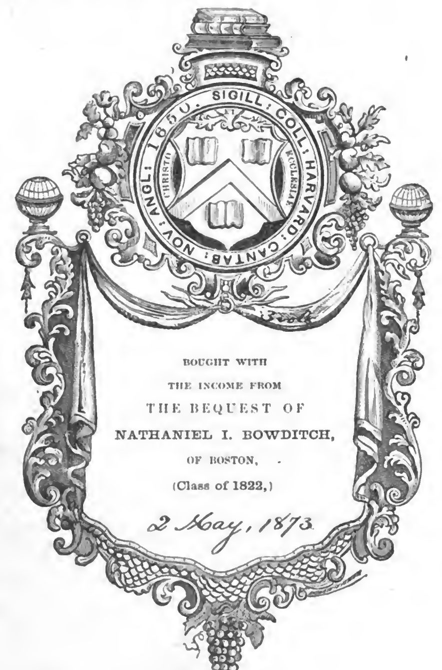



SIGILL: COLL: HARVARD: CANTAB: NOV: ANGL: 1650.
CHRISTO
ECCLESIAE



TECHNOLOGISCHES
WÖRTERBUCH

IN

DEUTSCHER, FRANZÖSISCHER UND ENGLISCHER SPRACHE,

GEWERBE, CIVIL- UND MILITÄR-BAUKUNST, ARTILLERIE, MASCHINENBAU, EISENBAHNWESEN, STRASSEN- UND WASSERBAU, SCHIFFBAU UND SCHIFFFAHRT, BERG- UND HÜTTENWESEN, MATHEMATIK, PHYSIK, CHEMIE, MINERALOGIE U. A. M. UMFASSEND,

BEARBEITET VON

E. ALTHANS, L. BACH, J. HARTMANN, E. HEUSINGER VON WALDEGG, E. HOYER, DR. G. LEONHARD, DR. O. MOTHES, G. A. OPPERMANN, DR. C. RUMPF, DR. F. SANDBERGER, B. SCHÖNFELDER, G. PH. THAULOW, W. UNVERZAGT, DR. H. WEDDING

UND HERAUSGEGEBEN VON

DR. C. RUMPF, DR. O. MOTHES, W. UNVERZAGT.

MIT EINEM VORWORT

VON

DR. KARL KARMARSCH,

ERSTEM DIRECTOR AN DER POLYTECHNISCHEN SCHULE IN HANNOVER.

ERSTER BAND.

ZWEITE, VOLLSTÄNDIG UMGEARBEITETE AUFLAGE.

WIESBADEN.
C. W. KREIDEL'S VERLAG.
1869.

PARIS: CH. REINWALD, 15 RUE DES SAINTS-PÈRES.

LONDON: TRÜBNER & CO., 60 PATERNOSTER ROW.
BRUXELLES: C. MUQUARDT.

NEW-YORK: L. W. SCHMIDT, 24 BARCLEY-STREET.

TECHNOLOGISCHES
WÖRTERBUCH.

DEUTSCH-ENGLISCH-FRANZÖSISCH.

GEWERBE, CIVIL- UND MILITÄR-BAUKUNST, ARTILLERIE, MASCHINENBAU, EISENBAHNWESEN, STRASSEN- UND WASSERBAU, SCHIFFBAU UND SCHIFFFAHRT, BERG- UND HÜTTENWESEN, MATHEMATIK, PHYSIK, CHEMIE, MINERALOGIE U. A. M. UMFASSEND,

BEARBEITET VON

E. ALTHANS, L. BACH, J. HARTMANN, E. HEUSINGER VON WALDEGG, E. HOYER, DR. G. LEONHARD, DR. O. MOTHES, G. A. OPPERMANN, DR. C. RUMPF, DR. F. SANDBERGER, B. SCHÖNFELDER, G. PH. THAULOW, W. UNVERZAGT, DR. H. WEDDING

UND HERAUSGEGEBEN VON

WILHELM UNVERZAGT.

MIT EINEM VORWORT

VON

DR. KARL KARMARSCH,
ERSTEM DIRECTOR AN DER POLYTECHNISCHEN SCHULE IN HANNOVER.

ZWEITE, VOLLSTÄNDIG UMGEARBEITETE AUFLAGE.

WIESBADEN.
C. W. KREIDEL'S VERLAG.
1869.

PARIS:
CH. REINWALD,
15, RUE DES SAINTS-PÈRES.

LONDON:
TRÜBNER & CO.,
60, PATERNOSTER ROW.
BRUXELLES: C. MUQUARDT.

NEW-YORK:
L. W. SCHMIDT,
24, BARCLEY-STREET.

Vorwort zur ersten Auflage.

In der gegenwärtigen Zeit, wo die technische Literatur aller industriellen Völker zu einer früher nicht geahnten Reichhaltigkeit gediehen, durch die grosse Menge neuer Erfindungen auch die Kunstsprache mit sehr vielen neuen Wörtern bereichert, und, zufolge des gesteigerten Verkehrs zwischen den Nationen das Studium fremdländischer technischer Schriftwerke ein weit allgemeineres Bedürfniss geworden ist; — gibt sich die Nothwendigkeit von Hülfsmitteln, welche dieses Studium erleichtern können, dringender als je zu erkennen. Es stehen aber gute Wörterbücher unter solchen Hülfsmitteln oben an. Wer auch nur einigermassen auf diesem Gebiete Erfahrungen zu sammeln Gelegenheit hatte, weiss, wie wenig selbst die besten allgemein-sprachlichen Wörterbücher genügen, sobald man sie über technische Ausdrücke zu Rathe zieht. Abgesehen von der Unbequemlichkeit, mit welcher das Aufsuchen solcher Wörter unter einer weit überwiegenden Menge andern Stoffs verbunden ist, wird nur zu häufig die entmuthigende Beobachtung gemacht, dass sie entweder falsch übersetzt, oder aus Unkenntniss des entsprechenden Kunstwortes nur umschrieben, oder endlich — gar weggelassen sind. Bedürfte es eines Zeugnisses für diese Thatsache, so würde es in der oft so mangelhaften Art zu finden sein, wie viele sonst gute technische Zeitschriften das Übersetzungsgeschäft üben.

Dem schnellen Nachschlagen in solchen Fällen, wo dieses voraussichtlich nur in Ansehung von Kunstwörtern erforderlich wird, könnte schon durch einen hierauf sich beschränkenden Auszug aus den besten Wörterbüchern grosser Vorschub geleistet werden. Verbindet sich damit das Bestreben, die vielen dort fehlenden Ausdrücke hinzuzufügen; so erhält eine solche Arbeit noch weit grösseren und selbstständigeren Werth, und es kann von ihr mit vollem Rechte gesagt werden, was so oft nur Phrase ist: dass damit eine Lücke in der Literatur ausgefüllt sei.

Vorgedanken dieser Art haben ohne Zweifel den verewigten Verfasser des gegenwärtigen Buches veranlasst, dasselbe für die drei wichtigsten Sprachen zusammenzustellen und herauszugeben. Der an mich ergangenen Aufforderung, es durch ein Vorwort beim Publikum einzuführen, komme ich um so mehr mit Bereitwilligkeit und Vergnügen nach, als ich auf's Lebhafteste von der Überzeugung durchdrungen bin, dass es grossen und wesentlichen Nutzen zu schaffen geeignet ist. Als die erste Arbeit seiner Art offenbart dieses Werk einen höchst anerkennenswerthen Grad von Reichhaltigkeit und Vollkommenheit; die Bahn ist nun gebrochen, und die allmälige Vervollständigung bei später zuverlässig erfolgenden neuen Auflagen wird verhältnissmässig leicht sein.

Zu einem nicht geringen Verdienste gereicht diesem technologischen Wörterbuche seine klare, übersichtliche Anordnung, vermöge welcher das Aufschlagen so bequem gemacht ist. Wortreichere Empfehlungen erachte ich überflüssig, wo wie hier die Sache selbst für sich spricht. Ich weiss, dass jeder wissenschaftliche Techniker diese Erscheinung mit Freude und Beifall bewillkommnen wird; denn Jeder fühlt, gleich mir, wie zeitgemäss und erwünscht sie ist.

Hannover, 2. September 1852.

Karl Karmarsch.

Vorwort der Redaction.

Der Gedanke ein technologisches Wörterbuch in den drei Hauptsprachen Europas zu bearbeiten, fand seine erste Ausführung durch Herrn J. A. Beil in dem 1853 erschienenen ersten Bande dieses Werkes. Herr Dr. Karl Karmarsch erkannte in den einleitenden Worten, mit welchen er denselben begleitete, sowohl die Nothwendigkeit und Nützlichkeit eines solchen Unternehmens an, als auch das, was als erster Anfang geleistet worden war, während er eine weitere Vervollständigung den spätern Ausgaben zuwies.

Nach dem Ableben des Herrn Beil trat Herr Dr. T. Franke in Hannover als Bearbeiter des zweiten Bandes ein, und durch ihn ist das Wörterbuch, was Vollständigkeit, Zuverlässigkeit und, in Folge der beigefügten Erklärungen, auch was Sicherheit des Gebrauches betrifft, bedeutend fortgeschritten; eine von ihm eingeführte mehr sachliche Anordnung dagegen erwies sich als nicht ganz zweckentsprechend.

Die zunehmende Schwäche des Herrn Dr. Franke und sein früher Tod machten es nothwendig, dass die Redaction des dritten Bandes an Dr. Rumpf überging. Die Vervollständigung des Werks ward wesentlich dadurch gefördert, dass Herr Ingenieur Kreusser in Hanau die reichhaltigen Sammlungen zur Verfügung stellte, welche er während einer langen Reihe von Jahren zum Zwecke eines technologischen Wörterbuchs zusammengebracht hatte, sowie durch Beiträge von Herrn Ingenieur Kley in Bonn und Herrn Dr. R. Müller, damals in Carlsruhe. Letzterem verdankt dasselbe nicht nur vielfache Verbesserungen im Gebiete der Chemie, Physik, des Berg- und Hüttenwesens, der Mineralogie und Geognosie, sondern auch eine Reihe neuer Artikel, welche grossentheils der seit Erscheinen des vorigen Bandes erfolgte Fortschritt der betreffenden Wissenschaften nöthig machte. Bei der Bearbeitung des dritten Bandes suchte sich Dr. Rumpf vor Allem durch eigenes Zurückgehn auf die Quellen von der Richtigkeit des Aufgenommenen in bei weitem den meisten Fällen selbst zu überzeugen, und auf diesem mühevollen Wege gelang es denn auch nicht nur eine nicht unerhebliche Zahl von Versehen und Ungenauigkeiten zu beseitigen, wie sie bei der ersten Anlage eines solchen Werkes unvermeidlich sind; sondern auch dem Buche eine beträchtliche Anzahl von Wörtern zuzuführen, und darunter nicht wenige, die man bisher in den Wörterbüchern entweder gar nicht, oder wenigstens nicht in dem speciellen technischen Sinne verzeichnet fand. Die sachlichen Erklärungen wurden, so weit diess anging, den Quellen selbst entnommen, sonst aber nach zuverlässigen Hilfsmitteln bearbeitet. Ein Hauptaugenmerk wurde darauf gerichtet, durch die rein alphabetische Anordnung jedes Wort leicht auffindbar zu machen, daneben aber durch Verweisungen dafür zu sorgen, dass sowohl die Synonymen, als auch sachlich zusammengehörige Ausdrücke leicht zugänglich waren. Der Correctheit des Druckes endlich wurde die grösstmögliche Sorgfalt zugewandt. In dieser Weise ward der französisch-deutsch-englische Band von Dr. Chr. Rumpf bis zum Schlusse des Buchstabens D bearbeitet. Im Verlaufe der Arbeit ergab sich aber, dass, wenn so fast Wort für Wort in den so verschiedenartigen Fächern angehörigen Artikeln von einem Einzelnen geprüft werden sollte, die Vollendung des Ganzen nicht so rasch zu bewerkstelligen war, als es das Interesse des Publicums und des Werks selbst wünschenswerth machte. Es

galt daher ein Verfahren zu ermitteln, welches, ohne der Zuverlässigkeit oder Vollständigkeit irgend Eintrag zu thun, doch eine schnellere Beendigung des technologischen Wörterbuchs möglich machte. Den Bemühungen der Verlagshandlung gelang es eine grössere Anzahl von bewährten Fachmännern und Gelehrten in der Weise für das Unternehmen zu gewinnen, dass jeder derselben sich der selbständigen Bearbeitung der seinem ganz speciellen Gebiete angehörigen Artikel unterzog, und zwar übernahmen:

Herr E. Althaus, K. Bergrath in Schönebeck:
Bergbau, Salinenwesen und Tunnelbau.

" L. Bach, Ingenieur in Linden bei Hannover:
Maschinenbau, mit Einschluss des Dampfmaschinenwesens.

" J. Hartmann, Artilleriemajor in Cassel:
Militärwesen, Artillerie, Geschützgiesserei, Fabrication der blanken und Handfeuerwaffen, Laffetten, Protzkasten u. s. w., deren einzelne Theile und Verfertigung, die Bespannung, Pulverfabrication, Feuerwerkerei etc.

" E. Heusinger von Waldegg, Oberingenieur in Hannover:
Eisenbahnwesen und Telegraphen. Buchdruckerei, Lithographie, Kupferstich, Holzschnitt, Galvanoplastik und Malerei.

" E. Hoyer, Professor an der Polytechnischen Schule in Riga:
Chemie und chemische Technologie (nebst Physik), Fabrication der Chemikalien, der Farbwaaren, Kohlen- und Kalkbrennerei, die Firniss-, Öl-, Lichter-, Seifenfabrication, die Leimsiederei, Gerberei, Bierbrauerei, Branntweinbrennerei, Bleichen und Färberei nebst Zeugdruck. Holz und seine Verarbeitung. Glas- und Thonwaaren. Spinnerei und Weberei. Papier- und Tapetenfabrication. Handwerke und ihre Werkzeuge und Geräthe.

" Dr. O. Mothes, Architekt in Leipzig:
Baukunst, Bauwesen, Baugewerke, Ornamentik, Baumaterialien.

" G. A. Oppermann, Obristlieutenant und Platzingenieur zu Neisse in Schlesien:
Kriegsbaukunst, Befestigungs- und Minenwesen.

" Dr. F. Sandberger, Professor in Würzburg, und

" Dr. G. Leonhard, Professor in Heidelberg:
Mineralogie und Geognosie.

" B. Schönfelder, Ober-Berg- und Baurath in Berlin, und

" Dr. O. Mothes, Architekt in Leipzig:
Strassen- und Wasserbau, Brückenbau.

" G. Ph. Thaulow, Director der deutschen Seemannsschule in Hamburg:
Schiffbau und Schifffahrt mit Einschluss der Reepschlägerei und Schiffszimmermannskunst.

" W. Unverzagt, Conrector am Realgymnasium zu Wiesbaden:
Mathematik, Astronomie, Optik und Mechanik.

" Dr. H. Wedding, K. Bergrath und Docent an der Königl. Bergakademie in Berlin:
Hüttenwesen, Gewinnung und Verarbeitung der Metalle, Metallgiesserei.

Da die Einrichtung getroffen worden war, dass die Herren Bearbeiter jedesmal mit dem französisch-deutsch-englischen Artikel zugleich die entsprechenden Artikel für die beiden andern Bände verfassten, und gleichzeitig der von Dr. Rumpf herrührende Theil der Arbeit für die neuen Auflagen des I. und II. Bandes bearbeitet wurde, so lag, als die Herren Mit-

arbeiter mit ihrer Aufgabe zu Ende gekommen waren, das gesammte Material für die drei Bände fertig vor und zwar in weit grösserer Vollständigkeit als diess für einen Einzelnen, auch wenn er sich der Aufgabe völlig hätte hingeben können, möglich gewesen sein würde. Die Arbeit des Ordnens und der letzten Redaction übernahmen für die Fortsetzung des französisch-deutsch-englischen Bandes in erster Auflage Architekt Dr. O. Mothes in Leipzig, für die beiden andern Bände aber in zweiter Auflage Conrector Unverzagt in Wiesbaden.

Damit die Richtigkeit der Artikel beim Drucke nicht wieder Abbruch leide, wurde die Einrichtung getroffen, dass jede einzelne Signatur allen Herren Mitarbeitern zur Correctur zuging, so dass dieselben in der Lage waren, die genaue Wiedergabe ihres Antheils an dem Werke selbst zu überwachen.

Indem wir hoffen, dass es auf diesem Wege gelungen sei, ein technologisches Wörterbuch zu liefern, welches sich als zuverlässig und zweckentsprechend erweisen wird, bemerken wir nur noch, dass die oben genannten Herren Mitarbeiter dem vorliegenden Werke ihre Theilnahme auch fernerhin schenken werden, und daher zu erwarten steht, dass nicht nur etwaige Lücken des Buches in der Folge sich leicht werden ausfüllen lassen, sondern auch Ergänzungen, wie sie durch die Fortschritte der verschiedenen technischen Fächer bedingt werden, möglichst rasch in demselben Aufnahme finden können.

Der Verleger wird mit Dank alle ihm zugehenden Berichtigungen und Ergänzungen, welche von Technikern, namentlich in ihrer speciellen Branche, gegeben werden können, entgegennehmen und für spätere Umarbeitungen benutzen. Wenn so gewissermassen das ganze technische Publicum Deutschlands, Frankreichs und Englands mitarbeitet, dann wird auf der gegebenen Grundlage ein bis in's Einzelnste vollendetes Gebäude entstehen.

Giessen, Leipzig und Wiesbaden, September 1868.

C. Rumpf, O. Mothes, W. Unverzagt.

Abkürzungen.

Ackerb. Ackerbau. *Agriculture.* Agriculture.
adj. Adjectivum. *Adjective.* Adjectif.
adv. Adverbium. *Adverb.* Adverbe.
Algeb. Algebra. *Algebra.* Algèbre.
Arith. Arithmetik. *Arithmetics.* Arithmétique.
Artill. Artillerie. *Artillery.* Artillerie.
Artill.-Fahrz. Artillerie-Fahrzeuge. *Artillery-carriages.* Voitures d'artillerie.
Astron. Astronomie. *Astronomy.* Astronomie.
Aufber. Aufbereitung der Erze. *Dressing of ores.* Traitement des minerais.
Bäck. Bäcker. *Baker.* Boulanger.
Bauk. Baukunst. *Architecture.* Architecture.
Bauw. Bauwesen. *Building.* Construction, bâtisse.
Befest. Befestigungswesen. *Fortification.* Fortification.
Beleucht. Beleuchtung. *Lighting of streets etc.* Éclairage.
Bergb. Bergbau. *Mining.* Exploitation des mines.
Bildh. Bildhauerei *Sculpture.* Sculpture.
Bleich. Bleicher, Wäscher. *Bleacher, washer.* Blanchisseur.
Bleig. Bleigiesser. *Plumber.* Plombier.
Bohrw. Bohrwesen, Bohrerei. *Boring (of guns).* Forage (de canons).
Bot. Botanik. *Botany.* Botanique.
Böttch. Bötticher. *Sieh* Küfer.
Brantweinbr. Brantweinbrennerei. *Distilling.* Distillation.
Brau. Brauerei. *Brewing.* Brasserie.
Brückenb. Brückenbau. *Bridge-building.* Construction des ponts.
Buchb. Buchbinder. *Bookbinder.* Relieur.
Buchdr. Buchdrucker. *Printer.* Imprimeur.
Buchh. Buchhändler. *Bookseller.* Libraire.
Büchsenm. Büchsenmacher. *Gun-maker or -smith.* Arquebusier.
Chem. Chemie. *Chemistry.* Chimie.
Chir. Chirurg. *Surgeon.* Chirurgien.
Chron. Chronologie. *Chronology.* Chronologie.
Dachd. Dachdecker. *Slater, tiler.* Couvreur.
Dampfm. Dampfmaschine. *Steam-engine.* Machine à vapeur.
Drahtz. Drahtzieherei. *Wire-drawing.* Tréfilerie.
Drechsl. Drechsler. *Turner.* Tourneur.
ehem. Ehemals. *Formerly.* Autrefois.
Eisenb. Eisenbahnwesen. *Rail-way.* Chemin de fer.
Eisenh. Eisenhüttenwesen. *Iron-works.* Usines de fer.
Erdarb. Erdarbeiten. *Earth-working.* Travaux de terrassement.
f. Femininum, weiblich. *Feminine.* Féminin.
Färb. Färber. *Dyer.* Teinturier.
Feilenh. Feilenhauer. *File-cutter.* Tailleur de limes.
Feldm. Feldmesskunst. *Surveying.* Arpentage, géodésie.
Feuerw. Feuerwerker. *Pyrotechnics.* Artificier.
Fisch. Fischer. *Fisher.* Pêcheur.
Fleisch. Fleischer. *Butcher.* Boucher.
Form. Formerei. *Moulding.* Moulage.
Forstw. Forstwesen. *Forest-management.* Sylviculture.
Fuhrw. Fuhrwesen. *Carriages, waggons.* Voitures.
Gärtn. Gärtnerei. *Gardening.* Jardinage.
Gasbel. Gasbeleuchtung. *Gas-work.* Eclairage au gaz.
Geogn. Geognosie. *Geognosy.* Géognosie.
Geogr. Geographie. *Geography* Géographie.
Geom. Geometrie. *Geometry.* Géometrie.
Gerb. Gerber. *Tanner, tawer.* Tanneur, mégissier.
Geschützbohr. Geschützbohrung. *Boring of guns.* Forage des canons.
Geschützgiess. Geschützgiesserei. *Foundery of cannons* Fonderie des canons.
Giess. Giesserei. *Foundery.* Fonderie.
Glas. Glaser. *Glazier.* Vitrier.
Glasm. Glasmacher. *Glass-maker.* Verrier.
Goldschl. Goldschläger. *Gold-beater.* Batteur d'or.
Goldschm. Goldschmied. *Gold-smith.* Orfévre.
Grav. Graveur. *Engraver.* Graveur.
Hammerw. Hammerwerk. *Hammer-mill, forge.* Forgerie.
Hand. Handel. *Commerce.* Commerce.
Herald. Heraldik. *Heraldry.* Blason.
Holzschneid. Holzschneidekunst. *Wood-cutting.* Gravure sur bois.
Hufschm. Hufschmied. *Farrier.* Maréchal ferrant.
Hutm. Hutmacher. *Hatter.* Chapelier.
Hydraul. Hydraulik. *Hydraulics.* Hydraulique.
Instr.-m. Instrumentenmacher. *Instrument-maker.* Luthier.
Jagd. Jagdwesen. *Hunting.* Chasse.
Juw. Juwelier. *Jeweller.* Joaillier, bijoutier.
Kalligr. Kalligraphie. *Calligraphy.* Calligraphie.
Klempn. Klempner, Blechschmied, Flaschner, Spengler. *Tin-man.* Ferblantier.
Knopfm. Knopfmacher. *Button-maker.* Boutonnier.
Köhl. Köhler. *Charcoal-man.* Charbonnier.
Korbm. Korbmacher. *Basket-maker.* Vannier.
Kriegsw. Kriegswesen. *Military matters.* Militaire.
Küf. Küfer, Bötticher. *Cooper.* Tonnelier.
Kupferschm. Kupferschmied. *Copper-smith.* Chaudronnier.
Kupferst. Kupferstecher, Graveur. *Engraver in copper.* Graveur en taille-douce.
Lichtz. Lichtzieher. *Chandler.* Chandelier.
Lithogr. Lithographie. *Lithography.* Lithographie.
Locom. Locomotive. *Locomotive.* Locomotive.
Lohgerb. Lohgerber. *Tanner.* Tanneur.
m. Masculinum, männlich. *Masculin.* Masculin.
Mal. Malerei. *Painting.* Peinture.
Manuf. Manufactur. *Manufactory.* Manufacture.
Masch. Maschinenwesen. *Machinery.* Machines.
Math. Mathematik. *Mathematics.* Mathématiques.
Maur. Maurer. *Mason.* Maçon.
Mech. Mechanik. *Mechanics.* Mécanique.
Messerschm. Messerschmied. *Cutler.* Coutelier.
Metall. Metallurgie, Hüttenwesen. *Metallurgy.* Métallurgie.

Metalldr. Metalldreher. *Metal-turner.* Tourneur en métal.
Miner. Mineralogie. *Mineralogy.* Minéralogie.
Minirk. Minirkunst. *Military mining.* Mines militaires.
Müll. Müller & Mühlwesen. *Miller.* Meunier.
Münzw. Münzwesen. *Minting.* Monnaies.
Mus. Musik. *Music.* Musique.
n. Neutrum, sächlich. *Neuter.* Neutre.
Nagelschm. Nagelschmied. *Nailsmith.* Cloutier.
Nähnadl. Nähnadelmacher. *Needler.* Aiguillier.
Näht. Nähterin. *Seamstress.* Couturière.
Naturgesch. Naturgeschichte. *Natural history.* Histoire naturelle.
niederd. Niederdeutsch. *Dialect of Northern Germany.* Bas-allemand, dialecte de l'Allemagne du nord.
nordd. Norddeutsch. *Word etc. of Northern Germany.* Expression, etc. du nord de l'Allemagne.
Opt. Optik. *Optics.* Optique.
Org. Orgel. *Organ.* Orgues.
Orn. Ornamentik. *Ornamentics.* Art ornementaire.
Pap. Papiermüller. *Paper-maker.* Papetier.
Perg. Pergamentmacher. *Parchment-maker.* Parcheminier.
Pflast. Pflasterer. *Pavier.* Paveur.
Photogr. Photographie. *Photography.* Photographie.
Phys. Physik. *Physics.* Physique.
pl. Plural, Mehrzahl. *Plural.* Pluriel.
plattd. Plattdeutsch. *Dialect of Northern Germany.* Bas-allemand, dialecte de l'Allemagne du nord.
Pont. Pontonwesen. *Pontoons.* Pontonnerie.
Porzell. Porzellan. *Porcelain.* Porcelaine.
Prob. Probirkunst. *Assaying.* Docimasie.
Pulv. Pulverfabrication. *Gun-powder manufacture.* Poudrière.
Reepschl. Reepschläger. *Ropemaker.* Cordier.
Sägem. Sägemühle. *Saw-mill.* Scierie.
Salin. Salinenwesen. *Salt-work.* Salines.
Salp. Salpeterbereitung. *Saltpeter-making.* Salpêtrière.
Sämischg. Sämischgerber. *Chamoy-dresser.* Chamoiseur.
Sattl. Sattler. *Saddler.* Sellier.
Schiffb. Schiffbau. *Ship-building.* Architecture navale.
Schifff. Schifffahrt. *Navigation.* Navigation.
Schiffsartill. Schiffsartillerie. *Naval artillery.* Artillerie navale.
Schiffszimm. Schiffszimmermann. *Ship-carpenter.* Charpentier marin.
Schloss. Schlosser. *Locksmith.* Serrurier.
Schmied. Schmiede, Hammerwerk. *Forge.* Forge.
Schneid. Schneider. *Tailor.* Tailleur.
Schriftgiess. Schriftgiesser. *Letter-founder.* Fonderie de caractères.
Schuhm. Schuhmacher. *Shoemaker.* Cordonnier.
Sculpt. Sculptur. *Sculpture.* Sculpture.
Seew. Seewesen. *Marine.* Marine.
Seide. Seidenmanufactur. *Silk-manufactory.* Soierie.
Seif. Seifensieder. *Soapboiler.* Savonnier.
Seil. Seiler. *Ropemaker.* Cordier.
Sieh Sieh. *See.* Voyez.
Silberschl. Silberschläger. *Silver-beater.* Batteur d'argent.
Spiegelfabr. Spiegelfabrication. *Mirror-making.* Glacerie.
Spinn. Spinnerei. *Spinning.* Filerie.
Spor. Sporer. *Spurrier, spur-maker.* Éperonnier.
Stecknadl. Stecknadelmacher. *Pinmaker.* Épinglier.
Steinbr. Steinbrecher. *Quarryman.* Carrier.
Steinm. Steinmetz, Steinhauer. *Stone-cutter.* Tailleur de pierres.
Steinschn. Steinschneider. *Lapidary.* Lapidaire.
Strassenb. Strassenbau. *Construction of roads.* Construction des chemins publics.
Strumpfw. Strumpfwirker. *Hosier.* Bonnetier.
südd. Süddeutsch. *Word etc. of Southern Germany.* Expression, etc. du sud de l'Allemagne.
Tapez. Tapezierer. *Upholsterer, paperhanger.* Tapissier, (colleur).
Techn. Technologie. *Technology.* Technologie.
Tel. Telegraphie. *Telegraphy.* Télégraphie.
Tischl. Tischler, Schreiner. *Joiner.* Menuisier.
Töpf. Töpfer. *Potter.* Potier.
Topogr. Topographie. *Topography.* Topographie.
Tuchfabr. Tuchfabrication. *Manufacture of cloth.* Manufacture des draps.
Uhrm. Uhrmacher. *Clockmaker, watchmaker.* Horloger.
v. a. Transitives Verbum. *Verb active.* Verbe actif.
v. imp. Unpersönliches Verbum. *Impersonal verb.* Verbe impersonnel.
v. n. Intransitives Verbum. *Verb neuter.* Verbe neutre.
v. r. Reflexives Verbum. *Reflective verb.* Verbe pronominal ou réfléchi.
veralt. Veraltet. *Obsolete.* Vieilli.
Vergold. Vergolder. *Gilder.* Doreur.
Vgl. Vergleiche. *Compare.* Comparez.
Waffenfabr. Waffenfabricant, Waffenschmied. *Armourer.* Fabrication d'armes, armurier.
Wagenb. Wagenbauer. *Coach-maker.* Carrossier.
Wagn. Wagner. *Wheeler.* Charron.
Walzw. Walzwerk. *Rolling-mill.* Laminoir.
Wasserb. Wasserbau. *Hydraulic architecture.* Architecture hydraulique.
Web. Weber. *Weaver.* Tisserand.
Weissgerb. Weissgerber. *Tawer.* Mégissier.
Zeichn. Zeichnen, Zeichenkunst. *Drawing.* Dessin.
Zeugdr. Zeugdruck. *Calico-printing.* Impression des tissus.
Zeugschm. Zeugschmied. *Tool-smith.* Taillandier.
Zimmerm. Zimmermann. *Carpenter.* Charpentier.
Zinng. Zinngiesser. *Pewterer.* Potier d'étain.
Zool. Zoologie. *Zoology.* Zoologie.
Zuck. Zuckerfabrication. *Manufacture of sugar.* Sucrerie.
Zuricht. Zurichter des Leders. *Currier.* Corroyeur.

A.

Aasseite *f.*, **Fleischseite** *f.* (Gerb.) *Flesh-side.* Côté *m.* de la chair, chair *f.* de la peau.

Abakus *m.*, Deckplatte eines Capitäls (Bauk.) *Abacus.* Abaque *m.*, abaco *m.*, tailloir *m.*

Abakus *m.*, **Rechenbret** *n.* (Mathem.) *Abacus.* Abaque *m.*

Abakusblume *f.* am korinthischen Capitäl (Bauk.) *Flower on the abacus of the Corinthian chapitrel.* Œil *m.*, rose *f.* du tailloir.

Abarbeiten *v. a.*, ein Geschützrohr (Giess.) *To chip, trim or dress a gun-casting, to rough or prepare the metal for boring.* Décroûter une pièce d'artillerie après la fonte.

Abarbeiten *v. a.*, ein Schiff, **Abholen** *v. a.*, vom Strande (wieder los oder flott machen) (Seew.) *To get a ship afloat, to get it off or to haul it from the ground.* Déséchoner ou déchouer un vaisseau.

Abästen *v. a.*, das Stammholz (Zimm.) *To cut off the branches of timber.* Découper les branches.

Abäthmen *v. a.*, die Capelle (Prob.) *To glow (the cupel in the muffle).* Chauffer la coupelle dans le moufle au rouge presque blanc.

Abäthmen *n.* (Prob.) *Glowing.* Rougissement *m.* de coupelle.

Abat-jour *m.* (Bauk.) *Sky-light, sky-light window.* Abat-jour *m.*

Abbau *m.* eines Flötzes (Bergb.) *Working or winning of a coal-seam.* Ponrchasse *f.* d'une veine (Belg.), exploitation *f.* d'une veine.

Abbau *m.*, **Bau** *m.* (Bergb.) *Work, working.* Ouvrage *m.*, méthode *f.* d'exploitation,(Belg.:) ouvre de veine.

Abbau *m.*, **schachbretförmiger**, mit Stehenlassen von Pfeilern (Bergb.) *Square-work (Staffordsh.), stall- and room-work.* Ouvrage *m.* par compartiments ou chambres isolées et piliers abandonnés.

Abbaustoss *m.* (Bergb.) *Face of workings.* Front *m.* de taille, taille *f.*

Abbaustrecke *f.* (Bergb.) *Board, stall.* Voie *f.* ou taille *f.*, (Belg.:) coistresse *f.*

Abbaustrecke *f.*, welche senkrecht auf der Richtung der demi-gralles steht (Bergb.) *A board or stall perpendicular to the direction of the demi-gralles.* Coistresse *f.* des gralles.

Abbeizen *v. a.*, **Abbrennen** *v. a.*, **Gelbbrennen** *v. a.* (Metall.) *To pickle, to dip.* Décaper les objets en métal.

Abbeizen *v. a.* (den Borax mit verdünnter Schwefelsäure nacb dem Löthen wegschaffen) (Metall.) *To remove the borax by diluted, sulphuric acid.* Dérocher le borax.

Abbeizen *v. n.*, **Beizen** *v. s.* (die Eisenblechplatten zum Verzinnen) (Metall.) *To cleanse.* Nettoyer.

Abbeizen *n.*, **Abbrennen** *n.*, **Gelbbrennen** *n.* (Metall.) *Pickling, dipping.* Décapage *m.*, dérochage *m.* des objets en métal.

Abbeizen *n.*, **Beizen** *s.* (des Eisenblechs zum Verzinnen) (Metall.) *Cleansing.* Nettoyage *m.*

Abbimsen *v. a.*, (mit Bimsstein abschleifen) (Tischl.) *To pumicate, to rub with pumice.* Frotter avec la pierre ponce, poncer, polir à la ponce.

Abbinden *v. a.* (Buchdr.) *To untie, to loosen.* Détacher, délier la ficelle.

Abbinden *v. a.*, die Columnenschnur, **Aufbinden** *v. a.*, **Auflösen** *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To untie.* Délier les pages.

Abbinden *v. a.*, **Verbinden** *v. a.*, **Zulegen** *v. a.* (Zimmerm.) *To assemble, to join (joint).* Assembler, joindre.

Abbinden *n.*, **Ausbinden** *n.* eines Zimmerwerkes (Zimmerm.) *Framing of timbers.* Assemblage *m.*

Abblasen *v. a.*, ein Geschützrohr. *Sieh* Ausflammen.

Abblaserohr *n.*, **Ausblaseröhre** *f.* (Dampfm.) *Blow-off pipe.* Tuyau *m.* à purger.

Abblättern *v. n.*, **sich Abblättern** *v. r.* (Mal.) *To scale off, to scale.* S'effeuiller.

sich Abblättern *v. r.*, **sich Abschiefern** *v. r.* (Metall.) *To exfoliate, to scale.* S'exfolier.

sich Abblättern *v. r.*, vom Putz (Maur.) *Sieh* Abbröckeln.

Abblicken *n.*, **Silberblick** *m.* (Metall.) *Lightning or gleam of silver.* Éclair *m.* de l'argent.

Abblitzen. *Sieh* Versagen.

Abbohren *v. a.* (Feuerw.) *To bore, to finish the blast-hole, to finish the boring of the hole.* Achever le trou du pétard.

Abbohrer *m*, **Bohreisen** *n.*, **Bohrer** *m.*, **Steinbohrer** *m.*, **Stossbohrer** *m.* (Bergb.) *Borer, jumper, long borer, long jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.

Abböschen *v.*, **Abscarpiren** *v.* (Befest. u. Bauw.) *To slope, to give batter.* Taluter.

Abbrand *m.* (Abfall, Abgang, Verlust beim Umschmelzen, Schmieden u. s. w.) (Metall.) *Loss or waste.* Déchet *m.*

Abbrassen *v. a.* (Seew.) *To brace full, to fill the sails.* Brasser à porter, décharger les voiles.

Abbrechen *v. a.*, **Abreissen** *v. a.*, **Niederbrechen** *v. a.*, **Einreissen** *v. a.*, ein Gebäude (Bauw.) *To pull down, to demolish a building.* Démolir, desceller un bâtiment, etc.

Abbrechen *v. a.*, **Abtragen** *v. a.* (einen Bau, eine Mauer), **Abnehmen** *v. a.*, **Behutsam abreissen** *v. a.* (Dachziegel, Schiefer) (Bauw.) *To take or pull down (a building), to strip (tiles or slates.)* Déposer.

Abbrechen *v. a.*, **Abtheilen** *v. a.* (Buchdr.) *To divide.* Diviser un mot en syllabes ou en deux parties.

Abbrechen *v. a.*, **Abschlagen** *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To knock off the balls.* Démonter les balles.

Abbrechen *v. a.* oder **Aufheben** *v. a.*, ein Lager (Kriegsw.) *To break-up a camp or an encampment, to decamp.* Lever un camp, décamper.

Abbrechen *v. a.*, eine Brücke (Pont.) *Sieh* Ausbauen, eine Brücke.

Abbrechen *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To break up a ship.* Démolir un vaisseau.

Abbrechen *n.*, **Vorsichtiges Abnehmen** *n.*, **Abtragen** *n.* (Bauw.) *Taking or pulling down.* Dépose *f.*

Abbrechen *n.*, **Abbruch** *m.*, **Abbruchsarbeit** *f.* (Bauw.) *Pulling down.* Démolition *f.* d'un bâtiment.

Abbrechen *n.*, **Ausbau** *m* einer Brücke (Pont.) *Removing, withdrawing (of a bridge).* Repliement *m.* (d'un pont.)

Abbrechen *n.*, **Abtheilung** *f.* (Buchdr.) *Division.* Division *f.* d'un mot.

Abbrennen *v. a.*, den Stahl (Metall.) *To blaze off.*

Abbrennen *v. a.* (Metall.) *To pickle, to dip.* Dérocher, décaper les objets en métal.

Abbrennen *n.* (Metall.) *Pickling, dipping.* Décapage *m.*, dérochage *m.* des objets en métal.

Abbröckeln *v. n.*, **sich Abbröckeln** *v. r.*, **sich Abblättern** *v. r.*, **Abschuppen** *v. r.* (vom Putz) (Maur.) *To peel off, to scale.* S'écailler, s'écaler.

Abbruch *m.* (Bauw.) *Pulling down.* Démolition *f.* d'un bâtiment.

Abbruch *m.*, **Gusszapfen** *m.* (Schriftgiess.) *Break.* Jet *m.*

Abbruchsarbeit *f.* *Sieh.* Abbruch 1.

Abbrücken *n.* (Pont.) *Sieh* Ausbauen einer Brücke.

Abdach *n.*, **Schauer** *m.* (Bauk.) *Lean-to, shed.* Appentis *m.*

Abdach *n.*, **Mauerabdeckung** *f.* (Bauw.) *Coping, caping, brow.* Larmier *m.* d'un mur de clôture.

Abdachung *f.* eines Daches oder einer Plattform, eines Hofes etc., **Abwässerung** *f.* (Bauw.) *Declivity, slope.* Pente *f.*, plongée *f.*, déclivité *f.* d'une aire.

Abdachung *f.* einer Mauer, **Böschung** *f.*, **Dossirung** *f.* (Bauw.) *Sloping, slopeness, shelvingness of a wall.* Pente *f.*, talus *m.*, adossement *m.* *Sieh* Anlauf einer Mauer.

Abdachung *f.*, **Senkung** *f.*, **Fall** *m.* der Brustwehrkrone (Befest.) *Dip, superior-slope (of the parapet.)* Plongée *f.* (du parapet.)

Abdachung *f.* einer Böschung (Maur.), **Dossirung** *f.* (Eisenb.) *Sloping.* Talus *m.*

Abdampfen *v. a.* & *n.* (Chem., Metall.) *To evaporate.* Évaporer.

Abdampfen *v. a.*, **Abrauchen lassen** *v. a.* (Chem.) *To make evaporate.* Faire évaporer.

Abdampfen *n.*, **Verdampfen** *n.*, **Verdampfung** *f.* (Chem.) *Evaporation.* Évaporation *f.*

Abdampfkessel *m.* (Chem.) *Evaporating-vessel.* Bassine *f.* d'évaporation.

Abdampfofen *m.* (Töpf.) *Slip-kiln.* Caisse *f.* ou cuve *f.* en forme de parallélépipèdes pour raffermir la barbotine.

Abdampfpfanne *f.*, **Siedepfanne** *f.* (Zuckers.) *Evaporating-boiler.* Chaudière *f.* évaporatoire.

Abdampfschale *f.* (Chem.) *Capsule.* Capsule *f.*

Abdeckerei *f.*, **Schinderei** *f.* *Flaying-place.* Voirie *f.*

Abdrehen *v. a.* (Masch.) *To turn on the screw-cutting-engine the out-side of the cylinder which is to be cut or screwed.* Chariotter, charioter.

Abdrehen *v. a.*, ein Geschützrohr (Bohrmasch.) *To turn the outside of a gun.* Tourner la surface extérieure d'une bouche à feu.

Abdrehen *v. a.*, **Drechseln** *v. a.*, **Drehen** *v. a.* (Techn.) *To turn.* Tourner.

Abdrehen *v. a.* (Töpf.) *To turn.* Tournasser.

Abdrehen *n.* (Töpf.) *Turning.* Tournassage *m.*

Abdrehnagel *m.* (ein Bohrwerkzeug in Gewehrfabr.) *The rose countersink.* Fraise *f.* à rôder.

Abdruck *m.*, **Abdrucken** *n.*, **Abzug** *m.* (Buchdr.) *Impression.* Impression *f.* d'un livre.

Abdruck *m.* einer Münze (Münzw.) *Ectype of a coin.* Ectype *m.*

Abdruck *m.*, **der neue**, **Wiederabdruck** *m.* (erlaubte Nachdruck) (Buchdr.) *Reprint, reprinting.* Réimpression *f.*

Abdruck *m.* **vor der Schrift**, **Probeabdruck** *m.* (Kupferst.) *Proof-impression, proof-print.* Gravure *f.* avant la lettre.

Abdrucken *v. a.*, **Abziehen** *v. a.* (Buchdr.) *To print, to work off.* Tirer, imprimer.

Abdrucken *v. a*, **von Neuem**, eine neue Auflage machen (Buchh.) *To reprint.* Réimprimer.

Abdrucken *n.* (Buchdr.) *Sieh* Abdruck 1.

Abdrücken *v. a.*, **Ausdrücken** *v. a.* (Metall.) *To impress.* Empreindre, imprimer.

Abdrücken *v. a.*, **Losdrücken** *v. a.*, ein Gewehr. *To pull the trigger, to fire-off.* Détendre le ressort d'un fusil en tirant la détente.

Abdrücken *n.*, **Abscheren** *n.* (Mech.) *Shearing.* Cisaillement *m.*

Abecken *v. a.*, **Bestossen** *v. a.*, die Kanten (Bauw.) *To break the corners.* Écorner.

Abend *m.*, **Westen** *m.* (Geogr.) *West.* Couchant *m.*, ouest *m.*

Abendgegend *f.*, **Westen** *m.* (Geogr.) *West.* Couchant *m.*, ouest *m.*

Abendpunct *m.*, **Westpunct** *m.* (Astron.) *West-point.* Couchant *m.* équinoxial, ouest *m.*

Abendschuss *m.* (Kriegsw.) *Evening-gun.* Coup *m.* de canon de retraite.

Abendstern *m.*, **Venus** *f.* (Astron.) *Evening-star, hesperus, vesper.* Étoile *f.* du soir ou du berger, Vénus *f.*

Abendwache *f.* (die Hundewache, der Plattfuss.) (Seew.) *Evening-watch, day-watch.* Quart *m.* de 4 à 8 heures du soir.

Abendweite *f.* (Astron.) *Occiduous, western, occasive amplitude.* Amplitude *f.* occidentale ou occase.

Aberration *f.* des Lichts. *Sieh* Abirrung.

Aberrationswinkel *m.*, **Aberration** *f.* (Astron.) *Angle of aberration.* Angle *m.* d'aberration.

Abfacen *v. a.*, **Abschrägen** *v. a.*, **Abstossen** *v. a.*, **Zuschärfen** *v. a.* (mit einer Face versehen) (Glas., Schloss. etc.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.

Abfacen *v. a.*, **Abkanten** *v. a.*, **Bekanten** *v. a.*, **Abgraten** *v. a.* (Zimmerm., Tischl., Steinm.) *To bevel, to bevil, to cant off, to chamfer, to cut an edge into a beveling.* Délarder, écorner, émousser, tailler en chanfrein, dresser en biais, chanfreiner.

Abfacen *n.* der Schienenenden (Eisenb.) *Chamfret of rails.* Chanfreinage *m.* des rails.

Abfaçung *f.*, **Face** *f.* (Steinm., Maur.) *Bevel, chamfer, cant, bevil.* Face *f.*, facette *f.*, chanfrein *m.*, biseau *m.*

Abfadmen *v. a.* oder **Fadmen** *v. a.* (Seew.) *To fathom.* Corder.

Abfahren *v. n.* vom Zuge (Eisenb.) *Sieh* Abgehen.

Abfahren *v. a.*, die Erde (mit dem Schiebkarren) (Eisenb. etc.) *To wheel, to cart the ground.* Transporter le terrain à la brouette.

Abfall *m.* **von Steinen, Steinbrocken** *m. pl.* (Bauw.) *Chippings of stones.* Débris *m. pl.* de pierres, pierres *f. pl.* concassées.

Abfall *m.* **von Steinen, Arbeitszoll** *m.* (Steinm.) *Chips pl., rubbish, shards pl.* Écailles *f. pl.*, décombres *m. pl.*, recoupes *f. pl.*, éclats *m. pl.*, déchet *m.*

Abfall *m.*, **Hemmung** *f.*, **Stosswerk** *n.*, **Englischer Haken** *m.* (Uhrm.) *Escapement, scapement.* Échappement *m.*

Abfall *m.* bei Holzarbeiten, **Abschnitt** *m.*, **Verschnitt** *m.*, **Hauspan** *m.*, **Span** *m.* (Zimmerm., Tischl.) *Batement, waste.* Déchet *m.*

Abfall *m.* beim Verschmelzen der Metalle. *Waste.* Déchet *m.*

Abfalleisen *n.* (Metall.) *Scrap-iron.* Masse *f.*, mitraille *f.*, ferraille *f.*

Abfallen *v. n.* (Buchdr.) *To be broken.* Se coucher (dit des lettres).

Abfallen *v. n.*, **Abhalten** *v. n.*, **Aufhalten** *v. n.*, **Aufholen** *v. n.* (Seew.) *To bear up, to bear away.* Arriver.

Abfallen *v. n.*, **Abtreiben** *v. n.*, **Verfallen** *v. n.*, **Wraken** *v. n.*, **Wrack machen** *v. n.* (Seew.) *To make leeway, to drive to leeward.* Dériver *v. n.*, dit d'un vaisseau.

Abfallrohr *n.*, **Abfallröhre** *f.* (Masch.) *Pipe, which brings the water from the gutter to the ground, waste-pipe.* Descente *f.*, tuyau *m.* de descente. *Vergl.* Fallrohr.

Abfangen *v. a.* *Sieh* Absteifen und Abspreizen.

Abfangen *v. a.*, ein Minenfeld (Minirk.) *To support (a bay).* Soutenir (un intervalle.)

Abfasen *v. a.*, **Abfasung** *f.* *Sieh* Abfacen, -ung.

Abfieren *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To veer, to ease off, to ease away a rope.* Larguer une manœuvre.

Abfieren *v. a.*, ein Tau (nachlassen) (Schifff.) *To pay out a little (of a rope).* Filer un peu une corde.

Abfinnen *v. a.* (Eisenstücke, die man zusammenschweissen will, zuschärfen) (Metall.) *To scarf.* Amorcer *v. a.*

Abfitzen *v. a.*, **Fitzen** *v. a.*, mit einem Pinsel reinigen (Maur.) *To smooth, to brush.* Goupillonner.

Abfliessen *n.*, **Ablaufen** *n.*, **Rinnen** *n.* der Lichter, Kerzen. *Guttering.* Propriété de couler.

Abfluchten *v. a.* (Bauw.) *To arrange.* Dresser à la ligne, aligner. *Sieh* Abvisiren, Einfluchten.

Abfluss *m.*, **Ablauf** *m.*, **Abzucht** *f.*, **Abzug** *m.* (Bauw.) *Issue, flowing.* Épanchoir *m.*, déchargeoir *m.*

Abfluss *m.*, **Überfall** *m.* eines Deichdammes (Wasserb.) *Fall or deversoir of a dike.* Déversoir *m.* d'une digue.

Abflusscanal *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Siel.

Abflussmündung *f.* (Masch.) *Over-flow shoot.* Déversoir *m.*

Abflussrohr *n.*, **Abgangsrohr** *n.*, **Abzugsrohr** *n.*, **Ausgangsrohr** *n.* (Masch.) *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ, de décharge, ou de dégorgement.

Abfluss- oder **Auslassventil** *n.* (die obere Klappe, das obere Ventil der Luftpumpe) (Dampfm.) *Delivery-valve, head-valve, upper-valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air.

Abformen *v. a.*, **Formen** *v. a.*, für den Guss (Bildh.) *To mould, to form for the mould.* Jeter en moule, former pour la fonte.

Abführungsrohr *n.* vom Gasometer (Gasbel.) *Outlet-pipe.* Tube *f.* de sortie du gaz.

Abgänge *m. pl.* der Baumwollspinnereien. *Waste, cotton-waste.* Déchet *m.* de coton.

Abgang *m.*, **der gute.** *Good waste.* Bon déchet *m.*

Abgang *m.*, **der schlechte.** *Bad waste.* Mauvais déchet *m.*

Abgänge *m. pl.* beim Verschmelzen der Erze (Metall.) *Waste.* Déchet *m.*

Abgangsrohr *n.* *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ. *Sieh* Abflussrohr.

Abgebaut *adj.* (Bergb.) *Carried to end.* Exploité à fond.

Abgedreht, Gedreht, Gedrechselt *adj.* *Turned.* Tourné,-ée.

Abgefacet, Abgekantet, Bekantet *adj.* *Cant, canted, bevel, bevil, beveled, chamfered.* Écorné,-ée, ébiselé, chanfreiné.

Abgefacet *adj*, von der untern Seite (bei Gurtsimsen etc.) *Beveled off.* Chanfreiné d'en bas.

Abgeglichen *adj.* (Bauw.) *Flush.* Affleuré, plain, dans le même plan.

Abgehen *v. n.*, **Abweichen** *v. n.*, **Einreissen** *v. n.*, **Ausweichen** *v. n.* (von einem Bohreisen gesagt). *To bore away, to bore out, to cut untrue.* Brouter.

Abgehen *v. n.*, **Abfahren** *v. n.* (vom Zug gesagt) (Eisenb.) *To start (of a train), to leave.* Démarrer *v. n.*

Abgekantet *adj.* *Sieh* Abgefacet 1.

Abgerundet. *Sieh* Gerundet.

Kreisförmig abgerundet *adj.* *Circular.* Circulaire.

Abgeviertseln *n.* (Zimmerm. etc.) *Sieh* Abvierung 2.

Abgewinnen, einem Schiffe den Wind, die Luv (Schifff.) *To gain the wind or weather-side of a ship.* Gagner le vent d'un vaisseau.

Abgieren *v. n.* (ablenken lassen von einem Gegenstande) (Schifff.) *To sheer off, to sheer away.* S'alarguer.

Abgiessen *v. a.*, **vorsichtig, Decantiren** *v. a.* (Chem.) *To decant, to pour off.* Décanter.

Abgiessen *n.*, **vorsichtiges, Decantiren** *n.* (Chem.) *Decantation.* Décantation *f.*

Abgiessen *n.* von metallenen Gegenständen. *Sieh* Abguss.

Abgleichen *v. a.*, zwei Flächen, **Gleich machen** *v. a.* (in eine Ebene bringen) (Erdarb.) *To make flush with.* Affleurer deux surfaces.

Abgleichen *v. a.*, **Einebnen** *v. a.*, **Planiren** *v. a.* (Erdarb.) *To lay flat, to level, to plain, to even.* Égaler, égalir, égaliser, aplanir, niveler.

Abgleichen *v. a.*, **Gleichmachen** *v. a.*, **Gleichstellen** *v. a.* (Techn.) *To make equal, to equalize.* Égaler, égaliser.

Abgleichstange *f.* (Uhrm.) *Adjusting-tool.* Levier *m.* pour égaliser la fusée.

Abgleichung *f.* des Bodens, **Planirung** *f.* (Bauw.) *Leveling, planishing of the soil.* Régalage *m.*, régalement *m.*, dressement *m.* du sol.

Abgraten. *Sieh* Abfacen.

Abgraten *v. a.* (den Bart, Grat wegnehmen) (Kupferst.) *To scrape off the burr.* Ébarber les traits d'une gravure en taille-douce.

Abgratung *f.*, **Face** *f.* (Tischl., Zimmerm.) *Bevel, chamfer.* Face *f.*, facette *f.*, délardement *m.*

Abgreifen *n.* (des Geldes), **Abnutzung** *f.* (Münzw.) *Diminution of weight by wearing in passing the money from hand to hand.* Frai *m.*

Abgründen *v. a.*, **Auskehlen** *v. a.* (Zimmerm. Tischl.) *To gutter, to groove.* Évider.

Abgründung *f.*, **Auskehlung** *f.* (Zimmerm. Tischl.) *Grooving, guttering.* Évidement *m.*

Abguss *m.* (Metall.) *Casting, founding, paste.* Jet *m.* en moule.

Abhaaren *v. a.*, **Reinigen** *v. a.* (Lohg.) *To unhair.* Ébourrer, épiler.

Abhaaren *n.*, **Reinigen** *n.* der Narbenseite (Lohg.) *Unhairing.* Ebourrage *m.* de la peau, épilage *m.*, dépilage *m.* de la peau.

Abhaken *v. a.*, **Plamotiren** *v. a.*, (die Grundflächen der Zuckerhrote mit Bürsten reinigen) (Zuckerf.) *To brush off.* Plamoter, platmoter.

Abhalten *v. a.* (vom Winde abfallen lassen) (Seew.) *To bear-away, to bear-up.* Faire vent arrière. *Vgl.* Abfallen 2.

Abhalten *v. n.*, den Anker vom Buge (Seew.) *To bear off the anchor.* Défier l'ancre du bord.

Abhalten, die Wasser durch Holzverdämmung, die Wasser verdämmen (Bergb.) *To keep off the waters by timbering.* Cuveler les eaux d'une couche.

Abhang *m.*, **Hang** *m.* eines Hügels etc. *Face, slope of a hill etc.* Pente *f.*

Abhang *m.* eines Berges, Weges etc. (Strassenb.) *Descent, inclination.* Pente *f.*, inclinaison *f.*

Abhang *m.* (die Neigung der Wasseroberfläche gegen den Horizont) (Wasserh.) *Declivity, slope.* Pente *f.*

Abhängig, Geneigt, Fallend *adj.* (Topogr. u. Befest.) *Sloping, inclining.* Penchant,-nte.

Abhängling *m.*, (herabhangender Schlussstein) (Bauk., Orn.) *Pendant key-stone.* Fourche *f.*

Abhängling *m.*, (hangender Zapfen) (Bauk.) *Pendant, pendent.* Pendant *m.*, clef *f.* pendante, cul *m.* de lampe, queue *f.*

Abhaspeln *v. a.*, **Haspeln** *v. a.*, **Weifen** *v. a.* (Spinn.) *To reel.* Dévider les substances filées.

Abhaspeln *n.*, **Haspeln** *n.*, **Weifen** *n.* (Spinn.) *Reeling.* Dévidage *m.* des substances filées.

Abhau *m.*, **Ab-** oder **Niederhauen** *n.* (Bergb.) *Driving a gallery to the hade of the seam, gallery driven to the hade of a seam.* Descente *f.*

Abhäuten *v. a.*, das Blei. *Sieh* Abschaben.

Abheben *v. a*, das Hangende über Steinsalz (Salzs.) *To take off the first earth in a salt-pit.* Écroter, enlever la première terre de saline.

sich Abheben, sich Absetzen, Hervortreten *v. r.* (Mal.) *To rise above the common surface.* S'enlever du fond.

Abhieb *m.*, **Arbeitsspan** *m.* (Steinm.) *Hewshard.* Épaufrure *f.*

Abhobeln *v. a.*, **Hobeln** *v. a.* (Tischl. Zimmerm.) *To plane.* Raboter.

Die Kante abhobeln, fügen. *To shoot the edge of a board.* Dresser la planche sur la tranche, corroyer la tranche.

Abholen *v. a.*, vom Strande ein Schiff (wieder los oder flott machen) (Seew) *To get a ship afloat, to get it off or to haul it from the ground.* Déséchouer ou déchouer un vaisseau.

Abholzen *n.* (Forstw.) *Clearing from wood.* Déboisement *m.*

Äbichte *f.* (Bauw.) *Sieh* Abrechte.

Abirrung *f.*, **Aberration** *f.* des Lichts (Astr.) *Aberration of light.* Aberration *f.* de la lumière.

Abkämmen *v.*, die Brustwehr (Befest. u. Art.) *To knock-off the parapet.* Écrêter le parapet.

Abkanten *v. a*, **Abfacen** *v. n.*, eine Kante (Tischl.) *To chamfer, to bevel.* Émousser, écorner.

Abkappen *v. a.*, einen Brand oder Zünder (Feuerw.) *To un-cap a fuse.* Décoiffer une fusée.

Abkappen *v. a.*, **Kappen** *v. a.*, das Ankertau, den Mast (Seew.) *To cut the cable, the mast.* Couper le câble, le mât.

Abkarren *v. a.*, die Erde (Erdarb.) *To wheel, to cart the ground.* Transporter le terrain à la brouette.

Abkehlen *v. a.*, **Auskehlen** *v. a.*, **Ausriefen** *v. a.*, **Canneliren** *v. a.*, **Riffeln** *v. a.*, **Riefeln** *v. a.* (Bauk.) *To chamfer, to channel, to flute.* Canneler.

Abkehlung *f.*, **Auskehlung** *f.*, **Hohlkehle** *f*, **Hohlleiste** *f.*, **Kehle** *f.* (Bauk.) *Hollow, groove, flute.* Cannelure *f.*

Abkehren *v. n.*, **Feiern** *v. n.* (die Grubenarbeit zeitweise verlassen) (Bergb.) *To strike (to leave the work).* Bouter le kauchet, mettre la main au chif, faire fêtoyer ou fêter la fosse.

Abkippen *v. a*, **Koppen** *v. a*, eine Nagelspitze (Schloss. Tischl. Zimm.) *To cut off.* Épointer un clou.

Abklären *n.*, **Klären** *n.*, **Schönen** *n.* (Brau. etc.) *Fining.* Collage *m.* de la bière, du vin etc.

Abklären *v. a.* oder **Aviviren** *v. a.* (Färb.) *To clear or brighten.* Aviver.

Abklären *n.*, **Aviviren** *n.* (Färb.) *Clearing, brightening.* Avivage *m.*

Abklatsch *m.*, **Cliché** *n.* (Buchdr.) *(Type-metal) cast from a matrice.* Cliché *m.*

Abklatschen *v. a*, **Clichiren** *v. a.* (Buchdr.) *To dab.* Clicher.

Abklatschen *v. a.*, **Abklopfen** *v. a.*, **Abziehen** *v. a.*, einen Correcturbogen (Buchdr.) *To strike-off or beat- off a proof-sheet.* Tirer une épreuve avec la brosse.

Abklatschen *n.*, **Clichiren** *n.* (Buchdr.) *Dabbing.* Clichage *m.*

Abkleiden *v. a.*, das Tau (Seew.) *To stake-off the service from the rope.* Défourrer le cordage.

Abklopfen *v. a.*, den Pfannenstein, die Salzschuppen, **Abkrusten** *v. a.*, die Pfanne (Salzs.) *To knock out, to scrape off the pan-scales.* Écailler la poêle, la chaudière.

Abklopfen *v. a.* (Buchdr.) *Sieh* Abklatschen.

Abklopfen *n.* der Bleitafeln bei der Bleiweissfabrication. *Knocking (of lead-plates), beating off.* Battage *m.* (des plaques de plomb).

Abklopfen *n.* der Salzpfanne. *Sieh* Abkrusten.

Abkneifen *v. a.* oder **Abkneipen** *v. a.*, die Bleikugeln (Büchsenm. u. Feuerw.) *To nip balls, to clip-off the runners from balls.* Couper les jets des balles.

Abkneifen *v. a.*, den Wind (Schiff.) *To haul the wind, to ply to windward.* Pincer le vent.

Abkohlen *n.* (Hereingewinnen beim Kohlenbergbau.) *Breaking, (Midland Counties:) brushing, getting.* Rabattage *m.*, abattage *m.* (des houilles).

Abkrabben *v. a.*, **Krabben** *v. a.* (Schiffszimmerm.) *To race timber.* Enligner le bois.

Abkratzen *v. a.*, **Abschaben** *v. a.* (Techn.) *To scrape.* Racler.

Abkreischen *v. a.*, das Öl (abschäumen) (Buchdr.) *To cleanse, to purify.* Dégraisser (purifier [écumer]) l'huile pour le noir d'imprimerie.

Abkreuzung *f.* zwischen den Balken, **Andreaskreuz** *n.*, **Kreuzspreize** *f.*, **Kreuzstake** *f.* (Zimmerm.) *Cross, cross stay, diagonal stay.* Étaie *f.* en sautoir, croix *f.* de St. André.

Abkrusten *v. a.* (Salzw.) *Sieh* Abklopfen.

Abkrusten *n.*, **Abklopfen** *n.* der Salzpfanne (Salzs.) *Knocking-out the pan-scales.* Écaillage *m.*

Abkühlen *v. n.*, (kalt werden) (Metall.) *To cool.* Refroidir, se refroidir.

Abkühlen *n.* (Phys. & Chem.) *Refrigeration.* Réfrigération *f.*

Abkühlung *f.* (Metall.) *Refrigeration.* Réfrigération *f.*, refroidissement *m.*

Abkürzungsstrich *m.*, **Titel** *m.* (Buchdr.) *Abbreviature-dash.* Titre *m.*

Ablagerung *f.* (das Vorkommen in Lagern, auch die Lagerstätte) (Bergb.) *Bed, deposit.* Gisement *m.*, gîte *m.*

Ablass *m.* (Wasserb.) *Out-let sluice.* Égout *m.*, décharge *f.*, saignée *f.*

Ablass *m.*, **Ständer** *m.*, **Schütze** *f.*, **Mönch** *m.*, **Stellfalle** *f.* eines Teiches (Wasserb.) *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay of a pond.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.

Ablassduker *m.*, **Regulirungssiphon** *m.* (Wasserb.) *Regulating-siphon.* Épanchoir *m.* à siphon.

Ablassen *v. a.*, den Hahn (Büchsenm. u. Kriegsw.) *To uncock the piece, to let-down the cock on the nipple.* Déhander le chien de fusil.

Ablassen *v. a.*, das Roheisen, **Abstechen**, den Ofen (Metall.) *To run off the iron, to tap the furnace.* Faire couler la foute, percer le haut-fourneau.

Ablassen *v. a*, einen Graben (Wasserb.) *To drain off, to draw off, to let off the water of a ditch.* Saigner un fossé.

Ablassen *n.*, **Abstechen** *n.*, **Abstich** *m.*, **Stich** *m.* (Metall.) *Running-off, tapping.* Coulée *f.* du métal en fusion.

Ablastebogen *m.*, **Ablastungsbogen** *m.*, **Entlastungsbogen** *m.* (Bauk.) *Discharging-arch.* Arc *m.* en décharge.

Ablastebogen *m.*, **Stützbogen** *m.* (Bauk.) *Relieving-arch.* Arc *m.* de soutènement.

Ablauf *m.* (Bauk.) *Upper conge, reversed concave, quarter-round, upper escape, shafferoon, apophygis, apophysis.* Congé *m.* d'en haut, cavet *m.* renversé.

Ablauf *m.* (Banw.) *Sieh* Abfluss.

Ablauf *m.* einer Mauer. *Sieh* Böschung.

Ablauf *m.*, **Verjüngung** *f.* (Giess. Form.) *Delivery, draw or draught.* Dépouille *f.* d'un modèle.

Ablaufen *v. n.*, **Abfliessen** *v. n.*, **Rinnen** *v. n.*, von Lichtern, Kerzen. *To gutter down.* Couler.

Ablaufen *v. n.*, vor dem Winde (Seew.) *To bring the wind aft.* Faire vent arrière.

Abläufer *m.* *Sieh* Eisbrecher.

Ablaufschleuse *f.* (Wasserb.) *Sieh* Entleerungsschleuse.

Ablegecylinder *m.*, **Ablegewalze** *f.* (Buchdr.) *Cylinder for distributing type.* Cylindre *m.* distributeur du compositeur-distributeur de M. Sörensen.

Ablegen *v. a.* (Buchdr.) *To distribute.* Distribuer les lettres qui ont servi à faire une composition.

Ablegen *n.* (Auseinandernehmen) (Buchdr.) *Distribution, distributing.* Distribution *f.* des caractères.

Ablegewalze *f.* (Buchdr.) *Sieh* Ablegecylinder.

Ablieferungswalzen *f. pl.*, **Abzugswalzen** *f. pl.* (der Anlegemaschine) (Spinn.) *Front boss (of a spreader).* Débiteurs *m. pl.*, réunisseurs *m. pl.* de l'étaleur pour lin.

Ablieferungswalzen *f. pl.*, **Streckwalzen** *f. pl.* (Spinn.) *Drawing rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs du métier à eau chaude.

Ablösen *v. a.*, das Format (die Stege abschlagen) (Buchdr.) *To unlock.* Dégager les garnitures.

Ablösen *v. a.*, die Wache (Milit.) *To relieve the watch.* Relever la garde.

Ablösen *v. a.*, den Glashafen von der Bank (Spiegelf.) *To detach the melting-pot from the hearth.* Élocher la cuvette de son siége.

Ablösung *f.* (Theilung eines Kohlenflötzes in mehrere Bänke, Lagen oder Packen) (Min.) *Parting.* Lit *m.* *Vergl.* Kluft.

Ablösung *f.* eines Bildes von der Wand (Mal.) *Loosening, detaching.* Enlèvement *m.* d'un tableau.

Ablothen *v. a.*, **Absenkeln** *v. a.*, **Einlothen** *v. a.*, **Einsenkeln** *v. a.* (Bauw.) *To plumb.* Plomber.

Abmoosen *v. a.*, die Dachziegel von Moos reinigen (Dachd.) *To clear of moss.* Émousser.

Abnarben *v. a.*, die Narben abstossen (Gerb.) *To cut off the grain, to graze upon.* Effleurer les peaux.

Abnarben *n.*, **Abstossen** *n.* (Gerb.) *Peeling off the surface of the skin on the wool-side.* Effleurage *m.* des peaux.

Abnehmen *v. a.*, die gedruckten Bogen (Buchdr.) *To take down the sheets.* Assembler les feuilles.

Abnehmen *v. a.*, das Tuch vom Rahmen (Tuchf.) *To take off the tenters.* Déramer le drap.

Abnehmen *v. a.*, ein Gebäude, Dachziegel, Schiefer (Maur.) *To take or pull down (a building), to strip (tiles or slates).* Déposer.

Wieder abnehmen, ein (fehlerhaft gelegtes) Fournierblatt (Tischl.) *To take off or away the veneering.* Déplaquer.

Abnehmen *n.*, **Abtragen** *n.*, **Abbrechen** *n.* einer Mauer, von Ziegeln etc. (Bauw.) *Taking or pulling down.* Dépose *f.*

Abnehmer *m.* für die Fördergefässe an der Hängebank eines Schachtes (Bergb.) *Bank's-man, (Cornwall:) lander.* Moulineur *m.* (à Anzin), rascoyeur *m.* (en Belgique).

Abnehmer *m.*, **Kammwalze** *f.*, **Streichtrommel** *f.* einer Schrubbelmaschine (Spinn.) *Doffer, doffing-cylinder.* Peigneur *m.*, déchargeur *m.*, tambour *m.* de décharge.

Abnehmer *m.*, **Fillet** *n.*, **Kleine Trommel** *f.*, **Fillettrommel** *f.*, **Kleine Kratztrommel** *f.*, **Kammwalze** *f.* (Tuchf.) *Doffing-cylinder, doffer, fillet.* Déchargeur *m.* d'une carde en gros pour coton.

Abnutzung *f.* (Masch.) *Wear and tear, wearing, wasting.* Usure *f.*, déchet *m.*

Abnutzung *f.* des Geldes. *Sieh* Abgreifen.

Abort *m.*, **Abtritt** *m.*, **Ausgang** *m.*, **Gelegenheit** *m.*, **Danzk** *f.*, **Latrine** *f.*, **Läubleins.**, **heimliches Gemach** *n.*, **Sprachhäusel** *n.*, **Privet** *n.* (Bauw.) *Privy, cess, closet, necessary, jakes, house of office.* Cabinet *m.* d'aisance, lieu *m.* commun, lieux *m. pl.*, commodité *f.*, latrines *f. pl.*, privé *m.*, retrait *m.*, garderobe *f.*, lieu *m.* de la chaise percée.

Abort *m.*, **Englischer Abtritt** *m.*, **Wasserschluss** *m.* (Bauw.) *Water-closet privy.* Latrines *f. pl.* à l'anglaise.

Abpälen, **Enthaaren** *v. a.* (Gerb.) *To scrape off the hair with a crooked knife, to unhair.* Débourrer les peaux.

Abpälen *n.*, **Enthaaren** *n.* (Gerb.) *Scraping with a crooked knife to get off the hair, taking off the hair, unhairing.* Débourrement *m.* (à l'échauffe), débourrage *m.* de la peau.

Abpassen *v. a.*, das Feuer (Minenw.) *To proportion the trains.* Compasser les fourneaux de mine.

Abpassen *n.* des Feuers (Minenw.) *Proportioning the trains of mines.* Compassement *m.* des fourneaux de mine.

Abpflöcken *v. a.*, **Abstecken** *v. a.*, **Traciren** *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *To stake out, to sick out.* Piqueter.

Abplatzen *v. a.* *Sieh* Anachalmen.

Abprotzen *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To unlimber.* Ôter l'avant-train.

Abputz *m.*, **Putz** *m.* (Bauw.) *Plaster, plastering, plaister.* Enduit *m.*

Totaler Abputz *m.* *Complete plastering.* Ravalement *m.*

Abputzen, **Betünchen** *v. a.* (Maur.) *To plaster, plaister.* Enduire de mortier ou de plâtre, encroûter.

Eine Mauer abputzen. *To plaister a wall.* Enduire un mur.

Total, durchaus abputzen. *To plaster all over.* Ravaler.

Abputzen *v. a.*, die Faschinen (Befest. und Bauw.) *To trim (finish) fascines.* Parer des saucissons.

Abputzen *v. a.*, eine Böschung (Befest.) *Sieh* Abstechen.

Abputzen *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To scrape the balls.* Ratisser les balles.

Abputzen *v. a.* (mit einem Hobel) (Tischl.) *To smooth.* Replaner.

Abputzen *v. a.*, mit der Queraxt einen Balken (Zimmerm.) *To dress a timber with the twibil.* Laver une poutre, la dresser et aviver avec la besaiguë.

Abrasen *v. a.* (Befest. u. Bauw.) *Sieh* Rasenstechen.

Abrauchen *v. a.* (Metall.) *To make evaporate.* Faire évaporer.

Abrauchen *v. a.*, das Quecksilber in Feuer (Vergold.) *To dry-off.* Passer.

Abrauchen *v. a.*, Gusswaaren, Geschützrohre (Giess.) *Sieh* Abrauhen.

Abrauchen lassen *v. a.* (Chem.) *Sieh* Abdampfen.

Abrauchesse *f.* für den Abzug der Dämpfe beim Mattiren. *Chimney for the mercury.* Forge *f.* à passer.

Abrauhen *v. a.*, **Abrauchen** *v. a.*, **Putzen** *v. a.*, die Gusswaaren, Geschützrohre u. s. w. (Giess.) *To chip, trim, dress castings coming from the mould.* Ébarber, décroûter les objets moulés.

Abrazit *m.* (Miner.) *Abrazite.* Abrazite *f.*

Abrechte *f.*, **Äbichte** *f.*, **Rückseite** *f.* einer Mauer (Bauw.) *Back of a wall.* Envers *m.* d'un mur, parement *m.* postérieur.

Abrechte *f.*, **Linke Seite** *f.* des Tuches (Tuchf.) *Wrong side of cloth.* Envers *m.* d'une étoffe.

Abrechten *n.* (das Scheren auf der Kehrseite des Tuches) (Tuchf.) *Back-shearing.* Traversage *m.*

Abreiben *v. a.* (sich abnutzen). *Sieh* Fressen.

Abreiben *v. a.*, **Reiben** *v. a.*, die Farben (Mal.) *To grind, to rub down, to bray.* Broyer les couleurs.

Abreiben *v. a.*, eine Wand (Maur.) *To flatten a wall.* Frotter un mur.

Abreiben *n.*, **Reiben** *n.* der Farben (Mal.) *Grinding, rubbing-down, braying.* Broyage *m.* des couleurs.

Abreissen *v. a.*, ein Gebäude (Bauw.) *To demolish, to pull down a building.* Démolir ou raser un bâtiment.

Abreissen *v. a.*, **behutsam** (Dachziegel, Schiefer) (Bauw.) *To strip (tiles or slates).* Déposer des tuiles.

Abrichten *v. a.*, **Pritschen** *v. a.*, die gehämmerten Bleche (Schmied.) *To plane the hammered plate.* Parer.

Abrichten *v. a.*, **Zurichten** *v. a.*, das Verbandholz (Tischl.) *To shoot.* Recaler.

Abrichtestab *m.*, **Abrichtestock** *m.* (Schmied.) *Anvil to straiten iron bars upon.* Enclume *f.* à façonner les barres.

Abrichthammer *m.* (Metall.) *Sieh* Pritschhammer.

Abrunden *v. a.*, **Arrondiren** *v. a.*, **Wälzen** *v. a.*, die Zähne (Maschin.) *To round off, to finish the teeth.* Arrondir les dents.

Abrunden *n.*, **Arrondiren** *n.*, bei kleinen Rädern: **Wälzen** *n.* (Masch. Uhrm.) *Rounding off, finishing.* Arrondissage *m.*

Abrüsten *v. a.*, **Ausrüsten** *v. a.*, die Lehrbogen (Bauw.) *To strike or take down the centers.* Décintrer, desceller les cintres.

Abrutschen *n.* von thonigem Boden, **Erdrutsch** *m.* (Eisenb.) *Slip, land-slip.* Glissement *m.* spontané (des terrains glaiseux).

Abrutschung *f.* von Erde oder Felsen (Eisenb.) *Slipping of the ground or of a rock.* Éboulement *m.* d'une masse de terre ou de rocher.

Absacken *v. n.* (auf einem Flusse sich dem Meere zutreiben lassen) (Schiff.) *To fall down a river with the tide.* Descendre une rivière en dérivant, dit d'un vaisseau.

Absägen *v. a.* (Zimmerm.) *To saw-off.* Receper, recouper, couper.

Absägen *v. a.*, Holz **querdurch, über Hirn** (Zimmerm.) *To cross-cut wood, to saw across the grain.* Scier le bois contre le fil, en travers.

Absattelung *f.* (Bauw.) *Propping.* Enchevalement *m.*

Absatz *m.* in der Dicke einer Mauer (Bauw.) *Offset, set-off, retreat, lessening of the thickness.* Recoupement *m.*, retraite *f.*

Absatz *m.*, **Stufe** *f.* (Bauk.) *Step, set-off.* Gradin *m.*

Absatz *m.*, **Abschnitt** *m.*, **Neue Zeile** *f.* (Buchdr.) *Paragraph.* Section *f.*, alinéa *m.*

Absätze *m. pl.* im Grund einer Mauer auf abhängigem Terrain, **Längenabstufungen** *f. pl.* der Grundgrube (Bauw.) *Steps made lengthways in a foundation-ditch.* Redents *m. pl.* d'un mur sur un terrain en pente.

Absatzstift *m.*, **Formstift** *m.* (Schuhm.) *A sort of square nails without head used for the heels of boots.* Cheville *f.* à bottes, cheville de bottes de fer.

Absäumen, Säumen *v. a.*, ein Bret (Zimmerm.) *To saw square.* Équarrir une planche.

Abscarpiren *v. a.* (Befest. u. Bauw.) *Sieh* Abböschen, Abstechen.

Abschaben *v. a.*, **Abhäuten** *v. a.* (das gegossene Blei von der Oxydhaut befreien) (Metall.) *To scrape off the skin of casted lead.* Écailler le plomb.

Abschaben *v. a.*, **Ausarbeiten** *v. a.* (Pergamentm.) *To drain the skin with the iron-tool.* Édosser.

Abschaben *v. a.* (Techn.) *Sieh* Abkratzen.

Abschachteln *v. a.* (Vergold.) *To rub with shave-grass.* Prêler.

Das zweitemal abschachteln, poliren. *To rub for the second time with shave-grass.* Engrener, prêler la seconde fois.

Abschachteln und reinigen *v. a.* (Vergold.) *To polish and clean with shave-grass.* Égrainer, repolir.

Abschaken *v. a.*, ein Takel (Seew.) *To fleet or to shift a tackle.* Affaler un palan.

Abschalen *v. a.*, die Bruchsteine (Steinm. Steinbr.) *To pare a quarry-stone.* Esmilier, ébousiner, ébouziner un moëllon.

Abschärfen *v. a*, **Schärfen** *v. a*, das Deckelleder Buchdr.) *To pare.* Parer.

Abschärfen *v. a.*, **Abschrägen** *v. a.*, **Zuschärfen** *v. a*, die Kante; (die Kante dünner arbeiten zu einer messerartigen Schneide) (Zimmerm., Schloss.) *To sharpen, to give a basil.* Ébiseler, ébizeler.

Abschärfen *v. a.*, **Abschrägen** *v. a.* (Zimmerm., Steinm.) *To chamfer.* Démaigrir une pierre, délarder une pièce de bois.

Abschätzen, Veranschlagen *v. a.* (Bauw.) *To prize, to estimate.* Évaluer.

Abschäumen *n.* (Bleig.) *Sieh* Abstreichen.

Abschäumen *n.* (Glasm.) *Skimming, scumming.* Scramaison *f.*, écrémage *m.* de la cuvette.

Abschäumsieb *n.* bei Anfertigung der Orgelpfeifen. *Skimming-sieve.* Écumette *f.*

sich Abscheiden, sich Absetzen, zu Boden fallen, Niederfallen, sich Setzen (Chem.) *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé, dit des parties grossières et hétérogènes des liqueurs.

Abscheren *n.*, **Abdrücken** *n.* (Mech.) *Shearing.* Cisaillement *m.*

Abschiedsschuss *m.*, **Schuss** *m.* **zum Absegeln** (Seew.) *Gun fired for sailing.* Coup *m.* de partance.

sich Abschiefern *v. r.* (Metall.) *Sieh* sich Abblättern.

Abschienen *v. a.* (Wagenb.) *To unshoe.* Oter les bandes d'une roue.

Abschlagen *v. a.*, das Format (Buchdr.) *To unlock.* Dégager les garnitures.

Abschlagen *v. a.*, die Presse (Buchdr.) *To break down the press.* Démonter la presse.

Abschlagen *v. a.*, **Abbrechen** *v. a*, die Ballen (Buchdr.) *To knock off the balls.* Démonter les balles d'imprimerie.

Abschlagen *v. a.*, das Segel (von den Raaen) (Seew.) *To unbend the sail.* Détacher, déverguer, désenverguer une voile.

Abschlagen *v. a.*, die Farben auf Chassistuch (Zeugdr.) *To teer.* Tirer.

Abschlagen *n.* des alten Putzes (Maur.) *Beating off or taking away the old plastering.* Démolition *f.* du vieux crépi d'un mur.

Abschlagen *n.* (Spinn.) *Backing-off.* Détournage *m.*, dépointage *m.* dans le filage par mull-jenny en fin.

Abschlichten *v. a.*, das Holz, (nachputzen nach dem Hobeln) (Tischl. Zimmerm.) *To clean, to finish-off a planed surface of wood.* Replanir.

Abschlichten *n.*, **Abschlichtung** *f.* (Schiffsb.) *Sieh* Schlichten.

Abschlichthammer *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Planishing-hammer.* Marteau *m.* à planer.

Abschliessen *v.* *Sieh* Schliessen.

Abschliessen *v. a.*, **Abschneiden** *v. a.*, **Absperren** *v. a.*, den Dampf (Dampfm.) *To cut off the steam.* Couper la vapeur.

Abschlitzung *f.* beim Steinbrechen. *Quarrying stones by means of channels, in which wedges are driven.* Opération de détacher les pierres au moyen d'entailles, dans lesquelles on enfonce des coins.

Abschmelzen *v. a.*, den Giesszapfen (Giess.) *To melt off the superfluous metal.* Épiler.

Abschneidelinie *f.* (Buchdr.) *Sieh* Abschnittlinie.

Abschneiden *v. a.*, den Dampf (Dampfm.) *To cut off the steam.* Couper la vapeur.

Abschneiden *v. a.*, mit der Drillsäge das Eisen, **Drillen** *v. a.* (Metall.) *To cut off iron with a hack-saw.* Couper le fer avec une scie à couper les chevilles.

Abschneiden *v. a.* (Papierm.) *To cut off.* Couper les feuilles de papier.

Abschneidmaschine *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Schneidmaschine.

Abschnitt *m.*, **Retranchement** *n.* (Befest.) *Retreat, retrenchment, cut.* Retirade *f.*, retraite *f.*, retranchement *m.*, coupure *f.*

Abschnitt *m.* (Buchdr.) *Sieh* Absatz.

Abschnitt *m.* (Münz.) *Exergue.* Exergue *m.* d'une médaille.

Abschnitt *m.*, **Abfall** *m.*, **Span** *m.*, **Hauspan** *m.* (Zimmerm. Tischl.) *Batement, waste.* Déchet *m.*

Abschnitte *m. pl.*, **Verschnitt** *m.* von Verbandhölzern (Zimmerm.) *Cuttings pl. of roof pieces, scantlings pl.* Bois *m.* de refend, casse *f.*

Abschnittlinie *f.*, **Abschneidelinie** *f.*, **Schnittlinie** *f.* (Buchdr.) *Cutting-line.* Marque *f.* à couper.

Abschnittsbefestigung *f.* (Befest.) *Retrenchment.* Retranchement *m.*

Abschnüren *v. a.*, **Schnüren** *v. a.*, das Holz, **Den Schnurschlag machen** (Zimmerm.) *To line a timber, to line out.* Enligner, cingler le bois, battre une ligne, marquer la charpente au cordeau.

Abschrägen *v. a.*, **Abstossen** *v. a.*, die scharfen Kanten schief abstossen (Zimmerm.) *To chamfer, to lighten down, pare away, diminish, thin.* Délarder, démaigrir en biseau une pièce de bois. *Vgl.* Abschärfen 2, 3.

Abschrägen *v. a.* (Steinm.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.

Abschrägen *v. a.*, **Konisch zuspitzen** *v. a.*, eine Röhre (Masch.) *To taper.* Ajuster cône, tailler cône, donner du cône, chanfreiner.

Abschrägung *f.*, **Schräge** *f.*, **Schrägung** *f.*, **Abgestossene Kante** *f.* (Maur. Zimmerm.) *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*

Abschrägung *f.*, **Schräger Schnitt** *m.* eines Balkens (Zimmerm.) *Chamfering.* Délardement *m.* (coupe oblique).

Abschrägung *f.* der äusseren Wandkanten, **Ausschnitt** *m.*. (Verjüngung der Laffettenwände) (Artill.) *Diminishing or slope of the trail, lightening out or taper of the brackets, chamfering of the brackets.* Délardement *m.* des flasques d'un affût.

Abschrauben *v. a.*, **Aufschrauben** *v. a.*, **Losschrauben** *v. a.*, **Zurückschrauben** *v. a.* (Masch.) *To screw-off, to unscrew* Dévisser.

Abschrecken *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To chill the cast-iron.* Tremper la fonte.

Abschricken *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To ease off a little a rope.* Filer un peu une corde.

Abschroppen *v. a.* (Schrein.) *Sieh* Abschrubben.

Abschrot *m.* (der in das Ambossloch eingesetzt wird) (Schmied. Schloss.) *Chisel inserted in the hole of the anvil.* Tranche *f.*

Abschrote *f.*, **Abschrotemeissel** *m.*, **Schrotmeissel** *m.*, **Setzeisen** *n.* (Schmied.) *Chisel for cutting iron when heated, rod-chisel, hot-chisel.* Ciseau *m.* à chaud, tranche *f.* à chaud.

Abschroten, Herunterhauen *v. a.*, das zu schmiedende Stück von einer Eisenstange (Schmied, Schloss.) *To clip, to hew, to prime, to chop off.* Enlever la pièce, trancher.

Abschroten *v. a.*, mit dem Schroteisen abhauen (Steinbr. und Schmied.) *To chop off.* Ébarber.

Abschroten *v. a.*, **Schroten** *v. a.*, ein Fass u. s. w. (Küf.) *To lower a cask, etc., by parbuckle, to dismount by parbuckle.* Descendre un tonneau, etc., à l'aide d'une trévire.

Abschroter *m.* (Schloss.) *Hinge-cutter, hinge-chisel.* Ciseau *m.* à couper les fiches.

Abschrubben *v. a.* (den Boden eines Schiffes mit dem spanischen Besen reinigen) (Seew.) *To hog a vessel.* Goreter un bâtiment.

Abschrubben *v. a.*, **Abschroppen** *v. a.*, **Schrubben** *v. a.* (das Holz aus dem Groben arbeiten) (Schrein.) *To jack or jack-down stuff, to plane off, to rough-plane timber.* Dégrossir le bois avec une demi-varlope.

sich Abschuppen *v. r.*, vom Putz (Maur.) *Sieh* Abbröckeln.

Abschützen *v. a.*, **Die Schützen einstellen**, das Wasser absperren (Mühlb., Wasserb.) *To stop the flood-gates.* Vantiller, mettre les vannes.

Abschützung *f.* (Wasserb.) *Stopping the flood-gates.* Vannage *m.* fermant, vantillage.

Abschwarten *v. a.*, das Holz (Zimmerm.) *To edge the timber, to saw off the slabs.* Ôter, scier, couper les flaches.

Abschweben *v. a.*, **Abspülen** *v. a*, **Waschen** *v. a.* (Buchdr.) *To wash.* Laver.

Abschwefeln *v. a.* (Metall.) *To desulphurate.* Dessoufrer.

Abschwenken *v. a.*, eine Brücke (Pont.) *To withdraw a bridge by swinging.* Replier un pont par conversion.

Abschwenken *n.* einer Pontonbrücke. *Swinging n bridge.* Repliement *m.* d'un pont par un quart de conversion.
Abscisse *f.* (Geom.) *Abscissa.* Abscisse *f.*
Abscissenachse *f.*, **x-Achse** *f.* (Geom.) *Axis of the abscissæ.* Axe *m.* des abscisses ou des x.
Absegeln *v. n.* (Seew.) *To get under sail.* Mettre à la voile.
Absehen *n.*, **Visir** *n.* (die Theile hinten und vorn an einem Feuerrohre, über welche gezielt wird) (Büchsenm.) *Sight.* Visière *f.*, guidon *m.*
Absehen *n.*, **hinteres Absehen** *n.*, **Visir** *n.* der Handfeuerwaffen (Büchsenm.) *Back-sight.* Visière *f.*
Absehlinie *f.*, **Sehstrahl** *m.* (Feldm.) *Visual ray.* Rayon *m.* visuel.
Abseide *f.*, **Flockseide** (grobe) *f.* (Spinn.) *Flock-silk. (floss-silk).* Capiton *m.*
Abseite *f.*, **Seitenschiff** *n.* einer Kirche (Bauk.) *Aisle, isle, side-aisle, low-aisle, low-side.* Nef *f.* latérale, basse, petite nef *f.*, contre-allée *f.*, bas-côté *m.*, collatéral *m.*
Absenkeln *v. n.* (Bauw.) *Sieh* Ablothen.
Absetzen *v. a.*, **Setzen** *v. a.*, das Manuscript (Buchdr.) *To compose, to set.* Composer les caractères.
Absetzen *v. a.*, mit einem Bootshaken, **Abstossen** *v. a.* (Seew.) *To put off (with a boat-hook.)* Déborder une chaloupe d'un vaisseau, de la côte, etc. avec une gaffe.
Absetzen *v. n.* (Web.) *Sieh* Patroniren.
sich Absetzen. *Sieh* sich Abheben.
sich Absetzen *v. r.* in einer Flüssigkeit (Chem.) *To deposit.* Déposer *v. n.* *Vgl.* Absitzen.
Absetzen *n.* einer Mauer, **Mauerrecht** *n.* (Bauw.) *Off-set, set-off, retreat, lessening.* Recoupement *m.*, retraite *f.*
Absetzsäge *f.*, **Zapfensäge** *f.* (Tischl.) *Tenon-saw.* Scie *f.* à arraser.
Absieben *v. a.* (Müll.) *To separate by sieve.* Sasser.
Absieben *n.* (Müll.) *Separating by sieve.* Sassage *m.*
Absinken *v. a. & n.* (Bergh.) *Sieh* Abteufen.
Absis *f.* (Bauk.) *Sieh* Apsis.
Absitzen *v. n.*, (einen Niederschlag oder Bodensatz bilden in einer Flüssigkeit) (Chem.) *To deposit, to subside.* Déposer *v. n.*
Absitzen lassen (Chem.) *To let subside.* Laisser déposer.
Absonderungsgraben *m.* (Befest.) *Intervening-ditch.* Fossé *m.* de séparation.
Abspannen *v. a.*, (den Hahn ablassen) (Büchsenm.) *To uncock the piece, to let-down the cock on the nipple.* Débander le chien.
Absperren, Anhalten, Stopfen *v. a.*, eine Bewegung (Masch.) *To stop.* Arrêter un mouvement, stopper.
Absperren *v. a.*, den weiteren Zufluss des Dampfes, **Expandiren** *v. a.* (Dampfm.) *To expand, to cut-off the steam.* Détendre, couper la vapeur.
Absperrhahn *m.* (am Kessel) (Locom.) *Stop-cock of the boiler.* Robinet *m.* de retenue.
Absperrventil *n.* (Dampfm.) *Cut-off valve.* Soupape *f.* de détente. *Sieh* Expansionsventil.
Absperrventil *n.* (Masch.) *Stop-valve.* Soupape *f.* d'arrêt, soupape *f.* de mise en train.
Abspitzen *v. n.*, **Bespitzen** *v. a.* einen Bruchstein. *Sieh* Bossiren.

Abspitzen *v. a.*, **Bespitzen** *v. a.* einen Stein (Steinm.) *To hew, to square with the pickhammer.* Esmilier, délarder.
Abspreizen *v. a.* (Bergh. Zimmerm.) *To shore, to prop, to stay.* Étançonner, étrésillonner.
Abspulen *n.*, **Spulen** *n.*, **Wickeln** *n.* (Spinn.) *Winding, spooling.* Dévidage *m.*, bobinage *m.*
Abspülen *v. a.*, **Abwaschen** *v. a.* *To wash-out, to wash.* Lotionner.
Abspülen *v. a.*, **Ausspülen** *v. a.* *To rinse.* Rincer.
Abspülen *v. a.* (Buchdr.) *Sieh* Abschweben.
Abspülen *n.*, **Spülen** *n.* (Färberei). *Rinsing.* Dégorgeage *m.*, dégorgement *m.* des tissus, etc., teints ou imprimés.
Abspülung *f.*, **Abwaschung** *f.* *Washing out, washing.* Lotion *f.*
Abstand *m.* des Beschauers (Persp.) *Sieh* Distanz.
Abstecheisen *n.* (die Erdscharre) (Bergh.) *Miner's scraper.* Écoupe *f.*, fer *m.* à marquer, à aligner.
Abstecheisen *n.*, **Abstecher** *m.* (Metall.) *Tapping-bar.* Perçoir.
Abstecheisen *n.*, **Abstechmeissel** *m.* (Zimm.) *Cutting-chisel.* Ébarboir *m.*
Abstechen *v. a.*, **böschungsförmig.** (Befest.) *Sieh* Abböschen.
Abstechen *v. a.*, **Abputzen** *v. a.*, **Abscarpiren** *v. a.*, eine Böschung (Bauw., Befest.) *To trim, to pare.* Recouper.
Abstechen *v. a.*, den Hochofen (Metall.) *To tap the blast-furnace, to run off the pig-iron.* Percer le haut fourneau, faire la percée du —.
Abstechen *v. a.*, die Schlacke (Metall.) *To tap the cinder, to run off the cinder.* Faire écouler le laitier.
Abstechen *v. n.* (Giess. u. Metall.) *To tap, to cast.* Couler, fondre, faire couler.
Abstechen *v. n.*, von einem Schiffe (Seew.) *To sheer off from a ship.* Déborder, s'éloigner d'un plus grand vaisseau à bord duquel on est.
Abstechen *n.* (Metall.) *Running-off, tapping.* Coulée *f.* du métal en fusion.
Abstecher *m.* *Sieh* Abstecheisen 2.
Abstechheerd *m.* (Metall.) *Pit.* Moule *m.*
Abstechmeissel *m.* (Zimmerm.) *Sieh* Abstecheisen 3.
Abstechpflug *m.*, **Rasenpflug** *m.*, **Schälpflug** *m.* (Ackerb.) *Paring-plough.* Dégazonnoir *m.*
Abstechspaten *m.*, **Vorsetzschaufel** *f.* (Metall.) *Spade.* Écoupe *f.*, louchet *m.*, pelle *f.*
Abstecken *v. a.* (Befest.) *Sieh* Traciren.
Abstecken *v. a.*, eine Schanze, ein Werk (Befest. Bauw.) *To mark-out a work.* Marquer *v. a.* un ouvrage.
Abstecken *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *Sieh* Abpflöcken.
Abstecken *v. a.*, eine Curve (Eisenb.) *To range out a curve.* Piqueter une courbe.
Abstecken, eine Batterie (Befest.) *To trace a battery.* Tracer une batterie.
Abstecken *v. a.*, ein Lager (Kriegsw.) *To lay-out a camp.* Dresser un camp.
Abstecken *v. a.*, **gerade Linien** (Feldm.) *To mark out lines, to line out.* Aligner un terrain, jalonner.
Absteckleine *f.*, **Absteckschnur** *f.*, **Tracirleine** *f.* (Befest., Bauw.) *Tracing-cord, tracing-line,*

tracing-tape. Cordeau *m.* à tracer, cordeau *m.* d'alignement.
Absteckpfahl *m.*, **Tracirpfahl** *m.* (Feldm. u. Befest.) *Tracing-picket.* Piquet *m.* à tracer.
Absteckpfählchen *m.* (Bauw.) *Picket, little marking-pole.* Piquet *m.*, taquet *m.*
Absteckpflock *m.* (Feldm.) *Sieh* Absteckstab, kleinerer.
Absteckschnur *f.* (Feldm.) *Sieh* Absteckleine.
Absteckstab *m.*, **grösserer** (Feldm.) *Stake, pole.* Jalon *m.*
Absteckstab *m.*, **kleinerer**, **Absteckpflock** *m.* (Feldm.) *Peg.* Piquet *m.*, piquet *m.* de nivelettes.
Absteckstange *f.* (Feldm. u. Kriegsw.) *Sieh* Bake.
Abstehen *n.* des Gypses durch Feuchtigkeit und Regen (Maur.) *Decomposition of plaster (by humidity or rain).* Évent *m.* du plâtre.
Absteifen *v.a.*, **Abfangen** *v. a.*, **Fangen** *v.a.*, **Abspreizen** *v. a* (Bauw.) *To prop, to support, to stay, to bear up.* Étançonner, étayer, étrésillonner.
Absteifen *v. a.*, **Steifen** *v. a.*, **Stützen** *v. a.* (Bergb.) *To prop or stay, to plant struts.* Arcbouter, étrésillonner les puits et les fourneaux de mines.
Absteifen *v. a.*, **Entstärken** *v. a.* (Web.Bleicb.) *To unstarch.* Évider.
Absteifung *f.* eines Gewölbes, eines Balkens (Bauw.) *Propping, staying.* Étayement *m.*
Schräge Absteifung *f.* *Propping aslope.* Etayement *m.* en gueule.
Absteigen *s.*, **Absteigung** *f.*, **Descente** *f.*, **Grabendescente** *f.*, **Hinabsteigen** *n.*, **Hinabsteigung** *f.*, **Niedergang** *m.* in den Graben (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.
Abstellhahn *m.* (Masch.) *Regulator-tap.* Robinet *m.* modérateur.
Absterben *s.*, **Selbstlöschung** *f.* des Kalks (Maur.) *Spontaneous slacking of lime in the air.* Extinction *f.* spontanée de la chaux.
Abstich *m.* (Metall.) *Running-off, tapping.* Coulée *f.* du métal en fusion. *Vgl.* Abstichloch.
Abstichgraben *m.* (Metall.) *Sow.* Fosse *f.* d'écoulement.
Abstichloch *n.*, **Stichloch** *n.*, zuweilen auch: **Abstich** *m.*, **Stich** *m.* (Metall.) *Tap-hole, discharge-aperture.* Trou *m.* de coulée, chio *m.* d'un four à réverbère.
Abstosseisen *s.*, **Abstossgriffel** *m.* (Juw.) *Cleaning-graver.* Échoppe *f.* à épailler.
Abstossen *v. a.*, **Närben** *v. a.* (Gerb.) *To cut off the grain.* Effleurer.
Abstossen *v. a.* (Steinh.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.
Abstossen *v. a.*, das Holz (Zimmerm.) *To jack or jack-down staff, to plane off, to rough plane timber.* Dégrossir le bois avec une demi-varlope.
Abstossen *v. a.*, schief, an den Kanten (Zimmerm.) *To chamfer, to lighten down, pare away, diminish, thin.* Délarder, délarder en biseau une pièce de bois.
Abstossen *v. n.*, mit einem Bootshaken (Seew.) *To put off (with a boat hook).* Déborder une chaloupe d'un vaisseau, de la côte, etc avec une gaffe.
Abstossen *s.* (Gerb.) *Sieh* Abnarben *s.*
Abstossgriffel *m.* (Juw.) *Sieh* Abstosseisen.
Abstossung *f.*, **elektrische** (Phys.) *Electrical repulsion.* Répulsion *f.* électrique.
Abstossungskraft *f.*, **Repulsionskraft** *f.* (Phys.) *Power of repulsion, repelling power.* Force *f.* répulsive.
Abstreichen *n.*, **Abschäumen** *n.* (Bleig.) *Scumming, skimming.* Écumage *m.*
Abstreichholz *n.*, **Abstreichlineal** *n.*, **Richtscheit** *s.* der Former (Giess.) *Straight edge, strike, striker, strickle.* Règle *f.* à raser.
Abstreichmesser *n.*, **Rakel** *f.*, **Doctor** *m.* der Walzendruckmaschine (Zeugdr.) *Doctor, doctor.* Racle *f.*, doctor *m.*
Abstreifmeissel *m.* beim Walz- oder Schneidewerk. *The guide of a rolling- or cutting-mill.* Guide *m.*, garde *f.* de fer d'un laminoir ou d'une fenderie.
Abstrich *m.*, **Schwarze Glätte** *f.* (Metall.) *First litharge, black litharge, lead-scum or skim.* Écume *f.* de plomb.
Erster Abstrich *m.*, **Schwarze Glätte** *f.*, **Abzug** *m.* *First scum.* Écume *f.* première de plomb.
Zweiter Abstrich *m.*, **Grüne Glätte** *f.* *Second scum.* Écume *f.* seconde de plomb.
Abstrichblei *s.*, **Hartblei** *n.* (Metall.) *Skimmed lead.* Plomb *m.* d'écume ou d'écumage, plomb *m.* aigre.
Abstrichfrischen *n.* (Metall.) *Reduction of lead-scum.* Révivification *f.* de l'écume de plomb.
Abströmen *v. n.* (Seew.) *To be carried away by currents.* Être emporté par les courants.
Abstampfen *v. a.*, **Stumpfmachen** *v. a.*, von Werkzeugen (Technol.) *To dull.* Émousser.
Abstützen *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To prop a ship on the stocks.* Accorer un vaisseau sur le chantier.
Abstützen *n.* des Decks (Seew.) *Stanchioning of the deck.* Épontillage *m.*
Absüssen *v. a.*, **Versüssen** *v. a.* (Chem.) *To edulcorate, to sweeten.* Édulcorer.
Absüssung *f.*, **Versüssung** *f.* (Chem.) *Edulcoration.* Édulcoration *f.*
Abtafelbaum *m.*, **Baum** *m.* **zum Abtafeln** (Web.) *Beam, on which the stuff is rolled, when there is too much stuff on the breast-beam or on the cloth-beam.* Déchargeoir *m.*
Abtafeln *v. a.*, die Leinwand (Web.) *To roll the staff on another beam, when the breast-beam or the cloth-beam is too full.* Décharger la toile.
Abtakeln *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To unrig a ship.* Dégréer ou dégarnir un vaisseau.
Abtakelung *f.* (Seew.) *Unrigging.* Dégréement *m.* d'un vaisseau.
Abteufen *v. a*, einen Schacht, ein Gesenk, ein Bohrloch (Bergb.) *To sink.* Foncer, avaler, faire une descente, creuser un puits.
Abteufen *s.* des Schachts (Minirk.) *Sinking of the shaft.* Fouille *f.* du puits.
Abteufung *f.*, (Herstellung eines Schachtes oder sonstigen abwärts gerichteten Grubenbaues) (Bergb.) *Sinking.* Fonçage *m.*, foncement *m.*
Abteufung *f.*, **Anstiefung** *f.*, **Ausschachtung** *f.* eines Brunnens, einer Grundgrube etc. (Bauw.) *Deepness, profoundness.* Enfoncement *m.*

Abtheilen *v. a.* (Buchdr.) *To divide.* Diviser un mot en syllabes ou en deux parties.

Abtheilung *f.* eines Wortes (Buchdr.) *Division.* Division *f.* d'un mot.

Abtheilung *f.*, (sonst gewöhnlich) **roth bezeichnete, Rubrik** *f.* (Buchdr.) *Rubric.* Rubrique *f.*

Abtheilung *f.*, **Coupé** *n.* eines Eisenbahnwagens (Eisenb.) *Compartment.* Compartiment *m.* d'un waggon, d'une diligence.

Abtheilung *f.* des Behälters beim Beizen und Verzinnen der Eisenbleche (Metall.) *Hole, trough, pot.* Division *f.* du bassin à décaper ou à étamer, caisse *f.*, pot *m.*

Abtheilung *f.* des Fussbodens, Estrichs (Bauw.) *Compartment of a floor.* Compartiment *m.* de parquet.

Abtheilungsingenieur *m.*, **Sectionsingenieur** *m.* (Eisenb.) *Resident engineer.* Ingénieur *m.* dirigeant.

Abtheilungszeichen *n. pl.* (Eisenb.) *Section-marks pl.* Indicateurs *m. pl.* de distances.

Abtönen *v. a.*, **Eintönig färben** (Bauw.) *To tint.* Teinter.

Abtrag *m.*, **Durchstich** *m.*, **Einschnitt** *m.* (Eisenb.) *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

Abtrag *m.* (die abgetragene Erde) (Eisenb.) *Earth dug from an excavation.* Déblais *m. pl.*

Abtragen *v. a.* (Eisenb.) *To excavate, to dig.* Déblayer un terrain.

Abtragen *v. a.*, einen Bau, eine Mauer. *To take or pull down (a building), to strip (tiles or slates).* Déposer.

Abtragen *v. a.* oder **Schleifen** *v. a.*, die Festungswerke (Befest.) *To raze or demolish the works of a fortification.* Démolir des fortifications.

Abtragen *n.* (Maur. Schieferd.) *Taking or pulling down.* Dépose *f.*

Abtragsböschung *f.* (Eisenb.) *Slope of cutting.* Talus *m.* des tranchées.

Abtragung *f.* *Sieh* Abbrechen *n.*

Abtraufe *f.* *Sieh* Wasserspeier.

Abtreibearbeit *f.*, **Getriebearbeit** *f.* in losem Gebirge (Bergb.) *Piling through quicksand.* Méthode *f.* par palplanches.

Abtreibearbeit *f.* (Metall.) *Sieh* Abtreiben *n.*

Abtreiben *v. a.*, das Gestein (Bergb.) *To quarry, to separate rock by means of wedges or chisels.* Détacher le roc, les pierres dans une carrière, une mine, à l'aide de coins, de ciseaux.

Abtreiben *v. a.* oder **Treiben** *v. a.*, einen Minengang (Bergb.) *To drive a gallery of mine.* Construire ou pratiquer une galerie de mine.

Abtreiben *v. a.*, **Vortreiben** *v. a.*, eine Gallerie (Minirk.) *To drive on.* Pratiquer.

Abtreiben *v. a.*, **Cupelliren** *v. a.* (Metall.) *To cupel, capel or refine.* Coupeller.

Abtreiben *v. n.* (Seew.) *To make leeway, to drive to leeway.* Dériver, dit d'un vaisseau.
Leewärts abtreiben. *To fall to leeward.* Tomber sous le vent.

Abtreiben *n.* auf der Capelle, dem Treibscherben, **Cupelliren** *n.*, **Cupellation** *f.* (Prob., Chem.) *Cupellation, assaying by the cupel.* Coupellation *f.* en petit.

Abtreiben *n.* auf dem Treibheerde, **Treibarbeit** *f.*, **Treiben** *n.* (Metall.) *Refining of silver (by cupellation).* Coupellation *f.* en grand.

Abtreiben *n.*, **Ausnutzung** *f.* (Forstw.) *Carrying.* Exploitation *f.*

Abtreiben *n.*, **Abtrift** *f.*, **Wraking** *f.* (Seew.) *Leeway (traverse, traverse-sailing).* Dérive *f.*

Abtreibofen *m.* (Metall.) *Refining-furnace.* Fourneau *m.* de coupellation ou d'affinage.

Abtrennen *v. a.*, den Thon (Klei) mit einem Messer von der Form (Zuckers.) *To separate the cake of clay from the mould with a knife and to take it off.* Cerner l'esquive.

Abtreppen *v. a.*, eine Mauer (Bauw.) *To wall in the form of stairs.* Maçonner par retraites, en degrés.

Abtreten *v. a.*, ein Ballenleder (das Wasser auspressen) (Buchdr.) *To tread on the skin.* Corroyer un cuir de balles.

Abtrift *f.* (Seew.) *Leeway (traverse, traverse-sailing).* Dérive *f.*

Abtritt *m.* (Bauw.) *Privy, jakes.* Cabinet *m.* d'aisance, lieux *m. pl.*, garde-robe *f.*, privé *m.* *Vergl.* Abort.

Abtritt *m.* **mit Wasserschluss.** *Water-closet privy.* Latrine *f.* à l'anglaise.

Abtrittsbrille *f.* (Bauw.) *Seat of a closet.* Lunette *f.* de privé.

Abtrittsgrube *f.* (Bauw.) *Cess-pool.* Fosse *f.* d'aisance.

Abtrittsschlot *m.*, **Abtrittsrohr** *n.*, **Schlotte** *f.*, **Schlauch** *m.* (Bauw.) *Soil-pipe, cess-pipe.* Tuyau *m.* de chute, chausse *f.* d'aisance.

Abtropfbret *n.*, **Abtropftrog** *m.* (Küch. Kartenm. Lichtz.) *Dropping-board, drainer.* Égouttoir *m.*

Abtropfen lassen *v. a.* (Spiegelm.) *To let drop.* Égoutter une glace.

Abtropfpfanne *f.*, **Abwerfpfanne** *f.* bei Darstellung des Weissbleches (Metall.) *List-pot, listing-pot.* Chaudière *f.*, pot *m.* ou caisse *f.* à lisser.

Abtropfrost *m.*, **Abtropfrüsterwerk** *n.* (Schiffsb.) *Dropping-grating.* Égouttoir *m.*

Abtropftafel *f.* (Spiegelm.) *Dropping-board.* Égout *m.*

Abtrummen *v. a.*, **Auswechseln** *v. a.*, **Abtrumpfen** *v. a.* (Zimmerm.) *To trim.* Enchevêtrer.

Abtrummen *v. a.*, **Abtrumpfen** *v. a.*, einen Balken, ihn auswechseln (Zimmerm.) *To trim a joist.* Raccourcir une poutre ou solive.

Abvieren *v. a.*, **Beschlagen** *v. a.*, **Behauen** *v. a.*, vierkantig zuschneiden, ein Stück Holz (Zimmerm., Tischl.) *To square, to veer.* Équarrir, écarrir, carrer.

Abvierung *f.* (das Beschlagen nach der Vierung) (Zimmerm. Steinm.) *Squaring.* Équarrissement *m.*

Abvierung *f.*, **Abgeviertsein** *n.*, **Viereckige Gestalt** *f.* (Zimmerm. Tischl. Steinm.) *Squareness.* Équarrissage *m.*

Abvisiren *v. a.*, **Abfluchten** *v. a.* (Feldm.) *To sight out, to line out.* Aligner, jalonner.

Abwägeinstrument *m.* (Feldm. Bauw.) *Sieh* Nivellirinstrument.

Abwägen *v. a.*, **Abwiegen** *v. a.*, **Nivelliren** *v. a.* (Bauw. Feldm.) *To take the level, to level.* Niveler, mesurer par le niveau.

Abwägen *v. a.*, **Nivelliren** *v. a.* die Höhenlage von Grubenbauen (Bergb.) *To level (the horizontal elevation of underground workings).* Niveler,

dépendre *v. a., v. n.* (pour tracer des plans de mine).

Abwägen *n.*, **Nivellirung** *f.*, **Nivellement** *n.* (Feldm. Bauw.) *Levelling.* Nivellement *m.*

Abwägung *f.* des Pulversatzes (Pulverf.) *Weighing the ingredients.* Dosage *m.* de la poudre à canon.

Abwärmen *v. n.* (Metall.) *To heat.* Sécher, fumer, chauffer, flamber.

Abwärmen *v. a.*, den Hochofen (Metall.) *To heat the blast-furnace.* Fumer le haut fourneau. *Sieh* Anwärmen.

Abwaschen *v. a.* *Sieh* Abspülen.

Abwaschen *v. a.*, die weissgesottenen Stecknadeln (Stecknadl.) *To wash the whitened pins in water.* Éteindre les épingles blanchies (les laver à l'eau fraiche).

Abwaschung *f.* *Sieh* Abspülung.

Abwässerung *f.* eines Simses (Bauk.) *Weathering.* Glacis *m.* d'une moulure.

Abwässerung *f.* eines Daches, Hofes (Bauw.) *Sieh* Abdachung.

Abwässerungsröhre. *Sieh* Drainröhre.

Abweg *m.*, **Umweg** *m.* *By-road, by-path (detour, by-way).* Chemin *m.* détourné.

Abweichen *v. n.*, vom Bohreisen gesagt. *Sieh* Abgeben 1.

Abweichung *f.* der Geschosse (von der Schusslinie), **Deviation** *f.* (Artill.) *Deflection or deviation of projectiles.* Déviation *f.* des projectiles de la ligne de tir.

Abweichung *f.* des Balancierendes (Masch.) *Vibration of the beam or of the side-lever's end.* Déviation *f.* du bout du balancier.

Abweichung *f.*, **Declination** *f.* eines Sternes (Astron.) *Declination.* Déclinaison *f.* d'un astre.

Abweichung *f.*, **magnetische** (Missweisung der Nadel) (Phys.) *Variation of the needle.* Variation *f.*

Abweichungskreis *m.*, **Declinationskreis** *m.* (Astron.) *Circle of declination.* Cercle *m.* de déclinaison.

Abwerfen *v. a.*, den Erdboden (Eisenb.) *To throw out (the ground or soil).* Jeter sur berge.

Abwerfen *v. a.*, die Schlacken (auf die Halde stürzen) (Metall.) *To run off the scoria, the cinder or the slags.* Haler le laitier ou les scories.

Abwerfpfanne *f.* *Sieh* Abtropfpfanne.

Abwickeln *v. a.* (Metall.) *To wind-off.* Dérouler du fil d'archal, etc.

Abwiegen *v. a.* (Bauw.) *To level.* Dresser de niveau. *Vgl.* Abwägen 1.

Abwipfeln *v. a.*, **Kappen** *v. a.*, die Bäume (Forstw.) *To lop, top trees.* Ébouper, écimer, étêter.

Abwischen *v. a.*, das Fundament (Buchdr.) *To wipe the stone.* Nettoyer le marbre.

Abzählen *v. a.*, das Papier (Buchdr.) *To count the paper.* Compter le papier.

Abziehbogen *m.* (beim Widerdruck), **Einstechbogen** *m.* (Buchdr.) *Tympan-sheet.* Papier *m.* de décharge, feuille *f.* d'imposition.

Abziehen *v.*, **Drucken** *v.* (Buchdr.) *To pull off the print.* Tirer (imprimer) les exemplaires d'un livre, etc. *Vgl.* Abdrucken.

Abziehen *v. a.*, einen Druck (Buchdr.) *To pull off, to take a proof.* Faire, tirer une épreuve.

Abziehen *v. a.*, einen Correcturbogen, **Abklatschen** *v. a.*, **Abklopfen** *v. a.* (Buchdr.) *To strike off or beat off a proof-sheet.* Tirer une épreuve avec la brosse.

Abziehen *v. a.*, **Übertragen** *v. n.* (eine Zeichnung auf Holz etc.) *To transfer an impression.* Reporter les épreuves.

Abziehen *v. a.*, einen Kupferstich, eine Lithographie. *To fix an engraving or a lithography on varnished wood and take away the paper afterwards.* Décalquer une gravure, une lithographie.

Abziehen *v. a.*, ein Messer (Schleif.) *To whet, to sharpen.* Repasser, affiler, affûter.

Abziehen *v. n.* (Tischl.) *To scrap.* Racler.

Abziehen *n.*, **Abzug** *m.*, **Übertragen** *n.* (von Lithographien, Kupferstichen auf Holz etc.) *Transfer (from impressions).* Report *m.* des épreuves.

Abziehen *n.* der Unterlauge (Seifens.) *Withdrawing the lye by the pipe.* Épinage, écoulage *m.* des lessives.

Abziehriemen *m.*, **Streichriemen** *m.* (Bartsch.) *Razor-strap.* Cuir *m.* à rasoir.

Abziehstein *m.* (Techn.) *Sieh* Schleifstein.

Abzucht *f.*, **Ablauf** *m.*, **Abfluss** *m.* (Bauw.) *Issue, flowing.* Épancboir, déchargeoir *m.*

Abzucht *f.*, **Dohle** *f.*, **Cloake** *f.*, **Schlense** *f.* (Bauw.) *Sink, sewer, shore, cloake, drain.* Égout *m.*, cloaque *f.*

Abzucht *f.* (Metall.) *Vapour-channel.* Évent *m.*, aspiraux *m. pl.*, ventouse *f.*, canal *m.* évaporatoire, canal d'humidité.

Abzucht *f.* (Giesserei.) *Channel, drain, air-pipe.* Conduit *m.*

Abzucht *f.*, **Abzugscanal** *m.*, **Gerinne** *n.* (Wasserb.) *Drain.* Drain *m.*, égout *m.*, rigole *f.*

Abzug *m.* (Bauw.) *Sieh* Abzucht 1.

Abzug *m.*, **Erster Abstrich** *m.* (Metall.) *First litharge, first scum.* Écume *f.*, crasse *f.* de plomb.

Abzug *m.*, **schmutziger** (Buchdr.) *Soiled print.* Impression *f.* baveuse.

Abzug *m.*, **Abdruck** *m.*, **Abdrucken** *n.* (Buchdr.) *Impression.* Impression *f.* d'un livre.

Abzug *m.* am Feuergewehre (Büchsenm.) *Trigger and trigger-plate.* Écusson *m.* avec la détente.

Abzug *m.* (Metall.) *Slag, scum.* Crasse *f.* à la surface du métal en fusion.

Abzug *m.* von einem photographischen Bilde (Phot.) *Drawing.* Épreuve *f.*

Abzug *m.* auf Holz (von Lithographien, etc.) *Sieh* Abziehen 1.

Abzugbalken *m.*, **Platte** *f.* des Züngels oder Drückers am Gewehrschlosse (Büchsenm.) *Lever or blade.* Lame *f.* de la détente.

Abzugblech *n.*, **Züngelblech** *n.*, **Züngelblatt** *n.* (Büchsenm.) *Trigger-plate.* Écusson *m.*, pièce *f.* d'écusson, pièce *f.* de détente.

Abzugblechlager *n.*, **Züngelblechlager** *n.* im Mittelschaft des Gewehrs. (Büchsenm.) *Trigger-plate-hole.* Encastrement *m.* de l'écusson.

Abzugbügel *m.*, **Bügel** *m.*, **Handbügel** *m.* am Gewehrschafte. (Büchsenm.) *Trigger-guard.* Sous-garde *f.* du fusil.

Abzuggraben *m.*, **Kesselgraben** *m* (Befest.) *Cunette.* Cunette *f.*

Abzugöhr *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Abzugstiftloch.

Abzugröhre *f.* (Dampfm.) *Eduction-pipe.* Tuyau *m.* d'émission.

Abzugscanal *m.* (Wasserb.) *Sieh* Abzucht 5 und Abzugsschleuse 2.

Abzugsgraben *m.* (Wasserb.) *Ditch, trench, water-course.* Lacunette *f.*, cunette *f.*, cuvette *f.*

Abzugsgraben *m.*, **Entwässerungsgraben** *m.* (Eisenb.) *Ditch, drain, draining-ditch.* Fossé *m.*, fossé d'écoulement.

Abzugsgrube *f.*, **Senkgrube** *f.* (Bauw., Eisenb.) *Sink-hole, sink-trap.* Puisard *m.*, trappe *f.* à nettoyage.

Abzugsrinne *f.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Siel.

Abzugsrohr *n.* (Masch. Bauw.) *Waste-pipe.* Tuyau *m.* de départ. *Sieh* Abflussrohr.

Abzugsschleuse *f.*, **Fluchtschleuse** *f.*, **Jagdschleuse** *f.* (Wasserb.) *Out-let sluice.* Écluse f. de fuite, de chasse.

Abzugsschleuse *f.*, **Cloake** *f.*, **Abzugscanal** *m.* (Bauw.) *Sewer, sink, cloake.* Égout m., cloaque *f.*

Abzugsstift *m.*, zur Befestigung des Abzugs eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Pin, trigger-pin.* Goupille *f.* de la détente

Abzugstiftloch *n.*, **Abzugöhr** *n.* (Büchsenm.) *Pin-hole.* Trou *m.* de la détente.

Abzugswalzen *f. pl.* der Anlegemaschine (Spinn.) *Front-boss of a spreader.* Débiteurs *m. pl.*, réunisseurs *m. pl.* de l'étaleur pour lin.

Abzugwalzen *f. pl.*, **Zugwalzen** *f. pl.* (Spinn.) *Delivering-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* d'un banc d'étirage pour rubans de coton.

Abzugwalzen *f. pl.*, **Zugwalzen** *f. pl.* (Spinn.) *Delivering-bowls, -balls pl.* Cylindres *m. pl.* retireurs d'une carde en fin pour coton.

Acacienholz *n.*, das Holz der Robinia pseudo-acacia (Techn.) *Acacia, locust tree.* Faux-acacia *m.*, acacia *m.*

Acacin *m.* (Chem.) *Arabine, acacine.* Arabine *f.*

Acanor *m.*, **Athanor** *m.*, **Kohlenthurm** *m.*, **Fauler Heinz** *m.* (Veraltet) (Chem.) *Athanor.* Athanor *m.*, acanor *m.*, fourneau *m.* des paresseux.

Acceleration *f.*, **Beschleunigung** *f.* (Mech.) *Acceleration.* Accélération *f.*

Normalacceleration *f.* *Normal acceleration.* Accélération *f.* normale.

Accidentalperspective *f.* (Opt. Persp.) *Oblique perspective.* Vue *f.* accidentelle.

Accidenzarbeit *f.* (Buchdr.) *Accidental or casual work, perquisites pl.* Tableaux *m. pl.*, bilboquets *m. pl.*, casuel *m.*

Accidenzsetzer *m.*, **-drucker** *m.* (Buchdr.) *Compositor or printer of perquisites.* Employé *m.* en conscience.

Accordarbeit *f.* (Techn.) *Task-work, (in mines and forges:) tutwork.* Travail *m.* à la tâche.

Accumulator *m.* (eine Hebevorrichtung) (Eisenb.) *Accumulator.* Accumulateur *m.*

Aceton *n.*, **Essiggeist** *m.* (Chem.) *Pyro-acetic spirit.* Esprit *m.* pyro-acétique.

Acetylsäure *f.*, **Essigsäure** *f.* (Chem.) *Acetic acid.* Acide *m.* acétique.

Achat *m.*, **Achatstein** *m.* (Miner.) *Agate.* Agate *f.*, agate *f.* des hijoutiers.

Isländischer Achat *m.* *Vitreous lava.* Agate *f.* d'Islande, agate *f.* noire d'Islande.

Achat-Onyx *m.* *Onyx agate.* Agate *f.* onyx, onyx *m.*

Achatstein *m.* *Sieh* Achat.

Achel *f.*, **Agen (Age)** *f.*, **Ahne** *f.*, **Anne** *f.*, **Flachsschebe** *f.*, **Schebe** (niederd.:) **Scheve** *f.* *Awn, chaff, (of hemp:) bullen.* Chènevotte *f.*

Achromatisch, **Farbenlos** *adj.* (Opt.) *Achromatic.* Achromatique.

Achromatismus *m.* (Opt.) *Achromatism.* Achromatisme *m.*

Achsband *n.*, zur Befestigung der hölzernen Mittelachse (Fuhrw.) *Axle-tree hoop, axle-tree bed-hoop.* Étrier *m.* d'essieu en bois.

Achsband *n.* **mit Zwinge.** *Yoke-hoop.* Étrier *m.* d'essieu à bouts taraudés.

Achsband *n.*, **Achsblech** *n.* (Wagenb.) *Axle-tree clip, clip-plate.* Braban *m.* d'équignon d'un essieu en bois.

Achsblech *n.* (Wagenb.) *Sieh* Achsband 2.

Achsbolzen *m.*, **Schemelbolzen** *m.* zur Befestigung des Schemels auf dem Achsfutter (Artill.-Fahrz.) *Bolster-bolt, axle-tree-bolt.* Scye *f.*, boulon *m.* de sellette.

Achsbüchse *f.*, **Schmierbüchse** *f.* (Eisenb.) *Axle-box, axle-tree box, grease box, oil-box.* Boîte *f.* à graisse, boîte *f.* à huile.

Achsbüchsendeckel *m.* (Eisenb.) *Axle-box cover.* Couvercle *m.* d'une boîte à graisse.

Achsbüchsenführungen *f. pl.* (Locom.) *Guides for axle-boxes.* Guides *m. pl.* de boîte à graisse.

Achse *f.* oder **Axe** *f.* (Geom. Mech.) *Axis.* Axe *m.*

Grosse Achse *f.*, **Hauptachse** *f.* einer Ellipse (Geom.) *Transverse axis, major axis.* Grand axe *m.*

Kleine Achse *f.*, **Nebenachse** *f.* einer Ellipse (Geom.) *Conjugate or minor axis.* Petit axe *m.*

Reelle Achse *f.*, **Hauptachse** *f.* einer Hyperbel. *Transverse axis.* Axe *m.* transverse, premier axe *m.*

Imaginäre Achse *f.*, **Nebenachse** *f.* einer Hyperbel. *Conjugate axis,* Axe *m.* non transverse ou imaginaire, second axe *m.*

Achse *f.* einer Parabel. *Axis, principal diameter.* Axe *m.*

Achse *f.*, **Kegelachse** *f.* *Axis, axis of the cone.* Axe *m.* du cône.

Freie Achse *f.* (Mech.) *Free axis.* Axe *m.* libre de rotation.

Achse *f.* einer Wage (Mech.) *Axis, pivot, center of motion.* Axe *m.* d'une balance.

Achse *f.*, **Polarachse** *f.*, **Himmelsachse** *f.* (Astron.) *Polar axis.* Axe *m.* polaire, axe *m.* du monde.

Achse *f.* der Pendelschwingung, **Schwingungsachse** *f.* (Phys.) *Axis of oscillation.* Axe *m.* d'oscillation d'un pendule.

Achse *f.*, **optische**, **Sehachse** *f.* (Opt., Persp.) *Axis of vision, optic or optical axis.* Axe *m.* optique, axe *m.* visuel.

Achse *f.* **der Strahlenbrechung** (Opt.) *Axis of refraction.* Axe *m.* de réfraction.

Optische Achse *f.* einer Linse. *Axis of a lens or a glass.* Axe *m.* d'une lentille.

Achse *f.*, **Radachse** *f.* (Wagenb.) *Axle, axle-tree.* Axe *m.*, essieu *m.*, aissieu *m*, esse *f.*
Rotirende Achsen *f. pl.* Turning axles *pl.* Essieux *m. pl* roulants (tournants avec les roues.)
Achse *f.*, **Wellbaum** *m.*, **Welle** *f.* (Masch.) *Arbor, beam, shaft, axle-tree.* Arbre *m.*
Achse *f.*, **Spindel** *f.*, **Baum** *m.* (Masch.) *Arbor (arbour), spindle.* Arbre *m.*
Achse *f.*, **Achslinie** *f.*, **Achsstrich** *m.* (Zeichn.) *Axis, axle.* Axe *m.*, esse *f.*, essieu *m.*
Achseinbindeschiene *f.*, **Achspfanne** *f.* (Wagenb.) *Axle-tree band.* Bande *f.* d'essieu.
Achseinbindeschiene *f.*, **mittlere, Blockhalter** *m.* der englischen und französischen Blocklaffetten (Artill.-Fahrz.) *Center-stay, axle-tree stay.* Étrier *m.* d'essieu appliqué sous la flèche.
Achsel *f.*, **Ächselung** *f.*, **Ecksel** *m.* als Theil des Zapfens (Zimmerm.) *Peg-shoulder.* Épaulement *m.* du tenon.
Achsel *f.*, **Brüstung** *f.* als Theil des Zapfenlochs (Zimmerm.) *Mortice-cheek.* Épaulement *m.* de la mortaise.
Achselband *n.*, **Büge** *f.*, **Bug** *m.*, **Schulterband** *n.*, **Tragband** *n.*, **Oberes Winkelband** *n*, **Kopfband** *n.* (Zimmerm.) *Shoulder-tree, brace upper strut.* Aisselier *m.*, esselier *m.*, étable *f.*, gousset *m.*, épaule *f.*
Achselbänder *n. pl.*, **Achseldecken** *f. pl.*, **Cürassschuppen** *f. pl.* (Kriegsw.) *Shoulder-straps pl., shoulder-pieces pl. of an armour.* Bretelles *f. pl.*, épaulières *f. pl.* d'une cuirasse.
Achseldecken *f. pl.* *Sieh* Achselbänder.
Achselstück *n.*, **Schulterstück** *n.*, **Epaulett** *n.* (Kriegsw.) *Shoulder-strap.* Épaulette *f.*
Ächselung *f.* (Zimmerm.) *Sieh* Achsel 1.
Achsenblech *n.*, **Achsschenkelblech** *n.*, **Einbindeblech** *n.*, **Achsenschiene** *f.* (der eiserne Beschlag hölzerner Achsen) (Fuhrw.) *Clout, axle-tree clout, wrapping-plate for wooden axle-trees.* Happe *f.*, plaque *f.* de frottement d'essieu.
Achseneinschnitt *m.* einer Laffette (Artill.) *Housing of the cheeks of the axle-tree bed.* Encastrement *m.*, encastrure *f.* d'essieu.
Achseneinschnitt *m.* in eine Laffette (Artill.-Fahrz.) *Housing of the cheeks, letting-in or letting-up of the axle-tree bed.* Encastrement *m.* d'essieu.
Achseneinschnitt *m.* (der prismatische Einschnitt der Mittelachse für die Laffettenwände) (Artill.) *Housing, joggling.* Entaille *f.* d'essieu.
Achsenende *n.*, **Achsenhals** *m.*, **Achsenzapfen** *m.* (Wagenb.) *Axle-arm.* Fusée *f.* d'essieu.
Achsenhals *m.* *Sieh* Achsenende und Achszapfen.
Achsenhalter *m.* (Eisenb.) *Axle-guard, horn-plates pl.* Plaque *f.* de garde.
Achsenhalter *m. pl.*, **Leitungsplatten** *f. pl.* (Masch.) *Guiding plates.* Plaques *f. pl.* de garde.
Achsenhalterverbindungsstange *f.* (Loc.) *Axle-guard stay.* Entretoise *f.* de plaque de garde.
Achsenlager *n.*, **Achsenschenkel** *m.*, (Masch.) *Axle-journal.* Fusée *f.*
Achsenschicht *f.*, **neutrale**, eines gebogenen Balkens (Mech.) *Neutral surface of a deflected beam.* Couche *f.* de fibres invariables d'une poutre.
Achsenschiene *f.* *Sieh* Achsenblech.
Achsenschmiere *f.* (Fuhrw.) *Axle-grease.* Graisse *f.* pour les essieux.
Achsenstock *m.*, **hinterer** (für die Hinterräder) (Wagenb.) *Hind axle-bar.* Lisoir *m.* de derrière.
Achsenstock *m.*, **vorderer** (für die Vorderräder) (Wagenb.) *Front axle-bar.* Lisoir *m.* de devant.
Achsenzapfen *m.* (Wagenb.) *Sieh* Achsenende.
Achsfutter *n.* (Wagn.) *Axle-tree bed.* Corps *m.* d'essieu en bois.
Achskasten *m.* (Artill.) *Shot-box, small-store box.* Coffret *m.* d'essieu.
Achslinie *f.* (Zeichn.) *Sieh* Achse.
Achsnagel *m.*, **Lünse** *f.* (Wagenb.) *Fore-lock, linch-pin, axle-pin.* Esse ou asse *f.* d'essieu.
Achspfanne *f.* (Wagn.) *Axle-tree band.* Bande *f.* d'essieu.
Achsprobe *f.* (Wurfprobe oder, Schlagprobe) (Masch.) *Proof for iron axles.* Épreuve *f.* des essieux (épreuve *f.* à l'escarpolette, épreuve *f.* au mouton.)
Achsring *m.* (Wagn.) *End-hoop, linch-hoop.* Anneau *m.* de bout d'essieu.
Achsschemel *m.*, **Achsschale** *f.* (Fuhrw.) *Axle-tree bolster, axle-tree bed-bolster, axle-bench.* Sellette *f.*, sellette *f.* d'essieu ou de voiture.
Hinterer Achsschemel *m.*, **Hinterachsschale** *f.* *Hind-bolster.* Sellette *f.* de derrière.
Vorderer Achsschemel *m.*, **Vorderachsschale** *f.* *Fore-bolster.* Sellette *f.* de devant.
Achsschenkel *m.* (Fuhrw.) *Axle journal or neck.* Fusée *f.*, fusée *f.* d'essieu, tourillon *m.*
Achsschenkelblech *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Achsenblech.
Achsstrich *m.* (Bauk., Zeichn.) *Axis.* Axe *m.* droit.
Achsstummel *m.* *Sieh* Achszapfen.
Achsstütze *f.* (Wagn.) *Axle-tree stay, hind axle-tree stay.* Arc-boutant *m.* du train de derrière.
Achszapfen *m.*, **Achsschenkel** *m.*, **Achsenhals** *m.*, in Österreich: **Achsstummel** *m.* (Zapfen der Wagenachse) (Wagn.) *Axle-arm, axle-tree, arm.* Fusée *f.* d'essieu.
Achszwinge *f.*, **Fügezwinge** *f.*, **Ziehbandsteg** *m.*, **Zwinge** *f.* (Masch.) *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.
Achteck *n.* (Geom.) *Octagon.* Octagone *m.*
Achteckig *adj.* (Geom.) *Octagon or octagonal.* Octagone.
Achtelschlag *m.*, **Winkel** *m.* **von 45 Grad** (Zeichn.) *Mitre.* Mitre *f.*
Achtelschlaglineal *n.*, **Winkellineal** *n.* **zu 45 Grad** (Zeichn.) *Mitre-square.* Équerre *f.* à onglet, équerre de mitre.
Achterbalancirspann *n.* oder **-spant** *n.* (Schiffsb.) *After-balance-frame.* Couple *m.* de balancement d'arrière.

Achter-, Hintercastell *n.* (früherer Name der Schanze) (Schiffb.) *Quarter-deck.* Château *m.* d'arrière.

Achtergangspill *n.*, **Doppeltes Gangspill** *n.*, **Grosses Gangspill** *n.* (Schiffb.) *Main or double capstern.* Cabestan *m.* double.

Achterlaterne *f.*, **Hecklaterne** *f.* (Seew.) *Poop lantern.* Fanal *m.* de poupe.

Achterluke *f.* (Seew.) *After-hatchway.* Écoutille *f.* de l'arrière.

Achterschiff *n.*, **Hinterschiff** *n.* (Schiffb.) *Afterbody, hind part.* Arrière *m.*, poupe *f.* d'un vaisseau.

Achterseitentakel *n.*, **Besanseitentakel** *n.* (Schiffb.) *Missen runner-tackle, missentackle.* Caliorne *f.* d'artimon.

Achter- oder **Hinterspannen** *n. pl.*, **Achter-** oder **Hinterspanten** *n. pl.* (Schiffb.) *Afterframes pl., after-body.* Couples *m. pl.* de l'arrière.

Achtersteven *m.*, **Hintersteven** *m.* (Schiffb.) *Stern-post.* Étambot *m.*, étambord *m.*

Achtersteven *m.*, **loser, Butensteven** *m.*, **Aussensteven** *m.* (Schiffb.) *Back of the stern-post.* Contre-étambot *m.* extérieur, faux-étambot *m.*

Achtersteven- oder **Hinterstevenknie** *n.*, **Reitknie** *n.* (Schiffb.) *Knee of the stern-post.* Courbe *f.* de l'étambot.

Achtertau *n.*, **Hintertau** *n.* (Schiffb.) *Sternfast.* Croupière *f.*, amarre *f.* de poupe.

Achtort *n.*, **Achtspitz** *n.*, **Achtuhr** *f.* (Bauk., Zeichn.) *Octopoint, eight-rayed star.* Octuple *m.*, étoile *f.* octoradiée.

Achtsäulenbau *m.* (Bauk.) *Octostylum.* Octostyle *m.*, octastyle *m.*

Achtspitz *n.* *Sieh* Achtort.

Achtuhr *f.* *Sieh* Achtort.

Acidimeter *n.*, **Säuremesser** *m.* (Chem.) *Acidimeter.* Acidimètre *m.*

Ackerboden *m.*, **Dammerde** *f.* (Eisenb.) *Soil, ploughed land, cultivated land.* Terrean *m.*, sol *m.*

Ackergeräth *n.* (Ackerb.) *Agricultural instruments pl.* Outils *m. pl.* de labourage.

Ackerkrume *f.*, **Dammerde** *f.* (Ackerb. Eisenb.) *Vegetable soil.* Terre *f.* végétale.

Aconitsäure *f.* (Chem.) *Aconitic acid.* Acide *m.* aconitique.

Brenzliche Aconitsäure *f.* *Pyro-aconitic acid.* Acide *m.* pyro-aconitique.

Actiengesellschaft *f.* (Eisenb. etc.) *Society of share-holders, joint stock company.* Société *f.* d'actionnaires.

Adel *m.*, **Gülle** *f.*, **Jauche** *f.* (Ackerb.) *Filthy water, dung-water.* Eaux *f. pl.* vannes.

Ader *f.* im Marmor (Steinm.) *Vein, cloud in the marble.* Fil *m.* dans le marbre.

Ader *f.*, **Schnur** *f.*, von Erz- oder Gangart (Bergb.) *Leading.* Veinule *f.* (de minerai ou de gangue).

Aderholz *n.*, **Langholz** *n.*, **Längenholz** *n.* (Zimmerm., Tischl.) *Wood cleaved plank-way, with the grain.* Bois *m.* de fil, fil *m.* du bois.

Aderig, Flaserig *adj.*, von Holz und Stein. *Veiny, veined, streaked (of wood), flawy (of stones).* Filandreux, filandeux, -se.

Aderlasszeug *n.* (Thierarz.) *Bleeding-case, bleeding-instruments.* Étui *m.* à lancettes.

Adern *v. a.*, **Marmoriren** *v. a.* *To vein, to marble.* Veiner, marbrer.

Ein Getäfel *n.* **adern.** *To vein a wainscot.* Marbrer un lambris.

Adernkratzer *m.*, **Nuthenreisser** *m.* zur Herstellung der Nuthen für eingelegte Arbeit (Tischl.) *Router-gage.* Trusquin *m.* à filet.

Adhäsion *f.* (Phys.) *Adhesion, adherence.* Adhérence, adhésion *f.* *Vgl.* Anziehungskraft.

Adjustiren *v. a.* (Mech.) *To adjust.* Ajuster. *Vgl.* Ajustiren.

Adjustirung *f.* (Mech.) *Adjusting.* Ajustage *m.*

Adjustirwerk *n.* (Mech.) *Sort of draw-bench.* Dragon *m.*, banc *m.* à tirer.

Adlerstein *m.*, **Aëtit** *m.*, **Klapperstein** *m.* (Miner.) *Aetites, eagle-stone.* Aëtite *f.*, pierre *f.* d'aigle, géode *f.* ferrugineuse.

Adlerzange *f.*, **Steinzange** *f.*, **Zangenförmige Steinklaue** *f.* (Bauw.) *Stonepincers pl., mason's iron tongue, ram-tongue.* Louve *f.* à tenailles.

Admiral *m.*, **Flottenführer** *m.* (Seew.) *Admiral.* Amiral *m.*

Admiralschiff *n.* (Seew.) *Admiral's ship.* Vaisseau *m.* amiral.

Adouciren *v. a.* (Metall.) *To anneal, to temper.* Adoucir, recuire, ramollir.

Adouciren *n.* (Metall.) *Annealing, tempering.* Adoucissement *m.*, recuit *m.*

Adrianopel-Roth *n.*, **Türkisch-Roth** *n.*, **Merino-Roth** *n.* (Färb.) *Turkey red, Adrianopel-red.* Rouge *m.* turc, rouge *m.* d'Andrinople, rouge *m.* des Indes.

Adular *m.* (Miner.) *Adularia.* Adulaire *m.*

Aërodynamik *f.*, **Dynamik** *f.* **luftförmiger Körper** (Phys.) *Aerodynamics pl.* Aérodynamique *f.*

Aërolith *m.*, **Meteorstein** *m.* (Miner.) *Meteoric stone, meteorolite, aerolite, falling stone.* Aérolithe *m.*, météorolithe *m.*, pierre *f.* météorique.

Aëromechanik *f.* (Mech.) *Mechanics pl. of elastic fluids.* Mécanique *f.* des fluides aériformes.

Aërometer *n.*, **Luftmesser** *m.* (Phys.) *Aerometer.* Aéromètre *m.*

Aëronaut *m.*, **Luftschiffer** *m.* (Phys.) *Aeronaut.* Aéronaute *m.*, aérostatier *m.*, aérostier *m.*, aérosteur *m.*

Aëronautik *f.*, **Luftschiffkunst** *f.* (Phys.) *Aeronautics pl.* Aéronautique *f.*

Aëronautisch *adj.*, (zur Luftschifffahrt gehörig) (Phys.) *Aeronautic, (aerostatic).* Aéronautique, aérostatique.

Aërostatik *f.* (Statik der luftförmigen Körper) (Mech.) *Aerostatics pl., statics pl. of elastic fluids.* Aérostatique *f.*, statique *f.* des fluides aériformes.

Aërostatisch *adj.* (Phys.) *Aerostatic.* Aérostatique.

Aëtit *m.* (Miner.) *Sieh* Adlerstein.

Affination *f.*, **Affinirung** *f.* (Metall.) *Affinage, refining.* Affinage *m.*

Affiniren *n.*, **Läutern** *n.*, **Garen** *n*, **Reinigen** *n.*, **Feinmachen** *n.* (der Metalle) (Metall.) *Affinage, refining.* Affinage *m.* des métaux.
Affiniren *n.* (Goldscheidung mit Schwefelsäure) (Metall.) *Affinage of gold.* Affinage *m.* de l'or.
Affiniren *n.* des mit Kupfer legirten Silbers, **Feinmachen** *n.*, **Silberscheidung** *f.* (Metall.) *Refining of silver.* Affinage *m.* de l'argent.
Affinirung *f.* *Sieh* Affination.
Affinität *f.* (chemische Verwandtschaft der Körper) (Chem.) *Affinity.* Affinité *f.*
Äfter *m.*, **Äfterstück** *n.* am Sattelbaume (Sattl.) *Hind-peak.* Troussequin *m.*
Afterflügel *m.*, **Wiederschösschen** *n.* (Glas.) *Second wicket, second wing.* Faux-châssis *m.*
Aftern *f.* bei der Erzaufbereitung. *Sieh* Schwänzel.
Afterramme *f.*, **Aufsetzer** *m.*, **Rammknecht** *m.*, **Knecht** *m* (Wasserb.) *Pile-block.* Faux-pieu *m.*
Äfterstück *n.* (Sattl.) *Sieh* Äfter.
Agalmatolith *m.*, **Bildstein** *m.*, **Koreït** *m.*, **Pagodit** *m.*, **Chinesischer Speckstein** *m.*, **Steatit** *m.* (Miner.) *Agalmatolite, figure-stone, steatit-pagodit, bildstein.* Agalmatolithe *m.*, talc *m.* glaphique ou glyphique, stéatite *f.* de la Chine, pagodite *f.*, pierre *f.* à magots, à sculpture ou de lard, lardite *f.*, koréite *f.*, stéatite *f.*, pagodite.
Agen *f.* **(Age)** (Ackerb.) *Awn, chaff, (of hemp:) bullen.* Chènevotte *f.*
Aggregat *n.* (Phys.) *Aggregate.* Aggrégat *m.*
Agriculturchemie *f.* (Chem.) *Agricultural chemistry.* Chimie *f.* appliquée à l'agriculture.
Agtstein *m.*, **Bernstein** *m.* (Miner.) *Amber, yellow amber.* Ambre *m.* jaune, succin *m.*
Ahle *f.* (des Buchdruckers), **Puncturspitze** *f.*, **Zänglein** *n.* (Buchdr.) *Bodkin, point.* Pointe *f.*, languette *f.*
Ahle *f.* *Awl.* Alène *f.*, perçoir *m.*
  Ahle *f.*, **Pfriem** *m.* (Sattl.) *Awl, saddler's awl.* Alène *f.*
  Flache Ahle *f.* (Sattl.) *Brad-awl.* Alène *f.* plate.
Ahming *f.* (Ziffern am Vor- und Hintersteven, welche den Tiefgang des Schiffes anzeigen) (Seew.) *Draught-marks pl.* Marque *f.* du tirant d'eau.
Ahne *f.* (Ackerb.) *Awn, chaff, (of hemp:) bullen.* Chènevotte *f.*
Ähnlich *adj.* (Geom.) *Similar.* Semblable.
Ähnlich & Gleich, Congruent *adj.* (Geom.) *Equal, identical.* Égal,-e.
Ähnlichkeit *f.* (Geom.) *Similitude.* Similitude *f.*
Ahorn *m.* (Bot.) *Naple-tree.* Érable *m.*
Ahorn *m.*, **weisser, Waldahorn** *m.*, **Bergahorn** *m.* (Bot.) *Sycamore.* Érable *m.* sycomore, érable *m.* blanc.
Ahornholz *n.* (Tischl.) *Maple.* Bois *m.* d'érable, érable *m.*
Ahornmaser *m.*, **Gekräuseltes** oder **gemasertes Ahornholz** *n.* (Tischl.) *Curled maple, bird's eye maple.* Érable *m.* madré, broussin *m.* d'érable.
Ahornzucker *m.* (Chem.) *Maple-sugar.* Sucre *m.* d'érable.
Ähre *f.* (Bot. Ackerb.) *Spike, ear.* Épi *m.*
Aichen *v. a.*, **Eichen** *v. a.*, **Stempeln** *v. a.*, (südd.:) **Pfechten** *v. a.* (die Masse und Gewichte) (Techn.) *To stamp, gauge.* Poinçonner, étalonner les poids et mesures.
Aichen *v. a.*, **Ausmessen** *v. a.*, **Wassermengen ausmessen** *v. a.* (Wasserb.) *To gauge.* Jauger.
Aichen *n.*, **Eichen** *n.*, **Stempeln** *n.*, **Pfechten** *n.* (von Massen und Gewichten). *Stamping.* Poinçonnement *m.*
Aichen *n.*, **Messen** *n.*, **Visiren** *n.* (Grössenbestimmung von Gefässen, Massstäben etc.) *Gauging.* Jaugeage *m.*
Aicher *m.*, **Aichmeister** *m.* (Techn.) *Gauger, adjuster.* Étalonneur *m.*
Aichkette *f.* *Sieh* Aichstab.
Aichmass *n.*, **Muttermass** *n.*, **Urmass** *n.*, **Normalmass** *n.* *Gage, gauge, standard.* Jauge *f.*, étalon *m.*
Aichmeister *m.* *Sieh* Aicher.
Aichpfahl *m.*, **Pegel** *m.* (Wasserb.) *Marker.* Marqueur *m.*
Aichstab *m.*, **Aichkette** *f.* (Mech.) *Standard.* Éprouvette *f.*, jauge *f.* du commis des aides.
Ajustiren *v. a.* oder **Adjustiren** *v. a.* ein Gewehr (Büchsenm.) *To strip and finish a fire-arm.* Ajuster une pièce d'arme.
Akanthus *m.*, **(Bärenklau** *f.* [*m.*]), **Säulenlaubwerk** *n.* (Bauk.) *Acanthus.* Acanthe *f.*
Akmit *m.* (Miner.) *Acmite.* Achmite *f.*
Akroterien *n. pl.*, **Bilderstühle** *m. pl.* (Bauk.) *Acroters pl., acroteria pl.* Acrotères *m. pl.*
Aktinolith *m.*, **Aktinot** *m.*, **Strahlstein** *m.*, **Strahlit** *m.*, **Hornblende** *f.* (Miner.) *Actinolite, actinote.* Actinolithe *m.*, actinote *m.*, stralite *f.*, amphibole *m.* vert, schorl *m.* radié, schorl *m.* lamelleux, amphibole *f.* actinote hexaèdre, horn-blende *f.*
  Asbestartiger Aktinot *m.* *Asbestous actinolite, asbestiform actinolite.* Actinolithe *m.* asbestoïde.
  Gemeiner Aktinot *m.* *Crystallized actinolite.* Actinolithe *m.* cristallisé.
  Glasartiger Aktinot *m.* *Glassy actinolite.* Actinolithe *m.* vitreux.
Akustik *f.* (Lehre vom Schalle) (Phys.) *Acoustics pl.* Acoustique *f.*
Alabaster *m.* (Miner.) *Alabaster.* Albâtre *m.*
Alabastergyps *m.*, **Dichter Gyps** *m.* *Compact gypsum, alabaster, alabastrite.* Albâtre *m.* gypseux, alabastrite *f.*, sulfate *m.* de chaux compacte.
Alalit *m.* (Miner.) *Alalite.* Alalite *f.*
Alarm *m.*, **Lärm** *m.* (Kriegsw., Seew.) *Alarm.* Alarme *f.*
Alarm schlagen *v. a.* (Kriegsw., Seew.) *To alarm.* Faire alarme.
Alarmglocke *f.* *Alarm-bell.* Tocsin *m.*
Alarmkanone, Lärmkanone *f.* (Kriegsw.) *Alarm-gun.* Canon *m.* d'alarme, pièce *f.* d'alarme.
Alaun *m.* (Chem. Miner.) *Alum, alumen.* Alun *m.*
  Feiner Alaun *m.*, **Alaun** *m.* **von Rocca.** *Rock-alum (Roche-alum).* Alun *m.* de Roche.
  Gebrannter Alaun *m.* *Burnt or calcined alum.* Alun *m.* brûlé ou calciné.
  Künstlicher Alaun *m.* *Artificial alum.* Alun *m.* artificiel.

Natürlich vorkommender Alaun *m.*, **Kalialaun** *m.* *Natural alum, native alum, potash-alum (sulphate of alumina and potash).* Alun *m.* naturel, sulfate *m.* d'alumine et de potasse.

Oktaedrischer Alaun *m.* *Octahedral alum.* Alun *m.* octaédrique.

Römischer Alaun *m.* *Roman alum.* Alun *m.* de Rome.

Schmutziger Alaun *m.* aus dem Reinigungskasten, welcher wieder in die Siedepfanne geworfen wird. *Impure alum from the settling-cistern, which is again thrown into the boiling-pan.* Crahe *f.* (c'est-à-dire graisse) [à Liége].

Alaunbad *n.* (Chem.) *Aluminous water.* Bain *m.* d'alun.

Alaunbeize *f.* (Färb.) *Aluminous mordant.* Mordant *m.* d'alun.

Alaunbergwerk *n.*, **Alaungrube** *f.* (Bergb.) *Alum-pit.* Carrière *f.* d'alun, mine *f.* d'alun.

Alaunbrühe *f.* (Weissgerb.) *A solution of alum and salt.* Étoffe *f.* d'alun et de sel.

Alaunen *v. a.* (in Alaunwasser sieden, mit Alaunwasser beizen) (Chem.) *To alum, to steep in alum.* Aluner une étoffe.

Alaunen *n.*, **Alaunung** *f.* (Chem.) *Aluming.* Alunage *m.*

Alaunerz *n.* (Geogn.) *Alum-ore, aluminous ore.* Mine *f.* d'alun.

Alaungar *adj.* (Weissgerb.) *Sieh* Weissgar.

Alaungerberei *f.* *Sieh* Weissgerberei.

Alaungrube. *Sieh* Alaunbergwerk.

Alaunhütte *f.*, **Alaunsiederei** *f.*, **Alaunwerk** *n.* (Chem.) *Alum-house, alum-work.* Alunière *f.*

Alaunkessel *m.* (Chem.) *Alum-boiler.* Chaudron *m.* à l'alun.

Alaunmehl *n.* (Chem.) *Alum-powder.* Fleur *f.* d'alun, poudre *f.* d'alun.

Alaunschiefer *m.* (Miner.) *Alum-slate.* Ampélite *f.* alumineuse ou aluminifère.

Alaunschiefererze *n. pl.* **in unförmlichen Massen.** *Alum-ore in shapeless masses and having no visible laminæ, but containing much alum.* Dlies *pl.* [à Liége].

Alaunschiefererz *n.*, **überröstetes** (Miner.) *Alum-slate, overburnt in torrefying.* Cendres *f. pl.* passées.

Alaunsieden *n.* (Chem.) *Alum-boiling.* Préparation *f.* d'alun.

Alaunsieder *m.* (Chem.) *Alum-maker, alum-boiler.* Alunier *m.*

Alaunsiederei *f.* (Chem.) *Alum-house, alum-work.* Alunière *f.*

Alaunung *f.* *Sieh* Alaunen *n.*

Alaunwerk *n.* (Chem.) *Alum-house, alum-work.* Alunière *f.*

Albfuss *m.* *Sieh* Drudenfuss.

Albit *m.*, **Natronfeldspath** *m.*, **Kieselspath** *m.* (Miner.) *Cleavelandite, silicious feldspar.* Cleavelandite *f.*, albite *f.*

Albumin *n.*, **Eiweissstoff** *m.* (Chem.) *Albumen.* Albumine *f.*

Alchimie *f.* (Chem.) *Alchimy.* Alchimie *f.*

Alchimist *m.* **(Goldmacher** *m.***)** (Chem.) *Alchimist.* Alchimiste *m.*

Aldebaran *m.* (Astron.) *Bull's eye, aldebaran.* Aldébaran *m.*, aldébaram *m.*

Aldehyd *m.* (Chem.) *Aldehyd.* Aldéhyde *m.*

Aldehydsäure *f.*, **Lampensäure** *f.* (Chem.) *Aldehydic acid, lampic acid.* Acide *m.* aldéhydique.

Algebra *f.*, **Buchstabenrechnung** *f.* (Math.) *Algebra, literal calculus.* Algèbre *f.*

Alhidade *f.* (Feldm.) *Alhidada, alhidade.* Alhidade *f.*

Alizari *m.*, **(Krapp** *m.***)** (Chem.) *Al(l)izari, lizari.* Alizari *m.*

Alizarin *n.*, **Krapproth** *n.* (Chem.) *Alizarine.* Alizarine *f.*

Alkahest *m. n.* (Universallösungsmittel) (Chem.) *Alkahest.* Alcahest *m.*, alkaest *m.*

Alkali *n.* (Chem.) *Alkali, alcali.* Alcali *m.*

Alkali *n.*, **flüchtiges, Flüchtiges Laugensalz** *n.* (Chem.) *Alcali volatile, volatile alcali.* Alcali *m.* volatil.

Alkalimesser *m.*, **Alkalimeter** *n.* (Chem.) *Alcalimeter.* Alcalimètre *m.*

Alkalimeter *n.* *Sieh* Alkalimesser.

Alkalisch *adj.* (Chem.) *Alcalin, alcalious.* Alcalin, -e.

Alkalisiren *v. a.* (mit Alkali sättigen) (Chem.) *To alcalize, to alcalizate.* Alcaliser.

Alkaloid *n.* (Chem.) *Alcaloide.* Alcaloïde *m.*

Alkohol *m.*, **Rectificirter Weingeist** *m.* (Chem.) *Alcohol.* Alcool *m.*

Rectificirter Alkohol *m.* *Rectified alcohol.* Alcool *m.* rectifié, esprit *m.* ardent.

Alkoholometer *n.*, **Weingeistmesser** *m.* (Chem.) *Alcoholometer.* Alcoolomètre *m.*

Alkoven *m.* (Bauk.) *Alcove.* Alcôve *f.*

Allanit *m.*, **Cerin** *m.*, **Orthit** *m.* (Miner.) *Allanite, orthite.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux noir.

Allée *f.*, **Dromos** *m.* (Bauk.) *Dromos.* Drome *m.*, dromos *m.*, avenue *f.*

Alligationsrechnung *f.*, **Mischungsrechnung** *f.*, **Vermischungsrechnung** *f.* (Arith.) *Alligation alternate, alligation medial.* Règle *f.* de mélange directe et de mélange indirecte.

Allochroït *m.* (Miner.) *Allochroite.* Allochroïte *f.*

Almanach *m.*, **Kalender** *m.* *Calendar, almanac.* Almanach *m.*, calendrier *m.*

Almandin *m.*, **Carfunkel** *m.*, **Edler Granat** *m.*, **Rother Eisengranat** *m.* (Miner.) *Almandine, alamandine, precious garnet, noble garnet, oriental garnet.* Almandin *m.*, almandine *f.*, grenat *m.* almandin ou almandine, alabandine *f.*, grenat *m.* syrien ou oriental, la belle hyacinthe *f.*, hyacinthe *f.* d'Haüy, grenat *m.* rouge ou de fer.

Almerei *f.*, **Schrankkammer** *f.*, **Sacristei** *f.* (Bauw.) *Almery, ambry.* Armoirie *f.*, aumaire *m.* *Sieh* Gerkammer.

Almeroder Tiegel *m.*, **Hessischer Tiegel** *m.* (Töpf. Chem.) *Hessian crucible.* Creuset *m.* de Hesse.

Almukantharate *m. pl.*, **Höhenzirkel** *m. pl.*, **Höhenkreise** *m. pl.* (Astron.) *Almacantars pl., almucantars pl., circles pl. of altitude.* Cercles *m. pl.* de hauteur, almucantarats *m. pl.*, almicantarats *m. pl.*

Aloëhanf *m.* *Aloe-fibre.* Agave *f.*

Aloëholz *n.*, **Paradiesholz** *n.* (Tischl.) *Aloe-wood.* Bois *m.* d'aloès.

Aloëholz n., grünliches, Calambour n. (Tischl.) *Calambour.* Calambour *m.*
Alpaka-Thibet *m.* (Web.) *Alpaco figured thibet.* Alpacas *m.*, alpagas *m.*
Alpkrens. *Sieh* Drudenfuss.
(Alt) Alter Mann (Bergb.) *Sieh* Mann, alter.
Altan *m.*, **Altana** *f.*, **Söller** *m.* (Bauk.) *Altana.* Balcon *m.*
Altar *m.* ♂ *n.* (Bauk.) *Altar.* Autel *m.*
Altarbaldachin *m.*, **Tabernakel** *s.* (Bauk.) *Canopy over an altar.* Dais *m* d'autel.
Altarbehang *m.*, **Antipendium** *s.* (Bauk.) *Altar-cloth.* Nappe *f.* d'autel.
Altarbild *n.*, **Altargemälde** *n.*, **Altarblatt** *n.* (Mal.) *Altar-piece.* Tableau *m.* d'autel, tableau *m.* de retable.
Altarbildschirm *m.*, **Altarstock** *m.*, **Altarrücken** *m.*, **Altarblatt** *n.* *Altar-lardos, reredos.* Retable *m.*, arrière-dos *m.*
Altarblatt *n.*, **Altargemälde** *n.* *Sieh* Altarbild.
Altargrab *n.* (Bauk.) *Altar-tomb, table-tomb.* Tombeau *m.* en autel.
Altarnische *f.*, **Chornische** *f.*, **Apsis** *f.* (Bauk.) *Apse, tribunal.* Apse *f.*, tribunal *m.* d'église.
Altarparament *n.* (Bauk.) *Sieh* Altarschmuck.
Altarplatte *f.*, **Altartafel** *f.* *Altar-slab.* Tranche *f.*, table *f.* d'autel.
Altarplatz *m.* *Sieh* Chor.
Altarrücken *m.* *Sieh* Altarhildschirm.
Altarschmuck *m.*, **Parament** *s.*, **Altarparament** *s.* (Bauk.) *Parament, altar-ornament.* Parement *m.* d'autel.
Altarschrein *m.*, **Flügelaltar** *m.* (Bauk.) *Altarscreen.* Contre-retable *m.*
Altarstaffeln *f. pl.* (Bauk.) *Steps for the candlesticks.* Gradins *m. pl.* d'autel.
Altarstock *m.* *Sieh* Altarbildschirm.
Altartafel *f.* *Sieh* Altarplatte.
Altartuch *s.*, **Twele** *f.* (Bauk.) *Altar-towel.* Touaille *f.* d'autel.
Alt-Eisen *n.* (Schmied., Walzw.) *Fagotted-iron.* Ferraille *f.*
Alt-Eisen-Schmiede *f.* (Schmied., Walzw.) *Fagotted-iron work.* Atelier *m.* de fagotage.
Alt-Eisen-Schweissofen *m.* (Schmied., Walzw.) *Fagotted-iron furnace.* Fourneau *m.* ou four *m.* d'affinage de la ferraille.
Altes *n.* (Bergb.) *Sieh* Mann, alter.
Aluminit *m.* (Miner.) *Aluminite (sub-sulphate of alumina).* Aluminite *f.* (sous-sulfate *m.* d'alumine).
Aluminium *s.* (Metall.) *Aluminium-metal.* Aluminium *m.*
Aluminium-Bronze *f.* (Metall.) *Aluminium-bronze.* Bronze *m.* d'aluminium.
Aluminiumoxyd *n.*, **Thonerde** *f.* (Chem.) *Alumina.* Alumine *f.*
Amalgam *n.* (Chem.) *Amalgam, amalgama.* Amalgame *m.*
  Natürliches Amalgam *s.*, **Silberamalgam** *s.* *Argental mercury, native silver amalgam.* Amalgame *m.* (natif ou naturel), amalgame *m.* d'argent, mercure *m.* argental.
Amalgamation *f.* *Sieh* Amalgamiren.
Amalgamationsfass *n.* (Metall.) *Amalgamation-barrel.* Tonneau *m.* d'amalgamation. *Sieh* Verquickfass.
Amalgamiren *v. a.*, **Verquicken** *v. a.* (Chem.) *To amalgamate, to amalgame.* Amalgamer.
Amalgamiren *n.*, **Amalgamirung** *f.*, **Amalgamation** *f.*, **Verquickung** *f.* (Chem., Metall.) *Amalgamation.* Amalgamation *f.*
Amaraotholz *s.*, **blaues Ebenholz** *n.*, **Luftholz** *s.*, **Palisanderholz** *s.*, **Purpurholz** *n.*, **Violetholz** *n.* (Tischl.) *Violet wood, purpled wood, palixander wood.* Bois *m.* violet, palisandre *m.*, amarante *f.*
Amause *f.*, **Email** *n.*, **Schmelz** *m.*, **Schmelzglas** *s.*, **Metallglas** *n.* (Mal., Porzel., Metall.) *Enamel.* Émail *m.*
Amber *m.*, **Grüner Amber** *m.*, **Ambra** *m.* *Amber gris (amber-grease, amber-greese.)* Ambre *m.*, ambre *m.* gris.
Ambon *m.* (Bauk.) *Reading-desk, ambo.* Lutrin *m.*, ambon *m.*
Amboss *m.* (Schmied.) *Anvil.* Enclume *f.*
Amboss *m.*, **Baukamboss** *m.*, **Schlagstöckchen** *s.* (Schmied., Schloss.) *Little beak-iron, beck-iron.* Enclumeau *m.*, enclumot *m.*
Ambossbahn *f.*, **Eisenknecht** *m.* (Schloss., Schmied.) *Anvil-plate, face of the anvil.* Table *f.*, plaque *f.*, fau *m.* de l'enclume.
Ambossfutter *s.*, **Chabotte** *f.*, **Schabatte** *f.*, **Schawatte** *f.* (Schmied.) *Anvil's bed.* Chabotte *f.* de l'enclume.
Ambosshorn *n.* (Schmied.) *Beak.* Bec *m.*, corne *f.*, bigorne *f.*
Ambossrand *m.* (Schmied.) *Anvil-edge.* Arête *f.*, bord *m.* de l'enclume.
Ambossschenkel *m.* (Schmied.) *Anvil-side.* Jambe *f.* de l'enclume.
Ambossstock *m.*, **Chabottenstock** *m.*, **Hammerstock** *m.* (Schmied.) *Anvil's stock, block.* Billot *m.* (de chabotte), tronchet *m.* de l'enclume.
Ambra *m.* *Sieh* Amber.
  Flüssiger Ambra *m*, **Flüssiger Storax** *m.* *Liquidamber, ambar.* Ambre *m.* liquide, liquidambar *m.*
Amethyst *m.* (Miner.) *Amethyst.* Améthyste *f.*
Amiant *m.* (Miner.) *Amianthus.* Amiante *m.*
Amid *s.* (Chem.) *Amid.* Amide *m.*
Amidin *n.* (Chem.) *Amyloline.* Amyloline *f.*, amidine *f.*
Ammoniak *n.* (Chem.) *Ammonia.* Ammoniaque *f.* (et *m.*), alcali *m.* volatil.
  Essigsaures Ammoniak *n.* *Acetate of ammonia.* Acétate *m.* d'ammoniaque.
  Goldsaures Ammoniak *n.* *Aurate of ammonia.* Aurate *m.* d'ammoniaque.
  Hydrothionsaures Ammoniak *m.* *Sieh* Schwefelammonium.
  Salpetersaures Ammoniak *n.*, **Knallsalpeter** *m.* *Nitrate of ammonia.* Azotate *m.* d'ammoniaque.
  Salzsaures Ammoniak *n.*, **Chlorammonium** *s.*, **Salmiak** *m.* *Chloride of ammonium, hydrochlorate of ammonia, salmiac, muriate of ammonia.* Chlorure *m.* d'ammonium, hydrochlorate *m.* d'ammoniaque, ammoniaque *f.* (et *m.*) muriatée, sel *m.* ammoniac.

Schwefelsaures Ammoniak *n.* *Sulphate of ammonia.* Sulfate *m.* d'ammoniaque.
Schwefelsaures Ammoniak *n.* (Miner.) *Mascagnine.* Mascagnin *m.*
Ammoniakalaun *m.* (Chem.) *Ammonia-alum.* Alun *m.* ammoniacal.
Ammoniakflüssigkeit *f.* (Chem.) *Liquid ammonia.* Ammoniaque *f.* (et *m.*) liquide.
Ammoniakgas *n.* (Chem.) *Ammoniac gas.* Gaz *m.* ammoniacal ou gaz *m.* ammoniac.
Ammoniakseife *f.* (Chem.) *Ammoniac soap.* Savon *m.* ammoniacal.
Ammonium *n.* (Chem. (*Ammonium.* Ammonium *m.*
Amorph *adj.* (Miner.) *Amorphous.* Amorphe.
Amphibol *m.*, **Hornblende** *f.* (Miner.) *Amphibole (hornblende).* Amphibole *m.*
Analcim *m.* (Miner.) *Analcime, cubizite of Werner.* Analcime *f.*
Analyse *f.*, **Scheidung** *f*, **Zerlegung** *f.* (Chem.) *Analysis.* Analyse *f.*
Chemische Analyse *f.* *Chemical analysis.* Analyse *f.* chimique.
Qualitative Analyse *f.* *Qualitative analysis.* Analyse *f.* qualitative.
Quantitative Analyse *f.* *Quantitative analysis.* Analyse *f.* quantitative, dosage *m.*
Volumetrische Analyse *f.* (Chem.) *Volumetric analysis, analysis by measure.* Dosage *m.* en volume. *Vgl.* Massanalyse.
Analyse *f.* **auf nassem Wege.** *Analysis in the humid way.* Analyse *f.* par voie humide.
Analyse *f.* **auf trockenem Wege.** *Analysis in the dry way.* Analyse *f.* par voie sèche.
Analysiren *v. a.* (Chem.) *To analyze.* Analyser.
Analysis *f.* (Math.) *Analysis.* Analyse *f.*
Analytisch *adj.* (Math. Chem.) *Analytic, analytical.* Analytique.
Anamorphose *f.* (Die Verwandlung der Gestalt) (Phys.) *Anamorphosis.* Anamorphose *f.*
Anatas *m.* (Miner.) *Anatase.* Anatase *f.*
Anbau *m.*, **Anwurf** *m.*, **Äusserer Anbau** *m.*, **Nebenbau** *m.* (Bauw.) *Out-house, additional building.* Hors-d'œuvre *m.*, appentis *m.*, bâtiment *m.* additionnel.
Anbau *m.* **der Baumwolle** (Ackerb.) *Cultivation of cotton.* Culture *f.* cotonnière.
Anbinden *v. a.*, **Umbinden** *v. a.* (Buchdr.) *To tie.* Lier.
Anbinden *v. a.*, die Raketen. (Feuerw.) *To tie or tie-on rockets.* Attacher les fusées aux baguettes de direction.
Anbindezange *f.* beim Formen der Geschützrohre. (Form.) *Kidnippers pl.* Tenaille *f.*
Anblasen *v. a.*, den Hochofen (Metall.) *To blow-in a furnace.* Mettre le haut fourneau à feu.
Anblasen *n.*, **Anlassen** *n.* (eines Ofens). (Metall.) *Blowing-in a furnace.* Mise *f.* à feu.
Anblattung *f.*, **Verblattung** *f.* als Längenverband (Zimm.) *Halving.* Assemblage *m.* à mi-bois, à paume.
Anblendung *f.*, **Verblendung** *f.*, **Bekleidung** *f.* einer Mauer mit Blendsteinen. (Bauw.) *Facing of a wall.* Revêtement *m.*, faux parement *m.*, parure *f.*
Anbohren *v. a.*, Erdschichten (Bergb.) *To bore the ground.* Forer, sonder le terrain.
Anbohren *v. a.*, **trichterförmig** (Uhrm., (Drechsl.) *To bore a funnel-shaped hole.* Ébiseler.
Anbrassen *v. a.* (Die Brassen aufholen, beibrassen) (Seew.) *To brace the sails in, to haul in the weather-braces.* Brasser au vent, faire bon bras.
Anbruch *m.* (Die ersten Steine aus einem Steinbruch) (Steinbr.) *The first stones of a new opened quarry.* Entamures *f. pl.* de carrière.
Anbrühen *n.* der gestossenen Oliven. (Ackerb.) *Scalding the pulp of olives with boiling water.* Échaudage *m.* des olives broyées.
Andalusit *m.*, **Stanzait** *m.* (Miner.) *Andalusite, prismatic andalusite, stanzaite.* Andalousite *f.*, mâcle *f.* hyaline, feldspath *m.* apyre, spath *m.* adamantin.
Anderthalb *adj.* (Chem.) *Sesqui-.* Sesqui-. *Sieh* Salz.
Andreaskreuz *n.*, **Burgundisches Kreuz** *n.*, **Schrägkreuz** *n.* (Bauk.) *Cross of St. Andrew, of St. Patrick, saltier- (or saltire-) cross.* Croix *f.* de Saint-André, de Bourgogne, sautoir *m.*
Halbes Andreaskreuz. (Tischl., Zimm.) *Half-saltier(or -saltire), half Scotch cross.* Écharpe *f.*
Andreaskreuz *n.*, **Kreuzband** *n.*, **Kreuzverband** *m.*, **Kreuzrahmen** *m.* (Zimmerm.) *St. Andrew's cross, diagonal stay, cross-stay.* Croix *f.* de Saint-André.
Andreaskreuz *n.* eines Hochofens (Metall.) *Andrew's cross.* Croix *f.* de Saint-André. *Sieh* Abzucht.
Andrücken *v. a.*, das Gold mit einem Achate. (Vergold.) *To press the gold to the porcelain, with an agate.* Dégrossir (dans la dorure de la porlaine).
Anemograph *m.* (Seew., Meteorol.) *Anemographer.* Anémographe *m.*
Anemometer *n.*, **Windmesser** *m.* (Seew., Meteorol.) *Wind gage, anemometer.* Anémomètre *m.*
Anfahrt *f.*, **Einfahrt** *f.* in ein Bergwerk. (Bergb.) *Descent into a mine.* Descente *f.* dans une mine.
Anfahrt *f.*, **Auffahrt** *f.*, **Rampe** *f.* an einem Quai (Wasserb.) *Ramp.* Cale *f.* de quai.
Anfall *m.* eines Gewölbes, **Gewölbanfang** *m.* (Bauw.) *Spring, springing of a vault.* Naissance *f.* de voûte. *Sieh* Kämpfer.
Anfall *m.*, **Trempel** *m.*, **Stempel** *m.* (Minirk.) *Prop, stay.* Étaie *f.*, étai *m.*
Anfall *m.*, **Angefälle** *m.*, **Anfallspunct** *m.*, **Gratanfall** *m.* (Zimm.) *Hip.* Appui *m.*, assaut *m.*
Anfalzen *v. a.*, **Zusammenblatten** *v. a.* (Tischl., Zimm.) *To fit by means of rabbet or scarf.* Encastrer, enchâsser.
Anfang *m.* der Laufgräben (Befest.) *Sieh* Eingang.
Anfang *m.* eines Gewölbes (Bauk.) *Spring of vault.* Commencement *m.*, naissance *f.* d'une voûte.
Anfänger *m.*, **Anfangsstein** *m.* eines Bogens (Bauw.) *Springer, springing-stone.* Sommier *m.* d'arc.
Anfänger *m.*, **Antritt** *m.*, **Blockstufe** *f.* (Bauw.) *Curtail-step.* Marche *f.* de départ.

Anfangsbohrer. *Sieh* Bergeisen.

Anfangsbohrer *m.*, **Meisselbohrer** *m.* zum Steinsprengen (Steinbr.) *Short-borer, pitching-borer, hand-borer.* Pistolet *m.*

Anfangsbuchstabe *m.* (Buchdr.) *Initial letter.* Lettre *f.* initiale.

Anfangsgeschwindigkeit *f.* (womit ein Geschoss die Waffe verlässt) (Artill.) *Initial velocity.* Vitesse *f.* initiale.

Anfangspunct *m.* oder **Mittelpunct** *m.* der Coordinaten (Geom.) *Origin of coordinates.* Origine *f.* des coordonnées.

Anfangsschichten *f. pl.* (Die ruhenden Lagen eines Bogens) (Bauw.) *The first courses of arch-stones next the springing.* Retombées *f. pl.*

Anfangsstein *m.* eines Bogens. *Sieh* Anfänger 1.

Anfangsstein *m.* neben der Gosse, **Randstein** *m.*, **Zweiter Bortstein** *m.* (Pflast.) *Curbstone, border, kerb, kirb, second cheek-stone.* Pierre *f.* marginale, contre-jumelle *f.*

Anfangsstufe *f.*, **Antrittsstufe** *f.* (Bauw.) *First step of a stair.* Palière *f.*, marche *f.* palière.

Anfangsstufe *f.*, **Antrittstufe** *f.*, **Blockstufe** *f.*, **Klotzstufe** *f.* (Bauw.) *Curtail-step.* Marche *f.* de départ.

Anfassen *v. a.*, das Gewehr (mit Gewehr beim Fusse) (Kriegsw.) *To handle arms (at the order).* Saisir l'arme.

Anfassen *v. a.*, das Gewehr (vom Gewehr über). (Kriegsw.) *To advance arms (from the slope).* Porter l'arme dans le bras droit.

Anfertigen *v. a.*, die Lehrbogen (Bauw.) *To make the centerings.* Faire les cintres.

Anfertigen *v. a.*, den Treibheerd (Metall.) *To make the sole.* Former la coupelle.

Anfeuchten *v. a.*, **Feuchten** *v. a.*, **Netzen** *v. a.* (Techn.) *To wet.* Mouiller, tremper.

Die Ballen anfeuchten (Buchdr.) *To wet the balls.* Mouiller les balles, tremper les balles.

Das Papier anfeuchten (Buchdr.) *To wet the paper.* Tremper le papier.

Anfeuchten *n.* (Techn.) *Humectation.* Humectage *m.*

Anfeuchten *n.* (Buchdr.) *Wetting.* Trempe *f.*

Anfeuern *v. a.*, Raketen, Zünder. (Feuerw.) *To prime rockets or fuses.* Amorcer une fusée.

Anfeuerungsnapf *m.*, **kapferner** (Feuerw.) *Copper-pan.* Bassin *m.*

Anformen *v. a.*, einen Hut, (ihm das Formband umlegen) (Hutm.) *To put the pack-thread upon the hat.* Enficeler un chapeau.

Anfrischen *n.* der Glätte (Metall.) *Reduction of the litharge.* Revivification *f.* de la litharge. *Vergl.* Frischen.

Anfrischen *n.* des Schwarzkupfers (Metall.) *Smelting argentiferous copper with lead.* Rafraîchissage *m.*

Anfuhr *f.* **und Abfuhr** *f.* (Bauw.) *Carting.* Transport *m.* par charrette.

Anführergespan *m.* (Buchdr.) *Teacher.* Adjoint *m.* de maître.

Anfuhrt *f.* eines Kais (Schiff.) *Sieh* Anlände.

Anführungszeichen *n. pl.*, **Gänsefüsse** *m. pl.*, **Gänseaugen** *n. pl.* (Buchdr.) *Inverted commas, signs of quotation.* Guillemets *m. pl.*

Anfüllen und feststampfen *v. a.*, den Boden an die aufgeführten Grundmauern (Bauw.) *To puddle and trample the ground.* Remblayer et piloner le terrain.

Angabe *f.* **einer Ortung** (der Richtung für einen vorrückenden Grubenbau durch einen Markscheider) (Bergb.) *Dialing.* Tracé *m.* d'une galerie.

Angeben *v. a.* oder **Stellen** *v. a.*, den Cours (Seew.) *To shape the course.* Donner ou commander la route au timonier.

Angeber *m.*, **Entdecker** *m.* an einem Schlosse (Schloss.) *Detector.* Délateur *m.*

Angefälle *n.* (Zimmerm.) *Sieh* Anfall 3.

Angel *f.* (Metall.) *Pivot, pin.* Pivot *m.*

Angel *f.*, **Angelzapfen** *m.*, **Gickel** *m.*, **Zapfen** *m.* **der Angel** an Thüren, Fenstern etc., **Haspe** *f.* (Schloss.) *Pivot, axis, hinge.* Pivot *m.*, gond *m.*

Angel *f.* eines Werkzenges, **Heftzapfen** *m.* z. B. einer Feile. *Fang, tang, tongue, spike.* Queue *f.*, soie *f.*

Angel *f.* oder **Dorn** *m.* einer Klinge (Waffenschm.) *Tang.* Sole *f.*

Angeln *f. pl.* **der Walzenspindel** (Buchdr.) *Hinges pl.* Pitons *m.* pl. à pattes.

Angelhaken *m.* *Sieh* Fischangel.

Angelring *m.*, **Pfanne** *f.* für eine Thürangel (Schloss.) *Pin with a round eye, pan, socket, sole.* Piton *m.*

Angelschnur *f.* (Fisch.) *Angling-line.* Échampeau *m.*

Angelzapfen *m.* (Schloss.) *Sieh* Angel 2.

Angewege *n.*, **Angewäge** *n.*, **Angeweihe** *n.*, **Angewiege** *n.*, **Anwelle** *f.*, **Anwellblock** *m.*, **Sattelblock** *m.*, **Anwegeholz** *m.* (Hölzerne Unterlage eines Wellzapfens) (Masch.) *Spindle-block of a mill-arbor, support-plank.* Madrier *m.* d'appui.

Angewelle *n.*, **Zapfenlager** *n.* (Masch.) *Plumberblock, cushion.* Palier *m*

Angewiege *n.* *Sieh* Angewege.

Angiessen *n.*, **Begnss** *m.* mit Farberde (Töpf.) *Colouring the potter's ware by a coat of coloured clay.* Engobage *m.*

Angorahaar *n.*, **Kämelhaar** *n.* (Spinn.) *Mohair.* Poil *m.* de chèvre.

Angriff *m.* am Schlossriegel (Schloss.) *Toe, bolt-toe.* Barbe *f.* du pêne.

Angriffe *m. pl.* der Zuhaltung, **Einschnitte** *m. pl.* im Riegel. (Schloss.) *Notches of the bolt for the tumbler or staple.* Encoches *f. pl.* d'une serrure.

Angriffsarbeiten *f. pl.* (Befest.) *Works pl. of attack.* Fortifications *f. pl.* d'attaque ou offensives.

Angriffsbatterie *f.*, **Belagerungsbatterie** *f.* (Kriegsw.) *Siege-battery, besieging battery, battery of attack.* Batterie *f.* de siége.

Angriffsbrunnen *m.* (Min.) *Shaft à la Boule.* Puits *m.* à la Boule.

Angriffsfront *f.* (Befest.) *Front of attack.* Front *m.* d'attaque.

Angriffslinie *f.* (Befest.) *Sieh* Laufgraben.

Angriffsmine *f.* (Befest.) *Offensive mine.* Mine *f.* d'attaque ou offensive.

Angriffspunct *m.* einer Kraft, **Kraftpunct** *m.* (Mech., Masch.) *Point of application, working-point.* Point *m.* d'application.

Angriffswaffen *f. pl.* (Kriegsw.) *Arms of offense.* Armes *f. pl.* offensives.

Anguss *m.* einer Bombe, **Stoss** *m.* oder **Stossboden** *m.* einer am Boden verstärkten Bombe oder Hohlkugel (Artill.) *Bottom of a thick-bottomed shell, thickness of a shell at bottom.* Culot *m.* de bombe.

Anguss *m.*, **Gusszapfen** *m.*, **Giesskopf** *m.*, **Gusskopf** *m.* **Todter** oder **Verlorener Kopf** *m.* (Giess.) *Runner, feeding head, sullage piece, dead head.* Jet *m.*, masselotte *f.*, sanmon *m.*

Anguss *m.*, **Gusszapfen** *m.* (Schriftg.) *Break.* Jet *m.*

Angussscheibe *f.*, **Schildzapfenscheibe** *f.*, **Stossscheibe** *f.* **der Schildzapfen** (Artill.) *Trunnion-shoulder.* Embase *f.*

Anhalten *v. a.*, eine Maschine, eine Bewegung. *To stop.* Stopper, arrêter.

Anhalten *v. a.* einen Zug, **Stopfen** *v. a.*, **Absperren** *v. a.* (Eisenb.) *To stop.* Arrêter.

Anhalten *s.* eines Zuges, **Halt** *m.* (Eisenb.) *Stop, stopping.* Arrêt *m.*

Anhaltestelle *f.*, **Bahnhof** *m.*, **Station** *f.* (Eisenb.) *Station.* Gare *f.*, station *f.*

Anhaltspunct *m.*, **Fixpunct** *m.* (Feldm.) *Fixed point.* Point *m.* fixé.

Anhängstange *f.* *Sieh* Karabinerstange.

Anhauen *v. a.*, **Verhauen** *v. a.*, die Ziegel nach der Schablone (Maur.) *To cut bricks or tiles.* Couper les briques ou les tuiles à la règle.

Anheben *v. a.*, **Ansaugen lassen** *v. a.*, **Anstechen** *v. a.*, die Pumpe, bei Seeleuten: **Laf in die Pampe giessen** (Seew.) *To fetch a pump, to put water into, to light.* Allumer, charger, engrener une pompe.

Anholen *v. a.*, die Buliene (Seew.) *To haul tight the bowline.* Haler la bouline.

Anholen *v. a.*, die Brassen, **Brassen** *v. a.* (Seew.) *To brace.* Brasser les vergues.

Anholen *v. a.*, die Schoten, **Beiholen** *v. a.*, das Segel (Seew.) *To haul aft or to tally the sheets (the sail).* Border les écoutes, border la voile.

Anhydrit *m.*, **Wasserfreier Gyps** *m.*, **Würfelspath** *m.*, **Schwefelsaurer Kalk** *m.*, **Muriacit** *m.* (Miner.) *Anhydrite, anhydrous gypsum, prismatic gypsum, natural anhydrous sulphate of lime, cube spar.* Anhydrite *f.*, sulfate *m.* de chaux anhydre, chaux *f.* sulfatée anhydre, chaux *f.* anhydro-sulfatée, chaux *f.* sulfatine.

Körniger Anhydrit *m.* *Granular anhydrous gypsum.* Chaux *f.* anhydro-sulfatée saccharoïde.

Anilin *n.* (Chem.) *Aniline.* Aniline *f.*

Anilinroth *n.* (Färb.) *Aniline-red.* Rouge *m.* d'aniline.

Anke *f.* (Goldarb.) *Thimble (a sort of stamp).* Dé *m.* à embontir.

Anker *m.*, **Schlauder** *f.* (Bauw., Schmied.) *Anchor.* Ancre *f.*, grappin *m.*, chaîne *f.*, moufle *f.*

Anker *m.* (Dampfm.) *Grappling-iron.* Ancre *f.* d'une chaudière à vapeur.

Anker *m.* (Metall.) *Anchor, cramp.* Tirant *m.*, ancre *f.*

Anker *m.* (Flüssigkeitsmass) *Anker.* Ancre *m.*

Anker *m.* (Uhrm.) *Anchor.* Ancre *f.* d'une horloge.

Anker *m.* (*s.*) (Seew. Schiff.) *Anchor.* Ancre *f.*, fer *m.*

Entschaufelter Anker *m.* *Outpalmed anchor.* Ancre *f.* épatée.

Der Anker ist blind, blindstehend. *The anchor has no buoy.* L'ancre n'a point de bouée.

Der Anker ist auf und nieder (steht senkrecht unter dem Schiffe). *The anchor is a-peak.* L'ancre est à pic.

Der Anker ist gelichtet. *The anchor is a-trip.* L'ancre est levée.

Der Anker greift. *The anchor bites.* L'ancre mord.

Der Anker hält, setzt nicht durch, reisst nicht aus. *The anchor has got hold of the bottom.* L'ancre tient.

Der Anker hängt vor dem Krahn, ist klar zum Fallen (hängt am Krahnbalken). *The anchor is a cock-bill (is at the cat-head).* L'ancre est à la veille ou au bossoir.

Der Anker kentert um (dreht sich so, dass er mit einem Flügel fassen kann). *The anchor turns on the ground.* L'ancre se tourne.

Der Anker schleppt, grast (Pont.) *The anchor drives, comes home.* L'ancre perd fond.

Der Anker steht stagweise. *The anchor is a-peak.* L'ancre est à pic.

Der Anker ist triftig (hält nicht fest, setzt durch). *The ship brings the anchor home, drags the anchor.* L'ancre laboure.

Der Anker ist unklar vom Tau (das Tau schlägt sich um den Ankerstock). *The anchor is fouled by the cable, the cable gets foul of the fluke.* L'ancre est surjalée ou surjaulée.

Mit den Segeln im Topp zu Anker gehen. *To let go anchor, before the sails are taken off (in cases of need).* Mouiller en pagale.

Mit gestrichenen Segeln (Stengen) und Raaen zu Anker liegen (Schiff.) *To ride, with top-masts and yards struck.* Être au mouillage avec les mâts de hune et les vergues amenées.

sich Quer vor Anker legen. *To moor with a spring on the cable.* S'embosser.

Vor zwei Ankern zu Anker gehen. *To bring up with two anchors.* Jeter deux ancres en même temps en avant du vaisseau.

Ankerarme *m. pl.* (Seew.) *Arms pl. of the anchor.* Dents *f. pl.*, bras *m. pl.* de l'ancre.

Ankerauge *n.* (Pont.) *Eye of the anchor.* Œillet *m.*, tron *m.* de l'ancre.

Ankerbalken *m.* (Pont.) *Sieh* Ankerstock.

Ankerbalken *m.* (Seew.) *Anchor-beam.* Bosseur *m.*, bossoir *m.*

Ankerbalken *m.*, **Zugbalken** *m.* (Zimm.) *Anchor, tie-beam.* Tirant *m.*

Ankerbarren *f. pl.*, **Deckenanker** *m. pl.* (der Feuerbüchse) (Locom.) *Roof-stays pl. of a fire-box, roof-ribs pl.* Armature *f.* du plafond (d'une boîte à feu.)

Ankerboje *f.*, **Ankerflott** *n.* (Seew.) *Buoy, beacon.* Bouée *f.*, amarque *f.*, halise *f.*

Die Ankerboje wacht. *The buoy is floating in sight.* La bouée veille, la bouée est à la veille.

Die Ankerboje wacht nicht oder **steht blind.** *The buoy is not floating in sight.* La bouée est noyée.

Ankerbojereep *n.*, **Ankerbojetau** *n.*, **Bojereep** *n.* (Seew., Pont.) *Buoy-rope.* Orin *m.*

Ankerbolzen *m.* (Seew.) *Truss-rod, stay.* Tirant *m.*

Ankerbusen *f.* (Wasserb.) *Crooked wharf.* Quai *m.* en crochet.

Ankerfaschine *f.* (Befest., Bauk.) *Anchoring-fascine.* Fascine *f.* d'ancrage, fascine *f.* de retraite ou à ancre de retraite.

Ankerflott *n.* (Seew.) *Sieh* Ankerboje.

Ankerfütterung *f.*, **Ankerscheuer** *f.* (Schutzplanken am Bug) (Schiffb.) *Lining of the bow.* Coussin *m.* d'ancre, renfort *m.* de la proue.

Ankergrund *m.*, **Ankerplatz** *m.* (Seew., Pont.) *Anchoring-ground, soundings pl.* Mouillage *m.*, fond *m.*

Guter Ankergrund *m.* *Good anchoring ground.* Bon mouillage *m.*

Schlechter Ankergrund *m.* *Bad anchor ground, foul bottom.* Mauvais fond *m.*

Ankerhaken *m.*, **Kattblockhaken** *m.*, **Katthaken** *m.* (Seew.) *Cat-hook.* Croc *m.* du capon.

Ankerhals *m.* (Seew.) *Clutching of the arms, trend of an anchor.* Collet *m.*, fort *m.*, encolure *f.* de l'ancre.

Ankerhand *f.* (Mar.) *Fluke, palm.* Patte *f.* d'une ancre.

Ankerhemmung *f.* (Uhrm.) *Anchor-escapement.* Échappement *m.* à ancre.

Ankerit *m.*, **Bitterspath** *m.*, **Braunkalk** *m.*, **Braunspath** *m.*, **Rautenspath** *m.* (Miner.) *Bitter-spar, brown-spar.* Chaux *f.*, carbonatée magnésifère et ferro-manganésifère.

Ankerkatt *f.*, **Katt** *f.*, **Kattglen** *f.* (Seew.) *Cat-tackle.* Capon *m.*

Ankerkette *f.*, **Kettentau** *n.* (Seew.) *Chain-cable.* Câble-chaîne *m.*, câble *m.* de fer, chaîne *f.* de l'ancre.

Ankerkorb *m.* (Seew.) *Basket-anchor.* Panier *m.* d'ancrage.

Ankerkreuz *n.*, **Kreuz** *n.* des Ankers. (Seew.) *Crown, cross.* Croisée *f.*, crosse *f.*, diamant *m.* d'une ancre.

Ankerlichten *n.*, **Lichten** *n.* des Ankers (Seew.) *Weighing the anchor.* Désancrage *m.*

Ankern *v. n.*, **Vor Anker gehen** (Seew.) *To anchor, to cast anchor.* Ancrer, mouiller, donner fond.

Ankern um die Gezeit zu stoppen. *To drop anchor to stem the tide.* Jeter l'ancre pour attendre la marée.

Ankernachen *m.* (Pont.) *Anchoring-boat, boat.* Nacelle *f.*

Ankernuss *f.* (Pont.) *Nut of anchor.* Tenon *m.*, (tourillon *m.*) de l'ancre.

Ankerohr *n.*, **Flügel** *m.* **der Ankerschaar** (Pont.) *Wing of the fluke.* Oreille *f.* de l'ancre.

Ankerpfahl *m.* (Bauw.) *Anchoring-pile.* Pilot *m.* d'ancrage.

Ankerpflock *m.*, **Heftpflock** *m.* (Pont.) *Fastening-picket.* Piquet *m.* d'ancrage.

Ankerplatz *m.* (Seew.) *Anchoring-place.* Ancrage *m.*, mouillage *m.* *Vgl.* Ankergrund.

Ankerpünte *f.*, **Ankerspitze** *f.* (Seew.) *Bill of anchor.* Bec *m.* de la patte d'une ancre.

Ankerriegel *m.*, **Schwinge** *f.*, **Ducht** *f.* eines Pontons (Pont.) *Thwart.* Traverse *f.*, têtière *f.*

Ankerring *m.*, **Ring** *m.* (Pont.) *Anchor-ring, ring.* Organeau *m.*, arganeau.

Ankerrührung *f.*, (plattdeutsch) **Röring** *f.* (Seew.) *Puddening.* Boudinure *f.*, bodinure *f.*, emboudinure *f.*, embodinure *f.*

Ankerruthe *f.*, **Ankerschaft** *m.* (Pont.) *Anchor-shaft, shank.* Tige *f.*, verge *f.* de l'ancre.

Ankerschaar *f.* (Pont.) *Sieh* Ankerschaufel.

Ankerschaft *m.* (Seew.) *Sieh* Ankerruthe.

Ankerschaufel *f.*, **Ankerschaar** *f.* (Pont.) *Anchor-palm, fluke.* Patte *f.*, aile *f.* de l'ancre.

Ankerscheuer *f.* (Seew.) *Sieh* Ankerfütterung.

Ankerschmied *m.* (Seew.) *Anchor-smith.* Forgeur *m.*, forgeron *m.* d'ancres.

Ankerschmiede *f.* (Seew.) *Anchor-smithery, anchor-smithy, anchor-forge.* Forge *f.* d'ancres.

Ankerschuh *f.* (Seew.) *Shoe of an anchor.* Soulier *m.* de l'ancre, semelle de l'ancre.

Ankerspitze *f.* *Sieh* Ankerpünte.

Ankerstahl *m.* (Handel.) *Anchor-steel.* Acier *m.* à marque d'ancre.

Ankerstich *m.*, **Seeschlag** *m.* (Pont.) *Cable-clinch.* Nœud *m.* d'ancre.

Doppelter Ankerstich *m.* (Pont.) *Sieh* Doppelbucht.

Ankerstock *m.*, **Ankerbalken** *m.* (Seew., Pont.) *Anchor-stock, anchor-stick.* Jas *m.*, jàt *m.*, jouail *m.*

Ankerstocksbanden *f. pl.*, **Bügel** *m. pl.* des Ankerstocks (Seew.) *Hoops pl. of the anchor-stock.* Encastrure *f.*, cercles *m. pl.* du jas.

Ankerstockschaft *m.* **mit den Ankernüssen** (Seew.) *Shank and nuts of an anchor.* Encastrure *f.* ou culasse *f.* de l'ancre.

Ankertalje *f.* (Seew.) *Sieh* Pentertalje.

Ankertau *n.*, **Kabeltau** *n.*, **Schwertau** *n.* (Seew.) *Cable.* Câble *m.*

Das Ankertau an die Kabelaring seisen. *To nip the cable.* Saisir le câble.

Das Ankertau ist klar, offen vor den Klüsen. *The hawse is clear or open.* Le câble est dégagé.

Das Ankertau hat eine Kink (Schleife). *The cable has a kink.* Le câble a une coque.

Das Ankertau scheuert (zerreibt) **sich in den Klüsen.** *There is a burning in the hawse, the cable is chafed in the hawse.* Le câble se rague ou se ronge dans les écubiers.

Das Ankertau steht springend auf, steht steif. *The cable grows exceedingly.* Le câble appelle.

Die Ankertaue sind unklar vor den Klüsen, haben ein Kreuz, einen Schlag. *The cables are foul in the hawse, or have a cross, an elbow, a round turn in the hawse.* Les câbles ont un demi-tour, une croix, un tour.

Ankertaustich *m.* (Seew.) *Clinch of a cable.* Étalingue *f.*, étalingure *f.* du câble.

Ankertauwerk *n.*, **Grundtakelage** *f.* (Seew.) *Ground-tackle.* Garniture *f.* des ancres.

Ankerung *f.* (Pont.) *Anchorage.* Tenue *f.*

Ankerwache *f.* (Seew.) *Anchor-watch.* Garde *f.* de l'ancre.

Ankerwiede *f.*, **Ankerweede** *f.* (Befest.) *Anchoring-withe.* Hart *f.* de retraite.

Ankleben *v. a.*, **Aufkleben** *v. a.*, **Bekleben** *v. a.*, **Kleben** *n. a.*, **Kleistern** *v. a.*, **An-, Aufkleistern** *v. a.*, **Aufziehen** *v. a.*, **Pappen** *n. a.* (Buchb.) *To paste, to paste on, to paste up.* Coller.

Ankleidezimmer *n.*, **Garderobe** *f.* (Bauw.) *Dressing-room, (in theaters:) tiring-room.* Garderobe *f.*

Ankleistern *v. a.* *Sieh* Ankleben.

Anköpfen *v. a.*, **Aufköpfen** *v. a.*, **Stümpen** *v. a.*, die Stecknadeln (Stecknadl.) *To head the pins.* Frapper, enclore les têtes d'épingles, entêter les épingles.

Anköpfen *v. a.*, die Holzschrauben (Techn.) *To head.* Têter.

Anköpfen *n.* der Nadeln (Stecknadl.) *Heading of the pins.* Frappage *m.* des têtes d'épingles.

Anköpfer *n.*, **Stümper** *n.* (Stecknadl.) *Header, who fixes the head to the pin.* Entêteur *m.*

Ankörnen *v. a.* (Schloss.) To *mark with the centre-punch.* Amorcer un trou.

Anlage *f.*, **Anladung** *f.*, **Fuss** *m.*, **Grundlinie** *f.* einer Böschung (Bauw.) *Drawing-back, horizontal measure of the slopeness.* Reculement *m.* d'un mur taludé.

Anlage *f.* (Sculpt.) *Rough beginning.* Ébauche *f.*

Anlage *f.*, **Grössere Stärke** *f.* **einer Mauer im Grund**, **Mauerrecht** *f.*, **Latsche** *f.* (Maur.) *Patten, sole, footing of a wall.* Empattement *m.*, fondation *f.* en saillie, assise *f.* saillante.

Anlände *f.* eines Kais, **Anfahrt** *f.*, **Schiffsländе** *f.*, **Landungsplatz** *m.*, **Ladedamm** *m.* (Wasserb., Schifff.) *Landing-place, shipping-molo, pier, kay.* Cale *f.* d'un quai, embarcadère *m.*, embarcadour *m.*

Anlanden *n. n.* (Schifff.) *Sieh* Landen.

Anlaschen *v. a.* (Forstw., Holzhandel). *To lash.* Entamer, enlayer, régaler, layer.

Anlassen *v. a.*, **Nachlassen** *v. a.*, **Adoucieren** *v. a.*, **Tempern** *v. a.*, Gusseisen oder Stahl (Metall.) *To anneal, to temper, to let down.* Adoucir, recuire, faire revenir l'acier.

Anlassen *v. a.*, das Gebläse (Metall.) *To blow-in, to set the blast to work.* Donner le vent.

Anlassen *v. a.*, Wasser (Mühlb., Wasserb.) *Sieh* Anschützen.

Anlassen *n.*, **Anblasen** *n.* eines Ofens (Metall.) *Blowing-in of a furnace.* Mise *f.* à feu.

Anlassen *n.*, **Nachlassen** *n.* des Stahles (Metall.) *Tempering, letting-down, annealing.* Recuit *m.*, recuite *f.*

Anlasshebel *m.* einer Locomotive (Locom.) *Starting-lever.* Levier *m.* de mise en train.

Anlauf *m.* (Bauk.) *Apothesis, lower shafferoon, lower conge, upright concave quarter round.* Cavet *m.* droit, escape *f.*, congé d'en bas, naissance *f.* de fût.

Anlauf *m.* einer Mauer. *Sieh* Böschung.

Anlauf *m.* des Gewölbes, **Gewölbanfänger** *m.* (Bauw., Befest.) *Spring of the vault.* Naissance *f.* de voute.

Anlauf *m.*, **Taster** *m.* der Guillochirmaschine (Techn.) *Touch.* Touche *f.*

Anlauf *m.*, **Kinn** *n.*, **Kinnback** *m.*, **Stempholz** *n.*, **Stevenlauf** *m.*, **Unterlauf** *m.* **zum Vorsteven** (Seew.) *Fore-foot, head.* Brion *m.*, ringeau *m.*, ringeot *m.*

Anlauf *m.*, **Viertelhohlkehle** *f.* (Tischl.) *Cavetto.* Congé *m.*, cavet *m.*

Anlaufen *v. n.*, **Mit einem Anlauf aufsitzen** (Bauk.) *To shape, to scape.* Escaper.

Anlauffarbe *f.* des Stahles oder Eisens (Metall.) *Annealing-colour, tempering-colour.* Couleur *f.* du recuit.

Anlaufkolben *m.* (Metall). *Bloom.* Lopin *m.*

Anlaufschmiede *f.* (Metall.) *Fining with attachment.* Affinage *m.* par attachement.

Anlege *f.* (Spinn.) *Sieh* Anlegemaschine.

Anlegemaschine *f.*, **Anlege** *f.*, **Auflegemaschine** *f.* (Spinn.) *Spreader.* Table *f.* à étaler, étaleur *m.*, étaleuse *f.*

Anlegen *v. a.*, einen Grund (Bauw.) *To establish a foundation.* Établir un fondement.

Anlege *n. a.*, einen Estrich (Bauw.) *Sieh* Auflatten.

Anlegen *v. a.*, **Anfwerfen** *v. a.*, **Erbauen** *n. a.*, eine Schanze, ein Feldwerk (Befest.) *To throw up, to construct a field-work.* Construire, élever, faire ou ériger un ouvrage de campagne.

Anlegen *v. a.*, ein Bankett (Eisenb.) *To form a bank.* Ménager *v. a.* une banquette.

Anlegen *v. a.*, **Errichten** *v. a.*, **Erbauen** *v. a.*, eine Batterie (Befest.) *To form or establish, to execute, construct or build a battery.* Construire une batterie.

Anlegen *v. a.* oder **Abbinden** *v. a.*, ein Hängewerk (Zimmerm.) *To truss.* Assembler une ferme en arbalète.

Anlegen *v. a.*, den Hemmschuh (Fuhrw.) *To trig, to put-on the trigger.* Ensaboter, enrayer la voiture.

Anlegen *v. a.*, die Hölzer zur Verteuning (Seew.) *To lay or build the upper works.* Accastiller, faire l'accastillage.

Anlegen *v. a.*, bei einem Schiffe (Seew.) *To lay the ship alongside of another.* Prolonger près d'un vaisseau.

Anlegen *v. a.*, ein Schiff zum Bau (Seew.) *To lay a ship on the stocks.* Mettre un vaisseau sur le chantier.

Anlegen *v. a.*, eine Strasse (Strassenb.) *To practise, to lay down a road.* Pratiquer, établir une route.

Anlegen *v. a.*, die Want (Seew.) *To fix the shrouds over the mast-heads by their eye or collar.* Capeler les haubans.

Anlegen *v. n.*, **Masse auftragen** *v. a.* (Bauw.) *To lay on.* Étalonner.

Anlegespan *m.*, **Span** *m.*, **Zurichtespan** *m.*, **Langer dünner Steg** *m.* (Buchdr.) *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*

Anlegesteg *m.* (Buchdr.) *Head-side.* Bois m. de marge d'un châssis.

Anlegestege *m. pl.* (Buchdr.) *Head-side and foot-sticks.* Bois *m. pl.* de marge et de bas d'un châssis.

Anliegen *v. n.* Nord, Ost etc., **Steuern** *v. n.* (Mar.) *To stand to the north etc.* Porter au nord, etc. **Seewärts anliegen** *v. n.* (Schifff.) *To stand to sea, to stand off.* Porter le cap à la mer.

Anluven *n. n.* (Das Schiff dichter an den Wind bringen) (Schifff.) *To come to the wind, to go to windward or to the weather-side.* Aller au lof.

Anmachen *v. a.*, **Anrühren** *v. a.*, **Einmachen** *v. a.*, **Einrühren** *v. n.* den Gyps, Kalk, Mörtel (Maur.) *To wet, mix, plash, temper, dilute the plaster, lime, mortar.* Gâcher le plâtre, la chaux, le mortier.

Anmalen *v. a.* Sieh Anstreichen.

Anmengen *v. a.*, **Einmachen** *v. a.*, **Einmischen** *v. a.*, die Farben. *To blend the colours.* Détremper les couleurs.

Anmerkung *f.*, **Note** *f.* (Buchdr.) *Note.* Note *f.*

Anmerkung *f.*, **beilförmige**, unter dem Text (der unter einer Note fortlaufende Zusatz) (Buchdr.) *Hatched gloss.* Glosse *f.*, addition *f.* hachée, en hache.

Annageln *v. a.*, **Nageln** *v. a.*, **Vernageln** *v. a.*, **Zusammennageln** *v. a.*, (zur See:) **Spiekern** *v. a.*, **Anspiekern** *v. a.*, **Verspiekern** *v. a.* (Zimmerm. etc.) *To nail (with long and large nails), to spike.* Clouer.

Annähen *s.* von Spitzen an Leinwand. (Manuf.) *Putting of lace on linnen.* Entoilage *m.*

Annähen *v. a.*, einen Block (Seew.) *To seise a block.* Frapper une poulie.

Annäherungsgräben *m. pl.*, **Annäherungslinien** *f. pl.* (Befest.) *Approaches pl., trenches pl.* Approches *f. pl.*, attaques *f. pl.*, lignes *f. pl.* d'attaque.

Anne *f.* (Ackerb.) Sieh Achel.

Annetzpinsel *m.*, **Quast** *m.* (Maur.) *Brush.* Brosse *f.*, brossette *f.*

Annuität *f.* (Math.) *Annuity.* Annuité *f.*

Anode *f.*, **Positiver Pol** *m.* (Phys.) *Anode, positive pole.* Anode *m.*, pôle *m.* positif.

Anordia *f.* (Seew.) *Gals from the north (in the gulf of Mexico).* Anordie *f.*

Anordnung *f.*, **Einrichtung** *f.* (Masch.) *Arrangement.* Disposition *f.* des parties d'une machine.

Anorthit *m.*, **Christianit** *m.* (Miner.) *Anorthite, christianite.* Anorthite *f.*, christianite *f.*

Anpfählen *v. a.*, **Anspalieren** *v. a.* (Bauw.) *To pale up, to nail up.* Palisser.

Anpfählen *v. a.*, **Pfählen** *a. a.*, **Verpfählen** *v. a.*, Spaliere, Weinstöcke etc. *To fasten with pales or stakes.* Échalasser, échalader.

Anpfropfen *v. a.* (Zimmerm.) Sieh Aufpfropfen.

Anplacken *v. v.* (Seew.) Sieh Einplacken.

Anplätzen *v. a.* Sieh Anschalmen.

Anquicken *v. a.* (Metall.) *To amalgame.* Amalgamer.

Anquickfass *s.*, **Amalgamationsfass** *s.* (Metall.) *Amalgamation - barrel.* Tonneau *m.* d'amalgamation.

Anrauchen *v. a.*, die Gussformen, **Beblaken** *v. a.* (Giess.) *To smoke the moulds.* Flamber, noircir les moules.

Anrauschen *v. a.* (an der Luft aufhängen) (Sämischg.) *To dry in the air.* Éventer les peaux foulées à l'huile.

Anredetag *m.*, **Zusagetag** *m.* (Buchdr.) *Day of address.* Jour *m.* d'allocution.

Anreiben *n.* der Fourniere mit einem Hammer (Tischl.) *Laying with the hammer.* Placage *m.* au marteau.

Anreichblech *s.* (Metall.) *Enriched metal.* Matte *f.* enrichie.

Anreihen *v. a.* (die Lichter an den Lichtspiess hängen) (Seifens.) *To put on the candle-broach.* Enfiler les mèches, les chandelles.

Anreissen *v. a.* (auf einem Stücke Holz die Linien ziehen, nach welchen es bearbeitet werden soll) (Tischl. Zimmerm.) *To mark out, to mark.* Marquer.

Anrichte *f.*, **Anrichtetisch** *m.*, **Büffet** *s.* (Tischl.) *Side-board, dresser.* Dressoir *m.*

Anrichter *m.* (Giess.) *Ore-dresser.* Essayeur *m.* des métaux.

Anrichtezimmer *n.* (Bauw.) *Office, pastry.* Office *f.*

Anriss *m.*, **Erste Furche** *f.* (Ackerb.) *The first furrow.* Enrayure *f.*

Anrödelung *v. a.*, **Aufrödelung** *v. a.* (Seew.) *Fastening with strings.* Embrelsge *m.*

Ansägen *v. a.*, **Einsägen** *v. a.* (Tischl.) *To saw-up.* Entamer avec la scie.

Ansatz *m.*, **knorpeliger**, (Kopf am Röhrenknochen) (Anat.) *Epiphysis.* Épiphyse *f.*

Ansatz *m.*, **Horn** *s.* (Büchsenm.) *Toe.* Attaque *f.* du grand-ressort d'une platine à pierre.

Ansatz *m.*, **Anfschlag** *m.*, **Verstärkung** *f.*, **Hahnstütze** *f.* am Steinschlosse (Büchsenm.) *The shoulder of the cock.* Support *m.*, espalet *m.*, épanlement *m.*, coude *m.*

Ansatz *m.* der Pfanne eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Fence of the pan.* Rempart *m.* du bassinet.

Ansatz *m.* des Züngels oder Drückers (Büchsenm.) *Shoulder of the trigger.* Épaulement *m.* de la détente.

Ansatz *m.*, **Viereck** *n.* des Pistons der Percussionsgewehre (wogegen der Zündstiftschlüssel sich stützt) (Büchsenm.) *Squares pl.* Carré *m.*, pans *m. pl.* coupés.

Ansatz *m.*, **Schulter** *f.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Shoulder of a chair.* Contre-fort *m.* d'un coussinet des rails.

Ansatzfeile *f.*, **Flache Feile** *f.*, **Handfeile** *f.* (Techn.) *Hand-file, flat-file, safe-edge.* Lime *f.* plate, plate *f.* large, plate *f.* à main.

Ansatzröhre *f.*, **kurze** (Hydr.) *Short additional pipe.* Tuyau *m.* additionnel, ajutage *m.*

Ansäuern *v. a.* (Chem.) *To acidify.* Aciduler.

Ansaugen lassen *v. a.*, eine Pumpe. Sieh Anheben.

Ansaugen *s.*, **Saugen** *s.* (Phys.) *Suction.* Aspiration *f.*

Ansbaum *m.* Sieh Ennsbaum.

Anschäften *v. a.* Sieh Behelmen.

Anschalmen *v. a.*, **Anplätzen** *v. a.*, **Abplatzen** *v. a.*, **Anlaschen** *v. a.*, mit dem Waldhammer (Bauw., Forstw.) *To mark, to blaze.* Layer, entamer.

Anscherbung *f.* Sieh Einscherung.

Anscheren *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To warp a rope.* Ourdir und corde.

Anscheren *v. a.* (Tischl.) Sieh Anschlitzen.

Anscherung *f.*, **Anschlitzung** *f.*, **Verbindung** *f.* **durch Schlitz und Breitzapfen**, (nordd.:) **Kerbenfügung** *f.*, (südd.:) **Gungl** *f.* (Zimmerm. u. Tischl.) *Joining by open mortise, slit and tongue-joint.* Assemblage *m.* par embrèvement, par enfourchement.

Anschiessen *s.* der Feuerwaffen (das Probeschiessen mit denselben (Kriegsw.) *Proof by firing.* Épreuve *f.* du tir.

Anschiessen *v. n.*, in Krystallen (Miner.) *To crystallize, to become crystallized, to concrete or shoot into crystals.* Se mettre en roche.

Anschiesser *m.* (ein flacherDachspinsel)(Vergold.) *Pallet.* Palette *f.*

Anschiessfass *n.*, **Anschiesskessel** *m.*, **Krystallisationsgefäss** *m.* (Chem.) *Crystallizing pan or vessel, crystallizer.* Cristallisoir *m.*

Anschiesskessel *m.* (der Kessel, worin der Syrup eingedampft wird (Zuckerf.) *Filler.* Empli *m.*

Anschiften *v. a.* **Schiften** *v. a.*, (Zimmerm.) *To join rafters together.* Embrancher.

Anschlag *m.* *Sieh* Bauanschlag.

Anschlag *m.* des Gewehres (Büchsenm.) *Butt-end.* Couche *f.* d'un fusil, couche *f.* en joue. *Vgl.* Backenausschnitt.

Anschlag *m.*, **Backen** *m.* eines Werkzeugs (Tischl.) *Fence.* Conduit *m.* du fût d'un outil.

Anschlag *m*, **Kopf** *m.* eines Streichmasses (Tischl.) *Head of a marking-gauge.* Régulateur *m.*, tête *f.*, appui *m.* d'un trusquin.

Anschlag *m.*, **Falz** *m.* eines Fensters (Tischl.) *Rabbet, rebate.* Feuillure *f.*

Anschlag *m.* eines Hobels (Tischl.) *Ledge of a plane.* Joue *f.* d'un rabot.

Verstellbarer Anschlag *m.* *Fence of a plane.* Joue *f.* mobile.

Anschlag *m.* eines Hobels, **Richtholz** *n.*, **Leitholz** *n.* (Tischl.) *Leader of a plane.* Guide *m.* de rabot.

Anschlag *m.* eines Winkelmasses (Zimmerm.) *Ledge of a square.* Épaulement *m.* d'une équerre.

Anschlageisen *n.*, **Kreuzmeissel** *m.*, **Schlossmeissel** *m.* (Schloss.) *Bolt-chisel.* Langue *f.* de carpe, crochet *m.* en bec d'âne.

Anschlagen *v. a.*, den Futterrahmen (mit Bankeisen etc.) *To fix the casement or the sash-frame.* Sceller la croisée.

Anschlagen *v. a.*, das Gewehr (Kriegsw.) *To point a musket.* Mettre en joue le fusil.

Anschlagen *v. a.*, **Schlagen** *v. a.*, die Lade (Weber.) *To beat the lathe.* Frapper le battant.

Anschlagen *v. a.*, ein Schloss (Schloss.) *To nail a lock (to a door).* Clouer une serrure.

Anschlagen *v. a.*, ein Segel (Seew.) *To bend a sail to its yard.* Envergner une voile, l'attacher à la vergue.

Anschlagen *v. a*, ein Tau an ein anderes (Seew.) *To splice a rope to an other.* Épisser une corde à une autre.

Anschlagen *n.* (Seew.) *Bending.* Envergure *f.*

Anschläger *m.* an dem Füllorte eines Förderschachtes (Bergb.) *Onsetter, hanger-on.* Ouvrier *m.* accrocheur.

Anschläger *m.* (Schloss.) *Pointer.* Pointeur *m.*

Anschlaghöhe *f.* (Befest.) *Sieh* Brusthöhe.

Anschlagmauer *f.* eines Fensters, **Laibung** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleiffe** *f.* (Bauw.) *Flanning, rabbet-wall.* Ébrasement *m.*, embrasure *f.*

Anschlagsäule *f.* des Schleusenthores (Wasserb.) *Mitre-post.* Poteau *m.* busqué.

Anschlagwinkel *m.*, **Winkelmass** *n.* **mit Anschlag** (Tischl. Zimmerm.) *Back-square.* Équerre *f.* à branche épaisse, équerre *f.* épaulée.

Anschlagzettel *m.*, **Placat** *n.* (Buchdr.) *Placard, broad-side.* Placard *m.*, affiche *f.*

Anschlitzen *v. a.*, **Anscheren** *v. a.* (Tischl.) *To let-in, to join with slit and tongue.* Embrever, encastrer.

Anschlitzung *f.* *Sieh* Anscherung und Kerbenfügung.

Anschlussstation *f.* (Eisenb.) *Junction-station.* Station *f.* de jonction.

Anschnallsporn *m.* (Spor.) *Jack-boot spur, rough rider's spur.* Éperon *m.* mobile.

Anschnitt *m.* (Anlage eines Weges an einem Abhange) (Strassenb.) *Side-cutting, side-forming of a road.* Tranchée *f.* latérale d'une route.

Anschnitt *m.*, **Kerbe** *f.*, **Keep** *f.* (Zimm. Schiffsb.) *Notch, channel.* Entaille *f.*, coche *f.*, goujure *f.*, rainure *f.*

Anschnürung *f*, **Schnürung** *f.* *Cording, tying up.* Billure *f.*, armure *f*, encordage *m.*

Anschrauben *v. a.*, **Einschrauben** *v. a.*, **Zusammenschrauben** *v. a*, **Festschrauben** *v. a.*, **Die Schraube anziehen** *v. a.* (Techn.) *To screw.* Visser, serrer ou fermer à vis, serrer la vis.

Anschraubsporn *m.* (Spor.) *Cavalry-spur, screw-spur.* Éperon *m.* de cavalerie, à la hussarde.

Anschuhen *v. a.* einen Pfahl, **Schuhen** *v. a.* (das untere zugespitzte Ende mit Eisen beschlagen) (Wasserb.) *To shoe the pile, to nail a shoe.* Ferrer le bout d'un pieu, saboter le pieu.

Anschüren *v. a.*, **Schüren** *v. a.* (Metall.) *To stir, to stir-up, to poke, to stoke.* Attiser le feu.

Anschütten *v. a.*, **Auffüllen** *v. a.* (Bauw. u. Befest.) *To fill-up.* Remblayer.

Anschüttung *f.*, **Auftrag** *m.* (Bauw. u. Befest.) *Remblai.* Remblai *m.*

Anschützen *v. a.*, ein Wehr (Wasserb.) *To dam-up a wear.* Mettre à étanche un bâtardeau.

Anschützen *v. a.*, **Das Wasser anlassen** *v. a.*, **Die Schützen ziehen** *v. a.* (Mühlb., Wasserb.) *To open the flood-gates.* Dévantiller, lever les vannes.

Anschützung *f.* (Wasserb.) *Opening the flood-gates.* Vannage *m.* ouvrant.

Anschweif *m.*, **Aufzug** *m.*, **Kette** *f.*, **Kettenfäden** *m. pl*, **Schweif** *m*, **Werft** *f.*, **Zettel** *m.* (Web.) *Warp.* Chaine *f.*

Anschweifrahmen *m.* (Web.) *Sieh* Scherrahmen.

Anschweissen *v. a.*, **Schweissen** *v. a.*, **Zusammenschweissen** *v. a.* (Schmied.) *To weld (two pieces of iron) together.* Encoller, souder.

Anschweissungsstelle *f.* (Schmied). *Welding-point, welding.* Encollure *f.*, encolure *f.*

Anschwellen *n.*, **Hochwasser** *n.* eines Flusses (Schifff.) *Considerable rising, high water.* Grande crue *f.* d'une rivière.

Anschwellung *f.* *Sieh* Verstärkung.

Anschwellung *f.*, **Ausbauchung** *f.* eines Säulenschaftes, **Entasis** *f.* (Bauk.) *Entasis, swelling.* Renflement *m.*

Anschwöden *v. a.*, **Einschwöden** *v. a.* (Sämischg.) *To cleanse and work with lime-water.* Enchaussener les peaux.

Anschwöden *n.* (Sämischg.) *Cleansing and working with lime-water.* Enchaussenage *m.*

Ansetzblatt *n.* (Buchdr.) *Fly-leaf.* Allonge *f.*

Ansetzen *v. a.*, die Geschützladung oder den Schuss im Gewehre (Kriegsw.) *To ram-home or set home, to ram down the charge.* Refouler, battre, bourrer la charge.
Ansetzen *v. a.*, **Anstellen** *v. a.*, **Zurichten** *v. a.* die Küpe (Färb.) *To prepare the vat.* Faire assiette, asseoir, charger, monter la cuve.
Ansetzen *v. a.*, den Satz (Feuerw.) *To mix composition.* Faire la composition pour artifices.
Ansetzen *v. a.*, das Pflaster (die Steine setzen). *To place close the paving-stones.* Poser le pavé.
Ansetzer *f.* zur Geschützbedienung. *Sieh* Setzer.
Ansieden *v. a.* (Metall.) *To mix an ore or metal with lead by smelting.* Scorifier avec le plomb.
Ansiedescherben *m.* (Prob.) *Calcining-test.* Têt *m.* à rôtir. *Sieh* Röstscherben.
Anspalieren *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Anpfählen.
Anspannen *v. a.*, **Spannen** *v. a.*, eine Feder. *To bend a spring.* Bander *v. a.* un ressort.
Anspannung *f.*, **Stauung** *f.*, **Anstauung** *f.* des Wassers in einem Canale (Wasserb.) *Stowing, retaining.* Retenue *f.*
Anspiekern *v. a.* (Seew.) *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.
Anspliссen *v. a.*, das Ankertau (Seew.) *To splice the cable.* Épisser le câble.
Anspülungen *f. pl.* des Meeres an der Küste (Seew.) *Alluvions pl.* Atterrissement (ou attérissement) *m.*, laisses *f. pl.*, lais *m.* et relais *m.* d'une côte.
Anstählen *v. a.*, **Verstählen** *v. a.*, **Vorstählen** *v. a.* (Schmied.) *To steel, to overlay, point or edge with steel.* Acérer, armer des outils de fer, (aciérer).
Anstauen *v. a.* das Wasser (Wasserb., Befest.) *To pen (to stem, to dam-up) the water.* Hausser, élever les eaux.
Anstauung *f.* (Wasserb., Befest.) *Sieh* Anspannung, Stauung.
Anstechen *v. a.*, eine Pumpe (Seew.) *Sieh* Anheben.
Ansteckbohrer *m.* *Sieh* Vorbohrer.
Ansteigen *n.*, **Steigung** *f.* einer Fläche (Bauw.) *Ascending slope, (acclivity).* Contre-pente *f.*, rampe *f.* d'une surface.
Anstellen *v. a.*, die Küpe (Färb.) *To prepare the vat.* Faire assiette, asseoir, charger, monter, poser la cuve.
Anstellen *v. a.*, Arbeiter. *Sieh* Arbeiter anstellen.
Anstopfen *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To stuff, to fill the balls.* Emplir les balles (de laine).
Anstoss *m.*, **Stoss** *m.* (Zimmerm. etc.) *Jump-joint, butt-joint.* Bout-à-bout *m.*, assemblage *m.* bout-à-bout.
Bündiger Anstoss *m.* *Flush joint.* Raccord *m.*, assemblage *m.* affleuré, franc-bord *m.*
Anstoss *m.* *Sieh* Stoss, stumpfer.
Anstossschiene *f.* *Sieh* Umbiegeschiene.
Anstreichen *v. a.*, **Anmalen** *v. a.* (Bauw.) *To colour, to paint.* Peinturer.
Liederlich anstreichen *v. a.*, **Ansudeln** *v. a.* *To daub.* Peinturlurer.
Anstreicher *m.*, **Putzmaurer** *m.*, **Tüncher** *m.*, **Weissner** *m.* (Bauw.) *House-painter.* Peintureur *m.*
Anstreicher *m.*, **Schlechter Anstreicher** *m.*, **Sudler** *m.* (Bauw.) *Dauber.* Peintreau *m.*, barbouilleur *m.*
Anstrich *m.*, **Anstreicherarbeit** *f.* *House-painting, painter's-work.* Peinturage *m.*
Anstrich *m.* (Mal.) *Coat.* Couche *f.* de peinture à l'huile, en détrempe, etc.
Anstrich *m.*, **erster**, **Grundfarbe** *f.* (auf Holzarbeiten), **Anstreichen** *n.* *Priming.* Apprêt *m.*
Anstrich *m.*, **Grundstrich** *m.* (Mal.) *Knotting, (first-coat).* Première couche *f.* de peinture à l'huile.
Anstrich *m.*, **dünner**, mit Bleiweiss, Ocker, Glätte und Leinfirniss (Vergold.) *A thin coat of a compound.* Couche *f.* d'impression dans la dorure à l'huile vernie-polie.
Ansudeln *v. a.* *Sieh* Anstreichen, liederlich.
Ante *f.*, **Eckwandpfeiler** *m.* (Bauk.) *Ante.* Ante *f.*
Falsche Ante *f.*, **Zurücktretender Kämpferpfeiler** *m.* (Bauk.) *Back-pier.* Fausse-alette *f.*
Antefixen *m. pl.* (Bauk.) *Antefixa pl.* Antefixes *m. pl.*
Antenna *f.* (die lange Raa des lateinischen Segels, lateinische Raa) (Schiffb.) *Lateen yard.* Antenne *f.*
Antenna *f.*, **kleine** (Schiffb.) *Small lateen yard.* Antenolle *f.*, petite antenne *f.*
Anthophyllit *m.*, **blätteriger**, **Bronzit** *m.*, **Hemiprismatischer Schillerspath** *m.* (Miner.) *Bronzite, hemiprismatic schiller-spar.* Bronzite *m.*, diallage *m.* fibrolaminaire, diallage *m.* métalloïde.
Anthophyllit *m.*, **strahliger**, **Prismatischer Schillerspath** *m.* (Miner.) *Anthophyllite, prismatic schiller-spar.* Anthophyllite *f.*
Anthracit *m.*, **Kohlenblende** *f.* (harzlose Steinkohle) (Miner.) *Anthracite blind-coal.* Anthracite *m.*
Faseriger Anthracit *m.*, **Faserkohle** *f.*, **Holzkohle** *f.*, **mineralische** (Miner.) *Stone-coal.* Anthracite *m.* fibreux, charbon *m.* de bois minéral.
Stängeliger Anthracit *m.* (Geogn.) *Sieh* Stangenkohle.
Anthracithochofen *m.* (mit Anthracit betriebener Hochofen) (Metall.) *Anthracite-furnace, anthracite blast-furnace.* Fourneau *m.* à l'anthracite.
Anthun *v. a.*, einen Hafen, eine Küste (Seew.) *To call at a harbour or a coast.* Faire escale ou écale, relâcher à un port, une côte.
Anthun *n.* des Landes (Seew.) *Landfall, looming of the land.* Atterrage (ou attérage) *m.*
Antimon *n.*, **Antimonium** *n.*, **Spiessglanz** *m.* (Miner.) *Antimony, stibium.* Antimoine *m.*
von Antimon, **Antimon-** (Miner.) *Antimonial.* Antimonial,-e.
Antimonblei *n.* (Metall.) *Slag-lead.* Plomb *m.* aigre. *Sieh* Hartblei.
Antimonblüthe *f.*, **Weiss-Spiessglanzerz** *n.*, **Spiessglanzerz** *n.*, **Antimon-**

oxyd *n.* (Miner.) *Antimony-bloom, white antimony, oxyd of antimony.* Antimoine *m.* oxydé.

Antimon-Fahlerz *n.*, **Schwarzgültigerz** *n.* (Miner.) *Antimonial grey-copper.* Cuivre *m.* gris antimonifère, cuivre *m.* gris.

Antimonglanz *m.*, **Grauspiessglanzerz** *n.*, **Schwefelantimon** *n.* (Miner.) *Grey antimony-ore, sulphuret of antimony.* Antimoine *m.* sulfuré.

Antimonglanz *m.*, **nadelförmiger**, **Grauspiessglanzerz** *n.*, **Nadelförmiges Schwefelantimon** (Miner.) *Acicular sulphuret of antimony.* Antimoine *m.* sulfuré capillaire.

Antimon-Nickelglanz *m.*, **Nickel-Antimonglanz** *m.*, **Nickel-Spiessglanzerz** *n.* (Miner.) *Nickel-stibine.* Antimoine *m.* sulfuré nickélifère.

Antimonnickel *m.* (Miner.) *Antimonial nickel.* Nickel *m.* antimonié.

Antimonocker *m.*, **Spiessglanzocker** *m.* *Antimony-ochre.* Antimoine *m.* oxydé terreux.

Antimonsäure *f.* (Chem.) *Antimonic acid.* Acide *m.* antimonique.

Antimonsilber *n.*, **Spiessglanzsilber** *n.*, **Spiessglassilber** *n.*, **Silberspiessglanz** *m.* (Miner.) *Antimonial silver, (antimoniet of silver).* Argent *m.* antimonial.

Antimonsilberblende *f.*, **Dunkles Rothgültigerz** *n.*, **Pyrargyrit** *m.* (Miner.) *Dark red silver-ore, ruby-silver, aerosite, pyrargyrite.* Argent *m.* antimonié sulfuré (rouge).

Antimonzinnober *m.* (Chem.) *Antimonial cinnabar.* Cinabre *m.* antimonial.

Antipendium *n.* (Bauk.) *Sieh* Altarbehang.

Antiqua *f.*, **Antiquaschrift** *f.* (Buchdr.) *Roman letter, Roman character.* Romain *m.*

Antoniuskreuz *n.*, **Taukreuz** *n.* (Herald.) *Tace, St. Anthony's-cross.* Potence *f.*

Antoniuskreuz *n.*, **Ägyptisches** oder **Alttestamentliches Kreuz** *n.*, **T-kreuz** *n.* (Bauk.) *Egyptian cross, tace, cross of St. Anthony.* Tau *m.*, croix *f.* de Saint-Antoine.

Antragen *v. a.*, das Blattgold, **Auflegen** *v. a.*, die Goldblätter, **Vergolden** *v. a.* (Vergold.) *To apply the gold, to lay on the gold leaf.* Dorer (dans la dorure en détrempe).

Antragen *n.* des Blattgoldes, **Auflegen** *n.* der Goldblätter, **Vergolden** *n.* *Applying the gold.* Dorage *m.* (dans la dorure en détrempe).

Antreiben *v. a.*, **Eintreiben** *v. a.*, **Treiben** *v. a.*, einen Nagel, einen Keil etc. *To drive.* Chasser.

Antritt *m.*, **Tritt** *m.* unter der Presse (Buchdr.) *Foot-step.* Marchette *f.*, escabeau *m.*

Antritt *m.* *Sieh* Stufenhöhe.

Antritt *m.*, **Antrittsstufe** *f.* *Sieh* Anfangsstufe.

Anwärmen *v. a.*, das Eisen. *To heat the iron.* Chauffer le fer.

Anwärmen *v. a.*, **Abwärmen** *v. a.*, den Hochofen (um ihn auszutrocknen) (Metall.) *To heat the blast-furnace, to dry the furnace.* Fumer le haut fourneau en l'échauffant progressivement.

Anwegeholz *n.*, **Anweilblock** *m.*, **Anwelle** *f.* *Sieh* Angewege.

Anwerben *v. a.*, **Pressen** *v. a.*, gewaltsam oder listig Soldaten (Kriegsw.) *To raise soldiers by means of fraud or violence.* Racoler.

Anwurf *m.* (Bauw.) *Sieh* Anbau.

Anwarf *m.*, **Kleiner offener Anbau** *m.*, **Schuppen** *m.* (Bauw.) *Lodge, shed.* Loge *f.*, échoppe *f.*

Anwurf *m.*, **Bewarf** *m.*, **Putz** *m.*, **Verputz** *m.* (Maur.) *Plastering.* Crépi *m.* dans le sens le plus étendu.

Anwurf *m.*, **Erste Lage** *f.*, **Bewurf** *m.*, **Berapp** *m.*, **Rappputz** *m.*, **Rauher Putz** *m.* (Maur.) *Rough cast, (on lath:) laying, (on brick:) rendering.* Première couche *f.* d'enduit, gobetage *m.*

Anwurf *m.*, **Druckwerk** *n.*, **Spindelwerk** *n.*, **Stosswerk** *n.* zum Münzen (Münzw.) *Mill, minting-mill.* Balancier *m.*

Anwarf *m.* für ein Vorlegeschloss, **Kettel** *f.* **und Haspen** *m.*, **Überfall** *m.* **und Krampen.** (Schloss.) *Hasp and staple, clasp and clamp.* Chaînette *f.* et picolet *m.*

Anzeichnen *v. a.*, einen Stein (Bauk.) *To settle an ashlar.* Établir un moellon, une pierre, la munir des repères.

Anzettler *m.* (Web.) *Sieh* Zettler.

Anziehen *v. a.*, **Binden** *v. a.*, **Fassen** *v. a.* (vom Mörtel gesagt) (Maur.) *To hold well, to cement well.* Prendre.

Anziehen *v. a.*, die Pfändkeile (Minirk.) *To drive the wedges.* Saisir les coins.

Anziehen *v. a*, die Schraube. *Sieh* Anschrauben.

Anziehen *v. a*, einen Strang. *To woold, to rack with a woolding-stick.* Brêler un cordage.

Anziehen *v. n.* (von Bohrern, Nägeln gesagt). (Bauw.) *To put on, to take.* Prendre.

Anziehung *f.* in Haarröhrchen, **Capillarität** *f.*, **Haarröhrchenkraft** *f.* *Capillary attraction.* Capillarité *f.*

Anziehungskraft *f.*, **Attractionskraft** *f.*, **Attraction** *f.* (Phys.) *Attraction.* Attraction *f.*

Anziehungskraft *f.*, **Adhäsionskraft** *f.* (Phys.) *Adhesion, adherence.* Adhérence *f.*, adhésion *f.*

Äolipyle *f.*, **Dampfkugel** *f.* (Phys.) *Eolipile.* Éolipyle *m.*

Äolsharfe *f.*, **Windharfe** *f.* (Phys.) *Æolian harp.* Harpe *f.* éolienne.

Anzündebrändchen *n.* *Sieh* Zündlicht.

Apatit *m.*, **Phosphorsaurer Kalk** *m.* (Miner.) *Apatite, phosphate of lime.* Apatite *m*, chaux *f.* phosphatée, phosphate *m.* de chaux.

Apfelbaumholz *n.* (Tischl.) *Apple-wood.* Bois *m.* de pommier, pommier *m.*

Apfelsäure *f.*, **Äpfelsäure** *f.*, **Spiersäure** *f.*, **Vogelbeersäure** *f.* (Chem.) *Malic acid, sorbic acid.* Acide *m.* malique ou sorbique.

Apfelwein *m.*, **Äpfelwein** *m*, **Cider** *m.* (Aekerb.) *Cider (cyder).* Cidre *m.*

Aphelium *n.*, **Sonnenferne** *f.* (Astron.) *Aphelion.* Aphélie *f.*

Aplom *m.* (Miner.) *Aplome.* Aplome *m.*

Apogäum *n.*, **Erdferne** *f.* (Astron.) *Apogee.* Apogée *m.*

Apophyllit *m.*, **Fischaugenstein** *m.* (Miner.) *Apophyllite.* Apophyllite *f.*

Apotheker *m.* *Apothecary.* Apothicaire *m.*, pharmacien *m.*

Apparat m., Zurüstung *f.* (Phys. u. Chem.) *Apparatus.* Appareil *m.*

Apparat m., galvanischer, Galvanische Kette *f.* (Phys.) *Galvanic apparatus.* Appareil *m.* galvanique.

Applicationsfarben *f. pl.*, **Applicationswaschfarben** *f.*, **Topische oder örtliche Farben** *f. pl.*, **Tafeldruck** *m.*, **Tafeldruckfarben** *f. pl*, **Tafelfarben** *f. pl.* (Zeugdruck.) *Chemical colours, topical colours.* Couleurs *f. pl.*, d'application.

Appretur *f.*, **Zurichtung** *f.* (Web) *Finishing.* Apprêt *m.* des tissus.

Approchen *f. pl*, **Zickzacks** *m. pl.*, **Schläge** *m. pl*, **Äste** *m. pl.* oder **Boyaux** *m. pl.* (Befest.) *Zigzags pl., approches pl., zigzags pl. of approach.* Approches *f. pl.* en zigzags, boyaux *m. pl.*

Approchiren *v. a.*, die Zickzacke, **Vortreiben** *v. a.* (Befest.) *To push on the zigzags of approach.* Exécuter les cheminements sur les capitales.

Apsiden *f. pl.* (Astron.) *Apsides (apses).* Apsides *f. pl.*

Apsis *f.*, **Apside** *f.*, **Absis** *f.*, **Altarnische** *f.*, **Tribunalnische** *f.*, **Rundhaupt** *s.*, **Chorhaupt** *s.* (Bauk.) *Apse, apside.* Apse *f.*, apside *f.*, rond-point *m.*, chevet *m.*

Aquamarin *m.* (Miner.) *Aquamarine, aquamarina.* Aigue-marine *f.*

Aquarellgemälde *n.* (das Gemälde mit Wasserfarben) (Mal.) *Limning.* Aquarelle *f.*

Aquatintamanier *f.*, **Tuschmanier** *f.*, **Ätzen** *n.* (Kupferst.) *Aquatinta.* Aquatinta *f.*, gravure *f.* à l'imitation des dessins au lavis.

Äquator *m.*, **Erdäquator** *m.*, **Linie** *f.* (Geogr.) *Equator, line.* Équateur *m.* terrestre.

Aquavit *m.*, **Branntwein** *m.* (Brantweinbr.) *Aqua vitæ, brandy, whisky, running, short.* Eau-de-vie *f.*, eau-de-vie *f.* de grains, cognac *m.*

Äquinoctialcompass *m.* (Seew.) *Equinoctial compass.* Compas *m.* équinoxial.

Äquinoctialpunct *m.*, **Nachtgleichepunct** *m.*, **Tag- und Nachtgleichepunct** *m.* *Equinoctial point.* Équinoxe *m.*, point *m.* équinoxial.

Äquinoctial-Sonnenuhr *f.* (Astron.) *Equinoctial dial.* Cadran *m.* équatorial ou équinoxial.

Äquinoctium *n.*, **Tag- und Nachtgleiche** *f.* (Astron.) *Equinox.* Équinoxe *m.*

Arabeske *f.*, **Moreske** *f.* (Orn., Bauk.) *Arabian or Moorish ornate, arabesk ornament, moresk.* Ornement *m.* moresque, moresque *f.*, arabesque.

Arabin *s.*, **Acacin** *n.* (Chem.) *Arabine, acacine.* Arabine *f.*

Aragonit *m.* oder **Arragonit** *m.* (Miner.) *Needle-spar, aragonite.* Aragonite *f.*

Aräometer *n.*, **Gravimeter** *n.*, **Senkwage** *f.* *Areometer, hydrostatical balance.* Aréomètre *m.*, pèse-liqueur *m.*, pèse-esprit *m.*

Arbeit *f.*, **Werk** *n.* *Work.* Travail *m.*, ouvrage *m.*

Arbeit *f.* **in Taglohn.** *Day-work.* Travail *m.* à la journée.

Arbeit *f.* **im Gedinge.** *Piece-work, tutwork.* Travail *m.* à la tâche, à prix fait.

Bossirte oder **Erhabene Arbeit** *f.*, **Bildwerk** *s.* in Wachs, Thon, Gyps, Metallen etc. (Bauk., Orn.) *Embossed work.* Ouvrage *m.* relevé, bosselage *m.*, ouvrage *m.* en relief.

Ciselirte Arbeit *f.* (Bildh.) *Chasing, chased or embossed work.* Ciselure *f.*

Eingelegte Arbeit *f.* (Tischl.) *Inlaid work, marquetry.* Marqueterie *f.*

Eingelegte Arbeit *f.* **in buntem Holz.** *Inlaid work of party-coloured woods.* Peinture *f.* en bois.

Erhabene, erhobene Arbeit *f.* *Relief, rilievo.* Relief *m.*

Hocherhabene Arbeit *f.*, **Hochrelief** *s.* *High relief, alto rilievo.* Ronde bosse *f.*, plein relief *m.*, relief entier *m.*, haut relief *m.*

Halberhabene Arbeit *f.*, **Halbrelief** *n.* *Half relief, mezzo rilievo.* Demi-bosse *f.*, demi-relief *m.*

Flacherhabene Arbeit *f.*, **Flachrelief** *n.*, **Basrelief** *s.* *Low-relief.* Basrelief *m.*

Fournirte Arbeit *f.* Sieh Fournirung.

Gedrückte Arbeit *f.* (Metalldr.) *Spun work.* Repoussé *m.*

Geschlagene Arbeit *f.* Sieh Hammerarbeit.

Getriebene Arbeit *f.* (Techn.) *Embossed work, chasing, embossing, chased work.* Travail *m.* repoussé, œuvre *f.* an maillet, bosselage *m.*

Getriebene Arbeit *f.* (Schmied.) Sieh Hammerarbeit.

Getriebene Arbeit *f.* **machen** (Metall.) *To emboss.* Bosseler.

Mechanische Arbeit *f.* oder **Leistung** *f.*, **Arbeit** *f.*, **Leistung** *f.* einer Kraft (Mech.) *Work done, labouring force.* Travail *m.* mécanique.

Misslungene Arbeit *f.* *Murdered work.* Loup *m.*

Arbeit *f.* **auf den Winkel prüfen.** (Techn.) *To square.* Équerrer.

Arbeit *f.* **einer Schicht, Tagewerk** *n.* (Bergb.) *Stem (Cornwall), a day's work of a miner.* Tâche *f.* jonrnalière, (Hainaut) tchôque.

Arbeit *f.* **vor Ort** (Minirk.) *Driving the head of a gallery.* Fouille *f.* de galerie.

Arbeiten *v. a.*, **in Erde** (Befest. u. Bauw.) *To execute earthwork.* Terrasser.

Arbeiten *v. a.* **über Kreuz, Kepern** *v. a.*, **Köpern** *v. a.*, **Kiepern** *v. a.* (Web.) *To tweel or twill.* Croiser une étoffe.

Arbeiten *v. n.*, **Gehen** *v. s.*, **Im Gange sein** *v. n.* (Masch. etc.) *To work.* Fonctionner, travailler, aller.

Arbeiten *v. a.*, **mit dem Meissel** an einem Metalle, **Behauen** *v. a.*, **Meisseln** *v. a.*, **Schroten** *v. a.* *To work with the chisel, to chisel, to chip.* Buriner, ciseler.

Arbeiten *s.*, **mit viel Wasser** einer Maschine (Dampfmasch.) *Trinning.* Qualité *f.* (d'une machine) d'entraîner beaucoup d'eau avec la vapeur.

Arbeiter *m.* der Schrubbelmaschine. Sieh Arbeitswalze.

Arbeiter *m. pl.* **anstellen** (Techn.) *To set to work.* Mettre les laboureurs ou les ouvriers à l'œuvre.

Arbeiterschicht *f.*, **Ablösung** *f.* der Arbeiter. *Turn of the working-party.* Navette *f.* des travailleurs.

Arbeitsgewölbe *n.* (Metall.) *Tymp-arch, working arch, fold, fauld.* Encorbellement *m.* de la tympe, voûte *f.* de tympe.

Arbeitsholz *n.*, **Werkholz** *n.* (Zimmerm.) *Timber.* Bois *m.* d'ouvrage, bois *m.* de travail.

Arbeitsloch *n.*, **Arbeitsthür** *f.*, **Schürloch** *n.* im Glasofen, Schmelz- oder Backofen. *Working-hole.* Ouvreau *m.*, porte *f.* de travail.

Arbeitslohn *m.* (Bauw.) *Labourer's wages, hire.* Main *f.* d'œuvre.

Arbeitsmaschine *f.* (Masch.) *Operator.* Opérateur *m.*

Arbeitsraum *m.* eines Flammofens. *Body of the furnace.* Laboratoire *m.*, chauffe *f.*

Arbeitsseite *f.* eines Ofens (Metall.) *Working-side.* Face *f.* de travail ou de devant.

Arbeitsseite *f.* eines Hochofens. *Face, front, fore-part.* Avant *m.* du fourneau, face *f.* de coulée. *Sieh* Brust.

Arbeitsspan *m.* *Sieh* Abhieb.

Arbeitsthür *f.*, **Einsatzthür** *f.* (Metall.) *Working-door, charging-door.* Porte *f.* de charge. *Vgl.* Arbeitsloch.

Arbeitstisch *m.* (mit stehend darauf befestigtem, sensenförmigem Messer zum Zerschneiden der Lumpen) (Papierf.) *Cutting-table.* Dérompoir *m.*

Arbeitstisch *m.*, **Werkbank** *f.* (Techn.) *Work-bench.* Établi *m.*

Arbeitstrense *f.*, **Schultrense** *f.* (Reitsch.) *Riding-school snaffle.* Bridon *m.* de manége, bridon *m.* ordinaire.

Arbeitswalze *f.*, **Arbeiter** *m.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Worker, stripper.* Travailleur *m.*

Arbeitszacken *f. pl.*, **Schlackenzacken** *f. pl.* (Metall.) *Front-plate.* Laiterol *m.*

Arbeitszimmer *n.*, **Cabinet** *n.* *Cabinet, closet.* Cabinet *m.*

Arbeitszoll *m.* (Steinh.) *Rough measure (of a stone-block).* Mesure *f.* brute (d'une pierre). *Sieh* Abfall 2.

Arbeit't! (Commandowort bei der Eröffnung von Laufgräben) (Befest.) *T' work!* Haut-les-bras!

Arcade *f.* (Bauk.) *Sieh* Bogenstellung.

Arcaden *f. pl.*, **Aufheber** *m. pl.*, **Aufholer** *m. pl.*, **Heber** *m. pl.* (Web.) *Necktwines pl.* Arcades *f. pl.* dans le tissage des étoffes façonnées.

Arche *f.*, **Gefluder** *n.* (Mühl.) *Water-cistern.* Pêchère *f.*

Arche *f.*, **Freiarche** *f.*, **Gerinne** *n.* (Wasserb.) *Paddle-hole, clough-arch.* Auge *f.*, conduit *m.* d'une écluse.

Architektur *f.*, **Baukunst** *f.* *Architecture, building.* Architecture *f.*, art *m.* de bâtir.

Architekturmaler *m.* *Architecture-painter.* Peintre *m.* d'architecture.

Architrav *m.*, **Unterbalken** *m.* (Bauk.) *Epistylium, epistyle, architrave.* Épistyle *f.*, architrave *f.*

Are *m.* (ein französisches Flächenmass von 100 Quadratmetern = 7,0492133 preuss. Quadratruthen). *Are (a square mesure of 100 square metres = 11968 square yards.)* Are *m.*

Arendalit *m.* (Miner.) *Arendalite, arendahlite.* Arendalite *f.*, pierre *f.* de serin.

Arfvedsonit *m.* (Miner.) *Arfoedsonite.* Arfvedsonite *f.*

Argand- oder **Argand'sche Lampe** *f.* (Techn.) *Argand-lamp.* Lampe *f.* d'Argand.

Argentan *n.*, **Neusilber** *n.*, **Packfong** *n.*, **Weisskupfer** *n.* (Metall.) *German silver, pakfong, tutenag.* Packfond *m.*, maillechort *m.*, (melchiort *m.*), toutenagne *f.* ou tintenague *f.*, argent *m.* d'Allemagne, argent *m.* allemand, argent *m.* anglais, argent *m.* neuf, argentan *m.*

Arithmetik *f.*, **Rechenkunst** *f.* (Mathem.) *Arithmetics pl.* Arithmétique *f.*

Arithmetiker *m.* (Arithm.) *Arithmetician.* Arithméticien *m.*

Arithmetisch *adj.* (Math.) *Arithmetical.* Arithmétique.

Arithmometer *n.*, **Rechenmaschine** *f.* (Math.) *Arithmometer.* Arithmomètre *m.*, machine *f.* à calculer.

Arker *m.*, **Arcker** *m.*, **Archner** *m.* *Sieh* Erkerfenster.

Arlesbeerholz *n.*, **Atlasbeerholz** *n.*, **Elsebeerholz** *n.* (Bot.) *Service-tree.* Alisier *m.*, alouchier *m.*

Arm *m.*, **Hals** *m.* des Bajonnettes (Waffenschm.) *Neck.* Coude *m.*, branche *f.*, coudée *f.* d'une baïonnette.

Arm *m.*, **Schenkel** *m.* eines Hufeisens (Hufschm.) *Branch, quarter, side.* Branche *f.* d'un fer à cheval.

Arm *m.* einer Gabeldeichsel (Wagn.) *Thill.* Limon *m.*

Arm *m.* eines Ankers (Seew.) *Arm.* Bras *m.* d'ancre.

Arm *m.* einer Wage. *Arm.* Bras *m.* d'une balance.

Arm *m.*, **Bug** *m.*, **Krummzapfenarm** *m.*, **Kurbelarm** *m.*, **Kurbelbug** *m.* (Mech.) *Web.* Bras *m.* de la manivelle.

Arm *m.*, **Flügel** *m.*, **Flügelseite** *f.*, **Flügellinie** *f.* eines Werks (Befest.) *Branch, wing.* Branche *f.*, aile *f.* d'un ouvrage.

Arm *m.*, **langer**, der obere Theil der Stangenfeder (Büchsenm.) *Stud-side or return.* Grande branche *f.*

Arm *m.*, **kurzer**, der untere Theil der Stangenfeder (Büchsenm.) *Play-side or spring.* Petite branche *f.*

Arm *m.*, **Radarm** *m.* an einem Maschinenrad (Masch.) *Arm.* Croisillon *m.* (rayon) d'une roue de machine.

Arm *m.*, **wagerechter**, oben an einer Säule (Zimmerm.) *Traverse-beam.* Potence *f.*

Arme *m. pl.*, **Hörner** *n. pl.* der Örtersäge (Tischl.) *Horns pl.*, *arms pl. of a saw.* Manches *m. pl.*

Arme *m. pl.*, **Hörner** *n. pl.* einer Säge zum Schneiden von Brennholz etc. *Cheeks pl.* Cornes *f. pl.*, bras *m. pl.* d'une scie à débiter.

Arme *m. pl.*, **Deichselarme** *m. pl.*, **Scherarme** *m. pl.* an einer Protze, **Protzarme** *m. pl.* (Wagn.) *Guides pl.*, *fore-guides pl.*, *futchels pl.*, *pole-futchels pl.* Armons *m. pl.* de l'avant-train d'une voiture.

Arme *m. pl.*, **Scherarme** *m. pl.* des Langbaums, **Langbaumscherarme** *m. pl.* (Wagn.) *Hind-guides pl. (or wings pl.) of the perch.* Empanons *m. pl.* de la flèche.

Arme *m. pl.*, **Schwingen** *f. pl.* (Web.) *Swords pl.* Épées *f. pl.* de la chasse d'un métier.

Arme *m. pl.*, **Zacken** *f.* & *m. pl.*, niederd.: **Tacken** *f. pl.* eines Knies (Schiffb.) *Arms pl. of a knee.* Bras *m. pl.*, branches *f. pl.* d'une courbe.

Arme *m. pl.*, **Zapfen** *m. pl.* (mit denen die Richtwelle einer Richtmaschine in den Lagern der Richtwellpfanne sich bewegt) (Artill.) *Tumbler-gudgeons pl.* Tourillons *m. pl.* de l'écrou de la vis de pointage.

Armatur *f.*, **Beschlag** *m.*, **Beschläge** *n.* von Eisen an Balken etc. (Masch., Zimmerm.) *Armature.* Armature *f.*

Armbänder *n. pl.* in Wagen (Wagenb.) *Arm-loops pl.* Lacets *m. pl.* du bras.

Armbolzen *m.*, **Hebebolzen** *m.* an einer Mörserlaffette (Artill.) *Traversing-bolt, prize-bolt, running-up bolt.* Boulon *m.* de manœuvre d'un affût de mortier.

Armee-Train *m.* *Waggon-train.* Train *m.* de l'armée.

Armfeile *f.* (Techn.) *Arm-file, rubber.* Carreau *m.*, lime *f.* à bras.

Armiren *v. a.*, **Ausrüsten** *v. a.*, eine Batterie mit Geschütz (Befest.) *To arm a battery.* Armer une batterie.

Armiren *v. a.*, ein Zimmerholz, **Verstärken** *v. a.* *To arm a piece of timber.* Armer une piece de charpeute.

Armiren *v. a.*, einen Balken (ein Gebinde an einen Balken anlegen) (Zimmerm.) *To truss a timber, to arm, to truss a beam.* Armer une poutre, poser une armature à une poutre.

Armiren *v. a.*, einen Balken mit Eisen. *To bind, strengthen with iron bars.* Armer de bandes de fer.

Armirung *f.*, **Beschläge** *n.* (Zimmerm.) *Armature.* Armature *f.*, ferrure *f.*

Armirung *f.*, **Gebinde** *n.* für einen Balken (Zimmerm.) *Trussing.* Armature *f.*

Armlehne *f.*, **Seitenlehne** *f.*, **Handlehne** *f.*, **Handbügel** *m.* (an den Munitionskasten der Protzen) (Artill.) *Guard-iron.* Poignée *f.*

Armleuchter *m.*, **Wandleuchter** *m.* (Techn.) *Sconce.* Bras *m.*

Armriemen *m.* der Lanze (Kriegsw.) *Leather thong or sling.* Courroie *f.* de lance.

Aroma *n.*, **Blume** *f.*, **Gähre** *f.* des Weins, des Tabaks. *Flower, aroma.* Montant *m.*, bouquet *m.*

Arragonit *m.* (Miner.) *Sieh* Aragonit.

Arrièregarde *n.*, **Hintertreffen** *n.* (Kriegsw.) *Rear division, rear.* Arrière-garde *f.*

Arrondiren *v. a.* (die Zähne) (Masch.) *To round-off, to finish the teeth.* Arrondir les dents.

Arrondiren *n.* (Masch.) *Rounding-off, finishing.* Arrondissage *m.*

Arrondirmaschine *f.* (Uhrm.) *Sieh* Wälzmaschine.

Arrowroot *n.* (Bot.) *Arrow-root.* Arrow-root *m.*

Arsch *m.*, Stammende eines Baumstammes (Zimmerm.) *Butt-end of a tree-stem.* Gros bout *m.*, souche *f.*, pied *m.* d'un corps d'arbre.

Arschleder *n.*, **Fahrleder** *n.*, **Leder** *n.* (Bergb.) *Miner's breach-leather.* Tablier *m.* du mineur.

Arsenal *n.* (Seew.) *Royal dock-yard, together with its warren or gun wharf.* Arsenal *m.* de la marine.

Arsenal *n.*, **Zeughaus** *n.* (Militärw.) *Arsenal.* Arsenal *m.*

Arsenglas *n.* (in fester Form), **Giftmehl** *n.* (Chem.) *White arsenic.* Arsenic *m.* blanc.

Arsenik *m.* & *n.* (Chem.) *Arsenic.* Arsenic *m.*

Arsenikblüthe *f.* (Miner.) *Arsenic-bloom.* Arsenic *m.* blanc ou oxydé.

Arsenikbutter *f.* (Chem.) *Butter of arsenic.* Beurre *m.* d'arsenic.

Arsenikerz *n.* (Miner.) *Arsenic ore.* Mine *f.* d'arsenic.

Arsenikkies *m.*, **Misspickel** *m.* (Miner.) *Arsenical pyrites.* Fer *m.* arsenical.

Arsenikkobalt *m.*, **Speiskobalt** *m.* (Chem.) *Smaltine, grey-cobalt, tin-white cobalt, binarseniet of cobalt.* Cobalt *m.* arsenical.

Arsenikkobaltkies *m.*, **Hartkobalterz** *n.*, **Hartkobaltkies** *m.*, **Tesseralkies** *m.* (Miner.) *Skutterudite, modumite.* Arseniure *m.* de cobalt de Scuterud en Norwége.

Arseniknickel *m.*, **Nickelkies** *m.*, **Kupfernickel** *m.*, **Rothnickelkies** *m.* (Miner.) *Arsenical nickel, arseniuret of nickel, copper nickel.* Arseniure *m.* de nickel, nickel *m.* arsenical.

Arseniksäure *f.* (Chem.) *Arsenic acid.* Acide *m.* arsénique.

Arseniksilber *n.* (Miner.) *Arsenical silver.* Argent *m.* arsenical.

Arsenikwasserstoffgas *n.* (Chem.) *Arseniuretted hydrogen gas.* Gaz *m.* hydrogène arséniqué.

Arsenopyrit *m.* *Sieh* Arsenikkies.

Art *f.*, **Gattung** *f.* (Naturg.) *Species, kind.* Espèce *f.*, essence *f.*

Art *f.*, **auf getuschte**, **Tuschmanier** *f.* (Kupferst.) *Aquatinta, washing.* En manière *f.* de lavis, lavis *m.*

Artillerie *f.* (als Waffengattung.) (Kriegsw.) *Artillery (the branch of the service so called).* Artillerie *f.*

Artillerie *f.*, **Geschützkunst** *f.* (Kriegsw.) *Artillery, gunnery, science of artillery.* Artillerie *f.*, science *f.* de l'artillerie.

Artillerie *f.*, **Geschütz** *n.* (Kriegsw.) *Guns pl., ordnance, artillery.* Artillerie *f.*, pièces *f. pl.* d'artillerie.

Artillerie *f.*, **fahrende.** (Kriegsw.) *Mounted artillery.* Artillerie *f.* montée.

Artilleriefahrzeuge *n. pl.* (Kriegsw.) *Artillery-carriages pl.* Voitures *f. pl.* d'artillerie.

Artilleriefuhrwesencorps *n.*, **Artillerietrain** *m.*, **Artillerietraincorps** *n.* (Kriegsw.) *Artillery-drivers pl., driver-corps, corps of drivers.* Corps m. du train d'artillerie, train *m.* des parcs d'artillerie.

Artilleriehandwerker *m.* (Kriegsw.) *Artillery-artificer, military artificer.* Ouvrier *m.* d'artillerie.

Artilleriepark *m.* (Kriegsw.) *Park of artillery, artillery-park.* Parc *m.* d'artillerie.

Artillerietrain *m.* (das Personal) (Kriegsw.) *Sieh* Artilleriefuhrwesencorps.

Artillerietrain *m.* (eine zur Artillerie gehörige Geschütz oder Wagenmenge) (Kriegsw.) *Train of artillery, park-train.* Train *m.* d'artillerie, équipages *m. pl.* d'artillerie.

Artilleriewerkstätte *f.* (Kriegsw.) *Artillery-workshops pl.* Arsenal *m.* de construction, ateliers *m. pl.* de construction.

Artillerist *m.* (Kriegsw.) *Artillery-man, artillerist.* Canonnier *m.*, artilleur *m.*

Bedienungsartillerist *m. Gunner (artillery-man who works the gun).* Canonnier *m.* servant.

Fahrender Artillerist *m. Gunner and driver (driver-gunner).* Canonnier *m.* conducteur.

Asbest *m.* (Miner.) *Asbestus, asbestos.* Asbeste *m.*

Biegsamer Asbest *m.*, **Amiant** *m.* *Amianthus.* Asbeste *m.* flexible.

Gemeiner Asbest *m.*, **Bergholz** *s.*, **Holzasbest** *m.* *Lignous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme.

Aschblei *s.*, **Wismuth** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.) *Markasite, bismuth.* Étain *m.* de glace.

Asche *f.* (Techn.) *Ashes pl.* Cendre *f.*

Ausgelaugte Asche *f.*, **Äscher** *m.*, **Äscherich** *m.* *Buck-ashes pl., lixiviated ashes pl.* Charrée *f.*, cendres *f. pl.* lessivées.

Äschel *m.*, **Aschenfleck** *m.*, **Aschenloch** *s.*, **Eschel** *m.* (Metall.) *Black speck or spot, (sullage).* Cendrure *f.* du fer.

Äschen *v. a.* oder **Äschern** *v. a.*, die Form (Form.) *To ash-over the mould.* Cendrer *v. a.* le moule.

Äschen *s.* der Formen (Form.) *Ashing-over or washing with ash.* Cendrage *m.* des moules en argile.

Aschenbad *s.* *Ash-bath.* Bain *m.* de cendres.

Aschenfall *m.*, **Aschenkasten** *m.*, **Aschenloch** *s.*, **Aschenheerd** *m.*, **Aschenraum** *m.* (Dampfm. etc.) *Ash-pit, ash-pan, ash-hole.* Cendrier *m.* d'un fourneau, d'une machine à vapeur.

Aschenfleck *m.* (Metall.) *Sieh* Äschel.

Aschenfleckig *adj.* (Metall.) *Marked with black spots or sullage.* Cendreux, -se.

Aschenkasten *m.* *Sieh* Aschenfall.

Aschenkasten *m.*, **Aschenpfanne** *f.* (Locom.) *Ash-pan, ash-chest, ash-box.* Cendrier *m.*

Aschenloch *s.* *Sieh* Äschel und Aschenfall.

Aschenraum *m.* (Dampfm.) *Sieh* Aschenfall.

Aschentrecker *m.*, **Aschenzieher** *m.*, **Turmalin** *m.* *Tourmaline.* Tourmaline *f.*, aimant *m.* de Ceylan.

Aschentuch *s.*, **Äschertuch** *s.*, **Laugentuch** *s.* (Bleich.) *Bucking-cloth.* Charrier *m.*

Aschenzacken *m.*, **Hinterzacken** *m.* (die Rückplatten des Frischheerdes) (Metall.) *Back-stone, back-plate, ash-plate, herre.* Taque *f.* ou plaque *f.* de fond, herre *f.*, haire *f.*, rustine *f.*

Aschenzieher *m.* (Miner.) *Sieh* Aschentrecker.

Äscher *m.* (Lohg.) *Lime-pit.* Plain *m.*, plein *m.*, pelain *m.*

Äscher *m.*, **Äscherich** *m.* *Sieh* Ausgelaugte Asche.

Äscher *m.* (Metall.) *Soap-boiler's ashes pl.* Cendre *f.* de savonnier.

Äscherich *m.* *Sieh* Ausgelaugte Asche.

Äschern *v. a.* *Sieh* Äschen.

Äschertuch *s.* (Bleich.) *Bucking-cloth.* Charrier *m.*

Äschicht, Aschenfleckig, (Ungans) *adj.* (Metall.) *Marked with black spots or sullage.* Cendreux, -se.

Aspenholz *s.*, **Espenholz** *s.* (Bot.) *Asp.* Bois *m.* de tremble, tremble *m.*

Asphalt *m.*, **Erdpech** *s.*, **Judenpech** *s.* (Miner.) *Asphaltum, asphaltos, compact bitumen, jew's pitch, mineral pitch.* Asphalte *m.*, bitume *m.* solide, goudron *m.* minéral.

Asphalt *m.*, **flüssiger.** *Sieh* Bergtheer.

Asphaltlack *m.* (Mal.) *Black japan.* Laque *m.* à l'asphalte, vernis *m.* à l'asphalte.

Ast *m.*, **Schlag** *m.* (Befestig.) *Branch.* Branche *f.* de boyau, branche *f.* de zigzag.

Äste *m. pl.*, **Zweige** *m. pl.* der Hyperbel (Geom.) *Conjugate or opposite hyperbolas.* Branches *f. pl.* de l'hyperbole.

Astragal *m.*, **Reif** *m.*, **Ring** *m.*, **Stab** *m.* am oberen Ende einer Säule (Bauk.) *Astragal, ring.* Astragale *m.*

Astrap(h)yalit *m.*, **Blitzröhre** *f.*, **Blitzsinter** *m.*, **Cerauniansinter** *m.*, **Fulgurit** *m.* (Miner.) *Fulgurite, vitreous tube.* Astrapyalite *f.*, fulgurite *f.*, tube *m.* fulminaire, quartz *m.* hyalin.

Ästrich *m.* (Bauk.) *Sieh* Estrich.

Astrolabium *s.* (Astron.) *Astrolabe.* Astrolabe *m.*

Astrolog *m.*, **Sterndeuter** *m.* *Astrologer, astrologian.* Astrologue *m.*

Astrologie *f.*, **Sterndeuterei** *f.* *Astrology.* Astrologie *f.*

Astrométéorologie *f.* *Astrometeorology.* Astrométéorologie *f.*

Astronom *m.* *Astronomer.* Astronome *m.*

Astronomie *f.* *Astronomy.* Astronomie *f.*

Astronomisch *adj.* *Astronomical.* Astronomique.

Astroskop *m.* (Astron.) *Astroscope.* Astroscope *m.*

Asymptote *f.* (Geom.) *Asymptote.* Asymptote *f.*

Atakamit *m.* (Miner.) *Atacamite.* Atacamite *m.*

Atelier *s.*, **Werkstätte** *f.*, **Werkstatt** *f.* (Techn.) *Work-shop, shop.* Atelier *m.*

Athanor *m.* *Sieh* Acanor.

Äther *m.* (Chem. & Phys.) *Ether.* Éther.

Äther *m.* (Chem.) *Sieh* Schwefeläther.

Atlas *m.*, **Atlant** *m.*, **Telamon** *m.*, **Parse** *m.*, **Gigant** *m.* (statt einer Säule dienende Männergestalt) (Bauk.) *Atlant, telamon.* Atlante *m.*, télamone *m.*

Atlas *m.*, **Atlaskeper** *m.* (Web.) *Broken tweel, satin-tweel.* Satin *m.*

Achtbindiger, Achtfädiger, Achtschäftiger Atlas *m.* *Eight-leafed tweel.* Satin *m.* de huit.

Atlasband *s.* (Web.) *Satin-ribbon.* Ruban *m.* satiné.

Atlasbarchent *m.* (Web.) *Satin-top.* Futaine *f.* satinée.

Atlasbeerholz *s.* (Tischl.) *Service-tree.* Alouchier *m.*, alisier *m.* *Vgl.* Arlesbeerholz.

Atlasholz *s.*, **Satinholz** *s.*, **Satinetholz** *s.* (Tischl.) *Satin-wood.* Bois *m.* satiné.

Atlasspath *m.*, **Faserkalk** *m.* (Miner.) *Satin-spar.* Chaux *f.* carbonatée fibreuse.

Atmolyse *f.* (die theilweise, durch Diffusion bewirkte, Trennung der Bestandtheile eines Gemenges von Gasen) (Chem.) *Atmolysis.* Atmolyse *f.*

Atmosphäre *f.*, **Dunstkreis** *m.* (Phys.) *Atmosphere.* Atmosphère *f.*

Atmosphärendruck *m.*, **Luftdruck** *m.* *Atmospheric pressure, pressure of the air.* Pression *f.* atmosphérique.

Atmosphärisch *adj.* (Phys.) *Atmospheric, atmospherical.* Atmosphérique.

Atom *n.* (Phys. & Chem.) *Atom.* Atome *m.*

Atomgewicht *n.* (Chem.) *Atomic weight.* Poids *m.* atomique.

Attika *f.*, **Halbgeschoss** *n.* **über dem Hauptsims** (Bauk.) *Attic.* Attique.

Attraction *f.* (Phys.) *Attraction.* Attraction *f.*

Attractionskraft *f.* (Phys.) *Sieh* Anziehungskraft.

Ätzbeizdruck *m.* (Zeugdr.) *Sieh* Ätzdruck 2.

Ätzbeize *f.*, **Ätzmittel** *n.*, **Ätzpapp** *m.*, **Enlevage** *f.* (Zeugdr.) *Discharge, chemical-discharge.* Rongeant *m.*, enlevage *m.* sur mordant.

Ätzdruck *m.* (das Mustern durch topisches Entfärben) (Zeugdr.) *Printing by discharging or removing the colour, chemical discharge-work.* Enlevage *m.*, procédé *m.* d'enlevage.

Ätzdruck *m.*, **Ätzbeizdruck** *m.* (Zeugdr.) *Discharge-style, rongeant-style, decolouring-style, enlevage-style.* Impression *f.* avec rongeants ou enlevages.

Ätzdruck *m.*, **Radirung** *f.*, **Ätzplatte** *f.* (Kupferst.) *Etching engraved with caustic water.* Gravure *f.* à l'eau-forte.

Ätzen *n.* (auf Kupfer oder Stahl) (Kupferst.) *Etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte.

Ätzen *n.*, **Tuschmanier** *f.*, **Aquatintamanier** *f.* (Kupferst.) *Aquatinta.* Aquatinta *f.*, gravure *f.* à l'imitation des dessins au lavis.

Ätzen *n.*, **Ätzkunst** *f.*, **Radirkunst** *f.* (Kupferst.) *Etching, art of etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte.

Ätzend, Kaustisch *adj.* (Chem.) *Corrosive, caustic.* Corrosif, -ve, caustique.

Ätzgrund *m.* (Kupferst.) *Etching-ground.* Vernis *m.* de graveur, couche *f.* de vernis.

Ätzkali *n.*, **Ätzstein** *m.* (Chem.) *Caustic potash, dry potash.* Potasse *f.* à la chaux, potasse *f.* caustique, pierre *f.* à cautère.

Ätzkalk *m.*, **Ätzender, Kaustischer, Lebendiger, Ungelöschter gebrannter Kalk** *m.* (Chem. Bauw.) *Quick-lime, caustic lime.* Chaux *f.* vive, chaux *f.* caustique, chaux *f.* calcinée.

Ätzkunst *f.* (Kupferst.) *Sieh* Ätzen.

Ätzmittel *n.* (Zeugdr.) *Sieh* Ätzbeize.

Ätznatron *n.*, **Natronhydrat** *n.* (Chem.) *Hydrate of soda, caustic soda.* Hydrate *m.* de soude, soude *f.* caustique à la chaux.

Ätznatronlauge *f.* (Chem.) *Caustic ley of soda.* Lessive *f.* caustique de soude.

Ätzpapp *m.* (Zeugdr.) *Sieh* Ätzbeize.

Ätzplatte *f.* (Kupferst.) *Sieh* Ätzdruck 3.

Ätzstein *m.* (Chem.) *Sieh* Ätzkali.

Ätzwasser *n.* (Kupferst.) *Caustic water, mordant.* Eau-forte *f.*, mordant *m.*

Auf und nieder (Mar.) *A-peak, a-peek.* À pic.

Aufbäumen *v. a.*, die Kette (Web.) *To beam.* Plier, monter.

Aufbäumen *v. a.*, das Gewebe (Web.) *To take up.* Enrouler le tissu.

Aufbäumen *n.* (Aufziehen der Kette) (Web.) *Beaming.* Montage *m.*, pliage *m.*

Aufbereiten, ein Erz (Bergb., Metall.) *To dress ores.* Traiter un minerai.

Aufbereitung *f.* der Erze (das Verfahren bei der Erzaufbereitung) (Bergb., Metall.) *Dressing (method of dressing the ores).* Traitement *m.* des minerais dans la préparation mécanique.

Mechanische Aufbereitung *f.* der Erze (Bergb., Metall.) *Dressing of ores.* Préparation *f.* mécanique des minerais.

Nasse Aufbereitung *f.*, **Waschen** *n.* der Erze und Kohlen (Bergb., Metall.) *Washing the ores, tying, shaking, buddling.* Lavage *m.* des minerais.

Aufbiegen *v. a.*, den Radreif (Wagn.) *To bend the tyre.* Cintrer la bande de roue.

Aufbinden *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To untie.* Délier les pages.

Aufblatten *n.*, **Aufblattung** *f.*, **Zusammenblatten** *n.* zweier Holzstücke (Tischl.) *Rebating.* Assemblage *m.* à mi-bois ou à demi-bois.

Aufblatten *n.*, **Überblatten** *n.*, **Überschneiden** *n.*, **Verblattung** *f.* zweier Holzstücke (Zimmerm.) *Halving, halving-together, scarving.* Assemblage *m.* à mi-bois, assemblage *m.* à paume, mi-bois *m.*

Aufbohren *v. a.*, **Untersuchen** *v. a.*, den Boden (Minirk.) *To sound, to examine the soil.* Sonder le terrain.

Aufbojen, -boyen *v. a.* (durch einen schwimmenden Körper einen andern auf dem Wasser treibend erhalten) (Seew.) *To buoy up.* Alléger, soulager, mettre des flottes. *Vgl.* Aufbujen.

Aufbojen, -boyen *v. a.*, das Ankertau (Seew.) *To buoy up the cable.* Alléger le câble par des futailles, etc.

Aufbrausen *n.*, **Gährung** *f.* (Chem.) *Effervescence, fermentation, ebullition.* Effervescence *f.*

Aufbrechen *v. a.*, **Aufheben** *v. a.*, **Aufreissen** *v. a.*, ein Fliesenpflaster, einen geplätteten Fussboden. *To tear or break up a paving of flags or paving-tiles.* Décarreler.

Aufbrechen *n.*, **Aufheben** *n.*, **Aufreissen** *n.* eines Fliesenpflasters oder geplätteten Fussbodens. *Tearing or breaking-up a paving of flags or paving-tiles.* Décarrelage *m.*

Aufbrechen *n.* (Operation beim Eisenfrischprocess) (Metall.) *Breaking-up.* Soulèvement *m.*

Aufbrechloch *n.*, **Tiegelloch** *n.*, **Tunnel** *m.* eines Schmelzofens (Spiegelfabr.) *Tunnel.* Tonnelle *f.*

Aufbreitmaschine *f.*, **Zweite Schlagmaschine** *f.*, **Wattenmaschine** *f.*, **Wickelmaschine** *f.* (Spinn.) *Blower and spreader, spreading-machine, spreader, lap-machine.* Batteur-étaleur *m.*

Aufbringen *v. a.*, das Zimmerwerk ohne Gerüst aus freier Hand (Zimmerm.) *To raise the timberwork without scaffolding.* Faire le levage à l'épaule. *Vgl.* Richten.

Aufbringen *n.* des Zimmerwerks. *Raising of the timberwork.* Levage *m.* de la charpente.

Aufbringer *m.* eines Schiffes (Seew.) *Captor, capturing-ship.* Preneur *m.*

Aufbrücken *v. a.*, **Schlagen** *v. a.*, eine Brücke. *To form, lay or construct a bridge.* Construire, jeter un pont.

Aufbrücken *v. a.*, **durch Einschwenkung** (Pont.) *To form by swinging.* Construire par un quart de conversion.

Aufbrücken *v. a.*, **gliederweise** (Pont.) *To form by rafts.* Construire par portières.

Aufbrücken *v. a.*, **pontonweise** (Pont.) *To form by booming-out.* Construire par bateaux successifs.

Aufbrücken *n.*, **Brückenschlagen** *n.*, **Brückenbau** *m.* mit Pontons. *Laying, forming or formation of a bridge, construction of a bridge.* Construction *f.* d'un pont (de pontons).

Aufbucht *f.* (Krümmung eines Stückes Werkholz) (Schiffsb.) *Rounding up, round up.* Bouge *m.* vertical avec le dos en haut.

Aufbujen *v. n.*, **mit Planken** (mit Planken belegen), ein Schiff (Seew.) *To plank.* Border un vaisseau. *Vgl.* Aufgebnit und Aufbojen.

Aufdecken *v. a.*, **Abräumen** *v. a.*, **Abkummern** *v. a.*, einen Steinbruch. *To uncape.* Vider, décombrer une carrière.

Aufdecken *n.*, **Abräumen** *n.* eines Steinbruchs beim Tagebau (das Wegschaffen der Dammerde, des Steinschutts und der verwitterten Steinlagen). *Uncaping.* Vidange *f.*, décombrage *m.*

Aufdingen *v. a.*, einen Lehrling (Buchdr.) *To bind to a master.* Obliger, engager un apprenti chez quelqu'un.

Aufdrehen *v. a.*, ein Seil (Seew. etc.) *To untwist.* Détordre.

Wieder Aufdrehen *v. a.*, die Zöpfe (Spinn.) *To untwist.* Détortillonner les tortillons de laine peignée.

Aufdrehen *n.*, **Formen** *n.* der Geschirre auf der Scheibe (Töpf.) *Forming the vessels on the wheel.* Ébanchage *m.* de la poterie.

Aufdunung *f.* (das Aufthun), **Authun** *n.* des Landes, **Landfalling** *f.* (Seew.) *Landfall, looming of the land.* Atterrage *m.* (on attérage *m.*)

Aufduven *v. a.* (Seew.) *To bear up, to bear away, to bear up round.* Arriver vent arrière.

Aufeinandertreiben *v. n.* (von Schiffen im Hafen) (Seew.) *To fall or drive aboard of one another, to run foul of one another.* S'aborder, dériver l'un sur l'autre.

Auffahren *v. a.*, **Treiben** *v. a.* (Strecken u. s. Baue in söhliger Richtung) (Bergh.) *To drive (galleries, levels, tunnels), to beat away the ground.* Percer (des galeries, des tunnels, ou le terrain).

Auffahren *n.*, **Treiben** *n.* (von Grubenbauen in söhliger Richtung) (Bergb.) *Driving (of galleries, levels or tunnels).* Percement *m.* (des galeries, des tunnels).

Auffahrt *f.*, **Zugang** *m.* einer Brücke (Brückenb.) *Approach, approaches pl.* Abord *m*, abords *m. pl.*

Auffahrt *f.*, **Steigen** *n.* einer Brücke (Wasserb.) *Rising, height of a bridge.* Montée *f.* de pont.

Auffahrt *f.*, **Anfahrt** *f.*, **Rampe** *f.* (Seew.) *Ramp.* Escale *f.* ou cale *f.* d'un quai.

Auffahrt *f.* (Bauw.) *Ascent, rising-ground.* Rampe *f.*, chemin *m.* taluté.

Auffahrt *f.*, **hufeisenförmig gezweigte** (Bauw.) *Forked rising-ground or ascent.* Fer *m.* à cheval.

Auffahrt *f.* zu dem Niveau-Übergang (Eisenb.) *Approach of the level-crossing.* Abord *m.* des passages à niveau.

Auffahrt *f.* (Befest.) *Sieh* Rampe.

Auffasern *v. a.*, die Enden der Schnüre (Buchb.) *To open and scrape the bands.* Époınter les ficelles, en racler les bouts.

Auffliegend (Herald.) *Soaring.* Essorant, dépliant les ailes.

Aufformen *v. a.*, einen Hut (ihn über die Form schlagen) (Hutm.) *To put a hat upon the block.* Enformer un chapeau.

Auffügen *v. a.*, die Felgen auf die Speichen (Wagn.) *To put up the fellies.* Emboîter les jantes, passer les rais aux jantes.

Aufführen *v. a.*, ein Gewölbe, **Wölben** *v. a.* (Maur.) *To vault.* Voûter.

Aufführen *v. a.*, **stufenweise mit Verzahnungen**, eine Mauer (Maur.) *To erect a wall by steps and quoins.* Élever un mur par épaulées.

Aufführen *v. a.*, **unaccurat, rauh** oder **aus Brocken**, eine Mauer. *To build roughly.* Hourder un mur.

Auffüllen *v. a.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Anschütten und Aufschichten.

Auffüllung *f.* des Fehlbodens mit Schutt und Lehm (Bauw.) *Pugging.* Remplissage *m.* des entrevous.

Auffutterung *f.*, **Setzgangen** *m. pl.* (**Setzgangen** *m. pl.*) (Schiffsb.) *Water-boards pl.* Bardis *m.*

Aufgeben *v. a.*, **Aufsetzen** *v. a.*, die Gicht, **Auftragen** *v. a.*, Erz und Kohlen, **Chargiren** *v. a.*, **Beschicken** *v. a.*, den Ofen (Metall.) *To charge the materials, to charge, feed or serve the furnace.* Charger le fourneau.

Aufgeben *v. a.*, die Halsen (Seew.) *Sieh* Aufstechen.

Aufgeber *m.* (Metall.) *Charger.* Chargeur *m.*

Aufgebuit, mit Karvielwerk (Seew.) *Carvel-built.* Bordé en carvelle ou à joints carrés. *Vgl.* Aufbujen.

Aufgehen *v. n.*, **Ausgeben** *v. n.*, **Gedeihen** *v. n.* (vom gelöschten Kalke) (Maur.) *To swell, to rise, to increase.* Foisonner.

Aufgehen *n.* oder **Aufquellen** *n.* (**Wachsen** *n.*) der Erde (beim Ausgraben) (Bauw. u. Befest.) *Swell of the ground.* Foisonnement *m.* de terre.

Aufgeien *v. a.*, die Segel (Seew.) *To brail up, to clew up.* Carguer les voiles.

Aufgetrocknet, Undicht, Leck geworden *adj.* (Seew.) *Dried up, no longer tight, leaky from dryness.* Ébaroui, trop séché.

Aufgezogene Putzschicht (Maur.) *Sieh* Aufzug.

Aufgichten *v. a.* (Metall.) *To charge.* Charger. *Sieh* Aufgeben.

Aufgiessen *v. a.*, **die Lauge** wiederholt siedend auf die Asche, **Beuchen** *v. n.*, (Bleich.) *To buck* Couler la lessive.

Aufgraben *v. a.*, **Durchwühlen** *v. a.*, den Boden (Bauw.) *To rake up the ground*, *to dig up the earth.* Fouiller le terrain.

Aufgrabung *f.*, **Ausgraben** *n.* (Bauw.) *Digging, trenching.* Fouille *f.*, fouillement *m.*
Unterirdische Aufgrabung *f.*, das Graben unter der Erde. *Subterranean trenching.* Fouille *f.* couverte.

Aufhaltekette *f.* (bei der Gabelbespannung) (Fuhrw.) *Breeching-chain (of shaft-harness).* Chaîne *f.* de reculement.

Aufhalten *v. n.*, **Aufholen** *v. n.* (Seew.) *To bear up, to bear away.* Arriver.

Aufhalter *m.*, **Grundtau** *n.* (Seew.) *Relieving-rope, relieving-tackle.* Attrape *f.*

Aufhängeboden *m.*, **Trockenboden** *m.* (Buchdr., Bleich., etc.) *Drying-place or room, hanging-room, drying-house.* Séchoir *m.*, étendage *m.*

Aufhängeleinen *f. pl.*, **Aufhängeschnüre** *f. pl.*, **Trockenseile** *n. pl.* (Bleich. Pap.) *Lines pl. for hanging and drying on.* Étendage *m.*, étenderie *f.*, cordes *f. pl.*, séchoir *m.*

Aufhängemaschine *f.* (um Zeuge zum Trocknen aufzuhängen) (Bleich.) *Hanging-machine.* Machine *f.* à étendre.

Aufhängen *v. a.*, den Flachs (auf die Leinen bringen) (Bleich.) *To hang upon the lines.* Étendre le lin sur le séchoir.

Aufhängen *v. a.*, **Ausbreiten** *v. a.* (Buchdr.) *To hang up.* Étendre les feuilles imprimées pour les sécher.

Aufhängepunct *m.* eines Pendels (Mech.) *Point of suspension, center of motion.* Point *m.* de suspension.

Aufhängepuncte *m. pl.* einer Wage. *Points pl. of suspension.* Points *m. pl.* de suspension ou d'attache.

Aufhängeschnüre *f. pl.* (Bleich. Pap.) *Sieh* Aufhängeleinen.

Aufhängung *f.* des Pendels (Uhrm.) *Suspension.* Suspension *f.*

Aufhängungsbeschläge *n.*, **Hängebeschläge** *n.*, **Einhängungsbeschläge** *n.*, **Bandwerk** *n.*, **Gebände** *n.* (Bauw., Schloss.) *Hinges pl., iron-work of a door or a window.* Pentures *f. pl.* de porte, de fenêtre.

Aufhauen *v. a.* (Feilenb.) *To cut a-new, to cut again.* Retailler.

Aufhauen *n.* der Schalung oder Lattung zum Putzen. *Sieh* Besporung.

Aufhauer *m.* (ein Meissel mit convexer Schneide) (Schmied.) *Cutting-chisel.* Langue *f.* de carpe.

Aufhäufen *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Aufschichten.

Aufheben *v. a.*, ein Lager. *Sieh* Abbrechen.

Aufheben (Bauw.) *Sieh* Anfbrechen.

Aufheber *m.* (Chir.) *Lifter.* Érigne *f.*, érine *f.*

Aufheber *m. pl.* (Web.) *Neck-twines.* Arcades *f. pl.* *Vgl.* Arcaden.

Aufhebung *f.* einer Belagerung (Kriegsw.) *Raising of a siege.* Levée *f.* d'un siége.

Aufhebung *f.* eines Postens oder Transports (Kriegsw.) *Surprising and relieving.* Enlèvement *m.* d'un poste ou convoi.

Aufhellen *v. a.*, ein Bild (Mal.) *To brisk-up, to enliven a picture.* Égayer un tableau.

Aufhieven *v. a.*, das Anker (Schiff.) *To heave anchor.* Virer *v. n.* sur l'ancre.

Aufhissen *v. a.*, die Flagge (Schiff.) *To hoist the flag or colours.* Hisser ou arborer le pavillon.
Die Flagge zur Trauer aufhissen. *To hoist the flag half-mast high.* Hisser le pavillon en deuil.

Aufholen *v. a.*, die Brassen (Seew.) *To brace the sails in, to haul-in the weather-braces.* Brasser au vent, faire bon bras.

Aufholen *v. a.* (einen Gegenstand mit einem Tau in die Höhe holen) (Seew.) *To haul up.* Haler.

Aufholen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Abfallen.

Aufholer *m.* **des Sonnendecks** oder **Sonnenzelts** (Schiffb.) *Tracing-line of the awning.* Drisse *f.* ou martinet *m.* de la tente.

Aufholer *m.* **des Racks**, **Rackaufholer** *m.* (Seew.) *Parrel-truss.* Calebas *m.* du racage.

Aufholer *m.* der Stückpforten. *Sieh* Pforttalje.

Aufholer *m. pl.* (Web.) *Sieh* Anfheber.

Aufhören *n.* eines Flötzes für eine kurze Streke (Bergb.) *Momentaneous suppression of a seam.* Crain *m.*

Aufkämmen *v. a.*, **Überkämmen** *v. a.*, **Verkämmen** *v. a.* (Zimmerm.) *To cog, to join by cogging.* Assembler à entailles.

Aufkämmen *n.*, **Aufkämmung** *f.*, **Überkämmung** *f.*, **Verkämmung** *f.* (Zimm.) *Cogging-, cocking- or cauking-joint.* Assemblage *m.* à entailles.

Aufkatten *v. a*, den Anker (d. i. einhaken und vor den Krahnbalken bringen) (Seew.) *To cat the anchor.* Caponner l'ancre.

Aufklaftern *v. a.* (Forstw., Bauw.) *To pile up in fathoms.* Entoiser.

Aufklaren *v. a.*, ein Tau (Seew.) *Sieh* Aufschiessen.

Aufklauen *v. a.* (Zimmerm.) *To join by a notch triangular.* Empater ou empatter.

Aufkleben *v. a.* (Tapez., Buchb.) *To paste, to paste on, to paste up.* Coller.

Aufkleben *n.* der Tapeten. *Pasting (paper-hangings on the walls).* Collage *m.* des papiers peints sur des murs.

Aufkleistern *v. a.*, **Aufkleben** *v. a.*, **Aufziehen** *v. a*, **Pappen** *v. a.*, **Kleistern** *v. a.* (Buchb.) *To paste (to work in paste).* Coller, (cartonner, empâter).

Aufkleistern *v. a.* (Tapez.) *Sieh* Aufklehen.

Aufklotzen *v. a.* (Zeugdr.) *To pad.* Plaquer.

Aufklotzen *n.* der Beizen (Zeugdr.) *Padding.* Plaquage *m.*

Aufköpfen *v. a.*, Stecknadeln. *Sieh* Anköpfen.

Aufkratzen *v. a.*, **Aufrauhen** *v. a.* (Tuchm.) *To scratch, raise the nap of cloth.* Égratigner l'étoffe.

Aufkrausen *v. a.*, **Pantoffeln** *v. a.*, das Leder (Zuricht.) *To raise the grain lightly with the paumelle of cork.* Relever le grain très-légèrement avec une plaque de liége appliquée sous une paumelle (pommelle) de bois blanc.

Auflage *f.* einer Drehbank (Drechsl.) *Rest.* Support *m.*
Feste Auflage *f.*, **Support** *m.* einer Drehbank (Metalldreh.) *Slide-rest, sliding-rest.* Support *m.* fixe.
Auflage *f.* des Anfängers (Bauw.) *Skew-back.* Cul *m.* de sommier.
Auflage *f.*, **Decke** *f.*, **Gesäss** *n.* des Pfannendeckels eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Seat, cover for the pan.* Assise *f.*, assiette *f.*, table *f.*, entablement *m.*
Auflage *f.* des Loches im Kreuz, **Stossfläche** *f.* des Bleuelstangenkreuzes (Dampfm.) *Butt of cross-tail.* Collet *m.* de la mortaise du té.
Auflage *f.*, **Ausgabe** *f.* (Buchdr.) *Edition.* Impression *f.*, édition *f.*
Auflanger *m.* (Seew.) *Futtock.* Allonge *f.*
Auflanger *m.* der Katsporen. *Futtock-rider.* Allonge *f.* des porques.
Auflanger *m. pl.* der Spanten (der obere Theil der Schiffsrippen). *Second, third etc. futtock.* Allonges *f. pl.* de couple.
Verkehrter Auflanger *m.*, **Topauflanger** *m.* *Top-timber.* Allonge *f.* de revers.
Auflatten *v. a.*, **Anlegen** *v. a.*, einen Estrich (Bauw.) *To lay a wash-floor upon laths.* Hourder un plancher.
Auflauf *m.*, **Bumbam** *m.*, **Bahn** *f.*, **Laufbrücke** *f.*, **Pritsche** *f.*, **Fahrbrücke** *f.* (Bauw.) *Rising scaffold-bridge, gang-way.* Pont *m.* d'échafaudage.
Auflegemaschine *f.* *Sieh* Anlegemaschine.
Auflegen *v. a*, einen Bogen (auf die Handpresse) (Buchdr.) *To put into the press.* Poser dans la presse (à bras).
Neu auflegen *v. a.*, ein Buch (Buchh.) *To reprint, republish.* Faire réimprimer, réimprimer.
Auflegen *v. a.*, die Goldblätter (Vergold.) *To apply the gold, to lay-on the gold-leaf.* Dorer dans la dorure en détrempe. *Vgl.* Antragen.
Auflegen *n.* der Goldblätter (Vergold.) *Applying of the gold.* Dorage *m.* dans la dorure en détrempe.
Auflösen *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To untie the form.* Délier la forme.
Auflösen *v. a.*, **Lösen** *v. a.* (Chem.) *To dissolve.* Dissoudre.
Auflösen *v. a.*, einen Körper in seine Elemente (Chem.) *To analyse.* Analyser.
Auflösen *v. a.* oder **Lösen** *v. a.*, eine Aufgabe, eine Gleichung (Math.) *To resolve a problem, an equation.* Résoudre un problème, une équation.
Auflösen *v. a.*, eine Gleichung (Arithm.) *To reduce, to resolve, to solve an equation.* Résoudre une équation.
Auflösen *v. a.*, ein Dreieck (Geom.) *To solve a triangle.* Résoudre un triangle.
Auflösen *n.* **und Klären** *n.* (Zuckerf.) *Melting and clearing, clarifying.* Défécation *f.* du sucre brut, de la moscouade.
Auflösung *f.* (Chem.) *Solution.* Solution *f.*
Auflösung *f.*, **Lösung** *f.* (Math.) *Solution, resolution.* Solution.
Auflösung *f.* oder **Lösung** *f.* einer Aufgabe (Math.) *Resolution of a problem.* Résolution *f.* d'un problème.
Auflösung *f.* der Gleichungen (Algebr.) *Resolution of equations.* Résolution *f.* des équations.
Auflöthen *v. a.*, **Loslöthen** *v. a.* *To unsolder.* Dessouder.
Aufmessen *v. a.* (Topogr.) *Sieh* Aufnehmen.
Aufmessung *f.* (Topogr.) *Sieh* Aufnahme.
Aufnahme *f.* eines Grubenbaues (durch einen Markscheider behufs dessen geometrischer Darstellung) (Bergb.) *Dialing the workings of a mine.* Levé *m* d'un plan de mine.
Aufnahme *f.*, **Aufmessung** *f.*, **Aufnehmen** *n.* (Topogr.) *Sketch, survey.* Lever *m.*
Flüchtige Aufnahme *f.*, **Croquis** *n.* (Topogr.) *Hasty-, (rough-) sketch, eye-sketch.* Lever *m.* à vue (à coup d'œil), croquis *m.*
Aufnahme *f.* als Zeichnung (Feldm. Bauw.) *Measure, survey.* Levé *m.*
Aufnahme *f.* nach dem Augenmass (Zeichn.) *Eye-sketch, flying-level.* Levé *m.* à vue, croquis *m.*
Aufnehmen *v. a.*, **Aufmessen** *v. a.* (Topogr.) *To sketch, to survey.* Lever.
Aufnehmen *v. a.*, einen Grundriss (Feldm. Bauw.) *To take a plan.* Lever un plan.
Aufnehmen *v. a.*, einen Plan in einer Grube durch einen Markscheider (Bergb.) *To dial, line, survey underground.* Lever un plan de mine.
Aufnehmen *v. a.*, das Gewehr (Kriegsw.) *To advance arms (from the order).* Porter l'arme dans le bras droit.
Aufnehmen *n.* *Sieh* Aufnahme.
sich Aufpalmen *v. r.* (an einem Tau nur mit Hilfe der Hände in die Höhe klimmen) (Seew.) *To climb hand over hand.* Se paumer, grimper main sur main.
Aufpfropfen *v. a.*, **Anpfropfen** *v. a.* (Zimmerm.) *To graft up, to scarf.* Enter.
Aufprotzen *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To limber-up.* Mettre ou remettre l'avant-train.
Aufprotzen *n.*, (**Aufprotzung** *f.*) (Artill.) *Up-limbering* Embrelage *m.*
Aufquellen *n.* der Erde (Bauw., Befest.) *Sieh* Aufgehen.
Aufquellen *n.* des Liegenden, **Sohlendruck** *m.* in Grubenbauen (Bergb.) *Creep, creeps pl.* Poussées *f. pl.* du sol, gonflement *m.*, soulèvement *m.* du mur des galeries.
Aufrahmen *v. a.*, (das Tuch zum Trocknen) (Tuchfabr.) *To tenter.* Ramer.
Aufrahmen *n.* (des Tuches zum Trocknen) (Tuchfabr.) *Tentering.* Ramage *m.*
Aufrauheisen *n.* (Tuchm.) *Raise-iron, raiser.* Égratignoir *m.*
Aufrauhen *v. a.* (Steinm.) *Sieh* Aufstocken.
Aufrauhen *v. a.* (Tuchm.) *Sieh* Aufkratzen.
Aufräumen *v. a* (mit der Räumahle) (Masch.) *To broach.* Aleser, équarrir, écarrir.
Aufräumen *v. a.*, das Zündloch (Kriegsw.) *Sieh* Ausräumen.
Aufräumen *v. a.*, **Ausdornen** *v. a*, ein Loch (Schloss., Schmied.) *To drift, to open-out.* Étamper un trou. *Vgl.* Aufreiben.
Aufräumen *v. a.*, einen alten Schacht, **Aufsäubern** *v. a.* (Bergb.) *To clear the attle.* Décombrer (en Belgique: discombrer) un vieux puits de mine.
Aufräumer *m.*, **Ausschroter** *m.* (Uhrm.) *Broach, puncher.* Équarrissoir *m.*

Aufrecht *adj. (& adv.)* (Techn.) *On end, upright, erect.* Debout ou de bout.

Aufreiben *v. a.*, **Ausreiben** *v. a.* (mit der Reibahle). *Sieh* Aufräumen 1.

Aufreiben *v. a.*, **Aufräumen** *v. a.*, ein rundes Loch (Schloss. Zimmerm.) *To enlarge with the rymer.* Élargir un trou.

Aufreiben *v. a.*, **Aufräumen** *v. a.* ein viereckiges Loch (Zimmerm.) *To broach.* Aleser, équarrir (écarrir).

Aufreissen *v. a.*, **Auftragen** *v. a.* (Zeichn.) *To plot, to lay out.* Épurer, faire l'épure.

Aufreissen *v. a.*, **Aufschnüren** *v. a.* (Zimm.) *To trace in full size.* Épurer.

Aufreissen *v. a.* oder **Aufschnüren** *v. a.*, die Lehrbogen (Bauk.) *To trace the centerings or centers.* Épurer les cintres.

Aufreissen *v. a.*, die Verreihung eines Gewölbes (Bauk.) *To lay out the ribs of a vault.* Faire l'épure d'une voûte.

Aufreissen *v. n.*, **Sich spalten** *v. r.* (von Mauerwerk). *To crack, to chop, to split, to rift.* Se fendre, se crevasser.

Aufreissen *v. n.*, **Springen** *v. n.* (vom Holz) (Zimmerm.) *To chink, to chap, to split.* Se fendre.

Aufreissen *v. n.*, **Rissig werden** *v. n.*, **Risse bekommen** *v. a.* (Zimmerm. Tischl.) *To crack, to split.* Se fendiller, tressailler, (trézaler, se trézailler).

Aufreissen *v. n.*, **Ausspringen** *v. n.*, **Hartrisse bekommen** *v. a.* (Metall.) *To crack, to fly, to clink.* Se crevasser *v. r.*, se gercer *v. r.*

Aufreissen (Fliesenpflaster u. dergl.) *Sieh* Aufbrechen.

Aufrichten *v. a.*, ein umgeworfenes Geschütz. *To right a gun.* Relever une pièce renversée.

Aufrichten *v. a.*, **Errichten** *v. a.*, **Aufstellen** *v. a.*, eine Säule, ein Gewände etc. (Bauw.) *To set upright, to erect, to raise, to rear-up.* Élever, ériger, dresser, exhausser.

Aufrichten *v. a.*, das Hebezeug (Maur.) *To set-up or raise the gin.* Dresser la chèvre.

Aufrichten *v. a.*, ein Hängewerk (Zimmerm.) *To truss.* Poser une armature.

Aufrichten *n.* des Zimmerwerks. *Sieh* Heben.

Aufrichtung *f.*, **Errichtung** *f.* einer Säule, eines Gewändes (Bauw.) *Exaltation, lifting-up.* Élévation *f.*, exhaussement *m.*

Aufriegeln *v. a.* *To unbolt.* Déverrouiller une porte.

Aufriss *m.*, **Standriss** *m.*, **Verticalprojection** *f.* (Bauw.) *External orthography, design of a front, geometrical view, elevation, upright projection, (with workmen:) the upright.* Élévation *f.*, plan *m.* vertical, orthographie *f.* externe, dessin *m.* de la face, façade *f.*, projection *f.* verticale.

Aufrollen *v. a.*, **Rolliren** *v. a.*, **Leiern** *v. a.*, die Raketenhülsen (Artill.) *To form or roll rocket-cases.* Rouler le cartouche d'une fusée.

Aufrollen *v. a.*, ein Tau (Pont.) *Sieh* Aufschiessen.

Aufroller *m.*, **Flies-**, **Vliestrommel** *f.* (Spinn.) *Wooden cylinder round which the cotton, detached by the comb from the doffer, rolls itself in the form of a fleece.* Cylindre *m.* à nappe (d'une carde en gros pour coton).

Aufrühren *v. a.* (Färb.) *To stir.* Pallier.

Aufrühren *n.* (Färb.) *Stirring.* Palliement *m.*

Aufsammeln *v. a.*, **den Decksyrup nach jedem Klei besonders** (Zuckers.) *To gather in different vessels the treacle of every clay.* Changer le sirop.

Aufsatz *m.* bei Geschützrohren (die an dem Bodenstück angebrachte Richtvorrichtung) (Artill.) *Tangent-scale.* Hausse *f.* *Vgl.* Visir.

Aufsatz *m.*, **Aufsetzer** *m.*, **Rammknecht**, **Afterramme** *f.* (zum Einrammen von Pfählen unter dem Standorte der Ramme) (Bauw.) *Pile-block.* Faux-pilot *m.*, faux-pieu *m.*

Aufsatz *m.*, **Oberpfanne** *f.* einer Bohrmaschine. *Bridge.* Bride *f.*, chapiteau *m.*

Aufsatz *m.*, **kurzer**, **Ansatzröhre** *f.* an einem Gefässe (Hydr.) *Ajutage, adjutage.* Ajutage *m.*, ajutoir *m.*, ajoutoir *m.*

Aufsatz *m.*, **Mittelstück** *n.*, **Verlängerungsstange** *f.* eines Erdbohrers (Bergb.) *Lengthening-rod or joint.* Allonge *f.* d'un trépan de mineur.

Aufsatzschuss *m.* (der mit einer den natürlichen Visirwinkel übersteigenden Elevation gerichtete Schuss) (Artill.) *Shot fired with elevation above the line of metal.* Tir *m.* avec hausse.

Aufsatzstange *f.*, **Schieber** *m.* **zum Aufsatz** (die verschiebbare oder mit Schieber versehene Stange des Aufsatzes) (Artill.) *Scale, tangent-scale, rod of brass with scale engraved on it.* Tige *f.* graduée de la hausse, hausse *f.* (proprement dite).

Aufsäubern *v. a.*, einen alten Schacht (Bergb.) *To clear the attle.* Décombrer (en Belgique: discombrer) un vieux puits de mine.

Aufschichten *v. a.*, **Aufhäufen** *v. a.*, **Auffüllen** *v. a.* (Bauw.) *To pile up, to fill up.* Tasser.

Aufschichten *v. a.*, die Ziegel in Reihen (Maur.) *To pile up, put in rows (bricks).* Enhayer les briques.

Aufschichten *v. a.*, **Aufsetzen** *v. a.*, Ziegel zum Trocknen. *To wall the bricks.* Mettre en haie les briques pour les sécher.

Aufschiebling *m.*, **Auschieber** *m.*, **(Aufschöbling** *m.***)**, **Traufhaken** *m.*, **Tripphaken** *m.*, **Dripphaken** *m.* (Bauw.) *Eaves-lath, furring.* Coyau *m.*

sich Aufschiefern *v. r.* (Tischl.) *To split up, to fly up in shivers.* S'écailler (du bois).

Aufschiessen *v. a.*, **Aufklaren** *v. a.*, ein Tau (Schiff. Pont.) *To coil up a rope.* Lover, cueillir, rouer, gléner un cordage.

Ein Tau gegen die Sonne aufschiessen (links herum). *To coil a rope against the sun.* Lover un cordage contre le soleil (vers la gauche).

Ein Tau mit der Sonne aufschiessen (rechts herum). *To coil a rope with the sun.* Lover un cordage avec le soleil (vers la droite).

Aufschlag *m.* eines Geschosses (der Punct wo das Geschoss den Erdboden erreicht) (Artill.) *Graze.* Point *m.* de chute.

Aufschlagdraht *m.*, **Aufwinder** *m.*, **Aufwindedraht** *m.* (Spinn.) *Faller-wire, upper wire, copping-wire, guide-wire, front-faller.* Baguette *f.*, envoudoir *m.* d'un mull-jenny en fin.

Aufschlagen *v. a.*, **Aufsetzen** *v. a.* (Küf.) *To put-on, to mount.* Rebattre.

Aufschlagen *v. a.*, **Zurichten** *v. a.*, die Druckerballen (Buchdr.) *To knock up, to make balls.* Monter les balles.

Aufschlagen *v. a.*, die Faschinenbank (Befest. u. Bauw.) *To place or fix the trestles for fascine-making.* Établir les chevalets formant le chantier.

Aufschlagen *v. a.*, ein Lager (Kriegsw.) *To pitch a camp.* Poser, asseoir, établir un camp.

Aufschlagen *v. a.*, eine Presse (Buchdr.) *To put up a press.* Monter une presse.

Aufschlagen *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To unlay a rope.* Décommettre un cordage.

Aufschlagen *n.*, **Aufsetzen** *n.* (Küf.) *Mounting, putting-on.* Rebat *m.*

Aufschlagen *n.* eines Fasses. *Sieh* Fassbinden.

Aufschlagen *n.* (Spinn.) *Sieh* Aufwickeln.

Aufschlagewasser *n.* (Masch.) *Moving-water.* Eau *f.* motrice.

Aufschliessen *v. a.* (Buchdr.) *To unlock.* Desserrer la forme.

Aufschliessen *v. a.* (Chem.) *To flux.* Désagréger.

Aufschliessen *n.* (Chem.) *Fluxing.* Désagrégation *f.*

Aufschnüren *v. a.*, **Aufreissen** *v. a.* (Zimm.) *To trace in full size.* Épurer.

Aufschnüren *v. a.*, die Lehrbogen. *Vgl.* Aufreissen.

Aufschnürung *f.* auf dem Schnürboden (Zimm.) *Design in full size of some framing.* Étalon *m.*, épure *f.* d'un assemblage.

Aufschöbling *m.* *Sieh* Aufschiebling.

Aufschränken *v. a.*, die Ziegel (Maur.) *To pile up.* Empiler, mettre en haie les briques.

Aufschrauben *v. a*, **Losschrauben** *v. a.*, **Zurückschrauben** *v. a.*, eine Schraube (Masch.) *To slacken the screws, to screw-off, to unscrew.* Desserrer les vis, dévisser.

Aufschricken *v. a.*, die Kabelaring (Seew.) *To surge the messenger at the capstern.* Choquer la tournevire.

Aufschricken *n.*, **Verfahren** *n.* (Seew.) *Surging, fleeting.* Choquage *m.*

Aufschrift *f.*, **Inhaltszettel** *m.*, **Etiquette** *f.* (Buchdr.) *Ticket, title.* Étiquette *f.*

Aufschütten *v. a.*, **Lagern** *v. a*, die Erde. *To deposit the earth.* Déposer la terre.

Aufschütten *v. a.* (Handel). *Sieh* Aufspeichern.

Aufschütten *v. a.*, das Pulver (Büchsenm.) *To prime.* Amorcer *v. a.* un fusil.

Aufschütten *v. n.* & *a.* (Müll.) *To put corn into the hopper.* Engrener, engrainer.

Aufschütten *n.* des Getreides (Müll.) *Putting corn into the hopper.* Engrènement *m.*, engrainement *m.*

Aufschütten *n.* des Steinschlags, **Überschütten** *n.*, **Beschütten** *n.* eines Weges (Strassenb.) *Coating with broken stones.* Cailloutage *m.*

Aufsetzband *n.* (Bauw., Schloss) *Hinge and loop.* Penture *f.* à gond.

Aufsetzen *v. a.*, die Kugelhaufen (Artill.) *To build a pile of shot.* Établir une pile de projectiles.

Die Kanonenkugeln auf hölzerne Spiegel aufsetzen (Artill.) *To bottom the balls, to fix them on shot-bottoms.* Ensaboter les boulets.

Aufsetzen *v. a.*, den Anker (auf den Bug setzen) (Schifff.) *To set the anchor up.* Mettre l'ancre en place.

Aufsetzen *v. a.*, die Stenge (Schifff.) *To hoist up the top-mast.* Guinder le mât de hune.

Aufsetzen *v. a.*, die Gicht (Metall.) *Sieh* Aufgeben.

Aufsetzen *v. a.* (Küf.) *Sieh* Aufschlagen.

Aufsetzen *n.* eines Fasses. *Sieh* Fassbinden.

Aufsetzen *n.* (das Befestigen der Stühle auf den Querschwellen) (Eisenb.) *Fastening the chairs to the sleepers.* Sabotage *m.* des traverses.

Aufsetzer *m.* (Wasserb.) *Sieh* Aufsatz 2.

Aufsingen *v. n.* (Durch tactmässigen Gesang beim Holen [Ziehen] der Seeleute eine gleichmässige Wirkung der Kraft herbeiführen) (Seew.) *To sing-out.* Donner la voix.

Aufspeichern *v. a.*, **Aufschütten** *v. a.*, **Lagern** *v. a.* (Hand.) *To ware-house, to lay up.* Emmagasiner.

Aufspeicherung *f.* (Hand.) *Warehousing, laying-up.* Emmagasinage *m.*

Aufspiessen *v. a.*, einen Nadelkopf (mit dem Nadelschaft) (Stecknadl.) *To thrust the wire (for a pin) into a head, to string the pins.* Enrhuner ou brocher la tête d'une épingle, enfiler les têtes d'épingle.

Aufsprengen *v. a.* (Minirk.) *To blow open.* Pétarder.

Aufspulen *v. a.*, **Spulen** *v. a.* (Spinn.) *To wind, to spool, (to reel).* Bobiner, dévider.

Aufspulen *n.*, **Spulen** *n.*, **Wickeln** *n.* (Spinn.) *Winding, spooling.* Bobinage *m.*, dévidage *m.*

Aufstäben *v. a.* (auf Stöcke hängen) (Färb.) *To hang upon sticks.* Embâtonner.

Aufstapeln *v. a.*, Holz, Breter (Zimmerm.) *To pile up, to stack up.* Empiler, entasser le bois, les ais, mettre en tas.

Aufstapeln *v. a.*, Schaumweinflaschen. *To pile up.* Entreiller, mettre en tas.

Aufstapeln *n.* der Schwellen etc. (Eisenb.) *Stacking-up the sleepers etc.* Empilage *m.* des traverses, etc.

Aufstauung *f.*, **Stauwasser** *n.* (Hydr.) *Banking, dammed water.* Éclusée *f.*

Aufstechen *v. a.* oder **Aufgeben** *v. a.*, die Halsen (Seew.) *To ease the tacks.* Larguer les amures.

Aufstechen *v. a.* (auf einanderstechen), zwei Taue (Seew.) *To bend or to tie two ropes together.* Ajuster ensemble deux cordes par un nœud.

Aufstechen *v. a.*, einen Rücken oder Katzenrücken (Seew.) *To become broken-backed or cambered.* S'arquer.

Aufstechen *v. n.*, bei dem Winde (Seew.) *To haul the wind, to ply to wind-ward.* S'élever dans le vent.

Aufsteckhaken *m.* an einer Laffette (Artill.) *Side-arm hook of a gun-carriage.* Crochet *m.* porte-levier.

Aufsteigen *v. n.* (anfangen zu wehen), **sich Erheben** *v. r.* (Seew.) *To begin to blow.* Avoyer.

Aufstellen *v. a.*, eine Säule u. s. w. (Bauw.) *Sieh* Aufrichten.

Aufstellen *v. a.*, die Lehrbogen (Bauw.) *To set the centers.* Poser les cintres.

Aufstellen *v. a.* in Haufen, **Stellen** *v. a.*, z. B. Ziegel (Bauw.) *To stack.* Déposer.

Aufstellen *v. a.*, **Montiren** *v. a.* eine Maschine. *To erect or to fit-up a machine.* Monter une machine.

Aufstellen *n.*, **Montiren** *n.* (von Maschinen). *Erecting, fitting-up of machines.* Montage *m.* des machines.

Aufstellung *f.* des Wölbgerüstes (Bauw.) *Raising of center.* Levage *m.* d'un cintre.

Aufstocken *v. a.*, einen Stein, **Aufrauhen** *v. a.* mit dem Stockhammer (Steinmetz). *To tooth a stone with the granulated hammer.* Piquer une pierre avec le marteau granulé, layer une pierre.

Aufstreichen *v. a.*, den Goldfirniss (Vergold.) *To spread the goldvarnish.* Emplâtrer l'or sur le cuir.

Aufstreichen *v. n.*, auf dem Fussboden (von Thürflügeln gesagt) (Tischl.) *To graze the floor.* Effleurer.

Aufstürzung *f.* des übrigbleibenden Erdreichs, **Seitenablagerung** *f.* (Eisenb.) *Spoil-bank, spoil.* Dépôt *m.* de terres, [dépôt de peu de hauteur:] banquette *f.*, [d'une grande hauteur:] cavalier *m.*

Aufsuchen *f.* der Achse eines Rohres, **Centriren** *n.* (Geschützb.) *Setting-off, centering.* Centrage *m.* du canon.

Auftakeln *v. a.* (ein Schiff mit Takelage versehen) (Schiffb.) *To rig a vessel.* Gréer ou garnir un vaisseau.

Auftaljen *v. a.* (Schiffb.) *To bowse.* Palanguer, palanquer.

sich Aufthun *v. r.* (in der Ferne erscheinen) (Seew.) *To loom up.* Paraître dans le lointain.

Auftrag *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Anschüttung.

Auftragen *v. a.* (Zeichn.) *Sieh* Aufreissen.

Auftragen *v. a.*, eine Aufmessung (Feldm.) *To plot, to protract a survey.* Rapporter une levée.

Auftragen *v. a.*, Erz und Kohlen (den Ofen beschicken) (Metall.) *To charge the materials, to charge, feed or serve the furnace.* Charger le fourneau.

Auftragen *v. a.*, **dick**, die Farben, **Pastös malen** *v. a.* (Mal.) *To impaste.* Empâter.

Auftragen *v. a.*, **mittelst Handdrucks**, die Farben (Zeugdr.) *To apply by block-printing.* Mettre au bloc.

Auftragen *v. a.*, den Goldgrund (die Felle firnissen) (Vergoldung auf Leder). *To wash-over with egg or varnish.* Emplâtrer le cuir.

Auftragen *v. a.* oder **Anstreichen** *v. a.*, die Gold- oder Silberblättchen (Verg.) *To lay on, to apply, to charge the gold- or silver-leaves or the amalgam.* Charger les feuilles d'or ou d'argent ou l'amalgame.

Auftragen *v. a.*, **dickflüssig, aber vorsichtig**, den Mörtel (Maur.) *To plaster clammy but softly.* Épigeonner.

Auftragen *v. a.*, **das Poliment** (Verg.) *To apply the gilding-size.* Coucher d'assiette.

Auftragen *n.* der Farbe (Buchdr.) *Inking, rolling, beating.* Encrage *m.*, touche *f.*

Auftragen *n.* der Zündmasse, **Betupfen** *n.*, **Eintauchen** *n.* der Schwefelhölzchen in die Zündmasse. *Dipping the matches into the inflammable compound.* Chimicage *m.* des allumettes chimiques.

Auftragewalze *f.* (ein Cylinder aus Leim und Syrup zum Auftragen der Farbe) (Buchdr.) *Printing-roller, composition-roller, inking-roller, hand-roller.* Rouleau *m.* des imprimeurs.

Auftragsböschung *f.* (Eisenb. etc.) *Slope of embankment.* Talus *m.* des remblais.

Auftreiben *v. n.* (Mit der Fluthströmung gegen den Wind vorwärts manövriren, wenn auf Flüssen kein Raum zum Kreuzen vorhanden) (Schifff.) *To drive up (with the tide).* Le vaisseau remonte.

Auftreiben *n.* eines aufgehauenen Loches (Schloss.) *Opening-out.* Opération *f.* d'étamper.

Auftreibschere *f.* (Glasm.) *Procellos.* Procello *m.*, ciseaux *m. pl.* à étendre.

Auftreibung *f.* (Erhebung über den Grund bei getriebenen oder bossirten Arbeiten) (Bildh.) *Embossment.* Degré *m.* du relief.

Auftritt *m.* einer Treppenstufe, **Trittfläche** *f.*, **Obere Fläche** *f.* einer Stufe (Bauw.) *Tread of a step.* Giron *m.*, marche *f.*

Abgewässerter Auftritt *m.* *Weathered tread.* Giron *m.* rampant.

Auftritt *m.*, **niedriger und abgewässerter.** *Inclined and broad tread with small riser.* Giron *m.* rampant, marche *f.* rampante.

Auftritt *m.* einer geraden Stufe. *Tread of a flyer, square tread.* Giron *m.* droit.

Auftritt *m.* einer Wendelstufe. *Tread of a winder.* Giron *m.* triangulaire, marche *f.* gironnée, marche *f.* dansante.

Auftrittsstufe *f.*, **Trittstufe** *f.* (Zimmerm.) *Thread-board.* Ais *m.* de marche.

Auftuchen *v. a.*, ein Segel (Seew.) *To furl or gather-up a sail.* Plier une voile.

Aufwallen *v. a.*, das Eisen (Giess.) *To bubble, to swell-up the iron.* Bouillonner la fonte.

Aufwärmen *n.* einer Küpe (Färb.) *Warming.* Réchaud *m.*

Aufwaschküche *f*, **Spülküche** *f.* (Bauw.) *Scullery, laundry.* Lavoir *m.* pour la vaisselle.

Aufwerfen *v. a.*, **Anlegen** *v. a*, ein Feldwerk (Befest.) *To throw-up, to construct a field-work.* Ériger, élever, construire un ouvrage de campagne.

Aufwerfhammer *m.* (Metall.) *Lift-hammer.* Marteau *m.* à soulèvement. *Vgl.* Brusthammer.

Aufwickeln *v. a.*, **Wickeln** *v. a.*, auf einen Knäuel, ein Klüngel, (Garn, welches in Strähnen ist). *To wind in or upon a bottom, (to wind-off).* Dévider.

Aufwickeln *n.*, **Aufwickelung** *f.*, **Aufwinden** *n.*, **Aufschlagen** *n.* (Spinn.) *Winding-up, taking-up, copping.* Renvidage *m.*, envoudage *m.*

Aufwindedraht *m.*, **Aufwinder** *m.*, **Einwindedraht** *m.* *Sieh* Aufschlagdraht.

Aufwinden *v. a.*, ein Schiff auf's Land (Seew.) *To ground a vessel.* Haler ou tirer un bâtiment à terre.

Aufwinden *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Aufwickeln.

Aufwinden *n.* des Ankertaues (Seew.) *Heaving of the cable.* Enfilement *m.* du câble.

Aufwinden *n.* (Spinn.) *Sieh* Aufwickeln.

Aufwinder *m.* *Sieh* Aufschlagdraht.

Aufwinder *m.* einer Mule-Maschine (Spinn.) *Rim.* Roue *f.*, vielle *f.*

Aufzeichnen *v. a.*, **Traciren** *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *To trace, to plot a line.* Tracer.

Aufziehbrücke. *Sieh* Zugbrücke.

Aufziehen *v. n.*, **Bekleben** *v. a.*, **Kleistern** *v. a.*, **Pappen** *v. a.*, **Aufkleben** *v. a.* *To paste, to paste-on, to paste-up, (to work in paste).* Coller, (cartonner, empâter).

Aufziehen *v. a.*, **Spannen** *v. a.*, **Überziehen** *v. a.*, den Hahn (Büchsenm.) *To cock, to make ready, to bring to the full cock.* Armer ou bander le chien, mettre le chien au cran du départ ou au bandé.

Aufziehen *v. a.*, die Schütze (die Mühle anlassen) (Müll.) *To raise the hatch.* Lever la pale, lever le lançoir.

Aufziehen *v. a.*, die Uhr. *To wind up.* Remonter, monter.

Aufziehen *v. a.* (beim Treiben) (Metall.) *To raise.* Relever (au martelage).

Aufziehen *v. a.* (Pont., Seew.) *Sieh* Hissen.

Aufziehen *n.* (beim Treiben der Metalle) (Metall.) *Raising.* Relevage *m.* (au martelage).

Aufziehfenster *n.*, **Schiebfenster** *n.* (Glas.) *Sliding sash-window, cased sash.* Fenêtre *f.* à coulisse, à guillotine.

Aufziehknopf *m.* eines Fensters, **Fensterknopf** *m.* (Glas) *Knob, button, handle.* Tiroir *m.*, bouton *m.*, olive *f.*

Aufzug *m.* (Masch.) *Crane, hoister.* Élévateur *m.*

Aufzug *m.* in Güterhallen, Lagerhäusern (Eisenb.) *Hoist.* Élévateur *m.*, monte-charge *m.*

Aufzug *m.*, **Aufgezogene Putzschicht** *f.* (Maur.) *Second coat, floating-skin.* Seconde couche *f.* d'enduit *m.*, crépi *m.*

Aufzug *m.* (die Kettenfäden) (Web.) *Warp.* Chaîne *f.* *Vgl.* Anschweif.

Aufzug *m.*, **Verticalprojection** *f.*, **Standriss** *m.* (Bauk.) *Orthography, upright projection.* Orthographie *f.*, projection *f.* verticale.

Aufzugklappe *f.*, **Brückenklappe** *f.* (einer Wipp- oder Aufzugbrücke) (Brückenb.) *The leaf or flap.* Tablier *m.*

Aufzugsebene *f.*, **geneigte** (Bergb.) *Inclined hauling- or hoisting-plane underground.* Plan *m.* incliné remorqueur.

Aufzwingen *v. a.*, die Berghölzer (Schiffb.) *To wring the wales.* Gêner les préceintes pour leur donner la torture des ponts.

Augbolzen *m.* (Seew.) *Eye-bolt.* Cheville *f.* à œillet de fer.

Auge *n.* der ionischen Schnecke (Bauk.) *Eye of the Ionian volute.* Œil *m.* de volute, ancone *m.*

Auge *n.*, **Öhr** *n.*, **Öhse** *f.* (Techn.) *Eye.* Œil *m.*, œillet *m.*, œillard *m.*

Auge *n.*, **Öhr** *n.*, **Haube** *n.*, **Helmloch** *n.* eines Beils etc. (Techn.) *Eye.* Œil *m.*, douille *f.*

Auge *n.* eines Bolzens, **Ohr** *n.*, **Öhse** *f.*, **Schliessenritze** *f.* (Bauw.) *Eye of a bolt.* Œillet *m.* d'un boulon.

Auge *n.* des Buchstabens am Schriftkegel, **Fläche** *f.*, **Spitze** *f.* (Buchdr.) *Face or eye of the body of letters.* Œil *m.* du corps de lettre, œil *m.* d'une lettre.

Auge *n.*, **Formauge** *n.*, **Formöffnung** *f.* (Metall.) *Twyer-hole, tuyere-hole, orifice, mouth, eye or opening of the twyer.* Bouche *f.*, œil *m.* de la tuyère d'un haut fourneau.

Auge *n.*, **Herz** *n.* des Hahns am Steinschlosse (Büchsenm.) *Throat-hole (not in English pattern).* Anneau *m.*, cœur *m.* du chien d'un fusil à silex.

Auge *n.* am Hammer, **Öhr** *n.*, **Helmloch** *n.* (Schmied.) *Eye of the hammer.* Œil *m.* de marteau.

Auge *n.* für die Kurbelwelle (in der Kurbel) (Masch.) *Large eye of the crank.* Œil *m.* de l'arbre de la manivelle.

Auge *n.*, **Lunula** *f.* der Monstranz (Orn.) *Lunula of an expository.* Lunette *f.* d'ostensoir.

Auge *n.*, **Steinloch** *n.* eines Mühlsteins (Müll.) *Eye of a mill-stone.* Œillard *m.* d'une meule.

Auge *n.* eines Ofens (Metall.) *Tap-hole.* Œil *m.* d'un fourneau.

Auge *n.*, **Bundauge** *n.* des Patronenpapiers (Web.) *Small square of design-paper formed by the crossing of the cords and lashes.* Petit carré *m.* du papier à patron produit par le croisement des cordes et des lacs.

Auge *n.*, **Hauptgestellloch** *n.* eines Stangengebisses (Sattl.) *Eye of bit-cheek.* Œil *m.*, de la branche.

Auge *n.* des Steigbügels (Sattl.) *Stirrup-eye.* Œil *m.*

Auge *n.*, **Maillon** *n.*, **Ringel** *m.*, **Zeugringel** *m.* (in den Litzen der Weberschäfte) (Web.) *Mail.* Maillon *m.*, boucle *f.*

Auge *n.*, **Schleife** *f.* (Web.) *Eye.* Coulisse *f.*, colisse *f.*, œillet *m.* d'une lisse de métier.

Augenbolzen *m.* *Eye-bolt.* Boulon à œillet.

Augenpunct *m.*, **Gesichtspunct** *m.* (Perspect.) *Point of sight or of the eye, principal point.* Point *m.* de vue, point *m.* principal.

Augit *m.*, **Gemeiner Augit** *m.*, **Basaltischer Augit** *m.*, **Vulcanit** *m.* (Miner.) *Augite, common augite, basaltic augite, vulcanite.* Augite *f.*, pyroxène *m.* noir, pyroxène *m.* des volcans, pyroxène *m.* volcanique, volcanite *f.*, schorl *m.* basaltique.

Grüner Augit *m.* (Miner.) *Sieh* Malakolith.

Körniger Augit *m.*, **Kokkolith** *m.* (Miner.) *Coccolite, green coccolite, granular augite.* Coccolithe *f.*, pyroxène *m.* granuliforme, pyroxène *m.* coccolithe, pierre *f.* à noyaux.

Augitporphyr *m.*, **Melaphyr** *m.*, **Schwarzer Porphyr** *m.* (Geog.) *Augite-porphyry.* Mélaphyre *m.*, porphyre *m.* pyroxénique.

Augler *m.*, **Pollier** *m.*, **Parlier** *m* (Maur., Zimmerm.) *Overseer, perceiver, head-mason, fore-*

man of masons or carpenters. Parleur-maçon *m.*, parleur-charpentier *m.*, appareilleur *m.*

Augseising *m.* (Schiffb.) *Eye-gasket.* Garcette *f.* à œillet.

Augsplissung *s.* (Seew.) *Eye-splice.* Épissure *f.* d'estrope [étrope] ou de ganse.

Ausarbeiten *v. a.* (Pergamentm). *Sieh* Abschaben 2.

Ausarbeiten *v. a.* **und glätten** *v. a.*, ein Stück Holz (Tischl.) *To try-up.* Corroyer.

Ausarbeiten *v. a.*, eine Gratspündung, **Ausnuthen** *v. a.*, **Ausspünden** *v. a.* (Zimmerm.) *To plough-plane, to groove.* Travailler au bouvet, bouveter à queue d'aronde.

Ausarbeiten *v. a.*, eine Verzierung (Bildh.) *Sieh* Ausmeisseln.

Ausarbeitung *f.*, **Blaukmachen** *s.*, **Schleifen** *s.* der Feilen. *Lighting.* Blanchissage *m.* des limes.

Ausästen *v. a.*, Holz (die Äste abhauen) (Zimmerm.) *To cut-off the branches.* Couper les branches du bois.

Ausbaggern *v. a.*, **Ausräumen** *v. a.*, **Baggern** *v. a.*, einen Hafen u. s. w. (Seew.) *To clean a harbour etc.* Débourber, curer, creuser, recreuser un port, etc.

Ausbaggern *s.*, **Baggern** *s.* (Seew.) *Dredging, cleaning, deepening.* Curage *f.* d'un port, etc.

Ausbaken *v. a.* (Feldm. u. Kriegsw.) *Sieh* Ausstecken.

Ausbau *m.*, **wasserdichter**, von Schachten durch Verkeilung (Bergh.) *Tubbing.* Picotage m.

Ausbau *m.*, **wasserdichter**, runder Schachte (Bergb.) *Tubbing or cylindrical shaft-walling constructed of wood, stone or cast-iron for stopping water.* Tubage *m.*, cuvelage *m.* des puits circulaires.

Ausbau *m.*, **nischenförmiger** (Bauk.) *exedra, exhedra.* Exhèdre (ou exèdre) *f.*

Ausbau *m.* einer Brücke (Pont.) *Sieh* Abbrechen.

Ausbau *m.*, **Festes Magazin** *s.* (Wagenb.) *Boot.* Coquille f. d'une voiture.

Ausbauchen *v. n.* (Maur.) *To batter, to belly,* Forjeter.

Die Mauer baucht aus. *The wall batters, bellies.* Le mur forjette.

Ausbauchung *f.* des Säulenschaftes (Bauk.) *Sieh* Anschwellung.

Ausbauchung *f.* *Sieh* Verstärkung.

Ausbauen *v. a.*, eine Brücke, **Abbrechen** *v. a.* (Pont.) *To withdraw, to break-up, to remove, to dismantle a bridge.* Replier un pont.

Gliederweise ausbauen *v. a.* (Pont.) *To withdraw by rafts.* Replier par portières.

Pontonweise ausbauen *v. a.* (Pont.) *To withdraw by single pontoons.* Replier par bateaux successifs.

Ausbauung *f.* der Gruben. (Bergh.) *Timbering and walling, casing or lining with woodwork, reveting or lining with masonry.* Construction *f.* des galeries en bois ou en maçonnerie.

Ausbessern *v. a.*, den Deckel (Buchdr.) *To repair the tympan.* Faire une brale.

Ausbessern *v. a.*, die Handfeuerwaffen (Waffenfabr.) *To repair small-arms.* Rhabiller les armes.

Ausbessern *s.* (Techn.) *Repairing.* Réparage *m.*

Ausbesserung *f.* der Handfeuerwaffen (Waffenfabr.) *Repair of small-arms.* Rhabillage *m.*

Ausbeulen *v. a.*, die Beulen ausklopfen (Kupferschm.) *To adjust the dints.* Enlever une pièce de cuivre.

Ausbeute *f.* (Bergh.) *Dividend.* Rendement *s.*

Ausbindeholz *s.* (die kleinen Verbandstücke) (Zimmerm.) *Scantlings pl.* Bois *m.* menu d'assemblage intérieur.

Ausbinden *v. a.*, die Columne (Buchdr.) *To tie-up the page.* Lier la page.

Ausbinden *s.* (Zimmerm.) *Sieh* Abbinden.

Ausblasen *v. a.*, **Niederblasen** *v. a.*, den Hochofen (Metall.) *To blow-down the furnace.* Mettre le fourneau hors feu, hors de marche, arrêter le fourneau.

Ausblasen *v. a.*, die Schlacke (nach vollendetem Abstich) (Metall.) *To blast the cinders.* Flamber le haut fourneau, flamber le creuset d'un haut fourneau.

Ausblasen *v. a.*, **Zurückschlagen** *v. a.* (Minirk.) *To blow-out.* Souffler.

Ausblaserohr *n.*, **Ausströmrohr** *s.* für den Dampf (Locom.) *Blast-pipe.* Tuyau *m.* d'échappement à vapeur.

Ausblaseröhre *f.*, **Abblaserohr** *s.* (Dampfm.) *Blow-off pipe.* Tuyau *m.* à purger.

Ausblashahn *m.*, **Reinigungshahn** *m.* an der Feuerbüchse (Locom.) *Blow-off cock.* Robinet *m.* de vidange (avec pression de vapeur).

Ausblatten *v. a.*, **Einsetzen** *v. a.*, **Auskämmen** *v. a.* (ein Stück Holz mit Einsassen versehen) (Zimmerm.) *To notch, to jagg.* Entailler.

Ausblühen *v. a.*, **Auswittern** *v. n.*, **sich Beschlagen** *v. r.* (Miner.) *To be in efflorescence.* S'effleurir.

Ausböden *v. a.*, **Bodmen** *v. a.*, **Verbodmen** *v. a.*, ein Fass (es mit dem Boden versehen) (Küf.) *To head a cask, to bottom a cask.* Enfoncer une futaille, un tonneau.

Ausbogen *v. a.*, **Bogenartig ausschneiden** *v. a.* (so dass die Bogen concav, also die Spitzen dazwischen hinausgekehrt sind), **Ausschweifen** *v. a.*, **Riefeln** *v. a.* (Zimmerm., Tischl., Steinm.) *To channel, to slope out, to turn-out curves.* Déchiqueter, échancrer, canneler.

Ausbohren *v. a.*, **Reinbohren** *v. a.*, einen Cylinder (Masch.) *To bore, to bore-up.* Aleser

Ausbohren *v. a.* (Tischl., Drechsl.) *To pink.* Évider.

Ausbrechen *v. a.*, ein Geschütz (Das Rohr in der Laffette hinten erhöhen) (Artill.) *To lay a gun under metal.* Hausser la culasse dans la direction du tir.

Ausbrechen *v. a.*, ein gegossenes Stück, **Losbrechen** *v. a.*, die Gussform, **Losnehmen** *v. a.* (Giess.) *To open the mould.* Dévêtir un objet fondu.

Ausbreitemaschine *m.* (Web.) *Spreading-machine.* Élargisseur *m.*

Ausbreiten *v. a.* (Buchdr.) *Sieh* Aufhängen.

Ausbreiten *v. a.*, den Flachs auf dem Felde, **Bleichen** *v. a.*, **Nachrotten** *v. a.*, im Thau (Bleich.) *To spread over meadows, to grass.* Curer le lin.

Ausbreiten *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *To beat-out or flatten iron.* Aplatir le fer.

Ausbreitungsmaschine *f.* für Pflanzenblätter. *Spreading-engine.* Étaleuse *f.* française.

Ausbrennen *v. a.*, die Geschützform (nachdem die Formspindel herausgenommen) (Geschützgiess.) *To dry the interior of a mould.* Flamber le moule, mettre le moule en recuit.

Ausbrennen *v. n.* (Artill.) *To enlarge.* S'évaser.

Ausbrennen *n.* des Zündlochs (Artill.) *Enlargement.* Évasement *m.*

Ausbringen *v. a.*, den Anker mit dem Boot (Schiff.) *To boat the anchor.* Porter l'ancre dans la chaloupe ou en cravate.

Ausbringen *v. a.*, **den Doppelsatz, Auslaufen lassen** *v. a.* (Buchdr.) *To drive-out or to keep-out the double.* Perdre ou chasser le doublon.

Ausbringen *n.* des Hochofens (Metall.) *Produce or yield of the blast-furnace.* Produit *m.* du haut fourneau.

Ausbruch *m.*, **Süsser Wein** *m.*, **Liqueurwein** *m.* *Sweet wine.* Vin *m.* doux, vin *m.* sucré.

Ausbucht *f.* eines Stückes Werkholz (Schiffsb.) *Rounding-out.* Bouge *m.* horizontal avec le dos en dehors.

Ausbürsten *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To brush-off the form.* Brosser la forme.

Ausbüssen *v. a.* (Hutm.) *To add more fur for strengthening.* Étouper les endroits faibles d'une capsde.

Ausbüssen *n.* (Hutm.) *Adding more fur (for strengthening).* Étoupage *m.*, action d'étouper.

Ausdämmen *v. a.*, die Formen (Form.) *To repair injured parts of the moulding, to trim and smooth the surface of the sand.* Aviver les moules.

Ausdehnen *v. a.* (Phys.) *To dilate, to expand.* Dilater.

sich Ausdehnen *v. r.* (Phys.) *To dilate, to expand.* Se dilater.

Ausdehnung *f.*, **Rauminhalt** *m.* fester Körper (Phys.) *Content or contents pl., dimension.* Étendue *f.*, dimension *f.*

Ausdehnung *f.* durch Wärme (Phys.) *Dilatation, expansion.* Dilatation *f.*

Ausdehnung, **lineare**, **Längenausdehnung** *f.* *Linear expansion.* Dilatation linéaire.

Ausdehnung *f.* des Dampfes (Dampfm.) *Expansion of steam.* Expansion *f.*, détente *f.* de la vapeur.

Ausdornen *v. a.*, ein Loch (Schloss., Schmied.) *To drift.* Étamper.

Ausdornen *n.* eines mit dem Durchschlage gemachten Loches (Schloss.) *Drifting.* Étampage *m.*

Ausdrehstahl *m.* (Drechsl.) *Side-tool, inside-tool.* Ciseau *m.* de côté.

Ausdrehwinkel *m.* (Drechsl.) *Sliding square, turning square.* Instrument composé de deux règles en métal qui se croisent à angle droit et dont l'une peut couler dans l'autre. *Sieh* Tiefenmass.

Ausdrucken *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To work-off the form.* Achever d'imprimer.

Ausdrücken *v. a.*, **Ausquetschen** *v. a.*, **Auspressen** *v. a.*, **Pressen** *v. a.* (Techn.) *To squeeze.* Exprimer, presser.

Ausdrücken *v. a.* (Schloss.) *Sieh* Abdrücken.

Auseinandernehmen *v. a.*, ein Gewehr (Büchsenm.) *To dismount a fire-lock or to take it to pieces.* Démonter un fusil.

Auseinandernehmen *v. a.*, eine Uhr (Uhrm.) *To take a clock to pieces.* Démonter une pendule.

Auseinandernehmen *n.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Dismounting.* Démontage *m.* d'un fusil.

Ausfahren *v. a.*, den Durchlass, **Öffnen** *v. a.* (Pont.) *To open the raft.* Ouvrir la portière.

Ausfallgatter *n.*, **Barrière** *f.*, **Gatterthor** *n.* (Befest.) *Spar-gate, barrier-gate, barrier.* Barrière *f.* de sortie.

Ausfallspforte *f.*, **Hinterthür** *f.* (Befest.) *Back-door, postern.* Fausse porte *f.*, poterne *f.*

Ausfallstufen *f. pl.* (Befest.) *Sally-steps pl.* Gradins *m. pl.* de sortie.

Ausfallthor *n.* (Befest.) *Sally-port.* Porte *f.* de secours, poterne *f.*, fausse porte *f.*

Ausfallwinkel *m.*, **Reflexionswinkel** *m.* (Opt.) *Angle of reflection.* Angle *m.* de réflexion.

Ausfalzung *f.*, **Spündung** *f.* (Zimmerm.) *Fluting, grooving, made with the plough-plane.* Bouvement *m.*

Ausfasern *v. a.* (Näher.) *To feaze, unravel, ravel out.* Éfaufiler, effiler.

Ausfeuern *v. a.*, ein Fass (Küf.) *To burn-out a cask.* Chauffer une futaille montée, un tonneau monté.

Ausflammen *v. a.*, **(Abblasen** *v. a.*, **Abblitzen** *v. a.***)**, ein Geschützrohr (um das Rohr zu reinigen und zu erwärmen) (Artill.) *To blow the piece off, to scale a gun.* Souffler, flamber la pièce.

Ausflechten *v. a.*, mit Weidenruthen (Korbm.) *To line with wicker-work of willow-rods.* Enverger.

Ausfleischeisen *n.*, **Ausfleischmesser** *n.*, **Ausschneidemesser** *n.*, **Schab-**, **Streichemesser** *n.* (Gerb.) *Fleshing-knife.* Couteau *m.* ou fer *m.* à écharner.

Ausfleischen *v. a.*, **Abaasen** *v. a.* (Gerb.) *To flesh, to scrape-off the flesh-particles.* Écharner, écoller les peaux.

Ausfleischen *n.*, **Abaasung** *f.* (Gerb.) *Fleshing.* Écharnage *m.*, écharnement *m.*, écollage *m.*

Ausfleischmesser *n.* (Gerb.) *Sieh* Ausfleischeisen.

Ausfliessen *v. n.* (Techn.) *To flow out, to run off.* Écouler.

Ausfluss *m.* (Hydr.) *Efflux, flowing-out.* Écoulement *m.* d'un liquide.

Ausfluss *m.*, **voller** (Hydr.) *Efflux of filled tube.* Écoulement *m.* à gueule bée.

Ausfluss *m.*, **Ausströmung** *f.* (Phys.) *Effluxion, emanation.* Émission *f.*, écoulement *m.*

Ausfluss *m.* einer Dachrinne, eines Rohrs (Bauw.) *Sieh* Ausguss 1. 2.

Ausflusscoëfficient (Hydr.) *Coefficient of effluxion.* Coefficient *m.* de dépense d'une veine de fluide.

Ausflussgeschwindigkeit *f.* einer Flüssigkeit (Hydr.) *Velocity of the issuing stream or vein.* Vitesse *f.* d'écoulement d'un liquide.

Ausflussmenge *f.* (während einer Secunde) (Wasserb.) *Quantity of water flowing out in a second, discharge.* Dépense *f.* d'eau.

Ausflussöffnung f. einer Röhre (Hydr.) *Aperture.* Orifice m.
Ausflutung f. (Bauk.) *Sieh* Cannelirung.
Ausfugen v. a., **Verbändeln** v. a., **Die Fugen verstreichen** (Maur.) *To fill-up commissures.* Ficher les joints, les pierres, le mortier
Ausfugen v. a., **Fugen ausfüllen** v. a. (Maur.) *To fill-up, to flush, to point the commissures.* Jointer, jointoyer.
Ausfugkelle f. *Sieh* Fugkelle.
Ausfugung f., **Verbändelung** f., **Fugenverstreichung** f. (Maur.) *Pointing.* Jointoiement m.
Flache, Grade, Ebene Ausfugung f. *flat-joint-pointing.* Jointoiement m. plat.
Ausfugung f. **und Härtung** f. **mit façonnirter Fugkelle.** *Tuck-pointing.* Jointoiement m. à joints tirés au crochet.
Ausfuhrpulver n. (Negerpulver oder Bergpulver genannt) (Pulv.) *Export-powder, merchant-powder.* Poudre f. de traite.
Ausfüllen v. a., **Verstreichen** v. a., die Fugen (Bauw.) *To fill-in the commissures, to point, to flush the joints.* Remplir les joints, jointer, jointoyer.
Ausfüllen v. a., einen Graben mit Schutt (Bauw.) *To fill-up a ditch with broken stones.* Remblayer un fossé.
Ausfüttern v. a., mit Kohlenstaub (Chem. Prohirk.) *To line with charcoal.* Brasquer les creusets d'essai.
Ausfüttern v. a, **Auskleiden** v. a., **Beschlagen** v. a. (Tischl., Schloss.) *To line.* Revêtir.
Ausfütterung f., **Futter** n. (Schneider). *Lining.* Doublure f.
Ausfütterung f. (Hölzerne Schalen zur Verstärkung, z B. des Bratspills) (Schiffb.) *Whelps pl.* Taquets m. pl., flasques f. pl.
Ausfütterung f. des Bratspills. *Whelps pl. of the windlass.* Flasques f. pl., taquets f. pl., joues f. pl.
Ausfütterung f. der Stückpforten. *Half-ports pl.* Faux-mantelets m. pl, faux-sabords m. pl.
Ausfütterung f. des Gangspills. *Whelps pl. of the capstan.* Taquets m. pl. du cabestan.
Ausgabe f. (Buchdr.) *Edition.* Édition f., impression f.
Ausgang m. (Bauw.) *Sieh* Abort.
Ausgang m., **Poterne** f. (Befest) *Passage, postern.* Sortie f., poterne f.
Ausgangscolumne f. (Buchdr.) *Not perfectly filled end-page.* Page f. courte.
Ausgangsrohr n. (Masch.) *Waste-pipe.* Tuyau m. de départ *Sieh* Abflussrohr.
Ausgebäude n. *Sieh* Erkerfenster.
Ausgeben v. n., vom gelöschten Kalke (Maur.) *Sieh* Aufgehen.
Ausgebogen adj. (Herald.) *Bowed-out, bellied.* Écourbé,-ée.
Ausgebogt, Ausgeflutet, Eingeschuppt adj. (Herald.) *Curved inwards, channeled.* Déchiqueté,-ée, échancré,-ée, cannelé,-ée.
Ausgehead adj (Befest.) *Sieh* Ausspringend.
Ausgehendes n. eines Flötzes (Bergb.) *Outcrop [Min. Northumberland] (where the seams appear at the surface), bassit [Min. Derbysh.] (the outcrop of the strata; also sometimes used to signify the upper ends of the work), basset [Newcastle on Tyne Min.] (the outcrop of the coal).* Affleurement m., (Belg.) soppement m. ou sope.
Ausgeizen v. a. (den Geiz des Tabaks ausschneiden) *To sucker.* Rejetonner.
Ausgeschuppt adj (Orn., Herald.) *Curved outwards, engrailed, ingrailed.* Engrêlé.
Ausgiessen n. derSeife in die Formkasten (Seifens.) *Running the soap into the frames.* Coulage m. du savon dans des mises.
Ausgleichen v. a., **-ung** f. (Befest. u. Bauw.) *Sieh* Einebnen, -ung.
Ausgleichung f. verschiedener Schriftkegel in einer und derselben Zeile (Buchdr.) *Paragonation.* Parangonnage m.
Ausglühen v. a. (Metall.) *To anneal.* Décrouir, recuire le métal quand il a pris la dureté.
Ausglühen v. a., den Draht (Drahtz.) *To anneal the wire.* Recuire le fil.
Ausglühen v. a., den Stahl (Metall.) *To anneal the steel* Recuire l'acier, faire revenir l'acier.
Ausglühen n. (Techn.) *Annealing.* Recuit m.
Ausgraben v. a. (Bauw.) *To dig, to excavate.* Creuser la terre, etc. *Vgl.* Aufgraben.
Ausgraben v. a. (Eisenh.) *To dig, to excavate the earth.* Extraire les terres
Ausgraben v. a., die Erde, **Ausheben** v. a, den Boden (Bauw.) *To dig, to excavate the earth.* Creuser, extraire la terre, déblayer.
Ausgraben n. *Sieh* Aufgrabung.
Ausgründung f. (Tischl., Zimmerm.) *Sieh* Auskehlung.
Ausgucker m. (Seew.) *(Man on the) look out.* Vigie f.
Ausguss m., **Ausfluss** m., **Schnauze** f. einer Dachrinne (Bauk.) *Spout of a gutter.* Canon, m. de gouttière.
Ausguss m. eines Rohrs, **Ausfluss** m., **Ausmündung** f. (Bauw.) *Shoe of a pipe.* Dégorgement m. de tuyau.
Ausgusskasten m. der Luftpumpe, **Heisser Brunnen** m., **Cisterne** f., **Warmwassercisterne** f. (Dampfm.) *Hot well, warm-water cistern, (water tank, tank).* Cuvette f. de condenseur, citerne f., réservoir m. à eau chaude.
Ausgussrohr m. einer Schachtpumpe (Bergb.) *Hogger-pump of a bucket-lift.* Tuyau m. déversoir, dégorgeoir m. d'une pompe élévatoire.
Ausgussröhre f. (Pumpenm.) *Spout (for the escape of the water).* Dégorgeoir m. d'une pompe.
Ausgussstück n., **Ausgussröhre** f. (Ende einer Röhrenleitung) (Hydr.) *Spout.* Gargouille f.
Aushacker m., **Hacker** m., **Kamm** m. (Spinn.) *Comb.* Peigne m.
Aushalten v. a, **Klauben** v. a., **Kutten** v. a., Erze (Bergb.) *To separate the ore from the rubble or deads.* Trier les minerais.
Aushalten n., **Klauben** n., **Kutten** n. der Erze (Bergb.) *Separating the ore from the rubble or deads.* Triage m. des minerais à la main.
Aushängebogen m. (Buchdr.) *Proof-sheet, show-sheet.* Montre f., épreuve f. d'auteur, bonne feuille f, copie f. de la chapelle.

Aushaueisen *n.* zu Kugelpflastern (Büchsenm.) *Punch or cutter for rifle-patches.* Emporte-pièce *m.* aux calpins.

Aushauen *v. a.*, **Bearbeiten** *v. a.* mit dem Meissel (Metall.) *To work with the chisel, to chisel.* Ciseler, buriner les métaux.

Aushauen *v. a.* (Gärtn.) *Sieh* Ausschneiden.

Aushauen *n.*, **Abbauen** *n.* eines Feldes (Bergb.) *Quilting the work of a mine at exhaustion of the ores.* Épuisement *m.* d'une mine.

Aushauer *m.* zu den Zünderplatten (Feuerw.) *Circle-iron, hollow punch.* Emporte-pièce *m.* aux coiffes des fusées.

Aushauer *m.*, **Hauer** *m.* (Schmied., Giess., Klempn.) *Hollow punch.* Emporte-pièce *m.* creux.

Aushauer *m.*, **Aushiebmeissel** *m.* des Probirers (Münz.) *Hewing-chisel.* Échoppe *f.*

Ausheben *v. a.*, den Boden (Bauw.) *Sieh* Ausgraben.

Ausheben *v. a.*, die Form aus der Presse (Buchdr.) *To lift-out the form.* Décharger, relever la forme de la presse.

Ausheben *v. a.*, das Modell (aus der Gussform) (Giess.) *To lift the pattern.* Démouler le modèle.

Ausheben *v. a.*, den Guss (Giess.) *To lift the casting.* Démouler la fonte.

Ausheben *n.* (aus der Gussform) (Giess.) *Lifting.* Démoulage *m.*

Aushebung *f.* von Truppen (Kriegsw.) *Levying of troops.* Levée *f.* de troupes.

Aushebungsvorrichtung *f.* (Maschin.) *Apparatus for disengaging, monkey.* Déclic *m.*

Aushemmen *v. a.*, **Enthemmen** *v. a.* die Räder eines Wagens. *To unscotch.* Dérayer, désenrayer, décaler les roues d'une voiture.

Aushiebmeissel *m.* (Münz.) *Sieh* Aushauer.

Aushobeln *v. a.*, **Abhobeln** *v. a.*, Breter, Balken etc. (Zimmerm., Tischl.) *To plane.* Dresser au rabot, raboter.

Aushöhlen *v. a.*, **rinnenförmig, Auskehlen** *v. a.*, **Kandeln** *v. a.* (Zimmerm., Tischl.) *To gutter, to groove.* Évider, canneler.

Aushöhlen *v. a.*, **Innerlich ausweiten** *v. a.* (Techn.) *To hollow, to cut hollow.* Évider, creuser.

Aushöhlung *f.*, **Durchbrechung** *f.*, **Hohle Bearbeitung** *f.* (Giess., Zimmerm., Drechsl.) *Carving, hollowing, working hollow.* Évidement *m.*

Aushöhlung *f.*, **Höhlung** *f.* *Hollow, groove.* Creux *m.*, cavité *f.*

Aushöhlung *f.* im Amboss (Schmied.) *Hollow, groove.* Cannelure *f.*, creux *m.* ménagé dans l'enclume.

Aushöhlung *f.*, **rinnenartige, Rinne** *f.*, **Auskehlung** *f.* einer Säbelklinge (Waffenschm.) *Hollow of a sword-blade.* Creux *m.* d'une lame de sabre.

Ausholer *m.* **der Blinde** (Seew.) *Spritsail-halliard.* Palan *m.* de bout de la civadière. *Vgl.* Blinde-Fall.

Ausholer *m.* **der Schiebblinde** (Seew.) *Spritsail-topsail halliard, bowsprit-topsail halliard.* Palan *m.* de bout de la contre-civadière.

Ausholer *m.* **des Klüvers** (Seew.) *Out-hauler of the jib.* Amure *f.* du grand foc.

Ausholer *m.* **des Topreeps, des Ladebaumes, Jolltau** *n.* (Seew.) *Girt-line of the stay-tackles or of the jib-boom.* Draille *f.*, cartahu *m.*

Auskämmen *v. a.* *Sieh* Ausblatten.

Auskämmen *v. a.*, die Zangen eines Rosts (Zimmerm.). *To notch the cross-pieces.* Entailler les traversines.

Auskarde *f.* (Spinn.) *Sieh* Feinkratze.

Auskauen *v. a.*, das Werg (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *To expel the oakum out of the seams (said of an old ship straining in a heavy sea).* Cracher ses étoupes.

Auskehlen *v. a.*, **Rinneln** *v. a.* (Bauk., Orn.) *To chamfer, to cut-out channels, to channel, to flute.* Canneler. *Vgl.* Abkehlen.

Auskehlen *v. a.*, **Abgründen** *v. a* (Tischl., Zimmerm.) *To gutter, to groove.* Évider.

Auskehlung *f.* (Tischl.) *Hollow, groove.* Cannelure *f.*

Auskehlung *f.*, **Cannelirung** *f.*, **Hohlkehle** *f.* einer Säule (Bauk.) *Flute, fluting.* Cannelure *f.* d'une colonne.

Auskehlung *f.*, **Abgründung** *f.*, **Ausgründung** *f.* (Tischl., Zimmerm.) *Grooving.* Évidement *m.*

Auskehlung *f.* des Bodenstücks (Artill.) *Neck.* Gorge *f.*

Auskehlung *f.*, **Einkeilung** *f.*, **Kerbe** *f.*, **Hohlkern** *m.* (im Kopfe der Schwanzschraube) (Büchsenm.) *Notch, groove in the plug of old pattern musket-breeching.* Coche *f.* à la culasse d'un canon de fusil.

Auskehlung *f.* des Zünders. *Sieh* Napf.

Auskehlung *f.* der Säbelklinge. *Sieh* Aushöhlung 4.

Auskeilung *f.*, **Ausspitzung** *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Dwindling away, being wrung out.* Crain *m.* (en Belgique).

Auskitten *v. a*, **Verkitten** *v. a.* (Bauw.) *To cement.* Enduire (par ex. un bassin) de ciment.

Auskleiden *v. a.* mit Täfelwerk, **Austäfeln** *v. a.* (Bauw.) *To wainscot.* Lambrisser, revêtir de lambris. *Vgl.* Ausfüttern.

Auskochen *n.*, **Entschälen** *n.*, **Reinigen** *n.* (Seide.) *Scouring, boiling.* Décreusage *m.*, cuisson *f.* de la soie.

Auskolben *v. a.*, einen Gewehrlauf (Büchsenm.) *To fine-bore a barrel, to bore for shooting.* Donner le calibre exact à un canon de fusil.

Auskörnen *n.*, **Entkörnen** *n.* der Baumwolle (Manuf.) *Cleaning, ginning.* Égrenage *m.*

Auskragen *v. a.* (Bauk.) *To corbel.* Encorbeller.

Auskragen *v. n.* (Bauk.) *To be corbelled out.* Porter en encorbellement, porter en saillie. *Vgl.* Ausladen.

Auskragung *f.*, **Ausladung** *f.* eines Simses etc. (Bauk.) *Projecture, jutting-out.* Ressaut *m.*, saillie *f.*

Auskratzen *v. a.*, den Hochofen (Metall.) *To draw-out the furnace.* Décharger le haut fourneau, mettre hors.

Ausladen *v. a.*, **Entladen** *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To unload a gun.* Décharger une pièce d'artillerie.

Ausladen *v. a.*, ein Gewehr, **Ausziehen** *v. a*, den Schuss (Kriegsw.) *To draw the charge.* Décharger un fusil, retirer ou ôter la charge d'une arme à feu.

Ausladen *v. n.*, **Auskragen** *v. n.*, **Vorkragen** *v. n.* (Bauk.) *To jet-out, jut-out, to be*

projected. Saillir, se projeter, se jeter hors d'œuvre.

Auslader *m.*, **Entlader** *m.* der Elektricität (Phys.) *Discharging-rod, discharger.* Déchargeur *m.*, excitateur *m.*, arc *m.* conducteur.

Ausladung *f.*, **Auskragung** *f.*, **Vorkragung** *f.* (Bauk.) *Projection, projecture, jutting-out, jetting-out.* Projecture *f.*, saillie *f.*

Ausladung *f.* einer Böschung (Eisenb.) *Projection, sally of a talus.* Empatement *m.* d'un talus. *Sieh* Anlage.

Ausladung *f.*, **Löschung** *f.* (Seew.) *Unloading.* Déchargement *m.* d'un vaisseau.

Auslassen *v. a.*, ein Wort (Buchdr.) *To omit.* Sauter un mot.

Auslassung *f.*, **Leiche** *f.* (Buchdr.) *Out.* Omission *f.*, bourdon *m.*

Auslassventil *n.* (Dampfm.) *Eduction-valve, forcing-valve.* Soupape *f.* d'émission ou d'expiration.

Auslassventil *n.* der Luftpumpe (Dampfm.) *Delivery-valve, head-valve, upper-valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air.

Auslassventil *n.* der Gebläsemaschine (Metall.) *Outlet-valve.* Soupape *f.* d'émission.

Auslauf *m.*, **Ausmündung** *f.* am Fusse eines Fallrohrs, eines Gusssteinrohrs (Bauw.) *Mouth, flowing-out-hole, discharging-hole.* Dégorgement *m.*, dégorgeoir *m.*, écouloir *m.*

Auslaufen *v. n.*, **Lecken** *v. n.*, **Leck sein** *v. n.*, **Rinnen** *v. a.* (von einem Fasse gesagt) (Küf.) *To leak.* Couler, fuir.

Auslaufen lassen *v. n.*, im Satze (Buchdr.) *Sieh* Ausbringen.

Auslaufend, Spitz auslaufend. *Sieh* Gerundet.

Ausläufer *m.* eines Ganges (ein abzweigendes Trumm oder eine Seitenkluft) (Bergb.) *Leader (of the lode).* Veine *f.* de minerai formée d'une branche du filon.

Auslaufofen *m.* (Glasm.) *Flashing-furnace.* Four *m.* par l'embrasure.

Auslaufstein *m.* (Bauw.) *Gutter-stone, out-let-stone.* Écouloir *m.*

Auslaugekasten *m.*, **hölzerner** (Alaunsied.) *Large wooden vessel (pit) in which the calcined alum-schist is lixiviated.* Couve *f.* (à Liége).

Auslaugen *v. a.* (Chem.) *To lixiviate.* Lessiver.

Auslaugen *n.* (Chem.) *Lixiviation.* Lessivage *m.*, lixiviation *f.*, lessive *f.*

Auslaugen *n.* der Hölzer (Bauw.) *Lixiviation.* Lavage *m.* des bois.

Auslegen *v. a.*, ein Geschützrohr (Artill.) *To dismount a gun from its carriage.* Descendre une pièce de son affût.

Auslegen *v. a.* (Buchdr.) *To lift-up.* Placer à, etc.

Auslegen *v. a.* (ein Schiff auf die Rhede legen.) *To lay out.* Mettre en rade (mettre un vaisseau dehors).

Ausleger *m.*, (südd.) **Ausschussbaum** *m.* (Bauw.) *Outrigger.* Écharpe *f.*

Ausleger *m.*, **Ausstecher** *m.* (Seew.) *Boom used for a bowsprit in small vessels.* Bout *m.* de beaupré.

Auslieger *m.*, **Krahnschnabel** *m.* (Masch.) *Outrigger.* Escoperche *f.* de grue.

Auslösen *v. a.*, **aus den Schekeln, Losschekeln** *v. a.* (Seew.) *To unshackle.* Démaniller.

Auslösungsschere *f.*, **Scherenhaken** *m.* einer Kunstramme (Wasserb.) *Pincers pl., tongs pl. of a pile-engine.* Pince *f.* de déclic.

Auslothen *n.* (das aus dem Lothe Weichen einer Mauer) (Maur., Bauw.) *Battering of a wall.* Gauchissement *m.* d'une muraille.

Auslüften *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To air a ship.* Aérer un vaisseau.

Ausmalen *v. a.* *Sieh* Coloriren.

Ausmauern *v. a.*, die Fache (mit Ziegeln aussetzen) (Maur.) *To brick, to nog, to fill-up the bays of a baywork with bricks.* Maçonner, hourder, murer les pans.

Ausmeisseln *v. a.*, **Ausarbeiten** *v. a.* eine Verzierung etc. (Bildh.) *To carve (an ornate etc.)* Refouiller, creuser, évider.

Ausmessen *v. a.*, **Vermessen** *v. a.* (Feldm.) *To survey.* Arpenter un champ.

Ausmessen *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To measure a ship.* Jauger un vaisseau.

Ausmessen *v. a.* (Wasserb.) *Sieh* Aichen 2.

Ausmessung *f.*, **Vermessung** *f.* *Measuring.* Mesurage *m.*

Ausmessung *f.* **der Körper** (Math.) *Stereometry.* Stéréométrie *f.*

Ausmündung *f.* *Sieh* Ausguss, Auslauf.

Ausnehmen *v. a.* (Web.) *Sieh* Patroniren.

Ausnuthen *v. a.* (Zimmerm.) *Sieh* Ausarbeiten 3.

Ausösen *v. a.*, ein Boot (das Wasser ausschaufeln) (Seew.) *To bale a boat.* Vider une chaloupe.

Auspeilen *v. a.*, den Grund (die Tiefe und Beschaffenheit desselben untersuchen) (Seew.) *To examine the depth and quality of the ground.* Sonder le fond.

Auspfählen *n.*, **Pfahlrammen** *n.*, **Pfählen** *n.*, **Rammarbeit** *f.* (Wasserb.) *Piling, pile-driving.* Battage *m.* des pieux, pilotage *m.*

Auspflücken *v. a.*, **Ausplüsen** *v. a.*, alte Taue (Seew.) *To untwist or to draw a-sunder old ropes.* Défaire de vieux cordages.

Auspichen *v. a.* *Sieh* Austheeren.

Ausplätten *v. a.*, **Belegen** *v. a.*, mit Platten, **Pflastern** *v. a.*, mit Fliesen, **Plätten** *v. a.* (Bauw.) *To flag, to pave a floor with tiles or marble-slabs.* Carreler.

Ausplüsen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Auspflücken.

Auspressen *v. a.* (Chem. & Techn.) *Sieh* Ausdrücken.

Auspressmaschine *f.* (zum Zeugtrocknen vermittelst Walzen) (Web., Bleich.) *Squeezer, squeezing-machine.* Machine *f.* à exprimer.

Ausputzen *v. a.*, einen alten Hut (über den Stock schlagen) (Hutm.) *To iron an old hat.* Donner le buis à un vieux chapeau.

Ausputzen *v. a.*, **Reinigen** *v. a.*, eine Feile (Schloss.) *To clean a file.* Dégraisser une lime.

Ausputzen *n.* einer Feile von dem Feilstaub (Schloss.) *Cleaning.* Dégraissage *m.* d'une lime.

Ausquetschen *v. a.* (Chem. & Techn.) *Sieh* Ausdrücken.

Ausraffen *v. a.*, die überflüssigen Lettern (Buchdr.) *To raff-out, to remove superfluous types.* Enlever les caractères superflus d'un cassetin.

Ausraufen *v. a.*, die Borsten aus Kaninchenfellen, **Ausrupfen** *v. a.*, **Auszwicken** *v. a.* (Hutm.) *To pull or pluck the bristles (of rabbit-fur).* Éjarrer les peaux de lapins.

Ausräumen *v. a.*, einen Hafen u. s. w. (Wasserb.) *To clean a harbour.* Débourber, creuser, recreuser.

Aus- oder **Aufräumen** *v. a.*, das Zündloch (Kriegsw.) *To clear the touch hole.* Épingler la lumière d'un fusil.

Ausräumer *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.) *Countersink.* Fraise *f.*

Ausräumungsmaschine *f.* *Sieh* Bagger.

Ausrechnen *v. a.*, **Auszählen** *v. a.*, **Berechnen** *v. a.*, das Manuscript (Buchdr.) *To calculate.* Compter, calculer le manuscrit.

Ausrecken *v. a.*, das Eisen, **Ausstrecken** *v. a.* (Schmied.) *To draw-down.* Étirer le fer.

Ausrecken *v. a.*, **Ausrichten** *v. a.*, das Tuch (Tuchfabr.) *To smooth cloth (to pull it by the lists lengthwise).* Détirer le drap d'heure en heure pendant le foulage.

Ausrecken *n.*, **Ausrichten** *n.* dos Tuchs während des Walkens (Tuchfahr.) *Smoothing (of cloth).* Opération *f.* de détirer le drap.

Ausreiben *v. a.*, **Aufreiben** *v. a.*, **Aufräumen** *v. a.* (mit der Räumahle) (Techn.) *To broach.* Aleser, équarrir, (écarrir).

Ausreiben *n.* (Schloss.) *Broaching.* Alesage *m.*, équarrissage *m*, (écarrissage *m.*).

Ausreiber *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.) *Countersink.* Fraise *f.*

Ausrheden *v. a.* **und Bemannen** *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To equip and man, to fit-out a ship.* Équiper un vaisseau.

Ausrichten (Tuchfahr.) *Sieh* Ausrecken.

Ausrichtung *f.* von nutzbaren Lagerstätten durch unterirdische Baue (Bergb.) *Exploration in mining, opening (of mines).* Reconnaissance, recherche *f.*

Ausriefen *v. a.* (Bauk. Orn.) *Sieh* Auskehlen 1.

Ausringmaschine *f.* *Sieh* Auswindmaschine 1.

Ausrippen *v. a.*, die Tabaksblätter. *To unrib the leaves of tobacco.* Éjamber les feuilles de tabac.

Ausrücken *v. a.*, die Räder (Räder ausser dem Getriebe oder ausser Eingriff bringen) (Masch.) *To throw out of gear or play, to disengage, to ungear, to uncouple wheels.* Désengrener des roues, dégager, défaire, ôter l'engrenage.

Ausrücken *v. a.*, **Entkuppeln** *v. a.*, **Loskuppeln** *v. a.* (Masch.) *To disconnect, to disengage, to throw out of gear.* Débrayer, déconjuguer, déclancher, désenclancher.

Ausrücken *n.*, **Ausrückung** *f.* (Masch.) *Throwing out of gear.* Déclanchement *m.*

Ausrückung *f.*, **Entkuppelung** *f.*, **Loskuppelung** *f.* (Masch.) *Disengaging, disconnecting, throwing out of gear.* Débrayage *m.*, désembrayage.

Ausrückung *f.*, **Kuppelungshebel** *m.* (Masch.) *An instrument for putting out of gear the parts of a machine.* Clef *f.* d'arrêt.

Ausrückzeug *n.*, **Ein- und Ausrückvorrichtung** *f.* (Masch.) *Engaging- and disengaging-coupling.* Embrayage *m.* et désembrayage *m.*

Ausrufungs-, **Ausrufzeichen** *n.*, **Verwunderungszeichen** *n.* (Buchdr., Kalligr.) *Sign of admiration.* Point *m.* d'exclamation ou d'admiration.

Ausrupfen *v. a.* (Hutm.) *Sieh* Ausraufen.

Ausrupferin *f.* (Tuchfahr.) *Plucking-woman.* Ébouqueuse *f.*

Ausrüsten *v. a.*, die Bogen (Bauk.) *To strike the centers.* Desceller les cintres, décintrer.

Ausrüsten *v. a.*, eine Batterie mit Geschütz (Artill.) *To arm a battery.* Armer une batterie.

Ausrüsten *v. a.*, ein Kriegsschiff (Seew.) *To fit-out a man-of-war.* Armer un vaisseau.

Ausrüsten *n.*, **Ausrüstung** *f.*, **Wegnehmen** *n.* eines Bogengerüstes (Bauk.) *Striking or taking down a center.* Décintrement *m.*

Ausrüstung *f.* (Kriegsw.) *Fitting-out.* Armement *m.*

Aussaigern *v. a.* (Metall.) *To reduce by liquation.* Ressuer.

Aussatzfenster *n.*, **Schaufenster** *n.* *Shop-front-sash, stallage.* Étalage *m.*

Ausschachtung *f.* (Bergb.) *Sieh* Abteufung.

Ausschalen *v. a.*, **Verschalen** *v. a.*, **Verkleiden** *v. a.*, **Verzimmern** *v. a.* (Bergb.) *To plank, to line with sheeting, to secure with wood-work.* Coffrer une galerie de mine, etc.

Ausschalung *f.*, **Verkleiden** *n.*, **Verkleidung** *f.* der Minengänge (Bergb.) *Planking or lining (the galleries of mines) with sheeting, timbering, securing with woodwork.* Coffrage *m.* des galeries de mines.

Ausschaufeln *n.*, **Ausschiessen** *n.* der Stürzgüter (Seew.) *Discharging the bulk-loading.* Paléage *m.*

Ausscheren *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To unreeve a rope.* Dépasser une manœuvre.

Ausschieben *v. a.* (Buchdr.) *Sieh* Ausschiessen.

Ausschieben *v. a.*, **Vorschieben** *v. a.*, Pontons oder Streckbalken. (Pont.) *To shove-off.* Pousser au large.

Ausschiessbret *n.* (Buchdr.) *Imposing-board.* Ais *m.* à desserrer.

Ausschiessen *v. a.*, **Ausschieben** *v. a.*, die Columnen (Buchdr.) *To impose the pages.* Imposer, mettre en pages.

Ausschiessen *v. a.*, den Ballast (wieder ausladen) (Seew.) *To unballast.* Délester un vaisseau.

Ausschiessen *v. n.*, vom Wind gesagt (mit der Sonne herumgehen) (Seew.) *To keep pace with the sun.* Chasser avec le soleil.

Ausschiessen *n.*, **Ausweitung** *f.* (Artill.) *Drooping at the mouth, running of the muzzle.* Égueulement *m.* d'un canon.

Ausschiessen *n.* der Stürzgüter (Seew.) *Sieh* Ausschaufeln.

Ausschiessen *n.*, **Überhangen** *n.*, **Vorausschiessen** *n.*, **Vorragen** *n.*, **Vorragung** *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Flaring.* Dévoiement *m.*

Ausschiessen *n.*, **Überschiessen** *n.* des Vorstevens (Seew.) *Rake of the stem.* Élancement *m.* de l'étrave.

Ausschiessen *n.* des Ballastes (Seew.) *Unballasting.* Délestage *m.*

Ausschiffen *v. a.*, die Güter (Seew.) *To discharge the goods.* Débarquer les marchandises.

Ausschlacken *v. a.* (Metall. Probirk.) *To separate the regulus from the dross.* Séparer le régule de la crasse.

Ausschlageisen *n.* (Klempn.) *Sieh* Ausschlagpunze.

Ausschlageisen *n.*, **Durchschlag** *m.* (Schloss.) *Punch.* Découpoir *m.*, emporte-pièce *m.*

Ausschlägeln *v. a.*, einen Edelstein (seine untere Fläche aushöhlen). *To hollow.* Chever, creuser en dessous.

Ausschlagen *v. a.*, **Durchschlagen** *v. a.* (Schloss.) *To punch.* Découper.

Ausschlagen *v. a.* oder **Füttern** *v. a.* **mit Gestübbe**, einen Ofen (Metall.) *To fill-up, to line.* Brasquer.

Ausschlagen *n.*, **Durchschlagen** *n.* (Klempn.) *Punching.* Découpage *m.*

Ausschlagmaschine *f.*, **Kartenlochmaschine** *f.* (Web.) *Punching machine.* Machine *f.* à piquer.

Ausschlagpunze *f.* oder **-punzen** *m.*, **Durchschlag** *m.*, **Ausschlageisen** *n.*, **Durchbrechmeissel** *m.*, **Putzmeissel** *m.* (Klempn.) *Punch, piercer.* Poinçon *m.* à découper, emporte-pièce *m.*, découpoir *m.*

Ausschliessen *v. a.*, **Justiren** *v. a.* (Buchdr.) *To justify.* Justifier.

Columnen ausschliessen *v. a.*, **Ausschiessen** *v. a.*, **Ausschieben** *v. a.* (Buchdr.) *To impose the pages.* Mettre en pages, imposer les pages à l'ais à desserrer.

Ausschliessung *f.*, **Gevierte** *n.*, **Quadrat** *n.*, **Breites Spatium** *n.* (Buchdr.) *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*

Ausschmelzen *v. a.* (Metall.) *To fuse.* Fondre.

Ausschmieden *v. a.*, ein Metall (Metall., Schmied.) *To hammer, to beat-out, to forge.* Forger, battre, faire au marteau, marteler.

Ausschmieden *v. a.*, **dünn** (Drahtz.) *To beat out.* Dégrossir.

Ausschmiedhammer *m.* (Goldschl.) *Forging-hammer.* Marteau *m.* à forger.

Ausschmieren *v. a.*, mit Pech, **Verpichen** *v. a.*, **Verpechen** *v. a.* (Schiffb.) *To pitch, to pay.* Brayer.

Ausschneidemesser *n.* (Gerb.) *Fleshing-knife.* Couteau *m.* à écharner.

Ausschneiden *v. a.*, Stücke aus Bretern oder Bohlen (Zimmerm.) *To cut-out.* Dégauchir.

Ausschneiden *v. a.*, die Schweifungen, **Ausschweifen** *v. a.* (Tischl.) *To cut the wood into curved surfaces with the sweep- or bow-saw.* Chantourner.

Ausschneiden *v. a.*, die Drüsen (Thierarz.) *To cut-out vives.* Églander un cheval.

Ausschneiden *v. a.*, **Aushauen** *v. a.*, **Lichten** *v. a.* (Gärtn.) *To prune (trees and hedges).* Élaguer.

Ausschneiden *v. a.* oder **Verschneiden** *v. a.*, ein Geschützrohr (Geschützgiess.) *To chase or engrave a gun.* Ciseler ou graver une bouche à feu.

Ausschneiden *v. a.* (Web.) *To cut-off the superfluous parts of the figure-weft on the wrong side of broché-goods.* Découper à l'envers des étoffes lancées les parties flottantes de la trame.

Ausschneiden *v. a.*, das Rähmchen (Buchdr.) *To cut-out the frisket.* Découper ou tailler la frisquette.

Ausschneiden *v. a.*, die Scheiben, **Ausstückeln** *v. a.*, **Durchschneiden** *v. a.*, die Zaine (Münzw.) *To cut the coin-plates (out of the ribbons).* Couper les flans.

Ausschneiden *n.*, **Lichten** *n.* der Bäume (Gärtn.) *Pruning of trees.* Élagage *m.*

Ausschneiden *n.* der Scheiben, **Ausstückeln** *n.*, **Durchschneiden** *n.* der Zaine (Münzw.) *Cutting.* Découpage *m.* des flans.

Ausschnitt *m.*, **Einschnitt** *m.* der Wangen einer Mörserlaffette (Artill.) *Traversing-notch, horn.* Entaille *f.*

Ausschnitt *m.* der Laffettenwände (Artill.) *Diminishing or slope of the trail, lightening-out or taper of the brackets, chamfering of the brackets.* Délardement *m.* des flasques d'un affût.

Ausschnitt *m.* im Gewehrschafte für die Aufnahme des Schlosses (Büchsenm.) *Hole, lock-hole, bed.* Encastrement *m.* ou logement *m.* de la platine.

Ausschnitt *m.*, **kleiner** (in der Brustwehr des bedeckten Wegs an einer Traverse eingeschnittener Durchgang) (Befest.) *Little way cut into the parapet of the covered way.* Échancrure *f.*

Ausschnitt *m.*, **halbmondförmiger** (Zimmerm., Steinm.) *Sieh* Ausschweifung.

Ausschnitt *m.* (Geom.) *Sieh* Sector.

Ausschöpfen *v. a.*, **Trocken legen** *v. a.* (Wasserb., Bergb.) *To scoop, to drain, to discharge.* Épuiser, (Expl. à Liége:) exhaurer, xhorrer une mine.

Ausschöpfen *n.*, **Wasserlosung** *f.* (Bergb.) *Scooping, draining, discharge.* Épuisement *m.*, écoulement *m.*, exhaustion *f.*

Ausschöpfkelle *f.* (Metall.) *Ladle.* Puiselle *f.*, puisoir *m.*

Ausschrägen *v. a.*, ein Fenster, eine Thüröffnung (Bauk.) *To splay.* Ébraser, (embraser).

Ausschrägung *f.*, **Fensterschmiege** *f.* (Bauk.) *Splay, chamfretting, chamfering of a window.* Ébrasement *m.* (embrasement *m.*)

Ausschrägung *f.* der Schiessscharte (Befest.) *Splay of a loop-hole.* Ébrasement *m.* d'une embrasure.

Ausschrapen *v. n.*, die Kabelgarne (mit einem Messer auseinanderkratzen und zuspitzen) (Seew.) *To untwist the ends of the strands.* Détordre les bouts des torons d'un cordage.

Ausschroter *m.* (Uhrm.) *Sieh* Aufräumer.

Ausschuss *m.* (Metall.) *Refuse, dross, garbles pl.* Pièces *f. pl.* manquées.

Ausschuss *m.*, **Ausschusshanf** *m.* (Seil.) *Out-shot hemp or seconds.* Chanvre *m.* net ou sérancé de la seconde sorte.

Ausschussbaum *m.* (Bauw.) *Sieh* Ausleger.

Ausschusspapier *n.*, **Schmutzpapier** *n.*, **Maculatur** *n.* (Buchdr.) *Waste-paper.* Maculature *f.*, papier *m.* de rebut.

Ausschweifen *v. a.* (Tischl.) *Sieh* Ausschneiden, die Schweifungen.

Ausschweifung *f.*, **Halbmondförmiger Ausschnitt** *m.*, **Rundkerbe** *f.* (Zimmerm., Steinm.) *Sweep, semicircular incision, score or notch.* Échancrure *f.*

Ausschweissen *v. a.*, das Eisen (Metall.) *To cleanse by welding.* Corroyer, ressuer le fer.

Ausschweissen *v. a.*, die Fugen (Maur.) *To point roughly the joints.* Gobeter les joints.

Ausschweissen *n.*, **Auswerfen** *n.* der Fugen (Bauw.) *Rendering.* Gobetage *m.*

Ausschweissung *f.* (Maur.) *Rough pointing, rendering.* Gobetis *m.*

Ausschwemmen *v. a.*, **Ausschwenken** *v. a.*, im Wasser (Bleich.) *To cleanse and beat in running-water.* Aiguayer (aigayer), égayer.

Aussenfläche *f.* (Zeichn.) *Sieh* Aussenseite.

Aussengraben *m.*, **Vorgraben** *m.* (Befest.) *Advanced or second ditch, avant fosse.* Avant-fossé *m.*

Aussenhafen *m.*, **Butenhafen** *m.*, **Vorhafen** *m.* (Seew.) *Outer-harbour.* Avant-port *m.*

Aussenklüver *m.*, **Butenklüver** *m.* (Schiffb.) *Flying-jib.* Contre-foc *m.*, clinfoc *m.*, foc *m.* volant.

Aussenmauer *f.*, **Umfassungsmauer** *f.* (Bauw.) *External wall, out-wall.* Mur *m.* extérieur, mur *m.* de pourtour.

Aussenpfahl *m.*, **Bordpfahl** *m.* eines Fangedamms (Wasserb.) *Standard-pile, gauged-pile of a cofferdam.* Pilotis *m.* de bordage d'un bâtardeau.

Aussenseite *f.*, **Aussenfläche** *f.*, **Vorderfläche** *f.* (Zeichn.) *Face, surface, superficies.* Parement *m.*, face *f.*, superficie *f.* antérieure, côté *f.* de devant.

Aussensteven *m.* (Schiffb.) *Sieh* Achtersteven.

Aussenthür *f.* (Bauw.) *Ante-port.* Porte *f.* extérieure, avant-porte *f.*

Aussenwerk *n.* (Befest.) *Outwork.* Ouvrage *m.* extérieur.

Aussenwerke *n. pl.* (Befest.) *Outworks pl.* Dehors *m. pl.* d'une place.

Aussenwerksgraben *m.* (Befest.) *Ditch of outworks.* Fossé *m.* des dehors.

Ausserhalb *adv.* am Gebäude (Bauw. etc.) *Outside the building, without doors.* Hors d'œuvre. *Vgl.* Auswendig.

Ausserhalb *adv.* der Kanonenschussweite. *Out of range, out of gun-shot.* Hors de la portée du canon.

Aussetzen *v. a.*, einen Bogen (Buchdr.) *To finish the composing of a sheet.* Achever une feuille.

Aussetzen *v. a.*, das Boot, die Schaluppe (Seew.) *To set-out the boat.* Mettre la chaloupe ou le canot à la mer.

Aussetzen *v. a.*, das Fachwerk mit Ziegeln, **Ausmauern** *v. a.* (Maur.) *To nog the bay-work with bricks.* Hourder les pans de bois.

Aussetzen *v. a.*, das Muster (Web.) *Sieh* Patroniren.

Aussetzen *v. a.*, die Segel (Seew.) *To set the sails.* Déployer les voiles, mettre les voiles au vent.

Aussetzen *v. a.*, **Schränken** *v. a.*, die Zähne einer Säge (Tischl., Zimmerm. etc.) *To set.* Contourner, donner la voie.

Aussetzen *n.* **der Platte** in der Camera obscura (Photogr.) *Exposure in the camera.* Exposition *f.* de la plaque dans la chambre noire.

Aussparen *v. a.* (Vergold.) *To cover with the composition.* Épargner.

Aussparung *f.* (Vergold.) *A composition to cover during the deadening those parts of gilt-work which are to be burnished.* Épargne *f.* dans la dorure sur bronze.

Ausspitzung *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Dwindling-away, being wrung-out.* Crain *m.* (en Belgique), coufflée *f.*

Ausspreizen *v. a.* (Bauw.) *To shore.* Étrésillonner.

Ausspringen *v. n.* (Metall.) *Sieh* Aufreissen.

Ausspringend, **Ausgehend** *adj.* (Befest.) *Salient.* Saillant.

Ausspülen *v. a.*, **Abspülen** *v. a.* (Techn.) *To rinse.* Rincer.

Ausspülen *v. a.*, **Auswaschen** *v. a.* (Tuchfabr.) *To wash.* Dégorger les draps.

Ausspünden *v. a.* (Zimmerm.) *Sieh* Ausarbeiten 3.

Ausstäbung *f.* einer Cannelirung (Bauk.) *Cabling.* Rudenture *f.*, embâtonnage *m.*

Ausstäbung *f.*, **gewundene**, **Verstäbung** *f.* **in Seilform** bei Cannelirungen (Bauk. Orn.) *Twisted cabling of the flutes of a column.* Rudenture *f.* câblée, embâtonnage *m.* tordu.

Ausstacken *v. a.*, **Ausstaken** *v. a.*, ein Fach (Bauk.) *To furnish a bay with stakes, to stake a panel.* Garnir le panneau de palançons ou polissons, clayonner un panneau, garnir d'estaches un pan de bois.

Ausstäuben *v. a.* oder **Durchziehen** *v. a.*, das Pulver (Pulv.) *To dust or winnow the gun-powder.* Épousseter la poudre à canon.

Ausstechen *v. a.* oder **Einschneiden** *v. a.*, die Schiessscharten (Befest.) *To cut-out, pierce or open the embrasures.* Dégorger les embrasures.

Ausstechen *v. a.*, dem Anker mehr Tau (Schifff.) *To pay-out more cable.* Filer du câble, filer sur l'ancre.

Ausstecher *m.* (Schiffb.) *Boom used for a bowsprit in small vessels.* Bout *m.* de beanpré.

Ausstecken *v. a.*, **Ausbaken** *v. a.*, **Einrichten** *v. a.* (Feldm & Kriegsw.) *To mark-out.* Jalonner.

Ausstecken, das Ankertau auf Tamp (das Tau bis auf sein Ende aus den Klüsen lassen) (Seew.) *To veer-away the cable to the end.* Filer le câble par le bout.

Ausstellung *f.* *Exhibition.* Exposition *f.*

Ausstemmen *v. a.* (Zimmerm., Tischl.) *To hollow with a mortise-chisel.* Creuser le bois avec le fermoir.

Ausstich *m.*, niederd. **Utsteke** *f.* *Sieh* Erkerfenster.

Ausstopfen *v. a.*, **mit Werg**, die Zwischenräume zwischen den Geschossen in den Munitionskasten (Artill.) *To stuff with tow.* Étouper.

Ausstoss *m.*, **Ausstossladung** *f.* (Feuerw.) *Bursting-charge, bouncing.* Chasse *f.* des artifices.

Ausstossen *v. a.*, **Setzen** *v. a.*, den Filz (Hutm.) *To put the felt on the block.* Dresser le feutre.

Ausstossladung *f.*, **Sprengladung** *f.* der Hohlgeschosse (Artill.) *Bursting-powder, bursting-charge, burster, charge of bursting-powder.* Charge *f.* de poudre. *Vgl.* Ausstoss.

Ausstrecken *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *Sieh* Ausrecken.

Ausstreichen *v. a.*, die Farbe (Buchdr.) *To rub-out, to work the ink on the table.* Broyer l'encre, étendre l'encre d'imprimerie sur (une table nommée) l'encrier.

Ausstreichen *v. a.*, die Falten (Tuchfabr.) *To undo the plaits.* Écrancher les faux plis d'un drap.

Ausstreichen *v. a.*, auf der Form (Hutm.) *To dry and clean.* Égoutter le chapeau.

Ausstreichen *v. a.* (die ausgesprungenen Stellen der Fourniere auskitten) (Tischl.) *To stop cabinet-work.* Étouper.

Ausstreichen *v. a.*, **mit Kitt, Kitten** *v. a.*, **Verkitten** *v. a.*, **Zusammenkitten** *v. a.* (Techn.) *To cement.* Cimenter, luter.

Ausstreichen *v. a.* (das Wasser aus den Häuten) (Gerb.) *To drain the skins.* Écouler, égoutter, édosser les cuirs.

Ausstreichfeile *f.* (Uhrm.) *Sieh* Zahnfeile.

Ausstreichlineal *n.*, **Richteisen** *n.* (Spiegelf.) *Straightening iron-rod.* Dressoir *m.*

Ausströmrohr *n.* für den Dampf (Locom.) *Sieh* Ausblaserohr.

Ausströmung *f.* (Phys.) *Sieh* Ausfluss.

Ausströmungen *f. pl.* **vulcanischer Dämpfe** (Geogn.) *Sieh* Fumarolen.

Ausströmungsöffnung *f.* (Dampfm.) *Exhaustion-port.* Orifice *m.* d'évacuation.

Ausstückeln *v. a.* (Zimmerm.) *Sieh* Austheilen.

Ausstückeln. (Münzw.) *Sieh* Ausschneiden.

Ausstückelungsmaschine *f.*, **Durchschnitt** *m.* (Münzw.) *Blank-cutting machine.* Coupoir *m.*, découpoir *m.* pour tailler les flans.

Austäfeln *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Auskleiden.

Austäfelung *f.*, **Parquetirung** *f.* (Tischl.) *Inlaying of floors.* Parquetage *m.*

Austauschen *v. a.*, **Umlegen** *v. a.* (Papierm.) *To part, to exchange.* Échanger les feuilles de papier.

Austauschen *n.*, **Umlegen** *n.* (Papierm.) *Parting, exchange.* Échange *m.* des feuilles de papier.

Austernklieber *m.*, **Austernhändler** *m.* *Oyster-man.* Écailler *m.*

Austheeren *v. a.*, **Betheeren** *v. a.*, **Bepichen** *v. a.*, **Auspichen** *v. a.* (Bauw.) *To pitch over.* Enduire de goudron, goudronner.

Austheilen *v. a.*, **Austragen** *v. a.*, **Anlegen** *v. a.*, die Masse (Maur., Bauw.) *To lay-on.* Étalonner.

Austheilen *v. a.*, **Ausstückeln** *v. a.*, **Zurechtsägen** *v. a.*, **Zuschneiden** *v. a.*, das Holz (Zimmerm.) *To saw-out.* Déhiter.

Austiefen *v. a.*, einen Kessel (Kupferschm.) *To beat out a kettle.* Enlever un chaudron.

Austiefung *f.* *Sieh* Abtenfung.

Austragen *v. a.*, **Austheilen** *v. a.*, die Masse (Bauw.) *To lay-on.* Étalonner.

Austragerohr *n.*, **-röhre** *f.* einer Wassersäulenmaschine (Masch.) *Discharge-pipe.* Tuyau *m.* de décharge.

Austragung *f.* des Gratsparrens (Zimmerm.) *Projection of the hip rafter.* Recoulement *m.*, reculement *m.*, rallongement *m.* d'arêtier.

Austritt *m.* *Sieh* Balcon.

Austritt *m.*, **erhöhter.** *Sieh* Beischlag.

Austritt *m.* am oberen Ende einer Treppe (Bauw.) *Stairs-head.* Trapan *m.*

Austritt *m.* in einer Gallerie (Minirk.) *Sieh* Ausweicheplatz.

Austrittsbogen *m.* (Astron.) *Arc of vision.* Arc *m.* de vision.

Austrittssteuerventil *n.* einer Wassersäulenmaschine (Masch.) *Eduction-valve.* Soupape *f.* d'émission.

Austrittsstufe *f.* vor einem Podest (Bauw.) *Landing-step.* Marche-palier *m.*, marche *f.* de palier.

Austrittsstufe *f.* am Ende der Treppe (Bauw.) *Stairs head-step, end-step.* Marche *f.* de trapan.

Austrittsventil *n.* (Dampfm.) *Sieh* Austrittssteuerventil.

Austrocknen *v. a.*, das Holz an der Luft. *To season wood.* Dessécher le bois à l'air.

Austrocknung *f.*, **Trocknen** *n.* (Techn.) *Drying.* Dessiccation *f.*

Ausvierung *f.* (Bauk.) *Quadrature.* Quadrature *f.*

Ausvierung *f.* (Mass des Querschnittes) (Tischl. Zimmerm.) *Squareness.* Equarrissage *m.*

Auswalzen *v. a.*, das Kolbeneisen, **Streckwalzen** *v. a.* (unter der Walze strecken) (Walzw.) *To draw-out the blooms.* Étirer le fer aux cylindres.

Auswalzen *v. a.*, die Stäbe (Walzw.) *To roll-out the bars.* Étirer les barres, laminer, cylindrer.

Auswaschen *v. a.*, das Tuch (Tuchfabr.) *To wash.* Dégorger les draps.

Auswaschen *n.* (Bleich.) *Washing.* Lavage *m.*, dégorgement *m.*

Auswaschen *n.* **nach der Walke** (Tuchfabr.) *Washing.* Dégorgeage *m.*, lavage *m.* du drap après le foulage.

Auswechseln *v. a.* (Zimmerm.) *Sieh* Abtrummen.

Auswechselung *f.* für eine Esse, **Essenwechsel** *f.*, **Vertrumpfung** *f.* (Zimmerm.) *Trimming, trimmed-work.* Enchevêtrure *f.*

Auswechselung *f.*, **Schlüssel** *m.*, **Schlüsselbalken** *m.* (Zimmerm.) *Trimmer.* Chevêtre *m.*, linçoir *m.* (linsoir *m.*).

Auswechsler *m.*, **Hilfstrempel** *m.* (Minirk.) *Intermediate stanchion.* Moutant *m.* intermédiaire.

Auswehen *v. n.*, **Spielen** *v. n.* (vom Winde in flatternder Bewegung gehalten werden) (Seew.) *To fly-out, to flutter, to turn in the wind.* Déjouer dit d'un pavillon, d'une flamme.

Ausweiche *f.*, **Weiche** *f.* (Eisenb.) *Shunt, shunting, siding, turn-out.* Changement *m.*

Ausweiche *f.* **mit zwei Gleitzungen, Doppelweiche** *f.* *Double switch, switch with two sliding-tongues.* Changement *m.* à doublo aiguille.

Dreigleisige Ausweiche *f.* *Three-throw switch.* Changement *m.* pour ou à trois voies.

Ausweichen *v. n.*, vom Bohrer gesagt. *Sieh* Abgehen 1.

Ausweichen *n.*, **seitliches, Ausweichung** *f.*, **seitliche** (Eisenb.) *Lateral yielding.* Déversement *m.* latéral des rails.

Ausweicheplatz *m.* (Eisenb.) *Changing-place, turn-out track, passing-place in rail-ways.* Gare *f.* d'évitement.

Ausweicheplatz *m.*, **Austritt** *m.* in einer Gallerie (Minirk.) *Recess.* Retraite *f.*, dégagement *m.*

Ausweichhebel *m.* (Eisenb.) *Switch-lever.* Levier *m.* à contre-poids (d'une aiguille).

Ausweichplatz *m.*, **Ausweichstelle** *f.*, **Weichestelle** *f.* (Eisenb.) *Siding, passing-place, turn-out, changing-place, shunting.* Changement *m.* de voie d'un chemin de fer.

Ausweichschiene *f.*, **Weichenschiene** *f.*, **Zunge** *f.* (Eisenb.) *Switch, siding-rail, slide-rail, moveable rail, sliding-tongue, switch-tongue.* Rail *m.* mobile, switch *f.*, aiguille *f.*

Ausweichung *f.* (Astron.) *Elongation.* Élongation *f.*

Ausweichung *f.*, **seitliche** (Eisenb.) *Sieh* Ausweichen, seitliches.

Ausweitung *f.* der Mündung eines Geschützrohrs (Artill.) *Drooping at the mouth or of the lip, running or spewing of the muzzle.* Égueulement *m.* des bouches à feu.

Ausweitung *f.* an Capitälen, Vasen etc. (Bauk.) *Enlargement, widening.* Évasement *m.* (ébrasement *m*).

Auswendig, Ausserhalb *adv.* (Bauk. u. Techn.) *On the outside, outside, without doors.* Hors d'œuvre.

Auswerfen *v. a.*, den Erdboden mit der Schaufel (Bauw.) *To throw up or out the ground or soil with the spade.* Jeter sur berge (le terrain par la pelle).

Die Güter auswerfen oder **über Bord werfen** (Seew.) *To make jetsam, to throw over board.* Faire le jet.

Auswerfen *v. a.*, den Anker, **Vor Anker gehen** *v. n.*, **Ankern** *v. n.* (Schifff.) *To anchor, to cast anchor.* Ancrer, mouiller.

Auswerfen *v. a.*, **Strömen** *v. a.*, die Ankerboje (Seew.) *To stream the buoy.* Mettre la bouée à l'eau.

Auswerk *n.*, **Zuleitungsgraben** *m.* an einer Meersaline (Salzw.) *Conductor of brackish water on a sea-salt-work.* Étier *m.* d'un marais salant.

Auswinden *v. a.*, **Wringen** *v. a.*, **Auswringen** *v. a.*, das Zeug zum Trocknen (Färb., Bleich.) *To wring.* Tordre.

Auswindmaschine *f.*, **Wringmaschine** *f.*, **Ausringmaschine** *f.* (Bleich.) *Wringing-machine.* Machine *f.* à tordre.

Auswischen *v. a.*, ein Geschützrohr (Artill.) *To spunge a gun.* Écouvillonner une pièce.

Auswittern *v. n.* (Miner.) *Sieh* Ausblühen.

Auswringen (Färb., Bleich.) *Sieh* Auswinden.

Auszählen *v. a.* (Buchdr.) *To calculate.* Compter, calculer le manuscrit.

Auszeichnen *v. a.*, die Prima (Buchdr.) *To mark out the prima.* Marquer le premier folio.

Auszeichnung *f.* im Manuscript (Buchdr.) *Marking-out.* Rattrapage *m.*

Ausziehen *v. a.*, die Pfähle (Wasserb.) *To draw, with draw, to raise the piles* Arracher les pilotis.

Ausziehen *v. a.*, den Schuss (Büchsenm.) *To draw the charge.* Décharger un fusil, retirer la charge d'une arme à feu.

Ausziehen *v. a.*, **Extrahiren** *v. a.* (Chem.) *To extract.* Extraire.

Ausziehen *v. a.*, eine Wurzel (Mathem.) *To extract a root.* Extraire une racine.

Ausziehen *n.* einer Wurzel (Mathem.) *Extraction of a root, evolution.* Extraction *f.* d'une racine.

Ausziehen *n.* (Spinn.) *Drawing.* Étirage *m.* du fil (au rouet ou à la mécanique).

Ausziehen *n.* der Pfähle (Wasserb.) *Withdrawing.* Arrachement *m.* de pieux enfoncés avec le mouton.

Ausziehhebel *m.*, **Wuchtbaum** *m.* *Withdrawing-lever.* Levier *m.* arrache-pieux.

Ausziehmaschine *f.*, **Pfahlausheber** *m.* (Wasserb.) *Pile-withdrawing-engine.* Machine *f.* à arracher les pilotis.

Ausziehschacht *m.* (Bergb.) *Upcast-shaft.* Puits *m.* d'appel.

Ausziehschraube *f.* (Wasserb.) *Withdrawing-screw.* Vérin *m.* arrache-pieux.

Ausziehwalzen *f. pl.*, **Streckwalzen** *f. pl.* (Spinner.) *Delivering-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs de l'étaleur pour lin.

Auszimmern *v. a.*, einen Schacht (Bergb.) *To line a shaft with wood-work.* Étayer, étrésillonner un puits de mine.

Auszug *m.*, **Extract** *m.* (Chem.) *Extract.* Extrait *m.*

Auszug *m.* (Spinn.) *Draw, stretch.* Aiguillée *f.*, course *f.* d'un mull-jenny en fin, avalée *f.* (pour laine).

Auszwicken *v. a*, **Verzwicken** *v. a.*, die Fugen (mit Zwickern ausfüllen) (Maur.) *To fill-up the commissures or joints with garretings, to spaul the joints.* Garnir les joints de petits débris de brique ou de pierre ou de cales.

Auszwicken *v. a.* (Hutm.) *Sieh* Ausraufen.

Automat *m.* (die sich selbst bewegende Maschine) (Masch.) *Automaton.* Automate *m.*

Avaka *f.*, **Manillahanf** *m.* (Bot.) *Abacca.* Abaca *m.*

Avancirhaken *m.*, **Brusthaken** *m.* (an einer Laffette) (Artill.) *Breast-hook.* Crochet *m.* de retraite au front du flasque, crochet *m.* de tête d'affût.

Avancirkette *f.*, **Brustkette** *f.* (Artill.) *Breast- or advancing-chain.* Chaîne *f.* de retraite d'un affût.

Avancirseil *n.*, **Avancirstrick** *m.*, **Halskoppel** *f.* **mit Zugtau, Zughilfe** *f.* **mit Zugtau, Zugseil** *n.* oder **Zugtau** *n.* **mit Halskoppel** (Artill.) *Men's harness (for dragging guns).* Bricole *f.* de canonnier, bricole *f.* de manœuvres pour traîner les bouches à feu.

Avantgarde *f.*, **Vordere Schlachtlinie** *f.*, **Vordertreffen** *n.* (Seew.) *Van of a fleet, van-guard, first-line, first-division.* Avant-garde *f.* d'une armée navale.

Avanturin *m.*, **Aventurin** *m.* (Miner.) *Avanturine.* Aventurine *f.*, quartz *m.* aventurine.

Aventurin-Feldspath *m.* (Miner.) *Avanturine-feldspar.* Feldspath *m.* aventurine.

Aventurier *m.* (Seew.) *Adventurer, smuggler, free-booter.* Aventurier *m.*, interlope *m.*

Avers *m.*, **Vorderseite** *f.*, **Hauptseite** *f.*, **Kopfseite** *f.*, **Bildseite** *f.* (Münzw.) *Obverse.* Droit *m.*, effigie *f.*, face *f.*, croix *f.*, tête *f.*, avers *m.*, obvers *m.*

Avignonkörner (Färb.) *Sieh* Gelbbeeren.

Aviviren *v. a.*, **Beleben** *v. a.* (Färb.) *To clear, to brighten.* Aviver.

Aviviren *n.*, **Beleben** *n.* (Färb.) *Clearing, brightening.* Avivage *m.*

Axe *f.* *Sieh* Achse.

Axinit *m.*, **Prismatischer Axinit** *m.*, **Afterschörl** *m.*, **Glasschörl** *m.*, **Glasstein** *m.*, **Yanolith** *m.*, **Thumerstein** *m.* *Axinite, prismatic axinite, thumerstone, thumite, yanolite.* Axinite *f.*, thumite *f.*, pierre *f.* de Thum, schorl *m.* violet, schorl *m.* granatique, schorl *m.* transparent ou vitreux.

Axiometer *n.* (Seew.) *Tell-tale (of the tiller).* Axiomètre *m.*

Axt *f.*, **Zimmeraxt** *f.* (Zimmerm.) *Ax, axe.* Cognée *f.*, (coignée *f.*), hache *f.*

Axt *f.*, **Grosses Beil** *n.* (Zimmerm.) *Ax, hatchet.* Cognée *f.*, grande hache *f.*

Axt *f.*, **Kleine Axt** *f.*, **Äxtchen** *n.* (Zimm. Böttch.) *Addice, adz, small hatchet.* Hachette *f.*, petite hache *f.*, essette *f.*, aissette *f.*, esseau *m.*, aisceau *m.*, aisseau *m.*, assette *f.*

Axtfutteral *n.* (Milit.) *Axe-case.* Porte-hache *m.*

Azimuth *m.*, **Richtungswinkel** *m.*, **Horizontalwinkel** *m.* (Astron. Feldm.) *Azimuth.* Azimut *m.*

Azimuth *m.*, **Verticalkreis** *m.* (Astron.) *Azimuth, vertical circle, azimuth-circle.* Azimut *m.*, cercle *m.* vertical.

Azimuthalcompass *m.*, **Peilcompass** *m.* (Seew.) *Azimuth-compass.* Compas *m.* azimutal.

Azimuthal-Sonnenuhr *f.* (Astron.) *Azimuth-dial.* Cadran *m.* azimutal, gnomon *m.*

Azurn, **Himmelblau** *adj.* (Färb.) *Azure.* Azuré,-ée.

B.

Baak *f.* (Seew.) *Sieh* Bake.

Baar *m.* (ein unerfahrener Matrose) (Seew.) *Fresh-water jack.* Hâle-bouline *m.*

Baar *m.* (Seew.) *Sieh* Barre.

Babla *f. & n.*, **Bamboiah** *f.* (Färb.) *Bablah.* Bablah *m.*, bablah *m.* oriental, galle *f.* des Indes.

Back *m.*, **Holländerkasten** *m.* (Pap.) *Vat.* Bac *m.*, cuve *f.*, pile *f.* d'un moulin à cylindre.

Back *f.* (früher: **Vordercastell** *n.*) (Schiffb.) *Forecastle.* Gaillard *m.* d'avant, château *m.* d'avant, de devant ou de proue.

Back und Schanze *f.* (erhöhtes Vor- und Hinterdeck) (Schiffb.) *Forecastle and poop.* Gaillards *m. pl.* d'un vaisseau.

Back *f.* (hölzerne Schüssel für den Tisch der Matrosen) (Seew.) *Bowl made of wood.* Gamelle *f.*

Back *f.* (ein beim Kalfatern gebrauchter Prahm) (Seew.) *Punt.* Bac *m.*

Back brassen *v. a.*, **Back holen** *v. a.*, **Back legen** *v. a.*, **Brassen** *v. a.* **gegen, verkehrt auf den Mast**, die Segel (Seew.) *To back the sails, to heave a ship to, to lay aback, to brace a-back.* Mettre les voiles sur le mât, brasser les voiles à culer, coiffer les voiles, brasser à contre, brasser à coiffer, brasser les voiles sur le mât, mettre en panne.

Backbord *n.* (Schiffb.) *Larboard.* Bâbord *m.* d'un vaisseau.

Backbord das Ruder! Ruder oder Steuer an Backbord! (Seew.) *Port the helm! helm a-port! helm to larboard!* Bâbord la barre!

Backe *f.*, **Lauflatte** *f.*, **Randleiste** *f.* (an den Laufschwellen der Rahmenlaffetten, um die Laffettenräder auf denselben zu begrenzen) (Artill.) *Ribbon.* Tringle *f.*

Backen *f. pl.*, **Wangen** *f. pl.* (Masch.) *Cheeks pl., side-beams pl.* Montants *m. pl.*, jumelles *f. pl.*, joues *f. pl.*

Backen *m.* eines Dachfensters, **Seitenwand** *f.* (Bauw.) *Cheek of a dormer-window.* Joue *f.*, jouée *f.* de lucarne.

Backen *m. pl.*, **Wangen** *f. pl.* einer Drehbank (Drechsl.) *Bed, bearers pl., shears pl., cheeks pl., sides pl.* Coulisse *f.*, jumelles *f. pl.* d'un tour.

Backen *m.*, **Seitenwand** *f.* eines Kamins (Bauw.) *Coring of a chimney.* Jumelle *f.* de cheminée.

Backen *m. pl.*, **Kloben** *m. pl.*, **Keile** *m. pl.* des Kropfeisens (Bauw.) *Side-wedges pl. of a ram.* Louveteaux *m. pl.* *Sieh* Kropfeisen.

Backen *m. pl.* des Mastes (glatte knieförmige Hölzer) (Schiffb.) *Cheeks pl., bibbs pl.* Jottereaux *m. pl.* ou flasques *f. pl.* du mât.

Backen *m. pl.* der Örtersäge (Tischl.) *Clamps pl.* Pannetons *m. pl.*, chaperons *m. pl.*, briquets *m. pl.*, couplets *m. pl.*

Backen *m.*, **Sattel** *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Cheek of a chair.* Saillie *f.* d'un coussinet de rails.

Backen *m. pl.*, **Schneidbacken** *m. pl.*, **Schraubenbacken** *m. pl.* einer Schraubenkluppe (Masch., Schloss.) *Dies pl., screw-dies pl.* Coussinets *m. pl.*, coussinets *m. pl.* à fileter, coins *m. pl.* à vis d'une filière brisée.

Backen *m. pl.*, welche das Maul des Schraubstocks bilden (Schloss.) *Jaws pl.* Mâchoires *f. pl.*

Backen *m.*, **Wange** *f.*, **Quartierbaum** *m.*, **Treppenbaum** *m.* (Tischl., Zimmerm., Bauw.) *Wooden carriage.* Limon *m.*

Backen *m.*, **Anschlag** *m.* eines Werkzeugs (Techn.) *Fence.* Conduit *m.* du fût d'un outil.

Backenansatz *m.*, **Backenausschnitt** *m.*, **Kolbenbalken** *m.*, **Anschlag** *m.* des Gewehrkolbens (Büchsenm.) *Cheek-piece of the musket.* Joue *f.*, renflement *m.*

Backenblatt *n.* (für den Kopf der Richtschraube) (Artill.) *Nob (for the head of the elevating-screw).* Calotte *f.* de vis de pointage.

Backenbohrer *m.*, **Originalbohrer** *m.* (der Schraubenbohrer zum Schneiden der Backen der Kluppe) (Schloss u. s. w.) *Plug-tap, original-tap, master-tap.* Mère *f.*, taraud-mère *m.*

Backenkniee *n. pl.*, **Schloikniee** *n. pl.*, **Schliesskniee** *n. pl.* **des Galjons (Gallions)** (Schiffb.) *Cheeks pl.* Jottereaux *m. pl.*, joutereaux *m. pl.*

Backenriemen *m.* der Unterlegetrense bei Militär-Zugpferden (Kriegsw.) *Near-side, short-head.* Petit montant *m.*

Backenschiene *f.*, **Horn-**, **Streich-**, **Zwangschiene** *f.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Cheek-rail, wing-rail.* Contre-rail *m.* d'un croisement.

Backenstein *m.* der Gosse. *Sieh* Bortstein.

Backenstein *m.* (Metall.) *Twyer-stone.* Costière *f.* *Sieh* Backenstücke des Hochofens.

Backenstücke *n. pl.*, **Backenriemen** *m. pl.* des Halfters (Sattl.) *Collar-head, cheeks pl. of a head-collar.* Jouillères *f. pl.*

Linkes Backenstück *n. Collar buckle-end.* Petit-côté *m.*

Rechtes Backenstück *n. Strap-end.* Grand-côté *m.*

Backenstücke *n. pl.*, **Formsteine** *m. pl.*, **Formwände** *f. pl.* eines Hochofens (Steine, welche die Wangen des Gestelles bilden) (Metall.) *Side-stones pl., twyer-stones pl. of a blast-furnace.* Costières *f. pl.* d'un haut fourneau.

Backenstücke *n. pl.* oder **Backenriemen** *m. pl.* (Sattl.) *Cheeks pl.* Montants *m. pl.*

Backert *m.* *Sieh* Bagger.

Backkohle *f.*, **Fettkohle** *f.*, **Cok(e)skohle** *f.* (zur Vercokung geeignete, zusammenbackende Steinkohle) (Bergb.) *Bituminous coal, caking-coal.* Houille *f.* grasse, charbon *m.* gras, charbon *m.* collant.

Backkohle *f.*, **Schmiedekohle** *f.*, **Fette Steinkohle** *f.* (Miner.) *Fat coal, caking-coal, smith-coal, forge-coal.* Houille *f.* grasse ou collante.

Backmaschine *f.* (Bäck.) *Baking-engine.* Machine *f.* de boulangerie.

Backsen *v. a.* (Artill. zur See). *Sieh* Baxen.

Backstag *n.* **des Klüverbaums, Klüverguy** (Schiffb.) *Jib-boom-guy.* Hauban *m.* du bout-dehors [boute-hors] du beaupré.

Backstagsweise *adv.* (Hinterwärts) (Seew.) *From abaft (on the quarter).* À quarts (de derrière).

Backstags-Wind *m.* (mehr von hinten als von der Seite) (Seew.) *Quarter-wind.* Grand largue *m.*, vent *m.* grand largue.

Backstein *m.*, **Brandstein** *m.*, **Gebrannter Ziegel** *m.* *Brick, burned brick.* Brique *f.*, brique *f.* cuite.

Backsteinbau *m.*, **Ziegelrohbau** *m.* (Bauk.) *Brick-work.* Briquetage *m.*

Nachgeahmter Backsteinbau *m.* *Counterfeit brick-work.* Briquetage *m.* feint.

Backsteinmacher *m.*, **Ziegelbrenner** *m.*, **Ziegler** *m.* (Bauw.) *Brick-maker.* Briquetier *m.*

Backsteinmauerung *f.* (Maur.) *Brick-laying, brick-work.* Briquetage *m.*

Backsteinmauerwerk *n.*, **Backsteinbau** *m.*, **Ziegelmauerwerk** *n.* (Bauw.) *Brick-work, brick-stone masonry.* Maçonnerie *f.* de briques, murage *m.* en briques.

Backsteinofen. *Vgl.* Ziegelofen.

Backsteinplatte *f.* *Square-brick, brick-flag.* Carreau *m.* de brique.

Backsteinscheidung *f.* (Scheidewand von Ziegeln) (Bauw.) *Brick party-wall.* Galandage *m.*

Backtrog *m.* (Bäck.) *Kneading-trough, hutch, brake.* Pétrin *m.*, huche *f.*

Bad *n.* (Techn.) *Bath.* Bain *m.*

Baftas *m.* (Web.) *Baffetas, baftas.* Bafetas *m.*

Bagagewagen *m.*, **Packwagen** *m.*, **Rüstwagen** *m.* (Kriegsw.) *Baggage-wag(g)on, (Marlborough-pattern baggage-wag(g)on).* Chariot *m.* de bagage ou d'équipages ou à la Marlborough.

Bagger *m.*, **Baggert** *m.*, **Backert** *m.*, **Baggermaschine** *f.*, **Ausräumungsmaschine** *f.*, **Vertiefungsmaschine** *f.* (Wasserb.) *Ballast-heaver, dredging-engine, dredging-machine, dredger.* Machine *f.* à curer, à creuser une rivière, cure-môle *m.*

Baggerboot *n.*, **Baggerprahm** *m.*, **Modderprahm** *m.* (Wasserb.) *Dredging-boat, ballast-lighter.* Ponton *m.* à curer, à recreuser, bateau *m.* Cochaux, bateau *m.* dragueur.

Baggereimer *m.* (Wasserb.) *Bucket of a dredging-engine.* Godet *m.* du cure-môle.

Baggerhaken *m.*, **Handbagger** *m.* (Seew.) *Drag.* Drague *f.*

Baggermaschine *f.* (Wasserb.) *Dredging-engine, dredger.* Drague *f.*, dragueur *m.* *Vgl.* Bagger.

Einfache Baggermaschine *f.* *Single dredging-machine.* Dragueur *m.* ou bateau *m.* dragueur simple.

Doppelte Baggermaschine *f.* *Double dredging-machine.* Dragueur *m.* ou bateau *m.* dragueur double.

Baggern *v. a.*, **Ausbaggern** *v. a.* (Wasserb.) *To dredge, to clean.* Curer, creuser, recreuser, débourber.

Baggern *n.*, **Ausbaggern** *n.* (Wasserb.) *Dredging.* Curage *m.*, débourbage *m.*

Baggerponton *m.* (Seew.) *Vgl.* Baggerboot & Baggerprahm.

Baggerprahm *m.*, **Baggerponton** *m.*, **Baggerschuit** *f.* (spr. -scheut), **Modderprahm** *m.* (Wasserb.) *Ballast-lighter, dredger.* Cure-môle *m.*, ponton *m.* à recreuser, dragueur *m.*, bateau *m.* dragueur.

Baggertorf *m.* *Drag-turf.* Tourbe *f.* pêchée avec la drague.

Baggertrommel *f.* (Wasserb.) *Dredging-tumbler.* Tambour *m.* du cure-môle.

Obere Baggertrommel *f.* *Top-tumbler.* Tambour *m.* du haut.

Untere Baggertrommel *f.* *Bottom-tumbler.* Tambour *m.* du bas.

Bagienbrasse *f.* (Seew.) *Cross-jack-brace.* Bras *m.* de la vergue sèche.

Bagien-Raa *f.* (Schiffb.) *Cross-jack yard.* Vergue *f.* barrée ou (mieux:) d'artimon, vergue *f.* sèche.

Bagiensegel *n.* (Schiffb.) *Cross-jack, cross-jack-sail.* Voile *f.* de la vergue barrée ou de fougue.

Bahn *f.*, **Weg** *m.* eines Körpers (Mech.) *Space, trajectory.* Espace *m.* parcouru, espace *m.* décrit, trajectoire *f.*

Bahn *f.* eines Planeten (Astron.) *Orbit.* Orbite *f.*

Bahn *f.* **von Tapete, Tapetenbahn** *f.* (Tapez.) *Single breadth of tapestry-paper.* Pan *m.* de tapisserie.

Bahn *f.*, **Eisenbahn** *f.* (Eisenb.) *Rail-road.* Chemin *m.* de fer.

Die Bahn *f.* **ist frei** (Eisenbahnsignal). *All's right.* La voie est libre.

Die Bahn *f.* **ist nicht frei** (Gefahrsignal). *Caution.* La voie n'est pas libre.

Bahn *f* **mit einem Gleise, Einspurige Eisenbahn oder Bahn** *f.* *Rail-road or road with a single set of tracks, single way.* Chemin *m.* de fer à une seule voie.

Bahn *f.* **mit zwei Gleisen, Doppelbahn** *f.*, **Zweispurige, Doppelspurige Eisenbahn oder Bahn** *f.* *Rail road with two sets of tracks, double way.* Chemin *m.* de fer à deux voies.

Bahn *f.*, **provisorische.** *Temporary railway.* Voie *f.* provisoire, voie *f.* auxiliaire.

Bahn *f.*, **Sohle** *f.* eines Hobels (Tischl., Zimm.) *Face of a plane.* Pan *m.*, semelle *f.* d'un rabot.

Bahn *f.* des Hammers (Zimm., Tischl Schmied.) *Flat side, face of a hammer.* Table *f.* du marteau, (au marteau de forge:) panne *f.*

Bahn *f.*, **Zeugbreite** *f.* (Web.) *Breadth of the cloth.* Lé *m.*

Bahnaufseher *m.*, **Oberbahnwärter** *m.* (Eisenb.) *Overseer of the line, overlooker.* Garde-chef *m.*

Bahnblatt *n.* der Richtsohle. *Sieh* Richtsohlenschiene.

Bahndiele *f.* *Sieh* Deckbret.

Bahnenschlägel *m.*, **Pfähnenschlägel** *m.* (Schmied.) *Face-hammer.* Marteau *m.* à réparer la panne d'un marteau de forge.

Bahnhof *m.*, **Station** *f.* (Eisenb.) *Station, depot, terminus (in America).* Gare *f.*, station *f.*, embarcadère *m.*

Bahnhofsdirector *m.*, **Bahnhofsvorstand** *m.*, **Bahnhofsverwalter** *m.* (Eisenb.) *Station-master.* Chef *m.* de station.

Bahnkreuzung *f.*, **rechtwinkelige** (Eisenb.) *Crossing of a right angle.* Traversée *f.* à angle droit.

Bahnkreuzung *f.*, **schräge** (Eisenb.) *Oblique crossing.* Traversée *f.* oblique.

Bahnlinie *f.*, **eingleisige** (Eisenb.) *Line with a single set of tracks.* Ligne *f.* à voie unique.

Bahnlinie *f.*, **doppelgleisige, (zweigleisige)** (Eisenb.) *Line with two sets of tracks.* Ligne *f.* à deux voies.

Bahnmeister *m.* (Eisenb.) *Police-inspector, watchmen-inspector.* Piqueur *m.*

Bahnmeisterwagen *m.*, **Draisine** *f.* (Eisenb.) *Trolly.* Waggonet *f.* de tournée.

Bahnnetz *n.*, **Eisenbahnnetz** *n.* (Eisenb.) *System of rail-roads.* Réseau *m.* de chemins de fer.

Bahnoberbau *m.*, **Oberbau** *m.* (Eisenb.) *Permanent way.* Superstructure *f.*, voie *f.* permanente.

Bahnräumer *m.*, **Schienenräumer** *m.* einer Locomotive (Locom.) *Sweeper, (broom), rail-guard.* Garde *f.*, chasse-pierres *m.*

Bahnschieneneisen *n.* (Metall.) *Rail-iron.* Fer *m.* en barres pour les rails.

Bahnwächter *m.*, **Bahnwärter** *m.* (Eisenb.) *Railway-guard, watchman of the line, warder.* Gardien *m.*, cantonnier *m.*, garde-ligne *m.*

Bahnwärterhaus *n.*, **Wärterhaus** *n.* (Eisenb.) *Watchman's house.* Maison *f.* de gardes.

Bahnzug *m.*, **Eisenbahnzug** *m.*, **Wagenzug** *m.*, **Zug** *m.* (Eisenb.) *Train.* Train *m.*, convoi *m.*

Der Bahnzug *m.* **entgleist,** (kommt aus dem Gleise, aus den Schienen). *The train is thrown or runs off the rails.* Le convoi déraille ou sort de rails.

Bahre *f.*, **Banse** *f.*, **Panse** *f.* (Bauw.) *Barn.* Las *m.*, lassière *f.*

Bähstube *f.*, **Brüte** *f.*, **Braut** *f.*, **Schwitze** *f.* (Gerb.) *Drying-stove, heaping-stew.* Échauffe *f.*, étuve *f.* pour échauffer ou épiler les peaux.

Baikalit *m.* (Miner.) *Baikalite.* Baïkalite *f.*

Baisalz *n.* *Sieh* Meersalz.

Bajonnet *n.* (Waffenfabr.) *Bayonet.* Baïonnette *f.*

Bajonnethaft *f.* am Gewehrlaufe (Waffenfabr.) *Bayonet-stud.* Tenon *m.* pour retenir la baïonnette sur l'arme.

Bajonnetklinge *f.* *Blade of bayonet.* Lame *f.* de baïonnette.

Bajonnetkorn *n.*, **Sperrungsstift** *m.*, **Angel** *f.* (Waffenfabr.) *Locking-ring-pin.* Étouteau *m.* à la virole de baïonnette.

Bajonnetring *m.*, **Schieberring** *m.*, **Sperrring** *m* (Waffenfabr.) *Locking-ring.* Bague *f.*, virole *f.* d'une baïonnette.

Bajonnetring *m.*, **Unterring** *m.* (Waffenfabr.) *Ring (forming the bottom of the socket).* Bourrelet *m.* d'une baïonnette.

Bake *f.*, **Messstange** *f.*, **Absteckstange** *f.*, **Strohwischstange** *f.* (Feldm. u. Kriegsw.) *Common-staff, directing-staff.* Jalon *m.*

Bake *f.*, **Feuerwarte** *f.* (Seew.) *Beacon.* Fanal *m.*, marque *f.*

Bake *f.*, **Boje** *f.*, **Buje** *f.* (Seew.) *Buoy, leading-mark, beacon.* Bouée, balise *f.*, amarque *f.*

Balancier *m.* (Dampfm.) *Beam, working-beam, side-lever.* Balancier *m.*

Balancierdampfmaschine *f.* (Dampfm.) *Beam-engine.* Machine *f.* à balancier.

Balanciervorrichtung *f.*, **Federnbalancier** (Locom.) *Coupling the springs.* Balancier *m.* des ressorts.

Balancierzapfen *m.* (Dampfm.) *Beam-gudgeon.* Pivot *m.* d'un balancier.

Balanciren *v. a.*, die Rakete (Feuerw.) *To poise a rocket-stick.* Équilibrer la fusée avec la baguette.

Balancirspanten *n. pl.* (Schiffb.) *Balance-frames pl.* Couples *m. pl.* de balancement.

Balcon *m.*, **Balkon** *m.*, **Austritt** *m.* (Bauk.) *Balcony.* Balcon *m*

Balcon *m.*, **fortlaufender, Trompetengang** *m.* (Bauk.) *Trumpeter's round, long balcony.* Méniane *f.*

Balconfenster *n.*, **Söllerfenster** *n.* (Bauw.) *Balcony-window.* Fenêtre *f.* à balcon, porte-croisée *f.*

Baldachin *m.*, **Walldach** *n.*, **Frohndach** *n.*, **Frohnwalm** *m.*, **Prachthimmel** *m.*, **Thronhimmel** *m.*, **Prunkhimmel** *m.* *Baldachin, canopy on columns, (obsol.:) baudekyn.* Ciel *m.*, dais *m.*, couronne *f.*, couvre chef *m.*, baldaquin *m.* (vieilli:) baudequin *m.*

Baldachin *m.* **aus Stoffen** (Bauk.) *Sparver, esperver.* Lambris *m.*, ciel *m.*

Balgdente *f.*, **Blasdente** *f.*, **Düse** *f.* eines Gebläses (Masch.) *Tue-iron, tweer, twier, tuyere, nozzle, nose-pipe.* Buse *f.* d'une machine soufflante.

Balgengebläse *n.*, **hölzernes, Schwinderling** (Masch.) *Wooden bellows pl.* Soufflet *m.* de bois, soufflet *m.* pyramidal, soufflet *m.* à charnière

Balgengebläse *n.*, **ledernes** (Masch.) *Leathern bellows pl.* Soufflets *m. pl.* de cuir.

Balgengerüst *n.* (einer Feldschmiede) (Artill.) *Bellows-frame.* Tréteau *m.*

Balgenpfanne *f.* (für den Wellzapfen des Blasebalges einer Feldschmiede) (Artill.) *Gudgeon-socket.* Logement *m.* pour le tourillon du soufflet.

Balgenstange *f.*, **Blasebalgschwengel** *m.*, **Blasebalgwippe** *f.* (Schmied.) *Rock-staff.* Branloire *f.* d'un soufflet de forge.

Balggebläse *n.* (Metall.) *Sieh* Balgengebläse.

Balgrohr *n* (Masch.) *Nose-pipe, pipe, nozzle.* Canon *m*, buse *f.* *Vgl.* Düse.

Balje *f.* (Seew.) *Half-tub.* Baille, bonte *f.*

Balje *f.*, **Kühlbalje** *f.* (Seew.) *Cooling half-tub.* Baille *f.* de combat.

Balken *m.*, **Feld** *n.* eines gezogenen Geschütz- oder Handfeuer-Rohrs (der zwischen den Zügen stehen gelassene Theil) (Waffenfahr.) *Land.* Filet *m* de rayure.

Balken *m.* (Herald) *Fesse.* Fasce *f.*

Balken *m.* eines Flammofens (Metall.) *Bridge.* Pont *m.*, autel *m.*

Balken *m.*, **Deckbalken** *m.* (Schiffsb.) *Beam.* Bau *m.*

Balken *m.* **der Kuhbrücke** (Schiffb.) *Orlop-beam.* Bau *m.* du faux pont.

Balken *m.* (wagrecht liegendes Holz oder Eisen zur Tragung der Decke und des Fussbodens) (Bauw.) *Beam, balk, baulk.* Poutre *f.*

Balken *m.*, **gezimmerter, Kantig behauener Balken** *m.*, **Kantholz** *n.*, **Eckholz** *n.* *Timbered beam, squared timber.* Bois *m.* carré, bois *m.* au carré, bois *m.* équarri, bois *m.* d'équarrissage.

Balken *m.* **mit Seitenverstärkung** *Fished beam.* Poutre *f.* armée par fourrures.

Abgeschrägter oder **Gekrümmter Balken** *m.* **unter der Schalung einer Plattform** *Camber-beam.* Poutre *f.* cambrée ou voûtée qui porte le plafond d'un comble plat.

Armirter Balken *m.* *Armed beam, trussed beam, truss-beam or girder.* Poutre *f.* armée.

Mit Eisen armirter Balken *m.* *Beam bound, strengthened with iron bars.* Poutre *f.* armée de bandes de fer.

Ausgefalzter Balken *m.* *Grooved beam.* Poutre *f.* feuillée

Ausgewechselter Balken *m.*, **Trummbalken** *m.* *Trimmed joist.* Solive *f.* de remplissage, solive *f.* enchevêtrée.

Gebogener, Gekerbter Balken *m.* *Kerfed beam bent upon the German principle.* Poutre *f.* courbée à l'allemande.

Gekrümmter Balken *m.*, **Krummbalken** *m.*, **Krümmer** *m.* *Bent beam, curved beam.* Poutre *f.* courbée, cintrée.

Auf's Flache gelegter kleinerer Balken *m.* *Flat-laid joist.* Solive *f.* méplate.

Abgekanteter Balken *m.* (von welchem die Ecken abgehauen sind) *Cant or canted timber.* Bois m. écorné.

Hängender Balken *m.*, **Zugbalken** *m.* *Tie-beam.* Entrait m., maîtresse *f.* poûtre.

Kleinerer Balken *m.* *Little beam, joist.* Poutrelle *f.*, solive *f.*

Verlängerter und mit Pfosten armirter Balken. *Beam composed of two shorter beams joined end to end and fished.* Poutre *f.* rallongée et armée par fourrures.

Verschränkter Balken *m.*, **Verzahnter Träger** *m.*, **Gespanntes Ross** *n.* *Built indented beam, dove tailed beam, built beam with indented courses and straps, joggle-beam.* Poutre *f.* d'assemblage en crémaillère.

Verstäbter Balken *m.* *Beaded beam.* Poutre *f.* quarderonnée.

Verstärkter Balken *m.* *Built beam.* Poutre *f.* d'assemblage.

Vollkantiger Balken *m.* *Squared beam with shots.* Poutre *f.* à vive arète.

Balken *m.* eines Zelts, der die Seitenwände trennt (Kriegsw.) *Ridge-pole.* Traverse *f.*

Balkenband *m.*, **eisernes** (Zimmerm.) *Ferrule, iron-ring, verrel.* Embrassure *f.*, entrier *m.*

Balkenbrücke *f.* (Wasserb.) *Girder-bridge.* Pont *m.* à longerons, à poutres.

Balkendecke *f.*, **Tramboden** *m.* (Zimm.) *Span-ceiling, ceiling of timbers.* Plafond *m.* enfoncé, lambris *m.*

Die Balkendecke *f.* **mit Pliesterlatten bekleiden, mit Henkalk bewerfen, mit Mörtel anfziehen und glatt putzen.** *To lath, plaster, float and set the ceiling.* Faire l'aire du plafond sur lattes clouées.

Balkenfach *n.*, **Balkenweite** *f.* (Bauw.) *Interstice, intertignium, bay, case-bay.* Travée *f.* de plancher, entre-soliveau *m.*, entrevous *m.*

Balkenfach *n.* **zunächst der Mauer.** *Tail-bay.* Travée *f.* contiguë au mur.

Die Balkenfache vergiessen, den Schwebestrich einbringen, den Fehl-

boden verfüllen. *To plaster the sound floor.* Entrevoûter.

Balkenfeld *n.* *Sieh* Deckenfeld.

Balkenkniee *n. pl.*, **Deckkniee** *n. pl.* (Schiffb.) *Hanging knees pl. of the decks.* Courbes *f. pl.* des ponts.

Balkenkopf *m.* (Zimmerm.) *End of a joist, head of a beam, beam-head.* Tablette *f.*, bout *m.* d'une solive ou poutre.

Balkenlage *f.* (Zimmerm.) *Framing of joists.* Solivure *f.*

Balkenlage *f.*, **eingeschobene, Zwischenbalkenlage** *f.*, **Blinde Decke** *f.* *Inserted ceiling.* Faux plancher *m.*

Balkenlage *f.*, **Zulage** *f.* **zum Dach, Werksatz** *m.* (Bauw., Zimm.) *Whole framing of the carcass of a roof.* Enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.*

Balkenlage *f.* **für die Geschosse, Stockwerksbalkenlage** *f.* (Bauw., Zimm.) *Beams pl., timber-work for a story.* Empoutrerie *f.*

Einfache, Deutsche Balkenlage *f.* *Single joisted floor, single naked floor.* Empoutrerie *f.* à l'allemande, à solives parallèles.

Englische Balkenlage *f.* **mit Polsterhölzern auf Haupttrămen.** *Case-bay-work.* Empoutrerie *f.* anglaise composée de solives sur des poutres.

Englische Balkenlage *f.* **aus Balken, Fehltramen und Polsterhölzern.** *Double floor.* Empoutrerie *f.* composée de solives entre deux rangs de soliveaux, empoutrerie *f.* anglaise.

Englische Balkenlage *f.*, **deren Balken in Träger eingezapft sind.** *Framed floor.* Empoutrerie *f.* anglaise, dont les solives sont mortaisées dans des poutres.

Balkenlücke *f.*, **Raum** *m.*, **Fach** *n.*, **Feld** *n.* **zwischen zwei Balken** (Zimmerm.) *Case-bay of joists.* Claire-voie *f.* ou travée *f.*

Balkenschlotte. *Sieh* Beischale.

Balkenstein. *Sieh* Kragstein.

Balkenwegering *f.* (Schiffb.) *Stringer.* Vaigre *f.* d'empature.

Balkenweite *f.*, **Balkenfach** *n.* (Bauw.) *Inter-joist, intertignium.* Entrevous *m.*

Balkon *m.* (Bauk.) *Sieh* Balcon.

Balkplanke. *Sieh* Bohle.

Balkwäger *m.*, **Balkweger** *m.* (Schiffb.) *Clamp of the deck-beams.* Bauquière *f.*, serre-bauquière *f.*

Ballast *f.* (Seew.) *Ballast.* Lest *m.*

Der Ballast *m.* **geht über, rollt.** *The ballast shifts.* Le lest roule.

Nur mit Ballast beladen sein. *To go on the ballast.* Aller en lest ou sur son lest.

Ballast *m.*, **Bettungsmaterial** *n.* (Eisenb.) *Ballast, boxing-material.* Ballast *m.*, blocaille *f.* d'empierrement.

Ballasten *v. a.*, ein Schiff (es mit Ballast versehen.) (Schifff.) *To ballast a ship.* Lester un vaisseau.

Ballastkleid *n.*, **Pfortsegel** *n.* (Seew.) *Port-sail.* Voile *f.* à lest, prélat *m.*

Ballastleichter *m.* *Sieh* Ballastschute.

Ballastpforte *f.* (Schiffb.) *Ballast-port.* Sabord *m.* de charge.

Ballastschlitten *m.*, **Ballastwagen** *m.*, **Deckwagen** *m* (Schifff.) *A ballast-chest on wheels on the deck of small steam-boats.* Chariot *m.* lesteur.

Ballastschute *f.*, **Ballastleichter** *m.* (ein kleines Fahrzeug, womit der Ballast an und von Bord der Schiffe gebracht wird) (Seew.) *Ballast-lighter.* Gabare *f.* ou chaland *m.* à lest, bateau *m.* délesteur, lesteur *m.*

Ballastwagen *m.* *Sieh* Ballastschlitten.

Ballen *m.*, **Buchdruckerballen** *m.* (Buchdr.) *Ball.* Balle *f.*

Vgl. Einschlagen, die Ballen.

Die Ballen zurichten, aufschlagen *To knock up, to make balls.* Monter les balles.

Ballen *m.* **von gegohrenem Waid** (Färb.) *Ball of woad.* Coque *f*, pain *m.* de vouède.

Ballen *m.* **Papier** (Pap.) *Ten reams, five bundles.* Balle *f.*, balle *f.* de papier.

Balleneisen *n.* oder **Bossireisen** *n.* (Tischl.) (Meissel, der mit der Faust getrieben wird) *Ripping-chisel, former.* Ébauchoir *m.*, fermoir.

Balleneisen *n.*, **schräggeschliffenes, Stemmeisen** *n.* *Skew-carving-chisel, skew-chisel.* Fermoir *m.* néron, fermoir à nez rond.

Ballenformerei *f.* (Porzell.) *Forming with lumps.* Moulage *m.* à la balle.

Ballenhaare *n. pl.* (Haare zu den Ballen) (Buchdr.) *Ball-hair.* Crin *m.* d'une balle d'imprimerie.

Ballenhölzer *n. pl.* (Buchdr.) *Ball-stocks. pl.* Bois *m. pl.* des balles.

Ballenknechte *m. pl.* (Buchdr.) *Racks pl.* Chevilles *f. pl.* de la presse.

Ballenleder *n.* (Buchdr.) *Ball-leather, pelt.* Cuir *m.* de balles.

Ballenmachen *n.* (Buchdr.) *Making of balls.* Montage *m.* (de balles).

Ballenmeister *m.* (Buchdr.) *Press-man (who makes printers-balls).* Faiseur *m.* de balles d'imprimeur, compagnon *m.* toucheur.

Ballenmesser *n.* (Buchdr.) *Ball-knife.* Couteau *m.* à lame ronde pour nettoyer les balles.

Ballennägel *m. pl.* (Buchdr.) *Ball-nails pl.* Clous *m. pl.* des balles.

Ballenzinn *n.*, **Rollzinn** *n.* (Metall.) *Roll-tin.* Étain *m.* à balles, à rouleaux.

Ballistik *f.*, **Wurflehre** *f.* (Mech.) *Ballistics pl., doctrine or science of projectiles.* Ballistique *f.*

Ballon *m.*, **Recipient** *m.*, **Auffangegefäss** *n.* (Chem.) *Balloon.* Ballon *m.*

Ballon *m.* (von Blech oder Kupfer) für flüchtige Öle. *Copper- or tin-vessel in which volatile oils are sent.* Estrangon, estragnon *m.*

Ballsaal *m.*, **Tanzsaal** *m.* (Bauk.) *Dancing-room, ball-room.* Salle *f.* à danser.

Balsam *m.* *Balm, balsam.* Baume *m.*

Balse *f.* (eine Art Floss) (Schifff.) *A sort of raft.* Balse *f.*, balze *f.*

Balustrade *f.*, **Brustlehne** *f.* (Bauk.) *Balustrade, balustrade-parapet.* Balustrade *f.*

Bambolah *f.* (Färb.) *Bablah.* Bablah *m.* oriental, galle *f.* des Indes.

Band *n.*, **Bort** *m.*, **Borte** *f.*, **Bund** *m.* (Bauk.) *Band, flat moulding, broad fillet.* Bande *f.*, plate-bande *f.*, face *f.*

Band *n.*, **Bändchen** *n.* (Bauw.) *String, string-course.* Cordon *m.* en saillie.

Band *n.* (Verbindungsstück von Eisen oder Holz) (Bauw.) *Tie, strap, hoop.* Moise *f.*, lien *m.*, écharpe *f.*

Band *n.* **von Eisen** (um den Kopf eines Rammpfahles gelegt) (Wasserb.) *Hoop of iron.* Frette *f.*

Band *n.* eines Hochofens (Metall.) *Hoop.* Cercle *m.* de fer.

Band *n.*, **Büge** *f.*, **Strebe** *f.*, **Spreize** *f.*, **Strebeband** *n.* (Zimmerm.) *Strut, brace (angle-brace, angle-tie).* Contre-fiche *f.*

Band *n.*, **Sturmband** *n.*, **Büge** *f.*, **Windstrebe** *f.*, **Schubband** *n.*, **Strebe** *f.* einer Fachwand (Zimmerm.) *Prick-post, brace.* Poteau *m.* de charge, décharge *f.*

Band *n.*, **Winkelband** *n.*, **Diagonalleiste** *f.* eines Winkelmasses (Zimmerm., Maur.) *Diagonal lath, (corner-bracket, corner-band).* Écharpe *f.* d'une équerre.

Band *n.*, **Thürband** *n.*, **Fensterband** *n.* (Schloss.) *Hinge and loop, gemmel.* Penture *f.*, fiche *f.*

Langes Band *n.* *Strap-loop, strap-hinge.* Penture *f.* longue.

Flämisches Band *n.* *Flemish loop or hinge.* Penture flamande.

Band *n.* **von Eisen, Bügel** *m.* (um Masten etc.) (Seew.) *Iron-hoop.* Cercle *m.* de fer.

Band *n.* **von der Kratzmaschine** (Spinn.) *Card-end, end, sliver.* Ruban *m.*

Band *n.* (Web.) *Ribbon.* Ruban *m.*

Geflammtes Band *n.* *Chiné-ribbon.* Ruban *m.* chiné.

Gemustertes Band *n.* *Figured ribbon.* Ruban *m.* façonné.

Glattes Band *n.* *Plain ribbon.* Ruban *m.* uni.

Band *n.*, **vielgelenkiges ohne Ende, Kartenkette** *f.* (Web.) *Chain of paste-boards.* Chaîne *f.* sans fin du métier Jaquard.

Bänder *n. pl.* einer Eisenconstruction (Masch.) *Ties pl.* Liens *m. pl.*

Bänder *n. pl.* eines Watt'schen Parallelogramms (Masch.) *Links pl.* Liens *m. pl.*

Bänder *n. pl.*, **schmale, des Kratzenbeschlags einer Vorspinnkrämpel** (Spinn.) *Narrow bands pl. of card-clothing of a carding-machine.* Colliers *m. pl.*, anneaux *m. pl.*, bagues *f. pl.* de la garniture d'une carde continue.

Bänder *n. pl.*, **leinene** (Web.) *Linen tapes pl.* Bandes *f. pl.*, bandelettes *f. pl.*, rubans *m. pl.* de toile, rubans *m. pl.* de fil.

Bänder *n. pl.* an einer metallenen Säbelscheide (Waffenschm.) *Top-and middle-bands pl.* Bracelets *m. pl.*

Bandachat *m.* (Miner.) *Ribbon-agate.* Agate *f.* rubanée.

Bandage *f.*, **Radreifen** *m* (Eisenb. u. Wagn.) *Tyre, tire.* Bandage *m.*, bande *f.* d'une roue.

Bändchen *n.*, **Plättchen** *n.*, **Riemen** *m.*, **Riemchen** *n.*, **Steg** *m.*, **Saum** *m.*, **Leiste** *f.* (Bauk.) *Fillet, list, listel, label, small band.* Filet *m.*, réglet *m.*, listel *m.*, carré *m.*, bandelette *f.*, cadette *f.*

Bandeisen *n.*, **Reifeisen** *n.* (1/2 bis 5 Millim. stark) (Eisenwalzw.) *Hoop-iron, hoops pl.* Fer *m.* spaté, fer *m.* en rubans, feuillard *m.*, fer *m.* feuillard, fer *m.* en bandes.

Bänder *n. pl.* *Sieh unter* Band.

Bändern *v. a.*, Wachs, zum Zweck des Bleichens. *To form the wax into films or ribbons, to make ribbons of wax.* Grêler, rubaner la cire.

Bandfries *m.*, **Bandhöhe** *f.* einer Thür (Tischl.) *Hanging-stile of a door.* Montant *m.* de côté, montant *m.* pour les fiches.

Bandgesims *n.* (Bauk.) *Plain moulding.* Bandeau *m.*

Bandhacke *f.* *Sieh* Bundaxt.

Bandhaken *m.*, **Bandkegel** *m.*, **Stützhaken** *m.*, **Stützkegel** *m.* eines Bandes (Schloss.) *Hasp of a hinge, hook for a hinge, hinge-hook, hinge.* Gond *m.*, gond *m.* de fiche.

Bandhaken *m.*, **Reifzange** *f.*, **Reifzwinge** *f.* zum Aufziehen der Reife (Küfer.) *Hoop-cramp.* Davier *m.*, davié *m.*

Bandhobel *m.* (Küf.) *Spoke-shave.* Racloire *f.*

Bandjaspis *m.* (Miner.) *Striped jasper.* Jaspe *m.* rubané.

Bandkette *f.*, **Vaucanson'sche Kette** *f.* (Masch.) *Pitch-chain.* Chaîne *f.* à la Vaucanson.

Bandkratze *f.* (Spinn.) *Fillet-cards pl.* Ruban *m.* de cardes.

Bandlauf *m.*, **Bandrohr** *n.*, **Gewundener Lauf** *m.*, **Gewundenes Rohr** *n.* (Büchsenm.) *Twisted barrel (stub-twist).* Canon *m.* à ruban.

Bandmaschine *f.*, **Flachsbandmaschine** *f.* (Spinn.) *Drawing-frame, drawing-machine.* Étirage *m.*, machine *f.* à étirer pour lin.

Bandmühle *f.*, **Mühlstuhl** *m.* zum Bandweben (Web.) *Bar-loom.* Métier *m.* à la barre, métier *m.* à la zurichoise.

Bandrohr *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Bandlauf.

Bandsäge *f.* *Sieh* Bandsägemaschine.

Bandsäge *f.* **an der Drehbank** (Drechsl.) *Bench-saw.* Scie *f.* circulaire au tour.

Bandsäge *f.*, **Säge** *f.* **ohne Ende.** *Endless saw, belt-saw, strap-saw, ribbon-saw.* Scie *f.* rotative ou sans fin, scie *f.* à lame sans fin, scie *f.* à lame continue, scie *f.* à lame flexible et sans fin.

Bandsägeblatt *n.* (Sägem.) *Endless saw-blade.* Lame *f.* sans fin, lame *f.* continue.

Bandsägemaschine *f.*, **Bandsäge** *f.* (Sägem.) *Band-saw engine.* Scierie *f.* à lame sans fin.

Bandschiene *f.* (das Eisenband, woraus die Bandrohre gemacht werden) (Büchsenm.) *Rod, riband.* Ruban *m.*

Bandstein *m.* *Sieh* Anfangsstein.

Bandstuhl *m.* (Web.) *Ribbon-loom.* Métier *m.* à rubans.

Bandvereinigungsmaschine *f.*, **Doublirmaschine** *f.*, **Lappingmaschine** *f.* (Spinn.) *Lapping-machine, lapping engine.* Doubleur *m.*, doubleuse *f.*, machine *f.* à réunir.

Bandweber *m.* (Web.) *Ribbon-weaver.* Rubanier *m.*

Bandweberei *f.* (Web.) *Manufacture of ribbons.* Rubanerie *f.*

Bandwebstuhl *m.* (Web.) *Sieh* Bandstuhl.

Bank *f.*, **Flötz** *m.*, **Lager** *n.*, **Schicht** *f.* (Bergb.) *Bed, (in the north of England:) seam.* Couche *f.* de roches.

Bank *f.*, **Geschützbank** *f.*, **Stückbank** *f.* (Artill.) *Barbet, barbette.* Barbette *f.*

Bank *f.*, **Gestäs** *n.* eines Glasofens (Glasm.) *Siege, floor, seat, bank.* Banc *m.*, siége *m.* d'un fourneau de fusion.

Bank *f.*, **Durchbrochener Tisch** *m.* eines Wassertrommelgebläses (Masch.) *Table, on which the water falls down in the trompe.* Diaphragme *m.* percé d'une trompe.

Bank *f.*, **letzte**, **Schlussbank** *f.* im Steinbruch. *End-bed, last bed of a quarry.* Franc-banc *m.*

Bankamboss *m.*, **Schlagstöckchen** *n.* (Techn.) *Little beak-iron, bech-iron.* Enclumeau *m.*, enclumot *m.*

Bankaxt *f.*, **Zimmeraxt** *f.*, **Handaxt** *f.* (Zimmerm.) *Bench-axe.* Hache *f.* à main, hache *f.* de charpentier.

Bankbatterie *f.* (Artill.) *Barbet-battery* Batterie *f.* à barbette.

Bankeisen *n.*, **Holzkrampe** *f.* (Bauw.) *Cramp-iron for being beaten in wood.* Patte *f.* en bois.

Bankeisen *n.*, **Bankhaken** *m.* (zum Festhalten des Arbeitsstücks auf der Hobelbank (Tischl.) *Bench-hook.* Mentonnet *m.*

Bankett *n.* (Eisenb.) *Side-space.* Accotement *m.*

Bankett *n.* (Eisenb.) *Step.* Banquette *f.*

Bankett *n.*, **Berme** *f.* **auf den Böschungen eines Dammes** (Strassenb., Wasserb.) *Bank of the sloping, banquette, stage of the cutting.* Banquette *f.*, berge *f.*

Bankett *n.*, **Fussgängerbankett** *n.* auf einer Brücke oder einem Strassendamm (Strassenb., Wasserb. Pflast.) *Banquette, raised footway.* Banquette *f.*, trottoir *m.*

Bankett *n.*, **Latsche** *f.* **der Grundmauer** (Bauw.) *Grass tables pl, ground-tables pl.* Embasement *m.* du fondement, banquette *f.*

Bankhaken *m.* (Tischl.) *Sieh* Bankeisen.

Bankhaken *m.*, **Bankzwinge** *f.*, **Bankschraube** *f.*, **Zwingeblatt** *n.* (Tischl., Zimmerm.) *Bench-hook, bench-screw, screw-cheek.* Presse *f.* de l'établi, mentonnet *m.*

Bankhammer *m.*, **Handhammer** *m.* (Schloss.) *Bench-hammer.* Marteau *m.* d'établi, (le grand:) masse *f.*, (le petit) massette *f.* ou demi-masse *f.*

Bankhobel *m.*, **Fügebank** *f.*, **Fugbank** *f.*, **Stossbank** *f.* (Küf.) *Bench-plane, cooper's jointer, jointer, cooper's plane.* Colombe *f.*, colombe *f.* à joindre.

Bankhobel *m.*, **Fügebank** *f.* (Zimmerm., Tischl.) *Bench-plane.* Rabot *m.* d'établi.

Bankhorn *n.* (Schloss) *Two-beaked anvil.* Bigorne *f.*, bigorneau *m.*

Banklade *f.* (Zimmerm.) *Sieh* Dickbret.

Bankmeissel *m.*, **Kaltmeissel** *m.*, **Hartmeissel** *m.*, **Meissel** *m.* (Schloss.) *Chisel for cold metal, cold-chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.

Bankschraubstock *m.*, **Stehender Schraubstock** *m.* (Schloss) *Bench-vice, standing-vice.* Étau *m.* d'établi.

Bankwagen *m.*, **Char-à-bancs** *m.*, **Seitensitzwagen** *m.* (Wagn.) *A light carriage the seats of which are in a lengthwise direction.* Char-à-bancs *m.*

Bankzwinge *f.* *Sieh* Bankhaken.

Banquette *f.* **(Banquet** *n.***)** *Sieh* Bankett.

Banse *(m. & f.)* *f.*, **(Banze** *f.***)**, **Barge** *f.*, **Bahre** *f.*, **Barn** *m.*, **Panse** *f.*, **Tasse** *f.* (Bauw.) *Barn.* Las *m.*, lassière *f.*

Bansenfach *n.*, **Fach** *n.* **einer Banse** (Bauw.) *Bay of a barn.* Chambre *f.* de las.

Banze *f.* (Bauw.) *Sieh* Banse.

Baptisterium *n.* *Sieh* Taufcapelle.

Bär *m.*, **Rammbär** *m.*, **Bock** *m.*, **Esel** *m.*, **Läufer** *m.*, **Hund** *m.*, **Rammblock** *m.*, **Fallblock** *m.* (Bauw.) *Rammer, ram, rammer-log, monkey.* Mouton *m.*, bélier *m.*, billot *m.* de batte

Baracke *f.* (Bauw.) *Sieh* Bude.

Baracke *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Lagerhütte.

Barchent *m.*, **(Parchent** *m.***)** (Web.) *Fustian.* Futaine *f.*

Beidrechter Barchent *m.*, **Glatter Barchent** *m.* (ein gekeperter Baumwollstoff). *Pilow, pilaw.* Futaine *f.* à deux envers.

Rauher Barchent *m.* *Top, swandown.* Futaine *f.* à poil.

Barége *m.* (Web) *Barége.* Barége *f.*

Barge *f.* (Bauw.) *Sieh* Banse.

Barilla *f.* (Soda) (Chem.) *Barilla.* Barille *f.*

Barkasse *f.*, **Grosses Boot** (Seew.) *Long-boat, launch.* Chalonpe *f.*

Barke *f.*, **Kleines Boot** *n.* (Schifff.) *Bark-boat, (boat).* Barque *f.*

Barke *f.*, **Barkschiff** *n.* (Seew.) *Bark.* Barque *f.*

Barke *f.*, **Lichter** *m.* (Seew.) *Barge, bark, lighter, craft.* Embarcation *f.*

Barkerole *f.* (im adriat. Meer) (Schifff.) *Pleasure-boat.* Barquerolle *f.*

Barkerole *f.*, **Barkette** *f.* (in Italien) (Schifff.) *Small coasting vessel in Italy without masts, but with four oars.* Barquerolle *f.*, barquette *f.*

Barkholz *n.*, **Bergholz** *n.* (Schiffb.) *Wale.* Carreau *m.*, ceinte *f.*

Barkschiff *n.* *Sieh* Barke.

Bärme. *Sieh* Hefe.

Barn *m.* (Bauw.) *Sieh* Banse.

Barnstein. (Maur.) *Sieh* Ziegel.

Barometer *n.*, **Wetterglas** *n.* (Phys.) *Barometer.* Baromètre *m.*

Barre *f.*, **Baar** *f.* (Seew.) *Bar.* Barre *f.*

Barre *f.*, **Ingot** *m.*, **Eingus** *m.*, **Inguss** *m.* (Metall.) *Bar, ingot, wedge.* Barre *f.*, lingot *m.*

Barrensilber *n.*, **Silber** *n.* in Barren (Metall.) *Silver-ingots pl.* Argent *m.* en barres ou en lingots.

Barrière *f.*, **Geländer** *n.* (Bauw.) *Railing, balustrade.* Lice *f.* d'appui, garde-fou *m.*

Barrière *f.* vor einem Palais etc. (Bauk.) *Barrier before a castle.* Lice *f.*

Barrière *f.* (Eisenb.) *Barrier, gate.* Barrière *f.*
Barrière *f.* (Befest.) *Spargate, barriergate, barrier.* Barrière *f.* de sortie.
Barrièrewärter *m.* (Eisenb.) *Barrier-waiter, policeman.* Garde-barrière *m.*
Bart *m.* eines Geschützes — wenig gebräuchlich — (die an der Mündung vorstehenden Metalltheile eines ausgeschossenen Rohrs) (Artill.) *Bulging.* Bavure *f.* du bourrelet d'une bouche à feu.
Bart *m.*, **Gussnaht** *f.*, **Gussreif** *m.* eines Gussstückes (Giess.) *Seam, fash.* Bavure *f.*, couture *f.*, toile *f.* d'un objet en fonte, en plâtre.
Bart *m.*, **Grat** *m.* (beim Graviren) (Kupferst.) *Burr.* Barbe *f.*
Bart *m.*, **Grat** *m.* am Rande eines durchgeschlagenen Loches etc. *Burr, projecting edge.* Bavure *f.* d'une pièce découpée.
Bart *m.*, **Kamm** *m.* **des Schlüssels, Schlüsselbart** *n.* (Schloss.) *Bit of a key, key-bit.* Panneton *m.* de clef.
Bart *m.* **an den Enden der Rostschwellen** (Wasserb.) *Jutty, flap of a juffer or sill.* Mentonnet *m.*
Barte *f.* (Zimmerm.) *Sieh* Breitbeil.
Bartkluppe *f.* (Schloss.) *Bit-pincer.* Tenaille *f.* à chanfrein.
Bartnagel *m.* (Seew.) *Rag-bolt.* Cheville *f.* barbue, barbelée ou grillée de fer.
Baryt *m.*, **Schwererde** *f.*, **Schwerspath** (Miner.) *Heavy-spar.* Baryte *f.* sulfatée, spath *m.* pesant.
Baryt *m.*, **Baryterde** *f.*, **Baryumoxyd** *n.* (Chem., Miner.) *Barytes, baryta.* Baryte *f.*
  Chromsaurer Baryt *m.*, **Chromsaure Baryterde** *f.*, **Barytgelb** *n.*, **Gelbes Ultramarin** *n.*, **Gelbin** *n.* (Chem.) *Chromate of baryum.* Chromate *m.* de baryum, baryte *f.* chromatée, jaune *m.* de baryte, jaune *m.* de Steinbuhl.
  Erdiger Baryt *m.* (Miner.) *Heavy-spar earth.* Baryte *f.* sulfatée terreuse.
  Essigsaurer Baryt *m.* (Chem.) *Acetate of baryum.* Acétate *m.* de baryum.
  Faseriger Baryt *m.*, **Faserbaryt** *m.* (Miner.) *Fibrous heavy-spar.* Baryte *f.* sulfatée fibreuse.
  Salzsaurer Baryt *m.*, **Chlorbaryum** *n.* (Chem.) *Chlorure of baryum, hydrochlorate of baryum, muriate of baryum.* Chlorure *m.* de baryum, hydrochlorate *m.* de baryte, muriate *m.* de baryte.
  Schwefelsaurer Baryt *m.* (Chem.) *Sulphate of baryum.* Sulfate *m.* de baryum, baryte *f.* sulfatée.
Baryterde *f.* (Chem.) *Sieh* Baryumoxyd.
Barytharmotom *m.*, **Barytkreuzstein** *m.* (Miner.) *Baryte-harmotome.* Barytharmotome *m.*, stilbite *f.* de baryte.
Barytwasser *n.* (Chem.) *Baryta-water.* Eau *f.* de baryte.
Baryum *n.* (Chem.) *Baryum, (barium).* Baryum *m.*, (barium *m.*).
Baryumhyperoxyd *n.* (Chem.) *Bioxyd of baryum.* Bioxyde *m.* de baryum.
Baryumoxyd *n.*, **Baryterde** *f.*, **Baryt** *m.* (Chem.) *Peroxyd of baryum, barytes, baryta.* Protoxyde *m.* de baryum, baryte *f.*

Basalt *m.* (Geogn.) *Basalt, basaltes.* Basalte *m.*, lave *f.* compacte.
Basanomelan *m.*, **Titaneisen** *n.* (Miner.) *Basanomelan.* Basanomelan *m.*
Base *f.* (Färb. Zeugdr.) *Sieh* Beizmittel.
Base *f.*, **Basis** *f.* (Chem.) *Base.* Base *f.*
  Salzfähige Base *f. Salifiable base.* Base *f.* salifiable.
  Säurefähige Base *f. Acidifiable base.* Base *f.* acidifiable.
Basilika *f.* (Bauk.) *Basilica.* Basilique *f.*
Basis *f.*, **Säulenfuss** *m. Base of a column.* Base *f.*
Basis *f.*, **Standlinie** *f.*, **Grundlinie** *f.* (Feldmessk.) *Base-line, base.* Base *f.*, ligne *f.* de base.
Basis *f.*, **Grundzahl** *f.* der Logarithmen (Mathem.) *Base.* Base *f.*
Basquill *n.*, **Basquillstange** *f.* (Schloss., Glas.) *Basquill.* Crémone *f.*, bascule *f.*, passequille *f.*, targette *f.* crémone.
Basrelief *m.*, **Flachrelief** *m.* (Bildh.) *Low relief.* Bas-relief *m.*
Basselissestuhl *m.* (zum Weben von Tapeten [Gobelins] mit horizontaler Kette) (Web.) *Low-warp loom.* Basse lisse *f.*, (basse lice *f.*), métier *m.* de basse lisse.
Bassineinfassung *f.*, **gemauerte** (Bauk.) *Falere.* Falère *m.*
Bast *m.* **der Bäume** (Bot.) *Bast.* Liber *m.*, livret *m.*
Bastard *m.*, **Racktau** *n.* (Schiffb.) *Parrel-rope, truss.* Bâtard *m.* du racage.
Bastardfeile *f.* (mit Mittelhieb) (Techn.) *Bastard-file.* Lime *f.* bâtarde.
Bastardhieb *m.*, **Mittelhieb** *m.* einer Feile (Feil.) *Bastard-cut.* Moyenne *f.* taille, taille *f.* bâtarde.
Bastei *f.*, **Bastion** *n.*, **Bollwerk** *n.* (Befest.) *Bastion.* Bastion *m.*
Basterform *f.* (die grosse Form zum Decken des Zuckers) (Zuckers.) *Pan, pot, form.* Forme *f.*
Basthanf *m.*, **Halbreinhanf** *m.*, **Passhanf** *m.*, **Pasthanf** *m.* (Spinn.) *Half-clean hemp or thirds.* Chanvre *m.* cru, en masse ou passe.
Bastion *n.* (Befest.) *Sieh* Bastei.
  Abgesondertes Bastion *n. Detached bastion.* Bastion *m.* détaché.
  Doppeltes Bastion *n. Double bastion.* Bastion. *m.* double.
  Flaches, Ebenes Bastion *n. Flat bastion.* Bastion *m.* plat.
  Halbes Bastion *n. Demi-bastion or half-bastion.* Demi-bastion *m.*
  Hohles Bastion *n. Empty bastion, hollow bastion.* Bastion *m.* vide, bastion *m.* creux.
Bastionärsystem *n.* (Befest.) *Bastion-, or bastionary-system.* Système *m.* bastionné.
Bastionskessel *m.* (Befest.) *Hollow space of bastion.* Vide *m.* du bastion.
Bastionsspitze *f.* (Befest.) *Sieh* Bollwerksspitze.
Bastionswinkel *m.*, **Bestrichener** oder **Flankirter Winkel, Bollwerkswinkel** *m.* (Befest.) *Flanked or salient angle, angle of the bastion.* Angle *m.* flanqué ou saillant.

Bästling *m.*, **Bässling** *m.*, **Hanfbiene** *f.*, **Grüner** oder **Später Hanf** *m.*, **Helling** *m.*, **Kopfhanf** *m.*, **Saathanf** *m.* (Bot.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits.

Bastseil *n.*, **Lindenbastseil** *n.* *Linden-cordage, bast-rope.* Corde *f.* de tilleul, corde *f.* de liber ou de livret.

Bataillonsfeuer *n.*, **Bataillonssalve** *f.* (Kriegsw.) *Volley of the batallion.* Feu *m.* de bataillon.

Bathmetall *n.* (eine Legirung) (Metall.) *Bath-metal.* Métal *m.* de Bath.

Bäting *f.* (Schiffb.) *Sieh* Beting.

Batist *m.*, **(Battist** *m.***)** (Web.) *Cambric, linen-cambric.* Batiste *m.*

Batist *m.*, **schottischer, Batistmusselin** *m.* (Web.) *Sieh* Baumwollbatist.

Batterie *f.* (Artill.) *Battery.* Batterie *f.*

Bespannte Batterie *f.* *Battery of horse and field foot-artillery.* Batterie *f.* attelée.

Reitende Batterie *f.* *Battery of horse-artillery.* Batterie *f.* à cheval, batterie *f.* d'artillerie à cheval.

Horizontale Batterie *f.* *Levelled battery.* Batterie *f.* de niveau.

Versenkte Batterie *f.* *Sunken battery.* Batterie *f.* enterrée.

Erhöhte Batterie *f.* *Cavalier-battery.* Batterie *f.* élevée.

Gerade oder **Senkrechte Batterie** *f.* *Direct battery.* Batterie *f.* directe.

Schräge oder **Schiefe Batterie** *f.* *Oblique battery.* Batterie *f.* d'écharpe ou en écharpe, batterie *f.* oblique.

Gebrochene Batterie *f.* *Battery of which the pieces are formed in echelon.* Batterie *f.* brisée en échelons.

Sägeförmige Batterie *f.*, **Redanbatterie** *f.* *Indented battery.* Batterie *f.* en crémaillère ou à redans.

Überbaute, Bedeckte Batterie *f.* *Blinded battery.* Batterie *f.* blindée.

Verdeckte Batterie *f.* *Masked battery.* Batterie *f.* masquée.

Stehende Batterie *f.* *Fixed, permanent or stationary battery.* Batterie *f.* permanente.

Schwimmende Batterie *f.* (Seew.) *Floating battery.* Batterie *f.* flottante.

Bestreichende Batterie *f.*, **Enfilirbatterie** *f.*, **Flankenbatterie** *f.* *Enfilading-battery.* Batterie *f.* d'enfilade.

Batterien *f. pl.*, **kreuzende, Kreuzbatterien** *f. pl.* (Artill.) *Separated battery forming a cross-fire.* Batteries *f. pl.* croisées, batteries *f. pl.* à feux croisés.

Batterieflügel *m.*, **Flanken-Brustwehr** *f.* einer Batterie (Artill.) *Flanking-parapet of a battery.* Épaulement *m.* d'une batterie.

Batterieflügel *m.*, **zurückgezogener, Flügelwehr** *f.* (Befest.) *Retired epaulment of a battery.* Épaulement *m.* en retour.

Batterie *f.*, **elektrische** (Phys.) *Battery in electricity, electric battery.* Batterie *f.* électrique.

Batterie *f.*, **galvanische** (Phys.) *Galvanic battery or pile.* Batterie *f.* ou pile *f.* galvanique.

Batterie *f.*, **constante** oder **beständige.** *Constant battery or pile.* Batterie *f.* ou pile *f.* à courant constant.

Bunsen's, Daniell's, Grove's, Wollaston's Batterie *f.* oder **Kette** *f.* *Bunsen's, Daniell's, Grove's, Wollaston's battery or pile.* Batterie *f.* ou pile *f.* de Bunsen, de Daniell, de Grove, de Wollaston.

Batteriebohle *f.* *Sieh* Bettungsbohle.

Batteriefaschine *f.* (Befest.) *Battery-fascine, reveting-fascine.* Fascine *f.* à revêtir.

Batteriefeder *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Deckelfeder.

Batteriefederschraube *f.*, **Batterieschraube** *f.*, **Deckelschraube** *f.* am Steinschlosse (Büchsenm.) *Hammer-spring screw, hammer-spring pin, hammer-nail.* Vis *f.* du ressort de batterie.

Batterieflügel *m.* (Artill.) *Sieh* unter Batterie.

Batterienagel *m.* (Artill.) *Sieh* unter Bettungsbohle.

Batterieschraube *f.* *Sieh* Batteriefederschraube.

Batterie-Stockwerk *n.*, **Feuer-Stockwerk** *n.* (Befest.) *Tier of guns or of fire.* Étage *m.* de feux ou de batterie.

Battist *m.* (Web.) *Sieh* Batist.

Batteur *m.*, **Flackmaschine** *f.*, **Schlagmaschine** *f.* (Spinner.) *Beater.* Batteur *m.*

Battuta *f.*, **Venetianischer Estrich** *m.* (Bauw.) *Venetian wash, terrazzo.* Pavé *m.* à la vénitienne.

Bau *m.*, **Erbauung** *f.*, **Errichtung** *f.*, **Aufführung** *f.* (Bauw.) *Construction, building, erection.* Construction *f.*

Bau *m.*, **Abbau** *m.* (Bergb.) *Work, working.* Ouvrage *m.*, méthode *f.* d'exploitation, (Belg.) ouvre de veine.

Baue *m. pl.*, **Grubenbaue** *m. pl.* (Bergb.) *Workings pl.* Ouvrages *m. pl.*

Alte Baue *m. pl.* *Sieh* Mann, alter.

Bauanschlag *m.*, **Kostenanschlag** *m.*, **Voranschlag** *m.*, **Vorausmass** *n.* (Bauw.) *Account, valuation for building-costs, builder's estimation, device.* Devis *m.* de bâtiment.

Bauanschlag *m.* für ein Schiff (Schiffb.) *Account for building costs.* Devis *m.* d'un vaisseau.

Baubehörde *f.*, **Baubüreau** *n.*, **Baucasse** *f.* (Bauw.) *Fabric.* Fabrique *f.*

Baubeschreibung *f.*, **genaue** (Bauk.) *Detailed description of a building, that is to be erected.* Devis *m.*

Baubüreau *n.*, **Baucasse** *f.* *Sieh* Baubehörde.

Bauch *m.* einer Retorte (Chem.) *Belly.* Panse *f.*, ventre *m.*

Bauch *m.* **einer Tonne** (Küf.) *Bulge, middle, swelling.* Bouge *m.* d'un tonneau.

Bauch *m.*, **Fehlerhafte Ausladung** *f.* (Maur.) *Battering, belly, jutting-out.* Forjet *m.*, forjeture *f.*

Bauch *m.* **eines Segels** (Seew.) *Belly, bunt of a sail.* Fond *m.*, creux *m.*, sein *m.* d'une voile.

Bauchen *n.*, (niederd.: **Büken), Beuchen** *n.*, **Sechteln** *n.* (Bleich.) *Bucking.* Coulage *m.* des étoffes. *Vgl.* Beuche und Beuchen.

Bauchgording *f.* (Seew.) *Bunt-line.* Cargue-fond *f.*

Bauchgurt *m.*, **Bauchriemen** *m.* des Zuggeschirrs (Sattl.) *Belly-band.* Sous-ventrière *f.*
Bauchriemen *m.* *Sieh* Bauchgurt.
Bauchriemen *m.* **mit Gurtschnalle** (Sattl.) *Buckle-side.* Côté *m.* de sous-ventrière qui porte la boucle.
Bauchsäge *f.*, **Zugsäge** *f.*, **Waldsäge** *f.*, **Bauernsäge** *f.* (Forstw.) *Felling-saw.* Scie *f.* ventrue.
Bauchseising *m.* eines Segels (Schifff.) *Bunt-gasket.* Raban *m.* de ferlage pour le fond de la voile.
Bauchstrappe *f.*, **(-strapfe, -strüppe, -strippe).** (Sattl.) *Strap-side (of belly-band).* Contre-sanglon *m.* de sous-ventrière.
Bauchstück *n.*, **Bauchwrange** *f.* (das Stück eines Spants, welches quer über den Kiel liegt) (Schiffb.) *Floor-timber.* Varangue *f.*
Flaches, Glattes Bauchstück *n.*, **Bauchwrange** *f.* *Flat floor-timber.* Varangue *f.* plate.
Grösstes Bauchstück *n.* **im Null-Spant.** *Largest floor-timber (in the midship-frame).* Maitresse *f.* varangue.
Eingezogene Bauchstücke *n. pl.* (die vorderen und hinteren Bauchstücke) (Schiffb.) *Rising floor-timbers pl.* Varangues *f. pl.* acculées.
Bauchzange *f.*, **Tiegelzange** *f.* (Metall. u. Prob.) *Lifting-tongs pl., crucible-tongs pl.* Tenaille *f.* à creuset.
Bauebene *f.* (Befest.) *Sieh* Lageplan.
Baueisen *n.*, **Grosseisen** *n.*, **Eisenwerk** *n.*, **Eisenzeug** *n.*, **Grobschmiedsarbeit** *f.* (Bauw.) *Great iron-work, black-work.* Fers *m. pl.* gros, fers *m. pl.* de gros ouvrage.
Bauen *v. a.* *To build.* Bâtir, construire.
Bauen *v. a.*, **in Stampferde.** *To build in beaten earth.* Piser, bâtir en pisé.
Bauen *v. a.*, **in Regie** (Eisenb. etc.) *To build in day-work.* Travailler en régie.
Bauen *v. a.*, Lagerhütten (Kriegsw.) *To make huts.* Se hutter.
Bauen *v. a.*, eine Brücke (Pont.) *Sieh* Schlagen, eine Brücke.
Bauen *v. a.*, **Ausbeuten** *v. a.*, eine Grube oder Lagerstätte (Bergb.) *To work a mine or vein.* Exploiter une mine ou veine.
Bauen *n.* (Bauw.) *Building.* Bâtisse *f.*, construction *f.*
Bauen *n.* **in Erde.** *Sieh* Erdarbeiten.
Bauern *m. pl.*, **Kniee** *n. pl.* binnen dem Winkel (Schiffb.) *Knees pl. within a square.* Courbes *f. pl.* à fausse équerre.
Bauernhaus *n.* (Bauw.) *Rustic house, boorish house.* Maison *f.* rustique.
Bauernsäge *f.* *Sieh* Bauchsäge.
Baugrund *m.*, **Bauplatz** *m.*, **Boden** *m.* *Building-ground.* Terrain *m.* pour bâtir.
Bauhof *m.*, **Bauplatz** *m.*, **Zimmerplatz** *m.* (Zimmerm.) *Yard, timber-yard.* Chantier *m.*
Bauholz *n.*, **Nutzholz** *n.*, **Zimmerholz** *n.* (Bauw., Zimmerm.) *Timber, store-timber, lumber.* Bois *m.* de construction, bois *m.* de charpente, maisonnage *m.*
Bauhorizont *m.*, **Bauniveau** *n.* (Bauw.) *Ground-level, ground-line.* Surface *f.* du terrain horizontal, rez-de-bâtisse *m.*, rez-de-chaussée *m.*
Bauhorizont *m.*, **Terrainlinie** *f.* (Befest.) *Ground-level, ground-line.* Ligne *f.* de terre.

Bauhütte *f.* (Bauw.) *Freemason's lodge.* Loge *f.* maçonnique.
Baukörper *m.*, **Rumpf** *m.* eines Gebäudes (Bauw.) *Work, body of an edifice.* Œuvre *f.*, corps *m.* de bâtiment.
Baukunst *f.*, **Architektur** *f.* *Architecture.* Architecture *f.*, art *m.* de bâtir.
Altchristliche Baukunst *f.* *Latin architecture.* Architecture *f.* latine.
Angelsächsische Baukunst *f.* *Saxon architecture.* Architecture *f.* anglo-saxonne.
Classische Baukunst *f.* *Classical architecture.* Architecture *f.* classique.
Gothische Baukunst *f.*, **Germanische Baukunst** *f.* *Gothic architecture.* Architecture *f.* gothique, à ogive, à style ogival.
Griechische Baukunst *f.* *Grecian architecture.* Architecture *f.* grecque.
Moderne, Neuere Baukunst *f.* *Modern architecture.* Architecture *f.* moderne.
Normannische Baukunst *f.* *Norman architecture.* Architecture *f.* normande.
Römische Baukunst *f.* *Roman architecture.* Architecture *f.* romaine.
Romanische Baukunst *f.* *Romanesque architecture.* Architecture *f.* romane.
Schiffsbaukunst *f.* *Naval architecture.* Architecture *f.* navale.
Wasserbaukunst *f.* *Hydraulic architecture.* Architecture *f.* hydraulique.
Baukünstler *m.*, **Baumeister** *m.* *Architect.* Architecte *m.*
Baulichkeit *f.*, **Gebäude** *m.* (Bauw.) *Building, frame.* Bâtiment *m.*, édifice *m*, fabrique *f.*
Baum *m.* (Forstw.) *Tree.* Arbre *m.*
Eisklüftiger Baum *m.* *Frost-cleft tree.* Arbre *m.* gélif.
Halb abgestorbene Bäume *m. pl.* *Trees pl. half withered.* Arbres *m. pl.* couronnés.
Baum *m.*, **Leib** *m.* des spanischen Reiters (Befest.) *Beam, barrel, body of a stand of cheveaux-de-frise.* Corps *m.* ou poutrelle *f.* du cheval de frise.
Baum *m.*, **Spindel** *f.*, **Welle** *f.* (Masch.) *Arbor, (arbour), spindle.* Cylindre *m.*, arbre *m.*
Baum *m.* zum Schliessen eines Hafens (Seew.) *Bar of harbour, boom.* Barre *f.* d'un port.
Baum *m.* **zum Abtafeln** (Web.) *Beam, on which the stuff is rolled, when there is too much stuff on the breast-beam or on the cloth-beam.* Déchargeoir *m.*
Baumachat *m.*, **Dendritenachat** *m.*, (Miner.) *Arborescent agate, dendragate.* Agate *f.* arborisée, herborisée ou dendritique, quartz *m.* arborisé, dendragate *f.*, dendrachate *f.*
Baumaler *m.*, **Decorationsmaler** *m.*, **Staffirmaler** *m.* (Bauw.) *Painter-decorator, poonah-painter.* Peintre *m.* imprimeur, peintre *m.* décorateur.
Baumalerei *f.*, **Staffirmalerei** *f.*, **Staffirung** *f.* (Bauw.) *Tinselling, poonah-painting.* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, peinture *f.* d'impression.
Baumaterialien *f. pl.* (Bauw.) *Building-materials.* Matériaux *m. pl*, maréchaussée *f.*
Baumaxt *f.*, **Holzaxt** *f.*, **Holzhaueraxt** *f.* (Zimmerm.) *Felling-axe.* Cognée *f.* de bûcheron.

Baumeister *m.* *Architect.* Architecte *m.*
Baumgiek *f.*, **Baumreep** *n.*, **Dirk** *m.*, **Piek** *m.*, **Piektau** *n.*, (Seew.) *Topping-lift.* Balancine *f.* du gui.
Baumkante *f.*, **Schalkante** *f.*, **Wahnkante** *f.*, **Waldkante** *f.* eines Stamms (Zimmerm.) *Dull edge, bad bevel, rough edge of a timber.* Flache *f.*, dévers *m.*
Baumlaffette *f.*, **Gabellaffette** *f.* *Galloper-carriage.* Affût *m.* à fourchette ou à limonière.
Baumöl *n.*, **Olivenöl** *n.* *Olive oil.* Huile *f.* d'olive.
Baumölseifenwasser *n.* beim Dickwalken (Tuchfabr.) *Solution of white soap in water.* Eau *f.* blanche.
Baumpfahl *m.*, **Baumstütze** *f.* (Gärtn.) *Tree-prop, or stay.* Écuyer *m.*, tuteur *m.* d'arbre.
Baumpferd (Fuhrw.) *Sieh* Gabelpferd.
Baumreep *n.* ((Seew.) *Sieh* Baumgiek.
Baumruthen *f. pl.*, **Sammtschoner** *m. pl.* (Web.) *Beam rods pl. of the velvet-loom.* Entacage *m.*
Baumsäge *f.*, **Gärtnersäge** *f.*, **Pfropfsäge** *f.* (Gärtn.) *Pruning-saw, grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier, scie *f.* à enter, à greffer.
Baumschwamm *m.* (Bot.) *Agaric.* Agaric *m.*
Baumsegel *n.* (Seew.) *Boom-sail.* Voile *f.* à baume.
Baumstamm *m.*, **Stamm** *m.* (Zimmerm.) *Stem of a tree.* Corps *m.*, fût *m.* d'arbre.
Beschlagener Baumstamm *m.*, **Kantholz** *n.*, **Eckholz** *n.*, **Beschlagenes Holz** *n.* (Zimmerm.) *Squared timber, square-timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré.
Baumstumpf *m.*, **Stock** *m.* (Forstw. Zimmerm.) *Trunk of a tree.* Estoc *m.*, tronc *m.*, souche *f.* d'arbre.
Baumtalje *f.*, **Schote** *f.* des Giekbaumes. (Seew.) *Main-boom tackle, sheet of the boom.* Palan *m.* de l'écoute d'une voile à gui.
Baumtau *n.*, **Schleper** *m.*, **Schlepper** *m.*, **Schlepptau** *n.* (Seew.) *Guess-warp, guess-rope, guest-rope.* Cap *m.* de remorque d'une chaloupe.
Baumwagen *m.*, **Baumkarre** *f.* (Wagn.) *Two-wheeled cart for carrying heavy weights.* Camion *m.*
Baumwollbatist *m.* **(Schottischer Batist** *m.*, **Batistmusselin** *m.***)** (Web.) *(A sort of cotton-cambric).* Batiste *f.* d'Écosse.
Baumwolle *f.* (Spinn.) *Cotton, cotton-wool.* Coton *m.*
Baumwolle *f.*, **explosive** oder **explodirende, Schiessbaumwolle** *f.*, **Pyroxylin** *n.* (Chem.) *Explosive-cotton, gun-cotton, pyroxylin.* Coton-poudre *m.*, poudre-coton *f.*, pyroxyle *m.*
Baumwolle *f.*, **kurzstapelige** (Spinn.) *Short-stable cotton, (green seed, upland, petit gulf, Mexican).* Coton *m.* courte soie.
Baumwolle *f.*, **langstapelige.** *Long-staple cotton.* Coton *m.* longue soie ou à longue soie.
Baumwolle *f.*, **maltesische.** *Malta-cotton.* Coton *m.* de Malte.
Baumwolle *f.*, **todte.** *Dead cotton.* Coton *m.* mort.
Baumwollen *adj.* *Of cotton, made of cotton.* De coton.
Baumwollen- (in Zusammensetzungen). *Cotton-, of cotton.* Cotonnier, ère *adj.*
Baumwollengarn *n.* (Spinn.) *Cotton-yarn.* Fil *m.* de coton.
Baumwollenindustrie *f.*, **Baumwollenmanufactur** *f.* *Cotton-manufacture.* Industrie *f.* cotonnière, ou des cotons.
Baumwollensamenöl *n.* *Cotton-seed oil.* Huile *f.* de coton.
Baumwollenstramin *m.*, **Canevas** *m.*, **Baumwollene Gaze** *f.* (Web.) *Canvas.* Canevas *m.*
Baumwollpflanze *f.* (Bot.) *Cotton-tree.* Cotonnier *m.*
Baumwollsammt *m.*, **Sammtmanschester** *m.* (Web.) *Velvet.* Velours *m.* lisse de coton.
Baumwollspinnerei *f.* (Spinn.) *Cotton-manufactory, cotton-spinning.* Filature *f.* de coton.
Baune *f.* *Sieh* Buhne.
Bauplatz *f.* *Sieh* Bauhof, Baugrund, Baustelle.
Bausch *m.* eines Flusses (Wasserb.) *Outward bend of a river.* Partie *f.* saillante, convexité *f.* du cours d'un fleuve.
Bauschäling *f*, **Kai** *m.*, **Flussdamm** *m.* (Wasserb.) *Quay, key, mole, wharf.* Quai *m.*
Bäuschchen *n.*, **Tupfbällchen** *n.* (Buchdr.) *Bearer.* Tampon *m.* de laine, bouchon *m.*
Bausche *f.*, **Pausche** *f.*, **Päuschchen** *n.*, **Staubsäckchen** *n.* (Zeichn.) *Pounce.* Ponce *f.*, poncette *f.*
Bauschen *n.* des Zinns (Metall.) *Sieh* Pauschen.
Bauscht (Papierfabr.) *Sieh* Pauscht.
Bause *f.*, **Pause** *f.*, **Durchzeichnung** *f.* (Mal.) *Calking.* Calque *m.*
Bausepapier *n.* *Sieh* Bauspapier.
Bauskattun *m.*, **Zeichenkattun** *m.*, **Copirleinwand** *f.*, **Calquirleinwand** *f.* (Web.) *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papier-toile *m.*, toile *f.* à calquer.
Bausohle *f.*, **Sohle** *f.* (Bergb.) *Level.* Étage *m.*, horizon *m.*
Bauspapier *n.*, **Pauspapier** *n.* (Pap.) *Tracing-paper.* Papier *m.* à calquer.
Baustätte *f.* (Bauw.) *Sieh* Baustelle.
Baustein *m.* (Bauw.) *Stone for building.* Pierre *f.* à bâtir.
Baustelle *f.*, **Baustätte** *f.*, **Bauplatz** *m.* (Bauw.) *Building-ground, ground-plot.* Emplacement *m.* d'un bâtiment, lieu *m.* de construction.
Baustyl *m.*, **Bauweise** *f.* (Bauw.) *Style of architecture.* Style *m.* architectonique. *Vgl.* Styl und Übergangsstyl.
Arabischer Baustyl *m.* *Arabian style.* Style *m.* arabe.
Englisch-gothischer Baustyl *m.* *English-Gothic style.* Style *m.* anglo-gothique.
Früh-englisch-gothischer Baustyl *m.* **(1216—1272).** *Early-English style.* Style *m.* ovigal primaire en Angleterre.
Baustyl *m.* **der Königin Elisabeth, Englische Frührenaissance** *f.* *Elizabethan-style.* Style *m.* de la renaissance primaire *m.* en Angleterre.
Französisch-gothischer Baustyl *m.* **des 13. Jahrhunderts.** *Early-French*

Gothic style Style *m.* ogival primaire national, st og. en lancette, st. pointu, st. du siècle XIII, st. mystique pur, st. ogivique pur, st. gothique pur.

Französich - gothischer Baustyl *m. French-Gothic style.* Style *m.* ogival national.

Frühgothischer, Strenggothischer Baustyl *m. First pointed, lancet-pointed style.* Style *m.* ogival primaire, à lancettes ou pointu.

Gothischer Baustyl *m. Gothic style.* Style *m.* gothique, polygonal, xyloïdique.

Baustyl *m.* **des Übergangs, Übergangsstyl** *m.* **in England.** *Semi-Norman, mixed Norman style, transition.* Style *m.* roman tertiaire en Angleterre.

Bauszeichnung *f.*, **Bause** *f.*, **Durchzeichnung** *f.*, **Calque** *f.*, **Pause** *f.*, **Pauszeichnung** *f.* (Zeichn.) *Calking.* Calque *m.*

Bauunternehmer *m.* (Bauw.) *Undertaker, adventurer, contractor.* Entrepreneur *m.* de bâtisse.

Bauweise *f.* *Sieh* Baustyl.

Angelsächsische Bauweise *f.* (Bauk.) *Early-British style, Saxon style.* Style *m.* anglo-saxon.

Anglonormannische Bauweise *f. Norman architecture.* Style *m.* anglo-normand, style roman secondaire en Angleterre.

Altchristliche, Lateinische Bauweise *f. Old-christian style.* Style *m.* latin.

Mozarabische Bauweise *f. Moresco-style, mozarabic style.* Style *m.* mozarabe, moresquo-gothique en Espagne.

Bauwerk *n.* **in Erde.** *Sieh* Erdbau.

Bauwerk *n.*, **Haus** *n.*, **Gebäude** *n.* (Bauw.) *Building, constructure.* Bâtiment *m.*, construction *f.*

Bauwinde *f.*, **Wagenwinde** *f.*, **Winde** *f.* **mit gezahnter Stange** (Mech.) *Lifting-jack, tooth and pinion or rack and pinion jack.* Cric *m.*

Bauwissenschaft *f.*, **Lehre** *f.* **von der Baukunst.** *Architectonics pl.* Architectonique *f.*

Baxen (Backsen) *v. a.*, eine Kanone (Artill. zur See.) *To bowse a gun.* Pousser un canon.

Bearbeiten *v. a*, **Behauen** *v. a.* (Steinh.) *To work, to cut, to hew a stone.* Dégauchir, dresser une pierre.

Einen Haustein bearbeiten. *To tool an ashlar.* Tailler une pierre.

Den Stein mit dem Gründl oder Krönel bearbeiten. *To tooth or kernel a stone.* Appareiller la pierre par la grenelle, greneler la pierre.

Den Stein mit dem Schlägel und Breiteisen bearbeiten. *To boast the stone, to pare the stone with the mallet and broad chisel.* Tailler la pierre avec la hongnette [honguette] et le maillet.

Den Stein mit dem Spitzeisen bearbeiten. *To pare the stone with the point or bouchard.* Piquer la pierre avec le flard.

Den Stein mit der Spitze und Fläche bearbeiten. *To hew with the pick-axe or gurlet.* Tailler la pierre avec la grosse pointe et tranche ou avec le grelet.

Bearbeiten *v. a.*, **mit dem Zahnhammer, Zähneln** *v. a. To pick a stone.* Layer une pierre.

Beblaken *v. a.*, die Gussformen, **Anrauchen** *v. a.* (Giess.) *To smoke the moulds.* Flamber, noircir les moules.

Becherwerk *n.* *Sieh* Elevator.

Becken *n.* (Seew.) *Basin, (wet dock).* Bassin *m.* d'un port.

Becken *n.*, **Binnenhafen** *m.*, **Docke** *f.*, **Hafendocke** *f.*, **Kleiner Hafen** *m.*, **Kumme** *f.* (Seew.) *Basin, (wet dock).* Darse *f.*, darsine *f.*, (darce *f.*, darcine *f.*)

Bedachen *n.*, **Bedachung** *f.*, **Dachdeckerarbeit** *f.*, **Eindecken** *n.* (Bauw.) *Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit.

Bedachung *f.* *Sieh* Dachdeckung.

Flache Bedachung *f.*, **Flaches Dach** *n. Flat roof.* Comble *m.* plat.

Feuersichere Bedachung *f.*, **Feuersicheres Dach** *n. Fire-proof roofing.* Couverture *f.* incombustible.

Bedachung *f.* **eines abgetakelten Schiffes** (Schiffb.) *Roof of an unrigged ship.* Converte *f.* (toiture) d'un vaisseau désarmé.

Bedaren *v. n.*, **Ruhig werden** *v. n.* (Seew.) *To becalm, to calm.* Calmer *v. n.*, se calmer, s'apaiser.

Bedeckt, Verhüllt *adj.* (Terrainbezeichnung.) *Close, enclosed.* Couvert, masqué.

Bedeckung *f.* der Dächer (Bauw.) *Sieh* Bedachen.

Bedienung *f.* des Geschützes (die Mannschaften) (Seew.) *Sailors pl. of the gunner.* Matelots *m. pl.* du maître canonnier.

Bedienungsartillerist *m.*, **Bedienungskanonier** *m.*, **Geschützkanonier** *m.* (Artill.) *Gunner.* Servant *m.*, canonnier *m.* servant.

Bedingungsgleichung *f.* (Math.) *Equation of condition.* Equation *f.* de condition.

Beeken *v. a.*, die Kanten. *Sieh* Kante.

Beeren *f. pl.*, **persische** (Färb.) *Sieh* Gelbbeeren aus Persien.

Beet *n*, **Viereckiger Haufen** *m.* von gequelltem Getraide, beim Malzen (Brauer.) *Couch.* Couche *f.*

Schmales Gartenbeet *f.*, **Rabatte** *f.* (Gärtn.) *Plat-band.* Platebande *f.*

Befahren *v. a.*, die See, **Seereisen machen** (Seew.) *To lead a sea-faring life.* Naviguer.

Einen Ort befahren haben. *To be a good pilot for a (certain) place.* Être pratiqué dans un lieu.

Befeilen (Schloss., etc.) *Sieh* Feilen.

Befenstert *adj.* (Bauw.) *Windowed.* Fenêtré,-ée, fenestré,-ée.

Befensterung *f.* (Bauw.) *All the windows of a house.* Fenêtrage *m.* (fenêtrée *f.*, fenestration *f.*)

Befestigen *v. a.* (Befest..) *To fortify, to intrench.* Fortifier.

Befestigen *v. a.*, ein Lager (Kriegsw.) *To intrench or to fortify a camp.* Fortifier un camp.

Befestigen *v. a.*, **aneinander,** mit verkeilten hölzernen Nägeln oder Holzschrauben (Zimmerm.) *To fasten with wooden pegs or pins, with wood-screws.* Coudre les planches d'un cintre, etc.

Befestigen *v. a.*, den Anker mit der Rüstleine (Seew.) *To seize the anchor with the shank-painter, to stow the anchor on the bow.* Brider l'ancre contre le bord avec la serre-bosse.

Befestigen *v. a*, das Blech auf dem Treibkitte durch Andrücken (beim Ciseliren) (Form.) *To fasten the plate to the cement.* Mettre la plaque en ciment.

Befestigen *v. a.*, mit Bolzen, **Anbolzen** *v. a.*, **Verbolzen** *v. a.* (Zimmerm.) *To fasten with bolts, to bolt.* Boulonner, cheviller, enclaver.

Befestigen *v. a.*, die Rakete an ihren Stab (Feuerw.) *To tie or to tie-on the rocket to its stick.* Attacher la fusée à la baguette de direction.

Befestigung *f.*, **Befestigungskunst** *f.*, **(Festungswerk** *n.***)** (Befest.) *Fortification.* Fortification *f.*

Beständige, **Grosse Befestigung** *f.* *Permanent fortification* Fortification *f.* permanente.

Nebenliegende Befestigung *f.*, **Collateralwerk** *n.* *Adjoining, collateral fortification.* Fortification *f.* collatérale.

Polygonale Befestigung *f.* *Polygonal, modern system of fortification.* Fortification *f.* polygonale ou moderne.

Zeitweilige Befestigung *f.* *Temporary fortification.* Fortification *f.* passagère.

Befestigung *f.* **durch das Ankerkreuz, durch die Haue** (des Mühleisens am Läufer) (Müll.) *Crowning.* Ennillement *m.*

Befestigung *f.* **durch Schnürleinen** (der Stücke einer Brücke) (Pont.) *Lashing and rocking.* Brêlage *m.*

Befestigungssystem *n.*, **Befestigungsweise** *f.* *System of fortification, methode of fortifying.* Système *m.* de fortification.

Befestigungsweise *f.* (Befest.) *Sieh* Umriss.

Befestigungswerk *n.*, **Schanze** *f.*, **Werk** *n.* (Befest.) *Work of fortification.* Ouvrage *m.* de fortification.

Befrachten *v. a*, **Heuern** *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To freight or to hire a ship.* Affréter un vaisseau.

Befrieden *v. a*, **Behegen** *v. a.*, **Bezäunen** *v. a.*, **Einhegen** *v. a.*, **Einfriedigen** *v. a.*, **Verhegen** *v. a.*, einen Hof, Garten etc. (Bauw., Ackerb.) *To fence, to inclose.* Enclore, (enclorre), [d'échalas:] échalasser.

Befriedung *f.* *Sieh* Einfriedigung.

Begiessen *v. a.*, **Angiessen** *v. a.*, **Färben** *v. a.*, die Töpferwaare (Töpf.) *To coat potter's ware with coloured clay.* Engober, enduire d'engobe.

Begipsen *v. a.* *Sieh* Gypsen.

Beglasen *v. a.*, den Bau (sämmtliche Fenster des Baues beglasen) (Bauw.) *To fill-in, to fix all the window-glass of the building.* Poser le verre de l'édifice.

Beglasung *f.*, **Glaswerk** *n.*, **Verglasung** *f.* eines Fensters (Glas.) *Glazing of a window.* Vitrage *m.*

Beglasung *f.*, **Glaswerk** *n.*, **Verglasung** *f.* eines Bildes (Glas.) *Glazing of a picture or an engraving.* (Vieilli:) verrière *f.*, verrine *f.*

Begypsen *v. a.* *Sieh* Gypsen.

Behälter *m.* (Techn.) *Reservoir.* Réservoir *m.*

Behälter *m.*, In welchen der Zuckersaft von den Walzen abfliesst. (Zuckerf.) *Receiver.* Bassin *m.* à suc.

Behandeln *v. a.*, den Salpeter mit kleinen Mengen Wassers (Chem.) *To treat with small quantities of water.* Traiter le salpêtre à courte eau.

Behandeln *v. a.*, im Sauerbade (Bleich.) *To sour.* Acidifier les étoffes.

Behandeln *n.* im Sauerbade (Bleich.) *Souring.* Opération *f.* d'acidifier.

Behang *m.*, **Behänge** *n.* (Bauw.) *Hanging.* Tenture *f.*

Behänge *n.* (Orn., Bauk.) *Label.* Lambrequin *m.*

Beharrungsvermögen *n.* (Phys.) *Sieh* Trägheit.

Beharrungszustand *m.* (Mech.) *Permanency.* Permanence *f.*

Behauen *v. a.*, **Besäumen** *v. a.*, **Beilen** *v. a.* (die Breter, Balken etc. mit dem Breitbeil gradlinig bekanten) (Zimmerm.) *To work with the axe.* Dresser à la cognée.

Behauen *v. a.* (das Holz rechtwinkelig beschlagen) *To square.* Équarrir, (écarrir), carrer une pièce de bois. *Sieh* Abvieren.

Behauen *v. a.*, **Beschlagen** *v. a.*, das Rundholz. *To hew the timber.* Équarrir (écarrir) le bois.

Behauen *v. a.* das Holz aus dem Groben. *To rough-hew wood.* Dégauchir ou dégrossir une pièce de bois.

Behauen *v. a.*, **Rechtwinkelig behauen** *v. a.*, **Winkeln** *v. a.* (Steinm.) *To scapple an ashlar, to square an ashlar.* Équarrir une pierre.

Behauen, die Steine mit Breiteisen und Schlägel. *To boast the ashlars.* Tailler les pierres avec le maillet et l'hougnette [honguette].

Behauen, die Steine mit dem Spitzhammer. *To hew the ashlars with the pick-hammer.* Tailler les pierres avec la grosse pointe.

Das Lager behauen. *To hew the bed of a stone.* Faire le lit d'une pierre.

Die Werksteine behauen. *To tool the freestones* Tailler la pierre.

Einen Stein zu sehr behauen (Maur.) *To cut a stone too much.* Couper une pierre.

Einen Mühlstein behauen (Steinm.) *To cut-out a millstone.* Tailler une meule.

Behauen *v. a.*, **Aushauen** *v. a.*, Metallstücke mit dem Meissel (Metall.) *To work with the chisel, to chisel.* Ciseler, buriner les métaux.

Behauen *v. a.*, **aus dem Gröbsten** (Bildh.) *To hew roughly.* Ébaucher.

Behausung *f.*, **Wohnung** *f.* (Bauw.) *Lodging, apartment, habitation.* Logement *m.*, appartement *m.*, logis *m.*

Beheizung *f.*, **Heizung** *f.* (Techn.) *Heating, warming, firing, stoking.* Chauffage *m.*

Behelmen *v. a.*, **Bestielen** *v. a.*, **Anschäften** *v. a.*, ein Beil, einen Hammer etc. *To helve, to stock an axe, a hammer.* Monter une hache, un marteau, etc.

Beherrschen *v. a.*, **Dominiren** *v. a.*, **Überhöhen** *v. a.* (Befest.) *To command, to have a command.* Dominer, commander un ouvrage de fortification.
Beherrschung *f.* eines Festungswerkes, **Überhöhen** *n.* (Befest.) *Command.* Commandement *m.* d'un ouvrage.
Behinderung *f.*, **Belemmerung** *f.* (Seew.) *Encumbrance.* Encombrement *m.*, embarras *m.*
Beholmen *v. a.*, die Pfähle (Wasserb.) *To cap the piles.* Coiffer les pilotis de leurs chapeaux.
Beibrassen *v. n.* (Seew.) *To brace the sails in, to haul-in the weather-braces.* Brasser au vent, faire bon bras.
Beidrehen *v. a. & n.*, **Beilegen** *v. a. & n.* (Seew.) Empanner, mettre en panne.
Beier *m.*, **Bodenstein** *m.*, **Lager** *n.*, **Lagerstein** *m.*, **Lauftrog** *m.* der Pulverrollen (Pulv.) *Bed, bed-stone, bedder, under or nether-mill-stone.* Auge *f.* de roulage, meule *f.* gisante, table *m.* d'un moulin à poudre.
Beigang *m.*, **Nebengang** *m.*, **Laufgang** *m.*, **Geheimer Gang** *m.* (Bauw.) *Closet, private corridor, gallery or passage.* Dégagement *m.*, passage *m.* dégagé, corridor *m.* dérobé, couloir *m.*
Beiholen *v. a.*, das Segel (Seew.) *To haul aft or to tally the sheets (the sail).* Border les écoutes, border la voile.
Beikreis *m.* (Astron.) *Sieh* Epicykel.
Beil *n.* (Techn.) *Hatchet.* Hache *f.*
Beil *n.*, **grosses** (Zimmerm.) *Ax, axe.* Cognée *f.*, grande hache *f.*
Beilbrief *m.* **(Bielbrief)** (Schiffb.) *Register (contract with the ship-wright).* Contrat *m.* de la construction d'un vaisseau.
Beilegen *v. n.* (von einem guten Winde einen schlechten machen) (Seew.) *To lay-to, to try.* Se mettre à la cape, changer le bon vent en mauvais vent.
Beilen *v. a.* (Zimmerm.) *Sieh* Behauen.
Beilfutteral *n.* (Kriegsw.) *Hatchet-case.* Porte-hache *m.*
Beiliegen *v. n.* (Seew.) *To lie to, to try.* Capéer, capeier, caposer, être à la cape.
Beiliegen *v. n.* oder **Treiben** *v. n.* **vor Topp und Takel** (Schifff.) *To try under bare poles, to try a-hull.* Capéer à sec ou à mâts et à cordes.
Beiliegen *v. n.*, **vor der Fock, Einen Beilieger vor der Fock machen** (Schifff.) *To lie-to or to try under a fore-sail.* Capéer à la misaine.
Beilieger *m.* (Schifff.) *Sieh* Beiliegen vor der Fock.
Beilstein *m.* (Miner.) *Sieh* Nephrit.
Beinasche *f.*, **Knochenasche** *f.*, **Gebrannte Knochen** *m. pl.*, **Schafbein** *n.* (Chem., Prob.) *Bone-ashes pl., calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os.
Beinglas *n.*, **Milchglas** *n.*, **Glas** *n.* (Glasm.) *Bone-glass.* Verre *m.* opale.
Beinkleiderdrell *m.*, **Hosendrell** *m.* (Web.) *A tweeled linen trousering.* Coutil *m.* pour pantalon.
Beinschwarz *n.*, **Knochenkohle** *f.*, **Knochenschwarz** *n.* (Chem.) *Bone-black.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os.
Beischale *f.*, **Balkenschlotte** *f.*, **Endbret** *n.*, **Ortdiele** *f.*, **Schwarte** *f.*, **Dosse** *f.*, **Klappe** *f.*, **Abtrennig** *m* (Zimmerm.) *Out-side plank, slab, flitch, flaw-piece.* Flache *f.*, dosse *f.*, dosse-flache *f.*, planche *f.* flacheuse.
Beischlag *m.*, **Bürgersteig** *m.* (Bauw.) *Foot path.* Estrade *f.*, trottoir *m.*, perron *m.*
Beischlag *m.*, **Erhöhter Austritt** *m.*, **Perron** *m.* (Bauw.) *Raised foot path before the door of a house, perron.* Perron *m.*, estrade *f.*
Beissel *m.* (Techn.) *Sieh* Bohreisen.
Beisszange *f.* *Pincers pl.* Pince *f.*, pince *f.* coupante. *Vgl.* Kneifzange.
Beistehen lassen *v. a.*, alle Segel (sie ausgespannt stehen lassen) (Seew.) *To let all sails out or standing.* Laisser toutes les voiles dehors.
Beistich *m.*, **Halbstich** *m.*, **Maulstich** *m.*, **Halber Schlüsselknoten** *m.*, **Zustich** *m.* (Seew.) *Half-hitch.* Demi-clef *f.*, demi clé *f.*
Beize *f.* (Färb., Zeugdr.) *Mordant.* Mordant *m.*
Organische Beize *f.* *Organic mordant.* Mordant *m.* organique.
Rothe Beize *f.* (Gerb.) *Sieh* Lohbrühe, saure.
Beize *f.* **aus Weizenkleie** oder **Tauben- und Hühnermist** (Lohgerb.) *Infusion of wheat-bran or dung of pigeons and hens.* Confit *m.*
Beize *f.*, **Sauce** *f.* zur Tabakbereitung (Tabaksf.) *Sauce.* Sauce *f.*
Beizen *v. a.*, **Mordanciren** *v. a.* (Färb., Zeugdr.) *To mordant.* Mordancer.
Beizen *v. a.* **mit Alaunwasser** (Färb.) *To alum, to steep in alum.* Aluner une étoffe.
Beizen *v. a.*, **Färben** *v. a.*, das Holz (Tischl.) *To stain.* Teindre.
Schwarz beizen (Tischl.) *To ebonize, to soak ebony-like.* Ébéner.
Beizen *v. a.*, die Schäfte (Büchsenm.) *To stain, to colour musket-stocks.* Brunir les bois des armes à feu.
Beizen *v. a.*, **Abbeizen** *v. a.*, ein Metall. *To pickle, to dip, to cleanse.* Décaper, dérocher, nettoyer.
Beizen *v. a.* oder **Sieden** *v. a.*, die Münzplatten (Münzw.) *To blanch the planks.* Blanchir les flans.
Beizen, den Tabak. *Sieh* Sauciren.
Beizen *n.*, **Pickeln** *n.* eines Metallstückes. *Pickling, dipping.* Décapage *m.*
Beizen *n.*, **Sieden** *n.* einer Münzplatte (Münzw.) *Blanching.* Blanchissage *m.*
Beizen *n.*, **Färben** *n.* des Holzes (Tischl.) *Staining.* Teinture *f.*
Beizmittel *n.*, **Beize** *f.*, **Base** *f.* (Färb., Zeugdr.) *Mordant.* Mordant *m.*
Bekaier *m.*, **Niederholer** *m.* der Marsleesegel (Schiffb.) *Down-hauler of the top-studding sails.* Carguebas *m.* des bonnettes des huniers.
Bekalmen *v. a.*, ein Schiff (ihm den Wind abfangen) (Seew.) *To becalm a ship.* Abreyer un vaisseau, abriter un vaisseau.
Bekanten *v. a.*, **Abkanten** *v. a.* (Zimmerm.) *To blunt the corners.* Écarner, écorner.

Bekappen *v. a.*, **Beplatten** *v. a.*, die Zünder (Feuerw.) *To cap fuzes.* Coiffer les fusées.

Bekiesen *v. a.*, das Pflaster (Pflast.) *To gravel.* Couvrir le pavé de gravier, étendre une couche de gravier au-dessus.

Bekiesen *v. a.*, **Beschottern** *v. a.*, die Strasse. *To ballast the road.* Ensabler la voie.

Bekleben *v. a.*, **Kleistern** *v. a.*, **Pappen** *v. a.*, **Aufkleben** *v. a.*, **Aufziehen** *v. a.* (Bnchb.) *To paste, to work in paste.* Coller, empâter, cartonner.

Bekleiden *v. a.* (Bauk.) *To face.* Revêtir.

Bekleiden *v. a.*, **Überziehen** *v. a.*, **Incrustiren** *v. a.*, **Fourniren** *v. a.*, **Belegen** *v. a.* (Bauw.) *To incrustate.* Incruster, encroûter.

Bekleiden *v. a.*, **Verkleiden** *v. a.*, eine Böschung (Befest. u. Bauw.) *To revet a slope.* Revêtir un talus.

Bekleiden *v. a.*, eine Batterie (Artill.) *To revet a battery.* Revêtir uue batterie.

Bekleiden *v. a.*, das Ankertau (Seew.) *To serve the cable.* Fourrer le câble.

Bekleidung *f.* mit Blendsteinen. (Bauw.) *Sieh* Anblendung.

Bekleidung *f.*, **Verkleidung** *f.* (Tischl.) *Lining, dressing.* Revêtement *m.*, doublage *m.*

Bekleidung *f.*, **Beleg** *m.*, **Überzug** *m.*, **Fournirung** *f.* (Bauw.) *Incrustation.* Incrustation *f.*, application *f.*

Bekleidung *f.*, **Verkleidung** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Revetment.* Revêtement *m.*

Dossirte, Geneigte Bekleidung *f.* *Sloped, inclined, leaning revetment.* Revêtement *m.* à talus ou à parement incliné.

Ganze Bekleidung *f.* *Full revetment.* Revêtement *m.* plein.

Geneigte Bekleidung *f.* *Sieh* Dossirte Bekleidung.

Senkrechte Bekleidung *f.* *Rectangular revetment.* Revêtement *m.* à parement vertical.

Bekleidung *f.*, **Cylindermantel** *m.* (Dampfm.) *Planking, clothing.* Soufflage *m.* en planches, enveloppe *f.* de matières non conductrices.

Bekleidung *f.* der Böschungen (Eisenb.) *Revetment of the slopes, soiling the slopes.* Revêtement *m.* des talus.

Bekleidung *f.*, **Thürbekleidung** *f.*, **Thüreinfassung** *f.*, **Thürverkleidung** *f.* (Tischl.) *Dressing, wooden architrave.* Chambranle *m.*

Bekleidungsfaschine *f.* (Befest. u. Bauk.) *Reveting-fascine, battery-fascine.* Fascine *f.* à revêtir.

Bekleidungskorb *m.*, **Schanzkorb** *m.* (Befest.) *Gabion, battery-gabion.* Panier *m.* à parapet, gabion *m.*

Bekleidungsmauer *f.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Futtermauer.

Beklinken *v. a.*, (Hirnholz an Aderholz verbinden) (Zimmerm.) *To assemble.* Joindre en about.

Bekrönen *v. a.*, einen Minentrichter (Minirk.) *To form a lodgement in the funnel of an exploded mine.* Couronner un entonnoir de mine.

Bekrönung *f.* (Bauk.) *Crowning.* Couronnement *m.*

Bekrönung *f.*, **Kamm** *m.*, **Krone** *f.*, **Crête** *f.*, **Gräte** *f.* einer Brustwehr etc. (Befest.) *Crest.* Crête *f.*

Bekrönung *f.*, **Krönung** *f.*, **Krönen** *s.*, **Couronnement** *n.* des gedeckten Weges (Befest.) *Crowning.* Couronnement *m.* du chemin couvert.

Belag *m.* (Bauw.) *Sieh* Bekleidung.

Belag *m.*, **(Fahrbahn** *f.*) der Brücke, **Brückendecke** *f.* (Brückenb.) *Floor, flooring, road-covering, planking of the bridge.* Plancher *m.*, tablier *m.* *Vgl.* Brückenbelag.

Belagbret *s.*, **Deckbret** *s.*, **Pfosten** *m.* (Pont.) *Chess.* Madrier *m.*, volet *m.*

Belagerung *f.* (Kriegsw.) *Siege.* Siége *m.*

Regelmässige, Förmliche Belagerung *f.* *Regular siege.* Siége *m.* en règle ou en forme.

Belagerungsbatterie *f.* (Kriegsw.) *Siege-battery, besieging battery, battery of attack.* Batterie *f.* de siége.

Die ersten Belagerungsbatterien *First batteries pl.* Premières batteries *f. pl.*

Die zweiten Belagerungsbatterien *Breaching-batteries pl.* Secondes batteries *f. pl.* ou batteries de brèche et contre-batteries.

Belagerungskanone *n.* (Artill.) *Siege-cannon.* Canon *m.* de siége.

Belagerungskunst *f.* (Befest.) *Art of besieging.* Poliorcétique *f.*

Belagerungslaffette *f.* (Artill.) *Siege-carriage.* Affût *m.* de siége.

Belagerungspark *m.* (Befest.) *Siege-park.* Parc *m.* de siége.

Belagerungsprotze *f.* *Siege-carriage limber.* Avant-train *m.* de siége.

Belagerungsübung *f.* (Befest.) *Siege for instruction.* Simulacre *m.* de siége.

Belastung *f.* eines Schiffes (Pont.) *Sieh* Tragvermögen.

Belatten *v. a.*, **Latten** *v. a.* (Zimmerm.) *To lath.* Latter.

Belattung *f.*, **Lattung** *f.* (Zimmerm.) *Covering of laths.* Lattis *m.*

Beleben (Färb.) *Sieh* Aviviren.

Beledern *v. a.*, **Lidern** *v. a.*, einen Kolben (ihn mit Liderung versehen) (Masch.) *To furnish with leather.* Garnir de cuir un piston de pompe, etc.

Belegen *v. a.* *Sieh* Bekleiden.

Belegen *v. a.* (Bauw.) *To face.* Convrir, revêtir.

Belegen *v. a.*, das Ankertau um die Beting (Seew.) *To bit the cable.* Bitter le câble.

Belegen *v. a.*, **mit Folie, Foliiren** *v. a.* (Spiegelf.) *To silver, to foliate.* Mettre au tain, étamer, argenter.

Belegen *v. a.*, mit Platten (Flursteinen) (Pflast.) *To flag, to pave a floor with tiles or marble-slabs.* Carreler.

Belegen *v. a.*, mit Rasen, **Berasen** *v. a.* (Eisenb. etc.) *To sod.* Gazonner.

Belegen *v. a.*, ein Schiff mit Beschlag (Seew.) *To embargo or embargue a ship.* Mettre un embargo sur un vaisseau.

Belegen *v. a.*, ein Tau, **Festmachen** *v. a.* *To belay or to fasten a rope.* Lancer une manœvre, amarrer une corde.

Belegen *s.* der Spiegel (Spiegelf.) *Silvering, foliating.* Mise *f.* au tain, étamage *m.*, argentage *m.*

Beleger *m.*, **Foliirer** *m.* (Spiegelfabr.) *He that foliates or silvers.* Étameur *m.*

Beleghölzer *n. pl.* (Schiffb.) *Belaying-cleats pl, pins etc.* Bittons *m. pl.*

Belegschaft *f.*, **Mannschaft** *f.* einer Grube (Bergb.) *Men pl., crew (the whole people working in a mine).* Personnel *m.* d'une mine. *Vgl.* Belegung 1.

Belegtisch *m.* (Spiegelf.) *Silvering-table.* Table *f.* pour l'étamage des glaces.

Belegung *f.* eines Schachts (Bergb.) *Gang, (in Cornwall:) pair or pare of miners working a shaft.* Cope *f.* (à Liége).

Belegung *f.* (Spiegelf.) *Silvering.* Tain *m.*

Belehnung *f.* **mit einem Bergwerk, Verleihung** *f.* eines Bergwerks (Bergb.) *Concession of a mine.* Concession *f.* d'une mine.

Belemmern *v. a.*, **Behindern** *v. a.* (Seew.) *To encumber.* Encombrer.

Belemnit *m.*, **Pfeilschütze** *f.*, **Teufelsfinger** *m.*, **Fingerstein** *m.* (Geogn.) *Belemnites, (trivial names:) arrow-head, finger-stone.* Bélemnite *f.*

Belesen (Tuchfabr.) *Sieh* Noppen.

Beleuchtung *f.* *Lighting.* Éclairage *m.*

Beleuchtung *f.* **mit tragbarem Gase.** *Lighting by portative gas.* Éclairage *m.* au gaz portatif.

Bemalen *v. a.*, **auf Backsteinart** (Mal.) *To brick.* Briqueter une muraille.

Bemannen *v. a.*, ein Schiff, **Ausrüsten** *v. a.* (Seew.) *To man a ship, to equip a vessel.* Emmariner, équiper un vaisseau.

Bemanteln *v. a.*, das Kreuz (Feuerw.) *To cover the skeleton (for light-balls) with canvass.* Recouvrir la carcasse.

Bemasten *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To mast a ship.* Mâter un vaissean.

Bemastung *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Masts pl., yards pl., booms pl. and spars pl. of a ship.* Mâture *f.*

Benehmen s. der Fettigkeit des Thones (Töpf.) *Mixing too plastic clay with sand.* Dégraissage *m.* de l'argile trop plastique.

Benept sein *v. n.* (Seew.) *To be beneaped.* Être amorti dans un port.

Bengel *m.*, **Pressbengel** *m.* (Buchdr.) *Bar.* Barreau *m.*

Bengelknopf *m.*, **Bengelkopf** *m.* (Buchdr.) *Head or small part of the bar.* Tête *f.* du barreau.

Bengelscheide *f.*, **Griff** *m.*, **Handgriff** *m.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Rounse, wooden handle of the bar.* Manche *m.*, manivelle *f.* (du barreau).

Benne *f.* *Sieh* Buhne.

Benzoë *f.* *Benzoin, benjamin.* Résine *f.* de benjoin, benjoin *m.*

Benzoëharz *n.* (von Styrax benzoin) (Chem.) *Benjamin-, benzoin-gum.* Gomme *f.* de benjoin.

Benzoësäure *f.* (Chem.) *Benzoic acid.* Acide *m.* benzoïque.

Benzol *n.* (Chem.) *Benzole, benzine.* Benzole *f.*, benzine *f.*

Benzoyl *n.* (Chem.) *Benzoyl.* Benzoyle *m.*

Beobachten *v. a.* (Astron.) *To observe.* Observer.

Beobachter *m.* der Gestirne, **Astroscop** *m.* (Astron.) *Astroscope.* Astroscope *m.*

Beobachtung *f.* (Astron.) *Observation.* Observation *f.*

Beobachtungsposten *m.*, **Feuerposten** *m.* (Kriegsw.) *Look-out sentry.* Guetteur *m.*

Beplanken *v. a.*, das Schiff (Schiffb.) *To line a ship.* Garnir de hordages les côtés du vaisseau.

Beplatten *v. a.*, die Zünder (Feuerw.) *To cap fuzes.* Coiffer les fusées.

Berapp *m.*, **Bewurf** *m.*, **Erster Anwurf** *m.* beim Putzen, **Rauher Putz** *m.*, als unterste Putzschicht, **Spritzwurf** *m.* (Maur.) *First coating of three-coat work, rough cast, (upon laths:) laid skin, pricked skin, (upon bricks:) rendered skin, rough skin.* Gobetis *m.*

Berapp *m.*, **Bewurf** *m.*, **Kranzputz** *m.*, **Rauhwerk** *n.*, **Spritzwurf** *m.*, als besondere Putzart (Maur.) *Coarse plaster, squirted skin.* Enduit *m.* hourdé, hourdage *m.*, ravalement *m.*, crépi *m.*

Berappen *v. a.*, eine Mauer, eine Decke etc., **Den ersten Anwurf geben, Anwerfen** *v. a.*, **Bewerfen** *v. a.*, eine Mauer (Maur.) *To rough-cast, to render, to give the first coating, (upon bricks:) to render, to rough-in, (upon laths:) to prick-up, to lay.* Gobeter un mur, un plafond etc. *Vgl.* Bewerfen.

Berappen *v. a.*, **Rauh putzen** *v. a.* (Maur.) *To plaster roughly.* Hourder, ravaler un enduit.

Berappen *v. a.*, **Bewaldrechten** *v. a.*, die Bäume (Zimmerm.) *To rough-hew, to baulk.* Dégrossir le hois de charpente dans la forêt.

Berappen *s.*, **Bewaldrechten** *s.* (Zimmerm.) *Rough-hewing, baulking.* Dégrossissage *m.* du hois de charpente dans la forêt.

Berappung *f.* (Aufbringung des Berapps 1.) (Maur.) *Rough casting, (upon laths:) laying, pricking-up, (upon bricks:) rendering, roughing.* Gohetage *m.*

Berappung *f.* (Aufbringung des Berapps 2.) (Maur.) *Squirting, coarse plastering.* Hourdage *m.*, ravalage *m.*

Berasen *v. a.*, mit Rasen belegen (Eisenb. etc.) *To sod.* Gazonner.

Berberisholz *n.*, **Sauerdornholz** *n.* (das Holz der Berberis vulgaris). *Barberry-wood.* Bois *m.* du vinettier, de l'épine-vinette.

Berberitze *f.*, **Berberisstrauch** *m.* (Bot.) *Barberry.* Berberis *m.*, épine-vinette *f.*, vinettier *m.*

Berechnen *v. a.*, das Manuscript (Buchdr.) *To calculate.* Compter, calculer le manuscrit.

Bereiter *m.*, **Kunstreiter** *m.* (Reitsch.) *Horse-breaker, riding-master.* Écuyer *m.*

Berennen *v. a.*, **Einschliessen** *v. a.*, **Blockiren** *v. a.* (Kriegsw. u. Befest.) *To invest, to blockade.* Investir, bloquer.

Berennung *f.*, **Einschliessung** *f.*, **Blockade** *f.* (Kriegsw. u. Befest.) *Investment, blockade.* Investissement *m.*, blocus *m.*

Berg *m.*, **Kropf** *m.*, **Sattel** *m.* eines Papierzeugholländers (Papierfabr.) *Breasting.* Gorge *f.* d'une pile à cylindre.

Berge *m. pl.* (Bergb.) *Attle, deads pl., stent (Cornwall), rubbish, waste, gob, gob-stuff, trade.* Stérile *m.*, remblais *m. pl.*

Berge *m. pl.*, **lose**, **Lose Steine** *m. pl.* (Bergb.) *Ratchel, rubble.* Remblais *m. pl.* détachés, pierres *f pl.* détachées.

Berge *m. pl.* nebst dem damit in den Abbauen zurückbleibenden Erz- und Kohlenkleiu (Bergb.) *Rubbish, refuse, waste, gob, gobbin or gob-stuff. (Cornwall:) attle.* Remblai *m.*

Bergarbeiter *m.* (Bergb.) *Sieh* Bergmann.

Bergbau *m.*, **Grubenbau** *m.* (Bergb.) *Winning and working of mines, winning.* Exploitation *f.* des mines.

Bergblau *n.* (Chem.) *Mountain-blue.* Bleu *m.* de montagne, ocre *f.* bleue, (cendres *f. pl.* bleues).

Bergbohrer *m.* (Bergb.) *Sieh* Bohrer.

Bergbutter *f.*, **Steinbutter** *f.* (Miner.) *Rock-butter, native alum.* Beurre *m.* de montagne.

Bergeisen *n.*, **Eisen** *n.*, **Setzeisen** *n.*, **Stufeisen** *n.* (Bergb.) *Gad, (Cornwall:) gede, picker.* Pointerolle *f.*, (pointerole *f.*)

Bergeisen *n.* (Minirk.) *Sieh* Hammerspitzhaue.

Bergeisen *n.*, **Schiesseisen** *n.*, **Anfangsbohrer** *m.* (Steinbr.) *Hammer-shaped iron plug.* Pointerolle *f.*

Bergen *v. a.*, die Güter (Schiff) *To save the goods.* Sauver les marchandises.

Bergeversatz *m.* (Bergb.) *Sieh* Versatz.

Bergfeste *f.* eines Schachts, **Schachtpfeiler** *m.* (Bergb.) *Shaft-pillar, pit-eye pillar.* Massif *m.* d'un puits.

Bergfleisch *n.*, **Asbest** *n.* (Miner.) *Mountain-flesh.* Chair *f.* de montagne, chair *f.* fossile.

Bergfried *m.*, **Wachtthurm** *m.* (Bauk.) *Belfry, (belfrey baufry, berfry).* Beffroi, (befroi, beaufroy, belfroy, berfroy, berfroi) *m.*, donjon *m.*

Bergfried *m.* als Glockenthurm (Bauk.) *Belfry, bell-tower.* Clocher *m.*, beffroi *m.*

Berggelb *n.* (Miner.) *Sieh* Gelber Ocker.

Berggericht *n.* (Bergb.) *Bar-mote (Derbysh.).* Tribunal *m.* des mines.

Berggericht *n.* **für Zinngruben** (Bergb.) *Stannary-court (Cornwall).* Tribunal *m* des mines d'étain.

Berggrün *m.* (Mal.) *Mountain-green, sanders-green.* Vert *m.* de montagne, cendre *f.* verte.

Berghammer *m.* (ein beim Bleierzbergbau bei Commern gebräuchlicher Spitzhammer) (Bergb.) *Mattock.* Pic *m.* à tête.

Berghaspel. *Sieh* Haspel.

Bergholz *n.*, **Holzasbest** *m.* (Miner.) *Lignous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme.

Bergholz *n.*, **Barkholz** *n* (Schiffb.) *Wale.* Préceinte *f.*, carreau *m.*

Unteres oder **Grosses Bergholz** *n.* *Main-wale.* Grande préceinte *f.*

Bergingenieur *m.*, **Berginspector** *m.* (von Privatgruben). *Mining-engineer, viewer, ground-bailiff, barmaster.* Ingénieur *m.* des mines, inspecteur *m.* des mines.

Bergknappe *m.* *Sieh* Bergmann.

Bergknappschaft *f.*, **Bergmannschaft** *f.*, **Knappschaft** *f.* (Bergb.) *Staff or body of miners, the men pl. of a mine or mining-district.* Corps *m.* des mineurs.

Bergkork *m.*, **Schwimmender Asbest** *m.* (Miner.) *Rock-cork, mountain-cork.* Liége *m.* fossile, liége *m.*

Bergkrystall *m.* (Miner.) *Rock-crystal, mountain-crystal.* Cristal *m.* de roche, quartz *m.* hyalin limpide.

Bergleder *n.*, **Arschleder** *n.* (Bergb.) *Miner's breech-leather.* Tablier *m.* du mineur.

Bergleder *n.* (Miner.) *Mountain-leather.* Cuir *m.* de montagne, cuir *m.* fossile.

Berglocomotive *f.*, **Gebirgslocomotive** *f.* (Dampfm.) *Locomotive for gradients.* Locomotive *f.* pour fortes rampes.

Bergmann *m.*, **Bergknappe** *m.*, **Bergarbeiter** *m.*, **Knappe** *m.* *Miner, pioneer, (Cornwall:) derrick, (Northumberland:) pitman.* Ouvrier *m* mineur, mineur *m.*

Bergmannschaft *f.* *Staff or body of miners.* Corps *m.* des mineurs.

Bergmehl *n.*, **Kieselguhr** *f.*, **Infusorienerde** *f.* (Geogn.) *Fossil meal.* Farine *f.* fossile.

Bergmeister *m.*, **Bergrevierbeamter** *m.*, **Revierbeamter** *m.* (Grubenaufsichtsbeamter des Staats). *Inspector of mines.* Ingénieur *m.* des mines.

Bergmesser *m.*, **Bergwage** *f.*, **Klitometer** *n.*, **Klinometer** *n.* (Feldm. etc.) *Batter-level, clinometer.* Clinomètre *m.*

Bergmilch *f.*, **Mondmilch** *f.* (Miner.) *Mountain-milk, rock-milk, mineral agaric.* Lait *m.* de montagne, de roche ou de lune, agaric *m.* minéral.

Bergmittel *n.* zwischen dem oberen und dem unteren Theil eines Schachtes beim Abteufen aus einer tiefen Sohle (Bergb.) *Ground between the lower and the upper parts of a shaft sunk from the day and from underground.* Stot *m.* (Belg.)

Bergmittel *n.* in einem Flötze, **Zwischenschicht** *f.*, **Lage** *f.* von taubem Gestein, in einem Kohlenflötze oder Erzlager (Bergb.) *Band, stone band, bands pl., layers pl. of shale.* Lit *m.*, nerf *m.*, (à Mons:) layes.

Bergöl *n.* (Geogn.) *Sieh* Steinöl.

Bergpapier *n.* (Miner.) *Mountain-paper.* Carton *m.* de montagne, papier *m.* fossile.

Bergpech *n.* (Miner.) *Bitumen.* Bitume *m.*
Elastisches Bergpech *n.* *Elaterite, elastic bitumen.* Élatérite *f.*

Bergrevierbeamter *m.* *Sieh* Bergmeister.

Bergschwaden *m.* (Bergb.) *Sieh* Schlagende Wetter.

Bergsturz *m.* (Bergb.) *Sieh* Erdrutsch.

Bergstütze *f.* (Wagenb.) *Stay.* Fourchette *f.*

Bergtheer *m.* (Miner.) *Mineral-tar.* Baume *m.* de momie ou de funérailles. *Sieh* Maltha.

Bergtheer *m.*, **Flüssiger Asphalt** *m.* (Techn.) *Mineral-tar, pissasphaltum.* Goudron *m.* minéral, malthe *f.*, *m.*

Bergung *f.* (Seew.) *Salvage.* Sauvetage *m.*

Bergversatzmauer *f.* zwischen Kohlenpfeilern (Bergw.) *Cog.* Mur *m*, (en Belgique:) muray *m.*

Bergwage *f.* (Bergb.) *Sich* Bergmesser.

Bergwerk *n.*, **Grube** *f*, **Zeche** *f.* (Bergb.) *Mine, adventure, work, (Derbysh:) grove, (Cornwall:) huel, wheal or whele.* Mine *f.*, exploitation *f.*

Bergwerksunternehmer *m.*, **Grubenbetreiber** *m*, **Gewerke** *m.* (Bergb.) *Adventurer, lessee, owner.* Exploitant *m.*

Berichtigen *v. a.*, die Fliegenköpfe (Buchdr.) *To rectify the turned letters.* Débloquer.

Berieselung *f.*, **Bewässerung** *f.* (Wasserb.) *Irrigation.* Irrigation *f.*

Beringen *v. a.* oder **Bestroppen** *v a.*, eine Raa (Seew.) *To strap, to fit with strops or rings.* Encoquer.

Beringung *f.*, **Bestroppung** *f.* einer Raa (Seew.) *Strapping, ringing.* Encoqûre *f.*

Berliner-Blau *n.*, **Ferrocyaneisen** *n.* (Chem.) *Prussian blue, blue prussiate, ferrocyanite of iron.* Bleu *m.* de Prusse, ferrocyanide *m.* de fer.

Berme *f.*, **Böschungsabsatz** *m* eines Damms (Wasserb.) *Set-off, retreat of the sloping.* Retraite *f.*, berme *f.*, pas *m.* de souris.

Berme *f.*, **Böschungsabsatz** *m.* einer Landstrasse (Strassenb.) *Bank, stage, bench, berme.* Banquette *f.*, berme *f.* *Vgl.* Bankett.

Berme *f.*, **Wallabsatz** *m.* (Befest.) *Berm, berme, bench.* Berme *f.*

Bernstein *m.* (Miner.) *Amber, yellow amber.* Ambre *m.* jaune, succin *m.*, (électre *m.*).

Bernsteinerde *f.* (Geogn.) *Mineral amber,* Minerai d'ambre *m.*

Bernsteinfirniss *m.* (Mal.) *Amber-varnish.* Vernis *m.* au succin.

Bernsteinsäure *f.*, **Flüchtiges Bernsteinsalz** *n.* (Chem.) *Succinic acid, salt of amber.* Acide *m.* succinique.

Berohren *v. a.* (Maur.) *To cover with reeds.* Garnir de roseaux.

Bersten *n.*, **Zerspringen** *n.* eines Dampfkessels (Dampfm.) *Explosion of a boiler.* Explosion *f.* d'une chaudière.

Berühren *v. a.* (Geom) *To touch.* Toucher, être tangent.

Berührung *f.* **zweier Körper**, **Contact** *m.* (Phys.) *Contact.* Contact *m.*

Berührungsebene *f.*, **Tangentialebene** *f.* (Geom.) *Tangent-plane.* Plan *m.* tangent.

Berührungselektricität *f.*, **Galvanismus** *m.* (Phys.) *Voltaic electricity, galvanism.* Électricité *f.* voltaïque, électricité *f.* par courants continus, galvanisme *m.*

Berührungspunct *m*, **Tangentialpunct** *m.* (Geom.) *Point of contact.* Point *m.* de contact.

Berührungswinkel *m.*, **Contingenzwinkel** (Geom.) *Angle of contact.* Angle *m.* de contingence.

Beryll *m.* (Miner.) *Beryl.* Béryl *m.*, béril *m.*

Beryllium *n.*, **Glycium** *n.* (ein Erdmetall) (Chem.) *Beryllium, glycium.* Beryllium *m.* glucium *m.*, glycium *m.*, glucinium *m.*

Besamung *f.* **der Böschungen** (Eisenb.) *Sowing of the slopes.* Ensemencement *m.* des talus.

Besan *f.*, **Besansegel** *n.* (Schiff.) *Mizzen.* Voile *f.* d'artimon.

Die Besan dicht anholen (Seew.) *To haul the mizzen-sheets close aft.* Border l'artimon.

Besanden *v. a.*, **Ansanden** *v. a.*, einen Weg etc. (Bauw.) *To sand, to gravel.* Sabler.

Besanmast *m.* (Schiffb.) *Mizzen-mast.* Artimon *m.* ou mât *m.* d'artimon.

Besansbaum *m.* (Schiffb.) *Spanker- or mainboom.* Gui-bôme *f.*

Besanseitentakel *n.* Schiffb.) *Mizzen runner-tackle, mizzen tackle.* Caliorne *f.* d'artimon.

Besanstag *n.* (Seew.) *Mizzen-stay.* Étai *m.* d'artimon.

Besanstagsegel *n.* (Schiffb.) *Mizzen-staysail.* Voile *f.* d'etai d'artimon.

Besanwanten *n.* (*f.*) *pl.* (Schiffb.) *Mizzen-shrouds pl.* Haubans *m. pl.* d'artimon.

Besatz *m.* **eines Bohrlochs** (Bergb.) *Sieh* unter Bohrloch.

Besatzung *f*, **Garnison** *f.* (Kriegsw.) *Garrison.* Garnison *f.*, troupes *f. pl.* de garnison.

Besatzung *f.*, **Eingerichte** *n.* (Schloss.) *Guards pl., wards pl.* Garnitures *f. pl.*, gardes *f. pl.*

Besäumen *v. a.* (Zimmerm.) *Sieh* Behauen.

Beschädigen *v. a.*, **Verderben** *v. a.* (Bauw. etc.) *To damage, to spoil.* Dégrader.

Beschädigt vom Papier gesagt. *Sieh* Defect.

Beschaffenheit *f.*, **mürbe**, des überhitzten Eisens oder Kupfers (Metall.) *Brittleness of burnt iron or copper.* Chauffure *f.*

Beschalen *v. a.*, **Ausschalen** *v. a.*, **Verschalen** *v. a.*, **Verschlagen** *v. a.*, **mit Bretern** (Zimmerm.) *To board.* Revêtir de planches, lambrisser, plauchéier.

Beschalmen *v. a*, **Schalmen** *v. a.*, **Schalken** *v. a.*, die Presenningsleisten (d. i. sie aufnageln) (Schiffb.) *To nail the battens of the tarpawling.* Clouer les lattes des prélarts.

Beschicken *v. a.*, **Chargiren** *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To charge.* Charger.

Beschickung *f.*, **Einsatz** *m.*, **Gicht** *f.* eines metallurgischen Apparates, z. B. eines Schmelzofens (Metall.) *Charge, burden.* Charge *f.*

Beschickung *f.*, **Möllerung** *f.* für einen Ofen (Metall) *Mixture of ores and fluxes.* Mélange *m.* des minerais avec les fondants, lit *m.* de fusion.

Beschickung *f.* eines Feldbackofens (Kriegsw.) *Baking of a field-oven.* Fournée *f.*

Beschickungsboden *m.*, **Möllerboden** *m.* (Metall.) *Mixing-house.* Plancher *m.* des lits de fusion.

Beschickungsprobe *f.*, **Möllerungsprobe** *f.* (Prob.) *Dry assay of the mixture of ores and fluxes.* Essai *m.* de la richesse du lit de fusion.

Beschienen *v. a* oder **Beschlagen** *v. a.*, das Rad (Wagn.) *To shoe a wheel, to bind a wheel.* Embattre une roue.

Beschienen *n.*, **Einbinden** *n.* der Räder (Wagn.) *Shoeing, binding of wheels.* Embattage *m.* des roues.

Beschirrung *f.* **der Pferde.** *Sieh* Pferdegeschirr.

Beschlag *m.* (innerer Putz eines Blechofens) (Bauw., Hüttenw.) *Coating of a furnace for iron-plates.* Garni *m* du fourneau à tôle.

Beschlag *m.*, **Kitt** *m.* (zum Schutz von Gefässen etc. gegen Feuer) (Chem.) *Fire lute.* Lut *m.* infusible.

Beschlag *m.* des Gusskastens (Former.) *Hooping of the casting-mould.* Ferrure *f.* du moule.

Beschlag *m*, **türkischer** (Hufschm.) *Turkish shoe.* Fer *m.* turc, fer *m.* à planche.

Beschlag *m.* (Seew.) *Sieh* Embargo.

Beschlag *m.* **auf ein Schiff legen** (Seew.) *To embargo, to embargue a ship.* Arrêter un vaisseau.

Beschlag *m.* (Spinn.) *Sieh* Kratzenbeschlag.

Beschlag *m.*, **Beschläge** *n.*, **Armatur** *f.*, **Armirung** *f.* (Masch., Zimmerm.) *Armature.* Armature *f.*

Beschlag *m.* eines kalten Gefässes, Metalls u.s.w. mit Feuchtigkeit (Phys.) *Moisture of the air which attaches itself to the surface of a cold vessel or metal etc.* Couche *f.* ou dépôt *m.* de rosée sur la surface refroidie d'un vase, d'un métal, etc.

Beschläge *n.*, **Beschlag** *m.* (Bauw.) *Garnishment, furniture.* Garniture *f.*

Beschläge *n.*, **Beschlag** *m.* (Tischl. Schloss.) *Iron furniture, mounting.* Ferrure *f.*, garniture *f.* de fer.

Beschlagebret *n.* *Sieh* Dünnbret.

Beschlagen *v. a.*, **Behauen** *v. a.*, das Holz. *To hew, to square the timber.* Équarrir, carrer le bois. *Vgl.* Behauen.

Beschlagen *v. a.*, **Auskleiden** *v. a*, **Ausfüttern** *v. a.* (Tischl., Schloss.) *To line.* Revêtir.

Beschlagen *v. a.*, **Mit Beschlag versehen** *v. a.* (Tischl., Schloss.) *To garnish, to mount.* Garnir, ferrer.

Beschlagen *v. a.*, ein Rad (Wagn.) *Sieh* Beschienen.

Beschlagen *v. a.*, mit Eisen (Bauw.) *To bind with iron-work, to clout.* Ferrer, armer.

Beschlagen *v. a.*, ein Pferd (Hufschm.) *To shoe a horse.* Ferrer un cheval.

Scharf beschlagen, ein Pferd. *To rough-shoe a horse, to rough horse-shoes, to turn-up a horse's shoe.* Cramponner un cheval, ferrer à glace.

Beschlagen *v. a.*, **mit föhrenen Planken** oder **Kupfer, Mit Kupfer verdoppeln, Verhäuten** (Schiffb.) *To sheathe.* Doubler un navire.

sich Beschlagen *v. r.*, **Beschlagen** *v. n.*, mit Feuchtigkeit (Phys.) *To become covered with moisture at the surface, as cold vessels or metals etc.* Se couvrir d'une couche de rosée.

Beschlagen *adj.* mit Eisen, **Gebunden** *adj.* mit eisernen Ringen (Masch.) *Bound with iron-hoops.* Fretté.

Beschlagen *n.*, **Vierung** *f.*, **Abvierung** *f.* (Steinm.) *Squaring.* Équarrissement *m.*

Beschlagend, Auswitternd *adj.* (Miner.) *Efflorescent.* Efflorescent, -te.

Beschlaggrube *f.* (in welcher die Räder beschient werden)(Wagn.) *Shoeing-hole.* Embattoir *m.*

Beschlagleinen *f. pl.* (Seew.) *Furling-lines pl.* Lignes *f. pl.* de ferlage.

Beschlagschmied. *Sieh* Hufschmied.

Beschlagseisingen *f. pl.* (Seew.) *Gaskets pl.* Rabans *m. pl.* de ferlage.

Beschlagzeug *n.* (Werkzeug des Hufschmieds). *Farrier's shoeing-tools pl.* Outils *m. pl.* de ferrage.

Beschleunigung *f.*, **Acceleration** *f.* (Mech.) *Acceleration.* Accélération *f.*

Normale Beschleunigung *f.*, **Normale Acceleration** *f.* *Normal acceleration.* Accélération *f.* normale.

Tangentiale Beschleunigung *f.* *Tangential acceleration.* Accélération *f.* tangentielle.

Beschneidebret *n.* (Buchb.) *Riglet.* Ais *m.* à rogner.

Beschneidehobel *m.*, **Hobel** *m.* (Buchb.) *Plough-knife.* Couteau *m.* à rogner.

Beschneideholz *n.* (Feuerw.) *Cutting-stick.* Baguette *f.*

Beschneidemaschine *f.* (Buchb. u. Pap.) *Cutting-machine.* Rogneuse *f.*, machine *f.* à rogner.

Beschneiden *v. a.* (Buchb.) *To cut, to poll, to trim.* Rogner, équarrir.

Beschneiden *v. a.*, **eine Raketenhülse** (Feuerw.) *To cut-fair or to trim a rocket case.* Rogner un cartouche de fusée.

Beschneiden *n.*, **Beschroten** *n.*, **Putzen** *n.* der Guss- und Blechwaaren (Metall.) *Chipping of castings, clipping of sheet-iron.* Ébarbage *m.*

Beschneid(e)presse *f.* (Buchdr. u. Buchb.) *Cutting-press.* Presse *f.* à rogner.

Beschneidhobel *m.*, **Hobel** *m.* (Buchb.) *Plough.* Rognoir *m.*

Beschnüren *n.*, **Galliren** *n.* (Web.) *Beeting.* Empoutage *m.*

Beschottern *v. a.* *Sieh* Bekiesen.

Beschotterung *f.*, **Steinschüttung** *f.* einer Chaussee oder Eisenbahn. *Ballasting of a road or of sleepers.* Empierrement *m.* de la voie ou du chemin de fer.

Beschotterung *f.*, **Kiesschüttung** *f.* (Strassenb.) *Ballasting.* Couche *f.* de sable.

Beschotterung *f.* einer Schotterstrasse (Strassenb.) *Graveling of a gravel-road.* Empierrement *m.* d'un chemin caillouté.

Beschreibung *f.* **der Winde** (Phys.) *Anemography.* Anémographie *f.*

Beschroten *v. a.*, **Abgraten** *v. a.* (die Grate oder Gussnähte abarbeiten) (Schloss., Schmied.) *To strip-off the burrs.* Ébarber.

Beschuhen *v. a.*, **Schuhen** *v. a.* einen Pfahl (Wasserb.) *To shoe a pile, to nail a shoe on a pile.* Ferrer le bout d'un pieu, saboter le pieu.

Beschweren *v. a.*, das Papier (Buchdr.) *To load the paper.* Charger le papier.

Besegeln *v. a.*, **Bejagen** *v. a.* (im Segeln einholen) ein Schiff (Schifff.) *To join a ship at sea.* Atteindre un vaisseau.

Besen *m.*, **spanischer,** (zum Reinigen des Schiffsbodens) (Schifff.) *A hog, or large brush.* Goret *m.*

Besenputz *m.*, **Gestäppter Putz** *m.* (Maur.) *Regrating-skin.* Enduit *m.* bretté ou brettelé, brettèlement *m.*

Besetzen *v. a.*, **mit Sturmpfählen** (Befest.) *To fraise.* Fraiser.

Besetzen *v. a.*, das Pflaster, **Eben rammen** *v. a.* (Pflast.) *To beat smooth the pavement.* Dresser le pavé.

Besetzen *v. a.*, **Stossen** *v. a.*, **Rammen** *v. a.*, das Pflaster (Pflast.) *To ram, to beat down the pavement.* Battre le pavé.

Besetzschlägel *m.*, **Handramme** *f.*, **Jungfer** *f.*, **Heye** *f.*, **Hoye** *f.*, **Pflasterramme** *f.*, (zum Feststampfen der Erde:) **Stampfe** *f.*, **Stampfer** *m.* *Beetle, paving-beetle or rammer, earth rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*, hie *f.*

Besetzt *adj.*, **mit Zinnen, Gezinnelt** *adj.* (Herald.) *Embatteled.* Bretessé.

Besetzt, mit Zinnen, Gezinnelt, Bezinnt *adj.* (Bauk.) *Embatteled, crenulated.* Crénelé, encréné, pourvu de meurtrières.

Besetzt sein, auf Legerwall, Auf Legerwall sein (Seew.) *To be embayed upon a lee-shore.* Être chargé en côte.

Besichtigungsgrube *f.* (Eisenb.) *Pit of examination.* Fosse *f.* à visiter.

Bespannung *f.*, **Gespann** *n.*, **Zug** *m.* (Fuhrw.) *Horsing, draught.* Attelage *m.*

Einfache Bespannung *f.* *Single draught.* Attelage *m* en file ou par file, attelage *m.* par un de front.

Paarweise oder **Deutsche Bespannung** *f.*, **Doppelgespann** *n.*, **Zug** *m.* **in Paaren.** *Double draught.* Attelage *m.* à deux files, par files de deux, par deux de front.

Dreifache oder **Russische Bespannung** *f.*, **Mehrfache Gabelbespannung** *f.* *Treble draught.* Attelage *m.* à trois files, à trois chevaux de front.

Bespitzen *v. a.*, **Abspitzen** *v. a.* (Steinm.) *To hew, to square with the pick hammer.* Esmilier, délarder.

Bespitzen *v. a.*, einen Bruchstein. *Sieh* Bossiren 1.

Besporen *v. a.* (das abzuputzende Holz aufhauen) (Maur.) *To roughen, to prick-up.* Piquer les pans de bois, le plafond, etc.

Besporung *f.*, (das Aufhauen der Schalung oder Lattung zum Putzen) (Maur.) *Pricking-up* Piquage *m.*

Bessemerapparat *m.* (Metall.) *Bessemer-apparatus.* Appareil *m.* Bessemer.

Bessemer-Birne *f.*, **Converter** *m.* (Metall.) *Converter, converting-vessel.* Convertisseur *m.*

Bessemereisen *n.* (Metall.) *Bessemer-iron.* Fer *m.* Bessemer.

Bessemermetall *n.* *Sieh* Bessemerstahl.

Bessemern *v. n.* (Metall.) *To convert cast-iron into steel by the Bessemer-process.* Décarburer la fonte par le procédé Bessemer.

Bessemern *n.* (Metall.) *Converting cast-iron into steel by Bessemer's process.* Fabrication *f.* de l'acier Bessemer.

Bessemerprocess *m.*, **Pneumatischer Process** *m.* (Metall.) *Bessemer's converting-process.* Procédé *m.* Bessemer, procédé *m.* pneumatique.

Bessemerstahl *m.*, **Bessemermetall** *n.* (Metall.) *Bessemer-steel, Bessemer-metal.* Acier *m.* ou métal *m.* Bessemer.

Beständert. *Sieh* Geständert.

Beständig, Constant *adj.* (Mech.) *Uniform.* Constant,-e.

Besteck *n.* **eines Schiffes, Entwurf** *m.* **zum Bau** (Schiffb.) *Tables pl. of the dimensions and scantlings of a ship, tables for forming the body of a ship, scheme of a ship.* Devis *m.* d'un vaisseau.

Besteck *n.* (Bezeichnung des Orts auf der Seekarte nach Länge und Breite) (Schifff.) *Point, reckoning.* Point *m.*

Mit dem Besteck zurück sein (Schifff.) *To run a-head of one's reckoning, to be a-head of one's reckoning.* Être en avant de son point, faire de l'arrière.

Mit seinem Besteck voraus sein. *To be a-stern of one's reckoning.* Faire de l'avant.

Besteck *n.* (ein Kasten zu Werkzeugen) (Techn.) *Case of instruments, tweeze.* Trousse *f.*, étui *m.*

Besteuerung *f.* **eines Schiffs** (Schifff.) *Art of conducting, art of steering a ship.* Art *m.* de conduire un vaisseau, art *m.* de naviguer.

Bestielen *v. a.* *Sieh* Behelmen.

Bestielen *v. a.*, **Behelmen** (Messerschm.) *To helve, to haft.* Emmancher.

Bestielung *f.*, **Behelmung** *f.* (Messerschm.) *Helving, hafting.* Emmanchement *m.*

Bestimmen *v. a.*, **quantitativ** (Chem) *To ascertain the quantity of the ingredients in a given compound.* Doser.

Bestossen *v. a.*, die Kanten, **Abkanten** *v. a.*, **Abfacen** *v. a.*, **Abecken** *v. a.*, **Beecken** *v. a.*, **Bekanten** *v. a.* (Tischl., Zimmerm., Steinm., Schloss.) *To break the corners, to chamfer the edges to a slope or bevel.* Délarder, écorner, ébiseler les arêtes.

Bestreichbatterie *f.* (Artill.) *Enfilading-battery, raking-battery.* Batterie *f.* d'enfilade, batterie *f.* en rouage.

Bestreichen *v. a.* *Sieh* Enfiliren.

Bestreichen *v. a.*, **Flankiren** *v. a.* (Befest.) *To flank.* Flanquer.

Niedrig bestreichen *v. a.* (Befest. u. Artill.) *To graze.* Raser.

Nach der Länge bestreichen *v. a.*, **Ein Werk enfiliren** *v. a.* *To enfilade, to rake a work.* Enfiler un ouvrage.

Bestreichen *v. a.*, mit einer starken Silber- oder Goldlösung (Vergold.) *To brush over with a strong solution of silver- or gold-salt.* Amorcer.

Bestreichend, Niedrig, Grasend, Rasirend *adj.* (Befest. u. Artill.) *Grazing* Rasant.

Bestreichungsfeuer *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Flankenfeuer.

Bestreuen *v. a.*, **mit Mehl** (Bäck.) *To powder with meal.* Enfariner.

Bestreuen *v. a.*, **die Form mit Kohlenstaub** (Giess.) *To face.* Saupoudrer le moule.

Bestroppen *v. a.*, **-ung** *f.* (Seew.) *Sieh* Beringen, -ung.

Besuchen *v. a.*, die Nahten, **Visitiren** (Seew.) *To examine the seams.* Parcourir les coutures.

Betäfelung *f.*, **Bekleidung** *f.* **mit Platten** (Bauw.) *Lining, dressing with tables or slabs.* Tablement *m.*

Betcapelle *f.*, **Betsaal** *m.*, **Bethaus** *n.* (Bauw.) *Oratory.* Oratoire *m.*

Betel *m.* (zur See), **Stechbeitel** *m.*, **Meissel** *m.* (Seew., Schrein., etc.) *Chisel.* Ciseau *m.*

Beteppichen *v. a.*, **Tapeziren** *v. a.* (Bauw.) *To cover with tapestry.* Tapisser, tendre la tapisserie.

Betheeren *v. a.*, **Bepichen** *v. a.* *To pitch over.* Enduire de goudron, goudronner.

Beting *f.* (Seew.) *Bitts pl.* Bitton *m.*

Grosse Beting *f.* *Bitts pl., bits pl.* Bittes *f. pl.*

Kleine Betingen *f. pl.*, **Kreuzbetingen** *f. pl.* *Topsail sheet-bitts pl. and the like.* Bittons *m. pl.*

Betingbolzen *m.* (Seew.) *Bitt-bolt.* Paille *f.* de bitte.
Betingschlag *m.* (Seew.) *Bitter.* Bitture *f.*
Betingsknice *n. pl.*, **Steckknice** *n. pl.* **der Beting** (Schiffb.) *Standards pl. of the cable-bitts, spurs pl. of the bitts.* Courbes *f. pl.* des bittes.
Betingsspenen *f. pl.* (Seew.) *Sieh* Betingsstützen.
Betingsspur *f.* (Schiffb.) *Step of the bitt-pins.* Carlingue *f.* des bittes.
Betingssteilen *m. pl.* (Seew.) *Sieh* Betingsstützen.
Betingsstützen *f. pl.* (Schiffb.) *Bitts pl., bitt-pins pl.* Montants *m. pl.* des bittes
Beton *m.*, **Grobmörtel** *m.*, **Steinmörtel** *m.* (Maur.) *Beton, concrete, grubstone mortar.* Béton *m.*
Verdichteter Beton *m.* (Eisenb. etc.) *Condensed concrete.* Béton *m.* aggloméré.
Betongründung *f.*, **Gründung** *f.* **auf Grobmörtel** (Maur.) *Concrete-foundation.* Empâtement *m.*, empastement *m.*
Betreiben *v. a.* (von Seifenwerken) (Bergb.) *To stream.* Laver *m.* des alluvions métallifères.
Betreiber *m.* eines Seifenwerks (Bergb.) *Streamer.* Entrepreneur *m.* d'une laverie des alluvions métallifères.
Betrieb *m.* (Eisenb.) *Working.* Exploitation *f.* d'un chemin de fer.
Im Betriebe sein, Befahren werden. *To be worked.* Être exploité.
im Betriebe *m.*, **im Gange** *m.* (Masch.) *Properly at work.* En pleine activité.
im Betriebe (Metall.) *Working.* En marche.
In gutem Betriebe (Metall.) *In good working-order.* En bonne marche.
in Betrieb *m.* **setzen,** den Hochofen (Metall.) *To set the blast-furnace to work.* Mettre le haut fourneau en activité.
Betriebsbedingung *f.* (Techn.) *Condition for working.* Condition *f.* de l'exploitation, par ex. d'un chemin de fer.
Betriebskosten *f. pl.*, z. B. einer Eisenbahn. *Expense of working.* Frais *m. pl.* d'exploitation.
Betriebsmaterial *n.*, **Betriebsmittel** *n. pl.* (Eisenb.) *Rolling-stock.* Matériel *m.* d'exploitation, matériel *m.* roulant.
Betschemel *m.*, **Betpult** *n.* (Tischl.) *Prayer's desk.* Prie-dieu *m.*
Bett *n.* (Masch.) *Bed, table.* Table *f.*, plateau *m.*
Bett *n.* einer Hobelmaschine. *Sieh* Schlitten.
Bett *n.* einer Drehbank. *Sieh* Wangen.
Bett *n.* **eines Flusses, Flussbett** *n.* (Schiff., Wasserb.) *Bed of a river.* Lit *m.* de fleuve ou de rivière.
Bett *n.* **eines Docks.** *Sieh* Dockboden.
Bettbarchent *m.*, **Baumwollener Bettdrell** *m.* (Web.) *Bed-tick (of cotton).* Coutil *m.* de coton pour literie.
Bettdrell *m.*, **leinener** (Web.) *Tick, ticking (of linen).* Coutil *m.* pour literie.
Bettgang *m.*, **Bettnische** *f.* (Platz zwischen Bett und Wand). *Bed-corner, bed side.* Ruelle *f.*
Betthimmel *m.*, **Baldachin** *m.* **aus Stoffen** (Bauk., Orn.) *Sparver, esperver, tester, testoon.* Lambris *m.* de lit, ciel *m.* de lit.
Bettschirm *m.*, **Windschirm** *m.*, **Spanische Wand** *f.* (Bauw.) *Folding screen.* Paravent *m.*
Bettumhang *m.* *Bed-hangings pl.* Tour *m.* de lit.
Bettung *f.*, **Geschützbettung** *f.* (Artill.) *Platform.* Plate-forme *f.*
Förmliche oder **Feste Bettung** *f.* *Common or rectangular platform.* Plate-forme *f.* ordinaire.
Zirkelförmige Bettung *f.* **für Küstengeschütze.** *Traversing platform.* Plate forme *f.* circulaire pour batteries de côte.
Bettung *f.* **eines Docks.** *Sieh* Dockboden
Bettung *f.* **zwischen den Pfeilern** (Brückenb.) *Pile-framing between the piers.* Radier *m.* de pont.
Bettung *f.* **eines auf dem Stapel stehenden Schiffes** (Schiffb.) *Frame of timbers.* Grillage *m.*
Bettungsbohle *f.*, **Batteriebohle** *f.* (Befest., Artill.) *Platform-plank, plank of a platform.* Tabloin *m.*, madrier *pl.* de plate-forme.
Batterienagel *m.* (Artill.) *Spike-nail, spike.* Broche *f.* d'une plate-forme de batterie.
Bettungsbolzen *m.* (Schiffb.) *Sieh* (das richtigere) Betingsbolzen.
Bettungsfuge *f.* *Sieh* Lagerfuge.
Bettungskoffer *m.* (Eisenb.) *Ballast-bed.* Ballast *m.* encoffré, encaissement *m.*
Bettungsmaterial *n.*, **Ballast** *m.* (Eisenb.) *Ballast, boxing material.* Blocaille *f.* d'empierrement, ballast *m.*
Bettungsrahmen *m.*, **Rahmen** *m.*, **Rahmengestell** *n.* (Artill.) *Traversing-platform.* Châssis *m.* de plate-forme.
Bettungsrippe *f.*, **Rippholz** *n.* (Befest. u. Artill.) *Sleeper of a platform.* Lambourde *f.*, gîte *m.*
Bettungsspenen *f. pl.* *Sieh* Betingsstützen.
Bettungstützen *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Betingsstützen.
Betünchen *v. a.* (Maur.) *To finish the plastering.* Donner la chemise à un enduit, encroûter d'une dernière couche.
Betupfen *m.* **der Zündhölzchen** (Techn.) *Dipping the matches into the inflammable compound.* Chimicage *m.* des allumettes chimiques.
Beuche *f.*, **letzte, Letztes Beuchen** *n.*, **Digestion** *f.* **mit Seifenwasser** (Bleich.) *Scalding.* Débouillissage *m.* des toiles, après l'immersion dans le chlore.
Beuchen *v. a.* (Bleich.) *To buck.* Couler la lessive dans le blanchissage.
Beuchen *n.* (Bleich.) *Bucking.* Coulage *m.* des étoffes.
Beuch- oder **Bükprocess** *m.* (Bleich.) *Bucking.* Coulage *m.* des étoffes de coton.
Beudantit *m.* (Miner.) *Beudantite.* Beudantite *f.*
Beugung *f.* **des Lichtes** (Opt.) *Inflection (or diffraction) of light.* Diffraction *f.* de la lumière.
Beule *f.*, **Gaudrone** *f.* (Bauk., Orn.) *Boss.* Godron *m.*
Beutel *m.*, **Beutelvorrichtung** *f.* (Müll., Pulverf.) *Bolter, sifter.* Blutoir *m.*, bluteau *m.*
Beutelarm *m.*, **Sichtearm** *m.* (Müll.) *Shaking-arm.* Tige *f.*, ailette *f.*
Beutelfass *n.* (Artill.) *Budge-barrel.* Baril *m.* à bourse.
Beutelfilter *n.* (Zuck. etc.) *Bag-filter, sack-filter.* Filtre *m.* à poche, filtre *m.* Taylor. *Vgl.* Filter, Taylor'sches.

Beutelgaze *f.*, **seidene, Müllergaze** *f.*, **Seidenes Beuteltuch** *n.* (Web., Müll.) *Bolting-cloth of silk, silk-gauze.* Gaze *f.* à blutoir, gaze *f.* bluterie.

Beutelkartätsche *f.* (Artill.) *Sieh* Traubenkartätsche.

Beutelkasten *m.* (Müll.) *Sieh* Mehlkasten.

Beuteln *v. a.* (Müll.) *To bolt.* Bluter la farine.

Beuteln *n.* (Müll.) *Bolting.* Blutage *m.* de la farine.

Beutelsieb *n.*, **Beutel** *m.* (Pulverfabr.) *Bolter, bolting-cloth.* Blutoir *m.*, bluteau *m.* d'une poudrerie.

Beuteltuch *n.*, **seidenes.** *Sieh.* Beutelgaze.

Beuteltuch *n.*, **Siebtuch** *n.* (Müll., Web.) *Bolting-cloth, bolter.* Toile *f.* à bluteau, étamine *f.*

Beutelvorrichtung *f.* (Müll.) *Bolter, sifter.* Blutoir *m.*, bluteau *m.*

Beutelzeug *n.*, **Sichtezeug** *n.* (Müll.) *Common bolter.* Blutoir *m.* en étamine, sas *m.*, tamis *m.*, bluteau *m.* à battes.

Bewaldrechten *v. a.*, das Holz (Zimmerm.) *To rough-hew, to baulk timber.* Dégrossir le bois de charpente dans la forêt.

Bewaldrechten *v. a.*, einen Stamm (Zimmerm.) *To rough-hew a timber.* Ébaucher un arbre.

Bewaldrechten *n.* (Zimmerm.) *Rough-hewing, baulking.* Dégrossissage *m.* du bois de charpente dans la forêt.

Bewässern *v. a.* (Ackerb.) *To irrigate.* Égayer, arroser.

Bewässerungsgraben *m.* (Wasserb.) *Feeder, catch.* Fossé *m.* d'irrigation, d'arrosement, rigole *f.*, saignée *f.*

Bewegend *adj.* (Techn.) *Moving.* Moteur, -trice, mouvant, -te.

Beweger *m.*, **Motor** *m.* (Mech.) *Motor.* Moteur *m.*

Beweglich *adj.* (Techn.) *Mobile.* Mobile.

Beweglich, Lose *adj.* (von dem Knoten einer Seilmaschine gesagt) (Techn.) *Moveable.* Coulant,-e.

Bewegung *f.* (Mech.) *Movement, motion.* Mouvement *m.*

Auf- und abgehende Bewegung *f.* *Sieh* Hin- und hergehende Bewegung.

Beschleunigte Bewegung *f.* *Increasing motion.* Mouvement *m.* accéléré.

Drehende Bewegung *f.* *Rotary motion.* Mouvement *m.* de rotation. *Vgl.* Umdrehung.

Einfache Bewegung *f.* *Simple motion.* Mouvement *m.* simple.

Fortschreitende Bewegung *f.*, **Translation** *f.* *Motion of translation.* Mouvement *m.* de translation.

Geradlinige Bewegung *f.* *Motion or movement in a straight line, rectilinear motion.* Mouvement *m.* rectiligne.

Gleichförmige Bewegung *f.* *Uniform or equable motion.* Mouvement *m.*, uniforme *m.*

Gleichförmig veränderte Bewegung *f.* *Uniformly variable motion.* Mouvement *m.*, uniformément *m.* varié.

Hin- und hergehende oder **Auf- und abgehende Bewegung** *f.* *Reciprocating motion, alternate motion, backward and forward motion, oscillating motion.* Mouvement *m.* de va-et-vient ou alternatif.

Krummlinige Bewegung *f.* *Movement or motion in a curved line.* Mouvement *m.* curviligne.

Mittlere Bewegung *f.* (Astron.) *Mean motion.* Mouvement *m.* moyen.

Oscillirende Bewegung *f.* *Oscillatory motion.* Mouvement *m.* oscillatoire.

Rotirende Bewegung *f.* *Motion of rotation, rotation.* Mouvement *m.* de rotation.

Schaukelnde Bewegung *f.* (Masch.) *See-saw.* Mouvement *m.* oscillatoire, de balancement ou de bascule.

Scheinbare Bewegung *f.* (Mech., Astron.) *Apparent motion.* Mouvement *m.* apparent.

Schwingende Bewegung *f.* *Oscillatory motion.* Mouvement *m.* oscillatoire.

Selbstthätige Bewegung *f.* (Masch.) *Self-acting movement.* Mouvement *m.* automate ou selfacting.

Veränderliche Bewegung *f.* *Variable motion.* Mouvement *m.* varié.

Verzögerte Bewegung *f.* *Decreasing motion.* Mouvement *m.* retardé.

Wechselweise Bewegung *f.* (Locom. etc.) *Alternate motion.* Mouvement *m.* alternatif, mouvement *m.* de va-et-vient.

Wirkliche Bewegung. *Real motion.* Mouvement *m.* réel.

Zusammengesetzte Bewegung. *Composed motion.* Mouvement *m.* composé.

Bewerfen *v. a.*, **Verputzen** *v. a.*, **Berappen** *v. a.* (Bauw.) *To float, to plaster.* Ravaler, crépir, enduire.

Bewerfen *v. a.*, **Rauh bewerfen** *v. a.*, **Berappen** *v. a.* *To rough-cast.* Hourdir un mur.

Bewerfen *v. a.* oder **Berappen** *v. a.* (mit einem Spritzbewurfe und einem geflitzten Bewurfe) (Maur.) *(On bricks:) to render and set, (on laths:) to lay and set.* Crépir et enduire un mur, un plafond, etc.

Bewerfen *n.*, **Putzbau** *m.* (Maur.) *Plastering.* Action *f.* d'enduire.

Bewickeln *v. a.* (Seil.) *To enwrap the spool.* Envider le ficellier.

Die Spule regelmässig bewickeln. (Spinn.) *To distribute regularly the windings of the yarn on the bobbin or spool.* Envider la bobine d'un rouet à ailer ou à bobiner.

Bewuhlen *v. a.* (umwickeln) (Seew.) *To woold.* Roster, rouster.

Bewurf *m.*, **Anwurf** *m.*, **Putz** *m.*, **Verputz** *m.*, **Berappung** *f.* (Bauw.) *Plastering, rough-cast.* Ravalement *m.*, crépi *m.*, crépissure *f.* *Sieh* Berapp.

Bewurf *m.*, **Berapp** *m.* als unterste Putzschicht (Maur.) *Rough-cast.* Gobetage *m.*

Der erste Bewurf *m.* (eines aus zwei Lagen bestehenden Verputzes). *First coat of two-coat work, (on lath:) laying, (on brick:) rendering.* Crépi *m.*, gobetis *m.*

Bewurf *m.*, **Berapp** *m.* als besondere Putzart (Maur.) *Coarse-plaster, squirted skin.* Hourdage *m.*, enduit *m.* de première couche.

Der eigentliche Bewurf (im Gegensatze zum Spritzbewurf). *Second coat of three-coat work, floating.* Crépi *m.*, enduit *m.* de seconde couche.

Der aus zwei Lagen bestehende Bewurf *m. Two-coat work, (on lath:) laying and setting, layed and set work, (on brick:) rendering and setting, rendered and set work.* Crépi *m.* et enduit *m.*, enduit *m.* en deux couches.
Bezahnen *v. a.* (mit Zähnen besetzen, die Räder einer Maschine). *To tooth.* Endenter.
Bezahnen *n*, **Besetzen** *n.* **mit Zähnen** (bei Maschinenrädern). *Cogging, toothing.* Endenture *f.*
Bezeichnungsweise *f.* der Zahlen (Arithm.) *Numeration.* Numération *f.*
Bezinnt *a. n. Sieh* Gezinnelt und Besetzt.
Bezirk *m.*, **Eingefriedigter Raum** *m.*, **Friede** *m. Inclosed room, inclosure.* Enclos *m.*
Biberschwanz *m.* (Säge). *Sieh* Fuchsschwanz.
Biberschwanz *m.*, **Flacher Dachziegel** *m.* (Dachd.) *Flat tile, plain tile.* Tuile *f.* plate, tuile *f.* à crochet.
Biege *f.* einer Fachwand. (Zimmerm.) *Sieh* Band
Biegeisen *n.*, **Radehaken** *m.*, **Ziehhaken** *m.* (zum Aufziehen des Radreifs) (Wagenh.) *Tire-dog.* Diable *m.*
Biegemaschine *f.* (zum Biegen von Metallplatten, Schienen etc.) (Masch.) *Bending-machine.* Machine *f.* à cintrer.
Biegen *v. a.* (Platten krümmen) (Masch.) *To bend.* Cintrer des plaques de métal en forme de cylindre.
Kalt biegen *v. a. To bend in a cold state.* Courber à froid.
Biegmoment *n. Sieh* Biegungsmoment.
Biegung *f.* (Mech.) *Flexure.* Flexion *f.*
Biegung *f.* der Zähne des Kratzenbeschlags (Spinn.) *Hook which is formed by the teeth of a card-clothing.* Croc *m.* des dents d'une garniture de cardes.
Biegungsmoment *n.* (Mech.) *Momentum of flexion.* Moment *m.* de flexion.
Bielbrief *m* (Schiffb.) *Sieh* Beilbrief.
Bienenwachs *n.* (Ackerh.) *Bees-wax.* Cire *f.* d'abeilles.
Bier *n.* (Brauer.) *Beer.* Bière *f.*
Bierbrauen *n.*, **Brauen** *n.* (Brauer.) *Brewing.* Brassage *m.*
Bierkochen *n.*, **Würzekochen** *n.* (Brauer.) *Boiling the wort.* Cuisson *f.* de la bière.
Bierwürze. *Sieh* Würze.
Bild *n*, **negatives, Negativ** *n.* (Phot.) *Negative picture, negative.* Épreuve *f.* négative.
Bild *n*, **positives, Positiv** *n.* (Phot.) *Positive picture, positive.* Épreuve *f.* positive.
Bild *n.* **auf Leinwand durch Holzschnitt und Farbendruck.** *Picture on canvass obtained by xylography and printing in colours.* Tableau *m.* xylo-stéréochromique.
Bilden *v. a.* einen Niederschlag, Bodensatz (Chem.) *To subside.* Déposer *v. n.* dit des liqueurs.
Bilderblende *f.* (Bauk.) *Niche.* Niche *f.*
Bilderbogen *m.* (Buchdr.) *Sheet of prints, paper filled with prints or figures.* Feuille *f.* remplie d'images.
Bilderbuch *n.* (Buchh.) *Picture-book, book with prints.* Livre *m.* d'estampes, livre *m.* d'images.
Bilderfuss *m Sieh* Bilderstuhl.
Bildergallerie *f.*, **Gemäldegallerie** *f.* (Bauw.) *Picture-gallery, gallery of paintings.* Galerie *f.* de tableaux.
Bilderstuhl *m.*, **Bildstuhl** *m.*, **Bildstock** *m*, **Bilderfuss** *m*, **Bildgestell** *n.* (Bauk.) *Peduccio, little stand, little pedestal.* Piédouche *m.*
Bilderweberei *f.* (Web.) *Fancy-weaving.* Tissage *m.* des étoffes figurées.
Bildfläche *f.*, **Tafel** *f* (Persp) *Perspective plane, picture, picture-sheet, table.* Tableau *m.*
Bildgestell *n. Sieh* Bilderstuhl.
Bildgraber *m.* (allgemeine Benennung der Künstler, welche in irgend einem Material Bilder und Gestalten in die Tiefe arbeiten, wie Steinschneider, Kupferstecher, Formschneider u. s. w.) *Engraver, graver.* Graveur *m.*
Bildgraberkunst *f.*, **Bildschneidekunst** *f.*, **Schnitzwerk** *n. Engraving.* Gravure *f.*
Bildhauer *m. Sculptor.* Sculpteur *m.*
Bildhauerarbeit *f. Sculpture.* Sculpture *f.*
Bildhauerarbeit *f.*, **halberhabene, Basrelief** *n.* (Bildh) *Bass-relief, basso-relievo.* Bas-relief *m.*
Bildhauerei *f. Plastics pl.* Art *m.* plastique.
Bildhauereisen *n pl.* des Holzbildhauers. *Carving-tools pl.* Outils *m. pl.* du sculpteur en bois.
Bildhauerkitt *m.*, **Gypsmörtel** *m.*, **Steinmörtel** *n.* (Bildh.) *Badigeon.* Badigeon *m.*
Bildner *m. Image-maker.* Imagier *m.*
Bildniss *n.* (Mal, Bildh.) *Image.* Image *f.*
Bildschneidekunst *f. Sieh* Bildgraberkunst.
Bildschnitzer *m.*, **Holzbildhauer** *m. Image carver.* Imagier-tailleur *m*, sculpteur *m.* en bois.
Bildschnitzerei *f. Image-carving.* Sculpture *f.* en bois.
Bildseite *f.* einer Münze, **Avers** *m.* (Münzw.) *Obvers.* Face *f.*, effigie *f.*, tête *f.* d'une monnaie.
Bildstein *m.* (Miner.) *Sieh* Agalmatolith.
Bildstock *m*, **Bildstuhl** *m. Sieh* Bilderstuhl.
Bildtreiberei *f.*, **Bildschnitzerei** *f.*, **Bossirerei** *f.* (Bildh., Bauk.) *Embossing.* Art *m.* de bosselage.
Billen *f. pl.* des Schiffes (Schiffb.) *Buttocks pl.* Fesses *f. pl.*
Billon *n.*, **Scheidemünzsilber** *n.* (Münzw.) *Billon.* Billon *m.*
Bimsen *v. a.* mit Bimsstein schleifen (Techn.) *To polish with pumice-stone.* Poncer.
Bimsstein *m.* (Geogn.) *Pumice, pumice-stone.* Ponce *f.*, pierre-ponce *f.*, lave *f.* pumicée.
Bimssteinpapier *n.* (Techn.) *Pumice-stone paper.* Papier *m.* ponce.
Bimssteinseife *f.* (Seif.) *Pumice-soap.* Savon-ponce *m.*
Bimssteintrümmergestein *n.* (Geogn.) *Pumiceous conglomerate.* Conglomérat *m.* ponceux.
Binddraht *m.* zum Löthen (Klempn.) *Binding-wire for soldering.* Fil de fer *m.* pour la soudure, fil *m.* à lier. *Vgl.* Bindedraht.
Binde *f.*, **Borte** *f*, **Borten** *m.*, **Band** *n.*, **Streifen** *m.*, (Bauk., Orn.) *Band, flat moulding, broad fillet.* Face *f.*, plate-bande *f.*, bande *f.*
Binde *f.*, **Streifen** *f.*, **Fasche** *f.* (Herald., Orn.) *Small fesse.* Fasce *f.* en divise.
Bindeahle *f.* (Sattl) *Sieh* Bindenadel.

Bindebalken *m.*, **Bindriegel** *m.* an Bohlwänden (Wasserb.) *Bind-rail, piling-rail.* Lierne *f.* de palée.

Bindebock *m.*, **Kreuzbock** *m.*, **Faschinenbock** *m.* (Befest.) *Fascine-trestle, fascine-horse, cross or trestle.* Chevalet *m.* pour les fascines.

Bindedraht *m.*, (geglühter Draht) (Metall. Techn. Maur.) *Binding-wire, annealed-wire.* Fil *m.* d'archal ou de fer recuit. *Vgl.* Binddraht.

Bindemittel *n.* (Bauw.) *Medium, cement, mortar.* Liaison *f.*, mortier *m.*

Binden *v. n.*, **Anziehen** *v. n.*, **Fassen** *v. n.* (vom Mörtel gesagt) (Bauw.) *To hold well, to cement well.* Prendre.

Binden *v. a.*, in Garben (Ackerb.) *To sheaf.* Engerber.

Binden *v. a.*, in Franzband (Buchb.) *To bind in calf.* Relier en veau.

Binden *v. n.*, **lebhaft** (sagt man, wenn die Verseifung schnell vor sich geht) (Seif.) *To bind quickly.* Manger bien.

Binden *v. a.*, die Erze. *Sieh* Einbinden.

Bindenadel *f*, **Durchziehahle** *f.*, **Einbindeahle** *f.*, **Riemahle** *f.* (Sattl.) *Drawing awl.* Alêne *f.* à brédir, alêne *f.* à passer les lanières, passe-corde *m.*

Binder *m.*, **Bindestein** *m.*, **Ankerstein** *m.*, (in Leipzig: **Strecker** *m.*) (Maur.) *Bonder, bond-stone, binder, bind-stone.* Boutisse *f.*

Falscher Binder *m.*, **Scheinbinder** *m.*, **Kopfstück** *n.* *Header.* Demi-boutisse *f.*, fausse-boutisse *f.*

Ganzer Binder *m.*, **Vollbinder** *m.* *Perpender, through-binder.* Parpaing *m.*

Binder *m. pl.* in der Schafwolle. *Sieh* Hundshaare.

Binderbalken *m.*, **Hauptbalken** *m.* (Zimmerm.) *Principal beam, chief beam, girder.* Maîtresse-poutre *f.*

Binderbalken *m.* eines Hängewerks, **Zugbalken** *m.* *Tie-beam.* Entrait *m.*, tirant *m.*, maître-entrait *m.*, maîtresse-poutre *f.*

Binderbalken *m.*, **Hauptbalken** *m.* in der Balkenlage. *Main-girder, bind-beam.* Maîtresse-poutre *f.*

Binderbarte *f.*, **Breitbeil** *n.*, **Breithacke** *f.*, **Lenkbeil** *n.* (Böttich.) *Broad axe.* Doloire *f.* des tonneliers. *Vgl.* Breitbeil.

Binderiemen *m.* *Sieh* Riemen.

Binderiemenlöcher *n. pl.* **für den Untergurt und die Untergurtstrüppe** (in einem ungarischen Sattelbock) (Sattl.) *Holes pl. for attaching or lacing-on the girth.* Petits trous *m. pl.* pour les lanières.

Binderschicht *f.* (Maur.) *Bond-course.* Assise *f.* en boutisse.

Bindersparren *m.*, **Hauptsparren** *m.* (Zimmerm.) *Principal rafter.* Maître-chevron *m.*

Bindersparren *m.* (Zimmerm.) *Binding-rafter.* Chevron *m.* de ferme, chef-chevron *m.*

Bindestein *m.* (Maur.) *Sieh* Binder.

Bindestrich *m.*, **Verbindungsstrich** *m.* (Buchdr.) *Hyphen, division.* Trait *m.* d'union, tiret *m.* *Vgl.* Theilungszeichen.

Bindeweide *f.*, **Wiede** *f.*, **Weede** *f.* (Befest. etc.) *Gad, withe, binder.* Hart *f.*, rouette *f.*

Bindlatte *f.* (Befest. u. Bauw.) *Brace-lath.* Tasseau *m.*

Bindmesser *n.* (Küf.) *Cooper's adze.* Cochoir *m.*, cochoire *f.* des tonneliers.

Bindriegel *m.* an Bohlwänden. *Sieh* Bindebalken.

Bindriegel *m.* an einem Geländer (Zimmerm.) *intertie, tie, rail.* Entretoise *f.* de barrière.

Bindsel *n.* (Seew.) *Lashing, seizing.* Amarrage *m.* à plat.

Bindung *f.*, **Binden** *n.* des Mörtels (Maur.) *Holding, cementing hardening.* Prise *f.* du mortier.

Bindung *f.* (der kleine sichtbare Theil des Eintrags der den entsprechenden Kettenfaden festhält) (Web.) *Point of intersection.* Liage *m.*

Bindwand *f.*, **Bindwerkswand** *f.*, **Bundwand** *f.*, **Fachwand** *f.*, **Fachwerkswand** *f.*, **Riegelwand** *f.* (Zimmerm.) *Framed or square-framed partition, studded partition, quarter-partition, brick-nogged partition.* Cloison *f.* de charpente, de colombage, cloison *f.* à pans de bois, paroi *f.* de cloisonnage.

Bindwase *f.* *Sieh* Faschine.

Bindwerk *n.*, **Fachwerk** *n.* (Zimmerm.) *Frame-work, stud-work, bay-work, timber-framing.* Cloisonnage *m.*, colombage *m.*, assemblage *m.* de charpente.

Bindwerk *n.*, **Lattenwerk** *n.* (Zimmerm.) *Lath-work.* Lattis *m.*

Bindwerk *n.* in Gärten. *Fences pl. of lattice-work.* Menuiserie *f.* des jardins.

Bindwerk *n.*, **Gitterwerk** *n.* in Gärten (Zimmerm.) *Arbour-work, pole-arbour.* Treillage *m.*

Bindwerkswand *f.*, **Bundwand** *f.* *Sieh* Bindwand.

Bindwerkswand *f.*, **Gesprengte Bindwand** *f.* (Zimmerm.) *Trussed partition, truss-partition.* Cloison *f.* avec décharge.

Binnenachtersteven *m.* (Schiffb.) *Inner-post.* Contre-étambot *m.* intérieur.

Binnenböschung *f.* *Sieh* Landabdachung.

Binnengewirk *n.*, **Zwischenstreifen** *m.* (Web.) *Cut-work between two pieces of linen cloth.* Entre-toile *f.*

Binnenhafen *m.*, **Innenhafen** *m.* (Wasserb.) *Basin of a port, inner harbour.* Paradis *m.*, chambre *f.* ou bassin *m.* d'un port, darse *f.*, darsine *f.*

Binnenlaufen *v. n.*, **Einlaufen** *v. n.*, **Anthun** *v. a*, **den Hafen** (Seew.) *To sail into a harbour.* Entrer dans un port.

Binnenmauer *f.* *Sieh* Innenmauer.

Binnenpfahl *m.*, **Innenpfahl** *m.*, **Füllpfahl** *m.* (innerer Pfahl eines Fangedamms) (Wasserb.) *Filling-pile of a cofferdam.* Pilotis *m.* de remplage, de retenue d'un bâtardeau.

Binnenschifffahrt *f.* (Schifff.) *Inland navigation.* Navigation *f.* intérieure.

Binnenschote *f.* **am Leesegel** (Seew.) *Inner sheet of a studding-sail.* Écoute *f.* de la bonnette.

Binnenvorsteven *m.* (Schifff.) *Apron.* Contre-étrave *f.* intérieure.

Binomialreihe *f.* (Algeb.) *Binomial series.* Série *f.* binomiale.

Biotin *m.* (Miner.) *Biotine, biotina.* Biotine *f.*
Birke *f.*, **Birkenbaum** *m.* (Bot.) *Birch-tree.* Bouleau *m.*
Birkenholz *n.* *Birch.* Bois *m.* de bouleau.
Birnbaum *m.* (Bot.) *Pear, pear-tree.* Poirier *m.*
Birnbaumholz *n.* (von Pirus communis [Holzbirnbaum], Pirus nivalis [Schneebirnbaum]). *Pear wood.* Bois *m.* de poirier.
Birnwein *m.* (Ackerb.) *Perry.* Poiré *m.*
Biscuit *n.*, **Unglasirtes Porzellan** *m.* (Porzell.) *Biscuit.* Biscuit *m.*
Bismuth *n.*, **Wismuth** *n.* (Metall.) *Bismuth.* Bismuth *m.*
Biss *m.* oder **Gewand** (Bezeichnung für mächtige Verwerfungsklüfte im Aachener Becken) (Bergb.) *Dyke, fault, throw.* Faille *f.*
Bister *m.* (Mal.) *Bister.* Bistre *f.*
Bitterkalk *m.*, **Bitterspath** *m.*, **Braunspath** *m.*, **Dolomit** *m.* (Miner.) *Dolomite, magnesian limestone, bitter spar, pearl spar, brown spar.* Dolomie *f.*, chaux *f.* carbonatée magnésifère.
Bittermandelöl *n.* (Chem.) *Oil of bitter almonds.* Essence *f.* d'amandes amères.
Künstliches Bittermandelöl *n.* *Sieh* Nitrobenzin.
Bittermandelseife *f.* (Seifens.) *Bitter almonds soap.* Savon *m.* d'amandes amères.
Bittersalz *n.*, **Englisches Salz** *n.*, **Schwefelsaure Magnesia** *n.* (Chem.) *Epsom salt, bitter salt.* Sel *m.* amer. *Vgl.* Epsomit.
Bitterspath *m.* (Miner.) *Sieh* Bitterkalk.
Bitterstoff *m.* (Chem.) *Bitter principle.* Principe *m.* amer.
Bitterwasser *n.* (Miner.) *Bitter water, bitter purging-water, bitter salt-water.* Eau *f.* amère, eau *f.* magnésienne.
Bitterwerden *n.* **des Weines** (Chem.) *Turning bitter.* Passage *m.* à l'amer.
Bittgang *m.*, **Jerusalemsweg** *m.*, **Labyrinth** *n.* (Bauk.) *Labyrinth.* Labyrinthe *m.* de pavé.
Blaaofen *m.*, **Blaseofen** *m.*, **Bauernofen** *m.* (Metall.) *Single block furnace.* Fourneau *m.* à loupe, à masses. *Vgl.* Blauofen.
Blackfischbein *n.* *Vgl.* Sepia.
Bladung *f.*, **Laschung** *f.*, **Blattung** *f.* (Zimmerm.) *Scarf.* Écart *m.*
Blank machen, Metalle. *To scour.* Décaper.
Blänken *v. a.*, **Blank machen** *v. a.* (Metall.) *To polish, furbish, burnish.* Éclaircir.
Blankmacher *m.*, **Drahtscheurer** *m.* (Metall.) *Polisher, furbisher.* Éclaircisseur *m.*
Blankputzen *n.*, **Schaben** *n.*, **Scheuern** *n.* (Metall.) *Scouring.* Décapage *m.* des métaux.
Blankscheit *n.*, **Planchett** *n.* (Schneid.) *Busk.* Busc *m.*
Blankschleifen *n.* (Metall.) *Smooth-grinding, lighting.* Émoulage *m.*, émoulerie *f.*
Blankseite *f.*, **Schmutzseite** *f.*, **Erste Seite** *f.* eines Buchs (Buchdr.) *Slur or blank page.* Page *f.* blanche, fausse-page *f.*
Blanquette *f.* (eine Art Soda) (Chem.) *Blanquette.* Blanquette *f.*
Blasdeute *f.* eines Gebläses (Masch.) *Nozzle, nose-pipe, blast-pipe.* Buse *f.* d'une machine soufflante. *Vgl.* Düse u. Form.
Blase *f.* (Metall.) *Blister.* Vésicule *f.*, ampoule *f.*
Blasen *f. pl.* im Blasenstahl. *Blisters pl.* Ampoules *f. pl.*
Blase *f.*, **Galle** *f.*, **Grube** *f.* im Geschützmetall (Artill.) *Honey-comb, flaw.* Soufflure *f.*, chambre *f.*, fouille *f.*
Blase *f.* eines Destillirapparates (Brantweinbr.) *Body of a still or distilling-apparatus.* Cucurbite *f.*
Blase *f.*, **Destillirblase** *f.*, **Helm** *m.* **und Kolben** *m.* **zum Destilliren** (Brantweinbr.) *Still, alembic.* Alambic *m.*
Blase *f.* **in Gussstücken.** *Sieh* Galle.
Blase *f.*, **Kessel** *m.* zum Abdampfen der Schwefelsäure. *Caldron, kettle.* Chaudron *m.*
Blase *f.* zum Warmhalten des Zeuges (Heizapparat in der Schöpfbütte) (Pap.) *Copper.* Pistolet *m.*
Blasebalg *m.* (Schmied.) *Bellows pl., pair of bellows.* Soufflet *m.*
Blasebalgrohr *n.*, **Blasebalgröhre** *f.*, **Düse** *f.*, **Rohr** *n.* (Metall.) *Nose-pipe, pipe, nozzle, nose.* Buse *f.* de soufflet.
Blasebalgschwengel *m.*, **Blasebalgwippe** *f.* (Metall.) *Rock-staff.* Branloire *f.* d'un soufflet de forge.
Blasedeute *f.*, **Feuerform** *f.* einer Feldschmiede (Artill.) *Tue-iron.* Tuyère *f.*
Blasenfeuerung *f.*, **Kesselfeuerung** *f.* (Bauw.) *Fire-place of a kettle or caldron.* Atre *m.* de chaudron.
Blasengrün *n.*, **Saftgrün** *n.*, (der eingedickte Saft der Beeren von rhamnus catharticus) (Mal., Färb.) *Sap-green.* Vert *m.* de vessie, vert *m.* de séve, vert *m.* d'iris.
Blasenkupfer *n.* (Metall.) *Blistered copper.* Cuivre *m.* ampoulé.
Blasenstahl *m.*, **Cementstahl** *m.* (Metall.) *Blistered steel, blister-steel.* Acier *m.* boursouflé, acier *m.* poule.
Blasenziehen *n.* der Bleche, welche zu lange gebeizt sind (Weissbl.) *Becoming blistered, stained.* Formation *f.* de vésicules.
Blasenziehen *n.* des Stahls bei der Cementation. *Becoming blistered.* S'ampouler.
Blaseofen *m.* (Metall.) *Single piece furnace, single block furnace.* Fourneau *m.* à loupe, à masses. *Vgl.* Blauofen.
Blaseprobe *f.*, **Pustprobe** *f.* (Zuckers.) *Bubble-test.* Preuve *f.* au soufflé, soufflé *m.*
Blaseröhre *f.* am Blasebalg. *Bellows' pipe.* Nozzle *f.*
Blasig *adj.* (vom Stahl). *Blistered.* Vésiculé,-ée.
Blasig *adj.* (von Gussstücken) (Giess.) *Blown.* Venteux,-se.
Blasrohr *n.*, **Dampfauslassrohr** *n.* einer Dampfmaschine (Dampfm.) *Blast pipe.* Tuyau *m.* d'échappement à vapeur.
Blastisch *m.*, **Glasblasetisch** *m.* (Glasm.) *Enameling-table, table on which the glass-blower's lamp stands and under which double bellows are fixed.* Table *f.* d'émailleur où repose la lampe d'émailleur et à laquelle est adapté un soufflet que l'on met en jeu par une pédale.
Blatt *n.* einer Pflanze (Bot.) *Leaf.* Feuille *f.*
Blätter *n. pl.*, **ausgerippte** von Tabak. *Stripped leaves.* Feuilles *f. pl.* écotées.

Blatt *n.* (Techn.) *Leaf.* Feuille *f.*, feuillet *m.*

Blatt *n.*, **Blattverzierung** *f.* (Bauk., Orn.) *Foil, leaf.* Feuille *f.*

Blatt *n.* **in geschabter Manier** (Kupferst.) *Mezzotinto-plate.* Estampe *f.* gravée en manière noire.

Gestochenes Blatt *n.* (Kupferst.) *Plate engraved with the burin.* Estampe *f.* gravée au burin.

Punctirtes Blatt *n.* (Kupferst.) *Engraving in dotted manner.* Estampe *f.* gravée à points.

Radirtes Blatt *n.*, **Radirte Platte** *f.* (Kupferst.) *Etching, etched plate.* Estampe *f.* gravée à l'eau-forte.

Blatt *n.*, **umgedrucktes** (Buchdr.) *Reprinted leaf.* Onglet *m.*

Ein Blatt umdrucken. *To reprint a leaf.* Faire un onglet.

Blatt *n.*, **Lapp** *f.* des Bugspricts (Seew.) *Fish.* Fourrure *f.*, jumelle *f.* du beaupré.

Blatt *n.* der Hobelbank (Tischl.) *Bench-plank, top of the bench.* Table *f.*

Blatt *n.*, **Lappen** *m.* eines Pfahlschuhes (Wasserb.) *Cheek, arm, horn.* Branche *f.* de la chaussure en fer d'un pieu.

Blatt *n.* eines Riemen, **Schaufel** *f.* (Seew.) *Blade or wash of an oar.* Pale *f.* d'une rame, d'un aviron, pelle *f.*, palme *f.*

Blatt *n.* einer Säge, **Sägenklinge** *f.* (Zimmerm. Tischl.) *Saw-blade, blade or web of a saw.* Lame *f.* de scie.

Blatt *n.* einer Schaufel oder Schüppe (Bauw.) *Pan of a shovel.* Pale *f.* de racloir.

Blatt *n.*, **Tuchscheerblatt** *n.* (Tuchfabr.) *Blade.* Branche *f.* ou feuille *f.* des forces.

Blatt *n.*, **Kamm** *m.*, **Weberblatt** *n.*, **Weberkamm** *m.*, **Rietblatt** *n.*, **Rietkamm** *m.*, **Riet** *n.* (Web.) *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.*

Blatt *n.* einer spanischen Wand (Bauw.) *Leaf of a screen.* Feuille *f.* de paravent.

Blatt (Platt) *n.*, **Platte** *f.*, **Blatt-** oder **Plattzapfen** *f.* **der Speiche** (der Theil, mit welchem die Speiche in die Nabe eingelassen ist) (Wagn.) *Foot or tenon.* Patte *f.*

Blatt *n.* (zum Zusammenblatten zweier Holzstücke) (Tischl.) *Rebate, halving.* Patte *f.*, mi-bois *m.*, demi-bois *m.*

Einfaches oder **Gerades Blatt** *n.* (Zimmerm., Tischl.) *Scarf, plain scarf, halving, halving together, scarving.* Mi-bois *m.*, assemblage à mi-bois ou à psume.

Gerades Blatt *n.*, **Stoss** *m.* **mit Überblattung** (Zimmerm.) *Rebated joint, rebate-joint.* Joint *m.* saillant.

Doppeltes oder **Französisches Blatt** *n.*, **Hakenblatt** *n.*, **Hakenkamm** *m.* *Tabled scarf, scarf and key.* Assemblage *m.* à trait de Jupiter.

Schräges Blatt *n.* (Zimmerm. u. Tischl.) *Skew scarf.* Sifflet *m.*, flûte *f.*

Blattbinder *m.*, **Rietblattmacher** *m.* (Web.) *Reed-maker.* Faiseur *m.* de peignes, peignier *m.*

Blattel *n.* ♂ *f.* (Roheisenscheibe) (Metall.) *Pig-disk.* Rosette *f.* de fonte.

Blatteln *f. pl.*, **gefeinte**, (das in Scheiben zerrissene, durch Hartzerrennen gefeinte weisse Roheisen) (Metall.) *Refined pig.* Fonte *f.* épurée ou mazée.

Blätter *n. pl.* *Sieh* unter Blatt.

Blätterkohle *f.* (Geogn.) *Foliated coal.* Houille *f.* feuilletée.

Blätterzeolith *m.* (Miner.) *Sieh* Heulandit.

Blattgold *n.*, **echtes** (Goldschl.) *Leaf-gold, beaten gold.* Feuilles *f. pl.* d'or, or *m.* battu, or *m.* en feuilles.

Blassgelbes Blattgold *n.*, **Pariser Gold** *n.*, **Franzgold** *n.* (Buchb.) *French beaten gold.* Or *m.* en feuilles pâle.

Unechtes Blattgold *n.*, **Metallgold** *n.*, **Goldschaum** *m.* *Dutch gold, leaf-brass, leaf-metal.* Or *m.* demi-fin, or *m.* faux en feuilles.

Blattgrün *n.*, **Chlorophyll** *n.* (Chem., Färb.) *Leaf-green, green of leaves, chlorophyl.* Vert *m.* des feuilles, chlorophylle *f.*

Blatthaken *m.* zum Hebebaum an der Laffette (Artill.) *Side-arm hook.* Rosette-crochet *f.* porte-levier.

Blattkissen *n.*, **-küssen** *n.* (Goldschl.) *Cushion on which the leaves are divided into four.* Coussinet *m.* des batteurs d'or.

Blattmesser *n.*, **Einziehmesser** *n.* (Web.) *Reed-hook.* Passette *f.*

Blattöse *f.* zur Hemmkette (Fuhrw.) *Locking-chain plate.* Rosette-piton *f.*

Blattrippe *f.* des Tabakblattes. *Stalk.* Côte *f.*

Blattsäge *f.* *Sieh* Fuchsschwanz.

Blattsilber *n.*, **Geschlagenes Silber** *n.* (Goldschl.) *Beaten silver, silver-leaf, leaf-silver.* Argent *m.* battu ou en feuilles, feuilles *f. pl.* d'argent.

Blattstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Dachziegel, gemeiner.

Blattstück *n.*, **Plattstück** *n.*, **Oberlegholz** *n.*, **Oberschwelle** *f.*, **Wandrahmen** *m.*, **Rähm** *m.*, **Rieschholz** *n.* (Zimmerm.) *Plate, capping-piece, capping-plate.* Poitrail *m.*, chape *f.*, lisse *f.*

Blattung *f.*, **Bladung** *f.*, **Laschung** *f.* (Zimmerm.) *Scarf.* Ecart *m.*

Gerade Blattung *f.*, **Gerades Blatt** *n.* *Plain scarf.* Écart *m.* simple.

Versatzte Blattung *f.* *Dice-scarf.* Écart *m.* double.

Blattwerk *n.*, **Laubwerk** *n.* (Bauk., Orn.) *Foliage.* Feuillage *m.*, feuilles *f. pl.*

Blattzinn *n.* (Metall.) *Tin-foil.* Étain *m.* en feuilles.

Blau *n.*, **Blaue Farbe** *f.* (Färb.) *Blue.* Bleu *m.*

Thenard'sches Blau *n.*, **Leithener Blau** *n.*, **Kobaltblau** *n.*, **Kobaltultramarin** *m.* (Mal.) *Cobalt-blue, Thenard's blue.* Bleu *m.* de cobalt, bleu *m.* de Thenard.

Blaueisenerde *f.* (Miner.) *Sieh* Eisenblau erdiges.

Bläuelstange *f.* (Dampfm.) *Sieh* Bleuelstange.

Bläuen *v. a.*, **das Ganzzeug** (Papierfabr.) *To blue the stuff.* Azurer la pâte raffinée.

Bläuen *n.* (Papierfabr.) *Blueing.* Azurage *m.* de la pâte raffinée.

Bläuen *n.* (Web.) *Blueing, getting-up.* Passage *m.* au bleu.

Blaufarbenglas *s.* (Glasm.) *Smalt.* Smalt *m.*, émail *m.* bleu.

Blauholz *n.*, **Campecheholz** *n.* (Färb.) *Log-wood.* Bois *m.* de Campêche.

Blauofen *m.*, **Flossofen** *m.*, **Flussofen** *m.*, **Niedriger Eisenhochofen** *m.* *Flowing-furnace, blauofen.* Fourneau *m.* à fonte, (expression mauvaise aussi:) fourneau *m.* bleu. *Vgl.* Blaaofen, Blaseofen.

Blausäure *f.*, **Cyanwasserstoffsäure** *f.* (Chem.) *Hydrocyanic acid, prussic acid, zootic acid.* Acide *m.* prussique ou cyanhydrique.

Blauspath *m.* (Miner.) *Sieh* Lazulith.

Blaustein *m.*, **Blauer Concentrationsstein** *m.* (Zwischenproduct bei der Kupfergewinnung) (Metall.) *Blue metal.* Matte *f.* bleue, métal *m.* bleu.

Blech *n.*, **Platte** *f*, **Metalltafel** *f.* (Metall.) *Sheet, plate of metal, metal-plate, plated metal, sheet-metal.* Plaque *f.*, feuille *f*, lame *f.*, planche *f.* de métal.

Geschlagenes Blech *n.* *Hammered metal, hammered plate.* Plaques *f. pl.* martelées, plaques *f. pl.* faites au marteau.

Gewalztes Blech *n.* *Sieh* Walzblech.

Blattirtes Blech *n.*, **Plattirung** *f.*, **Plattirte Waare** *f.* *Plated, plated ware.* Doublé *m*, plaqué *m.*

Blechbank *f.*, **Spulenbank** *f.* (Spinn.) *Copping-plate, copping-rail.* Chariot *m.* d'une continue ou throstle.

Blechfeuer *n.* (Metall.) *Plate-fire.* Feu *m.* de tôle.

Blechglühofen *m.* (Schmied.) *Heating-furnace, plate heating-furnace.* Four *m.* dormant, four *m.* à tôle, four *m.* à recuire la tôle.

Blechhammer *m.* (Metall.) *Sheet-iron forge.* Forge *f.* de tôle.

Blechknopf *m.*, **hohler** (Knopfm.) *Shell-button.* Bouton *m.* à coquille.

Blechknopf *m.*, **massiver** (Knopfm.) *Solid pierced button.* Bouton *m.* découpé.

Blechlehre *f.*, **-leere** *f.* (zur Bestimmung der Blechdicke) (Techn.) *Metal-gauge.* Jauge *m.*

Blechlehre *f.* **mit Schraube** (Metall.) *Metall-gauge with screw.* Calibre *m.* à vis.

Blechmaterialeisen *n.*, **Prügel-**, **Kolben-**, **Zageleisen** *n.* (Metall.) *Slab-iron.* Plaques *f.*, bâtards *m.*, billettes *f. pl.*, bidons *m. pl.*

Blechner *m.* *Sieh* Blechschmied.

Blechscheere *f.*, **Metallscheere** *f.* (Metall.) *Shears pl., (shear), plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*, cisoir *m.*

Blechschlagröhre *f.*, **Blecherne Schlagröhre** *f.* (Artill.) *Tin-tube, metal-tube.* Étoupille *f.* en fer-blanc, étoupille *f.* à tube en ferblanc ou en lame de cuivre.

Blechschmied *m.*, **Blechner** *m.*, **Klempner** *m.*, **Spengler** *m.*, **Flaschner** *m.* *Brasier, tin-man.* Ferblantier *m.*

Blechschnitzeln *f. pl.* (Klemp.) *Shreds pl. of plate.* Rognure *f.* de tôle.

Blechschornstein *m.* (Dampfsch. Bauw.) *Funnel, funnel-pipe or smoke-pipe of sheet-iron.* Cheminée *f.* en tôle.

Blechschurz *m.* eines Kamins (Bauw.) *Chimney-mantle made of flat-iron.* Mantean *m.* en tôle.

Blechverkleidung *f.* *Sieh* Futterblech.

Blechwalzwerk *n.* (Metall.) *Rolling-mill, plate-roller.* Laminoir *m.* à tôle, train *m.* à tôle.

Blechwaaren *f. pl.*, **gestampfte** oder **gepresste** aus Messing oder Tombak (Metall.) *Brass-work struck from dies.* Cuivre *m.* estampé.

Blechswickel *m.* (zur Verstärkung eines Kessels) (Dampfm.) *Gusset.* Gousset *m.*

Blei *n.* (Metall.) *Lead.* Plomb *m.*

Chromsaures Blei *n.* oder **Bleioxyd** *n.* (Chem.) *Chromate of lead.* Chromate *m.* de plomb, plomb *m.* chromaté.

Molybdänsaures Blei *n.* (Miner.) *Sieh* Bleioxyd, molybdänsaures.

Verzinntes Blei *n.* (Metall.) *Albion-metal, tinned lead.* Plomb *m.* étamé.

Bleiarbeit *f.* (Bauw.) *Plumbery, plumbing.* Plomberie *f.*

Bleiarbeit *f.* (Metall.) *Lead smelting.* Fabrication *f.* de plomb.

Bleiarbeiter *m.*, **Bleihüttenmann** *m.* (Metall.) *Plumber.* Fondeur *m.* en plomb, plombier *m.*

Bleiasche *f.*, **Bleischaum** *m*, **Bleikrätze** *f.* (Bleig.) *Lead-ashes pl.* Cendre *f.* de plomb, crème *f.*

Bleibedachung *f.*, **Bleieindeckung** *f.* (Dachdeck.) *Lead-covering, plumbery, plumbing.* Couverture *f.* ou toiture *f.* en plomb.

Bleiblech *n.* (Metall.) *Plated lead, lead-plate.* Lame *f.* de plomb.

Bleiche *f.*, **Bleichplan** *m.*, **Rasenbleiche** *f.* (Bleich.) *Bleach-field, bleach-green, bleaching-ground.* Blanchisserie *f.*

Bleichen *v. a.* (Bleicb.) *To bleach, to spread over meadows, to grass.* Blanchir la toile, curer le lin.

Bleichen *n.* (Bleich.) *Bleaching.* Blanchiment *m.* des étoffes.

Bleichen *n.* oder **Nachrotte** *f.* **im Thau** (Spinn.) *Spreading over meadows or grassing flax (to finish by dew-rotting the separation of the fibre begun by the process of watering).* Curage *f.* du lin.

Bleichen *n.* **des Wachses.** *Bleaching of wax.* Blanchiment *m.* de la cire.

Bleichkalk *m.*, **Chlorkalk** *m.*, **Bleichpulver** *n.* (Bleich.) *Bleaching-powder, chlorid of lime.* Chlorure *m.* de chaux, poudre *f.* à blanchir.

Bleichplan *m.* (Bleicb.) *Sieh* Bleiche.

Bleichpulver *n.* (Bleicb.) *Sieh* Bleichkalk.

Bleichwasser *n.* **von Javelle**, **Javellische Lauge** *f.* (Bleich., Web.) *Javelle's bleaching-water, liquor of Javelle.* Eau *f.* de Javelle.

Bleichwasser *n.* **von Labarraque**, **Labarraquesche Lauge** *f.* (Bleich., Web.) *Bleaching-liquor of Labarraque.* Eau *f.* de Labarraque.

Bleidecker *m.* (Dachd.) *Plumber.* Plombier *m.*

Bleieindeckung *f.* *Sieh* Bleibedachung.

Bleien *v. a.*, **Einlothen** *v. a.* *Sieh* Lothen.

Bleiessig *m.* (Auflösung von essigsaurem Bleioxyd) (Chem., Färb.) *Lead-vinegar.* Vinaigre *m.* de plomb, vinaigre *m.* de Saturne.

Bleifahlerz *n.* (Miner.) *Sieh* Bournonit.

Bleifeder *f.*, **Bleistift** *m.* (Zeichn.) *Pencil, black-lead pencil, lead-pencil.* Crayon *m.* de mine de plomb ou de mine, crayon *m.* noir.

Bleigans *f.*, **(-ganz** *f.***)** *Sieh* Bleimulde.

Bleigelb *n.* (Metall.) *Yellow lead, massicot.* Massicot *m.*

Bleigiesser *m.*, **Bleiarbeiter** *m.* (Metall.) *Plumber.* Plombier *m.*

Bleigiesserarbeit *f.* (Bauw.) *Plumber's work.* Plomberie *f.*

Bleigiesserei *f.* *Sieh* Bleihütte.

Bleiglanz *m.*, **Gemeiner Bleiglanz** *m.*, **Schwefelblei** *n.*, **Bleisulfurat** *n.* (Miner.) *Sulphuret of lead, galena, common galena.* Sulfure *m.* de plomb, plomb *m.* sulfuré, galène *f.*, mine *f.* de vernis, alquifoux *m.*

Dichter Bleiglanz *m.* *Sieh* Bleischweif.

Gemeiner Bleiglanz *m.* *Sieh* Bleiglanz.

Bleiglas *n.*, **Klingglas** *n.*, **Krystallglas** *n.* (Glasm.) *Crystal-glass.* Cristal *m.*

Bleiglätte *f.*, **Glätte** *f.* (Metall.) *Litharge.* Litharge *f.*

Bleigummi *n.* (Miner.) *Plumbo-resinite, plomb-gomme.* Hydro-aluminate *m.* de plomb, plomb *m.* hydro-alumineux, plomb *m.* gomme.

Bleihäutchen *n.* (Oxydhaut auf dem geschmolzenen Blei) (Bleigiess) *Oxyd-skin.* Écaillure *f.*

Bleiheerd *m.*, **schottischer** (Metall.) *Blast-hearth, Scotch ore-hearth for the treatment of lead-ores.* Fourneau *m.* écossais à minerai pour le traitement de la galène.

Bleihütte *f.*, **Bleigiesserei** *f.* (Metall.) *Lead-work.* Plomberie *f.*

Bleihüttenmann *m.* *Sieh* Bleiarbeiter.

Bleikammer *f.* zur Darstellung der Schwefelsäure (Chem.) *Chamber of lead.* Chambre *f.* de plomb.

Erste Bleikammer *f.*, **Vorkammer** *f.* *First chamber of lead.* Dénitrificateur *m.*

Bleikolik *f.* (Medic.) *Lead-colic.* Colique *f.* de plomb.

Bleikrätze *f.* (Metall.) *Lead-ashes pl.* Crème *f.*

Bleikugel *f.* (Kriegsw.) *Lead-ball, leaden-ball, bullet.* Balle *f.* de plomb.

Gepresste Bleikugel *f.* *Compressed ball.* Balle *f.* de plomb confectionnée avec une machine à pression.

Bleikugelform *f.* *Sieh* Kugelform.

Bleikugelpresse *f.* *Sieh* Kugelpresse.

Bleiloth *n.*, **Bleisenkel** *m.*, **Lothschnur** *f.*, **Senkblei** *n.* (Bauw.) *Plummet, lead, plumb-line.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb, sonde *f.*

Bleimulde *f.*, **Bleigans** *f.*, **(-ganz** *f.***)** (Metall.) *Pig of lead, lead-pig.* Saumon *m.* de plomb.

Bleinagel *m.*, (bei den Matrosen:) **Platthoofd** *n.* zum Befestigen von Blei- oder Kupferplatten (Schiffb.) *Scupper-nail, lead-nail.* Clou *m.* à mauge ou à maugère.

Bleiniere *f.*, **Antimonsaures Bleioxyd** *n.* (Miner.) *Antimoniate of lead, mimetene.* Antimoniate *m.* ou stibiate *m.* de plomb.

Bleioxyd *n.*, **Glätte** *f.*, **Massicot** *n.* (Chem.) *Protoxyd of lead, litharge.* Protoxyde *m.* de plomb, litharge *f.*, massicot *m.*

Antimonsaures Bleioxyd *n.*, **Neapelgelb** *n.* (Chem.) *Antimoniate of lead.* Stibiate *m.* de plomb, antimoniate *m.* de plomb.

Arseniksaures Bleioxyd *n.*, **Traubenblei** *n.*, **Mimetesit** *m.* (Miner.) *Arseniate of lead, mimetene.* Arséniate *m.* de plomb, plomb *m.* arseniaté, mimetèse *m.*

Borsaures Bleioxyd *n.* (Chem.) *Borate of lead.* Borate *m.* de plomb.

Chromsaures Bleioxyd *n.* *Sieh* Chromgelb.

Neutrales chromsaures Bleioxyd *n.* *Chromate of lead.* Chromate *m.* de plomb, plomb *m.* chromaté.

Basisch chromsaures Bleioxyd *n.* *Subchromate of lead.* Sous-chromate *m.* de plomb.

Essigsaures Bleioxyd *n.* *Acetate of lead.* Acétate *m.* de plomb.

Kohlensaures Bleioxyd *n.* *Carbonate of lead.* Carbonate *m.* de plomb.

Molybdänsaures Bleioxyd *n.*, **Molybdänsaures Blei** *n.*, **Gelbbleierz** *n.* (Miner.) *Molybdate of lead, yellow lead-ore.* Molybdate *m.* de plomb, plomb *m.* molybdaté, plomb *m.* jaune.

Rothes Bleioxyd (Miner.) *Sieh* Mennige.

Schwefelsaures Bleioxyd *n.* (Chem.) *Sulphate of lead.* Sulfate *m.* de plomb, céruse *f.* de Mulhouse.

Bleipfropf *m.*, **Schmelzbarer Pfropf** *m.* (Locom.) *Fusible plug, safety-plug.* Plomb *m.* de sûreté, bouchon *m.* fusible.

Bleiplatte *f.*, **spiralförmig zusammengerollte** (bei der Darstellung des Bleiweisses) (Techn.) *Leaden plate rolled spirally up.* Cornet *m.*

Bleirauch *m.* (Metall.) *Refiner's fume, white powder, lead-smoke, flight.* Fumée *f.* de plomb.

Bleirecht, **Lothrecht**, **Senkrecht** *adj.* *Vertical, perpendicular, right by the plummet, plumb.* À plomb, vertical, perpendiculaire.

Bleischaum *m.* (Metall.) *Lead-ashes pl.* Crème *f.*

Bleischlacken *f. pl.* (Metall.) *Lead slags pl., dross of lead.* Écume *f.* ou scories *f. pl.* de plomb.

Bleischnur *f.*, **Bleisenkel** *m.*, **Senkelfaden** *m.*, **Lothleine** *f.*, **Lothschnur** *f.* (Zimmerm., Maur.) *Plumb-line, plumbing-line.* Fil *m.* à plomb, fil *m.* du plomb.

Bleischrot *n.*, **Flintenschrot** *n.*, **Schrot** *n.*, **Hagel** *m.* (Metall.) *Small shot, shot.* Plomb *m.* granulé, plomb *m.* de chasse, dragée *f.*, grenailles *f. pl.* de plomb.

Bleischweif *m.*, **Dichter Bleiglanz** *m.* (Miner.) *Compact galena.* Galène *f.* antimonifère. [illegible] *m.* (M[illegible]

Bleisenk[illegible] Bleiloth.

Bleisili[illegible] *n.* (Ch[illegible] *Silicate of lead.* Silicate *m.*

Bleispath [illegible]**ssbleierz** *n.*, **Kohlensaures Bleioxyd** *n.* (Miner., Metall.) *White lead-ore, carbonate of lead.* Plomb *m.* blanc, plomb *m.* carbonaté.

Rother Bleispath *m.*, **Rothbleierz** *n.* *Red lead-ore.* Plomb *m.* chromaté, plomb *m.* rouge.

Bleispeise *f.* (Metall.) *Lead-speiss.* Speiss *m.* de plomb.

Bleistein *m.* (Metall.) *Metal or matt of lead.* Matte *f.* de plomb.

Bleistift *m.* *Sieh* Bleifeder.

Bleisulfurat *n.* *Sieh* Bleiglanz.

Bleitute *f.* (Prob.) *Crucible for lead-smelting.* Creuset *m.* à plomb.

Bleivitriol *m.* (Metall.) *Sulphate of lead.* Plomb *m.* sulfaté.

Bleiwage *f.*, **Setzwage** *f.* (Bauw.) *Leveling-plummet, plummet-level, plumb-level, level.* Muel *m.*, plomb *m.*, à niveau ou à niveler, niveau *m.* à plomb ou à pendule.

Bleiweiss *n.* (Chem., Mal.) *White lead.* Céruse *f.*, blanc *m.* de plomb, plomb *m.* blanc.

Bleiweissfabricant *m.* (Chem.) *Manufacturer of white lead.* Cérusier *m.*

Bleiweissfabrik *f.* (Chem.) *White-lead-manufactury.* Céruserie *f.*

Bleiweisshandel *m.* (Handl.) *White-lead-trade.* Commerce *m.* de céruserie.

Bleiwinde *f.* (Glas.) *Sieh* Bleizug.

Bleiwurf *m.* (Pont.) *Sieh* Senkblei.

Bleizucker *m.* (Chem.) *Sugar of lead.* Sucre *m.* de Saturne, acétate *m.* de plomb.

Bleizug *m.*, **Bleiwinde** *f.* (Glaser.) *Glazier's vice.* Tire-plomb *m.*

Blendarcade *f.*, **Blinde Bogenstellung** *f.* (Bauk.) *Shallow arcades pl., blank arcades pl., dead arcature.* Arcature *f.* fausse, feinte, aveugle, borgne, simulée, en claire voie, orbe voie *f.*

Blendboden *m.* (Zimmerm.) *Dead floor.* Fausse-aire *f.*, faux parquet *m.*

Blendbogen *m.* *Sieh* Bogenblende.

Blendbogenstellung *f.* *Sieh* Blendarcade.

Blenddecke *f.* (Befest.) *Sieh* Blendung.

Blende *f.*, **Zinkblende** *f.* (Miner.) *Blend, sulphuret of zink, (Cornwall:) black jack, mock lead or willd.* Blende *f.*, minerai *m.* de zinc sulfuré.

Cadmiumhaltige Blende *f.* (Miner.) *Cadmiferous blend.* Blende *f.* cadmifère.

Blende *f.* (vornen offenes, kastenartiges Gehäuse zur Aufnahme einer kleinen Kerze, welches auf den Freiberger Gruben als Grubenlicht benutzt wird) (Bergb.) *Lamp of Saxon miners.* Lampe *f.* des mineurs de la Saxe.

Blende *f.* einer Gallerie (Minirk.) *Niche.* Porte *f.*

Blende *f.*, **Blinde Luke** *f.* (Schiffb.) *Dead light.* Faux sabord *m.*, faux mantelet *m.* (pour les fenêtres de la poupe).

Blendfaçade *f.*, **Blinde Front** *f.* (Bauw.) *Blind wall, dead face, dead front-wall.* Renard *m.*, mur *m.* orbe, façade *f.* [illegible]

Blendplatte *f.*, **Ve**[illegible] *m.*, **Flagstafel** *f.* (Bauw.) *Lining-table,* [illegible] Tablette *f.* de tablement.

Blendrahmen *m.* (Bauw. Kupferst.) *Framed blind, blind-frame.* Châssis *m.*

Blendstein *m.* (Bauw.) *Facing-stone.* Pierre *f.* de parement.

Blendung *f.*, **Blenddecke** *f.*, **Blockdecke** *f.* (Befest.) *Blind, blindage, blinded cover, timber bomb-proof.* Blindage *m.*

Blendziegel *m.* (Bauw.) *Facing-brick.* Brique *f.* de parement, de parure.

Bleuel- (**Bläuel-**, **Pleil-**, **Pleyl-**) **stange** *f.*, **Krummzapfenstange** *f.*, **Kurbelstange** *f.*, **Leakstange** *f.* (Dampfm.) *Connecting-rod.* Bielle *f.* d'une machine à vapeur.

Bleuelstange *f.* (wenn der Balancier unter oder neben dem Cylinder liegt) (Dampfm.) *Cylinder side-rod.* Bielle *f.* pendante.

Blick *m.*, **Silberblick** *m.* (Metall.) *Brightening.* Fulguration *f.* de l'argent.

Blick *m.* d. h. das Stück Silber eines Treibens. *Block of lightened silver.* Pièce *f.* de l'argent d'usine.

Blicksilber *n.*, **Bergfeines Silber** *n.* (Metall.) *Lightened silver, pure silver.* Argent *m.* d'usine.

Blind, Nachgeahmt *adj.* (Bauw.) *Feigned, counterfeited, dissembling, false, dead, mock.* Feint, -te, imité, -ée, dissimulé, -ée, faux, -sse, orbe.

Blinde Balkenlage *f.* *Sieh* Decke, blinde.

Blinde Bogenstellung *f.* (Bauk.) *Sieh* Blendarcade.

Blinde Front *f.* *Sieh* Blendfaçade.

Blinde *f.* (Befest.) *Blind.* Blinde *f.*

Blinde *f.*, **grosse**, **Blindes Segel** *n.*, **Unterblinde** *f.* (Schiff.) *Sprit-sail.* Civadière *f.*

Blinde *f.*, **Blinde Luke** *f.* (Schiffb.) *Sham-port.* Faux sabord *m.*

Blindefall *n.*, **Ausholer** *m.* **der Blinde** (Seew.) *Sprit-sail halliard.* Palan *m.* de bout de la civadière.

Blindholz *n.* (Tischl.) *Ground.* Bâtis *m.* du placage.

Blindmachen *v. a.* (des Glanzes berauben z. B. Glas) (Glasm.) *To blunt.* Émousser.

Blindrahmen *m.*, **Deckblinde** *f.* (Befest.) *Horizontal blind.* Blinde *f.* borizontale.

Blindtram *m.* (Zimmerm.) *Sieh* Fehltram.

Blink *m.* (heller Strich am trüben Himmel) (Seew.) *Blink, clear spot in a cloudy sky.* Éclaircie *f.*, clairon *m.*

Blitz *m.* (Meteor.) *Lightning.* Éclair *m.*

Blitzableiter *m.* (Bauw.) *Conductor of lightning.* Paratonnerre *m.*

Blitzröhre *f.*, **Blitzsinter** *m.* (Miner.) *Fulgurite, vitreous tube.* Astrapyalite *f.*, fulgurite *f.*, tube *m.* fulminaire, quartz *m.* hyalin.

Blitzstrahl *m.*, **gezackter** (Phys.) *Forked lightning.* Foudre *m.* en zigzag.

Bloch *m.*, **Block** *m.*, **Klotz** *m.*, **Sägeblock** *m.* (Zimmerm.) *Log, plank-timber.* Bloc *m.* de bois.

Block *m.*, **erratischer**, **Findling** *m.* (Geol.) *Erratic block.* Bloc *m.* erratique.

Block *m.*, **Steinblock** *m.*, **Steinwürfel** *m.*, **Stuhlstein** *m.*, **Tragstein** *m.* (Eisenb.) *Stone-block, block.* Dé *m.*, support *m.* en pierre des rails.

Block *m.* (Schiffb. etc.) *Block.* Poulie *f.*

Block an Block (Schiffb.) *Block and block.* Les poulies d'un palan se touchent ou se baisent.

Block m., **einfacher, Kloben** m., **Rollkloben** m. (Mech. u. Pont.) *Single block, whip.* Navette f., poulio f.

Einscheibiger Block m. *Single block.* Poulie f. simple.

Zwei-, Dreischeibiger Block m. *Double-, treble-sheaved block.* Poulie f. à deux, à trois réas.

Fester Block m. *Standing block.* Poulie f. fixe.

Gestroppter Block m. *Stropped block.* Poulie f. estropée.

Kahler Block m. *Unstrapped block.* Poulie f. détropée.

Laufender Block m., **Laufender Kloben** m. *Running block.* (En Mar.:) poulie f. courante, (en Méc.:) mouffe f. mobile.

Mehrscheibiger Block m. *Block with several sheaves.* Poulie f., moufle f. à plusieurs ronets.

Block m. einer Ramme (Wasserb.) *Ram, monkey.* Mouton m.

Block m., **Sägeblock** m (Sägem.) *Sawblock.* Doubleau m. *Vgl.* Bloch.

Block m. (aus Holz, Stein oder Metall). *Block.* Bloc m.

Block m, **Klotz** m. (Techn.) *Block.* Billot m.

Block m. (Zimmerm.) *Trunk of a tree.* Tronche f., picot m, souche f. d'arbre.

Blockade f. (Kriegsw. u. Befest.) *Sieh* Berennung.

Blockade f. (Buchdr.) *Turned letter.* Blocage m.

Blockblei n. (Metall.) *Pig-lead.* Plomb m. en saumons.

Blockboje f., **Klotzboje** f. (Seew.) *Wooden buoy.* Bouée f. de bois.

Blockdecke f. (Befest.) *Sieh* Blendung.

Blockdreher m. (Seew.) *Sieh* Blockmacher.

Blockhalter m. (Sägemasch.) *(Heavy iron staves which keep down the piece of timber to be cut into boards).* Buttoirs m. pl. dans une scierie.

Blockhaus n. (Bauw.) *Block-house, log-house.* Maison f. en bois blindé, maison f. faite de troncs d'arbres superposés.

Blockhaus n. (Befest.) *Block-house.* Blockhaus m., redoute f. converte ou blindée.

Blockiren v. a. (Kriegsw. u. Befest.) *Sieh* Berennen.

Blockiren v. n. (Buchdr.) *To turn letters.* Bloquer.

Blockkalander f., **Blockmange** f., **Mandel** f., **Mange** f., **Mangel** f. (Web.) *Mangle, calender.* Calandre f. pour donner un apprêt aux tissus.

Blockkarren m. (Maur.) *Truck.* Éfourceau m.

Blocklaffette f. (Artill.) *Block-trail carriage.* Affût m. à flèche ou à un seul flasque, affût m. monoflasque.

Blockmacher m. (Seew.) *Block-maker.* Poulieur m.

Blockmacherei f. (Seew.) *Block-shed.* Poulierie f.

Blockmange f. (Web.) *Sieh* Blockkalander.

Blockmeissel m, **Stockmeissel** m., **Nagelschrot** m., **Hauer** m. (Nagelschm.) *Nailsmith's chisel.* Tranchet m.

Blockrad n., **Rollrad** n. (Artill.) *Truck.* Roulette f.

Blockräderlaffette f. (Artill.) *Truck-carriage.* Affût m. à roulettes.

Blockräderschleppe f. *Sieh* Blockwagen.

Blockschrift f., **Egyptienne** f. (Buchdr.) *Egyptian type.* Égyptienne f.

Blockstufe f. (Bauw.) *Curtail-step.* Départ m. *Vgl.* Anfangsstufe.

Blockverband m. (Maur.) *Block-bond, old English bond.* Liaison f. anglaise, appareil m. ou assemblage m, dit anglais.

Gemischter Block- und Kreuzverband m. *Block- and cross-bond.* Appareil m. composé de la maçonnerie anglaise ot de la croisée.

Blockwagen m, **Lowry** m. f., **Offener Güterwagen** m. (Eisenb.) *Truck, lowry, open boxwaggon, open goods-waggon.* Fardier m., truck m., waggon m. à plate-forme découverte.

Blockwagen m., **Rollwagen** m., **Blockräderschleppe** f. (ein niedriges Fuhrwerk mit Blockrädern zum Transport von Steinen, Gütern etc.) (Fuhrw.) *Truck.* Tralueau m. à roulettes, chariot m. à roulettes.

Niedriger Blockwagen m., **Niedriger Handwagen** m. (Fuhrw.) *Truck-cart, truck.* Diable m.

Blockwagen m, **Klotzwagen** m. einer Sägemaschine. *Drag.* Chariot m. d'une scierie.

Blockzinn n. (Metall.) *Block-tin.* Étain m. en saumons ou en blocs.

Feinstes Blockzinn n. (Metall.) *Refined block-tin.* Étain m. en saumons fin.

Blonde f. (Spitze von weisser Seide) *Blonde, white silk lake.* Blonde f.

Schwarze Blonde f. *Black silk lace.* Dentelle f. noire.

Blösse f., **Blössling** m. (Weissgerb.) *Skin from which the hair has been taken off.* Cuiret m.

Blume f., **Aroma** n., **Gähre** f. des Weines, des Tabakes etc. *Flower, aroma.* Montant m., bouquet m.

Blume f. (der Schaum, welcher an die Oberfläche der Gährungsküpe tritt.) (Färb.) *Flower.* Fleurée f., fleur f. de cuve.

Blumen f. pl. (Sublimate, dio lockeren Zusammenhang ihrer Theile und wenig Gewicht haben.) (Chem.) *Flowers pl.* Fleurs f. pl.

Blumenkorb m., **Obstkorb** m. *Corbel.* Corbeille f.

Blumenmaler m. (Mal.) *Flower-painter.* Fleuriste m.

Blumen- and Früchtemaler m. (Mal.) *Flower- and fruit-painter, painter of flowers and fruits.* Peintre m. do fleurs et do fruits.

Blumenstengel m. pl., **Caulicoli** m. pl. des korinthischen Capitäls. (Bauk.) *Caulicoli pl.* Caulicoles f. pl.

Blunderbüchse f. (Seew.) *Sieh* Musketon.

Blüse f. *Sieh* Leuchtthurm.

Blutachat m. (Miner.) *Bloody agate.* Agate f. sangnine.

Blutbühne f., **Blutgerüst** n., **Schafot** n. (Zimmerm.) *Scaffold.* Échafaud m.

Blutflagge f. (die in früheren Zeiten vor Beginn der Schlacht gehisst wurde.) (Seew.) *Bloody ancient.* Pavillon m. de guerre.

Blutlaugensalz n., **gelbes, Blausaures Kali** n., **Kaliumeiseacyanür** n., **Ferro-**

cyankalium *n.* (Chem.) *Yellow prussiate of potash, ferrocyanodide of potassium.* Prussiate *m.* jaune de potasse, ferrocyanure *m.* de potassium, cyanoferrure *m.* de potassium jaune, lessive *f.* du sang.

Rothes Blutlaugensalz *n.* *Sesquiferrocyanate of potash, ferrocyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer, ferricyanure *m.* de potassium.

Blutrinnen *f. pl.*, **Hohlkehlen** *f. pl.*, **Rinnen** *f. pl.*, an Säbeln und Bajonnetten. *Fullers pl., fullering, (fullered sides).* Cannelures *f. pl.*, gouttières *f. pl.* des lames de sabre et de baïonnette.

Blutstein *m.* (Miner.) *Blood-stone.* Pierre *f.* sanguine, sanguine *f.*

Blutunterlaufung *f.* (Chir.) *Suggillation.* Ecchymose *f.*

Bö *f.*, **Stosswind** *m.* (Mar.) *Squall.* Grain *m.*, rafale *f.* *Vgl.* Donnerbö.

Bobbinetmaschine *f.*, **Bobbinetstuhl** *m.* (Web.) *Bobbin-net-machine.* Métier *m.* à tulle bobin.

Bobinnet *m.*, **Tüll** *m.*, **Englischer Tüll** *m.* (Web.) *Bobbin-net.* Tulle *m.*, tulle *m.* anglais, tulle-bobin *m.*

Bock *m.* *Sieh* Bär.

Bock *m.*, **Rüstbock** *m.* (Bauw.) *Trestle, horse, jack.* Tréteau *m.*, chevalet *m.*

Bock *m.*, **Hebebock** *m.*, **Winde** *f.*, **Hebezeug** *n.* *Engine, gin.* Engin *m.*, chèvre *f.*

Bock *m.*, **Brückenbock** *m.* (Pont.) *Trestle.* Chevalet *m.* d'un pont militaire.

Bock *m.*, (die beiden Spieren, aus denen der Bock besteht.) (Seew.) *Sheers pl.* Bigues *f. pl.*

Bock *m.*, **Hängebock** *m.*, **Hängewerk** *n.* (Zimmerm.) *Truss.* Armature *f.*

Bock *m.*, **einfacher, Hängewerk** *n.* **mit einer Hängesäule.** *King-post truss.* Armature *f.* à un seul poinçon.

Bock *m.*, **doppelter, Hängewerk** *n.* **mit zwei Hängesäulen.** *Queen-post truss.* Armature *f.* à clefs pendantes ou à deux poinçons.

Bock *m.*, **Radbock** *m.* (die Nabe mit den eingesetzten Speichen ohne den Radkranz.) (Wagn.) *Speech.* Hérisson *m.* de roue.

Bock *m.*, **Esel** *m.*, **Galgen** *m.* (Vorrichtung zur Unterstützung eines Gegenstandes) (Techn.) *Horse.* Ane *m.*

Bock *m.*, **ungarischer.** *Sieh* Sattel.

Böcke *m. pl.* (Web.) *Trestles pl. on which the warp-beam is sometimes placed.* Cabres *f. pl.*

Bockbein *m.*, **Bockfuss** *m.* (Pont.) *Leg of trestle.* Montant *m.*, pied *m.* de chevalet.

Bockbrücke *f.* (Pont.) *Trestle-bridge, bridge on trestles.* Pont *m.* de chevalets.

Bockdecke *f.* einer Kutsche. (Sattl.) *Hower-cloth, hammer-cloth.* Housse *f.* de carrosse.

Bocken von Geschützrohren (Artill.) *Sieh* Bucken.

Bockgestell *n.* für Faschinen. (Befest.) *Chandelier, (fascine-chandelier).* Chandelier *m.*

Bockholm *m.*, **Kappe** *f.*, **Kopfbalken** *m.*, **Haube** *f.*, **Holm** *m.* (Brückenb.) *Head, head-beam, ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau *m.* d'un chevalet de pont.

Bockleiter *f.* *Double-ladder.* Échelle *f.* double.

Bocklos *adj.* von einem Rade (Wagn.) *Shaken in the fellies, loose in the fellies (said of the spokes).* Relâché dans les jantes (dit des rais).

Bockmühle *f.* *Sieh* Bockwindmühle.

Bocksattel *m.*, **ungarischer.** *Sieh* Sattel.

Bockshorn *n.*, **Bockshornbolzen** *m.*, **Bocksohr** *n.* (Seew.) *Bolt with a ring and a hook.* Cheville *f.* à boucle et à croc de fer.

Bockstütze *f.*, **Runge** *f.* eines Pontonwagens. (Pont.) *Stud-stave.* Mouton *m.*, ranche *f.*

Bockverstellung *f.* *Sieh* Lehrgerüst.

Bockwindmühle *f.*, **Deutsche Windmühle** *f.* *Post mill, German wind mill.* Moulin *m.* à pile, moulin *m.* à vent ordinaire.

Boden *m.*, **Erdboden** *m.* (Bauw.) *Earth.* Terre *f.*, terrain *m.* *Vgl.* Erde.

Boden *m.*, **Grundboden** *m.*, **Baugrund** *m.* *Ground, soil.* Terrain *m.*, sol *m.*

Angeschwemmter Boden *m.* *Alluvial deposits pl.* Terre *f.* alluviale.

Ausgegrabener Boden *m.* *Digged earth.* Terre *f.* creusée.

Den Boden ausgraben *m.* *To dig, to excavate the earth.* Creuser, extraire la terre, déblayer le terrain.

Den Boden aufschütten *m.* *To deposit the earth.* Déposer la terre.

Durchlässiger Boden *m.* *Pervious ground.* Sol *m.* perméable.

Fester Boden *m.*, **Hackboden** *m.* *Very heavy ground, very strong ground.* Terrain *m.* très-résistant, sol *m.* ferme, dur, fort.

Gerölliger Boden *m.*, **Steingrund** *m.* *Stony ground.* Enrochement *m.*

Kiesiger Boden *m.* *Gravelly ground, gravel-ground.* Terrain *m.* graveleux.

Lehmiger Boden *m.*, **Lehmboden** *m.* *Clayey soil, loamy ground.* Terre *f.* glaiseuse, limoneuse, argileuse, bourbeuse.

Leichter Boden *m.* *Soft ground.* Terrain *m.* mou, léger.

Lockerer und leichter Boden *m.*, **Stichboden** *m.* (Eisenb.) *Soft ground, light ground.* Terre *f.* franche et légère.

Mittelfester Boden *m.* *Strong-ground.* Sol *m.* demi-ferme.

Natürlicher oder **Gewachsener Boden** *m.*, **Gewachsene Erde** *f.* *Earth in natural state, grown soil.* Terrain *m.* naturel. *Vgl.* Erde.

Sandiger Boden *m.* *Sandy ground.* Terrain *m.* sablonneux.

Schlammiger, Fetter, Mooriger Boden *m.*, **Marschboden** *m.* *Swampy, marshy ground.* Terrain *m.* gras marécageux.

Sich setzender (zusammendrückbarer) **Boden** *m.* *Compressible soil.* Sol *m.* compressible, terrain *m.* compressible.

Steiniger Boden *m.* *Stony ground or soil.* Terrain *m.* pierreux.

Sumpfiger, Weicher Boden *m.* *Swampy or marshy ground.* Terrain *m.* mou.

Thoniger Boden *m.*, **Lehmboden** *m.* *Clayey soil.* Terre *f.* glaiseuse ou argileuse.

Wasserhaltiger, Sehr weicher, Sumpfiger Boden *m.* (Bauw.) *Very marshy ground, aquiferous soil.* Terrain *m.* très-mou, aquifère.

Boden *m.* (Kriegsw.) *Ground, soil.* Terrain *m.* *Sieh* Gegend.

Boden *m.*, **Bodenraum** *m.*, **Dachboden** *m.* (Bauw.) *Loft, corn-loft, granary, (garret).* Grenier *m.* *Sieh* Dachboden.

Boden *m.* oder **Stoss** *m.* eines Geschützes. (Artill.) *Breech.* Culasse *f.* d'une bouche à feu.

Boden *m.*, **Kartätschbodenspiegel** *m.*, **Oberspiegel** *m.*, **Deckspiegel** *m.* (Artill.) *Top, top-tampion, wood-tampion (for case-shot).* Couvercle *m.* de la boîte à balles.

Boden *m.* der Seele eines Geschützrohrs. *Bottom of the bore.* Fond *m.* de l'âme.

Boden *m.* eines Fasses. (Küf.) *Heading.* Fond *m.*, enfonçures *f. pl.*

Boden *m.* eines Kastens, Gefässes. *Head, bottom.* Enfonçure *f.*

Boden *m.*, **Bodenzacken** *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Bottom-plate.* Taque *f.* de fond.

Boden *m.* des Schiffes. (Schiffb.) *Bottom of a ship.* Carène *f.*

Boden *m.* des Zapfenlochs. (Zimmerm.) *Mortise-bottom.* Fond *m.* de la mortaise.

Boden *m.* eines Zündhütchens. (Feuerw.) *Bottom of a copper-cap.* Fond *f.* d'une capsule.

Bodenbeschaffenheit *f.* (Bauw.) *Nature of the ground.* Nature *f.* des terrains.

Bodenblech *m.* eines Kastenschlosses. (Schloss.) *Cover-plate of a case-lock.* Foncet *m.* d'une serrure à palastre.

Bodenbohrer *m.* *Sieh* Erweiterungsbohrer.

Bodenbret *n.* eines Leiterwagens. *Bottom-board.* Burette *f.*

Bodenbret *n.* eines Trancheekarrens. *Bottom-board, boarding.* Planche *f.* de fond.

Bodenbret *n.* eines Pontons. *Flooring-board.* Planche *f.* de fond.

Bodenbreter *n. pl.* eines Artilleriefuhrwerks. *Bottom-boards pl.* Planches *f. pl.* de fond.

Bodenerhebung *f.*, **Rain** *m.* (Topogr.) *Rideau, rising ground, undulation of ground.* Rideau *m.*

Bodenfriese *f.*, **Höchste Friese** *f.*, **Bodenplatte** *f.* eines Geschützrohrs. (Artill.) *Base-ring.* Plate-bande *f.* de culasse.

Bodenfriesen *f. pl.* (am Bodenstück des Geschützrohrs) (Artill.) *Breech-mouldings pl., reinforce rings pl.* Moulures *f. pl.* de la culasse.

Bodengeschoss *n.*, **Dachetage** *f.* (Bauw.) *Garret-story.* Étage *m.* en galetas.

Bodenglas *n.* (die beim Schleifen des Glases unten liegende Scheibe) (Spiegelfabr.) *Under-plate.* Glace *f.* inférieure, glace *f.* de la table.

Bodenholz *n.* eines Prahms (Pont.) *Sieh* Bodenrippe.

Bodenholz *n.* (Küf.) *Heading, wood for heading casks.* Fonçaille *f.*, traversin *m.*

Bodenkupfer *m.* (Metall.) *Copper bottoms pl.* Cuivre *m.* en fonds, en planches.

Bodenmittelschwinge *f.* (Wagn.) *Center-transom.* Épart *m.* de fond du milieu.

Bodennagel *m.*, **Bodenspieker** *m.*, **Fussbodennagel** *m.* (Zimmerm.) *Brad.* Clou *m.* à parquet.

Bodenplanirer *m.* *Sieh* Erdarbeiter.

Bodenplanke *f.* eines Schiffes (Pont.) *Flooring-board.* Planche *f.* de fond.

Bodenplatte *f.* eines Geschützrohrs. *Sieh* Bodenfriese.

Bodenraum *m.* (Bauw.) *Sieh* Boden.

Bodenriegel *m. pl.*, **Bodenschwingen** *f. pl.* (die Querriegel, welche unten die Seitenwände [des Wagenkastens] zusammenhalten) (Wagn.) *Bottom-bars pl., transoms pl.* Éparts *m. pl.* de fond du corps de voiture.

Bodenrippe *f.*, **Bodenholz** *n.* eines Prahms (Pont.) *Bottom-bar.* Râble *m.*

Bodensaiten *f. pl.*, **Trommelsaiten** *f. pl.* einer Trommel (Kriegsw.). *Snares pl. of a drum.* Cordes *f. pl.* de timbre.

Bodensatz *m.* (Chem.) *Sediment.* Dépôt *m.* des matières liquides.

Bodensatz *m.* **in der Küpe** (Färb.) *Sediment, grounds pl., dregs pl.* Pâtée *f.*, pied *m.* de la cuve.

Bodensatz *m.*, **talgartiger** (des frisch geschlagenen Öls). *Pasty sediment of oil.* Crasses *f. pl.* d'huile.

Bodenscharre *f.*, **Erdschauber** *m.*, **Erdräumer** *m.*, **Erdscharre** *f.* (Bergb.) *Miner's drag or bent-shovel, crooked shovel.* Drague *f.* des mineurs.

Bodenscharre *f.*, **Erdräumer** *m.*, **Minenkratze** *f.* (Minirk.) *Scraper.* Drague *f.* des mineurs.

Bodenschwelle *f.* (Mühlenb.) *Ground-sill.* Racinal *m.*

Bodenschwelle *f.*, **Grundschwelle** *f.*, **Grundbalken** *m.* (Wasserb.) *Sleeper, ground-beam, ground-timber.* Racinal *m.*

Bodenschwinge *f.* *Sieh* Bodenriegel.

Bodenspiegel *m.*, **(hölzerner)**, einer Kartätschbüchse (Artill.) *Case-shot bottom, wooden-bottom for case- or canister-shot.* Sabot *m.* ou culot *m.* en bois pour cartouches à balles. *Vgl.* Deckspiegel.

Bodenspieker *m.* (Zimmerm.) *Sieh* Bodennagel.

Bodenspreize *f.* (Bauw.) *Prop, stay, shore.* Étrésillon *m.*

Bodenstein *m.* einer Mühle (Masch.) *Bed-stone, bed, lower millstone.* Gîte *m.*, meule *f.* de dessous, meule *f.* dormante.

Bodenstein *m.* eines Heerdes oder Feuers (Metall.) *Sole.* Pierre *f.* de sole, plaque *f.* de fond.

Bodenstein *m.* eines Ofens (Metall.) *Bottom-stone, sole.* Sole *f.*, sol *m.*, pierre *f.* de fond.

Bodenstein *m.* einer Pulvermühle (Pulv.) *Bed, bed-stone, bedder, under or nether mill-stone.* Auge *f.* de roulage, meule *f.* gisante, table *f.*

Bodenstück *n.* des Mörsers (Artill.) *Reinforce of the mortar.* Cul *m.*, renfort *m.* du mortier.

Bodenstück *n.* der Kanonen- und Haubitzrohre (Artill.) *First reinforce.* Premier renfort *m.*

Bodenstück *n.* einer Geschützform (Giess.) *Cascable-mould.* Moule *m.* de culasse, culasse *f.*

Bodenstück *n.* (Küf.) *Heading.* Esselier *m.*, aisselière *f.*

Bodenventil *n.*, **Fussventil** *n.*, **Grundventil** *n.*, **Saugventil** *n.* der Luftpumpe (Dampfm.) *Foot-valve.* Clapet *m.* de pied ou de fond, clapet *m.* inférieur ou de condenseur, clapet *m.* ou soupape *f.* d'aspiration de la pompe à air.

Bodenverstärkung *f.* einer Kanone, **Verstärkung** *f.* **des Bodens** (Artill.) *Cascable of a gun (not including the cascable-button).* Cul-de-lampe *m.* d'une bouche à feu (non compris le bouton).

Bodenverstärkung *f.* **und Traube** *f.*, **Traube** *f.* **mit der Bodenverstärkung** (Artill.) *Cascable.* Cul-de-lampe *m.* d'une bouche à feu (comprenant le relief de la culasse et le bouton).

Bodenzacken *m.*, **Boden** *m.*, **Frischboden** *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Bottom-plate.* Taque *f.* de fond.

Bodmen *v. a.* (Küf) *Sieh* Ausböden.

Bodmerei *f.*, **Bodmerie** *f.*, (das Geld auf Bodmerei) (Seew.) *Bottomry.* Bommerie *f.*, bodinerie *f.*, grosse aventure *f.*

Bödstück *n.* (Zimmerm.) *Sieh* Dickbret.

Bogen *m.*, (**Boog** *m.*) (Seew.) *Arc, arch, curve, rounding, convexity.* Arc *m.*, courbure *f.*

Bogen *m.* (als Gewölbstreifen) (Bauw.) *Arch.* Arc *m.*, arcade *f.*

Bogen *m.* eines Gewölbes, **Gewölbbogen** *m.* *Arch of a vault.* Arc *m.*, arceau *m.*

Bogen *m.*, **Mauerbogen** *m.* *Arch in a wall.* Arc *m.*

Bogen *m.* **(gothischer) mit drei Theilen, Spitzer Kleeblattbogen** *m.* *Trifoiled arch.* Cintre *m.* en ogive à trois feuilles.

Bogen *m.* **mit vier Mittelpuncten.** *Four-centered arch.* Arc *m.* à quatre centres.

Ausgeschrägter Bogen *m.* *Splayed arch.* Arc *m.* ébrasé.

Oben ausgeschweifter Bogen *m.*, **Eselsrückenbogen** *m.* *Ogee-arch.* Arc *m.* en accolade, en talon, en dos d'âne.

Beperlter Bogen *m.* *Beaded arch.* Arc *m.* orné de perles.

Besetzter, Gezierter Bogen *m.* *Decorated arch.* Arc *m.* orné.

Dreiblättriger Bogen *m.*, **Kleebogen** *m.*, **Dreinasenbogen** *m.* *Trefoiled arch, trefoil-arch.* Arc *m.* trilobé.

Dreiblättriger spitzer Bogen *m.*, **Oben gespitzter Kleebogen** *m.*, **Eselsrücken** *m.* **mit Nasen.** *Trefoiled ogee-arch, pointed trefoil-arch.* Arc *m.* trilobé à talon.

Eingehender Bogen *m.* *Recessed arch.* Arc *m.* renfoncé.

Eingesetzter, Absetzender Bogen *m.* *Concentric arch.* Arc *m.* concentrique.

Unten eingezogener Bogen *m.*, **Hufeisenbogen** *m.* *Horse-shoe arch.* Arc *m.* outre-passé, arc *m.* en fer-à-cheval.

Einhüftiger, Abschüssiger, Geschobener, Steigender Bogen *m.*, **Spannbogen** *m.*, **Schwanenhalsbogen** *m.* *Rising arch, rampant arch.* Arc *m.* rampant, arc *m.* rallongé.

Einseitiger Bogen *m.* *Skew-arch.* Arceau *m.* trapézoïde.

Elliptischer Bogen *m.* *Elliptical arch.* Arc m. elliptique.

Hoher elliptischer Bogen *m.*, **Überhöhter, Gebürsteter Bogen** *m.* *Surmounted elliptical arch.* Arc *m.* elliptique surhaussé.

Fünfnasiger Bogen *m.* *Five-foiled arch.* Arc *m.* quintilobé.

Gebürsteter Bogen *m.* *Stilted, surmounted arch.* Arc *m.* exhaussé.

Gedrückter Bogen *m.* *Depressed arch.* Arc *m.* surbaissé.

Gedrückter Bogen *m.* **aus gesuchtem Zirkel, Radebogen** *m.*, **Korbhenkelbogen** *m.* *Three-centered arch, imperfect, surbased, diminished, oval arch, basket-handle-arch.* Arc *m.* en anse de panier, arc *m.* à trois centres.

Gedrückter Bogen *m.* **aus der Ellipse.** *Elliptical arch.* Arc *m.* elliptique.

Gedrückter Bogen *m.* **aus der Kettenlinie.** *Catenarian arch.* Arc *m.* en chaînette.

Gefräster Bogen *m.* *Fraised arch.* Arc *m.* orné de lobes.

Gekuppelter Bogen *m.*, **Zwillingsbogen** *m.* *Twin-arch.* Arc *m.* géminé.

Gemischter Bogen *m.* *Compound arch.* Arc *m.* composé.

Genaster, Mit Nasen besetzter Bogen *m.* *Foliated arch, foliage-arch.* Arc *m.* à contre-lobes.

Geschneppter Bogen *m.*, **Schneppenbogen** *m.*, **Rundbogen** *m.* **mit Schneppe.** *Circular peak-arch, peaked round-head.* Plein cintre *m.* à talon.

Gestelzter Bogen *m.*, **Stelzbogen** *m.*, **Gebürsteter, Überhobener Bogen** *m.* *Surmounted or stilted arch.* Arc *m.* exhaussé.

Gestelzter, Gebürsteter, Überhobener Rundbogen *m.* *Stilted round-head, surmounted circular arch.* Plein cintre *m.* exhaussé.

Gestelzter, Gebürsteter, Überhobener Spitzbogen *m.* *Stilted pointed arch.* Ogive *f.* exhaussée.

Gezackter Bogen *m.*, **Zackenbogen** *m.* *Chevroony arch.* Arc *m.* chevronné.

Gothischer Bogen *m.*, **Spitzbogen** *m.* *Ogee-arch, pointed arch.* Arc *m.* gothique.

Gerader Bogen *m.* *Direct arch.* Arceau *m.* droit.

Geradliniger, Scheidrechter Bogen *m.* *Straight arch, square-head.* Arc *m.* en platebande, arc *m.* droit, arc *m.* linteau.

Halbkreisförmiger Bogen *m.*, **Rundbogen** *m.*, **C-ringbogen** *m.*, **Voller Bogen** *m.* *Semicircular arch, perfect arch, Roman arch, round-head.* Arc *m.* en plein cintre, cintre *m.*, arc *m.* en berceau.

Maurischer, Arabischer Bogen *m.* *Horse-shoe arch.* Arc *m.* en fer à cheval.

Nasenbesetzter Bogen *m.* *Foliated arch.* Arc *m.* à contre-lobes.

Persischer Bogen *m.*, **Kielbogen** *m.* *Keel-arch.* Arc *m.* en carène, ogive *f.* lancéolée outre-passée.

Römischer Bogen *m.*, **Zirkelbogen** *m.*, **Vollzirkelbogen** *m.* *Full-center, semicircular, perfect, Roman arch.* Arc *m.* en plein cintre, plein cintre *m.*, *Vgl.* oben Halbkreisförmiger Bogen.

Sächsischer Bogen *m.*, **Spannschicht** *f.*, **Giebelbogen** *m.* *Triangular arch* Arc *m.* en mitre, arc *m.* en fronton, arc *m.* angulaire.
Scheidrechter Bogen *m.*, **Geradgeschlossener Bogen** *m.* *Square-headed arch, straight arch.* Arc *m.* linteau.
Schiefer Bogen *m.* *Oblique arch.* Arceau *m.* biais, arc *m.* de côté.
Segmentförmiger Bogen *m.*, **Stichbogen** *m.*
Flacher Stichbogen *m.* *Scheme-arch.* Arc *m.* bombé.
Hoher Stichbogen *m.* *Segmental arch.* Arc *m.* en segment.
Spitzer Stichbogen *m.* *Segmental pointed arch.* Ogive *f.* tronquée.
Steigender Bogen *m.* *Flying buttress, rampant arch.* Arc *m.* rampant.
Überhöhter Bogen *m.* *Stilted, surmounted arch.* Arc *m.* exhaussé.
Verechter scheidrechter Bogen *m.* *Straight round-angular arch.* Arc *m.* linteau décorné.
Vielnasiger Bogen *m.*, **Fächerbogen** *m.* *Multifoiled arch.* Arc *m.* polylobé.
Viernasiger Bogen *m.* *Four-cusped arch.* Arc *m.* quadrilobé.
Voller, Vollkommener Bogen *m.* *Sieh* oben Halbkreisförmiger Bogen.
Zugespitzter Bogen *m.* *Pointed arch.* Arc *m.* pointu.
Bogen *m.*, **Brückenbogen** *m.* (Brückenb.) *Arch of a bridge.* Arche *f.* d'un pont.
Bogen *m.* (als Curve) (Zeichn., Geom.) *Arc, bow.* Arc *m.*, courbe *f.*
Bogen *m.*, **Reissbogen** *m.*, **Bogenlineal** *s.*, **Curvenlineal** *s.* (Zeichn. Schiffszimm.) *Bow.* Règle *f.* courbe, règle *f.* montée ou pliante, arc *m.*
Bogen *m.* **Papier, Papierbogen** *m.* (Pap.) *Sheet of paper.* Feuille *f.*
Halber Bogen *m.* *Half-sheet.* Demi-feuille *f.*
Bogen *m.*, **Krümmung** *f.* eines Flusses (Topogr.) *Sinuosity, bend.* Partie *f.* courbe, sinuosité *f.*, coude *m.*
Ausgehender Bogen *m.* eines Flusses. *Convex sinuosity, outward bend.* Partie *f.* convexe, convexité *f.*
Eingehender Bogen *m.* eines Flusses. *Reentering sinuosity, or bend.* Partie *f.* rentrante, rentrant *m.*
Bogen *m.* **am's Heck, Hack(e)bord** *s.*, **Heckboog** *m.* (Schiffb.) *Upper-rounding of the stern, taffrail, tafferel.* Arc *m.* supérieur, couronnement *m.* de la poupe.
Bogen *m.*, **stählerner, Bohrbogen** *m.* zum Bohren kleiner Löcher (Schloss. Waffenschm. etc.) *Drill-bow.* Arçon *m.* de l'armurier.
Bogen *m.*, **Zwiesel** *m.*, **Sattelbogen** *m.* (am ungarischen Bocksattel) (Sattl.) *Fork.* Arcade *f.*, fourche *f.* de l'arçon.
Bogenblende *f.*, **Blendbogen** *m.* (Bauk.) *Blind or shallow arch.* Arc *m.* en orbe voie, niche *f.* carrée.
Bogenblock *m.* (Seew.) *Sieh* Fussblock.
Bogenbohrer *m.*, **Bogendrelle** *f.* (Zimm., Tischl., Schloss.) *Bow-drill.* Drille *m.* à archet, touret *m.* à archelet.

Bogenbrücke *f.* (Wasserb.) *Arched bridge.* Pont *m.* à arches, pont *m.* arqué.
Bogendach *s.* (Zimmerm.) *Arched roof.* Toit *m.* ou comble *m.* à chevrons recourbés, toit *m.* cintré.
Bogendrelle *f.* *Sieh* Bogenbohrer.
Bogenfeder *f.* (Wagenb.) *Bow-spring.* Ressort *m.* en arc.
Bogenfeld *s.* (Bauk.) *Razed table of an arch.* Tympan *m.* d'arcade.
Bogenfenster *s.* (Bauw.) *Arched window.* Fenêtre *f.* cintrée, voûtée.
Bogenfensterrahmen *m.*, **sechsflügeliger.** *Sash and frame or French casement with a circular head and six casements.* Croisée *f.* cintrée à six vantaux.
Bogenfries *m.* (Bauk.) *Corbel-table, arched moulding.* Arcatures *f. pl.* juxtaposées.
Bogengerüst *s.*, **Gewölbrüstung** *f.*, **Lehrbogen** *m.*, **(Bohlenbogen** *m.***)**, **Lehrgerüst** *s.* (Bauk.) *Centering, center, ribs pl.* Cintre *m.* de charpente, armement *m.* de voûte.
Bogenhängewerksbrücke *f.* (Wasserb.) *Tension-bridge.* Pont *m.* suspendu à cintres.
Bogenhöhe *f.* eines Gewölbes (Bauk.) *Height.* Montée *f.*
Bogenholz *s.*, **Bogenstück** *s.*, **Kranzstück** *s.*, **Sparren** *m.* (Zimmerm.) *Curved back-piece, block, curved part, rib.* Courbe *f.* d'un cintre de charpente.
Bogenkämpfer *m.* (Bauk.) *Impost.* Membretto *m.*, imposte *f.*, coussinet *m.*
Bogenlaube *f.*, **Laubenhalle** *f.* (Bauk.) *Arched arbour.* Berceau *m.*
Bogenlineal *s.* *Sieh* Bogen p. 83*.
Bogenlinie *f.*, **Krümmung** *f.* **eines Bogens** (Geom., Zeichn.) *Bow-line, curvature.* Arceau *m.*, courbure *f.* du cintre parfait d'un arc.
Bogenlinie *f.*, **Krümmung** *f.* eines Wölbbogens (Bauw.) *Bow-line, curvature of an arch.* Arceau *m.*, courbure *f.* du cintre.
Bogenöffnung *f.*, **Bogenweite** *f.* (Bauw.) *Sieh* Spannweite eines Bogens.
Bogenpfeiler *m.* (Bauw.) *Arch-pier, impost.* Pied-droit *m.*, contre-fort *m.*
Bogenrad *s.* *Sieh* Gewölbrad.
Bogenringe *m. pl.* des Kappzaums (zum Einschnallen der Leine), **Bewegliche Ringe** *f.* (Sattl.) *Longing-rings pl.* Anneaux *m. pl.* du caveçon.
Bogenrippen *f. pl.* eines Lehrgerüstes, **Lehrbogen** *m. pl.* (Zimmerm.) *Ribs pl., frames pl.* Fermes *f. pl.*
Bogenrücken *m.*, **Gewölbrücken** *m.* (Bauk.) *Back, extrados of an arch or a vaulting.* Extrados *m.*
Bogenrund *adj.* (Bauk.) *Arch-like, arched.* En arc, en cintre, arqué, cintré.
Bogensäge *f.*, **Bügelsäge** *f.* (Techn.) *Bow-saw.* Scie *f.* à arc, scie *f.* en archet.
Bogensappe *f.*, **Sappenbogen** *m.* (Befest.) *Circular portion.* Portion *f.* circulaire.
Bogenscheitel *m.* (Bauw.) *Crown of an arch.* Sommet *m.*, vertex *m.*, apex *m.* d'un arc.
Bogenschenkel *m.* (Bauw.) *Haund, haunch of an arch.* Mi-arc *m.*, esselle *f.*, aisselle *f.*

Bogenschicht *f.*, **Wölbschicht** *f.* eines Bogens (Bauk.) *Course of arch-stones.* Assise *f.* par voussoirs.

Bogenschuss *m.* (Artill.) *Practice with full charge.* Tir *m.* à grande charge.

Bogenstellung *f.*, **Bogenhalle** *f.* (Bauw.) *Arcade.* Arcature *f.*, arcade *f.*

Bogenstellung *f.*, **blinde.** *Sieh* Blendarcade.

Bogenstich *m.*, **Pfeilhöhe** *f.*, **Pfeil** *m.* **eines Bogens** (Bauw.) *Pitch, height of an arch.* Hauteur *f.* sous clef, flèche *f.* d'un arc.

Bogenstück *s.* eines Lehrbogens (Bauw.) *Curved back-piece, curved part, curve, block of a center.* Courbe *f.* de cintre.

Bogensturz *m.* (Bauw.) *Arched cap-piece, circular head.* Linteau *m.* en cintre, linteau *m.* cintré.

Bogenweite *f.*, **Spannweite** *f.* eines Brückenbogens (Bauw.) *Span of the arches.* Distance *f.* entre deux piles, ouverture *f.* d'une arche d'un pont de pierre.

Bogenzirkel *m.* *Wing-compasses pl.* Compas *m.* à quart de cercle.

Bogenzirkel *m.* **mit gezahntem Bogen und Getriebe.** *Rack-compasses pl.* Compas *m.* à quart de cercle à crémaillère.

Bohle *f.*, **Balkplanke** *f.*, **Pfoste** *f.*, **Doppeldiele** *f.*, **Planke** *f.*, **Zwelling** *m.*, **Drelling** *m.*, **Schleifdiele** *f.*, **Rähmling** *m.*, **Riemling** *m.*, **Laden** *m.* (Zimm.) *Plank, thick-board.* Planche *f.* épaisse, cartelle *f.*, **Eichene Bohle** *f.* *Oaken plank, thick oaken board.* Madrier *m.*

Tannene Bohle *f.* *Fir-plank, thick fir-board.* Tavaillon *m.*

Bohlenbekleidung *f.* (Befest.) *Sieh* Breterhekleidung.

Bohlenbelag *m.* eines Schwell- oder Pfahlrostes (Wasserb.) *Plank-bottom, platforms pl. of grating.* Plates-formes *f. pl.* de fondation, couchis *m. pl.* d'un grillage.

Bohlenbelag *m.* **über dem Schachtsumpf** (Bergb.) *Sump-planks pl.* Sommier *m.* du bougnon.

Bohlenbogen *m.* (Zimmerm.) *Rib (of planks).* Courbe *f.* en planches clouées pour un cintre.

Bohlwand *f.* (Wasserb.) *Piling, row of piles.* Palée *f.*, rang *m.* de pieux.

Bohlwand *f.*, **Bohlwerk** *s.*, **Bollwerk** *s.* (Wasserb.) *Piling, walling-timber, sheet-piling.* Palée *f*, palplanche *f.*

Bohnen *v. a.*, **Wichsen** *v. a.* (Tischl.) *To polish or rub with wax.* Cirer les meubles avec le cirage.

Bohnen *v. a.*, **Wichsen** *v. a.*, den Fussboden. *To rub the floor.* Frotter le parquet.

Bohnen *s.*, **Wichsen** *s.* (Tischl.) *Polishing or rubbing (with wax).* Cirage *m.* des meubles.

Bohnenbaum *m.*, **Hirschholder** *m.*, **Falscher Ebenholzbaum** *m.* (cytisus laburnum) (Bot.) *Bean-tree, foil-tree.* Faux ébénier *m.*, ébénier *m.* des Alpes, aubour *m.*, auhier *m.*, albour *m.*

Bohnerz *s.* (Miner.) *Pea iron-ore, bone-ore, pea-ore, granular brown oxyd of iron.* Fer *m.* pisiforme ou en grains, mine *f.* de fer en grains.

Bohnwachs *s.*, **Polirwachs** *s.* (Tischl.) *Polishing- or rubbing-wax.* Cirage *m.*

Bohnwachs *s.* (um Fussböden zu wichsen) (Tischl.) *Encaustic mixture for polishing wood.* Pâte *f.* à vernir, encaustique *f.*

Bohrarbeit *f.* (Bergb.) *Boring.* Forage *m.*, sondage *m.* *Vgl.* Bohren *s.* und Sprengarbeit.

Bohrapparat *m.*, **Bohrzeug** *s.* (Bergb.) *Boring-apparatus for experiment.* Appareil *m.* de sondage.

Bohrbank *f.* (Waffenfabr.) *Boring-bench.* Banc *m.* de forerie.

Bohrbank *f.*, **Cylinderbohrmaschine** *f.* (Masch.) *Cylinder boring-machine.* Machine *f.* à aleser, alesoir *m.*

Bohrbogen *m.*, **Drillbogen** *m.*, **Treibebogen** *m.*, **Drehbogen** *m.*, **Fiedelbogen** *m.* (Tischl. Schloss.) *Drill-bow.* Archet *m.*, archelet *m.* *Vgl.* Drillbohrer.

Bohrbret *s.*, **Brustbret** *s.*, **Brustholz** *s.*, **Brustplatte** *f.*, **Drillbret** *s.* (Tischl., Zimmerm.) *Breast, breast plate of a drill.* Palette *f.* du drille, conscience *f.*, plastron *m.* *Vgl.* Brustbret.

Bohrbrunnen *m.* *Sieh* Brunnen.

Bohrdraube *f.* *Sieh* Brustleier.

Bohreisen *s.*, **Bohrstange** *f.* (Brunnenb.) *Boring-bar.* Tige *f.* du foret.

Bohreisen *s.*, **Bohrgestell** *s.*, **Bohrbank** *f.* (Schloss., Drechsl.) *Boring-block, boring-frame.* Chevalet *m.*, banc *m.* à forer.

Bohreisen *s.*, **Sprengbohrer** *m.*, **Bergbohrer** *m.*, **Steinbohrer** *m.* zum Steinsprengen. *Borer for blasting and shooting stones, jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.

Bohreisen *s.*, **Klinge** *f.* eines Bohrers, **Bohrklinge** *f.*, **Bohrspitze** *f*, **Beissel (Beisel)** *m.* (Tischl., Zimmerm., Schloss.) *Bore-bit, boring-bit, bit of a borer.* Mèche *f.*, trépan *m.*

Bohreisen *s.* des Stangenbohrers. *Auger-bit.* Mèche *f.* de tarière.

Bohren *v. a.* (Techn.) *To bore.* Forer.

Bohren *v. a.*, **Abbohren** *v. a.*, einen Brunnen (Wasserb.) *To bore a well.* Forer un puits.

Bohren *v. a.*, **Erdbohren** *v. a.* (Bauw.) *To bore, to bore the earth.* Sonder le sol ou le terrain, forer.

Bohren *v. a.* (Bergb.) *To bore.* Forer, faire des trous de taille, de sondage.

Bohren *v. a.*, einen Gewehrlauf (schwarz bohren, rauhbohren) (Büchsenm.) *To bore a barrel.* Forer un canon de fusil.

Bohren *v. a*, das Zündloch *To drill the vent or the touch-hole.* Percer la lumière.

Bohren *v. a.*, **trichterförmig** (Drechsl. Uhrm.) *To bore a funnel-shaped hole.* Ébiseler.

Bohren *v. a.* beim Steinsprengen. *To bore or form the blast-hole.* Creuser le trou du pétard.

Bohren *v. a.* (Schloss.) *To drill, to bore.* Percer, forer.

Bohren *s.* (Techn.) *Boring.* Forage *m.*

Bohren *s.*, **Bohrarbeit** *f.*, **Bohrung** *f.*, **Tiefbohrung** *f.* (behufs Erforschung oder Erschliessung des Gebirgs) (Bergb.) *Boring for experiment, (coal-boring).* Sondage *m.*, forage *m.* (pour percer les stratifications du terrain).

Bohren *n.* **der Querschwellen** (Eisenb.) *Bore of sleepers.* Perçage *f.* des traverses.
Bohrer *m.* (Arbeiter, welcher bohrt). *Borer.* Foreur *m.*, perceur *m.*
Bohrer *m.* (Werkzeug zum Bohren). *Borer.* Foret *m.*, perçoir *m.*
Bohrer *m.*, **Bergbohrer** *m.*, **Meisselbohrer** *m.* bei Schiessarbeit in Bergwerken (Bergb.) *Borer, drill, (Derbysh.:) chisel.* Pistolet *m.*, poinçon *m.*, fer de mine *m.*, tarière *f.*
Bohrer *m.* (Bergh.) *Sieh* Erdbohrer.
Bohrer *m.* zum Bohren der Geschützrohre. *Borer, boring-bit.* Foret *m.*
Bohrer *m.* (Schloss.) *Drill, borer.* Foret *m.*
Bohrer *m.* **mit Hebel** (Schloss.) *Lever-brace, lever-drill.* Foret *m.* à levier, drille *m.* à levier.
Bohrer *m.* zum Gebrauch auf Holz (Zimmerm.) *Auger (augar, angur).* Tarière *f.*
Gewundener Bohrer *m.*, **Gedrehter Bohrer** *m.*, **Schraubenbohrer** *m.* (Zimmerm.) *Screw-auger, twisted auger.* Tarière *f.* à filet, tarière *f.* torse
Bohrerrolle *f.* *Sieh* Bohrrolle.
Bohrfäustel *m.* (Minirk.) *Sieh* Fäustel und Handschlägel.
Bohrgeräth *n.*, **Bohrinstrument** *n.*, **Bohrzeug** *n* (Bergb.) *Boring-instrument for experiment.* Outil *m.* de sondage.
Bohrgestänge *n.*, **Bohrstange** *f.* (Bergb.) *Bore-rod, boring-rod.* Tige *f.* de sonde ou de sondage.
Zwischenstück *n.* **zur Verlängerung des Bohrgestänges.** *Intermediate piece of the bore-rod for making it longer.* Verge *f.* longue ou courte.
Bohrgestell *n.* (Zimmerm., Tischl., Schless.) *Bore-frame.* Palette *f.* à forer. *Vgl.* Bohrmaschine.
Bohrinstrument *n.* *Sieh* Bohrgeräth.
Bohrjunge *m.* in der Gewehrfabrik. *Roughborer.* Foreur *m.*
Bohrknarre *f.*, **Drillbohrer** *m.*, **Ratschbohrer** *m.*, **Ratsche** *f.*, **Rätsche** *f.* *Ratchet-drill, ratchet-brace, cat-rake.* Cliquet *m.* pour percer, perçoir *m.* à rochet, drille *m.* à rochet.
Bohrkopf *m.* (an der Bohrwelle einer Geschützbohrmaschine). *Chuck of a boring-machine.* Manchon *m.*
Bohrkopf *m.* (Bergh.) *Sieh* Bohrschneide.
Bohrkopf *m.*, **Bohrscheibe** *f.* *Boring-block.* Chariot *m.* d'alesoir.
Bohrkopf *m.* der Cylinderbohrmaschine. *Cutter-head, boring-wheel, cutter-block, boring-head.* Manchon *m.*, porte-lames *m.*
Bohrkrückel *m.*, **Krückelstück** *n.* zum Drehen des Bohrgestänges (Bergb.) *Brace-head.* Manivelle *f.* (de la sonde du mineur).
Bohrkarbel *f.*, **Karbel** *f.* (Schloss.) *Crankbrace, brace.* Fût *m.*
Bohrloch *n.*, **Bohrung** *f.* (Techn.) *Bore, hole.* Vide *m.*, âme *f.*, creux *m.*
Bohrloch *n.*, **Sprengbohrloch** *n.* (Bergb.) *Bore for blasting, bore-hole for blasting, blasthole.* Trou *m.* de mine, fourneau *m.* de mine.
Ein Bohrloch besetzen. *To tamp a hole or bore-hole, to stem.* Charger ou bourrer un trou de mine.
Bohrlöcher wegthun, schiessen. *To shoot (shutt) bore-holes, to blast.* Tirer les trous de mine.
Besatz *m.* **eines Bohrlochs.** *Tamping of a blast-hole.* Matières *f. pl.* servantes au bourrage d'un trou de mine.
Wurgel *f.* (zum Besetzen eines Bohrlochs). *Tamping prepared of clay to small balls for blasting.* Pelotte *f.* d'argile desséchée servante ou bourrage d'un trou de mine.
Bohrloch *n.* zur Abführung (Lösung) der Grubenwasser (Bergb.) *Bore-hole for draining a mine.* Tombeau *m.* (Belg.).
Bohrlöffel *m.* bei grossen Bohrgezeugen (Bergb.) *Sludger (boring-instrument for bringing-out the mud of a bore-hole), hollow rod.* Tarière *f.* à clapet, (Belg.:) renctoyeux *m.*
Bohrlöffel *m.* **mit Kugelventil** (Bergh.) *Sludger containing a ball-valve on the bottom.* Tarière *f.* à boulet ou avec soupape à houlet.
Bohrmaschine *f.*, **Cylinderbohrmaschine** *f.* *Boring-machine.* Alesoir *m.*, machine *f.* à aleser.
Bohrmaschine *f.*, **Bohrgestell** *n.* (Schloss.) *Boring-frame.* Petence *f.*, machine *f.* à percer.
Bohrmaschine *f.*, **Bohrgestell** *n.* zum Bohren mit der Kurbel (Techn.) *Drilling frame.* Machine *f.* à percer, potence *f.*
Horizontale Bohrmaschine *f.* *Horizontal drilling-engine.* Machine *f.* à percer horizontale, forerie *f.* horizontale.
Verticale Bohrmaschine *f.* *Vertical drilling-engine.* Machine *f.* à percer verticale, forerie *f.* verticale.
Bohrmehl *n.*, **Steinmehl** *n.* (Minirk.) *Stone-dust, quarry-dust.* Poussière *f.* de foret.
Bohrmine *f.* (Minirk.) *Bored mine.* Mine *f.* à aiguillette.
Bohrnadel *f.* (Minirk.) *Sieh* Räumnadel.
Bohrort *n.* (Endigung eines Bohrloches) (Bergh.) *End of a bore-hole.* Feud *m.* d'un trou de mine, de sondage.
Bohrratsche *f.*, **Ratsche** *f.*, **Rätsche** *f.*, **Ratschbohrer** *m.*, **Bohrknarre** *f.* (Schloss.) *Rack-drill, ratchet-drill, ratchet-brace, racket-brace, cat-rake.* Perçoir *m.* à rochet, cliquet *m.* à percer, touret *m.* à rochet, raquette *f.* perceuse.
Bohrräumnadel *f.* (Artill.) *Screw-wire, screw-picker.* Épinglette *f.*, dégorgeoir *m.* à vrille.
Bohrrolle *f.*, **Bohrerrolle** *f.* *Drill-box, drill-stock.* Bobine *f.*, botte *f.* à foret.
Bohrscheibe *f.* *Sieh* Bohrkopf.
Bohrschlägel *m.* (Minirk.) *Sieh* Fäustel.
Bohrschlitten *m.*, **Schlitten** *m.* einer Bohrmaschine (Masch.) *Carriage.* Chariot *m.* de forage.
Bohrschneide *f.*, **Bohrkopf** *m.* an einem Bergbohrer (Bergb.) *Bit, boring-bit.* Pointe *f.*, ciseau *m.*, tranchant *m.* d'un fer de mine.
Bohrschneide *f.* des Bohrers der Bohrmaschine. *Cutter.* Lame *f.* eu burin *m.* d'alesoir.
Bohrspäne *m. pl.*, **Metallspäne** *m. pl.* (Bohrm.) *Bore-chips pl., borings pl., chips pl.* Büchilles *f. pl.*, alesures *f. pl.*, copeaux *m. pl.* de foret.

Bohrspindel *f.*, **Bohrstange** *f.*, **Bohrwelle** *f.* einer Bohrmaschine. *Boring-bar, cutter bar.* Arbre *m.* d'une machine à aleser.

Bohrspitze *f.* (das schneidige Ende des Bohrers) (Techn.) *Bit, boring-bit.* Mèche *f.*

Bohrstampfer *m.* (Bergb.) *Claying-bar.* Boulon *m.*, pilon *m.*

Bohrstange *f.*, **Schaft** *m.* des Ratschbohrers (Bauw.) *Shank of a lever-drill.* Fût *m.* à levier du drille à levier.

Bohrstange *f.*, **Bohreisen** *s.* (woran der Bohrer befestigt ist) (Geschützbohrmasch.) *Boring-bar.* Tige *f.* du foret. *Vgl.* Bohrspindel.

Bohrstück *s.*, **Bohreisen** *s.* eines Erdbohrers (Minirk.) *Bit, boring-bit, brace-bit of an earth-borer.* Mèche *f.*, mouche *f.* de trépan.

Bohrtafel *f.*, **Bohrtisch** *m.* auf welchem die Bohrwelle ruht (Geschützbohrmasch.) *Table, traveling-table.* Table *f.*, banc *m.* de forerie.

Bohrtisch *m.* *Sieh* Bohrtafel.

Bohrung *f.* (Bergb.) *Sieh* Bohren.

Bohrung *f.*, **Seele** *f.* eines Geschützes (Artill.) *Bore.* Âme *f.* d'une bouche à feu.

Bohrung *f.*, **Satzcanal** *m.* eines Zünders (Artill.) *Bore of a fuze.* Lumière *f.*, canal *m.*

Bohrung *f.*, **Bohrungscanal** *m.* des Stollens eines Percussionsgewehrs, **Zündröhre** *f.*, **Zündcanal** *m.* (Büchsenm.) *Communication from the nipple-seat to the chamber.* Canal *m.* de lumière, canal *m* de communication.

Bohrung *f.*, **Bohrungsdurchmesser** *m.* oder **Durchmesser** *m.* **der Seele**, **Caliber** *s.* *(m.)* (Büchsenm.) *Caliber, diameter of the bore.* Calibre *m.*

Bohrung *f.* einer Rakete (Feuerw.) *Hollow, hollow-cone, spindle-hollow.* Creux *m.*, âme *f.* d'une fusée.

Bohrung *f.*, **Canal** *m.*, **Zündcanal** *m.*, **Zündröhre** *f.* des Zündstifts oder Pistons (Waffenschm.) *Nipple-bore, touch-hole (of the nipple).* Canal *m.* de la cheminée d'un fusil à percussion.

Bohrung *f.* der Tülle des Bajonnettes (Waff.) *Bore of the socket.* Partie *f.* forée de la douille.

Bohrwelle *f.* *Sieh* Bohrspindel.

Bohrwerk *s.* **mit verticaler, mit horizontaler Bohrwelle** (Geschützbohrmasch.) *Vertical, horizontal boring-machine.* Forerie *f.* verticale, horizontale.

Bohrwerk *s.*, **Geschützbohrmaschine** *f.* *Boring-engine, boring-machine.* Forerie *f.*, machine *f.* à forer les canons.

Bohrwinde *f.* *Sieh* Brustleier.

Bohrzapfen *m.*, **Falsche Traube** *f.*, **Vierkante** *f.* an der Traube, **Zapfen** *m.* an der Traube (Artill.) *Square (for the chuck), chuck-square, cascable-square.* Carré *m.* du bouton, carré *m.* de culasse, faux-bouton *m.* d'une bouche à feu.

Bohrzeug *s.*, **Bohrwerkzeug** *s.*, **Bohrgezäh** *s.*, **Bohrgezähe** *s.* (Bergb.) *Boring-tools pl.* Outils *m. pl.* à forer, outils *m. pl.* de pétardement. *Vgl.* Erdbohrer.

Bohr- und Schiesszeug *s.*, **Bohr- und Schiessgezähe** *s.* (Bergb.) *Blasting-tools pl., shooting-tools pl.* Outils *m. pl.* pour le tirage à la poudre.

Boi *m.* (Weh.) *Baise.* Boie *f.*

Boiserie *f.*, **Täfelwerk** *s.* (Bauw.) *Wainscot.* Lambris *m.*, boiserie *f.*

Boje *f.* (Seew.) *Buoy, beacon, leading-mark.* Bouée *f.*, amarque *f.*, balise *f.*

Flache Boje *f.* *Leading-buoy.* Bouée-meule *f.*

Boje *f.* **bei Sondirungen.** *Sounding-buoy.* Bouée *f.* de sonde.

Bojenstropp *m.* (Seew.) *Slings pl. of the buoy.* Étrope *f.* d'orin.

Bojereep *n.*, **Bojetau** *s.* (Pont.) *Buoy-rope.* Gaviteau *m.*

Das Bojereep sitzt unter dem Ruder, (seemännisch: **ist unklar vom Ruder**) (Seew.) *The buoy-rope is foul of the rudder.* L'orin est embarrassé sous le timon.

Bojereepsknopf *m.* (Seew.) *Buoy-rope knot.* Nœud *m.* d'orin.

Bojetau *s.* (Seew.) *Sieh* Bojereep.

Boken *v. a.*, **Poken** *v. a.* (den Flachs oder Hanf brechen mit Schlägeln oder Stampfen) (Spinn.) *To brake the flax or hemp by hammers or stamps.* Piler.

Bokmühle *f.*, **Pokmühle** *f.* (Spinn.) *Beating-mill.* Moulin *m.* à piler.

Bol *m.* *Sieh* Bolus.

Boleine *f.* (Seew.) *Sieh* Bulleine.

Bollwerk *s.* (Befest.) *Bastion.* Bastion *m.*

Abgeschnittenes Bollwerk *s.* *Retrenched bastion.* Bastion *m.* retranché.

Flaches, Ebenes Bollwerk *s.* *Flat bastion.* Bastion *m.* plat.

Halbes Bollwerk *s.* *Demi-bastion or half-bastion.* Demi-bastion *m.*

Bollwerks-, Bastionäre Befestigung *f.* *Bastionary fortification, bastion-system of fortification.* Fortification *f.* à bastions ou bastionée.

Bollwerksfront *f.*, **Bastionirte Front** *f.* (Befest.) *Bastion-front.* Front *m.* bastionné.

Bollwerksohr *s.*, **Orillon** *s.* (Befest.) *Orillon.* Orillon *m.*, oreillon *m.*

Bollwerkspünte *f.*, **Bastionsspitze** *f.* (Befest.) *Salient, point of the bastion.* Point *m.* ou pointe *f.* du bastion.

Bollwerksschanze *f.* (Befest.) *Bastioned or bastionary fort.* Fort *m.* bastionné.

Bollwerkswehre *f.*, **Gegenwehre** *f.* (Befest.) *Counterguard, (coverface).* Contre-garde *f.*, couvre-face *f.*

Bollwerkswinkel *m.* (Befest.) *Flanked or salient angle, angle of the bastion.* Angle *m.* saillant ou flanqué.

Bolten *m. pl.* eines Segels. *Patches pl.* Pattes *f. pl.* d'une voile.

Boltstichel *m.* (Kupferst.) *Round sculper.* Échoppe *f.* ronde.

Bolus *m.*, **Bol** *m.*, **Siegelerde** *f.*, **Fetter Thon** *m.* (Miner.) *Bole, bolus.* Bol *m.*, terre *f.* holaire.

Armenischer Bolus *m.* *Armenian bole.* Bol *m.* d'Arménie, bol *m.* oriental, ocre *f.* d'Arménie.

Bolzen *m.* (Bauw., Zimmerm.) *Bolt, pin.* Boulon *m.*, goujon *m.*, cheville *f.* en fer.

Eiserner Bolzen *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Iron pin of a chair.* Cheville *f.* en fer d'un coussinet

Flachköpfiger Bolzen *m.* *Flat-headed bolt.* Boulon *m.* à tête plate.
Bolzen *m.* **mit flachrundem Kopf, Knopfbolzen** *m.* *Round-headed or boss-headed bolt.* Boulon *m.* à tête ronde, boulon *m.* à champignon.
Bolzen *m.* **mit gefacetem** oder **verschnittnem Kopf.** *Garnish-bolt.* Boulon *m.* à tête chanfreinée.
Hakenförmiger Bolzen *m.*, **Dockenbolzen** *m.*, **Hakenbolzen** *m.*, **Pfannenbolzen** *m.* **mit hakenförmigem Kopf** (Artill.) *Lip-head bolt, (cap-square lip-head bolt).* Cheville *f.* à mentonnet (de fer).
Bolzen *m.* **mit sechsseitigem Kopf.** *Diamond-headed bolt.* Boulon *m.* à tête de diamant.
Bolzen *m.* **ohne Spitze.** *Bolt without a point.* Goujon *m.*
Vernieteter Bolzen *m.*, **Geklinkter Bolzen** *m.*, **Klinkbolzen** *m.*, **Nietbolzen** *m.* *Clinched or riveted bolt.* Boulon *m.* rivé.
Bolzen *m.* **mit versenktem Kopf.** *Countersunk-headed bolt.* Boulon *m.* encastré.
Bolzen *m.* **mit Vorstecker, Splintbolzen** *m.*, **Schliessbolzen** *m.*, **Keilbolzen** *m.* *Eye-bolt and key, eye-bolt.* Boulon *m.* à clavette, à goupille.
Bolzen *m.* **mit viereckigem Kopf.** *Square-headed bolt.* Boulon *m.* à tête carrée.
Viereckiger Bolzen *m.* *Square-bolt.* Cheville *f.* carrée (de fer), boulon *m.*

Bolzen *m.*, **Stütze** *f.* (ein beiderseits stumpf abgeschnittenes kurzes Holzstück) (Bergb.) *Stay, gusset.* Gousset *m.*
Bolzen *m.* bei der Bolzenschrotzimmerung in Schächten. *Prop (between the sets of timber in a shaft).* Porteur *m.* (entre les cadres de boisage dans un puits).

Bolzen *m.*, **Rollenbolzen** *m.* (Masch.) *Pin, gudgeon.* Goujon *m.*, axe *m.*, essieu *m.*

Bolzen *m.*, **Klobenniet** *n.* einer Rolle, (zur See:) **Nagel** *m.*, **Rollenbolzen** *m.*, **Walzeisen** *n.* *Pin.* Axe *m.*, essieu *m.*, goujon *m.* du rouet d'une poulie.

Bolzen *m.* im Scharnier, **Pflock** *m.* (Schloss.) *Pin (of a joint).* Clavette *f.* d'un couplet.

Bolzenblech *n.* *Sieh* Unterlagsscheibe.

Bolzenschloss *n.* (Schloss.) *Cylindrical padlock.* Cadenas *m.* cylindrique.

Bolzenschneidmaschine *f.* (Techn.) *Bolt-screw-cutting machine.* Machine *f.* à tarauder les boulons.

Bolzenschrotzimmerung *f.* in rechteckigen Schächten (Bergb.) *Shaft-timbering with props between rectangular sets of timber.* Boisage *m.* avec porteurs (dans un puits).

Bolzkugeln *f. pl.* (Seew.) *Crossbar-half-balls pl.* Demi-boulets *m. pl.* ramés.

Bombarde *f.*, **Bombardiergaliote** *f.* (Seew.) *Bomb-ketch, bomb-vessel.* Bombarde *f.*, galiote *f.* à bombes.

Bombasin *m.* (Web.) *Bombazet, bombasine.* Bombasin *m.*

Bombe *f.* (Artill.) *Shell.* Bombe *f.*
Concentrische Bombe *f.* *Concentric shell.* Bombe *f.* concentrique.
Excentrische oder **Verstärkte Bombe** *f.* *Eccentric or non-concentric shell, thick-bottomed shell.* Bombe *f.* renforcée, bombe *f.* excentrique.
Die Bomben zerplatzen, crepiren oder **zerspringen.** *The shells burst or shiver.* Les bombes éclatent, les bombes se brisent.

Bombenfüllen *n.*, **Laden** *n.* der Hohlkugeln (Artill.) *Filling shells.* Chargement *m.* des projectiles creux.

Bombenhaken *m. pl.* (Artill.) *Beam-hooks pl. for bringing up and putting in the shells.* Crochet *m.* à bombe. *Vgl.* Bombenöhr.

Bombenkanone *f.* (Artill.) *Paixhans gun.* Canon *m.* à bombes, canon *m.* à la Paixhans.

Bombenkartätsche *f.* *Sieh* Shrapnellgranate.

Bombenknüppel *m.*, **Bombentrage** *m.* (zum Tragen schwerer Bomben.) (Artill.) *Beam of the shell.* Levier *m.* pour le transport des bombes.

Bombenlager *n.*, **Kessel** *m.* (das Lager des Geschosses vor der Kammer in den Mörser- und Haubitzrohren.) *Seat of the shell.* Partie de l'âme dans laquelle se loge le projectile.

Bombenlehre (oder **-leere**) *f.* *Sieh* Caliberring.

Bombenmine *f.* (Minirk.) *Shell-fougass.* Fougasse *f.* à bombes.

Bombenmodell *n.* *Sieh* Granatmodell.

Bombenöhr *n.*, **Öse** *f.*, **Ohr** *n.*, auch wohl **Bombenhaken** *m.* (Artill.) *Ear, lug, loop.* Mentonnet *m.*, anse *f.*

Bombentrage *f.* *Sieh* Bombenknüppel.

Bombenwurf *m.*, **Granatwurf** *m.*, **Bomben-** oder **Granatwerfen** *n.* (Artill.) *Shell- or mortar-practice, shelling, throwing shells.* Jet *m.* des bombes, des obus, etc.

Bombenzünder *m.*, **Granatzünder** *m.* (Artill.) *Fuze named after the diameter of the shell for which it is intended, 13-inch fuze, 5½-inch fuze etc.* Fusée *f.* pour ou des bombes, pour ou des obus.

Bonnet *n.*, **Bonnetirung** *f.*, **Brustwehrkappe** *f.* (Befest.) *Bonnette.* Bonnette *f.*

Bonnet *n.* (Seew.) *Bonnet.* Bonnette *f.*, bonnette *f.* maillée.

Bonnetirung *f.* *Sieh* Bonnet.

Bonnett *n.* (Befest.) *Sieh* Brustwehrkappe.

Boog *m.* (niederd.) (Seew.) *Sieh* Bogen.

Boog *m.*, **Bogen** *m.*, **Geländer** *n.* (Schiffb.) *Balustrade.* Balustrade *f.* à la devanture du gaillard d'arrière et à la marge du gaillard d'avant.

Boot *n.* (Mar.) *Boat.* Bateau *m.*
Grosses Boot *n.* *Long-boat, launch.* Chaloupe *f.*
Kleines Boot *n.* *Bark-boat, (boat).* Barque *f.*

Bootsanker *m.* (Seew.) *Sieh* Dreganker.

Bootshaken *m.*, **Staken** *m.* (Mar.) *Boat-hook, gaff, setter, setting-pole, pole-hook, hitcher.* Croc *m.* de batelier, gaffe *f.*

Bootshaken *m.* (Pont.) *Boat-hook.* Gaffe *f.*, perche *f.* à crochet, harpin *m.*

Bootsklampen *f. pl.* (Schiffb.) *Boat-cleats pl.* Chantiers *m. pl.* de chaloupe.

Bootsleiter *f.*, **Sturmleiter** *f.* (Schiffb.) *Gallery-ladder, horse.* Échelle *f.* de corde.

Bootsmann *m.* (Seew.) *Boatswain.* Contremaître *m.*

Bootsmannsmaat *m.* (Gehülfe.) (Seew.) *Boatswains-mate.* Aide-bosseman *m.*

Bootsmannspfeife *f.* (Seew.) *Boatswains-whistle.* Sifflet *m.* du contre-maître.

Bootwagen *m.*, **Nachenwagen** *m.* (Pont.) *Boat-carriage, boat-waggon.* Haquet *m.* à nacelle.

Bor *n.*, **Boron** *n.* (Chem.) *Boron.* Bore *m.*

Boracit *m.* (Miner.) *Boracite, borate of magnesia.* Magnésie *f.* boratée, borate *m.* de magnésie.

Borax *m.*, **Borsaures Natron** *n.* (Chem.) *Borax, borate of soda.* Borax *m.*, borate *m.* de soude.

Gebrannter Borax *m.* *Calcined borax.* Borax *m.* calciné ou pulvérulent.

Natürlicher Borax *m.* (Miner.) *Native borax.* Borax *m.* brut, tinkal *m.*

Bord *m.* (Seew.) *Board.* Bord *m.* *Vgl.* Bringen.

An Bord! *Come a-board!* Embarque!

Bord an Bord (Mar.) *Close alongside.* Bord à bord.

Bord *m.*, **hoher, Luv** *f.*, **Luvseite** *f.*, **Windseite** *f.* (Mar.) *Weather-side.* Côté *m.* du vent.

Bord *m.* einer Salzpfanne, **Pfannbord** *m.* (Sal.) *Border of a salt-pan.* Versat *m.*, bord *m.* d'une chaudière à sel.

Bördeln *v. n.* (mit einem Rande versehen.) (Klempn.) *To furnish with an edge or border, to edge.* Border.

Borden *f. pl.*, **Borten** *f. pl.* (Web.) *Borders pl., galloons pl., laces pl..* Galons *m. pl.*

Bordleiste *f.*, **Bordeinfassung** *f.*, **Gurtholz** *n.* (Schiffb.) *Wale.* Ceinture *f.* d'un bateau.

Bordleiste *f.* (Pont. & Seew.) *Sieh* Dollbaum.

Bordlinie *f.*, **Wasserlinie** *f.*, **Eintauchungslinie** *f.* (Pont.) *Floating-line, water-line, load water-line.* Ligne *f.* de flottaison, ligne *f.* d'eau.

Bordpfahl *f.* eines Fangedamms. *Sieh* Aussenpfahl.

Bordplanken *f. pl.*, **Kahnverkleidungen** *f. pl.* (Schiffb.) *Sides pl., planks pl. of the sides.* Bordages *m. pl.* d'un bateau, du ponton.

Bordschicht *f.*, **Ortschicht** *f.* (Dachdeck.) *Barge-course, verge-course.* Cordon *m.*

Bordstein *m.*, **Randstein** *m.*, **Kantenstein** *m.* einer Pflasterung. *Edge-stone, border-stone, cheek-stone.* Parement *m.* du pavé, jumelle *f.*, garde-pavé *m.* *Vgl.* Bortstein.

Borg *m.* (Reserve- oder Hilfsgegenstände der Takelage.) *Preventers pl.* Faux, de rechange.

Borg *m.* **in der Want, Schwiepingsstopper** *m.* (Seew.) *Pointed stopper, stopper for the shrouds.* Bosse *f.* à fouet.

Borg *m.* **von Ketten an den Raaen, Raafang** *m.*, **Raaketten** *f.* (Seew.) *Top-chains pl., yard-chains pl.* Chaînes *f. pl.* des vergues.

Borgbindsel *n.* **des Bonnets** (Seew.) *Preventer of a bonnet.* Faux amarrage *m.*

Borgbrasse *f.* *Preventer brace.* Faux-bras *m.*

Borgstag *f.*, **Knickstag** *f.* (Seew.) *Preventer-stay.* Faux étai *m.*

Borgwanttau *n.*, **Hilfswanttau** *n.* (Seew.) *Swifters pl.* Haubans *m. pl.* de fortune.

Borgwant *n. f.* (Schiffb.) *Preventer-shroud, swifter.* Faux-hauban *m.*, hauban *m* de fortune.

Borke *f.*, **Rinde** *f.*, **Lohe** *f.* (Lohg.) *Bark, tan.* Écorce *f.*

Borlade *f.* (Bauk.) *Sieh* Emporkirche.

Born *m.* (Zuck.) *Sieh* Das Brot hat Born *unter* Brot.

Bornen *v. a.*, die Zuckerbrote (ihre Oberfläche abgleichen) (Zuck.) *To smooth the surface.* Unir la surface.

Bornklei *m.*, **Zweiter Thon** *m.* (Zuck.) *Second clay.* Seconde couverture *f.*

Boron *n.* (Chem.) *Sieh* Bor.

Borsäure *f.* (Chem.) *Boracic acid.* Acide *m.* boracique.

Natürlich vorkommende Borsäure *f.*, **Sassolin** *m.* (Miner.) *Native boracic acid, sassoline.* Acide *m.* boracique natif.

Borste *f.*, **(Borst** *m.***)**, **Hartborste** *f.*, **Härteriss** *m.* im Stahl (Metall.) *Crack or fissure.* Crevasse *f.*, gerçure *f.*, crique *f.* de l'acier.

Borste *f.*, **Schweinsborste** *f.* *Bristle.* Soie *f.* de cochon.

Borstenhaar *n.* (Hutm.) *Too long hair.* Jarre *m.*

Die längeren Borstenhaare der Felle stutzen. *To clip, lop, snip-off the long hairs of skins.* Ébarber les peaux.

Borstig *adj.* (von einem zu schnell erkalteten Eisen, welches rissig geworden ist.) (Metall.) *Cracked.* Gercé-, -ée.

Borstig werden. *To become cracked.* Se gercer.

Bort *m.*, **Borte** *f.* *Sieh* Band. *Vgl.* Bord & Borden.

Bortensims *m.*, **Bortsims** *m.* (Bauk.) *Platband.* Plate-bande *f.*

Bortschwellen *f. pl.*, **Kantschwellen** *f. pl.* **des Rostes** (Zimmerm.) *Exterior sleepers pl. of a grating.* Châssis *m.* du gril.

Bortstein *m.*, **Backenstein** *m.* **der Gosse** (Pflast.) *Cheekstone of a kennel in paving.* Jumelle *f.* *Vgl.* Bordstein.

Zweiter Bortstein *m.*, **Bandstein** *m.*, **Anfangstein** *m.* **neben der Gosse.** *Curbstone, border kerb, kirb, second cheekstone.* Pierre *f.* marginale, contre-jumelle *f.*

Borze *f.* *Sieh* Faschine.

Böschen *v. a.* (Bauw.) *To slope, to escarp.* Taluter.

Steil Böschen *v. a.* *To slope steepy, to cut steep down.* Escarper.

Böschmauer *f.*, **Böschungsmauer** *f.* (Bauw.) *Scarp, steep.* Escarpe *f.*

Böschung *f.*, **Abdachung** *f.* eines Dammes (Strassenb. Wasserb.) *Talus, slope, batter.* Talus *m.*

Böschung *f.*, **Abdachung** *f.*, **Glojirung** *f.*, **Schräge** *f.*, **Dossirung** *f.*, **Anlauf** *m.*, **Ablauf** *m.* einer Mauer (Bauw. Befest.) *Sloping, slopeness, shelvingness of a wall.* Pente *f.* d'un mur, talus *m.*, adossement *m.*

Böschung *f.*, **Böschungsmass** *n.*, **Anlauf** *m.*, **Abdachung** *f.*, **Gloje** *f.*, **Schräge** *f.*, **Donlage** *f.*, **Schmiege** *f.*, **Dossirung** *f.* (Befest. & Bauw.) *Batter, slope, talus of a wall etc.* Talus *m.*, adossement *m.*

Böschung *f.* eines Einschnittes oder Durchstiches (Eisenb.) *Face of a cutting.* Parement *m.*, escarpe *f.* d'une tranchée, d'un déblai.

Böschung *f.* (Topogr. & Befest.) *Sieh* Hang.
Böschungsabsatz *m.*, **Berme** *f.* eines Dammes. *Set-off, retreat of the sloping.* Retraite *f.* berme *f.*, pas *m.* de souris.
Böschungsanlage *f.* (Strassenb. Wasserb. Befest.) *Base of a slope.* Base *f.* d'un talus.
Böschungsebene *f.*, **Abdachungsplan** *m.* (Strassenb. Wasserb. Befest.) *Plane of slope.* Plan *m.* rampant.
Böschungsfläche *f.* **des Durchstichs** (Eisenb.) *Face of slope.* Parement *m.* du déblai.
Böschungsfuss *m.* *Sieh* Anlage.
Böschungsmass *n.* (Bauw.) *Sieh* Böschung 3.
Böschungswage *f.*, **Dossirwage** *f.* (Feldm. & Bauw.) *Batter-level, clinometer.* Niveau *m.* de pente, clinomètre *m.*
Böschungswinkel *m.* (Eisenb.) *Gradient of slope.* Inclination *f.* des talus.
Bosel *f.* *Sieh* Emporkirche.
Bossage *f.* (Bauk.) *Sieh* Bossenwerk.
Bossage-Eckstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Eckstein, bossirter.
Bossagestein *m.* (Bauk.) *Rough-bossed stone, rustic quoin.* Pierre *f.* rustiquée.
Bosse *f.*, **Bossen** *m.*, **Bosten** *m.*, **Buckel** *m.* (Bildh., Steinm.) *Boss.* Bosse *f.*, bossette *f.*
Mit Bossen verzieren. *To boss.* Bosseler.
Mit Bossen verziert, In erhabener Arbeit ausgeführt. *Bossed, bossy.* Bosselé, -ée.
Bosseckel *m.* *Sieh* Speichenhammer und Bosshammer.
Bossen *v. a.*, **Bosseln** *v. a.*, **Bossiren** *v. a.*, **Boussiren** *v. a.* (in Thon, Gyps, Wachs etc.) *To boss in clay, plaster etc.* Bosser.
Bossen *m.* (Bildh. Steinm.) *Sieh* Bosse.
Bossenwerk *n.*, **Bossage** *f.*, **Rustik** *f.* (Bauk.) *Bossage, rustic.* Bossage *m.*, rustique *f.*
Bossenwerksfenster *n.*, **Rustikfenster** *n.* (Bauk.) *Window adorned with rustic-work.* Fenêtre *f.* rustique.
Bosshammer *m.*, **Schellhammer** *m.*, **Posseckel** *m.* (Maur.) *Large hammer of masons.* Pic *m.*, gros marteau à briser.
Bossirbein *n.* *Sieh* Bossirholz.
Bossireisen *n.* (Bildh.) *Embossing-iron.* Talon *m.*, ébauchoir *m.* en fer.
Bossireisen *n.*, **Gouge (Gusche)** *f.* (Maur.) *Gouge.* Gouge *f.*
Bossiren *v. a.*, **Abspitzen** *v. a.*, **Bespitzen** *v. a.*, einen Bruchstein (Bauw.) *To axe, to dress a quarry-stone.* Piquer un moëllon.
Bossiren *v. a.*, **In Wachs modelliren** *v. a.* (Form.) *To mould in wax.* Modeler en cire.
Bossiren *n.* *Embossing.* Art *m.* de travailler en bosse ou en relief.
Bossirholz *n.*, **Bossirbein** *n.* (Sculpt.) *Emboss-tree, embossing-bone.* Ébauchoir *m.*
Bosten *m.* (Bildh. Steinm.) *Sieh* Bosse.
Böttcher *m.*, **Küfer** *m.*, **Fassbinder** *m.* *Cooper.* Tonnelier *m.*
Bottelier *m.* (Seew.) *Steward.* Dépensier *m.* d'un vaisseau.
Botten *v. a.* (Spinn.) *To brake flax with a wooden hammer.* Broyer le lin.
Bottich *m.* (Böttch.) *Coop.* Cuve *f.*

Bottlerei *f.* (Seew.) *Steward's room.* Dépense *f.* d'un vaisseau.
Bouillon *m.*, **Cantille** *f.* (feiner Gold- und Silberfaden) *Bullion, purl.* Cannetille *f.*, bouillon *m.*
Boulearbeit *f.* (Tischl.) *Boolwork, buhlwork.* Ouvrage *m.* en boule.
Bourgeois *f.* (eine Schriftgattung zwischen Corpus und Petit.) (Buchdr.) *Gaillarde.* Bourgeois.
Bournonit *m.* (Miner.) *Bournonite.* Plomb *m.* sulfuré antimonifère, bournonite *f.*
Boussole *f.*, **Compass** *m.* (Seew.) *Compass.* Boussole. *f.*
Bouteillenglas *n.*, **Grünes Flaschenglas** *n.* (Glasm.) *Bottle-glass.* Verre *m.* à bouteilles.
Boyaux *m. pl.* (Befest.) *Zigzags pl., approaches pl., trenches pl. of approach.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.*, zigzags *m. pl.*
Brabank *f.* (Platz am Ufer zum Kielholen.) (Schiffb.) *Careening-wharf.* Carénage *m.*
Brabbeln *v. n.*, von der See (kochen, Blasen in die Höhe werfen) (Schifff.) *To boil, to ripple.* Bouillonner.
Brachistochrone *f.* (die Linie des schnellsten Falles.) (Mech.) *Brachistochronous curve, brachistochron, line of swiftest descent.* Brachistochrone *f.*, courbe *f.* de la plus vite descente.
Brack *adj.* (vom Wasser, wenn es mit Seewasser vermischt, jedoch noch geniessbar ist.) *Brackish.* Saumâtre (dit de l'eau).
Bracke *f.*, **Zugwage** *f.* (der rechtwinklig gegen die Deichsel eines Fuhrwerks liegende, zum Anspannen der Zugthiere dienende Querarm.) (Fuhrw.) *Bar.* Volée *f.*
Bradfordthon *m.* (Miner.) *Bradford-clay.* Argile *f.* de Bradford.
Brake *f.* (Spinn.) *Sieh* Breche.
Braken *v. a.*, Flachs (Spinn.) *Sieh* Brechen.
Bramahkolben *m.* (Masch.) *Plunger-piston.* Piston *m.* plongeur. *Vgl.* Taucherkolben.
Brambrasse *f.* (Schiffb.) *Main-top-gallant-brace.* Bras *m.* du grand perroquet.
Brammenschweissofen *m.* (Metall.) *Bloom-reheating-furnace, slab-reheating-furnace.* Four *m.* à brammes, four *m.* pour réchauffer les brammes.
Bramraa *f.*, **grosse** (Schiffb.) *Main-top-gallant-yard.* Vergue *f.* du grand perroquet.
Bramsegel *n.* (Seew.) *Top-gallant-sail.* Perroquet *m.*
Bramsegel *n.*, **grosses** (Seew.) *Main-top-gallant-sail.* Grand perroquet *m.*
Bramstenge *f.* (Schiffb.) *Top-gallant-mast.* Mât *m.* de perroquet.
Bramstenge *f.*, **grosse** (Schiffb.) *Main-top-gallant-mast.* Grand mât *m.* de perroquet.
Bramwanten *n. (f.) pl.*, **grosse** (Seew.) *Main-top-gallant shrouds pl.* Haubans *m. pl.* du grand perroquet.
Brand *m.* (halbverkohltes Stück Holz). *Brand.* Brûlot *m.*
Brände *m. pl.* (die nur zum Theil in der Meilerei verkohlten Holzstücke.) *Brands pl.* Fumerons *m. pl.*, flammerons *m. pl.*, brûlots *m. pl.*
Brand *m.* (Ladung eines Kalk- oder Röstofens.) *Charge.* Fournée *f.*

Brand *m.*, **Gebäck** *n.* eines Ziegel- oder Faienceofens. *Batch.* Cuite *f.*, fournée *f.* de briques, de faïence, etc.
Brand *m.* **Ziegel.** *Sieh* Ziegelbrand.
Brandbombe *f.* (Artill.) *Round carcass.* Boulet *m.* incendiaire, boulet *m.* creux à incendier.
Branden *v. n.*, **Sich brechen** *v. r.* (Seew.) *To break.* Briser, falaiser.
Brander *m.* (Seew) *Fire-ship, fire-boat.* Brûlot *m.*
Bränder *m.* (Artill.) *Sieh* Zündlicht.
Die Bränder *m. pl.* **einsetzen.** *Sieh* Eintreiben, die Zünder.
Brandfass *n.*, **Feuertonne** *f.*, **Sturmfass** *n.* (Kriegsw.) *Fire-barrel, thundering-barrel.* Baril *m.* à feu, baril *m.* ardent, baril *m.* infernal, baril *m.* foudroyant pour défendre une brèche.
Brandgasse *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Lagergasse.
Brandgranate *f.* (Artill.) *Carcass, round carcass.* Obus *m.* incendiaire, obus-tête-de-mort *m.*
Brandhaube *f.* (Feuerw.) *Carcass-heading.* Chapiteau *m.* d'une fusée incendiaire.
Brandholz *n.* *Sieh* Brennholz.
Brandkitt *m.* *Sieh* Feuerkitt.
Brandkreuz *n.*, **Brandkugelkreuz** *n.*, **Kreuz** *n.*, **Gerippe** *n.*, **Leuchtkugelkreuz** *n.* (Artill.) *Skeleton (of old-pattern carcass and light-ball).* Carcasse *f.* en fer.
Brandkugel *f.*, **Karkasse** *f.*, **Rippenkugel** *f.* (Artill.) *Carcass, oblong carcass, skeleton carcass (of the old pattern).* Carcasse *f.*, balle *f.* à feu, à carcasse en fer, balle *f.* incendiaire.
Brandkugel *f.*, **Feuerballen** *m.*, **Feuerkugel** *f.* (Artill.) *Fire-ball.* Balle *f.* à feu, balle *f.* d'artifice.
Brandkugelkreuz *n.* (Artill.) *Sieh* Brandkreuz.
Brandloch *n.*, **Mundloch** *n.* eines Hohlgeschosses (Artill.) *Fuse-hole or fuze-hole.* Œil *m.*
Brandlunte *f.* (Artill. & Minirk.) *Slow match.* Mèche *f.* incendiaire.
Brandmaschine *f.* *Sieh* Höllenmaschine.
Brandmauer *f.* (Bauw.) *Strong wall protecting against the fire, fire-proof wall.* Mur *m.* massif, protégeant contre le feu, mur *m.* réfractaire.
Brandmauer *f.*, **Feuermauer** *f.* eines Schmiedefeuers (Schmied). *Back.* Contre-cœur *m.* d'une forge.
Brandrakete *f.*, **Brandballenrakete** *f.* (Artill.) *Carcass-rocket, carcass-headed rocket.* Fusée *f.* incendiaire.
Brandröhre *f.* (Feuerw.) *Sieh* Zünder.
Brandröhre *f.*, **Feuerröhre** *f.* eines Branders. (Seew.) *Train-channel (of a fire-ship).* Dalle *f.* d'un brûlot.
Brandsatz *m.*, **Brandzeug** *n.*, **Geschmolzen-Zeug** *n.* (Feuerw.) *Carcass-composition.* Matière *f.* ou composition *f.* incendiaire.
Brandsäure *f.* (Chem.) *Sieh* Brenzsäure.
Brandschiefer *m.* (Bergb., Geogn.) *Bituminous shale, (Staffordsh.:) black batt.* Schiste *m.* noir, (à Anzin:) noireux *m.* ou escuillage *m.*, escaillage *m.* ou écaillage *m.* noireux. *Vgl.* Kohlenschiefer.
Brandschlägel *m.* *Sieh* Schlägel.
Brandschwärmer *m.*, **Schwärmer** *m.* (Feuerw.) *Cartridge fired from either carbine or pistol in order to set fire to buildings.* Cartouche *m.* incendiaire.
Brandsetzer *m.*, **Brandtriebel** *m.* (Feuerw.) *Setter, fuse-setter.* Chasse-fusée *m.*
Brandsilber *n.*, **Kapellensilber** *n.*, **Feinsilber** *n.* (Metall.) *Fine or refined silver.* Argent *m.* fin ou de coupelle, argent *m.* coupellé.
Brandstein *m.*, **Backstein** *m.* (Ziegelbr.) *Brick.* Brique *f.*
Brandtriebel *m.* (Feuerw.) *Sieh* Brandsetzer.
Brandung *f.*, **Brecher** *m.*, **Wasserwand** *f.* (Seew.) *Breakers pl.* Brisant *m.*
Brandwein *m.* *Sieh* Brantwein.
Brandzeug *n.* *Sieh* Brandsatz.
Brandzieher *m.*, **Zündermaschine** *f.* (Artill.) *Fuze-engine.* Tire-fusées *m.*
Brännstahl *m.* *Sieh* Brennstahl.
Brantwein *m.*, **Branntwein** *m.* *Spirits pl., ardent spirits pl. (from wine:) brandy, (from malt-liquors:) whisky.* Eau-de-vie *f.*
Brantwein *m.* **von 49$^{0}_{2}$, 52$^{0}_{5}$ Tralles.** (Chem.) *Spirit of* 13$^{0}_{9}$, 8$^{0}_{6}$ *under proof.* Eau-de-vie *f.* ordinaire (de 19^{0}, 20^{0} Cartier, = 50$^{0}_{1}$, 53$^{0}_{4}$ G.-L.).
Brantwein von 55$^{0}_{7}$, 58$^{0}_{7}$ Tralles. *Spirit of* 3$^{0}_{4}$ *under proof.* Eau-de-vie *f.* forte (de 21^{0}, 22^{0} Cartier, = 56$^{0}_{5}$, 59$^{0}_{2}$ G.-L.).
Brantwein von 37^{0}, 41$^{0}_{6}$, 45$^{0}_{5}$ Tralles. *Spirit of* 34$^{0}_{2}$, 27$^{0}_{1}$, 20$^{0}_{4}$ *under proof.* Eau-de-vie *f.* faible (de 16^{0}, 17^{0}, 18^{0} Cartier, = 37$^{0}_{9}$, 42$^{0}_{5}$, 46$^{0}_{5}$ G.-L.).
Brantwein von ungefähr 43^{0} Tralles. *Spirit of* 23$^{0}_{5}$ *under proof.* Eau-de-vie *f.* preuve de Hollande, ou preuve *f.* de Hollande (alcool à 18^{0} Baumé, 19^{0} Cartier).
Brantwein von ungefähr 59^{0} Tralles. *Spirit of* 3$^{0}_{9}$ *over proof.* Eau-de-vie *f.* preuve d'huile, ou preuve *f.* d'huile (alcool à 23^{0} Baumé).
Brantweinbrenner *m.*, **Destillirer** *m.* *Distiller.* Distillateur *m.*
Brantweinbrennerei *f.*, **Brennerei** *f.* (Operation). *Distillation of spirits.* Distillation *f.* de l'eau-de-vie.
Brantweinbrennerei *f.*, **Brennerei** *f.* (Fabrik). *Distillery.* Distillerie *f.*
Brasilienholz *n.*, **Fernambuk** *n.*, **Fernambukholz** *n.* (Färb.) *Brasil, brazil, brasil-wood, Pernambucco-wood, (Santa Cruz).* Bois *m.* de Brésil, bois *m.* de Fernambouc, brésillet *m.*
Brasse *f.* (Schiffb.) *Brace.* Bras *m.* d'une vergue.
Grosse Brasse *f.* (Schiffb.) *Main brace.* Grand bras *m.*
Brassen *v. a.* (Seew.) *To brace.* Brasser les vergues.
Brassen *v. a.*, **in's Kreuz** oder **vierkant** *To square.* Brasser carré.
Brassen *v. a.*, **gegen, verkehrt, auf den Mast.** *To brace a-back, to back.* Brasser à contre, brasser à coiffer, brasser les voiles sur le mât, brasser les voiles à culer.
Scharf an den Wind brassen *v. a.* *To brace the yards sharp up.* Orienter les voiles au plus près du vent.

Brassen *v. a.*, **in den Wind.** *To brace the sails in the wind.* Brasser les voiles dans le vent.

Brassen *v. a.*, **scharf beim Winde, Auf den Rand brassen** *v. a.* *To trim all sharp.* Brasser au plus près, ralinguer en tenant le vent, orienter les voiles au plus près du vent.

Brassen *n.* (Seew.) *Bracing.* Brasseyage *m.* (ou brasséiage *m.*) des voiles.

Brassenschenkel *m. pl.* (Schiffb.) *Brace-pendants pl.* Pantoires *f. pl.* des bras.

Braste *f.* (kupferner Rand der Klärpfanne.) (Zuckerf.) *Border.* Hausse *f.*, bordure *f.*

Braten *n.* **des Kupfers** (Metall.) *Roasting.* Rôtissage *m.*

Braten *n.* **des Roheisens** (Metall.) *Grating.* Grillage *m.*

Braten *n.* **der Blatteln, des Scheibeneisens** (Metall.) *Roasting or grating of the pig-iron-disks.* Grillage *m.* de la fonte en blettes.

Bratfrischschmiede *f.* (Metall.) *Charcoal fining-process with disks of pig-iron.* Affinage *m.* à rôtissage ou de la fonte grillée.

Bratspiess *m.* (Seew.) *Sieh* Enterpieke.

Bratspill *n.* (die Ankerwinde.) (Schiffb.) *Windlass.* Vindas *m.*, guindeau *m.*

Bratspillbeting *f.* (Schiffb.) *Carrick-bitts pl., (windlass-bitts pl.).* Bittes *f. pl.* latérales du vindas

Bratspit *n.* (Seew.) *Sieh* Enterpieke.

Brauen *v. a.* (Brau.) *To brew.* Brasser de la bière.

Brauen *n.* (Brau.) *Brewing.* Brassage *m.*

Brauerei *f.*, **Brauhaus** *n.* (Brau.) *Brewery, brew-house.* Brasserie *f.*

Braukessel *m.*, **Braupfanne** *f.* (Brau.) *Copper, brewer's copper.* Chaudière *f.* de brasserie, chaudière *f.* à brasser, chaudière *f.*

Braunbeizen *v. a.*, **das Eisen** (Metall.) *To brown.* Bronzer le fer.

Braunbeizen *n.*, **Braunmachen** *n.*, **Brüniren** *n.* **des Eisens** (Metall.) *Browning, (bronzing).* Bronzage *m* du fer.

Brauneisenerz *n.* (Miner.) *Sieh* Brauneisenstein.

Brauneisenocker *n.* (Miner.) *Sieh* Brauneisenstein, ockeriger.

Brauneisenstein *m.* (Miner.) *Brown iron-ore.* Limonite *f.*, hématite *f.* brune, fer *m.* oxydé hydraté.

Dichter Brauneisenstein *m.*, **Gemeiner Brauneisenstein** *m.* *Compact brown iron-ore.* Fer *m.* en roche.

Faseriger Brauneisenstein *m.*, **Brauner Glaskopf** *m.* *Fibrous brown iron-ore.* Hydrate *m.* de fer concrétionné, fer *m* oxydé brun fibreux.

Gemeiner Brauneisenstein *m.* *Sieh* Dichter Brauneisenstein.

Ockeriger Brauneisenstein *m.*, **Brauneisenocker** *m*, **Brauner Eisenocker** *m.* *Ochry brown iron-ore, brown iron-ochre.* Hydrate *m.* de fer terreux, fer *m.* oxydé brun terreux.

Schlackiger Brauneisenstein *m.*, **Stilpnosiderit** *m.* *Compact brown iron-ore.* Fer *m.* oxydé noir vitreux.

Schuppig-faseriger Brauneisenstein *m.* *Sieh* Lepidokrokit.

Thoniger Brauneisenstein *m.* *Sieh* Thoneisenstein, brauner.

Braunen *v. a.*, das Eisen. *Sieh* Braunbeizen.

Braunkalk *m.* (Miner.) *Bitter-spar, brown-spar.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère et ferro-manganésifère.

Braunkohle *f.* (Geogn.) *Brown-coal.* Lignite *m.*

Alaunhaltige Braunkohle *f.* *Aluminous pit-coal.* Houille *f.* alumineuse.

Erdige Braunkohle *f.* *Earthy brown-coal.* Lignite *m* terreux.

Erdige, Staubartige Braunkohle *f.* *Earthy, pulverulent brown-coal.* Cendres *f. pl.* noires, cendres *f. pl.* d'engrais.

Faserige, Holzartige Braunkohle, Bituminöses oder **Fossiles Holz** *n.* *Bituminous wood.* Lignite *m.* fibreux, bois *m.* bitumineux.

Braunkohlensandstein *m.* (Geogn.) *Brown-coal-grit.* Grès *m.* à lignite.

Braunmachen *v. a.*, das Eisen (Metall.) *To brown.* Bronzer le fer.

Braunmachen *n.* des Eisens (Metall.) *Sieh* Braunbeizen des Eisens.

Braunroth *n.*, **Englischroth** *n.*, **Eisenoxydhydrat** *n.* (Chem.) *Trip, brown-red.* Rouge *m* d'Angleterre.

Braunspath *m.* (Miner.) *Dolomite, Magnesian limestone, bitter spar, (pearl spar, brown spar, gurhofite).* Dolomite *f.*, chaux *f.* carbonatée magnésifère et ferro-manganésifère.

Braunstein *m.*, **Pyrolusit** *f.*, **Glasmacherseife** *f.* (Miner.) *Black wad, manganese-ore, pyrolusite.* Manganèse *m.* oxydé, pyrolusite *m.*, savon *m.* de verrerie, peroxyde *m.* de manganèse.

Braupfanne *f.* (Brau.) *Copper, brewer's copper.* Chaudière *f.* de brasserie, chaudière *f.* à brasser, chaudière *f.*

Brause *f.*, **Sieb** *n.* (durchlöcherte Metallplatte). *Rose.* Crépine *f.*

Breccienachat *m.*, **Trümmerachat** *m.* (Miner.) *Brecciated agate.* Agate *f.* brèche.

Brechbank *f.* (Spinn.) *Sieh* Breche.

Brechbarkeit *f.* (Phys.) *Refrangibility.* Réfrangibilité *f.*

Brechbaum *m.* (Seew.) *Large hand-spike or handspeck.* Gros anspect *m.*

Brechbetel *m.*, **Brecheisen** *n.*, **Schiefbetel** *m.* (Seew.) *Crooked chisel, (ripping chisel).* Ciseau *m.* à rompre les bordages.

Brechbock *m.* eines Walzwerks. (Walzw.) *Breaking-piece.* Part *f.* des accidents du laminoir.

Breche *f.*, **Flachsbreche** *f.*, **Handbreche** *f.*, **Brake** *f.*, **Racke** *f.*, **Brechbank** *f.* (Spinn.) *Brake.* Broie *f.*, macque *f.*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.*, chevalet *m.*, chevalet *m.* pour le broyage du lin.

Brecheisen *n.* (Schloss.) *Betty.* Levier *m.*, verdillon *m.*

Brecheisen *n.* (Seew.) *Sieh* Brechbetel.

Brecheisen *n.*, **Dietrich** *m.* (Techn.) *Crow, crow-bar, betty.* Levier *m.*

Brecheisen *n.*, **Brechstange** *f.* (Bergb. u. Metall.) *Crow-bar.* Levier *m.*

Brechen *v. a.*, **Braken** *v. a.*, **Racken** *v. a.*, den Flachs. (Spinn.) *To brake, (break).* Macquer, broyer, briser, teiller.

Brechen *v. a.*, **Farben** (Mal.). *To break the colours.* Rompre les couleurs.

Brechen *v. a.*, den Grund, **Den Anker lichten** *v. a.* (Seew.). *To weigh the anchor.* Déplanter l'ancre.

Brechen *v. a.*, die Last (anfangen zu löschen oder auszuladen). (Mar.) *To break bulk.* Commencer à décharger un vaisseau.

sich Brechen *v. n.* (von der See gesagt) (Seew.) *To break.* Briser *v. n.*, falaiser *v. n.* parlant de la mer.

Brechen *v. a.*, die Steine am Bauplatz selbst. *To quarry the stones on the building-plot itself.* Tirer la pierre à l'œuvre.

Brechen *n.* des Hanfes etc. (Spinn.) *Braking.* Broyage *m.* du lin, du chanvre.

Brechen *v. a.*, Salpeter (Pulverfabr.) *To pulverise the saltpetre.* Pulvériser le salpêtre.

Brecher *m.*, **Brandung** *f.* (Seew.) *Breakers pl.* Brisant *m.*

Brechholz *m.*, **Rührscheit** *m.* (hölzerne Stange mit schaufelartigem Ende zum Umrühren der Salpeterlauge). (Salp.) *Paddle.* Rabot *m.*, spatule *f.*

Brechklaue *f.* (Techn. & Minirk.) *Sieh* Geissfuss.

Brechmaschine *f.* (zum Zerkleinern der Steine, Erze etc.) (Bergb.) *Crushing-machine.* Machine *f.* à broyer.

Brechmaschine *f.*, **Knickmaschine** *f.*, **Flachsbrechmaschine** *f.* (Spinn.) *Braking- (breaking-) machine, brake.* Broie *f.* mécanique, machine *f.* à broyer, machine *f.* à teiller.

Brechpunct *m.* **der Gefällwechsel.** (Eisenb.) *Point where the gradient changes.* Point *m.* de passage d'une déclivité à une autre.

Brechstange *f.*, **Hebeisen** *n.* (Bergb.) *Crowbar.* Levier *m.*, pince *f.*, (en Belgique:) hamainte *f.*

Krumme Brechstange *f.*, **Kuhfuss** *m.*, **Geissfuss** *m.* (Bauw. Steinbr.) *Crooked crowbar, crooked handspike.* Pied *m.* de biche, pied *m.* de chèvre., pince *f.*, verdillon *m.*, esse *f.*

Brechstange *f.* (Minirk.) *Pincher, pinching-bar.* Pince *f.*

Brechstange *f.* **mit Geissfuss, Kuhfuss** *m.* (Minirk.) *Crow-bar.* Pince *f.* du mineur, pince *f.* à pied de biche.

Brechstange *f.* (Metall.) *Crow-bar.* Ringard *m.*

Brechstange *f.* (Spiegelf.) *Pinch, chisel.* Pince *f.* à élocher.

Brechstoff *m.* (Chem.) *Sieh* Emetin.

Brechung *f.*, **Knick** *m.* einer Mauer (Bauw.) *Break, brisure of a wall.* Brisure *f.*

Brechung *f.* des Mittelwalls, **Innere Brisüre** *f.* (Befest.) *Break in the curtain, brisure of the curtain.* Brisure *f.* de courtine.

Brechung *f.*, **Strahlenbrechung** *f.* (Phys.) *Refraction.* Réfraction *f.*

Doppelte Brechung *f.*, **Doppelte Strahlenbrechung** *f.* *Double refraction.* Double réfraction *f.*

Brechungsebene *f.* (Phys.) *Plane of refraction.* Plan *m.* de réfraction.

Brechungsfuge *f.*, **Bruchfuge** *f.* (Bauw.) *Joint of rupture.* Joint *m.* de rupture.

Brechungswinkel *m.* (Phys.) *Angle of refraction.* Angle *m.* de réfraction.

Brechweinstein *m.* (Chem.) *Emetic tartar.* Tartre *m.* émétique.

Brefock *f.* (Schifff.) *Sieh* Breitfock.

Bregang *m.*, **Breitgang** *m.* (Schiffb.) *Strakes pl. between the channel-wale and gunnel.* Bordages *m. pl.* du vibord.

Breitaxt *f.*, **Breitbeil** *n.*, **Schlichtbeil** *n.* (Zimmerm.) *Chip axe.* Épaule *f.* de mouton.

Breitbeil *n.*, **Lenkbeil** *n.*, **Breitaxt** *f.*, **Barte** *f.*, **Binderbarte** *f.* (Zimmerm. Küf.) *Broad axe.* Épaule *f.* de mouton, doloire *f.*

Breite *f.*, **astronomische**, eines Sternes (Astron.) *Latitude of a star, astronomical latitude.* Latitude *f.* d'une étoile, latitude *f.* céleste.

Breite *f.*, **geocentrische** (Astron.) *Geocentric latitude.* Latitude *f.* géocentrique.

Breite *f.*, **geographische**, eines Ortes (Geogr.) *Latitude of a place, geographical latitude.* Latitude *f.* d'un lieu, latitude *f.* géographique, géodésique ou terrestre.

Breite *f.*, **heliocentrische** (Astron.) *Heliocentric latitude.* Latitude *f.* héliocentrique.

Breite *f.* **der Laibung.** *Sieh* Laibungsbreite.

Breite *f.*, **obere** (eines Grabens oder Wasserbeckens) (Bauk.) *Width at the top.* Largeur *f.* en gueule.

Breite *f.*, **untere** (eines Grabens oder Wasserbeckens) (Bauk.) *Width at the bottom.* Largeur *f.* en fond.

Breite *f.* eines Zahnes (Masch.) *Breadth.* Largeur *f.*

Breite *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Breadth.* Largeur *f.*

Grösste äussere Breite *f.* **eines Schiffes.** *Extreme breadth of a ship.* Largeur *f.* extérieure d'un vaisseau.

Grösste Breite *f.* **eines Schiffes im Lichten** (innere Breite) (Schiffb.) *Moulded breadth of a ship.* Largeur *f.* intérieure d'un vaisseau.

Breiteisen *n.* (Steinm.) *Broad-chisel.* Honguette *f.*

Breiteisen *n.* (Minirk.) *Cross-chisel, jumper.* Ciseau *m.* de fer.

Breiten *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *To beat-out iron.* Aplatir le fer.

Breiten *v. a.*, die Segel (Seew.) *To brace the sails in, when the wind veers aft.* Border et brasser les voiles au vent.

Breitenmassstab *m.* *Plain scale.* Échelle *f.* de front. *Vgl.* Massstab.

Breitfock *f.*, **Brefock** *f.* (ein Focksegel auf kleinen Fahrzeugen) (Schiffb.) *Square sail of small crafts.* Voile *f.* de fortune.

Breitgang *m.* (Schiffb.) *Sieh* Bregang.

Breithacke *f.* (Küf.) *Broad axe.* Doloire *f.* des tonneliers.

Breithacke *f.*, **Lettenhaue** *f.*, **Radehaue** *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Mattock.* Hoyau *m.*

Breithacke *f.*, **Erdhacke** *f.*, **Karst** *m.* (Techn.) *Mattock.* Pic *m.* à feuille de sauge.

Breithalter *m.*, **Selbstwirkender Tempel** *m.*, **Zeugspanner** *m.* (Web.) *Self-*

acting temple, self-adjusting temple. Temple *m.* mécanique, temple *m.* continu. *Vgl.* Tempel.

Breithaue *f.*, **Lettenhaue** *f.* (Bergb.) *Hack.* Pioche *f.*

Breitholz *n.*, **Halbholz** *n.* (Zimmerm.) *Half-round wood.* Bois *m.* mi-plat.

Breitsäemaschine *f.* (Ackerb.) *Flat-drill.* Semoir *m.* à la volée.

Breitziegel *m.* *Sieh* Dachpfanne.

Bremerblau *n.*, **Kalkblau** *n.*, **Neuwiederblau** *n.* (blaues Kupferoxyd) (Mal.) *Blue verditer, (blue ashes pl.).* Cendres *f. pl.* bleues (artificielles), bleu *m.* de Brême.

Bremsbacke *f.* (Masch.) *Sieh* Bremsklotz.

Bremsberg *m.* (selbstwirkende schiefe Ebene oder Rampe) (Eisenb., Bergb. etc.) *Self-acting or double-acting inclined plane.* Plan *m.* incliné automoteur, plan *m.* automoteur.

Bremsdynamometer *n.*, **Prony'scher Zaum** *m.*, **Frictionszaum** *m.* (Masch.) *Dynamometrical brake, Prony's dynamometer, friction-brake.* Frein *m.* dynamométrique, dynamomètre *m.* à frein de Prony.

Bremse *f.* (Fuhrw.) *Brake, drag-wheel.* Frein *m.*

Bremse *f.*, **Bremswerk** *n.*, **Hemmschuh** *m.* (Vorrichtung zur Verminderung der Geschwindigkeit einer Maschine) (Masch.) *Brake, break.* Frein *m.*, frein *m.* de friction.

Bremse *f.* (zur Bezwingung unruhiger Pferde) (Hufschm.) *Barnacle, barnacles pl., twitch.* Moraille *f.*, tord-nez *m*, torche-nez *m.*

Bremse *f.* des Reepschlägers (Reepschl.) *A rope which is fastened to the twisted part of the rope, and to the sledge, in order to retard or arrest the movement of the latter.* Palonne *f.*, palombe *f.*

Bremsen *v. a.* (ein Rad durch eine Unter- oder Vorlage hemmen) (Fuhrw.) *To chock or scotch.* Caler une roue.

Bremser *m.*, **Bremsenwärter** *m.* (Eisenb.) *Brake-man.* Garde-freins *m.*

Bremser *m.* auf Bremsbergen (Bergb.) *Braker, brake-man.* Tourteur *m.* (Belg.).

Bremshebel *m.* (Eisenb.) *Brake-lever.* Levier *m.* du frein.

Bremsklotz *m.*, **Bremsbacke** *f.*, **Bremsschuh** *m.* (Masch., Eisenb.) *Brake-block.* Sabot *m.* de frein.

Bremsknoten *m.*, **Knebelknoten** *m.* (Pont. u. Artill.) *Woolding- or packing-stick hitch.* Nœud *m.* avec le garrot.

Bremsschraube *f.* (Eisenb.) *Brake-screw.* Vis *f.* du frein.

Bremsschuh *m.* *Sieh* Bremsklotz.

Bremsstange *f.* (Eisenb.) *Brake-rod.* Tige *f.* du frein.

Bremswagen *m.* (Eisenb.) *Brake-van.* Waggon-frein *m.*

Bremswerk *n.* (Bergb.) *Brake.* Frein *m.* *Sieh* Bremse.

Brennapparat *m.*, **Brenngeräth** *n.*, **Destillirapparat** *m.* (Brantweinbr.) *Distilling-apparatus, [for spirituous liquors:] still.* Appareil *m.* distillatoire.

Brennbar, **Verbrennlich** *adj.* *Combustible.* Combustible.

Branddocht *m.* einer Petroleumlampe mit Rundbrenner (im Gegensatze zum Saugdochte). *Burning wick.* Mèche *f.* à brûler.

Brenneisen *n.*, **Brennmesser** *n.* (Hufschm.) *Firing-iron.* Couteau *m.* de feu.

Brennen *v. a.*, Brantwein, **Destilliren** *v. a.* (Brantweinbr.) *To distil.* Distiller.

Brennen *v. a.*, **Zubrennen** *v. a.*, **(Rösten** *v. a.***)** (Metall.) *To calcine, (to roast).* Calciner, (griller).

Brennen *v. a.*, den Kalk (Kalkbr.) *To burn lime.* Cuire la chaux.

Brennen *v. a.*, Kohlen und Coks. *To burn, to carbonise.* Carboniser.

Brennen *v. a.*, Thonwaaren (Töpf.) *To burn or bake.* Cuire des poteries.

Brennen *v. a.*, **Gar machen** *v. a.*, eine Planke (Schiffb.) *To bend a plank by heating it, to make a plank pliant by boiling it.* Chauffer un bordage.

Brennen *v. a.*, ein Schiff, (den Theer und das Pech, mit dem die Planken bedeckt sind, abbrennen) (Schiff.) *To bream a ship.* Donner le feu à un vaisseau, chauffer un vaisseau.

Brennen *v. a.* (Web.) *Sieh* Sengen.

Brennen *v. a.*, Ziegel. *To burn bricks.* Cuire de la brique.

Brennen *n.*, **Rösten** *n.*, **Zubrennen** *n.* (Metall.) *Calcining, burning, (roasting).* Rôtissage *m.*, calcination *f.*, (grillage *m.*).

Brennen *n.* des Kalkes (Kalkbr.) *Burning.* Cuisson *m.*, cuite *f.* de la chaux.

Brennen *n.* (Töpf.) *Baking, burning.* Cuisson *f.* des poteries, des briques.

Brenner *m.*, **Gasbrenner** *m.* (Gasb.) *Gas-burner, burner.* Bec *m.*, bec *m.* à gaz.

Brenner *m.* von Ziegeln, **Ziegelsteinbrenner** *m.* (Arbeiter) (Ziegelbr.) *Burner (of bricks).* Cuiseur *m.*

Brennerei *f.* (Brantw.) *Distillery.* Distillerie *f.*

Brenngeräth *n.* (Brantw.) *Distilling-apparatus, [for spirituous liquors:] still.* Appareil *m.* distillatoire.

Brennglas *n.*, **Brennlinse** *f.* (Phys.) *Burning glass.* Verre *m.* ardent.

Brennholz *n.* (Techn.) *Fire-wood.* Bois *m.* de chauffage, bois *m.* à brûler.

Brennlinie *f.*, **Kaustische Curve** *f.* (Phys.) *Caustic curve, caustic.* Courbe *f.* caustique.

Brennlinse *f.* *Sieh* Brennglas.

Brennmaterial *n.*, **Brennstoff** *m.* (Techn.) *Fuel, combustible.* Combustible *m.*

Brennmesser *n.* (Hufschm.) *Sieh* Brenneisen.

Brennofen *m.*, **Calcinirofen** *m.*, **Röstofen** *m.* (Metall.) *Calcining-furnace, calciner.* Fourneau *m.* de calcinage, fourneau *m.* à calciner.

Brennofen *m.* für Ziegel, Porzellan etc. (Techn.) *Kiln, burning-oven.* Four *m.*

Brennpunct *m.* einer Curve, einer Fläche (Math.) *Focus of a curve, of a surface.* Foyer *m.* d'une courbe, d'une surface.

Brennpunct *m.*, **virtueller.** *Sieh* Zerstreuungspunct.

Brennspiegel *m.* (Phys.) *Burning-mirror, burning-reflector, burning-speculum, burning-glass.* Miroir *m.* ardent.

Brennstahl *m.*, **Cementstahl** *m.* (Metall.) *Steel of cementation.* Acier *m.* de cémentation, acier *m.* poule.

Brennstahlofen *m.* (Metall.) *Concerting-furnace.* Fourneau *m.* à cémenter. *Sieh* Cementirofen.

Brennstoff *m.* (Chem.) *Sieh* Brennmaterial. **Künstliche Brennstoffe** *m. pl. Artificial kinds of fuel, artificial combustibles.* Combustibles *m. pl.* artificiels, agglomérés.

Brennweite *f.* (Phys.) *Focal distance.* Distance *f.* du foyer.

Brenzgallussäure *f.*, **Pyrogallussäure** *f.* (Chem.) *Pyrogallic acid.* Acide *m.* pyrogallique.

Brenzlich, Empyreumatisch *adj.* (Chem.) *Empyreumatic.* Empyreumatique.

Brenzsäure *f.*, **Brandsäure** *f.* (Chem.) *Pyro acid.* Acide *m.* pyrogéné.

Brenzschleimsäure *f.*, **Schleimsäure** *f.*, **Brenzliche Milchzuckersäure** *f.*, **Brenzliche Pyroschleimsäure** *f.* (Chem.) *Pyro-mucic acid, pyro sacholactic acid, pyrosaclactic acid.* Acide *m.* pyro-mucique ou pyrosaccholactique.

Breschbatterie *f.* (Kriegsw.) *Breaching-battery.* Batterie *f.* de brèche.

Bresche *f.*, **Bruch** *m.* einer Mauer (Bauw.) *Breach of a wall.* Brèche *f.*

Bresche *f.*, **Sturmlücke** *f.*, **Wallbruch** *m.* (Kriegsw.) *Breach.* Brèche *f.*

Gangbare Bresche *f. Practicable breach.* Brèche *f.* praticable.

Breschschuss *m. Shot for breaching or battering in breach.* Tir *m.* en brèche.

Breschkrönung *f.*, **Elsternest** *n.* (Befest.) *Crowning of the breach.* Nid *m.* de pie.

Breschmauer *f.*, **Entlastete Futtermauer** *f.* (Bauw. Befest.) *Counterarched revetment.* Revêtement *m.* en décharge.

Bret *n.* oder **Brett** *n.* (allgemein) (Tischl.) *Plank, deal, board, shelf, table.* Planche *f.*, ais *m. Vgl.* Diele.

Bret *n.* im engeren Sinn. *Thin plank, board.* Planche *f.*, ais *m.* mince.

Bret *n.* im engsten Sinn, **Mittelbret** *n.*, **Gemeinbret** *m.*, **Zolliges Bret.** *Inch-plank, board.* Planche *f.* de 1 pouce d'épaisseur.

Viertelzolliges Bret *n. Quarter-stuff.* Planche *f.* de $^1/_4$ pouce d'épaisseur.

Halbzolliges Bret *n.*, **Herrenbret** *n.*, **Durchschnittsbret** *n.*, **Dünnbret** *n.*, **Halbbret** *n.*, **Tafelbret** *n.*, **Schalbret** *n.*, **Beschlagbret** *n.*, **Gemeinlade** *f. Half plank, half-inch-plank, shelf.* Planche *f.*, ais *m.* de $^1/_2$ pouce d'épaisseur.

$^3/_4$zolliges Bret *n.*, **Kistenbret** *n.*, **Sattelbret** *n.*, **Mainbret** *n.* $^3/_4$ *plank, thin board.* Planche *f.* de $^3/_4$ pouce d'épaisseur.

$^5/_4$zolliges Bret *n.*, **Ganzes Bret** *n.*, **Dickbret** *n.*, **Tischlerbret** *n.*, **Bödstück** *n.*, **Halbes Spündebret** *n.*, **Nothholz** *n.*, **Banklade** *f.* $1^1/_4$ *plank, thick board.* Planche *f.* de $1^1/_4$ pouce d'épaisseur.

$^7/_4$zolliges Bret *n.*, **Ganzes Spündebret** *n.*, **Falzbret** *n.* $1^3/_4$ *plank.* Planche *f.* de $1^1/_2$ à $1^3/_4$ pouce d'épaisseur.

Rauhes Bret *n. Rough deal.* Planche *f.* brute.

Bret *n.*, **Feuchtbret** *n.*, **Waschbret** *n.* (Buchdr.) *Paper-board, wetting-board.* Ais *m.*, ais *m.* à tremper.

Breter *n. pl.* zur **Grubenzimmerung** (Bergh.) *Planks pl., deals pl.* Palplanches *f. pl.* ou planches *f. pl.*

Breter- oder **Bohlenbekleidung** *f.* (Bauw. Befest.) *Plank-revetment.* Revêtement *m.* en madriers ou en charpente.

Breterdecke *f.*, **Bretdecke** *f.*, **Getäfelte Decke** *f.*, **Schaldecke** *f.* (Zimm.) *Boarded ceiling.* Plafond *m.* de planches, plancher *m.*

Breterschalung *f.* eines Daches (Dachd.) *Boarding of a roof.* Couverture *f.* d'un toit.

Breterwand *f.* (Zimmerm.) *Partition of planks.* Cloison *f.* de planches.

Bretfussboden *m.*, **Dielung** *f.* (Zimmerm.) *Boarded floor.* Plancher *m.*

Gespündeter Bretfussboden *m. Folded floor, folding-floor.* Plancher *m.* de planches jointes à rainure et languette.

Rauher Bretfussboden *m. Rough-boarding.* Plancher *m.* brut.

Bretklotz *m.*, **Sägeblock** *m.* (Sägem.) *Plank-log, plank-timber.* Bloc *m.* de sciage.

Bretnagel *m.* (Dachd.) *Nail for the boarding of roofs.* Clou *m.* à volige [volice] des couvreurs.

Bretnagel *m.*, **breitköpfiger, Querkopf** *m.* (Zimmerm.) *Flat-headed plank-nail.* Clou *m.* à tête plate pour lattis.

Bretnagel *m.*, **Bretspieker** *m.*, **Dielennagel** *m.*, **Querkopf** *m.*, **Spieker** *m.*, **Spundnagel** *m.*, **Verschlagnagel** *m.* (Zimmerm. Schiffb.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Bretsäge *f.*, **Dielensäge** *f.*, **Klobsäge** *f.*, **Klöbsäge** *f. Long saw, pit-saw, cleave-saw, ripping-saw.* Scie *f.* à refendre, scie *f.* du scieur de long, harpon *m.*

Bretsäge *f.*, **Schrotsäge** *f.*, **Spaltsäge** *f.*, **Dielensäge** *f.* (Zimmerm.) *Long saw, pit-saw, whip-saw.* Scie *f.* du scieur de long, scie *f.* de long, passe-partout *m.*

Bretsäger *m. Sieh* Rostschneider.

Bretspieker *m. Sieh* Bretnagel.

Bretstück *n.*, **Kurzes Bret** *n. Deal-end.* Planche *f.* courte.

Brett *n. Sieh* Bret.

Bretthür *f. Door made of deals, plank-door, plain-door.* Porte *f.* pleine.

Bretthür *f.* **mit aufgesetzten Leisten** (Tischl., Zimmerm.) *Batten door, battened door.* Porte *f.* à panneaux feints en barres.

Bretverkleidung *f. Boarding.* Planchéiage *m.*

Bretverkleidung *f.* einer Windmühle (Zimm.) *Outer-boarding of a wind-mill.* Houssage *m.*

Bretverschlag *m.*, **rauher.** *Rough boarding.* Plancher *m.* brut.

Bretwerk *n.*, **Scheitholz** *n.*, **Bretwaare** *f. Deals pl.* Bois *m.* de sciage, bois *m.* d'échantillon, bois *m.* méplat.

Brevier *f.*, **Rheinländer** *m.* oder **Descendiain** *m.* (Schriftgattung zwischen Corpus und Cicero) (Buchdr.) *Small-pica.* Philosophie *f.*, dix *m.*

Brief *m.* (von Näh- oder Stecknadeln). *Sheet.* Papier *m.*

Briefnadel *f.* (Steckn.) *Paper-pin, sheet-pin.* Épingle *f.* boutée.
Briefwage *f.* *Letter-balance.* Pèse-lettre *m.*
Briese *f.* (Seew.) *Sieh* Brise.
Brigantine *f.*, **Kleine Brigg** *f.* (Seew.) *Brigantine.* Brigantin *m.*, brigantine *f.*
Brigg *f.* (Seew.) *Brig.* Brick *m.*, bric *m.*, brigg *m.*
Briggkutter *m.* (Mar.) *Brig-cutter.* Cutter *m.* gréé en brigantine.
Briggsegel *n.* (Schiffb.) *A brig's main-boom-sail.* Brigantine *f.*
Brillant *m.* (Juwel.) *Brilliant.* Brillant *m.*
Brillanten *m. pl.* (Bauk.) *Sieh* Diamantverzierung.
Brille *f.* eines Schneidwerkes, zum Abstreifen der geschnittenen Stäbe (Walzw.) *Spectacles pl. of a slitting-work.* Fourchette *f.*, vergette *f.* de la fenderie.
Brillen *v. a.* oder **Schmitzen** *v. a.*, die Buchstaben (Buchdr.) *To mackle.* Maculer la lettre.
Brillenofen *m.* (ein Spurofen mit zwei Heerden) (Metall.) *Spectacle-furnace, furnace with two pits.* Fourneau *m.* à lunettes.
Brillenschanze *f.*, **Lünette** *f.* (Befest.) *Lunette.* Lunette *f.*
Brillenwerk *n.* (Befest.) *Tenaillon.* Tenaillon *m.*
Brillenzirkel *m.* (Waffenschm.) *Double-bowed callipers pl.* Compas *m.* à lunettes des armuriers.
Brillgatt *n.* (Schiffb.) *Hole of the privy.* Lunette *f.*
Brillonett *m.*, **Halbbrillant** *m.* (Juwel.) *Spread brilliant.* Brillonet *m.*, demi-brillant *m.*
Bringen *v. a.*, **zum Schweigen**, das Feuer einer Batterie etc. (Kriegsw.) *To silence the fire of a battery.* Éteindre le feu d'une batterie.
Bringen *v. a.*, **in die Farbe, Färben** *v. a.*, die Häute (Gerb.) *To put the hides into a weak ooze of fresh bark.* Coudrer.
Bringen *v. a.*, **in's Treibhaus** (Gärtn.) *To put into the green-house.* Enserrer.
Bringen *v. a.*, **Ansetzen** *v. a.*, **in eine Gleichung** (Math.) *To form the equation.* Mettre les quantités en équation.
Bringen *v. a.*, **den Aufzug** auf eine Mauer, **Aufziehen** *v. a.*, den Putz (Maur.) *To float a wall.* Flotter, crépir un mur.
Bringen *v. a.*, **in eine gleiche Ebene** (Bauw.) *To make flush with.* Affleurer deux surfaces.
Bringen *v. a.*, **in's Wasser, Vom Stapel lassen** *v. a.* (Seew. u. Pont.) *To launch.* Mettre à l'eau.
Bringen *v. a.*, **an Bord, Einschiffen** *v. a.*, **Verladen** *v. a.* (Seew.) *To ship, embark, put on board.* Embarquer.
Brise *f.*, **(Briese** *f.***), Leichter Wind** *m.* (Seew.) *Cat's paw (paws pl.), breeze.* Brise *f.*, fraîcheur *f.*, petit vent *m.*
Frische Brise *f.* *Fresh breeze.* Bon frais *m.*
Leichte Brise *f.* *Light breeze, cat's paw(s).* Petit frais *m.*
Steife Brise *f.*, **Kühlte** *f.* *Strong breeze.* Grand frais *m.*
Bristol- oder **Isabeypapier** *n.* (Papierfabr.) *Bristol-paper, ivory-paper.* Carton *m.* Bristol, papier *m.* Bristol.
Brisüre *f.*, **äussere** (Befest.) *Reverse of the orillon.* Brisure *f.* de l'orillon.
Brisüre *f.*, **innere** (Befest.) *Break in the curtain, brisure of the curtain.* Brisure *f.* de courtine.
Britanniametall *n.* (Metall.) *Britannia metal.* Métal *m.* anglais, métal *m.* britannique.
Briz *m.* (Geogn.) *Sieh* Löss.
Brochiren *v. a.* *Sieh* Broschiren.
Brocken *m. pl.*, **Grobe Würfelkohlen** *f. pl.* (zwischen Faust- und Kopfgrösse) (Bergb.) *Round coal, lumps pl., raking, cobbles pl.* Gaillettes *f. pl.*, grélats *m. pl.*, grèles *f. pl.*
Brockenschmiede *f.* od. **Müglaschmiede** *f.* (Metall.) *Mugla sinter-fining process.* Procédé *m.* de Mugla.
Brod *n.* *Sieh* Brot.
Brodemfang *m.* *Sieh* Dunstrohr, -schlot.
Brohk *m.*, **Brook** *m.*, **Bruhk** *m.* (kurzes Tau mit einem Blocke [Kloben, Rolle] an jedem Ende) (Seew.) *Span.* Brague *f.*
Brohk *m.*, **Brook** *m.*, **Bruhk** *m.* (starkes Tau, welches den zu weiten Rücklauf der Kanone verhindert) (Seew.) *Breeching.* Brague *f.* de canon.
Brohk *m.* **im Hennegatt** (Schiffb.) *Rudder-coat.* Braie *f.* du gouvernail.
Brohk *m.* **von Segeltuch** (Seew.) *Coat.* Braie *f.*
Brohktalje *f.* **der Besan** (Seew.) *Whip of the throat-brail.* Palan *m.* de la cargue double d'artimon.
Brom *n.* (Chem.) *Brome, bromine.* Brome *m.*
Bromid *n.*, **Bromverbindung** *f.* (Chem.) *Bromide.* Bromide *m.*
Bromkalium *n.* (Chem.) *Bromide of potassium, hydrobromate of potassa.* Bromure *m.* de potassium, hydrobromate *m.* de potasse.
Brommagnesium *n.* (Chem.) *Bromide of magnesium, hydrobromate of magnesia.* Bromure *m.* de magnésium, hydrobromate *m.* de magnésie.
Bromsäure *f.* (Chem.) *Bromic acid.* Acide *m.* bromique.
Bromsilber *n.* (Chem.) *Plata verte, bromic silver.* Bromure *m.* d'argent.
Bromür *n.* (Chem.) *Bromure.* Bromure *m.*
Bromverbindung *f.* (Chem.) *Bromure, bromide, (hydrobromate).* Bromure *m.*, bromide *m.*, hydrobromate *m.*
Bronze *f.*, **Erz** *n.*, **Metall** *n.* (Legirung aus Kupfer und Zinn [oder Zink]) (Metall.) *Bronze, hard brass.* Bronze *m.* proprement dit.
Echte Bronze *f.*, **Vergoldete Bronze** *f.* oder **Bronzewaare** *f.* (Metall.) *Gilt bronze.* Bronze *m.* doré.
Unechte, Gefirnisste Bronze *f.* oder **Bronzewaare** *f.* (Metall.) *Varnished bronze.* Bronze *m.* verni.
Bronzefarbe *f.* (Tischl.) *Bronze.* Couleur *f.* de bronze, couleur *f.* bronzée.
Bronzenagel *m.*, **gegossener** (Metall.) *Cast brass-nail.* Clou *m.* fondu en bronze.
Bronzepulver *n.* (Vergold.) *Bronze-powder.* Bronze *m.* moulu, poudre *m.* à bronzer.
Bronzestein *m.*, **Concentrationsstein** *m.*, **Spurstein** *m.* der englischen Kupferarbeit (Metall.) *Bronze-metal.* Matte *f.* bronze de cuivre.
Bronzevergoldung *f.*, **Feuervergoldung** *f.* **auf Bronze** (Vergold.) *Gilding by amal-*

gamation on red brass. Dorure *f.* au feu sur bronze.

Bronziren *v. a.* (Vergold.) *To bronze, to braze over.* Bronzer.

Bronziren *n.* (Vergold.) *Bronzing.* Bronzage *m.*

Bronzirpulver *n.* (Mal.) *Bronze-powder.* Poudre *f.* à bronzer.

Bronzit *m.* (Miner.) *Bronzite.* Bronzite *f.*, diallage *m.* fibro-laminaire.

Brook *m.* (Seew.) *Sieh* Brohk.

Brookit *m.* (Miner.) *Brookite.* Brookite *f.*

Broschiren *v. a.* (Buchb.) *To stitch.* Brocher.

Broschiren *v. a.* (Web.) *To figure.* Brocher une étoffe.

Broschiren *n.* (Web.) *Figuring.* Brochage *m.* des étoffes.

Broschirschuss *m.* **broschirter Stoffe, (Figurschuss** *m.***)** (Web.) *Weft for the pattern (of broché goods.)* Trame *f.* pour le dessin (d'une étoffe brochée).

Brot *n.* oder **Brod** *n.***, (Laib** *m.***)** (Bäck.) *Bread, (loaf).* Pain *m.*

Brot *n.***, gesäuertes** (Bäck.) *Loaf-bread, leavened bread.* Pain *m.* levé.

Brot *n.***, ungesäuertes** (Bäck.) *Unleavened bread.* Pain *m.* mollet.

Brot *n.***, Zuckerbrot** *n.* (Zuck.) *Loaf.* Pain *m.*

Das Brot hat Born (so wird gesagt, wenn die Grundfläche des Zuckerbrotes hart geworden ist). *The loaf acquires face.* Le pain a fonçage.

Brotgewinner *m.* (Seew.) *Sieh* Treiber.

Brotkoje *f.* (Schiffb.) *Bread-room.* Soute *f.* au biscuit.

Brougham *m.* (Wagenb.) *Brougham.* Coupé *m.* chaise, brougham *m.*

Bruch *m.***, Bug** *m.* einer Laffette (Artill.) *Bend, rounding, curve in a gun-carriage.* Cintre *m.* d'affût.

Oberer oder **Erster Bruch** *m.* *Bend or curve on the upper-part.* Cintre *m.* de mire.

Unterer oder **Zweiter Bruch** *m.* *Bend or rounding of the trail.* Cintre *m.* de crosse.

Bruch *m.***, Bruchzahl** *f.***, Gebrochene Zahl** *f.* (Math.) *Fraction, broken number.* Fraction *f.*, nombre *m.* rompu.

Echter oder **Ächter Bruch** *m.* *Proper fraction.* Fraction *f.* proprement dite.

Einfacher Bruch *m.* *Simple fraction.* Fraction *f.* simple.

Gemeiner Bruch *m.* *Vulgar or simple fraction.* Fraction *f.* ordinaire.

Gemischter Bruch *m.***, Gemischte Zahl** *f.* *Mixed number.* Nombre *m.* fractionnaire.

Irrationaler Bruch *m.* *Irrational fraction.* Fraction *f.* irrationnelle.

Rationaler Bruch *m.* *Rational fraction.* Fraction *f.* rationnelle.

Unechter Bruch *m.* *Improper fraction.* Expression *f.* fractionnaire.

Zusammengesetzter Bruch *m.***, Doppelbruch** *m.* *Compound fraction.* Fraction *f.* de fraction.

Bruch *m.* einer Mauer (Maur.) *Breach.* Brèche *f.* d'un mur.

Bruch *m.* eines Minerals (Miner.) *Fracture.* Cassure *f.* d'un minéral.

Bruch *m.* eines Metalls (Metall.) *Fracture.* Cassure *f.*

Bruch *m.***, griesiger, körniger**, des Gusseisens (Metall.) *Granulated fracture.* Cassure *f.* grenue.

Bruch *m.***, körniger**, des Schmiedeisens (Metall.) *Crystalline fracture.* Cassure *f.* grenue ou cristalline.

Bruch *m.***, sehniger**, des Schmiedeisens (Metall.) *Fibrous fracture.* Cassure *f.* fibreuse.

Bruch *m.* **in Grubenbauen** (Bergb.) *Choak.* Stouppure *f.* (Belg.), éboulement *m.*

Den Bruch niedergehen lassen. *Sieh* Einstürzen.

Bruch *m.* **des Hangenden, Pfeilerbruch** *m.* (auf Kohlenflötzen) (Bergb.) *Goaf where the roof is broken down, (Derbysh.:) thrust, thurst, (Scotland:) crush or crushe, sit.* Traite *f.*, stouppure *f.* (Belg.), éboulement *m.*

Zu Bruche Gehen *n.***, Bruch** *m.***, Verbruch** *m.* (Bergb.) *Rupture, falling-in.* Éboulement *m.*

Brüche *m. pl* **, Querrisse** *m. pl.***, Risse** *m. pl.***, Sprünge** *m. pl.* am Rande eiserner Gegenstände. *Cracks pl.* Criques *f. pl.*

Bruchbau *m.* (beim Braunkohlenbergbau angewendet) (Bergb.) *Working by single short stalls along the down-beaten roof of the old workings.* Ouvrage *m.* ou travail *m.* par éboulement.

Bruchdecke *f.* *Sieh* Cavalier.

Bruchfuge *f.* eines Gewölbes (Bauk.) *Joint of rupture.* Joint *m.* de rupture.

Bruchglas *n.***, Glasbrocken** *m. pl.***, Glasscherben** *f. pl.***, Glasabfall** *m.* (Glasm.) *Cullet.* Tessons *m. pl.*, calcin *m.*, grésil *m.*, groisil *m.*, rognure *f.* de verre.

Bruchig, Moorig, Sumpfig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Marshy, swampy, boggy, sloughy, fenny, moory.* Bourbeux, -se, marécageux, -se.

Bruchlager *n.* (Steinm.) *Cleaving-grain, natural bed of a stone.* Lit *m.* de carrière.

Bruchlinie *f.* (eines Bogens etc.), **Risslinie** *f.* (Bauw.) *Rupture-line.* Ligne *f.* de rupture.

Bruchstein *m.* (Bauw.) *Quarry-stone.* Moëllon *m.*

Abgespitzter, Bossirter Bruchstein *m.* *Axed, dressed quarry-stone.* Moëllon *m.* piqué.

Der auf das Lager behauene Bruchstein. *Stone hewn with its cleaving-grain.* Moëllon *m.* de plat.

Liegender Bruchstein *m***, Lagerrecht gelegter Bruchstein** *m.* *Stone laid upon its cleaving-grain.* Moëllon *m.* posé en lit.

Gegen das Lager behauener, hängender Bruchstein *m.* *Stone hewn and laid contrary to its cleaving-grain.* Moëllon *m.* en coupe, posé en délit.

Roher, Unbehauener Bruchstein *m.* *Rough, unhewn quarry-stone.* Moëllon (ou moilon) *m.* brut.

Behauener Bruchstein *m.***, Haustein** *m.* *Ashlar, free-stone.* Moëllon *m.* d'appareil, de taille.

Spröder, Unbehaubarer, Gesprengter Bruchstein *m.* *Brittle, blown quarry-stone.* Moëllon *m.* bloqué.

Lagerhafter Bruchstein *m.*, **Schieferiger Bruchstein** *m.*, **Plüner** *m.* *Rag-stone.* Moëllon *m.* gisant, feuilleté, laminaire, marneux, schisteux.

Bruchstein *m.*, **zerschlagener, Steinschlag** *m.*, **Chausseestein** *m.* (Strasseub.) *Broken stone.* Moëllon *m.* concassé.

Bruchsteinmauer *f.* (Maur.) *Quarrystone-wall.* Mur *m.* en moëllon.

Bruchsteinmauerwerk *n.* (Bauw. etc.) *Quarry-stone work.* Maçonnerie *f.* en moëllons.

Rohes Bruchsteinmauerwerk *m.*, **Feldsteinmauerwerk** *n.* *Rubble-work.* Maçonnerie *f.* en moëllons bruts, hourdage *m.*

Rauhes, Schlechtes, Unaccurates Bruchsteinmauerwerk *n.* *Rough-walling.* Limousinage *m.*

Bruchsteinmauerwerk *n.* **zwischen Ziegelhäuptern.** *Rubble-work, rubble-walling.* Hourdage *m.* en maçonnerie, mur *m.* de remplage.

Bruchsteinmaurer *m.* *Rough-mason, rough-setter.* Maçon *m.* qui travaille en moëllons.

Bruchsteinstrasse *f.*, **Schotterstrasse** *f.*, **Steinstrasse** *f.* (Strassenb.) *Broken-stone road.* Chaussée *f.* en empierrement.

Bruchsteinstrasse *f.*, **Steinstrasse** *f.* (Weg mit festem Steingrund) (Strassenb.) *Metalled road.* Chemin *m.* ferré.

Bruchsteinverband *m.* (Maur.) *Quarrystone-bond.* Appareil *m.* irrégulier.

Bruchwinkel *m.* eines Gewölbes (Mech. Bauw.) *Angle of rupture.* Angle *m.* de rupture.

Brucit *m.*, **Talkhydrat** *n.*, **Magnesiahydrat** *n.* (Miner.) *Native magnesia, native hydrate of magnesia, brucite.* Magnésie *f.* hydratée, brucite *m.*, hydrate *m.* de magnésie.

Brücke *f.* (Wasserb. u. Brückenb.) *Bridge.* Pont *m.*

Brücke *f.* **für Fussgänger, Steg** *m.*, **Laufbrücke** *f.* *Foot-bridge.* Passerelle *f.*, pont *m.* de service.

Schiffbrücke *f.*, **Pontonbrücke** *f.* *Pontoon-bridge.* Pont *m.* de pontons, pont *m.* sur bateaux.

Wagenbrücke *f.* *Carriage-bridge.* Pont *m.* roulant.

Bewegliche Brücke *f.* *Moveable bridge.* Pont *m.* mobile.

Eiserne Brücke *f.* *Iron-bridge.* Pont *m.* en fer.

Englische Brücke *f.*, **Fasspontonbrücke** *f.* *Cylinder pontoon-bridge.* Pont *m.* de tonneaux à l'anglaise, à la Colleton.

Fliegende Brücke *f.*, **Fliegende Fähre** *f.*, **Fähre** *f.* *Flying-bridge, swing-bridge, ferry.* Pont *m.* volant, traille *f.*

Gedeckte, Überdachte Brücke *f.* *Roofed bridge.* Pont *m.* couvert.

Gehängte und **Gesprengte Brücke** *f.*, **Brücke** *f.* **mit Hänge- und Sprengewerk.** *Hanging and truss-framed bridge, partly suspended, partly supported by struts.* Pont *m.* à armatures et contrefiches.

Gusseiserne Brücke *f.* *Cast-iron-bridge.* Pont *m.* en fonte.

Hängende Brücke *f.* *Suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu.

Holländische Brücke *f.* *Sieh* Kellerbrücke mit Zahnrad.

Hölzerne Brücke *f.* *Timber-bridge.* Pont *m.* en charpente.

Provisorische, Temporäre, Flüchtige Brücke *f.*, **Interimsbrücke** *f.* *Temporary bridge.* Pont *m.* provisoire, provisionnel, de circonstances.

Schiefe Brücke *f.* *Skew-bridge, a-skew bridge.* Pont *m.* biais, oblique.

Schmiedeiserne Brücke *f.* *Wrought-iron bridge.* Pont *m.* en fer forgé.

Schwimmende Brücke *f.* *Floating bridge.* Pont *m.* flottant.

Stehende, Feste Brücke *f.* *Fixed, permanent bridge.* Pont *m.* stable, permanent, dormant.

Stehende Brücke *f.* (Befest.) *Sieh* Standbrücke.

Brücke *f.* **mit verstärkten Trägern.** *Trussed-girder bridge.* Pont *m.* à poutres armées.

Brücke *f.* (an einer Buchdruckerpresse). *Till, sheloes pl.* Tablette *f.*

Brücke *f.* einer pneumatischen Wanne (Chem.) *Sliding-shelf.* Tablette *f.*

Brücke *f.*, **Feuerbrücke** *f.*, **Heerdbrücke** *f.* (Metall.) *Bridge, flame-bridge, fire-bridge.* Autel *m.*, pont *m.*, pont *m.* de chauffe.

Brücke *f.* einer Brückenwage (Mech.) *Table of a weigh-bridge.* Tablier *m.*, plate-forme *f.*, plateau *m.*

Brückenauge *n.*, **Brückenloch** *n.* (Wasserb.) *Scupper-hole in the spandrels of a stone-bridge, bridge-eye.* Œil *m.* de pont.

Brückenbahn *f.*, **Brückenstrasse** *f.*, **Fahrbahn** *f.* **auf einer Brücke** (Wasserb.) *Road-way, carriage-way, bridge-road, road platform of a bridge.* Chaussée *f.*, tablier *m.*, plancher *m.* du pont, voie *f.* de pont, plate-forme *f.* d'un pont, aire *f.* d'un pont.

Brückenbalken *m.*, **Brückenträger** *m.*, **Strassenbalken** *m.*, **Strassenbaum** *m.* (welcher die Brückenbahn trägt) (Bauw.) *Beam, balk, girder, sleeper.* Longeron *m.*, travon *m.*, poutre *f.*, solive *f.*

Brückenbau *m.* (Bauw.) *Bridge-building.* Construction *f.* des ponts.

Brückenbau *m.* (mit Pontons) (Pont.) *Laying, forming or formation of a bridge, construction of a bridge.* Construction *f.* d'un pont (de pontons).

Brückenbaum *m.* **bei Flossbrücken, Schwelle** *f.* (Pont.) *Beam which supports the baulk.* Chevet *m.*, support *m.* d'un pont à radeaux.

Brückenbaum *m.*, **Brückenruthe** *f.*, **Ausbaum** *m.*, **Ensbaum** *m.*, **Strassenbaum** *m.* einer Jochbrücke (Brückenb.) *String-piece, sleeper.* Porteur *m.* de la voie, poutrelle *f.*, travon *m.*, longueron *m.*

Brückenbelag *m.*, **Brückendielung** *f.*, **Brückendecke** *f.* (Wasserb.) *Flooring, planking, road-covering of a bridge.* Plancher *m.*, tablier *m.* d'un pont.

Brückenbock *m.* einer Militärbrücke (Pont.) *Trestle.* Chevalet *m.* d'un pont militaire.

Brückenbock *m.* **mit beweglicher Kappe.** *Trestle with a moveable transom, elevating-trestle.* Chevalet *m.* à chapeau mobile.

Brückenbogen *m.* *Arch of a bridge.* Arc *m.*, arche *f.* d'un pont.

Brückenbohle *f.* *Flooring-plank.* Madrier *m.* *Vgl.* Deckbret.

Brückendecke *f.* (Brückenb.) *Sieh* Brückenbelag.

Brückendiele *f.*, **Brückenbohle** *f* (Pont.) *Flooring-plank.* Madrier *m.*

Brückendielung *f.* *Sieh* Brückenbelag.

Brückendurchlass *m.*, **Öffnung** *f.*, **Durchlass** *m.* (Pont.) *Cut or opening for the passage of floating bodies.* Coupure *f.* d'un pont.

Brückenequipage *f.*, **Brückenzug** *m.*, **Brückentrain** *m.*, **Pontontrain** *m.* *Pontoon-train, bridge-train, bridge-equipment.* Équipage *m.* de pont, train *m.* de pont ou de pontons.

Brückenfeld *n.*, **Brückenjoch** *n.*, **Jochfeld** *n.*, **Brückenglied** *n.* *Bay of a bridge.* Travée *f.* du pont. *Vgl.* Brückenspannung.

Brückenfeld *n.*, **Brückenöffnung** *f.*, **Jochfeld** *n.* (Wasserb.) *Aperture of a bridge.* Ouverture *f.* de travée.

Brückenflügel *m.*, **Flügelmauer** *f.* einer Brücke. *Wing.* Mur *m.* en aile.

Brückengeländer *n.*, **Brustwehr** *f.* einer Brücke (Wasserb.) *Parapet.* Parapet *m.*, garde-fou *m.*

Brückengeländer *n.* (Eisenb.) *Palisading, balustrade of a bridge.* Garde-corps *m.* d'un pont.

Brückengeländer *n.* (Pont.) *Side-rail, hand-railing.* Garde-fou *m.*

Brückenglied *n.* (ein schwimmendes Unterlager nebst der nächsten Brückenspannung.) (Pont.) *Floating-pier of a pontoon-bridge.* Pontée *f.*

Brückenjoch *n.*, **hölzernes** (Wasserb.). *Pile-pier.* Palée *f.* de pont.

Brückenjoch *n.*, **Brückenglied** *n.*, **Brückenstrecke** *f.* (Wasserb.) *Bay of a bridge.* Travée *f.* de pont.

Brückenkahn *m.*, **Ponton** *m.* (Pont. & Wasserb.) *Pontoon.* Ponton *m.*, bateau *m.* à pont.

Brückenkahn *m.*, **fassförmiger.** *Sieh* Fassponton.

Brückenklappe *f.*, **Aufzugsklappe** *f.* einer Zugbrücke. (Wasserb.) *Leaf or flap of a draw-bridge or swipe-bridge.* Tablier *m.*, trappe *f.* d'un pont-levis ou d'un pont à bascule.

Brückenkopf *m.*, **Brückenschanze** *f.* (Befest.) *Bridge-head*, *tête-de-pont.* Tête *f.* de pont.

Brückenpfahl *m.* (Wasserb.) *Bridge-pile.* Pilotis *m.*, pilot *m.* *Sieh* Jochpfahl.

Brückenpfeiler *m.* (Wasserb.) *Pier of a bridge, bridge-pier.* Pied-droit *m.*, pilier *m.*, massif *m.*, pile *f.* d'un pont.

Brückenpfeilerkopf *m.* *Sieh* Pfeilerkopf.

Brückenschanze *f.* (Befest.) *Sieh* Brückenkopf.

Brückenschiene *f.*, **Hohle Schiene** *f.* (Eisenb.) *Bridge-rail.* Rail *m.* en U inverse, bridge-rail *m.*

Brückenschlag *m.*, **Brückenschlagen** *n.* (Pont.) *Bridge-building.* Pontage *m.*

Brückenschwelle *f.*, **Saumholz** *n.*, **Fussbaum** *m.* (Wasserb.) *Curb-beam.* Garde-pavé *m.*

Brückenschwenkung *f.* (Pont.) *Manœuvre of swinging a bridge or wheeling it entire alongside the bank.* Conversion *f.*, (quart *m.* de conversion) fait avec un pont pour le replier.

Brückensoldat *m.*, **Pontonier** *m.* (Kriegsw.) *Pontoneer.* Pontonier *m.*

Brückenspannung *f.*, **Brückenfeld** *n.* (Pont.) *Bay.* Travée *f.*

Brückenspannung *f.*, **Jochspannung** *f.*, **Jochweite** *f.* (Wasserb.) *Span of a bridge-bay.* Portée *f.* d'une travée de pont.

Brückenspannung *f.*, **lichte** (Pont.). *Width or span of the bay.* Ouverture *f.* de la travée.

Brückensteg *m.* (Pont.) *Sieh* Laufbrücke.

Brückenstelle *f.* (Wasserb.) *Site of a bridge.* Emplacement *m.* d'un pont.

Brückentrain *m.* (Pont.) *Bridge-train.* Train *m.* de bateaux, équipage *m.* de pont. *Vgl.* Brückenzug.

Brückenunterlage *f.*, **Unterlage** *f.* **des Brückenweges.** (Brückenb.) *Point of support, support (for the superstructure of a bridge), supporting body or pier.* Corps *m.* de support, corps-support *m.* d'un pont.

Brückenwage *f.*, **Mauthwage** *f.*, **Strassenwage** *f.* **Tafelwage** *f.* (Techn.) *Weigh-bridge, weighing-machine.* Balance *f.* à bascule, balance-bascule *f.*, pont *m.* à bascule.

Brückenwage *f.*, **tragbare** oder **transportable.** (Masch.) *Portable weighing-machine.* Chariot *m.* à bascule.

Brückenweite *f.* (Pont.) *Span.* Ouverture *f.*

Brückenzug *m.*, **Brückentrain** *m.*, **Pontontrain** *m.*, **Brückenequipage** *f.* *Pontoon-train, bridge-train, bridge-equipment.* Équipage *m.* de pont, train *m.* de pont ou de pontons.

Brückthor *n.* **unter der Bahn, Wegunterführung** *f.* (Eisenb.) *Under-bridge.* Viaduc *m.* en dessous des rails.

Bruhen *v. a.*, **Dichten, Kalfaten, Kalfatern.** (Schiffb.) *To ca(u)lk.* Calfater.

Bruhk *m.* (Seew.) *Sieh* Brohk.

Brüniren *v. a.*, das Eisen (Metall.) *To brown.* Bronzer le fer.

Brüniren *n.* des Eisens. *Browning, (bronzing).* Bronzage *m.* du fer.

Brunnen *m.*, **Quell** *m.*, **Quelle** *f.* *Well, fountain, spring.* Puits *m.*, fontaine *f.*

Artesischer Brunnen *m.*, **Bohrbrunnen** *m.*, **Steigbrunnen** *m.* *Artesian well, Artesian spring-well.* Puits *m.* artésien, fontaine *f.* artésienne, puits *m.* foré.

Gebohrter Brunnen *m.*, **Bohrbrunnen** *m.* *Bored well.* Puits *m.* foré.

Brunnen *m.* **mit Sandboden** (worin sich das Wasser verliert). *Well in pervious ground.* Puits *m.* perdu.

Brunnen *m.*, **heisser** (Dampfm.) *Hot well, hot-water well, tank, warm water cistern.* Bache *f.* de la pompe ou du condenseur, cuvette *f.* du condenseur.

Brunnen *m.* oder **Schacht** *m.* **mit holländischen Rahmen.** (Minirk.) *Shaft with Dutch cases.* Puits *m.* à la hollandaise.

Brunnen *m.* (Perg.) *Sieh* Kalkäscher.

Brunnenbeschlag *m.*, **Pumpenbeschlag** *m.* (Pumpenm.) *Pump-gear.* Armature *f.* en fer d'une pompe, garniture *f.* de pompe.

Brunnenbrüstung *f.* *Sieh* Brunneneinfassung.

Brunnendecke *f.*, **Deckholz** *n.*, **Decklage** *f.* eines Brunnenkessels. *Wooden covering of a well below the surface of the ground.* Couverture *f.* en bois d'un puits 3 à 4 pieds au-dessous du sol.

Brunnendocke *f.*, **Docke** *f.* einer Brunnenschale. *Baluster or ballister of the vase of a fountain.* Pied *m.* de fontaine.

Brunneneinfassung *f.*, **Brunnenbrüstung** *f.*, **Brunnenmund** *m.*, **Brunnenrandstein** *m.* (Bauw.) *Curb-stone, kerb-stone, brim, border, steening, steaning of a well.* Margelle *f.*, mardelle *f.*, tour *m.* de puits.

Brunnenfeld *n.*, **Brunnenverzug** *m.* (Minirk.) *Bay or interval of shaft.* Intervalle *m.* de puits.

Brunnengräber *m.* *Well-digger.* Ouvrier *m.* fontenier ou fontainier.

Brunnenhaspel *m.* (Minirk.) *Sieh* Minenwinde.

Brunnenmacher *m.*, **Brunnenmeister** *m.* *Pump-maker.* Fontenier *m.*, fontainier *m.*

Brunnenmacherarbeit *f.* *Pump-maker's work.* Fontainerie *f.*

Brunnenmacherkitt *m.* *Pump-maker's mastic or lute.* Mastic *m.* ou ciment *m.* des fontainiers, mortier *m.* du puits.

Brunnenmeister *m.* *Sieh* Brunnenmacher.

Brunnenmund *m.* *Sieh* Brunneneinfassung.

Brunnenrand *m.*, **Deckstein** *m.* (Pumpenm.) *Brim of a well.* Margelle *f.* ou mardelle *f.*

Brunnenrandstein *m.* *Sieh* Brunneneinfassung.

Brunnenschale *f.* (Bauk.) *Vase of a fountain.* Bassin *m.* de fontaine.

Brunnenseil *n.* *Cord or rope for drawing water from a well.* Corde *f.* à puits.

Brunnensumpf *m.* (Wasserb.) *Discharging-trough, discharging-basin.* Fond *m.* du puits, de la pompe.

Brunnenverzug *m.* (Minirk.) *Sieh* Brunnenfeld.

Brunnenwandung *f.* (Minirk.) *Sieh* Schachtstoss.

Brunnenzoll *m.*, **Wasserzoll** *m.* (Hydr.) *Water-inch.* Pouce *m.* d'eau.

Brust *f.*, **Bauch** *m.* **des Hahns** eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Breast.* Ventre *m.*

Brust *f.* eines Ofens (Metall.) *Front, fore-part, breast.* Avant *m.*, face *f.*, face *f.* de coulée.

Brustbaum *m.*, **unbeweglicher.** (Web.) *Immovable breast-beam.* Encouloir *m.*, encouloire *f.*, poitrinière *f.* d'un métier de tisserand.

Brustbild *n.*, **Porträt** *n.* (Mal.) *Portrait, (picture).* Portrait *m.*

Brustblatt *n.* am Sielengeschirr, **Brustriemen** *m.* (Sattl.) *Breast-collar, breast-part of a breast-harness.* Poitrail *m.*, corps *m.* du poitrail.

Brustbohrer *m.* *Sieh* Brustleier & Drillbohrer.

Brustbret *n.*, **Brustscheibe** *f.*, **Bohrbret** *n.* am Drillbohrer (Techn.) *Breast-plate.* Conscience *f.* du drille, palette *f.*, plastron *m.*

Brustgetäfel *n.* *Sieh* Brüstungsverkleidung.

Brusthaken *m.* (an einer Laffette.) (Artill.) *Breast-hook.* Crochet *m.* de retraite au front du flasque, crochet *m.* de tête d'affût.

Brusthammer *m.*, **Aufwerfhammer** *m.*, **Aufwerfer** *m.* (Metall.) *Lift-hammer.* Marteau *m.* à soulèvement, marteau *m.* à l'allemande.

Brustharnisch *m.*, **Einfacher Küras** *m.* (Waffenschm.) *Breast-plate, front-cuirass.* Plastron *m.*, corps *m.* de cuirasse, demi-cuirasse *f.*

Brusthöhe *f.*, **Brüstungshöhe** *f.* (Bauw.) *Breast-height.* Hauteur *f.* d'appui.

Brusthöhe *f.*, **Anschlag-**, **Feuerhöhe** *f.* (Befest.) *Height of parapet (above the banquette).* Hauteur *f.* d'appui.

Brustholz *n.* *Sieh* Brustbret.

Brustkette *f.* (Artill.) *Breast- or advancing-chain.* Chaîne *f.* de retraite d'un affût.

Brustknopf *m.*, **Grosser Kürassknopf** *m.* eines Cavalleriekürasses. *Tit or stut (to hold the shoulder-straps).* Bouton *m.* des bretelles.

Brustlatwerge *f.*, **Brustsaft** *m.* (Apoth.) *Loch, lohoch, lohock, pectoral syrup.* Éclegme *m.*, écligme *m.*, looch *m.*, lok *m.*

Brustlehne *f.* (Bauw.) *Balustrade, balustrade-parapet.* Balustrade *f.*

Brustleier *f.*, **Brustbohrer** *m.*, **Bohrwinde** *f.*, **Bohrdraube** *f.*, **Bügelbohrer** *m.*, **Winde** *f.*, **Faustleier** *f.*, **Drehbohrer** *m.*, **Draufbohrer** *m.*, **Drauchbohrer** *m.*, **Traubenbohrer** *m.*, **Reibewohl** *m.* (Zimmerm., Tischl., Schloss.) *Brace, hand-brace, breast-borer, crank-brace.* Vilebrequin *m.*, (virebrequin *m.*), drille *m.* à arçon.

Brustmauer *f.*, **Tablettmauer** *f.* des Rondenweges (Befest.). *Parapet of the roundway.* Garde-fou *m.* du chemin de ronde.

Brustpalissade *f.* (Befest.) *Short-palisade.* Petite palissade *f.*, rondin *m.*

Brustplatte *f.* *Sieh* Brustbret.

Brusträume *m.pl.* eines Meilers (Metall.) *Middle-holes pl., middle-vents pl.* Première rangée *f.* des évents.

Brustriegel *m.*, **Brüstungsriegel** *m.* (Zimmerm.) *Breast-rail.* Lisse *f.* d'appui.

Brustriegel *m.* einer Fachwand (Bauw.) *Breast-rail of a bay-work.* Lisse *f.* d'appui.

Brustriegel *m.*, **Lehnriegel** *m.* eines Geländers (Bauw.) *Head-rail, head-tie, lists pl.* Lisse *f.*, lice *f.* de barrière, entretoise *f.* ou lisse *f.* d'appui.

Brust- oder **Anhaltriemen** *m. pl.* (Sattl.) *Collar-braces pl.* Courroies *f. pl.* d'arrêt.

Brustriemen *m.* am Sielengeschirr, **Brustblatt** *n.* (Sattl.) *Breast-collar, breast-part of a breast-harness.* Poitrail *m.*, corps *m.* du poitrail.

Brustriemen *m.* des Tornisters (Kriegsw.) *Breast-strap.* Poitrail *m.*

Brustsaft *m.* *Sieh* Brustlatwerge.

Bruststück *n.*, **Vorderkürass** *m.*, **Vordertheil** *n.* (Waffenschm.) *Front-cuirass.* Devant *m.*, plastron *m.* d'une cuirasse à dos.

Brüstung *f.* (ohne Rücksicht auf das Material.) (Bauw.) *Breast-height, parapet, elbow-place.* Appui *m.*, parapet *m.*

Brüstung *f.*, **gemauerte, Brüstungsmauer** *f.* *Breast-wall.* Allége *f.*, mur *m.* d'appui.

Brüstung *f.*, **welche höher ist als drei Fuss.** *Breast-wall, which is higher than 3 feet.* Enseuillement *m.*

Abgesetzte Brüstung *f.*, **Schulter** *f.* eines Zapfens (Zimmerm.) *Shoulder.* Arasement *m.* d'un tenon.

Brüstung *f.* einer Scharte. (Befest.) *Sieh* Schartenbrust.

Brüstung *f.* (das unter der Sohle liegende Stück der Brustwehr), **Kasten** *m.* (Befest.) *Solid of the battery.* Coffre *m.* d'une batterie.

Brüstungsgesims *n.* eines Fensters (Bauw.) *Breast-moulding.* Tablette *f.* de fenêtre.

Brüstungshöhe *f.* (Befest.) *Sieh* Brusthöhe.

Brüstungsleine *f.*, **Brustleine** *f.* einer Schiffbrücke (Wasserh.) *Breast-line.* Traversière *f.*

Brüstungsmauer *f.* *Sieh unter* Brüstung.

Brüstungsriegel *m.* *Sieh* Brustriegel.

Brüstungsverkleidung *f.* (Tischl., Bauw.) *Back of a window.* Lambris *m.* de l'appui.

Brüstungsverkleidung *f.* **an einem Fenster.** *Back of a window.* Lambris *m.* d'appui d'une fenêtre.

Brüstungsverkleidung *f.* **rings um ein Zimmer, Brustgetäfel** *n.* *Socle-wainscoting, wainscoted socle.* Lambris *m.* d'appui.

Brustwehr *f.* einer Futtermauer (Bauk.) *Parapet.* Parapet *m.*

Brustwehr *f.* (Befest.) *Parapet, breast-work.* Parapet *m.*

Brustwehr *f.* einer Batterie (Artill.) *Parapet of a battery.* Épaulement *m.* d'une batterie.

Brustwehrkappe *f.*, **Bonnett** *n.* (Befest.) *Bonnette.* Bonnette *f.*, rechute *f.*

Brustwehrlinie *f.*, **innere, Feuerlinie** *f.* (Befest.) *Interior base-line, base-line, interior line, interior base.* Crête *f.* intérieure du parapet, ligne *f.* de feu.

Bruttogewicht *s.* (Hand.) *Brute weight, gross weight.* Poids *m.* ort.

Buch *n.* (Buchdr., Buchh.) *Book.* Livre *m.*

Buch *n.*, **in Leder gebundenes.** *Book bound in calf, book bd. (i. e. bound).* Livre *m.* relié en veau ou en basane.

Buch *n.*, **in Leinwand gebundenes.** *Book in cloth.* Livre *m.* relié en toile.

Buch *n.*, **in Pappe gebundenes, Pappband** *m.* *Book in bds. (i. e. in boards.)* Livre *m.* relié en carton, reliure *f.* en carton.

Buch *n.* **in Folio, Foliant** *m.* *Book in folio, folio-volume.* Livre *m.* in-folio, in-folio *m.*

Buch *s.* **Papier** (Pap. etc.) *Quire.* Main *f.*

Buchbinder *m.* *Bookbinder.* Relieur *m.*

Buchbinderbericht *m.* (Buchdr.) *Notice for the bookbinder.* Avis *m.* au relieur.

Buchbindergesell *m.* (Buchh.) *Journeyman-bookbinder.* Compagnon *m.* relieur.

Buchbinderhandwerk *n.* (Buchh.) *Book-binding, trade of a bookbinder.* Métier *m.* de relieur.

Buchbinderkattun *m.*, **Gaufrirter Kattun** *m.* (Buchb., Web.) *Embossed calico.* Toile *f.* de coton gaufrée.

Buchbinderkleister *m.*, **Stärkekleister** *m.* (Buchh.) *Paste made of starch.* Colle *f.* d'amidon.

Buchbinderlohn *m.* *Binding, money paid for binding books.* Reliure *f.*

Buchbinderspan *m.* *Sieh* Span.

Buchenhain *m.* (Gärtn.) *Beech-grove.* (Vieilli:) faye *f.*

Buchdrucker *m.*, **Druckereibesitzer** *m.* (Buchdr.) *Printer.* Imprimeur *m.*

Buchdruckerballen *m.* *Ball.* Balle *f.*

Buchdruckerei *f.* (Buchdr.) *Printing-office, printing house.* Imprimerie *f.*

Buchdruckerfirniss *m.* (Buchdr.) *Printer's varnish.* Vernis *m.* d'imprimerie, huile *f.* cuite.

Buchdruckerherr *m.* (Buchdr.) *Master-printer.* Maître *m.* imprimeur.

Buchdruckerkunst *f.* *Art of printing, typography.* Typographie *f.*, imprimerie *f.*

Buchdruckerpresse *f.*, **Druckerpresse** *f.*, **Presse** *f.* (Buchdr.) *Printing-press, letter-press, manual printing-press, press.* Presse *f.* d'imprimerie, presse *f.* typographique, presse *f.*

Buchdruckerschwärze *f.*, **Druckerschwärze** *f.* *Printing-ink.* Noir *m.* d'impression.

Buchdruckerstock *m.*, **Vignette** *f.* (Buchdr.) *Printer's flower, tail-piece.* Fleuron *m.*, vignette *f.*

Buchdruckerutensilien *n. pl.* (Buchdr.) *Printing-utensils pl.* Ustensiles *m. pl.* d'imprimerie.

Buchdruckmaschine *f.*, **Schnellpresse** *f.* (Buchdr.) *Printing-machine, fly-press, steam-press.* Presse *f.* mécanique, à la mécanique.

Buche *f.* (Bot.) *Beech.* Hêtre *m.*

Buchecker *f.*, **Buchel** *f.*, **Buchnuss** *f.*, *Beech-nut.* Faîne *f.*

Bucheckeröl *n.* *Sieh* Buchöl.

Buchel *f.* *Sieh* Buchecker.

Buchhandel *m.* *Book-selling, book-trade.* Commerce *m.* des livres.

Buchhändler *m.*, **Sortimentsbuchhändler** *m.* (Buchh.) *Book-seller.* Libraire *m.*, (marchand *m.* de livres).

Buchhandlung *f.*, **Buchhandel** *m.* *Bookseller's shop, book-shop.* Librairie *f.* *Vgl.* Buchhandel.

Buchleinen *n.* (eine nach Art eines Buches zusammengeschlagene Sorte Leinwand) (Web.) *Book-linen.* Lihrets *m. pl.*

Buchleinen *n.*, **Buchlinnen** (Buchh.) *Book-linen.* Toile *f.* à livres.

Buchnuss *f.* *Sieh* Buchecker.

Buchöl *n.* *Beech-oil.* Huile *f.* de faîne.

Bucholzit *m.*, **Faserkiesel** *m.* (Miner.) *Bucholzite.* Bucholzite *f.*

Buchsbaumholz *n.* *Box-wood.* Buis *m.*

Büchse *f.*, **(Buchse** *f.***), Konischer Sitz** *m.* eines Fasshahns. *Shell, seat.* Boissean *m.* d'un robinet.

Büchse *f.*, **Stutzen** *m.* (Büchsenm.) *Rifle.* Carabine *f.*, (carabine *f.* à halle forcée).

Büchse *f.* **mit Haarzügen** (welche 100 bis 130 Züge hat). *Rifle with hair-rifling (which*

has from 100 to 130 grooves). Carabine *f.* merveilleuse.

Zweizügige Büchse *f.*, **Ovalgewehr** *n.* *Rifle with two opposite grooves, oval-rifle.* Carabine *f.* à double rayure.

Büchse *f.*, **(Buchse** *f.*), **mittlere**, einer Drehscheibe (Eisenb.) *Center-pedestal of a turn-table.* Crapaudine *f.* centrale d'une plaque tournante.

Büchse *f.*, **(Buchse** *f.*), **Hülse** *f.*, **Tülle** *f.* (ein hohler, gewöhnlich an einem Ende geschlossner Metallcylinder). *Socket.* Douille *f.*

Büchse *f.*, **Kasten** *m.* *Chest, box.* Caisse *f.*

Büchse *f.* (Techn.) *Box, pipe.* Boîte *f.*

Büchse *f.*, **(Buchse** *f.*) für die Achse (Wagn.) *Box.* Réservoir *m.*, boîte *f.*

Büchsen *f. pl.*, **(Buchsen** *f. pl.*), **Lagers** *pl.*, **Pfannen** *f. pl.* für die Zapfen eines Hammers. *Trunnion-holes pl. which support the projecting trunnions of the cast-iron ring.* Crapaudines *f. pl.* d'un marteau de forge.

Büchsen *f. pl.*, **(Buchsen** *f. pl.*) **metallene**, in den Scheiben der Rollen von Pockholz (Seew.) *Brass cocks pl. of the sheaves of lignum vitæ.* Dés *m. pl.* de fonte.

Buchsen-, Büchsenelntreiber *m.*, **Treibhammer** *m.* (Wagn.) *Driving-bolt.* Chasse-boîte *m.*

Büchsenkartätsche *f.*, **Kartätsche** *f.* (Anzahl kleiner Kugeln in eine Blechbüchse eingeschlossen) (Artill.) *Case-shot, canister-shot.* Boîte *f.* à balles, cartouche *f.* à balles, petite mitraille *f.*

Büchsenmacherkolben *m.*, **Gespaltener Kolben** *m.* zum Entfernen der Splitterchen im Gewehrlauf (Büchsenm.) *Scraper.* Grattoir *m.*

Büchsenpulver *n.* (feinkörniges Schiesspulver) (Pulv.) *Rifle-powder.* Poudre *f.* de carabine.

Büchsenschäfter *m.*, **Schäfter** *m.* (der Handwerker, welcher die Gewehrschäfte macht) (Büchsenm.) *Stocker, rough-stocker.* Monteur *m.*, monteur *m.* en blanc.

Büchsenschloss *n.* (Büchsenm.) *Rifle-lock.* Platine *f.* de carabine.

Büchsenstein *m.* (Miner.) *Sieh* Schwefelkies.

Buchskramme *f.*, **Büchsenkramme** *f.* (zur Befestigung der Radbüchse [-buchse] in der Nabe) (Wagn.) *Caulking-staple.* Crampon *m.* de boîte.

Buchstabe *m.*, **Schrift** *f.*, **Type** *f.* (Buchdr.) *Letter, type.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imprimerie, type *m.*

Grosser Buchstabe *m.*, **Majuskel** *f.*, **Titelbuchstabe** *m.* *Capital, two-line letter.* Lettre *f.* capitale ou majuscule.

Hoher Buchstabe *m.*, **Spaltenbuchstabe** *m.*, **Notenbuchstabe** *m.* *Superior letter, superior, reference.* Lettrine *f.* supérieure, supérieure *f.*, renvoi *m.* de notes.

Kleiner Buchstabe *m.*, **Minuskel** *f.* *Small letter, minuscula.* Lettre *f.* minuscule, minuscule *f.*

Musirter, Verzierter Buchstabe *m.* *Ornamented letter.* Lettre *f.* grise.

Verschobener Buchstabe *m.* *Broken letter.* Lettre *f.* déplacée, dérangée. *Vgl.* Die Buchstaben fallen ab.

Verwechselter Buchstabe *m.* *Wrong letter.* Coquille *f.*

Verzierter Buchstabe *m.* (dessen Verzierungen sich auf den Inhalt des Buches beziehen). *Ornamented letter, whose ornaments allude to the contents of the book.* Lettre *f.* historiée. *Vgl.* Musirter Buchstabe.

Zusammengezogene oder **Doppelte Buchstaben** *m. pl.*, **Ligaturen** *f. pl.* *Double letters pl., ligatures pl.* Ligatures *f. pl.*

Die Buchstaben fallen ab (an der Seite einer Columne). *The letters are broken.* Les lettres se couchent.

Buchstaben *m. pl.* **mit Oberlänge** (Schriftg.) *Ascending letters pl.* Lettres *f. pl.* à queue de dessus.

Buchstabenbruch *m.* (Math.) *Algebraic fraction.* Fraction *f.* littérale ou algébrique.

Buchstabenrechnung *f.* (Alg.) *Algebra, literal calculus.* Algèbre *f.*

Buchstabenschloss *n.* *Sieh* Malschloss.

Bucht *f.*, **Föhk** *f.*, **Fenk** *f.*, **Wik** *f.*, **Wyk** *f.* (Seew.) *Bight, cove, creek.* Crique *f.*, anse *f.*

Bucht *f.*, **Krümmung** *f.* (Seew.) *Rounding.* Bouge *m.*, tonture *f.*

Hohle Bucht *f.*, **Einbucht** *f.* *Rounding-in, (of frames:) tumbling-home, falling-home.* Bouge *m.* horizontal avec le dos en dedans.

S-förmige Bucht *f.* *S-rounding.* Courbure *f.* de la figure d'un S.

Bucht *f.* eines Taues (Seew.) *Flake or bight.* Plet *m.*, pli *m.*

Die Buchten *f. pl.* **des Kabels fangen sich.** *The fakes pl., bights pl., ranges pl. catch each other, there are catch fakes pl. in the cable.* Les plis *m. pl.* du câble se lèvent en s'attrapant.

Die Buchten *f. pl.* **eines Segels fangen sich.** *The ranges pl. catch each other.* Les plis *pl.* se lèvent en s'attrapant.

Buchtspllssung *f.*, **Doppelte Splelssung** *f.* (Seew.) *Bight-splice, cut-splice, cunt-splice.* Épissure *f.* en portière de vache.

Buckel *f.* am Stangengebiss (Sattl.) *Boss, bit-boss.* Bossette *f.* du mors de bride.

Buckeleisen *n.*, **Vertiefstempel** *m.* (Goldschm. u. s. w.) *Stamp.* Bouterolle *f.* qui appartient à un dé à emboutir.

Bucken *v. n.*, **Bocken** *v. n.* (von Geschützrohren). *To bounce, to jump.* Fouetter de la volée.

Bucken *n.*, **Bocken** *n.* der Geschützrohre, beim Abfeuern (Artill.) *Bouncing, jumping.* Fouettement *m.* de la volée.

Bucklandit *m.* (Miner.) *Bucklandite.* Bucklandite *f.*

Buckskin *m.* (Web.) *Buck-skin.* Cuir *m.* de laine.

Bude *f.*, **Baracke** *f.*, **Hütte** *f.* *Hut, booth.* Hutte *f.*, baraque *f.*, boutique *f.*

Bufferapparat *m.*, **Buffer** *m.*, **Stossapparat** *m.*, **Stosskissen**, **-küssen** *n.* (Eisenb.) *Buffing-apparatus, buffer, pad.* Appareil *m.* de choc, tampon *m.*

Bufferbüchse *f.*, **(-buchse** *f.*), **Bufferhülse** *f.* (Eisenb.) *Buffer-box.* Faux-tampon *m.*

Bufferfedern *f. pl.* (Eisenb.) *Buffer-springs pl.* Ressorts *m. pl.* des tampons.

Bufferholz *n.*, **Kopfschwelle** *f.* (Fuhrw.) *Front-beam, buffer-bar or -beam.* Traverse *f.* frontale, traverse *f.* d'avant.

Bufferscheibe *f.* (Eisenb.) *Buffer-disk.* Disque *m.* de tampon.

Bufferstange *f.* (Eisenb.) *Buffer-rod.* Tige *f.* de choc.

Büffet *n.* (Tischl.) *Cup-board.* Dressoir *m.*

Bug *m.*, **Arm** *m.*, **Krummzapfenarm** *m.* (Masch.) *Web.* Bras *m.* de la manivelle.

Bug *m.* einer Gewehrfeder (Waffenf.) *Turn of a lock-spring.* Cul *m.* de ressort.

Bug *m.*, **Steven** *m.* eines Pontons (Pont.) *Head, bow, peak.* Nez *m.*, bec *m.*, avant *m.*

Bug *m.*, **Schnabel** *m.* eines Schiffs (Schiffb., Pont.) *Bow, beak, prow.* Proue *f.*, avant *m.*
  Scharfer, Schmaler Bug *m.* *Lean bow.* Avant *m.* maigre.
  Vorn überhängender, Springender Bug *m.* *Flaring bow.* Avant *m.* fort élancé.
  Voller Bug *m.* *Bluff bow.* Avant *m.* renflé ou joufflu.

Bug *m.*, **Gang** *m.* beim Laviren, **Schlag** *m.* (Seew.) *Board, tack.* Bord *m.*, bordée *f.* d'un navire.

Bug *m.* (Zimmerm.) *Sieh* Achselband.

Buganker *m.*, **Taglichsanker** *m.*, **Täglicher Anker** *m.* (Seew.) *Best bower.* Seconde ancre *f.*, ancre *f.* de veille.

Bugband *m.*, **Hölzerner** oder **Eiserner Band** *m.* (Schiffb.) *Breast-hook.* Guirlande *f.* des écubiers.

Büge *f.*, **Strebe** *f.*, **Spreize** *f.* (Zimmerm.) *Strut, brace.* Contre-fiche *f.* *Vgl.* Achselband.

Bügel *m.* der Auftragewalze, **Walzengestell** *n.* (Buchdr.) *Carriage of the roller, iron-frame of the printing-roller.* Monture *f.* du rouleau d'imprimeur.

Bügel *m.* der Flügel- oder Treibstange (Locom.) *Strap of connecting-rod.* Chape *f.* de la bielle.

Bügel *m.*, **massiver**, eines Prägestocks (Münzw.) *Body (in which the female screw is fixed).* Chemise *f.* (du balancier monétaire).

Bügel *m.*, **Steg** *m.* des Giessrahmens bei der Formerei der Bomben (Giess.) *Stay.* Barrette *f.*, traverse *f.*

Bügel *m.* am Gewehrschaft. *Sieh* Abzugbügel.

Bügel *m.* am Korb eines Säbel- oder Degengefässes. *Bow.* Branche *f.*

Bügel *m.* (Ring um Masten, Raaen etc.) (Seew.) *Iron hoop.* Cercle *m.* de fer.

Bügel *m.* des Klüvers, **Ring** *m.* um den Klüverbaum (Seew.) *Jib-iron, traveler of the jib.* Racambeau *m.* du grand foc.

Bügel *m. pl.* **um die Masten, Mastenbanden** *m. pl.*, **Mastenbügel** *m. pl.* (Schiffb.) *Mast-hoops. pl.* Cercles *m. pl.* de mât.

Bügel *m. pl.* des Ankerstocks (Seew.) *Hoops pl. of the anchor-stock.* Cercles *m. pl.* du jas.

Bügel *m. pl.* des Compasses oder des Nachthauses (Ringe zur Horizontalstellung) (Seew.) *Gimbals pl., gimbols pl., gimbles pl.* Balanciers *m. pl.* du compas ou de la lampe.

Bügel *m.*, **Traube** *f.* am Brustbohrer). *Crank.* Arçon *m.*, fût *m.* du drille.

Bügelbogen *m.* am Gewehr (Waff.) *Sieh* Steg.

Bügellaub *n.*, **vorderes** oder **kurzes** eines Gewehres (Waff.) *Fore-end of the trigger-guard.* Branche *f.* de devant de la sous-garde du fusil.
  Hinteres oder **Langes Bügellaub** *n.* *Back end.* Branche *f.* de crosse.

Bughölzer *n. pl.* (die Inhölzer vom Vorsteven bis zum vordersten Spant) (Schiffb.) *Hawse-pieces pl.* Allonges *f. pl.* d'écubiers.

Bugsiren *v. a.*, ein Schiff (Mar.) *To tow a ship.* Remorquer un vaisseau, donner la remorque au vaisseau.

Bugsirtau *n.*, **Schlepptau** *n.* (Schifff.) *Tow-rope.* Câble *m.* de remorque.

Bugspriet *n.* (Schiffb.) *Bowsprit.* Beaupré *m.*

Bugsprietbacken *m. pl.* (Seew.) *Bow-sprit-cheeks pl.* Taquets *m. pl.* ou violons *m. pl.* du beaupré.

Bugsprietsorring *f.* (Schiffb.) *Gammoning of the bowsprit.* Liure *f.* du beaupré.

Bugsprietsorringsgatt *n.* (Schiffb.) *Gammoning-hole.* Œil *m.* des liures de beaupré.

Bugstagen *n. pl.* (Seew.) *Bowsprit-shrouds pl.* Haubans *m. pl.* du beaupré.

Bugstück *n.*, **Jagdstück** *n.*, **Jäger** *m.*, (niederd.:) **Jager** *m.* (Seew.) *Bow-chase.* Canon *m.* de chasse, canon *m.* de proue.

Bugstücke *n. pl.* **mit den Klüsgatten, Klüshölzer** *n. pl.* (Seew.) *Bollard-timbers pl., knight-heads pl.* Apôtres *m. pl.*

Bugt *f.* eines Taues. *Sieh* Bucht.

Buhne *f.* **zum Fischfangen** am Rand des Meeres. *Crawl.* Bordigue *f.*

Buhne *f.* (Kasten mit Löchern im Boden der Fischerfahrzeuge, um die gefangenen Fische lebendig zu erhalten) (Fisch.) *Well (of a fishing-vessel).* Vivier *m.*

Buhne *f.*, **Buhn** *f.*, **Baune** *f.*, **Benne** *f.*, **Stack** *n.*, **Schlange** *f.*, **Kribbe** *f.*, **Krippe** *f.*, **Schlechte** *f.*, **Abweiser** *m.*, **Flügel** *m.*, **Packwerk** *n.* (Wasserb.) *Groin, (groyn), dike-dam.* Crèche *f.*, clayonnage *m.*, éperon *m.*

Buhne *f.* in einem Flusse (Wasserb.) *Wharf, quay, dam, dike in a river.* Crèche *f.*, quai *m.* en fleuve.

Bühne *f.*, **Gerüst** *n.*, **Schafot** *n.* (Zimmerm.) *Scaffold, (obsol.:) staykfald.* Échafaud *m.*

Bühne *f.* (Metall.) *Horse.* Cochon *m.*, loup *m.* *Sieh* Sau.

Bühnlöcher *n. pl.* im Gestein zur Aufnahme der beiden Enden eines Tragestempels (Bergb.) *Holings pl. in the rock for the ends of a piece of timber.* Potelles *f. pl.*, (Liége:) potet *m.* et nass *m.*, (Belg.:) empotelures *f. pl.*, échancrures *f. pl.* dans la roche.

Buje *f.* (Seew.) *Buoy, leading-mark, beacon.* Amarque *f.*, bouée *f.*, balise *f.* *Vgl.* Boje.

Bujen *f. pl.*, **Bojen** *f. pl.* (Fussfesseln der Gefangenen) (Seew.) *Bilboes pl., bilbows pl.* Fers *m. pl.* des prisonniers, bas *m. pl.* de soie.

Buliene *f.*, **Bulien** *f.*, **Buleine** *f.*, **Boleine** *f.* (Seew.) *Bowline, bowling.* Bouline *f.*
  Die Buliene loslassen. *To let go the bow-line.* Filer la bouline.

Buliene *f.*, **grosse** (Schiffb.) *Main bowline.* Bouline *f.* de la grande voile.

Buliene *f.* **im Luv, Bulien** *f.* **an der Windseite, Luvbulien** *f.* (Schiffb.) *Weather-bowline.* Bouline *f.* du vent.
Boulienlägel *m.* (Seew.) *Bowline-cringle.* Patte *f.* de bouline.
Bulien *m.* (Schiffb.) *Sheer-hulk.* Ponton *m.* à mâter.
Bumbam *m.*, **Auflauf** *m.*, **Bahn** *f.*, **Laufbrücke** *f.*, **Fahrbrücke** *f.*, **Pritsche** *f.* (Bauw.) *Rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage.
Bund *m.* *Sieh* Band.
Bund *n.* **Tafelglas, Glasbund** *n.* (Bauw. Hand.) *Bundle of glass-panes.* Lien *m.* de verres [= 6 grandes tablettes].
Bund *m.* **Reife** (Küf.) *Bundle of hoops.* Paquet *m.* de cercles, (à Bordeaux:) fay *m.*
Bund *m.* einer Guitarre (Instr.-m.) *Stop, fret.* Touche *f.*
Bund *m.* (Pont.) *Sieh* Knoten, Rödelbund, Schnürbund.
Bund *m.* (eine Anzahl Seidensträhne.) (Seide.) *Several skeins tied together.* Matteau *m.*
Bundauge *n.*, **Auge** *n.* **des Patronenpapiers** für gemusterte Stoffe. (Web.) *Small square of design-paper formed by the crossing of the cords and lashes.* Petit carré *m.* du papier à patron produit par le croisement des cordes et des lacs.
Bundaxt *f.* (Zimmerm.) *Jointhook-shaped axe.* Tire-boucler *m.*
Bündel *n.*, **Paket** *n.* *Bundle.* Paquet *m.*
Bündel *n.*, **Paket** *n.* (Metall.) *Pile.* Paquet *m.*
Bündel *n.* z. B. von Säulen oder dergl. (Bauk.) *Bundle.* Faisceau *m.*
Bündel *n.* **Tabaksblätter.** *Sieh* Docke.
Bündelpresse *f.*, **Packpresse** *f.*, **Garnpresse** *f.* (Spinn.) *Bundle-press, bundling-press,* Presse *f.* à empaqueter.
Bündelsäule *f.*, **Bündelschaft** *m.*, **Säulenbündel** *n.* (Bauk.) *Clustered column, compound pillar.* Colonne *f.*, pilier *m.* en faisceau, faisceau *m.* de perches, colonne *f.* fasciculée.
Bundesfestung *f.* (Befest.) *Federal fortress.* Forteresse *f.* fédérale.
Bundfeder *f.*, **Ringfeder** *f.*, **Schaftfeder** *f.* (welche die Schaftringe am Gewehrschafte hält) (Waffenfabr.) *Band-spring.* Ressort *m.* de garniture.
Bundgesperre *n.* *Sieh* Dachgebinde.
Bündig, Flüchtig, Fluchtrecht *adj.* (in gleiche Flucht gebracht) (Bauw.) *Flush.* Affleuré,-ée.
Bündig machen *v. a.*, **In gleiche Flucht bringen** *v. a.* (Bauw.) *To fay, to make flush.* Affleurer, raccorder.
Bündigmachen *n.* *Flushing.* Raccordement.
Bundpfosten *m.*, **Bundsäule** *f.* (Zimmerm.) *Principal post.* Poteau *m.* principal.
Bundriegel *m.*, **Wandriegel** *m.* (Zimmerm.) *Intertie.* Entretoise *f.* de cloison.
Bundsäule *f.* (Zimmerm.) *Sieh* Bundpfosten.
Bundsäule *f.*, **Säule** *f.* **mit Binde** (Bauk. Steinm.) *Banded column, column with banded shaft.* Colonne *f.* bandée, rustiquée.
Bundschwelle *f.*, **Schwelle** *f.* einer Fachwand (Bauw.) *Ground-plate, ground-sill, sole of a frame-work.* Semelle *f.* d'assemblage.
Bundstege *m. pl.* (zwischen die Seiten der Form an der Stelle, wo die Bogen geheftet werden, eingelegte Stücke Holz) (Buchdr.) *Gutter-sticks pl., side-sticks pl.* Fonds *m. pl.*, bois *m. pl.* de fonds.
Bundwand *f.*, **Fachwand** *f.*, **Riegelwand** *f.* (Bauw.) *Bay-work, frame-worked closing.* Clayonnage *m.*, cloisonnage *m.*, colombage *m.*, pans *m. pl.* de bois. *Vgl.* Bindwerkswand.
Bunt, Gesprenkelt, Vielfarbig *adj.* (Herald.) *Party-coloured, checkered.* Paillé.
Buntbleiche *f.*, **Scheckenbleiche** *f.* (Zeugdr.) *Branning.* Passage *m.*, sonage *m.*
Buntdruck *m.*, **Bunter Druck** *m.* (Buchdr.) *Coloured impression, decorative printing.* Impression *f.* en plusieurs couleurs.
Buntkupfererz *n.* (Miner.) *Purple copper, variegated copper, variegated copper-ore, liver-coloured copper-ore.* Cuivre *m.* pyriteux hépatique, cuivre *m.* pyriteux panaché.
Buntpapier *n.* (Pap.) *Stained paper, coloured paper.* Papier *m.* de couleur.
Buntsandstein *m.*, **Bunter Sandstein** *m.* (Geol.) *New red sand-stone, variegated sandstone.* Grès *m.* bigarré.
Bunze *f.* *Sieh* Punze.
Bunzen *m.*, **Prägstempel** *m.* (Techn.) *Stamp, die, swage.* Estampe *f.*, étampe *f.*
Bunzenarbeit *f.*, **Getriebene Arbeit** *f.*, **Ciselirung** *f.*, **Ciseleurarbeit** *f.* (Bauk. Orn.) *Embossed work, embossing, chased work, chasing.* Travail *m.* repoussé, œuvre *f.* au maillet, bosselage *m.*
Bürette *f.* (Chem.) *Burette, dropping-glass.* Burette *f.*
Burgberg *m.* *Sieh* Burgwall.
Bürgersteig *m.*, **Beischlag** *m.*, **Trottoir** *n.* (Bauw.) *Foot-pace, side-walk.* Trottoir *m.*, estrade *f.*, perron *m.*
Burghaken *m.* (Schiffszimmerm.) *Dove-tail, swallow-tail.* Queue *f.* d'aronde, d'hironde, tenon *m.* à queue.
Burghof *m.*, **äusserer** (Bauk.) *Base court.* Basse-cour *f.*
Burghügel *m.* *Sieh* Burgwall.
Burgthurm *m.*, **Bergfried** *m.* (Bauk.) *Dungeon-tower, keep-tower, belfry.* Donjon *m.*, beffroi *m.*
Burgunderharz *n.*, **Weisses Pech** *n.* (Hand. Küf. etc.) *White rosin, Burgundy pitch.* Poix *f.* blanche, poix *f.* de Bourgogne.
Burgverlies *n.* *Dungeon, keep, in-pace.* Oubliette *f.*
Burgwall *m.*, **Burghügel** *m.*, **Burgberg** *m.* (Bauk.) *Mount, hillock of castle.* Motte *f.*, (mote *f.*) de château.
Burrstein *m.*, **Französischer Mühlstein** *m.* *Burr-stone.* Meule *f.* de La Ferté-sous-Jouarre.
Bürste *f.* *Brush.* Brosse *f.*
Bürste *f.* für Maurer, **Quast** *m.* *Brush.* Brosse *f.*, brossette *f.*
Bürsten *v. a.*, das Tuch. *To brush.* Brosser le drap.
Bürsten *n.* des Tuches (Tuchfabr.) *Brushing.* Brossage *m.*
  Nasses Bürsten *n.* *Wet brushing.* Brossage *m.* à mouillé.
  Trockenes Bürsten *n.* *Dry brushing.* Brossage *m.* à sec.

Bürsten *n.* **mit Wasserdampf.** *Brushing with steam.* Brossage *m.* à la vapeur.

Bürstenbeutel *m.* (Müll.) *Dressing-machine.* Blutoir *m.* à brosses.

Bürstenwerk *n.* *Sieh* Spundwand.

Bürstmaschine *f.* (Tuchfabr.) *Brushing-machine, brushing mill.* Machine *f.* à brosser.

Bürstung *f.* eines Bogens (Bauw.) *Stilting of an arch.* Exhaussement *m.* d'un arc.

Busch *m.*, **Haufen** *m.*, **Mittelnabe** *f.*, (Mittelstück der Nabe) (Wagn.) *Swell, bulge, breast, middle.* Bouge *m.* du moyeu.

Buscharbeit *f.* (Befest. u. Bauk.) *Fascine-work.* Fascinage *m.*

Buschbett *n.*, **Uferfeste** *f.* (Wasserb.) *Wharf of masonry or fascinage.* Épi *m.*, barrage *m.* en épi.

Buschbette *n.* (Bauk. u. Befest.) *Brushwood-revetment.* Fagotaille *f.*

Büschel *m.* (100 bis 120 Fäden der Kette) (Web.) *Porter of 100 or 120 threads.* Compte *m.*

Büschelkunst *f.* *Sieh* Eimerkunst.

Büscheltheiler *m.*, **Scheidekamm** *m.*, **Rietkamm** *m.*, **Reifkamm** *m.*, **Schlichtkamm** *m.*, **Öffner** *m.* (Web.) *Separator, ravel.* Peigne *m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*

Buschholz *m.*, **Reisholz** *n.* (Wasserb.) *Brushwood.* Brins *m pl.*, brauches *f. pl.*, branchage *m.*

Buschlahm *adj.* (vom Rade gesagt) (Wagn.) *Shaken in the stock, loose in the stock (said of the spokes).* Relâché dans le moyeu (dit des rais).

Büse *f.*, **(Base** *f.*), **Heringsbüse** *f.*, **Heringsjager** *m.* (kleines Schiff zum Heringsfang in Holland) (Fischf.) *Buss, herring-buss.* Buse *f.*

Bushel *m.* (engl. Hohlmass für trockene Gegenstände = 10.ss preuss. Metzen) *Bushel.* Bushel *m.* [= 36¹/₃ litres].

Büsserhalle *f.*, **Innere westliche Kirchenvorhalle** *f.* (Bauk.) *Antenave, antetemple.* Avant-nef *m.*, parvis *m.*

Büssenvorhalle *f.*, **Paradis** *n.*, **Perwisch** *n.* (Bauk.) *Parvis, (perrys).* Parvis *m.*

Bussfach *n.* (Hutm.) *A piece of fur added for strengthening.* Étoupage *m.*

Büssling *m.* (Ackerb.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits. *Vgl.* Bästling.

Butenabdachung *f.* (Wasserb.) *Sieh* Dammbrust.

Butenhafen *m.* (Seew.) *Outer-harbour.* Avant-port *m.*

Butenklüver *m.* (Schiffb.) *Flying jib.* Contre-foc *m.*, foc *m.* volant.

Butenland *n.*, **Vorland** *n.* (Wasserb.) *Foreland, out-land.* Franc-bord *m.*

Buteninvschenkel *m. pl.* (Seew.) *Bumkin-shrouds pl., or -stays pl.* Haubans *m. pl.* du minois.

Butenschote *f.* **am Leesegel** (Seew.) *Outer sheet or tack of the studding-sail.* Écoute *f.* extérieure de la bonnette.

Butensteven *m.*, **Aussensteven** *m.* (Schiffb.) *Back of the stern-post.* Contre-étambot *m.* extérieur, faux-étambot *m.*

Butluv *m.* oder **Butluf** *m.* (Seew.) *Bumkin, main rail.* Minot *m.*, minois *m.*, porte-lof *m.*, boute-lof *m.*

Bütte *f.* (Einfassung eines Mühlsteines). *Stone-case.* Enveloppe *f.* d'une meule.

Bütte *f.*, **Schöpfbütte** *f.* (Pap.) *Vat from which the sheets of paper are formed.* Cuve *f.*, cuve *f.* à ouvrer, cuve *f.* de fabrication pour papier.

Büttenpapier *n.* *Sieh* Handpapier.

Büttenpresse *f.* (Pap.) *Vat-press.* Presse *f.* de cuve.

Butter *f.* *Butter.* Beurre *m.*

Butterland *n.* (Wolken, die im Horizont wie entferntes Land erscheinen). *Cape fly away.* Terre *f.* de beurre.

Büttgeselle *m.* (Pap.) *Sieh* Schöpfer.

Büttkammer *f.* (Pap.) *Vat-room.* Chambre *f.* de cuve

Butzenscheibe *f.*, **Gallglas** *n.*, **Mondglas** *n.* (Glas.) *Bull's-eye glass, glass-roundle.* Cul *m.* de bouteille, rond *m.* de verre.

Büse *f.*, **Luftröhre** *f.*, **Lutte** *f.*, **Wetterlotte** *f.*, **Wetterlatte** *f.* (Bergb.) *Channel, air-channel, air-conduit, (air-)pipe, (air-)tube.* Buse *f.*, buce *f.*, buze *f.* d'airage.

C.

Fremdwörter, welche sich unter C nicht finden, suche man unter K oder Z.

Cabelaar *n.* & *m.*, **-ring** *f.* *Sieh unter* K.

Cabinet *n.* (Bauk.) *Cabinet, closet.* Cabinet *m.*

Cabriolet *n.* (leichter zweirädriger, einspänniger Wagen) (Wagn.) *Cabriolet.* Cabriolet *m.*

Cabriolet *n.* eines Eilwagens u. s. w. (Wagenb.) *Coupé of a stage-coach.* Coupé *m.* d'une voiture publique.

Cacao *m.* *Cocoa, cacao.* Cacao *m.*

Cacaobutter *f.* (Chem.) *Butter of cacao, cacao-nut-oil.* Beurre *m.* de cacao, huilo *f.* de cacao.

Cadmium *n.* (Metall.) *Cadmium.* Cadmium *m.*

Caffee *m.*, **Caffeïn** *n.* *Sieh unter* K.

Cajüte *f.* u. s. w. *Sieh unter* K.

Calambacholz *n.*, **Edles Paradiesholz** *n.* (Tischl.) *Calambac, (finest aloe-wood).* Calambac, -ba, -bouc, -part *m.*

Calambour *n.*, **Grünliches Aloeholz** *n.* *Calambour.* Calambour *m.*

Calander *f.*, **Calandern** *v. a.* (Web.) *Sieh unter* K.

Calciniren *v. a.*, Erze (Metall.) *To calcine.* Calciner les minerais.

Calciniren *n.* (Chem.) *Calcination.* Calcination *f.*

Calciniren *n.* der Erze (Metall.) *Calcining.* Calcinage *m.* des minerais.
Calcinirofen *m.*, **Brennofen** *m.* (Metall.) *Calcar, calciner, calcining-furnace.* Fourneau *m.* de calcinage, fourneau *m.* à calciner, carquèse *f.*
Calcinirtopf *m.* (zum Verkohlen der Knochen) (Chem.) *Calcination-pot for calcining bones.* Chaudière *f.*, marmite *f.* en fonte ou en argile réfractaire pour la carbonisation des os.
Calcium *n.* (Chem.) *Calcium.* Calcium *m.*
Calciumoxyd *n.*, **Kalk** *m* (Chem.) *Oxyd of calcium.* Protoxyde *m.* de calcium, chaux *f.*
Calefactorium *n.* *Sieh* Wärmzimmer.
Calette *f.* des Brillants (die der Tafel gegenüberstehende kleinere Unterfläche) (Juwel.) *Collet.* Collet *m.*, calette *f.*
Calfathammer *m.* (Schiffb.) *Sieh unter* K.
Caliaturholz *n.*, **Sandel** *n.*, **Sandelholz** *n.*, **Rothes Sandelholz** *n.* (Färb.) *Sandal-wood, sandal, sanders, saunders, red sanders, red saunders.* Bois *m.* du santal (ou sandal), bois *m.* de santal, bois *m.* de santal rouge.
Caliber *n.* *(m.)* (Artill.) *Caliber, diameter of the bore.* Calibre *m.*
Caliber *n.*, **Cannelirung** *f.* der Cylinder eines Walzwerks (Walzw.) *Groove.* Cannelure *f.*
Caliberbohrer *m.* (Artill.) *Sieh* Schlichtbohrer.
Calibercylinder *m.*, **Calibrircylinder** *m.* (Artill.) *Barrel-plug, standard-plug, standard-cylinder.* Cylindre *m.* vérificateur.
Caliberlehre *f.* (Artill.) *Sieh* Caliberring.
Calibermassstab *m.* (Artill.) *Sliding calliper-scale.* Vérificateur *m.* du calibre, étalon *m.* à coulisse et à nonius.
Caliberring *m.*, **Caliber-, Kugel-, Granatlehre** *f.* (oder **-leere** *f.*) (Artill.) *Ring-gauge, shot- or shell-gauge.* Lunette *f.* à calibrer, lunette *f.* à réception.
Caliberrohr *n.*, **Calibrirröhre** *f*, **Passirkugellehre** *f.* (Artill.) *Cylinder-gauge, shot cylinder-gauge.* Cylindre *m.* de réception pour projectiles.
Calibrircylinder *m.* *Sieh* Calibercylinder.
Calibriren *v. a.*, **Messen** *v. a.* *To take the size, to size.* Calibrer.
Projectile calibriren oder **lehren** (Artill.) *To gauge shot or shells.* Calibrer les projectiles.
Ein Geschütz calibriren (Artill.) *To measure the caliber, to take the diameter of the bore, to try the truth of the bore.* Calibrer une bouche à feu.
Eine Walze calibriren. *To cut the grooves in a roll.* Tourner les cannelures d'un cylindre.
Calibrirung *f.* der Walzen (Walzw.) *Grooving.* Cannelure *f.*
Calico *m.*, **Druckperkal** *m.* (Web.) *Calico.* Calicot *m.*
Calomel *n.* (Chem.) *Calomel.* Calomel *m.*
Calomel *n.* (Miner.) *Sieh* Quecksilberhornerz *n.*
Calorie *f.* (Phys.) *Calory.* Calorie *f.*
Calorimeter *n.*, **Wärmemesser** *m.* (Phys.) *Calorimeter.* Calorimètre *m.*
Calotte *f.*, **Kappe** *f.* (Geom.) *Calotte.* Calotte *f.*

Calque *f.*, **Durchzeichnung** *f.* (Zeichn.) *Calking.* Calque *m.*
Calquiren *v. a.*, **Durchpausen** *v. a.*, **(Durchbausen** *v. a.***)**, **Durchzeichnen** *v. a.*, **Pausen** *v. a.*, **(Bausen** *v. a.***)** (Zeichn.) *To counter-draw.* Calquer un dessin.
Calquirleinwand *f.*, **Copirleinwand** *f.*, **Zeichenkattun** *n.*, **Bauskattun** *n.* (Web.) *Writing-cloth, tracing cloth, vellum-cloth.* Papier *m.* toile, toile *f.* à calquer.
Calquirpapier *n.* (Pap.) *Tracing-paper.* Papier *m.* à calquer.
Camaïeu *n.*, **Einfarbiges Gemälde** *n.* (Mal.) *Camaieu, brooch-painting.* Peinture *f.* en camaïeu, camaïeu *m.*, camée *m.*
Gelbes Camaieugemälde *n.* *Yellow camaieu.* Cirage *m.*
Graues Camaieugemälde *n.* *Grey camaieu.* Grisaille *f.* (griselle *f.*)
Cément *m.* *(n.)* (Bauw.) *Sieh* Cement.
Camouflet *n.*, **Dampfmine** *f.*, **Quetscher** *m.*, **Quetschmine** *f.* (Minirk.) *Camouflet, stifler, suffocating-mine.* Camouflet *m.*
Campagne *f.*, **Feldzug** *m.* (Kriegsw.) *Campaign, expedition.* Campagne *f.*, expédition *f.*
Campagne *f.* (Arbeitszeit) (Zuck.) *Campaign.* Campagne *f.*
Campanje *f.*, **Kampanje** *f.* (d. i. das Verdeck über der Hütte) (Seew.) *Upon the poop.* Dessus *m.* de la dunette.
Campanjeflagge *f.* (Seew.) *Ancient, national colours.* Pavillon *m.* de poupe, bannière *f.*
Campanjetreppe *f.* (Schiffb.) *Coach-ladder.* Échelle *f.* de dunette.
Campecheholz *n.*, **Blauholz** *n.* (Bot. Färb.) *Log-wood.* Bois *m.* de Campêche.
Canal *m.* (Wasserb. Schifff.) *Canal.* Canal *m.*
Canal *m.* (eine von Land begrenzte zu einem Hafen oder einer Schleuse führende Wasserstrasse) (Schifff.) *Channel.* Chenal *m.*
Canal *m.*, **unterirdischer** (bei Bergbauten), **Rösche** *f.*, **Wasserlauf** *m.* *Tunnel.* Canal *m.* souterrain.
Canal *m.* des Pistons (Büchsenm.) *Nipple-bore, touch-hole (of the nipple).* Canal *m.* de la cheminée d'un fusil à percussion.
Canal *m.* einer Sammtnadel. (Wch.) *Groove.* Rainure *f.*
Canalschraube *f.*, **Zündcanalschraube** *f.*, **Reinigungsschraube** *f.* des Zündstollens an alten Percussionsgewehren. (Büchsenm.) *Clearing screw.* Petite vis *f.* qui se trouve près de la lumière horizontale de quelques anciens fusils à percussion.
Canalstrecke *f.* (Spinn.) *Canal drawing machine.* Couloir *m.* oblique pour l'étirage du coton.
Canalwage *f.*, **Wasserwage** *f.* (Feldm. & Bauw.) *Water-level.* Niveau *m.* d'eau.
Cancelle *f.*, **Gitter** *n.*, **Schranke** *f.* (Bauw.) *Screen.* Écran *m.*
Cancelle *f.*, **Chorschranke** *f.* (Bauk.) *Chancel.* Chanceau, chancel, cancel *m.*
Canevas *m.*, **Baumwollstramin** *m.* (Web.) *Canvas.* Canevas *m.*
Canneliren *v. a.*, **Auskehlen** *v. a.* (Steinh.) *To chamfer, to channel, to flute.* Canneler.
Cannelirhobel *m.* *Sieh* Rinnenhobel.

Cannelirmaschine *f.* *Sieh* Riffelmaschine.
Cannelirung *f.*, **Ausfalzung** *f.*, **Schaftrinnen** *f. pl.* (Bauk.) *Channels pl. or flutes pl. of a column or a pillar, fluting.* Cannelures *f. pl.*
Verstäbte Cannelirung *f.*, **Stäbeausfüllung** *f.*, **Ausstäbung** *f.* (Bauk.) *Cabling.* Embâtonnage *m.*, rudenture *f.*
Cannelirung *f.* (Masch.) *Groove.* Cannelure *f.* des cylindres. *Sieh* Callbrirung.
Canon *m.*, **Canonschrift** *f.* (zwischen Roman und Sabon.) (Buchdr.) *Two lines great-primer.* Deux points *m. pl.* de gros-romain.
Grobe Canonschrift *f.* *Two lines double small pica.* Gros canon *m.*
Cantille *f.*, **Bouillon** *m.* (spiralförmige Gold- und Silberfäden.) *Bullion, purl.* Cannetille *f.*, bouillon *m.*
Cantonnirt *adj.* (von Pfeilern, Schäften etc.) (Bauk.) *Beaded.* Cantonné,-ée.
Caoutchouc *s.* *Sieh* Kautschuk.
Capacität *f.*, **Fluthraum** *m.* (einer steinernen Brücke.) (Brückenb.) *Water-way (of a bridge).* Débouché *m.*, ouverture *f.* d'un pont de pierre.
Capacität *f.* **für die Wärme**, **Wärmecapacität** *f.* (Phys.) *Capacity for heat.* Capacité *f.* calorifique, capacité *f.* pour la chaleur.
Capelle *f.*, **Cupelle** *f.*, **Treibscherben** *m.* (Chem. Prob.) *Test, cupel.* Test ou têt *m.* de coupellation, coupelle *f.* d'essai.
Capellenprobe *f.* (Prob.) *Assaying by the cupel.* Essai *m.* de coupelle.
Capellenraub *m.* (Prob.) *Loss by cupellation.* Perte *f.* par la coupellation.
Capillarförmig, **Haarförmig** *adj.* (Phys.) *Capillary.* Capillaire.
Capillarität *f.* (Phys.) *Capillary attraction.* Capillarité *f.*
Capitains-Schaluppe *f.* (Mar.) *Barge.* Chaloupe *f.* du capitaine.
Capitäl *n.*, **Säulenknauf** *m.*, **Säulenkopf** *m.* (Bauk.) *Chapital, chapiter, chapiterel, chaptrell.* Chapiteau *m.*
Capitalbuchstabe *m.* (Schriftg.) *Capital.* Capitale *f.*, lettre *f.* capitale. *Vgl.* Versalbuchstabe.
Capitälchen *n.* (Buchdr.) *Small capital.* Petite capitale *f.*
Capitäldeckplatte *f.*, **Abakus** *m.* (Bauk.) *Abacus.* Abaque *m.*, abaco *m.*, tailloir.
Capitale *f.*, **Capitallinie** *f.*, **Hauptlinie** *f.* (Befest.) *Capital.* Capitale *f.*, ligne *f.* capitale d'un ouvrage de fortification.
Capitälsrumpf *m.*, **Capitälskelch** *m.*, **Kern** *m.*, **Glocke** *f.* eines Capitäls. (Bauk.) *Bell, basket, drum, corbel, tambour of a capital.* Vase *m.*, corbeille *f.*, tambour *m.* de chapiteau.
Capitalsteg *n.* (Buchdr.) *Head-stick.* Bois *m.* plat.
Caponnière *f.* (Befest.) *Caponniere, caponnier.* Caponnière *f.*
Bedeckte Caponnière *f.*, **Bedeckter Koffer** *m.* *Covered or casemated caponnier.* Caponnière *f.* casematée.
Einfache, Halbe Caponnière *f.* *Single or simple caponniere, half caponnier, demi-caponnier.* Caponnière *f.* simple, demi-caponnière *f.*
Oben offene Caponnière *f.* *Open caponnier.* Coffre *m.*, caponnière *f.* à ciel ouvert.
Capucinerband *m.*, **Capucinerring** *m.*, **Spitzmütterchen** *n.*, **Unterring** *m.* (Gewehrring einer Flinte) (Büchsenm.) *Lower band.* Capucine *f.* première, capucine *f.*, demi-capucine *f.*
Capucinerfenster *n.*, **Kappfenster** *n.*, **Gaupe** *f.*, **Gauge** *f.* (Bauw.) *Hip-roofed dormer-window.* Lucarne *f.* à la capucine.
Capucinerring *m.* *Sieh* Capucinerband.
Caput mortuum *n.*, **Colcothar** *n.* (Chem.) *Colcothar.* Colcotar *m.*, (colcothar *m.*).
Carabiner *m.* (Büchsenm.) *Carabine, carbine.* Mousqueton *m.* de cavalerie.
Carabinerschlagriemen *m.*, **Carabinerschwungriemen** *m.* (Kriegsw.) *Carbine stay-strap.* Courroie *f.* de dragon, courroie *f.* qui sert à soutenir le mousqueton.
Carabinerstange *f.*, **Anhäng-, Laufstange** *f.* (Kriegsw.) *Carbine-rib, rib, side-rib.* Tringle *f.*, tringle *f.* recourbée.
Carabinerschwungriemen *m.* *Sieh* Carabinerschlagriemen.
Caravelle *f.* (schnellsegelndes portugiesisches Fahrzeug mit lateinischen Segeln.) (Seew.) *Caravel, carvel.* Caravelle *f.*
Caravelle *f.* (französisches Fischerfahrzeug zum Heringsfang.) *A small sea-vessel used by the French in the herring-fishery.* Caravelle *f.*
Carbonat *s.*, **Kohlensaures Salz** *n.* (Chem.) *Carbonate.* Carbonate *m.*
Carcellampe *f.* *Carcel's lamp.* Lampe *f.* Carcel.
Cardinalpuncte *m. pl.*, **Cardinalstriche** *m. pl.*, **Himmelsgegenden** *f. pl.* (Astron. Seew.) *Cardinal-points pl.* Points *m. pl.* cardinaux.
Carettschildkröte *f.*, **echte** (testudo oder chellonia imbricata.) (Zool.) *Sea-turtle.* Caret *m.*
Carling *m.*, **Carlingknie** *n.* (Schiffszim.) *Carline-knee, carling-knee.* Carlingue *f.*
Carmesin, (Carmoisin) *adj.* (Mal. & Färb.) *Crimson.* Cramoisi, -ie.
Carmin *m.*, **Rother Carmin** *m.* (Färb.) *Carmine.* Carmin *m.*
Blauer Carmin *m.* (Chem.) *Indigo-blue sulphate of potash, blue carmine.* Céruléosulfate *m.*, ou sulf-indigotate *m.* de potasse, indigo *m.* soluble. *Vgl.* Indigocarmin.
Carminsäure *f.*, **Carminstoff** *m.* (Chem.) *Carminium.* Carmine *f.*
Carminscharlach *m.* (Mal. & Färb.) *Sieh* Cochenillescharlach.
Carmoisin *adj.* *Sieh* Carmesin.
Carneol *m.* (Miner.) *Carnelian.* Carnéole *f.*, cornaline *f.*
Caronade *f.*, **Carronade** *f.* (Seew.) *Carronade.* Caronade *f.*
Carotte *f.* (Tabak in aufeinander gelegten Blättern). *Carrot.* Carotte *f.* (de tabac).
Carreau *n.*, **Viereck** *n.* (im Piqué.) (Web.) *Diamond.* Carreau *m.*
Carréfeuer *n.* (die gliederweise Salve.) (Kriegsw.) *Firing by faces in square.* Feu *m.* de rangs (appliqué à la défense des carrés).
Carrémaschine *f.* (zur Erzeugung grader Guillochirungen). *Rose-engine for making squares.* Machine *f.* carrée.
Carrirt, **Gewürfelt**, **Quadrillirt** *adj.* (Web.) *Checked, checkered.* Quadrillé,-ée, à carreaux.

Carronade *f.* (Seew.) *Sieh* Caronade.

Carta rigata *f.*, **Patronenpapier** *n.*, **Tupfpapier** *n.*, **Musterpapier** *n.* (Web.) *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier *m.* quadrillé, papier *m.* rayé, carte *f.*

Cartätsche *f.* *Sieh* Kartätsche.

Cartelschiff *n.* (Seew.) *Cartel, cartel-ship, flag of truce.* Bâtiment *m.* parlementaire.

Carthamin *n.*, **Carthaminsäure** *f.*, **Safflorroth** *n.* (Chem.) *Carthamine.* Carthamine, *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.

Carton *m.*, **Bause** *f.* (das durchstochene Muster zum Durchstäuben.) (Mal.) *Pricked drawing or pattern used in pouncing.* Poncis *m.*, (poncif *m.*, ponsif *m.*).

Cartouche, -usche *f.* *Sieh* Kartusche.

Caryatide *f.* (Bauk.) *Sieh* Karyatide.

Cascade *f.*, **Wasserfall** *m.* *Cascade.* Cascade *f.*

Caseïn *n.*, **Käsestoff** *m.* (Chem.) *Caseum, casein.* Caséine *f.*, caséine *f.* animale, caséum *m.*

Caseïnleim *m.* (Chem.) *Caseum-glue.* Colle *f.* caséine.

Casematte *f.*, **Hohlbau** *m.* (Befest.) *Bomb-proof, casemate.* Souterrain *m.*, casemate *f.*

Casematte *f.* **zur Casernirung, Wohncasematte** *f.* (Befest.) *Barrack-casemate.* Casemate *f.* d'habitation.

Casemattenbatterie *f.* (Befest.) *Casemated battery.* Batterie *f.* casematée.

Casemattengallerie *f.* (Befest.) *Casemated gallery.* Galerie *f.* casematée.

Casemattenlaffette *f.*, **Niedere Rahmenlaffette** *f.* (Artill.) *Truck-carriage, standing carriage for casemates.* Affût *m.* de place à roulettes, affût *m.* à châssis pour casemate.

Casemattenprotze *f.* (Artill.) *Casemate-limber.* Avant-train *m* pour affût de casemate.

Casemattiren *v. a.* (Befest.) *To casemate, to provide with casemates.* Casemater un fort.

Casemattirung *f.*, **Casemattirtes Werk** *n.* *Casemated work.* Ouvrage *m.* casematé.

Caserne *f.* (Kriegsw.) *Barrack, (barracks pl.).* Caserne *f.*

Casette *f.* *Sieh* Cassette.

Casimir *m.* (Web.) *Cassimere.* Casimir *m.*

Cäsium *n.* (Chem.) *Cæsium.* Cæsium *m.*

Cassava *f.* (Bot.) *Cassava, (cassada).* Cassave *f.*

Cassavabrot *n.* *Cassava-bread.* Pain *m.* de cassave.

Cassavamehl *n.* *Cassava-meal.* Farine *f.* de cassave.

Cassette *f.*, **Casette** *f.*, **Kapsel** *f.* (Porzell.) *Seggar, saggar.* Cassette *f.*, gazette *f.*

Cassette *f.*, **Casette** *f.*, **Deckenfeld** *n.*, (Bauk.) *Casket, laquear, coffer, bay.* Caisson *m.*, panneau *m.*, formelle *f.*

Cassettendecke *f.* *Sieh* Felderdecke.

Castorhut *m.*, **Biberhaarhut** *m.* (Hutm.) *Beaver-hat.* Chapeau *m.* de castor.

Catechu *m.* *Catechu.* Cachou *m.*

Cathedralkirche *f.* (Bauk.) *Sieh* Kathedralkirche.

Caulicoli *m. pl.* (Sing. -us) des korinthischen Capitäls. (Bauk.) *Caulicoli pl.* Caulicoles *f. pl.*

Cautschuk *n.* *Sieh* Kautschuk.

Cavalier *m.*, **Wallkatze** *f.* (Befest.) *Cavalier.* Cavalier *m.*

Cavalier *m.*, **Bruchdecke** *f.*, **Firstblech** *n.* (Dachd.) *Ridge-plate.* Plomb *m.*, tôle *f.* de faîtage.

Cavallerie *f.*, **Reiterei** *f.* (Kriegsw.) *Cavalry, horse.* Cavalerie *f.*

Cavallerist *m.*, **Reiter** *m.* (Kriegsw.) *Horse-soldier, trooper, horse-man.* Cavalier *m.*

Cavallerie-Geschütz-Laffette *f.* (Artill.) *Horse-artillery gun-carriage.* Affût *m.* à Wurst (affût de l'artillerie de campagne autrichienne).

Cavata *f.* *Sieh* Kafehte.

Cayenneholz *n.* (Tischl.) *Sieh* Ebenholz, blaues.

Cedernholz *n.* (Tischl.) *Cedar-wood.* Cèdre *m.*, genévrier *m.* de Virginie.

Cella *f.*, **Zelle** *f.* eines Tempels. (Bauk.) *Cell of a temple.* Celle *f.*, cellule *f.*

Cement *m.* *(n.)*, **Cäment** *m.* *(n.)*, **Hydraulischer Mörtel** *m.* (Bauw.) *Cement, hydraulic mortar.* Ciment *m.* hydraulique.

Langsam bindender Cement *m.* *Slowly taking cement.* Ciment *m.* à prise lente.

Schnell bindender Cement *m.* *Quickly taking cement.* Ciment *m.* à prise prompte ou rapide.

Englischer Cement *m.*, **Parker's Cement** *m.*, **Römischer Cement** *m.*, **Patentcement** *m.* *Roman or Parker's cement.* Ciment *m.* romain.

Cement *m. n.*, **Cäment** *m. n.*, **Cha(r)motte** *f.*, **Scha(r)motte** *f.*, **Schamott** *f.*, **Chamottemehl** *n.* (Spiegelfabr. & Porzell.) *Dust of fire-bricks, glass-pots or seggars.* Ciment *m.*

Cementiren *v. a.*, **Cementstahl verfertigen** *v. a.* (Metall.) *To convert.* Cémenter.

Cementiren *v. a.* (ein Cementmetall fällen) (Metall.) *To precipitate.* Précipiter, cémenter.

Cementiren *n.* des Eisens (Metall.) *Converting, cementation.* Cémentation *f.*

Cementirkasten *m.*, **Stahlkiste** *f.* (Metall.) *Cementing-chest or -trough, converting-chest.* Caisse *f.* ou creuset *m.* de cémentation.

Cementirofen *m.*, **Brennstahlofen** *m.* (Ofen zur Erzeugung des Stahls durch Kohlung des Schmiedeeisens.) (Metall.) *Converting-furnace.* Fourneau *m.* à cémenter, fourneau *m.* de cémentation.

Cementirpulver *n.* (Metall.) *Cement, cementing powder.* Cément *m.*, poudre *f.* cémentatoire.

Cementkupfer *m.* (Metall.) *Precipitated copper.* Cuivre *m.* de cémentation ou cémentatoire, cuivre *m.* précipité.

Cementmörtel *m.* (Bauw.) *Cement-mortar.* Mortier *m.* de ciment.

Cementpulver *n.* *Sieh* Cementirpulver.

Cementstahl *m.* (Metall.) *Steel of cementation.* Acier *m.* de cémentation, acier *m.* poule.

Cementstahl verfertigen *v. a.* (Metall.) *To convert.* Cémenter.

Cementüberguss *m.*, **wasserdichter, Estrich** *n.* **auf einem Gewölbrücken, Überguss** *m.*, **Überschutt** *m.* (Maur.) *Bed or layer of hydraulic mortar.* Chape *f.*

Cementwasser *n.*, **Cementirwasser** *n.* *Cement-water.* Eau *f.* cémentatoire.

Centesimaleintheilung *n.* **des Thermometers.** (Phys.) *Centigrade scale.* Division *f.* centigrade du thermomètre.

Centiar(e) *m.* & *f.* (Quadratmeter = 10 Q.-Fuss, 21 Q.-Zoll, 125 Q.-Linien preuss.). *Centiare, square metre* = 10.764 *Engl. square feet* = 1.1968 *square yard.* Centiare *m.*

Centigramm *n.* (= 1/100 Gramm. = 0.16419 [alten] preuss. Gran.). *Centigramme* = 0.1544 *Troy grains.* Centigramme *m.*

Centiliter *n.* (= 1/100 Liter. = 0.00873 preuss. Quart = 0.558936 preuss. Cub.-Z.). *Centilitre* = 0.61083 *Engl. cubic inches.* Centilitre *m.*

Centimeter *n.* (= 4.58813 preuss. Linien). *Centimetre* = 0.39383 *inches.* Centimètre *m.*

Centistere *m.* (= 1/100 Cubikmeter. = 558 Cub.-Zoll, 1619 Cub.-Linien preuss.). *Centistere (= 1/100 of a cubic metre).* Centistère *m.*

Centner *m.* *Hundred-weight.* Quintal *m.*

Centralprojection *f.* (Geom.) *Central projection.* Projection *f.* centrale.

Centrifugal *adj.* (Mech.) *Centrifugal.* Centrifuge.

Centrifugalkraft *f.*, **Fliehkraft** *f.* (Mech.) *Centrifugal force.* Force *f.* centrifuge.

Centrifugalpumpe *f.* (Mech.) *Centrifugal pump.* Pompe *f.* à force centrifuge.

Centrifugalregulator *m.*, **Schwungkugelregulator** *m.*, **Konisches Pendel** *n.* (Masch.) *Conical pendulum, governor of Watt.* Pendule *m.* conique, régulateur *m.* à force centrifuge.

Centrifugaltrockenmaschine *f.* (Bleich. etc.) *Centrifugal drying-machine, hydroextractor.* Hydro-extracteur *m.*, toupie *f.* mécanique, essoreuse *f.*

Centrifugalventilator *m.*, **Wettertrommel** *f.* (Masch.) *Centrifugal ventilator, fan, fanner.* Ventilateur *m.* à force centrifuge.

Centripetal *adj.* (Mech.) *Centripetal.* Centripète.

Centriren *v. a.*, eine Linse (Phys.) *To center.* Centrer une lentille.

Centriren *v. a.* (ein zu bohrendes oder abzudrehendes Stück). *To center, to set-off, to find the center.* Centrer.

Centriren *n.* (Geschützbohr.) *Setting-off, centering.* Centrage *m.* du canon.

Centrirer *m.*, **Centrummacher** *m.*, **Mittelsucher** *m.* (Techn.) *Center-finder, (center-punch).* Centreur *m.*

Centrumbohrer *m.*, **Löffelbohrer** *m.* (Zimmerm. Tischl.) *Center-bit.* Foret *m.* à cuiller, mèche *f.* à mouche, à tetine, mèche *f.* anglaise, à trois pointes.

Centrumbohrer *m.* (zum Gebrauch auf Metall) (Techn.) *Center-bit.* Mèche *f.* à mouche, mèche *f.* à tetine.

Centrumbohrer *m.*, **englischer.** *Center-bit.* Mèche *f.* anglaise, mèche *f.* à trois pointes.

Centrumbohrer *m.* (zum Geschützverschrauben). *Sieh* Zapfenbohrer.

Centrummacher *m.* (Techn.) *Sieh* Centrirer.

Centrumschuss *m.* (Artill.) *Central shot or bull's eye (in target-practice).* Coup *m.* de canon qui atteint le blanc.

Cer *n.*, **Cerium** *n.*, **Cermetall** *n.* (Chem.) *Cerium.* Cérium *m.*

Ceramisch *adj.* (auf die Verarbeitung des Thons bezüglich, Töpfer-, Thon-) (Töpf.) *Ceramic.* Céramique.

Ceraunlansinter *m.* (Miner.) *Sieh* Blitzröhre.

Cererers *n.*, **untheilbares, Cererit** *m.*, **Cerinstein** *m.*, **Cerit** *m.* (Miner.) *Cerite.* Cérérite *m.*, cérite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux rouge.

Cererium *n.* *Sieh* Cerium.

Cerin *m.* (Miner.) *Allanite, orthite.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux noir.

Cerinstein *m.* *Sieh* Cererers.

Cerium *n.*, **Cermetall** *n.* (Chem.) *Cerium.* Cérium *m.*

Certapartei *f.*, **Certepartie** *f.* (Seew.) *Sieh* Charte-partie.

Cesarpfähle *m. pl.*, **Spickpfähle** *m. pl.* (Befest.) *Pickets pl.* Petits piquets *m. pl.*

Cetin *n.*, **Wallrathfett** *n.* (Chem.) *Cetine.* Cétine *f.*

C-feder *f.* (Wagenb.) *C-spring.* Ressort *m.* à C.

Chablone *f.* *Sieh* Schablone.

Chabotte *f.*, **Chabottenstock** *m.*, **Ambossfutter** *n.*, **Ambossstock** *m.* (Schmied.) *Anvil's bed or stock.* Chabotte *f.* d'enclume.

Chalcedon *m.* (Miner.) *Calcedony, chalcedony.* Calcédoine *f.*, quartz-agate *m.* calcédoine.

Chalkograph *m.*, **Kupferstecher** *m.* *Chalcographer, engraver on copper.* Chalcographe *m.*

Chalkographie *f.*, **Kupferstecherkunst** *f.* *Chalcography, engraving on copper.* Chalcographie *f.*

Chalkolith *m.*, **Kupferuranit** *m.*, **Kupferuranglimmer** *m.*, **Kupferhaltiger Uranglimmer** *m.*, **Grünes Uranerz** *n.*, **Grüner Glimmer** *m.*, **Torberit** *m.* (Miner.) *Chalcolite, (copper-uranite, green uranite, torberite).* Chalcolithe *f.*, phosphate *m.* d'urane et de cuivre, torbérite *f.*

Chaloupe *f.* (Seew.) *Sieh* Schaluppe.

Chaly *m.* (Web.) *A silk warp and worsted weft fabric, woven in the same manner as mousseline-de-laine.* Chaly *m.*

Chamäleon *n.* (Miner.) *Mineral chameleon.* Caméléon *m.* minéral.

Chambranle *f.* (Bauk.) *Jamb-dressing.* Chambranle *m.*

Geputzte Chambranle *f.* (Bauw.) *Dressing made from plaster.* Naissance *f.* d'enduit.

Chamoisit *m.* (Miner.) *Chamoisite.* Chamoisite *f.*, mine *f.* de fer oxydé en grains agglutinés.

Chamotte *f.*, **Charmotte** *f.*, **Cement** *m. n.* für Glashäfen, Kapseln u. s. w. (Glasm. Porz.) *Dust of fire-bricks, glass-pots or seggars.* Ciment *m.*

Chamotte *f.*, **Charmotte** *f.*, **Scha(r)motte** *f.*, **Schamott** *f.* zur Erbauung der Glasöfen (ein Gemenge von rohem und gebranntem feuerfesten Thon) (Glasm.) *A mixture of unburnt fire-clay and dust of fire-bricks, glass-pots or seggars.* Argile *f.* composée pour la construction des fours.

Chamotte *f.*, **Charmotte** *f.*, **Cha(r)mottestein** *m.*, **Schamottenstein** *m.*, **Ofenziegel** *m.*, **Porzellanziegel** *m.*, **Porzellanstein** *m.*, **Feuerfester Stein** *m.*

(Glasm. Porz. etc.) *Fire-brick, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique *f.* blanche.

Chamottemehl *n.* (Glasm. Porz.) *Dust of fire-bricks, glass-pots or seggars.* Ciment *m*

Chamottestein *m.* *Sieh* Chamotte 3.

Changeant, Changirend, Schillernd *adj.* (Weh.) *Shot, glacé, shot coloured.* Changeant, -nte, glacé,-ée, dit des étoffes.

Changeant *m.*, **Changirendes, Schillerndes Zeug** *n.* (Web.) *Shot or glacé fabric.* Étoffe *f.* glacée.

Changirend. *Sieh* Changeant.

Chape *f.*, **Schappe** *f.* (Web.) *A spun-silk fabric.* Chape *f.*

Char-à-bancs *m.*, **Seitensitzwagen** *m.* *A light carriage the seats of which are in a transverse direction.* Char-à-bancs *m.*

Chargiren *v. n.*, einen Ofen (Metall.) *To charge.* Charger.

Chargirlager *n.*, **Schiesslager** *n.* der Laffette (Artill.) *Firing trunnion-holes pl.* Encastrement *m.* de tir.

Chargirung *f.*, **Ladung** *f.*, **Laden** *n.* (Kriegsw.) *Loading.* Charge *f.*

Chargirung *f.* **in Tempos, Ladung** *f.* **nach Commando** (Kriegsw.) *Loading in slow-time or by word of command.* Charge *f.* en temps et mouvements.

Charmotte *f.* *Sieh* Chamotte.

Charnier *n.* *Sieh* Scharnier.

Charriren *v. n.* (Steinm.) *Sieh* Scharriren.

Charte-partie *f.*, **Certepartie** *f.*, **(Certapartei** *f.***)** (Seew.) *Charter-party.* Charte-partie *f.*

Chassis *n.*, **Streichkasten** *m.* (Zeugdr. Tap.) *Colour-tub.* Châssis *m.*, baquet *m.*

Chassistuch *n.* (Zeugdr. Tap.) *Sieve-cloth.* Drap *m.* de haquet.

Chaussee *f.*, **Kunststrasse** *f.*, **Hochstrasse** *f.* (Strassenb.) *High-road, main-road, high-way.* Chaussée *f.*, grande route *f.* *Vgl.* Damm.

Chaussee *f.* **mit Steinschlag, Schotterstrasse** *f.* (Strassenb.) *Macadamized-road, broken-stone road.*

Chausseestein *m.*, **Zerschlagener Bruchstein** *m.*, **Steinschlag** *m.* (Strassenb.) *Broken stone.* Moëllon *m.* concassé.

Chayaver *m.* (Färb.) *Chay-root.* Chayaver *m.*

Chemie *f.* *Chemistry.* Chimie *f.*

Analytische Chemie *f.* *Analytical chemistry.* Chimie *f.* analytique.

Angewandte Chemie *f.* *Applied chemistry.* Chimie *f.* appliquée.

Anorganische oder **Unorganische Chemie** *f.* *Inorganic chemistry.* Chimie *f.* anorganique ou inorganique.

Organische Chemie *f.* *Organic chemistry.* Chimie *f.* organique.

Synthetische Chemie *f.* *Synthetic or synthetical chemistry.* Chimie *f.* synthétique.

Technische Chemie *f.* *Technical or technological chemistry.* Chimie *f.* manufacturière ou technologique, chimie *f.* industrielle.

Theoretische oder **Reine Chemie** *f.* *Philosophical or theoretical chemistry.* Chimie *f.* théorique ou philosophique.

Chemin *m.* (Web.) *All the threads of the warp which form the breadth of the pattern in fancy-weaving.* Chemin *m.*

Chemisch *adj.* (Chem.) *Chemical.* Chimique. *Vgl.* Element, chemisches.

Chenille *f.* (Web.) *Chenille.* Chenille *f.*

Chiastolith *m.* (Miner.) *Chiastolite, cross-stone, crucite.* Chiastolithe *f.*

Chilisalpeter *m.*, **Salpetersaures Natron** *n.*, **Natronsalpeter** *m.*, **Würfelsalpeter** *m.* (Chem.) *Nitrate of soda, cubic nitre, soda salt-petre.* Azotate *m.* de soude, nitre *m.* cubique, nitrate *m.* de soude.

Chinarinde *f.* *Cinchona-bark, Peruvian bark.* Quinquina *m.*, quina *m.*

Chiné *n.*, **Chinirung** *f.*, **Flammirung** *f.* (Web.) *Clouding.* Chiné *m.*, chinure *f.*

Chinin *n.* (Chem.) *Quinina, quinine.* Quinine *f.*

Chiniren *v. a.*, **Flammen** *v. a.*, **Flammiren** *v. a.* (Web.) *To cloud.* Chiner une étoffe.

Chiniren *n.* (Web.) *Clouding.* Chinage *m.*

Chiniren *n.* **durch theilweises Bedrucken der Kette** (Zeugdr.) *Clouding which is produced by partially printing the warp.* Chinage *m.* par impression.

Chiniren *n.* **durch theilweises Umwickeln der Kette** (Web.) *Clouding produced by wrapping up in paper those parts of the warp which shall not be dyed.* Chinage *m.* à la corde.

Chinirung *f.* *Sieh* Chiné.

Chlor *n.*, **Chlorgas** *n.* (Chem.) *Chlorine, chloric gas.* Chlore *m.*, chlorine *f.*, gaz *m.* chlore.

Chloraluminium *n.*, **Chloraluminum** *n.* (Chem.) *Chloride of aluminium or of alumium.* Chlorure *m.* d'aluminium ou d'alumium.

Chlorammonium *n.*, **Salmiak** *m.* (Chem.) *Hydrochlorate of ammonia, muriate of ammonia, sal ammoniac.* Chlorure *m.* d'ammonium, hydrochlorate *m.* d'ammoniaque, muriate *m.* d'ammoniaque, sel *m.* ammoniac.

Chlorantimon *n.* (Chem.) *Chloride of antimony.* Chlorure *m.* d'antimoine.

Chlorbaryum *n.* (Chem.) *Chlorure of baryum, hydrochlorate of baryta, muriate of baryta.* Chlorure *m.* de baryum, hydrochlorate *m.* de baryte, muriate *m.* de baryte.

Chlorblei *n.* (Chem.) *Chlorure of lead.* Chlorure *m.* de plomb, plomb *m.* chloruré.

Chlorcalcium *n.* (Chem.) *Chloride of calcium, hydrochlorate or muriate of lime.* Chlorure *m.* de calcium, hydrochlorate *m.* ou muriate *m.* de chaux.

Chlorgas *n.* (Chem.) *Chloric gas.* Gaz *m.* chlore.

Chlorid *n.* (Chem.) *Chloride.* Chloride *m.*

Chlorit *n.*, **Chlorigsaures Salz** *n.* (Chem.) *Chlorite.* Chlorite *m.*

Chlorit *m.*, **Rhipidolith** *m.*, **Talkglimmer** *m.* (Miner.) *Chlorite, rhipidolite.* Chlorite *f.*, rhipidolithe *m.*, talc *m.* chlorite.

Chloritschiefer *m.* (Miner.) *Chlorite-slate.* Chlorite *f.* schisteuse.

Chlorkali *n.* (Mischung von Chlorkalium und unterchlorigsaurem Kali) (Chem.) *Chloride of potash.* Chlorure *m.* de potasse.

Chlorkalium *n.* (Chem.) *Chloride of potassium, hydrochlorate or muriate of potash.* Chlorure *m.* de potassium.
Chlorkalk *m.*, **Unterchlorigsaurer Kalk** *m.*, **Bleichkalk** *m.* (Chem.) *Chloride of lime, bleaching-powder, hypochlorite of lime.* Sous-chlorite *m.* de chaux, chlorure *m.* de chaux, poudre *f.* à blanchir.
Chlorkohlenoxydgas *n.*, **Phosgengas** *n.* (Chem.) *Chloro-carbonic acid, chloro carbonous acid, phosgene gas.* Acide *m.* chloroxycarbonique, oxychlorure *m.* de carbone, gaz *m.* phosgène.
Chlorlithium *n.* (Chem.) *Chloruret of lithium, chloride of lithium.* Chlorure *m.* de lithium.
Chlormagnesium *n.* (Chem.) *Chloride of magnesium.* Chlorure *m.* de magnésium.
Chlormangan *n.*, **Manganchlorür** *n.* *Chloride of manganese.* Chlorure *m.* de manganèse.
Chlornatrium *n.*, **Kochsalz** *n.* (Chem.) *Chloride of sodium, muriate or hydrochlorate of soda, culinary salt.* Chlorure *m.* de sodium, chlorhydrate *m.* ou muriate *m.* de soude, sel *m.* commun ou de cuisine, sel *m.*
Chlornatron *n.* (Chem.) *Chloride of soda.* Chlorure *m.* de soude, chlorure *m.* d'oxyde de sodium.
Chloroform *n.* (Chem.) *Chloroform.* Chloroforme *m.*
Chlorometer *n.*, (**Chlorimeter** *n.*) (Chem.) *Chlorometer, test-tube.* Chloromètre *m.*, décolorimètre *m.*, (berthollimètre *m.*).
Chlorometrie *f.*, (**Chlorimetrie** *f.*) (Chem.) *Chlorometry.* Chlorométrie *f.*
Chlorometrisch *adj.* (Chem.) *Chlorometrical.* Chlorométrique.
Chloropal *m.* (Miner.) *Chloropal.* Chloropale *m.*
Chlorophäit *m.* (Miner.) *Chlorophæite.* Chlorophæite *f.*
Chlorophan *m.*, **Pyrosmaragd** *m.* (Miner.) *Chlorophane.* Chlorophane *m.*
Chlorophyll *n.* (Chem.) *Chlorophyl, green of leaf, leaf-green.* Chlorophylle *m.*, vert *m.* des feuilles.
Chloroxydul *n.* *Sieh* Säure, unterchlorige.
Chlorsäure *f.* (Chem.) *Chloric acid.* Acide *m.* chlorique.
Chlorseife *f.* (Seifens.) *Chlorine-soap.* Savon *m.* chloruré.
Chlorsilber *n.* (Chem.) *Chloride of silver.* Chlorure *m.* d'argent.
Chlorstrontium *n.* (Chem.) *Chloruret of strontium, hydrochlorate of strontia, muriate of strontia.* Chlorure *m.* de strontium, hydrochlorate *m.* de strontiane, muriate *m.* de strontiane.
Chlorür *n.*, **Chlorverbindung** *f.* (Chem.) *Chloruret.* Chlorure *m.*
Chlorwasserstoffgas *n.*, **Chlorwasserstoffsäure** *f.*, **Salzsäure** *f.* *Hydrochloric acid.* Acide *m.* chlorhydrique, chlorure *m.* d'hydrogène.
Chlorzink *n.* *(m.)* (Chem.) *Chloride of zink.* Chlorure *m.* de zinc.
Chocolate *f.* *Chocolate.* Chocolat *m.*
Chor *m.*, **Hoher Chor** *m.*, **Hochchor** *m.*, **Altarplatz** *m.* (Bauk.) *Choir, quire.* Chœur *m.*, presbytère *m.*
Chor *m.* (eigentlich **Corps** *m.*), **Theil** *m.*, **Kammabtheilung** *f.* (Web.) *Division of leaves made to facilitate the drawing of the warp.* Corps *m.*
Choraltar *n.* *Sieh* Hochaltar.
Chorbret *n.*, **Harnischbret** *n.*, **Löcherbret** *n.*, **Schnürbret** *n.*, **Gallirbret** *n.*, **Corpsbret** *n* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber board.* Planche *f.* d'arcades.
Chorbühne *f.* (Bauk.) *Sieh* Lettner.
Chorde *f.*, **Sehne** *f.* (Geom.) *Chord.* Corde *f.*
Chorgewölbe *n.*, **Nischengewölbe** *n.* (Bauw.) *Niche-vaulting.* Voûte *f.* en niche.
Chorglockenthürmchen *n.* (Bauk.) *Sanctebell turret, mass-bell turret.* Tourette *f.* ou lanterne *f.* de la sainte clochette.
Chorhaupt *n.* (Bauk.) *Sieh* Apsis.
Chörlein *n.* (Bauk.) *Sieh* Erkerfenster.
Chornische *f.*, **Altarnische** *f.* (Bauk.) *Apse, tribunal.* Apse *f.*, tribunal *m.* d'église.
Chorschranke *f.* *Sieh* Cancelle.
Chorstuhl *m.* (Bauk.) *Stall.* Stalle *f.*
Christianit *m.*, **Anorthit** *m.* (Miner.) *Anorthite, christianite.* Anorthite *f.*, christianite *f.*
Chrom *n.* (Chem.) *Chromium, chromo.* Chrome *m.*
Chromat *n.*, **Chromsaures Salz** *n.* (Chem.) *Chromate.* Chromate *m.*
Chromeisen *n.*, **Chromeisenstein** *m.* (Miner.) *Chromic iron, chromate of iron.* Fer *m.* chromaté minéral.
Chromgelb *n.*, **Chromsaures Bleioxyd** (Mal. Chem. etc.) *(Chem.:) chromate of lead, (Paint :) chrome-yellow.* (Chim.:) chromate *m.* de plomb, plomb *m.* chromaté, (Peint.:) jaune *m.* de chrome.
Chromgrün *n.*, **Chromoxyd** *n.* (Mal.) *Chrome-green.* Vert *m.* de chrome, vert *m.* au chrome.
Chromolithographie *f.*, **Farbensteindruck** *m.* *Chromo-lithography* Chromolithographie *f.*
Chromoxyd *n.* *Sieh* Chromgrün.
Chromroth *n.*, **Chromzinnober** *m.*, **Chromsaures Quecksilberoxydul** *n.* (Chem.) *Chromate of the protoxyde of mercury, protochromate of mercury.* Chromate *m.* de protoxyde de mercure, chromate *m.* mercureux, protochromate *m.* de mercure.
Chromroth *n.* (Mal.) *Chrome-red.* Chromate *m.* de plomb basique, sous-chromate *m.* de plomb, rouge *m.* de chrome.
Chromsäure *f.* (Chem.) *Chromic acid.* Acide *m.* chromique.
Chromzinnober *n.* (Chem.) *Sieh* Chromroth 1.
Chronometer *m.*, **Längenuhr** *f.*, **Seeuhr** *f.* (Astron.) *Chronometer, (with sailors :) time-keeper, time-piece.* Chronomètre *m.*, montre *f.* marine.
Chrysamminsäure *f.* (Chem.) *Chrysammic acid.* Acide *m.* chrysammique.
Chrysoberyll *m.* (Miner.) *Chrysoberyl.* Cymophane *f.*, chrysobéril *m.*
Chrysochalk *m.* (Chem.) *Alloy of 92% of copper and 8% of zinc.* Chrysocale *m.*
Chrysolith *m.* (Miner.) *Olivin, chrysolite.* Péridot *m.*, chrysolithe *f.*
Chrysopras *m.* (Miner.) *Chrysoprase.* Chrysoprase *f.*
Ciborium *n.* (der zeltartige Vorhang über dem Altar) (Bauk.) *Ciborium, canopy over a high altar.* Dais *m.* du maître-autel.

Cicero *f.* (Schriftgattung zwischen Brevier und Mittel) (Buchdr.) *Pica.* Cicéro *m.*, onze *m.*
Klein-Ciceroschrift *f.* (Buchdr.) *Small pica.* Cicéro *m.* approché.
Cider *m.*, **Apfelwein** *m.* *Cider, (cyder).* Cidre *m.*
Cigarre *f.* (Tab.) *Cigar, segar.* Cigare *m.*
Cigarrettenpapier *n.* (Pap.) *Cigarettes paper.* Papier *m.* pour cigarettes.
Cimolit *m.* (Miner.) *Cimolite.* Cimolite *f.*, (cimolée *f.*)
Cinchonin *m.* (Chem.) *Cinchonine.* Cinchonine *f.*
Cipollin *m.* (Miner.) *Cipolino-marble.* Cipollin *m.*
Circassienne *f.*, **(Circass)** (Web.) *Woolen cloth of the character of cashmere but lighter.* Circassienne *f.*
Circularsäge *f.*, **Drehsäge** *f.*, **Kreissäge** *f.* (Techn.) *Turning-saw, circular-saw.* Scie *f.* rotative, scie *f.* circulaire.
Circularscheere *f.* (Techn.) *Rotatory-shears pl., circular shears pl.* Cisaille *f.* circulaire ou cylindrique.
Cirkelbogen *m.* (Bauk.) *Full-center, semi-circular, perfect, Roman arch.* Arc *m.* en pleincintre, plein cintre *m.*, voûte *f.* en berceau.
Ciseleur *m.* *Chaser.* Ciseleur *m.*
Ciseleur *m.* (Giess.) *Engraver, who mends those parts, which have been left imperfect in casting.* Ciseleur répareur *m.*
Ciseleurarbeit *f.*, **Bunzenarbeit** *f.* (Bauk. Orn.) *Chased work.* Œuvre *f.* au maillet, travail *m.* repoussé.
Ciseliren *v. a.*, **(Ziseliren** *v. a.***)**, **Punziren** *v. a.*, **Treiben** *v. a.* (Techn.) *To chase.* Repousser (à l'aide de poinçons), ciseler.
Ciseliren *v. a.*, **Nachgraviren** *v. a.* *To engrave, to chase (to mend those parts, which have been left imperfect in casting).* Ciseler.
Ciseliren *n.* (Bildh.) *Chasing, chased or embossed work.* Ciselure *f.*
Ciseliren *n.*, **Nachgraviren** *n.* (Giess.) *Engraving, chasing (mending those parts, which have been left imperfect in casting).* Ciselage *m.*
Ciselirpunze *f.* *Sieh* Treibpunze.
Ciselirung *f.* (Bauk., Orn.) *Chasing.* Bosselage *m.* au maillet.
Cisterne *f.* (Wasserbehälter). *Cistern.* Citerne *f.*
Cisterne *f.*, **Warmwassercisterne** *f.* (Dampfm.) *Warm-water cistern, hot well water-tank, tank.* Citerne *f.*, cuvette *f.* du condenseur.
Citrat *n.*, **Citronensaures Salz** *n.* (Chem.) *Citrate.* Citrate *m.*
Citrin *m.*, **Böhmischer Topas** *m.* (Miner.) *Citrine, yellow quartz from Bohemia, Bohemian topas.* Citrine *f.*, topaze *f.* de Bohême.
Citronenholz *n.* (Tischl.) *Jamaica rose-wood.* Bois *m.* de citron, bois *m.* jaune, bois *m.* rose des Antilles, bois *m.* chandelle.
Citronsäure *f.* (Chem.) *Citric acid.* Acide *m.* citrique.
Civilingenieur *m.* *Civil engineer.* Ingénieur *m.* civil.
Claireiren *n.* (Zuck.) *Sieh* Decken mit Decksel.
Clairobscur *n.*, **Helldunkel** *n.* (Mal.) *Clare-obscure, chiaro-oscuro.* Clair-obscur *m.*, peinture *f.* en clair obscur.
Clarence *m.* (Wagenb.) *Clarence.* Coupé *m.* trois quarts.
Clarinett *n.*, **Clarinette** *f.* (Mus.) *Clarinet.* Clarinette *f.*
Claristorium *n.* (Bauk.) *Sieh* Lichtgaden.
Clavette *f.*, **Keil** *m.*, **Splint** *m.* (Masch.) *Cutter or peg.* Clavette *f.*
Gespaltene Clavette *f.*, **Doppelsplint** *m.*, **Gespaltener Keil** *m.* *Slit-cutter or split-cutter.* Clavette *f.* fendue.
Claviatur *f.*, **Griffbret** *n.* (Instr.-m.) *Finger-board.* Clavier *m.* d'un forté-piano ou d'un orgue.
Alphabetische Claviatur *f.*, **Alphabetisches Griffbret** *n.* der Sörensen'schen Setzmaschine (Buchdr.) *Alphabetical key-board or claviary.* Clavier *m.* alphabétique du compositeur-distributeur de M. Sörensen.
Clavier *n.* (Mus.) *Harpsichord.* Clavecin *m.*
Clavierhäkchen *n.* (kleiner zugespitzter rechtwinklig umgebogener Stift) (Tuchfabr.) *Hook.* Havet *m.*
Clavierhammerleder *n.*, **Instrumentenleder** *n.* (Instr.-m.) *Pianoforte-hammer leather.* Cuir m. pour pianos.
Cleland-Schröder'sches Filter *n.* (Zuck.) *Sieh* Filter, Taylorsches.
Cliché *n.* (Buchdr.) *(Type-metal) cast from a matrice.* Cliché *m.*
Clichiren *v. a.* (Buchdr.) *To dab.* Clicher.
Clichiren *n.*, **Abklatschen** *n.* (Buchdr.) *Dabbing.* Clichage *m.*
Clichirmaschine *f.* (Buchdr.) *Dabbing-machine.* Machine *f.* à clicher.
Clipper *m.* (Seew.) *Clipper.* Clipper *m.*
Cloake *f.*, **Abzugsschleuse** *f.*, **Abzugscanal** *m.* (Bauw.) *Sewer, sink, cloake.* Égout *m.*, cloaque *f.*
Coak *m.* *(f.)*, **Coaks** *pl.* *Sieh* Coke.
Coating (Web.) *Sieh* Fries.
Cochenille *f.* (Färb.) *Cochineal.* Cochenille *f.*
Deutsche oder **Polnische Cochenille** *f.*, **Johannisblut** *n.* *Coccus polonicus, an insect formerly employed as a red dye.* Cochenille *f.* de Pologne, kermès *m.* du Nord.
Schwarze Cochenille *f.*, **Zaccadilla** *f.*, **Zaccatilla** *f.* *Black grain.* Cochenille *f.* noire.
Silbergraue Cochenille *f.* *Silver grain.* Cochenille *f.* argentine.
Wilde Cochenille *f.*, **Waldcochenille** *f.* *Sylvester cochineal.* Cochenille *f.* sylvestre ou sauvage.
Cochenillescharlach *m.*, **Carminscharlach** *m.*, **Hochscharlach** *m.* (Färb.) *Dutch scarlet.* Écarlate *f.* des Gobelins, de Hollande.
Cochenilleteig *m.* (Färb.) *Paste of cochineal.* Cochenille *f.* en pâte.
Cocon *m.*, **Gallette** *f.* (Seide.) *Cocoon.* Cocon *m.*
Grüner, Frischer Cocon *m.* *Cocoon which has not been submitted to the heat of an oven.* Cocon *m.* vert.
Cocosbaum *m.*, **Cocospalme** *f.* (Bot.) *Cocoa-nut-tree, coco-tree, cocoa.* Cocotier *m.*

Cocosnuss *f.* (Bot.) *Cocoa-nut.* Coco *m.*
Cocosnussbast *f.*, **Cocosnussfaser** *f.* *Cocoa-nut fibre, coir.* Fibre *f.* des noix de coco.
Cocosnussöl *n.* (Chem.) *Cocoa-nut oil.* Beurre *m.* de coco, huile *f.* de coco.
Cocosnussölseife *f.* (Seif.) *Cocoa-soap.* Savon *m.* de coco.
Cocospalme *f.* *Sieh* Cocosbaum.
Coefficient *m.* (Mathem.) *Coefficient.* Coefficient *m.*
Cognac *m.* (Brantweinb.) *Coniac-brandy.* Cognac *m.*
Cognacöl *n.*, **Traubenöl** *n.* (Chem.) *Grape-oil, coniac-oil.* Essence *f.* de cognac, huile *f.* de marc.
Cohäsion *f.*, **Cohäsionskraft** *f.* (Phys.) *Cohesion.* Cohésion *f*
Cohobation *f.* (Chem.) *Cohobation.* Cohobation *f.*
Cohobiren *v. a.* (Chem.) *To cohobate.* Cohober.
Coke *m.* *(f.)*, **(Cok, Coak, Cook, Koke, Kok, Kohk), Cokes** *pl.*, **Coks** *pl.* (Metall. Chem.) *Coke.* Coke *m.*, coak *m.*, charbon *m.* de houille.
Cok(e)cinder *m.* *Sieh* Okslösche.
Cokegicht *f.* (Metall.) *Charge of coke.* Charge *f.* ou dose *f.* de coke.
Cokes, Coks *m.* *(f.) pl.* *Sieh* Coke.
Coksbereitung *f.* (Techn.) *Coking.* Préparation *f.* du coke.
Coksheizung *f.* (Locom.) *Combustion of coke.* Combustion *f.* du coke.
Cokshochofen *m.*, **Cokshohofen** *m.* (mit Coks betriebener Hochofen) (Metall.) *Coke-blast-furnace, coke-furnace.* Fourneau *m.* au coke.
Okslösche *f.*, **Cokcinder** *m.* (Metall.) *Coke-dust, small coke.* Poussière *f.* de coke.
Coksofen *m.*, **Cokofen** *m.* (Ofen zum Vercoken der Steinkohlen). *Coke-oven, furnace for making coke.* Fourneau *m.* de carbonisation pour la houille, four *m.* à coke.
Coksroheisen *n.* (bei Coks erzeugtes Roheisen) (Metall.) *Coke-pig-iron.* Fonte *f.* au coke.
Okswagen *m.* (Eisenb.) *Coke-waggon.* Waggon m. pour transporter le coke.
Colatorium *n.* *Sieh* Seihetuch.
Colcothar *n.*, **Eisenoxyd** *n.*, **Caput mortuum** *n.* (Chem.) *Colcothar.* Colcotar *m.*, colcothar *m.*
Coliren *n.*, **Durchseihen** *n.* (Chem.) *Colation, colature.* Colature *f.*
Colirtuch *n.*, **Seiher** *m.*, **Seihetrichter** *m.*, **Seihetuch** *n.* (Chem. etc) *Strainer, (filter).* Couloire *f.*
Collateralfeuer *n.* (Befest.) *Collateral fire.* Feu *m.* collatéral.
Collateralwerk *n.* (Befest.) *Sieh* Befestigung, nebenliegende.
Collationiren *v. a.* (Buchdr. etc.) *To collate.* Collationner.
Collekorde *f.*, **Colleschnur** *f.*, **Halsschnur** *f.*, **Hauptbranche** *f.* (Web.) *A perpendicular string or cord attached to the tail-cord.* Collet *m.* d'un métier à boutons.
Collodium *n.*, **Collodion** *n.* (Chem. Photogr.) *Collodion.* Collodion *m.*
Colloïd *n.* in der Dialyse (Chem.) *Colloid.* Colloïde *m.*
Colloïdal *adj.* (Chem.) *Colloidal.* Colloïdal, -ale.
Colloïdalsubstanz *f.* (Chem.) *Colloidal substance.* Matière *f.* colloïdale.
Colloïdalzustand *m.* (Chem) *Colloidal state.* État *m.* colloïdal.
Colonel *f.* (Schriftgattung zwischen Nonpareille und Petit) (Buchdr.) *Minion.* Mignonne *f.*
Colonne *f.* (Kriegsw.) *Column.* Colonne *f.*
Colonnenführer *m.* (der Vorarbeiter beim Schienenlegen) (Eisenb.) *Foreman of plate-layers.* Chef *m.* d'équipe.
Colophoneisenerz *n.* (Miner.) *Sieh* Eisenpecherz.
Colophonium *n.*, **Geigenharz** *n.* *Colophony, common rosin, fiddler's rosin.* Colophane *f.*, (brai *m.* sec, arcanson *m.*).
Colorimeter *m*, **Farbenmesser** *m.* (Chem.) *Colorimeter.* Colorimètre *m*
Coloriren *v. a.*, **Illuminiren** *v. a.*, **Ausmalen** *v. a.* einen Kupferstich, Steindruck etc. (Mal.) *To illuminate.* Enluminer.
Colorit *n.*, **Farbengebung** *f.* (Mal.) *Colouring.* Coloris *m.*, art *f.* d'appliquer les couleurs.
Colubrine *f.*, **Feldschlange** *f.*, **Ganze Schlange** *f.* (veraltet) (Artill.) *Culverin.* Coulevrine *f.*
Columne *f.*, **Seite** *f.*, **Schriftseite** *f.* (Buchdr.) *Page.* Page *f.*
Gerade Columne *f.*, **Gerade Seite** *f.*, **Kehrseite** *f.*, **Rückseite** *f.* *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.*
Ungerade Columne *f.*, **Ungerade Seite** *f.*, **Vorderseite** *f.* *Odd page, obverse.* Page *f.* impaire ou belle, recto *m.*
Columnenmass *n.* (Buchdr.) *Scale, rule.* Longueur *f.*, mesure *f.* d'une réglette.
Columnenschnur *f.* (Buchdr.) *Page-cord.* Ficelle *f.*
Columnentitel *m.* (Buchdr.) *Heading, head-line, running-title.* Titre *m.* courant, ligne *f.* de tête.
Columnenträger *m.* (Buchdr.) *Bearer.* Porte-page *m.*
Columnenweise (Buchdr.) *In columns.* Par colonnes.
Columnenziffer *f.*, **Seitenzahl** *f.* (Buchdr.) *Folio.* Folio *m.*
Coluren *m. pl.* (Astron.) *Colures pl.* Colures *m. pl.*
Combination *f.* (Math.) *Combination.* Combinaison *f.*
Combinationsschloss *n.* (Schloss.) *Combination-lock.* Serrure *f.* à combinaison.
Combinatorik *f.* (Math.) *Doctrine of combinations.* Théorie *f.* des combinaisons.
Cometenschweif *m.* (Astron.) *Tail of a comet.* Queue *f.* d'une comète.
Commandoflagge *f.* (Seew.) *Commander's flag.* Pavillon *m.* de commandement.
Commisbäckerei *f.* *Sieh* Proviantmagazin.
Commisbrot *n.* (Kriegsw.) *Ration-bread.* Pain *m.* de commission.
Commiscaliber *n.* *(m.)* (Kriegsw.) *Regulation-bore, musket-bore, carbine-bore (said of pistols).* Calibre *m.* d'ordonnance.

Communicationsgräben *m. pl.* (Befest.) *Zigzags pl., approaches pl., sigzags pl. or trenches pl. of approach.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.*, zigzags *m. pl.*

Communmauer *f.*, **Grenzmauer** *f.*, **Gemeinschaftliche Mauer** *f.* *Mean wall, common wall, partition-wall.* Mur *m* commun, mur *m.* mitoyen.

Compass *m.* (Seew.) *Compass.* Boussole *f.*

Compass *m.*, **Seecompass** *m.* (Seew.) *Mariner's compass, sea-compass.* Compas *m.* de mer ou de route, boussole *f.*

Compassbüchse *f.*, **Compassdose** *f.* (Seew.) *Compass-box.* Mortier *m.* ou boîte *f.* du compas.

Compassnadel *f.*, **Magnetnadel** *f.* (Seew.) *Magnetic needle, compass-needle.* Aiguille *f.* aimantée ou de (du) compas.

Compassrose *f.*, **Windrose** *f.* (Seew.) *Compass-card.* Rose *f.* du vent ou du compas.

Compassstrich *m.*, **Rhumb** *m.*, **Windstrich** *m.* (Seew.) *Rhumb point, compass-point.* Rumb *m.* de vent, aire *f.* ou air *m.* de vent.

Compensationspendel *s.* (Mech., Uhrm.) *Compensation-pendulum.* Pendule *m.* compensateur ou à compensation.

Complement *s.*, **Ergänzung** *f.* eines Winkels oder Bogens (Geom.) *Complement of an angle or an arc.* Complément *m.* d'un angle ou d'un arc.

Complementärfarben *f. pl.* (Phys.) *Complementary colours pl.* Couleurs *f. pl.* complémentaires.

Complet *adj.* *Complete.* Complet, -ète.

Completiren *v. a.* *To complete.* Compléter un livre, etc.

Componente *f.* der Geschwindigkeit, **Seitengeschwindigkeit** *f.* (Mech.) *Component of velocity.* Composante *f.* d'une vitesse.

Componente *f.* der Kraft, **Seitenkraft** *f.* (Mech.) *Component of a power.* Composante *f.* d'une force.

Compressionsröhre *f.*, **Gepresste Röhre** *f.*, **Gedrückte Röhre** *f.* (aus Blei und Zinn) (Techn.) *Compression-tube.* Tuyau *m.* repoussé, tuyau *m.* par compression.

Comtéfeuer *s.* (Metall.) Affinage *m.* comtois.

Concavspiegel *m.* *Sieh* Hohlspiegel.

Concentrationsarbeit *f.* (Metall.) *Concentration.* Fonte *f.* de concentration.

Concentrationsstein *m.*, **Spurstein** *m.* (Metall.) *Concentrated metal.* Matte *f.* concentrée.

Blauer Concentrationsstein *m.*, **Blaustein** *m.* *Blue metal.* Matte *f.* bleue.

Weisser Concentrationsstein *m.*, **Weissstein** *m.* *White metal.* Matte *f.* blanche.

Concentrisch *adj.* (Geom.) *Concentric, concentrical.* Concentrique.

Conceptpapier *s.* (Pap.) *Common fool's-cap.* Papier *m.* bulle.

Conchoide *f.*, **Muschellinie** *f.* (Geom.) *Conchoid.* Conchoïde *f.*

Concordanzen *f. pl.* (Buchdr.) *Concordances pl.* Concordances *f. pl.*

Concussionszünder *m.* (Artill.) *Concussion-fuse.* Fusée *f.* à concussion.

Condensation *f.*, **Condensirung** *f.* (Phys.) *Condensation.* Condensation *f.* de la vapeur.

Condensation *f.*, **trockene, Oberflächencondensation** *f.* (Dampfm.) *Surface-condensation.* Condensation *f.* à surface. *Sieh* Oberflächencondensation.

Condensationsdampfmaschine *f.* *Condensing steam-engine.* Machine *f.* à condensation.

Condensationsdampfmaschine *f.*, **einfach wirkende.** *Sieh* Dampfmaschine, atmosphärische.

Condensationskammer *f.* (Chem.) *Condensing-chamber.* Chambre *f.* de condensation.

Condensationswasser *s.*, **Einspritzwasser** *s.* (Dampfm.) *Waste-water.* Eau *f.* de condensation.

Condensator *m.* (Dampfm.) *Condenser, condensator, condensing-vessel.* Condenseur *m.*, condensateur *m.* d'une machine à condensation.

Condensator *m.* (Gasfabr.) *Condenser.* Condenseur *m.* (second) du gaz de la houille.

Condensator *m.* der Electricität, **Electricitätssammler** *m.* (Phys.) *Electric condenser.* Condenseur *m.*, condensateur *m.* électrique.

Condensiren *v. a.*, z. B. den Dampf (Phys. Chem.) *To condense.* Condenser par ex. la vapeur.

Condensirung *f.* *Sieh* Condensation.

Condition *f.* (Buchdr. etc.) *Service.* Service *m.*

In Condition treten. *To enter into one's service.* Entrer en service.

Conditioniren *v. a.* (Seid.) *To dry silk at a temperature of* 68—84°/o *F. and weigh it in this state.* Conditionner la soie.

Conditionirung *f.* (Seid.) *Drying silk at a temperature of* 68—84°/o *F.* Condition *f.* de la soie.

Conducteur *m.* des Zuges, **Schaffner** *m.* (Eisenb.) *Guard.* Conducteur *m.* de convoi.

Conductor *m.*, **Electricitätsleiter** *m.* **Electrischer Leiter** *m.* (Phys.) *Conductor of electricity.* Conducteur *m.* d'électricité.

Conformateur *m.* (Hutm.) *An instrument of hatters by which the measure of every particular head may be taken.* Conformateur *m.* du chapelier.

Conglomerat *s.*, **Trümmergestein** *s.*, **Trümmerstein** *m.* (Miner.) *Conglomerate.* Conglomérat *m.*

Congrevedruck *m.*, **Congreve'scher Druck** *m.* (Buchdr.) *Compound plate-printing.* Impression *f.* à la Congrève.

Congruent *adj.* (Math.) *Sieh* Ähnlich und gleich.

Coehornmörser *m.* *Sieh* Handmörser.

Coniin *s.* (Chem.) *Coniine.* Conine *f.*

Connossement *s.*, **Frachtbrief** *m.* zur See (Seew.) *Bill of lading.* Connaissement *m.*, police *f.* de chargement.

Conoid *s.* (Geom.) *Conoid.* Conoïde *m.*

Conservation *f.*, **Imprägnirung** *f.*, **Tränken** *s.* des Holzes (Eisenb.) *Steeping, impregnation, preparation of wood.* Conservation *f.*, injection *f.*, préparation *f.*, pénétration *f.* des bois. *Vgl.* Kyanisiren.

Conservirung *f.* der Oberflächen des Holzes (Techn.) *Preservation of wood-surfaces.* Préservation *f.* des surfaces du bois.

Console *f.*, **Kragstück** *n.* (Bauw.) *Ancon, truss, corbel, corbetel, corbell, corbyl, console.* Corbeau *m.*, console *f.*, ancone *f.*

Steinerne Console *f.*, **Kragstein** *m.*, **Kraftstein** *m.*, **Tragstein** *m.* *Stone-corbel.* Corbeau *m.* ou console *f.* en pierre.

Console *f.* **unter einer Figur, Tragstein** *m.* *Bracket, perch, pearch, perk.* Tasseau *m.*, trusse *f.*, console *f.* isolée.

Console *f.* eines Hauptgesimses. *Sieh* Sparrenkopf.

Consolegewehr *n.* (das früher in der österreichischen Armee eingeführte Gewehr mit Percussionszündung nach Console's Art) (Büchsenm.) *Console-musket, Console's pattern-musket.* Fusil *m.* à la Console, fusil-Console *m.*

Constabel *m.*, **Feuerwerker** *m.* (Seew.) *Gunner.* Maitre *m.* canonnier.

Constabelsgatt *f.* (Seew.) *Gunner's store room.* Soute *f.* du maitre *m.* canonnier.

Constabel(s)kammer *f.* auf Kriegsschiffen (Seew.) *Gun-room.* Gardiennerie *f.*, saintebarbe *f.*

Constabelsmast *m.*, **erster, Unterconstabel, Unterfeuerwerker** (Seew.) *Gunner's mate.* Second maitre *m.* canonnier.

Constant *adj.* von einer Kraft gesagt (Mech.) *Uniform.* Constant, -te.

Constante *f.*, **Beständige Grösse** *f.* (Math.) *Constant.* Constante *f.*

Construiren *v. a.*, eine Figur (Math.) *To construct.* Construire un problème, une figure.

Contactcondensator *m.*, **Röhrencondensator** *m.* (Dampfm.) *Condenser by contact, external condenser.* Condenseur *m.* tubulaire.

Contour *f.* (*& m.*), **Umriss** *m.* (Mal.) *Outline, contour, tracing.* Contour *m.*

Contraction *f.*, **Zusammenziehung** *f.* eines Wasserstrahls (Hydr.) *Contraction.* Contraction *f.* d'une veine fluide.

Unvollständige oder **Partielle Contraction** *f.* *Incomplete contraction.* Contraction *f.* incomplète.

Unvollkommene Contraction *f.* *Imperfect contraction.* Contraction *f.* imparfaite.

Contractionscoëfficient *m.* (Hydr.) *Coefficient of contraction.* Coefficient *m.* de contraction.

Contre-Approchen *f. pl.*, **Gegenlaufgräben** *m. pl.* (Befest.) *Counter-approaches pl.* Contre-approches *f. pl.*

Contrebalancier *m.*, **Gegengewichtsbalancier** *m.* (Masch.) *Counter-balance.* Contre-poids *m.*

Contrebatterie *f.*, **Gegenbatterie** *f.* (Befest.) *Counter-battery.* Contre-batterie *f.*

Contrecurve *f.* (Eisenb.) *Reversed curve.* Contre-courbe *f.*

Contregarde *f.* (Befest.) *Counterguard, (coverface).* Contre-garde *f.*, contre-face *f.*

Contremarsch *m.*, **Tümler** *m.*, **Obertritt** *m.* (Web.) *Couper.* Bricoteau *m.*, abricoteau *m.* de l'équipage d'un métier à tisser.

Contremesser *n.*, **Lieger** *m.* (das festliegende Messer der Tuchschermaschine) (Tuchfabr.) *Ledger-blade.* Femelle *f.*, lame *f.* femelle, contre-couteau *m.*

Contremine *f.*, **Gegenmine** *f.*, **Vertheidigungsmine** *f.* (Befest.) *Countermine or defensive mine.* Contre-mine *f.*, mine *f.* défensive.

Contremutter *f.*, **Doppelmutter** *f.*, **Gegenmutter** *f.*, **Stellmutter** *f.* (Mech.) *Jam-nut.* Contre-écrou *m.*

Contrepunzen *m.*, **Gegenpunzen** *m.* (Techn.) *Counter-punch.* Contre-poinçon *m.*

Contrescarpe *f.*, **Äussere Grabenböschung** *f.* (Befest.) *Counterscarp.* Contrescarpe *f.*

Contrescarpegallerie *f.* (Befest.) *Sieh* Rückhaltgallerie.

Controlebohrungen *f. pl.* (Eisenb.) *Controlling borings pl.*

Controletafel *f.* (Eisenb.) Tableau *m.* de contrôle.

Convexspiegel *m.* (Phys.) *Sieh* Spiegel, erhabener.

Conveyer *m.*, **Schnecke** *f.* zum Fortschaffen von Mehl, Korn etc. (Müll.) *Creeper, conveyer.* Vis *f.* sans fin.

Cook *m.* (*f.*) (Metall.) *Sieh* Coke.

Coordinate *f.* (Geom.) *Coordinate.* Coordonnée *f.*

Rechtwinkelige Coordinaten *f. pl.* *Right-angled coordinates pl.* Coordonnées *f. pl.* rectangulaires.

Schiefwinkelige Coordinaten *f. pl.* *Oblique-angled coordinates pl.* Coordonnées *f. pl.* obliques.

Coordinatengeometrie *f.*, **Analytische Geometrie** *f.* *Analytic geometry.* Géométrie *f.* analytique.

Copal *m.*, **Copalharz** *n.* *Copal, copal resin.* Copal *m.*, (copalle, copale *f.*).

Copalin *m.* (Miner.) *Mineral resin, fossil copal, High-gate resin, copaline.* Copal *m.* fossile ou copale *f.* fossile.

Copiapit *m.* (Metall.) *Copiapite, yellow copperas.* Copiapite *f.*

Copiren *v. a.*, **Abschreiben** *v. a.*, **Abzeichnen**, (mit einer Copirmaschine) **Abdrucken** *v. a.* *To copy.* Copier.

Copirleinwand *f.* *Sieh* Calquirleinwand.

Copirmaschine *f.*, **Copirpresse** *f.* *Copying-press.* Presse *f.* à copier.

Coquille *f.* (Metall.) *Chill.* Coquille *f.*

Cordierit *m.*, **Dichroit** *m.*, **Steinheilit** *m.*, **Peliom** *n.* (Miner.) *Dichroit, iolite, peliom.* Cordiérite *m.*, saphir *m.* d'eau.

Cordiren *v. a.*, Draht. *To cover the surface of gold- or silver-wire with very thin screw-threads.* Corder, cordonner l'or ou l'argent trait.

Cordirmaschine *f.* (Drahtz.) *Cording-machine.* Machine *f.* à corder, machine *f.* à cordonner.

Cordon *m.*, **Cordonstein** *m.*, **Kappenstein** *m.*, **Mauerplatte** *f.*, **Deckstein** *m.* (Befest., Bauw.) *Coping-stone, cordon.* Cordon *m.*, tablette *f.*, pierre *f.* à chaperon.

Cordonlinie *f.* (Befest.) *Sieh* Gürtellinie.

Cordonstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Cordon.

Corduan *m.* (Gerb.) *Cordwain, cordovan, cordovan-leather.* Cordouan *m.*

Cornelkirschenholz *n.*, **Gelbes Hartriegelholz** *n.* (Holz von Cornus mascula.) (Tischl.) *Cornel-wood.* Cornouiller *m.*

Corps *m.* (Web.) *Sieh* Chor.

Corpsbret *n.* (Web.) *Sieh* Chorbret.

Corps-de-bataille *n.*, **Hauptcorps** *n.* einer Flotte. (Seew.) *Center of a fleet.* Corps *m.* de bataille d'une flotte.

Corpus *f.*, **Garmond** (Schriftgattung zwischen Brevier und Bourgeois.) (Buchdr.) *Long-primer.* Petit-romain *m.*, neuf *m.*

Corpus *n.* (der Kasten) einer Violine etc. (Instr.-m.) *Case (of a violin etc.)* Corps *m.*, caisse *f.* (d'un violon, etc.).

Correction *f.*, **Stellung** *f.* (Uhrm.) *Mechanism serving to make the watch go faster or slower.* Avance et retard *m.* d'une montre.

Corrector *m.* (Buchdr.) *Reader, corrector.* Correcteur *m.*

Correctur *f.*, **erste, Correcturbogen** *m.* (Buchdr.) *First proof.* Première *f.* (première épreuve), première *f.* typographique.

Die erste Correctur lesen *v. a.* oder **besorgen** *v. a.* (Buchdr.) *To read the first proof.* Lire une première. *Vgl.* Corrigiren.

Correcturbogen *m.*, **dritter und letzter, Revidirbogen** *m.* (Buchdr.) *Second revise, revise.* Tierce *f.*

Correcturzange *f.*, **Puncturzange** *f.* (Buchdr.) *Pincers pl.* Pincette *f.*

Correcturzeichen *n.* (Buchdr.) *Mark of correction.* Marque *f.* des correcteurs ou de la correction.

Corrigiren *v. a.*, **Correctur** *f.* **lesen** oder **besorgen.** (Buchdr.) *To correct, to read the proofs.* Corriger, lire les épreuves.

Corvette *f.* (Seew.) *Corvet(te), sloop of war.* Corvette *f.*

Cosecante *f.* (Math.) *Cosecant.* Cosécante *f.*

Cosinus *m.* (Math.) *Cosine.* Cosinus *m.* d'un arc ou d'un angle.

Cosinusreihe *f.* (Geom.) *Series of the cosine.* Série *f.* du cosinus.

Cosinusversus *m.* (Math.) *Co-versed sine.* Cosinus *m.* verse.

Cotangente *f.* (Math.) *Cotangent.* Cotangente *f.*

Cote *f.*, **Massbezeichnung** *f.*, **Eingeschriebenes Mass** *n.* *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.

Cottonisiren *n.* **des Flachses.** (Spinn.) *Converting flax into a substance very nearly resembling cotton.* Procédé *m.* par lequel on fait le lin cotonneux.

Couffade *f.*, **Kuffade** *f.*, **Kuffat** *f.*, **Fördergefäss** *n.* (Bergb.) *Basket, (in Scotland:) braize (in Derbysh:) skep, skip.* Couffade *f.* à Liége etc.

Couleur *f.*, **Farbe** *f.* (eine grobe, dunkle Art Schmalte.) (Techn.) *A dark, coarse sort of smalt.* Couleur *f.* (sorte d'azur ou smalt).

Coulisse *f.* (Dampfm.) *Connecting-link.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.* du tiroir d'une machine à vapeur.

Coulisse *f.*, **Falz** *m.* (worin sich ein Rahmen etc. bewegt.) (Tischl.) *Channel.* Coulisse *f.*

Coulisse *f.*, **Führung** *f.* zur Geradführung. (Masch.) *Slot, slot-hole.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.*

Stephenson'sche Coulisse *f.*, **Stephenson's Taschen-** oder **Coulissensteuerung** *f.* *Stephenson's link-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.

Coulissenklappladen *m.*, **Persienne** *f.* (Bauw.) *Fan-light-shutter.* Persienne *f.*

Coulissenladen *m.*, **Jalousie** *f.* (Bauw.) *Venetian-blind.* Jalousie *f.*

Coupé *n.*, **Eisenbahncoupé** *n.* (Eisenb.) *Coupé, compartment.* Coupé *m.*, compartiment *m.* d'un waggon.

Coupirt *adj.* (Terrainbezeichnung.) *Sieh* Durchschnitten.

Courierzug *m.*, **Eilzug** *m.* (Eisenb.) *Express-train.* Train *m.* exprès.

Couronnement *n.* (Befest.) *Crowning.* Couronnement *m.* du chemin couvert.

Cours *m.*, **Schiffscours** *m.* (Schiff.) *Course.* Cours *m.* ou route *f.* d'un vaisseau.

Gerader oder **Directer Cours** *m.* *Direct course.* Route *f.* directe.

Gesteuerter Cours *m.* *Steered course.* Route *f.* apparente.

Loxodromischer Cours *m.* *Loxodromic course.* Route *f.* loxodromique.

Magnetischer Cours *m.* *Magnetic course.* Route *f.* magnétique.

Rechtweisender Cours *m.* *True course.* Route *f.* entièrement corrigée.

Wegen Abtrift verbesserter Cours *m.* (Behaltener Cours.) *Course, corrected for leeway.* Route *f.* corrigée de la dérive.

Wegen Strömung verbesserter Cours *m.* *Course corrected for a current.* Route *f.* corrigée d'un courant.

Den Cours *m.* **bei dem Winde halten** oder **nehmen, Bei dem Winde segeln** oder **halten.** *To sail with a scant wind, to sail close to the wind.* Aller à la bouline, bouliner.

Courtine *f.*, **Mittelwall** *m.*, **Zwischenwall** *m.* (Befest.) *Curtain.* Courtine *f.*

Courtinenflanke *f.* (Befest.) *Sieh* Nebenflanke.

Courtinenpunct *m.* (Befest.) *Curtain-point.* Point *m.* de la courtine.

Couvert *n.*, **Briefcouvert** *n.*, **Umschlag** *m.* *Envelop, paper-envelop.* Enveloppe *f.* de lettre.

Couvertfaltmaschine *f.* (Techn.) *Envelop-folding machine.* Machine *f.* à plier les enveloppes.

Covent *m.*, **Dünnbier** *n.*, **Nachbier** *n.* (Brau.) *Table- or small beer.* Bière *f.* de table, petite bière *f.*

Creas *m.*, **Lederleinwand** *f.* (Web.) *Dowlas,* Crès *f.*

Credenztisch *m.* (in einer Kirche.) *Credence, prothesis.* Crédence *f.* d'une église.

Crémaillèren *f. pl.*, **Sägezähne** *m. pl.* (Befest.) *Indentations pl.* Crémaillères *f. pl.*

Cremailliren *n.* (Befest.) *Constructing the parapet en crémaillère.* Emploi *m.* de la crémaillère.

Cremor tartari *m.*, **Gereinigter Weinstein** *m.* (Chem.) *Cream of tartar, tartar, bitartrate of potassa.* Crème *f.* de tartre, bitartrate *m.* de potasse, tartre *m.*

Creneliren *n.*, **Mit Schiesslöchern versehen.** (Befest.) *To loop-hole, to pierce with*

loop-holes. Créneler, percer des créneaux (dans les murs).
Crenelirt *adj.* (Bauk.) *Sieh* Gezinnelt.
Creosot *n.* (Chem.) *Sieh* Kreosot.
Crepiren *v. n.* von Bomben. (Artill.) *Sieh unter* Bombe.
Crepon *m.*, **Krepon** *m.* (Web.) *Thick-crape.* Crêpon *m.*
Crête *f.* (Befest.) *Crest.* Crête *f.* (d'un ouvrage de fortification).
Crête *f*, **Innere Crêtenlinie** *f.*, **Kamm** *m.*, **Krone** *f.* (Befest.) *Interior-crest, crest.* Crête *f.* intérieure du parapet, ligne *f.* de feu, ligne *f.* couvrante. *Vgl.* Feuerlinie.
Cretonne *f.* (Web.) *A sort of French linen from Normandy.* Cretonne *f.*
C-ringbogen *m. Sieh* Rundbogen und Bogen.
Crinolin *m.* (Haartuch für Crinolinen.) (Web.) *Crinoline (i.e. hair-cloth for crinolines).* Crinoline *f.*
Crochet *m.*, **Haken** *m.*, **Rückschlag** *m.*, **Wiederkehr** *f.* (Befest.) *Return.* Crochet *m.* de retour, crochet *m.* de tranchée.
Croconsäure *f.* (Chem.) *Croconic acid.* Acide *m.* croconique.
Crocus *m.*, **Polirroth** *n.*, **Rouge** *n.*, **Pariser-Roth** *n.* (Eisenoxyd.) (Techn.) *Jeweller's red, rouge, crocus.* Rouge *m.*, rouge *m.* à polir.
Croisé *m.*, **Keper** *m.*, **(Köper** *m.***)** (Web.) *Tweeled, twilled, twill.* Croisé *m.*
Croquis *n.*, **Flüchtige Aufnahme** *f.* (Topogr. u. Zeichn.) *Hasty sketch, rough sketch, eye-sketch.* Croquis *m.*, levé *m.* à vue, levé *m.* irrégulier.
Cubatur *f.*, **Inhaltsbestimmung** *f.* (Geom.) *Cubature.* Cubature *f.*
Cubikcentimeter *m.* = 0.0559 preuss. Cubikzoll. *Cubic centimetre* = 0.061086 *Engl. cubic inches.* Centimètre *m.* cube.
Cubikdekameter *m.* = 18.119 preuss. Cubikruthen. *Cubic decametre* = 7.862 *cubic polee.* Décamètre *m.* cube.
Cubikdecimeter *m.* = 55.8991 preuss. Cubikzoll. *Cubic decimetre* = 61.028901 *cubic inches.* Décimètre *m.* cube.
Cubikfuss *m.*, **Würfelschuh** *m.* *Cubic foot.* Pied *m.* cube.
Cubikmeter *m.*, **Stere** *m.* *Cubic metre.* Mètre *m.* cube, stère *m.*
Cubikwurzel *f.*, **Dritte Wurzel** *f.* (Arithm.) *Cube-root.* Racine *f.* cubique.
Cubikyard *m.* *Cubic yard.* Yard *m.* cube.
Cubikzahl *f.*, **Cubus** *m.*, **Dritte Potenz** *f.* **einer Zahl.** (Arithm.) *Cube, cube-number, cubic number, third power (of a number).* Cube *m.* d'un nombre, nombre *m.* cube.
Cubikzoll *m.* *Cubic inch.* Pouce *m.* cube.
Cubiren *v. a.* *To cube, to raise to the cube.* Cuber, élever au cube.
Cubus *m.*, **Hexaëder** *n.*, **Würfel** *m.* (Geom.) *Cube, hexaedron.* Cube *m.*, hexaèdre *m.* *Vgl.* Cubikzahl.
Culasse *f.*, **Unterkörper** *m.*, **Untertheil** *m.* eines Edelsteins. (Juwel.) *Lower part of a brilliant, which terminates in the girdle.* Dessous *m.* d'un diamant, d'une pierre précieuse.
Culmination *f.*, **Durchgang** *m.* eines Sternes durch den Meridian. (Astron.) *Culmination.* Passage *m.* par le méridien, culmination *f.*
Culminationspunct *m.* (Astron.) *Culmination, point of culmination.* Point *m.* de culmination, point *m.* culminant.
Culminiren *v. n.* (durch den Mittagskreis gehen.) (Astron.) *To culminate.* Culminer.
Cupellation *f.* (Chem. Prob.) *Cupellation, assaying by the cupel.* Coupellation *f.* en petit. *Vgl.* Cupelliren.
Cupelle *f.*, **Cupelle** *f.*, **Kapelle** *f.* (Chem.) *Cupel.* Coupelle *f.* d'essai.
Cupelliren *v. a.* (Chem.) *To cupel or capel.* Coupeller.
Cupelliren *n.* (Chem. Prob. Metall.) *Cupellation, assaying by the cupel.* Coupellation *f.* en petit. *Vgl.* Cupellation.
Cupolhochofen *m.* (Metall.) *Cupola-furnace, cupola-blast-furnace.* Fourneau *m.* à coupole.
Cupolofen *m.*, **Cupoloofen** *m.* (ein Schachtofen zum Eisenumschmelzen.) (Giess.) *Cupola, cupola-furnace, Wilkinson's furnace, cupole-smelting-furnace.* Fourneau *m.* à manche *m.*, cubilot *m.*, coupelot *m.*, conpole *m.*, fourneau *m.* à la Wilkinson.
Cupoloofenguss *m.* (Metall.) *Casting from the cupola.* Fonte *f.* de la seconde fusion, fonte *f.* par le cubilot.
Curarin *n.* (Chem.) *Curarine.* Curarine *f.*
Curcuma *f.*, **Gelbwurzel** *f.* (Färb.) *Turmeric, curcuma.* Safran *m.* des Indes, souchet *m.* des Indes.
Curcumagelb *n.*, **Curcumin** *n.* (Chem.) *Curcumine.* Curcumine *f.*, jaune *m.* de curcuma.
Curierzug *m.* (Eisenb.) *Sieh* Courierzug.
Currentschrift *f.* (Kalligr.) *Current-hand.* Écriture *f.* courante, cursive, italique.
Curs *m.* *Sieh* Cours.
Cursawka *f.* *Sieh* Kursawka.
Curschmied *m.*, (ehemals **Fahnenschmied** *m.*) *Farrier-major.* Maréchal-ferrant *m.*
Cursiv *adj.* (Buchdr.) *Italic.* Italique.
Cursivschrift *f.* (Buchdr.) *Italics pl.* Italique *m.*
Curtine *f.* *Sieh* Courtine.
Curve *f*, **Krumme Linie** *f.* (Geom.) *Curve, curve line.* Courbe *f.*, ligne *f.* courbe.
Curve *f.*, **auf Parallel-** oder **auf Polarcoordinaten** *f. pl.* **bezogen.** *Curve referred to parallel, to polar coordinates* Courbe *f.* rapportée à des coordonnées parallèles ou polaires.
Algebraische Curve *f.* *Algebraical curve.* Courbe *f.* algébrique.
Ebene Curve *f.* *Plane curve.* Courbe *f.* plane.
Kaustische Curve *f.* (Phys.) *Caustic curve, caustic.* Courbe *f.* caustique.
Osculirende Curven *f. pl.* *Osculatory curves pl.* Courbes *f. pl.* osculatrices.
Transscendente Curve *f.* *Transcendental curve.* Courbe *f.* transcendante.
Curve *f.* **des zweiten, dritten etc. Grades.** *Curve of the second, third etc. order.* Courbe *f.* du second, du troisième, etc. degré.
Curvenlineal *n.* *Sieh* Bogen, Bogenlineal.
Curvenradius *m.*, **Krümmungshalbmesser** *m.* (Eisenb.) *Radius of curvature, radius of curvation.* Rayon *m.* de courbe.

Curventafel *f.* (Eisenb.) *Curve-table.* Tableau *m.* des courbes.
Cusir *m.*, **Nähseide** *f.* (Seide.) *Sewing-silk.* Soie *f.* à coudre.
Custos *m.*, **Folgezeiger** *m.* (die fortweisenden Schlusssilben der Seiten.) (Buchdr.) *Catch-word, direction-word.* Réclame *f.*
Cuveliren *v. a.*, **Verzimmern** *v. a.* einen Schacht (Bergb.) *To timber a shaft.* Cuveler.
Cuvelirung *f.*, **Holzverdämmung** *f.* eines Schachtes zur Abhaltung des Wassers (Bergb.) *Timbering of a shaft to keep off the water.* Cuvelage *m.*, (à Liége: couvelage *m.*), cuvellement *m.*, cuves *f. pl.*
Cuvette *f.*, **Kugel** *f.*, **Gefäss** *n.* des Baro- oder Thermometers. (Phys.) *Bulb.* Cuvette *f.* du baromètre, du thermomètre.
Cuvette *f.* (Prob.) *Cuvet, bulb.* Cuvette *f.*
Cyan *n*, **Cyangas** *n.* (Chem.) *Cyanogen.* Cyanogène *m.*
Cyaneisenkalium *m.*, **rothes.** (Chem.) *Sesquiferrocyanate of potassa, ferrocyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, ferricyanure *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer.
Cyangas *n.* (Chem.) *Cyanogen.* Cyanogène *m.*, azoture *m.* de carbone.
Cyanit *m.*, **Disthen** *m.*, **Kyanit** *m.* (Miner.) *Cyanite, kyanite.* Cyanite *m.*, disthène *m.*
Cyankalium *n.*, **Blausaures Kali** *n.* (Chem.) *Prussiate of potash, cyanide of potash, cyanide of potassium, prussiate or hydrocyanate of potassa.* Prussiate *m.* de potasse, cyanure *m.* ou cyanide *m.* de potassium.
Cyanmetall *n.*, **Cyanverbindung** *f.* (Chem.) *Cyanide or cyanuret, prussiate.* Cyanure *m.*, cyanide *m.*
Cyansäure *f.* (Chem.) *Cyanic acid.* Acide *m.* cyanique.
Cyanwasserstoffsäure *f.* (Chem.) *Hydrocyanic acid, prussic acid, zootic acid.* Acide *m.* prussique ou cyanhydrique.
Cykloide *f.*, **Radlinie** *f.* (Math.) *Cycloid.* Cycloide *f.*
Cykloidenpendel *n.* (Mech.) *Cycloidal pendulum.* Pendule *m.* cycloïdal.
Cyklometrie *f.*, **Kreismessung** *f.* (Math.) *Cyclometry.* Cyclométrie *f.*
Cyklus *m.*, **Zeitkreis** *m.* (Chron.) *Cycle.* Cycle *m.*
Cylinder *m.* (Geom., Mech.) *Cylinder.* Cylindre *m.*
Cylinder *m.*, **dessen Grundfläche ein Kreis ist, Cylinder** *m.* **mit Kreisbasis.** (Geom.) *Cylinder.* Cylindre *m.* à base circulaire, cylindre *m.* circulaire.
Cylinder *m.*, **dessen Grundfläche eine Ellipse ist, Elliptischer Cylinder** *m* *Cylindroid, elliptical cylinder.* Cylindre *m.* à base elliptique, cylindre *m.* elliptique.
Cylinder *m.*, **Dampfcylinder** *m.* (Dampfm.) *Cylinder, steam-cylinder.* Cylindre *m.* d'une machine à vapeur, cylindre *m.* à vapeur.
Liegender oder **Schräger Cylinder** *m.* *Lying cylinder.* Cylindre *m.* couché ou oblique.
Oscillirender Cylinder *m.* *Oscillating or vibrating cylinder.* Cylindre *m.* oscillant de la machine à vapeur oscillante.
Verkehrter Cylinder *m.* *Inverted cylinder.* Cylindre *m.* renversé de la machine à double cylindre renversé.
Cylinder *m.*, **Probirglas** *n.* (Chem.) *Test-glass.* Éprouvette *f.*, vase *m.* de verre cylindrique.
Cylinder *m.*, **Walze** *f.* von Glas (aus der man Tafelglas macht). (Glasm.) *Muff.* Canon *m.*, manchon *m.*
Cylinder *m.*, **Prisma** *n.* der Jacquardmaschine. (Web.) *Cylinder.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*
Cylinderboden *m.* eines Dampfcylinders. (Dampfm.) *Cylinder-bottom.* Fond *m.* du cylindre.
Cylinderbohrmaschine *f.*, **Bohrbank** *f.* (Masch.) *Cylinder-boring-machine.* Machine *f.* à aleser, alesoir *m.*
Cylinderdeckel *m.* (Dampfm.) *Cylinder-cover, cylinder-lid, top of the cylinder.* Plateau *m.* supérieur, couvercle *m.* supérieur du cylindre à vapeur.
Cylinderdrehbank *f*, **Drehmaschine** *f.*, **Paralleldrehbank** *f.* (Metall.) *Slide-lathe.* Tour *m.* parallèle, tour *m.* cylindrique, tour *m.* à chariot.
Cylinderelectrisirmaschine *f.* (Phys.) *Cylinder electrical machine.* Machine *f.* électrique à cylindre.
Cylinderfläche *f.* (Geom.) *Surface of a cylinder.* Surface *f.* cylindrique.
Elliptische Cylinderfläche *f.* *Surface of an elliptical cylinder.* Surface *f.* cylindrique à base elliptique.
Cylindergebläse *n.* (Masch.) *Blowing-cylinder, cylinder blowing-engine, piston blowing-machine.* Soufflet *m.* cylindrique, soufflerie *f.* à piston cylindrique.
Cylinderhemmung *f.* (Uhrm.) *Cylinder-escapement, horizontal escapement.* Échappement *m.* à cylindre.
Cylinderkessel *m.*, **Walzenkessel** *m.* (Masch.) *Cylindrical boiler.* Chaudière *f.* cylindrique.
Cylindermange *f.* (Tuchf. Bleich.) *Calender.* Cylindre *m.* pour calandrer, calandre *m.*
Cylindermantel *m.*, **Bekleidung** *f.* (Dampfm.) *Planking, clothing.* Soufflage *m.* en planches.
Cylindermantel *m*, **Dampfhülle** *f.*, **Dampfmantel** *m.* (Dampfm.) *Cylinder-jacket, steam-jacket, steam-case, (steam-casing), casing for cylinder.* Chemise *f.* du cylindre, cylindre *m.* enveloppe.
Cylindermantel *m.* (Geom.) *Convex surface of a cylinder.* Surface *f.* convexe du cylindre.
Cylindern *n.*, **Kalandern** *n.* (Web.) *To calender.* Satiner, lustrer, calandrer.
Cylinderponton *m.* (Pont.) *Sieh* Fassponton.
Cylinderponton *m.*, **Colleton's.** *Sieh* Fassponton.
Cylinderpulver *n.* (das mit Cylinderkohle bereitete Pulver) (Pulv.) *Cylinder-powder.* Poudre *f.* cylindrique. *Vgl.* Cylinderverkohlung.
Cylinderrand *m.* (Dampfm.) *Cylinder-jaw.* Collet *m.* du cylindre.
Cylinderschermaschine *f.* **mit drehender Bewegung** (Tuchfabr.) *Cylinder shearing-machine.* Tondeuse *f.* hélicoïde, forces *f. pl.* hélicoïdes

Cylindersengerei *f.* (Web.) *Singeing on cylinder.* Grillage *m.* à la plaque ou au cylindre.

Cylinderverkohlung *f.*, **Verkohlung** *f.* **in eisernen Cylindern,** (von Steinkohlen:) **Vercokung** *f.* **in eisernen Cylindern.** *Cylinder-charring, cylinder-burning, (of pitcoals:) cylinder-coking.* Carbonisation *f.* par la distillation, carbonisation *f.* dans des cylindres.

Cylinderwelle *f.*, **Welle** *f.* eines Holländers (Pap.) *Shaft.* Arbre *m.* d'une pile à cylindre.

Cylindriren *v. a.* (Web.) *To calender.* Cylindrer, lustrer, satiner les tissus.

Cylindriren *n.*, **Calandern** *n.* (Web.) *Calendering.* Satinage *m.*, lustrage *m.*, calandrage *m.*

Cylindrisch, **Walzenförmig** *adj.* (Geom.) *Cylindric, cylindrical.* Cylindrique.

Cyprin *m.* (Miner.) *Cyprine.* Cyprine *f.*, idocrase *f.* bleue céleste.

D.

Daal *f. (n.)*, **Pumpdaal** *f. (n.)* (Seew.) *Pumpdale.* Dalle *f.* de pompe.

Dach *n.* (Bauw.) *Roof.* Toit *m.*, comble *m.* *Vgl.* Eindecken, das Dach.

Einhängiges oder **Einseitiges Dach** *n.*, **Pultdach** *n.*, **Flugdach** *n.*, **Halbdach** *n.*, **Schleppdach** *n.* *Shed-roof, lean-to.* Toit *m.* en appentis, en potence, à un seul égout.

Flaches Dach *n.* *Flat roof.* Comble *m.* plat.

Flaches Dach *n.*, **Plattform** *f.* *Terrace above a roof.* Terrasse *f.* sur comble.

Gebrochenes Dach *n.*, **Mansardendach** *n.* *Curb-roof, kirb-roof, mansard.* Comble *m.* brisé, coupé, comble *m.* à la mansard, mansarde *f.*

Gothisches, **Altdeutsches**, **Altes**, **Französisches**, **Steiles Dach** *m.* *High roof, pointed roof.* Toit *m.* en pointe.

Neudeutsches Dach *n.*, **Satteldach** *n.* **mit rechtem Winkel.** *Square-roof.* Comble *m.* en équerre.

Wälsches Dach *n.*, **Wälsche Haube** *f.*, **Kaiserdach** *n.* *Imperial roof.* Comble *m.* à l'impériale, impériale *f.*

Zweihängiges oder **Zweiseitiges Dach** *n.*, **Satteldach** *n.* *Ridged roof, saddle-roof, twice-hanging roof, pent-roof.* Toit *m.* en batière, à deux égouts.

Dach *n.* **mit sichtbarem Dachstuhl.** *Span-roof, pent-roof, composed roof, compass-roof.* Toit *m.* à ferme visible, ornée.

Oberes Dach *n.* einer Mansarde. *False roof, flat roof.* Faux-comble *m.*

Dach *n.* **mit Ochsenaugen.** *Roof with bull's-eyes, bull's-eyed-roof.* Toit *m.* à œils-de-bœuf.

Dach *n.* **mit Walm, Walmdach** *n.*, **Schopfdach** *n.*, **Abgewalmtes Dach** *n.* *Hipped roof, hip-roof.* Toit *m.* en croupe.

Dach *n.* **mit halbem Walm** oder **Krüppelwalm.** *False or half hip-roof.* Toit *m.* en demi-croupe.

Dach *n.*, **Hangendes** *n.* eines Flötzes, einer Schicht. (Bergb.) *Roof of a seam.* Toit *m.* d'une couche.

Dach *n.*, **Haube** *f.* eines Pfeilerkopfs. (Brückenb.) *Hood.* Bonnet *m.*, capot *m.*, toit *m.* du bec d'une pile de ponts.

Dach *n.*, **Zeltdach** *n.* (Kriegsw.) *Roof.* Toit *m.*

Dach *n.*, **halbcylindrisches** eines Kofferkessels. (Dampfm.) *Cover, top.* Dôme *m.* de la chaudière à tombeau.

Dachamboss *m.*, **Schieferdeckeramboss** *m.* *Slater's-anvil.* Enclume *f.* du couvreur.

Dachaufsatz *m.* über einem Oberlicht. *Sieh* Laterne.

Dachbinder *m.*, **Vollgebinde** *n.*, **Hauptgebinde** *n.* (Zimmerm.) *Main couple, main truss, principal couple or truss.* Maîtresse *f.* ferme.

Dachboden *m.*, **Boden** *m.* (Bauw.) *Loft, corn-loft, granary, (garret).* Grenier *m.*

Dachbund *m.* (Bauw.) *Sieh* Dachgebinde.

Dachdecker *m.* (Bauw.) *One who covers roofs, (with slates:) slater, (with tiles:) tiler.* Couvreur *m.*

Dachdeckerarbeit *f.*, **Dachdeckung** *f.* *Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit.

Dachdeckung *f.*, **Bedachung** *f.*, **Eindeckung** *f.* (Bauw.) *Covering of a roof, roofing.* Couverture *f.* d'un comble, toiture *f.*, garniture *f.* de comble.

Dacheinkehle *f.* *Sieh* Dachkehle.

Dachel *m.*, **Deul** *m.* (Metall.) *Ball, bloom, lump.* Loupe *f.*, massé *m.*

Dacherker *m.*, **Dachnase** *f.* (Bauw.) *Gabled dormer-window.* Lucarne *f.* faîtière, vue *f.* ou fenêtre *f.* faîtière.

Dachfenster *n.* (Bauw.) *Dormer-window.* Lucarne *f.*, vue *f.*

Holländisches Dachfenster *n.* *Flemish dormer-window.* Lucarne *f.* flamande.

Dachfette *f.* *Sieh* Dachpfette.

Dachfirst *m.*, **Dachfirste** *f.* (Bauw.) *Ridge, top.* Faîte *m.*

Dachfläche *f.* (Bauw.) *Pane of a roof.* Pan *m.* de comble.

Dachfläche *f.*, **dreieckige**, zwischen zwei Gratsparren, **Walm** *m.* (Bauw.) *Triangular sloping side of a roof, between two hips.* Croupe *f.*

Dachfuss *m.*, **Dachtraufe** *f.*, **Traufschicht** *f.* (Bauw.) *Eaves, dripping eaves.* Égout *m.*

Dachfuss *m.* **mit massivem Sims**, auf welchen die Ziegel der untersten Sparren in Kalk gelegt sind. *Ruille-eaves.* Égout *m.* retroussé.

Dachfuss *m.* **mit sichtbaren Sparrenköpfen (Tripphaken)** oder **Aufschieblingen.** *Chantlated eaves.* Égout *m.* à coyaux.

Dachgebinde *n.*, **Dachbund** *m.*, **Bundgesperre** *n.* (Bauw.) *Truss, couple, poop of a roof.* Ferme *f.* de comble.

Dachgeschoss *n.*, **Bodenetage** *f.* (Bauw.) *Garret-story.* Étage *m.* en galetas.

Dachgesims(e) *n.* (Bauk.) *Eaves-mouldings pl.* Corniche *f.* au pied du toit.

Dachgesperre *n.* (Bauw.) *Body of all the rafters of a roof.* Charpente *f.* complète d'un comble.

Dachgestein *n.* (Bergb.) *Sieh* Dachstein.

Dachhälfte *f.*, **obere**, eines Mansardendachs (Bauw.) *False roof.* Faux comble *m.*

Dachkamm *m.* (Bauk.) *Crest.* Crête *f.*, en dossure *f.*

Durchbrochener Dachkamm *m.* oder **Firstkamm** *m.* *Carved crest.* Enfaîtement *m.* à jour, crête *f.* à jour.

Dachkehle *f.*, **Dacheinkehle** *f.* (Bauw.) *Nook of two roof-planes, valley of a roof.* Noulet *m.*, cornière *f.* *Vgl.* Einkehle.

Dachkenner *m.*, **Firstziegel** *m.* oder **Gratziegel** *m.* (Dachd., Ziegelb.) *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaîteau *m.*, tuile *f.* faîtière ou arêtière.

Dachkenner *m.*, **Kammziegel** *m.*, **Verzierter Firstziegel** *m.* (Dachd.) *Crest-tile, cress-tile, crease-tile.* Tuile *f.* de crête.

Dachlatte *f.*, **Schwache Dachlatte** *f.*, **Dünnlatte** *f.* (Zimmerm.) *Square-lath.* Latte *f.* carrée.

Starke Dachlatte *f.* *Sieh* Doppellatte.

Dachluke *f.* (Bauw.) *Oylet, eylet-hole.* Oillet *m.*, oillette *f.*

Dachnase *f.* (Bauw.) *Sieh* Dacherker.

Dachneigung *f.* (Bauw.) *Current of a roof.* Pente *f.* de comble, descente *f.*

Dachpappe *f.*, **Steinpappe** *f.* (Pap. Bauw.) *Carton-pierre for roofing.* Carton *m.* incombustible pour toiture.

Dachpfanne *f.*, **Breitziegel** *m.*, **Pfanne** *f.* (Bauw.) *Pan-tile, (pen-tile) somewhat recurved.* Tuile *f.* flamande.

Dachpfette *f.*, **Pfette** *f.*, **Fette** *f.* (Zimmerm.) *Purlin.* Panne *f.*, filière *f.*

Dachreiter *m.* (Bauk.) *Ridge-turret, louverturret.* Tour *f.* à cheval sur le faîte d'un comble.

Dachrinne *f.*, **Regenrinne** *f.*, **Traufrinne** *f.* (Bauk.) *Gutter.* Gouttière *f.*, chéneau *m.*

Hölzerne Dachrinne *f.* *Wooden gutter, bridge-gutter.* Gouttière *f.* en bois, échéneau *m.*, échenal *m.*, échenet *m.*

Dachröhre *f.* *Sieh* Fallrohr.

Dachsbeil *n.*, **Dächsel** *m.*, **Deissel** *m.*, **Deichsel** *m.*, **Texel** *m.*, **Hohlbeil** *n.* (Zimmerm., Küf.) *Addice, adse, hollow adz.* Erminette *f.*, herminette *f.*, esseau *m.*, essette *f.*

Dachschale *f.* (Mansfeld. Bergb.). *Sieh* Kupferschiefer.

Dachschaube *f.* (Bauw.) *Sheave of straw, strawsheave.* Javelle *f.*

Dachschiefer *m.* (Miner.) *Roof-slate.* Ardoise *f.* tégulaire, schiste *m.* tégulaire.

Dachschindel *f.* (Dachd.) *Shingle.* Échandole *f.*, bardeau *m.*

Dachschwelle *f.*, **Fussrähmen** *m.*, **Sparrenbohle** *f.* (Zimmerm.) *Pole-plate.* Semelle *f.* de comble. *Vgl.* Fussrähmen.

Dachseite *f.* (Bauw.) *Pane of a roof.* Pan *m.* de comble.

Dächsel *m.* *Sieh* Dachsbeil.

Dächsel *m.*, **Texel** *m.*, **Krummhaue** *f.*, **Rinnenschlichter** *m.* (Küf., Zimmerm.) *Barrel-howel.* Herminette *f.*

Dächseln *v. a.*, **Deisseln** *v. a.*, das Holz (Zimmerm.) *To dub the timber.* Dresser le bois à l'herminette, troussequiner le bois.

Dachspan *m.*, **Dachsplisse** *f.* (Zimmerm.) *Slip, splinter, small board.* Éclisse *f.*

Dachsparren *m.*, **Dachstuhlsparren** *m.*, **Sparren** *m.* (Zimmerm.) *Rafter, spar.* Chevron *m.* d'un comble.

Dachsplisse *f.* *Sieh* Dachspan.

Dachstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Dachziegel.

Dachstein *m.*, **Dachgestein** *n.* (die Steinschicht über dem Erze, der Kohle) (Bergb.) *Roof.* Toit *m.*

Dachstroh *n.*, **Deckstroh** *n.* (Bauw.) *Thatch.* Chaume *m.*, paille *f.* de toiture.

Dachstube *f.*, **-stübchen** *n.* (Bauw.) *Garretchamber.* Chambre *f.* en galetas.

Dachstuhl *m.* (Zimmerm.) *Roof, props pl. and supports pl. of a roof.* Ferme *f.*

Dachstuhl *m.* eines Dachfensters. *Little truss of a dormer-window.* Fermette *f.*

Dachstuhlsparren *m.* (Zimmerm.) *Sieh* Dachsparren.

Dachstuhlstrebe *f.* (Zimmerm.) *Principal rafter, principal.* Arbalétrier *m.* d'un comble.

Dachtasche *f.* *Sieh* Dachziegel, gemeiner.

Dachtraufe *f.* (Bauk.) *Sieh* Dachfuss.

Dachung *f.* *Roofing.* Toiture *f.*

Feuersichre Dachung *f.* *Fire-proof roofing.* Couverture *f.* incombustible.

Dachverbindung *f.* (Bauk.) *Roofing, roof.* Comble *m.*, assemblage *m.* d'un comble.

Dachverschalung *f.*, **Innere Dachverschalung** *f.* *Ashlering.* Plafonnage *m.* du toit.

Dachziegel *m.*, **Dachstein** *m.* (Bauw.) *Tile, thack-tile.* Tuile *f.*

Gemeiner Dachziegel *m.*, **Dachtasche** *f.*, **Dachzunge** *f.*, **Biberschwanz** *m.*, **Blattstein** *m.*, **Plattziegel** *m.* *Flat tile.* Tuile *f.* plate, tuile *f.* à crochet.

Ungebrannter Dachziegel *m.* *Unburned tile.* Tuile *f.* verte.

Dachziegelbrenner *m.* *Tile-burner.* Tuilier *m.*

Dachziegelbrocken *m. pl.* *Broken tiles pl.* Tuileaux *m. pl.*

Dachziegelförmig, **Schuppenförmig** *adj.* (Bauk., Orn.) *Scolloped, imbricated.* Imbriqué, -ée.

Dachziegelei *f.* *Tilery.* Tuilerie *f.*

Dachziegelnase *f.* *Sieh* Nase eines Dachziegels.

Dachziegelofen *m.* *Tile-kiln.* Four *m.* à tuiles.

Dachziegelverband *m.* (Bauk.) *Imbricated work.* Imbrication *f.*
Dachzunge *f.* (Bauw.) *Sieh* Dachziegel, gemeiner.
Daguerreotyp *n.*, **Daguerreotypbild** *n.*, **Daguerreotypie** *f.* (Photogr.) *Daguerreotype, daguerreotype-picture.* Daguerréotype *m.*, épreuve *f.* daguerrienne.
Daguerresch *adj. Sieh* Daguerreotypisch.
Daguerreotypbild *n. Sieh* Daguerreotyp.
Daguerreotypie *f.* (Photogr.) *Daguerreotyping, daguerreotypy.* Daguerréotypie *f.*
Daguerreotypiren *v. a.* (Photogr.) *To daguerreotype.* Daguerréotyper.
Daguerreotypiren *n.* (Photogr.) *Daguerreotyping.* Daguerréotypage *m.*
Daguerreotypisch, Daguerresch, Daguerrisch *adj.*, (in Zusammensetzungen:) **Daguerreotyp-** (Photogr.) *Daguerrian, Daguerreotypic.* Daguerrien, -nne.
Daguerreotypplatte *f.* (Photogr.) *Daguerreotype-plate.* Plaque *f.* daguerrienne.
Daguerrisch *adj. Sieh* Daguerreotypisch.
Dahlbord *n.* (Pont.) *Sieh* Schandeck.
Dahlröhre *f. Sieh* Fallrohr.
Damascenerklinge *f.*, **Damascirte Klinge** *f.* (Waffenschm.) *Damascus-blade.* Lame *f.* de Damas, lame *f.* damasquinée.
Damascenerstahl *m.*, **Damascirter Stahl** *m.*, **Damaststahl** *m.* (Metall.) *Damascus-steel, damask-steel, damaskin.* Acier *m.* damassé ou de Damas.
Damasciren *v. a.* (Metall.) *To damascene, damaskene, damaskeen.* Damasquiner. *Vgl.* Damascenerklinge, Damascenerstahl.
Damasciren *v. a.*, den Stahl (Metall.) *To give a damask-surface to steel.* Damasser, damasquiner l'acier.
Damasciren *v. a.*, **Damassiren** *v. a.*, **Damast weben** *v. a.*, **Damastartig weben** *v. a.*, **(Modeln** *v. a***)** (Web.) *To damask.* Damasser une étoffe.
Damasciren *n.*, **Kunst** *f.* **des Damascirens** (Metall.) *Art of damascening or damaskeening.* Damasquinerie *f.*
Damascirung *f.*, **Damask** *m.*, **Damast** *m.* (Metall.) *Damask-surface (of Damascus-steel).* Damas *m.* (de l'acier damassé).
Damask *m.*, **gegerbter, Künstlicher Damast** (Metall.) *Artificial damask, welded damask.* Damas *m.* corroyé.
Damassiren *v. a.* (Web.) *Sieh* Damasciren.
Damast *m.* (Metall.) *Sieh* Damascirung.
Damast *m.* (Leinengewebe mit grossen Mustern) (Web.) *Damask, linen damask.* Damas *m.*, linge *m* damassé.
Damast weben. *Sieh* Damasciren.
Damast *m.*, **halbwollener** (mit Kette von zweifädig gezwirntem Baumwollgarn) (Web.) *Damask composed of worsted and cotton.* Damas *m.* de laine et coton.
Damast *m.*, **Seidendamast** *m.* (Web.) *Damask, silk damask.* Damas *m.* de soie.
Damastartig weben (Web.) *Sieh* Damasciren.
Damastfabrik *f.*, **Damastweberei** *f.* (Web.) *Manufactory of linen damasks.* Damasserie *f.*
Damastmuster *n.* (Web.) *Damask-pattern.* Damassure *f.*
Damaststahl *m.* (Metall.) *Sieh* Damascenerstahl.
Damastweber *m.*, **Damastwirker** *m.* *Damask-weaver.* Damasseur *m.*
Damastweberei *f. Sieh* Damastfabrik.
Damastwirker *m* (Web.) *Sieh* Damastweber.
Damis *m.* (Web.) *Sieh* Etamin.
Damm *m.* (in Grubenbauen) zur Abhaltung der Wasser, **Verspündung** *f.*, **Verdämmung** *f.* (Bergb.) *Dam, frame-dam.* Serrement *m.*
  Aufrechtstehender Damm *m. Vertical dam in a gallery.* Serrement *m.* droit.
  Damm *m.* **mit geneigter Stellung der Hölzer.** *Inclined frame-dam.* Serrement *m.* busqué.
  Gewölbter Damm *m.*, **Keildamm** *m.*, **Keilverspündung** *f. Spherical dam.* Serrement *m.* sphérique ou en voûte, serrement *m.* à coins.
  Horizontaler oder **Liegender Damm** in einem Schachte. *Horizontal dam in a shaft.* Serrement *m.* horizontal, plate cuve *f.* (dans un puits).
Damm *m.*, **Erddamm** *m.* (Eisenb. etc.) *Embankment.* Remblai *m.*
Damm *m.*, **Deich** *m.* (Wasserb.) *Dam.* Digue *f.*, jetée *f.*, levée *f.*, barrage *m.*
Damm *m.*, **Dammweg** *m.*, **Strassendamm** *m.*, **Chaussee** *f.* (Strassenb.) *Bank, causeway, causey.* Levée *f.*, jetée *f.*, chaussée *f.*
Dammarharz *n.*, **Dammarputi** *n.*, **Katzenaugenharz** *n.* (Mal.) *Dammar, gum cat's-eye.* Résine *f.* de dammar, dammara *m.*
Dämmblatt *n.*, **Dämmbret** *n.*, **Streichbret** *n.* (Giess.) *Sleeker, cleaner.* Paroir *m.*, champignon *m.*
Dammbrust *f.*, **Butenabdachung** *f.*, **Fluthseite** *f.* eines Dammes (Wasserb.) *Upstream slope, flood-side, upper slope of a dam.* Talus *m.* d'amont, talus *m.* extérieur.
Dammerde *f.*, **Ackerkrume** *f.*, **Humus** *m.* (Ackerb. Geogn.) *Vegetable soil, black mold or mould.* Terre *f.* végétale ou franche, terreau *m.*, humus *m.*
Dammerde *f.*, **Ackerboden** *m.* (Eisenb.) *Soil, ploughed land, cultivated land.* Terreau *m.*, sol *m.*
Dammgrube *f.* in der Giesserei (Giess.) *Foundry-pit.* Fosse *f.* de fonderie, fosse *f.* aux moules.
Dämmholz *n.*, **Stampfer** *m.* des Formers (Giess.) *Pegging-rammer, flat rammer, rammer.* Batte *f.* du mouleur.
Dammkrone *f.*, **Kappe** *f.*, **Kamm** *m.* eines Damms (Wasserb.) *Summit, top of a dam.* Crête *f.*, sommet *m.*, couronnement *m.*
Dammsetzer *m.*, **Pflasterer** *m.*, **Steinsetzer** *m.* (Strassenb.) *Paver, pavier, (paviour).* Paveur *m.*

Dammstein *m.*, **Wallstein** *m.* des Hochofens (Metall.) *Dam, dam-stone.* Dame *f.* du haut fourneau.

Dammstrasse *f.* (Strassenb.) *High-road, main-road, high-way.* Chaussée *f.*, grande route *f.*

Dammweg *m.* *Sieh* Damm.

Dammzieher *m.* *Sieh* Krätzer.

Dampf *m.*, **Wasserdampf** *m.* *Steam.* Vapeur *m.*

Abgesperrter Dampf *m.*, **Abgeschlossener Dampf** *m.* *Steam cut off.* Vapeur *f.* coupée.

Dampfapparat *m.* (Zeugdr.) *Steam-apparatus.* Appareil *m.* de vaporisage, appareil *m.* du fixage pour imprimer des tissus à l'aide de la vapeur.

Dampfaufnahmerohr *n.* *Sieh* Dampfrohr.

Dampfausströmrohr *n.*, **Blasrohr** *n.* (Locom.) *Blast-pipe.* Tuyau *m.* d'échappement à vapeur.

Dampfaustrittsöffnung *f.* am Cylinder (Locom.) *Steam exhaust-port.* Lumière *f.* d'échappement.

Dampfbad *n.* (Chem.) *Steam-bath.* Bain *m.* de vapeur.

Dampfbagger *m.*, **Dampfbaggermaschine** *f.* (Seew.) *Steam-dredging-machine.* Bateau *m.* Cochaux, cure-môle *m.* à vapeur.

Dampfboot *n.*, **Dampfer** *m.*, **Dampfschiff** *n.* (Schifff.) *Steam-boat, steamer, steam-vessel.* Bateau *m.* à vapeur, vapeur *m.* et *f.*

Dampfbrander *m.* (Seew.) *Steam fire-ship.* Brûlot *m.* à vapeur.

Dampfbüchse *f.* (Dampfm.) *Slide-box, distributing-box, nozzle, steam-chest, steam-box.* Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de distribution.

Dampfcanal *m.* eines Dampfcylinders. *Sieh* Dampfweg.

Dampfcorvette *f.* (Seew.) *Steam-sloop of war.* Corvette *f.* à vapeur.

Dampfcylinder *m.* zum Fixiren der Farben (Zeugdr.) *Column (steam-apparatus).* Colonne *f.* de vaporisage.

Dampfcylinder *m.* (Dampfm.) *Cylinder, steam-cylinder.* Cylindre *m.*, cylindre *m.* à vapeur.

Dampfdicht *adj* (Locom. etc.) *Steam-tight.* Étanche de vapeur.

Dampfdom *m.*, **Dom** *m.* (Locom.) *Steam-dome, dome.* Dôme *m.* de prise de vapeur.

Dampfdreschmaschine *f.* *Steam thrashing-machine.* Machine *f.* à battre le blé mue par la vapeur, batteuse *f.* à vapeur.

Dampfdruckerei *f.* *Sieh* Dampffärberei.

Dampfdruckmesser *m.* *Sieh* Manometer.

Dampfeintrittsöffnungen *f. pl.* am Cylinder (Locom.) *Steam-ports pl.* Lumières *f. pl.* ou conduits *m. pl.* de vapeur, à introduction.

Dämpfen *v. a.* (die Farben durch Wasserdämpfe fixiren) (Färb., Zeugdr.) *To steam.* Vaporiser.

Dämpfen *v. a.*, den Hochofen (Metall.) *To stop.* Arrêter.

Dämpfen *n.* (das Fixiren der Farben durch Dampf) (Färb., Zeugdr.) *Steaming.* Vaporisage *m.*, fixation *f.* des couleurs à l'aide de la vapeur.

Dampfer *m.* *Sieh* Dampfboot, Dampfschiff.

Dampferzeuger *m.* *Sieh* Dampfkessel.

Dampffarben *f. pl.* (Färb.) *Steam-colours pl.* Couleurs *f. pl.* vapeur.

Dampffärberei *f.*, **Dampfdruckerei** *f.* (Druck mit Dampffarben) (Zeugdr.) *Steam-colouring.* Genre *m.* vapeur.

Dampffass *n.*, **Fass** *n.*, **Trommel** *f.* (Zeugdr.) *Drum (for fixing colours on fabrics by steam).* Cuve *f.* ou tonneau *m.* de vaporisage.

Dampffregatte *f.* *Steam-frigate.* Frégate *f.* à vapeur.

Dampfgeschütz *n.* *Steam-gun.* Canon *m.* à vapeur, arme *f.* à vapeur.

Perkins'sches Dampfgeschütz *n.* *Perkins's steam-gun.* Canon *m.* a la Perkins.

Dampfgöpel *m.*, **Fördermaschine** *f.* (Bergb.) *Whim, whimsey, drawing- or winding-engine.* Machine *f.* d'extraction, machine *f.* à molettes, baritel *m.*

Dampfgrau *adj.* (Zeugdr.) *Steam-grey.* Gris vapeur.

Dampfhammer *m.* (Masch. Techn.) *Steam-hammer.* Marteau *m.* à vapeur, marteau *m.* pilon.

Dampfhaube *f.*, **Dampfkoffer** *m.* (Dampfm.) *Steam-chest.* Coffre *m.* à vapeur. *Vgl.* Dampfdom.

Dampfheizung *f.* (Techn.) *Heating by steam, steam-heating.* Chauffage *m.* à vapeur.

Dampfhemd *n.*, **Dampfhülle** *f.*, **Dampfmantel** *m.* eines Cylinders (Dampfm.) *Cylinder-jacket, steam-jacket, steam-case, (steam-casing), casing for cylinder.* Chemise *f.* du cylindre, cylindre *m.* enveloppe. *Vgl.* Cylindermantel 2.

Dampfkammer *f.* (Zeugdr.) *Chamber.* Chambre *f.* d'un appareil de vaporisage.

Dampfkanal *m.* *Sieh* Dampfweg.

Dampfkasten *m.*, **Schieberkasten** *m.*, **Ventilkasten** *m.* (Locom.) *Valve-chest, slide-box, steam-box, distributing box.* Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de distribution.

Dampfkessel *m.*, **Kessel** *m.*, **Dampferzeuger** *m.* *Steam-boiler, boiler, generator of steam.* Chaudière *f.* à vapeur, chaudière *f.*, générateur *m.* de vapeur.

Dampfkessel *m.* (abgesehen von der Montirung), **Kesselkörper** *m.* *Body of a boiler (not including those parts which serve to fit it).* Coque *f.* d'une chaudière à vapeur.

Vielröhriger Dampfkessel *m.*, **Dampfwagenkessel** *m.*, **Locomotivkessel** *m.*, **Röhrenkessel** *m.* *Tubular boiler, locomotive boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, chaudière *f.* de flamme directe, chaudière *f.* de locomotive.

Dampfkessel *m.* **mit wiederkehrender Flamme.** *Return flame boiler.* Chaudière *f.* à retour de flamme.

Der Dampfkessel explodirt, zerspringt. *The steam-boiler bursts, the steam-boiler flies into pieces, it explodes.* La chaudière éclate dans l'air.

Dampfkesselgarnitur *f.* (Dampfm.) *Garniture of a boiler.* Garniture *f.* d'une chaudière à vapeur.

Dampfkochapparat *m.* **von Pecqueur, Pecqueur'sche Pfanne** *f.* oder **Pfanneneinrichtung** *f.* (Zuck.) *Pecqueur's pan.*

Chaudière *f.* à compensation (de Pecqueur) pour la (première) évaporation du jus de betteraves déféqué.

Dampfkoffer *m.* (Dampfm.) *Steam-chest.* Coffre *m.* à vapeur.

Dampfkolben *m.* (Dampfm.) *Steam-piston.* Piston *m.* à vapeur.

Dampfkolbenliderung *f.* (Dampfm.) *Packing of the piston.* Étoupage *m.*, garniture *f.* du piston.

Dampfkraft *f.* (Dampfm.) *Steam-power.* Force *f.* de vapeur.

Dampfkrumpe *f.*, **Decatiren** *n.* (Tuchf.) *Steaming.* Décatissage *m.* à la vapeur.

Dampfkugel *f.*, **Stankkugel** *f.* (Kriegsw.) *Suffocating ball, smoke-ball.* Balle *f.* à fumée.

Dampfloch *n.*, **Zugloch** *n.* **in Casematten** (Befest.) *Vent-hole, listening-hole.* Écoute *f.*

Dampfmantel *m.* des Cylinders (Dampfm.) *Sieh* Dampfhemd.

Dampfmaschine *f.* *Steam-engine.* Machine *f.* à vapeur.

Atmosphärische Dampfmaschine *f.* (einfach wirkende Condensationsdampfmaschine). *Atmospheric steam-engine.* Machine *f.* à vapeur atmosphérique.

Dampfmaschine *f.* **ohne Condensation.** *Non-condensing steam-engine.* Machine *f.* sans condensation.

Doppeltwirkende Dampfmaschine *f.* *Double-acting engine.* Machine *f.* à double effet.

Einfachwirkende Dampfmaschine *f.* *Single-acting engine.* Machine *f.* à simple effet.

Dampfmaschine *f.* **ohne Expansion** oder **ohne Absperrung, Volldruckmaschine** *f.* *Engine without expansion, non-expansive engine.* Machine *f.* sans expansion ou sans détente.

Dampfmaschine *f.* **mit Expansion.** *Expansive engine.* Machine *f.* à vapeur à détente.

Feststehende Dampfmaschine *f.*, **Stationäre Dampfmaschine** *f.* *Stationary engine, land-engine, fixed engine.* Machine *f.* fixe ou stationnaire.

Horizontale oder **Liegende Dampfmaschine** *f.* *Horizontal engine.* Machine *f.* horizontale.

Maudslay's Dampfmaschine *f.* *Engine with articulated connecting-rod.* Machine *f.* à bielle articulée.

Oscillirende Dampfmaschine *f.* *Oscillating engine.* Machine *f.* à cylindre oscillant, machine *f.* oscillante.

Pauwel's Dampfmaschine *f.* *Pauwel's steam-engine.* Machine *f.* à bielle en retour.

Penn's Dampfmaschine *f.*, **Dampfmaschine** *f.* **mit Rohrkolbenstange.** *Trunk-engine.* Machine *f.* à fourreau.

Rotirende Dampfmaschine *f.* *Rotatory steam-engine.* Machine *f.* à vapeur à rotation.

Stationäre Dampfmaschine *f.* *Sieh* Feststehende Dampfmaschine.

Stehende Dampfmaschine *f.* *Vertical engine.* Machine *f.* verticale.

Tragbare Dampfmaschine *f.* *Portable steam-engine.* Machine *f.* portative.

Woolf'sche Dampfmaschine *f.* *Woolf's engine, double cylinder engine, compound engine.* Machine *f.* de Woolf, machine *f.* à double ou à deux cylindres.

Dampfmine *f.* (Minirk.) *Camouflet, stifler.* Camouflet *m.*

Dampfmühle *m.* *Steam-mill.* Moulin *m.* à vapeur.

Dampföffnung *f.* eines Dampfcylinders. *Sieh* Dampfweg.

Dampfpaketboot *n.*, **Dampfpaketschiff** *n.* (Seew.) *Steam-packet.* Paquebot *m.* à vapeur.

Dampfpfeife *f.*, **Signalpfeife** *f.* (Locom.) *Whistle, steam-whistle.* Sifflet *m.*, sifflet *m.* à vapeur.

Dampfpflug *m.* *Steam-plough.* Charrue *f.* à vapeur.

Dampfpumpe *f.* (Locom.) *Donkey, feed-engine, auxiliary steam-pump.* Petit cheval *m.* vapeur.

Dampfpumpe *f* (Masch.) *Steam-pump.* Pompe *f.* mise en mouvement par la vapeur.

Dampfpurpur *m.* (Zeugdr.) *Steam-purple.* Pourpre *m.* vapeur.

Dampframme *f.* (Masch.) *Steam- or locomotive pile-driving machine, steam-ram.* Sonnette *f.* à vapeur, mouton *m.* à vapeur.

Dampfraum *m.* im Kessel (Locom.) *Steam-room.* Réservoir *m* de vapeur.

Dampfrohr *n.*, **Dampfweg** *m.* (Dampfm.) *Steam-pipe.* Conduit *m.* de vapeur, tuyau *m.* à vapeur.

Dampfrohr *n.*, **Dampfaufnahmrohr** *n.* (Locom.) *Steam-pipe.* Tuyau *m.* de prise de vapeur.

Dampfschieber *m.*, **Steuerschieber** *m.*, **Innere Steuerung** *f.*, **Dampfvertheiler** *m.* (Dampfm.) *Distributing slide-valve, steam-distributor.* Tiroir *m.* régulateur, distributeur *m.* de la vapeur.

Dampfschieber *m.* **mit drei Öffnungen.** *Three-ported slide.* Tiroir *m.* à trois orifices.

Dampfschiff *n.*, **Dampfer** *m.* *Steam-boat, steam-ship, steamer.* Navire *m.* à vapeur, vaisseau *m.* à vapeur, bateau *m.* à vapeur, vapeur *m.* & *f.*

Dampfschifffahrt *f.* *Steam-navigation.* Navigation *f.* à vapeur.

Dampfschornstein *m.* (Dampfm.) *Chimney of a steam-boiler.* Grande cheminée *f.* d'une machine à vapeur.

Dampfspannungsmesser *m.* *Sieh* Manometer.

Dampfspritze *f.*, zum Feuerlöschen. *Steam-fire-engine.* Pompe *f.* à incendie à la vapeur.

Dampfstrahlpumpe *f.*, **Injector** *m.* (Locom. etc.) *Injector.* Injecteur *m.*, injecteur *m.* Giffard.

Dampftrockenapparat *m.* (Chem.) *Steam-drying-apparatus.* Étuve *f.* à vapeur.

Dampftrockenmaschine *f.*, **Trockenmaschine** *f.* (Bleich.) *Steam-chest.* Séchoir *m.* à cylindre.

Dampfvertheiler *m.* *Sieh* Dampfschieber.

Dampfvertheilung *f.* (Dampfm.) *Distribution of steam.* Distribution *f.* de vapeur.

Dampfvertheilungsrohr *n.*, **Dampfzuführrohr** *n.* (Dampfm.) *Distributing-pipe.* Tuyau *m.* de distribution.

Dampfwagen *m.* *Steam-waggon.* Chariot *m.* à vapeur, waggon *m.* traîneur.

Dampfwagen *m.*, **Locomotive** *f.* *Locomotive engine.* Machine *f.* locomotive, locomotive *f.*

Dampfwagengestell *n.*, **Gestell** *n.*, **Rahmen** *m.* (Locom.) *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.* d'une locomotive.

Dampfwagenkessel *m.* (Locom.) *Tubular boiler, locomotive boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, chaudière *f.* de flamme directe, chaudière *f.* de locomotive.

Dampfweg *m.*, **Dampfcanal** *m.* (Dampfm.) *Steam-way.* Passage *m.* de vapeur.

Dampfweg *m.*, **Dampfcanal** *m.*, **Dampföffnung** *f.* eines Dampfcylinders (Masch.) *Port-hole, steam-port.* Lumière *f.*, passage *m.* d'un cylindre à vapeur. *Vgl.* Dampfrohr.

Dampfzuführrohr *n.* *Sieh* Dampfvertheilungsrohr.

Dampfzulassventil *n.*, **Regulator** *m.* (Locom.) *Regulator-valve.* Régulateur *m.*, modérateur *m.*

Danaïde *f.* (Masch.) *Danaïde, turbine of Burdin.* Roue *f.* à poire, danaïde *f.*

Dandyloom *m.* (Handstuhl für glatte Stoffe) (Web.) *Dandy-loom.* Dandy-loom *m.*

Dängeln *v. a.* (Ackerb.) *Sieh* Dengeln.

Danzk *f.* (Bauw.) *Sieh* Abort.

Darmseite *f.* (Instr.-m.) *Cat-gut, gut-string.* Corde *f.* en boyaux.

Darre *f.*, **Malzdarre** *f.* (Brau.) *Malt-kiln.* Touraille *f.*

Darren *v. a.*, **Trocknen** *v. a.*, das Malz (Brau.) *To dry.* Dessécher le grain germé.

Darren *v. a.*, **Dörren** *v. a.*, **Trocknen** *v. a.*, den Hanf (Spinn.) *To dry the hemp.* Dessécher le chanvre.

Darren *v. a.*, das Kupfer (Metall.) *To liquate.* Ressuer.

Darren *v. a.*, die Formen (Giess.) *To dry the moulds.* Dessécher les moules.

Darren *n.* (Brau.) *Kiln-drying, drying.* Touraillage *m.*, séchage *m.* à touraille, dessiccation *f.* du grain germé.

Darren *n.* der Kienstöcke bei der Silbergewinnung (Metall.) *Eliquation.* Ressuage *m.*

Darrkammer *f.*, **Trockenkammer** *f.* (Giess.) *Stove.* Étuve *f.*

Darrling *m.* (Metall.) *Copper reduced by liquation.* Masse *f.* ressuée.

Darrmalz *n.* (Brau.) *Kiln-dried malt.* Malt *m.* touraillé, malt *m.* séché à la touraille, drêche *f.*

Darrofen *m.* zum Darren der Kienstöcke behufs Trennung des Bleies vom Kupfer (Metall.) *Eliquation-hearth, liquation-hearth.* Fourneau *m.* à ressuage.

Datolith *m.* (Miner.) *Datolite.* Datolithe *m.*

Daube *f.*, **Fassdaube** *f.* (Küf.) *Stave.* Douve *f.*, douelle *f.*

Daubenholz *n.*, **Stabholz** *n.* (das Holz aus welchem die Rümpfe der Fässer etc. gemacht werden) (Küf.) *Staves pl., staff-wood.* Merrain *m.*, douvain *m.*, bourdillon *m.*, longailles *f. pl.* *Vgl.* Fassholz.

Dauerbier *n.*, **Lagerbier** *n.* (Brau.) *Strong beer, beer for keeping.* Bière *f.* forte, bière *f.* de garde.

Daumen *m.* (als Mass.) *Sieh* Zoll.

Daumen *m.* (Masch.) *Cam, wiper, nipper, tappet, lifter, arm.* Came *f.* ou camme *f.*

Daumen *m.*, **Knagge** *f.*, **Steuerknagge** *f.* einer Dampfmaschine. *Tappet.* Came *f.* de détente, taquet *m.*

Daumenblech *n.* eines Gewehrlaufs. *Escutcheon, shield, thumb-plate* Pièce *f.* de pouce.

Daumenhammer *m.* (Masch. Techn.) *Tappet-hammer.* Marteau-pilon *m.* à cames.

Daumenstück *n.* (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.

Daumenwelle *f.*, **Welle** *f.* (Masch.) *Cam-shaft, tumbling-shaft, wallower, shaft.* Arbre *m.* à cames.

Daumkappe *f.*, **Däumling** *m.*, **Fingerfutter** *n.* zum Schliessen des Zündloches (Artill.) *Thumb-stall.* Doigtier *m.* du canonnier.

Daumkraft *f.*, (**Dumkraft** *f.*), **Wagenwinde** *f.* (Masch.) *Common hand-jack, jack, hand screw, tooth and pinion jack, rack and pinion jack, (with some workmen also:) dumcraft.* Cric *m.* (simple), cric *m.* à crochet.

Däumling *m.*, **lederner** (Artill.) *Sieh* Daumkappe.

Däumling *m.*, **Hebedaumen** *m.*, **Wellendaum** *m.* (Masch.) *Lifting-cog, tappet, cam, lift.* Poucet *m.*, mentonnet *m.*

David *m.* (Seew.) *Davit.* Daviers *m. pl.*, daviers *m. pl.* pour suspendre les bateaux, les chaloupes.

Decalquiren *v. a.* *To fix engravings upon wood by varnish.* Décalquer. *Vgl.* Abziehen.

Decalquirlack *m.* (Firniss zur Befestigung von Holzschnitten, Kupferstichen etc. auf Holz) *Varnish for fixing engravings or lithographs upon wood.* Vernis *m.* à décalquer.

Decantiren *v. a.* (Chem.) *To decant, to pour off.* Décanter.

Decantiren *n.* (Chem.) *Decantation.* Décantation *f.*

Decantirverfahren *n.* (Giess.)

Nach dem Decantirverfahren giessen, Ohne Kern giessen, Stürzen. *To cast without a core.* Fondre dans le creux et à renversé, renverser.

Decarbonisiren *n.*, **Entkohlen** *n.*, **Entkohlung** *f.*, **Weichmachen** *n.* des Stahls (Metall.) *Decarbonizing, softening.* Décarbonisation *f.* de l'acier.

Decateur *m.* *Sieh* Decatirer.

Decatiren *v. a.* (Tuchfabr.) *To produce a permanent lustre on the face of cloth by rolling it tightly round a hollow perforated cylinder, into which steam is introduced.* Décatir.

Decatiren *n.* (Tuchfabr.) *Producing a permanent lustre on the face of cloth by rolling it tightly round a hollow perforated cylinder, into which steam is introduced.* Décatissage *m.* du drap.

Decatiren *n.* **mit Dampf** (Tuchfabr.) *Steaming.* Décatissage *m.* à la vapeur.

Decatirer *m.*, **Decateur** *m.* (Tuchfabr.) *Who steams cloth, spunger.* Décatisseur *m.*

Decatirmaschine *f.* (Tuchfabr.) *Apparatus for shrinking cloth by steaming.* Table *f.* à décatir, décatisseur *m.*
Dechargegallerie *f.* (Befest.) *Counterarched gallery.* Galerie *f.* en décharge.
Decher *m.* (10 Stück Häute) (Hand.) *Dicker.* Dizaine *f.* de peaux, de cuirs.
Dechsel *m.* *Sieh* Dachsbeil, Dächsel, Texel.
Declare *m.* = 110.5190 preuss. Quadratfuss (Mass.) *Deciare* = 107.64 *square feet.* Déciare *m.*
Decigramm *s.* = 0.6 neue preuss. Cent. (= 1.441959 [alte] preuss. Gran) (Gew.) *Decigramme* = 1.5432 *Troy grains.* Décigramme *m.*
Deciliter *s.* = 5.58937 preuss. Cubikzoll (Mass.) *Decilitre* = 6.1027 *cubic inches.* Décilitre *m.*
Decimalbruch *m.* (Math.) *Decimal, decimal fraction.* Fraction *f.* décimale.
Periodischer Decimalbruch *m.* *Circulating, recurring or repeating decimal.* Fraction *f.* décimale périodique.
Gemischter oder **Unreiner periodischer Decimalbruch** *m.* *Mixed circulate, mixed circulating decimal.* Fraction *f.* périodique mixte.
Reiner periodischer Decimalbruch *m.* *Pure circulate, pure circulating decimal.* Fraction *f.* périodique simple.
Decimalwage *f.* zum Abwägen der einzelnen Räderbelastungen (Eisenb.) *Weighing-apparatus for railway rolling-stock.* Pont *m.* régulateur (pont à bascule qui indique à la fois le poids de chacune des roues d'une locomotive).
Decimeter *m.* = 3.8234 preuss. oder rheinländ. Zoll (Mass.) *Decimetre* = 3.937 Inches. Décimètre *m.*
Decistere *m.* = 55.8937 preuss. Cubikzoll (Mass.) *Decistere* = 61.028301 *cubic inches.* Décistère *m.*
Deck *s.*, **Verdeck** *s.* eines Schiffes (Seew.) *Deck.* Pont *m.*, tillac *m.*
Erstes oder **Unteres Deck** *s.* *Lower deck or lower gun-deck.* Premier pont *m.*
Zweites Deck *s.* *Middle-deck.* Second pont *m.*
Drittes Deck *s.* *Third deck.* Troisième pont *m.*
Gebrochenes Deck *s.* *Deck with a break or with a waist.* Pont *m.* coupé.
Glattes Deck *s.* *Flush deck.* Pont *m.* entier.
Loses Deck *s.* *Loose deck, preventer-deck.* Pont *m.* volant, pont *m.* levis.
Deckbalken *m.* (Schiffb.) *Beam.* Bau *m.*
Grösster Deckbalken *m.* *Beak-head beam.* Bau *m.* principal.
Deckbalkstütze *f.* (Schiffszimmerm.) *Stanchion, pillar.* Étançon *m.*, épontille *f.*
Deckblatt *s.* einer Cigarre. *Wrapper.* Robe *f.*
Deckblinde *f.*, **Blindrahmen** *m.* (Befest.) *Horizontal blind.* Blinde *f.* horizontale.
Deckbret *s.* (Pont.) *Sieh* Belagbret.
Deckbret *s.*, **Decklade** *f.*, **Fahrdiele** *f.*, **Bohle** *f.*, **Diele** *f.*, **Bahndiele** *f.* einer Brücke (Wasserb.) *Chess, flooring-plank of a wooden bridge.* Madrier *m.* du plancher.
Deckbagbänder *s. pl.* (Schiffb.) *Deck-breast-hooks pl.* Guirlandes *f. pl.* des ponts.
Decke *f.*, **Plafond** *m.* (Bauw.) *Ceiling.* Plafond *m.*
Blinde Decke *f.*, **Eingeschobene Decke** *f.*, **Blinde Balkenlage** *f.* *Inserted ceiling.* Faux plancher *m.*
Cassettirte Decke *f.*, **Cassettendecke** *f.* *Coffered ceiling, ceiling with bays.* Plafond *m.* à caissons.
Gerippte Decke *f.*, **Rippendecke** *f.* *Groined ceiling, groined roof.* Plafond *m.* à nervures.
Decke *f.* **mit sichtbaren Balken**, **Balkendecke** *f.*, **Tramboden** *m.* *Span-ceiling, ceiling of timbers.* Plafond *m.* enfoncé, lambris *m.*
Getäfelte Decke *f.*, **Breterdecke** *f.*, **Schaldecke** *f.* *Boarded ceiling.* Plafond *m.* de planches, plancher *m.*
Geputzte Decke *f.*, **Stuckdecke** *f.* *Lathed and plastered ceiling.* Plafond *m.* de plâtre.
Die Decke mit Pliesterlatten beschlagen, bewerfen, mit Mörtel aufziehen und glatt putzen. *To lath, plaster, float and set the ceiling.* Enduire le plafond sur lattes clouées.
Decke *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Seat or cover for the pan.* Assiette *f.*, assise *f.*, table *f.*, entablement *m.* d'une batterie de platine à silex.
Decke *f.* von schlechterem Stahle (Messerschm.) *Casing or covering of rough steel.* Couverture *f.* de gros acier.
Decke *f.*, **Feuerbüchsendecke** *f.*, **Feuerungsdecke** *f.* (Dampfm.) *Crown, roof, fire-place, top.* Ciel *m.*
Decke *f.*, **Firste** *f.* der Gallerie (Minirk.) *Roof of the gallery.* Plafond *m.*, (ciel *m.*) de galerie.
Decke *f.* des Tuches (Tuchfabr.) *Surface of cloth, which is felted by fulling.* Couverte *f.* du drap.
Deckel *m.* eines Gefässes. *Lid, cover.* Couvercle *m.*
Deckel *m.* einer Druckerpresse (Buchdr.) *Outer-tympan.* Grand-tympan *m.*
Den Deckel ausbessern. *To repair the tympan.* Faire une braie.
Deckel *m.* der Form (Pap.) *Deckle.* Couverture *f.* de la forme pour fabriquer du papier.
Deckel *m.*, **Kappe** *f.* einer Rakete (Feuerw.) *Cone (of rocket-heading).* Chapiteau *m.* de la garniture d'une fusée.
Deckel *m.*, **Stopfbüchsendeckel** *m.* (Dampfm.) *Gland of a stuffing-box.* Presse-étoupe *f.*, chapeau *m.* d'une boîte à étoupes.
Deckel *m.*, **Lagerdeckel** *m.*, **Pfannendeckel** *m.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Cap-piece, gland, plumber-block cover.* Chapeau *m.* de palier.
Deckel *m.*, **Deckplatte** *f.*, **Klappe** *f.* des Doppelbobeleisens (Tischl.) *Top plane-iron, break-iron.* Fer *m.* de dessus.
Deckel *m. pl.*, **Kratzdeckel** *m. pl.* der Kratze (Spinn.) *Flats pl., tops pl., top-cards pl.* Chapeaux *m. pl.* du briseur ou de la carde en gros.
Deckelbänder *s. pl.* (Buchdr.) *Joints pl.* Couplets *m. pl.* de presse.

Deckelfeder *f.*, **Pfanndeckelfeder** *f.*, **Batteriefeder** *f.* des Steinschlosses (Büchsenm.) *Hammer-spring, feather-spring.* Ressort *m.* de batterie.

Deckelfederschraubenloch *n.* im Schlossblech des Steinschlosses (Büchsenm.) *Hammer-spring pin-hole, hammer-spring hole.* Trou *m.* de la vis du ressort de batterie.

Deckelfederstiftloch *n.* im Schlossblech des Steinschlosses (Büchsenm.) *Hammer-spring stud-hole.* Trou *m.* du pivot du ressort de batterie.

Deckelschraube *f.* *Sieh* Batterieschraube.

Deckelschraubenloch *n.* (für den Pfanndeckel im Schlossblech des Steinschlosses) (Büchsenm.) *Hammer-nail hole.* Trou *m.* de la vis de batterie.

Deckelstein *m.* (Bauw.) *Block of the cope.* Pierre *f.* de chaperon, tablette *f.*

Runder Deckelstein *m.*, **Sattelstein** *m.* *Rounded block of the cope.* Tablette *f.* en bahut.

Deckelstuhl *m.*, **Galgen** *m.*, **Sattel** *m.* einer Presse (Buchdr.) *Gallows pl.* Chevalet *m.* du tympan d'une presse d'impression.

Deckelstütze *f.* am Wagendeckel (Artill.-Fahrz.) *Prop for the roof or cover.* Servante *f.* de couvercle.

Decken *v. a.*, das Dach (Dachd.) *Sieh* Eindecken, das Dach.

Decken *v. a.*, **Terriren** *v. a.*, den Zucker. *To clay, to bottom, to whiten the sugar.* Terrer le sucre.

Decken *v. n.* (von einer Farbe gesagt) (Färb.) *To cover.* Couvrir.

Gut, Weniger gut decken *v. n.* *To have or possess great, less covering-power.* Couvrir bien, moins.

Decken *n.*, **Terriren** *n.* des Zuckers (Zuck.) *Claying, bottoming.* Terrage *m.*

Decken *n.* **mit Decksel** d. i. Zuckerlösung, **Clairciren** *n.* (Zuck.) *Liquoring.* Clairçage *m.*

Deckenanker *m. pl.*, **Ankerbarren** *f. pl.* der Feuerbüchse (Locom.) *Roof-stays pl. of fire-box.* Armature *f.* du plafond (d'une boîte à feu).

Deckenfeld *n.*, **Cassette** *f.*, **Balkenfeld** *n.* *Bay of a ceiling, casket, laquear, coffer.* Caisson *m.*, formelle *f.*, panneau *m.*, compartiment *m.*

Deckenoberlicht *n.* (Bauw.) *Sky-light.* Jour *m.* a plomb.

Deckenputz *m.* von Gyps (Bauw.) *Plastering on ceiling.* Crépi *m.* et enduit *m.* de plâtre au plafond.

Deckenschalungshalter *m.* *Sieh* Fehltram.

Deckenzierath *m.* **herabhängender, Hängezierath** *m.* (Bauk.) *Pendant, pendent.* Cul-de-lampe *m.*, queue *f.*

Deckfarbe *f.* (Mal.) *Opake colour, body-colour.* Couleur *f.* non transparente, couleur *f.* opaque.

Deckfaschine *f.* (Befest. u. Wasserb.) *Covering-fascine, blind-fascine.* Fascine *f.* de blindage.

Deckfläche *f.* des Schiebers (Locom.) *Overlap, slide-valve-lap.* Recouvrement *m.* du tiroir sur les lumières.

Deckfuge *f.*, **Überdeckende Fuge** *f.* (Bauw.) *Covering-joint.* Joint *m.* de recouvrement.

Deckgebirge *n.*, **loses, meist wasserreiches, Schwemmland** *n.* (Bergb.) *Wash, cover (the diluvial or alluvial deposits containing much water over the stone-head or rock).* Terrain *m.* mort, mort-terrain *m.*, (Valenciennes:) niveau *m.*

Deckholz *n.*, **Brunnendecke** *f.*, **Decklage** *f.* eines Brunnenkessels (Pumpenm.) *Wooden covering of a well below the surface of the ground.* Couverture *f.* en bois d'un puits 3 à 4 pieds au-dessous du sol.

Deckkniee *n. pl.*, **Balkenkniee** *n. pl.* (Schiffb.) *Hanging knees pl. of the decks.* Courbes *f. pl.* des ponts.

Deckkraft *f.* einer Farbe (Mal.) *Covering-power.* Propriété *f.* de couvrir, propriété *f.* couvrante.

An Deckkraft nachstehen. *Not cover so well, to possess less covering-power.* Couvrir moins.

Decklade *f.*, **Deckbret** *n.*, **Diele** *f.* einer Pontonbrücke. *Chess, flooring-plank.* Madrier *m.*

Decklage *f.* eines Brunnenkessels (Pumpenm.) *Sieh* Deckholz.

Deckmaterial *n.* (Bauw.) *Covering, roofing.* Couverture *f.* d'un toit.

Deckpapp *m.*, **Reservagepapp** *m.*, **Schutzpapp** *m.* (Zeugdr.) *Resist-paste, reserve.* Réserve *f.*

Deckplanken *f. pl.* (Schiffb.) *Deck-planks pl.* Bordages *m. pl.* des ponts.

Deckplatte *f.* des Doppelhobeleisens (Tischl.) *Sieh* Deckel.

Deckplatte *f.*, **Haupt** *n.* einer Console (Bauk.) *Head of a corbel.* Mensole *f.*, tablette *f.*, tailloir *m.* d'une console.

Deckplatte *f.* über den stumpfen Stoss zweier Metallplatten. *Sieh* Stossplatte.

Deckplatte *f.* der Fugen eines Kessels (Dampfm.) *Junction-plate, butt-plate.* Bande *f.* de jonction d'une chaudière à vapeur, etc.

Deckplatte *f.* auf einer Mauer (Bauw.) *Coping, caping, capping, slab, flag-stone.* Chaperon *m.*, dalle *f.*

Deckplatte *f.*, **Schlossdeckel** *m.* (Schloss.) *Cover-plate.* Couverture *f.*, fond *m.* d'une serrure à palastre.

Deckplatte *f.* eines Blechpakets (Walzw.) *Covering-slab.* Couverture *f.*

Deckrasen *m.* (Befest. u. Bauw.) *Facing-sod.* Gazon *m.* plaqué (posé de plat).

Deckrasenbekleidung *f.* (Befest. u. Bauw.) *Facing-sod-work.* Revêtement *m.* en gazons posés de plat.

Deckschiene *f.* der Laffettenwände (Artill.) *Garnish-plate.* Bande *f.* de recouvrement des flasques. *Vgl.* Wangenblech.

Deckschiene *f.* eines Pakets (Walzw.) *Covering-bar, covering-plate.* Platine *f.* de couverture, couverture *f.*

Deckschore *f.* (Seew.) *Sieh* Deckstütze.

Deckschwelle *f.* *Sieh* Holm.

Deckspiegel *m.*, **Bodenspiegel** *m.* (Artill.) *Top, top-tampion, wood-tampion (for case-shot).* Couvercle *m.* en bois de boîte à balles.

Deckstein *m.* (um Mauern oder Pfeiler zu bedecken) (Bauk.) *Slab, flag-stone.* Dalle *f.*
Deckstein *m.* (Befest.) *Sieh* Mauerplatte.
Deckstein *m.* eines Brunnens, **Brunnenrand** *m.* (Bauk.) *Brim of a well.* Margelle *f.* ou mardelle *f.*
Deckstroh *s.* (Bauw.) *Sieh* Dachstroh.
Deckstütze *f.*, **Deckschore** *f.* (Seew.) *Stanchion, pillar.* Épontille *f.*, étaie *f.*, accore *f.* de pont.
Deckstütze *f.* **mit Gewinde.** *Turning-stanchion.* Épontille *f.* à charnière.
Deckstütze *f.* **mit Lippen.** *Samson's post.* Épontille *f.* à manche.
Decksyrup *m.* (Zuck.) *Clayed syrup, treacle.* Sirop *m.* couvert.
Deckungslinie *f.* (Befest.) *Cover-line.* Ligne *f.* couvrante.
Deckwagen *m.* (Schifff.) *A ballast-chest on wheels on the deck of small steam-boats.* Chariot *m.* lesteur.
Deckwerk *s.*, **Blendwerk** *s.* (Befest.) *Blind, blindage, blinded cover, timber bomb-proof.* Blindage *m.*
Deckworp *m.*, **Deckwrange** *f.* (Schiffb.) *Deck transom.* Barre *f.* de pont, barre *f.* d'arcasse.
Deckziegel. *Sieh* Kappenziegel.
Declination *f.* der Sonne oder eines Sternes (Astron.) *Declination.* Déclinaison *f.*
Declination *f.*, **Abweichung** *f.* der Magnetnadel (Phys.) *Declination of the compass.* Déclinaison *f.* de l'aiguille aimantée.
Declinationskreis *m.* (Astron.) *Circle of declination.* Cercle *m.* de déclinaison.
Declinationstabellen *f. pl.* der Sonne (Astr.) *Tables pl. of the sun's declination.* Tables *f. pl.* de la déclinaison du soleil.
Decolorimeter *s.*, **Entfärbungsmesser** *m.* (um die entfärbende Kraft der Kohle zu messen.) (Zuck.) *Decolorimeter.* Décolorimètre *m.*
Decorationsmaler *m.* für das Bauwesen, **Baumaler** *m.* *Painter-decorator, poonah-painter.* Peintre-imprimeur *m.*, peintre-décorateur *m.*
Decorationsmaler *m.* für das Theater, **Theatermaler** *m.* *Scene-painter.* Peintre *m.* de décorations, décorateur *m.*
Decoupirsäge *f.* (Tischl.) *Inlaying saw-machine.* Scie *f.* à découper, scie *f.* à pédale.
Dedication *f.*, **Widmung** *f.*, **Zueignungsschrift** *f.* (Buchdr.) *Dedication.* Dédicace *f.*
Dedicationsepistel *f.* (Buchdr.) *Dedicatory letter.* Épître *f.* dédicatoire.
Defecation *f.*, **Klären** *s.* (Zuck.) *Clarifying, clearing.* Défécation *f.*, (première) clarification *f.* du jus des betteraves, du vesou de la canne.
Defect *m.*, **Defectbogen** *m.* (Buchdr.) *Imperfect sheet, defective sheet, imperfection.* Défet *m.*, (autrefois: imperfection *f.*).
Defecte *m. pl.* (Buchdr.) *Imperfections pl.* Défets *m. pl.*
Defect, Unvollständig, Mangelhaft *adj.* (Buchdr.) *Imperfect, incomplete.* Imparfait,-te, défectueux,-se.
Defect, Mangelhaft, Beschädigt *adj.* (vom Papier gesagt.) (Pap.) *Defective, imperfect.* Chantonné,-ée.
Defectbogen *m.*, (Buchdr.) *Sieh* Defect.
Defectkasten *m.* (Buchdr.) *Case of imperfections.* Armoire *f.* des défets.
Defectregal *s.* (Schriftgiess. & Buchdr.) *Frame for the cases of imperfections.* Tréteau *m.* des défets.
Defectzettel *m.* (Schriftgiess. & Buchdr.) *Bill of the imperfect fount.* Police *f.* des défets.
Defensions- *f.*, **Defensiv-** *f.*, **Vertheidigungs-Casematte** *f.*, **Stückkeller** *m.* (Befest.) *Defensible casemate.* Casemate *f.* à feu, voûte *f.* défensive.
Defensivwinkel *m.*, **Streichwinkel** *m.* (Befest.) *Angle of defense.* Angle *m.* de défense.
Defenslinie *f.* (Befest.) *Sieh* Streichlinie.
Defilement *s.*, **Defiliren** *s.*, **Sicherstellung** *f.* **der Verschanzungen** (gegen das Ueberhöhen des Terrains.) (Befest.) *Defilement, defilading.* Défilement *m.*
Horizontales Defilement *s.* *Defilement in direction.* Défilement *m.* horizontal ou par le tracé.
Verticales Defilement *s.* *Defilement in altitude.* Défilement *m.* vertical ou des hauteurs, défilement *m.* par le relief.
Defilementsebene *f.* (Befest.) *Sieh* Senkungslinie.
Defiliren *v. a.*, **Sicherstellen** *v. a.*, **eine Schanze** (gegen das Ueberhöhen des Terrains.) (Befest.) *To defilade a work.* Défiler un ouvrage.
Defiliren *v. n.* von Truppen gesagt (Kriegsw.) *To defile.* Défiler.
Defiliren *s.* (Kriegsw.) *Defilement, defilading.* Défilement *m.* *Vgl.* Defilement.
Deflectometer *s.* (zur Messung der Durchbiegung eines belasteten Balkens.) (Mech.) *Deflectometer.* Déflectomètre.
Degengehenk *s.*, **Schultergehenk** *s.* (Kriegsw.) *Sword-belt, shoulder-belt.* Baudrier *m.*
Degengehenk *s.* (um den Leib getragenes), **Degenkuppel** oder **Degenkoppel** *f.*, **Säbelkuppel** *f.* (Kriegsw.) *Waist-belt, sword-belt.* Ceinturon *m.*
Degenhand *f.* *Sieh* Gertenhand.
Degenkuppel oder **Degenkoppel** *f.* *Sieh* Degengehenk 2.
Degenquast *m.*, **Degenquaste** *f.* (Kriegsw.) *Sword-knot.* Dragonne *f.* d'une épée.
Degenscheide *f.* *Sieh* Säbelscheide.
Degorgeage *f.*, **Degorgiren** *s.* (die Entfernung der Hefe aus den Schaumweinflaschen.) *Removing the ferment or yeast from the bottle.* Dégorgement *m.*, dégorgeage *m.* du vin mousseux.
Degraissiren *s.*, **Entfetten** *s.*, **Spülen** *s.* (beim Türkischroth Färben.) (Färb.) *Removing the superfluous oil, which remains from the white bath.* Dégraissage *m.* dans la teinture en rouge turc.
Dégras *s.* (Sämischg.) *Sieh* Gerherfett.
Degrassiren *s.*, **Entfetten** *s.* (Sämischg.) *Scouring.* Dégraissage *m.* des peaux chamoisées.
Degammiren *v. a.* oder **Entschälen** *v. a.* im engern Sinne, die Seide. (Seide.) *To boil the gum.* Dégommer la soie.
Degummiren *s.*, **Entschälen** *s.* im engern Sinne. (Seide.) *Boiling of the gum.* Dégommage *m.* de la soie.

Dehnungselasticität *f.* (Phys.) *Elasticity of extension.* Élasticité *f.* de traction.

Deich *m.*, **Deichdamm** *m.* (Wasserb.) *Dike.* Digue *f.* *Vgl.* Damm.

Deichgraf *m.*, **Deichgräfe** *m.* (Wasserb.) *Dike-grave, dike-reeve.* Dyck-grave *m.*

Deichkappe *f.* (Wasserb.) *Summit, top.* Crête *f.* ou couronnement *m.* d'une digue.

Deichsel *f.*, **Deichselstange** *f.* (Fuhrw.) *Shaft, pole.* Limon *m.*, timon *m.*

Deichsel *m.* (Zimmerm.) *Sieh* Dachsbeil n. Dächsel.

Deichselarme *m. pl.* (Wagn.) *Guides pl., fore-guides pl., futchels pl., pole-futchels pl.* Armons *m. pl.* de l'avant-train d'une voiture.

Deichselarmkappe *f.* (Wagn.) *Clip for futchels.* Coiffe *f.* d'armons.

Deichselarmring *m.* *Sieh* Deichselring.

Deichselbolzen *m.*, **Schirrnagel** *m.*, **Scheerbolzen** *m.*, **Scheerenbolzen** *m.* (Wagn.) *Pole-pin, pole-bolt.* Boulon *m.* de timon ou d'assemblage.

Deichselhaken *m.*, **Zughaken** *m.* (Wagn.) *Pole-hook.* Crochet *m.* de bout de timon, crochet *m.* de timon.

Deichselkeil *m.* *Sieh* Deichselzapfen.

Deichselkette *f.*, **Schirrkette** *f.*, **Steuerkette** *f.*, **Widerhaltkette** *f.* (Fuhrw.) *Pole-chain.* Chaîne *f.* de timon, chaîne *f.* de bout de timon, chaîne *f.* d'arrêt.

Deichselring *m.*, **Deichselarmring** *m.*, **Scheerband** *s.*, **Scheerenring** *m.* (Fuhrw.) *Guide-hoop.* Frette *f.* d'armons.

Deichselring *m.* (an der Deichselkette.) (Fuhrw.) *Pole-chain ring.* Anneau *m.* de chaîne de timon.

Deichselscheere *f.*, **Scheere** *f.* (Fuhrw.) *Cleaves pl. or chops pl.* Fourchette *f.*

Deichselstange *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Deichsel.

Deichselstütze *f.* (ein Holz zur Unterstützung der Deichsel, wenn das Fuhrwerk hält.) (Fuhrw.) *Prop, pole-prop, prop-stick.* Servante *f.*

Deichselstützkappe *f.* (der eiserne Beschlag, womit die Deichselstütze an der Deichsel hängt.) (Fuhrw.) *Prop-clasp, prop-strap, eye-plate.* Happe *f.* à virole de servante, douille *f.* de servante.

Deichselzapfen *m.*, **Deichselkeil** *m.* (das Deichselende, welches in die Deichselarme gesteckt wird.) (Fuhrw.) *Pole-foot, futchel-end, wearing end.* Têtard *m.* de timon.

Deil *m.* (Metall.) *Sieh* Deul n. Luppe.

Deinsen *v. n.*, **Deisen** *v. n.* (Seew.) *To go astern, to have sternway.* Culer.

Deinsen *s.*, **Deinsing** *f.*, **Deisen** *s.*, **Deising** *f.*, **Rücklauf** *m.*, **Übersteuergehen** *s.* (Schifff.) *Going astern, having sternway.* Culée *f.* d'un vaisseau.

Deissel *m.* (Zimmerm.) *Sieh* Dächsel.

Deisseln *v. a.* (mit dem Deissel Holz behauen.) (Zimmerm.) *To dub wood with the adze.* Travailler le bois avec l'erminette. *Vgl.* Dächseln.

Dekagramm *s.* = 10 Gramme = $^1/_{50}$ Zollpfund. *Decagramme* = 154.323 *Troy grains.* Décagramme *m.*

Dekaliter *s.* = 10 Liter = 8.73 preuss. Quart. *Decalitre* = 610.270 *cubic inches* = 2.20 *imperial gallons.* Décalitre *m.*

Dekameter *m.* = 10 Meter = 2.655 preuss. Ruthen. *Decametre* = 1.988 *poles.* Décamètre *m.*

Dekare *f.* ☿ *m.* = 10 Aren = 70.50 preuss. Quadratruthen. (Feldm.) *Decare* = 39.54 *poles.* Décare *m.*

Dekastere *m.* ☿ *f.* = 10 Steren = 353.4600 preuss. Cubikfuss. (Mass.) *Decastere* = 353.17 *cubic feet.* Décastère *m.*

Dekatiren *v. a.* (Tuchfabr.) *Sieh* Decatiren.

Deklination *f.* *Sieh* Declination.

Delphine *m. pl.*, (**Dolphine** *m. pl.*), **Henkel** *m. pl.*, **Handhaben** *f. pl.* einer Kanone. (Artill.) *Dolphins pl.* Anses *f. pl.* d'une bouche à feu.

Demant *m.* (Miner.) *Sieh* Diamant.

Demantcement *m.* *Sieh* Diamantkitt.

Demantspath *m.* (Miner.) *Sieh* Diamantspath.

Demantzinn *s.* (Metall.) *Diamond-tin.* Étain *m.* diamant.

Demoliren *v. a.*, die Festungswerke. (Befest.) *To dismantle a fortress, to rase or demolish the works of a fortification.* Démanteler une place. *Vgl.* Entmanteln.

Demolirungsmine *f.* (Minirk.) *Mine of demolition.* Fourneau *m.* à demolition. *Vgl.* Schleifmine.

Demontirbatterie *f.* mit voller Ladung (Artill.) *Battery for direct fire, direct gun-battery.* Batterie *f.* de plein fouet.

Demontiren *v. a.* oder **Zerstören** *v. a.*, das feindliche Geschütz. (Artill.) *To dismount or disable the enemy's guns.* Démonter l'artillerie ennemie.

Demontirschuss *m.* (Artill.) *Shot for dismounting the enemy's guns.* Tir *m.* pour démonter les pièces de l'ennemi.

Dempgording *f.*, **Geitau** *s.* der Besan. (Schiffb.) *Brail of the missen.* Cargue *f.* d'artimon.

Dendritenachat *m.*, **Dendrachat** *m.* (Miner.) *Arborescent agate, dendrachate.* Agate *f.* arborisée, herborisée ou dendritique, quartz *m.* arborisé, dendragate *f.*, -chate *f.*

Dengelamboss *m.*, **Dengelstock** *m.* zum Dengeln der Sensen etc. (Ackerh.) *Little mower's anvil.* Enclumette *f.* des faucheurs.

Dengeln *v. a.*, **Dängeln** *v. a.*, **Tängeln** *v. a.* die Sensen oder Sicheln. (Ackerb.) *To beat out scythes with a small hammer.* Chapler.

Dengelstock *m.* *Sieh* Dengelamboss.

Depesche *f.*, **telegraphische**, **Telegramm** *s.*, **Drahtbericht** *m.* *Telegram, telegraphic dispatch, telegraphic intelligence.* Télégramme *m.*, avis *m.* ou dépêche *f.* télégraphique.

Dephlegmiren *v. a.*, **Entwässern** *v. a.* durch Abdestilliren (Chem.) *To dephlegmate.* Déflegmer.

Dephlegmiren *s.*, **Entwässerung** *f.* oder **Entwässern** *s.* durch Abdestilliren (Chem.) *Dephlegmation.* Déflegmation *f.*

Depressionsschuss *m.*, **Senkschuss** *m.*, **Gesenkter Schuss** *m.*, **Plongirschuss** *m.* (bei welchem die Seelenachse unter die Horizontale geneigt ist) (Artill.) *Shot under the horizontal line, plunging fire.* Tir *m.* plongeant, tir *m.* audessous de l'horizon.

Depressionswinkel *m.* (Feldm.) *Angle of depression.* Angle *m.* de dépression ou d'inclinaison.

Descendiain *f.*, **Brevier** *f.*, **Rheinländer** *f.* (Schriftgattung zwischen Corpus und Cicero) (Buchdr.) *Small pica.* Philosophie *f.*, dix *m.*

Descente *f.* (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.

Oben offene Descente *f.* *Descent by an open double-sap, descent à ciel ouvert.* Descente *f.* à ciel ouvert.

Unterirdische Descente *f.* *Blinded descent or descent by a blinded gallery.* Descente *f.* blindée.

Desoxydation *f.* (Chem.) *Deoxydation, deoxydization, deoxygenation, disoxydation, disoxygenation.* Désoxydation *f.*, désoxygénation *f.*

Desoxydiren *v. a.* (Chem.) *To deoxydate, to deoxydize, to deoxygenate, to disoxydate, to disoxygenate.* Désoxyder, désoxygéner.

Dessin *n.*, **Muster** *n.* eines Stoffes (Web.) *Pattern.* Dessin *m.*

Dessindraht *m.*, **Façonnirter Draht** *m.* (Drahtz.) *Special wire.* Fil *m.* gaufré, façonné.

Dessiniren *v. a.*, den Draht. *To draw special wire.* Façonner le fil.

Dessinirt *adj.* *Sieh* Gemustert.

Dessinirungsmaschine *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Vrgl.* Kartenlochmaschine.

Dessinmaschine *f.* *Sieh* Hebemaschine.

Dessus-de-porte *n.*, **Gesims** *n.* oder **Verzierung** *f.* über einer Thür, **Supraport** *n.*, [wenn ein Gemälde auch:] **Thürstück** *n.* (Bauk. Orn.) *Moulding, ornament, picture above a door.* Dessus *m.* de porte.

Destillation *f.*, **Destilliren** *n.* (Chem. Metall.) *Distillation.* Distillation *f.*

Trockene Destillation *f.* *Dry distillation.* Distillation *f.* sèche.

Ununterbrochene oder **Fortwährende Destillation** *f.* *Continual distillation.* Distillation *f.* continue.

Destillationstiegel *m.* (Tiegel zur abwärtsgehenden Destillation des Zinks) (Metall.) *Crucible of distillation.* Creuset *m.* à réduction des minerais zincifères.

Destillirapparat *m.* (Brantweinbr.) *Distilling-apparatus, [for spirituous liquors:] still.* Appareil *m.* distillatoire.

Destillirbar *adj.* (Chem.) *Distillable.* Distillable.

Destillirblase *f.* (Brantweinbr.) *Still, alembic.* Alambic *m.*

Destilliren *v. a.* (Chem.) *To distil.* Distiller.

Destilliren *n.* (Chem.) *Distillation.* Distillation *f.*

Destillirer *m.* (Brantw.) *Distiller.* Distillateur *m.*

Destillirgefäss *n.* (Chem.) *Distilling-vessel, cucurbit.* Vase *m.* distillatoire, alambic *m.*, cucurbite *f.*

Destillirhelm *m.*, **Helm** *m.* (Brantweinbr.) *Head, capital.* Chapiteau *m.* d'un alambic.

Destillirkolben *m.* (von Glas) (Chem.) *Matrass, cucurbit.* Cucurbite *f.*, matras *m.*

Detailzeichnung *f.*, **Schablone** *f.*, **Musterriss** *m.* (Bauw.) *Design in full size.* Épure *f.*

Deul *m.*, **Dachel** *m.*, **Luppe** *f.*, **Klumpen** *m.*, **Schrei** *m.*, **Cotta** *m.* (gefrischtes Eisen- oder Stahlstück) (Metall.) *Ball, bloom, lump.* Loupe *f.*, balle *f.*, masset *m.*, massé *m.*, renard *m.*

Halbgarer Deul *m.* *Raw ball in the fining-process.* Gâteau *m.*

Deul-, Teulhaken *m.* (Metall.) *Bloom-hook.* Crochet *m.* pour le feu d'affinerie.

Deupe *f.*, **Deute** *f.* des Gebläses. *Sieh* Düse.

Deutel *m.*, **Nagelkeil** *m.*, (keilförmiges Holzstück, welches in einen cylindrischen Holznagel eingetrieben wird, um letzteren auszudehnen) (Zimmerm.) *Wedge, treenail.* Épite *f.*

Dexel *m.* (Zimmerm. etc.) *Sieh* Dächsel, Texel.

Dextrin *n.* (Chem.) *Dextrin, British gum, artificial gum, torrified starch, starch-gum.* Dextrine *f.*

Dextrinlösung *f.* (Chem.) *Mucilaginous dextrin.* Dextrine *f.* sirupeuse.

Diabas *m.*, **(Grünstein** *m.***)** (Miner.) *Diabase, greenstone.* Diabase *f.*

Diagometer *n.* (zur Messung der Leitungsfähigkeit von Flüssigkeiten für Electricität) (Phys.) *Diagometer.* Diagomètre *m.*

Diagonale *f.* (Geom.) *Diagonal.* Diagonale *f.*

Diagonale *f.*, **Diagonale Strecke** *f.* auf einem Flötze (Bergb.) *Diagonal drift, heading or board-gate, upbrow.* Demi-montée *f.*, (Liége:) demi-gralle, (Belg.:) thierne *f.* ou voie *f.* de dessoer.

Diagonalrippe *f.* (Bauw.) *Diagonal rib.* Nervure *f.* diagonale.

Diagramm *n.*, **Figur** *f.* (die Zeichnung einer geom. Figur) (Geom.) *Diagram, figure.* Figure *f.*, diagramme *m.*

Diallag *m.* (Miner.) *Diallage.* Diallage *m.* (*f.*)

Talkartiger Diallag *m.*, **Schillerspath** *m.*, **Schillerstein** *m.* *Common or diatomous schiller-spar.* Diallage *m.* métalloïde.

Dialysator *m.* (Chem.) *Dialyser, hoop-dialyser.* Dialyseur *m.*

Dialyse *f.* (Chem.) *Dialysis.* Dialyse *f.*

Dialysiren *v. a.* (Chem.) *To dialyse.* Dialyser.

Dialytisch *adj.* (Chem.) *Dialytic, dialytical.* Dialytique.

Diamant *m.*, **Demant** *m.* (Miner.) *Diamond.* Diamant *m.* *Vgl.* Dickstein.

Schwarzer Diamant *m.* (eine für den Juwelier ganz unbrauchbare, aber zum Drehen von Granit u. s. w. angewandte Varietät) *Black diamond.* Diamant *m.* noir.

Unechter Diamant *m.* (Glasm.) *Imitation-diamond, artificial diamond.* Pierre *f.* de strass, diamant *m.* artificiel.

Unechter Diamant *m.* **von Bristol.** (Miner.) *Bristol-stone.* Happelourde *f.* de Bristol.

Diamant *m.* (Buchdr.) *Diamond (= ½ bourgeois).* Diamant *m.*, trois *m.*

Diamantfuge *f.*, **Spitzfuge** *f.* (Tischl.) *Diamond-joint.* Joint *m.* à pointe de diamant.

Diamantgraben *m.* (kleiner Graben vor Festungsmauern.) *Drop-ditch, diamond-ditch.* Diamant *m.*

Diamantkitt *m.*, **(Demantcement** *m.***)** (aus Hausenblase und Weingeist). *Diamond-cement.* Ciment-diamant *m.*

Diamantkopfbolzen *m.* (Schiffb.) *Square-headed bolt.* Cheville *f.* à tête de diamant (de fer).

Diamantpulver *m.*, **Diamantbort** *m.*, **-bord** *m.* (Juw.) *Diamond-powder or dust.* Égrisée *f.*, écrisée *f.*

Diamantspath *m.*, **Demantspath** *m.* (Miner.) *Adamantine spare.* Corindon *m.* adamantin.

Diamantverzierung *f.*, **Brillanten** *m. pl.* (Bauk. Orn.) *Diamond, diamond-moulding.* Pointes *f. pl.* de diamant.

Diameter *m.*, **Durchmesser** *m.* (Geom.) *Diameter.* Diamètre *m.*

Diastas *n.*, **Diastase** *f.* (Chem.) *Diastase.* Diastase *f.*

Diazoma. *Sieh* Flötzen.

Dichroismus *m.* (Opt.) *Dichroism.* Dichroïsme *m.*

Dichroit *m.* (Miner.) *Dichroit, iolite, peliom.* Cordiérite *m.*, saphir *m.* d'eau.

Dichteisen *n.*, **Kalfateisen** *n.* (Schiffb.) *Calking-iron.* Ciseau *m.* de calfat.

Dichten *v. a.*, die Fugen (Maur.) *To cement in the joints (with mortar).* Couler ou ficher les joints des pierres de taille.

Dichten *v. a.*, **Kalfaten** *v. a.*, **Kalfatern** *v. a.* (Schiffb.) *To ca(u)lk.* Calfater.

Dichthammer *m.*, **Kitthammer** *m.* (Bauw.) *Ca(u)lking-tool for cement.* Ciseau *m.* à mastiquer.

Dichtheit *f.* einer Fuge etc. *Tightness.* Étanchéité *f.* du joint de deux tuyaux, etc.

Dichtigkeit *f.* (Phys.) *Density.* Densité *m.* d'un corps.

Gleichförmige Dichtigkeit *f.* *Uniform density.* Densité *f.* uniforme ou homogène.

Ungleichförmige Dichtigkeit *f.* *Variable density.* Densité *m.* variable ou hétérogène.

Dichtigkeitsmesser *m.* (Phys.) *Instrument for measuring the density of liquids.* Densimètre *m.*

Dichtsäulig, Engsäulig *adj.* (Bauk.) *Pycnostyle.* Pycnostyle.

Dichtung *f.* eines Kolbens, einer Stopfbüchse. *Sieh* Liderung.

Dickbret *n.*, **Bodstück** *n.*, **Banklade** *f.*, **Nothholz** *n.*, **Halbes Spündebret** *n.* (Zimmerm.) $1^1/_4$ *plank, thick board.* Planche *f.* de $^5/_4$ pouce d'épaisseur.

Dicke *f.* eines Körpers. *Thickness.* Épaisseur *f.*

Dicke *f.*, **Eisenstärke** *f.*, **Hemd** *n.* einer Form (Form.) *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule.

Dickmühle *f.* *Sieh* Walkmühle.

Dickquetsche *f.*, **Erste Pergamentform** *f.* (Goldschl.) *First mould of vellum.* Premier caucher *m.*

Dickstein *m.* (der in ein Prisma geschnittene Diamant) (Steinschn.) *Big diamond.* Pierre *f.* épaisse, diamant *m.* épais.

Dickzirkel *m.*, **Greifzirkel** *m.*, **Krummzirkel** *m.*, **Tastzirkel** *m.*, **Taster** *m.*, **Tasterzirkel** *m.* (Techn.) *Callipers pl., caliber-compasses pl., calibers pl.* Compas *m.* d'épaisseur.

Dickzirkel *m.* oder **Scharnierzirkel** *m.* **mit Bogen.** *Wing-callipers pl.* Compas *m.* d'épaisseur à charnière à quart de cercle.

Dickzirkel *m.* **mit gezahntem Bogen und Getriebe.** *Rack-callipers pl.* Compas *m.* d'épaisseur à crémaillère.

Dickzirkel *m.* **mit einer Feder, Federzirkel** *m.* *Spring-callipers pl.* Compas *m.* d'épaisseur à ressort.

Doppelter Dickzirkel *m.* *Double callipers pl.* Hnit *m.* de chiffre.

Dickzirkel *m.* **zur Messung der Eisenstärke der Hohlkugeln, Eisenstärkemesser** *m.*, **Granateisen** *n.* (Artill.) *Side-callipers pl. for shells, bent-callipers pl., external and internal callipers pl.* Compas *m.* courbe répétiteur, compas *m.* d'épaisseur.

Didym *n.*, **Didymium** *n.* (Miner.) *Didymium.* Didyme *m.*

Diebel *m.* *Sieh* Dübel.

Diebel *m.*, **Döbel** *m.* der Radfelge (Wagn.) *Dowling-pin, duledge-pin, dowel.* Goujon *m.* (ou gougeon *m.*).

Diebeln *v. a.* (Zimmerm.) *Sieh* Döbeln.

Diebsschlüssel *m.*, **Dietrich** *m.*, **Nachschlüssel** *m.* (Schloss.) *False key, double key, picklock.* Fausse clef *f.*

Diele *f.*, **Bret** *n.*, **Planke** *f.* (Bauw.) *Board, table, shelf, plank.* Planche *f.*, ais *m.*

Diele *f.*, **Bret** *n.* (Zimmerm.) *Deal.* Planche *f.*

Diele *f.* (in Preussen: 2 Zoll starkes Bret) (Zimmerm.) *Plank 2 inches thick.* Planche *f.* de deux pouces d'épaisseur.

Diele *f.*, **Deckbret** *n.* einer Pontonbrücke. *Chess, flooring-plank.* Madrier *m.*

Diele *f.*, **Fussboden** *m.* (Bauw.) *Floor.* Aire *f.*

Dielen *v. a.*, **Täfeln** *v. a.* (Bauw.) *To floor with boards, to board.* Planchéier.

Den Fussboden dielen *v. a.* *To board the floor.* Poser les planches, planchéier le plancher.

Dielenlager *n.*, **Lagerholz** *n.* (Zimmerm.) *Flooring-sleeper.* (Nord de la France:) gîte *m.* [et par abus *f.*] de plancher.

Dielenlager *n.*, **Dielenträger** *m.*, **Polsterholz** *n.* (Zimmerm.) *Boarding-joist, bridging-joist, raglin.* Soliveau *m.*

Dielennagel *m.* (Zimmerm.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Dielensäge *f.*, **Bretsäge** *f.*, **Schrotsäge** *f.*, **Spaltsäge** *f.* (Zimmerm.) *Long saw, pit-saw, whip-saw.* Scie *f.* du scieur de long, scie *f.* de long, passe-partout *m.*

Dielentafel *f.* (Zimmerm. Tischl.) *Board-table.* Table *f.* de planches, tablette *f.*

Dielenträger *m.* (Zimmerm.) *Sieh* Dielenlager.

Dielung *f.*, **Täfelung** *f.* (Zimmerm. Tischl.) *Boarding.* Planchéiage *m.*

Dielung *f.*, **Bretfussboden** *m.* (Bauw.) *Boarded floor.* Plancher *m.*

Dienerbock *m.* (Wagenb.) *Rumble.* Siége *m.* de domestique.

Dienst *m.* (Bauk.) *Slender vaulting-shaft, responder, (obsol.:) respound, bowtell, boltell, boutell, bottle.* Perche *f.*

Dietrich *m.*, **Nachschlüssel** *m.* (Schloss.) *Pick-lock, false key, double key.* Fausse clef *f.*

Dietrich *m.*, **Sperrhaken** *m.* (Schloss.) *Pick-lock, skeleton-key.* Rossignol *m.*, crochet *m.* *Vgl.* Brecheisen 4.

Differential *n.*, **Differentialgrösse** *f.* (Math.) *Differential, fluxion.* Différentielle *f.*, quantité *f.* infiniment petite ou différentielle.

Differential- (Math.) *Differential.* Différentiel, -elle.

Differentialgleichung *f.* (Math.) *Differential equation.* Équation *f.* différentielle.

Eine Differentialgleichung integriren. *To integrate a differential equation.* Intégrer une équation différentielle.

Differentialgrösse *f.* *Sieh* Differential *n.*

Differentialhaspel *m.*, **Gegenwinde** *f.* (Masch.) *Differential capstan, Chinese capstan.* Treuil *m.* différentiel, treuil *m.* de la Chine.

Differentialquotient *m.* (Math.) *Differential quotient.* Coefficient *m.* différentiel.

Differentialrechnung *f.* (Math.) *Differential calculus.* Calcul *m.* différentiel.

Differentialschraube *f.* (Mech.) *Differential screw, Hunter's screw.* Vis *f.* différentielle, vis *f.* à double pas de Prony.

Differenz *f.*, **Unterschied** *m.* (Math.) *Difference.* Différence *f.* de deux quantités ou de deux nombres.

Diffusat *n.* in der Dialyse (Chem.) *Diffusate.* Diffusat *m.*

Diffusibilität *f.*, **Diffusionsfähigkeit** *f.* (Phys.) *Diffusibility.* Diffusibilité *f.*

Diffusion *f.* (Phys.) *Diffusion.* Diffusion *f.*

Diffusionsfähig *adj.* (Phys.) *Diffusible.* Diffusible.

Diffusionsfähigkeit *f.* (Phys.) *Sieh* Diffusibilität.

Digestion *f.* **mit Seifenwasser, Nachbeuchen** *n.* **mit Zusatz von Seife, Letzte Beuche** *f.* (Bleich.) *Scalding.* Débouillissage *m.* des toiles, après l'immersion dans le chlore.

Digitalin *n.* (Chem.) *Digitaline.* Digitaline *f.*

Dinte *f.* *Sieh* Tinte.

Diöcisch, Zweihäusig *adj.* (Bot.) *Diecious, diœcious.* Dioïque.

Diopsid *m.* (Miner.) *Diopside, white augite, white malacolite.* Diopside *m.*

Dioptas *m.* (Miner.) *Dioptase, emerald copper, emerald malachite.* Dioptase *f.*

Diopter *n.* (Feldm.) *Vane, sight-vane.* Pinnule *f.*

Diopterlineal *n.* (Feldm.) *Alhidada, alhidade.* Alhidade *f.*

Dioptrik *f.* (Opt.) *Dioptrics pl.* Dioptrique *f.*

Diorit *m.*, **Grünstein** *m.* (Miner.) *Diorite, greenstone.* Diorite *m.*

Dioritschiefer *m.* (Miner.) *Greenstone-slate.* Diorite *m.* schistoïde.

Dippel *m.* (Zimmerm.) *Sieh* Dübel.

Dipteraltempel *m.* (Tempel mit doppelten Hallen) (Bauk.) *Dipteron.* Temple *m.* diptère.

Dipyr *m.*, **Schmelzstein** *m.* (Miner.) *Dipyre, schmelzstein.* Dipyre *m.*, leucolithe *f.* de Mauléon.

Directrix *f.*, **Leitlinie** *f.* (Geom.) *Directrix.* Directrice *f.*

Dirk *m.* (Schiffb.) *Topping-lift.* Balancine *f.* du gui. *Vgl.* Baumgiek.

Dissociation *f.* (Chem.) *Dissociation.* Dissociation *f.*

Distanz *f.* (Abstand des Beschauers von der Glastafel) (Perspect. Zeichn.) *Distance of the picture.* Distance *f.*

Distanzlinie *f.*, **Hauptstrahl** *m.*, **Sehachse** *f.* (Perspect. Zeichn.) *Distance-line, principal line.* Rayon *m.* principal.

Distanzpunct *m.* (Perspect. Zeichn.) *Point of distance.* Point *m.* de distance.

Distanzsignal *n.*, **Einfahrtssignal** *n.* (Eisenb.) *Distant signal, station-signal, auxiliary signal.* Signal *m.* à distance, signal *m.* avancé.

Disthen *m.*, **Cyanit** *m.* (Miner.) *Cyanite, kyanite.* Cyanite *m.*, disthène *m.*

Divis *n.*, **Theilungszeichen** *n.* (Buchdr.) *Division.* Division *f.*

Divisorium *n.* (Buchdr.) *Divisorium, visorium.* Mordant *m.*

Dizaine *f.*, (verderbt:) **Schenie** *f.* (Web.) *Design.* Dizaine *f.* du papier à patron pour le tissage des étoffes façonnées.

Dobbel *m.*, **Dobel** *m.*, **Döbel** *m.* *Sieh* Diebel 2 und Dübel.

Döbeln *v. a.* (Zimmerm. Tischl.) *To peg.* Cheviller. *Vgl.* Dübeln.

Döbeln *n.*, **Dübeln** *n.*, **Diebeln** *n.*, **Dollen** *n.*, **Verdübeln** *n.* (Zimmerm.) *Doweling, dowelling.* Assemblage *m.* avec clefs ou goujons.

Dobelung *f.* (Bauw.) *Sieh* Dollung.

Docht *m.* einer Lampe oder Kerze. *Wick.* Mèche *f.*

Unverbrennlicher Docht *m.* *Incombustible wick.* Mèche *f.* incombustible.

Docht *m.*, **Lunte** *f.*, **Grobes** oder **Starkes Vorgespinst** *n.* (Spinn.) *Slab, slub, coarse roving.* Boudin *m.*, mèche *f.*

Dochthalter *m.* einer Lampe. *Wick-holder.* Porte-mèche *m.*

Dock *n.* (Seew.) *Basin of a harbour, dock.* Darse *f.* *Vgl.* Docke.

Dockboden *m.*, **Bett** *n.*, **Bettung** *f.* eines Docks. *Apron.* Plancher *m.* d'une darse.

Docke *f.* einer Brunnenschale. *Sieh* Brunnendocke.

Docke *f.*, **Geländerdocke** *f.*, **Geländersäule** *f.* *Baluster.* Balustre *m.*

Docke *f.*, **Hohldocke** *f.* einer Geschützbohrmaschine. *Puppet-head.* Cadre *m.* portelunette d'une machine à forer.

Docke *f.* (Drechsl.) *Puppet.* Poupée *f.*

Fahrende Docke *f.*, **Reitstock** *m.*, **Spitzdocke** *f.* *Sliding puppet.* Contre-poupée *f.* mobile, poupée *f.* à pointe d'un tour.

Docke *f.*, **Werftdocke** *f.* (die Kumme bei einer Docke) (Schiffb.) *Dry-dock, dock, (basin).* Bassin *m.* de construction. *Vgl.* Dock.

Docke *f.* (Bündel Tabaksblätter) (Techn.) *Bundle of tobacco-leaves.* Manoque *f.*

Docke *f.*, **Ständer** *m.* einer Wagenbrücke. *Upright of a carriage-bridge.* Mouton *m.*, montant *m.* d'un pont roulant.

Dockenbolzen *m.*, **Hakenbolzen** *m.* (Artill.) *Lip-head bolt, (cap-square lip-head bolt).* Cheville *f.* à mentonnet (de fer).

Dockenbolzen *m.* (Artill.) *Roller-bolt, trace-stud.* Boulon *m.* d'attelage à la volée fixe de derrière de quelques avant-trains de campagne.

Dockenknoten *m.* (Pont.) *Magnus-hitch.* Nœud *m.* de poupée.

Dockenmaschine *f.* *Sieh* Rundschnurmaschine.

Dockenstock *m.*, **Strudelholz** *n.* eines Schiffes (zum Befestigen von Tauen) (Pont.) *Timber-head.* Poupée *f.*

Doctor *m.*, **Rakel** *f.*, **Abstreichmesser** *n.* der Walzendruckmaschine. (Zeugdr.) *Ductor, (by corruption) doctor.* Racle *f.*, doctor *m.*, docteur *m.*

Doffjes *n. pl.* (kurze Spiekerenden zum Verklinken der Bolzen.) (Schiffb.) *Broken spikes pl. for clinching.* Pointes *f. pl.* de clous.

Dohle *f.* *Sieh* Abzucht und Cloake.

Dohle *f.*, **Drain** *m.*, **Unterdrain** *m.*, **Unterirdischer Wasserabzug** *m.* (Bauw.) *Drain, under-drain.* Drain *m.*

Dohlenbrücke *f.* *Sieh* Gossenbrücke.

Dohne *f.* in der Wetterau, Oberhessen (der die Zimmerdecke tragende, in ältern Häusern sichtbare Balken). (Bauw.)

Dokimasie *f.*, **Probirkunst** *f.* (Prob.) *Docimasy, docimastic art, assaying.* Docimasie *f.*, docimastique *f.*

Dolch *m.*, **türkischer.** *Ataghan.* Poignard *m.* turc.

Dollbaum *m.* (Seew.) *Thole-string.* Toletière *f.*

Dollbaum *m.*, **Bordleiste** *f.* (Pont.) *Wale.* Porte-toulet *m.*, pièce *f.* de ceinture.

Dollbord *m.* (Seew.) *Gunwale, gunnel.* Platbord *m.*

Dolle *f.*, **Dulle** *f.*, **Ruderpflock** *m.* (Schiffb.) *Thole.* Tolet *m.*, (échome *m.* ou escaume *m.*).

Dollen *m.*, **Ruderdollen** *m.*, **Rudernagel** *m.* (Pont.) *Thole, thowl.* Tolet *m.* (tollet *m.*, toulet *m.*, touret *m.*).

Dollen *m.* (Zimmerm.) *Sieh* Dübel.

Dollen *n.* (Zimmerm.) *Sieh* Döbeln *n.*

Dollung *f.*, **Dobelung** *f.*, **Dübelung** *f.*, **Verdübelung** *f.* (Bauw.) *Doweling, dowelling.* Assemblage *m.* à goujon. *Vgl.* Döbeln.

Dolomit *m.* (Miner.) *Dolomite, Magnesian limestone, bitter spar, (pearl spar, brown spar, gurhofite).* Dolomie *f.* ou dolomite *f.*

Dolomitmergel *m.*, **Dolomitischer Mergel** *m.* (Geogn.) *Magnesian marlstone.* Marne *f.* magnésienne.

Dolphine *m. pl.* (Artill.) *Sieh* Delphine.

Dom *m.* (Bauk.) *Cathedral.* Cathédrale *f.*

Dom *m.*, **Dampfdom** *m.* (Dampfm.) *Dome, steam-dome, cover.* Dôme *m.* (de prise de vapeur) d'une machine à vapeur.

Dominiren *v. a.* (Befest.) *To command, to have command.* Dominer, commander un ouvrage de fortification.

Domkirche *f.*, **Hauptkirche** *f.*, **Stiftskirche** *f.* (Bauk.) *Cathedral.* Cathédrale *f.*

Donjon *m.* (Bauk.) *Keep, or principal tower of a castle, (in military architecture:) donjon, dungeon.* Donjon *m.*

Donlage *f.* einer Mauer etc. *Batter, slope.* Talus *m.*, adossement *m.*

Donlage *f.*, **Donläge** *f.* (Bergb.) *Hade.* Pente *f.*, inclinaison *f.*, biais *m.* d'un filon, (Belg.:) pendage *m.*

Donläge, Donlägig *adj.* (Bergb.) *Hading.* Incliné, -ée, oblique.

Donnerbö *f.*, **Schwere Bö** *f.* (Seew.) *Black squall.* Grain *m.* orageux, grain *m.* pesant.

Donnerbüchse *f.*, **Blunderbüchse** *f.* (Seew., Waff. alt.) *Blunderbuss, petronel.* Espingole *f.*, spingole *f.*, escopette *f.*

Doodshoofd *n.*, **(Todshoofd** *n.***)**, **Juffer** *f.*, **Jungfer** *f.*, **Jungfernblock** *m.*, **Stagblock** *m.* (Seew.) *Dead-eye, dead-block, heart.* Cap *m.* de mouton, moque *f.*

Dop *m.* (bei Seeleuten), **Hütchen** *n.* der Magnetnadel des Compasses. (Seew.) *Dab, socket of the needle.* Chape *f.* ou chapelle *f.* du compas.

Doppen *m. pl.* (runde Klampen, die um runde Gatten gelegt werden.) (Schiffb.) *Round and hollow cleats pl.* Anneaux *m. pl.* de bois, taquets *m. pl.* ronds.

Doppelbahn *f.*, **Doppelgleis** *n.* (Eisenb.) *Double way, double track, two sets of tracks.* Double voie *f.*, chemin *m.* à deux voies.

Doppelbalg *m.*, **Doppelbalgengebläses.** (eine Art Balgengebläse.) (Masch.) *Double bellows pl.* Soufflet *m.* rabier, soufflet *m.* à deux vents, soufflet *m.* de maréchal.

Doppelbier *n.* (Brauer.) *Double beer, strong beer.* Bière *f.* double.

Doppelboden *m.* (z. B. eines Dampfcylinders.) *Double bottom.* Fond *m.* double.

Doppelbucht *f.*, **Doppelter Ankerstich** *m.* (Pont.) *Double cable-clinch.* Amarrage *m.* en patte-d'oie.

Doppel-Cicero *f.* (Buchdr.) *Sieh* Doppel-Mittel.

Doppelcocon *m.* (Seide.) *Dupion, double cocoon.* Doupion *m.*

Doppeldiele *f.* *Sieh* Bohle.

Doppeleisen *n.*, **Eisen** *n.* eines Doppelhobels. (Tischl., Zimmerm.) *Double plane-iron.* Double fer *m.* de rabot.

Doppelflüglich *adj.* (Bauk.) *Dipteral, dipteros.* Diptère.

Doppelfurchenpflug *m.*, **Doppelpflug** *m.* (Ackerb.) *Double-furrow plough.* Charrue *f.* à bi-soc (pour tracer deux sillons à la fois).

Doppelgespann *n.* (Fuhrw.) *Double draught.* Attelage *m.* à deux files, par files de deux, par deux de front.

Doppelgewebe *n.* (zwei auf einander zusammengewebte Zeuge.) (Web.) *Double cloth.* Matelassé *m.*, étoffe *f.* matelassée. *Vgl.* Doublestoff.

Doppelgleis *n.* (Eisenb.) *Sieh* Doppelbahn.

Doppelhaue *f.*, **Zweispitze** *f.* (Bauw. & Minirk.) *Double pick.* Pic *m.* à tranche.

Doppelhobel *m.* (Tischl., Zimmerm.) *Double plane.* Rabot *m.* à double fer.

Doppelkeilhaue *f.* (für Grubenarbeiten, namentlich beim Schachtabteufen.) (Bergb.) *Mandrill or maundrill, flang.* Marteau *m.* à pointes, pic *m.* à deux branches.

Doppelkürass *m.* (Waff.) *Cuirass (properly so called), pair of cuirasses.* Cuirasse *f.* à dos ou à dossière.

Doppellatte *f.*, **Starke Dachlatte** *f.*, **Ziegellatte** *f.* (Zimmerm.) *Double fir-lath.* Latte *f.* double.

Doppellauf *m.* (Büchsenm.) *Double barrel.* Double canon *m.*, canon *m.* à deux coups.

Doppelmine *f.* (Minirk.) *Double mine.* Fourneaux *m. pl.* gémeaux, ou en T, té *m.* *Vgl.* Zwillingsmine.

Doppel-Mittel *f.*, **Doppel-Cicero** *f.*, **Palästinaschrift** *f.* (Schriftgattung zwischen Text und Roman.) (Buchdr.) *Two-lines pica.* Palestine *f.*

Doppeln *v. a.*, ein Schiff. (Schiffb.) *To sheathe.* Doubler un navire.

Doppeln *v. n.* & *v. a.*, **Doubliren** *v. n.* & *v. a.* (von Blechen beim Walzen derselben) (Walzw.) *To double.* Doubler.

Doppelnagel *m.* (zum Verdichten bei Verdämmungsarbeiten.) (Bergb.) *Two-pointed nail (for wedging a dam).* Nayelle *f.* (Belg.).

Doppelpflug *m.* (Ackerb.) *Double-furrow plough.* Charrue *f.* à bi-soc (pour tracer deux sillons à la fois).

Doppelpunct *m.* (Buchdr.) *Colon.* Deux-points *m.*, deux points *m. pl.*

Doppelrakete *f.*, **Zwillingsrakete** *f.* (Feuerw.) *Rocket for double flight, double rocket.* Jumelle *f.*

Doppelrauhbank *f.* (Tischl.) *Trying-plane with double iron.* Varlope *f.* à double fer.

Doppelsatz *m.*, **Doppeltgesetztes** *s.*, **Hochzeit** *f.* (Buchdr.) *Double (in composing letters).* Doublon *m.*

Doppelsitzventil *s.* (Masch.) *Double-seat valve.* Soupape *f.* à double siége.

Doppelspath *m.* (Miner.) *Calcareous spar, carbonate of lime.* Chaux *f.* carbonatée cristallisée.

Doppelspatium *s.* (Buchdr.) *Stick-space.* Forte espace *f.*, cadrat *m.* (quadrat *m.*).

Doppelspinnrad *s.*, **Zweispuliges Spinnrad** *s.* (Spinn.) *Two-handed spinning-wheel.* Rouet *m.* à deux fuseaux.

Doppelstuhl *m.*, **Kreuzungsstuhl** *m.* (Eisenb.) *Double chair.* Double coussinet *m.*, coussinet *m.* du croisement.

Doppelstutzen *m.* (Büchsenm.) *Double rifle, double-barrelled rifle.* Carabine *f.* à deux canons.

Doppel-T-eisen *s.* (Bauw.) *H-iron, double-T-iron.* Fer *m.* en barres façonné en H, en T double, fer *m.* à double T.

Doppeltgesetztes *s.* (Buchdr.) *Sieh* Doppelsatz.

Doppelthür *f.*, **Flügelthür** *f.* (Thür mit zwei Flügeln.) (Bauw.) *Folding-door, door with two leaves.* Porte *f.* à deux battants.

Doppelthür *f.*, **Verdoppelte** oder **Aufgedoppelte Thür** *f.* (Bauw.) *Fancy-door, rebated and beaded door.* Porte *f.* doublée.

Doppelung *f.*, **Spickerhaut** *f.*, **Verdoppelung** *f.*, **Verblätung** *f.*, **Wurmhaut** *f.* **von dünnen föhrenen Planken.** (Schiffb.) *Sheathing of fir-board.* Doublage *m.* en bois. *Vgl.* auch Dopplungen.

Doppelung *f.* **von Kupfer.** (Schiffb.) *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de ou en cuivre.

Doppelweiche *f.* (Ausweiche mit zwei Gleitzungen.) (Eisenb.) *Double switch, switch with two sliding-tongues.* Changement *m.* à double aiguille.

Doppelzapfen *m.* (Zimmerm.) *Double tenon.* Double tenon *m.*

Doppen *m. pl.* (Schiffb.) *Sieh* unter Dop.

Dopplungen *f. pl.* (Stellen im Eisenblech, wo sich Blätterungen zeigen). *Flaws pl.* Doublures *f. pl.* de la tôle.

Dorn *m.*, **Stachel** *m.* (Bot.) *Thorn, prickle* Épine *f.*

Dorn *m.* (der Rohrschmiede.) (Büchsenm.) *Mandrel, mandril (for welding gun-barrels).* Broche *f.* des forgeurs de canons.

Dorn *m.*, **Hahndorn** *m.* (zur Anfertigung des Hahns.) (Büchsenm.) *Punch.* Broche *f.* carrée.

Dorn *m.*, **Kern** *m.* (zur Fabrication gepresster Röhren.) *Core-bar, triblet.* Âme *f.*, mandrin *m.* du piston. *Vgl.* Kern.

Dorn *m.*, **Warzendorn** *m.* (am Raketenstock.) (Feuerw.) *Spindle (of a rocket-mould).* Broche *f.* de tétine.

Dorn *m.* (oberer Theil der Zeltstange, der über das Dach hinausragt.) (Kriegsw.) *Spike.* Goujon *m.*, broche *f.* en fer.

Dorn *m.* (in einem Dornschloss.) (Schloss.) *Pin.* Broche *f.* d'une serrure à broche.

Dorn *m.*, **Niet** *s.*, **Eiserner Stift** *m.* (Schloss.) *Iron pin, (spike, rivet).* Chevillette *f.*

Dorn *m.* eines Scharnierbandes. (Schloss.) *Bolt of a hinge.* Lacet *m.*, rivure *f.*

Dorn *m.* (Schmiedewerkzeug, um ein Loch regelmässiger und grösser zu machen.) (Schmied.) *Treblet, triblet, mandrel, drift,* Mandrin *m.*, étampe *f.*

Dorn *m.* der Thürangel. (Zimmerm.) *Bolt of the hinge of a door.* Corps *m.* du gond d'une porte, etc.

Dornbüchse *f.* (Büchsenm.) *Rifle with a steel-pin in the axis of the breech-part of the barrel.* Carabine *f.* à tige.

Dornen *n.* (eines mit dem Durchschlage gemachten Loches.) (Schloss.) *Drifting.* Opération *f.* d'étamper.

Dornflinte *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Stiftgewehr.

Dornschloss *s.* (Schloss mit Rohrschlüssel.) (Schloss.) *Pin-lock.* Serrure *f.* à broche, serrure *f.* à treffilière, serrure *f.* tréflière, serrure *f.* treffière.

Dorren oder **Dörren** *v. a.* den Hanf. (Spinn.) *To dry the hemp.* Dessécher le chanvre. *Vgl.* Darren.

Dose *f.* **von Schildpat** oder **Schildkrot.** *Tortoise-shell box.* Boîte *f.* d'écaille.

Döse *f.* (Brau.) *Sieh* Gährbottich.

Dosse *f.* (Zimmerm.) *Sieh* Beischale.

Dossiren *v. a.*, **Douciren** *v. a.*, **Klarschleifen** *v. a.*, Spiegelgläser. (Spiegelfabr.) *To grind, to give the second grinding to plate-glass.* Doucir des glaces.

Dossiren *s.*, **Douciren** *s.*, **Klarschleifen** *s.* (Spiegelfahr.) *Grinding, second grinding.* Douci *m.*, adouci *m.* des glaces.

Dossirung *f.*, **Böschungsmass** *s.*, **Gloje** *f.*, **Glojirung** *f.* (Befest., Bauw., Eisenb.) *Batter, slope.* Talus *m.*, adossement *m.* *Vgl.* Böschung.

Dossirwage *f.* (Feldm. & Bauw.) *Sieh* Böschungswage.

Doublestoff *m.*, **Doppelgewebe** *s.* (Web.) *Double cloth.* Étoffe *f.* matelassée, formée de deux tissus.

Doubliren *s. a.*, **Dubliren** *v. a.* die Seide. (Seide.) *To double.* Doubler la soie.

Doubliren *s. n.* (Buchdr.) *Sieh* Dupliren.

Doubliren *v. s.* & *v. a.*, von Blechen. *Sieh* Doppeln 2.

Doubliren des Steins (Metall.) *Sieh* Spuren.

Doubliren *n.*, **Dubliren** *n.* der Seide (Seide.) *Doubling.* Doublage *m.* de la soie.

Doublir-, **Duplirmaschine** *f.* (eine Art Spulmaschine zum Doubliren der Seidenfäden) (Seide.) *Doubling-frame.* Machine *f.* à doubler.

Doublirmaschine *f.*, **Lappingmaschine** *f.* (Spinn.) *Lapping-engine, lapping-machine.* Doubleur *m.*, machine *f.* à réunir, machine *f.* à napper.

Doublirstein *m.* (Metall.) *Sieh* Spurstein.
Doucirea (Spiegelfabr.) *Sieh* Dossiren.
Doxale *n.* (Bauk.) *Sieh* Lettner.
Drachenblut *n.* (Färb.) *Dragon's blood.* Sang-de-dragon *m.*, sang-dragon *m.*
Dragge *f.* (Pont.) *Sieh* Quiranker.
Draht *m.* (Drahtz.) *Wire.* Fil *m.*
Vgl. Gold-, Kupfer-, Messing-, Platin-, Silber-, Stahldraht.
Bleidraht *m. Lead-wire.* Fil *m.* de plomb.
Eiserner Draht *m.*, **Eisendraht** *m. Iron-wire.* Fil *m.* de fer.
Façonnirter Draht *m.*, **Façondraht** *m.*, **Dessindraht** *m.* (Draht von anderem als kreisrundem Querschnitt.) *Special wire.* Fil *m.* gaufré, façonné.
Gewalzter Draht *m. Rolled wire.* Fil *m.* laminé.
Gezogener Draht *m. Drawn wire.* Fil *m.* tréfilé, tiré.
Cementirter Draht *m.*, (Kupferdraht, welcher an der Oberfläche durch Zinkdämpfe in Messing verwandelt ist). *Copper-wire, cemented on the surface by vapours of zinc.* Trait *m.* de cuivre jaune, trait *m.* jaune, trait *m.* cémenté.
Draht *m.* des Formers, **Luftspiess** *m.*, **Spiess** *m.* (Form.) *Venting-wire, wire-riddle.* Aiguille *f.*, dégorgeoir *m.* dans le moulage en sable.
Draht *m.* (Spinn.) *Sieh* Drehung.
Drahtarbeit *f.*, **Filigranarbeit** *f.* (Goldschm.) *Filigrane.* Filigrane *f.*
Drahtband *n.* (Gazeband mit einem dünnen Eisendraht an jeder Seite.) (Web.) *Wire-ribbon.* Ruban *m.* gaze qui a de chaque côté un fil de fer mince.
Drahtbericht *m. Sieh* Depesche, telegraphische.
Drahtbürste *f.* (Techn.) *Wire-brush.* Gratte-brosse *f.*
Drahteisen *n.*, **Zieheisen** *n.* (Drahtz.) *Draw-plate, drawing-plate for wire.* Filière *f.*, filière à tirer.
Drahteisen *n.* (Eisen, woraus Draht gemacht werden soll.) (Schmied., Drahtz.) *Wire-iron.* Forgis *m.*
Drahtfeder *f.*, **Springfeder** *f. Spiral metallic spring.* Ressort *m.* à boudin, (pour bretelles:) élastique *m. Vgl.* Hosenträgerfeder, Springfeder.
Drahtform *f.* (Pap.) *Wire-mould.* Forme *f.*
Drahtgewebe *n.* (aus Eisendraht, Messingdraht etc.) *Wire-gauze.* Tissu *m.* métallique, toile *f.* métallique.
Drahthäkchen *n. pl.* am Flügel oder der Gabel des Spinnrads. (Spinn.) *Wire-hooks pl. of the heck or fly.* Épingles *f. pl.* de l'épinglier d'un rouet à filer.
Drahtklinke *f.*, **Drahtlehre** *f.*, **-leere** *f.*, **Drahtmass** *n.*, **Cortella** (um die Dicke des Drahtes zu messen.) (Drahtz.) *Gage, wire-gage, wire-gauge.* Calibre *m.*, jauge *f.*
Drahtkugel *f.* (Artill.) *Bar-shot, cross-bar-shot, double-headed shot, branch-bullet.* Boulet *m.* ramé, boulet *m.* à deux têtes, boulet *m.* barré.
Drahtlauf *m.* (Flintenlauf aus zusammengeschmiedeten Drähten.) (Büchsenm.) *Wire-barrel.* Canon *m.* filé.
Drahtlehre *f. Sieh* Drahtklinke.
Drahtleier *f.* der Drahtziehbank (Drahtz.) *Drum.* Bobine *f.*
Drahtmass *n. Sieh* Drahtklinke.
Drahtmühle *f. Sieh* Drahtzieherei.
Drahtnagel *m. Sieh* Drahtstift.
Drahtring *m.* (Drahtz.) *Ring, coil.* Botte *f.*, torche *f.*
Drahtschleppzange *f.* (Drahtz.) *Wire-drawing-tongs pl.* Main *f.*
Drahtseil *n.*, **Eisendrahtseil** *n.* (Masch.) *Wire-cable, wire-rope, metal-rope, cable of iron-wire.* Corde *f.* de fils métalliques ou en fil de fer.
Drahtseilbrücke *f.* (Wasserb.) *Wire-suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu en fil de fer.
Drahtspiralfeder *f.*, **Springfeder** *f. Spiral metallic spring.* Élastique *m.*
Drahtspitzen *f. pl.*, **Stifte** *f. pl.* des Stiftenbaums am Sammtwebstuhle (Web.) *Points pl. of wire on the breast-beam or on the cloth-beam of a loom for weaving velvet.* Épingles *f. pl.* du rouleau piqué d'un métier pour velours.
Drahtstift *m.*, **Drahtnagel** *m.*, **Pariser Stift** *m. Wire-tack.* Pointe *f.* de Paris, clou *m.* d'épingle.
Drahtzange *f.*, **Ziehzange** *f.* einer Drahtzieherei (Drahtz.) *Plier, plyer.* Pince *f.*, tenaille *f.*
Drahtzange *f.* (Schloss.) *Cutting-pliers pl., cutting-nippers pl.* Coupe-net *m.*
Drahtzieheisen *n.* (Drahtz.) *Draw-plate, drawing-plate.* Filière *f.*, filière à tirer.
Drahtziehen *n.* (Drahtz.) *Wire-drawing.* Tréfilage *m.*, tirage *m.* de fil.
Drahtzieher *m.* (Drahtz.) *Wire-drawer.* Tréfileur *m.*
Drahtzieherei *f.*, **Drahtziehwerk** *n.*, **Drahtmühle** *f. Drawing-mill, wire mill.* Tréfilerie *f.*, tirerie *f.*
Drahtzieherei *f.*, **Drahtziehen** *n. Wire-drawing.* Tréfilerie *f.*
Drahtziehloch *n. Drawing-hole.* Trou *m.*
Drahtzugbarrière *f.*, **Zugbarrière** *f.* (Eisenb.) *Draw-wire barrier.* Barrière *f.* à bascule manœuvrée à distance.
Drain *m.*, **Drainage** *f.* (unterirdischer Wasserabzug) (Ackerb.) *Drain, under-drain.* Drain *m.*, rigole *f.* souterraine. *Vgl.* Dohle.
Drainage *f.*, **Drainiren** *n.*, **Drainirung** *f.*, **Entwässern** *n.*, **Trockenlegen** *n.* (Ackerb.) *Draining.* Drainage *m.*
Drainageziegel *f. m.*, **Drainziegel** *f. m. Drain-tile, draining-tile.* Tuile *f.* courbe avec semelle pour drainage.
Draineur *m.*, **Drainirer** *m.* (Ackerb.) *Drainer.* Draineur *m.*
Drainiren *v. a.*, **Entwässern** *v. a.*, **Trocken legen** *v. a.* (Ackerb.) *To drain.* Drainer.
Drainiren *n. Sieh* Drainage.
Drainirer *m. Sieh* Draineur.
Drainirung *f. Sieh* Drainiren *n.*
Drainröhre *f.* (Wasserb. u. Ackerb.) *Drain-pipe, draining-pipe.* Tuyau *m.* de drainage, de desséchement.
Drainröhre *f.*, **Abwässerungsröhre** *f.* (Wasserb.) *Under-drain.* Tuyau *m.* de conduite.
Drainröhrenpresse *f.* (Ackerb.) *Pipe-machine.* Machine *f.* à tuyaux de drainage.

Drainziegel *f. m.* *Sieh* Drainageziegel.
Draisine *f.*, **Bahnmeisterwagen** *m.* (Eisenb.) *Trolly.* Waggonet *f.* de tournée.
Draisine *f.* (Wagenb.) *Dandy-horse.* Draisienne *f.*, vélocipède *m.*
Drall *m.* (Spinn.) *Sieh* Drehung.
Drall *m.* (die Neigung der Züge gezogener Feuerwaffen) (Waffenf.) *Turn or twist.* Inclinaison *f.*, pas *m.*
Drämpel *m.* (Wasserb.) *Sieh* Drempel.
Drap *n.*, **Keper-**, **Köpertuch** *n.* (Web.) *A sort of tweeled woollen cloth.* Drap *m.* de Berry.
Drath *m.* *Sieh* Draht.
Drauchbohrer *m.* *Sieh* Brustleier.
Drauf *m.*, **Draufbohrer** *m.*, **Brustleier** *f.* (Tischl. Zimmerm. Schloss.) *Hand-brace, breast-borer, crank-brace.* Drille *m.* à arçon, vilebrequin *m.*, (virebrequin *m.*) *Vgl.* Brustleier, Drillbohrer und Drehbohrer.
Drechselbank *f.* *Sieh* Drehbank.
Drechselkunst *f.* (Drechsl.) *Art of turning.* Art *m.* du tourneur.
Drechseln. *Sieh* Drehen.
Drechsler *m.* *Sieh* Dreher.
Drechslerwippe *f.*, **Wippendrehbank** *f.* (Drechsl.) *Pole-lathe.* Tour *m.* à perche.
Dreganker *m.*, **Bootsanker** *m.*, **Quirlanker** *m.* (Anker mit vier Haken) (Seew.) *Grapnel, grapling.* Hérisson *m.*, (érisson *m.*), grappin *m.*, (grapin *m.*), risson *m.*
Dreget *m.*, **Sammtmesser** *n.*, **Sammthaken** *m.* (Web.) *Truvet.* Rabot *m.*, taillerole *f.*, rasoir *m.*
Dreggen *v. a.* (den Dreghaken auf dem Boden hin- und herschleppen) (Seew.) *To drag, to sweep the bottom.* Draguer.
Dreghaken *m.*, **Fischdreg** *m.* (Seew.) *Creeper.* Croc *m.* à quatre branches.
Dregtau oder **Fischtau** *n.* des Fischdregs (Seew.) *Drag-rope.* Drague *f.* du croc à quatre branches.
Dregtau *n.* einer Schaluppe, eines Boots (Seew.) *Mooring-rope of a boat.* Câbleau *m.*, câblot *m.* du grappin.
Drehachse *f.*, **Rotationsachse** *f.* (Mech.) *Axis of revolution.* Axe *m.* de rotation.
Drehbank *f.*, **Drechselbank** *f.* (Drechsl.) *Lathe, turning-lathe.* Tour *m.*
Drehbankspindel *f.*, **Spindel** *f.* (Drechsl.) *Mandril.* Arbre *m.* d'un tour.
Drehbarrière *f.* **mit Gegengewicht** (Eisenb.) Barrière *f.* à lisse pivolante.
Drehbarrière *f.*, **zweiflügeliche** (Eisenb.) Barrière *f.* à deux vantaux pivolants.
Drehbasse *f.* (Schiffsartill.) *Swivel-gun.* Pierrier *m.*, (perrier *m.*).
Drehbaum *m.*, **Drehkreuz** *n.*, **Drehstock** *m.*, **Steiglitz** *m.* (Strassenb.) *Turnpike, turn-stile.* Moulinet *m.*, tourniquet *m.*
Drehbewegung *f.* (Mech.) *Motion of rotation, rotatory motion.* Mouvement *m.* de rotation.
Drehbogen *m.*, **Bohrbogen** *m.* (Techn.) *Drill-bow.* Archelet *m.*, archet *m.*
Drehbohrer *m.*, **Draufbohrer** *m.*, **Drauf** *m.*, **Brustleier** *f.*, **Bohrwinde** *f.*, **Bohrdraube** *f.*, **Winde** *f.*, **Faustleier** *f.* (für Metall- oder Holzarbeiter). *Brace, hand-brace.* Vilebrequin *m.*, (virebrequin *m.*). *Vgl.* Drillbohrer.
Drehbolzen *m.*, **Schalholzbolzen** *m.* (Artill.) *Traversing-bolt, pivot, pivot-bolt.* Cheville *f.* ouvrière de châssis d'affût de place Gribeauval.
Drehbolzenriegel *m.*, **Drehriegel** *m.* (in welchem sich am Rahmen einer Rahmenlaffette das Loch für den Drehbolzen befindet) (Artill.) *Front- or pivot-transom.* Lisoir *m.* de châssis de plate-forme à la Gribeauval.
Unterer Drehbolzenriegel *m.*, **Sohlriegel** *m.* (auf welchem sich der Drehbolzen zu dem Rahmen einer Rahmenlaffette befindet). (Artill.) *Transom on the fore-sleeper of the traversing-platform.* Contre-lisoir *m.* d'affût de place Gribeauval.
Drehbret *m.*, **Schablone** *f.* **zu den Friesen**, **Friesenform** *f.* (Form.) *Templet.* Échantillon *m.*, calibre *m.* du mouleur.
Drehbrücke *f.* (Bauw. u. Befest.) *Turn-bridge, swivel-bridge.* Pont *m.* tournant.
Drehbrücke *f.*, **Drehscheibe** *f.* für Locomotive und Tender (Eisenb.) *Turn-bridge, engine- and tender-turn-table.* Pont *m.* tournant.
Drehcurve *f.* (Eisenb.) Voie *f.* pour tourner les locomotives.
Dreheisen *n*, **Drehstahl** *m.* (Drechsl.) *Slide-rest tool, slide-rest cutter.* Couteau *m.*, outil *m.*
Dreheisen *n.* des Thonformers (Töpf.) *Turning-tool.* Tournassin *m.*
Drehen *v. a.*, **Wenden** *v. a.* *To turn.* Tourner.
Drehen *v. a.*, **Drechseln** *v. a.*, **Abdrehen** *v. a.* (Drechsl.) *To turn.* Tourner.
Konisch drehen *v. a.* (auf der Drehbank). *To taper.* Faire le cône, faire cône.
Drehen, das Schiff vor den Wind (Schifff.) *To bring the wind aft.* Faire vent arrière.
Drehen *v. a.*, ein Tau zur vollen Härte (Reepschl.) *To give a full twisting to a rope.* Commettre un cordage au tiers ferme.
Drehen *v. a.*, **Zusammendrehen** *v. a.* (Spinn.) *To twist.* Tordre.
Drehen *v. a.*, **Formen** *v. a.* (Töpf.) *To throw.* Tourner.
Drehen *n.* (Mech.) *Sieh* Drehung.
Drehen *n.*, **Drechseln** *n.* (Drechsl.) *Turning.* Travail *m.* au tour.
Drehen *n.* **einzelner Seidenfäden** (die schon aus mehreren Garnfäden zusammengelegt sind) (Seide.) *Spinning, silk-spinning.* Filage *m.*, première ouvraison *f.*, premier apprêt *m.*
Drehend, Rotirend *adj.* (Mech.) *Rotary, rotatory.* Rotatoire, rotatif, -ve.
Dreher *m.*, **Drechsler** *m.* *Turner.* Tourneur *m.*
Dreher *m.* (Handhabe zum Drehen) (Mech.) *Handle for turning a wheel.* Manivelle *f.*
Dreher *m.*, **Drehknüppel** *m.* (Seew.) *Turning-fid.* Trésillon *m.*
Dreher *m.*, **Drehknüppel** *n.* des Taklers (Seew.) *Fid of the rigger.* Trésillon *m.* de l'agréeur.
Dreher *m.*, **Former** *m.* (Töpf.) *Thrower.* Tourneur *m.*
Drehhaken *m.* (Drechsl.) *Heel-tool, hook-tool.* Crochet *m.*
Drehknopf *m.*, **Fensterwirbel** *m.* (Bauw.) *Turn-buckle, turn-button, snacket, snecket.* Tourniquet *m.*, targette *f.* tournante.

Drehknüppel *m.* **des Reepschlägers** (Reepschl.) *Lever used by the rope-maker.* Gaton *m.*, manuelle *f.* *Vgl.* Dreher 3 & 4.

Drehkreuz *n.* (Befest.) *Turn-stile.* Tourniquet *m.*

Drehlade *f.* des Formers (Giess.) *Founder's-lathe.* Tour *m.* à calibre.

Drehling *m.*, **Drilling** *m.*, **(Trilling** *m.***)**, **Getriebe** *n.*, **Stockgetriebe** *n.* (aus zwei [hölzernen] Scheiben, zwischen welchen runde [hölzerne] Stäbe befestigt sind, bestehend) (Masch.) *Lantern, trundle, wallower.* Lanterne *f.*

Drehmaschine *f.*, **Cylinderdrehbank** *f.*, **Paralleldrehbank** *f.* (Metalldreh.) *Slide-lathe.* Tour *m.* parallèle, tour *m.* cylindrique, tour *m.* à chariot.

Drehmeissel *m.*, **Meissel** *m.*, **Plattmeissel** *m.*, **Schlichtmeissel** *m.* (Drechsl.) *Chisel, turning-chisel.* Ciseau *m.*, ciseau *m.* à planer, plane *f.* *Vgl.* Drehstahl.

Drehpalissade *f.*, **Klapppalissade** *f.* (Befest.) *Turning-palisade.* Palissade *f.* tournante.

Drehpfahl *m.* (Reepschl.) *Laying-pole.* Chantier *m.* à commettre.

Drehpistole *f.*, **Revolver** *m.* (Büchsenm.) *Revolver, revolving-pistol.* Pistolet *m.* revolver, revolver *m.*, pistolet *m.* à cylindre roulant.

Drehpunct *m.*, **Mittelpunct** *m.* **der Bewegung** eines Körpers (Mech.) *Center of motion, fulcrum.* Point *m.* d'appui ou de mouvement d'un corps.

Drehpunct *m.*, **Stützpunct** *m.* eines Hebels. *Fulcrum, hypomochlion.* Point *m.* d'appui.

Drehpunct *m.*, **Stützpunct** *m.*, **Mittelpunct** *m.* **der Bewegung** einer Wage. *Fulcrum, center of motion (of a balance).* Point *m.* d'appui, centre *m.* de mouvement (d'une balance).

Drehreep *n.* od. *m.* (Seew.) *Tie, tye.* Itague *f.*, étague *f.*

Drehriegel *m.* *Sieh* Drehbolzenriegel.

Drehrolle *f.* (Drechsl.) *Ferrule, ferril, verril.* Cuivrot *m.*

Drehsäge *f.*, **Stellsäge** *f.* *Turning-saw.* Scie *f.* à tourner, feuillet *m.* à tourner.

Drehsäge *f.* *Sieh* Circularsäge.

Drehsäule *f.*, **Wendesäule** *f.* eines Schleusenthores (Wasserb.) *Quoin-post, heel-post of a lock-gate.* Poteau *m.* tourillon d'une porte d'écluse.

Drehscheibe *f.* (Eisenb.) *Turn-table, turning-platform.* Plaque *f.* tournante, plate-forme *f.* tournante. *Vgl.* Drehbrücke.

Drehscheibe *f.*, **Töpferscheibe** *f.* (Töpf.) *Potter's lathe, throw, throwing-wheel, jigger.* Tour *m.*, roue *f.* à potier.

Drehscheibenwärter *m.* (Eisenb.) *Turn-table keeper.* Garde *m.* de plaque tournante.

Drehscheibrollen *f. pl.* (Eisenb.) *Rollers pl. of turn-table.* Galets *m. pl.* d'une plate-forme.

Drehspäne *m. pl.* (Drechsl.) *Turnings pl., shavings pl., chips pl.* Tournure *f.*, copeaux *m. pl.*, (coupeaux *m. pl.*).

Drehstahl *m.*, **Dreheisen** *n.*, **Drehmeissel** *m.* (Drechsl.) *Turning-tool, slide-rest tool.* Outil *m.* ou couteau *m.* à tourner.

Drehstichel *m.*, **Grabstichel** *m.* (Drechsl.) *Graver, turning-graver.* Burin *m.* du tourneur.

Drehstift *m.*, **Spindel** *f.* (stehende Welle) (Mech.) *Arbor, (arbour), spindle.* Arbre *m.*

Drehstift *m.* (Uhrm.) *Arbor, turning arbor.* Arbre *m.* d'un tour d'horloger ou à l'archet.

Linker Drehstift *m.* (Uhrm.) *Screw-arbor.* Arbre *m.* à rebours, arbre *m.* à vis d'un tour d'horloger.

Linker Drehstift *m.* **mit Mutter** (Uhrm.) *Screw-arbor with nut.* Arbre *m.* à écrou d'un tour d'horloger.

Drehstock *m.* (Strassenb.) *Sieh* Drehbaum.

Drehstuhl *m.*, **Gelenkstuhl** *m.* (Eisenb.) *Jaw-chair.* Coussinet *m.* de talon ou de rotation.

Drehstuhl *m.* (Uhrm.) *Turn-bench.* Tour *m.* d'horloger, tour *m.* à l'archet.

Drehthor *m.* (Bauw. Befest.) *Balance-gate, turning gate.* Porte *f.* tournante.

Drehthor *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Turning-door, sluice-gate.* Porte *f.* tournante.

Drehthorschleuse *f.*, **Kastenschleuse** *f.* *Sluice with turning-doors.* Écluse *f.* à portes tournantes.

Drehung *f.*, **Drehen** *n.*, **Torsion** *f.* (Mech.) *Torsion.* Torsion *f.*

Drehung *f.*, **Draht** *m.*, **Drall** *m.* des Garns (Spinn.) *Twist.* Tors *m.*

Falsche Drehung *f.* *False twist.* Torsion *f.* fausse.

Drehung *f.*, **Windung** *f.* (Techn.) *Turn.* Tour *m.*

Drehungselasticität *f.* (Mech.) *Elasticity of torsion.* Élasticité *f.* de torsion.

Drehungshalbmesser *m.* *Sieh* Trägheitshalbmesser.

Drehungskörper *m.*, **Rotationskörper** *m.* (Geom.) *Solid of revolution.* Corps *m.* de révolution.

Drehungsmoment *m.* (Mech.) *Sieh* Trägheitsmoment.

Drehungsparaboloïd *n.*, **Rotationsparaboloid** *n.* (Geom.) *Parabolic conoid, paraboloid of revolution.* Paraboloïde *m.* de révolution.

Drehwage *f.* **von Coulomb** (Phys.) *Coulomb's balance.* Balance *f.* de torsion par Coulomb.

Dreiblatt *m.*, **Spitzes Kleeblatt** *n.* (Bauk.) *Trefoil, lanceolated clover.* Trèfle *m.* lancéolé, triangle *m.* lobé.

Rundes Dreiblatt *n.*, **Dreinase** *f.*, **Dreipass** *m.* *Round trefoil, clover.* Trèfle *m.*, trilobe *m.*

Dreidecker *m.* (Seew.) *Three-decker.* Vaisseau *m.* à trois ponts.

Dreieck *n.*, **Dreiseit** *n.* (Geom. Feldm.) *Triangle.* Triangle *m.*

Ebenes oder **Geradliniges Dreieck** *n.* *Plane or rectilinear triangle.* Triangle *m.* rectiligne.

Gleichschenkeliges Dreieck *n.* *Isosceles or equicrural triangle.* Triangle *m.* isoscèle ou isocèle.

Gleichseitiges Dreieck *n.* *Equilateral triangle.* Triangle *m.* équilatéral.

Rechtwinkeliges Dreieck *n.* *Right-angled triangle.* Triangle *m.* rectangle.

Sphärisches Dreieck *n.* *Spherical triangle.* Triangle *m.* sphérique.

Spitzwinkeliges Dreieck *n.* *Acute-angled or oxygone triangle.* Triangle *m.* acutangle.

Stumpfwinkeliges Dreieck *n.* *Obtuse-angled or amblygon triangle.* Triangle *m.* à angle obtus, triangle *m.* obtusangle ou amblygone.

Ungleichseitiges Dreieck *n.* *Scalene or scalenous triangle.* Triangle *m.* scalène.

Ähnliche Dreiecke *n. pl.* *Similar triangles pl.* Triangles *m. pl.* semblables.

Dreiecke *n. pl.* **erster Ordnung** (Feldm.) *Primary triangles pl.* Triangles *m. pl.* du premier ordre.

Dreiecke *n. pl.* **zweiter Ordnung** (Feldm.) *Secondary triangles pl.* Triangles *m. pl.* du second ordre.

Dreieck *n.* (Befest.) *Trigon.* Trigone *m.*

Dreieckig, Dreiseitig *adj.* *Triangular.* Triangulaire.

Dreieckszahl *f.* (Math.) *Triangular number.* Nombre *m.* triangulaire.

Dreieinigkeits-, Dreifaltigkeitsfenster *n.* (Bauk.) *Sieh* Drillingsfenster.

Dreifuss *m.* (Küf. etc.) *Trevet.* Trépied.

Kleiner Dreifuss *m.* (den man zur Unterstützung kleinerer Gegenstände, die man zugleich brennen will, in grössere Gefässe stellt) (Töpf.) *Small trevet.* Colificbet *m.*.

Dreiling *m.* (süddeutsch), 3 Zoll starkes Bret (Zimmerm.) *Plank three inches thick.* Plancbe *f.* de trois pouces d'épaisseur.

Dreinase *f.*, **Dreipass** *m.* (Bauk.) *Sieh* Dreiblatt, rundes.

Dreischlitz *m.*, **Triglyph** *m.* (Bauk.) *Triglyph.* Triglyphe *m.*

Dreiseit *n.* (Geom.) *Sieh* Dreieck.

Dreiseitig *adj.* *Sieh* Dreieckig.

Dreitheilung *f.*, **Trisection** *f.* (Geom.) *Trisection.* Trisection *f.*

Dreiviertelsäule *f.* (Bauk.) *Imbedded column.* Colonne *f.* engagée.

Drell *m.*, **Drillich** *m.*, **Zwillich** *m.*, **Zwilch** *m.* (Web.) *Drills pl., ticken, strong ticking.* Treillis *m.*, linge *m.* ouvré.

Drellbogen *m.* *Sieh* Bobrbogen.

Drempel *m.*, **Stempel** *m.* im Dachstuhl (Zimmerm.) *Little jamb.* Jambette *f.*

Drempel *m.*, **Pfortensüll** *m.*, **-süll** *m.* (Schiffb.) *Portsill.* Seuillet *m.*

Drempel *m.*, **(Drümpel** *m.*), **Schleusendrempel** *m.*, **Stemmgeschwell** *n.*, **Schwelle** *f.*, **Drüssel** *m.*, **Trümpel** *m.* (Wasserb.) *Clap-sill, mitre-sill, lock-sill, cheeks pl., threshold.* Busc *m.* d'une écluse.

Drempelhaupt *n.*, **Haupt** *n.* **des Drempels** (Wasserb.) *Threshold's post.* Étai *m.* (ou étaie *f.*) du busc.

Drempellager *n.* (Wasserb.) *Threshold's bed.* Faux radier *m.*

Drempelmauer *f.* einer Schleuse, **Fallmauer** *f.* eines Überfalls (Wasserb.) *Lift-wall.* Mur *m.* du sas.

Drempelschleuse *f.*, **Schlagschleuse** *f.*, **Schleuse** *f.* **mit Stemmthoren** (Wasserb.) *Cheeks-sluice.* Écluse *f.* en éperon, écluse *f.* busquée. *Vgl.* Schleuse.

Drempelspitze *f.* (Wasserb.) *Treshold's head.* Musoir *m.*, tête *f.* du busc.

Dreschmaschine *f.* *Thrashing machine.* Machine *f.* à battre ou à égrener le blé, battense *f.*

Dreschtenne *f.*, **Tenne** *f.*, **Scheunentenne** *f.* *Thrashing-floor, barn-floor.* Aire *f.* de la grange.

Dreschkammer *f.* (Bauk.) *Sieh* Gerkammer.

Drillbogen *m.*, **Drehbogen** *m.* (Drechsl. Schloss. etc.) *Drill-bow.* Archelet *m.*, archet *m.*

Drillbohrer *m.*, **Drehbohrer** *m.*, **Drollbohrer** *m.* (Schloss., etc.) *Drill, drill-borer.* Drille *m.*

Drillbohrer *m.* **mit schraubenartig gewundener Spindel, Archimedischer Druckbohrer** *m.* *Archimedian drill, screw-drill.* Foret *m.* en vis d'Archimède, foret *m.* à l'Archimède.

Drillbohrer *m.*, **Rennspindel** *f.* (Techn.) *Upright drill, pump-drill.* Trépan *m.*, drille *m.*

Drillbret *n.*, **Bohrbret** *n.* (Tischl., Zimmerm.) *Breast-plate.* Conscience *f.*, palette *f.*, plastron *m.*

Drillen *v. a.*, das Eisen. *To cut iron with a hack-saw.* Conper le fer avec une scie à conper les chevilles.

Drillen *v. a.* **mit dem Ruder** (Seew.) *To put the helm a-weather or a-lee.* Travailler beaucoup à la barre.

Drillen *v. a.*, ein Schiff (Schifff.) *To tow or to trach a ship by a rope with a single bloch.* Haler un bâtiment.

Drillholz *n.* (Tischl. etc.) *Sieh* Drillbret.

Drillich *m.* (Web.) *Sieh* Drell.

Drilling *m.*, **Trilling** *m.* *Sieh* Drebling.

Drillingsbogen *m.*, **Triforium** *n.* (Bauk.) *Triforium.* Trifoire *m.*, arc *m.* triplé, tiercé, trigémeau.

Drillingsfenster *n.*, **Dreieinigkeitsfenster** *n.*, **Dreifaltigkeitsfenster** *n.* (Bauk.) *Triple-lancet window.* Triplet *m.*

Drillmaschine *f.*, **Reihensäemaschine** *f.* (Ackerb.) *Ridge drill.* Semoir *m.* en lignes.

Drillsäge *f.*, **Eisensäge** *f.* *Hack-saw.* Scie *f.* à couper les chevilles. *Vgl.* Drillen 1.

Dripphaken *m.* (Bauw.) *Sieh* Aufschiebling.

Drischübel *m.*, **Drischemel** *m.*, **Hölzerner Sturz** *m.* (Bauw.) *Wooden lintel, wooden architrave of a door or window.* Poitrail *m.*, linteau *m.* en bois, sommier *m.* de porte.

Drittelsbogen *m.* (Bucbdr.) *Third of a sheet.* Tiers *m.* de la feuille.

Drollbohrer *m.* *Sieh* Drillbohrer.

Dromos *m.*, **Rennbahn** *f.*, **Allee** *f.*, **Laufbahn** *f.* (Bauk.) *Dromos.* Drome *m.*, dromos *m.*, avenue *f.*

Drop *m.*, **Hängemaschine** *f.*, **Fallbühne** *f.* (Eisenb. Bergh.) *Drop.* Drop *m.*

Drosselklappe *f.* (Dampfm.) *Sieh* Drosselventil.

Drosselmaschine *f.*, **Drosselstuhl** *m.*, **Waterspinnmaschine** *f.*, **Watermaschine** *f.* (Spinn.) *Throstle, throstle-frame, water-spinning-frame, (water-frame).* Continue *f.*, métier *m.* continu.

Drosselventil *n.*, **Drosselklappe** *f.*, **Einlassventil** *n.* (Dampfm.) *Throttle-valve.* Soupape *f.* d'admission, valve *f.* d'admission, robinet *m.* modérateur, registre *m.* de vapeur.

Druck *m.*, **Pressung** *f.* (Mech.) *Pressure, pression.* Pression *f.*, poussée *f.*

Druck *m.*, **Gebirgsdruck** *m.* (Bergb.) *Pressure (of the ground).* Poussées *f. pl.* (du terrain).

Druck *m.*, **Schub** *m.* eines Gewölbes (Mech.) *Thrust.* Poussée *f.*

Druck *m.* auf den Stützpunkt eines Hebels. *Pressure on the fulcrum of a lever.* Pression *f.* exercée sur l'appui, charge *f.* du point d'appui.

Druck *m.* (Buchdr.) *Printing.* Impression *f.*

Bunter Druck *m.*, **Buntdruck** *m.* *Coloured impression, decorative printing.* Impression *f.* en plusieurs couleurs.

Rother Druck *m.* *Printing red.* Impression *f.* en rouge.

Einen Druck oder **Probedruck abziehen.** *To pull off a proof.* Faire une épreuve.

Druck *m.*, **Druckplatte** *f.* (Kupferst.) *Print, engraving, plate.* Estampe *f.*, gravure *f.*

Druck *m.* der Zeuge (Zeugdr.) *Printing.* Impression *f.*
Vgl. Ätzdruck, Enlevagedruck, Handdruck, Hautreliefwalzendruck, Kettendruck, Krappfarbendruck, Lapisdruck, Plattendruck, Reservagedruck, Seidendruck, Zeugdruck, Zinnfarbendruck.

Druck *m.* **der Möbelstoffe.** *Printing for furniture.* Impression *f.* des genres meubles.

Druck *m.* **mit Dampffarben.** *Sieh* Dampfärberei.

Druck *m.* **mit der Modeldruckmaschine.** *Printing by the block-printing machine.* Impression *f.* à la perrotine.

Druck *m.* **mit Reservagen.** *Sieh* Reservagedruck.

Druck *m.* **mit Zinnfarben.** *Printing with spirit-colours.* Impression *f.* aux couleurs à sel d'étain.

Druckbalken *m.*, **Unterbalken** *m.* an einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Cross-piece, winter.* Sommier *m.* d'en bas ou petit.

Druckbohrer *m.* (Schloss., Uhrm., Juw.) *Drill with ferrule.* Drille *m.* à vis. *Vgl.* Drillbohrer.

Archimedischer Druckbohrer *m.*, **Drillbohrer** *m.* *Archimedian drill.* Foret *m.* en vis d'Archimède.

Drückdrehbank *f.* (Metalldreh.) *Spinning-lathe.* Tour *m.* presseur, tour *m.* à emboutir, tour *m.* à repousser.

Drucken *v. a.* (Buchdr., Zeugdr.) *To print.* Imprimer.

Schwarz und roth drucken (Buchdr.) *To print black with red.* Imprimer en rouge et noir.

Drucken *n.* eines Buchs (Buchdr.) *Printing.* Impression *f.*

Drücken *v. a.* auf der Drehbank (Metalldreh.) *To burnish, to spin in the lathe, to chase in the lathe.* Retreindre, emboutir au tour, repousser.

Drucker *m.* (Zeug-, Buch-, etc.) *Printer.* Imprimeur *m.*

Drucker *m.* (an der Buchdruckerpresse). *Pressman, printer.* Imprimeur *m.*, pressier *m.*, ouvrier *m.* à la presse.

Drucker *m.* **mit Stereotypen** (Buchdr.) *Stereotypographer, stereotyper.* Stéréotypeur *m.*

Drücker *m.*, **Klinke** *f.* einer Thüre (Bauw.) *Latch.* Loquet *m.*

Drücker *m.*, **Abzug** *m.*, (südd.:) **Züngel** *n.* einer Feuerwaffe (Büchsenm.) *Trigger, finger of the trigger.* Détente *f.*, queue *f.*

Drücker *m.* **unter dem Krahnbalken** (Schiffb.) *Supporter of the cat-head.* Courbe *f.* ou console *f.* du bossoir.

Drücker *m. pl.* **in den Rüsten.** *Knees pl. on the chain-wales or channels.* Courbes *f. pl.* des porte-haubans.

Drücker *m. pl.* **unter den Rüsten.** *Supporters pl. under the channels.* Courbes *f. pl.* sous les porte-haubans.

Drücker *m.*, **Stempel** *m.*, **Schneidstempel** *m.*, **Mönch** *m.* der Lochmaschine. *Punch of the cutting-press.* Poinçon *m.* d'un coupoir.

Druckerei *f.* (Buchdr.) *Printing-office, printing-house.* Imprimerie *f.*
Vgl. Buch-, Noten-, Kupfer-, Steindruckerei.

Druckerei *f.* (Zeugdr.) *Printing.* Impression *f.* (des toiles, etc.) *Vgl.* Dampfdruckerei, Kattundruckerei.

Druckereibesitzer *m.*, **Buchdrucker** *m.* *Printer.* Imprimeur *m.*

Druckereiprocente *n. pl.* (Buchdr.) *Printing-expenses pl. expressed in percent (of the general expenses).* Étoffes *f. pl.*, dépenses pour l'entretien du matériel.

Druckerfarbe *f.*, **Druckerschwärze** *f.* (Buchdr.) *Printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie, encre *f.* noire.

Druckerpresse *f.*, **Buchdruckerpresse** *f.*, **Presse** *f.* (Buchdr.) *Printing-press, letter-press, manual printing-press, press.* Presse *f.* d'imprimerie, presse *f.* typographique, presse *f.*

Druckerschwärze *f.* (Buchdr.) *Sieh* Druckerfarbe.

Druckerschwärze *f.* **für Kupferdrucker** (Kupferdr.) *Printing-black.* Noir *m.* d'impression pour encre de taille-douce.

Druckerzimmer *n.* (Buchdr.) *Press-room.* Salle *f.* de la presse.

Druckfehler *m.* (Buchdr.) *Erratum, error, misprint.* Faute *f.* d'impression.

Druckfehlerverzeichniss (Buchdr.) *Errata pl.* Errata *m.*, (pluriel:) errata *m. pl.*

Druckfertig, **Druckrichtig** *adj.* (Buchdr.) *Correct.* Bon à tirer.

Druckfestigkeit *f.*, **Rückwirkende Festigkeit** *f.* (Mech.) *Strength of compression.* Résistance *f.* de compression.

Druckform *f.*, **Druckmodel** *m.* (Zeugdr.) *Block.* Planche *f.*, bloc *m.*

Drückfutter *n.* (das Futter an einer Drehbank zur Erzeugung gedrückter Arbeit) (Metalldreh.) *Mould, chuck.* Mandrin *m.*, emprunt *m.*

Druckhebel *m.* (Waffenfabr.) *Lever.* Crosse *f.* de banc de forage.

Druckhebel *m.*, **Hemmhebel** *m.* der englischen Belagerungshaubitzlaffette. *Skidding-lever,*

brake, (break), friction-lever. Levier *m.* aux flasques d'affût.

Druckhöhe *f.*, **Gefälle** *n.* des Wassers (Mech.) *Head or height of water, height of fall.* Hauteur *f.* de la chute, chute *f.* d'eau, charge *f.* d'eau.

Druckkattun *m.* (zum Druck bestimmter Kattun) (Zeugdr.) *Printers pl.* Indienne *f.*

Druckklappe *f.*, **Druckventil** *n.* (Bergb.) *Top-clack.* Soupape *f.* d'ascension.

Druckkugel *f.*, **Überladene Mine** *f.* (Minirk.) *Globe of compression, surcharged or overcharged mine.* Globe *m.* de compression.

Drucklinie *f.* (Bauw.) *Thrust-line.* Ligne *f.* de poussée.

Druckmesser *m.* *Sieh* Manometer.

Druckmethode *f.* (Zeugdr., Buchdr.) *Style in printing.* Genre *m.* d'impression.

Druckmodel *m.* *Sieh* Druckform.

Druckpapier *n.* (Pap.) *Printing-paper.* Papier *m.* à imprimer, papier *m.* d'impression, papier *m.* sans colle.

Druckperkal *m.* (Zeugdr.) *Calico.* Calicot *m.*

Druckplatte *f.* (Kupferst.) *Sieh* Druck.

Druckpumpe *f.* (Masch.) *Forcing-pump.* Pompe *f.* foulante.

Druckpumpe *f.*, **Drucksatz** *m.* (Bergb.) *Forcing-pump, forcing-set.* Pompe *f.* foulante.

Druckpumpenkolben *m.*, **Massiver Kolben** *m.* (Masch.) *Full piston, solid piston.* Piston *m.* plein.

Druckrad *n.* *Sieh* Rändelrad.

Druckrohr *n.* einer Speisepumpe (Locom.) *Delivery-pipe.* Tuyau *m.* de refoulement.

Drucksatz *m.* (Bergb.) *Sieh* Druckpumpe 2.

Druckscheibe *f.* der Maschine zum Eindrücken der Muster auf die Kattundruckwalzen. *Sieh* Rändelrad.

Druckscheibe *f.* (Widerlager der Welle eines Schraubendampfers). *Breast, step-brass, step-bearing.* Crapaudine *f.* de l'hélice d'un bateau à vapeur.

Druckschraube *f.*, **Klemmschraube** *f.* (Techn.) *Binding-screw, attachment-screw, pressing-screw.* Vis *f.* de pression.

Druckschraube *f.* eines Federhakens (Büchsenm.) *Fly of a lock-cramp.* Vis *f.* de pression.

Druckschraubenloch *n.* eines Federhakens (Büchsenm.) *Fly-screw-hole.* Trou *m.* taraudé de la vis de pression d'un monte-ressort.

Drucktuch *n.* (Zeugdr.) *Doubler.* Doublier *m.*

Druckventil *n.* (Bergb.) *Sieh* Druckklappe.

Druckventil *n.* (Locom.) *Delivery-valve.* Soupape *f.* de refoulement.

Druckverfahren *n.* (Zeugdr.) *Printing-mode.* Procédé *m.* d'impression.

Druckwalze *f.*, **Presswalze** *f.* (Ackerb.) *Press-roll.* Rouleau *m.* compresseur, cylindre *m.* comprimeur.

Druckwalze *f.*, **Lederwalze** *f.* der Streckwalzen einer Strecke (Spinn.) *Presser, pressing-roller.* Cylindre *m.* de pression des cylindres étireurs [du laminoir] pour le filage.

Druckwalzen *f. pl.* der Wattenmaschine (Spinn.) *Calender-rollers pl.* Laminoir *m.*

Druckwalzen *f. pl.* einer Waterspinnmaschine (Spinn.) *Top-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* de pression d'une continue.

Druckwalzen *f. pl.* eines Metallwalzwerkes. *Press-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* comprimeurs.

Druckwerk *n.*, **Stosswerk** *n.* (Münzw.) *Mill, minting-mill.* Balancier *m.* monétaire.

Drudenfuss *m.* *Sieh* Drutenfuss.

Drumme *f.*, **Holzrinne** *f.* (Eisenb.) *Wooden culvert.* Caniveau *m.* en planches.

Drumsäge *f.* *Sieh* Schrotsäge.

Druse *f.* (Geogn.) *Sieh* Geode.

Drusenasche *f.*, **Weinhefenasche** *f.* (Chem.) *Clavellated ashes pl., potash obtained from lees of wine.* Cendres *f. pl.* gravelées.

Drüssel *m.* *Sieh* Drempel.

Druten-, **Drudenfuss** *m.*, **Alp-**, **Albfuss** *m.*, **Alpkreuz** *n.*, **Elfenkreuz** *n.*, **Ring** *m.* **Salomos**, **Pentalpha** *n.* (Bauk. Orn.) *Pentacle.* Pentagramme *m.*

D-Schieber *m.* (Dampfm.) *D-valve.* Soupape *f.* en D.

Dübel *m.*, **Dübbel** *m.*, **Dobel** *m.*, **Dobbel** *m.*, **Dollen** *m.*, **Debbel** *m.*, **Diebel** *m*, **Dippel** *m.* (hölzerner Nagel) (Zimmerm.) *Peg, dowel, wooden pin, tree-nail.* Goujon *m.*, (gougeon *m.*), cheville *f.* en bois.

Dübel *m.*, **Verlorener Zapfen** *m.*, **Dobel** *m.*, **Dobbel** *m.*, **Dollen** *m.*, **Dobben** *m.* *Peg, dowel.* Emboîture *f.* perdue, goujon *m.* perdu.

Kleiner Dübel *m.*, **Dübelchen** *n.* *Little dowel.* Gougette *f.*

Dübel *m.*, **Dobel** *m.*, **Gesimsanker** *m.*, **Gesimsklammer** *f.* (Bauw.) *Peg, dowel.* Fenton *m.*

Dübel *m.* zum Mitnehmen, **Mitnehmer** *m.*, **Knagge** *f.* (Drechsl. Masch.) *Driver.* Conducteur *m.* moteur.

Dübel *m.*, **Keil** *m.* (Zimmerm.) *Key.* Clef *f.* dans l'assemblage des bois.

Dübeln *v. a.*, **Döbeln** *v. a.*, **Zusammendübeln** *v. a.* (Zimmerm., Tischl.) *To peg.* Cheviller.

Dübeln *n.*, **Diebeln** *n.* (Zimmerm.) *Doweling, dowelling.* Assemblage *m.* à clefs ou goujons.

Dübeln *n.*, **Zusammendübeln** *n.* (Zimmerm., Tischl.) *Pegging.* Opération *f.* de cheviller.

Dübelung *f.* (Bauw.) *Sieh* Dollung.

Dubliren. *Sieh* Doubliren und Dupliren.

Dücdalbe *m.*, **Schiffspfahl** *m.* (Wasserb.) *Bollard, pole or post in a harbour or a dock.* Estacade *f.*, duc *m.* d'Albe, corps *m.* mort pour l'amarrage.

Ducht *f.* eines Pontons (Pont.) *Sieh* Ankerriegel.

Ducht *f.*, **Duft** *f.*, **Rojebank** *f.* (Schiffb.) *Thwart.* Banc *m.*, traversier *m.* de chaloupe.

Ducht *f.*, **Duft** *f.* (aus Kabelgarnen gedrehter Bestandtheil eines geschlagenen Taues) (Reepschl.) *Strand of a rope.* Toron *m.*

Die Duchten *f. pl.* **eines Taues drehen.** *To twist the strands of a rope.* Tordre les torons d'un cordage.

Dückdalbe *m.* *Sieh* Dücdalbe.

Ducker *m.* (Schiffb.) *Sieh* Düker.

Ducker *m.* (Wasserb.) *Siphon.* Siphon *m.*

Duft *f.* (Reepschl., Schiffb.) *Sieh* Ducht.
Düker *m.* (kurzer Spieker ohne Kopf) (Schiffb.) *Sprig.* Petit clou *m.* sans tête.
Dullbord *n.* (Seew.) *Sieh* Dollbord.
Dulle *f.* (Schiffb.) *Sieh* Dolle.
Dumkraft *f.* (Masch.) *Sieh* Daumkraft.
Düngen *v. a.* (Ackerb.) *To dung, (to manure, to muck).* Engraisser les terres.
Dünger *m.* (Ackerb.) *Dung, manure.* Engrais *m.*
Düngerhof *m.*, **Düngerstätte** *f.*, **Dungstatt** *f.* (Ackerb.) *Dung-yard.* Pailler *m.*, tas *m.* de fumier, retraite *f.*
Düngerstreumaschine *f.*, **Guanostreumaschine** *f.* (Ackerb.) *Manure-drill.* Machine *f.* à épandre les engrais ou le guano.
Dunkelscharlach *m.*, **Kermesscharlach** *m.* (Färb., Mal.) *Scarlet dyed in grain, French scarlet.* Écarlate *f.* de France, de graine.
Dünnbeil *n.* (Zimmerm.) *Broad axe.* Doloire *m.* des charpentiers, épaule *f.* de mouton.
Dünnbier *n.* (Brau.) *Table- or small beer.* Bière *f.* de table, petite bière *f.*
Dünnbret *n.*, **Halbbret** *n.*, **Tafelbret** *n.*, **Durchschnittsbret** *n.*, **Herrenbret** *n.*, **Beschlagebret** *n.*, **Schalbret** *n.*, **Gemeinlade** *f.*, **Halbzolliges Bret** *n.* (Zimmerm.) *Half plank, half-inch plank, shelf.* Planche *f.* de ½ pouce d'épaisseur.
Dünneisen *n.*, **Kleineisen** *n.* (Eisenblech zur Weissblechfabrication) *Sheet-iron for tin-plates.* Tôle *f.* fine, tôle *f.* mince.
Dünnlatte *f.*, **Schwache Dachlatte** *f.* (Zimmerm.) *Square lath.* Latte *f.* carrée.
Dünnquetsche *f.*, **Zweite Pergamentform** *f.* (Goldschl.) *Second mould of vellum.* Second ou dernier caucher *m.*
Dünnscheibe *f.*, **Tünchscheibe** *f.* (Maur.) *Hawk of plasterers, white-washers pallet.* Palette *f.* du barbouilleur, oiseau *m.*
Dünnschlagform *f.*, **Zweite Hautform** *f.* (Goldschl.) *Last or finishing mould, second mould of gut.* Second ou dernier chaudret *m.*
Dünnstein *m.*, **Tafelstein** *m.* (flacher Diamant) (Juwel.) *Tabulated diamond.* Diamant *m.* taillé en table.
Dünnstein *m.*, **Lech** *m.* (Metall.) *Thin matte.* Matte *f.* mince.
Dünnung *f.* eines eingeklauten Holzes. *Sieh* Kehle.
Dünnung *f.* des Gewehrkolbens. *Sieh* Kolbenhals.
Dunst *m.*, **böser** (Minirk.) *Damp.* Mofette *f.* ou moufette *f.*
Dunst *m.* (schwarzgefärbte Rohseide) (Färb.) *Raw silk (tram) dyed black in a bath of log-wood or a sort of gall-nuts.* Chargé *m.*
Dunstkreis *m.*, **Atmosphäre** *f.* (Phys.) *Atmosphere.* Atmosphère *f.*
Dunstrohr *m.*, **Dunstschlot** *n.*, **Brodemfang** *m.* (Bauw.) *Ventilator-pipe.* Tuyau *m.* aérique, tuyau *m.* d'évent.
Duodezformat *n.*, **Zwölfterformat** *n.* (Buchdr.) *Duodecimo, half-sheet of twelves.* In-douze *m.*
Duplexdrehbank *f.* (Metalldreh.) *Duplex-lathe.* Tour *m.* à double outil.
Dupliren *v. n.* (doppelt drucken) (Buchdr.) *To mackle.* Friser, doubler, marquer double, papilloter. *Vgl.* auch Doubliren.
Dupliren *n.*, **Schmitzen** *n.* eines gedruckten Bogens (Buchdr.) *Mackling.* Papillotage *m.*
Durchbauschen *v. a.* (Mal.) *Sieh* Durchpauschen.
Durchbinder *m.*, **Vollbinder** *m.*, **Ganzer Binder** *m.* (Bauw.) *Through-binder, through-stone, perpender, (perbender), perpend-stone.* Parpaing *m.*, pierre *f.* parpaigne.
Durchbinderschicht *f.*, **Durchschicht** *f.*, **Vollbinderschicht** *f.* (Bauw.) *Course of perpenders or through-stones.* Assise *f.* par parpaings, assise *f.* en parpaigne.
Durchblick *m.* (Bauw.) *Sieh* Durchsicht.
Durchbrechen *v. a.*, Schiesslöcher (Befest.) *To loop-hole, to pierce loop-holes.* Percer des créneaux.
Durchbrechen *v. a.*, das Mauerwerk (um eine Thüre etc. zu brechen) (Maur.) *To cut or break through a wall.* Couper, desceller la maçonnerie.
Durchbrechen *v. a.* bei der Heerdfrischarbeit (Metall.) *To break, to cut.* Désorner, couper.
Durchbrechen *v. n.* aus dem Laufgraben (Befest.) *To break through the trench.* Percer la tranchée, déboucher de la tranchée.
Durchbrechen *n.* bei der Heerdfrischarbeit (Metall.) *Breaking.* Désornage *m.*
Durchbrechmeissel *m.* (Klempn.) *Sieh* Ausschlagpunze.
Durchbrechung *f.*, **Aushöhlung** *f.*, **Hohle Bearbeitung** *f.* (Giess., Zimmerm., Drechsl.) *Working hollow, hollowing, carving.* Évidement *m.*
Durchbrochen *adj.* (Tischl., Zimmerm., Drechsl., Bildh.) *Pinked through, carved.* Évidé, -ée.
Durchbrochen arbeiten. *To pink through, to carve.* Évider, tailler à jour.
Durchbrochen *adj.* (mit Öffnungen u. s. w. versehen) (Web.) *Open-worked, open, clear.* À jour.
Durchbruch *m.* der Descente (Befest.) *Opening or mouth of the gallery of descent.* Débouché *m.* de la descente.
Durchbruch *m.*, **Durchschnitt** *m.*, **Durchstoss** *m.*, **Lochmaschine** *f.*, **Schnitt** *m.* (Techn.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, machine *f.* à percer, machine *f.* à découper.
Durchbruchsäge *f.*, **Lochsäge** *f.* (Zimmerm., Tischl.) *Broken-space saw.* Scie *f.* à guichet, égohine *f.*
Durchbruchsfeld *n.*, **Durchbruchsverzug** *m.* (Minirk.) *Sieh* Wendungsgetriebe.
Durchdringung *f.* *Penetration.* Pénétration *f.*
Durchflussprofil *n.* einer Brücke (Pont.) *Water-way.* Ouverture *f.*, débouché *m.*
Durchführen *v. a.* bei der Weissblechfabrication (die Tafeln in den zweiten Kessel eintauchen) (Metall.) *To wash.* Laver.
Durchführzinnpfanne *f.* bei der Weissblechfabrication ([zweite] Zinnpfanne) (Metall.) *Wash-pot, dipping-pot.* Chaudière *f.* à laver.

Durchgang *m.* eines Gestirns durch den Mittagskreis, **Culmination** *f.* (Astron.) *Culmination.* Culmination *f.*, passage *m.* par le meridien.

Durchgang *m.*, **Durchmarsch** *m.* (Kriegsw.) *Passage.* Passage *m.*

Durchgehen *v. n.*, **-reissen** *v. n.*, **-setzen** *v. n.*, **-treiben** *v. n.*, **Triftig sein** *v. n.* (von einem Anker gesagt, der nicht mehr eingreift) (Seew.) *To drag, to bring home the anchor, to come home.* Déraper, draguer le fond, dit d'une ancre qui chasse.

Durchgehen *n.* eines Saals durch zwei oder mehr Stockwerke (Bauw.) *Exaltation of a hall-roof.* Exhaussement *m.* d'une salle.

Durchgehn *n.* der Waidküpe (Färb.) *Putrefraction of the pastel-vat.* Cuve *f.* coulée ou décomposée.

Durchgucktau *n.*, **Kerkedortjen** *n.*, **Marltau** *n.*, **Marlreep** *n.*, **Schlappleine** *f.* (Schiffb.) *Slab-line.* Cargue-à-vue *f.*

Durchkaien *v. a.*, die Besan (Schifff.) *To shift or change the mizzen.* Changer l'artimon.

Durchkreuzung *f.* der Schienen einer Eisenbahn (Eisenb.) *Crossing.* Croisement *m.* des voies d'un chemin de fer.

Durchkreuzung *f.*, **Kreuzstelle** *f.* zweier Eisenbahnen. *Crossing-point, crossing.* Croisière *f.*

Durchlass *m.* an einer Schiffbrücke (Wasserb.) *Cut of a pontoon-bridge.* Coupure *f.*

Durchlass *m.*, **Rigole** *f.* (Eisenb.) *Culvert, deep furrow.* Rigole *f.*, ponceau *m.*

Durchlass *m.*, **Adjustirwerk** *n.* (Münzw.) *Sort of draw-bench.* Banc *m.* à tirer, dragon *m.*

Durchlassglied *n.*, **Durchlassmaschine** *f.*, **Durchlass** *m.* (Pont.) *Raft.* Portière *f.*

Durchmarsch *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Durchgang und Übergang.

Durchmesser *m.* (Geom.) *Diameter.* Diamètre *m.*

Durchmesser *m.* einer Curve (Geom.) *Diameter of a curve.* Diamètre *m.* d'une courbe.

Durchmesser *m. pl.*, **conjugirte** oder **zugeordnete** (Geom.) *Conjugate diameters pl.* Diamètres *m. pl.* conjugués.

Durchmesser *m.* **im Lichten** einer Röhre (Techn.) *Diameter inside of a tube etc.* Diamètre *m.* intérieur d'une pièce creuse, d'un tube, etc.

Durchmesser *m.*, **äusserer**, einer Röhre etc. (Techn.) *Diameter out-side of a tube etc.* Diamètre *m.* extérieur d'une pièce creuse, d'un tube, etc.

Durchörtern *v. a.* oder **Durchschlagen** *v. a.* einen (Kohlen-) Pfeiler (Bergb.) *To hole a post.* Desserrer un pilier.

Durchörtern *v. a.*, **Durchqueren** *v. a.*, **Durchschlagen** *v. a.*, das zwischen Grubenbauen befindliche Gebirg (Bergb.) *To cut across, to intersect, to beat away the ground.* Percer le terrain.

Durchörterung *f.*, **Durchschlag** *m.* des zwischen Grubenbauen befindlichen Gebirges (Bergb.) *Cutting across, intersection of the ground.* Percement *m.* souterrain.

Durchpauschen *v. a.*, **-bauschen** *v. a.*, **-stäuben** *v. a.* (Mal.) *To pounce.* Poncer un dessin piqué.

Durchpausen *v. a.*, **Durchbausen** *v. a.* *To counter-draw.* Calquer un dessin.

Durchpausen *n.*, **Durchpauschen** *n.* *Pouncing.* Ponçage *m.*

Durchqueren *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Durchörtern.

Durchreissen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Durchgehen.

Durchschiessen *v. a.*, die Schriftzeilen (durch Spatien trennen) (Buchdr.) *To lead the lines, to interline, to space.* Interligner les blancs.

Durchschiessen *n.* (Buchdr.) *Leading, interlining.* Espacement *m.*

Durchschlag *m.* (Bergb.) *Sieh* Durchörterung.

Durchschlag *m.* (Eisenb.) *Sieh* Einschnitt.

Durchschlag *m.*, **Kartuschnadel** *f.* (Artill.) *Pricker, pricker-wire (for pricking cartridge).* Dégorgeoir *m.*, dégorgeoir *m.* ordinaire servant à percer la gargousse.

Durchschlag *m.*, **Durchschläger** *m.* (ein Geräth des Kanoniers und Feuerwerkers). *Awl.* Pique-chasse *m.*

Durchschlag *m.*, **Seihe** *f.*, **Seiher** *m.*, **Seihetuch** *n.* (Chem. etc.) *Strainer.* Couloir *m.*

Durchschlag *m.*, **Ausschlageisen** *n.* (Schmied., Schloss., Klempn.) *Punch.* Découpoir *m.*, emporte-pièce *m.*, poinçon *m.* *Vgl.* Ausschlagpunze.

Durchschlag *m.*, **Lochhammer** *m.* (Schmied. Schloss.) *Drift.* Chasse *f.* à percer.

Durchschlagen *v. a.*, das Zündloch (Artill.) *To clear the vent.* Dégorger la lumière d'une bouche à feu.

Durchschlagen *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Durchörtern.

Durchschlagen *v. a.* (Schmied.) *To punch.* Découper.

Durchschlagen *v. n.* (vom Papier) (Buchdr.) *To blot.* Fouler.

Durchschlagen *v. n.*, beim Windofen (Prob.) *To get clear.* S'éclaircir.

Durchschlagen *n.* (Schmied.) *Punching.* Découpage *m.*

Durchschlägig werden *v. n.* **mit einer anderen Arbeit** (Bergb.) *To open upon another gallery, etc.* Desserrer (en Belgique).

Durchschleifen *v. a.*, bunte, überfangene Gläser (Glasschl.) *To cut away the surface by grinding to the under-surface of crystal composed of two or more layers of different colours.* Ôter une ou plusieurs couches du verre doublé en taillant.

Durchschleusen *v. a.*, ein Schiff (Schifff.) *To pass a boat through a lock.* Écluser un bateau.

Durchschneiden *v. a.*, **Ausstückeln** *v. a.*, die Zaine (Münzw.) *To cut (the coin-plates out of the ribbons).* Couper les flans.

Durchschneiden *n.*, **Ausstückeln** *n.* der Zaine (Münzw.) *Cutting.* Découpage *m.* des flans.

Durchschnitt *m.*, **Profil** *n.* (Bauw. u. Befest.) *Section, profile, (internal) orthography, (diagram).* Profil *m.*, orthographie *f.* (interne), coupe *f.*, section *f.*

Durchschnitt *m.*, **Einschnitt** *m.*, **Abtrag** *m.* (Eisenb.) *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

Einen Durchschnitt anlegen. *Sieh* Einen Einschnitt stechen.

Durchschnitt *m.*, **Schnitt** *m.* zweier Flächen (Geom.) *Section, intersection of two surfaces.* Coupe *f.*, section *f.* de deux surfaces. *Vgl.* Schnitt.

Durchschnitt *m.* zweier Geraden (Geom.) *Intersection.* Intersection *f.*

Durchschnitt *m.*, **Ausstückelungsmaschine** *f.* (Münzw.) *Blank-cutting machine.* Coupoir *m.*, découpoir *m.* pour tailler les flans.

Durchschnitt *m.*, **-stoss** *m.*, **-bruch** *m.*, **Lochmaschine** *f.* (Techn.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, machine *f.* à percer, machine *f.* à découper, machine *f.* à poinçonner.

Durchschnitten, Schwierig, Coupirt *adj.* (Terrainbezeichnung) *Intersected, broken.* Coupé, difficile, fourré.

Durchschnittsbret *n.* *Sieh* Dünnbret.

Durchschnittslinie *f.*, **Schnittlinie** *f.* (Geom.) *Line of intersection.* Ligne *f.* d'intersection.

Durchschnittspunct *m.*, **Schnittpunct** *m.* (Geom.) *Point of intersection.* Point *m.* d'intersection.

Durchschnittsrechnung *f.* (Arithm.) *Alligation medial.* Règle *f.* de mélange directe.

Durchschusslinie *f.*, **Durchschussstück** *n.*, **Durchschuss** *m.* (Buchdr.) *Lead, space-line, space-rule.* Interligne *f.*, blanc *m.*, réglet *m.*

Durchsehen *v. a.*, die Correctur (Buchdr.) *To look over, to read over.* Faire la révision de, etc.

Durchseihen *n.*, **Coliren** *n.* (Chem.) *Colation, colature (straining, filtration).* Colature *f.*

Durchsetzen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Durchgehen.

Durchsicht *f.*, **-blick** *m.* zwischen zwei Häusern etc. (Bauw.) *Looking between two houses.* Échappée *f.* de vue.

Durchsieben *v. a.*, **Sieben** *v. a.* *To sift.* Passer au tamis.

Durchstäuben *v. a.* (Mal.) *Sieh* Durchpauschen.

Durchstechen *v. n.* & *v. a.* (Metall.) *To smelt, to melt.* Fondre.

Durchstechen *n.* (Metall.) *Smelting.* Fonte *f.*, fusion *f.*

Durchstecher *m.* (Artill.) *Sieh* Durchschlag.

Durchstich *m.*, **Abtrag** *m.*, **Einschnitt** *m.* (Eisenb. etc.) *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

Durchstichsböschung *f.* (Strassenb.) *Face of a cutting.* Parement *m.*, escarpe *f.* d'une tranchée, d'un déblai.

Durchstoss *m.* (Techn.) *Sieh* Durchschnitt.

Durchstossen *v. n.*, **hinten** (mit der Hieling auf den Grund stossen) (Schiff.) *To strike aft (to touch the ground with the heel).* Talonner.

Durchsuchen *v. a.*, den Boden (Bauw.) *To search, to rake into the ground.* Fouiller dans la terre, sonder le terrain.

Durchtreiben *v. n.* (Seew.) *Sieh* Durchgehen.

Durchwerfen *v. a.*, den Sand (Bauw.) *To sift the sand, to screen.* Passer le sable à la claie.

Durchwerfen *v. a.*, **Reitern** *v. a.* (Bergb.) *To sift, to bolt.* Égrapper la mine.

Durchwurf *m.*, **Scheidegitter** *n.* (Bergb.) *Sieve, screen.* Égrappoir *m.*

Durchwurf *m.*, **Erdsieb** *n.*, **Fege** *f.*, **Sandsieb** *n.* (Maur.) *Screen, sieve.* Crible *m.* à pied, tamis *m.* de passage.

Durchzeichnen *v. a.* (Zeichn.) *To counter-draw.* Calquer un dessin.

Durchzeichnung *f.* (Zeichn.) *Calking.* Calque *m.*

Durchziehahle *f.*, **Bindenadel** *f.*, **Einbindeahle** *f.*, **Riemahle** *f.* (Sattl.) *Drawing-awl.* Alène *f.* à brédir ou à passer les lanières, passe-corde *m.*

Durchzug *m.* **zum Blankscheit, Planchettscheide** *f.* der Schnürbrust (Schneid.) *Busk-case.* Busquière *f.*

Durchzug *m.* (Spinn.) *Sieh* Flachsbandmaschine.

Dürrerze *n.* *pl.* (Bergb.) *Dry silver-ores pl.* Minerais *m.* *pl.* d'argent maigres.

Düse *f.*, **Deute** *f.*, **Düte** *f.*, **Deupe** *f.* eines Gebläses (Masch.) *Nozzle, nose-pipe, blast-pipe.* Buse *f.*, tuyau *m.*, porte-vent *m.*, canon *m.*

Dusse *f.*, **Zentilje** *f.* (Seew.) *Untarred oakum.* Étoupe *f.* non goudronnée.

Düte *f.* des Gebläses. *Sieh* Düse.

Düten *f.* *pl.* der Bockdecke (Wagenb.) *Sieh* Eckflügel.

Duven *v. a.*: **Die Ruderpinne luvwärts** oder **leewärts duven** (Seew.) *To put the helm a-weather or a lee.* Pousser la barre du gouvernail au vent ou sous le vent.

Dwars *adj.* (quer) (Seew.) *Athwart.* A travers.
Dwars Sees liegen. *To stand athwart the waves.* Être à travers les lames.

Dwarsbalken *m.* (ein Querstück) (Seew.) *Cross-beam, cross-piece.* Traversin *m.*

Dwarsleinen *f.* *pl.*, **Querleinen** *f.* *pl.* (Seew.) *Cross-lines pl.* Enfissures *f.* *pl.*, traverses *f.* *pl.* des cordes.

Dwarsnaht *f.*, **Quernaht** *f.* (Seew.) *Square-seam, seam of the butt-ends.* Couture *f.* en travers.

Dwarssahlingen *f.* *pl.*, **Quersahlingen** *f.* *pl.* (Schiffb.) *Cross-trees pl.* Barres *f.* *pl.* traversières de hune et de perroquet.

Dwarsschotten *n.* *pl.*, **Querschotten** *n.* *pl.* (Schiffb.) *Cross-balk-heads pl. in the hold.* Cloisons *f.* *pl.* à travers la cale.

Dweil *m.*, **Kajütsdweil** *m.* (Seew.) *Hand-swab.* Faubert *m.* à manche.

Dynamik *f.* (Lehre von der Bewegung) (Mech.) *Dynamics pl.* Dynamique *f.*
Dynamik *f.* **fester Körper, Geodynamik** *f.* *Dynamics pl. of rigid bodies.* Dynamique *f.* des corps solides.
Dynamik *f.* **flüssiger Körper, Hydrodynamik** *f.* *Hydrodynamics pl.* Hydrodynamique *f.*

Dynamik *f.* **luftförmiger Körper, Aërodynamik** *f.* *Aerodynamics pl.* Aérodynamique *f.*

Dynamisch *adj.* *Dynamical.* Dynamique.

Dynamometer *s.*, **Kraftmesser** *m.* (Phys.) *Dynamometrical brake.* Appareil *m.* dynamique.

Dynamometer *s.*, **Garndynamameter** *s.* (Spinn.) *Dynamometer for measuring the strength of yarn.* Casse-fil *m.*, dynamomètre *m.*, éprouvette *f.*

Dynamometrisch *adj.* *Dynamometrical.* Dynamométrique.

E.

Ebbanker *m.* (Seew.) *Ebb-anchor.* Ancre *f.* de jusant.

Ebbe *f.*, **Abfallendes Wasser** *s.*, **Abgehende Zeit** *f.* (Seew.) *Ebb, ebb-tide.* Basse-marée *f.*, jusant *m.*, ebbe *f.*, èbe *f.*, reflux *m.*

Erste Ebbe *f.*, **Vorebbe** *f.* *Beginning of the ebb.* Commencement *m.* du jusant.

Halbe Ebbe *f.* (Mitte der Ebbe). *Half ebb.* Demi-reflux *m.*

Ebbe und Fluth *f.*, **Zeit** *f.*, **Gezeit** *f.* *Tide.* Marée *f.*, flux et reflux *m.*

Ebbe und Fluth *f.* (niedrig und hoch Wasser) *Ebb and flood.* Le jusant et le flux.

Die Ebbe endet. *The ebb ends.* Le jusant est à la fin.

Ebben *v. n.*: **Es ebbt** (das Wasser fällt). *The tide falls, (it ebbs).* Il y a jusant.

Ebbethor *s.* einer Schleuse, **Niederthor** *s.*, **Unterthor** *s.* (Wasserb.) *Tail-gate, aft-gate.* Porte *f.* d'aval, porte *f.* de mouille.

Eben, Platt *adj.* *Plain.* Uni, plain. *Vgl.* Platt.

Ebene *f.* (Befest., Bauw., etc.) *Plane.* Plan *m.*

Ebene *f.*, **schiefe** oder **geneigte** (Mech. Eisenb.) *Inclined plane.* Plan *m.* incliné.

Ebene *f.*, **selbstwirkende schiefe, Bremsberg** *m.* (Eisenb. Bergb.) *Self-acting or double-acting inclined plane.* Plan *m.* automoteur.

Ebene *f.*, **Ebene Fläche** *f.* (Geom.) *Plane surface, plane.* Plan *m.*, surface *f.* plane.

Horizontale oder **Wagrechte Ebene** *f.* *Horizontal plane.* Plan *m.* horizontal.

Verticale oder **Senkrechte Ebene** *f.* *Vertical plane.* Plan *m.* vertical.

Ebene *f.* (Topogr.) *Sieh* Flachland.

Ebenen *v. a.* *Sieh* Ebnen.

Ebenholz *s.*, **Schwarzes Ebenholz** *s.* (Holz von Diospyros ebenum, D. ebenaster, D. melanoxylon) (Tischl.) *Ebony.* Ébène *f.*

Blaues Ebenholz *s.*, **Laftholz** *s.*, **Amarantholz** *s.*, **Cayenneholz** *s.*, **Cayenneebenholz** *s.* von einer Nissolia. *Blue ebony.* Ébène *f.* bleue.

Deutsches Ebenholz *s.*, **Taxusholz** *s.*, **Eibenholz** *s.* *German ebony, yew-tree.* Ebène *f.* d'Allemagne.

Falsches Ebenholz *s.* (von Cytisus laburnum u. Aspalanthus, dem falschen Ebenholzbaum, Hirschholder und Bohnenbaum). *Bean-tree, foil-tree.* Ébène *f.* fausse, bois *m.* du faux ébénier, ébénier *m.* des Alpes, aubour *m.*, aubier *m.* albour *m.*

Gelbes Ebenholz *s.* (vom Trompetenbaum [Catalpa] und von Bignonia leucoxylon). *Yellow ebony.* Ébène *f.* jaune, bois *m.* de trompette, bois *m.* canon.

Graues Ebenholz *s.* *Grey ebony.* Ébène *f.* grise.

Grünes Ebenholz *s.* (von Diospyros lotus und Tecoma leucoxylon). *Green ebony.* Ébène *f.* verte des Antilles.

Rothes Ebenholz *s.* *Sieh* Grenadillholz.

Ebenholzartig gemasert *adj.* (Mal.) *Ebony-like painted.* Ébénacé, -ée.

Ebenholzbaum *m.* (Bot.) *Ebony-tree, ebon-tree.* Ébénier *m.*

Falscher Ebenholzbaum *m.* *Sieh* Bohnenbaum.

Ebenist *m.*, **Kunsttischler** *m.* (Tischl.) *Ebonist, cabinet-maker.* Ébéniste *m.*

Ebenrammen *v. a.*, **Besetzen** *v. a.*, das Pflaster (Pflaster., Strassenb.) *To beat smooth the pavement.* Dresser le pavé.

Ebereschenholz *s.*, **Eibischholz** *s.*, **Vogelbeerholz** *s.*, **Massbeerholz** *s.* (Holz von Sorbus aucuparia) (Bot.) *Quickbeam, quick-tree, mountain-ash, rowan-tree, rodden-tree.* Sorbier *m.* sauvage, cormier *m.* sauvage.

Ebnen *v. a.*, **Abrichten** *v. a.* (Techn.) *To smooth.* Planer.

Ebnen *v. a.* **und festrammen** *v. a.*, den Boden (Bauw.) *To level and ram the floor.* Faire et dresser l'aire.

Echelonniren *v. a.*, **Staffelförmig stellen** *v. a.* (Kriegsw.) *To form in echelon-order.* Echelonner.

Echinus *m.*, **Pfühl** *m.*, **Wulst** *m.*, **Lesbischer Rundstab** *m.*, **Polster** *s.* (Bauk.) *Oval-moulding, echinus, quirked torus, heart-shaped tore.* Échine *f.*, astragale *m.* lesbien, tore *m.* corrompu, moulure *f.* ovale ou en demi-cœur.

Eckband *s.*, **Eckschuh** *m.*, **Scheinecke** *f.*, **Winkelband** *s.*, **Eckschiene** *f.* (Zimmerm., Schloss.) *Angular iron-band.* Ferrure *f.* angulaire, équerre *f.* en fer.

Eckblatt *s.*, **Eckknorren** *m.*, **Eckkruppe** *f.*, **Eckknollen** *m.* (Bauk.) *Base-edge-ornament.* Empattement *m.*, patte *f.* de base, griffe *f.*

Eckblech *s.* eines Protzkastens (Artill.) *Corner-square or corner-plate of an ammunition-box.* Équerre *f.* d'angle en fer plat ou en tôle d'un coffre à munition.

Eckchor *m.* *Sieh* Erkerfenster.

Ecke *f.*, **abgestumpfte**, eines Gebändes (Bauw.) *Blunted corner.* Entrecoupe *f.*

Ecke *f.*, **verbrochene** (Bauw.) *Blunt angle obtuse corner.* Encoignure *f.*, angle *m.* obtus, angle *m.* gras, angle *m.* du gras, pan *m.* coupé.

Ecke *f.*, **körperliche** oder **räumliche** (Geom.) *Solid angle.* Angle *m.* solide.

Ecke *f.* eines Polygons oder Polyeders (Geom.) *Vertex, corner.* Sommet *m.*

Ecke *f.* **mit stumpfer Gehrung, Stoss** *m.* **auf Gehrung** (Zimmerm. Tischl.) *Mitre-joint, mitre-quoin, mitred quoin.* Assemblage *m.* d'onglet, assemblage *m.* en biaisement.

Ecke *f.* **gezapfte, Verzapfung** *f.* (Zimmerm.) *Mortising, mortise-joint.* Assemblage *m.* à mortaise, assemblage *m.* à mortaise et tenon.

Eckerdoppen *f. pl.* *Sieh* Knoppern.

Eckfenster *s.* (Fenster an einer verbrochenen Ecke) (Bauw.) *Corner-window.* Fenêtre *f.* en encoignure.

Eckflügel *m.* (Bauw.) *Raised wing on the corner of a house.* Pavillon *m.* angulaire.

Eckflügel *m. pl.*, **Düten** *f. pl.*, **Pfeifen** *f. pl.* der Bockdecke (Wagenb.) *Corners pl.* Cornets *m. pl.* de la housse du siége du cocher.

Eckholz *s.*, **Kantiges Holz** *s.* (Zimmerm.) *Squared timber, square-timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré.

Eckig, Winkelig *adj.* *Angular.* Angulaire, angulé, -ée.

Eckkamin *m.* (Bauk.) *Corner-chimney.* Cheminée *f.* en encoignure ou angulaire.

Eckknorren *m.*, **Eckkrappe** *f.* (Bauk.) *Sieh* Eckblatt.

Eckkropf *m.* an Gewändgliedern, **Ohr** *s.* (Bauk.) *Ear.* Oreillon *m.*, orillon *m.*, crossette *f.*

Eckrahmen *m.* eines Schachtgevieres. (Bergb.) *Side-frame.* Cadre *m.* unl.

Eckschaft *m.* (Bauw.) *Corner-pillar.* Ante *f.*, jambe *f.* d'encoignure.

Eckschiene *f.*, **Scheinecke** *f.*, **Winkelband** *s.* (Tischl., Schloss.) *Iron corner-cramp, composing-stick.* Équerre *f.* de fer. *Vgl.* Eckband.

Eckschiene *f.* (zur Verbindung der Eckstiele mit dem Mauerwerk), **Stielanker** *m* (Bauw.) *Bent iron-cramp for fastening the posts to the wall.* Harpe *f.*, harpon *m.*

Eckschrank *m.*, **Ecktisch** *m.* (Tischl.) *Corner-table, corner-cupboard.* Écoinçon *m.*, encoignure *f.*

Eckschuh *m.* *Sieh* Eckband.

Ecksparren *m.*, **Gratsparren** *m.* (Zimmerm.) *Hip-rafter.* Arêtier *m.*

Eckständer *m.*, **Eckstiel** *m.* (Zimmerm.) *Corner-post, corner-stud.* Poteau *m.* cornier, cornier *m.*, pied *m.* cornier.

Eckstein *m.*, **bossirter, Bossageeckstein** *m.* (Bauw.) *Rustic quoin.* Encoignure *f.* rustiquée.

Eckstein *m.*, **Kropfstein** *m.*, **Winkelstein** *m.* (Bauw.) *Quoin, corner-stone, (sconcheon, escoinson).* Pierre *f.* d'encoignure, écoinçon *m.*, écoinson *m.*

Eckstiel *m.* (Zimmerm.) *Sieh* Eckständer.

Eckverband *m.* (Bauw.) *Edge-joint, edge-bond.* Assemblage *m.* angulaire.

Eckverband *m.* **aus Quadern.** *Long and short work.* Chaîne *f.* d'encoignure.

Eckverband *m.* **auf Versinkung.** (Tischl.) *Edge-joint by grooves and dovetail-spikes.* Assemblage *m.* à grain d'orge.

Eckwandpfeiler *m.* *Sieh* Ante.

Edel *adj.* (Miner. Metall.) *Precious.* Précieux,-euse.

Edelopal *m.* (Miner.) *Opal.* Opale *f.*, quartz *m.* résinite.

Edelstahl *m.* (Metall.) *Refined steel.* Acier *m.* raffiné.

Edelstein *m.* (Miner., Juw.) *Precious stone.* Pierre *f.* précieuse.

Edelstein *m.*, **künstlicher, Glasstein** *m.* (Glasm.) *Artificial gem.* Pierre *f.* précieuse artificielle.

Edeltannenholz *s.* *Sieh* Tannenholz.

Educt *m.* (Metall.) *Educt.* Éduit *m.*

Egge *f.* (Ackerb.) *Harrow.* Herse *f.*

Norwegische Egge *f.* *Sieh* Rollegge.

Egge *f.* (niederd.) (Tuchfabr.) *Sieh* Leiste.

Egreniren *v. a.*, **Entkörnen** *v. a.* die Baumwolle. (Spinn.) *To clean, to gin the cotton.* Égrener, (égrainer) le coton.

Egreniren *s.* *Cleaning, ginning.* Égrenage *m.*, moulinage *m.*

Egrenirmaschine *f.* (die Körner aus der Baumwolle zu sondern.) (Spinn.) *Gin, cotton-gin.* Machine *f.* à égrener, égreneuse.

Egrenirmaschine *f.* **des Mac-Carthy.** *Mac-Carthy-gin.* Machine *f.* d'égrenage de Mac-Carthy.

Ehrensold *m.*, **Honorar** *s.* (Buchh.) *Honorary, copy-money.* Honoraire *m.*

Ei *s.*, **Eichen** *s.* (im Eierstab.) (Orn.) *Egg, little egg.* Ove *m.*, œuf *m.*, ovicule *m.*

Eibenbaumholz *s.*, **Rotheibenholz** *s.*, **Taxholz** *s.* (Holz von Taxus baccata.) (Bot.) *Yew.* If *m.* *Vgl.* Ebenholz, deutsches.

Eibischholz *s.* *Sieh* Ehereschenholz.

Eichel *f.* (Frucht des Eichbaums) (Bot. etc.) *Acorn.* Gland *m.*

Eichen *v. a.* *Sieh* Aichen.

Eichen *adj.* *Oaken, of oak.* De chêne, de bois de chêne.

Eichenblätterstein *m.*, **Versteinertes Eichenholz** *s.* (Miner.) *Dryites.* Dryite *f.*

Eichengehölz *s.*, **-wald** *m.* (Först.) *Oak-grove.* Bois *m.* d'essence de chêne.

Eichenholz *s.* (Zimmerm.) *Oak.* Bois *m.* de chêne, chêne *m.*

Eichenholzpfoste *f.*, **Eichenbohle** *f.* (Zimmerm.) *Oaken plank, thick oaken board.* Madrier *m.*

Eichenlohe *f.*, **Gerberlohe** *f.*, **Lohe** *f.* (Lohgerb.) *Tan, oak-bark.* Tan *m.*

Eichenschwamm *m.* (Bot.) *Touch-wood.* Agaric *m.* de chêne.

Eichenwald *m.* *Sieh* Eichengehölz.

Eicher *m.* *Sieh* Alcher.

Eichmass *s.* *Sieh* Alchmass.

Eichmeister *m.* *Sieh* Aicher.

Eierstab *m.* (Bauk.) *Egged moulding, eggs pl. and tongues pl., eggs pl. and anchors pl.* Godron *m.* à oves, fusarolle *f.*, oves *m. pl.*

Gedrückter Eierstab *m.* (Bauk.) *Greek ovolo, quirked ovolo.* Oves *m. pl.*, ovicule *m.* corrompu, boultin *m.*

Eilfeck *m.* (Geom.) *Sieh* Elfeck.

Eilfracht *f.* (Eisenb.) *Conveyance of dispatch.* Roulage *m.* accéléré.

Eilgut *n.* (Eisenh.) *Dispatch-good.* Marchandises *f. pl.* à dépêcher.

Eilzug *m.*, **Courierzug** *m.* (Eisenh.) *Express-train.* Train *m.* exprès.

Eilzugslocomotive *f.*, **Schnellzugslocomotive** *f.* (Locom.) *Express-locomotive.* Machine *f.* à grande vitesse, machine *f.* pour trains exprès.

Eimedaillon *n.* Sieh Spiegel.

Eimer *m.* *Bucket.* Seau *m.*

Eimer *m.*, **eisenblecherner**, der Eimerkette einer Baggermaschine. (Masch.) *Sheet-iron bucket.* Drague *f.* du chapelet d'une machine à draguer.

Eimerkette *f.*, **Eimerkunst** *f.*, **Kastenkunst** *f.*, **Büschelkunst** *f.*, **Heinzenkunst** *f.*, **Schaufelkunst** *f.*, **Scheibenkunst** *f.*, **Paternosterwerk** *n.* (Masch.) *Chain of buckets, chain-pump, noria, paternoster-work.* Noria *f.*, chapelet *m.*, patenôtre *m.*, pompe *f.* à chapelet.

Eimerkette *f.* einer Baggermaschine. (Wasserh.) *Pitch-chain of a dredging-engine.* Chaîne *f.* sans fin d'un cure-môle.

Einbauen *v. a.*, **Eine Brücke schlagen** *v. a.* (Pont.) *To lay a bridge.* Jeter un pont.

Einbindeahle *f.* (Sattl.) *Drawing-awl.* Alêne *f.* à brédir, alêne *f.* à passer les lanières, passe-corde *m.*

Einbinden *v. a.* (Buchb.) *To bind.* Relier.

Einbinden *v. a.* (in die Lücken einer stehenden Verzahnung.) (Maur.) *To shove in, to imbed, to engage.* Enclaver, engager.

Einbinden *v. a.* (einen Stein in eine Mauer.) (Maur.) *To bond in.* Enlier, liaisonner.

Einbinden *v. a.*, die Jungfern. (Seew.) *To bind the dead-eyes to the shrouds.* Amarrer les caps de mouton.

Einbinden *v. a.*, mit Holz, behufs des Aufziehens. (Zimmerm.) *To cord, to bind-in.* Écharper.

Einbinden *v. a.*, z. B. Erzschlieche (Metall.) *To soak.* Chanter.

Einbindeschiene *f.*, **Protzschemelband** *n.* (zur Verbindung des Schemels mit der Achse.) (Artill.-Fahrz.) *Bolster hoop of limber.* Étrier *m.* ou frette *f.* de sellette et d'essieu.

Einblattung *f.* (Bauw.) Sieh Einfalzung.

Einblöcken *v. a.*, **Geradpressen** *v. a.*, das Horn. (Kamm.) *To press (horn) between two blocks.* Embloquer.

Einbrennen *v. a.*, das Email. (Porzell.) *To pass through the muffle.* Passer au feu.

Einbrennen *n.* der Glasur, **Glasurbrand** *m.* (Töpf., Porzell.) *Glaze-baking.* Cuisson *f.* du vernis.

Einbrennen *n.* (Glasmal.) *Burning-in.* Cuisson *f.* des couleurs fusibles dans la peinture sur verre.

Einbrennpfanne *f.*, (**Erste**) **Zinnpfanne** *f.*), (bei der Anfertigung des Weissbleches.) *Tin-pot.* Chaudière *f.* à l'étain (première).

Einbriefen *v. a.* die Stecknadeln. (Steckn.) *To paper the pins.* Encarter les épingles.

Einbriefen *n.* der Stecknadeln. (Steckn.) *Papering of pins.* Encartage *m.* des épingles.

Einbringen *v. a.*, **Einlaufen lassen** *v. a.* (im Satze.) (Buchdr.) *To get in, to keep in.* Gagner, aller serré, aller au regagnage.

Einbringen *v. a.*, **Einlegen** *v. a.*, die Balken. (Bauw.) *To put down the joists.* Mettre à place, mettre dedans les solives.

Einbringen *v. a.*, den Schwebeestrich, **Eingiessen** *v. a.*, die Balkenfächer, **Verfüllen** *v. a.*, den Fehlboden. *To plaster the sound floor.* Entrevoûter les solives.

Einbringen *v. a.*, die Kerben. (Nähnadelm.) *To groove the needles.* Évider les aiguilles.

Einbucht *f.* (Schiffb.) *Rounding in, (of frames:) tumbling home, falling home.* Bouge *m.* horizontal avec le dos en dedans.

Eindämmen *v. a.* oder **Verdämmen** *v. a.*, die Gusskasten, die Form (Giess.) *To ram down, to ram.* Damer, enterrer.

Eindecken *v. a.* oder **Decken** *v. a.*, das Dach (Dachd.) *To cover a roof, to lay the covering.* Poser la couverture.

Eindecken *v. a.*, **bombensicher.** (Befest.) *To cover bomb-proof.* Mettre à l'abri (ou à l'épreuve) de la bombe.

Eindecken *n.*, **Eindeckung** *f.* eines Daches (Dachd.) *Covering, roofing:* Couverture *f.* d'un toit.

Eindecken *n.* **mit Blei.** *Lead-covering.* Couverture *f.* en plomb.

Eindecken *n.* **mit Kupfer.** *Copper-covering.* Couverture *f.* en cuivre.

Eindecken *n.* **mit Schindeln, Schindelbedachung** *f.* *Shingling.* Couverture *f.* en bardeaux.

Eindecken *n.* **mit Stroh.** *Thatching.* Couverture *f.* en paille ou en chaume d'un bâtiment.

Eindecken *n.*, **Eindeckung** *f.* eines Ziegeldaches. *Tiling, (plain-tiling).* Couverture *f.* en tuiles.

Eindeckung *f.* (Bauw.) Sieh Dachdeckung und Eindecken.

Eindeckung *f.* **mit Dachpfannen, Pfannendach** *n.* (Dachd.) *Pan-tiling.* Couverture *f.* en tuiles flamandes.

Eindicke *f.*, **Verdickungsmittel** *n.* der Beize (Färb.) *Inspissation.* Épaississage *m.*

Eindrucken *v. a.* (Zeugdr.) *To ground in, to re-enter.* Rentrer.

Eindrucken *n.* (Zeugdr.) *Grounding in, re-entering.* Rentrage *m.*, rentrure *f.*

Eindruckform *f.* (Zeugdr.) *Block.* Rentrée *f.*, rentrure *f.*

Einebnen *v. a.*, **Planiren** *v. a.*, **Ausgleichen** *v. a.*, **Abgleichen** *v. a.*, **Nivelliren** *v. a.*, **Wagrecht planiren** *v. a.* (Bauw., Befest.) *To level, to level off, to bring to the level, to lay flat, to plain, to even.* Niveler, égaliser, régaler, aplanir, mettre de niveau, en niveau, égaler, égalir.

Einebnen *v. a.*, **Planiren** *v. a.*, **Ausgleichen** *v. a.* (ein Stück Landes, aufgeworfenen Boden etc.) (Bauw.) *To level ground which has been thrown up, to plane the soil.* Régaler, égaliser, planir, aplanir.

Den Fussboden einebnen *v. a.* oder **In Wage bringen** *v. a.* *To level the floor.* Niveler l'aire, faire et dresser l'aire.

Einebnung *f.*, **Planirung** *f.*, **Ausgleichung** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Levelling, clearing.* Régalage *m.*, régalement *m.*

Einebnung *f.*, **Planirung** *f.*, **Herstellung** *f.* der Planie. (Eisenb.) *Grading, finishing earth-works.* Régalage *m.*, dressement *m.* de la plate-forme.

Einfädeln *v. a.*, eine Nähnadel. (Näh.) *To thread a needle.* Enfiler une aiguille.

Einfahren *v. a.*, den Brand. *Sieh* Einsetzen, die Ziegel.

Einfahren *v. a.*, den Durchlass. (Pont.) *To close the raft.* Fermer la portière.

Einfahrt *f.* in ein Bergwerk (Bergb.) *Descent into a mine.* Descente *f.* dans une mine.

Einfahrtssignal *n.*, **Distanzsignal** *n.* (Eisenb.) *Auxiliary signal, station-signal, distant signal, up-signal.* Signal *m.* de (à) distance, signal *m.* avancé, signal *m.* à l'arrivée.

Einfall *m.*, **Eintritt** *m.* eines Lichtstrahls etc. (Phys. u. Opt.) *Incidence.* Incidence *f.*

Einfall *m.*, **Vorfall** *m.* einer Uhr mit Schlagwerk. (Uhrm.) *Detent.* Détente *f.*

Einfall *m.* *Sieh* Einsturz.

Einfallen *v. n.*, **Sich neigen** *v. r.* von Gängen, Gebirgsschichten (Bergb.) *To dip, to underlay or underlie.* Plonger, s'incliner, (des couches ou filons).

Einfallen *n.*, **Fallen** *n.*, **Neigung** *f.* eines Flötzes oder Ganges, einer Gebirgsschicht (Bergb.) *Hade (Derbysh.), dip, crop, underlay, inclination.* Pente, inclinaison *f.*, d'une couche ou d'un filon, (Belg.:) pendage *m.*

Einfallen *n.*, **flaches**, eines Kohlenflötzes. *Flat hade or inclination (of a coal-bed).* Pendage *m.* de plateur (d'une couche de houille).

Einfallen *n.*, **Einziehen** *n.* der Bauchstücke. (Seew.) *Rising of the floor-timbers.* Acculement *m.* des varangues.

Einfallend *adj* (Bergb.) *Inclined on the dip.* Incliné en aval, en descendant.

Einfallröhre *f.* einer Wassersäulenmaschine. (Masch.) *Pressure-pipe.* Tuyau *m.* de chute.

Einfallsloth *n.* (Phys.) *Axis of incidence, perpendicular.* Axe *m.* d'incidence, normale *f.*

Einfallswinkel *m.* eines Lichtstrahls etc. (Opt. u. Mech.) *Angle of incidence.* Angle *m.* d'incidence.

Einfallswinkel *m.* (Phys.) *Angle of incidence,* Angle *m.* d'incidence.

Einfalzen *v. a.*, **An den Rücken fügen** *v. a.* (Buchb.) *To fold the sheets of a book.* Encarter, fixer les cartons au volume et au faux dos.

Einfalzung *f.*, **Einblattung** *f.*, **Einfügung** *f.* **im Falz.** (Bauw.) *Joining by rabbets, rabbeting, lapping.* Encastrement *m.*, enchâssement *m.*

Einfarbig, Unigefärbt *adj.* (mit Einer Farbe gefärbt.) *Dyed of one colour.* Uni,-ie.

Einfassen *v. a.*, **Fassen** *v. a.* (Juwel.) *To enchase.* Enchâsser.

Einfassen *v. a.*, das Pulver, **In Fässer einspünden** *v. a.* (Pulv.) *To barrel powder.* Embariller la poudre.

Einfassen *v. a.*, **Fassen** *v. a.*, mit Verzierungen (Mal., Orn., Buchdr.) *To border, to frame, to enchase.* Entourer d'ornements.

Einfassung *f.*, **Fassung** *f.* (Juwel.) *Enchasing.* Enchâssure *f.*

Einfassung *f.* beim Sticken. *Bordering, framing.* Enclôture *f.*

Einfassung *f.*, **Fassung** *f.*, **Gestell** *n.*, **Rahmen** *m.* (Tischl. etc.) *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.*

Einfassung *f.* (Verzierungen um ein Blatt, Bild etc.) (Buchdr., Mal., Juw. etc.) *Bordering, framing.* Entourage *m.*

Einfassung *f.*, **innere**, **Umzug** *m.*, **Kragen** *m.* (Herald.) *Orle.* Orle *m.*, (orlet *m.*), bordure *f.* qui ne touche pas le bord de l'écu.

Einfassungsmauer *f.* eines Wasserbeckens. (Bauw.) *Falere.* Falère *m.*

Einfeilung *f.*, **Auskehlung** *f.* im Kopf der Schwanzschraube. (Büchsenm.) *Notch, groove in the plug of old pattern musket-breeching.* Coche *f.* à la culasse d'un canon de fusil.

Einfetten *v. a.*, **Einschmelzen** *v. a.*, **Schmieren** *v. a.*, **Fetten** *v. a.*, **Schmalzen** *v. a.*, **Schmälzen** *v. a.*, die Wolle vor dem Kratzen. (Spinn.) *To oil, to grease.* Huiler, graisser, ensimer, ensemer.

Einfetten *n.* **Fetten** *n.*, **Schmelzen** *n.*, **Schmälzen** *n.*, **Schmieren** *n.*, **Einschmelzen** *n.* (Spinn.) *Oiling, greasing.* Graissage, ensimage *m.*, ensemage.

Einfluchten *v. a.*, **Nach der Flucht einrichten** *v. a.* (Bauw. Feldm.) *To arrange, to enrange.* Dresser à la ligne, dresser d'alignement, enligner, aligner.

Einfluss *m.* der Curven. (Eisenb.) *Influence of curves.* Influence *f.* des courbes.

Einflussschleuse *f.*, **Jagdschleuse** *f.* (Wasserb.) *Inlet-sluice.* Écluse *f.* de chasse.

Einfriedigen *v. a.*, **Befrieden** *v. a.*, **Behegen** *v. a.*, **Einhegen** *v. a.* (Bauw.) *To fence, to inclose.* Enclore.

Einfriedigung *f.*, **Befriedung** *f.*, **Umfassung** *f.*, **Friede** *m.* (Bauw.) *Enclosure, inclosure, (in fortification:) body of a place.* Enceinte *f.*, enclos *m.*, clôture *f.*, circuit *m.* *Vgl.* Einzäunung.

Einfriedigungsmauer *f.*, **Umfriedigungsmauer** *f.*, **Ringmauer** *f.* (Bauw.) *Enclosure wall, close-wall.* Mur *m.* de clôture, mur *m.* d'enceinte.

Einfügen *v. a.*, die Ankerruthe in den Ankerstock. (Seew.) *To stock the anchor.* Encastrer, enjaler l'ancre.

Einfügung *f.* (Zimmerm. etc.) *Sieh* Einlassung.

Einfügung *f.* **im Falz** (Bauw.) *Sieh* Einfalzung.

Einfügung *f.* **mit breitem Zapfen.** *Sieh* Einscheerung.

Einführungswalzen *f. pl.*, **Einziehwalzen** *f. pl.* der Anlegemaschine. (Spinn.) *Feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* fournisseurs de l'étaleur pour lin.

Einführungswalze *f.*, **Zuführwalze** *f.*, **Zuführer** *m.*, **Vorreisser** *m.*, **Vorwalze** *f.* der Doublirmaschine. (Spinn.) *Licker-in, taker-in.* Tambour *m.* briseur.

Einführungswalzen *f. pl.*, **Einziehwalzen** *f. pl.* der Warmwasser-Spinnmaschine. (Spinn.) *Retaining rollers pl.* Cylindres *m. pl.* d'entrée, cylindres *m. pl.* fournisseurs du métier à eau chaude.

Eingang *m.* (Bauw.) *Entrance.* Entrée *f.*
Eingang *m.*, **Anfang** *m.* der Laufgräben. (Befest.) *Mouth.* Queue *f.*
Eingangsthür *f.* (Bauw.) *Entry-door.* Porte *f.* d'entrée.
Eingegraben auf Kupfer (Kupferst.) *Encyprotypic.* Encyprotype.
Eingehen (Tuchf., Web.) *Sieh* Einlaufen.
Eingehend, Einspringend *adj.* (Befest.) *Re-entering.* Rentrant.
Eingepfählt, Eingezäunt, Umhegt *adj.* mit Pfählen (Bauw.) *Fenced with pales, palisaded.* Palissadé, clos, entouré de palis.
Eingerichte *n.*, **Besatzung** *f.* (Schloss.) *Ward, wards pl., guards pl.* Garniture *f.* ou garnitures *f. pl.*, gardes *f. pl.*
Eingerichte *n.* **mit drei Riegeln.** *Ward of three bolts.* Empênage *m.*
Eingeschaltet, Eingeschoben *adj.* (Astron.) *Intercalar, intercalary.* Intercalaire.
Eingeschobene Decke *f.* *Sieh* Decke, blinde.
Eingeschobene Hirnleiste *f.* (Tischl.) *Sieh* Einschubleiste.
Eingesetzt *adj.* in eine Hohlkehle (von Verzierungen) (Bauk.) *Set into a scotia.* Entablé.
Eingezahnt *adj.* (Bank.) *Indented.* Endenté, -ée.
Eingezäunt *adj* (Bauw.) *Sieh* Eingepfählt.
Eingiessloch *n.* (Bergb.) *Funnel.* Entonnoir *m.*
sich Eingraben *v. r.* (Befest.) *Sieh* sich Verschanzen.
Eingreifen *v. n.*, **In einander greifen** *v. n.* (von Steinen) (Bauw.) *To catch in.* Engrener, s'engrener.
Eingreifen *v. n.*, **In einander greifen** *v. n.* (von Zahnrädern gesagt) (Masch.) *To gear together.* Engrener, s'engrener.
Eingriffzirkel *m.* (zur Untersuchung der Zahnräder) (Uhrm.) *Depthening-tool.* Compas *m.* aux engrenages, outil *m.* d'engrenage.
Einguss *m.*, **Inguss** *m.* (Giessform von Metall) (Giess. Münzw.) *Mould, ingot-mould.* Lingotière *f.*
Einguss *m*, **Inguss** *m.*, **Ingot** *m.* (der gegossene Metallblock) (Metall.) *Ingot, lingot.* Ingot *m.*
Einguss *m.*, **Gussloch** *n.* zum Einlaufen des flüssigen Metalls in die Form (Giess.) *Git, tedge, gate, gate-hole, channel, runner, (the hole through which the fluid metal is poured into the mould).* Jet *m.*, ouverture *f.* par laquelle on verse la fonte dans les moules.
Einguss *m.*, (die Erweiterung des Eingussloches einer Form (Giess.) *Bell-mouth.* Évasement *m.* du jet à sa partie supérieure.
Einhaken *v. a.*, die Excentrikstangen (Dampfm.) *To clasp, to throw in gear.* Enclancher.
Einhakung *f.*, **Einrückung** *f.* (bei Excentrikstangen) (Dampfm.) *Clasping.* Enclanchement *m.*
Einhängen *v. a.*, die Dachziegel (Dachd.) *To lay the tiles.* Poser les tuiles.
Einhänger *m*, **Rammmeister** *m.* (Mech.) *Conductor of the rammer.* Enrayeur *m.* (ouvrier qui conduit la sonnette à déclic).
Einhängungsbeschläge *n.* (Bauw. Schloss.) *Sieh* Aufhängungsbeschläge.
Einhauen *v. a.*, ein Loch in Stein (Steinm.) *To sink a hole in stone.* Refouiller un trou.
Klammerlöcher einhauen. *To sink, to bore the cramp-holes.* Refouiller les trous des crampons.
Einheben *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To lift or put the form into the press.* Imposer la forme.
Einhegen *v. a.* *Sieh* Einfriedigen.
Einheit *f.* der mechanischen Leistung oder der Arbeit (Mech.) *Dynamical unit.* Unité *f.* mécanique ou dynamique.
Ein- oder **Zurückholen** *v. a.*, die Kanonen (zum Laden) (Seew.) *To haul home the guns.* Haler les canons en dedans.
Einholen *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To haul home any rope.* Haler un cordage.
Einholen *v. a.*, **Bejagen** *v. a.*, **Besegeln** *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To come up with a ship, to join her.* Enganter, aganter un vaisseau, l'atteindre.
Einholen *v. a.* oder **Streichen** *v. a.*, eine Raa (Seew.) *To lower or strike a yard.* Arriser, riser une vergue.
Einholer *m.* (Seew.) *Inhauler.* Cargue-dedans *f.* du grand foc.
Einholtalje *f.* (Seew.) *Relieving-tackle, train-tackle.* Palan *m.* de retraite.
Einhorn *n.* (russische Granatkanone mit konischer Kammer) (Artill.) *Licorn.* Licorne *f.*
Einhüllende *f.*, **Umhüllende** *f.* (Geom.) *Envelop.* Enveloppe *f.*
Einkehle *f.*, **Dachkehle** *f.* (Dachd.) *Neck-gutter, corner-neck between two roofs, valley of a roof.* Goulet *m.*, goulot *m.*, noulet *m.* *Vgl.* Dachkehle.
Einkehle *f.* an einer Wand oder Esse, **Schossrinne** *f.* (Dachd.) *Flashing.* Noquet *m.* de pignon. *Vgl.* Dachkehle.
Einkehle *f.* von Ziegeln, **Ziegelkehle** *f.* (Bauw.) *Row of gutter-tiles.* Noue *f.* cornière.
Einkehle *f.* an den Seiten eines Dachfensterdaches. *Corner between a main roof and a dormer-window-roof.* Fourchette *f.* d'une lucarne.
Einkeilen *v. a.*, **Keilen** *v. a.*, **Verkeilen** *v. a.* (Buchdr.) *To drive in (or up) the coins, to quoin.* Arrêter ou assujettir avec des coins.
Einkeilen *v. a.*, **die Form.** *To quoin the form.* Arrêter la forme.
Einkerben *v. a.*, **-ung** *f.* *Sieh* Einschneiden.
Einkerben *v. a.*, **Einklinken** *v. a.*, den Fuss der Schiene (Eisenb.) *To clinch, to latch the rail-foot.* Encocher le patin du rail.
Einkerben *n.*, **Einklinken** *n.* der Schienen (Eisenb.) *Clinching.* Entaillage *m.* des rails.
Einklammern *v. a.*, **In Parenthese setzen** *v. a.* (Buchdr. Math.) *To include in parentheses.* Mettre en parenthèse, ou entre (deux) parenthèses. *Vgl.* Einschlusszeichen.
Einklammern *v. a.* (mehrere Zeilen oder Artikel in eine Klammer } { bringen) (Buchdr.) *To inclose.* Accoler.
Einklemmen *v. a.*, **Um die Mitte fassen** *v. a.*, die Giesswanne (Glasm.) *To seize the melting-pot.* Embarrer la cuvette.
Einklinken. *Sieh* Einkerben 2 & 3.
Einkluften *v. a.*, **In eine Kluft pfropfen** *v. a.* (Schiffszimmerm.) *To scarf up (upon a stump).* Enliouber une pièce de mât.

Einkaebeln *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To put a rope in the beckets.* Amarrer un cordage par un burin.

Einkochen *v. a.*, den Saft (Zuck.) *To evaporate or boil the juice.* Évaporer ou cuire le jus déféqué et filtré.

Einkochen *n.* des Saftes (Zuck.) *Evaporation.* Évaporation *f.* ou cuite *f.* du jus de sucre déféqué et filtré.

Einkörben *v. a.* (in die Salzkörbe thun) (Salin.) *To put into the salt-baskets.* Embenater.

Einlassen *v. a.* (Tischl. Zimmerm. Schloss.) *To enchase.* Enchâsser.

Einlassen *v. a.*, einen Stein in einen andern, oder eine Klammer in zwei Steine (Steinm.) *To enchase.* Encastrer, enchâsser.

Einlassen *v. a.*, **Einlegen** *v. a.*, Holz in anderes Holz. *To enchase.* Enlacer.

Einlassen *v. a.*, ein Stück in ein anderes zur Verbindung (Tischl.) *To let-in, to sink or house-in, to stub-mortise.* Embrever, encastrer.

Einlassen *v. a.* (Wagn.) *To put-in.* Enfoncer.

Einlassen *v. a.*, **Einscheeren** *v. a.* (Zimmerm.) *To mortise, to tongue, to sink.* Emboiter.

Einlassen *v. a.*, ein Stück Holz in eine Mauer (Zimmerm.) *To trim-in.* Enclaver.

Einlasspforte *f.*, **Thorpförtchen** *n.*, **Thür** *f.* **im Thorweg**, **Schlupfpforte** *f.* (Bauw. & Befest.) *Wicket of a door.* Guichet *m.* ou guichet *m.* de porte.

Einlasstuch *n.*, **Vorlegetuch** *n.* einer Schlagmaschine (Spinn.) *Feed-cloth.* Tablier *m.*

Einlassung *f.*, **Einfügung** *f.*, **Einscheerung** *f.*, **Verscheerung** *f.*, **Anscherbung** *f.* mit breitem Zapfen (Zimmerm. Tischl.) *Joining by means of a mortise or a scarf and a tongue.* Emboîtage *m.*, emboîtement *m.*, assemblage *m.* à emboîtement.

Einlassventil *n.* (Dampfm.) *Expansion-valve.* Soupape *f.* de détente. *Vgl.* Drosselventil.

Einlassventil *n.* einer Gebläsemaschine (Masch.) *Inlet-valve.*

Einlasswalzen *f. pl.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Sieh* Einziehwalzen.

Einlaufen *v. n.* (vom Papier) (Buchdr.) *To shrink.* Se retirer, s'étrécir.

Einlaufen lassen (im Satze). *Sieh* Einbringen.

Einlaufen *v. n.*, in einen Hafen (Schifff.) *To sail into a harbour.* Donner dedans, donner ou entrer dans un port.

Einlaufen *v. n.*, **Eingehen** *v. n.*, **sich Krimpen** *v. r.* (Tuchf.) *To shrink.* Rentrer, devenir plus étroit.

Einlaufen *v. n.*, **Einspringen** *v. n.* (Web.) *To shrink in width.* S'étrécir.

Einlaufen *n.*, **Eingehen** *n.*, **Krimpen** *n.*, **Einwalken** *n.* (Tuchf.) *Shrinking.* Rentrée *f.*

Einlaufen *n.*, **Eingehen** *n.*, **Einspringen** *n.* (Web.) *Shrinking in width.* Étrécissement *m.*, étrécissure *f.* d'un tissu.

Einlegebalken *m.* (zum Durchlass einer Pontonbrücke) (Pont.) *False-balk.* Fausse-poutrelle *f.*

Einlegeband *n.*, **Lesezeichen** *n.* eines Buches (Buchb.) *Band or sign of a book.* Signet *m.*

Einlegedeckel *m.* einer Buchdruckerpresse. (Buchdr.) *Inner-tympan.* Petit tympan *m.*

Einlegemesser *n.* (Messerschm.) *Clasp-knife.* Couteau *m.* pliant.

Einlegen *v. a.*, ein Kanonenrohr, **Auf die Laffette**, (zur See: **Auf das Rapert**) **legen** *v. a.* oder **bringen** *v. a.*, **Eine Kanone montiren** *v. a.* (Artill.) *To mount a gun (upon its carriage).* Monter un canon (sur son affût).

Einlegen *v. a.* (Buchdr.) *To put in.* Mettre, placer.

Einlegen *v. a.*, **in die Lohgraben** oder **Versetzgraben**, **Versetzen** *v. a.* (Gerb.) *To spread (the hides) in the binders.* Concher en fosses les peaux gonflées.

Einlegen *v. a.* (Tischl.) *To inlay.* Marqueter. *Vgl.* Einlassen.

Einlegen *v. a.*, die Pressspäne (Tuchm.) *To put the gloss-boards between the cloths.* Encartonner.

Einlege-Rödelbalken *m.* (zur Verbindung des Durchlasses mit den festen Theilen einer schwimmenden Brücke) (Pont.) *False racking-baulk or board.* Faux-guindage *m.*

Einleitung *f.*, **Vorbericht** *m.* (Buchdr.) *Introduction.* Introduction *f.*

Einlesen *n.* (Web.) *Sieh* Einziehen.

Einlochen *v. a.*, **Einzapfen** *v. a.* (Zimmerm.) *To mortise.* Emmortaiser.

Einlochen *v. a.* **und vernageln** *v. a.*, einen Zapfen. *To mortise and treenail a tenon, to bolt a tenon into its mortise.* Enlasser, enlacer ou trouer et cheviller un tenon.

Einlochen *v. a.*, **Einstecken** *v. a.*, ohne Zapfen, (bloss durch Verschwächung) **Einschieben** *v. a.* (Zimmerm. Tischl.) *To enclose, to wedge in.* Enclaver.

Einlothen *v. a.* (Bauw. etc.) *Sieh* Ablothen und Lothen.

Einlothen *v. a.*, die Werksteine, **In das Loth stellen** *v. a.*, **Nach dem Loth einstellen** *v. a.* (Bauw.) *To set vertical the freestones.* Poser les pierres à plomb.

Einludeln *v. a.* (Artill.) *To prime.* Amorcer la pièce.

Einmachen *v. a.* (Lehm und Erde zum Pisébau) (Maur.) *To temper.* Corroyer ou broyer la terre avec de l'eau pour bâtir en pisé.

Einmaischen, **-meischen** *v. a.*, das Malz (Brau.) *To mash the grains of malt, to soak malt.* Brasser, démêler les grains, encuver le malt.

Einmaischen, **-meischen** *n.* (Brau.) *Mashing.* Démêlage *m.*, brassage *m.* du malt moulu.

Einmalschmelzerei *f.* (Metall.) *Once-melting-down process.* Procédé *m.* à une seule fusion.

Einnageln *v. a.*, einen Zapfen (Zimmerm.) *To tree-nail a tenon, to bolt a tenon into its mortise.* Cheviller un tenon.

Einpacken *n.* **in Leinwand** (Hand.) *Packing in linen.* Entoilage *m.* du drap.

Einpapieren *v. a.*, **Einspänen** *v. a.*, das Tuch (Pressspäne in das Tuch legen) (Tuchfabr.) *To put boards or pressing-boards in the cloth.* Cartonner le drap.

Einpapieren *v. a.*, die Zuckerhrote (Zuck.) *To paper the sugar-loafs.* Habiller les pains de sucre.

Einpassen *n.*, **Strenges Einpassen** *n.* (Zimmerm.) *Adjustment.* Engraissement *m.*
Einpassiren *v. a.* (Web.) *Sieh* Einziehen.
Einpfählen *v. a.*, **Einspalieren** *v. a.*, **Mit Pfählen einzäunen** *v. a.* (Bauw.) *To fence with pales, to palisade, to hedge with pales.* Palissader, entourer de palis.
Einpfählen *n.*, **Einspalieren** *n.* *Paling, fencing with pales.* Palissage *m.*
Einpfählung *f.*, **Spalier** *s.*, **Pfahlzaun** *m.* *Fence of pales, palisade, stockade, made hedge, hurdling.* Palissade *f.*, espalier *m.*, clôture *f.* de palis.
Einplacken *v. a.*, **Anplacken** *v. a.*, **Placken** *v. a.* (Haar, Filz oder Papier unter die Spiekerhaut eines Schiffes legen) (Schiffb.) *To sheath with hair.* Ploquer.
Einpudern *v. a.*, das Feuerwerk (Feuerw.) *To prime fireworks.* Amorcer les artifices.
Einquellen *v. a.*, **Einweichen** *v. a.*, **Quellen** *v. a.*, die Gerste (Brau.) *To steep.* Tremper, mouiller.
Einquellen *n.* (Brau.) *Steeping.* Mouillage *m.*
Einquellwasser *n.* (Brau.) *Steep-water.* Trempe *f.*
Einrahmen *v. a.*, ein Bild. *To frame a picture, to put in a frame.* Encadrer, embordurer, enchâsser dans une bordure.
Einrahmen *v. a.*, **Einschieben** *v. a.*, die Thürfüllungen (Tischl.) *To put in frame, to frame in skeleton.* Encadrer.
Einrammen *v. a.*, einen Pfahl (Wasserb.) *To ram in, to drive a pile.* Enfoncer un pieu.
Einrammen *v. a.*, **bis zur Hälfte der zu erreichenden Tiefe**, die Pfähle. *To drive a pile to half the depth, to which it is to be beaten down.* Enfoncer les pieux à demi-fiche.
Einrammen *v. a.*, **bis zum Aufsitzen, bis zum Versagen**, die Pfähle. *To drive a pile as deep as it is possible.* Enfoncer à refus de mouton.
Einreiben *v. a.*, eine Versenkung (für Nägel, Niete oder Schrauben, damit die Köpfe nicht hervorragen) (Schloss., Büchsenm.). *To countersink a hole.* Fraiser.
Einreihen *n* (Web.) *Sieh* Einziehen.
Einreissen *v. a.*, in's Metall (von einem nicht richtig stehenden Bohrer gesagt) (Geschützb.) *To cut untrue, to bore awry, to bore out of metal.* Brouter.
Einrennen *v. n.* & *v. a.* (Metall.) *To melt down.* Fondre.
Einrennen *n.* des Roheisens (Metall.) *First smelting.* Fusion *f.* première.
Einrichten *v. a.* (eine Richtung bezeichnen) (Feldm.) *Sieh* Ausstecken.
Einrichten *v. a.*, **Gerade richten** *v. a.*, **Richten** *v. a.* (ein verbogenes Stück einer Maschine) (Masch.) *To take out the winding.* Dégauchir une pièce de machine, etc., qui s'était gauchie, qui avait perdue sa forme.
Einrichtung *f.*, **Anordnung** *f.* der Theile einer Maschine (Masch.) *Arrangement.* Disposition *f.*
Ein- und Ausrückehebel *m.* (Masch.) *Out of gear.* Levier *m.* d'embrayage et de désembrayage.
Einrücken *v. a.*, **Einziehen** *v. a.*, eine Zeile (Buchdr.) *To indent, to insert, to interline.* Renfoncer ou enfoncer une ligne.
Einrücken *v. a.* (Masch.) *To engage (machinery).* Embrayer.
Einrücken *v. a.* **und ausrücken** *v. a.* (Masch.) *To ship and unship.* Embrayer et désembrayer.
Ein- und Ausrückezeug *n.* (Masch.) *Engaging and disengaging machinery.* Embrayage *m.* et désembrayage *m.*
Einrückkerbe *f.* (Masch.) *Engaging-scarf.* Enclanche *f.*, entaille *f.* des arbres tournants d'embrayage.
Einrückung *f.* (Dampfm.) *Sieh* Einhakung.
Ein- und Ausrückvorrichtung *f.* (Masch.) *Engaging and disengaging machinery.* Modificateur *m.*, embrayage *m.*
Einrühren *v. a.*, die Farbe (Buchdr.) *To mingle, to mix the varnish with lamp-black.* Mêler le vernis avec le noir.
Einsägen *v. a.* (Tischl.) *Sieh* Ansägen.
Einsasse *f.*, **Kammsasse** *f.* (Zimmerm.) *Jag, notch.* Entaille *f.* *Vgl.* Einschnitt.
Gerade Einsasse *f.*, **Gerade Überblattung** *f.* *Square jag.* Entaille *f.* carrée.
Einsatz *m.*, **Beschickung** *f.* des Puddelofens (Metall.) *Charge, heat.* Charge *f.*
Einsatzeisen *n.*, **Geissfuss** *m.* (Kupferschm.) *Horse.* Pied *m.* de biche.
Einsatzgewicht *n.* (Gewicht mit Einsätzen) (Hand., Techn.) *Cup-weight.* Pile *f.* de cuivre, poids *m.* à godelet.
Einsatzhärtung *f.*, **Insatzhärtung** *f.*, **Oberflächenhärtung** *f.* (Metall.) *Case-hardening.* Trempe *f.* en paquet.
Einsatzstreifen *m.* (Web.) *Sieh* Stichstreifen.
Einsatzthür *f.*, **Arbeitsthür** *f.* eines Flammofens (Metall.) *Working-door, charging-door.* Porte *f.* de charge.
Einsaugen *v. a.* *To suck-in.* Sucer.
sich Einsaugen *v. r.* *Sieh* Einschlagen.
Einsaugung *f.*, **Verschlucken** *n.* *Absorption.* Absorption *f.*
Einscheeren *v. a.*, ein Tau (Schiff.) *To reeve a rope.* Passer une manœuvre.
Einscheeren *v. a.*, **Einlassen** *v. a.* (Zimmerm.) *To mortise, to tongue, to sink.* Embolter.
Einscheerung *f.*, **Verscheerung** *f.*, **Anscherbung** *f.*, **Einfügung** *f.* **mit breitem Zapfen**, **Einlassung** *f.*, **Verbindung** *f.* **mit Hirnleisten** (Tischl., Zimmerm.) *Joining by means of a (large) mortise or a scarf and a tongue, clamping.* Emboîtage *m.*, emboîtement *m.*, assemblage *m.* à emboîtement.
Einschieben *v. a.*, das Brot (Bäck.) *To put the bread into the oven.* Enfourner le pain.
Einschieben *v. a.* (Zimm. Tischl.) *Sieh* Einlochen.
Einschieben *v. a.* (Tischl.) *Sieh* Einrahmen.
Einschieben *v. a.*, eine Zeile (Buchdr.) *Sieh* Einziehen.
Einschieben *n.*, **Einschiessen** *n.*, **Einsetzen** *n.* (Töpf.) *Setting in, putting in the oven.* Enfournage *m.*, enfournement *m.*

Einschiebleiste *f.*, **Einschubleiste** *f.*, (Tischl.) *Clamp.* Listel *m.* d'arrête, languette *f.* d'arrête. *Vgl.* Einschubleiste.

Einschiessen *v. a.*, den Eintrag durch das Fach (Web.) *To shoot in.* Tramer, lancer ou chasser la duite.

Einschiessen *n.* des Eintragfadens (Web.) *Shooting in.* Opération *f.* de tramer ou de lancer.

Einschlag *m.*, **Eintrag** *m.*, **Einschuss** *m.* (Web.) *Woof, weft.* Trame *f.*, enflure *f.* d'une étoffe.

Einschlagen *v. a.*, die Zündschnur oder den Ludelfaden (Artill.) *To middle or set-down the quick-match.* Enfoncer la mèche.

Einschlagen *v. a.*, die Pfähle (Befest.) *To drive-in pickets.* Planter des piquets.

Einschlagen *v. a.*, **Einwickeln** *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To inclose, to inwrap the balls.* Envelopper, emplir les balles.

Einschlagen *v. a.*, Nägel (Bauw.) *Sieh* Eintreiben.

Einschlagen *v. a.*, einen Pfahl (Wasserb.) *To drive-in a pile.* Ficher un pieu.

Einen Pfahl bis zum Aufsitzen, bis zum Versagen einschlagen. *To drive a pile as deep, as it is possible.* Enfoncer un pieu jusqu'au refus, au refus du mouton, battre un pieu à refus.

Einschlagen *v. n.*, **sich Einsaugen** *v. r.* (Farb., Mal.) *To soak in.* S'emboire.

Einschlagen *n.* der Nähnadeln in Briefe. *Papering.* Mise *f.* en paquets.

Einschlagseide *f.*, **Trama** *f.*, **Tramseide** *f.* (Seid., Web.) *Tram, trame.* Trame *f.*

Einschleifen *v. a.*, einen Stöpsel in eine Flasche (Schleif.) *To grind in.* Roder.

Einschliessen *v. a.*, eine Festung (Kriegsw. u. Befest.) *Sieh* Berennen.

Einschliessung *f.* einer Festung (Kriegsw. u. Befest.) *Sieh* Berennung.

Einschlüpfen *v. n.* (Farb., Mal.) *Sieh* Einschlagen.

Einschlusszeichen *n.*, **Klammer** *f.* (Buchdr.) *Parenthesis ( ), brace* } {, *crotchet or bracket [ ].* Parenthèse *f.* ( ), accolade *f.* ⏟ } {, crochet *m.* [ ].

Einschmalzen *v. a.* (Tuchfabr.) *Sieh* Einfetten.

Einschmieren *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To grease the balls.* Huiler les balles, lubrifier les balles.

Einschmirgeln *v. a.*, einen Stöpsel. *Sieh* Einschleifen.

Einschneidedecke *f.* *Sieh* Einschub.

Einschneiden *v. a.*, **Einkerben** *v. a.* (Techn.) *To score, to jog, to notch.* Entailler.

Einschneiden *v. a.*, die Radzähne (Masch.) *To cut the teeth.* Fendre les dents d'une roue dentée.

Einschneiden *v. n.* (in's Papier) (Buchdr.) *To bite.* Inciser.

sich Einschneiden *v. r.* (Befest.) *Sieh* sich Verbauen.

Einschneiden *n.*, **Einkerbung** *f.* (Zimmerm., Tischl.) *Jagging, notching.* Entaillage *m.*

Einschneiden *n.*, **Einkerben** *n.*, **Hobeln** *n.* der Schwellen (Eisenb.) *Planing of sleepers, jagging-out the sleepers.* Entaillage *f.* des traverses.

Einschneien *n.*, **Zuschneien** *n.*, **Schneeverwehung** *f.* der Einschnitte (Eisenb.) *Snow-drift on the cuttings, cuttings pl. covered with snow, accumulation of snow.* Enneigement *m.* des tranchées.

Einschnitt *m.* **mit der Säge** (Zimmerm.) *Saw notch.* Trait *m.* de scie.

Einschnitt *m.*, **Einsasse** *f.*, **Kerbe** *f.*, **Scheere** *f.* (Zimmerm., Tischl.) *Jag, notch, flat indent.* Entaille *f.*

Einschnitt *m.* für den Langbaumschuh im Achsfutter (Fuhrw.) *Fly-way, tongue-way.* Entaille *f.* du corps d'essieu pour la tête de la flèche.

Einschnitte *m. pl.*, **treppenartige, Stellpallen** *f. pl.* an einem Rapert (Seew.) *Steps pl.* Coches *f. pl.* des flasques d'un affût marin.

Einschnitt *m.* einer Rolle. *Sieh* Rille.

Einschnitt *m.* des Bartes am Schafte eines Schlüssels (Schloss.) *Ward in the key-bit near the shank.* Bouterolle *f.* d'une clef.

Einschnitt *m.* am Schraubenkopf (Schloss.) *Sieh* Einstrich.

Einschnitt *m.* im Schaft eines Feuergewehrs für den Abzug (Büchsenm.) *Trigger-slit.* Fente *f.* pour la détente.

Einschnitt *m.* für den unteren Riemenbügel im Abzugbügel am Gewehrschafte (Büchsenm.) *Opening for the swivel.* Fente *f.* pour le passage du battant.

Einschnitte *m. pl.* in den Wänden des Zündhütchens (Waffenfabr.) *Slits pl.* Fentes *f. pl.*

Einschnitt *m.* in die Zündwurst (Minirk.) *Slit.* Saignée *f.*

Einschnitt *m.*, **Kaliber** *n.*, **Rinne** *f.*, **Furche** *f.*, **Cannelirung** *f.* der Cylinder zum Walzen des Eisens. *Groove.* Cannelure *f.* des cylindres qui servent à l'étirage du fer.

Einschnitt *m.* (Topogr.) *Sieh* Schlucht.

Einschnitt *m.*, **Abtrag** *m.*, **Durchstich** *m.* (Eisenb., Strassenb., Canalb.) *Cutting, excavation.* Déblai *m.*, tranchée *f.*

Einen Einschnitt stechen *v. a.*, **Einen Durchstich anlegen** *v. a.* *To make a cutting.* Percer une tranchée.

Einen Einschnitt trocken legen *v. a.* *To drain a cutting.* Dessécher les parois d'une tranchée.

Einschnittmeissel *m.*, **Stechbeitel** *m.* (Zimmerm., Tischl.) *Ripping-chisel, jagger.* Entailloir *m.*

Einschrauben. *Sieh* Anschrauben.

Einschreiben *v. a.*, **Einzeichnen** *v. a.*, die Masse oder Coten (Zeichn.) *To write or draw the dimensions into a design.* Coter un dessin.

Einschrumpfen. *Sieh* Schwinden.

Einschub *m.*, **Faulboden** *m.*, **Fehlboden** *m.*, **Einschneidedecke** *f.*, **Schragboden** *m.* (Bauw.) *Sound-floor, false-ceiling.* Entrevous *m.*, couchis *m.*

Einschubleiste *f.* am Hirnende, **Eingeschobene Hirnleiste** *f.* einer Thüre (Tischl.) *End-clamp.* Languette *f.* emboitée.

Einschubschwarte *f.* (Zimmerm.) *Board for making a sound floor.* Entrevous *m.*

Einschuppung *f.*, **Ausbogung** *f.* (Herald.) *Channeling.* Échancrure *f.*

Einschuss *m.*, **Schuss** *m.*, **Einschlag** *m.*, **Eintrag** *m.* (Web.) *Weft, woof.* Trame *f.*

Einschussspule *f.*, **Schussspule** *f.*, **Eintragspule** *f.* (Web.) *Pirn.* Cannette *f.*, sépoule *f.*, spoule *f.*, époulle *f.*, (époule *f.*), époullin *m.*, espolin *m.*, volue *f.*

Einschwalbung *f.*, **Einschwalkung** *f.* *Sieh* Verzinkung.

Einschwefeln *s.*, **Schwefeleinschlag** *m.* (Chem.) *Sulphuring, sulphuration.* Ensoufrage *m.*, ensoufrement *m.*

Einschweifung *f.* des Sägezahns. *Gullet of a saw-tooth.* Échancrure *f.* d'une dent de scie.

Einsenkeln *v. s.* (Bauw.) *Sieh* Ablothen.

Einsetzband *m.* *Sieh* Fischband.

Einsetzen *v. a.*, die Ziegel, zum Brennen in den Ofen, **Einfahren** *v. a.*, den Brand. *To put or set the bricks in the kiln.* Enfourner les briques.

Einsetzen *v. a.*, die Ziegel, **Aufbauen** *v. a.*, zum Brennen **Auf Meiler setzen** *v. a.*, **Den Satz machen** *v. a.*, zum Brennen. *To clamp the bricks, to build the clamps.* Mettre les briques en haie pour les cuire.

Einsetzen *v. a.* das Geschirr oder Gefässe (Töpf.) *To set the pots.* Enfourner les pots. **Das Geschirr ohne Kapseln einsetzen.** *To put-in without seggars.* Enfourner les pots en échappade.

Einsetzen *v. a.*, die Kapseln (Porzell.) *To put the seggars in the furnace.* Enfourner les cassettes.

Einsetzen *v. a.*, das Material in den Ofen (Metall.) *To charge.* Charger.

Einsetzen *v. a.* (Zimmerm.) *Sieh* Aushlatten

Einsetzen *v. a.*, einen Mast (Schiffb.) *To step or set up a mast.* Arborer un mât.

Einsetzen *v. a.*, das Boot oder die Schaluppe (Seew.) *To hoist and take the boat on board.* Mettre la chaloupe dedans, ou à bord.

Einsetzen *v. a.*, die Klammern in den Stein (Maur.) *To fix the cramps into the ashlar.* Enclaver les crampons.

Einsetzen *s.* in Kapseln (Porzell.) *Putting into mould-casks or seggars.* Encassetage *m.*, encastage *m.*

Einsetzen *s.* der Keile in Schieferbrüchen. *Setting of wedges between the blocks.* Enferrure *f.*

Einsetzer *m.*, **Einstecher** *m.* (Schiffb.) *False futtock.* Allonge *f.* postiche.

Einsinken *s.* eines Gebändes (Bauw.) *Sinking.* Affaissement *m.*

Einspalieren. *Sieh* Einpfählen.

Einspänen *v. a.* (Tuchfabr.) *Sieh* Einpapieren.

Einspitze *f.* (Minirk.) *Sieh* Spitzhacke.

Einspringen (Tuchfabr., Web.) *Sieh* Einlaufen.

Einspringend *adj.* (Befest.) *Sieh* Eingehend.

Einspritzhahn *m.* (Dampfm.) *Injection-cock.* Robinet *m.* d'injection.

Einspritzröhre *f.* (Dampfm.) *Injection-pipe.* Tuyau *m.* d'injection.

Einspritzstrahl *m.* einer Condensationsdampfmaschine (Dampfm.) *Condensing-jet.* Jet *m.* de condensation.

Einspritzung *f.* (Mech.) *Injection.* Injection *f.*

Einspritz-, Condensations- oder **Injectionswasser** *s.* (Dampfm.) *Water for injection, injection-water, waste-water.* Eau *f.* d'injection, eau *f.* de condensation.

Einstampfen *v. a.*, **Feststampfen** *v. a.*, **Rammen** *v. a.*, **Stampfen** *v. a.*, die Erde etc. (Pflast.) *To ram, to beat down.* Damer.

Einstechbogen *m.* (Buchdr.) *Tympan-sheet.* Feuille *f.* d'imposition.

Einstechen *v. a.*, in die Puncturspitzen (Buchdr.) *To prick.* Percer, piquer du papier.

Einstechen *v. a.*, die Stecknadeln in den Brief (Stecknadl.) *To paper the pins.* Bouter ou encarter les épingles.

Einstechen *v. a.* (Seew.) *To join the arrisebeam with the braces.* Embrancher.

Einstecher *m.* (Schiffb.) *Sieh* Einsetzer.

Einstecken *v. a.* (Tischl., Zimmerm.) *Sieh* Einlochen.

Einstecken *v. a.*, den Ladestock (Kriegsw.) *To return the ramrod.* Remettre la baguette.

Einstecken *s.* der Stecknadeln in Briefe (Stecknadl.) *Papering.* Boutage *m.*, encartage *m.* des épingles.

Einsteckschloss *s.*, **Eingestecktes Schloss** *s.* (Schloss.) *Mortise-lock.* Serrure *f.* à fourreau.

Einsteigethür *f.*, **Reinigungsthür** *f.* für Essen (Bauw.) *Small iron-door and frame for chimneys.* Porte *f.* en fer tenue dans un châssis.

Einsteighalle *f.*, **Personenhalle** *f.* (Eisenb.) Halle *f.* des voyageurs.

Einstellen *v. a.*, den Messtisch (Feldm.) *Sieh* Orientiren.

Einstellen *v. a.*, die Schützen (Wasserb.) *To stop the flood-gates.* Vantiller, mettre les vannes.

Einstreichfeile *f.*, **Schraubenkopffeile** *f.* (Techn.) *Slitting file, feather-edged file, screwhead file.* Losange *m.*, (lozange *m.*).

Einstreichsäge *f.*, **Schraubenkopfsäge** *f.* (Techn.) *Screw-head saw.* Lime *f.* à dossières ou à dossier.

Einstrich *m.*, **Einschnitt** *m.* am Schraubenkopf (Schloss.) *Slit, notch, nick in a screw.* Fente *f.*, coche *f.* de la tôte d'une vis.

Einströmungsöffnung *f.* (Dampfm.) *Admitting-port.* Orifice *m.* d'introduction.

Einsturz *m.*, **Einfall** *m.* *Falling-in, slip, ruin.* Éboulement *m.*, chute *f.* subite.

Einstürzen *v. n.*, **Zusammenstürzen** *v. n.* (von Häusern). *To fall, to tumble.* S'écrouler, ébouler.

Einstürzen *v. n.* (Bergb.) *To fall in, to run.* Ébouler.

Einstürzen *v. a.*, **Zu Bruche bauen**, **Den Bruch niedergehen** oder **gehen lassen** (Bergb.) *To run, to cause the roof of a mine to fall down.* Faire ébouler les débris.

Einsumpfen *s.*, **Einsümpfen** *s.* (Metall.) *Wetting.* Pétrissage *m.*

Eintaigen *v. a.*, das Malz (Brau.) *To mash the grains of malt.* Démêler, brasser les grains.

Eintaigen *n.* (Brau.) *Mashing.* Brassage *m.*, démêlage *m.*
Eintauchen *n.* der Schwefelhölzchen in die Zündmasse (Techn.) *Dipping the matches into the inflammable compound.* Chimicage *m.* des allumettes chimiques.
Eintauchungslinie *f.* (Pont.) *Sieh* Bordlinie.
Eintauchungstiefe *f.* (Pont.) *Immersion.* Immersion *f.*
Eintheilen *v. n.*, **Austragen** *v. a.*, die Abtheilungen des Fussbodens (Bauw.) *To trace the compartments of a floor, to divide a floor.* Tracer les compartiments d'un parquet.
Eintheilen *v. a.*, in Fusse (Techn.) *To divide into feet.* Piéter.
Eintonnen *v. n.*, **In Fässer füllen** *v. a.* (Handl.) *To barrel, to tun.* Entonner.
Eintrag *m.* (Web.) *Sieh* Einschuss.
Eintrageöffnung *f.* (Metall.) *Working-door, charging-door.* Porte *f.* de charge.
Eintragspule *f.* (Web.) *Sieh* Einschussspule.
Einträukarbeit *f.* (Metall.) *Imbibition.* Imbibition *f.*
Eintreiben *v. a.*, **Antreiben** *v. a.*, **Treiben** *v. a.*, einen Nagel, Keil etc. (Bauw.) *To drive.* Chasser.
Eintreiben *v. a.*, **Einschlagen** *v. a.*, einen Nagel in die Wand. *To drive into, to beat into.* Enfoncer un clou.
Eintreiben *v. a.*, die Keile, **Keilen** *v. a.* *To quoin, (to drive in).* Arrêter, assujettir avec des coins, (Mar.:) coinser.
Eintreiben *v. a.*, die Zünder (die Bränder in die Hohlgeschosse einsetzen) (Artill.) *To fix or to set fuses.* Enfoncer les fusées.
Eintritt *m.* (Phys., Opt.) *Sieh* Einfall.
Einwalken *n.* (Tuchfabr.) *Sieh* Einlaufen.
sich Einweben *v. r.* (Web.) *To shrink.* S'emboire.
Einweben *n.* der Kette (das Kürzerwerden durch das Weben) (Web.) *Shrinking.* Raccourcissement *m.* de la chaine.
Einweichen *n. a.* (Brau.) *Sieh* Einquellen.
Einweichen *v. a.*, die Wäsche (Bleich.) *To steep (or wet) foul linen in water.* Essanger le linge.
Einweichen *n.* des Leimgutes in Kalkmilch (Leims.) *Digesting in lime-water.* Échaudage *m.*
Einweichen *n.* der Häute (Lohgerb.) *Soaking* Trempe *f.*, lavage *m.* des peaux.
Einwickeln *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To inclose, to inwrap the balls.* Emplir les balles.
Einwiegen *v. n.*, **Abwiegen** *v. n.*, **Nach der Setzwage anlegen** *n. a.* (Bauk.) *To level.* Dresser de niveau.
Einwiegen *v. a.*, die Werksteine, **In die Wage bringen** *v. n.*, **In die Wage setzen** *v. a.* *To set horizontal the free-stones.* Poser les pierres à niveau.
Einwindedraht *m.* der Mulespinnmaschine (Spinn.) *Faller-wire.* Baguette *f.*, envoudoir *m.*
Einwinden *v. a.*, das Ankertau (Schiff.) *To heave the cable.* Virer le câble.
Mit dem Bratspill einwinden. *To heave the cable at the windlass.* Virer le câble avec le vireveau.
Mit dem Gangspill einwinden. *To weigh the anchor with the (ship's-) capstern.* Virer le câble avec le cabestan.
Mit der Kabelaring einwinden. *To heave upon the cable with the voyol or the messenger.* Virer le câble avec la tournevire.
Einwinkeln *v. a.*, **In den Winkel bringen** *v. a.* (Bauw.) *To square.* Équerrer, former selon l'équerre.
Einwölben *v. a.*, **Überwölben** *v. a.* (Bauw.) *To over-arch, to over-vault.* Envoûter.
Einzahnen *v. a.*, **Mit Zahneinschnitt versehen** *v. a.* (Zimmerm. etc.) *To indent.* Endenter, fournir d'entailles en crémaillère.
Einzahnen *v. a.*, einen Balken. *To indent a beam, to scarf with indents.* Adenter, entailler une poutre.
Einzapfen *v. a.*, **Verbinden** *v. a.*, **Verkämmen** *n. a.* (Zimmerm.) *To join timbers.* Mettre dedans des bois de construction.
Einzapfen *v. a.*, **Einlochen** *v. a.* (Tischl. Zimmerm.) *To mortise.* Mortaiser, emmortaiser, faire une mortaise.
Einzapfen *v. a.*, die Speichen in die Radnabe (Wagn.) *To let-in the spokes.* Empatter, (empater) les rais dans le moyeu de la roue.
Einzäunen *v. a.*, mit Pfählen, **Einpfählen** *v. a.*, **Einspaliren** *v. a.* *To fence with pales, to palisade, to hedge with pales* Palissader, entourer de palis.
Einzäunung *f.*, **Einfriedigung** *f.*, **Zaun** *m.* (Eisenh.) *Fence, fencing.* Clôture *f.*
Einzeichnen *v. a.* (Zeichn.) *Sieh* Einschreiben.
Einziehen *v. a.*, **Einrücken** *n. a.* (eine Zeile vor der vorhergehenden oder nachfolgenden) (Buchdr.) *To indent a line.* Renfoncer ou enfoncer une ligne.
Einziehen *v. a.*, **Einschieben** *v. a.*, eine Zeile (sie nachträglich zwischen die andern hineinschieben) (Buchdr.) *To insert a line, to inclose a line.* Interpoler, insérer une ligne.
Einziehen *v. a.* (beim Treiben oder Hämmern) (Metall.) *To raise-in.* Retreindre.
Einziehen *v. n.*, **in die Schäfte** (Web.) *To heddle.* Passer les fils par les œillets des lames.
Einziehen *n.*, **Einreihen** *n.*, **Einpassiren** *n.*, **Passiren** *n.* (Web.) *Drawing, entering.* Passage *m.*, remettage *m.*, rentrage *m.*
Einziehen *n.*, **Einlesen** *n.*, **Leviren** *n.* (des Zampels an dem Zampelstuhl) (Web.) *Lashing.* Levage *m.*
Einziehen *n.* (beim Treiben oder Hämmern) (Metall.) *Raising-in.* Retreinte *f.*
Einziehen *n.* der Bauchstücke (Schiffb.) *Sieh* Einfallen.
Einziehhaken *m.*, **Reihehaken** *m.*, **Einziehnadel** *f.* (Web.) *Heddle hook.* Passetto *f.*
Einziehmesser *n.*, **Blattmesser** *n.*, **Rietmesser** *n.* (Web.) *Reed-hook.* Passette *f.*
Einziehnadel *f.* (Web.) *Sieh* Einziehhaken.
Einziehung *f.*, **Hohlkehle** *f.* an einer Ecke. *Sieh* Hohlface.

Einziehung *f.*, **Kehle** *f.* (Bauk.) *Hollow, recess.* Gorge *f.*

Gerade Einziehung *f.*, **Stehende Hohlkehle** *f. Upright hollow, channel.* Gorge *f.* droite.

Gerade flache Einziehung *f.*, **Halskehle** *f.*, **Seichte Hohlkehle** *f. Upright flat hollow, flat flute, recess-bead, quirk-bead, broad channel.* Gorge *f.* droite plate.

Ansteigende Einziehung *f.*, **Trochilus** *m. Trochilus, rising hollow.* Gorge *f.* rampante, nacelle *f.*, trochile *m.*

Überhängende Einziehung *f.*, **Scotie** *f. Scotia, reversed hollow, cavetto.* Gorge *f.* renversée, scotie *f.*

Einziehwalzen *f. pl.*, **Einlasswalzen** *f. pl.*, **Entréewalzen** *f. pl.*, **Speisewalzen** *f. pl.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Feeding rollers pl.* Nourrisseurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* d'entrée, hérissons *m. pl. Vgl.* Einführungswalze 1 u. 3.

Eisbalken *m.*, **Eispfahl** *m.*, **Schräger Holm** *m* eines Eisbrechers (Wasserb.) *Fender-beam of an ice-breaker.* Chapeau *m.* incliné d'un brise-glace.

Eisbaum *m. Sieh* Eisbrecher.

Eisbrecher *m.*, **Eisbock** *m.*, **Eisbaum** *m.*, **Abläufer** *m.*, **Sporn** *m* (Wasserb. Pont.) *Ice-breaker, stream-breaker, ice-guard.* Souillard *m.*, brise-glace *m.*, avant-bec *m.*, éperon *m.*

Eisen *n.* (Miner. Chem.) *Iron.* Fer *m.*

Arseniksaures Eisen *n. Sieh* Würfelerz.

Gediegenes Eisen *n. Native iron.* Fer *m.*, fer *m.* natif.

Gekohltes Eisen *n.* (Chem.) *Carburet of iron.* Carbure *m.* de fer.

Kohlensaures Eisen *n.*, **Spatheisenstein** *m.*, **Eisenspath** *m.*, **Siderit** *m. Spathic iron, spathose iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté, sidérose *m.*

Meteorisches Eisen *n. Native nickeliferous or meteoric iron.* Fer *m.* météorique.

Phosphorsaures Eisen *n.*, **Vivianit** *m. Phosphate of iron, vivianite* Fer *m.* phosphaté, phosphate *m.* de fer, vivianite *m.*

Eisen *n.* (Metall.) *Iron.* Fer *m.*

Altes Eisen *n. Broken iron, scrap-iron.* Fer raille *f.*

C-, U-förmiges Eisen *n. C-iron.* Fer *m* à U ou à C.

Doppel-T- oder **H-Eisen** *n.* (Walzw.) *Double T- or H iron.* Fer *m.* en T-double en H ou à T-double, à H.

Eckiges Eisen *n.*, **Winkeleisen** *n. Angle-iron.* Fer *m.* à cornières, fer *m.* d'angle.

Eisen *n.*, **woraus Draht gemacht werden soll.** *Sieh* Drahteisen.

Flaches Eisen *n. Flat iron.* Fer *m.* méplat, plat.

Galvanisirtes Eisen *n.*, **Verzinktes Eisen** *n. Galvanized iron, zinked iron.* Fer *m* zingué, zinqué ou galvanisé.

Gefeintes Eisen *n.*, **Feinmetall** *n. Refined metal.* Fin métal *m.*

Gehämmertes Eisen *n.*, **Hammereisen** *n. Hammered iron, wrought iron.* Fer *m.* forgé par le martinet.

Geschlagenes, Geschmiedetes Eisen *n.*, **Schmiedeeisen** *n. Forged iron.* Fer *m.* de forge, fer *m.* forgé ou battu.

Geschnittenes Eisen *n.*, **Schneideisen** *n.* (Schmied.) *Slitted iron, slit-iron.* Côte *f.* de vache, fenton *m.*

Halbrundes Eisen *n. Half round iron.* Fer *m.* demi-rond.

Hohles Eisen *n. Hollow or tube-iron.* Fer *m.* creux.

Keilförmiges Eisen *n Cuneiformed iron.* Fer *m.* à biseau.

Rundes Eisen *n. Round iron, rod-iron.* Fer *m.* rond.

T-förmiges Eisen *n. T-iron.* Fer *m.* à T ou en T.

U-förmiges Eisen *n. Sieh* C-förmiges Eisen.

Vierkantiges, Viereckiges Eisen *n. Square iron.* Fer *m.* carré.

Zweimal geschweisstes Eisen *n.* (Schmied.) *Twice welded iron.* Encrenée *f.*, pièce *f.* encrenée.

Gezogenes, Gewalztes Stabeisen *n.*, **Walzeisen** *n. Drawn-out iron, rolled iron.* Fer *m.* laminé, fer *m.* cylindré.

Gusseisen *n. Cast-iron.* Fonte *f.*, fer *m.* fondu.

Hämmerbares, Schmiedbares Eisen *n.*, **Schmiedeisen** *n. Ductile, malleable iron, wrought iron.* Fer *m.* ductile, malléable.

Heiss erblasenes Eisen *n. Hot blast iron.* Fer *m.* fondu à air chaud.

Kaltbrüchiges Eisen *n. Cold-short iron.* Fer *m.* cassant à froid.

Kalt erblasenes Eisen *n. Cold blast iron.* Fer *m.* fondu à air froid.

Roheisen *n. Pig-iron, pig, crude iron.* Fonte *f.*, fer *m.* fondu, fonte *f.* crue.

Graues (Roh-) Eisen *n. Grey pig-iron, foundry-pig.* Fonte *f.* grise, fonte *f.* tendre, fonte *f.* de moulage.

Grelles (Roh-) Eisen *n.*, **Spiegeleisen** *n. Spiegeleisen, spigle-iron.* Fonte *f.* miroitante. *Vgl.* Spiegeleisen.

Halbirtes (Roh-) Eisen *n. Motled or mottled pig.* Fonte *f.* truitée.

Weisses (Roh-) Eisen *n. White pig-iron, forge-pig.* Fonte *f.* blanche, fonte *f.* dure, fonte *f.* d'affinage.

Rothbrüchiges Eisen *n.* (Schmied.) *Hot-short iron, red-short iron.* Fer *m.* de couleur, fer *m.* rouverin (ou rouverain), fer *m.* métis, fer *m.* cassant à chaud.

Eisen *n.*, **welches weder roth- noch kaltbrüchig ist** (Schmied.) *Wrought iron, neither cold- nor hot-short.* Fer *m.* fort.

Sehniges Eisen, **Zähes Eisen** *n.* (Schmied.) *Soft, fibrous iron.* Fer *m.* tenace, fer *m.* fort tenace.

Stahlartiges Eisen *n. Steely iron, fine-grained iron.* Fer *m.* aciéreux.

Übergares Eisen *n. Kishy pig-iron.* Fonte *f.* noire, fonte *f.* limailleuse.

Überhitztes, Verbranntes Eisen *n. Overburnt or burnt iron.* Chauffure *f.*

Unganzes Eisen *n. Weak iron.* Fer *m.* cendreux, pailleux.

Verbranntes Eisen *s.* *Burnt iron.* Fer *m.* brûlé.

Verzinktes Eisen *n.* *Sieh* Galvanisirtes Eisen.

Weiches Eisen *s.*, **Schmiedeisen** *s.* *Soft iron, wrought iron.* Fer *m.*

Zähes Eisen *n.* *Sieh* Sehniges Eisen.

Eisen *s.*, **Arbeitseisen** *s.* (Werkzeug von Stahl oder Eisen) (Techn.) *Iron, iron utensil.* Fer *m.*

Eisen *s.*, **Bergeisen** *n.*, **Setzeisen** *s.*, **Stufeisen** *s.* (Bergh.) *Gad, (Cornwall:) gedu, picker.* Pointerolle *f.*, (pointerole *f.*).

Eisen *s.* eines Doppelhobels (Tischl. Zimm.) *Sieh* Doppeleisen.

Eisenabfälle *m.pl.*, **Abfalleisen** *n.* (Walzw.) *Scrap-iron.* Ferraille *f.*, déchets *m. pl.* ou déhris *m. pl.* de fer.

Aus Eisenabfällen geschweisstes Eisen, Ramasseisen *s.* *Scrap-iron, fagotted iron.* Fer *m.* de ramasse.

Eisenalaun *m.*, **Eisenoxydulalaun** *m.* (Miner.) *Iron-alum.* Alun *m.* de plume.

Eisenarbeiten *f. pl.* (Schmied. Schloss.) *Smith's work.* Serrurerie *f.*

Eisenbahn *f.*, **Schienenweg** *m.* *Railway, railroad.* Chemin *m.* de fer, voie *f.* ferrée.

Atmosphärische Eisenbahn *f.*, **Luftdruckeisenbahn** *f.* *Atmospheric(al) railway, pneumatic railway.* Chemin *m.* de fer atmosphérique.

Einspurige Eisenbahn *f.* *Railroad or road with a single set of tracks, single way.* Chemin *m.* de fer à une seule voie.

Zweispurige oder **Doppelspurige Eisenbahn** *f.* *Railroad with two sets of tracks, double way.* Chemin *m* de fer à deux voies.

Eisenbahnarbeiter *m.*, **Erdarbeiter** *m.* (Eisenh.) *Navvy, excavator.* Terrassier *m.*

Eisenbahncoupé *n.* *Compartment, coupé.* Compartiment *m.* ou coupé *m.* d'un waggon.

Eisenbahnkrahn *m.*, **transportabler** (Eisenh.) Grue *f.* roulante locomobile.

Eisenbahnlinie *f.*, **Schienenstrang** *m.*, **Schienengeleise** *s.*, **Geleise** *n.*, **Gleis** *n.*, **Fahrbahn** *f.* *Line, railway-line, set of tracks, trackway, track, way of a railway.* Ligne *f.* d'un chemin de fer, voie *f.*, voie *f.* de fer.

Eisenbahnnetz *s.*, **Bahnnetz** *n.* (Eisenh.) *System of railroads.* Réseau *m.* de chemins de fer.

Eisenbahnschiene *f.*, **Schiene** *f.* (Eisenb.) *Rail.* Ornière *f.*, rail *m.*, bande *f.*

Eisenbahnschienenwalzwerk *s.* *Rail-mill.* Laminoir *m.* des rails.

Eisenbahnschwelle *f.*, **Schwelle** *f.* (Eisenb.) *Sleeper.* Bille *f.*, traverse *f.*

Eisenbahnwagen *m.* *Railway-carriage or waggon.* Chariot *m.* de chemin de fer.

Eisenbahnwagen *m.* **für Personentransport, Personenwagen** *m.* *Railway-carriage for passengers.* Diligence *f.*

Eisenbahnwaggon *m.*, **Waggon** *m.*, **Güterwagen** *m.* (Eisenh.) *Railway waggon, railway-carriage for (last class) passengers, waggon.* Waggon *m.*, wagon *m.*, vagon *m.*

Eisenbahnzug *m.*, **Bahnzug** *m.*, **Wagenzug** *m.*, **Zug** *m.* (Eisenb.) *Train.* Train *m.*, convoi *m.*

Eisenband *s.*, **Schiene** *f.* (Banw.) *String, iron hoop.* Lien *m.* de fer.

Eisenband *s.*, **Zwinge** *f.*, **Hirnring** *m.* am Kopf eines Pfahles, **Frette** *f.* *Ferrule, verrel, hoop.* Frette *f.*, virole *f.*

Eisenband *n.*, **Balkenband** *n.* (Zimmerm.) *Iron-ring, ferrule.* Embrassure *f.*

Eisenbeize *f.*, **Eisenbrühe** *f.*, **Schwarzbeize** *f.* (Färb. Tischl. etc.) *Iron-liquor.* Bouillon *m.* noir, tonne *f.* au noir.

Eisenbeschlag *m.*, **Eisenbeschläge** *s.*, **Beschlag** *m.*, **Beschläge** *s.* (Techn.) *Iron-furniture, mounting, iron-work, iron-clip, ferrel.* Garniture *f.* de fer, ferrure *f.*

Eisenbeschlag *m.*, **roher** (nnbearbeiteter oder bloss geschmiedeter). *Iron-work rough from the forge.* Ferrure *f.* ébauchée ou brute.

Eisenbeschläge *s.* *Sieh* Eisenbeschlag.

Eisenbitterkalk *m.*, **Eisenbitterspath** *m.*, **Eisenbraunkalk** *m.*, **Perlspath** *m.* (Miner.) *Pearl spar, dolomite.* Chaux *f.* carbonatée ferromanganésifère, dolomie *f.*

Eisenblau *m.*, **Vivianit** *m.* (Metall.) *Phosphate of iron, vivianite.* Fer *m.* phosphaté, phosphate *m.* de fer, vivianite *m.*

Blätteriges Eisenblau *n.* *Sieh* Vivianit.

Erdiges Eisenblau *n.*, **Blau-Eisenerde** *f.* *Earthy phosphate of iron.* Fer *m.* phosphaté terreux.

Spätiges Eisenblau *n.* *Sieh* Vivianit.

Eisenblausäure *f.*, **Ferrocyanwasserstoffsäure** *f.* (Chem.) *Ferro-cyanic acid.* Acide *m.* ferro-cyanique.

Eisenblech *n.* (Metall.) *Iron-plate, sheet-iron.* Fer *m.* en lames, fer *m.* en feuilles, tôle *f.*

Galvanisirtes oder **Verzinktes Eisenblech** *n.* *Galvanized or zinked sheet-iron.* Tôle *f.* galvanisée, tôle *f.* zinguée (ou zinqnée).

Gehämmertes Eisenblech *n.*, **Hammerblech** *n.* *Hammered iron-plate, tilted sheet-iron.* Fer *m.* en lames forgé.

Gereiftes, Gerauhtes, Gewelltes Eisenblech *n.* zu Dächern etc. *Corrugated plate.* Tôle *f.* gaufrée, tôle *f.* ondulée.

Geschlagenes Eisenblech *n.* (Schmied.) *Hammered sheet-iron.* Tôle *f.* martelée.

Gewalztes Eisenblech *s.*, **Walzblech** *n.* (Walzw.) *Rolled sheet-iron, rolled iron-plate.* Tôle *f.* laminée, fer *m.* en lames cylindré.

Gewelltes Eisenblech *n.* *Sieh* Gereiftes Eisenblech.

Schwaches Eisenblech *s.*, **Sturzblech** *n.* (Walzw.) *Sheet-iron, plate-iron.* Fer *m.* en feuilles.

Verzinntes Eisenblech *s.*, **Weissblech** *n.* *Tin-plate, white iron-plate, tinned iron-plate.* Fer-blanc *m.*, feuille *f.* de fer-blanc.

Eisenblechbramme *f.* (Walzw.) *Slab.* Brame *f.*

Eisenblechern *adj.* *Made of iron-plate or sheet-iron.* De tôle.

Eisenblechmantel *m.* eines Hochofens (Metall.) *Iron shell.* Revêtement *m.* en fer.

Eisenblechsturz *m.*, **Eisenblechstürze** *f.* (Walzw.) *Slab.* Bidon *m.*

Eisenblechtafel *f.* *Iron-plate, sheet of iron, iron-sheet.* Feuille *m.* de fer, lame *f.* de fer.

Eisenblüthe *f.*, **Aragonit** *m.* (Miner.) *Aragonite.* Aragonite *m.*

Eisenbraunkalk *m.* *Sieh* Eisenbitterkalk.
Eisenbrühe *f.* *Sieh* Eisenbeize.
Eisenbügel *m.* am Vorder- und Hinterzwiesel des ungarischen Sattelbockes (Sattl.) *Plate of hind- and fore-fork of hussar saddle-tree.* Demi-cercle *m.* d'arçon, pour cavalerie légère.
Eisencarbonat *n.*, **Spatheisenstein** *m* (Miner.) *Spathic iron, carbonate of iron.* Chaux *f.* carbonatée ferrifère.
Eisencarburet *n.*, **Kohleneisen** *n.* (Metall.) *Carbide of iron.* Carbure *m.* de fer.
Eisenchlorid *n.* (Chem.) *Sesquichloride or perchloride of iron.* Sesquichlorure *m.* de fer, chloride *m.* de fer.
Eisenchlorür *n.* (Chem.) *Protochloride of iron.* Protochlorure *m.* de fer.
Eisenchrom *n.*, **Chromeisenstein** *m.* (Miner.) *Chromate of iron.* Fer *m.* chromaté.
Eisenchrysolith *m.* (Miner.) *Sieh* Fayalit.
Eisencyanür *n.* (Chem.) *Protocyanide of iron.* Protocyanure *m.* de fer.
Eisendicke *f.* *Sieh* Eisenstärke.
Eisendraht *m.* *Iron-wire.* Fil *m.* de fer.
Eisendrahtbandseil *n.* (Masch.) *Flat iron-wire rope.* Câble *m.* en fil de fer aplati.
Eisendrahtseil *n.*, (bei einer Hängebrücke:) **Spannseil** *n.*, **Tragseil** *n.* (Brückenb.) *Cable of iron-wire, iron-wire rope.* Câble *m.* ou corde *f.* en fil de fer.
Eisenerde *f.*, **blaue, Vivianit** *m.* (Miner.) *Phosphate of iron, vivianite.* Fer *m.* phosphaté, phosphate *m.* de fer, vivianite *m.*
Eisenerz *n.*, **Eisenstein** *m.* (Miner.) *Iron-ore.* Minerai *m.* de fer, mine *f.* de fer.
Oktaëdrisches Eisenerz *n.*, **Magneteisenstein** *m.* *Oxydulated iron.* Fer *m.* oxydulé.
Rhomboëdrisches Eisenerz, Eisenoxyd *n.*, **Eisenperoxyd** *n.*, **Eisenglanz** *m.* *Rhomboidal or rhombohedral iron-ore, peroxyd of iron, anhydrous peroxyd of iron, Elba-iron, oligist-iron, specular iron.* Peroxyde *m.* de fer, fer *m.* oligiste, oligiste *m.*
Eisenfeilspäne *m. pl.* (Schloss. etc.) *Iron-filings pl., iron file-dust, (Pyrot.:) iron-sand.* Limailles *f. pl.* de fer.
Eisenfrischflammofen *m.*, **Puddelofen** *m.* (Metall.) *Puddling-furnace.* Four *m.* à puddler.
Eisenfrischheerd *m.* (Metall.) *Forge.* Forge *f.*
Eisenfrischschlacke *f.*, **Frischschlacke** *f.* (Metall.) *Finery-cinders pl., refining-cinders pl.* Scorie *f.* des feux d'affinerie.
Gare Eisenfrischschlacke *f.*, **Garschlacke** *f.* *Rich slag.* Scorie *f.* douce, riche.
Rohe Eisenfrischschlacke *f.*, **Rohschlacke** *f.* *Tap-cinder.* Scorie *f.* pauvre.
Eisengans oder **-ganz** *f.*, **Flosse** *f.* (Metall.) *Iron-pig, pig of iron.* Gueuse *f.* (de fonte).
Eisengiesserei *f.* (Giess.) *Iron-foundry, foundry.* Fonderie *f.* de fer.
Eisengitter *n.*, **Fenstergitter** *n.* (Bauw.) *Iron-grate.* Fer *m.* maillé.
Eisenglanz *m.*, **Glanzeisenerz** *n.*, **Glanzeisenstein** *m.* (Miner.) *Specular iron, specular iron-ore, iron-glance.* Fer *m.* oligiste, fer *m.* spéculaire, oligiste *m.* *Vgl.* Eisenerz, rhomboëdrisches.
Schuppiger Eisenglanz *m.*, **Eisenglimmer** *m.* *Micaceous specular iron-ore.* Fer *m.* oligiste écailleux, fer *m.* oligiste micacé.
Eisenglimmer *m.* (Miner.) *Sieh* Eisenglanz, schuppiger.
Eisenglimmerschiefer *m.* (Miner.) *Sieh* Itabirit.
Eisengrenadill *n.* (Bot.) *Sieh* Eisenholz.
Eisengranat *m.* (Miner.) *Melanite.* Mélanite *m.*
Eisenguss *m.* (die Operation des Eisengiessens) (Metall.) *Iron-casting, iron-foundry.* Fonte *f.*
Eisenguss *m.* und **Eisengüsse** *m. pl.* (das Product des Eisengiessens) (Metall.) *Iron-castings pl., iron-foundry.* Ouvrage *m.* de fonte, pièces *f. pl.* moulées, fonte *f.* moulée.
Schmiedbarer, Hämmerbarer Eisenguss *m.* *Malleable cast-iron, annealed castings pl.* Fonte *f.* malléable.
Feiner Eisenguss *m.* *Sieh* Eisengusswaaren.
Eisengusswaaren *f. pl.*, **feine** (Metall.) *Fancy hard-ware.* Bijouterie *f.* de fer.
Eisenhammer *m.*, **Schmiedehammer** *m.* (Werkzeug) (Hammerw.) *Forge-hammer.* Marteau *m.* de grosse forge, gros marteau *m.* de forge, martinet *m.*
Eisenhammer *m.*, **Eisenwerk** *n.* (Anlage). *Forge.* Forge *f.*
Eisenhammerschlag *n.* (Schmied.) *Scale.* Écailles *f. pl.*, battiture *f.* de fer. *Vgl.* Eisensinter 2.
Eisenhochofen *m.*, **-hohofen** *m.* (Metall.) *Blast-furnace.* Haut fourneau *m.*
Eisenhochofenschlacke *f.* (Metall.) *Blast-furnace-cinder.* Laitier *m.*, scorie *f.* de la fonte.
Eisenholz *n.* (Bot.) *Iron-wood.* Bois *m.* de fer, sidéroxylon *m.*
Eisenhütte *f.* (Metall.) *Iron-work.* Usine *f.* à fer.
Eisenhütte *f.*, in welcher man Schmiedeeisen darstellt (das Walzwerk, der Eisenhammer oder das Frischfeuer) (Metall.) *Iron-mill, forge.* Forge *f.*
Eisenhydroxyd *n.* (Miner.) *Sieh* Brauneisenstein.
Eisenkasten *m.*, **Heerd** *m.*, **Untergestelle** *n.* eines Hochofens. (Metall.) *Crucible or hearth.* Creuset *m.* d'un haut fourneau.
Eisenkies *m.*, **Schwefelkies** *m.*, **Hexaëdrischer Eisenkies** *m.* (Miner.) *Iron pyrites, (Cornwall:) mundic or mundick.* Pyrite *f.*, pyrite *f.* de fer, minerai *m.* de fer sulfuré.
Hexagonaler Eisenkies *m.*, **Magnetkies** *m.*, **Leberkies** *m.* *Magnetic iron-pyrites.* Fer *m.* sulfuré magnétique.
Rhombischer Eisenkies *m.*, **Markasit** *m.*, **Wasserkies** *m.* *White iron-pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc.
Eisenkiesel *m.* (Miner.) *Ferruginous quartz.* Quartz *m.* ferrugineux jaune, quartz *m.* rubigineux.
Eisenkitt *m.*, **Rostkitt** *m.* *Iron-rust cement.* Mastic *m.* de fer, mastic *m.* de limaille de fer. *Vgl.* Pozzolanerde, künstliche.
Eisenknecht *m.* (Schloss. etc.) *Sieh* Ambossbahn.
Eisenkobalterz *n.*, **Grauer Speiskobalt** *m.* (Miner.) *Grey cobalt containing much iron.* Cobalt *m.* arsenical gris noirâtre.

Eisenkobaltkies *m.* (Miner.) *Tin-white cobalt.* Cobalt *m.* arsénical.

Eisenlack *m.* (ein Firniss zum Schutz des Eisens gegen Rost.) *Iron-work black.* Vernis *m.* pour préserver les ferrures de la rouille.

Eisenocker *m.*, **brauner.** (Miner.) *Sieh* Brauneisenstein, ockeriger.

Eisenocker *m.*, **gelber.** (Miner.) *Sieh* Ocker, gelber.

Eisenoolith *m.*, **kalkhaltiger** (Miner.) *Oolitic calcareous ironstone.* Oolithe *m.* de fer calcifère.

Eisenopal *m.* (Miner.) *Ferruginous opal.* Opale *f.* ferrugineuse.

Eisenoxyd *n.* (Chem.) *Sesquioxyd of iron.* Sesquioxyde *m.* de fer.

Eisenoxyd *n.*, **Eisenglanz** *m.* (Miner.) *Specular iron.* Fer *m.* oligiste, oligiste *m.* *Vgl.* Eisenerz, rhomboëdrisches.

Citronensaures Eisenoxyd *n.* *Citrate of iron.* Citrate *m.* de fer.

Essigsaures Eisenoxyd *n.* *Acetate of iron.* Acétate *m.* de fer.

Basisch schwefelsaures Eisenoxyd *n.* (Miner.) *Sieh* Misy.

Eisenoxydhydrat *n.* (Miner.) *Hydrated peroxyd of iron.* Peroxyde *m.* hydraté de fer, fer *m.* oxydé hydraté, hydrate *m.* de fer. *Vgl.* Brauneisenstein.

Eisenoxydoxydul *n.*, **Magneteisenstein** *m.* (Miner.) *Oxydulated iron.* Fer oxydulé *m.*

Eisenoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of iron.* Protoxyde *m.* de fer.

Essigsaures Eisenoxydul *n.* (Chem. u. Färb.) *Proto-acetate of iron.* Proto-acétate *m.* de fer, acétate *m.* de protoxyde de fer.

Galläpfelsaures Eisenoxydul *n.* (Chem.) *Proto-gallate of iron.* Proto-gallate *m.* de fer, gallate *m.* de protoxyde de fer.

Gerbsaures Eisenoxydul *n.* *Proto-tannate of iron.* Proto-tannate *m.* de fer, tannate *m.* de protoxyde de fer.

Kohlensaures Eisenoxydul *n.* (Chem.) *Proto-carbonate of iron.* Proto-carbonate *m.* de fer, carbonate *m.* de protoxyde de fer.

Kohlensaures Eisenoxydul *n.*, **Eisenspath** *m.* (Miner.) *Spathic iron, spathose iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté, sidérose *f.*

Oxalsaures oder **Sauerkleesaures Eisenoxydul** *n.* (Chem.) *Protoxalate of iron.* Protoxalate *m.* de fer, oxalate *m.* de protoxyde de fer.

Schwefelsaures Eisenoxydul *n.* (Chem. Färb.) *Proto-sulphate of iron.* Proto-sulfate *m.* de fer, sulfate *m.* de protoxyde de fer.

Schwefelsaures Eisenoxydul *n.*, **Eisenvitriol** *m.* (Miner.) *Sulphate of iron.* Fer *m.* sulfaté, mélanthérite *f.*

Eisenoxydulalaun *m.*, **Eisenalaun** *m.* (Miner.) *Iron-alum.* Alun *m.* de plume.

Eisenpecherz *n.*, **Stilpnosiderit** *m.* (Miner.) *Brown hæmatite, stilpnosiderite.* Fer *m.* oxydé hydraté, limonite *f.*

Eisenpecherz *n.*, **Kolophoneisenerz** *n.* (Miner.) *Pittizite.* Fer *m.* résinite, pittizite *f.* *Vgl.* Eisensinter 2.

Eisenpecherz *n.*, **Triplit** *m.* (Miner.) *Phosphate of manganese, triplite.* Manganèse *m.* phosphaté, triplite *f.*

Eisenperoxyd *n.* (Miner.) *Sieh* Eisenerz, rhomboëdrisches.

Eisenpolycarburet *n.* (Metall.) *Polycarbide of iron.* Polycarbure *m.* de fer.

Eisenprobirkunst *f.* (Prob.) *Iron-assaying.* Docimasie *f.* de fer.

Eisensäge *f.* *Sieh* Drillsäge und Schienensäge.

Eisensau *f.*, **Sau** *f.* (Metall.) *Bear.* Loup *m.*, renard *m.*

Eisensäure *f.* (Chem.) *Acid of iron.* Acide *m.* de fer.

Eisenschaum *m.*, **Garschaum** *m.*, **Graphit** *m.* (Metall.) *Graphite, plumbago, froth, kish.* Graphite *m.*, plombagine *f.*, kis *m.*, limaille *f.* de fourneau, écume *f.* de fonte ou de fer, (par abus:) carbure *m.* de fer.

Eisensesquisulfuret *n.*, **Anderthalb-Schwefeleisen** *n.* (Chem.) *Sesquisulfuret of iron.* Sesquisulfure *m.* de fer.

Eisensinter *m.*, **Eisenhammerschlag** *m.*, **Zunder** *m.*, **Glühspan** *m.*, **Hammerschlag** *m.* (Schmied.) *Scales pl., iron-scale.* Écailles *f. pl.*, pailles *f. pl.* de fer, mâchefer *m.*, battiture *f.* de fer.

Eisensinter *m.*, **Pittizit** *m.* (Miner.) *Iron sinter, pitchy iron-ore.* Fer *m.* oxydé résinite, pittizite *f.*

Eisenspaltwerk *n.*, **Spaltwerk** *n.*, **Schneidwerk** *n.*, **Schneideisenwalzwerk** *n.* (Walzw.) *Slitting-mill, slitting-rollers pl., slitters pl., cutters pl.* Fenderie *f.*, machine *f.* à fendre le fer.

Eisenspath *m.*, **Kohlensaures Eisenoxydul** *n.* (Miner.) *Spathic iron, spathose iron, carbonate of iron.* Fer oxydé carbonaté *m.*, sidérose *f.*, carbonate *m.* de fer.

Eisenstäbe *m. pl.* (Metall.) *Bar-iron.* Fer *m.* en barres.

Runde, Viereckige etc. Eisenstäbe. *Sieh* Eisen, rundes etc.

Eisenstärke *f.* der Wände eines Gewehrlaufes. (Büchsenm.) *Substance.* Épaisseur *f.* des parois, d'un canon de fusil.

Eisenstärke *f.*, **Dicke** *f.*, **Hemd** *n.* (beim Formen.) (Form.) *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule en terre.

Eisenstärkemesser *m.* (Artill.) *Side-calipers pl. for shells, bent-callipers pl., external and internal callipers pl.* Compas *m.* courbe répétiteur, compas *m.* d'épaisseur servant à mesurer l'épaisseur des parois des projectiles creux. *Vgl.* Dickzirkel

Eisenstein *m.* (Miner.) *Sieh* Eisenerz.

Eisensteinmark *n.* (Miner.) *Lithomarge.* Argile *f.* lithomarge violacée.

Eisensteinröstofen *m.* (Metall.) *Kiln for roasting or calcining ore.* Four *m.* de grillage aux minerais de fer.

Eisenstück *n.*, **gefrischtes.** (Metall.) *Sieh* Deul.

Eisensulfuret *n.* (Chem.) *Protosulphure of iron.* Protosulfure *m.* de fer.

Eisenthon *m.* (Miner.) *Iron-clay.* Fer *m.* argileux, argile *f.* martiale ou ocreuse.

Eisenvitriol *m.*, **Grüner Vitriol** *m.* (schwefelsaures Eisenoxydul.) (Chem., Färb.) *Green vitriol, (green) copperas.* Vitriol *m.* vert, vitriol *m.* de fer, couperose *m.* vert.

Eisenvitriol *m.*, **Melantherit** *m.* (Miner.) *Sulphate of iron, green vitriol.* Fer sulfaté *m.*, mélanthérite *f.*

Eisenwerk *n.* *Sieh* Eisenhammer 2.

Eisenzain *m.* (Metall.) *Rod of iron.* Carillon *m.*

Eisenzeug *n.*, **Eisenwerk** *n.* (Techn.) *Iron-work.* Ferrement *m.*

Eisenzinkblende *f.* (Miner.) *Marmatite.* Marmatite *f.*

Eisern *adj.* *Made of iron, iron.* De fer.

Eisern-Tross *f.* (Seew.) *Strong-hawser.* Forte aussière *f.*

Eiserzeugungsapparat *m.* *Freezing apparatus, freezer.* Congélateur *m.*, (glacière *f.*). *Vgl.* Eismaschine.

Eisessig *m.*, **Concentrirte Essigsäure** *f.* (Chem.) *Spirit of verdigris, radical vinegar.* Acide *m.* acétique cristallisable, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.* radical.

Eisgang *m.* *Breaking up of the ice.* Débâcle *f.*

Eisglas *n.* (Glasm.) *Frosted glass.* Verre *m.* craquelé.

Eisgriffe *m. pl.*, **Stollen** *m. pl.* am Hufeisen. (Hufschm.) *Calkins pl., (caulks pl, caulkings pl.).* Crampons *m. pl.* de fers à cheval.

Eisgrube *f.*, **Eiskeller** *m.* *Ice-cellar, ice-house.* Glacière *f.*

Eiskluft *f.*, **Frostspalte** *f.* im Holz (ein durch Frost im Holze entstandener Spalt) (Forstw. Zimmerm.) *Fissure.* Gélivure *f.*

Eisklüftig *adj.* (durch Frost gespalten) (Forstw. Zimmerm.) *Frost-cleft.* Gélif, -ive, gélis, -isse, gelivé, -ée.

Eisloch *n.* (Pont. u. Minirk.) *Sieh* Wake.

Eismaschine *f.*, **Gefrierapparat** *m.* *Machine for making ice, freezer for making ices.* Appareil *m.* de congélation, (glacière *f.*). *Vgl.* Eiserzeugungsapparat.

Eisnagel *m.* (Hufschm.) *Frost-nail.* Clou *m.* à glace.

Eispfahl *m.* *Sieh* Eisbalken.

Eissäge *f.* (Seew.) *Saw for the ice.* Passe-partout *m.*

Eiweiss *n.*, **Eiweissstoff** *m.* (Chem.) *Albumen.* Albumine *f.*

Eiweissartig *adj.* (Chem.) *Albuminous.* Albumineux,-se.

Eiweissleim *m.* (Chem.) *Gluten decomposed by beginning putrefaction.* Colle *f.* végétale ou albuminoïde, colle *f.* gluten.

Eiweissstoff *m.* (Chem.) *Sieh* Eiweiss.

Eklipse *f.*, **Verfinsterung** *f.* (Astron.) *Eclipse.* Éclipse *f.*

Eklipsmaschine *f.* (Spinn.) *Eclipse roving-frame.* Éclipse-fileur *m.* en doux.

Ekliptik *f.*, **Erdbahn** *f.*, **Scheinbare Sonnenbahn** *f.* (Astron.) *Ecliptic.* Écliptique *f.*

Eklogit *m.*, **Smaragditfels** *m.* (Geogn.) *Eclogite.* Eclogite *m.*, amphibolite *f.* actinotique.

Elaïdin *n.* (Chem.) *Elaïdine.* Élaïdine *f.*

Elaïdinsauer *adj.* (Chem.) *Elaïc.* Élaïdique.

Elaïnsäure *f.*, **Ölsäure** *f.* (Chem.) *Elaiodic acid.* Élaïodique *m.*

Elaïs *f.*, **Ölpalme** *f.* (Bot.) *Oil-palm.* Élaïs *m.*

Eläolith *m.*, **Nephelin** *m.* (Miner.) *Nepheline.* Néphéline.

Elasticität *f.*, **Federkraft** *f.* (Mech. Phys.) *Elasticity.* Élasticité *f.*

Absolute od. **Zugelasticität** *f.* *Elasticity of extension.* Élasticité *f.* de traction.

Relative Elasticität *f.*, **Biegungselasticität** *f.* *Elasticity of flexure.* Élasticité *f.* de flexion.

Rückwirkende oder **Druckelasticität** *f.* *Elasticity of compression.* Élasticité *f.* de compression.

Elasticitätsmodul *m.* eines Körpers. (Mech.) *Modul of elasticity.* Coefficient *m.* d'élasticité.

Elastisch *adj.* *Elastic, elastical.* Élastique.

Elaterin *n.* (krystallisirbare Substanz aus dem Safte von *Momordica elaterium*) (Chem.) *Elaterine.* Élatérine *f.*

Elaterit *m.*, **Elastisches Erdpech** *n.* oder **Erdharz** *n.* (Miner.) *Elastic bitumen, elaterite.* Élatérite *m.*, bitume *m.* élastique.

Electoralschaf *n.* (Merino-Race.) *Electoral sheep.* Mérinos *m.* électoral.

Electricität *f.* (Phys.) *Electricity.* Électricité *f.*

Negative Electricität *f.*, **Harzelectricität** *f.* *Negative or resinous electricity.* Électricité *f.* négative ou résineuse.

Positive oder **Glas-Electricität** *f.* *Positive or vitreous electricity.* Électricité *f.* positive ou vitrée.

Electricitätserreger *m.* (Phys.) *Sieh* Electromotor.

Electricitätserregung *f.* (Phys.) *Electromotion.* Électromotion *f.*

Electricitätsleiter *m.* (Phys.) *Conductor of electricity.* Conducteur *m.* d'électricité.

Electricitätsmesser *m.* (Phys.) *Sieh* Electrometer.

Electricitätssammler *m.*, **Condensator** *m.* (Phys.) *Electric condenser.* Condenseur *m.* ou condensateur *m.* électrique.

Electrisch *adj.* (Phys.) *Electric, electrical.* Électrique. *Vgl.* Erschütterung, electrische.

Electrisiren *v. a.*, **electrisch machen** *v. a.* (Phys.) *To electrify.* Électriser.

Electrisirmaschine *f.* (Phys.) *Electrical machine.* Machine *f.* électrique.

Electrisirt *adj.* (Phys.) *Electrified.* Électrisé,-ée.

Electrochemie *f.* (Chem.) *Electro-chemistry.* Électro-chimie *f.*

Electrochemisch *adj.* (Chem.) *Electro-chemical.* Électro-chimique.

Electrodynamik *f.* (Phys.) *Electro-dynamics pl.* Électro-dynamique *f.*

Electrolyse *f.* (Phys.) *Electrolysis.* Électrolyse *f.*

Electrolyt *m.* (Phys.) *Electrolyte.* Électrolyte *m.*

Electromagnetisch *adj.* (Phys.) *Electro-magnetic.* Électro-magnétique.

Electromagnetismus *m.* (Phys.) *Electro-magnetism.* Électro-magnétisme *m.*

Electrometer *n.*, **Electricitätsmesser** *m.* (Phys.) *Electrometer.* Électromètre *m.*

Electromotor *m.*, **Electricitätserreger** *m.* (Phys.) *Electromotor.* Électromoteur *m.*

Electronegativ *adj.*, **Negativ electrisch** *adj.* (Phys.) *Electro-negative.* Électro-négatif,-ive.

Electrophor *n.*, **Kleine Electrisirmaschine** *f.* (Phys.) *Electrophor, -phorus.* Electrophore *m.*

Electropositiv *adj.*, **Positiv electrisch** *adj.* (Phys.) *Electro-positive.* Électro-positif, -ive.
Electroskop *n.* (Phys.) *Electroscope.* Électroscope *m.*
Electrostatik *f.* (Phys.) *Electrostatics pl.* Électro-statique *f.*
Electrum *n.*, **Silberhaltiges Gold** *n.* (Miner.) *Electrum, argentiferous gold.* Électre *m.*, électrum *m.*, aurure *m.* d'argent pur.
Element *n.*, **Chemisches Element** *n.*, **Einfacher Stoff** *m.*, **Grundstoff** *m.* (Chem.) *Element, elementary or simple body.* Élément *m.*, corps *m.* élémentaire ou simple.
Element *n.*, **galvanisches** (Phys.) *Galvanic element.* Élément *m.* galvanique, couple *m.* d'une batterie ou pile.
Elemi *n.*, **Elemiharz** *n.* *Elemi, gum elemi.* Élémi *m.*, résine *f.* élémi, gomme-élémi *f.*, résine *f.* d'amyris.
  Echtes orientalisches Elemi *n.* (Chem.) *True oriental elemi.* Élémi *m.* oriental ou vrai.
  Unechtes americanisches Elemi *n.* *American elemi.* Élémi *m.* bâtard, occidental ou d'Amérique.
Elephantpapier *n.* (30 Zoll breit, 24 Zoll hoch) (Pap.) *Elephant-paper.* Papier *m.* éléphant.
Elevation *f.*, **Erhöhung** *f.*, **Höhenrichtung** *f.* eines Geschützrohrs (Artill.) *Elevation.* Élévation *f.* donnée à une pièce.
Elevationsschuss *m.*, **Bogenschuss** *m.*, **Elevirter** oder **Erhöhter Schuss** *m.* (Artill.) *Shot fired above the point-blank direction.* Tir *m.* élevé, tir *m.* à feux courbes, tir *m.* courbe, tir *m.* d'élévation.
Elevationswinkel *m.*, **Erhöhungswinkel** *m.* (Feldm.) *Angle of elevation, angle of projection.* Angle *m.* d'élévation.
Elevator *m.*, **Becherwerk** *n.* (Maschine zum Heben mehlartiger und anderer fester Körper) (Masch.) *Elevator.* Élévateur *m.*
Eleviren *v. a.*, das Geschützrohr (dem Geschützrohr die Höhenrichtung geben) (Artill.) *To elevate the gun, to give the elevation.* Élever ou hausser l'axe d'une pièce.
Elexenbaum *m.*, **Traubenkirschbaum** *m.* (Prunus oder Cerasus padus) (Bot.) *Bird-cherry (-tree).* Cerisier *m.* à grappes, putier *m.*
Elfeck *n.*, **Eilfeck** *n.* (Geom.) *Hendecagon, (endecagon, undecagon).* Hendécagone *m.*, (endécagone *m.*).
Elfenbein *m.* *Ivory.* Ivoire *m.*
  Gebranntes Elfenbein *n.* *Ivory-black.* Noir *m.* d'ivoire.
Elfenbeinpapier *n.* (Papierf.) *Ivory-paper.* Carton *m.* ivoire.
Elfenkreuz *n.* *Sieh* Drutenfuss.
Elfgriffelig *adj.* (Bot.) *Hendecastyle.* Hendécagyne.
Elger *m.* (eiserner Kamm mit Widerhaken), **Fischstachel** *m.*, **Harpune** *f.* (Fischf.) *Fish-gig, fizgig.* Foëne *f.*, foesne *f.*, fouane *f.*, fouine *f.*
Elimination *f.*, **Ausscheidung** *f.*, **Wegschaffung** *f.* (Math.) *Elimination.* Élimination *f.*
Elle *f.* *Ell.* Aune *f.* (mesure pour les étoffes, etc. remplacée en France par le mètre).
  Französische Elle *f.* (Stab) enthielt 1.78 preuss. Ellen. *Aune or ell of France* = $1^2/_7$ *yard English.* L'Aune *f.* de France contenait 1188.446 millimètres.
Eller *f.*, **Erle** *f.* (Betula alnus) (Bot.) *Alder.* Aune (aulne) *m.*
Ellernholz *n.*, **Erlenholz** *n.* (Bot.) *Alder-wood, alder.* Bois *m.* d'aune, aune *m.*
Ellipse *f.* (Geom.) *Ellipsis, ellipse.* Ellipse *f.*
Ellipsograph *m.*, **Ellipsenzirkel** *m.* (Geom.) *Tram, trammel, elliptical compasses pl., elliptograph.* Ellipsographe *m.*, compas *m.* à ellipse.
Ellipsoïd *n.* (Geom.) *Ellipsoid.* Ellipsoïde *m.*
  Flaches Ellipsoïd *n.* (erzeugt durch Rotation eine Ellipse um ihre kleine Achse.) *Oblate spheroid.* Ellipsoïde *m.* engendré par la rotation d'une ellipse autour de son petit axe.
Elliptícität *f.* einer Ellipse (Unterschied der Axen der Ellipse) (Geom.) *Ellipticity.* Ellipticité *f.*
  Elliptícität *f.*, **Abplattung** *f.* **des Sphäroids.** *Ellipticity, oblateness of a spheroid.* Ellipticité *f.*, aplatissement *m.* d'un sphéroïde.
Elliptisch *adj.* (Math.) *Elliptic, elliptical.* Elliptique.
St. Elmsfeuer *n.* (Meteor.). *Jack with a lantern.* Feu *m.* Saint-Elme, Hélène *f.*
Elongation *f.* (Astron.) *Elongation.* Élongation *f.*
Else *f.* des Segelmachers. *Sieh* Marlpfriem.
Elsebeerholz *n.* (von Crataegus torminalis) (Bot.) *Service-tree.* Alisier *m.*, alouchier *m.*
Elsternest *n.* (Befest.) *Sieh* Breschkrönung.
Email *n.*, **(Emaille** *f.***)**, **Amause** *f.*, **Schmelz** *m.*, **Schmelzglas** *n.*, **Metallglas** *n.* (Mal., Porzell., Metall.) *Enamel.* Émail *m.*
  Durchsichtiges Email *n.* *Transparent enamel.* Émail *m.* transparent.
  Undurchsichtiges Email *n.* *Opake enamel.* Émail *m.* opaque.
Email *n.*, **Schmelzmalerei** *f.* (Mal., Porz.) *Enamelled picture, enamel-painting.* Peinture *f.* en émail.
  Email *n.* **von Rubelles.** *Rubelle-enamel.* Émail *m.* ombrant.
  Email *n.* **auf vergoldetem Kupfer mit ausgesparter Zeichnung.** *Enamel with spared design.* Émail *m.* en taille d'épargne.
  Email *n.* **mit eingravirten schwarz ausgefüllten Contouren.** *Niello-enamel.* Émail *m.* de niellure.
  Email *n.* **mit erhabenen Contouren aus Schmelzmasse.** *Incrustated enamel.* Émail *m.* incrusté.
Emailfarbe *f.*, **Schmelzfarbe** *f.* (Porz.) *Vitrifiable pigment or colour.* Couleur *f.* vitriable.
Emaille *f.* *Sieh* Email.
Emailliren *v. a.*, **Überschmelzen** *v. a.* (Porz. Metall.) *To enamel.* Émailler.
Emailliren *n.* (Porz., Metall.) *Enamel(l)ing.* Émaillure *f.*, art *m.* d'émailler.
Emaillirer *m.*, **Schmelzarbeiter** *m.* (Porz.) *Enameller.* Émailleur *m.*
Emailmalerei *f.* (Mal.) *Painting on enamel.* Peinture *f.* sur émail.
Emailwaaren *f. pl.*, **Schmelzarbeiten** *f. pl.* (Glasm.) *Enamels pl.* Émaux *m. pl.*, ouvrages *m. pl.* d'émail.
Embargo *n.*, **Beschlag** *m.* (Seew.) *Embargo.* Embargo, arrêt *m.*

Embargo *n.* oder **Beschlag** *m.* **auf Schiffe legen** (Seew.) *To embargo or embargue ships.* Mettre un embargo sur les vaisseaux.

Emblem *n.*, **Wappenbild** *n.* (Herald.) *Badge.* Marque *f.*, signe *m.*, symbole *m.*

Emetin *n.*, **Brechstoff** *m.* (Chem.) *Emetine, vomitory substance.* Émétine *f.*

Emissär *m.*, **Wasserauslauf** *m.* (Wasserh.) *Out-let.* Émissaire *m.*

Empor *n.* ⚓ *f.*, **Emporbühne** *f.*, **Empore** *f.* Sieh Emporkirche.

Emporium *n.*, **Stapel** *m.*, **Niederlage** *f.* (Handl.) *Staple.* (Vieilli:) étape *f.*

Emporkirche *f.*, **Emporbühne** *f.*, **Empore** *f.*, **Boriade** *f.*, **Porkirche** *f.*, **Bosei** *f.*, **Prieche** *f.* (Bauk.) *Loft, gallery.* Galerie *f.* d'église, tribune *f.* d'église.

Empyreumatisch, Brenzlich *adj.* (Chem.) *Empyreumatic.* Empyreumatique.

Enceinte *f.*, **Umfassung** *f.* (Befest.) *Body of the place, enceinte, main enclosure.* Corps *m.* de place, enceinte *f.* d'une forteresse.

Enclave *f.*, **Hineingreifen** *n.* eines Sparsteines etc. in ein Zimmer (Bauw.) *Inclosing.* Enclave *f.*

Endansicht *f.* eines Gegenstandes (Zeichn.) *Front-side or back-side plan.* Élévation *f.* de devant ou élévation *f.* de derrière.

Endbret *n.* Sieh Beischale.

Endchen *n.*, (plattdeutsch: **Endjes.**), **Fangtau** *n.*, **Tamp** *m.* (Seew.) *Rope's end, short piece of rope, ratline.* Bout *m.* de corde.

Endchen *n.* oder **Fädchen** *n.* **Garn, Fadenm, Zwirn, Zwirnsfaden** *m.*, **Trumm** *n.* (Länge des Fadens, den man in eine Nadel fädelt beim Nähen). *Thread, needleful.* Brin *m.* de fil, bout *m.* de fil, aiguillée *f.*

Ende *n.*, **Rücken** *m.* (Kriegsw.) *Rear.* Queue *f.*

Ende *n.* der Schlagfeder eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Side.* Branche *f.*

Kurzes Ende *n.* *Stud-side, return.* Petite branche *f.*

Langes Ende *n.* *Play-side, spring.* Grande branche *f.*

Ende *n.*, **unteres, Fuss** *m.*, der Colnmne (Buchdr.) *Foot of a page.* Bas *m.* de page.

Ende *n.* des Feuerzugs, **Fuchs** *m.* (Dampfm.) *Up-take.* Culotte *f.* de courant de flamme.

Enden *n. pl.* des Waghalkens. *Extremities pl. of the beam (of a balance).* Cornes *f. pl.* (extrémités) du fléau d'une balance.

Endfläche *f.* eines Cylinders (Masch.) *Top- or bottom-end of the cylinder.* Plateau *m.* du cylindre. *Vgl.* Cylinderhoden, Cylinderdeckel.

Endgeschwindigkeit *f.*, **Aufschlaggeschwindigkeit** *f.* der Geschosse (Artill.) *Final or terminal velocity.* Vitesse *f.* finale.

Endgleis, -geleise *n.*, **Stumpfes Geleise** *n.* (Eisenb.) Voie *f.* en terminus.

Endpfeiler *m.* eines Gewölhes (Bauw. & Befest.) Sieh Endwiderlager.

Endsbaum *m.* (Bauw. & Pont.) Sieh Enshaum, Streckhalken.

Endweite *f.*, **Endschussweite** *f.* (die das Geschoss rollend oder ricochettirend erreicht) (Artill.) *Extreme range.* Portée *f.* totale, limite *f.* du tir.

Endwiderlager *n.*, **Endpfeiler** *m.* (Bauw., Befest.) *Main-abutment, main-pier.* Pied-droit *m.* extrême.

Enfilirbatterie *f.* (Artill.) *Enfilading battery, raking battery.* Batterie *f.* d'enfilade, batterie *f.* en rouage.

Enfiliren *v. a.* ein Werk, ein Schiff (der Länge nach bestreichen.) (Befest. & Artill.) *To enfilade, to rake a work, a ship.* Enfiler un ouvrage, un navire.

Enfiliren *n.*, **Enfilirung** *f.*, **Längsbestreichen** *n.* (Artill.) *Enfilade.* Enfilade *f.* d'enfilade.

Enfilirfeuer *n.* (Kriegsw.) *Enfilade-fire.* Feu *m.* d'enfilade.

Enfilirung *f.* (Kriegsw.) Sieh Enfiliren.

Englischblau *n.*, **Porzellanblau** *n.*, **Faiençeblau** *n.* (Zeugdr.) *Delft-ware blue, China-blue, English blue.* Bleu *m.* de faïence, bleu *m.* de Chine, bleu *m.* anglais.

Engsäulig, Dichtsäulig *adj.* (Bauk.) *Pycnostyle.* Pycnostyle.

Enkaustik *f.* (Mal.) *Encaustic painting.* Encaustique *f.*

Enkaustisch *adj.* (Mal.) *Encaustic.* Encaustique.

Enlevage *f.*, **Ätzbeize** *f.*, **Ätzmittel** *m.* (Zeugdr.) *Discharge, chemical discharge.* Rongeant *m.*, enlevage *m.*

Enlevagedruck *m.* *Enlevage-style, discolouring-style, discharge-style.* Impression *f.* à l'enlevage.

Enlevagegelb *n.* (das durch Enlevage erzeugte Gelb) (Zeugdr.) *Discharge-yellow.* Jaune *m.* enlevage.

En(n)sbaum *m.*, **Ansbaum** *m.*, **Brückenbaum** *m.*, **Strassenbaum** *m.* einer Jochbrücke (Wasserh.) *String-piece, sleeper.* Porteur *m.* de la voie, poutrelle *f.* travon *m.*, longueron *m.*

Entasis *f.* (Bauw.) Sieh Anschwellung 2.

Entdecker *m.*, **Angeber** *m.* (an einem Schlosse) (Schloss.) *Detector.* Délateur *m.*

Ente *f.* (Bauk.) Sieh Kriechhlume.

Entenflinte *f.*, **Vogelflinte** *f.* (Büchsenm.) *Fowling-piece.* Canardière *f.*

Enterbeil *n.* (Seew.) *Boarding-axe.* Hache *f.* d'armes.

Enterhaken *m.* (Seew.) *Grapnel, grapple.* Grappin *m.*

Entern *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To board a ship.* Aborder un vaisseau.

Entern *n.* (Seew.) *Boarding.* Abordage *m.*

Enternetze *n. pl.* (Netze von Tauwerk zur Verhinderung des Enterns) (Seew.) *Boarding-nettings pl.* Filets *m. pl.* d'abordage.

Enterpi(e)ke *f.*, **Sponton** *m.*, **Bratspit** *m.* (Seew.) *Half-pike.* Esponton *m.*

Entfärbungsmesser *m*, **Decolorimeter** *n.* (Zuck.) *Decolorimeter.* Décolorimètre *m.*

Entfernung *f.* **der Achsen, Radstand** *m.* (Eisenh.) *Position of wheels.* Écartement *m.* des essieux.

Entfernung *f.*, **mittlere** (Astron.) *Mean distance.* Distance *f.* moyenne.

Entfetten *v. a.* rohe Wolle (Spinn.) Sieh Entschweissen.

Entfetten *v. a.*, die gekämmte Wolle (Spinn.) *To remove the oil from combed wool.* Dégraisser la laine peignée.

Entfetten *n.* der rohen Wolle (Spinn.) *Sieh* Entschweissen.

Entfetten *n.*, **Degraissiren** *n.*, **Spülen** *n.* beim Türkischrothfärben (Färb.) *Removing the superfluous oil, which remains from the white bath.* Dégraissage *m.* dans la teinture en rouge turc.

Entfetten *n.*, **Degrassiren** *n.* der Häute (Sämischg.) *Scouring.* Dégraissage *m.* des peaux chamoisées.

Entfettungsmaschine *f.* (zum Auspressen des Öls, womit die Wolle gefettet ist) (Spinn.) *Scouring-machine.* Machine *f.* à dégraisser.

Entfilzer *m.* (Spinn.) *Machine, composed of several drawing-rollers and porcupines, and serving to draw the slivers of long wool and to make several of them into one.* Déféutreur *m.*, déféutreur *m.* simple.

  Doppelter Entfilzer *m.* *Machine which differs from the preceding one by having two pairs of drawing-rollers and one porcupine more.* Déféutreur *m.* double.

Entgilden *v. a.* *Sieh* Entgolden.

Entglasen *v. a.*, das Glas (Chem., Glasm.) *To convert glass into porcelain of Reaumur, to devitrify.* Dévitrifier le verre.

Entglasung *f.* (Chem., Glasm.) *Conversion of glass into porcelain of Reaumur, devitrification.* Dévitrification *f.* du verre.

Entgleisen *v. n.* (Eisenb.) *To get off the rails, to be thrown or to run off the rails.* Dérailler, sortir des rails.

Entgleisen *n.*, **Entgleisung** *f.* (Eisenb.) *Getting off the rails.* Déraillement *m.*

Entgolden *v. a.*, **Entgilden** *v. a.* (Metall.) *To eliminate, to extract the gold.* Éliminer, extraire l'or.

Enthaaren *v. a.*, **Abpälen** *v. a.*, die Haut (Gerb.) *To unhair the hide.* Débourrer ou dépiler les peaux.

Enthaaren *n.* der Häute (Gerb.) *Unhairing.* Dépilage *m.*, dépilation *f.*, débourrement *m.*, débourrage *m.*

Enthemmen *v. a.*, die Räder eines Wagens (Fuhrw.) *To unscotch.* Dérayer, désenrayer, décaler les roues.

Entkohlen *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To decarburate.* Décarburer la fonte.

Entkohlen *n.*, **-ung** *f.* des Roheisens (Metall.) *Decarburation.* Décarburation *f.* de la fonte.

Entkohlen *n.* des Stahls (Metall.) *Decarbonising, softening.* Décarbonisation *f.* de l'acier.

Entkupfern *v. a.* (Metall.) *To free from copper.* Décuivrer.

Entkuppeln *v. a.* (Masch.) *To disconnect, to disengage, to throw out of gear.* Débrayer, désembrayer, déconjuguer.

Entkuppeln *n.*, **Entkuppelung** *f.* (Masch.) *Disengaging, disconnecting, throwing out of gear.* Désembrayage *m.*, débrayage *m.*

Entladen *v. a.*, **Ausladen** *v. a.*, eine Feuerwaffe (den Schuss ausziehen) (Kriegsw.) *To draw the charge.* Décharger une arme à feu, retirer la charge d'une arme à feu.

Entladen *v. a.*, eine electrische Batterie, eine electrische Flasche (Phys.) *To discharge an electrical battery, a Leyden-jar.* Décharger une batterie électrique, une bouteille de Leyde.

Entlader *m.* (Phys.) *Discharger, discharging-rod.* Arc *m.* conducteur, déchargeur *m.* d'électricité.

Entlastungsbogen *m.*, **Ablastebogen** *m.* (Bauw.) *Discharging-arch, relieving-arch.* Arc *m.* en décharge, remenée *f.*

Entleerungsschleuse *f.*, **Ablaufschleuse** *f.* (Wasserb.) *Discharging-sluice.* Écluse *f.* de décharge.

Entmanteln *v. a.*, **Demoliren** *v. a.*, **Rasiren** *v. a.*, **Schleifen** *v. a.*, Festungswerke (Kriegsw.) *To dismantle a fortress, to raze or demolish the works of a fortification.* Démanteler une place.

Entmanteln *v. a.* eine Form (Form.) *To take off the shell of a moulding.* Démanteler.

Entmasten *n.* (Seew.) *Dismasting.* Démâtage *m.*

Entnageln *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To unspike a gun.* Désenclouer une pièce d'artillerie.

Entnageln *n.* (Artill.) *Unspiking.* Désenclouage *m.* d'une pièce d'artillerie.

Entoilage *f.* (spitzenähnliches Gewebe) (Web.) *Woven lace.* Entoilage *m.*

Entphosphorn *v. a.* (Metall.) *To eliminate phosphorus, to dephosphorize.* Déphosphoriser, éliminer le phosphore.

Entréewalzen *f. pl.*, **Einziehwalzen** *f. pl.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* d'entrée d'une drousse.

Entreprise *f.* (Verdingung einer Arbeit im Ganzen). *Letting-out in contract.* Travail *m.* en entreprise ou à forfait.

Entrippen *v. a.*, **Ausrippen** *v. a.*, die Tabaksblätter. *To strip the leaves of tobacco.* Écôter les feuilles de tabac.

Entrippen *n.*, **Ausrippen** *n.* der Tabaksblätter. *Stripping the leaves of tobacco.* Écôtage *m.* des feuilles de tabac.

Entsatz *m.* (Kriegsw.) *Relief.* Secours *m.*

Entsatztruppen *f. pl.*, **Hilfstruppen** *f. pl.* (Kriegsw.) *Relief, succours of men.* Secours *m.*

Entschälen *v. a*, **Kochen** *v. a.*, die Seide (Seide.) *To scour or boil the silk.* Décreuser ou cuire la soie.

  Entschälen *v. a.* im engern Sinne, **Degummiren** *v. a.* *To boil the gum.* Dégommer la soie.

Entschälen *n.*, **Kochen** *n.* der Seide (Seide.) *Scouring or boiling.* Décreusage *m.*, cuisson *f.* de la soie.

  Entschälen *n.* im engern Sinne, **Degummiren** *n.* *Boiling of the gum.* Dégommage *m.* de la soie.

Entschält, Gekocht *adj.* (von der Seide gesagt) (Seide.) *Scoured, boiled.* Cuit, -te, dit de la soie (décreusé).

Entschlichten *n.*, **Einweichen** *n.* der Zeuge zur Entfernung der Schlichte (Bleich.) *Steeping.* Macération *f.*, trempage *m.*

Entschwefeln *v. a.* (Metall.) *To desulphurate.* Dessouffrer.

Entschweissen *v. a.*, **Entfetten** *v. a.*, Wolle (den Schafschweiss durch die Fabrik-

wäsche entfernen) (Spinn.) *To scour.* Dessuinter, (désuinter), dégraisser.

Entschweissen *n.*, **Entfetten** *n.* der Wolle (Spinn.) *Scouring.* Dessuintage *m.*, dégraissage *m.* des laines.

Entsilbern *v. a.* (Metall.) *To eliminate the silver.* Éliminer, extraire l'argent.

Entsilberung *f.* (Metall.) *Elimination of silver.* Élimination *f.*, extraction *f.* de l'argent.

Entwässern *v. a.*, **Trocken legen** *v. a.*, tiefliegendes Terrain (Ackerb.) *To drain.* Égoutter ou drainer les terres basses. *Vgl.* Drainiren.

Entwässern *v. a.* (durch Abdestilliren) (Chem.) *To dephlegmate.* Déflegmer. *Vgl.* Dephlegmiren.

Entwässern *n.*, **Entwässerung** *f.*, **Trockenlegung** *f.* (Ackerb.) *Draining.* Desséchement *m.*, drainage *m.* *Vgl.* Drainage.

Entwässerung *f.*, **Trockenlegung** *f.* des Planums (Eisenb.) *Draining, drainage of surface.* Assainissement *m.* de plate-forme.

Entwässerung *f.*, **Trockenlegung** *f.* (Wasserb.) *Drainage, draining.* Saignée *f.*, desséchement *m.*

Entwässerungsgraben *m.*, **Abzugsgraben** *m.* (Eisenb.) *Ditch, drain, draining-ditch.* Fossé *m.*, fossé *m.* d'écoulement.

Entweichen *n.*, **Entweichung** *f.* von Dampf, Gas etc. (Dampfm.) *Escape of steam, gas.* Échappement *m.* de la vapeur, du gaz, fuite *f.*

Entwerfen *v. a.*, **Projectiren** *v. a.* (Bauk.) *To project, to purpose, to intend.* Projeter.

Entwurf *m.* (Zeichn.) *Projected plan.* Projet *m.*

Entziehen *v. a.*, **den Sauerstoff**, einem Körper (Chem.) *To deoxydate, to deoxydize, to deoxygenate, to disoxydate, to disoxygenate.* Désoxyder, désoxygéner.

Entziehen *n.* **des Sauerstoffs, Desoxydation** *n.* (Chem.) *Deoxydation, deoxydization, deoxygenation, disoxydation, disoxygenation.* Désoxydation *f.*, désoxygénation *f.*

Entzündung *f.* (Chem.) *Ignition.* Ignition *f.*

Enveloppe *f.*, **Mantel** *m.* (Befest.) *Continued counterguard, envelop, advanced enclosure.* Enveloppe *f.*, contre-garde *f.* continue.

Epakte *f.* (Astron.) *Epact.* Épacte *f.*

Epaulet *n.*, **Epaulette** *f.*, **Schulterstück** *n.*, **Achselstück** *n.* (Theil der Uniform). *Shoulder-strap.* Épaulette *f.*

Epicykel *m.*, **Beikreis** *m.*, **Nebenkreis** *m.* (Astron.) *Epicycle.* Épicycle *m.*

Epicykloïde *f.* (Geom.) *Epicycloid.* Épicycloïde *f.*

Eigentliche, Äussere, Obere Epicykloïde *f.* *Exterior or upper epicycloid.* Épicycloïde *f.* extérieure ou supérieure.

Gedehnte oder **Gestreckte Epicykloïde** *f.* *Prolate or inflected epicycloid.* Épicycloïde *f.* rallongée.

Sphärische Epicykloïde *f.* *Spherical epicycloid.* Épicycloïde *f.* sphérique.

Verkürzte Epicykloïde *f.* *Quirked or contracted epicycloid.* Épicycloïde *f.* raccourcie.

Epicykloïdenrad *n.* (Masch.) *Epicycloidal wheel.* Roue *f.* épicycloïdale.

Epidot *m.*, **Pistacit** *m.* (Miner.) *Epidote.* Épidote *m.*, thallite *f.*

Epistelpult *n.* (Bauk.) *Epistle-desk.* Épitrier *m.*

Epistelseite *f.*, **Kelchseite** *f.* (Bauk.) *Epistle-side.* Côté *m.* de l'épître.

Epsomit *m.*, **Bittersalz** *n.* (Miner.) *Sulphate of magnesia, Epsom-salt.* Magnésie *f.* sulfatée, epsomite *m.*, sel *m.* d'Epsom.

Equivalent *n.* od. **Äquivalent** *n.*, **chemisches**, eines Körpers (Chem.) *Chemical equivalent.* Équivalent *m.* chimique.

Equivalent *n.* od. **Äquivalent** *n.*, **mechanisches**, der Wärme (Phys.) *Mechanical equivalent of heat.* Équivalent *m.* mécanique de la chaleur.

Erbauen *v. a.*, eine Batterie (Befest.) *To form or establish, to execute, construct or build a battery.* Construire une batterie.

Erbauer *m.* (Bauw.) *Builder, constructer.* Constructeur *m.*

Erbauung *f.*, **Errichtung** *f.*, **Aufführung** *f.*, **Bau** *m.* (Bauw.) *Construction, building, erection.* Construction *f.*

Erbsenstein *m.* (Miner.) *Aragonite.* Aragonite *f.* globuliforme.

Erdachse *f.* (Geogr.) *Axis of the earth.* Axe *m.* de la terre ou du globe terrestre.

Erdäquator *m.*, **Linie** *f.* (Geogr.) *Equator, line.* Équateur *m.* terrestre, ligne *f.* (équinoxiale).

Erdarbeit *f.* (Befest. u. Bauw.) *Sieh* Erdbau.

Erdarbeiten *f. pl.*, **Erdbau** *m.*, **Bauen** *n.* in Erde (Bauw.) *Earth-working, earth-clearing.* Travaux *m. pl.* de terrassement, déblais *m. pl.*

Erdarbeiter *m.*, **Bodenplanirer** *m.* (Bauw.) *Digger.* Terrassier *m.*

Erdarbeiter *m.*, **Eisenbahnarbeiter** *m.* (Eisenb.) *Navvy, excavator.* Terrassier *m.*

Erdaufwurf *m.* (Befest.) *Sieh* Erdwerk.

Erdaufwurf *m.* **hinter einer Futtermauer** (Bauw.) *Platform of earth.* Terreplein *m.*

Erdbahn *f.* (Astron.) *Orbit of the earth.* Orbite *f.* de la terre.

Erdball *m.* (Astron.) *Sieh* Erdkugel.

Erdbau *m.*, **Erdarbeit** *f.*, **Erdschüttung** *f.*, **Bauwerk** *n.* in Erde (Bauw., Befest., Eisenb.) *Earth-work.* Terrassement *m.*

Erdboden *m.* *Ground, soil.* Sol *m.*, terrain *m.*

Den Erdboden mit der Hacke loshauen. *To hack the ground.* Attaquer le terrain au pic.

Erdbogen *m.*, **Spanner** *m.* (Bauw.) *Dry-arch, retaining-arch in the ground-work.* Voûte *f.* en décharge des fondations, voûte *f.*, arc *m.*, cintre *m.* dans le massif de fondation.

Erdbohren *n.* (Minirk.) *Sounding soil.* Sondage *m.* *Vgl.* Bohren.

Erdbohrer *m.*, **Bohrer** *m.*, **Bohrzeug** *n.* (zur Erforschung oder Erschliessung des Gebirgs) (Bergb.) *Borer, boring-instrument for experiment.* Sonde *f.* (pour percer les stratifications du terrain).

Erdbohrer *m.* (Minirk.) *Ground-auger.* Sonde *f.* à tarière.

Zungenförmiger Erd- oder **Schappenbohrer** *m.* (Bergb.) *Tongued chisel for boring in a soft ground.* Serpia *m.*, langue *f.* de carpe.

Erdbohrer *m.*, **Minenbohrer** *m.* (Minirk.) *Ground-auger, earth-borer.* Trépan *m.*

Erddamm *m.* um die Gussform (Giess.) *Dam of earth around the mould.* Enterrage *m.*

Erddamm *m.*, **Schuttdamm** *m.* (Strassenb., Wasserb.) *Earth-bank, embankment.* Levée *f.* de terre, remblai *m.*

Der Erddamm bekommt Längrisse. *The earth-bank divides longitudinally.* Le remblai se fend longitudinalement.

Der Erddamm senkt, setzt, sackt sich. *The earth-bank settles.* Le remblai se tasse.

Erddecke *f.* (Befest.) *Terrace.* Terrasse *f.*

Erddruck *m.* (Bauw.) *Pressure of earth.* Poussée *f.* des terres.

Erde *f.* (Astron.) *Earth.* Terre *f.*

Erde *f.*, **Boden** *m.* (Bauw., Befest.) *Earth, ground, (estate).* Terre *f.*, terrain *m.*

Abgelagerte Erde *f. Settled earth.* Terre *f.* rassise.

Abgetragene Erde *f. Earth dug from an excavation.* Déblais *m. pl.*

Ausgegrabene Erde *f. Dug earth.* Terre *f.* creusée.

Gewachsene Erde *f. Earth in natural state.* Terre *f.* naturelle.

Lockere Erde *f. Loose earth.* Terre *f.* coulante.

Erde *f.*, **vegetabilische** (Geogn.) *Sieh* Dammerde.

Erde *f.*, **japanesische, Catechu** *m.* (Gerb.) *Terra japonica, catechu, Japan-earth.* Terre *f.* du Japon, cachou *m.*

Erde *f.*, **lemnische, Bol** *m.* (Miner.) *Lemnian earth.* Bole *m.*

Erde *f.*, **Veroneser, Grünerde** *f.*, **Seladonit** *m.* (Miner.) *Green-earth.* Talc *m.* chlorite zoographique.

Erde *f.*, **englische, Englischer Tripel** *m.* (zum Poliren) (Techn.) *Rotten stone.* Terre *f.* pourrie.

Erdfarbe *f.*, **Mineralfarbe** *f.* (Mal.) *Mineral colour.* Couleur *f.* minérale.

Erdfarben *f. pl.* (Mal.) *Earth-colours pl.* Terres *f. pl.* colorantes.

Erdferne *f.*, **Apogäum** *s.* (Astron.) *Apogee.* Apogée *m.*

Erdgalle *f.* im Marmor (Steinm.) *Moist vein in marble.* Terrasse *f.* de marbre.

Erdgeschmack *m.* des Weines. *Flavour of the soil.* Goût *m.* de terrain, de terroir, de terre, goût *m.* terreux.

Erdgeschoss *s.* (Bauw.) *Ground-floor.* Rez-de-chaussée *m.*

Ebenerdiges Erdgeschoss *s.*, **Untergeschoss** *s.*, **Parterre** *s. Ground-floor, lower story.* Rez-de-chaussée *m.*, bas étage *m.*, (basse-œuvre *f.*).

Vertieftes Erdgeschoss *s.*, **Tiefliegendes Parterre** *s. Basement-story.* Étage *m.* en soubassement, demi-sonterrain *m.*

Erdhacke *f.* (Techn.) *Sieh* Breitbacke.

Erdharz *s.*, **Bergpech** *s.* (Miner.) *Bitumen.* Bitume *m.*

Elastisches Erdharz *s. Elastic bitumen, mineral caoutchouc, elaterite.* Bitume *m.* élastique, caoutchouc *m.* fossile, élatérite *f. Vgl.* Elaterit.

Erdhaue *f.*, **Rade-** oder **Renthaue** *f.*, **Keilhaue** *f.* (eine Art Axt zum Aufhauen der Erde). *Hoe.* Hoyau *m. Vgl.* Breitbacke.

Erdkegel *m. pl.*, **Masskegel** *m. pl.*, **Masshübel** *m. pl.* (Eisenb. etc.) *Witnesses pl., old-man.* Témoins *m. pl.*, dames *f. pl.*, cônes *m. pl.* en terrain.

Erdkobalt *m.* (Miner.) *Earthy cobalt, black cobalt-ochre.* Cobalt *m.* oxydé noir.

Rother Erdkobalt *m.*, **Kobaltblüthe** *f. Arseniate of cobalt, cobalt-bloom.* Cobalt *m.* arséniaté.

Schwarzer Erdkobalt *m.*, **Kobaltschwärze** *f. Earthy cobalt, black cobalt-ochre.* Cobalt *m.* oxydé noir, peroxyde *m.* de cobalt.

Erdkohle *f.*, **Braunkohle** *f.* (Miner.) *Brown coal, earthy coal.* Lignite *m.*, lignite *m.* terreux.

Erdkorb *m.*, **Minenkorb** *m.* (Minirk.) *Miner's basket.* Panier *m.* de mineur ou à terre, botte *f.*

Erdkörper *m.* einer Schanze (Befest.) *Solid of a work.* Massif *m.* d'un ouvrage.

Erdkrücke *f.* (Minirk.) *Sieh* Minenkratze.

Erdkugel *f.*, **Erdball** *m.* (Astron.) *Terrestrial globe.* Globe *m.* terrestre.

Erdlade *f.* (Bauw.) *Sill of a stay.* Semelle *f.* d'étai (ou étaie).

Erdmassen *f. pl.* (Bauw.) *Earth-masses pl.* Terres *f. pl.*, masses *f. pl.* de terre.

Erdmauerwerk *s.*, **Lehmmauerwerk** *s.* (Bauw. u. Befest.) *Pisé, tapia.* Pisé *m.*

Erdmörser *m.* (Minirk.) *Stone-fougass.* Fougasse-pierrier *f.*

Erdnähe *f.*, **Perigäum** *s.* (Astron.) *Perigee, perigæum.* Perigée *m.*

Erdöl *s.*, **Naphtha** *s.* (Miner.) *Bitumen, naphtha.* Bitume *m.* liquide, napbte *m. Vgl.* Steinöl.

Erdpech *s.*, **Asphalt** *m.*, **Bergpech** *s.* (Miner.) *Bitumen.* Bitume *m.* solide, asphalte *m.*

Erdräumer *m.*, **Erdschaber** *m.*, **Erdscharre** *f.* (Bergb.) *Miner's drag or bent-shovel, crooked shovel.* Drague *f.* des mineurs.

Erdräumer *m.* (Befest.) *Scraper.* Drague *f.* des sapeurs.

Erdrutsch *m.* (das Abrutschen von thonigem Boden). *Slip, land-slip.* Glissement *m.* spontané (des terrains glaiseux).

Erdrutsch *m.*, **Erdrutschung** *f.*, **Bergsturz** *m.* (Eisenb., Bauw.) *Slipping of the ground or of a rock.* Éboulement *m.* d'une masse de terre, d'un rocher, etc.

Erdschaber *m.* (Bergb.) *Sieh* Erdräumer 1.

Erdscharre *f.* (Bergb.) *Sieh* Erdräumer 1.

Erdschicht *f.*, **Schicht** *f.* (Geogn.) *Layer.* Couche *f.*, assise *f.*

Erdschlacke *f.* (Metall.) *Earthy slag.* Scorie *f.* terreuse.

Erdschüttung *f. Sieh* Erdbau.

Erdsieb *s.* (Maur.) *Screen, sieve.* Crible *m.* (à pied), tamis *m.* de passage. *Vgl.* Durchwurf.

Erdspill *s.*, **Loses Spill** *s.*, **Krüppelspill** *s.* (Seew., Pont.) *Crab, Spanish windlass.* Cabestan *m.* volant, vindas *m.*

Erdstampfe *f.*, **Handramme** *f.*, **Besetzschlägel** *m.* (Pflast., Strassenb., Befest.) *Earth-*

rammer. Dame *f.*, hie *f.* à main. *Vgl.* Handstampfe.

Erdstufe *f.*, **Terrasse** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Terrace.* Terrasse *f.*

Erdtheer *n.* (Miner.) *Semi-compact bitumen.* Bitume *m.* glutineux ou visqueux, malthe *m.*

Erdtransport *m.*, **Transport** *m.* **der Erde** (Eisenb.) Mouvement *m.* de terre.

Erdtransportwagen *m.* (Kippwagen) (Eisenb.) Waggon *m.* de terrassement, lorry *m.* pour l'entretien de la voie.

Erdwachs *n.*, **Ozokerit** *m.* (Miner.) *Ozokerite.* Ozokérite *m.*, cire *f.* fossile.

Erdwall *m.* (Befest.) *Terrace.* Terrasse *f.*

Erdwalze *f.* (Befest.) *Turkish sap.* Sape *f.* ancienne.

Erdwärmemesser *m.* (Phys.) *Geothermometer.* Géothermomètre *m.*

Erdwerk *n.*, **Erdaufwurf** *m.* (Befest.) *Earthen-work.* Ouvrage *m.* de terre.

Erdwinde *f.* (verticale Winde) (Seew., Bauw.) *Crab, (field-capstan).* Vindas *m.*, (cabestan *m.* volant).

Erdzimmerung *f.* (an alten Hochöfen) (Metall.) *Tapia, rammed earth.* Pisé *m.*

Erfrieren *v. n.* bei Silberproben (Prob.) *To freeze.* Se roidir, se figer.

Erfrischungshafen *m.* (Seew.) *Harbour of refreshment.* Escale *f.*, échelle *f.*

Ergänzung *f.*, **decadische**, einer Zahl (Arithm.) *Arithmetical complement of a number.* Complément *m.* arithmétique d'un nombre.

Decadische Ergänzung *f.* eines Logarithmus. *Arithmetical complement of a logarithm.* Complément *m.* arithmétique d'un logarithme.

sich Erheben *v. r.* (vom Winde) (Seew.) *To begin to blow.* Avoyer *v. n.*

Erhebung *f.*, **Höhe** *f.* (Bauk.) *Elevation, height.* Élévation *f.*, hauteur *f.*

Erhebung *f.*, **Relief** *n.* (Befest. Orn.) *Relief.* Relief *m.*

Erhitzen *v. a.* zum zweiten Male (um beim Mattiren die Muschelgoldfarbe zu erzeugen) (Vergold.) *To reheat a gilded object for producing a reddish-yellow colour.* Faire revenir dans la dorure au feu pour donner la couleur d'or moulu.

Erhöhen *v. a.*, **Aufhöhen** *v. a.*, **Höher aufführen** *v. a.*, **Höher treiben** *v. a.*, eine Mauer etc. (Maur.) *To raise higher, to increase.* Élever, hausser.

Erhöhung *f.*, **abgerundete**, des Kopfs eines Geschützrohrs (Artill.) *Swell of the muzzle.* Renflement *m.*, bourrelet *m.* en tulipe.

Erhöhung *f.* der Seelenachse eines Geschützrohrs. *Sieh* Elevation.

Erhöhung *f.* (das Erhöhtsein) (Bauw.) *Rising higher.* Exhaussement *m.*

Erhöhung *f.* **der äussern Schiene, Schienenerhöhung** *f.* (Eisenb.) *Elevation of exterior rail.* Surhaussement *m.* du rail extérieur.

Erhöhungsgrad *m.* eines Geschützes (Artill.) *Degree of elevation.* Degré *m.* d'élévation.

Erhöhungswinkel *m.*, **Elevationswinkel** *m.* (Artill. Feldm.) *Angle of elevation, angle of projection.* Angle *m.* d'élévation.

Erhöhungs- oder **Elevationswinkel** *m.* der grössten Schuss- und Wurfweite. *Angle of elevation for greatest range.* Angle *m.* de plus grande portée.

Eriometer *n.*, **Wollmesser** *m.* (Spinn.) *Instrument for measuring the fineness of wool, eriometer.* Ériomètre *m.*

Erkerfenster *n.*, **Erker** *m.*, **Arker** *m.*, **Alcov** *m.*, **Archnerfenster** *n.*, **Ausstich** *m.*, **Ausgebäude** *n.*, (niederd.:) **Utsteke** *f.*, **Eckchor** *m.* *Jut-window, (if polygonal on consoles:) oriel, (if round on consoles:) compass-window, (if erected from the ground and polygonal:) bay-window, (if erected from the ground and round:) bow-window.* Fenêtre *f.* en saillie, en tribune.

Erle *f.*, **Eller** *f.* (Betula alnus) (Bot.) *Alder.* Aune (aulne) *m.*

Erlenholz *n.* (Tischl.) *Alder-wood, alder.* Bois *m.* d'aune, aune *m.*

Ernstfeuer *n.*, **Ernstfeuerwerk** *n.* (Artill.) *Military fire-works pl.* Artifice *m.* ou artifices *m. pl.* de guerre.

Erntemaschine *f.*, **Mähmaschine** *f.* *Reaping-machine, mowing-machine.* Machine *f.* à récolter, moissonneuse *f.*

Eröffnen *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *To open a line.* Ouvrir un chemin de fer.

Eröffnen *v. a.* oder **Anfangen** *v. a.*, das Feuer (Kriegsw.) *To open the fire.* Ouvrir le feu.

Eröffnen *v. a.*, die Laufgräben (Befest.) *To open the trenches, to break ground.* Ouvrir la tranchée.

Eröffnung *f.* einer Eisenbahn. *Opening of a line.* Ouverture *f.* d'un chemin de fer.

Eröffnung *f.* der Laufgräben (Befest.) *Opening of the trenches, breaking ground.* Ouverture *f.* de la tranchée.

Erratisch *adj.* (Geol.) *Erratic.* Erratique. *Vgl.* Block, erratischer.

Errichten *v. a.* (Techn.) *To erect, to set up, to raise.* Ériger.

Errichten *v. a.*, eine Batterie (Befest.) *To form or establish, to execute, construct or build a battery.* Construire une batterie.

Eine Senkrechte in einem Puncte einer Linie errichten (Geom.) *To erect a perpendicular from a given point in a line.* Élever une perpendiculaire sur une ligne.

Errichten *v. a.*, Proviantanstalten. *To establish provision-stores.* Manutentionner les vivres, établir les magasins de vivres.

Errichtung *f.* eines Gebäudes (Bauw.) *Sieh* Erbauung.

Ersatzpiston *n.*, **Reservepiston** *n.* (Artill.) *Spare-nipple, (reserve-nipple).* Cheminée *f.* de rechange.

Erschütterung *f.*, **electrische, Electrischer Schlag** *m.* (Phys.) *Electric shock.* Commotion *f.* ou explosion *f.* électrique.

Erschütterungshalbmesser *m.* (Minirk.) *Radius of rupture.* Rayon *m.* de rupture.

Erschütterungssphäre *f.* (Minirk.) *Sphere of commotion.* Sphère *f.* de commotion.

Erstarren *v. n.* (durch Abkühlung) (Phys.) *To congeal, to set, to become set.* Se figer, se solidifier.

Erstarren *n.* des Gusseisens, etc. (Metall.) *Fixing, setting, congelation.* Congélation *f.*, solidification *f.* de la fonte, etc.

Langsames Erstarren *n. Slow cooling or congelation.* Congélation *f.* lente.

Plötzliches Erstarren *n. Sudden cooling, rapid congelation.* Congélation *f.* subite.

Erwärmungskraft *f.*, **Heizkraft** *f.* (Phys.) *Caloric power, heating- or warming-power.* Puissance *f.* calorifique.

Erweitern *v. a.*, die Mündung einer Röhre (Techn.) *To enlarge the mouth of a tube.* Élargir le bont d'un tuyau.

Erweiterung *f.* **der Bahn in den Curven** (Eisenb.) Élargissement *m.* de la voie.

Erweiterung *f.* der Seele (durch fortgesetztes Schiessen) (Artill.) *Enlargement of the bore.* Refoulement *m.*

Erweiterung *f.* des Zündloches (durch Ausbrennen) (Artill.) *Enlargement of the vent of ordnance.* Évasement *m.* de la lumière.

Erweiterung *f.* des Eingusses beim Formen (Giess.) *Bell-mouth.* Évasement *m.* du jet à sa partie supérieure.

Erweiterungsbohrer *m.*, **Zweiter Bohrer** *m.*, **Bodenbohrer** *m.* (Geschützbohrm.) *Second bits pl., widening-bits pl.* Deuxième foret *m.*

Erythrin *m.*, **Kobaltblüthe** *f.* (Miner.) *Cobalt-bloom.* Cobalt *m.* arséniaté, érythrine *f.*

Erz *n.* (Bergb.) *Ore.* Minerai *m.*, mine *f.* *Vgl.* Ein Erz probiren *unter* Erzprobe.

Armes Erz *n.*, **Pocherz** *n.*, **Pochgänge** *m. pl. Leavings pl., raf, raffain-ore, (on the Cornish copper-mines:) halvans pl., halvings pl. or hanaways pl.* Minerai *m.* pauvre.

Reiches Erz *n.*, **Scheid(e)erz** *n. Crop, bucking-ore, bucked ore, best work (Cornwall).* Minerai *m.* riche ou de scheidage.

Erzaufbereitung *f.* (Bergb.) *Dressing (of ores).* Préparation *f.* mécanique des minerais.

Erzbergbau *m.*, **Erzgewinnung** *f.* (Bergb.) *Winning of ores.* Exploitation *f.* des mines.

Erzeugt, künstlich *adj. Sieh* Nachgemacht.

Erzfall *m.*, **Erznest** *n.* (Bergb.) *Bunch, bunny, squate of ore, moor of ore.* Veine *f.* riche, mais courte dans un filon.

Reicher Erzfall *m.* auf einem Gange. *Gulph of ore.* Mine *f.* très-riche en minerai dans un filon.

Erzgang *m.* (Bergb.) *Lode.* Filon *m.* *Vgl.* Gang.

Erzgedinge *n.* (Bergb.) *Tribute.* Forfait *m.*, accord *m.* par unité du minerai abattu. *Vgl.* Gedinge.

Erzgewinnung *f. Sieh* Erzbergbau.

Erzgicht *f.*, **Erzsatz** *m.* (Metall.) *Charge or burden of ore or mine.* Charge *f.* on dose *f.* de minerai.

Erzhaufen *m.*, **Loos** *n.* (ein für den Verkauf fertig gestellter Erzvorrath von ein und derselben Beschaffenheit) (Bergb.) *Pile of ore, parcel.* Lot *m.* de minerai.

Erzlagerstätte *f.* (Bergb.) *Vein, deposit of ore.* Gîte *m.* métallifère.

Erzmittel *n.* (Bergb.) *Course of ore, moor of ore.* Veine *f.* riche en minerai. *Vgl.* Erzfall.

Erznest *n.* (Bergb.) *Sieh* Erzfall.

Erzofen *m.* oder **Heerd** *m.*, **schottischer** (zur Verbüttung von Bleiglanz) (Metall.) *Blast-hearth, Scotch ore-hearth.* Fourneau *m.* écossais à minerais. *Vgl.* Schlackenheerd.

Erzpfeiler *m.* (Bergb.) *Pillar (of ore), pitch.* Pilier *m.* de minerai.

Erzprobe *f.*, **Probe** *f.* (abgewogene Menge Erz zum Probiren) (Prob.) *Sample.* Échantillon *m.*, prise *f.* d'essai.

Erzprobe *f.*, **Probe** *f.* (Operation des Probirens) (Prob.) *Assay, assaying, trying.* Essai *m.* des minerais.

Eine Erzprobe nehmen *v. a. To sample.* Échantillonner.

Das Nehmen einer Erzprobe. *Sampling.* Échantillonnago *m.*

Eine Erzprobe ausführen, Ein Erz probiren. *To assay an ore.* Essayer un minerai.

Erzprobirer *m.* (Prob.) *Assayer.* Essayeur *m.*

Erzprobirkunst *f.*, **Erzprobirwage** *f.* **etc.** *Sieh* Probirkunst etc.

Erzquetschwerk *n.*, **Quetschwalzwerk** *n.* zur Erzaufbereitung (Bergb.) *Grinder (Cornw. Min.), crushing-mill for crushing ore.* Machine *f.* à broyer, broyeur *m.*, cylindres *m. pl.* broyeurs.

Erzsatz *m.* (Metall.) *Sieh* Erzgicht.

Erzschwamm *m.* (Metall.) *Metallic sponge.* Éponge *f.* métallique.

Erztrumm *n.* (Bergb.) *Course, vein.* Veine *f.*

Erztrümmchen *n.* (Bergb.) *Leading of ore.* Veinule *f.* de minerai.

Erzwäsche *f.*, **Wäsche** *f.* (Anstalt zur nassen Aufbereitung der Erze) (Metall.) *Dressing-floor, washing-room.* Atelier *m.* de lavage, laverie *f.*, lavoir *m.* de minerais.

Erzwäsche *f. Dressing-work, swing-sieve.* Patouillet *m.*, lavoir *m.*, crible *m.* à manivelle ou à bascule.

Escarpe *f.*, **Innere Grabenböschung** *f.* (Befest.) *Escarp.* Escarpe *f.*

Escarpegallerie *f.* (Befest.) *Sieh* Magistralgallerie.

Escarpemauer *f.*, **freistehende** (Befest.) *Detached escarp.* Escarpe *f.* détachée.

Eschel *m.*, **Aschenfleck** *m.* (Metall.) *Black-speck or spot.* Cendrure *f.* du fer.

Eschel *m.*, **Äschel** *m.*, **Aschblau** *n.* (Farbf.) *Ash-blue, pale smalt, zaffer.* Écbel *m.*, safre ou saffre *m.*

Esche *f.* (Fraxinus excelsior) (Bot.) *Ash.* Frêne *m.*

Eschenholz *n. Ash.* Bois *m.* de frêne, frêne *m.*

Esel *m.* (Bauw.) *Sieh* Bär.

Esel *m.* (Buchdr.) *Horse.* Âne *m.*

Eselshaupt *n.*, (plattd.:) **Eselshoofd** *n.* (Seew.) *Cap of the mast-head or bowsprit.* Chouquet *m.*

Eselsrücken *m* einer Casematte (Befest.) *Capping.* Dos *m.* d'âne, chape *f.* en dos d'âne.

Eselsrücken *m.*, **Eselsrückenbogen** *m.* (Bauk.) *Ogee-arch.* Arc *m.* en talon, arc *m.* en dos d'âne, arc *m.* en accolade.

Eselsrückenbogen *m.* **mit Nasen** (Bauk.) *Trefoiled ogee-arch, pointed trefoil-arch.* Arc *m.* trilobé à talon.

Espagnol *n.* (französ. Papiersorte 403 Millim. breit, 319 M. boch). *Spaniol, a sort of French paper.* Espagnol *m.*, sorte de papier français.

Espagnolettestange *f.* (Bauw.) *Espagnolette, Spanish sash-bolt.* Espagnolette *f.*, targette *f.* à l'espagnole.

Espenholz *s.*, **Aspenholz** *s.* (das Holz von Populus tremula) (Bot.) *Asp.* Tremble *m.*, bois *m.* de tremble.
Esse *f.*, (**Össe** *f.*), **Schornstein** *m.* (Bauw.) *Chimney, funnel, funnel-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f.*
Esse *f.* (Metall.) *Stack, chimney, flue.* Cheminée *f.*
Esse *f.*, **Schmiedeesse** *f.* (Schmied.) *Stack, forge, chimney, smith's hearth-chimney.* Forge *f.*, chaufferie *f.*
Esseisen *s.*, **Form** *f.*, **Windform** *f.* eines Gebläses (Schmied.) *Twyer.* Tuyère *f.*
Essenanker *m.* *Slitted cramp-iron for fastening a chimney-shaft.* Fenton *m.*
Essenkehrer *m.* *Sieh* Kaminfeger.
Essenklappe *f.* (Dampfm. & Metall.) *Damper.* Registre *m.* d'un fourneau. *Sieh* Register.
Essenkopf *m.* (Bauw.) *Chimney-head.* Tête *f.* de cheminée.
Blinder Essenkopf *m.* *Dead chimney-head.* Fausse-hotte *f.*
Essenreinigungsthür *f.* *Sieh* Einsteigethür.
Essenschaft *m.* (der säulenförmige Schornstein über dem Dach) (Bauw.) *Chimney-shaft.* Mitre *f.* de cheminée.
Essenwechsel *m.* (Auswechselung für eine Esse) (Zimmerm.) *Trimming, trimmed work.* Enchevêtrure *f.*
Essenwechsel *m.* **in dem Sparrenwerk.** *Chimney-trimmer.* Latéraire *m.*, linçoir *m.*
Essenz *f.* (Chem.) *Essence.* Essence *f.*, esprit *m.*
Essenzierath *m.* (Bauk.) *Tymber-crest.* Crête *f.* ornée.
Essenzunge *f.*, **Zunge** *f.* eines Schornsteins (Bauw.) *Chimney-tongue, partition of a chimney.* Languette *f.* de cheminée, languette *f.* de refend, côtière *f.*
Esshaken *m.* (Schmied.) *An S-shaped iron piece.* Esse *f.*
Esshaken *m.*, **Essspiess** *m.* zum Reinigen der Form (Metall.) *Twyer-rod.* Tige *f.*
Essiggeist *m.* (Chem.) *Sieh* Aceton.
Essigmutter *f.*, (eine Schimmelpflanze: Hygrocrocis aceti) (Chem.) *Mother of vinegar.* Mère *f.* de vinaigre.
Essigsauer *adj.* *Acetous, acetic.* Acéteux, acétique.
Essigsäure *f.* (Chem.) *Acetic acid.* Acide *m.* acétique.
Concentrirte Essigsäure *f.*, **Eisessig** *m.*, **Grünspanspiritus** *m.*, **Radicalessig** *m.* *Spirit of verdigris, radical vinegar.* Acide *m.* acétique cristallisable, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.* radical.
Essstein *m.* *Sieh* Fittichziegel.
Estacade *f.*, **Feste Wasserbarriere** *f.* (Befest.) *Stockade.* Estacade *f.* fixe.
Estrich *m.* & *s.*, (**Ästrich** *m.* & *s.*) (Bauk.) *Wash-, plaster-floor, astrico, lastrico, floor made of clay, earth, lime or plaster.* Aire *f.* de repous, badigeon *m.*, (estrac *m.*, astrac *m.*, estrée *f.*).
Estrich *m.*, **venezianischer.** *Sieh* Battuta.
Estrich *m.* **auf Latten**, **Schwebestrich** *m.* (Bauk.) *Rubble-floor, wash-floor upon laths.* Hourdis *m.*, hourdage *m.* de plancher, plancher *m.* hourdé.
Estrich *s.* auf einem Gewölbrücken, **Überguss** *f.* (Bauw.) *Bed or layer of hydraulic mortar.* Chape *f.*
Etage *f.* (Bauw.) *Sieh* Stockwerk.
Etage *f.*, **Sohle** *f.*, **Bausohle** *f.* (Bergb.) *Level.* Étage *m.*, horizon *m.*
Etagen- oder **Stockwerks-Casematte** *f.* (Befest.) *Tiers pl. of casemates.* Étages *m. pl.* de casemates.
Etagenminen *f. pl.* (Minirk. & Befest.) *Sieh* Stockwerksminen.
Etagenrost *m.* *Grate with steps.* Grille *f.* à gradins, grille *f.* en escalier.
Etamin *m.*, **Stamin** *m.*, **Tamis** *m.*, **Damis** *m.* (Web.) *Tammy, durant.* Étamine *f.*
Etiquetiren *v. a.*, **Überschreiben** *v. a.* *To put a ticket on, to inscribe, to title.* Étiqueter, mettre une étiquette à qch.
Etmal *n.* (der während eines Tags durchsegelte Weg) (Schifff.) *Day's work, the ship's run for twenty four hours.* Cinglage *m.* d'un vaisseau.
Euchlorin *s.* (Chem.) *Euchlorine.* Euchlorine *f.*
Eudiometer *s.*, **Luftgütemesser** *m.* (Phys.) *Eudiometer.* Eudiomètre *m.*
Eule *f.*: **Eine Eule fangen** (Seew.) *Sieh* Fangen.
Euphotid *m.*, **Gabbro** *m.* (Geogn.) *Diallage-rock.* Euphotide *m.*, ophiolithe *m.*
Euritporphyr *m.*, **Felsitporphyr** *m.* (Geogn.) *Feldspar porphyry.* Porphyre *m.* euritique, eurite *m.* porphyroïde.
Ever *m.*, **Ewer** *m.* (Schifff.) *Wherry-boat.* Éver *m.*
Evection *f.* (Astron.) *Evection.* Évection *f.*
Evolute *f.* einer Curve (Geom.) *Evolute.* Développée *f.* d'une courbe.
Evolvente *f.* einer Curve (Geom.) *Evolvent or involute.* Développante *f.* d'une corbe.
Ewer *m.* (Schifff.) *Sieh* Ever.
Excentricität *f.* (Math.) *Eccentricity.* Excentricité *f.*
Excentricumshub *m.* (Masch.) *Sieh* Excentrikweg.
Excentrik *s.*, **Excentrische Scheibe** *f.* (Masch.) *Eccentric, eccentric sheave, eccentric tappet.* Excentrique *m.*, poulie *f.* ou roue *f.* excentrique.
Herzförmiges Excentrik *s.* *Heart-wheel.* Excentrique *m.* en cœur.
Excentrikbügel *m.*, **Excentrikreifen** *m.*, **Ring** *m.* **des Excentriks** (Masch.) *Eccentric brass-belt, ecc. hoop, ring, strap.* Collier *m.*, bride *f.* d'excentrique.
Excentrikgabel *f.* (Locom.) *Eccentric-gab, eccentric-fork.* Barre *f.* d'excentrique à fourche, barre *f.* à pied de biche.
Excentrikgegengewicht *s.*, **Gegengewicht** *s.* **des Excentriks** (Masch.) *Eccentric balance-weight.* Contre-poids *m.* d'excentrique.
Excentrikrad *s.* (Masch.) *Eccentric wheel.* Roue *f.* excentrique.
Excentrikreifen *m.* *Sieh* Excentrikbügel.
Excentrikring *m.* (Locom.) *Strap of eccentric.* Collier *m.* d'excentrique.
Excentrikstange *f.* (Masch.) *Eccentric rod.* Barre *f.* ou tirant *m.* d'excentrique.

Excentrikstangenausrückung *f.*, **Excentrikstangeneinfall** *m.* (Masch.) *Disengaging gear.* Déclanche *f.*

Excentrikweg *m.*, **Excentricumshub** *m.*, **Hub** *m.* oder **Weg** *m.* **des Excentriks** (Masch.) *Throw of eccentric.* Course *f.* de l'excentrique.

Excentrisch *adj.* (Math.) *Eccentric, eccentrical.* Excentrique.

Excess *m.*, **sphärischer** (Geom.) *Excess of the three angles of a spherical triangle above two right angles.* Différence *f.* entre la somme des trois angles du triangle sphérique et deux angles droits.

Exedra *f.* (der angebaute Saal) (Bauk.) *Exedra, exhedra.* Exèdre *f.*, exhèdre *f.*

Exemplar *n.* (Buchdr.) *Copy.* Exemplaire *m.* d'un livre, d'une gravure etc.

Exerciren *n.* **im Feuer** (Kriegsw.) *Ball-practice, ball-firing.* Exercice *m.* du tir à la cible de l'infanterie.

Exercirpatrone *f.*, **Blinde Patrone** *f.*, **Platzpatrone** *f.* (Artill.) *Blank cartridge, practice-ammunition.* Cartouche *m.* à poudre, cartouche *m.* à exercice, cartouche *m.* sans balle.

Exhaustion *f.* (Math.) *Exhaustion.* Exhaustion *f.*

Exhaustionsmethode *f.* (Geom.) *Exhaustions pl., method of exhaustions.* Méthode *f.* d'exhaustion.

Expandiren *v. a.*, den Dampf (Dampfm.) *To expand.* Détendre la vapeur.

Expansion *f.*, **Ausdehnung** *f.* (Phys.) *Expansion.* Expansion *f.*, étendue *f.*, dilatation *f.*

Expansion *f.* des Dampfes (Phys.) *Expansion.* Détente *f.* ou expansion *f.*

Veränderliche Expansion *f.* *Variable expansion.* Détente *f.* variable.

Expansionscoulisse *f.* (Locom.) *Expansion-link.* Coulisse *f.* à la détente variable.

Expansionsdampfmaschine *f.* *Engine with expansion.* Machine *f.* à expansion ou à détente.

Expansionshebel *m.* (Locom.) *Detent-lever.* Levier *m.* de la détente.

Expansionsmaschine *f.* (Dampfm.) *Expansion-engine.* Machine *f.* à détente.

Expansionsröhrenverbindung *f.* (Masch.) *Expansion-joint.* Joint *m.* glissant, compensateur *m.*, fourreau *m.*

Expansionsschraubenbohrer *m.* (Techn.) *Expanding-tap.* Taraud *m.* à expansion, taraud *m.* compensateur.

Expansionsstange *f.* (Locom.) *Detent-rod.* Barre *f.* de la détente.

Expansionsventil *n.*, **Absperrventil** *n.*, **Einlassventil** *n.* (Dampfm.) *Expansion-valve, cut-off valve.* Soupape *f.* de détente.

Exponent *m.*, **Hochzahl** *f.* (Arithm.) *Exponent.* Exposant *m.*

Exponentialgleichung *f.* (Algeb.) *Exponential equation.* Équation *f.* exponentielle.

Exponentialgrösse *f.* (Algeb.) *Exponential quantity.* Quantité *f.* exponentielle.

Exponentialreihe *f.* (Algeb.) *Exponential series.* Série *f.* exponentielle.

Exstirpator *m.*, **Grubber** *m.*, **Scharegge** *f.* (Ackerb.) *Extirpator, grubber.* Extirpateur *m.*

Extract *m.*, **Auszug** *m.* (Chem.) *Extract.* Extrait *m.*

Extractivstoff *m.* (Chem.) *Extractive matter.* Extractif *m.*, matière *f.* extractive.

Extrahiren *v. a.*, **Ausziehen** *v. a.* (Chem.) *To extract.* Extraire.

F.

Fabrication *f.* des Buntpapiers (Pap.) *Paper-staining.* Manufacture *f.* des papiers peints.

Fabrikwäsche *f.* der Wolle (Web.) *Scouring.* Dessuintage *m.*, dégraissage *m.* des laines.

Façade *f.*, **Aussenseite** *f.*, **Front** *f.* eines Gebäudes (Bauk.) *Front, face.* Façade *f.*, face *f.*

Blinde Façade *f.*, **Blendfaçade** *f.*, *Blind-wall, dead-face.* Façade *f.* feinte.

Eine Façade mit Ziegeln verblenden, mit Blendziegeln verkleiden. *To face a front-wall with bricks.* Revêtir une façade de briques.

Eine Façade mit der letzten Ausstattung versehen. *To trim, trick, prank-up a front.* Ravaler, parer une façade.

Façade *f.*, **Zeichnung** *f.* einer Façade, **Aufriss** *m.*, **Standriss** *m.* (Bauk.) *Design of a front, external orthography.* Façade *f.*, dessin *m.* de la face.

Face *f.* einer Schanze (Befest.) *Face of a work.* Face *f.* d'un ouvrage.

Face *f.*, **(Fase** *f.***)**, **Abfaçung** *f.* (Bauk.) *Bevel, bevil, cant, chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau.

Face *f.*, **Abfaçung** *f.* (Steinm., Maur.) *Bevel, chamfer.* Face *f.*, facette *f.*

Face *f.*, **Abgratung** *f.* (Zimmerm.) *Bevel, chamfer.* Face *f.*, facette *f.*, délardement *m.*

Facenschirm *m.*, **Gegenwehre** *f.* (Befest.) *Cover-face, counter-guard.* Couvre-face *f.*, contregarde *f.*, contre-face *f.*

Facette *f.*, **Rautenfläche** *f.*, **Schleifseite** *f.* an Glas und Steinen (Juw. Glasm.) *Facet.* Facette *f.*

Facetten *f. pl.*, welche die Tafel eines Brillanten umgeben (Juwel.) *Facets pl., which surround the table.* Dentelle *f.* d'un brillant.

Fach *n.*, **Balkenfach** *n.*, **Sparrenfach** *n* (Zimmerm.) *Bay.* Entrevous *m.*, claire-voie *f.*, travée *f.*

Fach *n.* einer Wand, **Wandfach** *n.*, **Riegelfach** *n.* (Bauw.) *Pane of masonry, bay of masonry, panel of baywork.* Pan *m.* de maçonnerie, pan *m.* de bois. *Vgl.* Ausstacken.

Fach *n.* des Schriftkastens (Buchdr.) *Box.* Cassetin *m.* de la casse.

In falsche Fächer legen, die Buchstaben. *Sieh* Legen.

Fach *n.* (die Hälfte der zur Anfertigung eines Hutes nöthigen Haare) (Hutm.) *Batt, capade.* Capade *f.*

Fach *n.* eines Reals, eines Schrankes etc. (Tischl.) *Shelf.* Tablette *f.*

Fach *n.*, **Schussfach** *n.*, **Latze** *f.* (der Zwischenraum zwischen den Horizontallinien des Patronenpapiers) (Weh.) *Lash, leash.* Lac *m.*

Fach *n.*, **Sprung** *m.* (der Zwischenraum zwischen den Kettenfäden, durch welchen das Schiffchen geschossen wird) (Weh.) *Shed, lease.* Pas *m.*

Fachbaum *m.* des Trempels oder Stemmgeschwells einer Schleuse, **Schlagbalken** *m.*, **Grundbalken** *m.* (Wasserb.) *Chief beam of the threshold, chief sill.* Seuil *m.*, seuillet *m.* d'écluse, racinal *m.* d'un busc.

Fachbaum *m.*, **Grundbalken** *m.*, **Wehrbaum** *m.*, **Überfallschwelle** *f.* bei einer Wassermühle. *Saddle-beam-sill.* Palplanche *f.*

Fachbogen *m.* (Hutm.) *Bow of hatters.* Arçon *m.* des chapeliers.

Fachen *v. a.* (mit Hülfe des Fachbogens die Haare mischen, um den Pelz zu bilden) (Hutm.) *To scatter the hair in all directions by the bow for making the fur.* Voguer.

Fächer *m.* (Techn.) *Fan.* Éventail *m.*

Fächereintheilung *f.* in einem Kreis oder Kreistheil (Orn.) *Fan-shaped arrangement, fan-tracery.* Queue *f.* de paon.

Fächerfenster *n.* (Bauk.) *Fan-shaped window.* Fenêtre *f.* en éventail.

Fächergewölbe *n.*, **Strahlengewölbe** *n.*, **Palmengewölbe** *n.* (Bauk.) *Fan-vault.* Voûte *f.* à nervures rayonnantes.

Fachgerte *f.*, **Fachholz** *n.*, **Stake** *f.*, **Stakholz** *n.* (Bauw.) *Stake.* Polisson *m.*, palançon *m.*, bois *m.* de clayonnage.

Fachwand *f.*, **Bundwand** *f.* (Bauw.) *Frame-worked closing, closing of bay-work.* Cloison *f.* de charpente ou de colombage, clayonnage *m.*, cloisonnage *m.*

Fachwand *f.*, **Bandwand** *f.*, **Riegelwand** *f.* **Bindwerkswand** *f.* (Zimmerm.) *Framed partition, quarter-partition, brick-nogged partition.* Cloison *f.* à pans de bois, de charpente, de colombage.

Fachwandriegel *m.* (Zimmerm.) *Cross-bar, inter-tie, rail of a baywork.* Entre-toise *f.* de cloison, épart *m.*

Fachwandschwelle *f.* (Zimmerm.) *Sill, sole, ground-plate of a frame work.* Semelle *f.* d'assemblage.

Fachwerk *n.*, **Bindwerk** *n.*, **Ständerwerk** *n.*, **Riegelwerk** *n.* (Zimmerm.) *Frame-work, stud-work, bay-work, timber-framing.* Cloisonnage *m.*, colombage *m.*, assemblage *m.* de charpente.

Fachwerk *n.*, **Zusammengestemmter Rähm** *m* (Tischl.) *Square-framed work, framed square-work.* Assemblage *m.* à panneaux.

Fachwerksbau *m.*, **Fachconstruction** *f.* (Bauk.) *Framed building, square-framed building.* Bâtisse *f.* ou construction *f.* en cloisonnage, en colombage.

Fachwerksbrücke *f.*, **Americanische Gitterbrücke** *f.* **von Holz.** (Wasserb.) *Truss-bridge.* Pont *m.* de grillage en bois.

Fachwerkswand *f.* *Sieh* Fachwerk.

Façondraht *m.*, **Façonnirter Draht** *m.* (Drahtz.) *Special wire.* Fil *m.* gaufré, façonné.

Façoneisen *n.* (Metall.) *Figured iron, special iron.* Fer *m.* façonné ou profilé.

Façonnirt *adj.* (Web.) *Sieh* Gemustert.

Façonnirt *adj.*, vom Drahte. *Sieh* Façondraht.

Factor *m.* (Buchdr.) *Fore-man or over-seer.* Prote *m.*

Fädchen *n.* **Garn** beim Nähen. *Sieh* Faden Garn.

Faden *m.* **an der Oberfläche, Streifen** *m.* des Glases (Glasm.) *Cord.* Corde *f.* du verre.

Faden *m*, **Fahm** *m.* (ein Mass) (Seew.) *Fathom.* Brasse *f.*

Faden *m.* zum Nähen. *Thread.* Corde *f.*, fil *m.*

Faden *m.* **Garn** oder **Zwirn** von der Länge, wie man ihn beim Nähen benutzt. *Thread, needleful.* Aiguillée *f.*, brin *m.* ou bout *m.* de fil. *Vgl.* Endchen Garn.

Faden *m.* (von der Länge des Haspelumfanges beim Haspeln des Baumwollengarns) (Spinn.) *Thread, turn, bout.* Tour *m.*, fil *m.*

Fäden *m. pl.*, **gekreuzte** (Web.) *Crossed threads pl.* Encroix *m.*, fils *m. pl.* croisés de cheville en cheville.

Fäden auf den Kreuzrahmen legen. *Sieh* Legen.

Fadenführer *m.* *Sieh* Fadenleiter.

Fadenkreuz *n.*, **Fadennetz** *n.* im Fernrohr (Feldm.) *Hair-cross.* Béticule *m.*

Fadenleiter *m.*, **Fadenführer** *m.*, **Weiser** *m.* (ein Ringelchen von Glas oder Eisendraht in der Spulmaschine zum Führen des Fadens) (Weh.) *Guide.* Guide *m.*, distributeur *m.*

Fadenleiter *m.*, **Fadenführer** *m.* (Seide.) *Glass-ring used in silk-reeling.* Barbin *m.*

Fadenprobe *f.* (Zuck.) *String-test.* Preuve *f.* au filet.

Fadenstempel *m.*, **Strichstempel** *m.*, **Filete** *f.* (zum Verzieren der Bücherrücken) (Buchb.) *Back-tool.* Filet *m.*, fer *m.* à fileter.

Fadenzähler *m.*, **Leinwandprober** *m.*, **Weberglas** *n.* (Web.) *Cloth-prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisseraud.

Fahlerz *n.*, **Kupferfahlerz** *n.* (Miner.) *Grey copper-ore, black copper-ore.* Cuivre *m.* gris.

Lichtes Fahlerz *n.*, **Graugiltigerz** *n.* *Mercurial grey-copper.* Cuivre *m.* gris mercurifère.

Fahlleder *n.*, **Schmalleder** *n.* (Gerb.) *Upper-leather, (tanned calf-skins and sometimes horse- or cow-hides).* Cuir *m.* à œuvre, cuir *m.* mou pour tiges de bottes.

Fahlunit *m.*, **harter** (Miner.) *Fahlunite.* Fahlunite *f.* dure.

Fahm *m.* (Seew.) *Sieh* Faden.

Fähnchen *n.* einer Lanze. (Kriegsw.) *Sieh* Lanzenflagge.

Fahne *f.*, **Standarte** *f.*, (auf Schiffen:) **Flagge** *f.* (Kriegsw.) *Colours pl., ensign, standard, flag.* Enseigne *f.*, drapeau *m.*, (Mar.:) pavillon *m.*

Mit fliegenden Fahnen. *With flying or streaming colours.* Enseignes *f. pl.* déployées.

Fahne *f.* (Buchdr.) Épreuve *f.* en placard, simple placard *m.*
Fahnenblatt *n.* (das zugeschnittene Papier zu Gewehrpatronen) (Kriegsw. & Feuerw.) *Forming-paper for small-arm cartridges.* Trapèze *m.* de papier pour cartouches à fusil.
Fahnenfutter *n.* (Kriegsw.) *Case for the colours, standard-case.* Étui *m.* de drapeau.
Fahnenschmied *m.* *Sieh* Curschmied.
Fahnenstange *f.*, **Fahnenstock** *m.* (Kriegsw.) *Pick or pike of the colours.* Hampe *f.* du drapeau.
Fahnenstock *m.*, **Heck** *n.*, **Fahnenstab** *m.* der Wetterfahne (Bauw.) *Vane-shank, vane-stock.* Fût *m.* de girouette.
Fahrbahn *f.* (Eisenb.) *Sieh* Eisenbahnlinie.
Fahrbahn *f.* der Brücke (Brückenb.) *Road-way, road, bridge-road.* Aire *f.* chaussée *f.* d'un pont. *Vgl.* Belag, Brückenbahn.
Fährboot *n.* für Pferde (Pont.) *Sieh* Pferdefähre.
Fahrbrücke *f.*, **Laufbrücke** *f.*, **Auflauf** *m.*, **Bahn** *f.*, **Pritsche** *f.*, **Bumbam** *m.* (Bauw.) *Rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage.
Fahrdamm *m.* (Strassenb.) *Causeway.* Chaussée *f.*, digue *f.* practicable aux voitures.
Fahrdiele *f.* (Wasserb.) *Sieh* Deckbret.
Fähre *f.*, **Überfahrt** *f.* (Pont.) *Traject.* Trajet *m.*
Fähre *f.*, **Fährkahn** *m.*, **Fährprahm** *m.*, **Prahm** *m.*, **Prahme** *f.*, **Ponte** *f.*, **Zugfähre** *f.* (Schifff.) *Ferry-boat, bac, horse-ferry, horse boat, (floating-bridge).* Bac *m.*, traille *f.*, passe-cheval *m.*, (pont *m.* flottant).
  Fliegende Fähre *f.*, **Fliegende Brücke** *f.* *Swing-bridge, flying-bridge.* Pont *m.* volant.
  Gleitende Fähre *f.* **am Spanntau, Gierfähre** *f.*, **Gierbrücke** *f.* *Trail-flying-bridge.* Bac *m.* à traille, traille *f.* sur pontons.
Fahren *v. n.*, in die Grube, **Anfahren** *v. n.* (Bergb.) *To descend into a mine.* Descendre dans une mine.
Fahren *v. n.*, **zwischen zwei Halsen, Mit offenen Halsen segeln** *v. n.* (Schifff.) *To coast.* Côtoyer.
Fahrgleis *n.* (Topogr.) *Sieh* Radspur.
Fährkahn *m.* (Schifff.) *Ferry-boat.* Bateau *m.* de passage, bac *m.*
Fahrkunst *f.* (Bergb.) *Man-engine, apparatus for descent and ascent of men in a pit.* Échelles *f. pl.* mobiles *f. pl.*, fahrkunst *m.*, warocquière *f.*
Fahrleder *n.* (Bergb.) *Sieh* Arschleder.
Fahrloch *n.*, **Mannloch** *n.* eines Dampfkessels (Dampfm.) *Man-hole.* Trou *m.* d'homme.
Fahrplan *m.* (Eisenb.) *Time-tables pl.* Tableau *m.* de marche des trains.
Fahrschacht *m.* zum Ein- und Ausfahren der Mannschaft auf der Fahrt (Bergb.) *Ladder-way (in a shaft), foot-way shaft.* Puits *m.* de descente, (Belg.) bure *m.* aux échelles, fosse *f.* aux échelles.
Fährseil *n.* *Sieh* Giertau.
Fahrstrasse *f.*, **Fahrweg** *m.* (Strassenb.) *Carriage-road.* Route *f.* à carrosses.

Fahrt *f.* *Ride, drive, journey, turn, trip, (by sea:) voyage, passage, (of a ship:) way, course.* Voyage *m.*, course *f.*, tournée *f.*, (passage *m.*, trajet *m.*).
  Regelmässige Fahrten *f. pl.* **zwischen zwei Orten** (Eisenb.) *Trip.* Parcours *m.* d'une ligne de chemin de fer par un convoi.
Fahrt *f.*, **Fahrten** *f. pl.* (Bergb.) *Ladder, ladder-way.* Échelle *f.*, échelles *f. pl.*
Fahrt machen *v. n.*, **Laufen** *v. n.* (Schifff.) *To run, to sail.* Courir dit d'un vaisseau.
Fahrwasser *n.* (Seew.) *Fair way.* Passe *f.*
Fahrwasser *n.*, **Thalweg** *m.*, **Stromrinne** *f.* (Wasserb.) *Channel or fair way of a river.* Passe *f.* ou chenal *m.* d'un fleuve.
Fahrzeug *n.*, **Schiff** *n.* (Seew.) *Vessel, ship.* Bâtiment *m.*
  Fahrzeug *n.* **mit einem Deck.** *Decked vessel.* Bâtiment *m.* ponté.
  Fahrzeug *n.* **ohne Deck, Offenes Fahrzeug** *n.* *Undecked or open vessel.* Bâtiment *m.* non ponté.
  Einmastiges Fahrzeug *n.* *Sloop or vessel with a single mast.* Bâtiment *m.* à un mât.
Fahrzeug *n.* bei der Artillerie. *Sieh* Wagen.
Faience *f.*, **gemeine** (Töpf.) *Cream-colour.* Faïence *f.* commune. *Vgl.* Steingut (u. Halbporzellan).
Faienceblau *n.* (Zeugdr.) *Delft-ware blue, China blue, English blue.* Bleu *m.* de faïence, bleu *m.* de Chine, bleu *m.* anglais.
Fall *m.* der Brustwehrkrone (Befest.) *Sieh* Abdachung.
Fall *m.*, **Neigung** *f.*, **Hang** *m.*, **Fallen** *n.* einer Fläche (eines Wegs, eines Berges) (Geom. u. Mech.) *Descending gradient or slope, descent, fall, declivity.* Pente *f.* descendante, pente *f.*, inclinaison *f.*, descente *f.*
Fall *m.*, **Freier Fall** *m.* eines Körpers (Mech., Phys.) *Fall, descent, natural motion of a body.* Chute *f.* d'un corps pesant.
Fall *m.* (die Neigung des Hinter- oder Achterstevens) (Schifff.) *Rake of the stern post.* Quête *f.* de l'étambot.
Fall *m.* eines Flusses (Wasserb.) *Fall of the stream or water of a river.* Pente *f.* d'une rivière. *Vgl.* Gefälle.
Fall *m.*, **Einsatz** *m.* einer Schleuse (Wasserb.) *Lift.* Sas *m.*, chute *f.*
Fall *m.* an Metall, Stein etc. (Metall.) *Produce, yield.* Production *f.*
Fall *n.* (ein Tau zum Aufziehen oder Niederlassen der Segel, Flaggen, Wimpel etc.) (Schifff.) *Halliard.* Drisse *f.*
  Vgl. Blindefall, Flaggenfall, Fockleesegelsfall etc. etc.
  Besanstagsegelsfall *n.* *Mizzen staysail-halliard.* Drisse *f.* de la voile d'étai d'artimon.
  Bramfall *n.*, **grosses.** *Main-topgallant halliard.* Drisse *f.* du grand perroquet.
  Brotwinnerfall *n.*, **Treiberfall** *n.* *Driver-halliard.* Drisse *f.* de la paille-en-cul.
  Fall *n.* **des grossen Bramfliegers** oder **des Fliegers über dem grossen Bramstengestagsegel.** *Main spindle-stay-sail halliard.* Drisse *f.* de la voile d'étai du grand perroquet volant.
  Fall *n.* **des Fliegers über dem Vorstengestagsegel** oder **des Vorstenge-**

stagfliegers oder **des Vormarsfliegers.** *Fore topmast-middle-staysail halliard.* Drisse *f.* du faux foc.

Fall *n.* auf Dampfschiffen (Vorrichtung um schwere Dinge gefahrlos fallen zu lassen) (Seew.) *Apparatus for dropping heavy things without danger.* Déclic *m.*

Fallbeil *n.*, **Guillotine** *f.*, **Köpfmaschine** *f.* *Guillotin.* Guillotine *f.*

Fallblock *m.*, **Rammblock** *m.*, **Bär** *m.* einer Ramme (Bauk.) *Ram, monkey.* Mouton *m.* *Vgl.* Hoyer.

Fallbrücke *f.* *Sieh* Zugbrücke.

Fallbühne *f.* (Eisenb.) *Sieh* Drop.

Falle *f.*, **hebende** (Schloss.) *Dormant bolt.* Pêne *m.* dormant.

Falle *f.*, **schiessende** (Schloss.) *Spring-bolt.* Pêne *m.* coulant, bec-de-cane *m.*

Falle *f.* einer Schleuse. *Sieh* Schütze.

Fallen *v. n.*, **zu Boden**, in einer Flüssigkeit (einen Bodensatz bilden) (Chem.) *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.

Fallen *v. a.* (z. B. es fällt ein Centner Stein etc.) (Metall.) *To be produced, to yield.* Être produit.

Fallen lassen *v. a.*, mittelst des Falls [*vgl.* Fall *n.* auf Dampfschiffen] (Seew.) *To let fall, to drop.* Décliqueter.

Fallen *n.* eines Ganges oder einer Gebirgsschicht (Bergw.) *Sieh* Einfallen.

Fällen *v. a.*, **Hauen** *v. a.*, die Bäume, das Holz (Forstw.) *To cut down or to fell timber or trees.* Couper le bois, abattre ou couper des arbres.

Fällen *v. a.*, die Fock (Schifff.) *To tally or to haul the sheets of the foresail flat-aft.* Border la misaine tout plat.

Fällen *v. a.*, eine Senkrechte (Winkelrechte) (Geom.) *To draw or to let fall a line perpendicular.* Abaisser une perpendiculaire.

Eine Senkrechte von einem Puncte aus auf eine Gerade fällen. *To let fall a perpendicular upon a given line from a given point.* Laisser tomber d'un point une perpendiculaire à une droite.

Fällen *v. a.* (durch ein Reagens niederschlagen) (Chem.) *To precipitate.* Précipiter.

Fällen *n.*, **Schlagen** *n.*, **Fällung** *f.* eines Waldes (Forst.) *Felling, cutting down a wood.* Coupe *f.* d'un bois.

Fallend *adj.* (Topogr. u. Befest.) *Sieh* Abhängig.

Fallenschloss *n.*, **Klinkenschloss** *n.*, **Schloss** *n.* **mit hebender Falle** (Schloss.) *Trunk-lock, lock with falling latch.* Serrure *f.* à pêne dormant et loquet.

Fallgatter *n.*, **Schutzgatter** *n.* (Befest.) *Portcullis, herse.* Herse *f.*

Fallhammer *m.* *Sieh* Stempelhammer.

Fallhöhe *f.* (Mech.) *Height of fall.* Hauteur *f.* de chute.

Fallklinke *f.*, **Fallriegel** *m.* (Schloss.) *Falling latch.* Loqueteau *m.*

Ausgezahnte Fallklinke *f.* *Indented falling latch.* Loqueteau *m.* à panache.

Fallladen *m.*, **Klappladen** *m.* (Laden, der sich um eine horizontale Axe dreht) (Bauw.) *Folding-shutter.* Abattant *m.*

Fallmaschine *f.*, **Atwood'sche** (Phys.) *Machine of Atwood.* Machine *f.* d'Atwood.

Fallmauer *f.*, **Einsatzmauer** *f.*, **Drempelmauer** *f.* einer Schleuse oder eines Überfalls (Wasserb.) *Lift wall.* Mur *m.* du sas.

Fallpfahl *m.* (Befest.) *Orgue.* Orgue *f.*

Fallpfähle *m. pl.*, **Sturmpfähle** *m. pl.* *Portcullis.* Orgues *f. pl.*

Fallreep *n.* (Seew.) *Ladder-rope, (ladder).* Tireveille *m.*

Fallreepsknopf *m.* (Seew.) *Diamond-knot.* Nœud *m.* de tire-veille.

Fallreepstreppe *f.* (Seew.) *Accommodation-ladder.* Escalier *m.* ou échelle *f.* de commandement ou d'artimon.

Fallrohr *n.*, **Abfallrohr** *n.*, **Dachröhre** *f.*, **Dahlröhre** *f.* (Bauw.) *Gutter-pipe, rain-pipe, waste-pipe.* Tuyau *m.* de descente.

Fallrohrschelle *f.* *Sieh* Rohrschelle.

Fallschirm *m.* einer Fallschirmrakete (Feuerw.) *Parachute.* Parachute *m.*

Fallschirmrakete *f.* (Feuerw.) *Rocket furnished with a parachute.* Fusée *f.* d'éclairage à parachute, fusée *f.* à lumière flottante.

Fällung *f.* eines Waldes (Forstw.) *Felling, cutting down a wood.* Coupe *f.* d'un bois.

Fällung *f.* (Metall., Chem.) *Precipitation.* Précipitation *f.*

Fallwerk *n.* zum Probiren der eisernen Achsen etc. (Fuhrw.) *Monkey, (frame and monkey).* Sonnette *f.*, mouton *m.*

Fallwerk *n.* zum Prägen (Münzw.) *Stamp.* Mouton *m.*

Fallwerk *n.* *Sieh* Kunstrammen.

Fallwind *m.* (Seew.) *Eddy-wind.* Revolin *m.*

Fallwinkel *m.*, **Einfallen** *n.* (Neigungswinkel eines Ganges oder Flötzes gegen die Horizontalebene) (Bergb.) *Crop, dip, inclination.* Inclinaison *f.*

Fällzeit *f.*, **Wadelzeit** *f.* (Forstw.) *Season for felling timber.* Époque *f.* de l'abatage.

Falsch, Blind, Nachgeahmt *adj.* (Bauk.) *False, mock, dead.* Faux, -sse, imité, feint, orbe, simulé, borgne.

Falsche Farbe *f.* *Sieh* Farbe, falsche.

Falten *v. a.*, **Zusammenlegen** *v. a.* (Techn.) *To fold.* Plier.

Faltenfüllung *f.* (in Form von gefaltetem Zeug geschnitzte Holzfüllung) (Bauw.) *Linen panel, linen pattern.* Panneau *m.* à étoffe pliée.

Faltenleger *m.* (für Zeuge) *Plaiter.* Pliant *m.*

Faltstuhl *m.*, **Feldstuhl** *m.* *Faldistory, fold-stool, folding-stool.* Faldistoire *m.*

Faltungsklappe *f.* (abwärts drückende Klappe über dem Leitcanale der Walzwalke) (Tuchf.) *Folding-valve of a cylinder fulling-machine.* Clapet *m.* de plissement.

Falz *m.*, **Anschlag** *m.* eines Fensters (Bauw.) *Rabbet.* Feuillure *f.*

Falz *m.* (Buchdr.) *Fold, guard, lap.* Pli *m.*, onglet *m.*

Falz *m.* (zum Verbinden von Blech) (Klempn.) *Fold.* Repli *m.*, agrafe *f.*

Falz *m.* (eine rechteckige Vertiefung am Rande eines Holz- oder Metallstückes u. dergl.) (Techn.) *Rebate, rabbet.* Feuillure *f.*

Falz *m*, **Coulisse** *f.*, (Vertiefung, worin sich ein Rahmen etc. bewegt) (Tischl.) *Channel.* Coulisse *f.*
Falzbein *n.* (Buchb.) *Folder, folding bone, paper-folder, paper-knife.* Plioir *m.*, coupe-papier *m.*
Falzbret *n.* (Buchb.) *Folding-board.* Ais *m.* à pliage.
Falzbret *n.*, **Ganzes Spündebret** *n.* (Zimmerm.) 1³/₄ *plank.* Planche *f.*, ais *m.* de 1¹/₂ à 1³/₄ pouces d'épaisseur.
Falzbürste *f.* *Sieh* Spundhoble.
Falzen *v. a.* (Buchb.) *To fold.* Plier.
Falzen *v. a.*, **Ausschlichten** *v. a*, **Dolliren** *v. a.* (Gerb.) *To whiten or pare.* Doler, drayer les peaux.
Falzen *v. a.* (Klempn.) *To fold.* Replier, agrafer.
Falzen *n.* (Buchb.) *Folding.* Pliage *m.*
Falzer *m.* (Buchb.) *Folder.* Plieur *m.*
Falzhobel *m.* (Tischl.) *Rebate-plane, rabbet-plane, rabbit-plane, fillister.* Feuilleret *m.*, rabot-feuilleret *m.*, guillaume *m.*
Falzhobel *m.*, **Spundhobel** *m.* (Zimmerm. Tischl.) *Plough-plane, grooving-plane, slit-deal plane, match-plane, plough and tongue.* Bouvet *m.*
Falzpfahl *m.*, **Spundpfahl** *m.* (Wasserb.) *Sheeting-pile, grooved and tongued pile.* Pilot *m.*, pilotis *m.* à rainure, palplanche *f.*
Falzrahmen *m.*, **Futter** *n.* eines Schiebfensters, **Schiebrahmen** *m.* *Sash-frame, English casement, casement of a sash-window.* Cadre *m.* de fenêtre-croisée à coulisse.
Falzrolle *f.*, **Fugenleiste** *f.* bei Metalldächern (Bauw.) *Roll-joint, roll.* Tringle *f.* de toiture.
Fanal *n.* (Kriegsw.) *Beacon, fanal.* Fanal *m.*
Fangdamm *m.*, **Fangedamm** *m.* (Wasserb.) *Coffer-dam, batterdeau.* Bâtardeau *m.*
Fangen *v. a.*, die Ankerboje (Schifff.) *To hitch the buoy.* Saisir la bouée.
Fangen *v. a.*, die Raaen mit Ketten (Schifff.) *To secure the yards with chains.* Bosser les vergues.
Fangen *v. a.*, eine Eule (das lavirende Schiff durch nachlässiges Steuern durch den Wind drehen lassen) (Seew.) *To chapel a ship, to build a chapel.* Faire chapelle.
Fangglocke *f.* mit federnden Greifarmen (Bergb.) *Beché for catching the rod, fitted with two feathering arms.* Souricière *f.*
Fanggraben *m.* (Wasserb.) *Catch-water-drain.* Tranchée *f.*
Fanghörner *n. pl.*, **Fangklötze** *m. pl.* zum Auffangen eines Schachtgestänges (Bergb.) *Catch-pin (of a main rod).* Parachute *m.* d'une maîtresse tige, patins *m. pl.* de retenue.
Fangleine *f.* (Schifff.) *Painter, preventer tow-rope.* Amarre *f.*, câblean *m.* de la chaloupe.
Fangtau *n.*, **Tamp** *m.* (Schifff.) *Rope's end, short piece of rope, ratline.* Bout *m.* de corde.
Fangvorrichtung *f.* an einem Förderkorbe (Bergb.) *Safety-apparatus (for cages).* Parachute *m.* (de cages d'extraction), arrête-cuffat *m.*
Farbe *f.* (Phys. etc.) *Colour.* Couleur *f.*
Farbe *f.*, **Farb(en)stoff** *m.*, **Pigment** *n.* (Chem.) *Colour, colouring-matter, pigment.* Couleur *f.*, matière *f.* colorante, pigment *m.*
Farben durch Wasserdämpfe fixiren (Zeugdr.) *Sieh* Dämpfen.
Adjective Farbe *f.* (Färb.) *Adjective colour.* Couleur *f.* adjective.
Blaue Farbe *f.*, **Blau** *n.* *Blue.* Bleu *m.*
Farbe *f.* **in breiartigem nassem Zustande**, zur Darstellung bunter Papiere. *Colour in a pasty state.* Couleur *f.* en pâte.
Durchscheinende, Lasirende Farbe *f.*, **Lasurfarbe** *f.* (Mal.) *Transparent colour, glazing colour.* Couleur *f.* transparente.
Echte oder **Beständige Farbe** *f.* *Fast, permanent, lasting colour.* Couleur *f.* stable, couleur *f.* solide.
Einfache, Ursprüngliche Farben *f. pl.*, **Hauptfarben** *f. pl.* (Färb. & Phys.) *Primitive colours.* Couleurs *f. pl.* simples, originaires ou primitives.
Fahlgelbe Farbe *f.* (Färb.) *Fallow colour.* Couleur *f.* de racine, couleur *f.* fauve.
Gebräunte Farbe *f.* (Färb.) *Brownish colour.* Couleur *f.* brunie ou rabattue.
Substantive Farbe *f.* (Färb.) *Substantive colour.* Couleur *f.* substantive.
Topische, Örtliche Farben *f. pl.* (Färb.) *Chemical colours, topical colours.* Couleurs *f. pl.* d'application.
Unechte, Falsche, Unbeständige Farbe *f.* (Färb.) *Fugitive colour.* Couleur *f.* fugitive, couleur *f.* non stable.
Vegetabilische Farbe *f.*, **Pflanzenfarbe** *f.* (Färb.) *Vegetable colour.* Couleur *f.* végétale.
Zusammengesetzte Farben *f. pl.*, **Mittelfarben** *f. pl.*, **Nebenfarben** *f. pl.* (Färb. Phys.) *Secondary colours.* Couleurs *f. pl.* secondaires, composées ou hétérogènes.
Farbe *f.*, **Couleur** *f.*, (geringe Sorte Schmalte) (Chem.) *A dark, coarse sort of smalt.* Couleur *f.*, sorte d'azur ou smalt.
Blaue Farbe *f.*, **Schmalte** *f.*, **Smalte** *f.* *Azure-blue.* Azur *m.*, smalt *m.*
Farbe *f.*, **Goldfarbe** *f.* (Goldschm. Juw.) *Colour, gold-colour.* Couleur *f.*, couleur *f.* à bijoux.
Farbe *f.* (Lohgerb.) *Weak ooze.* Passement *m.* rouge, coudrement *m.* *Vgl.* Bringen, in die Farbe.
Farbe *f.*, **Druckerschwärze** *f.* (Buchdr.) *Printing-ink.* Encre *f.* d'imprimerie, encre *f.* noire.
Die Farbe *f.* oder **Schwärze** *f.* **auf die Form legen, auftragen.** *To beat or to roll the form, to distribute the ink.* Toucher la forme, encrer.
Farbe *f.*, **conservirende** (Lithogr.) *Preserving ink.* Encre *f.* de conservation.
Farbe *f.* **des Muschelgoldes** (Verg.) *Colour of shell-gold (of gilt work).* Couleur *f.* d'or moulu, or *m.* moulu.
Farbe *f.*, **rothe, der Vergoldung, Rothe Vergoldung** *f.* (Verg.) *Red, colouring (of gilt work).* Couleur *f.* d'or rouge, or *m.* rouge.
Farbe *f.*, **falsche** (Zeugdr. Fabric. bunter Papiere). *[In block-printing:] old thickened colours or a mucilage of linseed, [in the fabrication of paper-hangings:] water with scraps of paper.* Fausse couleur *f.*
Farbeblase *f.* (Buchdr.) *Boiling-pot.* Matras *m.* à vernis.

Farbeisen *n.*, **Schabeisen** *n.* (Buchdr.) *Slice.* Grattoir *m.*

Farbekasten *m.* **mit Abtheilungen** (Zeugdr.) *Spring-sieve.* Châssis *m.* à compartiments.

Färbelack *m.*, **Lac-Dye** *m.*, (der Farbstoff des Stocklacks mit Harz gemengt) (Mal. Färb.) *Lac-dye.* Laque *f.* en teinture ou en trochisques, lac-dye *m.*

Färben *v. a.* (Färb.) *To dye.* Teindre.

Himmelblau färben *v. a.* *To azure.* Azurer.

Mit Waid färben *v. a.* *To dye with woad.* Empasteler, guéder.

In der Wolle färben *v. a.* *To dye in the wool.* Teindre en poil.

Färben *v. a.* (Bauk.) *To colour, (to stain).* Colorer.

Färben *v. a.* (Lohg.) *To put the hides into a weak ooze of fresh bark.* Coudrer.

In der Brüte [Bähstube] **färben** *v. a.* (Sämischg.) *To heap and dry the oiled skins.* Échauffer les peaux.

Färben *v. a.*, **Beizen** *v. a.*, das Holz (Tischl.) *To stain.* Teindre.

Färben *v. a.*, **Mattiren** *v. a.* (Verg.) *To give to gilt-work a dead surface, to deaden.* Donner le mat dans la dorure sur bronze.

Färben *n.* **mit Reservagen** (Färb.) *Dyeing with resists.* Teinture *f.* avec réserve.

Färben *n.* des Goldes (Goldschm.) *Colouring.* Mise *f.* en couleur.

Färben *n.*, **Beizen** *n.* des Holzes (Tischl.) *Staining.* Teinture *f.*

Farbenauftrag *m.*, **Farbenlage** *f.* (Mal.) *Laying on of colours.* Couche *f.* de couleur.

Dicker Farbenauftrag *m.* *Impasto.* Empâtement *m.*, empastement *m.*

Farbenbezeichnung *f.*, **Hachirung** *f.*, **(Haschirung** *f.***)** (Herald.) *Hatching.* Hachure *f.*

Farbenbret *n.*, **Palette** *f.* (Mal.) *Painter's pallet.* Palette *f.*

Farbendruck *m.* (Lithogr.) *Impression of colours.* Impression *f.* en couleurs.

Farbengebung *f.* (Mal.) *Colouring.* Coloris *m.*, art *f.* d'appliquer les couleurs.

Farbenlage *f.* *Sieh* Farbenauftrag.

Farbenlos, Achromatisch *adj.* (Opt.) *Achromatic.* Achromatique.

Farbenmesser *m.* (Chem.) *Colorimeter.* Colorimètre *m.*

Farbenreiber *m.* (Mal.) *Colour-grinder.* Broyeur *m.*

Farbenreibstein *m.* (Mal.) *Grinding-stone.* Grès *m.* de montagne, écaille *f.* de mer.

Farbenringe *m. pl.* (Phys.) *Coloured rings pl.* Anneaux *m. pl.* colorés.

Farbensteindruck *m.* (Lithogr.) *Chromo-lithography.* Chromolithographie *f.*

Farberde *f.*, **Angussfarbe** *f.* (Töpf.) *Coloured clay.* Engobe *m.*

Färberdistel *f.*, **Saflor** *m.* (Bot.) *Carthamus, safflower.* Carthame *m.* *Vgl.* Safran, falscher.

Färberei *f.* (Färb.) *Dyeing.* Teinture *f.*

Färberflotte *f.*, **Flotte** *f.* (Färb.) *Dyer's bath.* Bain *m.* de teinture.

Färberginster *m.*, (das Kraut von *Genista tinctoria*) (Färb.) *Dyer's broom.* Genêt *m.* des teinturiers, genestrolle *f.*

Färberröthe *f.*, **Krappwurzel** *f.*, **Röthe** *f.* (die Wurzeln von *Rubia tinctorum*) (Färb.) *Madder.* Garance *f.*, racine *f.* de garance.

Farbestein *m.*, **Farbebret** *n.* (Buchdr.) *Ink-block, ink-table.* Encrier *m.*, boîte *f.* ou table *f.* pour y encrer les balles ou rouleaux.

Farbestoff *m.* *Sieh* Farbstoff.

Farbholz *n.* (Färb.) *Dye-wood.* Bois *m.* colorant, bois *m.* de teinture.

Farbholzhobelmaschine *f.* (Färb.) *Chipping-mill.* Machine *f.* à varloper les bois de teinture.

Farbholzmühle. *Sieh* Raspelmaschine.

Farbläufer *m.*, **Läufer** *m.*, **Reiber** *m.*, **Reibstein** *m.* (Buchdr. & Mal.) *Brayer, ink-block, stage, muller.* Broyon *m.*, marbre *m.*, molette *f.*

Farbstoff *m.*, **Pigment** *n.* (Färb. Mal.) *Colouring-matter, pigment.* Matière *f.* colorante, pigment *m.* *Vgl.* Farbe.

Färbung *f.* (Färb.) *Dye.* Teint *m.*

Echte Färbung *f.* *Fast or permanent dye.* Grand ou bon teint *m.*

Unechte Färbung *f.* *Fugitive dye.* Petit ou mauvais teint *m.*

Farinzucker *m.*, eine Sorte raffinirten Zuckers. *A sort of bastard-sugar.* Vergeoise *f.*, bâtard *m.*

Fasanerie *f.* (Bauw.) *Pheasant-walk.* Faisanderie *f.*

Fasche *f.*, **Binde** *f.*, **Streifen** *m.* (Herald.) *Small fesse.* Fasce *f.* en divise.

Faschine *f.*, **Reisbündel** *n.*, **Bindwase** *f.*, **Borze** *f.* (Befest. Wasserb.) *Fascine, fagot.* Fascine *f.*, faisceau *m.*

Faschine *f.* **mit Kopf, Kopffaschine** *f.* *Headed fascine.* Fascine *f.* de retraite.

Faschinenband *n.*, **Faschinenbund** *m.* (Befest.) *Fascine-band.* Hart *f.* de fascine.

Faschinenbank *f.* (Befest. u. Bauw.) *Bed or cradle of trestles, fascine-bench.* Banc *m.* à fasciner, chantier *m.* de chevalets pour fascines, chevalets *m. pl.* de fascinage.

Faschinenbekleidung *f.*, **Faschinenverblendung** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Fascine-revetment.* Fascinage *m.*, fascination *f.*, revêtement *m.* en fascines ou en saucissons.

Faschinenbinden *n.* (Befest. u. Bauk.) *Fascine-binding.* Fascinage *m.*

Faschinenbock *m.* (Befest.) *Fascine-trestle, fascine-horse, -cross or -trestle.* Chevalet *m.* pour les fascines.

Faschinenbrücke *f.*, **Faschinendamm** *m.* (Wasserb.) *Causeway of fascines.* Pont *m.* ou digue *f.* de fascines.

Faschinenbund *m.* *Sieh* Faschinenband.

Faschinenholz *n.*, **Buschholz** *n.*, **Reisholz** *n.* (Wasserb.) *Brush-wood, fascine-wood.* Brins *m. pl.*, branches *f. pl.*, branchage *m.*

Faschinenlage *f.* (Befest.) *Sieh* Faschinenschicht.

Faschinenlehre *f.* (Befest. u. Bauk.) *Gauge to prove the diameter of a fascine.* Jauge *f.* à mesurer le diamètre d'une fascine.

Faschinenmesser *n.* (Kriegsw.) *Hand-bill, bill-hook.* Serpe *f.*, serpette *f.*

Faschinenschicht *f.*, **Faschinenlage** *f.* (Befest.) *Row or course of fascines.* Rang *m.* de saucissons.

Faschinirung *f.*, **Faschinenwerk** *n.* *Fascine-work.* Fondation *f.* sur des fascines, fascinage *m.*
Fase *f.* (Bauw.) *Sieh* Face.
Faser *f.* (Bot. Mech.) *Fibre or fiber.* Fibre *f.*
Faserbaryt *m.* (Miner.) *Fibrous heavy-spar.* Baryte *f.* sulfatée fibreuse.
Faserbraunkohle *f.* *Fibrous lignite.* Lignite *m.* fibreux, lignite *m.* ligneux.
Fasergyps *m.*, **Federgyps** *m.*, **Faseriger Gyps** *m.* (Miner.) *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.
Faserkalk *m.* (Miner.) *Satin-spar.* Chaux *f.* carbonatée fibreuse.
Faserkiesel *m.* (Miner.) *Sieh* Fibrolith.
Faserkohle *f.*, **Fasersteinkohle** *f.* (Miner.) *Fibrous coal, mineral charcoal.* Houille *f.* fibreuse, anthracite *m.* fibreux, charbon *m.* de bois minéral.
Fasermalachit *m.* (Miner.) *Fibrous malachite.* Cuivre *m.* carbonaté vert soyeux.
Fasersteinkohle *f.* *Sieh* Faserkohle.
Faserstoff *m.*, **Fibrin** *n.* (Chem.) *Fibrin.* Fibrine *f.*
Fasertorf *m.* *Fibrous peat.* Tourbe *f.* fibreuse.
Faserzeolith *m.* (Miner.) *Sieh* Mesotyp.
Fass *n.*, **Tonne** *f.* (Küf.) *Tun.* Tonneau *m.* **Grosses Fass** *n.*, **Stückfass** *n.* *Butt.* Barrique *f.*
Fässer *n. pl.* **in Schoven** (Seew.) *Casks pl. in staves.* Futailles *f. pl.* en fagot.
Ein Fass binden, aufschlagen, aufsetzen (Küf.) *To hoop a cask.* Monter une futaille.
Fass *n.* zum Dämpfen (Färb.) *Drum (for fixing colours on fabrics by steam).* Cuve *f.* ou tonneau *m.* de vaporisage.
Fassbinder *m.*, **Böttcher** *m.*, **Küfer** *m.* *Cooper.* Tonnelier *m.*
Fassboden *m.* (Küf.) *Heading, head of a cask.* Fond *m.*
Fassbohrer *m.* (Küf.) *Piercer.* Coup *m.* de poing.
Fassbrücke *f.* (Pont.) *Cask-bridge.* Pont *m* de tonneaux.
Fässchen *n.*, **Tönnchen** *n.* (Küf.) *Barrel, small cask.* Baril *m.*
Fassdaube *f.* (Küf.) *Stave.* Douve *f.*, douelle *f.*
Fassen *v. a.*, die Edelsteine (Juw.) *To set.* Sertir, monter. *Vgl.* Einfassen.
Fassen *n.* der Edelsteine (Juw.) *Setting.* Sertissement *m.*, montage *m.*
Fassen *v. n.*, **Binden** *v. n.*, **Anziehen** *v. n.* (vom Mörtel gesagt). *To hold well, to cement well.* Prendre.
Fässer *n. pl.* **in Schoven** (Seew.) *Sieh* Fass.
Fasseschel *m.* (eine Art Schmalte) (Farbf.) *Ash-blue in barrels.* Échel *m.* à baril.
Fassfloss *n.*, **Tonnenfloss** *n.* (Pont.) *Raft of casks.* Radeau *m.* de tonneaux.
Fassgeschmack *m.* des Weines etc. *Taste of the cask.* Goût *m.* de fût.
Fassholz *n.*, **Daubenholz** *n.*, **Stabholz** *n.* (Küf.) *Staves pl., staff-wood, thin oaken planks pl.* Merrain *m.*, mairain *m.*, mairin *m.*
Fassponton *m.*, **Colletonscher Cylinderponton** *m.*, **Fassförmiger Brückenkahn** *m.* (Wasserb. Pont.) *Cylinder-pontoon, cylindrical wooden pontoon of Sir James Colleton.* Ponton *m.* cylindrique ou ponton tonneau *m.* selon Colleton.
Fasspontonbrücke *f.* **nach Colleton, Englische Brücke** *f.* (Wasserb.) *Cylinder pontoon-bridge.* Pont *m.* de tonneaux à l'anglaise, à la Colleton.
Fassspund *m.* (Küf.) *Bung.* Bondon *m.*
Fassstahl *m.*, **Tonnenstahl** *m.* (Metall.) *A kind of natural steel of Carinthia.* Acier *m.* de tonnelage.
Fassung *f.*, **Einfassung** *f.* (Techn.) *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.*
Fassung *f.*, **Gestell** *n.*, **Sägengestell** *n.* (Tischl. Zimmerm.) *Frame.* Monture *f.*, châssis *m.*
Fassung *f.* der Edelsteine (Juw.) *Setting.* Sertissure *f.* *Vgl.* Einfassung.
Fasszapfen *m.* (Küf.) *Faucet.* Fausset *m.*
Faulboden *m.* (Bauw.) *Sieh* Fehlboden.
Faulbruch *m.* (Metall.) *Shortness.* Qualité *f.* de fer cassant à froid et à chaud.
Faulbrüchig *adj.*, vom Eisen (Metall.) *Short.* Cassant à froid et à chaud.
Faulbütte *f.* (Pap.) *Fermenting-trough.* Pourrissoir *m.*
Faulen *n.*, **Maceriren** *n.* der Hadern (Pap.) *Fermenting, fermentation.* Pourrissage *m.*
Fäulniss *f.*, **Faulende Gährung** *f.* (Chem.) *Putrid fermentation, putrefaction.* Fermentation *f.* putride.
Fäulniss *f.*, **Vermodern** *n.*, **Vermorschen** *n.*, **Verstocken** *n.* des Holzes. *Rot, (with sailors:) druxy.* Pourriture *f.*, carie *f.*
Nasse Fäulniss *f.* (Fäulniss im engern Sinn) des Holzes. *Wet rot.* Pourriture *f.* humide.
Trockne Fäulniss *f.*, **Trockenfäule** *f.*, **Trockenmoder** *m.*, **Verstocken** *n.*, **Vermorschen** *n.* des Holzes. *Dry rot.* Pourriture *f.* sèche, carie *f.* sèche.
Faussebraye *f.* (tiefere dem Hauptwall vorgehängte Brustwehr) (Befest.) *Faussebraye.* Faussebraie *f.*
Detachirte Faussebraye *f.* (dem Hauptwall vorliegende, durch einen Graben abgetrennte tiefere Brustwehr) (Befest.) *Detached faussebraye.* Fausse-braie *f.* détachée.
Faust *f.*, **flache, Flaches Fausteisen** *n.* (Schmied.) *Hand-anvil with a plane or flat face.* Tasseau *m.*
Faust *f.*, **mugelige, Mugeliges Fausteisen** (Schmied.) *Hand-anvil with a globular face.* Boule *f.*
Fäustel *m.*, **Handfäustel** *m.* (Bergb.) *Hammer, small-hammer, (in Cornwall:) mallet.* Massette *f.*
Fäustel *m.* (Minirk.) *Sledge.* Masse *f.* carrée.
Faustleier *f.*, **Brustleier** *f.*, **Bohrwinde** *f.*, **Bohrdraube** *f.*, **Winde** *f.*, **Drehbohrer** *m.*, **Draufbohrer** *m.*, **Drauf** *m.* (für Metall- und Holzarbeiter). *Brace, hand-brace.* Vilebrequin *m.*, (virebrequin *m.*).
Fayalit *m.*, **Eisenchrysolith** *m.* (Miner.) *Fayalite, iron-chrysolite.* Fayalite *f.*, péridot *m.* ferrugineux.
Fayence *f.* etc. *Sieh* Faience.
Feder *f.* *Sieh* Schreibfeder.
Federn *f. pl.* einer Kartätschbüchse (Artill.) *Clipts pl., clippings pl.* Plis *m. pl.*, franges *f. pl.*, découpures *f. pl.* frangées.

Feder *f.*, **Schweinsfeder** *f.* eines spanischen Reiters (Befest.) *Spear of a cheval-de-frise.* Lance *f.* d'un cheval de frise.

Feder *f.* (Masch.) *Sieh* Rippe.

Feder *f.* (zur Nuth) (Techn.) *Joint-tongue.* Languette *f.* à rainure.

Feder *f.* (ein Stück Metall, welches vermöge seiner Elasticität immer seine ursprüngliche Stellung wieder einzunehmen trachtet) (Techn.) *Spring.* Ressort *m.*

Feder *f.* des Jacquartstuhls (Web.) *A crooked iron which, being moved, pushes the cylinder towards the needles.* Courbe *f.* de la jacquarde.

Federn *f. pl.*, **Messer** *n. pl.*, **Schermesser** *n. pl.* der Cylinderschermaschine (Tuchf.) *Helicoid cutters of a cylindrical shearing-machine.* Couteaux *m. pl.* mâles d'une tondeuse hélicoïde.

Feder *f.* (zur Verbindung der Breter) (Tischl. Wagenb.) *Tringle.* Listel *m.* ou listeau *m.*

Feder *f.*, **Spund** *m.* (der Vorsprung von Holz, in welchen eine Schiebthüre u. s. w. genau eingreift) (Tischl.) *Tongue on which fits a door, etc.* Coulisseau *m.*

Feder *f.* (zur Befestigung der Lanzenspitze) (Waffenf.) *Prong.* Attache *f.*, branche *f.* de la douille d'une lance (pour fixer le fer sur la hampe).

Feder *f.* des Säbelgefässes (Waffenf.) *Linguet or languet.* Oreillon *m.*

Feder *f.* (dünner Spund) (Zimmerm.) *Feather-tongue.* Languette *f.*

Federalaun *m.* (Chem.) *Feather-alum.* Alun *m.* de plume.

Federaufhängung *f.* eines Pendels oder einer Wage (Mech.) *Suspension by spring.* Suspension *f.* à ressort.

Federbieger *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Federeisen.

Federblätter *n. pl.* (Eisenb.) *Spring-plates pl.* Lames *f. pl.* de ressort.

Federbundring *m.* (Locom. etc.) *Spring-shackle, hoop of spring.* Bride *f.* de ressort.

Federeisen *n.*, **Federbieger** *m.* (zur Verfertigung der Schlossfedern) (Büchsenm.) *Spring-iron.* Ploie-ressort *m.* ou ploye-ressort *m.*

Federerz *n.* **vom Wolfsberg** (Miner.) *Heteromorphite.* Hétéromorphite *m.*, sulfure *m.* de plomb et d'antimoine.

Federgold *n.* (Goldschm.) *Spring-gold.* Or *m.* à ressorts.

Federgyps *m.* (Miner.) *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.

Federhaken *m.* (eine Art Carabinerhaken)(Sattl.) *Spring-hook.* Crochets *m. pl.* à ressorts au bout postérieur des traits de devant dans le harnachement du tandem.

Federhaken *m.*, **Federspanner** *m.* (Büchsenm.) *Lock-cramp, spring-cramp, lock-tool, spring-hook.* Monte-ressort *m.*

Federhart *adj.* (Metall.) *Hard as a steel-spring.* Écroui, -e.

Federharz *n.*, **Kautschuk** *n.* *Caoutchouc, India-rubber, Indian rubber, elastic gum, gum-elastic.* Caoutchouc *m.*, gomme *f.* élastique.

Federhaus *n.* einer Uhr (Uhrm.) *Barrel, spring-box.* Tambour *m.*, barillet *m.*

Federhaus *n.* (Web.) *Spring-box.* Étui *m.* de la jacquarde (où sont les ressorts à boudin).

Federhausdrehstift *m.* (Uhrm.) *Barrel-arbor.* Arbre *m.* à barillets.

Federhobel *m.*, **Spundhobel** *m.* (Zimmerm. Tischl.) *Tongue-plane.* Bouvet *m.* mâle, bouvet *m.* ou rabot *m.* à languette.

Federhobeleisen *n.*, **Spundhobeleisen** *n.* (Tischl.) *Tongue-plane-iron.* Fer *m.* du bouvet à languette ou du bouvet mâle.

Federholz *n.* (Wagenb.) *Hind spring-bar.* Traverse *f.* de ressort.

Federkraft *f.* (Phys.) *Sieh* Elasticität.

Federkupfer *n.* (Metall.) *Feathered shot.* Cuivre *m.* en plumes.

Federlade *f.* (Web.) *Flyer-lathe.* Battant *m.* à claquette, battant *m.* régulateur.

Federnbalancier *m.*, **Balanciervorrichtung** *f.* (Locom.) *Coupling the springs.* Balancier *m.* des ressorts.

Federposen-Schlagröhre *f.* (Artill.) *Quill-tube.* Étoupille *f.* ordinaire en plumes à godet.

Federposen-Schlagröhre *f.* **zur Percussionszündung.** *Detonating quill-tube.* Étoupille *f.* à percussion en tuyau de plume.

Federschrauben *f. pl.* an einer Lanze (Waffenfabr.) *Prong-screws pl.* Vis *f. pl.* à tête fendue.

Federspanner *m.* (Büchsenm.). *Sieh* Federhaken.

Federspanner *m.* (zur Messung der Stärke der Schlossfedern) (Büchsenm.) *Spring-trier.* Blémomètre *m.*

Federstahl *m.* (Metall. Büchsenm.) *Spring-steel.* Acier *m.* à ressort.

Federstift *m.*, **Wellbaum** *m.* (Uhrm.) *Spring-arbor, arbor.* Arbre *m.* du barillet.

Federstütze *f.* (Locom.) *Spring-pin.* Tige *f.* de ressort.

Federvorstecker *m.*, **Gespaltener Vorstecker** *m.* (Techn.) *Spring-key.* Clavette *f.* double.

Federwage *f.*, **Federdynamometer** *n.* (Mech.) *Spring-balance, spring-yard.* Peson *m.* à ressort, balance *f.* à ressort.

Federweiss *n.* (Miner.) *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.

Federweiss *n.* (gepulvert zum Satiniren der Tapeten). *Spanish chalk, soap-stone, talc.* Craie *f.* de Briançon, craie *f.* d'Espagne, talc *m.*

Federwinder *m.* (Uhrm.) *Spring-tool.* Estrapade *f.*

Federzange *f.*, **Pincette** *f.*, **Kornzange** *f.*, **Kluppzange** *f.*, **Klüppchen** *n.* (Techn.) *Corn-tong, tweezer.* Pincette *f.*, brucelles *f. pl.*, bruxelles *f. pl.*, bercelle *f.*

Federzirkel *m.* *Spring-divider, hair-divider.* Compas *m.* élastique, compas *m.* à ressort. *Vgl.* Dickzirkel mit einer Feder.

Fege *f.*, **Sandsieb** *n.*, **Durchwurf** *m.* (Ackerb. Form. Maur.) *Screen, sieve.* Crible *m.* (à pied), tamis *m.* de passage, claie *f.* à passer du sable.

Fegemühle *f.*, **Getraide-Reinigungsmaschine** *f.* (Ackerb.) *Smut-mill.* Cylindre *m.* émotteur, appareil *m.* émotteur.

Fegeschober *m.*, **Schlammpfännchen** *n.* (Salin.) *Scum-pan.* Écumoire *f.*

Fehlboden *m.*, **Faulboden** *m.*, **Einschneidedecke** *f.*, **Einschub** *m.*, **Schragboden** *m.* (Bauw.) *Sound-floor, false-ceiling.* Entrevous *m.*, couchis *m.*

Den Fehlboden verfüllen. *Sieh* Einbringen, den Schwebestrich.

Fehlbodenauffüllung *f.* mit Schutt und Lehm. *Pugging.* Remplissage *m.* des entrevous.

Fehldruck *m.* (Buchdr.) *Foul impression.* Feuille *f.* mal venue, ou mal imprimée.

Fehler *m.* der Glasur des Porzellans, wenn sie aussieht wie Eierschalen. *Defect of the glasing of china by which it bears a resemblance to the shells of eggs.* Coque *f.* d'œuf.

Fehlschnitt *m.* (Holzschn.) *Wrong cut.* Échappade *f.*

Fehlschuss *m.* (Artill.) *Shot which missed the target.* Tir *m.* ou coup *m.* dévié.

Fehltram *m.*, **Blindtram** *m.*, **Feiltram** *m.*, **Deckenschalungshalter** *m.* (Zimmerm.). *Ceiling-joist, ashler-joist.* Lambourde *f.*

Feiern *v. n.*, **Abkehren** *v. n.* (die Grubenarbeit aufgeben oder zeitweise verlassen) (Bergb.) *To strike (to leave the work).* (Belg.:) bouter le kauchet, mettre la main au chif, faire fêtoyer ou fêter la fosse.

Feile *f.* (Techn.) *File.* Lime *f.*

Dickflache Feile *f.* *Cotter-file.* Carrelet *m.* plat.

Dreieckige od. **Dreikantige Feile** *f.* *Three-square file, triangular file.* Tiers-point *m.*, lime *f.* triangulaire, trois quarts *m.*, trois carres.

Einhiebige Feile *f.* *Single-cut file, float.* Lime *f.* à taille simple, lime *f.* taillée sans croisement.

Flache Feile *f.* *Sieh* Ansatzfeile.

Grobe viereckige oder **vierkantige Feile** *f.*, **Armfeile** *f.* *Arm-file, rubber.* Carreau *m.*, lime *f.* à bras.

Halbrunde Feile *f.* *Half-round file.* Demi-ronde *f.*

Kleine viereckige oder **vierkantige Feile** *f.*, **Spitzfeile** *f.* *Square file.* Carrelet *m.*, quatre quarts *m.*

Runde Feile *f.* *Round file.* Lime *f.* ronde.

Spitze Feilen *f. pl.* *Taper-files pl.* Limes *f. pl.* pointues.

Spitzflache Feile *f.*, **Spitzfeile** *f.* *Taper flat file, taper hand-file.* Lime *f.* plate pointue.

Zweihiebige Feile *f.*, **Feile** *f.* **mit Kreuzhieb.** *Double-cut file.* Lime *f.* à taille croisée, lime *f.* taillée à deux.

Feilen *v. a.*, **Abfeilen** *v. a.*, **Befeilen** *v. a.* (Techn.) *To file.* Limer.

Aus dem Groben feilen *v. a.* *To file roughly.* Ébaucher.

Über Kreuz feilen *v. a.* *To cross the strokes in filing.* Croiser les traits en limant.

Feilen *n.* (Techn.) *Filing.* Limure *f.*

Feilenhauen *n.*, **Hauen** *n.* (Feilenh.) *Cutting.* Taille *f.*

Feilenhauer *m.* *File-cutter.* Tailleur *m.* de limes.

Feilenheft *n.* *File-handle.* Manche *m.* de lime.

Feilenhieb *m.*, **Hieb** *m.* (Feilenh.) *Cut.* Taille *f.*

Feilholz *n.* (Techn.) *Filing-block, filing-board.* Bois *m.* à limer, étibeau *m.*, étibot *m.*, estibois *m.*, entibois *m.*, étibot *m.*

Feilicht *n.* (Techn.) *Sieh* Feilspäne.

Feilkloben *m.*, **Handkloben** *m.* (Techn.) *Vice, hand-vice.* Étau *m.* à main, pince *f.* ou tenaille *f.* à vis.

Breitmäuliger Feilkloben *m.* *Cross-chap-handvice, broad-chapt handvice.* Étau *m.* à mâchoires larges.

Schmalmäuliger Feilkloben *m.* *Dog-nose-handvice, square-nosed handvice.* Étau *m.* à main à mâchoires étroites.

Feilmaschine *f.* (Masch.) *Filing-machine, shaping-machine.* Limeuse *f.*, machine *f.* à limer.

Feilspäne *m. pl.*, **Feilicht** *n.*, **Feilstaub** *m.* (Techn.) *File-dust, filings pl.* Limaille *f.*, limature *f.*

Feiltram *m.* (Zimmerm.) *Sieh* Fehltram.

Feinbrennen *n.* (Metall.) *Refining.* Affinage *m.*, raffinage *m.*

Feindouciren *v. a.* (Spiegelfabr.) *Sieh* Feinschleifen.

Feine *f.* des Silbers (Metall.) *Standard.* Titre *m.*

Feineisen *n.*, **Feinmetall** *n.* (gefeintes Roheisen) (Metall.) *Fine metal, refined pig, refined iron.* Mazée *f.*, métal *m.* mazé, fin métal.

Feineisen *n.*, **Kleineisen** *n.* (schwaches Stabeisen) (Metall.) *Small iron, fine iron.* Petit fer *m.*, petits fers *m. pl.*

Feineisenfeuer *n.*, **Feinfeuer** *n.*, **Raffinirfeuer** *n.*, **Weissofen** *m.* (Metall.) *Refinery, running-out-fire.* Finerie *f.*, foyer *m.* d'affinerie, foyer *m.* ou four *m.* de mazéage.

Feineisenwalzwerk *n.* (Metall.) *Fine-iron-rollers pl.* Petit train *m.*

Feinen *v. a.*, **Zerrennen** *v. a.*, das Roheisen im Holzkohlenheerde (Metall.) *To refine.* Mazer.

Feinen *v. a.*, **Reinen** *v. a.*, **Weissen** *v. a.*, das Roheisen im Feinfeuer oder Raffinirofen (Metall.) *To refine.* Raffiner.

Feinen *n.* (Metall.) *Refining.* Finage *m.*, mazéage *m.*, raffinage *m.* *Vgl.* Feinen 1 & 2.

Feinfeuer *n.*, **Feineisenfeuer** *n.* (Metall.) *Refinery, running-out-fire.* Finerie *f.*

Feinflyer *m.*, **Feinspindelbank** *f.* (Spinn.) *Finishing fly-frame, roving-frame.* Banc *m.* à broches en fin.

Feingehalt *m.*, **-gewicht** *n.* (Münzw.) *Sieh* Korn.

Feinglasbläser *m.* (der an der Lampe bläst) (Glasm.) *Glass-blower.* Émailleur *m.*, fêlatier *m.*, fêratier *m.*, verrier *m.*

Feinheit *f.*, **Feinheitsgrad** *m.* des Garns (Spinn.) *Grist, size.* Titre *m.*

Feinkarde *f.* (Spinn.) *Sieh* Feinkratze.

Feinkorneisen *n.* (stahlartiges Eisen) (Metall.) *Steely iron, fine-grained iron.* Fer *m.* aciéreux, fer *m.* à grains, fer *m.* à texture grenue.

Feinkratze *f.*, **Auskarde** *f.*, **Reinkarde** *f.*, **Feinkarde** *f.*, **Feinkrämpel** *f.* (Spinn.) *Finishing-card, finisher.* Finisseur *m.*, carde *f.* en fin.

Feinmachen *n.* der Metalle (Metall.) *Affinage, refining.* Affinage *m.* des métaux.

Feinmachen *n.* des Silbers. *Refining of silver.* Affinage *m.* de l'argent.

Feinmahlen *v. a.* (Pap.) *To finish.* Raffiner.

Feinmahlen *n.* (Pap.) *Finishing.* Raffinage *m.*

Feinmetall *s.*, **Weisseisen** *s.*, **Gefeintes Eisen** *s.* (Metall.) *Fine-metal, fine-iron, refined metal.* Fin métal *m.*

Feinofen *m.*, **Weissofen** *m.* für Eisen (Metall.) *Refinery-furnace.* Four *m.* à blanchir ou à raffiner la fonte.

Feinraspel *f.* (Tischl.) *Fine rasp, grater-file.* Écouane *f.* à bois.

Feinschleifen *v. a.*, Glasgefässe etc. (auf einem feinen Sandstein mit Wasser) (Glasm.) *To grind on a fine-grained sand-stone with water.* Adoucir.

Feinschleifen *v. a.*, **Feindouciren** *v. a.*, die Spiegelplatten (Spiegelfabr.) *To smooth.* Savonner.

Feinschleifen *s.*, **Feindouciren** *s.* der Spiegelplatten (Spiegelfabr.) *Smoothing.* Savonnage *m.*

Feinschlicht *adj.* (vom Feilenhieb) (Feil.) *Dead-smooth.* Superfin, -e (dit de la taille).

Feinschlichtfeile *f.*, **Schlichtschlichtfeile** *f.* (Techn.) *Superfine file, dead-smooth file.* Lime *f.* superfine.

Feinsilber *s.* (Metall.) *Fine silver.* Argent *m.* fin ou de coupelle.

Feinspindelbank *f.* (Spinn.) *Finishing fly-frame, roving-frame.* Banc *m.* à broches en fin.

Feinspinnen *v. a.*, **Spinnen** *v. a.* *To spin.* Filer en fin.

Feinspinnen *s.* (Spinn.) *Spinning.* Filage *m.*, filage *m.* en fin.

Feinspinnmaschine *f.*, **Spinnmaschine** *f.*, **Feinstuhl** *m.* (Spinn.) *Finishing-machine, spinning-frame, spinning machine.* Machine *f.* à filer en fin, métier *m.* en fin.

Feinzeugholländer *m.*, **Ganzzeugholländer** *m.*, **Ganzholländer** *m.* (Pap.) *Beating-engine, beater, finisher.* Pile *f.* raffineuse, cylindre *m.* affineur, cylindre *m.* broyeur, cylindre *m.* à broyer.

Felbel *m.* (Web.) *Sieh* Felper.

Feld *s.* eines gezogenen Feuerrohrs (Waffenfahr.) *Sieh* Balken 1.

Feld *s.*, **langes**, eines Kanonen- oder Haubitzrohrs (Artill.) *Chace or chase.* Volée *f.*

Feld *s.* einer Decke, einer Wand (Bauw.) *Panel of a ceiling, of a wall.* Compartiment *m.* d'un plafond, d'un mur.

Feld *s.*, **verhauenes**, **Alter Mann** *m.* (Bergb.) *Gob, goaf, gnag, waste, old workings pl.* Vieux travaux *m. pl.* ou ouvrages *m. pl.*

Feld *s.* (Minirk.) *Sieh* Getriebsfeld.

Feld *s.*, **Viertel** *s.* (zwischen je zwei Hauschlägen) (Müll.) *Quarter (compartment between two grooves).* Compartiment *m.* d'une meule.

Feldabdachung *f.*, **Feldwehr** *f.*, **Glacis** *n.* (Befest.) *Glacis.* Glacis *m.*

Feldahorn *m.*, **Masholder** *m.* *(Acer campestre)* (Bot.) *Field-maple.* Érable *m.* champêtre.

Feldbackofen *m.* (Kriegsw.) *Field-oven.* Four *m.* de campagne.

Feldbatterie *f.* (Artill.) *Battery of field-artillery.* Batterie *f.* de campagne, batterie *f.* attelée.

Feldbefestigung *f.* *Field-fortification.* Fortification *f.* de campagne.

Feldbrand *m.* (von Backsteinen gesagt). *Bricks pl. burnt in a clamp.* Briques *f. pl.* cuites en pleine campagne.

Felderdecke *f.*, **Cassettirte Decke** *f.*, **Cassettendecke** *f.* (Bauw.) *Ceiling with bays, coffered ceiling.* Plafond *m.* à caissons.

Feldgeschütz *s.* (Artill.) *Field-artillery, field-guns pl., field-pieces pl.* Pièces *f. pl.* de campagne, artillerie *f.* de campagne.

Feldgeschütz *s.* (einzelnes Geschütz) (Artill.) *Field-piece.* Pièce *f.* de campagne.

Feldingenieur *m.* (Kriegsw.) *Field-engineer.* Ingénieur *m.* de campagne.

Feldkirche *f.* (Bauk.) *Field-church.* Église *f.* champêtre.

Feldkriegsrakete *f.* (Artill.) *Field-rocket.* Fusée *f.* de campagne.

Feldladung *f.*, **Grosse Ladung** *f.* (Artill.) *Full-charge, full service-charge.* Charge *f.* de guerre.

Feldmessen *s.*, **Feldmesskunst** *f.* *Surveying (art of surveying).* Arpentage *m.*

Feldmesser *m.*, **Geometer** *m.* *Surveyor.* Arpenteur *m.*, géomètre *m.*

Feldmesskunst *f.* *Sieh* Feldmessen.

Feldofen *m.* *Sieh* Feldbackofen & Feldziegelofen.

Feldort *m.*, **Ort** *m.* eines Stollens, einer Strecke (Angriffsstelle für das Vortreiben eines Stollens oder einer Strecke in das aufzuschliessende Gebirge d. i. zu Felde, also auch das Ende solcher Grubenbaue) (Bergb.) *Head or end of the gallery or level, (Derbysh.:) forefield, (Yorksh.:) forehead.* Lieu *m.* de travail dans une galerie.

Feldprotze *f.* (Artill.) *Field-limber, field-gun limber, field-carriage limber.* Avant-train *m.* de campagne.

Feldrunkelrübe *f.* (Ackerb. Zuck.) *A very large variety of beet-root.* Disette *f.*

Feldschanze *f.*, **Feldwerk** *s.* (Befest.) *Field-work.* Fortin *m.*, ouvrage *m.* ou fort *m.* de campagne.

Feldschanzglacis *s.* (ohne gedeckten Weg) (Befest.) *Simple glacis.* Glacis *m.* simple.

Feldschlange *f.* (ein langes Geschütz älterer Zeiten) (Artill.) *Culverin.* Serpentine *f.*, coulevrine *f.*

Feldschmiede *f.* (welche einer Batterie etc. zugetheilt wird) (Artill.) *Field-forge, travelling-forge, forge-waggon.* Forge *f.* de campagne.

Feldspath *m.*, **Kalifeldspath** *m.*, **Orthoklas** *m.* (Miner.) *Feldspar, felspar, potash-feldspar, orthoclase.* Feldspath *m.*, orthose *m.*, orthoclase *m.*, spath *m.* fusible, spath *m.* adulaire.

Aufgelöster Feldspath *m.*, **Verwitterter Feldspath** *m.* *Earthy common feldspar.* Feldspath *m.* décomposé, feldspath *m.* terreux.

Dichter Feldspath *m.*, **Feldstein** *m.* *Compact feldspar.* Feldspath *m.* compacte, pétrosilex *m.*

Glasiger Feldspath *m.* *Sieh* Sanidin.

Verwitterter Feldspath *m.* *Sieh* Aufgelöster Feldspath.

Feldspathporzellan *s.*, **Hartes Porzellan** *s.*, **Echtes Porzellan** *s.*, **Steinporzellan** *n.* (Porz.) *Hard porcelain.* Porcelaine *f.* dure.

Feldstein *m.* (Miner.) *Sieh* Feldspath, dichter.

Feldstein *m.*, **Klaubstein** *m.*, **Lesestein** *m.*, **Rollstein** *m.* (Bauw.) *Great rubble-stone.* Grand galet *m.*

Feldstein *m.*, **Markstein** *m.* *Land-mark.* Borne *f.*

Feldsteinmauer *f.* (Bauw.) *Rubble-wall.* Mur *m.* de hourdage.

Feldsteinmauerwerk *n.* (Bauw.) *Rubble-work.* Maçonnerie *f.* en galets, hourdage *m.*

Feldstrecke *f.* (Soblenstrecke über der Stollensohle) (Bergb.) *Drift, gallery or level driven above an adit.* Galerie *f.* ou voie *f.* d'allongement percée dans un borizon plus élevé que la galerie d'écoulement.

Feldverschanzung *f.* (Befest.) *Field-work.* Ouvrage *m.* de campagne.

Feldwache *f.* (Kriegsw.) *Main-piquet, outlying-piquet.* Grand'garde *f.*

Feldweg *m*, *Country-road, field-way.* Chemin *m.* à travers champs.

Feldwerk *n.* (Befest.) *Sieh* Feldschanze.

Feldziegelofen *m.*, **Feldofen** *m.*, **Meiler** *m.*, **Satz** *m.* **von Ziegeln zum Brennen** (Ziegelbr.) *Clamp.* Tuilerie *f.* ou plutôt briqueterie *f.* en pleine campagne.

Feldzug *m.*, **Campagne** *f.* (Kriegsw.) *Campaign, expedition.* Campagne *f.*, expédition *f.*

Felge *f.*, **Radfelge** *f.* (Wagn.) *Felloe, felly, jaunt.* Jante *f.* de roue.

Felgen *v. a.*, ein Rad (den Radkranz auf die Speichen setzen) (Wagn.) *To rim.* Janter une roue.

Felgenkranz *m.*, **Kranz** *m*, **Radfelgenkranz** *m.*, **Radkranz** *m.* (Wagn.) *Rim.* Anneau *m.*, couronne *f.* (circulaire) d'une roue.

Felgenzapfen *m.*, **Zapfen** *m.* (Wagn.) *Tongue, tenon of the spoke.* Broche *f.* d'un rais.

Felgenziehband *n.* (zur Verstärkung einer schadhaften Radfelge) (Wagn.) *Tire-clip, gripe.* Lien *m.* de jante.

Fell *n.* (Wollspinn.) *Sieh* Pelz.

Fell *n.* (Baumwollspinn.) *Sieh* Watte.

Fellspäne *m. pl.* (Gerb.) *Waste, remnants pl. of hides.* Effleurures *f. pl.*

Felp *m.* (Web.) *Sieh* Felper.

Felpel *m.* (Web.) *Sieh* Felper.

Felper *m.*, **Felpel** *m.*, **Felp** *m.*, **Felbel** *m.*, **Velper** *m.*, **Pelzsammt** *m.* (Web.) *Long poil, feather-shag.* Panne *f.*, peluche *f.*

Feltireisen *n.*, **Grundireisen** *n.* in der Holzschneidekunst. *Dog-leg chisel.* Butte-avant *m.*, pousse-avant *m.*

Fein(c)ke *f.* (Seew.) *Felucca.* Felouque *f.*

Femel *m.*, **Fimmel** *m.*, **Hanf** *m.* im engsten Sinne (die schwächere männliche Hanfpflanze) (Spinn.) *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou à fleurs.

Fenster *n.*, **Fensteröffnung** *n.*, **Lichtöffnung** *f.* (Bauw.) *Window.* Fenêtre *f.*, croisée *f.*

Attisches Fenster *n.* *Attic window, Athenian window.* Fenêtre *f.* atticurge, atticurgue *m.*

Blindes Fenster *n.* *Dead window, blank window, mock-window.* Fenêtre *f.* feinte, borne, aveugle, en orbe-voie.

Im Bogen geschlossenes Fenster *n.*, **Überwölbtes Fenster** *n.*, **Bogenfenster** *n.* *Arched window.* Fenêtre *f.* cintrée ou voûtée.

Fenster *n.* **mit Bossage**, **Rustikfenster** *n.* *Window adorned with rustic-work.* Fenêtre *f.* rustique.

Fenster *n.* **mit drei Doppellichtern.** *Three-twin-window.* Fenêtre *f.* trigéminée.

Fenster *n.* **mit dreifüssiger Brüstung.** *Regular window.* Vue *f.* d'appui.

Fenster *n.* **an einer eingebrochnen Ecke.** *Corner-window.* Fenêtre *f.* en encoignure.

Nach aussen erweitertes Fenster *n.* *Outward splayed window.* Fenêtre *f.* ébrasée.

Fahrendes Fenster *n.*, **Schiebfenster** *n.*, **Schubfenster** *n.*, **Aufziehfenster** *n.* *Sash-window, cased sash, slide-window.* Fenêtre *f.* à coulisse, à guillotine.

Flämisches Fenster *n.*, **Halbgeschossfenster** *n.* *Flemish window.* Fenêtre *f.* mezzanine, mezzanine *f.*

Fenster *n.* **mit Flügeln**, **Flügelfenster** *n.* *Valved window.* Fenêtre-croisée *f.* à battants ou à vantaux.

Gekuppeltes Fenster *n.*, **Zwillingsfenster** *n.*, **Zweilichtenfenster** *n.* *Coupled windows pl.* Fenêtres *f. pl.* géminées, accouplées.

Flach geschlossenes Fenster *n.*, **Stichbogenfenster** *n.* *Scheme-arched window,* Fenêtre *f.* bombée.

Fenster *n.* **mit Giebel, mit Spitzverdachung.** *Gable-headed window, gabled window.* Fenêtre *f.* mitrée, pignonée, couronnée d'un fronton.

Gothisches Fenster *n.*, **Spitzbogig geschlossenes Fenster** *n.*, **Spitzbogenfenster** *n.* *Pointed arch-headed window, gothic window, lancet-window.* Fenêtre *f.* ogivale ou gothique.

Sehr grosses Fenster *n.*, **Kirchenfenster** *n.* *Church-window, great glass-window.* Vitrail *m.*

Halbkreisförmiges Fenster *n.* *Semicircular window.* Fenêtre *f.* à lunette.

Indirectes Fenster *n.* *Second light.* Faux jour *m.*

Kreisrundes Fenster *n.*, **Rundfenster** *n.* *Circular window.* Fenêtre *f.* circulaire.

Fenster *n.* **mit ausgeschrägten Laibungen, Nach innen ausgeweitertes Fenster** *n.* *Inward-chamfered or splayed window.* Fenêtre *f.* en embrasure.

Fenster *n.* **mit schräg eingehender Laibung.** *Oblique window.* Fenêtre *f.* biaise.

Liegendes Fenster *n.*, **Querfenster** *n.* *Lying window.* Fenêtre *f.* gisante.

Rundbogiges Fenster *n.*, **Halbrundbogiges Fenster** *n.*, **Rundbogenfenster** *n.* *Round-headed window, semicircular arched window.* Fenêtre *f.* cintrée à demi-cercle, fenêtre *f.* voûtée en plein cintre.

Sächsisches Fenster *n.*, **Giebelförmig geschlossenes Fenster** *n.* *Saxon-window, triangular-arched window, gable shaped window.* Fenêtre *f.* en mitre, en pignon, en fronton, en arc angulaire.

Scheidrechtes Fenster *n.*, **Grad geschlossenes Fenster** *n.* *Square-headed window.* Fenêtre *f.* droite, fenêtre *f.* à linteau.

Schräges Fenster *n.* *Sky-light, sky-light window.* Abat-jour *m.*

Verstecktes Fenster *n.*, **Guckfenster** *n.* *Hidden light, peeping-window, peeping-hole.* Vue *f.* dérobée.

Fensteranschlag *m.*, **Fensterfalz** *m.* *Rabbet of a window.* Feuillure *f.*

Fensterausschnitt *m.*, **Fensternische** *f.*, **Innere Fenstervertiefung** *f.* (Bauw.) *Bay of a window.* Baie *f.*, échancrure *f.* de fenêtre.

Fensterbalken *m.* *Sieh* Fensterladen.

Fensterbank *f.* *Sieh* Fenstersitz, -sohle.

Fensterbeschläge *n.* (Bauw.) *Mounting, iron furniture of a casement.* Ferrure *f.* de croisée.

Fensterblei *n.*, **Glaserblei** *n.* (Bauw.) *Glazier's-lead, lead for windows.* Plomb *m.* à vitres, plomb *m.* de vitrier.

Fensterbleistreifen *m. pl.*, **Fenstersprossen** *f. pl.*, **Quersprossen** *f. pl.* (Glas.) *(Small) cross-bars pl. between the panes of glass.* Croisillons *m. pl.* d'une croisée.

Fensterblende *f.*, **Fensterschirm** *m.*, **Sonnenladen** *m.* (Bauw.) *Blind for a window.* Faux mantelet *m.*

Fensterbogen *m.* (innerlich über einem Fenster) (Bauw.) *Window-arch.* Remenée *f.*, arrière-voûte *f.*

Fensterbret *n.*, **Latteibret** *n.* (Bauw.) *Elbow-board.* Accoudoir *m.*, planche *f.* d'appui.

Fensterbrüstung *f.* (Bauw.) *Elbow-place, breast-height, parapet.* Appui *m.*

Fensterbrüstung *f.*, **die über drei Fuss hoch ist.** *Breast-wall, which is higher than three feet.* Enseuillement *m.*

Fensterbrüstungsmauer *f.* (Bauw.) *Breast-wall.* Allége *f.*, mur *m.* d'appui.

Fensterchen *n.*, **Oberlicht** *n.* (Bauw.) *Sky-light.* Fenêtrelle *f.*

Fensterdreher *m.* *Sieh* Fensterwirbel.

Fenstereinfassung *f.* **in Putz, Geputzte Einfassung** *f.* (Bauw.) *Plastered dressing.* Naissance *f.* d'enduit. *Vgl. auch* Fensterstock.

Fenstereisen *n.* (Bauw.) *Iron window-bar.* Vitrière *f.*, barlotière *f.* en fer, tringle *f.*

Aufrechtes Fenstereisen *n.*, **Fensterstänglein** *n.* *Standard, stay-bar.* Vitrière *f.* montante.

Liegendes Fenstereisen *n.*, **Quereisen** *n.*, **Windeisen** *n.* *Transom, cross-bar, (obsol.) tiraunt.* Vitrière *f.* traverse.

Fensterfach *n.*, **Fensterfeld** *n.* (Bauw.) *Window-pane, window-square, sash-square.* Panneau *m.* à verre, panneau *m.* à vitre, panneau *m.* de fenêtre.

Fensterflügel *m.* (Bauw.) *Casement, chassy.* Châssis *m.*

Fahrender Fensterflügel *m.*, **Schiebflügel** *m.* *Sliding-sash.* Châssis *m.* coulant, châssis *m.* à coulisse, à guillotine.

Drehender Fensterflügel *m.*, **Drehflügel** *m.* *Turning-sash, window-valve.* Battant *m.*, vantail *m.* de fenêtre.

Stehender Fensterflügel *m.*, **Todter Flügel** *m.* *Dead sash.* Châssis *m.* dormant, châssis *m.* mort.

Fensterflügelrahmen *m.* (Bauw.) *Valve of a window, wing-frame.* Vantail *m.*, battant *m.* d'une croisée.

Fensterfutter *n.*, **Fensterzarge** *f.* (Bauw.) *Immoveable frame, case of a window, (of a sash-window:) sash-frame.* Châssis *m.* dormant dans lequel sont ferrés les battants mobiles d'une croisée, dormant *m.* d'un châssis.

Fensterfutter *n.*, **Futterrahmen** *m.*, (südd.:) **Vorkopf** *m.* (Bauw.) *French casement.* Plate-bande *f.* de croisée, cadre *m.* de croisée.

Fenstergerähme *n.*, **Vollständiges Rahmenwerk** *n.* (Bauw.) *Frame-work or framing complete of a window.* Croisée *f.* d'une fenêtre, fenêtre-croisée *f.*

Fenstergerüst *n.*, **Fenstereinfassung** *f.* von Stein (Bauw.) *Stone-window case.* Jambage *m.*

Fenstergeschoss *n.* des Hauptschiffes, **Lichtgaden** *m.* einer Kirche (Bauk.) *Clear-story, (clere-story).* Claire-voie *f.*, clair-étage *m.*, cléristère *m.* d'une église.

Fenstergesims *n.* (Bauk.) *Plain-moulding.* Corniche *f.* d'une fenêtre.

Fenstergewände *n.* von Stein (Bauk.) *Jamb-stone.* Lancis *m.*

Fenstergitter *n.* (Bauk.) *Window-grate, lattice.* Cage *f.*, treillis *m.*

Fensterglas *n.*, **Flachglas** *n.*, **Scheibenglas** *n.*, **Tafelglas** *n.* (Glasm.) *Window-glass, table-glass, pane-glass.* Verre *m.* à vitres.

Grünes Fensterglas *n.* *Green window-glass.* Chambourin *m.*

Fensterjoch *n.*, **Fensterabtheilung** *f.*, **Fensternische** *f.* (Bauw.) *Bay of window, light, day of window.* Baie *f.* de fenêtre.

Fensterkämpfer *m.* von Stein. *Transom.* Dormant *m.* en pierre.

Fensterkissen *n.*, **-küssen** *n.*, **Fensterpolster** *n.* *Window-cushion.* Coussinet *m.* d'accoudoir.

Fensterkitt *m.*, **Glaserkitt** *m.* *Glazier's putty.* Mastic *m.* à vitres, mastic *m.*, lut *m.* de vitrier.

Fensterknopf *m.*, **Aufziehknopf** *m.* *Knob, button, handle.* Bouton *m.*, tiroir *m.*, olive *f.*

Fensterkreuz *n.* (Glas.) *Cross-work.* Croisillon *m.*, croix *f.* de croisée.

Fensterküssen *n.* *Sieh* Fensterkissen.

Fensterladen *m.*, (in Österreich:) **Fensterbalken** *m.* (Bauw.) *Window-shutter.* Contrevent *m.*, volet *m.*, abat-vent *m.*

Fensterlaibung *f.*, **Anschlagmauer** *f.*, **Laibung** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleife** *f.*, **Spallettwand** *f.* (Bauw.) *Flanning, rabbet-wall.* Embrasure *f.*

Äussere Fensterlaibung *f.* *Revel, reveal.* Tableau *m.*

Fensterlichte *n.*, **Lichtenöffnung** *f.* (Bauw.) *Day, light.* Jour *m.* de fenêtre.

Fenstermittelpfosten *m.* von Stein (Bauw.) *Mullion, munnion, (obsol.: moynal, moynicle, monion).* Meneau *m.*

Fensternische *f.*, **Fensterausschnitt** *m.* (Bauw.) *Bay of window.* Baie *f.*, échancrure *f.*

Fensteröffnung *f.* (Bauw.) *Aperture of a window.* Jour *m.* ou baie *f.* de fenêtre.

Fensterpfeiler *m.* (Bauw.) *Window-pier.* Pieddroit *m.* de fenêtre.

Fensterpfosten *m.*, **Hölzernes Gewände** *n.* (Bauw.) *Window-post, wooden window-jamb.* Poteau *m.* d'huisserie, montant *m.* de croisée.

Fensterrähm *n.* *Sieh* Fensterrahmen.

Fensterrahmen *m.*, **Fensterrähm** *n.* (Bauw.) *Window-frame, sash, sash-frame.* Châssis *m.* à verre ou à carreaux, croisée.

Fensterrahmen *m.* **mit Flügeln, Flügelfenster** *n.* *Casement, French casement.* Croisée *f.* à vantaux.

Fensterraute *f*, **Rautenförmiges Fensterfach** *n.* (Bauw.) *Sash-lozenge, pane rhombic.* Panneau *m.* en lozenge.

Fensterraute *f.*, **Rautenglas** *n.* (Bauw.) *Sash-lozenge, pane rhombic.* Rhombe *m.* de vitre, vitre *f.* rhomboïde.

Fensterreiber *m.*, **Vorreiber** *m.* (Bauw.) *Snacket, snecket.* Happe *f.* *Vgl.* Fensterwirbel.

Fensterriegel *m.*, **Schubriegel** *m.* (Bauw.) *Sash-bolt.* Targette *f.*

Fensterriegel *m.* im Fachwerk (Bauw.) *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison.

Fensterrose *f.*, **Rosenfenster** *n.* (Bauk.) *Rose-window.* Rose *f.*, fenêtre *f.* en rose ou en rosace.

Fensterschaft *m.* (Bauw.) *Great, large window-pier.* Trumeau *m.*

Fensterscheibe *f.*, **Fenstertafel** *f.* (Glas.) *Pane of glass, (quarrel of glass, glass-square).* Carreau *m.* de vitre, vitre *f.*, panneau *m.* de vitre ou de verre.

Fensterschieber *m.* (der bewegliche Theil eines Schieb- oder Aufziehfensters)(Bauw.) *(Sliding) sash of a sash-window.* Coulisse *f.* (partie mobile d'une fenêtre à coulisse).

Fensterschluss *m.*, **Überdeckung** *f.* eines Fensters (Bauw.) *Head of a window, window-head.* Fermeture *f.* d'une croisée.

Halbkreisförmiger Fensterschluss *m.* *Circular head of a window.* Arc *m.* en plein cintre d'une fenêtre.

Fensterschmiege *f.*, **Ausschrägung** *f.* der Laibung (Bauw.) *Splay. chamfretting of a window.* Ébrasement *m.*, embrasement *m.*

Fensterschwelle *f.* *Sieh* Fenstersohle.

Fenstersitz *m.*, **Sitz** *m.* **in der Fensternische** (Bauw) *Bay-stall, (caroll).* Siége *m.* ou banc *m.* à l'embrasement, carole *f.*

Fenstersohle *f.*, **Fensterschwelle** *f.*, **Fensterbank** *f.*, **Sohlbank** *f*, **Sahlbank** *f.*, **Sohlband** *n.* (Bauw.) *Sill, cill, window-bench.* Seuil *m.*, banquette *f.*

Fenstersprosse *f.* (Glas.) *Wooden window-bar.* Barlotière *f.* en bois, éparselle *f.*, croisillon *m.*

Aufrechte Fenstersprosse *f.*, **Stehsprosse** *f.* *Wooden stay-bar.* Éparselle *f.* montante.

Liegende Fenstersprosse *f.*, **Quersprosse** *f.* *Wooden cross-bar.* Éparselle *f.* traverse.

Fensterstäbe *m. pl.* (Bauw.) *Bars pl. for windows.* Barreaux *m. pl.* pour croisées.

Fensterstange *f.* (Bauw.) *Window-bar.* Vitrière *f.*, barlotière *f.*

Fensterstänglein *n.* *Sieh* Fenstereisen.

Fensterstock *m.*, **Fenstereinfassung** *f.* (Bauw.) *Window-case.* Croisée *f.* *Vgl.* Fensterzarge.

Fenstersturz *m.* von Stein (Bauw.) *Stone-lintel.* Linteau *m.* en pierre.

Fenstersturz *m.* von Holz, **Drischübel** *m.*, **Drischemel** *m.* (Zimm.) *Wooden lintel.* Poitrail *m*, linteau *m.* en bois.

Fenstertafel *f.* *Sieh* Fensterscheibe.

Fenstertiefe *f.*, **Breite** *f.* **der Laibung.** (Bauw.) *Breadth of the flanning.* Jouée *f.*

Fensterverdachung *f.* *Sieh* Deckplatte und Überschlagsims.

Fensterverglasung *f.*, **Beglasung** *f.*, **Glaswerk** *n.* eines Fensters (Glas.) *Glazing of a window.* Vitrage *m.*

Fensterverkleidung *f.*, **Gliederung** *f.* **des Gewändes** (Bauw.) *Dressing of a window-jamb.* Chambranle *m.*, bandeau *m.*, moulure *f.* de lancis.

Fenstervorhang *m.*, **äusserer, Sonnenblende** *f.*, **Äusseres Rouleau** *n.* (Bauw.) *Canvas blind.* Marquise *f.*

Fensterwirbel *m.*, **Fensterreiber** *m.*, **Fensterdreher** *m.* (Schloss.) *Sash-fastener, turnbuckle, turnbutton.* Tourniquet *m.*, targette *f.* tournante.

Fensterzarge *f.*, **Fenstergestelle** *n.*, **Fensterstock** *m.* von Holz (Bauw.) *Wooden window-case, sash-frame.* Huisserie *f.*, châssis *m.* dormant.

Ferment *n.* (Chem. etc.) *Sieh* Gährungsmittel.

Fernambuk *n.*, **Fernambukholz** *n.* (Färb.) *Brasil, brazil, brasil-wood, Pernambucco-wood, (Santa-Cruz).* Bois *m.* de Brésil, bois *m.* de Fernambouc, brésillet *m.*

Fernmesser *m.*, **Weitenmesser** *m.* (Geom.) *Apomecometer.* Apomécomètre *m.*

Fernrohr *n*, **Teleskop** *n.* (Phys. Astr.) *Telescope.* Lunette *f.* d'approche, télescope *m.*

Fernrohr *n.* (der Kieker) (Seew.) *Spy-glass, spying-glass.* Télescope *m.*, tube *m.*, lunette *f.*

Astronomisches Fernrohr *n.* *Celestial or astronomical telescope.* Lunette *f.* astronomique.

Terrestrisches Fernrohr *n.* *Terrestrial or land-telescope.* Lunette *f.* terrestre, longue-vue *f.*

Fernrohrschornstein *m.*, **Schieberschornstein** *m.*, **Teleskopschornstein** *m.* (Bauw.) *Telescope-funnel.* Cheminée *f.* à coulisse.

Fernsäulig, Weitsäulig *adj.* (Bauk.) *Diastyle, areostyle.* Diastyle, aréostyle.

Ferridcyankalium *n.* (Chem.) *Sesquiferrocyanate of potassium, ferrocyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer, ferricyanure *m.* de potassium.

Ferrocyaneisen *n.* (Chem.) *Ferrocyanide of iron, Prussian blue.* Ferrocyanide *m.* de fer, bleu *m.* de Prusse.

Ferrocyankalium *n.* *Sieh* Blutlaugensalz, gelbes.

Ferrocyanwasserstoffsäure *f.* (Chem.) *Ferro-cyanic acid.* Acide *m.* ferro-cyanique.

Ferse *f.*, **Nase** *f.* eines Gewehrkolbens, **Hinterkolben** *m.* (Waffenf.) *Heel of the butt.* Talon *m.*, cul-de-poule *m.*

Ferse *f.* am Pferdehufe (Hofschm.) *Heel of the horse's foot.* Talon *m.* du cheval.
Fest, Stehend *adj.* vom Tauwerk (Schiff.) *Standing, (dead).* Dormant, -nte.
Festhalten *v. a.*, ein Boot mit dem Bootshaken (Seew.) *To keep a boat with the boat-hook.* Gaffer la chaloupe.
Festigkeit *f.* (Mech.) *Strength.* Résistance.
Relative Festigkeit *f. Strength of flexure.* Résistance *f.* de flexion.
Rückwirkende Festigkeit *f. Sieh* Druckfestigkeit.
Festkeilen *v. a.*, **Keilen** *v. a. To key.* Claveter.
Festkeilen *n.*, **Keilen** *n.*, **Keilverbindung** *f. Keying.* Clavetage *m.*
Festmachen *v. a.*, **Befestigen** *v. a.* (Seew.) *To fasten, to make fast.* Amarrer, encapeler (un cordage), ferler (une voile).
Festmachen *v. a.*, eine Kanone (Seew.) *To lash a gun.* Serrer un canon.
Festmachen *v. a.*, die Segel (Seew.) *To furl, to hand, or to stow the sails.* Ferler les voiles.
Festpflöcken *v. a.*, Rasen (Befest.) *To picket-down sods.* Piqueter les gazons.
Festrammen *v. a.* (Bauw.) *Vgl. unter* Ebnen.
Festsaal *m.*, **Salon** *m. Saloon, ball-room, great-hall.* Salon *m.*, salle *f.* aux festins, salle *f.* décorée.
Festschrauben *v. a. Sieh* Anschrauben.
sich Festsetzen *v. r.* (Befest.) *Sieh* sich Verhauen.
Festsitzend, Festgefahren *adj.* (Seew.) *Run a-ground.* Enterré,- ée.
Festspiekern *v. a.*, eine Planke auf die Spanten, Rippen, Inhölzer (Schiffb.) *To nail the planks on the ribs.* Coudre un bordage.
Feststampfen *v. a.*, Erde. *To beat down, to ram the earth.* Damer, fouler.
Feststampfen *n.*, **Rammen** *n.*, **Stampfen** *n.* (Eisenb. etc.) *Ramming.* Damage *m.*
Festung *f.* (Befest.) *Fortress.* Forteresse *f. Vgl.* Platz, fester.
Festungsachat *m.* (Miner.) *Fortification-agate.* Agate *f.* à fortifications, achate *f.* périgone.
Festungsartillerie *f. Garrison-artillery, standing-artillery.* Artillerie *f.* de place ou de forteresse.
Festungsbatterie *f.* (Artill.) *Fixed, permanent or stationary battery.* Batterie *f.* de place ou de forteresse, batterie *f.* permanente.
Festungsgraben *m.* (Befest.) *Ditch of a fortress.* Fossé *m.* de forteresse.
Festungslaffette *f.*, **Rahmenlaffette** *f.*, **Wall-Laffette** *f.* (Artill.) *Garrison-carriage, standing carriage.* Affût *m.* de place.
Festungsmauer *f.* (Befest.) *Embattled wall.* Mur *m.* de fortification.
Festungsverband *m. Sieh* Stromschicht.
Festungswerk *n.* (Befest.) *Permanent work.* Ouvrage *m.* permanent. *Vgl.* Befestigung.
Festwalken. *Vgl.* Walken & Walke.
Fett *n.* (Techn.) *Fat.* Graisse *f.*
Fette *f. Sieh* Pfette und Dachpfette.
Fetten *v. a.* (Tuchf.) *Sieh* Einfetten.
Fettkalk *m* (Bauw.) *Fat lime, white lime.* Chaux *f.* grasse.

Fettnoppen *n.* (das Noppen vor dem Auswaschen) (Tuchf.) *Burling before the scouring.* Nopage *m.* en gras, nopage *m.* en écru.
Fettsäure *f.* (Chem.) *Sebacic acid.* Acide *m.* sébacique.
Fettsäurehydrat *n.* (Chem.) *Fatty acid.* Corps *m.* gras acide.
Fettseife *f.* (Seifens.) *Hog-fat-soap.* Savon *m.* d'axonge.
Fettsein *n.*, vom Weine. *Sieh* Langsein.
Fettwachs *n.*, **Leichenfett** *n.* (Chem.) *Adipocere.* Adipocire *m.*
Fettwerden, vom Weine. *Sieh* Langwerden.
Feuchtbret *n.* (Buchdr.) *Paper-board, wetting-board.* Ais *m.*, ais *m.* à tremper.
Feuchtigkeitsmesser *m.*, **Hygrometer** *n.* (Phys.) *Hygrometer.* Hygromètre *m.*
Feuchtigkeitsmesser *m.*, **Psychrometer** *n.* (Phys.) *Psychrometer.* Psychromètre *m.*
Feuer *n.* der Edelsteine (Juw.) *Brilliancy, brightness.* Œil *m.*, feu *m.*, éclat *m.*
Feuer *n.* (Kriegsw.) *Fire, firing.* Feu *m. Vgl.* Bringen, zum Schweigen.
Bataillonsweise abgegebenes Feuer *n.* (eines grösseren Infanteriekörpers). *Firing by battalion.* Feu *m.* par bataillon.
Bestreichendes oder **Rasirendes Feuer** *n. Grazing fire.* Feu *m.* rasant.
Blindes Feuer *n. Blank-cartridge-firing.* Feu *m.* à poudre.
Bohrendes Feuer *n. Plunging fire.* Feu *m.* fichant ou plongeant.
Directes Feuer *n. Direct or perpendicular fire.* Feu *m.* direct.
Enfilirendes Feuer *n.*, **Enfiladefeuer** *n.*, **Streichfeuer** *n. Enfilade-fire, enfilading fire.* Feu *m.* d'enfilade.
Gewehr- oder **Geschützfeuer** *n. Fire, firing.* Feu *m.*
Indirectes Feuer *n. Indirect firing.* Feu *m.* indirect, feu *m.* courbe.
Rasirendes Feuer *n. Sieh* Bestreichendes Feuer.
Schräges Feuer *n. Oblique fire, slant fire.* Feu *m.* d'écharpe, feu *m.* oblique.
Streuendes Feuer *n. Diverging fire.* Feu *m.* divergent.
Feuer *n.* **anliegender Werke** (Befest.) *Sieh* Collateralfeuer.
Feuer *n.*, **Heerd** *m.* (Metall.) *Forge, hearth.* Foyer *m.*, feu *m.*, four *m. Vgl* Ofen.
Feuer *n.* einer Schmiede (Schmied.) *Forge-hearth.* Forge *f.*
Feuer *n.*, **Heerd** *m.* des Frischfeuers oder Rennheerdes (Metall.) *Hearth of a German fining-forge.* Foyer *m.*, creuset *m.* d'un feu d'affinerie à l'allemande.
Feuer *n.*, **biscayisches** (Metall.) *Biscayan forge.* Feu *m.* biscayen.
Feuer *n.*, **catalonisches** (Metall.) *Catalan forge.* Forge *f.* catalane.
Feuer *n.* eines Hochofens (Metall.) *Heat.* Feu *m.*
Feuer *n.* beim Rösten (Metall.) *Heat, heating.* Feu *m.*
Das erste, zweite etc. Feuer *n.* beim Rösten. *The first, second calcining.* Le premier, le second grillage *m.*

Feuer *n.* (bei Seeleuten), **Fäulniss** *f.*, **Vermodern** *n.* des Holzes (Seew.) *Drux(e)y.* Carie *f.*, pourriture *f.* du bois.

Feuerball *m.*, **-kugel** *f.*, **-meteor** *n.* (Astr.) *Fire-ball, meteor, bolide.* Météore *m.*, aérolithe *m.*, bolide *m.*

Feuerballen *m.* (Feuerw.) *Fire-ball.* Balle *f.* à feu, balle *f.* d'artifice.

Feuerbau *m.* *Construction of a forge.* Construction *f.* de la forge.

Feuerbecken *m* zum Einhängen in den Wetterschacht (Kesseln) (Bergb.) *Coal-pan suspended in a shaft for ventilating purposes.* Toc-feu *m.*, tocque-feu *m.*

Feuerbeständig, Feuerfest *adj.* *Refractory, (apyrous), fire-proof.* Réfractaire, apyre.

Feuerbrücke *f.*, **Heerdbrücke** *f.* eines Flammofens (Metall.) *Fire-bridge, bridge.* Pont *m.*, autel *m.*, pont *m.* de chauffe.

Feuerbüchse *f*, **Feuerkasten** *m.*, **Feuerraum** *m.*, **Heizraum** *m.* (Dampfm. & Locom.) *Fire-box.* Bolte *f.* à feu, foyer *m.* d'une chaudière.

Feuerbüchsendecke *f.* (Locom.) *Roof, crown, fire-box top.* Ciel *m.*, plafond *m* (de la boîte à feu).

Feuerbüchsmantel *m.* (die äussere Feuerbüchse) (Locom.) *Fire-box-shell.* Enveloppe *f.* du foyer, bolte *f.* à feu extérieure.

Feuercanal *m.*, **Zug** *m.* (Dampfm Porzell.) *Flue, (fire-tube).* Carneau *m.*

Feuerfest *adj.* (Töpf.) *Fire-proof.* Réfractaire.

Feuerfester Thon *m.* (Metall.) *Fire-clay.* Argile *f.* réfractaire.

Feuerfeste Steine *m. pl.* (Metall.) *Fire-bricks pl.* Pierres *f. pl.* [artificielles] ou briques *f. pl.* réfractaires.

Natürliche feuerfeste Steine *m. pl.* *Natural refractory stones pl.* Pierres *f. pl.* réfractaires naturelles.

Feuerform *f.*, **Blasedeute** *f.* einer Feldschmiede (Artill.) *Twyer.* Tuyère *f.*

Feuergeben *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Feuern *n.*

Feuergewehr *n.*, **Gewehr** *n.*, **Flinte** *f.* (Kriegsw.) *Fire-lock, musket.* Fusil *m.*

Feuergitter *n.*, **Kamingitter** *n.*, **Schutzgitter** *n.* am Kamin (Bauw.) *Fender, chimney-fender.* Garde-feu *m.*

Feuergrube *f.*, **Löschgrube** *f.* (Eisenb.) *Ash-pit, engine-pit.* Fosse *f.* à piquer le feu.

Feuergrube *f.*, **Heerd** *m.* (Schmied) *Fire-place, hearth.* Feu *m.*, creuset *m.*

Feuerhaken *m.*, **Rühreisen** *n.*, **Schüreisen** *n.* (Giess.) *Poker.* Attisoir *m.*, attisonnoir *m.*

Feuerhaken *m.*, **Schürhaken** *m.*, **Stocheisen** *n.* (Locom.) *Poker, fire-hook.* Pique-feu *m.*

Feuerhemd *n* (zum Anzünden feindlicher Schiffe) (Seew.) *Curtains pl.* Chemise *f.* à feu, chemise *f.* soufrée.

Feuerheerd *m.*, **Heerd** *m.* (Stelle des Kamins, wo das Feuer angezündet wird). *Hearth, fire-place.* Âtre *m.*

Feuerheerd *m*, **rauchverzehrender** (Dampfm.) *Smokeless furnace, smoke-burning furnace, self-consumer.* Foyer *m.* fumivore.

Feuerhöhe *f.* (Befest.) *Sieh* Brusthöhe.

Feuerkasten *m*, **Feuerbüchse** *f.* (einer Locomotive oder einer Locomobile) (Dampfm.) *Fire-box* Foyer *m.* ou boîte *f.* à feu d'une locomotive ou d'une locomobile.

Feuerkastenthüre *f.* (Locom.) *Fire-box door.* Porte *f.* du foyer.

Feuerkiste *f.*, **Springkiste** *f.* (Seew.) *Powder-chest.* Caisse *f.* d'artifice.

Feuerkitt *m.*, **Feuerwerkskitt** *m.*, **Brandkitt** *m.* (zum dichten Abschluss der Feuerwerkskörper gegen Feuer und Nässe) (Feuerw.) *Kit, kit-composition.* Mastic *m.*

Feuerknäuel *m.* (Artill.) *Sieh* Handbrandkugel.

Feuerkugel *f.* (Astron.) *Sieh* Feuerball.

Feuerkugel *f.* (Artill.) *Fire-ball.* Balle *f.* à feu, balle *f.* d'artifice.

Feuerleitung *f.*, **Leitfeuer** *n.* (Minirk.) *Train or priming of mines and fireworks.* Traînée *f.*, porte-feu *m.*

Feuerlinie *f.*, **Kammlinie** *f.*, **Innere Crête** *f.* (Befest.) *Crest, interior-crest.* Ligne *f.* de feu, crête *f.* intérieure.

Feuerluke *f.* eines Branders (Seew.) *Fire-scuttle.* Écoutille *f.* de brûlot.

Feuermauer *f.* (Schmied.) *Back.* Contre-cœur *m.* d'une forge à la main.

Feuermeteor *n.* (Astron.) *Sieh* Feuerball.

Feuern *v. n.*, **Funkeln** *v. n.* (von der See gesagt) (Seew.) *To sparkle.* Briller.

Feuern *v. n.*, **Anfeuern** *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To fire.* Faire du feu.

Nicht mehr feuern, sondern alle Öffnungen des Ofens dicht verschliessen und diesen sich selbst überlassen (Glas.) *To leave-off heating the melting-furnace.* Faire la cérémonie, arrêter le verre.

Feuern *v. n.*, **Feuer geben** *v. a*, **Schiessen** *v. n.* (Kriegsw.) *To fire, to practice (Artill.:) to shoot.* Tirer, faire feu.

Feuern *n.*, **Feuergeben** *n.*, **Schiessen** *n.* (Kriegsw.) *Firing, practicing, (Artill.:) shooting.* Action *f.* de tirer, tir *m.*

Feuerpfeil *m.* (Seew.) *Fire-arrow.* Dard *m.* à feu.

Feuerplatte *f.* (Metall.) *Dead-plate of a furnace.* Sole *f.* ou table *f.* de foyer.

Feuerposten *m*, **Feuerwacht** *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Beobachtungsposten.

Feuerraum *m.*, **Heerd** *m.* (Metall.) *Hearth.* Foyer *m.*

Feuerraum *m.*, **Feuerungsraum** *m.* des Flammofens (Metall.) *Fire-place.* Chauffe *f.* du four à réverbère.

Feuerraum *m.* (Dampfm.) *Fire-box.* Boîte *f.* à feu, foyer *m.* d'une chaudière.

Feuerrohr *n.*, **Feuerwaffe** *f.* (Kriegsw.) *Gun.* Arme *f.* à feu, bouche *f.* à feu.

Feuerröhre *f.* eines Branders (Seew.) *Train-channel of a fire-ship.* Dalle *f.* d'un brûlot.

Feuerrost *m.* (Metall.) *Fire-grate.* Grille *f.* à feu, grille *f.*

Feuerrüpel *m.* *Sieh* Kaminfeger.

Feuerschirm *m.*, **Ofenschirm** *m.* in Zimmern. *Fire-fan.* Écran *m.*

Feuerschirm *m.*, **Pfannenschirm** *m.* (seitwärts der Zündpfanne an älteren Stein-

schlossgewehren) (Büchsenm.) *Hammer-shield, fire-guard.* Garde-feu *m.*

Feuerschirm *m.* an Percussionsgewehren (Büchsenm.) *Back-fence of a percussion-firelock.* Coqnille *f.* des fusils à percussion.

Feuerschraubstock *m.* (Schmied.) *Large vice in which glowing iron is forged.* Étau *m.* à chaud.

Feuerschwamm *m.*, **Zunderschwamm** *m.* *Amadou.* Amadou *m.*

Feuerspiess *m.*, **Schüreisen** *n.* (Dampfm. Metall.) *Poker, fire-hook.* Ringard *m.*, perce-fournaise *m.*

Feuerspiess *m.* (Locom.) *Poker with a lance.* Lance *f.*

Feuerspritze *f.*, **Spritze** *f.* *Fire-engine, fire-sqsirt, syringe.* Pompe *f.* à feu ou à incendie, syringe *f.* *Vgl.* Dampfspritze.

Feuerstahl *m.*, **Stahl** *m.* zum Feuerschlagen. *Steel.* Briquet *m.*

Feuerstein *m.* (Miner.) *Flint.* Quartz *m.* agate pyromaque.

Feuersteinpapier *n.* (Techn.) *Flint-paper.* Papier *m.* de silex, papier *m.* de pierre à fen.

Feuersteinwaare *f.* (alte Benennung der feinen Faience oder des uneigentlich sogenannten englischen Steinguts). *Flint-ware (a name formerly given to earthenware).* Cailloutage *m.*

Feuerstockwerk *n.* (Befest.) *Sieh* Batteriestockwerk.

Feuerstrahl *m.* *Line or stream of flame.* Jet *m.* de flamme.

Feuerthurm *m.* (Seew.) *Sieh* Leuchtthurm.

Feuertonne *f.* (Kriegsw.) *Fire-barrel, thundering barrel.* Baril *m.* à feu, baril *m.* ardent, haril *m.* infernal, baril *m.* foudroyant pour défendre une brèche.

Feuertopf *m.* (zur Vertheidigung der Breschen) (Feuerw.) *Fire-pot.* Pot *m.* à feu.

Feuerungsdecke *f.* (Dampfm.) *Crown, roof, fire-place top.* Ciel *m.*

Feuerungsraum *m.* *Sieh* Feuerraum.

Feuervergoldung *f.*, **Quecksilbervergoldung** *f.* (Vergold.) *Gilding by amalgamation or by an amalgam, hot gilding.* Dorure *f.* au feu.

Feuervergoldung *f.* **auf Bronze.** *Gilding by an amalgam on red brass, (water-gilding, wash-gilding).* Dorure *f.* au feu sur bronze.

Feuerversilberung *f.*, **Heisse Versilberung** *f.* (Vergold.) *Silver-plating, hot silvering, charging.* Argenture *f.* au feu.

Feuerwaffe *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Feuerrohr.

Feuerwand *f.* von Eisen, **Wandblech** *n.* (Schmied.) *(Iron) back of the hearth.* Contre-cœur *m.* de fer d'une forge à la main, d'une forge de campagne.

Feuerwarte *f.* *Sieh* Leuchtthurm.

Feuerwedel *m.* (Schloss., Schmied.) *Fire-fan.* Éventoir *m.*

Feuerwehrmann *m.* *Fireman.* Sapeur-pompier *m.*

Feuerwerk *n.*, **Kunstfeuer** *n.* (Lustfeuer, Ernstfeuer) (Feuerw.) *Fireworks pl.* Feu *m.* d'artifice.

Feuerwerker *m.* (Verfertiger von Feuerwerkskörpern) (Artill.) *Laboratory-man.* Artificier *m.*

Feuerwerker *m.* (ein Artillerieunterofficier). *Artillery-sergeant.* Sergent *m.* d'artillerie, sergent-artificier *m.*

Feuerwerker *m.*, **Constabel** *m.* (der Officier welcher den Dienst bei den Geschützen leitet) (Seew.) *Gunner.* Maître *m.* canonnier d'un vaisseau.

Feuerwerkerei *f.*, **Pyrotechnik** *f.* (Feuerw.) *Pyrotechnics pl., pyrotechny.* Pyrotechnie *f.*

Feuerwerkskitt *m.* *Sieh* Feuerkitt.

Feuerwerksknoten *m.* (Pont. u. Artill.) *Sieh* Schifferknoten.

Feuerwerksmeister *m.*, **Feuerwerksmeistergehülfe** *m.*, in einigen Artillerien: **Oberfeuerwerker** *m.* (Feuerw.) *Superintendent of the laboratories, laboratory-sergeant.* Maître-artificier *m.*, artificier-chef *m.*, sergent-major-artificier *m.*

Feuerwerkssatz *m.*, **Satz** *m.* (Feuerw.) *Composition for military fireworks and for combustibles of various kinds.* Composition *f.* d'artifices.

Feuerzange *f.* (in der Küche etc.) *Tong, fire-tongs pl.* Pince *f.*, pincettes *f. pl.*, badines *f. pl.*

Feuerzeug *n.* *Tinder-box, (flint, steel and tinder).* Briquet *m.*

Chemisches Feuerzeug *n.* *Oxymuriatic matches.* Briquet *m.* oxygéné.

Feuerzug *m.*, **Zug** *m.* (Metall.) *Flue.* Courant *m.* de flamme.

Feuk *f.* (kleine Bucht) (Seew.) *Bight, cove, creek.* Crique *f.* *Vgl.* Föhk.

Fiale *f.*, **Phiale** *f.*, **Viale** *f.*, **Fiole** *f.* (Bauk.) *Pinnacle, (obsol.: pynnakil, pennecle).* Falte *m.*, clocheton *m.*, pinacle *m.*, aiguille *f.*, lanternon *m.*

Fibrin *m.* (Chem.) *Sieh* Faserstoff.

Fibroferrit *m.*, **Basisch schwefelsaures Eisenoxyd** *n.* (Miner.) *Fibro-ferrite.* Fibroferrite *m.*

Fibrolith *m.*, **Faserkiesel** *m.* (Miner.) *Fibrolite.* Fibrolithe *f.*

Fichte *f.*, **Rothtanne** *f.*, **Pechtanne** *f.* *(Pinus abies [Linné] = Pinus picea [Duroi])* (Bot.) *Pine, pitch-pine.* Sapin *m.*, sapin *m.* rouge, pin *m.*

Fichte *f.*, **canadische** (Bot.) *Canadian pine-tree.* Épinette *f.*, sapin *m.* d'Amérique.

Fichtenharz *n.*, **gelbes** (Chem.) *Common rosin, yellow rosin.* Résine *f.* jaune, poix-résine *f.*, pègle *f.*

Fichtenharz *n.*, **weisses.** *Sieh* Galipot.

Fichtenholz *n.*, **Rothtannenholz** *n.* *Red deal, pine, pitch-pine.* Bois *m.* de sapin, bois *m.* de sapin rouge, bois *m.* de pin. *Vgl.* Fichte.

Fiedelbogen *m.*, **Violinbogen** *m.* (Instr.-m.) *Fiddle-stick.* Archet *m.*

Fiedelbogen *m.*, **Drehbogen** *m.*, **Drellbogen** *m.*, **Treibebogen** *m.*, **Bohrbogen** *m.* (Techn.) *Drill-bow.* Archet *m.*, archelet *m.*

Fieren *v. a.*, **Abfieren** *v. a.*, **Ausstechen** *v. a.*, ein Tau (Schiff.) *To veer a rope, to ease off.* Filer une corde, mollir une amarre, une manœuvre.

Figur *f.*, **Diagramm** *n.* (die Zeichnung einer geometrischen Figur) (Geom.) *Diagram, figure.* Figure *f.*, diagramme *m.*

Figur *f.* (begrenzte Fläche oder begrenzter Raum) (Geom.) *Figure.* Figure *f.*
Eingeschriebene Figur *f. Inscribed figure.* Figure *f.* inscrite.
Umschriebene Figur *f. Circumscribed figure.* Figure *f.* circonscrite.
Figurenfries *m.* (Orn.) *Frieze with human figures, storied frieze.* Mannequinage *m.*, frise *f.* animée, historiée.
Figurengobelins *m. pl. Sieh* Gobelintapeten mit Bildern.
Figurschuss *m.* broschirter Stoffe (Web.) *Weft for the pattern of broché goods.* Trame *f.* pour le dessin d'une étoffe brochée.
Filanda *f. Sieh* Seidenspinnerei.
Filete *s. pl.*, **Strich-** oder **Fadenstempel** *m pl.* (zum Verzieren der Bücherrücken) (Buchb.) *Back-tools pl.* Filets *m. pl.*, fers *m pl.* à fileter.
Filigranarbeit *f.*, **Drahtarbeit** *f.* (Goldschm.) *Filigrane, filigree.* Filigrane *m.*, filagramme *m.*
Filigranglas *n.*, **Fadenglas** *s.*, **Petinetglas** *s.*, **Spitzenglas** *n.*, **Reticulirtes Glas** *n.* (Glasm.) *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.
Filiren *s.*, **Mouliniren** *n.*, **Zwirnen** *n.*, (Seide.) *Silk-throwing.* Moulinage *m.*
Fillet *s.*, **Fillettrommel** *f.* der Vorkratze für Baumwolle (zum Abnehmen der Baumwolle von der Trommel) (Spinn.) *Doffing cylinder, doffer, fillet.* Déchargeur *m.*
Filter *n.* (Chem.) *Filter.* Filtre *m.*
Taylorsches Filter *n.*, **Cleland-Schröder'sches Filter** *n.* (Zuck.) *Sack-filter, bag-filter.* Filtre *m.* de Taylor.
Filtrirbassin *n.*, **Reinigungsbehälter** *m.* einer Wasserleitung (Wasserb.) *Filtering-basin, filtering tank.* Purgeoir *m.*
Filtriren *v. a.* (Chem.) *To filter.* Filtrer.
Filtriren *s.* (Chem.) *Filtration, straining.* Filtration *f.*
Filtrirkalkstein *m.* (Geogn.) *Sieh* Filtrirstein.
Filtrirpapier *n.* (Pap.) *Filtering-paper.* Papier *m.* Joseph, papier *m.* à filtrer.
Filtrirsack *m.*, **Seihesack** *m.* (von Zwillich) (Chem.) *Filtering-bag, straining-bag of trellis.* Chausse *f.* en toile de treillis pour filtrer.
Filtrirstein *m.*, **Filtrirsandstein** *m.*, **Filtrirkalkstein** *m.* (Geogn.) *Filtering-stone, filtering-bason, bason.* Pierre *f.* filtrante, pierre *f.* à filtre, grès *m.* filtrant.
Filz *m.* (Hutm.) *Felt.* Feutre *m.*
Den Filz ausstossen, setzen. *To put the felt on the block.* Dresser le feutre.
Filz *m.* (ein grobes schwach gewalktes Wollenzeug zum Abnehmen der Papierblätter von der Form) (Pap.) *Felt.* Feutre *m.*
Filzbällchen *n.* der Kupferdrucker. *Ball of rags.* Tampon *m.*, bouchon *m.* de l'imprimeur en taille-douce.
Filzblech *n.*, **Steiferblech** *s.* (Hutm.) *Basin, bason.* Bassin *m.*
Filzdach *s. Felt-covering.* Couverture *f.* en feutre.
Filzen *v. s.*, **Verfilzen** *s. a.* (Hutm.) *To felt.* Feutrer.
Filzhut *m.* (Hutm.) *Felt-hat.* Chapeau *m.* de feutre.
Filzkern *m.* (Hutm.) *Hardening-skin.* Lambeau *m.*, feutrière *f.*
Filzmühle *f.* (Hutm.) *Sieh* Walkmühle.
Filztuch *n.* (Hutm.) *Hardening-skin.* Lambeau *m.*, feutrière *f.*
Filztuch *n.* (Tuchfabr.) *Felted cloth.* Drap *m.* feutré, drap *m.* feutre.
Filzunterlage *f.* (Buchdr.) *Blanket.* Blanchet *m.* d'une presse.
Fimmel *m.* (Bergb.) *Gad, miner's wedge.* Coin *m.* (en fer), aiguille *f.* du mineur.
Fimmel *m.*, **Fimmele** *f.* (die männliche Hanfpflanze) (Ackerb. Spinn.) *Female hemp.* Chanvre *m* femelle ou à fleurs.
Fimmeln *v. a.*, in der Schweiz (Ackerb.) *To pull the female hemp.* Cueillir le chanvre femelle ou stérile.
Finalstock *m.*, **Schlussvignette** *f.* (Buchdr.) *Tail-piece.* Cul-de-lampe *m.*
Findling *m.*, **Erratischer Block** *m.* (Geol.) *Erratic block.* Bloc *m.* erratique.
Fingerfutter *n.* (Artill.) *Thumb-stall.* Doigtier *m.* du canonnier. *Vgl.* Daumkappe.
Fingerlinge *m. pl.* des Ruders (Schiff.) *Rudder-braces pl., (gudgeons pl.).* Femelots *m. pl.*, femelles *f. pl.*
Fingerling *m.*, **Däumling** *m.* eines Aufwerfhammers. *Sieh* Daumen, Knagge.
Fingerprobe *f.* (Zuck.) *Touch, rule of thumb.* Preuve *f.* du filet.
Finirmaschine *f.* (Uhrm.) *Sieh* Wälzmaschine.
Finkennetzstütze *f.*, **Regelingsstütze** *f.*, **Regelingsstieper** *m.*, **Stieper** *m.* (Schiffb.) *Crotch for the netting.* Batayole *f.*, chandelier *m.* ou montant *m.* de bastingage.
Finne *f.*, **Bahn** *f.*, **Pinne** *f.* des Hammers, **Hammerbahn** *f.* (an kleinen Hämmern) (Schmied. etc.) *Pane, flat side, face, thin tack-side of a hammer.* Panne *f.*, table *f.* du marteau.
Gespaltene Finne *f.*, **Klane** *f. Claw of a hammer.* Panne *f.* fendue.
Fiole *f. Sieh* Fiole.
Firniss *m.* (Banw., Mal.) *Varnish.* Vernis *m.*
Fetter Firniss *m. Sieh* Ölfirniss.
Firniss kochen *v. a* (Leinöl mit Bleiglätte kochen). *To boil (linseed-oil) upon litharge.* Lithargyrer.
Firniss *m.* (durch Kochen verdichtetes Leinöl) (Buchdr.) *Varnish.* Vernis *m.*
Firniss *m.* (zum Abziehen von Kupferstichen). *Varnish for fixing engravings or lithographs upon wood.* Vernis *m.* à décalquer, mordant *m.*
Starker, Dichter Firniss *m. Thick varnish.* Vernis *m.* épais.
Firnissen *v. a.* (Mal.) *To varnish.* Vernir.
Firnissen *n.* (Mal.) *Varnishing.* Vernissure *f.*, vernissage *m.*
First *m.*, **Firsten** *m.*, **Forst** *m.*, **Förste** *f.* (Bauw.) *Ridge, top.* Faîte *m.*
Firstblech *n.*, **Firstsattel** *m.*, **Cavalier** *m.*, **Bruchdecke** *f*, **Sattelblech** *s.* (Bauw.) *Ridge-lead, ridge-plate.* Enfaîtement *m.*, couvre-joint *m.*, lanusure *f.*, ennusure *f.*, aunusure *f.*,

basque *f.* du faîte, faîtage *m.*, plomb *m.* ou tôle *f.* de faîtage.

Firstbret *s.*, **Firstpfahl** *m.* (Minirk.) *Top-sheet, top plank, roofing-plank.* Planche *f.* de ciel.

Firste *f.* eines Stolleus oder anderen Grubenbaues (Bergb.) *Back, roof.* Falte *m.*

Firste *f.* der Gallerie (Minirk.) *Sieh* Decke der Gallerie.

Firsteindeckung *f.*, **Verfirstung** *f.* (Dachd.) *Ridging.* Faîtage *m.*

Firstenbau *m.* (Bergb.) *Stopeing in the back.* Ouvrage *m.* par ou en gradins renversés.

Firstendruck *m.* des Gebirges (Bergb.) *Superincumbent pressure of the ground.* Poussées *f. pl.* du faîte.

Firstkamm *m.*, **Dachkamm** *m.* (Dachd.) *Crest.* Crête *f.*

Durchbrochener Firstkamm *m.* *Carved crest.* Crête *f.* à jour, enfaîtement *m.* à jour.

Firstplatte *f.* von Blei (Dachd.) *Ridge-lead.* Enfaîtement *m.* en plomb.

Firsträhmen *m.*, **Firstpfette** *f.*, **Wolf** *m.* (Zimmerm.) *Ridge-piece.* Bois *m.* de faîtage.

Firstwulst *f.* von Blei (Bauw.) *Ridge-bead of lead.* Boursean *m.*, boursault *m.*

Firstziegel *m.*, **Dachkenner** *m.*, **Gratziegel** *m.*, **Preise** *f.*, **Priepe** *f.*, **Mönch** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Ridge-tile, hip-tile.* Tuile *f.* faîtière, enfaîtenu *m.*, couvre-joint *m.*

Verzierter Firstziegel *m.*, **Dachkenner** *m.*, **Kammziegel** *m.* *Crest-tile, cress-tile, crease-tile.* Tuile *f.* de crête.

Fisch *m.*, **Fischung** *f.*, **Fissung** *f.* (runde Öffnung, durch welche die Masten gehen) (Seew.) *Partner.* Étambrai *m.*, étambraie *f.*

Fische *m. pl.* (Astron.) *Pisces pl., fishes pl.* Poissons *m. pl.*

Fischangel *f.*, **Angelhaken** *m.* (Fisch.) *Fish-hook.* Hameçon *m.*, haim *m.*

Fischangenstein *m.* (Miner.) *Apophyllite.* Apophyllite *f.*

Fischband *s.*, **Einsetzband** *s.* (Schloss.) *Butt, butt-hinge.* Fiche *f.* à vase.

Fischbauchschiene *f.* (Eisenb.) *Fish-bellied rail, undulating-rail.* Rail *m* ondulé.

Fischbein *s.* (Naturg.) *Whale-bone, (whale-fin).* Baleine *f.*, (élasmie *f.*).

Fischcanal *m.* *Sieh* Fischgraben.

Fischdregg *m.*, **Dreghaken** *m.* (Seew.) *Creeper.* Croc *m.* à quatre branches.

Fischen *v. a.*, den Anker, **Nach dem Anker fischen** *v. n.* (Seew.) *To fish the anchor.* Draguer ou traverser l'ancre.

Fischerstich *m.*, **-knoten** *m.*, **Englischer Knoten** *m.* (Pont.) *Water-knot, fisherman's knot.* Nœud *m.* de pêcheur on d'anguille.

Fischgraben *m.*, **Fischcanal** *m.* (Wasserb.) *Fish-channel.* Étier *m.*

Fischgrätenverband *m.*, **Heringsgrätenverband** *m.* (Bauw.) *Herring-bone-work, opus spicatum.* Appareil *m.* en épl.

Fischhaken *m*, **Penterhaken** *m.* (Seew.) *Fish-hook.* Croc *m.* de candelette.

Fischhaut *f.* (zum Schleifen des Holzes gebrauchte Haifischhaut) (Tischl.) *Fish-skin.* Pean *m.* de chien, peau *m* de chien de mer.

Fischhaut *f.*, **Kerben** *f. pl.* am Haken des Hahns eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Chequering, engraving.* Quadrillage *m.*, face *f.* carrelée.

Fischkörner *s. pl.*, **Fischmondsamen** *m.* (Bot.) *Cocculus indicus.* Coque *f.* du Levant.

Fischleim *m.*, **Hausenblase** *f.* (Techn.) *Isinglass, ichthyocolla, fish-glue.* Colle *f.* de poisson, ichthyocolle *f.*

Fischmondsamen *m.* (Bot.) *Sieh* Fischkörner.

Fischstachel *m.* (Fischf.) *Sieh* Elger.

Fischtau *s.* (Seew.) *Sieh* Dregtau.

Fischthran *m.* *Fish-oil, train-oil, (blubber).* Huile *f.* de poisson.

Fischwehr *s.*, **Teichrechen** *m.* (Fisch., Wasserb.) *Fish-garth, pond-grate.* Écrille *f.*

Fischolz *s.*, **Visetholz** *s.*, **Fustikholz** *s.* (das Holz des Gerberbaumes *[Rhus Cotinus]*) (Bot.) *Fustet.* Fustet *m.*

Fittichziegel *m.*, **Essstein** *m.*, **Passziegel** *m* (Dachd.) *Pan-tile, (pen-tile) much recurved.* Tuile *f.* flamande très-recourbée.

Fitzen *v. a.* (Maur.) *Sieh* Abfitzen.

Fixiren *v. a.*, Farben durch Dämpfe (Färb.) *Sieh* Dämpfen.

Fixpunct *m.*, **Anhaltspunct** *m.* (beim Feldmessen). *Fixed point.* Point *m.* fixé. *Vgl.* Netzpunct.

Fixwalze *f.*, **Läufer** *m.*, **Schnellläufer** *m.*, **Schnellwalze** *f.* der Schrubbelmaschine in der Streichwollspinnerei (Spinn.) *Fancy-roller, fly.* Volant *m.*

Flach *s.* eines Schiffes. *Floor, flat, bottom.* Plafond *m.*, (nutrefois:) plat-fond *m.*

Flach in den Wind von einem Schiffe (Schiff.) *Head to wind, right in the wind's eye.* Debout [ou de bout] au vent.

Flach in den Wind segeln. *To sail head to wind or right in the wind's eye.* Aller debout au vent.

Flachboden *m.* eines Pontons (Pont.) *Floor.* Plat-fond *m.*

Flachbrenner *m.* (Beleucht.) *Flat burner.* Bec *m.* plat.

Flachdrehen *v. a.*, **Plandrehen** *v. a.* (Drechsl. Metalldreh.) *To surface, to face.* Façonner une surface plane au tour, tourner une plane.

Fläche *f.*, **Oberfläche** *f.* (Geom.) *Surface, superficies.* Surface *f.*, superficie *f.*

Ebene Fläche *f.* *Plane surface.* Surface *f.* plane.

Krumme oder **Gekrümmte Fläche** *f.* *Curved surface.* Surface *f.* courbe.

Fläche *f.*, **windschiefe** (Techn.) *Skew surface.* Surface *f.* gauche.

Fläche *f.* des Kämpferpfeilers (Bauw.) *Surface of the impost-shaft.* Alette *f.*

Fläche *f.*, **Vorderseite** *f.* der Bajonnetklinge (Waffenschm.) *Flat of the blade of bayonet.* Face *f.* de la lame de baïonnette.

Flächen *f. pl.* des Lanfes (an Büchsenläufen) (Büchsenm.) *Flat, squares pl.* Pans *m. pl.* extérieurs.

Fläche *f.* oder **Seite** *f.*, **äussere**, des Schlossblatts eines Gewehrs (Büchsenm.) *Outside or outer side.* Face *f.* extérieure du corps de platine.

Fläche *f.* oder **Seite** *f.*, **innere**, des Schlossblatts (Büchsenm.) *Inner-side or inside.* Face *f.* intérieure du corps de platine.

Fläche *f.* der Säbelklinge (Waff.) *Flat of the sword-blade.* Plat *m.* de la lame de sabre.
Fläche *f.*, **Spitze** *f.* des Buchstabens am Schriftkegel (Buchdr.) *Face or eye of the body of letters.* Œil *m.* du corps de lettre, œil *m.* d'une lettre.
Fläche *f.*, **Zweifläche** *f.* (Steinm.) *Pickaxe with two flat feathers.* Besoche *f.*
Flacheisen *n.* (ein Meissel der Bildhauer in Holz) (Bildh.) *Chisel of sculptors.* Fermoir *m.* des sculpteurs.
Aufgeworfenes Flacheisen *n.* (ein am Ende aufwärts gebogenes Steinmeisen). *Spoon-chisel, entering-chisel.* Fermoir *m.* courbé, ciseau *m.* recourbé à deux biseaux.
Flacheisen *n.*, **Flachstabeisen** *n.* (Walzw.) *Flat-iron, flat bar-iron.* Fer *m.* plat, fer *m.* méplat.
Flächeneinheit *f.* (beim Messen). *Measuring-unit of surface.* Unité *f.* de surface ou de superficie.
Flächeninhalt *m.*, **Flächenraum** *m.* (Feldm. etc.) *Superficial content, area.* Aire *f.*
Flaches *n.* (flach einfallende Förderstrecke) (Bergb.) *Inclined mother-gate or gallery.* Descenderie *f.*, (Belg.:) vallée *f.* ou toret *m.*
Flaches *n.*, **Plattes** *n.* (Flötz), **Platter** oder **Flacher Flötzflügel** *m.* (Bergb. Aachen). *Flat coal, (Northumberland and Durham:) flat seam.* Plat *m.*, plateur *m.*, plateure *f.*, plateuse *f.*
Flachgänge *m. pl.* (Seew.) *Planks pl. of the bottom.* Bordages *m. pl.* de fond.
Flachglas *n.*, **Tafelglas** *n.*, **Scheibenglas** *n.* (Glasm.) *Pane-glass, plate-glass.* Verre *m.* en tables.
Flachhammer *m.*, **Setzhammer** *m.* (Schmied.) *Flatter, set-hammer.* Chasse *f.* à parer.
Flachland *n.*, **Ebene** *f.* (Topogr.) *Flat, plain.* Pays *m.* plat ou de plaine, plat-pays *m*
Flachrelief *n.* (halberhabene Arbeit) (Bildh.) *Bass-relief, flat-relief, basso-rilievo.* Bas-relief *m.* *Vgl.* Basrelief.
Flachs *m.* (die Bastfaser des Leins). *Flax.* Lin *m.*
Gehechelter Flachs *m.* *Sieh* Hechelflachs.
Geschnittener Flachs *m.*, **Kurzflachs** *m.* *Cut flax, cut line.* Lin *m.* coupé.
Neuseeländischer Flachs *m.* (die Fasern aus den Blättern von *Phormium tenax*). *New-Zealand flax.* Lin *m.* de la Nouvelle-Zélande.
Flachs *m.* **im Stroh.** *Sieh* Rohflachs.
Flachsbandmaschine *f.*, **Band-, Zieh-, Streck-, Durchzugmaschine** *f.*, **Strecke** *f.* für Flachs (Spinn.) *Drawing-frame, drawing-machine.* Machine *f.* à étirer, étirage *m.*
Flachsbreche *f.* (Spinn.) *Brake.* Broie *f.*, macque *f*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.*
Flachsbrechmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Brechmaschine.
Flachschiene *f.*, **Plattschiene** *f.* (Eisenb.) *Plate-rail.* Rail *m.* plat, rail *m.* parallèle prismatique, bande *f.* plate, bande *f.* de fer plat.
Flachsleinwand *f.* (Web.) *Flaxen-linen.* Toile *f.* de lin.
Flächspitze *f.* *Sieh* Spitzfläche.
Flachsröste *f.*, **Rotten** *n.* oder **Rösten** *n.* **des Flachses** (Ackerb. etc.) *Retting of flax.* Rouissage *m.* du lin.
Flachsschebe *f.* (Ackerb.) *Awn, chaff.* Chènevotte *f.*
Flachsstroh *n.* *Sieh* Rohflachs.
Flachstichel *m.* (Kupf.) *Flat sculper.* Échoppe *f.* plate.
Flachzange *f.*, **Plattzange** *f.* (Techn.) *Plyer, flat plyer.* Béquette *f*, pincette *f.*
Flachziegel *m.*, **Gemeiner Dachziegel** *m.*, **Blattstein** *m.*, **Plattziegel** *m.* (Dachd.) *Flat-tile.* Tuile *f.* plate, tuile *f.* à crochet.
Flackmaschine *f.* (Spinn.) *Beater.* Batteur *m.*
Fladdermine *f.* (Minirk.) *Fougass.* Fougasse *f.* ordinaire.
Flader *f. (m.)*, **Maser** *m. (f.)*, **Maserholz** *n.* (Tischl.) *Curled wood, curling stuff, speckled, wood.* Bois *m.* madré, madrure *f.*
Fladerig *adj.* *Sieh* Aderig.
Flagge *f.* (Seew.) *Flag, colour, ensign.* Pavillon *m.*, enseigne *f.*
Flagge *f.* **im Schau.** *Flag with a waft, ensign a-waft.* Pavillon *m.* en berne.
Flaggen *v. n.* (Schifff.) *To dress a ship.* Pavoiser.
Flaggenfall *n.* (Seew.) *Ensign-halliard.* Drisse *f.* du pavillon.
Flaggenriemen *m.* (einer Lanze, welcher durch die Flaggenösen gesteckt wird) (Kriegsw.) *Thong of a lance.* Lanière *f.* de la lance.
Flaggenstock *m.* (Seew.) *Ensign-staff, flag-staff.* Épart *m.*, (épars *m.*), mât *m.* ou bâton *m.* de pavillon.
Flaggentuch *n.* (Seew.) *Bunting, buntine.* Étamine *f.*
Flammen *v. a.*, **Flammiren** *v. a.*, einen Stoff (Färb. Web.) *To cloud.* Chiner une étoffe.
Flammenmergel *m.* (Geogn.) *Sieh* Gault.
Flammenstyl *m.*, **Spätgothischer Baustyl** *m.* (Bauk.) *Flamboyant Gothic style, florid Gothic.* Style *m.* flamboyant, style *m.* ogival tertiaire ou gothique fleuri.
Flammiren *v. a.* (Web.) *Sieh* Flammen.
Flammirung *f.* (Web.) *Clouding.* Chiné *m.*, chinure *f.*
Flammloch *n.* (Metall.) *Flame-hole.* Passage *m.* de la flamme.
Flammofen *m.* (Metall.) *Reverberatory furnace.* Four *m.* ou fourneau *m.* à réverbère, four *m.*
Flammofenfrischarbeit *f.*, **Puddlingsarbeit** *f.* (Metall.) *Puddling.* Puddlage *m.*
Flammofen-Kupfer- (Blei- etc.) Arbeit *f.* *Copper- (lead- etc.) smelting in the reverberatory-furnace.* Fonte *f.* du cuivre (du plomb, etc.) dans les fours à réverbère.
Flammrohr *n.* (Dampfm.) *Flame-tube, fire-tube.* Tuyau *m.* flambeur.
Flanell *m.* (Web.) *Flannel.* Flanelle *f.*
Feiner gekeperter Flanell *m.* *Swan-skin.* Flanelle *f.* fine et croisée.
Flanke *f.* eines Werks (Befest.) *Sieh* Flügelwehr, Streichlinie.
Flanke *f.* einer Bastion. *Flank of a bastion.* Flanc *m.* d'un bastion.
Gerade Flanke *f.* *Right-lined flank.* Flanc *m.* droit.

Hohe Flanke *f.* *Upper-flank.* Flanc *m.* haut.

Hohle Flanke *f.* *Concave flank.* Flanc *m.* creux.

Niedere Flanke *f.* *Lower flank.* Flanc *m.* bas.

Zurückgezogene Flanke *f.* *Retired flank.* Flanc *m.* retiré (couvert).

Flankenbatterie *f.* (Befest.) *Flanking-battery.* Batterie *f.* de flanc.

Flankenfeuer *n.* (Kriegsw.) *Flanking fire.* Feu *m.* de flanc.

Flankenwinkel *m.* (Befest.) *Angle of the flank.* Angle *m.* de flanc.

Flankiren *v. a.* (Befest.) *Sieh* Bestreichen.

Flansch *m.*, **Flantsche** *f.* einer Röhre (Masch.) *Flange.* Bourrelet *m.* d'un tuyau en fonte.

Flantsche *f.*, **Rand** *m.* eines Metallstückes. *Flange, flanche.* Collet *m.*, collerette *f.*

Flappe *f.* eines Raperts (Seew.) *Cap-square or clamp of a gun-carriage.* Plate-bande *f.* d'affût.

Flaschen *f. pl.*, **Bologneser, Springkolben** *m.* (abgeschreckte Glasfläschchen) (Phys.) *Bologna phials.* Fioles *f. pl.* philosophiques.

Flasche *f.*, **Florentiner, Florentiner Vorlage** *f.* (Chem.) *Florentine receiver, Italian receiver.* Récipient florentin *m.*, florentin *m.*

Flasche *f.*, **Leidener** (Phys.) *Leyden jar, Leyden-phial.* Bouteille *f.* de Leyde

Flasche *f.*, **Woulf'sche** (eine Flasche mit mehreren Hälsen) (Chem.) *Necked bottle.* Flacon *m.* tubulé.

Flasche *f.*, **grosse irdne zweihalsige** (Chem.) *Stone ware receiver.* Bonbonne *f.*

Flasche *f.*, **Formflasche** *f.*, **Giessflasche** *f.* bei der Sandformerei (Form.) *Flask, box, casting box, moulding box, (for guns:) gun-box.* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage.

Flasche *f.* (Mech.) *Sieh* Rolle.

Flasche *f.*, **Gehäuse** *n.*, **Hülse** *f.*, **Lager** *n.* (Mech. Seew.) *Shell, (block).* Chape *f.* d'une moufle, d'une poulie.

Flasche *f.*, **Kloben** *m.* (mehrere Rollen in derselben Hülse) (Mech.) *Block, tackle, system of pulleys.* Moufle *f.*

Flasche *f.* der Flaschenmaschine (Spinn.) *Sieh* Laterne.

Flaschenapparat *m.*, **Woulf'scher** (Chem.) *Woulfe's apparatus.* Appareil *m.* distillatoire de Woulf.

Flascheneinguss *m.* (Giess.) *Plate-flask.* Tuile *f.*

Flaschenglas *n.*, **grünes**, **Bouteillenglas** *n.* (Glasm.) *Bottle-glass.* Verre *m.* à bouteilles.

Flaschenmaschine *f.*, **Kannenmaschine** *f.*, **Laternenbank** *f.*, **Laternenstuhl** *m.* (eine Vorspinnmaschine) (Spinn.) *Can-frame, can-roving frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes, lanterne *f.*, lanterne *f.* tournante.

Flaschenzug *m.*, **Rollen-** oder **Klobenzug** *m.* (Mech.) *Tackle, tackle of pulleys.* Moufle *f.*, poulie *f.* mouflée.

Flaschenzug *m.*, **Talje** *f.*, **Takel** *n.*, **Hisse** *f.* (zwei Rollkloben, durch welche ein Seil gezogen ist) (Pont. Seew.) *Tackle.* Palan *m.*, moufflette *f.*

Flaschner *m.* *Sieh* Klempner.

Flaserig, Fladerig *adj.* *Sieh* Aderig.

Flatterruss *m.* *Sieh* Kienruss.

Flèche *f.* (Befest.) *Sieh* Flesche.

Flaus *m.* (Web.) *Sieh* Fries.

Flechten, in einander, Verflechten *v. a.* *To entwine, to implicate.* Enlacer.

Flechten *v. a*, einen Schanzkorb (Befest.) *To wale or form the web of a gabion.* Clayonner, faire le clayonnage d'un gabion.

Flechting *f.* (Seew.) *Shrouds pl. and other rigging at the mast-head.* Capelage *m.*

Flechtstränge *m. pl.*, aus denen Schanzkörbe u. s. w. gemacht werden (Befest.) *Rods pl. of which the gabions etc. are made.* Clayons *m. pl.*

Flechtwerk *n.* (Bauk. Orn.) *Trellis, mat work.* Nattes *f. pl.*, entrelacs *m.*, treillis *m. pl.*

Flechtwerk *n.*, **Geflecht** *n.* (Befest.) *Basket-work, wicker-work, randing, wattling, waling or web of gabions, hurdles etc.* Clayonnage *m.*

Flechtwerk-Bekleidung *f.* (Befest.) *Wicker-work revetment.* Revêtement *m.* en clayonnage.

Fleck *m.*, **Flecken** *m.* in Metallen, im Diamant etc. *Flaw in metals or in a diamond.* Paille *f.*

Flecken *m.* (Mal.) *Stain.* Tache *f.*

Fledermausbrenner *m.* (Gasbel.) *Bat's-wing burner.*

Fledermausfenster *n.*, **Schwalbenschwanzdachfenster** *n.* *Dead man's eye.* Lucarne *f.* ronde, lucarne *f.* à tabatière.

Fleischbank *f.* (Bauw.) *Butcher's stall.* Étal *m.*

Fleischfarbe *f.* (Mal.) *Flesh-colour.* Couleur *f.* de chair.

Fleischseite *f.* (Gerb.) *Sieh* Aasseite.

Flesche *f.*, **(Flèche** *f.***)**, **(Pfeilschanze** *f.***)** (eine Schanze in Form eines ausspringenden Winkels) (Befest.) *Fleche.* Flèche *f.*, redan *m.*

Geschulterte Flesche *f.* *Flanked fleche.* Flèche *f.* à flancs

Tambourirte Flesche *f.* *Fleche with tambour.* Flèche *f.* à tambour.

Fleschenlinie *f.* (Befest.) *Redan-line.* Ligne *f.* à redans.

Fleuret *n.*, **Rappier** *m.* **zum Stossfechten** *Fencing-foil, rapier.* Fleuret *m.*

Fleutschiff *n.* (langsam segelndes holländisches Fahrzeug). *Dutch flight.* Flûte *f.*

Flibustier *m.* (Seew.) *Sieh* Freibeuter.

Flickkupfer *n.* *Sieh* Rollkupfer.

Flieboot *n.* (ein zweimastiges niederländisches Fahrzeug). *Dutch flyboat.* Flibot *m.*

Fliederholz *n.*, **Hollunderholz** *n.* (von *Sambucus nigra*) (Drechsl. Tischl.) *Elder.* Sureau *m.*

Fliederholz *n.*, **Spanisch-Hollunder-Holz** *n.*, **Syringenholz** *n.* (das Holz der *Syringa vulgaris*) (Drechsl. Tischl.) *Lilac.* Lilas *m.*

Fliegenholz *n.*, **Quassiaholz** *n.* (von *Quassia amara & excelsa*) (Pharm.) *Quassia-wood.* Quassie *f.*

Fliegenköpfe *m. pl.*, **Mückenköpfe** *m. pl.*, **Köpfe** *m. pl.* (Buchdr.) *Turned letters pl.* Lettres *f. pl.* bloquées ou renversées.

Fliegen lassen *v. a.*, die Schoten (Seew.) *To let fly the sheets.* Filer les écoutes.

Fliegenstein *m.* (Chem.) *Cobaltum, flaky arsenic.* Pierre *f.* à mouches. arsenic *m.* noir ou écailleux.

Flieger *m.*, (ein leichtes Stagsegel an einem oberen Stag) (Seew.) *A middle stay-sail.* Voile *f.* d'étai volant.

Fliehkraft *f.* *Sieh* Centrifugalkraft.
Flies *n.*, **Vlies** *n.* (Wollspinn.) *Fleece.* Toison *f.*
Fliese *f.*, **Kachel** *f.* (Bauw.) *Dutch tile, paving-tile.* Carreau *m.* de brique glacée.
Fliese *f.*, **Fliesstein** *m.*, **Platte** *f.* (Bauw.) *Flag, flagging-stone, floor-stone.* Carreau *m.* en pierre naturelle.
Fliesen legen *v. a.* *To lay flags, to flag.* Poser les carreaux.
Fliesen *f. pl.*, **die in diagonaler Richtung gelegt sind** (Bauw.) *Flags pl in diamond-pavement, pointal.* Carreaux *m. pl.* rangés obliquement.
Fliesenfussboden *m.*, **Fliesenpflaster** *n.*, **Plattenbelag** *m.* (Bauw.) *Flag-pavement.* Pavé *m.* de carreaux, carrelage *m.*
Fliess (Bergb.) *Sieh* Schwimmsand.
Fliess *n.* (Spinn.) *Sieh* Flies.
Fliessglätte *f.* (Metall.) *Wet litharge.* Litharge *f.* fraîche.
Fliesspapier *n.* *Sieh* Löschpapier.
Fliesstein *m.* *Sieh* Fliese.
Fliestrommel *f.* der Vorkratze für Baumwolle (Spinn.) *Wooden cylinder round which the cotton, detached by the comb from the doffer, rolls itself in the form of a fleece.* Cylindre *m.* à nappe, tambour *m.* à matelas.
Flimmern *n.*, **Funkeln** *n.* der Sterne (Astr.) *Scintillation, twinkling.* Scintillation *f.*
Flinte *f.* *Sieh* Feuergewehr.
Flintenkugel *f.*, **Gewehrkugel** *f.* *Musket-ball, ball, bullet.* Balle *f.*, balle *f.* de fusil.
Flintenlauf *m.*, **Flintenrohr** *n.*, **Gewehrlauf** *m.*, **Rohr** *n.* (Büchsenm.) *Barrel of a musket.* Canon *m.* de fusil.
Gedrehter Flintenlauf *m.* *A variety of twisted barrel.* Canon *m.* tordu.
Gezogener Flintenlauf *m.* *Rifle-barrel, rifled-barrel.* Canon *m.* rayé, rainé ou carabiné.
Flintenpatrone *f.* (Kriegsw.) *Musket-cartridge, (musket ball-cartridge), small-arm cartridge.* Cartouche *m.* à fusil.
Flintenpulver *m.* *Sieh* Gewehrpulver.
Flintenrohr *n.* *Sieh* Flintenlauf.
Flintenschrot *m.* & *n.*, **Schrot** *m.* & *n.*, **Bleischrot** *m.*, **Hagel** *m.*, **Schiesshagel** *m.* (Jagd.) *Small shot, shot.* Plomb *m.* granulé, plomb *m.* de chasse, dragée *f.*, grenaille *f.* *pl.* de plomb.
Kleinstes Flintenschrot *n.*, **Vogeldunst** *m.* *Dust-shot.* Cendre *f.* de plomb, cendrée *f.*
Flintenschuss *m.* *Shot, musket-shot.* Coup *m.* de fusil.
Flintglas *n.* (Glasm.) *Flint-glass.* Flint-glass *m.*
Flins *m.* (Miner.) *Sieh* Spatheisenstein.
Flittergold *n.* *Sieh* Rauschgold.
Flittern *f. pl.* (Metall.) *Spangles pl.* Paillons *m. pl.*, paillettes *f. pl.*
Drahtflittern *f. pl.* *Small spangles pl. (made of wire).* Paillettes *f. pl.*
Folieflittern *f. pl.* *Large spangles pl. (made of foil).* Paillons *m. pl.*
Flocken *n.* der Kratzenrollen (Spinn.) *Sieh* Futtern.
Flockenvermelder *m.* (Seide.) *Avoid-flakes.* Évite-mariage *m.* système à la Chambou.
Flockseide *f.*, **grobe, Abseide** *f.* (Seide.) *Flock-silk, (floss-silk).* Capiton *m.*

Flockseide *f.* (vor und bei dem Haspeln der Cocons entstehende Abfälle.) *Flock-silk.* Frisons *m. pl.*
Flockseide *f.* (welche an den Reisern hangen bleibt). *Waste silk, burr.* Bassinas *f*, bassinat *f.*
Flor *m.* (Web.) *Crape.* Crêpe *m.*
Flor *m.*, **Pole** *f.* des Sammets (Web.) *Nap, pile.* Poil *m.*
Floretkratze *f.* (Seide.) *Card for carding waste-silk.* Cardasse *f.*
Floretbänder *n. pl.*, **Zwilchbänder** *n. pl.* (Web.) *Ferret ribbons pl., ribbons pl. of floss-silk.* Fleurets *m. pl.*, rubans *m. pl.* de filoselle.
Floretseide *f.* (Seide.) *Floret-silk, floss-silk, flurt, flirt, ferret.* Fleuret *m.*, filoselle *f.*
Floss *n.*, **Gans** *f.*, **(Gans** *f.***)**, **Mussel** *f.* (aus dem Hochofen abgestochenes Roheisenstück) (Metall.) *Pig.* Gueuse *f.*, gueuset *m.*, saumon *m.*
Blumiges Floss *n.* *White pig-iron with a granular fracture.* Floss *m.* à fleur.
Luckiges Floss *n.*, **Weichfloss** *n.* *Porous white pig.* Fonte *f.* blanche lacuneuse ou poreuse.
Spiegliges Floss *n.*, **Spiegelfloss** *n.*, **Hurtfloss** *n.* *Spiegeleisen, spigle-iron.* Fonte *f.* miroitante.
Floss *n.* (Roheisen). *Sieh* Roheisen.
Floss *n.*, **Flott** *n.* **von Holz** (Schifff. Zimm.) *Float, raft.* Radeau *m.*, train *m.* de bois.
Floss *n.*, **Viertelflösse** *f.* (Schifff.) *Raft.* Brelle *f.*
Floss *n.* (Pont.) *Float, raft.* Radeau *m.*
Flossbrücke *f.* (Pont.) *Raft-bridge, bridge on rafts.* Pont *m.* de radeaux.
Flosse *f.* *Sieh* Gans.
Flosseisen *n.*, **Weisses Roheisen** *n.* *White pig-iron.* Fer *m.* cru blanc, fonte *f.* blanche.
Flossen *f. pl.* (Metall.) *Pigs pl.* Saumons *m. pl.*
Flössholz *n.*, **Flossholz** *n.* *Floated wood.* Bois *m.* flotté.
Flossofen *m.*, **Blauofen** *m.* (Metall.) *Flowing-furnace.* Fourneau *m.* à fonte.
Flotte *f.* (Seew.) *Fleet.* Flotte *f.* *Vgl.* Kriegsflotte, Orlogsflotte.
Eine Flotte *f.* **in der Schlachtlinie.** *A fleet formed for battle.* Une flotte en ligne de combat.
Flotte *f.* (Färb.) *Dyer's bath.* Bain *m.* de teinture.
Flottille *f.* (Seew.) *Flotilla, small fleet.* Flottille *f.*
Flötz *n.* (Bergb.) *Vein, seam.* Couche, (Belg.:) veine *f.*
Einem Flötz Wasserlösung verschaffen, Ein Flötz lösen (durch Stollen oder Schächte). *To drain a seam or bed.* Saigner ou démerger une veine (Belg.).
Durch einen Stollen gelöstes Flötz *n.* *Level free vein.* Veine *f.* xhorrée (Belg.).
Schmales Flötz *n.* *Sieh* Flötzchen.
Flötz *n.*, **rechtes** oder **stehendes** (bei steiler Schichtenstellung im Gegensatz von flachen oder platten Flötzen). *Course, edge-coal, edge-seam, (Scotland:) edge-metal.* Dressant *m.*, droit *m.*, (à Liége:) roisse, couche *f.* à roisse-pendage.
Flötz *m.* einer Treppe. *Sieh* Flötzen.
Flötzchen *n.*, **Schmales (Kohlen-) Flötz** *n.* (Bergb.) *A thin vein.* Couche *f.* mince, (Belg.:) veinette *f.*
Flötzen *m.*, **Flötz** *m.* einer Treppe, **Treppenabsatz** *m.*, **Diazoma** *n.*, **Podest** *m.*

Landing-place, foot-pace, resting-place. Palier *m.*, repos *m.* d'escalier.

Flötzflügel *m.*, **flacher** oder **platter** (Bergb.) *Sieh* Flaches.

Flötzflügel *m.*, **stehender** oder **rechter**, wie solche u. a. in Belgien und bei Aachen flachen oder platten Flötzflügeln bei scharfer Faltung der Schichten gegenüberstehen. *Sieh* Flötz, stehendes.

Flötzkluft *f.* *Sieh* Kluft.

Flucht *f.* (Bauw.) *Line of direction.* Alignement *m.*

Nach der Flucht einrichten. *Sieh* Einfluchten.

Flucht *f.* (Befest.) *Interior base-line, base-line, interior line, interior base.* Crête *f.* intérieure du parapet, ligne *f.* de feu.

Flucht *f.*, **Spielraum** *m.* (Tischl., Zimm., Wagn.) *Play, windage.* Ébattement *m.*, jeu *m.*

Fluchtebene *f.* (jede verticale Ebene, die zur Tafelebene nicht parallel ist) (Perspect.) *Vanishing-plane.* Plan *m.* fuyant.

Fluchtlos bauen (Bauw.) *To build slovenly.* Bâtir par épaulées. *Vgl.* Mauer, fluchtlose.

Fluchtpunct *m.*, **Accidentalpunct** *m.*, **Verschwindungspunct** *m.*, **Zusammenlaufpunct** *m.* (Perspect.) *Vanishing point, accidental point, visual point.* Point *m.* de fuite, point *m.* fuyant, point *m.* de concours, point *m.* accidentel, point *m.* évanouissant.

Fluchtschleuse *f.*, **Absugsschleuse** *f.*, **Jagdschleuse** *f.*, **Kriegsschleuse** *f.* (Hydr.) *Outlet-sluice.* Écluse *f.* de fuite, de chasse.

Fluchtstab *m.*, **T-förmiger**, **Nivellirkreuz** *n.* (Eisenb. etc.) *Boning-rod.* Nivelette *f.*, voyant *m.* porte-lanterne.

Flugbahn *f.*, **Fluglinie** *f.* (Artill.) *Trajectory.* Trajectoire *f.*

Flugdach *n.* (Bauw.) *Sieh* Dach, einhängiges.

Flügel *m.*, **Seite** *f.* (zu einem grösseren Ganzen gehöriger Seitentheil). *Wing, branch.* Aile *f.*

Flügel *m.* eines Fensters, **Fensterflügel** *m.* *Window-valve, wing, casement.* Battant *m.*, vantail *m.*

Stehender Flügel *m.*, **Todter Flügel** *m.* eines Schiebfensters. *Dead sash, dead part of the sash-window.* Châssis *m.* dormant, châssis *m.* mort.

Kleiner Flügel *m.*, **Schösschen** *n.* eines Fensters. *Little valve, wicket of a window.* Châssis *m.*, guichet *m.*, petit battant *m.*

Flügel *m.* eines Fensterladens. *Sieh* Ladenflügel.

Flügel *m.* eines Gebäudes (Bauw.) *Aisle, aile, (isle).* Aile *f.*

Flügel *m.* einer Kirche (Bauk.) *Aisle, aile.* Aile *f.*, collatéral *m.*, has-côté *m.* d'une église.

Flügel *m.*, **Flügellinie** *f.*, **Flügelseite** *f.* eines Horn- oder Kronwerks (Befest.) *Branch, wing.* Branche *f.*, aile *f.*

Flügel *m.* einer Batterie (Befest.) *Flank.* Retour *m.*

Flügel *m.*, **Woltmann'scher** (zum Messen der Geschwindigkeit des Wassers) (Hydr.) *Sail-wheel of Woltmann.* Moulinet *m.* de Woltmann.

Flügel *m.*, **Windflügel** *m.* einer Windmühle (Müll.) *Wind-sail, sail, vane.* Aile *f.* d'un moulin à vent.

Flügel *m.* der Ankerschaar (Pont.) *Sieh* Ankerohr.

Flügel *m.* am Maste (Seew.) *Sieh* Wetterfahne.

Flügel *m.*, **Gabel** *f.* eines Spinnrades (Spinn.) *Heck, fly.* Tréchoir *m.*, ailette *f.*, épinglier *m.*

Flügel *m.* der Schlagmaschine (Spinn.) *Scutcher.* Volant *m.*, frappeur *m.*

Flügel *m.* von Eisen einer Water-Spinnmaschine (zur Führung des Fadens auf die Spule) (Spinn.) *Fly, flyer.* Ailette *f.* d'une continue.

Flügel *m.*, **Klappe** *f.* einer Zugbrücke (Wasserb.) *Leaf or flap of a draw-bridge.* Trappe *f.*

Flügel *m.* (Wasserb.) *Sieh* Krippe.

Flügel *m.* am Webstuhl (Web.) *Sieh* Schaft.

Flügelfenster *n.* (Bauw.) *Casement, French casement.* Croisée *f.* à vantaux. *Vgl.* Fenster mit Flügeln.

Flügelgebläse *n.*, **Ventilator** *m.* (Masch.) *Ventilator, fan.* Ventilateur *m.*

Flügelhahn *m.* *Butterfly-cock, winged tap.* Robinet *m.* papillon.

Flügelheck *n.*, **Flügelscheere** *f.* (Windfahne auf Schiffen) (Seew.) *Vane-stock.* Fût *m.* de girouette.

Flügelhorn *n.*, **Signalhorn** *n.* (Instr.-m. Kriegsw.) *Bugle.* Clairon *m.*

Flügellinie *f.* (Befest.) *Sieh* Flügel.

Flügelmauer *f.* *Aisle-wall, wing-wall.* Mur *m.* à ailes, en aile.

Flügelmauer *f.* einer Brücke (Brückenb.) *Wing-wall of a bridge, end-wall, head-wall of a bridge.* Culée *f.*, mur *m.* de culée ou en aile.

Flügelmauer *f.* am Schleusenhaupt. *Wing-wall of a lock-crown.* Musoir *m.*

Flügelmutter *f.* (Schloss.) *Thumb-nut, thumb-screw, winged screw.* Écrou *m.* ailé, écrou *m.* à oreilles.

Flügelort *n.* eines Wasserlösungsstollens (Bergb.) *Level turned-away out of an adit.* (Belg.) rottice *f.* (branche d'une galerie d'écoulement ou xhorre).

Flügelrad *n.* *Sieh* Windfang.

Flügelrahmen *m.*, **Fensterflügelrahmen** *m.* *Valve of window, wing-frame.* Cadre *m.* de vantail ou de battant.

Flügelrahmen *m.*, **Ohrjoch** *n.*, **Ohrrahmen** *m.* zur Verkleidung der Minengänge (Bergb.) *Top-frame, top shaft-frame.* Cadre *m.* à oreilles.

Flügelscharteuzeile *f.* (Befest.) *Half merlon.* Demi-merlon *m.*

Flügelschraube *f.* (Techn.) *Thumb-screw.* Vis *f.* ailée.

Flügelseite *f.* (Befest.) *Sieh* Flügel.

Flügelspill *m.*, **Flügelstahl** *m.* (Seew.) *Vane-spindle.* Bâton *m.* de girouette.

Flügelstangenlager *n.* (Locom.) *Connecting-rod bearing.* Coussinet *m.* de la bielle.

Flügelstuhl *m.* (Seew.) *Sieh* Flügelspill.

Flügelthür *f.* *Sieh* Doppelthür.

Flügelwehr *f.* (Befest.) *Sieh* Batterieflügel, Schulterwehr.

Flügelwehr *f.* einer Schanze (Befest.) *Flank of a work.* Flanc *m.* d'un ouvrage.

Flügelweite *f.*, **Oberweitschenkel** *m.* eines Fensterflügels. *Top-rail of a window-valve.* Traverse *f.* de battant.

Flügelweite *f.* eines Vogels (Naturgesch.) *Breadth with spread wings.* Envergure *f.*
Flügelwelle *f.* der Windmühle. *Axle-tree or wind-shaft of a wind-mill.* Arbre *m.* d'un moulin à vent.
Fluggestübbekammern *f. pl.* (Metall.) *Sieh* Flugstaubkammern.
Fluglinie *f.* eines Geschosses. *Sieh* Flugbahn.
Flugsand *m.*, **Triebsand** *m.*, **Treibsand** *m.* *Quick-sand, shifting sand.* Sable *m.* mouvant.
Flugschrift *f.*, **Flugblatt** *n.*, **Pamphlet** *n.* (Buchh.) *Fugitive piece, pamphlet.* Feuille *f.* volante, pamphlet *m.*
Flugschriftenschreiber *m.* (Buchh.) *Pamphleteer, pamphlet-writer.* Pamphlétaire *m.*, pamphlétier *m.*
Flugstaub *m.*, **Hüttenrauch** *m.* (Metall.) *Smoke.* Fumée *f.*
Flugstaub *m.* im engern Sinne (Metall.) *Non-gaseous portion of furnace-smoke.* Partie *f.* non-gazeuse de la fumée.
Flugstaubkammern *f. pl.* (Metall.) *Condensing chambers pl., smoke-chambers pl.* Chambres *f. pl.* de condensation.
Fluor *n.* (Chem.) *Fluorine, fluorin.* Fluor *m.*
Fluorcalcium *n.* (Miner.) *Sieh* Fluss.
Fluorwasserstoffsäure *f.*, **Flusssäure** *f.* (Chem.) *Fluor-acid, hydrofluoric acid.* Acide *m.* fluorhydrique.
Flur *f.*, **Flach** *n.* des Schiffes (Seew.) *Floor of the ship.* Fond *m.*, plafond *m.* du vaisseau.
Flurziegel *m.*, **Pflasterziegel** *m.* (Bauw.) *Paving-tile, brick for paving floors, paving-brick.* Carreau *m.*, brique *f.* à paver.
Fluss *m.*, **Fluorcalcium** *n.*, **Flussspath** *m.*, **Flusssaurer Kalk** *m.* (Miner.) *Fluor-spar, fluor, octahedral fluor, fluoride of calcium.* Spath-fluor *m.*, fluorure *m.* de calcium ou de chaux, chaux *f.* fluatée, fluate *m.* de chaux, fluorine *f.*, fluorite *f.*
  Dichter Fluss *m.*, **Flussstein** *m.* *Compact fluor.* Chaux *f.* fluatée compacte.
  Erdiger Fluss *m.* *Sieh* Flusserde.
  Späthiger Fluss *m.* *Sieh* Flussspath.
Fluss *m.* (Metall. u. Prob.) *Flux.* Fondant *m.*, flux *m.* *Vgl.* Zuschlag.
  Roher Fluss *m.* (ein Gemenge von Salpeter und Weinstein, welches nach der Detonation weissen Fluss gibt, wenn der Salpeter vorwiegt, und schwarzen Fluss, wenn der Weinstein vorwiegt). *Crude flux, mixture of saltpeter and tartar.* Flux *m.* cru, mélange *m.* de nitre et de tartre.
  Schwarzer Fluss *m.* *Black flux.* Flux *m.* noir.
  Weisser Fluss *m.* *White flux.* Flux *m.* blanc.
Flussbett *n.* *Bed of river.* Lit *m.* de fleuve.
Flussdamm *m.* *Sieh* Kai.
Flusserde *f.*, **Erdiger Fluss** *m.* (Miner.) *Earthy fluor.* Chaux *f.* fluatée terreuse.
Flussgebiet *n.* *Basin.* Bassin *m.* d'un fleuve.
Flüssig *adj.* (Phys.) *Fluid.* Fluide.
  Elastisch flüssig. *Aeriform.* Gazeux, aériforme.
  Tropfbar flüssig. *Liquid.* Liquide.
Flüssigkeit *f.* (Phys.) *Fluid.* Fluide *m.*
  Elastische oder **Luftförmige Flüssigkeit** *f.* *Elastic or aeriform fluid.* Fluide *m.* aériforme ou gazeux.
  Tropfbare Flüssigkeit *f.* *Liquid* Liquide *m.*
Flüssigkeit *f.*, **durchgeseihte** (Chem.) *Colature.* Colature *f.*
Flusskrümmung *f.*, **Stromkrümmung** *f.*, (bei Seeleuten:) **Rack** *n.* (Schifff., Wasserb.) *Bend or sinuosity of a river, (with sailors:) bight.* Coude *m.*, sinuosité *f.* du lit d'une rivière.
  Ausgehende Flusskrümmung *f.* *Outward bend, convex sinuosity of a river.* Convexité *f.*, partie *f.* convexe de la rive, du cours d'une rivière.
Flussmittel *m.*, **Zuschlag** *m.* (Metall. u. Prob.) *Flux.* Fondant *m.*, flux *m.*
Flussofen *m.*, **Blauofen** *m.* (Metall.) *Flowing-furnace.* Fourneau *m.* à fonte. *Vgl.* Flossofen.
Flusssand *m.*, **Schwemmsand** *m.* (Bauw.) *River-sand, alluvial sand.* Sable *m.* de rivière, de ravine.
Flusssäure *f.* (Chem.) *Fluor-acid, hydrofluoric acid.* Acide *m.* fluorhydrique.
Flussspath *m.* (Miner.) *Fluor-spar.* Spath *m.* fluor. *Vgl.* Fluss.
Flussstein *m.* (Miner.) *Sieh* Fluss, dichter.
Flussübergang *m.* (Kriegsw.) *Passage of the river.* Passage *m.* de rivière.
Flussverpfählung *f.*, **Wasserbarricade** *f.* (Befest. u. Pont.) *Stoccade, stockade.* Estacade *f.*, pilotage *m.*
Fluth *f.*, **Gezeit** *f.* (Ebbe und Fluth) (Seew.) *Tide.* Flux *m.* et reflux *m.*, marée *f.*
Fluth *f.*, **Fluthzeit** *f.* (Seew.) *Flood, flood-tide, high-water.* Flot *m.*, flux *m.*, haute marée *f.*
Fluthanker *m.* (Schifff.) *Flood anchor.* Ancre *f.* de flot.
es Fluthet *v. imp.* *The tide flows, or it is rising water.* Il y a flot.
Fluthgerinne *n.*, **Leerlauf** *m.* (Wasserb.) *Waste-weir (or -wier).* Déversoir *m.* d'une digue.
Fluthmesser *m.* (Seew.) *Tide-gauge.* Maréomètre *m.*
Fluthmühle *f.* *Tide-mill.* Moulin *m.* de marée.
Fluthraum *m.*, **Capacität** *f.*, **Durchflussprofil** *n.* einer steinernen Brücke (Brückenb.) *Water-way.* Ouverture *f.*, débouché *m.*
Fluthseite *f.* eines Dammes (Wasserb.) *Sieh* Dammbrust.
Fluththor *n.*, **Oberthor** *n.*, **Vorderthor** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Head-gate, flood-gate, water-gate, crown-gate.* Porte *f.* d'amont, porte *f.* de tête.
Fluxion *f.*, **Differential** *n.* einer Grösse (Math.) *Fluxion, differential.* Fluxion *f.*, différentielle *f.*
Flyer *m.*, **Spindelbank** *f.*, **Spulenmaschine** *f.* (Spinn.) *Flyer, fly-frame, bobbin-frame, bobbin- and fly-frame, spindle-roving-frame.* Banc *m.* à broches, boudinerie *f.* à bobines commandées, bobinoir *m.*, méchoir *m.*
Fock *f.*, **Focksegel** *n.* (Seew.) *Fore-sail.* Misaine *f.*, voile *f.* de misaine.
Fockbrasse *f.* (Seew.) *Fore-brace.* Bras *m.* de la misaine.

Fockbulien *f.* (Seew.) *Foresail bowline.* Bouline *f.* de la misaine.
Fockleesegel *m.* (Seew.) *Fore-studding sail.* Bonnette *f.* de misaine.
Fockleesegelsfall *n.* (Seew.) *Fore studding-sail halliard.* Drisse *f.* de la bonnette de misaine.
Fockmars *m. f. n.*, **Vormars** *m. f. n.* (Seew.) *Fore-top.* Hune *f.* de misaine.
Fockmast *m.* (Seew.) *Fore-mast.* Mât *m.* de misaine.
Fockraa *f.* (Seew.) *Fore-yard.* Vergue *f.* de misaine.
Fockreep *n.* (Seew.) *Fore-tye.* Drisse *f.* de misaine.
Fockschote *f.* (Seew.) *Foresail sheet.* Écoute *f.* de la misaine.
Fockstag *n.*, **Vorstag** *n.* (Seew.) *Fore-stay.* Étai *m.* de misaine.
Fockstagsegel *n.*, **Vorstagsegel** *n.* (Seew.) *Fore-stay-sail.* Petit foc *m.*, trinquette *f.*
Fockstagsegelsfall *n.* (Seew.) *Fore staysail halliard.* Drisse *f.* du petit foc, drisse *f.* de la trinquette.
Focktakel *n.*, **Vorseitentakel** *n.*, **Vortakel** *n.* (Seew.) *Fore-runner-tackle, fore-tackle.* Caliorne *f.* de misaine, candelette *f.*
Fockwanten *n. (f.) pl.* (Seew.) *Fore- (mast-) shrouds pl.* Haubans *m. pl.* de misaine.
Focusmesser *m.* (Photogr.) *Focimeter.* Focimètre *m.*
Föhk *f.*, **Bucht** *f.* (Seew.) *Bight, cove, creek.* Crique *f.* *Vgl.* Feuk.
Föhrenholz *n.*, **Förlenholz** *n.*, **Kiefernholz** *n.* (Holz von *Pinus sylvestris* Lin.) (Forstw.) *Fir wood, pine-wood.* Bois *m.* de pinastre ou de pin. *Vgl.* Fichtenholz.
Folgezeiger *m.*, **Custos** *m.* (das unten auf einer Seite angegebene erste Wort oder die erste Silbe der folgenden Seite) (Buchdr.) *Catch-word, direction-word.* Réclame *m.*
Foliant *m.* (ein Buch in Folio) (Buchh.) *Folio-volume.* In-folio *m.*, livre *m.* in-folio.
Folie *f.*, **Blattmetall** *n.* (Metall.) *Foil.* Feuille *f.* de métal.
Folie *f.* (Juw.) *Foil of jewellers.* Feuille *f.* pour bijontiers.
Echte Folie *f.*, **Silberfolie** *f.* *Silver-foil.* Feuille *f.* d'argent.
Unechte Folie *f.*, **Kupferfolie** *f.* *Copper-foil, Nuremberg or German foil.* Paillon *m.* de cuivre.
Folieflittern *f. pl.* *Large spangles pl.* Paillons *m. pl.* *Vgl.* Flittern.
Folioformat *n.* (Buchdr.) *Folio.* In-folio *m.*
Folium *n.* oder **Blatt** *n.* des Descartes (Geom.) *Foliate.* Folium *m.* de Descartes ou simplement folium.
Förder- od. **Grabenbahn** *f.* **mit** oder **ohne Gestänge** (Bergb.) *Road belonging to a mine, to a quarry, (tram- or track-way).* Chemin *m.* d'exploitation.
Förder- od. **Grabenbahn** *f.* **mit hölzernem** oder **eisernem Gestänge**, **Schienenbahn** *f.*, **Schienenweg** *m.* (Bergb.) *Tram- or plate-rail-road, tram-road, tram-way, track-way, (rail-road).* Chemin *m.* à rails.
Förderblech *n.* (Art Weissblech) (Metall.) *Sieh* Vorderblech.
Förderhund *m.*, **Grubenhund** *m.*, **Hund** *m.* (Bergb.) *Miner's truck.* Chien *m.*
Förderkohle *f.* (Bergb.) *Rough coal, coal coming from the mine.* Houille *f.* tout-venante, tout-venant *m.*
Fördermann *m.*, **Schlepper** *m.*, **Wagenstösser** *m.* (Bergb.) *Trammer, barrow-man, hurrier, putter and hewing putter, foal and headsman.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, hiercheur *m.*
Fördermaschine *f.*, **Göpel** *m.*, **Gaipel** *m.*, **Dampfgöpel** *m.* (Bergb.) *Winding- or drawing-engine, whim, whimsey.* Machine *f.* ou engin *m.* d'extraction, engin *m.* à molettes, baritel *m.*
Förderschacht *m.*, **Treibschacht** *m.*, **Göpelschacht** *m.* (Bergb.) *Drawing- or winding-shaft, working-pit, (Cornwall:) whim-shaft.* Puits *m.* d'extraction, (Belg.:) maître-hure *m.*, (Charleroi:) maîtresse-fosse *f.*
Flacher oder **Don- (Donn-, Tonn-) lägiger Förderschacht** *m.*, **Geneigte Aufzugsebene** *f.* in Bergwerken. *Inclined hauling- or hoisting-plane underground, inclined drawing-shaft.* Plan *m.* incliné remorqueur.
Förderstollen *m.* (ein zum Transport der Mineralien aus einer Grube bestimmter Stollen) (Bergb.) *Adit, adit-level for carrying-out the ore.* Galerie *f.* de roulage.
Förderstrecke *f.* (Bergb.) *Rolley-way, gate-way, road, waggon-road, gate-road, tram-road.* Galerie *f.* ou voie *f.* de roulage.
Flache Förderstrecke *f.*, **Flaches** *n.* (einfallende Strecke zur Haspelförderung) (Bergb.) *Hauling-gallery driven in the dip of the vein.* Toret *m.* (Belg.), descenderie *f.*, galerie *f.* inclinée.
Förderstrecke *f.* **auf dem Streichen des Flötzes** (mit Ausnahme der Grundstrecken). *Board, stall.* Coistresse *f.* (à Liége et à Mons).
Zum Streb führende schwebende Förderstrecke *f.* *Heading or upbrow driven to the longwall-work on the rise.* Voitière *f.* (Mons), galerie *f.* de roulage montante.
Förderung *f.* (Bergb.) *Drawing, winning.* Extraction *f.*
Förlenholz *n.* (Zimmerm.) *Fir-wood, pine-wood.* Bois *m.* de pinastre. *Vgl.* Föhrenholz.
Form *f.*, **gesetzte** (Buchdr.) *Form.* Forme *f.*
Ausgedruckte Form *f.* *Form worked off.* Forme *f.* imprimée.
Zweite Form *f.*, **Widerdruck** *m.* *Inner form, second, retiration.* Retiration *f.*, seconde *f.*, verso *m.*
Form *f.*, **Giessform** *f.*, **Gussform** *f.* (Giess.) *Mould.* Moule *m.*
Form *f.*, **fehlerhafte**, des Schrotkorns, das an einer Seite flach und mit einer Vertiefung versehen ist (Jagd.) *Shape of shot, that is flat on one side and has a hole in the middle.* Coupe *f.* du plomb de chasse.
Form *f.* eines Gebläseofens oder Heerdes (Metall.) *Twyer, (tuyere).* Tuyère *f.*
Form *f.*, **Windform** *f.*, **Esseisen** *n.* eines Blasbalgs (Schmied.) *Twyer.* Tuyère *f.*
Format *n.* (Buchdr.) *Size of a book.* Format *m.*
Das Format über die Form legen oder **schlagen.** *To dress the chase.* Garnir la forme.

Formatbildner *m.* (Buchdr.) *Clicker.* Metteur *m.* en pages.
Formatbildung *f.*, **-bildnerei** *f.* (Buchdr.) *Imposing.* Imposition *f.*, mise *f.* en pages.
Formation *f.*, **geologische, Schichtengruppe** *f.* (Geol.) *Geological formation, system of beds.* Formation *f.*, terrain *m.*
Formatquadrate *n. pl.*, **Hohlstege** *m. pl.* (Buchdr.) *Guttersticks pl.*
Formauge *n.*, **Auge** *n.* der Form eines Hochofens (Metall.) *Eye.* Œil *m.*
Formband *n.* (ein Band, welches den Filz um die Form presst) (Hutm.) *Commander.* Ficelle *f.*
Formbret *n.*, **Modellbret** *n.* (Form.) *Flask-board, moulding-board.* Planche *f.* de fond, couche *f.*
Formbret *n.* **zum verlornen Kopf** (Form.) *Dead-head-board.* Échantillon *m.* droit à mouler la masselotte.
Formbret *n.*, **Schablone** *f.* **zum Modell des Geschützrohrs** (Form.) *Modelling-board, loam-board.* Échantillon *m.*, gabarit *m.*
Formbret *n.*, **Mantelbret** *n.* (bei Anfertigung der Artilleriegeschosse). *Moulding-board, flask-board.* Planche *f.* de fond pour le moulage des projectiles.
Formdecke *f.*, **Oberkasten** *m.*, **Oberflasche** *f.*, **Oberform** *f.* (Giess.) *Top flask, top-box.* Contre-châssis *m.*
Formdrehbank *f.* zur Formung der Hohlgeschosskerne, **Kerndrehbank** *f.* (Form.) *Core-frame.* Tour *m.* de moulage ou à noyaux.
Formeisen *n.*, **Façonnirtes Stangeneisen** *n.* (T-, L-, H-, +-Eisen) (Metall.) *Figured bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné. *Vgl.* Façoneisen.
Formel *f.* (Math.) *Formula.* Formule *f.*
Formeln *f. pl.*, **chemische** (Chem.) *Chemical formulæ.* Formules *f. pl.* de la notation chimique.
Formen *v. a.*, **Gestalten** *v. a.*, **Bosseln** *v. a.*, **Modeln** *v. a.*, **Bossiren** *v. a.* (Techn.) *To fashion, to figure, to model, to mould.* Façonner, former, modeler, (bosseler).
Formen *v. a.* & *v. n.* (Form.) *To mould.* Mouler, faire le moulage.
Formen *v. a.*, **Abformen** *v. a.* für den Guss (Bildh.) *To mould, to form for the mould.* Faire un moule, former pour la fonte, mouler.
Formen *v. a.*, einen Hut (Hutm.) *To put the hat on the block.* Mettre en forme un chapeau.
Formen *v. a.*, **Drehen** *v. a.* (Töpf.) *To throw.* Tourner.
Formen *n.* (Form.) *Sieh* Formerei 1.
Formenschneider *m.* (Holzschn.) *Form-cutter.* Graveur *m.* en bois (qui fait les blocs ou planches pour l'impression des tissus).
Former *m.*, **Dreher** *m.* (Töpf.) *Thrower, former.* Tourneur *m.*
Formerei *f.*, **Förmerei** *f.*, **Formen** *n.* [Verfahren] (Form.) *Moulding.* Moulage *m.*
Formerei *f.* [Ort] (Form.) *Moulding-house.* Moulerie *f.*, atelier *m.* de moulage.
Formflasche *f.* (Form.) *Sieh* Formkasten.
Form-, Blase-, Windgewölbe *n.* des Hochofens (Metall.) *Twyer-, (formerly: tue-iron, tuyere-, twere-) arch.* Voûte *f.* ou encorbellement *m.* des soufflets.
Formkappe *f.*, **Kapsel** *f.*, **Schale** *f.* (Giess.) *Shell of a mould.* Enveloppe *f.* du moule.
Formkasten *m.*, **Formflasche** *f.*, **Formlade** *f.* (Form.) *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns:) gun-box.* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage.
Formkasten *m.* (zum Ausgiessen der Seife) (Seifens.) *Frame, frame-mould.* Mise *f.*
Formkegel *m.* *Sieh* Spitzkappenholz.
Formkitt *m.* (die Trennungsschicht von Asche, Lehm etc. zwischen Modell und Form) (Giess.) *A fine layer of ash, clay etc., which separates the mould from the pattern.* Potée *f.*
Formlade *f.* (Form.) *Sieh* Formkasten.
Formlehm *m.*, **grober** (Giess.) *Coarse loam.* Terre *f.* ordinaire.
Formmaschine *f.* (Form.) *Moulding-machine.* Machine *f.* à mouler.
Formnaht *f.*, **Grat** *m.* an einer irdnen Pfeife (Töpf.) *Blister.* Rebarbe *f.*, couture *f.*
Formnaht *f.* an einem Gussstück, **Gussnaht** *f.* (Form.) *Seam.* Bavure *f.*
Formnase *f.*, **Nase** *f.* (Metall.) *Nose.* Nez *m.* de la tuyère.
Formöffnung *f.* (Metall.) *Sieh* Formauge.
Formrahmen *m.*, **Rahme** *f.*, **Rahmen** *m.* (Form.) *Chase.* Châssis *m.*
Formrüssel *m.*, **Rüssel** *m.* (Metall.) *Nose or furnace-end of the twyer.* Museau *m.* de la tuyère.
Formsand *m.*, **Sand** *m.* (Giess.) *Moulding-sand.* Sable *m.* de moulage.
Fetter oder **Trockner Formsand** *m.*, **Masse** *f.* *Dry sand, loamy sand.* Sable *m.* gras.
Trockner Formsand *m.*, **Streusand** *m.* (Form.) *Parting-sand.* Sable *m.* pour la séparation des moules, sable *m.* sec.
Nasser od. **Grüner Formsand** *m.* *Green sand.* Sable *m.* vert, sable *m.* maigre.
Magrer Formsand *m.* *Green sand.* Sable *m.* maigre.
Ausgeglühter Formsand *m.* *Dry sand.* Sable *m.* recuit, sable *m.* d'étuve, sable *m.* étuvé.
Feingesiebter Formsand *m.* *Facing-sand.* Sable *m.* fin de moulage.
Formscheibe *f.* der Feldschmiede (Artill.) *Ring or collar supporting the twyer.* Porte-tuyère *m.*
Formschneiden *n.*, **Formstechen** *n.*, **Modelstechen** *n.* (Zeugdr. etc.) *Print-cutting.* Action *f.* ou art *m.* de graver les blocs ou planches pour l'impression des tissus, gravure *f.* en bois.
Formspiess *m.* (Metall.) *Sieh* Formstörer.
Formspindel *f.* (bei der Lehmförmerei) (Giess.) *Spindle.* Trousseau *m.*
Die Formspindel mit Strohseilen umwickeln. *To straw the spindle.* Natter le trousseau.
Formstechen *n.* *Sieh* Formschneiden.
Formstecherei *f.* (Zeugdr. etc.) *Print-cutting.* Art *m.* de graver des blocs ou planches pour l'impression des tissus.
Formstift *m.* (Schuhm.) *A sort of square nails without head used for the heels of boots.* Cheville *f.* à ou de bottes (de fer).
Formstörer *m.*, **Formspiess** *m.* (Metall.) *Scraper.* Estocard *m.*, estogard *m.*, curette *f.* de tuyères.

Formtisch *m.* in der Geschützgiesserei. *Cascable-frame.* Chantiers *m. pl.*
Formzacken *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Twyer-side-plate, twyer-plate.* Plaque *f.* ou taque *f.* de tuyère, varme *f.*
Forstziegel *m.*, **Firstziegel** *m.*, **Hohlziegel** *m.* (Dachd.) *Ridge-tile, crest-tile.* Tuile *f.* faîtière, tuile *f.* creuse, faîtière *f.*
Fort *n.* (Befest.) *Fort.* Fort *m.*
Selbständiges oder **Detachirtes Fort** *n.* (Befest.) *Detached fort.* Fort *m.* détaché.
Fortificationsfuss *m.* (Befest.) *Sieh* Fuss, Pariser.
Fortrückung *f.* (Techn.) *Shifting.* Déplacement *m.*
Fortschreiten *n.* der Schienen (Eisenb.) *Slipping of the rails.* Marche *f.* des rails, glissement *m.* des rails.
Fournier *n.*, **(Fournüre** *f.*), **Fournierblatt** *n.* (Tischl.) *Veneer.* Plaque *f.* en bois, feuillet *m.*, feuille *f.* de placage.
Fourniere *n.pl.* **gleichzeitig ausschneiden**, zu ausgelegter Arbeit. *To saw counterpart.* Travailler en contre-partie.
Fournierholz *n.* (Tischl.) *Veneering-wood.* Bois *m.* de placage.
Fourniersäge *f.*, **Klobsäge** *f.* (Tischl.) *Frame-saw, veneer-saw.* Scie *f.* à refendre.
Fourniersäge *f.*, **deutsche, Kleine Klobsäge** *f.*, **Gattersäge** *f.* (Tischl.) *Framed veneer-saw.* Scie *f.* allemande.
Fourniersäge *f.*, **Zapfensäge** *f.* (Tischl.) *Tenon-saw.* Scie *f.* à placage.
Fournierschneidmaschine *f.* (Tischl.) *Veneer-cutting-saw, veneer-mill, veneer-cutting-engine.* Scie *f.* (ou scierie *f.*) à placage, machine *f.* à couper le bois pour placage.
Fourniren *v. a.* (Tischl.) *To veneer.* Plaquer.
Auf beiden Seiten fourniren *v. a.*, **Gegenfourniren** *v. a.* *To veneer on both sides.* Contre-plaquer.
Fournirung *f.*, **Fournirte Arbeit** *f.* (Tischl.) *Veneering.* Placage *m.*
Fournirung *f.*, **Bekleidung** *f.* (Bauw.) *Incrustation.* Incrustation *f.*, application *f.*
Fournüre *f.* (Tischl.) *Sieh* Fournier.
Fracht *f.*, **Frachtgeld** *n.*, **Heuergeld** *n.* (Schifff.) *Freight.* Fret *m.*, nolis *m.*, naulage *m.*
Fracht *f.*, **Gut** *n.*, **Güter** *n. pl.* (Schifff.) *Loading, cargo, goods pl., freight.* Charge *f.* d'un vaisseau.
Frachtbrief *m.* zur See (Schifff.) *Bill of lading.* Connaissement *m.*
Fractur *f.*, **Fracturschrift** *f.* (Buchdr.) *Gothic letter, German text.* Caractère *m.* gothique, allemand.
Fragezeichen *n.* (Buchdr.) *Sign of interrogation.* Point *m.* d'interrogation.
Franklinit *m.*, **Zinkeisenerz** *n.* (Miner.) *Franklinite.* Franklinite *f.*
Fransen *f. pl.* (Web.) *Fringes pl.* Franges *f. pl.*
Franzband *m.* (Buchb.) *Binding in calf, calf-binding.* Reliure *f.* en veau.
Marmorirter Franzband *m.* *Marbled calf-binding.* Reliure *f.* en veau marbré.
Franzen *f. pl.* *Sieh* Fransen.
Franzgold *n.* (Buchb.) *Sieh* Blattgold, blassgelbes.
Franzosenholz *n.* *Sieh* Pockholz.
Fräse *f.*, **Schneiderad** *n.* (Rad von gehärtetem Stahl mit Schneidezähnen) (Drechsl., Masch.) *Cutter, cutting-file.* Fraise *f.*, fraise *f.* de la machine à fendre les dents d'une roue, etc.
Fräser *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.) *Countersink.* Fraise *f.* *Vgl.* Fräse.
Fräsmaschine *f.* (Techn.) *Shaping-machine, cutting-machine.* Machine *f.* à fraiser, machine *f.* à shéper.
Frässäge *f.* *Sieh* Frettsäge.
Fräsung *f.*, **Gefräster Rand** *m.* (Tischl. Drechsl.) *Beaded, curled border, crisping.* Fraisure *f.*
Fraueneis *n.* (Miner.) *Sieh* Gypsspath.
Fregatte *f.* (Mar.) *Frigate.* Frégate *f.*
Frei *adj.* (Terrainbezeichnung.) *Sieh* Offen.
Freiarche *f.*, **Gerinne** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Paddle-hole, clough-arch.* Auge *f.*, conduit *m.* d'une écluse.
Freibeuter *m.*, **Flibustier** *m.* (Seew.) *Freebooter.* Flibustier *m.*, aventurier *m.*
Freifallinstrument *n.*, **Kindt'sches** (Bergb.) *Kindt's boring-instrument.* Outil *m.* de sondage de Kindt.
Freifeld *n.*, **Offenes Feld** *n.* (der unbedeckte Theil des Dachsteins) (Dachd.) *Uncovered part of a slab or thack-tile.* Pureau *m.*
Freigebinde *n.*, **Leergebinde** *n.*, **Zwischengesperre** *n.* (Zimmerm.) *Empty truss, intermediate truss.* Ferme *f.* de remplage.
Freigerinne *n.* (Wasserb.) *Out-let-channel.* Lancière *f.*
Freiheit *f.*, **Hochplan** *m.*, **Esplanade** *f.* (Bauw., Befest.) *Esplanade, parade.* Esplanade *f.*
Freimachen *v. a.*, **Befreien** *v. a.*, ein Gebäude (seine Umgebungen heiterer und so gestalten, dass sie die Ansicht nicht behindern) (Bauk.) *To quicken.* Égayer, dégager un édifice.
Freimaurerloge *f.* *Free-masons'-lodge.* Loge *f.* de francs-maçons.
Freitragung *f.*, **Freie Länge** *f.* der Balken, **Tragweite** *f.*, **Tracht** *f.* (Bauw.) *Bearing of a beam.* Portée *f.* d'une poutre.
Frescomalerei *f.*, **Frescomalen** *n.* (Art der Malerei)(Mal.) *Fresco, fresco-painting.* Fresque *f.*
Freske *f.*, **Frescomalerei** *f.*, **Frescobild** *n.* (einzelnes Bild) (Mal.) *Fresco, fresco-painting.* Fresque *f.*, peinture *f.* ou tableau *m.* à fresque.
Fressen *v. a. & n.*, **Mahlen** *v. a. & n.*, **Abreiben** *v. a. & n.* (von Wellzapfen gesagt, die aus Mangel an Schmiere sich selbst und ihre Lager zerreiben) (Masch.) *To grind, to fray, to wear out by friction.* Se manger.
Frettbohrer *m.* (Techn.) *Wimble (drill), gimblet.* Vrille *f.*
Frette *f.* *Sieh* Hirnring und Eisenband.
Frettsäge *f.* (Tischl. Zimmerm.) *Fret-saw, curvilinear-saw.* Scie *f.* à échancrer ou à évider, scie *f.* à tournefond.
Frictionskegel *m.* (Mech.) *Friction-socket, friction-clutch.* Cône *m.* de friction.
Frictionskegelkoppelung *f.*, **lösbare** (Masch.) *Friction-socket.* Embrayage *m.* à cônes de friction.
Frictionskuppelung *f.*, **lösbare** (Masch.) *Friction-clutch.* Embrayage *m.* à friction.

Frictionskuppelungsmuff *m.* (Masch.) *Friction-coupling box.* Manchon *m.* à friction.

Frictionsrad *n.*, **Reibungsrad** *n.* (Masch.) *Friction-wheel.* Roue *f.* de friction.

Frictionsröhre *f.*, **Burnier'sche** (Feuerw.) *Friction-tube, detonating friction-tube.* Amorce *f.* à friction, étoupille *f.* à friction de Burnier.

Frictionsrolle *f.* (Masch.) *Friction-roller.* Roulette *f.*, galet *m.*

Frictionsscheibe *f.*, **Reibschiene** *f.* (Masch.) *Friction-plate.* Bande *f.* de frottement, plaque *f.* de friction d'une roue ou d'une voiture.

Frictionszaum *m.* (Phys.) *Friction-brake.* Frein *m.* dynamométrique.

Frictionszündhölzchen *n.* (mit Zündmasse aus chlorsaurem Kali und Schwefelantimon) (Chem.) *Congreve, friction-match.* Congrève, allumette *f.* à friction.

Frictionszündung *f.* (Feuerw.) *Friction-priming, friction-system or principle of priming.* Amorce *f.* à friction, système *m.* d'étoupilles à friction.

Friede *m.* (Bauw.) *Sieh* Einfriedigung.

Friedensflagge *f.* (Seew.) *Flag of truce.* Pavillon *m.* parlementaire, pavillon *m.* de paix, pavillon *m.* blanc.

Fries *m.*, **Friese** *f.* (Orn.) *Frieze, frize.* Frise *f.*, plate-bande. *Vgl.* Friesen.

Fries *m.* **mit Figuren.** *Sieh* Figurenfries.

Fries *m.* **mit Laubwerk** oder **Arabesken.** *Enriched frieze or frize.* Frise *f.* à rinceaux ou arabesques.

Fries *m.* **an einer Thürverdachung.** *Frieze or frize of a door-case.* Frise *f.*, gorge *f.* de placard.

Fries *m.*, **Rahmstück** *n.* einer gestemmten Thüre. *Frame-wood, frame-piece of a framed door.* Emboîture *f.*, membrure *f.* d'une porte à panneaux.

Fries *m.*, **Flaus** *m.*, **Coating** *m.* (Tuchfabr.) *Coating.* Frise *f.*

Fries *m.*, **Pfortlaken** *n.* (wollenes Tuch, womit die Pforten zugestopft werden) (Seew.) *Baize or kersey.* Frise *f.* pour les sabords.

Friesen *f. pl.* (ringförmige Verzierungen an Geschützröhren) (Artill.) *Mouldings pl.* Moulures *f. pl.*

Friese *f.*, **höchste**, eines Geschützrohrs *Sieh* Bodenfriese.

Friesenform *f.* (Form.) *Sieh* Drehbret.

Friesfussboden *m.* *Sieh* Fussboden und Halbparquet.

Friesrahmen *m.* einer Thüre. *Sieh* Thürrahmen.

Fringeisen *n.*, **Wringeisen** *n.* (Färb.) *Wringing-pole.* Épart *m.*

Frischarbeit *f.* (Metall.) *Fining-process.* Affinage *m.*

Deutsche etc. Frischarbeit *f.* *German etc. fining-process.* Affinage *m.* à l'allemande, etc.

Frischblei *n.* (Metall.) *Refined lead.* Plomb *m.* raffiné.

Frischboden *m.*, **Boden** *m.*, **Bodenzacken** *m.* (Metall.) *Bottom-plate of a German fining-forge.* Fond *m.*, taque *f.* de fond, d'un feu d'affinerie.

Frischeisen *n.* (Ansätze im Hochofen) (Metall.) *Bears pl.* Renard *m.*

Frischeisen *n.* (Metall.) *Fined iron.* Fer *m.* affiné.

Frischen *v. a.*, **Auffrischen** *v. a.*, die Züge (Büchsenm.) *To re-cut the grooves.* Redresser les rayures, renouveler les raies.

Frischen *v. a.*, im Flammofen, **Puddeln** *v. a.* (Metall.) *To puddle.* Puddler, pudler.

Frischen *v. a.*, die Bleiglätte. *To revive litharge.* Révivifier la litharge.

Frischen *v. a.*, das Eisen. *To fine.* Affiner.

Gefrischtes Eisen *n.* *Fined iron.* Fer *m.* affiné.

Gefrischter Stahl *m.*, **Frischstahl** *m.*, **Rohstahl** *m.* *Rough steel, furnace-steel, German steel.* Acier *m.* brut, acier *m.* de forge, acier *m.* d'Allemagne.

Frischen *v. a.*, das Kupfer. *To revive the copper.* Rafraîchir le cuivre.

Frischen *n.* des Eisens, **Frischprocess** *m.* (Metall.) *Fining, fining-process.* Affinage *m.* du fer fondu.

Frischen *n.* der Glätte, **Glättfrischen** *n.*, **Glättanfrischen** *n.* (Metall.) *Reduction of the litharge.* Révivification *f.* de la litharge.

Frischereiroheisen *n.*, **Roheisen** *n.*, **geeignet zum Verfrischen** (Metall.) *Forge-pig.* Fonte *f.* d'affinage.

Frischfeuer *n.*, **Frischheerd** *m.*, **Zerrennfeuer** *n.* (Metall.) *Forge-hearth, fining-forge, finery.* Forge *f.*, feu *m.* de forge, feu *m.* d'affinerie.

Frischfeuer *n.*, **in welchem die Schirbel des Roheisens angeheizt werden** (Metall.) *Sort of fining-forge-hearth, a German fining-hearth.* Renardière *f.*

Frischfeuer *n.*, **catalonisches, Catalonischer Rennheerd** *m.* (Metall.) *Catalan forge.* Feu *m.* catalan.

Frischfeuer *n.*, **deutsches** (Metall.) *Fining-forge-hearth, German fining-forge.* Renardière *f.*

Frischgestübbe *n.* (Metall.) *Coal-dust.* Poussier *m.*, brasque *f.*

Frischglätte *f.* (Metall.) *Litharge.* Litharge *f.* conglomérée.

Frischheerd *m.*, **Frischfeuer** *n.* (Metall.) *Finery.* Forge *f.*

Frischluppe *f.* (Metall.) *Ball.* Loupe *f.* *Vgl.* Deul.

Frischprocess *m.* (Metall.) *Sieh* Frischen.

Frischschlacke *f.*, **Eisenfrischschlacke** *f.* (Metall.) *Finery-cinders pl.* Scorie *f.* des feux d'affinerie.

Frischstahl *m.* *Sieh* Gefrischter Stahl *unter* Frischen.

Frischstück *n.* vom Saigerprocess (Metall.) *Black copper and lead.* Pain *m.* de liquation.

Frischzacken *m.*, **Zacken** *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *(Cast-iron) plate.* Plaque *f.* ou taque *f.*

Frittbohrer *m.*, **Nagelbohrer** *m.* (Zimmerm. etc.) *Gimblet.* Vrille *f.*

Fritte *f.*, **Glasfritte** *f.* (die gefrittete Glasmasse) (Glasm.) *Frit.* Fritte *f.*

Fritten *v. a.* (die Glasmasse vorglühen) (Glasm.) *To frit.* Fritter.

Fritten *n.* (Glasm.) *Fritting.* Frittage *m.*
Frittenporzellan *n.*, **Glasporzellan** *n.* *Vitreous porcelain.* Porcelaine *f.* vitreuse.
Frittofen *m.* (Glasm.) *Fine-arch.* Arche *f.* à fritter.
Frohndach *n.* *Sieh* Baldachin.
Frohnwalm *m.*, **Gotteshüttchen** *n.*, **Sacramentshäuschen** *n.* (Bauk.) *Sacrament-house, holy roof, locker, god's-house.* Tabernacle *m.* *Vgl.* Baldachin.
Front *f.*, **Aussenseite** *f.*, **Façade** *f.* (Bauk.) *Front, face.* Façade *f.*, face *f.*
Achtsäulige Front *f.* *Octostylum.* Octostyle *m.*, octastyle *m.*
In der Front oder **Von vorn gesehen** (von gezeichneten Gegenständen gesagt). *Seen before itself.* Vu en face.
Front machen *v. a.* *To face.* Faire face.
Das Haus macht Front gegen den Fluss. *The house faces the river.* La maison fait face sur la rivière.
Front *f.*, **bastionirte** (Befest.) *Sieh* Bollwerksfront.
Front *f.*, **tenaillirte** (Befest.) *Sieh* Zangenfront.
Frontalfeuer *n.* (Kriegsw.) *Direct fire.* Feu *m.* frontal, feu *m.* de face ou de front.
Frontseite *f.*, **Hauptseite** *f.*, **Vorderseite** *f.* eines Gebäudes (Bauk.) *Frontispiece.* Frontispice *m.*
Frosch *m.* des Hebezengs (Bauw., Masch.) *Shoulder, cheek-piece, bracket of the gin.* Échantignole *f.* de chèvre.
Frosch *m.*, **Pfanne** *f.*, **Pfännchen** *n.* einer Druckerpresse (Buchdr.) *Pan.* Crapaudine *f.*, grenouille *f.* sur la platine d'une presse d'imprimerie.
Frosch *m.*, **Hebedaumen** *m.* (Masch.) *Came, wiper, nipper, tappet, lifter, arm.* Came *f.* ou camme *f.*, poucet *m.*
Frosch *m.* (Stütze der Achse, der Schwungbänmo etc.) (Wagn.) *Bracket, axle-tree-bracket, housing-bracket.* Échantignole *f.*
Frosch *m.* (Zimmerm.) *Bracket, chime-bracket.* Échantignole *f.*
Froschmaul *n.*, **Kappfenster** *n.* (Banw.) *Round-headed or semicircular dormer-window.* Lucarne *f.* demi-ronde ou à lunette.
Froschquadrant *m.* (Artill.) *Quadrant.* Quart *m.* de cercle.
Froschsattel *m.* (Reitkissen ohne Sattelbaum) (Sattl.) *Burr-saddle.* Selle *f.* à basque ou à la polonaise.
Frostpunct *m.*, **Kältepunct** *m.* eines Thermometers (Phys.) *Freezing-point.* Point *m.* de froid.
Frostspalte *f.* im Holz. *Sieh* Eiskluft.
Fruchtwein *m.*, **Obstwein** *m.* (Ackerb.) *Fruit-wine, (domestic wine).* Vin *m.* de fruits.
Fruchtzucker *m.* (nicht krystallisirbar, links drehend) (Chem.) *Fruit-sugar.* Sucre *m.* de fruits.
Frühlingsäquinoctium *n.*, **Punct** *m.* **der Frühlingsnachtgleiche** (Astron.) *Vernal equinox, vernal point.* Equinoxe *m.* du printemps, point *m.* équinoxial du printemps.
Frühlingsnachtgleiche *f.* (Astron.) *Vernal equinox.* Équinoxe *m.* du printemps.
Frühlingspunct *m.* (Astron.) *Vernal point.* Point *m.* vernal.
Fuchs *m.* (Öffnung im Schmelzofen) (Glasm.) *Linnet-hole, flue.* Lunette *f.*
Fuchs *m.* im Flammofen (Metall.) *Flue.* Échappement *m.*, rampant *m.*, bec *m.*, queue *f.*, pipe *f.*, renard *m.*
Fuchsambra *m.* *Black amber.* Ambre *m.* noir.
Fuchsbrücke *f.* (Metall.) *Flue-bridge.* Pont *m.* de rampant, petit autel *m.*
Fuchsjes *n. pl.* (zwei zusammengerollte Kabelgarne) (Seew.) *Foxes pl.* Deux fils *m. pl.* de caret tordus.
Fuchsloch *n.* (Ritze, Spalte im Grund eines Teiches). *Kennel.* Queue *f.* d'étang, renard *m.*
Fuchsschwanz *m.*, **Fuchsschweif** *m.* (Tischl.) *Hand-saw, pad saw.* Scie *f.* à manche ou à main.
Englischer Fuchsschwanz *m.*, **Blattsäge** *f.*, **Biberschwanz** *m.* *Whip-saw without frame, English pad-saw.* Scie *f.* à manche d'égohine [égotine], sciotte *f.*
Deutscher Fuchsschwanz *m.* (mit Rücken). *Back-saw, backed pad-saw.* Scie *f.* à dossière ou à dos.
Fuchsschwanz *m.* beim Blockmacben (Seew.) *Blockmaker's whip saw.* Harpon *m.* des poulieurs.
Fuchsschweif *m.* (Tischl.) *Sieh* Fuchsschwanz.
Fugbank *f.* (Tischl.) *Sieh* Fügebank.
Fuge *f.*, **Gelenkfuge** *f.*, **Verbindung** *f.* (Masch.) *Joint.* Joint *m.*
Fuge *f.* im Mauerwerk (Maur.) *Commissure, joint.* Joint *m.*
Die Fuge *f.* **auszwicken.** *Sieh* Auszwicken.
Abgefacete, Abgeschrägte, Schablonirte Fuge *f.* *Chamfered joint.* Joint *m.* démaigri, flacheux.
Abgeplattete, Überplattete, Überfalzte Fuge *f.* *Rebated, foliated joint.* Joint *m.* feuillé.
Fuge *f.* **der Brechung, Bruchfuge** *f.* *Joint of rupture.* Joint *m.* de rupture.
Bündige Fuge *f.*, **Bündiger Anstoss** *m.* *Flush joint.* Joint *m.* plat, plain.
Centrale Fuge *f.*, **Stossfuge** *f.* der Wölbsteine. *Central joint.* Joint *m.* en conpe.
Fuge *f.* **am Intrado.** *Joint on the soffit.* Joint *m.* de douelle.
Rechtwinkelige Fuge *f.* *Square joint.* Joint *m.* carré.
Ruhende Fuge *f.*, **Ruhefuge** *f.*, **Lagerfuge** *f.* *Bed-built, horizontal joint, joint of the bed.* Joint *m.* de lit.
Senkrechte Fuge *f.*, **Stossfuge** *f.* *Vertical joint, side-joint.* Joint *m.* montant, joint *m.* d'assise.
An der Stirn sichtbare Fuge *f.*, **Stirnfuge** *f.* *Frontal joint.* Joint *m.* de tête, de face.
Spitzwinkelige Fuge *f.* *Sharp-angular joint.* Joint *m.* maigre.
Stumpfwinkelige Fuge *f.* *Joint in obtuse angle.* Joint *m.* gras.
Überdeckende Fuge *f.*, **Deckfuge** *f.* *Covering-joint.* Joint *m.* de recouvrement.

Fuge *f.* (Tischl.) *Joint, joining.* Joint *m.* *Vgl.* Die Fuge stossen *unter* Fügen, Die Fugen verstreichen, ausfüllen *unter* Ausfugen 1 & 2.

Spitze Fuge *f.*, **Diamantfuge** *f.* *Diamond-joint.* Joint *m.* à pointe de diamant.

Stumpfe Fuge *f.*, **Lehnfuge** *f.* *Straight-glued joint, plain joint.* Joint *m.* à plat-point.

Fuge *f.* **zwischen zwei Simsgliedern.** *Little rabbet between two moulds.* Grain *m.* d'orge.

Fügebank *f.* (Küf.) *Cooper's jointer, jointer, cooper's plane.* Colombe *f.*, colombe *f.* à joindre.

Fügebank *f.*, **Fugbank** *f.* (eine grosse Rauhbank zum Abhobeln von Dielenkanten etc.) (Tischl.) *Jointer.* Varlope *f.*

Fügehobel *m.* (Tischl.) *Long plane.* Varlope *f.*, galère *f.*

Fugeisen *n.* (Maur.) *Jointer.* Crochet *m.* pour jointoyer.

Fugemeissel *m.*, **Schliessmeissel** *m.* (Waffenschm.) *Scarfing-chisel.* Écatoir *m.*, écartoir *m.*

Fugen *v. a.* (die Fugen verstreichen) (Maur.) *To fill up the commissures.* Jointoyer.

Fugen *n.* (das Ausstreichen, Abreiben und Härten der Fugen mit der façonnirten Fugkelle) (Maur.) *Tuck-pointing.* Jointoiement à joints tirés au crochet.

Fügen *v. a.* (Tischl.) *To shoot, to smooth.* Dresser, corroyer.

Fügen *v. a.* oder **Säumen** *v. a.*, ein Bret, **Stossen** *v. a.*, die Fuge, **Abhobeln** *v. a.*, die Kante. *To shoot the edge of a board.* Dresser une planche sur la tranche, corroyer la tranche d'une planche.

Fügen *v. a.*, die Breter, ihre Kanten genau gradlinig abhobeln. *To smooth or shoot the joints or rabbets of the planks.* Dresser les planches sur la tranche, dresser les carnes des planches.

Fugendicht *adj.* *Joined.* Jointif, -ve.

Fugenstuhl *m.* (Eisenb.) *Sieh* Stossstuhl.

Fugenschwelle *f.*, **Stossschwelle** *f.* (Eisenb.) *Joint-sleeper.* Traverse *f.* de joint.

Fugenverstreichung *f.* *Sieh* Ausfugung.

Fügezwinge *f.*, **Achszwinge** *f.* an einer eisernen Achse (Wagn.) *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.

Fugkelle *f.*, **Ausfugkelle** *f.*, **Fugeisen** *n.*, **Streicheisen** *n.* (Maur.) *Trowel for filling up commissures, jointer.* Fiche *f.*, crochet *m.*

Führer *m.* (Drechsl.) *Driver, carrier.* Pièce *f.* servant à communiquer le mouvement de l'arbre à l'objet qu'on veut tourner.

Herzförmiger Führer *m.* *Heart-shaped driver or carrier.* Cœur *m.* du tour.

Führer *m.*, **Katze** *f.* (ein Instrument am Scherrahmen zum Führen und Theilen der Fäden) (Web.) *Jack, heck-box.* Plot *m.*, giette *f.*

Führerstand *m.* (Locom.) *Supporting-board.* Plancher *m.*, plate-forme *f.*

Führung *f.* der Locomotiven (Eisenb.) *(Engine-driving).* Conduite *f.* des machines.

Führung *f.*, **Leitung** *f.* (Vorrichtung, die einen Maschinentheil nöthigt in seiner Bewegung eine bestimmte Richtung einzuhalten) (Masch.) *Guide.* Guide *m.*

Führung *f.* der Schieberstange (Locom.) *Slidevalve-rod guide.* Guide *m.* de la tige de tiroir.

Führungen *f. pl.*, **Kopfführungen** *f. pl.* (Dampfm.) *Motion-bars pl., cross head-guides pl.* Coulisseaux *m. pl.* du té.

Führung *f.*, **Coulisse** *f.* (Masch.) *Slot, slot-hole.* Coulisse *f.*, coulisseau *m.* d'une machine.

Führungsbogen *m.* des Steuerungshebels (Locom.) *Guide of the reversing lever.* Secteur *m.* du levier de changement de marche.

Führungsstange *f.*, **Leitstange** *f.* (Masch.) *Guide bar, guide-rod, motion-bar.* Tige *f.* ou barre *f.* directrice.

Fuhrwerk *n.*, **Wagen** *m.* *Wag(g)on, carriage.* Chariot *m.*

Fulgurit *m.* (Miner.) *Fulgurite.* Fulgurite *f.*

Füllapparat *m.*, **Speiseapparat** *m.* (Dampfm.) *Feed-apparatus, feeding-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation d'une chaudière à vapeur.

Füllblätter *n. pl.*, **Schutzblätter** *n. pl.* in einer Pergament- oder Hautform (Goldschl.) *Leaves of vellum which are put in the mould.* Emplure *f.* (feuilles de vélin et de parchemin qu'on met à vide en-dessus et en-dessous).

Füllbrocken *m. pl.* bei der Kalkofenbeschickung (Bauw., Chem.) *Small pieces of lime-stone for filling up the furnace.* Garni *m.* du chaufour.

Fülle *f.* der Füllmauer, **Ausfüllung** *f.* **mit Füllsteinen, Füllmund** *m.* (Maur.) *Filling with expletive stones, baking, packing.* Emplage *m.*, remplage *m.*, blocage *m.*

Füllen *v. a.*, **Laden** *v. a.*, ein Hohlgeschoss (Artill.) *To fill or prepare a shell.* Charger un projectile creux.

Füllen *v. a.*, die Formen (Zuck.) *To fill the moulds.* Emplir les formes.

Füllen *v. a.*, den Meiler (Metall.) *To fill.* Remplir.

Füllen *n.* der Kratzwalzen (Spinn.) *Sieh* Futtern.

Füllerde *f.* (Bauw.) *Filling-earth.* Terre *f.* à remblai.

Füllhaar *n.* (Sattl.) *Stuffing.* Bourre *f.*

Füllkammer *f.*, **-stube** *f.* (Zuck.) *Filling-room.* Empli *m.*, lieu où l'on remplit les formes.

Füllkorb *m.* (Metall.) *Basket.* Panier *m.* à charger, corbeille *f.*

Füllmauer *f.* (Gusswerk oder Bruchsteinmauerwerk zwischen Ziegelhäuptern oder Quaderhäuptern) (Maur.) *Wall filled up with rubble work or rubble-walling, coffer-wall, baked wall.* Mur *m.* de remplage, mur *m.* de blocage, mur *m.* rempli de hourdage.

Füllmauerwerk *n.* (Maur.) *Cofferwork, baked walling.* Maçonnerie *f.* en blocage, maçonnerie *f.* de remplage, maçonnerie *f.* remplie de hourdage.

Füllmauerwerk *n.* (Bauw. u. Befest.) *Filling-in-work, rubble-work.* Remplage *m.*, muraille *f.* de remplage.

Füllmund *m.* einer Füllmauer (Bauw.) *Filling, filling-in of a wall.* Remplage *m.*, emplage *m.* d'un mur.

Füllort *n.* in einem Förderschachte (Bergb.) *Pit-eye, (Cornwall:) plot, plat.* Recette *f.* d'accrochage (Rive de Gier), chargeage *m.* (Belg.)

Füllpfahl *m.* *Sieh* Binnenpfahl.
Füllpfosten *m.*, **Zwischenständer** *m.* (Zimmerm.) *Middle-post, filling post.* Tournisse *f.*, poteau *m.* de remplissage.
Füllschacht *m.* des Hochofens (Metall.) *Intermediate shell.* Revêtement *m.* intermédiaire.
Füllspanten *n. pl.*, **Füllungsspanten** *n. pl.* (Seew.) *Filling-timbers pl.* Couples *m. pl.* de remplissage.
Füllsteine *m. pl.* (Maur.) *Expletive stones pl.* Blocailles *f. pl.*
Füllstube *f.* (Zuck.) *Sieh* Füllkammer.
Füllung *f.*, **Feld** *n.*, **Paneel** *n.* einer Thür oder eines Täfelwerks (Tischl.) *Pan(n)el, pane.* Panneau *m.*, pan *m.* de porte, de lambris.
  Blinde Füllung *f.* *False panel.* Faux panneau *m.*
  Bündige Füllung *f.* einer eingeschobenen Thüre. *Flush panel.* Panneau *m.* plein (plain).
  Eingestemmte Füllung *f.* *Cased panel.* Panneau *m.* de menuiserie.
  In Faltenform geschnitzte Füllung *f.* *Sieh* Faltenfüllung.
Füllung *f.* (der über dem Wasserlauf befindliche lose Weger über dem Kielschweine) (Seew.) *Limber*-board. Paraclose *f.*
Füllung *f.*, **Füllungssatz** *m.* (Zuck.) *Set of filled moulds.* Empli *m.*, totalité *f.* des formes remplies à la fois.
Füllungsglieder *n. pl.*, **Friesglieder** *n. pl.* (Tischl.) *Border of a door-panel.* Bordure *f.* ou moulure *f.* autour d'un panneau.
Füllungsplanken *f. pl.* (Schiffb.) *Planks pl. between the wales.* Bordages *m. pl.* entre les préceintes.
Füllungsspanten *n. pl.* (Schiffb.) *Filling-timbers pl.* Couples *m. pl.* de remplissage.
Fumarolen *f. pl.* (Ausströmungen vulcanischer Dämpfe) (Geogn.) *Fumaroles pl.* Fumerolles *f. pl.*
Function *f.* (Math.) *Function.* Fonction *f.*
  Function *f.* **einer, zweier** oder **mehrerer Variabeln.** *Function of one, two or more variables.* Fonction *f.* d'une seule variable, de deux ou de plusieurs variables.
  Abgeleitete oder **Derivirte Function** *f.* *Derived function.* Fonction *f.* dérivée.
  Algebraische Function *f.* *Algebraical function.* Fonction *f.* algébrique.
  Einfache Function *f.* *Simple function.* Fonction *f.* simple.
  Elliptische Function *f.* *Elliptic function.* Fonction *f.* elliptique.
  Explicite oder **Entwickelte Function** *f.* *Explicit function.* Fonction *f.* explicite.
  Function *f.* **von Functionen.** *Compound function.* Fonction *f.* de fonctions.
  Homogene Function *f.* *Homogeneous function.* Fonction *f.* homogène.
  Implicite Function *f.* *Implicit function.* Fonction *f.* implicite.
  Reciproke Function *f.* *Inverse function.* Fonction *f.* inverse.
  Transcendente Function *f.* *Transcendental function.* Fonction *f.* transcendante.
  Trigonometrische Function *f.* oder **Linie** *f.* *Trigonometrical, circular function or line.* Fonction *f.* ou ligne *f.* trigonométrique.
  Zusammengesetzte Function *f.* *Composite function.* Fonction *f.* composée.
Fundament *n.* *Sieh* Grund.
Fundamentirung *f.*, **Fundamentgemäuer** *n.*, **Grundmauerwerk** *n.*, **Gründung** *f.* (Bauw.) *Foundation-walling.* Maçonnerie *f.* de fondement, de soubassement.
Fundamentplatte *f.* einer Maschine. *Foundation-plate.* Plaque *f.* de fondation.
Fundamentstein *m.* (Bauk.) *Foundation-stone.* Pierre *f.* de fondement.
Fünfblatt *n.* (Bauk., Orn.) *Cinque-foil.* Quintefeuille *f.*, (cinq-feuille *f.*).
Fünfeck *n.*, **Fünfseit** *n.* (Geom.) *Pentagon.* Pentagone *m.*
Fünfeck *n.* (Befest.) *Pentagon.* Pentagone *m.*
Fünfeckszahl *f.* (Math.) *Pentagonal number.* Nombre *m.* pentagone.
Fünfpass *m.* (Bauk. Orn.) *Penta-foliating, cinque-cusp.* Quinte-lobe *m.*, cinq-lobe *m.*, fleuron *m.*
Funke *m.* oder **Funken** *m.* (Phys.) *Spark.* Étincelle *f.*
Funkeln *v. n.*, **Feuern** *v. n.* (vom Meer gesagt) (Seew.) *To sparkle.* Briller.
Funkeln *n.*, **Flimmern** *n.* der Sterne (Astron.) *Scintillation.* Scintillation *f.*
Funken *m.* *Sieh* Funke.
Funkenfänger *m.* (Locom.) *Spark-catcher.* Appareil *m.* pour arrêter les flammèches.
Funkenrost *m.*, **Funkensieb** *n.* (Locom.) *Cinder-frame.* Grille *f.* de flammèches.
Fünt *m.* *Sieh* Taufbecken.
Furca *f.* (Metall.) *Sieh* Gabel.
Furche *f.*, **Rille** *f.* (Ackerb.) *Drill.* Rainure *f.*, rigole *f.*
  Breite Furche *f.* *Large furrow.* Enrue *f.*
Furche *f.* (Befest.) *Sieh* Trace.
Furche *f.* (kleines Kaliber der Drahtwalzen) *Groove.* Cannelure *f.*
Furche *f.*, **Kaliber** *n.* der Eisenwalzen. *Sieh* Einschnitt 12.
Furche *f.*, **Nuth** *f.* (Tischl.) *Furrow, groove.* Enrayure *f.*, rainure *f.*
Furkel *f.* (Metall.) *Sieh* Gabel.
Furnier *n.* (Tischl.) *Sieh* Fournier.
Furniren *v. a.* (Tischl.) *Sieh* Fourniren.
Furnüre *f.* (Tischl.) *Sieh* Fournier.
Fusion *f.* (von zwei Eisenbahngesellschaften.) *Amalgamation, fusion.* Fusion *f.*
Fuss *m.* (Längenmass) (Bauw. etc.) *Foot.* Pied *m.*
  Pariser Fuss *m.*, **Alt-französischer Fuss** *m.*, **Fortificationsfuss** *m.* (= 1.035 preuss. Fuss). *Parisian foot, old French foot (= 1.066 English foot).* Pied-de-roi *m.* (= 324. 8394 millim.).
  Rheinländischer oder **Preussischer Fuss** *m.* *Prussian foot (= 1.0297 Engl. foot).* Pied *m.* du Rhin ou de Prusse (= 313.8535 millim.).
  Englischer (u. Russischer) Fuss *m.* (= 11.65368 preuss. Zoll). *English foot.* Pied *m.* d'Angleterre (= 304.79 millim.).
Fuss *m.* einer Böschung (Bauw.) *Sieh* Grundlinie.
Fuss *m.*, **Basis** *f.* einer Säule etc. (Bauk.) *Base.* Base *f.*
Fuss *m.* (unteres Ende der Columne) (Buchdr.) *Foot of a page.* Bas *m.* de page.

Fuss *m.*, **Untertrieb** *m.*, **Hintertrieb** *m.*, **Trug** *m.*, **Träger** *m.* des Pfannendeckels am Steinschloss (Büchsenm.) *Toe.* Pied *m.*

Fuss *m* der Schiene, **Schienenfuss** *m.* (Eisenb.) *Lower flange, foot of rails.* Semelle *f.* d'un rail.

Fuss *m.*, **Fussplatte** *f.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Foot of a chair.* Semelle *f.* d'un coussinet de rails.

Fuss *m.*, **Fussrippe** *f* einer Stuhlschiene (Eisenb.) *Bottom-web.* Bourrelet *m.*

Fuss *m*, **Untersatz** *m.* des Raketenstocks (Feuerw.) *Bottom, foot or base.* Socle *m.*

Fuss *m.* des Brückenboeks (Pont.) *Sieh* Bockbein.

Fuss *m.* der Kreuzklampe (Schiffb.) *Step of a cleat.* Sole *f.* d'un taquet.

Fussangel *f.* (Kriegsw.) *Caltrop, crow's-foot.* Chausse-trape *f.*

Fussangeln legen. *To strew or scatter caltrops or crow's-feet.* Semer ou jeter des chausse-trapes.

Fussband *n.* der liegenden Stuhlsäule, **Fussstempel** *m.* im Dachstuhl (Bauw.) *Bracket of the sloping-post.* Forcette *f.*, jambette *f.* de force.

Fussbatterie *f.* (Artill.) *Battery of field-foot-artillery, field-battery.* Batterie *f.* à pied montée. batterie *f.* montée.

Fussbaum *m.* *Sieh* Brückenschwelle.

Fussblock *m.* (Seew.) *Quarter-block, leading-block.* Poulie *f.* de retour.

Fussboden *m.* (Bauw.) *Bottom, floor, flooring.* Aire *f.* *Vgl.* Diele 5.

Den Fussboden legen. *To floor, to lay down the floor.* Poser le plancher.

Eingeschobener Fussboden *m.*, **Friesfussboden** *m.* *Cased floor.* Plancher à compartiments.

Gedielter Fussboden *m.*, **Bretfussboden** *m.* *Boarded floor, boarding-floor.* Plancher *m.*, sol *m.* planchéié.

Gepflasteter Fussboden *m.* *Paved floor.* Aire *f.* pavée.

Gespündeter Fussboden *m.*, **Spündeboden** *m.* *Folded floor, folding-floor.* Plancher de planches jointes à rainure et languette.

Getäfelter Fussboden *m.*, **Parquet** *m.* *Inlaid floor.* Parquet *m.* de plancher, parqueterie *f.*

Stumpfgefügter Fussboden *m.* *Straight-joint floor.* Plancher *m.* à joint plat.

Fussbodenmaschine *f.* (Maschine zum Zurichten der Fussbodendielen) (Tischl.) *Flooring-machine.* Machine *f.* à bouveter.

Fussbodennagel *m.*, **Bodenspieker** *m.*, **Ducker** *m.*, **Schlumper** *m.* (Zimmerm.) *Brad.* Clou *m.* à parquet, clou *m.* à tête encastrée.

Fussbret *n.*, **hinteres** (der Protze eines Feldgeschützes) (Artill.) *Platform-board.* Marchepied *m.* de derrière.

Fussbret *n.*, **vorderes** (der Protze eines Feldgeschützes) (Artill.) *Foot-board.* Marche-pied *m.* de devant.

Fussdeich *m.* *Sieh* Klampe.

Fussdrehbank *f.* (Drechsl.) *Foot-lathe.* Tour *m.* au pied.

Fusseln *f. pl.* (vorstehende Fäden, Fasern, welche die Oberfläche der Zeuge rauh machen und durch Sengen entfernt werden) (Web.)

Fussgängerbankett *n.* *Sieh* Bankett.

Fussgestell *n.*, **Postament** *n.* (Bauk.) *Foot-stall, pedestal.* Escabelon *m.*, escablon *m.*

Fussgestell *n.* einer Büste oder eines Standbildes, **Bildstock** *m.*, **Bilderstuhl** *m.* *Peduccio, little stand, little pedestal.* Piédouche *m.*

Fussgestell *n.* einer Säule, **Piedestal** *m.*, **Untersatz** *m*, **Säulenständer** *m.* *Pedestal, foot-stall of a column.* Piédestal *m.*

Fussgestell *n.* einer Vase oder eines andern Kunstwerks, **Postament** *n.* *Stand, foot-stall of a vase.* Scabellon *m.*, gaine *f.*

Fussgestell *n.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Feet pl.* Pied *m.*

Fussgestell *n.*, **Fussbank** *f.* (Tischl.) *Foot-stool, foot-step, joint-stool.* Escabeau *m.*, escabelle *f.*

Fussglätte *f.* (Metall.) *Black litharge.* Litharge *f.* noire.

Fusshammer *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Sieh* Tellerhammer.

Fusskloben *m.*, **Schraubstock** *m.* **mit Fuss** (Schmied.) *Standing-vice.* Etau *m.* à pied.

Fusslager *n.*, **Spurlager** *n.*, **Zapfenlager** *n.* für den unteren Zapfen einer stehenden Welle (Masch.) *Step, bearing, step-brass, step-bearing.* Crapaudine *f.*, crapaudine *f.* femelle, collet *m.* inférieur.

Fusslager *n.*, **Pfanne** *f.* an einem Krahn (Masch.) *Step, step-brass, step-bearing.* Bourdonnière *f.*

Fusslambris *f.*, **Fusssockel** *m.*, **Sockelgetäfel** *n.*, **Brüstungsverkleidung** *f.*, rings um ein Zimmer (Bauw.) *Wainscoted socle, socle wainscoting.* Lambris *m.* d'appui.

Fusslatte *f.* der Palissaden (Befest.) *Sieh* Palissadenlatte.

Fusslatten *f. pl.* in Booten (gegen welche die Ruderer die Füsse stemmen) (Schiff.) *Stretchers pl.* Traversins *m pl.*

Fussleiste *f.*, **Scheuerleiste** *f.*, **Sesselleiste** *f.* (Bauw.) *Skirting, skirting-board, wash-board.* Petit lambris *m.* d'appui, lambris *m.* de socle.

Fussmass *n.*, **geaichtes** (Feldm. u. Techn.) *Sieh* Normalfuss.

Fussnägel *m pl.* des Scherrahmens (Web.) *Lowest-pins pl.* Chevilles *f. pl.* d'en bas de l'ourdissoir.

Fussplatte *f.*, **Stehplatz** *m.* (Locom.) *Foot-plate.* Plate-forme *f.* de la machine.

Fussplatte *f.* (Eisenb.) *Sieh* Fuss eines Schienenstuhls.

Fusspunct *m.* eines Lothes (Geom.) *End, bottom of a perpendicular.* Pied *m.* d'une perpendiculaire.

Fusspunctslinie *f.*, **Pedale** *f.* einer Curve (Geom.) *Locus of the point where the perpendicular meets the tangent.* Courbe *f.* lieu des pieds des perpendiculaires sur les tangentes.

Fussrähmen *m.*, **Dachschwelle** *f.*, **Sparrensohle** *f.* (Zimmerm.) *Pole-plate.* Plateforme *f.* de comble.

Fussrippe *f.* (Eisenb.) *Sieh* Fuss einer Stuhlschiene.

Fussschar *f.*, **Fussschicht** *f.*, **Traufschar** *f.*, **Traufschicht** *f.* (Dachd.) *Eaves-course.* Battellement *m.*

Fussschämel *m.* (Web.) *Sieh* Tritt.

Fussscheibe *f.* eines Bocks (Pont.) *Collar, platform-board.* Sabotte *f.*

Fussschemel *m.* (Web.) *Sieh* Tritt.

Fussschicht *f.* *Sieh* Fussschar.

Fussstift *m.*, **Spitze** *f.* an den Schenkeln einer Hebelade (Masch.) *Spike at the foot of the cheeks and pry-pole of a triangle-pin.* Pointe *f.* des hanches et du pied d'une chèvre.

Fussstifte *m pl.* einer Wagenwinde (Masch.) *Spikes pl. of a jack.* Pointes *f. pl.* d'un cric.

Fussstock *m.*, **Massstock** *m.* (Bauw.) *Foot-rule.* Jauge *f.*

Fussstrebe *f.* (Zimmerm.) *Strut.* Coyer *m.* *Vgl. noch* Fussstrebe des Hängewerks *unter* Hängewerk mit zwei Säulen.

Fusstheilung *f.* (Techn.) *Foot-division.* Piétage *m.*

Fusstritt *m.* am Wagen (Wagn. u. Locom.) *Foot board, step.* Marche-pied *m.*

Fusstritt *m.* (Web.) *Sieh* Tritt.

Fussventil *n.* (welches aus dem Condensator nach der Luftpumpe führt) (Dampfm.) *Foot-valve.* Clapet *m.* de pied ou de fond, clapet *m.* inférieur ou de condenseur, clapet *m.* ou soupape *f.* d'aspiration de la pompe à air.

Fusswinde *f.* (Bauw. Fuhrw.) *Hand-jack.* Cric *m.*, cric *m.* à main.

Fusswinde *f.* **mit Haken, Daumkraft** *f.*, **Hebelade** *f.* *Jack, (dumcraft).* Cric *m.* à crochet.

Fusswinde *f.* **mit Schraube.** *Hand-screw-jack.* Cric *m.* à vis.

Fustage *f.*, **Fustasche** *f.* (Seew.) *Water- and provision-casks pl.* Futaille *f.*

Fustikholz *n.* *Sieh* Fisetholz.

Futter *n.* (des Fundaments einer Presse) (Buchdr.) *Bed or bedding of the stone.* Lit *m.*

Futter *n.*, **Futterrohr** *n.*, **Hülse** *f.* bei Anfertigung von Bandläufen (Büchsenm.) *A thin iron tube round which the rod or ribbon is twisted to make a twisted barrel.* Chemise *f.* du canon à ruban.

Futter *n.*, **Kugelfutter** *n.* oder **-pflaster** *n.* (Büchsenm.) *Rifle-patch, greased patch, patch.* Calpin *m.*

Futter *n.*, **Patrone** *f.* (zum Verbinden des Arbeitsstückes mit der Drehbankspindel) (Drechsl.) *Chuck.* Mandrin *m.*

Futter *n.* der Drehbank (beim Drehen von Thonwaaren) (Töpf.) *Chuck.* Choque *f.*, mandrin *m.* du tour anglais des potiers.

Futter *m.* beim Drücken von Blechgefässen auf der Drehbank. *Chuck.* Mandrin *m.*, emprunt *m.*

Futter *n.*, **Bohrkopf** *m.* der Geschützbohrmaschine. *Chuck.* Manchon *m.* pour le faux-bouton, toc-toc *m.*

Futter *n.*, **metallenes, Lagerfutter** *n.* eines Zapfens (Masch.) *Bush, pillow.* Coussinet *m.*

Futter *n.* (Metallplättchen, welches zwischen zwei andere Stücke geschoben wird) (Masch.) *Liner.* Cale *f.*

Futter *n.*, **Fütterung** *f.* (womit etwas gefüttert ist) (Techn. etc.) *Lining.* Doublure *f.*

Futter *n.* eines Kohlentiegels (Prob.) *Lining.* Brasque *f.*

Futter *n.* (das untere Gewebe des Piqués) (Web.) *Back.* Fond *m.*

Futterblech *n.* (Blechverkleidung an Helmstange, Grat und Firsten) (Dachd.) *Single plate, hip-lead, ridge-lead.* Ennusure *f.*, annusure *f.*, basque *f.*

Futterbret *n.*, **Setzstufe** *f.*, **Futterstufe** *f.*, **Futterbord** *m.* (Zimmerm.) *Riser-board, upright step-board, height-board.* Ais *m.* de contre-marche.

Futterbreter *n. pl.*, **Seitenbreter** *n. pl.* (am Munitionswagen, zur Aufnahme des Futters) (Artill.) *Platform-boards pl., side-boards pl., wings pl.* Planches *f. pl.* porte-fourrage.

Futterig *adj.* von der Wolle (Spinn.) *Containing burs, small pieces of hay, straw etc.* Contenant des glouterons, des brins de paille, du foin, etc.

Futterkattun *m.*, **Hemdenkattun** *m.*, **Nessel** *m.*, **Schirting** *m.* (Web.) *Shirting.* Shirting *m.*

Futterklinge *f.*, **Häckselklinge** *f.*, **Häckselmesser** *n.* (Ackerb.) *Chopper, knife of the old chaff-cutter.* Couteau *m.* ou lame *f.* du hache-paille ordinaire.

Futtermauer *f.*, **Stützmauer** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Revetment, stone-revetment, retaining wall, countermure.* Revêtement *m.*, contre-mur *m.*, mur *m.* de revêtement ou de chemise, mur *m.* de soutènement, revêtement *m.* en pierres.

Futtermauer *f.*, **Bekleidungsmauer** *f.* *Revetment-wall.* Mur *m.* de revêtement.

Anliegende od. **Todte Futtermauer** *f.* *Dead revetment.* Revêtement *m.* mort ou terrassé.

Entlastete Futtermauer *f.* *Sieh* Breschmauer.

Halbe Futtermauer *f.*, **Halbes Revêtement** *n.* *Demi-revetment, half revetment.* Demi-revêtement *m*

Todte Futtermauer *f.* *Sieh* Anliegende Futtermauer.

Futtermauer *f.* des Hochofens (Metall.) *Lining-wall.* Paroi *f.*, muraille *f.* de revêtement.

Füttern *v. a.*, den Hochofen (Metall.) *To blow iron-ore in the blast-furnace.* Donner (des minerais de fer).

Futtern *n.*, **Flocken** *n.*, **Füllen** *n.* der Kratzwalzen (Spinn.) *Stuffing of the teeth of cylindrical cards.* Embourrage *m.* des cardes cylindriques.

Futterrahmen *m.* eines Schiebfensters, **Falzrahmen** *m.*, **Schiebrahmen** *m.* (Bauw.) *Sash-frame, English casement.* Cadre *m.* de croisée à coulisse.

Futterrahmen *m.* eines Flügelfensters. *Sieh* Fensterfutter.

Futterrohr *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Futter.

Futterstock *m.*, **Futterstück** *n.* (Glas., Tischl.) *Frame-piece.* Fausse-pièce *f.*

Futterstroh *n.* (Kriegsw.) *Forage-straw.* Paille *f.* fourrageuse.

Futterstufe *f.* einer Treppe. *Sieh* Futterbret.

Fütterung *f.*, **Unterleder** *n.* (Buchdr.) *Lining.* Doublure *f.* des balles de l'imprimerie.

Fütterung *f.*, **Breterbekleidung** *f.* des Steuerruders (Schiffb.) *Back or doubling of the rudder.* Doublage *m.* du gouvernail.

G.

Gaar *adj.* *Sieh* Gar.

Gabel *f.*, **grosse eiserne** (Glasm.) *Large iron fork.* Cornard *m.*

Gabel *f.*, **Schächerkreuz** *n.* (Herald.) *Furca, lit(t)era pythagorica, pairle.* Pairle *m.*, fourche *f.*

Gabel *f.*, **Gabelglied** *n.* (Masch.) *Fork-link.* Enfourchement *m.*

Gabel *f.* (halbkreisförmiger Ausschnitt an den Excentrikstangen bei Dampfmaschinen, die umgesteuert werden können) (Masch.) *Eccentric-gab.* Encoche *f.*

Gabel *f.* der Zahnstange einer Winde (Masch.) *Crutch of the rack or bar, double claw, forked end, (horns pl.).* Cornes *f. pl.* de la crémaillière d'un cric.

Gabel *f.*, **Flügel** *m.* eines Spinnrades (Spinn.) *Heck, fly.* Tréchoir *m.*, ailette *f.*, épinglier *m.*

Gabel *f.*, **Furkel** *f.*, **Forke** *f.*, **Furca** *f.*, **Forkel** *f.* (Metall.) *Furca.* Fourche *f.*

Gabelbaum *m.* *Sieh* Gabelschaft.

Gabelbespannung *f.*, **mehrfache** (Fuhrw.) *Treble draught.* Attelage *m.* à trois files, à trois chevaux de front.

Gabeldeichsel *f.*, **Gabel** *f.*, **Kluftdeichsel** *f.* (eine aus zwei Bäumen bestehende Deichsel, in welche ein Pferd eingespannt wird) (Fuhrw.) *Thill, forked thill, shafts pl., pair of shafts.* Limonière *f.*, limons *m. pl.*, enrayoir *m.* à fourchette.

Gabelfeile *f.* (zum Ausfeilen der Gabelzinken) (Techn.) *Tongue.* Langue *f.* de carpe.

Gabelflügelstange *f.* (Locom.) *Forked connecting-rod.* Bielle *f.* à fourche.

Gabelkreuz *n.*, **Gegabeltes Kreuz** *n.* (Herald.) *Pall.* Croix *f.* fourchée ou pairlée.
  Gefülltes Gabelkreuz *n.* *Sieh* Gabelstück.
  Umgebogenes Gabelkreuz *n.* *Crooked or recurved pall.* Pairle *m.* recercelé.

Gabellaffette *f.* (Artill.) *Galloper-carriage.* Affût *m.* à fourchette ou à limonière.

Gabelmehl *n.* (feinstes Kornmehl) (Müll.) *Superfine flour [of rye].* Fleur *f.* de farine [de seigle], farine *f.* bise.

Gabelpferd *n.*, **Baumpferd** *n.* (das in die Gabeldeichsel eingespannte Pferd, das hintere Handpferd in der Gabeldeichsel) (Fuhrw.) *Shaft-horse (off-wheeler in the shafts).* Limonier *m.*, (sousverge *m.* de derrière dans une limonière).

Gabelriegel *m.* an einer Gabeldeichsel (Fuhrw.) *Shaft-bar.* Entretoise *f.* de limonière.

Gabelriegelband *n.* (Wagn.) *Strap of the limber-rail.* Écharpe *f.* de limonière.

Gabelschaft *m.*, **Gabelbaum** *m.* (einer der beiden Bäume der Gabeldeichsel) (Fuhrw.) *Shaft, a single shaft off or near.* Bras *m.* de limonière.

Gabelschlüssel *m.*, **Gabelschraubenschlüssel** *m.*, **Gabelförmiger Schraubenschlüssel** *m.* (Techn.) *Fork-wrench.* Clef *f.* à fourche.

Gabelstück *n.*, **Gefülltes Gabelkreuz** *n.* (Herald.) *Gusset.* Gousset *m.*

Gabelstütze *f.*, **Deichselstütze** *f.* bei der Gabeldeichsel (Fuhrw.) *Shaft-prop, shaft-prop stick.* Servante *f.*

Gabeltragriemen *m.*, **Umlauf** *m.*, **Tragriemen** *m.*, **Baumtrage** *f.* (Sattl.) *Back-band of English shaft- or off-wheel harness.* Dossière *f.* de l'artillerie anglaise.

Gabelverbindung *f.*, **Scheere** *f.*, **Anschlitzung** *f.* (Zimmerm.) *Slit and tongue.* Fourche *f.*, fourchette *f.*

Gabelzeug *n.* bei hin- und hergehender Bewegung des Beutels, **Hebezeug** *n.*, **Sichtezeug** *n.* (Müll.) *Shaking-apparatus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé.

Gabbro *m.* (Geogn.) *Gabbro.* Gabbro *m.*

Gaden *m.*, **Gadem** *m.*, (niederd.: **Gaem** *m.*), (veraltet: **Gadun** *m.*, **Gegademe** *n.*) (Bauw.) *Sieh* Geschoss.

Gaden *m.*, **Probirgaden** *m.* (Prob.) *Sieh* Probirgaden.

Gaffel *f.* (Schiffb.) *Gaff.* Vergue *f.* à corne.

Gaffelfall *n.*, **Piekfall** *n.* (Schifff.) *Throat-halliard, peak-halliard.* Drisse *f.* du pic.

Gaffelsegel *n.* (Schiffb.) *Gaff-sail.* Voile *f.* à corne.

Gaffeltoppsegel *n.* (Schiffb.) *Gaff-topsail.* Voile *f.* à corne de perroquet de fougue, flèche *f.* en cul.

Gagat *m.* (Miner.) *Jet.* Jais *m.*, jaïet *m.*, ébène *f.* fossile.

Gagatkohle *f.* (Geogn.) *Jet.* Gagate *m.*

Gahnit *m.* (Miner.) *Gahnite.* Gahnite *f.*

Gahr *adj.* *Sieh* Gar.

Gährbottich *m.*, **Döse** *f.* (Bierbr.) *Gyle-tun, working-tun, working-square.* Cuve *f.* guilloire, guilloire *f.*

Gähre *f.*, **Blume** *f.*, **Aroma** *f.* des Weins, des Tabaks. *Flower, aroma.* Montant *m.*, bouquet *m.*

Gährstoff *m.* *Sieh* Gährungsmittel.

Gährung *f.* (Chem.) *Fermentation, fermenting.* Fermentation *f.* *Vgl.* Ober-, Untergährung.
  Faulende Gährung *f.* *Sieh* Fäulniss.
  Geistige, Weinige Gährung *f.* *Vinous fermentation.* Fermentation *f.* vineuse ou spiritueuse.
  Saure Gährung *f.* *Sour fermentation, acetous fermentation.* Fermentation *f.* acide.
  Gährung *f.* des Orleans (Färb.) *Fermentation of the red matter of annotto.* Décharge *f.* du roucou.

Gährungsbottich (Brau.) *Gyle-tun, working-square, working-tun, fermenting-tun.* Cuve *f.* guilloire, guilloire *f.*

Gährungsküpe *f.*, **Warme Küpe** *f.* (Färb.) *Warm vat.* Cuve *f.* à chaud.
Gährungsküpe *f.* (Indig.) *Steeper, steeping-vat, steeping-trough.* Pourriture *f.*, trempoire *f.*
Gährungsmittel *n.*, **Gährstoff** *m.*, **Ferment** *m.* (Chem.) *Ferment.* Ferment *m.*
Gaipel *m.* (Bergb.) *Sieh* Göpel.
Gaissfuss *m.* *Sieh* Geissfuss.
Galeasse *f.* (kleines Schiff mit zwei Masten) (Seew.) *Galeas.* Galéasse *f.* ou galéace *f.*
Galeere *f.* (flaches Küstenfahrzeug) (Seew.) *Galley.* Galère *f.*
Galeerenknoten *m.* (Pont.) *Galley-hitch.* Nœud *m.* de galère.
Galeerenofen *m.* (Metall.) *Galley.* Galère *f.*
Galgen *m.* (Techn.) *Gallow.* Potence *f.*
Galgen *m.*, **Sattel** *m.*, **Deckelstuhl** *m.* (Buchdr.) *Gallows pl.* Chevalet *m.* du tympan.
Galgen *m.*, **Bock** *m.*, **Esel** *m.* (Techn.) *Horse.* Âne *m.*
Galgen *m.* (Seew.) *Gallow-bitts pl.* Potence *f.*
Galgen *m.*, **Portal** *n.* zum Tragen des Giertaus an einer Fähre oder Brücke (Wasserb. u. Pont.) *Horse of a flying bridge.* Potence *f.* *Vgl.* Giermast.
Galgenamboss *m.*, **Sperrhorn** *n.* (Techn.) *Beak-iron, bick-iron.* Enclume *f.* à potence, bigorne *f.*
Galiote *f.* (synonym mit Galeasse) (Seew.) *Galiot or galliot.* Galiote *f.*
Galipot *n.*, **Weisses Fichtenharz** *n.* (Hand.) *Galipot.* Galipot *m.*
Galizenstein *m.* (Miner.) *Sieh* Zinkvitriol.
Galjonskniee *n. pl.*, **Stützen** *f. pl.* **der Galjonsregelingen.** *Brackets pl.* Courbatons *m. pl.* de l'éperon, courbes *f. pl.* des herpes.
Gallapfel *m.* (Färb.) *Gall-nut.* Noix *f.* de galle.
Französischer Gallapfel *m.*, **Puischgallapfel** *m.* *French gall-nuts pl.* Cassenole *f.*
Schwarze oder **Levantische Galläpfel** *m. pl.*, **Grüne Galläpfel** *m. pl.* *Blue galls pl., black galls pl., Aleppo-galls pl.* Galles *f. pl.* noires, galles *f. pl.* vertes.
Weisse Galläpfel *m. pl.* *White galls pl.* Galles *f. pl.* blanches, galles *f. pl.* fausses.
Galläpfelfarbe *f.* (Färb.) *Gall-steep.* Engallage *m.*
Galläpfelgerbsäure *f.*, **Eisenbläuende Gerbsäure** *f.* (Chem.) *Gallotannic acid.* Acide *m.* gallotannique.
Galläpfelsäure *f.* (Chem.) *Gallic acid.* Acide *m.* gallique.
Galläpfelsaures Eisenoxydul *n.* *Sieh* Eisenoxydul.
Galle *f.*, **Grube** *f.* oder **Blase** *f.* (fehlerhafte hohle Stellen in Gussstücken) (Giess.) *Honey-comb, flaw.* Fouille *f.*
Gallerie *f.*, **(Wallerei** *f.*, **Wandelgang** *m.*, **Laufgang** *m.*, **Vohr** *f.*, **Letze** *f.*, **Halle** *f.***)** (Bauw.) *Gallery, (obsol.: valurying, alur, alura).* Galerie *f.*
Bemalte Gallerie *f.*, **Gallerie** *f.* **mit Wandmalereien.** *Painted gallery.* Galerie *f.* de peinture.
Gallerie *f.*, **Gang** *m.* (Befest. u. Minirk.) *Gallery.* Galerie *f.*
Halbe Gallerie *f.*, **Halber Minengang** *m.* *Low gallery.* Demi-galerie *f.*
Gallerie *f.*, **Geländer** *n.* **der Maschine** (Locom.) *Foot-board, fence.* Galerie *f.* de la machine, garde-corps *m.*
Gallerie *f.* (am Heck von Kriegsschiffen) (Schiffb.) *Gallery.* Galerie *f.*
Falsche oder **Lose Gallerie** (am Heck eines Kauffahrers). *Painted badge, painted or false gallery.* Fausse galerie *f.*
Gallerieeingang *m.*, **Mundloch** *n.*, **Minenhalle** *f.* (Minirk.) *Entrance or opening of the gallery.* Œil *m.* de galerie. *Vgl.* Minenauge.
Galleriefeld *n.*, **Gallerieverzug** *m.* (Minirk.) *Bay or interval of gallery.* Intervalle *m.* de galerie.
Galleriekreuzung *f.* (Minirk.) *Sieh* Kreuzungskeller.
Gallerieverzug *m.* (Minirk.) *Sieh* Galleriefeld.
Galleriewandung *f.*, **Seitenwand** *f.* **der Gallerie** (Minirk.) *Side of the gallery.* Paroi *f* ou joue *f.* de galerie.
Gallertsäure *f.*, **Pektinsäure** *f.* (Chem.) *Pectic acid.* Acide *m.* pectique.
Galletseide *f.*, **Seidenabfälle** *m. pl.* (Seide.) *Waste-silk, silk-waste.* Bourre *f.* de soie.
Gallette *f.*, **Cocon** *m.* (Seide). *Cocoon.* Cocon *m.*
Gallglas *n.* (Glasm.) *Sieh* Butzenscheibe.
Gallion *n.* eines Schiffes (Schiffb.) *Head, cutwater, figure-head.* Guibre *f.*, proue *f.*, poulaine *f.*
Gallionsbild *n.*, **Gallionsfigur** *f.* des Schiffes (Schiffb.) *Figure, figure-head.* Figure *f.* du vaisseau.
Gallirbret *n.*, **Harnischbret** *n.*, **Löcherbret** *n.*, **Schnürbret** *n.*, **Chorbret** *n.* (Web.) *Compass-board, hole board, harness board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades.
Galliren *v. a.*, **Mit Galläpfeln färben** *v. a.* (Färb.) *To gall.* Engaller.
Galliren *n.* (Färb.) *Galling.* Engallage *m.*
Gallitzenstein *m.* (Miner.) *Sieh* Zinkvitriol.
Gallussäure *f.*, **Galläpfelsäure** *f.* (Chem.) *Gallic acid.* Acide *m.* gallique.
Galmei *m.* (Miner.) *Calamine.* Calamine *f.*
Edler Galmei *m.*, **Zinkcarbonat** *n.* *Carbonate of zinc.* Carbonate *m.* de zinc, carbonate *m.* neutre anhydre de zinc.
Galoppiren *n.*, **Nicken** *n.* einer Locomotive (Eisenb.) Galop *m.* d'une locomotive.
Galvanisch *adj.* *Galvanic.* Galvanique.
Galvanisiren *v. a.*, Eisen, **Verzinken** *v. a.* (Techn.) *To galvanise.* Galvaniser.
Galvanisiren *n.*, **Verzinkung** *f.* des Eisens. *Galvanizing, zinking.* Étamage *m.* galvanique du fer, galvanisation *f.*
Galvanismus *m.* (Phys.) *Sieh* Berührungselectricität.
Galvanochromie *f.*, **Galvanische Metallfärbung** *f.* (Chem.) *Giving by the electro-process a colouring to metals, which resembles the hues of the rainbow.* Colorisation *f.* électrochimique des métaux.
Galvanometer *n.* (Phys.) *Galvanometer.* Galvanomètre *m.*

Galvanoplastik *f.* *Galvanoplastic.* Galvanoplastie *f.*
Galvanoskop *n.* (Tel.) Galvanoscope *m.*
Gang *m.* (Bauw.) *Corridor.* Corridor *m.*
Geheimer Gang *m.*, **Laufgang** *m.*, **Beigang** *m.*, **Nebengang** *m.* *Closet, private corridor, passage or gallery.* Dégagement *m.*, passage *m.* dégagé, corridor *m.* dérobé, couloir *m.*
Gang *m.* im Stalle (hinter den Pferden). *Passage behind the horses.* Échappée *f.*
Gang *m.*, **Erzgang** *m.* (Bergb.) *Lode, course, vein.* Filon *m.*, veine *f.*
Tauber Gang *m.* (Bergb.) *Dyke.* Faille *f.*, crain *m.*
Gänge *m. pl.* (aus der Grube geförderte Erzstücke) (Bergb.) *Knockings pl.* Mincrai *m.* en morceau (extrait de la mine en état brut).
Gang *m.* eines Ofens, **Ofengang** *m.* (Art des Betriebs) (Metall.) *Trim, working, working-state or condition, working-order.* Allure *f.*, marche *f.*
Guter, Regelmässiger, Garer Gang *m.*, **Gurgang** *m.* *Good working condition, good working-state, healthy state, profitable working-state, good working order.* Bonne allure *f.*, allure *f.* ou marche *f.* régulière.
Heisser oder **Hitziger Gang** *m.* *Hot working.* Allure *f.* chaude.
Kalter Gang *m.* *Cold working.* Allure *f.* froide.
Roher, Übersetzter oder **Scharfer Gang** *m.*, **Rohgang** *m.* *Irregular working.* Allure *f.* irrégulière.
Einen guten Gang des Coksofens haben, den Coksofen gut leiten. *To coke well.* Produire une belle gueule de four à coke.
Gang *m*, **Betrieb** *m.* einer Maschine, eines Ofens (Masch. Metall.) *Work.* Activité *f.*
Im Gang, Im Betrieb. *At work.* En activité.
Im vollen Gang, In vollem Betrieb. *Properly at work.* En pleine activité.
Im Gange sein. *To work.* Aller.
Gang *m.*, **Geschwindigkeit** *f.*, **Lauf** *m.*, einer Locomotive, eines Schiffes. *Speed, velocity.* Allure *f.*, vitesse *f.*
Gang *m.*, **Spiel** *n.* einer Maschine. *Working* Jeu *m.*
Gang *m.*, **todter** oder **leerer**, der Schraube (Umdrehung derselben ohne Fortschreiten)(Masch.) *End-play, loss of time.* Temps *m.* perdu.
Gang *m.* beim Laviren (Seew.) *Board, tack.* Bord *m.*, bordée *f.* d'un navire.
Einen Gang machen *v. a.* (Seew.) *To make a tack.* Faire un bord, une bordée.
Kurze Gänge machen *v. a.* *To ply to windward by small or short boards.* Courir à petites bordées.
Gang *m.*, **Schraubengang** *m.*, **Gewindgang** *m.* (der einzelne Umgang des Gewindes einer Schraube) (Techn.) *Thread.* Pas *m.*
Gang *m.* beim Leinweben (40 [48 od. 50] Kettenfäden) (Web.) *Porter.* Compte *m.*, portée *f.*
Gang *m.* (beim Scheren der Kette) (Web.) *Gang, mill-gang, bont.* Portée *f.*
Halber Gang *m.* (20 Kettenfäden). *Half-gang, pin.* Demi-portée *f.*
Gangart *f.* (Bergb.) *Brood, lode.* Gangue *f.*
Gangbord *m.* (Seew.). *Sieh* Laufplanken.
Ganghöhe *f.* einer Schraube. *Sieh* Steigung.
Gangmasse *f.* (das taube Gestein einer Mineral-lagerstätte) (Bergb.) *Stuff, trade, deads pl, attle, rubbish.* Gangue *f.*, matière stérile d'un gîte.
Gangspalte *f.* *Sieh* Kluft
Gangspill *n.*, **Schiffswinde** *f.*, **Spill** *n.* (Seew.) *Capstan, capstern.* Cabestan *m.*
Doppeltes, Grosses Gangspill *n.* *Main or double capstern.* Cabestan *m.* double.
Kleines Gangspill *n.* *Gear capstern, jeer-capstern.* Petit cabestan *m.*
Gangspillspur *f*, **Spillbett** *n.*, **Spillspur** *f.* (Seew.) *Step of a capstern.* Carlingue *f.* du cabestan.
Gangtrümmchen *n.* (Bergb.) *Leading of spar.* Veinule *f.* de gangue.
Gans *f.*, **Ganz** *f.*, **Massel** *f.*, **Flosse** *f.* (aus dem Hochofen abgestochenes Roheisenstück) (Metall.) *Pig, iron pig.* Gueuse *f.*, saumon *m.*, gueuset *m.*
Gänsefüsse *m. pl.*, **Gänseaugen** *n. pl*, **Anführungszeichen** *n. pl.* (Buchdr.) *Inverted commas pl., sign of quotation.* Guillemets *m. pl.*
Ganz *f.* (Metall.) *Sieh* Gans.
Ganzbret *n.*, **Halbes Spündebret** *n.* *Sieh* Spündebret.
Ganzholländer *m.* (Pap.) *Beating-engine, beater, finisher.* Cylindre *m.* affineur, cylindre *m.* raffineur, cylindre *m.* broyeur. *Vgl.* Feinzeugholländer.
Ganzholz *n.* (Zimmerm.) *Round timber.* Bois m. de brin.
Ganzzeug *n.* (Pap.) *Pulp, paper pulp.* Pâte *f.* raffinée, pulpe *f.*, raffiné *m.*
Ganzzeugholländer *m.* (Pap.) *Sieh* Ganzholländer.
Ganzzeugkasten *m.*, **Zeugkasten** *m.* (Pap.) *Stuff-chest.* Caisse *f.* de dépôt.
Gar *adj.* (Bäck.) *Done.* Assez cuit, -e.
Gar *adj.* (Metall.) *Good.* Bon, -nne.
Gar machen *v. a.*, **Gerben** *v. a*, **Raffiniren** *v. a*, den Stahl. *To refine.* Corroyer, raffiner l'acier. *Vgl.* Garmachen *n.*
Gar machen *v. a.*, eine Planke (Schiffb.) *To bend a plank by heating it, to make a plank pliant by boiling it.* Chauffer un bordage.
Garanceux *n.* (Farbmaterial aus Krapprückständen) (Färb.) *Garancine of spent madders.* Garanceux *m.*, garancée *f.*
Garancin *n.* (die Hauptsubstanz des Krapps) (Chem. & Färb.) *Garancine.* Garancine *f.*
Garaufbrechen *n.*, beim Frischen des Eisens (Metall.) *Breaking-up of the lump, last breaking up.* Avalage *m.* de la loupe, dernier soulèvement *m.*
Garbe *f.*, **Zange** *f.* (Paket beim Raffiniren des Stahls) (Metall.) *Pile or faggot of steel.* Trousse *f.* d'acier.
Gärben *v. a.* *Sieh* Gerben.
Garbrennen *n.*, **Glattbrennen** *n*, **Starkbrennen** *n.* (Porzell.) *Hardening on.* Cuisson *f.* en couverte de la porcelaine dure, etc.
Gärbstahl *m.* *Sieh* Gerbstahl.

Garderobe *f.* *Sieh* Kleiderkammer und Ankleidezimmer.
Gardine *f.* *Sieh* Vorhang.
Gardine *f.* (Wagenb.) *Curtain.* Rideau *m.*
Gareisen *n.*, **Probirstange** *f.* (Metall.) *Trial-rod.* Verge *f.* d'essai.
Garen *n.* der Metalle (Metall.) *Refining.* Affinage *m.* des métaux.
Gargang *m.* eines Hochofens (Metall.) *Good working-condition, good working-state, healthy state, profitable working-state, good working-order.* Bonne allure *f.*, allure *f.* ou marche *f.* régulière.
Gargel *m.* (Küf.) *Sieh* Kröse.
Gargelkamm *m.* (Küf.) *Sieh* Kimmhobel.
Gargeln *v. a.*, **Gärgeln** *v. a.*, ein Fass (Küf.) *To notch, to make the chimbs.* Jabler.
Garherd *m.* (Metall.) *Hearth of a refining-furnace.* Petit foyer *m.* d'affinage.
Garkrätze *f.*, bei der Kupfergewinnung (Metall.) *Scoria of refined pure copper.* Scories *f. pl.* de cuivre.
Garkupfer *n.*, **Scheibenkupfer** *n.*, **Rosettenkupfer** *n.* (Metall.) *Rose-copper.* Cuivre *m.* rosette, cuivre *m.* de ou en rosette.
Garmachen *n.*, des Rohkupfers (Metall.) *Refining, toughening.* Raffinage *m.*
Garmond *f.*, **Corpus** *f.* (Schriftgattung zwischen Brevier und Bourgeois) (Buchdr.) *Long-primer.* Petit-romain *m.*, neuf *m.*
Garn *n.* (Spinn.) *Yarn.* Fil *m.* *Vgl.* Endchen Garn, Faden Garn.
Baumwollnes Garn *n.*, **Baumwollfaden** *m.* *Spun cotton, cotton-twist.* Fil *m.* de coton.
Dreifädiges Garn *n.*, **Dreidrähtiges Garn** *n.* *Threefold yarn, three-threads-yarn, three-cord-yarn.* Fil *m.* retors de trois fils, fil triple.
Geschleiftes (leichtgezwirntes) **Garn** *n.* *Double mule-twist.* Fil *m.* de coton légèrement retors.
Gezwirntes Garn *m.*, **Zwirn** *m.* *Thread, twine, doubled yarn.* Fil *m.*, fil *m.* retors.
Weisses Garn *n.*, **Ungetheertes Garn** *n.* (Seew.) *White twine, white rope-yarn.* Fil *m.* blanc à cordage.
Garnat *n.*, **Stag-Garnat** *n.* (eine Art Flaschenzug) (Seew.) *Whip, small stay-tackle.* Bredindin *m.*
Garndynamometer *n.*, **Dynamometer** *n.* (Spinn.) *Dynamometer for measuring the strength of yarn.* Éprouvette *f.*, dynamomètre *m.*, casse-fil *m.*
Garnhaspel *m.*, **Haspel** *m.*, **Weife** *f.* (mit Zählvorrichtung) (Spinn.) *Reel.* Dévidoir *m.*, aspe *m.* ou asple *m.*, tour *m.*
Garnison *f.* (die Truppen in einer Stadt.) *Garrison.* Garnison *f.*
Garnison *f.*, **Standquartier** *n.*, **Garnisonort** *m.* (Kriegsw.) *Garrison-town.* Ville *f.* de garnison.
Garnitur *f.* (Spinn.) *Sieh* Kratzenbeschlag.
Garnitur *f.*, **Besteck** *n.*, **Satz** *m.* (eine Anzahl Werkzeuge, die zu derselben Arbeit nöthig sind) (Techn.) *Set of tools.* Assemblage *m.*, jeu *m.*, trousse *f.* d'outils.
Garnitur *f.*, **Montirung** *f.*, **Beschläge** *n.* eines Gewehres (Waffenschm.) *Furniture, mountings pl., brass-mountings pl.* Garniture *f.*, pièces *f. pl.* de garniture.
Garniturmacher *m.*, **Zeugmacher** *m.* in einer Gewehrfabrik. *Brass-founder.* Fondeur *m.*
Garnpresse *f.*, **Packpresse** *f.*, **Bündelpresse** *f.* (Spinn.) *Bundle press, bundling-press.* Presse *f.* à empaqueter.
Garnstock *m.* (Seide.) *Stick on which the died silk-skeins are hung-up.* Dressoir *m.*
Garnwinde *f.*, **Winde** *f.* (ohne Zählvorrichtung) (Spinn.) *Whisk.* Campane *f.*, guindre *m.*
Garnwinde *f.* (beim Segelmacher.) *Reel, bench-reel.* Dévidoir *m.*, tournette *f.* du voilier.
Garprobe *f.* (Metall.) *Assay.* Essai *m.*
Garrösten *n.* (Metall.) *Finishing-roasting.* Grillage *m.* définitif.
Garschaum *m.*, **Eisenschaum** *m.*, **Graphit** *m.* (Metall.) *Graphite, plumbago, kish, iron-froth.* Graphite *m.*, plombagine *f.*, kis *m.*, limaille *f.* de fourneau, écume *f.* de fonte.
Garscheibe *f.* (Metall.) *Plate of refined copper.* Rosette *f.*, lame *f.* de cuivre affiué.
Garschlacke *f.* (gare Eisenfrischschlacke) (Metall.) *Rich slag, refining-cinders pl.* Scorie *f.* douce ou riche.
Garschlacken *f. pl.* vom Kupfer (Metall.) *Recrements pl. of pure copper, garslags pl. from the refining of copper.* Scories *f. pl.* du cuivre affiné, scories *f. pl.* de raffinage.
Garten *m.* *Garden.* Jardin *m.*
Hängender, Schwebender Garten *m.* *Hanging garden.* Jardin *m.* suspendu.
Botanischer Garten *m.* *Botanic garden.* Jardin *m.* des plantes.
Gartenbeet *n.* (Gärt.) *Border of flowers.* Planche *f.*, couche *f.*
Schmales Gartenbeet *n.*, **Rabatte** *f.* *Plat-band.* Plate-bande *f.*
Gartenwalze *f.* *Garden-roller.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*
Gartenzelt *n.*, **Pavillon** *m.* (Bauw.) *Pavilion, tent.* Pavillon *m.*
Gärtnersäge *f.*, **Propfsäge** *f.* *Pruning-saw, grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier, à enter, à greffer.
Gärtnerscheere *f.* *Pruning-shears pl.* Ciseaux *m. pl.* du jardinier.
Gas *n.* (Phys. & Chem.) *Gas.* Gaz *m.*
Ölbildendes Gas *n.* *Olefiant gas.* Gaz *m.* oléfiant.
Gas *n.* des Hochofens (Metall.) *Sieh* Gichtgas.
Gasapparat *m.* *Gas-apparatus.* Appareil *m.* à gaz.
Transportabler Gasapparat *m.* zum Braten am Spiesse (Kochk.) *Transportable gas-apparatus for roasting on a spit.* Cuisinière *f.* (à gaz).
Gasartig, **Gasförmig** *adj.* (Phys.) *Aeriform.* Gazeux, aériforme.
Gasbeleuchtung *f.* *Gas-lighting, gas-light.* Éclairage *m.* au gaz.
Gasbrenner *m.* (Chem.) *Gas-burner, burner.* Bec *m.* à gaz.
Gascoke *m.* (& *f.*) (Gasbel.) *Gas-coke.* Coke *m.* obtenu par la fabrication du gaz.
Gase *f.* (Web.) *Sieh* Gaze.
Gasen *n.*, **Sengen** *n.* **mit Gas** (Web.) *Gassing.* Grillage *m.* au gaz.

Gasfang *m.* des Hochofens (Metall.) *Sieh* Gichtgasfang.
Gasflammofenfrischen *n.*, **Gasfrischen** *n.*, **Gaspuddeln** *n.* (Metall.) *Gas-puddling.* Puddlage *m.* au gaz.
Gasgenerator (Metall.) *Generator-furnace.* Fourneau *m.* générateur, gazéificateur.
Gasheizung *f. Heating by gas.* Chauffage *m.* au gaz.
Gaslampe *f. Gas-lamp, gaselier.* Lampe *f.* à gaz.
Gasleitung *f.* (Gasbel.) *Conduit of gas.* Conduite *f.* de gaz.
Gaslicht *n. Gas-light.* Lumière *f.* du gaz.
Gasmaschine *f.* (Masch.) *Gas-engine.* Machine *f.* à gaz.
Gasmesser *m.*, **Gasometer** *m.* (Messapparat) (Gasbel.) *Gas-meter, station-meter.* Compteur *m.* au gaz.
Gasofen *m.* (Metall.) *Gas-furnace.* Four *m.* à gaz.
Gasometer *m.*, **Luftbehälter** *m.* (Chem.) *Air-holder, gas-holder, gasometer.* Réservoir *m.* à air, gazomètre *m. Vgl.* Gasmesser.
Gaspuddeln *n. Sieh* Gasflammofenfrischen.
Gasregulator *m.* (Chem.) *Gas-governor.* Régulateur *m.* au gaz.
Gasreinigungsapparat *m.* (Gasbel.) *Purifier, lime-machine.* Épurateur *m.*, laveur *m.* de gaz.
Gasrohr *n.* (Gasbel.) *Gas-pipe.* Tuyau *m.* à gaz.
Gässchen *n. Narrow lane.* Ruellette *f.*
Gasse *f.*, **Strasse** *f. Street.* Rue *f.*
Gasse *f.*, **Kleine Strasse** *f. Lane, narrow street.* Ruelle *f.*
Gasse *f.* (Buchdr.) *Row in a composing-room.* Rang *m.*
Gasstrahl *m.*, **blosser** (Gasbel.) *Jet.*
Gäst *m.* (niederd.) (Brau.) *Sieh* Hefe.
Gatt *n.* (Loch) (Seew.) *Hole.* Trou *m.*
Gatt *n.* des Schiffes (Schiffb.) *Hind-part of a ship.* Cul *m.* d'un vaisseau.
Gatter *n. Sieh* Gitter.
Gatter *n.*, **Sägegatter** *n.* einer Sägmühle. *Frame.* Châssis *m.*, châssis *m.* porte-lames, châssis *m.* porte-scie.
Gattern *v. a.*, das Zinn (Metall.) *To refine tin.* Corroyer l'étain.
Gattersäge *f. Sieh* Fourniersäge.
Gatterschenkel *m.*, **Gatterstab** *m.* einer Sägemühle. *Saw-guide.* Guide *m.* du châssis.
Gatterthor *n.*, **Gitterthür** *f.* (Befest.) *Spargate, barrier-gate, barrier.* Barrière *f.* de sortie.
Gattiren *v. a.*, die Erze (Metall.) *To mix.* Mélanger, assortir.
Gattirung *f.*, **Mischung** *f.* der Erze (Metall.) *Mixing of the ores.* Mélange *m.* des minerais.
Gattnadel *f.* (Seew.) *Large sail-needle.* Aiguille *f.* à œillet.
Gaufriren *v. a.* (Web.) *Sieh* Pressen.
Gaufrirmaschine *f.* (zum Prägen von Mustern auf glatte Gewebe) (Web.) *Embossing-machine, goffering machine.* Machine *f.* à gaufrer.
Gault *m.*, **Flammenmergel** *m.* (Geogn.) *Galt, gault.* Gault *m.*
Gaupe *f. Sieh* Capucinerfenster.
Gautschen *v. a.*, **Kautschen** *v. a.* (Pap.) *To couch.* Coucher les feuilles de papier.
Gautschen *n.* (Pap.) *Couching.* Couchage *m.* des feuilles de papier.
Gautscher *m.* (Pap.) *Coucher.* Coucheur *m.*
Gavacinière *f.* (Web.) *Sieh* Latzenschnur.
Gayerde *f.* od. **Gaysalpeter** *m.* (in Oesterreich), **Kehrsalpeter** *m.* (Salp.) *Native saltpetre, (swept saltpetre).* Salpêtre *m.* de houssage.
Gaylüssit *m.* (Miner.) *Gaylussite.* Gaylussite *m.*, hydrocarbonate *m.* de soude et de chaux.
Gaysalpeter *m. Sieh* Gayerde.
Gaze *f.*, **(Gase** *f.***)** (durchscheinender Stoff mit gekreuzter Kette) (Web.) *Gause.* Gaze *f.* tour anglais.
Baumwollene Gaze *f.*, **Baumwollstramin** *m. Canvas.* Canevas *m.*
Geblümte, Gemodelte Gaze *f. Figured gauze.* Gaze *f.* à fleurs.
Glatte Gaze *f.* (Gaze ohne Muster). *Plain gauze, common gauze.* Gaze *f.* unie.
Gaze *f.* **von gelber Seide zum Sieben der Kleie.** *A sort of gauze, made of yellow silk, for bolting bran.* Canevas *m.* en soie.
Gazeband *n.*, **Dünntuchband** *n.* (Web.) *Gauze-ribbon.* Ruban *m.* gaze, ruban *m.* de gaze. *Vgl.* Drahtband.
Gazeschaft *m.* (der Schaft am Gazestuhl, welcher die Gazebildung bewirkt) (Web.) *Leaf of the gauze-loom by which the crossing of the warp is produced.* Lisse *f.* anglaise, lisse *f.* à culotte.
Geadert *adj.* (Seifens.) *Sieh* Marmorirt.
Gebäck *n.*, **Brand** *m.* (Ziegelhr.) *Batch.* Cuite *f.*, fournée *f.* de briques, de faïence, etc.
Gebälk *n.*, **Hauptgesims** *n.* (Bauk.) *Entablature.* Entablement *m.*
Gebälk *n.* (Banw.) *Beams pl. of a story, of a house, timberwork for a story.* Empoutrerie *f.* *Vgl.* Balkenlage.
Gebalkt *adj.* (Herald.) *Sieh* Gefascht.
Gebäude *n.*, **Bauwerk** *n.* (Bauw.) *Building, edifice, structure.* Bâtiment *m.*, édifice *m.*, construction *f.*
Innerlich im Gebäude. *Inside the building, within the walls.* Dans œuvre.
Ausserhalb am Gebäude. *Outside the building, without doors.* Hors d'œuvre.
Das Gebäude ist bis unter das Dach aufgeführt. *The building is erected to its full height it remains only to be roofed.* Le bâtiment est arrivé à hauteur.
Gebäude *n.*, **Baulichkeit** *f.* in einem Park. *Building, frame in a garden.* Fabrique *f.*
Geben *v. a.*, eine, zwei etc. Hitzen (Metall.) *Sieh* Hitzen.
Geben *v. a.*, eine halbe Kielholung (Seew.) *Sieh* Kielholung.
Geben *v. a.*, dem Rücken die Wölbung (Buchh.) *Sieh* Rücken, Wölbung.
Geben *v. a.*, eine volle Lage (Seew.) *Sieh* Lage.
Geben *v. a.*, die Seitenrichtung (Artill.) *Sieh* Geschütz.
Gebinde *n.* (Buchh.) *Sieh* Heftschnüre.
Gebinde *n.*, **Floss** *n.*, **Nothfloss** *n.*, **Viertelflösse** *f.* (Schifff.) *Raft.* Brelle *f.*
Gebinde *n.* (bei Seide ein gewisser Theil des Strähns und von bestimmter Länge z. B. in Frankreich 3000 Meter) (Spinn.) *A part of a skein* (¼ *skein*). Flotte *f.*

Gebinde *n.* **Baumwollgarn** (Spinn.) *Lea, ley, rap or wrap, cut.* Échevette *f.* de fil de coton.
Gebinde *n.* **Leinengarn** (Spinn.) *Lea of yarn.* Échevette *f.* de fil de lin.
Gebinde *n.* eines Dachstuhls, **Bundgesperre** *n.* (Zimmerm.) *Truss, couple, poop of a roof.* Ferme *f.* de comble.
Ein Gebinde aufschnüren. *To lay out a truss.* Faire l'épure d'une ferme.
Erstes Gebinde *n.*, **Lehrgebinde** *n.* *Standard-truss.* Ferme *f.* d'échantillon.
Halbes Gebinde *n.*, **Halbbinder** *m.* *Half truss.* Demi-ferme *f.*
Leeres Gebinde *n.*, **Leergebinde** *n.*, **Freigebinde** *n.*, **Zwischengesperre** *n.* *Common couple, common truss.* Ferme *f.* de remplage.
Volles Gebinde *n.*, **Hauptgebinde** *n.*, **Binder** *m.* **im Dachstuhl, Dachbinder** *m.* *Principal couple, truss or poop, main couple, main poop.* Maîtresse ferme *f.*
Gebinde *n.* **für einen Balken, Armirung** *f.* (Zimmerm.) *Trussing.* Armature *f.*
Ein Gebinde an einen Balken legen, Den Balken armiren. *To truss a beam.* Armer une poutre, poser une armature à une poutre.
Gebirge *n.*, **Nebengestein** *n.* (Bergb.) *Ground, country (the strata containing the mineral bed, lode or coal-seam of a mine).* Terrain *m.*
Gebirge *n.*, **festes, Festes Gestein** *n.* (im Gegensatze zu den losen, aufgeschwemmten Schichten) (Bergb.) *Fast, rock, shelf.* Rocs *m. pl.* (Mons), roche *f.* compacte.
Gebirge *n.*, **schwimmendes** (Bergb.) *Sieh* Schwimmsand.
Gebirgsdruck *m.* (Bergb.) *Sieh* Druck.
Gebiss *n.* (Sattl.) *Bit.* Mors *m.*
Gebiss *n.* der Unterlegetrense. *Bridoon-bit.* Mors *m.* du filet.
Gebläse *n.*, **Gebläsemaschine** *f.* (Masch.) *Blowing-engine, blast-engine, blast.* Machine *f.* soufflante, soufflerie *f.*
Schwaches Gebläse *n.* (Metall.) *Soft blast.* Vent *m.* faible.
Starkes Gebläse *n.* (Metall.) *Sharp blast.* Vent *m.* fort.
Gebläsecylinder *m.* (Masch.) *Cylinder of a cylinder blast engine.* Cylindre *m.* d'une pompe soufflante.
Gebläseluft *f.*, **Wind** *m.* (Metall.) *Blast, wind.* Vent *m.*, soufflets *m. pl.*, vent *m.* des soufflets, air *m.*
Erhitzte Gebläseluft *f.* *Hot blast.* Air *m.* chaud.
Kalte Gebläseluft *f.* *Cold blast, cold air-blast, cold air.* Air *m.* froid.
Gebläsemaschine *f.* *Sieh* Gebläse.
Gebläseofen *m.* (Chem. Metall.) *Blast-furnace.* Fourneau *m.* à soufflet.
Gebläseschachtofen *m.* (Metall.) *Blast-furnace.* Fourneau *m.* à courant d'air forcé, à soufflets.
Gebläsform *f.*, **Luftloch** *n.* für die ausgetriebne Luft (Giess.) *Air-drain, air-hole.* Évent *m.*, éventouse *f.*
Gebräue *n.* (Brau.) *Brewing (quantity brewed at once).* Brassin *m.*
Gebünde *n.*, **Band** *m.* (Bandweb.) *Bunch, skein, skain.* Écagne *f.*, écague *f.*, (vieilli:) escaigne *f.*
Gebündelt *adj.* (Bauk.) *Clustered.* Fasciculé.
Gebunden *adj.* **mit eisernen Ringen, Beschlagen** *adj.* **mit Eisen** (Schmied.) *Bound with iron hoops.* Fretté.
Geck *m.* oder **Geckstock** *m.* (bei Seeleuten), **Pumpenschwengel** *m.* *Handle, brake.* Brimbale *f.*, bringuebale *f.*, balancier *m.*, bascule *f.*, levier *m.* de pompe.
Geck *m.* des Schornsteins der Kombüse (Schiffb.) *Hood.* Capot *m.*, capote *f.* de la cheminée de cuisine d'un vaisseau.
Gedankenstrich *m.* (Buchdr. etc.) *Break.* Moins *m.*, tiret *m.*, trait *m.* de plume.
Gedeihen *v. n.* (vom Kalk). *Sieh* Aufgehen.
Gedeihen *n.*, **Aufgehen** *n.*, **Wachsen** *n.* des Kalks beim Löschen (Maur.) *Increasing, growth, growing.* Foisonnement *m.*
Gediegen *adj.* von Metallen gesagt (Metall.) *Native.* Natif, -ve.
Gediegen-Eisen *n.*, **Gediegenes Eisen** *n.* (Miner.) *Native iron.* Fer *m.* natif.
Meteorisches Gediegen-Eisen *n.*, **Meteoreisen** *n.* *Meteoric native iron, meteoric iron.* Fer *m.* natif météorique.
Tellurisches Gediegen-Eisen *n.* *Terrestrial native iron.* Fer *m.* natif amorphe.
Gedinge *n.*, (im Bergbau:) **Erzgedinge** *n.*, **Lachtergedinge** *n.* (vertragsmässiger Satz, nach welchem die Arbeit im Verhältniss der Leistung verdungen wird) (Bauw. u. Bergb.) *Bargain, tribute, tut-work.* Forfait *m.*, accord *m.*, tâche *m.*
Gedrechselt, Gedreht, Abgedreht *adj.* (Techn.) *Turned.* Tourné, -ée.
Gefälle *n.*, **Fall** *m.* eines Flusses, eines Weges etc. (Bauw.) *Fall, slope, inclination.* Inclinaison *f.*, pente *f.*, (chute *f.*).
Gefälle *n.* (Topogr. u. Befest.) *Sieh* Hang.
Gefälle *n.*, **Neigung** *f.*, **Steigung** *f.* (Eisenb.) *Ascent, gradient, fall.* Pente *f.*, remont *m.*
Gefälle *n.* (Hydr.) *Sieh* Druckhöhe.
Gefällwechsel *m.*, **Brechpunkt** *m.* (Eisenb.) *Point where the gradient changes.* Point *m.* de passage d'une déclivité à une autre.
Gefascht, Gebalkt *adj.* (Herald.) *Fessed.* Fascé, -ée.
Gefäss *n.* (Chem.) *Vessel.* Vase *m.*
Gefäss *n.* eines Barometers (Phys.) *Bulb.* Cuvette *f.* d'un baromètre.
Gefässdiffusion *f.* *Jar-diffusion.* Diffusion *f.* en bocal.
Geflecht *n.* eines Schanzkorbes. *Sieh* Flechtwerk.
Gefleckt *adj.* *Sieh* Roheisen, geflecktes.
Gefluder *n.*, **hölzernes**, zum Ablauf der Stollenwasser (Bergb.) *Launders pl., trunk, gutter, gurt (in a level.)* Mahay (en Belg.), boisage *m.* de la sole d'une galerie d'écoulement.
Geflader *n.*, **Arche** *f.* (Mühlb. Metall.) *Water-cistern.* Péchère *f.*
Gefrierapparat *m.*, **Eismaschine** *f.* (Chem.) *Machine for making ice, freezer for making ices.* Appareil *m.* de congélation, (glacière *f.*).
Gefrieren *n.* (Phys.) *Congelation, freezing, congealing.* Congélation *f.*

Gefrierpunct *m.* (Phys.) *Freezing-point.* Point *m.* de froid, de congélation.

Gefrischt *adj.* (Metall.) *Fined.* Affiné, -ée.

Gefrischtes Eisen *n.* (im Gegensatz zu gepuddeltem). *Charcoal-iron.* Fer *m.* affiné.

Gefrischter Stahl *m.* (im Gegensatz zu gepuddeltem Stahl etc.) *Furnace-steel, charcoal-steel.* Acier *m.* de forge. *Vgl.* Frischstahl.

Gefüge *n.*, **Structur** *f.*, **Lagerung** *f.* eines Steines (Geogn. etc.) *Grain of a stone.* Structure *f.*, lit *m.*, grainure *f.*, texture *f.* d'une pierre.

Gegen die Sonne (Seew.) *Sieh* Sonne.

Gegenbatterie *f.* (Befest.) *Counter-battery.* Contre-batterie *f.*

Gegend *f.*, **Terrain** *m.*, **Boden** *m.* (Kriegsw.) *Country, ground, soil.* Pays *m.*, terrain *m.*

Gegen-Email *n.* (Techn.) *Enamel which is laid on the back-side of a (thin) plate, that is to be enamelled.* Contre-émail *m.*

Gegenfourniren *v. a.* (Tischl.) *To veneer on both sides.* Contre-plaquer.

Gegenfournirung *f.* (Tischl.) *Veneering on both sides.* Contre-placage *m.*

Gegengewicht *n.* (Masch.) *Counterpoise, counterweight.* Contre-poids *m.*

Gegengewicht *n.* des Excentriks. *Eccentric balance-weight.* Contre-poids *m.* d'excentrique.

Gegengewicht *n.* der Steuerung (Locom.) *Balance-weight of the reversing.* Contre-poids *m.* de changement de marche.

Gegengewicht *n.* einer Wippbrücke. *Sieh* Wipprahmen.

Gegengewichtsbalancier *m.*, **Contrebalancier** *m.* (Masch.) *Counter-balance.* Contre-poids *m.*

Gegengurt *m.*, **Struppe** *f.* **am Sattel** (Sattl.) *Girth leather, girth-strap.* Contre-sanglon *m.* d'une selle.

Gegenkeil *m.*, **Stellkeil** *m.* (Mech.) *Tightening-key.* Clavette *f.* de dressage ou de calage.

Gegenkeil *m.* (Masch.) *Fox-wedge, nose-key.* Contre-clavette *f.*

Gegenkeil *m.*, **Hakenkeil** *m.* *Gib.* Contre-clavette *f.*

Gegenkiel *m.*, **Oberkiel** *m.* (Schiffb.) *Upper false-keel.* Contre-quille *f.*

Gegenkraft *f.* (Mech.) *Counter-force.* Contre-force *f.*

Gegenlaufgräben *m. pl.* (Befest.) *Counter-approaches pl.* Contre-approches *f. pl.*

Gegenlenker *m.*, **Leitstange** *f.*, **Lenkstange** *f.* eines Watt'schen Parallelogramms (Masch.) *Radius-bar, radius-rod, bridle-rod.* Bras *m.* de rappel, rayon *m.* régulateur.

Gegenmine *f.* (Minirk. Befest.) *Countermine, defensive mine.* Contre-mine *f.*, mine *f.* défensive. *Vgl.* Vertheidigungsminen.

Gegenmutter *f.* (Masch.) *Jam-nut.* Contre-écrou *m.*

Gegenpunzen *m.* (Techn.) *Counter-punch.* Contre-poinçon *m.*

Gegenrakel *f.*, **Gegenschaber** *m.* einer Walzendruckmaschine (Zeugdr.) *Lint-doctor.* Racle *f.* derrière, contre-racle *f.*

Gegenschlagbug *m.*, **Schlingerschlagbug** *m.* (Seew.) *Back-board.* Mauvais bord *m.*

Gegenstrebe *f.*, **Gratsparrenstrebe** *f.* (Zimmerm.) *Strut, hip-strut.* Coyer *m.* *Vgl.* Hängewerk.

Gegenwalze *f.* der Gaufrirmaschine (Zeugdr.) *Paper-cylinder of an embossing- or gofferiug-machine.* Contre-partie *f.*, contre-épreuve *f.* d'une machine à gaufrer.

Gegenwehr(e) *f.* (Befest.) *Counterguard, (coverface).* Contre-garde *f.*, couvre-face *f.*

Gegenwind *m.* (Schifff.) *Head-wind, (foul wind).* Vent *m.* contraire.

Gegenwinde *f.* (Masch.) *Sieh* Differentialhaspel.

Gegenwinder *m.* (Web.) *Counter-faller.* Contre-haguette *f.* d'un mull-jenny en fin.

Gehalt *m.*, **Titre** *m.* (Chem.) *Titre.* Titre *m.*

Gehalt *m.* (Metall.) *Yield.* Teneur *m.*

Gehalt *m.* einer Substanz an Metall. *Yield.* Richesse *f.*

Gehänge *f.* (zum Einhängen und Aufziehen der Bohrstangen bei Tiefbohrungen) (Bergb.) *Runner (as a boring implement).* Clef *f.* de relevée, grappin *m.* (aux sondages).

Gehäuse *n.* eines Flaschenzugs (Mech.) *Shell, pulley-frame, (block).* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une moufle, d'une poulle.

Geheimtreppe *f.*, **Lauftreppe** *f.* (Bauw.) *Back-stairs pl., privy-stairs pl., private stairs pl., private stair-case.* Couloir *m.*

Gehen *v. n.* durch den Meridian, **Culminiren** *v. n.* (Astron.) *To culminate.* Culminer.

Gehen *v. n.*, **Arbeiten** *v. n.* (von einer Maschine) (Masch.) *To work.* Fonctionner, aller.

Gehen *v. n.* (von einem Ofen) (Metall.) *To work.* Aller, marcher.

Gehen *v. n.*, **leer** (von einer Schraube) (Techn.) *To have end-play.* Aller avec temps perdu. *Vgl.* Gang, todter.

Gehen *v. n.*, **vor Anker** (Schifff.) *To anchor, to cast anchor.* Ancrer, mouiller l'ancre, donner fond, jeter l'ancre.

An Bord gehen *v. n.* oder **fahren** *v. n.* *To go aboard (on board).* Aller à bord.

Zu Grunde gehen *v. n.* (von einem Schiffe). *To go aground, to founder.* Couler à fond, couler bas, couler.

In See gehen *v. n.*, **In See stechen** *v. n.* *To put to sea, to go to sea.* Mettre à la mer.

Unter Segel gehen *v. n.* *To get under sail, to make sail, to set sail.* Mettre à la voile, sous voile ou en route, faire voile, partir du port.

Über Steuer gehen *v. n.* *To go astern, to have stern-way.* Culer.

An den Wind gehen *v. n.* *To lay close to the wind.* Mettre au plus près.

Gehilfe *m.* des Hammerschmiedes, **Zuschläger** *m.* (Schmied.) *Striker.* Frappeur *m.*

Gehrdreieck *n.* (Winkellineal zu 45 Grad) (Tischl.) *Mitre-square.* Équerre *f.* à onglet, équerre *f.* onglet, équerre *f.* à mitre.

Gehre *f.* (Tischl.) *Sieh* Gehrung.

Gehrfuge *f.* (Tischl. etc.) *Sieh* Gehrstoss.

Gehrlade *f.* (Tischl.) *Mitre-box, mitre-block.* Boîte *f.* de mitre.

Gehrmass *n.*, **bewegliches**, **Schmiege** *f.* (Tischl. Zimmerm.) *Bevil, bevel, mitre-rule,*

sliding-square, bevel-rule. Sauterelle *f.*, équerre *f.* mobile.

Gehrmass *n.*, **festes, Gehrdreieck** *n.* *Mitre-square.* Équerre *f.* de mitre, équerre *f.* à onglet, équerre *f.* onglet.

Gehrstoss *m.*, **Gehrfuge** *f.*, **Stoss** *m.* **auf Gehrung** (Tischl., Zimmerm.) *Mitre-joint, diagonal joint.* Assemblage *m.* à onglet, joint *m.* à onglet, joint *m.* à mitre.

Gehrung *f.*, **(Gährung** *f.*, **Gierung** *f.*, **Gehre** *f.*, **Gier** *m.***)** (Tischl.) *Mitre, mitre-quoin, mitred quoin.* Onglet *m.*, anglet *m.*, biais *m.*, biaisement *m.*

Gehrung *f.*, **Schiefer Winkel** *m.*, **Schräge** *f.* des Hoheleisens (Tischl.) *Basil.* Basile *m.* du rabot.

Gehrungshobel *m.* *Mitre-plane.* Rabot *m.* à mitre, guillaume *m.* ou rabot *m.* à onglet.

Gehrungslinie *f.* (Tischl. Zimmerm.) *Mitre-line.* Ligne *f.* de mitre ou d'onglet.

Gehrungszinke *f.* (Bauw.) *Mitre-dovetail.* Queue *f.* perdue.

Gehülfe *m.* *Sieh* Gehilfe.

Geigenfutter *n.*, **Violinfutteral** *n.* (Mus.) *Fiddle-case, violin-case.* Étui *m.*, boîte *f.* de violon.

Geigenharz *n.* *Colophony, common rosin, rosin, fiddler's rosin.* Colophane *f.*, (brai *m.* sec, arcanson *m.*).

Geip *m.*, **Giekbaum** *m.* (Schiffb.) *Spanker-boom, main-boom.* Bôme (haume) *f.*, gui *m.*

Geissfuss *m.*, **Klaueisen** *n.*, **Brechklaue** *f.* (Techn. & Minirk.) *Pincher, pinching-bar.* Pied-de-biche *m.*, pied-de-chèvre *m.*

Geissfuss *m.*, **Ziegenfuss** *m.* (Brecheisen mit gespaltener Klaue) (Bergh.) *Claw-ended crow-bar.* Pied-de-biche *m.*

Geissfuss *m.*, **Glückshaken** *m.*, um einen abgebrochenen Bohrer aus dem Bohrloch herauszuziehen (Bergb.) *Finger-grip, catch.* Repreteur *m.*, caracole *f.*

Geissfuss *m.* (Kupferschm.) *Sieh* Einsatzeisen.

Geissfuss *m.* (Minirk.) *Sieh* Brechstange.

Geissfuss *m.* (Stemmeisen mit 2 unter einem Winkel von 45 bis 90° zusammenstossenden Schneiden) (Tischl.) *Parting-tool.* Carrelet *m.*, hurin *m.* à bois, hurin *m.*

Geissfuss *m.* *Sieh* Kuhfuss.

Geist *m.*, **Weingeist** *m.*, **Spiritus** *m.* *Spirit.* Esprit *m.*

Geitau *n.* (Seew.) *Brail (the name comprehends the bunt-lines, clew-lines and leech-lines).* Cargue *f.*

Geitau *n.* der Besan. *Brail of the missen.* Cargue *f.* d'artimon. *Vgl.* Dempgording.

Eigentliches Geitau *n.* *Clew-garnet, (of top-sails:) clew-line.* Cargue-point *f.*

Geitaublock *m.* (Seew.) *Clew-garnet-block, clew-line-block.* Poulie *f.* de cargue-point.

Geiz *m.* des Tabaks (Bot.) *Sucker.* Rejeton *m.*, fausse tige *f.* du tabac.

Gekocht *adj.* (Seide.) *Scoured, boiled.* Cuit, -te.

Gekoppelt, Verbunden *adj.* (Mech.) *Connected.* Conjugué, -ée.

Gekörnt *adj.* vom Leder. *Sieh* Genarht.

Gekrätz *n.*, **Krätze** *f.* (Metall.) *Dross, sweepings pl.* Terre *f.* de monnaie, cendres *f. pl.*, cendres *f. pl.* d'orfèvre, lavure *f.* (d'or et d'argent).

Gekröpft *adj.* (von Wellen gesagt) (Masch.) *Forming a knee or angle, bent at (right) angles.* Coudé, -ée.

Gekrösstein *m.* (Miner.) *Tripe-stone.* Anhydrite *f.* (compacte).

Geländer *n.*, **Umwährung** *f.* eines Platzes, Vorplatzes (Bauw.) *Railing, parapet, barrier, breast-work.* Rampe *f.*, garde-fou *m.*, appui *m.*, clôture *f.*, garde-corps *m.*

Geländer *n.*, **Treppengeländer** *n.* (Bauw.) *Railing.* Garde-fou *m.*, balustrade *f.*

Geländer *n.*, **Brüstung** *f.* (Bauw.) *Railing, barrier.* Barrière *f.*, parapet *m.*, garde-fou *m.*

Geländer *n.* **mit Docken.** *Balustrade, baluster.* Balustrade *f.*

Geländer *n.* (Pont.) *Sieh* Brückengeländer.

Geländerdocke *f.*, **Geländersäule** *f.* (Bauk.) *Baluster.* Balustre *m.*

Geländerriegel *m.* (Zimmerm.) *Rail.* Lisse *f.*

Geländersäulchen *n.*, **Docke** *f.*, **Traille** *f.* (Bauk.) *Baluster, bannister.* Balustre *m.*

Geländersäule *f.* *Sieh* Geländerdocke.

Geländerstab *m.*, **Geländerpfosten** *m.* (Bauk.) *Rail-post.* Montant *m.*, barreau *m.*

Gelatinfolie *f.* *Sieh* Hausenblasenfolie.

Gelatinpapier *n.* *Sieh* Hausenblasenfolie.

Geläufe *n.*, **Kleife** *f.* eines Fensters (Bauk.) *Flanning, rabbet-wall.* Ébrasement *m.*, embrasure *f.* *Vgl.* Laibung.

Geläute *n.*, **electrisches,** oder **Läutewerk** *n.* (Telegr.) *Electro-magnetical ringing-apparatus.* Sonnerie *f.* électrique.

Gelb *n.* **in Gelb, Gelbes Camaieugemälde** *n.* (Mal.) *Yellow camaieu.* Cirage *m.*

Gelb *n.*, **englisches, Turner's Gelb** *n.* (Mal.) *Patent-yellow.* Jaune *m.* breveté.

Gelbes Gold *n.* (Metall.) *Antique gold.* Or *m.* jaune.

Gelbbeeren *f. pl.*, **Avignonkörner** *n. pl.* (Färb.) *French berries, berries of Avignon.* Grains *m. pl.* d'Avignon.

Gelbbeize *f.* *Sieh* Rothbeize.

Gelbbleierz *n.* (Miner.) *Sieh* Bleioxyd, molybdänsaures.

Gelbbrennen *v. a.*, **Abbeizen** *v. a.* (Metall.) *To pickle, to dip.* Dérocher, décaper les objets en métal.

Gelbbrennen *n.* (Metall.) *Pickling, dipping.* Décapage *m.*, dérochage *m.* des objets en métal.

Gelbeisenerz *n.*, **Gelbeisenstein** *m.*, (Miner.) *Yellow clay-iron-stone.* Fer *m.* oxydé jaune.

Gelbeisenstein *m.*, **ockeriger** (Miner.) *Sieh* Ocker, gelber.

Gelberde *f.*, **Ocker** *m.* (Miner.) *Yellow earth.* Gelberde *m.*, argile *f.* ocreuse.

Gelbgiesser *m.* (Giess.) *Brass-founder, yellow-metal-founder.* Fondeur *m.* de bronze. *Vgl.* Rothgiesser.

Gelbgiesserei *f.* (Giess.) *Brass-foundry.* Fonderie *f.* de bronze.

Gelbholz *n.* (Färb.) *Fustic, old fustic, yellow wood.* Bois *m.* jaune.

Gelbkupfer *n.* (Legirungen von Kupfer und Zink) (Metall.) *Brass, yellow brass.* Bronze *m.*, cuivre *m.* jaune. *Vgl.* Messing, Tombak und Rothguss.

Gelbwurzel *f.*, **Curcuma** *f.* (Färb.) *Turmeric, curcuma.* Safran *m.* des Indes, souchet *m.* des Indes, curcuma *m.*

Geld *n.* **auf Bodmerei** (Schifff.) *Bottomry.* Grosse aventure *f.*, bodinerie *f.*, bommerie *f.*

Geldmünze *f.* (Münz.) *Coin.* Monnaie *f.*

Gelegenheit *f.* (Bauw.) *Sieh* Abort.

Geleise *n.*, **Gleis** *n.*, **Spur** *f.* (Fuhrw.) *Track, rut, trace.* Trace *f.*, ornière *f.* *Vgl.* Spur.

Das Geleise halten *v. n.*, **Spuren** *v. n.* *To follow or keep in the track.* Avoir la voie, garder l'ornière.

Geleise *n.*, **Gleis** *n.*, **Schienengeleise** *n.*, **Fahrbahn** *f.*, **Bahnlinie** *f.*, **Schienenstrang** *m.* (Eisenb.) *Set of tracks, track, line, railway-line, track-way, way of a railway.* Voie *f.*, voie *f.* de fer, ligne *f.* d'un chemin de fer.

Einfaches Geleise *n.* *Single way.* Voie *f.* unique.

Durchgehendes Geleise *n.*, **Hauptgeleise** *n.* *Through-line.* Voie *f.* principale.

Stumpfes Geleise *n.*, **Endgeleise** *n.* Voie *f.* en terminus.

Gelenk *n.* eines Fuhrwerks. *Sieh* Lenkbarkeit.

Gelenk *n.*, **Gewinde** *n.* am gebrochenen Mundstück eines Gebisses. *Joint.* Charnière *f.* à pli, pli *m.*

Gelenk *n.* (bewegliches Stück, welches zwei andre verbindet) (Masch.) *Link.* Fléau *m.*, joint *m.*, article *m.*

Gelenk *n.*, **Gewerbe** *n.*, **Gewinde** *n.*, **Scharnier** *n.*, **(Charnier** *n.***)** (Techn). *Joint, hinge, hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.*

Gelenk *n.*, **Glied** *n.* einer Kette, **Kettengelenk** *n.*, **Kettenglied** *n.*, **Schake** *f.*, (bei Seeleuten:) **Schakel** *f.*, **Schalm** *f.* (Schmied.) *Link.* Chaînon *m.*, maille *f.*, (membre *m.*) d'une chaîne.

Gelenk *n.* einer Gelenkkette (Techn.) *Flat link.* Joint *m.*, chaînon *m.*, maillon *m.*

Gelenkband *m.* *Sieh* Scharnierband.

Gelenkband *n.* eines Protzkastens (Artill.) *Joint, hinge-band.* Charnière *f.*

Gelenkquarz *n.* (Geogn.) *Sieh* Itakolumit.

Gelenkstuhl *m.*, **Drehstuhl** *m.* (Eisenb.) *Jaw-chair.* Coussinet *m.* de talon ou de rotation.

Gelferz *n.*, **Kupferkies** *m.* (Miner. Metall.) *Copper-pyrites, copper-ore.* Pyrite *f.* cuivreuse, cuivre *m.* pyriteux.

Gelfkupfer *n.* (silberfreies Kupfer) (Metall.) *Poor coarse copper.* Cuivre *m.* noir désargenté.

Gelöst *adj.* durch einen Stolln (Bergb.) *Drained by means of an adit.* Asséché par une galerie d'écoulement, (Belg.:) xhorré.

Gemach *n.*, **heimliches.** *Sieh* Abort und Abtritt.

Gemälde *n.* *Picture.* Peinture *f.*, tableau *m.*

Einfarbiges oder **Gemmenartiges Gemälde** *n.*, **Camaieu** *n.*, **Monochromie** *f.* *Camaieu, brooch, brooch-painting.* Peinture *f.* en camaïeu, camaïeu *m.*

Gelb in Gelb gemaltes Gemälde *n.* *Yellow-brooch.* Peinture *f.* en cirage.

Grau in Grau gemaltes Gemälde *n.* *Gray-brooch.* Peinture *f.* en grisaille.

Gemälde *n.* **mit Wasserfarben, Aquarellgemälde** *n.* *Limning.* Aquarelle *f.*

Gemäldefreund *m.*, **Gemäldeliebhaber** *m.* (Mal.) *Amateur of pictures.* Amateur *m.* de tableaux.

Gemälde- oder **Bildergallerie** *f.*, **Gemäldesaal** *m.* (Mal.) *Picture-gallery, picture-room, gallery of paintings.* Galerie *f.* de tableaux.

Gemäuer *n.* *Sieh* Mauerwerk.

Altes Gemäuer *n.*, **Verfallenes Gemäuer** *n.* *Decayed walling, rubbish of walling.* Masure *f.*

Gemäuer *n.* **mit schlechtem Mörtel, Unaccurat aufgeführtes, Ruppiges Gemäuer** *n.* *Rough-walling.* Maçonnerie *f.* limousine, limosinage *m.*

Gemein *adj.*: **Gemeines Roheisen** *n.* (Metall.) *Foundry-pig.* Fonte *f.* grise.

Gemeinbret *n.* *Sieh* Mittelbret.

Gemeindewaschhaus *n.* *Sieh* Waschplatz.

Gemeinlade *f.* *Sieh* Dünnbret.

Gemessen *adj.*, **äusserlich** (Bauw.) *Measured without doors.* Pris hors d'œuvre.

Gemessen *adj.*, **im Lichten** (Bauw.) *Measured in the clear.* Pris dans œuvre, mesuré ou pris dans le jour.

Gemischtlinig *adj.* (Geom.) *Mixtilinear.* Mixtiligne.

Gemüsegarten *m.*, **Küchengarten** *m.* *Kitchen-garden.* Jardin *m.* potager, potager *m.*

Gemustert, Façonnirt, Dessinirt, Figurirt *adj.* (Web.) *Fancy-, figured.* Façonné.

Genarbt, Gekörnt *adj.* (vom Leder gesagt). *Corned.* Grainé.

Geneigt *adj.* (Topogr. u. Befest.) *Sieh* Abhängig.

Geneigt *adj.* **zur Diffusion.** *Diffusive.* Diffusif, -ive.

Geneigt *adj.* **Stahl zu bilden** (Metall.) *Steely.* Aciéreux, -se.

Generalplan *m.*, **Übersichtsplan** *m.* (Zeichn.) *Principal plan.* Plan *m.* principal.

Generalszelt *n.* *Sieh* Marquise.

Generator *m.* (Metall.) *Sieh* Gasgenerator.

Genever *m.*, **feiner, Feiner Wachholderbrantwein** *m.* (Brantw.) *Hollands, Dutch gin, geneva.* Genièvre *m.* fin.

Geniedirector *m.* (Kriegsw.) *Commanding engineer.* Ingénieur *m.* en chef.

Geocentrisch *adj.* (Astron.) *Geocentric.* Géocentrique.

Geodäsie *f.*, **Höhere Vermessungskunst** *f.* *Geodesy, geodesia.* Géodésie *f.*

Geode *f.*, **Druse** *f.* (Geogn.) *Geode.* Géode *f.*

Geognosie *f.* *Geognosy.* Géognosie *f.*

Geokronit *m.* (Miner.) *Geocronite.* Géocronite *f.*, géokronite *f.*, sulfure *m.* de plomb antimonifère et arsenifère.

Geologie *f.* *Geology.* Géologie *f.*

Geomechanik *f.* *Sieh* Mechanik fester Körper.

Geometer *m.*, **Feldmesser** *m.* *Surveyor, geometer.* Géomètre *m.*

Geometrie *f.* (Math.) *Geometry.* Géométrie *f.*

Analytische Geometrie *f.*, **Coordinatengeometrie** *f.* *Analytic geometry.* Géométrie *f.* analytique.

Analytische Geometrie *f.* **in der Ebene.** *Analytic geometry of two dimensions.* Géométrie *f.* analytique à deux dimensions.

Analytische Geometrie *f.* **im Raum.** *Analytic geometry of three dimensions.* Géométrie *f.* analytique à trois dimensions.

Darstellende, Beschreibende oder **Descriptive Geometrie** *f.* *Descriptive geometry.* Géométrie *f.* descriptive.

Ebene Geometrie *f.* *Sieh* Planimetrie.

Elementare oder **Niedere Geometrie** *f.* *Elementary or common geometry.* Géométrie *f.* élémentaire.

Geometrie *f.* **des Raums.** *Sieh* Stereometrie.

Höhere Geometrie *f.* *Higher or sublime geometry.* Géométrie *f.* supérieure.

Neuere Geometrie *f.* *Modern geometry.* Méthodes *f. pl.* modernes de géométrie.

Geometrisch *adj.* *Geometric, geometrical, geometral.* Géométrique, (d'un dossin:) géométral.

Georgia *f.*, **lange** (eine Baumwollsorte) (Spinn.) *Long-staple Georgia cotton.* Cotton *m.* Géorgie longue soie, Géorgie *m.* longue soie.

Gepäckwagen *m.*, **Packwagen** *m.*, **Passagiergepäckwagen** *m.* (Eisenb.) *Luggage-van, passengers' luggage-van.* Waggon *m.* à bagages.

Gepanzert *adj.*, **Panzer-** (Schiffb.) *Armour-plated, armour-cased.* Cuirassé, -ée.

Gerade *adj.* (Geom.) *Straight, right.* Droit, -e. *Vgl.* Linie.

Gerade *adj.* (Mech.) *Direct.* Direct, -cte. *Vgl.* Stoss.

Gerade *adj.* (Arithm.) *Even.* Pair. *Vgl.* Zahl.

Gerade das Boot! (Schifff.) *Trim the boat!* Barque droite!

Gerade machen *v. a.* (Techn.) *To dress.* Dresser, redresser.

Gerade richten *v. a.* (Masch.) *Sieh* Einrichten. *Vgl.* Geraderichten *n.*

Geradeisen *n.* (Schnittmesser mit gerader Klinge) (Küf.) *Drawing-knife.* Plane *f.* à lame droite.

Geraderichten *n.*, **Richten** *n.* der Schienen (Eisenb.) Dressage *m.*, dressement *m.* des rails.

Geradführung *f.* (Dampfm.) *Sieh* Gleitbahn.

Geradführung *f.*, **Parallelleitung** *f.* Locom. etc.) *Guides pl., cross-head guides pl.* Glissoire *f.*, guide *m.*, glissière *f.*

Geradführungsbacken *m. pl.* (Locom.) *Slides pl. of cross-head.* Coulisseaux *m. pl.*, patins *m. pl.*

Geradführungsstangen *f. pl.*, **Leitstangen** *f. pl.* (Locom. etc.) *Guide-bars pl., guide-rods pl., motion-bars pl.* Barres *f. pl.* directrices, règles *f. pl.* ou tiges *f. pl.* des glissoires.

Geradhängmaschine *f.*, **Plantirmaschine** *f.* (zum Einsetzen der Räder zwischen die Platten) (Uhrm.) *Pitching-tool.* Machine *f.* à planter, outil *m.* à planter.

Geradlinig, Gerade *adj.* (Geom.) *Rectilinear, rectilineal, right-lined.* Rectiligne.

Geräthekammer *f.*, **Gerkammer** *f.*, **Rumpelkammer** *f.* (Bauw.) *Lumber-room.* Garde-meuble *m.*

Geräthekammer *f.* (z. B. in Frankfurt a. M.), **Wäschekammer** *f.* *Room for (foul) linen.* Lingerie *f.*

Gerathen *v. n.*, auf den Grund (und sitzen bleiben) (Schifff.) *To run a-ground.* Mouiller par (ou avec) la quille.

Gerbekammer *f.* (Bauw.) *Sieh* Gerkammer.

Gerben *v. a.* (Gerb.) *To tan.* Tanner, passer en tan.

Sämisch gerben *v. a.* *To chamoise, to dress or prepare skins by the application of oil.* Chamoiser, passer en chamois.

Weiss gerben *v. a.* *To taw.* Mégisser, passer en mégie.

Gerben *v. a.*, **Gärben** *v. a.*, **Raffiniren** *v. a.*, den Stahl (Metall.) *To refine.* Raffiner, corroyer.

Gerben *n.*, **Gärben** *n.*, **Raffiniren** *n.* des Stahls (Metall.) *Refining, shearing of steel.* Corroyage *m.*, raffinage *m.* de l'acier.

Gerberei *f.* (Verfahren). *(With tan:) tanning, (with alum:) tawing, alutation, (with oil:) chamoising, chamois- [shamoy-] dressing.* (Avec du tan:) tannage *m.*, (à l'alun:) mégie *f.*, mégisserie *f.*, (à l'huile:) chamoisage *m.*

Gerberei *f.* (Ort). *Tannery, tawery, work-shop of a chamoiser, of a tawer.* Tannerie *f.*, mégisserie *f.*, chamoiserie *f.*

Gerberfett *n.*, **Weissbrühe** *f.* (Gerb.) *Fish-oil, which has been used in chamoising.* Dégras *m.*

Gerberlohe *f.* (Lohgerb.) *Tan, oak-bark.* Tan *m.*

Gerberwolle *f.*, **Raufwolle** *f.* (Weh.) *Glover's wool.* Écouailles *f. pl.*, avalies *f. pl.*

Gerbsäure *f.*, **Gerbstoff** *m.*, **Tannin** *n.* (Chem., Lohgerb.) *Tannin, tannic acid.* Tannin *m.*, acide *f.* tannique.

Eisenbläuende Gerbsäure *f.* (Chem.) *Gallotannic acid.* Acide *m.* gallotannique.

Gerbstahl *m.*, **Raffinirter Stahl** *m.* (Metall.) *Shear-steel, refined steel.* Acier *m.* corroyé ou raffiné.

Gerbstahl *m.*, **Polirstahl** *m.*, **Polirstein** *m.* (Werkzeug aus Stahl oder Stein zum Poliren von Metallen). *Burnisher.* Brunissoir *m.*

Gerbstoff *m.* (Chem.) *Sieh* Gerbsäure.

zu Geringhaltig *adj.* (Münzw.) *Below the standard.* Échars, -e.

Gerinne *n.* der Pochtrübe, **Mehlführung** *f.* (Bergb.) *Launders pl. or trunks pl. for the precipitation of the slimes in a stamping-mill.* Labyrinthe *m.* d'un hocard.

Gerinne *n.*, **Abzucht** *f.*, **Abzugscanal** *m.* (Bauw.) *Drain.* Drain *m.*, égout *m.*, rigole *f.*

Gerinne *n.*, **Gussrinne** *f.*, **Rinne** *f.* (Giess.) *Drain, gutter.* Chenal *m.*, écheneau *m.*

Gerinne *n.* (oben offne Wasserleitung) (Hydr.) *Channel.* Rigole *f.*, auge *f.*

Gerinne *n.*, **Mühlengerinne** *n.* (Müll.) *Race, race-course, (mill-race), channel.* Coursier *m.*, coursière *f.*, auge *f.*

Gekrümmtes, Kreisförmiges Gerinne *n.*, **Kropfgerinne** *n.* *Circular channel.* Coursier *m.* circulaire, coursière *f.* circulaire.

Gerades Gerinne *n.*, **Schussgerinne** *n.* *Straight channel.* Coursier *m.* rectiligne, coursière *f.* droite, auge *f.* droite.

Wüstes Gerinne *n.*, **Freigerinne** *n.* *Out-let channel.* Lancière *f.*

Gerinne *n.*, **Gosse** *f.*, **Strassenrinne** *f.* (Strassenb.) *Side-channel, side-gutter, water-gutter.* Canal *m.* d'un pavé, ruisseau *m.*

Gerinne *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Paddle-hole, clough-arch.* Auge *f.*, conduit *m.* d'une écluse.

Gerinnstücke *n. pl.*, **Rinnenstücke** *n. pl.* (Metallrückstände in der Gussrinne) (Giess.) *Drain-metal.* Canal *m.*, échenaux *m. pl.*, résidu *m.* de métal.

Gerippe *n.* eines Lehrbogens (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Lehrbogengerippe und Profilgerüst.

Gerippe *n.*, **Werksatz** *m.* eines Gebäudes (Bauw.) *Shell, skeleton.* Carcasse *f.*, squelette *m.* d'un bâtiment.

Gerippe *n.* von Eisen, **Eisengerippe** *n.* *Iron-framing.* Charpente *f.* en fer.

Gerippe *n.* von Gusseisen zu einem Gebäude. *Framing of cast-iron.* Charpente *f.* en fonte.

Gerippe *n.*, **Brandkreuz** *n.* (Feuerw.) *Skeleton (of old pattern carcass and light-ball).* Carcasse *f.* en fer.

Gerippe *n.* eines Segeltuchpontons (Pont.) *Frame (of a Russian sail-cloth pontoon).* Carcasse *f.* d'uu ponton russe à toile goudronnée.

Gerippe *n.* eines Sattelbaums (Sattl.) *Skeleton-tree.* Carcasse *f.* d'un arçon.

Gerippe *n.* eines Schiffes (Schiffb.) *Carcass.* Carcasse *f.* d'un vaisseau.

Geriss *n.* (Bergb.) *Sieh* Gruss.

Gerkammer *f.*, **Gerbekammer** *f.*, **Gervehaus** *n.*, **Hieratelon** *n.*, **Almerei** *f.*, **Dresekammer** *f.*, **Sacristei** *f.* *Vestry, (sacristy, sacristry, sextry, sacrary, treasury, almery, ambry, revestry).* Sacristie *f.*, (sacraire *m.*, aumaire *m.*, trésoir *m.*, garde-robe *f.* d'église). *Vgl. auch* Geräthekammer 1.

Gerölle *n.*, **Geschiebe** *n.*, **Grober Kies** *m.*, **Rollstein** *m.* (Geogn.) *Pebble, pebble-stone, rubbish, rubble-stones pl.* Galet *m.*, cailloux *m. pl.* roulés.

Kieselsteiniges Gerölle *n.*, **Kieselstein** *m.* *Pebble, flint.* Cailloux *m. pl.* siliceux.

Gerste *f.* (Ackerb.) *Barley.* Orge *f.*

Gerste *f.*, **sechszeilige, Frühgerste** *f.*, **Futtergerste** *f. (Hordeum vulgare hexastychon)* (Ackerb.) *Starch-corn, amel-corn, (in Scotland:) bear, bigg.* Escourgeon *m.*, (scourgeon *m.*).

Gerstenentgranner *m.* (Ackerb.) *Barley-awner, hummler.* Ébarbeur *m.* d'orge.

Gerstenkorn *n.*, **Gerstenkornmuster** *n.* (Web.) *A pattern given sometimes to twilled linen.* Grain *m.* d'orge.

Gertenhand *f.*, **Degenhand** *f.*, **Lanzenhand** *f.* (rechte Hand des Reiters). *Whip-hand, spear-hand.* Main *f.* de la gaule ou de la lance, main *f.* de l'épée.

Gerundet, Abgerundet, Spitz auslaufend *adj.* (Bauk.) *Gironned.* Gironné.

Gerüst *n.*, **Bock** *m.*, **Gestell** *n.* (Vorrichtung um etwas zu unterstützen) (Techn.) *Trestle, (tressel, trussel).* Chevalet *m.*

Gerüst *n.*, **Arbeitsgerüst** *n.*, **Baugerüst** *n.*, **Bühne** *f.*, **Schafot** *n.* (Zimmerm.) *Scaffold, (obsol.: staykfald), scaffolding.* Échafaud *m.*

Gerüst *n.*, **schwebendes, Fliegendes Gerüst** *n.*, **Hängegerüst** *n.* (Zimmerm.) *Flying scaffold.* Échafaud *m.* volant.

Gerüst *n.*, **Unterlagen** *f. pl.* zum Bretschneiden (Zimmerm.) *Saw-pit frame.* Chevalets *m. pl.* des scieurs de long.

Gerüst *n.*, **Gestelle** *n.*, **Walzengerüst** *n.* eines Walzwerks (Walzw.) *Housing-frames pl.* Châssis *m.* ou cage *f.*

Gerüstband *n.*, **Gerüstrippe** *f.*, **Gerüstschloss** *n.*, **Rippe** *f.* (Bauw.) *Truss.* Canevas *m.* d'un cintre.

Gerüstbock *m.* *Sieh* Gestell.

Gerüstrippe *f.*, **Scheibe** *f.* eines Wölbgerüstes (Bauw.) *Rib of a center.* Ferme *f.* de cintre. *Vgl.* Gerüstband.

Gerüstschloss *n.* (Masch.) *Sieh* Gerüstband.

Gerüstschloss *n.* *Sieh* Lehrbogengerippe.

Gerüstständer *m. pl.*, **Walzenständer** *m. pl.* (Walzw.) *Standards pl.* Fermes *f. pl.*

Gerüststangen *f. pl.* einer Feldschmiede (Artill.) *Standards pl. of the bellows-frame.* Montants *m. pl.* de branloire.

Gerüstverband *m.* *Sieh* Lehrbogengerippe.

Gervehaus *n.* *Sieh* Gerkammer.

Gesäss *n.*, **Gesässe** *n.* des Pfanndeckels eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Seat or cover for the pan.* Assiette *f.*, assise *f.*, table *f.*, entablement *m.* d'une batterie de platine à silex.

Gesäss *n.*, **Bank** *f.* eines Glasschmelzofens (Glasm.) *Siege, floor.* Banc *m.*, siége *m.*

Gesättigt *adj.* (Chem.) *Saturated.* Saturé, -ée.

nicht Gesättigt, Überhitzt *adj.* (vom Dampf gesagt) (Dampfm.) *Surcharged, overheated, (superheated).* Surchauffé, -ée.

Geschabsel *n.* (Techn.) *Scrapings pl.* Raclure *f.*

Geschacht, Gewürfelt *adj.* (Herald.) *Checkered.* Échiqueté, -ée.

Geschichtsmaler *m.*, **Historienmaler** *m.* (Mal.) *Historical painter.* Peintre *m.* d'histoire.

Geschiebe *n.* (Geogn.) *Sieh* Gerölle.

Geschirr *n.* (zur Fortpflanzung der Bewegung) (Masch.) *Connecting-gear, gear, gearing.* Communication *f.* de mouvement.

Geschirr *n.*, **holländisches** (Pap.) *Sieh* Holländer.

Geschirr *n.*, **irdenes, Gemeine Töpferwaare** *f.* od. **Thonwaare** *f.* (Töpf.) *Coarse pottery.* Poterie *f.* commune.

Mangelhaftes Geschirr *n.* (Porzell.) *Imperfect pieces pl. or vessels pl. of porcelain.* Déchet *m.* de porcelaine.

Geschirr *n.*, **Werk** *n.*, **Zeug** *n.*, **Remise** *f.* (Web.) *Mounting.* Équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*, remise *f.*, (remisse *f.*).

Geschirrkammer *f.*, **Sattelkammer** *f.* (Bauw.) *Harness-room.* Sellerie *f.*

Geschirrleder *n.* (Sattl.) *Harness-leather.* Cuir *m.* pour harnachement, cuir *m.* de harnais.

Geschirrtau *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Zugtau.

Geschliffen, Scharf *adj.* (Messerschm.) *Ground, sharp-set.* Émoulu, -ue.

Geschlossen *adj.*: **Ofen** *m.* **mit geschlossener Brust** (Metall.) *Furnace with closed breast.* Fourneau *m.* à poitrine fermée.

Geschmolzen Zeug *n.*, **Brennender Stein** *m.* (ein Brandsatz für Hohlgeschosse) (Artill.) *Valenciennes-composition, fire-stone (U. St.).* Roche *f.* à feu, composition *f.* de Valenciennes.
Geschoren *adj.* (Web.) *Sieh* Glatt.
Geschoss *n.*, **Stockwerk** *n.*, **Gaden** *m.*, **(Gegademes.)** (Bauw.) *Story, etage.* Étage *m.*
Geschoss *n.*, **Projectil** *n.* (Artill.) *Projectile, shot.* Projectile *m.*
Geschossform *f.* für Handfeuerwaffen. *Sieh* Kugelform.
Geschossspiegel *m.*, **Spiegel** *m.* (hölzerne Schale, auf welcher ein Geschoss befestigt wird) (Artill.) *Wooden bottom.* Sabot *m.*
Geschuppt, Schuppenförmig verziert *adj.* (Herald.) *Scolloped.* Écaillé, -ée.
Geschur *f.*, **Hüttenafter** *n.* (Metall.) *Dross.* Scorie *f.*
Geschütz *n.* (die Artilleriewaffe) (Artill.) *Guns pl., ordnance, artillery.* Pièces *f. pl.* d'artillerie, artillerie *f.*
Geschütz *n.* (das Geschütz selbst) (Artill.) *Piece of ordnance, piece.* Pièce *f.* d'artillerie, pièce *f.*, bouche *f.* à feu.
Geschütz *n.* **aufprotzen** (die Laffette an die Protze haken). *To limber up.* Mettre ou remettre l'avant-train.
Ein Geschütz montiren. *Sieh* Einlegen, ein Geschütz.
Das feindliche Geschütz zerstören *v. a.* *Sieh* Demontiren.
Dem Geschütze die Seitenrichtung geben, Die Linie nehmen. *To give the direction to a gun, to take the line of direction.* Aligner la pièce, diriger la ligne de mire.
Abgeprotztes Geschütz *n.* *Unlimbered gun.* Pièce *f.* en batterie.
Ausgeschossenes, Unbrauchbar gewordenes Geschütz *n.* *Unserviceable gun.* Pièce *f.* dégradée par le tir, pièce *f.* hors de service.
Grobes Geschütz *n.* *Heavy guns pl., heavy ordnance.* Grosse artillerie *f.*
Kernrechtes Geschütz *n.* (richtig centrisch gebohrtes Geschütz). *Centrical gun, true gun.* Pièce *f.* bien alesée.
Leichtes Geschütz *n.* *Light guns pl., field-pieces pl.* Artillerie *f.* légère, pièces *f. pl.* de campagne.
Verglichenes Geschütz *n.* *Disparted gun, gun which has no dispart.* Pièce *f.* égalisée.
Geschützbank *f.*, **Stückbank** *f.* (Befest.) *Barbet, barbette.* Barbette *f.*
Geschützbohrmaschine *f.* *Sieh* Bohrwerk.
Geschützfeuer *n.* (Artill.) *Fire of artillery, artillery-practice, (practice).* Feu *m.* d'artillerie, tir *m.* des bouches à feu.
Geschützform *f.*, **Stückform** *f.* (Giess.) *Gun-mould.* Moule *m.* de bouche à feu.
Geschützkanonier *m.* *Sieh* Bedienungskanonier.
Geschützkugel *f.*, **volle, Vollkugel** *f.* (Artill.) *Round shot, solid shot.* Boulet *m.* plein, boulet *m.* ordinaire.
Geschützkunst *f.* (Artill.) *Artillery, gunnery, science of artillery.* Artillerie *f.*, science *f.* de l'artillerie.
Geschützmetall *n.*, **Kanonenmetall** *n.*, **Stückmetall** *n.* (Metall.) *Gun-metal.* Metal *m.* de canon ou de canons, bronze *m.* de canons.
Geschützmetall *n.* **auf die richtige Legirung bringen.** *To revive or to reportion the gun-metal.* Ramener le bronze au titre prescrit.
Geschützprobe *f.* (Artill.) *Proof of ordnance.* Épreuve *f.* des bouches à feu.
Geschützprotze *f.*, **Protze** *f.*, **Vorderwagen** *m.* (Artill.) *Limber, gun-limber.* Avant-train *m.* d'un affût.
Geschützpulver *n.*, **Kanonenpulver** *n.* (Artill.) *Cannon-powder.* Poudre *f.* à canon, grosse poudre *f.* pour bouches à feu.
Geschützrohr *n.* *Sieh* Geschütz.
Ein Geschützrohr montiren. *Sieh* Einlegen.
Geschützverschraubmaschine *f.* *Sieh* Verschraubmaschine.
Geschützzubehör *n.*, **Ladezeug** *n.* (Artill.) *Side-arms pl.* Armements *m. pl.* des bouches à feu.
Geschwader *n.* (Seew.) *Squadron of ships.* Escadre *f.*, petite armée *f.* navale.
Geschwindigkeit *f.* (Mech.) *Velocity, speed.* Vitesse *f.*
Beschleunigte Geschwindigkeit *f.* *Accelerated velocity.* Vitesse *f.* accélérée.
Gleichförmige Geschwindigkeit *f.* *Uniform velocity.* Vitesse *f.* uniforme.
Grösste Geschwindigkeit *f.* *Full speed.* Grande vitesse *f.*, toute vitesse *f.*
Mittlere Geschwindigkeit *f.* *Mean velocity.* Vitesse *f.* moyenne.
Ungleichförmige Geschwindigkeit *f.* *Variable velocity.* Vitesse *f.* variable.
Verzögerte Geschwindigkeit *f.* *Retarded velocity.* Vitesse *f.* retardée.
Virtuelle Geschwindigkeit *f.* *Virtual velocity.* Vitesse *f.* virtuelle.
Geschwindigkeit *f.* einer Locomotive, eines Schiffes. *Speed, velocity.* Allure *f.*, vitesse *f.*
Geschwindigkeitscoëfficient *m.* (Hydr.) *Coefficient of velocity.* Coefficient *m.* de vitesse d'une veine de fluide.
Geschwindigkeitshöhe *f.* (Mech.) *Height of velocity, height due to the velocity, impetus.* Hauteur *f.* de la vitesse.
Geschwindigkeitsparallelogramm *n.* **Parallelogramm** *n.* **der Geschwindigkeiten** (Mech.) *Parallelogramm of velocities.* Parallélogramme *m.* des vitesses.
Geschwindpfeife *f.*, **Geschwindröhrchen** *n.* (veraltet) (Feuerw.) *Sieh* Schlagröhre.
Geselle *m.* (Handw.) *Companion, fellow.* Compagnon *m.*
Gesellschaftsrechnung *f.* (Arithm.) *Fellowship, partnership.* Règle *f.* de société.
Gesellschaftszimmer *n.* (Bauw.) *Drawing-room, assembly-hall.* Salle *f.* d'assemblée.
Gesenk *n.* (Schmied.) *Swage, boss, print, mould.* Étampe *f.*, estampe *f.*
Unteres Gesenk *n.* *Die, bottom.* Dessous *m.* *Vgl.* Untergesenk.
Oberes Gesenk *n.* *Top-swage.* Dessus *m.* *Vgl.* Obergesenk.
In Gesenken schmieden. *To swage.* Étamper, estamper.

Gesenkhammer *m.* (Schloss.) *Top-swage.* Croissant *m.*
Gesichtsfeld *n.* der Geschütze einer Batterie (Artill.) *Scope of fire.* Champ *m.* de tir.
Gesichtsfeld *n.* eines Fernrohrs etc. (Opt.) *Field of view.* Champ *m.* de vision d'un télescope, d'une lunette *f.* d'approche.
Gesichtskreis *m.* *Sieh* Horizont.
Gesichtslinie *f.* einer Schanze (Befest.) *Face of a work.* Face *f.* d'un ouvrage.
Gesichtslinie *f.* eines Fernrohrs (Opt.) *Visual line.* Ligne *f.* visuelle.
Gesichtswinkel *m.*, **Optischer Winkel** *m.*, **Sehwinkel** *m.* (Opt. Perspect.) *Visual angle, optic angle.* Angle *m.* visuel ou optique.
Gesims *n.*, **Gliedergruppe** *f.* (Bauk.) *Moulding.* Moulure *f.*
Abgewässertes Gesims *n.* *Weathered moulding.* Moulure *f.* taillée obliquement.
Ansteigendes Gesims *n.* (z. B. Giebelgesims) *Raking moulding.* Moulure *f.* rampante oblique.
Verkröpftes Gesims *n.* *Moulding turned around an edge, cornish carried round.* Entablement *m.* recoupé, corniche *f.* recoupée.
Gesims *n.* oder **Verzierung** *f.* über einer Thür (Steinb.) *Moulding, ornament above a door.* Dessus *m.* de porte.
Gesimse *n. pl.* *Dressing, the body of mouldings.* Ensemble *m.* des moulures. *Sieh* Simswerk.
Gesimsanker *m.* oder **-klammer** *f.* (Bauw.) *Peg, dowel.* Fenton *m.*
Gesimshobel *n.* *Vgl.* Simshobel (Tischl.)
Gesimsklammer *f.* *Sieh* Gesimsanker.
Gespalten, Gerissen *adj.* *Sieh* Rissig.
Gespann *n.* (Fuhrw.) *Horsing, draught.* Attelage *m.*
Gespann *n.* (beim Treiben auf den Hammerwerken) *Truss.* Paquet *m.*, trousse *f.*, fourrure *f.*
Gespärre *f.* *Sieh* Gesperre.
Gesperr *n.* (Uhrm.) *Ratchet with catch.* Encliquetage *f.* d'une horloge.
Gesperre *n.*, **Sparrwerk** *n.* (Zimmerm.) *Couple-close.* Chevrons (*m. pl.*) d'un comble.
Gesperre *n.* *Sieh* Sperrradvorrichtung.
Gespinstfaser *f.* (Spinn.) *Textile fibre.* Filament *m.* ou fibre *f.* textile, substance *f.* textile, filasse *f.*
Gespinstfaser *n.* aus den Blättern der Zwergpalme *[Chamaerops humilis]* (Spinn.) *Fibre prepared from the leaves of the dwarf-palm.* Crin *m.* d'Afrique, crin *m.* végétal.
Gesponnen *adj.* (Spinn.) *Spun.* Filé, -ée.
Gesponnen *adj.* (von einer Sorte Kautabak gesagt.) *Twisted.* Mennfilé, -ée.
Gesprenkelt *adj.* *Sieh* Bunt.
Gest *m.* (niederd.) (Brau.) *Sieh* Hefe.
Gestaltlos, Amorph *adj.* (Phys. Miner.) *Amorphous.* Amorphe.
Geständert, Beständert *adj.* (Herald.) *Girouny.* Gironné, -ée.
Gestänge *n.* (Bergb.) *Spear, sweep, rod.* Tige *f.*, (Belg.) tirant *m.*
Gestängebohren *n.* (im Gegensatz zum Seilbohren) (Bergb.) *Boring by means of rods.* Sondage *m.* à tige rigide.
Gestein *n.*, **taubes** (Bergb.) *Deads pl., rubbish, stuff, trade, attle, stent (Cornwall).* Gangue *f.*, matière *f.* ou roche *f.* stérile.

Gestein *n.*, **festes** (Bergb.) *Sieh* Gebirge.
Gesteinarbeit *f.* (Web.) *Damboard.* Linge *m.*, etc., ouvré damier. *Sieh* Steinarbeit.
Gesteingang *m.* (Bergb.) *Dyke, channel.* Faille *f.*, crain *m.*
Gestell *n.*, **Bock** *m.*, **Rüstbock** *m.*, **Gerüstbock** *m.* (Bauw.) *Trestle, horse, jack.* Tréteau *m.*, chevalet *m.*
Gestell *n.* der Presse (Buchdr.) *Body of a printer's press.* Corps *m.* de la presse.
Hinteres Gestell *n.* *Hind-posts pl. and rails pl.* Train *m.* de derrière.
Gestell *n.*, **Rahmen** *m.* einer Locomotive. *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.* d'une locomotive.
Gestell *n.* der Drehbank (Drechsl.) *Frame of a turning-lathe.* Établi *m.*, bâti *m.*, banc *m.* d'un tour.
Gestell *n.* des Walzwerks. *Housing-frames pl.* Cage *f.* ou châssis *m.*
Gestell *n.* des Hochofens (Metall.) *Hearth.* Ouvrage *m.*
Gestell *n.* eines Mahlganges (Müll.) *Pedestal, standard of a couple of mill-stones.* Piédestal *m.* d'un pair de meules.
Gestell *n.* eines Spinnrades. *Stock.* Chevalet *m.* d'un rouet à filer.
Gestell *n.* (Techn.) *Vgl.* Einfassung, Fassung.
Gestell *n.*, **Unterwagen** *m.* eines Fuhrwerkes (Wagenb.) *Carriage.* Train *m.*
Gestell *n.*, **Sägengestell** *n.* (Zimm. Tischl.) *Frame, saw-frame.* Châssis *m.* de scie. *Sieh* Fassung.
Gestellsäge *f.*, **Gespannte Säge** *f.* (Zimm. Tischl.) *Framed saw, frame-saw, span-saw.* Scie *f.* montée, scie *f.* à châssis.
Gestellsteine *m. pl.* (Metall.) *Hearth-stones pl.* Pierres *f. pl.* de l'ouvrage.
Gestellsteine *m. pl.*, **künstliche.** *Hearth-bricks pl.* Briques *f. pl.* réfractaires.
Gestellwagen *m.* (Bergb.) *Rolley, tram.* Plateforme *f.* de roulage.
Gestemme *f.*, **Gestämme** *f.* einer Speiche (Wagn.) *Shoulder of a spoke.* Épaulement *m.* de la patte d'un rais de voiture.
Gestielt, Bestielt, Behelmt *adj.* (Messerschm.) *Helved, hafted.* Emmanché, -ée.
Gestirnweite *f.*, **Weite** *f.* (Astron.) *Amplitude.* Amplitude *f.* d'un astre.
Gestreift *adj.* (Web.) *Striped.* Rayé, -ée, à bandes.
Gestübbe *n.* (Metall.) *Mixture or cement of clay and coal-dust.* Brasque *f.*, bouchage *m.*
Leichtes Gestübbe *n.* *Mixture of little clay and much coal.* Brasque *f.* avec beaucoup de charbon.
Schweres Gestübbe *n.* *Mixture of much clay and little coal.* Brasque *f.* avec beaucoup d'argile.
Gestübbepochwerk *n.* (Metall.) *Stamper for pounding the coals for cement.* Bocard *m.* à brasque.
Gesundheitsgeschirr *n.* (Töpf.) *Hygienic pottery.* Poterie *f.* de santé, hygiocérame *m.*
Getäfel *n.*, **Lambris** *f.*, **(Lamperie** *f.***)** (Bauw.) *Wainscot, inlaying.* Lambris *m.*, boiserie *f.*, (vieilli:) lambre *m.*

Wiederkehrend geblümtes Getäfel *n. Diaper-work.* Ouvrage *m.* diapré, gaufré.
Getäfelt, in Füllungen getheilt *adj.* (Bauw.) *Panelled.* Pannelé.
Getraide *n.*, **Getreide** *n.* (Ackerb.) *Corn, grain.* Blé *m.*, grains *m. pl.*
Getraidekeller *m.*, **Kornkeller** *m.*, **Silo** *n.* (Befest.) *Silo.* Silo *m.*
Getraidemühle *f.*, **Mahlmühle** *f.* *Corn-mill.* Moulin *m.* à blé.
Getraidereinigungsmaschine *f.* (Ackerb.) *Smut mill.* Appareil *m.* émotteur, cylindre *m.* émotteur.
Getreide *n.* *Sieh* Getraide.
Getränke, geistige, Spirituosen *n. pl.* (Chem.) *Spirits, ardent spirits pl.* Esprits *m. pl.*, liqueurs *f. pl.* alcooliques.
Getriebe *n.*, **Treibendes Maschinenwerk** *n.*, **Triebwerk** *n.* (Masch.) *Driving-gear, driving-wheel.* Commande *f.*
Getriebe *n.*, **Drehling** *m.*, **Drilling** *m.* (Masch.) *Lantern, trundle, wallower.* Lanterne *f.*
Getriebe *n.* (kleines Zahnrad) (Masch. Uhrm.) *Pinion.* Pignon *m.*
Getriebe *n.* einer Wagenwinde (Masch.) *Pinion of a jack.* Pignon *m.* d'un cric.
Getriebearbeit *n.*, **Abtreibearbeit** *f.* in losem Gebirge (Bergh.) *Piling through quicksand.* Méthode *f.* par palplanches.
Getriebene Arbeit *f.* (Metall.) *Chased work.* Choses *f. pl.* repoussées.
Getrieben werden *v. a.*, auf den Anker (Schifff.) *To fall over the anchor.* Courir sur son ancre.
Getriebepfahl *m.* (bei der Abtreibearbeit in losem Gebirge) (Bergb.) *Lath, (Cornwall) astel.* Palplanche *f.*
Getriebsfeld *n.*, **Feld** *n.*, **Verzug** *m.* (Minirk.) *Interval, bay.* Intervalle *m.*
Getrocknet *adj.* (Zuck.) *Dried.* Étuvé, -ée, séché, -ée.
Getrocknet an der Luft, Lufttrocken *adj. Air-dried.* Séché à l'air.
Geveling *f.* (die Breter- oder Scheidewand), **Schott** *n.*, **Schotting** *f.* (Schiffb.) *Breast-work, bulk-head, wainscot.* Cloison *f.*, cloisonnage *m.*, fronteau *m.* d'un vaisseau.
Gevierte *n.*, **Viereck** *n.*, **Vierung** *f.* (das Loch für die Nusswelle im Hahn des Gewehrschlosses) (Büchsenm.) *Square-pin of the tumbler-hole, tumbler-hole.* Trou *m.* carré pour l'arbre de la noix.
Gevierte *n.*, **Nussgevier(t)e** *n.*, **Viereck** *n.*, **Vierkante** *f.*, **Vierung** *f.*, der Nuss des Flintenschlosses. *Squares pl.* Carré *m.* de la noix de platine.
Gevierte *n.*, **Breites Spatium** *n.* (Buchdr.) *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*
Gevierte *n.*, **Quadrätchen** *n.* (Buchdr.) *M-quadrat.* Cadratin *m.*
In's Gevierte, Quadratisch *adj.* (Techn.) *In the square, square.* En carré, d'équarrissage.
Geviertfuss *m.*, **-schuh** *m.*, **Quadratfuss** *m.* (Bauw.) *Square foot.* Pied *m.* carré.
Geviertschein *m.* (Astron.) *Sieh* Quadratur.
Geviertschuh *m.* *Sieh* Geviertfuss.
Gewächshaus *n.* (Gärtn.) *Green-house.* Serre *f.*
Gewaltstreich *m.* (Befest.) *Sieh* Handstreich.
Gewand (Bergh.) *Sieh* Biss, Verwerfung.
Gewändanker *m.* (Bauw.) *Cramp-iron for fastening the jambstones on the wall.* Patte *f.* en plâtre, patte *f.* des lancis.
Gewände *n.* (Bauw.) *Jamb.* Jambe *f.*, jambage *m.*
Aussen bündig stehende Gewände *n. pl. Outside-jointed jambstones pl.* Lancis *m. pl.* du tableau.
In die Mauerstärke gesetzte Gewände *n. pl.*, **Eingehende Gewände** *n pl. Jambstones pl., standing in the thickness of the wall.* Lancis *m. pl.* de l'écoinçon.
Steinernes Gewände *n.*, **Gewändstein** *m.* *Jamb-stone.* Lanci *m.*
Gewände *n. pl.* einer Thüre (Bauw.) *Door-case.* Jambages *m. pl.*
Gewändgliederung *f.*, **Gesims** *n.* oder **Verkleidung** *f.* eines Gewändes (Bauw.) *Dressing of a door-jamb or window-jamb.* Chambranle *m.*, bandeau *m.*, moulure *f.* de lancis.
Gewebe *n.* (Weh.) *Web.* Tissu *m.*
Elastisches Gewebe *n.* *Elastic tissue.* Tissu *m.* élastique.
Gewebe *n.* der Minengänge vor einer Festung (Befest.) *Countermined system, (araignee).* Araignée *f.*, système *m.* de contre-mines.
Gewehr *n.*, **Waffe** *f.* (Kriegsw.) *Arm, weapon.* Arme *f.*
Die Gewehre zusammensetzen. *To pile arms.* Former les faisceaux.
Die Gewehre in die Hand nehmen oder **ergreifen.** *To slope or unpile arms.* Rompre les faisceaux.
Das Gewehr zur Seite nehmen. *To trail arms.* Prendre l'arme à la main.
In's Gewehr treten. *To get under arms.* Prendre les armes.
Gewehrfeuer *n.* (Kriegsw.) *Fire of small-arms or of musketry, musketry fire.* Feu *m.* de mousqueterie, fusillade *f.*
Gewehrkammer *f.*, **Gewehrsaal** *m.* (Bauw.) *Armory, armamentary for small-arms.* Salle *f.* d'armes.
Gewehrlauf *m.* (Büchsenm.) *Barrel of a musket.* Canon *m.* de fusil.
Gewehrmicke *f.*, **Gewehrrecken** *m.* (Kriegsw.) *Stand against which men rest their arms on guard.* Chevalet *m.* d'armes.
Gewehrmunition *f.* (Kriegsw.) *Small-arm ammunition.* Munitions *f. pl.*
Gewehrpfropf *m.*, **Regenpfropf** *m.* (Kriegsw.) *Plug, tampion, to stop the muzzle of a musket-barrel.* Tampon *m.* de bois pour fusil.
Gewehrpulver *n.*, **Musketpulver** *n.*, **Flintenpulver** *n.* (Kriegsw.) *Musket-powder.* Poudre *f.* à mousquet ou à fusil.
Gewehrpyramide *f.* (Kriegsw.) *Pile of arms.* Faisceau *m.* d'armes.
Gewehrrecken *m.* *Sieh* Gewehrmicke.
Gewehrschaft *m.* (Waffenfabr.) *Musket-stock.* Fût *m.* ou bois *m.* de fusil.
Gewehrscharte *f.*, **Schiessscharte** *f.* für Infanterie (Befest.) *Loop hole, crennel.* Créneau *m.*, meurtrière *f.*
Gewehrschloss *n.*, **Flintenschloss** *n.*, **Schloss** *n.* (Büchsenm.) *Lock, gun-lock.* Platine *f.*
Gewerbe *n.*, **Scharnier** *n.* (Techn.) *Joint, hinge, hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.*

Gewicht *n.* (Phys. Mech.) *Gravity.* Pesanteur *f.* **Specifisches Gewicht** *n. Specific weight, specific gravity.* Poids *m.* spécifique.

Gewicht *n.* zum Wägen. *Weight.* Poids *m.*

Gewichtnadeln *f. pl.*, **Pfundnadeln** *f. pl.* (Stecknadl.) *Pound-pins pl.* Épingles *f. pl.* vendues à la livre.

Gewichtsanalyse *f.* (Chem.) *Analysis by weight, gravimetric analysis.* Dosage *m.* en poids.

Gewichtsschale *f.* zum Ausgleichen der Tara bei einer Brückenwage (Eisenb.) *Seat for loose poises.* Godet *m.* de tare.

Gewindbohrer *m.*, **Schraubenbohrer** *m.*, **Schneidbohrer** *m.*, **Mutterbohrer** *m.* (Techn.) *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud *m.*, (tarau *m.*).

Gewinde *n.* einer Schraube (Techn. Mech. Schloss.) *Thread or fillet of a screw, worm.* Filet *m.* d'une vis. *Vgl.* Schraubengang und Schraubengewinde.

Doppeltes Gewinde *n.* einer Schraube. *Double thread.* (Vis *f.* à) double pas *m.*

Dreieckiges Gewinde *n. Sieh* Scharfes Gewinde.

Einfaches Gewinde *n. Single thread.* Pas *m.* simple.

Flaches oder **Flachgängiges Gewinde** *n. Flat or square thread.* Filet *m.* carré.

Mehrfaches Gewinde *n. Multiplex thread.* (Vis *f.* à) plusieurs filets *m. pl.*

Rundes Gewinde *n. Round thread.* Filet *m.* arrondi.

Scharfes, Scharfgängiges oder **Dreieckiges Gewinde** *n. Angular thread, triangular thread.* Filet *m.* triangulaire.

Viereckiges Gewinde *n. Square thread.* Filet *m.* carré.

Zweifaches, Dreifaches, Mehrfaches Gewinde einer Schraube. *Double, triple, multiplex thread.* (Vis *f.* à) double pas ou à deux filets, à trois filets, à pas multiple ou à plusieurs filets.

Gewinde *n.* des Pistons (Büchsenm.) *Screw-threads pl., screw.* Partie *f.* taraudée ou tige *f.* de la cheminée.

Gewinde *n.*, **Gelenk** *n.* am gebrochenen Mundstück eines Gebisses (Sattl.) *Joint.* Charnière *f.* à pli, pli *m.*

Gewinde *n.*, **Scharnier** *n.* (Techn.) *Joint, hinge, hinge-joint, turning joint.* Charnière *f.*, couplet *m.*

Gewinde *n.* eines Scharniers (der Theil durch welchen der Stift geht). *Eye.* Charnon *m.* d'une charnière.

Gewindeisen *n.*, **Schraubenschneideisen** *n.* (Techn.) *Screw-plate.* Filière *f.* simple.

Gewindetheil *m.*, **Schwanzschraubenkopf** *m.* an dem Gewehrkolben (Waffenf.) *Screw.* Bouton *m.* taraudé d'une culasse de fusil.

Gewindgang *m.* (Techn.) *Sieh* Gang.

Gewinnen *v. a.*, die Räumte oder die hohe See (Seew.) *To claw off (from a lee-shore), to stand out to sea.* S'alarguer, s'élever, se mettre au large.

Gewinnung *f.* der Metalle etc. (Metall.) *Extraction, extracting.* Extraction *f.*

Gewinnung *f.* des Saftes (Zuck.) *Extraction of the syrup, sweeting.* Extraction *f.* du jus.

Gewölbanfang *m.*, **Kämpferlinie** *f.*, **Widerlagslinie** *f.*, **Anfall** *m.* (Bauw.) *Spring, springing of a vault.* Naissance *f.* de voûte.

Gewölbanfänger *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Anlauf des Gewölbes.

Gewölbaufguss *m.* (Bauw.) *Coat.* Chape *f.*

Gewölbe *n.*, **Wölbung** *f.* (Bauw.) *Vault, vaulting.* Voûte *f.*

Abgewalmtes Gewölbe *n.*, **Walmgewölbe** *n.*, **Grubengewölbe** *n.*, **Klostergewölbe** *n. Vault called: volta a padiglione.* Voûte *f.* cloisonnée, voûte *f.* en arc de cloître.

Abhängiges Gewölbe *n. Sieh* Steigendes Gewölbe.

Spiralförmig ansteigendes Gewölbe *n.*, **Steigendes Ringgewölbe** *n. Helical vault.* Voûte *f.* hélicoïde, voûte *f.* en vis, voûte *f.* en limaçon.

Böhmisches Gewölbe *n.*, **Platzlgewölbe** *n.*, **Böhmische Kappe** *f. Surbased spherical vault.* Voûte *f.* à nappe, nappe *f.* de voûte, voûte *f.* en cul de four.

Einhüftiges, Einschenkliges Gewölbe *n.*, **Horngewölbe** *n. Vaulting with one lower and one higher impost.* Voûte *f.* en demi-berceau, voûte *f.* en arc rampant.

Elliptisches Gewölbe *n. Elliptical vault.* Voûte *f.* en ellipse, voûte *f.* elliptique.

Gerades Gewölbe *n. Direct arch or vault.* Voûte *f.* droite.

Gothisches Gewölbe *n. Gothic vault.* Voûte *f.* gothique, voûte *f.* ogivale.

Halbkreisförmiges Gewölbe *n.*, **Rundbogengewölbe** *n. Full-center-vault, semicircular vault.* Voûte *f.* en cintre, voûte *f.* en plein cintre, voûte *f.* en demi-cercle.

Im Grundriss halbkreisförmiges Gewölbe *n.*, **Nischengewölbe** *n.*, **Muschelgewölbe** *n. Niche-vaulting.* Voûte *f.* en niche, voûte *f.* en hémicycle.

Gewölbe *n.* **im Keller**, **Kellergewölbe** *n. Cellar-vault.* Voûte *f.* de cave.

Gewölbe *n.* **nach der Korblinie**, **Gewölbe** *n.* **nach gesuchtem Zirkel.** *Basket-handle-vault.* Voûte *f.* en anse de panier.

Niedriges Gewölbe *n.*, **Stichbogengewölbe** *n. Surbased vault.* Voûte *f.* basse, voûte *f.* surbaissée.

Ringförmiges Gewölbe *n.*, **Ringgewölbe** *n. Annular barrel-vault.* Voûte *f.* annulaire, berceau *m.* tournant, voûte *f.* sur le noyau.

Schallgewölbe *n. Acoustic vault.* Voûte *f.* acoustique.

Scheitrechtes Gewölbe *n. Straight-arched vaulting, plate-band.* Voûte *f.* en plate-bande.

Schiefes Gewölbe *n. Oblique or skew vaulting.* Voûte *f.* biaise.

Steigendes Gewölbe *n.*, **Abhängiges Gewölbe** *n. Raising, rampant vault.* Voûte *f.* rampante.

Stichbogengewölbe *n. Sieh* Niedriges Gewölbe.

Aus Töpfen aufgeführtes Gewölbe *n.*, **Topfgewölbe** *n. Vaulting of tubular bricks, tubular vaulting.* Voûte *f.* en poteries creuses.

Trichterförmiges Gewölbe *n.*, **Trompengewölbe** *n.* *Conical vault, trompe-vault.* Voûte *f.* conique, voûte *f.* en trompe.

Überhobenes, Gebürstetes Gewölbe *n.* *Surmounted vault* Voûte *f.* surmontée.

Verkehrtes Gewölbe *n.* *Inverted vault, counter-vault.* Voûte *f.* renversée, contre-voûte *f.*

Verziertes Gewölbe *n.*, **Gurtgewölbe** *n.*, **Rippengewölbe** *n.* *Rib-vaulting, fan-vaulting, fan-tracery vaulting.* Voûte *f.* ornée, voûte *f.* à nervures.

Gewölbe *n.* **mit kurzem und langem Widerlager, Ochsenhorn** *n.* *Vaulting with one long and one short impost.* Voûte *f.* en corne de bœuf.

Gewölbe *n.* der Zünder und andern Feuerwerkskörper. *Sieh* Kapelle.

Gewölbebogen *m.*, **Bogen** *m.* (Bauw.) *Arch of a vault.* Arc *m.*, arceau *m.*

Gewölbedeckenputz *m.* (Bauw.) *Floated soffits pl.* Crépi et enduit *m.* sur voûte.

Gewölbepfeiler *m.*, **Strebepfeiler** *m.* (Bauk.) *Counter fort, buttress.* Éperon *m.*, contrefort *m.*

Gewölbespannweite *f.* *Width of the vault.* Échappée *f.* de voûte.

Gewölbfach *n.*, **Fach** *n.* **zwischen Gewölbgurten, Fläche** *f.* **einer Gewölbkappe** (Bauk.) *Cellular space of a vaulting.* Surface *f.* d'un triangle de voûte ou d'une lunette.

Gewölbfach *n.*, **Feld** *n.* **zwischen Gewölbrippen** (Bauk.) *Civary, severey, escutcheon of vaulting.* Pan *m.* de voûte.

Gewölbfläche *f.*, **äussere, Gewölbrücken** *m.*, **Extrados** *m.* (Bauw.) *Back of a vault, extrados.* Extrados *m.*

Gewölbfläche *f.*, **innere, Gewölbelaibung** *f.* (Bauw.) *Intrados, soffit.* Douelle *f.* intérieure, intrados *m.*

Gewölbfuge *f.* (Bauw.) *Bed, joint.* Joint *m.* d'une voûte.

Gewölbkappe *f.*, **Kappe** *f.*, **Ohrkappe** *f.*, **Ohr** *n.* (Bauw.) *Vaulting-cell, calotte, ogive, sectroid.* Lunette *f.*, triangle *m.*, caisson *m.* de voûte, chape *f.*, calotte *f.*

Gewölblaibung *f.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Gewölbfläche, innere.

Gewölbmauerwerk *n.* *Vaulting- or arch-masonry.* Maçonnerie *f.* de voûte.

Gewölbpfeiler *m.*, **Strebepfeiler** *m.* (Bauw.) *Buttress.* Appui *m.*, contre-fort *m.* *Vgl.* Widerlager.

Gewölbrad *n.*, **Bogenrad** *n.* (Rad mit metallener Nabe) (Artill.) *Wheel with a metal nave.* Roue *f.* à voussoirs on à moyeu métallique.

Gewölbrippe *f.* (Bauw.) *Sieh* Rippe.

Gewölbrücken *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Gewölbfläche, äussere.

Gewölbrüstung *f.* (Bauk.) *Centering, center, (rib).* Cintre *m.* de charpente, armement *m.* de voûte.

Gewölbschenkel *m.*, **Bogenschenkel** *m.* (Bauw.) *Haund, haunch, flank of an arch.* Esselle *f.*, aisselle *f.*

Gewölbzwickel *m.* *Sieh* Hintermauerung.

Gewunden *adj.*: **Seilförmig gewunden** (von Cannelirungen gesagt) (Bauk.) *Cabled.* Câblé, -e.

Gewürfelt, Carrirt, Quadrillirt *adj.* (Web.) *Checked.* Quadrillé, -ee, à carreaux.

Geyserit *m.* (Miner.) *Siliceous sinter.* Geysérite *f.*, opale *f.* incrustante.

Gezähe *n.* des Hüttenmanns etc. (Techn.) *Tools pl.* Outils *m. pl.*

Bleiofengezähe *n.* *Tools pl. of the lead-smelter.* Outils *m. pl.* des plombiers.

Hochofengezähe *n.* *Tools pl. of the pig-iron smelter.* Outils *m pl.* des ouvriers de haut fourneau.

Gezähe *n.*, **Minirwerkzeuge** *n. pl.* (Minirk. & Bergb.) *Miner's tools, miner's implements, (Newcastle-on-Tyne:) gear.* Instruments *m. pl.*, outils *m. pl.*, outillage *m.* de mineurs.

Gezähe *n.* **zum Schlitzen des Flötzes, Schneidhammer** *m.*, **Kerbhaue** *f.* (Bergb.) *Pick.* Copray (en Belgique).

Gezähkasten *m.*, **Gezeugkasten** *m.*, **Werkzeugkasten** *m.* (Bergb.) *Tool-box, tool-chest.* Coffre *m.* d'outils.

Gezähnelt *adj.* (Techn.) *Toothed, furnished with little teeth.* Dentelé, -ée.

Gezahnt *adj.* (Mech.) *Toothed.* Denté, -ée.

Gezahnt *adj.* (mit verschiedenen Farben zahnweise ineinander gefügt) (Herald.) *Indenteled.* Endenté, -ée, endentelé, -ée., (endenché, -ée).

Gezeit *f.* (Ebbe und Fluth) (Seew.) *Tide.* Marée *f.*

Die Gezeit *f.* **läuft mit der Windrichtung.** *The tide runs with the wind.* La marée *f.* porte du même côté que le vent.

Die Gezeit *f.* **läuft gegen die Windrichtung.** *The tide runs against the wind.* La marée *f.* est contraire au vent.

Gezeugstrecke *f.* (Sohlenstrecke, welche unter der Stollnsohle aus einem Schachte getrieben ist) (Bergb.) *Drift, gallery or level driven below the adit from a shaft.* Galerie *f.* ou voie *f.* d'allongement percée dans un horizon plus bas que la galerie d'écoulement.

Gezinnelt, Mit Zinnen besetzt, Crenelirt, Bezinnt, Mit Schiessscharten versehen *adj.* (Bauk.) *Embatteled, crenulated.* Crénelé, -ée, encréné, -ée, pourvu de meurtrières.

Gezinnelt, Mit Zinnen besetzt *adj.* (Herald.) *Embatteled.* Bretessé, -ée.

Gezeugkasten *m.* *Sieh* Gezähkasten.

Gicht *f.* eines Ofens (Metall.) *Mouth, furnace-top.* Gueulard *m.*

Gicht *f.*, **Satz** *m.* (Metall.) *Burden, furnace-charge.* Charge *f.*

Leere Gichten *f. pl.* *Charcoal- or coke-charges pl.* Charges *f. pl.* de charbon.

Leichte Gichten *f. pl.* *Light charges pl.* Charges *f. pl.* contenant beaucoup de charbon.

Schwere Gichten *f. pl.* *Heavy charges pl.* Charges *f. pl.* contenant beaucoup de minerai.

Stille Gichten *f. pl.* (Metall.) *First charges pl.* Premières charges *f. pl.*

Gichtaufzug *m.* (Metall.) *Lift.* Escarpement *m.*, monte-charge *m.*

Gichtbrücke *f.* (Metall.) *Bridge for conveying materials to the furnace-top.* Pont *m.* de gueulard.

Gichtbühne *f.* (Metall.) *Landing, plate-form.* Plate-forme *f.*

Gichtengang *m.*, **Niedersinken** *n.* **der Gichten** (Metall.) *Descent of the charge or burden.* Descente *f.* des charges d'un haut fourneau.

Gichtflamme *f.* (Metall.) *Top-flame.* Flamme *f.* du gueulard.
Gichtgas *n.* (Metall.) *Gases pl. of blast-furnaces.* Gaz *m.* des hauts fourneaux.
Gichtgasentziehung *f.* (Metall.) *Taking-off the gases of blast-furnaces.* Prise *f.* des gaz des hauts fourneaux.
Gichtgasfang *m.* (Metall.) *Apparatus for taking-off the gases of blast-furnaces.* Appareil *m.* pour prendre les gaz des hauts fourneaux.
Gichtgemäss *n.* (Metall.) *Burden, basket.* Bâche *f.*, fat *m.*, rasse *f.*, tourque *f.*
Gichtmantel *m.* (Metall.) *Sieh* Gichtmauer.
Gichtmass *n.* (Metall.) *Crooked rod of iron for measuring the descent of the charges.* Sonde *f.*, bécasse *f.*
Gichtmauer *f.*, **Gichtmantel** *m.* (Metall.) *Tunnel-head.* Mur *m.* de bataille, batailles *f. pl.*
Gichtmesser *m.* (Metall.) *Sieh* Gichtmass.
Gichtrauch *m.* (Metall.) *Top-smoke of a blast-furnace.* Fumée *f.* du haut fourneau.
Gichtschwamm *m.*, **Zinkischer Ofenbruch** *m.*, **Tutia** *f.* (Metall.) *Cadmia, calamine, tutty.* Cadmie *f.*, cadmies *f. pl.*, tutie *f.*, kiess *m.* en Belgique.
Gichtung *f.*, **Begichtung** *f.* (Metall.) *Charging.* Chargement *m.*
Gichtzacken *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Blast-plate.* Taque *f.* de contrevent.
Gickel *m.*, **Angelzapfen** *m.* einer Thürangel (Schloss.) *Pivot, axis. hinge.* Pivot *m.*
Giebel *m.*, **Giebelseite** *f.*, **Frontispiz** *n.* (Bauk.) *Frontispiece.* Frontispice *m.*
Giebel *m.*, als Giebelmauer, als dreieckige, aufrechtstehende Fläche (Bauk.) *Gable.* Pignon *m.*
  Abgetreppter, **Gezinnelter Giebel** *m.* (Bauk.) *Gable with corby-steps.* Pignon *m.* à redents.
Giebel *m.*, **Ziergiebel** *m.* (Bauk.) *Pediment.* Fronton *m.*
  Bogenförmiger Giebel *m.* *Segmented pediment.* Fronton *m.* cintré.
  Durchbrochener Giebel *m.* *Carved pediment.* Fronton *m.* à jour.
  Giebel *m.* **mit zusammengerollten Simsen**, welche Schnecken bilden. *Pediment with scroll-mouldings.* Fronton *m.* par enroulement.
Giebelähre *f.* (Bauw.) *Iron gable-ear.* Épi *m.* de pignon.
Giebelbogen *m.*, **Sächsischer Bogen** *m.* *Triangular arch, Saxon arch.* Arc *m.* en mitre. *Vgl. auch* Spannschicht.
Giebeldach *n.* (Bauw.) *Gable-end, gable-roof.* Toit *m.* à pignon.
Giebelfaçade *f.* (Façade an der Giebelseite) (Bauk.) *Frontispiece-face.* Façade *f.* du frontispice.
Giebelfeld *n.* (Bauk.) *Tympanon, rased table.* Tympan *m.*
Giebelfenster *n.* (Fenster in einem Giebel). *Gable-window.* Fenêtre *f.* mise dans un pignon.
Giebelfront *f.* *Sieh* Giebelfaçade.
Giebelgesimse *n.*, **ansteigendes**, (Bauk.) *Raking moulding.* Corniche *f.* rampante, moulure *f.* oblique.
Giebelmauer *f.* *Gable-wall.* Mur *m.* de pignon.
Giebelschutzbret *n.*, **Stirnbret** *n.*, **Windfeder** *f.* *Barge-board, verge-board.* Bordure *f.* de pignon.
Gieben *v. n.*, **Gieken** *v. n.* *Sieh* Giepen.
Giekbaum *m.* (Seew.) *Spanker-boom, main-boom.* Bôme (baume) *f.*, gui *m.*
Gien *f.* (Seew.) *Winding-tackle.* Palan *m.* de caliorne, palan *m.* à caliorne.
Giepen *v. n.*, (**Gieben** *v. n.*), **Gieken** *v. n.* (Baumsegel von einer Seite zur andern übergehen lassen) (Seew.) *To gybe.* Muder, changer, trélucher.
Gier *m.* (Tischl.) *Sieh* Gehrung.
Gier *f.* (Seew.) *Sieh* Gieren *n.*
Gierbrücke *f.*, **Gierfähre** *f.*, **Gleitende Fähre** *f.* **am Spanntau** (Wasserb. Pont.) *Trail-flying-bridge.* Bac *m.* à traille, traille *f.* sur pontons, traille *f.*
Gieren *v. n.*, **Gierschläge thun** *v. a.* (Seew.) *To yaw.* Embarder *v. n.*, se dévier de sa route
Gieren *n.*, **Gierschlag** *m.*, **Gier** *f.* (Seew.) *Yawing.* Embardée *f.*
Gierfähre *f.* (Pont.) *Sieh* Gierbrücke.
Gierläufer *m.* (Seew.) *Runner of the winding-tackle.* Garant *m.* d'un palan à caliorne.
Giermast *m.*, **Portal** *n.*, **Galgen** *m.* einer fliegenden Brücke (Pont.) *Horse.* Potence *f.*
Gierschlag *m.* (Seew.) *Sieh* Gieren *n.*
Giertau *n.*, **Fährseil** *n.* (Wasserb.) *Trail.* Traille *f.*
Giertau *n.* der fliegenden Brücke. *Mooring.* Câble *m.* du pont volant.
Gierung *f.* (Tischl.) *Sieh* Gehrung.
Gierwinde *f.* einer fliegenden Brücke. *Adjusting-windlass.* Cabestan *m.* d'un pont volant.
Giessbach *m.* (Topogr.) *Sieh* Sturzbach.
Giessbuckel *m.*, **Giesskelle** *f.* zum Giessen von Bleikugeln (Techn.) *Casting-ladle, lead-ladle, iron ladle for casting leaden balls.* Cuiller *f.* en fer, (puisoir *m.*) à fondre les balles de plomb.
Giessen *v. a.* (Bildh.) *To mould, to cast.* Mouler, fondre, jeter en fonte.
Giessen *v. a.* (Giess.) *To cast, to found.* Fondre, jeter en moule.
  Giessen *v. a.*, ein Metall. *To found a metal.* Fondre le métal.
  Giessen *v. a.*, **ohne Kern**, nach der Methode des Stürzens, nach dem Sturz- oder Decantirverfahren. *To cast without a core.* Fondre dans le creux et à renversé.
  Giessen *v. a.*, **über den Kern**, **Hohl giessen.** *To cast on or upon a core, to cast hollow.* Couler à noyau, couler creux.
  Giessen *v. a.*, **mit dem Steigrohr.** *To cast from the bottom, to run-in the metal at the bottom.* Couler à cale, à ou en siphon.
  Giessen *v. a.*, **aus dem Vollen**, **Massiv giessen.** *To cast solid.* Couler plein.
Giessen *v. a.*, das Spiegelglas. *To cast plate-glass.* Couler les glaces.
Giessen *v. a.*, **in Scheiben** (Wachslichtz.) *To cast in disks.* Éculer la cire.
Giessen *n.*, **Guss** *m.* *Casting, cast.* Coulée *f.*, coulage *m.*, fonte *f.* des métaux.
Giessen *n.* (Porzell.) *Casting.* Coulage *m.* des objets en porcelaine, en faïence fine.
Giessen *n.* **des Spiegelglases**, **Guss** *m.* (Glasm.) *Casting of plate-glass.* Coulage *m.*, coulée *f.* des glaces.

Giesser *m.*, **Schmelzer** *m.* *Founder, smelter, furnace-man.* Fondeur *m.*

Giesserei *f.* *Foundery, foundry.* Fonderie *f.*

Giesserei *f.*, **Giesskunst** *f.* *Founding, casting.* Art *m.* de jeter en moule.

Giessereiroheisen *n.*, **Roheisen** *n.*, **geeignet zum Vergiessen** (Metall.) *Foundry-pig.* Fonte *f.* de moulage.

Giessform *f.* *Mould for casting.* Moule *m.*, creux *m.* *Vgl.* Form.

Gute, Feste, Bleibende Giessform *f.* *Mould, which may be employed several times.* Bon creux *m.*

Verlorne Giessform *f.* *Mould, which may be employed but once* Creux *m.* perdu.

Giesshafen *m.*, **Giesswanne** *f.* (Glasm.) *Cistern, curvett.* Cuvette *f.* pour le verre fondu.

Giesskasten *m.*, **Giesslade** *f.* *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns:) gun-box* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage.

Giesskelle *f.*, **Giessbuckel** *m.*, **Giesslöffel** *m.* (zum Eingiessen des Bleis in die Form) (Feuerw.) *Lead-ladle, casting ladle.* Puisoir *m.*, cuiller *f.* en fer, poche *f.* à couler.

Giesskelle *f.*, **Giesslöffel** *m.* (zum Giessen von Metallen) (Giess.) *Ladle.* Poche *f.*, louche *f.*, cuiller *f.* de fondeur.

Giesskessel *m.* (zum Schmelzen des Bleis) (Feuerw.) *Copper for melting lead.* Chaudière *f.* à fusion.

Giesskopf *m.*, **Anguss** *m* (Giess.) *Feeding-head, runner.* Masselotte *f*, saumon *m.*, jet *m.*

Giesskunst *f.*, **Giesserei** *f.* *Founding, casting.* Art *m.* de jeter en moule.

Giesslade *f.* *Sieh* Giesskasten.

Giesslöffel *m.* *Sieh* Giesskelle.

Giesspfanne *f.* (worin das geschmolzene Eisen vom Ofen zur Form gebracht wird). *Shank.* Chaudière *f.*

Giesssand *m.* (Metall.) *Sand for founders.* Sable *m.* des fondeurs, sablon *m.*

Giesstafel *f.* (Spiegelfabr.) *Casting-slab.* Table *f.* à couler.

Giesswanne *f.* (Glasm.) *Sieh* Giesshafen.

Giesszapfen *m* der Bleigeschosse. *Sieh* Gusszapfen.

Giesszapfen *m* (Giess.) *Sieh* Giesskopf.

Giesszapfen *m*, **Gusszapfen** *m.*, **Gusslochzapfen** *m*, (das Modell für das Gussloch). *Runner-stick, runner, pattern for the runner.* Modèle *m.* du j t.

Giesszettel *m.* (Schriftgiess.) *Font, fount or bill of letters.* Police *f.* des caractères.

ift *n* (Chem.) *Poison.* Poison *m.*

iftfang *m*, **Giftthurm** *m.* (Metall.) *Chimney o catch the arsenic.* Cheminée *f.* pour l'arsenic.

fthaus *n.* *Arsenic-house.* Magazin *m.* d'arsenic.

Gehütte *f.* *Arsenic-work.* Usine *f.* d'arsenic.

wölhfläc **Misspickel** *m.* (Miner.) *Arsenical* **Gewölbr** *pyrites.* Arsénio-sulfure *m* de fer, *(rib).* Cincal.

voûte. Metall.) *White arsenic.* Arsenic

Gewölbsche.

(Bauw.) *Haund,* All.) *Arsenical cadmia.* Cadaisselle *f.*

Gewölbswickel *m* iftfang.

Gewunden *adj.*: **St**agen) (Wagenb.) *Gig.* (von Cannelirungen gesag.

Gilben, (Gülben) *v. a.*, das Pergament (Perg.) *To dye yellow.* Jaunir, teindre en jaune.

Gilling *f.*, **Gillung** *f.* (Verengung des Hinterschiffs) (Schiffb.) *Counter.* Voûte *f.*

Kleine Gilling *f.* (über der grossen). *Upper counter, second counter.* Contre-voûte *f.* au-dessus de la grande voûte.

Gillingen *f. pl* **der zerbrochenen Gänge, Seitengillingen** *f pl.* (Schiffb.) *Arched or vaulted end of the drifts.* Arc *m.* au commencement des rabattues.

Gillingshölzer *n. pl*, **Gillingsknice** *n. pl.*, **Wulfstützen** *f. pl.* (Schiffb.) *Counter-timbers pl.* Courbes *f. pl.* de voûte.

Gillingsknice *n. pl.* *Sieh* Gillingshölzer.

Gingham *m.*, **Englische** oder **Schottische Leinwand** *f.*, **Wiener Leinwand** *f.* (ein geflammtes. gestreiftes und dichtes Baumwollenzeng) (Web.) *Gingham, Bengal stripes pl.* Guingan *m.*, (guingamp *m.*).

Gips *m.* *Sieh* Gyps.

Girandole *f.* (eine Anzahl Raketen, die auf einmal steigen; ein horizontal drehendes Feuerrad, (Feuerw.) *Girandole.* Girandole *f.*, girande *f.*

Gissing *f.*, **Gissung** *f.* (Seew.) *Dead reckoning, ship's account.* Estime *f.*, calcul *m.* du point où se trouve le bâtiment.

Gitter *n.*, **Cancelle** *f.*, **Durchbrochene Schranke** *f.* (Bauk.) *Screen.* Écran *m.*

Gitter *n.*, **Gatter** *n.*, **Gitterwerk** *n.* (Tischl.) *Trellis, trellice, lattice, grating, grillage.* Treille *f.*, treillis *m.*, grille *f.*

Gitterbalken *m.* (Brückenb.) *Lattice-truss.* Poutre *f.* en treillis.

Gitterbrücke *f.* (Brückenb.) *Lattice-bridge.* Pont *m.* à grille ou de grillage.

Americanische Gitterbrücke *f.* von Holz, **Fachwerksbrücke** *f.* *Truss-bridge.* Pont *m.* de grillage en bois.

Gitterloge *f.* im Theater (Bauk.) *Latticed box.* Lanterne *f.* de spectacle, loge *f.* grillée.

Gitterloge *f.*, **Gitterstuhl** *m.*, **Horchplatz** *m.* (Bauk.) *Latticed loft.* Écoute *f.*

Gittern *v. a.* *To grate, to lattice.* Mailler.

Gitterstab *m.*, **lanzenförmiger** (Bauw.) *Stanchion.* Étançon *m.*

Gitterstabspitze *f.* (Schloss.) *Grate-bar's point, stanchion's lance.* Épi *m.*

Gitterthür *f.*, **Gatterthor** *n.* (Bauw. Befest.) *Spar-gate.* Porte *f.* à claire-voie.

Gitterträger *m.* (Eisenb. u. Brückenb.) *Lattice-work girder.*

Gitterwerk *n.* *Sieh* Gitterzaun u. Gitter.

Gitterzaun *m.*, **Lattenzaun** *m.* (mit Draht umwunden), (in Gärten:) **Gitterwerk** *n.*, **Bindwerk** *n.* (Eisenb. Gärtn.) *Lattice-work, fence of trellis-work.* Clôture *f.* en lattice, en treillage avec portillon, (Jard.:) menuiserie *f.* des jardins.

Glacis *n.*, **Feldwehr** *f.* (Befest.) *Glacis.* Glacis *m.*

Umgekehrtes Glacis *n.* (Befest.) *Counter-sloping-glacis, reverse- or inverted glacis.* Glacis *m.* en ou à contrepente.

Glacisböschung *f.* *Sieh* Glacisrösche.

Glaciscrête *f.*, **Glaciskamm** *m.* (Befest.) *Crest of the glacis or crest of the parapet of the*

covered way. Crête *f.* du glacis, crête *f.* du chemin couvert.
Glacisfall *m.* (Befest.) *Sieh* Glacisrösche.
Glacisfläche *f.* (Befest.) *Surface of the glacis.* Surface *f.* du glacis.
Glacisfuss *m.* (Befest.) *Foot of the glacis.* Pied *m.* du glacis.
Glaciskamm *m.* *Sieh* Glaciscrête.
Glacisrösche *f.*, **Glacisböschung** *f.*, **Glacisfall** *m.* (Befest.) *Slope of the glacis.* Pente *f.* du glacis.
Glander *f.* (Web.) *Calender.* Calandre *m.*, cylindre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.
Glanz *m.*, **Wasserappretur** *f.* (Manuf.) *Water-dressing, glazing.* Eau *f.*
Glanz geben *v. a.* (Techn.) *Sieh* Glätten.
Glanzbraunstein *m.* (Miner.) *Sieh* Hausmannit.
Glänze *f.* (Web.) *Sieh* Glättmaschine.
Glanzeisenerz *n.*, **Glanzeisenstein** *m.* (Miner.) *Sieh* Eisenglanz.
Glanzen *v. a.*, **Glätten** *v. a.*, **Poliren** *v. a.* (Techn.) *To polish.* Polir, lisser.
Glanzhammer *m.* (Klempn.) *Sieh* Polirhammer.
Glanzkobalt *m.* (Miner.) *Cobalt-glance, bright white cobalt.* Cobalt *m.* gris, cobaltine *f.*
Glanzkohle *f.* (Geogn.) *Glance-coal, anthracite.* Houille *f.* luisante, houille *f.* sèche.
Glanzleinwand *f.* (Web.) *Trellis.* Treillis *m.*
Glanzlos *adj.* *Sieh* Matt.
Glänzmaschine *f.* (Web.) *Sieh* Glättmaschine.
Glanz-Ölvergoldung *f.*, **Polirte Ölvergoldung** *f.* (Vergold.) *A superior sort of oil-gilding, which is earnished and polished.* Dorure *f.* à l'huile vernie-polie des équipages, etc.
Glanzpappe *f.* (Pap.) *Glazed board.* Carton *m.* glacé.
Glanzpappe *f.*, **Pressspan** *m.*, **Tuchpressspan** *m.* (Pap. Tuchf.) *Pressing-board.* Carton *m.* pour apprêt de drap.
Glanzschleifen *n.* (Goldschm.) *Sieh* Poliren.
Glanzzwirn *m.* (Spinn.) *Patent-bobbin.* Cotoncordonnet *m.*
Glas *n.* (Chem. Glasm.) *Glass.* Verre *m.*
Glas blasen *v. a.* *To blow glass.* Souffler le verre.
Glas schneiden *v. a.* (Glas.) *To cut glass.* Tailler le verre.
Durchgeschliffene bunte Gläser *n. pl.* (Glasm.) *Crystals pl. composed of two or more layers of different colours, of which the surface has been cut away by grinding to the under-surface.* Verres *m. pl.* doublés dont on a ôté une ou plusieurs couches en taillant.
Entglastes Glas *n.*, **Réaumur'sches Porzellan** *n.* *Devitrified glass, porcelain of Reaumur.* Verre *m.* dévitrifié, porcelaine *f.* de Réaumur.
Farbiges Glas *n.* *Coloured glass.* Verre *m.* coloré.
Gegossenes Glas *n.* *Cast glass.* Verre *m.* coulé.
Gepresstes Glas *n.* *Pressed glass.* Verre *m.* moulé.
Halbweisses Glas *n.* *Straw-coloured glass, semi-white glass.* Verre *m.* demi blanc.
Marmorirtes Glas *n.* *Marbled glass, vitrum marmoratum.* Verre-marbre *m.*
Reticulirtes Glas *n.*, **Filigranglas** *n.*, **Fadenglas** *n.*, **Petinetglas** *n.*, **Spitzenglas** *n.* *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.
Überfangenes Glas *n.* (weisses Glas, welches mit gefärbtem Glase überzogen ist). *Flushed glass.* Verre *m.* doublé, verre *m.* à deux couches, verre *m.* plaqué.
Weisses Glas *n.* *White glass.* Verre *m.* blanc.
Glas *n.*, **Läufer** *m.*, **Sandglas** *n.*, **Sandläufer** *m.*, **Sanduhr** *f.*, **Wachtglas** *n.* (Seew.) *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, horloge *f.*, sablier *m.*
Glasabfall *m.*, **Bruchglas** *n.*, **Glasscherben** *m. pl.* (Glasm.) *Cullet.* Rognure *f.* de verre, groisil *m.*, calcin *m.*
Glasballon *m.* (in einen Korb eingesetzter), **Schwefelsäureballon** *m.* (Glasm.) *Glass-balloon put in a basket (for the transport of sulphuric acid, etc.)* Dame-jeanne *f.*
Glasbild *n.* (Phot.) *Glass-photograph.* Épreuve *f.* sur verre.
Glasblasen *n.* vor der Lampe (Glasm.) *Enamelling at the lamp.* Émaillure *f.* à la lampe.
Glasbläser *m.* (Glasm.) *Glass-blower.* Souffleur *m.* de verre, (dans une verrerie:) fêlatier *m.*, fératier *m.*
Glasbläserlampe *f.* *Enameller's lamp, glass-blower's lamp.* Lampe *f.* d'émailleur.
Glasbret *n.*, **Tabulet** *n*, **Tafelbret** *n.* des Kegelstuhls (Web.) *Box, pulley-box, case.* Cassin *m.* d'un métier à boutons.
Glasbrocken *m. pl.*, **Bruchglas** *n*, **Glasscherben** *f. pl.* (Glasm.) *Cullet.* Tesson *sm. pl.*, calcin *m.*, casson *m.*, grésil *m.*, groisil *m.*
Glaser *m.* *Glazier.* Vitrier *m.*
Gläser *n. pl.* *Sieh unter* Glas.
Glaserblei *n.* *Sieh* Fensterblei.
Glaserdiamant *m* (Glas.) *Glazier's diamond, writing-diamond.* Diamant *m.* pour couper le verre et les glaces, rabot *m.* à diamant.
Glaserkitt *m.*, **Fensterkitt** *m.* (Glas.) *Glazier's putty.* Lut *m.* de vitrier.
Glaserz *n.*, **Silberglanz** *m.* (Miner.) *Silver-glance, vitreous silver, sulphuret of silver.* Argent *m.* sulfuré, argentite *m.*
Glaserzschwärze *f.* (Miner.) *Earthy silver-glance.* Argent *m.* noir terreux.
Glasflüsse *m. pl.* [*sg.* -fluss], **Glaspasten** *f. pl.* (Glasmassen zu künstlichen Edelsteinen) (Glasm.) *Pastes pl.* Fluors *m. pl.*
Glasgalle *f.* (Glasm.) *Glass-gall, gall of glass, sandiver.* Sel *m.* de verre, fiel *m.* de verre.
Glasgiessform *f.* (Glasm.) *Glass-mould.* Presse *f.* à mouler les verres.
Glasglocke *f.*, **Glasstürze** *f.* (zum Bedecken von Pendeluhren etc.) *Glass-shade.* Cloche *f.*
Glasglocke *f.* (Chem.) (zum Auffangen von Gas etc.) *(Bell-shaped) glass-jar.* Cloche *f.* en verre.
Glasglocke *f.* **mit einem Hahnstücke** (Chem.) *Glass-jar with a stop-cock.* Cloche *f.* à robinet en verre.
Glashafen *m.*, **Hafen** *m.*, **Schmelzhafen** *m.* (Glasm.) *Glass-pot, pot.* Pot *m.*, creuset *m.*
Glashütte *f.* (Glasm.) *Glass-house.* Verrerie *f.*
Glashütte *f.* (das Gebäude in welchem sich die Glasofen befinden). *Glass-house.* Halle *f.*

Glasincrustation *f.* (Glasm.) *Incrusted glass.* Incrustation *f.* en cristal, cristallo-céramie *f.*

Glasiren *v. a.* (Töpf.) *To glaze.* Vernir, vernisser. *Vgl.* Emailliren.

Glasiren *v. a.* (Mal.) *To glace, (to varnish).* Glacer.

Glaskattun *m. Sieh* Glasleinwand.

Glaskolben *m.* (Chem.) *Matrass.* Matras *m.*

Glaskopf *m.*, **Glasharter Ziegel** *m.* (Maur.) *Stock-brick, grey stock, red stock.* Brique *f.* vitrifiée.

Glaskopf *m.* (Miner.)

Brauner Glaskopf *m. Sieh* Faseriger Brauneisenstein.

Rother Glaskopf *m. Sieh* Faseriger Rotheisenstein.

Schwarzer Glaskopf *m. Sieh* Psilomelan.

Glaskoralle *f.*, **schwarze** (Glasm.) *Bugle.* Grain *m.* de verre noir.

Glaslava *f.*, **schwarze, Obsidian** *m.* (Geogn.) *Volcanic glass, vitreous lava.* Lave *f.* vitreuse obsidienne, verre *m.* d'Islande, laitier *m.* de volcan.

Glasleinwand *f.*, **Glaskattun** *n.* (Techn.) *Glass-cloth.* Toile-verre *f.*

Glasmacherkunst *f.* (Glasm.) *Art of glass-making.* Verrerie *f.*

Glasmacherpfeife *f.*, **Pfeife** *f.* (Glasm.) *Blowing-iron.* Canne *f.*, felle *f. Sieh* Pfeife.

Glasmacherseife *f.*, **Braunstein** *m.*, **Manganhyperoxyd** *n.* (Glasm.) *Glass-soap, glass-maker's soap.* Savon *m.* de verrerie.

Glasmacherstuhl *m.* (Glasm.) *Chair.* Banc *m.* du verrier.

Glasmaler *m. Painter on (upon) glass, glass-painter, glass-stainer, (annealer).* Peintre *m.* sur verre, apprêteur *m.*, (émailleur *m.*).

Glasmalerei *f. Glass-painting.* Peinture *f.* sur verre.

Eingebrannte Glasmalerei *f. Glass-staining.* Peinture *f.* d'apprêt ou en apprêt, (art *m.* de l'émailleur).

Glasmasse *f.*, **geläuterte, Metall** *n.* (Glasm.) *Glass-metal, refined glass.* Verre *m.* affiné.

Glasmosaik *f.*, **Millefiori** *f. (pl.)* (Glasm.) *Glass-mosaics pl., millefiori (pl.).* Verre *m.* mosaïque.

Glasofen *m.* (Glasm.) *Glass-oven.* Four *m.* de verrerie.

Glasopal *m.* (Miner.) *Sieh* Hyalit.

Glaspapier *n.* (Techn.) *Glass-paper.* Papier *m.* verré, papier *m.* de verre.

Glaspasten *f. pl.* (Glasm.) *Sieh* Glasflüsse.

Glasperle *f.*, **Unechte Perle** *f.* (inwendig mit Perlenessenz überzogene) (Glasm.) *Artificial pearl.* Perle *f.* artificielle.

Glasperle *f.*, **Stick-, Strickperle** *f.*, **Venezianer Perle** *f.* (Glasm.) *Bead.* Perle *f.* de Venise.

Glasporzellan *n.*, **Frittenporzellan** *n.* *Vitreous porcelain.* Porcelaine *f.* vitreuse.

Glasröhre *f. Glass-tube.* Tuyau *m.* de verre.

Glassatz *m.*, **Schmelze** *f.* (Glasm.) *Composition, batch.* Composition *f.* du verre.

Glasscheibe *f. Sieh* Glastafel.

Glasscherben *f. pl. Sieh* Glasabfall & Glasbrocken.

Glasschleifer *m.*, **Glasschneider** *m. Glass-cutter.* Tailleur *m.* de verre.

Glasschörl *m.* (Miner.) *Sieh* Axinit.

Glasspiegel *m.* (Phys.) *Glass-mirror.* Miroir *m.* de verre.

Glasstein *m.*, **Künstlicher Edelstein** *m.* (Glasm.) *Artificial gem.* Pierre *f.* précieuse artificielle.

Glasstein *m.* (Miner.) *Sieh* Axinit.

Glasstürze *f. Sieh* Glasglocke.

Glastafel *f.*, **Glasscheibe** *f.* (Bauw.) *Pane or square of glass, glass-table, glass-plate.* Panneau *m.*, table *f.*, plat *m.*, (plateau *m.*, plaque *f.*) de verre.

Glasthräne *f.*, **Glastropfen** *m.* (plötzlich abgekühlter Glastropfen) (Glasm. Phys.) *Glass-drop, Rupert's drop, glass-tear.* Larme *f.* batavique, goutte *f.* de verre.

Glasur *f.*, **Malerglasur** *f.* (Mal.) *Glazing.* Glacis *m.*

Glasur *f.* (Töpf., Porz.) *Glaze, glazing, gloss.* Vernis *m.*, glaçure *f.*, couverte *f.*

Leichtflüssige Glasur *f. Glaze which is easily fusible.* Vernis *m.*

Strengflüssige Glasur *f. Refractory glaze.* Couverte *f.*

Glasurbrand *m.* (Porz.) *Glaze-baking.* Cuisson *f.* du vernis. *Vgl.* Einbrennen.

Glasurerz *n.*, **Hafnererz** *n.* (Bleiglanz) (Töpf.) *Alquifou.* Alquifoux *m.*

Glasurofen *m.*, **Glattbrennofen** *m.* (Porz.) *Glaze-kiln.* Four *m.* à couverte, four *m.* à glaçure.

Glasurwellen *f. pl.* (Fehler in der Glasur) (Töpf.) *Glaze-waves pl.* Retirement *m.*

Glaswand *f.*, **Glasverschlag** *m.* (Bauw.) *Glass-partition.* Vitrage *m.*

Glaswaare *f. Glass-ware.* Verrerie *m.*

Glaswerk *n.*, **Verglasung** *f.* eines Fensters (Bauw.) *Glazing of a window.* Vitrage *m.*

Glaswerk *n.*, **Verglasung** *f.*, **Beglasung** *f.* eines Bildes. *Glazing of a picture or an engraving.* (Vieilli:) verrière *f.*, verrine *f.*

Glatt *adj.* (Maur.) *Sleek, smooth.* Lisse.

Glatt, Geschoren *adj.* (Web.) *Plain, glossy.* Ras, -e.

Glatt, Schlicht *adj.* (Gewebe) (Web.) *Plain.* Uni, -ie, plain, -e.

Glättahle *f.*, **Polirahle** *f.* (Techn.) *Round broach.* Alesoir *m.* rond.

Glättanfrischen *n. Sieh* Glättfrischen.

Glattbrennen *n.* (Porz.) *Hardening on.* Cuisson *f.* en couverte de la porcelaine dure, etc.

Glattbrennofen *m. Sieh* Glasurofen.

Glätte *f.*, **Glötte** *f.*, **Bleiglätte** *f.*, **Bleioxyd** *n.*, **Massicot** *n.* (Metall.) *Litharge, protoxyd of lead.* Litharge *f.*, protoxyde *m.* de plomb, massicot *m. Vgl.* Fliess-, Frisch-, Fuss-, Kaufglätte.

Gelbe Glätte *f.*, **Silberglätte** *f.*, **Stückenglätte** *f. Silver-litharge, yellow or white litharge.* Litharge *f.* d'argent.

Grüne Glätte *f.* (vom zweiten Abstrich). *Green litharge, second scum.* Litharge *f.* verte, écume *f.* seconde.

Rothe Glätte *f.*, **Goldglätte** *f.*, **Schuppenglätte** *f. Gold-litharge.* Litharge *f.* d'or.

Schwarze Glätte *f.* (vom ersten Abstrich), **Abstrich** *m. Black litharge, first scum, first litharge.* Litharge *f.* noire, écume *f.* première, écume *f.* de plomb.

Glättenanfrischen *s.* *Sieh* Glättfrischen.
Glätten *v. a.*, **Glanz geben** *v. a.* (Techn.) *To sleek, to smooth.* Lisser.
Glätten *v. a.*, die Säbelklingen (Waffenf.) *To burnish.* Brunir les lames de sabres.
Glätten *v. a.*, **Poliren** *s. a.*, das Pulver (Pulv.) *To glaze gun-powder.* Lisser la poudre.
Glätten *s.*, **Poliren** *s.* (Techn.) *Burnishing.* Brunissage *m.*
Glätten *s.* des Papiers und der Tapeten. *Satining.* Lissage *m.*
Glättfrischen *s.*, **Frischen** *s.* (Metall.) *Reduction of the litharge.* Révivification *f.* de la litharge.
Glättgasse *f.* (Metall.) *Gate-way.* Canal *m.* d'écoulement.
Glätthaken *m.* (Metall.) *Hook.* Grattoir *m.*, crochet *m.*
Glätthobel *m.*, **Schlichthobel** *m.* (Tischl. Zimmerm.) *Smoothing-plane.* Rabot *m.* plat, rabot *m.* à repasser.
Glättholz *n.*, **Glättschiene** *f.* (Schuhm.) *Sleeking-stick, sleeking-tool.* Buis *m.*
Glättmaschine *f.*, **Glänzmaschine** *f.*, **Glänze** *f.* (zum Glätten der Kattune). *Glazing-machine.* Lissoir *m.*
Glättmaschine *f.* (für Papier, Tapeten etc.). *Smoothing-machine, sleeking-machine, satining-apparatus.* Machine *f.* à lisser, lissoir *m.*
Glättplatte *f.*, **Glättschale** *f.*, **Putzschale** *f.* (Artill., Form.) *Round sleeker for shot-moulds.* Champignon *m.* pour le moulage des projectiles creux.
Glättschale *f.* *Sieh* Glättplatte.
Glättschiene *f.* (Schuhm.) *Sieh* Glättholz.
Glättstange *f.* der Tapetenmacher (zum Glätten der Tapeten). *Satining-swing-frame.* Lisse *f.*
Glättstein *m.* (Lohgerb.) *Smoothing-stone.* Querce *f.*
Glattstreichen *v. a.*, die Fugen (Maur.) *To point flat the joints.* Pointer les joints.
Glaubersalz *s.*, **Wundersalz** *s.* (schwefelsaures Natron) (Chem.) *Glauber's salt, wonderful salt.* Sel *m.* de Glauber, sel *m.* admirable.
Glanchheerd *m*, **Kehrheerd** *m.* (Metall.) *Sleeping-table, nicking-buddle.* Table *f.* dormante, table *f.* allemande, table *f.* à balais.
Gleich *adj.* (Math.) *Equal.* Égal, -e.
Gleich machen *v. a.* (Techn.) *To make flush with.* Affleurer deux surfaces.
Gleichen *v. a.*, **Richten** *v. a.*, das Eisen (Hammerw.) *To set or straighten the iron.* Parer le fer (au marteau).
Gleichen *s.*, **Stürzen** *s.* (Metall.) *Beating-out the sheet-iron.* Étirage *m.* des doublons de tôle.
Gleicher *m.* (Geogr.) *Sieh* Äquator.
Gleicher *m.* (Blechhütte). *Sieh* Gleichmacher.
Gleichförmig *adj.* (von der Dichtigkeit) (Phys.) *Uniform.* Homogène, uniforme.
Gleichgewicht *n.* (Mech.) *Equilibrium.* Équilibre *m.*
Im Gleichgewicht sein (Mech.) *To be in equilibrio, in balance.* Être en équilibre.
Indifferentes Gleichgewicht *s.* *Indifferent or neutral equilibrium.* Équilibre *m.* indifférent.
Stabiles oder **Sicheres Gleichgewicht** *n.* *Stable equilibrium.* Équilibre *m.* stable.
Unsicheres oder **Labiles Gleichgewicht** *s.* *Unstable equilibrium.* Équilibre *m.* instable.
Das Halten *n.* **des Gleichgewichts** (Locom.) *Balancing.* Balancement *m.*
Gleichgewichtslage *f.* eines Schiffes (Seew.) *Trim.* Assiette *f.* d'un navire.
Gleichgewichtsventil *n.* (Dampfm.) *Equilibrium-valve, equilibrated valve.* Soupape *f.* d'équilibre, soupape *f.* équilibrée.
Gleichmacher *m.*, **Gleicher** *m.* (Blechhütte.) *Workman that flattens and smoothes the iron.* Élargisseur *m.*
Gleichmässig, **Gleichförmig** *adj.* (von der Bewegung gesagt). *Uniform.* Uniforme.
Gleichschenkelig *adj.* (Geom.) *Isosceles.* Isoscèle, isocèle.
Gleichseitig *adj.* (Geom., Zeichn.) *Equilateral.* Équilateral, -e, équilatère.
Gleichung *f.* (Astron.) *Equation.* Équation *f.*, différence entre la position moyenne et la position véritable d'un astre.
Gleichung *f.* (Math.) *Equation.* Équation *f.*
In Gleichung bringen. *Sieh* Bringen 4.
Algebraische Gleichung *f.* *Algebraic equation.* Équation *f.* algébrique.
Bestimmte Gleichung *f.* *Determinate equation.* Équation *f.* déterminée.
Biquadratische Gleichung *f.*, **Gleichung** *f.* **vierten Grades.** *Biquadratic equation, equation of the fourth degree.* Équation *f.* du quatrième degré, équation *f.* biquadratique.
Gleichung *f.* einer Curve oder einer Fläche. *Equation of a curve or of a surface.* Équation *f.* d'une courbe ou d'une surface.
Gleichung *f.* **vom ersten Grade, Lineare Gleichung** *f.* *Equation of the first degree, simple equation.* Équation *f.* du premier degré, équation *f.* linéaire.
Cubische Gleichung *f.* *Cubic equation.* Équation *f.* cubique ou du troisième degré.
Quadratische Gleichung *f.* *Quadratic equation.* Équation *f.* du second degré, équation *f.* carrée.
Reine quadratische Gleichung *f.* *Simple quadratic equation.* Équation *f.* du second degré à deux termes.
Unreine quadratische Gleichung *f.* *Affected or compound quadratic equation.* Équation *f.* complète du second degré.
Unbestimmte oder **Diophantische Gleichung** *f.* *Indeterminate equation.* Équation *f.* indéterminée.
Gleichwinkelig *adj.* (Math.) *Equiangular.* Équiangle.
Gleichzeitigkeit *f.*, **Synchronismus** *m.* (Mech.) *Synchronism.* Synchronisme *m.*
Gleichziehhammer *m.* (Klempn., Kupferschm.) *Sieh* Spannhammer.
Gleis *s.*, **Geleise** *n.*, **Spur** *f.* (Strassenb.) *Track, rut, trace.* Trace *f.* *Vgl.* Geleise.
Gleitbacken *m.*, **Gleitklotz** *m.* (bei der Geradführung) (Locom. etc.) *Guide-block, cross-head block, slide (of cross-head).* Coulisseau *m.* des glissoires, patin *m.*

Gleitbacken *m.* bei der Steuercoulisse (Locom.) *Sliding-block.* Coulisseau *m.*

Gleitbahn *f.*, **Gleitschiene** *f.*, **Geradführung** *f.* (Dampfm.) *Slide-bar, slide.* Glissière *f.*, guide *m.*

Gleitbahn *f.*, **Rutsche** *f.*, **Riese** *f.*, **Holzriese** *f.* (eine schräge Ebene zur Erleichterung für das Bewegen schwerer Körper). *Slide, shoot.* Glissoir *m.*

Gleiten *v. n.* (Masch.) *To slide.* Glisser.

Gleiten *n.* *Sliding.* Glissement *m.*

Gleitfläche *f.* eines Dampfcylinders (worauf der Schieber gleitet) (Dampfm.) *Slide.* Glissière *f.*

Gleitklotz *m.*, **Schlitten** *m.* (Masch.) *Cross-head block, slide-block.* Glissoir *m.*

Gleitschiene *f.* *Sieh* Gleitbahn.

Gleitstuhl *m.* (Eisenb.) *Switch-chair.* Coussinet *m.* de glissement.

Glied *n.* eines algebraischen Ausdruckes. *Term.* Terme *m.*

Glieder *n. pl.* eines Bruches. *Terms pl. of a fraction.* Termes *m. pl.* d'une fraction.

Glied *n.* einer Proportion. *Term, proportional.* Terme *m.* d'une proportion.

Äussere Glieder *n. pl.* einer Proportion. *Extremes pl., extreme terms pl.* Termes *m. pl.* extrèmes.

Mittlere Glieder *n. pl.* einer Proportion. *Means pl., or mean terms pl.* Termes *m. pl.* moyens.

Allgemeines Glied *n.* einer Reihe. *General term of a series.* Terme *m.* général d'une série.

Glied *n.* (Bauk., Orn.) *Mould, member, limb.* Membre *m.*, (article *m*).

Mit Flechtwerk verziertes Glied *n.* *Trellised moulding.* Moulure *f.* nattée.

Glattes, Schlichtes (Sims-) Glied *n.* *Plain moulding.* Moulure *f.* lisse.

Besetztes, Verziertes (Sims-) Glied *n.* *Ornated moulding.* Moulure *f.* ornée.

Glied *n.* einer Kette. *Link of a chain.* Chatnon *m.*, maille *f.*, membre *m.* d'une chaîne.

Gliederfeuer *n.* (Kriegsw.) *Firing by ranks.* Feu *m.* par rangs, feu *m.* de rangs.

Gliedergruppe *f.* *Sieh* Gesims.

Gliedermann *m.*, **Gliederpuppe** *f.*, **Männeken** *n.* (Mal., Bildh.) *Mannikin.* Mannequin *m.*

Gliederung *f.*, **Versimsung** *f.* (Bauk.) *Membering of a moulding.* Modénature *f.*, modinature *f.*

Glimmer *m.*, **Katzensilber** *n.*, **Katzengold** *n.* (Miner.) *Mica.* Mica *m.*

Schwarzer Glimmer *m.*, **Magnesiaglimmer** *m.* *Biotite, black mica.* Mica *m.* magnésien, mica *m.* noir.

Glimmerkupfer *n.* (Metall.) *Micaceous copper.* Cuivre *m.* micacé.

Glimmerschiefer *m.* (Geogn.) *Micaceous schist, mica-slate.* Mica *m.* schiste, schiste *m.* micacé, mica *m.* schistoïde.

Glocke *f.* *Bell.* Cloche *f.*

Glocke *f.* eines Capitäls (Bauk.) *Sieh* Capitälsrumpf.

Glocke *f.*, **graduirte** oder **calibrirte** (Chem. *Graduated (glass-) jar.* Cloche *f.* graduée en verre pour mesurer les gaz.

Glocke *f.*, **schwimmende**, eines Windregulators (Masch.) *Floating-bell.* Cloche *f.* flottante du régulateur du vent.

Glocke *f.* eines Gichtgasentziehungsapparates nach Langen's Princip (Metall.) *Top-bell of an apparatus for taking off the gases.* Cloche *f.* de l'appareil de Langen, cloche *f.* du gueulard.

Glocke *f.* eines Gichtgasentziehungsapparates nach Parry's Princip, oder Doppeltrichter-Apparates (Metall.) *Cone (of a cup-and-cone apparatus).* Cône *m.* de l'appareil de Parry. *Vgl.* Trichter.

Glocke *f.* einer Luftpumpe (Phys.) *Receiver.* Récipient *m.*

Glocke *f.*, **Pressform** *f.* zur Anfertigung gepresster Röhren. *Press, core-die.* Cloche *f.* (en fonte) pour fabriquer des tuyaux repoussés.

Glockenbalken *m.*, **Glockenjoch** *n.*, **Glockenholm** *m.*, **Glockenwolf** *m.*, **Glockenwelle** *f.* *Arbor or beam of a bell.* Hune *f.*, mouton *m.* d'une cloche.

Glockenbronze *f.*, **Glockenmetall** *n.*, **Glockengut** *n.*, **Glockenspeise** *f.* (Metall.) *Bell-metal.* Bronze *m.* à ou de cloches, métal *m.* de cloches.

Glockengalgen *m.* (Seew.) *Belfr(e)y.* Potence *f.* de cloche.

Glockengestelle *n.* *Sieh* Glockenstuhl.

Glockengiebel *m.* *Bell-gable, bell-cot.* Cloche-arcade *f.*, batière.

Glockengiesser *m.* (Giess.) *Bell-founder.* Fondeur *m.* de cloches.

Glockengut *n.* (Metall.) *Sieh* Glockenbronze.

Glockenhaus *n.*, **Glockenstube** *f.* *Belfry, (belfrey, berfry).* Beffroi *m.*, clochard *m.*

Glockenholm *m.*, **Glockenjoch** *n.* *Sieh* Glockenbalken.

Glockenkörper *m.* (Haube und Kranz) (Giess.) *Body, barrel of a bell.* Corps *m.* d'une cloche.

Glockenleiste *f.*, **Verkehrt fallende Welle** *f.* (Bauk., Orn.) *Bell-shaped mould, rampant ogee.* Talon *m.* rampant, cymaise *f.* renversée rampante.

Glockenmetall *n.* *Sieh* Glockenbronze.

Glockenring *m.*, **Klöppelring**. *Ring (of the bell-clapper).* Belière *f.*

Glockenschwengel *m.* *Clapper.* Battant *m.* d'une cloche.

Glockenseil *n.*, **Glockenstrang** *m.*, **Glockentau** *n.*, (zur See:) **Glockensteert** *m.* *Bell-rope, rope.* Corde *f.* de la cloche, (Mar.:) raban *m.* de la cloche.

Glockenspeise *f.* *Sieh* Glockenbronze.

Glockensteert, -strang *m.* *Sieh* Glockenseil.

Glockenstuhl *m.*, **Glockengestelle** *n.* *Baufrey, belfr(e)y, (berfry).* Beffroi *m.*, clocheton *m.*

Glockentau *n.* *Sieh* Glockenseil.

Glockentelegraph *m.*, **Läutetelegraph** *m.* *Bell-telegraph.* Télégraphe *m.* à sonnette.

Glockenthurm *m.*, **Kirchthurm** *m.* (Bauk.) *Steeple.* Clocher *m.*

Glockenthurm *m.*, **Bergfriede** *m.*, **(Wartthurm** *m.***)** (Bauk.) *Belfry, (belfrey, baufrey, berfry), tower with bells.* Beffroi *m.*,

(befroi *m.*, beaufroy *m.*, belfroy *m.*, berfroi *m.*), donjon *m.*, clocher *m.*

Glockenthürmchen *n.* (Bauk.) *Bell-turret.* Campanile *m.*, (campanille *f.*), (tourette *f.* de cloches).

Glockenventil *n.* (Masch.) *Cup-valve.* Clapet *m.* à couronne, soupape *f.* en chapeau.

Glockenventilator *m.* (Bergb.) *Air-pump working by means of water-bellows, Taylor's or Struvé's ventilator.* Ventilateur *m.* à cloche. *Vgl.* Wettersatz, Harzer.

Glockenwelle *f.*, **-wolf** *m.* *Sieh* Glockonhalken.

Gloje *f.*, **Glojirung** *f.* *Sieh* Dossirung u. Böschung.

Glöte *f.*, **Glötte** *f.* (veraltet) (Metall.) *Sieh* Glätte.

Glückshaken *m.*, **Geissfuss** *m.* (zum Greifen und Aufholen gebrochener Bohrstangen) (Bergb.) *Finger-grip, catch.* Repérteur *m.*, caracole *f.*

Glühen *v. a.*, das Eisen (eine Hitze geben) (Schmied.) *To heat, to glow the iron.* Chauffer le fer, donner une chaude au fer.

Glühen *v. a.*, die Blechtafeln [Dünneisen] (bei der Fabrication des Weissblechs) (Metall.) *To scale.* Décaper les feuilles de fer nettoyées.

Glühen *n.* der Blechtafeln (bei Darstellung des Weissblechs) (Metall.) *Scaling.* Décapage *m.* des feuilles de fer.

Glühend, Rothwarm *adj.* (Schmied.) *Red-hot.* Rouge.

Glühend, Weisswarm, Schweisswarm *adj.* (Schmied.) *White-hot.* Blanc, -che.

Glühend machen *v. a.*, die Kanonenkugeln (Artill.) *To heat shot.* Chauffer les boulets.

Glühfeuer *n.* (Metall.) *Glowing.* Braise *f.*, feu *m.* de chaude.

Glühheerd *m.* *Heating-fire.* Chaufferie *f.*

Glühkugelschuss *m.* (Artill.) *Firing hot shot.* Tir *m.* à boulets rouges.

Glühlämpchen *n.* (Chem.) *Aphlogistic lamp.* Lampe *f.* sans flamme.

Glühlampe *f.* (Techn.) *Glowing-lamp.* Lampe *f.* forge.

Glühofen *m.*, **Kugelglühofen** *m.* (Artill.) *Hot-shot furnace, shot-furnace.* Fourneau *m.* à rougir les boulets.

Glühofen *m.* (worin das Eisen zum Ausschmieden erwärmt wird) (Hammerw.) *Heating-, reheating-furnace.* Chaufferie *f.*

Glühofen *m.* (für die zur Weissblechfabrication gebeizten Bleche). *Scaling-furnace.* Fourneau *m.* ou four *m.* à décaper.

Glühspan *m.*, **Zunder** *m.*, **Eisensinter** *m.*, **Schmiedesinter** *m.*, **Hammerschlag** *m.*, **Eisenhammerschlag** *m.* (Schmied.) *Scales pl., forge-scales pl., iron scale, crusts pl. or shales pl.* Écailles *f. pl.*, pailles *f. pl.* de fer, mâchefer *m.*, écaillement *m.*, battiture *f.* de fer.

Glühstahl *m.*, **Tunner's Glühstahl** *m.* *Steel made by heating pigs.* Acier *m.* produit par le chauffage de la fonte.

Glühwachs *n.* (Vergold.) *Gilder's wax, gold-wax.* Cire *f.* à dorer.

Gluten *n.* (Chem.) *Sieh* Kleber.

Glutschaufel *f.*, **Kohlenschaufel** *f.* (Giess.) *Fire-shovel.* Ébraisoir *m.*

Glycerin *n.* (Chem.) *Sieh* Ölsüss.

Glycium *n.* (Miner.) *Sieh* Beryllium.

Glycyrrhizin *n.*, **Süssholzzucker** *m.* (Chem.) *Liquorice sugar.* Sucre *m.* de réglisse, glycyrrhizine *f.*

Gnadenbild *n.* *Sieh* Heiligenbild.

Gneis *m.*, **(Gneiss** *m.*, **Gneuss** *m.***)** (Geogn.) *Gneiss.* Gneiss *m.*, granite *m.* stratifié, granite *m.* veiné.

Granitischer Gneis *m.* *Granitic gneiss.* Gneiss *m.* granitoïde.

Porphyrartiger Gneis *m.* *Porphyroid gneiss.* Gneiss *m.* porphyroïde.

Gneuss *m.* *Sieh* Gneis.

Gnomon *m.*, **Sonnenzeiger** *m.* (Vorrichtung zum Messen der Sonnenhöhe) (Astron.) *Gnomon.* Gnomon *m.*

Gnomonik *f.* (Kunst Sonnenuhren zu machen) (Astron.) *Gnomonics pl., dialling.* Gnomonique *f.*

Gobelintapeten *f. pl.* (Bauw.) *Gobelin-carpets pl.* Gobelins *m. pl.*

Gobelintapeten *f. pl.* **mit Bildern, Figurengobelins** *f. pl.* *Figured, historiated gobelins pl.* Gobelins *m. pl.* animés, historiés.

Goethit *m.* (Miner.) *Sieh* Rubinglimmer.

Gold *n.* (Metall., Goldschm.) *Gold.* Or *m.*

Blaues Gold *n.* *Blue gold.* Or *m.* bleu.

Farbiges Gold *n.* *Coloured gold.* Or *m.* de couleur.

Gelbes Gold *n.* *Antique gold.* Or *m.* jaune.

Geschlagenes Gold *n.* *Beaten gold, leaf-gold.* Or *m.* battu, or *m.* en feuilles, feuilles *f. pl.* d'or.

Graues Gold *n.* *Grey gold.* Or *m.* gris.

Grünes Gold *n.* *Green gold.* Or *m.* vert.

Mannheimer Gold *n.*, **Similor** *n.*, **(Semilor** *n.***)** (Metall.) *Similor, Mannheim gold.* Or *m.* de Manheim ou d'Allemagne, métal *m.* du prince Robert, similor *m.*, chrysocale *m.*

Mattes Gold *n.* (Vergold.) *Dead gold.* Or *m.* mat.

Mosaisches Gold *n.*, **Musivgold** *n.* *Mosaic gold.* Or *m.* de mosaïque.

Rothes Gold *n.* *Red gold.* Or *m.* rouge.

Gold färben *v. a.* (Goldschm.) *To colour.* Mettre en couleur.

Gold- und Silberarbeiten *f. pl.* *Goldsmith's work.* Orfèvrerie *f.*, hijouterie *f.*

Gold- und Silberarbeiter *m.* (Goldschm.) *Gold- and silver-smith.* Orfèvre *m.*

Goldamalgam *n.* (Metall.) *Gold-amalgam.* Amalgame *m.* d'or.

Goldberyll *m.* (Miner.) *Chrysoberyl.* Cymophane *f.*, chrysobéryl *m.*, (chrysolithe *f.* orientale).

Goldbronze *f.*, **echte.** *Sieh* Muschelgold.

Goldchlorid *n.* (Chem.) *Sesquichloride of gold.* Sesquichlorure *m.* d'or, or *m.* potable.

Goldcyanid *n.* (Chem.) *Deutocyanide of gold.* Deutocyanure *m.* d'or.

Goldcyanür *n.* (Chem.) *Protocyanide of gold.* Protocyanure *m.* d'or.

Golddraht *m.*, **echter, Vergoldeter Silberdraht** *m.* (Drahtz.) *Gold-wire, gilded or gilt silver-wire.* Or *m.* trait, trait *m.* on fil *m.* d'argent doré. *Vgl.* Kupferdraht, vergoldeter.

Golden *adj.*, **Von Gold.** *Golden, (Chem.: auric).* D'or.

Goldfarbe *f.*, **Farbe** *f.* (Goldarb., Juwel.) *Colour, gold-colour.* Couleur *f.*, couleur *f.* à bijoux.

Goldfolie *f.* *Gold-foil.* Feuille *f.* d'or.

Goldgespinst *n.* *Gold-thread, spun gold.* Filet *m.* d'or, or *m.* filé.

Goldgewicht *n.* *Gold-weight, (in England:) troy, troy-weight.* Poids *m.* d'or.

Goldgewinnung *f.* aus dem Flusssande, **Goldwaschen** *n.* (Bergb.) *Gathering of gold from the river-sand, gold-washing.* Cueillette *f.* de l'or dans les sables des rivières.

Goldglätte *f.*, **Rothe Glätte** *f.*, **Schuppenglätte** *f.* (Metall.) *Gold-litharge, red litharge.* Litharge *f.* d'or ou rouge.

Goldglimmer *m.*, **Katzengold** *n.* (Miner.) *Cat-gold, yellow glimmer.* Faux-or *m.*, mica *m.* jaune.

Goldgrund *m.*, **Poliment** *n.*, **Vergoldgrund** *m.* (Vergold., Mal.) *Gilding-size, gold-size.* Assiette *f.*, or-couleur *m.*

Goldhaltig *adj.* *Sieh* Goldreich.

Goldkrätze *f.* (Goldschm., Münzw.) *Dross, sweepings pl.* Cendres *f. pl.*, lavure *f.* (d'or et d'argent).

Goldoxyd *n.*, **Goldsäure** *f.* (Chem.) *Auric oxyd, oxyd of gold, auric acid.* Acide *m.* aurique, oxyde *m.* d'or.

Goldpapier *n.* (Pap.) *Gold-paper.* Papier *m.* doré.

Goldplattirung *f.* (Goldschm.) *Gold-plated.* Plaqué *m.* d'or, doublé *m.* d'or.

Goldpurpur *m.* (Glasm., Porz.) *Gold-purple, purple or powder of Cassius.* Pourpre *m.* de Cassius.

Goldreich, Goldhaltig *adj.* *Auriferous.* Aurifère.

Goldsand *m.* (Miner.) *Gold-sand.* Sable *m.* d'or.

Goldsäure *f.* (Chem.) *Sieh* Goldoxyd.

Goldschaum *m.* *Sieh* Blattgold, unechtes.

Goldscheidung *f.*, **Gold- und Silberscheidung** *f.* (Chem. u. Prob.) *Parting.* Départ *m.* de l'or ou de l'argent.

Goldschlagen *n.*, **eigentliches** (Goldschl.) *Gold-beating (properly speaking).* Batte *f.* (des feuilles d'or).

Goldschläger *m.* *Gold-beater.* Batteur *m.* d'or.

Goldschlägerei *f.* *Gold-beating.* Battage *m.* d'or.

Goldschlägerhaut *f.* *Gold-beater's skin, gut.* Baudruche *f.*

Goldschnur *f.*, **gedrehte** (Bordenweb.) *Lace made of 2, 3 or 4 gold-threads (spun-gold) twisted together.* Cordonnet *m.*

Goldstoff *m.* (Web.) *Gold-brocade.* Drap *m.* d'or.

Goldstreifen *m.*, **in eine Spirale gewundener** (bei der Cupellirung benutzt) (Prob.) *Spiral- plate of gold.* Cornet *m.* d'or.

Goldwaschen *n.* *Sieh* Goldgewinnung aus dem Flusssande.

Goldwäscher *m.* *Gold-washer.* Orpailleur *m.*

Goldzunder *m.* (mit Goldauflösung imprägnirte Leinenlumpen) (Vergold.) *Rags pl. impregnated with gold-solution.* Or *m.* en chiffons, or *m.* en drapeaux.

Gondel *f.* (Schifff.) *Gondola.* Gondole *f.*

Goniometer *n.* (Apparat zum Messen von Krystallwinkeln) (Miner., Phys.) *Goniometron.* Goniomètre *m.*

Goniometrie *f.* (Geom.) *Goniometry.* Goniométrie *f.*

Göpel *m.*, **(Gaipel** *m.*), **Dampfgöpel** *m.*, **Fördermaschine** *f.* (Bergb. etc.) *Winding- or drawing engine, whim, whimsey.* Machine *f.* ou engin *m.* d'extraction, machine *f.* à molettes, baritel *m.*

Göpeldreschmaschine *f.* *Horse-gin thrashing-machine.* Machine *f.* à battre le blé à manége, batteuse *f.* à manége.

Göpelschacht *m.* (Bergb.) *Sieh* Förderschacht.

Gösch *f.* (Seew.) *Jack.* Pavillon *m.* de beaupré.

Gosse *f.*, **Tagerinne** *f.* *Gutter, trench, drain, kennel of paving, side-channel.* Ruisseau *m.* de rue, rigole *f.* de pavé.

Gossenbrücke *f.*, **Dohlenbrücke** *f.* (Strassenb.) *Bridge-stone, gutter-bridge.* Pont *m.* de rigole.

Gossenstein *m.*, **Gossstein** *m.*, **Wasserstein** *m.* (Bauw.) *Sink.* Évier *m.*

Gothisch *adj.* (Bauk.) *Gothic.* Gothique. *Sieh* Baustyl.

Göthit *m.* (Miner.) *Sieh* Rubinglimmer.

Gotteshüttchen *n.* (Bauk.) *Sieh* Frohnwalm.

Gouge *f.* *Sieh* Güdse, Gusche, Gutsche.

Gouvernator *m.*, **Regulator** *m.*, **Moderator** *m.* (Masch.) *Governor.* Gouvernateur *m.*, régulateur *m.*, modérateur *m.*

Grab *n.* (Bauk.) *Sepulchre, grave, tomb.* Sépulcre *m.*, sépulture *f.*

Heiliges Grab *n.* (Bauk. Bildh.) *Easter-sepulchre, paschal.* Saint-sépulchre *m.*

Grabeisen *n.* (Juwel.) *Sharp graver.* Échoppe *f.* à champ-lever.

Graben *v. a.* (Bauw.) *To dig.* Fouiller.

Graben *m.* einer Schanze (Befest.) *Ditch (of a field-work.)* Fossé *m.* (d'un ouvrage de campagne).

Kleiner Graben *m.*, **Grube** *f.*, **Krecke** *f.* (bei einer angelegten Überschwemmung). *Ditch or cut.* Crique *f.*

Nasser Graben *m.* *Wet ditch.* Fossé *m.* plein d'eau, fossé *m.* mouillé ou inondé.

Trockener Graben *m.* *Dry ditch.* Fossé *m.* sec.

Graben *m.* (zur Seitenentnahme) (Eisenb.) *Trench.* Fossé *m.* latéral.

Graben *m.* (Wasserb.) *Ditch, drain, trench.* Fossé *m.*, tranchée *f.*

Einen Graben ausfüllen mit Schutt. *Sieh* Ausfüllen.

Graben *m.*, **gemeinschaftlicher** (Bauw.) *Sieh* Grenzgraben.

Grabenarbeiter *m.* (Befest.) *Sieh* Schanzarbeiter.

Grabenböschung *f.*, **äussere** (Befest.) *Counterscarp.* Contrescarpe *f.*

Grabenböschung *f.*, **innere** (Befest.) *Escarp.* Escarpe *f.*

Grabendescente *f.* (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.

Grabenkoffer *m.* (Befest.) *Demi-caponier, half-caponier, single or simple caponier.* Demi-caponnière *f.*, caponnière *f.* simple.

Grabenniedersteigung *f.* *Sieh* Grabendescente.

Grabenpflug *m.*, **Rigolpflug** *m.*, **Rajolpflug** *m.*, **Riolpflug** *m.* (Ackerb.) *Trench-plough, trenching-plough.* Charrue *f.* à effondrer.

Grabenscheere *f.* (Befest.) *Tenail.* Tenaille *f.*

Verstärkte Grabenscheere *f.* *Bastionary tenail.* Tenaille *f.* renforcée ou bastionnée.

Grabensohle *f.* (Befest.) *Bottom or sole of the ditch.* Fond *m.* de fossé.

Grabenübergang *m.* (Befest.) *Passage of the ditch.* Passage *m.* du fossé.

Gräberei *f.* (Bergb.) *Digging.* Exploitation *f.* à ciel ouvert, minière *f.*

Grabmal *n.* (Bauk.) *Sepulchral monument.* Tombeau *m.*

Grabmal *n.*, **prachtvolles, Mausoleum** *n.* *Mole, mausoleum, stately tomb.* Mausolée *m.*, (môle *f.* [*m.*])

Grabplatte *f.*, **liegende** (Bauk.) *Coffin-slab, (obsol.:) ledger, ligger.* Tombe *f.* plate, dalle *f.* tumulaire.

Grabplatte *f.*, **bronzene.** *Monumental brass.* Plaque *f.* tumulaire. tombe *f.* plate en bronze.

Grabplatte *f.*, **steinerne, Liegender Grabstein** *m.* (Bauk.) *Monumental slab.* Dalle *f.* tumulaire, tombe *f.* plate en pierre.

Grabscheit *n.* (Ackerb., Bauw. u. Minirk.) *Sieh* Spaten.

Grabstein *m.*, **Leichenstein** *m.* (Bauk.) *Grave-stone, tomb stone, sepulchral stone.* Tombe *f.* en pierre.

Grabstichel *m.*, **Drehstichel** *m.* (Drechs.) *Graver, turning-graver.* Burin *m.* du tourneur.

Grabstichel *m.*, **Stichel** *m.*, **Zeiger** *m.* (Kupferst. etc.) *Graver, engraver, sculper, scorper.* Burin *m.*

Grabstichel *m.* (im engern Sinne). *Graver.* Burin *m.* du graveur en taille-douce.

Abwärts gebogener Grabstichel *m.* *Bent graver.* Burin *m.* courbé.

Gekröpfter Grabstichel *m* (zweimal im rechten Winkel ⌐ gebogen). *Twice bent graver.* Burin *m.* doublement courbé.

Platter Grabstichel *m.* *Flat graver* Burin plat *m.*

Grabstichel *m.* **mit quadratischem Querschnitt.** *Square graver.* Burin *m.* carré.

Grabstichel *m.* **mit rautenförmigem Querschnitt.** *Lozenge-graver.* Burin *m.* losange.

Grad *m.* einer Gleichung (Math.) *Degree.* Degré *m.*

Grad *m.* (Winkelgrad) (Math. Astron. etc.) *Degree.* Degré *m.*

Grad *m.* eines Thermometers (Phys.) *Degree.* Degré *m.*

Grad *m.* (Giess.) *Sieh* Grat.

Gradbogen *m.*, **Limbus** *m.* (eingetheilter Kreisbogen eines Messinstruments) (Feldm.) *Limb, limbus, graduated arc.* Limbe *m.*, arc *m.* de cercle gradué.

Gradbogen *m.*, **holländischer, Jakobsstab** *m.* (ehemals zur Bestimmung der Sonnenhöhe benutzt) (Astron. Seew.) *Jacob's-staff, cross-staff.* Arbalestrille *f.*, arbalète *f.*, bâton *m.* de Jacob, rayon *m.* astronomique.

Gradbogen *m.*, **Markscheiderwage** *f.* (Bergb.) *Surveyor-level, miner's-level.* Niveau *m.* à plomb en demi-circle.

Gradbogen *m.*, **Transporteur** *m* (Geom. Zeichn.) *Semicircular protractor.* Demi-cercle *m* gradué.

Gradireisen *n.* (Bildh.) *Dented chisel.* Gradine *f.*

Gradirhaus *n.*, **Gradirwerk** *n.* (Salin.) *Graduation-house.* Bâtiment *m.* de graduation.

Gradsteine *m. pl.* (Strassenb.) *Border, curb-stones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée en empierrement.

Gradtheilung *f.*, **Gradnirung** *f.*, **Theilung** *f.* **in Grade**, eines Thermometers etc. (Phys.) *Graduation.* Graduation *f.*

Grainpunzen *f. pl.* (Punzen mit hervorragenden Linien oder Puncten) (Kupferst.) *(Granulated chasing-chisel).* Égrenoir *m.*, grenoir *m.*

Grains *pl.* (Eier des Seidenwurms) (Seid.) *Seed, grains pl.* Grains *m. pl.*, graines *f. pl.*

Gramm *n.* (Gewicht eines Kubikcentimeters Wasser = 1/500 Zollpfund). *Gramme (= 15.4123 grains).* Gramme *m.*

Grammatit *m.*, **Tremolith** *m.* (Miner.) *Grammatite.* Grammatite *f.*, trémolithe *f.*

Granalien *f. pl.* (Metall.) *Granulated metal.* Grenailles *f. pl.*

Granat *m.* (Miner.) *Garnet, dodecahedral garnet.* Grenat *m.*

Böhmischer Granat *m.* *Sieh* Pyrop.

Edler Granat *m.*, **Orientalischer, Rother Granat** *m.*, **Karfunkel** *m.* *Precious garnet, noble garnet, oriental garnet.* Grenat *m.* almandin ou almandine, alabandine *f.*, grenat *m.* oriental, grenat *m.* rouge.

Grüner Granat *m.* (Miner.) *Sieh* Grossular.

Orientalischer, Rother Granat *m.* *Sieh* Edler Granat.

Schwarzer Granat *m.* *Sieh* Melanit.

Granate *f.*, **Haubitzgranate** *f.* (Artill.) *Shell, howitzer-shell.* Obus *m.*

Concentrische Granate *f.* *Concentric shell.* Obus *m.* concentrique.

Excentrische Granate *f.* *Eccentric shell.* Obus *m.* excentrique.

Granateisen *n.* (zur Messung der Eisenstärke von Hohlgeschossen) (Artill.) *Side-callipers for shells, bent-callipers, external and internal callipers.* Compas *m.*, courbe répétiteur, compas *m.* d'épaisseur.

Granatfeuer *n.* (Artill.) *Shell-practice, howitzer-practice.* Tir *m.* à obus.

Granathaken *m. pl.* (Artill.) *Hand-hooks pl., shell-hooks pl.* Crochets *m. pl.* à obus, crochets *m. pl.* pour placer les obus.

Granatillholz *n.* *Sieh* Grenadillholz.

Granatkanone *f.* (Artill.) *Howitzer.* Canon-obusier *m.*

Granatkartätsche *f.* *Sieh* Shrapnell-granate.

Granatkartätschschuss *m.*, **Shrapnellschuss** *m* (Artill.) *Practice with shrapnell-shells, firing shrapnell-shells.* Tir *m.* à obus à balles, tir *m.* à obus-Shrapnell.

Granatlehre *f.*, **(-leere** *f.***)** *Sieh* Caliberring.

Granatmodell *n.* *Sieh* Modell.

Granatrakete *f.* (Artill.) *Shell-rocket, shell-headed rocket.* Fusée *f.* à obus.
Granatschuss *m.* (Artill.) *Practice with shells.* Tir *m.* à obus.
Granatspiegel *m.* (Artill.) *Shell-bottom.* Sabot *m.* à obus ou d'obus. *Vgl.* Geschossspiegel.
Granatwurf *m.* *Sieh* Bombenwurf.
Grand *m*, **Sand** *m.* *Sand.* Sable *m.*
Granit *m.* (Geogn.) *Granite.* Granite *m.*
Ägyptischer Granit *m.* *Sieh* Rother Granit.
Granit *m.* **ohne Feldspath.** *Sieh* Greisen.
Grauer Granit *m.* *Grey granite.* Granite *m.* gris.
Grüner Granit *m.* *Green granite.* Granite *m.* vert.
Porphyrartiger Granit *m.* *Porphyroid granite.* Granite *m.* porphyroïde.
Rother Granit *m.*, **Ägyptischer Granit** *m.* *Red granite, Egyptian granite.* Granite *m.* rouge, granite *m.* rouge oriental, granite *m.* d'Égypte.
Weiss- und schwarzer Granit *m.* *White and black granite.* Granite *m.* blanc et noir.
Granuliren *v. a.* (Metall.) *To granulate, to corn.* Granuler, graner.
Granulirt *adj.* *Granulated.* En grains ou en grenailles.
Granulirtes Kupfer *n.* (in groben Körnern). *Bean-shot.* Cuivre *m.* en grains.
Granulirtes Kupfer *n.* (in kleinen Körnern). *Feathered shot.* Cuivre *m.* en plumes.
Gränzeisen *n.* *Sieh* Grenseisen.
Grapen *m.* (Feuerw.) *Lead-pot.* Chaudière *f.* à fondre le plomb.
Grapen *m.* (Kessel zum Schmelzen) (Techn.) *Mixing-pot, iron-pot.* Chaudière *f.* à ou de fusion.
Graphit *m.*, **Reissblei** *n.*, [Metall.:] **Eisenschaum** *m.*, **Garschaum** *m.* (Miner. Metall.) *Graphite, plumbago.* Graphite *m.*, plombagine *f.*, (Métall.:) kis *m.*, limaille *f.* de fourneau.
Graphittiegel *m.*, **Reissbleitiegel** *m.*, **Passauer** oder **Ipser Tiegel** *m.* (Chem. Prob. Techn.) *Black-lead crucible, plumbago-crucible, black-lead melting-pot.* Creuset *m.* de plombagine, creuset *m.* en graphite, creuset *m.* d'Ips.
Graphometer *n.*, **Winkelmesser** *m.* (Feldm.) *Graphometer, semi-circle.* Graphomètre *m.*, demi-cercle *m.*
Grasdecke *f.* (Ackerb.) *Sieh* Grasnarbe.
Grasend *adj.* (Befest. u. Artill.) *Sieh* Bestreichend, niedrig.
Graskeim *m.*, **Blattkeim** *m.* z. B. der Gerste (Bot. Brau.) *Acrospire, plumule.* Germe *m.*, plumule *f.*
Grasleinen *n.* (Web.) *Grass-cloth.* Batiste *f.* de Canton.
Grasnarbe *f.*, **Grasdecke** *f.*, **Rasendecke** *f.* einer Wiese (Ackerb.) *Sward of a meadow.* Gazon *m.* d'une prairie.
Grat oder **Grath** *m.* eines Daches (Bauw.) *Arris, hip.* Arête *f.*
Grat *n.* eines Gesimskropfs. *Sieh* Kropfkante.
Grat *m.* am Kreuzgewölbe. *Groin of a cross-vaulting.* Arête *f.*
Vorspringender Grat *m.*, **Vorspringende Gräte** *f.* eines Gewölbes. *Groin.* Arête *f.* saillante.
Grat *m.*, **Bart** *m.* (Kupferst.) *Burr.* Ébarbure *f.*
Grat *m.*, **Faden** *m.* an der Schneide eines abzuziehenden Messers (Messerschm.) *Wire-edge.* Morfil *m.*
Grat *m.*, **Bart** *m* an einem durchlochten oder durchschnittenen Metallstück (Schmied. Schloss.) *Burr, projecting edge.* Bavure *f.*, barbe *f.* d'une pièce découpée.
Grat *m.* (vorstehende Späne einer Gussnath, einer geschmiedeten Kante) (Schloss., Schmied. Giess.) *Burr, fash of seams.* Ébarbure *f.*
Grat *m.*, **Formnaht** *f.* an einer irdenen Pfeife (Töpf.) *Blister.* Rebarbe *f.*, couture *f.*
Gratanfall *m.*, **Anfallspunct** *m.* (Bauw.) *Hip.* Point *m.* d'appui, point *m.* d'assaut.
Gratbalken *m.*, **Gratstichbalken** *m.* (Zimm.) *Arris-beam.* Coyer *m.*
Gratblech *n.* (Bauw.) *Hip-lead.* Ennusure *f.*, annusure *f.*, bosque *f.* de l'arête.
Gratbogen *m.*, **Kreuzgurt** *f.*, **Kreuzbogen** *m.* (Bauk.) *Cross-springer, diagonal arch or rib.* Arc *m.* arêtier, croisée *f.* d'ogive, arc *m.* diagonal.
Gratbogen *m.* **mit Kropfsteinen.** *The first layers of a groin-arch when the voussoirs are forked.* Enfourchement *m.*
Gräte *f.*, **vorspringende** (Bauk.) *Sieh* Grat, vorspringender.
Gräte *f.* (Befest.) *Crest.* Crête *f.* *Vgl.* Feuerlinie.
Gräte *f.* eines Bajonnettes (Waffenschm.) *Edge, ridge.* Arête *f.* d'une lame de baïonnette.
Grathobel *m.* (Tischl.) *Dovetail-plane.* Bouvet *m.* mâle, rabot *m.* à languette.
Gratlinie *f.*, **Rückkehrlinie** *f.* einer Fläche (Geom.) *Edge of regression.* Arête *f.* de rebroussement.
Gratlinie *f.* (Zimmerm.) *Hip-touch.* Trait *m.* rameneret, rameneret *m.*
Gratrippe *f.* (eines Gewölbes.) (Bauw.) *Groin-rib, diagonal rib.* Nervure *f.*, arêtière *f.*, ogive *f.*
Grat- od. **Walmseite** *f.* eines Daches (Zimmerm.) *Hip-side.* Croupe *f.*
Gratsparren *m.*, **Ecksparren** *m.* (Zimm.) *Hip-rafter.* Arêtier *m.*, (erestier *m.*).
Gratsparrenstrebe *f.* (Zimm.) *Hip-strut.* Coyer *m.* *Sieh* Gegenstrebe.
Gratstichbalken *m.* (Zimm.) *Dragon-piece.* Blochet *m.* de recrue, d'arêtier. *Vgl.* Gratbalken.
Gratziegel *m.*, **Knüpfziegel** *m.* *Hip-tile.* Nouette *f.*
Gratziegel *m.*, **Preise** *f.*, **Priepe** *f.*, **Mönch** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Hip-tile.* Couvre-joint *m.*, tuile *f.* arêtière. *Vgl.* Dachkenner.
Grau in Grau *n.*, **Graumalerei** *f.* (Mal.) *Daubing.* Grisaille *f.*
Graubraunstein *m.* (Miner.) *Sieh* Pyrolusit.
Graueisen *n.* (Metall.) *Sieh* Roheisen, graues.
Graugültigerz *n.* (Miner.) *Mercurial grey-copper.* Cuivre *m.* gris mercurifère.
Graukalk *m.*, **Magerer Kalk** *m.* (Maur.) *Meager lime, brown lime.* Chaux *f.* maigre.
Graumalerei *f.* *Sieh* Grau in Grau.

Graumetall *n.* (Legirung von Zinn, Zink, Kupfer und Antimon) (Metall.) *Grey pewter.* Potin *m.* gris.

Graupenmühle *f.* *Mill for peeling barley.* Moulin *m.* à monder et perler l'orge.

Graupenschörl *m.*, **Aphrizit** *m.* (Miner.) *Aphrizite.* Aphrizite *m.*

Gransilber *n.* (Miner.) *Carbonate of silver.* Carbonate *m.* d'argent.

Granspiessglanzerz *n.* (Miner.) *Grey antimony-ore, sulphuret of antimony.* Antimoine *m.* gris ou sulfuré.

Graveur *m.* *Sieh* Stempelschneider.

Gravimeter *n.* *Sieh* Aräometer.

Gravitation *f.* (Phys.) *Gravitation.* Gravitation *f.*

Gravitationsgesetz *n.* (Phys.) *Law of gravitation.* Loi *f.* de gravitation.

Greenockit *m.* (Miner.) *Greenockite.* Greenockite *f.*, sulfure *m.* de cadmium.

Greep *m.*, **Vorsteven** *m.* (Seew.) *Gripe, cut-water.* Gorgère *f.*, taille-mer *m.*

Greifen *v. a.*, **in einander** (Mech.) *Sieh* Eingreifen.

Greifzirkel *m.* (zur Messung der Dicke runder Körper.) *Callipers pl., caliber-compasses pl., caliber.* Compas *m.* d'épaisseur. *Vgl.* Dickzirkel.

Greisen *m.* (Granit ohne Feldspath) (Geogn.) *Greisen.* Greisen *m*, hyalomicte *f.*, granite *m* sans orthose.

Greiles Eisen *n.* (Metall.) *Sieh* Roheisen, grelles.

Grenadillholz *n.*, **Braunes Grenadillholz** *n.*, **Granatillholz** *n.*, **Rothes Ebenholz** *n.* *Grenadillo, granillo, red ebony.* Grenadille *f.*

Grendel *m.*, **Grindel** *m.* eines Pfluges, **Pflugbaum** *m.* (Ackerb.) *Beam.* Arbre *m.*, flèche *f.*, haie *f.* d'une charrue.

Grens- oder **Grenzeisen** *n.* (beim Glockengiessen) (Giess.) *A horizontal iron rod, which is inclosed within the brick-core of the mould of a bell.* Crapaudine *f.* du moule d'une cloche.

Grenzeisen *n.*, **Grenzeisen** *n.*, **Gränzeisen** *n.*, **Kranzeisen** *n.*, **Krenzeisen** *n.* (beim Kanonengiessen) (Giess.) *Crown-iron.* Chapelet *m.*

Grenzblatt *n.* (des Wischers) (Artill.) *Butt, stopper.* Arrêtoir *m.* d'écouvillon d'un affût de campagne.

Grenzblatt *n.*, **Grenzschiene** *f.* (am Protzkasten) (Artill.) *Stop-plate, keep-plate, friction-plate.* Arrêtoir *m.* de coffre.

Grenze *f.*, **Grenzwerth** *m.* (Math.) *Limit.* Limite *f.*

Grenzen *f. pl.* eines bestimmten Integrals. *Limits pl.* Limites *f. pl.*

Grenzeisen *n.* *Sieh* Grenseisen.

Grenzfestung *f.* (Befest.) *Frontier-fortress.* Place *f.* frontière.

Grenzgraben *m.*, **Gemeinschaftlicher Graben** *m.* (Bauw.) *Partition-ditch, boundary-ditch.* Fossé *m.* mitoyen ou limitrophe.

Grenzmauer *f.*, **gemeinschaftliche, Communmauer** *f.* (Bauw.) *Common wall, partition-wall, mean wall.* Mur *m.* mitoyen, mur *m.* commun.

Grenzschiene *f.* *Sieh* Grenzblatt 2.

Grenzstein *m.* (Feldm. etc.) *Land-mark, mere-stone.* Borne *f.*, borne *f.* limitrophe.

Grenzwerth *m.* (Math.) *Sieh* Grenze.

Gretchen *n.* **vom Deich** (Schifff.) *Sieh* Kreuzbramsegel.

Grezseide *f.*, **Rohseide** *f.* (Seide.) *Raw silk.* Soie *f.* grège, soie *f.* non-ouvrée, grège *f.*, grèze *f.*

Grieben *f. pl.* (*sing.* Griebe) (beim Schmelzen des Talges erhaltene häutige Überbleibsel) (Lichtz.) *Greaves pl., cracklings pl.* Cretons *m. pl.*

Griebenmasse *f.* die man beim Ausschmelzen des Talges auf freiem Feuer erhält (Lichtz.) *Greaves pl., cracklings pl. (the pressed cake of the fleshy particles of tallow).* Boulée *f.*, creton *m.*

Griess *m.*, **(Gries** *m.*) *Sieh* Kies.

Griess *n.*, **(Gries** *n.*, **Geriss** *n.*), **Gruss** *n.*, **Kohlenklein** *n.* (Bergh.) *Druss, mucks, (of anthracite or stone-coal:) culm.* Menu *m.*, houille *f.* menue, (en Belgique:) charbon *m.* ou fouailles *f. pl.*

Griff *m*, **Handgriff** *m.*, **Bengelscheide** *f.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Rounce, wooden handle of the bar.* Manivelle *f.*

Griff *m.* eines Flintenhahns (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.

Griff *m.*, **Handhabe** *f.* (Locom.) *Handle.* Manette *f.*, manche *m.*

Griff *m.* am Hufeisen (Schmied.) *Toe.* Pince *f.*

Griffe *m. pl.* an einer Schmiedezange. *Reins pl.* Branches *f. pl.* d'une tenaille.

Griff *m.* eines Werkzeugs (Techn.) *Handle.* Manche *m.* *Sieh* Helm.

Griff *m.* am Hobel (Tischl.) *Handle.* Poignée *f.*

Griff *m.* des Säbelgefässes (Waffenschm.) *Gripe.* Poignée *f.*

Griffbret *n.*, **alphabetisches**, der Setzmaschine von Sörensen (Buchdr.) *Alphabetical key-board or claviary.* Clavier *m.* alphabétique du compositeur-distributeur de M. Sörensen.

Griffbret *n.* einer Violine etc. (Instr.-m.) *Finger-board.* Touche *f.*, chapelle *f.*

Griffbret *n.* eines Claviers (Instr.-m.) *Finger-board.* Clavier *m.* d'un forté-piano ou d'un orgue.

Griffel *m*, **Stift** *m.*, **Zeichenstift** *m.* *Pencil, crayon.* Crayon *m.*

Griffel *m.*, **Schieferstift** *m.* *Slate-pencil.* Crayon *m.* d'ardoise.

Griffelschiefer *m.* (Geogn.) *Clay-slate proper for making slate-pencils.* Crayon *m.* gris, (crayon *m.* d'ardoise).

Griffschloss *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Halbschloss.

Grindel *m.* (Ackerb.) *Sieh* Grendel.

Grobdraht *m* *Thick wire, coarse wire.* Écôtage *m.*, fil *m.* d'écôtage.

Grobeisen *n.* *Merchant-iron.* Fer *m.* marchand.

Grobeisenwalzwerk *n.* *Merchant rolls pl., rolls pl. for merchant-iron.* Train *m.* marchand.

Grobfeile *f.* (Techn.) *Rough file, coarse file.* Lime *f.* grosse, lime *f.* rude.

Grobflyer *m.*, **Grobspindelbank** *f.*, **Vorflyer** *m.* (Spinn.) *Coarse roving-frame, slubbing-frame, slabbing-frame.* Banc *m.* à broches en gros.

Grobhechel *f.*, **Abzughechel** *f.*, **Grober Hanfkamm** *m.* (Seil., Spinn.) *Coarsest hatchel or heckle, coarse hemp-comb.* Ébauchoir *m.*, regayoir *m.*, séran *m.*, grand peigne *m.*

Grobkarde *f.*, **Reisskrämpel** *f.*, **Vorkratze** *f.* (Spinn.) *Breaker, breaking-card.* Carde *f.* en gros, briseur *m.*

Grobmörtel *f.*, **Gussmörtel** *m.*, **Beton** *m.* (Maur.) *Beton, concrete, grub-stone-mortar.* Béton *m.*

Grobmüllerei *f.* (ländliche Mahlmethode mit Anwendung mehrerer Beutel) (Müll.) *A method of grinding in which several bolters are employed* Moulure *f.* à la grosse.

Grobschmied *m.*, **Schmied** *m.* *Blacksmith.* Forgeron *m.*

Grobschmiedsarbeit *f.* (Schmied.) *Blackwork.* Taillanderie *f.*, ouvrage *m.* du forgeron.

Grobspindelbank *f.* (Spinn.) *Sieh* Grobflyer.

Grobstahl *m.*, **Vorspinnmaschine** *f.*, **Vorspinnmule** *f.* (Spinn.) *Stretching-frame, stretching-mule, stretcher, billy.* Belly *m.*, machine *f.* à filer en doux, métier *m.* en gros.

Grönlandsfahrer *m.*, **Wallfischfänger** *m.*, **Wallfischfahrer** *m.* (Schifff.) *Whaler, whale-fisher, whale-ship.* Baleinier *m.*, pêcheur *m.* de baleine.

Gros-de-Tour-Band (Web.) *Gros-de-tour ribbon.* Ruban *m.* gros de Tour.

Grossbramleesegel *n.* (Seew.) *Main topgallant studding-sail.* Bonnette *f.* du grand perroquet.

Grossbramleesegelsfall *n.* (Schifff.) *Main topgallant-studdingsail halliard.* Drisse *f.* de la bonnette du grand perroquet.

Grossbramstengestag *n* (Seew.) *Main topgallant-stay.* Étai *m.* du grand perroquet.

Grossbramstengestagsegel *n.* *Main top-gallant staysail.* Voile *f.* d'étai du grand perroquet.

Grossbramstengestagsegelsfall *n.* (Schifff.) *Main topgallant-staysail halliard.* Drisse *f.* de la voile d'étai du grand perroquet.

Grösse *f.*, **Weite** *f.* (Ausdehnung zwischen zwei Puncten). *Amplitude.* Amplitude *f.*

Grösse *f.* (Zeichn. Mal. etc.) *Size.* Grandeur *f.* **Natürliche Grösse** *f.* *Full-size, real size, natural scale.* Grandeur *f.* naturelle d'exécution.

Grösse *f.* (Math.) *Quantity, magnitude.* Grandeur *f.*, quantité *f.*

- **Grösse** *f.* **der Abweichung** oder **Aberration** *f.* (Astron.) *Amplitude of aberration.* Amplitude *f.* d'aberration.
- **Commensurable Grössen** *f. pl.* *Commensurable quantities pl.* Quantités *f. pl.* commensurables.
- **Constante** oder **Beständige Grösse** *f.* *Constant, constant quantity.* Constante *f.*, quantité *f.* constante.
- **Imaginäre Grösse** *f.* *Imaginary quantity.* Quantité *f.* imaginaire.
- **Incommensurable Grössen** *f. pl.* (Math.) *Incommensurable quantities pl.* Quantités *f. pl.* incommensurables.
- **Irrationale Grösse** *f.* *Irrational quantity.* Quantité *f.* ou expression *f.* irrationelle.
- **Negative Grösse** *f.* *Negative quantity.* Quantité *f.* négative.
- **Positive Grösse** *f.* *Positive or affirmative quantity.* Quantité *f.* positive.
- **Rationale Grösse** *f.* *Rational quantity.* Quantité *f.* ou expression *f.* rationelle.
- **Variable** oder **Veränderliche Grösse** *f.* *Variable quantity.* Quantité *f.* variable.

Grösse *f.* **der Bewegung** (Mech.) *Quantity of motion.* Quantité *f.* de mouvement.

Grossleesegel *n.*, **Grosses Leesegel** *n.* (Schifff.) *Main studding-sail.* Grande bonnette.

Grossleesegelsfall *n.* (Schifff.) *Main studding-sail halliard.* Drisse *f* de la grande bonnette.

Grossmarsfliegerfall *n.* (Schifff.) *Middle-staysail halliard.* Drisse *f.* de la petite ou seconde voile d'étaie du grand hunier, drisse *f.* de la voile d'entre-deux.

Grossoberleesegel *n.* (Schifff.) *Main topmast studding-sail.* Bonnette *f.* du grand hunier.

Grossoberleesegelsfall *n.* (Schifff.) *Main topmast-studdingsail halliard.* Drisse *f.* de la bonnette du grand hunier.

Grosssegel *n.* (Schifff.) *Main sail.* Grande voile.

Grossstagsegelsfall *n.* (Schifff.) *Halliard of the main-staysail, main-staysail halliard.* Drisse *f.* de la grande voile d'étai.

Grossstengestag *n.* (Seew.) *Main top-mast-stay.* Étai *m.* du grand mât de hune.

Grossstengestagsegel *n.* (Schiffb.) *Main-top-mast stay-sail.* Grande voile *f.* d'étai de hune.

Grossstengestagsegelsfall *n.* (Schifff.) *Main topmast-staysail holliard.* Drisse *f.* de la grande voile d'étai de hune.

Grossular *m.*, **Grüner Granat** *m.*, **Kalkgranat** *m.*, **Wiluigranat** *m.* (Miner.) *Grossular.* Grossulaire *m.*, grenat *m.* grossulaire, grenat *m.* calcaifère, wiluite *f.*

Grube *f.*, **Senkgrube** *f.*, **Sumpf** *m.* (Bauw.) *Cess-pool, sess-pool.* Creux *m.* destiné à l'écoulement des eaux, puisard *m.*

Grube *f.* der Rost- od. Bretschneider (Zimmerm.) *Saw-pit.* Fosse *f.* des scieurs de long.

Grube *f*, **Zeche** *f.*, **Bergwerk** *n.* (Bergb.) *Mine, work, (Derbysh.:) grove, (Cornwall:) huel, wheal or whele.* Mine *f.*, établissement *m.*, (Belg. et Nord de la France:) fosse *f.*

Grube *f.* in Gussstücken. *Sieh* Galle und Blase.

Grube *f.* im Geschützmetall. *Honey-comb, flaw.* Chambre *f.*

Grubenarbeit *f.* (im Allgemeinen) (Bergb.) *Working underground.* Pourchasses *f. pl.* d'ouvrage (Belg.).

Grubenbahn *f.* (mit oder ohne Gestänge) (Bergb.) *Road belonging to a mine, to a quarry, (tram- or track-way).* Chemin *m.* d'exploitation.

Grubenbahn *f.*, **-eisenbahn** *f.* (Förderbahn mit eisernem Gestänge) (Bergb.) *Tram- or plate-rail road, tram-way, track-way.* Chemin *m.* de fer d'exploitation, chemin *m.* à rails.

Grubenbau *m.*, **Bergbau** *m.* (Bergb.) *Winning and working of mines, winning, underground-winning.* Exploitation *f.* des mines ou souterraine.

Grubenbau *m.*, **Abbau** *m.*, **Bau** *m.* (Bergb.) *Work, working.* Ouvrage *m.*, (Belg.:) ouvre *m.* de veine.

Grubenbaue *m. pl.*, **Grubenräume** *m. pl.*, **Grubengebäude** *n. pl.* (Bergb.) *Underground-workings pl.* Excavations *f. pl.* souterraines des mines, (ouvre *m.* de veine, ouvrage *m.*). *Sieh* Baue.

Grubenbild *n.* *Sieh* Grubenriss.
Grubeneisenbahn *f.* *Sieh* Grubenbahn 2.
Grubencompass *m.*, **Hängecompass** *m.* (Bergb.) *Miner's compass.* Boussole *f.* de mineur, poche *f.* de mineur.
Grubengas *n.* *Sieh* Kohlenwasserstoff.
Grubengas *n.*, **Schlagende Wetter** *n. pl.* (Bergb.) *Fire-damp.* Grisou *m.*, grison *m.*, griou *m.*, grioux *m.*, grieu *m.*, grieux *m.*, crouwin *m.* (Belg.), brisou *m.*, terrou *m.*
Grubengebäude *n. pl.* *Sieh* Grubenbaue.
Ausgedehntes Grubengebäude *n.* *Extended underground workings pl.* Longue chasse *f.* d'ouvrage (Belg.).
Grubengewölbe *n.* *Sieh* Gewölbe.
Grubenhund *m.* (Bergb.) *Miner's truck.* Chien *m.*
Grubenklein *n.* (erzhaltiges Haufwerk aus der Grube) (Bergb.) *Rubbish, (Cornwall:) work, (Derbysh.:) smitham or fausted.* Menu *m.* de la mine.
Grubenlampe *f.*, **Grubenlicht** *n.* (Bergw.) *Lamp, miner's lamp.* Lampe *f.* de mine.
Grubenmauerung *f.*, **Stollenmauerung** *f.* (Bergb.) *Walling.* Muraillement *m.* (des galeries et des puits).
Grubenpächter *m.* (Bergb.) *Butty, butty-collier, charter-master, contractor.* Forfaitier *m.*
Grubenpulver *n.* *Sieh* Sprengpulver.
Grubenräume *m. pl.* *Sieh* Grubenbaue.
Grubenrechnungsführer *m.* (Bergb.) *Keeper of accounts of a mine, purser.* Compteur *m.* ou comptable *m.* d'une mine.
Grubenriss *m.*, **Grubenbild** *n.* (Bergb.) *Plan of workings.* Plan *m.* de mine.
Grubensand *m.*, **Gegrabener Sand** *m.* *Dug sand, pit-sand.* Sable *m.* fouillé, sable *m.* de fouille.
Grubenschienenbahnwärter *m.* (Bergb.) *Rolley-way-man, tram-way clearer.* Raccommodeur *m.* (Anzin).
Grubenschmiede *f.*, **Zechenschmiede** *f.* (Bergb.) *Smithy, smithery (of a mine).* Forge *f.* (d'une mine), (Belg.:) maréchaudage *m.*
Grubenstock *m.*, **Löcherbaum** *m.* einer Pulvermühle mit Stampfwerk. *Bed, pile.* Pile *f.* à mortier, pile *f.*
Grubenventilator *m.*, **Ventilator** *m.*, **Wettermaschine** *f.* (Bergb.) *Ventilator, air-pump, fan, fanner, ventilating-fanner.* Ventilateur *m.*
Grubenverkohlung *f.*, **Verkohlung** *f.* **in Gruben** (Metall.) *Pit-burning, charring in pits.* Carbonisation *f.* dans des fosses ou en fosses.
Grubenwächter *m.*, **Kauenwächter** *m.* (Bergb.) *Watch-man of the mine or coe.* Garde *f.* de fosse, (Belg.:) warde *m.*
Grubenzimmerung *f.* (Bergb.) *Timbering of a mine.* Charpente *f.* de mine.
Grün *n.*, **Braunschweiger** (grüne Kupferfarbe) (Mal.) *Brunswick-green.* Vert *m.* de Brunsvic.
Grün *n.* **Guignet's, Smaragdgrün** *n.*, **Mittler's Grün** *n.*, **Pannetier's Grün** *n.*, **Plessy's Grün** *n.* (Chromoxydhydrat) (Mal. Zeugdr.) *Guignet's chrome-green.* Vert *m.* de Guignet.
Grünes Gold *n.* *Sieh* Gold.

Grund *m.*, **Boden** *m.*, **Grundboden** *m.*, **Baugrund** *m.* (Bauw.) *Ground, soil.* Terrain *m.*, sol *m.*
Den Grund graben *v. a.*, **Die Grundgräben ziehen** *v. a.* *To dig the ditches for foundation.* Creuser, fouiller les fondements.
Der Grund ist unterwaschen od. **unterspült.** *The foundation is undermined or blown up by water.* Le fondement est déchaussé ou affouillé.
Grund *m.*, **Grundgemäuer** *n.*, **Grundbau** *m.*, **Fundament** *n.* (Bauw.) *Foundation-wall, basement, (fundament).* Fondement *m.*
Einen Grund anlegen *v. a.* *To establish a foundation.* Établir un fondement.
Grund *m.* (Färb.) *Ground.* Pied *m.*
Grund *m.* bei der Leimvergoldung. *Whiting.* Blanc *m.*
Grund *m.* bei der Ölvergoldung (Mal.) *Priming.* Teinte *f.* dure.
Grund *m.*, **Goldgrund** *m.* (Vergold.) *Gold-size.* Or *m.* couleur.
Grund *m.*, **Hintergrund** *m.* eines Gemäldes (Mal.) *Back-ground.* Fond *m.* d'un tableau.
Grund *m.*, **Boden** *m.* des Meeres (Seew.) *Ground, (bottom of the sea).* Fond *m.* de mer.
Scharfer Grund *m.* (aus scharfen Muscheln und Steinen bestehend). *Sharp bottom or ground.* Fond *m.* de roches aiguës.
Schülpartiger Grund *m.* (von allerlei Muscheln). *Shelly ground.* Fond *m.* de coqnilles pourries.
Auf den Grund gerathen. *Sieh* Gerathen.
Grund *m.* eines Flusses (Schiff.) *Bed or bottom of a river.* Fond *m.* d'une rivière.
Grund *m.*, **Boden** *m.* (die Grundlage der figurirten Stoffe) (Web.) *Ground.* Plain *m.*, fond *m.*
Grund *m.*, **Grundfarbe** *f.* (zum Bedrucken in der Zeugfärberei). *Ground.* Fond *m.*
Grundbalken *m.* *Sieh* Grundschwelle.
Grundbalken *m.* des Trempels. *Sieh* Fachbaum des Trempels.
Grundbalken *m.*, **Grundschwelle** *f.*, **Bodenschwelle** *f.* (Bauw.) *Dormant, dormer, sleeper, ground-beam, ground-timber.* Racinal *m.*, dormant *m.*
Grundbalken *m.* eines Krahnes (Masch.) *Sole of a crane.* Racinal *m.* d'nne grue.
Grundbalken *m.* einer Wassermühle. *Saddle-beam-cill.* Palplanche *f.* *Sieh* Fachbaum.
Grundbalken *m.*, **Hauptbalken** *m.*, **Träger** *m.* eines Dampfschiffes. *Sponcion-beam, paddle-beam.* Bau *m.* de force d'un bateau à vapeur.
Grundbett *f.* od. **Sohle** *f.* eines Flussbettes. *Bottom of the channel.* Fond *m.* du lit.
Grundebene *f.* (Befest.) *Sieh* Vergleichsebene.
Grundeigenthümer *m.*, **Grundherr** *m.* (Bergb.) *Lord of the land or manor, lessor (Northumberland), the owner of bounds (Cornw.), the lord of the land or manor who takes a certain rent or portion of the ore as due from the coal or the mining-production.* Terrayeur *m.* (Belg.)
Grundeisen *n.*, **Feiltreisen** *n.* (Holzschn.) *Dog-leg chisel.* Pousse-avant *m.*, butte-avant *m.*,

Gründen *v. a.*, eine Mauer (Bauw.) *To found a wall.* Établir un mur, le rendre stable.
Auf Gussmörtel gründen *v. a. To found on concrete.* Jeter en moule les fondements.
Auf Pfähle gründen, Pilotiren *v. a To pile.* Piloter.
Gründen *v. a*, **Grundiren** *v. a.* (Mal.) *To prime.* Apprêter, donner l'apprêt, imprimer.
Grundfarbe *f.*, **Grundirfarbe** *f.* (Mal.) *Priming-colour.* Couleur *f.* d'apprêt.
Grundfaschine *f.*, **Grundwase** *f.*, **Wurstfaschine** *f.* (Befest. & Bauw.) *First fascine of a revetment, fascine of the first or lowest course.* Saucisson *m.* de première file ou du premier lit ou rang.
Grundfläche *f.* eines Körpers (Geom.) *Base, basis.* Base *f.* d'un solide.
Grundfläche *f.* einer Böschung (Eisenb.) *Base.* Empattement *m.* d'un talus.
Grundgraben *m.*, **Grundgrube** *f.* (Bauw.) *Foundation-ditch, ditch for foundation.* Fondement *m.*, creux *m.*, fossé *m.* pour y fonder. *Vgl.* Die Grundgräben ziehen *unter* Grund 1.
Grundherr *m.* *Sieh* Grundeigenthümer.
Grundgrube *f.* (Maur.) *Foundation-ditch.* Excavation *f.* du bâtiment.
Grundhaken *m.*, **Pumphaken** *m.* (Seew.) *Pump-hook.* Croc *m.* de pompe.
Grundhieb *m.*, **Unterhieb** *m.* der Felle (Fellenh.) *First course.* Première taille *f.*
Grundhobel *m.* (zum Ebnen des Grundes der Vertiefungen) (Tischl.) *Router-plane, routing-plane, old woman's tooth.* Guimbarde *f.*
Grundholz *s.* (Bauw.) *Sieh* Grundschwelle.
Grundiren *v. a.* (Färb.) *To ground.* Piéter.
Grundiren *v. a.*, (den ersten Anstrich machen) (Mal.) *To prime, to ground.* Imprimer, abreuver une toile, un panneau, apprêter.
Grundirfarbe *f.* (Mal.) *Sieh* Grundfarbe.
Grundirung *f.*, **Gründung** *f.*, **Grund** *m.* (Mal.) *Priming.* Imprimure *f.*
Grundjoch *s.*, **Grundpfählung** *f.* (Bauw.) *Pile-work of substructure, foundation-piling.* Paléebasse *f.*, basse-palée *f.*
Grundkette *f.*, **Unterkette** *f.* bei der Sammtweberei (Web.) *Main-warp, ground.* Chaîne *f.*, toile *f.*, chaîne *f.* de fond.
Grundlinie *f.*, **Anlage** *f.*, **Ausladung** *f.*, **Fuss** *m.* einer Böschung (Bauw.) *Drawing-back, horizontal measure of the slopeness.* Reculement *m.* d'un mur taludé.
Grundlinie *f.* eines Dreiecks (Geom.) *Base, basis.* Base *f.*
Grundlinie *f.* (Feldm.) *Base-line, base.* Base *f.*, ligne *f.* de base d'un levé topographique. *Vgl.* Standlinie.
Grundlinie *f.* (Perspect.) *Ground-line.* Base *f.* du tableau.
Grundmauer *f.*, **Stützmauer** *f.* (Bauw.) *Arch-wall.* Jambage *m.*, chaîne *f.* de pierres.
Grundmauerwerk *s.*, **Fundamentirung** *f.* (Bauw.) *Foundation-walling.* Maçonnerie *f.* de fondement, de soubassement.
Grundmörtel *m.* (Maur.) *Beton, concrete, grubstone-mortar.* Béton *m.*
Grundpfahl *m.* einer Holzbrücke (Wasserb.) *Pile of substructure.* Pilot *m.*, pieu *m.* de fondement. *Vgl.* Jochpfahl.
Grundpfähle *m. pl.* (Bauw.) *Foundation-piles pl., piles pl. of substructure.* Basse-palée *f.*, palées *f. pl.* basses.
Grundpfählung *f.* *Sieh* Grundjoch.
Grundplatte *f.*, **Fundamentplatte** *f.* einer Maschine. *Lobe-plate, sole-plate, bed-plate, foundation-plate.* Plaque *f.* de fondation.
Grundplatte *f.*, **gemauerte**, beim Glockenguss (Giess.) *Foundation.* Meule *f.*
Grundriss *m.*, **Grundplan** *m.*, **Horizontalprojection** *f.*, **Spurzeichnung** *f.* (Bauw. u. Befest.) *Ichnography, ichnographic projection, ground-plan.* Ichnographie *f.*, projection *f.* ichnographique.
Einen Grundriss aufnehmen. *Vgl.* Aufnehmen.
Perspectivischer Grundriss *m.* *Perspective-plan.* Plan *m.* perspectif.
Geometrischer Grundriss *m.* *Ground-plan, geometrical plan.* Plan *m.* géométral, plan *m.* objectif.
Grundriss *m.* (Befest.) *Sieh* Umriss.
Grundriss *m.* zu einem Dach, **Werksatz** *m.* (Zeichn.) *Carcass-plot of a roof.* Enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m*
Grundschicht *f.* (Bauw.) *Course of large stones at the base of a foundation, footings pl. of walls.* Assise *f.* de fondement en pierres dures.
Grundschuss *m.* (Seew.) *Shot in the quick work or under water.* Coup *m.* de canon dans l'œuvre vive.
Grundschuss *m.* broschirter Stoffe (der Einschuss für das Grundgewebe) (Web.) *Weft for the ground (of broché goods).* Trame *f.* pour le fond (d'une étoffe brochée).
Grundschwelle *f.*, **Grundholz** *s.*, **Bodenschwelle** *f.* (Bauw.) *Ground-timber, ground-sleeper, dormant, ground-sill.* Racinal *m.*, sablière *f.*
Grundschwelle *f.* einer Windmühle (Bauw.) *Sole or sleeper of a wind-mill.* Sole *f.* d'une moulin à vent.
Grundsee *f.* (Seew.) *Ground-sea.* Coup *m.* de mer du fond.
Grundsitz *m.* eines Sattels (Sattl.) *Webs pl. of a saddle-tree.* Faux-siége *m.* d'une selle.
Grundsohle *f.* eines Streckengezimmers (Bergb.) *Sole-timber of durns or of a set of timber in a gallery.* Sole *f.*, semelle *f.* d'un cadre de boisage dans une galerie.
Grundstein *m.* (Bauw.) *Foundation-stone.* Pierre *f.* fondamentale.
Grundstoff *m.* (Chem.) *Elementary or simple body.* Corps *m.* simple ou élémentaire.
Grundstrecke *f.* (Bergb.) *Level, water-level, (Derbysh.:) deep level, water-level drift, (Cumberland:) random.* Voie *f.* ou ebasse *f.* de fond, (Belg.:) niveau *m.* on niveau *m.* de bure.
Grundstrich *m.* (Kalligr., Buchdr.) *Ground-stroke, full or fat stroke.* Plein *m.* d'une lettre.
Grundstrich *m.* (Mal.) *Knotting, (first coat).* Première couche *f.* de peinture à l'huile.
Grundtalje *f.* (Seew.) *Steering-tackle, rudder-tackle.* Palan *m.* de la barre.
Grundtau *s.* (Seew.) *Relieving-rope, relieving-tackle.* Attrape *f.*
Gründung *f.*, **Fundamentirung** *f.* (das Anlegen des Grundes oder Grundgemäuers) (Bauw.) *Foundation, endowment.* Fondation *f.*

Grundventil *n.* der Luftpumpe (Dampfm.) *Foot-valve.* Clapet *m.* de pied ou de fond, clapet *m.* inférieur ou de condenseur, clapet *m.* ou soupape *f.* d'aspiration de la pompe à air.
Grundwage *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Sieh* Setzwage.
Grundwase *f.* *Sieh* Grundfaschine.
Grundwasser *n.*, **Grundwasserspiegel** *m.* eines Brunnens. *Underground water, underground water-level.* Nappe *f.* d'eau.
Grundwehr *f.*, **Unvollkommener Überfall** *m.* (Wasserb.) *Incomplete overfall.* Déversoir *m.* incomplet.
Grundwerk *n.*, **Platte** *f.* des Holländers (Pap.) *Block, bed-plate.* Platine *f.*
Grundzahl *f.* eines Logarithmen (Math.) *Base.* Base *f.*
Grundzehnt *m.*, **Zehnt** *m.* (Abgabe des Bergbauunternehmers an den Grundeigner) (Bergb.) *Royalty (Northumberland and Durham), tentale-rent (Newcastle-on-Tyne: rent paid to the lessor at so mutch per ton), lot (Derb.), dish or due (Cornw.: a certain portion of ore taken as dues for the lord of the manor or the land-owner).* Droit *m.* de terrage (Belg.).
Grüneisenerz *n.* (Miner.) *Kraurite, green iron-ore.* Fer *m.* phosphaté vert.
Grünerde *f.* (Miner.) *Sieh* Erde, Veroneser.
Grünsand *m.* (Geogn.) *Green-sand.* Grès *m.* vert.
Grünsand *m.*, **Grüner Sand** *m.* (Form.) *Green sand.* Sable *m.* vert.
Grünspan *m.* (basisch essigsaures Kupferoxyd) (Chem., Färb.) *Verdigris.* Verdet *m.*, vert-de-gris *m.*
Krystallisirter (Destillirter) Grünspan *m.* *Crystallized verdigris.* Verdet *m.* cristallisé, vert *m.* distillé, vert *m.* en grappes, cristaux *m. pl.* de Vénus.
Grünspanspiritus *m.* (Chem.) *Spirit of verdigris, radical vinegar.* Acide *m.* acétique cristallisable, esprit *m.* de vert-de-gris, vinaigre *m.* radical.
Grünstein *m.* (Miner.) *Sieh* Diabas & Diorit.
Gruss, (Grus) *m.* *Sieh* Kies.
Gruss, (Grus) *m.*, **Grusskohlen** *f. pl.*, **Kohlenklein** *n*, **(Geriss** *n.*), **Griess** *n.* (Bergb.) *Druss, mucks, rubbish (Northern counties), culm (anthracite).* Fouailles *f. pl.*, menu *m.*, charbon *m.* fin, charbon *m.*
Magerer Gruss *m.*, **Kalkkohle** *f.*, **Anthracitisches Kohlenklein** *n.* *Culm, druss from stone-coal (anthracite).* Charbon *m.* maigre, anthracite *m.* menu.
Grusskohle *f.*, **Kohlenklein** *n.* *Slack-coal, small coal.* Menu *m.*, houille *f.* menue, fin *m.*, poussier *m.*
Grützgarten *m.* *Sieh* Hausgärtchen.
Gryphitenkalk *m.*, **Liaskalk** *m.* (Geogn.) *Lias.* Calcaire *m.* bleu, calcaire *m.* marneux à gryphées.
Guadrone *f.* (Bauk. Orn.) *Sieh* Beule.
Guajakharz *n.* (Harz von *Guaiacum officinale*) (Chem.) *Guaiacum.* Gaïac *m.*
Guajakholz *n.* *Sieh* Pockholz.
Guanostreumaschine *f.*, **Düngerstreumaschine** *f.* *Manure-drill.* Machine *f.* à épandre les engrais ou le guano.
Guaranin *n.* (Chem.) *Caffeine, theine, guaranine.* Caféine *f.*, théine *f.*, guaranine *f.*
Guckfenster *n.*, **Verstecktes Fenster** *n.* (Bauw.) *Peeping-window, hidden light.* Vue *f.* dérobée.
Guckfenster *n.*, **Bietfenster** *n.*, **Wiederschösschen** *n.*, **Schalter** *m.* (Bauk.) *Second wing, wicket.* Gueule *f.* de croisée, guichet *m.*
Güdse *f.*, **Hohlmeissel** *m.* des Schiffszimmermanns (Seew.) *Gouge, hollow chisel.* Gouge *f.*
Guillochiren *v. a.* (Techn.) *To trace rose-engine patterns.* Guillocher.
Guillochirmaschine *f.*, **Patronendrehbank** *f.* (Techn.) *Rose-engine.* Tour *m.* à guillocher, tour *m.* à rosettes, machine *f.* à guillocher.
Guillochirung *f.* (Techn.) *Rose-engine pattern.* Guillochis *m.*
Guillotine *f.* *Sieh* Fallbeil.
Guitarre *f.* (Instr.-m.) *Guitar.* Guitare *f.*
Güldisch *adj.* vom Silber (goldhaltig) (Metall.) *Auriferous.* Aurifère.
Gummi *n.* *Gum.* Gomme *f.*
Gummi arabicum *n.*, **Arabisches Gummi** *n.* (von *Acacia vera*) (Techn.) *Gum-arabic.* Gomme *f.* arabique.
Gummi elasticum *n.*, **Kautschuck** *m.* *Caoutchouc, India-rubber, Indian rubber, elastic gum, gum-elastic.* Caoutchouc *m.*, gomme *f.* élastique.
Gummi gutti *n.* (ein gelber Farbstoff von *Stalagmites cambogioïdes*) (Färb.). *Gamboge.* Gomme-gutte *f.*
Gummilack *m.*, **Lack** *m.* *Lac, gum-lac.* Gomme-laque *f.*, laque *f.*
Smyrnaischer Gummilack *m.* *Smyrna gum-lac.* Cachatin *m.*
Gummiren *v. a.* & *v. n.* (Techn.) *To gum.* Gommer.
Gummiren *n.* (das Anfeuchten der Porzellantheile mit Gummiwasser) (Porz.) *Gumming.* Gommage *m.*
Gunge *f.* *Sieh* Capucinerfenster.
Gungl *f.* (süddeutsch) (Zimmerm. Tischl.) *Sieh* Kerbenfügung und Anscherung.
Gunglzapfen *m.* (Zimmerm., Tischl.) *Sieh* Scheerzapfen.
Gunterscala *f.* (Rechenlineal der Seeleute) (Seew.) *Gunter's scale, Gunter.* Échelle *f.* de Gunter.
Gurt *m.* am Rohre (Artill.) *Astragal and fillets.* Astragale *m.* et listels *m. pl.* d'une pièce de canon.
Gurt *m.*, **Gurtholz** *n.* (Bauk.) *Horizontal tie.* Moise *f.* horizontale, longuerine *f.*
Gurt *m.*, **Unterbogen** *m.* (Verzierungen an dem Bogen) (Bauk.) *Archivault, archivolt.* Archivolte *f.*, douelle *f.*
Gurt *m.*, **Untergurt** *m.* (zur Befestigung des Sattels) (Sattl.) *Girt or girth.* Sangle *f.*
Gurtbogen *m.*, **Verstärkungsbogen** *m.*, **Quergurt** *m.* (Bauk.) *Transverse arch.* Arceau *m.*, arc-doubleau *m.*
Gurtbogen *m.* *Arch of a cylindrical vault.* Arcade *f.* d'une voûte en berceau.
Unten bündiger, Oben vortretender Gurtbogen *m.*, **Obergurt** *m.* *Over-arch, head-arch.* Arc-doubleau *m.* supérieur sur l'extrados.

Sichtbarer unten vortretender Gurtbogen *m.*, **Schaubogen** *m.* *Archivault, subarch.* Arc-doubleau *m.* visible, archivolte *f.*
Gurtbogenvorlage *f.*, **Gurtpfeiler** *m.* (Bauw.) *Projected pier of a cellar-vault.* Pied-droit *m.* sous un arc-doubleau.
Gurte *f.* (dickes bandförmiges Gewebe) (Web. etc.) *Girth.* Sangle *f.*
Gurte *f.*, **Riemen** *m.* an der Walze (Buchdr.) *Girth.* Corde *f.* du rouleau.
Gürtel *m.*, **Rundstäbchen** *n.*, **Stäbchen** *n.* eines Geschützes (Artill.) *Astragal.* Astragale *m.* d'une bouche à feu.
Gürtelbahn *f.* (Eisenb.) *Encircling rail-way.* Chemin *m.* de fer de ceinture.
Gürtellinie *f.*, **Magistrale** *f.*, **Cordonlinie** *f.* (Befest.) *Magistral, master-line, cordon-line.* Ligne *f.* magistrale, ligne *f.* du cordon, magistrale *f.*
Gurten *v. a.*, **Überschneiden** *v. a.* (Zimmerm. u. Pont.) *To tie, to brace, to notch.* Moiser, entailler.
Gurtgewölbe *n.*, **Rippengewölbe** *n.* (Bauw.) *Rib-vaulting.* Voûte *f.* à nervures. *Vgl.* Tonnengewölbe und Gewölbe, verziertes.
Gurtholz *n.* (Schiffb.) *Wale.* Ceinture *f.* d'un bateau.
Gurthölzer *n. pl.* (Zimm. Pont.) *Sieh* Zangen.
Gürtler *m.* *Girdler.* Crochetier *m.*
Gurtschnalle *f.* (Sattl.) *Girth-buckle.* Boucle *f.* de sangle.
Gurtung *f.* (Zimm. Pont.) *Sieh* Zangen.
Gusche *f.*, **Bossireisen** *n.* (Maur.) *Gouge.* Gouge *f.* *Vgl.* Gutsche.
Guss *m.* *Sieh* Gussstück.
Guss *m.* (das Giessen der Metalle) (Giess.) *Casting, cast of metals.* Fonte *f.*, coulage *m.* des métaux.
Guss *m.* **über den Kern, Hohlguss** *m.* (Giess.) *Cored work, casting hollow or on a core.* Fonte *f.* en creux, coulage *m.* à noyau.
Guss *m.* des Spiegelglases (Spiegelm.) *Casting of plate-glass.* Coulée *f.* des glaces.
Gussblase *f.* (Blase in einem Gussstück) (Giess.) *Flaw, blown hole.* Soufflure *f.*
Gusseisen *n.*, **Roheisen** *n.* (Metall.) *Cast iron, pig-iron, crude iron.* Fonte *f.*, fer *m.* cru, fonte *f.* brute.
  Gusseisen *n.* zum Geschützguss. *Cast-iron for guns.* Fonte *f.* à canons.
  Blumiges Gusseisen *n.* *Lamellar pig.* Fonte *f.* blanche lamelleuse.
  Graues, Gemeines, Gares Gusseisen *n.* *Grey metal, foundry-pig.* Fonte *f.* grise, fonte *f.* de moulage.
  Grelles, Dünngrelles, Gemeines weisses Gusseisen *n.*, **Frischerei-Gusseisen** *n.*, **Spiegliges Gusseisen** *n.*, **Spiegeleisen** *n.* *Spiegeleisen, spiegel-iron, spigle-iron, specular pig.* Fonte *f.* miroitante, fonte *f.* spéculaire.
  Halbirtes Gusseissen *n.* *Motled or mottled pig-iron.* Fonte *f.* truitée.
  Hämmerbares, Schmiedbares Gusseisen *n.* *Malleable cast-iron.* Fonte *f.* malléable.
  Luckiges Gusseisen *n.* *Porous pig.* Fonte *f.* blanche poreuse.
  Nichtrostendes Gusseisen *n.*, **Weisses Messing** *n.* *White brass.* Laiton *m.* blanc, fonte *f.* inoxydable.
  Schwarzes, Übergares, Heissgares, Todtgares Gusseisen *n.* *Kishy pig, dark pig-iron.* Fonte *f.* noire, fonte *f.* limailleuse.
  Weisses Gusseisen *n.* *White cast iron, forge-pig.* Fonte *f.* blanche, d'affinage.
Gussform *f.*, **Form** *f.* *Mould, casting-mould.* Moule *f.* de fonte.
Gussgerinne *n.*, **Einguss** *m.* (Giess.) *Casting-gutter, metal-drain.* Échenal *m.*, chenal *m.*
Gusshals *m.* der Bleigeschosse. *Sieh* Gusszapfen.
Gusskasten *m.* (Giess.) *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns: gun-box).* Chàssis *m.*, chàssis *m.* de moulage.
Gusskopf *m.*, **Anguss** *m.* (Giess.) *Feeding-head.* Masselotte *f.*
Gussloch *n.*, **Einguss** *m.* (Giess.) *Git.* Jet *m.*
Gusslochzapfen *m.*, **Gusszapfen** *m.* (Giess.) *Runner-stick.* Modèle *m.* du jet.
Gussmodell *n.* (Giess.) *Pattern, foundry-pattern, casting-model.* Modèle *m.*
Gussmörtel *m.* (Bauw.) *Sieh* Grobmörtel.
Gussnaht *f.*, **Gussreif** *m.*, **Bart** *m.* (Giess.) *Seam, fash.* Bavure *f.*, couture *f.*, toile *f.* d'un objet en fonte.
Gusspfeife *f.* (an die Giessform angesetztes Röhrchen zum Entweichen des Formwachses) (Gelbgiess. etc.) *Runner.* Égout *m.*
Gussreif *m.* *Sieh* Gussnaht.
Gussrinne *f.* (Giess.) *Drain, gutter.* Canal *m.* de coulage, chenal *m.*, (chénal *m.*), échenau *m.*, écheno *m.*
Gussröhre *f.* (Giess.) *Spray.* Coulée *f.* du jet de fonte.
Gussschale *f.* (Giess.) *Shot-mould.* Coquille *f.* en fonte pour couler des boulets.
Gussschale *f.* für Hartguss, **Kapsel** *f.* (Giess.) *Chill.* Coquille *f.*
Gussstahl *m.* (Metall.) *Cast steel.* Acier *m.* fondu.
  Geschmiedeter Gussstahl *m.* *Tilted cast steel.* Acier *m.* fondu forgé.
  Schweissbarer Gussstahl *m.* *Welding or mild cast steel.* Acier *m.* fondu soudable.
  Unschweissbarer Gussstahl *m.* *Harsh cast steel.* Acier *m.* fondu non soudable.
  Verbrannter Gussstahl *m.* *Burned, overheated cast-steel.* Acier *m.* fondu brûlé.
Gussstahlblech *n.* (Metall.) *Cast-steel plate.* Tôle *f.* d'acier fondu.
Gussstahlglocke *f.* *Bell of cast steel.* Cloche *f.* en ou d'acier fondu.
Gussstahlherzstück *m.*, **Gussstahlkreuzung** *f.* (Eisenb.) *Cast steel frog, cast steel crossing.* Croisement *m.* en acier fondu.
Gussstahlspiegel *m.* (Metall.) *Cast steel looking-glass.* Miroir *m.* en acier fondu.
Gussstahltiegel *m.* (Metall.) *Skillet, crucible.* Creuset *m.*
Gussstein *m.*, **Rinnstein** *m.* (Bauw.) *Gutter-stone, sink.* Lavoir *m.* d'immondices.
Gusssteinauslauf *m.*, **Ausmündung** *f.* am Ende des Fallrohrs (Bauw.) *Mouth, flowing-out hole, discharging-hole.* Dégorgement *m.*, dégorgeoir *m.*, écouloir *m.*

Gussstück *n.*, **Guss** *m.*, **Gusswaare** *f.* (Giess.) *Cast, casting.* Ouvrage *m.* de ou en fonte, pièce *f.* moulée ou coulée.

Gusswaaren *f. pl.*, **eiserne** (Giess.) *Castings pl., iron castings pl., cast-work, cast-iron ware, foundry-goods.* Fers *m. pl.* coulés, ouvrages *m. pl.* en fonte, fontes *f. pl.* moulées.

Gusszapfen *m.*, **Gusslochzapfen** *m.*, **Giesszapfen** *m.* (Zapfen zum Verschluss des Gussloches) (Giess.) *Runner-stick.* Modèle *m.* du jet.

Gusszapfen *m.*, **Anguss** *m.* (Ansatz am Gussstück) (Giess.) *Sullage-piece, runner.* Jet *m.*, masselotte *f.*, saumon *m.*

Gusszapfen *m.*, **Anguss** *m.*, **Abbruch** *m.* der gegossenen Typen (Schriftgiess.) *Break of the types.* Jet *m.* des caractères d'imprimerie.

Gusszapfen *m.*, **Giesszapfen** *m.*, **Gusshals** *m.* der Geschosse der Handfeuerwaffen (Kriegsw.) *Head, runner.* Jet *m.*, coulée *f.* des balles.

Gut *adj.*: **Gut**, **Weniger gut decken** (von Farben). *Sieh* Decken.

Gut *n.*, **Güter** *n. pl.*, **Fracht** *f.* (Schifff.) *Loading, cargo, goods pl., freight.* Charge *f.* d'un vaisseau.

Güterbahnhof *m.* (Eisenb.) *Goods-station.* Gare *f.* de marchandises.

Güterdienst *m.* (Eisenb.) Service *m.* des marchandises.

Güterhalle *f.*, **Güterschuppen** *m.* (Eisenb.) *Goods-depot.* Dépôt *m.* des marchandises, halle *f.* ou hangar *m.* à marchandises.

Güterinspector *m.* (Eisenb.) *Goods-manager.*

Güterladeplatz *m.*, **Producteladeplatz** *m.* (Eisenb.) Quai *m.* à marchandises.

Güterwagen *m.*, **bedeckter**, **Packwagen** *m.* (Eisenb.) *Covered goods-waggon, baggage-waggon, van.* Fourgon *m.*

Güterwagen *m.*, **offener**, **Lowry** *m.*, **Blockwagen** *m.* (Eisenb.) *Truck, lowry, open box-waggon, open goods-waggon.* Fardier *m.*, truck *m.*, waggon *m.* à plate-forme découverte.

Güterzug *m.* *Goods-train, baggage-train.* Train *m.* de marchandises.

Güterzugsmaschine *f.*, **Locomotive** *f.* **für Güterzüge** (Eisenb.) *Goods-locomotive, luggage-engine.* Machine *f.* à marchandises.

Gutsche *f.*, **Hohleisen** *n.*, **Hohlmeissel** *m.* (Zimmerm., Tischl.) *Gouge.* Gouge *f.* *Vgl.* Gusche.

Gutta percha *f.* (Techn.) *Gutta percha.* Gutta percha *m.*

Gyps *m.*, **Gips** *m.* (Miner.) *Hydrated sulphate of lime, gypsum, parget-stone.* Chaux *f.* sulfatée hydratée, gypse *m.*, pierre *f.* à plâtre. *Vgl.* Gypsspath.

Blätteriger Gyps *m.* *Sieh* Gypsspath.

Dichter Gyps *m.* *Compact gypsum.* Chaux *f.* sulfatée compacte, albâtre *m.*

Erdiger Gyps *m.* *Sieh* Gypserde.

Faseriger Gyps *m.* *Fibrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée fibreuse.

Innig mit kohlensaurem Kalk gemengter Gyps *m.* *Calciferous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée calcarifère.

Schaumiger Gyps *m.*, **Schaumgyps** *m.*, **Schneegyps** *m.* *Scaly foliated gypsum.* Chaux *f.* sulfatée niviforme.

Schuppigkörniger Gyps *m.* *Foliated granular gypsum.* Chaux *f.* sulfatée saccharoïde.

Späthiger Gyps *m.* *Sieh* Gypsspath.

Wasserfreier Gyps *m.* *Sieh* Anhydrit.

Gyps *m.*, **ungebrannter** (Techn.) *Unburnt gypsum.* Plâtre *m.* cru.

Gyps *m.*, **gebrannter** (Bauw. etc.) *Plaster of Paris, burnt gypsum.* Plâtre *m.*, plâtre *m.* cuit.

Fetter, Gut gebrannter Gyps *m.* *Well-burnt plaster (of Paris).* Plâtre *m.* gras.

Grauer Gyps *m.* (d. i. mit Kohlen verunreinigter). *Grey plaster of Paris.* Plâtre *m.* gris.

Weisser Gyps *m* (d. i. von den Kohlen gesonderter). *White plaster of Paris.* Plâtre *m.* blanc ou râblé.

Gemahlener Gyps *m.* *Sieh* Gypsmehl.

Grober Gyps *m.*, **Ungesiebter Gyps** *m.* *Unsifted plaster (of Paris).* Plâtre *m.* gros, gros plâtre *m.*

Grobgesiebter Gyps *m.* *Coarse-sifted plaster (of Paris).* Plâtre *m.* au panier.

Feingesiebter Gyps *m.* *Finely sifted plaster (of Paris).* Plâtre *m.* au sas, plâtre *m.* fin.

Dick angemachter Gyps *m.* *Plaster mixed to the consistence of a stiff paste.* Plâtre *m.* serré.

Dünn angemachter Gyps *m.* *Plaster mixed to a thin paste.* Plâtre *m.* clair.

Ganz dünn angemachter Gyps *m.*, **Dünner Gypsbrei** *m.* *Plaster mixed with very much water.* Plâtre *m.* noyé.

Vom Regen durchnässter, Ersoffener Gyps *m.* *Plaster which has been exposed to the rain.* Plâtre *m.* mouillé.

Abgestandener Gyps *m.* *Dead plaster.* Plâtre *m.* éventé.

(Kalkhaltiger) Pariser Gyps *m.* *(Calcarious) plaster of Paris.* Plâtre *m.* de Paris.

Das Fettige des gutgebrannten Gypses. *Unctuosity of well-burnt plaster of Paris.* Amour *m.* du plâtre.

Der Gyps ist todt gebrannt, hat sein Fett verloren, bindet das Wasser schlecht. *The plaster is worn, unfit by overburning.* Le plâtre a perdu son amour.

Gypsabguss *m.* *Figure formed in plaster.* Plâtre *m.*

Gypsarbeiter *m.* *Plasterer.* Stucateur *m.*

Gypsbewurf *m.* (Maur.) *Coat of plaster of Paris.* Crépi *m.* de plâtre.

Gypsbrei *m.* *Paste of plaster of Paris.* Pâte *f.* de plâtre, plâtre *m.* gâché.

Gypsbrenner *m.* *Calciner of gypsum.* Plâtrier *m.*

Gypsbrennerei *f.* [Verfahren] (Chem.) *Calcination of gypsum.* Cuite *f.* du plâtre.

Gypsbrennerei *f.* [Ort] (Techn.) *Place or kiln where gypsum is calcined.* Plâtrière *f.*

Gypsbrocken *m. pl.* *Sieh* Gypsschutt.

Gypsbruch *m.* *Sieh* Gypsgrube.

Gypsen *v. a.*, **Vergypsen** *v. a.*, **Begypsen** *v. a.*, **Mit Gyps putzen** *v. a.* (Bauw.) *To plaster, (to plaister).* Plâtrer.

Gypserde *f.*, **Erdiger Gyps** *m.*, **Gypsguhr** *m.*, **Himmelsmehl** *n.*, **Mehlgyps** *m.* (Miner.) *Earthy gypsum.* Chaux *f.* sulfatée terreuse, guhr *m.* gypseux.

Gypsestrich *m.* (Bauw.) *Plaster-floor.* Aire *f.* en plâtre.

Den Gypsestrich *m.* **giessen, schlagen und schleifen** (Gyps.) *To pour, beat and rub the lime floor.* Étendre, battre et frotter l'aire.

Gypsform *f.* (Porz., Töpf.) *Plaster-mould.* Moule *m.* ou coquille *f.* en plâtre.

Gypsgiesser *m.* *Plasterer.* Mouleur *m.* en plâtre.

Gypsgrube *f.*, **Gypsbruch** *m.* *Gypsum-quarry, (plaster-quarry).* Plâtrière *f.*

Gypsguhr *m.* *Sieh* Gypserde.

Gypshaloid *n.*, **prismatisches** (Miner.) *Sieh* Gyps, wasserfreier.

Gypskitt *m.*, **Gypsmörtel** *m.* (Bauw.) *Mortar of plaster.* Plâtre-ciment *m.*

Gypsmatrize *f.* (beim Stereotypiren) (Buchdr.) *Plaster-mould.* Matrice *f.* en plâtre.

Gypsmehl *n.*, **gesiebtes.** *Powdered plaster of Paris.* Plâtre *m.* au sas.

Gypsmörtel *m.*, **Stuckmörtel** *m.* (Maur.) *Plaster-mortar, stucco, badigeon.* Mortier-stuc *m.*, badigeon *m.*

Gypsofen *m.* *Gypsum-furnace, plaster-kiln.* Four *m.* pour la cuisson du plâtre, four *m.* à plâtre.

Gypsputz *m.* an der Decke. *Plastering on the ceiling.* Crépi *m.* et enduit *m.* de plâtre au plafond.

Gypsputz *m.* auf Pliesterlatten. *Floating of plaster on laths.* Crépi *m.* et flottage *m.* sur des lattes.

Gypsschutt *m.*, **Gypsbrocken** *m. pl.* (Bauw.) *Rubbish of plaster.* Plâtras *m.*, plâtre *m.* déposé.

Gypsspath *m.*, **Späthiger Gyps** *m.*, **Blätteriger Gyps** *m.*, **Fraueneis** *n.*, **Selenit** *m.* (Miner.) *Sparry gypsum, selenite, specular gypsum.* Sélénite *f.*, gypse *m.* spathique, gypse *m.* en fer de lance, gypse *m.* cunéiforme.

Gypsstuck *m.*, **Stuck** *m.* (Bauw.) *Stucco, plaster, parget.* Plâtre *m.*, stuc *m.*, enduit *m.* en plâtre.

Gypsverzierungen machen *v. a.* (Bauk.) *To make ornaments, mouldings of plaster of Paris.* Couper le plâtre.

H.

Haar *n.* *Hair.* [De la tête de l'homme:] cheveu *m.*, (coll.) chevelure *f.*, [des animaux, de la barbe de l'h.:] poil *m.*, [du cou et de la queue du cheval:] crin *m.* *Vgl.* Borstenhaar, Hundshaar, Rosshaar.

Aus den Haaren rauhen (Tuchfabr.) *Sieh* Rauhen.

Borstenartiges Haar *n.* *Bristle.* Soie *f.*

Falsche Haare *n. pl.* in der Schafwolle. *Sieh* Hundshaare.

Haare *n. pl.* zu den Ballen (Buchdr.) *Ball-hair, hair, (wool).* Crin *m.* d'une balle d'imprimerie.

Haar *n.* beim Sammt (2 Fäden) (Web.)

Haar- in Zusammensetzungen. *Capillary.* Capillaire.

Haarboden *m.* (Web.) *Sieh* Haarsiebboden.

Haardecke *f.* (womit die Fussböden in Pulvermagazinen belegt werden) (Kriegsw.) *Hair-cloth.* Prélat *m.* en crin.

Haarförmig *adj.* *Capillary.* Capillaire.

Haarkalk *m.*, **Haarmörtel** *m.* (Maur.) *Hair-grout.* Mortier *m.* blanc.

Haarkies *m.*, **Schwefelnickel** *m.* (Miner.) *Capillary pyrites, sulphuret of nickel.* Pyrite *f.* capillaire, nickel *m.* sulfuré.

Haarlauf *m.* (Web.) *Sieh* Litze.

Haarmörtel *m.* *Sieh* Haarkalk.

Haarnadel *f.* *Hair-pin.* Épingle *f.* à friser, épingle *f.* double.

Haarpunze *f.* (zur Erzeugung einer matten feingestreiften Fläche) (Grav.) *Hair-puncheon.* Outil *m.* rayé, matoir *m.* rayé.

Haarrisse *m. pl.* (in der Glasur) (Töpf.) *Crasing.* Tressaillure *f.*, gerçure *f.*

Haarrissig werden *v. n.* *Sieh* Sprünge bekommen.

Haarröhrchen *n.* (Phys.) *Capillary tube.* Tube *m.* capillaire.

Haarröhrchenkraft *f.* (Phys.) *Capillary attraction.* Capillarité *f.*

Haarsalz *n.* (Miner.) *Hair-salt.* Halotrichite *f.*

Haarseite *f.* (Gerb.) *Sieh* Narbenseite.

Haarsieb *n.* (Techn.) *Horse-hair sieve.* Tamis *m.* de crin, tamis *m.* en crin.

Haarsiebboden *m.*, **Siebboden** *m.*, **Haarboden** *m.* (Web.) *Hair-cloth for sieves, woven hair for horsehair-sieves.* Étoffe *f.* de ou en crin, tissu *m.* de crin pour tamis.

Haarsiebzeug *n.* (Web.) *Hair-cloth for sieves.* Tissu-crin *m.* pour tamis.

Haarsilber *n.* (Metall.) *Capillary silver.* Argent *m.* vierge capillaire.

Haarspatium *n.* (Buchdr.) *Hair-space.* Espace *f.* mince.

Haarstrich *m.* (Kalligr., Buchdr.) *Hair-stroke.* Délié *m.* d'une lettre.

Haartuch *n.* (Feuerw.) *Hair-cloth.* Étamine *f.* de crin.

Haartuch *n.*, **Pferdehaargewebe** *n.* (Web.) *Hair-cloth, woven hair.* Étoffe *f.* de crin, tissu *m.* de crin.

Haarzirkel *m.* (Techn.) *Hair-compasses pl.* Compas *m.* à cheveu.

Haarzüge *m. pl.* (Büchsenm.) *Hair-rifling,* Rayures *f. pl.* à cheveux ou merveilleuses. *Vgl.* Züge.

Haarzureicher *m.* beim Weben von Pferdehaargeweben (Web.) *Server.* Enfant *m.* qui présente les crins au tisserand des étoffes de crin.

Haben: Die Höhe von einem Kap haben (Seew.) *Sieh unter* Höhe.
Die hohe See haben. *Sieh unter* See.

Hachirung *f.* (Herald.) *Sieh* Farbenbezeichnung.

Hackboden *m.*, **Fester Boden** *m.* (Eisenb.) *Very heavy ground, very strong ground.* Terrain *m.* très-résistant, terrain *m.* pierreux.

Hackbolzen *m.* (am Ende eingekerbter Bolzen) (Schiffb.) *Rag-bolt.* Fiche *f.*, cheville *f.* à barbe.

Hackbord *n.* (Schiffb.) *Sieh* Hackebord.

Hacke *f.*, **Haue** *f.*, **Karst** *m.* (Ackerb. u. Minirk.) *Hoe.* Houe *f.*

Hacke *f.*, **Breithaue** *f.*, **Lettenhaue** *f.* (Bergb.) *Hack.* Pioche *f.*

Hacke *f.*, **Haue** *f.*, **Pickel** *m.* (Techn.) *Pick.* Pic *m.*
Mit der Hacke den Erdboden loshauen. *Sieh* Erdboden.

Hack(e)bord *n.* (Schiffb.) *Upper rounding of the stern, tafferel, taffrail.* Couronnement *m.* ou arc *m.* supérieur de la poupe.

Hackenblock *m.* (Seew.) *Shoulder-block.* Poulie *f.* à talon.

Hackenfutteral *n.*, **Spitzhackenfutteral** *n.* (Kriegsw.) *Pickaxe-case.* Porte-pioche *m.*

Hacker *m.*, **Kamm** *m.*, **Aushacker** *m.*, **Häker** *m.* der Kratzen für Baumwolle und Streichwolle (Spinn.) *Comb.* Peigne *m.*

Häckerling *m.*, **Häcksel** *m.* (Ackerb. u. Kriegsw.) *Chaff, chopped straw.* Paille *f.* hachée.

Häckselbank *f.* (Ackerb.) *Chaff-cutter.* Coupe-paille *m.*

Häckselklinge *f.* (Ackerb.) *Chopper, knife (of the old chaff-cutter).* Couteau *m.* ou lame *f.* du hache-paille ordinaire.

Häcksellade *f.* (Ackerb.) *Chaff-cutter.* Hachoir *m.*

Häckselmaschine *f.* (Ackerb.) *Chaff-cutting-engine.* Hache-paille *m.*

Häckselmesser *n.* (Ackerb.) *Chopper, knife.* Lame *f.*, couteau *m.*

Haderig *adj.* (Metall.) *Sieh* Faulbrüchig.

Hadern *m. pl.*, **Lumpen** *m. pl.*, **Stratzen** *m. pl.* (Pap.) *Rags pl.* Chiffons *m. pl.*

Haderschneider *m.*, **Lumpenschneider** *m.* (Pap.) *Rag-cutting-machine.* Dérompoir *m.*, délisseuse *f.* mécanique, coupe-chiffons *m.*

Häfel *m.* (Web.) *Sieh* Litze.

Hafen *m.*, **Glashafen** *m.*, **Schmelzhafen** *m.* (Glasm.) *Glass-pot, pot.* Pot *m.*, creuset *m.*

Hafen *m.*, **bedeckter** (Glasm.) *Cap-pot, capt-pot.* Creuset *m.* couvert ou à moufle.

Hafen *m.* (Seew.) *Port, harbour.* Port *m.*
Kleiner Hafen *m.*, **Hafendocke** *f.* *Basin (wet dock).* Darse *f.*, darsine *f.*, darce *f.*, darcine *f.*

Hafenanker *m.*, **Kettenanker** *m.* (Seew.) *Moorings pl.* Corps *m.* mort, ancre *f.* à demeure.

Hafenbatterie *f.* (Befest.) *Sieh* Strandbatterie.

Hafenbaum *m.*, **Schlengel** *m.* (Wasserb.) *Boom or bar of a harbour.* Estacade *f.*, barre *f.* d'un port.

Hafenbrücke *f.* *Sieh* Hafendamm.

Hafendamm *m.*, **Wehrdamm** *m.*, **Molo** *m.*, **Hafenwehr** *f.*, **Wellenbrecher** *m.*, **Hafenbrücke** *f.* (Wasserb.) *Mole, pier of a harbour, quay, dam of a harbour.* Môle *m.* de port, jetée *f.*

Hafendocke *f.* (Seew.) *Sieh* Kleiner Hafen.

Hafenwehr *f.* *Sieh* Hafendamm.

Hafenzange *f.* (Zange zum Ausheben der Hafen aus dem Schmelzofen) (Glasm.) *Large tongs pl. for seizing the glass-pot and taking it out of the melting furnace.* Tenailles *f. pl.* pour embarrer la cuvette et l'ôter du fourneau de fusion.

Hafnefjordit *m.*, **Kalkoligoklas** *m.* (Miner.) *Hafnefjordite.* Havnefjordite *f.*, oligoclase *m.* à base de chaux.

Häfner *m.*, **Hafner** *m.*, **Töpfer** *m.* *Potter.* Potier *m.*

Hafnererz *n.* (Töpf.) *Alquifou.* Alquifoux *m.*

Haft *f.* am Gewehrlaufe (Zapfen zum Befestigen des Laufs im Schafte) (Büchsenm.) *Barrel-loop, bolt-loop.* Tenon *m.* du canon de fusil.

Hafteinschnitt *m.* *Sieh* Haftschlitze.

Haftenblei *n.* (Glas.) *Band.* Attache *f.*, lien *m.*

Haftlatte *f.* (zur Verbindung zweier Minenrahmen) (Minirk.) *Batten.* Tringle *f.*

Haftschlitze *f.*, **Hafteinschnitt** *m.* der Tülle eines Bajonnets (Waffenschm.) *Motion of the socket of a bayonet.* Fente *f.* de la douille d'une baïonnette.

Hagebuchen-, **Hainbuchen-**, **Weissbuchenholz** *n.* (von *Carpinus betulus*) (Techn.) *Hornbeam.* Charme *m.*

Hagel *m.*, **Bleischrot** *m.*, **Flintenschrot** *m.*, **Schiesshagel** *m.*, **Schrot** *m.* (Jagd.) *(Small) shot.* Plomb *m.* granulé, plomb *m.* de chasse, dragée *f.*, grenailles *f. pl.* de plomb.

Hagel *m.*, **eiserner**, **Kartätschschuss** *m.* (Artill.) *Hail.* Mitraille *f.* de vieux fers.

Hagelbö *f.*, **Bullerbö** *f.* (Schiff.) *Hail-squall.* Grain *m.* pesant accompagné de grêle.

Hagelpatronen *f. pl.*, **Traubenhagel** *m.* (Artill.) *Grape-shot.* Charge *f.* en grappe, grappes *f. pl.* de raisin.

Hahn *m.* (Büchsenm.) *Cock.* Chien *m.* de fusil, chien *m.*
Hahn *m.* des alten Luntenschlosses. *Cock or lever.* Porte-mèche *m.*, serpentin *m.*
Hahn *m.* des Percussionsgewehrs. *Cock or hammer of the percussion-musket.* Marteau *m.*, chien *m.* du fusil à percussion.
Hahn *m.* des Steinschlossgewehres. *Cock of the flint-firelock.* Chien *m.* du fusil à silex.
Den Hahn eines Gewehrschlosses abspannen, ablassen. *To let down the cock on the nipple, to uncock the piece.* Mettre un fusil à l'abatage.

Hahn *m.*, **Fasshahn** *m.*, **Krahn** *m.* (Küf. etc.) *Stop-cock, cock.* Robinet *m.*, chantepleure *f.*

Hahn *m.*, **Absperrhahn** *m.* (Dampfm.) *Stop-cock.* Robinet *m.*

Hahnaushöhlung *f.*, **Hahnmantel** *m.* beim Percussionsschlosse (Büchsenm.) *Countersink, concave or mouth.* Évidement *m.* de la tête du chien percutant.

Hahndorn *m.*, **Hahneisen** *n.* (zum Feilen des Hahns) (Büchsenm.) *Cock-stake.* Boule *f.* de chien.

Hahndorn *m.*, **Dorn** *m.* (zur Anfertigung des Hahngevieres) (Büchsenm.) *Punch.* Broche *f.* carrée.

Hahnebalken *m.*, **(Hainbalken** *m.***)** (Zimmerm.) *Top-beam.* Faux entrait *m.*
Die sich durchkreuzenden Hahnebalken *m. pl.* in einem Zeltdach. *Top-beams pl., crossing together in a spire-carcass.* Herses *f. pl.*
Hahnefoot *m.* (Seew.) *Sieh* Hahnpoot.
Hahneisen *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Hahndorn.
Hahnenbrei *m.*, **Lehmwasser** *n.* (in welches die Zangen [Päcke] getaucht werden, um das Zusammenschweissen der Bleche zu verhindern) (Metall.) *Clay-water, loam-water* Eau *f.* d'arbue.
Hahnenschlüssel *m.* (zum Drehen des Hahns) (Techn.) *Key for turning the plug of a cock.* Clef *f.*
Hahnenwirbel *m.* *Sieh* Hahnkegel.
Hahngeviere *n.*, **Hahnnuth** *f.* (Büchsenm.) *Tumbler-pin hole, tumbler-axle hole.* Carré *m.* du chien d'un fusil.
Hahnenspornflamme *f.* (Gasbel.) *Cock's-spur.* (Bec *m.* en éperon de coq).
Hahnkegel *m.*, **Hahnkörper** *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Lilie** *f.*, **Zapfen** *m.*, **(Drehwirbel** *m.*, **Hahnenwirbel** *m.*, **Feder** *f.***)** (Techn.) *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* d'un robinet.
Hahnlippen *f. pl.* des franz. Steinschlosses (Büchsenm.) *Jaws pl.* Mâchoires *f. pl.*
Hahnmaul *n.* (am Hahn der Steinschlossgewehre) (Büchsenm.) *Upper and lower jaws pl.* Mâchoires *f. pl.*
Hahnnuth *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Hahngeviere.
Hahnpoot *m.* (niederd.), **Hahnefoot** *m.* (niederd.) (Seew.) *Crow-foot.* Araignée *f.*
Hahnschlüssel *m.*, **Schlüssel** *m.* (Techn.) *Plug.* Noix *f.*, clef *f.*
Hahnschraube *f.*, **Lippenschraube** *f.*, **Steinschraube** *f.* (am Hahn des Steinschlosses) (Büchsenm.) *Cock-pin, cock-nail.* Vis *f.* de chien.
Hahnstengel *m.*, **Hahnstift** *m.* (beim Steinschloss) (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.
Haidenstein *m.* (Miner.) *Heath-stone, ericite.* Éricite *m.*
Haifischhaken *m.*, **Haihuk** *m.* (Seew.) *Shark-hook.* Émerillon *m.*, hameçon *m.* pour les requins.
Hainbalken *m.* *Sieh* Hahnebalken.
Hainbuchenholz *n. Sieh* Hagebuchenholz.
Häkchen *n. pl.*, **Haken** *m. pl.* (Überschläge von Blättern oder Blumen an Ornamenten) (Bauk.) *Crockets pl.* Crochets *m. pl.*, crosses *f. pl.*
Haken *m.* (Techn.) *Hook.* Croc *m.*
Haken *m.*, **kleiner, Häkchen** *n.* (Techn.) *Hook, crook.* Crochet *m.*
Haken *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Sieh* Rückschlag.
Haken *m.*, **Tiegelhaken** *m.* (Buchdr.) *Hook.* Piton *m.*
Haken *m.* des deutschen Feuerschlosses (Radschlosses) (Büchsenm.) *Cock of the wheel-lock.* Chien *m.* de la platine à rouet.
Haken *m.* (beim Percussionsschloss) (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.
Haken *m.*, **Nase** *f.* eines Dachziegels (Dachd.) *Knob of a tile.* Crochet *m.* d'une tuile.
Haken *m.*, **Hohlziegel** *m.*, **Kehlziegel** *m.* (Dachd., Ziegelbr.) *Gutter-tile.* Chanée *f.*, tuile *f.* creuse, tuile *f.* gouttière.
Haken *m.*, **eiserner, Störhaken** *m.* **Ziehhacke** *f.* (Köhl.) *Iron hook for drawing the charcoal.* Crochet *m.* en fer pour tirer le charbon.
S-Haken *m.*, **S-förmiger Haken** *m.* (Seew.) *Iron hook of the figure of an S.* Croc *m.* en S.
Haken *m.* eines Querriegels (Schloss.) *Staple for a bolt.* Crampon *m.*, gâche *f.* d'une targette.
Haken *m. pl.*, **Hebehaken** *m. pl.*, **Platinen** *f. pl.* (Web.) *Lifting-wires pl.* Crochets *m. pl.* de la jacquarde.
Hakenband *n.*, **Aufsetzband** *n.*, **Kegelband** *n.* (Schloss.) *Hinge with hook, loop and hook.* Fiche *f.* à gond et à repos, penture *f.* à gond.
Hakenblatt *n.*, **Hakenkamm** *m.* (Zimmerm.) *Tabled scarf, scarf and key.* Assemblage *m.* à trait de Jupiter.
Hakenblatt *n.*, **Schliessblech** *n.* **mit Riegelhäspchen** (Schloss.) *Staple-plate.* Moraillon *m.* à auberons, auberonnière *f.*
Hakenbolzen *m.*, **Dockenbolzen** *m.* (Artill.) *Lip-head bolt, (cap-square lip-head bolt).* Cheville *f.* à mentonnet (de fer).
Hakenbolzen *m.* (Bauw. Zimm. Seew.) *Hook-bolt, hooked bolt.* Boulon *m.* à croc (de fer).
Hakenbolzen *m.*, **Schaufelbolzen** *m.*, **Schaufelnagel** *m.* (an dem Rade eines Dampfschiffes) (Schiffb.) *Paddle-bolt, hook-bolt.* Crochet *m.* d'aube, boulon *m.* à croc de la roue d'un bateau à vapeur.
Hakenbüchse *f.* (veraltet) (Büchsenm.) *Arquebuse, haque-but, hagbut.* Arquebuse *f.* à croc.
Hakenkamm *m.* (Zimm.) *Sieh* Hakenblatt.
Hakenkeil *m.* (mit einem Vorsprung am Kopfe) (Masch.) *Gib.* Clavette *f.* à mentonnet.
Hakenkopf *m.*, **Krone** *f.* (Reepschl.) *Crown.* Croisille *f.*
Hakennagel *m.*, **Krampnagel** *m.*, **Schienennagel** *m.* (Eisenb.) *Hook-nail, spike.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé.
Hakenramme *f.* *Sieh* Kunstramme.
Hakenscheibe *f.* *Sieh* Schleppscheibe.
Hakenscherbe *f.*, **Hakenblatt** *n.* (Schiffszimm.) *Hook-scarf, hook and butt.* Écart *m.* à croc ou à dent.
Hakenschlag *m.* (ein Tau um den Haken eines Blockes legen, dass die obere Lage die untere festhält) (Seew.) *Laying a bend around the hook of a block.* Gueule *f.* de raie.
Einfacher Hakenschlag *m.* *Single bend.* Gueule *f.* de raie simple.
Hakenschütze *f.* (Web.) *Hook-shuttle.* Crochet *m.* (pour le tissage des tissus-crin).
Hakenschwanzschraube *f.*, **Schwanzschraube** *f.* **mit der Scheibe oder Bascüle** (Waffenschm.) *Hutt-pin, hutt of the barrel.* Culasse *f.* brisée, culasse *f.* à bascule d'un fusil.
Hakenstahl *m.* (Drechsl.) *Hook-tool, hook.* Mouchette *f.*
Rechter Hakenstahl *m.* *Right-side hook.* Mouchette *f.* à droite.
Linker Hakenstahl *m.* *Left-side hook.* Mouchette *f.* à gauche.
Häker *m.* (Spinn.) *Sieh* Hacker.
Haket *n.*, **Haquet** *n.*, **Pontonwagen** *m.* (Pont.) *Pontoon-carriage, pontoon-waggon, boat-waggon.* Haquet *m.*, haquet *m.* à ponton, haquet *m.* à bateau.

Halb *adj.* *Half.* Demi, -ie.
Halber Bogen *m.* (Buchdr., Pap. etc.) *Half sheet.* Demi-feuille *f.*
Halbbaumwollene Leinwand *f.* (Web.) *Sieh* Halbleinen.
Halbbekleidung *f.* (Befest. u. Bauw.) *Half-revetment, demi-revetment.* Demi-revêtement *m.*
Halbbinder *m.*, **Halbes Gebinde** *n.* (Zimm.) *Half-truss.* Demi-ferme *f.*
Halbbret *n.*, **Halbdiele** *f.*, **Halbpfosten** *m.* (Pont., Brückenb.) *Half chess.* Demi-madrier *m.*
Halbbret *n.* (Zimmerm.) *Sieh* Dünnbret.
Halbbrillant *m.* (Juw.) *(Spread brilliant).* Demi-brillant *m.* *Sieh* Brillonett.
Halbdach *n.*, **Einhängiges Dach** *n.* (Bauw.) *Shed-roof, lean-to.* Comble *m.* à potence, toit *m.* en appentis ou à un seul égout. *Vgl.* Dach.
Halbdeck *n.*, **Achtercastell** *n.* (Schiffb.) *Quarterdeck or poop.* Gaillard *m.* d'arrière, demi-pont *m.*
Halber Bogen *m.* *Sieh unter* Halb.
Halberhaben *adj.* (Sculpt. etc.) *Sieh* Arbeit, halberhabene.
Halbflächsene Leinwand *f.* (Web.) *Sieh* Halbhedeleinen.
Halbfranzband *m.* (Buchb.) *Half-binding.* Mi-reliure *f.*
Halbgekocht *adj.* (unvollkommen entschält) (Seid.) *Half-boiled, half-scoured.* Mi-cuit, -e
Halbgeleimt *adj.* (Pap.) *Half-sized.* Mi-collé.
Halbgeschoss *n.* (Bauw.) *Entresol, half story, mezzanine.* Mezzanine *f.*, entre-sol *m.*
Halbgeschossfenster *n.*, **Flämisches Fenster** *n.* (Bauk.) *Flemish window.* Fenêtre *f.* mezzanine.
Halbgevierte *n.*, **Quadrätchen** *n.* **auf ein Halbgevierte** (Buchdr.) *N-quadrat.* Demi-cadratin *m.*
Halbhedeleinen *n.*, **Halblaken** *n.*, **Halbflächsene Leinwand** *f.* (Web.) *Linen with flaxen warp and tow weft.* Toile *f.* à chaîne de lin et à trame d'étoupe.
Halbhochofen *m.*, **Krummofen** *m.* (Metall.) *Low blast furnace.* Fourneau *m.* à manche, bas fourneau *m.*
Halbholländer *m.*, **Halbzeugholländer** *m.* (Pap.) *Washing-engine, washer, worker.* Cylindre *m.* effilocheur ou effiloqueur, cylindre *m.* dégrossisseur.
Halbholz *n.* (Zimm.) *Half-round wood.* Bois *m.* mi-plat.
Halbiren *v. a.*, die Schachte für Nähnadeln (sie in der Mitte zerschneiden) (Nähnadl.) *To divide into two equal parts the wire of double the length of a needle.* Couper les brins au milieu.
Halbirtes Roheisen *n.* (Metall.) *Motled or mottled pig.* Fonte *f.* truitée.
Halbirter Ofengang *m.*: **Einen halbirten Ofengang haben** (Metall.) *To produce motled pig.* Marcher à la fonte truitée.
Halbirscheere *f.*, **Schrotscheere** *f.* (Nähnadl.) *Shears pl.* Cisaille *f.* pour couper les brins de fil au milieu.
Halbkammgarn *n.* (Spinn.) *Carded.* Peigné-cardé *m.*, cardé-peigné *m.*, peigné-mixte *m.*

Halbkreis *m.* (Geom.) *Semi-circle.* Demi-cercle *m.*
Halbkreisbogenfenster *n.*, **Rundbogenfenster** *n.* (Bauw.) *Round-headed window, semicircular arched window.* Fenêtre *f.* cintrée à demi-cercle ou voûtée en plein ceintre.
Halbkreislehre *f.* (zur Untersuchung der äussern Geschützdurchmesser) (Artill.) *Semi-circular gauge (for measuring the exterior diameter of a gun).* Demi-cercle *m.*
Halbkugel *f.*, **Hemisphäre** *f.* (Astron. u. Geogr.) *Hemisphere.* Hémisphère *m.*
Halbkuppel *f.* (Bauk.) *Sieh* Nische.
Halbküras *m.* (Waffenschm.) *Front-cuirass, breast-plate.* Demi-cuirasse *f.*, corps *m.* de cuirasse, plastron *m.*
Halblaken *n.* (Web.) *Sieh* Halbhedeleinen.
Halbleinen *n.*, **Halbbaumwollene Leinwand** *f.* (Web.) *Cotton-warp linen.* Demi-toile *f.*
Halbmesser *m.*, **Radius** *m.* des Kreises (Geom.) *Radius.* Demi-diamètre *m.*, rayon *m.*
Halbmesser *m.* **einer Curve**, **Curvenradius** *m.* (Eisenb.) *Radius of a curvature, radius of curvation.* Rayon *m.* d'une courbe.
Halbmond *m.*, **Havelin** *m.* (Befest.) *Ravelin, demi-lune.* Ravelin *m.*, demi-lune *f.*
Einfacher Halbmond *m.* *Simple ravelin.* Demi-lune *f.* simple.
Halbmond *m.* mit Flanken. *Ravelin with flanks.* Demi-lune *f.* à flancs.
Zusammengesetzter Halbmond *m.* *Retrenched ravelin, ravelin having a permanent redoubt within it.* Demi-lune *f.* double.
Halbmondmesser *n.* des Sattlers, **Werkmesser** *n.* (Sattl.) *(Saddler's) cutting-knife.* Couteau *m.* à pied.
Halbopal *m.* (Miner.) *Semi-opal.* Demi-opale *f.*
Halbparquet *n.*, **Friesfussboden** *m.*, **Eingeschobner Fussboden** *m.* (Bauw.) *Cased floor, clamped floor.* Plancher *m.* à compartiments, demi-parquet *m.*
Halbpfosten *m.* (Pont.) *Sieh* Halbbret.
Halbreinhanf *m.* *Half-clean hemp or thirds.* Chanvre *m.* cru, en masse ou passe.
Halbrelief *n.* (Bildh.) *Half relief, mezzo relievo.* Demi-relief *m.*
Halbsammt *m.*, **Gezogener Sammt** *m.*, **Ungeschnittener Sammt** *m.*, **Ungerissener Sammt** *m.* (Web.) *Uncut velvet.* Velours *m.* frisé, velours *m.* épinglé.
Halbsäule *f.*, **Dreiviertelsäule** *f.* (Bauk.) *Imbedded column.* Colonne *f.* engagée.
Halbscharlach *m.* (Färb.) *Scarlet half-died in grain.* Écarlate *f.* demi-graine.
Halbschlichtfeile *f.* (Techn.) *Second-cut file.* Lime *f.* demi-douce.
Halbschloss *n.*, **Griffschloss** *n.* (eine Art Percussionsschloss) (Büchsenm.) *Back-action lock, back-work lock.* Platine *f.* renversée.
Halbsparren *m.*, **Schifter** *m.*, **Schiftsparren** *m.*, **Walmsparren** *m.* (Zimm.) *Jack-rafter.* Empannon *m.*
Halbsprungriemen *m.* des Vorderzeugs (Sattl.) *Breast-plate body, body-part of breast-plate.* Fausse-martingale *f.*
Halbstich *m.* (eine Art Knoten) (Artill., Feuerw., Seew.) *Half hitch.* Demi-clef *f.*, (demi-clé *f.*).

Halbstichschurz *m.* (Pont.) *Sieh* Schlüsselknoten.

Halbtourschloss *s*, **Deutsches Schloss** *s.* (Schloss) *Spring-lock.* Serrure *f.* à ressort, bec-de-cane *m.*, demi-tour *m.*, serrure *f.* à pêne coulant.

Halbverdeck *s.* (Schiffb.) *Quarter-deck.* Demi-pont *m.*

Halbwallonenschmiede *f.* (Metall.) *Semi-Walloon fining-process.* Affinage *m.* à la demi-wallonne.

Halbwalm *m.*, **Krüppelwalm** *m.* (Bauw.) *False hip, half hip.* Demi-croupe *f.*

Halbwalmdach *s.*, **Krüppelwalmdach** *s.*, **Hammende** *s.*, **Kielende** *s.* (Bauw.) *False-hipped roof, half-hip roof.* Toit *m.* en demi-croupe.

Halbzeug *s.* (Pap.) *Half stuff, first stuff.* Pâte *f.* effilochée, demi-pâte *f.*, défilé *m.*
Darstellung *f.* **des Halbzeuges.** *Reducing rags to half-stuff or first stuff.* l'éfilage *m.*

Halbzeugholländer *m.*, **Halbholländer** *m.* (Pap.) *Washing-engine, washer, worker.* Pile *f.* défileuse, cylindre *m.* effilocheur, cylindre *m.* dégrossisseur, cylindre *m.* à laver.

Halbzinn *s.* (Metall.) *Base tin.* Étain *m.* has.

Halde *f.*, **Schlackenhalde** *f.* (Metall.) *Cinder-tip, mound.* Crassier *m.*

Halde *f.* (allgemein) (Metall.) *Heap.* Halle *f.*
Die Schlacken auf die Halde stürzen. *To run-off the scories or the slags.* Haler le laitier ou les scories.

Halfter *f.* **Reithalfter** *f.* (Sattl.) *Head-collar.* Licou *m.*, licol *m.*

Halfterblnde *f.* (Sattl.) *Halter.* Chevêtre *m.*

Halfterkette *f.* (Sattl.) *Collar chain.* Chaîne *f.* de licou.

Halftern *v. a.* (Reitsch. u. Kriegsw.) *To halter.* Enchevêtrer.

Halfterriemen *m.* *Sieh* Halfterzügel.

Halfterring *m.* (Sattl.) *Collar-ring, ring, throat or center-ring of the head-collar.* Anneau *m.* du licou.

Halfterstrick *m.* *Sieh* Halfterzügel.

Halfterzügel *m.*, **Halfterriemen** *m.*, **Halfterstrick** *m.* (Sattl.) *Collar-rein, head-collar-rein.* Longe *f.*, longe *f.* bouclée, longe *f.* du licou (longe de cuir), corde *f.* du licou (longe de corde).

Halle *f.* (Bauw.) *Sieh* Gallerie.

Halle *f.*, **Kaufhaus** *s*, **Markthalle** *f.* (Bauw.) *Hall, market-hall.* Halle *f.*

Halloysit *m.* (Miner.) *Halloysite.* Halloysite *f.*

Halm *m.*, **mit Pulver gefüllter**, zum Wegthun der Sprengschüsse (Bergh.) *Fuze, (fusse), reed, (South-Staffordsh.:) straw.* Fusée *f.*

Hals *m.* eines eingeklauten Holzes. *Sieh* Kehle.

Hals *m.* eines Geschützrohrs (Artill.) *Neck (of a piece of ordnance).* Collet *m.* d'un canon d'artillerie.

Hals *m.* der Traube, **Traubenhals** *m.* (Artill.) *Neck of the cascable or cascable button, button-neck.* Collet *m.* du bouton de la culasse d'une bouche à feu.

Hals *m.* einer Säule, **Säulenhals** *m.* (Bauk.) *Neck of a column.* Gorge *f.* ou col *m.* de colonne.

Hals *m.* des Hahns des Steinschlosses (Büchsenm.) *Throat.* Sous-gorge *f.*, gorge *f.*

Hals *m.* einer Retorte (Chem.) *Neck of a retort.* Col *m.* ou cou *m.* d'une cornue.

Hals *m.*, **Siederhals** *m.*, **Trichter** *m.* einer Siederöhre, **Verbindungshals** *m.* (Dampfm.) *Upright tube of a boiler-tube.* Culotte *f.* cuisard *m.* d'une chaudière à bouilleurs.

Hals *m.*, **Stiel** *m.*, **Steg** *m.* einer Eisenbahnschiene. *Web, stem or center-rib (of a rail).* Tige *f.* d'un rail.

Hals *m.* einer Welle, Achse etc. (Masch.) *Neck.* Gorge *f.*

Hals *m.* am Sporne (Spor.) *Neck of the spur.* Collet *m.* de l'éperon.

Hals *m.* eines Knies (Seew.) *Throat, elbow of a knee.* Encoignure *f.* d'une courbe.

Hals *m.* eines Segels (Seew.) *Tack.* Amure *f.* d'une voile. *Vgl.* Halse.

Hals *m.* eines Bajonnets (Waffenschm.) *Neck.* Branche *f.* coudée, conde *f.* d'une baïonnette.

Halsausschnitt *m.* im Destillirofen (Chem.) *Retort-neck hole.* Embrasure *f.* pour le cou de la cornue.

Halsband *s.* eines Geschützes (Artill.) *Muzzle-astragal and fillets.* Astragale *m.* de volée.

Halsband *s.*, **Halsgürtel** *m.* eines Geschützes (Artill.) *Neck-astragal, muzzle-astragal and fillets.* Astragale *m.* du collet d'une pièce de canon.

Halse *f.*, **Smyte** *f.*, **Smeyte** *f.* (Seew.) *Tack of a sail.* Écouet *m.*, couet *m.* *Vgl.* Hals eines Segels.

Halsen *v. a.* (vor dem Winde wenden) (Seew.) *To veer.* Virer vent arrière.

Halsgatt *f*, **Halsklampe** *f.* (im weitern Sinn) (Seew.) *Hole of the chess-tree.* Dogue *m.* ou trou *m.* de l'amure.

Halsglied *s.* (Bauk.) *Hypotrachelium, cincture.* Gorgerin *m.*, colarin *m.*

Halsgürtel *m.* (Artill.) *Sieh* Halsband.

Halsholz *s.*, **Halsklampe** *f.* (im engern Sinne) (Seew.) *Chess-tree.* Dogue *m.* ou taquet *m.* d'amure.

Halskehle *f.* (Bauk.) *Vgl.* Hohlkehle, stehende und Einziehung.

Halsklampe *f.* (im engern Sinne) (Seew.) *Sieh* Halsholz.

Halsklampe *f.* (im weitern Sinne) (Seew.) *Sieh* Halsgatt.

Halsknieslück *s.* eines Brückenkahns (Pont.) *Top or rising timber of a pontoon-boat.* Montant *m.* de semelle.

Halsknopf *m.* (eine Art Knoten) (Seew.) *Double crown-knot, double crown, double wall-knot with a double crown, tack-knot.* Double cul-de-porc *m.* avec tête d'alouette.

Halskoppel *f.*, **Zuggurt** *m.*, **Zughilfe** *f.* (Artill.) *Shoulder strap (of men's harness).* Banderole *f.* de bricole.

Halskoppel *f.* mit Zugtau (Artill.) *Men's harness (for dragging guns).* Bricole *f.* de canonnier, bricole *f.* de manœuvres pour traîner les bouches à feu.

Halskoppel *f.*, **Halskuppel** *f.*, **Zugseil** *s.* **mit Halskoppel** (beim Ziehen der Schiffe) (Schifff.) *Men's harness (for towing boats).* Bretelle *f.* au halage des bateaux.

Halskuppel *f.* *Sieh* Halskoppel.
Halslager *n.*, der Spindel einer Drosselmaschine (Spinn.) *Bolster of the spindle of a throstle.* Collet *m.* à broche d'une continue.
Halsriemen *m.* am Brustblatt des Sielengeschirrs (Sattl.) *Wither-strap.* Sur-col *m*, surcou *m.*
Halsring *m.* des Excentriks (Masch.) *Eccentric brass-belt, ecc. hoop, ecc. ring, ecc. strap.* Collier *m.*, bride *f.* d'excentrique.
Halsschnur *f.* des Kegelstuhls (Web.) *(A perpendicular string or cord attached to the tailcord).* Collet *m.* d'un métier à boutons.
Halsstück *n.* des Sporns. *Rim of the spur.* Corps *m.*, collier *m.* de l'éperon.
Halstalje *f.* (Seew.) *Tack-tackle.* Palan *m.* d'amure.
Halsverengung *f.*, **Hals** *m.* eines Gefässes (Goldschm.) *Neck of a vessel.* Écolète *f.*, écolette *f.* d'un vase.
Halszapfen *m.* (Masch.) *Upper gudgeon of an upright shaft.* Tourillon *m.* supérieur d'un arbre vertical.
Halt *m.*, **Gehalt** *m.* (Metall.) *Yield.* Teneur *f.*
Halt *m.*, **Anhalten** *n.* eines Zuges (Eisenb.) *Stop, stopping.* Arrêt *m.*
Halten *v. a.*, **Spur** oder **Gleis, Spuren** *v. n.* (Fuhrw.) *To keep the ground, to run or roll on the same track, to keep in the track.* Avoir la voie, avoir la même voie, garder l'ornière.
Cours *m.* **halten** (Seew.) *To keep the course, to stand upon the course.* Aller ou porter en route.
Die See halten (lange in See bleiben). *To keep the sea.* Tenir la mer.
Dicht an den Wind halten. *To keep close to the wind.* Tenir le lof ou le vent.
Halten *v. a.*, z. B. ein Metall (Metall.) *To yield.* Tenir, contenir.
Halten *n.* **des Gleichgewichts** (Locom.) *Sieh unter* Gleichgewicht.
Halten *n.* **in ein Kleienbad**, der Wollensträhne (Färb.) *Putting worsted yarn into a branbath.* Ébrouage *m.* des laines filées.
Halteplatz *m.*, **Anhaltestelle** *f.*, **Haltestelle** *f.* (Eisenb.) Halte *f.*
Haltepunct *m.*, **Anhaltepunct** *m.* (Geom.) *Point of regression.* Point *m.* d'arrêt.
Halter *m.*, **Nase** *f.*, **Stützeisen** *n.* (am Richtbaum der Geschütze) (Artill.) *Catch, nib.* Arrêtoir *m.* du levier.
Haltestelle *f.* (Eisenb.) *Sieh* Halteplatz.
Haltig *adj.* (Metall.) *Yielding.* Tenant, -e, contenant.
Haltig, Reichhaltig *adj.* (Metall.) *Rich.* Riche.
Haltung *f.* eines Canals (Canalstrecke zwischen zwei Schleusen) (Wasserb.) *Reach, level.* Biez *m.* ou bief *m.*
Obere, Höhere Haltung einer Schleuse. *Upper pond, upper or higher level.* Biez *m.* ou bief *m.* supérieur.
Untere, **Tiefere Haltung** einer Schleuse. *Lower pond, lower level.* Biez *m.* ou bief *m.* inférieur.
Hämatit *m.* (Miner.) *Sieh* Rotheisenstein.
Hammer *m.* (Techn.) *Hammer.* Marteau *m.*
Hammer *m.* mit gespaltener Finne (zum Nagelausziehen) (Zimmerm.) *Claw-hammer.* Marteau *m.* à panne fendue.
Hammer *m.* zum Stampfen. *Sieh* Stampfe.
Hammer *m.*, **Schlaghammer** *m.* eines Hammerschlosses zur Percussionszündung für Geschütze (Artill.) *Hammer, percussion-hammer.* Marteau *m.*, martelet *m.*
Hammerarbeit *f.*, **Getriebene Arbeit** *f.*, **Geschlagene Arbeit** *f.* (Kupferschm., Klempn., Goldarb.) *Raised work, hammered work.* Ouvrage *m.* martelé, vaisselle *f.* martelée.
Hammerbahn *f.*, (der schlagende breite Theil des Eisenhammers) (Schmied.) *Hammer-face.* Panne *f.* du marteau.
Hammerbahn *f.* an kleinen Hämmern (die der Finne entgegengesetzte Seite) (Schmied.) *Face.* Table *f.*
Hämmerbar, Schmiedbar *adj.* (Metall.) *Malleable.* Malléable.
Hämmerbarkeit *f.*, **Schmiedbarkeit** *f.* (Metall.) *Malleability.* Malléabilité *f.*
Hammerblech *n.*, **Geschlagenes Blech** *n.* (Metall.) *Hammered metal, hammered plate.* Plaques *f. pl.* martelées, plaques *f. pl.* faites au marteau.
Hammerblech *n.*, **Gehämmertes Eisenblech** *n.* (Metall.) *Hammered iron-plate, sheet-iron.* Fer *m.* en lames forgé.
Hammereisen *n.*, **Gehämmertes Stabeisen** *n.* (Metall.) *Tilted or hammered iron.* Fer *m.* forgé, fer *m.* martelé. *Vgl.* Eisen, gehämmertes.
Hammerfinne *f.*, **Pinne** *f.* (schmales Hammerende). *Pane of a hammer.* Panne *f.* du marteau.
Hammergar machen *v. a.*, das Kupfer (Metall.) *To refine, to tough.* Raffiner.
Hammergerüst *n.* eines Hebelhammers (Hammerw.) *Frame-work, hirst-frame.* Ordon *m.*
Hammergeschirr *n.*, **Deutsches Geschirr** *n.*, **Stampfgeschirr** *n.*, **Hammerstock** *m.* (Pap.) *Hammers pl. or stampers pl.* Pile *f.*, moulin *m.* à pilons, moulin *m.* à maillets.
Hammerhacke *f.*, **Hammerhaue** *f.* (Minirk. u. Bergb.) *Poll-pick.* Pie *m.* à tête, grelet *m.*, bec *m.* de cane à tête, hoyau *m.* à tête.
Hammerhelm *m.*, **Hammerstiel** *m* (Schmied. Schloss. Zimm.) *Handle, helve, shaft of a hammer.* Manche *m.* d'un marteau.
Hammerhülse *f.*, **Hülse** *f.* (Schmied. u. Hammerw.) *Ring or collar, helve-ring.* Bogue *f.*, bulse *f.*, hurasse *f.*
Hammerklinge *f.*, **Hammerkopf** *m.* *Head of a hammer.* Tête *f.* du marteau.
Hammerkopf *m.*, **Kopf** *m.* (Masch.) *Head.* Tête *f.*
Hammermeister *m.*, **Schmiedemeister** *m.* (Schmied.) *Forge-master.* Maître *m.* de forge.
Hammermühle *f.* *Sieh* Walkmühle und Hammerwerk.
Hämmern, **Schmieden**, **Treiben**, **Schlagen** *v. a.* (Metall. Schmied.) *To forge, to hammer.* Marteler, faire au marteau.
Hämmern, Schmieden *v. a.*, unter einem leichten Hammer (Schmied.) *To forge, to hammer with a small hammer.* Martiner.
Kalt hämmern oder **Schmieden, Hartschlagen** *v. a.* (Metall.) *To cool-hammer, cold-hammer, hammer-harden.* Écrouir, battre à froid.

Hammersäulen *f. pl.* (Schmied.) *Frame-work of a hammer.* Attaches *f. pl.* de l'ordon.
Hammerschlacke *f.* (Metall.) *Scale of iron.* Paillette *f.* de fer, crasse *f.* du marteau.
Hammerschlag *m*, **Zunder** *m.*, **Glühspan** *m.*, **Eisensinter** *m.*, **Schmiedesinter** *m.*, **Eisenhammerschlag** *m.* (Schmied.) *Scales pl.*, *iron-scale, hammer-slag.* Écailles *f. pl.*, pailles *f. pl.* de fer, mâchefer *m.*, battiture *f.* de fer, havresat *m.*, ambreselat *m.*, amselat *m.*
Hammerschloss *n.* zur Percussionszündung der Geschütze (Artill.) *Percussion- or detonating-lock.* Percuteur *m.*, platine *f.* ou appareil *m.* à percussion. *Vgl.* Percussionsschloss der Geschütze.
Hammerschmied *m.*, **Grobschmied** *m.*, **Schmied** *m.* (Schmied.) *Black-smith.* Forgeron *m.*
Hammerschmied *m.* [Meister] (Schmied.) *Forge-man, hammer-smith.* Marteleur *m.*
Hammerschwanz *m.* (Schmied.) *Tail (of a forge-hammer).* Queue *f.* d'un marteau.
Hammerspalt *m.*, **Hammerklaue** *f.*, **Gespaltene Finne** *f.*, (niederd.) **Splitt** *m.* *Claw of a hammer.* Panne *f.* à pied de biche, panne *f.* fendue.
Hammerspitzhaue *f.*, **Bergeisen** *n.* (Minirk.) *Pitching-pollpick, pitching-tool.* Pointerolle *f.*
Hammerstiel *m.* *Sieh* Hammerhelm.
Hammerstock *m.* (Schmied.) *Stock.* Billot *m.*, tronchet *m.*, (chabotte *f.*) de l'enclume. *Vgl.* Chabotte.
Hammerstock *m.* (Pap.) *Sieh* Hammergeschirr.
Hammerwelle *f.* (Metall.) *Main-shaft.* Arbre *m.* moteur.
Hammerwerk *n.* (Schmied.) *Hammer-mill.* Forge *f.*
Hand *f.*, **Zubringer** *m.* der Prägmaschine (Münzw.) *Layer-on.* Main *f.*, posoir *m.*
Hand *f.*, **dritte** (ein loses Takel) (Seew.) *Sea yoke, yoke, loof- or luff-tackle.* Palan *m.* volant.
Hand über Hand (Schifff.) *Hand over hand.* Main avant main. *Vgl.* Hand über Hand hissen *unter* Hissen.
Handamboss *m.* (Schmied.) *Small anvil.* Enclumeau *m.*, enclumette *f.*
Handausgabe *f.* (Buchh.) *Pocket-edition.* Édition *f.* portative.
Handaxt *f.*, **Bankaxt** *f.* (Zimm.) *Bench-axe.* Hache *f.* à main.
Handbagger *m.*, **Baggerhaken** *m.* (Wasserb.) *Hand-drag.* Drague *f.* à main.
Handbaum *m.* *Sieh* Hebebaum.
Handbeil *n.* (Tischl.) *Hacket.* Hache *f.* à poing, hacheron *m.*, hachot *m.*
Handblasebalg *m.* (Techn.) *Single bellows pl.* Soufflet *m.* simple.
Handbrandkugel *f.*, **Feuerknäuel** *m.* (Artill.) *Fire-ball.* Pelote *f.* (ou pelotte *f.*) à feu.
Handbreche *f.*, **Breche** *f.* (Spinn.) *Brake.* Broie *f.*, macque *f.*, brisoir *m.*, tillotte *f.*, mâchoire *f.*
Handbügel *m.* am Gewehrschaft (Büchsenm.) *Sieh* Abzugbügel.
Handbügel *m.* eines Säbelkorbs (Waffenschm.) *Bow.* Branche *f.* principale de la garde d'un sabre.
Handdruck *m.*, **Handdruckerei** *f.* (Zeugdr.) *Block-printing, hand-printing.* Impression *f.* à la main, genre *m.* à la main.
Handelseisen *n.*, **Stangeneisen** *n.* (Schmied.) *Merchant-iron.* Fer *m.* marchand.
Handelsflotte *f.*, **Kauffahrteiflotte** *f.* (Seew.) *Fleet of merchant-men, trade-fleet.* Flotte *f.* marchande.
Handfäustel *m. n.*, **Fäustel** *m. n.* (Bergb.) *Hammer, small hammer, (in Cornwall:) mallet.* Massette *f.*
Handfäustel *m.* (Minirk.) *Miner's hammer.* Masse *f.* à main.
Handfeile *f.* (Techn.) *Sieh* Ansatzfeile.
Handfeuergewehr *n.*, **Handfeuerwaffe** *f.* (Büchsenm.) *Small-arm, portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-arme *f.* à feu.
Handformerei *f.* (Porzell. Form.) *Hand-forming.* Moulage *m.* à la main.
Handgarn *n.*, **Handgespinst** *n.* (Spinn.) *Hand-spun yarn.* Fil *m.* ou fils *m. pl.* de main.
Handgarnleinen *n.* (Web.) *Linen of hand-spun yarn.* Toile *f.* de fil de main.
Handgespinst *n.* *Sieh* Handgarn.
Handgranate *f.* *Sieh* Spiegelgranate.
Handgranatzünder *m.* (Artill.) *Hand-grenade fuze.* Fusée *f.* pour ou des grenades à main.
Handgriff *m.* an den Laffetten (Artill.) *Sieh* Hebebügel.
Handgriff *m.*, **Griff** *m.*, **Bengelscheide** *f.* einer Buchdruckerpresse. *Rounze, wooden handle of the bar.* Manivellle *f.*
Handgriff *m.*, **Handleiste** *f.* eines Geländers, **Laufstange** *f.* (Zimm.) *Hand-rail.* Main *f.* coulante, main *f.* courante.
Handgriffe *m. pl.* (Form.) *Sticks pl., spindle-sticks pl.* Croisée *f.*, manivelle *f.* du trousseau.
Handhabe *f.* zum Drehen (Masch.) *Handle for turning a wheel.* Manivelle *f.*
Handhabe *f.* einer Kurbel (Masch.) *Crank-handle.* Menotte *f.* d'une manivelle.
Handhabe *f.*, **Griff** *m.* (Locom.) *Handle.* Manette *f.*, manche *m.*
Handhaben *f. pl.* eines Geschützes (Artill.) *Dolphins pl.* Anses *f. pl.* d'une bouche à feu.
Handhaken *m.* zum Heben der Ballen und Säcke (Seew.) *Hand-hook.* Croc *m.* à main.
Handhammer *m.* *Sieh* Bankhammer.
Handkarre *f.*, **zweirädrige**, **Laufkarre** *f.* *Hand-cart.* Charrette *f.* à bras.
Handkarre *f.*, **zweirädrige**, **Stosskarren** *m.* *Hand-cart.* Brouette *f.* à deux roues.
Handkloben *m.* (Techn.) *Sieh* Feilkloben.
Handklöpfel *m.*, **hölzerner** (Techn.) *Mallet.* Maillet *m.*
Handkummet *n.* (Sattl.) *Off-horse's collar.* Collier *m.* de sous-verge.
Handleiste *f.* (die Führungsstange am Locomotivkessel) (Eisenb.) *Hand-rail.* *Vgl. auch* Handgriff 3.
Handloth *n.* (Seew.) *Hand-lead.* Plomb *m.* pour ligne de sonde à main ou pour les petits fonds, petit plomb *m.* de sonde.
Handmörser *m.*, **Coehornmörser** *m.* (Artill.) *Coehorn-mortar.* Mortier *m.* à main, mortier *m.* à la Coëhorn.
Handmühle *f.* (welche mit der Hand gedreht wird). *Hand-mill.* Moulin *m.* à bras.

Handpapier *n.*, **Büttenpapier** *n.* (Pap.) *Hand-made paper.* Papier *m.* à la cuve.
Handpferd *n.* (das Pferd rechts vom Sattelpferde). *Off-horse, let horse.* Sous-verge *m.*
Handpresse *f.* (Buchdr.) *Press.* Presse *f.* à bras.
Handpresse *f.* **mit Farbenwerk, Plattendruckmaschine** *f.* (Buchdr.) *Selfacting-press.* Presse *f.* d'imprimerie construite à encrer les formes.
Handpumpe *f.* (Masch.) *Hand-pump.* Pompe *f.* à main ou à bras.
Handramme *f.* (zum Eintreiben schwacher Pfähle) (Bauk.) *Hand pile-driver.* Mouton *m.* à bras.
Handramme *f.*, **Pflasterramme** *f.*, **Besetzschlägel** *m.*, **Jungfer** *f.*, **Erdstampfe** *f.* (Bauw. Pflast.) *Beetle, pavers- or paving-beetle, earth-rammer.* Hie *f.* à main, dame *f.*, demoiselle *f.*
Handregister *n.*, **Manual** *n.*, (beim Markscheider:) **Zugbuch** *n.* (Feldm.) *Field-book.* Carnet *m.*
Handsäge *f.* (Tischl.) *Hand-saw.* Scie *f.* à main.
Handsattel *m.* (kleiner englischer Sattel für das Handpferd). (Sattl.) *Off-saddle, luggage-saddle.* Sellette *f.*
Handscheere *f.* (zum Schneiden von Blech). *Hand-shears pl., snips pl.* Cisailles *f. pl.* à main.
Handschlägel *m.*, **Bohrfäustel** *m.* (Minirk.) *Miner's hammer (for striking the borer).* Massette *f.*
Handschleifstein *m.* (Techn.) *Rubber, slip.* Pierre *f.* à adoucir.
Handschuhleder *n.*, **weissgares** (Weissgerb.) *Tawed gloving-leather or glove-leather.* Cuir *m.* mégissé pour gants.
Handschütze *f.* (Web.) *Hand-shuttle.* Navette *f.* à main.
Handseite *f.* (Fuhrw.) *Off-side.* Côté *m.* de sous-verge, côté *m.* droit du conducteur d'un attelage.
Handspake *f.*, **Spake** *f.*, **Brechstange** *f.* (Bauw.) *Handspeck, handspike, heaver.* Levier *m.*, anspect *m.* *Vgl.* Hebebaum.
Handspeiche *f.* an einem Haspel (Techn.) *Lever.* Levier *m.* de manœuvre. *Vgl.* Hebebaum.
Handspindel *f.* (Spinn.) *Spindle.* Fuseau *m.*
Handstampfe *f.*, **Erdstampfe** *f.*, **Stampfe** *f.*, **Stielramme** *f.* (Bauw. u. Befest.) *Beetle, rammer, earth-rammer.* Hie *f.*, demoiselle *f.*, dame *f.*
Handstange *f.* *Sieh* Laufstange.
Handsteuerungshebel *m.* (Masch.) *Hand-starting-lever, hand-distributing-lever.* Levier *m.* à main de distribution.
Handstreich *m.*, **Gewaltstreich** *m.*, **Überrumpelung** *f.*, **Überfall** *m.* (Befest.) *Sudden attack, surprise, coup-de-main.* Insulte *f.*, coup *m.* de main.
Gegen Handstreich sichern (Befest.) *To secure from a coup-de-main.* Mettre hors d'insulte.
Handstuhl *m.* (Web.) *Hand-loom.* Métier *m.* à tisser à main. *Vgl.* Dandyloom.
Handwagen *m.*, **Niedriger Blockwagen** *m.* (Artill.) *Truck-cart, truck.* Diable *m.*
Handweberei *f.* (Web.) *Hand-loom weaving.* Tissage *m.* à la main, tissage *m.* au métier à bras.
Handwerk *n.* *Trade, profession, handicraft.* Métier *m.*, profession *f.*
Handwerk *n.* einer Ramme (Bauw.) *Sieh* Hoyer.
Handwerker *m.* *Crafts-man (trade's-man), mechanic, workman.* Artisan *m.*, homme *m.* de métier, ouvrier *m.*
Handwerksmässig *adj.* *Workman-like.* Conforme à l'usage des gens de métier.
Handwinde *f.* *Common hand-jack, jack, hand-screw, tooth and pinion jack, rack and pinion jock, (with some workmen also:) dumcraft.* Cric *m.* (simple).
Hanf *m.* *(Cannabis sativa).* *Hemp.* Chanvre *m.*
Hanf *m.* im engsten Sinn, **Tauber Hanf** *m.* (die männliche Hanfpflanze). *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou à fleurs.
Vgl. Femel, Fimmel, Hanfbahr, Hanfhahn, Staubhanf, Sünderhanf.
Grüner Hanf *m.*, **Später Hanf** *m.* (die weibliche Hanfpflanze). *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits. *Vgl.* Bästling.
Hanf *m.* **von erster, zweiter Qualität.** *Hemp of first, second quality.* Chanvre *m.* de premier, de second brin.
Hanfbahr *m.* (die männliche Hanfpflanze). *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou à fleurs.
Hanfbiene *f.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits.
Hanfflechte *f.*, **Hanfzopf** *m.* (zur Verpackung bei Liderungen) (Masch.) *Hemp-coiling.* Tresse *f.* de chanvre.
Hanfhahn *m.* (die männliche Hanfpflanze) *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou à fleurs.
Hanfhede *f.* *Sieh* Hanfwerg.
Hanfhenne *f.* (die weibliche Hanfpflanze). *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits.
Hanfkolben *m.* (Masch.) *Hemp-packed piston.* Piston *m.* à garniture de chanvre. *Vgl.* Kolben mit Hanfliderung.
Hanfleinwand *f.* (Web.) *Hemp-linen.* Toile *f.* de chanvre.
Hanfliderung *f.* (Masch.) *Hemp-packing.* Garniture *f.* de chanvre.
Hanföl *n.* *Hemp-seed oil.* Huile *f.* de chènevis ou de chanvre.
Hanfröste *f.*, **Rotten** *n.* oder **Rösten** *n.* **des Hanfes** (Ackerb.) *Retting of hemp.* Rouissage *m.* du chanvre.
Hanf-, Flachsschwinge *f.* (Ackerb.) *Swingle.* Échanvroir *m.*
Hanfseele *f.* eines Seiles (Seil.) *Jow.* Âme *f.*
Hanfseil *n.* (Seil.) *Rope, [when very thick:] cable, [when very small:] cord of hemp, hempen rope, hemp-rope, hemp-cable.* Corde *f.* ou cordage *m.* de chanvre.
Hanfwerg *n.*, **Hanfhede** *f.* (Seew.) *Hemp-hard, hemp-codille.* Étoupe *f.* de chanvre.
Hanfzopf *m.* (Masch.) *Sieh* Hanfflechte.
Hang *m.*, **Steigung** *f.*, **Fall** *m.* eines Daches etc. (Bauw.) *Descent.* Pente *f.*, inclinaison *f.*, descente *f.*
Hang *m.*, **Abhang** *m.*, **Abdachung** *f.*, **Gefälle** *n.*, **Neigung** *f.*, **Böschung** *f.* (Topogr. u. Befest.) *Slope, declivity, fall.* Pente *f.*, penchant *m.*

Hängbrücke *f.* (Bauw. u. Pont.) *Truss-frame bridge.* Pont *m.* à armatures.

Hängecompass *m.* (Schifff.) *Hanging compass, cabin-compass.* Compas *m.* pendant, compas *m.* de chambre. *Vgl.* Hängecompass.

Hänge *f.* (Bleich.) *Sieh* Hänghaus.

Hängeband *n.*, **Hängeschiene** *f.*, **Zange** *f.* (Verbandstück eines Lehrbogens oder einer Brückenconstruction) (Bauk.) *Hanging-tie.* Moise *f.* pendante.

Hängebank *f.* an der Mündung eines Förderschachtes (Bergb.) *Bank (of a drawing-shaft), pit-mouth, (Derbysh.:) hang-bench, (Newcastle-on-Tyne:) settle-bords.* Margelle, recette *f.* (d'un puits d'extraction), (en Belgique) pas *m.* de bure, palier *m.* de déchargement.

Hängebeschläge *n.* *Sieh* Aufhängungsbeschläge.

Hängebock *m.*, **Hängewerk** *n.* (Zimm.) *Hanging-post truss, joggle-truss.* Ferme *f.* à clefs pendantes, arbalète *f.*, armature *f.*

Zweisäuliger Hängebock *m.* *Queen-post truss.* Ferme *f.* à clefs pendantes, à deux poinçons.

Einsäuliger Hängebock *m.* *King-post truss.* Ferme *f.* à clef pendante.

Oberer Hängebock *m.* bei doppeltem Hängewerk. *Crown-post truss.* Ferme *f.* seconde ou supérieure.

Hängeboden *m.* *Sieh* Poblatsche.

Hängebrücke *f.*, **Kettenbrücke** *f.* (Brückenb.) *Suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu.

Hängebrücke *f.* an Drahtsträngen, **Drahtseilbrücke** *f.* (Brückenb.) *Wire-suspension-bridge.* Pont *m.* suspendu en fil de fer.

Hängecompass *m.*, **Hängezeug** *n.* des Markscheiders zum Anhängen an die Kette (Bergb.) *Miner's compass, circumferenter, dial (to be suspended on the chain).* Poche *f.* de mineur. *Vgl.* Hängcompass.

Hängeeisen *n.* (Zimm., Schloss.) *Tie-band.* Étrier *m.*

Hängeisen *n.* (zum Aufhängen des Wagenkastens in die Federn) (Wagenb.) *Body-loop.* Main *f.*, mainotte *f.*

Hängekette *f.* einer Kettenbrücke (Brückenb.) *Drag-chain.* Étrier *m.*

Hängekompass *m.* *Sieh* Hängecompass.

Hängemaschine *f.* (Eisenb.) *Sieh* Drop.

Hänge-, Hangematte *f.*, **Häng-, Hangmatte** *f.* (Seew.) *Hammock.* Strapontin *m.*, hamac *m.*, branle *m.* *Vgl.* Sorren, die Hängematten.

Alle Hängematten auf! (Seew.) *Up all hammocks!* Branle-bas!

sich Hängen *v. r.*, **an einander** (Wachsz.) *To stick together.* S'égayer.

Hangendes *n.*, **Hangendes Salband** *n.* eines Ganges (Bergb.) *Roof, hanging-wall (of a lode).* Toit *m.* d'un filon, salbande *f.* supérieure. *Vgl.* Dach eines Flötzes.

Abgehobenes Hängendes *n.* (Salin.) *The first earth taken off.* Écrotage *m.*, terre *f.* écrotée.

Hängeplatte *f.*, **Kranzleiste** (Bauk.) *Corona, drip-stone, larmier.* Larmier *m.*

Hanger *m.* (Seew.) *Pendant.* Pantoire *f.*, pendeur *m.*

Hanger *m.* (der Unter-Raaen) *Pendant (of the lower-yards).* Suspente *f.*, surpente *f.*

Hanger *m.* *Filling-futtock.* Allonge *f.* de remplissage.

Hangerblock *m.* (Seew.) *Tackle-pendants-block.* Poulie *f.* de pantoire.

Hängesäule *f.* (Bauw., Pont. u. Zimm.) *Crown-post, king-post, truss post, joggle-piece, stirrup-piece.* Poinçon *m.*, clef *f.* pendante.

Hängesäule *f.* im einsäuligen Hängewerk (Zimm.) *King-post.* Poinçon *m.* d'une ferme à un seul poinçon.

Hängesäule *f.* im zweisäuligen Hängewerk (Zimm.) *Queen-post.* Poinçon *m.* d'une ferme à deux poinçons.

Obere Hängesäule *f.* im doppelten Hängewerk (Zimm.) *Crown-post.* Faux poinçon *m.*

Hängeschaufel *f.*, **Hollandaise** *f.* (an einem Dreifusse aufgehängte Wurfschaufel) (Masch.) *Scoop.* Hollandaise *f.*

Hängeschiene *f.* (Bauw.) *Hanging-tie.* Moise *f.* pendante.

Hängestange *f.* einer Kettenbrücke (Brückenb.) *Suspending-rod, drag-bar.* Tige *f.* de suspension.

Hängetramen *m.* einer Holzbrücke. *Suspension-beam.* Poutre *f.* portante d'en haut.

Hängewerk *n.* (Brückenb.) *Truss-frame, truss.* Armature *f.* établie sur les poutres ou longerons des ponts pour en augmenter la force.

Einfaches Hängewerk *n.* *Simple truss-frame.* Armature *f.* simple.

Hängewerk *n.* **mit einer Hängesäule.** *King-post truss.* Armature *f.* à un seul poinçon.

Hängewerk *n.* **mit zwei Hängesäulen.** *Queen-post truss.* Armature *f.* à clefs pendantes ou à deux poinçons.

Hängewerk *n.* (Zimm.) *Truss, trussing-frame.* Ferme *f.* en arbalète, armature *f.*

Hängewerk *n.* **mit einer Säule.** *King-post roof, crown-post roof.* Arbalète *f.*

Hängewerk *n.* **mit zwei Säulen.** *Queen-post roof.* Double arbalète *f.*

Strebe *f.* des Hängewerks. *Back, principal rafter.* Arbalétrier *m.*

Gegenstrebe *f.*, **Fussstrebe** *f.* des Hängewerks. *Brace, strut.* Contrefiche *f.*

Hängewerksbrücke *f.* (Wasserb.) *Hanging bridge, pendant bridge.* Pont *m.* suspendu à armatures, pont *m.* à moises peudantes et décharges.

Hänge- und Sprengewerksbrücke *f.* *Hanging and truss-framed bridge, partly suspended, partly supported by struts.* Pont *m.* à armatures et contrefiches.

Hängezeug *n.* (Bergb.) *Sieh* Hängecompass.

Hängezierat *m.* (Bauk.) *Pendant, pendent.* Cul-de-lampe *m.*, queue *f.*

Hänghaus *n.*, **Hänge** *f.*, **Trockenhaus** *n.* (Bleich.) *Drying-house.* Séchoir *m.*, sécherie *f.*, étendoir *m.*, étendage *m.*

Hang-, Hängmatte *f.* (Seew.) *Sieh* Hängematte.

Hängriemen *m.* (Wagenb.) *Main-brace.* Soupente *f.*

Hängschloss *n.*, **Vorlegschloss** *n.* (Schloss.) *Padlock.* Cadenas *m.*

Haquet *n.* (Pont.) *Sieh* Haket.

Häring *m.* **etc.** *Sieh* Hering etc.

Harmonisch *adj.* (Geom.) *Harmonic.* Harmonique.

Harmotom *m.*, **Kreuzstein** *m.* (Miner.) *Harmotome, cross-stone.* Harmotome *m.*, pierre *f.* de croix.

Harnisch *m.* (Vorrichtung am Zugstuhl anstatt der Schäfte) (Web.) *Harness.* Harnais *m.*, corps *m.*

Harnischbret *n.*, **Löcherbret** *n.*, **Schnürbret** *n.*, **Gallirbret** *n.*, **Corpsbret** *n.*, **Chorbret** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades.

Harnischlitzen *f. pl.* (Litzen, welche durch das Harnischbret des Zugstuhls gehen) (Web.) *Harness-cords pl.* Mailles *f. pl.* de corps.

Harnsäure *f.* (Chem.) *Uric acid.* Acide *m.* urique.

Harnstoff *m.* (Chem.) *Urea.* Urée *f.*

Harpune *f.* (Fischf.) *Harpoon.* Harpon *m.* *Vgl.* Elger.

Harpunenkanone *f.*, **Harpunirkanone** *f.* (Fisch.) *Harpoon-gun.* Canon-harpon *m.* pour la pêche de la baleine.

Harpunen *v. a.* (Fischf.) *To harpoon.* Harponner.

Harpunirer *m.* (Fischf.) *Harpooner.* Harponneur *m.*

Hartbetel *m.* (Seew.) *Chisel for cold metal, cold-chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.

Hartbindsel *n.* (niederd.), **Herzbindsel** *n.* (Seew.) *Throat-seizing.* Amarrage *m.* en étrive.

Hartblei *n.*, **Antimonblei** *n.* (Metall.) *Slag-lead.* Plomb *m.* aigre.

Hartborste *f.*, **Härteriss** *m.* (im Stahl durch zu schnelles Härten entstanden) (Metall.) *Crack or fissure in the steel.* Gerçure *f.*, crevasse *f.*, crique *f.* de l'acier, occasionnée par la trempe.

Hartbrand *m.*, **Hartgebrannter Ziegel** *m.* *Stock-brick.* Brique *f.* la plus dure.

Härte *f.* für Nähnadeln aus Eisendraht (Nähnad.) *Hardening-composition for needles made of iron-wire.* Cément *m.* pour la cémentation des aiguilles à coudre en fer.

Härte *f.* (Feilenh.) *Hardening-composition.* Enduit *m.* pour les limes (avant la trempe).

Härten, Abbrennen *v. a.*, den Stahl (Metall.) *To harden the steel.* Donner la trempe à l'acier, tremper l'acier.

Härten *v. a.*, den Stahl durch Abkühlung (Metall.) *To harden.* Tremper à la volée.

Härten *n.*, **Härtung** *f.* des Stahls (Metall.) *Hardening.* Trempe *f.*

Härteriss *m.* *Sieh* Hartborste.

Härtewasser *n.* (Metall.) *Tempering-water.* Eau *f.* de trempe.

Hartfloss *n.*, **Spiegelfloss** *n.*, **Spiegeleisen** *n.* (Metall.) *Spiegeleisen, spigle-iron, specular pig-iron.* Fonte *f.* spéculaire, fonte *f.* miroitante.

Hartguss *m.*, **Kapselguss** *m.*, **Schalenguss** *m.* [Operation] (Giess.) *Case-hardening, chilling.* Fonte *f.* en coquille.

Hartguss *m.*, **Kapselguss** *m.* [Product] (Giess.) *Chilled work, case-hardened castings pl.* Fonte *f.* à la volée, fonte *f.* durcie ou blanchie, fonte *f.* en coquille, fer *m.* fondu en coquille.

Hartgussherzstück *n.*, **Hartgusskreuzung** *f.* (Eisenb.) *Case-hardened frog, case-hardened crossing.* Croisement *m.* en fonte durcie.

Harthobel *m.* **mit steilem Eisen** (Tischl.) *Plane, the iron of which has a pitch of 30°.* Guillaume *m.* debout.

Hartkobalterz *n.*, **Hartkobaltkies** *m.* (Miner.) *Skutterudite, modumite.* Arseniure *m.* de cobalt de Scuterud en Norwége.

Hartloth *n.*, **Schlagloth** *n.*, **Strengloth** *n.* (Techn.) *Hard solder.* Soudure *f.* forte.

Hartlöthen *v. a.* (Techn.) *To braze, to hard-solder.* Braser.

Hartlöthen *n.* (Techn.) *Hard-soldering, brazing, brazeing.* Soudure *f.* forte, brasure *f.*

Hartmanganerz *n.* (Miner.) *Sieh* Psilomelan.

Hartmeissel *m.* (Techn.) *Chisel for cold metal, cold chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.

Hartmetall *n.*, **Weissmetall** *n.*, zu Tischgeschirr (Legirung von Zinn, Antimon, Wismuth und Kupfer) (Metall.) *Plate-pewter.* Potin *m.* à vaisselle.

Hartriegelholz *n.* (Holz von *Cornus sanguinea*) (Zimm.) *Dog-wood.* Sanguin *m.*, cornouiller *m.* sanguin.

Gelbes Hartriegelholz *n.* (von *Cornus mascula*). *Cornel-wood.* Cornouiller *m.*

Hartstück *n.* (Metall.) *Copper-brick.* Pain *m.* de cuivre.

Härttrog *m.* für Säbelklingen (Waffenfabr. Metall.) *Hardening-tub, water-trough (for hardening).* Auge *f.* pour la trempe des lames de sabre.

Härtung *f.* *Sieh* Härten *n.*

Hartwalze *f.*, **Schalenharte**, **Glasharte**, **Stahlharte**, **Hart gegossene Walze** *f.* (Walzw.) *Case-hardened roller, chilled roll.* Cylindre *m.* en fonte durci à la surface.

Hartzerrennen *n.*, **Blattelheben** *n.* **am Zerrennheerd** (zur Herstellung des Feineisens) (Metall.) *Styrian refining-process.* Mazéage *m.*, mazage *m.*

Hartzinn *n.*, **Weissmetall** *n.* (Metall.) *Pewter.* Potin *m.*

Harz *n.* *Rosin, resin.* Résine *f.*

Burgunder Harz *n.* *Burgundy pitch.* Poix *f.* de Bourgogne.

Harzelectricität *f.* (Phys.) *Sieh* Electricität, negative.

Harzgas *n.* (Chem.) *Rosin-gas.* Gaz *m.* de résine.

Harzseife *f.* (Seifens.) *Rosin-soap, resin-soap.* Savon *m.* de résine.

Harztalgseife *f.*, **gelbe** (Seifens.) *Yellow soap.* Savon *m.* jaune de résine.

Haschirung *f.* (Herald.) *Sieh* Farbenbezeichnung.

Haselnussbaum *m.*, **-staude** *f.* (*Corylus Avellana*) *Hazel-tree.* Noisetier *m.*

Haspe *f.*, **Klammer** *f.*, **Krampe** *f.* (Schloss.) *Cramp-iron.* Happe *f.* *Sieh* Haspen.

Haspel *m.*, **Kreuz** *n.*, **Kurbel** *f.*, **Kurbelrad** *n.* der Richtschraube (Artill.) *Horns pl. or handle.* Manivelle *f.*

Haspel *m.* (Masch.) *Whim, windlass, windlace.* Treuil *m.*, tour *m.*

Haspel *m.*, **Berghaspel** *m.* (Bergb.) *Windlass, (Cornwall:) winds, winch, winse, turnstakes, (Derbysh.:) stowce or drawing-stowce.* Treuil *m.*, tour *m.*

Haspel *m.*, **Garnhaspel** *m.* (mit Zählvorrichtung) (Spinn.) *Reel.* Dévidoir *m.*, aspe *m.* ou asple *m.*, tuur *m.*

Haspel *m.* des Reepschlägers. *Reel of the rope-maker.* Touret *m.* du cordier.

Haspelgeviere *s.* auf einem Schachte (Bergb.) *Sole-tree, (Derbysh.:) yokings pl.* Semelle *f.* d'un treuil installé sur un puits.

Haspelhorn *n.*, **Kurbel** *f.* (Masch.) *Handle, winch, winch-handle.* Manivelle *f.*

Haspelhorn *s.* (Bergb.) *Hook-handle.* Manivelle *f.* d'un treuil.

Haspeln *v. a.*, Gespinste (Spinn.) *To reel.* Dévider.

Haspeln *v. a.*, die Seide. *To reel.* Tirer, dévider.

Haspeln *s.* (Spinn.) *Reeling.* Dévidage *m.*

Haspeln *n.* der Seide (Seide.) *Reeling.* Tirage *m.*, dévidago *m.*, filage *m.*

Haspelramme *s.* *Sich* Kunstramme.

Haspelstützen *f. pl.* (Bergb.) *Upstanders pl. (of a windlass.)* Poteaux *m. pl.* d'un treuil.

Haspelzieher *m.* (Bergb.) *Sieh* Zieher.

Haspelzieherin *f.* über Tage (Bergb.) *Woman working on the windlass on the pit-mouth.* Traînesse *f.* au jour.

Haspen *m.*, **Haspe** *f.* (Schloss.) *Staple, clamp, clinch.* Picolet *m.*, verterelle *f.*, harpon *m.*, crochet *m.*

Hatchetin *m.* (Miner.) *Hatchetine.* Suif *m.* minéral ou de montagne, hatchétine *f.*

Haubajonnet *s*, **Säbelbajonnet** *s.*, **Hirschfänger** *m.* (Waffensch.) *Sword-bayonet, rifle-sword-bayonet, rifle-sword.* Sabre-baïonnette *f.*, baïonnette-sabre *f.* des chasseurs.

Haube *f.* einer Mauer (Bauw.) *Sieh* Mauerabdeckung.

Haube *f.*, **wälsche** (Bauk.) *Sieh* Kaiserdach.

Haube *f.*, **Flache Kuppel** *f.* (Bauw.) *Calotte.* Chape *f.*, calotte *f.*

Haube *f.* des Chores, **Rundhaupt** *s.*, **Tribune** *f.* der Basiliken (Bauk.) *Apsis, (apse).* Abside *f.*, chevet *m.* du chœur, rond *m.* du chœur.

Haube *f.*, **Öhr** *s.*, **Auge** *s.*, **Helmloch** *n.* einer Axt, eines Beils etc. (Techn.) *Eye.* Œil *m.*, douille *f.*

Haube *f.* eines Brückenbocks (Brückenb.) *Head, head-beam, ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau *m.* d'un chevalet de pont.

Haube *f.*, **Platte** *f.* einer Glocke (Giess.) *Crown.* Cerveau *m.*

Haube *f.* eines Kohlenmeilers (Köhl.) *Top.* Calotte *f.*, toit *m.*, chemise *f.* d'une meule de carbonisation.

Haube *f.* einer Windmühle. *Cap, head.* Toit *m.*, calotte *f.*

Haube *f.*, **Verschlag** *m.* des Halbzeugholländers (Pap.) *Case.* Chapeau *m*, chapiteau *m.*

Haube *f.*, **Kappe** *f.* des Pfeilerkopfes einer Brücke (Wasserb.) *Hood of a starling.* Bonnet *m.* du bec d'une pile de pont.

Haubendach *n.* (Bauw.) *Cap.* Comble *m.* en dôme, lanterne *f.*

Haubengewölbe *s.* *Sieh* Klostergewölbe.

Haubitze *f.* (Artill.) *Howits, howitzer.* Obusier *m.* **24 pfündige** oder **5 1/2 zöllige Haubitze** *f.* *24-pounder howitzer, 5½-inch howitzer.* Obusier *m.* de 24, obusier *m.* de 5½-p° (de 15 centimètres).

Haubitzfeuer *s.* (Artill.) *Howitzer-practice, shell-practice.* Tir *m.* à obus.

Haubitzschiessscharte *f.* (Befest.) *Howitzer-embrasure.* Embrasure *f.* d'obusier.

Haue *f.* (Ackerb. Techn. u. Minirk.) *Sieh* Hacke.

Haue *f.*, **Keilhaue** *f.* (Bergb.) *Pike, pick, pickaxe.* Pic *m.*

Haue *f.* (Müll.) *Rynd.* Anille *f.*, nille *f.* d'un moulin à blé.

Haue *f.* (Zimm.) *Adze, addice, howel.* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m.*, hachette *f.*, erminette *f.* *Vgl.* Texel.

Haueisen *s.* (Bergb.) *Sieh* Knappeneisen.

Hauen *v. a.*, Holz (Forstw.) *To cut, to fell timber.* Abattre du bois.

Hauen *v. a.*, **Zurecht hauen** *v. a.*, **Zuhauen** *v. a.*, **Verhauen** *v. a.*, Ziegel (Maur.) *To cut bricks or tiles.* Couper les briques à la règle.

Hauen *n.*, **Feilenhauen** *s.* (Feilenh.) *Cutting.* Taille *f.*

Hauer *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **Nagelschrot** *m.*, **Stockmeissel** *m.* (Nagelschm.) *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*

Häuer *m.* bei der Gewinnungsarbeit, namentlich dem Schrämen, **Schramhäuer** *m.* (Bergb.) *Hewer (Newcastle-on-Tyne), clearer (Northumberland and Durham), pikeman or holer (Staffordshire).* Ouvrier *m.* de taille, coupeur *m.*, haveur *m.*

Häuer *m.* zum Hereingewinnen unterschränter Erz- oder Kohlenbänke, **Abkohler** *m.* (Bergb.) *Breaker, brusher, getter.* Rabatteur *m.*, (abatteur *m.*).

Häuer *m. pl.* beim Schachtabteufen, **Senker** *m. pl.* (Bergb.) *Sinkers pl.* Pics *m. pl.* d'avaleresse (Belg.), avaleurs *m. pl.*

Hauerlohn *m.* (Steinmetz, Zimm.) *Cutter's-fee, cutter's-wages pl.* Équarrissage *m.*

Häufelpflug *m.* (Ackerb.) *Ridge-plough.* Charrue-buttoir *f.*

Haufen *m.* (Techn.) *Heap.* Tas *m.*

Haufen *m.* von Kugeln, **Kugelstapel** *m.* (Artill.) *Pile.* Pile *f.*

Haufen *m.* einer Nabe, **Mittelnabe** *f.* (Wagn.) *Swell, bulge, breast, middle.* Bouge *m.* du moyeu.

Haufen *m.*, **viereckiger**, **Beet** *n.* von gequellter Gerste, die keimen soll (Brau.) *Couch.* Couche *f.*

Haufen *f.* **von Salz** auf den Verladeplätzen einer Meersaline. *Pile of sea-salt (on sea-salt-works).* Camelle *f.*, vache *f.*, pilot *m.* de sel marin.

Haufenringe *m. pl.* der Nabe, **(Innere) Nabenringe** *m. pl.*, **Speichenringe** *m. pl.* (Wagn.) *Breast- and heel-hoops pl. of the nave, middle nave-hoops pl.* Cordons *m. pl.* de roue.

Haufenröstung *f.* (Metall.) *Roasting in heaps.* Grillage *m.* en tas.

Haufenverkohlung *f.* (Köhl.) *Carbonisation in piles.* Carbonisation *f.* en tas ou aux tas, carbonisation *f.* en meules grandes.

Haupt *n.* (Deckplatte einer Console) (Bauk.) *Head of a corbel.* Mensole *f.*, tablette *f.*, tailloir *m.* d'une console.

Haupt *n.* **des Drempels.** *Sieh* Drempelhaupt.

Haupt *n.* eines Steines, **Kopfseite** *f.*, **Stirnfläche** *f.* (Maur.) *Head, frontal side, fore-part, face of a stone.* Panneau *m.* de tête, parement *m.* d'une pierre.

Haupt *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Bay, crown of a lock.* Tête *f.* d'écluse.

Hauptachse *f.* (Mech.) *Principal axis.* Axe *m.* principal.

Hauptaltar *m.* (Bauk.) *Sieh* Hochaltar.

Hauptansicht *f.* (Bauw.) *Face-plan.* Élévation *f.* principale.

Hauptbahnlinie *f.* (Eisenb.) *Main-line.* Voie *f.* principale.

Hauptbalken *m.* einer Brücke. *Sieh* Tramen.

Hauptbalken *m.*, **Architrav** *m.* (Bauk.) *Architrave, epistylium, epistyle.* Architrave *f.*, épistyle *f.*

Hauptbalken *m.*, **Grundbalken** *m.*, **Träger** *m.* an einem Dampfboot. *Sponcion-beam, paddle-beam.* Bau *m.* de force d'un bateau à vapeur.

Hauptbalken *m.*, **Binderbalken** *m.* (Zimm.) *Principal beam, chief-beam, girder.* Maîtresse *f.* poutre.

Hauptbalken *m.*, **Binderbalken** *m.* in der Balkenlage. *Main-girder, bind-beam.* Maîtresse *f.* poutre.

Hauptbalken *m.*, **Zugbalken** *m.*, **Tramen** *m.* eines Hängewerks (Zimm.) *Tie-beam, main-timber of a truss-frame.* Maîtresse *f.* poutre, tirant *m.*, maître *m.* entrait d'une ferme en arbalète.

Hauptbogen *m.* einer Brücke (Wasserb.) *Chief-arch.* Maîtresse *f.* arche.

Hauptbranche *f.* des Kegelstuhls (Web.) *A perpendicular string or cord attached to the tail-cord.* Collet *m.* d'un métier à boutons. *Vgl.* Collekorde.

Hauptcorps *n.* einer Flotte (Seew.) *Center of a fleet.* Corps *m.* de bataille d'une flotte.

Hauptfaçade *f.*, **Eigentliche Façade** *f.* *Sieh* Hauptfront.

Hauptfacette *f.* eines Edelsteins (Juw.) *Pavilion.* Pavillon *m.*

Hauptfarben *f. pl.* (Phys. & Färb.) *Primitive colours.* Couleurs *f. pl.* simples, originaires ou primitives.

Hauptfeder *f.* des Gewehrschlosses. *Sieh* Schlagfeder.

Hauptförderstrecke *f.*, **diagonal einfallende** (Bergb.) *Inclined mother-gate in a diagonal direction to the dip.* Borgne vallée *f.* (Belg.)

Hauptfront *f.*, **Hauptfaçade** *f.*, **Hauptseite** *f.* *Principal front, main face.* Façade *f.* principale. *Vgl.* Frontseite.

Hauptgallerie *f.*, **Hauptminengang** *m.* (Minirk.) *Main gallery, principal gallery.* Galerie *f.* majeure ou principale.

Hauptgebinde *n.* *Sieh* Gebinde, volles.

Hauptgedingnehmer *m.* *Sieh* Grubenpächter.

Hauptgeschoss *n.* (Bauw.) *Principal story.* Étage *m.* principal, bel étage *m.*

Hauptgesims *n.*, **Gebälk** *n.* *Entablature.* Entablement *m.*

Hauptgestänge *n.*, **Schachtgestänge** *n.* in einem Wasserhaltungsschachte (Bergb.) *Pump-spears pl., main rod.* Maîtresse *f.* tige, (Belg.:) maître *m.* tirant.

Hauptgestell *n.* der Presse (Buchdr.) *Body of a printer's press.* Corps *m.* de la presse.

Hauptgestell *n.* eines Zaumes (der Theil, welcher den Kopf des Pferdes umgibt) (Sattl.) *Bridle-head-stall.* Têtière *f.*

Hauptgewölbe *n.* (Bauw.) *Main vaulting.* Maîtresse *f.* voûte.

Hauptgraben *m.* (Befest.) *Main ditch.* Fossé *m.* du corps de place, fossé *m.* principal.

Hauptinhalt *m.*, **Summarien** *n. pl.* (Buchdr.) *Summaries pl.* Sommaires *m. pl.*

Hauptjoch *n.* bei der Schachtverzimmerung (Bergb.) *Permanent frame.* Cadre *m.* uni ordinaire.

Hauptkirche *f.* (Bauk.) *Cathedral.* Cathédrale *f.*

Hauptlager *n.* eines Steins. *Sieh* Oberlager.

Hauptlinie *f.* (Befest.) *Capital.* Capitale *f.*, ligne *f.* capitale.

Hauptmauer *f.* (Bauw.) *Chief wall, main wall, principal wall.* Maîtresse *f.* muraille.

Hauptminengang *m.* (Minirk.) *Sieh* Hauptgallerie.

Hauptölbad *n.*, **Weissbad** *n.* beim Türkischrothfärben (Färb.) *White bath.* Bain *m.* blanc, bain *m.* d'huile, huilage *m.*

Hauptpark *m.* (Befest.) *Great park.* Grand-parc *m.* *Vgl.* Reservepark.

Hauptpfeiler *m.* (Bauw.) *Arch-pillar, pier.* Maître *m.* pilier, jambage *m.*

Hauptplaneten *f.* (Astron.) *Primary planets.* Planètes *f. pl.* principales.

Hauptriemen *m.* des Schwanzriemens. *Sieh* Strüppe.

Hauptrinne *f.* (Giess.) *Runner, ridge.* Chenal *m.* principal.

Hauptrohr *n.* (Gasbel.) *Street-main.* Tuyau *m.* de conduite.

Hauptschiene *f.*, **Feste Schiene** *f.* einer Ausweiche (Eisenb.) *Main rail, stock-rail.* Rail *m.* fixe d'un changement de voie, rail *m.* contre-aiguille.

Hauptschiff *n.*, **Hochschiff** *n.*, **Mittelschiff** *n.* (Bauk.) *Middle-aisle, (obsol.:) myd-alley.* Grande nef *f.*, haute nef *f.*, nef *f.* centrale ou principale.

Hauptschlüssel *m.* (Schloss.) *Master-key.* Passe-partout *m.*

Hauptseite *f.* (Bauw.) *Sieh* Frontseite.

Hauptseite *f.*, **Avers** *m.* einer Münze (Münzw.) *Obverse.* Face *f.* d'une monnaie.

Hauptspann *n.*, **Hauptspant** *n.* (Schiffsb.) *Midship-frame.* Maître *m.* couple.

Hauptsparren *m.*, **Bindersparren** *m.* (Zimm.) *Principal rafter.* Maître *m.* chevron.

Hauptstation *f.* (Eisenb.) *Principal station, chief station.* Station *f.* principale.

Hauptstrahl *m.* (Zeichn.) *Sieh* Distanzlinie.

Hauptstrasse *f.*, **Land-**, **Heerstrasse** *f.* *Main road, high-road, high-way.* Grand chemin *m.*, grand' ou grande route *f.*

Hauptstück *n.*, **Rumpf** *m.* (Leib) einer Maschine (Masch.) *Body, solid.* Corps *m.*

Hauptthor *n.* (Bauk.) *Main gate.* Porte *f.* principale, (porte *f.* majeure).
Haupttitel *m.* (Buchdr.) *Principal title, capital title.* Grand-titre *m.*
Hauptträger *m.* einer Drehscheibe (Eisenb.) *Main support.* Longeron *m.*
Hauptverbandstück *n.* (Zimm.) *Main timber.* Maîtresse *f.* pièce d'une charpente.
Hauptwaffe *f.*, **Hauptwaffengattung** *f.* (Kriegsw.) *Principal arm, main branch of the service.* Arme *f.* principale.
Hauptwall *m.* (Befest.) *Sieh* Wall.
Hauptwerk *n.* (Befest.) *Main work.* Ouvrage *m.* principal.
Hauptwetterstrecke *f.* eines Bergwerks. *Main air-head, main wind-gate, main air-gate.* Voie *f.* d'aérage principale, (Belg.:) maîtresse *f.* allure.
Hauptzeile *f.* (Buchdr.) *Head-line.* Mot *m.* essentiel.
Haus *n.* (Bauw.) *House, building.* Maison *f.*, bâtiment *m.*
Haus *n.*, **Gehäus** *n.* einer Rolle od. Flasche (Mech.) *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une moufle, d'une poulie.
Hausbaum *m.*, **Ständer** *m.* einer Bockwindmühle. *Post of a German wind-mill.* Poteau *m.* d'un moulin à vent ordinaire.
Häuschen *n.* in den Litzen am Schafte eines Webstuhls (Web.) *Sieh* Schleife.
Hauschläge *m. pl.*, **Schärfen** *f. pl.*, **Rillen** *f. pl.*, **Furchen** *f. pl.* eines Mühlsteins. *Radii pl. or grooves pl., interstices pl., rills pl. of a mill-stone.* Rayons *m. pl.*, éveillures *f. pl.* d'une meule.
Hausenblase *f.* (Techn.) *Isinglass, fish-glue, ichthyocolla.* Ichthyocolle *f.*, colle *f.* de poisson.
Hausenblasenfolie *f.*, **Gelatinpapier** *n.*, **Gelatinfolie** *f.* (Chem.) *Sheet-gelatine.* Papier *m.* glace, papier *m.* gélatine.
Hausgärtchen *n.*, **Wurzgärtchen** *n.*, **Grützgarten** *m.*, **Krätzgarten** *m.* *Little kitchen-garden.* Housche *f.* [inusité].
Hausmannit *m.*, **Schwarz-Manganerz** *n.* (Miner.) *Hausmannite, black oxyde of manganese.* Hausmannite *f.*, oxyde *m.* noir de manganèse.
Hausmarke *f.* *Sieh* Hauszeichen.
Hauspan *m.*, **-spahn** *m.* *Sieh* Span.
Hausschwamm *m.*, **Holzschwamm** *m.*, **Schwamm** *m.* *Xylophagus lacrymans etc., (dry-rot).* Champignon *m.* des maisons, mérule *m.*
Haustein *m.* (Steinm.) *Ashlar, freestone.* Pierre *f.* de taille.
Hausteinmauerwerk *n.*, **Quadergemäuer** *n.* (Bauw.) *Free-masonry, freestone-masonry, ashlar-stone work.* Maçonnerie *f.* en pierres de taille, maçonnerie *f.* vive.
Hausteinmaurer *m.* (Bauw.) *Free-mason.* Maçon *m.* qui travaille en pierres de taille.
Hausthür *f.* (Bauw.) *Street-door, entry-door, front-door.* Porte *f.* d'entrée, porte *f.* de rue, porte *f.* de la maison.
Hauswäsche *f.* [Weisszeug]. *Household-linen, (bed-linen, kitchen-linen).* Linge *m.* ordinaire ou de ménage.
Hauszeichen *n.*, **Hausmarke** *f.* (Herald.) *House-mark, badge of family.* Marque *f.* de maison.
Haut *f.* (Gerb.) *Hide, skin.* Peau *f.*
Grüne Häute *f. pl.* *Raw hides pl.* Cuirs *m. pl.* verts.
Haut *f.*, **Hautplanken** *f. pl.* (Schiffb.) *Outside-planks pl.* Bordages *m. pl.* extérieurs.
Haut *f.*, welche sich auf der Oberfläche der Alaunlauge bildet (Chem.) *Skin, which forms itself on the surface of the lie of alum.* Cotte *f.* (à Liége).
Hautelissestuhl *m.* (Webstuhl mit verticaler Kette zum Weben von Gobelins) (Web.) *High-warp loom.* Haute-lisse *f.*, haute lice *f.*, métier *m.* de haute-lisse.
Hautform *f.* (Goldschl.) *(Third and fourth) mould, mould of gut.* Chaudret *m.*
Erste Hautform *f.*, **Löth-**, **Lothform** *f.* *Third mould, first mould of gut.* Premier chaudret *m.*
Zweite Hautform *f.* *Last or finishing mould, second mould of gut.* Second ou dernier chaudret *m.*
Hautplanken *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Haut 2.
Hautrelief *n.* (Sculpt. etc.) *Sieh* Hochrelief.
Hautreliefwalzendruck *m.* (Zeugdr.) *Surface-printing.* Impression *f.* par le métier à surface.
Haverie *f.*, **Seeschaden** *m.* (Seew.) *Average, damage by sea.* Avarie *f.*
Einfache oder **Besondere Haverie** *f.* *Simple average, particular average.* Avarie *f.* simple ou particulière.
Grosse, Generale, Gemeine Haverie *f.* *General average, gross average.* Avarie *f.* grosse ou commune.
Kleine od. **Ordinäre Haverie** *f.* *Small or petty average.* Menue avarie *f.*
Hayesin *m.*, **Hydroborocalcit** *m.* (Miner.) *Hayesine, borate of lime.* Hayesénite *f.*
Hebearm *m.* (Masch.) *Sieh* Hebedaumen.
Hebebalken *m.*, **Schwengel** *m.*, **Wippe** *f.*, **Zugruthe** *f.* einer Zugbrücke (Wasserb.) *Swipe-beam, draw-beam, counter-poise.* Bascule *f.*, flèche *f.* d'un pont-levis.
Hebebaum *m.*, **Hebelbaum** *m.*, **Handbaum** *m.*, **Richtbaum** *m.*, **Handspeiche** *f.* (mit welcher der Schwanz einer Laffette in die Schussrichtung gebracht wird) (Artill.) *Lever, handspike, traversing-handspike.* Levier *m.*, levier *m.* de manœuvre ou de pointage, levier *m.* directeur.
Hebebaum *m.*, **Brechstange** *f.*, **Handspake** *f.*, **Spake** *f.* (Bauw. Eisenb.) *Hand-speck, hand-spike, lever, heaver.* Levier *m.*, anspect *m.*
Mit dem Hebebaum heben oder **umlegen** *v. a.* *To take a purchase with the lever.* Faire un abatage.
Hebebock *m.*, **Bock** *m.*, **Winde** *f.*, **Hebezeug** *n.* (Bauw.) *Engine, gin.* Engin *m.*, chèvre *f.*
Hebebolzen *m.*, **Armbolzen** *m.* einer Mörserlaffette (Artill.) *Traversing-bolt, prize-bolt, running-up bolt.* Boulon *m.* de manœuvre d'un affût de mortier.
Hebebügel *m.*, **Hebering** *m.*, **Tragebügel** *m.*, **Tragering** *m.*, **Handgriff** *m.* an den Laffetten (Artill.) *Hoop, handle.* Anneau *m.* (carré ou rond) de manœuvre.
Hebebügel *m.*, **Richtbügel** *m.*, **Richtring** *m.*, **(Bewegliche) hintere Richtöse** *f.* an Laffetten (Artill.) *Handspike-ring.* Anneau *m.* de pointage d'arrière, grand anneau *m.* de pointage.

Hebedaumen *m.*, **Wellidaumen** *m.* (Masch.) *Cam, knob, lift, tappet, wiper of an arbor.* Mentonnet *m.* de l'arbre.

Hebedaumen *m.*, **Frosch** *m.*, **Dünnling** *m.* (Masch.) *Wiper, lifter, cam, lifting-cog, knob.* Poucet *m.*, came *f.*

Hebehaken *m. pl.* an einem Jacquart-Stuhl (Web.) *Lifting-wires pl.* Crochets *m. pl.* de la jacquarde.

Hebeisen *n.*, **Brechstange** *f.* (Bergb.) *Crow-bar.* Levier *m.*, pince *f.*, (Belg.:) hamainte *f.*

Hebeisen *n.* **mit Geissfuss, Brechstange** *f.* (Eisenb.) *Iron-crow, crow-bar.* Pince *f.*

Hebeklaue *f.* (zum Fassen eines Bohrgestänges). *Russer.* Grappin *m.*, clef *f.* de relevée.

Hebekrampe *f.*, **Handhabe** *f.*, **Griff** *m.*, **Handbügel** *m.* am Laffettenschwanze (Artill.) *Trail-handle, limbering-handle, limbering-up hoop.* Poignée *f.*

Hebel *m.* (Mech.) *Lever.* Levier *m.*

Hebel *m.* **der ersten Art.** *Sieh* Zweiarmiger Hebel.

Einarmiger Hebel *m.*, **Hebel** *m.* **der zweiten Art, Traghebel** *m.* *Lever of the second kind.* Levier *m.* du second genre, levier *m.* de la seconde espèce.

Hebel *m.* **der dritten Art, Einarmiger Hebel** *m.*, **Warfhebel** *m.* *Lever of the third kind.* Levier *m.* du troisième genre, levier *m.* de la troisième espèce.

Gerader Hebel *m.* *Straight lever.* Levier *m.* droit.

Rechtwinkeliger Hebel *m.* *Rectangular lever.* Levier *m.* coudé à angle droit.

Zweiarmiger Hebel *m.*, **Doppelarmiger Hebel** *m.* *Lever of the first kind.* Levier *m.* du premier genre, levier *m.* de la première espèce.

Hebel *m.*, **Hebebaum** *m.*, **Hebestange** *f.* (Bauw.) *Lever.* Levier *m.*, anspect *m.*

Hebel *m.* (zum Ausziehen eingerammter Pfähle) (Bauw.) *Pile-drawing- or withdrawing-engine.* Levier *m.* arrache-pieux.

Hebel *m.* eines Flintenhahns (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.

Hebel *m.* **des Sicherheitsventils** (Locom.) *Safety-valve lever.* Levier *m.* de soupape de sûreté.

Hebel *m.* **zum Umkehren der Bewegung** (Locom.) *Reversing gear, reversing-handle.* Levier *m.* de renversement ou de distribution.

Hebelade *f.*, **Daumkraft** *f.*, **Fusswinde** *f.* **mit Schraube** (Bauw.) *Jack, dumcraft.* Cric *m.* à crochet.

Hebeladenfuss *m.* (Masch.) *Pry-pole.* Pied *m.* de chèvre, hicoq *m.*

Hebelarm *m.* einer Kraft (Mech.) *Arm of lever.* Bras *m.* de levier.

Hebelbaum *m.* *Sieh* Hebebaum.

Hebelhammer *m.* (Techn.) *Lever-hammer.* Marteau *m.* à levier.

Hebelkreuz *n.* *Sieh* Kunstkreuz.

Hebel- od. Sperrklinken-Steuerung *f.* an Dampf- und Wassersäulenmaschinen. *Spring-catch.* Encliquetage *m.*

Hebelstütze *f.*, **Hebelunterlage** *f.*, **Klotz** *m.* unter einem Hebebaum (Bauw.) *Fulcrum, prop of a lever, hypomochlium.* [Chez les ouvriers:] orgueil *m.*, cale *f.* sous un levier, [en Méc.:] hypomocblion *m.*, (hypomoclion *m.*), point *m.* d'appui.

Hebelverhältniss *n.* (einer Brückenwage) (Techn.) *Leverage.* Rapport *m.* des leviers.

Hebemaschine *f.*, **Muster-** od. **Dessinmaschine** *f.* (zum Weben gemusterter Stoffe) (Web.) *Figuring-machinery.* Métier *m.* à l'armure.

Heben *v. a.*, das Zimmerwerk. *Sieh* Richten.

Heben *v. a.*, mit dem Hebebaum. *Sieh unter* Hebebaum.

Heben *n.*, **Aufrichten** *n.*, **Richten** *n.* des Zimmerwerks (Bauw.) *Raising of the timber work.* Levage *m.* de la charpente.

Theilweises Heben *n.* **und Berichtigen** *n.* der Schienenlage (Eisenb.) Relevage *m.* partiel et ripage *m.*

Heber *m.*, **Saugheber** *m.* (Phys.) *Siphon.* Siphon *m.*

Heber *m.*, **Anschläger** *m.*, **Hämmerchen** *n.* einer Repetiruhr (Uhrm.) *Jack.* Échappement *m.* de répétition.

Heber *m. pl.* bei der Musterweberei durch den Zug (Web.) *Neck-twines pl.* Arcades *f. pl.*

Heberdocht *m.* (Locom.) *Siphon-wick.* Mèche *f.* à siphon.

Hebering *m.* (Artill.) *Sieh* Hebebügel.

Heberrohr *n.*, **Hosenrohr** *n.* eines Winderhitzungsapparates. *Siphon-pipe.* Tuyau *m.* à siphon.

Hebeschraube *f.*, **Schraubenwinde** *f.* (Zimm.) *Screw-jack, jack-screw.* Vérin *m.*, cric *m.* à vis.

Hebespiegel *m.*, **Treibspiegel** *m.*, **Kammerspiegel** *m.* (über der Pulverladung in den Mörsern zum Werfen von Kartätschen, Steinen etc.) (Artill.) *Bottom.* Plateau *m.*

Hebespiegelgranate *f.* (Artill.) *Sieh* Spiegelgranate.

Hebestütze *f.*, **Unbewegliche vordere Richtöse** *f.* (Artill.) *Handspike-shoe, (front-traversing ring).* Anneau *m.* de pointage d'avant, petit anneau *m.* de pointage (fixe).

Hebetatze *f.* (Masch.) *Sieh* Hebedaumen.

Hebevorrichtung *f.* (Eisenb.) Appareil *m.* de levage.

Hebewagen *m.*, **Rollwagen** *m.*, **Schleppe** *f.*, **Schlitten** *m.* (Giess.) *Founder's truck, stove-truck, truck-cart, truck.* Chariot *m.* (de transport) dans les fonderies.

Hebe- und Druckwerk *n.* (Masch.) *Lifting-pump.* Pompe *f.* élévatoire ou pompe *f.* aspirante et élévatoire.

Hebezapfen *m.* *Sieh* Hebedaumen.

Hebezeug *n.* *Sieh* Hebebock.

Hebezeug *n.* **mit Flaschenzug.** *Triangle-gin.* Chèvre *f.* d'artillerie.

Hebezeug *n.*, **dreischenkliges.** *Sieh* Hebezeug mit Flaschenzug.

Hebezeug *n.* (zur Bewegung des Beutels) (Müll.) *Shaking-apparatus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé.

Hebezeugriegel *m.* (Bauw.) *Cross-bar, transom of a gin.* Entretoise *f.*, épart *m.* de chèvre.

Hebezeugstütze *f.* (Befest., Artill. u. Bauw.) *Sieh* Schenkel des Hebezeugs.

Hebezeugtau *n.* *Fall, gin-fall.* Câble *m.* de chèvre.

Hebling *m.*, **Wellendaum** *m.* (Masch.) *Cam, lift.* Mentonnet *m.* de l'arbre.

Hebmesser *n.*, **Messer** *n.* der Jacquartmaschine (Weh.) *Lifting-blade.* Lame *f.*, lamette *f.*

Hebezeug *n.*, **Messerkasten** *m.* (beweglicher Rahmen an dem Jacquartstuhl, in welchem die Hebmesser sitzen) (Weh.) *Lifting-bar.* Griffe *f.*

Hechel *f.* (Spinn.) *Hackle, heckle, hatchel.* Séran *m.*, sérin *m.*, sérançoir *m.*, peigne *m.*

Feine Hechel *f.*, **Ausmachhechel** *f.* *Fine heckle.* Affinoir *m.*

Grobe Hechel *f.*, **Abzughechel** *f.* *Long ruffer, (coarse heckle).* Ébauchoir *m.*

Hechelflachs *m.*, **Kernflachs** *m.* (Spinn.) *Hackled flax, heckled flax.* Filasse *f.*, brin *m.* de lin, lin *m.* peigné.

Hechelhalter *m. pl.*, **Hechelstäbe** *m. pl.* (Spinn.) *Hackle-bars pl.* Barrettes *f. pl.* à peignes.

Hechelhede *f.*, **Hechelwerg** *f.* (Spinn.) *Tow.* Peignon *m.*

Hechelmaschine *f.* (Flachsspinn.) *Heckling-machine.* Machine *f.* à peigner le lin, peigneuse *f.*

Hecheln *v. a.*, den Flachs (Spinn.) *To hackle, to heckle, to hatchel.* Peigner, sérancer, sérincer.

Hechelstäbe *m. pl.* *Sieh* Hechelhalter.

Hechelwerg *m.* *Sieh* Hechelhede.

Heck *n.* (Seew.) *Vgl.* Fahnenstock, Flügelheck.

Heck *n.*, **Spiegel** *m.* (Hintertheil des Schiffes) (Schiffb.) *Stern, stern-frame.* Poope *f.*, arcasse *f.*

Plattes Heck *n.* *Sieh* Spiegel, platter.

Heckbalken *m.* (Schiffb.) *Wing-transom.* Grande barre *f.* d'arcasse, lisse *f.* de hourdi.

Heckboog *m.* (Schiffb.) *Upper-rounding of the stern, taffrail, tafferel.* Arc *m.* supérieur, couronnement *m.* de la poupe.

Hecke *f.*, **Zaun** *m.* (Landw. Bauw. Eisenb.) *Hedge.* Hale *f.*

Geflochtene Hecke *f.* Haie *f.* de branches.

Heckenzaun *m.*, **Lebendige Hecke** *f.* (Gärtn. Eisenb. etc.) *Quick-set hedge, enclosure.* Haie *f.* vive.

Heckerling *m.*, **Hecksel** *s.* *Sieh* Häckerling, Häcksel.

Heckknie *n.* (Schiffb.) *Transom-knee.* Courbe *f.* d'arcasse.

Heckseitenstütze *f.*, **Heckstütze** *f.*, **Windvieringsstütze** *f.* (Schiffb.) *Top-timber of the fashion-piece, side-counter-timber.* Cornière *f.*, allonge *f.* de cornière, allonge *f.*

Hede *f.* (Spinn.) *Sieh* Werg.

Hedeleinen *n.*, **Wergleinwand** *f.* (Web.) *Tow-lines.* Toile *f.* d'étoupe. *Vgl.* Halbhedeleinen.

Hedenbergit *m.* (Miner.) *Hedenbergite.* Hédenbergite *f.*

Hedyphan *m.* (Miner.) *Hedyphane.* Hédyphane *m.*

Heerd *m.* (bei Erzaufbereitung) (Bergb.) *Buddle (for stamped ore), frame.* Table *f.* servant au lavage des sables.

Brunton'scher Heerd *m.* *Brunton's frame* Table *f.* à toile sans fin imaginée par Brunton.

Heerd *m.* in der Formerei. *Open sand, bottom, ground, floor.* Sole *f.* *Vgl.* Heerdformerei.

Heerd *m.*, **Feuer** *n.* (Metall.) *Forge, hearth, fire.* Foyer *m.*, feu *m.*, four *m.*

Heerd *m.* des Flammofens (Metall.) *Hearth of the reverberatory furnace.* Foyer *m.* du four à réverbère.

Heerd *m.* des Frischfeuers oder Schmiedefeuers, **Feuer** *n.* (Metall.) *Hearth.* Foyer *m.*, creuset *m.*

Heerd *m.*, **Feuergrube** *f.* eines Schmiede- od. Frischfeuers (Metall.) *Hearth, fire-place.* Feu *m.*, âtre *m.* de forge, creuset *m.*, foyer *m.*

Heerd *m.* des Hochofens (Metall.) *Sieh* Eisenkasten.

Heerd *m.* eines Ofens im Allgemeinen (Metall.) *Hearth, sole.* Sole *f.*, aire *f.*

Heerd *m.*, **Schmelzraum** *m.* (Metall.) *Hearth.* Foyer *m.*

Heerd *m.* (der mit Blei getränkte Theil des Treibheerdes) (Metall.) *Sole of the refining-furnace (rich in lead).* Fond *m.* de coupelle.

Heerd *m.* eines Grenadierblocks (Seew.) *Saddle of a monkey-block.* Arçon *m.* d'une galoche.

Heerd *m.* des Scheibengatts (Schiffb.) *Bottom of the sheave-hole.* Fond *m.* de la mortaise.

Heerdblech *n.*, **Wandplatte** *f.* (am Heerde einer Feldschmiede). *Boss or plate.* Plaque *f.* de tuyère.

Heerdbrücke *f.*, **Feuerbrücke** *f.* (Metall.) *Fire-bridge, flame-bridge.* Pont *m.*, autel *m.*

Heerdformerei *f.*, **-förmerei** *f.* (Giess.) *Open sand-moulding.* Moulage *m.* à découvert.

Heerdfrischen *n.* (Metall.) *Fining in a charcoal hearth.* Affinage *m.* dans le feu à charbon de bois.

Heerdglas *n.* (das durch den Rost in den Aschenfall gelaufene Glas) (Glasm.) *Glass which has flown into the hearth.* Picadil *m.*

Heerdguss *m.* [Product] (Giess.) *Castings pl. out of open sand-moulds.* Produits *m. pl.* de la fonte à déconvert.

Heerdguss *m.* [Verfahren] (Giess.) *Casting in open sand-moulds.* Fonderie *f.* à découvert.

Heerdplatte *f.*, **Boden** *m.* eines Kamins, **Kaminheerd** *m.*, **Heerdstein** *m.* (Bauw.) *Hearth of a fire-side.* Foyer *m.* de cheminée, âtre *m.*

Heerstrasse *f.*, **Landstrasse** *f.*, **Poststrasse** *f.* (Strassenb.) *High-road, high-way, main road.* Grand chemin *m.*, grand' on grande route *f.*, route *f.* impériale ou royale.

Hefe *f.*, (niederd.) **Bärme** *f.*, **Gäst** *m.* oder **Gest** *m.* (Brau.) *Yeast, barm.* Levûre *f.*, lie *f.*

Hefenbitter *n.* (Brau) *Yeast-bitter.* Amertume *f.* de la bière.

Heft *n.*, **Griff** *m.* eines Werkzeugs (Techn.) *Handle.* Manche *m.*

Hefteisen *n.* (Glasm.) *Punty, punt.* Pontil *m.*

Heften *v. a.*, ein Buch (Buchb.) *To sew a book.* Coudre un livre.

Heften *n.* (Buchb.) *Sewing, stitching.* Cooture *f.* d'un livre.

Heftlade *f.* (Buchb.) *Sewing-press, binder's press.* Cousoir *m.*

Heftlatte *f.*, **Spannlatte** *f.*, **Bindlatte** *f.* (Minirk.) *Batten.* Patin *m.*, patte *f.*, tringle *f.*

Heftpflock *m.* (Pont.) *Sieh* Ankerpflock.

Heftschnüre *f. pl.*, **Gebinde** *n. pl.* (Buchb.) *Bands pl., band-strings pl.* Ficelles *f. pl.*, nerfs *m. pl.*

Heftzapfen *m.* *Sieh* Angel eines Werkzeugs.
Heie *f.*, **Heye** *f.*, **Ramme** *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.* *Vgl.* Hoye.
Heiligenbild *n.* *Image of a Saint.* Image *f.* sainte.
Wunderthätiges Heiligenbild *n.*, **Gnadenbild** *n.* *Miraculous image, wonder-working image.* Image *f.* miraculeuse.
Heiligenschrein *m.*, **Schmuckkästchen** *n.*, **Schrank** *m.* (Bauk.) *Scrine, jewel-box.* Écrin *m.*
Heinitz *m.* *Sieh* Heinzenkunst.
Heinz *m.*, **fauler** (Chem.) *Sieh* Acanor.
Heinzenkunst *f.*, **Heinitz** *m.*, **Kastenkunst** *f.*, **Eimerkunst** *f.*, **Paternosterwerk** *n.* (Wasserb.) *Chain-pump-work, paternoster-work.* Patenôtre *f.*, chapelet *m.*
H- oder **Doppel-T-Eisen** *n.* (Walzw.) *H- or double T-iron.* Fer *m.* en H ou T double.
Heiss, Hitzig *adj.* (Metall.)
Heisser oder **Hitziger Gang** *m.* des Hochofens. *Sieh* Gang.
Heiss erblasenes Roheisen *n.* *Hot-blast pig.* Fonte *f.* à l'air chaud.
Heisse *f.* (Metall.) *Sieh* Hitze.
Heisse *f.*, **Heize** *f.*, **(Heitze** *f.***)** bei der Rohstahlerzeugung (Metall.) *Charge of pig.* Charge *f.* ou mise *f.* de fonte.
Heisseluftmaschine *f.* (Masch.) *Sieh* Maschine, calorische.
Heissen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Hissen.
Heissgar *adj.* (Metall.) *Sieh* Gusseisen, schwarzes.
Heisswasserheizung *f.* (Bauw.) *Calorifere of water.* Calorifère *m.* d'eau.
Heitze *f.* (Metall.) *Sieh* Heisse 2.
Heizapparat *m.* *Apparatus of heating.* Appareil *m.* de chauffage, calorifère *m.*
Heize *f.* (Metall.) *Sieh* Heisse 2.
Heizeffect *m.* eines Brennmaterials.
Absoluter Heizeffect *m.* *Number of calories produced (generated) by the combustion of a pound of the combustible.* Nombre *m.* de calories produites par la combustion de l'unité de poids d'un combustible.
Relativer (Specifischer) Heizeffect *m.* *Calories pl. generated by the combustion of a unity of volume of the combustible.* Calories *f. pl.* produites par la combustion de l'unité de volume d'un combustible.
Pyrometrischer Heizeffect *m.* *Temperature to which the gases of combustion are heated, when there is no loss of heat.* Température *f.* à laquelle les gaz, etc. de combustion se chauffent, s'il n'y a pas de perte de chaleur.
Heizen *v. a.*, ein Zimmer, einen Kessel etc. *To heat, to fire.* Chauffer.
Heizer *m.*, **Schürer** *m.* (Dampfm., Bergb.) *Fire-man, fire-boy, stoker.* Chauffeur *m.*, (Belg.) tiseur *m.*
Heizfläche *f.* (Dampfm.) *Heating-surface.* Surface *f.* de chauffe.
Heizkraft *f.* der Brennmaterialien (Techn.) *Heating-power of fuel.* Puissance *f.* calorifique des combustibles.
Heizloch *n.*, **Heizöffnung** *f.*, **Schürloch** *n.* (Metall.) *Stoke-hole.* Ouverture *f.* de la chauffe, embrasure *f.*
Heizraum *m.* *Fire-box.* Boîte *f.* à feu, foyer *m.* d'une chaudière, chauffe *f.*
Heizröhre *f.*, **Heizungsrohr** *n.*, **Wärmerohr** *n.* (Bauw.) *Heating-pipe.* Tuyau *m.* de chauffage, de chaleur.
Heizröhre *f.*, **Feuerröhre** *f.*, **Rauchröhre** *f.* eines Locomotiv- oder Röhrenkessels (Locom. u. Dampfm.) *Tube, fire-tube.* Tube *m.* de fumée, tube *m.* de chaudière, tube *m.* mobile de chaudière.
Heizstunde *f.* (Dampfm.) *Hour of heating or firing.* Heure *f.* de chauffe ou de chauffée.
Heiztag *m.* (Dampfm.) *Day of heating or firing.* Jour *m.* de chauffe ou de chauffée.
Heizthür *f.* (Dampfm.) *Fire-box-door.* Porte *f.* du foyer.
Heizung *f.* *Heating, warming, firing, stoking.* Chauffage *m.*
Heizungsvorrichtung *f.* **unter dem Fussboden, Hypokausis** *f.* (Bauw.) *Hypocaust.* Hypocauste *m.*
Helfe *f.* am Webstuhle (Web.) *Sieh* Litze.
Heliocentrisch *adj.* (Astron.) *Heliocentric.* Héliocentrique.
Heliometer *n.*, **Sonnenmesser** *m.* (Astron.) *Heliometer.* Héliomètre *m.*
Helioskop *n.*, **Sonnenglas** *n.* (Astron.) *Helioscope.* Hélioscope *m.*
Heliostat *m.* (Astron.) *Heliostate.* Héliostat *m.*, porte-lumière *m.*
Heliotrop *m.* (Miner.) *Heliotrope.* Héliotrope *m.*
Hell, Klar, Licht, Blank *adj.* (Techn.) *Clear.* Clair, -e.
Helldunkel *n.*, **Clair-obscur** *n.* (Mal.) *Clare-obscure, chiaroscuro.* Clair-obscur *m.*, peinture *f.* en clair-obscur.
Helle *f.* (Flüssigkeit, welche dem Golde Glanz und Feuer in der Vergoldung gibt) (Vergold. Mal.) *Vermeil.* Vermeil *m.*
Helle *f.* *Sieh* Ofenhölle.
Hellen *v. a.* (die Helle auftragen bei der Vergoldung) (Vergold. Mal.) *To apply the vermeil.* Vermeillonner.
Helling *m.* (die weibliche Hanfpflanze)(Ackerb.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits. *Vgl.* Bästling.
Helling *f.* (Schiffb.) *Slip.* Cale *f.*
Helm *m.* (Kriegsw.) *Helmet, cask or casque.* Casque *m.*
Helm *m.* (Herald.) *Helmet, (timbre).* Heaume *m.*
Helm *m.* einer Destillirblase. *Head, capital.* Chapiteau *m.* d'un alambic.
Helm *m.* **und Kolben** *m.* zum Destilliren (Chem.) *Still, alembic.* Alambic *m.*
Helm *m.*, **Helmdach** *n.*, **Thurmhelm** *m.* (Bauw.) *Spire, (obsol.: broach).* Flèche *f.*, aiguille *f.*, (vieilli: épier *m.*).
Helm *m.*, (auf kleinen Fahrzeugen:) **Helmstock** *m.*, **Ruderpinne** *f.* (Seew.) *Tiller, helm.* Barre *f.* du gouvernail.
Helm an Backbord! Steuer an Backbord! *Helm a port! port the helm! helm to larboard!* La barre à bâbord! bâbord la barre!
Helm im Lee! Ruder im Lee! *Helm a-lee! luff!* Barre *f.* à venir au vent!
Helm luvwärts! Das Ruder zu luvwärts! *The helm a-weather! bear away!* Barre *f.* à arriver!

Helm mittschiffs! Mittschiffs das Ruder! *Right the helm! helm a-midships!* Droit la barre! la barre droite!

Helm an Steuerbord! *Helm to starboard! starbord the helm!* La barre à tribord!

Helm *m.*, **Stiel** *m.* einer Keilhaue oder eines Fäustels (Bergb.) *Handle, shaft, helve, (Derbysh.:) elve.* Manche *f.* d'un pic ou d'une masse.

Helm *n. m.*, **Stiel** *m.*, **Griff** *m.*, **Handgriff** *m.*, **Heft** *n.* eines Werkzeugs (Techn.) *Handle, helve, shaft of a tool.* Manche *m.*, poignée *f.* d'un outil.

Helm *n. m.*, **Stiel** *m.* einer Axt oder eines Beiles (Techn.) *Handle.* Manche *m.*

Helm *n. m.*, **Hammerhelm** *n. m.* (Schmied., Hammerw.) *Shaft, helve.* Manche *m.*

Helmdach *n.* (Bauw.) *Sieh* Helm 5.

Helmdecke *f.* (Herald.) *Camail.* Camail *m.*, lambrequin *m.*

Helm- oder **Kuppelgewölbe** *n.* (Bauk.) *Dome, spherical vault, domical vault.* Dôme *m.*, cul-de-four *m.*, voûte *f.* sphérique.

Helmkleinod *n.*, **Helmzeichen** *n.*, **Helmzierat** *m.*, **Helmzimier** *n.* (Herald.) *Timbre-crest, timbre.* Cimier *m.*

Helmloch *n.* eines Beils. *Sieh* Haube.

Helmrohr *n.* (Chem.) *Sieh* Helmschnabel.

Helmschmuck *m.* (Kriegsw.) *Crest.* Crête *f.* d'un casque.

Helmschnabel *m.*, **Helmrohr** *n.* eines Destillirapparates (Chem.) *Nose, beak.* Bec *m.* d'un alambic.

Helmstange *f.* (Zimmerm.) *Broach-post.* Poinçon *m.*

Einfügung *f.* **der Sparren in die Helmstange** (Zimmerm.) *Joining the rafters into the broach-post.* Épi *m.*

Helmstangenspitze *f.* (Zimmerm.) *Hip-knob.* Épi *m.* de faîte.

Helmzeichen *n.* *Sieh* Helmkleinod.

Helmstock *m.* (Schifff.) *Sieh* Helm 6.

Helmzierat *f.* eines Daches, einer Laterne, Esse etc. *Timber-crest.* Crête *f.* ornée.

Helmzierat *m.*, **Helmzimier** *n.* (Herald.) *Sieh* Helmkleinod.

Hemd *n.*, **Eisenstärke** *f.* (Form.) *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule en terre.

Hemd *n.* eines Hochofens (Metall.) *Sieh* Kernschacht & Rauhschacht.

Falsches Hemd *n.* eines Hochofens. *False shell.* Chemise *f.* fausse.

Hemdbret *n.*, **Schablone** *f.* zum Gusshemd (Giess.) *Thickness-board.* Échantillon *m.* de chemise.

Hemdenkattun *m.*, **Futterkattun** *m.*, **Schirting** *m.*, **Nessel** *m.* (Web.) *Shirting.* Shirting *m.*

Hemmen *v. a.*, ein Rad (Fuhrw.) *To skid.* Enrayer.

Hemmen *v. a.*, **Sperren** *v. a.* (Mech.) *To stop.* Enrayer.

Hemmhebel *m.* (Artill.) *Sieh* Druckhebel.

Hemmkeil *m.* für Festungslaffetten (Artill.) *Quoin for stopping the recoil.* Coin *m.* d'arrêt ou de recul pour affûts de place, etc.

Hemmkette *f.* (Fuhrw.) *Skid- or locking-chain, wheel-chain, wheel-skid-chain, drag-chain, trigger-chain.* Chaîne *f.* à enrayer ou d'enrayage, chaîne *f.* d'enrayure.

Hemmschuh *m.* (Fuhrw.) *Skid, trigger, skid-shoe.* Sabot *m.* d'enrayage, enrayure *f.*, chien *m.*

Hemmschuhhaken *m.* (Fuhrw.) *Trigger's hook.* Crochet *m.* du chien d'enrayure.

Hemmstütze *f.* zum Widerhalten eines Fuhrwerks beim Bergauffahren, **Stützgabel** *f.*, **Hund** *m.*, **Knecht** *m.* oder **Schleppstock** *m.* (Fuhrw.) *Drag-staff, staff, prop of a cart or waggon.* Servante *f.*

Hemmtau *n.*, **Radsperre** *f.* (Fuhrw.) *Rope-drag.* Cordage *m.* à enrayer, enrayure *f.*

Hemmung *f.*, **Sperrung** *f.* (Mech.) *Stopping, skid.* Enrayage *m.*, enrayement *m.*

Hemmung *f.* (Uhrm.) *Scapement, escapement.* Échappement *m.* *Vgl.* Ankerhemmung, Cylinderhemmung, Spindelhemmung.

Freie Hemmung *f.*, **Freies Stosswerk** *n.* *Chronometer-escapement.* Échappement *m.* libre des chronomètres.

Ruhende oder **Schleifende Hemmung** *f.*, **Abfall** *m.* **für die Ruhe.** *Dead-beat escapement, repose-escapement.* Échappement *m.* à l'épine ou à repos.

Zurückspringende Hemmung *f.* *Recoil-escapement.* Échappement *m.* à recul.

Hemmungsrad *n.*, **Steigrad** *n.* (Uhrm.) *Escapement-wheel, balance-wheel, swing-wheel.* Roue *f.* de rencontre.

Hemmvorrichtung *f.*, **Radsperre** *f.*, **Hemmzeug** *n.* (Fuhrw.) *Trigger, drag, wheel-drag, skid.* Enrayement *m.*, enrayage *m.*, enrayure *f.*

Henkel *m. pl.* an einem Geschütz (Artill.) *Dolphins pl.* Anses *f. pl.* d'une bouche à feu.

Henkeltraube *f.*, **Öse** *f.* zum Durchziehen des Taus (Artill.) *Breeching-loop.* Anneau *m.* de brague.

Hennegatt *n.* (Seew.) *Helm-port.* Jaumière *f.*

Henneschott *n.*, **Hinteres Schott** *n.* (Wand), **Back** *f.* (die Breterwand des Vordercastells) (Seew.) *After-breastwork of the fore-castle.* Fronteau *m.* d'arrière du gaillard de proue.

Hepatit *m.*, **Leberstein** *m.* (Miner.) *Hepatite, liverstone.* Hépatite *f.*, pierre *f.* hépatique.

Herabtreiben *v. a.*, das Formband (Hutm.) *To force down the commander.* Avaler ou faire descendre la ficelle.

Heraldik *f.* *Sieh* Wappenkunde.

Heraldisch *adj.* *Heraldic.* Héraldique.

Herausgeber *m.*, **Verleger** *m.* (Buchh.) *Publisher.* Éditeur *m.*

Herausheben *v. a.* **mit der Ahle**, die Buchstaben (Buchdr.) *To pick-out the letters.* Piquer les letters.

Herauslangen *n.* der Lettern aus dem Kasten (Buchdr.) *Taking the letters out of the letter-case.* Levée *f.* de la lettre de la casse.

Herausnehmen *v. a.*, das geformte Porzellan aus der Form (Form.) *To lift or take out of the mould.* Démouler la porcelaine moulée.

Herausnehmen *v. a.*, das Modell aus der Giessform (Giess.) *To take the model out of the mould.* Déchapper.

Herausnehmen *v. a.*, **Nehmen** *v. a.*, das Porzellan aus dem Ofen (Porz.) *To take out of the furnace.* Défourner la porcelaine.

Herausnehmen *v. a.*, den Keil. *Sieh* Herausziehen.
Herausnehmen *n.* des geformten Porzellans aus der Form (Porz.) *Lifting, taking out of the mould.* Démoulage *m.* de la porcelaine moulée.
Herausziehen *v. a.* oder **-nehmen** *v. a.*, **Wegnehmen** *v. a.*, den Keil. *To take out the wedge.* Décoincer, décoinser.
Herbstäquinoctium *m.*, **Punct** *m.* **der Herbstnachtgleiche** (Astron.) *Autumnal equinox, autumnal point.* Équinoxe *m.* d'automne, point *m.* équinoxial de l'automne.
Herbstpunct *m.* (Astron.) *Autumnal point.* Point *m.* automnal.
Herd *m.* *Sieh* Heerd.
Hereingewinnen *n.*, (beim Kohlenbergbau:) **Abkohlen** *n.* *Brushing, (Midland Counties:) breaking, getting.* Rabatage *m.*, abatage *m.*
Herder *m.* (Ackerb.) *Sieh* Leinenbast.
Hering *m.* (Zool.) *Herring.* Hareng *m.*
Hering *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Zeltpflock.
Heringsbüse *f.* (Fisch.) *Buss, herring-buss.* Buse *f.*
Heringsgrätenban *m.* (Bauw.) *Sieh* Fischgrätenverband.
Heringseinschlager *m.* *Sieh* Heringspacker.
Heringsjäger *m.* (Fisch.) *Sieh* Heringsbüse.
Heringspacker *m*, **-einschläger** *m* *Herring-packer.* Encaqueur *m.*
Heringswerk *n.* (Mauerwerk, in welchem die Steine schräg, nicht horizontal liegen) (Maur.) *Herring-bone work.* Arête *f.* de poisson.
Heronsbrunnen *m.* (Hydr.) *Fountain of Heron.* Fontaine *f.* de Héron.
Herrenbret *n.* *Sieh* Dünnbret.
Herstellung *f.* der Kerben (durch ein Fallwerk) (Nähnadl.) *Channeling the needles.* Estampage *m.* des aiguilles à coudre.
Herumschwalken *v. n.* (d. i. herumschwärmen), **Schwalken** *v. n.* (Seew.) *To scour the sea.* Courir les mers.
Herunterhauen *v. a.* (Schmied.) *Sieh* Abschroten.
Herunter-, Hinunterschaffen *n.* z. B. des Bauschuttes etc. (Techn.) *Bringing down.* Descente *f.*
Hervorrufen *n.* des Bildes (Photogr.) *Development of the image.* Développement *m.* de l'image.
Herz *n.* an dem Steinschlosshahn (Büchsenm.) *Throat-hole.* Anneau *m.*, cœur *m.* du chien d'un fusil à silex.
Herz *n.*, **Mittelstück** *n.* eines aus mehreren Stücken gemachten Mastes (Schiffb.) *Heart (middle-piece) of a made mast.* Mèche *f.*
Herz *n.* eines gerösteten Erzes (Metall.) *Core.* Partie *f.* intérieure demi-calcinée.
Herzbindsel *n.* (Schiffb.) *Throat-seizing.* Amarrage *m.* en étrive.
Herzlinie *f.*, **Cardioïde** *f.* (Geom., Mech.) *Cardioid.* Cardioïde *f.*
Herzogsleim *m.* (ein wenig gefärbter französischer Leim von grosser Bindekraft). *A slightly coloured, very strong French glue.* Colle *f.* de duché.
Herzrad *n.*, **Herzscheibe** *f.* (herzförmiges Excentrik) (Masch.) *Heart, heart-wheel.* Cœur *m.*, roue *f.* en cœur, noix *f.* excentrique en forme de cœur, excentrique *m.* en cœur, courbe *f.* de Vaucanson.
Herzstück *n.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Tongue of a crossing or frog.* Pointe *f.* de cœur d'un croisement.
Hespe *f.* (Techn.) *Sieh* Angel.
Heuboden *m.* (Ackerb., Bauw.) *Hay-loft.* Grenier *m.* à foin.
Heuergeld *n.*, **Fracht** *f.*, **Frachtgeld** *n.* (Schifff.) *Freight.* Fret *m.*, nolis *m.*, naulage *m.*
Heuergeld *n.* der Matrosen. *Sailor's wages pl.* Solde *f.* des matelots.
Heuern *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *Sieh* Befrachten.
Heulandit *m.*, **Stilbit** *m.*, **Blätterzeolith** *m.* (Miner.) *Heulandite, foliated zeolite.* Heulandite *f.*, stilbite *f.*
Heuschuppen *m.*, **Heuschener** *f.* (Bauw.) *Hay-barn.* Fenil *m.*
Heuwender *m.* (Ackerb.) *Hay-maker.* Faneuse *f.*
Hexaëder *n.*, **Würfel** *m.* (Geom.) *Cube, hexaedron.* Cube *m.*, hexaèdre *m.*
Heye *f.* (Pflast.) *Sieh* Heie.
Hickoryholz *n.*, **Nordamericanisches Nussbaumholz** *n.* (das Holz von *Juglans alba*) (Bot.) *Hickory-wood, white walnut.* Hickory *m.*
Hieb *m.*, **Feilenhieb** *m.* (Feilenh.) *Cut.* Taille *f.*
 Feiner Hieb *m.* einer Feile. *Smooth cut.* Fine taille *f.*, douce taille.
 Grober Hieb *m.* einer Feile. *Rough cut.* Grosse taille *f.*
Hieber *m.*, **Hirschfänger** *m.*, **Stutzsäbel** *m.* (Waffenf.) *Cutlass, cutlas.* Coutelas *m.*
Hiebwaffen *f. pl.* (Waffenf.) *Arms for cutting.* Armes *f. pl.* de taille, armes *f. pl.* tranchantes.
Hiel *m.*, **Hieling** *f.* der Spanten (Schiffb.) *Heel of a frame.* Acculement *m.*, pied *m.*, talon *m.*
Hieling *f.*, **Hiel** *m.* des Kiels (das hintere Ende des Kiels) (Schiffb.) *Heel of the keel.* Talon *m.* de la quille.
Hieling *f.* des Ruders (unteres Ende des Ruderpfostens) (Schiffb.) *Heel of the rudder.* Talonnière *f.*, talon *m.* du gouvernail.
Hilfsbahn *f.* (Eisenb.) *Temporary railway or way.* Chemin *m.* de fer provisoire.
Hilfsdocke *f.* einer Drehbank. *Sieh* Lünette.
Hilfsgeschirr *n.* (ein Sielengeschirr für Reitpferde) (Sattl.) *Spare breast-harness.* Poitrail *m.* de rechange pour attelage.
Hilfskranz *m.* (beim Schachtbau in schlechtem Boden.) *Temporary frame, false frame.* Faux cadre *m.*
Hilfsmaschine *f.* *Assistant-engine.* Machine *f.* auxiliaire ou de renfort. *Vgl. auch* Hilfspumpe.
Hilfsmaschine *f.*, **Reservemaschine** *f.* (Eisenb.) Machine-pilote *f.*
Hilfsmaschinist *m.* (Dampfm.) *Under-engineer.* Contre-maître *m.* mécanicien.
Hilfspfosten *m.*, **Hilfsständer** *m.* (Zimmerm.) *Adjoining-post.* Poteau *m.* de soutien, de réserve.

Hilfspumpe *f.*, **Hilfsmaschine** *f.* (Dampfm.) *Donkey, feed-engine.* Cheval *m.*, petit cheval *m.*

Hilfsständer *m.* *Sieh* Hilfspfosten.

Hilfsstandlinie *f.* (Geod.) *Base of verification.* Base *f.* de vérification.

Hilfsthor *n.*, **Ausfallthor** *n.* (Befest.) *Gate of succour, sally-port.* Porte *f.* de secours.

Hilfsthürgerüst *n.* (beim Gallerieban in schlechtem Boden) (Minirk.) *Temporary frame, false frame.* Faux-chàssis *m.*

Hilfstrempel *m.* (Minirk.) *Sieh* Auswechsler.

Hilfstruppen *f. pl.* (Kriegsw.) *Sieh* Entsatztruppen.

Hilfswärter *m.*, **Reservewärter** *m.* (Eisenb.) Garde *m.* auxiliaire.

Hilfswerk *n.* (Befest.) *Sieh* Nebenwerk.

Himmel *m.*, **Traghimmel** *m.* bei Processionen etc. *Canopy, baldaquin.* Ciel *m.* (*pl.* ciels), dais *m.*

Himmel *m.*, **Betthimmel** *m.* *Tester, testoon.* Ciel *m.* d'un lit (*pl.* ciels).

Himmel *m.*, **Pavillon** *m.*, **Verdeck** *n.* (Wagenb.) *Tester, roof.* Pavillon *m.*

Himmelbett *n.* *Test-bed.* Pavillon *m.*

Himmelblau *adj.* *Azure.* Azuré, -ée.

Himmelsäquator *m.* (Astron.) *Equinoctial.* Équateur *m.* céleste.

Himmelskarte *f.*, **Astronomische Karte** *f.*, **Sternkarte** *f.* (Astron.) *Astronomical or celestial chart, map of the stars.* Carte *f.* céleste ou astronomique.

Himmelsmehl *n.* (Miner.) *Earthy gypsum.* Chaux *f.* sulfatée saccharoïde.

Himmelszeichen *n.* des Thierkreises, **Thierkreisbild** *n.* (Astron.) *Constellation of the zodiac.* Constellation *f.* zodiacale.

Hinabsteigen *n.* in den Graben (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.

Hineingreifen *n.* eines Schornsteines etc. in ein Zimmer (Bauw.) *Inclosing.* Enclave *f.*

Hinterachse *f.* eines Wagens (Fuhrw.) *Hind-axle-tree.* Essieu *m.* de derrière.

Hinterachse *f.* einer Locomotive. *Trailing-axle.* Axe *m.* ou essieu *m.* d'arrière d'une locomotive.

Hinteransicht *f.* (Bauw.) *Backside-prospect or plan.* Élévation *f.* du derrière.

Hinterblech *n.* des Sattelbaums (Sattl.) *Cantle-plate.* Bande *f.* de rognon d'un arçon.

Hinterbracke *f.*, **Feststehende Wage** *f.*, **Sprengwage** *f.* (Fuhrw.) *Splinter-bar.* Volée *f.* fixe de derrière.

Hintercastell *n.* (Schiffb.) *Quarter-deck.* Château *m.* de derrière.

Hinterdocke *f.* (Drechsl.) *Back-puppet.* Poupée *f.* de derrière.

Hinterebbe *f.*, **Achterebbe** *f.*, **Letzte Ebbe** *f.* *End of the ebb.* Fin *f.* du jusant.

Hintereisen *n.* eines Pferdes (Hufschm.) *Hind-shoe.* Fer *m.* de derrière ou à derrière.

Hinterflagge *f.*, **Nationalflagge** *f.* (Seew.) *National colours, ancient.* Enseigne *f.*, pavillon *m.* de poupe.

Hintergallerie *f.*, **Achtergallerie** *f.* (Schiffb.) *Balcony, stern-gallery.* Galerie *f.*

Hintergeschirr *n.*, **Stangengeschirr** *n.* der Hinterpferde. *Wheel-harness.* Harnais *m.* de derrière.

Hintergestell *n.*, **Hinterwagen** *m.*, **Langbaumwagen** *m.* des vierrädrigen Fuhrwerks (Wagenb.) *Hind-carriage.* Arrière-train *m.*, train *m.* de derrière d'une voiture à quatre roues.

Hintergestell *n.* eines Hochofens (Metall.) *Back-part, inner crucible.* Creuset *m.* derrière ou intérieur.

Hintergewicht *n.* (Artill.) *Sieh* Hinterwichtigkeit.

Hinterglied *n.* eines Verhältnisses (Arithm.) *Consequent of a ratio.* Conséquent *m.* ou dénominateur *m.* d'un rapport.

Hintergrund *m.*, **Grund** *m.* eines Gemäldes (Mal.) *Back-ground.* Fond *m.* d'un tableau.

Hintergrund *m.* im Theater. *Back-ground.* Fond *m.* de la scène.

Hintergrundgardine *f.*, **Schlussvorhang** *m.*, **Schlussgardine** *f.* im Theater (Bauk.) *Back-curtain, back-ground-curtain.* Ferme *f.*, gardine *f.* au fond de la scène.

Hinterhof *m.*, **Hühnerhof** *m.*, **Ökonomiehof** *m.* (Landw.) *Base-court.* Basse-cour *f.*

Hinterhöhe *f.* des Fensterflügels (Bauw.) *Turn-stile of valve.* Montant *m.* de côté d'un battant de croisée.

Hinterklüse *f.* (Seew.) *Cat-hole.* Écubier *m.* de retraite.

Hinterkammet *n.* (Sattl.) *Collar of wheel-harness or of wheel-horse.* Collier *m.* d'un attelage de derrière.

Hinterkürass *m.*, **Rückenstück** *n.* (Waffenschm.) *Back-cuirass.* Dos *m.*, autrefois dossière *f.* d'une cuirasse à dos.

Hinterlader *m.* (Kriegsw.) *Breech-loader.* Arme *f.* à feu se chargeant par la culasse.

Hinterladung *f.* *Breech loading.* L'arrangement *m.* de charger les armes à feu par la culasse.

Hinterladungsgewehr *n.* (Büchsenm.) *Breech-loading rifle.* Fusil *m.* se chargeant par la culasse.

Hinterladungskanone *f.* (Artill.) *Breech-loading gun, breech-loader.* Canon *m.* se chargeant par la culasse.

Hinterlage *f.* für kleine Spiegel (Spiegelm.) *Scale-board for the back of small looking-glasses.* Derrière *m.* de glace.

Hinterlastig, **Achterlastig**, **Steuerlastig** *adj.* von einem Schiffe (Seew.) *Too much by the stern.* Sur l'arrière.

Hinterlöffel *m.* des Sattelbocks eines ungarischen Sattels (Sattl.) *Top of the hind-fork.* Palette *f.*

Hinterluke *f.* (Schiffb.) *After-hatch-way.* Écoutille *f.* de poupe.

Hintermatratze *f.*, **Rückmatratze** *f.* eines Wagens (Wagenb., Sattl.) *Back-quilt of a carriage.* Dossier *m.* d'une voiture.

Hintermauerung *f.* eines Bogens oder Gewölbes, **Gewölbszwickel** *m.*, **Spandrille** *f.* (Maur.) *Spandrel.* Reins *m. pl.* d'un arc ou d'une voûte.

Hinterpausche *f.* (die bei einigen Sätteln auf dem After angebrachte Polsterung) (Sattl.) *Cantle, hind-peak.* Troussequin *m.*

Hinterpflicht *f.* (Schiffb.) *After-cuddy.* Tille *f.* de l'arrière.

Hinterrad *n.* (Locom.) *Hind-wheel.* Roue *f.* de derrière.

Hinterräder *n. pl.* eines Wagens. *Trailing-wheels pl.* Roues *f. pl.* de derrière d'une voiture.

Hinterrast *f.*, **Hinterruhe** *f.*, **Zweite Ruhe** *f.*, **Spannrast** *f.* an einer Handfeuerwaffe (Büchsenm.) *Whole-bent, top-bent, full-cock.* Cran *m.* du bandé ou du départ.

Hinterschaft *m.* einer Flinte (Büchsenm.) *Butt-end and handle.* Bas *m.* du bois d'un fusil.

Hinterschiff *n.* (Schiffb.) *After-body, hind-part.* Arrière *m.*, poupe *f.* d'un vaisseau.

Hintersteven *m.*, **Steven** *m.* eines Brückenkahnes (Pont.) *Stern of a boat, after-peak of the French bateau.* Arrière-bec *m.* d'une bateau d'équipage de pont.

Hintersteven *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Stern-post.* Étambot *m.* ou étambord *m.*

Hinterstrang *m.* *Sieh* Zugtau.

Hinterstück *n.* (Schiffsartill.) *Stern-chase.* Canon *m.* de retraite.

Hintertau *n.*, **Stangentau** *n.*, **Hinterstrang** *m.* (Fuhrw.) *Hind-trace, shaft-trace.* Trait *m.* de derrière. *Vgl.* Zugtau.

Hintertau *n.* (Seew.) *Stern-fast.* Amarre *f.* de poupe, croupière *f.*

Hintertheil *m.* & *n.* **am Stosse**, **Stoss** *m* der Nabe (Fuhrw.) *Back, hind-end.* Gros bout *m.* du moyeu.

Hintertheil *n.* des Schiffes (Seew.) *Sieh* Hinterschiff.

Am oder **Im Hintertheil** *m.* *Astern.* En arrière du navire.

Nach dem Hintertheile, Hinterwärts, Achter. *Abaft, aft.* À l'arrière, de l'arrière.

Hintertheil *n.* einer Bockdecke (Wagenb., Sattl.) *Back-side of a hammer-cloth.* Dossier *m.* d'une housse de carrosse.

Hinterthür *f.*, **Schlupfthür** *f.*, **Ausfallspforte** *f.* (Bauw.) *Back-door, postern.* Fausse-porte *f.*, poterne *f.*

Hintertreffen *n.* (Kriegsw.) *Rear-division, rear.* Arrière-garde *f.*

Hintertreppe *f.*, **Geheime Treppe** *f.*, **Lauftreppe** *f.* (Bauw.) *Back-stairs pl., private stairs pl.* Escalier *m.* dérobé ou dégagé, couloir *m.*

Hinterwage *f.*, **bewegliche, Stangenwage** *f.* (Fuhrw.) *Swing-splinter-bar.* Volée *f.* mobile de derrière.

Hinterwagen *m.* *Sieh* Hintergestell.

Hinterwand *f.* eines Kamins (Bauw.) *Back, chimney-back.* Contre-cœur *m.* de cheminée.

Hinterwand *f.* eines Karrens etc. (Fuhrw.) *Tail-rack, hind-board.* Hayon *m.* de derrière.

Hinterwärts *adv.* (Seew.) *Sieh unter* Hintertheil 2.

Hinterwichtigkeit *f.*, **Hintergewicht** *n.* der Geschützrohre (Artill.) *Preponderance of the breech.* Prépondérance *f.* de la culasse.

Hinterzacken *m.*, **Aschenzacken** *m.* (die Hinterplatten des Frischheerdes) (Eisenh.) *Back-stone, back-plate of a fining-forge.* Taque *f.* de fond, herre *f.*, haire *f.*, rustine *f.*, plaque *f.* ou taque *f.* de rustine.

Hinterzange *f.* einer Hobelbank (Tischl.) *End-screw.* Presse *f.* de derrière.

Hinterzeug *n.* **mit Umlauf** (Sattl.) *Breeching.* Avaloire *f.* avec croupière du harnais de derrière.

Hinterzeug *n.* des ungarischen Sattels (Sattl.) *Crupper-dock, with crupper-body and strap end of crupper.* Croupière *f.* de la selle à la hussarde.

Hinterzeug *n.* des Vordergeschirrs (Sattl.) *Crupper and buckling-piece of crupper of the leaders.* Croupière *f.* avec culeron du harnais de devant.

Hinterzwiesel *m.*, **Hinterer Sattelbogen** *m.* (Sattl.) *Rear-fork, hind-fork.* Fourche *f.* postérieure, arcade *f.* de derrière.

Hinunterschaffen *n.* des Bauschuttes etc. *Bringing-down.* Descente *f.*

Hippursäure *f.* (Chem.) *Hippuric acid.* Acide *m.* hippurique.

Hirnholz *n.*, (entstellt: **Herrenholz** *n.*) (Zimmerm., Tischl.) *Cross-grain, end-way, pin-way, end-grain, wood cut across or cross-way of the grain.* Bois *m.* taillé contre le fil, bois *m.* de bout ou debout.

Hirnleiste *f.*, **Thürfries** *m.*, **Ober- und Unterschenkel** *m.* (Tischl.) *Clamp, cross-piece, cross-beating wooden clamp, end-clamp.* Listel *m.* de traverse, emboîture *f.*

Hirnring *m.*, **Frette** *f.*, **Eisenband** *n.*, **Zwinge** *f.* an Pfählen etc. (Schmied., Zimmerm.) *Ferrule, ferrel, vervel, hoop, hooping-iron.* Frette *f.*, virole *f.*, entrier *m.*

Hirnseite *f.* des Holzes (Tischl.) *Cross-way, end-way, pin-way of the grain, end-grain of the wood.* Côté *m.* de la moelle, coupe *f.* transversale.

Hirschfänger *m.* *Sieh* Haubajonnet und Hieber.

Hirschholder *m.* *Sieh* Bohnenbaum.

Hirschhorn *n.*, **gebranntes** (Chem.) *Burnt harts-horn.* Corne *f.* de cerf calcinée.

Hirschhornsalz *n.* (anderthalbkohlensaures Ammoniak) (Chem.) *Salt of harts-horn.* Sel *m.* de corne de cerf.

Hisingerit *m.*, **Thraulit** *m.* (Miner.) *Hisingerite, thraulite.* Hisingérite *f.*, thraulite *f.*

Hisse *f.* (Pont.) *Sieh* Flaschenzug.

Hissen *v. a.*, **Heissen** *v. a.*, **Aufhissen** *v. a.*, **Aufziehen** *v. a.* (Seew. u. Pont.) *To hoist (hoise), to pull up.* Hisser, palanquer.

Die Flagge hissen (aufziehen). *To hoist the colours.* Hisser le pavillon.

Hand über Hand hissen, Palmen. *To haul hand over hand.* Hisser main sur main.

Historienmaler *m.*, **Geschichtsmaler** *m.* (Mal.) *Historical painter.* Peintre *m.* d'histoire.

Hitze *f.*, **Heisse** *f.* (beim Erwärmen des Eisens) (Schmied.) *Heat, heating.* Chaude *f.*

Eine, zwei, drei Hitzen geben (ein-, zwei-, dreimal glühen). *To give one, two, three, etc. heats.* Donner une, deux, trois, etc. chaudes.

Hitze *f.* beim Pfahlrammen (Zahl von 15 bis 30 Schlägen) (Wasserb.) *Tally of 15 to 30 strokes.* Volée *f.*, série de 15 à 30 coups.

Hitzegradmesser *m.*, **Pyrometer** *n.* (Phys.) *Pyrometer.* Pyromètre *m.*

Hobel *m.*, **Beschneidhobel** *m.* (Buchb.) *Plough, plough-knife.* Rognoir *m.*, couteau *m.* à rogner.

Hobel *m.* (Tischl., Zimmerm.) *Plane.* Rabot *m.*
Hobel *m.* **ohne Nase.** *Plane.* Rabot *m.*
Hobel *m.* **mit Nase.** *Plane with handle.* Varlope *f.*
Runder Hobel *m.* *Spout-plane.* Rabot *m.* rond.
Der Hobel greift, hat Eisen genug. *The plane has iron enough.* Le rabot mord, prend.
Der Hobel greift nicht an. *The plane has not iron enough.* Le rabot ne mord pas.
Hobel *m.* (der äussere, den Kern umgebende Theil an Formen für hohle Gegenstände) (Zinngiess.) *Exterior part of a pewterer's mould which covers the core, (case, cope).* Chape *f.*
Hobelanschlag *m.* (Tischl.) *Ledge of a plane.* Joue *f.* de rabot.
Verstellbarer Hobelanschlag *m.* *Fence of a plane.* Joue *f.* mobile.
Hobelbank *f.* (Tischl.) *Bench, planing-bench, joiner's bench.* Établi *m.* de menuisier.
Hobeleisen *n.* (Tischl., Zimmerm.) *Plane-iron, iron.* Fer *m.* de rabot, de varlope.
Hobeleisen *n.*, **doppeltes, Doppeleisen** *n.*, **Doppelhobeleisen** *n.* *Double plane-iron.* Fer *m.* double de rabot.
Hobelgehäuse *n.* *Stock of a plane.* Fût *m.* de rabot.
Hobelkasten *m.* (Buchb.) *Shaving-tub.* Âne *m.*
Hobelkasten *m.*, **Kasten** *m.* (Techn.) *Plane-stock, stock.* Fût *m.* de rabot, fût *m.*
Hobelmaschine *f.* (Techn.) *Planing-machine.* Machine *f.* à raboter, machine *f.* à planer, raboteuse *f.*
Hobelmaschinenplatte *f.*, **Hobelmaschinenschlitten** *m.* (Techn.) *Planing-machine-table.* Chariot *m.* de machine à raboter.
Hobeln *v. a.*, **Abhobeln** *v. a.* (Tischl., Zimmerm.) *To plane.* Raboter, promener le rabot.
Überzwerch hobeln. *To plane across.* Raboter à travers, traverser.
Holz gegen die Jahre (auf Hirnholz) **hobeln.** *To plane against the grain.* Raboter contre le fil.
Hobeln *n.*, **Einschneiden** *n.* der Schwellen (Eisenb.) *Planing of sleepers, (to addice).* Entaillage *f.* des traverses.
Hobelspan *m.* (Tischl.) *Shaving.* Copeau *m.*, flie *f.*
Hobelspäne *m. pl.* (Techn.) *Shavings pl.* Copeaux *m. pl.*, planure *f.*
Hoch *adj.* *High.* Haut, -e. *Vgl.* Höher und Bord, hoher.
Hohe See (Schifff.) *Sieh unter* See.
Hoch und dünnschäftig *adj.* (von Bäumen, Ästen etc.) (Gärtn.) *Thin and tall, slender.* Élancé, -ée.
Hochaltar *m.*, **Choraltar** *m.*, **Frohnaltar** *m.*, **Hauptaltar** *m.* (Bauk.) *High altar.* Maître-autel *m.*, grand autel *m.*
Hochbau *m.* (bei Eisenbahnbauten). *Masonry above crown of formation.* Construction *f.* au-dessus du sol.
Hochdruck *m.* (Dampfm.) *High-pressure.* Haute pression *f.*
Hochdruckdampf *m.* (Dampfm.) *High-pressure steam.* Vapeur *f.* à haute pression.
Hochdruckdampfmaschine *f.* *High-pressure engine.* Machine *f.* à haute pression.
Hochdruckkessel *m.* (Dampfm.) *High-pressure boiler.* Chaudière *f.* à haute pression.
Hochemail *n.*, **Reliefemail** *n.* (Porz.) *Embossed enamel.* Émail *m.* en relief, (émail *m.* en bausse ou en basse taille).
Hocherhaben *adj.* (Sculpt. etc.) *Sieh* Arbeit, hocherhabene und Hochrelief.
Hochkante *f.* *Sieh* Kante.
Hochkantig *adv.* (von Ziegeln etc.) (Bauw.) *Edge-way.* De champ, de camp.
Hochofen *m.*, **Hohofen** *m.* (Metall.) *Blast-furnace, high furnace.* Haut fourneau *m.*
Statt der hier nicht aufgeführten Zusammensetzungen mit Hochofen- suche man die einfachen Wörter z. B. Heerd des Hochofens statt Hochofenheerd.
Den Hochofen anblasen. *To blow-in a furnace.* Mettre le fourneau à feu.
Hochofengase *n. pl.*, **Gichtgase** *n. pl.* *Blast-furnace-gases pl.* Gaz *m. pl.* des hauts fourneaux.
Hochofengezähe *n.* (Metall.) *Sieh unter* Gezähe 1.
Hochofenguss *m.* (Metall.) *Iron-cast out of the high-furnace.* Fonte *f.* moulée de première fusion.
Hochofenschlacke *f.* (Metall.) *Blast-furnace-cinder.* Scorie *f.* du haut fourneau, laitier *m.*
Hochplan *m.*, **Freiheit** *f.*, **Esplanade** *f.* (Bauw.) *Parade, esplanade.* Esplanade *f.*
Hochrelief *n.*, **Hautrelief** *n.*, **Hocherhabene Arbeit** *f.* (Sculpt., Orn.) *High relief, alto riliero.* Plein relief *m.*, haut relief *m.*, relief *m.* entier, ronde-bosse *f.*
Hochscharlach *m.* *Sieh* Cochenillescharlach.
Hochschiff *n.* einer Kirche. *Sieh* Hauptschiff.
Hochstrasse *f.*, **Dammstrasse** *f.*, **Chaussee** *f.* *High-road, causeway.* Chaussée *f.*
Hochwacht *f.*, **Wächterthürmchen** *n.* (Bauk.) *Barbacan, watch-turret, (bartizan), (obsol. bretise).* Échauguette *f.*, (vieilli: écharguette *f.*).
Hochwasser *n.* eines Flusses. *Considerable rising, high water.* Grande crue *f.* d'une rivière.
Hochwasser *n.* (der Augenblick der grössten Fluthhöhe) (Seew.) *High-water.* Haute marée *f.*
Hochzeit *f.*, **Doppeltgesetztes** *n.* (Buchdr.) *Double (in composing letters).* Doublon *m.*
Höckerig, Sandig *adj.* (so wird das Glas genannt, wenn es unaufgelösten Sand enthält) (Glasm.) *A fault in the glass which is formed in grains by undissolved sand.* Avec pontis *m. pl.*
Hof *m.* (Bauw.) *Yard.* Cour *f.*
Hof *m.*, **Stallhof** *m.*, **Wirthschaftshof** *m.* *Base-court.* Basse-cour *f.*
Hof *m.* **um den Mond** (Astron.) *Halo.* Couronne *f.* (autour de la lune), halo *m.*
Hofraum *m.* einer Schanze (Befest.) *Terre-plein.* Terre-plein *m.*
Höft *n.* (niederd.) (Wasserb.) *Sieh* Hafendamm.
Höhe *f.* des Abfalls einer Schleuse (Wasserb.) *Lift of lock.* Chute *f.* de l'écluse.
Höhe *f.* eines Sternes (Astron.) *Altitude.* Hauteur *f.*, élévation *f.*
Höhe *f.* eines Ortes (Seew.) *Latitude.* Hauteur *f.*
Auf der Höhe von. *Off, in the latitude of.* À la hauteur de, au large de.

Auf der Höhe einer Insel etc. **sein.** *To be in the latitude of an island, to be off an island etc.* Être à la hauteur, être au large d'une île. etc.

Die Höhe von einem Kap haben. *To weather a cape.* Passer au vent d'une cap.

Höhe *f.*, **Hinterhöhe** *f.*, **Seitenstück** *n.* eines Fensterfutters (Bauw.) *Stile of a French casement.* Fausse-pièce *f.*, poteau *m.* d'huisserie.

Höhe *f.*, **relative**, eines Festungswerkes (Befest.) *Command.* Commandement *m.*

Höhe *f.* der Schriften (Buchdr.) *Height.* Hauteur *f.*

Höhe *f.*, **Höhestab** *m.*, **Stehender Schenkel** *m.* eines Flügelrahmens (Glas.) *Stile of a window-valve.* Montant *m.* de battant.

Höhe *f.* des Schwerpuncts einer Locomotive. *Height of the center of gravity.* Hauteur *f.* du centre de gravité.

Höhe *f.* des Zwischendecks (Schiffb.) *Height between decks.* Hauteur *f.* d'entre-pont.

Höhenkreise *m. pl.*, **Höhencirkel** *m. pl.* (Astron.) *Almacantarats pl., almucantarats pl., circles pl. of altitude.* Cercles *m. pl.* de hauteur, almucantarats *m. pl.*, almicantarats *m. pl.*

Höhenmass *n.* eines Gebäudes. *Measure of altitude.* Élévation *f.*, mesure *f.* de la hauteur.

Höhenparallaxe *f.* (Astron.) *Parallax of altitude.* Parallaxe *f.* de hauteur.

Höhenrichtung *f.* eines Geschützrohrs (Artill.) *Sieh* Elevation.

Höher aufführen *v. a.* (Maur.) *Sieh* Erhöhen.

Höher gelegen sein *v. n.* als ein anderer Punct (bei Vermessungen etc.) *To be higher.* Être en contre-haut d'un point.

Höher treiben *v. a.* (Maur.) *Sieh* Erhöhen.

Höhestab *m.*, **Setzholz** *n.* eines Fensterfutters (Glas.) *Wooden mullion of a French casement.* Poteau *m.* de milieu ou moyen, montant *m.* d'une croisée à battant.

Höhfries *m.*, **Höhstück** *m.* eines Thürrahmens. *Stile of a frame.* Montant *m.*

Mittlerer Höhfries *m.*, **Aufrechtes Mittelstück** *n.* einer gestemmten Thüre. *Munnion of a door-frame.* Montant *m.* de milieu, montant *m.* moyen, meneau *m.*

Hohl *adj. Hollow, (cored).* Creux, -se.

Hohl, Concav *adj.* (Geom. Phys.) *Concave.* Concave.

Hohl *n.* (niederd. Holl), **Tiefe** *f.* des Raums eines Schiffes. *Depth of the hold.* Creux *m.* ou pontal *m.* de la cale.

Hohlbau *m.*, **Casematte** *f* (Befest.) *Bomb-proof, casemate.* Souterrain *m.*, casemate *f.*

Hohlbeil *n.* (Zimm. Küf.) *Sieh* Dachsbeil.

Hohlbohrer *m.* (Tischl. Zimm.) *Shell-bit, gouge-bit, quill-bit.* Mèche-cuiller *f.*, évidoir *m.*

Hohlbohrer *m.* **mit Zahn, Löffelbohrer** *m.* *Nose-bit, slit-nose bit, auger-bit, shell-auger.* Mèche-cuiller *f.*, tarière *f.* en ou à cuiller.

Hohldocke *f.* einer Bohrmaschine (Geschützb.) *Puppet-head.* Cadre *m.* porte-lunette.

Hohleisen *n.*, **aufgeworfenes** (Bildh.) *Entering-gouge, spoon-gouge.* Gouge *f.* à nez rond.

Hohleisen *n.*, **Güdse** *f.* (Schiffzimm.) *Gouge.* Gouge *f.*

Hohleisen *n.*, **Hohlmeissel** *m.*, **Gutsche** *f.* (Tischl., Schloss., Seil.) *Hollow chisel, gouge.* Gouge *f.*

Gekröpftes, Gebogenes Hohleisen *n.*, **Rabenschnabel** *m.* *Bent-neck gouge, bent gouge.* Gouge *f.* à bec de corbin.

Rundes, Viereckiges Hohleisen *n.* *Round or square gouge.* Gouge *f.* ronde, carrée.

Hohlface *f.*, **Einziehung** *f.*, **Hohlkehle** *f.* an einer Ecke (Tischl. Steinm.) *Hollow chamfer.* Chanfrein *m.* creux.

Hohlgeschoss *n.* (Artill.) *Hollow projectile.* Projectile *m.* creux.

Hohlguss *m.*, **Kernguss** *m.*, **Guss** *m.* **über den Kern** (Giess.) *Casting upon a core, hollow-casting, cored work.* Fonte *f.* en creux, coulage *m.* à noyau.

Hohlkehle *f.*, **Hohlleiste** *f.* (Bauk.) *Cavetto, hollow, concave mould.* Gorge *f.*, cavet *m.*, membre *m.* creux.

Hohlkehle *f.*, **Stehende Hohlkehle** *f.*, **Einziehung** *f.*, **Halskehle** *f.* (Bauk.) *Flat hollow, recess-bead, broad channel, flat flute, quirk-bead.* Gorge *f.*

Hohlkehle *f.* einer Säule. *Flute, fluting.* Cannelure *f.*

Hohlkehle *f.* (Tischl.) *Hollow, recess-bead.* Gorge *f.*

Gedrückte Hohlkehle *f.* *Scotia.* Scotie *f.*

Hohlkehle *f.* an einer Ecke. *Sieh* Hohlface.

Hohlkehle *f.* der Säbel- oder Bajonnetklingen (Waffenschm.) *Fuller, fullering.* Gouttière *f.*, cannelure *f.*

Hohlkehl(en)hobel *m.* (Tischl.) *Hollowing-plane, hollow plane, roundsole-plane, fluting-plane.* Gorget *m.*, gorge fouille *f.*, varlope *f.* onglée, guillaume *m.* cannelé.

Hohlkern *m.* im Kopfe der Schwanzschraube (Büchsenm.) *Notch, groove in the plug of old pattern musket-breeching.* Coche *f.* à la culasse d'un canon de fusil.

Hohlleiste *f.* (Tischl.) *Hollow, groove.* Cannelure *f.*

Hohllinse *f.*, **Concavlinse** *f.* (Phys.) *Concave glass or lens.* Lentille *f.* concave ou divergente.

Hohlmeissel *m.*, **Röhre** *f.*, **Schrotmeissel** *m.* (Drechsl.) *Turning-gouge, gouge.* Gouge *f.*

Gekröpfter Hohlmeissel *m.* (Bildh.) *Bent-gouge, bent-neck-gouge.* Bec *m.* de corbin, bec *m.* à corbin.

Kleiner Hohlmeissel *m.* (Tischl., Schloss., Zimm.) *Little gouge.* Gougette *f.*

Krummer Hohlmeissel *m.* (Tischl.) *Bent hollow chisel.* Fermoir *m.* à nez.

Schrägschneidiger Hohlmeissel *m.* (Bildh.) *Skew-carving chisel.* Fermoir *m.* néron ou nez-rond, fermoir *m.* à nez rond.

Hohlnahtstreifen *m.* (Web.) *Sieh* Stichstreifen.

Hohlschaber *m.* (Techn.) *Fluted scraper.* Grattoir *m.* cannelé.

Hohlschiene *f.*, **Brückschiene** *f.* (Eisenb.) *Bridge-rail.* Rail *m.* en U (inverse).

Hohlschlüssel *m.* eines Hahns (Techn.) *Hollow key.* Noyau *m.*

Hohlsetzer *m*, **Hohlstempel** *m*. (Feuerw.) *Hollow drift.* Baguette *f.* creuse ou percée.
Hohlspiegel *m*., **Concavspiegel** *m*. (Phys.) *Concave mirror.* Miroir *m*. concave.
Hohlstege *m pl*., **Formatquadrate** *n. pl.* (Buchdr.) *Guttersticks pl.*
Hohltraverse *f.* (Befest.) *Casemated traverse.* Traverse *f.* casematée ou voûtée.
Höhlung *f.*, **Gewölbe** *m*. eines Zünders für Hohlgeschosse (Feuerw.) *Cup.* Calice *m*., godet *m*. du gros bout d'une fusée pour projectiles creux.
Höhlung *f.* des Hufeisens (Hufschm.) *Vaulted or hollow part, hollowed toe of a horse-shoe.* Voûte *f.*
Höhlung *f.*, **Aushöhlung** *f.* (Techn.) *Hollow, groove.* Creux *m*., (cavité *f.*).
Hohlweg *m*. (Topogr.) *Sieh* Schlucht.
Hohlziegel *m*., **Hohler, Röhrenförmiger Ziegel** *m*. (Bauw.) *Hollow or tubular brick.* Brique *f.* creuse.
Hohlziegel *m*., **Kehlziegel** *m*., **Haken** *m*., **Nonne** *f.* (Dachd., Ziegelbr., Bauw.) *Gutter-tile, hollow tile.* Chanée *f.*, tuile *f.* creuse, tuile *f.* gouttière, tuile *f.* imbricée.
Hohlzirkel *m*. (Büchsenm.) *Inside-callipers pl.* Compas *m*. à jauge.
Hohofen *m*. (Metall.) *Sieh* Hochofen.
Hoie *f.*, **Hoier** *m*. *Sieh* Hoye, Hoyer.
Holen *v. a.*, **Empfangen** *v. a.*, **Fassen** *v. a.*, Stroh (Kriegsw.) *To draw straw.* Aller à la paille.
Holen *v. a.*, **unter das Ankertau** (Seew.) *To underrun the cable.* Paumoyer, (pomoyer) le câble, passer sous le câble avec la chaloupe.
Holen *v. a.*, den Zucker (Zuck.) *To haul the sugar.* Casser ou opaler le sucre.
Holl *s.* (niederd.) (Seew.) *Sieh* Hohl *s.*
Holländer *f.* (Masch.) *Sieh* Hängeschaufel.
Holländer *m*., **Holländisches Geschirr** *s.*, **Stoffmühle** *f.* (Pap.) *Engine, rag-engine, cylinder, stuff-engine.* Pile *f.* à cylindre, cylindre *m*., moulin *m*. à cylindre.
Holländerkasten *m*., **Back** *m*. des Holländers (Pap.) *Vat.* Pile *f.*, cuve *f.*, bac *m*.
Holländerwalze *f.*, **Schleuenwalze** *f.*, **Walze** *f.* (Pap.) *Cylinder (of the rag-engine).* Cylindre *m*., rouleau *m*. du moulin à cylindre.
Hölle *f.*, **Helle** *f.* *Sieh* Ofenhölle.
Höllenmaschine *f.* (Minirk.) *Sieh* Schlagmino.
Höllenmaschine *f.*, **Brandmaschine** *f.*, **Sprengmaschine** *f.*, **Torpedo** *m*. (Kriegsw.) *Infernal machine, torpedo.* Machine *f.* infernale, torpédo *m*.
Höllenstein *m*. (Chem.) *Infernal stone, lunar caustic.* Pierre *f.* infernale. *Vgl.* Silberoxyd, salpetersaures.
Hollunderholz *s.*, **Fliederholz** *s.*, Holz von *Sambucus nigra*). *Elder.* Sureau *m*.
Spanisches Hollunderholz *s.* *Sieh* Fliederholz 2.
Holm *m*., **Holster** *m*, **Halben** *m*., **Holbe** *f.*, **Deckschwelle** *f.*, **Kronschwelle** *f.*, **Oberschwelle** *f.*, **Jochpfette** *f*, **Jochträger** *m*., **Kronholz** *s.* (Wasserb., Zimm.) *Cap, capping, capping-piece.* Quille *f.*, chape *f.*, chapeau *m*., lisse *f.*, traverse *f.*, travon *m*.
Holm *m*., **Kappe** *f.*, **Kopfbalken** *m*. eines Brückenjochs (Wasserb.) *Top-beam, head, head-beam, ridge-beam, ridge-piece.* Chapeau *m*., chape *f.*
Holm *m*., **Langschwelle** *f.*, **Rostschwelle** *f.* eines Pfahl oder Schwellrostes oder einer Brücke (Brückenb. etc.) *Cap, capping, capping-piece, (string-piece), sleeper.* Longrine *f.*, chapeau *m*.
Holm *m*., **schräger**, eines Eisbrechers (Brückenb.) *(Inclined) fender-beam.* Chapeau *m*. incliné dont les pilots d'un brise-glace sont coiffés.
Holm *m*., **Schiffswerft** *f.*, **Werft** *f.*, **Zimmerwerft** *f.* (Schiffb.) *Shipwright's yard, wharf.* Chantier *m*. (de construction), atelier *m*. de construction.
Holperig *adj.* (Terrainbezeichnung) *Sieh* Uneben.
Holz *s.* (Techn.) *Wood, (for building:) timber, (among carpenters and joiners:) stuff.* Bois *m*.
Holz *s.*, **Hölzer** *s. pl.*, **Zimmerholz** *s.* *Timber, stuff.* Charpente *f.*, bois *m*. de charpente.
Das abzuputzende Holz aufhauen, besporen (Maur.) *To roughen, to prick-up.* Piquer les pans de bois, le plafond etc.
Ausgewittertes, **Ausgetrocknetes, Lufttrockenes Holz** *s.* *Seasoned wood.* Bois *m*. desséché, bois *m*. séché à l'air.
Ein Jahr lang ausgewittertes Holz *s.* (Zimm.) *Wood seasoned for one year.* Bois *m*. qui a un an de coupe.
Baumkantiges, **Schalkantiges**, **Wahnkantiges, Waldkantiges Holz** *s.* *Dull-edged, rough-edged timber.* Bois *m*. flacheux, bois *m*. dévers.
Beschlagenes Holz *s.* *Squared timber, square-timber.* Bois *m*. d'équarrissage, bois *m*. équarri, bois *m*. (au) carré.
Bituminöses Holz *s.* (Geol.) *Bituminous wood.* Bois *m*. bitumineux, lignite *m*. fibreux.
Entrindetes, Abgerindetes Holz *s.*, **Schälholz** *s.* *Barked wood, wood stripped of its bark.* Bois *m*. écorcé.
Fossiles Holz *s.* (Geogn.) *Sieh* Bituminöses Holz.
Holz *s*, **welches frei von Fehlern ist.** *Wood free from defects.* Bois *m*. sans défauts.
Gekrümmtes Holz *s.* *Sieh* Krummholz.
Holz *s.*, **das sich geworfen hat.** *Warped wood.* Bois *m*. gauchi.
Grünes, Frisches Holz *s.* *Green wood.* Bois *m*. vif, bois *m*. vert.
Hartes Holz *s.* *Hard wood.* Bois *m*. dur.
Holz *s.*, **welches nach dem cubischen Inhalte, nach der Stückzahl bezahlt wird.** *Wood paid for by the cube, by the piece.* Bois *m*. payé au cube, à la pièce.
Knorriges, Knotiges Holz *s.* *Knaggy, snaggy wood.* Bois *m*. malandreux.
Holz *s.*, **welches frei von Knoten ist.** *Wood free from knots.* Bois *m*. sans nœuds.
Lufttrockenes Holz *s.* *Sieh* Ausgewittertes Holz.
Das Holz reisst auf. (Zimm.) *The wood splits, the wood rifts or cracks.* Le bois crevasse, le bois se fend.

Holz *n.*, **welches frei von Rissen ist.** *Wood free from flaws.* Bois *m.* sans roulures.

Rhodiser Holz *n.*, **Rosenholz** *n.* *Rosewood.* Bois *m.* de rose, bois *m.* de Rhodes.

Rückgängiges Holz *n.* *Sieh* Überständiges Holz.

Todtes Holz *n.*, **Kielklötze** *m. pl.* (Schiffb.) *Dead wood.* Massif *m.*

Überständiges, Rückgängiges Holz *n.* *Over-seasoned wood, timber beginning to decay.* Bois *m.* sur le retour.

Unbehauenes Holz *n.*, **Rundholz** *n.* *Round, unhewn timber.* Bois *m.* en grume.

Verdorbenes Holz *n.*, **Wrackholz** *n.* (Seew.) *Old timber.* Bois *m.* de démolition.

Verkieseltes Holz *n.* (Geogn.) *Silicified wood.* Bois *m.* silicifié.

Vertrocknetes, Todtes Holz *n.* (Forstw. Zimm.) *Dead wood.* Bois *m.* mort.

Verwachsenes Holz *n.* (Tischl.) *Cross-grained wood.* Bois *m.* rebours.

Wahnkantiges Holz *n.*, **Wanholz** *n.* (Zimm.) *Sieh* Baumkantiges Holz.

Weiches Holz *n.* (Zimm.) *Soft wood.* Bois *m.* doux, gras ou tendre, bois *m.* blanc.

Wimmeriges Holz *n.* *Sieh* Verwachsenes Holz.

Windbrüchiges Holz *n.*, **Windbruch** *m.* (Forstw.) *Rolled timber.* Bois *m.* chablis, chablis *m.*

Windschiefes Holz *n.* *Backsided timber.* Bois *m.* gauchi.

Wurmstichiges Holz *m.* *Worm-eaten wood.* Bois *m.* vermoulu ou mouliné.

Das Holz wird wurmstichig. *The wood gets pricked by worms.* Le bois se pique.

Holz auf Lagerbäume legen. *Sieh unter* Legen.

Holzaxt *f.* *Axe for cutting wood.* Marlin *m.*

Holzaxt *f.*, **Baumaxt** *f.*, **Holzhaueraxt** *f.* (Forstw.) *Felling-axe.* Marlin *m.*, cognée *f.* du bûcheron.

Holzasbest *m.* (Miner.) *Ligneous asbestus, rock-wood.* Asbeste *m.* ligniforme.

Holzäther *m.*, **Methyloxyd** (Chem.) *Pyroligneous ether.* Éther *m.* méthylique.

Holzbahn *f.* (Strassenb.) *Wooden rail-way.* Voie *f.* en bois.

Holzbahn *f.* (Bauw.) *Track-way, rail-way with rails of timber.* Ronte *f.* à ornières en bois.

Holzbiegmaschine *f.* (Tischl., Wagenb.) *Wood-bending machine.* Machine *f.* à courber les bois.

Holzbildhauer *m.* *Carver.* Sculpteur *m.* en bois.

Holzbohrer *m.*, **Zimmermannsbohrer** *m.* *Auger, wimble, gimblet.* Foret *m.* à bois, foret *m.* de charpentier, foret *m.* en bois.

Holzenden *n. pl.*, welche die Haube des Meilers bilden, **Astholz** *n.*, **Kohlenholz** *n.* *Branch-wood, brands etc., of which the top of a heap is formed.* Bois *m.* de chemise.

Holzerde *f.*, **bituminöse** (Geogn.) *Earth-coal, earthy brown-coal.* Bois *m.* bitumineux terreux, lignite *m.* terreux.

Hölzern *adj.* *Wooden, of wood, wood-.* De bois.

Holzessig *m.*, **Holzsäure** *f.* (Chem.) *Vinegar of wood, wood-vinegar, pyroligneous acid.* Vinaigre *m.* de bois.

Holzfällen *n.*, **Holzschlag** *m.*, **Schlag** *m.* (Forstw.) *Cutting, felling.* Abatage *m.*

Holzfaser *f.* (Zimm.) *Grain, streak, fibre of wood.* Fil *m.* du bois.

Holzfasern *f. pl.*, **Längenfasern** *f. pl.* im Holze (Bot.) *Woody fibres pl., grains pl. of wood.* Fils *m. pl.*, fibres *f. pl.* ligneuses.

Holzfeuerung *f.* (Locom.) *Combustion of wood.* Combustion *f.* du bois.

Holzgeist *n.* (Chem.) *Wood-spirit, pyroligneous spirit.* Esprit *m.* de bois, esprit *m.* pyroxylique.

Holzhaueraxt *f.* *Sieh* Holzaxt.

Holzkirschbaumholz *n.* *Sieh* Süsskirschbaumholz.

Holzklafter *n.* *Sieh* Klaftermass.

Holzklammer *f.* (Wäsch.) *Wooden clamp.* Ficboir *m.*

Holzkohle *f.* *Charcoal, charcoal of wood.* Charbon *m.* de bois.

Geformte Holzkohle *f.*, **Pariser Kohle** *f.* *Prepared charcoal, called „charbon de Paris“.* Charbon *m.* de Paris.

Mineralische Holzkohle *f.* (Miner.) *Stone-coal.* Anthracite *m.* fibreux, charbon *m.* de bois minéral.

Holzkohlenhochofen *m.*, **Mit Holzkohlen betriebener Hochofen** *m.* (Metall.) *Charcoal-blast furnace, charcoal-furnace.* Fourneau *m.* au charbon de bois.

Holzkohlenklein *n.*, **Kohlenlösche** *f.* (Metall.) *Small charcoal.* Poussière *f.* de charbon.

Holzkohlenmeiler *m.*, **Meiler** *m.* (Köbl.) *Pile, stack, charcoal-pile.* Meule *f.*

Holzkohlenroheisen *n.*, **Bei Holzkohlen erzeugtes Roheisen** *n.* (Metall.) *Charcoal pig-iron.* Fonte *f.* au charbon de bois.

Holzkrampe *f.*, **Bankeisen** *n.* (Bauw.) *Cramp-iron for being beaten in wood.* Patte *f.* en bois.

Holzkupfererz *n.* (Miner.) *Arseniate of copper, olivenite.* Cuivre *m.* arséniaté fibreux.

Holzmörser *m.*, **Laufer** *m.*, **Reibholz** *n.* (Feuerw.) *Rubber, mealer.* Égrugeoir *m.*, molette *f.*

Holzmosaik *f.* (Tischl. Bauk.) *Inlaid work of wood, marquetry.* Marqueterie *f.*, marqueture *f.*

Holzmosaik *f.* **aus bunten Hölzern.** *Inlaid-work of party-coloured woods.* Peinture *f.* en bois.

Holznagel *m.* (Zimm.) *Treenail.* Cheville *f.* de bois, gournable *f.*

Holzopal *m.* (Miner.) *Wood opal.* Bois *m.* opalisé.

Holzraspel *f.* (Tischl., Drechsl.) *Wood-rasp.* Râpe *f.* à bois.

Holzrinne *f.*, **Drumme** *f.* (Eisenb.) *Wooden culvert.* Caniveau *m.* en planches.

Holzsäure *f.* (Chem.) *Sieh* Holzessig.

Holzschlag *m.* (Först.) *Sieh* Holzfällen.

Holzschneidekunst *f.*, **Holzstecherkunst** *f.* (Holzschn.) *Wood-cutting, wood-engraving, xylography.* Gravure *f.* en bois ou sur le bois, xylographie *f.*

Holzschneider *m.* (Holzschn.) *Wood-cutter, wood-engraver.* Graveur *m.* en bois.

Holzschnitt *m.*, **Holzstich** *m.* (Holzschn.) *Wood-cut, wood-engraving.* Gravure *f.* en bois, (gravure *f.* en taille de bois), bois *m.* (dans le texte).

Holzschnitt *m.* als Abdruck. *Engraving on wood, wood-cut, (xylogram).* Gravure *f.* en bois, (bois *m.* dans le texte, xylogramme *m.*).

Holzschnitzen *v. a.*, **Schnitzen** *v. a.* *To carve.* Sculpter, tailler en bois.

Holzschnitzer *m.* *Carver.* Sculpteur *m.* en bois.

Holzschraube *f.*, (eiserne Schraube zum Schrauben in Holz.) *Wood-screw, screw-nail.* Vis *f.* à bois, clou *m.* à vis.

Holzschraube *f.* (hölzerne Schraube) *Wooden screw.* Vis *f.* de bois, verrin *m.*, (verrine *f.*).

Holzschwamm *m.* (Bot.) *Xylophagus lacrymans etc. (dry-rot).* Champignon *m.* des maisons, mérule *m.*

Holzstamm *m.*, **bewaldrechteter.** *Rough-hewn or baulked stem or trunk.* Brin *m.* de bois ou tronc *m.* dégrossi.

Holzsteg *m.* (welchen man in eine Höhlung eintreibt um den Mittelpunct daranf zu bezeichnen) (Drecbsl. etc.) *Wood-center.* Cinglot *m.*

Holzstein *m.* (Miner.) *Hornstone.* Silex *m.* corné.

Holzstich *m.* *Sieh* Holzschnitt.

Holzstock *m.*, **gravirter** (Holzschn.) *Wood-engraving.* Bois-gravure *m.*

Holztheer *m.* (Techn.) *Vegetable tar.* Goudron *m.* végétal.

Holzverband *m.*, **Zimmerverband** *m.*, **Constructionsweise** *f.* (Zimm.) *Construction of a timber- or frame-work.* Assemblage *m.* des bois.

Holzverbindung *f.* (Zimm.) *Framing or joining of timbers.* Assemblage *m.*

Holzverdämmung *f.*, **Schachtzimmerung** *f.*, **Grubenzimmerung** *f.*, **Verdämmung** *f.* (Bergb.) *Timbering of a shaft.* Cuvelage *m.*

Holzverdämmung *f.* eines Schachtes zur Abhaltung der Wasser (Bergb.) *Timbering of a shaft to keep off the water.* Cuvelage *m.* (à Liége: couvelage *m.*), couvellement *m.*

Holzwände *f. pl.*, **Hölzerne Federn** *f. pl.* einer metallenen Säbelscheide. *Lining.* Alaises *f. pl.*, alèzes *f. pl.* d'un fourreau de sabre en métal.

Holzwerk *s.*, **Zimmerwerk** *n.* eines Gebäudes. *Framing, frame-work, timber-work, carcass of a building.* Charpente *f.* d'un bâtiment.

Holzzinn *m.* (Bergb. Miner.) *Wood-tin.* Étain *m.* de bois.

Honigpflaster *n.* (Hufschm.) *Honey-plaster.* Emmiellure *f.*

Honigstein *m.*, **Honigsteinsaure Thonerde** *f.*, **Mellit** *m.* (Miner.) *Honey-stone, mellite, native mellate of alumina.* Mellite *f.*, mellate *m.* d'alumine (hydraté).

Honigsteinsäure *f.* (Chem.) *Mellitic acid.* Acide *m.* mellitique.

Honigwein *m.* *Sieh* Meth.

Honigzucker *m.* (Chem.) *Honey-sugar.* Sucre *m.* de miel.

Honorar *s.*, **Ehrensold** *m.* (Buchh.) *Honorary, copy-money.* Honoraire *m.*

Hoofd *s.* (niederd.), **Lehre** *f.* des Reepschlägers (Seil.) *Laying-top.* Toupin *m.*, cochoir *m.*, gabieu *m.*, masson *m.*, sabot *m.*

Hoofd *n.* (niederd.), **Hafendamm** *m.*, **-haupt** *n.* *Pier, mole-head.* Tète *f.* de jetée.

Horchgallerie *f.*, **Horchgang** *m.*, **Lauergallerie** *f.* (Minirk.) *Listener, listening-gallery.* Écoute *f.*, galerie *f.* d'écoute.

Horde *f.*, **geflochtene** (Korbm.) *Hurdle.* Claie *f.*

Horizont *m.*, **Gesichtskreis** *m.* (Astron.) *Horizon.* Horizon *m.*

Künstlicher Horizont *m.* *Artificial horizon.* Horizon *m.* artificiel.

Scheinbarer oder **Sichtbarer Horizont** *m.* *Sensible, apparent or visual horizon.* Horizon *m.* physique, visible, visuel, sensible.

Wahrer oder **Astronomischer Horizont** *m.* *Real, rational or astronomical horizon.* Horizon *m.* vrai, astronomique, rationnel.

Horizont *m.*, **Horizontalebene** *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Level.* Niveau *m.*

Wahrer Horizont *m.*, **Rechte Horizontalebene** *f.* (Feldm.) *True level.* Niveau *m.* vrai.

Horizontal, **Wagerecht**, **Wasserpass** (Seew.), **Söhlig** (Bergb.) *adj.* *Horizontal.* Horizontal, -e.

Horizontale *f.* *Sieh* Linie, wagerechte.

Horizontalebene *f.*, **rechte** (Feldm.) *Sieh* Horizont, wahrer.

Horizontalebene *f.*, **scheinbare** (Feldm.) *Sieh* Scheinborizont.

Horizontalparallaxe *f.* (Astron.) *Horizontal parallax.* Parallaxe *f.* borizontale.

Horizontalprojection *f.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Grundriss.

Horizontalschub *m.* (Bauw.) *Sieh* Seitenschub.

Horizontebene *f.* (horizontale Ebene durch das Auge des Beobachters) (Persp.) *Horizontal plane.* Plan *m.* horizontal.

Horn *n.* (die Substanz) (Drechsl. etc.) *Horn.* Corne *f.*

Horn *n.* eines Flintenhahns (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.

Horn *n.* an der grossen Feder des Steinschlosses (Büchsenm.) *Toe.* Attaque *f.* du grand ressort d'une platine à pierre.

Horn *s.*, **Pulverhorn** *s.* (Artill.) *Priming-horn, powder-horn.* Corne *f.* d'amorce, poire *f.* à poudre pour la grosse artillerie.

Horn *s.*, **Schenkel** *m.* eines Pontonknies (Pont.) *Upright of a rising-timber.* Montant *m.* de courbe.

Horn *s.* eines Ambosses (Schmied.) *Beak.* Bigorne *f.* d'enclume.

Hörner *s. pl.* einer Säge. *Sieh* Arme.

Hornamboss *m.*, **Galgenamboss** *m.* (Schmied.) *Anvil with one arm.* Enclume *f.* à potence.

Doppelter Hornamboss *m.*, **Sperrhorn** *n.* *Rising anvil, beak-iron.* Enclume *f.* à deux cornes, bigorne *f.*

Hornarbeiter *m.*, **-bereiter** *m.* *Sieh* Hornrichter.

Hornblende *f.*, **Amphibol** *m.* (Miner.) *Amphibole, hornblende.* Amphibole *m.*

Labradorische Hornblende *f.*, **Hypersthen** *m.* (Miner.) *Labrador hornblende, hypersthene.* Amphibole *m.* de Labrador, hypersthène *m.*

Weisse Hornblende *f.* *Sieh* Tremolith.
Hornblendegneis *m.* (Geogn.) *Amphibolic gneiss.* Gneiss *m.* amphibolique.
Hornblendegranit *m.* (Geogn.) *Hornblende-granite.* Granite *m.* amphibolique.
Hornblendeschiefer *m.* (Geogn.) *Hornblende slate.* Amphibolite *f.* schisteuse.
Hörnerkalkstein *m.* (Geogn.) *Corniferous lime-stone.* Chaux *f.* cornifère.
Horngewölbe *n.*, **Einhüftiges, Einschenkliges Gewölbe** *n.* (Bauw.) *Vaulting with one lower and one higher impost.* Voûte *f.* en demi-berceau, voûte *f.* en arc rampant.
Hornhaspel *m.* (Masch.) *Common windlass.* Treuil *m.* à manivelle.
Hornhaspel *m.* (Minirk.) *Sieh* Minenwinde.
Hornquecksilber *n.* (Miner.) *Sieh* Quecksilberhornerz.
Hornrichter *m.*, (**Hornbereiter** *m.*, **Hornarbeiter** *m.*) (der das Horn zur weitern Verarbeitung zurichtet). *Horn-presser, (horner).* Cornetier *m.*
Hornschiene *f.*, **Backenschiene** *f.*, **Streichschiene** *f.*, **Zwangsschiene** *f.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Check-rail, wing-rail.* Contre-rail *m.* d'un croisement.
Hornsilber *n.*, **Silberhornerz** *n.*, **Silberchlorid** *n.* (Miner.) *Horn-silver, horn-ore, deutochloride of silver, hydrochlorate of silver.* Argent *m.* corné ou muriaté, deutochloride *m.* d'argent.
Hornstein-Porphyr *m.* (Geogn.) *Hornstone-porphyry.* Porphyre *m.* kératique.
Hornsubstanz *f.* (Chem.) *Horn-matter.* Matière *f.* cornée.
Hornwerk *n.* (Befest.) *Horn-work.* Ouvrage *m.* à corne.
Hörrohr *n.* (Phys. Med.) *Hearing-trumpet.* Cornet *m.* acoustique.
Horzel *f.* (Bauw.) *Sieh* Hurzel.
Hosendrell *m.* (Web.) *A tweeled linen trousering.* Coutil *m.* pur fil pour pantalon.
Hosenrohr *n.* eines Winderhitzungsapparates. *Sieh* Heberrohr.
Hosenträgerfeder *f.*, (**Drahtfeder** *f.*) *Spiral metallic spring.* Élastique *m.*, ressort *m.* à boudin.
Hosenträgerknopf *m.* (Knopfm.) *Brace-button.* Bouton *m.* découpé sans queue.
Hospital *n.*, **Krankenhaus** *n.* (Bauw.) *Hospital, infirmary.* Hôpital *m.*, hospice *m.*, hôtel-Dieu *m.*, maison-Dieu *f.*
Hostienteller *m.* *Sieh* Kelchdeckel.
Hoye *f.* *Sieh* Zugramme.
Hoye *f.*, **Ramme** *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*
Hoyer *m.*, **Fallblock** *m.*, **Hund** *m.*, **Läufer** *m.*, **Rammbär** *m.* *Rammer, ram, rammer-log, monkey.* Mouton *m.*, bélier *m.*, billot *m.* de batte.
Hub *m.* eines Pochstempels (Bergb.) *Stroke or lift of a lifter.* Levée *f.* de la flèche d'un bocard.
Hub *m.*, **Hubhöhe** *f.*, **Hublänge** *f.* eines Kolbens (Masch.) *Stroke, heave, throw, piston's travel, length of the stroke.* Levée *f.*, volée *f.*, coup *m.*, course *f.* du piston.
Hub *m.* **rückwärts** (Dampfm.) *Back-stroke.* Coup *m.* d'arrière du piston.
Hub *m.* **vorwärts** (Dampfm.) *Fore-stroke.* Coup *m.* d'avance du piston.
Hub *m.*, **Weg** *m.* **des Excentriks** (Masch.) *Throw of eccentric.* Course *f.* de l'excentrique.
Hubhöhe *f.*, **Hublänge** *f.* (Masch.) *Sieh* Hub.
Hubpumpe *f.* (Bergb. etc.) *Lifting pump.* Pompe *f.* élévatoire ou soulevante.
Hub- und Druckpumpe *f.*, **Hub- und Drucksatz** *m.* (Bergb.) *Lifting- and forcing-pump.* Pompe *f.* simultanément soulevante et foulante.
Hubpumpenkolben *m.* (Bergb.) *Bucket.* Piston *m.* creux d'une pompe élévatoire.
Hubsatz *m.* in einem Pumpenschachte (Bergb.) *Lifting-set.* Pompe *f.* (jeu) élévatoire ou soulevante (dans une colonne élévatoire).
Huf *m.* des Pferdes. *Hoof.* Corne *f.*, ongle *m.*, sabot *m.*
Huf *m.* (schräger Cylinderabschnitt) (Geom.) *Ungula.* Onglet *m.*
Hufbeschlag *m.* (Hufschm.) *Shoeing of horses.* Ferrure *f.*
Hufeisen *n.* (Hufschm.) *Horse-shoe, shoe.* Fer *m.* à cheval ou de cheval.
Vgl. Beschlag, türkischer, Hintereisen, Kugeleisen, Ringschuh, Streichschuh, Vordereisen.
Hufeisen *n.* eines Maulthiers. *Planch-shoe.* Planche *f.*
Breites Hufeisen *n.* für Pferde mit schlechten Hufen. *Shoe with a wide cover.* Fer *m.* couvert.
Gewölbtes Hufeisen *n.* (eine besondere Form von Hufeisen). *Vaulted or hollow shoe.* Fer *m.* voûté.
Halbes Hufeisen *n.* oder **Hufeisen** *n.* **mit gestutzten Enden.** *Half shoe or tip.* Fer *m.* à lunettes.
Hufeisen *n.* (Walzw.) *Sieh* Hufschmiedeisen.
Hufeisenbogen *m.*, **Unten eingehender Bogen** *m.* (Bauk.) *Horseshoe-arch.* Arc *m.* outre-passé, arc *m.* en fer à cheval.
Hufeisendorn *m.*, **Lochdorn** *m.* (Werkzeug, womit der Hufschmied die Löcher in das Hufeisen macht) (Hufschm.) *Pritchel.* Poinçon *m.*
Hufeisenmagnet *m.* (Phys.) *Horseshoe-magnet.* Aimant *m.* en fer à cheval.
Hufeisenrundbogen *m.* (Bauk.) *Horse-shoe round-head.* Plein cintre *m.* outre-passé.
Arabischer Hufeisenrundbogen *m.* *Arabian arch.* Cintre *m.* arabe.
Hufeisenspitzbogen *m.* (Bauk.) *Pointed horse-shoe-arch, lanceolated arch.* Ogive *f.* lancéolée, (vieilli: fer *m.* à cheval pointu).
Maurischer Hufeisenspitzbogen *m.* *Moorish arch.* Arc *m.* moresque.
Hufeisentasche *f.* (eine Tasche zur Mitnahme von Hufeisen) (Artill.) *Horse-shoe case, shoe-case.* Porte-fer *m.*
Hufhammer *m.* (Hufschm.) *Shoeing-hammer, smith's shoeing-hammer.* Brochoir *m.*
Hufmesser *n.*, **Wirkmesser** *n.* (Hufschm.) *Paring-knife, drawing-knife, toeing-knife.* Rogne-pied *m.*, rainette *f.* simple.
Hufnagel *m.* (Hufschm.) *Horse-nail, horse-shoe-nail, hob-nail.* Clou *m.* à ferrer, clou *m.* à cheval, clou *m.* de maréchal.

Hufnageleisen *n.* (Schmied.) *Horse-nail-rods pl., horse-nail-iron.* Fer *m.* en barres pour des clous à cheval.

Hufraspel *f.* (Hufschm.) *Farrier's or shoeing smith's rasp.* Râpe *f.*

Hufräumer *m.* (Hufschm.) *Horse-picker.* Cure-pied *m.*

Hufschmied *m.*, **Beschlagschmied** *m.* *Farrier, shoeing-smith, troop-farrier.* Maréchal-ferrant *m.*

Hufschmiedeisen *n.* (Schmied.) *Horse-shoe-iron.* Fer *m.* à maréchal.

Hufsonde *f.*, **Wirkeisen** *n.* (ein Beschlagwerkzeug, womit der Hufschmied den Huf untersucht). *Searcher.* Rainette *f.*, rainette *f.* à clou de rue.

Hufzange *f.* (womit dem Pferde die Hufeisen abgenommen werden) (Hufschm.) *Farrier's pincers pl., shoeing-pincers pl.* Tricoises *f. pl.*

Hufzwang *m.* (Hufschm.) *Narrow-heeledness.* Encastelure *f.*

Hufzwängig werden *n. a.* (Hufschm.) *To become hoof-bound or narrow-heeled.* S'encasteler.

Hügelig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Hilly.* Montueux.

Hühnerhof *m.* (Ackerb.) *Base-court.* Basse-cour *f.*

Huker *m.* (kleineres Fahrzeug mit zwei Masten) (Seew.) *Howker.* Hourque *f.* (hougre *f.*, houcre *f.*).

Hukspannen *n. pl.*, **-spanten** *n. pl.* (Schiffb.) *Cant-timbers pl.* Couples *m. pl.* dévoyés.

Hülfe *f.* u. s. Zusammensetzungen. *Sieh* Hilfe.

Hülle *f.*, **Mantel** *m.*, **Umhüllung** *f.* eines Maschinentheils (Masch.) *Jacket, case, casing.* Chemise *f.*, enveloppe *f.*

Hülse *f.*, **Büchse** *f.* (Techn.) *Socket.* Douille *f.*

Hülse *f.*, **eiserne, Raketenhülse** *f.* (Artill.) *Sheet-iron case of the Congreve-rocket.* Cartouche *m.* en tôle de la fusée de guerre.

Hülse *f.* eines Bandlaufes (Büchsenm.) *A thin iron tube round which the rod or ribbon is twisted to make a twisted barrel.* Chemise *f.* du canon à ruban.

Hülse *f.* der Führung einer Kolbenstange (Dampfm.) *Bush of a sliding-rod.* Douille *f.* de la tige de piston.

Hülse *f.* am Centrifugalregulator (Dampfm.) *Nut on the spindle of a conical pendulum (hollow piece of brass which slides upon the spindle).* Douille *f.* des bras du pendule conique.

Hülse *f.* für Raketen etc. (Feuerw.) *Case or paper-cylinder for fire-works.* Cartouche *m.*

Hülse *f.* der Aufhaltösen an einer Deichsel (Fuhrw.) *Cap of the pole-rings.* Douille *f.* des bagues d'arrêt d'une voiture.

Hülse *f.* eines Zündhütchens. *Unprimed cap, shell or cap.* Cuivre *m.* vide pour capsules de guerre ou de chasse.

Hülse *f.*, **Muff** *m.* (Masch.) *Coupling-box.* Manchon *m.*

Hülse *f.*, **Wellkranz** *m.* eines Schwungrades (Masch.) *Nove of a fly-wheel.* Noyau *m.*, moyen *m.*

Hülse *f.* einer Flasche, einer Rolle (Mech.) *Shell, (block).* Chape *f.* d'une moufle, d'une poulie.

Hülse *f.*, **Angefalzte Platte** *f.* der Auflage einer Drehbank (Metalldreh.) *A sort of socket in which the rest is moveable.* Chaise *f.*

Hülse *f.* bei plattirten Eisenwaaren. *Thin plate of silver, German silver etc., which serves as a coating to the core of iron in the manufacturing of plated ware.* Coquille *f.* dans le plaqué sur fer.

Hülse *f.*, **Hammerhülse** *f.* (der Ring, in welchem der Hammerhelm befestigt ist) (Hammerw.) *Ring or collar of a hammer, helve-ring, hirst, hurst.* Hulse *f.*, hurasse *f.*, hus *m.* du gros marteau de forge.

Hülse *f.* eines Schraubstockes (Schmied. Schloss.) *Box.* Boîte *f.* d'un étau.

Hülse *f.*, **Bohrmutter** *f.* am Druckbohrer. *Bobbin, ferrule.* Bobine *f.*, écrou *m.* *Vgl.* Drillbohrer.

Hülse *f.*, **Tülle** *f.* eines Bajonnettes (Waffenschm.) *Socket.* Douille *f.* de la baïonnette.

Hülsen *f. pl.* (die ausgeworfenen Zweige am ionischen Capitäl) (Bauk.) *Shells pl., husks pl.* Gousses *f. pl.*

Hummergatt *n.* (Seew.) *Tye hole, sheave-hole of a top-mast head.* Encornail *m.*

Humus *m.* (Geogn. Ackerb.) *Humus, vegetable soil.* Humus *m.*, terreau *m.*

Hund *m.* der Ramme. *Sieh* Hoyer.

Hund *m.*, **laufender** (Bauk.) *Sieh* Mäander.

Hund *m.* (kleiner, vor einen andern gesetzter Ofen) (Bauw.) *Little stove.* Prussienne *f.*, cheminée *f.* à la prussienne.

Hund *m.* (Bergb.) *Miner's truck.* Chien *m.*

Hund *m.* zum Widerhalten eines Fuhrwerks. *Sieh* Hemmstütze.

Hundeende *n.* **des Taus** (Seew.) *Ropemakers-end.* Œillet *m.* ou tistre *m.* d'un cordage.

Hundefock *f.* (veralteter Name des Grossstag-segelfalls) (Schiff.)

Hundehaus *n.* (Schiffb.) *Hood (which covers the hatchway, that conducts to the lodgings of the crew).* Capot *m.* d'échelle.

Hundekothbad *n.* **(Kaschka)** (Gerb.) *Dissolution of dogs' excrements in luke-warm water.* Confit *m.* dans le tannage du maroquin.

Hundepüll *f.* (ein zugespitztes und beflochtenes Tauende) (Seew.) *Pointing, point (of a rope).* Queue *f.* de rat.

Hundertgradig, **Hundertheilig** *adj.* (vom Thermometer). *Centigrade.* Centigrade.

Hundshaare *n. pl.*, **Ziegenhaare** *n. pl.*, **Falsche Haare** *n. pl.*, **Binder** *m. pl.* in der Wolle (lange grobe Haare, welche sich nicht färben lassen) (Spinn.) *Dog-hair.* Jarre *m.*

Hurdenbekleidung *f.* (Befest.) *Hurdle-revetment.* Revêtement *m.* en claies.

Hurzel *f.*, **Horzel** *f.* (Banw.) *An imperfectly hewn, rugged or veiny and streaked stone.* Libage *m.*

Husing *f.* (Seew.) *Housing, houseline.* Lusin *m.*, luzin *m.*

Hut *m.* (Hutm.) *Hat.* Chapeau *m.*

Hut *m.*, **Haube** *f.*, **Spundhefe** *f.* des Bieres bei der Nachgährung in den Fässern. *Head.* Chapeau *m.* de la bière entonnée.

Hut *m.* des Weines beim Gähren. *A scum or soft and spongy crust, composed of the skins, stones etc. of the grapes.* Chapeau *m.* du vin.

Hut *m.* (Decke von schon gebrauchter Lohe) (Gerb.) *A covering of ground oak-bark, that has already been used, which is put above the skins in a pit.* Chapeau *m.*

Hut *m.*, **Kanzeldach** *n.*, **Schalldeckel** *m.* einer Kanzel (Bauk.) *Sound-board, sounding-board.* Abat-voix *m.*

Hut *f.*: **Auf seiner Hut** *adv.* (Kriegsw.) *Sieh* Wachsam.

Hütchen *n.* der Versetzungskapsel einer Rakete (Feuerw.) *Cone of rocket-heading.* Chapiteau *m.* de la garniture d'une fusée.

Hütchen *n.* der Compassnadel (Schiff.) *Dab, socket of the needle.* Chape *f.* ou chapelle *f.* du compas. *Vgl.* Dop.

Hutform *f.*, **Hutstock** *m.* (Werkzeug zum Pressen der Hüte) (Hutm.) *Block.* Forme *f.* de chapeau.

Hutmacher *m.* *Hatter.* Chapelier *m.*

Hutmacherkunst *f.* *Hat manufacture.* Chapellerie *f.*, art *m.* du chapelier.

Hutmacherleim *m.* (die geringste Leimsorte). (Hutm.) *Glue of an inferior quality and putrescent odour employed by hatters only.* Colle *f.* de chapeliers.

Hutmann *m.* (in Süd-Deutschland und Österreich), **Steiger** *m.* (Bergb.) *Overman, oversman, captain.* Porion *m.*, maître *m.* ouvrier, (Belg.:) mestre ovry.

Hutstock *m.* *Sieh* Hutform.

Hütte *f.*, **Baracke** *f.*, **Bude** *f.* (Bauw.) *Hut, cabin, lodge, shed.* Hutte *f.*, baraque *f.*, loge *f.*, échoppe *f.*

Hütte *f.* (Anlage zur Erzeugung oder Verarbeitung eines Metalls) (Metall.) *Work.* Usine *f.* **Bleihütte** *f.* etc. *Lead-work etc.* Usine *f.* de ou à plomb, etc.

Hütte *f.* (Giess- oder Schmelzhütte) (Metall.) *Smelting-house, smelting-work, foundery.* Fonderie *f.*

Hütte *f.* (Walzwerk, Walzhütte) (Metall.) *Rolling-mill.* Laminoir *m.*, forge *f.*

Hüttenknappschaft *f.* (Bergb.) *Body of founders and smelters.* Corps *m.* des fondeurs.

Hüttenkunde *f.* (Metall.) *Metallurgy.* Métallurgie *f.*

Hüttennichts *n.* (Metall.) *Sieh* Zinkoxyd.

Hüttenrauch *m.*, **Flugstaub** *m.* (Metall.) *Smoke.* Fumée *f.*

Hüttenwesen *n.* *All that regards metallic smelting works.* Toutes les choses qui appartiennent aux usines.

Hutzinn *n.* (das beste Malakkazinn) (Metall.) *Cap-tin, tin in caps.* Étain *m.* en chapeaux.

Hutzucker *m.* (Zuckers.) *Loaf-sugar.* Sucre *m.* en pains.

Hyacinth *m.*, **Orientalischer Hyacinth** *m.* (Miner.) *Hyacinth.* Hyacinthe *f.*, airconhyacinthe *m.*, hyacinthe *f.* de Ceylan.

Hyacinth *m.* **von Compostella**, **Hyacinthquarz** *m.* (Miner.) *Hyacinth of Compostella.* Hyacinthe *f.* de Compostelle, quarz *m.* hématoïde.

Hyalit *m.*, **Glasopal** *m.* (Miner.) *Hyalite, Müller's glass.* Hyalite *f.*

Hydrargillit *m.* (Miner.) *Hydrargilkite.* Hydrargillite *f.*

Hydraulik *f.*, **Mechanik** *f.* **der tropfbaren Flüssigkeiten**, **Wassermaschinenkunde** *f. pl.* *Hydraulics pl.* Hydraulique *f.*

Hydrauliker *m.*, **Wassermaschineningenieur** *m.* *Hydraulic engineer.* Hydrauliste *m.*, hydrolicien *m.*

Hydraulisch *adj.* (Mech.) *Hydraulic, hydraulical.* Hydraulique.

Hydriodsäure *f.*, **Jodwasserstoffsäure** *f.* (Chem.) *Hydriodic acid.* Acide *m.* hydriodique.

Hydroboracit *m.* (Miner.) *Hydro-boracite, hydrous borate of lime and magnesia.* Hydro-boracite *f.*

Hydroborocalcit *m.* (Miner.) *Sieh* Hayesit.

Hydrobromsäure *f.* (Chem.) *Hydrobromic acid.* Acide *m.* hydrobromique.

Hydrochlorsäure *f.*, **Salzsäure** *f.* (Chem.) *Hydrochloric acid, muriatic acid, spirit of salt.* Acide *m.* chlorhydrique ou muriatique, acide *m.* marin, esprit *m.* de sel marin.

Hydrodynamik *f.* (Mech.) *Hydrodynamics pl.* Hydrodynamique *f.*

Hydrogenbioxyd *n.*, **Wasserstoffsuperoxyd** *n.* (Chem.) *Bioxyd (deutoxyd) of hydrogen, oxygenized water, oxygenated water.* Bioxyde *m.* d'hydrogène, eau *f.* oxygénée.

Hydromagnesit *m.* (Miner.) *Hydromagnesite.* Hydrocarbonate *m.* de magnésie.

Hydromechanik *f.*, **Mechanik** *f.* **der flüssigen Körper.** *Mechanics pl. of fluids.* Hydraulique *f.*, mécanique *f.* des fluides.

Hydrometer *n.* (Phys.) *Hydrometer.* Hydromètre *m.*

Hydrometer *n.* **von Woltmann**, **Woltmann'scher Flügel** *m.*, **Hydrometrischer Flügel** *m.*, **Hydrometrisches Flügelrad** *n.* **von Woltmann** (Hydr.) *Sail-wheel of Woltmann.* Moulinet *m.* de Woltmann.

Hydrometrisch *adj.* *Hydrometrical.* Hydrométrique.

Hydrophan *m.* (Miner.) *Sieh* Wasseropal.

Hydroselensäure *f.* (Chem.) *Hydroselenic acid.* Acide *m.* hydrosélénique.

Hydrostatik *f.* (Mech.) *Hydrostatics pl.* Hydrostatique *f.*

Hydrostatisch *adj.* *Hydrostatical.* Hydrostatique.

Hydrotellursäure *f.*, **Tellurwasserstoffgas** *n.* (Chem.) *Hydrotelluric acid.* Acide *m.* hydrotellurique.

Hydrothionsäure *f.*, **Schwefelwasserstoffgas** *n.* (Chem.) *Sulphide of hydrogen, sulphuretted hydrogen, hydrosulphuric acid.* Acide *m.* sulfhydrique.

Hygrometer *n.* (Phys.) *Sieh* Feuchtigkeitsmesser.

Hypäthraltempel *m.* (Bauk.) *Hypæthral temple.* Temple *m.* hypèthre ou hypæthre.

Hypäthron *n.*, **Oberlicht** *n.* (Bauk.) *Skylight.* Hypèthre *m.*, hypæthre *m.*

Hyperbel *f.* (Geom.) *Hyperbola.* Hyperbole *f.* **Gleichseitige Hyberbel** *f.* *Equilateral hyperbola.* Hyperbole *f.* équilatère.

Hyperboloïd *n.* (Geom.) *Hyperboloid, hyperbolic conoid.* Hyperboloïde *m.*

Hyperboloïdenrad *n.* (Masch.) *Skew-wheel, skew-bevil, hyperbolical wheel.* Roue *f.* hyperbolique.

Hypersthen *m.*, **Paulit** *m.* (Miner.) *Paulite, hypersthene.* Hypersthène *m.*, paulite *f.*

Hypersthenfels *m.*, **Paulitfels** *m.* (Geogn.) *Hypersthene-rock.* Roche *f.* d'hypersthène, hypersthénite *f.*

Hypocycloïde *f.* (Geom. Mech.) *Interior or internal epicycloid, hypocycloid.* Épicycloïde *f.* intérieure ou inférieure, hypocycloïde *f.*

Hypokausis *f.* *Sieh* Heizungsvorrichtung.

Hypotenuse *f.* (Geom.) *Hypotenuse.* Hypoténuse *f.*

I.

Ichsel *n.*, **Einspringender Winkel** *m.* **Wiederkehr** *f.* (Bauw.) *Corner-nock, nook.* Encoignure *f.*, encognure *f.*

Idokras *m.* (Miner.) *Sieh* Vesuvian.

Igel *m.*, **Kammwalze** *f.*, **Nadelwalze** *f.* an der Streckmaschine für Kammwollspinnerei. (Spinn.) *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire.

Igel *m.*, **Läufer** *m.* an der Baumwollkratzmaschine (Spinn.) *Urchin, squirrel, carding-roller.* Hérisson *m.*

Ikosaëder *n.* ✝ *m.*, **Zwanzigflächner** *m.* (Geom.) *Icosahedron, icosaedron.* Icosaèdre *m.*

Idokras *m.* (Miner.) *Sieh* Vesuvian.

Illuminiren *v. a.* *Sieh* Coloriren.

Illuminirer *m.*, **Illuminist** *m.*, **Colorist** *m.* (Mal.) *Limner, illuminator.* Enlumineur *m.*

Ilmenit *m.* (Miner.) *Ilmenite, titanate of iron.* Ilménite *m.*

Iltispinsel *m.* (Mal.) *Fitch-pencil, fitchet-pencil.* Pinceau *m.* de poils de putois.

Imaginär *adj.* (Algebr.) *Imaginary.* Imaginaire.

Impastiren *v. a.*, **Pastös malen** *v. a.* (Mal.) *To impaste.* Empâter.

Impastirung *f.* (der dicke Farbenauftrag) (Mal.) *Impasto.* Empâtement *m.*

Imperial *f.* (die grösste Schriftgattung) (Buchdr.) *Nine lines pica.* Gros double canon *m.*, triple canon *m.*, soixante-douze *m.*

Implicit *adj.* (Math.) *Sieh* Function, implicite.

Imprägnirung *f.*, **Anschwängerung** *f.*, **Tränkung** *f.* der Hölzer zur Conservirung derselben (Bauw., Eisenb.) *Impregnation, steeping, preparation of wood.* Injection *f.*, imprégnation *f.*, imbibition *f.* ou préparation *f.* des bois pour les conserver.

Imprägnirung *f.* **des Holzes mit Kreosot.** *Impregnation of wood with creosote.* Injection *f.* des bois à la créosote.

Imprägnirung *f.* **des Holzes mit Kupfervitriol.** *Impregnation of wood with sulphate of copper.* Injection *f.* des bois au sulfate de cuivre.

Imprägnirung *f.* **des Holzes im frisch gefällten Stamm** (nach dem Verfahren von Boucherie) (Eisenb.) *Boucherie's preparation of wood with sulphate of copper.* Préparation *f.* des bois à la corde (d'après la méthode de M. Boucherie).

Imprägnirung *f.* **des Holzes mit Quecksilbersublimat, Kyanisiren** *n.* *Kyanising (wood).* Préparation *f.* des bois au sublimé corosif.

Imprägnirung *f.* **des Holzes mit Zinkchlorid.** *Steeping of wood with chloride of zinc.* Injection *f.* des bois au chlorure de zinc.

Inbegriff *m.* **aller Inhölzer** od. **Rippen** (Schiffb.) *Sieh unter* Inholz.

Inclination *f.*, **Neigung** *f.* (Phys.) *Inclination.* Inclinaison *f.*

Inclinationsboussole *f.*, **Inclinationsnadel** *f.*, **Inclinatorium** *n.* (zum Messen der magnetischen Inclination) (Phys.) *Dipping-needle, inclinatory needle.* Aiguille *f.* ou boussole *f.* d'inclinaison, inclinatoire *m.* magnétique.

Incommensurabel *adj.* (Geom.) *Sieh* Grössen, incommensurable.

Incrustiren (Bauw.) *To incrust.* Incruster, encroûter. *Vgl.* Bekleiden.

Indicator *m.*, **Spannungsmesser** *m.* (Dampfm.) *Indicator.* Indicateur *m.*

Indicatordiagramm *n.*, **Indicatorcurve** *f.* (Dampfm.) *Diagram of an indicator.* Courbe *f.* de l'indicateur.

Indicolith *m.*, **Blauer Turmalin** *m.* (Miner.) *Indicolite, blue tourmaline or turmalin.* Indicolithe *f.*, tourmaline *f.* bleue.

Indictionscyklus *m.*, **Zinszahl** *f.* **der Römer.** *Cycle of indiction.* Cycle *m.* de l'indiction ou des indictions.

Indifferent *adj.* (Phys.) *Sieh* Gleichgewicht, indifferentes.

Indig *m.* *Sieh* Indigo.

Indigblau *n.* (Chem.) *Indigo-blue, pure indigo.* Indigo *m.* bleu, indigo *m.* pur.

Indigbraun *n.* (Chem.) *Indigo-brown.* Brun *m.* d'indigo.

Indigcarmin *m.*, **Blauer Carmin** *m.*, **Niedergeschlagener Indigo** *m.* (Färb.) *Precipitated indigo, indigo-paste, blue carmin, soluble indigo, indigo-blue hyposulphide.* Indigo *m.* soluble.

Indigcomposition *f.*, **Indigtinctur** *f.* (Färb.) *Indigo-composition.* Composition *f.* d'indigo.

Indigküpe *f.*, **Pottaschküpe** *f.* (Färb.) *Indigo-vat, potash-vat.* Cuve *f.* d'inde, cuve *f.* d'indigo, cuve *f.* à la potasse.

Indigo *m.*, **Indig** *m.* (Färb.) *Indigo.* Indigo *m.*

Niedergeschlagener Indigo *m.* *Sieh* Indigcarmin.

Indigobraun *n.* (Chem.) *Indigo-brown.* Matière *f.* brune d'indigo.

Indigoleim *n* (Chem.) *Indigo-gluten, gliadine.* Matière *f.* glutineuse d'indigo.

Indigoroth *n.* (Färb.) *Indigo-red.* Rouge *m.* d'indigo.

Indigotin *n.*, (reducirtes farbloses Indigoblau) (Chem.) *Reduced indigo-blue, indigotine.* Indigotine *f.*

Indigpurpur *m.*, **Phönicinschwefelsäure** *f.*, **Purpurschwefelsäure** *f.*

(Färb., Chem.) *Phenicine, indigo-purple.* Phénicine *f.*

Indigroth *n.* (Färb.) *Indigo-red.* Matière *f.* rouge d'indigo.

Indigtinctur *f.* (Färb.) *Sieh* Indigcomposition.

Indigweiss *n.* (Chem.) *Reduced indigo.* Indigo *m.* réduit, indigogène *m.*, Indigo *m.* blanc, indigo *m.* désoxygéné.

Induction *f.* (Phys.) *Induction.* Induction *f.*

Inductionselectricität *f.* (Phys.) *(Electricity of induction).* Électricité *f.* par induction ou par influence.

Inductionsstrom *m.* (Phys.) *(Current of induction, induced current).* Courant *m.* d'induction ou courant *m.* induit.

Ineinandergreifen *v. n.* (von Zahnrädern) (Masch.) *To gear.* Engrener.

Ineinandergreifen *n.* von Zahnrädern (Masch.) *Gear or gearing.* Engrenage *m.*

Infanterie *f.* (Kriegsw.) *Infantry.* Infanterie *f.*

Infanteriepionier *m.* (Kriegsw.) *Pioneer.* Sapeur *m.*

Infanterieschurte *f.* (Befest.) *Loop-hole (for musketry), crenelle.* Créneau *m.*

Infanterist *m.* (Kriegsw.) *Foot-soldier, infantry-soldier.* Fantassin *m.*

Inflexions- oder **Wendepunct** *m.* (Geom.) *Point of inflexion.* Point *m.* d'inflexion.

Infusorienerde *f.* (Geogn.) *Sieh* Bergmehl.

Ingangsetzung *f.* einer Maschine. *Starting, set a-going of a machine.* Mise *f.* en train, en marche, en mouvement, en jeu (d'une machine).

Ingenieur *m.* (Bauw., Kriegsw.) *Engineer, engineer-officer, military engineer.* Ingénieur *m.*, ingénieur *m.* militaire. *Vgl.* Kriegsbaumeister.

Ingenieurcorps *n.* (Kriegsw.) *Engineers pl.* Génie *m.*

Ingenieur-Geograph *m.* *Surveyor.* Ingénieur-géographe *m.*

Ingenieurkunst *f.* (Kriegsw.) *Engineering.* Génie *m.*

Ingenieurpark *m.* (Befest.) *Siege-park.* Parc *m.* du génie.

Inguss *m.* (Giess. Metall.) *Sieh* Einguss.

Inhalt *f.*, **körperlicher, Volumen** *n.* einer räumlichen Figur (Geom.) *Solid or cubical content, volume, solidity.* Volume *m.*

Inhalt *m.* einer ebenen Figur, einer Fläche (Geom.) *Area of a surface.* Aire *f.* d'une surface.

Inhaltsbestimmung *f.* eines Körpers, **Cubatur** *f.* (Geom.) *Cubature.* Cubature *f.*

Inhaltsbestimmung *f.* einer Fläche, **Quadratur** *f.* (Geom.) *Quadrature.* Quadrature *f.*

Inhaltsverzeichniss *n.* nach Capiteln etc., **Inhalt** *m.*, **Register** *n.* (Buchdr.) *Index, register (table) of contents.* Index *m.*, table *f.* des matières.

Inholz *f.*, **Rippe** *f.*, (niederd: **Ribbe** *f.*) eines Schiffes (Schiffb.) *Frame-timber, rib.* Membre *m.*, côte *f.*

Der Inbegriff *m.* **aller Inhölzer** oder **Rippen** eines Schiffes. *The ribs pl. or frame-timbers pl. of a ship.* Membrure *f.* d'un vaisseau.

Injecteur *m.* (Dampfm.) *Sieh* Injector.

Injectionswasser *n.*, **Einspritzwasser** *n.* (Dampfm.) *Injection-water.* Eau *f.* d'injection.

Injector *m.*, **Dampfstrahlpumpe** *f.* (Locom. etc.) *Injector.* Injecteur *m.*, injecteur-Giffard *m.*

Innenfront *f.* einer Mauer (Bauw.) *Inner side of a wall.* Parement *m.* intérieur, (vieilli: rez-mur *m.*).

Innenmauer *f.*, **Scheidemauer** *f.*, **Binnenmauer** *f.*, **Zwischenmauer** *f.* (Bauw.) *Party-wall, partition-wall.* Mur *m.* intérieur, mur *m.* de refend, de séparation.

Innenpfahl *m.* *Sieh* Binnenpfahl.

Innenschwellen *f. pl.*, **Mittelschwellen** *f. pl.* eines Rostes (Zimm.) *Interior sleepers pl. of a grating.* Dedans *m.* du gril.

Innenweite *f.* eines Raumes (Bauw.) *Inner span of a room.* Portée *f.* de rez.

Innenwerk *n.*, **Rückhaltwerk** *n.*, **Reduit** *n.* (Befest.) *Interior work, keep.* Ouvrage *m.* intérieur, réduit *m.*

Inner *adj.* (Geom.) *Internal.* Interne, intérieur.

Inneres *n.*, **Hofraum** *m.* einer Schanze (Befest.) *Terre-plein.* Terre-plein *m.*

Innerlich *adv.* **im Gebäude** (Bauw.) *Inside the building, within the walls.* Dans œuvre.

Insatshärtung *f.*, **Einsatshärtung** *f.* (Metall.) *Case-hardening.* Trempe *f.* en paquet.

Inschrift *f.* (Bauw.) *Inscription.* Inscription *f.*, (vieilli: épigraphe *f.*).

Inseln *f. pl.* **unter dem Winde** (ein Theil der Antillen) (Geogr.) *Leeward islands pl.* Iles *f. pl.* sous le vent.

Inspector *m.* *Superintendent.* Inspecteur *m.*

Instrument *n.* (Techn.) *Instrument.* Instrument *m.*

Instrument *n.*, **Giessinstrument** *n.* (Schriftgiess.) *Mould.* Moule *m.*

Instrumentenholz *n.*, **Resonanzholz** *n.*, **Klangholz** *n.* (Instr.-m.) *Wood for musical instruments, sounding-board-wood, belly-board.* Bois *m.* de résonnance.

Instrumentenleder *n.* (Instr.-m.) *Pianoforte-hammer leather.* Cuir *m.* pour pianos.

Integral *n.* (Math.) *Integral.* Intégrale *f.*

Bestimmtes Integral *n.* *Definite integral.* Intégrale *f.* définie.

Unbestimmtes Integral *n.* *Indefinite integral.* Intégrale *f.* indéfinie.

Integralrechnung *f.* (Math.) *Integral calculus.* Calcul *m.* intégral.

Integration *f.* (Math.) *Integration.* Intégration *f.*

Partielle Integration *f.* *Integration by parts.* Intégration *f.* par parties.

Integriren *v. a.* (Math.) *To integrate.* Intégrer. *Vgl. unter* Differentialgleichung.

Intensität *f.*, **Stärke** *f.* einer Kraft (Mech.) *Intensity.* Intensité *f.*

Interimsbrücke *f.*, **Provisorische, Temporäre, Flüchtige Brücke** *f.* (Wasserb.) *Temporary bridge.* Pont *m.* provisoire, pont *m.* provisionnel. *Vgl. auch* Nothbrücke.

Interpolation *f.* (Math.) *Interpolation.* Interpolation *f.*

Interpunction *f.* (Buchdr. etc.) *Punctuation.* Ponctuation *f.*

Invariante *f.* (Math.) *Invariant.* Invariant *m.*

Involution *f.* (Geom.) *Involution.* Involution *f.*

Inwendige Schraube *f.*, **Schraubenmutter** *f.*, **Mutterschraube** *f.*, **Mutter** *f.* (Schmied.) *Female screw, inside screw, nut, screw-nut.* Écrou *m.*

Inwendiger Schraubstahl *m.* *Inside screw-tool.* Peigne *m.* femelle.

Iod *n.* u. s. Zusammensetzungen. *Sieh* Jod.

Ionisch *adj.* (Bauk.) *Ionian.* Ionique.

Ipser Tiegel *m.* *Sieh* Graphittiegel.

Irden *adj.* (Töpf.) *Earthen.* De terre. *Vgl.* Geschirr, irdenes.

Irdisch *adj.* (Astron.) *Terrestrial.* Terrestre.

Iridium *n.* (Chem.) *Iridium.* Iridium *m.*

Gediegen Iridium *n.* (Miner.) *Native iridium.* Iridium *m.* natif.

Iridosmin *n.* (Miner.) *Sieh* Osmium-Iridium.

Irische oder **Irländische Leinwand** *f.* (Web.) Falsche Benennung für Halbleinen.

Irisdruck *m.* (Zeug- u. Pap.-dr.) *Saddening.* Irisé *m.*, ombré *m.*

Irisfond *m.*, **Irisgrund** *m.* (Tap.) *Iris-ground, rainbow-ground.* Fond *m.* iris, ombré.

Irisiren *v. a.* (Metall.) *To colour by galvanochromy.* Iriser.

Irisiren *n.*, **Iris-Schweifen** *n.* (Web.) *Warping for irised stuffs.* Ourdissage *m.* pour étoffes irisées.

Irisknöpfe *m. pl.* *Irised buttons pl., buttons pl. with iris-ornaments.* Boutons *m. pl.* irisés.

Irismuschel *f.* *Haliotis iris.* Oreille *f.* de mer, halistille.

Irispapier *n.* *Irised paper.* Papier *m.* irisé.

Iris-Schweifen *n.* (Web.) *Sieh* Irisiren.

Iristapeten *f. pl.* (Tap.) *Irised paper-hangings pl.* Papiers *m. pl.* irisés.

Irländische Leinwand *f.* *Sieh* Irische Leinwand.

Irländisches Moos *n.*, **Carragaheen** *n.* *(Fucus crispus L.)* *Carrigeen moss.* Chondre *m.* crispé.

Iridgold *n.* (Chem.) *Aurate of iridium.* Alliage *m.* d'or et d'iridium.

Irrationalzahl *f.* oder **Irrationale Zahl** *f.* (Algebr.) *Irrational or surd number.* Nombre *m* irrationnel ou sourd.

Irrenhaus *n.* (Bauw.) *Mad-house, asylum.* Hospice *m.* d'aliénés, maison *f.* des aliénés, (petites-maisons *f. pl.*).

Isabeypapier *n.*, **Bristolpapier** *n.* zu Kreidezeichnungen. *Bristol-paper, ivory-paper.* Papier *m.* Bristol.

Iserin *m.* (Min.) *Iserine.* Isérine *f.*

Isochron, Gleichzeitig *adj.* (Mech.) *Isochronal, isochronous.* Isochrone.

Isochrone *f.*, **Isochrone Linie** *f.*, **Cykloïde** *f.* (Geom.) *Isochronal line, cycloid.* Courbe *f.* ou ligne *f.* isochrone, cycloïde *f.*

Isoliren *v. a.* (Phys.) *To insulate.* Isoler.

Isolirschemel *m.* (Schemel mit Glasfüssen) (Phys.) *Isolating-stool.* Isoloir *m.*, tabouret *m.* électrique.

Isomorph *adj.* (Chem. Miner.) *Isomorphous.* Isomorphe.

Isomorphismus *m.* *Isomorphism.* Isomorphisme *m.*

Itabirit *m.*, **Eisenglimmerschiefer** *m.* (Geogn.) *Itaberite.* Itabirite *f.* (mélange).

Itakolumit *m.*, **Biegsamer Sandstein** *m.*, **Elastischer Sandstein** *m.*, **Gelenkquarz** *m.* (Geogn.) *Itacolumite, flexible quartz, flexible sand-stone.* Itacolumite *m.*, grès *m.* élastique, grès *m.* flexible, grès *m.* flexible du Brésil.

J.

Jacarandaholz *n.*, **Brasilianisches Pockholz** *n.*, **Palisanderholz** *n.* (Tischl.) (Holz von *Jacaranda brasiliensis, Mimosa jacaranda, Bignonia brasiliensis* oder *Dalbergia*). *Rose-wood, jacaranda-wood.* Palissandre *m.*, palixandre *m.*, jacaranda *m.*

Jackmaschine *f.*, **Spulenmaschine** *f.* (Spinn.) *Jack-frame, jack in the box.* Banc *m.* à bobines.

Jäckstag *n.* (Schiffb.) *Jack-stay.* Rateau *m.* de vergue.

Jaconet *m.*, ein Baumwollenzeug (Web.) *Jaconet, jacconot, jaconot, jaconnet.* Jaconas *m.*, (jaconnat *m.*).

Jacquart *m.*, **Jacquard** *m.*, **Jacquardmaschine** *f.* (Web.) *Jacquard-loom, French draw-loom.* Jacquarde *f.*, jacquart *m.*, machine *f.* jacquarde, machine *f.* à la Jacquart.

Jacquart *m.*, **kleiner** (mit wenig Platinen) (Web.) *(Jacquard-loom with few lifting-wires).* Armure *f.*

Jagdgig *n.* (Wagenb.) *Dog-cart, Irish cart.* Dog-cart *m.*

Jagdpulver *m.*, **Pürsch-** oder **Pirschpulver** *n.* *Sporting-powder.* Poudre *f.* de chasse, poudre *f.* à giboyer.

Jagdschleuse *f.*, **Einflussschleuse** *f.* (Wasserb.) *Inlet-sluice.* Écluse *f.* de chasse.

Jagdstück *n.* eines Kanonenbootes etc. (Seew.) *Chase-gun, bow-chase.* Pièce *f.* de chasse, coursier *m.*, canon *m.* de coursier, canon *m.* de chasse ou de proue.

Jäger *m.*, (niederd.: **Jager** *m.*) (Seew.) *Sieh* Jagdstück.

Jägerbüchse *f.* (Kriegsw.) *Infantry-rifle.* Carabine *f.* d'infanterie.

Jagerstock *m.* (auf Schmacken u. dergl.) (Seew.) *Jib-boom.* Boute-hors *m.* du beaupré, bâton *m.* de foc.

Jahr *n.* (Astron.) *Year.* An *m.*, année *f.*

Astronomisches oder **Tropisches Jahr** *n.*, **Sonnenjahr** *n.* *Solar year, astronomical or tropical year.* Année *f.* astronomique, solaire ou tropique.

Bürgerliches Jahr *n.* (Astron.) *Civil year.* Année *f.* civile.

Jahr *n.* (im Holze). *Sieh* Jahrring.
Jahreszeit *f.* *Season.* Saison *f.*
Jahrhundert *n* (Chronol.) *Century.* Siècle *m.*
Jahrringe *n. pl.*, **Jahresringe** *m. pl.*, **Jahre** *n. pl.* im Holz (Zimm.) *Annual rings of timber.* Couches *f. pl.* de bois, couches *f. pl.* ligneuses annuelles, cercles *m. pl.* annuels.
Jakarandaholz *n.* *Sieh* Jacarandaholz.
Jakobsstab *m.* (Seew.) *Jacob's-staff, cross-staff.* Arbalestrille *f.*, arbalète *f.*, bâton *m* de Jacob, rayon *m.* astronomique.
Jalousie *f.*, **Coulissenladen** *m.* (Bauw.) *Venetian blind.* Jalousie *f.*
Jamesonit *m.* (Miner.) *Jamesonite.* Jamesonite *f.*
Japanholz *n.*, **Sapanholz** *n.* (von *Caesalpinia Sapan*) (Färb.) *Sapan-wood, sapan.* Bois *m.* de sapan, bois *m.* du Japon.
Jargon *m.*, **Heller Zirkon** *m.* (Miner.) *Jargon.* Jargon *m.*, zircon *m.* de Ceylan.
Jaspirt, Flammig melirt *adj.* (Web.) *Jaspe.* Jaspé, -ée.
Jaspirt, Geblümt, mit wiederkehrendem Muster besetzt *adj.* (Bauk., Orn.) *Diaspered.* Gaufré, -ée, diapré, -ée.
Jaspis *m.* (Miner.) *Jasper.* Quartz-jaspe *m.*, jaspe *m.*
Jaspisachat *m.* (Miner.) *Jasper-agate.* Agate *f.* jaspée.
Jaspopal *m.*, **Opaljaspis** *m.* (Miner.) *Jasper-opal.* Jaspe *m.* opale.
Jennymaschine *f.* (eine Art Spinnmaschine). *Spinning-jenny.* Jeannette *f.*, jenny *f.*
Jennyzwirnmaschine *f.* (Spinn.) *Twining-jenny.* Jenny *f.* à retordre.
Jerusalemsweg *m.* (Bauw.) *Sieh* Bittgang.
Jigger *m.*, **Wold** *f.*, **Wolt** *f.* (Seew.) *Jigger.* Bosse *f.* à rouelle.
Joch *n.*, **Abtheilung** *f.* eines längeren Bauwerks (Bauk.) *Bay, compartment.* Baie *f.*, (bée *f.*), travée *f.*
Joch *n.*, **Pfahljoch** *n.*, **Brückenjoch** *n.*, **Pfahlreihe** *f.* (Bauw. n. Pont.) *Pier (of a pile-bridge), pile-work.* Palée *f.*
Joch *n.*, **Schachtgeviere** *n.*, **Rahmen** *m* (Bergb.) *Shaft-frame.* Cadre *m.* pour le coffrage des puits de mines. *Vgl.* Jöcher.
Verlorenes Joch *n.*, **Nothjoch** *n.* beim Schachtbau in schlechtem Boden) (Minirk.) *Temporary frame, false frame.* Faux-cadre *m.*
Joch *n.*, **Kreuzkopf** *m.* der Kolbenstange (Dampfm.) *Cross-head.* Traverse *f.*
Jochbock *m*, **Oberjoch** *n.* (Bauw.) *Pier-trestle.* Palée-haute *f.*
Jochbrücke *f.*, **Pfahlbrücke** *f.* (Bauw. u. Pont.) *Pile-bridge.* Pont *m.* de pilots.
Jöcher *n. pl.* [*sg.* Joch] (die beiden Langhölzer eines Gevieres bei rechteckiger Schachtzimmerung) (Bergb.) *Long pieces pl. (of a set of timber in a shaft.)* Portenses *f. pl.*, longues pièces *f. pl.* (d'un cadre de boisage dans un puits rectangulaire).
Jochfeld *n.* (Brückenb.) *Sieh* Brückenfeld.
Jochholm *n.*, **Jochholz** *n.* (Brückenb.) *Cap, capping.* Chapeau *m.*
Jochpfahl *m.*, **Brückenpfahl** *n.*, **Grundpfahl** *m.*, **Grosser Pfahl** *m.* (Bauw. u. Pont.) *Pile, bridge-pile.* Pilot *m.*, pilotis *m.*, pieu *m.*
Jochpfette *f.*, **Jochschwelle** *f.* (Brückenb.) *Cap, capping.* Chapeau *m.*
Jochspannung *f.* (Brückenb.) *Sieh* Brückenspannung.
Jochträger *m.* *Sieh* Holm.
Jochweite *f.* einer Brücke (lichte Weite zwischen zwei Brückenjochen oder Pfeilern) (Brückenb.) *Span, width of the bays.* Ouverture *f.*, débouché *m.*
Jod *n.*, **Iod** *n.* (Chem.) *Iodine.* Iode *m.*
Jodsäure *f.* (Chem.) *Iodic acid.* Acide *m.* iodique.
Jodsilber *n.* (Chem.) *Iodide of silver.* Argent *m.* ioduré.
Jodstickstoff *m.* (Chem.) *Iodide of nitrogen.* Azoture *m.* d'iode.
Jodwasser *n.* (Chem.) *Iodine-water.* Eau *f.* hydriodatée.
Jodwasserstoffsäure *f.* (Chem.) *Hydriodic acid.* Acide *m.* hydriodique ou iodhydrique.
Johannisblut *n.* (Färb.) *Coccus polonicus, an insect formerly employed as a red dye.* Cochenille *f.* de Pologne, kermès *m.* du Nord.
Jollblock *m.* (Seew.) *Girtline-block.* Poulie *f.* de cartahu.
Jolle *f.* (Seew.) *Yawl.* Canot *m.*
Jollenführer *m.* (Seew.) *Wherry-man.* Batelier *m.*
Jolltau *m.* (Seew.) *Girt-line.* Cartahu *m.*
Jonke *f.* (Seew.) *Sieh* Junke.
Jucht *n.*, **Juchten** *m.*, **Juchtenleder** *n.*, **Juften** *m.* (Gerb.) *Russia- or Russian leather, Muscovy leather, yufts, (jucten, juffs).* Cuir *m.* de Russie ou de roussi, roussi *m.*
Jud *m.* *Sieh* Judhanf.
Judenpech *n.* (Miner.) *Asphaltum, asphaltos, compact bitumen, jew's pitch, mineral pitch.* Asphalte *m.*, bitume *m.* solide, goudron *m.* minéral.
Judhanf *m.*, **Jute** *m.*, **Jud** *m.*, **Pahthanf** *m.* (von *Corchorus capsularis* und *Corchorus olitorius*) (Spinn. u. Seil.) *Jute, paut-hemp, Indian grass, gunny fibre.* Jute *f.*, fil *m.* de jute.
Juffer *f.*, **Jungfer** *f.*, **Jungferablock** *n.* (Seew.) *Dead-eye.* Cap *m.* de mouton. *Vgl.* Doodshoofd.
Juften *n.* (Gerb.) *Sieh* Jucht.
Jumel *m.*, **Mako** *m.*, **Maho** *m.* (ägyptische Baumwolle). *Jumel cotton.* Jumel *m.*
Jungfer *f.*, **Handramme** *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*
Jungfer *f.*, **Afterramme** *f.* (zum Einrammen von Pfählen unter dem Standorte der Ramme) (Bauw.) *Pile-block.* Faux-pilot *m.*
Jungfer *f.* (Seew.) *Sieh* Juffer.
Jungferablei *n.* (Metall.) *First lead of a reverberatory furnace.* Plomb *m.* vierge.
Jungfernblock *m.* (Schiffb.) *Sieh* Juffer.
Jungfernfenster *n.* (Bauw.) *Flat-roofed dormer-window.* Fenêtre *f.* lucarne à demoiselle, à damoiselle.
Jungfernmilch *f.*, **Venusmilch** *f.* (Benzoetinctur mit Wasser). *Lac virginale, virginal milk.* Lait *m.* virginal.
Jungfernöl *n.* (bestes Olivenöl). *Virgin-oil.* Huile *f.* vierge.

Jungfernpergament *s.*, **Schreibpergament** *n.* (eine feine Sorte Pergament) (Buchdr. Mal. Schreibk.) *Vellum.* Parchemin *m.* vierge, vélin *m.*

Jungfernschrift *f.*, **Petitschrift** *f.* (zwischen Colonel und Bourgeois) (Buchdr.) *Brevier.* Petit texte *m.*

Jungfernwachs *s.* *Wax of a very pale yellow, which comes from the combs of young bees.* Cire *f.* vierge.

Jungfrau *f.* (Astron.) *Virgo, virgis.* Vierge *f.*

Junke *f.*, **Jonke** *f.* (chinesisches Fahrzeug) (Seew.) *Junk.* Jonque *f.*

Jupiterschnitt *m.* (Zimmerm.) *Straight course, bond with scarf and key.* Trait *m.* de Jupiter.

Jurakalk *m.* (Geogn.) *Jura-limestone.* Calcaire *m.* jurassique.

Justiren *v. a.*, **Ausschliessen** *v. a.* (Buchdr.) *To justify.* Justifier.

Justiren *v. n.*, die Münzplatten (Münzw.) *To size.* Ajuster les flans.

Justiren *s.* der Münzplatten (Münzw.) *Sizing.* Ajustage *m.* des flans.

Justirer *m.* (Münzw.) *Adjuster.* Ajusteur *m.*

Justirfeile *f.*, **Münzfeile** *f.*, **Schrötlingsfeile** *f.* (Münzw.) *Adjusting-file, planchet-file.* Lime *f.* à ajuster, écouane *f.*, écouenne *f.*

Justirung *f.*, **Zeilenlänge** *f.* (Buchdr.) *Justification.* Justification *f.*

Justirwage *f.* (Münzw.) *Adjusting-balance.* Ajustoir *m.*

Justorium *s.*, **Kreuzmass** *s.* (Buchdr.) *Gauge.* Justifieur *m.*

Jute *m.* Sieh Judhanf.

Jütte *f.* der Luvpardunen (Seew.) *Out-rigger.* Boute-hors *m.*, boute-lof *m.*, porte-lof *m.*

Jütte *f.*, **Taube Jütte** *f.* einer Schaluppe (Seew.) *Davit in a long-boat.* Davier *m.*, davié *m.* d'une chaloupe.

Juwelier *m.*, **Edelsteinfasser** *m.* *Jeweller.* Joaillier *m.*, metteur *m.* en œuvre, orfévre-joailler *m.*

K.

Fremdwörter, welche sich unter K nicht finden, suche man unter C.

Kabbelsee *f.* (Seew.) *Heaping or turbulent sea.* Clapotage *m.*

Kabel *m.* (Seew.) *Cable.* Câble *m.*

Kabel *m.*, **Schachtwinde** *f.* (Bergb.) *Crane, capstan for the pit-work to lomp crab.* Treuil *m.*, cabestan *m.* (installé sur un puits pour faire descendre des pompes).

Kabel *s.* (*m.* & *f.*), **Telegraphenkabel** *s.*, **Telegraphentau** *s.* (Tel.) *Cable, wire-cable.* Câble *m.*

Kabelaar *s.* & *m.*, **Kabelaring** *f.* (Seew.) *Messenger.* Tournevire *f.*

Kabelgarn *s.* (Seew.) *Rope-yarn, (twist).* Fil *m.* de caret.

Altes Kabelgarn zum Trensen. *Old rope-yarn for worming.* Vieux fil de caret à congréer.

Feines Kabelgarn *n.* *Fine rope-yarn.* Fil *m.* de caret fin.

Kabelgatt *s.* (Raum zur Aufbewahrung des Tauwerks) (Schiffb.) *Cable-tier, -room or -stage.* Soute *f.* aux câbles, fosse *f.* aux câbles.

Kabellänge *f.*, **Taulänge** *f.* (Seew.) *Cable's length.* Encâblure *f.* (150 à 200 mètres).

Kabeltau *s.* (Seew.) *Cable.* Câble *m.*

Kabeltross *f.*, **Warfankertau** *s.* (Seew.) *Stream-cable.* Câble *m.* de toue.

Kachel *f.*, **Fliese** *f.* (Bauw.) *Dutch tile.* Carreau *m.* de brique glacée.

Kachelofen *m.* *Stove formed of Dutch tiles.* Poêle *m.* de faïence.

Kafehte *f.*, **Cavata** *f.* (Zimmer der Frau in einer Burg). *Bower, (obsol.: bowre).* Boudoir *m.*, (vieilli: cavate *f.*).

Kaffe *f.*, **Schnabel** *m.* eines Pontons (Pont.) *Head, bow, peak.* Nez *m.*, bec *m.*, avant *m.*

Kaffee *m.* *Coffee.* Café *m.*

Ungebrannter Kaffee *m.* *Unroasted coffee, raw coffee.* Café *m.* vert.

Kaffeïn *s.*, **Guaranin** *s.*, **Thein** *s.* (Chem.) *Caffeine, theine, guaranine.* Caféine *f.*, théine *f.*, guaranine *f.*

Kaffziegel *m.* (Dachd.) *Cat's-head-tile.* Tuile *f.* en oreille de chat.

Käh *s.* Sieh Kai.

Kahl *adj.* von Schiffen (abgetakelt) (Seew.) *Unrigged.* Dégréé, -ée.

Kahn *m.*, **Ankernachen** *m.* (Pont.) *Boat, anchoring-boat.* Nacelle *f.*

Kahnbrücke *f.* (Wasserb.) *Bridge of boats, boat-bridge.* Pont *m.* de bateaux.

Kahnverkleidungen *f. pl.* (Schiffb.) *Sides pl., planks pl. of the sides.* Bordages *m. pl.* d'un bateau, du ponton.

Kahre *f.* eines Fuhrwerks. Sieh Lenkbarkeit.

Kai *m.*, **Kay** *m.*, **Quai** *m.* (*s.*), **(Käh** *s.***)**, **Flussdamm** *m.*, **Bauschälung** *f.*, **Schälung** *f.* *Quay, key, mole, wharf.* Quai *m.*

Kaien *v. a.*, **Pieken** *v. a.*, **Toppen** *v. a.*, die Raaen (Schiff.) *To set the yards a-peak, to peak-up, to top the yards.* Mettre les vergues en pantenne, apiquer les vergues.

Kaimeister *m.*, **Quaimeister** *m.* *Wharfinger.* Maître *m.* de quai.

Kaiserdach *s.*, **Wälsches Dach** *s.*, **Wälsche Haube** *f.*, **Zwiebeldach** *s.* (Bauw.) *Imperial roof.* Impériale *f.*, comble *m.* à l'impériale.

Kajüte *f.* (Seew.) *Cabin.* Chambre *f.* d'un vaisseau.

Kleine Kajüte *f.*, **Koje** *f.* *Cabin.* Cabine *f.*

Obere Kajüte *f.* *Coach, quarter-deck-cabin, round-house.* Chambre *f.* de conseil.

Untere, Grosse Kajüte *f.* *Ward-room, great cabin.* Grande chambre *f.*

Kajütsdweil *m.* (Seew.) *Sieh* Dweil.

Kajütscompass *m.*, **Hängcompass** *m.* (Schiffb.) *Hanging compass, cabin-compass.* Compas *m.* pendant, compas *m.* de chambre.

Kajütsjunge *m.*, **Kajütswächter** *m.* (Seew.) *Cabin-boy.* Mousse *m.* de chambre.

Kajütskappe *f.*, **Kappe** *f.* über der Luke zur Kajüte, **Hundehaus** *n.* (Schiffb.) *Hood (which covers the hatchway, that conducts to the lodgings of the crew), companion (which covers the hatchway of the cabin).* Capot *m.* d'échelle.

Kajütswächter *m.* *Sieh* Kajütsjunge.

Kakoxen *m.* (Miner.) *Kakoxene.* Kakoxène *m.*

Kalaït *m.*, **(Kallaït** *m.*) (Miner.) *Calaite.* Calaïte *f.*, (callaïte *f.*).

Kalamit *m.* (Miner.) *Calamite.* Calamite *f.*

Kalander *f.*, **Cylindermange** *f.*, **Glander** *f.*, **Walzkalander** *f.* (Tuchf.) *Calender.* Calandre *m.*, cylindre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.

Kalandern *v. a.*, **Cylindriren** *v. n.* (Tuchf.) *To calender.* Cylindrer, lustrer, satiner les tissus.

Kalandern *n.*, **Cylindern** *n.* (Tuchf.) *Calendering.* Lustrage *m.*, calandrage *m.*, cylindrage *m.*, satinage *m.*

Kalanderwalze *f.* (Web.) *Bowl.* Rouleau *m.*

Kalben *n. pl.*, (niederd.:) **Kalven** *n. pl.*, **Klötze** *m. pl.*, **Unterlegkeile** *m. pl.* (Zimm. Seew.) *Chocks pl.* Clefs *f. pl.*, entremises *f. pl.*

Kälberzahn *m.*, **Zahn** *m.* eines Zahnschnittes (Bauk., Orn.) *Dentel, dentil.* Denticule *m.*

Kalender *m.* *Calendar, almanac.* Calendrier *m.*, almanach *m.*

Astronomischer Kalender *m.*, **Schiffskalender** *m.* *Nautical almanac, astronomical almanac.* Almanach *m.* nautique, connaissance *f.* des temps.

Gregorianischer Kalender *m.* *Gregorian calendar.* Almanach *m.* grégorien.

Julianischer Kalender *m.* *Julian calendar.* Almanach *m.* ou calendrier *m.* julien.

Kalfatbütte *f.* *Ca(u)lker's tub or box.* Caisse *f.* des calfateurs.

Kalfateisen *n.*, **Dichteisen** *n.*, **Scharfeisen** *n.*, **Schareisen** *n.*, **Hammermeissel** *m.* (Schiffb.) *Calking-iron.* Fer *m.* à calfat, ciseau *m.* de calfat.

Kalfaten *v. a.*, **Kalfatern** *v. a.* (Schiffb.) *To ca(u)lk.* Calfater. *Vgl.* Dichten.

Kalfaterer *m.* (Schiffb.) *Calker, caulker.* Calfat *m.*, calfateur *m.*

Kalfatern *n.* *Calking.* Calfatage *m.*

Kalfaternagel *m.*, **Senkelnagel** *m.* (Pont.) *Caulking-nail.* Naye *f.*

Kalfaterung *f.* (Schiffb.) *Ca(u)lking.* Calfat *m.*

Kalfathammer *m.*, **Dichthammer** *m.* (Pont. Schiffb.) *Calking-mallet, caulking-mallet.* Maillet *m.* ou marteau *m.* de calfat.

Kalfatwerg *n.*, **Werg** *n.* (Seew.) *Oakum.* Étoupe *f.*, calfatage *m.*

Kali *n.* (Chem.) *Potash, potassa.* Potasse *f.*

Antimonsaures Kali *n.* *Antimoniate of potash.* Antimoniate *m.* de potasse.

Arsenigsaures Kali *n.* *Arsenite of potash.* Arsénite *m.* de potasse.

Arseniksaures Kali *n.* *Arseniate of potash.* Arséniate *m.* de potasse.

Ätzendes Kali *n.* *Sieh* Ätzkali.

Blausaures Kali *n.*, **Cyankalium** *n.* *Prussiate of potash, cyanide of potash.* Prussiate *m.* de potasse, cyanure *m.* de potassium.

Chlorsaures Kali *n.* *Chlorate of potash.* Chlorate *m.* de potasse.

Neutrales oder **Gelbes chromsaures Kali** *n.* *Neutral chromate of potassa.* Chromate *m.* de potasse, chromate *m.* neutre de potasse.

Zweifach chromsaures Kali *n.* *Bichromate of potassa.* Bichromate *m.* de potasse.

Essigsaures Kali *n.* *Acetate of potash.* Acétate *m.* de potasse.

Hydrobromsaures Kali *n.* *Sieh* Bromkalium.

Indigschwefelsaures Kali *n.*, **Indigcarmin** *m.*, **Blauer Carmin** *m.* (Färb.) *Indigo-blue sulphate of potash.* Céruléosulfate *m.* ou sulfindigotate *m.* de potasse, indigo *m.* soluble.

Kieselsaures Kali *n.* *Silicate of potash.* Silicate *m.* de potasse.

Zweifach kleesaures (oxalsaures) Kali *n.*, **Sauerkleesalz** *n.*, **Kleesalz** *n.* *Bioxalate of potash, salt of sorrel.* Bioxalate *m.* de potasse, sel *m.* d'oseille.

Kohlensaures Kali *n.*, **Pottasche** *f.* *Carbonate of potassa.* Carbonate *m.* de potasse.

Zweifach kohlensaures Kali *n.* *Bicarbonate of potash.* Bicarbonate *m.* de potasse.

Salpetersaures Kali *n.*, **Salpeter** *m.* *Nitrate of potassa, nitre, saltpetre.* Azotate *m.* de potasse, potasse *f.* nitratée, nitre *m.*, salpêtre *m.*

Salzsaures Kali *n.* *Sieh* Chlorkalium.

Schwefelsaures Kali *n.* *Sulphate of potash.* Sulfate *m.* de potasse.

Zweifach schwefelsaures Kali *n.* *Bisulphate of potash.* Bisulfate *m.* de potasse.

Saures wein(stein)saures Kali *n.*, **Zweifach weinsaures Kali** *n.*, **Weinstein** *m.*, **Cremor** *m.* **tartari.** *Bitartrate of potassa, tartar, cream of tartar, (argol, argal of commerce), (wine-stone).* Bitartrate *m.* de potasse, tartre *m.*, crème *f.* de tartre.

Kaliber *n.* *Sieh* Caliber.

Kalifeldspath *m.* (Miner.) *Sieh* Feldspath.

Kaliglimmer *m.* (Miner.) *Sieh* Glimmer.

Kalihydrat *n.*, **Ätzkali** *n.* (Chem.) *Hydrate of potash, dry potassa, caustic potash.* Hydrate *m.* de potasse, potasse *f.* à la chaux, pierre *f.* à cautère.

Kalisalpeter *m.* (Chem.) *Sieh* Salpeter.

Kaliseife *f.* (Seif.) *Potash-soap.* Savon *m.* à base de potasse.

Kalium *n.* (Chem.) *Potassium.* Potassium.

Kaliumeisencyanid *n.*, **Rothes Cyaneisenkalium** *n.*, **Ferridcyankalium** *n.*, **Rothes Blutlaugensalz** *n.* (Chem.) *Sesquiferrocyanate of potassa, ferrocyanide of potassium, red prussiate of potash.* Cyanoferride *m.*

de potassium, ferricyanure *m.* de potassium, cyanure *m.* rouge de potassium et de fer.

Kaliumeisencyanür *n.* *Sieh* Blutlaugensalz, gelbes.

Kalk *m.*, **Kalkstein** *m.* (kohlensaurer Kalk) (Miner., Geogn.) *Limestone.* Chaux *m.*

Arseniksaurer Kalk *m.*, **Pharmakolith** *m.* (Miner.) *Pharmacolite.* Chaux *f.* arséniatée.

Bituminöser Kalk *m.*, **Stinkkalk** *m.*, **Stinkstein** *m.* (Geogn.) *Bituminous limestone, stink-stone.* Calcaire *m.* fétide, chaux *f.* carbonatée fétide.

Faseriger Kalk *m.*, **Faseriger Kalksinter** *m.*, **Eisenblüthe** *f.*, **Faserkalk** *m.* (Miner.) *Satin-spar.* Chaux *f.* carbonatée fibreuse.

Flusssaurer Kalk *m.* (Miner.) *Sieh* Fluss.

Körniger Kalk *m.* (Geogn.) *Granular limestone.* Chaux *f.* carbonatée lamellaire.

Phosphorsaurer Kalk *m.*, **Apatit** *m.*, **Phosphorit** *m.* (Miner.) *Apatite, phosphate of lime.* Apatite *m.*, chaux *f.* phosphatée, phosphate *m.* de chaux.

Portland Kalk *m.* (Geogn.) *Portland-stone, Portland limestone.* Calcaire *m.* portlandien.

Schwefelsaurer (wasserhaltiger) Kalk *m.*, **Gyps** *m.* (Miner.) *Sulphate of lime, gypsum.* Chaux *f.* sulfatée, sulfate *m.* de chaux.

Schwefelsaurer *m.* **(wasserfreier) Kalk** *m.*, **Anhydrit** *m.*, **Karstenit** *m.* (Miner.) *Anhydrous gypsum.* Chaux *f.* sulfatée anhydre.

Tungsteinsaurer Kalk *m.*, **Wolframsaurer Kalk** *m.*, **Scheelit** *m.* (Miner.) *Tungstate of lime.* Chaux *f.* tungstatée, tungstate *m.* de chaux.

Kalk *m.*, **Kalkerde** *f.* (Chem.) *Lime, calcareous earth.* Chaux *f.*, terre *f.* calcaire.

Arseniksaurer Kalk *m.* *Arseniate of lime.* Arséniate *m.* de chaux.

Ätzender, Kaustischer Kalk *m.* *Quicklime, caustic lime.* Chaux *f.* vive, chaux *f.* caustique, chaux *f.* calcinée, chaux *f.* anhydre.

Borsaurer Kalk *m.* *Borate of lime.* Borate *m.* de chaux, chaux *f.* boratée.

Citronensaurer Kalk *m.* *Citrate of lime.* Citrate *m.* de chaux.

Essigsaurer Kalk *m.* *Acetate of lime.* Acétate *m.* de chaux.

Humussaurer Kalk *m.* *Ulmate of lime.* Ulmate *m.* de chaux.

Kieselsaurer Kalk *m.* *Silicate of lime.* Silicate *m.* de chaux.

Phosphorsaurer Kalk *m.* *Phosphate of lime.* Chaux *f.* phosphatée.

Salpetersaurer Kalk *m.* *Sieh* Kalksalpeter.

Schwefelsaurer Kalk *m.* *Sulphate of lime.* Chaux *f.* sulfatée.

Unterchlorigsaurer Kalk *m.* *Sieh* Chlorkalk.

Kalk *m.*, **Metallkalk** *m.* (Name, den man ehemals den Metalloxyden gab) (Chem.) *Metallic oxyd, calx, metallic calx.* Chaux *f.*, chaux *f.* métallique.

Kalk *m.* (Bauw.) *Lime.* Chaux *f.*

Der Kalk gedeiht gut, geht sehr auf, gibt viel aus (Bauw.) *The slaked lime increases well or swells.* La chaux foisonne bien.

Abgestorbener, Verwitterter, Abgestandener Kalk *m.*, **Staubkalk** *m.* *Lime sla(c)ked in the air.* Chaux *f.* fusée.

Fetter Kalk *m.*, **Fettkalk** *m.*, **Weisskalk** *m.* *Fat lime, white lime.* Chaux *f.* grasse.

Gelöschter Kalk *m.* *Sla(c)ked lime.* Chaux *f.* éteinte. *Vgl.* Kalkhydrat.

Trocken gelöschter Kalk *m.* *Wetted lime, sla(c)ked by covering it with sand and wetting the sand afterwards.* Chaux *f.* étouffée.

Hydraulischer Kalk *m.*, **Wasserkalk** *m.* *Hydraulic lime, water-lime, calcareous cement.* Chaux *f.* hydraulique.

Künstlicher hydraulischer Kalk *m.* *Artificial hydraulic lime.* Chaux *f.* hydraulique artificielle.

Lebendiger, Ungelöschter gebrannter Kalk *m.* *Quick-lime, caustic lime.* Chaux *f.* vive, chaux *f.* caustique, chaux *f.* calcinée, chaux *f.* anhydre.

Magerer Kalk *m.*, **Graukalk** *m.* *Meager lime, brown lime.* Chaux *f.* maigre.

Todtgebrannter Kalk *m.* *Dead lime.* Chaux *f.* morte.

Kalkästrich *m.* *Sieh* Kalkestrich.

Kalkback *m.* (Zuck.) *Lime-bac(k).* Bac *m.* à chaux.

Kalkbett *n.*, **Kalkbucht** *f.*, **Kalkkasten** *m.* (Maur.) *Chest for lime.* Bassin *m.* à éteindre la chaux, caisse *f.* à chaux.

Kalkblau *n.* (Mal.) *Blue verditer, (blue ashes).* Cendres *f. pl.* bleues (artificielles), bleu *m.* de Brême.

Kalkbrei *m.*, **Kalkpaste** *f.* (Bauw.) *Paste of lime, lime-paste.* Pâte *f.* de chaux, chaux *f.* en pâte, chaux *f.* fondue.

Kurzer, Magerer Kalkbrei *m.* *Short lime-paste.* Pâte *f.* courte, faite de chaux maigre.

Fetter, Bindender Kalkbrei *m.* *Rich lime-paste.* Pâte *f.* liante, faite de chaux grasse.

Kalkbrenner *m.* *Lime-burner.* Chaufournier *m.*

Kalkbrühe *f.* *Sieh* Kalkmilch.

Kalkbucht *f.* *Sieh* Kalkbett.

Kalkeo *s.* (Lohgerb.) *Liming.* Pelanage *m.* à la chaux, plainage *m.*, plamage *m.*

Kalkerde *f.* *Sieh* Kalk.

Kalkestrich *m.*, **Kalkgussfussboden** *m.* (Bauw.) *Lime-floor.* Aire *f.* en chaux, en badigeon.

Kalkfarbe *f.*, **Wasserfarbe** *f.* (Maur.) *Lime-water colour.* Couleur *f.* détrempée avec le lait de chaux.

Kalkgranat *m.* (Miner.) *Sieh* Grossular.

Kalkgrube *f.*, **Kalkkothe** *f.*, **Kalkkutte** *f.*, **Kalkloch** *n.* (Maur.) *Lime-pit.* Fosse *f.* à chaux, bassin *m.* à chaux.

Kalkgussfussboden *m.* *Sieh* Kalkestrich.

Kalkhacke *f.*, **-haken** *m.* (Maur.) *Sieh* Kalkkrücke.

Kalkharmotom *m.*, **Phillipsit** *m.* (Miner.) *Phillipsite, lime-harmotome, christianite.* Christianite *f.*, harmotome *m.* calcaire, phillipsite *f.*

Kalkhydrat *n.*, **Gelöschter Kalk** *m.* (Chem.) *Hydrate of lime, slacked lime.* Hydrate *m.* de chaux, chaux *f.* hydratée, chaux *f.* éteinte.
Kalkkern *m.* *Sieh* Kalkkrebs.
Kalkiren *v. a.* *Sieh* Calciniren.
Kalkkasten *m.* *Sieh* Kalkbett.
Kalkkothe *f.* *Sieh* Kalkgrube.
Kalkkrebs *m.*, **Kalkkern** *m.*, **Kalkkrampe** *f.* (Maur.) *Over-burned particle of limestone, grain in the mortar.* Lopin *m.*, écrevisse *f.*
Kalkkrücke *f.*, **Kalkschaufel** *f.*, **Rührkrücke** *f.*, **Radel** *n.*, **Kalkhacke** *f.*, **Kalkhaken** *m.* (Bauw.) *Beater, lime-rake.* Mouve-chaux *m.*, mouveron *m.*, rabot *m.* à chaux, bouloir *m.*, râble *m.*, croc *m.* à chaux.
Kalkkrumpe *f.* *Sieh* Kalkkrebs.
Kalkkatte *f.* *Sieh* Kalkgrube.
Kalkleiste *f.*, **Mauerkehle** *f.* (Bauw.) *Ruille.* Ruellée *f.*, (ruillée *f.*).
Kalkleiste *f.* (Dachd.) *Fillet of mortar.* Filet *m.* de couverture.
Kalkloch *n.* *Sieh* Kalkgrube.
Kalklöschen *n.* (Bauw.) *Slacking of lime.* Extinction *f.* de la chaux.
Kalkmehl *n.*, **Trocken gelöschter Kalk** *m.* (Maur.) *Lime-powder, dry-slaked lime.* Poudre *f.* de chaux, chaux *f.* en poussière, chaux *f.* éteinte spontanément ou à sec.
Kalkmergel *m.* (Geogn.) *Calcareous marl.* Marne *f.* calcaire.
Kalkmilch *f.*, **Kalkhydrat** *n.* (Bauw., Chem.) *Lime-water, lime-milk.* Lait *m.* de chaux, (Bât.:) échaudage *m.*
Kalkmilch *f.*, **Kalkbrühe** *f.*, **Weisse** *f.* (Maur.) *White-wash, milk of lime, lime-wash whiting.* Lait *m.* de chaux, échaudage *m.*
Kalkofen *m.* *Lime-kiln.* Chaufour *m.*, four *m.* à chaux.
Kalkoligoklas *m.* (Miner.) *Sieh* Hafnefjordit.
Kalkpaste *f.* *Sieh* Kalkbrei.
Kalksalpeter *m.*, **Salpetersaurer Kalk** *m.* *Nitrate of lime.* Chaux *f.* nitratée.
Kalksandmörtel *m.* (Bauw.) *Mortar made of lime and sand.* Mortier *m.* à chaux et à sable.
Kalkschaufel *f.* *Sieh* Kalkkrücke.
Kalkschatt *m.*, **Malm** *m.*, **Mull** *n.* (Maur.) *Rubble, rubbish of old plaster.* Gravat *m.*, gravois *m.* de plâtre.
Kalkseife *f.* (in der Stearinfabrication). *Lime-soap.* Savon *m.* calcaire.
Kalkspath *m.*, **Doppelspath** *m.* (Miner.) *Calcareous spar, carbonate of lime.* Chaux *f.* carbonatée (cristallisée), calcaire *m.*
Kalkstein *m.* (Miner.) *Limestone.* Chaux *f.* carbonatée, carbonate *m.* de chaux, pierre *f.* à chaux.
Kalkstein *m.* (Geogn.) *Limestone.* Chaux *f.*, calcaire *m.*
  Dichter Kalkstein *m.* *Common limestone.* Chaux *f.* carbonatée compacte.
  Körniger Kalkstein *m.*, **Marmor** *m.* *Granular limestone.* Marbre *m.* saccharoïde.
  Rogenförmiger Kalkstein *m.* *Oolite.* Chaux *f.* carbonatée compacte globuliforme.
  Salinischer Kalkstein *m.* oder **Marmor** *m.* *Granular limestone, primitive limestone, saline marble.* Calcaire *m.* saccharoïde, calcaire *m.* primitif, marbre *m.* salin, chaux *f.* carbonatée ou saccharoïde.
Kalksteinnieren *f. pl.*, **Mergelnieren** *f. pl.* (benützt zum römischen Cement) (Geogn.) *Spheroidal concretions of marl, cement-stone* Dés *m. pl.* de Van Helmont, marne *f.* sphéroïdale cloisonnée.
Kalkwasser *n.* (Chem.) *Lime-water.* Eau *f.* de chaux.
Kalkzuschlag *m.* (Metall.) *Limestone-flux.* Castine *f.*
Kallait *m.* (Miner.) *Sieh* Kaiait.
Kallaihanf *m.* (von *Urtica tenacissima*) (Spinn.) *Calloove-hemp, Kankhura, Rhea.* Caloeé *m.*
Kalotypie *f.*, **Papierphotographie** *f.* (Photogr.) *Calotype, paper-process.* Calotypie *f.*
Kalt *adj.* *Cold.* Froid, -e.
  Kalt erblasenes Eisen *n.*, **Bei kaltem Winde erzeugtes Roheisen** *n.* (Metall.) *Cold blast pig.* Fonte *f.* à l'air froid.
  Kalt giessen *v. n.* & *v. a.* (Giess.) *To cast cold.* Couler à froid. *Vgl.* Kaltgiessen *n.*
  Kalt vergolden und **versilbern** (Metall.) *Sieh* Vergoiden und Versilbern.
  Kalte Vergoldung *f.* und **Versilberung** *f.* (Metall.) *Sieh* Vergoldung und Versilbernng.
  Kalter Gang *m.* (Metall.) *Sieh* Gang.
  Kalt werden *v. n.* *To cool.* Se refroidir.
Kaltbruch *m.* (Metall.) *Property of a cold-short iron.* Qualité *f.* d'un fer cassant à froid.
Kaltbrüchig *adj.* (vom Eisen gesagt) (Schmied.) *Cold-short.* Cassant à froid.
Kältemischung *f.* (Phys., Chem.) *Frigorific mixture, freezing mixture.* Mélange *m.* frigorifique.
Kaltfrischen *n.* (Metall.) *Fining in two operations.* Affinage *m.* à froid.
Kaltgiessen *n.* (Giess.) *Cold-casting.* Conlage *m.* à froid. *Vgl.* Kalt giessen *unter* Kalt.
Kaltguss *m.* (Giess.) *Castings pl. which are cast with interruptions.* Ouvrage *m.* conlé par intervalles.
Kaltgüssig *adj.* (Giess.) *Property of castings which are bad in consequence of being cast with interruptions.* Qualité *f.* de l'ouvrage conlé par intervalles.
Kalthämmern *n.*, **-schmieden** *n.*, **Hartschlagen** *n.* (Metall.) *Cold-hammering, hammer-hardening.* Écrouissage *m.*, écrouissement *m.*
Kaltmeissel *m.*, **Bankmeissel** *m.*, **Meissel** *m.* (Schloss.) *Chisel for cold metal.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.
Kaltpressen *n.* (Techn.) *Cold pressing.* Pressée *f.* à froid.
Kaltpressen *n.* (Tuchf.) *Dressing cold.* Écatissage *m.*
Kaltpresser *m.* (Tuchf.) *Cold-dresser.* Écatissenr *m.*
Kaltriss *m.* des Holzes (Tischl.) *Sieh* Eiskinft.
Kaltwassercisterne *f.* (Dampfm.) *Cold-water cistern, well or reservoir.* Bâche *f.* à eau froide.
Kaltwasserpumpe *f.* (Dampfm.) *Cold-water pump.* Pompe *f.* à eau froide.
Kaltwasserspinnmaschine *f.* (Spinn.) *Wet-spinning frame.* Métier *m.* à eau froide.

Kameel *n.* (zum Heben von Schiffen) (Seew.) *Camel.* Chameau *m.*

Kämelhaar *n.*, (fälschlich **Kameelhaar** *n.*), **Angorahaar** *n.* (Spinn.) *Mohair.* Poil *m.* de chèvre.

Kamelott *m.*, **Kamlott** *m.* (Web.) *Camlet, camlot, camblet.* Camelot *m.*

Halbseidener Kamelott *m.* (Web.) *Silk-warp cotton-weft camlet.* Camelot *m.* de demi-soie.

Kamin *m.* (in einem Zimmer) (Bauw.) *Fire-place, fire-side, chimney, chimney-piece.* Cheminée *f.*

An die Wand oder einen andern Schornstein angebauter Kamin *m. Chimney built back to back.* Cheminée *f.* adossée.

Kamin *m.*, **dessen Heerd und Schornsteinrohr in der Mauer angebracht sind.** *Chimney whose fire-place and funnel are in the thickness of the wall.* Cheminée *f.* affleurée.

Freistehender Kamin *m. Insulated chimney.* Cheminée *f.* isolée.

Vorspringender Kamin *m. Projecting chimney.* Cheminée *f.* en saillie.

Kamin *m.*, **Esse** *f.*, **Rauchfang** *m.*, **Rauchrohr** *n.*, **Rauchröhre** *f.*, **Schlot** *m.*, **Schornstein** *m.* (Bauw.) *Chimney, funnel, funnel-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f.*

Kamineinfassung *f.*, **Kamingewände** *n.* (Bauw.) *Chimney-jambs pl.* Jambages *m. pl.* de cheminée.

Verzierte Kamineinfassung *f. Chimney-dressing.* Chambranle *m.* de cheminée.

Kaminfeger *m.*, **Essenkehrer** *m.*, **Feuerrüpel** *m. Chimney-sweeper.* Ramoneur *m.*

Kaminfegerscharre *f.*, **Scharreisen** *n.* *Chimney-sweeper's scraper.* Grappin *m.* de ramoneur.

Kaminfries *m.* (Bauw.) *Chimney-frieze.* Gorge *f.* de cheminée.

Kamingesimse *n. pl.*, **Kaminverzierungen** *f. pl.* (Bauw.) *Chimney-piece.* Ornement *m.* de cheminée.

Kamingewände *n.* *Sieh* Kamineinfassung.

Kamingitter *n.* *Sieh* Feuergitter.

Kaminhals *m.* *Sieh* Rauchfang.

Kaminheerd *m.*, **Heerdplatte** *f.*, **Bodenplatte** *f.* eines Kamins. *Hearth, inner hearth of a fire-place.* Foyer *m.* de cheminée, âtre *m.*

Kaminhinterwand *f.*, **Kaminrückenplatte** *f.* (Bauw.) *Back of a chimney.* Plaque *f.* de feu, contre-cœur *m.* de cheminée.

Kaminladen *m.*, **Kaminvorsetzer** *m.*, **Kaminthür** *f.* *Chimney-board.* Châssis *m.* de cheminée, châssis *m.* à fermer la cheminée.

Kaminmantel *m.* (Bauw.) *Chimney-mantle.* Manteau *m.* de cheminée.

Auf Kragsteinen ruhender Kaminmantel *m. Corbelled chimney-mantle or hood* Faux manteau *m.*

Kaminofen *m.*, **Ofenkamin** *m.* (Bauw.) *Chimney of sheet-iron, which is placed into a chimney of brick or stone.* Cheminée *f.* à la prussienne.

Kaminplatte *f.* an der Hinterwand (Bauw.) *Chimney-back of cast-iron.* Contre-cœur *m.* de fer d'une cheminée.

Kaminplatte *f.*, **Abdeckungsplatte** *f.* eines Zimmerkamins (Bauw.) *Moulded table of a fire-side.* Tablette *f.* de cheminée.

Kaminrohr *n.*, **Schornsteinrohr** *n.*, **Rauchschlotte** *f.*, **Schlot** *m.*, **Rauchcanal** *m.* *Chimney-flue.* Tuyau *m.* de cheminée.

Kaminschurz *m.* *Sieh* Rauchfang.

Kaminverzierung *f.* von Stuck. *Pargetting, pergetting, (obsol.: pergeuring, pergenting), parge-work.* Parquet *m.* de cheminée. *Vgl.* Kamingesimse.

Kaminziegel *m.*, **Dachkenner** *m.*, **Verzierter Firstziegel** *m.* (Dachd.) *Crest-tile, cress-tile, crease-tile.* Tuile *f.* de crête.

Kamlott *m.* (Web.) *Sieh* Kamelott.

Kamm *m.* am Webstuhl. *Sieh* Schaft.

Kamm *m.*, **Griff** *m.* des Hahns eines Flintenschlosses (Büchsenm.) *Comb.* Crête *f.* d'un chien de fusil.

Kamm *m.* eines Festungswerkes (Befest.) *Crest.* Crête *f.* d'un ouvrage de fortification.

Kamm *m.*, **Kappe** *f.*, **Deichkappe** *f.*, **Krone** *f.* eines Dammes (Wasserb.) *Summit, top, (superior surface).* Crête *f.*, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une digue. *Vgl.* Dammkrone.

Kamm *m.* (Küf.) *Sieh* Kröseeisen.

Kamm *m.*, **Verkämmung** *f.* (Zimm.) *Notching.* Assemblage *m.* à tenon et entaille.

Kamm *m.*, **Hölzerner eingesetzter Zahn** *m.* eines Zahnrades (Mech.) *Cog.* Alluchon *m.*

Kamm *m.*, **Daumen** *m.*, **Däumling** *m.*, **Frosch** *m.* (Mech.) *Cam, wiper, nipper, tappet, lifter, arm.* Came *f.* ou camme *f.*

Kamm *m.*, **Regeling** *f.* (Seew.) *Rail-board.* Frise *f.* de l'éperon.

Kamm *m.* zwischen den Schloiknieen oder Schlussknieen des Gallions (Seew.) *Fillings pl. between the head-cheeks of a ship.* Remplissage *m.* entre les joutereaux, frise *f.* de l'éperon.

Kamm *m.*, **Hacker** *m.*, **Aushacker** *m.* einer Kratzmaschine (Spinn.) *Comb.* Peigne *m.*

Kamm *m.*, **Helmschmuck** *m.*, **Helmzierat** *m.* (Waffenschm.) *Crest.* Crête *f.* d'un casque.

Kamm *m.*, **Geschirr** *n.*, **Werk** *n.*, **Remise** *f.* (Web.) *Mounting.* Remise *f.*, (remisse *f.*), équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*

Kamm *m.*, **Blatt** *n.*, **Weberkamm** *m.*, **Weberblatt** *n.*, **Rietblatt** *n.*, **Rietkamm** *m.*, **Riet** *n.* (Web.) *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.*

Kämme *m. pl.* namentlich eingesetzte von Holz, **Radzähne** *m. pl.*, **Zähne** *m. pl.* eines Rads (Masch.) *Teeth, (formed of a different material than the body of the wheel:) cogs pl., cog-teeth pl.* Dents *f. pl.* de roue.

Kämmen *v. a.*, Wolle etc. (Spinn.) *To comb.* Peigner.

Kämmen *v. a.*, mit abgenutzten Disteln (Tuchf.) *To card with worn fuller's thistles.* Enversir, carder l'étoffe avec des chardons usés.

Kämmen *n.* der Wolle (Spinn.) *Combing.* Peignage *m.*

Kammer *f.* (Bauw.) *Little room, chamber.* Chambre *f.*

Kammer *f.* der Mörser und Haubitzen (Artill.) *Chamber.* Chambre *f.* des obusiers et des mortiers.

Kammer *f.* bei ganz metallenen Büchsen, **Schmierkammer** *f* in der Nabenbüchse (Wagenb.) *Chamber, grease-chamber, hollow (of a wheel).* Dégagement *m.*, évasement *m* des boîtes de roues [en bronze] pour recevoir la graisse.

Kammer *f.* einer Schwanzschraube (Büchsenm.) *Chamber.* Chambre *f.* de la culasse d'un canon de fusil, chambre *f.* principale, dé (dez) *m.*

Kammer *f.* (bei der Destillation des Schwefels) (Chem.) *Chamber.* Chambre *f.* pour la distillation du soufre.

Kammer *f.* bei der Schwefelsäurefabrication (Chem.) *Sieh* Bleikammer.

Kammer *f.*, **hintere**, des Sattels (Sattl.) *Hollow of the cantle.* Liberté *f.* du rognon.

Kammer *f.*, **vordere**, des Sattels (Sattl.) *Gullet of the saddle, hollow of the pommel.* Liberté *f.* du garrot, collet *m.*

Kammer *f.*, **Kessel** *m.* einer Schleuse (Wasserb.) *Chamber of a lock or a sluice, lock-chamber.* Neptune *m.*, chambre *f.* d'écluse.

Kammerbaad *n.*, **Zündgurt** *m.*, **Zündlochgürtel** *m.*, **Zündlochfriese** *f.* eines Geschützes (Artill.) *Vent-astragal, vent-field-astragal and fillets.* Astragale *m.* de lumière d'une pièce de canon.

Kammergewehr *n.*, **Percussionsgewehr** *n.* mit Patentschraube (Büchsenm.) *Patent-breeched musket.* Arme *f.* à culasse à chambre.

Kammerholz *n.* (zur Verfertigung der Kammer für die Versetzung einer Signalrakete) (Artill.) *Cylinder-former.* Mandrin *m.*

Kammerschabloae *f.* (zur Untersuchung der Haubitz- und Mörser-Kanonen) (Artill.) *Chamber-gauge.* Planche *f.* de profil.

Kammerschwanzschraube *f.* (Büchsenm.) *Chamber-plug, chambered breech, (patent-breeching).* Culasse *f.* à dé [dez], culasse *f.* chambrée, culasse *f.* à chambre de fusil.

Kammerspiegel *m.* (Artill.) *Sieh* Hebespiegel.

Kammgarn *n.* (Spinn.) *Combed wool-yarn, combed.* Fil *m.* de laine peignée, laine *f.* filée, peigné *m.*

Doublirtes, Gezwirntes Kammgarn *n.* *Doubled worsted.* Fil *m.* retors de laine de peigne.

Kammgarnspinnerei *f.* *Worsted spinning, long-wool spinning.* Filature *f.* de laine à peigner, filature *f.* de laine longue.

Kämmlinge *m. pl.*, **(Abfall** *m.***)** der Kammwolle (Spinn.) *Noils pl.* Peignons *m. pl.*, entredent *f.*, blousse *f.*, blouse *f.*, blorelle *f.*

Kammlinie *f.* (Befest.) *Sieh* Feuerlinie.

Kämmmaschine *f.* (Spinn.) *Combing-machine.* Peigneuse *f.*

Kammpott *m.* (Spinn.) *Sieh* Kammtopf.

Kammrad *n* (Masch.) *Cog-wheel.* Roue *f.* à dents de bois. *Vgl.* Zahnrad mit hölzernen Zähnen.

Kammring *m.* **am Ringstössel** (um die Tauhaken einzuhaken), **Schweberiug** *m.* (Sattl.) *D or D-ring to hook the traces to in travelling.* D *m.*, Dé *m* (chape en forme de D), à la fourche de croupière de l'avaloire.

Kammsasse *f.*, **Zahnlücke** *f.* eines Zahnrades oder einer gezahnten Stange (Masch.) *Clearing, space between two teeth.* Creux *m.* d'une roue dentée, d'une crémaillère.

Kammsasse *f.* (Zimmerm.) *Sieh* Einsasse.

Kammstechen *n.*, **Kammstecken** *n.*, **Rietstechen** *n.* (Web.) *Reeding.* Piquage *m.*

Kammtopf *m.*, **Kammpott** *m.* (Kammwollspinn.) *Comb-pot.* Pot *m.*, pot *m* à peigne.

Kammwalze *f.*, **Abnehmer** *m.*, **Streichtrommel** *f.* einer Schrubbelmaschine (Spinn.) *Doffer, doffing-cylinder.* Peigneur *m.*, déchargeur *m.*, tambour *m* de décharge.

Kammwalze *f.*, **Nadelwalze** *f.*, **Igel** *m.* (an der Streckmaschine für Kammwollspinnerei). *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire.

Kammwalzenmaschine *f.*, **Entfilzer** *m.* (Spinn.) *A French drawing-head in spinning combing-wool.* Défeutreur *m.*, défeutreur *m.* simple.

Kammwalzmaschine *f.*, **doppelte, Doppelter Entfilzer** *m.* (Spinn.) *A French drawing-head in spinning combing-wool with two porcupines.* Défeutreur *m.* double.

Kammwolle *f.* (Tuchf.) *Long wool, combing-wool.* Laine *f.* longue, laine *f.* de peigne, laine *f.* à peigner, laine *f.* peignée, étaim *m.*, estame *f.*

Kammziegel *m.* (Dachd.) *Sieh* Dachkenner.

Kammzug *m.*, **Zug** *m.* von Kammwolle (Spinn.) *Top, sliver.* Trait *m.*

Kampanje *f.* (Seew.) *Sieh* Campanje.

Kampfer *m.* *Camphor, camphire.* Camphre *m.*

Kämpfer *m*, **Widerlager** *n.* *Sieh* Kämpferpfeiler.

Kämpfer *m.*, **Kämpferschicht** *f.*, **Anfall** *m.* eines Gewölbes (Bauk.) *Impost.* Imposte *f.*, coussinet *m.*

Um eine Nische, einen Pfeiler etc. herumgeführter Kämpfer *m.* *Continuous impost, curb impost.* Imposte *f.* cintrée.

Durch einen Pilaster etc. unterbrochener Kämpfer *m.* *Discontinuous impost.* Imposte *f.* coupée.

Wenig ausladender, eingezogener Kämpfer *m.* *Flat impost.* Imposte *f.* mutilée.

Verkröpfter Kämpfer *m.* *Mitred, bent impost.* Imposte *f.* recoupée.

Kämpfer *m.* eines Fensters, **Losholz** *n.*, **Weltstab** *m.* (Glas.) *Transom of a French casement, dormant-tree of a window.* Imposte *f.*, dormant *m.* de croisée.

Kämpfergesims *n.* (Bauk.) *Impost-moulding.* Imposte *f.* ornée.

Kämpferlinie *f.* eines Bogens (Bauk.) *Chord of an arch.* Corde *f.* d'un arc. *Sieh* Gewölbanfang.

Kämpferpfeiler *m.*, **Kämpfer** *m.* eines Bogens (Bauw.) *Arch-pier.* Pied-droit *m.* d'un arc.

Zurücktretender Kämpferpfeiler *m.*, **Falsche Ante** *f.* *Back-pier.* Fausse-alette *f.*

Kämpferschicht *f.*, **Schicht** *f.* der Widerlagesteine. *Springing course.* Assise *f.* des sommiers. *Vgl.* Kämpfer 2.

Kanal *m.* *Sieh* Canal.

Kandare *f.* *Sieh* Stangengebiss.

Kandeln *v. a.*, **Auskehlen** *v. a.*, **Rinnenförmig aushöhlen** *v. a.* (Techn.) *To groove, to gutter.* Évider, canneler.

Kandis *m.*, **Kandiszucker** *m* (Zucker, den man in Krystallen an Zwirnsfäden hat anschiessen lassen). *Sugar-candy.* Candi *m.*, sucre *m.* candi.

Kandisstörzel *s.* (Mutterlauge des Kandiszuckers) (Zuckers.) *Syrup from the vessels in which sugar-candy has been made.* Sirop *m.* provenant des terrines qui ont servi à la cristallisation du sucre candi.

Kanne *f.* (Spinn.) *Can.* Boîte *f.* d'un finisseur. *Vgl.* Laterne.

Kanne *f.* eines Feuers oder Ofens (Metall.) *Twyer.* Tuyère *f.* *Vgl.* Form.

Kannelkohle *f.*, **Cannelkohle** *f.*, **Pechkohle** *f.* (Metall.) *Cannel-coal, candle-coal, parrot, (in South-Wales:) horn-coal.* Houille *f.* nommée cannel-coal, perroquet *m.*, houille *f.* de Kilkenny. *Vgl.* Steinkohle, dichte.

Kannenmaschine *f.*, **Flaschenmaschine** *f.*, **Laternenbank** *f.*, **Laternenstuhl** *m.* (Spinn.) *Can-frame, can-roving-frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes, lanterne *f.*

Kanone *f.*, **Stück** *s.* (Artill.) *Gun, cannon, ordnance.* Canon *m.*

Gezogene Kanone *f. Rifled cannon, rifled gun.* Canon *m.* rayé.

Kanone *f.* **mit Hinterladung.** *Sieh* Hinterladungskanone.

Die Kanone dompt (Schiffsartill.) *The gun or cannon is working up and down with its muzzle.* Le canon donne des culées.

Eine Kanone montiren. *Sieh* Einlegen.

Kanonenboot *s.* (Seew.) *Gun-boat.* Chaloupe *f.* canonnière, canonnière *f.*

Kanonengiesserei *f.*, **Stückgiesserei** *f.* *Cannon-foundry.* Fonderie *f.* des canons.

Kanonengut *s.* *Sieh* Kanonenmetall.

Kanonenkugel *f.* (Artill.) *Cannon-ball.* Boulet *m.* de canon.

Kanonenmetall *s.*, **Kanonengut** *s.*, **Stückgut** *s.*, **Geschützmetall** *s.* (Metall.) *Brass (for ordnance), gun-metal.* Bronze *m.* à canons, métal *m.* à canons.

Kanonenpulver *s.* *Sieh* Geschützpulver.

Kanonenrohr *s.*, **Geschützrohr** *s.* *Gun.* Canon *m.*, bouche *f.* à feu.

Ein Kanonenrohr aus dem Schiesslager in das Marschlager legen. *Sieh* Legen.

Ein Kanonenrohr montiren. *Sieh* Einlegen.

Kanonenschlag *m.*, **Schlag** *m.* (zur Versetzung der Raketen u. dgl.) (Feuerw.) *Bouncing-powder, exploding-charge, bursting-charge, maroon.* Marron *m.*, pétard *m.*, pétrole *m.* d'artifice.

Kanonenschloss *m.* *Sieh* Percussionsschloss der Geschütze.

Kanonenschuss *m.*, **Schuss** *m.* (Artill.) *Gun-shot, cannon-shot, shoot, gun fired, report.* Coup *m.* de canon.

Kantare *f.* *Sieh* Stangengehiss.

Kantbeitel *m.* (ein langer starker Stechbeitel für Wagner) (Wagn.) *Cant-chisel, cant firmer chisel.* Ciseau *m.* en biseau des charrons.

Kante *f.* (Geom. Miner.) *Edge.* Arète *f.*

Eine Kante oder Ecke abstampfen (Miner.) *To cut off or to truncate an edge or an angle.* Modifier une arête ou un angle solide par une seule facette.

Eine Kante zuschärfen (Miner.) *To bevel an edge.* Modifier une arête par deux facettes également inclinées sur les faces voisines.

Abstampfung *f.* einer Kante. *Truncation.* Modification *f.* d'une arête par une seule facette, troncature *f.* d'une arête.

Zuschärfung *f.* einer Kante. *Bevelment of an edge.* Modification *f.* d'une arête par deux facettes symétriques.

Kante *f.*, **Face** *f.*, **Rand** *f.* (Bauw.) *Cant, edge, arris.* Carne *f.*, arête *f.*, tranche *f.*

Die Kanten beecken. *Sieh* Ahecken.

Eine Kante bestossen. *Sieh* Bestossen.

Abgeschrägte Kante *f.* (Maur. Zimm. etc.) *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*

Abgestossene Kante *f.* (Steinm.) *Broken corner.* Écornure *f.*

Zugeschärfte, Schneidenartige Kante *f.* (Schloss. Schmied. Zimm.) *Basil, sharp edge.* Ébiselure *f.*, arête *f.* ébiselée.

Volle Kante *f.* eines behauenen Stamms (Zimm.) *Shot.* Arête *f.* vive.

Kante *f.* einer Diele (Tischl.) *Edge.* Rive *f.*

Dünne, Zugeschärfte Kante *f.* eines Bretes, einer Deckplatte etc. (Zimmerm.) *Feather-edge.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*

Hohe Kante *f.*, **Hochkante** *f.* eines Bretes, eines Ziegels etc. *Edge, narrow side of a board, a brick etc.* Tranche *f.*, carne *f.*, champ *m.*

Auf der hohen Kante, Auf der schmalen Seite. *Edge-ways, on edge, on the narrow side.* De champ.

Kante *f.*, **innere**, der Brustwehr (Befest.) *Interior crest, crest.* Crête *f.* intérieure du parapet, ligne *f.* de feu, ligne *f.* convrante.

Kante *f.*, **Regeling** *f.* (obere Einfassung der Schanzkleidung) (Schiffb.) *Rail, railing.* Lisse *f.*, filet *m.*

Kante *f.*, **Gräte** *f.*, **Rippe** *f.*, **Schneide** *f.* eines Bajonnets (Waffenschm.) *Edge, ridge.* Arête *f.* d'une lame de baïonnette.

Kante *f.*, **Leiste** *f.*, **Selbende** *s.*, entstellt: **Sahlband** *s.*, **Sahlleiste** *f.*, niederd.: **Egge** *f.* an einem Stoffe (Web.) *List, selvedge.* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.* d'une étoffe.

Kante *f.*, **geklöppelte**, **Geklöppelte Spitze** *f.* *Pillow-lace, bone-lace.* Dentelle *f.* au fuseau.

Kanten *v. a.*, **Umkanten** *v. a.*, **Kentern** *v. a.* (Zimm.) *To cant.* Rouler sur la carne.

Kant' Holz! *Cant him!* Roulez!

Kanten *v. a.*, mit Schulterstössen, einen Stein (Steinm.) *To roll by shoulder-pushes.* Rouler une pierre par épaulées.

Kantenriegel *m.* (zum Festbalten der Thüre) (Schloss.) *Flush bolt of a door.* Verrou *m.* à coulisse.

Kantenring *m.*, **Kantring** *m.* (zum Umdrehen der Balken) (Zimm.) *Ring on the cant-hook.* Anneau *m.* du renard.

Kantensaum *m.* (ausgeschuppter Rand einer Figur) (Herald.) *Engrailing, purl or edging of lace.* Engrêlure *f.*, bordure *f.* engrêlée.

Kantenschiene *f.* (Eisenb.) *Edge-rail.* Ornière *f.*, bande *f.* saillante, rail *m.* à rebord.

Kantenstein *m.* einer Pflasterung (Bauw.) *Sieh* Bordstein.

Kanter *m.*, **Scherbank** *f.*, **Scherlatte** *f.*, **Scherkanter** *m.*, **Spulenstock** *m.*, **Schweifgestell** *n.* (Web.) *Bank.* Cannelier *m.*, cantre *m.* de l'ourdisseur.

Kanthaken *m.* (Zimm.) *Cant-hook.* Renard *m.*, grappin *m.*

Kanthare *f.* *Sieh* Stangengebiss.

Kantholz *n.*, **Kantig behauenes Holz** *n.* (Zimm.) *Squared timber, square timber.* Bois *m.* d'équarrissage, bois *m.* équarri, bois *m.* (au) carré.

Kantring *m.* *Sieh* Kantenring.

Kantschwelle *f.* *Sieh* Bortschwelle.

Kanzel *f.* (Bauk.) *Pulpit.* Chaire *f.*, tribune *f.* sacrée.

Kanzeldach *n.* (Bauk.) *Sound-board, sounding-board.* Abat-voix *m.*

Kaolin *m.* & *n.*, **Porzellanerde** *f.* (Miner. Geogn. Porz.) *Porcelain-earth, porcelain-clay.* Kaolin *m.*, terre *f.* à porcelaine.

Kapelle *f.*, **Kessel** *m.*, **Napf** *m.*, **Gewölbe** *n.* eines Zünders oder einer Rakete und anderer Feuerwerkskörper (der ausgehöhlte Theil des einen Endes, welcher die Anfeuerung enthält) (Feuerw.) *Cup, priming-cup.* Calice *m.*, godet *m.* d'une fusée pour projectiles creux, écuelle *f.* d'une fusée de signaux.

Kapelle *f.*, **Treibscherben** *m.* (kleiner Tiegel zur Probe für Gold oder Silber) (Prob. Goldschm. Chem.) *Coupel, cupel, test.* Coupelle *f.*, casse *f.*, têt *m.* *Vgl.* Capelle.

Kapellenasche *f.*, **Kläre** *f.* (Chem. etc.) *Bone-earth, bone-ashes pl.* Cendre *f.* de coupelle, claire *f.*

Kapellenofen *m.*, **Probirmuffelofen** *m.* (Prob.) *Assay-furnace, muffle-furnace.* Fourneau *m.* à coupelle.

Kapellenofen *m.* zur Sublimation (Metall.) *Sublimation-furnace.* Fourneau *m.* de sublimation.

Kapellenprobe *f.* (Prob.) *Cupellation, test-assaying.* Coupellation *f.*, essai *m.* à la coupelle.

Kapellenraub *m.* (Prob.) *Sieh* Kapellenzug.

Kapellensilber *n.* (Metall.) *Fine silver.* Argent *m.* fin ou de coupelle.

Kapellenzug *m.*, **Kapellenraub** *m.* (Prob.) *Loss of silver in the test.* Perte *f.* d'argent dans la coupelle.

Kaper *m.* (Seew.) *Privateer.* Capre *m.*, armateur *m.*

Kapergasten *m. pl.* (Seew.) *Crew of a privateer.* Équipage *m.* d'un capre.

Kappe *f.*, **Zünderkappe** *f.*, **Zünderplatte** *f.* hohler Geschosse (Artill.) *Cap of fuzes.* Coiffe *f.* de fusées des projectiles creux.

Kappe *f.*, **Gewölbkappe** *f.*, **Ohrkappe** *f.*, **Stichkappe** *f.* (Bauw.) *Vaulting-cell, ogive, sectroid.* Lunette *f.*, pan *m.* de voûte. *Sieh* Gewölbkappe.

Ungebrochne Kappe *f.*, **Böhmische Kappe** *f.*, **Platzlgewölbe** *n.* *Surbased spherical vault.* Nappe *f.* de voûte, voûte *f.* à nappe, à calotte.

Kappe *f.* einer Mauer. *Sieh* Mauerabdeckung.

Kappe *f.*, **Bonnette** *f.* (Befest.) *Bonnette.* Bonnette *f.*

Kappe *f.* eines Thürgerüstes (Bergb.) *Cap-sill or lintel of a gallery-frame.* Chapeau *m.* du châssis d'une galerie de mine.

Kappe *f.*, **obere**, der Luftpumpe einer Dampfmaschine (Dampfm.) *Delivery-valve, head-valve, upper valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air.

Kappe *f.* eines Pfeilerkopfs (Brückenb.) *Sieh* Haube.

Kappe *f.* des Gewehrkolbens (Büchsenm.) *Sieh* Kolbenblech.

Kappe *f.* des Pistolenkopfes, **Pistolenkappe** *f.* (Büchsenm.) *Pistol-cap.* Calotte *f.* de pistolet.

Kappe *f.*, **Deckel** *m.*, **Hütchen** *n.* der Versetzungskapsel (Feuerw.) *Cone (of rocket-heading)* Chapiteau *m.* de la garniture d'une fusée.

Kappe *f.*, **Kopf** *m.*, **Haube** *f.* eines Kohlenmeilers. *Top.* Chemise *f.* d'une meule de carbonisation.

Kappe *f.* auf einer Kettenpumpe (Seew.) *Hood of a chain-pump.* Capot *m.* d'une pompe à chapelet.

Kappe *f.* über der Luke zur Kajüte (Seew.) *Hood (which covers the hatchway, that conducts to the lodgings of the crew), companion (which covers the hatchway of the cabin).* Capot *m.* d'échelle.

Kappe *f.*, **Dach** *n.* (Bedeckung einer Sache) (Techn.) *Hood.* Capot *m.*

Kappe *f.* eines Säbelgefässes (Waffenschm.) *Back-piece.* Calotte *f.* d'une monture de sabre.

Kappe *f.* eines Dammes (Wasserb.) *Summit top, (superior surface).* Crête *f.*, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une digue. *Vgl.* Dammkrone.

Kappe *f.* eines Bocks oder Bohlwerks, **Kopfbalken** *m.* (Wasserb.) *Head, head-beam, ridge-beam, ridge-piece, top-beam.* Chapeau *m.*, chape *f.*, quille *f.*, lisse *f.*, traverse *f.*, travon *m.*

Kappen *v. a.*, **Köpfen** *v. a.*, **Abgipfeln** *v. a.*, z. B. Bäume (Gärtn. Forstw.) *To head, to lop-off the trees.* Étêter un arbre.

Kappen *v. a.*, den Anker, das Ankertau (Schifff.) *To cut the cable.* Couper ou tailler le câble.

Kappen *v. a.*, den Mast (Schifff.) *To cut the mast.* Couper le mât.

Kappenfenster *n.*, **Fenster** *n.* in einer Gewölbkappe, **Lichtkappe** *f.* (Bauw.) *Window in a vaulting-cell.* Lunette *f.*, fenêtre *f.* à lunette.

Kappengewölbe *n.*, **Tonnengewölbe** *n.* **mit Kappen** oder **Ohren** (Bauw.) *Welsh vault.* Berceau *m.* à lunettes.

Kappenschraube *f.* (zur Befestigung des Kolbenblechs) (Waffenf.) *Heel-plate screw.* Vis *f.* de plaque.

Kappenstein *m.* *Sieh* Cordon.

Kappenzeug *n.* von Rosshaar (Web.) *Hair-cloth for boys' caps.* Étoffe *f.* de crin pour casquettes.

Kappenziegel *m.*, **Deckziegel** *m.*, **Mauerabdeckungsplatte** *f.* von Ziegel (Bauw.)

Coping-, caping-, capping-brick. Brique *f.* à chaperon, dalle *f.* de brique.

Kappfenster *n.*, **Kaffenster** *n.*, **Froschmaal** *n.* (Bauw.) *Semicircular dormer-window.* Lucarne *f.* à lunette.

Kapplaken *n.* (Seew.) *Hat-money, primage* Chapeau *m* de maître.

Kappzaum *m.* (Sattl.) *Cavesson, caveson.* Caveçon *m.*

Kappzaumbogen *m.*, **eiserner** (Sattl.) *Cavesson-iron.* Dessus *m.* de (ou du) nez en fer, bande *f* en fer du caveçon.

Kapsel *f.*, **Schale** *f.*, **Gussschale** *f.*, **Schalenform** *f.* (zum Guss der Stückkugeln) (Giess.) *Shot-mould.* Coquille *f.* en fonte pour couler des boulets.

Kapsel *f.*, **Schale** *f.* (Giess.) *Chill.* Coquille *f.* pour le moulage en coquille.

Kapsel *f.*, **Cassette** *f.*, (niederd.) **Koker** *m.* (ein Gefäss zur Aufnahme der Porzellanwaare während des Brennens) (Porz.) *Sagger, saggar, seggar, segger.* Gazette *f.*, cassette *f.*, cazette *f.*

Kapselguss *m*, **Schalenguss** *m.*, **Hartguss** *m.* [Verfahren] (Giess.) *Case-hardening, casting in iron moulds.* Fonderie *f.* ou fonte *f.* du fer en coquilles ou en moules en fonte.

Kapselguss *m.*, **Schalenguss** *m.* [Product] (Giess.) *Case-hardened cast iron.* Fer *m.* fondu en coquille.

Kapselstoss *m.* (eine Anzahl auf einander gesetzter Kapseln) (Porz.) *Bung, pile of saggers.* Pile *f.* de cassettes.

Kapselthon *m.* (Porz.) *Seggar-clay.* Terre *f.* à cassettes.

Karake *f.* (Portugiesisches Fahrzeug) (Seew.) *Carac(k).* Caraque *f.*

Karat *m.* *n.* (Goldgewicht). *Carat, carate.* Carat *m.*

Karatiren *v. a.*, das Gold (Metall.) *To alloy the gold with other metals.* Faire l'alliage de l'or avec un autre métal.

Karatirung *f.* des Goldes (Metall.) *Alloying of gold with other metals.* Alliage *m.* de l'or avec un autre métal.

Rothe Karatirung *f.* *Alloy of gold with copper.* Alliage *m.* de l'or avec le cuivre.

Weisse Karatirung *f.* *Alloy of gold with silver.* Alliage *m.* de l'or avec l'argent.

Gemischte Karatirung *f.* *Alloy of gold with copper and silver.* Alliage *m.* de l'or avec le cuivre et l'argent.

Kardätschen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To card.* Carder. *Vgl.* Kratzen.

Kardätschen *n.* der Streichwolle (Spinn.) *Carding.* Cardage *m.* de la laine. *Vgl.* Kratzen *n.*

Karde *f.* (Spinn.) *Sieh* Kratzmaschine

Karde *f.*, **Rauhkarde** *f.* (Fruchtkopf der Kardendistel) (Tuchfabr.) *Teasel, (teazel, teazle).* Chardon *m.*, chardon *m.* à foulon.

Kardeel *n.* eines Kabels (Seil., Seew.) *Strand.* Cordon *m* d'un câble.

Kardendistel *f.* *(Dipsacus fullonum)* (Bot.) *Teasel.* Chardon *m.* à bonnetier ou à foulon, cardère *f.*

Kardentrommel *f.* der Rauhmaschine (Tuchf.) *Gig-barrel.* Tambour *m.*

Kardioide *f.*, **Herzlinie** *f.* (Geom., Mech.) *Cardioid.* Cardioïde *f.*

Kardusbüchse *f.*, **Kardaskoker** *m* (Schiffsartill.) *Cartridge-box.* Garde-feu *m.*, gargoussier *m*

Karduse *f.* (Seew.) *Cartridge.* Gargousse *f.* *Vgl.* Kartusche.

Kardusgarn *n.* *Cartridge-twine* Fil *m.* à gargousse.

Kardusnadel *f.* (Seew.) *Cartridge-needle.* Aiguille *f.* à gargousse.

Kardusstock *m.* *Sieh* Patronenholz.

Karfunkel *m.* (Miner., Juw.) *Almandine, alamandine, precious garnet, noble or oriental garnet, carbuncle.* Almandin *m.*, almandine *f.*, grenat *m.* syrien ou oriental, hyacinthe *f.* d'Haüy, grenat *m.* rouge ou de fer, escarboucle *f.*

Karinthin *m.* (Miner.) *Carinthine, karinthine.* Carinthine *f.*, carinthite *f.*, karinthine *f.*

Karkasse *f.* (Feuerw.) *Carcass, oblong carcass, skeleton-carcass.* Balle *f.* à feu, balle *f.* à carcasse en fer, balle *f* incendiaire, carcasse *f.*

Karnies *m.*, **Welle** *f.* (Bauw.) *Cyma, kymation.* Cymaise *f.*, onde *f.*

Steigender Karnies *m.*, **Stehende Welle** *f.*, **Sima** *f.*, **Rinnleiste** *f.* *Sima, cyma recta, reversed ogee.* Gueule *f.* droite, cymaise *f.* droite, doucine *f.*

Verkehrt steigender Karnies *m.*, **Verkehrt stehende Welle** *f.*, **Kehlstoss** *m.*, **Kehlleiste** *f.*, **Lesbische Welle** *f.* *Ogee, cyma reversa.* Talon *m.*, gueule *f.* renversée, cymaise *f.* lesbienne.

Fallender Karnies *m.*, **Fallende Welle** *f.*, **Sturzrinne** *f.* *Rampant cyma.* Cymaise *f.* rampante, gueule *f.* rampante.

Verkehrt fallender Karnies *m.*, **Verkehrt fallende Welle** *f.*, **Glockenleiste** *f.* *Bell-shaped mould, rampant ogee.* Talon *m.* rampant, cymaise *f.* renversée rampante.

Unterschnittener Karnies *m.* *Quirked ogee.* Gueule *f.* écrénée.

Karniesbogen *m.* (Bauw.) *Reversed ogee-arch.* Arc *m.* en doucine.

Karnieshobel *m.* (Tischl.) *Ogee-plane.* Grain *m.* d'orge, rabot *m.* à doucine, mouchette *f.*

Karre *f.*, **Karren** *m.* (Fuhrw.) *Cart.* Charrette *f.*

Karre *f.*, **Karren** *m*, **Laufkarre** *f.*, **Laufkarren** *m.*, **Schubkarre** *f.*, **Schubkarren** *m.* *Wheel-barrow.* Brouette *f.*

Karren *v. a.*, Erde, **Im Schubkarren abfahren** (Bauw.) *To wheel-barrow.* Brouetter de la terre.

Karren *m.* einer Druckerpresse. *Carriage.* Coffre *m.*, berceau *m.* d'une presse d'impression.

Karren *m.* (leichter, mit zwei Rädern) (Wagenb.) *A (light) cart.* Char *m.* *Vgl.* Karre.

Karrenkasten *m.*, **Kraaz** *m.* einer Druckerpresse (Buchdr.) *Coffin.* Train *m.* ou châssis *m.* du coffre.

Karrentransport *m.* (Eisenb.) *Cartage.* Transport *m.* à la brouette et au tombereau.

Karst *m.* (Ackerb.) *Hoe, prong-hoe.* Hoyau m. *Vgl.* Hacke, Breithacke.

Kartätschbodenspiegel *m.* (Artill.) *Top, top-tampion, wood-tampion (for case-shot).* Couvercle *m.* en bois de boîte à balles.

Kartätsche *f.* *Sieh* Büchsenkartätsche und Traubenkartätsche.

Kartätsche *f.*, **Kartätschenkugel** *f.* (Artill.) *Ball for case-shot.* Balle *f.* de fer, balle *f.* en fer forgé.

Kartätsche *f.* **mit Kartusche, Kartätschenschuss** *m.*, **Kartätschpatrone** *f.* (Artill.) *Fixed case-shot, case-shot fixed, round of fixed case-shot, round of case-shot fixed.* Cartouche *m.* à balles (de fer).

Kartätsche *f.* (ohne Kartusche) (Artill.) *Case-shot, canister-shot.* Boîte *f.* à balles.

Kartätschen *f. pl.* (Artill.) *Case-shot, grape-shot.* Charge *f.* à mitraille, mitraille *f.*

Kartätschenschuss *m.* *Sieh* Kartätsche mit Kartusche.

Kartätschgranate *f.* *Sieh* Shrapnellgranate.

Kartätschkugel *f.* *Sieh* Kartätsche.

Kartätschpatrone *f.* (Artill.) *Sieh* Kartätsche mit Kartusche.

Kartätschrakete *f.* (Artill.) *Case-rocket.* Fusée *f.* à mitraille.

Kartätschscheibe *f.*, **eiserne**, zu Büchsenkartätschen, **Treibspiegel** *m.* zu Kartätschen (Artill.) *Iron tampion or iron bottom for case-shot.* Culot *m.* de boîte à balles, culot *m.* en fer.

Kartätschschuss *m.* (Artill.) *Practice of case-shot.* Tir *m.* à balles ou à mitraille.

Kartätschschuss *m.* (Artill.) *Sieh* Kartätsche mit Kartusche.

Kartätschwand *f.* (Scheibe für den Kartätschschuss) (Artill.) *Target for practice with case-shot.* Panneau *m.* pour le tir à balles.

Kartätschwurf *m.* (Artill.) *Round of fixed case-shot for howitzers.* Cartouche *m.* à balles d'obusier.

Karte *f.* (Geogr.) *Map.* Carte *f.*

Die Karte passen oder **pricken** (Seew.) *Sieh* Machen, das Besteck.

Hydrographische Karte *f.*, **Passkarte** *f.*, **Seekarte** *f.* *Chart, sea-chart, hydrographical map.* Carte *f.* marine, nautique ou hydrographique.

Platte oder **Gleichgradige Karte** *f.* (Seew.) *Plane chart.* Carte *f.* plate ou plane.

Reducirte Karte *f.*, **Karte** *f.* **mit wachsenden Graden der Breite, Mercatorskarte** *f.* *Mercator's chart.* Carte *f.* réduite.

Topographische Karte *f.* *Topographical map.* Carte *f.* topographique.

Karten *f. pl.*, **Musterpappen** *f. pl.*, **Pappen** *f. pl.* für den Jacquartstuhl (Web.) *Cards pl.* Cartons *m. pl.* pour métier Jacquard.

Kartenkette *f.* (Kette ohne Ende des Jacquartstuhls). *Chain of pasteboards.* Chaîne *f.* sans fin du métier Jacquard.

Kartenlochmaschine *f.*, **Kartenschlagmaschine** *f.*, **Ausschlagmaschine** *f.*, **Stechmaschine** *f.*, **Vorstechmaschine** *f.*, **Dessinirungsmaschine** *f.*, **Pappenschlagmaschine** *f.* (Web.) *Punching-machine, reading and stamping-machine, reading- and cutting-machine.* Machine *f.* à piquer, machine *f.* à lire, machine *f.* à percer, liseur *m.* et perceur *m.* mécanique.

Kartenpapier *n.* (Buchdr.) *Card-paper.* Papier *m.* de trace, carton *m.*

Kartenspäne *m. pl.* (Stückchen Papier an Stelle der Haarspatien) (Buchdr.) *Pieces pl. of wet paper which compositors employ instead of spaces.* Espaces *f. pl.* de Limoges.

Kartitscharbeit *f.* (Metall.) *Kartitsch-fining-process.* Mazéage *m.* de Souabe.

Kartoffelstärke *f.*, **Kartoffelstärkmehl** *n.* (Chem.) *Potato-starch.* Fécule *f.* de pommes de terre.

Kartuschbeutel *m.* (Artill.) *Empty gun-cartridge.* Sachet *m.*, sachet *m.* à gargousse.

Kartuschbüchse *f.*, **-trage** *f.*, **-koker** *m.* (Artill. Seew.) *Cartridge-cylinder.* Gargoussier *m.*

Kartusche *f.* (Patrontasche bei den Truppen zu Pferde) (Milit.) *Pouch.* Giberne *f.*

Kartusche *f.*, **Patrone** *f.*, **Geschützpatrone** *f.* (Artill.) *Cartridge, cannon-cartridge, gun-cartridge.* Gargousse *f.*, sachet *m.* plein. *Vgl.* Karduse.

Blinde Kartusche *f.* oder **Patrone** *f.*, **Exercirpatrone** *f.*, **Manöverkartusche** *f.* *Blank gun-cartridge.* Gargousse *f.* pour l'exercice, gargousse *f.* non montée.

Kartuschkoker *m.* *Sieh* Kartuschbüchse.

Kartuschnadel *f.*, **Durchschlag** *m.*, **Durchstecher** *m.*, **Räumnadel** *f.* (Artill.) *Pricker, pricker-wire.* Dégorgeoir *m.*, dégorgeoir *m.* ordinaire.

Kartuschtornister *m.*, **Patronentornister** *m.*, **Kartuschsack** *m.*, **Munitionstasche** *f.* (Artill.) *Cartouch.* Sac *m.* à cartouches, sac *m.* à charge.

Kartuschtrage *f.* *Sieh* Kartuschbüchse.

Kartuschtrichter *m.* *Sieh* Patronentrichter.

Karveelnagel *m.*, **Karvielnagel** *m.*, **Koveinnagel** *m.*, (**Koviennagel** *m.*), **Kovilliennagel** *m.* (Schiffb.) *Belaying-pin.* Cabillot *m.*, chevillot *m.*, cheville *f.*

Karvielwerk *n.* (Schiffb.) *Carvel-work.* Bordage *m.* en carvelle ou à joints carrés.

Karyatide *f.*, **Karyerin** *f.* (Bauk. Orn.) *Caryatide, caryate.* Cariatide *f.* et (plus correctement) caryatide *f.*

Karyatidenordnung *f.* (Bauk.) *Caryatic order.* Ordre *m.* cariatique ou caryatique.

Kaschireisen *n* (ein gezahntes Werkzeug zum Einreiben des Leimes in den Bücherrücken) (Buchb.) *An instrument for rubbing the glue into the backs of books.* Grattoir *m.*

Kaschmir *m.* (Web.) *Cashmere, cachemere.* Cachemir *m.*, cachemire *m.*

Kaschmirshawl *m.* (Web.) *Kashmir- or cachemire-shawl.* Châle *m.* de cachemire, cachemire *m.*

Kaschmirwolle *f.* (Persische oder Thibetanische Ziegenwolle) *Kashmir-wool, cashmere-, cachemire-wool.* Laine *f.* de cachemire.

Kaschubenasche *f.*, **Ochras** *m.* (Asche in geschmolzenem Zustande zur Pottaschegewinnung) [veraltet] (Chem.) *Melted ashes pl.* Cassoudes *f. pl.*, cassotes *f. pl.*, casottes *f. pl.*

Käse *m.* *Cheese.* Fromage *m.*

Käse *m.* (ein Untersatz aus feuerfestem Thon für Schmelztiegel) (Prob.) *Crucible-stand.* Fromage *m.*, tourte *f.*

Kaserne *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Caserne.

Käsestoff *m.* (Chem.) *Sieh* Casein.

Kasimir *m.* (Web.) *Sieh* Casimir.
Kassette *f.* (Porz.) *Sieh* Kapsel.
Kastanienbaum *m.* **(zahmer)** (Bot.) *Chestnut-tree.* Châtaignier *m.*
Kastanienbaum *m.* **(wilder)** (Bot.) *Horse-chestnut-tree.* Marronnier *m.* d'Inde.
Wildes Kastanienholz *n.* *Sieh* Rosskastanienholz.
Kasten *m.* *Chest, box.* Caisse *f.*
Kasten *m.* **der Säemaschine** (welcher die Saat enthält) (Ackerb.) *Drill-box.* Boîte *f.* du semoir, semoir *m.*
Kasten *m.* an Zinnen (Banw.) *Sieh* Schartenzeile.
Kasten *m.* der Brustwehr (Befest.) *Solid of the parapet, merlon.* Merlon *m.*, merlet *m.*
Kasten *m.* oder **Ausschnitt** *m.*, **Lager** *n.* der Feder (für die Feder im Vorderschaft eines Gewehrs) (Büchsenm.) *Spring-hole.* Logement *m.* du ressort.
Kasten *m.*, **Dampfbüchse** *f.*, **Dampfkasten** *m.*, **Schieberkasten** *m.*, **Ventilkasten** *m.* (Dampfm.) *Slide-box, distributing-box, nozzle, steam-chest, steam-box.* Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de distribution d'une machine à vapeur.
Kasten *m.*, **Chassis** *n.*, **Streichkasten** *m.* (Tap. Zeugdr.) *Swimming-tub, colour-tub.* Baquet *m.*, châssis *m.*
Kasten *m.*, **Flasche** *f.*, **Formflasche** *f.*, **Formkasten** *m.*, **Giess-**, **Gusskasten** *m.*, **Giesslade** *f.*, **Lade** *f.* (Giess.) *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns: gun-box).* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage.
Kasten *m.* eines Hochofens (Metall.) *Sieh* Eisenkasten.
Kasten *m.* eines Ringes etc., worin ein Stein sitzt (Juwel.) *Besel, besil, collet.* Chaton *m.*, (chàton *m.*).
Kasten *m.* oder **Korb** *m.*, **eisenblecherner**, **Eimer** *m.* einer Baggermaschine. *Sheet-iron-bucket.* Drague *f.* du chapelet d'une machine à draguer.
Kasten *m.*, **Klobengehäuse** *n.*, **Gehäuse** *n.*, **Haus** *n.* einer Rolle oder eines Flaschenzugs (Mech.) *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une moufle, corps *m.* d'une poulie.
Kasten *m.*, **Schlosskasten** *m.* (Schlosser). *Case.* Boîte *f.*, palastre *m.* ou palâtre *m.* d'une serrure à palâtre.
Kasten *m.* (Tischl.) *Sieh* Hobelkasten.
Kasten *m.*, **Kutschenkasten** *m.*, **Wagenkasten** *m.* (Wagenb.) *Body of a carriage.* Corps *m.* de carrosse ou de voiture, caisse *f.*
Kasten *m.*, **Senkkasten** *m.*, **Versenkkasten** *m.* (zur Fundamentirung von Pfeilern) (Wasserb.) *Caisson, caissoon.* Caisson *m.*
Kasten *m.*, **hölzerner** oder **kupferner** (zur Filtrirung der geklärten Zuckerlösung) (Zuck.) *Basket.* Coffre *m.* pour la filtration du sucre déféqué dans le raffinage du sucre brut.
Kasten *m.* (zur Krystallisirung des Zuckers) (Zuck.) *Barrel, empty hogshead without heading.* Cristallisoir *m.*, bac *m.*, caisse *f.* pour la cristallisation du sucre.
Kasten *m.* (zur Trennung des Zuckers von der Melasse) (Zuck.) *Barrel, hogshead.* Caisse *f.*
Kastenblau *n.*, **Schilderblau** *n.* (Zeugdr.) *Pencil-blue.* Bleu *m.* de pinceau, bleu *m.* d'application.
Kastendamm *m.*, **Kistdamm** *m.* (Wasserb.) *Cofferdam.* Bâtardeau *m.*
Kastenformerei *f.* (Giess.) *Moulding between flasks, flask-moulding.* Moulage *m.* en châssis ou avec châssis.
Kastengebläse *n.* (Masch.) *Chest-blowing-machine, chest-bellows pl.* Soufflets *m. pl.* à caisse ou à piston de bois.
Kastenguss *m.* (Metall.) *Sand-casting between flasks.* Moulage *m.* en châssis.
Kastenhälfte *f.* (Form.) *Part of a moulding-box, half-box, (bottom- or top-part).* Demi-châssis *m.* d'un châssis de moulage.
Untere Kastenhälfte *f.* (Form.) *Lower box, drag, drug-box, bottom-part of a pair of half-boxes.* Demi-châssis *m.* inférieur.
Kastenkette *f.* einer Baggermaschine (Wasserb.) *Chain of buckets of a dredging-machine.* Chapelet *m.* ou chaîne *f.* double sans fin armée de dragues ou louchets.
Kastenkunst *f.* (Wasserb.) *Sieh* Eimerkette & Heinzenkunst.
Kastenrad *n.*, **Schöpfrad** *n.* (Wasserhebmaschine). *Scoop-wheel.* Roue *f.* à godets ou à seaux.
Kastenrahmen *m.* eines Artilleriewagens. *Frame.* Cadre *m.*, châssis *m.* d'une voiture d'artillerie.
Kastenschleuse *f.*, **Drehthorschleuse** *f.* (Wasserb.) *Sluice or lock with turning doors.* Écluse *f.* à portes tournantes.
Kastenschleuse *f.* **mit einflügliger Thüre.** *Square sluice.* Écluse *f.* carrée.
Kastenschloss *n.* (Schloss.) *Case-lock, box-lock, rim-lock.* Serrure *f.* à palastre ou à palâtre.
Deutsches Kastenschloss *n.* *Rim-lock.* Serrure *f.* à secret, serrure *f.* à ressort caché.
Kastenschloss *n.*, **Kofferschloss** *n.*, **Schrankschloss** *n.* (Schloss.) *Box-lock, cash-box-lock.* Serrure *f.* d'armoire, serrure *f.* de coffre.
Kastenwerk *n.* *Sieh* Lehmstampfbau.
Kastor und Pollux, St. Elmsfeuer *n.* (Meteor.) *St. Elm's-fire.* Castor et Pollux, feu *m.* St. Elme.
Kat *f.* (Seew.) *Sieh* Katt.
Katadioptrik *f.* (Opt.) *Catadioptrics pl.* Catadioptrique *f.*
Katalonisches Feuer *n.*, **Katalonischer Rennheerd** *m.* (Metall.) *Catalan forge.* Feu *m.* catalan.
Katanker *m.* *Sieh* Kattanker.
Katarakt *m.* (Vorrichtung zur Steuerung von Dampfmaschinen). *Cataract.* Cataracte *m.*
Katharinenrad *m.*, **Glücksrad** *n.*, **Radfenster** *n.* (Bauk.) *Wheel-window, Catherine-wheel, marigold-window, wheel of providence.* Fenêtre *f.* rayonnante, roue *f.* de Sainte-Catherine, roue *f.* de fortune.
Kathedralkirche *f.*, **Bischöfliche Kirche** *f.* (Bauk.) *Cathedral-church, bishop's church.* Église *f.* cathédrale ou épiscopale.

Kathete *f.* (Geom.) *Small side of a rectangular triangle, (sometimes: cathetus).* Petit côté *m.* d'un triangle rectangle, (obsol.: cathète *f.*).

Kathode *f.*, **Negativer Pol** einer galv. Batterie (Phys.) *Cathode, negative pole.* Cathode *m.*, pôle *m.* négatif.

Katoptrik *f.* (Opt.) *Catoptrics pl.* Catoptrique *f.*

Katschiff *n.* (Seew.) *Sieh* Katt.

Katsteert *m.* *Sieh* Kattsteert.

Katt *f.* **(Katze** *f.***), Kattschiff** *n.*, **(Katzschiff** *n.***)** (Seew.) *Cat, cat-ship.* Chat *m.*

Katt *f.* (ein am Ufer oder Kai stehender Pfahl) (Wasserb.) *Bollard in a dock-yard.* Corps *m.* mort.

Katt *f.*, **Kattgien** *f.* (ein Schiffsflaschenzug) (Seew.) *Cattackle.* Capon *m.*

Katt *n.* (Seew.) *Cat of nine tails.* Fouet *m.*

Kattanker *m.*, **Katzanker** *m.*, **Beianker** *m.* (Seew.) *Kedge, backing-anchor.* Empennelle *f.*, petite ancre *f.* pour renforcer l'ancre.

Kattblock *m.* (Seew.) *Cat-block.* Poulie *f.* de capon.

Kattblockhaken *m.* (Seew.) *Sieh* Katthaken.

Kattenrücken *m.*, **Katzenrücken** *m.*, **Rücken** *m.* (wenn der Kiel eine Aufbucht oder Krümmung nach oben erhalten hat) (Seew.) *Camber or cambering of the keel.* Arc *m.* du vaisseau ou de la quille.

Kattgien *f.* (Seew.) *Sieh* Katt 3.

Katthaken *m.* (Schiffb.) *Cat-hook.* Croc *m.* du capon.

Kattläufer *m.* *Cat-runner.* Garant *m.* du capon.

Kattsporen *f. pl.*, **Kattspuren** *f. pl.*, **Schlagständer** *m. pl.* (Seew.) *Riders pl.* Porques *f. pl.*

Kattsteert *m.* (Befestigung eines Steertblockes) (Seew.) *Lashing of a tail-block.* Amarrage *m.* en fouet.

Kattsteertschote *f.*, **Tau** *n.* od. **Schote** *f.* **mit einem Kattsteert** (Seew.) *Pointed rope.* Cordage *m.* ou écoute *f.* en queue de rat.

Kattun *m.* (Web.) *Cotton.* Toile *f.* de coton, cotonnade *f.*

Kattundrucker *m.* *Calico-printer.* Indienneur *m.*

Kattundruckerei *f.* (Zeugdr.) *Calico-printing.* Impression *f.* d'indiennes.

Kattundruckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Printing-machine.* Machine *f.* à imprimer.

Kattunfärber *m.* *Cotton-dyer.* Teinturier *m.* sur coton.

Katzanker *m.* (Seew.) *Sieh* Kattanker.

Katze *f.*, **Cavalier** *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Cavalier.* Cavalier *m.*

Katze *f.* einer Gierfähre (Pont.) *Shifting-piece.* Moufle *f.*, chat *m.*

Katze *f.* (Seew.) *Sieh* Katt.

Katze *f.* (Web.) *Sieh* Führer.

Katzenauge *n.* (Miner.) *Sieh* Schillerquarz.

Katzenaugenharz *n.*, **Dammarharz** *n.* (Mal.) *Dammar, gum cat's eye.* Résine *f.* de dammara, dammara *m.*

Katzengold *n.*, **Goldglimmer** *m.* (Miner.) *Cat-gold, yellow glimmer.* Faux-or *m.*, mica *m.* *Sieh* Glimmer.

Katzenprotze *f.*, **Feldprotze** *f.* (Artill.) *Field-limber, field-gun limber, field-carriage-limber.* Avant-train *m.* de campagne.

Katzenrücken *m.* (Schiffb.) *Sieh* Kattenrücken.

Katzensilber *n.* (Miner.) *Sieh* Glimmer.

Katzentreppe *f.*, **Giebelzacken** *f. pl.* (Stufen eines gezinnelten Giebels) (Bauk.) *Corbie-steps pl., corby-steps pl.* Redents *m. pl.* d'un pignon crénelé.

Katzschiff *n.* (Seew.) *Sieh* Katt.

Kauenwächter *m.* (Bergb.) *Sieh* Grubenwächter.

Kaufblei *n.*, **Weichblei** *n.* (Metall.) *Refined lead.* Plomb *m.* raffiné.

Kauffahrer *m.*, **Kauffahrteischiff** *n.* *Merchant-man, merchant-ship.* Vaisseau *m.* marchand.

Kaufglätte *f.* (Metall.) *Litharge for sale.* Litharge *f.* marchande ou en poudre.

Kaufhaus *n.*, **Markthalle** *f.* *Market-hall.* Halle *f.* aux marchandises.

Kaufladen *m.*, **Gewölbe** *n.*, **Verkaufslocal** *n.* (Bauw.) *Store, store-house.* Boutique *f.*, magasin *m.* de marchand.

Kaufzink *n.*, **Rohzink** *n.* (Metall.) *Commercial zinc.* Zinc *m.* ordinaire.

Kausche *f.*, **Kausse** *f.* (Seew.) *Thimble (in ships).* Délot *m.*, cosse *f.*

Hölzerne Kausche *f.* *Bull's eye or wooden thimble.* Cosse *f.* de bois.

Kaustisch, Ätzend *adj.* (Chem.) *Caustic.* Caustique.

Kautabak *m.* *Tobacco for chewing.* Tabac *m.* à mâcher.

Kautschen *v. a.*, **Gautschen** *v. a.* (Pap.) *To couch.* Coucher les feuilles de papier.

Kautschen *n.*, **Gautschen** *n.* (Pap.) *Couching.* Couchage *m.* des feuilles de papier.

Kautscher *m.*, **Gautscher** *n.* (Pap.) *Coucher.* Coucheur *m.*

Kautschuk *n.*, **Federharz** *n.*, **Gummielasticum** *n.* (Techn.) *Caoutchouc, gum-elastic, India-rubber.* Caoutchouc *m.*, gomme *f.* élastique.

Kautschuk *n.*, **hornisirtes, Hartgummi** *n.* (Chem.) *Caoutchouc, to which has been imparted the rigidity and hardness of wood or horn by vulcanising.* Caoutchouc *m.* durci ou survolcanisé.

Kautschuk *n.*, **vulcanisirtes** (Chem.) *Vulcanized India(n)-rubber or caoutchouc.* Caoutchouc *m.* volcanisé ou vulcanisé.

Kautschuk reinigen *v. a.* (durch Auswalzen im Wasser). *To purify caoutchouc by causing it to undergo a kind of mastication.* Déchiqueter le caoutchouc.

Kautschukbaum *m.* (Bot.) *Hevea caoutchouc.* Hévé *m.*, hévée *f.*

Kautschukblätter *n. pl.*, **abgehobene** (Techn.) *Sheets pl. of caoutchouc stripped off.* Feuilles *f. pl.* relevées de caoutchouc.

Kautschukblätter *n. pl.*, **geschnittene** (Techn.) *Sheets pl. of caoutchouc cut.* Feuilles *f. pl.* sciées de caoutchouc.

Kautschukbuffer *m.* (Eisenb.) *India-rubber buffer.* Tampon *m.* à rondelles de caoutchuc.

Kautschukflasche *f.* (die Form in welcher das Kautschuk in den Handel kommt.) *Bottle of India-rubber.* Poire *f.* de caoutchouc.

Kautschukgewebe *n.* *Caoutchouc - tissue.* Tissu *m.* en caoutchouc.
Kautschukrohr *n.* **zwischen Locomotive & Tender.** *Hose-pipe.* Tuyau *m.* en caoutchouc volcanisé.
Kay *m.* *Sieh* Kai.
Keep *f.* *Sieh* Kerbe.
Keep *f.* (nordd. für Scheere) (Zimm. Tischl.) *Slit.* Embrèvement *m.* *Vgl.* Kerbenfügung und Scheere.
Keep *f.* eines Blockes (Kerbe für den Stropp des Blockes) (Seew.) *Notch or channel of a block.* Goujure *f.* d'une poulie.
Kegel *m.* (Geom.) *Cone.* Cône *m.*
Abgestumpfter Kegel *m.*, **Kegelstumpf** *m.* (Geom.) *Truncated cone.* Cône *m.* tronqué.
Gerader oder **Senkrechter Kegel** *m.* *Right or upright cone.* Cône *m.* droit ou vertical.
Schiefer Kegel *m.* *Scalene or oblique cone.* Cône *m.* scalène ou oblique.
Kegel *m.* beim Parry'schen Gichtgasapparat (Metall.)
Voller Kegel *m.* *Cone.* Cône *m.*
Abgestumpfter Kegel *m.* *Cup.* Cup *m.*
Kegel *m.*, **Zündkegel** *m.* eines Gewehrs mit Percussion (Büchsenm.) *Cone.* Cône *m.* (partie conique) de la cheminée d'un fusil à percussion.
Kegel *m.*, **Schriftkegel** *m.* (die ganze Höhe der Schrift) (Schriftgiess.) *Body or shank of a letter.* Corps *m.* de lettre, force *f.* de corps d'un caractère.
Kegelachse *f.* (Geom.) *Axis, axis of the cone.* Axe *m.* du cône.
Kegelbahn *f.* *Sieh* Kegelschub.
Kegelband *n.* *Sieh* Hakenband.
Kegelfläche *f.* (Geom.) *Conical surface.* Surface *f.* conique.
Kegelförmig oder **Konisch machen** *v. a.* (zuspitzen) (Techn.) *To taper.* Ajuster cône, donner du cône, faire (le) cône, tailler cône, par ex. un tuyau.
Kegelheerd *m.* (Bergb.) *Round buddle.* Table *f.* conique. *Vgl.* Rundheerd.
Kegelschnitt *m.* (Geom.) *Conic section.* Section *f.* conique.
Kegelschub *m.*, **Kegelbahn** *f.* *Place for playing at nine-pins.* Quillier *m.*
Kegelstumpf *m.* *Sieh* Kegel, abgestumpfter.
Kegelventil *n.*, **Konisches Ventil** *n.* (Masch.) *Conical valve.* Soupape *f.* à siége conique, soupape *f.* conique.
Kegelventil *n.* (Locom.) *Miter.* Mitre *f.*, obturateur *m.* conique.
Kehlbalken *m.* eines Hängewerks (Zimm.) *Collar-beam.* Petit entrait *m.*, second entrait *m.*, entrait *m.* supérieur.
Kehlbatterie *f.*, **Kehlkoffer** *m.* (Befest.) *Retired battery, traditor.* Traditore *m.*
Kehlblech *n.*, **Bleiblech** *n.*, zum Eindecken der Dachkehlen. *Gutter-lead, flashing.* Noquet *m.*
Kehle *f.* (Bauk.) *Sieh* Einziehung.
Kehle *f.*, **Kehllinie** *f.* (Befest.) *Gorge.* Gorge *f.*
Halbe Kehle *f.*, **Halbe Kehllinie** *f.* *Demi-gorge.* Demi-gorge *f.*
Kehle *f.* am Hahn eines Percussionsschlosses. (Büchsenm.) *Neck.* Gorge *f.*
Kehle *f.*, **Würgung** *f.* der Hülse einer Rakete oder anderer Feuerwerkskörper. *Deepening gorge.* Gorge *f.*, étranglement *m.*
Kehle *f.* (Techn.) *Hollow, groove.* Cannelure *f.*
Kehle *f.*, **Dünnung** *f.*, **Hals** *m.* eines eingeklauten Holzes (Zimm.) *Throat.* Gorge *f.* de démaigrissement.
Kehlhobel *m.*, **Simshobel** *m.*, **Karnieshobel** *m.* (Tischl.) *Moulding-plane, ogee-plane.* Grain *m.* d'orge, mouchette *f.*, rabot *m.* à moulures.
Kehlhobel *m.*, **Eigentlicher Kehlhobel** *m.*, **Hohlkehlhobel** *m.* (Tischl.) *Hollow plane, hollowing-plane, round-sole plane.* Gorget *m.*, gorge-fouille *f.*, varlope *f.* onglée.
Kehlhobel *m.* mit Anschlag (Tischl.) *Moulding-plane with ledge.* Mouchette *f.*, grain *m.* d'orge à joue.
Kehlkoffer *m.* (Befest.) *Sieh* Kehlbatterie.
Kehlleiste *f.* *Sieh* Kehlstoss.
Kehllinie *f.*, **halbe** (Befest.) *Sieh* Kehle, halbe.
Kehlpunct *m.* (Befest.) *Gorge-point.* Point *m.* de la gorge.
Kehlriemen *m.* (Sattl.) *Throat-lash.* Sous-gorge *f.*
Kehlriemen *m.* **mit zwei Zaumschnallen.** *Double-buckle throat-lash.* Sous-gorge *f.* portante à chaque bout une boucle pour les contre-sanglons postérieurs.
Kehlrinne *f.* von Ziegelgut (Dachd.) *Valley-channel.* Noue *f.* cornière, noulet *m.*
Kehlsparren *m.*, **Kehlschifter** *m.* (Zimmerm.) *Valley-rafter.* Noulet-chevron *m.*, chevron *m.* à noulet.
Kehlstichbalken *m.* (Zimmerm.) *Collar-hammer-beam.* Petit entrait *m.* retroussé.
Kehlstoss *m.*, **Kehlleiste** *f.*, **Lesbische Welle** *f.*, **Verkehrt steigender Karnies** *m.* (Bauk.) *Ogee, cyma reversa.* Talon *m.*, gueule *f.* renversée, cymaise *f.* lesbienne.
Kehlung *f.* (Tischl.) *Moulding.* Moulure *f.*
Kehlwinkel *m.* (Befest.) *Angle of the gorge.* Angle *m.* de la gorge.
Kehlziegel *m.*, **Hohlziegel** *m.* zu den Dachkehlen (Bauw.) *Gutter-tile, hollow tile. corner-tile.* Noue *f.*, nolet *m.*, chanée *f.*, tuile *f.* imbricée, creuse ou gouttière, tuile *f.* cornière.
Kehre *f.* od. **Kehr** *m.* [in der Schweiz], **Rank** *m.* (*pl.* Ränke) einer Serpentine (Strassenb.) *Turn, turning.* Lacet *m.* (ou courbe *f.*) de route sinueuse, tournant *m.* de route.
Kehrheerd *m.*, **Glauchheerd** *m.* (Aufber.) *Sleeping-table, nicking-buddle, frame.* Table *f.* dormante, table *f.* allemande, table *f.* à balais.
Kehrsalpeter *m.* (durch Abkehren der Salpeterauswitterungen von Mauerwerk gewonnen) (Chem.) *Swept saltpetre.* Salpêtre *m.* de houssage.
Kehrseite *f.* (Münzw.) *Sieh* Revers.
Kehrseite *f.*, **Rückseite** *f.*, **Gerade Seite** *f.* oder **Columne** *f.* (Buchdr.) *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.*

Kehrtau *n.* der Leesegelspieren (Seew.) *Guy of a lower studding-sail boom.* Étai *m.*, hauban *m.* des boute-hors des bonnettes.

Keil *m.* (Mech.) *Wedge.* Coin *m.*

Keil *m.*, **Mick** *f.*, **Richtkeil** *m.* eines Mörsers (Artill.) *Quoin for elevating the gun, (mortar-quoin).* Coin *m.* de mire pour mortiers.

Keil *m.* eines Bolzens. *Sieh* Schliesse.

Keil *m.*, **Span** *m*, **Unterlage** *f.* (zum Feststellen und Heben von Balken etc.) (Bauw.) *Key, wedge.* Cale *f.*

Hölzerner Keil *m.* *Wooden wedge.* Épite *f.*

Keil *m.*, **Spitzkeil** *m.* (zum Verdichten von Verdämmungen) (Bergb.) *Wedge, spare.* Picot *m.*

Eiserner Keil *m.*, **Fimmel** *m.* *Gad, miner's wedge.* Coin *m.* en fer, aiguille *f.* du mineur.

Keil *m.* (zum Festkeilen der Form) (Buchdr.) *Quoin.* Coin *m.*

Keil *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Splint** *m.* (Masch. etc.) *Key, peg, splint, cutter.* Clavette *f.*, clef *f.*

Keil *m.*, **gespaltener** (Masch.) *Slit-cutter, split-cutter.* Clavette *f.* fendue.

Keil *m.* **und Lösekeil** *m.* (Masch.) *Gib and cotter.* Clavette *f.* et contre-clavette *f.*

Keil *m.* (mit dem man die Riegel des Streichmasses festmacht) (Tischl.) *Wedge securing the stems in the head of the marking-gauge.* Clef *f.* *f.* du trusquin.

Keil *m.* an einem Hobel (Tischl.) *Wedge.* Coin *m.* d'un rabot.

Keil *m.* (zum Schliessen einer Fuge) (Zimm. etc.) *Key, wedge, (cottar, cottrel).* Clef *f.*, coin *m.*

Keil *m.*, **Dübel** *m.* (bei Holzverbindungen) (Zimm.) *Key.* Clef *f.* dans l'assemblage des bois.

Keil *m.* (Zimm.) *Cottar, cottrel, key, wedge.* Coin *m.*

Keil *m.* zum Holzspalten (Zimm.) *Wedge for cleaving trees, wood-cleaver.* Ébuard *m.*

Keilbolzen *m.* *Sieh* Schliessbolzen.

Keilchen *n.* (Steinbr.) *Little wedge.* Engrois *m.*

Keildamm *m.* (Bergb.) *Sieh* Damm, gewölbter.

Keileisen *n.* (Walzw.) *Sieh* Keilförmiges Eisen.

Keilen *v. a.* (Keile eintreiben) (Seew.) *To quoin.* Coinser. *Vgl.* Eintreiben, die Keile.

Keilen *v. a.*, **Festkeilen** *v. a.* (Techn.) *To key.* Claveter.

Keilen *v. a.*, **Einkeilen** *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To drive-in (or up) the coins, to quoin.* Arrêter ou assujettir avec des coins.

Keilen *n.*, **Festkeilen** *n.* (Techn.) *Keying.* Clavetage *m.*

Keilförmiges Eisen *n.*, **Keileisen** *n.* (Walzw.) *Wedge-iron, wedge-sized iron.* Fer *m.* à biseau.

Keilhammer *m.*, **Bahnwärterhammer** *m.* (Eisenb.) Chasse-coin *m.* (des gardiens).

Keilhaue *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Sieh* Spitzhacke und Erdhaue.

Keilhaue *f.* (Bergb.) *Pike, pick, pickaxe.* Pic *m.*

Keilhaue *f.* für die Arbeit im Gestein. *Pick (to be used for working on the rock).* Pic *m.* à pierre, à roc.

Keilkranz *m.* (aus Holz- oder Gusseisensegmenten beim wasserdichten Ausbau runder Schächte) (Bergb.) *Wedging-crib.* Rouet *m.* ou trousse *f.* à picoter.

Keilloch *n.* eines Hobels (Tischl. etc) *Mouth.* Lumière *f.*

Keilmaschine *f.*, **Schraubenrichtkeil** *m.* (zum Richten der Geschütze) (Artill.) *Quoin with winch-handle and screw for elevating.* Coin *m.* de mire en vis.

Keilnuthe *f.*, **Nuthe** *f.* (Masch.) *Mortise, groove, key-groove, key-bed.* Mortaise *f.*, rainure *f.*

Keilrahme *f.*, **Keilrahmen** *m.* (Buchdr.) *Chase for board-sides, (quoin-chase).* Châssis *m.* à coin.

Keilstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Wölbstein.

Keilstück *n.* (Giess.) *Sieh* Kernstück.

Keilverbindung *f.* (Techn.) *Keying.* Clavetage *m.*

Keilverspündung *f.* (Bergb.) *Sieh* Damm, gewölbter.

Keilziegel *m.* (Bauw.) *Feather-edged brick, wedge-shaped brick.* Brique *f.* en coin, clef *f.*

Keilzüge *m. pl.* der preussischen gezogenen Kanonen. *Grooves pl. whose breadth increases towards the breech.* Rayures *f. pl.* dont la largeur croît vers la culasse.

Keime *f.* (Küf.) *Sieh* Kimme und Kröse.

Keimhobel *m.* (Küf.) *Sieh* Kimmhobel.

Kelch *m.* eines Capitäls. *Sieh* Krater.

Kelchdeckel *m.*, **Kelchschüsselchen** *n.*, **Patene** *f.*, **Hostienteller** *m.* *Paten, patin.* Patène *f.*

Kelchseite *f.* (Bauk.) *Sieh* Epistelseite.

Kelle *f.*, **Kugelglühring** *m.* (Artill.) *Shot-bearer, hot-shot bearer.* Cuiller *f.* porte-boulet, anneau *m.* en fer.

Kelle *f.*, **Giesskelle** *f.* (Giess.) *Ladle, hand-ladle.* Poche *f.*, cuiller *f.*

Kelle *f.*, **Maurerkelle** *f.* *Trowel.* Truelle *f.*

Keller *m.* (Bauw.) *Cellar.* Cave *f.*, cellier *m.*

Keller *m.* (Kreuzpunct mehrerer Strecken etc.) (Bergb.) *Enlargement.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement d'une mine.

Kellerbrücke *f.* (Befest.) *Sieh* Schwungbrücke.

Kellerbrücke *f.* **mit Zahnrad, Holländische Brücke** *f.* (Befest.) *Lever-draw-bridge with rack-wheel.* Pont-levis *m.* à engrenage.

Kellerfenster *n.*, **liegendes** (Bauw.) *Cellar-sky-light.* Vue *f.* de terre.

Kellergewölbe *n.* (Bauw.) *Cellar-vault.* Voûte *f.* de cave.

Kellermauer *f.* (Bauw.) *Cellar-wall.* Mur *m.* de cave.

Kelp *n.* (eine Art natürlicher Soda) (Chem.) *Kelp.* Kelp *m.*

Kelter *m.*, **Weinpresse** *f.* *Wine-press.* Pressoir *m.*

Kelterboden *m.* (Boden in der Weinpresse.) *Press-bottom.* Maie *f.*

Keltermantel *m.* *Press-cloak.* Manteau *m.*

Kenntniss *f.* **der Küsten** (Seew.) *Cabotage (skill in distinguishing the proper places to anchor at, etc.)* Cabotage *m.*

Kenterhaken *m.*, **Sethaken** *m.* (Schiffszimmerm.) *Cant-hook.* Élingue *f.* à pattes.

Kentern *v. a.* *Sieh* Kanten.

Keper *m.*, **Köper** *m.*, **Kieper** *m.* [im weiteren Sinn] (die über Kreuz gearbeiteten und die atlasartigen Zeuge umfassend) (Web.) *Tweel, twill.* Croisé *m.*

Keper *m.*, **Köper** *m.* [im engeren Sinne]. *Biassed tweel, regular tweel.* Croisé *m.* proprement dit, croisure *f.*, sergé *m.*

Keper *m.* von Baumwolle. *Tweeled, twilled, twill.* Croisé *m.*

Dreischäftiger, Dreifädiger od. **Dreibindiger Keper** *m.* *Three-leaved tweel.* Croisé *m.* à trois lames, sergé *m.* de trois.

Vierbindiger, Vierfädiger oder **Vierschäftiger Keper** *m.* *Four-leaved tweel.* Croisé *m.* à quatre lames, sergé *m.* de quatre.

Keper *m.* **mit zwei gleichen** oder **rechten Seiten, Zweiseitiger, Beidrechter** oder **Zweirechtiger Keper.** *Fancy-tweel.* Étoffe *f.* croisée à double face, batavia *m.*

Kepergaze *f.* (Web.) *Tweeled gauze.* Gaze *f.* croisée.

Kepern *v. a.*, **Köpern** *v. a.*, **Kiepern** *v. a.* *To tweel or twill.* Croiser une étoffe.

Kepersammt *m.* (Sammt mit gekepertem Grunde). *Jean back-velvet, Genoa back-velvet.* Velours *m.* de Gênes, velours *m.* croisé.

Kepertuch *n.* (Web.) *A sort of tweeled woollen cloth.* Drap *m.* de Berry.

Keperzeuge *m. pl.*, **Über Kreuz gearbeitete, Croisirte Zeuge** *m. pl.* (Web.) *Tweeled or twilled cloth with biassed or regular tweel.* Étoffes *f. pl.* croisées.

Zweiseitige, Zweirechtige, Beidrechte Keperzeuge *m. pl.*, **Zwillich** *m.* *Tweeled or twilled cloth with two faces or right sides.* Étoffes *f. pl.* croisées à double face.

Kerb *m.*, **Schlitz** *m.* (Bergb.) *Cutting, kerving.* Échancrure *f.* latérale (exécutée dans une couche).

Kerbe *f.* im Kopf der Schwanzschraube (Büchsenm.) *Notch, groove in the plug of old pattern musket-breeching.* Coche *f.* à la culasse d'un canon de fusil.

Kerbe *f.* einer Nähnadel (Nähnadl.) *Groove, channel.* Cannelure *f.* d'une aiguille à coudre. *Vgl.* Herstellung der Kerben.

Kerbe *f.*, **Keep** *f.*, **Anschnitt** *m.* (Schiffszimmerm.) *Notch, channel, jag.* Entaille *f.*, coche *f.*, goujure *f.*, rainure *f.*

Kerbe *f.*, **Stich** *m.*, **Marke** *f.* (Zimmerm., Tischl., Schloss.) *Notch, scarf, jag.* Encoche *f.*, coche *f.*, entaille *f.*

Kerben *v. a.*, **Schlitzen** *v. a.*, die unterschrämte Kohle behufs der Gewinnung (Bergb.) *To cut, to kerve.* Couper l'échancrure latérale, (à Liége:) couper la coulaie, (Belg.:) xhaver.

Kerben *f. pl.*, **Fischhaut** *f.* am Haken des Hahns eines Percussionsschlosses (Büchsenm.) *Chequering of the comb, the engraving on the cock of percussion-locks.* Face *f.* carrelée de la crête du chien percutant.

Kerbenfügung *f.*, **Anscheerung** *f.*, **Anschlitzung** *f.*, **Verbindung** *f.* **durch Schlitzzapfen** (südd.:) **Gungl** *f.* (Zimmerm. [illegible] Tischl.) *[illegible]lit and tongue joint.* Assem[illegible]ge *f.* [illegible]ement.

Kerbenstampfer *m.* (Nähnadl.) *Groove-ram, needle-stamper.* Estampeur *m.* des aiguilles à coudre.

Kerbhaue *f.* (Bergb.) *Pick.* Copray (en Belgique).

Kerbhäuer *m.*, **Schlitzhäuer** *m.* (Bergb.) *Cutter.* Coupeur *m.* de l'échancrure latérale, (à Liége:) coupeur *m.* de la coulaie, (Belg:) xhaveur.

Kerbholz *n.* (mit dem eingebrannten Namen des Bergmeisters) (Bergb.) Taille *f.* des mines, bois *m.* entaillé.

Kerbsäge *f.* der Zimmerleute. *Sieh* Schrotsäge.

Kerbsäge *f.* der Schlosser. *Sieh* Drillsäge.

Kerkedortjen *n.* (Seew.) *Slab-line.* Cargue-à-vue *f.* *Vgl.* Durchgucktau.

Kermeskörner *n. pl.* (getrocknete Insecten: *Coccus ilicis). Kermes-grains pl., alkermes.* Kermès *m.*

Kermesscharlach *m.*, **Dunkelscharlach** *m.* (Färb.) *Scarlet dyed in grain, French scarlet.* Écarlate *f.* de France, de graine.

Kern *n.* eines Capitäls. *Sieh* Capitälsrumpf.

Kern *m.* einer gewundenen Säule (Bauk.) *Heart of a twisted column.* Noyau *m.* d'une vis, d'une colonne torse.

Kern *m.*, **Formkern** *m.* (Giess.) *Core, kernel, (if large:) nowel.* Noyau *m.*

Kern *m.*, **Dorn** *m.* einer Röhrenpresse (Metall.) *Triblet, core-bar.* Mandrin *m.*, âme *f.*

Kern *m.* (Giess.) *Sieh* Kernstück.

Kern *m.*, **holziger**, des Flachses, Hanfes etc. (Spinn.) *Boon.* Tige *f.* ligneuse.

Kern *m.*, **Krebs** *m.* (harte Stelle im Marmor) (Steinm.) *Hard-grain.* Durillon *m.*

Kern *m.* einer Schraubenspindel (Techn.) *Nucleus.* Noyau *m.*

Kern *m.* eines Geschützrohrs. *Sieh* Kernstange.

Kern *m.*, **Kernholz** *n.* (Zimmerm.) *Heart, heart-wood.* Cœur *m.* du bois.

Kernbret *n.* (Schablone zur Bildung des Kernes) (Form.) *Core-board, modelling-board for the core.* Échantillon *m.* de noyau.

Kerndrehbank *f.* *Sieh* Formdrehbank.

Kerndrücker *m.*, **Kernkasten** *m.*, **Kernpresse** *f.*, **Kernformkasten** *m.* (Form.) *Core-box.* Boîte *f.* à noyau.

Kernflachs *m.* *Sieh* Hechelflachs.

Kernformkasten *m.* (Form.) *Sieh* Kerndrücker.

Kernguss *m.*, **Hohlguss** *m.* [Operation] (Giess.) *Casting on a core, casting hollow.* Fonte *f.* en creux, coulage *m.* en fonte à noyau.

Kernguss *m.*, **Hohlguss** *m.* [Product] (Giess.) *Cored work.* Ouvrages *m. pl.* en fonte à noyau.

Kernholz *n.* *Sieh* Kern 9.

Kernkasten *m.* *Sieh* Kerndrücker.

Kernlager *n.*, **Lager** *n.* (Giess.) *Print, core-print.* Logement *m.* du noyau.

Kernmarke *f.* (Metall.) *Print, core-print.* Portée *f.*

Kernpresse *f.* *Sieh* Kerndrücker.

Kernrecht *adj.* (Artill.) *Sieh* Geschütz, kernrechtes.

Kernrecht richten. *Sieh* Im Kernschuss richten *unter* Kernschuss.

Kernrichtung *f.*: **In die Kernrichtung bringen** (Artill.) *Sieh* Im Kernschuss richten *unter* Kernschuss.

Kernriss *m.* im Holze (Zimmerm.) *Shake.* Cadran *m.*, cadranure *f.*

Kernrissig *adj.* (Zimmerm.) *Shaken.* Cadrané, -ée, cadranuré, -ée.

Kernsand *m.* (Giess.) *Core-sand.* Sable *m.* à noyau.

Kernschacht *m.*, **Schachtfutter** a. des Hochofens (Metall.) *Inner lining, ring-wall.* Paroi *f.* intérieure ou parois *f. pl.* intérieures, chemise *f.* intérieure.

Kernschuss *m.* (der parallel zur Seelenachse gerichtete Schuss) (Artill.) *Point-blank-shot, firing point-blank.* Coup *m.* de canon de but en blanc, tir *m.* parallèle.

Im Kernschuss richten, ein Geschütz (Artill.) *To lay a gun point-blank with the object.* Pointer une pièce de manière que la ligne de l'axe soit dirigée sur l'objet.

Kernschussbatterie *f.* (Artill.) *Battery for direct fire, direct gun-battery.* Batterie *f.* de plein fouet.

Kernschussweite *f.* (Artill.) *Point-blank range, right level range.* Portée *f.* du tir parallèle.

Kernspindel *f.*, **Kernstange** *f.* (Giess.) *Core-bar, core-spindle.* Arbre *m.* en fer du noyau.

Kernstange *f.*, **Kern** *m.* eines Geschützrohrs (Giess.) *Core.* Noyau *m.* pour le coulage de canons.

Kernstück *n.*, **Keilstück** *n.*, **Kern** *m.* (Giess.) *False core, draw-back.* Pièce *f.* rapportée, pièce *f.* de rapport.

Kerosin *n.* (aus americanischem Erdöl durch Destillation dargestelltes, als Leuchtstoff verwandtes Product von 0.80—0.82 spec. Gew.) (Chem.) *Kerosene oil.*

Kerze *f.*, **Wachskerze** *f.*, **Wachslicht** *n.* (Lichtz.) *Taper, wax-taper.* Cierge *m.*

Kerzendocht *m.*, **Lampendocht** *m.* *Wick.* Mèche *f.*

Kessel *m.* eines Capitäls. *Sieh* Krater.

Kessel *m.* (Artill.) *Sieh* Bombenlager.

Kessel *m.* der Zünder und anderen Feuerwerkskörper (Feuerw.) *Sieh* Kapelle.

Kessel *m.* (Dampfm.) *Steam-boiler, boiler.* Chaudière *f.* à vapeur, chaudière *f.*, générateur *m.*

Cornischer Kessel *m.*, **Cornwallkessel** *m.*, **Walzenkessel** *m.* **mit innerer Feuerung.** *Cornish boiler.* Chaudière *f.* cylindrique à foyer intérieur.

Cylindrischer Kessel *m.* (Locom.) *Barrel of boiler.* Corps *m.* cylindrique de la chaudière.

Französischer Kessel *m.*, **Röhrenkessel** *m.* **mit Siederöhren.** *French boiler.* Chaudière *f.* française.

Kessel *m.* **mit über(ge)setzten Feuern** (Dampfm.) *Double-story boiler.* Chaudière *f.* à carneaux superposés.

Kessel *m.* des Kessel- oder Pfannenofens (Metall.) *A kettle from which the remelted iron flows to the moulds.* Creuset *m.*, calehasse *f.* d'un fourneau à creuset ou à calebasse.

Kessel *m.*, **Pfanne** *f.* (grosses Metallgefäss zum Kochen, Abdampfen etc.) *Copper, pan, pot, kettle, boiler.* Chaudière *f.*

Kessel *m.*, **Giesskessel** *m.*, **Giesspfanne** *f.* *Shank.* Chaudière *f.*

Kessel *m.*, **kleiner** (Technol.) *Kettle, caldron, copper.* Chaudron *m.*, (petite chaudière *f.*).

Kessel *m.* an Gewehrläufen (Erweiterung an der Mündung) (Waffenfahr.) *Bell-muzzle.* Élargissement *m.* de la bouche d'un canon de fusil.

Kessel *m.* einer Schleuse. *Sieh* Kammer.

Kesselarbeit *f.* (von Dampfkesseln) (Dampfm.) *Copper-smith's work, (making of boilers).* Chaudronnerie *f.*

Kesselarbeiter *m.* (Bearbeiter der Eisen- und Kupferbleche für Kessel etc.) *Kettle-maker, boiler-maker, (copper-smith, brazier).* Chaudronnier *m.*

Kesselbekleidung *f.*, **Mantel** *m.* des Kessels (Locom.) *Case, casing, cleading, jacket.* Enveloppe *f.*, chemise *f.* d'une chaudière.

Kesselblech *n.* (starkes Blech) (Metall.) *Boiler-plate.* Tôle *f.* à chaudière, tôle *f.* forte.

Kesselfeuerung *f.*, **Blasenfeuerung** *f.* (Bauw.) *Fire-place of a kettle or caldron.* Âtre *m.* de chaudron.

Kesselflicker *m.*, **herumziehender.** *Tinker.* Chaudronnier *m.* au sifflet.

Kesselgewölbe *n.* (Bauk.) *Dome, spherical vault, domical vault.* Dôme *m.*, cul-de-four *m.*, voûte *f.* sphérique. *Vgl.* Kuppelgewölbe.

Kesselgraben *m.*, **Abzugsgraben** *m.* (Befest.) *Cunette.* Cunette *f.*

Kesselkörper *m.* (Dampfm.) *Body of a boiler.* Corps *m.* de la chaudière à vapeur. *Vgl.* Dampfkessel (abgesehen von der Montirung).

Kesselmacher *m.* *Sieh* Kesselarbeiter.

Kesselplatte *f.*, **Kesselblech** *n.* (starkes Blech). *Boiler-plate.* Tôle *f.*, fer *m.* en plaques.

Kesselprobe *f.* (Locom.) Épreuve *f.* des chaudières.

Kesselschläger *m.* *Sieh* Kesselarbeiter.

Kesselschleuse *f.*, **Trommelschleuse** *f.* (Wasserb.) *Sluice or lock with circular chamber.* Écluse *f.* à tambour.

Kesselschmied *m.* *Sieh* Kesselarbeiter.

Kesselschmiede *f.* *Work-shop for making boilers, boiler-forge.* Chaudronnerie *f.*

Kesselstein *m.*, **Pfannenstein** *m.* (Dampfm.) *Incrustation, sediment, deposit, furstone.* Incrustations *f. pl.*, sédiments *m. pl.*, dépôts *m. pl.*

Kesselstein *m.*, **Pfannenstein** *m.*, **Schaben** *f. pl.* in der Salzpfanne. *Pan-scales pl., calcareous fur of the salt-pan, stony lining, copper-fur.* Écailles *f. pl.*

Kesselstützen *f. pl.* (Locom.) *Brackets pl. of the boiler.* Supports *m. pl.* ou attaches *f. pl.* de la chaudière.

Kesselträger *m. pl.* (Dampfm.) *Boiler-holders pl., boiler-bearers pl.* Supports *m. pl.* d'une chaudière.

Kesselwand *f.* (Dampfm.) Paroi *f.*, paroi *f.* métallique.

Kette *f.* (Techn.) *Chain.* Chaîne *f.*

Kette *f.* **ohne Ende**, **Geschlossene Kette** *f.* (Masch.) *Endless chain.* Chaîne *f.* sans fin.

Kette *f.* **mit länglichen Gliedern und Steg.** *Stud-chain.* Chaîne *f.* à mailles étançonnées.

Vaucanson'sche Kette *f.*, **Bandkette** *f.* (Masch.) *Pitch-chain.* Chaîne *f.* à la Vaucanson

Kette *f.*, **Messkette** *f.* (Feldm.) *Chain, land-chain, measuring-chain.* Chaine *f.*, chaine *f.* d'arpenteur.

Mit der Kette messen. *To chain, to measure land with the chain.* Chainer.

Kette *f.*, **galvanische** (Phys.) *Galvanic apparatus.* Appareil *m.* galvanique.

Kette *f.*, **Uhrkette** *f.* (Uhrm.) *Chain.* Chaine *f.*, chaine *f.* de montre.

Kette *f.*, **Kettenfäden** *m. pl.* (Web.) *Warp.* Chaine *f.*

Die zu kettenartig an einander gereihten Ringen verschlungene Kette *f.* *Warp wound into rings, which gives it the appearance of a chain.* Chainette *f.*

Kettel *f.*, **Klampe** *f.*, **Überwurf** *m.* (Schloss.) *Hasp, clasp.* Chainette *f.*

Kettel *f.* **und Haspen** *m.*, **Anwurf** *m.* für ein Vorlegeschloss (Schloss.) *Hasp and staple, clasp and clamp.* Chainette *f.* et picolet *m.*

Kettenanker *m.* (Seew.) *Moorings pl.* Ancre *f.* à demeure, corps *m.* mort.

Kettenaufschlagen *n.* (Web.) *Sieh* Kettenscheren.

Kettenbaum *m.*, **Hintergarnbaum** *m.* (Web.) *Warp-beam, yarn-beam.* Ensouple *f.* de derrière.

Kettenbruch *m.* (Math.) *Continued fraction.* Fraction *f.* continue.

Kettenbrücke *f.*, **Hängebrücke** *f.* (Wasserb.) *Suspension-bridge, chain-bridge.* Pont *m.* suspendu à chaines, pont *m.* en chaines.

Kettendruck *m.* (Zeugdr.) *Printing of the warp.* Impression *f.* des chaines, impression *f.* sur chaine.

Kettendruckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Chain-printing mill.* Machine *f.* à chiner, machine *f.* à imprimer des chaines.

Kettenfäden *m. pl.* *Sieh* Kette.

Kettengarn *n.*, **Kettgarn** *n.* (Web.) *Warp, (of cotton also:) twist (strictly taken), (with clothiers:) abb, abb-wool.* Chaine *f.*

Kettengarnkötzer *m.*, **Zettelkötzer** *m.* (Web.) *Warp-cop.* Cannette *f.* ou fusée *f.* à chaine ou pour la chaine.

Ketten- od. **Paternostergebläse** *n* (Masch.) *Rosary or chain-trompe.* Chapelet *m.*

Kettengelenk *n.*, **Kettenglied** *n.* *Link.* Chainon *m.*, maille *f.*, (membre *m.*) d'une chaine.

Kettenhalter *m.*, **Kettenstab** *m.* (Feldm.) *Picket.* Bâton *m.* de la chaine d'arpenteur.

Kettenkötzer *m.* (Web.) *Warp-cop.* Cannette *f.* destinée pour la chaine.

Kettenkugel *m.* (Artill.) *Chain-shot.* Ange *m.*, boulet *m.* à l'ange ou à chaine.

Kettenkunst *f.* (Wasserb.) *Chain-pump pater-noster-work.* Chapelet *m.*

Kettenkuppelung *f.* (Eisenb.) *Chain-coupling.* Attelage m. au moyen de chaines.

Kettenlänge *f.*, **Kettenmass** *n.* (Feldm.) *Length of the land-chain.* Chainée *f.*

Kettenlinie *f.* (Mech.) *Catenary, catenarian curve.* Chainette *f.*

Kettenlinie *f.* **von gleichem Widerstande.** *Catenary of equal resistance or of the strongest form.* Chainette *f.* d'égale résistance.

Kettenmass *n.* (Feldm.) *Sieh* Kettenlänge.

Kettenpumpe *f.* (Mech. u. Seew.) *Chain-pump, pump-chain.* Pompe *f.* rotative, pompe *f.* à chapelet.

Kettenregel *f.* (Arithm.) *Chain-rule, conjoined rule of three.* Règle *f.* conjointe.

Kettenscheren *n.*, **Kettenaufschlagen** *n.*, **Zetteln** *n* (Web.) *Warping.* Ourdissage *m.*

Kettenschermaschine *f.* (Web.) *Sieh* Schermaschine.

Kettenseide *f.* (Seide.) *Sieh* Organsinseide.

Zweifädige Kettenseide *f.* *Two-threaded organzine.* Organsin *m.* à deux bouts.

Dreifädige Kettenseide *f.* *Three threaded organzine.* Organsin *m.* à trois bouts.

Kettenstab *m.* (Feldm.) *Sieh* Kettenhalter.

Kettenstich *m.* (eine Art Knoten) (Pont. u. Seew.) *Chain-knot.* Nœud *m.* de chaine.

Kettenstich *m.* einer Nähmaschine. *Chain-stitch.* Point *m.* de chainette.

Kettentau *n.* (Seew.) *Chain-cable.* Câble-chaine *m.*, câble *m.* de fer, chaine *f.* de l'ancre.

Kettenzieher *m.* (Feldm.) *Chain-leader and chain-follower.* Porte-chaine *m.*

Vorderster Kettenzieher *m.* *Chain-leader, leader.* Deuxième aide *m.* du géomètre, porte-chaine *m.*

Hinterster Kettenzieher *m.* *Chain-follower, follower.* Premier aide *m.* du géomètre, porte-chaine *m.*

Kettenzug *m.*, **Verschlingung** *f.*, **Netzwerk** *n.* (Bauk., Orn., Steinm.) *Twining moulding, trellised moulding-knots pl.* Entrelacs *m.*

Kettgarn *n.* *Sieh* Kettengarn.

Keuper *m.* (Geogn.) *Variegated marls pl., red marls pl.* Marnes *f. pl.* irisées, terrain *m.* keupérien.

Keuperformation *f.* (Geogn.) *Keuper, saliferous marl.* Terrain *m.* keupérien.

Kidderminsterteppich *m.* (Web.) *Kidderminster-carpet.* Tapis *m.* façon de Kidderminster.

Kiefernholz *n.* *Fir-wood, pine-wood.* Bois *m.* de pinastre, de pin. *Vgl.* Föhrenholz.

Kiehnstock *m.* *Sieh* Kienstock.

Kiel *m.* des Ladestocks, **Stab** *m.*, **Stange** *f.*, **Stängel** *m.* (Büchsenm.) *Shaft of the ramrod.* Corps *m.* ou tige *f.* de baguette de fusil.

Kiel *m.* (Pont. u. Seew.) *Keel.* Quille *f.*, carène *f.*, bodine *f.*

Kiel *m.* einer Galeere. *Keel of a galley.* Carène *f.* (quille *f.*) d'une galère.

Falscher Kiel *m.*, **Loser Kiel** *m.* *False keel.* Fausse quille *f.*

Kielbogen *m.*, **Persischer Bogen** *m.* (Bauk.) *Keel-arch, ogee-arch.* Arc *m.* en carène, ogive *f.* lancéolée outre-passée, arc *m.* en talon outrepassé.

Kielbolzen *m.* eines Dampfschiffes (zur Befestigung der Dampfmaschine) *Holding-up bolt.* Boulon *m.* de carène.

Kielen *v. a.*, **Kielholen** *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To heave a ship down, to lay a vessel on a careen, to keel out.* Abattre en carène, caréner un vaisseau, virer un vaisseau en quille.

Kielen *n.*, **Kielholen** *n.* (Schiffb.) *Laying on a careen, heaving down.* Abatage *m.*

Kielende *n.* (Bauw.) *Sieh* Halbwalmdach.

Kielgang *m.* (Schiffb.) *Sieh* Kielplanken.

Kielholen *v. a.*, ein Schiff. *Sieh* Kielen.

Kielholen *v. a.*, **Auf die Seite legen** *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To careen a ship.* Mettre un vaisseau à la bande.

Kielholen *v. a.*, einen Matrosen (Seew.) *To keelhaul or keelhale a man.* Donner la cale pardessous la quille.

Kielholen *n.*, **Kielholung** *f.* eines Schiffes (Schiffb.) *Careening, keelhaul, keelhale.* Carénage *m.*, cale *f.*

Dem Schiff eine Kielholung geben. *To careen a ship.* Caréner un vaisseau.

Eine halbe Kielholung geben. *To make a parliament heel or a boot-topping.* Donner au vaisseau une demi-bande ou demi-carène.

Kielplanken *f. pl.*, **Kielgang** *m.* (die dem Kiel zunächst liegenden äusseren Planken)(Schiffb.) *Garboard-strake or streak.* Gabords *m. pl.*

Kielrecht *n.* (Abgabe, die ein Schiff beim erstmaligen Eintritt in einen Hafen zu leisten hat) (Seew.) *Keelage.* Droit *m.* de quillage.

Kielwasser *n.* (Seew.) *Wake of a ship.* Sillage *m.*, remous *m.*, houache *f.*, ouaiche *m.*

Kienruss *m.*, **Russ** *m.*, **Flatterruss** *m.*, **Russschwarz** *n.* (Mal.) *Soot.* Noir *m.* de fumée, suie *f.*

Gebrannter Kienruss *m.* *Burnt black.* Noir *m.* de fumée calciné.

Kienruss *m*, **Russ** *m.* (Russ von verbranntem Pechharz) (Buchdr.) *Lamp-black.* Noir *m.* de fumée.

Kienstock *m.* (Metall.) *Carcass.* Gâteau *m.* de ressuage, carcasse *f.*

Kieper *m.* (Web.) *Sieh* Keper.

Kies *m.*, **Kiessand** *m.*, **Gruss** *m.*, **Griess** *m.*, **Grober Sand** *m.* *Gravel, coarse sand, grit.* Gravier *m.*

Kies *m.*, **grober** (Geogn.) *Sieh* Gerölle.

Kiesausfüllung *f.* (Bauw.) *Sieh* Packlage.

Kiesboden *m.* *Gravel-ground, gravelly ground.* Terrain *m.* graveleux.

Kiesel *m.* *Pebble.* Caillou *m.*

Kieselartig *adj.* (Chem.) *Silicious.* Silicieux, -se.

Kieselgalmei *m.*, **Zinkglas** *n.* (Miner.) *Silicate of zinc, electric calamine.* Zinc *m.* oxydé silicifère, calamine *f.*, calamine *f.* électrique.

Kieselgrund *m.*, **Kleinkiesiger Grund** *m.*, **Singelgrund** *m.* (Seew.) *Gravel-bottom.* Fond *m.* de gravier.

Kieselgrund *m.*, **Keigrund** *m.*, **Kegelgrund** *m.* (Seew.) *Pebble-ground, flinty ground.* Fond *m.* de cailloutage.

Kieselguhr *f.* (Geogn.) *Sieh* Bergmehl.

Kieselkalk *m.*, **Kieseliger Kalk** *m.* (Geogn.) *Silicious limestone.* Calcaire *m.* siliceux.

Kieselkupfer *n.* (Miner.) *Chrysocolla.* Chrysocolle *f.*, cuivre *m.* hydro-siliceux.

Kieselpflaster *n.*, **Kleinpflaster** *n.* *Pavement with rounded pebbles or boulders.* Pavé *m.* de cailloux.

Kieselsandstein *m.* (Geogn.) *Sieh* Quarzsandstein.

Kieselsäure *f.* (Chem.) *Silicic acid.* Acide *m.* silicique.

Kieselsaures Salz *n.* (Chem.) *Silicate.* Silicate *m.*

Kieselschiefer *m.* (Miner.) *Sieh* Stein, lydischer.

Kieselschlag *m.* (Strassenb.) *Sieh* Macadamisirung.

Kieselsinter *m.* (Miner.) *Siliceous sinter.* Opale *f.* incrustante.

Kieselspath *m.*, **Albit** *m.* (Miner.) *Cleavelandite, silicious feldspar.* Cleavelandite *f.*, albite *f.*

Kieselstein *m.*, **Kieselsteiniges Gerölle** *n.* *Pebble, flint.* Cailloux *m. pl.* siliceux.

Kieselsteinseife *f.* (Seifens.) *Silicated soap.* Savon *m.* silicifié.

Kieselzinkerz *n.* (Miner.) *Hydrous silicate of zinc.* Hydro-silicate *m.* de zinc.

Kiesen *f. pl.*, **Küsen** *f. pl.* (die in der Mitte des Bratspills befindlichen Einschnitte für die Pallen) (Schiffb.) *Paul-plates pl.* Fer *m.* des adents du vireveau.

Kiessand *m.* *Gravel.* Gravier *m.* *Vgl.* Kies 1.

Kiessand *m.* **unter die Schwellen stopfen** (Eisenb.) *To pack the ballasting.* Bourrer du sable.

Kiesschüttung *f.*, **Sanddecke** *f.*, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.) *Ballasting of a road.* Couche *f.* de sable, ensablement *m.*, chaussée *f.* de sable et de pierres concassées.

Kiesstrasse *f.*, **Schotterstrasse** *f.* (Strassenb.) *Gravelled road.* Chemin *m.* ferré.

Kieswagen *m.*, **Schotterwagen** *m.* (Eisenb.) *Ballast-waggon.* Waggon *m.* d'ensablement.

Kill *f.*, **Kille** *f.*, **Priel** *m.* & *n.* (Durchfahrt zwischen zwei Bänken) (Seew.) *Narrow or small channel.* Petit chenal *m.*, passe *f.*

Killen *v. n.*, **Wappern** *v. n.*, **Flattern** *v. n.* (Seew.) *To shiver.* Barbéier, fasier.

Die Segel killen, sind nicht voll Wind. *The sails shiver.* Les voiles battent.

Kilogramm *n.* (= 2 Zollpfund). *Kilogramme [= 15432 grains].* Kilogramme *m.*

Kilogrammeter *n.*, **Meterkilogramm** *n.* *Kilogrammeter.* Kilogrammètre *m.*, mètre *m.* kilogramme.

Kiloliter *n.* (1000 Liter). *Kilolitre.* Kilolitre *m.* *Vgl* Cubikmeter.

Kilometer *m.* *(n.)* (1000 Meter) (Wegb. Eisenb.) *Kilometre.* Kilomètre *m.*

Kilometerpfosten *m.* (Eisenb.) Poteau *m.* kilométrique.

Kimm *f.*, **Kimmung** *f.* des Schiffes (Seew.) *Floor-heads pl. or rung-heads pl., bilge.* Fleurs *f. pl.* du vaisseau.

Kimme *f.*, **Frosch** *m.* (der Vorsprung der Dauben über den Boden) (Küf.) *Chimb.* Jable *m.*, échantignolle *f.*

Kimme *f.* (Furche auf der innern Fläche der Dauben (Küf.) *Chimb.* Jable *m.* *Vgl.* Kröse.

Kimmeridge-Thon *m.* (Geogn.) *Kimmeridge-clay.* Marne *f.* argileuse havrienne.

Kimmgang *m.*, **Kimmplanken** *f. pl.* (Schiffb.) *Planks pl. of the floor-heads.* Bordages *m. pl.* des fleurs.

Kimmhobel *m.*, **Keimhobel** *m.* (zum Ausarbeiten des Bodenfalzes der Tonnen) (Küf.) *Crose, notcher.* Jabloire *f.*

Kimmplanken *f. pl.* *Sieh* Kimmgang.

Kimmung *f.* (Schiffb.) *Sieh* Kimm 1.

Kimmung *f.*, **Luftspiegelung** *f.* (Seew.) *Mirage, looming.* Mirage *m.*

Kink(e) *f.* eines Taus (Seew.) *Kink, kenk.* Coque *f.* d'un cordage.

Kinken bilden oder **bekommen.** *To kink.* Faire des coques.

Kinn *n.*, **Kinnback** *m.* (Seew.) *Fore-foot, head.* Brion *m.*, ringean *m.*, ringeot *m.*

Kinnbacksblock *m.*, **Lippblock** *m.* (zum Einwinden von langem Tauwerk) (Schiffb.) *Snatch-block.* Galoche *f.*, poulio *f.* coupée, (poulie *f.* à dent).

Kinnkette *f.* am Stangengebiss (Sattl.) *Curb, curb-chain.* Gourmette *f.*

Kinnkettenhaken *m.*, **Einlegehaken** *m.* (Sattl.) *Curb-hook (near side curb-hook).* Crochet *m.* d'une gourmette.

Kippe *f.*: **Einen Stein auf die Kippe legen** (Bauw.) *Vgl.* Legen.

Kippen *n.*, **Rücken** *n.* der Gichten (Metall.) *Irregular sinking or descent of the furnace-charge.* Éboulement *m.*, descente *f.* irrégulière des charges d'un haut fourneau.

Kippkarren *m.* (Eisenb. etc.) *Tilting-cart.* Tombereau *m.* *Vgl. auch* Sturzkarren.

Kipppfanne *f.*, **Schaukelpfanne** *f.*, **Schwungpfanne** *f.* (Zuck.) *Swing-pan, see-saw pan.* Chaudière *f.* à bascule.

Kippwagen *m.* (Eisenb.) *Wagon to tip.* Wagon *m.* basculant.

Kippwäsche *f.* (Aufbereitung der Erze.) *Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle ou à bascule. *Vgl.* Köppwäsche.

Kirche *f.* (Bauk.) *Church.* Église *f.*

Einschiffige Kirche *f.* *Church with only one nave.* Église *f.* simple.

Erzbischöfliche Kirche *f.*, **Metropolitankirche** *f.* *Metropolitan-church.* Église *f.* métropolitaine.

Mehrschiffige Kirche *f.* *Church with side-aisles.* Église *f.* à bas-côtés.

Falsch orientirte Kirche *f.* *Church not set towards the east.* Église *f.* mal tournée.

Kirchenfenster *n.* (Bauw.) *Church-window.* Vitrail *m.*

Kirchenkasten *m.* *Hutch.* Huche *f.*

Kirchenstuhl *m.*, **vergitterter.** *Latticed loft.* Lanterne *f.* d'église.

Kirchenvorsteherstuhl *m.* *Pew for the church-wardens.* Œuvre *f.* (dans la nef de l'église).

Kirchthurm *m.* (Bauk.) *Steeple.* Tour *f.* d'église, clocher *m.*

Kirchthurmspitze *f.*, **Thurmspitze** *f.* (Bauk.) *Broach.* Aiguille *f.*, pointe *f.*, flèche *f.* d'une tour, d'un clocher.

Kirschbaum *m.*, **Kirschbaumholz** *n.* *Cherry-tree.* Cerisier *m.*

Kirschrothglühend machen *v. a.* (Schmied. etc.) *To give a cherry-red heat.* Chauffer couleur de cerise.

Kissen *n.*, **Küssen** *n.*, **Packkissen, -küssen** *n.* (Sattl.) *Pad.* Coussinet *m.* de charge.

Kissen *n.*, **Unterer Richtkeil** *m.* (für eine Elevation von 30°) (Artill.) *Lower quoin.* Coin *m.* de mire inférieur on d'en bas.

Kissen *n.* (Seew.) *Bolster, firlining.* Coussin *m.*

Kissen *n.* der Beting (Seew.) *Firlining or doubling of the bit(t)s.* Coussin *m.* des bittes.

Kissen *n.* des Bugspriets (Seew.) *Pillow of the bow-sprit.* Coussin *m.* du beaupré.

Kissendeckel *m.*, **Kummtdeckel** *m.* (Sattl.) *Housing of collar.* Coiffe *f.* de collier.

Kissendeckelriemen *m.* (Sattl.) *Housing-strap.* Courroie *f.* servant à attacher la coiffe soit au corps du collier, soit aux attelles.

Kissenriemen *m.* (Sattl.) *Collar top-strap.* Courroie *f.* qui sert à lier les deux parties supérieures des attelles et du collier.

Kistdamm *m.* *Sieh* Kastendamm.

Kistenbret *n.*, **Sattelbret** *n.*, **Malabret** *n.* (Zimmerm.) ³/₄ *plank, thin board.* Planche de ³/₄ pouce d'épaisseur.

Kits *f.* (kleines Boot) (Schiff.) *Ketch.* Caiche *f.*, quaiche *f.*, ketch *m.*

Kitt *m.* (Techn.) *Putty, cement.* Ciment *m.*, lut *m.*, mastic *m.*

Kitt *m.* des Drehers. *Mastic.* Mastic *m.*

Bituminöser Kitt *m.* (Glas.) *Bituminous cement, black cement.* Mastic *m.* bitumineux.

Dihl's Kitt *m.* (ein Gemisch von gekochtem Leinöl mit Porzellanthon) (Chem.) *Dihl's cement.* Mastic *m.* de Dihl.

Kitten *v. a.*, **Zusammenkitten** *v. a.*, **Verkitten** *v. a.* (Techn.) *To cement, to putty.* Luter, cimenter, mastiquer.

Kitthammer *m.*, **Dichthammer** *m.* (Bauw.) *Ca(u)lking-tool for cement.* Ciseau *m.* à mastiquer.

Kittstock *m.* (bei der Diamantschleiferei). *A sort of iron stick to which the diamonds, that are to be cut, are fastened with a soft solder.* Bâton *m.* à ciment.

Kittverglasung *f.* *Putty-glazing.* Posage *m.* à mastic.

Kitze *f.* des Mähers (zur Aufbewahrung des Wetzsteins) (Ackerb.) *A small wooden vessel in which mowers keep their whet-stone.* Coffin *m.* du faucheur.

Kitzriemen *m.* *pl.* des Pferdegeschirrs (Sattl.) *Breech-part and loin-strap.* Bras *m.* d'avaloire du harnais.

Klacke *m. pl.* [*sg.* Klack], **Rattenschwänze** *m. pl.* (Tuchfabr.) *Clefts pl., fissures pl., chinks pl., cracks pl.* Entre-deux *m. pl.*

Kladstein *m.* (nordd.), **Wragstein** *m.* (nordd.), **Weichbrand** *m.* (Ziegelbr.) *Place-brick, pecking, sandel- [sandal-] brick, semel- [samel-] brick.* Brique *f.* de rebut.

Klafter *f.*, **Faden** *m.*, **Fahm** *n.* (Länge von 5 bis 6 Fuss). *Fathom.* Brasse *f.*

Klafter *f.* (ein Holzmass in Preussen = 108 Cubikfuss). *The volume of a heap of wood containing in Prussia 108 Pruss. cubic feet.* Quantité *f.* de bois contenant 180 pieds cubes en Prusse.

Klaftermass *n.*, **Klafterrahmen** *m.*, **Holzklafter** *f.* (zum Messen des Brennholzes). *Cord-measure.* Membrure *f.* pour toiser le bois à brûler.

Klai *m.* (Zuck.) *Sieh* Klei.

Klameien *v. n.* (Seew.) *To horse-up.* Patarasser.

Klameieisen *n.* (eiserner, gestielter Keil zur Öffnung der Nahten der Schiffe für die Aufnahme von Werg) (Seew.) *Horsing-iron.* Fer *m.* à patarasser ou patarasse *f.*

Klammer *f.* (Algebr.) *Parenthesis.* Parenthèse *f.*

Einen Ausdruck in Klammern setzen. *To set compound quantities within or under a vinculum, to collect or include quantities within or in parentheses.* Mettre une expression entre parenthèse.

Die Klammer fortschaffen. *To remove the parenthesis.* Résoudre une parenthèse.

Klammer *f.*, **Einschlusszeichen** *n.* (Buchdr.) *Parenthesis, bracket, crotchet, brace.* Parenthèse *f.*, crochet *m.*, accolade *f.*

Eckige Klammern *f. pl.* [ ]. *Brackets pl., crotchets pl.* Crochets *m. pl.*

Runde Klammern *f. pl.*, **Parenthesezeichen** *n. pl.* ( ). *Parentheses pl.* Parenthèses *f. pl.*

Zusammenfassende Klammer *f.*, **Verbindungsklammer** *f.* von der Form } {. *Brace.* Accolade *f.*

Klammer *f.* (zwei Hölzer, um den Löthkloben damit zu fassen beim Löthen) (Bleig., Zinng.) *A wooden cramp used for holding the soldering-iron).* Attelles *f. pl.*

Klammer *f.*, **Krampe** *f.*, **Kramme** *f.*, **Haspe** *f.* (Maur.) *Cramp, cramp-iron, clincher.* Crampon *m.*, clameau *m.*, crampe *f.* *Vgl.* Einsetzen, eine Klammer.

Klammer *f.*, **Kramme** *f.*, **Zimmermannsklammer** *f.* (Zimmerm., Pont.) *Cramp-iron, timber-dog, clincher.* Clameau *m.*, égrène *f.*

Klammer *f.*, **Klammerhaken** *m.*, **Klammhaken** *m.* (benutzt beim Holzschneiden) (Zimmerm.) *Sawyer's dog, holdfast.* Clameau *m.*, clameau *m.* à pointe et à crochet des scieurs de long.

Einseitige Klammer *f.* *Cramp-iron having its two points in the same direction.* Clameau *m.* à une face, clameau *m.* plat ou simple.

Zweiseitige Klammer *f.* *Cramp-iron whose points are in opposite directions.* Clameau *m.* à deux faces ou à deux plans.

Klammerhaken *m.*, **Klemmhaken** *m.*, **Kloben** *m.* (Zimmerm.) *Hold-fast.* Clameau *m.*, valet *m.*

Klammerhaken *m.*, **Zulagklammer** *f.* *Cramp-iron whose points are in opposite directions.* Lien *m.* d'assemblage, clameau *m.* à deux faces, bride *f.*

Klammerloch *n.* (Maur.) *Cramp-hole.* Trou *m.* de crampon.

Klammhaken *m.* (Zimmerm.) *Sieh unter* Klammer.

Klampe *f.* (Schloss.) *Sieh* Kettel.

Klampe *f.* (sehr verschiedenartig geformter Klotz zu mannigfacher Benutzung auf Schiffen) (Seew.) *Cleat.* Taquet *m.* *Vgl.* Doppen.

Klampe *f.*, **Fussdeich** *m.* eines Deichdamms (Wasserb.) *Bank, banquette, stage of a dike-dam.* Banquette *f.*

Klangholz *n.*, **Instrumentenholz** *n.*, **Resonanzholz** *n.* (Instr.-m.) *Sounding-board-wood, belly-board.* Bois *m.* de résonnance.

Klangzinn *n.*, **Feinzinn** *n.* (Metall.) *Fine, ringing or sonorous tin.* Étain *m.* fin ou sonnant.

Klappboje *f.* (Seew.) *Can-buoy.* Bouée *f.* en baril.

Klappbolzen *m.* (Seew.) *Bolt of the lower links of the chains.* Cheville *f.* des étriers des haubans de fer.

Klappbrücke *f.* (Wasserb.) *Lever-drawbridge.* Pont-levis *m.* à trappe.

Klappe *f.* (Zimmerm.) *Sieh* Beischale.

Klappe *f.* (Bergb.) *Sieh* Ventil.

Klappe *f.* einer Zugbrücke. *Sieh* Flügel.

Klappe *f.*, **Ofenklappe** *f.* an einem Zimmerofen. *A circular piece of plate-iron, moveable in the tube of a stove, which serves to shut or open the tube, damper.* Clef *f.* d'un tuyau de poêle.

Klappe *f.* **am Aschenkasten** (Locom.) *Damper.* Porte *f.* du cendrier.

Klappe *f.*, **eiserne**, an den Püttingen (Seew.) *Preventer-plate, shroud-plate.* Étrier *m.* des chaînes des haubans.

Klappe *f.*, **Klappenventil** *n.* (Techn.) *Clack-valve, leaf-valve, flap valve, hanging-valve, valve, clapper of a pump.* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet ou à charnière.

Klappe *f.*, **Obereisen** *n.* am Doppelhobel (Tischl.) *Break-iron, top plane-iron of a double plane.* Fer *m.* de dessus au rabot *m.* à double fer.

Klappe *f.* (Tischl.) *Sieh* Deckel.

Klappensignalhorn *n.* (Kriegsw.) *Key-bugle.* Clairon *m.* à clef.

Klappenventil *n.*, **Scharnierventil** *n.* (Masch.) *Clack-valve.* Soupape *f.* à clapet ou à charnière. *Vgl.* Klappe.

Klapperstein *m.* (Geogn.) *Sieh* Adlerstein.

Klappladen *m.* (Bauw.) *Sieh* Fallladen.

Klappläufer *m.* (Seew.) *Whip.* Palan *m.* simple.

Klappleiter *f.* (Bauw.) *Folding-ladder.* Échelle *f.* brisée ou pliante.

Klapppalissade *f.* (Befest.) *Sieh* Drehpalissade.

Klappvisir *n.* der gezogenen Gewehre (Büchsenm.) *Folding- or leaf-sight, elevating-back-sight.* Visière *f.* à charnière, visière *f.* à clapet, visière *f.* mobile.

Klar, Licht, Blank *adj.* (Techn.) *Clear.* Clair, -e. *Vgl.* Messingdraht, blanker.

Klar *adj.* (nicht verwickelt, durch nichts gehindert) (Seew.) *Clear, ready.* Dégagé, -ée, paré, -ée, dit des manœuvres.

Klar machen *v. a.*, die Riemen. *To ship the oars.* Armer les avirons.

Klar machen *v. a.* oder **halten** *v. a.*, (ein Tau oder ein Takel). *To get or see clear.* Parer.

Ein Takel klar scheren oder **klaren.** *To underrun a tackle.* Parer un palan.

Kläre *f.*, **Kapellenasche** *f.* (Chem. Prob.) *Bone-earth, bone-ashes pl.* Claire *f.*, cendre *f.* de coupelle.

Kläre *f.* (sehr kleine Kohlen) (Metall.) *Coal-dust.* Poudre *f.* de charbon.

Klaren *v. a.*, ein Takel (Seew.) *Sieh* Klar scheren.

Klären *v. a.*, **Läutern** *v. a.*, den Zucker (Zuck.) *To clear, to clarify the sugar.* Faire la défécation.

Klären *n.*, **Defecation** *f.*, **Läuterung** *f.*, **Scheidung** *f.* des Saftes der Rüben etc. (Zuck.) *Clarifying, clearing.* Défécation *f.*,

(première) clarification *f.* du jus des betteraves, du veson de la canne.

Klären *s.* des Biers (Brau.) *Fining.* Collage *m.* de la bière.

Klärpfanne *f.* (Zuckers.) *Clarifier, clearing-pan.* Chaudière *f.* à défécation ou à clarification du jus ou veson.

Klarschleifen *v. a.*, **Douciren** *v. a.*, **Dossiren** *v. a.*, die Spiegelgläser. *To grind, to give the second grinding to plate-glass.* Doucir des glaces.

Klarschleifen *n.*, **Douciren** *s.*, **Dossiren** *n.* der Spiegelgläser. *Grinding, second grinding.* Douci *m.*, adouci *m.* des glaces.

Klärsel *s.* (Zuckers.) *Cleare.* Clairce *f.*

Klarsieden *n.* (Seifens.) *Boiling of the soap-paste or glue after the cutting-up of the pan.* Coction *f.* du savon.

Klauben *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Aushalten.

Klaubstein *m.* *Sieh* Feldstein.

Klaue *f.* am Mühleisen der Windmühle. *Clutch.* Patte *f.* du poilier ou poaillier.

Klaue *f.*, **Schar** *f.* eines Quirlankers (Pont.) *Fluke or kevel of a grapnel.* Patte *f.* d'un grappin.

Klaue *f.*, **Einklauung** *f.* (Zimm.) *Triangular notch.* Patte *f.*

Klaue *f.*, **Gespaltene Finne** *f.* des Hammers (Zimm. etc.) *Claw of the hammer.* Panne *f.* à pied de biche, panne *f.* fendue.

Klauen *f. pl.* einer Kuppelungsmuffe (Masch.) *Clutch of a coupling-box.* Endentures *f. pl.* d'un manchon d'accouplement.

Klaueisen *n.* (Techn. u. Minirk.) *Sieh* Geissfuss.

Klauenfett *n.*, **Knochenfett** *n.* (feines Schmiermittel) (Techn.) *Grease boiled out of the feet of oxen.* Graisse *f.* ou huile *f.* de pieds de bœuf.

Klauenhammer *m.*, **Hammer** *m.* **mit gespaltener Finne**, (zur See:) **Splitthammer** *m* (Zimmerm.) *Claw-hammer.* Marteau *m.* à panne fendue.

Klauenwinde *f.* (Schiffb.) *Hand-jack, the rack of wich is furnished with a double-claw at its upper and lower end.* Cric *m.* à deux pattes.

Klay *m.* (Zuck.) *Sieh* Klei.

Kleben *v. a.*, **Kleistern** *v. a.*, **Pappen** *v. a.*, **Bekleben** *v. a.* (Buchb.) *To paste, (to work in paste).* Coller, (empâter, cartonner).

Kleber *m.*, **Gluten** *n.* (Chem.) *Gluten.* Colle *f.* végétale, gluten *m.*

Kleber *m.* (Maur.) *Sieh* Kleiber.

Kleberleim *m.*, **Eiweissleim** *m.* (durch angehende Fäulniss veränderter Kleber) (Chem.) *Gluten decomposed by beginning putrefaction.* Colle *f.* végétale ou albuminoïde, colle *f.* gluten.

Klebsäge *f.*, **Klobsäge** *f.*, **Längensäge** *f.*, **Dielensäge** *f.*, **Bretsäge** *f.* (Zimm.) *Long saw, pit-saw, cleaving-saw, ripping-saw.* Scie *f.* à refendre, scie *f.* du scieur de long, harpon *m.*

Kleine Klebsäge *f.* *Sieh* Fourniersäge.

Klebschiefer *m.* (Geogn.) *Adhesive slate.* Argile *f.* feuilletée.

Klebwachs *s.*, **Wachskitt** *m.* *Yellow-wax, to which is added* $\frac{1}{8}$ *of turpentine.* Cire *f.* à luter.

Kleckmörtel *m.* *Sieh* Kleiberlehm.

Kleeblatt *s.* (Bauk.) *Sieh* Dreiblatt.

Kleeblattbogen *m.* (Bauk.) *Trefoil-arch.* Arc *m.* tréflé, trilobé.

Kleeblattkreuz *s.* (Bauk.) *Trefoiled-cross.* Croix *f.* tréflée.

Kleeblattmine *f.*, **Treffelmine** *f.* (Befest.) *Triple mine.* Mine *f.* tréflée, mine *f.* triple.

Kleebogen *m.*, **Nasenbogen** *m.* (Bauw.) *Foiled arch.* Arc *m.* lobé.

Kleebogen *m.*, **Dreinasenbogen** *m.* *Trefoil arch, treefoiled arch.* Arc *m.* trilobé.

Grader Kleebogen *m.*, **Kragsturz** *m.* *Square-headed trefoil-arch.* Arc *m.* en encorbellement.

Fünfnasiger Kleebogen *m.* *Five-foiled arch.* Arc *m.* quintilobé.

Fächerbogen *m.*, **Vielnasiger Kleebogen** *m.* *Multifoiled arch.* Arc *m.* polylobé.

Obengespitzter Kleebogen *m.*, **Eselsrücken** *m.* **mit Nasen.** *Trefoiled ogee-arch, pointed trefoil-arch.* Arc *m.* trilobé à talon.

Klei *m.* beim Decken des Zuckers (Zuck.)

Grüner, Erster Klei *m.* oder **Thon** *m.* *First clay.* Première couverture *f.*, fond *m.*

Zweiter Klei *m.* *Sieh* Bornklei.

Kleiber *m.* (schlechter Maurer). *Rough-waller.* Limousin *m.*

Kleiber *m.*, **Kleber** *m.*, **Lehmpatzer** *m.* (Bauw.) *Mud-waller, clay-mason, loamer.* Terrasseur *m.*

Kleiberlehm *m.*, **Strohlehm** *m.*, **Kleckmörtel** *m.*, **Klebmörtel** *m.* (Bauw.) *Mud, loam and straw.* Torchis *m.*, bousillage *m.*

Kleid *n.* **einer Schiffslaterne.** *Lantern-girdles and cover.* Couverture *f.* d'un fanal.

Kleid *s.*, **Bahn** *f.* eines Segels (eine Segeltuchbreite). *Cloth of a sail.* Lé *m.* de toile, cueille *f.* d'une voile.

Kleiden *v. a.* ein Tau, (es mit Kabelgarn umwinden) *To serve.* Fourrer.

Kleiderkammer *f.*, **Garderobe** *f.*, **Gerverhaus** *n.*, **Ankleidezimmer** *n.* (Bauw.) *Ward-robe.* Garde-robe *f.*

Garderobe *f.* der Schauspieler [Ort]. Foyer *m.* des artistes.

Garderobe *f.* in Theatern, wo Kleidungsstücke des Publicums aufbewahrt werden. Vestiaire *m.*

Kleiderknopf *m.*, **Knopf** *m.* (Knopfm.) *Button.* Bouton *m.* d'un habit.

Kleidkeule *f.* (Seew.) *Serving-mallet.* Maillet *m.* ou mailloche *f.* à fourrer.

Kleidspan *m.*, **Kleine Kleidkeule** *f.* (Seew.) *Serving-board.* Table *f.* à fourrer.

Kleie *f.* (Müll.) *Bran.* Son *m.*

Kleienbeize *f.*, **Sauerwasser** *n.* (sauer gewordenes Kleienwasser zum Reinigen der Blechplatten behufs der Verzinnung). *Lie or lye.* Lessive *f.*

Kleienkasten *m.*, **Schrotkasten** *m.* (Müll.) *Bran-chest.* Dodinage *m.*

Kleife *f.* *Sieh* Laibung.

Kleife *n.* eines Fensters. *Sieh* Geläufe.

Kleindraht *m.*, **Zweimal gezogener Draht** *m.* (Drahtz.) *Twice-drawn wire.* Ebroudin *m.*, ébroudage *m.*

Kleineisen *n.*, **Beschläge** *m. pl.* (Bauw.) *Little iron-work.* Ferrure *f.*, fers *m. pl.* de menus ouvrages.
Kleineisen *n.*, **Feineisen** *n.* (Walzw. Schmied.) *Small iron.* Petit-fer *m.*
Kleineisen *n.*, **Dünneisen** *n.*, **Eisenblech** *n.* (zur Weissblechfabrication.) *Sheet-iron for tin-plates.* Tôle *f.* fine, tôle *f.* mince.
Kleineisenzeug *n.* (beim Bahnoberbau) (Eisenb.) *Little iron fittings of the permanent way.* Petit matériel *m.* de fer.
Kleinen *v. a.*, (die Bestandtheile des Pulvers) (Pulv.) *To pulverize the ingredients of the gun-powder.* Pulvériser les matières de la poudre.
Kleingewehr *n.* (Kriegsw.) *Small-arm, portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-arme *f.*, fusil *m.* à feu.
Kleingewehrfeuer *n.* *Sieh* Gewehrfeuer.
Kleinmalerei *f.*, **Miniaturmalerei** *f.* (Mal.) *Miniature-painting.* Miniature *f.*
Kleinmühle *f.* (zum Pulverisiren der Bestandtheile des Schiesspulvers). *Pulverizing-mill.* Moulin *m.* dans lequel se fait la pulvérisation des matières.
Kleinpflaster *n.* *Sieh* Kieselpflaster.
Kleister *m.*, **Mehlkleister** *m.*, **Stärkekleister** *m.* (Buchb.) *Paste, (slipping).* Colle *f.* d'amidon, colle *f.* de farine.
Kleistern *v. a.*, **Kleben** *v. a.*, **Pappen** *v. a.* (Buchb.) *To paste, (to work in paste).* Coller, (empâter, cartonner).
Kleisterpinsel *m.* (Buchb.) *Paste-brush.* Brosse *f.* à colle.
Kleistertiegel *m.* (Buchb.) *Paste-pot.* Jatte *f.*
Kleistertopf *m.* (Buchb.) *Paste-bowl.* Poêlon *m.* à colle.
Klemmfutter *n.* (zum Einklemmen des Arbeitsstücks in das Drehbankfutter) (Drechsl.) *Elastic chuck.* Mandrin *m.* brisé.
Klemmhaken *m.* (Tischl.) *Holdfast (joiner's-tool).* Valet *m.* *Vgl.* Klammerhaken.
Klemmschraube *f.*, **Druckschraube** *f.* (Techn.) *Binding-screw, attachment-screw.* Vis *f.* de pression, vis *f.* de serrage.
Klemmspannstock *m.* (Web.) *Nipper-temple, jaw-temple.* Temple *m.* à pinces.
Klempner *m.*, **Spengler** *m.*, **Flaschner** *m.*, **Blechner** *m.*, **Blechschmied** *m.* *Brasier, tinman.* Ferblantier *m.*
Klempnerarbeit *f.* *Brazier's-work, tinman's-work.* Ouvrage *m.* du ferblantier.
Kleppernagel *m.*, **Hufnagel** *m.* (Hufschm.) *Horse-nail, horse-shoe nail, hob-nail.* Clou *m.* à ferrer, clou *m.* à cheval, clou *m.* de maréchal.
Kletten *v. a*, **Auszupfen** *v. a.*, Wolle (Tuchm.) *To pick, cull, unbur the wool.* Égrateronner les laines.
Klichirmaschine *f.* (Buchdr.) *Sieh* Clichirmaschine.
Klick *f.* am Vorsteven (Seew.) *Chock on the fore-foot.* Safran *m.* de l'étrave.
Klinge *f.* (eines Messers). *Blade.* Lame *f.*
Klinge *f.*, **Spitze** *f.* der Lanze (Waffenschm.) *Head of the lance, lance-head.* Lame *f.* d'une lance.
Klinge *f.* eines Degens etc. (Waffenschm.) *Blade.* Lame *f.*
Damascirte Klinge *f.* *Sieh* Damascenerklinge.
Hohlgeschliffene Klinge *f.*, **Schliffklinge** *f.* (Klinge mit Hohlkehlen). *Hollowed blade.* Lame *f.* évidée, lame *f.* à gouttières.
Vollgeschliffene Klinge *f.* (Klinge ohne Hohlkehlen). *Flat blade.* Lame *f.* non-évidée.
Klingen *v. n.*, **Knacken** *v. n.*, **Schnappen** *v. n.* (von einem Flintenhahn gesagt). *To tell, to click.* Appeler.
Klingenzeug *n.* (geschweisstes Gemenge von Stahl und Eisen) (Messerschm.) *Steel and iron welded together.* Étoffe *f.* d'acier.
Klingglas *n.* *Sieh* Krystallglas.
Klingstein *m.* (Miner.) *Sieh* Phonolith.
Klinkbolzen *m.*, **Nietbolzen** *m.*, **Geklinkter Bolzen** *m.* (Bauw.) *Clinched or rivetted bolt.* Boulon *m.* rivé.
Klinkbolzen *m.* (Seew.) *Clinch-bolt.* Cheville *f.* clavetée sur virole de fer.
Klinke *f.*, **Drücker** *m.*, **Hebende Falle** *f.* einer Thüre (Schloss.) *Latch.* Loquet *m.*
Klinken *v. a.*, **Nieten** *v. a.* (Techn.) *To rivet, (to clinch).* River.
Klinkenramme *f.* *Sieh* Kunstramme.
Klinkenschloss *n.* (Schloss.) *Sieh* Fallenschloss.
Klinker *m.*, **Klingziegel** *m.*, **Stallmoppe** *f.* (Bauw.) *Dutch brick, Flemish brick, clinker.* Brique *f.* hollandaise, brique *f.* à four, carreau *m.* de Hollande, chantignolle *f.*, biscuit *m.*
Klinkerrost *m.* (Metall.) *Clinker-bed, clinker-grate.* Couche *f.* ou grille *f.* de mâche-fer.
Den Klinkerrost aufbrechen. *To break the grate.* Briser la grille.
Klinkerweise gebaut *adj.* (von einem Schiffe) (Schiffb.) *Clincker-built, clinker-built.* Bordé à clin.
Klinkerweise legen *n.* (Dachd.) *Clinching.* Enchevauchure *f.*, jonction *f.* par recouvrement.
Klinkerwerk *n.*, **Klinkerweise gefügte Planken** *f. pl.* (Planken die einander wie Dachschindeln überdecken) (Schiffb.) *Clincher-work, clinchered planks pl.* Encouture *f.*, bordage *m.* encouturé, bordage *m.* à clin, bordage *m.* en enchevauchure.
Klinket *n.* in einem Schleusenthor (Wasserb.) *Wicket of a lock-gate.* Guichet *m.* d'une porte *f.* d'écluse.
Klinometer *n.*, **Bergwage** *f.* (Bergb. etc.) *Batter-level, clinometer.* Clinomètre *m.*
Klinsen *f. pl.* **mit Sägespänkitt ausstreichen** (Tischl.) *To stop cabinet-work.* Étouper les trous du placage (de colle mêlée avec de la sciure).
Klippe *f.* (Seew.) *Cliff.* Écueil *m.*
Blinde, Verborgene Klippe *f.* (Seew.) *Key or breaker.* Brisant *m.*
Klippschwengel *m.*, **Ortscheit** *n.* (Fuhrw.) *Swingle-tree.* Palonnier *m.*
Klöbeisen *n.*, **Spaltklinge** *f.* (schneidendes Instrument zur Bearbeitung von Pfählen, Latten etc.) *Riving-knife.* Coutre *m.*
Kloben *m.*, **Rollkloben** *m.* (Mech. u. Pont.) *Single block.* Navette *f.*, poulie *f.* *Vgl.* Rolle.
Kloben *m.* (Zimm.) *Sieh* Klammerhaken.
Klöben *v. a.*, **Spalten** *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To rive, to cleave.* Fendre, refendre.

Klobengehäuse *n.* (Mech. Pont.) *Shell, pulley-frame.* Caisse *f.*, chape *f.*, corps *m.* d'une moufle, corps *m.* d'une poulie.

Klobenniet *n.*, (zur See:) **Nagel** *m.* (Axe einer Rolle). *Pin.* Axe *m.*, essieu *m.*, goujon *m.* d'une poulie.

Klobenzug *m.* (Mech. u. Pont.) *Sieh* Flaschenzug.

Klobsäge *f.* (Zimm.) *Sieh* Klebsäge.

Klobsäge *f.*, **Fournirsäge** *f.* (Tischl.) *Frame-saw, veneer-saw.* Scie *f.* à refendre.

Klohn *m.*, **Kloon** *m.* (Knäuel) **Schiemannsgarn** (Seew.) *Ball of spun-yarn.* Paquet *m.* ou peloton *m.* de bitord.

Klopfdamm *m.* (Wasserb.) *Beaten dike.* Digue *f.* battue et gazonnée.

Klöpfel *m.*, **Klöppel** *m.*, **Glockenschwengel** *m.*, **Schwengel** *m.* einer Glocke. *Clapper.* Battant *m.* d'une cloche.

Klopfen *v. n.*, die Form (Buchdr.) *To plain down the form.* Taquer la forme.

Klopfen *v. a.*, **Schlagen** *v. a.*, die Baumwolle (Spinn.) *To batten or beat the cotton.* Battre le coton.

Klopfen *v. a.*, **Boken** *v. a.*, **Baken** *v. a.*, den Hanf. *To beat the hemp.* Battre ou piler le chanvre.

Klopfen *n.*, **Schlagen** *n.* der Baumwolle. *Beating, batting.* Battage *m.* du coton.

Klopfer *m.*, **Schlägel** *m.* (Hutm.) *Beater, mallet.* Battoir *m.*, maillet *m.*

Klopfer *m.*, **Thürklopfer** *m.*, **Klopfring** *m.* (Bauw.) *Knocker, rapper, door-rapper, clicket.* Heurtoir *m.* de porte, boule *f.*, marteau *m.* de porte.

Klopfholz *n.* (Buchdr.) *Planer.* Taquoir *m.*

Klopfmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Schlagmaschine.

Klopfsee *f.*, **Kloppsee** *f.* (Seew.) *Heavy sea-breaking.* Coup *m.* de mer.

Klöppel *m.* einer Glocke. *Sieh* Klöpfel.

Klöppelmaschine *f.* *Sieh* Rundschnurmaschine.

Klöppelriemen *m.* einer Glocke. *Thong.* Brayer *m.* d'un battant de cloche.

Klöppelring *m.*, **Glockenring** *m.*, **Ring** *m* zum Aufhängen des Klöpfels in der Glocke. *Ring (of the bell-clapper).* Belière *f.*

Kloster *n.* *Cloister, monastery, (for nuns:) nunnery, (obsol.: mynchery).* Couvent *m.*, monastère *m.*

Klostergewölbe *n.*, **Haubengewölbe** *n.*, **Walmgewölbe** *n.* (Bauk.) *Vault called: volta a padiglione.* Voûte *f.* cloisonnée, voûte *f.* en arc de cloître.

Klosterkirche *f.*, **Münster** *n.* (Bauk.) *Minster, abbey-church.* Église *f.* conventuelle, moutier *m.*, moustier *m.*, montier *m.*, (monstier *m.*).

Klote *f.* (Seew.) *Truck.* Pomme *f.* gongée.

Klotz *m.*, **Schlagestock** *m.*, **Zünderklotz** *m.* (zum Laden der Raketen) (Feuerw.) *Fuze-block.* Billot *m.* on bloc *m.* à charger les fusées.

Klotz *m*, **Sägeblock** *m.* (worans Breter geschnitten werden) (Zimm.) *Log, plank-timber.* Bloc *m.* de bois.

Klotz *m.*, **Block** *m.*, **Baumstumpf** *m.* *Trunk of a tree.* Tronche *f.*, picot *m.*, souche *f.* d'arbre.

Klötze *m. pl.* (Schiffb.) *Chocks pl.* Clefs *f. pl.*, entremises *f. pl.*

Klotzstufe *f.* (Bauw.) *Sieh* Anfangsstnfe.

Klotzwagen *m.* (Sagem.) *Drag.* Chariot *m.* d'une scierie.

Klüfock *f.*, **Kluvfock** *f.* (auf kleinen Schiffen) (Seew.) *Foretop-staysail (on board of small ships).* Second foc *m.* d'une semaque.

Kluft *f.*, **Probirzange** *f.* (Prob.) *Tongs pl., (if small:) forceps.* Pinces *f. pl.* à essais, pinces *f. pl.* à creuset.

Kluft *f.*, **Schmiege** *f.*, **Zollstock** *m.* (ein zusammenlegbarer Massstab) (Bauw.) *Folding-scale.* Échelle *f.* pliante.

Kluft *f.*, **Schmiege** *f.*, **Schrägmass** *n.*, **Winkelfasser** *m.*, (beim Schiffbau:) **Schwei** *f.* (ein Winkelmessinstrument) (Bauw.) *Bevel, shifting-square, sliding-square.* Équerre *f.* pliante, fausse équerre *f.*, sauterelle *f.*

Kluft *f.*: **In eine Kluft pfropfen** (Schiffszimm.) *Sieh* Einkluften.

Kluft *f.* (offene oder mit losen Massen gefüllte Gebirgsspalte (Bergb.) *Bar, fault, slide, vouhole, fissure of a stratum.* Cope *m.*, siége *m.*, fendant *m.*, fente *f.*, gerçure *f.*

Kluft *f.*, **Ablösung** *f.*, **Schlechte** *f.*, **Schnitt** *m.* (in Kohlenflötzen). *Back, reed (a fissure in a coal-seam in its direction).* Fente *f.*, fissure *f.* (dans une couche de houille).

Wasserführende Kluft *f.* *Case, feeder.* Fendant *m.*, siége *m.*, fente *f.* aquifère.

Kluftdeichsel *f.* *Sieh* Gabeldeichsel.

Klufthoiz *n.* (nordd.), **Spaltholz** *n.* (Techn.) *Split-timber.* Bois *m.* de fente.

Klüsenpfropfen *m.* (Seew.) *Hawse-plug.* Tampon *m.* des écubiers.

Klumpen *m.*, **Deul** *m.* (Metall.) *Lump.* Loupe *f.*

Klüppchen *n.* (Techn.) *Sieh* Federzange.

Klüppchen *n.*, **Weberzange** *f.*, **Noppzange** *f.* (Web.) *Tweezer, weaver's tweezer, weaver's nippers pl.* Pincette *f.*

Kluppe *f.*, **Schraubenkluppe** *f.*, **Schneidkluppe** *f.* (zum Schneiden der Schraubenspindeln) (Schloss.) *Screw-stock, die-stock.* Filière *f.* brisée, filière *f.* à coussinets.

Kluppe *f.* (um ein Bret auf der Hobelbank festzuhalten) (Tischl.) *Side-hook.* Bois *m.* rectangulaire, prismatique dont les deux bouts portent une espèce de tête sur les côtés opposés.

Kluppzange *f.* *Sieh* Federzange.

Klüse *f.*, **Klüsgatt** *n.* (Seew.) *Hawse-hole, hawse.* Écubier *m.*

Klüsen *v. n.* od. *imp.*: **Es fängt an zu klüsen** (Seew.) *The ship rides hawse-full.* Les coups *m. pl.* de mer entrent par les écubiers.

Klüsensäcke *m. pl.* (veraltet) (Seew.) *Hawse-bags pl.* Sacs *m. pl.* des écubiers.

Klüsgatt *n.* (Seew.) *Sieh* Klüse.

Klüshölzer *n. pl.* (Seew.) *Bollard-timbers pl., knight-heads pl.* Apôtres *m. pl.*

Klüver *m.*, auf Schiffen (Seew.) *Jib.* Grand foc *m*, foc *m.*

Grosser Klüver *m.* *Largest jib, standing-jib.* Grand foc *m.*

Klüverbaum *m.*, auf Schiffen (Seew.) *Jib-boom.* Bâton *m.* de foc, boute-hors *m.* du beaupré.

Klüverfall *n.* (Seew.) *Jib-halliard.* Drisse *f.* du grand foc.
Klüverholz *n.* (Seew.) *Head-stick.* Bois *m.* de foc.
Klüverleiter *m.*, **Klüverstag** *m.* (Schiffb.) *Jib-stay.* Draille *f.* ou étai *m.* du foc.
Kluvfock *f.* *Sieh* Klüfock.
Knack *m.*, **Steinbrocken** *m. pl.*, **Schotter** *m.* (Strassenb.) *Broken stones pl.* Pierres *f. pl.* concassées, pierraille *f.*
Knacken *v. n.* (vom Gewehrhahn gesagt). *To tell, to click.* Appeler.
Knagge *f.*, **Daumen** *m.*, **Steuerknagge** *f.*, **Nase** *f.*, **Mitnehmer** *m.* (Masch.) *Tappet, catch, peg, driver, star.* Came *f.* de détente, heurtoir *m.*, taquet *m.*, rebord *m.* saillant, tasseau *m.*
Knagge *f.* (Zimm.) *Bracket, trussel.* Tasseau *m.*, gousset *m.*
Knaggen *m.*, **Dübel** *m.* (zum Mitnehmen), **Mitnehmer** *m.* (Masch.) *Driver.* Conducteur *m.* moteur.
Knallgas *n.* (Chem.) *Oxyhydrogen gas.* Gaz *m.* fulminant, gaz *m.* explosif.
Knallgasgebläse *n.* (Chem.) *Gas blow-pipe, oxyhydrogen blow-pipe, oxyhydrogen-gas blow-pipe.* Chalumeau *m.* à gaz, chalumeau *m.* à gaz fulminant, chalumeau *m.* à gaz hydrogène et oxygène.
Knallgold *n.* (Chem.) *Fulminating gold.* Or *m.* fulminant.
Knallpulver *n.* (Feuerw.) *Fulminating- or detonating-powder, priming-powder.* Poudre *f.* fulminante, fulminate *m.*
Knallquecksilber *n.* (Chem.) *Fulminate of mercury.* Mercure *m.* fulminant, fulminate *m.* mercurique.
Knallsalpeter *m.* (Chem.) *Nitrate of ammonia.* Azotate *m.* d'ammoniaque.
Knallsäure *f.* (Chem.) *Fulminic acid.* Acide *m.* fulminique.
Knallsignal *n.*, **Petarde** *f.* (Eisenb.) *Detonating-signal.* Pétard *m.*
Knallsilber *n.*, **Knallsaures Silberoxyd** *n.* (Chem.) *Deutofulminate of silver, fulminating-silver.* Deutofulminate *m.* d'argent, argent *m.* fulminant.
Knallsilber *n.*, **Berthollet's** (Chem.) *Berthollet's fulminating-silver.* Ammoniure *m.* d'argent.
Knallzündmittel *n.* (Feuerw.) *Fulminating- or detonating-priming, percussion-priming.* Amorce *f.* fulminante, amorce *f.* de poudre fulminante.
Knappe *m.*, **Bergknappe** *m.*, **Bergmann** *m.* (Bergb.) *Miner, pitman, pioneer, (in Cornwall) derrick.* Mineur *m.*
Knappeisen *n.*, **Haueisen** *n.* [Oesterreich] (Salzbergbau). *Mattock.* Pic *m.* à tête. *Vgl.* Spitzhammer.
Knappschaft *f.* (Bergb.) *Staff or body of miners.* Corps *m.* des mineurs.
Knast *m.* im Holze. *Sieh* Knorren.
Knäuelwickelmaschine *f.*, **Wickelmaschine** *f.* (zur Herstellung von Garnknäueln) (Spinn.) *Balling-machine, ball-winding machine.* Machine *f.* à pelotes, peloteuse *f.*
Knauf *m.*, **Kopf** *m.* einer Säule (Bauk.) *Sieh* Capitäl.
Knebel *m.* einer Protzkette (Artill.) *T or key of a keep-chain.* Clef *f.* de chaîne d'embrelage.
Knebel *m.*, **Packstock** *m.*, **Reitel** *m.*, **(Rödel** *m.***)** (Stock zum Zusammenschnüren von Waarenballen etc.) *Packing-stick, woolding-stick, woolder.* Cheville *f.* à tourniquet.
Knebel *m. pl.* an einem Trensengebiss (Sattl.) *Cheeks pl.* Ailes *f. pl.* d'un mors de bridon.
Knebel *m.*, **Leitstroppen** *f. pl.* (für Halsen, Schooten, Brassen, an der Aussenseite der Unter-Wanten oder Pardunen) (Seew.) *Shroud-bridle.* Manchette *f.*
Knebel *m.* (kurzes Holz um zwei Stroppen aneinander zu schnüren) (Seew.) *Toggel, toggle.* Burin *m.*, bitte *f.*, trésillon *m.*
Knebel *m.* (zum Spannen des Sägeblattes) (Techn.) *Tongue.* Garrot *m.*, languette *f.*
Knebelgebiss *n.* *Sieh* Trensengebiss.
Knebelknoten *m.* (Pont. u. Artill.) *Sieh* Bremsknoten.
Knecht *m.* zum Widerhalten eines Fuhrwerks. *Sieh* Hemmstütze.
Knecht *m.*, **Stehknecht** *m.* (Tischl.) *Support-stock.* Servante *f.*, valet *m.* de pied.
Knecht *m.*, **Rammknecht** *m.*, **Afterramme** *f.*, **Aufsetzer** *m.* (Wasserb.) *Pile-block.* Faux-pieux *m.*
Kneifzange *f.*, **Kneipzange** *f.*, **Beisszange** *f.*, **Zwickzange** *f.* (Techn.) *Nipper, cutting-nipper, cutting-plyer.* Pince *f.*, tenaille *f.* à couper, pince *f.* coupante.
Knepeling *m.* (blinder Matrose) (Seew.) *False muster.* Passe-volant *m.*
Kneten *v. a.* (Techn.) *To knead.* Malaxer.
Kneten *v. a.*, **Anmachen** *v. a.*, den Taig (Bäck.) *To knead or make the dough.* Pétrir la pâte.
Kneten *n.* *Kneading.* Pétrissage *m.*, pétrissement *m.*
Kneten *n.* (Töpf.) *Wedging.* Pétrissage *m.*
Knetmaschine *f.* (Bäck.) *Kneading-machine.* Pétrin *m.* mécanique.
Knetwerk *n.* (Techn.) *Kneading-machine.* Machine *f.* à pétrir.
Knick *m.*, **Brechung** *f.* einer Mauer (Bauw.) *Break, brisure of a wall.* Brisure *f.*
Knick *m.* (Winkel) eines Knies (Seew.) *Angle in a curve, (with sailors:) edge.* Angle *m.* d'une courbe.
Knickmaschine *f.* zum Flachsbrechen. *Braking- (breaking-) machine.* Broie *f.* mécanique, machine *f.* à broyer, machine *f.* à teiller. *Vgl.* Brechmaschine.
Knickwulf *m.*, **Kleine Gilling** *f.* (über der grossen) (Schiffb.) *Upper counter, second counter.* Contre-voûte *f.* au-dessus de la grande voûte.
Knie *n.*, **Ellbogen** *m.*, **Winkeleisen** *n.* an einem Klingelzug (Bauw.) *Elbow, joint-lever.* Mouvement *m.* de tirage.
Knie *n.* eines Maschinenstückes (Masch.) *Elbow, knee.* Coude *m.*
Knie *n.*, **Kniestück** *n.*, **Knierohr** *n.*, **Winkel** *m.* einer Wasser- oder Dampfleitung. *Knee, angle, elbow.* Coude *m.*
Knie *n.*, **Schiffsknie** *n.* (Schiffb.) *Knee, ship-knee.* Courbe *f.* d'un vaisseau.

Auf- und niederstehende Kniee *n. pl.*, **Hängende Kniee** *n. pl.*, **Stechkniee** *n. pl.* *Hanging knees pl.* Courbes *f. pl.* verticales.

Horizontale oder **Schlafende Kniee** *n. pl.*, **Winkelkniee** *n. pl.* *Lodging-knees pl.* Courbes *f. pl.* horizontales.

Knie *n.* **am Heckbalken und an der Spiegelwrange, Heckknie** *n.* *Transom-knee.* Courbe *f.* d'arcasse.

Rechtwinkliges Knie *n.*, **Winkelknie** *n.* *Square-knee.* Courbe *f.* rectangulaire.

Verkehrte Kniee *n. pl.* *Standards pl.*, *standard-knees pl.* Courbes *f. pl.* verticales sur les ponts, capucines *f. pl.* des ponts.

Verkehrtes Knie *n.* **des Galjons, Verkehrtes Scheggknie** *n.* *Standard-knee of the head.* Courbe *f.* de capucine.

Kniee *n. pl.* **ausser dem Winkel** (ausser dem Winkel laufende Kniee). *Knees pl. without a square.* Courbes *f. pl.* étendues.

Kniee *n. pl.* **binnen dem Winkel.** *Knees pl. within a square.* Courbes *f. pl.* à fausse équerre.

Knie- od. **Krummachse** *f.* (Wagenb.) *Cranked axle.* Essieu *m.* à patins coudés.

Kniedecke *f.* (Wagenb.) *Apron.* Tablier *m.*

Kniehebel *m.* *Sieh* Winkelhebel.

Kniehöhe *f.* (Befest.) *Height of sole (of an embrasure).* Hauteur *f.* de genouillère.

Knieleder *n.* (Minirk.) *Knee-cap.* Genouillère *f.*

Knieleinen *f. pl.*, **Leinen** *f. pl.*, **Zeltleinen** *f. pl.* (zum Spannen des Zeltdaches) (Kriegsw.) *Cords pl., ropes pl., (eaves-cords pl.).* Cordes *f. pl.* d'une tente. *Vgl.* Sturmleinen.

Knierohr *n.* einer Röhrenleitung etc. *Sieh* Knie 3.

Knieschlagröhre *f.* (Artill.) *Rectangular detonating-tube.* Étoupille *f.* à béquille, tube *m.* percutant coudé.

Kniestück *n.*, **Krummholz** *n.* eines Flussfahrzeugs. *Rising-timber (in a boat).* Courbe *f.* de bateau.

Kniestück *n.* einer Röhrenleitung etc. *Sieh* Knie 3.

Kniestütze *f.*, **Sattelsteife** *f.*, **Steife** *f.* **mit Trummholz** (Zimm.) *Stay with a traverse-beam.* Potence *f.*, étaie *f.* à potence.

Knirschen *n.*, **Kreischen** *n.*, **Schreien** *n.* des Zinns beim Biegen. *Crackling sound of tin.* Cri *m.* de l'étain.

Knirschpulver *n.* (zerriebenes Pulver zu Feuerwerken). *Bruised powder.* Poudre *f.* demi-écrasée, relien *m.*

Knittergold *n.*, **Rauschgold** *n.* (Metall.) *Dutch gold, Dutch metal.* Clinquant *m.*, oripeau *m.*

Knöbelkappe *f.* *Sieh* Ortscheit-Endkappe.

Knochen *m.* *Bone.* Os *m.*

Gebrannte Knochen *m. pl.*, **Knochenasche** *f.* *Bone-ashes pl., calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os.

Knochendünger *m.* (Ackerb.) *Bone-manure.* Engrais *m.* d'os.

Knochenkohle *f.*, **Beinschwarz** *n.* (Chem.) *Bone-black.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os.

Knochenleim *m.* (Techn.) *Glue of bones, gelatine of bones.* Gélatine *f.* d'os, colle *f.* d'os, ostéocolle *f.*

Knochenöl *n.* *Sieh* Klauenfett.

Knochenschwarz *n.*, **Elfenbeinschwarz** *n.* *Bone-black.* Charbon *m.* d'os, noir *m.* d'os.

Knopf *m.* (Knopfm.) *Button.* Bouton *m.*

Florentiner Knopf *m.*, **Überzogener Knopf** *m.* *Covered button.* Bouton *m.* couvert.

Gegossener Knopf *m.* *Cast button.* Bouton *m.* moulé.

Knopf *m.* **mit Öhr.** *Long button.* Bouton *m.* à queue.

Überzogener Knopf *m.* *Sieh* Florentiner Knopf.

Knopf *m.*, **Knauf** *m.* des Degen- oder Säbelgefässes (Kriegsw.) *Pommel.* Pommeau *m.*, bouton *m.*

Knopf *m.* des Sattelbaums (Sattl.) *Sieh* Sattelknopf.

Knopf *m.* eines Mastes (Schiffb.) *Truck, acorn.* Pomme *f.* de mât, pomme *f.*

Knopf *m.*, **türkischer, Doppelter Schildknopf** *m.*, **Halsknopf** *m.* (Seew.) *Double crown-knot, double crown, double wall-knot with a double crown, tack-knot.* Double cul-de-porc *m.* avec tête d'alouette.

Knopf *m.* einer Örtersäge (Tischl.) *Handle.* Poignée *f.*

Knöpfchen *n.* (Bauk.) *Sieh* Perle.

Knopfgabel *f.*, **Knopfeisen** *n.* (zum Putzen der Knöpfe) (Kriegsw.) *Button-stick.* Patience *f.*, patience-planchette *f.*

Knopfhammer *m.* *Sieh* Treibhammer.

Knopföhr *n.* (Knopfm.) *Shank.* Queue *f.*, attache *f.*

Knopfstopper *m.* (Seew.) *Knotted stopper.* Bosse *f.* à bouton ou à aiguillette.

Knoppereisen *n.*, **Krauseisen** *n.*, **Zaineisen** *n.* (Schloss.) *Rod-iron, rods pl.* Carillon *m.*

Knoppern *f. pl.* (durch den Stich der Gallwespe missgebildete Kelche von *Quercus Cerris*) (Färb.) *Galls pl. of quercus cerris.* Galles *f. pl.* à l'épine.

Natürliche Knoppern *f. pl.*, **Valonia** *f.*, **Eckerdoppen** *f. pl.* (Fruchtbecher von *Quercus aegilops* und *Valonia camata*). *Valonia.* Gallons *m. pl.* du Levant, avelanèdes *f. pl.*, vallonées *f. pl.*

Unnatürliche Knoppern *f. pl.* *Piemontese galls pl., Acorn-galls pl.* Gallons *m. pl.* de Piémont ou de Hongrie.

Knopprüssel *m.* (Miner.) *Sieh* Spatheisenstein.

Knorpel *m.* (zur Darstellung des Leims verwendet). *Cartilage, gristle.* Cartilage *m.*

Knorpelartig, Knorpelig, Knorpelicht *adj.* *Cartilaginous, gristly.* Cartilagineux, -euse.

Knörperkohle *f.* (Bergb.) *Raking, nuts pl.* Gailleteries *f. pl.*, grélassons *m. pl.*

Knorren *m.*, **Knorz** *m.*, **Knoten** *m.*, **Knast** *m.* im Holz (Zimmerm. Tischl.) *Knag, snag, knot, nob in wood.* Nœud *m.* dans le bois.

Verfaulter Knoten *m.* (Zimm.) *Rotted knag, snag.* Malandre *f.*

Knorrig, Knorzig, Knotig *adj.* (vom Holz). *Knaggy, snaggy.* Malandreux, -euse.

Knorz *m.* im Holze. *Sieh* Knorren.

Knorzig *adj.* *Sieh* Knorrig.

Knoten *m.* (Astron.) *Node.* Nœud *m.*

Absteigender Knoten *m.* *Descending node.* Nœud *m.* descendant.

Aufsteigender Knoten *m.* *Ascending node.* Nœud *m.* ascendant.

Knoten *m.* im Holze. *Sieh* Knorren.

Knoten *m. pl.* beim Rösten (Metall.) *Lumps pl., knots pl.* Nodules *m. pl.*

Knoten *m. pl.* im Glase (Glasm.) *Knots pl.* Nœuds *m. pl.*, nodules *m. pl.*

Knoten *m.* einer Seilmaschine (Mech.) *Knot.* Nœud *m.*

Beweglicher Knoten *m.* *Moveable knot.* Nœud *m.* coulant.

Fester Knoten *m.* *Fixed knot.* Nœud *m.* fixe.

Knoten *m.*, **Bund** *m.*, **Stich** *m.* (Pont., Seew. u. s. w.) *Knot, hitch.* Nœud *m.*

Deutscher Knoten *m.* (Pont.) *Sieh* Zimmermannsknoten.

Einfacher Knoten *m.* *Overhand-knot, thumb-knot.* Nœud *m.* simple.

Einfacher Knoten *m.* **mit Aufschurz.** *Sieh* Geschleifter Knoten.

Englischer Knoten *m.* *Sieh* Fischerstich.

Falscher Knoten *m.*, **Altweiberknoten** *m.* oder **-knopf.** *False knot.* Faux nœud *m.*

Gerader Knoten *m.*, **Rechter Knoten** *m.* *Reef-knot, right knot.* Nœud *m.* droit.

Gerader Knoten *m.* **mit Aufschurz.** *Sieh* Kreuzknoten, geschleifter.

Geschleifter Knoten *m.*, **Einfacher Knoten** *m.* **mit Aufschurz.** *Draw overhand-knot, draw thumb-knot.* Nœud *m.* simple gansé.

Rechter Knoten *m.* *Sieh* Gerader Knoten.

Rechter Knoten *m.* **mit Aufschurz.** *Sieh* Kreuzknoten, geschleifter.

Knoten *m.* **der Logleine** (Schiffb.) *Knot of the log-line.* Nœud *m.* de la ligne de loch.

Knotenmaschine *f.*, **Knotenfänger** *m.*, **Zeugsichter** *m.* (Pap.) *Pulp-strainer.* Machine *f.* à boutons, épurateur *m.* de pâte à papier.

Knotenstich *m.* einer Nähmaschine. *Knotted stitch.* Point *m.* de chaînette double, point *m.* noué.

Knotig *adj.* (vom Holz). *Sieh* Knorrig.

Knüpfziegel *m.* (Dachd.) *Sieh* Gratziegel.

Knüppel *m.* (zum Zusammendrehen der Seile) (Seil.) *Staff.* Broche *f.* du toupin.

Knüppelholz *n.* (*Billet-wood, round sticks pl.*). Rondins *m. pl.*

Knüppelkugel *f.* (Artill.) *Bar-shot, cross-bar-shot, double-headed shot, branch-bullet.* Boulet *m.* ramé, boulet *m.* à deux têtes, boulet *m.* barré.

Knüttels, (Knittels) *m. pl.* (Seew.) *Knittles pl.* Cordons *m. pl.* de deux fils de caret tortillés à la main.

Kobalt *m.* & *n.* (Chem.) *Cobalt.* Cobalt *m.*

Arsenikaurer Kobalt *m.* (Miner.) *Sieh* Kobaltblüte.

Kobaltbeschlag *m.*, **Erdige Kobaltblüte** *f.* (Miner.) *Earthy cobalt-bloom.* Arséniate *m.* de cobalt terreux, efflorescence *f.* de cobalt.

Kobaltblau *n.*, **Kobaltultramarin** *n.* (Mal.) *Cobalt-blue, Thenard's blue.* Bleu *m.* de cobalt, bleu *m.* de Thenard.

Kobaltblüte *f.*, **Rother Erdkobalt** *m.*, **Arsenikaurer Kobalt** *m.*, **(Kobaltbeschlag** *m.***)** (Miner.) *Cobalt-bloom, red cobalt-ochre, arseniate of cobalt, cobalt-mica.* Cobalt *m.* arséniaté, fleur *f.* de cobalt, érythrine *f.*

Kobaltchlorür *n.* (Chem.) *Chloride of cobalt.* Chlorure *m.* de cobalt, hydrochlorate *m.* d'oxyde de cobalt.

Kobalterz *n.* (Miner.) *Cobalt-ore.* Mine *f.* de cobalt.

Kobaltglanz *m.*, **Glanzkobalt** *m.* (Metall.) *Cobalt-glance, bright white cobalt.* Cobalt *m.* gris, cobaltine *f.*

Kobaltkies *m.*, **Schwefelkobalt** *m.* (Miner.) *Sulphuret of cobalt, cobalt-pyrites, linnæite.* Cobalt *m.* sulfuré, koboldine *f.*, linnéite *f.*

Kobaltoxyd *n.* (Chem.) *Sesquioxyd of cobalt.* Sesquioxyde *m.* de cobalt.

Kobaltoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of cobalt.* Protoxyde *m.* de cobalt.

Arsenigsaures Kobaltoxydul *n.* *Arsenite of cobalt.* Arsénite *m.* de cobalt.

Arseniksaures Kobaltoxydul *n.* *Arseniate of cobalt.* Cobalt *m.* arséniaté.

Schwefelsaures Kobaltoxydul *n.* *Sulphate of cobalt, cobalt-vitriol, red vitriol.* Cobalt *m.* sulfaté, sulfate *m.* de cobalt.

Kobaltoxyduloxyd *n.* für Glas- u. Porzellanmaler (Chem.) *China-blue.* Chaux *f.* métallique, bleu *m.* de porcelaine.

Kobaltschwärze *f.*, **(Schwarzer Erdkobalt** *m.*, **Schinckenkobalt** *m.*, **Kobaltmulm** *m.*, **Russkobalt** *m.***)** (Miner.) *Earthy cobalt, black cobalt-ochre, wad.* Cobalt *m.* terreux noir, cobalt *m.* oxydé noir.

Kobaltsesquisulfuret *n.*, **Kobaltkies** *m.* (Chem., Miner.) *Sesquisulphuret of cobalt.* Sesquisulfure *m.* de cobalt.

Kobaltspeise *f.* (Metall.) *Cobalt-speise, cobalt-regulus, (if obtained with copper smelting:) white or hard metal.* Speiss *m.* de cobalt, speiss *m.*, arseniure *m.* de cobalt.

Kobaltultramarin *n.* *Sieh* Kobaltblau.

Kobaltvitriol *m.* *Sieh* Schwefelsaures Kobaltoxydul.

Kochen *v. a.*, die Würze (Brau.) *To boil the wort.* Cuire la bière.

Kochen *v. a.*, **Entschälen** *v. a.*, die Seide (Seide.) *To boil or scour the silk.* Cuire ou décreuser la soie.

Kochen *v. a.*, das Klärsel (Zuck.) *To boil the cleare.* Cuire le sirop.

Kochen *n.*, **Sieden** *n.* einer Flüssigkeit (Phys. u. Chem.) *Ebullition, boiling.* Ébullition *f.*

Langsames Kochen *n.* (Chem.) *Elixation.* Élixation *f.*

Kochen *n.*, **Abkochen** *n.* einer Speise etc. *Coction.* Coction *f.*

Kochen *n.*, **eigentliches** der Seide (Seide.) *Boiling (properly speaking).* Cuite *f.* proprement dite de la soie.

Kochen *n.*, **Entschälen** *n.* der Seide (Seide.) *Boiling or scouring.* Cuisson *f.*, décreusage *m.* de la soie.

Kochen *n.* des Klärsels (Zuckers.) *Boiling.* Cuite *f.* du sirop, dernière évaporation *f.* qui précède la cristallisation.

Kochflott *m.* (Seew.) *Stove.* Étuve *f.* à bordage.

Kochsalz *n.*, **Steinsalz** *n.*, **Seesalz** *n.*, **Salz** *n.*, **Siedesalz** *n.*, **Chlornatrium** *n.* (Chem.) *Common salt, sea-salt, bay-salt, rock-salt.* Sel *m.* commun, sel *m.* marin, sel *m.* gemme, sel *m.* de roche.

Kochsalz *m.* (Miner. Geogn.) *Sieh* Steinsalz.

Kochspumpe *f.* (Seew.) *Bar-pump.* Pompe *f.* pour futailles.

Kockelskörner *n. pl.*, **Fischkörner** *n. pl.*, **Fischmondsamen** (Samen von *Menispermum cocculus). India-berries pl.* Coque *f.* du Levant.

Koffer *m.* (verschliessbarer Kasten). *Box, trunk.* Coffre *m.*

Koffer *m.*, **Offene Caponnière** *f.* (Befest.) *Open caponier.* Coffre *m.*, caponnière *f.* à ciel ouvert.

Koffer *m.*, **bedeckter, Eingedeckte Caponnière** *f.* *Covered or casemated caponier.* Caponnière *f.* casematée.

Kofferkessel *m.* (Dampfm.) *Waggon-boiler, waggon-head boiler, caravan-shaped boiler.* Chaudière *f.* à tombereau ou à tombeau.

Kofferschloss *n.*, **Kastenschloss** *n.* (Schloss.) *Box-lock, cash-box-lock.* Serrure *f.* d'armoire, serrure *f.* de coffre.

Kohl *n.*, **taubes, Erdige, bröcklige Kohle** *f.* (z. B. am Ausgehenden der Flötze) (Bergb.) *Dauder-coal, humphed coal (a tender and bad coal near a dyke or the outcrop of the coal-seam), smuth, mucks.* Terre *f.* houille, crave *f.* (en Belgique).

Kohk *m.* *(f.)* (Metall.) *Sieh* Coke.

Kohle *f.*, **Holzkohle** *f.* (Techn.) *Charcoal, charcoal of wood.* Charbon *m.*, charbon *m.* de bois. *Vgl. unter* Holzkohle, Steinkohle und Coke.

Kohlen brennen. *Sieh* Kohlen *v. a.*

In Cylindern verkohlte Kohle *f.* *Cylinder-burnt charcoal, cylinder-charcoal.* Charbon *m.* de cylindre.

Abgedämpfte Kohle *f.*, **Löschkohle** *f.* *Quenched charcoal.* Charbon *m.* de braise.

Gekleinte Kohle *f.*, **Kohlenstaub** *m.* (Pulv.) *Pounded or ground charcoal, charcoal-dust.* Poussière *f.* de charbon, poudre *f.* de charbon, charbon *m.* pilé.

Kohle *f.*, **Schleifkohle** *f.* (Kohle von weichem Holz, benutzt zum Poliren von Messing etc.) *Charcoal of soft wood used for grinding.* Charbon *m.* pour adoucir.

Kohle *f.*, **fossile** (Geogn.) *Fossil coal.* Charbon *m.* fossile. *Vgl.* Kohl, taubes.

Backende Kohle *f.* *Sieh* Backkohle.

Grobe Kohle *f.* (Geogn.) *Sieh* Sinterkohle.

Kohle *f.*, **thierische, (animalische), Thierkohle** *f.* (Chem.) *Animal charcoal.* Charbon *m.* animal, noir *m.* animal.

Kohle *f.*, **vegetabilische, Pflanzenkohle** *f.* *Vegetable charcoal, vegetable coal, charcoal.* Charbon *m.* végétal.

Kohlen *v. a.*, **Köhlen** *v. a.*, **Verkohlen** *v. a.*, **Kohlen brennen** *v. a.* *To burn charcoal, to carbonize wood.* Carboniser le bois. *Vgl.* Kohlenbrennen *n.*

Kohlenabladeplatz *m.*, **Kohlensturzgerüst** *n.* (Eisenb.) *Coal-tip.* Estacade *f.* ou fosse *f.* à houille.

Kohlenblende *f.* (Miner.) *Anthracite blind-coal.* Anthracite *m.*

Kohlenbrennen *n.*, **Köhlen** *n.*, **Verkohlen** *n.*, **Kohlen** *n.* (Metall.) *Charring of wood, charcoal-burning.* Carbonisation *f* du bois. *Vgl.* Kohlen *v. a.*

Kohlenbrenner *m.*, **Köhler** *m.* *Burner, charcoal-burner.* Charbonnier *m.*

Kohlenbrennerei *f.* *Place where charcoal is made.* Charbonnière *f.*

Kohleneisen *n.*, **Gekohltes Eisen** *n.* (Chem. Metall.) *Carburet of iron.* Carbure *m* de fer.

Kohleneisenstein *m.* (Bergb.) *Black band.* Black-band *m.*

Kohlenfeuerung *f.* (Locom.) *Combustion of coal.* Combustion *f.* de la houille.

Kohlenfilter *n.* (Techn.) *Charcoal-filter.* Filtre *m.* à charbon.

Kohlenflötz *n.*, **Steinkohlenflötz** *n.* (Bergb.) *Vein, coal-seam, seam.* Couche *f.* de houille, (Belg.:) veine *f.*

Unverritztes Kohlenflötz *n.* *Ungot coal.* Veine *f.* vierge.

Kohlengestübbe *n.* bei der Köhlerei (Metall.) *Mixture of charcoal-dust and soil.* Fraisil *m.*

Kohlengestübbe *n.* für Öfen und Tiegel (Metall. Prob.) *Mixture of charcoal-dust and clay, brasque.* Brasque *f.* *Vgl.* Gestübbe.

Kohlengicht *f.* (Metall.) *Charge of charcoal.* Charge *f.* de charbon.

Kohlengrenzpfeiler *m.*, **Senkrechte Concessionslinie** *f.* (Bergb.) *Perpendicular limit, post (of coals) left between two mines.* Esponce *f.* (en Belgique).

Kohlenkalkstein *m.* (Geogn.) *Carboniferous limestone.* Chaux *f.* carbonifère.

Kohlenklein *n.*, **Griess** *n.*, **Gruss** *n.*, **(Gerìss** *n.*) (Bergb.) *Druss, mucks, small coal, (of anthracite or stone-coal:) culm.* Menu *m.*, houille *f.* menue, (en Belgique:) charbon *m.* ou fouailles *f. pl.*

Kohlenklein *n.*, **Lösche** *f.* von Holzkohle oder Coke (Metall.) *Small charcoal or small coke, dust, breese.* Braise *f.*, poussière *f.* de charbon ou de coke.

Kohlenklein *n.*, **Kläre** *f.*, **Lösche** *f.* von Steinkohlen (Metall.) *Coal-dust, culm.* Charbonnaille *f.*, charbon *m.* menu, fraisil *m.*

Kohlenkorb *m.* *Coal-scuttle.* Banne *f.*

Kohlenkrahle *f.* *Coal-rake.* Harque *f.*, fourgon *m.*

Kohlenkrücke *f.* *Coal-poker.* Tire-braise *m.*, fourgon *m.*

Kohlenlösche *f.*, **Holzkohlenklein** *n.* (Metall.) *Small charcoal, charcoal dust.* Poussière *f.* de charbon. *Vgl.* Kohlenklein.

Kohlenlösche *f.*, **Lösche** *f.*, **Kohlengestübbe** *n.*, **Schlackenstaub** *m.* (Metall.) *Sieh* Kohlenklein 2 & 3.

Kohlenmeiler *m.* [*If made of wood:*] *charcoal-pile, [if made of coals:] coal pile; heap, stack.* Pile *f.* à charbon, meule *f.* de carbonisation, [pour faire du coke:] feu *m.* ou foyer *m.* à coke.

Kohlenoxyd *n.* (Chem.) *Carbonic oxyd.* Oxyde *m.* de carbone.

Kohlenoxydgas *n.* (Chem.) *Carbonic oxyd.* Gaz *m.* oxyde de carbone.

Kohlenpfeiler *m.* (Bergb.) *Pillar (of coal.)* Pilier *m.* (de houille).

Kohlenraum *m.* (Seew.) *Coal-hole (on board of a sailing-ship), bunker, coal-bunker (on board of a steam-ship).* Soute *f.* à charbon.

Kohlensack *m.* eines Schachtofens (Metall.) *Upper part of the boshes, belly.* Ventre *m.*

Kohlensandstein *m.* *Sieh* Mühlsandstein.

Kohlensandstein *m.* (Sandstein des Steinkohlengebirges) (Bergb.) *Post or post-stone, coal-grit (North of England and Scotland), rock-bind (Staffordsh.), pennant-grit or rock (South-Wales, Somersetshire).* Grès *m.* houiller, (en Belgique) querelle *f.*

Fester Kohlensandstein *m.* *Strong post, (South-Wales:) quarr.* Grès *m.* houiller compacte, (en Belgique:) querelle *f.* compacte.

Kohlensandstein *m.* (Geogn.) *Coal-grit.* Grès *m.* houiller.

Kohlensäure *f.* (Chem.) *Carbonic acid.* Acide *m.* carbonique.

Kohlensäure-Exhalationen *f. pl.* (Geogn.) *Sieh* Mofetten.

Kohlensaures Salz *n.* (Chem.) *Sieh* Salz, kohlensaures.

Kohlenschaufel *f.* (Locom.) *Coal-shovel, fire-shovel.* Pelle *f.* à coke.

Kohlenschiefer *m.*, **Brandschiefer** *m.* (Bergb.) *Black batt, bituminous shale, (Scotland:) parrot-blue.* Schiste *m.* noir ou bitumineux, (Anzin:) noireux *m.* ou escuillage *m.*

Kohlenschiefer *m.*, **Kräuterschiefer** *m.*, **Schieferthon** *m.* (Geogn.) *Slate-clay, coal-slate.* Argile *f.* schisteuse, argile *f.* feuilletée.

Kohlenschiff *n.* *Collier.* Bateau *m.* charbonnier.

Kohlenstaub *m.* (Pulv.) *Ground-charcoal, pounded charcoal.* Charbon *m.* pilé.

Kohlenstaub *m.* *Charcoal-, coke- or coal-dust.* Poussière *f.* de charbon. *Vgl.* Kohlenklein *und* Bestreuen, mit Kohlenstaub.

Kohlenstaub *m.*, **Zerkleinte Kohle** *f.* zur Mengung unter den Sand (Giess.) *Pounded charcoal.* Poudre *f.* de charbon.

Kohlenstaub *m.* zum Bestreuen der Formen (Giess.) *Blackening, charcoal-dust.* Poussière *f.* de charbon.

Kohlenstoff *m.* (Chem.) *Carbon.* Carbone *m.*

Kohlenstoffverbindung *f.* (Chem.) *Carburet, carburetted substance.* Carbure *m.*

Kohlensturzgerüst *n.* (Eisenb.) *Sieh* Kohlenabladeplatz.

Kohlenthurm *m.* (Chem.) *Sieh* Athanor.

Kohlentiegel *m.* (Chem.) *Coal-crucible.* Creuset *m.* en charbon.

Kohlentiegel *m.*, **Mit Kohlen ausgefütterter Tiegel** *m.* (Chem. Prob.) *Crucible lined with charcoal, brasqued or brasked crucible.* Creuset *m.* brasqué.

Kohlenwagen *m.* (Eisenb.) *Coal-waggon.* Waggon *m.* à houille.

Kohlenwäsche *f.* (Anstalt zur nassen Aufbereitung der Steinkohlen). *Washing-apparatus of a colliery.* Atelier *m.* de lavage, laverie *f.*, lavoir *m.* de houille.

Kohlenwasserstoffgas *n.*, **leichtes, Sumpfluft** *f.*, **Grubengas** *n.* (Chem.) *Carburetted hydrogen-gas, bihydroguret of carbon, fire-damp, marsh-gas.* Gaz *m.* hydrogène protocarboné, gaz *m.* inflammable des marais.

Kohlenwasserstoffgas *n.*, **schweres, ölbildendes Gas** *n.* (Chem.) *Hydroguret of carbon, carburetted hydrogen, olefiant gas.* Hydrogène *m.* percarboné ou bicarboné, gas *m.* oléfiant.

Köhler *m.* *Sieh* Kohlenbrenner.

Köhlerei *f.*, **Kohlenbrennen** *n.* *Charring of wood.* Carbonisation *f.* du bois.

Kohlrapsöl *n.*, **Kohlsaatöl** *n.* *Sieh* Rapsöl.

Koje *f.* (Seew.) *Berth, birth, cabin.* Cabane *f.*

Koje *f.*, **Koot** *f.* (Seew.) *Cabin of a herring-buss.* Chambre *f.* d'une buse ou d'un trinquart pour la pêche au hareng.

Koke *f.* *Sieh* Coke.

Koker *m.* (Porz.) *Seggar, saggar.* Cassette *f.*, gazette *f.*

Koker *m.*, **Hölzernes Rohr** *n.* (Seew.) *Wooden pipe, (trunk).* Trémue *f.*

Kokkolith *m.* (Miner.) *Coccolite, green coccolite, granular augite.* Coccolithe *f.*, pyroxène *m.* granuliforme, pyroxène *m.* coccolithe, pierre *f.* à noyaux.

Kolbe *f.* des Flintenschafts, **Kolben** *m.* (Büchsenm.) *Butt of a musket, etc.* Crosse *f.* de fusil, etc.

Kolbe *f.* des Pistolenschafts, **Kolben** *m.* (Büchsenm.) *Butt of the pistol.* Crosse *f.* ou poignée *f.* du pistolet.

Kolben *v. a.* oder **Auskolben** *v. a.*, einen Gewehrlauf (Büchsenm.) *To fine-bore a barrel, to bore for shooting.* Aleser, polir un canon de fusil.

Kolben *m.*, **Destillirkolben** *m.* (von Glas) (Chem.) *Body of a distilling-apparatus, (of glass:) flask, (of glass or metal:) cucurbit, bottom-part of an alembic, matras, bolt-head.* Cucurbite *f.*

Kolben *m.* (Masch.) *Piston.* Piston *m.*

Durchbrochener Kolben *m.* in einer Hubpumpe, **Hubpumpenkolben** *m.* (Bergb.) *Bucket.* Piston *m.* creux d'une pompe élévatoire.

Kolben *m.* **mit Hanfliderung, Hanfkolben** (Masch.) *Hemp-packed piston, packed piston.* Piston *m.* à garniture de chanvre, à étoupage.

Kolben *m.* **mit Metallliderung, Metallkolben** *m.* (Masch.) *Metallic piston.* Piston *m.* métallique.

Massiver Kolben *m.* *Sieh* Druckpumpenkolben.

Kolben *m.*, **Kolbeneisen** *n.*, **Schirbel** *m.* (Metall.) *Slab, bloom.* Maquette *f.*, lopin *m.*

Kolbenbacken *m.* *Sieh* Backenausschnitt.

Kolbenblech *n.*, **Kolbenschuh** *m.*, **Kappe** *f.*, **Stosskappe** *f.* am unteren Theil des Gewehrkolbens. *Heel-plate.* Plaque *f.* de couche.

Kolbendeckel *m.* (Dampfm.) *Top-plate of the piston, piston-cover.* Plateau *m.* ou couvercle *m.* du piston.

Kolbendeckelhandhabe *f.* (Dampfm.) *Piston-cover eye-bolt.* Piston *m.* à vis.

Kolbeneisen *n.*, **Kolben** *m.*, **Stabmaterialeisen** *n.* (Metall.) *Slab, bloom.* Lopin *m.*, maquette *f.*
Kolbeneisen *n.*, **Blechmaterialeisen** *n.* (Metall.) *Slab-iron.* Plaques *f. pl.*
Kolbenfeder *f.* (Locom.) *Piston-spring.* Ressort *m.* de piston.
Kolbengebläse *n.* (Techn., Minirk.) *Piston-blowing apparatus, ventilator worked with piston.* Soufflet *m.* à piston.
Kolbenhals *m.*, **Griff** *m.*, **Dünnung** *f.* des Gewehrkolbens. *Hand, handle or small of the stock.* Poignée *f.*
Kolbenhub *m.*, **Hub** *m.*, **Hublänge** *f.*, **Hubhöhe** *f.*, **Spiel** *n.*, **Weg** *m.* des Treibkolbens (Dampfm.) *Stroke, throw, piston's travel, length of the stroke.* Coup *m.*, course *f.* du piston.
Kolbenkrone *f.* (Dampfm.) *Junk-ring, piston-cover.* Couronne *f.* de piston.
Kolbenmanometer *n.* (Locom.) *Steam-indicator.* Manomètre *m.* à piston.
Kolbenringe *m. pl.*, **Kolbenpackung** *f.* (Locom.) *Piston-rings pl. or -packing.* Ressorts *m. pl.* de segments de piston.
Kolbenrohr *n.*, **Kolbenröhre** *f.*, **Pumpencylinder** *m.* einer Pumpe. *Barrel of the pump, pump-chamber, body, chamber of the pump.* Corps *m.* de pompe, barillet *m.*, cylindre *m.* *Vgl.* Pumpenstiefel.
Kolbenschuh *m.* *Sieh* Kolbenblech.
Kolbenspiel *n.* (Masch.) *Travel, motion, stroke, back- and forward movement, up- and down-stroke of the piston.* Jeu *m.* du piston.
Kolbenstange *f.* (Dampfm., Locom.) *Piston-rod.* Tige *f.* de ou du piston.
Kolbenstangenende *n.* (Masch.) *Tail-piece of the piston-rod.* Queue *f.* de la tige du piston.
Kolbenstangenkopf *m.*, **Kolbenstangenkreuzkopf** *m.* (Dampfm. Locom.) *Cross-head of a piston-rod.* Tête *f.* croisée de tige.
Kolbenstoss *m.* (Kriegsw.) *Kick.* Coup *m.* de crosse de fusil, bourrade *f.*
Kolbenwettermaschine *f.*, **Wettersatz** *m.* (Bergb.) *Air-pump (for ventilating mines), ventilator.* Machine *f.* pneumatique à piston (pour l'aérage des mines).
Kolbenzirkel *m.* (zur Beschreibung eines Kreises um eine Öffnung). *Bullet-, conc-, club-compasses pl.* Compas *m.* à tête dont l'une des pointes est en forme de cône.
Koldergatt *n.* (veraltet) (Seew.) *Whip-staff-hole.* Hulot *m.*
Kolderluke *f.* (Schiffb.) *Scuttle over the whip-staff.* Dos *m.* d'âne.
Kolderstock *m.* (veraltet) (Seew.) *Whip-staff.* Manivelle *f.* ou manuelle *f.* du gouvernail.
Kolk *m.* (*pl.* Kölke), **Gölle** *f.* (Wasserb.) *Pool, pond behind a dike.* Eau *f.* saumâtre.
Kollyrit *m.* (Miner.) *Kollyrite, siliciferous hydrate of alumina.* Collyrite *f.*, alumine *f.* hydratée silicifère.
Kolon *n.*, **Doppelpunct** *m.* (:) (Buchdr.) *Colon.* Deux-point *m.*, deux points *m. pl.*
Kolschwinn *n.*, **Kolschwein** *n.*, **Kolsem** *n.*, **Saatholz** *n.* (Schiffb.) *Keelson, kelson.* Carlingue *f.* du fond du vaisseau.
Kombaars *f.*, **Kombehrs** *f.* (die über den Bultsack [d. i. Strohsack] gelegte Bettdecke) (Seew.) *Coverlet.* Couverture *f.* de lit de matelot.
Kombüse *f.* (Schiffsküche) (Seew.) *Galley, cook-room.* Cuisine *f.* d'un vaisseau.
Komma *n.* (,) (Buchdr.) *Comma.* Virgule *f.*
Konicität *f.* **der Radreifen** (Eisenb.) *Wheel-cone, conical form of wheel-tyres.* Conicité *f.* des roues (bandages).
Komposition *f.* (Metall.) *Brass.* Laiton *m.* *Vgl.* Messing & Tombak.
Komposition *f.*, **Hartblei** *n.*, **Antimonialblei** *n.* (Metall.) *Hard lead.* Plomb *m.* aigre.
König *m.*, **Metallkönig** *m.*, **Korn** *n.*, **Regulus** *m.* (Chem., Metall.) *Button, regulus, metal-grain.* Grain *m.* d'essai, culot *m.*, bouton *m.*, régule *m.*
Königsgelb *n.* (Mal.) *Sieh* Massicot.
Königsholz *n.* (Drechsl. etc.) *Royal wood, king's wood, queen's wood.* Bois *m.* royal.
Königswasser *n.*, **Salpetersalzsäure** *f.* (Chem.) *Nitro-muriatic acid, aqua regia, aqua regis, gilder's aqua fortis.* Acide *m.* nitro-muriatique, eau *f.* régale.
Koot *f.* (Seew.) *Sieh* Koje 2.
Kopalfirniss *m.* (Mal.) *Copal-varnish.* Vernis *m.* à la copale, vernis *m.* copal, vernis *m.* Martin.
Kopalharz *n.* (Mal.) *Copal.* Résine *f.* copal, copal *m.*
Köper *m.* (Web.) *Sieh* Keper.
Kopf *m.* einer Kanone (Artill.) *Muzzle.* Bourrelet *m.*, tulipe *f.* d'une bouche à feu.
Kopf *m.*, **Spindelkopf** *m.* der Richtschraube (Artill.) *Head.* Tête *f.* de la vis de pointage.
Kopf *m.* des Geschützaufsatzes (Artill.) *Top of the tangent-scale.* Tête *f.* ou chapeau *m.* de la hausse.
Kopf *m.* eines Cometen (Astron.) *Head of a comet.* Tête *f.* d'une comète.
Kopf *m.* einer Säule (Bauk.) *Sieh* Knauf.
Kopf *m.*, **Kopfstück** *n.*, **Wirbelstück** *n.* des Erdbohrers (Bergb.) *Stirrup of a boring-apparatus.* Tête *f.* de sonde.
Kopf *m.*, **Gewindetheil** *m.*, **Schwanzschraubenkopf** *m.*, **Zapfen** *m.* (Büchsenm.) *Screw.* Bouton *m.* taraudé d'une culasse de fusil.
Köpfe *m. pl.*, **Fliegenköpfe** *m. pl.*, **Mückenköpfe** *m. pl.* (Buchdr.) *Turned letters pl.* Lettres *f. pl.* bloquées ou renversées.
Kopf *m.* der Eisenbahnschiene (Eisenb.) *Head or mushroom of a rail.* Tête *f.* du champignon, champignon *m.* d'un rail.
Kopf *m.*, **todter** oder **verlorener**, **Anguss** *m.*, **Überguss** *m.* (Giess.) *Dead-head, sullage-piece, feeding-head.* Jet *m.*, masselotte *f.*
Kopf *m.* eines Kohlenmeilers. *Top.* Sommet *m.* d'une meule de carbonisation.
Kopf *m.*, **Hammerkopf** *m.* des Hahns eines Percussionsgewehres (Kriegsw.) *Cock-head.* Tête *f.*
Köpfe *m. pl.* der Röhrenknochen (zur Darstellung von Leim verwendet) (Leims.) *Apophyses pl., epiphyses pl. [sg. -is] i. e. osseous protuberances of bones.* Apophyses *f. pl.*, épiphyses *f. pl.*, (éminences *f. pl.* naturelles des os).
Kopf *m.* eines Hammers, **Hammerkopf** *m.* (Masch. Schmied.) *Head.* Tête *f.*

Kopf *m.* oder **Rücken** *m.* eines Kells (Mech.) *Head of a wedge.* Tête *f.* d'un coin.

Kopf *m.*, **Trommel** *f.* des Gangspills (die dicke Platte [Scheibe] nah dem Gangspill, in welcher sich die Löcher für die Spaken befinden) (Seew.) *Drum-head, head of the capstan.* Tête *f.* du cabestan, chapeau *m.* du cabestan.

Kopf *m.* einer gegossenen Glasplatte (der zum Anfassen dienende aufgebogene Rand) (Spiegelgiess.) *Head.* Tête *f.*

Kopf *m.*, **Anschlag** *m.* eines Streichmasses (Tischl.) *Head.* Régulateur *m.*, tête *f.*, appui *m.*

Kopfbalken *m.* (Brückenb.) *Head, head-beam, ridge-piece, ridge-beam, top-beam.* Chapeau *m.* d'un chevalet de pont. *Vgl.* Kappe eines Bockes.

Kopfband *n.*, **Oberes Winkelband** *n.*, **Schulterband** *n.*, **Achselband** *n.*, **Tragband** *n.*, **Büge** *f.*, **Bag** *m.* (Zimmerm.) *Shoulder-tree, brace, bracket, strut.* Aisselier *m.*, esselier *m.*, étable *f.*, gousset *m.*, épaule *f.*, lien *m.* en aisselle.

Kopfbolzen *m.* einer Laffette (Artill.) *Bracket-bolt.* Cheville *f.* à tête ronde (de fer).

Köpfen *v. a.*, einen Baum. *Sieh* Koppen.

Kopffaschine *f.*, **Faschine** *f.* **mit Kopf** (Wasserb.) *Headed fascine.* Fascine *f.* de retraite.

Kopffriesen *m. pl.*, **Mundfriesen** *m. pl.* am Kopfe des Geschützrohrs (Artill.) *Muzzle-mouldings pl.* Moulures *f. pl.* du bourrelet, moulures *f. pl.* de la tulipe.

Kopfführungen *f. pl.*, **Führungen** *f. pl.* (Dampfm.) *Motion-bars pl., cross-head guides pl.* Coulisseaux *m. pl.* du tê.

Kopfgestell *n.*, **Kopfstück** *n.* des Kappzaums (Sattl.) *Head-stall.* Têtière *f.*

Kopfhanf *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits.

Kopfholz *n.* (Seew.) Taquet *m.* de futailles.

Köpfmaschine *f.* *Sieh* Fallbeil.

Kopfnadel *f.* (Stricknadel, die am einen Ende mit einem Kopf versehen ist). *Knitting-needle with a head on one end.* Broche *f.* à tricoter.

Kopfnagel *m.* des Scherrahmens (Web.) *First pin of the warping-frame.* Première cheville *f.* du bout de l'ourdissoir.

Kopfrasen *m.* (Befest.) *Head-sod.* Gazon *m.* à talus.

Kopfrasenbekleidung *f.* (Befest.) *Head-sod work.* Revêtement *m.* en gazons par boutisses et panneresses.

Kopfring *m.* an der Vorlage bei Zinkdestillationsmuffeln (Metall.) *Nozzle-block, hoop (connected with the sink-nozzle).* Frette *f.* de moufle, unie à l'allonge de zinc.

Kopfschwelle *f.*, **Bufferholz** *n.* (Eisenb. Fuhrw.) *Front-beam, buffer-bar or -beam.* Traverse *f.* frontale, traverse *f.* d'avant.

Kopfseite *f.* einer Münze, **Avers** *m.* (Münzw.) *Obverse.* Face *f.* d'une monnaie.

Kopfseite *f.*, **Vorderfläche** *f.*, **Stirnfläche** *f.*, **Haupt** *n.* eines Steins (Bauw.) *Head, frontal side, forepart, face of a stone.* Parement *m.* d'une pierre, panneau *m.* de tête. *Vgl. auch* Stirnfläche.

Kopfstation *f.* (Eisenb.) *Cul-de-sac station.* Station *f.* de tête, station *f.* de rebroussement.

Kopfstation *f.* **mit Hauptgebäude in der Mitte** (Eisenb.) Gare *f.* de rebroussement bilatérale.

Kopfstation *f.* **mit Hauptgebäude an drei Seiten.** Gare *f.* de rebroussement fermée.

Kopfstein *m.*, **bossirter** (behauener Pflasterstein) (Pflast.) *Quarry for paving.* Carreau *m.* de pavé, pierre *f.* carrée à paver.

Kopfstempel *m.* (Nagelschm.) *Head-stamp, nail-mandrel.* Estampe *f.* pour former les têtes des clous, rivets, etc.

Kopfstück *n.*, **Scheinbinder** *m.* (Maur.) *Header, head-stone.* Demi-boutisse *f.*, fausse boutisse *f.*

Kopfstück *n.* einer Thür (Bauw.) *Sieh* Sturz.

Kopfstück *n.* eines Erdbohrers (Minirk.) *Cross-handle of an earth-borer.* Manivelle *f.* d'un trépan.

Kopfstück *n.* eines Kappzaums (Sattl.) *Sieh* Kopfgestell.

Kopfstück *n.* der Unterlegetrense bei Militärzugpferden. *Off-side, long-head.* Grand montant *m.*

Kopfstück *n.* eines Halfters (Sattl.) *Head of a head-collar.* Dessus *m.* de porte.

Kopfstückenschicht *f.* (Maur.) *Heading-course.* Assise *f.* en demi-boutisse.

Kopfzange *f.* *Sieh* Reifkloben.

Kopfzange *f.* (zum Ausfeilen der gekrümmten Kanten eines Gewehrschlosses) (Büchsenm.) *Lock-filer's clamps pl., vice-clamps s. pl.* Tenaille *f.* à chanfrein.

Kopfziegel *m.* (Maur.) *Header, head-brick.* Demi-boutisse *f.* en brique.

Koppel *f.*, **über die Schulter getragene, Degengehenk** *n.*, **Säbelkuppel** *f.*, **Schultergehenk** *n.* (Kriegsw.) *Sword-belt, shoulder-belt.* Baudrier *m.*

Koppelbalken *m.*, **Zange** *f.* (Zimmerm.) *Bridging-piece, straining-piece.* Poutre *f.* traversière, traversière *f.*, entrait *m.*

Koppelcours *m.* (die Vereinigung der, innerhalb eines Etmals [24 Stunden] gesteuerten Course) (Seew.) *Compound course.* Route *f.* compliquée.

Koppelsäulen *f. pl.*, **Säulenkoppel** *f.*, **Gekoppelte** oder **Gekuppelte Säulen** *f. pl.* *Coupled columns pl.* Colonnes *f. pl.* accouplées, couple *f.* de colonnes.

Koppen *v. a.*, **Köpfen** *v. a.*, einen Baum (Gärtn.) *To top a tree.* Épointer un arbre.

Koppen *v. a.*, **Abkippen** *v. a.*, eine Nagelspitze (Schloss., Tischl., Zimmerm.) *To cut off a nail.* Épointer un clou.

Köppwäsche *f.*, **Kipp-, Räder-, (Rätter-) wäsche** *f.* (Aufber.) *Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle ou à bascule.

Koralle *f.* (Naturg.) *Coral.* Corail *m.*, (*pl.:* coraux).

Korb *m.* eines Capitäls. *Sieh* Krater und Kelch.

Korb *m.* oder **Eimer** *m.*, **eisenblecherner**, einer Baggermaschine. *Sheet-iron bucket.* Hotte *f.*

Korb *m.* eines Säbel-, Degen- oder Dolchgefässes (das Stichblatt oder die Muschel mit

den Handbügeln) (Kriegsw.) *Basket-hilt, guard.* Garde *f.*, panier *m.*

Korbhenkelbogen *m.*, **Korbbogen** *m.*, **Gedrückter Bogen** *m.* **aus gesuchtem Zirkel, Rathebogen** *m.* (Bauk.) *Three-centered arch, imperfect, surbased, diminished, oval arch, basket-handle-arch.* Arc *m.* en anse de panier, arc *m.* à trois centres, arc *m.* surbaissé.

Korbmacherbinse *f.*, **Spartgras** *n.* (Bot., Korbm.) *Basket-maker's rush, stipa pennata.* Épart *m.*, espart *m.*

Korbweide *f.*, **Bandweide** *f.* *(Salix viminalis)* (Bot. Korbm.) *Osier, ozier.* Osier *m.*

Kord *m.*, **Vollständig gerissener gestreifter Manchester** *m.* (eine Art Baumwollsammt) (Web.) *Cord.* Cordelet *m.*, velours *m.* à côtes.

Korde *f.*, **Schnur** *f.* (bei der Musterweberei durch den Zug) (Web.) *Cord.* Corde *f.*

Korden *f. pl.* des Patronenpapiers in der Musterweberei (Web.) *Cords pl.* Cordes *f. pl.*

Korden *f. pl.*, **Platinenschnüre** *f. pl.* der Jacquartmaschine (Web.) *Cords pl. of the Jacquard-machine.* Collets *m. pl.* de la machine jacquarde.

Kordel *f.*, **Bindfaden** *m.* *Pack-thread, twine.* Ficelle *f.*

Koreït *m.* *Sieh* Agalmatolith.

Kork *m.*, **Korkholz** *n.* (Bot.) *Cork.* Liége *m.*

Korkboje *f.* (Seew.) *Cork-buoy.* Bouée *f.* de liége.

Korkmodellirkunst *f.*, **Phelloplastik** *f.* *Cork-sculpture.* Phelloplastique *f.*

Korksäure *f.*, **Suberylsäure** *f.* (Chem.) *Suberic acid.* Acide *m.* subérique.

Korkscheibe *f.* (zum Poliren des Glases) (Glasschleif.) *Wheel of cork.* Meule *f.* de liége.

Korn *n.*, **Vorderes Absehen** *n.*, **Mücke** *f.*, **Fliege** *f.* (kleine zum Zielen dienende Erhöhung vorn auf dem Feuerrohre eines Geschützes). *Muzzle-sight, front-sight, aim frontlet, dispart-sight, dispart.* Guidon *m.*, bouton *m.* de mire, guidon *m.*

Korn *n.*: **Brandiges Korn** *n.* (Ackerb.) *Blasted corn.* Ébrun *m.*, blé *m.* ergoté.

Korn *n.* (Metall., Prob., Chem.) *Sieh* König.

Korn *n.* auf dem Bruche eines Metalls (Metall.) *Grain, crystal.* Grain *m.*, cristal *m.*

Korn *n.*, **Körniger Bruch** *m.* des Eisens (Metall.) *Crystalline fracture.* Texture *f.* grenue ou cristalline.

Grobes Korn *n.*: **Eisen** *n.* **mit** od. **von grobem Korn, Grobkörniges Eisen** *n.* *Coarse-grained iron.* Fer *m.* à grain gros.

Feines Korn *n.*: **Eisen** *n.* **mit** od. **von feinem Korn, Feinkörniges Eisen** *n.* *Fine-grained iron.* Fer *m.* à grain fin.

Korn *n.*, **Feingehalt** *m.*, **Feingewicht** *n.* (Münzw.) *Standard.* Titre *m.*, aloi *f.*, loi *f.*

Korn *n.*, **Pulverkorn** *n.* (Pulv.) *Grain of powder.* Grain *m.* de la poudre.

Dichtes Korn *n.* *Firm or close grain.* Grain *m.* dense.

Eckiges Korn *n.* **(nicht polirtes).** *Angular grain.* Grain *m.* anguleux.

Rundes, Polirtes Korn *n.* *Rounded grain.* Grain *m.* arrondi.

Kornart *f.* (Metall.) *Sieh* Körnung.

Kornblei *n.*, **Probirblei** *n.* *Assay-lead, grain-lead.* Plomb *m.* d'essai, plomb *m.* en grains.

Kornboden *m.*, **Kornspeicher** *m.* (Bauw.) *Granary, corn-loft, corn-house.* Grenier *m.*

Körnchenpunze *f.*, **Krauspunze** *f.* (Drechsl. Grav.) *Friezing-, (freezing-) tool.* Frisoir *m.*

Körnen *v. a.*, das Schiesspulver (Pulv.) *To corn or to grain the gun-powder.* Grener la poudre de guerre.

Körnen *n.* des Pulversatzes (Pulv.) *Granulation.* Granulation *f.*, grenage *m.*

Körnen *n.* des Zuckers (erste Krystallisation desselben) (Zuck.) *Granulation of sugar.* Grainage *m.* du sucre.

Körner *m.* einer Drehbank. *Sieh* Spitze.

Körner *m.* (Schloss., Drechsl.) *Center-punch.* Pointeau *m.*, amorçoir *m.*

Körner *m.*, **Körnermarke** *f.*, **Körnerpunct** *m.* (Schloss. etc.) *Center-mark.* Coup *m.* de pointeau.

Körnerlack *m.*, **Saatlack** *m.* (Techn.) *Seed-lac.* Laque *f.* en grains.

Körnermarke *f.* *Sieh* Körner 3.

Körnerpunct *m.* *Sieh* Körner.

Körnerzinn *n.* (Metall.) *Grain-tin.* Étain *m.* en larmes ou en grains.

Körnhaus (worin das Körnen des Schiesspulvers geschieht) (Pulv.) *Corning-house.* Grenoir *m.*, (grainoir *m.*), atelier *m.* de granulation.

Körnig *adj.* (Metall. etc.) *Granular.* Granulaire, grenu. *Vgl. unter* Korn.

Körniges Eisen *n.* (Metall.) *Crystalline iron.* Fer *m.* à texture grenue.

Kornkeller *m.* (Befest.) *Sieh* Getraidekeller.

Körnmaschine *f.* (Pulv.) *Granulating-machine.* Grenoir *m.*, (grainoir *m.*), appareil *m.* de grenage.

Körnmaschine *f.* **mit Sieben** (Pulv.) *Sieves pl. and shaking-frame.* Grenoir *m.* à cribles.

Körnmaschine *f.* **mit gezahnten Walzen, Walzenkörnmaschine** *f.* (Pulv.) *Granulating-machine, Congreve's machine.* Appareil *m.* de grenage de Congrève.

Kornpulver *n.*, **Gekörntes Pulver** *n.* (das gewöhnliche aus dem Pulversatz gewonnene Schiesspulver nach Absondern des Pulverstaubes). *Grained or granulated powder.* Poudre *f.* grenée.

Kornreinigungsmaschine *f.* (Ackerb.) *Winnowing-machine.* Vanneuse *f.*

Kornreinigungsmaschine *f.* (Müll.) *Fan, fanners pl.* Émotteur *m.*

Körnscheibe *f.*, **Läufer** *m.* (Pulv.) *Runner, ball.* Tourteau *m.*

Kornschwinge *f.*, **Wurfmaschine** *f.*, **Schwingwanne** *f.*, **Staubmühle** *f.* (Ackerb.) *Fan, fanners pl., smut-mill, sweeping-mill, corn-van.* Van *m.* émotteur.

Körnsieb *n.* (Pulv.) *Corning-sieve.* Crible *m.* à grener.

Körnung *f.*, **Kornart** *f.* (Art des körnigen Bruchs von Metallen und Mineralien) (Metall. u. Miner.) *Grain.* Grainure *f.* (espèce de texture à grain).

Körnung *f.*, **Körnen** *n.* des Pulversatzes (Pulv.) *Corning, graining.* Grenage *m.*

Körnwalzen *f. pl.* (Pulv.) *Toothed rollers pl.* Cylindres *m. pl.* cannelés de l'appareil de grenage de Congrève.

Kornzange *f.*, **Federzange** *f.* (Schloss.) *Corn-tongs pl.* Bercelle *f.*, pincette *f.*

Körper *m.*, **Rumpf** *m.* eines Gebäudes, **Baukörper** *m.* (Bauw.) *Work, body of a building.* Œuvre *f.*, corps *m.* de bâtiment.

Körper *m.* der Presse, **Hauptgestell** *n.*, **Gestell** *n.* (Buchdr.) *Body of a printer's press.* Corps *m.* de la presse.

Körper *m.* (Geom.) *Solid, body.* Solide *m.*, corps *m.*

Regulärer oder **Regelmässiger Körper** *m.* *Regular body or solid, platonic body.* Corps *m.* régulier.

Körper *m.* (Phys., Chem., Mech.) *Body.* Corps *m.*

Biegsamer Körper *m.* *Flexible body.* Corps *m.* flexible.

Elastisch flüssiger (luftförmiger) **Körper** *m.* *Aeriform or gaseous body.* Corps *m.* aériforme ou gazeux.

Electro-negativer oder **Negativ-electrischer Körper** *m.* *Electro-negative body.* Corps *m.* électro-negatif.

Electro-positiver oder **Positiv-electrischer Körper** *m.* *Electro-positive body.* Corps *m.* électro-positif.

Fester Körper *m.* *Solid body, solid.* Corps *m.* solide.

Flüssiger Körper *m.* *Fluid body.* Corps *m.* fluide.

Tropfbar-flüssiger Körper *m.* *Liquid body.* Corps *m.* liquide.

Sanker Körper *m.* (d. i. welcher schwerer als das Wasser ist) (Seew.) *Body heavier than water.* Corps *m.* plus pesant que l'eau.

Schwimmender Körper *m.* *Floating body.* Corps *m.* flottant.

Starrer, Steifer Körper *m.* *Rigid body.* Corps *m.* rigide.

Körper *m.* **des kleinsten Widerstandes.** *Body of least resistance.* Corps *m.* de moindre résistance.

Körper *m.* **von gleichem Widerstande.** *Body of the strongest form.* Corps *m.* d'égale résistance.

Körper *m.*, **Rumpf** *m.*, **Schiffsrumpf** *m.*, **Schiffskörper** *m.* (Seew.) *Hull of a ship.* Coque *f.* d'un vaisseau.

Korund *m.* (Miner.) *Corundum.* Corindon *m.*

Kosten *f. pl.* **für Vorhaltung und Darleihung des Rüstzeuges** (Bauw.) *Expenses for use and waste of scaffolding.* Faux frais *m. pl.* des échafauds.

Kostenanschlag *m.*, **Bauanschlag** *m.*, **Vorausmass** *n.* (Bauw.) *Account, valuation for building-costs, builder's estimation, device.* Devis *m.* de bâtiment, détail *m.* estimatif.

Kot *n.*, **Piek** *f.* (Seew.) *Run.* Ailes *f. pl.* ou extrémités *f. pl.* de la cale.

Koth *m.*, **Strassenkoth** *m.* *Dirt.* Crotte *f.*

Kothbad *n.*, **Mistbad** *n.* (Färb.) *Dung-bath.* Bain *m.* bis, bain *m.* de fiente.

Kothdeckel *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Kothplatte.

Kothflügel *m.* an einem Wagen (Wagenb.) *Wing.* Aile *f.* de crotte d'une voiture.

Kothlöffel *m.* am Achsschemel oder Protzsattel (Wagn.) *Lip, bolster-lip, (amongst coach-builders:) cuttoo-end.* Cache-boue *m.*, couvre-moyeu *m.*

Kothplatte *f.*, **Kothdeckel** *m.* (Wagn.) *Dirt-clout, dirt-board, round-robin, (with coach-maker's „cuttoo-plate").* Plaque *f.* de boue.

Kothspitzen *f. pl.* der Schafwolle (Tuchf.) *Those parts pl. of wool which are conglutinated by the excrements.* Crottins *m. pl.* de la laine.

Kötzer *m.*, **Spindel** *f.* (das von der Mulemaschine in birnförmiger Gestalt aufgewickelte Garn) (Spinn.) *Cop.* Fuseau *m.*, bobine *f.*, fusée *f.*, cannette *f.*

Koveinnagel *m.*, (**Koviennagel** *m.*), **Karvielnagel** *m.*, **Kovilliennagel** *m.* (Schiffb.) *Belaying-pin.* Chevillot *m.*, cabillot *m.*

Krabbe *f.* (Bauk.) *Sieh* Kriechblume.

Krabben *v. a.*, **Abkrabben** *v. a.*, **Nach einem Mall oder Reh bezeichnen** *v. a.* (Schiffszimmerm.) *To race timber, to lay off.* Enligner le bois avec un gabarit ou avec une lisse.

Krabber *m.*, **Ritzeisen** *n.* (Seew.) *Racing-knife.* Rouanne *f.* à marquer.

Kraft *f.* (Mech.) *Force, power.* Force *f.*

Beschleunigende Kraft *f.* *Accelerating or accelerative force.* Force *f.* accélératrice.

Bewegende Kraft *f.*, **Treibkraft** *f.* *Moving or motive force, moving-power.* Force *f.* motrice ou mouvante, puissance *f.*

Constante oder **Beständige Kraft** *f.* *Uniform or constant force.* Force *f.* constante.

Lebendige Kraft *f.* *Vis viva.* Force *f.* vive.

Thierische Kraft *f.* *Animal power.* Force *f.* animale.

Veränderliche, Variable Kraft *f.* *Variable force.* Force *f.* variable.

Verzögernde Kraft *f.* *Retarding or retardive power.* Force *f.* retardatrice.

Widerstehende Kraft *f.* *Resisting force, sustaining power.* Force *f.* résistante, résistance *f.*

Kraft *f.* **und Last** *f.* *Power and weight.* Puissance *f.* et résistance *f.*, force *f.* mouvante et force *f.* résistante.

Kraftaufnehmer *m.*, **Receptor** *m.* (Masch.) *Receiver.* Récepteur *m.*

Kraftbalken *m.*, **Nothbalken** *m.* (Zimmerm.) *Corbel-tree.* Force *f.*, poutre *f.* de force.

Kräftepaar *n.* (Mech.) *Couple of forces.* Couple *m.* de forces.

Kraftmesser *m.* (Mech.) *Dynamometer, dynometer.* Appareil *m.* dynamométrique, dynamomètre *m.*

Kraftmoment *n.* (Mech.) *Sieh* Moment, statisches.

Kraftpunct *m.*, **Angriffspunct** *m.* (Masch. u. Mech.) *Point of application, working-point.* Point *m.* d'application d'une force.

Kraftrichtung *f.*, **Richtung** *f.* der Kraft (Masch.) *Direction or line of direction (of the force).* Direction *f.* de la force.

Kraftstein *m.*, **Kragstein** *m.* (Bauk.) *Bracket, console, (of an Ionic doorway:) ancone, truss.* Console *f.*

Kraftstuhl *m.*, **Mechanischer Webstuhl** *m.*, **Maschinenstuhl** *m.*, **Webemaschine** *f.* (Web.) *Power-loom.* Métier *m.* mécanique.

Kragen *m.*, **Innere Einfassung** *f.*, **Umzug** *m.* (Herald.) *Orle.* Orle *m.*, orlet *m.*, bordure *f.* qui ne touche pas les bords de l'écu.

Kragen *m.* von Segeltuch, **Segeltuchskragen** *m.* der Masten und Pumpen (Seew.) *Coat.* Braie *f.*

Kragen *m.*, **Rand** *m.*, **Reifen** *m.* um einen cylindrischen Körper (Masch.) *Hoop, collar.* Collier *m.*

Kragen *m.*, **Spurkranz** *m.*, **Rand** *m.* eines Eisenbahnrades. *Flange.* Boudin *m.* d'une roue.

Kragstein *m.*, **Steinernes Kragstück** *n.*, **Console** *f.*, **Balkenstein** *m.*, **Kraftstein** *m.*, **Tragstein** *m.* (Bauk.) *Corbel, corbetel, corbett, corbyl, console of stone, truss, ancone.* Corbeau *m.*, console *f.* en pierre, ancone *f.*

Kragsturz *m.* *Sieh* Kleebogen.

Krahle *f.* (Metall.) *Sieh* Krücke.

Krahn *m.*, **Kranich** *m.* (Masch.) *Crane.* Grue *f.*

Krahn *m.* **mit drehbarer Säule** (Eisenb.) Grue *f.* à pivot tournant.

Krahn *m.* **mit feststehender Säule** (Eisenb.) Grue *f.* à pivot fixe.

Krahn *m.*, **Krahnen** *m.*, **Fasshahn** *m.* (Küf. etc.) *Stop-cock, cock.* Robinet *m.*, chantepleure *f.*

Krahnarm *m.* *Sieh* Krahnbalken.

Krahnbalken *m.*, **Krahnarm** *m.*, **Krahnschnabel** *m.*, **Auslieger** *m.*, **Rollenholm** *m.* *Jib, gib, gibbet, neck, horizontal beam of a crane.* Volée *f.*, bec *m.*, fauconneau *m.*

Krahnbalken *m.* (Balken am Schiffsschnabel zum Aufhängen des Ankers) (Seew.) *Cat-head.* Bossoir *m.* ou bosseur *m.*

Krahnbalkenverlängerung *f.*, **Ausleger** *m.*, **Schnabel** *m.* *Outrigger, jib-boom, cat-head.* Écoperche *f.*, escoperche *f.*

Krahnbalksweise sehen *v. a.*, einen Gegenstand (Seew.) *To see an object in the direction of the cat-head.* Découvrir un objet dans la direction du bossoir.

Krahnbaum *m.*, **Krahnständer** *m.*, **Säule** *f.*, **Spindel** *f.* (Masch.) *Post, crane-post.* Arbre *m.*, poinçon *m.* d'une grue, flèche *f.* de grue.

Krahnbaumpinne *f.*, **Krahnbaumzapfen** *m.* (Masch.) *Pin or pivot of a crane-post.* Poinçon *m.* de l'arbre d'une grue.

Krahnen *m.* *Sieh* Krahn.

Krahnleiter *f.* (Bauw., Masch.) *Peg-ladder of a crane.* Rancher *m.*, échelier *m.* de grue.

Krahnschnabel *m.* *Sieh* Krahnbalken.

Krahnständer *m.* *Sieh* Krahnbaum.

Krämerwage *f.*, **Gemeine Wage** *f.* *Common balance, pair of scales.* Balance *f.* ordinaire.

Kramme *f.*, **Krampe** *f.*, **Haspe** *f.* (Maur.) *Cramp, cramp-iron, clincher.* Crampon *m.*, clameau *m.*, crampe *f.*

Krampe *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Sieh* Kreuzhacke u. Haspe.

Krämpe *f.* des Zündhütchens (nach aussen umgebogener Rand). *Rim.* Rebord *m.*

Krämpel *f.*, **Krämpelmaschine** *f.* *Sieh* Kratzmaschine.

Krämpeln *v. a.*, die Wolle etc. (Spinn.) *To card.* Carder, briser la laine.

Krämpeln *n.* der Baumwolle, Wolle etc. *Carding.* Cardage *m.*, brisage *m.* de la laine.

Krampnagel *m.*, **Hakennagel** *m.*, **Schienennagel** *m.* (Eisenb.) *Hook-nail, spike.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé.

Krampziegel *m.*, **Krämpziegel** *m.*, **Blattstein** *m.* **mit Krämpe, Schlussziegel** *m.* (Bauw., Dachd.) *Flap-tile.* Tuile *f.* plate recourbée.

Krängen *v. n.*, **Krengen** *v. n.* (vom Winde auf die Seite gelegt werden) (Seew.) *To heel.* Donner à la bande.

Krank, Ramponirt, Stark beschädigt *adj.* (Seew.) *Disabled.* Endommagé, -ée.

Krankenhaus *n.*, **Spital** *n.*, **Siechenhaus** *n.*, **Hospital** *m.* *Infirmary, hospital.* Maison-Dieu, hôtel-Dieu, infirmerie *f.*

Krankenwagen *m.*, **Lazarethwagen** *m.*, **Lazarethkrankenwagen** *m.*, **Lazarethmedicinalwagen** *m.*, **Medicinwagen** *m.* (Kriegsw.) *Commissariat spring-waggon or sick-waggon, hospital-waggon, hospital store-waggon.* Caisson *m.* à blessés, caisson *m.* d'ambulance.

Kransen *m. pl.* (Seew.) *Sieh* Kränze.

Kranz *m.*, **Taukranz** *m.* zum Transport von Geschützrohren etc. (Artill.) *Sling, strap, gin-sling.* Élingue *f.*, jarretière *f.*, ganse *f.* de cordage.

Kranz *m.*, **Krone** *f.* eines Gegenstandes (Bauk.) *Crest.* Crête *f.*

Kanz *m.* (Bauk.) *Sieh* Karnies und Kranzgesims.

Kranz *n.* des Postaments (Säulenstuhls) (Bauk.) *Cornice, surbase-mouldings pl., upper mouldings pl. of a surbase.* Corniche *f.* de piédestal.

Kranz *m.* (aus Holzsegmenten zur Unterstützung der Pfähle bei der runden [englischen] Schachtzimmerung) (Bergb.) *Crib, curb.* Rouet *m.*, couronne *f.* *Vgl.* Keilkranz.

Kranz *m.*, auf welchen man die Farbenblase stellt (Buchdr.) *Straw-wreath.* Couronne *f.* de paille.

Kranz *m.*, **Karrenkasten** *m.* einer Druckerpresse. *Coffin.* Train *m.* ou châssis *m.* du coffre.

Kranz *m.*, **Schlag** *m.* einer Glocke (Giess.) *Prim, pinch, paunch.* Bord *m.* d'une cloche.

Kranz *m.*, **Rand** *m.* eines Hutes (Hutm.) *Crown.* Coquille *f.* du chapeau.

Kranz *m.* od. **Fallblatt** eines Zeltes (Kriegsw.) *Valance.* Toile *f.* à pourrir.

Kranz *m.* des Lagersteins (Pulv.) *Curbs pl., border, hoop, rim.* Bordure *f.* en planchettes.

Kranz *m.*, **Radreif** *m.* (Eisenb. Wagn.) *Tire (tyre).* Bandage *m.*, bande *f.* d'une roue.

Kranz *m.*, **Radkranz** *m.* (Wagn.) *Rim.* Anneau *m.*, couronne *f.* (circulaire) d'une roue.

Kränze *m. pl.*, (niederd.) **Kransen** *m. pl.*, **Taukränze** *m. pl.* (Seew.) *Puddings pl., fenders pl. of old cable or junk.* Cordes *f. pl.* de défense, colliers *m. pl.* de défense.

Kranzeisen *n.*, **Kreuzeisen** *n.*, **Kränzeisen** *n.*, **Grens-, Grenzeisen** *n.* (Giess.) *Crown-iron.* Chapelet *m.*

Kranzgesims *n.*, **Kranz** *m.*, **Obergesims** *n.* (Bauk.) *Cornice, (obsol.: cornish).* Corniche *f.*

Kranzleiste *f.*, **Hängeplatte** *f.* (Bauk.) *Larmier, dripstone, corona.* Larmier *m.*

Kranzstück *n.* eines Lehrbogens (Zimm.) *Back-piece of a centering.* Courbe *f.* de cintre, veau *m.* de cintre.

Krapfen *m.*, **Krappen** *m.* der Schlagfeder eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Main spring-hook.* Griffe *f.* du grand ressort.

Krapp *m.*, **(Grapp** *m.***)** (Färb.) *Madder.* Garance *f.*

Beraubter Krapp *m.* (aus geschälten Wurzeln bereiteter Krapp). *Crop, crop-madder.* Garance *f.* robé.

Unberaubter Krapp *m.* (der aus den Wurzeln mit der Epidermis bereitete Krapp). *Ombro, ombro-madder.* Garance *f.* non-robée.

Krappblumen *f. pl.* (der beste im Handel vorkommende Krapp) (Färb.) *Flowers pl. of madder.* Fleurs *f. pl.* de garance.

Krappcarmin *m.*, **Rother Krapplack** *m.* (Mal. Färb.) *Red madder-lake.* Laque *f.* de garance rouge, carmin *m.* de garance.

Krappe *f.* (Bauk.) *Sieh* Kriechblume.

Krappen *n.*, **Türkischrothfärben** *n.* der Baumwollengarne mit Krapp (Färb.) *Dyeing of cotton-yarn with Turkey-red.* Garançage *m.*

Krappfarbendruck *m.* (Zeugdr.) *Madder-style.* Genre *m.* garance.

Krappgelb *n.*, **Xanthin** *n.* (Färb.) *Xanthine.* Xanthine *f.*

Krappkohle *f.* (Chem.) *Madder macerated in concentrated sulphuric acid.* Charbon *m.* sulfurique de garance.

Krapplack *m.* (Färb.) *Madder-lake.* Laque *f.* de garance.

Rother Krapplack *m.* *Sieh* Krappcarmin.

Krapppurpur *m.*, **Purpurin** *n.* (Färb.) *Purpurine.* Purpurine *f.*

Krapproth *n.* (Farbstoff des Krapps) (Chem.) *Alizarine.* Alizarine *f.*

Krappwurzel *f.* (Färb.) *Sieh* Färberröthe.

Krater *m.*, **Kessel** *m.*, **Korb** *m.*, **Kelch** *m.* eines Capitäls, **Capitälsrumpf** *m.* (Bauk.) *Bell, basket, campana, corbel, drum, tambour, vase of a capital.* Vase *m.*, tambour *m.*, corbeille *f.*, cloche *f.* d'un chapiteau.

Krätzblei *n.* (Metall.) *Slag-lead.* Plomb *m.* de crasse.

Kratzbret *n.*, **Schneerechen** *m.* (Eisenb.) Râteau *m.* à neige.

Kratzbürste *f.*, **Drahtbürste** *f.* (Techn.) *Scratch-brush, wire-brush.* Gratte-bosse *f.*, gratte-brosse *f.*, gratte-boësse *f.*

Kratzdeckel *m. pl.*, **Deckel** *m. pl.* der Grobkarde (Spinn.) *Flats pl., tops pl., top-cards pl.* Chapeaux *m. pl.* du briseur ou de la carde en gros pour le coton.

Kratze *f.*, **Kratzeisen** *n.* (Grav. Bildh. Tischl.) *Sieh* Schabeisen.

Kratze *f.* bei der Wegfüllarbeit (Bergb.) *Scraper.* Râble *m.*, rasette *f.*

Kratze *f.*, **Rührstange** *f.* (Metall.) *Paddle.* Perche *f.* à brasser, râble *m.*

Kratze *f.* (Spinn.) *Sieh* Kratzmaschine.

Krätze *f.*, **Gekrätz** *n.* (Metallabfälle) (Metall.) *Waste metal.* Déchet *m.*

Krätze *f.*, **Gekrätz** *n.* (die kleinen Abfälle bei der Verarbeitung des Goldes und Silbers) (Goldarb. Metall.) *Dross, sweepings pl.* Lavure *f.*, cendres *f. pl.*, terre *f.* de monnaie.

Krätze *f.*, **Schawine** *f.*, **Abgang** *m.*, **Abfall** *m.* (Goldschl.) *Parings pl. of leaf-gold.* Déchet *m.* des feuilles d'or ou d'argent.

Krätzehaus *n.* *Sieh* Lazareth.

Kratzeisen *n.*, **Schabeisen** *n.*, **Schaber** *m.*, **Schraber** *m.*, **Schraper** *m.* (zum Reinigen der Mörser) (Artill.) *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.

Kratzeisen *n.* (zum Reinigen der Hohlgeschosse) (Artill.) *Shell-scraper.* Curette *f.* servant à nettoyer l'intérieur des projectiles creux.

Kratzeisen *n.* (zum Auskratzen der Fugen) (Maur.) *Raker.* Racloir *m.*, grattoir *m.*

Kratzeisen *n.*, **Schabeisen** *n.* (Schiffb. Pont.) *Scraper.* Racle *f.*, grattoir *m.*

Kratzeisen *n.*, **vierkantiges** (Tischl.) *Square scraping-iron.* Ébardoir *m.*, grattoir *m.* carré.

Kratzen *v. a.*, **Streichen** *v. a.*, **Krämpeln** *v. a.*, **Kardätschen** *v. a.* (Spinn.) *To card.* Carder.

Kratzen *v. a.* (Schloss. Ciseleur.) *To scratch.* Gratte-bosser, saietter.

Kratzen *n.*, **Streichen** *n.*, **Krämpeln** *n.*, **Kardätschen** *n.* (Spinn.) *Carding.* Cardage *m.*

Kratzenbeschlag *m.*, **Beschlag** *m.*, **Garnitur** *f.* (Spinn.) *Card-clothing.* Garniture *f.* des machines à carder.

Kratzenblatt *n.* (Spinn.) *Sheet-card, card-sheet.* Feuille *f.*, plaque *f.*

Kratzenleder *n.*, **künstliches** (mit Kautschuck überzogenes Baumwollenzeug, welches statt des Leders zu den Kratzenbändern gebraucht wird) (Spinn.) *Patent card-cloth.* Feutre *m.*

Kratzensetzmaschine *f.* (Spinn.) *Card-setting-machine.* Machine *f.* à bouter les cardes.

Kratzer *m.* (Instr.-m.) *Scraper.* Écurette *f.*

Kratzer *m.* (um den Pulversatz von den Lagersteinen etc. abzunehmen) (Pulv.) *Scraper, rake.* Grattoir *m.*, racloir *m.*

Krätzer *m.*, **Dammzieher** *m.*, **Lumpenzieher** *m.* (um die Vorschläge und Kartuschen aus den Geschützrohren herauszuziehen) (Artill.) *Wad-hook.* Tire-bourre *m.*

Krätzer *m.*, **Löffelräumer** *m.*, **Raumlöffel** *m.*, **Räumlöffel** *m.* (Bergb.) *Scraper.* Curette *f.* de mineur.

Krätzer *m.*, **Stopfbüchsenreiniger** *m.*, **Schraubenzieher** *m.* (Masch.) *Packing-worm, wad-hook.* Tire-étoupe *m.*, tire-bourre *m.*, baguette *f.* à déboucher.

Krätzer *m.*, **Schusszieher** *m.*, **Raumeisen** *n.* (um die Pfröpfe oder Patronen aus den Handfeuerwaffen herauszuziehen) (Kriegsw.) *Worm.* Tire-bourre *m.*

Krätzfrischen *n.* (Metall.) *Melting of the waste-metal.* Refonte *f.* du déchet des métaux.

Krätzfrischstück *m.* (Metall.) *Black-copper of liquation.* Pain *m.* de crasse.

Kratzgarn *n.*, **Schleppnetz** *n.* (Fisch.) *Trammel, sein.* Drége *f.*

Krätzgarten *m.* *Sieh* Hausgärtchen.

Krätzig *adj.* (nennt man das zum Theil entglaste Glas) (Glasm.) *Fibrous.* Galeux.

Krätzkupfer *n.* (Metall.) *Copper obtained by melting the waste-copper.* Cuivre *m.* de refonte du déchet.

Kratzmaschine *f.*, **Kratze** *f.*, **Krämpel** *f.*, **Krämpelmaschine** *f.*, **Streichmaschine** *f.*, **Karde** *f.* (Spinn.) *Carding-engine.* Machine *f.* à carder.

Krätzschlacken *f. pl.* (Metall.) *Slags pl. of liquation.* Scories *f. pl.* de liquation.

Krätzschlich *m.* (Metall.) *Slick or slime of waste-metal.* Schlich *m.* du déchet des métaux.

Kratztrommel *f.*, **Grosse Trommel** *f.*, **Trommel** *f.* der Kratzmaschine (Spinn.) *Main-cylinder.* Tambour *m.*

Kleine Kratztrommel *f.* *Doffing-cylinder, doffer, fillet.* Déchargeur *m.* d'une carde en gros pour coton.

Kratzwolle *f.* *Sieh* Streichwolle.

Krauseisen *n.*, **Krausgeschmiedetes Stabeisen** *n.*, **Zaineisen** *n.*, **Zaineisen** *n.* (Metall.) *Notched bar-iron, toothed iron, rods pl., rod-iron.* Fer *m.* en barres dentelé, verge *f.* crénelée, fer-carillon *m.*, barre *f.* de fer crêpée.

Kräuselung *f.*, **Rand** *m.*, **Randverzierung** *f.* einer Münze (Münzw.) *Impression on the edge of a coin.* Cordon *m.* d'une monnaie.

Kräuselwerk *n.* (Münzw.) *Sieh* Rändelwerk.

Krausen *v. a.*, **Kreppen** *v. a.* (Web.) *To crape.* Crêper.

Krauspunze *f.*, **Körnchenpunze** *f.*, **Grobe Mattpunze** *f.* (Drechsl. Grav.) *Friezing-, (freezing-) tool (a sort of punch).* Frisoir *m.* (espèce de poinçon).

Krausputz *m.* *Sieh* Rauhwerk.

Krausrad *n.* *Sieh* Rändelrad.

Krautabak *m.*, **Krulltabak** *m.* *Shag-tobacco.* Tabac *m.* frisé.

Kräuterschiefer *m.* (Geogn.) *Slate-clay.* Argile *f.* schisteuse, argile *f.* feuilletée.

Krauthorn *n.*, **Pulverhorn** *n.* (für Geschütze) (Seew.) *Priming-horn, powder-horn.* Corne *f.* d'amorce, poire *f.* à poudre pour la grosse artillerie.

Krautlaterne *f.*, **Laterne** *f.* der Pulverkammer (Seew.) *Powder-room lantern.* Fanal *m.* de soute, fanal *m.* de la sainte-barbe.

Krebs *m.* (Astron.) *Cancer, crab.* Cancer *m.*, écrevisse *f.*

Krebs *m.*, **Steinchen** *n. pl.* **im Kalk.** *Sieh* Kalkkrebs.

Krebs *m.*, **Steinchen** *n. pl.* **im Thon.** *Little stone in the clay.* Féramine *f.*

Kreeke *f.* (bei einer angelegten Ueberschwemmung), **Graben** *m.*, **Grube** *f.* (Befest.) *Ditch or cut (made when an inundation is shallow).* Crique *f.*

Kreide *f.* (Geogn.) *Chalk.* Craie *f.*, chaux *f.* carbonatée crayeuse.

Mittlere Kreide *f.*, **Gröbere, Unreine Kreide** *f.* *Grey-chalk, chalk-marl.* Craie *f.* grossière.

Obere Kreide *f.*, **Gewöhnliche, Weisse Kreide** *f.* *Upper chalk, (common or white chalk).* Craie *f.* blanche.

Untere Kreide *f.*, **Chloritische Kreide** *Green chalk, lower chalk.* Glauconie *f.* chloritée ou crayeuse, craie *f.* chloritée.

Kreide *f.*, **lithographische** (Miner.) *Lithographical chalk.* Crayon *m.* lithographique.

Kreide *f.*, **schwarze, Zeichenschiefer** *m.* (Miner.) *Black chalk.* Craie *f.* noire, crayon *m.* noir, ampélite *f.* graphique, schiste *m.* graphique.

Kreide *f.*, **spanische, venezianische, Briançoner, Schneiderkreide** *f.*, **Talk** *m.* (zum Satiniren der Tapeten). *Spanish chalk, soap-stone, talc.* Craie *f.* de Briançon, craie *f.* d'Espagne, talc *m.*

Kreidepapier *n.*, **Visitenkartenpapier** *n.* (Pap.) *Enamelled paper.* Papier *m.* porcelaine, papier *m.* pour cartes de porcelaine.

Kreidepaste *f.* (aus Kreide und Leim zur Darstellung von Ornamenten). *Composition.* Gros blanc *m.*

Kreis *m.*, **Kreislinie** *f.* (Geom.) *Circle.* Cercle *m.*, circonférence *f.*

Concentrische Kreise *m. pl.* *Concentric or parallel circles pl.* Cercles *m. pl.* ou circonférences *f. pl.* concentriques.

Excentrische Kreise *m. pl.* *Eccentric circles pl.* Cercles *m. pl.* ou circonférences *f. pl.* excentriques.

Grösster Kreis *m.* einer Kugel. *Great circle.* Grand cercle *m.* de la sphère.

Kleiner Kreis *m.*, **Nebenkreis** *m.* einer Kugel. *Less circle, small circle.* Petit cercle *m.* de la sphère.

Osculirender Kreis *m.*, **Krümmungskreis** *m.* einer Curve. *Circle of curvature.* Cercle *m.* osculateur, cercle *m.* de courbure.

Astronomische Kreise *m. pl.* *Astronomical circles pl.* Cercles *m. pl.* d'astronomie.

Kreisbefestigung *f.* (Befest.) *Circular fortification.* Fortification *f.* circulaire.

Kreisbogen *m.* (Geom.) *Arc of a circle.* Arc *m.* de cercle.

Kreischen *n.*, **Schreien** *n.* des Zinns beim Biegen. *Cracking sound of tin.* Cri *m.* de l'étain.

Kreiscylinderfläche *f.* (Geom.) *Surface of a circular cylinder.* Surface *f.* cylindrique circulaire.

Kreiselrad *n.*, **Turbine** *f.* (Masch.) *Turbine.* Turbine *f.*

Kreisevolvente *f.* (Geom.) *Involute of the circle.* Développante *f.* du cercle.

Kreisfläche *f.*, **Kreisinhalt** *m.*, **Inhalt** *m.* des Kreises (Geom.) *Circle, area of a circle.* Cercle *m.*, aire *f.* du cercle.

Kreisförmig *adj.* (Geom.) *Circular.* Circulaire.

Kreisfunction *f.*, **Goniometrische Function** *f.* (Math.) *Circular function.* Fonction *f.* circulaire.

Inverse Kreisfunction *f.* *Inverse circular function.* Fonction *f.* circulaire inverse.

Kreislinie *f.*, **Kreis** *m.* (Geom.) *Circular line, circle.* Ligne *f.* circulaire, cercle *m.* *Sieh* Kreisumfang.

Kreismessung *f.* (Geom.) *Cyclometry.* Cyclométrie *f.*, mesure *f.* du cercle.

Kreissäge *f.*, **Circularsäge** *f.* (Zimm. Walzw. Techn.) *Circular saw, disk-saw.* Scie *f.*, circulaire, scie *f.* ronde.

Kreisscheere *f.* (Techn.) *Rotatory shears pl., circular shears pl.* Cisaille *f.* circulaire ou cylindrique.

Kreisstrasse *f.* *Sieh* Provinzialstrasse.
Kreistheilmaschine *f.* zu verzahnten Rädern etc. (Mech.) *Dividing-machine for toothed wheels etc.* Diviseur *m.* universel.
Kreisumfang *m.*, **Kreisperipherie** *f.* *Circumference, periphery of a circle.* Circonférence *f.* du cercle.
Krempel *m.*, **Krempeln** *v. a.* *Sieh* Krämpel, Krämpeln.
Krengen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Krängen.
Kreosot *n.* (Chem.) *Creosote.* Créosote *f.*
Kreppen *v. a.* (Web.) *To crape.* Crêper.
Krepp *m.*, **Flor** *m.* (Web.) *Crape.* Crêpe *m.*
Kreppmaschine *f.* (zum Krausmachen des Krepps) (Web.) *Craping-machine.* Machine *f.* à crêper.
Krepon *m.* (Web.) *Sieh* Crepon.
Kreuz *n.* (Bauk.) *Cross.* Croix *f.*
Ägyptisches Kreuz *n.*, **Alttestamentliches Kreuz** *n.*, **T-Kreuz** *n.*, **Antoniuskreuz** *n.* *Egyptian cross, tau, cross of St. Anthony.* Tau *m.*, croix *f.* de Saint-Antoine.
Burgundisches Kreuz *n.*, **Schrägkreuz** *n.*, **Andreaskreuz** *n.* *Cross of St. Andrew or of St. Patrick, saltier- (or saltire-) cross.* Croix *f.* de Saint-André ou de Bourgogne, sautoir *m.*
Gegabeltes Kreuz *n.*, **Gabelkreuz** *n.* *Pall.* Croix *f.* fourchée, croix *f.* pairlée.
Griechisches, Gleicharmiges Kreuz *n.* *Greek cross.* Croix *f.* grecque.
Hohes, Lateinisches Kreuz *n.*, **Passionskreuz** *n.* *Latin cross.* Croix *f.* haussée, latine, longue.
Kreuz *n.* (gebildet von den Flügeln einer Kirche). *Cross.* Croix *f.* que forment les quatre bras d'une église.
Kreuz *n.* (zum Aufhängen der gedruckten Bogen) (Buchdr.) *Pile.* Étendoir *m.*
Kreuz *n.* (†) (Buchdr.) *Cross.* Croix *f.*
Kreuz *n.*, **Kreuztheil** *m.* der Schwanzschraube (Büchsenm.) *Neck, hutt.* Talon *m.*
Kreuz *n.* für Brand- und Leuchtkugeln (Feuerw.) *Skeleton (of old-pattern carcass and light-ball).* Carcasse *f.* en fer.
Kreuz *n.*, **Kreuzhaspel** *m.* einer Kupferstichpresse. *Cross.* Croisée *f.* de la presse d'imprimerie en taille-douce.
Kreuz *n.*, **Halber Schlag** *m.* der Taue (Seew.) *Cross.* Croix *f.* sur les câbles.
Kreuz *n.* des Ankers (Seew.) *Crown, cross.* Croisée *f.*, crosse *f.*, diamant *m.* d'une ancre.
Kreuze *n. pl.* des Jakobsstabes, **Läufer** *m. pl.* (Seew.) *Vanes pl. or crosses pl. of a forestaff or Jacob's-staff.* Curseurs *m. pl.*, marteaux *m. pl.* du bâton de Jacob.
Kreuz *n.* der Richtschraube (Artill.) *Sieh* Haspel.
Kreuz *n.*, **Fadenkreuz** *n.*, **Gelese** *n.*, **Schrank** *m.*, **Rispe** *f.* (Web.) *Lease.* Envergeure *f.*, enverjure *f.*, encroix *m.*
Kreuzarm *m.*, **Querschiff** *n.* einer Kirche (Bauk.) *Transept.* Transsept *m.*, croisillon *m.*, croisée *f.* d'église.
Kreuzband *n.* (Schloss.) *Double garnet.* Té *m.*, té *m.* simple.
Kreuzband *n.* in Fachwänden (Zimm.) *Saltier-cross-barr, St. Andrew's cross, diagonal stay, cross-stay.* Entretoise *f.* croisée, entretoise *f.* en sautoir, croix *f.* de Saint-André.
Kreuzbatterien *f. pl.* (Artill.) *Separated batteries pl. forming a cross-fire.* Batteries *f. pl.* croisées, batteries *f. pl.* à feux croisés.
Kreuzbau *m.*, **Kreuzschiffe** *n. pl.*, **Querbau** *m.* einer Kirche (Bauk.) *Transepts pl.* Nef *f.* transversale, croisée *f.*, croisillons *m. pl.*, transsepts *m. pl.*
Kreuzbetingen *f.* (Seew.) *Top-sail sheet-bitts pl. and the like.* Bittons *m. pl.*
Kreuzbindsel *n.* (Seew.) *Round-seizing, cross-seizing.* Amarrage *m.* bridé.
Kreuzblech *n.* (Metall.) *Thick tin-plate.* Ferblanc *m.* gros.
Kreuzblume *f.*, **Marienschuh** *m.* (Bauk.) *Crope, finial, pogutell.* Croupe *f.*, bouquet *m.*, panache *m.*
Kreuzbock *m.* (beim Faschinenmachen) (Kriegsw.) *Fascine-trestle, fascine-horse, cross or trestle.* Chevalet *m.* pour les fascines.
Kreuzbogen *m.*, **Kreuzgurt** *m.* *Sieh* Gratbogen.
Kreuzbohrer *m.*, **Kronenbohrer** *m.* (bei der Schiessarbeit in Bergwerken) (Bergb.) *Cross-mouthed chisel.* Pistolet *m.* à pointe carrée, bonnet *m.* de prêtre.
Kreuzbrambrasse *f.* (Seew.) *Mizzen top-gallant brace.* Bras *m.* de la perruche.
Kreuzbramfall *n.* (Seew.) *Mizzen-topgallant halliard.* Drisse *f.* de la perruche.
Kreuzbramfliegerfall *n.* (Seew.) *Mizzen spindle-staysail halliard.* Drisse *f.* de la voile d'étai de la perruche volante.
Kreuzbramraa *f.* (Seew.) *Mizzen top-gallant yard.* Vergue *f.* de la perruche.
Kreuzbramsegel *n.* (Seew.) *Mizzen top-gallant sail.* Perruche *f.*
Kreuzbramstenge *f.* (Seew.) *Mizzen top-gallant mast.* Mât *m.* de perruche.
Kreuzbramstengestag *n.* (Seew.) *Mizzen topgallant-stay.* Étai *m.* de la perruche.
Kreuzbramstengestagsegel *n.* (Seew.) *Mizzen top-gallant stay-sail.* Voile *f.* d'étai de perruche.
Kreuzbramstengestagsegelsfall *n.* (Seew.) *Mizzen topgallant-staysail halliard.* Drisse *f.* de la voile d'étai de la perruche.
Kreuzbramwanten *m. pl.* (Seew.) *Mizzen top-gallant shrouds pl.* Haubans *m. pl.* de la perruche.
Kreuzbrasse *f.* (Seew.) *Mizzen top-brace.* Bras *m.* du perroquet du fougue.
Kreuzdornholz *n.*, **Wegdornholz** *n.* (von *Rhamnus cathartica*) (Bot.) *Buck-thorn.* Nerprun *m.*, noirprun *m.*, bourg-épine *f.*
Kreuzeisen *n.* (Giess.) *Sieh* Gränzeisen.
Kreuzeisen *n.* (Bauw. Walzw.) *†-iron, cross-iron.* Fer *m.* à croix, fer *m.* en barres façonné en croix.
Kreuzen *v. a.*, **Eine Kreuzung machen** *v. a.* (Seew.) *To seize, to make a seizing.* Brider.
Kreuzen *v. a.*, **Schränken** *v. a.*, die Fäden beim Kettenscheren (Web.) *To make the lease in warping.* Enverger, encroiser les fils.
Kreuzen *n.* **der Excentrikstangen** (Locom.) Croisement *m.* des barres d'excentrique.

Kreuzfeld *n.*, **Kreuzmittel** *n.*, **Kreuzung** *f.*, **Vierung** *f.* einer Kirche (Bauk.) *Intersection.* Intersection *f.*

Kreuzfeuer *n.* (Kriegsw.) *Cross fire.* Feu *m.* croisé.

Kreuzgewölbe *n.* (Bauw.) *Cross-vaulting, cross-arched vaulting, groined vaulting.* Voûte *f.* d'arêtes, voûte *f.* croisée.

Kreuzgewölbe *n.*, **Keller** *m.*, **Versammlungsgewölbe** *n.*, **Versammlungspunct** *m.* (Bergb.) *Enlargement.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement d'une mine.

Kreuzgurt *m.* (Bauw.) *Sieh* Gratbogen.

Kreuzgurt *m.* am Sattel (Sattl.) *Under saddle-girth.* Première sangle *f.*

Kreuzgurt *m.* am Grundsitz des Sattelbaums (Sattl.) *Webs-strap.* Sangle *f.* croisée.

Kreuzgurt *m.* am Geschirr (Sattl.) *Sieh* Kreuzriemen.

Kreuzgurtung *f.* (Zimm. u. Pont.) *Sieh* Kreuzzangen.

Kreuzhacke *f.*, **Kreuzhaue** *f.*, **Kreuzpickel** *m.*, **Krampe** *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Pick-axe.* Pioche *f.*, pic-hoyau *m.*

Kreuzhaspel *m.* (Mech.) *Windlass.* Treuil *m.* à leviers.

Kreuzhaspel *m.* der Formspindel, **Handgriffe** *m. pl.* (Form. u. Giess.) *Sticks pl., spindle-sticks pl.* Croisée *f.*, manivelle *f.* du trousseau.

Kreuzhaspel *m.* der Kupferstichpresse. *Sieh* Kreuz.

Kreuzhaue *f.* *Sieh* Kreuzhacke.

Kreuzhieb *m.*, **Oberhieb** *m.* (Feilenh.) *Second course.* Seconde taille *f.*

Kreuzklampe *f.*, **Belegklampe** *f.*, **Hornklampe** *f.* (Schiffb.) *Belaying cleat.* Taquet *m.* à cornes ou à branches.

Kreuzknopf *m.* (Knoten an dem Ende eines Taues) (Seew.) *Crown-knot.* Tête *f.* de mort.

Kreuzknoten *m.*, **Gerader** od. **Rechter Knoten** *m.* (Pont.) *Reef-knot, right knot.* Nœud *m.* droit.

Geschleifter Kreuzknoten *m.* (Pont.) *Draw-reef-knot, draw right-knot.* Nœud *m.* droit gansé.

Kreuzkopf *m.*, **Querhaupt** *n.*, **Joch** *n.*, **Kolbenstangenkopf** *m.* (Dampfm. Locom.) *Cross-head.* Traverse *f.*, joug *m.*, tête *f.* du piston, tête *f.* croisée, coquille *f.*

Kreuzmass *n.*, **Justorium** *n.* (Buchdr.) *Gauge.* Justifieur *m.*

Kreuzmars *m. f. n.* (Schiffb.) *Mizzen top.* Hune *f.* d'artimon.

Kreuzmeissel *m.* (Schloss. Tischl.) *Cross-cutting chisel.* Langue *f.* de carpe, bec *m.* d'âne. *Vgl.* Anschlageisen.

Kreuzmittel *n.* (Bauk.) *Sieh* Kreuzfeld.

Kreuznägel *m. pl.*, **Schranknägel** *m. pl.* (Web.) *Lease pins pl.* La première et la seconde cheville du bout de l'ourdissoir.

Kreuzoberbramraa *f.* (Seew.) *Sieh* Kreuzroyalraa.

Kreuzoberbramsegel *n.* (Seew.) *Mizzen-royal.* Cacatois *m.* ou catacois *m.* de perruche.

Kreuzpfahl *m.* (Eisenb.) *Bench-mark.*

Kreuzpickel *m.* (Techn.) *Sieh* Kreuzhacke.

Kreuzpunct *m.*, **Kreuzungs-**, **Kreuzstelle** *f.*, **Kreuzung** *f.*, **Durchkreuzung** *f.* zweier Eisenbahnen (Eisenb.) *Crossing-point, crossing.* Croisière *f.*

Kreuzraa *f.* (Seew.) *Mizzen-topsail-yard.* Vergue *f.* du perroquet de fougue.

Kreuzrahmen *m.* (Zimm.) *Sieh* Kreuzband.

Kreuzrahmen *m.* (Web.) *Cross-frame.* Encroix *m.*, chevilles *f. pl.* pour encroiser.

Kreuzriemen *m.*, **Rückriemen** *m.*, **Kreuzgurt** *m.*, **Rückengurt** *m.* (Sattl.) *Back-band.* Surdos *m.*

Kreuzroyalraa *f.*, **Kreuzoberbramraa** *f.* (Seew.) *Mizzen-royal-yard.* Vergue *f.* de la perruche volante.

Kreuzroyalstag *n.*, **Oberkreuzbramstengestag** *n.* (Seew.) *Mizzen-royal-stay.* Étai *m.* de la perruche volante.

Kreuzschiff *n.* (Bauk.) *Sieh* Kreuzarm & Kreuzbau.

Kreuzschraffirung *f.* (Zeichn. Grav.) *Counter-hatching.* Hachures *f. pl.* croisées.

Kreuzschraube *f.* (bei Gewehren mit Scheibe oder Bascüle) (Büchsenm.) *Breech-nail, false-breech-screw, break-off-nail.* Vis *f.* de dessus.

Kreuzschraube *f.* (die Schraube, welche durch den Schwanz der Schwanzschraube in den Gewehrschaft tritt) (Büchsenm.) *Breech-nail, breech-screw-pin.* Vis *f.* de culasse.

Kreuzschraubenloch *n.*, **Kreuzschraubenöhr** *n.* (im Schweiftheil der Schwanzschraube) (Büchsenm.) *Screw-hole, tail-hole.* Trou *m.* de la culasse, trou *m.* de la queue de culasse, trou *m.* de la vis de culasse.

Kreuzsegel *n.* (Schiffb.) *Mizzen topsail.* Perroquet *m.* de fougue, perroquet *m.* d'artimon.

Kreuzsegelsfall *n.* (Seew.) *Mizzen topsail halliard.* Drisse *f.* du perroquet de fougue.

Kreuzspreize *f.*, **Kreuzstake** *f.*, **Abkreuzung** *f.*, **Andreaskreuz** *n.* (Zimm.) *Cross, cross-stay, diagonal stay.* Étaie *f.* en sautoir, croix *f.* de Saint-André.

Kreuzsteg *m.* (der Steg am Kopfe der Seiten) (Buchdr.) *Cross.* Têtière *f.*, bois *m.* de tête.

Kreuzstein *m.*, **Harmotom** *m.* (Miner.) *Cross-stone.* Pierre *f.* de croix, harmotome *m.*

Kreuzstelle *f.* zweier Eisenbahnen. *Sieh* Kreuzpunct.

Kreuzstenge *f.* (Seew.) *Mizzen topmast.* Mât *m.* de perroquet de fougue.

Kreuzstengestag *n.* (Seew.) *Mizzen topmast-stay.* Étai *m.* du perroquet de fougue.

Kreuzstengestagsegel *n.* (Seew.) *Mizzen topmast-staysail.* Voile *f.* d'étai de fougue.

Kreuzstengestagsegelsfall *n.* (Seew.) *Mizzen topmast-staysail halliard.* Drisse *f.* de la voile d'étai de fougue, drisse *f.* du diablotin.

Kreuzstengewanten *f. pl.* (Seew.) *Mizzen-top shrouds pl.* Haubans *m. pl.* du perroquet de fougue.

Kreuzstrebe *f.*, **Kreuzband** *n.* (Zimm.) *Cross-stud.* Jambe *f.* de force croisée, jambe *f.* de force en sautoir.

Kreuzthür *f.*, **Vierfüllungsthür** *f.* (Tischl.) *Four-panelled door.* Porte *f.* à quatre panneaux.

Kreuzung *f.* (Bauk.) *Sieh* Kreuzfeld.

Kreuzung *f.* *Sieh* Strassenübergang.

Kreuzung *f.*, **Durchkreuzung** *f.* der Geleise einer Eisenbahn (Eisenb.) *Crossing.* Croisement *m.* des voies d'un chemin de fer.

Kreuzung *f.* zweier Eisenbahnen (Eisenb.) *Sieh* Kreuzpunct.

Kreuzung *f.* (Vereinigung zweier Taue) (Seew.) *Round seizing, cross-seizing, cross-turn.* Bridure *f.*, amarrage *m.* bridé.

Eine Kreuzung machen. *Sieh* Kreuzen 1.

Kreuzungsbogenfries *m.* (Orn. u. Bauk.) *Intersecting arcades pl.* Arcature *f.* intersectée ou entre-croisée.

Kreuzungskeller *m.*, **Galleriekreuzung** *f.*, **Ausweicheplatz** *m.* (Minirk.) *Enlargement, recess.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement.

Kreuzungsstelle *f.* zweier Eisenbahnen. *Sieh* Kreuzpunct.

Kreuzungsstuhl *m.*, **Doppelstuhl** *m.* (Eisenb.) *Double chair.* Double coussinet *m.*, coussinet *m.* du croisement.

Kreuzverband *m.* (Maur.) *Cross-bond.* Liaison *f.* croisée, maçonnerie *f.* croisée, appareil *m.* à croisettes.

Kreuzverband *m.* (Zimm.) *Sieh* Kreuzband.

Kreuzweg *m.*, **Vierling** *m.* (Strassenb.) *Crossing, cross-road, cross-way.* Carrefour *m.*

Kreuzzangen *f. pl.*, **Kreuzgurtung** *f.* (Zimm. u. Pont.) *Diagonal ties pl.* Moises *f. pl.* inclinées ou en écharpe.

Kribbe *f.* (Wasserb.) *Sieh* Krippe.

Kriechblume *f.*, **Kriechente** *f.*, **Ente** *f.*, **Krabbe** *f.*, **Krappe** *f.* (Bauk.) *Crocket, croquet, (obsol.: crockytt), creeper.* Crochet *m.*, crosse *f.*

Kriegsbaumeister *m.*, **Ingenieur** *m.* (Kriegsw.) *Military engineer.* Ingénieur *m.* militaire.

Kriegsbrücke *f.* (Pont.) *Military bridge, field-bridge.* Pont *m.* militaire.

Kriegsdampfer *m.*, **Kriegsdampfschiff** *n.* (Seew.) *Armed steamer, man-of-war-steamer.* Bâtiment *m.* de guerre à vapeur.

Kriegsflotte *f.*, **Orlogsflotte** *f.* (Seew.) *Fleet of men of war.* Flotte *f.*, armée *f.* navale, escadre *f.*

Kriegspulver *n.* (Kriegsw.) *Government-powder, service-powder, (generally, either cannon- or musket-powder).* Poudre *f.* de guerre.

Kriegsrakete *f.*, **Congreve'sche Rakete** *f.* (Feuerw.) *Congreve-rocket.* Fusée *f.* de guerre, fusée *f.* à la Congrève.

Kriegsschiff *n.*, (veraltet:) **Orlogschiff** *n.* *Man-of-war.* Vaisseau *m.* de guerre, bâtiment *m.* de guerre.

Kriegsschleuse *f.* *Sieh* Fluchtschleuse.

Krimpen *v. a.*, **Krumpen** *v. a.*, das Tuch (Tuchfabr.) *To shrink.* Décatir le drap.

sich Krimpen *v. r.*, **Einlaufen** *v. n.*, **Eingehen** *v. n.* (vom Tuch gesagt) (Tuchf.) *To shrink.* Rentrer.

Krimpen *n.*, **Krumpen** *n.* des Tuchs (die Beseitigung des Pressglanzes und das Eingehenlassen) (Tuchf.) *Shrinking.* Décatissage *m.* du drap.

Krimpen *n.* in der Walke, **Einwalken** *n.*, **Einlaufen** *n.*, **Eingehen** *n.* des Tuches (Tuchf.) *Shrinkage.* Rentrée *f.*

Krippe *f.*, (niederd.:) **Kribbe** *f.*, **Schlechte** *f.*, **Buhne** *f.*, **Packwerk** *n.*, **Flügel** *m.* (Wasserb.) *Groin, (groyn), water-fence, dike-dam.* Crèche *f.*, clayonnage *m.*, éperon *m.*

Krippe *f.*, **Verpfählung** *f.* um die Brückenpfeiler (Wasserb.) *Fence of pales around the pillars of a bridge.* Fraise *f.*, fraisement *m.*, crèche *f.* de la pile d'un pont.

Krispelholz *n.* (Zuricht.) *Crippler, graining-board, pommel, paumelle.* Paumelle *f.*, pommelle *f.*, marguerite *f.* à la main.

Krispelmaschine *f.* (Zuricht.) *Boarding-machine, crippling-machine.* Machine *f.* à rebrousser, marguerite *f.* mécanique.

Krispeln *v. a.* (Zuricht.) *To board.* Rebrousser.

Kronbohrer *m.*, **Kronenbohrer** *m.* (vierschneidiger Bohrer um die Sprenglöcher zu bohren) (Minirk.) *Square boring-bit, square-bit, square taper-bit.* Fleuret *m.* ou perçoir *m.* à couronne.

Krone *f.* (Auszierung auf einer Mauer, einem Baldachin etc.) (Bauk.) *Crest.* Crête *f.*

Krone *f.*, **Kamm** *m.* eines Festungswerkes. *Crest.* Crête *f.*

Krone *f.* der Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Cap.* Chapeau *m.*, chapiteau *m.* de la presse.

Krone *f.* einer Chaussee oder Eisenbahn (Strassenb.) *Top or summit.* Couronne *f.*, couronnement *m.* d'un chemin de fer, d'une chaussée.

Krone *f.*, **Obertheil** *m.*, **Oberkörper** *m.*, **Pavillon** *m.* eines Edelsteins (Juw.) *Upper part of a precious stone.* Dessus *m.* d'une pierre précieuse.

Krone *f.*, **Hakenkopf** *m.* an einem Seilerrad (Reepschl.) *Crown.* Croisille *f.*

Krone *f.*, **Kamm** *m.* eines Dammes (Wasserb.) *Summit, top, (superior surface).* Crête *f.*, couronnement *m.*, sommet *m.* d'une digue.

Krönen *n.* des gedeckten Weges (Befest.) *Sieh* Krönung 2.

Kronenbohrer *m.*, **Kreuzbohrer** *m.* (Bergb.) *Borer, cross-mouthed borer.* Fleuret *m.* ou pistolet *m.* à pointe carrée ou à tête carrée, bonnet *m.* de prêtre.

Kronenbohrer *m.*, **vierschneidiger**, zum Steinsprengen (Steinbrecher). *Square-borer, square-bit, square taper-bit.* Fleuret *m.*, perçoir *m.* à couronne.

Kronenbreite *f.* eines Damms, Strassendamms, einer Eisenbahn etc. (Strassenb.) *Breadth at the top or summit, width of formation.* Largeur *f.* en couronne.

Kronenventil *n.*, **Glockenventil** *n.* (Dampfm.) *Cup-valve.* Clapet *m.* à couronne.

Kronenwerk *n.*, **Kronwerk** *n.* (Befest.) *Crown-work.* Couronne *f.*, ouvrage *m.* couronné, ouvrage *m.* à couronne.

Kronglas *n.* (Opt.) *Crown-glass.* Crown-glass *m.*

Kronholz *n.* *Sieh* Holm.

Kronlinie *f.* der Erdarbeiten (Eisenb.) *Formation-level.*

Kronpfeilerkopf *m.* *Sieh* Pfeilerkopf.

Kronrad *n.* (Masch.) *Crown-wheel, contrate-wheel, face-wheel.* Roue *f.* à dents de côté, roue *f.* à couronne.

Kronsäge *f.*, **Ringsäge** *f.* (Techn.) *Drum-saw, crown-saw, curvilinear saw, annular saw.* Scie *f.* cylindrique.

Kronschwelle *f.* *Sieh* Holm.

Krönung *f.* eines Minentrichters (Minirk.) *Crowning of the funnel of a mine.* Couronnement *m.* d'un entonnoir de mine.

Krönung *f.* des bedeckten Weges (Befest.) *Crowning of the covert way.* Couronnement *m.* du chemin couvert.

Krönungsfaschine *f.* (Befest.) *Trench-fascine.* Fascine *f.* de couronnement.

Krönungssappe *f.* (Befest.) *Half-double sap.* Sape *f.* demi-double.

Kronwerk *n.* (Befest.) *Crown-work.* Ouvrage *m.* à couronne.

Doppeltes, Dreifaches Kronwerk *n.* *Double, triple crown-work.* Double couronne *f.*, triple couronne *f.*

Kronzinn *n.* (Metall.) *Standard-tin.* Étain *m.* au titre.

Kropf *m.*, **Runder Kropf** *m.*, **Abgerundete Gesimsecke** *f.*, **Ohr** *n.*, **Rundkropf** *m.* (Bauk.) *Moulding running around a rounded edge.* Oreille *f.*

Kropf *m.*, **Berg** *m.*, **Sattel** *m.* eines Papierzeugholländers (Pap.) *Breasting of a rag-engine.* Gorge *f.* d'une pile à cylindre.

Kropfeisen *n.*, **Wolf** *m.*, **Steinklaue** *f.*, **Teufelsklaue** *f.* (Bauw.) *Slings, crane-iron, grapnel, devil's-claw, dog, ram.* Louve *f.*, renard *m.*

Kröpfen *v. a.* (im rechten Winkel biegen) (Masch. Schloss.) *To form a knee or angle, to bend at (right) angles.* Couder.

Kropfgerinne *n.*, **Kreisförmiges Gerinne** *n.* (Mühlenb.) *Circular channel.* Coursier *m.* circulaire.

Kropfkante *f.*, **Grat** *m.* eines Gesimskropfs (Bauw.) *Mitre-line.* Ligne *f.* de mitre, ligne *f.* d'onglet.

Kropfloch *n.*, **Loch** *n.* **für das Kropfeisen** (Bauw.) *Hole for the ram.* Trou *m.* pour y mettre la louve.

Das Kropfloch *n.*, **Das Loch** *n.* **zum Kropfeisen in einen Stein machen.** *To make a hole in a stone for the ram.* Louver une pierre.

Kropfrad *n.*, **Mittelschlächtiges Wasserrad** *n.* (Masch.) *Breast water-wheel, breast-wheel, middle-shot wheel.* Roue *f.* hydraulique de côté.

Kropfstein *m.*, **Eckstein** *m.* (Bauw.) *Quoin, cornerstone.* Pierre *f.* d'encoignure.

Kropfstein *m.*, **Eckstein** *m.* eines Thürpfeilers oder Fensterschaftes. *Cornerstone, sconcheon of a jamb.* Écoinçon *m.*, écoinson *m.*

Kropfstein *m.*, **Gekröpfter Wölbstein** *m.*, **Verzahnter Wölbstein** *m.* (Maur.) *Indented voussoir.* Voussoir *m.* engrenant.

Kröse *f.*, **Gargel** *f.*, (auch **Kimme** *f.*, **Keime** *f.*) (Furche für die Fassböden) (Küf.) *Chimb.* Jable *m.*

Kröse *f.* (Werkzeug zum Bilden der Kimme an kleinen Gefässen) (Küf.) *Croze.* Jabloire *f.*

Kröseeisen *n.*, **Kamm** *m.* der Kröse (Küf.) *Croze-iron.* Peigne *m.* à jable.

Krücke *f.*, **Maischharke** *f.*, **Malzkrücke** *f.*, **Rührharke** *f.* (Brau.) *Iron rake.* Brassoir *m.*

Krücke *f.* (Giess.) *Kiln-rake.* Crosse *f.*, écumoire *f.* du haut fourneau.

Krücke *f.*, **Taukreuz** *n.*, **Antoniuskreuz** *n.* (Herald.) *Tace, St. Anthony-cross.* Potence *f.*

Krücke *f.* *Sieh* Rührharke.

Krücke *f.*, **Kalkhacke** *f.* (zum Umrühren des Kalkes) (Maur.) *Beater.* Rabot *m.*, bouloir *m.* *Vgl.* Kalkhacke.

Krücke *f.*, **Krahle** *f.* (Metall.) *Rake, rabble, stirring-rabble.* Rable *m.*

Krücke *f.* (Pap.) *Sieh* Rieshänge.

Krückelstück *n.*, **Bohrkrückel** *m.* (zum Drehen des Böhrgestänges) (Bergb.) *Brace-head.* Manivelle *f.* (de la sonde du mineur).

Krückelstück *n.* (an einem Bohrgestänge für mässig tiefe Bohrungen). *Brace-head on the top of the bore-rod for bore-holes of moderate depth.* Tête *f.* de sonde.

Krückenkreuz *n.* (Herald.) *Potent-cross, potence-cross.* Croix *f.* potencée.

Krückraspel *f.* (zum Geremoved Lademachen der Ladestocknuthe) (Büchsenm.) *Bent rasp, crooked file, by some armourers called „cobler“.* Écouenne *f.*, écoine *f.*

Krughammer *m.* (Klempn. Kupferschm.) *Sieh* Tellerhammer.

Krumm *adj.* *Crooked, bent, curved.* Courbe, courbé, tordu.

Krumm stehen *v. n.* (von Buchstaben etc. gesagt) (Buchdr.) *To ride.* Chevaucher. *Vgl.* Krummstehen *n.*

Krumm werden *v. n.* (beim Härten von Stahl) (Schmied.) *To get a set or cast sideways, to warp, to bend, to bow in tempering.* Courber, se courber pendant la trempe, s'envoiler.

Krumm werden *v. n.* (Artill.) *Sieh* sich Krümmen.

sich Krumm werfen *v. r.*, **sich Werfen** *v. r.* (vom Stahl beim Härten gesagt) (Schmied. etc.) *To warp.* Se déjeter, voiler *v. n.*

Krummachse *f.* (Wagenb.) *Sieh* Knieachse.

Krummbalken *m.*, **Krümmer** *m.*, **Gekrümmter Balken** *m.* (Zimm.) *Bent beam, curved beam.* Poutre *f.* courbée, poutre *f.* cintrée.

Krummeisen *n.* (Schnittmesser mit gebogener Klinge) (Küf.) *Hollowing-knife.* Plane *f.* à lame courbe.

Krümmen *v. a.*, eine Säbelklinge (Waffenschm.) *To curve.* Cambrer une lame de sabre.

sich Krümmen *v. r.*, **Krumm werden** *v. n.* (von Geschützen gesagt) (Artill.) *To droop at the muzzle, to spew or run at the mouth.* Devenir courbé par le tir, saigner du nez.

Krummer *m.*, **Krummholz** *n.* (von Natur gekrümmtes Holz, das man zu Schiffsknien verwendet) (Schiffb.) *Compass-timber, arched timber, arched piece.* Bois *m.* courbant, bois *m.* courbe, bois *m.* tordu ou bombé.

Krummer *m. pl.*, **Starke Krummhölzer** *n. pl.* (aus denen Planken geschnitten werden) (Schiffb.) *Winding-butts pl.* Pièces *f. pl.* de tour.

Krummhälserarbeit *f.* (auf Kupferschiefergruben) (Bergb.) *Longwall-working on small (copper-slate) veins.* Travail *m.* à col tordu.

Krummhaue *f.* (Zimm.) *Adze, addice, howel.* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m.*, hachette *f.*, erminette *f.* *Vgl.* Dächsel & Texel.

Krummhaue *f.*, **Gerader Texel** *m.* (Küf.) *Barrel-howel.* Herminette *f.* plate.

Krummholz *n.* (Schiffb.) *Crooked timber.* Bois *m.* de membrure. *Vgl.* Krummer.

Krummholz *n.* eines Flussfahrzeugs (Schiffb.) *Rising timber (in a boat).* Courbe *f.* de bateau.

Krummholz *n.*, **Gekrümmtes Holz** *n.*, **Krümmling** *m.* (Zimm.) *Arched timber, arched piece, compass-timber, curve timber.* Bois *m.* courbé, courbe *f.*

Krummlinig *adj.* *Curvilinear.* Curviligne.

Krummmeissel *m.* (Waffenschm.) *Paring-tool.* Ciseau *m.* à bride de l'équipeur-monteur.

Krummofen *m.*, **Halbhochofen** *m.* (Metall.) *Low-blast furnace.* Fourneau *m.* à manche, bas fourneau *m.*

Krummraspel *f.* *Sieh* Raspel.

Krummspaten *m.*, **Rundspaten** *m.* (Minirk.) *Curved spade.* Escoupe *f.*, écoupe *f.*

Krummstehen *n.* der Buchstaben (Buchdr.) *Riding.* Chevauchement *m.* *Vgl. unter* Krumm.

Krümmung *f.* des Flintenkolbens, **Senkung** *f.* der Dünnung eines Gewehrschaftes (Büchsenm.) *Crook of a musket-stock, bend or fall in the handle.* Pente *f.* d'un fusil, busc *m.*, courbure *f.* de la crosse.

Krümmung *f.* einer Säbelklinge (Waffenschm.) *Curve.* Cambrure *f.* d'une lame de sabre.

Krümmung *f.* eines Weges, einer Eisenbahn. *Curvature.* Courbe *f.* d'un chemin ou d'un chemin de fer.

Krümmung *f.*, **Bucht** *f.* eines Holzstückes (Schiffb.) *Rounding.* Bouge *m.*, tonture *f.*

Krümmung *f.* einer Curve in einem ihrer Puncte (Geom.) *Curvature.* Courbure *f.* d'une courbe en un de ses points.

Doppelte Krümmung *f.* einer Curve. *Double curvature.* Double courbure *f.*

Krümmung *f.* eines Flusses (Topogr.) *Sieh* Bogen.

Krümmungshalbmesser *m.*, **Krümmungsradius** *m.* (Geom.) *Radius of curvature.* Rayon *m.* de courbure.

Krümmungshalbmesser *m.*, **Curvenradius** *m.* (Eisenb.) *Radius of curvature, radius of curvation.* Rayon *m.* de courbe.

Krümmungskreis *m.* (Geom.) *Circle of curvature.* Cercle *m.* de courbure ou cercle *m.* osculateur.

Krümmungsmittelpunct *m.* (Geom.) *Center of curvature.* Centre *m.* de courbure.

Krummzapfen *m.*, **Kurbel** *f.* (Masch.) *Crank.* Manivelle *f.*

Einfacher Krummzapfen *m.* *Single crank.* Manivelle *f.* simple.

Doppelter Krummzapfen *m.*, **Gekröpfte Welle** *f.* *Double crank.* Manivelle *f.* composée.

Krummzapfenstange *f.* (Dampfm.) *Connecting rod.* Bielle *f.*

Krummziegel *m.* zu Brunnen, Essen, Bogen etc. (Bauw.) *Compass-brick.* Brique *f.* courbée.

Krummzirkel *m.* (zum Messen der Dicke). *Callipers pl., caliber-compasses pl., calibers pl.* Compas *m.* d'épaisseur. *Vgl.* Dickzirkel.

Krümpelducht *f.* (Schiffb.) *Sieh* Krüppelducht.

Krumpen *v. a.*, das Tuch (Tuchf.) *To shrink.* Décatir.

Krumpen *n.* des Tuches (Tuchf.) *Shrinking.* Décatissage *m.*

Krüppelducht *f.*, **Krümpelducht** *f.* (Sitz für die Ruderer in einer Schaluppe) (Seew.) *Stern-thwart.* Banc *m.* de poupe.

Krüppelspill *n.*, **Erdspill** *n.* (Seew., Pont.) *Crab, Spanish windlass.* Cabestan *m.* volant vindas *m.*

Krüppelwalm *m.* (Bauk.) *Sieh* Halbwalm.

Krüppelwalmdach *n.* (Bauk.) *Sieh* Halbwalmdach.

Kryolith *m.* (Miner.) *Cryolite.* Cryolithe *f.*

Krystall *m.* (Miner.) *Crystal.* Cristal *m.*

In Krystallen anschiessen. *Sieh* Anschiessen.

Isländischer Krystall *m.* *Calcareous spar, carbonate of lime.* Chaux *f.* carbonatée cristallisée.

Krystallaxe *f.* (Miner.) *Axis of a crystal.* Axe *m.* de cristal.

Krystallecke *f.* (Miner.) *Solid angle of a crystal.* Angle *m.* solide, sommet *m.* *Vgl.* Polecke & Randecke.

Krystallfläche *f.* (Miner.) *Face, plane of a crystal.* Face *f.*, facette *f.*, pan *m.*

Seitenflächen *f. pl.* eines Krystalls. *Lateral planes pl.* Faces *f. pl.* latérales, pans *m. pl.*

Endfläche *f.* eines Krystalls. *Base.* Base *f.*

Krystallform *f.* (Miner.) *Form of crystal, crystalline form.* Forme *f.* cristalline.

Hemiedrische Krystallform *f.* *Hemihedral form.* Forme *f.* hémiédrique.

Holoëdrische Krystallform *f.* *Holohedral form.* Forme *f.* holoédrique.

Krystallglas *n.* (Glasm.) *Crystal-glass.* Cristal *m.*

Krystallhell *adj.* *Crystalline.* Cristalin, -ne.

Krystallinisch *adj.* *Crystallline.* Cristalin, -ne.

Krystallisation *f.* (Miner.Chem.) *Crystallization.* Cristallisation *f.*

Krystallisation *f.*, **letzte**, des raffinirten Alauns, **Wachsmachen** *n.* *Roching (of alum).* Cristallisation *f.* de l'alun purifié.

Krystallisation *f.*, **Krystallisationsarbeit** *f.* des Bleis. *Sieh* Pattinsoniren *n.*

Krystallisationsbett *n.* [ital. *letto*] (in welchem das concentrirte Meerwasser krystallisirt) (Salin.) *Last brine-pit, (where the concentrated sea-water does crystallize).* Aire *f.*

Krystallisationsgefäss *n.* (Chem.) *Crystallizing-pan or -vessel, crystallizer.* Cristallisoir *m.*

Krystallisationskessel *m.* (zur Entsilberung des Bleis) (Metall.) *Sieh* Pattinsonkessel.

Krystallisationswasser *n.* *Sieh* Krystallwasser.

Krystallisiren *v. n.* *To crystallize.* Cristalliser.

Krystallisiren *n.* (zur Entsilberung des Bleis) (Metall.) *Sieh* Pattinsoniren.

Krystallkante *f.* (Miner.) *Edge of a crystal.* Arête *f.* *Vgl.* Polkante, Randkante, Seitenkante.

Krystallographie *f.* *Crystallography.* Cristallographie *f.*

Krystalloïd *n.* in der Dialyse (Chem.) *Crystalloid.* Cristalloïde *m.* en dialyse.

Krystallsystem *n.* (Miner. Chem.) *System of crystallisation, crystal-system.* Système *m.* cristallin.

Reguläres System *n.* *Monometric or tesseral system.* Système *m.* régulier ou cubique.

Quadratisches oder **Tetragonales System** *n.* *Dimetric or quadratic system.* Système *m.* tétragonal ou quadratique.

Rhombisches od. **Orthorhombisches System** *n.* *Trimetric or rhombic system.* Système *m.* orthorhombique ou rhombique.

Monoklinisches, Monoklinoëdrisches od. **Klinorhombisches System** *n.* *Monoclinic or clino-rhombic system.* Système *m.* klinorhombique.

Triklinisches, Triklinoëdrisches, Klinorhomboïdisches System *n.* *Triclinic or clino-rhomboidal system.* Système *m.* klinoédrique.

Hexagonales System *n.* *Hexagonal or rhombohedral system.* Système *m.* hexagonal ou rhomboédrique.

Krystallwasser *n.*, **Krystallisationswasser** *n.* (Chem. Miner.) *Water of crystallization.* Eau *f.* de cristallisation.

Chemisch gebundenes Krystallwasser *n.* *Water constituting the crystals.* Eau *f.* de constitution.

Den Krystallen mechanisch beigemengtes Wasser *n.* *Water intermixed to the crystals.* Eau *f.* d'interposition.

Kübel *m.* (Bergb.) *Corf, (Cornwall:) kibble or hibbal.* Sean *m.*, tonne *f.*, tine *f.* *Vgl.* Tonne.

Kubikfuss *m.* etc. *Sieh unter* C.

Küche *f.* (Bauw.) *Kitchen.* Cuisine *f.*

Kuchen *m.* (Pulv.) *Sieh* Pulverkuchen.

Küchenkamin *m.*, **Küchenschornstein** *m.* (Bauw.) *Kitchen-chimney.* Cheminée *f.* de cuisine.

Kuchenlack *m.* (in Kuchen gegossener Schellack) (Techn.) *Lumps-lac.* Laque *f.* en masses.

Küchenzeug *n.*, **Küchenweisszeug** *n.* *Kitchen-linen.* Linge *m.* de ménage.

Kufengewölbe *n.* (Bauk.) *Sieh* Tonnengewölbe.

Küfer *m.*, **Böttcher** *m.*, **Fassbinder** *m.* *Cooper.* Tonnelier *m.*

Kugel *f.*, **Geschützkugel** *f.* (Artill.) *Shot.* Boulet *m.*

Glühende Kugel *f.* *Hot shot, red-hot shot.* Boulet *m.* rouge.

Kugel *f.* **mit zwei Köpfen, Knüppelkugel** *f.*, **Drahtkugel** *f.*, niederd.: **Stafkugel** *f.*, **Stangenkugel** *f.* (Schiffsartill.) *Bar-shot, cross-bar-shot, double-headed shot, branch-bullet.* Boulet *m.* ramé, boulet *m.* à deux têtes, boulet *m.* barré.

Kugel *f.* des Probemörsers (Artill.) *Proof-shot.* Globe *m.* d'éprouvette.

Steinerne Kugel *f.* *Stone-shot.* Boulet *m.* en pierre.

Die Kugel pflügt. *The shot ploughs up the ground (in grazing).* Le boulet laboure.

Kugel *f.* **der Büchsenmacher, Calibercylinder** *m.* (Büchsenm.) *Barrel-plug, standard-plug.* Dé *m.*, (dez *m.*), cylindre *m.* vérificateur.

Kugel *f.* (Geom.) *Sphere.* Sphère *f.*

Kugel *f.* eines Thermometers (Phys.) *Bulb.* Réservoir *m.* du thermomètre.

Kugelabschnitt *m.*, **Kugelsegment** *n.* (Geom.) *Segment of a sphere.* Segment *m.* de la sphère.

Kugelausschnitt *m.* (Seew.) *Sieh* Kugelsector.

Kugelback *f.* (Mar.) *Shot-locker.* Parquet *m.* à boulets ou parc *m.* à boulets.

Kugelcaliber *n.* *Sieh* Kugeldurchmesser.

Kugelcalotte *f.*, **Kugelmütze** *f.*, **Kugelschale** *f.* (Geom.) *Spherical calotte.* Calotte *f.* sphérique.

Kugeldurchmesser *m.*, **Kugelcaliber** *n.* (Artill.) *Diameter of the shot.* Diamètre *m.* du boulet.

Kugeleisen *n.* (ein Hufeisen welches man buftlahmen Pferden auf der gesunden Seite auflegt, damit sie auf der kranken Seite stärker auftreten) (Hufschm.) *Patten-shoe.* Fer *m.* à patin.

Kugelfang *m.*, **Scheibenberg** *m.* (Artill.) *Proof-butt, proof-bank, artillery-butt, practice-butt.* Butte *f.*

Kugelform *f.*, **Bleikugelform** *f.* (zum Giessen der Geschosse für Handfeuerwaffen). *Bullet-mould.* Moule *m.* à balles.

Kugelfräse *f.* (Schloss.) *Sieh* Kugelsenker

Kugelfurche *f.*, **Schramme** *f.* (welche die Geschosse in der Seele der Geschützrohre machen) (Artill.) *Indentation, track.* Trace *f.*, trainement *m.*

Kugelfutter *n.*, **Kugelpflaster** *n.*, **Futter** *n.*, **Pflaster** *n.* (Büchsenm.) *Rifle-patch, greased patch, patch.* Calpin *m.*

Kugelgelenk *n.* (Masch.) *Ball- or socket-joint.* Joint *m.* à boulet, joint *m.* sphérique.

Kugelgewerbe *n.* *Sieh* Kugelscharnier.

Kugelgewölbe *n.* (Bauk.) *Dome, spherical vault, domical vault.* Dôme *m.*, cul-de-four *m.*, voûte *f.* sphérique.

Kugelglättfass *n.*, **Polirfass** *n.*, **Rollfass** *n.*, **Rondirfass** *n.* (Büchsenm.) *Polishing barrel.* Baril *m.* à ébarber.

Kugelgleich gebohrt *adj.* (von einem Gewehrlauf gesagt) (Büchsenm.) *Cylinder-bored or cylindrical.* À calibre d'égale largeur.

Kugelglühofen *m.* (Befest.) *Shot-furnace.* Fourneau *m.* à boulets rouges (à rougir les boulets).

Kugelglühring *m.*, **Kugelkelle** *f.*, **Kugellöffel** *m.*, **Kelle** *f.*, **Ring** *m.* (Artill.) *Shot-bearer, hot-shot bearer.* Cuiller *f.* porte-boulet, anneau *m.* à fer.

Kugelglührost *m.* (Artill. u. Befest.) *Grate for hot-shot.* Gril *m.* à rougir les boulets.

Kugelhaufen *m.* *Sieh* Kugelstapel.

Kugeljaspis *m.*, **Ägyptischer Jaspis** *m.* (Miner.) *Egyptian pebble.* Jaspe *m.* égyyptien.

Kugelkaliber *n.* *Sieh* Kugeldurchmesser.

Kugelkarre *f.* (Artill.) *Trench-cart, (hand-cart).* Charrette *f.* de siége.

Kugelkasten *m.*, **Schabkasten** *m.* an einer Büchse (Büchsenm.) *Rifle-trap, trap.* Bolte *f.* d'une carabine.

Kugelkelle *f.* *Sieh* Kugelglühring.

Kugelkneipzange *f.*, **Bleikugelkneipzange** *f.*, **Abstosszange** *f.* (Kriegsw.) *Burr-cutter, burr-nipper.* Ébarboir *m.*, cisailles *f. pl.* à couper les jets des balles.

Kugelknopf *m.* *Sieh* Kugelsenker.

Kugellack *m.* (Rothholzlack in Kugeln) (Mal. Färb.) *Round lake.* Laque *f.* de boule.

Kugellager *n.* (die Vertiefung in der Seele eines Geschützrohrs) (Artill.) *Dent, indentation, hollow.* Logement *m.* du boulet.

Kugellehre *f.* zum Calibriren der Gewehr- und Kartätschkugeln, **Kugelsieb** *n.* (Artill.) *Lead-ball gauge, ball-caliber.* Passe-balle *m.*, lunette *f.*

Kugellöffel *m.* *Sieh* Kugelglühring.

Kugelmodell *n.* (für den Guss der Kanonenkugeln) (Artill.) *Shot-pattern.* Modèle *m.* pour boulets.

Kugelmütze *f.* *Sieh* Kugelcalotte.

Kugelpflaster *n.* *Sieh* Kugelfutter.

Kugelpresse *f.*, **Bleikugelpresse** *f.*, **Pressmaschine** *f.* (Kriegsw.) *Compressing-machine, compression-machine.* Machine *f.* à pression.

Kugelpyramide *f.* *Sieh* Kugelstapel.

Kugelrecken *m.* (auf Deck) (Seew.) *Shot-rack.* Petit parquet *m.* (à boulets).

Kugelschale *f.* (Geom.) *Spherical calotte.* Calotte *f.* sphérique.

Kugelscharnier *n.*, **Kugelgewerbe** *n.* (Masch.) *Ball and socket-joint.* Genou *m.*

Kugelschuss *m.* (Artill.) *Round of fixed shot, round-shot fixed.* Cartouche *m.* à boulet.

Kugelsector *m.*, **Kugelausschnitt** *m.* (Geom.) *Spherical sector.* Secteur *m.* sphérique.

Kugelsegment *n.* *Sieh* Kugelabschnitt.

Kugelsenker *m.*, **Kugelknopf** *m.*, **Kugelfräse** *f.* (Schloss.) *Cherry, sort of countersink.* Fraise *f.* de la forme de balle.

Kugelsieb *n.* *Sieh* Kugellehre.

Kugelspiegel *m.*, **Vollkugelspiegel** *m.* *Shot-bottom, round-shot bottom.* Sabot *m.* à boulet.

Kugelstapel *m.*, **Kugelhaufen** *m.*, **Kugelpyramide** *f.* (Artill.) *Shot-pile, pile of shells.* Pile *f.* de boulets.

Dreiseitiger Kugelstapel *m.* *Triangular pile.* Pile *f.* triangulaire.

Länglicher Kugelstapel *m.* *Oblong or rectangular pile.* Pile *f.* oblongue ou rectangulaire.

Quadratischer Kugelstapel *m.* *Square pile.* Pile *f.* carrée.

Kugelsupport *m.* an einer Drehbank (Drechsl.) *Revolving slide-rest.* Chariot *m.* circulaire, chariot *m.* tournant, chariot *m.* pivotant.

Kugeltresse *f.*, **Tresse** *f.* (noch zusammenhängende, aus einer Bleistange gepresste oder zusammengegossene Gewehrkugeln) (Artill.) *Bach, cast, string, chain of lead-balls.* Chapelet *m.* des balles.

Kugelventil *n.* (Masch.) *Spherical valve, ball-valve.* Soupape *f.* à boulet.

Kugelwagen *m.* (Artill.) *Gun ammunition-waggon.* Caisson *m.* à boulets ou pour canons.

Kugelwand *f.* (Scheibe für den Kugelschuss) (Artill.) *Target for practice with round-shot.* Panneau *m.* pour le tir à boulets.

Kugelzange *f.* für glühende Kugeln (Artill.) *Pincers pl. for hot-shot.* Tenaille *f.* à boulets rouges.

Kugelzapfen *m.* (Masch.) *Ball-pivot, ball-gudgeon.* Tourillon *m.* à boulet.

Kugelzieher *m.* (um Geschosse aus den Handfeuerwaffen herauszuziehen) (Büchsenm.) *Ball-drawer.* Tire-balle *m.*

Kugelzone *f.* (Geom.) *Spherical zone.* Zone *f.* sphérique.

Kuhbrücke *f.* von (Reserve-) Stengen und Raaen (Seew.) *Temporary deck or orlop made of spare-yards, booms and spars.* Faux-pont fait de vergues et de mâts de rechange.

Kuhfuss *m.*, **Krumme Brechstange** *f.*, **Geissfuss** *m.* (Bauw., Steinbr.) *Crooked crow-bar.* Pince *f.*, verdillon *m.*, esse *f.*

Kuhfuss *m.* (Seew.) *Crow-bar.* Pied *m.* de chèvre, pince *f.*

Kuhfuss *m.* (Minirk.) *Sieh* Brechstange.

Kuhkoth *m.*, **Kuhmist** *m.* (Ackerb. Färb.) *Cow-dung.* Bouse *f.* de vache.

Kuhkothbad *n.*, **Kuhmistbad** *n.*, **Kuhkothen** *n.* (Färb.) *Dunging.* Bousage *m.* des indiennes.

Kuhl *f.* (Seew.) *Waist.* Coloir *m.*, coursive *f.*

Kühlapparat *m.* (Chem.) *Sieh* Kühlfass.

Kühlbalje *f.* (zur Kühlung der Geschütze) (Seew.) *Cooling half-tub.* Baille *f.* de combat.

Kühleimer *m.* an der Laffette (Artill.) *Bucket, water-bucket.* Seau *m.* d'affût.

Kühlen *v. a.*, **Abkühlen** *v. a.*, ein Geschützrohr mit Wasser (Artill.) *To cool a gun.* Rafraîchir un canon.

Kühlen *v. a.* (Theile des Ofens) (Metall.) *To cool.* Refroidir.

Mit Wasser gekühlte Form eines Ofens. *Water-tuyer.* Tuyère *f.* à eau.

Mit Wasser gekühlter Tümpel eines Ofens. *Water-tymp.* Tympe *f.* à eau.

Kühlen *n.* (Glasm.) *Annealing.* Recuit *m.*

Kühler *m.* (Zuck.) *Cooler.* Rafraîchissoir *m.*

Kühlfass *n.*, **Kühlapparat** *m.* (Chem.) *Refrigeratory.* Réfrigérant *m.*

Kühlkasten *m.* an einem Ofen, **Wasserkasten** *m.* *Water-box.* Bolte *f.* à eau.

Kühlofen *m.* (Glasm.) *Annealing-furnace, annealing-oven, lier, leer, (Mirr.:) cooling-arch.* Fourneau *m.* à recuire, (Glac.:) carcaise, -quaise, -quèse *f.*, (Peintre sur verre:) fourneau *m.* de recuisson.

Kühlschiff *n.*, **Kühlstock** *m.* (Brau.) *Bac, back, cooler.* Bac *m.*, bac *m.* refroidissoir.

Kühlschwabber *m.* (für heisse Kanonen) (Seew.) *Cooling-swab.* Faubert *m.* à rafraîchir les canons.

Kühlstock *m.* *Sieh* Kühlschiff.

Kühlte *f.*, **Brise** *f.* (Seew.) *Breeze, light airs pl.* Frais *m.*, vent *m.* frais.

Frische Kühlte *f.* *Fresh gale.* Jolie brise *f.*, bonne brise *f.*

Labere (leichte) **Kühlte** *f.* *Light wind, (light breeze).* Bon frais *m.*

Mässige Kühlte *f.*, **Bramsegelkühlte** *f.* *Loom-gale, fresh breeze.* Vent *m.* frais, bon frais *m.* de vent.

Steife Kühlte *f.*, **Marssegelkühlte** *f.* *Stiff gale.* Grand frais *m.*

Kuhmist *m.* *Sieh* Kuhkoth.

Kuhmistbad *n.* (Färb.) *Sieh* Kuhkothbad.

Kumm *m.* der holländischen Wasserschraube (Masch.) *Cylindrical tube in which the Dutch water-screw turns.* Canal *m.* cylindrique dans lequel tourne la vis hollandaise, canon *m.*

Kumme *f.* (Seew.) *Basin (wet dock).* Darse *f.*, darsine *f.*, darce *f.*, darcine *f.*, bassin *m.* d'un port.

Kummet *n.* oder **Kummt** *n.* (Sattl.) *Horse-collar, collar of harness.* Collier *m.* de cheval.

Kummetdeckel *m.*, **Kummetkuppe** *f.*, **Kissen-**, **Küssendeckel** *m.* (Sattl.) *Housing of collar.* Coiffe *f.* du collier.

Kummetdeckelriemen *m.*, **Kissen-**, **Küsseadeckelriemen** *m.* (Sattl.) *Housing-strap.* Courroie *f.* servant à attacher la coiffe soit au corps du collier, soit aux attelles.

Kummeteisen *n.*, **Schake** *f.* od. **Ring** *m.* (unten an beiden Kummetfedern, nm letztere mittelst einer Kette oder eines Riemens zu verbinden) (Sattl.) *Breast strap-ring.* Maille *f.* des attelles.

Kummetfedern *f. pl.* (Sattl.) *Hames pl.* Attelles *f. pl.* d'un collier.

Kummetfederöse *f.*, **Zugöse** *f.*, **Öse** *f.* (Sattl.) *Loop, hames-eye.* Œil *m.*, anneau *m.* des attelles.

Kummetfederriemen *m.* (Sattl.) *Hames-strap.* Courroie *f.* d'attelle.

Kummetgeschirr *n.* (Sattl.) *Collar-harness.* Harnais *m.* à colliers.

Kummetgurtriemen *m.* (Sattl.) *Breast-strap.* Courroie *f.* servant à lier les deux parties inférieures des attelles.

Kummetkappe *f.* (Sattl.) *Housing of collar.* Coiffe *f.* du collier.

Kummetkissen, -küssen *n.* (Sattl.) *Body-side or afterwale of collar.* Corps *m.* du collier.

Kummetmacher *m.* (Sattl.) *Collar-maker.* Bourrelier *m.*

Kummetstrüppe, -strippe *f.* am Kummet zum Anschnallen an den Sattel (Sattl.) *Coupling-strap which attaches the collar to the saddle.* Courroie *f.* attachée sur le derrière du collier et s'ajustant au-devant de la sellé ou de la sellette.

Kummetstrüppe, -strippe *f.* am Sattel oder Packkissen (Sattl.) *Coupling-strap which couples the pad etc. with the collar, wither- or meeter-strap.* Courroie *f.* attachée sur le devant de la selle servant à maintenir le collier en s'ajustant dans une chape sur le derrière de celui-ci.

Kump *m.* *Sieh* Walkloch.

Kumpf *m.*, **Kitze** *f.* des Mähers, **Schlockerfass** *n.*, **Schlotterfass** *n.*, **Schleiftrog** *m.*, **Wetzfass** *n.*, **Wetzsteinkumpf** *m.*, **Wetzsteinkitze** *f.* (Ackerb.) *A small wooden vessel in which mowers keep their whetstone.* Coffin *m.* du faucheur.

Kundenbrot *n.* (Bäck.) *Customers' bread.* Pain *m.* chaland.

Kunst *f.*, **Maschine** *f.* (Bergb.) *Engine.* Engin *m.*, machine *f.*

Kunst *f.*, **schwarze**, **Mezzotintomanier** *f.* (Kupferst.) *Mezzo-tinto.* Gravure *f.* au noir.

Kunst *f.* des Damascirens (Waffenschm.) *Art of damascening or damaskeening.* Damasquinerie *f.*

Kunstbauten *m. pl.* an einer Eisenbahn. *Constructive works pl., works pl. of art of a railway.* Ouvrages *m. pl.* d'art.

Kunstfeuer *n.* (Feuerw.) *Firework.* Artifice *m.*, feu *m.* d'artifice.

Kunstförmerei *f.* (Form.) *Moulding for works of art.* Moulage *m.* des objets d'art.

Kunstgestänge *n.* (Bergb.) *Main-rod of pumps.* Maîtresse-tige *f.* des pompes, tirant *m.*

Kunstgiesserei *f.* (Giess.) *Casting of works of art.* Fonderie *f.* des objets d'art.

Kunstguss *m.* (Giess.) *Cast works pl. of art.* Objets *m. pl.* d'art en fonte.

Kunstknecht *m.* *Sieh* Kunstwärter.

Kunstkreuz *n.*, **Hebelkreuz** *n.* (Masch.) *Triangle, cross-lever.* Levier *m.* en croix.

Künstlich, **Nachgemacht** *adj.* *Artificial.* Artificiel, -le, factice.

Kunstramme *f.*, **Hakenramme** *f.*, **Kaspelramme** *f.*, **Klinkramme** *f.*, **Fallwerk** *n.* (Masch.) *Pile-driver, pile-engine, pile-driving machine with pincers.* Sonnette *f.* à déclic (artificielle).

Kunstsatz *m.* (Bergb.) *Sieh* Pumpensatz.

Kunstschacht *m.*, **Pumpenschacht** *m.*, **Wasserhaltungsschacht** *m.* (Bergb.) *Engine-pit, rod-shaft, (Cornwall:) engine- or sump-shaft.* Puits *m.* d'épuisement ou d'exhaure, (Belg.:) bure *f.* aux pompes.

Kunstschreiner *m.*, **-schreinerei** *f.* *Sieh* Kunsttischler, -tischlerei.

Kunststrasse *f.*, **Heer-**, **Haupt-**, **Land-**, **Dammstrasse** *f.*, **Chaussee** *f.*, **Chaussirte Strasse** *f.* *High-road, main-road, highway, causeway.* Chaussée *f.*, grande route *f.*

Kunsttischler *m.*, **Kunstschreiner** *m.*, **Ebenist** *m.* *Cabinet-maker, ebonist.* Ébéniste *m.*

Kunsttischlerei *f.*, **Kunstschreinerei** *f.* (Tischl.) *Cabinet-making, cabinet-work.* Ébénisterie *f.*

Kunstwärter *m.*, **Kunstknecht** *m.* (Bergb.) *Sieh* Maschinenwärter.

Kunstwolle *f.* (aus Wolllumpen fabricirte Wolle). *Artificial wool, shuddy-wool, shuddy, shoddy, (if finer and shorter:) mungo, mungo-wool.* Laine *f.* artificielle.

Küpe *f.* (Färb.) *Vat.* Cuve *f.* de teinture.

Deutsche Küpe *f.*, **Sodaküpe** *f.* *Soda-vat.* Cuve *f.* allemande.

Kalte Küpe *f.* *Cold vat.* Cuve *f.* à froid.

Leise Küpe *f.* *Vat in which is not lime enough.* Cuve *f.* douce.

Scharfe Küpe *f.* *Vat in which lime is in excess.* Cuve *f.* forte ou raide.

Warme Küpe *f.*, **Gährungsküpe** *f.* *Warm vat.* Cuve *f.* à chaud.

Zugerichtete, **Fertige Küpe** *f.* *Prepared vat.* Assiette *f.*

Die Küpe zurichten, ansetzen, anstellen. *To prepare the vat.* Monter la cuve, faire assiette, poser la cuve.

Küpe *f.* bei der Darstellung des Indigos. *Vgl.* Gährungsküpe 2.

Untere Küpe *f.*, **Schlageküpe** *f. Beater, beating-vat.* Batterie *f.*

Dritte Küpe *f. Fecula-vat.* Diablotin *m.*, bassinet *m.*, (voleur *m.*).

Kupelliren *v. a.* (Metall.) *Sieh* Abtreiben.

Küpenrahmen *m.* (zum Eintauchen der zu färbenden Stoffe in die Küpe) (Färb.) *Dipping-frame.* Cadre *m.*

Küpern *v. a.* **und hupeln** *v. a.*, die Zuckerformen (mit Holzspan belegen und mit Reifen versehen) (Zuck.) *To give a covering of wood to the moulds and to hoop them.* Caper les formes de sucre.

Kupfer *n.* (Metall.) *Copper.* Cuivre *m.* (par opposition au cuivre jaune:) cuivre *m.* rouge.

Gediegenes natürliches Kupfer *m.* (Miner.) *Native copper.* Cuivre *m.* natif.

Hammergares Kupfer *n. Refined copper, tough pitch-copper.* Cuivre *m.* fin, cuivre *m.* raffiné.

Rohgares Kupfer *n. First refined copper.* Cuivre *m.* demi-fin, cuivre *m.* raffiné une fois.

Zu junges Kupfer *n. Overpoled copper.* Cuivre *m.* suraffiné.

Übergares oder **Kaltbrüchiges Kupfer** *m. Dry copper.* Cuivre *m.* cassant, cuivre *m.* sec.

Kupfer frischen *v. a. To revive the copper.* Rafraîchir le cuivre.

Das Kupfer steigt (beim Feinmachen des Kupfers). *The copper rises.* Le cuivre monte ou s'élève.

Kupferantimonglanz *m.* (Miner.) *Antimonial copper, sulphuret of copper and antimony.* Cuivre *m.* antimonial.

Kupferasche *f.*, **Kupferhammerschlag** *m. Copper-ashes pl., copper-scales pl.* Paille *f.* de cuivre, cendres *f. pl.* de cuivre.

Kupferbedachung *f.*, **Eindeckung** *f.* **mit Kupfer** (Dachd.) *Copper-covering.* Couverture *f.* en cuivre.

Kupferbeschlag *m.*, **Kupferboden** *m.*, **Kupferhaut** *f.*, **Doppelung** *f.*, **Verdoppelung** *f.*, **Verhäutung** *f.*, **Wurmhaut** *f.* von Kupfer (Schiffb.) *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de ou en cuivre.

Kupferblech *n.* (Metall.) *Sheet-copper, copper-sheet, copper-plate.* Plaques *f. pl.* de cuivre, feuilles *f. pl.* de cuivre, cuivre *m.* en plaques.

Plattirtes Kupferblech *n. Plated copper-sheet.* Cuivre *m.* plaqué ou doublé.

Goldplattirtes Kupferblech *n. Gold-plated copper-sheet.* Cuivre *m.* plaqué ou doublé d'or.

Silberplattirtes Kupferblech *n. Silver-plated copper-sheet.* Cuivre *m.* plaqué ou doublé d'argent.

Kupferblüte *f.*, **Haarförmiges Rothkupfererz** *n.* (Miner.) *Capillary red oxyd of copper.* Cuivre *m.* oxydulé capillaire, ziguéline *f.* capillaire.

Kupferboden *m. Sieh* Kupferbeschlag.

Kupferbraun *n.*, **Ziegelerz** *n.* (Miner.) *Tile-ore, earthy red oxyd of copper, zigueline.* Cuivre *m.* oxydulé ferrifère, cuivre *m.* oxydulé terreux.

Kupferchlorid *n.* (Chem.) *Protochloride of copper.* Protochlorure *m.* de cuivre.

Kupferchloridammoniak n. (Chem.) *Ammonico-muriatic copper.* Cuivre *m.* ammonico-muriatique.

Kupferdachung *f.*, **Kupfereindeckung** *f.* (Bauw.) *Copper-covering of roofs.* Couverture *f.* en cuivre.

Kupferdraht *m.* (Drahtz.) *Copper-wire.* Fil *m.* de cuivre.

Cementirter Kupferdraht *m. Cemented copper-wire.* Trait *m.* de cuivre jaune, trait *m.* cémenté.

Vergoldeter Kupferdraht *m. Gilt copper-wire.* Trait *m.* d'or faux, trait *m.* de cuivre doré.

Versilberter Kupferdraht *m.*, **Unechter Silberdraht** *m. Silvered copper-wire.* Trait *m.* d'argent faux.

Kupferdrucker *m.* (Kupferst.) *Copper-plate printer.* Imprimeur *m.* en taille-douce.

Kupferdruckerei *f.* [Verfahren] (Kupferst.) *Copper-plate printing.* Impression *f.* en taille-douce.

Kupferdruckerei *f.* [Ort] (Kupferst.) *Office of a copper-plate printer.* Imprimerie *f.* en taille-douce.

Kupferdruckerfarbe *f.* (Kupferst.) *Frankfort-black.* Noir *m.* d'Allemagne.

Kupferdruckerpresse *f.* (Kupferst.) *Rolling-press, copper-plate press.* Presse *f.* d'imprimerie en taille-douce.

Kupferdruckpapier *n.* (Pap.) *Plate-paper.* Papier *m.* à estampes.

Kupfereindeckung *f. Sieh* Kupferdachung.

Kupfererz *n.* (Metall.) *Copper-ore.* Mine *f.* de cuivre, minerai *m.* de cuivre.

Kupferfolie *f.*, **Unechte Folie** *f.* (Metall.) *Copper-foil, Nuremberg or German foil.* Feuille *f.* de cuivre.

Kupferfrischofen *m.* (Metall.) *Copper-finery.* Fourneau *m.* à rafraîchir le cuivre.

Kupfergarheerd *m.* (Metall.) *Copper refining-hearth.* Foyer *m.* d'affinage.

Kupfergarschlacke *f.* (Metall.) *Copper refining-slag.* Scorie *f.* de cuivre raffiné.

Kupferglanz *m.*, **Kupferglas** *n.*, **Schwefelkupfer** *m.* (Miner.) *Copper-glance, sulphuret or sulphide of copper.* Cuivre *m.* sulfuré, cuivre *m.* vitreux.

Kupferglimmer *m.* (ein Hüttenproduct) (Metall.) *Micaceous copper, copper-mica.* Cuivre *m.* micacé, cuivre *m.* mica.

Kupferglimmer *m.*, **Chalkophyllit** *m.* (Miner.) *Rhomboidal arseniate of copper.* Cuivre *m.* arséniaté lamelliforme.

Kupferglühspan *m.* (Metall.) *Scale of copper.* Écailles *f. pl.* de cuivre.

Kupfergranalien *f. pl*, **federähnliche, Federkupfer** *n.* (Metall.) *Feathered shot.* Cuivre *m.* en plumes.

Kupfergranalien *f. pl.*, **runde, Runde Kupferkörner** *n. pl.* (Metall.) *Bean-shot.* Cuivre *m.* en graines ou en dragées.

Kupfergrün *n.* (Chem.) *Verditer.* Acétate *m.* de cuivre, verdet *m.*

Kupfergrün *n.*, **Erdiger Malachit** *m.* (Miner.) *Earthy malachite.* Cuivre *m.* carbonaté vert terreux.

Kupfergrün, Mit Grünspan beschlagen *adj. Eruginous, (verdigrised).* Érugineux, -se.

Kupferhammer *m.* (Metall.) *Copper-mill.* Forge *f.* pour le cuivre.

Kupferhammerschlag *m.* (Metall.) *Sieh* Kupferasche.

Kupferhaut *f.* (Schiffb.) *Sieh* Kupferbeschlag.

Kupferindig *m.* (Miner.) *Kupferindig, sulphide of copper, indigo-copper, blue copper.* Covelline *f.*

Kupferkessel *m.*, **Blase** *f.* (Chem.) *Caldron, copper-kettle.* Chaudron *m.* en cuivre.

Kupferkies *m.*, **Gelferz** *n.* (Miner.) *Copper-pyrites, yellow copper-ore.* Pyrite *f.* cuivreuse, cuivre *m.* pyriteux.

Kupferkörner *n. pl.*, **runde** (Metall.) *Sieh* Kupfergranalien.

Kupferlasur *f.* (Miner.) *Azurite, blue copper, blue carbonate of copper, chessy copper, azure-copper-ore.* Azurite *f.*, cuivre *m.* carbonaté bleu, azur *m.* de cuivre.

Kupferloth *n.* (Metall.) *Copper-solder.* Soudure *f.* de cuivre.

Kupfermanganerz *n.*, **Kupfermanganschwärze** *f.*, **Kupferschwärze** *f.* (Miner.) *Cupreous manganese.* Manganate *m.* de cuivre, manganèse *m.* cuprifère.

Kupfern *adj.* (aus Kupfer). *Of copper, copper-.* De cuivre.

Kupfern *v. a.* (beschlagen mit Kupfer) (Schiffb.) *To sheathe.* Doubler un navire.

Kupfern *n.* eines Schiffes (Schiffb.) *Sheathing with copper.* Donblage *m.* de ou en cuivre.

Kupfernickel *m.* (Miner.) *Arsenical nickel, arseniuret of nickel, copper-nickel.* Arseninre *m.* de nickel, nickel *m.* arsenical.

Kupferoxyd *n.* (Chem.) *Peroxyd of copper.* Protoxyde *m.* de cuivre.

Arseniksaures Kupferoxyd *n.* *Arseniate of copper.* Arséniate *m.* de cuivre, cuivre *m.* arséniaté.

Basisch essigsaures Kupferoxyd *n.* *Subacetate of copper.* Sous-acétate *m.* de cuivre.

Kohlensaures Kupferoxyd *n.* *Carbonate of copper.* Carbonate *m.* de cuivre, cuivre *m.* carbonaté.

Phosphorsaures Kupferoxyd *n.*, **Libethenit** *m.* (Miner.) *Phosphate of copper.* Cuivre *m.* phosphaté.

Schwefelsaures Kupferoxyd *n.*, **Kupfervitriol** *m.* *Sulphate of copper.* Sulfate *m.* de cuivre, cuivre *m.* sulfaté ou vitriolé.

Kupferoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of copper.* Cuivre *m.* oxydulé, protoxyde *m.* de cuivre.

Kupferoxydul *n.*, **natürliches, Rothkupfererz** *n.*, **Kupferroth** *n.* (Miner.) *Red copper-ore, red copper, red oxyd of copper, oxydulated copper, tile ore, zigueline.* Cuivre *m.* oxydé rouge, cuivre *m.* oxydulé, cuivre *m.* rouge, ziguéline *f.*

Kupferpecherz *n.* (Miner.) *Earthy red oxyd of copper.* Cyprite *f.* compacte, cuivre *m.* rouge vitreux ou piciforme, cuivre *m.* oxydulé ferrifère, cuivre *m.* oxydulé terreux.

Kupferplatte *f.* (Kupferst.) *Copper-plate.* Planche *f.*, plaque *f.*, feuille *f.* de cuivre.

Radirte Kupferplatte *f.* *Etching, etched plate.* Gravure *f.* ou gravage *m.* à l'eau-forte.

Kupferprobe *f.* (Prob.) *Assay of copper-ore, copper-test.* Essai *m.* de cuivre.

Kupferrauch *m.* (Metall.) *Copper smoke.* Fumée *f.* de cuivre.

Kupferregen *m.* (Metall.) *Copper-rain.* Pluie *f.* de cuivre.

Kupferrohstein *m.*, **Rohstein** *m.* (Metall.) *Coarse metal.* Matte *f.* brute de cuivre. *Vgl.* Kupferstein, erster.

Kupferrosette *f.*, **Rosette** *f.* (Metall.) *Cake of rose-copper.* Rondelle *f.*, rosette *f.*

Kupferroth *n.* (Miner.) *Sieh* Kupferoxydul.

Kupferroth *n.*, **haarförmiges** (Miner.) *Capillary red oxyd of copper.* Cuivre *m.* oxydulé capillaire, ziguéline *f.* capillaire.

Kupfersammeterz *n.* (Miner.) *Velvet copper-ore, lettsomite.* Cuivre *m.* velouté.

Kupferscheibe *f.* (Metall.) *Copper-cake.* Rosette *f.* *Vgl.* Kupferrosette.

Kupferscheiben, Rosetten reissen oder **schleifen** (Metall.) *To lift-off the copper-cakes.* Lever les rosettes de cuivre.

Kupferschlacke *f.* (Metall.) *Slag of copper.* Crasse *f.* de cuivre.

Kupferschmied *m.*, **Kesselarbeiter** *m.*, **Kesselmacher** *m.*, **Kesselschläger** *m.*, **Kesselschmied** *m.* *Copper-smith, brazier, kettle-maker, boiler-maker.* Chaudronnier *m.*

Kupferschmieddraht *m.*, **Kesseldraht** *m.* (Metall.) *Kettle-maker's wire.* Fil *m.* de chaudronnier.

Kupferschmiedearbeit *f.*, (von Dampfkesseln:) **Kesselarbeit** *f.* *Copper-smith's work, (making of boilers).* Chaudronnerie *f.*

Kupferschwärze *f.* (Miner.) *Sieh* Kupfermanganerz.

Kupfersmaragd *m.*, **Dioptas** *m.* (Miner.) *Dioptase, emerald copper, emerald malachite.* Dioptase *f.*, cuivre *m.* dioptase.

Kupferstecher *m.*, **Metallstecher** *m.* (Kupferst.) *Engraver on copper, chalcographer.* Graveur *m.* en taille-douce, graveur *m.* au burin, chalcographe *m.*

Kupferstecherkunst *f.*, **Metallstecherkunst** *f.* *Art of engraving on copper, chalcography.* Chalcographie *f.*

Kupferstein *m.* *Metal regulus of copper.* Matte *f.* de cuivre.

Weisser Kupferstein *m.*, **Concentrationstein** *m.* *White metal.* Matte *f.* blanche de cuivre.

Erster Kupferstein *m.*, **Kupferrohstein** *m.*, **Rohstein** *m.*, **Bronzestein** *m.* *Coarse metal.* Métal *m.* brut de cuivre, matte *f.* bronze.

Blauer Kupferstein *m.*, **Zwischenstein** *m.* *Blue metal.* Matte *f.* bleue.

Blasiger Kupferstein *m.*, **Blasenstein** *m.* *Pimple metal.* Matte *f.* vésiculeuse.

Dichter Kupferstein *m.* *Close metal.* Matte *f.* serrée.

Gerösteter Kupferstein *m.* zur Concentration. *Calcined metal.* Matte *f.* grillée.

Gerösteter Kupferstein *m.* zum Schwarzkupfer. *Roasted metal.* Matte *f.* rôtie.

Granulirter Kupferstein *m.*, **Kupfersteingranalien** *f. pl.* *Granulated metal.* Matte *f.* granulée.

Gespurter concentrirter Kupferstein *m.* *Concentrated metal.* Matte *f.* concentrée.

Kupfersteingranalien *f. pl.* *Sieh* Kupferstein, granulirter.

Kupfersteinröstofen *m.* (Metall.) *Metal-calciner.* Four *m.* de grillage des mattes.

Kupfersteinschmelzofen *m.*, **Concentrationsofen** *m.* (Metall.) *Ore-furnace, metal-furnace.* Four *m.* à mattes.

Kupferstich *m.*, **Kupferplatte** *f.* (Kupferst.) *Plate, copper-plate, engraving on copper.* Estampe *f.*, gravure *f.* en taille-douce, gravure *f.* en cuivre.

Kupferstich *m.* **in Tuschmanier.** *Aqua-tinta-engraving.* Gravure *f.* à l'aqua-tinta, gravure *f.* imitant le dessin au lavis.

Kupfervitriol *m.* (Miner.) *Sulphate of copper, blue vitriol.* Cuivre *m.* sulfaté ou vitriolé, cyanose *f.*

Kupfervitriol *m.*, **Blauer Vitriol** *m.*, **Cyprischer Vitriol** *m.* (schwefelsaures Kupferoxyd) (Chem. Färb.) *Blue vitriol, vitriol of copper, blue copperas.* Vitriol *m.* bleu, vitriol *m.* de Cypre, vitriol *m.* de cuivre, couperose *f.* bleue.

Kupferwismutherz *n.* (Miner.) *Cupreous bismuth.* Bismuth *m.* cupreux.

Kupolofen *m.* (Metall.) *Sieh* Cupolofen.

Kuppel *f.* (Bauw.) *Cupola, dome, spherical vault.* Coupole *f.*, dôme *m.*, voûte *f.* sphérique.

Flache Kuppel *f.* *Sieh* Haube.

Raum *m.* **zwischen zwei übereinander gestellten Kuppeln.** *Vacuum between two dome-shaped vaultings.* Entre-coupe *f.*

Kuppel *f.* eines Windofens (Chem.) *Dome or reverberating roof.* Dôme *m.*, réverbère *m.* d'un fourneau à réverbère.

Kuppelbolzen *m.* zwischen Locomotive u. Tender. *Sieh* Kuppelungsbolzen.

Kuppelgewölbe *n.*, **Helmgewölbe** *n.*, **Kesselgewölbe** *n.* (Bauw.) *Cupola, dome, spherical or domical vault.* Coupole *f.*, dôme *m.*, voûte *f.* sphérique, voûte *f.* en dôme.

Oben abgebrochenes Kuppelgewölbe *n.* *Truncated dome.* Voûte *f.* en bonnet de prêtre.

Kuppelofen *m.*, falscher Ausdruck für Cupolofen.

Kuppelräder *n. pl.*, **Gekuppelte Räder** *n. pl.* (Locom.) *Coupled wheels pl.* Roues *f. pl.* accouplées.

Kuppelstange *f.* (zur Kuppelung der Treibräder (Locom.) *Coupling-rod.* Bielle *f.* d'accouplement d'une locomotive.

Kuppelstange *f.* *Sieh* Kuppelungsstange.

Kuppelung *f.*, **Wagenkuppelung** *f.* (Eisenb.) *Coupling, railway-coupling.* Attelage *m.*

Kuppelung *f.* zweier Wellen (Masch.) *Coupling.* Accouplement *m.* des arbres.

Kuppelungsbolzen *m.* (Locom.) *Coupling-bolt, draw-bolt, drag-bolt.* Boulon *m.* d'attelage.

Kuppelungshaken *m.*, **Zughaken** *m.* (Eisenb.) *Draw-hook.* Crochet *m.* d'attelage.

Kuppelungshebel *m.*, **Ausrückhebel** *m.* (Masch.) Clef *f.* d'arrêt, levier *m.* d'embrayage et de désembrayage.

Kuppelungskette *f.* (Eisenb.) *Coupling-chain.* Chaîne *f.* d'attelage.

Kuppelungsmuff *m.*, **Muff** *m.* (Masch.) *Coupling-box.* Manchon *m.*

Lösbarer Kuppelungsmuff *m.* (zum Ein- und Ausrücken) (Masch.) *Clutch-coupling-box.* Manchon *m.* d'embrayage et de désembrayage.

Kuppelungsstange *f.* zwischen Locomotive und Tender. *Tender-coupling, draw-bar, drag-bar.* Barre *f.* d'attelage.

Kuppeluntersatz *m.*, **Tambour** *m.* einer Kuppel (Bauk.) *Tholobate.* Tambour *m.* de dôme, tholobate *m.*

Kupp(en)nagel *m.* (zum Befestigen der inneren Nabenringe) (Wagn.) *Stub, dognail.* Caboche *f.*

Kürass *m.* (Waffenschm.) *Cuirass.* Cuirasse *f.*

Kürass *m.*, **Doppelkürass** *m.* *Cuirass (properly so called), pair of cuirasses.* Cuirasse *f.* à dos ou à dossière.

Einfacher Kürass *m.*, **Brustharnisch** *m.* *Breast-plate, front-cuirass.* Plastron *m.*, corps *m.* de cuirasse, demi-cuirasse *f.*

Kürassiersäbel *m.* *Sieh* Pallasch.

Kürassknöpfe *m. pl.* (Kriegsw.) *Studs pl.* Agrafes *f. pl.* d'une cuirasse à dos.

Kürassknopf *m.*, **grosser, Brustknopf** *m.* *Tit or stud (to hold the shoulder-straps).* Bouton *m.* des bretelles d'une cuirasse de cavalerie.

Kürassriemen *m.* **mit Schnalle** (Kriegsw.) *Waist-strap.* Courroie *f.* de ceinture d'une cuirasse.

Kürassschuppen *f. pl.* (Kriegsw.) *Shoulder-straps pl.* Bretelles *f. pl.*, épaulières *f. pl.* d'une cuirasse.

Kurbel *f.*, **Krummzapfen** *m.* (Masch.) *Crank.* Manivelle *f.*

Kurbel *f.* der Richtschraube (Artill.) *Sieh* Haspel.

Kurbel *f.* der Presse (Buchdr.) *Spit.* Manivelle *f.*

Kurbel *f.* einer Winde (Mech.) *Winch, winch-handle.* Manivelle *f.*

Kurbel *f.*, **Bohrkurbel** *f.* (Schloss.) *Crank-brace, brace.* Fût *m.*

Kurbelachse *f.*, **Triebradachse** *f.* (Locom. Masch.) *Cranked axle, crank-axle.* Axe *m.* à manivelle ou coudé, essieu *m.* coudé.

Kurbelarm *m.*, **Kurbelbug** *m.* (Masch.) *Web.* Bras *m.* de la manivelle.

Kurbelbänder *n. pl.* einer Presse (Buchdr.) *Leather-girths pl. of the spit.* Couplets *m. pl.* de la manivelle.

Kurbelbug *m.* (Masch.) *Sieh* Kurbelarm.

Kurbelheft *n.*, **Kurbelfutteral** *n.* (Techn.) *Crank-case.* Nille *f.*

Kurbelrad *n.* der Richtschraube (Artill.) *Sieh* Haspel.

Kurbelstange *f.* (Dampfm.) *Connecting-rod.* Bielle *f.* d'une machine à vapeur.

Kurbelwarze *f.*, **Kurbelzapfen** *m.* (Masch.) *Crank-pin.* Tourillon *m.* d'une manivelle.

Kurbelzapfen *m.*, **äusserer** (Locom.) *Outside crank-pin.* Bouton *m.* de manivelle des machines à cylindres extérieurs.

Kurbelzapfenauge *n.* (Masch.) *Small eye of the crank.* Œil *m.* de bouton de la manivelle.

Kursawka *f.* (in Oberschlesien), **Schwimmsand** *m.* (Bergb.) *Quicksand.* Mouvants *m. pl.*, sables *m. pl.* mouvants ou boulants.

Kurz *adj. Short.* Court, -te.

Kurz, Spröde *adj.* (beim Messing). *Brittle.* Sec, sèche.

Kurzflachs *m. Sieh* Flachs, geschnittener.

Kurztrempel *m.* (Minirk.) *Short stanchion.* Montant *m.* raccourci.

Küsen *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Kiesen.

Küste *f.* (das Ufer), (seemännisch auch:) **Wall** *m.* (Seew.) *Coast.* Côte *f.*

Faule Küste *f. Foul coast.* Côte *f.* malsaine.

Flache Küste *f. Flat coast.* Côte *f.* basse.

Gesunde Küste *f. Clear coast.* Côte *f.* saine.

Hohe Küste *f.*, **Hohes Land** *n. High coast or land.* Grosse terre *f.*, terre *f.* haute.

Jähe Küste *f. Bold coast.* Écore *f.*, escarpement *m.* de côte.

Steile Küste *f.*, **Hohes Land** *n. Bold or iron-bound coast.* Côte *f.* accore, écore ou à pic.

Die Küste streckt oder **erstreckt sich von Norden nach Süden.** *The coast bears north and south.* La côte gît nord et sud.

Küstenartillerie *f.* (Artill.) *Artillery for coast-defenses.* Artillerie *f.* de côtes.

Küstenbatterie *f.*, **Strandbatterie** *f.* (Artill.) *Coast-battery, shore- or sea-battery, land-battery.* Batterie *f.* de côte.

Küstenbefestigung *f. Coast-defense.* Fortification *f.* maritime.

Küstenfahrer *m.* (einer der Küstenhandel treibt) (Seew.) *Coaster (one who sails near the shore).* Caboteur *m.*, cabotier *m.*

Küstenfahrer *m.*, **Küstenfahrzeug** *n.* (Seew.) *Coaster, coasting-vessel.* Cabotier *m.*

Küstenfahrt *f.*, **Küstenschifffahrt** *f.* (Seew.) *Coasting, coasting-navigation, cabotage.* Cabotage *m.*

Küstenfahrt *f.* oder **Küstenhandel** *m.* **treiben.** *To coast.* Caboter.

Küstenfort *n.* (Befest.) *Coast-fort.* Fort *m.* maritime.

Küstengeschütz *n.* (Artill.) *Gun for coast-defenses.* Canon *m.* pour les batteries de côte.

Küstenhandel *m.* (Seew.) *Coasting-trade, cabotage.* Cabotage *m. Vgl.* Küstenhandel treiben *unter* Küstenfahrt.

Küstenkenntniss *f.*, **Kenntniss** *f.* der Küsten (Seew.) *Cabotage (skill in distinguishing the proper places to anchor at, etc.).* Cabotage *m.*

Küstenlaffette *f.* (Artill.) *Standing-carriage (for mounting guns in coast-defenses).* Affût *m.* de côte.

Küstenlo(o)tse *m.*, **Lo(o)tse** *m.*, **Lo(o)tsmann** (Seew.) *Coasting-pilot.* Côtier *m.*, pilote-côtier *m.*

Küstenschifffahrt *f. Sieh* Küstenfahrt.

Küstentelegraph *m.* (Kriegsw.) *Coast-telegraph.* Sémaphore *m.*

Küstenvertheidigungsthurm *m.*, **Martellothurm** *m.* (Befest.) *Martello-tower.* Martello *m.*

Küstenwachtschiff *n.*, **Auslieger** *m.* (Seew.) *Guard-ship.* Garde-côte *m.*

Kutsche *f.* (Wagenb.) *Coach, carriage.* Voiture *f.*, (carrosse *m.*).

Zweisitzige Kutsche *f. Chariot.* Coupé *m.*

Gesenkte zweisitzige Kutsche *f. Low chariot.* Coupé *m.* vourst.

Viersitzige Kutsche *f. Coach double-bodied.* Voiture *f.* (ou carrosse *m.*) à deux fonds.

Vierspännige Kutsche *f. Coach and four.* Voiture *f.* (ou carrosse *m.*) à quatre chevaux.

Kutschenkasten *m.* (Wagenb.) *Body of a carriage.* Corps *m* de carrosse ou de voiture, caisse *f.*

Kutte *f.* (Bauw.) *Sieh* Rauchfang.

Kutten (Bergb.) *Sieh* Aushalten.

Kutter *m.* (Schiffb.) *Cutter.* Cutter *m.*, cotre *m.*

Kyanisiren *v. a.*, das Holz (es mit Sublimat zur Conservation präpariren). *To kyanize.* Préparer des bois au sublimé.

Kyanisiren *n.* (die Imprägnirung des Holzes mit Quecksilbersublimat) (Eisenb.) *Kyanizing (wood).* Préparation *f.* des bois au sublimé corosif (d'après la méthode de M. Kyan).

Kyanit *m.* (Miner.) *Sieh* Cyanit.

L.

Labberlot *m. (n. & f.)*, **Grosse Schaluppe** *f.* (Schiffb.) *Barge of a man of war.* Grand canot *m.* d'un vaisseau de guerre.

Laber *adj.* (Seew.) *Sieh* Kühlte, labere.

Labil *adj.* (Phys.) *Sieh* Gleichgewicht, unsicheres.

Laboratorium *n.* (Chem.) *Laboratory.* Laboratoire *m.*

Labradorit *m.*, **Labradorfeldspath** *m.*, **Labradorstein** *m.* (Miner.) *Labradorite, Labrador-feldspar, Labrador-stone.* Labradorite *f.*, pierre *f.* de Labrador, feldspath *m.* Labrador, feldspath *m.* opalin.

Labyrinth *n.* (Bauk.) *Sieh* Bittgang.

Lache *f.*, **Pfütze** *f.* (Wasserb.) *Pool.* Mare *f.*

Lacht *m.*, **Frischschlacke** *f.* (Metall.) *Slag, finery-slag.* Scorie *f.* d'affinerie.

Lachter *n.* (Länge von 80 Zoll) (Bergb.)

Lachtergedinge *n.*, **Gedinge** *n.* (bei Strecken, Stollen, Schächten etc.) (Bergb.) *Tutwork.* Forfait *m.*, accord *m.* par unité du prolongement de l'ouvrage.

Lachthohl *n.* *(m.)*, **Lachtloch** *n.*, **Schlackenauge** *n.*, **Schlackenloch** *n.* (an einem Frischfeuer) (Metall.) *Slag-hole, tap- or floss-hole.* Chio *m.*, trou *m.* de chio, trou *m.* de laiterol.

Lack *m.*, **Gummilack** *m.* (ein aus verschiedenen Bäumen in Folge des Stiches eines Insectes: *Coccus lacca,* ausfliessendes Harz). *Lac, gum-lac.* Laque *f.*, gomme-laque *f.*, résine-laque *f.*

Lack *m.* (Mal. Färb.) *Sieh* Lackfarbe.

Lack *m.* zum Lackiren des Lederzeuges (Kriegsw.) *Pouch-composition, pouch-varnish.* Cirage *m.*

Lack *m.*, **Lackfirniss** *m.* (Techn.) *Lac-varnish, lacker, lacquer.* Laque *f.*

Lackfarbe *f.*, **Lack** *m.* (die mit Alaun etc. gefällten vegetabilischen Farben) (Mal. Färb.) *Lake, drop-colour, drop-lake.* Laque *f.*, laque *f.* des peintres.

Lackfirniss *m.* (Techn.) *Sieh* Lack 4.

Lackiren *v. a.* (Mal.) *To japan.* Vernir au four.

Lackiren *n.* (Mal.) *Japanning.* Vernissage *m.* au four.

Lack-Lack *m.* (färbende Substanz des Gummilacks in Lackform) (Mal. Färb.) *Lac-lake, lac-lac.* Lac-lack *m.*, laque *f.* de lack.

Lackmus *m.* (Chem.) *Litmus, lacmus.* Tournesol *m.*

Lackmuspapier *n.* (Chem.) *Litmus-paper.* Papier *m.* au ou de tournesol.

Lade *f.*, **Giesslade** *f.* für die Sandformerei (Form.) *Flask, box, casting-box, moulding-box, (for guns: gun-box).* Châssis *m.*, châssis *m.* de moulage.

Lade *f.*, **Schlag** *m.* eines Webstuhls (Web.) *Lathe, lay, batten.* Chasse *f.*, battant *m.* d'un métier.

Die Lade schlagen *v. a.* od. **anschlagen** *v. a.* *To beat or lay the lathe or the batten.* Frapper la chasse ou le battant.

Lade *f.* der Jacquardmaschine (Web.) *Lathe of the Jacquard-machine.* Balancier *m.*, battant *m.*, chasse *f.* d'une machine jacquarde.

Ladebaum *m.* zum Laden eines Schiffes (Seew.) *Boom to load and unload a ship.* Boute-hors *m.* à charger un vaisseau.

Ladebecher *m.* (Minirk.) *Ladle.* Chargeoir *m.*

Ladedamm *m.*, **Landungsplatz** *m.*, **Anfuhrt** *f.*, **Anlände** *f.*, **Schiffslände** *f.* (Wasserb. Seew.) *Landing-place, shipping-molo, pier, kay.* Embarcadère *m*, embarcadour *m.*

Ladedeckel *m.* (Web.) *Lay-cap, pull-to.* Poignée *f.*, chapeau *m.*, cape *f.*

Ladegleis *n.* (Eisenb.) Garage *m.* de chargement.

Ladehammer *m.* (früher zum Laden der gezogenen Handfeuerwaffen gebraucht) (Büchsenm.) *Loading-hammer.* Maillet *m.*

Ladekrahn *m.* (Eisenb.) *Crane.* Grue *f.* de chargement.

Lademass *n.* für Mörser (Artill.) *Powder-measure for mortars.* Mesure *f.* à poudre.

Lademass *n.* (zum Laden der Büchse). *Powder-measure, powder-charge.* Mesure *f.* de charge.

Lademass *n.* (von offenen Güterwagen) (Eisenb.) *Gauge of goods-carriage.* Gabarit *m.* de chargement.

Laden *v. a.*, ein Geschütz, ein Gewehr (Kriegsw.) *To load a gun, a musket.* Charger un canon, un fusil.

Von hinten laden *v. a.* *To load at the breech.* Charger par la culasse.

Eine Mine oder **das Bohrloch laden** *v. a.* (Bergb. Minirk.) *To load or charge a mine or the hole for a blast.* Charger une mine.

Die Zündhütchen mit Satz laden *v. a.* *To fill or prime copper-caps.* Charger les capsules.

Laden *v. a.*, **Besetzen** *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To charge.* Charger.

Laden *v. a.*, einen Wagen (Fuhrw.) *To load a waggon.* Charger une voiture, un chariot.

Laden *v. a.*, die electrische Batterie (Phys.) *To charge, to load the battery.* Charger la batterie électrique.

Laden *n.* der Hohlkugeln (Artill.) *Filling shells.* Chargement *m.* des projectiles creux.

Laden *n.*, **Ladung** *f.* (Fuhrw.) *Loading or lading.* Chargement *m.* d'une voiture.

Laden *n.*, **Ladung** *f.*, **Chargirung** *f.* einer Schusswaffe (Kriegsw.) *Loading.* Charge *f.*

Laden *m.*, **Fensterladen** *m.* (Bauw.) *Window-shutter.* Contrevent *m.*, volet *m.*

Laden *m.*, **Lade** *f.* (in München über 2 Zoll starkes Bret.) *Plank more than 2 inches thick.* Planche *f.* dont l'épaisseur surmonte deux pouces.

Ladendeckel *m.* eines Webstuhls (Web.) *Sieh* Ladedeckel.

Ladenflügel *m.* (Flügel eines Fensterladens) (Bauw.) *Leaf, (levy), valve of a window-shutter.* Feuille *f.* de contrevent.

Ladenstock *m.*, **Prügel** *m.*, **Ladenprügel** *m.* (Web.) *Rocking-tree.* Porte-battant *m.*, bâton *m.*

Laderampe *f.*, **Rampe** *f.* (Eisenb.) *Ascent (for cattle etc. to enter the waggons).* Rampe *f.*, quai *m.* découvert.

Laderöhre *f.* (Minirk.) *Loading-tube.* Gaîne *f.* pour la charge.

Ladeschaufel *f.* (um das lose Pulver und Kugeln in die Kanonen zu laden) (Artill.) *Gunner's ladle.* Lanterne *f.*, cuiller *f.* à canon.

Ladeschaufel *f.* der Pyrotechniker (zum Einfüllen des Satzes in die Hülsen) (Feuerw.) *Ladle, copper-ladle.* Lanterne *f.*, cuiller *f.* à composition.

Ladeschaufel *f.* (Minirk.) *Ladle.* Chargeoir *m.*

Ladestock *m.* (Büchsenm.) *Rammer, ramrod.* Baguette *f.* d'un fusil.

Ladestock an Ort! (Kriegsw.) *Return ramrods!* Remettez la baguette!

Ladestock *m.*, **Setzer** *m.*, **Setzkolben** *m.* (Minirk.) *Tamping-bar.* Refouloir *m.*

Ladestockbohrer *m.* (zum Bohren des Lochs für den Ladestock in dem Gewehrschaft) (Büchsenm.) *Pipe-borer, pipe-bore.* Mèche *f.* de vilebrequin, mèche *f.* à baguette.

Ladestockfeder *f.*, **Sperrfeder** *f.* (Waffenf.) *Tail-pipe spring, ramrod-spring.* Ressort *m.* de baguette.

Ladestockhobel *m.* (zum Einschneiden der Ladestocknuthe) (Waffenf.) *Ramrod-plane, round, round-plane.* Mouchette *f.*, rabot *m.* à baguette.

Ladestockmeissel *m.* (womit die Ladestocknuthe im Gewehrschaft ausgearbeitet wird) (Waffenf.) *Tail-pipe gouge, half-round gouge.* Gouge *f.* à baguette.

Ladestocknuthe *f.*, **-stockrinne** *f.* (für den Ladestock im Gewehrschafte) (Waffenf.) *Ramrod-groove.* Encastrement *m.*, voie *f.*, canal *m.*

Ladestockröhrchen *n. pl.* (die Röhrchen, welche den Ladestock in der Ladestocknuthe halten) (Waffenf.) *Pipe of fire-arms.* Porte-haguette *m.*

Ladestockschmied *m.* (Büchsenm.) *Rammer-maker, ramrod-maker.* Baguettier *m.*

Ladetrichter *m.* (zum Laden der Mörser mit losem Pulver) (Artill.) *Loading-funnel.* Entonnoir *m.*

Ladewasserlinie *f.* (Seew.) *Load water-line.* Ligne *f.* d'eau en charge, ligne *f.* de charge.

Ladezeug *n.* (Artill.) *Side-arms pl.* Armements *m. pl.* des bouches à feu.

Ladezeughaken *m. pl.*, **(Bügel** *m. pl.*) (Artill.) *Side-arm hooks pl., side-arm irons pl.* Crochets *m. pl.* porte-armements.

Ladstock *m.* Sieh Ladestock.

Ladung *f.* (die zu einem Schuss nöthige Pulvermenge) (Kriegsw.) *Charge, shot.* Charge *f.*

Ladung *f.*, **Sprengladung** *f.* der Hohlgeschosse. *Bursting-powder, bursting-charge, burster, charge of bursting-powder.* Charge *f.* de poudre, charge *f.* des projectiles creux.

Grosse Ladung *f.*, **Feldladung** *f.*, **Volle Ladung** *f.* *Full charge, full service-charge.* Charge *f.* de guerre.

Kammervolle Ladung *f.* *Greatest charge, charge for greatest range.* Charge *f.* à chambre pleine.

Kleine, Schwache, Geschwächte Ladung *f.* *Small charge, reduced charge.* Petite charge *f.*, faible charge *f.*

Verstärkte Ladung *f.* *Increased charge, charge for breaching.* Charge *f.* renforcée.

Ladung *f.* **zum Brescheschiessen.** *Full charge for battering or for battering in breach, charge for breaching.* Charge *f.* pour le tir en brèche.

Ladung *f.* **nach Commando** oder **in Tempos** (Kriegsw.) *Loading in slow time or by word of command.* Charge *f.* en temps et mouvements.

Ladung *f.* **ohne Commando, Geschwinde Chargirung** *f.* *Loading in quick time.* Charge *f.* à volonté ou précipitée.

Ladung *f.*, **Laden** *n.* eines Wagens. *Loading or lading.* Chargement *m.* d'une voiture.

Ladung *f.* eines Schiffes (Seew.) *Cargo, loading, lading.* Chargement *m.*, cargaison *f.*

Ladung *f.*, **Last** *f.* zum Tragen. *Load, burden (burthen).* Charge *f.*

Lady-Coating *m.* (ein feiner Fries) (Tuchf.) *Lady-coating.* Frise *f.* fine non croisée.

Laf in die Pumpe giessen (die Pumpe ansaugen lassen) (Seew.) *To fetch a pump, to put water into, to light.* Allumer, charger, engrener une pompe.

Laffette *f.* (Artill. Seew.) *Carriage, gun-carriage.* Affût *m.* d'un canon.

Laffettenbohle *f.*, **Laffettenpfoste** *f.* (Artill.) *Bracket-block.* Cadre *m.*

Laffettenkasten *m.* (Artill.) *Trail-box, bracket-box.* Coffret *m.* d'affût.

Laffettenpfoste *f.* Sieh Laffettenbohle.

Laffettenriegel *m.* (Artill.) *Carriage-bar, transom.* Entretoise *f.* d'affût.

Laffettenschwanz *m.*, **Schwanz** *m.*, **Schwanzstück** *n.* *Trail of a gun-carriage, (block-trail, bracket-trail).* Crosse *f.* d'affût.

Laffettenschwanz *m.*, **falscher, Protzhebel** *m.* (zum Transport der hohen Rahmenlaffetten), **Transportirrahmen** *m.* (Artill.) *Bracket-perch.* Châssis *m.* de transport.

Laffettenwände *f. pl.* einer Wandlaffette, (in der Schiffersprache:) **Seitenstücke** *n. pl.* **des Raperts** (Artill.) *Cheeks pl. or brackets pl. (of the gun-carriage).* Flasques *m. pl.* de l'affût.

Lage *f.* **Kartätschenkugeln** in einer Kartätschenbüchse (Artill.) *Tier of balls of case-shot.* Couche *f.* de balles de fer dans une boîte à balles.

Lage *f.* des Bewurfs (Bauw.) *Coat or skin of plastering.* Couche *f.* d'enduit.

Erste Lage *f.*, **Putz** *m.*, **Anwurf** *m.*, **Spritzwurf** *m.*, **Bewurf** *m.* *Rough-cast, (on lath:) laying, (on brick:) rendering skin, first coat.* Crépi *m.*, crépi et enduit *m.*, première couche *f.* d'enduit.

Zweite Lage *f.*, **Putz** *m.*, **Tünchschicht** *f.*, **Anzug** *m.* *Setting skin, second coat, set-skin.* Enduit *m.*, chemise *f.*

Lage *f.* eines Gebäudes **nach Wind und Sonne** (Bauw.) *Situation of a building east, west, north or south.* Exposition *f.* d'un bâtiment.

Lage *f.* von taubem Gestein in einem Minerallager, **Zwischenschicht** *f.*, **Bergmittel** *n* (Bergb.) *Band, stone-band.* Lit *m.*, nerf *m.*

Lage *f.* von gedruckten Bogen (Buchdr.) *Gathering.* Cahier *m.* de feuilles imprimées.

Lagen *f. pl.* **machen.** *To gather, to lay down a gathering.* Assembler le cahier.

Lage *f.* od. **Schicht** *f.* **Formlehm, Lehmauftrag** *m.* (welche man über Form und Modell legt in der Thonformerei). *Coat or layer of loam.* Couche *f.* d'argile.

Lage *f.*, **Schicht** *f.* von Steinen (Maur.) *Course, (bed).* Assise *f.*

Lage *f.*, **volle** (Seew.) *Broad-side.* Bordée *f.*

Eine volle Lage geben *v. a.* *To give a broad-side.* Donner la bordée.

Lage *f.* **Kies**, womit man eine Strasse beschüttet (Strassenb.) *Layer or coating of gravel.* Couche *f.* de gravier au-dessus d'un pavé, etc.

Lage *f.*, **Schicht** *f.*, **Auftrag** *m.* von Sand, Erde, Gyps etc. (Techn.) *Coating, layer, bed.* Couche *f.* de sable, de terre, de plâtre, etc.

Lagen *f. pl.*, **ruhende**, eines Bogens (Bauw.) Sieh Anfangsschichten.

Lägel *n.*, **Tauring** *m.* (Seew.) *Cringle.* Bague *f.*

Lagenbank *f.* (Buchdr.) *Gathering-board.* Table *f.* (montée en fer-à-cheval).

Lagenfeuer *n.* (das gleichzeitige Schiessen einer grösseren Truppenabtheilung). *Volley, firing in salvos.* Feu *m.* de salve ou par salve.

Lagenweise *adv.* (von Kugeln in Kartätschbüchsen) (Artill.) *In tiers.* En couches.

Lageplan *f.*, **Bauebene** *f.* (Befest.) *Plane of site, regulating-plane.* Plan *m.* de site.

Lager *n.*, **Lagerseite** *f.*, **Bruchlager** *n.* eines Steines (Bauw.) *Cleaving-grain, natural bed of a stone.* Lit *m.* de carrière.

Falsches Lager *n.* *Breaking-grain.* Délit *m.*, faux lit *m.*

Oberes Lager *n.*, **Oberlager** *n.*, **Haupt** *n.* eines Steines. *Upper cleaving-grain.* Lit *m.* de dessus.

Unteres Lager *n.*, **Lager** *n.*, **Lagerfläche** *f.* *Lower cleaving-grain.* Lit *m.* de dessous.

Lager *n.*, **Laufnuth** *f.*, **Laufrinne** *f.*, **Nuth** *f.*, **Rinne** *f.*, **Rohrkasten** *m.* eines Gewehres (Büchsenm.) *Bed, bedding, groove, letting-in, hole.* Canal *m.*, logement *m.*, encastrement *m.* du canon de fusil.

Lager *n. pl.* der Spindel einer Drehbank (Drechsl.) *Collards pl. of the mandril.* Collets *m. pl.* de l'arbre d'un tour.

Lager *n.* von Gesteinen, nutzbaren Fossilien, **Flötz** *n.*, **Schicht** *f.* (Geogn. Bergb.) *Bed, natural bed, (in the north of England:) seam.* Couche *f.* de roches, gisement *m.*, lit *m.*

Lager *n.* der Kernspindel (Giess.) *Collar of the spindle in the core-frame.* Encastrement *m.*, empoise *f.* *Vgl.* Kernlager.

Lager *n.*, **Streckplatte** *f.*, **Streckstein** *m.* (Glasm.) *Flattening-stone, spreading-stone.* Plaque *f.* à étendre, lagre *m.*

Lager *n.* (Kriegsw.) *Camp, encampment.* Camp *m.*

Befestigtes Lager *n.* *Intrenched camp, fortified camp.* Camp *m.* retranché.

Lager *n.*, **Pfanne** *f.*, **Zapfenlager** *n.* (Masch.) *Plumber-block, pillow-block, carriage.* Coussinet *m.*, palier *m.*, grain *m.* d'un tourillon.

Lager *n.*, **Lagerfutter** *n.* eines Zapfenlagers (ohne den Lagersitz) (Masch.) *Bush, pillow.* Coussinet *m.* d'un tourillon.

Lager *n.*, **Pfanne** *f.*, **Unterpfanne** *f.* einer Bohrmaschine (Masch.) *Collar of the poppet-head of a boring-machine.* Demi-lunette *f.*, collier *m.* d'un banc de forerie.

Lager *n.* einer Rolle oder Flasche (Mech.) *Shell, (block).* Chape *f.* d'une moufle, d'une poulie.

Lager *n.* (Pulv.) *Sieh* Lagerstein einer Pulvermühle.

Lager *n. pl.* der Walzen eines Walzwerks. (Walzw.) *Brasses pl.* Coussinets *m. pl.*

Lagerbalken *m.* (Zimmerm.) *Cap, capping.* Chapeau *m.*

Lagerbier *n.* (Brau.) *Strong beer, beer for keeping.* Bière *f.* forte, bière *f.* de garde.

Lagerdecke *f.*, **(wollene)** (Kriegsw.) *Blanket, soldier's blanket.* Couverte *f.* de campement, couverture *f.* de campagne.

Lagerdeckel *m.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Cap-piece, gland, plumber-block, cover.* Chapeau *m.* de palier.

Lagerfläche *f.*, **Unterseite** *f.* eines Steines (Maur.) *Lower bed of a stone.* Panneau *m.* de lit, lit *m.* inférieur.

Lagerfuge *f.*, **Ruhefuge** *f.* eines Steines, **Ruhende Fuge** *f.*, **Bettungsfuge** *f.* (Bauw.) *Bed-built, horizontal joint, joint of the bed.* Joint *m.* de lit, joint *m.* d'assise.

Lagerfutter *n.* eines Zapfenlagers (Masch. *Bush, pillow.* Coussinet *m.* d'un tourillon.

Lagergasse *f.*, **Zeltgasse** *f.*, **Brandgasse** *f.* (Kriegsw.) *Street of a camp.* Ruelle *f.*

Lagerholz *n.* (Zimm.) *Sieh* Dielenlager 1.

Lagerhütte *f.*, **Baracke** *f.* (Kriegsw.) *Hut.* Hutte *f.*, baraque *f.*

Lagern *v. a.*, die Erde (Strassenb. Eisenb.) *To deposit the earth.* Déposer la terre sur le sol.

Lagerplatte *f.*, **Streckplatte** *f.* (Glasm.) *Sieh* Lager.

Lagerpunct *m.* (der Mittelpunct der Schildzapfenachse) (Artill.) *Middle-point of the axis of trunnions.* Point-milieu *m.* des tourillons.

Lagerrecht *adj.* (Maur) *Sieh* Legen, lagerrecht.

Lagerschale *f.*, **Metalleinlage** *f.*, **Schmierbüchsenlager** *n.* (Eisenb.) *Axle-bearing, upper bush of an axle-box.* Coussinet *m.* d'une boite à graisse.

Lagerschwelle *f.* für die Dielenlager (Bauw.) *Dormant, dormer, sleeper of a ground-floor.* Racinal *m.*, sole *f.* de plancher.

Lagerstätte *f.* (Gebirgskörper, welcher besondere nutzbare Mineralien enthält) (Bergb.) *Bed, deposit.* Gisement *m.*, gite *m.*

Lagerstein *m.*, **Lager** *n.*, **Bodenstein** *m.*, **Lauftrog** *m.*, **Beier** *m.* einer Pulvermühle. *Bed, bed-stone, bedder, under- or nether-mill-stone.* Meule *f.* gisante, auge *f.* de roulage, table *f.*

Lagerstroh *n.* (Kriegsw.) *Camp-straw.* Paille *f.* de couchage.

Lagerträger *m.*, **Stuhl** *m.* der Radwelle eines Dampfschiffes. *Paddle-bracket, paddle-wheel bracket.* Chaise *f.*

Lagerung *f.*, **Lager** *n.* des Gesteins (Geogn.) *Natural bed.* Gisement *m.*, lit *m.* *Vgl.* Gefüge.

Lagerwall *m.*, **Legerwall** *m.* (Seew.) *Lee-shore.* Côte *f.* sous le vent, terre *f.* sous le vent.

Lahn *m.*, **Plasch** *m.*, **Plätt** *m.* (geplätteter Draht) (Techn.) *Flatted wire, tinsel.* Lame *f.*

Lahnwalzen *f. pl.* (Posam.) *Tinsel-rollers pl.* Rouleaux *m. pl.* guimpiers.

Laib *n.* (ein einzelnes Brot) (Bäck.) *Loaf.* Pain *m.*

Laibung *f.* eines Bogens oder Gewölbes, **Innere Gewölbfläche** *f.* (Bauw.) *Intrados, soffit.* Intrados *m.*, douelle *f.* intérieure, dessous *m.* de voûte.

Laibung *f.*, **Anschlagmauer** *f.*, **Geläufe** *n.*, **Kleife** *n.*, **Spallettwand** *f.* eines Fensters (Bauw.) *Flanning, rabbet-wall.* Embrasure *f.*, ébrasement *m.*

Äussere Laibung *f.*, **Dem Lichten zugekehrte Fläche** *f.* des Gewändes. *Revel, reveal.* Tableau *m.*

Laibungsbreite *f.*, **Fenstertiefe** *f.* (Bauw.) *Breadth of the flanning.* Jouée *f.*

Laibungsschräge *f.*, **Fensterschmiege** *f.* (Bauw.) *Splay.* Embrasement *m.*, ébrasement *m.*

Laibungsseite *f.* eines Wölbsteins (Maur.) *Side against the intrados.* Panneau *m.* de douelle.

Laiensprechzimmer *n.* in Klöstern (Bauw.) *Forenses-parlour.* Parloir *m.* aux laïques.

Lambris *f.* **(Lamperie** *f.***)**, **Getäfel** *n.* (Bauw.) *Wainscot, inlaying.* Lambris *m.*, (vieilli: lambre *m.*), boiserie *f.*

Laminirstuhl *m.*, **Strecke** *f.* (Spinn.) *Drawing-frame.* Banc *m.* d'étirage, étirage *m.*

Laminiren *n.*, **Strecken** *n.* der durch das Kratzen der Baumwolle gewonnenen Bänder (Spinn.) *Lamelling, drawing.* Laminage *m.*, étirage *m.*

Lampe *f.* (Belencht.) *Lamp.* Lampe *f.*
Lampe *f.* **mit doppeltem Luftzuge.** *Lamp with double draught.* Lampe *f.* à double courant.
Lampe *f.*, **Lampenofen** *m.* (Chem.) *Lamp.* Fourneau-lampe *m.*
Lampendocht *m.* *Sieh* Kerzendocht.
Lampengestell *n.* *Lampadary.* Lampadaire *m.*
Lampenmikroskop *n.* (Phys.) *Lucernal microscope.* Microscope *m.* lucernal.
Lampenofen *m.* *Sieh* Lampe.
Lampenschirm *m.*, **Schirm** *m.* *Shade.* Réflecteur *m.*
Lampenschwarz *n.* (Mal.) *Lamp-black.* Noir *m.* de lampe.
Lampenstube *f.* (zur Untersuchung und Verschliessung der Sicherheitslampen beim Steinkohlenbergbau). *Cabin for the examination of the safety-lamps.* Lampisterie *f.* d'une houillère.
Lampenwärter *m.* (beim Steinkohlenbergbau). *Davy-man, deputy overman who examines all safety-lamps of a coal-pit.* Lampiste *m.* d'une houillère.
Lamperie *f.* *Sieh* Lambris.
Lan *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Lünse.
Lanciren *v. a.*, **Überschiessen** *v. a.* (den Figurschuss durch die ganze Zeughreite durchschiessen) (Web.) *To lance (through).* Lancer.
Land *n.*, bei Seeleuten **Wall** *m.*, **Küste** *f.* (Seew.) *Shore.* Terre *f.*
Von Nebel bedecktes Land *n.* *Foggy land.* Terre *f.* embrumée.
Hohes Land *n.* *High land.* Terre *f.* haute, grosse terre *f.*
Klares Land *n.* *Clear land.* Terre *f.* claire.
Das Land zu Gesicht oder **in Sicht bekommen.** *To make or to discover the land or coast.* Découvrir la terre, atterrer ou attérer.
Das Land ist gesunken (unter den Horizont). *The land is sunk.* La terre est noyée.
Landabdachung *f.*, **Binnenböschung** *f.* eines Damms (Wasserb.) *Down stream slope, lower side, ebbside of a dam.* Talus *m.* intérieur, talus *m.* d'aval.
Landauer *m.*, **Doppelkalesche** *f.* (deren Himmel sich in zwei Theile schlägt) (Wagenb.) *Landau.* Landau *m.*
Halb- oder **Coupé-Landauer** *m.* Landaulet *m.*
Landbrücke *f.* (Brückenh.) *Land-abutment of a bridge, butment or abutment on shore, (shorebay).* Culée *f.* d'un pont.
Landbrücke *f.* einer fliegenden Brücke (Brückenb.) *Floating wharf.* Culée *f.*, culée *f.* mobile d'un pont volant.
Lände *f.* *Sieh* Landungsbrücke.
Landen *v. n.* (an's Land steigen) (Seew.) *To land.* Terrir, atterrer ou attérer, atterrir ou attérir.
Landen *v. n.*, **Anlanden** *v. n.* (Pont.) *To land, to come to shore.* Prendre terre.
Landen *n.*, **Landung** *f.* (Seew.) *Landing.* Atterrissage *m.* ou attérissage *m.*
Landfalling *f.*, **Anthun** *n.* des Landes (Seew.) *Landfall, looming of the land.* Atterrage *m.* ou attérage *m.*
Landfestung *f.* (ein Tau zur Befestigung des Schiffes ans Land) (Seew.) *Breast-fast.* Amarre *f.*, flanc *m.*
Landhaus *n.*, **Ländliches Wohnhaus** *n.* (Bauw.) *Rural mansion.* Mésuage *m.*
Landkarte *f.* *Geographical map, land-map.* Carte *f.* de géographie, carte *f.* géographique ou terrestre.
Landparcelle *f.*, **überflüssige** (vom Bahnbau) (Eisenb.) Parcelle *f.* excédante du chemin.
Landpfeiler *m.*, **Widerlage** *f.* am Ufer, **Widerlager** *n.* (Brückenh.) *Abutment.* Culée *f.* d'un pont sur la rive.
Landrotte *f.*, **Luftröste** *f.*, **Thauröste** *f.*, **Thaurotte** *f.* (Spinn.) *Dew-retting.* Rouissage *m.* à la rosée, rouissage *m.* sur terre, rorage *m.*, rosage *m.*, sereinage *m.*, serénage *m.*
Landschaftsgemälde *n.*, **Landschaft** *f.* *Landscape, landscape-painting.* Paysage *m.*
Landschaftsmaler *m.* (Mal.) *Landscape-painter.* Paysagiste *m.*, peintre *m.* de paysages.
Landschaftsmalerei *f.* (Mal.) *Landscape-painting.* Paysage *m.*, genre *m.* de paysage.
Landschwelle *f.* (Pont.) *Shore-beam.* Corps *m.* mort.
Landstossbalken *m.*, **Stossschwelle** *f.* (Pont.) *Hurter, bridge-hurter.* Garde-sable *m.*
Landstrasse *f.* (Strassenb.) *Road, high-way.* Grand chemin *m.*, (autrefois: voirie *f.*). *Vgl.* Heerstrasse.
Landung *f.* (Seew.) *Sieh* Landen.
Landungsbrücke *f.*, **Lände** *f.* einer Fähre *Floating-wharf of a flying-bridge.* Culée *f.* mobile.
Landungsplatz *m.* (Wasserb. Seew.) *Sieh* Ladedamm.
Landwind *m.* der Tropen (Seew.) *Land-breeze.* Terral *m.*
Landwind *m.*, **gelinder** (Seew.) *Land-breeze.* Brise *f.* terrestre.
Landwolle *f.* (Wolle des deutschen Schafes) (Spinn.) *Native wool.* Laine *f.* indigène.
Lanen *f. pl.* eines Bootes (Seew.) *Platform.* Plancher *m.*
Lang rojen *v. n.* (beim Rojen lang ausholen) (Seew.) *To row a long stroke.* Nager de long.
Lang oder **Fett werden** *v. n.*, **Schleimig werden** *v. n.* (vom Wein gesagt). *To get oily or ropy.* Tourner au gras, tourner à la graisse. *Vgl.* Langsein.
Langbaum *m.* der Protzmunitionswagen (englischen Systems) (Artill.) *Perch of an ammunition-waggon.* Flèche *f.* de caisson à munition.
Langbaum *m.*, **Lenkbaum** *m.*, **Langwiede** *f.*, **Langwied** *f.* (Fuhrw.) *Perch.* Flèche *f.*
Langbaumblech *n.*, **Streichschiene** *f.* *Perch-plate.* Plaque *f.* de flèche.
Langbaumpfanne *f.* (Fuhrw.) *Perch-band.* Étrier *m.* de flèche.
Langbaumschuh *m.*, **Langbaumöhr** *n.* (am vorderen Ende des Langbaums zum Durchgange des Protz- oder Spannnagels) (Fuhrw.) *Tongue or nose-plate on the end of a perch.* Lunette *f.* de bout de flèche.
Langbaumvorstecker *m.* (Fuhrw.) *Perch-pin.* Esse *f.* de flèche.
Langbaumwagen *m.*, **Hinterwagen** *m.* eines vierrädrigen Wagens (Fuhrw.) *Hind-carriage.* Arrière-train, train *m.* de derrière.

Langduodez *n.* (Buchdr.) *Sheet of long twelves.* In-douze *m.* long.

Länge *f.* (Astron.) *Longitude.* Longitude *f.*
Astronomische Länge *f.* eines Sterns. *Longitude.* Longitude *f.* astronomique.
Geocentrische Länge *f. Geocentric longitude.* Longitude *f.* géocentrique.
Geographische Länge *f.* eines Ortes. *Terrestrial longitude.* Longitude *f.* géographique ou géodésique.
Heliocentrische Länge *f. Heliocentric longitude.* Longitude *f.* héliocentrique.

Länge *f.* einer Linie (Geom.) *Length, linear content.* Longueur *f.*

Länge *f.* des Hubs, des Kolbens (Locom.) *Length of stroke.* Longueur *f.* du coup, ou de la course.

Länge *f.* eines Radzahnes (Mech.) *Length.* Longueur *f.*

Länge *f.*, **freitragende**, der Streckbalken (Pont.) *Sieh* Tragweite.

Länge *f.* der Flagge (Seew.) *Fly.* Battant *m.* du pavillon.

Länge *f.* **und Tiefe** *f.* der Flagge (Seew.) *Fly and hoist.* Battant *m.* et guindant *m.* du pavillon.

Länge *f.* (ein Tau, welches an beiden Enden ein Auge hat) (Seew.) *Sling, strop.* Élingue *f.*, hélingue *f.*, palombe *f.*

Langeloch *n.* (die Öffnung in den Böden des Trockenhauses) (Zuck.) *Floor-opening.* Tracas *m.*

Längenabstufungen *f. pl.* einer Grundgrube (Bauw.) *Steps pl. made lengthways in a foundation-ditch.* Redents *m. pl.* d'un mur sur un terrain en pente.

Längenabweichung *f.* eines Geschosses (Artill.) *Ranging, grazing or falling short of the object.* Déviation *f.* en portée d'un projectile.

Längenausdehnung *f.* (Phys.) *Linear expansion.* Dilatation *f.* linéaire.

Längendurchschnitt *m.* (Bauw.) *Longitudinal section.* Section *f.* ou coupe *f.* longitudinale, Coupe *f.* en long.

Längenfaser *f.* **im Holze** (Techn.) *Sieh* Holzfaser.

Längengurt *m.* (Bauw.) *Longitudinal arch.* Arc-formeret *m.* du long d'une voûte.
Längengurt *m.*, **der an der Wand anliegt, Schildbogen** *m. Wall-arch.* Arc-formeret *m.* le long d'un mur.
Längengurt *m.*, **der freisteht, Scheidebogen** *m. Pier-arch.* Arc-doubleau *m.*

Längenholz *n. Sieh* Aderholz.

Längenprofil *n.* einer Eisenbahn. *Longitudinal section of a railway.* Profil *m.* longitudinal d'un chemin de fer.

Längenrahmen *m.* (einer Locomotive). *Frame-plate.* Longeron *m.*, brancard *m.*

Längensäge *f. Sieh* Klobsäge.

Längenschwingung *f.* (Phys.) *Longitudinal oscillation.* Oscillation *f.* longitudinale.

Längenuhr *f.* (Seew.) *Chronometer, (with sailors:) time-keeper, time-piece.* Chronomètre *m.*, montre *f.* marine.

Längenunterschied *m.* (des Orts eines Schiffes und des Abfahrtspunctes) (Seew.) *Departure.* Différence *f.* en longitude mesurée à milles ou lieues.

Langglied *n.* der Kinnkette (Sattl.) *Off-side curb-hook.* Esse *f.* de gourmette.

Langhals *m.* (Muschel die sich an den Kiel der Schiffe ansetzt) (Seew.) *Barnacle.* Bernacle *f.*

Langhals *m.* (Blockstropp mit langem Auge) (Seew.) *Large strop, or long eye of a block strop.* Grand œillet *m.* d'une étrope de poulie.

Langholz *n.* (Zimmerm.) *Sieh* Aderholz.

Langhölzer *n. pl.*, **Schlösser** *n. pl.*, **Zangen** *f. pl.*, **Streckhölzer** *n. pl.* einer Pfahlreihe oder Brücke (Bauw.) *Sleepers pl., beams pl., balks pl.* Longuerines *f. pl.*, liernes *f. pl.*

Langholz-Transportwagen *m.* (Eisenb.) Waggon *m.* pour le transport de grandes pièces le bois.

Langrippe *f.* eines Gewölbes (Bauk.) *Longitudinal rib.* Nervure *f.* du long d'une voûte.

Langriss *m.* (Fehlstelle im Gewehrlaufe) (Büchsenm.) *Rein, vein of a musket-barrel.* Fente *f.* le long du canon de fusil.

Längsäge *f. Sieh* Schulpsäge.

Langsahlingen *f. pl.* (Seew.) *Tressel-trees pl., trestle-trees pl.* Barres *f. pl.* maîtresses de hune, longis *m. pl.*

Langsahling *f.* der Radwelle (Seew.) *Paddle-bearer.* Élongis *m.* de tambour.

Längsbestreichen *n.*, **-ung** *f.*, **Enfilirung** *f.* (Kriegsw.) *Enfilade.* Enfilade *f.*

Langscherbe *f.*, **Verkeiltes Blatt** *n.*, **Japiterschaft** *m.* (Schiffszimmerm.) *Long scarf* Écart *m.* double, long ou flamand.

Langschermaschine *f.* (Tuchf.) *Sieh* Longitudinalschermaschine.

Langschotten *n. pl.* **im Raum** (Schiffb.) *Lengthwise built bulk-heads pl. of the hold.* Cloisons *f. pl.* de la cale dans la longueur.

Langschwelle *f.*, **Holm** *m.* eines Pfahls oder Schwellrostes oder einer Brücke (Bauk.) *Sleeper, capping-piece, string-piece, longitudinal sill, juffer, grating-beam.* Longrine *f.*, chapeau *m.* *Vgl.* Holm.

Langschwelle *f.* (Eisenb.) *Longitudinal sleeper.* Longrine *f.*

Lang- oder **Fettsein** *n.* des Weines (eine Krankheit der Weine, wodurch sie schleimig werden). *Ropiness, viscidity.* Graisse *f.* *Vgl.* Lang werden *unter* Lang.

Langseite *f.* eines Daches (Bauw.) *Long-pane of a roof.* Long-pan *m.* de comble.

Langseiten *f. pl.* des Rahmens einer Locomotive. *Frame.* Longerons *m. pl.*

Längsfeuer *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Enfilirfeuer.

Langsplissung *f.* (Seew.) *Long splice.* Épissure *f.* longue.

Langtauhaken *m. pl.*, **Schlepptauhaken** *m. pl.* auf der Laffette (Artill.) *Belaying-cleats pl. or hooks pl., prolonge-hook.* Crochets *m. pl.* de prolonge appliqués au-dessus de la flèche des affûts de campagne.

Languette *f.*, **Lankette** *f.* (Seew.) *Large stowing hand-spike.* Anspect *m.* à tête, languette *f.*

Langwiede *f.*, **-wied** *f. Sieh* Langbaum.

Lankette *f.* (Seew.) *Sieh* Languette.

Lantenne *f.*, **Rüststamm** *m.* (Zimmerm.) *Scaffolding-pole, imp-pole, scaffolding-imp.* Baliveau *m.*, échasse *f.* d'échafaud.

Lanthan *n.* (Chem.) *Lanthanium, lanthane.* Lanthane *m.*

Lanze *f.* (Kriegsw.) *Lance.* Lance *f.*

Lanzenflagge *f.* (Kriegsw.) *Lance-flag or pennon.* Fanion *m.*, flamme *f.* de lance.

Lanzenhand *f.* *Sieh* Gertenhand.

Lanzenschuh *m.* (in welchem die Lanze getragen wird) (Kriegsw.) *Lance-bucket.* Botte *f.* de la lance.

Lanzenstange *f.*, **Stange** *f.* der Lanze (Kriegsw.) *Shaft of a lance.* Hampe *f.* de la lance.

Lanzettbogen *m.* (Bauk.) *Sieh* Spitzbogen.

Lapilli *m. pl.*, **Rapilli** *m. pl.* (Geogn.) *Lapilli pl.* Lapilli *m. pl.*, rapilli *m. pl.*

Lapisdruck *m.* (Zeugdr.) *Lapis-style.* Genre *m.* lapis.

Lapis lazuli *m.*, **Lasurstein** *m.* (Miner.) *Lapis lazuli.* Lapis-lazuli *m.*, pierre *f.* d'azur.

Lappen *m.*, **Ösentheil** *m.* eines Thürbandes. *Loop of a hinge.* Platine *f.* (partie percée d'une fiche).

Lappen *m.* eines Pfahlschuhs (Wasserb.) *Cheek, arm, horn.* Branche *f.* de la chaussure en fer d'un pieu.

Lappenband *n.* *Sieh* Scharnierband.

Lappingmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Doublirmaschine.

Lärchenholz *n.* *Sieh* Lerchenholz.

Lärm *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Alarm.

Lärmkanone *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Alarmkanone.

Lärmplatz *m.* (Befest.) *Sieh* Waffenplatz.

Lärmstange *f.* (Kriegsw.) *Beacon, fanal.* Fanal *m.*

Lasche *f.*, **Schienenlasche** *f.* (Eisenb.) *Fish-plate, fishing-plate.* Éclisse *f.*, éclisse *f.* plate.
Gerade Lasche *f.* *Straight fish or fish-plate.* Eclisse *f.* plate.

Lasche *f.* (Forstw.) *Lash.* Entamure *f.*

Laschenbolzen *m.* (Eisenb.) *Bolt, screw-bolt.* Boulon *m.* d'éclisse.

Laschene *f.*, **Lisene** *f.* (Bauk.) *Pilaster-strip.* Pilastre *m.* en lisière.

Laschenschiene *f.* (Eisenb.) *Fish-plate rail.* Rail *m.* éclisse.

Lasching *f.*, **Sorring** *f.* (Befestigung zweier Tauenden, vermittelst dünneren Tauwerks) (Seew.) *Lashing.* Mariage *m.*

Laschnaht *f.* (Sattl.) *Flat seam of collar-makers.* Couture *f.* à joindre.

Laschung *f.*, **Blattung** *f.*, **Bladung** *f.* (Zimmerm.) *Scarf.* Écart *m.*

Lasionit *m.* (Miner.) *Sieh* Wavellit.

Lasiren *n.* (Mal.) *Sieh* Glasiren.

Lasseisen *n.*, **Loseisen** *n.*, **Stecheisen** *n.* (Giess.) *Tapping-bar, lancet.* Perrière *f.*, perce-fournaise.

Last *f.* (Mech.) *Load.* Fardeau *m.*

Last *f.* (ein Gewicht, nach welchem in Deutschland, Dänemark und Schweden die Tragfähigkeit der Schiffe bestimmt wird) (Schiffb.) *Last.* Last *m.* ou laste *m.*

Last *f.* zum Tragen (Techn.) *Load, burden (burthen).* Charge *f.*

Lastigkeit *f.* eines Schiffes. *Burden, burthen.* Tonnage *m.*, port *m.*

Lasting *m.*, **Prunell** *m.* (Web.) *Lasting.* Prunelle *f.*, lasting *m.*

Lasur *f.* (Mal.) *Sieh* Glasur.

Lasurfarbe *f.*, **Durchscheinende (Lasirende) Farbe** *f.* (Mal.) *Transparent colour, glazing-colour.* Couleur *f.* transparente.

Lasurfarbe *f.*, **Azurfarbe** *f.*, **Himmelblaue Farbe** *f.* (Mal.) *Azure, sky-colour, ultramarine.* Azur *m.*, bleu *m.* d'outremer.

Lasurstein *m.* (Miner.) *Sieh* Lapis lazuli.

Lateinsegel *m.* (dreieckiges Raasegel [Ruthensegel] nur auf kleinen Fahrzeugen in Gebrauch). *Lateen-sail.* Voile *f.* latine.

Latent, Gebunden *adj.* (von der Wärme gesagt) (Phys.) *Latent.* Latent, -ente.

Laterne *f.* (Beleucht.) *Lantern.* Lanterne *f.*
Kleine Laterne *f.* *A little lantern.* Lanternon *m.*

Laterne *f.*, **Durchbrochenes Thürmchen** *n.*, **Dachaufsatz** *m.* über einem Oberlicht (Bauw.) *Lantern, sky-light-turret.* Lanterne *f.*, tourelle *f.* ouverte.

Laterne *f.* am Wasserstandzeiger (Locom.) *Gauge-lamp.* Lanterne *f.* de niveau d'eau.

Laterne *f.*, **Feuer** *n.* (Seew.) *Lantern, fire.* Fanal *m.*, feu *m.*

Laterne *f.*, **Flasche** *f.*, **Kanne** *f.* (eine Blechbüchse vor der Vorspinnmaschine in welche das Band fällt) (Spinn.) *Can.* Lanterne *f.*

Laterne *f.* (ein Apparat zum Dämpfen der Zeuge in der Druckerei) (Zeugdr.) *Lanthorn, lantern.* Guérite *f.*, lanterne *f.*

Laterneisen *n.* (Seew.) *Lantern-braces pl.* Chandelier *m.* ou aiguilles *f. pl.* de fanal.

Laternenbank *f.*, **Laternenstuhl** *m.* (Spinn.) *Can-frame.* Boudinoir *m.*, banc *m.* à lanternes, métier *m.* à lanternes. lanterne *f.*, lanterne *f.* tournante. *Vgl.* Flaschenmaschine.

Latirbaum *m.*, **Standbaum** *m.* (zur Trennung der Pferde im Stalle). *Bar.* Barre *f.* d'écurie.

Latrine *f.* (Bauw.) *Necessary, necessary pit.* Fosse *f.* d'aisance, latrine *f.*

Latsche *f.*, **Anlage** *f.*, **Mauerrecht** *n.* (Bauw.) *Patten, sole of a wall, footing of a wall.* Empattement *m.*, fondation *f.* en saillie, assise *f.* saillante.
Latsche *f.* der Grundmauer, **Bankett** *n.* (Bauw.) *Grass-tables pl., ground-tables pl.* Embasement *m.* du fondement.

Latte *f.*, **Leiste** *f.* (Zimm.) *Lath, batten.* Latte *f.*
Gespaltene Latte *f.*, **Spaltlatte** *f.*, **Reisslatte** *f.*, **Waldlatte** *f.* *Split lath.* Latte *f.* fendue, latte *f.* de fente.
Getrennte Latte *f.*, **Schieferlatte** *f.* *Broad lath.* Latte *f.* volice, latte *f.* de sciage.
Schwache Latte *f.*, **Dünne Latte** *f.*, **Dünnlatte** *f.*, **Spalierlatte** *f.* *Square lath.* Latte *f.* carrée.

Latten *f. pl.* der Rüsten (Seew.) *Laths pl. of the chainwales.* Demoiselles *f. pl.*, lisses *f. pl.* des porte-haubans.

Latten *f. pl.*, **Schallatten** *f. pl.*, **Schalbreter** *n. pl.*, **Schwartenbreter** *n. pl.* einer Gewölbrüstung (Zimm.) *Bolsters pl., boardings pl., bridgings pl.* Couchis *m. pl.*, madriers *m. pl.* d'un cintre de charpente.

Latteiholz *s.* einer Thüre (Tischl.) *Transom.* Dormant *m.* d'une porte.

Latteiholz *s.* eines Fensterfutters (Glas.) *Sieh* Looshoiz.

Lattennagel *m.*, **Lattenspieker** *m.*, **Lattnagel** *m.* (Dachd.) *Lath-nail.* Clou *m.* à lattes des couvreurs.

Lattenprofil *s.* eines Dammes (Eisenh.) *Gauge of lath.* Gabarit *m.* en lattes clouées, profil *m.* de terrassement.

Lattenspieker *m.* *Sieh* Lattennagel.

Lattenverschlag *m.* (Zimm.) *Latticed partition.* Lattis *m.*, cloison *f.* lattée.

Dichter Lattenverschlag *m.* *Close lath-work.* Lattis *m.* jointif.

Lattenwerk *s.*, **Lattung** *f.* (Zimm.) *Lath-work.* Lattis *m.*

Lattenzaun *m.*, **Gitterzaun** *m.* (mit Draht gebunden) (Eisenb.) *Lattice-work, fence of trellis-work.* Clôture *f.* en lattis, clôture *f.* en treillage avec portillon.

Lattenzaun *m.* (Zimm. Landw. Gärtn.) *Wooden paling, fence, staccado.* Échalier *m.*

Lattnagel *m.* *Sieh* Lattennagel.

Lattung *f.* *Sieh* Lattenwerk.

Latun *s.* *Sieh* Messingblech.

Latze *f.* (Web.) *Sieh* Fach.

Latzenschnur *f.*, **Gavacinière** *f.* (eine senkrechte Schnur am Zampelstuhl) (Web.) *Gut-cord.* Gavacinière *f.*, gavassinière *f.*

Laub *s.*, **Blatt** *s.* der Pfanndeckelfeder (Büchsenm.) *Flower.* Platte *f.*

Laub *s.*, **hinteres** oder **langes** (des Abzugbügels am Gewehrschaft) (Büchsenm.) *Back-end.* Branche *f.* de crosse.

Läublein *s.* (Bauw.) *Sieh* Abort.

Laubsäge *f.*, **Kleine Schweifsäge** *f.* *Buhl-saw, piercing-saw, inlaying-saw, compass-saw, fret-saw.* Scie *f.* à coutourner, (scie *f.* à chantourner), scie *f.* d'horloger.

Laubstengel *m.* (Orn.) *Twig, tigee of a trail.* Tige *f.* de rinceau.

Laubwerk *s.* (Bauk. Bildh.) *Trail, (obsol.: trayler).* Rinceaux *m. pl.* *Vgl.* Blattwerk.

Lauer *m.* (Brantweinbr.) *Sieh* Lutter.

Lauergallerie *f.* (Minirk.) *Sieh* Horchgang.

Lauf *m.* (Österreich), **Sohlenstrecke** *f.* (Bergb.) *Drift, gallery, level, (North of England:) headway, (Cumberland:) random.* Galerie *f.* ou voie *f.* d'allongement, chassage *m.*, chantier *m.*

Lauf *m.* eines Gewehres (Büchsenm.) *Barrel.* Canon *m.*

Damascirter Lauf *m.* *Damasked barrel.* Canon *m.* damassé.

Gedrehter Lauf *m.* *A variety of twisted barrel.* Canon *m.* tordu.

Gewundener Lauf *m.* *Twisted barrel (stub-twist).* Canon *m.* à ruban.

Gezogener Lauf *m.* *Rifle-barrel, rifled barrel.* Canon *m.* rayé, canon *m.* rainé ou carabiné.

Glatter Lauf *m.*, **Glattes Rohr** *s.* *Smooth barrel, plain barrel, smooth-bored barrel.* Canon *m.* lisse, canon *m.* ordinaire.

Den Lauf stauchen *v. a.* *To jump, to work out.* Estoquer, refouler le canon de fusil.

Lauf *m.*, **Fahrt** *f.* (Seew.) *Way.* Erre *f.* d'un vaisseau.

Lauf *m.* einer Locomotive etc. *Speed, velocity.* Allure *f.*, vitesse *f.*

Laufbahn *f.*, **Rennbahn** *f.*, **Allee** *f.*, **Dromos** *m.* (Bauk.) *Dromos.* Drome *m.* ou dromos *m.*, avenue *f.*

Laufbalken *m.* am Portal einer fliegenden Brücke (Pont.) *Traversing-beam of the horse of a flying bridge.* Traverse *f.* de la potence d'un pont volant.

Laufbret *s.* der Presse (Buchdr.) *Bank.* Berceau *m.* de la presse.

Laufbrücke *f.*, **Bambam** *m.*, **Auflauf** *m.*, **Pritsche** *f.*, **Bahn** *f.* (Bauw.) *Bridge of boards, rising scaffold-bridge.* Pont *m.* d'échafaudage.

Laufbrücke *f.*, **Steg** *m.*, **Brückensteg** *m.* (Brücke für Fussgänger) (Pont.) *Foot-bridge.* Passerelle *f.*, pontet *m.*, pont *m.* de service.

Laufel *f.*, **Leifel** *f.* (äussere grüne Walnussschale (Färb.) *Husk of wal-nut.* Brou *m.* de noix.

Laufen *v. n.* (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *To run, to sail.* Courir.

Mit dem Bug gegeneinander laufen. *To run foul of each other with the bow.* S'aborder de franc étable.

Ein Schiff vom Stapel laufen lassen. *To launch or lanch a ship.* Lancer un vaisseau.

Laufen *v. n.*: **Das Kupfer lauft.** *Sieh* Das Kupfer steigt *unter* Kupfer.

Laufen *s.* **zweier Schiffe gegeneinander** (Seew.) *Running foul.* Abordage *m.*

Läufer *m. pl.*, **Läuferruthen** *f. pl.*, **Vorderruthen** *f. pl.* einer Kunstramme zwischen welchen der Bär auf- und niedersteigt (Bauw.) *Guide-posts pl., leaders pl., uprights pl.* Guides *m. pl.*, montants *m. pl.*

Läufer *m.* an der Ramme. *Sieh* Hoyer.

Läufer *m.*, (im Meissnischen: **Strecker** *m.*) (Bauw. u. Maur.) *Stretcher.* Panneresse *f.*, pierre *f.* placée en parement.

Die Steine als Läufer oder **für lang anlegen** *v. a.* *To lay the stones lengthway or lengthwise.* Placer, poser les pierres en panneresse, en parement.

Läufer *m.*, **Farbläufer** *m.*, **Reiber** *m.*, **Reibstein** *m.* (Buchdr.) *Brayer, ink-block, stage.* Marbre *m.*, molette *f.*, broyon *m.*

Läufer *m.*, **Reibholz** *s.*, **Reibwohl** *m.* (Feuerw.) *Rubber, mealer.* Molette *f.*, égrugeoir *m.*

Läufer *m.* (Müll.) *Sieh* Läuferstein.

Läufer *m.* (Pulv.) *Sieh* Körnscheibe.

Läufer *m. pl.*, **Walzen** *f. pl.* einer Pulverwalzmühle. *Cylinders pl., runners pl.* Meules *f. pl.* d'un moulin à poudre, meules *f. pl.* roulantes.

Läufer *m. pl.* am Jakobsstab (Seew.) *Vanes or crosses of a forestaff or Jacob's-staff.* Curseurs *m. pl.*, marteaux *m. pl.* de l'arbalestrille ou du bâton de Jacob.

Läufer *m.* des Mantels (Seew.) *Tye-runner,* Garant *m.*, itague *f.*, (itaque *f.*).

Läufer *m.* einer Talje (Seew.) *Tackle-fall, (runner).* Garant *m.*

Läufer *m.*, **Sanduhr** *f.* (Seew.) *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, horloge *f.*, sablier *m.*

Läufer *m.*, **Schnellläufer** *m.*, **Schnellwalze** *f.*, **Fixwalze** *f.* der Schrubbelmaschine in der Streichwollspinnerei. *Fancy-roller, fly.* Volant *m.*

Läufer *m.*, **Bewegliches Tuchscherblatt** *n.* (Tuchf.) *Slider.* Feuille *f.* mâle.

Läufermühle *f.*, **Kollermühle** *f.* mit aufrecht gehenden Steinen zum Mahlen von Erz, Gyps (Bergb.) *Vertical mill (for crushing ore, gypsum or cement).* Meule *f.* verticale, tordoir *m.*

Läuferschicht *f.*, **Laufschicht** *f.*, (im Meissnischen:) **Streckerschicht** *f.* (Bauw.) *Stretching-course, course of stretchers.* Assise *f.* en parement, assise *f.* par carreaux, assise *f.* en panneresse.

Läuferstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Läufer.

Läuferstein *m.*, **Läufer** *m.* (Müll.) *Runner, upper mill-stone.* Meule *f.* courante on tournante, meule *f.* de dessus ou supérieure.

Lauffeuer *n.* (Artill. Feuerw.) *Sieh* Leitfeuer.

Lauffläche *f.* einer Schiene (Eisenb.) *Upper-surface.* Surface *f.* de roulement d'un rail.

Laufgang *m.* (Bauw.) *Sieh* Gallerie und Gang, geheimer.

Laufgetriebe *n.*, **Sonnen-** und **Planetenrad** *n.* von Watt (Mech., Masch.) *Sun-and planets-wheel.* Monche *f.*

Laufgewicht *n.* bei einer Brückenwage (Eisenb.) *Sliding-poise.* Curseur *m.*

Laufgewicht *n.*, **Läufergewicht** *n.* einer Wage (Mech.) *Sliding-weight.* Poids *m.* mobile.

Laufgraben *m.*, **Angriffs-**, **Annäherungslinie** *f.*, **Tranchée** *f.* (Befest.) *Approach, trench.* Ligne *f.* d'attaque, approche *f.*, tranchée *f.*

Laufgraben *m.* (Gang hinter den Geschützen) (Seew.) *Gangway of the orlop.* Galerie *f.* de la cale ou du faux-pont.

Laufgrabendienst *m.* (Befest.) *Service in the trenches.* Service *m.* de tranchée.

Laufgrabenkatze *f.*, **Tranchéekatze** *f.* (Befest.) *Trench-cavalier.* Cavalier *m.* de tranchée.

Laufgrabenspitze *f.* (Befest.) *Sieh* Sappenspitze.

Laufgrabenwaffenplatz *m.* (Befest.) *Sieh* Parallele.

Laufjunge *m.* (Buchdr.) *Devil, errand-boy.* Galopin *m.*

Laufkarre *f.*, **Schabkarre** *f.* (Karre mit einem Rade). *Wheel-barrow.* Brouette *f.*

Laufkarre *f.*, **zweirädrige**, deren Boden und Seiten nicht durchbrochen sind. *Hand-cart.* Tombereau *m.* à brus.

Laufkarren *m.* *Sieh* Laufkarre.

Laufknoten *m.*, **Schiebeknoten** *m.* (Pont.) *Running-knot.* Nœud *m.* coulant.

Lauflatte *f.* der Rahmenlaffeten. *Sieh* Backe.

Laufnuth *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Laufrinne, Lager.

Laufplanken *f. pl.* (Seew.) *Gang-way.* Passe-avant *m.*

Laufprobe *f.* (Büchsenm.) *Proof of gun- or musket-barrels.* Épreuve *f.* des canons de fusil.

Laufpulver *n.* (Artill. Feuerw.) *Sieh* Leitfeuer.

Laufrädchen *n.* (die Rolle zur Aufnahme des Blockwagens in der Sägemühle). *Roller.* Galet *m.*

Laufriemen *m.*, **Treibriemen** *m.*, **Riemen** *m.* **ohne Ende** (Masch.) *Band, strap, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap.* Courroie *f.*, courroie *f.* sans fin.

Laufrinne *f.*, **Rohrkasten** *m.*, **Lager** *m.* (die Aushöhlung für den Lauf im Gewehrschaft) (Büchsenm.) *Sieh* Lager 5.

Laufschicht *f.* (Maur.) *Sieh* Läuferschicht.

Laufschwelle *f.* des Rahmens, einer Rahmenlaffete (Artill.) *Rail or side of traversing-platforms.* Semelle *f.* du châssis.

Laufshaus *n.* (Bauw.) *Sieh* Rathhaus.

Laufspule *f.* (Web.) *Moveable pirn (a tube of reed etc. which turns round a wire).* Cannette *f.* à dérouler.

Laufstange *f.*, **Handgriff** *m.* eines Geländers (Bauw.) *Hand-rail, stair-rod.* Main *f.* coulante, main *f.* courante, écuyer *m.*

Laufstange *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Carabinerstange.

Laufstift *m.* (zur Verbindung des Gewehrlaufs mit dem Gewehrschaft) (Büchsenm.) *Wire-pin, wood-pin.* Goupille *f.*

Laufstifthaftlager *n.* (im Vorderschafte des Gewehrs) (Büchsenm.) *Bed of the loop.* Logement *m.* du tenon.

Lauft *m.*, **Treppenarm** *m.* (Bauw.) *Flight, flier.* Rampe *f.*, volée *f.*

Lauftreppe *f.*, **Geheime Treppe** *f.* *Private-stairs pl., back-stairs pl.* Escalier *m.* dérobé, escalier *m.* à dégagement, couloir *m.*

Lauftrog *m.* einer Pulvermühle. *Sieh* Lagerstein.

Laufzirkel *m.*, **Rohrzirkel** *m.* um die die Stärke eines Gewehrlaufes zu messen (Büchsenm.) *Callipers pl. for taking the thickness of barrels at the side.* Compas *m.* d'épaisseur pour mesurer l'épaisseur des parois d'un canon.

Lauge *f.* (die concentrirte Lösung der Alkalien, Salze etc.) (Chem. etc.) *Lie, lye, ley.* Lessive *f.*

Lauge *f.* (Seifens. Salp. Metall.) *Wash, liquor, lie, lye, ley.* Eaux *f. pl.*, lessive *f.* *Vgl.* Siedelauge.

Schwache Lauge *f.* (Resultat der zweiten Auslaugung 1–2° am Aräometer) (Salp.) *Weak wash, weak brine.* Eaux *f. pl.* faibles, petites eaux *f. pl.*, eaux *f. pl.* de lessivage.

Starke Lauge *f.* (Resultat der ersten Auslaugung, 4° am Aräometer) (Salp.) *Strong wash.* Eaux *f. pl.* fortes.

Laugeanstalt *f.* (Metall.) *Sieh* Laugerei.

Laugeflüssigkeit *f.* (Metall.) *Liquor.* Liquide *m.*

Laugen *v. a.* (Metall.) *To lixiviate.* Lessiver.

Laugen *n.*, **Laugerei** *f.* (Arbeit) (Metall.) *Dissolving.* Dissolution *f.* *Vgl.* Laugerei.

Laugenfass *n.* (Salp.) *Cask or tube for lixiviating.* Cuvier *m.* *Vgl.* Laugfass.

Laugensalz *n.*, **flüchtiges** (Ammoniak) (Chem.) *Alcali volatile, volatile alcali.* Alcali *m.* volatil.

Laugentopf *m.* (Buchdr.) *Lie-, lye-, ley-jar.* Pot *m.* à la lessive.

Laugentuch *n.* (Bleich.) *Bucking-cloth.* Charrier *m.*

Laugerei *f.*, **Laugeanstalt** *f.* (Metall.) *Extraction-work.* Usine *f.* d'extraction. *Vgl.* Laugen *n.*
Laugfass *n.* (Metall.) *Dissolving vat.* Cuve *f.* de dissolution. *Vgl.* Laugenfass.
Laugrückstände *m. pl.* (Metall.) *Residue of extraction.* Résidu *m.* d'extraction.
Lausepflicht *f.* (Seew.) *Space in the head.* Espace *m.* dans la poulaine.
Läute-Inductor *m.* (Telegr.) *Ringing-inductor.*
Läutemaschine *f.* (Bauw.) *Bell-ringing engine.* Machine *f.* à sonner.
Läuter *m.* (Brantweinbr.) *Sieh* Lutter.
Läutern *v. a.*, den Salpeter (Salp.) *To refine the saltpetre.* Raffiner le salpêtre.
Läutern *v. a.*, die Glasmasse (Glasm.) *To refine.* Raffiner, affiner.
Läutern *n.* der Glasmasse (Glasm.) *Refining.* Raffinage *m.*, affinage *m.*
Läutern *n.* der Metalle (Metall.) *Affinage, refining.* Affinage *m.* des métaux.
Läutertrommel *f.* (Aufber.) *Washing-cylinder.* Patouillet *m.*
Läuterung *f.*, **Rectification** *f.* (Chem.) *Rectification.* Rectification *f.*
Läuterung *f.* des Rübensaftes (Zuck.) *Clarifying, clearing.* Défécation *f.*, (première) clarification *f.* du jus des betteraves, clarification *f.* du vesou de la canne.
Zweite Läuterung *f.* *Second clarification or clarifying.* Seconde (deuxième) clarification.
Läuterungskessel *m.* (zur Läuterung des Schwefels). *Melting-pot, (black-pot).* Chaudière *f.* pour le raffinage.
Läuterungskessel *m.* zum Läutern des Salpeters (Salp.) *Refining-boiler, (boiler).* Chaudière *f.* de raffinage.
Läutetelegraph *m.*, **Glockentelegraph** *m.* *Bell-telegraph.* Télégraphe *m.* à sonnette.
Läutewerk *n.*, **Electrisches Geläute** *n.* (Tel.) *Electro-magnetical ringing-apparatus.* Sonnerie *f.* électrique.
Lava *f.* (Geogn.) *Lava.* Lave *f.*
Erstarrte Lava *f.* *Consolidated lava.* Lave *f.* solidifiée.
Fliessende Lava *f.* *Flowing lava.* Lave *f.* coulante.
Flüssige Lava *f.* *Liquid lava.* Lave *f.* liquide.
Schlackige Lava *f.* *Sieh* Verschlackte Lava.
Steinartige Lava *f.* *Stony lava.* Lave *f.* lithoïde.
Verschlackte Lava *f.*, **Schlackige Lava** *f.*, **Schlackenlava** *f.* *Scorious lava.* Lave *f.* scorifiée.
Lavezstein *m.* (Miner.) *Sieh* Topfstein.
Laviren *v. n.*, **Kreuzen** *v. n.* (Seew.) *To beat.* Louvoyer.
Laviren *v. n.*, **Kurze Schläge machen** *v. a.* (Seew.) *To make boards.* Bordailler, bordayer, louvoyer à petits bords.
Laviren *v. a.* (Mal.) *Sieh* Tuschen.
Lazareth *n.* (Bauw.) *Sieh* Hospital.
Lazareth *n.* **für Aussätzige, Siechenhaus** *n.* (Bauw.) *Lazaretto, lazar-house.* Léproserie *f.*, maladrerie *f.*
Lazarethwagen *m.* (Kriegsw.) *Commissariat spring waggon or sick-waggon, hospital-waggon, hospital store-waggon.* Caisson *m.* à blessés, caisson *m.* d'ambulance.
Lazulit *m.*, **Blauspath** *m.* (Miner.) *Lazulite, blue spar, (obsol.:) azure-spar.* Lazulite *m.*, klaprothite *f.*, feldspath *m.* bleu.
Lebensluft *f.* *Vital air.* Air *m.* vital.
Lebensrente *f.*, **Leibrente** *f.* *Life annuity.* Rente *f.* viagère.
Lebensrettungsapparat *m.* (Seew. etc.) *Life-preserver.* Appareil *m.* de sauvetage.
Lebensversicherung *f.* *Life-insurance, life-assurance.* Assurance *f.* pour la vie.
Leberkies *m.* (Miner.) *Sieh* Magnetkies.
Leberopal *m.* (Miner.) *Sieh* Menilit.
Leberstein *m.* (Miner.) *Sieh* Hepatit.
Leberthran *m.* *Cod-oil.* Huile *f.* de (foie de) morue.
Lech *m.* (Metall.) *Sieh* Stein *und* Dünnstein.
Leck *m.* (Seew.) *Leak.* Voie *f.* d'eau.
Der Leck hat sich zugesogen. *The leak has been stopped accidentally.* La voie d'eau a supé.
Leck *m.* eines Gefässes, eines Rohrs etc. *Leak.* Fuite *f.*
Leck *adj.*: **Leck sein** *v. n.* *Sieh* Lecken.
Leckage *f.*, **-asche** *f.* (von Fässern etc.) (Seew. etc.) *Leakage.* Coulage *m.*
Lecken *v. n.*, **Leck sein** *v. n.*, **Tröpfeln** *v. n.*, **Rinnen** *v. n.* (von Fässern etc.) *To leak.* Couler, fuir.
Lecken *n.*, **Rinnen** *n.* eines Gefässes, eines Kessels etc. *Leaking, dropping out.* Fuite *f.* de l'eau, fuites *f. pl.* des chaudières.
Lectorium *n.* (Bauw.) *Sieh* Lettner.
Leder *n.* (Gerb.) *Leather.* Cuir *m.*
Dänisches Leder *n.* *Lamb-skin- and goat-leather for gloves being of a light brown colour and tanned with the bark of the willow.* Cuir *m.* au sippage, cuir *m.* à la danoise.
Mit Talg eingeschmiertes Leder *n.* (Zuricht.) *Tallowed leather.* Cuir *m.* en suif.
Französisches, Brüsseler, Erlanger Leder *n.*, **Weissgares Handschuhleder** *n.* (Sämischgerb.) *Tawed gloving-leather or glove-leather.* Cuir *m.* mégissé pour gants.
Gegerbtes und trockenes, aber nicht geglättetes und zugerichtetes Leder *n.* (Lohgerb.) *Leather tanned and dried, but not curried.* Cuir *m.* en croûte.
In Lohbrühe gegerbtes Leder *n.* *Leather tanned in oozes.* Cuir *m.* à la jusée, cuir *m.* jusé.
Gehämmertes oder **Unter eisernen Walzen gepresstes Leder** *n.* *Hammered leather.* Cuir *m.* plaqué.
Genarbtes oder **Gekrispeltes Leder** *n.*, **Genarbtes** oder **Gekrispeltes Verdeckleder** *n.* (für Kutschenverdecke). *Corned leather.* Cuir *m.* grené ou grainé.
Geschmiertes Leder *n.*, **Geschmiertes Verdeckleder** *n.* (Zuricht.) *Oiled leather.* Cuir *m.* gras.
Gestrichenes Leder *n.* *(Tanned leather, which has been scraped by the currier, with a knife, whose edge is rounded).* Cuir *m.* étiré.

Lackirtes Leder *s.* *Varnished, enamelled, japanned leather, patent-leather.* Cuir *m.* verni, verni *m.*

Lockeres, poröses, nicht hinlänglich durchgegerbtes Leder *s.* (Lohgerb.) *Spongy, porous leather not completely saturated with the tanning principle.* Cuir *m.* creux.

Ölgares, Fettgares, Sämischgares, Sämisches Leder *s.*, **Ölleder** *s.*, **Waschleder** *s.* (Sämischgerb.) *Oil-leather, chamois- (shamois-, shamoy-, shammy-)leather.* Cuir *m.* chamoisé, peau *f.* chamoisée ou à la chamois.

Rauchschwarzes Leder *s.*, **Rauchleder** *s.* *Oil-leather, which has been dyed black on the flesh side, and whose hair-side has not been scraped off.* Cuir *m.* bronzé.

Rohgares oder **Rothgares Leder** *s.* *Tanned leather.* Cuir *m.* tanné.

Ungarisches Leder *s.*, **Ungarisches Sohlleder** *s.* *Hungarian leather.* Cuir *m.* hongroyé.

Weissgares oder **Alaungares Leder** *s.* (Weissgerb.) *White or alumed leather, alum-leather, tawed leather.* Cuir *m.* blanc ou aluné, cuir *m.* mégissé.

Zugerichtetes Leder *s.* (Zuricht.) *Curried leather.* Cuir *m.* corroyé.

Leder *s.* zum Poliren, **Polirleder** *s.* (beim Poliren von Marmor etc.) (Techn.) *Buff-leather.* Cuir *m.* pour polir le marbre, etc.

Leder *s.*, **englisches** (Web.) *Moleskin.* Peau *f.* de taupe.

Lederbüchse *f.* einer Wassersäulenmaschine (Masch.) *Stuffing-box (of a pressure-engine).* Boîte *f.* à cuir d'une machine à colonne d'eau.

Lederbuffer *m.* (Bufferballen von Leder mit Haar oder Borsten ausgestopft) (Locom.) *Leather-buffer.*

Lederfeile *f.*, **Putzholz** *s.* (Büchsenm.) *Buff-stick, emery-stick.* Buffle *m.*, cabron *m.*

Lederleinwand *f.*, **Creas** *m.* (Web.) *Dowlas.* Crès *f.*

Lederpappe *f.* (aus Lederabfällen angefertigt) (Pap.) *Board made from leather-parings.* Carton-cuir *m.*

Lederspaltmaschine *f.* (Zuricht.) *Splitting-machine.* Machine *f.* à refendre les peaux.

Lederwalze *f.* der Streckmaschine (Spinn.) *Presser, pressing-roller.* Cylindre *m.* de pression.

Lee *f.*, **Leeseite** *f.*, **Seite** *f.* **unter dem Wind** (Seew.) *Lee, lee-side.* Côté *m.* sous le vent.

Leebrasse *f.* (Seew.) *Lee-brace.* Bras *m.* de dessous du vent.

Leebulien *f.* (die Bulien in Lee) (Seew.) *Lee-bowline.* Bouline *f.* de revers.

Leeküste *f.*, **Legerwall** *m.* (die Küste auf welche der Wind zuweht) (Seew.) *Lee shore.* Terre *f.* sous le vent, côte *f.* sous le vent.

Leere *f.*, **Torricellische**, im Barometer etc. (Phys.) *Torricellian vacuum.* Vide *m.* de Torricelli.

Leere *f.* (Artill. Metall. etc.) *Sieh* Schablone *und* Lehre.

Leergebind *s.*, **Freigebind** *s.*, **Zwischengesperr** *s.* (Bauw.) *Common couple, common truss.* Ferme *f.* de remplage.

Leerlauf *m.* eines Wehres (Wasserb.) *Waste-weir (or -wier).* Déversoir *m.* d'une digue.

Leerpfropf *m.* (zur Herstellung der Zündlöcher in Brandkugeln) (Feuerw.) *Plug for forming a hole in the carcass.* Cheville *f.* en bois.

Leerscheibe *f.* (Mittelscheibe eines Schneidewerks) (Walzw.) *Groove-disk, intermediate disk of slitting-rollers.* Fausse-rondelle *f.*, rondelle *f.*, entre-deux *m.*, faux-taillant *m.*, fer *m.* à cheval, (petites rondelles qui séparent les taillants des trousses de fenderie).

Leeschote *f.* (Seew.) *Lee-sheet.* Écoute *f.* de revers.

Leesegel *s.* (Seew.) *Studding-sail, main studding-sail.* Bonnette *f.*, grande bonnette *f.*

Leesegelfallblock *m.* (Seew.) *Jewel-block.* Poulie *f.* de drisse de bonnette.

Leesegelraa *f.* (Seew.) *Studding-sail yard.* Vergue *f.* de la bonnette.

Leesegelspiere *f.* (Seew.) *Studding-sail boom, swing-boom.* Boute-hors *m.* de bonnette.

Leeseite *f.* (Seew.) *Lee, lee-side.* Côté *m.* sous le vent.

Leewärts *adv.* (unter dem Winde) (Seew.) *Leeward.* Sous le vent.

Legen *v. a.*, eine Bettung (Befest.) *To lay a platform.* Construire une plate-forme de batterie.

Legen *v. a.*, die Bogen (nach dem Pressen einen auf den andern schichten) (Pap.) *To lay, to lift (the sheets).* Lever.

Legen *v. a.* die Häute in die Belzkufe, in das Treibfass (Lohgerb.) *To soak the hides.* Encuver les peaux.

Legen *v. a.*, Bresche (Kriegsw.) *To batter in breach, to breach.* Battre en brèche.

Legen *v. a.*, ein Boot vor eine Katt (Seew.) *To moor a boat.* Mettre la chaloupe sur le fer.

Legen *v. a.*, die Buchstaben in falsche Fächer (beim Ablegen) (Buchdr.) *To distribute the letters into wrong boxes.* Faire des coquilles.

Legen *v. a.*, die Dielen (Bauw.) *To lay down the floor-boards.* Poser les planches.

Legen *v. a.*, die Fäden auf den Kreuzrahmen (Web.) *To lay the threads on the cross-frame.* Encroiser les fils sur l'encroix.

Legen *v. a.*, **Auftragen** *v. a.*, die Farbe oder Schwärze auf die Form (Buchdr.) *To distribute the ink, to ink the types.* Encrer les lettres, toucher la forme.

Legen *v. a.*, die Fliesen (Bauw.) *To flag, to lay flags.* Poser les carreaux.

Legen *v. a.*, Fussangeln (Befest.) *Sieh* Fussangeln.

Legen *v. a.*, den Fussboden. *Sieh* Fussboden & Legen, die Dielen.

Legen *v. a.*, den Grund zu einem Gebäude, **Gründen** *v. a.*, ein Gebäude (Bauw.) *To lay the foundation of a building.* Jeter les fondements d'un édifice.

Legen *v. a.*, **Aufstapeln** *v. a.*, das Holz auf Lagerbäume (Zimm.) *To put wood into a wood-yard.* Enchanteler le bois.

Legen *v. a.*, ein Kanonenrohr aus dem Schiesslager in das Marschlager der

Laffette (Artill.) *To shift a gun from the firing- to the travelling-trunnion-holes.* Faire passer une pièce de l'encastrement de tir à la position de route.

Legen *v. a.*, einen Stein auf die Kippe, **Tirolern** *v. a.* (Maur.) *To lay a stone contrary to its cleaving-grain.* Poser un moellon en délit, en coupe.

Lagerrecht legen *v. a.* *To lay a stone upon its cleaving-grain.* Poser une pierre sur son lit.

Legen *v. a.*, Rasen (Befest. u. Bauw.) *To lay sods.* Placer les gazons.

Legen *v. a.*, die Schienen oder das Schienengleis (Eisenb.) *To lay down the rails on the way of a rail-road.* Poser les rails ou la voie d'un chemin de fer.

Legen *v. a.*, die Schienen mit einfachem Stoss. *To lay the rails end to end.* Poser les rails bout à bout.

Legen *v. a.*, ein Schiff auf die Rhede (um es dort zum Abgange bereit zu machen) (Seew.) *To lay a ship in the roads (previous to her departure).* Mettre un vaisseau dehors.

Legen *v. a.*, auf die Seite, ein Schiff (Schiffb.) *To careen.* Mettre un vaisseau à la bande.

Legen *v. a.*, in Schwaden (Ackerb.) *To put into swaths.* Enjaveler, javeler.

Klar legen *v. a.*, ein Tau (Schifff.) *To clear (make ready) a rope.* Parer un câble.

Legen *v. a.*, Tonnen und Baken (Seew.) *To put up beacons or buoys.* Baliser.

Legen *v. a.* in Verband (mit überdeckten Fugen) (Bauw.) *To break the joints.* Placer plein sur joint.

sich Legen *v. r.* vor Anker (Seew.) *To come to an anchor.* Mettre le vaisseau sur le fer.

Sich unter den Wind legen *v. r.*, **Beidrehen** *v. a. & v. n.* (Seew.) *To lay a ship to.* Se mettre à la cape.

Leger *m.* (Pap.) *Layer, lifter.* Leveur *m.*

Leger *m.*, **Legger** *m.*, **Wasserlegger** *m.*, **Wasserlieger** *m.* (ein Fass mit Trinkwasser) (Seew.) *Large water-cask.* Boute *f.*

Legerwall *m.* (Seew.) *Sieh* Lagerwall.

Legerwall *m.* **der kleinen Antillen** (Seew.) *Leeward-coast.* Basse-terre *f.*

Auf Legerwall besetzt sein, auf Legerwall sein. (Seew.) *To be emboyed upon a lee-shore.* S'affaler.

Legger *m.* (Seew.) *Sieh* Leger.

Legiren *v. a.* *To alloy, to allay.* Allier, aloyer.

Legirung *f.* *Alloy, allay.* Alliage *m.*, (vieilli:) aloi *m.*

Leguan(e)s. (Seew.) *Pudding, puddening, dolphin.* Bourrelet *m.*, bouriet *m.*

Legumin *m.*, **Pflanzencasein** *m.*, **Pflanzenkäsestoff** *m.* (Chem.) *Legumine.* Caséine *f.* végétale, légumine *f.*

Lehm *m.*, **Leimen** *m.*, **Magerer Thon** *m.*, **Ziegelthon** *m.* (Geogn. etc.) *Loam, common clay.* Limon *m.*, terre *f.* limoneuse, terre *f.* franche, terre *f.* à briques. *Vgl.* Thon.

Lehm *m.* (Form.) *Loam.* Terre *f.*, terre *f.* à mouler, argile *f.*

Lehmauftrag *m.*, **Lehmaufschlag** *m.* bei der Lehmformerei (Giess.) *Coat or layer of loam.* Couche *f.* d'argile ou de terre.

Lehmbarren *m.* *Sieh* Luftziegel.

Lehmboden *m.* (Geogn.) *Sieh* Thon.

Lehmboden *m.*, **Lehmerde** *f.*, **Thoniger Boden** *m.* (Bauw., Eisenh.) *Clayey soil, loamy ground.* Terre *f.* glaiseuse, terre *f.* limoneuse, terre *f.* argileuse, terre *f.* bourbeuse.

Lehmestrich *m.* (Bauw.) *Earthen floor.* Aire *f.* en argile, aire *f.* de repous.

Lehmform *f.* (Form.) *Loam-mould.* Moule *m.* en argile ou en terre.

Lehmformerei *f.* (Form.) *Loam-moulding.* Moulage *m.* en argile ou en terre.

Lehmgemäuer *n.*, **Wellerwerk** *s.* (Bauw.) *Mud-walling.* Maçonnerie *f.* en torchis, maçonnerie *f.* en bonsiliage.

Lehmguss *m.* (Giess.) *Loam-casting.* Coulage *m.* en terre.

Lehmkern *m.* (Form.) *Loam-core.* Noyau *m.* en terre.

Lehmmauerwerk *s.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Erdmauerwerk.

Lehmmörtel *m.* (Bauw.) *Clay-mortar, cob-mortar.* Mortier *m.* de terre.

Lehmpatzen *m.*, **Lehmstein** *m.*, **Leimenstein** *m.*, **Luftziegel** *m.* (Ziegelbr.) *Air-dried brick, sunburnt brick.* Brique *f.* crue, brique *f.* séchée à l'air.

Lehmpatzer *m.* *Sieh* Kleiber.

Lehmpfropf *m.*, **Stichpfropf** *m.* (Giess.) *Clay-plug, tap-hole plug.* Tampon *m.*

Lehmschlag *m.* (Bauw.) *Sieh* Lettenschlag.

Lehmstampfbau *m.*, **Pisé** *m.*, **Kastenwerk** *n.* (Bauw.) *Cob-work, coffer-work.* Manière *f.* de bâtir en pisé, construction *f.* en pisé, coffre *m.* *Vgl.* Piséban.

Lehmstein *m.* *Sieh* Lehmpatzen u. Luftstein.

Lehmstein *m.*, **gebrannter** (Ziegelbr.) *Burnt brick.* Brique *f.* cuite.

Lehmwand *f.*, **Wellerwand** *f.* (Bauw.) *Cob-wall.* Mur *f.* de bousillage.

Lehmziegelmauer *f.* *Cob-brick-wall.* Muraille *f.* de briques crues.

Lehnbret *s.* hinten im Boot (Seew.) *Back-board.* Dossier *m.* d'un canot.

Lehne *f.* (an einem Stuhl etc.) *Back of a chair etc.* Dossier *m.*, dos *m.* d'une chaise, etc.

Lehne *f.*, **Esel** *m.* (Pap.) *Ass.* Égouttoir *m.* de la cuve.

Lehnriegel *m.*, **Brustriegel** *m.* an einem Geländer (Bauw.) *Head-rail, head-tie, lists pl.* Lisse *f.*, lice *f.* de barrière, entretoise *f.* d'appui.

Lehrbogen *m.*, **Lehrbiege** *f.*, **Bogenlehre** *f.* (Bauw.) *Center, centre, (obsol.: sentre, seynter, synetre).* Cintre *m.* de charpente.

Lehrbogen aufreissen *v. a.* *Sieh* Aufreissen.

Lehrbogen *m.* für gewölbte Gallerien (Minirk.) *Center (for vaulted galleries).* Tambour *m.* (à voûter une galerie).

Lehrbogengerippe *s.*, **Gerüstschloss** *s.*, **Gerüstverband** *m.* (Bauw.) *Truss of the center.* Cancvas *m.*

Lehrbret *s.*, **Lehrreif** *m.* (zum Schanzkorbflechten) (Befest.) *Wooden bottom, directing-circle.* Gabarit *m.*, cercle-directeur *m.* *Vgl.* Schanzkorblehre.

Lehre *f.* **von der Baukunst.** *Architectonics pl.* Architectonique *f.*

Lehre *f.* **von der Luft** (Phys.) *Aerology.* Aérologie *f.*

Lehre *f.* **von der Luftmessung** (Phys.) *Aerometry.* Aérométrie *f.*

Lehre *f.* **vom Schall** (Phys.) *Acoustics pl.* Acoustique *f.*

Lehre *f.* (ein Instrument zur Bestimmung von Grösse und Form eines Gegenstandes). *Gauge, gage, guage, templet.* Jauge *f.*, calibre *m.*

Grosse Lehre *f.*, **Pluslehre** *f.* (durch welche alle Geschosse hindurchgehen müssen) (Artill.) *High- or maximum-gauge.* Grande lunette *f.* de réception.

Kleine Lehre *f.*, **Minuslehre** *f.* (durch welche kein Geschoss hindurchgehen darf). *Low- or minimum-gauge.* Petite lunette *f.* de réception.

Lehre *f.* **zum Bohren der Schwellen** (Eisenb.) Gabarit *m.* pour le perçage des traverses sur la voie.

Lehre *f.* **zum Einschneiden der Schwellen** (Eisenb.) *Templet for rails.* Gabarit *m.* pour l'entaillage des traverses.

Lehre *f.*, **Drehbret** *n.* (Form.) *Templet.* Calibre *m.*, échantillon *m.*, gabari ou gabarit *m.*

Lehre *f.* (Maur.) *Sieh* Lehrstreifen.

Lehre *f.*, (niederd.) **Hoofd** *n.* (Reepschl., Seew.) *Laying-top.* Gabieu *m.*, cabre *m.*

Lehre *f.*, **Lehrbret** *n.*, **Schablone** *f.* (zum Abbreten eines Steines) (Steinmetz). *Gauge, model, pattern.* Panneau *m.*, moule *f.* d'une pierre.

Lehre *f.*, **Schablone** *f.* (Töpf.) *Templet.* Calibre *m.*, échantillon *m.*, estèque *f.*

Lehre *f.*, **Lehrbret** *n.*, **Stichmass** *n.*, **Streichmodel** *m.* (Zimm. u. Maur.) *Pattern, strickle, gauge.* Échantillon *m.*

Lehren *n.* (Artill.) *Gauging.* Calibrage *m.*

Lehrgebind *n.* (Zimm.) *Standard-truss.* Ferme *f.* d'échantillon.

Lehrgerüst *n.*, **Bogengerüst** *n.*, **Wölbgerüst** *n.*, **Bockverstellung** *f.* (Bauw.) *Centering.* Armement *m.* de voûte, cintre *m.* de charpente.

Gesprengtes Lehrgerüst *n.*, **Lehrgerüst** *n.* (im engern Sinne) (Bauw.) *Cocket-center.* Cintre *m.* retroussé.

Lehrpfahl *m.* (beim Faschinenbinden) (Befest.) *Directing-picket.* Piquet-directeur *m.*

Lehrreif *m.* (Befest.) *Sieh* Lehrbret.

Lehrsatz *m.*, **Theorem** *n.* (Math.) *Proposition, theorem.* Proposition *f.*, théorème *m.*

Lehrstempel *m.*, **eiserner** (Artill.) *Interior fuse-gauge.* Calibre *m.*

Lehrstreifen *m.* für den Putz (Maur.) *Floating-screed.* Bande *f.* d'enduit formant modèle pour l'épaisseur du crépi.

Leib *m.*, **Baum** *m.* des spanischen Reiters (Befest.) *Beam, body, barrel (of the stand of chevaux-de-frise).* Poutrelle *f.*, corps *m.* (du cheval de frise).

Leib *m.*, **Rumpf** *m.*, **Fuss** *m.* des Gewehrhahns (Büchsenm.) *Body.* Corps *m.* du chien de fusil.

Leibholz *n.*, **Wassergang** *m.* (dicke Planke welche auf beiden Seiten des Schiffes, zwischen den Decksplanken und dem Schandeckel liegt). (Schiffb.) *Water-way.* Gouttière *f.*

Leibrente *f.* *Sieh* Lebensrente.

Leibung *f.* (Bauw.) *Sieh* Laibung.

Leibwäsche *f.* *Body-linen.* Linge *m.* de corps.

Leiche *f.*, **Auslassung** *f.* eines oder mehrerer Wörter (Buchdr.) *Out.* Bourdon *m.*, omission *f.*

Leichenfett *n.*, **Fettwachs** *n.* (Chem.) *Adipocere.* Adipocire *f.*

Leichenstein *m.* *Sieh* Grabstein.

Leier *m.* (niederd.), **Leiter** *m.* (Seew.) *Stay-sail's stay.* Draille *f.*

Leier *f.*, **Scheibe** *f.* der Drahtziehbank (Drahtz.) *Drum.* Bobine *f.* d'une filière.

Leierbank *f.*, **Scheibenziehbank** *f.* (Drahtz.) *Drum-bench.* Filière *f.* à bobine.

Leierbank *f.*, **Leierbret** *f.*, **Rollirbret** *n.* (zum Rolliren starker Hülsen) (Feuerw.) *Rocket-press, bible-press.* Varlope *f.*

Leierkluppe *f.* (Schloss.) *Screwing-table.* Filière *f.* mécanique.

Leierwerk *n.* (Masch.) Bobine *f.*, tambour *m.*, dévidoir *m.*

Leik *n.*, **Liek** *n.* eines Segels (Tauwerk mit welchem Segel eingefasst werden) (Seew.) *Bolt-rope.* Ralingue *f.*

Hinteres Leik *n.* eines Stagsegels, **Seitenleik** *n.* eines Raasegels (Seew.) *The after-leech of a stay-sail, (also) the standing- (side-) leech of a square sail.* Ralingue *f.* de chute.

Leiken *v. n.* (das Leik an ein Segel nähen) (Seew.) *To sew the bolt-rope to a sail.* Ralinguer.

Leikgarn *n.*, **Liekgarn** *n.* (Seew.) *Bolt-rope twine.* Fil *m.* à ralingue.

Leiklien *f.*, **Liekgut** *n.* (Seew.) *Bolt-rope.* Ligne *f.* à ralingue.

Leim *m.*, **Tischlerleim** *m.* (Techn.) *Glue, joiner's-glue.* Colle *f.*, colle *f.* forte, (gélatine *f.*).

Flandrischer Leim *m.* *Flanders glue.* Colle *f.* de Flandre, colle *f.* de Hollande.

Flüssiger Leim *m.* *Liquid glue.* Colle *f.* liquide.

Kölnischer Leim *m.* *Cologne-clue.* Colle *f.* de Cologne, colle *f.* forte dite de Cologne.

Leimen *v. a.* das Papier (Pap., Buchb.) *To size (or seize) the paper.* Coller le papier.

Leimen *v. a.* (Tischl. etc.) *To glue.* Coller.

Leimen *n.* des Papierzeugs (Pap.) *Sizing, (seizing).* Collage *m.* de la pâte raffinée ou du papier.

Leimen *n.* **in der Bütte, Leimen** *n.* **in der Masse.** *Sizing in the vat.* Collage *m.* à la cuve, collage *m.* en pâte (de la pâte raffinée).

Leimen *m.* (Geogn. etc.) *Sieh* Lehm.

Leimenstein *m.* *Sieh* Lehmstein.

Leimfarbe *f.* (Bauw.) *Size-colour, glue-water colour.* Détrempe *f.*

Leimfarbenmalerei *f.* (Bauw.) *Painting with size-colours.* Peinture *f.* à la colle.

Leimfuge *f.*, **Stumpfe Fuge** *f.* (Tischl.) *Straight-glued joint.* Joint *m.* à plat-point.

Leimgrund *m.* (Vergold.) *Glue-priming, gold-size.* Encollage *m.*

Leimgut *n.*, **Leimleder** *n.* (Leimsied.) *Animal substances from which glue is extracted.* Colles *f. pl.* matières.

Leimknecht *m.* *Sieh* Leimzwinge.

Leimleder *n.* *Sieh* Leimgut.

Leimtränken *v. a.*, das Pergament (Perg.) *To give a coating of parchment glue.* Enduire de colle de parchemin.

Leimtränken *n.* bei der Leimvergoldung (Vergold.) *(Sizing wood with glue-water).* Encollage *m.*

Leimvergoldung *f.*, **Wasservergoldung** *f.*, **Glanzvergoldung** *f.* (Vergold.) *Gilding on water-size, gilding in distemper, burnished gilding (on wood).* Dorure *f.* en détrempe.

Leimwasser *n.* (Techn.) *Size, glue-water.* Eau *f.* de colle.

Leimzucker *m.* (Chem.) *Gelatine-sugar.* Sucre *m.* de gélatine, glycocolle *f.*

Leimzwinge *f.*, **Schraubzwinge** *f.*, **Leimknecht** *m.*, **Schraubknecht** *m.* (Tischl., Zinnm.) *Cramp-frame, cramping-frame, cramp, holdfast, screw-clamp.* Sergent *m.*, serre-joints *m.*, presse *f.* à main, presse *f.* à serrer.

Lein *m.*, **Leinpflanze** *f.* *(Linum usitatissimum).* *Flax, (obsol.: line).* Lin *m.*

Leine *f.* *Sieh* Schnur.

Leine *f.* (dünnes Seil) (Seil.) *Cord, line, (rope).* Corde *f.*, cordage *m.*

Leine *f.* (dünnes Tauwerk) (Seew.) *Line.* Ligne *f.*

Leine *f.* **mit Fischhaken** (Seew.) *Line with fish-hooks.* Ligne *f.* avec hameçons.

Leine *f.*, (plattd.:) **Lien** *f.*, **Treil** *m.* (zum Ziehen der Schiffe). *Tow-line, tracking-rope.* Corde *f.* à tirer un bateau.

Leinen *f. pl.* eines Zeltes (Kriegsw.) *Cords pl., ropes pl., (eaves-cords pl.).* Cordes *f. pl.*

Leinen *n.*, **Leinwand** *f.* (Web.) *Linen.* Linge *m.* *Vgl.* Leinwand.

Leinenbast *m.*, **Herder** *m.* (Spinn.) *Harl, lint.* Filasse *f.*

Leinendamast *m.* (mit grossen Mustern versehenes Leinengewebe) (Web.) *Linen-damask.* Damas *m.*, linge *m.* damassé.

Leinengarn *n.* (Spinn.) *Linen yarn.* Fil *m.* de lin.

Leinengewebe *n.*, **glattes** (Web.) *Plain linen.* Linge *m.* uni.

Leinenindustrie *f.*, **Leinenmanufactur** *f.* *Linen-manufacture.* Industrie *f.* linière.

Leinewand *f.* *Sieh* Leinwand.

Leinöl *n.* (Techn.) *Linseed-oil, lintseed-oil.* Huile *f.* de lin.

Leinölfirniss *m.* *Sieh* Ölfirniss.

Zäher Leinölfirniss *m.* zur Herstellung der Sammettapeten (Tap.) *Strong oil-varnish.* Encaustique *f.*, mordant *m*

Leinpfad *m.*, **Leinstrasse** *f.*, **Ziehweg** *m.*, **Trödelpfad** *m.* (Schifff.) *Tow-path, towing-path.* Chemin *m.* de halage, balise *f.*, tirage *m.*, lé *m.*

Leinpflanze *f.* *Sieh* Lein.

Leinstrasse *f.* *Sieh* Leinpfad.

Leinwand *f.*, **(Leinewand** *f.*), **Leinen** *n.*, **Linnen** *n.* (Web.) *Linen, linen-cloth.* Toile *f.*

Englische Leinwand *f.* *Sieh* Gingham.

Gefirnisste Leinwand *f.* *Painted or varnished canvass.* Toile *f.* peinte ou vernie, prélat *m.*

Getheerte Leinwand *f.* *Tarred canvass.* Toile *f.* goudronnée, prélat *m.*

Grundirte Leinwand *f.* *Sieh* Malerleinwand.

Halbbaumwollene Leinwand *f.* *Sieh* Halbleinen.

Halbflächsene Leinwand *f.* *Sieh* Halbhedeleinen.

Schottische Leinwand *f.* *Sieh* Gingham.

Wiener Leinwand *f.* *Sieh* Gingham.

Leinwandponton *m.* (Pont.) *Sieh* Segeltuchponton.

Leinwandprober *m.* *Cloth-prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.* loupe *f.* du tisserand. *Vgl.* Weberglas.

Leise *adj.* (von der Färberküpe gesagt) (Färb.) *Not having lime enough.* Doux, -ce, dit de la cuve de teinture.

L-eisen *n.*, **Winkeleisen** *n.* (Bauw.) *L-shaped bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné en L.

Leistchen *n.*, **Spitzleistchen** *n.* (Tischl.) *Reglet, listel, little ledge.* Feuillet *m.*

Leiste *f.*, **Plättchen** *n.*, **Leistchen** *n.*, **Bändchen** *n.*, **Riemen** *m.*, **Saum** *m.* (Bauk.) *Fillet, list, listel.* Filet *m.*, réglet *m.*, listel *m.*, carré *m.*, bandelette *f.*

Leiste *f.*, **Face** *f.* (Bauw.) *Band.* Bande *f.*, face *f.*

Leiste *f.* (Verzierung am Anfang oder Ende eines Kapitels etc.) (Buchdr.) *Ledge, border, fillet.* Cul-de-lampe *m.*

Leiste *f.* zur Bekleidung der Schottenfugen (Schiffb.) *Ribbands pl. of the bulk-heads.* Tringle *f.*

Dreieckige Leiste *f.* zum Ausfüllen einer Ecke, **Tingel** *m.* *(f.)* *Filling-piece.* Grain *m.* d'orge.

Leiste *f.*, **Sahlleiste** *f.*, **Selbende** *n.*, entstellt: **Sahlband** *n.*, **Kante** *f.*, (niederd.) **Egge** *f.* (der Rand des Gewebes) (Web.) *List, selvedge, (by corruption:) selvage.* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.*

Leisten *m.*, **Stiefelholz** *n.* (Schuhm.) *Last, boot-tree.* Embauchoir *m.*

Leistengraben *m.*, **Masselgraben** *m.* (Metall.) *Sow-channel.* Lit *m.* de gueuse, rigole *f.*

Leistensteine *m. pl.* einer Strasse (Strassenb.) *Border, curb-stones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée.

Leistung *f.* einer Maschine (Mech.) *Effect of any machine.* Effet *m.* d'une machine.

Mechanische Leistung *f.* einer Maschine. *Mechanical power or effect.* Quantité *f.* de travail d'une machine.

Leiter *f.* (Bauw.) *Ladder.* Échelle *f.*

Einbäumige Leiter *f.*, **Stangenleiter** *f.* (Bauw.) *Ladder with only one beam, peg-ladder.* Échelier *m.*, rancher *m.*

Leiter *f.*, **Spulenleiter** *f.* des Wellenstuhls (Bordenweb.) *An inclined bank or frame on which the bobbins are placed.* Cantre *m.* du métier de passementier.

Leiter *m.* (Phys.) *Conductor.* Conducteur *m.*

Leiter *m.* der Electricität, **Electrischer Leiter** *m.* *Conductor of electricity.* Conducteur *m.* d'électricité.

Guter oder **Schlechter Leiter** *m.* der Electricität oder der Wärme. *Good or bad conductor of electricity or of heat.* Bon ou mauvais conducteur *m.* de l'électricité ou de la chaleur.

Leiter *m.* (eine Vorrichtung aus Tauen zur Führung einer Sache) (Seew.) *Staysail's stay.* Draille *f.* *Vgl.* Leier 1.

Leiterbalken *m.* (Techn.) *Beam.* [Longue pièce de bois traversée de ranches:] échelier *m.*, rancher *m.*, [une des barres traversées par les échelons:] arbre *m.* de l'échelle.

Leiterbalken *m.*, **Sprossenbalken** *m.* eines Krahndreifusses. *Rack-ladder of a crane-tripod.* Rancher *m.* d'une grue à trois pieds.

Leiterbaum *m.* *Ladder-beam.* Arbre *m.* d'échelle.

Leitersprosse *f.* (Zimmerm.) *Ladder-step.* Échelon *m.*

Leiterstürmung *f.* (Kriegsw.) *Scaling, scalade, storming with ladders.* Escalade *f.*

Leiterwagen *m.* (Fuhrw.) *An open-sided waggon or open-spar-waggon.* Chariot *m.* à ridelles.

Leitfeuer *n.*, **Lauffeuer** *n.*, **Laufpulver** *n.* (ein langer Streifen Pulver zum ungefährlichen Anzünden einer Ladung) (Artill. Feuerw.) *Train of powder.* Trainée *f.* de poudre. *Vgl.* Feuerleitung.

Leitfeuer *n.*, **Leitfeuerröhrchen** *n.* (Minirk.) *Leader, leader-case.* Porte-feu *m.*

Leitholz *n.* eines Hobels. *Sieh* Anschlag.

Leitlinie *f.*, **Directrix** *f.* (Geom.) *Directrix.* Directrice *f.*

Leitrinne *f.* einer Zündwurst (Minirk.) *Casing-tube, hose-trough, auget.* Auget *m.* d'un saucisson.

Leitrolle *f.* (Masch.) *Guide-pulley.* Poulie *f.* de renvoi. *Vgl.* Rolle, feste.

Leitschaufel *f.* (für das Aufschlagwasser einer Turbine) (Masch.) *Directrix, pl. directrices.* Directrice *f.*

Leitschiene *f.*, **Schutz-**, **Streich-**, **Sicherheitsschiene** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* d'un passage à niveau.

Leitseil *n.* *Sieh* Lenkseil.

Leitstange *f.*, **Gegenlenker** *m.* des Watt'schen Parallelogramms (Dampfm.) *Radius-bar, radius-rod, bridle-rod.* Bras *m.* de rappel, rayon *m.* régulateur, manivelle *f.* de parallélogramme, bride *f.* du parallélogramme.

Leitstangen *f. pl.*, **Führungsstangen** *f. pl.*, **Geradführungsstangen** *f. pl.* (Locom. etc.) *Guide-bars pl., guide-rods pl., motion-bars pl.* Barres *f. pl.* directrices, règles *f. pl.* ou tiges *f. pl.* des glissoires.

Leitstrahl *m.* (Geom.) *Sieh* Radiusrector.

Leitung *f.* *Sieh* Führung.

Leitung *f.*, **Übertragung** *f.* (Masch.) *Transmission.* Transmission *f.*

Leitungsdraht *m.* (Minirk.) *Conductor, conducting-wire, main wire, Voltaic wire.* Fil *m.* conducteur.

Leitungsdraht *m.* (Telegr.) *Conducting-wire, wire, telegraph-wire.* Fil *m.* conducteur.

Leitungsplatten *f. pl.* (Dampfm.) *Guiding-plates pl.* Plaques *f. pl.* de garde.

Leitungsrohr *n.* für Leuchtgas. *Conduit-pipe.* Tuyau *m.* à conduite, tuyau *m.* de conduite.

Leitungsröhre *f.* für Wasser etc. (Techn.) *Conduit.* Conduit *m.*

Leitungsröhren *f. pl.* einer Form (Form.) *Conduit-pipes pl. of a mould.* Conduits *m. pl.* d'un moule.

Lemniscate *f.*, **Schleifenlinie** *f.* (Geom.) *Lemniscate.* Lemniscate *f.*

Lenkachse *f.*, **Bewegliche Achse** *f.* (Wagenb.) *Sliding-axle.* Essieu *m.* mobile.

Lenkbarkeit *f.*, (bisweilen: **Gelenk** *n.*, **Kahre** *f.*) eines Fuhrwerks (Fähigkeit desselben, rechts oder links gedreht und gewendet zu werden) (Fuhrw.) *Lock, locking, turn, locking-property, degree of lock which a carriage has.* Tournant *m.*, rayonnement *m.* des voitures.

Lenkbaum *m.* *Sieh* Langbaum.

Lenkbeil *n.* (Küf.) *Broad axe.* Doloire *f.* *Vgl.* Breitbeil.

Lenken *v. a.*, ein Fuhrwerk (Fuhrw.) *To lock or turn the carriage.* Tourner ou braquer la voiture.

Lenker *m.*, **Gegenlenker** *m.* (Masch.) *Rod.* Guide *m.*

Lenker *m.* einer Sägemaschine. *Connecting-rod between the crank and the frame.* Bielle *f.* d'une scierie.

Lenkerpaar *n.* eines Watt'schen Parallelogramms (Dampfm.) *Bridle-rods pl.* Contre-balanciers *m. pl.* du parallélogramme articulé.

Lenkscheit *n.*, **Reibscheit** *n.* (am Vordergestell eines Fuhrwerks, worauf der Langbaum gleitet) (Fuhrw.) *Sway-bar, sweep-bar.* Sassoire *f.*

Lenkscheitblech *n.*, **Lenkschiene** *f.* (Fuhrw.) *Sweep-bar plate.* Bande *f.* de renfort de la sassoire, coiffe *f.*

Lenkschemel *m.*, **Wendeschemel** *m.*, **Spannriegel** *m.* auf der Vorderachse (Fuhrw.) *Riding-bed, riding-bolster, rider, transom-bed, upper- or body-bolster.* Lisoir *m.*

Lenkschiene *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Lenkscheitblech.

Lenkseil *n.*, **Leitseil** *n.*, **Schwungseil** *n.*, **Schwenkseil** *n.* (Bauw.) *Guiding-cable, ladder-rope, man-rope, shroud.* Hauban *m.*, écharpe *f.*

Lenkstange *f.* einer Dampfmaschine. *Connecting-rod.* Bielle *f.*

Lenkstange *f.* des Watt'schen Parallelogramms. *Sieh* Leitstange.

Lensen *v. n.* (Seew.) *To scud.* Courir au-devant de la lame.

Lenspumpen *v. a.* oder **Lens pumpen** *v. a.*, ein Schiff (alles eingedrungene Wasser hinauspumpen) (Seew.) *To free a ship.* Affranchir, franchir une pompe.

Lepidokrokit *m.*, **Schuppig-faseriger Brauneisenstein** *m.* (Miner.) *Lepidokrokite.* Lépidokrokite *f.*, hydroxyde *m.* de fer écailleux.

Lepidolith *m.* *Sieh* Lithionglimmer.

Lerchenholz *n.* (von *Pinus larix*) (Bot.) *Larch.* Mélèze *m.*

Lesbischer Rundstab *m.* (Bauk.) *Sieh* Echinus.

Lesepult *n.*, **Singpult** *n.* in der Kirche (Bauk.) *Reading-desk, lettern, lectorn, lectern-pulpit.* Lutrin *m.*, (légive *f.*, lettrier *m.*).

Lesestein *m.* (Bauw.) *Sieh* Feldstein.

Lesezeichen *n.*, **Einlegeband** *n.* eines Buches (Buchb.) *Band, sign of a book.* Signet *m.*

Letten *m.* (thonige Mineralmasse in Schichten, in Lagern, auf Gängen und Gebirgsklüften vorkommend) (Bergb.) *Clay, cloy, flookan.* Glaise *f.*
Letten *m.*, **Töpferthon** *m.* (Geogn.) *Slaty potter's clay, plastic clay, pipe-clay.* Terre *f.* franche, terre *f.* glaise, glaise *f.*
Lettenboden *m.* (Geogn.) *Sieh* Thon.
Lettenbohrer *m.*, **Trockenbohrer** *m.* (Bergb.) *Claying-bar.* Pilon *m.*, boulon *m.*
Lettendamm *m.* (Lettenverkleidung der Wände eines Wasserbeckens) (Wasserb.) *Layer of puddled clay.* Corroi *m.* *Vgl.* Lettenschlag.
Lettenhaue *f.* (Bauw. n. Minirk.) *Mattock.* Hoyau *m.* *Vgl.* Breithacke.
Lettenhaue *f.*, **Breithaue** *f.* (Bergb.) *Hack.* Pioche *f.*
Lettenkluft *f.* (Bergb.) *Weigh-board.* Filon *m.* de glaise.
Lettenschlag *m.*, **Lehmschlag** *m.*, **Thonschlag** *m.* (Bauw.) *Puddle.* Couche *f.* battue de terre glaise.
Letter *f.* (Buchdr.) *Printing-type, type, letter, character.* Caractère *m.* d'imprimerie, lettre *f.*
Lettern *f. pl.* **mit Oberlänge, Hinaufsteigende Buchstaben** *m. pl.* (wie h, d, l). *Ascending letters pl.* Lettres *f. pl.* à queue de dessus.
Lettern *f. pl.* **mit Unterlänge, Herabsteigende Buchstaben** *m. pl.* (wie g, j, p, y). *Descending letters pl.* Lettres *f. pl.* à queue de dessous.
Letter *f.*, **welche auf den Kegel von Colonel geschnitten, und deren Fläche (Spitze) um ½ typogr. Punct grösser als Nonpareille ist.** *Type cut on the body of minion and whose face is somewhat larger than nonpareil.* Sept *m.* petit-œil, six *m.* et demi corps sept.
Letter *f.* **auf den Kegel von Nonpareille geschnitten und deren Fläche (Spitze) 5½ typogr. Puncte gross.** *Type cut on the body of nonpareil and whose face is somewhat larger than ruby.* Six *m.* petit-œil, cinq *m.* et demi corps six.
Letter *f.*, **deren Fläche (Spitze) um ½ typogr. Punct grösser als Colonel und auf den Kegel von Bourgeois geschnitten.** *Type, whose face is somewhat larger than minion, cut on the body of bourgeois.* Sept *m.* et demi corps huit, huit *m.* petit-œil.
Lettner *m.*, **Lectorium** *n.*, **Odeion** *n.*, **Doxale** *n.*, **Perikopenbühne** *f.*, **Chorbühne** *f.* (Bauk.) *Rood-loft, holy loft, lobby, jube, rood-screen.* Jubé *m.*, lettrier *m.*, légende *f.*, gloire *f.* de Dieu, lectrier *m.*, lutrin *m.*, letteron *m.*
Letze *f.* (Bauw.) *Sieh* Gallerie.
Leuchtballenrakete *f.* *Sieh* Leuchtrakete.
Leuchtkugel *f.* (Feuerw.) *Light-ball.* Balle *f.* luisante, balle *f.* à éclairer, balle *f.* à carcasse en fer.
Leuchtkugelkranz *n.* (Feuerw.) *Skeleton (of old-pattern carcass and light-ball).* Carcasse *f.* en fer.
Leuchtpfanne *f.* (Befest.) *Sieh* Wallleuchte.
Leuchtrakete *f.*, **Leuchtballenrakete** *f.* (Feuerw.) *Rocket light-ball.* Fusée *f.* à éclairer, fusée *f.* d'éclairage, fusée *f.* lumineuse.

Leuchtthurm *m.*, **Feuerthurm** *m.*, **Blüse** *f.* (Seew.) *Light-house, beacon, pharos.* Fanal *m.*, marque *f.*, phare *m.*, tour *f.* à feu.
Leucit *m.* (Miner.) *Leucite.* Leucite *f.*, amphigène *m.*
Leucitflach *n.*, **Leucitoëder** *n.*, **Leucitoïd** *n.*, **Ikositetraëder** *n.* (Miner.) *Trapezohedron, leucitoid, tetragonal trisoctahedron.* Trapézoèdre *m.*, leucitoèdre *m.*, leucitoïde *m.*
Leviren *v. a.* (Web.) *Sieh* Einziehen.
Leviren *n.*, **Einlesen** *n.* (des Musters beim Kegelstuhl) (Web.) *Reading.* Lisage *m.*
Lherzolith *m.* (Geogn.) *Sieh* Olivinfels.
Liage *f.*, **Liagefäden** *m. pl.*, **Bindefäden** *m. pl.* bei broschirten Stoffen (die Fäden einer besonderen Kette, welche die Figurschussfäden binden) (Web.) *Binding-threads pl.* Liage *m.*
Liagekämme *m. pl.* (zur Herstellung der Bindungen des Figurschusses) (Web.) *Binding-leaves pl.* Lisses *f. pl.* de liage.
Lias *m.*, **Liasformation** *f.* (Geogn.) *Lias.* Lias *m.*, terrain *m.* liasien.
Liaskalk *m.* (Geogn.) *Lias.* Calcaire *m.* bleu, calcaire *m.* marneux à gryphées.
Libelle *f.*, **Wasserwage** *f.* (Bauw.) *Level, water-level.* Niveau *m.*, niveau *m.* d'eau, à l'eau.
Libelle *f.* (Feldm.) *Sieh* Röhrenlibelle.
Libellenquadrant *m.*, **Wasserwagenquadrant** *m.* (Artill.) *Spirit-level quadrant.* Quart *m.* de cercle à niveau. *Vgl.* Quadrant.
Libellenwage *f.* (Feldm.) *Air-level, spirit-level.* Niveau *m.* à bulle d'air, niveau *m.* d'air.
Libethenit *m.* (Miner.) *Libethenite, phosphate of copper.* Libéthénite *f.*, cuivre *m.* phosphaté.
Licht *n.*, **Talglicht** *n.* (Lichtz.) *Candle, tallow-candle.* Chandelle *f.* *Vgl.* Kerze, Palmitin-, Paraffin-, Spermacetl-, Stearin-, Wachslicht od. -kerze.
Gegossenes Licht *n.* *Moulded candle, mould-candle, mould.* Chandelle *f.* moulée.
Gezogenes Licht *n.* *Dipped candle, dip.* Chandelle *f.* plongée, chandelle *f.* à la baguette.
Licht *n.* (Phys.) *Light.* Lumière *f.*
Weisses Licht *n.* *White light.* Lumière *f.* blanche.
Farbiges Licht *n.* *Coloured light.* Lumière *f.* colorée.
Polarisirtes Licht *n.* *Polarised light.* Lumière *f.* polarisée.
Drümmond'sches oder **Drümmond's Licht** *n.* *Drummond's light.* Lumière *f.* de Drummond.
Licht *n.*, **einfallendes** (Fenster) (Seew.) *Dead-light.* Verre *m.* lenticulaire, faux mantelet *m.*
Lichtbild *n.* (Photogr.) *Sieh* Daguerreotypie & Photographie.
Lichtbild *n.*, **Lithophanie** *f.* (in Porzellan). *Lithophany.* Lithophanie *f.* *Vgl* Papierlichtbild.
Lichte *n.* (Bauw.) *Clear.* Jour *m.*
Lichte *n.*, **Lichtenöffnung** *f.* eines Fensters etc., **Fensterlichte** *n.* *Day, light of a window.* Jour *m.* de fenêtre.
Lichte *n.* (Zwischenraum zwischen zwei Pfeilern, Mauern etc.). *Intermediate-space.* Entredeux *m.*
Im Lichten *adv.*, **Zwischen den Wänden.** *In the clear, clear.* Dans œuvre.

Lichten *v. a.*, **Heben** *v. a.* (Seew.) *To weigh, to lift.* Lever.

Lichten *v. a.*, den Anker. *To weigh the anchor.* Lever, déplanter, déraper l'ancre, (vieilli: désancrer *v. n.*).

Den Anker am Bojereep lichten. *To weigh the anchor by the buoyrope.* Lever l'ancre par l'orin.

Lichten *v. a.*, ein Schiff. *To lighten.* Alléger un navire.

Lichten *n.* des Ankers (Seew.) *Weighing the anchor.* Désancrage *m.*

Lichtenbreite *f.* einer Öffnung (Bauw.) *Breadth, width of the day.* Largeur *f.* du jour.

Lichtenhöhe *f.* (Bauw.) *Height of the day, day-height.* Hauteur *f.* du jour.

Lichtenmass *n.* (Bauw.) *Measures of the day.* Échappée *f.* du jour.

Lichtenöffnung *f.* (Bauw.) *Sieh* Lichte.

Lichtenweite *f.* einer Öffnung (Bauw.) *Width of the day.* Échappée *f.* du jour.

Lichtenweite *f.* eines Raums (Bauw.) *Width in the clear.* Échappée *f.*, largeur *f.* dans œuvre.

Lichtenweite *f.* einer Thür, eines Fensters (Bauw.) *Width of the day.* Échappée *f.*, largeur *f.* du jour.

Lichter *m.*, **Lichterfahrzeug** *n.* (Seew.) *Lighter.* Allége *f.*

Lichtergiesser *m.*, **Lichterzieher** *m.* (Lichtz.) *Candle-maker, chandler, (tallow-chandler, wax-chandler, etc.)* Chandelier *m.*

Lichtgaden *m.*, **Claristorium** *n.* einer Kirche (Bauk.) *Clear-story, (clerestory).* Claire-voie *f.*, cléristère *m.*, cléristoire *m.*, clair-étage *m.*

Lichtkappe *f.* *Sieh* Kappenfenster.

Lichtkasten *m.*, **Lichtschlauch** *m.* (Bauw.) *Light-room.* Évente *f.*

Lichtkasten *m.* **mit Fächern** (Lichtz.) *Tallow-chandler's box.* Évente *f.*

Lichtmesser *m.*, **Photometer** *n.* (Phys.) *Photometer.* Photomètre *m.*

Lichtschlauch *m.* (Bauw.) *Sieh* Lichtkasten.

Lichtspiess *m.* (dünner Eisenstab zum Anreihen der Lichter) (Lichtz.) *Candle-broach.* Broche *f.*, baguette *f.* aux mèches.

Lichtstrahl *m.* (Phys.) *Ray of light.* Rayon *m.* de lumière.

Gebrochener Lichtstrahl *m.* *Refracted ray, ray of refraction, broken ray.* Rayon *m.* réfracté ou rompu.

Reflectirter Lichtstrahl *m.* *Reflected ray.* Rayon *m.* de lumière réfléchi,

Polarisirter Lichtstrahl *m.* *Polarized ray.* Rayon *m.* de lumière polarisé.

Ordentlicher Lichtstrahl *m.* (bei der doppelten Brechung). *Ordinary ray.* Rayon *m.* ordinaire.

Ausserordentlicher Lichtstrahl *m.* (bei der doppelten Brechung). *Extraordinary ray.* Rayon *m.* extraordinaire.

Lichtzieher *m.* *Sieh* Lichtergiesser.

Lidern *v. a.*, **Beledern** *v. a.*, einen Kolben etc. (Masch.) *To leather, to pack, to furnish with leather, (hemp, metal).* Garnir de cuir, (d'étoupe, de chanvre, de métal).

Liderung *f.*, **Dichtung** *f.*, **Packung** *f.*, **Stopfung** *f.* eines Kolbens oder einer Stopfbüchse (Masch.) *Leathering, packing of a piston, of a stuffing-box.* Garniture *f.*, étoupage *m.* d'un piston, d'une boîte à étoupes.

Liderungsdeckel *m.* (Masch.) *Packing-washer.* Rondelle *f.* de garniture.

Liderungs- oder **Dichtungsring** *m.*, **oberer** des Kolbens (Dampfm.) *Junk-ring, piston-cover.* Couronne *f.* de piston.

Liedern, -ung. *Sieh* Lidern, -ung.

Liegegeld *n.* (das Geld, welches der Befrachter bezahlen muss, wenn er ein Schiff über die bestimmte Zeit aufhält). *Demurrage.* Droit *m.* de starie.

Liegen *v. n.*, **vor Anker** (Seew.) *To ride at anchor.* Être à l'ancre, être sur le fer.

Mit gekaiten Raaen vor Anker liegen *v. n.* *To ride apeak.* Avoir les vergues apiquées.

Vor Anker liegen bleiben *v. n.* *To remain riding at anchor.* Demeurer sur le fer.

Vor Ebb- und Fluthanker liegen *v. n.* (verteut sein). *To moor against ebb and flood.* Être sur les ancres de flot et de jusant.

Liegendes *n.*, **Liegendes Sahlband** *n.* eines Ganges (Bergb.) *Foot-wall, underlaying-wall of a lode.* Mur *m.* d'un filon.

Liegendes *n.*, **Sohle** *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Floor, pavement, sill, thill, (of horizontal veins:) sole.* Mur *m.* d'une couche, deille ou dheil (en Belgique).

Lieger *m.*, **Contremesser** *n.* (das unbewegliche Scherblatt einer Cylinderschermaschine) (Tuchf.) *Immoveable blade of a cylindrical shearing-machine.* Contre-couteau *m.*, femelle *f.* d'une tondeuse hélicoïde.

Lieger *m.* *Sieh* Tuchscherblatt, festliegendes.

Lieger *m.* einer Tuchscheere (Tuchf.) *Lower blade.* Registre *m.*, femelle *f.*

Liek *n.* etc. (Seew.) *Sieh* Leik.

Lien *f.* (plattd.) (Seew.) *Sieh* Leine.

Lierne *f.*, **Zweigrippe** *f.* (Bauw.) *Branch of rib.* Lierne *f.*, nervure *f.* ramifiée.

Ligaturen *f. pl.*, **Zusammengezogene** oder **Doppelte Buchstaben** *m. pl.* (Buchdr.) *Double letters pl., ligatures pl.* Ligatures *f. pl.*

Lignit *m.* (Geogn.) *Lignite.* Lignite *m.*, houille *f.* brune.

Lilie *f.* eines Fasshahns. *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* d'un robinet.

Limbus *m.* (Feldm.) *Sieh* Gradbogen.

Limonit *m.* (Miner.) *Sieh* Seeerz.

Limusine *f.*, **Email** *n.* **von Limoges** (Porz.) *Enamel of Limogia.* Émail *m.* limousin.

Lind(e), Sacht(e), Gekocht, Entschält *adj.* (von der Seide gesagt) (Seide.) *Scoured, boiled.* Décreusé, -ée, cuit, -e.

Lindenbastseil *n.* (Seil.) *Linden-cordage, bast-rope.* Corde *f.* d'écorce de tilleul, corde *f.* de liber ou livret.

Lindenholz *n.* (Holz der *Tilia grandifolia* und *parvifolia*) (Bot.) *Lime, linden.* Tilleul *m.*

Lineal *n.* (Instrument zum Ziehen von Linien) (Techn.) *Rule, ruler.* Règle *f.*

Lineal *n.* (zur Abmessung des Standes der Schildzapfen) (Giess.) *Gauge-board for trunnions.* Règle *f.* à anneau carré.

Lineär *adj.* *Linear.* Linéaire.
Linearperspective *f.* (Opt.) *Linear or lineal perspective.* Perspective *f.* linéaire.
Linearzeichnung *f.* (Zeichenk.) *Lineal drawing or design, line-drawing.* Dessin *m.* linéaire.
Linie *f.* *Sieh* Äquator.
Linie *f.* des höchsten Metalls, **Höchstes Metall** *n.* (die Linie auf der oberen Fläche eines Geschützrohrs, welche in der durch die Seelenachse gelegten Verticalebene liegt) (Artill.) *Center of metal.* Ligne *f.* du milieu.
Linie *f.*, **gegossene** (zwischen Kapiteln und Columnen) (Buchdr.) *Line, rule.* Filet *m.*
Linie *f.* (1/10 oder 1/12 eines Zolles). *Line.* Ligne *f.*
Linie *f.* (Geom.) *Line.* Ligne *f.*
Convergirende oder **Convergente Linien** *f. pl.* oder **Gerade** *f. pl.* *Converging or convergent lines pl.* Lignes *f. pl.* convergentes.
Divergirende oder **Divergente Linien** *f. pl.* oder **Gerade** *f. pl.* *Diverging or divergent lines pl.* Lignes *f. pl.* divergentes.
Gerade Linie *f.*, **Gerade** *f.* *Straight or right line.* Ligne *f.* droite, droite *f.*
Gunter's Linie *f.* *Gunter's line.* Ligne *f.* logarithmique de Gunter.
Horizontale Linie *f.* *Sieh* Wagrechte Linie.
Krumme Linie *f.*, **Curve** *f.* *Curve line, curve.* Ligne *f.* courbe, courbe *f.*
Linie *f.* **von einfacher Krümmung.** *Plane curve.* Courbe *f.* plane.
Linie *f.* **doppelter Krümmung.** *Line of double curvature.* Courbe *f.* à double courbure.
Lothrechte Linie *f.* *Sieh* Senkrechte Linie.
Parallele Linien *f. pl.* oder **Gerade** *f. pl.* *Parallel lines pl.* Lignes *f. pl.* parallèles.
Punctirte Linie *f.* *Dotted line.* Ligne *f.* pointillée.
Senkrechte oder **Normale Linie** *f.*, **Loth** *n.*, **Perpendikel** *n.* *Perpendicular line.* Ligne *f.* perpendiculaire, perpendiculaire *f.*
Senkrechte, Winkelrechte, Lothrechte oder **Verticale Linie** *f.* (Techn.) *Vertical line, plumb-line.* Ligne *f.* verticale, ligne *f.* à-plomb.
Verticale Linie *f.* *Sieh* Senkrechte Linie.
Wagerechte Linie *f.*, **Horizontale** *f.* *Horizontal line, level.* Ligne *f.* de niveau ou horizontale.
Die Linien schneiden einander. *The lines cut or intersect each other.* Les lignes se coupent.
Linie *f.* **des gleichzeitigen Falles, Tautochrone** *f.*, **Isochrone** *f.* (Mech.) *Isochronous or tautochronous curve.* Ligne *f.* ou courbe *f.* isochrone ou tautochrone.
Linie *f.* **des schnellsten Falles** (Mech.) *Brachistochronous curve, brachistochron, line of swiftest descent.* Brachistochrone *f.*, courbe *f.* de la plus vite descente.
Linie *f.*, **logarithmische, Logistik** *f.* (Geom.) *Logarithmic curve.* Logarithmique *f.*
Linie *f.*, **elastische** (Mech.) *Elastic curve.* Courbe *f.* élastique.
Linie *f.* des Dwarscourses (Seew.) *Sieh* Rhumblinie.
Linienbatterien *f. pl.* (Artill.) *Field- (foot and horse-artillery) batteries pl. which are not disposed to the body of reserve.* Batteries *f. pl.* de division.
Linienfeuer *n.* (Kriegsw.) *Fire of the line, firing in line.* Feu *m.* de ligne.
Linienschiff *n.* (Seew.) *Line-of-battle ship, ship of the line.* Vaisseau *m.* de ligne.
Linienzieher *m.* (Techn.) *Ruler.* Tire-ligne *m.*
Liniirzirkel *m.* (Zeugdr.) *An iron rule on which there are two pins, destined to mark the space between two cravats.* Compas *m.* à tracer dans l'impression des cravates.
Linksdrehender Quarz *m.* (Miner. Opt.) *Left-handed crystals of quartz.* Quartz *m.* lévogyre.
Linnen *n.* *Sieh* Leinwand & Leinen.
Grobes Linnen *n.*, **Grobe Leinwand** *f.* *Coarse linen, sack-cloth.* Encourdat *m.*
Linnenkammer *f.* *Sieh* Wäschkammer.
Linophanie *f.* *Sieh* Papierlichtbild.
Linse *f.* (Opt.) *Lens.* Lentille *f.*
Biconcave oder **Doppelt concave Linse** *f.* *Double concave or concavo-concave lens.* Lentille *f.* bi-concave ou concavo-concave.
Biconvexe oder **Doppelt convexe Linse** *f.* *Double convex or convexo-convex lens.* Lentille *f.* bi-convexe.
Concave Linse *f.*, **Concavlinse** *f.*, **Zerstreuungslinse** *f.* *Concave lens.* Lentille *f.* concave.
Concav-convexe Linse *f.* *Concavo-convex lens.* Lentille *f.* concavo-convexe, concave-convexe divergente, ménisque *m.* divergent.
Convexe Linse *f.*, **Convexlinse** *f.*, **Sammellinse** *f.* *Convex lens.* Lentille *f.* convexe.
Convex-concave Linse *f.* *Convexo-concave lens.* Lentille convexo-concave ou convexe-concave ou concave-convexe convergente, ménisque *m.* convergent.
Plan-concave Linse *f.* *Plano-concave lens.* Lentille *f.* plan-concave, concave-plane.
Plan-convexe Linse *f.* *Plano-convex lens.* Lentille *f.* plan-convexe ou plano-convexe ou convexe-plane.
Linse *f.* eines Pendels (Uhrm.) *Bob, ball.* Lentille *f.*
Linsenerz *n.* (Miner.) *Oolitic iron-stone.* Fer *m.* oolithique.
Linsenförmig *adj.* *Lentiform, lenticular.* Lenticulaire.
Lippe *f.*, **Schweisslippe** *f.* einer Rohrschiene (der geschärfte Rand zum Aneinanderschweissen der Schienen) (Büchsenm.) *Edge of the skelp.* Lèvre *f.*, amorce *f.*
Lippenschraube *f.* am Hahn des Steinschlosses (Büchsenm.) *Sieh* Hahnschraube.
Liqueurwein *m.* *Sieh* Ausbruch.
Lisene *f.* (Bauk.) *Sieh* Laschene.
Liter *n.*, **(Litre** *n.***)** (Hohlmass von einem Cubikdecimeter). *Litre.* Litre *m.*
Lithion *n.* (Lithiumoxyd) (Chem.) *Lithia.* Lithine *f.*
Lithionfeldspath *m.*, **Petalit** *m.* (Miner.) *Lithia-feldspar, petalite.* Feldspath *m.* à lithine, pétalite *f.*

Lithionglimmer *m.*, **Lepidolith** *m.* (Miner.) *Lepidolite, lithia mica.* Mica *m.* violet, mica *m.* à base de potasse et de lithine.

Lithionturmalin *m* (Miner.) *Apyrite.* Apyrite *f.*

Lithium *s.* (Chem.) *Lithium.* Lithium *m.*

Lithograph *m.*, **Steindrucker** *m.* *Lithographer.* Lithographe *m.*

Lithographie *f.*, **Steindruck** *m.* [Abzug]. *Lithographic print.* Épreuve *f.* lithographique, lithographie *f.*

Lithographie *f.*, **Steinzeichnung** *f.*, **Steindruck** *m.* [Verfahren]. *Drawing upon stone, lithography.* Dessin *m.* lithographique, lithographie *f.*

Lithographiren *v. a.* *To draw on stone.* Lithographier.

Lithographisch *adj* *Lithographic, lithographical.* Lithographique.

Lithophanie *f.* *Sieh* Lichtbild 2.

Litre *n.* *Sieh* Liter.

Litze *f*, **Häfel** *f.*, **Helfe** *f.* des Weberschaftes (Web.) *Heddle, heald.* Lisse *f.*, maille *f.*

Litzenhäuschen *n.* (Web.) *Sieh* Schleife.

Litzenmaschine *f.* *Sieh* Rundschnurmaschine.

Litzung *f.* (Seew.) *Lacing.* Enlacement *m.* (de la voile d'artimon).

Localfarbe *f.* (Mal.) *(True) natural color.* Couleur *f.* locale.

Loch *n.* im Mittelstege (Buchdr.) *Hole in the long-cross.* Rigole *f.*, trou *m.* dans la barre.

Loch *s.* für den Nussstift des Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Pivot-hole.* Trou *m.* du pivot de la noix.

Loch *n.* für die hintere Schwanzschraube (Büchsenm.) *Hole for the hind side-nail.* Trou *m.* de la culasse pour le passage de la grande vis de derrière de la platine.

Loch *n.*, **eingebohrtes**, des Zünderklotzes (Feuerw.) *Fuse-socket.* Creux *m.* du bloc servant au chargement des fusées.

Lochbeitel *m.*, **Stichbeitel** *m.* (Tischl.) *Mortise-chisel.* Bec *m.* d'âne.

Lochbohrmaschine *f.* (die aus dem Vollen bohrt) (Techn.) *Drilling-engine, drilling-machine.* Machine *f.* à percer.

Lochdorn *m.* des Hufschmieds. *Sieh* Hufeisendorn.

Locheisen *s*, **Ausschlageisen** *n.* (zum Durchlöchern von Papier. Zeugen, Leder, dünnem Holz) (Techn.) *Punch.* Emporte-pièce *m.*

Locheisen *s.*, **Räumeisen** *n.* (Techn.) *Puncher-chisel, four-basiled chisel.* Équarrissoir *m.*

Lochen *v. a.* (Schmied.) *To punch.* Percer.

Lochen *v. a.*, ein Hufeisen. *To stamp a shoe, to stamp the holes in a shoe.* Étamper ou percer un fer.

Lochen *n.* der Schienen (Eisenb.) Perçage *m.* des rails.

Löcherbaum *m.* einer Pulvermühle mit Stampfwerk. *Sieh* Grubenstock & Stampfmühle.

Löcherbret *n.*, **Harnischbret** *n.*, **Schnürbret** *n.*, **Gallirbret** *s.*, **Corpsbret** *s.*, **Chorbret** *s.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades.

Lochhammer *m.* (Schmied. Schloss) *Drift.* Chasse *f.* à percer.

Lochholz *n.* des Schuhmachers. *Block.* Billot *m.*

Lochkehrer *m.* (Bäck.) *Sieh* Ofenwisch.

Lochmaschine *f.* (Techn.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, machine *f.* à percer, machine *f.* à découper. *Vgl* Durchschnitt.

Lochring *m.* *Sieh* Lochscheibe.

Lochsäge *f.*, **Stichsäge** *f.*, **Spitzsäge** *f.* (Techn.) *Compass-saw, lock-saw, fret-saw, key-hole saw.* Scie *f.* à couteau, scie *f.* à main, scie *f.* à voleur, scie *f.* à guichet, passe-partout *m.*, passe-port *m.*

Lochsägenheft *s.*, **englisches** (Tischl.) *Saw-pad.* Manche *m.* du passe-partout anglais.

Lochscheibe *f.*, **Lochring** *m.* (Schmied. Schloss.) *Bolster.* Perçoire *f.*

Lochwinkel *m.* (Drechsl.) *Sliding-square, turning-square.* Équerre *f.* à coulisse. *Vgl.* Tiefenmass.

Lock *n.* (Seew.) *Sieh* Log.

Locke *f.* (in der Streichwollspinnerei). *Carding, roll.* Loquette *f.*, boudin *m.*, ploque *f.*

Lockenkasten *m.*, **Lockenschüssel** *f.*, **Mantel** *m.*, **Mulde** *f.* einer Lockenmaschine (Spinn.) *Roll-box, shell.* Bac *m.*, bâche *f.*, coquille *f.*, bahut *m.*

Lockenkrämpel *m.* (Spinn.) *Carding-machine.* Finissoire *m.*, carde *f.* à loquettes.

Lockenmaschine *f.* (Wollspinn.) *Carding-engine.* Finisseuse *f.*

Lockenschüssel *f.* (Spinn.) *Sieh* Lockenkasten.

Lockentrommel *f.* (Spinn.) *Roller-bowl.* Rouleau *m.* à ploques, cylindre *m.* cannelé, cylindre *m.* rouleur.

Lockersäulig *adj.* (Bauk.) *Aræostyle.* Aréostyle.

Locomobile *f.* *Locomobile, portable steam-engine.* Machine *f.* locomobile.

Locomotive *f.*, **Dampfwagen** *m.* (Eisenb.) *Locomotive-engine, locomotive.* Machine *f.* locomotive, locomotive *f.*

Locomotive *f.* **für Güterzüge, Güterzugmaschine** *f.* *Goods-locomotive, luggage-engine.* Machine *f.* à marchandises.

Locomotive *f.* **für Personenzüge, Personenzugmaschine** *f.* *Passenger-locomotive.* Machine *f.* à voyageurs.

Achträdrige Locomotive *f.* *Eight-wheeled locomotive.* Machine *f.* à huit roues.

Locomotivführer *m.*, **Maschinist** *m.*, **Maschinenführer** *m.* (Locom.) *Engine-driver, engine-man.* Mécanicien *m.*, conducteur *m.* de machine, machiniste *m.*

Locomotivkessel *m.* (Dampfm.) *Tubular boiler, locomotive-boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, chaudière *f.* à flamme directe, chaudière *f.* de locomotive.

Locomotivmaschine *f.* (Eisenb.) *Locomotive-engine.* Machine *f.* locomotive.

Locomotivremise *f.*, **Locomotivschuppen** *m.*, **Maschinenhaus** *s.* (Eisenb.) *Engine-house.* Dépôt *m.* de machines, remise *f.* à locomotives.

Loden *m.* (das zu Tuch bestimmte Gewebe) (Tuchf.) *Rough cloth.* Drap *m.* brut, drap *m.* en toile.

Löffel *m.* *Spoon.* Cuiller *f.*

Löffel *m.* des Sigets (zum Einlegen des Arms) (Ackerb.) *Part of the handle of a Hainault (or French) scythe, which serves as a support to the arm.* Partie *f.* du manche d'un fauchon sur laquelle s'appuie le bras.

Löffel *m.* des Raketenstabes (Feuerw.) *Fluted part, bed, groove.* Cannelure *f.* d'une baguette de fusée.

Löffel *m.*, **Pausche** *f.* am Schwanzriemen, **Schweifmetze** *f.* (Sattl.) *Dock or crupper-dock.* Culeron *m.* de la croupière.

Löffelbohrer *m.*, **Schappenbohrer** *m.*, **Schappe** *f.* (bei Bohrungen in thonigen Gebirgsschichten) (Bergb.) *Wimble (an instrument for boring in earthy or soft ground).* Cuiller *f.*, -ère *f.*, tarière *f.*, (tarrière *f.*), tarière *f.* à glaise.

Löffelbohrer *m.*, **Hohlbohrer** *m* **mit Zahn** (als selbständiger Bohrer) (Drechsl. Zimmerm.) *Shell auger.* Tarière *f.* à cuiller ou en cuiller, foret-cuiller *m.*

Löffelbohrer *m.*, **Röhrenbohrer** *m.* (zum Bohren der Pumpenröhren). *Pump-borer, pump-bit* Cuiller *f.* à pompes ou de pompe, rouanne *f.* de pompe, perçoir *m.* à curette.

Löffelbohrer *m.*, **Centrumbohrer** *m.* (als Ansatz in einem Drillbohrer). *Center-bit.* Mèche *f.* à cuiller, mèche *f.* à mouche, à tetine, mèche *f.* anglaise, mèche *f.* à trois pointes.

Löffelbohrer *m.*, **halbelliptischer** (Drechsl.) *Duck-nose bit.* Mèche-cuiller *f.* creusée en gouge.
Spitzer Löffelbohrer *m.* *Spoon-bit.* Mèche-cuiller *f.* à pointe.

Löffelbohrschneide *f.*, **halbelliptische** (Drechsl. Tischl.) *Duck-nose bit.* Mèche *f.* à cuiller, creusée en gouge.

Löffelräumer *m.* (Bergb.) *Scraper.* Curette *f.* de mineur.

Löffelstampf *m.*, **Löffelstampfe** *f.* (Goldarb.) *Stamp for forming the bowl of a spoon.* Bouterolle *f.*

Log *n.* (*m.*), **(Lock** *n.*, **Logge** *f.***)** (Seew.) *Log.* Loch *m.*, (loc *m.*, lock *m.*) *Vgl.* Loghret 2 & Logscheit.
Das Log werfen *v. a.* *Sieh* Loggen.

Log sein (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *To be a bad sailor.* Être mauvais voilier.

Logarithmentafel *f.* (Math.) *Table of logarithms.* Table *f.* de logarithmes.

Logarithmisch *adj.* (Math.) *Logarithmic.* Logarithmique.

Logarithmus *m.* (Math.) *Logarithm.* Logarithme *m.*
Natürliche oder **Napier'sche Logarithmen** *m. pl.* *Napier's or natural logarithms pl.* Logarithmes *m. pl.* naturels ou népériens.
Gemeine oder **Brigg'sche Logarithmen** *m. pl.* *Brigg's or common logarithms pl.* Logarithmes *m. pl.* ordinaires.

Logbret *n.*, **Logtafel** *f.*, **Wachttafel** *f.* (auf welcher die durch das Log gefundene Geschwindigkeit des Schiffes aufgeschrieben wird) (Seew.) *Log-board, traverse-table.* Table *f.* de loch, cazernet *m.*, casernet *m.*

Logbret *n.*, **Eigentliches Log** *n.* (Instrument zum Messen der Geschwindigkeit des Schiffes). *Sieh* Logscheit.

Loge *f.*, **Theaterloge** *f.* (Bauw.) *Box.* Loge *f.* d'une salle de spectacle.
Vergitterte Loge *f.*, **Gitterloge** *f.* *Latticed box.* Loge *f.* grillée.

Logge *f.* (Seew.) *Sieh* Log.

Loggen *v. n.* (die Fahrt [Geschwindigkeit] des Schiffes messen) (Seew.) *To heave the log.* Jeter le loch.

Logglas *n.* (eine Sanduhr die beim Loggen benutzt wird und die 14 oder 28 Secunden läuft) (Seew.) *Log-glass.* Horloge *f.* du loch.

Logholz *n.* (Seew.) *Sieh* Log.

Logistik *f.* (Geom.) *Sieh* Linie, logarithmische.

Logleine *f.* (Seew.) *Log-line.* Ligne *f.* de loch.

Logrolle *f.* (Seew.) *Reel of the log.* Rouleau *m.* du loch.

Logscheit *n.*, **Logschiff** *n.* (Seew.) *Log, log-ship.* Bateau *m.* de loch.

Logtafel *f.* (Seew.) *Sieh* Logbret.

Lohballen *m.*, **Lohkäse** *m.*, **Lohkuchen** *m.* (Lohgerb.) *Tan-cake, tan-ball, brick made with refuse-tan.* Briquette *f.* de tan.

Lohbrühe *f.*, **saure**, **Rothe Beize** *f.* (Gerb.) *Ooze.* Jus *m.* de taunée.

Lohe *f.*, **Eichenlohe** *f.*, **Gerberlohe** *f.* (Lohgerb.) *Tan, oak-bark.* Tan *m.*

Lohgerber *m.* *Tanner.* Tanneur *m.*

Lohgerberei *f.* [Verfahren]. *Tanning.* Tannage *m.*

Lohgerberei *f.* [Ort] (Lohgerb.) *Tannery.* Tannerie *f.*

Lohgrube *f.* *Sieh* Versetzgrube.

Lohhaus *n.* (Lohgerb.) *Tan-house.* Écorcier *m.*

Lohkäse *m.*, **Lohkuchen** *m.* *Sieh* Lohballen.

Lohmühle *f.* *Bark-mill, tan-mill.* Moulin *m.* à tan.

Londonthon *m.* (Geogn.) *London-clay.* Argile *f.* de Londres.

Lonen *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Lünse.

Longe *f.*, **Leine** *f.* (zum Longiren junger Pferde) (Reitsch.) *Longing-rein, cavesson-rein.* Longe *f.*

Longitudinalschermaschine *f.*, **Langschermaschine** *f.* (Tuchf.) *Longitudinal shearing-machine.* Tondeuse *f.* longitudinale.

Longitudinalschwingung *f.* (Phys.) *Sieh* Längenschwingung.

Loos *n.*, **Erzhaufen** *m.* (ein für den Verkauf vorbereiteter Erzvorrath von ein und derselben Beschaffenheit) (Bergb.) *Pile of ore, parcel.* Lot *m.* de minerai.

Loosholz *n.*, **Latteiholz** *n.*, **Weitstab** *m.* eines Fensterfutters (Glas.) *Transom, dormant of a French casement, lock-rail.* Traverse *f.* moyenne d'une croisée à battants, dormant *m.* de croisée.

Loosholz *n.*, **Kämpfer** *m.* einer Thür. *Dormant-tree.* Dormant *m.* de porte.

Lootse *m.*, **Lotse** *m.*, **Lothse** *m.* (Seew.) *Pilot, coasting-pilot.* Pilote *m.*, pilote *m.* lamaneur, côtier *m.*, pilote-côtier *m.*

Lootsen *v. a.* (ein Schiff aus- oder ein-) (Seew.) *To pilot a ship (out or in).* Piloter un navire.

Lootsenwasser *n.*, **Lootsmaasfahrwasser** *n.* (Seew.) *Pilot-water.* Eaux *f. pl.* de pilote-côtier.

Lootsmann *m.* (Seew.) *Coasting-pilot.* Côtier *m.*, pilote-côtier *m.*
Loppe *f.* **Hanf** (Reepschl.) *Bundle of hemp.* Ceinture *f.*, peignon *m.* de chanvre.
Lording *f.*, **Lorring** *f.* (dünnes Tau) (Seew.) *Four-thread, spun-yarn.* Bitord *m.* de quatre fils.
Lori *m. f.* (Eisenb.) *Sieh* Lowry.
Los *n.* **(Loos** *n.***)** (Seew.) *Loose-part, bight (of a rope or tackle-fall).* Balant *m.* d'un cordage.
Los! Lasst los! (Commandowort, irgend ein festgemachtes Tau los zu werfen) (Seew.) *Let go!* Largue!
Losbrechen *v. a.*, die Gussform (Giess.) *To open the mould.* Dévêtir un objet fondu.
Löscharbeit *f.* (Metall.) *Fining in a charcoal-bed.* Affinage *m.* dans le feu brasqué.
Steierische Löscharbeit *f. Styrian process.* Procédé *m.* styrien.
Löschboden *m.* (Metall.) *Charcoal-bed.* Fond *m.* brasqué.
Lösche *f.*, **Kohlenlösche** *f.* (Metall.) *Charcoal-dust.* Fraisil *m.*, (frasil *m.*, frasin *m.*, frazin *m.*), brasque *f.*
Löscheimer *m.* (Schmied.) *Quenching-tub.* Baquet *m.*, seau *m.* de forge.
Löschen *v. a.*, den Kalk (Maur.) *To slack or slake lime.* Éteindre la chaux vive.
Den Kalk trocken löschen, Mit dem Korb löschen. *To slake the lime with the basket.* Passer la chaux au panier.
Löschen *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To unlade or discharge a ship.* Décharger un vaisseau.
Löschen *v. a.*, die Brote (sie aus den Formen losschlagen) (Zuck.) *To loosen.* Locher.
Löschen *n.* des Kalkes (Maur.) *Slacking of lime.* Extinction *f.* de la chaux.
Löschen *n.* der Waaren (Seew.) *Discharging or unloading goods.* Débarquement *m.* des marchandises.
Löschen *n.* (das Losschlagen der Brote aus den Formen) (Zuck.) *Loosening.* Lochage *m.*
Löschfeuer *n.* (Metall.) *Hearth with charcoal-bed.* Feu *m.* brasqué.
Löschfeuerschmiede *f.* (Metall.) *Charcoal-hearth, fining-process.* Affinage *m.* dans les feux brasqués.
Löschgrube *f.*, **Feuergrube** *f.* (Eisenb.) *Ash-pit, engine-pit.* Fosse *f.* à piquer le feu.
Löschkohle *f.* (Bäck.) *Quenched charcoal.* Charbon *m.* de braise.
Löschkorb *m.* (Maur.) *Slaking-basket.* Panier *m.* de maçon.
Löschpapier *n.*, **Fliesspapier** *n.* (Pap.) *Blotting-paper.* Papier *m.* brouillard, papier *m.* buvard, papier *m.* gris.
Löschplatz *m.* (Seew.) *Discharging-wharf, pier.* Débarcadère *m.*, débarcadour *m.*
Löschtrog *m.* (Schmied.) *Sieh* Löscheimer.
Löschung *f.* (Seew.) *Unloading.* Déchargement *m.* d'un vaisseau.
Löschwedel *m.*, **Sprengwedel** *m.* (Schmied.) *Sprinkle, brush.* Goupillon *m.*
Losdrücken *v. a.*, ein Gewehr (Büchsenm.) *To pull the trigger, to fire-off.* Détendre le ressort d'un fusil en tirant la détente.
Lose *adj. Moveable.* Mobile, coulant, -e.
Loser Knoten *m. Sieh* Laufknoten & Knoten, beweglicher.
Lose Scheibe *f. Sieh* Losscheibe.
Loseisen *n.*, **Stecheisen** *n.* (Giess.) *Tapping-bar.* Perce-fournaise *m.*
Lösekeil *m.* einer Keilpresse (beim Ölpressen). *Loosening-wedge of an [oil-] press.* Clef *f.* d'une presse à coin.
Lösen *v. a.* (einer Grube die Wasser durch einen Stolln) (Bergb.) *To drain a mine by means of an adit.* Assécher une mine par une galerie d'écoulement, (Belg.:) xhorrer.
Lösen *v. a.* (Chem. Math. etc.) *Sieh* Auflösen.
Lösen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Losmachen.
Lösen *v. a.*, **Losnehmen** *v. a.* (z. B. die Theile einer Maschine) (Techn.) *To slacken.* Desserrer.
Loshauen *v. a.*, den Erdboden mit der Hacke (Strassenb. etc.) *To hack the ground.* Attaquer le terrain au pic.
Losholz *n.* (Glas. Tischl.) *Sieh* Loosholz.
Loskuppeln *v. a.*, einen Maschinentheil (Masch.) *To disengage, to disconnect, to throw or put out of gear.* Desembrayer.
Loskuppeln *n.*, **Loskuppelung** *f.* (Masch.) *Disengaging, disconnecting, throwing out of gear.* Désembrayage *m.*
Loslassen *v. a.*, **Aufstechen** *v. a.*, die Halsen (Seew.) *To cast loose or off the tacks.* Larguer les amures.
Loslassen *v. n.*: **Gut loslassen** (sich leicht wieder ausheben lassen, ohne Theile des Sandes wegzureissen, von Modellen gesagt) (Form.) *To deliver (said of a pattern in sand-moulding).* Offrir de la dépouille.
Löslich *adj.*, in Wasser, in Säuren (Chem.) *Soluble in water, in acids.* Soluble dans l'eau, dans des acides.
Löslichkeit *f.* (Chem.) *Solubility.* Solubilité *f.*
Loslöthen *v. a.* (Techn.) *To unsolder.* Dessouder.
Losmachen *v. a.*, **Lösen** *v. a.* (Seew.) *To unship.* Lever.
Losmachen *v. a.*, das Ankertau vom Ankerringe (Seew.) *To unbend the cable, to take it off from the anchor.* Détalinguer le câble ou l'ancre.
Losmachen *v. a.*, ein Segel (Seew.) *To unfurl or to loose a sail.* Déferler une voile.
Losnehmen *v. a.*, die Radschaufeln eines Dampfschiffes (Seew.) *To remove the floats of paddle-wheels.* Désauber.
Losnehmen *v. a.*, die Gussform (Giess.) *To open the mould.* Dévêtir un objet fondu.
Losnehmen *v. a.*, die Schekel (Seew.) *To unshackle.* Démaniller.
Losnehmen *v. a.* (Schloss.) *Sieh* Lösen.
Losnehmen *n.* der Radschaufeln eines Dampfschiffes (Seew.) *Removing the floats of paddle-wheels.* Désaubage *m.*
Losnieten *v. a.* (Schloss. Masch.) *To unrivet.* Dériver, (dériveter).
Löss *m.*, **Briz** *m.* (Geogn.) *Lœss.* Lœss *m.*
Losscheibe *f.*, **Lose Scheibe** *f.* (Masch.) *Loose pulley.* Poulie *f.* folle.
Losschekeln *v. a.* (Seew.) *To unshackle.* Démaniller.
Losschekeln *n.* (Seew.) *Unshackling.* Démanillage *m.*

Losschicht *f.* (weiche Schicht in einem Steinbruch.) *A soft vein in a quarry.* Moye *f.*, moie *f.*

Losschrauben *v. a.* (Masch.) *To slacken the screws, to screw-off, to unscrew.* Desserrer les vis, dévisser.

Lossprechen *v. a.*, einen Lehrling (Buchdr. etc.) *To quit, to discharge.* Décharger un apprenti.

Lösung *f.* einer Gleichung (Math.) *Solution.* Solution *f.*

Lösung *f.* (Phys. & Chem.) *Solution.* Dissolution *f.*

Lösungsmittel *n.* (Chem.) *Solvent.* Dissolvant *m.*

Loth *n.* (Geom.) *Sieh* Linie, senkrechte.

Loth *n.*, **Senkel** *m.* (Techn.) *Plummet, plumb.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb.

Im Loth, Senkrecht *adv.* *On end, (on-end).* A plomb, d'aplomb.

Loth *n.* (Seew.) *Lead.* Plomb *m.* ou plomb *m.* de sonde.

Loth *n.*, **Löthe** *f.*, **Löthmittel** *n.* (Legirung zum Löthen) (Techn.) *Solder.* Brasure *f.*, soudure *f.*

Lötheisen *n.* *Sieh* Löthkolben.

Lothen *v. a.*, **Bleien** *v. a.*, **Einlothen** *v. a.* (Banw.) *To try with the plummet.* Plomber, prendre l'aplomb.

Lothen *v. n.* (das Loth werfen, die Tiefe des Wassers messen) (Seew.) *To sound, (to heave the lead).* Sonder.

Löthen *v. a.* (Techn.) *To solder, (to braze).* Souder, braser.

Löthen *n.* (Techn.) *Soldering, (brazing).* Brasure *f.*, (brazure *f.*).

Löthform *f.*, **Lothform** *f.*, **Erste Haatform** *f.* (Goldschl.) *Third mould, first mould of gut.* Premier chaudret *m.*

Löthkolben *m.*, **Lötheisen** *n.* (Techn.) *Soldering-iron, copper-bit, copper-bolt.* Soudoir *m.*, fer *m.* à souder.

Löthlampe *f.* (Techn.) *Soldering-lamp.* Lampe *f.* à souder.

Lothleine *f.* (Bauw.) *Sieh* Lothschnur.

Lothleine *f.* (Seew.) *Sounding-line, lead-line.* Ligne *f.* de sonde.

Lothrecht, Bleirecht, Senkrecht *adj.* (Techn.) *Vertical, right by the plummet-plumb.* A plomb, vertical.

Lothriss *n.*, **Lothrechte** oder **Verticale Linie** *f.* (Bauw.) *Vertical line, plumming-line.* Ligne *f.* à plomb.

Löthrohr *n.* (Chem. Miner. Proh.) *Blowpipe.* Chalumeau *m.* (à bouche).

Löthrohrflamme *f.* *Blowpipe-flame.* Flamme *f.* du chalumeau.

Löthrohrgebläse *n.* (Chem. Phys. etc.) *Blowpipe with bellows or with a gas-holder, blower.* Chalumeau *m.* à soufflet ou à gazomètre.

Löthrohrprobe *f.* (Chem.) *Blow-pipe assay.* Essai *m.* au chalumeau.

Lothschnur *f.*, **Bleiloth** *n.*, **Senkblei** *n.* (Techn.) *Plummet, lead, plumb-line.* Plomb *m.*, fil *m.* à plomb, sonde *f.* *Vgl.* Bleischnur.

Lothse *m.* *Sieh* Lootse.

Löthstelle *f.*, **Löthnaht** *f.* (Techn.) *Soldering-seam, suture.* Brasure *f.*, soudure *f.*

Löthzange *f.* (Techn.) *Hawk-bill, hawk-bill plyer.* Pincette *f.* à souder, tenaille *f.* à souder.

Lotse *m.* etc. *Sieh* Lootse.

Lotte *f.*, **Schrei** *m.* (Metall.) *Ball, bloom of steel.* Loupe *f.* d'acier. *Vgl.* Deul.

Louisiana *f.* (eine Baumwollsorte). *Louisiana-cotton.* Coton *m.* Louisiane, coton *m.* de ou de la Louisiane, Louisiane *f.*

Loupe *f.*, **Vergrösserungsglas** *n.* (Phys.) *Single microscope, magnifying-glass, convex lens.* Microscope *m.* simple, loupe *f.*

Löwe *m.* (Astron.) *Leo, lion.* Lion *m.*

Lowry *m. f.*, **(Lori** *m. f***)**, **Blockwagen** *m.*, **Offener Güterwagen** *m.* (Eisenb.) *Truck, lowry, open box-waggon, open goods-waggon.* Fardier *m.*, truck *m.*, waggon *m.* à plate-forme découverte.

Loxodrome *f.*, **Rhumblinie** *f.* (Spirale, welche alle Meridiane unter gleichen Winkeln schneidet) (Seew.) *Loxodromic spiral.* Loxodromie *f.*

Lucienholz *n.* (das Holz von *Cerasus mahaleb*). *Wood of rock-cherry tree.* Sainte-Lucie *m.*

Lücke *f.*, **weisse** (zu grosser Raum zwischen den Wörtern) (Buchdr.) *White.* Colombier *m.*

Luckig *adj.* (Metall.) *Sieh* Floss, luckiges.

Ladelbirne *f.* (Artill.) *Priming-horn, powder-horn.* Corne *f.* d'amorce, poire *f.* à poudre pour la grosse artillerie.

Ladelfaden *m.*, **Stoppine** *f.*, **Zündschnur** *f.* (Artill. u. Minirk.) *Quick match.* Étoupille *f.*, mèche *f.* de communication.

Den Ladelfaden (die Zündschnur) einschlagen (in den Kopf des Zünders). *To middle or set-down the quick-match.* Enfoncer la mèche de communication.

Luft *f.* (Phys.) *Air.* Air *m.*

Atmosphärische Luft. *Atmospherical air, air of the atmosphere, common air.* Air *m.* atmosphérique, air *m.* de l'atmosphère.

Luftballon *m.* (Phys.) *Air-balloon, balloon.* Aérostat *m.*, ballon *m.*

Luftbehälter *m.*, **Gasometer** *n.* (Chem.) *Air-holder, gasometer.* Réservoir *m.* à air gazomètre *m.*

Luftblase *f.* (im Thon) (Töpf.) *Air-bubble.* Bulle *f.* d'air, vent *m.* (en pâte céramique).

Luftbrenner *m.* (ein Gasbrenner aus Thon, der am oberen Ende statt einer grossen eine Menge kleiner Öffnungen hat) (Phys. & Chem.) *Atmopyre.* Atmopyre *f.*

Luftdicht *adj.* *Hermetical, air-proof, air-tight.* Hermétique.

Luftdruck *m.*, **Atmosphärendruck** *m.* (Phys.) *Atmospheric pressure, pressure of the air.* Pression *f.* atmosphérique, pression *f.* barométrique.

Luftdruck *m.* (beim Abfeuern von Geschützen etc.) (Artill. u. Minirk.) *Concussion in the air.* Souffle *m.*

Luftdruckeisenbahn *f.*, **Atmosphärische Eisenbahn** *f.* *Atmospheric(al) railway, pneumatic railway.* Chemin *m.* de fer atmosphérique.

Luftelectricität *f.* (Phys.) *Atmospherical electricity.* Électricité *f.* atmosphérique.

Lüften *v. a.*, **An die Luft hängen** *v. n.* (Färb.) *To air, to expose to the air.* Éventer les laines mordancées.

Lüften *v. a.*, einen Baum (ihm Luft machen) (Gärtn.) *To prune, to lop a tree.* Égayer un arbre.

Lüften *v. a.*, **Der Luft aussetzen** *v. a.* (Hutm.) *To air, to expose to the air.* Éventer, donner l'évent (aux chapeaux).

Lufterhitzungsapparat *m.* (Metall.) *Hot-blast oven, hot-blast apparatus.* Appareil *m.* à air chaud.

Luftfarbe *f.* (Mal.) *Air-colour, sky-blue.* Couleur *f.* de l'air.

Luftgütemesser *m.* (Phys.) *Sieh* Eudiometer.

Lufthahn *m.* einer Röhrenleitung. *Stop-cock of a wind-pipe.* Robinet *m.* d'une ventouse.

Luftheizung *f.* *Apparatus for heating buildings, from one general focus, by hot air.* Calorifère *m.* à air.

Luftholz *n.*, **Violetholz** *n.*, **Purpurholz** *n.*, **Amarantholz** *n.*, **Palisanderholz** *n.*, **Blaues** oder **Cayenne-Ebenholz** *n.* *Violet wood, purpled wood, palixander-wood, purple wood.* Palissandre ou palixandre *m.*, bois *m.* violet, bois *m.* amarante.

Luftkissen, -küssen *n.* *Air-cushion.* Coussin *m.* hermétique.

Luftleeremesser *m.* *Sieh* Vacuummeter.

Luftloch *n.*, **Zugloch** *n.* (Bauw.) *Air-hole, vent-hole.* Ventouse *f.*

Luftloch *n.*, **Luftschacht** *m.*, **Luftzug** *m.*, **Rauchabzug** *m.* (Befest. u. Minirk.) *Funnel, air-hole, ventilator.* Évent *m.*

Luftmalz *n.* (Brau.) *Air-dried malt.* Malt *m.* séché à l'air.

Luftmanometer *n.*, **offenes** (Masch.) *Steam-gauge with open leg.* Manomètre *m.* à air libre.

Luftmanometer *n.*, **geschlossenes** (Masch.) *Steam-gauge with compressed air.* Manomètre *m.* à air comprimé.

Luftmantel *m.* des Schlots, **Rauchfangmantel** *m.*, **Schornsteinmantel** *m.* eines Dampfschiffes. *Casing of the chimney or funnel, air-case of the chimney.* Chemise *f.* de la cheminée.

Luftmaschine *f.*, **Höll'sche** (Wasserhebungsmaschine) (Masch.) *Hungarian machine.* Machine *f.* de Schemnitz.

Luftmaschine *f.*, **heisse** (Masch.) *Sieh* Maschine, calorische.

Luftmatratze *f.* *Air-mattress, air-bed.* Matelas *m.* à air.

Luftmesser *m.* (Phys.) *Sieh* Aërometer.

Luftmörtel *m* (Bauw.) *Air-mortar.* Mortier *m.* aérien.

Luftperspective *f.* (Zeichn.) *Aerial perspective.* Perspective *f.* aérienne.

Luftpumpe *f.* (Phys.) *Pneumatic machine, air-pump.* Machine *f.* pneumatique, pompe *f.* pneumatique ou à air.

Luftpumpe *f.* zur Untersuchung der Hohlgeschosse mittelst der Luftprobe (Artill.) *Forcing-pump.* Pompe *f.*, pompe *f.* foulante.

Luftpumpe *f.*, **Warmwasserpumpe** *f.* (Dampfm.) *Air-pump, hot-water pump.* Pompe *f.* à air ou à eau chaude.

Luftpumpenbleuelstange *f.* (Dampfm.) *Air-pump connecting-rod.* Bielle *f.* de pompe à air.

Luftpumpencylinder *m* (Dampfm.) *Air-pump cylinder.* Cylindre *m.* de pompe à air.

Luftpumpendeckel *m.* (Dampfm.) *Air-pump cover.* Couvercle *m.* de pompe à air.

Luftpumpenkolbenkrone *f.*, **Luftpumpenkolbenring** *m.* (Dampfm.) *Air-pump piston's ring.* Couronne *f.* de piston de pompe à air.

Luftpumpenseitenbleuelstange *f.* (Dampfm.) *Air-pump side-rod.* Bielle *f.* pendante de pompe à air.

Luftpumpenventil *n.* (Dampfm.) *Air-pump valve.* Clapet *m.* de pompe à air.

Luftröhre *f.*, **Wetterlutte** *f.* (Bergb.) *Channel, air-channel, air-conduit, (air-) pipe, (air-) tube.* Buse *f.*, huse *f.* d'airage.

Luftröste *f.*, **Thauröste** *f.*, **Thaurotte** *f.*, **Landrotte** *f.* (Ackerb. Spinn.) *Dew-retting.* Rouissage *m.* à la rosée ou sur terre, rorage *m.*, rosage *m.*, sereinage *m.*, serénage *m.*

Luftschacht *m.*, **Wetterschacht** *m.* (Bergb.) *Air-shaft.* Bure *m.* (*f.*) d'airage, puits *m.* d'airage.

Luftschacht *m.* (Befest. Minirk.) *Sieh* Luftloch.

Luftschieber *m.*, **Register** *n.* (Locom.) *Register, damper-plate.* Registre *m.* (sur le côté de la boîte à fumée).

Luftschiff *n.*, **Luftballon** *m.* (Phys.) *Aerostatic vessel.* Vaisseau *m* aérostatique.

Luftschiffer *m.* (Phys.) *Aeronaut.* Aéronaute *m.*, aérostatier *m.*, aérostier *m.*, aérosteur *m.*

Luftschifffahrt *f.* (Phys.) *Aerostation.* Aérostation *f.*

Luftschiffkunst *f.* (Phys.) *Aeronautics pl.* Aéronantique *f.*

Luftschlauch *m.* (Minirk.) *Air-pipe.* Galne *f.* d'aérage.

Luftschleuse *f.* (bei Vorrichtungen zum Abteufen mittelst comprimirter Luft) (Bergb.) *Air-sluice of Triger's apparatus for sinking shafts by means of compressed air.* Sas *m.* à air d'un appareil pour foncer des puits à la méthode de Triger.

Luftspiegelung *f.*, **Kimmung** *f.* (Seew.) *Mirage, (with sailors:) looming.* Mirage *m.*

Luftspiess *m.* (bei der Sandformerei). *Venting-wire, wire-riddle.* Aiguille *f.*, dégorgeoir *m.* dans le moulage en sable.

Luftständer *m.*, **Windstock** *m.* einer Wasserleitung (Wasserb.) *Wind-pipe.* Ventouse *f.*

Luftthermometer *n.* (Phys.) *Atmospherical thermometer.* Thermomètre *m.* atmosphérique.

Lufttrocken *adj.* (Techn.) *Air-dried.* Séché à l'air.

Lüftung *f.*, **Lüften** *n.* (Techn.) *Airing.* Event *m.*

Luftventil *n.* (Dampfm.) *Sieh* Sicherheitsventil, inneres.

Luftziegel *m.*, **Lehmstein** *m.*, **Lehmbarren** *m.*, **Ungebrannter Ziegel** *m.* (Bauw.) *Clay-brick, cob-brick, air-dried brick.* Brique *f.* crue, brique *f.* séchée à l'air.

Luftzug *m.*, **Zug** *m.* eines Heerdes (ohne Gebläse). *Draught.* Appel *m.* d'un foyer.

Luftzug *m.* (Befest. Minirk.) *Sieh* Luftloch.

Luke *f.*, **Treppenluke** *f.* (Seew.) *Hatch-way, hatch-scuttle.* Écoutille *f.*, trappe *f.* dans le tillac.

Blinde Luke *f.* *Dead light.* Faux mantelet *m.*

Grosse Luke *f.* *Main hatchway.* Écoutille *f.* grande.

Lukendeckel *m.*, **Lukenklappe** *f.* (Seew.) *Cover or lid of a hatchway.* Panneau *m.* d'écoutille.

Lukenschalms *m. pl.*, **Lukenschalken** *m. pl.* (Schiffb.) *Battens pl. of the hatches.* Lattes *f. pl.* d'écoutilles.

Lumachell *m.* (Geogn.) *Sieh* Muschelmarmor.

Lumpen *m. pl.*, **Hadern** *m. pl.*, **Stratzen** *m. pl.* (Pap.) *Rags pl., paper-rags pl.* Chiffons *m. pl.*, drilles *f. pl.*

Lumpensammler *m.* (Pap.) *Rag-man, rag-gatherer, rag-picker.* Chiffonnier *m.*, drillier *m.*

Lumpenschneider *m.*, **Haderschneider** *m.* (Pap.) *Rag-cutting machine.* Dérompoir *m.*, délisseuse *f.* mécanique, coupe-chiffons *m.*, machine *f.* à couper les chiffons.

Lumpensortirer *m.*, **Lumpensortirerin** *f.* (Pap.) *Person who sorts (and cuts) rags, (rags-assorter.)* Délisseur *m.*, délisseuse *f.*, (drillier *m.*).

Lumpenwolf *m.* (zum Zerreissen der wollenen Lumpen, aus denen Kunstwolle dargestellt werden soll). *Rag-tearing engine called devil.* Machine *f.* à rompre les chiffons, effileuse *f.*, machine *f.* à défiler, à détisser, à effilocher, à défiocher.

Lumpenzieher *m.* (Artill.) *Sieh* Krätzer.

Lumpenzupfer *m.*, **Ausfasercylinder** *m.* **Halbholländer** *m.* *Raveling-engine, feazing-cylinder.* Effilocheur *m.*, effiloqueur *m.*

Lumpenzupferin *f.* *Rag-tearing woman.* Effilocheuse *f.*, effiloqueuse *f.*

Lun *f.*, **Lunen** *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Lünse.

Lünette *f.* (Befest.) *Sieh* Brillenschanze.

Lünette *f.*, **Hilfsdocke** *f.* einer Drehbank (Drechsl.) *Collar-plate.* Poupée *f.* à lunette.

Lünse *f.*, **Lau** *f.*, **Lannagel** *m.*, (in der Wetterau: **Lun** *f.*, an der unteren Lahn: **Lunen** *m.*, **Lonen** *m.*) (Achsvorstecknagel) (Fuhrw.) *Linch-pin, axle-pin.* Esse *f.*

Lünse *f.* **mit Kothdeckel** (Fuhrw.) *Linch-pin with a linch-pin cap.* Esse *f.* d'essieu à coiffe.

Lünsscheibe *f.* (Fuhrw.) *Linch-washer.* Rondelle *f.* de bout d'essieu.

Lunte *f.*, **Vorgespinst** *n.* (Spinn.) *Slab, slub, coarse roving.* Boudin *m.*, mèche *f.*

Lunte *f.*, **gewöhnliche** (Artill. Minirk.) *Slow-match, match.* Mèche *f.*, mèche *f.* à canon ou de guerre, corde *f.* à feu.

Luntenhahn *m.* *Sieh* Luntenschloss.

Luntenkästchen *n.*, **Luntenkasten** *m.* (Artill.) *Slow-match box.* Coffret *m.* à mèche d'un affût.

Luntenschloss *n.* *Matchlock.* Platine *f.* à mèche ou à serpentin.

Luntenschlossmuskete *f.*, **Gabelmuskete** *f.* (Büchsenm.) *Arquebuse, matchlock-musket, matchlock.* Arquebuse *f.* à mèche ou à serpentin.

Luntenstern *m.*, **Stern** *m.* (Feuerw.) *Star-match.* Mèche *f.* d'étoile, étoile *f.* de mèche.

Luntenstock *m.*, **Zündruthe** *f.* (Artill.) *Lint-stock, lin-stock.* Boute-feu *m.*

Luntenverberger *m.* (Artill.) *Slow-match-case.* Cache-mèche *m.*

Luntespinnen *n.*, **Grobvorspinnen** *n.* (Spinn.) *Slubbing, slabbing, coarse roving.* Filage *m.* en gros, béliage *m.* (de laine).

Lunula *f.* (Orn.) *Sieh* Auge der Monstranz.

Lupe *f.* *Sieh* Mikroskop, einfaches und Loupe.

Lupferpunze *f.* des Ciseleurs (zur Erzeugung kleiner Cannelirungen). *Punch for making fine flutes or grooves.* Outil *m.* à canneler, bouge *m.*

Luppe *f.*, **Deul** *m.*, **Dachel** *m.*, **Deil** *m.*, **Theil** *m.* (Metall.) *Ball, bloom, loop.* Balle *f.*, massé *m.*, lopin *m.* de fer.

Luppe *f.* **von gefrischtem Stahl** (Metall.) *Charcoal-steel ball.* Massé *m.* d'acier affiné.

Luppenfrischarbeit *f.*, **Rennarbeit** *f.* (Metall.) *Direct extraction of iron in a charcoal-hearth.* Extraction *f.* directe du fer dans les forges.

Luppenfrischfeuer *n.*, **catalonisches** od. **französisches** (Metall.) *Catalan furnace, Catalan hearth.* Foyer *m.* ou feu *m.* catalan, forge *f.* catalane.

Luppenfrischhütte *f.* (Metall.) *Bloomery.* Forge *f.*

Luppenmühle *f.* (Metall.) *Rotary squeezer, blooming-machine.* Squeezer *m.* rotatif.

Luppenquetschwerk *n.*, **Quetschwerk** *n.*, (Walzw.) *Squeezer.* Machine *f.* à cingler.

Luppenwalzen *f. pl.*, **Präparirwalzen** *f. pl.*, **Puddelwalzen** *f. pl.*, **Zängwalzen** *f. pl.*, **Vorwalzen** *f. pl.* (Metall.) *Blooming-rolls pl., roughing-rolls pl., puddle-rolls pl., puddling-rolls pl.* Cylindres *m. pl.* ébaucheurs, c. cingleurs, c. à cingler, c. dégrossisseurs, c. préparateurs.

Luppenwalzwerk *n.* (Metall.) Train *m.* ébaucheur.

Lustfeuer *n.*, **Lustfeuerwerk** *n.* (Feuerw.) *Artificial fire-works pl.* Artifice *m.* ou artifices *m. pl.* de réjouissance.

Luth *f.* (Schiffb.) *Boom, outrigger.* Boute-hors *m.*

Lutte *f.* (Bergb.) *Sieh* Luftröhre.

Lutter *m.*, **Läuter** *m.*, **Lauer** *m.* (Branntweinbr.) *Singlings pl., low wine.* Blanquette *f.*

Luv *f.* (Seew.) *Weather-side.* Côté *m.* du vent.

Die Luv gewinnen. *To gain the weather-side.* Gagner le vent.

Luvbaum *m.* (Seew.) *Out-rigger.* Boute-hors *m.*

Luvbrasse *f.* (Seew.) *Weather-brace.* Bras *m.* du vent, bras *m.* du dessus du vent.

Luvbulien *f.* (Seew.) *Weather-bowline.* Bouline *f.* du vent.

Luvgierig *adj.* (Seew.) *Griping.* Ardent, -e.

Luvhalter *m.*, **guter** (Seew.) *Good plyer, ship which claws or eats to windward.* Bon boulinier *m.*, vaisseau *m.* qui sourd au vent.

Luvküste *f.*, **Luvwall** *m.* (Küste von welcher der Wind in der Richtung eines davon entfernten Schiffes weht) (Seew.) *Weather-shore.* Terre *f.* au vent, (côte *f.* au vent).

Luvschote *f.* (Seew.) *Weather-sheet.* Écoute *f.* du vent.

Luvseite *f.* (Seew.) *Weather-side.* Côté *m.* du vent.

Luvspant *n.*, **Vorderbalancirspann** oder **-spant** *n.* (Seew.) *Loof-frame.* Couple *m.* de balancement de l'avant, couple *m.* de lof.
Luvwall *m.* (Seew.) *Sieh* Luvküste.
sich Luvwärts eines Schiffes halten (Seew.) *To keep the wind, or to windward of a ship.* Tenir le vent ou le lof d'un vaisseau.
Lydit *m.*, **Lydischer Stein** *m.*, **(Probirstein** *m.***)** (Miner.) *Lydian stone, touch-stone.* Pierre *f.* de Lydie, phthanite *f.*

M.

Mäander *m.*, **Laufender Hund** *m.* (Bauk. Orn.) *Vitruvian scroll.* Méandre *m.*
Maas und **Maass** *n. f.* *Sieh* Mass.
Maas-, Maassbeerholz *n.* *Sieh* Ebereschenholz.
Maat *m.* (Seew.) *Mate.* Aide *m.* d'un officier marinier, du chirurgien, du maître charpentier, etc. sur un navire.
Macadam *m.* (Strassenb.) *Sieh* Macadamisirung.
Macadamisiren *v. a.* (Strassenb.) *To macadamize.* Macadamiser.
Macadamisiren *n.* (Strassenb.) *Macadam-paving.* Macadamisage *m.*
Macadamisirung *f.*, **Kieselschlag** *m.* (Strassenb.) *Macadam-pavement.* Macadam *m.*
Maceriren *v. a.* (Chem.) *To macerate.* Macérer.
Maceriren *v. a.*, die Seide (Seide.) *To macerate.* Chaper la soie.
Maceriren *n.* (Pap.) *Sieh* Faulen.
Machen *v. a.*, einen Abhau (Bergb.) *To drive a gallery to the hade of a seam.* Faire une descente.
Machen *v. a.*, das Besteck, **Pricken** oder **Passen** *v. a.*, die Karte (Seew.) *To prick the chart.* Compasser ou pointer la carte.
Machen *v. a.*, einen Gang (Seew.) *Sieh* Gang.
Machen *v. a.*, die Glashäfen in einer Form. *To make in mould.* Fabriquer au moule.
Machen *v. a.*, den Hartguss, **Abschrecken** *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To chill.* Tremper la fonte.
Mächtigkeit *f.* einer Lagerstätte, einer Gebirgsschicht (Bergb.) *Thickness of a mineral bed.* Puissance *f.* d'une couche.
Mächtigkeit *f.* der Bänke eines Steinbruchs (Steinbr.) *Thickness of the banks in a quarry.* Étanfiche *f.*
Maculatur *f.*, **Ausschusspapier** *n.*, **Schmutzpapier** *n.* (Buchdr.) *Waste-paper.* Maculature *f.*, papier *m.* de rebut.
Maculatur *f.* (landschaftl.) so viel wie Löschpapier.
Maculatur *f.*, **Überzug** *m.* von Maculatur (beim Tapeziren der Wände) (Tap.) *Lining-paper.* Dessous *m.*, papier *m.* gris dans le collage des papiers peints sur les murs.
Maculaturbogen *m.* (welcher beim Drucken die Druckbogen vor dem Beschmutzen schützt) (Buchdr.) *Waste-sheet, sheet of waste-paper.* Braie *f.*, feuille *f.* de maculature.
Madeira-Mahagoni *n.* (Tischl.) *Sieh* Mahagoni, africanisches.
Madrillbret *n.*, **Petardensohle** *f.* (Bohle, an welcher die Petarde befestigt wird) (Minirk.) *Plank or board of a petard.* Madrier *m.* ou plateau *m.* de pétard.
Magazin *n.* *Sieh* Waarenhaus.
Magazin *n.*, **festes, Ausbau** *m.* eines Wagens (Wagenb.) *Boot.* Coquille *f.* d'une voiture.
Magazin *n.*, **schwebendes**, eines Wagens (Wagenb.) *Box.* Coffre *m.* d'une voiture.
Magistral *n.* (gerösteter Kupferkies, welcher zur Amalgamation verwandt wird) (Metall.) *Magistral.* Magistral *m.*
Magistrale *f.* (Befest.) *Sieh* Gürtellinie.
Magistralgallerie *f.*, **Escarpgallerie** *f.* (Befest.) *Magistral gallery, escarp-gallery.* Galerie *f.* magistrale ou d'escarpe.
Magnanerie *f.* (Anstalt zur Zucht der Seidenraupen), **Seidenpuppenhaus** *n.*, **Seidenrauperei** *f.* (Seid.) *Silk-worm-house.* Coconière *f.*, coconnière *f.*, magnanerie *f.*, magnanière *f.*
Magnesia *f.*, **Bittererde** *f.* (Chem.) *Magnesia.* Magnésie *f.*
  Kieselsaure Magnesia *f.* *Silicate of magnesia.* Silicate *m.* de magnésie.
  Kohlensaure Magnesia *f.* *Carbonate of magnesia.* Carbonate *m.* de magnésie.
  Salzsaure Magnesia *f.*, **Chlormagnesium** *n.* *Chloride of magnesium.* Chlorure *m.* de magnésium.
  Schwefelsaure Magnesia *f.*, **Bittersalz** *n.* *Sulphate of magnesia.* Sulfate *m.* de magnésie.
Magnesiaalaun *m.*, **Talkerdealaun** *m.* (Miner.) *Magnesia-alum, pickeringite.* Alun *m.* de magnésie.
Magnesiaglimmer *m.* (Miner.) *Sieh* Glimmer, schwarzer.
Magnesiahydrat *n.* (Miner.) *Sieh* Brucit.
Magnesiaphosphat *n.* (Miner.) *Sieh* Wagnerit.
Magnesit *m.*, **Talkspath** *m.* (Miner.) *Magnesite.* Magnésite *f.* (carbonate natif de magnésie).
  Quarziger Magnesit *m.* (Miner.) *Siliciferous carbonate of magnesia.* Magnésie *f.* carbonatée silicifère.
Magnesium *n.* (Chem.) *Magnesium.* Magnésium *m.*
Magnesiumlicht *n.* *Magnesium-light.* Lumière *f.* du magnésium.
Magnet *m.*, **natürlicher.** *Sieh* Magneteisenstein.

Magnet *m.*, **Künstlicher Magnet** *m.* *Magnet, artificial magnet.* Aimant *m.*, aimant *m.* artificiel.

Magneteisen *n.*, **Magneteisenstein** *m.*, **Magneteisenerz** *n.*, **Natürlicher Magnet** *m.* (Miner.) *Magnetic iron, magnetic iron-stone, magnetic iron-ore, load-stone, native magnet.* Fer *m.* magnétique, fer *m.* oxydulé, aimant *m.* naturel.

Magnetelectricität *f.* *Sieh* Magnetoelectricität.

Magnetisch *adj.* (Phys.) *Magnetical.* Magnétique.

Magnetisiren *v. a.* (Phys.) *To magnetize.* Aimanter.

Magnetismus *m.* (Phys.) *Magnetism.* Magnétisme *m.*

Magnetkies *m.*, **Hexagonaler Eisenkies** *m.*, **Schwefeleisen** *n.*, **Leberkies** *m.* (Miner.) *Magnetic iron-pyrites, magnetic pyrites.* Sulfure *m.* de fer magnétique, fer *m.* sulfuré magnétique, pyrite *f.* magnétique.

Magnetnadel *f.* (Phys.) *Magnetic needle, needle, compass-needle.* Aiguille *f.* aimantée ou de (du) compas.

Magnetoelectricität *f.* (Phys.) *Magneto-electricity.* Magnéto-électricité *f.*

Magnetometer *n.* (Phys.) *Magnetometer.* Magnétomètre *m.*

Mahagoniholz *n.*, **Mahagoni** *n.* (Tischl.) *Mahogany.* Acajou *m.*

Africanisches Mahagoni *n.*, **Madeira-Mahagoni** *n.* *Bastard-mahogany.* Acajou *m.* bâtard.

Mahalebkirschbaum *m.* (Bot.) *Mahaleb, rock-cherry-tree.* Cerisier *m.* mahaleb.

Mähemaschine *f.*, **Erntemaschine** *f.* (Ackerb.) *Mowing-machine, mower, reaping-machine, reaper.* Machine *f.* à faucher ou à moissonner ou à récolter, faucheuse *f.*, moissonneuse *f.*

Mahlen *v. a.*, das Getraide (Müll.) *To grind corn.* Moudre du blé.

Zu Pulver mahlen. *Sieh* Pulvern.

Mahlen *v. a.*, **Rappiren** *v. a.*, den Schnupftabak. *To grind.* Râper, pulvériser.

Mahlen *v. a.* & *n.* (sich abnutzen) (Masch.) *Sieh* Fressen.

Mahlen *n.* (Müll.) *Grinding.* Mouture *f.*

Mahlen *n.*, **Rappiren** *n.* des Schnupftabaks. *Grinding.* Râpage *m.*, pulvérisation *f.*

Mahlfläche *f.* der Mühlsteine (Müll.) *Grinding-surface, rubbing-surface.* Face *f.* travaillante.

Mahlgeld *n.*, **Mahllohn** *m.* (Müll.) *Multure, miller's fee or toll.* Mouture *f.*

Mahlgut *n.* (Müll.) *Grist, grain.* Mouture *f.*

Mahllohn *m.* *Sieh* Mahlgeld.

Mahlmethode *f.*, **ländliche** (wobei das Korn auf einmal ganz durchgemahlen wird) (Müll.) *A method by which the flour is produced by one grinding.* Mouture *f.* rustique, mouture *f.* directe.

Mahlmühle *f.*, **Getraidemühle** *f.* (Müll.) *Corn-mill.* Moulin *m.* à blé.

Mahlmühle *f.* **mit Siebzeug** od. **Beutelzeug.** *Corn-mill with bolter.* Moulin *m.* à farine avec blutoir.

Americanische Mahlmühle *f.* *American corn-mill.* Moulin *m.* à mouture américaine.

Mähmaschine *f.* *Sieh* Erntemaschine.

Mähnenhaar *n.* eines Pferdes. *Mane-hair.* Collière *f.*, crinière *f.*, crin *m.*

Maho *m.* (Art Baumwolle). *Sieh* Jumel.

Mahoni *n.* (Tischl.) *Sieh* Mahagoni.

Maierei *f.*, **Maiergut** *n.* *Sieh* Meierei.

Maillon *n.*, **Auge** *n.* (Web.) *Mail.* Boucle *f.*, maillon *m.* d'une lisse du métier.

Mainbret *n.* *Sieh* Kistenbret.

Mais *m.*, **Wälschkorn** *n.*, **Türkischer Weizen** *m.* *(Zea mays). Indian corn, maize.* Maïs *m.*, blé *m.* de Turquie ou d'Espagne.

Maisch-, **Meischbottich** *m.* (Brau.) *Mash-tun.* Cuve-matière *f.*

Maische *f.*, **Meische** *f.* (Bran.) *Mash.* Mélange *m.* de malt et d'eau destiné à faire la bière.

Maischen *v. a.*, **Meischen** *v. a.* (Brau.) *To mash.* Brasser, démêler. *Vgl.* Einmaischen.

Maisch-, **Meischharke** *f.*, **Rührharke** *f.* (Brau.) *Iron rake.* Brassoir *m.*

Majolica *f.* (Töpf.) *Majolica-ware.* Majolica *m.*

Majuskel *f.*, **Grosser Buchstabe** *m.*, **Titelbuchstabe** *m.* (Buchdr.) *Capital, two-line letter.* Lettre *f.* capitale ou majuscule, majuscule *f.*

Makadamisiren *v. a.* *Sieh* Macadamisiren.

Mäkler *m. pl.*, **Vorderruthen** *f. pl.* einer Kunstramme. *Guide-posts pl., leaders pl., uprights pl.* Guides *m. pl.*, montants *m. pl.*

Mäkler *m.* (Seew.) *Knee for the flagstaff's foot.* Courbe *f.* pour le pied du bâton de pavillon.

Mako *m.* (Art Baumwolle). *Sieh* Jumel.

Malachit *m.* (Miner.) *Malachite, green copper-ore.* Malachite *f.*, cuivre *m.* carbonaté vert.

Erdiger Malachit *m.* *Earthy malachite.* Cuivre *m.* carbonaté vert terreux.

Faseriger Malachit *m.* *Fibrous malachite.* Cuivre *m.* carbonaté vert soyeux.

Malakkazinn *n.*, **Hutzinn** *n.* (Metall.) *Malacca-tin, new tin.* Étain *m.* de Malacca, étain *m.* en chapeau.

Malakolith *m.*, **Sahlit** *m.*, **Grüner Augit** *m.* (Miner.) *Malacolite, sahlite.* Malacolithe *f.*, sahlite *f.*, diopside *m.* vert laminaire.

Malblatt *n.* *Sieh* Schablonenpapier.

Malen *v. a.* & *v. n.* *To paint.* Peindre.

Schildkrotähnlich malen *v. a.* (Mal., Lack.) *To give a paint which resembles tortoise-shell.* Écailler.

Malen *v. a.*, **Bemalen** *v. a.* (Glasm.) *To stain, to paint.* Peindre.

Maler *m.* *Painter.* Peintre *m.*

Malerei *f.*, **Kunst** *f.* **zu malen**, **Malerkunst** *f.* *Painting.* Peinture *f.*

Malerei *f.* **mit Lasurfarben** (mit durchsichtigen Farben). *Painting with transparent colours.* Peinture *f.* à couleurs transparentes.

Malerei *f.* **mit gummirten Wasserfarben**, **Wassermalerei** *f.*, **Wasserfarbenmalerei** *f.* *Painting in water-colours, water-colour-painting.* Peinture *f.* en détrempe, peinture *f.* à gouache.

Malerei *f.*, **Gemälde** *n.* (Mal.) *Picture.* Peinture *f.*, tableau *m.*

Maleremail *n.* (Mal.) *Painter's enamel.* Émail *m.* pour la peinture.
Malerglasur *f.*, **Glasur** *f.* (Mal.) *Glazing.* Glacis *m.*
Malergold *n.* (Mal.) *Painter's gold.* Or *m.* d'applique. *Vgl.* Muschelgold.
Malergoldfarbe *f.* (Mal.) *A compound of pulverized reddle or of colcothar, common salt and vinegar.* Couleur *f.* d'or moulu.
Malerlauge *f.* (Mal.) *Painter's lie or lye.* Eau *f.* seconde, lessive *f.* des peintres.
Malerleinwand *f.*, **Grundirte Leinwand** *f.* *Primed canvass.* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, toile *f.* imprimée.
Malerpinsel *m.*, **Pinsel** *m.* (Mal.) *Pencil.* Pinceau *m.*
Malschloss *n.*, **Buchstabenschloss** *n.* (Schloss.) *Puzzle-lock.* Serrure *f.* secrète.
Maltha *f.*, **Bergtheer** *m.* (Miner.) *Maltha.* Malthe *m.*, pétrole *m.* tenace.
Malz *n.* (Brau.) *Malt.* Malt *m.* *Vgl.* Darrmalz, Luftmalz & Darren, das Malz.
Malzdarre *f.*, **Darre** *f.* (Brau.) *Malt-kiln.* Touraille *f.*
Malzeiweiss *n.*, **Diastas** *n.* (Chem.) *Diastase.* Diastase *f.*
Malzen od. **Mälzen** *v. a.* & *v. n.* (Brau.) *To malt.* Malter.
Malzen *n.* (Brau.) *Malting.* Maltage *m.*
Mälzer *m.* (Brau.) *Maltster, malt-man.* Malteur *m.*
Malzkrücke *f.*, **Rührhacke** *f.* (Brau.) *Iron rake.* Brassoir *m.*
Malzschrot *m.* (Brau.) *Bruised malt.* Drèche *f.*, drége *f.*
Malztreber, **-träber** *f.*, **Treber** *f.* oder **Träber** *f.* (Brau.) *Returns pl., malt-residuums pl.* Drague *f.*, drêche *f.*, (drége *f.*), marc *m.* du malt.
Manchester *m.* (baumwollener Sammt) (Web.) *Fustian, (velvet, velveret, velveteen, thickset, cord, corduroy).* Velours *m.* coton, manchester *m.*, velventine *f.*, velours *m.* à côtes, cordelet *m.*
  Vollständig gerissener, Gestreifter Manchester *m.* (Web.) *Cord.* Cordelet *m.*, velours *m.* à côtes.
Mandarindruck *m.*, **Mandarinagearbeit** *f.* (Zeugdr.) *Mandarining.* Mandarinage *m.*
Mandel *f.* (Fruchthaufen von 15 Garben) (Ackerb.) *Shock (of 15 sheaves).* Tas *m.* de quinze gerbes.
Mandel *f.* (15 Stück Garn) (Spinn.)
Mandel *f.* (Tuchf.) *Sieh* Mange.
Mandelöl *n.* (Chem.) *Almond-oil.* Huile *f.* d'amandes.
Mandelseife *f.*, **weiche**, **Bittermandelseife** *f.* (Seifens.) *Almond-soap.* Crème *f.* d'amandes (amères).
Mandorla *f.* *Sieh* Osterei.
Mangan *n.* (Chem.) *Manganese.* Manganèse *m.*
Manganaugit *m.* (Miner.) *Sieh* Mangankiesel.
Manganblende *f.*, **Manganglanz** *m.* (Miner.) *Alabandine.* Manganèse *m.* sulfuré, alabandine *f.*
Manganchlorür *n.* (Chem.) *Chloride of manganese.* Chlorure *m.* de manganèse.
Manganeisenphosphat *m.* (Miner.) *Sieh* Triplit.
Manganglanz *m.* (Miner.) *Sieh* Manganblende.
Manganhyperoxyd *n.* (Miner.) *Sieh* Pyrolusit.
Manganit *m.*, **Braunmanganerz** *n.*, **Manganoxydhydrat** *n.* (Miner.) *Manganite, hydrous oxyd of manganese.* Manganite *f.*, acerdèse *f.*
Mangankiesel *m.*, **Manganaugit** *m.*, **Rhodonit** *m.* (Miner.) *Rhodonite, silicate of manganese.* Rhodonite *m.*, manganèse *m.* oxydé silicifère.
Manganoxyd *n.* (Chem.) *Sesquioxyd of manganese.* Sesquioxyde *m.* de manganèse.
Manganoxydhydrat *n.* (Miner.) *Sieh* Manganit.
Manganoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of manganese.* Protoxyde *m.* de manganèse.
  Kohlensaures Manganoxydul *n.* *Carbonate of manganese.* Carbonate *m.* de manganèse.
Mangansäure *f.* (Chem.) *Manganic acid, manganesic acid.* Acide *m* manganésique ou manganique.
Manganschaum *m.* (Miner.) *Sieh* Wad.
Manganspath *m.* (Miner.) *Red manganese, carbonate of manganese.* Manganèse *m.* carbonaté, dialogite *f.*
Mangansuperoxyd *n.* *Sieh* Pyrolusit.
Mange *f.*, **Mangel** *f.*, **Mandel** *f.*, **Rolle** *f.*, **Blockmange** *f.*, **Blockkalander** *f.* (Tuchf. etc.) *Mangle, calender.* Calandre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.
Mangelhaft *adj.* (vom Papier gesagt) (Pap.) *Sieh* Defect.
Mangen *v. a.* (Tuchf. etc.) *To calender.* Calandrer, cylindrer, satiner, lustrer.
Mangen *n.* *Calendering.* Calandrage *m.*, satinage *m.*, lustrage *m.*
Manilahanf *m.*, **Avaka** *m.* *f.* (von *Musa textilis*, *M. troglodytarum* u. *M. paradisiaca)* (Spinn.) *Abacca.* Manilla *m.*, abaca *m.*, chanvre *m.* de Manille.
Maniokwurzel *f.* (die Wurzel von *Ianipha manihot*). *Manioc, manioca.* Manioc *m.*
Mann *m.*: **Alter Mann**, **Altes** *n.*, **Alte Baue** *m. pl.* (Bergb.) *Old man, old workings pl., waste, gob, goaf, guag, (Cornwall:) attle or leavies.* Vieux ouvrages *m. pl.*, vieux travaux *m. pl.*, vieux hommes *m. pl.*, anciens *m. pl.*
Mann *m.*: **Alle Mann auf's Verdeck! Überall!** (Seew.) *All hands on deck! All hands up!* En haut tout le monde!
Mannazucker *m.*, **Mannit** *n.* *Sugar of manna.* Mannite *f.*
Mannloch *n.*, **Fahrloch** *n.* eines Dampfkessels, einer Locomotive. *Man-hole.* Trou *m.* d'homme.
Mannschaft *f.* (Bergb.) *Sieh* Belegschaft.
Manometer *n.*, **Druckmesser** *m.*, **Dampfdruckmesser** *m.* *Steam-gauge.* Manomètre *m.*
Manöver *n.* (Kriegsw. Seew.) *Manœuvre.* Manœuvre *f.*
Manöverkartusche *f.* *Sieh* Kartusche.
Manövriren *v. n.* (Kriegsw. Seew.) *To manœuvre.* Manœuvrer.
  Manövriren lassen. *To manœuvre.* Faire manœuvrer.

Mansardendach n., **Gebrochenes Dach** n. (Bauw.) *Curb-roof, kirb-roof, mansard-roof.* Comble m. brisé, comble m. coupé, comble m. en mansarde ou à la Mansard, mansarde f.

Mantel m., **Enveloppe** f. (Befest.) *Continued counterguard, envelop, advanced enclosure.* Contregarde f. continue, enveloppe f.

Mantel m. (Dampfm.) *Sieh* Dampfmantel.

Mantel m. der ovalen Brandkugel (der Sack in welchen die Carcasse gesteckt wird) (Feuerw.) *Bag, canvass-bag.* Sac m. pour balles à feu à carcasse en fer.

Mantel m. eines Cylinders (Geom.) *Sieh* Cylindermantel.

Mantel m. eines Kegels (Geom.) *Surface, curve superficies.* Surface f. convexe, nappe f.

Mantel m. einer Pyramide (Geom.) *Convex surface of a pyramid.* Surface f. convexe ou latérale d'une pyramide.

Mantel m. einer Lehmform (Giess.) *Case, cope, exterior mould.* Manteau m., chape f., moule-chape m.

Mantel m. des Kessels, **Kesselbekleidung** f. (Locom.) *Case, casing, jacket.* Enveloppe f., chemise f. d'une chaudière.

Mantel m. (Hülle eines Maschinentheils) (Masch.) *Jacket, case, casing.* Chemise f.

Mantel m. eines Hochofens (Metall.) *Shell.* Manteau m.

Mantel m. eines Takels (Seew.) *Runner.* Itague f., (itagle f.) d'un palan.

Mantel m., **Lockenkasten** m. einer Lockenkrämpel (Spinn.) *Roll-box, shell.* Bac m., bâche f., coquille f., bahut m. d'une carde à loquette.

Mantelbaum m. (Bauw.) *Sieh* Rauchfangholz und Schurzholz.

Mantelbret n., **Form-** oder **Musterbret** n. (zum Abdrehen des Modells eines Geschützrohrs etc. bei der Lehmförmerei). *Back-board, moulding-out board.* Gabarit m., échantillon m.

Manteleisen n. *Sieh* Rauchfangeisen.

Mantelfläche f. eines Hyperboloids (Geom.) *Superficies of a hyperboloid.* Nappe f.

Mantelholz n. (Bauw.) *Sieh* Schurzholz und Rauchfangholz.

Mantelknagge f. (Bauw.) *Sieh* Rauchfangträger.

Mantelpackriemen m., **Mantelriemen** m. un einem Sattel (Sattl.) *Cloak-strap.* Courroies f. pl. de manteau d'une selle.

Mittlerer Mantelpackriemen m. *Center cloak-thong, center cloak-strap.* Courroie f. du milieu.

Mantelriemen- and Mantelsacklöcher n. pl. im ungarischen Sattelbock (Sattl.) *Holes pl. for the center-baggage and cloak-straps.* Mortaises f. pl. pour la troisième courroie de charge et pour la courroie du milieu.

Mantelring m. einer Lehmform (Form.) *Mould-hoop, hoop.* Cercle m. du moule d'une bouche à feu.

Mantelsacklöcher n. pl. *Sieh* Mantelriemenlöcher.

Manteltakel n., **Spanisches Takel** n. (Seew.) *Runner-tackle, tackle with a tie.* Palan m. à itague.

Manual n. (Feldm.) *Field-book.* Carnet m.

Manuscript n. (Buchdr.) *Manuscript, copy.* Copie f., manuscrit m.

Marekanit m., **Edler Obsidian** m. (Miner.) *Marekanite.* Marékanite f.

Margarin n. (Chem.) *Margarin(e).* Margarine f.

Margarinsäure f. (Chem.) *Margaric acid.* Acide m. margarique.

Marginalie f., **Randbemerkung** f., **Seitenanmerkung** f. (Buchdr.) *Marginal note, side-note.* Glosse f. marginale, note f. marginale, manchette f.

Marienschuh m. (Bauk.) *Sieh* Kreuzblume.

Marineleim m., **Schiffleim** m. *Marine-glue.* Glue-marine f., colle-marine f.

Markasit m. (Miner.) *Sieh* Wasserkies.

Marke f. (das Merkzeichen bei einer Arbeit). *Counter.* Marque f.

Marke f. (Land- oder Seezeichen) (Seew.) *Mark, sign.* Marque f.

Marker m. pl., **Merker** m. pl. **der Luke** (Schiffb.) *Gutter-ledge.* Galiote f., traversin m. d'écoutille.

Markiren v. a. (Zeugdr.) *To mark.* Marquer.

Markirpfahl m. (an der Vereinigung der Geleise in den Stationen) (Eisenb.) *Mark-pile.* Piquet m. d'arrêt, poteau m. d'arrêt.

Markirpfähle m. pl. (Feldm.) *Mark-piles pl.* Fiches f. pl.

Markscheidekunst f. (Bergb.) *Subterraneous geometry, art of surveying mines.* Géométrie f. souterraine.

Markscheiden v. n. (geometrisches Vermessen von Grubenbauen und bildliche Darstellung derselben in Grundrissen und Profilen) (Bergb.) *To dial, to survey underground.* Lever, tracer des plans de mine.

Markscheider m. (Beamter, welcher die Baue einer Grube vermisst und absteckt) (Bergb.) *Geometer of mines, measurer of mines, mine-surveyor or underground-bailiff (Stafford).* Géomètre m. souterrain.

Markscheiderwage f., **Gradbogen** m. (Bergb.) *Surveyor-level, miner's level.* Niveau m. à plomb en demi-cercle.

Markscheiderzug m., **Zug** m. (geometrische Aufnahme eines unterirdischen Baues von einem gegebenen Festpuncte zu einem andern) (Bergb.) *Dialing, lining.* Tracé m., levé m.

Markstein m., **Feldstein** m. (Feldm. etc.) *Landmark.* Borne f.

Marktbude f. *Booth in a fair.* Boutique f., loge f. de la foire.

Markthalle f. *Sieh* Kaufhaus.

Marlien f. (aus drei Garnen gedrehte dünne Leine) (Seew.) *Marline.* Merlin m.

Ein Bund Marlien oder **Hüsing** (Seew.) *Skein of marline or housing or house-line.* Paquet m. de merlin ou de lusin, écheveau m. de bitord.

Marlpfriem m. (Seew.) *Marline-spike, awl.* Poinçon m.

Marlreep n., **Marltau** n. (Seew.) *Slab-line.* Cargue-à-vue f. *Vgl.* Durchgucktau.

Marmeln v. a. *Sieh* Marmoriren.

Marmor m. (körniger Kalkstein) (Miner.) *Marble, granular limestone.* Marbre m., calcaire m. saccharoïde.

Bunter Marmor *m.*, **Zusammengesetzter Marmor** *m.* *(Compound marble).* Marbre *m.* composé.

Florentiner Marmor *m.* *Sieh* Ruinenmarmor.

Statuenmarmor *m.*, **Büstenmarmor** *m.* *Marble of statuaries.* Marbre *m.* statuaire.

Marmorader *f.* *Sieh* Ader im Marmor.

Marmorbruch *m.* *Marble-quarry.* Marbrière *f.*

Marmorcement *m.*, **Keene'scher, Alaungyps** *m.* (Bauw.) *Keene's marble cement.* Ciment *m.* anglais, plâtre *m.* aluné.

Marmorinoputz *m.* *Sieh* Weissstuck.

Marmoriren *v. a.*, **Adern** *v. a.*, **Marmeln** *v. a.* (Bauw.) *To marble, to vein.* Marbrer, veiner.

Marmoriren *n.* (Seif.) *Sieh* Marmorirung.

Marmorirer *m.* (Bauw.) *Marbler.* Marbreur *m.*

Marmorirkasten *m* (in der Buntpapierfabrication). *Trough.* Baquet *m.* à marbrer.

Marmorirt, Gendert *adj.* (von der Seife gesagt) (Seif.) *Marbled.* Madré, marbré.

Marmorirung *f.* (die Nachahmung des Marmors) (Mal., Buchb.) *Marbling.* Marbrure *f.*

Marmorirung *f.* (Seif.) *Marbling.* Madrure *f.*, madrage *m.*, marbrure *f.*

Marmorirwasser *n.* (zur Anfertigung des Marmorpapiers) (Pap.) *Gum-water.* Gomme *f.*

Marmorirpapier *n.*, **buntes.** *Sieh* Papier, marmorirtes.

Marmorplatte *f.* (Steinm.) *Slab of marble.* Dalle *f.* de marbre.

Geschnittene, Gesägte Marmorplatte *f.* *Sawed slab of marble.* Tranche *f.* de marbre.

Marmorschneider *m.*, **Marmorschleifer** *m.* (Steinm.) *Marble-cutter.* Marbrier *m.*

Maroccoleder *n.* *Sieh* Saffian.

Maroquin *m.* *Sieh* Saffian.

Maroquinpapier *n.*, **Saffianpapier** *n.* (Pap.) *Marocco-paper.* Papier *m.* maroquiné.

Marquise *f.*, **Generalszelt** *n.* (Kriegsw.) *General's-tent, general's-marquee.* Tente *f.* servant au logement d'un officier général, marquise *f.*

Mars *m. f. n.* (Seew.) *Top.* Hune *f.*

Dichter Mars *m.* *Close-planked top.* Hune *f.* pleine.

Grosser Mars *m.* *Main top.* Grande hune *f.*

Marsbrasse *f.*, **grosse** (Seew.) *Main top-brace.* Bras *m.* du grand hunier.

Marsbulien *f.*, **grosse** (Bulien des grossen Marssegels) (Seew.) *Main-top bowline.* Bonline *f.* du grand hunier.

Marschboden *m.* *Marshy ground.* Terrain *m.* marécageux.

Marschlager *n.* der Laffette (Artill.) *Travelling-holes pl., travelling trunnion-holes pl.* Encastrement *m.* de route.

Marschrahriegel *m.*, **Feld-, Mittelriegel** *m.* (Artill.) *Center-transom for the march.* Entretoise *f.* de couche de repos.

Marsfall *n.*, **grosses** (Seew.) *Main-top halliard.* Drisse *f.* du grand hunier.

Marsgast *m.* (zur Bedienung des Marssegels bestimmter Matrose auf Kriegsschiffen) (Seew.) *Top-man.* Gabier *m.*

Marslaterne *f.* (Seew.) *Top-lantern.* Fanal *m.* de hune.

Marsleesegel *n.*, **grosses** (Seew.) *Main top-mast studding-sail.* Bonnette *f.* du grand hunier.

Marsplütting *f.* *Futtock-plate.* Lande *f.* de hune.

Marsraa *f.*, **grosse** *f.* (Seew.) *Main topsail-yard.* Vergue *f.* du grand hunier.

Marsrand *m.* (Seew.) *Rim of the top.* Guérite *f.*

Marssegel *n.*, **Toppsegel** *n.* (Seew.) *Topsail.* Hunier *m.*

Grosses Marssegel *n.* *Main-topsail.* Voile *f.* du grand hunier, grand hunier *m.*

Das Marssegel ist aufgehisst. *The topsail is hoisted.* Le hunier est guindé.

Die Marssegel sind vorgeschotet. *The top-sails are sheeted home.* Les huniers sont bordés.

Mit den Marssegeln im Topp. *The topsails a-trip (hoisted up).* Les huniers guindés.

Marstall *m.* *Stable.* Écurie *f.*

Martellothurm *m.* (Befest.) *Sieh* Küstenvertheidigungsthürm.

Masbeerholz *n.* *Sieh* Ebereschenholz.

Mäsch *m.*, **Mesch** *m.*, **Mäschel** *m.* in der Schweiz (die Samen tragende weibliche Hanfpflanze) (Ackerb. Spinn.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits. *Vgl.* Bästling.

Masche *f.* (Strumpfw.) *Mail, mash, mesh.* Maille *f.*

Masche *f.* (Metall.) *Ore-compartment.* Compartiment *m.* à minerai.

Mäschel *m* (Ackerb.) *Sieh* Mäsch.

Maschiculi *n.*, **Pechnase** *f.* (Erker mit Öffnungen im Fussboden oder einer Scharte zur senkrechten Vertheidigung nach unterwärts) (Befest.) *Machicoaly.* Mâchecoulis *m. pl.*, mâchicoulis, (-couli) *m.*

Maschine *f.*, **Triebwerk** *n.* *Machine, engine.* Machine *f.*

Eine Maschine adjustiren & aufstellen, montiren. *To adjust, to make true, to face, to line up an engine.* Dresser une machine.

Calorische Maschine *f.*, **Heisse Luftmaschine** *f.*, **Erikson'sche Maschine** *f.* *Caloric engine, hot-air engine, Ericson's engine.* Machine *f.* calorique ou à air chaud, machine *f.* d'Éricson.

Einfache Maschine *f.*, **Mechanische Potenz** *f.* (Mech.) *Mechanical power, simple machine.* Puissance *f.* mécanique, machine *f.* simple.

Landwirthschaftliche Maschine *f.* *Agricultural machine.* Machine *f.* d'agriculture.

Maschine *f.*, **Kunst** *f.* (Bergb.) *Engine.* Machine *f.*, engin *m.*

Maschine *f.* **zum Setzen und nachherigen Ablegen der Lettern** (Buchdr.) *Machine for composing and subsequently distributing types.* Compositeur-distributeur *m.*

Maschine *f.* **für das Feinspinnen mit heissem Wasser** (Spinn.) *Short-ratch spinning frame, hot-water frame.* Métier *m.* à eau chaude, métier *m.* à décomposition.

Maschine *f.*, **Locomotive** *f* (Eisenb.) *Engine.* Machine *f.*

Feststehende Maschine *f.* *Stationary engine.* Machine *f.* fixe.
Gekuppelte Maschine *f.* *Coupled engine.* Machine *f.* accouplée.
Sechsrädrige Maschine *f.* *Six-wheeled engine.* Machine *f.* à six roues.
Maschine *f.* **mit äussern Cylindern.** *Outside cylinder-engine.* Machine *f.* à cylindres extérieurs.
Maschine *f.* **mit innern Cylindern.** *Inside cylinder-engine.* Machine *f.* à cylindres intérieurs.
Maschine *f.* **mit horizontalen Cylindern.** Machine *f.* à cylindres horizontaux.
Maschine *f.* **mit schräg liegenden Cylindern.** Machine *f.* à cylindres inclinés.
Maschine *f.* **für gemischte Züge.** *Mixed engine.* Machine *f.* mixte.
Vierrädrige Maschine *f.* *Four-wheeled engine.* Machine *f.* à quatre roues.
Die Maschine speit Wasser. *The engine primes.* La machine crache ou prime.

Maschinenbau *m.* *Construction of machines.* Construction *f.* de machines.

Maschinenbauer *m.*, **Mechaniker** *m.* *Mecanician, mechanist, engine-builder, machine-maker.* Mécanicien *m.*

Maschinenbauwerkstätte *f.* *Workshop for constructing or manufacturing machines.* Atelier *m.* de construction de machines.

Maschinendirector *m.* (Eisenb.) *Locomotive-superintendent.* Directeur *m.* du service des machines, ingénieur *m.* mécanicien en chef. *Vgl.* Obermaschinenmeister.

Maschinengarn *n.*, **-gespinst** *n.* *Machine-spun yarn, mill-spun yarn.* Fil *m.* mécanique.

Maschinengarnleinen *n.* (Web.) *Linen of machine-spun yarn.* Toile *f.* de fil mécanique.

Maschinengerüst *n.*, **Maschinengestell** *n.* (Masch.) *Engine-frame, framing.* Charpente *f.* ou bâtis *m.* d'une machine.

Maschinenhaus *n.*, **Locomotivremise** *f.*, **Locomotivschuppen** *m.* (Eisenb.) *Engine-house.* Dépôt *m.* de machines, remise *f.* à locomotives.

Maschineningenieur *m.* (Dampfm.) *Machine-engineer.* Ingénieur *m.* mécanicien.

Maschinenmeister *m.*, in Österreich: **Verkehrschef** *m.* (Eisenb.) *Traffick-manager.* Chef *m.* de traction, ingénieur *m.* du matériel (roulant), chef *m.* du service des machines.

Maschinennagel *m.*, **Geschnittener Nagel** *m.* *Cut nail, machine-made nail.* Clou *m.* découpé à froid dans la tôle de fer.

Maschinenpapier *n.*, **Papier** *n.* **ohne Ende** (Pap.) *Machine-made paper, endless paper.* Papier *m.* à la mécanique, papier *m.* sans fin, papier *m.* continu.

Maschinenscheere *f.* (durch Dampf oder Wasserkraft getriebene Scheere) (Techn.) *Shearing-machine.* Machine *f.* à cisailler.

Maschinenspitze *f.* (Web.) *Machine-made lace.* Dentelle *f.* à la mécanique.

Maschinenstuhl *m.* (Web.) *Sieh* Kraftstuhl.

Maschinentheil *m.* *Piece of a machine.* Pièce *f.* de machine.

Maschinenwärter *m.*, **Kunstwärter** *m.* (Bergb.) *Engineer, engine-man, tenter.* Machiniste *m.*, (Belg.:) mécanicien *m.*

Maschinenwerk *n.*, **treibendes** (Masch.) *Driving-gear, driving-wheel.* Commande *f.*

Maschiniren *v. a.* (Tuchf.) *Sieh* Wolfen.

Maschinist *m.*, **Maschinenführer** *m.*, **Locomotivführer** *m.* *Engine-driver, engine-man.* Mécanicien *m.*, conducteur *m.* de machine.

Mäschling *m.* (die Samen tragende weibliche Hanfpflanze) (Spinn.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits.

Maser *f.*, **Maserholz** *n.*, **Flader** *m.* (Tischl.) *Curled wood, curling-stuff, speckled wood.* Madrure *f.*, bois *m.* madré.

Mass *n.* (Techn.) *Measure.* Mesure *f.*
Mass *n.* des Querschnittes, **Ausvierung** *f.* (Zimm. Tischl.) *Squareness.* Équarrissage *m.*
Eingeschriebenes Mass *n.* (in einer Zeichnung). *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.

Mass *f.* (ein Hohlmass für Flüssigkeiten von verschiedner Grösse).

Massanalyse *f.* (Chem.) *Analysis by measure, volumetric analysis.* Dosage *m.* en volume. *Vgl.* Analyse, volumetrische.

Massband *n.* *Sieh* Messband.

Massbeerholz *n.* *Sieh* Ebereschenholz.

Massbezeichnung *f.* in einer Zeichnung. *Figured dimension.* Cote *f.* d'un dessin.

Masse *f.* (Mech.) *Mass.* Masse *f.*

Masse *f.*, **Fetter Formsand** *m.* (Giess.) *Dry sand.* Sable *m.* gras.

Masse *f.* für das Gestell des Hochofens (Metall.) *Mixture of raw clay with quartz or burned clay.* Mélange *m.* d'argile et de quartz ou d'argile cuite.

Masse *f.*, **Thonmasse** *f.* (Töpf.) *Paste, clay-mass.* Pâte *f.*, pâte *f.* céramique.

Massen *f. pl.*, **lockere** oder **halbflüssige** *Masses pl. of bodies, that want stability (as sand, corn, shot, slipping soils).* Demi-fluides *m. pl.*

Massel *f.*, **Gans** *f.*, **Ganz** *f.*, **Flosse** *f.* (aus dem Hochofen abgestochenes Roheisenstück) (Metall.) *Pig.* Gueuse *f.*, saumon *m.*, gueuset *m.*

Masselgraben *m.*, **Leistengraben** *m.* (Eisenh.) *Sow-channel.* Lit *m.* de gueuse, rigole *f.*

Massenform *f.* (Giess.) *Dry-sand mould.* Moule *m.* en sable gras.

Massenformerei *f.* (Giess.) *Dry-sand moulding.* Moulage *m.* en sable gras.

Massenmoment *m.* (Mech.) *Sieh* Trägheitsmoment.

Masshübel *m. pl.*, **Masskegel** *m. pl.*, **Erdkegel** *m. pl.* (Eisenb. etc.) *Witnesses pl., old-man.* Témoins *m. pl.*, dames *f. pl.*, cônes *m. pl.* en terrain.

Massicot *n.*, **Neugelb** *n.*, **Bleigelb** *n.*, **Königsgelb** *n.* (Mal.) *Massicot.* Massicot *m.*

Massiv, Stark, Massig *adj.* (Bauw.) *Massy, massive, solid, heavy.* Massif, -ve.

Massivbohrer *m.* *Sieh* Vorbohrer.

Massivsetzer *m.*, **Vollsetzer** *m.* (Feuerw.) *Solid drift.* Baguette *f.* massive.

Masskegel *m. pl.* *Sieh* Masshübel.

Masslatte *f.*, **Stichmass** *n.* (Bauw.) *Gage or gauge, lath for laying down measures.* Jauge *f.*

Masslatte *f.* **für die Entfernung der Schwellen** (Eisenb.) Règle *f.* des répartitions des traverses ou règle *f.* divisée de la longueur des rails.

Massstab *m.*, **Klaft** *f.*, **Schmiege** *f.*, **Zollstock** *m.*, **Zollstab** *m.* (zum Messen kleiner Längen) (Techn.) *Scale of measuring.* Échelle *f.*, (pied *m.*, mètre *m.*).

Massstab *m.* **für den Spielraum** (Artill.) *Scale of windage.* Échelle *f.* de vent pour bouches à feu.

Massstab *m.* (zum Messen von Längen beim Zeichnen). *Scale.* Échelle *f.*

Perspectivischer Massstab *m.* *Scenographical scale.* Échelle *f.* perspective.

Verjüngter Massstab *m.* *Reduced scale, plotting-scale.* Échelle *f.* de réduction, échelle *f.* à rapporter.

Sich verjüngender Massstab *m.*, **Tiefenmassstab** *m.* (Persp.) *Reducing scale, diminishing scale.* Échelle *f.* fuyante.

Natürlicher Massstab *m.* *Plain scale, full size.* Grandeur *f.* naturelle.

Massstock *m.* (Bauw.) *Measures-rule.* Jauge *f.*

Masstheil *m.* (Chem.) *Part by measure.* Partie *f.* en volume, volume *m.*

Masswerk *n.* (Bauk.) *Batement, carving, carved work, tracery.* Broderie *f.*, découpure *f.*, tracé *m.*, réseau *m.*

Durchbrochenes Masswerk *n.* *Through-carved work.* Découpure *f.* à jour.

Masswerksöffnung *f.*, **Masswerkslichte** *n.* *Batement-light.* Découpure *f.* à jour.

Masswerkrippe *f.*, **Masswerkstab** *m.* *Tracery-rib.* Nerf *m.* de tracé.

Masswerksrose *f.* *Rose-shaped tracery.* Rose *f.* de compartiment.

Mast *f.*, **Mastung** *f.*, **Mastfutter** *n.* (Ackerb.) *Fattening-pasture.* Engrais *m.*

Mast *m.* (Schiffb.) *Mast.* Mât *m.*

Mast *m.* **aus einem Stück.** *A mast made of one piece.* Mât *m.* d'un brin, mât *m.* d'une pièce.

Zusammengesetzter Mast *m.* *A made mast.* Mât *m.* d'assemblage.

Die Masten und Raaen. *Masts and yards.* Mâts *m. pl.* et vergues *f. pl.*

Mastbaumstütze *f.*, **Maststütze** *f.* (Seew.) *Mast-prop for careening.* Aiguillette *f.* (ou éguillette *f.*) de mât.

Mastducht *f.*, **Segelducht** *f.* einer Schaluppe (Seew.) *Main thwart, middle thwart.* Banc *m.* du milieu.

Mästen *v. a.*, **Fett machen** *v. a.* (Ackerb.) *To fatten, to make fat.* Engraisser.

Mastenbanden *n. pl.* **Mastenbügel** *m. pl.* (Schiffb.) *Mast-hoops pl.* Cercles *m. pl.* de mât.

Mastenkeile *m. pl.* (Schiffb.) *Quoins pl. or wedges pl. of the masts.* Coins *m. pl.* des mâts.

Mastenkrahn *m.* (Schiffb.) *Sheers pl. for masting-ships, masting-sheers pl.* Machine *f.* à mâter, mâture *f.*

Mastenpasser *m.*, **Krummer Passer** *m.* (Zirkel zum Messen der Mastendicke) (Schiffb.) *Callipers pl., calliper-compasses pl.* Compas *m.* de mâture, compas *m.* courbé.

Mastenprahm *m.* (Krahn) (Seew.) *Sheer-hulk.* Ponton *m.* à mâter.

Mastfutter *n.* *Sieh* Mast 1.

Mastix *m.* (Harz von *Pistacia lentiscus*). *Mastic, mastich.* Mastic *m.*

Mastixcement *m.*, **Brunnenmacherkitt** *m.* (Bauk.) *Mastic, mastich.* Mastic *m.* des fontainiers.

Mastkäfig *m.* (zum Mästen von Thieren). *Fattening-stable.* Épinette *f.*

Mastlos *adj.* (Seew.) *Dismasted.* Démâté, -ée.

Mastspar *f.* (Seew.) *Mast-step.* Carlingue *f.* du mât.

Mastspurwangen *f. pl.* (Schiffb.) *Cheeks pl. of a mast-step.* Flasques *f. pl.* de l'emplanture d'un mât, flasques *f. pl.* de la carlingue.

Maststütze *f.* *Sieh* Mastbaumstütze.

Mastung *f.* *Sieh* Mast 1.

Mastwurf *m.* (Pont.) *Sieh* Schifferknoten.

Materialien *f. pl.* (Bauw.) *Materials pl., (obsol.: mattereme).* Matériaux *m. pl.*

Material *n.*, **durchlassendes** (Eisenb.) *Filtering material.*

Materialien *f. pl.* **zu Filzhüten** (Hutm.) *Materials pl. for making (felt-) hats.* Étoffe *f.* à chapeaux.

Materialist *m.* *Druggist.* Droguiste *m.*

Materialverwalter *m.* (Bergb.) *Material-man.* Magazinier *m.*

Materie *f.*, **Stoff** *m.* (Phys. Chem.) *Matter.* Matière *f.*

Materieofen *m.* (kleiner Ofen zur Calcinirung des Rohmaterials) (Glasm.) *Calcar.* Arche *f.* à matières, calquaise *f.*

Mathematik *f.* *Mathematics pl.* Mathématique *f.* ou mathématiques *f. pl.*

Mathematisch *adj.* *Mathematical.* Mathématique.

Matratze *f.* *Mattress.* Matelas *m.*

Kleine flache Matratzen *f. pl.* **unter den Armlehnen** eines Wagens (Wagenb.) *Side-bolsters pl.* Côtés *m. pl.*

Matrize *f.*, **Schriftmutter** *f.* (Buchdr.) *Matrice, matrix.* Matrice *f.*

Matrize *f.*, **Unterlage** *f.* (Techn.) *Matrice, die, bed, bed-die, bottom-die.* Matrice *f.*

Matrose *m.* (Seew.) *Sailor, seaman.* Marin *m.*, matelot *m.*

Befahrener (Erfahrener) Matrose *m.* *Able seaman.* Matelot *m.*

Erster Matrose *m.* eines Boots, **Vormann** *m.* *Fore-man.* Brigadier *m.*

Matrosen *m. pl.*, **die am Fockmast stationirt sind.** *Foremast-men.* Matelots *m. pl.* travaillant auprès du mât de mizaine.

Matt, Glanzlos *adj.* *Dead, dull.* Mat, -e.

Matt, Mattgeschliffen *adj.* (vom Glas gesagt). *Having a very smooth unpolished surface, smoothed by grinding, (ground, smoothed).* Douci, -e.

Matt schleifen *v. a.*, das Glas. *To make opake by grinding.* Dépolir.

Matt *n.*, **Mattsein** *n.* *Roughness, want of polish, non-transparency, opacity.* Dépoli *m.*

Mattfarbe *f.* (Salzgemisch zum Entfernen des Glanzes der Vergoldung) (Verg.) *Deadening-matter.* Mat *m.*

Mattiren *v. a.*, **Färben** *v. a.* (vergoldete Gegenstände glanzlos machen) (Verg.) *To deaden.* Mater, donner le mat, mettre au mat.

Mattiren *n.* (Zeugdr. Verg.) *Deadening.* Mise *f.* au mât, (matage *m.*).

Mattpunze *f.*, **grobe, Krauspunze** *f.* (Dreh. Grav.) *Freezing-tool.* Frisoir *m.*

Mattschleifen *n.* (Spiegelm.) *Making opake by grinding, (frosting).* Dépolissage *m.*, dépolissement *m.*

Mattsein *n.* *Sieh* Matt.

Mauer *f.* (Bauw.) *Wall.* Mur *m.*

Abgerückte Mauer *f.* (Befest.) *Sieh* Freistehende Mauer.

Ausbauchende, Bauchige Mauer *f.* *Wall, that batters or shrinks.* Mur *m.* bouclé, mur *m.* gauchissant.

Einseitig abgeglichene oder **Einhäuptige Mauer** *f.* *Wall one side worked fair.* Mur *m.* aligné d'un côté seulement.

Mauer *f.* **mit Balkenlöchern.** *Wall with timber-holes.* Mur *m.* coupé.

Mauer *f.* **aus lauter Binderschichten.** *Perpend-wall.* Mur *m.* de parpaing.

Blinde, Fensterlose Mauer *f.* *Dead wall.* Mur *m.* orbe.

Crenelirte Mauer *f.* (Befest.) *Sieh* Befestigungsmauer u. Gezinnelte Mauer.

Mauer *f.*, **die sich an Erdreich anlehnt.** *Wall leaning against an earth-body.* Mur *m.* adossé à un terre-plein.

Flachtlose Mauer *f.* *Slovenly built wall.* Mur *m.* bâti par épaulées.

Freistehende, Abgerückte Mauer *f.* *Detached revetment.* Revêtement *m.* ou mur *m.* détaché.

Mauer *f.* **mit entblösstem Grund.** *Barebased wall.* Mur *m.* déchaussé.

Gemeinschaftliche Mauer *f.* *Common wall.* Mur *m.* mitoyen, mur *m.* commun.

Gezinnelte Mauer *f.* *Battled, embattled wall.* Mur *m.* crénelé.

Mauer *f.*, **die auf Rost gegründet ist.** *Wall founded upon grating.* Mur *m.* planté.

Mauer *f.*, **welche auf Schildbogen ruht.** *Wall upon discharging arches.* Mur *m.* en décharge.

Schwebende, Fliegende, Auf Bogen ruhende Mauer *f.* *Spandrel-wall.* Mur *m.* en l'air, mur *m.* portant à faux, monté sur des voûtes, etc.

Trockene, Kalte Mauer *f.* *Dry wall.* Mur *m.* en pierres sèches, perré *m.*, pierré *m.*

Die Mauer baucht aus. *The wall batters, shrinks.* Le mur gauchit.

Die Mauer reisst auf, bekommt Risse. *The wall cracks, splits, gapes.* Le mur se fend.

Die Mauer senkt sich, setzt sich, sackt sich ein. *The wall settles, sinks in.* Le mur farde, s'affaisse, le mur prend coup.

Mauerabdeckung *f.*, **Kappe** *f.*, **Mauerdeckplatte** *f.*, **Haube** *f.* (Bauw.) *Coping, capping, coping, top-course, cope.* Chaperon *m.*, tablettes *f. pl.*

Mauerabdeckung *f.*, **Abdach** *n.* einer Einfriedigungsmauer. *Coping, caping, brow.* Larmier *m.* d'un mur de clôture.

Mauerabsatz *m.* *Sieh* Mauerrecht.

Mauerabsatz *m.* einer Futtermauer (Wasserb.) *Set-off of a countermure.* Levé *m.*, liarcement *m.*

Maueranker *m.*, **Stichanker** *m.* (Bauw.) *Iron-tie.* Lien *m.* tirant.

Mauerband *n.*, **Mauerkranz** *m.* des Walles (Befest.) *Coping, coping-stone, cordon.* Cordon *m.* du rempart, du mur de revêtement.

Mauerbogen *m.*, **Bogen** *m.* (Bauw.) *Arch in a wall.* Arc *m.*

Mauerbruch *m.*, **Bresche** *f.*, **Sprung** *m.* (Bauw.) *Breach of a wall.* Brèche *f.*

Mauerdamm *m.* (Bergb.) *Dam of brickwork.* Serrement *m.* en maçonnerie.

Mauerfeld *n.*, **vertieftes, Blinde** *f.*, **Nische** *f.* (Bauk.) *Break in a wall.* Renfoncement *m.* dans le nu d'un mur. *Vgl.* Manerstrecke.

Mauerfläche *f.*, **Mauerflucht** *f.* *Plain of a wall.* Nu *m.* d'un mur.

Mauerfront *f.*, **Aussenseite** *f.* (Bauw.) *Face, superficies, surface, outside.* Parement *m.* d'un mur, côté *m.* de devant.

Innere Mauerfront *f.*, **Innere Mauerflucht** *f.* *Inner side or back of a wall.* Rezmur *m.*, parement *m.* intérieur.

Mauerfuss *m.* (Befest. u. Bauw.) *Footing of the wall.* Pied *m.* du mur.

Mauergelb *n.* (Tünchfarbe) (Bauw.) *Badigeon.* Badigeon *m.*

Mauerhaupt *n.*, **Mauermantel** *m.*, **Stirnseite** *f.* **der Mauer** (Befest. u. Bauw.) *Mantle, outside, outer stack of a wall.* Parement *m.* d'un mur.

Mauerkehle *f.*, **Kalkleiste** *f.* (Bauw.) *Ruille.* Ruellée *f.*, (ruillée *f.*).

Mauerkelle *f.* (Maur.) *Sieh* Kelle.

Mauerkranz *m.* (Befest.) *Sieh* Mauerband.

Mauerlatte *f.*, **Mauerplatte** *f.*, **Rostschliesse** *f.* (Zimm.) *Wall-plate.* Filet *m.* de mur, plate-forme *f.*

Schmale Mauerlatte *f.*, **Rostlade** *f.* *Small wall-plate.* Sablière *f.*

Mauerlatte *f.* **zum Dachstuhl, Sparrensohle** *f.*, **Dachschwelle** *f.*, **Fussrähmen** *m.* *Pole-plate.* Plate-forme *f.* de comble.

Mauerlatte *f.* eines runden Daches, **Spannring** *m.* (Zimmerm.) *Curb-plate.* Taflement *m.*, lunette *f.* à charpente, semelle *f.* courbe.

Mauermantel *m.* (Befest. u. Bauw.) *Sieh* Mauerhaupt.

Mauern *v. a.* (Bauw.) *To build, to wall.* Maçonner.

Mit Lehm und Stroh mauern *v. a.*, **Wellern** *v. a.* *To build with loam and straw, to mud-wall.* Torcher, bousiller.

Mit Füllsteinen mauern *v. a.* *To build with baking, to bake a wall.* Bloquer.

Roh, Mit schlechtem Mörtel, Unaccurat mauern *v. a.* *To wall roughly.* Limosiner, limousiner, hourder.

Verbandmässig mauern *v. a.*, **In gutem Verband mauern** *v. a.* *To wall bound, to lay in good bond.* Murer en liaison, poser en bonne liaison, liaisonner.

In Verband mauern *v. a.* *To engage together (the ashlars or brick).* Enlier.

Mauerplatte *f.* (Bauw.) *Sieh* Mauerlatte.

Mauerplatte *f.*, **Deckstein** *m.*, **Cordon** *m.* (Befest.) *Coping-stone, cordon.* Tablette *f.*, cordon *m.*

Mauerpolirer *m.* (Bauw.) *Sieh* Augler.

Mauerquadrant *m.* (Astron.) *Mural quadrant.* Quart *m.* de cercle mural.

Mauerrecht *n.*, **Mauerabsatz** *m.*, **Absetzen** *n.* einer Mauer (Bauw.) *Off-set, set-off, retreat, leseening.* Recoupement *m.*, retraite *f.* *Vgl.* Latsche.

Mauersalpeter *m.*, **Salpeterschaum** *m.* (Miner.) *Aphronitre.* Aphronitre *f.*

Mauerspalte *f.*, **Mauersprung** *m.*, **Riss** *m.* im Mauerwerk (Bauw.) *Crevice, gape, crack, chink of a wall.* Lézarde *f.*, fente *f.* d'une muraille.

Mauerspeise *f.* *Sieh* Mörtel.

Mauersprung *m.* *Sieh* Mauerspalte.

Mauerstein *m.* (Bauw.) *Stone for building, free-stone.* Moellon *m.*, pierre *f.* à bâtir, pierre *f.* de construction. *Vgl.* Mauerziegel.

Mauerstrecke *f.*, **Mauerfeld** *n.* (Bauw.) *Pane of a wall.* Pan *m.* de muraille.

Mauerung *f.* (Bauw.) *Masonry.* Murage *m.*

Mauerung *f.* **in Mörtel.** *Cemented masonry.* Liaison *f.* de joint.

Trockne Mauerung *f.* *Masonry without mortar.* Liaison *f.* à sec.

Mauerverband *m.* *Bond in masonry.* Liaison *f.*, appareil *m.*

Holländischer Mauerverband *m.* *Flemish bond.* Appareil *m.* flamand.

Polnischer, Gothischer Mauerverband *m.* *Header- and stretcher-bond.* Appareil *m.* gothique ou polonais.

Verworfener Mauerverband *m.* *Break-joint, breaking-joint.* Appareil *m.* à joints incoincidents, appareil *m.* confondu.

Mauerwerk *n.*, **Gemäuer** *n.*, **Mauerung** *f.* (Bauw.) *Masonry, muring, walling.* Maçonnerie *f.*, ouvrage *m.* de maçonnerie, murage *m.*, muraillement *m.*

Glattes Mauerwerk *n.* *Plain work.* Appareil *m.* par assises réglées.

Mauerwerk *n.* **von Mühlsandstein.** *Walling in milletone-grit.* Maçonnerie *f.* en meulière.

Mauerwerk *n.* **in Strohlehm, Wellerwerk** *n.*, **Lehmgemäuer** *n.* *Mud-walling.* Maçonnerie *f.* en torchis, en bousillage.

Rauhes Mauerwerk *n.* (aus unbearbeiteten Bruchsteinen). *Rag-work, rubble-walling.* Maçonnerie *f.* en moellons bruts.

Unaccurat aufgeführtes, Ruppiges Mauerwerk *n.* *Rough walling.* Maçonnerie *f.* limousine, limosinage *m.*

In Verband aufgeführtes Mauerwerk *n.* *Bound masonry.* Maçonnerie *f.* en liaison.

Verfallenes Mauerwerk *n.* *Decayed walling.* Masure *f.*

Mauerwerk *n.*, **in welchem die Steine schräg, nicht horizontal liegen.** *Herring-bone work.* Arête *f.* de poisson, feuille *f.* de fougère.

Mauerzacke *f.* (Bauw.) *Sieh* Zinnenzahn.

Mauerziegel *m.*, **(Mauerstein** *m.***)** (Bauw.) *Brick.* Brique *f.*

Grosser, Feuerfester Mauerziegel *m.*, **Ziegelblock** *m.* *Fire-tile block.* Bloc *m.* réfractaire.

Maul *n.* des Langbaums (Fuhrw.) *Sieh* Ösenblatt.

Maul *n.* der Düse oder der Form (Metall.) *Nose, mouth.* Bouche *f.*

Maul *n.* einer Zange, eines Feilklobens etc. (Schloss. etc.) *Bit.* Mors *m.*, bouche *f.*

Maul *n.* eines Schraubstocks (Schmied, Schloss.) *Chap, chop, mouth.* Mors *m.*

Maulgatter *n.* (Instrument zum Auseinanderhalten der Kinnladen des Pferdes) (Thierarzn.) *Balling-iron.* Pas *m.* d'âne.

Maulkorb *m.* zu den Mundpfropfen und Mundspiegeln der Geschütze (Artill.) *Collar and straps pl. of a tampion, which buckle round the neck of the gun.* Courroies *f. pl.* servant à attacher le tampon à la pièce.

Maulscharte *f.* (Befest.) *Sieh* Scharte.

Maulstich *m.* (Pont.) *Sieh* Schlüsselknoten.

Maurer *m.* (Bauw.) *Mason.* Maçon *m.*

Maurer *m.* **in Quadern, Quadermaurer** *m.* *Free-mason.* Maçon *m.* qui travaille en pierres de taille.

Maurerarbeit *f.*, **Maurerei** *f.* *Mason's-work.* Maçonnage *m.*

Maurerpinsel *m.*, **Maurerbürste** *f.*, **Quast** *m.* *Brush.* Brosse *f.*, brossette *f.*

Maurerrohr *n.* (Maur.) *Sieh* Rohr.

Maurerschnur *f.* *Sieh* Schnur.

Maurisch *adj.* (Bauk.) *Moorish, morisk.* Moresque, (mauresque).

Mäusefalle *f.*, **Zündkästchen** *n.*, **Zündschachtel** *f.* (zur Minenzündung) (Minirk.) *Box-trap, trap.* Boîte *f.* de boule d'un mineur.

Mausoleum *n.*, **Prachtvolles Grabmal** *n.* (Bauk.) *Mole, mausoleum, stately tomb.* Mausolée *m.*, môle *f.* *[m.]*.

Mauthwage *f.*, **Brückenwage** *f.* *Weigh-bridge, weighing-machine.* Balance *f.* à bascule, balance-bascule *f.*

Maximum *n.* **der Ladung** (Artill.) *Greatest charge.* Charge *f.* maximum.

Maximum *n.* einer Function (Math.) *Maximum.* Maximum *m.*

Maximum- und Minimum-Thermometer *n.* (Phys.) *Maximum- and minimum-thermometer.* Thermomètre *m.* à maxima et minima.

Mechanik *f.* *Mechanics pl.* Mécanique *f.*

Mechanik *f.* **fester Körper, Geomechanik** *f.* (Chem.) *Mechanics pl. of rigid bodies.* Mécanique *f.* des corps solides.

Mechanik *f.* **flüssiger Körper, Hydromechanik** *f.*, **Hydraulik** *f.* (Chem.) *Mechanics pl. of fluids.* Mécanique *f.* des fluides, hydraulique *f.*

Mechanik *f.* **der gasförmigen Körper, Aërodynamik** *f.* (Chem.) *Mechanics pl. of elastic fluids.* Mécanique *f.* des fluides aériformes.

Mechaniker *m.*, **Maschinenbauer** *m.* *Mechanician, mechanist, engine-builder, machine-maker.* Mécanicien *m.*

Mechanisch *adj.* *Mechanic, mechanical.* Mécanique.

Medaillon *n.*, **Rundbild** *n.* (Bauk. Orn.) *Mask, medallion, great medal.* Médaille *f.*, médaillon *m.*

Mediane *f.* (Geom.) *Sieh* Mittellinie.

Medianfolio *n.* (Druck- & Packpapier zwischen Kleinregal und Propatria) (Buchdr.) *Demy-folio.* Folio *m.*, in-folio *m.* moyen.

Medianoctav *n.* (Buchdr.) *Demy-octavo.* Moyen octave *m.*, octavo *m.*

Medianpapier *n.* (Buchdr.) *Medium-paper.* Grand papier *m.*, papier *m.* grand raisin.

Medicinwagen *m.* (Kriegsw.) *Commissarial spring- or sick-waggon, hospital-waggon, hospital store-waggon.* Caisson *m.* à blessés, caisson *m.* d'ambulance.

Meer *n.*, **See** *f.* (Seew.) *Sea, ocean.* Mer *f.*

Meeren *v. a.*, **Festmachen** *v. a.*, ein Schiff (Schifff.) *To fasten a ship.* Amarrer un vaisseau à terre.

Meerenge *f.*, **Strasse** *f.* (Geogr.) *Strait, straits pl., narrow channel.* Détroit *m.*

Meersalz *n.*, **Seesalz** *n.*, **Baisalz** *n.*, **Grobkörniges Siedesalz** *n.* (Sal.) *Sea-salt, marine salt, bay-salt.* Sel *m.* marin, (salmare), sel *m.* de mer, sel *m.* raffiné en cristaux.

Meerschaum *m.* (Miner.) *Sea foam, meerschaum.* Écume *f.* de mer.

Mehl *n.* (Müll.) *Flour, meal.* Farine *f.*

Mehlbank *f.* (Mühlenbau) *Meal-bench.* Plancher *m.*

Mehlbeerbaumholz *n.* (von *Crataegus [Pirus, Sorbus] aria)* (Bot.) *White hawthorn.* Alizier *m.*

Mehlbürstmaschine *f.*, **englische** (Müll.) *Brush-bolter, cylindrical dressing-machine.* Bluterie *f.* anglaise ou à brosses.

Mehlführung *f.* (offenes Gerinne in Erzwäschen zur ersten Sonderung der in der Trübe schwebenden Mineraltheilchen) (Bergb.) *Launders pl. or trunks pl. for the precipitation of the slimes in a stamping-mill.* Labyrinthe *m.* d'un bocard.

Mehlgyps *m.* (Miner.) *Earthy gypsum.* Chaux *f.* sulfatée saccharoïde.

Mehlkasten *m.*, **Beutelkasten** *m.* (Kasten, in welchen das Mahlgut fällt, um sortirt zu werden) (Müll.) *Flour-chest, bolting-hutch, flour-box.* Huche *f.*, arche *f.*, récipient *m.* extérieur ou à boulange.

Mehlkleister *m.*, **Kleister** *m.*, **Pappe** *f.* (Buchb.) *Paste, pap.* Colle *f.* de farine, pâte *f.*, bouillie *f.*

Mehlmaschine *f.* (Müll.) *Bolting-mill, rubber, reel.* Bluterie *f.* d'un moulin à blé.

Americanische Mehlmaschine *f. Rotative bolter, bolting mill, cylindrical bolter, reel.* Bluterie *f.* rotative à sas, bluteau *m.* américain.

Mehlmaschine *f.* **in Form eines abgekürzten Kegels.** *Taper-reel, rubber.* Bluterie *f.* américaine en forme d'un cône tronqué.

Mehlmaschine *f.* **in Form eines Prismas.** *Equal reel.* Bluterie *f.* américaine en forme de prisme.

Mehlpulver *n.* (zu Staub zerriebenes Schiesspulver) (Feuerw.) *Mealed powder.* Pulvérin *m.*

Mehlpulverbüchse *f.*, **Puderdose** *f.* (Feuerw.) *Drudging-box.* Boîte *f.* à pulvérin.

Meierei *f.*, **Meiergut** *n.*, **Pachtgut** *n.* *Farm.* Métairie *f.*, ferme *f.*

Meile *f.* *Mile, league.* Mille *m.*, lieue *f.*

Deutsche Meile *f.* (15 auf einen Grad). *German league [or mile].* Mille *m.* ou lieue *f.* d'Allemagne.

Englische oder **Italiänische Meile** *f.* *Mile.* Mille *m.* d'Angleterre, mille *m.* d'Italie.

Meilenstein *m.*, **Meilenzeiger** *m.* (Eisenb. Strassenb.) *Mile-mark.* Borne *f.* milliaire.

Meiler *m.* (zum Verkohlen des Holzes) (Köhl.) *Heap, stack, pile, charcoal-pile.* Meule *f.*, meule *f.* de carbonisation.

Liegender Meiler *m. Horizontal pile.* Meule *f.* couchée.

Stehender Meiler *m.* *Vertical pile.* Meule *f.* debout.

Meiler *m.* von Ziegeln. *Sieh* Feldziegelofen.

Meilerstätte *f.* *Place (of a pile).* Plancher *m.*

Meilervercokung *f.* der Steinkohlen. *Coking in heaps (of pitcoal).* Carbonisation *f.* (de la houille) en meules.

Meilerverkohlung *f.*, **Meilerverfahren** *n.* (die Fabrication der Holzkohlen in Meilern) (Köhl.) *Charring of wood in heaps.* Procédé *m.* des meules, carbonisation *f.* en meules.

Meische *f.*, **-en** *v. a.* *Sieh* Maische, -en.

Meissel *m.*, **(Beissel** *m.*, **Beitel** *m.***)** (Techn.) *Chisel.* Ciseau *m.*

Meissel *m.*, **Drehmeissel** *m.*, **Schlichtmeissel** *m.* (Drechsl.) *Chisel, turning-chisel.* Plane *f.*, ciseau *m.* à planer.

Runder Meissel *m.*, **Runder Schrotstahl** *m.* *Round tool.* Ciseau *m.* rond, gouge *f.* (plate).

Meissel *m.*, **Kaltmeissel** *m.*, **Bankmeissel** *m.* (Schloss.) *Chisel for cold metal, cold-chisel.* Ciseau *m.* à froid, tranche *f.* à froid.

Gerader Meissel *m.* (breiter Meissel für kaltes Eisen). *Chipping-chisel.* Burin *m.*

Kleiner Meissel *m.* *Sieh* Meisselchen *n.*

Meissel *m.*, **Stichel** *m.* einer Hobelmaschine. *Planing-tool, cutter.* Outil *m.*, burin *m.*

Meisselbohrer *m.* (Minirk.) *Pitching-borer.* Pistolet *m.*

Meisselbohrer *m.* (Bergb. Steinbr.) *Vgl.* Bohrer und Anfangsbohrer.

Meisselchen *n.*, **Kleiner Meissel** *m.* (Techn.) *Small chisel.* Ciselet *m.*

Meisselhalter *m.* *Sieh* Stichelhalter.

Meisseln *v. a.* (Techn.) *To work with the chisel, to chisel.* Ciseler, buriner les métaux.

Meisselriss *m.*, **Stichelriss** *m.*, **Vorzeichnung** *f.* (der von dem Werkmeister beim Vorzeichnen mit dem Meissel gemachte Riss, bis zu welchem fortgearbeitet werden soll) (Masch.) *Master-stroke.* Coup *m.* de maître.

Meister *m.*, **Obermeister** *m.*, **Oberhandwerker** *m.*, **Werkführer** *m.* (in Werkstätten etc.) (Techn.) *Foreman, master-worker, master-workman.* Maître-ouvrier, chef-ouvrier *m.*

Meisterknecht *m.* auf der Schiffswerfte (Schiffb.) *Foreman.* Second maître *m.* de construction.

Melangallussäure *f.*, **Metagallussäure** *f.* (Chem.) *Metagallic acid.* Acide *m.* métagallique.

Melanglanz *m.*, **Sprödglanzerz** *n.*, **Schwarzgültigerz** *n.*, **Sprödglaserz** *n.* (Miner.) *Brittle silver-ore, brittle sulphuret of silver, (brittle silver-glance), black silver, stephanite.* Argent *m.* noir, argent *m.* sulfuré fragile, argent *m.* antimonié sulfuré noir.

Melanit *m.*, **Schwarzer Granat** *m.* (Miner.) *Melanite.* Mélanite *f.*, grenat *m.* mélanite, grenat *m.* de fer et de chaux, grenat *m.* noir.

Melaphyr *m.* (Geogn.) *Sieh* Augitporphyr.

Mellit *m.* (Miner.) *Sieh* Honigstein.

Menakanit *m.* (Miner.) *Sieh* Titaneisenstein.

Mengen *v. a.*, den Thon mit Cement (zur Darstellung von feuerfesten Thonsachen). *To mix unburnt fire-clay with dust of fire-bricks, glass-pots or seggars.* Composer l'argile.
Mengkorn *n.* (Müll. Bäck.) *Mang-corn.* Mouture *f.*, blé *m.* mêlé.
Mengtonne *f.* (Pulv.) *Mixing-drum.* Tonneau *m.* mélangeur.
Mengung *f.* *Sieh* Mischung.
Mengungs- oder **Mischungskugel** *f.* (eine kleine Metallkugel zur Bearbeitung des Schiesspulversatzes in Tonnen) (Pulv.) *Bell-metal ball.* Gobille *f.*
Mengungsverhältniss *n.* **des Pulversatzes** (Pulv.) *Proportion of ingredients for gun-powder.* Dosage *m.* de la poudre à canon.
Menilit *m.*, **Leberopal** *m.* (Miner.) *Menilite.* Ménilite *f.*, opale *f.* résinite.
Mennig *m.*, **Mennige** *f.*, **Rothes Bleioxyd** *n.* (Miner.) *Red lead, minium.* Minium *m.*, mine *f.* orange, mine *f.* anglaise.
Mennig *m.*, **Mennige** *f.* (eine rothe Farbe) (Mal.) *Red lead, minium.* Minium *m.*
Englischer Mennig *m.* *Sieh* Orangemennig.
Mennigmalerei *f.* *Sieh* Kleinmalerei.
Mensel *f.* (Feldm.) *Sieh* Messtisch.
Menselplatte *f.* (Feldm.) *Sieh* Messtischplatte.
Mercatorskarte *f.* (Geogr. Seew.) *Mercator's chart.* Carte *f.* réduite.
Mergel *m.* (Geogn.) *Marl.* Marne *f.*
Bituminöser Mergel *m.*, **Stückmergel** *m.* *Bituminous marl.* Marne *f.* bitumineuse.
Dolomitischer Mergel *m.* *Sieh* Dolomitmergel.
Verhärteter Mergel *m.* *Sieh* Mergelstein.
Mergelerde *f.* (Geogn.) *Earthy marl.* Marne *f.* cendrée.
Mergeln *v. a.* (Ackerb.) *To marl.* Engraisser les terres avec de la marne.
Mergelniere *f.* (Geogn.) *Spheroidal concretion of marl.* Marne *f.* en géode, marne *f.* sphéroïdale, cloisonnée.
Mergelsandstein *m.* (Geogn.) *Marly sandstone.* Grès *m.* marneux.
Mergelschiefer *m.* (Geogn.) *Sieh* Schiefermergel.
Mergelstein *m.*, **Verhärteter Mergel** *m.* (Geogn.) *Compact marl, marlstone.* Marne *f.* compacte.
Mergelthon *m.*, **Thonmergel** *m.* (Geogn.) *Argilaceous marl.* Marne *f.* argileuse, argile *f.* marne.
Meridian *m.* *Meridian.* Méridien *m.*
Irdischer Meridian *m.*, **Meridianlinie** *f.* (Horizontale von Süd nach Nord) (Astron. Geogr.) *Meridian-line.* Méridienne *f.*
Magnetischer Meridian *m.* *Magnetical meridian.* Méridien *m.* magnétique.
Merino *m.* (gekeperter Stoff aus Kammwolle) (Web.) *Marrino, merino, tweeled bombazet.* Mérinos *m.*
Merinoroth *n.*, **Türkischroth** *n.* (Färb.) *Turkey-red, Adrianopel-red.* Rouge *m.* turc, rouge *m.* d'Andrinople, rouge *m.* des Indes.
Merinoschaf *n.* (Spanisches Schaf). *Merino-sheep.* Mérinos *m.*
Merinowolle *f.* *Merino-wool.* Laine *f.* mérine.
Merkzeichen *n.*, **Signal** *n.* (Feldm.) *Mark, sign.* Repère *m.*, (repaire *m.*), signal *m.*
Merlon *m.* (Befest.) *Sieh* Schartenkasten.
Mesch *m.* (Ackerb.) *Sieh* Mäsch.
Mesitinspath *m.* (Miner.) *Mesitine-spar.* Mésitine *f.*
Mesotyp *m*, **Natrolith** *m.*, **Faserzeolith** *m.*, **Radiolith** *m.* (Miner.) *Mesotype, natrolite, feather-zeolite, soda-mesotype.* Mésotype *f.*, natrolithe *m.*
Messaltar *m.* *Chantry-altar.* Chantrerie *f.*
Messband *n.* (Techn.) *Measuring-tape, tape-measure.* Mesure *f.* en ruban. *Vgl.* Rollmass.
Messbuch *n.*, **Schreibtafel** *f.*, **Notizbuch** *n.* (Feldm.) *Field-book, portfolio, note-book.* Livre *m.* de notes, carnet *m.*, porte-feuille *m.*
Messen *v. a.* *To measure.* Mesurer. *Vgl. auch* Aichen.
Messen *v. a.*, die einer Grube zugehenden Wasser (Bergb.) *To gauge the feeders of a mine.* Jauger les eaux, (Belg.:) xhancier les eaux qui s'écoulent d'une mine.
Messen *v. a.*, zur See: **Peilen** *v. a.*, die Tiefe des Wassers (Seew. Wasserb.) *To measure, (to plumb).* Mesurer, sonder.
Messen *v. a.* mit der Kette (Feldm.) *To chain, to measure land with the chain.* Chaîner.
Mit der Schmiege messen (Schiffb.Zimm.) *To bevel.* Mesurer avec la fausse équerre.
Messen *v. a.*, die Stoffe (Tuchf.) *To measure.* Auner, métrer, mesurer.
Einen Winkel messen, aufnehmen (Feldm.) *To measure, to observe, to take an angle, to determine or to take a bearing.* Mesurer, relever, observer un angle.
Messen *v. a.*, **Calibriren** *v. a.* eine Öffnung etc. (Techn.) *To take the size, to sise.* Calibrer.
Messen *n.* *Measuring.* Mesurage *m.*
Messen *n.* mit der Kette (Feldm.) *Chaining, chain-surveying.* Chainage *m.*
Messen *n.* der Zeuge (Tuchf.) *Measuring.* Aunage *m.*, métrage *m.* des étoffes.
Messer *n.* *Knife.* Couteau *m.*
Messer *n.*, **Schneide** *f.* einer Cylinderbohrmaschine. *Cutter.* Lame *f.*, burin *m.* d'une machine à aleser.
Messer *n. pl.* einer Cylinderschermaschine. (Tuchfabr.) *Helicoid cutters pl. of a cylindrical shearing-machine.* Couteaux *m. pl.*, mâles *m. pl.* d'une tondeuse hélicoïde.
Messer *n.* des Schlichtbohrers zum Glätten beim Geschützbohren. *Burnisher.* Couteau *m.* d'un alesoir pour bouches à feu.
Messer *n.* **mit zwei Stielen, Niederländisches** oder **Brabantisches Messer** *n.* (Lohgerb.) *Single-edged tanner's-knife.* Couteau *m.* à racler.
Messer *n. pl.*, **Schienen** *f. pl.* am Holländer (Pap.) *Rag-knives pl., cutters pl., blades pl.* Lames *f. pl.*
Messer *n.* **zum Aufreissen der flottliegenden Theile des Polschusses** (Web.) *Plough.* Couteau *m.* à poil.

Messer *n.* der Jacquardmaschine (Web.) *Sieh* Hehmesser.

Messer *n.* **zum Vergleichen** (Weissgerb.) *Knife for cutting-off the tails etc. of skins.* Coupequeue *m.* (*pl.* coupe-queues).

Messeregge *f.*, **Scarificator** *m.* (Ackerb.) *Scarifier.* Scarificateur *m.*

Messerfeile *f.*, **Schneidefeile** *f.* (Bauw. Schloss.) *Knife-file, hack-file.* Lime *f.* en ou à couteau, à dossière.

Messerkasten *m.* (Web.) *Sieh* Hehzeug.

Messerschmiedewaaren *f. pl.* (Schmied.) *Cutlery.* Coutellerie *f.*

Messerzeiger *m.* (eine Art Grabstichel) (Kupferst.) *Knife-tool, knife-graver.* Onglette *f.*

Messfähnchen *n.*, **Messflagge** *f.* (Feldm.) *Bandrol.* Banderole *f.*

Messing *n.*, **Latun** *n.* (Techn.) *Latten, brass, yellow brass, (obsol.: laten, lattin, laton).* Laiton *m.*, cuivre *m.* jaune.

Rothes Messing *n.*, **Rothguss** *m.*, **Tombak** *m.* (Metall.) *Tombac, red brass, brittle metal.* Tombac *m.*, (bronze *m.*), laiton *m.* rouge.

Unreines Messing *n.* *Impure yellow brass.* Cuivre-potin *m.*

Weisses Messing *n.* (nicht rostendes Gusseisen, eine Legirung von 80% Zink, 10% Kupfer und 10% Gusseisen) (Metall.) *Unoxydisable cast iron, white brass.* Fonte *f.* inoxydable, laiton *m.* blanc.

Schmelzung *f.* **des Messings** (direct aus Galmei) (Metall.) *Casting of yellow metal direct from calamine.* Presse *f.* de laiton.

Messingabzug *m.*, **Abstich** *m.* (Metall.) *Scum of yellow brass.* Écume *f.* de laiton.

Messingblech *n.*, **Latun** *n.*, **Schlosserlatun** *n.* (Techn.) *Sheet brass, plate-brass, latten-brass, latin-brass, brass-plate, brass-battery.* Planches *f. pl.* de laiton, laiton *m.* en feuilles ou en lames.

Messingdraht *m.*, **Tombakdraht** *m.* (Drahtz.) *Brass-wire.* Fil *m.* de laiton, (fil *m.* d'archal). *Vgl.* Draht, cementirter.

Lichter oder **Blanker Messingdraht** *m.* *Clear brass-wire.* Fil *m.* de laiton clair.

Schwarzer Messingdraht *m.* *Black brass-wire.* Fil *m.* de laiton noir.

Messingdrahtfeder *f.*, **schraubenförmige** (Techn.) *Spiral spring of brass-wire.* Ressort *m.* à boudin de fil de laiton.

Messingschlagloth *n.* (Techn.) *Brass-solder, spelter-solder.* Soudure *f.* de laiton.

Messinstrument *n.* (Feldm.) *Surveying-instrument.* Instrument *m.* de l'arpenteur.

Messkette *f.* (Feldm.) *Chain, land-chain, measuring-chain.* Chaîne *f.*, chaîne *f.* d'arpenteur.

Gunter's Messkette *f.* [in England] (64 F. 1 Z. 1.71 L. preuss. lang). *Gunter's chain (equal to 66 feet or 4 poles in length).* Chaîne *f.* de Gunter.

Messlatte *f.* (Feldm. etc.) *Measuring-staff.* Règle *f.* divisée.

Messruthe *f.*, **Messstange** *f.* (Feldm.) *Perch, rod, pole.* Perche *f.*, règle *f.*, verge *f.*

Messschnur *f.* (Feldm.) *Cord, measuring-tape.* Cordeau *m.*

Messstange *f.* (Feldm.) *Sieh* Bake & Messruthe.

Messtisch *m.*, **Mensel** *f.* (Feldm.) *Plane-table.* Planchette *f.*

Messtisch *m.* zum Markscheiden (Bergb.) *Surveyor's table.* Plateau *m.* pour tracer des plans de mine.

Messtischplatte *f.*, **Menselplatte** *f.* (Feldm.) *Board of the plane-table.* Planche *f.*, tablette *f.*

Mesteckcochenille *f.*, **Mesticacochenille** *f.* (Färb.) *Mastique cochineal.* Cochenille *f.* mestèque, mestèque *f.*, mestica *f.*, grana fina *f.*

Metacentrum *n.* (Mech.) *Metacentrum.* Métacentre *m.*

Metagallussäure *f.* (Chem.) *Metagallic acid.* Acide *m.* métagallique.

Metall *n.*, **Metallisches Element** *n.* (Chem.) *Metallic element, metal.* Élément *m.* métallique, métal *m.*

Geriebenes Metall *n.*, **Bronzepulver** *n.* (Techn.) *Bronze-powder.* Bronze *m.* moulu, poudre *f.* à bronzer.

Geschmolzenes Metall *n.* zum Vergiessen der Fugen (Maur.) *Melted metal for running-in.* Coulis *m.*

Metall *n.* (im Gegensatz zu Eisen) (Metall.) *Metal except iron.* Métal *m.* à l'exception du fer.

Metall *n.* (Legirung von Zinn mit andern Metallen zu bestimmten Zwecken z. B. für den Orgelbauer, für den Buchdrucker etc.) (Metall.) *Metal, alloy.* Métal *m.*

Alger'sches Metall *n.* *Alger's metal.* Métal *m.* d'Alger.

Newton'sches Metall *n.* *Newton's metal.* Métal *m.* de Newton.

d'Arcet'sches Metall *n.* *d'Arcet's metal.* Métal *m.* d'Arcet.

Rose'sches Metall *n.* *Rose's metal.* Métal *m.* de Rose.

Metall *n.* (Legirung von Kupfer mit andern Metallen z. B. für Glockengiesser, Kanonengiesser etc., namentlich an der Stelle von Bronze gebraucht) (Metall.) *Metal, bronze.* Métal *m.*, bronze *m.*

Glockenmetall *n.* *Bell-metal.* Métal *m.* à cloches.

Spiegelmetall *n.* *Speculum-metal.* Metal *m.* à miroirs.

Kanonenmetall *n.* *Gun-metal.* Métal *m.* à canon.

Statuenmetall *n.*, **Erz** *n.* *Monument-metal.* Métal *m.* à statues.

Metall *n.*, **Geläuterte Glasmasse** *f.* (Glasm.) *Glass-metal, refined glass, metal.* Verre *m.* affiné, métal *m.*

Metallbedachung *f.*, **Metalleindeckung** *f.* (Dachd.) *Metal-covering.* Couverture *f.*, toiture *f.* en métal.

Metallblatt *n.* (Web.) *Metallic reed.* Peigne *m.* métallique.

Metallbohrer *m.*, **Drillbohrer** *m.* *Drill, borer for metal.* Drille *f.* (*m.*).

Metalleinlage *f.*, **Schmierbüchsenlager** *n.*, **Lagerschale** *f.* (Eisenb.) *Upper bush of an axle-box, axle-bearing.* Coussinet *m.* d'une boîte à graisse.

Metallfeder *f.* zum Schreiben, **Stahlfeder** *f.* *Metallic pen.* Plume *f.* métallique.

Metallfutter *n.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Bush, pillow, brass.* Coussinet *m.* d'un tourillon.

Metallglanz *m.* der Mineralien. *Metallic lustre.* Éclat *m.* métallique.

Metallglas *n.*, **Schmelzglas** *n.*, **Amause** *f.*, **Email** *n.* (Mal. Porz. Metall.) *Enamel.* Émail *m.*

Metallgold *n.* *Sieh* Blattgold, unechtes.

Metallhütte *f.* (im Gegensatz zu Eisenhütte) (Metall.) *Work in which metals, except iron, are melted.* Usine *f.* à métal.

Metallisiren *v. a.*, **Paynisiren** *v. a.*, das Holz (mit Eisenvitriolauflösung tränken und nachher mit Chlorcalciumauflösung behandeln). *To preserve wood by Mr. Payne's process.* Préparer le bois suivant la méthode de Mr. Payne.

Metallkalk *m.* (veraltet), **Metalloxyd** *n.* (Chem.) *Metallic oxyd, (formerly: calx, metallic calx).* Chaux *f.*, chaux *f.* métallique.

Metallkarde *f.* (Web.) *Metallic teasel.* Chardon *m.* métallique.

Metallkolben *m.*, **Kolben** *m.* **mit Metallliderung** (Masch.) *Metallic piston.* Piston *m.* métallique.

Metallkönig *m.*, **König** *m.*, **Korn** *n.*, **Regulus** *m.* (Metall. Chem.) *Button, regulus, metal-grain.* Grain *m.* d'essai, culot *m.*, bouton *m.*, régule *m.*

Metalllegirung *f.* (Metall.) *Alloy of metals.* Alliage *m.* de métaux.

Metallliderung *f.* (Masch.) *Metallic packing.* Garniture *f.* métallique.

Metallmanometer *n.* (Locom.) *Metallic manometer, pressure-gauge.* Manomètre *m.* métallique.

Metallmohr *m.*, **-moor** *m.* (Weissblech mit perlmutterartig schimmernden Zeichnungen). *Crystallized tin-plate, moiree metallique.* Moiré *m.* métallique.

Metalloïd *n.* (Chem.) *Metalloid.* Métalloïde *m.*

Metalloxyd *n.* (Chem.) *Metallic oxyd.* Oxyde *m.* (ou oxide *m.*) de métal.

Metallplatte *f.* *Metal-sheet, plate of metal.* Plaque *f.*

Metallsafran *m.*, **Spiessglanzsafran** *m.* (Chem.) *Saffron of antimony.* Crocus *m.* d'antimoine.

Metallscheere *f.*, **Blechscheere** *f.* (Techn.) *Shears pl., (shear), plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*, cisoir *m.*

Metallschreibfeder *f.* *Sieh* Metallfeder.

Metallspäne *m. pl.* beim Geschützbohren. *Bore-chips pl., borings pl.* Bûchilles *f. pl.*, alesures *f. pl.*

Metallspiegel *m.* (Phys.) *Metallic mirror, mirror of metal.* Miroir *m.* métallique ou de métal.

Metallstärke *f.* **des Bodens**, **Metallstärke** *f.* **vor dem Stosse**, **Boden** *m.* eines Geschützes (Artill.) *Breech.* Culasse *f.* (l'épaisseur du métal) non compris le cul-de-lampe.

Metallstecher *m.*, **Kupferstecher** *m.* *Engraver on copper, chalcographer.* Graveur *m.* en taille-douce, graveur *m.* au burin, chalcographe *m.*

Metallstecherkunst *f.*, **Kupferstecherkunst** *f.* *Engraving, engraving on copper, chalcography.* Chalcographie *f.*

Metalltafel *f.*, **Blech** *n.* (Metall.) *Sheet, plate of metal.* Feuille *f.*

Metallthermometer *n.* (Phys.) *Metallic thermometer.* Thermomètre *m.* métallique.

Metallurgie *f.* *Metallurgy.* Métallurgie *f.*

Meteoreisen *n.* (Miner.) *Sieh* Gediegen-Eisen, meteorisches.

Meteorologie *f.* *Meteorology.* Météorologie *f.*

Meteorstein *m.* (Astron.) *Meteoric stone, meteorolite, aerolite, falling-stone.* Aérolithe *m.*, météorolithe *m.*, pierre *f.* météorique, météorite *f.*

Meth *m.*, **Honigwein** *m.* *Mead.* Hydromel *m.* vineux.

Methode *f.* (Math.) *Method.* Méthode *f.*

Analytische Methode *f.* *Analytical method, method of analysis.* Méthode *f.* analytique.

Barycentrische Methode *f.* *Sieh* Regel, Guldinische.

Synthetische Methode *f.* *Synthetical method.* Méthode *f.* synthétique.

Methode *f.* **der unbestimmten Coëfficienten.** *Method of undetermined coefficients.* Méthode *f.* des coëfficients indéterminés.

Methode *f.* **der kleinsten Quadrate** oder **der kleinsten Quadratsumme.** *(Gauss' method of the smallest sum of the squares of the errors).* Méthode *f.* des moindres carrés.

Metteur-en-pages *m.*, **Formatbildner** *m.* (Buchdr.) *Clicker.* Metteur *m.* en pages.

Mezzotintomanier *f.*, **Schwarze Kunst** *f.* (Kupferst.) *Mezzo-tinto.* Gravure *f.* au noir.

Mezzotintoschaber *m.* (Kupferst.) *Mezzotinto scraper.* Grattoir *m.* employé dans la gravure au noir.

Miargyrit *m.* (Miner.) *Miargyrite.* Miargyrite *f.* (sulfure d'argent et d'antimoine).

Mick *f.* der Gaffel (Seew.) *Jaws pl.* Corne *f.* de vergue.

Micken *f. pl.*, **Scepter** *n. pl.* in einem Boote (Seew.) *Crotches pl. of a boat.* Chandeliers *m. pl.* de chaloupe.

Mick *f.*, **Recken** *m.* (Seil.) *Trestles pl. and stake-heads pl.* Chevalet *m.* de commettage.

Mikrometer *n.* (Phys. etc.) *Micrometer.* Micromètre *m.*

Mikrometerschraube *f.* (Techn.) *Micrometrical screw.* Vis *m.* micrométrique, vis *f.* à micromètre.

Mikroskop *n.*, **Vergrösserungsglas** *n.* (Phys.) *Microscope, magnifying-glass.* Microscope *m.*

Einfaches Mikroskop *n.*, **Loupe** *f.* *Single or simple microscope.* Microscope *m.* simple.

Zusammengesetztes Mikroskop *n.* *Compound microscope.* Microscope *m.* composé.

Mikroskopisch *adj.* (Opt.) *Microscopic.* Microscopique.

Milchglas *n.*, **Beinglas** *n.* (Glasm.) *Bone-glass.* Verre *m.* opale.

Milchkeller *m.* (Bauw.) *Dairy.* Laiterie *f.*

Milchmesser *m.*, **Milchwage** *f.* *Lactometer, galactometer, milk-poise.* Lactomètre *m.*, galactomètre *m.*, pèse-lait *m.*

Milchsäure *f.* (Chem.) *Lactic acid.* Acide *m.* lactique.

Milchstrasse *f.* (Astron.) *Galaxy, milky way, via lactea.* Galaxie *f.*, voie *f.* lactée.

Milchwage *f.* *Sieh* Milchmesser.

Milchzucker *m.* (Chem.) *Milk-sugar.* Sucre *m.* de lait.

Milchzuckersäure *f.*, **Schleimsäure** *f.* (Chem.) *Mucic acid, saccholactic acid.* Acide *m.* mucique ou muqueux, acide *m.* saccholactique.
Brenzliche Milchzuckersäure *f. Pyromucic acid, pyro-saccholactic acid.* Acide *m.* pyro-mucique ou pyro-saccholactique.
Militärtücher *n. pl.* (Tuchfabr. Kriegsw.) *Army-cloths pl., military cloths pl.* Draps *m. pl.* de troupe, draps *m. pl.* militaires.
Millefiori *f.*, **Glasmosaik** *f.* (Glasm.) *Glass-mosaics pl., millefiori.* Verre *m.* mosaïque.
Mindfor *n.* (Legirung von Kupfer, Zink, Zinn und Antimon) (Metall.) *Mindfor.* Mindfor *m.*
Mine *f.* (Befest.) *Military mine.* Mine *f.*
Einfache Mine *f. Single (independent) mine.* Fourneau *m.* isolé.
Gehörig geladene od. **Gewöhnliche Mine** *f.* (deren Trichterradius gleich der kürzesten Widerstandslinie ist). *Common mine.* Mine *f.* à fourneau ordinaire, fourneau *m.* ordinaire ou simple.
Schwach geladene Mine *f.*, **Quetschmine** *f. Undercharged mine, camouflet.* Fourneau *m.* souschargé, camouflet *m.*
Überladene Mine *f.*, **Druckkugel** *f. Surcharged or overcharged mine, globe of compression.* Fourneau *m.* surchargé, globe *m.* de compression.
Gekoppelte Minen *f. pl.* (deren Trichter sich berühren). *Conjunct mines pl.* Fourneaux *m. pl.* accolés.
Mine *f.* (Bergb.) *Sieh* Bergwerk.
Minenarbeit *f.* (Minirk.) *Miner's work.* Fouille *f.*
Minenast *m.* (Minirk.) *Sieh* Nebengallerie.
Minenauge *n.*, **Gallerieeingang** *m. Entrance to the gallery.* Entrée *f.* ou œil *m.* de galerie.
Minenbefestigung *f. Subterraneous fortification.* Fortification *f.* souterraine.
Minenbohrer *m.* (Minirk.) *Sieh* Erdbohrer.
Minenbrunnen *m.*, **Minenschacht** *m.* (Minirk.) *Shaft of a mine.* Puits *m.* de mine.
Minengang *m.*, **Minengallerie** *f.* (Minirk.) *Gallery of a mine.* Galerie *f.* de mine.
Fallender Minengang *m. Descending gallery.* Galerie *f.* descendante ou en pente.
Halber Minengang *m. Low gallery.* Demi-galerie *f.*
Söhliger Minengang *m. Level-gallery.* Galerie *f.* horizontale.
Steigender Minengang *m. Ascending gallery.* Galerie *f.* montante.
Minengarbe *f.* (Minirk.) *Solid of mine.* Gerbe *f.*
Minengebläse *n.* (Minirk.) *Miner's bellows pl.* Soufflet *m.* de mines.
Minengewebe *n.* (Befest.) *System of countermines.* Système *m.* de contre-mines.
Minenhalle *f.* (Minirk.) *Sieh* Gallerieeingang.
Minenheerd *m.* (der Ort, wo die Zündung geschieht) (Minirk.) *Focus of a mine.* Foyer *m.* de mine.
Minenhund *m.* (Minirk.) *Miner's truck, truck.* Chariot *m.*
Minenkammer *f.* (Minirk.) *Mine-chamber.* Fourneau *m.* ou chambre *f.* de mine.
Minenkorb *m.* (Minirk.) *Sieh* Erdkorb.

Minenkratze *f.*, **Erdkrücke** *f.* (Minirk.) *Rake.* Grattoir *m.*
Minenkratzer *m.* (Bergb.) *Miner's drag or bent shovel, crooked shovel.* Drague *f.* des mineurs.
Minenleuchter *m. Miner's candlestick.* Chandelier *m.* de mine.
Minenofen *m.* (Minirk.) *Mine-chamber.* Fourneau *m.* de mine.
Minenplan *m.* (Befest.) *Plan of the mines.* Plan *m.* des fourneaux.
Minenpulver *n. Sieh* Sprengpulver.
Minenschacht *m.* (Minirk.) *Sieh* Minenbrunnen.
Minentrichter *m.* (Minirk.) *Crater or funnel of a mine.* Entonnoir *m.* ou excavation *f.* de mine.
Minenwinde *f.*, **Brunnenhaspel** *m.*, **Hornhaspel** *m.* (Minirk.) *Windlass.* Treuil *m.*
Minenzündung *f.*, **galvanische** (Minirk.) *Firing of mines by means of electricity.* Inflammation *f.* des mines au moyen de la pile galvanique.
Mineral *n. Mineral.* Minéral *m.*
Nutzbare Mineralien *n. pl.*, **Nutzbare Fossilien** *n. pl. Useful minerals pl.* Minéraux *m. pl.* utiles.
Bruch *m.* der Mineralien. *Fracture.* Cassure *f.*
Ebener Bruch *m. Even fracture.* Cassure *f.* plate.
Unebener Bruch *m. Uneven fracture.* Cassure *f.* ondulée.
Muscheliger Bruch *m. Conchoidal fracture.* Cassure *f.* conchoïde.
Hakiger Bruch *m. Hackly fracture.* Cassure *f.* semblable à celle du fer forgé.
Splittriger Bruch *m. Splintry fracture.* Cassure *f.* esquilleuse ou écailleuse.
Glanz *m.* der Mineralien. *Lustre.* Éclat *m.*
Diamantglanz *m. Adamantine lustre.* Éclat *m.* adamantin.
Fettglanz *m. Resinous lustre.* Éclat *m.* gras.
Glasglanz *m. Vitreous lustre.* Éclat *m.* vitreux.
Harzglanz *m. Resinous lustre.* Éclat *m.* résineux.
Metallglanz *m. Metallic lustre.* Éclat *m.* métallique.
Perlmutterglanz *m. Pearly lustre.* Éclat *m.* nacré ou perlé.
Seidenglanz *m. Silky lustre.* Eclat *m.* soyeux.
Härte *f.* der Mineralien. *Hardness.* Dureté *f.*
Härtescala *f.* für Mineralien. *Scale of hardness.* Échelle *f.* de dureté.
Mineralchemie *f.* (Chem.) *Mineral chemistry.* Chimie *f.* minérale.
Mineralfarbe *f.*, **Erdfarbe** *f.* (Mal.) *Mineral colour.* Couleur *f.* minérale.
Mineralpech *n.* (Miner.) *Sieh* Asphalt.
Mineralturpeth *m.* (basisch schwefelsaures Quecksilberoxyd) (Chem. Mal.) *Turbith mineral, queen's yellow.* Turbith *m.* minéral.
Mineralwasser *n. Mineral water.* Eau *f.* minérale.
Minette *f.* (in der Moselgegend und in Luxemburg vorkommender Eisenoolith) (Bergb.) *Minette,*

oolitic calcareous ironstone. Minette *f.*, oolithe *f.* de fer calcifère dans l'est de la France.

Miniaturmalerei *f.*, **Miniatur** *f.*, **Mennigmalerei** *f.* (Mal.) *Miniature-painting, miniature.* Peinture *f.* en miniature, miniature *f.* *Vgl.* Kleinmaierei.

Minimum *n.* (Math.) *Minimum.* Minimum *m.*

Miniren *v. a.*, **Minen graben** *v. a.*, **Unterminiren** *v. a.* (Befest.) *To mine, to construct mines, to undermine.* Miner.

Minirer *m.*, **Mineur** *m.* (Kriegsw.) *Miner.* Mineur *m.*

Minirwerkzeuge *n. pl.* *Sieh* Gezähe.

Minium *n.* *Sieh* Mennig.

Minuskel *f.*, **Kleiner Buchstabe** *m.* (Buchdr.) *Small letter, minuscula.* Lettre *f.* minuscule, minuscule *f.*

Minute *f.* (Zeit- und Winkelmass) (Math. etc.) *Minute.* Minute *f.*

Minutenwerk *n.* einer Uhr (Uhrm.) *Minute-wheel-work.* Minuterie *f.*

Minutenzeiger *m.* (Uhrm.) *Minute-hand.* Aiguille *f.* à minutes.

Mischung *f.*, **Mengung** *f.* (Techn.) *Mixture, mixing.* Mélange *m.*

Mischung *f.* **von Dampf mit Wasser** (Dampfm.) *Priming in steam-engines.* Mélange *m.* d'eau et de vapeur, projection *f.* d'eau.

Mischungskugel *f.* (Pulv.) *Sieh* Mengungskugel.

Mischungsrechnung *f.* *Sieh* Alligationsrechnung.

Missal *f.* (Schriftgattung zwischen Real und Sabon) (Buchdr.) *French canon.* Gros canon *m.*

Missgissung *f.* (Seew.) *Error of the dead-reckoning.* Erreur *f.* de l'estime.

Misspickel *m.*, **Misspilt** *m.* *Sieh* Arsenikkies.

Mist *m.* (Ackerb.) *Sieh* Dünger.

Mist *m.* (Nebel) (Seew.) *Mist, fog.* Brume *f.*

Mistbad *n.* (Färb.) *Dung-bath.* Bain *m.* bis, bain *m.* de fiente.

Misthof *m.*, **Düngerhof** *m.*, **Dungstätte** *f.*, **Düngerstätte** *f.* (Ackerb.) *Dung-yard.* Pailler *m.*, paillier *m.*

Mistiges Wetter *n.* (Seew.) *Misty or foggy weather.* Temps *m.* brumeux.

Es ist mistiges Wetter. *It is misty or foggy weather.* Il fait de la brouée, de la brume, le temps est à la brume.

Mistsignal *n.* (Seew.) *Sieh* Nebelsignal.

Misy *m.*, **Basisch schwefelsaures Eisenoxyd** *n.* (Miner.) *Misy.* Misy.

Mitnehmer *m.*, **Knaggen** *m.*, **Nase** *f.* *Star, tappet, catch, driver.* Rebord *m.* saillant, toc *m.*, heurtoir *m.*, taquet *m.*, tasseau *m.* *Vgl.* Döbel.

Mitnehmer *m.*, **Kurbelzapfen** *m.* (Masch.) *Set-bolt, crank-pin.* Prisonnier *m.*, tourillon *m.*

Mitrheder *m.* (Mitbesitzer eines Schiffes) (Seew.) *Part-owner.* Intéressé *m.* à un vaisseau, co-bourgeois *m.*, coarmateur *m.*, copropriétaire *m.* d'un vaisseau marchand.

Mitschiagbug *m.*, **Schlagbug** *m.*, **Streckbug** *m.* (beim Laviren) (Seew.) *Good board.* Bon bord *m.*, bord *m.* qui allonge.

Mittagslinie *f.*, **Meridian** *m.* eines Ortes (Durchschnitt der Meridianebene und der Horizontalebene) (Astron.) *Meridian line.* Méridienne *f.*

Mittagsweite *f.*, **Südliche Weite** *f.* eines Sternes (Astron.) *Southern amplitude.* Amplitude *f.* méridionale.

Mittel *n.*, **fäulnisswidriges** (Chem.) *Antiseptic.* Antiseptique *m.*

Mittel *n.* (Math.) *Mean, (medium).* Moyen *m.*, moyenne *f.*

Arithmetisches Mittel *n.* *Arithmetical mean.* Moyen *m.* ou moyenne *f.* aritbmétique.

Geometrisches Mittel *n.*, **Mittlere Proportionale** *f.* *Geometrical mean.* Moyenne *f.* proportionnelle ou géométrique, moyen *m.* proportionnel.

Harmonisches Mittel *n.* *Harmonical mean.* Moyen *m.* ou moyenne *f.* harmonique.

Mittel *n.*, **Medium** *n.* (Phys.) *Medium.* Milieu *m.*

Brechendes Mittel *n.* *Refractive medium.* Milieu *m.* réfringent.

Dichtes Mittel *n.* oder **Medium** *n.* *Dense medium.* Milieu *m.* dense.

Dünnes Mittel *n.* oder **Medium** *n.* *Rare or subtil medium.* Milieu *m.* rare.

Widerstehendes Mittel *n.* *Resistent medium.* Milieu *m.* résistant.

Mittel *n.* (Bergb.) *Sieh* Erzmittel.

Mittelband *n.*, **Mittelfriese** *f.* eines Geschützrohrs. *First and second reinforce-ring.* Plate-bande *f.* du premier et du second renfort.

Mittelbolzen *m.*, **Reihnagel** *m.* eines Wagens (Wagenh.) *Splinter.* Cheville *f.* ouvrière.

Mittelbret *n.*, **Gemeinbret** *n.*, **Bret** *n.* (Zimmerm.) *Inch-plank, board.* Planche *f.* de 1 pouce d'épaisseur.

Mittelbund *m.* eines Gewehres (Büchsenm.) *Center-band.* Boucle *f.* du milieu, capucine *f.* du centre.

Mittelbundfeder *f.*, **Mittelringfeder** *f.* eines Gewehres (Büchsenm.) *Center- or middle band-spring.* Ressort *m.* de grenadière.

Mittelbütte *f.* eines dreitheiligen Formrahmens (Giess.) *Middle flask.* Caisse *f.* du milieu.

Mittelciceroschrift *f.* (Buchdr.) *Middle pica.* Passe-cicéro *m.*

Mitteldruckdampfmaschine *f.* *Middle-pressure engine.* Machine *f.* à moyenne pression.

Mitteldruckkessel *m.* (Dampfm.) *Middle-pressure boiler.* Chaudière *f.* à moyenne pression.

Mittelfarben *f. pl.*, **Zusammengesetzte Farben** *f. pl.* (Färb., Phys.) *Secondary colours pl.* Couleurs *f. pl.* secondaires, composées ou hétérogènes.

Mittelflyer *m.* (Spinn.) *Intermediate frame.* Banc *m.* à broches intermédiaire.

Mittelfries *m.*, **Aufrechtes** oder **Mittleres Höhlstück** *n.* einer gestemmten Thür (Tischl.) *Munnion of a door-frame.* Montant *m.* de milieu, montant *m.* moyen, meneau *m.*

Mittelfriese *f.* eines Geschützrohrs. *Sieh* Mittelband.

Mittelgurt *m.* am Sattel. *Middle saddle-girth.* Seconde sangle *f.*

Mittelhieb *m.*, **Bastardhieb** *m.* einer Feile (Feilenh.) *Bastard cut.* Moyenne taille *f.*, taille *f.* bâtarde.

Mittelkasten *m.* (Form.) *Middle flask.* Châssis *m.* intermédiaire.

Mittelkappe *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheitkappe.

Mittelklüver *m.*, **Vorstengestagflieger** *m.* (Seew.) *Middle jib.* Faux foc *m.*, second foc *m.*

Mittelkraft *f.*, **Resultirende** *f.* (Mech.) *Resultant.* Force *f.* résultante, résultante *f.*

Mittelkühr *n.* (Metall.) *'Soft steel.* Acier *m.* doux.

Mittellinie *f.*, **Richtlinie** *f.*, **Richtungslinie** *f.* einer Schiessscharte (Befest.) *Line of fire, object-line, directing-line, central line.* Directrice *f.* d'une embrasure.

Mittellinie *f.* einer Brücke, **Brückenmittellinie** *f.* (Brückenb.) *Axis of the bridge.* Axe *m.* d'un pont.

Mittellinie *f.* (Symmetrieaxe einer Figur (Geom. etc.) *Axis.* Axe *m.*

Mittellinie *f.*, **Mediane** *f.* eines Dreiecks (Geom.) *Line drawn from an angle to the middle of the opposite side.* Médiane *f.*

Mittelmauer *f.* (zwischen zwei Besitzungen) (Bauw.) *Party-wall, mean wall.* Mur *m.* mitoyen.

Mittelnabe *f.* (mittlerer Theil der Nabe) (Wagn.) *Swell, bulge, breast, middle.* Bouge *m.* du moyeu.

Mittelpapier *n.* (Buchdr.) *Mean paper.* Papier *m.* de la moyenne sorte.

Mittelpfeiler *n.*, **Zwischenpfeiler** *m.* (Bauw. u. Befest.) *Intermediate pier or butment.* Pied-droit *m.* intermédiaire.

Mittelpferd *n.*, **Riemenpferd** *n.* (Fuhrw.) *Center-leader.* Cheval *m.* de milieu.

Mittelpfosten *m.* eines Fensters (Bauw.) *Mullion, munnion, (monion, moynal, moysiole).* Poteau *m.* de milieu fait en pierre, meneau *m.* d'une croisée.

Mittelpunct *m.* (Geom. Mech. etc.) *Center or centre.* Centre *m.*

Mittelpunct *m.* **der Bewegung** einer Wage. *Center of motion or fulcrum (of a balance).* Centre *m.* de mouvement, point *m.* d'appui d'une balance.

Mittelpunct *m.* **der Coordinaten.** *Sieh* Anfangspunct.

Mittelpunct *m.* einer Curve oder Fläche. *Center of a curve or surface.* Centre *m.* d'une courbe ou d'une surface.

Mittelpunct *m.* **der Drehung.** *Center of gyration or rotation.* Centre *m.* de rotation.

Mittelpunct *m.* **des Drucks** einer Flüssigkeit. *Center of pressure.* Centre *m.* de pression.

Mittelpunct *m.* **paralleler Kräfte.** *Center of parallel forces.* Centre *m.* des forces parallèles.

Mittelpunct *m.* **des Stosses, Percussionscentrum** *n.*, **Stosspunct** *m.* *Center of percussion.* Centre *m.* de percussion.

Mittelpunct *m.* **der Schwere.** *Sieh* Schwerpunct.

Mittelpunct *m.* **des Schwunges** oder **der Schwingung.** *Sieh* Schwingungsmittelpunct.

Mittelpunctsgleichung *f.* (Differenz zwischen dem wahren und mittleren Orte eines Planeten) (Astron.) *Equation of the center.* Équation *f.* du centre.

Mittelquerfries *m.* einer eingestemmten Thür (Tischl.) *Lock-rail of a door-frame.* Traverse *f.* moyenne d'une porte encadrée.

Mittelrast *f.*, **Mittelruhe** *f.*, **Ruhrast** *f.*, **Vorderrast** *f.*, **Erste Ruhe** *f.* eines Gewehrhahns (Büchsenm.) *Half-bent, half-cock.* Cran *m.* du repos.

Mittelriegel *m.* der Laffetten (auf welchem das Bodenstück des Rohrs liegt, wenn letzteres im Marschlager) (Artill.) *Center-transom.* Entretoise *f.* des affûts remplaçant en route l'entretoise de support avec sa vis de pointage.

Mittelriegel *m.* des Schleusenthores (Wasserb.) *Middle cross-piece.* Entretoise *f.* seconde, traverse *f.* moyenne.

Mittelriegel *m.* eines Wagens (Wagn.) *Middle transom.* Deuxième épart *m.*

Mittelring *m.*, **Mittelband** *m.*, **Warzenring** *m.* (an den Gewehren zur Verbindung des Laufs mit dem Schaft) (Büchsenm.) *Center-band, second band.* Grenadière *f.*, boucle *f.* du milieu, capucine *f.* du centre.

Mittelrippe *f.*, **Rippe** *f.* eines Bajonnettes (Waffenf.) *Rib.* Côte *f.* ou dos *m.* de la lame d'une baïonnette.

Mittelruhe *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Mittelrast.

Mittelsatz *m.* des Trommelsiebes (Feuerw.) *Sieve.* Tamis *m.* (partie du milieu).

Mittelschuft *m.* (mittlerer Theil des Gewehrschaftes). *Middling.* Milieu *m.* du bois.

Mittelscheibe *f.*, **Leerscheibe** *f.* (Theil des Schneidewerks) (Walzw.) *Groove-disk.* Fer *m.* à cheval, fausse-rondelle *f.*, faux-taillant *m.*

Mittelschenkel *m.*, **Querholz** *n.* eines Fensterkreuzes (Tischl.) *Cross-bar of a window-frame.* Croisillon *m.* d'une croisée.

Mittelschiene *f.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Point-rail of the siding.* Rail m. du milieu d'un croisement.

Mittelschiff *n.* (Bauk.) *Sieh* Hauptschiff.

Mittelschlächtig *adj.* (Müll.) *Sieh* Kropfrad.

Mittelschrift *f.* (¼ Petit, zwischen Cicero und Tertia) (Buchdr.) *English (= 2 minions).* Saint-Augustin *m.*

Mittelschrift *f.*, **geneigte** (Kalligr.) Bâtarde *f.*, écriture *f.* bâtarde.

Mittelschwelle *f.* des Rahmens (das mittlere Rahmenstück der Rahmenlaffette) (Artill.) *Trail, trail-piece, middle piece, directing-bar.* Pontrelle *f.* directrice.

Mittelschwelle *f.*, **Zwischenschwelle** *f.* (Eisenb.) *Intermediate sleeper.* Traverse *f.* intermédiaire.

Mittelschwellen *f. pl.* eines Rostes. *Sieh* Innenschwellen.

Mittelsteg *m.* (zum Theilen der Form in zwei gleiche Theile) (Buchdr.) *Long cross.* Barre *f.* du compositeur.

Mittelsteife *f.*, **Mittlerer Protzarm** *m.* der Protzen (Artill.) *Middle futchel.* Épars *m.* ou tirant *m.* du milieu de l'avant-train.

Mittelstein *m.* (Metall.) *Intermediate metal.* Matte *f.* intermédiaire.

Mittelstrebe *f.* eines Lehrgerüstes (Bauw.) *Sieh* Standpfosten.

Mittelstück *n.* solcher Mörserrohre, die in der Mitte dicker sind (Artill.) *Reinforce of a mortar.* Renfort *m.* du mortier.

Mittelstück *n.* eines Bohrers (Bergb.) *Lengthening-rod or joint.* Allonge *f.* d'un trépan de mineur.

Mittelstück *n.* (Buchdr.) *Middle.* Pièce *f.* du mi ou du milieu.

Mittelstück *n.* der Welle, **Mittelwelle** *f.* (an einer gekröpften Welle) (Masch.) *Middle shaft.* Arbre *m.* intermédiaire, arbre *m.* de couche.

Mittelstück *n.* der Speiche (Wagn.) *Body of the spoke.* Corps *m.* du rais.

Mittelsucher *m.* (zum Auffinden des Mittelpunctes) (Drechsl.) *Center-punch.* Outil *m.* à centrer, amorçoir *m.*

Mittelwall *m.* (Befest.) *Curtain.* Courtine *f.*

Mittelwand *f.* (Bauw.) *Partition of baywork.* Cloison *f.* mitoyenne.

Mittelwelle *f.* (Masch.) *Sieh* Mittelstück der Welle.

Mitternachtweite *f.*, **Nördliche Weite** *f.* (Astron.) *Northern amplitude.* Amplitude *f.* septentrionale.

Mittheilung *f.* oder **Fortpflanzung** *f.* der Bewegung (Mech.) *Communication of motion.* Communication *f.* de mouvement.

Mittschiffs das Ruder (Steuer)! (Seew.) *Right the helm! helm a-midships!* Droit la barre! la barre droite!

Möbel *n.* *Piece of furniture.* Meuble *m.*

Möbeldamast *m.* (Web.) *Damask for furniture.* Damas *m.* pour ameublement.

Möbellack *m.* (Tischl.) *Cabinet-varnish.* Vernis *m.* pour meubles.

Möbelplüsch *m.*, **Utrechter Sammt** *m.* (Web.) *Utrecht-velvet.* Velours *m.* d'Utrecht.

Mock *m.*, **Rohstahl** *m.*, **Schmelzstahl** *m.* (Metall.) *Natural steel, rough steel, furnace-steel, German steel.* Acier *m.* naturel ou brut, acier *m.* de fonte, de forge ou d'Allemagne.

Modder-, **Moder-**, **Mudderprahm** *m.*, **Baggerprahm** *m.*, **Baggerponton** *m.* (Wasserb.) *Ballast-lighter, dredger.* Cure-môle *m.*, ponton *m.* à recreuser. *Vgl.* Baggerboot.

Moddersand *m.*, **Schlammsand** *m.* (Wasserb.) *Muddy, miry, slimy sand.* Sable *m.* vasard.

Model *m.* (Mass bei Säulen) (Bauk.) *Module.* Module *m.*

Model *m.*, **Druckmodel** *m.* (Zeugdr.) *Block.* Bloc *m.*, planche *f.*

Modeldruckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Block-printing machine.* Machine *f.* à planche.

Modell *n.*, **Muster** *n.* (Techn.) *Model, pattern.* Modèle *m.*

Modell *n.*, **Gussmodell** *n.* (Giess.) *Pattern, foundry-pattern.* Modèle *m.*

Modell *n.*, **Granat-** oder **Bombenmodell** *n.* (womit die Gussform für den Guss der Granaten oder Bomben gemacht wird) (Giess.) *Shell-pattern.* Globe *m.*, modèle *m.*

Modell *n.*, **Hemd** *n.*, **Eisenstärke** *f.* einer Lehmform (Form.) *Thickness.* Chemise *f.* d'un moule en terre.

Modell *n.*, **Curvenlineal** *n.* (dünne Holztafel benutzt beim Zeichnen von Curven) (Tischl.) *Pattern of wood.* Calibre *m.*

Modellbret *n.*, **Formbret** *n.* (Giess.) *Flask-board, moulding-board.* Planche *f.* de fond.

Modelleur *m.* (Giess.) *Pattern-maker, modeler.* Modeleur *m.*

Modelliren *v. a.*, **Modeln** *v. a.* (Bildh.) *To model.* Modeler.

Modelliren *v. a.* **in Wachs**, **Bossiren** *v. a.* *To mould or model in wax.* Modeler en cire.

Modelliren *n.* (Giess.) *Modelling.* Modelage *m.*

Moderateurlampe *f.* *Moderator-lamp.* Lampe *f.* à modérateur.

Moderator *m.* (eine Vorrichtung zur Bewegungsausgleichung) (Masch.) *Moderator.* Modérateur *m.*

Moderatorlampe *f.* *Sieh* Moderateurlampe.

Modern, **Neumodisch**, **Der Neuzeit angehörig** *adj.* *Modern, of this time.* Moderne.

Moderprahm *m.* (Wasserb.) *Sieh* Modderprahm.

Modillon *m.* (Bauw.) *Sieh* Sparrenkopf.

Modulus *m.* eines Logarithmensystems (Math.) *Modulus.* Module *m.*

Mofetten *f. pl.*, **Kohlensäureexhalationen** *f. pl.* (Geogn.) *Mofetti pl.* Mofettes *f. pl.*

Mohnöl *n.* *Poppy-seed oil.* Huile *f.* de pavot ou d'œillette.

Mohr *m.*, **Moir** *m.*, **Moor** *m.* (moirirter Gros de Naples od. Gros de Tours) (Web.) *Tabby.* Moire *f.* *Vgl. auch* Metallmohr.

Moiriren *v. a.*, **Wässern** *v. a.* (Web.) *To water, to tabby.* Moirer.

Moiriren *n.*, **Wässern** *n.* (eine Appreturarbeit) (Web.) *Watering, tabbying.* Moirage *m.*

Moirirung *f.*, **Wasser** *n.*, **Wasserglanz** *m.* (durch Pressen hervorgebrachtes flammartiges Aussehen der Gewebe) (Web.) *Mohairing, water, tabby.* Moiré *m.*

Moker *m.* (grosser eiserner Hammer) (Seew.) *Iron maul.* Masse *f.*

Mokkastein *m.*, **Baumachat** *m.* (Miner.) *Mocha-stone.* Agate *f.* moka.

Molecül *n.* (Phys.) *Molecule.* Molécule *f.*

Moleskin *m.*, **Englisches Leder** *n.* (Web.) *Moleskin.* Peau *f.* de taupe.

Molette *f.* (Metalldreh. etc.) *Sieh* Rändelrad.

Molke *f.*, (mundartl. **Molken** *n.* & *m.*) (Ackerb.) *Whey.* Petit lait *m.*

Mollenhauer *f.*, **Krummer Texel** *m.* (Küf.) *Butt-howel.* Asseau *m.* de tonneliers.

Möllerbett *n.* (der Ort wo die Möllerung zum Schmelzen bereitet wird) (Metall.) *Place where the ores are mixed.* Lit *m.* de fusion.

Möllerhaus *n.*, **Möllerboden** *m.* (wo die Erze gemischt werden) (Metall.) *Ore-house (the building where the ores are mixed).* Halle *f.* aux mélanges (bâtiment où les minerais sont mélangés).

Möllerung *f.*, **Beschickung** *f.* [Arbeit] (Metall.) *Mixing the ores and fluxes.* Mélange *m.* des minerais avec les fondants.

Möllerung *f.*, **Beschickung** *f.* [Product der Arbeit] (Metall.) *Charge.* Mélange *m.*

Molton *m.*, **Molleton** *m.*, **Multon** *m.* (grobes lockeres Gewebe in Wolle oder Baumwolle) (Web.) *Swanskin, molton.* Molleton *m.*

Molybdän *n.*, **Molybdänmetall** *n.* (Chem.) *Molybdenum.* Molybdène *m.*

Molybdänglanz *m.* (Miner.) *Sieh* Schwefelmolybdän.

Molybdänocker *m.*, **Molybdänsäure** *f.* (Miner.) *Molybdena-ochre, molybdena-acid.* Molybdène *m.* oxydé, oxyde *m.* de molybdène.

Molybdänsäure *f.* (Chem.) *Molybdic acid.* Acide *m.* molybdique.

Moment *n.* einer Kraft, **Statisches Moment** *n.* (Mech.) *Momentum of a force.* Moment *m.* d'une force.

Virtuelles Moment *n.* *Virtual momentum.* Moment *m.* virtuel.

Momentan *adj.* (Mech.) *Instantaneous.* Instantané, -ée.

Momentanaxe *f.* der Rotation (Mech.) *Instantaneous axis of rotation.* Axe *m.* instantané de rotation.

Momentancentrum *n.* der Rotation (Mech.) *Instantaneous center of rotation.* Centre *m.* instantané de rotation.

Monat *m.* *Month.* Mois *m.*

Synodischer Monat *m.*, **Synodische Revolution** *f.* des Mondes, **Mondesumlauf** *m.* (Astron.) *Lunation, synodic revolution of the moon.* Lunaison *f.*, révolution *f.* synodique de la lune.

Mönch *m.*, **Mittelpfosten** *m.* eines Fensters (Bauk.) *Mullion, munnion, (monial), (obsol.: moynel moynielle).* Meneau *m.*

Alter Mönch *m.*, **Alter Pfosten** *m.* *Arch-mullion, arch-post.* Maître-meneau *m.*, maître-poteau *m.*

Junger Mönch *m.*, **Junger Pfosten** *m.* *Adjoining post, adjoining mullion.* Entre-poteau *m.*, entre-meneau *m.*

Mönch *m.*, **Mönchsbogen** *m.* (gedruckter Bogen mit weissen unleserlichen Stellen) (Buchdr.) *Monk, friar, monk-sheet.* Feinte *f.*, bouquet *m.*, feuille *f.* venue par bouquets.

Mönch *m.*, **Preise** *f.*, **Priepe** *f.*, **Firstziegel** *m.*, **Gratziegel** *m.* (Dachd. Ziegelbr.) *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaîteau *m.*, tuile *f.* faîtière ou arêtière.

Mönch *m.* (Masch.) *Sieh* Drücker einer Lochmaschine.

Mönch *m.* (zur Zündung von Minen) (Minirk.) *Monk.* Moine *m.*

Mönch *m.* zur Darstellung von Tiegeln (Metall. Prob.) *Plug.* Pilon *m.*

Mönch *m.*, **Ständer** *m.*, **Schütze** *m.*, **Ablass** *m.*, **Stellfalle** *f.* (Wasserb.) *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.

Mönchsbogen *m.* (Buchdr.) *Sieh* Mönch.

Mönchschlag *m.* (unvollkommenes Auftragen der Schwärze auf die Form) (Buchdr.) *Pulling of monks.* Feinte *f.*, coup *m.* des balles qui produit une feinte.

Mönchskolben *m.*, **Tauchkolben** *m.*, **Bramahkolben** *m.*, **Plunger** *m.* (Bergb. Masch.) *Plunger-pole, (Northumberland and Durham:) ram, plunger, plunger-piston.* Plongeur *m.*, piston *m.* plongeur.

Mönchskolbenpumpe *f.*, **Plungerpumpe** *f.* (Bergb. Masch.) *Plunger, (Cornw.:) plunger-pump, plunging-lift.* Pompe *f.* foulante à piston plongeur, pompe *f.* à piston plongeur.

Mönchsschlag *m.* *Sieh* Mönchschlag.

Mond *m.* (Astron.) *Moon.* Lune *f.*

Mond *m.*, **halber** (Befest.) *Demilune, ravelin.* Demi-lune *f.*, ravelin *m.*

Mondcyklus *m.*, **Mondzirkel** *m.* (Astron.) *Cycle of the moon, lunar cycle, metonic cycle.* Cycle *m.* lunaire.

Mondesumlauf *m.* (Astron.) *Sieh* Monat, synodischer.

Mondfinsterniss *f.* (Astron.) *Eclipsis of the moon.* Éclipse *f.* de la lune.

Mondglas *n.* (Fensterglas in runden Scheiben geblasen) (Glasm.) *Crown- [or window-] glass, (bull's eye glass).* Verre *m.* à boudines, verre *m.* à vitres soufflé en plateaux ronds. *Vgl.* Butzenscheibe.

Mondjahr *n.* (Astron.) *Lunar year.* Année *f.* lunaire.

Mondkarte *f.* (Astron.) *Chart of the moon, selenographical map.* Carte *f.* de la lune, carte *f.* sélénographique.

Mondstahl *m.* (Drechsl.) *Tool of turners, whose cutting edge has the form of a half-moon.* Croissant *m.*

Mondstein *m.*, **(Adular** *m.***)** (Miner.) *Moonstone.* Feldspath *m.* nacré, pierre *f.* de lune.

Mondzirkel *m.* (Astron.) *Sieh* Mondcyklus.

Monochromie *f.*, **Einfarbiges Gemälde** *n.*, **Camaieu** *n.* (Mal.) *Camaieu, brooch-painting.* Peinture *f.* en camaïeu, camaïeu *m.*

Monstranz *f.* *Pyx, (monstrance, expository).* Ostensoir *m.*, -oire *m.*, soleil *m.*, ciboire *m.*, (maison-dieu *f.*).

Monsuhn *m.* (Seew.) *Monsoon.* Mousson *m.*

Monte-Jüs *m.* (eine Vorrichtung zum Heben von Flüssigkeiten) (Brau. Zuck.) *Monte-jus.* Monte-jus *m.*

Monteur *m.*, **Aufsteller** *m.* (Masch.) *Engine-fitter, erector.* Monteur *m.*

Montgolfière *f.* (ein Luftballon) (Phys.) *Balloon of Montgolfier.* Montgolfière *f.*

Montiren *v. a.*, eine Kanone (Artill.) *Sieh* Einlegen.

Montiren *v. a.*, **Aufstellen** *v. a.*, eine Maschine. *To erect or to fit-up a machine.* Monter une machine.

Montiren *n.*, **Aufstellen** *n.* von Maschinen. *Erecting, fitting-up of machines.* Montage *m.* des machines.

Moor *n.* (Geogn.) *Sieh* Torfmoor.

Moor *m.* (Web.) *Sieh* Mohr.

Moorig, Bruchig *adj.* (Terrainbezeichnung.) *Moory.* Marécageux.

Moorkohle *f.* (Geogn.) *Moor-coal.* Houille *f.* limoneuse, lignite *m.* terne en partie.

Moos *n.* (Geogn.) *Sieh* Torfmoor.

Moosachat *m.* (Miner.) *Moss-agate.* Agate *f.* mousseuse.

Morasterz *n.* (Miner.) *Morass-ore, friable bog-iron ore.* Fer *m.* des marais. *Vgl.* Torfeisenerz.

Mordanciren *v. a.* *Sieh* Beizen.

Mordgang *m.* (Befest.) *Sieh* Vertheidigungsgallerie.

Morgenschuss *m.*, **Reveilleschuss** *m.* (Kriegsw.) *Morning-gun.* Coup *m.* de diane.

Morgenstern *m.*, **Venus** *f.* (Astron.) *Morning-star, phosphorus, lucifer.* Étoile *f.* du matin, Vénus *f.*

Morgenweite *f.* eines Sternes (Astron.) *Eastern or ortive amplitude.* Amplitude *f.* orientale on ortive.
Mörser *m.* (Chem. etc.) *Mortar.* Mortier *m.*
Mörser *m.* (Artill.) *Mortar.* Mortier *m.*
Mörserlademass *n.* *Sieh* Lademass für Mörser.
Mörserlaffette *f.*, **Mörserschemel** *m.*, **Mörserstuhl** *m.* *Mortar-bed.* Affût *m.* de mortier.
Mörtel *m.*, **Mauerspeise** *f.* (Bauw.) *Mortar.* Mortier *m.*
Langsam bindender Mörtel *m.* *Slowly hardening mortar.* Mortier *m.* à prise lente.
Schnell bindender Mörtel *m.* *Quickly hardening mortar.* Mortier *m.* à prise prompte ou rapide.
Dünner Mörtel *m.* *Thin mortar, grout.* Mortier *m.* clair, coulis *m.*
Fester oder **Steifer Mörtel** *m.* *Mortar that has much lime in it.* Mortier *m.* gras.
Hydraulischer Mörtel *m.*, **Wassermörtel** *m.*, **Cement** *m.* *Hydraulic mortar, water-mortar, water-cement.* Ciment *m.*, mortier *m.* hydraulique, mortier *m.* de trass on de pouzzolane.
Schlechter, Geringer Mörtel *m.* von zweierlei Kalk. *Bad mortar, mortar made of bad lime.* Mortier-bâtard *m.*
Schwacher, Magerer Mörtel *m.* *Poor mortar.* Pauvre mortier *m.*
Mörtel *m.* **bereiten.** *To mix or temper the mortar.* Fabriquer le mortier.
Mörtelmaschine *f.* (Bauw.) *Mortar-engine.* Machine *f.* à battre ou à fabriquer le mortier.
Mörtelmühle *f.* (Bauw.) *Mortar-plashing mill, turning-tub for plash-mortar.* Tonneau *m.* mélangeur à mortier.
Mörtelschicht *f.* (Maur.) *Layer of mortar.* Couche *f.* de mortier.
Mörteltaig *m.*, **Paste** *f.* (Maur.) *Paste, loaf of mortar.* Impastation *f.*
Mörteltrog *m.* (Maur. Dachd.) *Boss, tiler's boss.* Auge *f.* à mortier, (Couvr.:) auget *m.* du convreur.
Mörtelüberguss *m.* **auf einem Gewölbe, Gewölbüberguss** *m.* *Bed, layer of hydraulic mortar upon the back of a vaulting.* Chape *f.*
Mosaik *f.*, **Musivarbeit** *f.*, **Eingelegte Arbeit** *f.* (Bauk. Mal.) *Mosaic, mosaic work, mosaic painting.* Mosaïque *f.*, peinture *f.* en ou de mosaïque.
Mosaikfussboden *m.*, **Mosaikpflaster** *s.*, **Musivisches Pflaster** *n.* (Bauw.) *Mosaic floor, mosaic pavement, tesselated pavement.* Pavement *m.* mosaïque.
Mosaikziegel *m.*, **Wechselstein** *m.*, **Glasirter Ziegel** *m.* (Ziegelf.) *Glased tile, glazed brick.* Tuile *f.* ou brique *f.* émaillée.
Moschee *f.* (Bauk.) *Mosk, mosque.* Mosquée *f.*
Most *m.*, **Weinmost** *m.*, **Traubenmost** *m.* *Must.* Moût *m.*
Mostwage *f.* (Aräometer zur Bestimmung des Zuckergehaltes im Moste). *Areometer for must.* Aréomètre *m.* pour le moût.
Motor *m.*, **Beweger** *m.* (Masch.) *Motor.* Moteur *m.*
Moulinieren (Seide.) *Sieh* Filiren.

Moya *f.*, **Schlammlava** *f.* (Geogn.) *Moya.* Moya *m.*
Mückenköpfe *m. pl.*, **Fliegenköpfe** *m. pl.*, **Köpfe** *m. pl.* (Buchdr.) *Turned letters pl.* Lettres *f. pl.* bloquées ou renversées.
Mudderprahm *m.* (kleines flaches Fahrzeug, in welchem die Baggererde fortgeschafft wird) (Wasserb.) *Mud-lighter.* Gabare *f.* à vase. *Vgl.* Modderprahm.
Muff *m.*, **Kuppelungsmuff** *m.* (Masch.) *Coupling-box.* Manchon *m.* d'accouplement.
Muffel *f.* eines Probirofens (Chem. u. Prob.) *Muffle.* Moufle *m.*
Muffelfarben *f. pl.* (Porz.) *Colours pl. for painting on china which are only exposed to a temperature below the melting-point of silver.* Couleurs *f. pl.* de moufle pour porcelaine.
Muffelofen *m.*, **Probirofen** *m.* (Chem. u. Prob.) *Assay-furnace, muffle-furnace.* Fourneau *m.* à coupelle, fourneau *m.* d'essayeur, fourneau *m.* docimastique.
Muffenverbindung *f.* der Röhren (Techn.) *Joint with socket and nozzle.* Joint *m.* à manchons.
Mugelig *adj.* (kugelartig gerundet) (Techn.) *Vgl.* Faust, mugelige.
Mugelig, Muschelig *adj.*, von Edelsteinen (planconvex oder biconvex geschnitten) (Juw.) *En cabochon.* En cabochon.
Müglafrischarbeit *f* (Metall.) *Mugla sister-fining process.* Affinage *m.* bergamasque.
Mühle *f.* *Mill.* Moulin *m.*
Mühle *f.* **mit 1, 2, 3 etc. Mahlgängen.** *Corn-mill of 1, 2, 3 etc. couples of mill-stones.* Moulin *m.* à 1, 2, 3, etc. paires de meules.
Mittelschlächtige Mühle *f.* *Mill with middle shot water-wheels, mill with breast-wheels.* Moulin *m.* à roues de côté.
Oberschlächtige Mühle *f.* *Overshot-mill.* Moulin *m.* à auges, à pots.
Unterschlächtige Mühle *f.* *Undershot-mill.* Moulin *m.* à vannes, à volets.
Mühleisen *n.* *Spindle, iron tool.* Poilier *m.* *Vgl.* Mühlspindel.
Mühlenbauer *m.* *Mill-wright.* Constructeur *m.* de moulins.
Mühlengerinne *n.*, **Mühlgerinne** *n.*, **Mühlgraben** *m.* (Müll.) *Race, race-course, (mill-race), channel, trough.* Conrsier *m.* d'un moulin à eau, auge *f.* ou canal *m.* de monlin.
Mühlgerüst *s.* (zum Tragen der Mühlsteine etc.) *Framing.* Beffroi *m.* d'un moulin.
Mühlgraben *m.* *Sieh* Mühlengerinne.
Mühlsäge *f.* einer Sägemaschine. *Mill-saw.* Scie *f.* d'une scierie.
Mühlspindel *f.*, **Mühleisen** *n.* (Müll.) *Mill-spindle.* Fer *m.* de meule ou de moulin, gros fer *m.*
Mühlstein *m.*, **Mahlstein** *m.* (Müll.) *Mill-stone.* Meule *f.* de moulin.
Mühlstein *m.*, **Mühlkalkstein** *m.* (Geogn.) *A kind of limestone used for mill-stones.* Menlière *f.*
Französischer Mühlstein *m.* *Sieh* Burrstein.
Mühlsteinquarz *m.* zum Pflastern (Pflast.) *Millstone-rock, used for paving.* Caillouasse *f.*
Mühlsteinsandstein *m.*, **Mühlensandstein** *m.*, **Kohlensandstein** *m.* (Geogn.)

Millstone-grit. Meulière *f.* de grès, grès *m.* à meules.
Mühlstuhl *m.* (Web.) *Sieh* Bandmühle.
Mulde *f.* (aus einem einzigen Stücke Holz ausgehöhltes Gefäss von verschiedner Grösse und Form). *Tray, trough.* Jatte *f.*, hucbe *f.*, baquet *m.*, [Boul. Bouch.:] maie *f.*
Backmulde *f.* *Sieh* Backtrog.
Mulde *f.* (Bergb. Geogr.) *Hole, cavity.* Excavation *f.* (allongée), enfoncement *m.*, cavité *f.*
Mulde *f.* (Metall.) *Sieh* Massel.
Mulde *f.* einer Lockenmaschine (Spinn.) *Roll-box, shell.* Coquille *f.* d'une carde à loquette
Muldenblei *n.* (Metall.) *Lead in wedges, pig-lead.* Plomb *m.* en saumons, en navettes.
Muldengewölbe *n.* *Sieh* Nischengewölbe.
Muldenlinie *f.* (Linie, in der sich die platten und stehenden Flügel eines scharfgefalteten Flötzes begegnen) (Bergb.) *Basonic axis of a sharp-folded seam.* Ennoyage *m.*, (Mons:) naye *f.*
Mulemaschine *f.*, **Mulespinnmaschine** *f.*, **Mule-Jenny** *f.* (Spinn.) *Jenny-mule, spinning-mule, mule spinning-frame.* Mull-jenny *m.* en fin.
Muleswirnmaschine *f.* (Spinn.) *Twining-mule, mule-doubler.* Mull-jenny *m.* à retordre.
Mull *n.*, **Mulm** *m.*, **Kalkschutt** *m.* (Bauw.) *Rubble, rubbish of old plaster.* Gravois *m. pl.*, gravats *m. pl.* de plâtre.
Mull *m.*, **Organdy** *m.*, **Organdin** *m.* (Web.) *Book, book-muslin, mull-muslin.* Organdi *m.*, organdie *f.*, mull *m.*
Müllergaze *f.*, **seidene.** *Sieh* Beutelgaze.
Mullkrapp *m.* (ordinärste Sorte Krapp) (Färb.) *Mull-madder, mulle.* Garance-mulle *f.*, billon *m.*, garance *f.* courte.
Multiplicand *m.* (Math.) *Multiplicand.* Multiplicande *m.*
Multiplication *f.* (Math.) *Multiplication.* Multiplication *f.*
Multiplicator *m.* (Math.) *Multiplier.* Multiplicateur *m.*
Multiplicator *m.*, **Galvanometer** *n.*, **Rheometer** *n.* (Phys.) *Multiplicator.* Multiplicateur *m.*, galvanomètre *m.*, rhéomètre *m.*
Multipliciren *v. a.* (Math.) *To multiply.* Multiplier.
Multon *m.* (Web.) *Sieh* Molton.
Munddeckel *m.* (Artill.) *Sieh* Mundpfropf.
Mundfriesen *m. pl.* *Sieh* Kopffriesen.
Mundleim *m.* (Zeichn. etc.) *Lip-glue.* Colle *f.* à bouche.
Mundloch *n.* eines Hohlgeschosses. *Sieh* Brandloch.
Mundloch *n.* einer Gallerie (Minirk.) *Sieh* Gallerieeingang.
Mundpfropf *m.* der Geschützrohre, **Mundod. Mündungsdeckel** *m.*, **Mündungskappe** *f.*, **Mundspiegel** *m.*, auf Kriegsschiffen: **Mundproppen** *m.*, **Windproppen** *m.* (Artill.) *Tampion or tompion.* Tampon *m.* pour bouches à feu.
Mundquadrant *m.* *Sieh* Stangenquadrant.
Mundröhrchen *n.* für den Ladestock (Kriegsw.) *Long fore-pipe, trumpet-pipe.* Portebaguette *m.* d'en haut.
Mundspiegel *m.* *Sieh* Mundpfropf.
Mundstück *n.* eines Mörserrohrs (Artill.) *Chace or chase.* Volée *f.*
Mundstück *n.* eines Instrumentes (Instr.-m.) *Mouth, mouth-piece.* Embouchure *f.*, embouchoir *m.*
Mundstück *n.* des Gebisses oder der Stange der Pferdezänmung (Sattl.) *Mouth or mouth-piece.* Embouchure *f.*
Mundstück *n.* der metallenen Säbelscheide (Waffenschm.) *Mouth-piece of brass- or steel-scabbards.* Cuvette *f.* du fourreau de sabre en métal.
Mündung *f.*, **Öffnung** *f.* *Orifice, opening-hole.* Orifice *m.*, entrée *f.*, ouverture *f.*
Mündung *f.* eines Geschützes (Artill.) *Mouth.* Bouche *f.* d'une bouche à feu.
Mündung *f.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Muzzle.* Bouche *f.* d'une arme à feu portative.
Mündung *f.* des Gebläses im Hochofen. *Sieh* Auge 6.
Mündung *f.* eines Rohrs (Bauw.) *Sieh* Ausguss.
Mündung *f.* eines Flusses, Canals, Gefässes etc. (Wasserb.) *Mouth.* Embouchure *f.*
Mündungsdeckel *m.* *Sieh* Mundpfropf.
Mündungsfläche *f.* eines Geschützrohrs (Artill.) *Face of the piece.* Tranche *f.* de la bouche.
Mündungskappe *f.* *Sieh* Mundpfropf.
Munition *f.* (Kriegsw.) *Ammunition.* Munitions *f. pl.* (de guerre), (munition *f.*).
Munitionsguss *m.* (Giess.) *Casting of shot and shells.* Coulage *m.* des projectiles.
Munitionskasten *m.*, **Protzkasten** *m.* (Artill.) *Ammunition-box.* Coffre *m.* à munitions.
Munitionstasche *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Kartuschtornister.
Munitionswagen *m.*, **Tender** *m.* (Locom.) *Tender, engine-tender.* Allége *m.*, tender *m.*
Muntzmetall *n.* (Legirung von Kupfer und Zink oder Kupfer, Zink und Blei) (Metall.) *Muntz's yellow metal.* Métal *m.* de Muntz.
Münze *f.*, **Münzstück** *n.* *Money.* Monnaie *f.*
Münzen prägen. *Sieh* Münzen.
Münze *f.*, **Münzgebäude** *n.* *Mint.* Hôtel *m.* des monnaies.
Münzen *v. a.* (Münzw.) *To coin money.* Frapper ou battre des monnaies.
Münzgekrätz *n.*, **Münzkrätze** *f.* (Münzw.) *Sisel.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*
Münzgold *n.* (eine Legirung von Gold und Kupfer) (Goldarb.) *Standard-gold.* Or *m.* de vaisselle ou de monnaie.
Münzkrätze *f.* *Sieh* Münzgekrätz.
Münzkunst *f.* (Münzw.) *Coinage, minting.* Monnayage *m.*, art *f.* de monnayer.
Münzmetall *n.* schlechter Ausdruck für Muntzmetall.
Münzplatte *f.*, **Scheibe** *f.* (kleine Scheibe, woraus die Münze geprägt wird) (Münzw.) *Plank, blank, coin-plate.* Flan *m.*
Unganze, Klanglose Münzplatte *f.* *Dumb piece.* Flan *m.* cendreux.
Münzwesen *n.* *Sieh* Münzkunst.
Murexid *n.* (Chem.) *Sieh* Purpursäure.
Muriacit *m.* (Miner.) *Sieh* Anhydrit.
Muscatbutter *f.*, **Muscatnussbutter** *f.* *Oil of mace.* Beurre *m.* de muscade.

Musche *f.* im marmorirten Papier (Pap.) *Patch.* Écaille *f.*

Muschel *f.*, **Stichblatt** *n.* eines Degens (Waffenschm.) *Stool.* Coquille *f.* d'un sabre, d'une épée. *Vgl.* Stichblatt.

Muschel *f.* des Mörsers (Artill.) *Sieh* Zündpfanne und Zündmuschel.

Muschelgewölbe *n.* (Bauw.) *Sieh* Nischengewölbe und Gewölbe.

Muschelgold *n.*, **Echte Goldbronze** *f.*, **Malergold** *n.* (Mal.) *Shell-gold.* Or *m.* moulu, or *m.* en coquille, or *m.* en chaux.

Muschelig *adj.* (vom Bruche der Mineralien). *Conchoidal.* Conchoïde.

Muschelig *adj.* (Juw.) *Sieh* Mugelig 2.

Muschelkalk *m.* (erhalten durch Brennen von Muscheln) (Bauw.) *Shell-lime.* Chaux *f.* d'écailles ou de coquilles.

Muschelkalk *m.* (Geogn.) *Shell-marl, shell-limestone.* Calcaire *m.* conchylien.

Muschellinie *f.* (Geom.) *Sieh* Conchoïde.

Muschelmarmor *m.*, **Lumachell** *m.* (Geogn.) *Shell-marble, lumachella-marble.* Lumachelle *f.*, marbre *m.* lumachelle, marbre *m.* coquillier.

Opalisirender Muschelmarmor *m.* *Opalizing lumachella-marble.* Lumachelle *f.* opaline.

Muschelsand *m.* (Geogn.) *Shelly sand.* Grès *m.* coquillier.

Muschelschieber *m.* (Dampfm.) *Three-port slide-valve.* Tiroir *m.* à coquille.

Musikdose *f.* *Sieh* Spieluhr.

Musikerbühne *f.*, **Orchester** *n.* (Bauw.) *Music-loft.* Orchestre *m.*

Musivarbeit *f.*, **Mosaikarbeit** *f.* (Bauk. Orn.) *Mosaic work.* Ouvrage *m.* à la mosaïque.

Musivgold *n.*, **Mosaisches Gold** *n.* (Schwefelzinn) (Mal.) *Mosaic gold.* Or *m.* musif, or *m.* de Judée, or *m.* mosaïque.

Musivsilber *n.* (Chem.) *Argentum musivum.* Argent *m.* musif.

Muskelstrom *m.*, **electrischer** (Phys.) *Muscle-current.* Courant *m.* musculaire.

Musketon *n.*, **Streurohr** *n.*, **Streubüchse** *f.*, **Blunderbüchse** *f.* (veraltet) (Seew.) *Blunderbuss, stockfowler.* Tromblon *m.* (espingole *f.*, spingole *f.*).

Musketpulver *n.* *Sieh* Gewehrpulver.

Muster *n.*, **durchstochenes**, zum Durchstäuben, **Carton** *m.*, **Pause** *f.*, **Bause** *f.*, **(Patrone** *f.***)** (Mal.) *Pricked drawing or pattern used in pouncing.* Poncis *m.*, (poncif *m.*, ponsif *m.*).

Muster *n.*, **Probe** *f.* (Techn.) *Specimen, sample.* Échantillon *m.*

Muster *n.* **nehmen.** *Sieh* Patroniren.

Muster *n.*, **Dessin** *n.* eines Stoffes (Web.) *Pattern.* Dessin *m.* d'une étoffe.

Fortlaufendes Muster *n.* *Pattern in which those parts, which have the same form, are always repeated in the same position.* Dessin *m.* courant d'une étoffe façonnée.

Gestürztes Muster *n.*, **Spitzmuster** *n.* *Pattern whose single parts have the same form, but are opposed in their position.* Dessin *m.* à regard, dessin *m.* à retour d'une étoffe façonnée.

Musterbret *n.* zum Zuschneiden der Kartuschbeutel. *Sieh* Schablone.

Mustereisen *n.* (Metall.) *Sieh* Façoneisen.

Mustermaschine *f.* (Web.) *Sieh* Hebemaschine.

Mustermass *n.* *Sieh* Muttermass.

Musterpapier *n.*, **Patronenpapier** *n.*, **Tupfpapier** *n.*, **Carta rigata** *f.* (Web.) *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier *m.* quadrillé, papier *m.* rayé, carte *f.*

Musterpappen *f. pl.* (Web.) *Cards pl.* Cartons *m. pl.* pour métier Jacquard.

Musterriss *m.*, **Detailzeichnung** *f.*, **Schablone** *f.* (Bauw.) *Design in full size.* Épure *f.*

Musterweberei *f.* (Web.) *Fancy-weaving.* Tissage *m.* des étoffes façonnées.

Mutter *f.* (Hefe, welche die Gährung bei der Essigbereitung erzeugt). *Mother.* Mère *f.*, mère *f.* de vinaigre.

Mutter *f.* einer Schraube (Techn.) *Sieh* Schraubenmutter.

Mutterblech *n.*, **Nietblech** *n.*, **Schraubenmutterblech** *n.* (Masch. Schloss.) *Burr, rivet-plate.* Contre-rivure *f.*, rosette *f.* *Vgl.* Unterlagsscheibe.

Mutterbohrer *m.*, **Schraubenbohrer** *m.*, **Schneidbohrer** *m.* (Techn.) *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud *m.*, tarau *m.*

Muttercaliber *n.* (Walzw.) *Matrix.* Matrice *f.*

Muttereisen *n.* (Walzw.) *Nut-iron.* Fer *m.* à écroux.

Muttererde *f.*, **aufgetragene** (Eisenh.) *Made soil.*

Mutterfass *n.* (bei der Essigbereitung) *Mother of vinegar.* Mère *f.* de vinaigre.

Mutterlauge *f.* (Salin.) *Mother-lie, -lye, -ley.* Eau *f.* mère.

Muttermass *n.*, **Mustermass** *n.*, **Urmass** *n.*, **Aichmass** *n.* *Gage, gauge, standard.* Étalon *m.*, jauge *f.*, (échantillon *m.*).

Mutzschwanzschraube *f.* (benutzt beim Prüfen der Gewehrläufe) (Büchsenm.) *Proof-plug, proving-butt.* Culasse *f.* employée à l'épreuve des canons de fusil.

Myricawachs *n.*, **Myrtenwachs** *n.* *Myrtle-wax.* Cire *f.* du ou de myrica.

M-Zähne *m. pl.* einer Säge. *M-teeth m. pl.* Dents *f. pl.* de scie en forme de M.

N.

Nabe *f.* (mittlerer Theil eines Rades) (Wagn.) *Nave.* Moyen *m.*

Nabe *f.* (Loch des Kropfeisens) (Bauw.) *Ram's eye.* Œil *m.* d'une louve.

Nabel *m.*, **Nabelöffnung** *f.* einer Kuppel (Bauk.) *Eye of a spherical vault.* Œil *m.* de dôme.

Nabenbüchse *f.*, **Nabenbuchse** *f.* (Wagn.) *Nave-box.* Boite *f.* de roue.

Geschmiedete eiserne Nabenbüchse *f.* (kurze eiserne Ringe, welche in die vordere und hintere Seite der Nabe eingesetzt werden). *Short box.* Boite *f.* de roue en fer forgé.

Hintere Nabenbüchse *f.* *Body-box.* Grande boite *f.*

Vordere Nabenbüchse *f.* *Linch-box.* Petite boite.

Durchgehende metallene Nabenbüchse *f.* *Pipe-box.* Boite *f.* de roue en bronze.

Nabenringe *m. pl.*, **äussere** (Fuhrw.) *Front- and rear-hoops pl. of the nave.* Frettes *f. pl.* de roue.

Nabenringe *m. pl.*, **innere** (Fuhrw.) *Breast- and heel-hoops pl. of the nave, middle nave-hoops pl.* Cordons *m. pl.* de roue.

Nachbeuchen *n.* **mit Zusatz von Seife** (Bleich.) *Scalding.* Débouillissage *m.* des toiles, après l'immersion dans le chlore.

Nachbier *n.*, **Dünnbier** *n.* (Brau.) *Table- or small beer.* Bière *f.* de table, petite bière *f.*

Nachbohren *v. a.*, die Geschützrohre (die durch das Schiessen beschädigt sind oder für grössere Geschosse passend gemacht werden sollen) (Artill.) *To re-bore guns, to bore-up guns.* Reforer ou aleser les pièces.

Nachbohren *n.* der Geschützrohre (Artill.) *Boring-up, re-boring of guns.* Alesage *m.* de l'âme des pièces.

Nachbrennen *n.* des Pulvers in einem Feuerrohre (Kriegsw.) *Hanging-fire (the powder hangs fire).* Long feu *m.* (on dit: la poudre fait long feu).

Nachdrucken *v. a.* (in gutem Sinne), **Von Neuem abdrucken** *v. a.* (Buchh.) *To re-print.* Réimprimer.

Nachdrucken *v. a.*, ein Buch (unerlaubter Weise). *To counterfeit.* Contrefaire.

Nachdruck *m.* eines Buches (Buchdr.) *Counterfeit.* Contrefaçon *f.*, contrefaction *f.*

Nachdrucker *m.* (Buchdr.) *Counterfeiter.* Contrefacteur *m.*

Nachdunkeln *v. n.*, **Dunkeln** *v. n.* (Mal. Färb.) *To darken, to become darker.* Se foncer.

Nachenwagen *m.* (Pont.) *Sieh* Bootwagen.

Nachfügehobel *m.* (Tischl.) *Trying-plane.* Varlope *f.* à repasser.

Nachgährung *f.* des Weins, Biers. *Insensible fermentation.* Fermentation *f.* insensible.

Nachgeahmt, Blind *adj.* (Bauk.) *Feigned, counterfeit, dissembling.* Feint, -e, imité, -e, dissimulé, -e.

Nachgeben *n.* vom Boden (Eisenb.) *Yielding of the ground.*

Nachgemacht, Künstlich erzeugt *adj.* (im Gegensatze zu natürlich) (Techn.) *Artificial.* Factice, artificiel, -le.

Nachhänger *m.*, **Folger** *m.*, **Entwirrer** *m.* (Reepschl.) *Loper, leaper.* Émerillon *m.*

Nachlassen *v. a.*, **Weich machen** *v. a.*, **Ausglühen** *v. a.*, den Stahl (demselben alle Härte nehmen) (Metall.) *To soften the steel.* Ramollir l'acier.

Nachlassen *v. a.*, **Anlassen** *v. a.*, den Stahl (demselben einen Theil seiner Härte nehmen) (Metall.) *To anneal, to let down, to temper the steel.* Faire revenir, recuire l'acier.

Nachlassen *v. a.*, ein Tau, **Ein Tau schiessen lassen** (Pont.) *To veer, to pay out, to yield, to loosen a cable.* Filer, larguer ou mollir un câble.

Nachlassen *n.*, **Anlassen** *n.* des Stahles (Schmied.) *Tempering, letting-down, annealing.* Recuit *m.*

Nachlauf *m.* (Brantw.) *Last running, last short, faints pl., weak faints pl.* Repasses *f. pl.*, eau-de-vie *f.* dernière, après-coulant *m.*

Nachlauf *m.*, **Tröpfel** *m.* (der letzte Decksyrup) (Zuck.) *Drips pl.* Sirop *m.* d'égout.

Nachmittagswache *f.* (von 12 bis 4 Uhr Nachmittags) (Seew.) *Afternoon-watch.* Quart *m.* de midi à quatre.

Nachmühle *f.* (zum Ausziehen des Öls aus den Olivenölkuchen). *Mill for pressing the marc or oil-graves.* Moulin *m.* de recense.

Nachputzen *v. a.*, **Abschlichten** *v. a.*, das Holz (nach dem Hobeln) (Tischl.) *To clean, to finish-off a planed surface of wood.* Replanir.

Nachputzen *n.* der Thonwaaren (Töpf.) *Fettling.* Évidage *m.* des pièces céramiques moulées.

Nachricht *f.*, **telegraphische, Drahtbericht** *m.* *Telegraphic intelligence, telegram.* Avis *m.* ou dépêche *f.* télégraphique, télégramme *m.*

Nachrotte *f.* **im Thau**, des Flachses etc. (Spinn.) *Spreading over meadows or grassing flax.* Curage *m.* du lin. *Vgl.* Bleichen *n.* 2.

Nachrotten *v. a.* **im Thau**, den Flachs etc. (Spinn.) *To spread over meadows, to grass.* Curer le lin.

Nachschleppen *v. a.*, ein Tau (eine Trosse) im Kielwasser (Seew.) *To drag a cable in the ship's wake.* Laisser traîner le câble du vaisseau sur le sillage.

Nachschlüssel *m.*, **Dietrich** *m.* (Schloss.(*False key, double key, picklock.* Fausse clef *f.*

Nachschneiden *v. a.*, eine Schraube (die Arbeit des Schraubenschneidens wiederholen) (Drechsl.) *To chase the screw-thread.* Fileter de grosses vis à l'aide du tour parallèle, en repassant plusieurs fois l'outil.

Nachschwaden *m.* (erstickende Verbrennungsgase, welche durch die Explosion schlagender Wetter entstehen) (Bergb.) *After-damp, choke-damp.* Gaz *m. pl.* délétères provenant d'une explosion de grisou.

Nachthaus *n.* oder **Compasshaus** *n.* (Seew.) *Binacle.* Habitacle *m.*

Nachtriegel *m.*, **Schubriegel** *m.* auf einem Blech (Schloss.) *Slip-bolt.* Verrou *m.* monté sur platine.

Nachtriegel *m.* an einem Thürschloss (Schloss.) *Night-bolt.* Verrou *m.*, verrou *m.* de nuit.

Nachtsignal *n.* (Seew. u. Telegr.) *Night-signal.* Signal *m.* de nuit.

Nachtzug *m.* (Eisenb.) *Night-train.* Train *m.* ou convoi *m.* de nuit.

Nachwinkeln *v. a.*, **Auf den Winkel prüfen** *v. a.* (Bauw.) *To examine the squaring.* Équerrer, examiner par l'équerre.
Nachzug *m*, **Zweiter Zug** *m.* bei Mulemaschinen (Spinn.) *Second draw, second stretch, finishing-stretch.* Étirage *m.* supplémentaire.
Nackenkissen *m.*, **-küssen** *n.* (Wagenb.) *Sieh* Schlummerkissen.
Nadel *f.* (Nähnadl.) *Needle.* Aiguille *f.* *Vgl.* Nähnadel, Stecknadel.
  Eingefädelte Nadel *f.*, **Nadel** *f.* **voll Faden.** *Needleful.* Aiguillée *f.*
  Y-Nadel *f.* *Y-needle.* Aiguille *f.* à l'Y.
Nadel *f*, **Stössel** *m.* des Jacquartstuhles. (Web.) *Needle.* Aiguille *f.* du métier à la Jacquart.
Nadel *f.* (Seew. etc.) *Sieh* Magnetnadel.
  Die Nadel (Magnetnadel) wallt, schwankt hin und her (Seew.) *The needle yaws.* L'aiguille vacille.
Nadel *f.*, **Sammtnadel** *f.*, **Ruthe** *f.* (Web.) *Long narrow-channelled ruler or needle.* Épingle *f.*, fer *m.* d'un métier à velours.
Nadeldraht *m.* zu Stecknadeln (Drahtz.) *Pin-wire.* Fil *m.* à moule
Nadeleisenerz *n.*, **Pyrrhosiderit** *m.* (Miner.) *Brown iron-ore, hydrous oxyd of iron.* Fer *m.* hydro-oxydé, fer *m.* oxydé hydraté.
Nadelerz *n.* (Miner.) *Acicular bismuth, needle-ore, aciculite.* Bismuth *m.* sulfuré plumbo-cuprifère.
Nadelfeile *f.* (Techn.) *Needle-file.* Lime *f.* à aiguille, lime *f.* d'aiguilles.
Nadelförmig *adj.* (Techn.) *Acicular.* Aciculaire.
Nadelgrund *m.* (Grund welcher aus feinen spitzen Muscheln besteht) (Seew.) *Ground composed of sharp, pointed shells.* Fond *m.* d'aiguilles.
Nadelknopfschneider *m.* (Stecknadl.) *Workman who cuts the tubes of wire for pins'-heads.* Coupeur *m.* de têtes.
Nadelkopf *m.* (Knopf der Stecknadel). *Pin-head.* Tête *f.* d'une épingle.
Nadellänge *f.* (Steckn.) *Pin-length, length (of wire for pins).* Hanse *f.*
Nadelöhr *n.* *Sieh* Öhr.
Nadelwalze *f.*, **Kammwalze** *f.*, **Igel** *m.* (an der Streckmaschine für Kammwollspinnerei) (Web.) *Porcupine.* Peigne *m.* circulaire.
Nadelzeolith *m.* *Sieh* Natrolith.
Nadir *m.* (Astron.) *Nadir.* Nadir *m.*
Nadler *m.* *Needler.* Aiguillier *m.*
Nadlerwippe *f.*, **Wippe** *f.* (zum Anköpfen der Stecknadeln). *Header.* Têtoir *m.*
Nagel *m.*, (zur See:) **Spieker** *m.* (Techn.) *Nail.* Clou *m.* *Vgl.* Drahtstift.
  Der Nagel zieht an. *The nail takes.* Le clou prend.
  Nagel *m.* von Eisen. *Nail, peg, spike-nail.* Clou *m.*, broche *f.*
  Bronzener Nagel *m.* *Sieh* Bronzenagel.
  Gegossener Nagel *m.* *Cast nail.* Clou *m.* fondu.
  Geschmiedeter Nagel *m.* *Wrought nail, (hand-made nail).* Clou *m.* forgé.
  Geschnittener Nagel *m.* (aus Eisenblech). *Cut nail, machine-made nail.* Clou *m.* découpé à froid dans la tôle de fer.
  Gusseiserner Nagel *m.* *Cast-iron nail.* Clou *m.* fondu en fonte de fer.
  Hölzerne Nägel *m. pl.*, **Döbel** *m. pl.*, **Dippel** *m. pl.*, **Dübbel** *m. pl.* *Dowels pl.* Chevilles *f. pl.*, goujons *m. pl.*, gongeons *m. pl.*
  Hölzerner Nagel *m.* (Zimm.) *Peg, tre(e)-nail, wooden pin, dowel.* Cheville *f.* en bois.
  Hölzerner Nagel *m.* (welcher die Planken mit den Inhölzern verbindet) (Schiffb.) *Tree-nail or trunnel.* Gournable *f.*
  Kupferner Nagel *m.* *Copper-nail.* Clou *m.* de cuivre pour les couvertnres en cuivre etc.
  Nagel *m.* zum Vernageln der Geschütze), **Zündlochnagel** *m.* (Artill.) *(Common) spike for spiking ordnance.* Clou *m.* d'enclouage, clou *m.* à enclouer.
Nagel *m.* des Scherrahmens (Web.) *Pin.* Cheville *f.* de l'ourdissoir.
Nägelauszieher *m.*, **Nägelzieher** *m.* (Tischl. Zimm.) *Nail-claw, claw, claw-wrench.* Tire-clou *m.*, arrache-clou *m.*
Nagelbänke *m. pl.* (starke Planken, in denen die Karveel- oder Koveinnägel sitzen, welche zum Belegen des laufenden Tauwerks dienen) (Seew.) *Ranges pl. or rangers pl. for belaying-pins.* Râteliers *m. pl.* à chevillots.
Nagelbohrer *m.* (Techn.) *Gimlet, gimblet* Vrille *f.* *Vgl.* Frittbohrer.
Nageldocke *f.* *Sieh* Nageleisen 2.
Nageleisen *n.* (um die Köpfe von Nieten und Bolzen zu formen) (Masch.) *Heading-tool.* Clouyère *f.*, cloutière *f.*
Nageleisen *n.*, **Nagelform** *f.* (um die Köpfe der Nägel zu schmieden) (Nagelschm.) *Nail-mould, (bore, nail-bore, nail-tool), nail-mandrel.* Clouère *f.*, clouière *f.*, clontière *f.*, clouvière *f.*
Nagelerz *n.*, **Stengeliger rother Thoneisenstein** *m.*, **Schindelnagel** *m.* (Miner.) *Columnar red clay-iron ore, columnar argillaceous iron.* Argile *f.* ferrugineuse en tiges.
Nagelfest *adj.* *Sieh unter* Niet.
Nagelfluhe *f.* (Geogn.) *Gompholite.* Poudingue *m.* polygéuique, poudiugue *m.* calcaire.
Nagelform *f.* *Sieh* Nageleisen 2.
Nagelkeil *m.* (Zimmerm.) *Sieh* Deutel.
Nagelklotz *m.* *Sieh* Pflockholz.
Nagelkopf *m.* (Techn.) *Head of a nail.* Tête *f.* d'un clou.
Nagelloch *n.* in einem Hufeisen (Hufschm.) *Nail-hole in a horse-shoe.* Étampure *f.* d'un fer à cheval.
Nagelloch *n.* (Techn.) *Pin-hole, auger-hole or bore.* Enlaçure *f.*
Nageln *v. a.* *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.
Nagelniet *n.* der Hufnägel. (Hufschm.) *Clinch of horse-shoe-nails.* Rivet *m.* de clou à ferrer.
Nagelschaft *m.* (Nagelschm.) *Shank.* Tige *f.*
Nagelschmied *m.* *Nail-smith, nailer, nail-maker.* Cloutier *m.*
Nagelschmiede *f.*, **Nagelfabrik** *f.* *Nail-work.* Clouterie *f.*
Nagelschneider *m.* (welcher hölzerne Nägel macht) (Seew.) *Mooter.* Chevilleur *m.*
Nagelschnur *f.* (platte Schnur zum Bedecken der Nägel) (Sattl.) *Small lace.* Galon *m.* à rabattre.

Nagelschrot *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **Stockmeissel** *m.*, **Hauer** *m.* (Nagelschm.) *Nailsmith's chisel.* Tranchet *m.*

Nagelung *f.* (Verbindung zweier Stücke durch Nägel). *Nailing.* Clouture *f.*, clouure *f.*

Nagelzange *f.* (Schloss.) *Nail-nippers pl.* Loup *m.*

Nägelzieher *m.* *Sieh* Nägelauszieher.

Nagyagererz *n.*, **Nagyagit** *m.*, **Blättertellur** *n.* (Miner.) *Black tellurium.* Tellure *m.* natif auro-plombifère.

Nähen *v. a.*, **Zusammennähen** *v. a.* *To sew.* Coudre.

Nahesäulig *adj.* (Bauk.) *Sieh* Nahsäulig.

Nähgarn *n.* (Spinn.) *Thread, sewing-thread.* Fil *m.* à coudre.

Nähgarn *n.*, **Segelgarn** *n.* (Seew.) *Twine.* Fil *m.* à coudre.

Nähmaschine *f.* (Masch.) *Sewing-machine.* Machine *f.* à coudre, coudreuse *f.*

Nähnadel *f.* (Nähnadl.) *Needle.* Aiguille *f.*, aiguille *f.* à coudre.

Nähnadel *f.* **mit gebohrtem Öhre.** *Drilled eye.* Aiguille *f.* à œil percé au foret.

Nahrungssaft *m.* (Bot.) *Sap.* Séve *f.*

Nahsäulig *adj.* (Bauk.) *Systyle.* Systyle.

Nähseide *f.*, **Cusir** *m.* (Seide.) *Sewing-silk.* Soie *f.* à coudre.

Naht *f.*, **Nath** *f.* (Verbindung mittelst Nadel und Faden). *Seam.* Couture *f.*

Naht *f.* an einem Segel (Segelm.) *Seam.* Couture *f.* d'une voile.

Durchgenähte Naht *f.*, **Papenaht** *f.* *Monk-seam.* Couture *f.* plate piquée au milieu.

Platte Naht *f.* (Näh.) *Flat seam.* Couture *f.* plate.

Runde Naht *f.* (Näh.) *Round seam.* Couture *f.* ronde.

Naht *f.* (der schmale Raum zwischen zwei Planken) (Schiffb.) *Seam.* Couture *f.* d'un vaisseau.

Offene Naht *f.* *Open seam.* Couture *f.* ouverte.

Naht *f.* an einem Gussstück. *Sieh* Gussnaht.

Naht *f.* zweier Deichpfänder oder Dossirungen (Bauk.) *Ridge.* Jonction *f.*

Naht *f.*, **Formnaht** *f.* an einer Thonpfeife (Töpf.) *Blister.* Couture *f.* d'une pipe de terre cuite.

Nähtau *n.* (zum Verbinden [Verseisen] zweier Taue) (Seew.) *Lashing.* Aiguillette *f.*

Nahthaken *m.* (um altes Werg aus den Nähten zu ziehen) (Seew.) *Rave-hook, ripping-iron.* Bec *m.* de corbin, bec *m.* de corbeau.

Nahtnadel *f.*, **Pappenadel** *f.*, **Segelnadel** *f.* (Seew.) *Sail-needle.* Aiguille *f.* à voile.

Nahtpersenning *f.* (Leinwandstreifen, die man auf die Nähte nagelt) (Seew.) *Parcelling upon the seams.* Bande *f.*

Nahtschnur *f.*, **Rundschnur** *f.* (runde Schnur zum Bedecken der Naht) (Sattl.) *Round lace.* Galon *m.* à coudre.

Nähung *f.* eines Bockes (Seew.) *Lashing and crossing.* Portugaise *f.*

Nähungen *f. pl.* des Ankertaus (Seew.) *Breaking stoppers pl.* Bosses *f. pl.* cassantes.

Namenstempel *m.* (Abdruck der Namenschiffre des Autors) (Buchdr.) *The author's monogram, stamped signature.* Griffe *f.* (empreinte de la signature d'une personne).

Nankingbaumwolle *f.* (Spinn.) *Nankeen-cotton.* Coton *m.* nankin, nankin *m.*

Napf *m.*, **Auskehlung** *f.* des Zünders etc. (Artill.) *Cup.* Godet *m.*, calice *m.* *Vgl.* Kapelle.

Näpfe *m. pl.*, **irdne** (in denen man den krystallisirten Grünspan darstellt) (Chem.) *Earthen pans pl. for crystallizing verdigris.* Oulas *pl.*

Näpfchen *n.*, **Spindelnäpfchen** *n.* (worin sich die Spindel der Spule eines Drosselstuhls dreht) (Spinn.) *Step.* Crapaudine *f.* dans laquelle tourne la broche de la bobine d'une continue.

Naphtha *f.*, **Erdöl** *n.*, **Steinöl** *n.* (Miner.) *Naphtha, bitumen, mineral oil.* Naphte *m.*, bitume *m.* liquide.

Narbe *f.* des Saffians oder Maroquins (Gerb.) *Grain of morocco-leather.* Grain *m.* du maroquin.

Künstliche Narbe *f.* des Maroquins. *Artificial grain of morocco.* Croisé *m.* du grain du maroquin.

Die künstliche Narbe oder **das Reisskorn erzeugen** *v. a.*, **Die krenzweise Reifung geben** *v. a.*, **Platiren** *v. a.*, **Narben** *v. a.* *To produce the artificial grain.* Donner les croisés du grain.

Narben *f. pl.* im Papier (kleine Erhöhungen welche beim Pressen zwischen den Filzen entstehen) (Pap.) *Grains pl.* Grains *m. pl.*

Narben *v. a.* (die Operation wodurch das Leder die Narbe erhält) (Zuricht.) *To grain.* Greneler, grener, donner les croisés du grain.

Narbenseite *f.*, **Haarseite** *f.* der Haut oder des Leders (Gerb.) *Grain-side, hair-side.*

Narthex *m.*, **Innere Kirchenvorhalle** *f.* (Bauk.) *Narthex, galilea.* Narthex *m.*

Nase *f.* *Nose.* Nez *m.*

Nase *f.* zur Befestigung des Richtbaums (Artill.) *Catch, nib.* Arrêtoir *m.* du levier.

Nase *f.* eines Bogens (Bauk.) *Feathering, cusp.* Crochet *m.* de lobe, pointe *f.*

Nase *f.* eines Dachziegels. *Crocket, knob.* Crochet *m.* de tuile.

Nase *f.*, **Knagge** *f.*, **Mitnehmer** *m.* (Masch.) *Catch, tappet, peg, driver.* Heurtoir *m.*, buttoir *m.*, toc *m.*, taquet *m.*

Nase *f.*, **Formnase** *f.* der Gebläseform (Metall.) *Nose, twyer-nose.* Nez *m.* de la tuyère.

Nase *f.*: **Die Nase** (eines Ofens) **bilden** (Metall.) *To make the nose.* Former le nez.

Mit Nase schmelzen *v. n.* *To smelt with a nose.* Fondre à nez. *Vgl.* Nasenschmelzen *n.*

Nase *f.*, **Nubel** *f.*, **Kaffe** *f.*, **Schnabel** *m.* eines Pontons (Pont.) *Head, bow, peak.* Nez *m.*, avant *m.*, bec *m.*

Nase *f.* des Schiffes (Vordertheil des Schiffes) (Schiffb.) *Nose, beak, head of a ship.* Nez *m.* du vaisseau.

Nase *f.* des Hobels (Tischl. Zimm.) *Horn of a plane.* Poignée *f.*, manche *m.* de rabot.

Nasen *v. n.*: **Die Form nast** (Metall.) *The twyer becomes unclean.* La scorie adhère à la tuyère, s'attache à la tuyère.

Die Form nast stark. *The twyer becomes dark.* La scorie obscurcit la tuyère.

Nasenband *n.* *Sieh* Nasenriemen.

Nasenbandtheile *f. pl.* des Kappzaums (Sattl.) *Strap of the cavesson.* Derrière *m.* du dessus du nez ou de la muserolle d'un caveçon.

Nasenbesetzung *f.* eines Bogens (Bauk.) *Foliage, foliation.* Contrelobes *m. pl.*, foliation *f.* d'un arc.

Nasenbogen *m.* (Bauk.) *Foiled arch.* Arc *m.* lobé.

Nasenriemen *m.* der Pferdezäumung (Sattl.) *Nose-band, nose-piece.* Muserolle *f.*

Nasenschlacke *f.* (Metall.) *Twyer-slag, twyer-dross.* Nez *m.*, scorie *f.* qui s'attache au bec de la tuyère.

Nasenschmelzen *n.* (Metall.) *Smelting with a nose.* Fonte *f.* à nez. *Vgl.* Mit Nase schmelzen *unter* Nase (Metall.).

Nasenschwung *m.*, **Pass** *m.* (Bogenstück zwischen zwei Nasen) (Bauk.) *Foil, foliage.* Lobe *m.*

Nasenstück *n.* am Helmvisir (Herald.) *Nasal.* Nasal *m.*

Nasenstuhl *m.* (Metall.) *Nose-wall.* Mur *m.* à nez.

Nass *adj.* (Techn.) *Wet.* Mouillé.

Nässprobe *f.* (Prob.) *Assaying for water.* Essai *m.* pour l'humidité.

Nassspinnen *n.* des Flachses mit heissem Wasser) (Spinn.) *Hot wet spinning, hot-water spinning, short-ratch spinning.* Filage *m.* au mouillé avec eau chaude, filature *f.* à décomposition.

Nath *f.* *Sieh* Naht.

Nationalflagge *f.* (Seew.) *Sieh* Compagnieflagge.

Natrium *n.* (Chem.) *Sodium.* Natrium *m.*, sodium *m.*

Natriumoxyd *n.*, **Natron** *m.* (Chem.) *Protoxyde of sodium, soda.* Protoxyde *m.* de sodium, soude *f.*

Natrolith *m.*, **Mesotyp** *m.* (Miner.) *Mesotype, natrolite.* Natrolithe *f.*, mésotype *f.*

Natron *n.*, **Soda** *f.* (kohlensaures Natron) (Miner.) *Natron, carbonate of soda.* Natron *m.*, soude *f.* carbonatée.

Natron *n.*, **Natriumoxyd** *n.* (Chem.) *Soda.* Soude *f.*

Borsaures Natron *n.*, **Borax** *m.*, **Tinkal** *m.* (Miner.) *Borate of soda, borax.* Soude *f.* boratée, borate *m.* de soude, borax *m.*

Essigsaures Natron *n.* *Acetate of soda.* Acétate *m.* de soude.

Kohlensaures Natron *n.*, **Soda** *f.* (im reinsten Zustand). *Carbonate of soda.* Carbonate *m.* de soude.

Kohlensaures Natron *n.* (käufliches, krystallisirtes), **Sodasalz** *n.*, **Soda** *f.* *Soda-salt.* Cristaux *m. pl.* de soude, sel *m.* de soude.

Anderthalb kohlensaures Natron *n.*, **Trona** *f.* (Miner.) *Trona, sesquicarbonate of soda.* Trona *m.*, sesquicarbonate *m.* de soude.

Zweifach kohlensaures Natron *n.* *Bicarbonate of soda.* Bicarbonate *m.* de soude.

Salpetersaures Natron *n.*, **Natronsalpeter** *m.* (Chem. Miner.) *Nitrate of soda, soda-saltpetre.* Azotate *m.* de soude, soude *f.* nitratée.

Salzsaures Natron *n.* *Sieh* Chlornatrium.

Salzsaures Natron *n.*, **Steinsalz** *n.* (Miner.) *Salt, common salt.* Soude *f.* muriatée, sel *m.* gemme.

Schwefelsaures Natron *n.*, **Glaubersalz** *n.* (Miner., Chem.) *Sulphate of soda.* Sonde *f.* sulfatée.

Schwefligsaures Natron *n.* *Sulphite of soda.* Sulfite *m.* de sonde.

Zweifach schwefligsaures Natron *n.* *Bisulphite of soda.* Bisulfite *m.* de sonde.

Unterschwefligsaures Natron *n.* *Hyposulphite of soda.* Hyposulfite *m.* de soude.

Zinnsaures Natron *n.*, **Sodastannat** *n.* (Chem. Färb.) *Stannate of soda.* Stannate *m.* de sonde.

Natronalaun *m.* (Miner.) *Soda-alum.* Alun *m.* sodifère.

Natronfeldspath *m.*, **Albit** *m.* (Miner.) *Albite, cleavelandite.* Albite *f.*, cleavelandite *f.*

Natronsalpeter *m.* (salpetersaures Natron) (Miner.) *Nitrate of soda.* Soude *f.* nitratée.

Natronsee *m.* (in Ägypten) (Geogn.) *Natron-lake.* Lac *m.* natron.

Natronseife *f.*, **Sodaseife** *f.* (Seifens.) *Soda-soap.* Savon *m.* à base de sonde.

Natürlich *adj.* (im Gegensatz zu künstlich). *Native.* Natif, -ve.

Naturgeschichte *f.* *Natural history.* Histoire *f.* naturelle.

Naturlehre *f.*, **Physik** *f.* (Phys.) *Physics pl., natural philosophy.* Physique *f.* générale.

Naturwissenschaften *f. pl.* *Natural philosophy.* Sciences *f. pl.* naturelles.

Neapelgelb *n.* (Mal.) *Sieh* Bleioxyd, antimonsaures.

Nebel *m.* (Seew.) *Fog.* Brouillard *m.*, (de la mer:) brume *f.*, (non-vue *f.*). *Vgl.* Mist.

Nebelfleck *m.* (Astron.) *Sieh* Nebelstern.

Nebelsignal *n.*, **Mistsignal** *n.* (Seew.) *Fog-signal.* Signal *m.* de brume.

Nebelstern *m.*, **Nebelfleck** *m.* (Astron.) *Nebula, nebulous or cloudy star.* Nébuleuse *f.*, étoile *f.* nébuleuse.

Nebenausgaben *f. pl.*, **Unnütze Kosten** *f. pl.* (Bauw.) *Extraordinary or additional charges or expenses.* Faux-frais *m. pl.*

Nebenbau *m.* (Bauw.) *Out-house, additional building.* Appentis *m.*, bâtiment *m.* additionnel.

Neboneffect *m.* *Sieh* Nebenleistung.

Nebenfarben *f. pl.* (Färb., Phys.) *Secondary colours pl.* Couleurs *f. pl.* secondaires, composées ou hétérogènes.

Nebenflanke *f.*, **Courtinenflanke** *f.* (Befest.) *Auxiliary flank, second flank.* Flanc *m.* de courtine ou oblique, second flanc *m.*

Nebengallerie *f.*, **Zweiggallerie** *f.*, **Minenast** *m.* (Miner.) *Branch.* Rameau *m.*

Nebengang *m.* (Bauw.) *Sieh* Gang, geheimer.

Nebengeleise *n.*, **Seitengeleise** *n.* (Eisenb.) *Side-strack.* Voie *f.* de garage on de service.

Nebenkreis *m.* (Astron.) *Sieh* Epicykel.

Nebenleistung *f.*, **Neboneffect** *m.*, **Nutzloser Effect** *m.* einer Maschine. *Lost effect, impeding effect.* Effet *m.* perdu.

Nebenlinie *f.*, **Seitenlinie** *f.* (Eisenb. *Siding-line.* Voie *f.* seconde.

Nebenpfeiler *m.* (an einen grösseren angesetzter Pfeiler) (Bauk.) *Adjoining pillar.* Pilier *m.* joint.

Nebenplanet *m.*, **Trabant** *m.*, **Mond** *m.* (Astron.) *Secondary planet, sattellite, moon.* Planète *f.* secondaire ou subalterne, satellite *m.*, lune *f.*

Nebenregister *n.* (Orgelb.) *Sieh* Nebenzug.

Nebenschiff *n.*, **Seitenschiff** *n.*, **Abseite** *f.* einer Kirche (Bauk.) *Side-aisle, low-aisle, low-side.* Nef *f.* latérale, nef *f.* basse, petite nef *f.*, collatéral *m.*, bas-côté *m.*, contre-allée *f.*

Nebensonne *f.* (Astron.) *Parhelion, parhelium.* Parhélie *f.*

Nebenthor *n.* (Befest.) *Sally-port.* Fausse-porte *f.*

Nebenwarteraum *m.* auf Zwischenstationen am zweiten Geleise (Eisenb.) Abri *m.*, abri *m.* couvert.

Nebenwerk *n.*, **Hilfswerk** *n.* (Befest.) *Auxiliary work, second work.* Ouvrage *m.* secondaire.

Nebenwinkel *m. pl.* (Geom.) *Adjacent, adjoining, contiguous angles pl.* Angles *m. pl.* adjacents ou contigus.

Nebenzug *m.*, **Nebenregister** *n.* (Orgelb.) *Additional stop.* Jeu *m.* accessoire d'orgues.

Neer *f.*, **Gegenströmung** *f.* (wirbelnde, gegen den Strom laufende Bewegung des Wassers in Flüssen, hervorgebracht durch scharfe Biegungen des Ufers, durch Sandbänke u. s. w.) *Eddy.* Remous *m.*

Negativ *adj.* (Math.) *Negative.* Négatif, -ve.

Negativ *n.*, **Negative Photographie** *f.* (Photogr.) *Negative photograph, negative picture, negative.* Image *f.* ou épreuve *f.* négative.

Nehmen *v. a.*, **Farbe** (Buchdr.) *To take on.* Ôter l'encre.

Nehmen *v. a.*, die Gewehre in die Hand, das Gewehr zur Seite. *Sieh* Gewehr.

Nehmen *v. a.*, eine Erzprobe (Prob.) *Sieh unter* Erzprobe. *Vgl. auch* Nehmen *n.*

Nehmen *v. a.*, das Muster (Web.) *Sieh* Patroniren.

Nehmen *v. a.*, dem Thone die Fettigkeit (Töpf. etc.) *To mix too plastic clay with sand.* Dégraisser l'argile trop plastique.

Nehmen *n.* einer Erzprobe (Prob.) *Sampling.* Échantillonnage *m.*

Neigung *f.* einer Dachfläche, eines Abhanges etc. (Bauk.) *Inclination, slope, descent.* Inclinaison *f.*, pente *f.*

Neigung *f.* von Flötzen, Gängen, Gebirgsschichten (Bergb.) *Sieh* Einfallen.

Neigung *f.*, **Gefälle** *n.*, **Steigung** *f.* (Eisenb.) *Ascent, gradient, fall.* Pente *f.*, remont *m.*

Neigung *f.*, **Senkung** *f.* der Maschine zu den Schienen (Eisenb.) *Pitching.* Plongement *m.*

Neigung *f.* der Schienen (Eisenb.) *Inclination of the rails.* Écartement *m.*, inclinaison *f.* des rails.

Neigung *f.* der Rast eines Ofens (Metall.) *Slope of the boshes.* Inclinaison *f.* des étalages.

Neigung *f.* (Phys.) *Sieh* Inclination.

Neigung *f.* eines Weges, Berges etc. *Descent.* Descente *f.*, (pente *f.*) d'un chemin, d'une montagne, etc.

Neigung *f.* des Hobeleisens zu der Hobelsohle (Techn.) *Pitch.* Inclinaison *f.*

Neigung *f.* (Topogr. u. Befest.) *Sieh* Hang.

Neigungsloth *n.* (Phys.) *Sieh* Einfallsloth.

Neigungsnadel *f.* (Phys.) *Sieh* Inclinationsnadel.

Neigungszeiger *m.* (Eisenb.) *Gradient-post, indicator of gradient.* Indicateur *m.* de déclivité.

Nenner *m.* eines Bruchs (Arithm.) *Denominator.* Dénominateur *m.* de la fraction.

Neoïde *f.*, **Spinnlinie** *f.* (Mech.) *Sieh* Spirale, Archimedische.

Neoïdenrad *n.* (Masch.) *Heart, heart-wheel.* Cœur *m.*, roue *f.* en cœur, noix *f.* excentrique en forme de cœur, excentrique *m.* en cœur, courbe *f.* de Vaucanson.

Nephelin *m.*, **Eläolith** *m.* (Miner.) *Nepheline, elæolite.* Néphéline *f.*, elæolithe *f.*, pierre *f.* grasse.

Nephrit *m.*, **Beilstein** *m.* (Miner.) *Nephrite.* Néphrite *f.*, jade *m.*

Nessel *m.*, **Schirting** *m.*, **Futterkattun** *m.*, **Hemdenkattun** *m.* (Web.) *Shirting.* Shirting *m.*

Nestelverzierung *f.* (Bauk. Orn.) *Strapwork.* Lacet *m.*

Nettogewicht *n.* (Handl.) *Neat weight, net weight.* Poids *m.* net.

Netz *n.* einer Aufmessung (Feldm.) *Skeleton, canvass (of a survey).* Réseau *m.*, canevas *m.* (d'une levée).

Trigonometrisches Netz *n.* *Trigonometrical survey, triangulation.* Canevas *m.* trigonométrique, triangulation *f.*

Netzornament *n.* *Sieh* Netzwerk.

Netzpinsel *m.*, **Annässer** *m.*, **Annetzer** *m.*, **Quast** *m.* (Maur.) *Mason's broom.* Balai *m.*

Netzpunct *m.*, **Richtpunct** *m.*, **Fixpunct** *m.* (Feldm.) *Station.* Point *m.* de repère (du canevas).

Netzriegel *m.*, **Schussriegel** *m.* (Zimm.) *Pudlog, pullock, putlog.* Boulin *m.*, traverse *f.* d'échafaudage.

Netzverband *m.* *(Opus reticulatum)* (Bauw.) *Diamond-work, net-masonry, reticulated work, reticulated bond.* Maçonnerie *f.* maillée, en échiquier ou réticulée, ouvrage *m.* réticulé.

Netzwerk *n.*, **Netzornament** *n.* (Bauk. Orn.) *Network, matwork.* Entrelacs *m.*, nattes *f. pl.*, treillis *m.*

Neugelb *n.* (Mal.) *Sieh* Massicot.

Neumessing *n.* (Metall.) *Malleable brass.* Laiton *m.* malléable.

Neumond *m.* (Astron.) *New moon.* Nouvelle lune *f.*

Neuneck *n.*, **Neunseit** *n.* (Geom.) *Enneagon, nine-sided figure.* Ennéagone *m.*

Neusilber *n.* (Metall.) *Sieh* Argentan.

Neutralfett *n.* (Chem.) *Neutral fat.* Corps *m.* gras neutre.

Neuwiederblau *n.* (Mal.) *Blue verditer, (blue ashes pl).* Cendres *f. pl.* bleues (artificielles), bleu *m.* de Brême.

Nicht *n.* od. **Nichts** *n. (m.)*, **weisses** (Metall.) *Sieh* Zinkblumen.

Nichtleiter *m.* der Electricität (Phys.) *Non-conductor.* Non-conducteur *m.*

Nichtmetall *n.*, **Nichtmetalliges Element** *n.* (Chem.) *Non-metallic element.* Élément *m.* non-métallique.

Nichtprimzahl *f.*, **Zusammengesetzte Zahl** *f.* (Arithm.) *Composite number.* Nombre *m.* composé.

Nichts *n.*, **weisses.** *Sieh* Zinkblumen.

Nickel *m. n.* (Chem.) *Nickel.* Nickel *m.*

Nickelantimonglanz *m.*, **Nickelspiessglanzerz** *n.*, **Ullmannit** *m.* (Miner.) *Antimonial nickel-ore, ullmannite.* Nickel *m.* antimonié sulfuré.

Nickelarsenikglanz *m.*, **Nickelglanz** *m.*, **Gersdorffit** *m.* (Miner.) *Nickel-glance, arsenical nickel-ore.* Nickel *m.* arsenio-sulfuré, disomose *f.*

Nickelblüte *f.* (arseniksaures Nickel) (Miner.) *Nickel-green, arseniate of nickel.* Nickel *m.* arséniaté.

Nickelglanz *m.* *Sieh* Nickelarsenikglanz.

Nickelkies *m.*, **Schwefelnickel** *m.*, **Millerit** *m.* (Miner.) *Sulphuret of nickel, millerite.* Nickel *m.* sulfuré.

Nickelkupfer *n.* (Legirung von Nickel und Kupfer) (Metall.) *Nickel-copper.* Alliage *m.* de nickel et de cuivre. *Vgl.* Kupfernickel.

Nickeloxyd *n.* *Oxyd of nickel.* Oxyde *m.* de nickel.

Nickelschwamm *m.* (Metall.) *Spongy nickel.* Nickel *m.* en éponge.

Nickelsmaragd *m.* (Miner.) *Emerald-nickel.* Émeraude *f.* de nickel.

Nickelspeise *f.* (Metall.) *Nickel-speiss.* Speiss *m.* de nickel.

Nickelspiessglanz *m.* *Sieh* Nickelantimonglanz.

Nickelstahl *m.*, **Meteorstahl** *m.* (Metall.) *Nickeliferous steel.* Acier *m.* de nickel ou à nickel.

Nickelstein *m.* (Metall.) *Nickel-metal.* Matte *f.* de nickel.

Nicken *n.*, **Galoppiren** *n.* der Locomotive (das Schwanken von vorn nach hinten) (Eisenb.) *Over-balancing.* Balancement *m.* de l'avant à l'arrière, galop *m.* d'une locomotive.

Nicotin *n.* (Chem.) *Nicotine.* Nicotine *f.*

Niederblasen *v. a.*, **Ausblasen** *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To blow down the furnace.* Mettre le fourneau hors feu.

Niederbrechen *v. a.*, ein Gebäude (Bauw.) *To pull down, to demolish a building.* Démolir, desceller un bâtiment, etc.

Niederbringen *v. a.*, **Abteufen** *v. a.*, einen Schacht, ein Gesenke, eine einfallende Strecke (Bergb.) *To sink.* Foncer, avaler.

Niederbucht *f.* der Balken, Hölzer (Schiffb.) *Rounding-down.* Bouge *m.* vertical avec le dos en bas.

Niederdruckdampf *m.* (Dampfm.) *Low-pressure steam.* Vapeur *f.* à basse pression.

Niederdruckkessel *m.* (Dampfm.) *Low-pressure engine.* Machine *f.* à basse pression.

Niederfallen *v. n.* in einer Flüssigkeit (Chem.) *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.

Niedergang *m.*, in den Graben (Befest.) *Descent into the ditch.* Descente *f.* de fossé.

Niederholer *m.* der Stagsegel (das Tau, mit welchem die Stagsegel nieder-oder eingeholt werden) (Seew.) *Down-haul.* Hale-bas *m.*, calebas *m.*, carguebas *m.*

Niederlage *f.* (Handl.) *Sieh* Emporium.

Niederlassen *v. a.*, die Schütze, **Die Mühle stellen** *v. a.* *To lower the hatch.* Baisser la pale.

Niederreissen *v. a.*, ein Gebäude (Bauw.) *To demolish, to pull down a building.* Démolir ou raser un bâtiment.

Niederschlag *m.*, **Präcipitat** *n.* (Chem.) *Precipitate.* Précipité *m.*

Niederschlagsarbeit *f.*, **Niederschlagsbleiarbeit** *f.* (Metall.) *Precipitation-process (in lead-smelting).* Méthode *f.* de précipitation.

Niederschlagung *f.*, **Niederschlagen** *n.* (Chem.) *Precipitation.* Précipitation *f.*

Niedersinken *n.* der Gichten eines Hochofens (Metall.) *Descent of the charge or burden.* Descente *f.* des charges.

Niederthor *n.*, **Ebbethor** *n.*, **Unterthor** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Tail-gate, aft-gate.* Porte *f.* d'aval, porte *f.* de mouille.

Niedertreiben *v. n.*, einen Fluss herab (Schifff.) *To fall down, to drift or to drive down.* Descendre une rivière.

Niederung *f.*, **ebene** (Bauw.) *Waste low ground.* Terre-plein *m.*

Niederwall *m.* (tiefere, dem Hauptwall vorgehängte Brustwehr) (Befest.) *Faussebraye.* Faussebraie *f.*

Abgesonderter Niederwall *m.* *Detached faussebraye.* Fausse-braie *f.* détachée.

Niedriger gelegen sein (bei Vermessungen und Höhebestimmungen). *To be lower.* Être en contre-bas d'un point.

Niello *n.*, **Schwarz ausgefüllte Gravirung** *f.* (Grav.) *Niello-engraving.* Niellure *f.*

Niere *f.* (Bergb. Miner.) *Nodule, spheroidal concretion.* Rognon *m.*, globule *m.* obloug.

Nieren *f. pl.* **von Kalkmergelstein** (Geogn.) *Spheroidal concretions of marl, cementstone, (septaria pl., ludi pl. Helmontii).* Dés *m. pl.* de Van-Helmont, marne *f.* sphéroïdale cloisonnée.

Niet *n. (m.)*, **(Niete** *f.*), (zur See:) **Klink** *m.* (Techn.) *Rivet, spike, iron pin.* Rivet *m.*, rivure *f.*, chevillette *f.* *Vgl.* Dorn 8.

Niet- und Nagelfest *adj.* (Bauw.) *Clinched and riveted, (fixtures pl.).* Tenant à fer et à clou.

Versenktes Niet *n.* (Techn.) *Countersunk rivet, flush rivet.* Rivet *m.* noyé, rivet *m.* à tête perdue ou à tête fraisée.

Nietbank *f.* (Uhrm.) *Sieh* Nietstöckchen.

Nietblech *n.*, **Schraubenmutterblech** *n.*, **Unterlagsscheibe** *f.* *Rivet-plate, burr.* Contre-rivure *f.*, rosette *f.*

Nietbolzen *m.* *Sieh* Klinkbolzen.

Niete *f.* (Techn.) *Sieh* Niet.

Nieten *v. a.*, **Vernieten** *v. a.* (Techn.) *To rivet.* River.

Nieten *n.*, **Vernieten** *n.* (Thätigkeit des Nietens) (Techn.) *Riveting, rivetting.* Rivure *f.*

Nietfest *adj.* *Sieh unter* Niet.

Niethammer *m.* (ein gewöhnlicher Bankhammer zum Nieten) (Techn.) *Riveting-hammer.* Marteau *m.* à river, rivoir *m.*

Nietkluppe *f.*, **Nietklöbchen** *n.* (zum Festhalten kleiner Nieten) (Techn.) *Riveting-clamp.* Mordache *f.* à river, presse *f.* pour river.

Nietmaschine *f.*, **Nietpresse** *f.* (Techn.) *Riveting-machine.* Machine *f.* à river.

Nietmeissel *m.* Sieh Nietpunze.
Nietnagel *m.* (Schloss.) *Rivet.* Clou *m.* rivé, rivet *m.*
Nietplatte *f.* Sieh Nietstöckchen.
Nietpresse *f.* Sieh Nietmaschine.
Nietpunze *f.*, **Nietmeissel** *m* (Schloss. etc.) *Riveting-punch.* Poinçon *m.* à river.
Nietstempel *m.* (Schmied. Klempn.) *Riveting-set.* Chasse-rivet *m.*
Nietstempel *m.* (für grössere Nieten) (Schloss. etc.) *Holding-up hammer.* Ahatage *m.*, mandrin *m.* d'abatage.
Nietstöckchen *m.*, **Nietbank** *f.*, **Nietplatte** *f.* (Uhrm.) *Riveting-stock.* Outil *m.* à trous, banc *m.* à river.
Nipptid *f.*, **Todtes Wasser** *n.*, **Nippzeit** *f.* (schwächste Fluth nach dem ersten und letzten Mondviertel) (Seew.) *Neap-tide, slack water, dead water.* Eau *f.* morte, la plus basse marée après les syzygies.
Nische *f.*, **Halbkuppel** *f.*, **Runde Bilderblende** *f.* *Niche.* Niche *f.*
  Angebaute grosse Nische *f.* *Exedra, exhedra.* Exèdre *f.*, exhèdre *f.*
  Viereckige Nische *f.*, **Blendbogen** *m.*, **Bogenblende** *f.* *Blind, shallow arch.* Fausse arcade *f.*, renfoncement *m.* cintré, niche *f.* plate.
Nischengewölbe *n.*, **Muldengewölbe** *n.*, **Halbkuppel** *f.*, **Chorgewölbe** *n.* *Niche-vaulting.* Voûte *f.* en niche.
Nitratin *n.*, **Natronsalpeter** *m.* (Miner.) *Nitrate of soda.* Soude *f.* nitratée.
Nitrit *n.*, **Salpetrigsaures Salz** *n.* (Chem.) *Nitrite, azotite.* Azotite *m.*
Nitrobenzin *n.*, **Nitrobenzol** *n.*, **Künstliches Bittermandelöl** *n.* (Chem. Parf.) *Nitro-benzole, nitro-benzine.* Nitrobenzole *f.*, nitrobenzine *f.*, essence *f.* de mirbane, essence *f.* d'amandes amères artificielle.
Nitrocalcit *m.*, **Kalksalpeter** *m.* (Miner.) *Nitrate of lime.* Nitrate *m.* de chaux, chaux *f.* nitratée.
Nitromagnesit *m.*, **Magnesiasalpeter** *m.* (Miner.) *Nitrate of magnesia.* Nitrate *m.* de magnésie, magnésie *f.* nitratée.
Niveau *n.* (Bergb.) Sieh Sohle.
Niveau *n.* (wagrechte Ebene und Linie). *Level, horizontal plane or line.* Niveau *m.*
Niveauübergang *m*, **Wegübergang** *m.* **im Niveau** (Eisenb.) *Level-crossing.* Passage *m.* à niveau.
  Rechtwinkeliger Niveauübergang *m.* *Level-crossing in right angle.* Passage *m.* à droit.
  Schräger Niveauübergang *m.* *Level crossing on the skew.* Passage *m.* à niveau oblique.
Nivellement *n.*, **Nivellirung** *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Levelling.* Nivellement *m.*
Nivelliren *v. a.*, **Einebnen** *v. a.*, **Wagrecht planiren** *v. a.* (Bauw.) *To level, to bring to the level.* Niveler, égaliser, aplanir, mettre de niveau, mettre en niveau.
Nivelliren *v. a.* (Feldm. u. Bauw.) Sieh Abwägen.
Nivelliren *v. a.*, **Abwägen** *v. a.* (die Höhenlage von Grubenbanen) (Bergb.) *To level (the horizontal elevation of underground workings).* Niveler, dépendre (pour tracer des plans de mine).
Nivellirfernrohr *n.*, **Nivellirinstrument** *n.* **mit Fernrohr** (Feldm.) *Telescope-level.* Niveau *m.* à lunette.
Nivellirinstrument *n.*, **Abwägeinstrument** *n.* (Feldm. u. Bauw.) *Level, levelling-instrument.* Niveau *m.*
Nivellirinstrument *n.* **mit Fernrohr** (Feldm.) Sieh Nivellirfernrohr.
Nivellirkreuz *n.*, **T-förmiger Fluchtstab** *m.* (Eisenb. etc.) *Boning-rod.* Nivelette *f.*, voyant *m.* porte-lanterne.
Nivellirlatte *f.* (Eisenb. Feldm.) *Levelling-staff.* Mire *f.*, mire *f.* graduée.
  Nivellirlatte *f.* **zum Selbstablesen.** *Levelling-staff.* Mire *f.* parlante.
  Nivellirlatte *f.* **zum Verschieben.** *Sliding-staff.* Mire *f.* à coulisse.
Nivellirmassstab *m.* (Feldm.) Sieh Nivellirlatte.
Nivellirscheibe *f.*, **Tafel** *f.* einer Nivellirlatte (Feldm.) *Sliding-vane.* Voyant *m.*, plaque *f.*
Nivellirung *f.* Sieh Nivellement.
Noberge *m. pl.* (Theil des Mansfelder Kupferschiefers). *Part of copper-schist.* Partie *f.* de schiste cuivreux.
Nock *f.* (*n.*) einer Raa, **Raanock** *f.* (*n.*) (Seew.) *Yard-arm, arm.* Bout *m.* de vergue.
Nocken *n. pl.*, **Nockhörner** *n. pl.*, **-lägel** *n. pl.*, **-leuver** *m. pl.*, **-ohren** *n. pl.* eines Segels. *Upper cringles pl.* Empointures *f. pl.*
Nockbindsel *n.* *Earing, head-earing.* Raban *m.* de pointure.
Nockgording *f.* (Seew.) *Leech-line.* Cargue-bouline *f.*
Nockhörner *n. pl.*, **-lägel** *n. pl.*, **-leuver** *m. pl.*, **-ohren** *n. pl.* (Seew.) Sieh Nocken.
Nockpferd *n.* (nur auf den Unter- und Marsraaen gebräuchlich) (Seew.) *Horse of the yard-arm.* Marche-pied *m.* de bout de vergue.
Nomparellle *f.* Sieh Nonparellle.
Nonius *m.*, **Vernier** *m.* eines Messinstrumentes (Astron., Feldm.) *Nonius, vernier.* Nonius *m.*, vernier *m.*
Nonne *f.*, **Haken** *m.*, **Hohlziegel** *m.*, **Kehlziegel** *m.* (Dachd.) *Gutter-tile.* Tuile *f.* creuse, tuile *f.* gouttière, chanée *f.*
Nonne *f.* (zur Anfertigung von Tiegeln) (Prob.) *Mould.* Vase *m.*, matrice *f.*
Nonpareille *f.* (Schriftgattung zwischen Colonel & Perl) (Buchdr.) *Nonpareil.* Nonpareille *f.*, six *m.*
Nonpareille *f.* **auf den Kegel von Colonel geschnitten** (Buchdr.) *Nonpareil cut on the body of minion.* Six *m.* corps-sept.
Noppeisen *n.*, **Noppzänglein** *n.*, **Pflückeisen** *n.* (Tuchf.) *Burling-iron, pick-pincers pl.* Épincette *f.*, brucelles *f. pl.*
Noppen *v. a.*, **Belesen** *v. a.* (Tuchf.) *To burl.* Noper, énouer, épincer, épinceter, époutir, épeutir.
Noppen *n.*, **Belesen** *n.* (Tuchf.) *Burling.* Nopage *m.*, épinçage *m.*, épincetage *m.*, époutissage *m.*, épeutissage *m.*

Noppen *n.* **aus der Wäsche.** *Burling after the scouring, second burling.* Nopage *m.* en maigre ou en eau.
Nopper *m.*, **Nopperin** *f.* (Tuchf.) *Burler.* Nopeur *m.*, -euse *f.*, épinceur *m.*, -euse *f.*, -époutisseur *m.*, -euse *f.*
Noppmaschine *f.* (Tuchf.) *Burling-machine.* Époutisseuse *f.*, épinceteuse *f.* mécanique.
Noppzange *f.*, **Weberzange** *f.*, **Klippchen** *n.* (Web.) *Tweezer, weaver's tweezer, weaver's nippers pl.* Pincette *f.*
Nord *m.*, **Norden** *m.* (Astron.) *North.* Nord *m.*
Nord zum Osten (Seew.) *North by east.* Nord-quart-nord-est *m.*
Nord zum Westen (Seew.) *North by west.* Nord-quart-nord-ouest *m.*
Nordersonne *f.* (Seew.) *North-sun, midnight-sun.* Soleil *m.* du nord.
Nördlich *adj.* (Astron.) *Northern, to the north.* Septentrional, nord, du nord, boréal, arctique.
Nordlicht *n.* *Northern light, aurora borealis.* Aurore *f.* boréale.
Nordnordost *m.* (Seew.) *North-north-east.* Nord-nord-est *m.*
Nordnordwest *m.* (Seew.) *North-north-west.* Nord-nord-ouest *m.*
Nordost *m.* (Seew.) *North-east.* Nord-est *m.*
Nordost zum Norden. *North-east by north.* Nord-est-quart-nord *m.*
Nordost zum Osten. *North-east by east.* Nord-est-quart-est *m.*
Nordosterlng *f.* (Seew.) *East-variation.* Déclinaison *f.* de l'aiguille du côté du nord-est, (l'aiguille a nordesté).
Nordpol *m.* *North-pole.* Pole *m.* boréal.
Nordwest *m.* (Seew.) *North-west.* Nord-ouest *m.*
Nordwest zum Norden (Seew.) *North west by north.* Nord-ouest-quart-nord *m*
Nordwest zum Westen (Seew.) *North-west by west.* Nord-ouest-quart-ouest *m.*
Nordwesterlng *f.* (Seew.) *West-variation.* Déclinaison *f.* de l'aiguille aimantée du côté du nord-ouest, (l'aiguille nordouesté).
Noria *f.*, **Norie** *f.*, **Eimerkunst** *f.*, **Kastenkunst** *f.*, **Paternosterwerk** *n.* (Masch.) *Noria, chain-pump, chain of buckets.* Noria *f.*
Norm *f.* (kurzer Titel links unten auf der ersten Columne jedes Bogens) (Buchdr.) *Signature.* Signature *f.* de titre.
Normal *adj.*: **Normaler Ofengang** *m.* (Metall.) *Sieh* Gang, guter.
Normalacceleration *f.* (Mech.) *Normal acceleration.* Accélération *f.* normale.
Normale *f.* (Geom.) *Normal.* Normale *f*
Normalfuss *m.*, **Geaichtes Fussmass** *n.* (Feldm. u. Techn.) *Standard foot.* Pied *m.* étalonné.
Normalgeschwindigkeit *f.*, **Mittlere Geschwindigkeit** *f.* einer Maschine (Masch.) *Proper speed.* Vitesse *f.* normale ou acquise.
Normalmass *f.* *Standard.* Étalon *m.*
Normalpulver *f.* (Pulversorte von anerkannt guter und desshalb als Muster dienender Beschaffenheit) (Kriegsw.) *Standard powder.* Poudre *f.* type, poudre *f.* normale.
Normalweingeist *m.* (Techn.) *Proof-spirit.* Alcool *m.* preuve.
Normalzeichnung *f.* (Zeichn.) *Standard drawing.* Dessin *m.* normal.
Normzeile *f.* (Buchdr.) *Direction-line.* Ligne *f.* de pied.
Note *f.*, **Anmerkung** *f.* (Buchdr.) *Note.* Note *f.*
Note *f.* (Tonzeichen) (Mus. Buchdr. etc.) *Note.* Note *f.*
Notenbuch *n.* (Buchh.) *Music- or note-book.* Livre *m.* de musique.
Notenbuchstabe *m.*, **Verweisungsbuchstabe** *m.*, **Spaltenbuchstabe** *m.* (Buchdr.) *Superior letter, reference, superior.* Lettrine *f.* supérieure, renvoi *m.* de notes, supérieure *f.*
Notendruckerei *f.* (Buchdr.) *Music-printing office.* Imprimerie *f.* de musique.
Notendruckpapier *n.* (Buchdr. Pap.) *Music-paper.* Papier *m.* de musique.
Notenformat *n.* (Buchdr.) *Music-size.* In-quarto *m.* oblong.
Notenlinien *f. pl.*, **Notenzeile** *f.*, **Notensystem** *n.* (Mus.) *Staff.* Portée *f.*
Notenschreiber *m.* *Copier of notes, he that copies notes.* Noteur *m.*, copiste *m.* de musique
Notenstechen *n.* (Kupferst.) *Engraving of music.* Gravure *f.* de la musique.
Notenstecher *m.* (Kupferst.) *Engraver of music.* Graveur *m.* en musique.
Noth *f.* (Seew.) *Distress.* Détresse *f.*
Nothachsenhalter *m.* (Locom.) *Safety-guard.* Plaque *f.* de garde de sûreté.
Nothanker *m.*, **Ruamanker** *m.* (Seew.) *Spare-anchor.* Ancre *f.* de la cale.
Nothbalken *m.* (Zimm.) *Sieh* Krafthalken.
Nothbettung *f.* (nur aus 3 Ripphölzern für die Räder und den Schwanz der Laffette bestehend) (Artill.) *Temporary platform, loose plank-platform.* Plate-forme *f.* volante.
Nothbrücke *f.* (Pont. Wasserb.) *Temporary bridge.* Pont *m.* de circonstances, pont *m.* provisoire.
Nothdeichsel *f.* (zur Aushilfe wenn die Deichsel gebrochen) (Artill.-Fahrz.) *Temporary pole.* Faux-timon *m.*
Nothfloss *n.* (Pont.) *Temporary raft.* Radeau *m.* de circonstance.
Nothfloss *n.* (aus denen man die grösseren Flösse zusammensetzt). *Raft.* Brelle *f.*
Nothgestell *n.* (beim Galleriebau in schlechtem Boden) (Minirk.) *Temporary frame, false frame.* Faux-châssis *m.*
Nothgording *f.* (Seew.) *Spilling-line, slab-line.* Fausse-cargue *f.*
Nothhebezeug *n.* (Bauw. etc.) *Temporary gin (made with spars), sheers pl.* Chèvre *f.* postiche.
Nothholz *n.*, **Halbes Spündebret** *n.* *Sieh* Dickbret & Spündebret.
Nothkette *f.*, **Sicherheitskette** *f.*, **Reservekette** *f.* (Eisenb.) *Safety-chain, auxiliary chain, check-chain, side-chain.* Chaîne *f.* de sûreté.
Nothmast *m.* (Seew.) *Jury-mast.* Mât *m.* de fortune.
Nothrahmen *m.* (beim Schachtbau in schlechtem Boden) (Minirk.) *Temporary frame, false frame.* Faux-cadre *m.*
Nothschott *n.* (Wasserb.) *Out-let.* Épanchoir *m.* de digue.

Nothschuss *m.*, **Nothsignal** *n.* (Seew.) *Shot or signal of distress.* Coup *m.* de détresse.
Nothspeiche *f.* (zur Herstellung zerbrochener Speichen) (Artill.-Fahrz.) *Fish.* Faux-rais *m.*
Nothstall *m.* (zum Beschlagen böser Pferde). *Brake, travis, trevise.* Travail *m.* (*pl.* travails).
Notizbuch *n.* (Feldm. u. Kriegsw.) *Sieh* Schreibtafel.
Nubel *m.* eines Pontons (Pont.) *Sieh* Nase 7.
Numeriren *v. a.* (mit Zahlen bezeichnen) (Techn.) *To number, to mark with a number.* Numéroter.
Numerisch *adj.* (Arithm.) *Numeral.* Numérique, numéral.
Nummerpfahl *m.* (Eisenb. Feldm.) *Number-peg, stake marked with a number.* Pieu *m.* numéroté.
Nummerstein *m.* (Eisenb.) *Number-stone.* Pierre *f.* numérotée.
Nummulitenkalk *m.* (*Nummulitic limestone*). Chaux *f.* nummulitique.
Nummulitensystem *n.* (Geolog.) *Nummulitic formation.* Terrain *m.* nummulitique.
Nuss *f.* im Gewehrschloss (der mit dem Hahn verbundene Theil, welcher sich beim Spannen des Gewehrs dreht) (Büchsenm.) *Tumbler, nut.* Noix *f.*
Nussbaumholz *n.*, **Nussholz** *n.* (das Holz der *Juglans regia*) (Tischl. etc.) *Nut-wood.* Noyer *m.*
Nordamericanisches Nussbaumholz *n.* *Sieh* Hickoryholz.
Nussdeckel *m.*, **Stadel** *f.*, **Stahl** *m.* am Gewehrschloss (Büchsenm.) *Bridle.* Bride *f.* de noix.
Nusseisen *n.* (Werkzeug, womit irgend welche Theile durch eine drehende Bewegung passend gemacht werden) (Büchsenm. etc.) *Grinder.* Rodoir *m.*
Nussgevier(t)e *n.* der Nuss am Gewehrschloss (Büchsenm.) *Squares pl.* Carré *m.* de la noix de platine.
Nussholz *n.* *Sieh* Nussbaumholz.
Nusskohlen *f. pl.*, **Würfelkohlen** *f. pl.* (Bergb.) *Nut-coal, nuts pl., rakings pl.* (Belgique:) gailletteries *f. pl.*, petites gaillettes *f. pl.*, (Dép. de la Loire:) grélassons *m. pl.* *Vgl.* Knörperkohle.
Nusskrapfen *m.*, **Nusshaken** *m.*, (**Nussstengel** *m.* in Österreich) (der vorstehende Theil der Nuss im Gewehrschloss, auf welchen die Schlagfeder drückt) (Büchsenm.) *Hook on the tumbler.* Griffe *f.* de la noix.
Nussöl *n.* (von *Juglans regia*) (Buchdr. etc.) *Nut-oil, walnuts'-oil.* Huile *f.* de noix.
Nussschelfe *f.* (äussere grüne Walnussschale) (Färb.) *Hush of walnut.* Brou *m.* de noix.
Nussschraube *f.* am Gewehrschlosse (Büchsenm.) *Tumbler-pin.* Vis *f.* de noix, vis *f.* du carré, (clon *m.* de chien).
Nussschraubenloch *n.* (In der Nuss des Gewehrschlosses) (Büchsenm.) *Tumbler-pin hole.* Trou *m.* de la noix.
Nussstift *m.* der Nuss eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Pivot.* Pivot *m.*
Nusswelle *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Nusszapfen.
Nusswellenloch *n.*, **Nussloch** *n.*, **Nusszapfenloch** *n.* (im Schlossbleche) (Büchsenm.) *Axle-hole.* Trou *m.* de l'arbre de la noix.
Nusszapfen *m.*, **Nusswelle** *f.*, **Wellbaum** *m.* eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Axle of the tumbler, tumbler-axle.* Arbre *m.* de la noix de platine.
Nüstergatt *n.* (Rinne an der unteren Kante jedes Bauchstückes, durch welche das sich im Schiff sammelnde Wasser zu den Pumpen gelangen kann) (Seew.) *Limber-hole.* Lumière *f.*, anguillère *f.*
Nutation *f.* (Astron.) *Nutation.* Nutation *f.*
Nuth *f.*, **Furche** *f.* (Techn.) *Furrow, groove.* Enrayure *f.*, rainure *f.*
Nuth *f.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Sieh* Lager.
Nuthe *f.*, **Keilnuthe** *f.* (Masch.) *Mortise, groove.* Mortaise *f.*
Nutheisen *n.* *Sieh* Nuthhoheleisen.
Nuthen *v. a.* (Techn.) *To groove, to groove and tongue together.* Rainer, assembler à rainure et languette.
Nutheneintheilung *f.* an der Treppe (Zimm.) *Disposition of the step-grooves.* Disposition *f.* des emmarchements.
Nuthenreisser *m.*, **Adernkratzer** *m.* (zur Herstellung der Furchen bei eingelegter Arbeit) (Tischl.) *Router-gage.* Trusquin *m.* à filet.
Nuth- und Spundhobel *m. pl.* (Tischl.) *Match-planes pl.* Bouvets *m. pl.*
Nuthhobel *m.* (Tischl. Zimm.) *Grooving-plane.* Rabot *m.* ou bouvet *m.* à rainure, bouvet *m.* femelle.
Nuthhobel *m.* **mit Stellung** (Tischl.) *Screw-plough, plough.* Bouvet *m.* brisé, bouvet *m.* de deux pièces.
Nuthhobeleisen *n.*, **Nutheisen** *n.* (Tischl.) *Plough-bit.* Fer *m.* du bouvet à rainures, du bouvet femelle.
Nuthmaschine *f.* (Tischl. Zimm.) *Grooving-machine.* Machine *f.* à rainures.
Nuthpfahl *m.* einer Spundwand, **Spundpfahl** *m.* (Bauw.) *Grooved pile, plank-pile.* Palplanche *f.*
Nuthstossmaschine *f.*, **Stossmaschine** *f.* (zum Ausarbeiten von Nuthen in Metall). *Key-groove engine, grooving machine, paring-machine.* Machine *f.* à mortaiser.
Nutzholz *n.*, im Handel: **Stapelholz** *n.* *Store-timber, timber.* Bois *m.* de chantier, bois *m.* de construction on de charpente.
Nutzleistung *f.* einer Maschine (Mech.) *Useful effect, duty.* Effet *m.* utile, travail *m.* utile.
Nutzloser Effect *m.* *Sieh* Nebenleistung.

O.

Obenbindsel *n.* am Ende eines Wanttaus (Seew.) *End-seizing, upper seizing at a shroud.* Amarrage *m.* à plat des haubans.
Obenhütte *f.* (Seew.) *Poop-royal, topgallant-poop.* Dunette *f.* sur la dunette.
Obenwerk *n.*, **Oberschiff** *n.*, **Todtes Werk** *n.* (Theil des Schiffs über dem Wasser)

(Schiffb.) *Upper work, dead-work.* Œuvre *f.* morte, encastillage *m.*

Ober *adj. Upper, higher, superior.* Supérieur, -e.

Oberes Verdeck *n.* (Seew.) *Upper deck, main deck.* Embelle *f.*, belle *f.* *Vgl.* Oberdeck.

Oberarm *m.*, **Obergestell** *n.* eines Stangengebisses der Pferdezäumung (Sattl.) *Top-cheek of bit, upper end of bit-cheek.* Haut *m.* de la branche.

Oberbahnmeister *m.* (Eisenb.) Conducteur *m.* principal.

Oberbahnwärter *m.*, **Bahnaufseher** *m.* (Eisenb.) *Overseer of the line, overlooker.* Garde-chef *m.*

Oberbalken *m.*, **Ziehbalken** *m.* einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Head of a printing-press.* Sommier *m.* d'en haut (grand), sommier *m.* supérieur.

Oberbau *m.*, **Bahnoberbau** *m.* (Eisenb.) *Permanent way.* Superstructure *f.*, voie *f.* permanente.

Oberbau *m.*, **eiserner**, einer Brücke (Eisenb.) *Iron superstructure of a bridge.* Tablier *m.* métallique d'un pont.

Oberblinde *f.* (Seew.) *Sprit-sail brace.* Bras *m.* de la civadière.

Oberblinde *f.* (chemals), **Schiebblinde** *f.*, **Schiebblindes Segel** *n.* (Seew.) *Sprit-sail topsail.* Contre-civadière *f.*

Oberboden *m.*, **Oberplatte** *f.* eines Knopfes (Knopfm.) *Shell.* Coquille *f.*

Oberboden *n.*, **Stirnbret** *n.* eines Blasebalgs (Techn.) *Top of double bellows, upper board, top bellows-board.* Planche *f.* de dessus.

Oberbrambrasse *f.*, **grosse** (Seew.) *Main royal-brace.* Bras *m.* du grand perroquet volant.

Oberbramfall *n.*, **grosses** (Seew.) *Main-royal-halliard.* Drisse *f.* du grand perroquet volant.

Oberbramleesegel *n.*, **Oberoberbramsegel** *n.*, **Scheisegel** *n.* (Seew.) *Sky-sail, sky-scraper.* Bonnette *f.* sur le grand perroquet.

Oberbramsegel *n.* (Seew.) *Royal.* Perroquet *m.* volant, cacatois *m.*

Grosses Oberbramsegel *n.* *Main royal.* Grand cacatois *m.*, grand perroquet *m.* volant.

Oberbramstenge *f.* (Seew.) *Royal-mast.* Mât *m.* de perroquet volant.

Grosse Oberbramstenge *f.* *Main royal-mast.* Grand mât *m.* de perroquet volant.

Oberbund *m*, **Oberring** *m.*, **Trichterbund** *m.*, **Trichterring** *m.*, **Trichterröhrchen** *n.* eines Gewehres (Büchsenm.) *Upper band.* Capucine *f.* d'en haut, embouchoir *m.*

Oberdach *n.* eines Mansardendachs (Bauw.) *Flat roof, false roof, flat.* Faux-comble *m.*

Oberdeck *n.* (Schiffb.) *Upper-deck.* Troisième pont *m.* *Vgl.* Oberes Verdeck *unter* Ober.

Obereisen *n.* am Doppelhobel (Tischl.) *Sieh* Klappe.

Oberfach *n.*, **Obergelese** *n.*, **Obersprung** *m.* (Web.) *Upper shed.* Pas *m.* d'en haut.

Oberfeuer *n.* (Metall.) *Upper-heat.* Chaleur *m.* du gueulard.

Oberfeuerwerker *m.* (ein höherer Artillerieunterofficier, der in einigen Armeen mit dem Sergeant-Major, in anderen höher rangirt) (Artill.) *Laboraty-sergeant, sergeant-major of artillery, (in some cases: master-gunner).* Sergent-major *m.* artificier, maréchal *m.* des logis chef.

Oberfläche *f.* eines Körpers (Geom.) *Superficies, surface.* Superficie *f.*, surface *f.*

Oberflächencondensation *f.*, **Trockene Condensation** *f.* (Dampfm.) *Surface-condensation.* Condensation *f.* à surface.

Oberflächenhärtung *f.*, **Einsatzhärtung** *f.* (Metall.) *Case-hardening.* Trempe *f.* en paquet.

Oberflasche *f.*, **-form** *f.*, **kasten** *m.* (Giess.) *Top-flask, top-box.* Contre-châssis *m.*

Oberfries *m.* einer eingestemmten Thüre (Tischl.) *Top-rail of a door-frame.* Traverse *f.* supérieure d'une porte encadrée.

Oberfries *m.* und **Unterfries** *m.* einer Thüre, **Hirnleiste** *f.* (Tischl.) *Cross-piece, cross-beating of a door valve, wooden clamp.* Emboîture *f.*

Obergährung *f.* (Brau.) *Upper fermentation.* Fermentation *f.* ordinaire.

Obergehäuse *n.* (Bauk.) *Canopy on corbels, days.* Dais *m.*

Flach anliegendes Obergehäuse *n.* *Flat canopy, tester, testoon.* Dais *m.* peu saillant.

Obergelese *n.* (Web.) *Sieh* Oberfach.

Obergeschoss *n.* (Bauw.) *Upper story.* Haute-œuvre *f.*

Obergesenk *n.*, **Obertheil** *m.* des Gesenks (Schloss. Nagelschm. Goldschm.) *Top-swage.* Dessus *m.* d'une estampe ou étampe.

Obergesims *n.*, **Kranzgesims** *n.* (Bauw.) *Cornice, (obsol.: cornish).* Corniche *f.*

Obergestell *n.* eines Fuhrwerks (die auf dem Gestell befestigten Theile) (Fuhrw.) *Part of a carriage above the fore- and hind-carriage.* Train *m.* de dessus.

Obergestell(e) *n*, **Gestell(e)** *n.*, **Gestellwand** *f.* einer Balancierdampfmaschine (Dampfm.) *Jib-frame, jib-stay.* Châssis *m.* triangulaire d'une machine marine à balancier.

Obergestell *n.* eines Hochofens (Metall.) *Upper part of the hearth.* Ouvrage *m.*

Oberglas *n.* (die Glasplatte, welche sich beim Schleifen auf dem Bodenglase bewegt) (Spiegelf.) *Upper plate, muller.* Glace *f.* du moellon, glace *f.* supérieure.

Obergurt *m.* (Bauk.) *Sieh* Gurtbogen.

Obergurt *m.* (zur Befestigung der Schabracke auf dem Sattel). *Wantey, wanty.* Surfaix *m.*

Obergüterinspector *m.* (Eisenb.) *Goods-superintendent.*

Oberhaupt *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Head-bay, head-crown, upper chamber.* Chambre *f.* d'amont, tête *f.* d'écluse, tête *f.* d'amont.

Oberheckbalken *m.* (Seew.) *Counter-transom.* Bout *m.* de l'étambot.

Oberhieb *m.*, **Kreuzhieb** *m.* einer Feile (Feilenh.) *Second course.* Seconde taille *f.*

Oberingenieur *m.* (Eisenb.) *Chief-engineer.* Ingénieur *m.* en chef.

Oberjoch *n.* (Wasserb.) *Sieh* Jochbock.

Oberkasten *m.* (Giess.) *Sieh* Oberflasche.

Oberkette *f.*, **Polkette** *f.*, **Sammtkette** *f.* (Web.) *Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *f.* de poil.

Oberkiel *m.* (Seew.) *Upper false-keel.* Contre-quille *f.*

Oberkörper *m.* eines Edelsteins (Juw.) *Upper part of a precious stone.* Dessus *m.* d'une pierre précieuse.

Oberkreuzbrambrasse *f.* (Schiffb.) *Mizzen-royal brace.* Bras *m.* de la perruche volante.

Oberkreuzbramfall *s.* (Seew.) *Mizzen royal halliard.* Drisse *f.* de la perruche volante.

Oberkreuzbramstenge *f.* (Seew.) *Mizzen-royal mast.* Mât *m.* de perruche volante.

Oberlabium *s.* (Orgelb.) *Wind-cutter, upper lip.* Biseau *m.* du tuyau à bouche de l'orgue. *Vgl.* Oberlippe.

Oberlager *s.*, **Hauptlager** *s.*, **Haupt** *s.* eines Steines (Bauw.) *Upper cleaving-grain.* Lit *m.* de dessus.

Oberlänge *f.* einer Letter (Buchdr.) *(Ascending part of a letter).* Queue *f.* de dessus d'un caractère.

Oberlauf *m.*, (niederd.:) **Overlop** *m.* (Seew.) *Spar-deck.* Pont *m.* courant, tillac *m.*

Oberlech *m.* (Metall.) *Upper-metal.* Matte *f.* supérieure.

Oberleik *s.* eines Raasegels (Seew.) *Head-rope.* Ralingue *f.* de têtière.

Oberlicht *s.*, **Deckenlicht** *n.*, **Liegendes Fenster** *s.* (Bauw.) *(Full) sky-light, sky-light window.* Hypèthre *m.*, jour *m.* à plomb, abat-jour *m.*

Oberlicht *n.*, **Hohes Seitenlicht** *n.* *Sky-light, high-light.* Jour *m.* d'en haut.

Oberlichtfensterchen *n.*, **Oberlicht** *s.* über einer Thür. *Sky-light above a door.* Fenêtrelle *f.*

Oberlichtthürmchen *s.* *Sieh* Laterne.

Oberlippe *f.* des Hahns der Steinschlossgewehre (Büchsenm.) *Upper jaw, top.* Mâchoire *f.* supérieure.

Oberlippe *f.*, **Oberlabium** *s.* einer Orgelpfeife (Orgelb.) *Upper-labium, upper lip.* Lèvre *f.* supérieure.

Oberlitze *f.* (zur Aufnahme der Kette am Zugstuhl) (Web.) *Sleeper.* Maille *f.* d'en haut.

Oberlitzen *f. pl.* am Gazegeschirr (die an dem halben Schafte befindlichen Litzen) (Web.) *Bows pl., doups pl.* Mailles *f. pl.* à culotte, demi-mailles *f. pl.*

Obermaschinenmeister *m.* (Eisenb.) *Engineer of the locomotive department.* Inspecteur *m.* du service des machines. *Vgl.* Maschinendirector.

Oberoberbramsegel *s.* (Seew.) *Sky-sail, sky-scraper.* Bonnette *f.* sur le grand perroquet.

Oberpfanne *f.* der Laffetten (Artill.) *Sieh* Schildpfanndeckel.

Oberpfanne *f.* einer Bohrmaschine. *Bridge.* Chapiteau *m.*

Oberpfanne *f.* für die Thürangel (Schloss.) *Upper frog of the hinge.* Femelle *f.*

Oberplatte *f.* eines Knopfes (Knopfm.) *Shell.* Coquille *f.* d'un bouton.

Oberriegel *m.* des Schleusenthores, **Oberrahm** *m.*, **Rahmstück** *s.* (Wasserb.) *Top cross-piece.* Traverse *f.* ou entretoise *f.* supérieure.

Oberriegel *m.* einer Fachwand (Zimm.) *Upper transom.* Troisième épart *m.*

Oberring *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Oberhund.

Obersatz *m.* des Trommelsiebes im Feuerwerkslaboratorium (Feuerw.) *Top.* Tambour *m.* de dessus.

Obersaum *m.* (einer Säule) (Bauk.) *Upper cincture.* Ceinture *f.* du haut.

Oberschaffner *m.*, **Zugführer** *m.* (Eisenb.) *Upper guard.* Conducteur *m.* en chef de convoi.

Oberschenkel *m.* einer gestemmten Thür, eines Fensterfutters od. dgl. (Bauw.) *Top-rail.* Traverse *f.* supérieure.

Oberschiff *s.* (Seew.) *Sieh* Ohenwerk.

Oberschlächtig *adj.* *Sieh* Oberschlächtiges Wasserrad.

Oberschwelle *f.* eines Bocks etc., **Deckschwelle** *f.*, **Kronschwelle** *f.*, **Kronholz** *s.*, **Jochträger** *m.*, **Jochpfette** *f.*, **Holm** *m.*, **Hulben** *m.*, **Holster** *m.*, **Holbe** *f.* (Wasserb. Zimm.) *Cap, capping, capping-piece, head-beam, ridge-piece, top-beam.* Quille *f.*, chape *f.*, chapeau *m.*, lisse *f.*, traverse *f.*, travon *m.*

Oberschwelle *f.* einer Fachwand, **Saumschwelle** *f.* (Zimm.) *Brest-summer, bressummer, summer.* Sommier *m.* *Sieh auch* Blattstück u. Rähmen.

Obersparren *m.* eines Mansardendachs (Bauw.) *Curb-rafter, kirb-rafter.* Chevron *m.* du faux comble d'un toit brisé.

Oberspiegel *m.* einer Kartätschbüchse. (Artill.) *Sieh* Bodenspiegel.

Obersprung *m.* (Web.) *Sieh* Oberfach.

Oberstempel *m.* (Schmied. Schloss.) *Upper die.* Étampe *f.* supérieure.

Oberstube *f.* (Bauw.) *Upper room.* Chambre *f.* haute.

Obertheil *m.* eines Edelsteins (Juwel.) *Sieh* Oberkörper.

Obertheil *m.* des Gesenks (Techn.) *Sieh* Obergesenk.

Obertheil *s*, **Sitzstück** *s.* der Bockdecke einer Kutsche (Sattl.) *Seat of a hammer-cloth.* Dessus *m.* d'une housse de carrosse.

Oberthor *s.*, **Fluththor** *s.*, **Vorderthor** *s.* einer Schleuse (Wasserb.) *Head-gate, flood-gate, water-gate, crown-gate.* Porte *f.* d'amont, porte *f.* de tête.

Obertrieb *m.*, **Vordertrieb** *m.*, **Deckelträger** *m.* des Pfannendeckels eines Steinschlosses (wodurch die Bewegung des Pfannendeckels aufgehalten wird) (Büchsenm.) *Heel, tail.* Talon *m.*, trousse *f.*

Obertritt *m.*, **Tümler** *m.* eines Webstuhls (Web.) *Couper.* Bricoteau *m.*, abricoteau *m.* de l'équipage d'un métier à tisser.

Obervorbrambrasse *f.* (Seew.) *Fore-royal-brace.* Bras *m.* du petit perroquet volant.

Obervorbrambulien *f.* (jetzt ganz abgeschafft) (Seew.) *Fore-royal-bowline.* Bouline *f.* du petit perroquet volant.

Obervorbramfall *s* (Seew.) *Fore-royal halliard.* Drisse *f.* du petit perroquet volant.

Oberwardein *m.* (Münzw.) *Assay-master, chief warden.* Essayeur *m.* en chef.

Oberwasser *s.* einer Schleuse (Wasserb.) *Upper pond.* Biez *m.* ou bief *m.* supérieur.

Oberweitschenkel *m.*, **Flügelweite** *f.* eines Fensterflügels. *Top-rail of valve.* Traverse *f.* supérieure d'un battant.
Oberwerk *n.* (Seew.) *Sieh* Obenwerk.
Objectiv *n.*, **Objectivglas** *n.* eines Fernrohrs (Opt.) *Object-glass.* Verre *m.* objectif, objectif *m.*
Oblong, Länglich *adj.* (mehr lang als breit) (Geom.) *Oblong.* Oblong, -gue.
Obsidian *m.* (Miner.) *Obsidian.* Obsidienne *f.*
Obstwein *m.*, **Fruchtwein** *m.* *Fruit-wine, (domestic wine).* Vin *m.* de fruits. *Vgl.* Apfelwein, Birnwein, Stachelbeerwein.
Obstwein *m.* **aus Speierlingen.** *Cider made from the fruits of the sorb-tree.* Cormé *m.*
Ochras *m.*, **Pottaschenfluss** *m.*, **Rohe Pottasche** *f.* (Chem.) *Black salt, melted ashes pl.* Salin *m.*, cassoudes *f. pl.*, casottes *f. pl.*
Ochsenauge *n.* (eine Art Dachfenster) (Bauw.) *Bull's eye, ox-eye dormer-window.* Lucarne *f.* à œil de bœuf.
Ochsenauge *n.* eines Mondglases (Glasm.) *Bull's eye, bullion.* Boudine *f.*, œil *m.* de bœuf, noyau *m.* central.
Ochsenhorn *n.* (Gewölbe mit ungleich langen Widerlagern) (Bauw.) *Vaulting with one long and one short impost.* Voûte *f.* en corne de bœuf.
Ochsenzunge *f.* *Sieh* Plattziegel.
Ochsenzunge *f.*, **Stichspaten** *m.*, **Stecheisen** *n.* (Minirk.) *Push-pick.* Langue *f.* de bœuf.
Ocker *m.* (Miner.) *Sieh* Gelberde.
Gelber Ocker *m.*, **Gelber Eisenocker** *m.*, **Berggelb** *n.*, **Ockeriger Gelbeisenstein** *m.* *Yellow ochre, yellow iron-ochre, yellow iron-ore, mountain-yellow.* Ocre *f.* jaune, jaune *m.* de montagne, terre *f.* jaune, limonite *m.*
Octaëder *n.* (Geom.) *Sieh* Oktaëder.
Octant *m.*, **Englischer Octant** *m.*, **Spiegelquadrant** *m.*, **Hadley'scher Quadrant** *m.* (Seew.) *Hadley's quadrant.* Quartier *m.* de réflexion, quartier *m.* anglais, octant *m.*
Octavformat *n.* (Buchdr.) *Octavo.* In-octavo *m.*
Ocular *n.*, **Ocularglas** *n.* eines Fernrohrs etc. (Phys.) *Eye-glass, eye-lens.* Verre *m.* oculaire, oculaire *m.*
Odeion *n.* (Bauk.) *Sieh* Lettner.
Ofen *m.*, **Stubenofen** *m.* (Bauw.) *Stove.* Poêle *m.*
Thönerner Ofen *m.* *Stove made of clay, stove made of tiles or bricks.* Poêle *m.* de terre.
Gusseiserner Ofen *m.* *Cast-iron stove.* Poêle *m.* de fonte.
Ofen *m.* zum Backen von Brot etc. (Bäck.) *Oven.* Four *m.*
Ofen *m.* zum Brennen von Kalk etc. *Kiln.* Four *m.* *Vgl.* Gypsofen, Kalkofen, Ziegelofen.
Ofen *m.*, **tragbarer** (Chem.) *Portable air-furnace.* Fourneau *m.* portatif.
Ofen *m.* eines Dampfkessels (Dampfm.) *Furnace of a boiler.* Fourneau *m.*
Ofen *m.* zum Fritten der Materialien (Glasm.) *Arch, calcar.* Arche *f.*
Ofen *m.* (Metall.) *Furnace.* Fourneau *m.*, four *m.*
Ofen *m.* in Form eines Schachtofens. *Furnace.* Fourneau *m.*
Ofen *m.* in Form eines Flammofens. *Furnace.* Four *m.*
Ofen *m.* in Form eines Heerdes. *Furnace, hearth.* Foyer *m.*
Ofen *m.* zur Erhitzung des Windes, Erzeugung von Coks etc. *Oven.* Four *m.*
Ofen *m.* zum Rösten und Brennen. *Oven, kiln, calciner.* Four *m.*
Ofen *m.* **mit geschlossener Brust.** *Furnace with closed breast.* Fourneau *m.* à poitrine fermée.
Ofen *m.* **mit offener Brust.** *Furnace with open breast.* Fourneau *m.* à poitrine ouverte.
Ofenauge *n.* eines Augenofens (Metall.) *Eye.* Évent *m.* de fourneau. *Vgl.* Auge.
Ofenbruch *m.*, **Gichtschwamm** *m.*, **Tutia** *f.* (Metall.) *Tutia, furnace-cadmia, furnace-calamine.* Cadmie *f.*, calamine *f.* de fourneau, tuthie *f.*, (Belg:) kiess *f.*
Ofencoke *m. (f.)* (Metall.) *Oven-coke.* Coke *m.* de four.
Ofenform *f.* (Metall.) *Twyer.* Tuyère *f.*
Ofenfrischerei *f.*, **Puddeln** *n.*, **Puddlingarbeit** *f.* (Metall.) *Puddling.* Puddlage *m.*
Ofengang *m.*, **Gang** *m.* (Metall.) *Working.* Marche *f.*
Ofengeräthe *n.*, **Kamingeräthe** *n.* *Fire-irons pl.* Garniture *f.* de feu.
Ofengicht *f.* (Metall.) *Sieh* Gicht.
Ofenhölle *f.*, **Ofennische** *f.*, **Hölle** *f.*, **Helle** *f.* (Bauw.) *Chimney-corner.* Ruelle *f.*
Ofenklappe *f.* (im Rohre eines Zimmerofens). *Damper.* Clef *f.* d'un tuyau de poêle. *Vgl.* Klappe 4.
Ofenkoke *m. (f.)* (Metall.) *Sieh* Ofencoke.
Ofenloch *n.* (Metall.) *Furnace-hole.* Embrasure *f.* de fourneau.
Ofennische *f.* *Sieh* Ofenhölle.
Ofensau *f.*, **Sau** *f.* (Metall.) *Bear.* Loup *m.*, renard *m.*
Ofenschacht *m.* (Metall.) *Shaft of a furnace.* Cuve *f.* du fourneau, puits *m.*, vide *m.*
Ofenschieber *m.*, **Register** *n.* (Metall.) *Damper.* Registre *m.* d'un fourneau. *Vgl.* Register.
Ofenschirm *m.*, **Feuerschirm** *m.* in einem Zimmer. *Screen for a stove, fire-screen.* Écran *m.*
Ofenvercokung *f.*, **Vercoken** *n.* in Öfen (Metall.) *Coking in close ovens.* Carbonisation *f.* de la houille dans des fours.
Ofenwisch *m.*, **Lochkehrer** *m.* (Bäck.) *Scovel, malkin.* Écouvillon *m.*
Ofenziegel *m.* (Ziegl.) *Fire-brick, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique *f.* blanche. *Vgl.* Ziegel, feuerbeständiger.
Offen, Frei *adj.* (Terrainbezeichnung). *Open, unenclosed.* Ouvert, -e, découvert, -e.
Officiergepäckwagen *m.* (Kriegsw.) *Officer's baggage-waggon.* Caisson *m.* de bataillon.
Officierspeisezelt *n.*, **Officiermesszelt** *n.* *Officers' mess-tent, mess-tent.* Marquise *f.* destinée aux repas des officiers.
Öffner *m.* der Baumwolle (Spinn.) *Sieh* Wolf.
Öffner *m.*, **Scheidekamm** *m.*, **Rietkamm** *m.*, **Reifkamm** *m.*, **Schlichtkamm** *m.*, **Büscheltheiler** *m.* (kammartiges Werkzeug beim Aufbäumen der Kette) (Web.) *Separator,*

ravel. Peigne *m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*

Öffnung *f.*, **Mündung** *f.* an einem Gefässe. *Orifice, opening, hole.* Orifice *m.*, entrée *f.*, ouverture *f.*

Öffnung *f.* in einer Mauer (Fensteröffnung, Thüröffnung) (Bauw.) *Aperture, day, light.* Jour *m.*, ouverture *f.*

Öffnung *f.* für Ein- und Austritt des Dampfes, **Ein- und Ausströmungsöffnung** *f.* (Dampfm.) *Cylinder port.* Orifice *m.* du cylindre d'une machine à vapeur.

Öffnung *f.* eines Winkels (Geom. u. Techn.) *Aperture.* Ouverture *f.*

Öffnung *f.* im Rüssel des Hochofengebläses (Metall.) *Twyer-hole, (tuyere-hole), orifice, mouth or opening of the twyer.* Bouche *f.*, œil *m.* de la tuyère.

Öffnung *f.* eines Zündhütchens. *Mouth.* Entrée *f.*, orifice *m.*

Ohr *n.* eines Beils. *Sieh* Öhr.

Ohr *n.*, **Ohrkappe** *f.* (Bauw.) *Sieh* Kappe 2.

Ohr *n.*, **Eckkropf** *m.* an Gewändgliedern (Bauk.) *Ear.* Oreillon *m.*, orillon *m.*, crossette *f.* **Rundes Ohr** *n.*, **Rundkropf** *m.*, **Abgerundete Gesimsecke** *f.* *Moulding running around a rounded edge.* Oreille *f.*

Ohr *n.* (der ausgebaute Theil oder die Bucht eines Schiffes) (Seew.) *Flaring.* Dévoiement *m.* d'un vaisseau.

Öhr *n.* (Techn.) *Sieh* Auge.

Öhr *n.*, **Öse** *f.* eines Bolzens. *Sieh* Schliessenritze.

Öhr *n.* des Handhügels am Gewehrschafte (Kriegsw.) *Wood-screw hole.* Œil *m.*

Öhr *n.* eines Knopfes (Knopfm.) *Shank.* Attache *f.*, queue *f.* d'un bouton découpé.

Öhr *n.* einer Nadel, **Nadelöhr** *n.* *Eye.* Œil *m.*, trou *m.*, chas *m.*

Öhr *n.*, **Öse** *f.* eines Taus (Pont.) *Ear.* Oreille *f.*

Öhr *n.*, **Haube** *f.* einer Axt, eines Beils. *Eye.* Douille *f.*, œil *m.* d'une cognée ou d'une hache.

Öhrfurche *f.* (Nähnadl.) *Channel for the eye.* Enrue *f.*

Ohrjoch *n.* (Bergb.) *Sieh* Ohrrahmen.

Ohrkappe *f.* (Bauw.) *Sieh* Kappe 2.

Ohrkissen *n. pl.*, **-küssen** *n. pl.* in einem Wagen (Wagenb.) *Pillow-cods pl.* Custodes *f. pl.*

Ohrrahmen *m.* (bei der Auszimmerung eines Schachtes (Bergb.) *Top-frame, top shaft-frame.* Cadre *m.* à oreilles.

Ohrspann *n.*, **-spant** *n.*, **Vorderstes Spant** *n.* (Schiffb.) *Foremost frame.* Couple *m.* de coltis, coltis *m.*, colti *m.*

Okel *m.*, **Oukail** *m.*, **Muhamedanischer Bazar** *m.* (Bauk.) *Oukail, okel.* Okelle *f.*, okelas *m.*, okels *m.*

Ökonomiehof *m.* (Landw.) *Base-court.* Bassecour *f.*

Oktaëder *n.* (Geom. Miner.) *Octaedron, octahedron.* Octaèdre *m.*

Öl *n.* (Techn.) *Oil.* Huile *f.*

Ätherisches Öl *n.*, **Flüchtiges Öl** *n.* *Essential oil, volatile oil.* Huile *f.* volatile.

Fettes Öl *n.* *Fat oil.* Huile *f.* grasse.

Flüchtiges Öl *n.* *Sieh* Ätherisches Öl.

Trocknendes Öl *n.* *Drying oil.* Huile *f.* (grasse) siccative.

Ölanstrich *m.*, **Ölfarbenanstrich** *m.* (Bauw.) *Painting in oil, colouring in oil.* Peinturage *m.* à l'huile, vernis *m.* d'huile.

Besandeter Ölanstrich *m.* *Painting in oil strewed over with sand.* Peinturage *m.* au sable.

Ölanstrich *m.* **ohne Lackirung** *m.*, **Matter Ölanstrich** *m.* *Flatting.* Vernis *m.* d'huile sans poli.

Ölbad *n.* (Chem.) *Oil-bath.* Bain *m.* d'huile.

Ölbüchse *f.* (Locom.) *Oil-cup.* Godet *m.* graisseur.

Ölbüchse *f.* **mit Heberdocht.** *Syphon-cup.* Boite *f.* à huile pour mèche à siphon.

Ölen *v. a.*, **Schmieren** *v. a.* (Techn.) *To oil, to lubricate.* Huiler, lubrifier.

Ölen *n.*, **Schmieren** *n.* (Techn.) *Lubrication.* Lubrifaction *f.*, lubrifiage *m.*

Ölfarbe *f.* (Mal.) *Oil-colour.* Couleur *f.* à l'huile.

Ölfarbenanstrich *m.* *Sieh* Ölanstrich.

Ölfirniss *m.*, **Leinölfirniss** *m.*, **Fetter Firniss** *m.* (Techn. u. Mal.) *Oil-varnish, boiled oil, drying oil, dry oil.* Vernis *m.* gras, vernis *m.* à l'huile, huile *f.* lithargirée.

Ölgrund *m.* (Mal.) *Oil-priming.* Impression *f.* à l'huile.

Ölhaut *f.* (Perg.) *Sieh* Rechenhaut.

Oligoklas *m.* (Miner.) *Oligoklas.* Oligoclase *m.*

Olive *f.*, **Thürknopf** *m.* (am Schlosse einer Zimmerthüre) (Schloss.) *Knob, (handle).* Bouton *m.*, bouton *m.* en olive, olive *f.*

Olivenerz *n.*, **Olivenit** *m.*, **Pharmakochalcit** *m.* (Miner.) *Olivenite, arseniate of copper, pharmacochalcite.* Cuivre *m.* arséniaté en octaèdres aigus, olivénite *f.*, pharmacochalcite *m.*

Olivenöl *n.*, **Baumöl** *n.* *Olive-oil.* Huile *f.* d'olive.

Olivin *m.*, **Chrysolith** *m.* (Miner.) *Chrysolite, olivine.* Péridot *m.*, olivine *f.*, chrysolithe *f.*

Olivinfels *m.*, **Lherzolith** *m.* (Geogn.) *Lherzolite.* Lherzolithe *f.*

Ölkännchen *n.*, **Schmierbüchse** *f.* *Oil-cup.* Godet *m.* à l'huile, pot *m.* à l'huile. *Vgl.* Schmierbüchse.

Ölkniepresse *f.* *Sieh* Öllade.

Ölkuchenbrecher *m.* (Ackerb.) *Oil-cake-breaker or -bruiser.* Concasseur *m.* de tourteaux.

Öllade *f.*, **Ölkniepresse** *f.* (eine Keilpresse zum Pressen des Öls). *Oil-press, stamper-press.* Harnard *m.*

Ölleder *n.* (Sämischg.) *Oil-leather, chamois-(chamois-, shamoy-, shammy-) leather.* Cuir *m.*, chamoisé, peau *f.* chamoisée ou à la chamois.

Ölmalerei *f.* (Mal.) *Painting in oil, oil-painting.* Peinture *f.* à l'huile.

Ölmühle *f.* *Oil-mill.* Moulin *m.* à huile, huilerie *f.*

Ölsäure *f.* (Chem.) *Oleic acid.* Acide *m.* oléique.

Ölseife *f.* (Seifens.) *Oil-soap.* Savon *m.* d'huile.

Weisse Ölseife *f.* *White soap, castille-soap, table-soap.* Savon *m.* blanc, savon *m.* à table.

Ölstein *m.*, **Ölwetzstein** *m.* (Techn.) *Oil-stone, grinder's oil-stone.* Pierre *f.* à l'huile, queue *f.* (queux, queuz) à l'huile, pierre *f.* à repasser.

Türkischer Ölstein *m.*, **Levantischer Schleifstein** *m.* *Turkey-stone, turkey oil-stone, turkey oil-rubber, turkois-stone.* Pierre *f.* du Levant.

Ölsüss *n.*, **Glycerin** *n.* (Chem.) *Glycerine.* Glycérine *f.*

Öltrester *n. pl.*, **-trestern** *f. pl.* (Olivenölkuchen, welche noch viel Öl enthalten). *Marc, oil-graves pl.* Grignons *m. pl.*

Ölvergoldung *f.* (Vergold.) *Gilding in oil, oil-gilding.* Dorure *f.* à l'huile

Polirte Ölvergoldung *f.* *A superior sort of oil-gilding, which is varnished and polished.* Dorure *f.* à l'huile vernie-polie des équipages, etc.

Ölwetzstein *m.* *Sieh* Ölstein.

Onyx *m.* (Abänderung des Chalcedon) (Miner.) *Onyx, (chalcedony).* Onyx *f.*, (chalcédoine *f.*).

Oolith *m.*, **Oolithenkalk** *m.*, **Rogenstein** *m.* (Geogn.) *Oolite.* Oolithe *m.*, chaux *f.* carbonatée compacte globuliforme.

Opal *m.* (Miner.) *Opal.* Opale *f.*, quartz *m.* résinite opalin.

Edler Opal *m.*, **Edelopal** *m.* *Precious opal, noble opal.* Opale *f.* irisée ou noble.

Gemeiner Opal *m.* *Common opal.* Quartz *m.* résinite commun, opale *f.* commune.

Orientalischer Opal *m.*, **Feueropal** *m.* *Fire-opal, girasol.* Girasol *m.*

Opalisiren *v. n.* *To opalize.* Opaliser.

Opaljaspis *m.*, **Jaspopal** *m.*, **Eisenopal** *m.* (Miner.) *Ferruginous opal, opal-jasper.* Opale *f.* ferrugineuse.

Operment *n.*, **Auripigment** *n.*, **Rauschgelb** *n.* (Miner. u. Chem.) *Orpiment, yellow orpiment.* Orpiment *m.*, arsenic *m.* sulfuré jaune.

Opferschale *f.* *Sieh* Patere.

Ophit *m.*, **Serpentin** *m.*, **Pikrolith** *m.* (Miner.) *Serpentine, marmolite.* Serpentine *f.*, talc *m.* stéatite.

Opper *m.*, **Opperwall** *m.*, **Upperwall** *m* (Seew.) *Weather-shore.* Côte *f.* au vent, terre *f.* au vent.

Optik *f.* (Phys.) *Optics pl.* Optique *f.*

Optisch *adj.* *Optic or optical.* Optique.

Orange *adj.* *Orange.* Orange.

Orangezinnfarbe *f.* (Zeugdr.) *Spirit-orange.* Couleur *f.* d'orange à sel d'étain.

Orangemennig *m.*, **Englischer Mennig** *m.* (Mal.) *Orange-mine.* Minium *m.* orange, minium *m.* anglais.

Orangeriehaus *n.* *Sieh* Pomeranzenhaus.

Orchester *n.* *Sieh* Musikerbühne.

Ordensbänder *n. pl.* (die zu Ordensbändern bestimmte schwerste Art der französischen Tafftbänder mit starker Moirirung) (Bandfabr.) *Ribbons pl. for orders of knighthood.* Cordons *m. pl.* d'ordre.

Ordinate *f.* (Geom.) *Ordinate.* Ordonnée *f.*

Ordinatenachse *f.*, **Y-Achse** *f.* (Geom.) *Axis of the ordinates.* Axe *m.* des ordonnées ou des Y.

Ordnung *f.*, **Grad** *m.* einer Curve (Geom.) *Order, degree.* Ordre *m.*

Organsinseide *f.*, **Organsin** *m.*, **Orsoyseide** *f.*, **Kettenseide** *f.* (Seide.) *Organsine.* Organsin *m.*

Orgel *f.* (Orgelb.) *Organ.* Orgue *m.*

Tragbare Orgel *f.*, **Positiv** *n.*, **Portativ** *n.* *Regal, portable organ.* Orgue *m.*, portatif, orgues *f. pl.* portatives.

Orgelbühne *f.*, **Orgelchor** *n.* (Bauk.) *Organ-loft.* Tribune *f.* d'orgue.

Orgelgehäuse *n.* (Bauk.) *Organ-case.* Buffet *m.*, cabinet *m.* d'orgues.

Orgelpfeife *f.* (Orgelb.) *Organ-pipe.* Tuyau *m.* d'orgue.

Orgelpfeifen *f. pl.* eines Hafeneingangs (Wasserb.) *Pales pl., organs pl. of a harbour.* Piliers *m. pl.* d'un pont.

Orgelzug *m.* *Sieh* Register.

Orientiren *v. a.*, **Einstellen** *v. a.*, den Messtisch (Feldm.) *To set right.* Orienter.

Orientirung *f.* einer Kirche. *Sieh* Ostung.

Orillon *n.* (Befest.) *Sieh* Bollwerksohr.

Orkan *m.* (Seew.) *Hurricane.* Ouragan *m.*

Orlean *m.* (Färb.) *Annotto, anoto.* Rocou *m.*, roucou *m.*, roukou *m.*, anotto *m.*

Orlogsflotte *f.* (Seew.) *Fleet of men of war, fleet.* Armée *f.* navale, flotte *f.*

Ornament *n.*, **Verzierung** *f.* (Bauk.) *Ornament, dress, ornature.* Ornement *m.*

Ornamentik *f.*, **Verzierungskunst** *f.* *Ornamentics pl., decorating art.* Art *m.* ornementaire.

Ornamentirung *f.*, **Vertheilung** *f.* **der Verzierungen.** *Ornamentation, dressing.* Ornementation *f.*

Orseille *f.* (Färb.) *Archil.* Orseille *f.*

Orsoyseide *f.* (Seide.) *Sieh* Organsinseide.

Ort *m.* *Place.* Lieu *m.*, place *f.*

Scheinbarer Ort *m.* eines Gegenstandes (Opt.) *Apparent place of an object.* Lieu *m.* apparent d'un objet.

Befestigter Ort *m.* (Befest.) *Sieh* Platz, fester.

Unbefestigter Ort *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Platz, offener.

Heliocentrischer Ort *m.* (Astron.) *Heliocentric place.* Place *f.* héliocentrique.

Ort *m.*, **mittlerer** (Astron.) *Mean place.* Lieu *m.* moyen.

Ort *m.*, **Geometrischer Ort** *m.* (Geom.) *Locus (pl. loci), geometrical locus.* Lieu *m.*, lieu *m.* géométrique.

Ort *m.*, **Feldort** *n.*, **Ortstoss** *m.* eines Stollens, einer Strecke (Angriffsstelle des Gesteins oder der Lagerstätte für das Vortreiben eines Stollens oder einer Strecke, also auch das Ende solcher Grubenbaue) (Bergb.) *Head or end of the gallery, (Yorksh.:) forehead, (Derbysh.:) forefield, (Cornw.:) dean.* Lieu *m.* de travail dans une galerie, fond *m.*, front *m.* d'une galerie.

Ort *n.* (Neben- oder Hilfsstrecke, kurzer Querschlag) (Bergb.) *Holing.* Petite galerie *f.*

Ort *m.* beim Betrieb durch eine Bergfeste), **Ortung** *f.*, **Querschlag** *m.* (Bergb.) *Arch, cross-cut.* Taillement *m.*, (Belg.:) galerie *f.* à travers-blanc, galerie *f.* travers.

Ortbret *n.* (Minirk.) *Sieh* Stirnschild.

Ortdiele *f.* *Sieh* Schwarte.

Örtersäge *f.* (Tischl. Zimmerm.) *Continental frame-saw, framed whip-saw, great span-saw.* Scie *f.* à débiter, scie *f.* montée à débiter.

Ortfach *n.*, **Balkenfach** *n.* zunächst der Mauer (Bauw.) *Tail-bay.* Travée *f.* contiguë au mur.

Orthit *m.* (Miner.) *Allanite, orthite.* Cérine *f.*, allanite *f.*, orthite *f.*, cérium *m.* oxydé siliceux noir.
Orthogonal, Rechtwinkelig *adj.* (Geom.) *Orthogonal.* Orthogonal, -e.
Orthoklas *m.*, **Feldspath** *m* (Miner.) *Orthoklase, felspar.* Orthose *m.*, feldspath *m.*
Ortscheit *n.*, **Zugscheit** *n.*, **Schwengel** *m.*, **Klippschwengel** *m.*, **Wagenschwengel** *m.* (kurzer beweglicher Schwengel an manchen Fuhrwerken, an dem die Zugtaue befestigt werden) (Fuhrw.) *Swingle-tree, swing-tree.* Palonnier *m.*
Ortscheitblech *n.* *Sieh* Ortscheitkappe.
Ortscheitendkappe *f.*, **Ortscheitknöbelkappe** *f.*, **Seitenkappe** *f.* (in welche die Stränge an den Klippschwengel gehakt werden) (Fuhrw.) *Swingle-tree socket, end-swingle-tree socket, trace-loop.* Lamette *f.* de bout de palonnier.
Ortscheithaken *m.* (Fuhrw.) *Swingle-tree-hook, middle hook.* Crochet *m.* de volée.
Ortscheitkappe *f.*, **Mittelkappe** *f.*, **Ortscheitblech** *n.* (mittelst deren der Klippschwengel an den Hauptschwengel befestigt wird) (Fuhrw.) *Swingle-tree clasp, swingle-tree clip, middle swingle-tree clasp.* Lamette *f.* de palonnier.
Ortscheitöse *f.* (Fuhrw.) *Loop of swingle-tree clasp.* Amorce *f.* de lamette de palonnier.
Ortscheitriemen *m. pl.* (Fuhrw.) *Swingle-braces pl.* Courroies *f. pl.* de palonnier.
Ortscheitring *m.* (Fuhrw.) *Swingle-tree ring, middle swingle-tree clasp-ring.* Anneau *m.* de palonnier.
Ortschicht *f.* (Dachd.) *Sieh* Bordschicht.
Ortstein *m.*, **Anfangsstein** *m.* neben der Gosse (Pflast.) *Second cheek-stone.* Contre-jumelle *f.*
Ortstoss *m.* (Bergb.) *Sieh* Ort.
Ortstoss *m.* beim Tunnelbau. *Heading, head.* Lieu *m.* de travail.
Ortung *f.* (Bergb.) *Sieh* Ort.
Ortverzug *m.* (Minirk.) *Sieh* Stirnschild.
Ortziegel *m.* (Dachd.) *Tile for the borders.* Tuile *f.* gironnée.
Oscillation *f.*, **Schwingung** *f.* (Mech.) *Oscillation, swinging.* Oscillation *f.*, excursion *f.*
Oscilliren *v. n.*, **Hin und her schwingen** *v. n.*, **Schwingen** *v. n.* (Mech.) *To oscillate, to vibrate.* Osciller, vibrer.
Osculation *f.* (innigste Berührung zweier Curven) (Geom.) *Osculation.* Osculation *f.*
Osculationsebene *f.* (Geom.) *Plane of osculation.* Plan *m.* osculateur.
Osculationskreis *m.* (Geom.) *Osculating circle.* Cercle *m.* osculateur.
Osculirend *adj.* (Geom.) *Osculatory.* Osculateur, -trice.
Öse *f.* *Sieh* Schliesshaken und Auge.
Öse *f.* der Frictionsschlagröhre (Artill.) *Ring.* Ganse *f.*, boucle *f.*
Öse *f.* an den Enden eines Zugtaus oder Schlepptaus (Artill.) *Eye.* Ganse *f.* du trait, de prolonge.
Öse *f.* einer Bombe, **Bombenohr** *n.* (Artill.) *Ear, lug, loop.* Anse *f.*, mentonnet *m.*
Öse *f.*, **Henkeltraube** *f.* eines Geschützes (zum Durchziehen des Taus) (Artill.) *Breeching-loop.* Anneau *m.* de brague.
Öse *f.*, **Schleife** *f.*, **Schlinge** *f.* eines Taus (Pont. etc.) *Loop, bend, eye of a rope.* Ganse *f.*, anneau *m.*, œil *m.*
Öse *f.*, **Kummtfederöse** *f.* (Sattl.) *Loop (eye).* Anneau *m.*, œil *m.* des attelles.
Öse *f.*, **Ring** *m.* von Metall (Techn.) *Ring, loop, band, link, hoop.* Anneau *m.*
Ösen *f. pl.* (an der englischen Gabeldeichsel zum Einschnallen des Umlaufs des Gabelpferds) (Wagn.) *Breeching-irons pl., (breeching-loops pl., breeching-rings pl.).* Anneaux *m. pl.*
Osemund-, Osmundofen *m.*, **Bauernofen** *m.* (Metall.) *Osmund-furnace.* Fourneau *m.* à Osmund.
Osemund-, Osmundschmiede *f.* (Metall.) *Osmund fining forge.* Affinage *m.* à Osmund.
Ösenblatt *n.*, **Maul** *n.* (am vorderen Ende des Langbaumes) (Fuhrw.) *Tongue.* Mufle *m.*, lunette *f.* de bout de flèche.
Ösenblätter *n. pl.* einer Formflasche (Giess.) *Lips pl., flanges pl., flanches pl., cotter-plates pl.* Paquets *m. pl.*, plaques *f. pl.* à oreilles percées.
Ösentheil *m.* eines Thürbands. *Sieh* Lappen.
Osmium-Iridium *n.*, **Iridosmin** *n.*, **Osmiridium** *n.* (Miner.) *Osmium-iridium, iridosmine, iridosmium.* Osmiure *m.* d'iridium, iridosmine *f.*
Osmundofen *m.*, **-schmiede** *f.* *Sieh* Osemundofen etc.
Ost *m.*, **Osten** *m.*, **Ostpunct** *m.* (Astron. Seew.) *East.* Est *m.*
  Ostnordost *m.* *East-north-east.* Est-nord-est *m.*
  Ost zum Norden. *East by north.* Est-quart-nord-est *m.*
  Ostsüdost *m.* *East-south-east.* Est-sud-est *m.*
  Ost zum Süden. *East by south.* Est-quart-sud-est *m.*
Osterei *n.*, **Mandorla** *f.* (Orn.) *Vesica piscis, mandorla.* Ovale *m.* divin, amande *f.* mystique.
Ostern *pl.* *Easter.* Pâques *m.*
Östlich *adj.* *Oriental, eastward.* Oriental, -e.
Ostung *f.*, **Orientirung** *f.* einer Kirche (Bauk.) *Orientation, eastering.* Orientation *f.*
Oval *adj.* *Oval.* Ovale.
Oval *n.* *Oval.* Ovale *m.*
Ovaldrehbank *f.* (zum Drehen ovaler Gegenstände) (Drechsl.) *Oval lathe.* Tour *m.* à ovale.
Ovale *f.* (Geom.) *Oval.* Ovale *m.*
Ovalgewehr *n.* (Büchsenm.) *Rifle with two opposite grooves, oval rifle.* Carabine *f.* à double rayure.
Ovalzirkel *m.*, **Ellipsenzirkel** *m.* (Tischl.) Küf. Zeichn.) *Oval compasses pl.* Compas *m.* à ovale, compas *m.* à ellipse.
Overlop *m.* (Seew.) *Sieh* Oberlauf.
Oxalsäure *f.*, **Sauerkleesäure** *f.* (Chem.) *Oxalic acid.* Acide *m.* oxalique.
Oxford-Thon *m.* (Geogn.) *Oxford-clay.* Marne *f.* argileuse oxfordienne, argile *f.* de Dives.
Oxyd *n.* (Chem.) *Oxyd, oxide.* Oxyde *m.*, oxide *m.*
  Das sauerstoffreichste Oxyd *n.* (unter mehreren Oxyden eines Körpers). *Peroxyd.* Peroxyde *m.* *Vgl.* Oxydul.
Oxydation *f.* (Chem.) *Oxydation.* Oxydation *f.*

Oxydationsflamme *f.* (Chem. Prob.) *Oxydation-flame, oxydizing-flame, outer flame.* Feu *m.* d'oxydation.
Oxydiren *v. a.* (Chem.) *To oxydate.* Oxyder.
Oxyd-Oxydul *n.* (Chem.) *A combination of protoxyd and oxyd.* Combinaison *f.* de protoxyde et de sesquioxyde.
Oxydul *n.* *Protoxyd.* Protoxyde *m.*
Ozokerit *m.*, **Erdwachs** *n.* (Miner.) *Ozokerite.* Ozokérite *m.*
Ozon *m.* (Chem.) *Ozone.* Ozone *m.*
Ozonsauerstoff *m.* (Chem.) *Ozoned oxygen.* Oxygène *m.* ozonisé.

P.

Paalsteck *m.* (Seew.) *Sieh* Pfahlstich.
Paar *n.* von Kräften (Mech.) *Sieh* Kräftepaar.
Paard *n.* (Seew.) *Sieh* Pferd 3.
Paaren *v. a.*, die Speichen eines Rades (sie paarweise in der Nabe zusammensetzen) (Wagn.) *To pair spokes.* Accoupler les rais.
Paarung *f.* der Speichen (Wagn.) *Setting in pairs.* Accouplement *m.* des rais d'une voiture.
Pachtgut *n.*, **Meierei** *f.* *Farm.* Ferme *f.*, métairie *f.*
Pachthof *m.*, **Meierhof** *m.* *Farm-yard.* Cour *f.* d'une ferme, cour *f.* rurale.
Pack *n.*, **Wickel** *m.* (die 30 Fuss lange Watte, welche die Wickelwalze der Wattenmaschine anfüllt) (Spinn.) *Lap.* Nappe *f.* de coton de 30 pieds.
Pack *m.* (100 Strähne Flachsgarn, etwa 330000 Meter langer Faden) (Spinn.) *(Packet of linen [i. e. yarn equal to 6 bundles or boles]).* Paquet *m.* (de fil de lin).
Pack *m.* **unechtes Blattgold** (Vergold.) *One hundred and twenty books (lvrets) of leaf-brass.* Dizaine *f.* d'or faux en feuilles.
Pack *n.* aus Eisenabfällen. *Sieh* Paket.
Pack *m.*, **Paket** *n.* von Reisholz. *Fagot, faggot, bundle of wood.* Paquet *m.*, faisceau *m.* de menu bois.
Packet *n.* *Sieh* Paket.
Packen *v. a.*, in Fässer, **Eintonnen** *v. a.* (Techn.) *To barrel up, to tun.* Embariller, enfutailler.
Packfass *n.* (Fass zur Verpackung trockener Waaren). *Dry cask.* Boucaut *m.*
Packfong *n.* (Legirung von Kupfer, Nickel und Zink) (Metall.) *Pak-fong.* Pak-fong *m.* *Vgl.* Argentan.
Packkissen *n.*, **-küssen** *n.* (Sattl.) *Pad.* Coussinet *m.* de charge.
Packlage *f.*, **Kiesausfüllung** *f.* einer Strasse (Strassenb.) *Gravel-packing, foundation, bottoming.* Encaissement *m.*, blocage *m.*
Packleinwand *f.*, **Packleinen** *n.* (Web.) *Packing-cloth, pack-cloth.* Toile *f.* d'emballage.
Packnadel *f.* (zum Zusammennähen der Waareballen). *Packing-needle.* Aiguille *f.* d'emballage.
Packnadel *f.*, **Schneidenadel** *f.* (Sattl.) *Collar-needle.* Aiguille *f.* à réguiller, carrelet *m.*
Packpresse *f.*, **Bündelpresse** *f.*, **Garnpresse** *f.* (Spinn.) *Bundle-press, bundling-press.* Presse *f.* à empaqueter.
Packriemen *m. pl.* (Kriegsw.) *Baggage-straps pl., luggage-straps pl.* Courroies *f. pl.* de charge, courroies *f. pl.* de paquetage.
Packsattel *m.* eines Pferdes etc. *Pack-saddle.* Bât *m.* de cheval ou de bête de somme.
Packstock *m.* (zum Zusammenschnüren eines Ballens). *Packing-stick, woolding-stick, woolder.* Cheville *f.* à tourniquet.
Packtuch *n.* *Packing-cloth, pack-cloth.* Baline *f.*
Packung *f.* eines Kolbens, einer Stopfbüchse (Masch.) *Sieh* Liderung.
Packungsbolzen *m.*, **Stopfbüchsenschraube** *f.* (zum Anziehen der Stopfbüchsendeckel) (Dampfm.) *Packing-bolt.* Boulon *m.* de serrage.
Packwagen *m.*, **Passagiergepäckwagen** *m.*, **Gepäckwagen** *m.* (Eisenb.) *Luggage-van, passengers luggage-van, baggage-waggon.* Wagon *m.* à bagages.
Packwagen *m.*, **Gepäckwagen** *m.*, **Bedeckter Güterwagen** *m.* (Eisenb.) *Baggage-wagon, van.* Fourgon *m.*
Packwerk *n.* als Ufereinbau (Wasserb.) *Groin, (groyn), water-fence.* Crèche *f.*, éperon *m.*
Packwerk *n.*, **Umsteinung** *f.* des Grundes (Wasserb.) *Stone-packing around a foundation into the water.* Enrochement *m.*
Pagament *n.* (Münzw.) *Billon of silver.* Mélange *m.*, alliage *m.*
Paginirung *f.* (Buchdr.) *Paging.* Pagination *f.*
Pagodit *m.* (Miner.) *Sieh* Agalmatolith.
Pahthanf *m.* (Spinn.) *Sieh* Judhanf.
Paket *n.*, **Packet** *n.*, **Paquet** *n.* *Sieh* Bündel.
Paket *n.* (Metall.) *Pile, faggot.* Paquet *m.*
  Paket *n.* von Stürzen, **Zange** *f.* (bei der Blechfabrication). *Pile.* Trousse *f.*
  Paket *n.*, **Pack** *n.* aus Eisenabfällen (Walzw.) *Fagot, faggot of old iron.* Fagot *m.*, ramasse *f.* de mitraille.
  Paket *n.* von Stahl, **Zange** *f.* *Fagot of steel.* Fagot *m.* d'acier.
Paket *n.* Reisholz. *Sieh* Pack.
Paketboot *n.*, **Paketschiff** *n.* (Seew.) *Packet-boat, packet-ship, packet.* Paquebot *m.*
Paketiren *v. a.* (Metall.) *To pile.* Mettre en paquets.
Paketirung *f.* (Metall.) *Piling.* Mise *f.* en paquets.
Paketsetzer *m.*, **Stücksetzer** *m.* (Buchdr.) *Compositor of the companionship.* Paquetier *m.*, piècier *m.*

Pakoshaar *n.* (Spinn.) *Alpaco.* Alpaga *m.*, poil *m.* d'Alpaga.
Palanke *f.* (Befest.) *Sieh* Vertheidigungs-palissadirung.
Palast *m.*, (veralt.: **Palas** *n. m.*), (eines deutschen Kaisers: **Pfalz** *f.*). *Palace.* Palais *m.*
Palästinaschrift *f.*, **Doppelcicero** *f.*, **Doppelmittel** *f.* (Buchdr.) *Two-line pica.* Palestine *f.*
Palesterbogen *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Bow.* Arc *m.* d'un tour.
Palette *f.*, **Farbenbretchen** *n.* (Mal.) *Pallet.* Palette *f.*
Palisanderholz *n.* *Violet wood, purpled wood, palixander-wood.* Bois *m.* violet, palissandre ou palixandre *m.*, bois *m.* amarante. *Vgl.* Luftholz.
Palisanderholz *n.*, **Jacarandaholz** *n.* *Rose-wood, jacaranda-wood.* Jacaranda *m.*, palissandre *m.* *Vgl.* Jacarandaholz.
Palissade *f.* (Befest.) *Palisade.* Palissade *f.*
Palissadenkoffer *m.* (Befest.) *Palisade-caponier.* Palissade-caponière *f.*
Palissadenlatte *f.*, **Fusslatte** *f.* (Befest.) *Riband of palisades.* Liteau *m.* de palissades.
Palissadenreihe *f.* (Befest.) *Row of palisades, palisading.* File *f.* de palissades.
Palissadenzwinger *m.*, **Palissadentamb(o)ur** *m.* (Befest.) *Stockade-tambour.* Tambour *m.* en palanque ou en palissades.
Palissadiren *v. a.*, **Verpalissadiren** *v. a.* (Befest.) *To palisade, to close or surround with palisades.* Palissader.
Palissadirung *f.* (Befest.) *Sieh* Pallisadenreihe.
Palissadirung *f.*, **Palissadenlinie** *f.*, **Palissadenwerk** *n.* (Befest.) *Palisading, row or line of palisades, stockade-work.* Palissadement *m.*
Pall winden, Pall hieven (Seew.) *To heave a pawl.* Virer à mettre les linguets.
Palladium *n.* (Chem.) *Palladium.* Palladium *m.*
Palladium *n.*, **Gediegenes Palladium** *n.* (Miner.) *Native palladium.* Palladium *m.*
Pallasch *m.*, **Kürassiersäbel** *m.* (mit langer grader Klinge zum Hauen und Stechen) (Kriegsw.) *Straight cut-and-thrust sword, („Blue's pattern-sword" in the English service).* Sabre *m.* de grosse cavalerie, sabre *m.* à lame droite et longue.
Pallbeting *f.* des Bratspills (Seew.) *Pawl-bitts pl. of the windlass.* Bittes *f. pl.* pour les cliquets du vindas.
Palle *f.*, **Sperrkegel** *m.* (Seew.) *Paul, pawl.* Élinguet *m.*, linguet *m.*
Pallier *m.*, **Pallierer** *m.* (Maur. Zimmerm.) *Sieh* Augler.
Pallisade *f.* *Sieh* Palissade.
Pallklampen *f. pl.* *Pawl-cleats pl.* Taquets *m. pl.* d'élinguet.
Palm *m.*, **Palme** *f.*, **Handbreite** *f.* (in Hamburg ein Längenmass von 1/3 Fuss). *Palm, hand's-breadth.* Palme *f.*, (paume *f.*).
Palmblatt *n.* *Sieh* Palmette.
Palme *f.*, **Spanne** *f.* (ein Längenmass von 2/3 Fuss). *Palm, span.* Empau *m.*
Palmengewölbe *n.* *Sieh* Fächergewölbe.
Palmenstärke *f.*, **Sago** *m.* *Sago.* Sagou *m.*
Palmette *f.*, **Palmblatt** *n.*, **Palmzweig** *m.* als Verzierung (Bauk. Orn.) *Palm-leaf.* Palmette *f.*
Palmitinkerze *f.* (Lichtz.) *Palmitin-candle.* Bougie *f.* palmitique.
Palmöl *n.* (Chem.) *Palm-oil.* Huile *f.* de palme.
Palmölseife *f.* (Seife.) *Palm-soap.* Savon *m.* de palme.
Palmzweig *m.* *Sieh* Palmette.
Pamphlet *n.*, **Flugblatt** *n.*, **Flugschrift** *f.* (Buchdr.) *Pamphlet, fugitive piece.* Pamphlet *m.*, feuille *f.* volante.
Paneel *n.*, **Füllung** *f.* einer Thüre etc. (Tischl.) *Panel.* Panneau *m.*
Panikonographie *f.* (Buchdr.) *Paneiconography.* Panéiconographie *f.*, paniconographie *f.*
Panse *f.*, **Tasse** *f.*, **Banse** *f.*, **Barn** *m.* (Bauw.) *Barn.* Las *m.*, lassière *f.*
Panster *n.* (Müll.) *Lift.* Appareil *m.* d'une grande roue à aubes (qu'on peut élever ou baisser).
Panstergerinne *n.* (Müll.) *Lift water-course.* Auge *f.* à élever ou à baisser.
Pansterkette *f.* (Müll.) *Lift-chain.* Chaîne *f.* à élever ou à baisser.
Panstermühle *f* (Müll.) *Lift water-mill.* Moulin *m.* mu par une grande roue à aubes (qu'on peut élever ou baisser).
Pansterrad *n.* (Müll.) *Lift water-wheel.* Grande roue *f.* à aubes (qu'on peut élever ou baisser).
Pansterstock *m.*, **Stellholz** *n.* **des Pansters** (Müll.) *Supporter of a large undershot-wheel.* Soupente *f.*
Pansterzeug *n.* (Müll.) *Lift.* Appareil *m.* d'une grande roue à aubes (qu'on peut élever ou baisser).
Pantoffelholz *n.*, **Kork** *m.* *Cork.* Liége *m.*
Pantoffelholz *n.* zum Pantoffeln des Leders. *Paumelle of cork.* Plaque *f.* de liége appliquée sous une paumelle (pommelle) de bois blanc.
Pantoffeln *v. a.*, **Aufkrausen** *v. a.*, den Maroquin (Zuricht.) *To raise the grain lightly with the paumelle of cork.* Relever le grain très-légèrement avec une plaque de liége appliquée sous une paumelle (pommelle) de bois blanc.
Pantograph *m.*, **Storchschnabel** *m.* (Zeichenk.) *Pantagraph, pantograph.* Pantographe *m.*, singe *m.*
Pantschmaschine *f.* *Sieh* Prätschmaschine.
Panzer *m.* (Kriegsw.) *Coat of mail.* Harnais *m.*, cuirasse *f.*
Panzer- (Schiffb.) *Armour-plated, armour cased.* Cuirassé, -ée, dit d'un navire, d'une batterie flottante.
Panzerflotte *f.* (Seew.) *Armour-plated or iron-cased fleet.* Flotte *f.* cuirassée, escadre *f.* cuirassée.
Panzerfregatte *f.* (Seew.) *Armor-cased or iron-plated frigate.* Frégate *f.* cuirassée.
Panzern *v. a.*, **Mit Panzerplatten versehen** *v. a.* (Seew.) *To provide with armour-plates.* Cuirasser.
Panzerplatte *f.* (Metall.) *Armour-plate.* Plaque *f.* de blindage, cuirasse *f.*
Panzerschiff *n* (Seew.) *Armour-cased or armour-plated vessel.* Navire *m.* cuirassé.

Papenaht *f.*, **Durchgenähte Naht** *f.* eines Segels (Seew.) *Monk-seam.* Couture *f.* plate piquée au milieu.
Papier *n.* (Pap.) *Paper.* Papier *m.*
Bedrucktes Papier *n.* *Paper printed in colour.* Papier *m.* coloré à la planche.
Geripptes Papier *n.* *Laid paper.* Papier *m.* vergé, papier *m.* à vergeure [verjure], papier *m.* vergeuré.
Halbgeleimtes Papier *n.* *Half-sized paper.* Papier *m.* mi-collé.
Marmorirtes Papier *n.*, **Buntes Marmorpapier** *n.*, **Türkisches Papier** *n.* *Marbled paper.* Papier *m.* marbré.
Papier ohne Ende. *Sieh* Maschinenpapier.
Das Papier läuft an (Buchdr.) *The paper ruts.* Le papier roussit.
Papierbild *n.* (Phot. Talbotypie.) *Calotype.* Épreuve *f.* sur papier.
Papierbogen *m.* *Sieh* Bogen Papier.
Papierhöhe *f.*, **Schrifthöhe** *f.* (Buchdr.) *Height of letters.* Hauteur *f.* en papier.
Papierkartuschbeutel *m.* **mit Flanell-** oder **Sergeboden** (Artill.) *Empty paper-cartridge with flannel-bottom.* Sachet *m.* en papier à culot en serge.
Papierkohle *f.*, **Blätterkohle** *f.* (Geogn.) *Paper-coal, papyraceous lignite.* Houille *f.* papyracée.
Papierlichtbild *n.*, **Linophanie** *f.* (Lichtbild in Papier-maché [oder gepresster Leinwand]). *Linophany.* Linophanie *f.*
Papier-maché *n.*, **Papiertaig** *m.* (Pap.) *Paper machee.* Papier *m.* mâché.
Papiermaschine *f.* (Pap.) *Paper-machine.* Machine *f.* à papier.
Papiermühle *f.* *Paper-mill.* Moulin *m.* à papier.
Papierpergament *n.* *Sieh* Pergamentpapier 2.
Papierphotographie *f.* (Photogr.) *Calotype, (paper-process).* Calotypie *f.*, photographie *f.* sur papier, épreuve *f.* positive sur papier.
Papierschlagröhre *f.* (Artill.) *Paper-tube.* Étoupille *f.* en papier, étoupille *f.* en tube à papier.
Papierschneidmaschine *f.* (Pap.) *Paper cutting-machine.* Machine *f.* à couper, coupeuse *f.*
Papierstramin *m.* (Pap.) *Punched card-paper for embroidery.* Carton *m.* à broder.
Papiertaig *m.* (Pap.) *Sieh* Papier-maché.
Papiertapete *f.*, **Tapete** *f.* (Pap.) *Paper-hanging.* Papier *m.* peint, papier *m.* de tenture ou de tapisserie, papier *m.* à tentures, papier-tenture *m.*, tapisserie *f.* de papier peint.
Papierwalze *f.* für Walzenmangen oder Gaufrirmaschinen. *Paper-roller.* Cylindre *m.* en papier.
Papierzeichen *n.*, **Zeichen** *n.* (Zahl von 250 Bogen) (Buchdr.) *Token.* Marque *f.*, corne *f.* de papier.
Papierzeug *n.* (Pap.) *Sieh* Zeug.
Papparbeit *f.* (Buchb.) *Work in paste, paste-work.* Cartonnage *m.*, cartonnerie *f.*, ouvrage *m.* de carton.
Pappband *m.* (das in Pappe gebundene Buch) (Buchb.) *Book in bds. (i. e. in boards).* Reliure *f.* en carton, livre *m.* relié en carton.
Pappdeckel *m.* (Pap.) *Sieh* Pappe.
Pappe *f.* (Pap.) *Paste-board, board.* Carton *m.*
Elastische Pappe *f.* *Elastic paste-board.* Carton *m.* élastique.
Geformte Pappe *f.* *Mill-board.* Carton *m.* de moulage.
Geschöpfte Pappe *f.* (wenn gleich in der erforderlichen Dicke geschöpft).
Gekautschte Pappe *f.* (wenn mehrere frisch geformte Bogen durch Pressen vereinigt).
Geleimte Pappe *f.* *Paste-board.* Carton *m.* de collage.
Pappen *f. pl.* (für den Jacquardstuhl) (Web.) *Cards pl.* Cartons *m. pl.*
Pappelholz *n.* (das Holz der Populusarten). *Poplar.* Peuplier *m.*
Pappen *v. a.* (Buchb. etc.) *To paste, to paste on, to paste up.* Coller.
Pappenadel *f.* (zum Nähen der Segel) (Seew.) *Sail-needle.* Aiguille *f.* à voile.
Pappendeckel *m.* (Pap.) *Sieh* Pappe.
Pappendeckelmacher *m.*, **Pappenmacher** *m.* *Paste-board maker.* Cartonnier *m.*, cartonneur *m.*
Pappenschlagmaschine *f.*, **Kartenlochmaschine** *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer.
Pappmesser *n.*, **Schnitzer** *m.* (Buchb.) *Paste-knife.* Pointe *f.*, couteau *m.* à rabaisser.
Paquet *n.* *Sieh* Paket.
Parabel *f.* (Geom.) *Parabola.* Parabole *f.*
Parabel *f.* höherer Ordnung. *Parabolic curve, parabola of a higher degree or of a higher kind.* Parabole *f.* d'ordre ou de degré supérieur.
Parabolisch *adj.* (Geom.) *Parabolic, parabolical.* Parabolique.
Paraboloïd *n.* (Geom.) *Paraboloid.* Paraboloïde *m.*
Paracentrisch *adj.* (Mech.) *Paracentric, paracentrical.* Paracentrique.
Paradies *n.*, **Aussenkirchenvorhalle** *f.*, **Büsservorhalle** *f.*, **Perwisch** *n.* (Bauk.) *Parvis, (pervys).* Parvis *m.*
Paradiesholz *n.* *Aloe-wood.* Bois *m.* d'aloès.
Edles Paradiesholz *n.* (Bot.) *Calambac, (finest aloe-wood).* Calambac, -ba, -bouc ou -part *m.*
Paraffin *n.* (Chem.) *Paraffine.* Paraffine *f.*
Paraffinlicht *n.*, **-kerze** *f.* *Paraffine-candle.* Bougie *f.* de paraffine.
Paragraph *m.*, **Paragraphenzeichen** *n.* **(§)** (Buchdr.) *Paragraph.* Paragraphe *m.*
Parallaxe *f.* (Astron.) *Parallax.* Parallaxe *f.*
Jährliche oder **Heliocentrische Parallaxe** *f.* *Annual or heliocentric parallax.* Parallaxe *f.* annuelle ou héliocentrique.
Tägliche oder **Geocentrische Parallaxe** *f.* *Diurnal or geocentric parallax.* Parallaxe *f.* diurne ou géocentrique.
Parallel *adj.* (Geom.) *Parallel.* Parallèle.
Paralleldrehbank *f.*, **Cylinderdrehbank** *f.*, **Drehmaschine** *f.* (Drechsl.) *Slide-lathe.* Tour *m.* parallèle, tour *m.* cylindrique, tour *m.* à chariot.
Parallele *f.*, **Parallele Gerade** *f.* oder **Linie** *f.* (Geom.) *Parallel line.* Parallèle *f.*
Parallele *f.*, **Laufgrabenwaffenplatz** *m.* (Befest.) *Parallel.* Parallèle *f.*
Halbe Parallele *f.*, **Halber Waffenplatz** *m.* *Demi-parallel.* Demi-parallèle *f.*, demi-place *f.* d'armes.

Parallelepipedon *n.* (Geom.) *Parallelopiped, parallelopipedon.* Parallélipipède *m.*
Parallelfeilkloben *m.* (Techn.) *Parallel hand-vice.* Étau *m.* à main à mouvement parallèle.
Parallelkreis *m.* (Astron.) *Parallel or parallel circle.* Parallèle *m.*
Parallelleitung *f.*, **Geradführung** *f.* (Locom. etc.) *Guides pl., cross-head guides pl.* Glissoire *f.*, guide *m.*, glissière *f.*
Parallelleitungsstütze *f.* (Locom.) *Motion-plate, bracket of guide-bars.* Support *m.* des glissières.
Parallellineal *n.* (Zeichenk.) *Parallel rule, parallel ruler.* Règle *f.* à parallèles, règles *f. pl.* parallèles.
Parallelmass *n.*, **Parallelreisser** *m.*, **Streichmass** *n.*, **Reissmass** *n.*, **Streichmodel** *m.*, **Reissmodel** *m.* (Schloss. Tischl.) *Marking-gauge, marking-gage.* Tracequin *m*, trusquin *m.*
Parallelogramm *n.* (Geom.) *Parallelogram.* Parallélogramme *m.*
Parallelogramm *n.* **von Watt** (Dampfm.) *Parallelogram of Watt, parallel motion.* Parallélogramme *m.* de Watt, parallélogramme *m.* articulé.
Parallelogramm *n.* **der Beschleunigungen** (Mech.) *Parallelogram of accelerations.* Parallélogramme *m.* des accélérations.
Parallelogramm *n.* **der Geschwindigkeiten** (Mech.) *Parallelogram of velocities.* Parallélogramme *m.* des vitesses.
Parallelogramm *n.* **der Kräfte** (Mech.) *Parallelogram of forces.* Parallélogramme *m.* des forces.
Parallelperspective *f.* (Zeichn.) *Parallel perspective.* Vue *f.* de face.
Parallelprojection *f.* (Geom.) *Parallel projection.* Projection *f.* parallèle.
Parallelreisser *m.* *Sieh* Parallelmass.
Parallelschiene *f.*, **Doppel-T-Schiene** *f.* (Eisenb.) *Parallel rail.* Rail *m.* parallèle, rail *m.* à champignon symétrique.
Parallelschraubstock *m.* (Schloss.) *Parallel vice.* Étau *m.* parallèle, à mouvement parallèle.
Parallelstangen *f. pl.* des Watt'schen Parallelogramms (Dampfm.) *Parallel rods pl., parallel bars pl.* Verges *f. pl.*, tiges *f. pl.* de parallélogramme.
Paralleltrapez *n.*, **Trapez** *n.* (Geom.) *Trapezoid, trapezium.* Trapèze *m.*
Parallelweg *m.* (Eisenb.) *Parallel road.* Voie *f.* parallèle.
Parament *n.*, **Altarschmuck** *m.* *Parament, altar-ornament.* Parement *m.* d'autel.
Parameter *m.* (in der Gleichung einer Curve) (Geom.) *Parameter (a constant in the equation of any curve).* Paramètre *m.*
Parameter *m.* eines Kegelschnittes (Geom.) *Parameter, latus rectum.* Paramètre *m.*
Parangon *f.* (Schriftgattung zwischen Tertia und Text) (Buchdr.) *Parangon.* Petit-parangon *m.*
Parcelle *f.* (Bauw.) *Parcel.* Parcelle *f.*
Parcelle *f.* *Sieh* Rohrschiene.
Parchent *m.* (Web.) *Sieh* Barchent.
Pardunen *f. pl.* (starke Taue, welche vom Topp der Stengen bis an die Seiten des Schiffes hinabreichen und zur Stütze der Stengen dienen) (Seew.) *Back-stays pl.* Galaubans *m. pl.* (galhaubans *m. pl.*)
Parenthese *f.* (Buchdr. Math.) *Parenthesis.* Parenthèse *f.* *Vgl.* Klammer.
  In Parenthese setzen *v. a.*, **Einklammern** *v. a.* *To include in parentheses.* Mettre en parenthèse ou entre (deux) parenthèses.
Parenthesezeichen *n. pl.*, **Runde Klammern** *f. pl.* ( ) (Buchdr.) *Parentheses pl.* Parenthèses *f. pl.*
Parfümerie *f.* *Perfumery.* Parfumerie *f.*
Parian *n.* (Porz.) *Parian.* Pâte *f.* de Paros, parian *m.*
Parirstange *f.* am Säbelgefäss (Waffenschm.) *Cross.* Quillon *m.*
Parirung *f.* (Theil einer Säbel- oder Degenklinge nahe am Gefässe) (Waffenschm.) *Shoulder, flattened shoulder.* Talon *m.*
Pariser Gold *n.* *Sieh* Blattgold, blassgelbes.
Pariser Stift *m.* *Sieh* Drahtstift.
Pariserroth *n.* *Sieh* Polirroth.
Parisienneschrift *f.* (Buchdr.) *Ruby.* Parisienne *f.* ou sédanoise *f.*
Parlier *m.* (Maur. Zimmerm.) *Sieh* Augler.
Parquet *n.*, **Parket** *n.*, **Getäfelter Fussboden** *m.*, **Täfelung** *f.* *Inlaid floor.* Parquet *m.* de plancher, parqueterie *f.*
Parquetirung *f.*, **Parketirung** *f.*, **Austäfelungsarbeit** *f.* (Tischl.) *Inlaying of floors.* Parquetage *m.*
Part *m.*, **Boden** *m.*, **Zettel** *m.* (beim Weben von gekeperten Zeugen (bildliche Vorschrift für die Einreihung der Kette in die Schäfte etc.) (Web.) *Draught and cording, draught and tie, draught and tie-up.* Brève *f.*, bref *m.*, embrèvement *m.*, armure *f.*, billure *f.*
Part *m.*, **fester** oder **stehender**, **Stander** *m.* eines Takels (Seew.) *Standing part.* Dormant *m.* (partie fixe) du garant ou cordage d'un palan.
Part *m.*, **doppelter**, eines Taus (die durch das Zusammenbiegen der beiden Enden des Taus gebildete Bucht) (Schiffb.) *Bight.* Double *m.*
Parten *m. pl.* eines Takels (Seew.) *Parts pl.* Passes *f. pl.*
Parterre *n.* (Bauw.) *Sieh* Erdgeschoss, ebenerdiges.
  Tiefliegendes Parterre *f.* *Sieh* Erdgeschoss, vertieftes.
  Hochparterre *n.* *Raised ground-floor.* Étage *m.* peu exhaussé.
Pass *m.*, **Bogenstück** *m.* **zwischen zwei Nasen**, **Nasenschwung** *m.* (Bauk.) *Foil, foliage.* Lobe *m.*
Pass *m.* eines Ofens. (Metall.) *Sieh* Pfeiler.
Passageninstrument *n.* (Astron.) *Transit-instrument.* Instrument *m.* des passages, lunette *f.* méridienne.
Passager *adj.* *Sieh* Werk, passageres.
Passatwind *m.* (Seew.) *Trade-wind, monsoon.* Vent *m.* alizé (ou alisé).
Passen *v. a.* oder **Pricken** *v. a.*, die Karte (Seew.) *To prick the chart.* Compasser ou pointer la carte.

Passer *m.* (ein Zirkel) (Seew.) *Compasses pl., pair of compasses, (callipers pl., calliper-compasses pl.)* Compas *m.*

Gerader Passer *m.* *Straight compasses pl.* Compas *m.* droit.

Krummer Passer *m.*, **Mastenpasser** *m.* *Callipers pl., calliper-compasses pl.* Compas *m.* de mâture, compas *m.* courbé.

Passhanf *m.*, **Pasthanf** *m.*, **Halbreinhanf** *m.* (Spinn.) *Half-clean hemp, thirds pl* Chanvre *m.* cru, en masse ou passe.

Passigdrehbank *f.*, **Patronendrehbank** *f.* (Drechsl.) *Engine-lathe.* Tour *m.* à rosettes.

Passigdrehen *n.* (das Drehen nicht runder Gegenstände) (Drechsl.) *Turning with rosets.* Tournage *m.* aux rosettes.

Passionskreuz *n.*, **Hohes lateinisches Kreuz** *n.* (Bauk. Orn.) *Latin cross.* Croix *f.* haussée, latine, longue.

Passiren (Web.) *Sieh* Einziehen.

Passirkugellehre *f.* (Artill.) *Cylinder-gauge, shot cylinder-gauge, high or maximum-gauge (of metal).* Cylindre *m.* de réception pour projectiles.

Passiv *adj.* (von Metallen gesagt) (Chem.) *Passive.* Passif, -ve.

Passivität *f.* der Metalle (Chem.) *Passivity.* Passivité.

Passkarte *f.*, **Seekarte** *f.* (Seew.) *Chart sea-chart, hydrographical map.* Carte *f.* marine, nautique ou hydrographique.

Passkugel *f.*, **Calibermässige Vollkugel** *f.* (Artill.) *Proof-ball.* Balle *f.* de calibre, balle *f* forcée.

Paste *f.* *Sieh* Mörteltaig.

Pastell *n.*, **Pastellstift** *m.*, **Pastellfarbe** *f.*, **Gefärbter Zeichenstift** *m.* (Mal.) *Pastil, pastil-crayon, crayon pencil.* Pastel *m.*, crayon *m.* à pastel, couleur *f.* à pastel.

Pastellgemälde *n.* (Mal.) *Pastil-picture.* Pastel *m.*, tableau *m.* à pastel.

Pastellmalerei *f.*, **Trockenmalerei** *f.* (Mal.) *Pastil painting, chalk- or crayon-painting.* Peinture *f.* à ou en pastel.

Pastellstift *m.* *Sieh* Pastell.

Pasthanf *m.* *Sieh* Passhanf.

Patene *f*, **Hostienteller** *m.*, **Kelchdeckel** *m.* (Bauk.) *Paten, patin.* Patène *f.*

Patent *n.* (für eine Erfindung). *Patent.* Brevet *m.* d'invention, patente *f.* nationale.

Ein Patent nehmen. *To take out a patent.* Prendre ou obtenir un brevet d'invention.

Patent *n.* (Erlaubnissschein zum Betreiben eines Gewerbes) *License (of a trade or craft).* Patente *f.*

Ein Patent lösen od. **nehmen.** *To take a license (for exercising a trade or craft).* Prendre une patente.

Patent *n.* (Bogen der nur auf einer Seite und der Breite nach gedruckt ist) (Buchdr.) *Broadside, placard.* Placard *m.*

Patentachse *f.*, **Ölachse** *f.* (Wagenb.) *Oil- or patent-axle.* Essieu *m.* à l'huile ou breveté.

Patentboussole *f.* (Seew.) *Prismatic surveying-compass, prismatic compass, Smalcalder's compass.* Boussole *f.* à réflexion.

Patentcement *m.* (Bauw.) *Roman or Parker's cement.* Ciment *m.* romain.

Patentkuppelung *f.*, **Schraubenkuppelung** *f.* (zur Verbindung der Eisenbahnfahrzeuge) (Eisenb.) *Patent-coupling.* Tendeur *m.* à vis.

Patentschraube *f.*, **Patentschwanzschraube** *f.* (Büchsenm.) *Patent-breech.* Culasse *f.* à chambre dont l'évasement reçoit la charge entière.

Patere *f.*, **Opferschale** *f.* (Bauk. Orn.) *Patera, offering-cup.* Patère *f.*

Paternoster *n.* (als Verzierung). *Sieh* Perlstab.

Paternosterband *n.* (Schloss.) *Chaplet-hinge.* Fiche *f.* à chapelet.

Paternoster- od. **Kettengebläse** *n.* (Masch.) *Rosary or chain-trompe.* Chapelet *m.*

Paternosterwerk *n.*, **Püschelkunst** *f.* (Wasserb.) *Chain-pump-work.* Patenôtre *f.*, chapelet *m.*, pompe *f.* à chapelet. *Vgl.* Eimerkette.

Patina *f.* auf Statuen, **Antik-Bronze** *f.* *Patina.* Patine *f.* verte, patine *f.* antique.

Patrize *f.*, **Stempel** *m.*, **Schriftstempel** *m.* (Schriftg.) *Punch.* Poinçon *m.*

Patrone *f.* (für Handfeuerwaffen) (Kriegsw.) *Small-arm cartridge.* Cartouche *f.* *Vgl.* Kartusche.

Blinde Patrone *f.*, **Exercirpatrone** *f.* *Blank cartridge, practice-ammunition.* Cartouche *f.* à poudre, cartouche *f.* à exercice, cartouche *f.* sans balle.

Scharfe Patrone *f.* *Ball-cartridge, service-ammunition.* Cartouche *f.* à balle.

Patrone *f.* (Drechsl.) *Sieh* Futter.

Patrone *f.* (ausgeschnittenes Blatt [Schablone] zur Auftragung der Figuren auf Tapeten, Wandflächen und Spielkarten) (Kartenm. Tap. Mal.) *Stencil, pattern.* Patron *m.*

Patrone *f.* zum Schraubendrehen. *Sieh* Schraubenpatrone.

Patrone *f.* einer Guillochirmaschine. *Roset, movement.* Rosette *f.*, couronne *f.*

Patrone *f.* der Passigdrehbank (Drechsl.) *Movement.* Rosette *f.*

Patrone *f.* (Web.) *Pattern.* Patron *m.*

Patronenbund *n.* (8 bis 12 in ein Paket zusammengebundene Patronen für Handfeuerwaffen) (Kriegsw.) *Bundle.* Paquet *m.* de cartouches.

Patronendrehbank *f.* zum Guillochiren. *Sieh* Guillochirmaschine.

Patronendrehbank *f.*, **Drehbank** *f.* **mit Schraubenspindel** (zum Schraubenschneiden) (Drechsl.) *Screw-mandrel lathe.* Tour *m.* à pas de vis.

Patronendrehbank *f.*, **Passigdrehbank** *f.* (Drechsl.) *Engine-lathe.* Tour *m.* à rosettes.

Patronenholz *n.*, **Patronenwinder** *m.*, **Cylinder** *m.*, auf Kriegsschiffen: **Kardusstock** *m.* (zum Rolliren der Gewehrpatronenhülsen) (Kriegsw.) *Cartridge-former, ball-cartridge-former.* Mandrin *m.*

Patronenhülse *f.* (Kriegsw.) *Empty cartridge, cylinder.* Cartouche *m.* vide.

Patronenlehre *f.* für Gewehrpatronen (Kriegsw.) *Small-arm cartridge-gauge, cylinder cartridge gauge.* Cylindre *m.* vérificateur, cylindre *m.* de réception.

Patronenmass *n.*, **Patronenpulvermass** *n.* (zum Füllen der Patronenhülsen mit Pulver) (Artill.) *Powder-measure.* Mesure *f.* à poudre, mesurette *f.* à poudre.

Patronenpapier *n.*, **Kartuschpapier** *n.* (Kriegsw.) *Cartridge-paper, small-arm cartridge-paper, small cartridge-paper.* Papier *m.* à cartouches ou à gargousses.

Patronenpapier *n.*, **Schablonenpapier** *n.* (Kartenm. Tap. Mal.) *Pattern-paper primed with oil.* Imprimure *f.*, papier *m.* imprimé à l'huile.

Patronenpapier *n.*, **Musterpapier** *n.*, **Tupfpapier** *n.*, **Carta rigata** *f.* (Web.) *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier *m.* quadrillé, papier *m.* rayé, carte *f.*

Patronentornister *m.* *Sieh* Kartuschtornister.

Patronentrichter *m.*, **Kartuschtrichter** *m.* (zum Einfüllen des Pulvers in die leeren Patronen oder Kartuschen) (Kriegsw.) *Funnel for filling cartridges.* Entonnoir *m.* pour charger les cartouches d'infanterie ou les gargousses.

Patronenwinder *m.* *Sieh* Patronenholz.

Patroniren *v. n.*, **Ausnehmen** *v. a.*, **Absetzen** *v. a.*, das Muster (es in das Patronenpapier eintragen) (Web.) *To design.* Mettre en carte.

Patroniren *n.*, **Ausnehmen** *n.*, **Absetzen** *n.*, **Musteraussetzen** *n.*, **Musternehmen** *n.* (das Übertragen des Musters auf die Karte) (Web.) *Designing.* Mise *f.* en carte.

Patrontasche *f.* (Kriegsw.) *Pouch.* Giberne *f.*

Patrontaschendeckel *m.* (Kriegsw.) *Pouch-flap.* Patelette *f.*

Patrouille *f.* (Kriegsw.) *Patrol.* Patrouille *f.*

Patrouillentreppe *f.* (Befest.) *Sieh* Schleichtreppe.

Patrouilliren *v. n.* (Kriegsw.) *To patrol.* Patrouiller.

Pattinsoniranstalt *f.* (Metall.) *Crystallization-work.* Usine *f.* à la Pattionson.

Pattinsoniren *n.* (Metall.) *Pattinson's process for separating silver from lead.* Affinage *m.* par cristallisation.

Pattinson- oder **Pattinsonir-Kessel** *m.* etc. (Metall.) *Crystallization-vessel etc.* Chaudron *m.*, etc., à la Pattinson.

Pauke *f.*, **Türkische** oder **Grosse Trommel** *f.* (Kriegsw.) *Big or base [bass] drum.* Grosse caisse *f.*

Paulit *m.*, **Hypersthen** *m.* (Miner.) *Hypersthene.* Hypersthène *m.*

Pausche *f.*, **Bausche** *f.*, **Pünschchen** *n.*, **Staubsäckchen** *n.* (Mal.) *Pounce.* Ponce *f.*, poncette *f.*

Pausche *f.* am Schwanzriemen (Sattl.) *Dock or crupper-dock.* Culeron *m.* de la croupière.

Pauschen *v. a.*, das Zinn (Metall.) *To refine.* Affiner.

Pauschheerd *m.* (Metall.) *Refining-plate.* Table *f.* d'affinage.

Pauschsummen-Entreprise *f.* (Eisenb.) *Letting-out in contract.* Marché *m.* à forfait.

Pauscht *m.*, **Bauscht** *m.* (Pap.) *Post.* Porse *f.*
Befilzter Pauscht. *Sieh* Pressen, im befilzten Pauschte.
Weisser Pauscht. *Sieh* Pressen, im weissen Pauschte.

Pause *f.*, **Bause** *f.*, **Carton** *m.* (das durchstochene Muster zum Durchstäuben) (Mal.) *Pricked drawing or pattern used in pouncing, calking.* Poncis *m.*, (poncif *m.*, ponsif *m.*), calque *m.*

Pausen *v. a.*, **Bausen** *v. a.* (Mal.) *To counterdraw.* Calquer un dessin.

Paus(e)papier *n.*, **Baus-**, **Pauschpapier** *n.* (Mal.) *Tracing-paper.* Papier *m.* à poncer, papier *m.* à calquer.

Pauszeichnung *f.* (Mal.) *Calking.* Calque *m.*

Pavillon *m.* (Wagenb.) *Sieh* Himmel.

Pavillon *m.* **über dem Dachfirste** (Bauw.) *Pavilion (or pinnacle) that rises above the roof of a building.* Donjon *m.*

Pavillon *m.* *Sieh* Gartenzelt.

Pavillon *m.* (Juw.) *Upper-part of a precious stone.* Dessus *m.* d'une pierre précieuse.

Pech *n.* (Techn.) *Pitch.* Poix *f.*
Gemeines schwarzes Pech *n.*, **Schiffspech** *n.*, **Schusterpech** *n.* *(Common) black pitch.* Brai *m.* gras, poix *f.* noire.
Weisses Pech *n.* *White rosin.* Poix *f.* blanche.

Pechblende *f.*, **Pechuran** *n.*, **Uranpecherz** *n.* (Miner.) *Pitchblende, pitch-ore.* Urane *m.* oxydulé, péchurane *m.*

Pecheisenerz *n.*, **Schlackiges Brauneisenerz** *n.* (Miner.) *Compact brown iron-ore.* Fer *m.* oxydé noir vitreux.

Pechfaschine *f.* (Kriegsw. Wasserb.) *Pitched (and tarred) fascine.* Fascine *f.* goudronnée.

Pechkelle *f.*, **Pechpfanne** *f.* (Pont.) *Pitch-ladle.* Puchenx *m.*, puchet *m.*

Pechkohle *f.* (Geogn.) *Pitch-coal.* Houille *f.* piciforme.

Pechkohle *f.*, **(Braunkohle** *f.*) (Geogn.) *Brown coal.* Houille *f.* brune.

Pechkranz *m.* (zur Beleuchtung und zum Inbrandstecken) (Kriegsw. etc.) *Pitch-ring, pitched hoop.* Cercle *m.* goudronné, cercle *m.* à feu, couronne *f.* foudroyante, couronne *f.* d'artifices.

Pechlöffel *m.* (Seew.) *Paying-ladle, pitch-ladle.* Cuiller *f.* à brai.

Pechnase *f.* (Bauk.) *Coillon, machicooly.* Moucharaby *m.*, assommoir *m.*

Pechnase *f.* am Burgdach, **Hurdicium** *n.* (Bauk.) *Hurdel.* Hourd *m.*

Pechnasenreihe *f.* (Bauk.) *Machicolation.* Mâchecoulis *m. pl.*, mâchicoulis *m. pl.*

Pechpfanne *f.* (Pont.) *Sieh* Pechkelle.

Pechpfanne *f.* (zur Beleuchtung) (Kriegsw. etc.) *Pitch-pan.* Chaudière *f.* à poix, falot *m.*, lampion *m.* à parapet.

Pechstein *m.* (Miner.) *Pitch-stone.* Rétinite *m.*, feldspath *m.* résinite.

Pechuran *n.* (Miner.) *Sieh* Pechblende.

Pecquear'sche Pfanne *f.* (Zuck.) *Sieh* Pfanne, Pecqueur'sche.

Pectin *n.* *Sieh* Pflanzengallerte.

Pectinsäure *f.* *Pectic acid.* Acide *m.* pectique.

Pedal *n.* einer Orgel (Orgelb.) *Pedal, foot-keys pl.* Pédale *f.*

Peerd *n.* (Seew.) *Sieh* Pferd 3.

Peerd- oder **Jagelein** *f.* (Tau zum Bugsiren und Festmachen der Schiffe) (Seew.) *Tow-rope.* Grelin *m.* 1 *gl.* Pferdeleine.

Pegel *m.*, **Peil** *m.*, **Wasserstock** *m.* (Wasserb.) *Water-mark post, water-gauge, marker.* Échelle *f.* d'eau, échelle *f.* fluviale, marqueur *m.* *Vgl.* Aichpfahl.

Pegmatit *m.* (Geogn.) *Pegmatite.* Pegmatite *f.*, granite *m.* graphique.

Peil *m.* *Sieh* Pegel.

Peilcompass *m.*, **Variationscompass** *m.* (Seew.) *Variation-compass.* Compas *m.* de variation.

Peilen *v. a.*, **Sondiren** *v. a.* (Pont.) *To sound.* Sonder.

Die Pumpe peilen (Seew.) *To sound the pump.* Sonder la pompe.

Peilstock *m.* *Sieh* Visirstab.

Peitsche *f.* (Fnhrw.) *Whip.* Fouet *m.*

Peitsche *f.* eines Webstuhls (Web.) *Whip.* Fouet *m.*

Peitschenschnur *f.* (Web.) *Sieh* Treiberschnur.

Pekin *m.* (Web.) *Sieh* Peqnin.

Peliom *m.*, **Cordierit** *m.*, **Dichroït** *m.* (Miner.) *Cordierite, dichroite.* Cordiérite *m.*, dichroïte *m.*

Pellen *v. a.*, **Schälen** *v. a.*, **Schleissen** *v. a.*, den Hanf (Spinn.) *To pull out the reed with the hand.* Teiller on tiller le chanvre.

Pelo *f.* (Seide.) *Sieh* Pelseide.

Pelotonfeuer *n.* *The firing by subdivisions or by divisions, (obsol.:) platoon-firing.* Feu *m.* de peloton.

Pelseide *f.*, **Pelo** *f.* (Seide.) *Single.* Poil *m.*

Pelz *m.* (mit den Haaren gegerbtes Fell). *Fur.* Fourrure *f.*

Pelz *m.* (Baumwollspinn.) *Sieh* Watte.

Pelz *m.*, **Flies** *n.*, **Vlies** *s.*, **Watte** *f.* von Flachswerg. *Fleece.* Nappe *f.*

Pelz *m.*, **Flies** *n.*, **Vlies** *n.*, **Fell** *n.* (Wollspinn.) *Fleece.* Nappe *f.*

Pelzsammt *m.*, **Felper** *m.* (Web.) *Long poil, feather-shag.* Paune *f.*, pelnche *f.*

Pelzwerk *n.* *Peltry.* Pelleterie *f.*

Pendel *n.*, **Perpendikel** *m.* & *n.* (Mech. Uhrm.) *Pendulum.* Pendule *m.*

Ballistisches Pendel *n.* *Ballistic pendulum.* Pendule *m.* ballistique.

Conisches Pendel *n.* (Mech. u. Masch.) *Conical or circular pendulum.* Pendule *m.* conique. *Vgl.* Schwungkugelregulator.

Einfaches od. **Mathematisches Pendel** *n.* *Simple pendulum.* Pendule *m.* simple.

Hydrometrisches Pendel *n.*, **Stromquadrant** *m.* *Hydrometrical pendulum.* Pendule *m.* hydrométrique.

Robin'sches Pendel *n.* *Sieh* Pendel, ballistisches.

Zusammengesetztes, **Physisches**, **Materielles Pendel** *n.* *Compound pendulum.* Pendule *m.* composé.

Pendelpulverprobe *f.* (Artill.) *Hutton's vibrating-eprouvette.* Éprouvette *f.* à pendule.

Pendeluhr *f.* (Uhrm.) *Clock.* Pendule *f.*

Pendelwage *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Pendulum-level.* Niveau *m.* à pendule.

Pendentif *n.* (Gewölbzwickel, welcher den Übergang vom Viereck zum Achteck vermittelt) (Bauw.) *Squinch, sconce, sconcheon, pendentive.* Pendentif *m.*, panache *m.*

Pentalpha *n.*, **Ring** *m.* **Salomonis**, **Drutenfuss** *m.* *Pentacle.* Pentagramme *m.*

Penterbalken *m.* (Seew.) *Davit.* Davier *m.* ou minot *m.* pour les ancres.

Penterhaken *m.* (Seew.) *Fish-hook.* Croc *m.* de candelette.

Pentertakel *n.*, **Pentertalje** *f.*, **Ankertalje** *f.* (Seew.) *Fish-tackle.* Palan *m.* du davier.

Peperin *m.* (ein vulcanischer Tuff) (Geogn.) *Peperine.* Pépérine *f.* ou pépérin *m.*

Pequin *m.* (Web.) *Pekin, a sort of broché silk-fabric.* Péquin *m.*, étoffe *f.* de Chine.

Peras *f. pl.* werden die grossen, künstlichen Steinkohlenziegel genannt. *Coal-balls pl.* Peras *pl.* (briquettes de houille).

Percussionscentrum *n.* (Mech.) *Center of percussion.* Centre *m.* de percussion.

Percussionsgewehr *n.* (Büchsenm.) *Percussion fire-lock, percussion-musket, percussion-arm.* Fusil *m.* à percussion, fusil *m.* percutant, fusil *m.* à piston, arme *f.* à feu à percussion.

Percussionsgewehr *n.* **mit Patentschraube.** *Patent-breeched musket.* Arme *f.* à culasse à chambre.

Percussionshammer *m.*, **Hahn** *m.* des Percussionsgewehrs (Büchsenm.) *Cock (or hammer) of the percussion-musket, percussion-hammer.* Chien *m.* ou marteau *m.* du fusil à percussion.

Percussionskraft *f.* der Geschosse (Kriegsw.) *Force or momentum of the blow.* Force *f.* du coup, énergie *f.* du coup.

Percussionssatz *m.*, **Zündsatz** *m.*, **Zündmasse** *f.* (für Percussionsfeuerwaffen u. verschiedene Feuerwerkskörper) (Feuerw.) *Priming-composition, priming, detonating-composition.* Matière *f.* ou composition *f.* fulminante, composition *f.* d'amorce.

Percussionsschlagröhre *f.* (Artill.) *Percussion-tube.* Étoupille *f.* à percussion, tube *m.* *m.* à percussion, tube *m.* percutant.

Percussionsschloss *n.* der Geschütze, **Hammerschloss** *n.*, **Kanonenschloss** *n.* (Seeartill.) *Percussion-lock, percussion-apparatus, detonating-lock, cannon- or gun-lock.* Platine *f.* à percussion des bouches à feu, appareil *m.* percutant, mécanisme *m.* percutant, percuteur *m.*, platine *f.* pour canon, platine *f.* à douhle tête de la marine.

Percussionsschloss *n.*, **Schlagschloss** *n.* eines Gewehres (Büchsenm.) *Percussion-lock.* Platine *f.* à percussion, platine *f.* des armes à percussion.

Percussionsvorrichtung *f.* an einem Geschütze (Artill.) *Sieh* Percussionsschloss.

Percussionszünder *m.* (Artill.) *Percussion-fuze.* Fusée *f.* à percussion.

Percussionszündung *f.*, **Schlagzündung** *f.* der Geschütze (Artill.) *Firing guns by means of percussion, percussion-priming.* Inflammation *f.* de la charge des bouches à feu par la percussion de l'amorce fulminante ou à percussion.

Pergament *n.* (Perg. etc.) *[Made of sheep-skin, for binding, drums etc.:] forril, [of sheep-skin, for writing with lead-pencil:] ass-skin, [of sheep- or goat-skins, for writing public acts etc. on:] parchment, [of the skins of unborn or sucking*

calves, the finest sort for writing, printing and binding:) vellum. Parchemin *m.*, (parchemin *m.* animal), [de veaux mort-nés ou tetants:] vélin *m.* *Vgl.* Jungfernpergament, Rechenhaut, Schafpergament, Schreibpergament, Schreibtafelpergament, Stickerpergament.

Vegetabilisches Pergament *n.* *Sieh* Pergamentpapier 2.

Pergamentform *f.*, **Quetschform** *f.* (Goldschl.) *Mould of vellum, (first and second) mould.* Caucher *m.*

Erste Pergamentform *f.*, **Dickquetsche** *f. First mould of vellum.* Premier caucher *m.*

Zweite Pergamentform *f.*, **Dünnquetsche** *f. Second mould of vellum.* Second ou dernier caucher *m.*

Pergamenthaut *f.* **des Deckels** (Buchdr.) *Skin.* Braie *f.* du grand tympan.

Pergamentleim *m.* (aus Hautabfällen gemachter Leim). *Parchment-glue, parchment-size.* Colle *f.* au baquet.

Pergamentmacher *m.* *Parchment-maker.* Parcheminier *m.*

Pergamentpapier *n.*, **Künstliches Pergament** *n.* (auf welchem man das mit Bleistift oder Tinte Geschriebene wieder wegwischen kann) (Pap.) *Paper-parchment.* Papier *m.* parcheminé.

Pergamentpapier *n.*, **Vegetabilisches Pergament** *n.*, **Papierpergament** *n.* (ans Papier mittelst Schwefelsäure bereitet) (Chem. etc.) *Parchment-paper.* Papier *m.* parchemin.

Peridot *m.*, **(Chrysolith** *m.*, **Olivin** *m.*) (Miner.) *Peridot, chrysolite.* Péridot *m.*

Perigäum *n.* (Astron.) *Sieh* Erdnähe.

Perihelium *n.* (Astron.) *Perihelion, perihelium.* Perihélie *m.*

Perikopenbühne *f.* *Sieh* Lettner.

Periode *f.* (Astron.) *Period.* Période *f.*

Periode *f.* eines periodischen Decimalbruchs (Math.) *Repetend.* Période *f.*

Einzifferige Periode *f.*, **Periode** *f.* **von einer Ziffer.** *Simple or single repetend.* Période *f.* d'une seule chiffre.

Mehrzifferige Periode *f.* *Compound repetend.* Période *f.* contenant plusieurs chiffres.

Periode *f.* (Metall.) *Part.* Période *f.*, partie *f.*

Peripherie *f.*, **Umfang** *m.* einer Figur (Geom.) *Circumference, periphery.* Circonférence *f.*, periphérie *f.*

Peristyl *m.*, **Säulengang** *m.* um einen Hof herum (Bauk.) *Peristyle.* Péristyle *m.*

Perlasche *f.* (beste Sorte Pottasche) (Chem.) *Pearl-ash.* Perlasse *f.*

Perle *f.*, **Knöpfchen** *n.* (Bauk.) *Bead.* Perle *f.*

Perle *f.* **(echte).** *Pearl.* Perle *f.*

Unechte Perle *f.* *Sieh* Glasperle 1.

Stick-, **Strickperle** *f.*, **Venezianer Perle** *f.* *Sieh* Glasperle 2.

Perle *f.* am Perlkopf eines Gazestuhls (Web.) *Bead.* Perle *f.*

Perlemutter *f.* *Sieh* Perlmutter.

Perlenessenz *f.* (zur Fabrication der unechten Perlen) *Essence of pearls.* Essence *f.* d'orient, essence *f.* des écailles de l'ablette.

Perlenmutter *f.* *Sieh* Perlmutter.

Perlenschnur *f.* *Sieh* Perlstab.

Perlkopf *m.* des (früheren) Gazestuhls (Web.) *Bead-lam, doup.* Culotte *f.* de (l'ancien) métier à gaze.

Perlmutter *f.* (*n.*) *Mother of pearl.* Nacre *f.*, nacre *f.* de perles.

Perlmutterglanz *m.* *Sieh unter* Mineral.

Perlmutterpapier *n.* (Pap.) *Nacreous paper.* Papier *m.* nacré.

Perlschrift *f.* (zwischen Diamant und Nonpareille) (Buchdr.) *Pearl.* Perle *f.*

Perlspath *m.*, **Braunkalk** *m.*, **Dolomit** *m.* (Miner.) *Pearl-spar, dolomite.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère, dolomie ou dolomite *f.*

Perlstab *m.*, **Beperlter Rundstab** *m.*, **Perlenschnur** *f.*, **Rosenkranz** *m.*, **Paternoster** *n.* (Bauk.) *Beads pl., row of beads, bead-cut, bead-roll, chaplet, paternoster.* Chapelet *m.*, fusarolle *f.*, perles *f. pl.*, collier *m.* patenôtre *f.*

Perlstein *m.*, **Perlit** *m.* (Miner.) *Pearl-stone.* Perlite *m.*, perlaire *m.*

Permutation *f.* (Math.) *Permutation.* Permutation *f.*

Perpendikel *n.* (Math.) *Sieh* Linie, senkrechte.

Perpendikel *m.* & *n.* (Mech. Uhrm.) *Sieh* Pendel.

Perron *m.*, **Beischlag** *m.*, **Erhöhter Austritt** *m.* vor einem Hause (Bauw.) *Raised foot-pace before the door of a house.* Perron *m.*, estrade *f.*

Perron *m.* zum Ein- und Aussteigen (Eisenb.) *Platform (of a station).* Trottoir *m.*, quai *m.* à voyageurs.

Perron *m.* **an der Güterhalle** (Eisenb.) Trottoir *m.* de quai à marchandises.

Perrongepäckwagen *m.* (Eisenb.) *Luggage-lowry on passenger-platforms.* Lorry *m.* pour les bagages.

Perronhalle *f.*, **Bedeckter Perron** *m.* Trottoir *m.* avec marquises.

Perrotine *f.* (eine Art Modeldruckmaschine) (Zeugdr.) *Perrotine.* Perrotine *f.*

Persenning *f.*, **Presenning** *f.*, **Preserving** *f.* (Seew.) *Tarpaulin.* Bagnolet *m.*, (bagnotet *m.*).

Persienne *f.*, **Sonnenblende** *f.*, **Schalterladen** *m.* (Bauw.) *Fan-light shutter, Venetian blind.* Persienne *f.*

Persio *m.* (Färb.) *Cud-bear.* Orseille *f.* de terre épurée, orseille *f.* violette.

Personenhalle *f.*, **Einsteighalle** *f.* (Eisenb.) Halle *f.* à voyageurs.

Personenstation *f.* (Eisenb.) *Passenger-depot.* Station *f.* des voyageurs.

Personenwagen *m.*, **Personentransportwagen** *m.* (Eisenb.) *Passenger-carriage.* Voiture *f.* des voyageurs, waggon *m.* pour le transport des voyageurs, diligence *f.*

Combinirter Personenwagen *m.* (mit mehreren Classen) (Eisenb.) *Composite carriage.* Voiture *f.* de voyageurs mixte.

Personenzug *m.* (Eisenb.) *Passenger-train.* Train *m.* de voyageurs.

Personenzugmaschine *f.* (Eisenb.) *Passenger-locomotive.* Machine *f.* à voyageurs.

Perspectiv *n.*, **Fernglas** *n.*, **Fernrohr** *n.* (Opt.) *Telescope, perspective-glass, pocket-telescope.* Lunette *f.* d'approche.

Perspective *f.* (Lehre von der Perspective) (Zeichn.) *Science of perspective.* Perspective *f.* spéculative.

Perspective *f.*, **Perspectivische Zeichnung** *f.* *Perspective, perspective drawing, scenography.* Dessin *m.* perspectif, perspective *f.*, scénographie *f.*

Isometrische od. **Isoperimetrische Perspective** *f.* *Isometrical perspective.* Espèce *f.* de vue d'angle.

Lineare Perspective *f.*, **Linearperspective** *f.* *Linear perspective.* Perspective *f.* linéaire.

Perspective *f.* **der Luft, Luftperspective** *f.* *Aerial perspective.* Perspective *f.* aérienne.

Perspective *f.* **mit schräggestellten Objecten, Accidentalperspective** *f.* *Oblique perspective.* Perspective *f.* en vue accidentelle.

Perspective *f.* **mit parallel gestelltem Object, Parallelperspective** *f.* *Parallel perspective.* Perspective *f.* en vue de face.

Perturlica *f.*, **Porteurieine** *f.* (Seew.) *Stopper at the cat-head.* Bosse *f.* du bossoir, bosse *f.* debout.

Perubalsam *m* *Balsam of Peru.* Baume *m.* du Pérou.

Perwisch *m.* (Bauk.) *Sieh* Paradies.

Petalit *m.* (Miner.) *Sieh* Lithionfeldspath.

Petarde *f.* (Artill.) *Petar or petard.* Pétard *m.*

Petarde *f.*, **Knallsignal** *n.* (Eisenb.) *Detonating signal.* Pétard *m.*

Petarde *f.* (Minirk.) *Sieh* Sprengschuss.

Petardensohle *f.* (Minirk.) *Sieh* Madrillbret.

Petinetglas *n.*, **Filigranglas** *n.*, **Fadenglas** *n.*, **Spitzenglas** *n.*, **Reticulirtes Glas** *n.* (Glasm.) *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.

Petitschrift *f.*, **Jungfernschrift** *f.* (zwischen Colonel und Bourgeois) (Buchdr.) *Brevier.* Petit-texte *m.*

Petroleum *n.* (Geogn. u. Techn.) *Sieh* Steinöl.

Petroleum *n.*, **Erdöl** *n.* (Miner.) *Petroleum, bitumen.* Pétrole *m.*, huile *f.* de naphte.

Petroleumlampe *f.* *Petroleum-lamp.* Lampe *f.* à pétrole.

Pfaffenkäppchenholz *n.* *Sieh* Spindelbaumholz.

Pfahl *m.*, **Weinbergspfahl** *m.*, **Wingertspfahl** *m.* (Ackerb.) *Pale, post, stake, picket, pile, [for vines:] vine-prop, vine-stake.* Pieu *m.*, [pour ceps de vigne:] échalas *m.*

Pfahl *m.*, **Getriebepfahl** *m.* (bei der Abtreibearbeit in losem Gebirge) (Bergb.) *Lath, (Cornwall:) astel.* Palplanche *f.*

Pfahl *m.*, **Zaunpfahl** *m.* (Bauw.) *Pale for fences, fence-pale.* Palis *m.*, petit pieu *m.* pointu.

Pfahl *m.* (Herald.) *Pale.* Pal *m.*

Pfahl *m.* (Wasserb.) *Pile, pale, pole.* Pieu *m.*, pilot *m.*, pilotis *m.*

Pfahl *m.* **mit Archimedischer Schraube, Sandpfahl** *m.* *Screw-pile.* Pilotis *m.* à vis.

Äusserer Pfahl *m.* eines Fangdamms, **Bordpfahl** *m.* *Standard-pile, gauged pile of a cofferdam.* Pilotis *m.* de bordage d'un bâtardeau.

Innerer Pfahl *m.*, **Füllpfahl** *m.*, **Bienenpfahl** *m.* eines Fangdamms. *Filling-pile of a cofferdam.* Pilotis *m.* de remplage, de retenue d'un bâtardeau.

Grosser Pfahl *m.* (Bauw. u. Pont.) *Sieh* Jochpfahl.

Der Pfahl ist zwei Meter tief eingeschlagen. *The pile is driven in to two metres.* Le pieu a deux mètres de fiehée, il est fiché jusqu'à deux mètres.

Der Pfahl versagt, sitzt auf. *The pile sits on the ground.* Le mouton refuse, le pieu refuse le mouton.

Pfahl *m.* (Zimmerm.) *Pale, pile.* Pieu *m.*, pilot *m.*, (pal *m.*).

Die Pfähle spitzen. *To point the piles.* Appointer, tailler en pointe les pilots.

Pfähle *m. pl.*, **Verschalung** *f.* (bei der Zimmerung in Strecken und Schächten) (Bergb.) *Laths pl.* Garnissage *m.*, planches *f. pl.*

Pfahlausheber *m.*, **Ausziehmaschine** *f.* (Wasserb.) *Pile withdrawing-engine.* Machine *f.* à arracher les pilotis.

Pfahlbrücke *f.*, **Jochbrücke** *f.* (Pont. Wasserb.) *Pile-bridge, bridge on piles.* Pont *m.* de pilotis.

Pfählchen *n.*, **Pflock** *m.* (Feldm. Befest. etc.) *Picket.* Piquet *m.*

Pfählen *v. a.*, **Verpfählen** *v. a.*, **Anpfählen** *v. a.*, ein Spalier, Weinstöcke etc. (Gärtn.) *To fasten with pales or stakes.* Échalasser, échalader.

Pfählen *v. a*, **Verpfählen** *v. a.*, **Auspfählen** *v. a.* (Wasserb.) *To pile.* Piloter.

Pfählen *n.* (Wasserb.) *Sieh* Pfahlschlagen.

Pfahlhecke *f.*, **Pfahlzaun** *m.*, **Stacket** *n.*, **Spalier** *n.*, **Einpfählung** *f.* (Gärtn. etc.) *Fence of pales, palisade, stockade, stoccade, staccado, made hedge, hurdling.* Palissade *f.*, clôture *f.* de palis, (espalier *m.*).

Pfahlholz *n.* (Wasserb.) *Wood for making piles, pile-wood.* Bois *m.* de pilotage.

Pfahljoch *n.*, **Pfeiler** *m.* einer Holzbrücke (Wasserb.) *Fixed pier of a timber-bridge.* Support *m.* fixe.

Pfahljoch *n.* einer Jochbrücke (Wasserb. Pont.) *Pile-pier.* Palée *f.* de pont. *Vgl.* Joch.

Pfahlrammen *n.* (Wasserb.) *Sieh* Pfahlschlagen.

Pfahlreihe *f.*, **Pfahlwand** *f.* (Wasserb. Pont.) *Row, rank of piles.* File *f.* de pieux, rang *m.* de pilots. *Vgl.* Joch.

Pfahlrost *m.* (Wasserb.) *Piling, pile-framing.* Radier *m.*, parc *m.* de pilotis. *Vgl.* Pfahlwerk.

Pfahlschlagen *n.*, **Pfählen** *n.*, **Rammarbeit** *f.* *Pile-driving, piling.* Pilotage *m.*, battage *m.* de pieux.

Pfahlschlagung *f.*, **Verpfählung** *f.* (Wasserb.) *Pile-driving, paling, pile-working.* Palification *f.*

Pfahlschuh *m.* (Wasserb.) *Pile-ferrule, iron sheath or shoe of a pile.* Lardoire *f.*, sabot *m.* de pilot, chaussure *f.* d'un pieu.

Pfahlstich *m.*, (plattdeutsch:) **Paalsteck** *m.* (eine Art Knoten) (Seew.) *Bowline-knot.* Nœud *m.* d'agui à élingue.

Pfahlwerk *n.*, **Pfahlrost** *m.*, **Pfählung** *f.* (Bauw.) *Pile-work, piled timber-grating, piling.* Pilotage *m.*, piloté *m.*, ouvrage *m.* de pilotis.

Pfahlwerk *n.*, **Pfahlreihe** *f.*, **Bohlwand** *f.* (Bauw. u. Pont.) *Pile-work, pier, piling.* Palée *f.*

Pfahlwerk *n.* (Brückenb.) *Timber-work of a viaduct.* Estacade *f.* en charpente.

Pfahlzaun *m.*, **Stacket** *n.*, **Stackade** *f.* (Zimmerm. Gärtn. Landw.) *Staccado, wooden paling.* Estacade *f.*, échalier *m.* *Vgl.* Pfahlhecke.

Pfahlzaun *m.* (Befest. und Ackerb.) *Paling.* Haie *f.*

Pfahlzaun *m.* (Eisenb. etc.) *Paling.* Clôture *f.* en échalas.

Pfännenschlägel *m.* (Schmied.) *Sieh* Bahnenschlägel.

Pfalz *f.* (Bauw.) *Sieh* Palast.

Pfändbret *n.* (Minlr.) *Sieh* Streichbret.

Pfändekeil *m.* (benutzt beim Verkleiden der Stollen) (Bergb.) *Wedge used to facilitate the proper fitting of the sheeting of galleries.* Coin *m.*

Pfannbord *m.*, **Bord** *m.* einer Salzpfanne (Sal.) *Border of a salt-pan.* Versat *m.*, bord *m.* d'une chandière à sel.

Pfännchen *n.* (Buchdr.) *Sieh* Pfanne.

Pfanndeckel *m.* der Laffetten. *Sieh* Schildpfanndeckel.

Pfanndeckel *m*, **Batterie** *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Hammer.* Batterie *f.*

Pfann-, Pfannendeckel *m.*, **lederner, Pfannenhaube** *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Hammer-cap.* Couvre-batterie *m.* d'un fusil à silex.

Pfann-, Pfannendeckel *m.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Cap-piece, gland, cover.* Chapeau *m.* de palier.

Pfanndeckelfeder *f.* *Sieh* Deckelfeder.

Pfanne *f.*, **Kessel** *m.* (grosses Metallgefäss zum Sieden etc.) (Techn.) *Copper, pan, pot, kettle, boiler.* Chaudière *f.*

Pecqueur'sche Pfanne *f.* oder **Pfannenvorrichtung** *f.* (Zuck.) *Pecqueur's pan.* Chaudière *f.* à compensation (de Pecqueur).

Pfanne *f.*, **Zündpfanne** *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Pan, touch-pan.* Bassinet *m.* d'une platine à pierre.

Pfanne *f.* (Dachd.) *Sieh* Dachpfanne.

Pfanne *f.*, **Pfännchen** *n.*, **Frosch** *m.* (an einer Buchdruckerpresse) (Buchdr.) *Pan.* Grenouille *f.*, crapaudine *f.*

Pfanne *f.* (unteres Zapfenlager einer stehenden Welle) (Masch.) *Step, bearing, step-brass, step-bearing.* Crapaudine *f.*, crapaudine *f.* femelle.

Pfanne *f.*, **Zapfenlager** *n.* einer horizontalen Welle (Masch.) *Plumber-block, pillow-block, carriage.* Coussinet *m.*, palier *m.*, grain *m.* d'un tourillon.

Pfanne *f.* einer Bohrmaschine (Masch.) *Collar of the poppet-head of a boring-machine.* Demi-lunette *f.*, collier *m.* d'un banc de forerie.

Pfanne *f.* für eine Thürangel, **Angelring** *m.* (Schloss.) *Pin with a round eye, pan, socket, sole.* Piton *m.*, crapaudine *f.*

Pfannen *f. pl.*, **Lager** *n. pl.* für die Arme der Richtschraubenmutter (Artill.) *Cheeks pl. for the tumbler-gudgeons of the elevating-screw to work in, boxes pl.* Crapaudines *f. pl.* pour l'écrou de la vis de pointage.

Pfannenarm *m.* (Büchsenm.) *Hammer-bridle.* Bride *f.* du bassinet de la platine de fusil.

Pfannenausschnitt *m.*, **Pfannenlager** *n.* (Büchsenm.) *Hollow of the lock-plate.* Échancrure *f.*, encastrement *m.*

Pfannenbolzen *m.* **mit hakenförmigem Kopf, Hakenbolzen** *m* (Artill.) *Lip-head bolt, (cap-square lip-head bolt).* Cheville *f.* à mentonnet (de fer).

Pfannenbolzen *m.* **mit hohem Kopfe, Splintbolzen** *m.* (Artill.) *Eye-bolt, cap-square eye-bolt.* Cheville *f.* à tête plate et percée (de fer).

Pfannendach *n.*, **Eindeckung** *f.* **mit Dachpfannen** (Dachd.) *Pan-tiling.* Couverture *f.* en tuiles flamandes.

Pfannendeckel *m.* *Sieh* Pfanndeckel.

Pfanneneinrichtung *f.*, Pecqueur'sche (Zuck.) *Sieh unter* Pfanne.

Pfannenhaube *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Hammer-cap.* Couvre-batterie *m.* d'un fusil à silex.

Pfannenschirm *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Feuerschirm.

Pfannenschraube *f.* an alten Steinschlossgewehren (Büchsenm.) *Brass pan-screw.* Vis *f.* du bassinet.

Pfannenstein *m.* (Dampfm.) *Deposit, sediment, water-fur-stone.* Incrustation *f.*, dépôts *m. pl.*, sédiments *m. pl.* dans les chaudières à vapeur. *Vgl.* Kesselstein.

Pfannenstein *m.* (Sal.) *Pan-scales pl.* Écailles *f. pl.*

Pfannenstück *n.* (Theil des vorderen Wangenblechs) (Artill.) *Trunnion-plate in one with the garnish-plate at the head of some carriages.* Bande *f.* de recouvrement de la tête du flasque, faisant partie de la sous-bande.

Pfannentrog *m.*, **Trog** *m.* einer Zündpfanne (Büchsenm.) *Pan-bore.* Fraisure *f.* du bassinet d'une platine à pierre.

Pfänner *m.* (Sal.) *Sieh* Salzwirker.

Pfarrei *f.*, **Pfarrhaus** *n.* (Bauw.) *Rectory, parsonage, glebe-house, (manse).* Presbytère *m.* de paroisse, cure *f.*

Pfarrkirche *f.* (Bauk.) *Parish-church.* Église *f.* paroissiale.

Pferd *n.* (Seew.) *Sieh* Pferd.

Pfeife *f.*, **Hohlkehle** *f.* in einer Fläche (Bauk.) *Channel.* Rainure *f.*, (chenal *m.*).

Pfeife *f.* (Dampfm.) *Sieh* Dampfpfeife.

Pfeife *f.* einer Gussform (Form.) *Air-hole.* Évent *m.*

Pfeife *f.*, **Glasmacherpfeife** *f.* (Glasm.) *Pipe, blowing-iron.* Felle *f.*, canne *f.*

Pfeife *f.* od. **Röhre** *f.* einer Nabe, **Vordernabe** *f.* (Wagn.) *Fore-end, linch-end.* Petit bout *m.* du moyeu.

Pfeifen *f. pl.* der Bockdecke (Wagenb.) *Sieh* Eckflügel.

Pfeifenboden *m.*, **Pfeifenblock** *m.*, **Pfeifenkern** *m.* einer Orgelpfeife. *Block, foot.* Noyau *m.*, pied *m.*

Pfeifenkopf *m.* (Töpf) *Bowl, pipe-bowl.* Tête *f.* de la pipe, fourneau *m.*

Pfeifenthon *m.* (Miner. Töpf.) *Pipe-clay.* Argile *f.* plastique, (Pot.:) terre *f.* à pipes.

Pfeiler *m.* beim Hochbau (Bauk.) *Pillar.* Pilier *m.*, pied-droit *m.*

Glattrunder Pfeiler *m.*, **Säule** *f.* *Smooth round-shafted pillar, isolated column.* Colonne *f.* *f.* monocylindrique, pilier-monocylindre *m.*

Pfeiler *m.*, **Fensterpfeiler** *m.* *Window-pier.* Pied-droit *m.*, trumeau *m.*

Pfeiler *m.* in Grubenbauen (Bergb.) *Pillar.* Pilier *m.*, massif *m.*

Die Pfeiler aus alten Bauen wegnehmen. *To work the broken (North of England).* Rapieter (Belg.)

Pfeiler *m.* **zwischen Abbaustrecken, Streckenpfeiler** *m.* *Pillar, post.* Massif *m.* long, (en Belgique:) pilier *m.* ou serre *f.*

Pfeiler *m.* von Erz, Kohle, Gestein. *Pillar.* Pilier *m.*

Pfeiler *m.* beim Brückenbau. *Pier, buttress.* Pile *f.*, massif *m.*, pilier *m.*, pied-droit *m.*, culée *f.*

Schwimmender Pfeiler *m.* einer Schiffbrücke. *Floating pier.* Support *m.* flottant.

Pfeiler *m.*, **Pass** *m.* eines Ofens (Metall.) *Pillar.* Pilier *m.*

Pfeiler *m. pl.*, **Vierpass** *m.* eines Hochofens (Metall.) *Pillars pl.* Piliers *m. pl.* de cœur.

Pfeilerabbau *m.* (in Bauabtheilungen) (Bergb.) *Pannel-work.* Travail *m.* par compartiment ou par chambres isolées.

Pfeilerbogen *m.* (im gothischen Baustyl) (Bauk.) *Pier-arch.* Arc-doubleau *m.*

Pfeilerdurchhieb *m.*, **Pfeilerort** *n.* (Bergb.) *Wall or jenking (Newcastle-on-Tyne), thirling or thirl (Scotland), cross board, holing, stenting, narrow-place, narrow.* Refendement *m.* de serre (Belg.), traverse *f.* dans un pilier.

Pfeilerhaupt *n.* *Sieh* Pfeilerkopf.

Pfeilerhinterhaupt *n.*, **Thalpfeilerkopf** *m.*, **Pfeilersterz** *m.* (Brückenb.) *Back-starling, tail-starling.* Arrière-bec *m.*, bec *m.* d'aval.

Pfeilerkopf *m.*, **Pfeilerhaupt** *n.* (Brückenb.) *Starling, sterling.* Bec *m.* d'une pile de pont.

Pfeilerort *n.* (Bergb.) *Sieh* Pfeilerdurchhieb.

Pfeilerspiegel *m.*, **Grosser Wandspiegel** *m.* (Spiegelf. Bauw.) *Pier-glass.* Trumeau *m.*, (trémeau *m.*).

Pfeilersterz *m.* *Sieh* Pfeilerhinterhaupt.

Pfeilertisch *m.*, **Spiegeltisch** *m.* (Tischl.) *Pier-table.* Table *f.* de trumeau.

Pfeilervorhaupt *n.*, **Kronpfeilerkopf** *m.*, **Pfeilervorspitze** *f.* (Brückenb.) *Fore-starling, stream-starling.* Avant-bec *m.*, bec *m.* d'amont.

Pfeilhöhe *f.*, **Stichhöhe** *f.* einer Wölbung (Bauw.) *Height, pitch, rise, rising of a vault.* Montée *f.* ou flèche *f.* de voûte, voussure *f.* *Vgl.* Stich eines Bogens.

Pfeilschanze *f.* (Befest.) *Sieh* Flesche.

Pfennig *m.*, **(-ing** *m.***)** (eine Kupfermünze; in Preussen etc. = 1/12 Silbergroschen; im Königr. Sachsen = 1/10 Neugroschen; in Süddeutschland bisweilen = 1 Heller, d. i. 1/4 Kreuzer). *A copper-coin in value about 1 farthing, (penny).* Pfenning *m.*, (fenin *m.*, denier *m.*).

Pfennig *m.* bei Bestimmung des Feingehaltes von Silber (1/16 Loth = 1/256 der feinen Mark). *1/256 of the Cologne mark of silver.* 1/256 du marc d'argent de Cologne.

Pferd *n.* (Fuhrw. etc.) *Horse.* Cheval *m.*

Pferd *n.*, **kleines** (Pumpe zur Speisung des Dampfkessels) (Dampfm.) *Donkey, feed-engine.* Petit cheval *m.*

Pferd *n.*, **(Pfeerd** *n.***)**, niederd.: **Paard** *n.* od. **Peerd** *n.* (ein im Bogen unter den Raaen hängendes Tau, in welchem die Matrosen stehen, wenn die Segel losgemacht, befestigt oder gereeft werden) (Seew.) *Foot-rope, horse.* Marche-pied *m.*

Pferdebahn *f.*, **Pferdeeisenbahn** *f.* *Railway with horses, team-railway.* Chemin *m.* de fer à chevaux.

Pferdefähre *f.*, **Fährboot** *n.* **für Pferde** (Pont.) *Ferry-boat for horses.* Passe-cheval *m.*, barguette *f.*

Pferdegeschirr *n.*, **Beschirrung** *f.* (Fuhrw.) *Harnessing, horse-appointments pl.* Harnachement *m.*

Pferdegöpel *m.* (Bergb.) *Whim-gin, gin.* Manége *m.*, manége *m.* à molettes, machine *f.* à molettes, baritel *m.*, vargue *m.*, (en Belgique:) bourriquet *m.*

Pferdegöpel *m.* (Masch.) *Horse-capstan, whim-gin, whim.* Manége *m.*, baritel *m.* à chevaux.

Pferdehaar *n.*, **Rosshaar** *n.* (zu Geweben etc. verwendet). *Horse-hair.* Crin *m.*

Pferdehaargewebe *n.* (Web.) *Horse-hair cloth.* Tissu-crin *m.*

Pferdehaarteppich *m.* (Web.) *Horse-hair carpet.* Tissu *m.* de crin pour tapis.

Pferdehacke *f.* (Ackerb.) *Horse-hoe.* Houe *f.* à cheval.

Pferdeharke *f.*, **Pferderechen** *m.* (Ackerb.) *Horse-rake, hay-rake.* Râteau *m.* à cheval.

Pferdekraft *f.*, **Pferdestärke** *f.* (Arbeit von 480 Fusspfund preuss. in der Secunde) (Masch.) *Horse-power (work of 550 footpound in a second).* Cheval-vapeur *m.*, cheval *m.* de force, force *f.* de cheval (travail de 75 kilogrammètres).

Von 40 etc. Pferdekraft. *Of 40 etc. horse-powers.* De 40, etc., chevaux.

Pferdeleine *f.* (zum Ziehen der Schiffe) (Schifff.) *Hawser, halser, tow-rope.* Grelin *m.*, câble *m.* de remorque. *Vgl.* Peerdlein.

Pferdemist *m.* (Ackerb. Form. etc.) *Horse-dropping, dung.* Crottin *m.* de cheval.

Pferdemühle *f.*, **Rossmühle** *f.* *Horse-mill.* Moulin *m.* à chevaux ou à manége.

Pferderechen *m.* *Sieh* Pferdeharke.

Pferdestall *m.* (Bauw.) *Stable (for horses).* Écurie *f.*

Pferdestärke *f.* *Sieh* Pferdekraft.

Pferdewagen *m.*, **Pferdetransportwagen** *m.* (Eisenb.) Waggon *m.* à chevaux, waggon *m.* écurie.

Pfette *f.* (Zimmerm.) *Purlin, (perling), templet.* Panne *f.*

Pfingsten *pl.* (Chronol.) *Whitsuntide.* Pentecôte *f.*

Pflanzencaseïn *n.* (Chem.) *Legumine.* Caseïne *f.* végétale, légumine *f.*

Pflanzenchemie *f.* *Vegetable chemistry.* Chimie *f.* végétale, phytochimie *f.*

Pflanzenfarbe *f.* (Färb.) *Vegetable colour.* Couleur *f.* végétale.

Pflanzengallerte *f.*, **Pectin** *n.* (Chem.) *Vegetable jelly, pectine.* Gelée *f.* végétale, pectine *f.*

Pflanzenkohle *f.* *Vegetable charcoal, vegetable coal, charcoal.* Charbon *m.* végetal.

Pflanzenseide *f.*, **Manilahanf** *m.* (Spinn.) *Vegetable silk.* Soie *f.* végétale, chanvre *m.* de Manille.

Pflanzenwachs *n.* *Vegetable wax, berry-wax.* Cire *f.* végétale.

Pflaster *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Kugelpflaster.

Pflaster *n.*, **Pflasterung** *f.* (der gepflasterte Ort.) *Paved floor, paved place, pavement.* Pavé *m.*, aire *f.* pavée, pavement *m.*

Pflaster *n.* **in Schlageverband** oder **Rantenverband.** *Diamond-pavement.* Pavé *m.* de carreaux rangés en losange.

Musivisches Pflaster *n.* *Sieh* Mosaikfussboden.

Schichtenmässiges Pflaster *n.* (von viereckigen Steinen) *Square-dressed pavement.* Pavage *m.* rangé.

Unregelmässiges Pflaster *n.* *Rubble-pavement.* Pavé *m.* en blocages.

Pflasterer *m.*, **Steinsetzer** *m.*, **Dammsetzer** *m.*, **Strassenjuweller** *m.* (Strassenb.) *Paver, pavier, paviour.* Paveur *m.*

Pflastererarbeit *f.*, **Pflasterung** *f.* *Pavier's work.* Pavage *m.*, ouvrage *m.* du paveur.

Pflasterhammer *m.*, **Steinsetzhammer** *m.* (Strassenb.) *Pavier's hammer.* Marteau *m.* du paveur, marteau *m.* d'assiette.

Pflasterkelle *f.* *Pavier's trowel.* Décentoir *m.*

Pflastern *v. a.*, **Pflaster machen** *v. a.* *To pave, to lay a pavement.* Paver.

Pflastern *v. a.*, **mit Fliesen.** *To flag, to pave a floor with tiles or marble-slabs.* Carreler.

Pflastern *n.* *Paving.* Pavement *m.*, action *f.* de paver.

Pflastern *n.* **mit Fliesen, Plätten** *n.* *Flagging.* Carrelage *m.*

Pflasterramme *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, demoiselle *f.*, (damoiselle *f.*), hie *f.*

Pflasterstein *m.* (Pflast.) *Paving-stone.* Pavé *m.*, pierre *f.* à paver.

Pflasterstein *m.* **in der Gosse, Gossenstein** *m.*, **Rinnenstein** *m.* *Paving-stone in the gutter, (gutter-stone, kennel-stone).* Jumelle *f.*

Bossirter Pflasterstein *m.* *Squared paving-stone.* Pierre *f.* échantillonnée.

Bossirter Pflasterstein *m.* **von Liaskalk.** *Squared paving-stone of lias-limestone.* Rabot *m.*

Pflasterstein *m.* **von grossem Mass.** *Paving-stone of large standard.* Pavé *m.* de gros échantillon.

Mittelgrosser Pflasterstein *m.* *Paving-stone of middle-sized standard.* Pavé *m.* de moyen échantillon.

Kleiner Pflasterstein *m.* *Paving-stone of small standard.* Pavé *m.* de petit échantillon.

Pflasterstein *m.* **von gesetzlichem Mass.** *Standard paving-stone.* Pavé *m.* d'échantillon.

Pflasterverzahnung *f.*, **Zahnreihe** *f.* **im Pflaster.** *Set of teeth-stones in pavement.* Morses *f. pl.*, morces *f. pl.*

Pflasterziegel *m.* *Brick for paving-floors, paving-brick.* Carreau *m.*, brique *f.* à paver.

Pflaumenbaumholz *n.* *Sieh* Zwetschenbaumholz.

Pflicht *f.* (niederd. **Plicht** *f.*, **Pligt** *f.*) (ein kurzes Deck in offenen Fahrzeugen vorne und hinten oder hinten allein) (Seew.) *Cuddy.* Tille *f.*

Pflichtanker *m.*, (niederd.: **Plichtanker** *m.*), **Hauptanker** *m.* (Seew.) *Sheet-anchor.* Grande ancre *f.* (ancre *f.* de miséricorde ou d'espérance), maîtresse-ancre *f.*

Pflichtankertau *n.* (das stärkste Ankertau) (Seew.) *Sheet-anchor cable.* Maître-cable *m.*

Pflinz *m.* (Miner.) *Sieh* Spatheisenstein.

Pflock *m.*, **Holznagel** *m.* (Zimmerm.) *Peg, plug, treenail.* Cheville *f.* de bois, goujon *m.*

Pflock *m.* (Feldm. Befest. etc.) *Picket.* Piquet *m.*

Pflock *m.*, **Bolzen** *m.* eines Scharnieres (Schloss.) *Pin (of a joint).* Clavette *f.* d'un couplet.

Pflockholz *n.*, **Nagelklotz** *m.* (Schiffszimm.) *Peg-wood, plug-wood.* Fenton *m.*

Pflönz *m.* (Miner.) *Sieh* Spatheisenstein.

Pflücken *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Plüsen.

Pflug *m.* (Ackerb.) *Plough.* Charrue *f.*
Vgl. Dampfpflug, Doppelfurchenpflug, Grabenpflug, Häufelpflug, Schälpflug, Untergrundspflug, Wechselpflug, Wendepflug.

Mehrschariger Pflug *m.* *Plough with several shares.* Polysoc *m.*

Niederländischer, Brabantischer Pflug *m.*, **Stelzenpflug** *m* *Belgian plough.* Charrue *f.* dite brabant, charrue *f.* brabançonne araire *m.* à sabot.

Pflug *m.* **mit Rädern, Räderpflug** *m.* *Wheel-plough.* Charrue *f.* à roues.

Pflugbaum *m.*, **Pflugbalken** *m.*, **Grindel** *m.* (Ackerb.) *Beam, plough-beam.* Flèche *f.*, arbre *m.*, haie *f.* d'une charrue.

Pflügen *v. a.*, **Ackern** *v. a.* (Ackerb.) *To plough or plow.* Remuer avec la charrue, labourer.

Pflügen *v. a.*, **Durchwühlen** *v. a.*, den Erdboden (von Artilleriegeschossen gesagt) (Artill.) *To plough up the ground.* Labourer (d'un boulet).

Pflughaupt *n.* (Ackerb.) *Axle-tree of a plough.* Essieu *m.* de la charrue.

Pflugkasten *m.*, **Pflugkörper** *m.* (Ackerb.) *Body of the plough.* Corps *m.* de charrue.

Pflugmesser *n.*, **Sech** *n.*, **Voreisen** *n* (Ackerb.) *Coulter.* Coutre *m.* de charrue.

Pflugschar *f.*, **Schar** *f.* (Ackerb.) *Share.* Soc *m.*

Pflugsterze *f.* (Ackerb.) *Handle, stilt, plough-hale, -handle, -neck, -staff, -stilt, -tail.* Mancheron *m.*, manche *m.*

Pfortaufholer *m.* (Seew.) *Sieh* Pforttalje.

Pförtchen *n.* in einem Thorflügel. *Sieh* Schlupfpforte.

Pfortdrempel *m.* (Schiffb.) *Sieh* Drempel 2.

Pforte *f.*, **Stückpforte** *f.*, **Kanonenpforte** *f.* (Seew.) *Port, gun-port.* Sabord *m.*

Pfortensüll *m.*, **-süll** *m.* (Schiffb.) *Sieh* Drempel 2.

Pfortentau *n.* (Seew.) *Port-rope.* Raban *m.* de sabord.
Pforthängen *f. pl.* (Seew.) *Port-hinges pl.* Pentures *f. pl.* des sabords.
Pfortlaken *n.* (Seew.) *Baize or kersey.* Frise *f.* pour les sabords.
Pfortluke *f.*, **Stückpfortendeckel** *m.*, **Stückpfortenklappe** *f.* (Seew.) *Port-lid (dead-light).* Contre-sabord *m.*, mantelet *m.*
Pförtnergemach *n.* (Bauw.) *Porter's-box, door-keeper's cell.* Loge *f.* de portier.
Pfortsegel *n.* (Seew.) *Sieh* Ballastkleid.
Pforttalje *f.*, **Pfortaufholer** *m.* (Seew.) *Port-tackle.* Palan *m.* ou palanquin *m.* de sabord.
Pfoste *f.*, **Bohle** *f.*, **Planke** *f.* (Tischl. Zimm.) *Plank.* Madrier *m.*
Pfosten *m.* eines Fensters oder einer Thüre (Bauk.) *Post.* Poteau *m.*, (vieilli: poste *m.*).
Pfosten *m.* (Pont.) *Sieh* Belagbret.
Pfosten *m.*, **Stiel** *m.*, **Ständer** *m.*, **Schenkel** *m.*, **Stollen** *m.*, **Hölzerne Säule** *f.* (Zimmerm.) *Post, standard, upright, stud, wooden pillar.* Montant *m.*, poteau *m.*
Pfriem *m.* (Sattl. Schuhm.) *Bodkin, awl, saddler's awl.* Poinçon *m.*, alêne *f.*
Pfropf *m.* (zum Verschliessen des Zündlochs einer Petarde) (Artill.) *Wooden plug to stop the vent of a petard.* Tampon *m.* de pétard.
Pfropf *m.* (zum Verschliessen des Kühleimers) (Artill.) *Bucket lid.* Tampon *m.* de seau d'affût.
Pfropf *m.*, **schmelzbarer, Bleipfropf** *m.* (Dampfm.) *Fusible plug of lead, safety-plug.* Bouchon *m.* ou rondelle *f.* fusible, plomb *m.* de sûreté.
Pfropf *m.*, (plattdeutsch:) **Propp** *m.*, **Vorladung** *f.*, **Vorschlag** *m.* (das was auf die Kugel geladen wird) (Kriegsw.) *Wad, wadding.* Bourre *f.*
Pfropf *m.*, **Pfropfen** *m.*, (bei Seeleuten:) **Proppen** *m.*, **Stöpfel** *m.*, **Stöpsel** *m.* (zum Schliessen eines Gefässes oder Ofens). *Plug.* Bouchon *m.*, tampon *m.*
Pfropfen *v. a.* (Gärtn.) *To graft.* Enter, greffer. **Mit dem Schildchen pfropfen** *v. a.*, **Oculiren** *v. a.* *To inoculate, to bud.* Écussonner.
Pfropfen *v. a.*, **in eine Kluft** (Schiffszimm.) *Sieh* Einkluften.
Pfropfen *m.*, **Stöpsel** *m.* (Techn.) *Plug, stopple, stopper.* Bouchon *m.*, tampon *m.* *Vgl.* Pfropf 5.
Pfropfmesser *n.* (Gärtn.) *Grafting-knife.* Entoir *m.*, greffoir *m.*
Pfropfmesser *n.* zum Oculiren, **Oculirmesser** *n.* (Gärtn.) *Grafting-knife for inoculating.* Écussonnoir *m.*
Pfropfsäge *f.*, **Gärtnersäge** *f.* *Pruning-saw, grafting-saw.* Scie *f.* de jardinier, scie *f.* à enter, à greffer.
Pfuhl *m.*, **Pfütze** *f.*, **Lache** *f.* (Wasserb.) *Pool, (moor).* Mare *f.*
Pfühl *m.*, **Wulst** *m.*, **Polster** *n.*, **Lesbischer Rundstab** *m.*, **Echinus** *m.* (Bauk.) *Echinus, quirked torus.* Échine *f.*, astragale *m.* lesbien, tore *m.* corrompu.
Gedrückter Pfühl *m.* *Heart-shaped tore, oval moulding.* Moulure *f.* ovale, en demi-cœur.
Pfund *n.* (im Zollverein ein halbes Kilogramm). *Pound.* Livre *f.*
Pfundleder *n.*, **Schwerleder** *n.* (Lohg.) *Crop-hide, crop-butt, (if prepared from the stoutest and heaviest ox-hides:) butt or back.* Cuir *m.* fort, cuir *m.* nerveux, gros cuir *m.*
Phantasiegarn *n.* (Spinn.) *Fancy-yarn, mixed yarns pl.* Filaments *m. pl.* de laine mêlés avec du fil de coton ou de soie.
Pharmaceut *m.*, **Apotheker** *m.* *Apothecary.* Pharmacien *m.*, apothicaire *m.*
Pharmakochalcit *m.*, **Olivenit** *m.* (Miner.) *Olivenite, prismatic arseniate of copper.* Cuivre *m.* arséniaté octaèdre aigu.
Pharmakolith *m.* (Miner.) *Arseniate of lime, pharmacolite.* Arséniate *m.* de chaux, chaux *f.* arséniatée, pharmacolithe *f.*
Pharmakosiderit *m.* (Miner.) *Sieh* Würfelerz.
Phelloplastik *f.*, **Korkmodellirkunst** *f.* *Cork-sculpture.* Phelloplastique *f.*
Phiale *f.* (Bauk.) *Sieh* Fiale.
Phillipsit *m.*, **Kalkharmotom** *m.* (Miner.) *Phillipsite, lime-harmotome, christianite.* Christianite *m*, phillipsite *m. f.*, harmotome *f.* calcaire ou de chaux.
Philosophenwolle *f.* (Zinkblumen) (Chem.) *Lana philosophica.* Laine *f.* philosophique, lana *f.* philosophica.
Phlegma *n.* (wässeriger Rückstand beim Rectificiren) (Brantw.) *Phlegm.* Flegme *m.*
Phlegma *n.*, **Vitriolspiritus** *m.* (Chem.) *Spirit of vitriol.* Esprit *m.* de vitriol.
Phönicinschwefelsäure *f.*, **Purpurschwefelsäure** *f.*, **Indigpurpur** *m.* (Färb. Chem.) *Phenicine, indigo-purple.* Phénicine *f.*
Phonolith *m.*, **Klingstein** *m.* (Geogn.) *Phonolite, clinkstone.* Phonolithe *m.*
Phosgengas *n.* (Chem.) *Chloro-carbonic acid, chloro-carbonous acid, phosgene-gas.* Acide *m.* chloroxycarbonique, oxychlorure *m.* de carbone, gaz *m.* phosgène.
Phosphor *m.* (Chem.) *Phosphorus.* Phosphore *m.* **Amorpher Phosphor** *m.*, **Rother Phosphor** *m.* *Amorphous phosphorus, red phosphorus.* Phosphore *m.* rouge, phosphore *m.* amorphe.
Phosphorblei *n.*, **Pyromorphit** *m.* (Miner.) *Pyromorphite, phosphate of lead.* Pyromorphite *m.*, plomb *m.* phosphaté.
Phosphorescenz *f.* (Phys. Chem.) *Phosphorescence.* Phosphorescence *f.*
Phosphorescirend *adj.* (Phys. Chem.) *Phosphorescent.* Phosphorescent, -e.
Phosphorig *adj.* *Phosphorous.* Phosphoreux, -euse. *Vgl.* Säure und Salz.
Phosphorit *m.*, **Apatit** *m.* (phosphorsaurer Kalk) (Miner.) *Apatite.* Apatite *m.*, chaux *f.* phosphatée.
Phosphorkerzchen *n.*, **Wachskerzchen** *n.* **mit Phosphor** (statt Streichhölzchen gebraucht). *Wax-match.* Bougie *f.* phosphorique.
Phosphorkupfer *n.*, **Phosphorkupfererz** *n.*, **Lunnit** *m.*, **Pseudomalachit** *m.* (Miner.) *Hydrous phosphate of copper, pseudomalachite.* Phosphate *m.* de cuivre, cuivre *m.* phosphaté, fausse malachite *f.*

Phosphormetall *m.* (Chem.) *Phosphoride.* Phosphure *m.*
Phosphorsäure *f.* (Chem.) *Phosphoric acid.* Acide *m.* phosphorique.
Phosphorsauer *adj.* (Chem.) *Phosphate of* . . . Phosphate *m.* de . . .
Phosphorwasserstoff *n.* (Chem.) *Phosphuretted hydrogen.* Hydrogène *m.* phosphoré.
Photogalvanographie *f.* (Photogr.) *Photogalvanography.* Photogalvanographie *f.*
Photogen *n.* (Chem.) *Photogen.* Photogène *m.*
Photograph *m. Photographer.* Photographe *m.*
Photographie *f.* [Verfahren]. *Photography.* Photographie *f.*
Photographie *f.*, **Photographisches Bild** *n.* (Photogr.) *Photographic picture, photograph.* Épreuve *f.* photographique.
Photolithographie *f. Photolithography.* Photo-lithographie *f.*
Photometer *n.*, **Lichtmesser** *m* (Phys.) *Photometer.* Photomètre *m.*
Photometrie *f.* (Phys.) *Photometry.* Photométrie *f.*
Physik *f. Physics pl.* Physique *f.*
Mathematische Physik *f. Physico-mathematics pl., mixed mathematics pl.* Science *f.* physico-mathématique.
Physikalisch *adj. Physical.* Physique.
Pickel *m.* (Techn.) *Sieh* Hacke.
Pickelgewehr *n. Sieh* Stiftgewehr.
Picken, einen Mühlstein (Müll.) *Sieh* Schärfen.
Picket *n.* (Bauw.) *Sieh* Piket.
Pickhacke *f.* (Bergb.) *Pitch.* Pointerolle *f.*
Pickschiefer *m.* (Metall.) *Scales pl. of the liquated masses.* Écailles *f. pl.* des masses ressuées.
Pièce *f.* (der einzelne Raum einer Wohnung) (Bauw.) *Room.* Pièce *f.*
Piedestal *n.*, **Ständer** *m.*, **Fussgestell** *n.* einer Säule (Bauk.) *Pedestal, footstall.* Piédestal *m.*
Piëzometer *n.* (Phys.) *Piezometer.* Piézomètre *m.*
Piek *f.*, **Kot** *n.* (Seew.) *Run.* Ailes *f. pl.* de la cale.
Piek *m.*, **Piektau** *n.*, **Baumgiek** *f.* (Seew.) *Topping-lift.* Balancine *f.* du gui.
Piek *m.* des Giekbaumes (Seew.) *Topping-lift of the spanker-boom.* Balancine *f.* de bôme.
Pieken *v. a.* oder **Toppen** *v. a.*, die Raaen (Seew.) *To set the yards a-peak, to peak up or to top the yards.* Apiquer les vergues, mettre les vergues en pantenne.
Piekfall *n.* der Gaffel, **Gaffelfall** *n.* (Seew.) *Peak-halliard, throat-halliard.* Martinet *m.*, drisse *f.* du pic.
Piekstücke *n. pl.*, niederd.: **-stücken** *n. pl.*, **Piekhölzer** *n. pl.*, **Twillen** *f. pl.* (Seew.) *Crotches pl.* Fourcats *m. pl.*, fourques *f. pl.*, fours *m. pl.*
Piektau *n.* (Seew.) *Sieh* Piek 2.
Pigment *n.*, **Farbestoff** *m.* (Färb. Mal.) *Pigment, colouring matter.* Pigment *m.*, matière *f.* colorante.
Piket *n.*, **Absteckpfählchen** *n.* (Bauw. Feldm.) *Picket, little marking-pole.* Piquet *m.*, taquet *m.*
Pikrinsäure *f.* (Chem.) *Picric acid.* Acide *m.* picrique.
Pikrolith *m.*, **Serpentin** *m.* (Miner.) *Picrolite, serpentine.* Serpentine *m.*, talc *m.*, stéatite *f.*
Pilar *m.* im Pferdestalle (Bauw.) *Post.* Pilier *m.*
Pilar *m.* an der Pferdekrippe. *Head-post.* Pilier *m.* antérieur.
Pilar *m.* am Hinterende des Standes. *Heel-post.* Pilier *m.* postérieur.
Pilaren *f. pl.*, **(Pylaren** *f. pl.***)** (Ständer in den Reitschulen, zwischen welche die Pferde mit den Zügeln befestigt und dann im Sichbäumen und Springen geübt werden). *Pillars pl.* Piliers *m. pl.*
Pilaren *m. pl.* der Walzwerke (Metall.) *Pillars pl.* Colonnes *f. pl.*
Pilarenwalzwerk *n.* (Metall.) *Pillar rolling-mill.* Laminoir *m.* à colonnes.
Pilaster *m.*, **Wandpfeiler** *m.* (Bauk.) *Pilaster.* Pilastre *m.*
Pilotiren *v. a.* (Bauw.) *To pile.* Piloter.
Pinasse *f.* (Seew.) *Pinnace.* Pinasse *f.*
Pincette *f. Sieh* Federzange.
Pinke *f.* (Art Kauffahrteischiff) (Seew.) *Pinkship, pink.* Pinque *f.*
Pinksalz *n.*, **Zinnchloridchlorammonium** *n.* (Chem.) *Pink-salt.* Chloride *m.* ou perchlorure *m.* d'étain ammoniacal.
Pinnasse *f. Sieh* Pinasse.
Pinne *f.* des Reitstocks, **Reitnagel** *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Back-center, pin of the moveable puppet.* Contre-pointe *f.*, pointe *f.* de la poupée mobile d'un tour.
Pinne *f.*, **Finne** *f.* des Handhammers (Schmied.) *Pane.* Panne *f.*
Pinne *f.* des Compasses (Seew.) *Center-pin of the compass.* Pivot *m.* du compas.
Pinsel *m.*, **Malerpinsel** *m.* (Mal.) *Pencil.* Pinceau *m.*
Pinsel *m.* des Tünchers, (niederd.:) **Quast** *m. Brush.* Brosse *f.*
Pinseler *m.* (Bauw.) *Sieh* Sudler.
Pinselstiel *m.* (Mal.) *Pencil-stick.* Hampe *f.* de pinceau.
Pinselstrich *m.* (Mal.) *Stroke of a pencil.* Coup *m.* de pinceau, trait *m.* de pinceau.
Pinseltrog *m.* (Mal.) *Smush-pot.* Pincelier *m.*
Pinsler *m.* (Bauw.) *Sieh* Sudler.
Pinzette *f. Sieh* Federzange.
Pion(n)ier *m.*, **Technischer Soldat** *m.* (Kriegsw.) *Pioneer.* Pionnier *m.*
Pipette *f.* (Chem. Prob.) *Pipette.* Pipette *f.*
Gradairte Pipette *f. Graduated pipette.* Pipette *f.* jaugée.
Piqué *m.* (ein Baumwollenzeug) (Web.) *Quilting, marseille.* Piqué *m.*
Pirogue *f.* (aussereuropäisches Boot) (Seew.) *Pirogue, Indian canoe.* Pirogue *f.*
Pirschpulver *n. Sieh* Jagdpulver.
Piscina *f.*, **Priesterwaschbecken** *n.* (Bauk.) *Piscina.* Piscine *f.*
Piséhau *m.*, **Piséwand** *f.* (Bauw.) *Beaten cob-work, tapia, cofferwork of loam-earth.* Construction *f.* en pisé ou en terre battue. *Vgl.* Lehmstampfbau.
Pisolith *m.*, **Erbsenstein** *m.* (Min.) *Peastone.* Pisolithe *f.*, pierre *f.* de pois.
Pissoir *n.*, **Pisswinkel** *m.* (Bauw.) *Pissing-place.* Pissoir *m.*, urinoir *m.*

Pistacit *m.*, **Epidot** *m.* (Miner.) *Epidote.* Épidote *m.*

Pistole *f.* (kürzeste Handfeuerwaffe). *Pistol.* Pistolet *m.*

Pistolenhalfter *f.*, **Pistolenholfter** *f.* *Holster.* Fonte *f.* de selle.

Pistolenkappe *f.* (Kappe des Pistolenkopfs) (Waffenf.) *Pistol-cap.* Calotte *f.* de pistolet.

Pistolenröhre *f.* bei Winderhitzungsapparaten (Metall.) *Pistol-pipe.* Tuyau *m.* à pistolet.

Pistolenröhrenapparat *m.* bei Winderhitzungsapparaten (Metall.) *Pistol-pipe oven.* Appareil *m.* à air chaud avec des tuyaux à pistolet.

Piston *n.* *(m.)*, **Zündkegel** *m.* eines Geschützes mit Percussionszündung (Artill.) *Nipple.* Cheminée *f.* en acier, piston *m.* d'une boucho à feu à piston.

Piston *m.* *(n.)*, **Zündstift** *m.* der Percussionsgewehre (Büchsenm.) *Nipple, (by workmen called:) pillar.* Cheminée *f.*, piston *m.*

Nicht durchbohrtes Piston *n.* eines Gewehrs (beim Exerciren gebraucht) (Kriegsw.) *Blind nipple.* Cheminée *f.* non forée.

Pitehanf *m.*, **Pite** *m.* (die Fasern der *Agave americana*) (Spinn.) *Pita.* Pitte *f.*, aloès-pitte *f.*, chanvre *m.* des Indes.

Pittizit *m.* (Min.) *Pittizite.* Chénocoprolithe *m.*

Placage *f.* *Sieh* Plackwerk.

Placat *n.*, **Anschlagzettel** *m.* (Buchdr.) *Placard, broad-side.* Placard *m.*, affiche *f.*

Plackage *f.* (Befest.) *Sieh* Plackwerk, regelmässiges.

Plackarbeit *f.* *Sieh* Plackwerk.

Placken *v.* *a.* (Schiffb.) *Sieh* Einplacken.

Plackwerk *n.*, **Plackarbeit** *f.* (Bauw. Befest.) *Rammed earth-work.* Placage *m.*

Regelmässiges Plackwerk *n.*, **Plac(k)age** *f.* *Rammed earth-work, tapia.* Revêtement *m.* en cliendent ou en pisé, placage *m.*

Wildes Plackwerk *n.* *Mock-tapia.* Revêtement *m.* en torchis.

Plafond *m.* (Bauw.) *Sieh* Decke.

Plamotiren *v. a.*, **Abhaken** *v. a.* (die Grundflächen der Zuckerbrote mit Bürsten reinigen) (Zuck.) *To brush off.* Plamoter.

Plamotiren *n.*, **Abhaken** *n.* (Zuck.) *Brushing off.* Plamotage *m.*

Plan *m.*, **Grundriss** *m.* (Bauw. etc.) *Plan.* Plan *m.* *Vgl.* Zeichnung.

Planchett *n.* *Sieh* Planschett.

Planconcav *adj.* *Sieh* Linse.

Planconvex *adj.* *Sieh* Linse.

Plandrehbank *f.*, **Scheibendrehbank** *f.* (Drechsl.) *Surface-lathe.* Tour *m.* à plateau.

Plandrehen *v. a.*, **Flachdrehen** *v. a.* (Drechsl.) *To face, to surface.* Façonner une surface plane au tour.

Planenheerd *m.* (Bergb.) *Sieh* Planheerd.

Pläner *m.*, **Lagerhafter Bruchstein** *m.* (Bauw.) *Rag-stone.* Moellon *m.* gisant, feuilleté, lamineux, marneux, schisteux.

Hängender Pläner *m.*, **Wölbpläner** *m.* *Rag-stone laid in vaulting, vaulting-ragstone.* Moellon *m.* en coupe.

Gegen das Lager verlegter Pläner, Hochkantiger Pläner *m.* *Rag-stone laid contrary to the cleaving-grain.* Moellon *m.* posé en délit.

Planet *m.*, **Wandelstern** *m.* (Astron.) *Planet.* Planète *f.*

Obere Planeten *m. pl.* *Superior planets pl.* Planètes *f. pl.* supérieures.

Untere Planeten *m. pl.* *Inferior planets pl.* Planètes *f. pl.* inférieures.

Planetensystem *n.* (Astron.) *Sieh* Sonnensystem.

Planheerd *m.*, **Planenheerd** *m.* (Bergb.) *Frame covered with toil for dressing slimes.* Table *f.* à toile.

Planie *f.*, **Planum** *n.* (Eiseub.) *Level-plane.* Assiette *f.* d'un chemin de fer.

Planiglob *m.*, **Erd-** od. **Himmelskugelkarte** *f.* (Astron. & Geogr.) *Globular chart, planisphere.* Planisphère *m.*

Planimetrie *f.*, **Ebene Geometrie** *f.* *Planimetry, geometry of two dimensions.* Planimétrie *f.*, géométrie *f.* à deux dimensions.

Planiren *v. a.*, **Einebnen** *v. a.*, **Abgleichen** *v. a.* (bei Erdarbeiten). *To level, to plain, to even, to lay flat.* Aplanir, niveler, égaler, égalir, égaliser.

Planiren *v. a.*, den Boden für die Pflasterung (Pflast.) *To pare and level the form or bed.* Faire la terrasse pour le pavé.

Planiren *v. a.*, das Sandbett (Pflast.) *To level the bed with gravel.* Niveler l'aire du pavé avec du sable.

Planiren *v. a.*, getriebene Gegenstände (Metall.) *Sieh* Schlichten.

Planiren *v. a.*, **Leimen** *v. a.*, das Papier (Pap. Buchb.) *To size the paper.* Encoller le papier.

Planirer *m.* (Befest. & Bauw.) *Leveller.* Régaleur *m.*

Planirhammer *m.* *Sieh* Abschlichthammer.

Planirschaufel *f.*, **Scarpirschaufel** *f.*, **Scarpirspaten** *m.* (Bauw. & Befest.) *Trenching-shovel.* Louchet *m.*, pelle *f.* tranchante.

Planirung *f.*, **Abgleichung** *f.* des Bodens (Bauw.) *Levelling, planishing of the soil.* Régalage *m.*, régalement *m.*, dressement *m.* du sol. *Vgl.* Einebnung.

Planirung *f.*, **Herstellung** *f.* **der Planie**, **Einebnung** *f.* (Eisenb.) *Grading, finishing (earthworks).* Régalage *m.*, dressement *m.* de la plate-forme.

Planirung *f.*, **Leimen** *n.* (Pap. Buchb.) *Sizing.* Encollage *m.* du papier.

Planke *f.*, **Diele** *f.*, **Bret** *n.* (Zimm.) *Plank, board, table, shelf.* Planche *f.*, ais *m.* *Vgl.* Pfoste.

Planke *f.* (in Norddeutschland über 2 Zoll starkes Bret). *Plank, more than 2 inches thick.* Planche *f.*, dont l'épaisseur surmonte deux pouces.

Planke *f.* eines Schiffs, **Schiffsplanke** *f.* (Pont. & Seew.) *Board, plank (of a ship).* Planche *f.* de bateau, bordage *m.*

Die Planke gapt (Schiffb.) *The plank starts.* Le bordage est lâché.

Eine Planke gar machen. *To make a plank pliant.* Chauffer un bordage.

Plankengang *m.* (eine Lage von Planken der äussern Haut eines Schiffes von vorn bis hinten) (Schiffb.) *Strake, streak.* Virure *f.* de bordages.

Planometer *n.* & *m.* (Bauw.) *Sieh* Richtplatte.

Planscheibe *f.* (Metalldreh.) *Face-plate.* Plateau *m.*

Planschett *s.* der Schnürbrust, **Corsetstange** *f.*, **Blankscheit** *s.* *Busk.* Busc *m.*, (planchette *f.*).
Planschettscheide *f.* der Schnürbrust. *Busk-case.* Busquière *f.*
Plansegeln *s.* (Seew.) *Plane-sailing.* Navigation *f.* plane.
Planspiegel *m.* *Sieh* Spiegel, ebener.
Plantirmaschine *f.* (Uhrm.) *Sieh* Geradhängmaschine.
Planum *s.* (die Bahnoberfläche unter dem Bettungsmaterial) (Eisenb.) *Surface of the formation.* Plate-forme *f.*
Planum *s.* einer zu pflasternden Strasse. *Form, bed, soil of a pavement.* Aire *f.* du pavé.
Das Planum besanden, mit Sand ebenen. *To level the bed with gravel.* Niveler l'aire du pavé avec du sable.
Planzeichnung *f.* (Zeichenk.) *Plan-drawing.* Dessin *m.* des plans, dessin *m.* des cartes topographiques.
Plasch *m.* (Techn.) *Sieh* Lahn.
Plate *f.* (eines Segelmachers). *Sieh* Platte.
Plate *f.* (flaches Boot an der französischen Nordküste) (Seew.) *Flat boat used on the northern coast of France.* Plate *f.*
Plateform *f.*, **Altan** *m.*, **Flaches Dach** *s.* (Bauw.) *Flat, flat roof, platform.* Plate-forme *f.*, comble *m.* plat.
Plateform *f.* auf einem Dach (Bauw.) *Terrace above a roof.* Terrasse *f.* sur comble.
Plateform *f.*, **Terrasse** *f.* (eines casemattirten Werks) (Befest.) *Terrace, deck (of a casemated work).* Plate-forme *f.*
Plateform *f.*, **Plattform** *f.*, **Gichtplateform** *f.*, **Gichtebene** *f.* (Metall.) *Top-gallery.* Plate-forme *f.* du gueulard.
Platin *s.* (Chem.) *Platina, platinum.* Platine *m.*
Platin *s.*, **Gediegenes Platin** *s.* (Miner.) *Native platina.* Platine *m.* natif.
Platinblech *s.* (Metall. Chem.) *Platina-sheet.* Platine *m.* laminé, lame *f.* de platine.
Platinchlorid *s.* (Chem.) *Bichloride of platinum.* Bichlorure *m.* de platine.
Platindraht *m.* (Metall. Chem.) *Platina- or platinum-wire.* Fil *m.* de platine.
Platine *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Rohrschiene.
Platine *f.* (Walzw. u. Hammerw.) *Sieh* Plattine.
Platinen *f. pl.* des Jacquartstuhles (Web.) *Lifting-wires pl.* Crochets *m. pl.* de la jacquarde.
Platinenbarre *f.* eines Strumpfwirkerstuhles (Web.) *Sinker-bar.* Barre *f.* à platines d'un métier à bas.
Platinenschnüre *f. pl.* des Jacquartstuhles (Web.) *Cords pl. of the Jacquard-machine.* Collets *m. pl.* de la machine jacquarde.
Platinmohr *m.* (Chem.) *Platina-mohr.* Noir *m.* de platine.
Platinplattirung *f.* (Metall.) *Platina-plated.* Plaqué *m.* de platine, doublé *m.* de platine.
Platinschwamm *m.* (Chem.) *Spongy platinum.* Éponge *f.* de platine, mousse *f.* de platine.
Platintiegel *m.* (Chem.) *Platina-crucible.* Creuset *m.* en ou de platine.
Platiren *v. a.*, Maroquin (Zuricht.) *To produce the artificial grain.* Donner les croisés du grain.
Platiren *v. a.* (mit Metallen überziehen). *Sieh* Plattiren.
Platirung *f.* (Zuricht.) *Artificial grain of morocco produced by rolling notched cylinders over the leather in directions that cross one another.* Croisé *m.* du grain du maroquin.
Plätscherbrunnen *m.* (Bauk.) *Splashing-fountain.* Fontaine *f.* jaillissante.
Platt *s.* einer Speiche (Wagn.) *Sieh* Blatt.
Platt *adj.* (flach) (Techn.) *Flat.* Plat, plate.
Platt, Eben, Abgeglichen *adj.* (Techn.) *Flush.* Plain.
Platt *m.* (Techn.) *Sieh* Lahn.
Plattbank *f.*, **Plattenhobel** *m.* (Tischl.) *Side-fillister.* Rabot *m.* plate-bande, guillaume *m.* à plates-bandes, feuilleret *m.* à plates-bandes.
Plattblock *m.* (Seew.) *Tie-block, flat block.* Poulie *f.* plate.
Plättchen *s.*, **Riemchen** *s.*, **Leistchen** *s.*, **Bändchen** *s.*, **Saum** *m.*, **Steg** *m.* (ein Gesimsglied) (Bauk.) *List, label, fillet, small band.* Bandelette *f.*, filet *m.*, cadette *f.*, réglet *m.*, listel *m.* carré. *Vgl.* Lelate.
Plättchen *s. pl.* **Stahlblech** für Stahlschreibfedern. *Blanks pl., flats pl.*
Platte *f.*, **Tafel** *f.* (Bauw.) *Plate, pane, slab, table.* Plaque *f.*, lame *f.*, dalle *f.*, table *f.*
Platte *f.* von Stein (Bauw.) *Slab, plate of stone.* Pierre *f.* plate, table *f.* de pierre, dalle *f.*
Platte *f.*, (zum Fussboden:) **Fliese** *f.* *Flag, flagging-stone, floor-stone.* Carreau *m.* en pierre naturelle, dalle *f.*
Platte *f.* (Gesimsglied) (Bauw.) *Plate.* Carreau *m.*
Platte *f.* auf dem Capitäl (Bauk.) *Abacus.* Ahaque *m.*, ahaco *m.*, tailloir *m.*
Platte *f.*, **Haube** *f.* einer Glocke (Giess.) *Crown.* Cerveau *m.*
Platte *f.*, **ausgefalzte, Hülse** *f.* des Supports einer Drehbank (Drechsl.) *A sort of socket in which the rest is moveable.* Chaise *f.*
Platte *f.*, **radirte**, **Radirtes Blatt** *s.* (Kupferst.) *Etching, stamp, etched plate.* Estampe *f.* gravée à l'eau forte.
Platte *f.* von Metall (Metall.) *Plate of metal. [if not thick:] sheet, metal-sheet.* Plaque *f.*, table *f.* de métal, [mince:] feuille *f.* *Vgl.* Blech.
Platte *f.*, **Münzplatte** *f.* (Münzw.) *Coin-plate, plank, blank, planchet.* Flan *m.*
Ungange (klanglose) **Platte** *f.* *Dumb piece.* Flan *m.* ceudreux.
Platte *f.* des Holländers (Pap.) *Sieh* Grundwerk.
Platte *f.*, **Plate** *f.* des Segelmachers (Seew.) *Palm of a sail-maker.* Paumelle *f.* ou paumet *m.* de voilier.
Platte *f.*, **Tischplatte** *f.*, **Tischblatt** *s.* (Tischl.) *Board, table-board.* Table *f.*, tablette *f.*
Platte *f.* an den Füllungen (Tischl.) *Rebate.* Plate-haude *f.*
Platte *f.* von Porzellanmasse, **Schwarte** *f.* aus welcher flache Gegenstände geformt werden (Töpf.) *A flat piece of clay- or porcelain-paste.* Croûte *f.*
Platteisen *s.* (Metall.) *Sieh* Flacheisen.
Plätteisen *s.*, **Bügeleisen** *s.* (zum Glätten der Wäsche etc.) *(Smoothing-) iron, [of tailors:] goose.* Fer *m.* à repasser, [Taill.:] carreau *m.*
Plattel *f.* (Metall.) *Sieh* Plattl.
Plätten *v. a.*, den Draht (Drahtz.) *To laminate, to flatten the wire.* Écacher, aplatir le fil.

Plätten *v. a.* oder **Schienen** *v. a.*, den Stahl (Metall.) *To draw out steel.* Étirer l'acier en barres.
Plätten *v. a.*, eine Hausflur (Bauw.) *To flag, to pave a floor with tiles or marble-slabs.* Carreler.
Plätten *v. a.*, **Bügeln** *v. a.*, die Wäsche etc. *To iron, to smooth.* Repasser.
Plätten *n.* einer Hausflur (Bauw.) *Flagging.* Carrelage *m.*
Plattenbelag *m.* (Bauw.) *Flag, pavement of paving-tiles.* Carrelage *m.*
Plattendruck *m.*, **Stereotypendruck** *m.* (die Kunst mit Stereotypen zu drucken) (Buchdr.) *Stereotype-printing, stereotypography.* Stéréotypie *f.*, stéréotypage *m.*
Plattendruck *m.*, **-druckerei** *f.* (Zeugdr.) *Copper-plate printing.* Impression *f.* à la planche plate.
Plattendruckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Copper-plate printing-machine.* Machine *f.* (à imprimer) à planche plate, planche *f.* plate.
Plattendruckmaschine *f.*, **Handpresse** *f.* **mit Farbendruck** (Buchdr.) *Selfacting-press.* Presse *f.* d'imprimerie, construite à encrer les formes.
Plattenhobel *m.* (Tischl.) *Sieh* Plattbank.
Plattenleger *m.*, **Steinleger** *m.* (Bauw.) *Floor-tiler, (paver, pavier).* Carreleur *m.*
Plattenpaar *n.* einer galvanischen Säule. (Phys.) *Pair of plates.* Couple *m.* de plaques.
Plattenverkleidung *f.*, **Plattenverblendung** *f.* (Bauw.) *Lining, dressing with tables or slabs.* Tablement *m.*
Plattes *n.*, **Flaches** *n.* (Flötz), **Platter** oder **Flacher Flötzflügel** *m.* (Bergb. Aachen). *Flat cool, (Northumberland and Durham:) flat seam.* Plat *m.*, plateur *m.*, plateure *f.*, plateuse *f.*
Plattform *f.* *Sieh* Plateform.
Platthoofd *n.* (bei den Matrosen), **Bleinagel** *m.* (Nagelschm. Seew.) *Scupper-nail, lead-nail.* Clou *m.* à mauge ou à maugère.
Plattine *f.*, **Plettine** *f.*, **Rohschiene** *f.* (Metall.) *Mill-bar, puddling-bar, puddled bar.* Fer *m.* ébauché plat.
Platting *f.* (plattes Tauwerk, welches mit den Händen aus Kabelgarnen gelegt wird). *Foxes pl., sennit.* Tresse *f.*
Plattiren *v. a.*, **Überfangen** *v. a.* (Glasm.) *To cover (white) crystal with a coating of coloured crystal.* Doubler le verre.
Plattiren *v. a.* (Kupferblech etc. mit Gold oder Silber überziehen) (Metall.) *To plate.* Plaquer.
Plattiren *n.*, **Überfangen** *n.* (Glasm.) *Covering (white) crystal with a coating of coloured crystal.* Doublage *m.* du verre.
Plattiren *n.*, **Überziehen** *n.* der Hüte (Hutm.) *Plating, covering.* Dorage *m.*
Plattirung *f.*, **Plattirte Arbeit** *f.* (Metall.) *Plated, plated ware.* Plaqué *m.*, doublé *m.*
Galvanische Plattirung *f.* (Goldschm.) *Electro-plated.* Plaqué *m.* galvanique.
Plattirung *f.*, **Überzug** *m.* eines Hutes (Hutm.) *Plating, covering.* Dorure *f.* des chapeaux.
Plattl *f.*, **Plattel** *f.*, **Blattel** *f.* (Metall.) *Disk of pig-iron.* Disque *m.* de fonte. *Vgl.* Gans.
Plattloth *n.* einer Kanone (Bleiplatte zum Bedecken des Zündlochs) (Seew.) *Apron.* Platine *f.*
Plättmaschine *f.* *Sieh* Plättwerk.
Plattmeissel *m.*, **Schlichtmeissel** *m.* (Drechsl.) *Chisel, turning-chisel.* Ciseau *m.*, ciseau *m.* à planer, plane *f.* *Vgl.* Drehmeissel.
Plättmühle *f.* (Drahtz.) *Flatter, planishing-mill.* Moulin *m.* à écacher, moulin *m.* à laminer le fil.
Plattscherbe *f.*, **Lasching** *f.*, **Lasch** *m.*, **Schräge Blattung** *f.* (Schiffszimmerm.) *Flat scarf.* Écart *m.* double de demi à demi.
Plattschiene *f.*, **Flachschiene** *f.* (Eisenb.) *Plate rail.* Rail *m.* plat, rail *m.* parallèle prismatique, bande *f.* plate, bande *f.* de fer plat.
Plattseide *f.*, **Flache Seide** *f.*, **Stickseide** *f.* (Seide.) *Slack-silk.* Soie *f.* à broder, soie *f.* floche.
Plattstück *n.* (Zimmerm.) *Sieh* Blattstück.
Plättwerk *n.*, **Plättmaschine** *f.* (Techn.) *Flatting-mill.* Laminoir *m.*
Plattzange *f.*, **Flachzange** *f.* (Zange mit flachem Maul) (Techn.) *Plyer, flat plyer.* Pincette *f.*, béquette *f.*
Plattzapfen *m.* einer Speiche. *Sieh* Blatt.
Plattziegel *m.*, **Ochsenzunge** *f.*, **Zungenstein** *m.* (Dachd.) *Flat tile.* Tuile *f.* plate, tuile *f.* à crochet. *Vgl.* Dachziegel, gemeiner.
Platz *m.* (Kriegsw.) *Place.* Place *f.*
Fester Platz *m.*, **Festung** *f.*, **Befestigter Ort** *m.* *Strong place, fortress.* Place *f.* de guerre, place *f.* forte.
Offener Platz *m.*, **Unbefestigter Ort** *m.* *Open place.* Place *f.* ouverte.
Platz *m.* **mit zwei Setzkasten** (Buchdr.) *(Row with two cases).* Rang *m.* de deux casses.
Platzadjutant *m.* *Sieh* Platzmajor.
Platzen *v. n.*, **Springen** *v. n.* (von Dampfkesseln gesagt) (Dampfm.) *To burst.* Crever.
Platzingenieur *m.* (Kriegsw.) *Garrison-engineer.* Ingénieur *m.* de place.
Platzigewölbe *n.*, **Böhmisches Gewölbe** *n.* (Bauk.) *Surbased spherical vault.* Nappe *f.* de voûte, voûte *f.* à nappe.
Platzmajor *m.*, **Platzadjutant** *m.* *Governor's adjutant, city-major's adjutant.* Aide-major *m.* de la place.
Platzpatrone *f.*, **Blinde Patrone** *f.* (Kriegsw.) *Blank cartridge, practice ammunition.* Cartouche *f.* à poudre, cartouche *f.* à exercice, cartouche *f.* sans balle.
Pleonast *m.*, **Schwarzer Spinell** *m.*, **Zeilanit** *m.* (Miner.) *Pleonaste.* Pléonaste *m.*, spinelle *f.* noire, alumine *f.* magnésiée.
Plettine *f.* (Metall.) *Sieh* Plattine.
Plicht *f.*, **Pligt** *f.* (Seew.) *Sieh* Pflicht.
Plichtanker *m.* (Seew.) *Sieh* Pflichtanker.
Plinthe *f.*, **Unterlage** *f.*, **Fuss** *m.* eines Piedestals (Bauk.) *Base, foot.* Pied *m.*
Plinthe *f.*, **Säulenplatte** *f.*, **Sockelplatte** *f.* einer Säule (Bauk.) *Plinth.* Plinthe *f.* & *m.*
Plongiren *v. a.*, **Senken** *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To depress a piece.* Plonger une pièce.
Plongirschuss *m.* *Sieh* Depressionsschuss.

Plühmgraf *m.* (Aufseher über das an Bord befindliche Vieh, besonders Federvieh). *Ship's-poulterer.* Garde-menagerie *m.*
Plunger *m.* (Bergb.) *Sieh* Mönchskolben.
Plungerkolben *m.*, **Massiver Kolben** *m.* (Locom.) *Plunger or ram.* Plongeur *m.*, piston-plongeur *m.*
Plungerpumpe *f* (Masch.) *Plunger-pump.* Pompe *f.* à piston plongeur. *Sieh* Mönchskolbenpumpe.
Plüsch *m.* (Web.) *Plush, shag.* Peluche *f.*
Plüschteppich *m.* (Web.) *Sieh* Sammtteppich, geschnittener.
Plüsen *v. a.*, **Zupfen** *v. a.*, **Zausen** *v. a.*, **Pflücken** *v. a.*, **Verlesen** *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To pick.* Pluser, éplnser, trier.
Poblatsche *f.*, **Hängeboden** *m.* (Bauw.) *Hanging floor.* Soupente *f.*
Poche *f.* (Metall.) *Sieh* Pochwerk.
Pocheisen *n.*, **Pochschuh** *m.*, **Pochstempelschuh** *m.*, **Schuh** *m.* **für Pochstempel** (Metall.) *Lump of iron.* Armure *f.* en fonte du pilon d'un bocard.
Pochen *v. a.*, **Stampfen** *v. a.*, das Erz (Aufber.) *To stamp the ore.* Bocarder un minerai.
Pochen *n.*, **Stampfen** *n.* *Stamping, pounding.* Bocardage *m.* d'un minerai.
Pocherz *n.*, **Pochgänge** *m. pl.* (arme zum Verpochen bestimmte oder ausgeschiedene Erze) (Aufber.) *(In the Cornish copper-mines:) halvans pl., halvings pl. or hanaways pl.* Minerai *m.* pauvre (à bocarder). *Vgl.* Erz, armes.
Pochmehl *n.* (Aufber.) *Stamped ore.* Sable *m.* ou poussière *f.* de bocard.
Pochschuh *m.* *Sieh* Pocheisen.
Pochstempel *m.*, **Stempel** *m.* (Metall.) *Stamper, lifter.* Pilon *m.*, flèche *f.*
Pochwerk *n.*, **Stampfwerk** *n.* (Metall.) *Stamp-mill, stamping-mill, pounding-machine, poolwork.* Bocard *m.*
Pockholz *n.*, **Franzosenholz** *n.*, **Guajakholz** *n.* (das Holz von *Guajacum officinale*). *Pockwood, lignum vitæ.* Gaïac *m.*
Brasilianisches Pockholz *n.* *Sieh* Jacarandaholz.
Podest *m.*, **Treppenabsatz** *m.*, **Flötzen** *m.*, **Diazoma** *n.* (Bauw.) *Landing-place, foot-pace, resting-place.* Palier *m.*, repos *m.* d'escalier.
Halber oder **Kurzer Podest** *m.* *Half pace.* Demi-palier *m.*
Podeststufe *f.* (letzte Stufe vor einem Podest) (Bauw.) *Landing-step.* Marche-palier *f.*
Podesttreppe *f.* **mit zwei Läufen, gebrochene** (Bauw.) *Two-flighted stairs pl.* Escalier *m.* à deux rampes alternatives.
Poken *v. a.*, **Boken** *v. a.* (Flachs oder Hanf mit Schlägeln oder Stampfen brechen) (Spinn.) *To brake the flax or hemp by hammers or stamps.* Piler.
Poken *v. n.* *Sieh* Stochern.
Pokmühle *f.* (Spinn.) *Sieh* Bokmühle.
Pol *m.* (Astron.) *Pole.* Pôle *m.*
Pol *m.*, **Anfang** *m.* der Polarcoordinaten (Geom.) *Pole, origin.* Pôle *m.*, origine *f.*
Pol *m.* einer Geraden in Bezug auf einen Kegelschnitt (Geom.) *Pole.* Pôle *m.*
Pol *m.* einer electrischen Säule (Phys.) *Pole.* Pôle *m.*
Negativer Pol *m.*, **Kathode** *f.* (Phys.) *Negative pole, kathode.* Pôle *m.* négatif, cathode *m.*
Positiver Pol *m.*, **Anode** *f.* *Positive pole, anode.* Pòle *m.* positif, anode *m.*
Pol *m.*, **Polstange** *f.* (Metall.) *Pole.* Perche *f.*, pole *m.*
Polacker *m. f.* (Seew.) *Polacre.* Polacre *f.*, polaque *f.*
Polar *adj.* (Astron.) *Polar.* Polaire.
Polarachse *f.* der Polarcoordinaten (Geom.) *Polar axis, prime radius.* Axe *m.* polaire.
Polarcoordinaten *f. pl.* (Geom.) *Polar coordinates pl.* Coordonnées *f. pl.* polaires.
Polarcurve *f.* einer Curve (Astron.) *Polar curve.* Courbe *f.* polaire.
Polardistanz *f.*, **Poldistanz** *f.* (Astron.) *Polar distance.* Distance *f.* au pol.
Polare *f.* eines Punctes in Bezug auf eine Curve (Geom.) *Polar.* Polaire *f.*
Reciproke Polare *f.* *Reciprocal polar.* Polaire *f.* réciproque.
Polarisation *f.* (Phys.) *Polarization.* Polarisation *f.*
Polargleichung *f.* einer Curve (Geom.) *Polar equation, equation of a curve in polar coordinates.* Équation *f.* polaire.
Polarität *f.* (Phys.) *Polarity.* Polarité *f.*
Polarkreis *m.* (Geogr.) *Polar circle.* Cercle *m.* polaire.
Arktischer oder **Nördlicher Polarkreis** *m.* *Arctic circle.* Cercle *m.* polaire arctique.
Antarktischer oder **Südlicher Polarkreis** *m.* *Antarctic circle.* Cercle *m.* antarctique ou méridional.
Polarstern *m.* (Astron.) *Pole-star.* Étoile *f.* polaire.
Polarsubnormale *f.* (Geom.) *Polar subnormal.* Sousnormale *f.* polaire.
Polarsubtangente *f.* (Geom.) *Polar subtangent.* Soustangente *f.* polaire.
Polarwinkel *m.* (Geom.) *Polar angle.* Angle *m.* décrit (par le rayon polaire).
Polder *m.* (eingedeichte Landfläche). *Land, swamps pl. or marshes pl. drained or reclaimed.* Polder *m.* (vaste plaine protégée par des digues).
Polder *m.* (Seew.) *Sieh* Poller.
Poldermühle *f.* *Sieh* Trockenlegungsmaschine.
Poldistanz *f.* (Astron.) *Sieh* Polardistanz.
Pole *f.*, **Flor** *m.* des Sammts (Web.) *Nap, pile.* Poil *m.*
Pole *f.*, **Polkette** *f.* der gazeartigen Gewebe (die Gesammtheit der Polfäden) (Web.) *Warp of the turning threads.* Chaîne *f.* des fils de tour.
Polecke *f.* eines Krystalls (Miner.) *Vertical solid angle.* Angle *m.* terminal, angle *m.* du sommet.
Polen *v. a.*, das Kupfer (Metall.) *To pole.* Travailler avec la perche.
Polen *n.* des Kupfers. *Poling.* Travail *m.* de la perche, brassage *m.* avec la perche.
Polfaden *m.*, **Dreherfaden** *m.* (derjenige Faden in der Gazeweberei, welcher im Unterfache bleibt). *Moveable or turning-thread of the warp in gauze-weaving.* Fil *m.* de tour.
Polflügel *m.* am Gazestuhl (Web.) *Front standard.* Lisse *f.* de tour.

Polhöhe *f.* (Astron.) *Elevation or altitude of the pole.* Hauteur *f.* ou élévation *f.* du pôle.

Polier *m.*, **(Pallier** *m.*, **Parlier** *m.*, **Pollier** *m.*), **Polirer** *m.*, **(Mauerpolirer** *m.*, **Zimmerpolirer** *m.*) (Maur. Zimmerm.) *Fore-man.* Maître-ouvrier *m.*, appareilleur *m.*, (parlier *m.*). *Vgl.* Angler.

Poliment *n.* (Vergold.) *Gilding-size, gold-size.* Assiette *f.*

Polirahle *f.* (Techn.) *Round broach.* Alesoir *m.* rond.

Poliren *v. a.*, **Glanzschleifen** *v. a.* (Techn.) *To burnish, to smooth, to polish.* Polir, brunir.

Poliren *v. a.* **mit Schellack** (Tischl.) *To polish.* Vernir.

Poliren *v. a.* **mit dem Polirstahle.** *To burnish.* Brunir.

Poliren *v. a.*, das Flintenschrot. *To polish.* Roder, lustrer.

Poliren *v. a.*, **Schleifen** *v. a.*, rohe Eisen- und Stahlwaaren. *To grind, to rub, to polish.* Frotter, polir.

Poliren *v. a.* **mit Blutstein**, vergoldete Gegenstände (Vergold.) *To burnish.* Brunir.

Poliren *v. a.*, **Abschachteln** *v. a.* (Vergold.) *To rub for the second time with horse-tail or Dutch rush.* Engrener, prêler la seconde fois.

Poliren *n.*, **Glanzschleifen** *n.* (Techn.) *Polishing.* Opération *f.* de polir, de frotter, polissage *m.*, poliment *m.*

Poliren *n.* mit dem Polir- od. Gerbstahle. *Burnishing.* Brunissage *m.*

Poliren *n.* der Nähnadeln. *Sieh* Schauern.

Polirer *m.* (Maur. Zimmerm.) *Sieh* Polier.

Polirer *m.* der Flintenläufe (ein Arbeiter) (Waffenf.) *Fine-borer, finishing-borer.* Adoucisseur *m.*, polisseur *m.*

Polirfass *n.* (früher zum Abrunden der Flintenkugeln gebraucht) (Kriegsw.) *Polishing-barrel.* Baril *m* à ébarber.

Polirfeile *f.* (Uhrm.) *Burnisher, polishing-file.* Brunissoir *m.*

Polirfeile *f.* (Schloss.) *Polishing-file.* Carrelette *f.*

Polirhammer *m.*, **Glanzhammer** *m.* (Klempn. Kupferschm.) *Polishing-hammer.* Marteau *m.* à polir.

Polirleder *n.* (zum Poliren des Marmors etc.) *Buff-leather.* Cuir *m.* pour polir le marbre, etc.

Polirpulver *n.* (Techn.) *Polishing-powder.* Poudre *f.* à polir.

Polirrahmen *m.* (Tischl.) *Polisher's frame.* Châssis *m.* pour tenir les objets à vernir.

Polirroth *n.*, **Rouge** *n.*, **Crocus** *m.*, **Pariser Roth** *n.* (Eisenoxyd) (Techn.) *Jeweller's red, rouge, crocus.* Rouge *m.*, rouge *m.* à polir.

Polirscheibe *f.* (Techn.) *Glaser, glazing-wheel, polisher.* Polissoire *f.*

Polirschiefer *m.* (Miner.) *Polishing-slate.* Schiste *m.* tripoléen.

Polirspan *m.* (ein beim Weissbohren der Flintenläufe an den Bohrer gelegtes Holz). *(Wooden burnisher).* (Polissoir *m.* en bois).

Polirstahl *m.* (Techn.) *Burnisher.* Brunissoir *m.*

Polirstein *m.* (zum Poliren von Metallen). *Burnishing-stone, (burnisher, agate, blood-stone).* Pierre *f.* à brunir, (brunissoir *m.*, agate *f.*, pierre *f.* sanguine).

Polirstock *m.* (Klempn.) *Planishing-stake.* Tas *m.* à planer.

Polirtonne *f.* (zum Glätten des Flintenschrots). *Polishing-cask.* Rodoir *m.*

Polirwachs *n.* (zum Bohnen der Möbel). *Polishing- or rubbing-wax.* Cirage *m.*

Polirwalzen *f. pl.* (Walzw.) *Polishing-rolls pl.* Cylindres *m. pl.* à polir.

Politur *f.* (Techn.) *Polishing.* Poli *m.*

Politur *f*, **Schellackpolitur** *f.*, **Wiener Politur** *f.*, **Französische Politur** *f.* (Tischl.) *French polish.* Vernis *m.*

Polkante *f.* eines Krystalls (Miner.) *Terminal edge.* Arête *f.* culminante.

Polkette *f.* od. **Oberkette** *f.* des Sammts, **Sammtkette** *f.* (Web.) *Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *m.* de poil.

Polkette *f.* bei Gaze (Web.) *Sieh* Pole 2.

Poller *m.*, **Polder** *m.*, **Pöller** *m* (der über Schandeckel oder Regeling hervorragende Kopf eines Auflangers zum Belegen von Tauwerk, Ketten etc.) (Seew.) *Timber-head.* Tête *f.* de l'allonge de revers.

Pollier *m.* (Maur. Zimmerm.) *Sieh* Polier.

Polstange *f* (Metall.) *Sieh* Pol.

Polster *n.* (Bauk.) *Sieh* Pfühl.

Polstergurt *m.* (an den Schnecken des ionischen Capitäls) (Orn.) *Scarf.* Écharpe *f.* *Vgl.* Seitenpolster.

Polsterholz *n*, **Dielenlager** *n.* (Zimmerm. Tischl.) *Boarding-joist, bridging-joist, raglin.* Soliveau *m.*

Polsterung *f.* (Wagenb.) *Quilt-work.* Rembourrage *m.*

Polybasit *m.*, **Schwarzgültigerz** *n.* (Miner.) *Polybasite.* Polybasite *m.*

Polyeder *n.*, **Körperliches** oder **Räumliches Vieleck** *n.* oder **Vielflach** *n.* (Geom.) *Polyhedron, polyedron.* Polyèdre *m.*

Polygon *n.*, **Vieleck** *n.* (Geom.) *Polygon.* Polygone *m.*

Reguläres oder **Regelmässiges Polygon** *n.*, **Reguläres Vieleck** *n.* *Regular polygon.* Polygone *m.* régulier.

Einem Kreise eingeschriebenes Polygon *n.*, **Sehnen-Vieleck** *n.* *Polygon inscribed in a circle.* Polygone *m.* inscrit au cercle.

Einem Kreise umschriebenes Polygon *n.*, **Tangentenvieleck** *n.* *Polygon circumscribed about a circle.* Polygone *m.* circonscrit au cercle.

Polygonalsystem *n.* (Befest.) *Polygonal system, modern system.* Système *m.* polygonal ou moderne.

Polygonalzahl *f.* *Polygonal number.* Nombre *m.* polygone.

Polygonfront *f.*, **Polygonale Front** *f.* (Befest.) *Polygonal front.* Front *m* polygonal.

Polynom *n.*, **Aggregat** *n.* (Math.) *Polynomial, multinomial.* Polynome *m.*

Polyxen *n.*, **Platin** *n.* (Miner.) *Native platina.* Platine *m.* natif.

Pomeranzenhaus *n.*, **Orangeriehaus** *n.* (Bauk.) *Orange-house, green-house.* Orangerie *f.*

Ponceletbrücke *f.*, **Wippbrücke** *f.* **mit veränderlichem Gegengewicht** (Wasserb.) *Balance-bridge of Mr. Poncelet with variable*

counter-poise. Pont-levis *m.* de Poncelet à contre-poids variable.

Poncelettrad *n.* (Masch.) *Wheel with curved float-boards.* Roue *f.* Poncelet. *Vgl.* Wasserrad *oder* Schaufelrad mit gekrümmten Schaufeln.

Ponte *f.*, **Fähre** *f.*, **Fährkahn** *m.*, **Prahm** *m.*, **Pferdefähre** *f.* (Wasserb.) *Ferry-boat, floating-bridge, horse-ferry, horse-boat, bac.* Pont *m.* flottant, passe-cheval *m.*, traille *f.*, bac *m.*

Ponton *m.* *Sieh* Brückenkahn.

Hölzerner Ponton *m.* *Wooden pontoon, bateau.* Bateau *m.*, ponton *m.* en bois.

Pontonboden *m.* (Pont.) *Pontoon-bottom.* Fond *m.* de bateau.

Pontonbrücke *f.*, **Schiffbrücke** *f.* (Pont.) *Pontoon-bridge.* Pont *m.* de bateaux ou de pontons.

Pontonier *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Brückensoldat.

Pontonknie *n.*, **Pontonrippe** *f.* (Pont.) *Rising timber (in a pontoon).* Genou *m.*, courbe *f.* (de bateau).

Pontontrain *m.* (Pont.) *Sieh* Brückenzug.

Pontonwagen *m.*, **Haket** *n.* (Pont.) *Pontoon-carriage, pontoon-waggon.* Haquet *m.* à bateau ou à ponton.

Porcellan *n.* *Sieh* Porzellan.

Porkirche *f.* (Bauk.) *Sieh* Emporkirche.

Porosität *f.* (Phys.) *Porosity.* Porosité *f.*

Porphyr *m.* (Geogn.) *Porphyry.* Porphyre *m.*

Quarzführender Porphyr *m.*, **Felsitporphyr** *m.* *Elvan.* Porphyre *m.* quartzifère.

Rother Porphyr *m.* *Red porphyry.* Porphyre *m.* rouge.

Schwarzer Porphyr *m.* *Sieh* Augitporphyr.

Porphyrit *m.*, **Quarzfreier Porphyr** *m.* (Geogn.) *Porphyrite.* Porphyrite *m.*

Porphyrschiefer *m.*, **Phonolith** *m.*, **Klingstein** *m.* (Geogn.) *Phonolite, clinkstone.* Phonolithe *m.*

Portal *n.*, **Zierthor** *n.*, **Prachtthor** *n.* (Bauk.) *Front-gate, main gate, portal-gate.* Portail *m.*

Portal *n.* einer fliegenden Brücke (Pont.) *Sieh* Giermast.

Portal *n.* einer Fähre. *Sieh* Galgen.

Portalbalken *m. pl.*, **Laufbalken** *m. pl.* einer fliegenden Brücke (Pont.) *Traversing-beams pl., top-beams pl.* Traverses *f. pl.* de la potence.

Portalbrücke *f.* *Sieh* Zugbrücke mit Wippen.

Portativ *n.* *Sieh* Positiv 2.

Porteurleine *f.* (Seew.) *Stopper at the cat-head.* Bosse *f.* du bossoir, bosse *f.* debout.

Porticus *m.*, **Portike** *f.*, **Äusserer Säulengang** *m.*, **Säulenlaube** *f.* (Bauk.) *Portico.* Portique *m.*

Portlandcement *m.* (Bauw.) *Portland-cement.* Ciment *m.* de Portland.

Porträt *n.*, **Brustbild** *n.*, **(Bildniss** *n.***)** (Mal.) *Portrait, (picture).* Portrait *m.*

Porträtmaler *m.* (Mal.) *Portrait-painter, face-painter.* Peintre *m.* de portraits.

Porzellan *n.* *Porcelain, china, china-ware.* Porcelaine *f.*

Delfter Porzellan *n.* *Delf(t)-ware.* Poterie *f.* de Delft.

Echtes Porzellan *n.*, **Hartes Porzellan** *n.*, **Steinporzellan** *n.*, **Feldspathporzellan** *n.* *Hard porcelain.* Porcelaine *f.* dure.

Réaumür'sches Porzellan *n.*, **Entglastes Glas** *n.* (Glasm.) *Devitrified glass, porcelain of Reaumur.* Verre *m.* dévitrifié, porcelaine *f.* de Réaumur.

Unglasirtes Porzellan *n.* *Biscuit.* Biscuit *m.*

Verglühtes Porzellan *n.* *Biscuit-baked porcelain.* Dégourdi *m.*

Weiches Porzellan *n.* *Soft porcelain, tender porcelain, tender china-ware.* Porcelaine *f.* tendre.

Porzellanblau *n.* (Zeugdr.) *Sieh* Englischblau.

Porzellanerde *f.*, **Kaolin** *m.*, **Steinmark** *n.* (Porz. Miner.) *Porcelain-earth, porcelain-clay, china-clay, kaolin.* Terre *f.* à porcelaine, kaolin *m.*, lithomarge *f.*

Porzellan-Jaspis *m.* (Miner.) *Porcelain-jasper, porcelanite.* Jaspe *m.* porcelaine, porcelanite *f.*

Porzellanknopf *m.* *Porcelain-button.* Bouton *m.* en porcelaine.

Porzellanschiefer *m.* (Geogn.) *Bituminous slate.* Argile *f.* schisteuse, bitumineuse, schiste *m.* bitumінifère.

Porzellanstein *m.* *Sieh* Porzellanziegel.

Porzellantiegel *m.* (Chem.) *Porcelain-crucible.* Creuset *m.* en porcelaine.

Porzellanziegel *m.* (Ziegelbr.) *Fire-brick, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique *f.* blanche.

Positiv *n.*, **Positive Photographie** *f.* (Photogr.) *Positive, positive photography or picture.* Image *f.* positive, épreuve *f.* positive.

Positiv *n.*, **Portativ** *n.* (tragbare Orgel). *Portable organ, regals pl.* Orgue *m.* portatif, orgues *f. pl.* portatives.

Posseckel *m.*, **-ikel** *m.* (Wagn.) *Sieh* Speichenhammer.

Posseckel *m.*, **(Possägel** *m.***)**, **Posshammer** *m.*, **Bosshammer** *m.*, **Schellhammer** *m.* (Maur.) *Large hammer of masons.* Pic *m.* (gros marteau à briser).

Postament *n.* (Fussgestell einer Vase od. dgl.) *Stand, footstall of a vase.* Scabellon *m.*, gaîne *f.*

Postament *n.* für Tiegel (Prob.) *Sieh* Käse.

Postamentswürfel *m.* *Sieh* Würfel.

Posten *m. pl.*, **Rehposten** *m. pl.* (Jagd.) *Buck-shot.* Chevrotines *f. pl.*, postes *f. pl.*

Poststrasse *f.* *Sieh* Heerstrasse.

Potasche *f.* *Sieh* Pottasche.

Potential *n.* (Mech.) *(Potential i. e. a function employed in the calculation of the attraction of two bodies).* Potentiel *m.*

Potenz *f.* einer Zahl (Math.) *Power.* Puissance *f.*

Zweite Potenz *f.*, **Quadrat** *n.* einer Zahl. *Second power, square.* Deuxième puissance *f.*, carré *m.*

Dritte Potenz *f.*, **Cubus** *m.* einer Zahl. *Cube, cube-number, cubic number, third power.* Cube *m.*, troisième puissance *f.*

Vierte Potenz *f.*, **Biquadrat** *n.* einer Zahl. *Fourth power.* Quatrième puissance *f.*

Eine Zahl auf eine Potenz erheben. *To raise to a power.* Élever à une puissance.

Potenz *f.*, **mechanische** (Mech.) *Sieh* Maschine, einfache.

Potenzexponent *m.*, **Hochzahl** *f.* (Math.) *Exponent, index.* Exposant *m.*

Potenzflaschenzug *m.* (Mech.) *Tackle of pulleys with only one fixed pulley.* Moufle *f.* qui n'a qu'une seule poulie fixe.

Potenziren *v. a.*, eine Zahl (Arithm.) *To raise a number to a power.* Élever un nombre à une puissance.

Poterne *f.*, **Verbindungsgewölbe** *f.* (Befest.) *Postern.* Poterne *f.* *Vgl.* Ausgang.

Pottasche *f.*, **Kohlensaures Kali** *n.* (Chem.) *Potash.* Potasse *f.*

Pottasche *f.* im reinsten Zustande. *Carbonate of potash.* Carbonate *m.* de potasse.

Rohe oder **Schwarze Pottasche** *f.*, **Pottaschenfluss** *m.*, **Ochras** *m.* *Black salt.* Salin *m.*

Pottaschenfluss *m.* *Sieh* Rohe Pottasche.

Pottaschküpe *f.* (Färb.) *Indigo-vat, potash-vat.* Cuve *f.* d'inde, cuve *f.* d'indigo, cuve *f.* à la potasse.

Pozzolane *f.* (ein vulcanischer Tuff) (Geogn.) *Pozzolana.* Pouzzolane *f.*

Pozzolanerde *f.* (Bauw.) *Pozzolana.* Pouzzolane *f.*, pozzolane *f.*, poussolane *f.*, thermantide *f.* cimentaire.

Künstliche Pozzolanerde *f.*, **Eisenkitt** *m.* *Artificial pozzolana.* Pouzzolane *f.* artificielle.

Prachthimmel *m.* (Bauk.) *Canopy.* Ciel *m.* (*pl.* ciels). *Vgl.* Thronhimmel.

Prachtportal *m.* eines Vorhofs, **Propylläon** *n.* (Bauk.) *Propylæum.* Propylées *m. pl.*

Prachtthor *n.* *Sieh* Portal.

Präcession *f.* (Astron.) *Sieh* Vorrücken.

Präcipitat *n.*, **Niederschlag** *m.* (Chem.) *Precipitate.* Précipité *m.*

Rothes Präcipitat *n.*, **Rothes Quecksilberoxyd** *n.* *Calcined mercury, peroxyd of mercury.* Précipité *m.* rouge, bioxyde *m.* de mercure.

Weisses Präcipitat. *White precipitate of mercury, amido-chloride of mercury.* Chloramidure *m.* de mercure, précipité *m.* blanc.

Präcisionsgewehr *n.* (Kriegsw.) *(Precision-gun).* Fusil *m.* à précision.

Prägen *v. a.*, die Münzen (Münzw.) *To coin money.* Frapper, battre des monnaies.

Präggrube *f.*, **Prägloch** *n.* (worin der Präger sitzt) (Münzw.) *Seat of the coiner.* Écale *f.*

Prägstempel *m.* (das Stahlstück, welches eine Seite des Gepräges enthält) (Münzw.) *Coin.* Coin *m.*, matrice *f.*, carré *m.*

Prägstock *m.*, **Prägwerk** *n.*, **Stosswerk** *n.* zur Darstellung von hohlen Gegenständen, Münzen etc. *Fly-press, stamping-press, coining press.* Balancier *m.*

Prägwerk *n.*, **Schraubenpresse** *f.* (Masch.) *Fly-press, screw-press, stamping-press.* Balancier *m.* à vis.

Prahm *m.* (Seew.) *Pram (flat bottomed ship).* Prame *f.*

Prahm *m.*, **Prahme** *f.*, **Prähme** *f.*, eine Fähre zum Übersetzen von Pferden. *Horse-ferry, horse-boat.* Passe-cheval *m.*

Praien *v. a.*, **Preien** *v. a.* (Anrufen), ein Schiff. *To hail a ship.* Héler, arraisonner, appeler un vaisseau.

Prai-, **Preischuss** *m.* (Seew.) *Gun fired to hail a ship.* Coup *m.* de canon à héler un vaisseau.

Praktik *f.*, **wälsche** (Arithm.) *Practice.* Pratique *f.* italienne.

Prangen *v. a.*, **Pressen** *v. a.* (bei starkem Winde viel Segel führen) (Schifff.) *To crowd sails.* Forcer de voiles.

Präpariren *v. a.*, die Hölzer zur Conservirung (Techn.) *To prepare.* Préparer.

Präparirwalzen *f. pl.*, **Luppen-**, **Puddel-**, **Zängwalzen** *f. pl.* (Walzw.) *Roughing-rolls pl., puddler's rolls pl., blooming-rolls pl., roughing-cylinders pl.* Cylindres *m. pl.* à cingler, cylindres *m. pl.* cingleurs ou dégrossisseurs, cylindres *m. pl.* ébaucheurs.

Prasem *m.* (Miner.) *Prase.* Quartz *m.* amphiboleux ou prase.

Präsentiren *v. a.*, das Gewehr (Kriegsw.) *To present arms.* Présenter les armes.

Prätschmaschine *f.*, **Pantschmaschine** *f.* (zum Reinigen der Baumwollstoffe nach der Bleiche) (Bleich.) *(A washing-machine with several beetles, beater).* Battoir *m.*, plateau *m.* à battoir.

Preien, Preischuss. *Sieh* Praien etc.

Preise *f.*, **Priepe** *f.*, **Mönch** *m.*, **Firstziegel** *m.*, **Gratziegel** *m.* (Dachd. Ziegelbr.) *Ridge-tile, hip-tile.* Couvre-joint *m.*, enfaîteau *m.*, tuile *f.* faîtière ou arêtière.

Preislisten-Entreprise *f.* (Eisenb.) Marché *m.* sur séries de prix.

Prellklotz *m.*, **Prallstock** *m.* eines Schwanzhammers (Metall.) *Anvil.* Billot *m.* armé d'une plaque de fer contre laquelle on fait heurter la queue d'un marteau à queue.

Prellschuss *m.*, **Schleuderschuss** *m.*, **Ricoschetschuss** *m.* (Artill.) *Ricochet-shot, rebounding-shot.* Coup *m.* de canon à ricochet, tir *m.* à ricochet.

Prellstein *m.* (Bauw. etc.) *Guard-stone.* Borne *f.*

Presbyterium *n.*, **Priesterraum** *m.*, **Chor** *m.*, **Altarplatz** *m.* einer Kirche (Bauk.) *Choir, presbytery.* Presbytère *m.*

Presenning *f.*, **Preserving** *f.*, **Persenning** *f.* (getheertes Segeltuch zur Bedeckung der Luken etc.) (Seew.) *Tarpawlin, -ing.* Prélart *m.*

Persenninglatten *f. pl.*, **-leisten** *f. pl.*, **Schalkleisten** *f. pl.*, **Schalmen** *f. pl.*, **Schalken** *f. pl.* (Seew.) *Tarpawlin(g)-lattens pl.* Lattes *f. pl.* sur les bords des prélarts.

Presenningsspieker *m.* *Tarpawlin(g)-nail.* Clou *m.* de prélart.

Preserving *f.* (Seew.) *Sieh* Presenning.

Pressbengel *m.* der Druckerpresse (Buchdr.) *Bar.* Barreau *m.* de la presse de l'imprimeur.

Pressbeutel *m.*, **Presssack** *m.* von Rosshaartuch beim Ölpressen. *Pressing-bag of horsehair-cloth.* Étreinte *f.*, (étrindelle *f.*), étendelle *f.*, sac *m.* de crin.

Pressbleche *n. pl.* einer Ölpresse. *Iron pressing-plates pl.* Semelles *f. pl.*

Pressbreter *n. pl.* (zwischen welchen die Bücher gepresst werden) (Buchb.) *Pressing-boards pl., boards pl.* Membrures *f. pl.*, ais *m. pl.* à presser.

Presscylinder *m.* (Töpf.) *Squeezing-box.* Cylindre *m.* presseur.

Pressdeckel *m.* (Buchdr.) *Tympan, tympanum.* Tympan *m.*

Presse *f.* (Techn.) *Press.* Pressoir *m.*

Presse *f.* (Buchdr.) *Press.* Presse *f.* *Vgl.* Druckerpresse, Handpresse, Schnellpresse.

Lithographische Presse *f.*, **Steindruckerpresse** *f.* (Lithogr.) *Lithographic press.* Presse *f.* lithographique.

Hydraulische Presse *f.*, **Bramah'sche Presse** *f.* (Mech.) *Bramah's press, hydraulic or hydrostatic press, water-press.* Presse *f.* hydraulique ou hydrostatique.

Presse *f.*, **Presswerk** *n.*, **Quetschwerk** *n.* für Eisenluppen (Metall.) *Squeezer.* Cingleur *m.*, machine *f.* à cingler.

Presse *f.* an einer Vorspinnmaschine (Spinn.) *Clasp.* Pince *f.*, serre *f.*

Presse *f.* der Jacquartmaschine (Web) *Press.* Presse *f.*

Pressen *v. a.* (Chem. & Techn.) *Sieh* Ausdrücken.

Pressen *v. a.*, bei der Bleiarbeit (Metall.) *To press.* Ressuer.

Pressen *v. a.* (Techn.) *To press.* Presser, comprimer.

Pressen *v. a.*, das Glas (Glasm.) *To press glass.* Mouler.

Im befilzten Pauschte pressen (Pap.) *To press in felt-post.* Presser en porse-feutre ou en porse-flôtre.

Im weissen Pauschte pressen (Pap.) *To press in white post.* Presser en porse blanche.

Trocken pressen *v. a.* (durch Pressen die Feuchtigkeit entfernen) (Pap.) *To dry by pressing.* Écacher le papier.

Kalt pressen *v. a.* (Tuchf.) *To dress cold.* Écatir le drap.

Pressen *v. a.*, das Tuch (Tuchf.) *To gloss, to press cloth.* Catir le drap.

Pressen *v. a.*, das angequickte (Gold-) Gekrätz in einem Quickbeutel (Verg.) *To press the amalgamated (gold-) sweepings in a skin of leather.* Passer au chamois.

Pressen *n.* (Techn.) *Pressing.* Pression *f.*

Pressen *n.* (die zweite Operation bei der Kärnthischen Bleiarbeit) (Metall.) *Pressing.* Ressuage *m.*

Pressen *n.* (Tuchf.) *Pressing, glossing.* Catissage *m.*

Pressen *n.*, **Gaufriren** *n.* (das Verfahren wodurch man Kattunen etc. Figuren aufprägt) (Web.) *Embossing.* Gaufrage *m.*

Presser *m.*, **Pressfinger** *m.* der Spulenmaschine (Spinn.) *Spring-finger, presser.* Doigt *m.* comprimeur, comprimeur *m.* du banc à broches.

Pressflügel *m.* einer Spulenmaschine oder Spindelbank (Spinn.) *Presser-flyer.* Aile *f.* comprimeur d'un banc à broches.

Pressflyer *m.*, **Spindelbank** *f.* **mit Pressflügeln** (Spinn.) *Presser-frame.* Banc *m.* à broches à bobines comprimées.

Pressform *f.* für gepresste [Metall-] Röhren. *Press, core-die.* Cloche *f.* (en fonte) pour fabriquer des tuyaux repoussés.

Pressformerei *f.* (Porzell.) *Press-working.* Moulage *m.* à la presse.

Pressglanz *m.* (Tuchf.) *Gloss.* Cati *m.* du drap.

Presshefe *f.* (Brantweinbr.) *Dry yeast.* Levûre *f.* sèche.

Presskolben *m.* einer Röhrenpresse. *Piston.* Piston *m.*

Pressmeister *m.*, **Zubereiter** *m.* (Buchdr.) *Press-man.* Pressier *m.*

Pressring *m.* (die Öffnung aus welcher bei der Röhrenpresse das Rohr heraustritt). *Die or shaping-ring.* Matrice *f.*, modèle *m.*

Pressring *m.* einer Windmühle, **Windmühlenbremse** *f.* *Press of a wind-mill.* Frein *m.*

Pressspan *m.*, **-spahn** *m.*, **Glanzpappe** *f.* (Tuchf. Pap.) *Pressing-board.* Carton *m.* pour apprêt de drap, etc.

Pressstange *f.* (Tuchf.) *Press-bar, pressing-bar.* Écrive *f.*

Pressung *f.* (Mech.) *Sieh* Druck.

Presswalze *f.*, **Druckwalze** *f.* (Ackerb.) *Press-roll.* Rouleau *m.* compresseur, cylindre *m.* comprimeur.

Presswände *f. pl.*, **Wände** *f. pl.*, **Wangen** *f. pl.* einer Presse (Buchdr.) *Cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.*

Presswerk *n.* (Metall.) *Squeezer.* Cingleur *m.*, machine *f.* à cingler. *Vgl.* Quetschwerk.

Pricken *v. a.*, die Karte (Seew.) *To prick the chart.* Pointer la carte.

Prieche *f.* (Bauk.) *Sieh* Emporkirche.

Priel *n.* (*m.*) (enger Kanal zwischen zwei Bänken) (Schifff.) *Narrow or small channel.* Petit chenal *m.*, passe *f.*

Priesterpumpe *f.* *A lifting and forcing pump which has no solid piston, but a diaphragm of leather, caoutchouc etc. by the alternate motion of which the liquid is raised.* Pompe *f.* Letestu.

Priesterraum *m.* (Bauk.) *Sieh* Presbyterium.

Priesterwaschbecken *n.* (Bauk.) *Sieh* Piscina.

Prima *f.* (die erste Columnenziffer eines jeden Bogens) (Buchdr.) *Prima.* Premier folio *m.*

Primablatt *n.* (Buchdr.) *Prima-sheet.* Feuille *f.* première.

Prime *f.*, **Schöndruck** *m.* (erster Druck eines Bogens) (Buchdr.) *First form.* Prime *f.*, forme *f.* première.

Primentafel *f.* (Tafel, in welcher die Prime eines jeden Bogens verzeichnet ist) (Buchdr.) *Table of primas.* Table *f.* des premiers folios.

Primzahl *f.*, **Einfache Zahl** *f.* (Arithm.) *Prime number.* Nombre *m.* premier.

Princip *n.* **der lebendigen Kräfte** (Mech.) *Principle of vis viva.* Principe *m.* des forces vives.

Princip *n.* **der virtuellen Momente, Princip** *n.* **der virtuellen Geschwindigkeiten, Princip** *n.* **der virtuellen Arbeiten.** *Principle of virtual velocities.* Principe *m.* des moments virtuels, des vitesses virtuelles, du travail virtuel.

Prinzmetall *n.* (Legirung von Kupfer und Zink) (Metall.). *Prince's metal, prince Rupert's metal.* Métal *m.* du prince, métal *m.* du prince Robert, alliage *m.* du prince Robert.

Prioritätsactie *f.* (Eisenb.) *Preference-share.* Action *f.* de priorité.

Prisma s. (Geom. Miner.) *Prism.* Prisme m. *Vgl.* Säule.

Dreiseitiges Prisma n. *Triangular prism.* Prisme m. triangulaire.

Gerades oder **Normales Prisma** n. *Right prism.* Prisme m. droit.

Quadratisches Prisma n. *Square prism.* Prisme m. carré.

Rhombisches Prisma n. *Rhombic prism.* Prisme m. rhombique.

Schiefes Prisma n. *Oblique prism.* Prisme m. oblique.

Vierseitiges, Fünfseitiges, Sechsseitiges u. s. w. Prisma n. *Square, pentagonal, hexagonal etc. prism.* Prisme m. quadrangulaire, pentagonal, hexagonal, etc.

Prisma s. einer Prisma-Drehbank (Metalldreh.) *Bar.* Perche f., barre f., verge f.

Prisma n., **Cylinder** m. der Jacquartmaschine (Web.) *Cylinder.* Rouleau m., cylindre m.

Prismadrehbank f. (Drechsl.) *Bar-lathe.* Tour m. à barre, tour m. à verge.

Prismatisch adj. (Geom.) *Prismatic, prismatical.* Prismatique.

Pritsche f., **Fahrbrücke** f., **Laufbrücke** f., **Bambam** m. (Bauw.) *Rising scaffold-bridge.* Pont m. d'échafaudage.

Pritsche f. (Kriegsw.) *Sieh* Wachtpritsche.

Pritsche f., **Geschützbank** f. (Artill.) *Barbet, barbette.* Barbette f.

Pritsche f. (englischer Sattel) (Sattl.) *English saddle, English hunting-saddle.* Selle f. à l'anglaise, selle f. rase, selle f. de chasse.

Pritschen v. a., **Abrichten** v. a., die gehämmerten Bleche (Metall.) *To plane the hammered plate.* Parer.

Pritschen s., **Abrichten** n. der Bleche. *Planing.* Parage m.

Pritschhammer m., **Abrichthammer** m. (zum Geraderichten des Eisenblechs bei der Fabrication) (Metall.) *Planing-hammer.* Marteau m. de parage.

Privatweg m. (Privatleuten gehöriger Weg). *Private road.* Chemin m. rural ou particulier.

Probe f. (Arithm.) *Proof.* Preuve f.

Die Probe machen v. a., z. B. auf die Division. *To prove division.* Faire la preuve de la division.

Probe f. (Techn.) *Proof, assay, trial.* Essai m., épreuve f.

Probe f. [das Material] (Prob.) *Sample.* Échantillon m.

Probe f. [die Arbeit] (Metall.) *Assay.* Essai m.

Probe nehmen v. a. *To sample.* Échantillonner. *Vgl.* Probenehmen n.

Probe machen v. a., **Probiren** v. a. *To assay.* Essayer. *Vgl.* Probemachen n.

Probe f. **auf trocknem Wege.** *Dry assay.* Essai m. par la voie sèche.

Probe f. **auf nassem Wege.** *Wet assay.* Essai m. par la voie humide.

Probe f. **durch Abtreiben** (Chem. Prob.) *Copellation, assaying by the cupel.* Copellation f. en petit.

Probe f. **im Kleinen** (Chem. Prob.) *Trial upon a small scale.* Essai m. en petit.

Probeabdruck s., **Abdruck** m. **vor der Schrift** (Kupferst.) *Proof-impression, proof-print.* Gravure f. avant la lettre.

Probeabzug m., **Probedruck** m., **Correcturabzug** m. (Buchdr.) *Proof, proof-impression, proof-print.* Épreuve f.

Die erste Correctur besorgen. *(To read the first proof).* Dégrossir l'épreuve.

Einen Probedruck m. od. **Einen Druck abziehen** v. a. *To pull off a proof.* Faire une épreuve.

Probegewicht s., **Probemass** n. (Hand.) *Standard.* Étalon m., type m.

Probegold n., **Probirgold** n. (Goldschm.) *Standard-gold.* Or m. au titre.

Probehaspel m. beim Titriren der Seide (von 1 Aune [= 1.188 Meter] Umfang) (Seide.) *Standard-reel of 1²/₇ yard of circumference.* Éprouvette f.

Probemachen s., **Probiren** n. (Metall.) *Assaying.* Essai m. *Vgl.* Probe machen *unter* Probe.

Probemass s. *Sieh* Probegewicht.

Probemörser m., **Probemortier** m., **Pulverprobirmörser** m. (Artill.) *Proof-mortar, trial-mortar, mortar-eprouvette.* Mortier m. éprouvette, mortier m. d'épreuve.

Probenehmen n. (Metall.) *Sampling.* Échantillonnage m. *Vgl.* Probe nehmen *unter* Probe.

Probescherbe f., **-scherben** m. (Porz.) *Trial-piece, watch.* Montre f.

Probesilber n. (Münz. Goldschm.) *Standard-silver.* Argent m. au titre.

Probestab m. bei der Cementstahldarstellung (Metall.) *Trial-rod.* Témoin m., éprouvette f.

Probestecher m., **Stecher** m. einer Vacuumpfanne (Zuck.) *Proof-stick.* Sonde f.

Probestein m. (Bauw. Ziegelbr. Steinm.) *Model-stone or -brick.* Grès m. d'échantillon.

Probewerk n. (Walzwerk zur Herstellung gleich dicker Zaine) (Münzw.) *Finishing-rollers pl.* Laminoir m. dernier, laminoir m. polisseur.

Probezapfen m. eines Rasirmessers (Messerschm.) *Essay-bit.* Éprouvette f.

Probirblei s. (Prob.) *Assay-lead.* Plomb m. d'essai.

Probiren v. a., **Prüfen** v. a. (Münzw.) *To assay, to try.* Essayer.

Probiren v. a., Erz (Prob.) *Sieh unter* Probe.

Probiren n. (Prob.) *Sieh* Probe machen, *vgl.* Probe.

Probirer m. (Münzw. Prob.) *Assayer.* Essayeur m.

Probirgaden m., **Probirlaboratorium** n. (Prob.) *Assayer's room.* Chambre f. d'essayeur.

Probirgefäss n., **Probirscherben** m. (Prob.) *Assay-test.* Têt m., test m.

Probirgewicht n. (Proh.) *Assay-weight.* Poids m. pour l'essai.

Probirglas s. (Chem.) *Test-glass, test-tube.* Éprouvette f.

Probirglas n., **Wasserstandsglas** n. (Dampfm.) *Essaying-glass.* Lunette f. d'épreuve.

Probirgold n. *Sieh* Probegold.

Probirhahn m., **Wasserstandshahn** m. (Dampfm.) *Gauge-cock, gauge-tap.* Indicateur m. d'eau, robinet m. d'épreuve, de regard, d'eau, de niveau, d'essai, robinet-jauge m., jauge f.

Probirkunst *f.* *Docimasy, dokimasy, docimastic art, assaying.* Docimasie *f.*, docimastique *f.*, art *m.* d'essayer.
Probirlaboratorium *n.* *Sieh* Probirgaden.
Probirlöffel *m.* (Metall.) *Eprouvette.* Éprouvette *f.*
Probirlöffel *m.* (Zinng.) *Assay-spoon, prover.* Épronvette *f.* cuiller *f.* pour prouver.
Probirnadel *f.*, **Probirstift** *m.*, **Streichnadel** *f.* beim Gold- od. Silberprobiren (Goldschm. Prob.) *Touch-needle, touching-needle.* Aiguille *f.* d'essai, touchau ou toucheau *m.* d'essayeur.
Probirnapf *m.*, **Probirschale** *f.* (Seifens.) *Scale for assaying.* Écaille *f.*
Probirofen *m.* (Prob.) *Assay-furnace.* Fourneau *m.* d'essai, fourneau *m.* d'essayeur.
Probirpapier *n.*, **Reactionspapier** *n.* (Chem.) *Test-paper.* Papier *m.* réactif.
Probirschale *f.* *Sieh* Probirnapf.
Probirscherben *m.* *Sieh* Probirgefäss.
Probirstein *m.*, **Strichstein** *m.* (Goldschm. Prob.) *Touch-stone.* Pierre *f.* de touche.
Probirstein *m.*, **Kieselschiefer** *m.*, **Lydischer Stein** *m.* (Miner.) *Lydian stone, touchstone, flinty slate.* Pierre *f.* de Lydie, silex *m.* corné, lydienne *f.*
Probirstift *m.* *Sieh* Probirnadel.
Probirtiegel *m.*, (wenn birnförmig:) **Probirtute** *f.* (Chem.) *Assay-crucible.* Creuset *m.* d'essai.
Probirtute *f.*, **Tute** *f.* (Prob.) *Assay-crucible.* Têt *m.* à la fusion.
Probirwage *f.* (Prob.) *Assay-balance.* Balance *f.* d'essai.
Probirzange *f.* (Prob.) *Assayer's tongs pl.* Pince *f.* d'essayeur.
Product *n.* (Math.) *Product.* Produit *m.*
Unendliches Product *n.* *Infinite product.* Produit *m.* infini.
Productladeplatz *m.*, **Güterladeplatz** *m.* (Eisenb.) Quai *m.* à marchandises.
Profil *n.*, **Durchschnitt** *m.* (Bauw. Befest.) *Profile, section.* Profil *m.*, coupe *f.* *Vgl.* Durchschnitt.
Definitives Profil *n.* (Eisenb.) *Working-section.*
Profil *n.* eines Simses (Bauk.) *Size of a moulding.* Sacome *m.*
Profilgerüst *n.*, **Profil** *n.*, **Gerippe** *n.* (von Latten zur Richtschnur für die Arbeiter) (Bauw. & Befest.) *Profile.* Profil *m.*
Profiliren *v. a.*, **Profile schlagen** *v. a* (Bauw. & Befest.) *To set up profiles.* Profiler.
Progression *f.*, **Reihe** *f.* (Arithm.) *Progression.* Progression *f.*
Progressivzüge *m. pl.* (Züge, die nach dem Boden des Rohrs zu tiefer werden) (Büchsenm.) *Grooves pl. whose depth increases towards the breech.* Rayures *f. pl.* progressives.
Projectil *n.*, **Geschoss** *n.* (Kriegsw. Artill.) *Projectile.* Projectile *m.*
Projection *f.* (Geom.) *Projection.* Projection *f.*
Gnomonische Projection *f.* (Astron.) *Gnomonical projection.* Projection *f.* gnomonique.
Orthographische Projection *f.* (Geom.) *Orthographic projection.* Projection *f.* orthographique.
Stereographische Projection *f.* (Geom.) *Stereographic projection.* Projection *f.* stéréographique.
Projectionsebene *f.* (Geom.) *Plane of projection.* Plan *m.* de projection.
Projectiren *v. a.*, **Entwerfen** *v. a.* (Bauk.) *To project, to purpose, to intend.* Projeter.
Projiciren *v. a.* (Geom.) *To project.* Projeter.
Prolonge *f.*, **Langkette** *f.*, **Langtau** *n.*, **Zugtau** *n.*, **Schlepptau** *n.* an den Laffetten (Artill.) *Prolonge.* Prolonge *f.*, prolonge *f.* de manœuvre.
Propatria *n.*, **Dikasterial** *n.* (eine deutsche Papiersorte) (Pap). *[The size almost like:] fool's cap.* [Le format est à peu près celui de:] couronne *f.* ou griffon *m.*
Proportion *f.* (Math.) *Proportion.* Proportion *f.*
Harmonische Proportion *f.* *Harmonical proportion.* Proportion *f.* harmonique.
Stetige Proportion *f.* *Continual proportion.* Proportion *f.* continue.
Proportionale *f.*, **mittlere, Geometrisches Mittel** *n.* (Math.) *Mean proportional.* Moyen *m.* proportionnel, moyenne *f.* proportionnelle.
Proportionalzirkel *m.* (Zeichn.) *Sector.* Compas *m.* de proportion.
Propyläon *n.* *Sieh* Prachtportal.
Proteïn *n.* (Chem.) *Proteine.* Protéine *f.*
Protogyn *m.*, **Talkgranit** *m.* (Geogn.) *Protogyne.* Protogyne *f.*, granite *m.* talqueux.
Protzachse *f.* (Artill.) *Limber-axle, limber-axle-tree.* Esse *m.* d'avant-train.
Protzbolzen *m.*, **Protznagel** *m.*, **Spannnagel** *m.* (Artill.) *Pintail or pintle.* Cheville *f.* ouvrière d'un avant-train d'affût.
Protze *f.* (Artill.) *Limber, gun-limber.* Avant-train *m.*
Protzgestell *n.* (Artill.) *Limber-body.* Corps *m.* du train de dessous d'un avant-train d'affût.
Protzhaken *m.* (Artill.) *Limber-hook, limbering hook, (pintail-hook).* Crochet *m.* cheville ouvrière (contre le derrière du corps d'essieu de l'avant-train).
Protzhebel *m.* (zum Transport der hohen Rahmenlaffetten) (Artill.) *Bracket-perch.* Châssis *m.* de transport.
Protzkasten *m.* (Artill.) *Ammunition-box.* Coffre *m.* à munitions.
Protzkasten *m.* der Feldprotzen (Artill.) *Limber ammunition-box, limber-box, ammunition-box of field-limber.* Coffre *m.* d'avant-train de campagne.
Protzkette *f.* (Artill.) *Keep or limber-chain.* Chaîne *f.* d'embrelage.
Protzloch *n.* (im Schwanzriegel der Wangenlaffetten und der Protzfuhrwerke) (Artill.) *Pintle-hole.* Lunette *f.*
Protznagel *m.* (Artill.) *Sieh* Protzbolzen.
Protzöhr *f.*, **Protzöse** *f.* (Artill.) *Sieh* Protzring.
Protzrad *n.* (Artill.) *Limber-wheel.* Roue *f.* d'avant-train.
Protzring *m.*, **Protzöse** *f.*, **Protzöhr** *n.* der Blocklaffetten und Protzfuhrwerke (Artill.) *Trail-plate-eye, trail-eye, pintle-eye, nose-plate-eye.* Lunette *f.* de flèche, anneau *m.* du bout de crosse-lunette.

Protzscheibe *f.*, **untere** (Artill.) *Lower pintle-plate.* Contre-lunette *f.* d'un avant-train d'affût.

Protzschemel *m.* auf der Protzachse (bei Protzen ohne Munitionskasten) (Artill.) *Limber-bolster, pintle-bolster.* Sellette *f.* d'avant-train.

Protzschemelband *s.* (Artill.) *Sieh* Einbindeschiene & Schraubenziehband.

Protzschemelblech *s.*, **Sattelblech** *s.* am Protzsattel (Artill.) *Bolster-plate of limber.* Coiffe *f.* de sellette d'avant-train d'affût.

Protzschemelkopfbolzen *m.* (Artill.) *Limber bolster-bolt.* Boulon *m.* de sellette, seye *f.* d'une voiture d'artillerie.

Proustit *m.* (Miner.) *Sieh* Rothgültigerz.

Proviantkiste *f.* (Seew.) *Box or chest for provisions.* Caisson *m.*

Proviantmagazin *s.*, **Verpflegungsgebäude** *s.*, **Commisbäckerei** *f.* *Commissariat-magazine, provision-store.* Manutention *f.* des vivres, magasin *m.* de vivres.

Proviantmeister *m.* (Seew.) *Steward.* Distributeur *m.*

Provinzialstrasse *f.*, **Kreisstrasse** *f.* *Provincial road.* Route *f.* départementsle.

Prüfen *v. a.* (Münzw.) *Sieh* Probiren.
Die Platte auf den Klang prüfen. *To sound, to chink.* Examiner le flan par le son.

Prüfen *s.* **der Platten auf den Klang** (Münzw.) *Sounding, chinking.* Examination *f.* des flans par le son.

Prügel *m.*, **Ladenstock** *m.*, **Ladenprügel** *m.* (Web.) *Rocking-tree.* Porte-battant *m.*, bâton *m.*

Prügeleisen *s.*, **Blechmaterialeisen** *s.* (Metall.) *Slab-iron.* Plaques *f. pl.*

Prunell *m.*, **Lasting** *m.* (Web.) *Lasting.* Prunelle *f.*

Prunellensalz *s.* (geschmolzener Salpeter) (Chem.) *Sal prunella, crystal mineral.* Sel *m.* do prunelle, cristal *m.* minéral.

Prunkhimmel *m.* *Sieh* Baldachin.

Pseudodipteros *m.* (Tempel mit scheinbar doppeltem Umgang) (Bauk.) *Pseudodipteros.* Pseudodiptère *m.*

Pseudomalachit *m.*, **Phosphorkupfer** *s.* (Miner.) *Pseudomalachite, hydrous phosphate of copper.* Cuivre *m.* phosphaté.

Pseudomorphose *f.*, **Afterkrystall** *m.* (Miner.) *Pseudomorphous crystal, pseudomorph.* Pseudomorphose *f.*

Pseudoperipteros *m.* (Tempel mit angehlendeten Säulen) (Bauk.) *Pseudoperipteros.* Faux périptère *m.*

Psilomelan *m.*, **Hartmanganerz** *s.*, **Schwarzer Glaskopf** *m.* (Miner.) *Psilomelan, barytiferous oxyd of manganese.* Psilomélane *f.*, hydroxyde *m.* de manganèse barytifère, manganèse *m.* barytique hydraté.

Psychrometer *s.*, **Feuchtigkeitsmesser** *m.* (Phys.) *Psychrometer.* Psychromètre *m.*

Puddelarbeiter *m.* (Metall.) *Sieh* Puddler.

Puddeleisen *s.* (Metall.) *Puddled iron.* Fer *m.* puddlé.

Puddelmaschine *f.*, **Mechanischer Puddler** *m.* (Metall.) *Puddling-machine.* Puddleur *m.* mécanique.

Puddeln *v. a.*, **Im Flammofen frischen** *v. a.* (Metall.) *To puddle.* Puddler, pudler.

Puddeln *s.*, **Puddlingsarbeit** *f.*, **Ofenfrischerei** *f.*, **Flammofenfrischarbeit** *f.* (Metall.) *Puddling.* Puddlage *m.*

Puddelofen *m.*, **Puddlingsofen** *m.*, **Eisenfrischflammofen** *m.* (Metall.) *Puddling-furnace.* Four *m.* ou fourneau *m.* à puddler.

Puddelschlacke *f.* (Metall.) *Puddling-slag, tap-cinder.* Scories *f. pl.* des fonrs à puddler.

Puddelstab *m.* (Metall.) *Sieh* Rohschiene.

Puddelstahl *m* (Metall.) *Puddled steel, puddle-steel.* Acier *m.* puddlé.

Puddelstahlschiene *f.* (Eisenb.) *Puddle-steel rail.* Rail *m.* en acier puddlé.

Puddelwalzen *f. pl.* (Metall.) *Sieh* Rohschienenwalzen.

Puddelwalzwerk *s.* (Metall.) *Sieh* Rohschienenwalzwerk.

Puddingstein *m.* (ein Conglomerat) (Geogn.) *Puddingstone.* Roche *f.* à texture poudingiforme.

Puddler *m.*, **Puddelarbeiter** *m.* (Metall.) *Puddler.* Puddleur *m.*, pudleur *m.*
Mechanischer Puddler *m.* *Sieh* Puddelmaschiue.

Puddlingsarbeit *f.* (Metall.) *Sieh* Puddeln.

Puddlingsofen *m.* (Metall.) *Sieh* Puddelofen.

Paderdose *f.* (Feuerw.) *Drudging-box.* Boîte *f.* à pulvérin.

Pulschgallapfel *m.* (Färb. Gerb.) *French gall-nuts pl.* Casse-nole *f.*

Pultdach *s.*, **Flugdach** *s.*, **Halbdach** *s.*, **Schleppdach** *s.*, **Schussdach** *s.*, **Taschendach** *s.*, **Einhängiges Dach** *s.* (Bauw.) *Shed-roof, lean-to.* Toit *m.* ou comble *m.* en appentis, en potence, à un seul égout.

Pultdecke *f.* in einer Kirche. *Lettern-cloth, pulpit-cloth.* Légile *m.*

Pultfeuerung *f.* (Metall.) *Firing with back-flame.* Foyer *m.* à flamme renversée.

Pulver *s.*, **Schiesspulver** *s.*, (in der Seesprache hier und da noch:) **Kraut** *s.* *Powder, gun-powder.* Poudre *f.*, (poudre *f.* à tirer).
Neu angefertigtes Pulver *s.* *New powder, newly manufactured powder.* Poudre *f.* verte.
Eckiges Pulver (welches nach dem Körnen nicht geglättet ist). *Angular powder.* Poudre *f.* angulaire ou anguleuse.
Feines oder **Feinkörniges Pulver** *s.* *Fine-grained or small-grained powder.* Poudre *f.* fine.
Geglättetes oder **Polirtes Pulver** *s.* *Glazed powder.* Poudre *f.* lissée.
Gekörntes und Gesiebtes Pulver *s.* *Granulated and sieved powder.* Égalisures *f. pl.*
Gekörntes Pulver nach der Grösse sortiren. *To separate or classify the grain.* Egaliser la poudre grenée.
Grobkörniges Pulver *s.* *Coarse-grained or large-grained powder, (a sort of powder in extremely large pieces in the U.-S.:) mammoth-powder.* Poudre *f.* à gros grains.
Aus Grabenkohlen fabricirtes Pulver *s.* *Pit-powder.* Poudre *f.* dont le charbon a été carbonisé dans les fosses.

Offensives oder **Brisantes Pulver** *n.* (welches zu rasch verbrennt und dadurch die Rohre zu stark angreift). *Offensive powder.* Poudre *f.* brisante ou offensive.

Rundes Pulver *n.* (dessen Körner durch das Poliren rund geworden sind). *Round powder.* Poudre *f.* ronde.

Schadhaftes Pulver *n.* *Damaged powder.* Poudre *f.* avariée.

Umgearbeitetes Pulver *n.* (welches aus den brauchbaren Bestandtheilen von schlechtem Pulver gewonnen ist). *Regenerated powder.* Poudre *f.* radoubée.

Verkucktes Pulver *n.* (dessen Körner durch Feuchtigkeit zu festen Klumpen zusammengeballt sind). *Rotten powder.* Poudre *f.* en roche.

Pulverfabrik *f.* *Sieh* Pulvermühle.

Pulverfass *n.*, **Pulvertonne** *f.* (Pulv.) *Powder-barrel.* Baril *m.* à poudre.

Pulverhorn *n.*, **Ladelbirne** *f.* (Artill.) *Priming-horn, powder-horn.* Corne *f.* d'amorce, poire *f.* à poudre pour la grosse artillerie.

Pulverhorn *n.* (zum Transport des Pulvers, wenn die Büchsen mit dem Lademasse geladen werden) (Jagd u. Kriegsw.) *Powder-horn, powder-flask.* Poire *f.* à poudre, corne *f.* à poudre.

Pulverkammer *f.* eines Gewehrlaufs. *Sieh* Pulversack.

Pulverkammer *f.* eines Schiffes (Seew.) *Powder-room.* Soute *f.* à poudre, (vieilli:) sainte-barbe *f.*

Pulverkorn *n.* (Pulv.) *Grain of powder.* Grain *m.* de la poudre.

Pulverkornsieb *n.* *Separating-sieve.* Grenoir *m.*, grainoir *m.*, égalisoir *m.*

Pulverkuchen *m.* (der aus dem Schiesspulversatz gemacht wird, um alsdann das Pulver zu körnen). *Gun-powder-cake, incorporated or mill-cake.* Galette *f.*, pâte *f.*, lame *f.* de poudre.

Pulverladung *f.*, **gemengte** (mit Sägmehl), **Ladung** *f.* **des Bohrlochs** (Bergb. Minirk.) *Charge of powder for blasting.* Charge *f.* du pétard.

Pulvermengungstonne *f.* (Pulv.) *Barrel.* Mélangeoir *m.* de poudre.

Pulvermühle *f.*, **Pulverfabrik** *f.* *Powder-mill.* Moulin *m.* à poudre, poudrerie *f.*

Pulvermühle *f.* **mit Walz-** oder **Rollwerk, Walzmühle** *f.*, **Walzwerk** *n.*, **Rollwerk** *n.* *Cylinder-mill, cylinder-incorporating-mill.* Moulin *m.* à meules.

Pulvermühle *f.* **mit Stampfwerk, Stampfmühle** *f.*, **Stampfwerk** *n.* *Pilon-mill, pilon-powder-mill, pilon-incorporating-mill, stamp-mill.* Moulin *m.* à pilons.

Pulvern *v. a.*, **Zu Pulver reiben** *v. a.*, **Stossen** *v. a.* oder **Mahlen** *v. a.* (Techn.) *To pulverize.* Pulvériser.

Pulverpresskuchen *m.* (der durch eine Presse verdichtete Pulverkuchen) (Pulv.) *Press-cake, pressed mill-cake.* Lame *f.* de poudre.

Pulverprobe *f.* (Artill.) *Proof of gun-powder.* Épreuve *f.*, essai *m.* de la poudre.

Pulverprobirmaschine *f.* (Artill.) *Powder-trier, -prover, eprouvette.* Éprouvette *f.* à poudre.

Pulverprobirmörser *m.* *Sieh* Probemörser.

Pulverrückstand *m.* im Laufe (Artill.) *Residuum, alcaline residuum, beads pl.* Résidu *m.*, crasse *f.*

Pulversack *m.*, **Pulverkammer** *f.* eines Gewehrlaufs (Waffenf.) *Breech-end, stout end.* Tonnerre *m.* du canon.

Pulversortirkammer *f.* (Pulv.) *Separating-room of gun-powder.* Grenoir *m.*, grainoir *m.*

Pulverstaub *m.*, **Staubpulver** *n.* *Powder-dust, gunpowder-dust.* Poussier *m.* de la poudre.

Pulvertonne *f.* *Sieh* Pulverfass.

Pulvertrockentafel *f.* (Pulv.) *Sieh* Trockentafel.

Pulverwurst *f.* (Minirk.) *Sieh* Zündwurst.

Pumpapparat *m.* (Eisenb.) *Pump for railway stations, pumping-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation.

Pumpdaal *f.* & *n.* (Seew.) *Sieh* Pumpendaal.

Pumpe *f.* (Masch. Seew.) *Pump.* Pompe *f.*

Die Pumpe fasst. *The pump is fetched.* La pompe a pris, la pompe est prise.

Die Pumpe peilen (Seew.) *To sound the pump.* Sonder la pompe.

Doppelt wirkende Pumpe *f.* *Double-acting pump.* Pompe *f.* à double effet.

Pumpe *f.* **mit einem Geckstock** (Seew.) *Brake-pump.* Pompe *f.* à bringuebale.

Pumpe *f.* **mit doppeltem Kolben.** *Double piston pump.* Pompe *f.* à double piston.

Pumpe *f.* **mit Taucherkolben.** *Plunger-pump.* Pompe *f.* à piston plongeur. *Sieh* Mönchspumpe.

Unklare Pumpe *f.* (Seew.) *Choaked or foul pump.* Pompe *f.* engorgée.

Pumpenback *f.* & *n.* einer Kettenpumpe (Wasserkasten über der Pumpe) (Seew.) *Cistern, pump-cistern.* Citerne *f.* d'une pompe à chapelet.

Pumpenbeschlag *m.* (Masch.) *Pump-gear.* Garniture *f.* de pompe, armature *f.* en fer d'une pompe.

Pumpenbohr *m.*, **-bohrer** *m.*, **Schülpbohr** *m.*, **-bohrer** *m.* (zum Bohren der Pumpenröhren). *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes ou de pompe, rouanne *f.* de pompe.

Pumpenbolzen *m.* (Bolzen, worauf sich der Schwengel stützt). *Pump-bolt.* Cheville *f.* de pompe de fer.

Pumpencylinder *m.*, **Pumpenstiefel** *m.* (Masch.) *Barrel of pump, working barrel, pump-chamber, body, chamber of the pump.* Corps *m.* de pompe, barillet *m.*, cylindre *m.*

Pumpendaal *f.* & *n.* (hölzerne Röhre zum Abführen des durch die Pumpe gehobenen Wassers). *Pump-dale.* Dalle *f.* de pompe.

Pumpeneimer *m.* (kupferner oder hölzerner Cylinder, der auf dem obersten Theile des Steigrohrs feststeht) (Seew.) *Lower pump-box.* Chopine *f.*, chopinette d'une pompe.

Pumpengatt *n.* (Ausflussöffnung des Wassers) (Schiffb.) *Side-hole of a pump.* Lumière *f.* de pompe.

Pumpengestänge *n.* (Bergb.) *Pump-spears pl., rod, main rod.* Maîtresse *f.* tige, tige *f.* des pompes, (Belg.:) tirant *m.*

Pumpenkessel *m.* (siebartiger Kessel am unteren Ende der Saugröhre) (Seew.) *Pump-kettle.* Chaudron *m.* de pompe.

Pumpenkoker *m.* (hölzerne Röhre um den Pumpencylinder) (Seew.) *Pump-casing, pump-box, well in a ship.* Arche *f.* d'une pompe.

Pumpenkolben *m.* (Masch.) *Pump-piston sucker.* Piston *m.* de pompe, chopinette *f.* *Vgl.* Kolben einer Pumpe.

Massiver Pumpenkolben *m.*, **Plungerkolben** *m.* (Locom.) *Plunger or ram.* Plongeur *m.*, piston-plongeur *m.*

Pumpenmick *f.* (Seew.) *Pump-cheeks pl.* Potence *f.* de bringuebale, potence *f.* de pompe.

Pumpenpeilstock *m.* (Seew.) *Gauge-rod of a pump.* Sonde *f.* de pompe.

Pumpenpfosten *m.* *Barrel or body of a pump.* Colonne *f.* montante d'une pompe.

Pumpenpott *m.*, **Pumpensood** *m.*, **Pumpentopf** *m.* (tiefster Punct im Schiffe) (Seew.) *Pump-well, well in a ship.* Archipompe *f.*

Pumpenrohr *n.* (Bergh.) *Common pump.* Tuyau *m.* de pompe.

Pumpensatz *m.* (Bergh.) *Set, lift.* Jeu *m.*, pompe *f.* installée dans une colonne élévatoire.

Pumpensatz *m.*, **unterster** (der unterste, mehrerer in einem Schachte sich zuhebender Pumpensätze, in so fern derselbe, was die Regel ist, in einem Sangsatze besteht). *Bucket-lift, bottom-lift, drigger, driggoe.* Pompe *f.* inférieure élévatoire ou soulevante installée au fond des puits.

Pumpenschacht *m.* (Bergh.) *Sieh* Kunstschacht.

Pumpenschlag *m.*, (bei der Steekpumpe:) **Pumpensteek** *m.* (Seew.) *Stroke.* Bâtonnée *f.*

Pumpenschraper *m.* (Seew.) *Pump-scraper.* Curette *f.* pour pompes.

Pumpenschuh *m.* (Pumpenkolben)(Seew.) *Upper-box of a pump.* Heuse *f.*

Pumpenschwengel *m.*, (zur See:) **-spake** *f.* *Handle, brake.* Levier *m.* de pompe, brimbale *f.*, bringueballe *f.*, balancier *m.*, bascule *f.*

Pumpensood *m* (Seew.) *Sieh* Pumpenpott.

Pumpenspake *f.* *Sieh* Pumpenschwengel.

Pumpenstange *f.* (Masch.) *Pump-rod, pump spear.* Tige *f.* ou verge *f.* de pompe.

Pumpenstange *f.* eines Saug- und Hubsatzes (Bergh.) *Bucket-rod, pump-rod of a shaft-pump.* Tige *f.*, tire-boute *m.* d'une pompe élévatoire.

Pumpensteek *m.* (Seew.) *Sieh* Pumpenschlag.

Pumpenstiefel *m.*, **Stiefel** *m.*, **Kolbenrohr** *n.* einer Pumpe (Mech.) *Barrel, working-barrel, pump chamber, body.* Cylindre *m.*, barillet *m.* ou corps *m.* de pompe, canne *f.* à pompe.

Pumpenstock *m.* (Stange, woran der Kolben befestigt ist) (Seew.) *Pump-staff.* Bâton *m.* de pompe d'une pompe à main ou d'une pompe pour futailles.

Pumpentopf *m.* *Sieh* Pumpensood.

Pumpenwerk *n.*, **Wasserkunst** *f.* (Masch.) *Pump-work.* Pomperie *f.*

Pumphuken *m.* (Seew.) *Pump-hook.* Croc *m.* de pompe.

Pumpkeule *f.* **zum Walken** (Weissg.) *Fulling-pestle.* Enfonçoir *m.* à tête pour fouler les peaux.

Pumpprubirhahn *m.* (Locom.) *Pet-cock for pumps.* Robinet *m.* d'essai des pompes.

Pumpräder *n. pl.* (ein Paar Räder mit Achse, in einem Nebengeleise der Bahn liegend, worauf die Triebräder der Locomotive beim Stationiren und Wasserpumpen zu stehen kommen) (Eisenb.) Galets *m. pl.* d'alimentation.

Punct *m.* (Geom.) *Point.* Point *m.*

Ausgezeichnete Puncte *m. pl.* *Singular points pl.* Points *m. pl.* singuliers.

Isolirter oder **Conjugirter Punct** *m.* *Conjugate or isolated point.* Point *m.* isolé ou conjugué.

Vielfacher Punct *m.* *Multiple point.* Point *m.* multiple.

Materieller Punct *m* (Mech.) *Material point.* Point *m.* matériel.

Todter Punct *m.* einer Kurbel. *Dead point.* Point *m.* mort.

Punct *m.* (Kalligr. u. Buchdr.) *Period, full stop.* Point *m.*

Typographischer Punct *m.*, **Punct** *m.* (1/6 Linie des Pariser Fusses). *Typographic point.* Point *m.* typographique, point *m.*

Punctiren *v. a.*, eine Linie (Zeichn.) *To dot.* Pointiller.

Punctirmanier *f.* (Kupferst.) *Dotting.* Gravure *f.* pointillée.

Punctirt *adj.* (Zeichn.) *Dotted.* Pointillé.

Punctur *f.* (Buchdr.) *Point.* Pointe *f.*, pointure *f.*

Puncturlöcher *n. pl.* (Buchdr.) *Point-holes pl.* Trous *m. pl.* des pointures.

Puncturscheere *f.* (Buchdr.) *Point-plate.* Ciseaux *m. pl.* des pointures.

Puncturschraube *f.* (Buchdr.) *Point-screw.* Vis *f.* des pointures.

Puncturspitze *f.*, **Punctur** *f.* *Point-spur, point.* Pointure *f.*, pointe *f.* du tympan.

Puncturspitze *f.*, **Zünglein** *n.*, **Ahle** *f.* (Buchdr.) *Point, bodkin.* Pointe *f.*, languette *f.*

Puncturzange *f.*, **Correcturzange** *f.* (Buchdr.) *Pincers pl.* Pincette *f.*

Pünt *f.* oder **Pünte** *f.* eines Taus (Seew.) *Point, end.* Bout *m.* d'un cordage.

Pünte *f.* oder **Spitze** *f.* des Ankerarms (Seew.) *Bill of an anchor.* Bec *m.* d'une ancre, pointe *f.*

Punze *f.*, **Punzen** *m.*, **Bunze** *f.* zum Treiben (Goldarb. Klempn. etc.) *Punch.* Poinçon *m.*

Punzen *m.* zum Ciseliren der Geschütze. *Graver, graving-tool, tracer.* Ciselet *m.* du graveur ou ciseleur des bouches à feu.

Punziren *v. a.*, **Treiben** *v. a.*, **Ciseliren** *v. a.*, (**Ziseliren** *v. a.*) (Techn.) *To chase.* Repousser (à l'aide de poinçons), ciseler.

Purbeckkalk *m.* (Geogn.) *Purbeck-limestone.* Calcaire *m.* purbeckien.

Purpurholz *n.* *Sieh* Luftholz.

Purpurin *n.*, **Krapppurpur** *m.* (Färb.) *Purpurine.* Purpurine *f.*

Purpursäure *f.*, **Murexid** *m.* (Chem.) *Murexide.* Murexide *f.*, acide *m.* purpurique.

Purpurschwefelsäure *f.*, **Phönicinschwefelsäure** *f.*, **Indigpurpur** *m.* (Färb. Chem.) *Phenicine, indigo-purple.* Phénicine *f.*

Purren *v. n.* (Seew.) *To call the watch to relief.* Appeler au quart.

Pürschpulver *n.* *Sieh* Jagdpulver.
Püschelkunst *f.* (Masch.) *Sieh* Paternosterwerk.
Pustprobe *f.*, **Blaseprobe** *f.* (Zuck.) *Bubble-test.* Preuve *f.* au soufflé, soufflé *m.*
Pütse *f.*, **Pütze** *f.*, **Elmer** *m.* (Seew.) *Bucket.* Seau *m.*, seilleau *m.* ou seillot *m.*
Püttingbolzen *m.* (Seew.) *Chain-bolt.* Cheville *f.* des haubans de fer.
Püttingen *f. pl.*, **Püttings** *f. pl.* (Seew.) *Chains pl.* Chaines *f. pl.* des haubans.
Püttingswanten *f. pl.* *Futtock-shrouds pl.* Gambes *f. pl.* de hune.
Putz *m.*, **Verputz** *m.* (Bauw.) *Plastering.* Enduit *m.*
Rauher Putz *m.*, **Berapp** *m.* *Rough cast.* Enduit *m.* de première couche, gobetage *m.*
Gefugter oder **Bossageputz** *m.* *Sieh* Quaderputz.
Putz *m.* **aus zwei Lagen**, **Ordinärer Putz** *m.* *Two coat work.* Enduit *m.* en deux couches.
Putz *m.* **aus drei Lagen**, **Vollständiger Putz** *m.*, **Dreischichtiger Putz** *m.* *Three coat work, three skin work.* Enduit *m.* en trois couches.
Putzarbeiten *f. pl.* (Bauw.) *Plastering, plasterer's work.* Crépi *m.* et enduit *m.*
Putzbau *m.*, **Bewerfen** *n.* (Bauw.) *Plastering.* Crépissure *f.*
Pütze *f.* (Seew.) *Sieh* Pütse.
Putzen *v. a.*, **Abputzen** *v. a.* (Bauw.) *To plaster.* Enduire.
Rauh putzen *v. a.*, **Berappen** *v. a.*, **Bewerfen** *v. a.* (Bauw.) *To plaster roughly, to rough-cast.* Hourder au enduit, crépir.
Glatt putzen *v. a.*, **Fertig putzen** *v. a.* *To float and set.* Enduire.
Durchaus putzen *v. a.*, **Total abputzen** *v. a.* *To plaster all over.* Ravaler.
Putzen *v. a.*, **mit Gyps.** *Sieh* Gypsen.
Putzen *v. a.* *Sieh* Reinigen.
Putzen *v. a.*, die Oberfläche von Metallstücken (Techn.) *To scour.* Décaper.
Putzen *n.* einer Kratzmaschine (Spinn.) *Cleaning, stripping.* Debourrage *m.* du tambour et des chapeaux d'une machine à carder.
Putzen *m.* (Abfall der sich beim Lochen etc. von Metallen ergibt). *Burr.* Découpure *f.*
Putzen *m. pl.*, **Zwiebelfische** *m. pl.* (Buchdr.) *Pies pl., picks pl.* Pâtés *m. pl.*
Putzholz *n.*, **Lederfeile** *f.* (ein mit Leder überzogenes Holz zum Poliren oder Putzen verschiedener Gegenstände)(Techn.) *Buff-stick, emery-stick.* Polissoir *m.*, buffle *m.*
Putzmaschine *f.*, **Schlagmaschine** *f.* (zum Öffnen und Reinigen der Baumwolle) (Spinn.) *Blowing-machine, blower, scutching-machine.* Batteur *m.* éplucheur.
Putzmaurer *m.* *Sieh* Tüncher.
Putzmeissel *m.* (Klempn.) *Sieh* Ausschlagpunze.
Putzmühle *f.*, **Staubmühle** *f.* (zum Reinigen des Korns) (Ackerb.) *Winnowing-machine, fanning-machine.* Tarare *m.*
Putzschale *f.* (zum Formen der Hohlgeschosse) (Artill. Form.) *Round sleeker for shot-moulds.* Champignon *m.*
Puzzolane *f.* *Sieh* Pozzolane.
Pyramide *f.* (Geom.) *Pyramid.* Pyramide *f.*
Abgestumpfte Pyramide *f.*, **Pyramidenstumpf** *m.* *Frustum of a pyramid.* Pyramide *f.* tronquée.
Dreiseitige Pyramide *f.*, **Tetraëder** *n.* *Triangular pyramid.* Pyramide *f.* triangulaire.
Vierseitige Pyramide *f.* *Square pyramid.* Pyramide *f.* quadrangulaire.
Pyramide *f.* (Doppelpyramide) (Miner.) *Pyramid, octahedron, dodecahedron.* Pyramide *f.*, octaèdre *m.*, dihexaèdre *m.*
Quadratische Pyramide *f.* *Square octahedron.* Octaèdre *m.* quadratique, quadroctaèdre *m.*
Biquadratische Pyramide *f.* *Double eight-sided pyramid.* Dioctaèdre *m.* quadratique.
Hexagonale Pyramide *f.* *Isosceles dodecahedron.* Dihexaèdre *m.*, dodécaèdre *m.* hexagonal.
Bihexagonale Pyramide *f.* *Double twelve-sided pyramid.* Didodécaèdre *m.*
Rhombische Pyramide *f.* *Rhombic octahedron.* Octaèdre *m.* rhombique droit, rhomboctaèdre *m.*
Klinorhombische oder **Monoklinoëdrische Pyramide** *f.* *Klinorhombic octahedron.* Octaèdre *m.* klinorhombique.
Triklinoëdrische Pyramide *f.* *Triclinic octahedron.* Octaèdre *m.* bi-oblique.
Pyramide *f.*, **obere**, eines Hochofens (Metall.) *Superior pyramid or cone of the shaft.* Cheminée *f.* supérieure, cuve *f.*, grande masse *f.* du fourneau.
Pyramidenoktaëder *n.* (Miner.) *Trigonal trisoctahedron.* Octaèdre *m.* pyramidé, octatrièdre *m.*
Pyramidenstumpf *m.* (Geom.) *Sieh* Pyramide, abgestumpfte.
Pyramidentetraëder *n.* (Miner.) *Trigonal hemi-trisoctahedron, cuproid.* Tétraèdre *m.* pyramidé, tétra-trièdre *m.*
Pyramidenwürfel *m.* (Miner.) *Tetra-hexahedron.* Cube *m.* pyramidé, hexatétraèdre *m.*
Pyrargyrit *m.*, **Dunkles Rothgültigerz** *n.*, **Antimonsilberblende** *f.* (Miner.) *Pyrargyrite, red silver.* Argent *m.* antimonié sulfuré.
Pyrit *m.*, **Eisenkies** *m.*, **Schwefelkies** *m.* (Miner.) *Pyrites, iron pyrites.* Pyrite *m.*, fer *m.* sulfuré.
Pyrogallussäure *f.* (Chem.) *Pyrogallic acid.* Acide *m.* pyrogallique.
Pyrolusit *m.*, **Weichbraunstein** *m.*, **Manganhyperoxyd** *n.* (Miner.) *Pyrolusite, peroxyd of manganese.* Pyrolusite *m.*, manganèse *m.* oxydé, peroxyde *m.* de manganèse.
Pyromerid *m.*, **Kugelporphyr** *m.* (Geogn.) *Globuliferous porphyry.* Pyroméride *m.*, porphyre *m.* globuleux.
Pyrometer *n.*, **Hitzegradmesser** *m.* (Phys.) *Pyrometer.* Pyromètre *m.*
Pyromorphit *m.*, **Grünbleierz** *n.*, **Phosphorblei** *n.* (Miner.) *Pyromorphite, phosphate of lead.* Pyromorphite *m.*, plomb *m.* phosphaté.
Pyrop *m.*, **Böhmischer Granat** *m.* (Magnesiathongranat) (Miner.) *Pyrope.* Pyrope *m.*, grenat *m.* pyrope, grenat *m.* magnésien, vermeille *f.* occidentale.

Pyroschleimsäure *f.* *Pyro-mucic acid, pyro-saccho lactic acid.* Acide *m.* pyro-mucique ou pyro-saccho-lactique.

Pyrosmaragd *m.* (Miner.) *Chlorophane.* Chlorophane *m.*

Pyroxen *m.*, **Augit** *m.* (Miner.) *Augite.* Pyroxène *m.*

Pyroxylin *n.*, **Schiessbaumwolle** *f.* (Chem.) *Explosive cotton, gun-cotton, pyroxylin.* Coton-poudre *m.*, poudre-coton *f.*, pyroxyle *m.*

Pyrrhosiderit *m.*, **Rubinglimmer** *m.*, **Nadeleisenerz** *n.* (Miner.) *Hydrous oxyd of iron.* Fer *m.* oxydé hydraté.

Q.

Quader *m.*, **Quaderstein** *m.* (Bauw.) *Broad-stone, ashlar, square-stone.* Pierre *f.* carrée, carreau *m.*, (vieilli: quarreau *m.*), moellon *m.* d'appareil.

Einführiger Quader *m.* *Broadstone which forms alone a waggon-load.* Quartier *m.* de voie ou de pierre.

Fehlerhafter Quader *m.*, der nur zu Grundmauern oder gar nicht zu verwenden ist, **Hurzel** *f.* *Stone imperfectly hewn, rugged or veiny and streaked.* Libage *m.*

Quadermauerwerk *n.*, **Hausteingemäuer** *n.* (Bauw.) *Free-masonry, free-stone- or square-stone-masonry, ashlar-stone-work.* Maçonnerie *f.* en pierres de taille, maçonnerie *f.* vive.

Quadermaurer *m.*, **Hausteinmaurer** *m.* (Bauw.) *Freemason.* Maçon *m.* qui travaille en pierre de taille.

Quaderputz *m.*, **Gefugter Putz** *m.*, **Bossageputz** *m.* (Bauw.) *Plaster imitating free-stones.* Enduit *m.* en carreaux, en bossage.

Rauher Quaderputz *m.* *Rustic plaster.* Enduit *m.* en carreaux rustiques.

Quaderputz *m.* **mit schablonirten Fugen.** *Rustic plaster chamfered, or with chamfered joints.* Enduit *m.* en carreaux moulés.

Quaderstein *m.* (Bauw.) *Sieh* Quader.

Quadrant *m.* (Instrument zum Richten der Mörser und Haubitzen) (Artill.) *Quadrant, gunner's quadrant.* Quart *m.* de cercle.

Quadrant *m.* (zum Messen der Sonnenhöhe) (Seew.) *Quadrant.* Cadran *m.*, quartier *m.*

Quadrant *m.*, **Kreisquadrant** *m.* (Viertel eines Kreises) (Astron. Geom.) *Quadrant.* Quart *m.* de cercle.

Quadrant *m.*, **Schraubstock** *m.* (Juwel.) *Screw-vice.* Cadran *m*

Quadrantendreieck *n.* (Geom.) *Quadrantal triangle.* Triangle *m.* sphérique dont l'un des côtés est égal à un quart de cercle.

Quadrat *n.* (Geom.) *Square.* Carré *m.*

In's (Im) Quadrat. In's (Im) Gevierte (Bauw.) *In the square.* En carré, d'équarrissage.

Quadrat *n.*, **Zweite Potenz** *f.* einer Zahl (Math.) *Square.* Carré *m.* d'un nombre.

Methode der kleinsten Quadrate. *Sieh* Methode.

Quadrat *n.*, **Breites Spatium** *n.* (Buchdr.) *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*

Quadratcentimeter *n.* = 0.1462 pr. Quadratlinien. *Square centimeter* = 0.0010764 *square foot.* Centimètre *m.* carré.

Quadrätchen *n.*, **Gevierte** *n.* (Buchdr.) *M-quadrat.* Cadratin *m.*

Quadrätchen *n.* **auf ein Halbgeviertes, Halbgevierte** *n.* *N-quadrat.* Demi-cadratin *m.*

Quadratdecimeter *n.* = 14.6189 pr. Quadratzoll. *Square decimeter* = 0.10764 *square foot.* Décimètre *m.* carré.

Quadrateisen *n.*, **Vierkantiges Eisen** *n.* (Walzw.) *Square bar-iron.* Fer *m.* carré.

Quadratfuss *m.* *Square foot.* Pied *m.* carré.

Quadratisch, Geviert, Viereckig *adj.* *Square.* Carré, -ée.

Quadratisch *adv.* (Bauw.) *Sieh* Im Quadrat.

Quadratmeter *n.* = 10 Quadratfuss, 21 Quadratzoll, 125 Quadratlinien preuss. *Centiare, square metre* = 10.764 *Engl. square feet* = 1.1960 *square yard.* Mètre *m.* carré, centiare *m.*

Quadratmeile *f.* (Geogr.) *Square mile or league.* Mille *m.* carré, lieue *f.* carrée.

Quadratrix *f.* des Dinostratus (Geom.) *Quadratrix of Dinostratus.* Quadratrice *f.* de Dinostrate.

Quadratur *f.*, **Quadratschein** *m.*, **Gevierttschein** *m.* (Astron.) *Quadrature, quarter, quartile.* Quadrature *f.*, quartier *m.*

Quadratur *f.*, **Ausvierung** *f.* (Bauk.) *Quadrature.* Quadrature *f.*

Quadratur *f.* einer Curve (Ausmessung des Flächeninhaltes) (Geom.) *Quadrature.* Quadrature *f.*

Quadratwurzel *f.* (Math.) *Square root.* Racine *f.* carrée.

Quadratyard *m.* *Square yard.* Yard *m.* carré = 0.8361 mètre carré.

Quadratzahl *f.* (Math.) *Square number.* Nombre *m.* carré.

Quadrillirt, Carrirt, Gewürfelt *adj.* (Web.) *Checked.* Quadrillé, -ée, à carreaux.

Quadriren *v. a.*, eine Zahl, **Aufs Quadrat erheben** *v. a.* (Math.) *To square a number, to raise a number to the second power.* Former le carré d'un nombre, élever au carré.

Quai *m.* (Wasserb.) *Sieh* Kai.

Quaimeister *m.* (Seew.) *Sieh* Kaimeister.

Qualitativ *adj.* *Sieh* Analyse, qualitative.

Quandel *m.* eines Meilers (Metall.) *Chimney.* Cheminée *f.*

Quandelkohle *f.* (Metall.) *Charcoal from near the chimney of a pile.* Charbon *m.* du côté de la cheminée d'une meule.

Quandelkohlen *f. pl* (Kohlen aus dem Innern des Meilers) (Köhl.) *Inner or central charcoal of the heap.* Cœurs *m. pl.*

Quantitativ *adj.* *Sieh* Analyse, quantitative.

Quart *n.* (Hohlmass für Flüssigkeiten in Preussen) = 64 Cubikzoll.

Quartation *f.* (Prob.) *Quartation.* Inquart *m.*

Quarterdeck *n.* (Seew.) *Quarter-deck.* Demi-pont *m.*

Quartformat *n.* (Buchdr.) *Quarto.* In-quarto *m.*

Quartier *n.* einer Treppe (Bauw.) *Quarter-pace of stairs.* Quartier *m.* d'un escalier.
Wendelndes oder **Gewendeltes Quartier** *n.*, **Viertelswendelung** *f.* einer Treppe. *Winding quarter.* Quartier *m* tournant.

Quartier *n.* (Gold- u. Silberschl.) *Square.* Quartier *m.*

Quartier *n.* (Kriegsw.) *Quarter, soldier's lodging.* Quartier *m.*, logement *m.* du soldat.
Hauptquartier *n.* *Head-quarters pl.* Quartier *m.* général.

Quartierbaum *m.*, **Treppenbaum** *m.*, **Wange** *f.*, **Backen** *m.* (Bauw.) *String-piece, stringer, wooden carriage.* Limon *m.*

Quartieren *v. a.*, **Einquartieren** *v. a.* (Kriegsw.) *To quarter, to billet.* Loger.

Quartiermeister *m.* (Kriegsw.) *Quarter-master.* Maréchal *m.* des logis.

Quartiersmann *m.* eines Bootes (Seew.) *Cockswain, master, bargeman.* Patron *m.*

Quartierstein *m.* (Maur.) *Half-header.* Demi-tuile *f.* ou demi-brique *f.* servant de clausoir.

Quartierstückchen *n.*, **Viertelsziegel** *m.* (Maur.) *Quarter of a brick.* Nicoteu *m.*

Quartierzettel *m.* (Kriegsw.) *Billet.* Billet *m.* de logement.

Quartirung *f.* (Prob) *Sieh* Quartation.

Quarz *m.*, **Rhomboëdrischer Quarz** *m.* (Miner.) *Quartz.* Quartz *m.*

Quarzfels *m.*, **Quarzit** *m.* (Geogn.) *Quartz rock.* Quartz *m.* en masse ou en roche, quartzite *m.*

Quarzsandstein *m.*, **Kieselsandstein** *m* (Geogn.) *Quartzy sand-stone.* Grès *m.* quartzeux.

Quarzsinter *m.*, **Kieselsinter** *m.* (Miner.) *Siliceous sinter.* Opale *f.* incrustante, quartz *m.* agate thermogène.

Quassiaholz *n.*, **Fliegenholz** *n.* (das Holz von *Quassia amara*). *Quassia-wood.* Quassie *f.*

Quast *m.*, **Annetzpinsel** *m.* *Sieh* Netzpinsel.

Quast *m.* (Seew.) *Brush.* Pinceau *m.*

Quecksilber *n.* (Chem. Metall.) *Mercury, quicksilver.* Mercure *m.*, vif-argent *m.*, argent *m.* vif.
Versüsstes Quecksilber *n.*, **Calomel** *n.*, **Quecksilberchlorür** *n.* *Calomel.* Mercure *m.* doux, calomel *m.*

Quecksilber *n.*, **Gediegenes Quecksilber** *n.* (Miner.) *Native quicksilver.* Mercure *m.*

Quecksilberchlorid *n.*, **Ätzendes Quecksilbersublimat** *n.* (Chem.) *Corrosive sublimate, protochlorure or bichloride of mercury.* Sublimé *m.* corrosif, protochlorure *m.* de mercure.

Quecksilberchlorür *n.* *Sieh* Quecksilber, versüsstes.

Quecksilbererz *n.*, **Quickerz** *n.* (Miner.) *Mercury-ore, mercurial ore.* Minerai *m.* de mercure.

Quecksilberhornerz *n.*, **Hornquecksilber** *n.*, **Calomel** *n.* (Miner.) *Horn-mercury, horn-quicksilver, muriate of mercury, native calomel.* Mercure *m.* corné, mercure *m.* chloruré.

Quecksilberjodid *n.* (Chem.) *Proto-iodaret of mercury, periodide of mercury.* Proto-iodure *m.* de mercure.

Quecksilberlebererz *n.* (Miner.) *Hepatic cinnabar.* Mercure *m.* hépatique.

Quecksilbermanometer *n.* (Locom. Dampfm.) *Mercurial gauge.* Manomètre *m.* à mercure.

Quecksilberoxyd *n.* (Chem.) *Peroxyd of mercury.* Bioxyde *m.* de mercure.
Salpetersaures Quecksilberoxyd *n.* *Binitrate (pernitrate) of mercury.* Azotate *m.* de protoxyde de mercure, (deutonitrate *m.* de mercure).

Quecksilberoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of mercury.* Protoxyde *m.* de mercure.
Chromsaures Quecksilberoxydul *n.* *Protochromate of mercury.* Chromate *m.* de protoxyde de mercure, protochromate *m.* de mercure.

Quecksilberpendel *n.* (Uhrm.) *Mercurial pendulum.* Pendule *m.* de mercure.

Quecksilbersublimat *n.* (Chem.) *Sieh* Quecksilberchlorid.

Quecksilbersulfid *n.*, **rothes** oder **krystallinisches**, **Künstlicher Zinnober** *m.* Chem.) *Artificial cinnabar, red persulphuret (or sulphuret) of mercury.* Cinabre *m.* artificiel ou factice.

Quecksilbersulfür *n.*, **Zinnober** *m.* (Chem. Mal.) *Protosulphide of mercury, cinnabar.* Protosulfure *m.* de mercure, vermillon *m.*

Quecksilbervergoldung *f.* (Vergold.) *Gilding by amalgamation or by an amalgam, hot gilding, quick-water gilding, (water-gilding).* Dorure *f.* au feu.

Quecksilberwage *f.* (Feldm.) *Mercurial level.* Niveau *m.* de mercure.

Quecksilberwanne *f.*, **pneumatische** (Phys. Chem.) *Mercurial trough or apparatus.* Cuve *f.* hydrargyro-pneumatique.

Quellbottich *m.*, **Quellstock** *m.*, **Weichkufe** *f.* (Brau.) *Steeping-trough, steeping-cistern.* Cuve *f.* mouilloire.

Quelle *f* (Geogn.) *Spring, well.* Source *f.*, nappe *f.*

Quellen *v. a.*, **Einquellen** *v. a.*, **Einweichen** *v. a.*, die Gerste (Brau.) *To steep.* Tremper, mouiller.

Quellen *v. n.* (vom Holz gesagt). *To swell.* Se gonfler.

Quellen *n.* (Ausdehnen des Holzes durch Feuchtigkeit). *Swelling.* Gonflement *m.*

Quellen *n.* des Gusseisens (Giess.) *Expansion.* Expansion *f.*

Quellsalz *n.*, **Soolsalz** *n.* (Salin.) *Brine-salt, salt obtained from springs.* Sel *m.* des sources ou fontaines salées.

Quellstock *m.* (Brau.) *Sieh* Quellbottich.

Quellwasser *n.* (Geogn.) *Spring-water, fountain water.* Eau *f.* de source, de fontaine, eau *f.* vive.

Queraxt *f.*, **Zwerchaxt** *f.* (Zimmerm.) *Twibil, twibill, twybil, twybill.* Bisaiguë *f.*, besaiguë *f.*, tire-boucher *m.*

Querbalken *m.* (Bauk.) *Cross-beam, traverse joist, purlin.* Poutre *f.* transversale, traverse *f.*

Querbalken *m.*, **Druckbalken** *m.* einer Buchdruckerpresse. *Winter.* Traverse *f.*

Quer-, Dwarsbalken *m.* (Schiffb.) *Cross-beam, cross-piece.* Traversin *m.*

Querbalken *m.* an den Betingen (Seew.) *Cross-piece of the bitts.* Traversin *m.*

Querband *n.* zwischen Bohlensparren (Zimmerm.) *Intertie.* Lierne *f.*

Querbau *m.* einer Kirche (Bauk.) *Sieh* Querschiff.

Querbau *m.* (Bergb.) *Cross-working.* Ouvrage *m.* en travers.

Quercitrin *n.* (gelber Farbstoff der Färbereichenrinde) (Chem. Färb.) *Quercitrin.* Quercitrine *f.*, jaune *m.* de quercitron.

Quercitronrinde *f.* (die Rinde von *Quercus tinctoria*) (Färb.) *Yellow-oak, quercitron.* Quercitron *m.*

Querdamm *m.* (Wasserb. u. Fisch.) *Cross-dike.* Duit *m.*

Querduodez *n.* (Buchdr.) *Sheet of twelves the broad way.* In-douze *m.* oblong.

Querdurchschnitt *m.* (Bauw.) *Sieh* Querschnitt.

Quereisen *n.* *Sieh* Fenstereisen.

Querfacetten *f. pl.* eines Brillants (Juwel.) *Skill-facets pl.* Facettes *f. pl.* qui d'un de leurs côtés s'appuient sur le feuilletis.

Querfenster *n.*, **Liegendes Fenster** *n.* (Bauw.) *Lying window.* Fenêtre *f.* gisante.

Querformat *n.* (Buchdr.) *Broad-side, broad-sheet.* Format *m.* oblong.

Querfries *m.* einer eingestemmten Thüre. (Tischl.) *Rail of a door-frame.* Traverse *f.* d'une porte encadrée.

Quergallerie *f.* (Befest.) *Sieh* Verbindungsgallerie.

Quergurt *m.* (Bauk.) *Cross-springer.* Arc-doubleau *m.* transversal.

Querhaupt *n.* der Kolbenstange (Dampfm.) *Cross-head.* Traverse *f.* *Vgl.* Kreuzkopf.

Querholz *n.* *Sieh* Hirnholz.

Querholz *n.* eines Fensterkreuzes (Bauw.) *Cross-bar of a window-frame.* Croisillon *m.* d'une croisée.

Querholz *n.* eines Fasses (Küf.) *Bar (at the bottom of a cask).* Barre *f.* d'un tonneau.

Querholz *n.*, **Querriegel** *m.* (Zimmerm.) *Cross-beam, cross-bar, cross-quarter, wooden cross-piece, rail, intertie.* Traverse *f.*, entretoise *f.* en bois.

Querholzfläche *f.* *Sieh* Hirnseite.

Querkopf *m.*, **Bretnagel** *m.* (Tischl.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Querleinen *f. pl.* (Seew.) *Sieh* Dwarsleinen.

Quermauer *f.*, **Zwerchmauer** *f.* (Bauw.) *Cross-wall, traverse wall.* Mur *m.* en traverse, mur *m.* de batardeau.

Quernaht *f.* (Seew.) *Sieh* Dwarsnaht.

Querprofil *n.* einer Eisenbahn. *Cross-section of a railway.* Section *f.* transversale d'un chemin de fer.

Querriegel *m.* eines Flosses, **Verbindungsholz** *n.* (Pont.) *Cross-piece.* Traverse *f.*

Querriegel *m.* (Wagn.) *Cross-bar, transom.* Épart *m.*

Querrippe *f.* (Bauk.) *Transversal rib.* Nervure *f.* transversale.

Querrisse *m. pl.* im Eisen (Metall.) *Cross-cracks pl.* Criques *f. pl.* de fer.

Querrisse *m. pl.*, **Risse** *m. pl.* in Gewehrläufen oder Säbelklingen (Waffenschm.) *Cracks pl., cross-cracks pl. or dents pl. in musket-barrels, cracks pl. or transverse cracks pl. in sword-blades.* Évents *m. pl.*, fentes *f. pl.*, criques *f. pl.*, travers *f. pl.*

Quersäge *f.* (Zimmerm.) *Cross-cut saw.* Passe-partout *m.* *Vgl.* Schrotsäge & Trunksäge.

Quersahlingen *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Dwarssahlingen.

Querschiff *n.*, **Kreuzschiff** *n.*, **Querbau** *m.*, **Querhaus** *n.*, **Kreuzarme** *m. pl.* einer Kirche (Bauk.) *Transepts pl.* Nef *f.* transversale, croisée *f.*, croisillons *m. pl.*, transsepts *m. pl.*

Querschlag *m.* (ein durch das Nebengestein getriebener unterirdischer Gang) (Bergb.) *Cross-cut.* Galerie *f.* traverse, galerie *f.* à travers banc, traverse *f.*, (Mons.:) bouwé *f.*, (Belg.:) taillement *m.*

Querschnitt *m.* von Holz etc. (Bauw. Masch. etc.) *Cross section.* Coupe *f.* en travers.

Querschnitt *m.* (Zeichn.) *Lateral section, diagram.* Section *f.* transversale.

Querschnur *f.* (Seide.) *Cross-string.* Embarbe *f.*

Querschotten *n. pl.*, **Dwarsschotten** *n. pl.* (Schiffb.) *Cross-bulk-heads pl. in the hold.* Cloisons *f. pl.* à travers la cale.

Querschwelle *f.* (Eisenb.) *Sleeper, traverse-sleeper.* Traverse *f.*

Querschwelle *f.* im Rostbau, **Traversine** *f.*, **Zange** *f.* (Wasserb.) *Cross-sleeper of grating.* Traversine *f.*, racinal *m.* de palée.

Quersparren *m.*, **Zwerchsparren** *m.*, **Sparrenwechsel** *m.* (Zimmerm.) *Cross-rafter, trimmer of rafters.* Latéraire *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*

Quersprosse *f.* *Sieh* Fenstersprosse.

Querstange *f.* des Balgengerüstes der Feldschmiede (Artill.) *Bearer or cross-bar.* Traverse *f.* des montants de branloire.

Querstange *f.* eines Gitters (Schloss.) *Cross-bar of a trellis.* Traverse *f.* d'une grille.

Querstangen *f. pl.*, **Grosse Stützen** *f. pl* am Rahmen (Locom.) *Weigh-bars pl.* Grandes traverses *f. pl.*

Querstrasse *f.*, **Nebenstrasse** *f.*, **Nebenweg** *m.*, **Seitenstrasse** *f.* (ausserhalb der Stadt). *Cross-road, cross-country-road, (by-road).* Chemin *m.* de traverse.

Querstrich *m.* (Buchdr.) *Cross-line.* Ligue *f.* transversale.

Querstriche *m. pl.* (Zeichn.) *Sieh* Striche.

Querstück *n.*, **Zwerchstück** *n.* (Techn.) *Cross-piece.* Traverse *f.*

Quertau *n.* (Pont.) *Sieh* Spanntau.

Quertritt *m.* des Webstuhls (Web.) *March.* Bacus *m.*, carqueron *m.* du métier à tisser, contre-marche *f.*

Querverbindung *f.* (Bauw. Masch.) *Lateral fastening.* Entretoise *f.*
Querverbindung *f.* am Rahmen der Locomotive. *Cross sleeper, frame-stay.* Traverse *f.* d'un châssis.
Querwall *m.*, **Traverse** *f.* (Befest.) *Traverse.* Traverse *f.*
Querwallsappe *f.* (Befest.) *Sieh* Traversensappe.
Quetscher *m.*, **Quetschmine** *f.* (Minirk.) *Sieh* Mine, achwachgeladene.
Quetscher *m.* (Metall.) *Sieh* Quetschwerk.
Quetschform *f.* (Goldschl.) *(First and second) mould (of vellum).* Caucher *m.*
Quetschhahn *m.* (zum luft- und wasserdichten Verschliessen von Kautschukröhren) (Chem.) *Clip, compression-stop-cock.* Pince *f.* pressante qui sert à comprimer un tube en caoutchouc.
Quetschhahnbürette *f.* (Chem.) *Burette with a clip.* Burette *f.* avec une pince pressante.
Quetschmine *f.* (Minirk.) *Sieh* Mine, schwachgeladene.
Quetschmühle *f.*, **Schrotmühle** *f.* (Ackerb.) *Bruising-mill, (linseed- and corn-crusher).* Concasseur *m.*, (concasseur *m.* écraseur).
Quetschwalzwerk *n.* (Aufber.) *Sieh* Erzquetschwerk.
Quetschwerk *n.*, **Presswerk** *n.*, **Luppenquetschwerk** *n.*, **Presswerk** *n.* zum Luppenzängen (Metall.) *Squeezer.* Machine *f.* à cingler, cingleur *m.*
Quetschwerk *n.* (Aufber.) *Crushing-mill, chat-roller.* Machine *f.* à broyer.
Quicken *v. n.* (Metall.) *To amalgamate.* Amalgamer.
Quickerz *n.* (Miner.) *Sieh* Quecksilbererz.
Quickmühle *f.* (Metall.) *Amalgamating-mill.* Moulin *m.* à amalgamer.
Quickwasser *n.* (verdünnte Lösung von Quecksilber in Salpetersäure) (Vergold.) *Quickening, quicksilver-water.* Dissolution *f.* mercurielle.
Quirlanker *m.*, **Drugge** *f.* (Pout.) *Grapnel.* Grapin *m.* ou grappin *m.*
Quotient *m.* (Arithm.) *Quotient.* Quotient *m.*

R.

Raa *f.*, **Segelstange** *f.* (Seew.) *Yard.* Vergue *f.*
  Grosse Raa *f.* *Main yard.* Grande vergue *f.*
  Lange Raa *f.* **des lateinischen Segels, Lateinische Raa** *f.* *Lateen yard.* Antenne *f.*
Raafang *m.*, **Raaketten** *f. pl.* (Seew.) *Top-chains pl., yard-chains pl.* Chaînes *f. pl.* des vergues.
Raanock *n.* (Seew.) *Yard-arm, arm.* Bout *m* de vergue.
Raasegel *n.* *Square-sail.* Voile *f.* carrée.
Rabatte *f.*, **Schmalbeet** *n.* (Gärtn.) *Plat-band, border.* Plate-bande *f.*, bordure *f.* du jardin. *Vgl.* Beet.
Rabatteisen *n.*, **Dichteisen** *n.* (Schiffb.) *Making-iron.* Fer *m.* à calfat double ou cannelé.
Rabenschnabel *m.*, **Gekröpftes, Gebogenes Hohleisen** *n.* (Tischl. Bildh.) *Bent-neck gouge, bent-gouge.* Bec *m.* de corbin, gouge *f.* à bec de corbin.
Rack *n.*, **Flusskrümmung** *f.* (Seew.) *Bend or sinnosity of a river, (with sailors:) bight.* Coude *m.*, sinuosité *f.* du lit d'une rivière.
Rack *n.* (Vorrichtung von Tauen oder hölzernen Kugeln zur Befestigung der Raa am Maste) (Seew.) *Parrel, truss.* Racage *m.*
Rackaufholer *m.* (Seew.) *Parrel-truss.* Calebas *m.* du racage.
Racke *f.* (Spinn.) *Sieh* Breche.
Racken *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Brechen.
Rackklampen *f. pl.* (Seew.) *Sling-cleats pl.* Taquets *m. pl.* de racage.
Rackkloten *f. pl.* (Seew.) *Parrel-trucks pl.* Pommes *f. pl.* de racage.
Rackniederholer *m.* (Seew.) *Down-haul of the parrel.* Calebas *m.* du racage.
Rackschieden *m.*, **-schieten** *m.*, **Rackschlitten** *m.*, **Schieden** *m.*, **Schieten** *m.* (Seew.) *Rib, parrel-rib.* Bigot *m.* d'un racage.
Racktalje *f.* (Seew.) *Truss-tackle.* Palan *m.* de drosse.
Racktau *n.* (Seew.) *Parrel-rope, truss.* Bâtard *m.* du racage.
Rad *n.* eines Wagens. *Wheel.* Roue *f.*
  Das Rad kommt aus dem Geleise. *The wheel (of a waggon) gets off, or runs off.* La roue sort de la voie.
  Das Rad ist bocklos. *The spokes are shaken in the fellies, or loose in the fellies.* Les rais sont relâchés dans les jantes.
  Das Rad ist nabeinlahm. *The spokes are shaken in the stock, or loose in the stock.* Les rais sont relâchés dans le moyeu.
  Unterlaufende Räder *n. pl.* des Vorderwagens. *Wheels pl. which lock under.* Roues *f. pl.* de l'avant-train qui ont une hauteur assez faible pour pouvoir passer sous le corps de la voiture.
  Verkuppelte oder **Gekuppelte Räder** *n. pl.* einer Locomotive. *Wheels pl. coupled.* Roues *f. pl.* accouplées.
Rad *n.* (Masch.) *Wheel.* Roue *f.*
  Conisches Rad *n.* *Conical wheel, bevel-wheel, mitre-wheel, angular wheel.* Roue *f.* conique, roue *f.* d'angle.
  Gekuppelte Räder *n. pl.* *Coupled wheels pl.* Roues *f. pl.* dentées accouplées.
  Gezahntes Rad *n.* *Toothed or cogged wheel.* Roue *f.* dentée, roue *f.* d'engrenage.
  Hook'sches Rad *n.*, **Stufenrad** *n.* *Wheel in steps.* Roue *f.* en étages.

Hyperboloïdisches Rad *n.*, **Hyperboloïdearad** *n. Skew wheel, hyperbolical wheel, skew-bevil.* Roue *f.* (dentée) hyperboloïque.

Rad *n.* **mit innerer Verzahnung.** *Annular wheel.* Roue *f.* dentée intérieure.

Räder ausser dem Getriebe oder **ausser Eingriff bringen.** *To throw out of gear or play, to disengage, to ungear, to uncouple wheels.* Désengrener des roues, dégager, défaire, ôter l'engrenage.

Rad *n.* **an der Welle, Radwelle** *f.*, **Radwinde** *f.* (Mech.) *Axle and wheel, wheel and axle, axis in peritrochio, arbor-wheel.* Roue *f.* sur l'arbre, tour *m.*, treuil *m.*

Radachse *f.*, **Radwelle** *f.* in einem Dampfschiffe (Dampfm.) *Paddle-shaft.* Arbre *m.* de roue.

Radarm *m.*, **Radspeiche** *f.* (Masch.) *Arm of a wheel, spoke.* Rais *m.* ou rayon *m.*, croisillon *m.* d'une roue.

Radarm *m.* **mit kreuzförmigem Querschnitt.** *Arm of a wheel whose section is a cross.* Rais *m.* creux, rayon *m.* creux.

Radboden *m.* eines Wasserrades (Masch.) *Shrouds pl., flooring, shrouding of water-wheels.* Plancher *m.*

Rad- oder **Räderdampfer** *m.*, **-dampfschiff** *n.* (Schiff.) *Steamer with paddle-wheels.* Vapeur *m.* à roues.

Raddeckel *m.*, **Schutzdeckel** *m.* über den Rädern (Locom.) *Splasher.* Garde-crotte *m.*

Radeberge *f.* *Sieh* Laufkarre.

Radebogen *m.* (Bauk.) *Sieh* Korbhenkelbogen.

Radehaken *m.* (zum Aufziehen der Reife auf Räder) (Schmied.) *Tire-dog.* Diable *m.*

Radehaue *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Sieh* Breithacke und Erdhaue.

Rädelerz *n.* (Miner.) *Sieh* Bournonit.

Rademacher *m.*, **Stellmacher** *m.*, **Wagner** *m. Cart-wright, wheel-wright, wheeler.* Charron *m.*

Räder *m.*, **Rätter** *m.* (Getraidesieb) (Ackerb.) *Sieve, riddle, sifter.* Crible *m.* *Vgl.* Rätter (Bergb.)

Räderdampfer *m.*, **-dampfschiff** *n.* *Sieh* Raddampfer.

Rädern *v. a.* *Sieh* Sieben.

Räderpflug *m.* (Ackerb.) *Wheel-plough.* Charrue *f.* à roues.

Räderschneidemaschine *f.* (Masch.) *Wheel-cutting engine, teeth-cutting engine, ratchet-engine.* Machine *f.* à fendre les roues.

Räderschneiden *n.* (Masch.) *Wheel-cutting, teeth-cutting.* Opération *f.* de fendre les roues.

Räderwerk *n.* (Masch.) *Wheel-work, gearing.* Rouage *m.*, engrenage *m.*

Conisches Räderwerk *n. Bevel, wheel-work with conical gearing.* Engrenage *m.* à roues coniques.

Radfelgenkranz *m.*, **Radkranz** *m.* (Wagn.) *Rim.* Anneau *m.*, couronne *f.* (circulaire) d'une roue.

Radfenster *n.*, **Katharinenrad** *n.*, **Glücksrad** *n.* (Bauk.) *Wheel-window, Catherine-wheel, marigold-window, wheel of providence.* Fenêtre *f.* rayonnante, roue *f.* de St. Catherine, roue *f.* de fortune.

Radgestell *n.*, **bewegliches** (Locom.) *Moveable wheel-frame, bogie-frame.* Train *m.* de quatre roues, mobile autour d'une cheville.

Radhaken *m.* (zur Hemmung eines Rades) (Fuhrw.) *Wheel-hook.* Croc *m.* d'enrayure.

Radiationspunct *m.* (Punct von welchem die Sternschnuppen desselben Schwarms auszustrahlen scheinen) (Astron.) *Radiant.* Radiant *m.*

Radical *n.* (Chem.) *Radical.* Radical *m.*

Radicalessig *m.* (concentrirte Essigsäure) (Chem.) *Radical vinegar (concentrated acetic acid), spirit of verdigris.* Vinaigre *m.* radical, acide *m.* acétique concentré, esprit *m.* de vert-de-gris).

Radiciren *n.*, **Wurzelausziehen** *n.* (Arithm.) *Evolution, extraction of roots.* Extraction *f.* d'une racine.

Radiolith *m.* (Miner.) *Sieh* Mesotyp.

Radirkunst *f.*, **Ätzkunst** *f.*, **Ätzen** *n.* (Kupferst.) *Etching, art of etching.* Gravure *f.* à l'eau-forte.

Radirnadel *f.* (Kupferst.) *Flat or round scraper.* Échoppe *f.*, burin *m.* pour effacer.

Radirnadel *f.*, **Reissnadel** *f.*, **Reissspitze** *f.* (Schloss. Grav.) *Drawing-point.* Pointe *f.*

Radirung *f.* *Sieh* Ätzdruck.

Radirung *f.*, **Radirte Platte** *f.* (Kupferst.) *Etching, etched plate.* Gravure *f.* (ou gravage *m.*) à l'eau-forte.

Radius *m.* des Kreises (Geom.) *Radius.* Rayon *m.*, demi-diamètre *m.*

Radius *m.* **vector, Leitstrahl** *m.* (Geom.) *Radius vector.* Rayon *m.* vecteur.

Radkastenboot *n.* (welches auf manchen Dampfschiffen umgekehrt auf dem Radkasten liegt) (Seew.) *Paddle-box boat.* Canot *m.* tambour.

Radkranz *m.* eines Zahnrades (Mech.) *Rim.* Jante *f.*, anneau *m.*

Radkranz *m.*, **Radreifen** *m.* eines Eisenbahnwagenrades (Metall.) *Tyre.* Bandage *m.*

Radkranz *m.* (Wagn.) *Sieh* Radfelgenkranz.

Radkranzwalzwerk *n.*, **Tyreswalzwerk** *n.* (Metall.) *Tyres-rolling-mill, tyres mill.* Laminoir *m.* à bandages.

Radlinie *f.* (Geom.) *Sieh* Cykloïde.

Radnagel *m.* (Wagn.) *Tire-nail, streak-nail.* Clou *m.* de bande, clou *m.* de cercle.

Radpulverprobe *f.* (Artill.) *Pistol-eprouvette.* Éprouvette *f.* à roue dentée.

Radreif *m.* (Masch.) *Rim.* Rond *m.* de roue.

Radreifen *m.*, **Bandage** *f.* (Eisenb. Wagn.) *Tyre, tire.* Bandage *m.*, bande *f.*, cercle *m.* d'une roue.

Radring *m.* eines Schaufelrades (Seew.) *Paddle-ring, paddle-wheel ring.* Cercle *m.* de roue d'une roue à palettes.

Radschiene *f.* eines Wagenrades (Schmied.) *Streak.* Bande *f.* de roue d'une voiture.

Radschloss *n.*, **Deutsches Schloss** *n.* (alter Handfeuerwaffen, vor Erfindung des Steinschlosses). *Wheel-lock.* Platine *f.* à rouet.

Radschuh *m.*, **Hemmschuh** *m.* (Fuhrw.) *Trigger, skid, skid-shoe.* Chien *m.*, sabot *m.*

Radspeiche *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Speiche.

Radspeiche *f.*, **hohle** (Locom.) *Tubular spoke.* Rais *m.* creux.

Radsperre *f.*, **Hemmvorrichtung** *f.* (Fuhrw.) *Trigger, wheel-drag, skid, rope-drag.* Enraiement *m.*, enrayage *m.*, enrayure *f.*, cordage *m.* à enrayer.

Radspur *f.*, **Wagenspur** *f.*, **Fahrgleis** *n.* (auf einem Wege). *Rut, wheel-rut.* Ornière *f.*

Radstand *m.*, **Entfernung** *f.* **der Achsen** (Eisenb.) *Position of the wheels.* Écartement *m.* des essieux.

Radstube *f.* eines Wasserrades. *Wheel-race.* Cage *f.*, chambre *f.* de la roue.

Radstuhl *m.* (für die Welle eines Wasserrades). *Wheel-frame.* Chaise *f.* de roue.

Radträger *m.* (Artill.-Fahrz.) *Sieh* Tragschenkel.

Radwelle *f.* (Mech.) *Sieh* Rad an der Welle.

Radwelle *f.* eines Dampfschiffes. *Paddle-shaft.* Arbre *m.* de roues.

Radwinde *f.* (Mech.) *Sieh* Rad an der Welle.

Radzähne *m. pl.* (Masch.) *Teeth (sing. tooth), (formed of a different material than the body of the wheel:) cogs pl., cog-teeth pl.* Dents *f. pl.* de roue.

Gebrochene Radzähne *m. pl.*, **Stufenzähne** *m. pl. Teeth pl. in steps.* Dents *f. pl.* en étages, dents *f. pl.* étagées d'une roue en étages.

Raffen *v. a.*, den Flachs. *Sieh* Riffeln.

Raffinatkupfer *n.* (Metall.) *Refined copper.* Cuivre *m.* raffiné.

Raffinatsilber *n.* (Metall.) *Refined silver.* Argent *m.* raffiné.

Raffiniren *v. a.*, **Zerrennen** *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To refine.* Mazer, raffiner.

Raffiniren *v. a.*, den Stahl. *Sieh* Gerben.

Raffiniren *v. a.*, Kupfer, Blei etc. *To refine.* Raffiner.

Raffiniren *n.* des Roheisens. *Refining.* Mazéage *m.*, raffinage *m.*

Raffiniren *n.* des Stahls. *Sieh* Gerben.

Raffiniren *n.* des Kupfers etc. *Refining.* Raffinage *m.*

Raffinirfeuer *n.*, **Feineisenfeuer** *n.* (Metall.) *Refinery.* Finerie *f.*

Rähm *m.*, **Rahmholz** *n.*, **Rahmwerk** *n.* einer Füllung (Tischl.) Bâti *m.* des panneaux.

Zusammengestemmter Rähm *m. Square-framed work, framed square-work.* Assemblage *m.* à panneaux.

Rähmchen *n.* der Buchdruckerpresse. *Frisket.* Frisquette *f.*

Das Rähmchen ausschneiden. *To cut out the frisket.* Tailler ou découper la frisquette.

Rahme *f.*, **Rahmen** *m.*, **Formrahmen** *m.* (Buchdr.) *Chase.* Châssis *m.*

Rahmeisen *n.* (Buchdr.) *Chase-bar.* Règle *f.* de fer.

Rahmen *m.* (um ein Bild etc.) *Frame.* Cadre *m.*

Rahmen *m.*, **Rahmenwerk** *n.*, **Einrahmung** *f.* einer Thür etc. *Frame of a door etc.* Bâti *m.*

Rahmen *m.* der Rahmenlaffette (Artill.) *Dwarf-platform, dwarf wooden traversing platform.* Châssis *m.* d'affût. *Vgl.* Bettungsrahmen.

Rahmen *m.* in einem Schachte, **Schachtgeviere** *n.* (Bergb.) *Shaft-frame.* Cadre *m.* pour le coffrage des puits de mines.

Rahmen *m.*, **Thürgerüst** *n.* in einem Stollen (Bergb.) *Gallery-frame.* Châssis *m.* d'une galerie de mine.

Holländischer Rahmen *m. Dutch case, mining-case.* Châssis *m.* hollandais, châssis *m.* à la hollandaise.

Rahmen *m.* (Buchdr.) *Chase.* Châssis m.

Kleiner Rahmen *m. Small chase.* Ramette *f.*, petit châssis *m.*

Rahmen *m.* **ohne Mittelsteg.** *Chase without long cross.* Ramette *f.* (châssis *m.* sans barre).

Rahmen *m.* einer Locomotive. *Frame.* Supports *m. pl.*, châssis *m.*, cadre *m.*

Äusserer Rahmen *m. Outside-frame.* Châssis *m.* extérieur.

Innerer Rahmen *m. Inside-frame.* Châssis *m.* intérieur.

Rahmen *m.* (Giess.) *Sieh* Giesslade.

Rahmen *m.* zum Einspannen der Häute (Perg.) *Frame.* Herse *f.*

Rahmen *m.* **mit Sieben** zum Körnen des Pulvers (Pulv.) *Shaking-frame.* Cadre *m.*

Rahmen *m.*, **viereckiger**, einer Tischlerpresse (Tischl.) *Square frame of a joiner's press.* Châssis *m.* d'une presse de menuisier.

Rähmen *m.* (Zimmerm.) *Sieh* Rahmstück.

Rahmengestell *n.* (Artill.) *Sieh* Bettungsrahmen.

Rahmenlaffette *f.* (Artill.) *Travelling-garrison-carriage, garrison-carriage of Gribeauval's system.* Affût *m.* de place Gribeauval, affût *m.* à châssis.

Rahmenstück *n.*, **Fries** *m.* an einer gestemmten Thür (Tischl.) *Frame-piece of a framed door.* Membrure *f.* d'une porte à panneaux.

Rahmenstück *n.*, **Rahmenschenkel** *m.*, **Seite** *f.* eines Rahmens (Tischl. Vergold.) *Frame-piece.* Partie *f.* du cadre.

Rahmenunterlage *f.* (Artill.) *Sieh* Rippe.

Rahmenwerk *n.* (Tischl.) *Sieh* Rähm.

Rahmenwerk *n.* einer Thüre (Tischl.) *Framing of a door.* Cadre *m.*, encadrement *m.* de porte. *Vgl.* Thürrahmen.

Rahmholz *n.* (Tischl.) *Sieh* Rähm.

Rahmkorden *f. pl.*, **Schwanzkorden** *f. pl.* eines Zugstuhles (Web.) *Tail-cords pl. of draw-loom.* Cordes *f. pl.* de rame du métier à la tire.

Rähmling *m.*, **Riemling** *m.* (in München 2 Zoll starkes Bret). *Plank 2 inches thick.* Planche *f.* de deux pouces d'épaisseur.

Rahmstück *n.* eines Schleusenthors. *Sieh* Schleusenthor.

Rahmstück *n.*, **Stehendes Rahmstück** *n.*, **Höhschenkel** *m.* eines Rahmens. (Tischl.) *Stile of a frame.* Montant *m.*

Rahmstück *n.*, **Plattstück** *n.*, **Blattstück** *n.*, **Rieschholz** *n.*, **Oberlegholz** *n.*, **Wandrahmen** *m.*, **Rähmen** *m.* einer Fachwand, **Oberschwelle** *f.* (Zimmerm.) *Capping-plate, coping-piece, plate.* Poitrail *m.*, chape *f.*, lisse *f.*, raineau *m.*

Rain *m.* (Topogr.) *Sieh* Bodenerhebung.

Rajolpflug *m.* (Ackerb.) *Trench-plough, trenching-plough.* Charrue *f.* à effondrer.

Rakel *f.*, **Abstreichmesser** *n.*, **Doctor** *m.* der Walzendruckmaschine (Zeugdr.) *Doctor, ductor.* Racle *f.*, doctor *m.*

Raketchen *n.* (aus Papier oder Rohr und mit Pulver versehen zum Wegthun der Sprengschüsse) (Bergb.) *Fusze, fuse, reed, spire.* Fusée *f.*

Rakete *f.* (Artill.) *Rocket.* Fusée *f.*

Rakete *f.* zum Bombardement, **Schwere Wurfrakete** *f.* *Siege-rocket.* Fusée *f.* de bombardement.

Über den Dorn geschlagene oder **gepresste Rakete** *f.* *Rocket driven on a spindle.* Fusée *f.* brochetée.

Mit Sternen aus geschmolzenem Zeug u. dgl. versetzte Rakete *f.* *Star-headed rocket.* Fusée *f.* volante à étoiles.

Congreve'sche Rakete *f.*, **Kriegsrakete** *f.* *Congreve-rocket.* Fusée *f.* à la Congrève, fusée *f.* de guerre.

Raketenbatterie *f.* (Artill.) *Rocket-artillery battery.* Batterie *f.* de fusées, batterie *f.* à la Congrève.

Raketenbock *m.* *Sieh* Raketengestell.

Raketenfeuer *n.* (Artill.) *Rocket-practice.* Tir *m.* des fusées.

Raketengestell *n.*, **-geschütz** *n.*, **-bock** *m.*, **Stativ** *n.*, **Wurfbock** *m.* (Feuerw.) *Rocket-stand or frame for firing Congreve-rockets.* Chevalet *m.* de fusées, affût *m.* ou trépied *m.* à fusées servant au tir des fusées de guerre.

Raketengestell *n.* **zum Bombardement.** *Frame for siege-rockets, bombarding-rocket-frame, bombarding ladder-frame (for siege-rockets).* Chevalet *m.* de bombardement.

Raketengestell *n.* **für den Feldgebrauch.** *Field-rocket stand.* Chevalet *m.* pour fusées de campagne.

Fahrbares Raketengestell *n.* *Volley rocket-carriage, field rocket-volley carriage.* Affût *m.* à fusées, à tubes, à volée ou de volée.

Raketenhülse *f.* (Feuerw.) *Rocket-case.* Cartouche *m.* de fusée volante.

Eiserne Raketenhülse *f.* *Sheet-iron case of the Congreve-rocket.* Cartouche *m.* en tôle de la fusée de guerre.

Raketenhülsenpapier *n.*, **Doppelpapier** *n.* (Feuerw.) *Rocket-paper, rocket-case-paper.* Papier *m.* à cartouches de fusées.

Raketenlager *n.* *Sieh* Rinne.

Raketenrohr *n.* (das Rohr des Raketengestells oder Raketengeschützes) (Artill.) *Rocket-tube.* Tube *m.* directeur, tube *m.* à fusées.

Raketenruthe *f.* *Sieh* Raketenstab.

Raketensatz *m.*, **Treibsatz** *m.* (Feuerw.) *Rocket-composition, war rocket-composition, composition for rockets.* Matière *f.* fusante.

Raketenstab *m.*, **Raketenruthe** *f.*, **Ruthe** *f.* (Feuerw.) *Stick, rocket-stick.* Baguette *f.*, baguette *f.* de direction.

Raketenstock *m.* (worin die Raketenhülsen voll Satz geschlagen oder gepresst werden) (Feuerw.) *Rocket-mould.* Moule *m.*

Raketenwagen *m.* (Artill.) *Rocket-carriage.* Caisson *m.* à fusées.

Raketeur *m.*, **Raketirer** *m.* (Artill.) *Rocketeer, rocket-gunner.* Raquetier *m.*

Ramasseisen *n.*, **Abfalleisen** *n.* (hergestellt aus altem Eisen oder Eisenabfällen) (Schmied.) *Scrap-iron.* Fer *m.* de masse.

Rammarbeit *f.*, **Pfahlschlagen** *n.* (Wasserb. Bauw.) *Piling, pile-driving.* Battage *m.* des pieux, pilotage *m.*

Rammbär *m.*, **Rammblock** *m.*, **Rammklotz** *m.*, **Bär** *m.*, **Block** *m.*, **Fallblock** *m.*, **Hoyer** *m.*, **Hund** *m.*, **Esel** *m.*, **Läufer** *m.*, **Handwerk** *n.* (Bauw. Wasserb.) *Ram, ram-block, rammer, rammer-log, monkey.* Mouton *m.*, bélier *m.*, billot *m.* de batte.

Ramme *f.*, **Hoye** *f.*, **Schlagwerk** *n.* (Bauw.) *Pile-driver, pile-engine, pile-driving machine, ram, ram-engine.* Sonnette *f.*

Ramme *f.*, **Stampfe** *f.*, **Stempel** *m.*, **Verticalhammer** *m.*, **Stempelhammer** *m.* (Metall.) *Stamp-hammer, stamper, ram.* Marteau *m.* pilon.

Ramme *f.*, **Heye** *f.*, **Hoye** *f.*, **Jungfer** *f.* (Pflast.) *Beetle, paving-rammer, paving-beetle.* Hie *f.*, demoiselle *f.*

Ramme *f.* **mit mehreren Griffen** (Schiffszimm.) *Beetle, rammer.* Blin *m.*

Ramme *f.*, **Schlägel** *m.* (eine Art Hacke, benutzt um Sand etc. unter die Eisenbahnschwellen zu treiben). *Rammer.* Batte *f.*

Rammen *v. a.* (mit einer Handramme) (Bauw. Pflast.) *To ram, to beat down.* Damer. *Vgl.* Einstampfen.

Den Estrich rammen. *To beat the floor.* Battre l'aire.

Die Erde rammen, feststampfen. *To ram the earth.* Battre, damer, corroyer la terre.

Rammen *v. a.* (Schiffszimm.) *To ram.* Bliner.

Rammen *v. a.*, die Pfähle. *Sieh* Einrammen.

Rammen *n.*, **Festrammen** *n.* der Erde etc. *Ramming.* Damage *m.*

Rammen *n.*, **Einrammen** *n.* der Pfähle *Pile-driving, piling, beating or driving down.* Pilotage *m.*

Rammenschwelle *f.* (Wasserb.) *Sill of a pile-engine.* Semelle *f.* de sonnette.

Rammklotz *m.* *Sieh* Rammbär.

Rammknecht *m.*, **Aufsetzer** *m.*, **Afterramme** *f.* (Wasserb.) *Pile-block.* Faux-pieu *m.*

Rammmeister *m.* (Mech.) *Sieh* Einhänger.

Rammtiefe *f.* eines Pfahls (Wasserb.) *Depth, to which a pile is driven into the earth.* Fichée *f.* d'un pieu.

Halbe Rammtiefe *f.* *Half the depth to which a pile is to be driven into the earth.* Demi-fiche *f.*

Rampe *f.*, **Auffahrt** *f.* (Befest.) *Ramp.* Rampe *f.*, appareil *m.*, rastel *m.*, rastelle *f.*

Rampe *f.*, **Steigung** *f.*, **Auffahrt** *f.* (Eisenb. Strassenb. Bauw.) *Ascent, rising ground.* Rampe *f.*, chemin *m.* taluté.

Rampe *f.*, **Laderampe** *f.* (Eisenb.) *Ascent (for cattle etc. to enter into the waggons).* Rampe *f.*, quai *m.* découvert.

Transportable Rampe *f.* (Eisenb.) Rampe *f.* roulante.

Selbstwirkende schiefe Rampe oder **Ebene** *f.*, **Bremsberg** *m.* (Eisenb. etc.) *Self-acting or double-acting inclined plane.* Plan *m.* automoteur.

Rampe *f.*, **Auffahrt** *f.* eines Kals. *Ramp.* Cale *f.* de quai.
Rampe *f.*, **Thräne** *f.*, **Tropfen** *m.* (Glastropfen der mitunter von der Ofendecke in den Tiegel fällt und das Glas fehlerhaft macht) (Glasm.) *Tear.* Larme *f.*
Rampert *n.* (Seew.) *Sieh* Rapert.
Rampfzange *f.* (Metall). *Shingling-tongs pl., large tongs pl.* Louperesse *f.*, écrevisse *f.*, cingleresse *f.*
Rand *m.*, **Kante** *f.* (Techn.) *Edge.* Tranche *f.*, bord *m.*
Rand *m.*, **grauer**, der Sonnenflecken (Astron.) *Penumbra of spots of the sun.* Pénombre *f.*
Rand *m.* eines Buchs. *Margin.* Marge *f.*
Rand-, Am Rande befindlich *adj.* (Buchdr.) *Marginal.* Marginal, -e.
Rand *m.* der Pfanne an Steinschlossgewehren. *Hammer-joint.* Entablement *m.* du bassinet.
Rand *m.*, **vorspringender**, **Spurkranz** *m.* der Räder. (Eisenb.) *Flange.* Rebord *m.*, boudin *m.*
Rand *m.* einer Caliberwalze (Metall.) *Flange.* Rebord *m.*, collier *m.*
Rand *m.*, **äusserer**, des Hufeisens (Hufschm.) *Outer edge.* Rive *f.* ou bordure *f.* externe.
Rand *m.*, **innerer**, des Hufeisens (Hufschm.) *Inner edge.* Rive *f.* ou bordure *f.* interne.
Rand *m.* einer Münze (Münzw.) *Edge of a coin.* Tranche *f.*
Rand *m.*, **Randverzierung** *f.*, **Kräuselung** *f.* einer Münze (Münzw.) *Impression on the edge of a coin.* Cordon *m.* d'une monnaie.
Rand *m.*, **Reif** *m.*, **Kragen** *m.* (Ring um eine Welle etc.) (Masch.) *Hoop, collar.* Collier *m.*
Rand *m.*, **Flansche** *f.* (Masch.) *Flange, flanche.* Collet *m.*, collerette *f.*
Rand *m.*, **eingelassener**, **Randverbindung** *f.* (mit Werg, Blei, Kitt etc. angefüllte Furche am Rande der Innenseite eines Cylinders, um dichten Schluss des Deckels zu bewirken) (Masch.) *Faucet-joint.* Couture *f.* à clin.
Randbemerkung *f.*, **Randglosse** *f.*, **Marginalie** *f.*, **Seitenanmerkung** *f.* (Buchdr.) *Side-note, marginal note.* Note *f.* marginale, glose *f.* marginale, manchette *f.*
Rändeleisen *n. pl.* eines Rändelwerkes (Münzw.) *Checks pl.* Coussinets *m. pl.* d'une machine à cordonner.
Rändeleisen *n.* (zum Eindrücken von Figuren in Holzwerk). *Punching-iron.* Molettes *f. pl.*
Rändelgabel *f.* (Metalldr.) *Milling-tool, nurling-tool, thrilling-tool.* Porte-molette *f.*
Rändeln *v. a.*, die Münzplatten (Münzw.) *To mill the coin-plates.* Cordonner les flans.
Rändelrad *n.*, **Schlagrädchen** *n.*, **Molette** *f.*, **Conusrad** *n.*, **Rändelscheibe** *f.* (Metalldr.) *Milling-wheel.* Molette *f.*
Rändelscheibe *f.* *Sieh* Rändelrad.
Rändelwerk *n.*, **Kräuselwerk** *n.* (zur Erzeugung der Randverzierungen an Münzen) (Münzw.) *Edge-work, milling-machine.* Machine *f.* à cordonner, machine *f.* à tranche.
Randgeer *n.* *f.*, **Wallschene** eines Bootes (Seew.) *Wale or sheer-rail of a boat.* Préceinte *f.* d'une chaloupe.
Randleiste *f.* der Rahmenlaffetten (Artill.) *Sieh* Backe.
Randmasche *f.*, **grosse**, eines Netzes (Fisch.) *Large border-mesh.* Enlarme *f.*
Randschrift *f.* einer Münze (Münzw.) *Legend.* Légende *f.*
Randsomhölzer *n. pl.*, **Hinterstes Spant** *n.*, **Spiegelspann** *n.* (Seew.) *Stern-frame, fashion-pieces pl.* Cornières *f. pl.*, estains *m. pl.*
Randstein *m.* eines Brunnens. *Sieh* Brunneneinfassung.
Randstein *m.* einer Pflasterung (Bauw.) *Sieh* Bordstein.
Randstriche *m. pl.* (Zeichn.) *Sieh* Striche.
Randverbindung *f.* (Masch.) *Sieh* Rand, eingelassener.
Randverzierung *f.* (Münzw.) *Sieh* Rand 10.
Rang *m.* eines Schiffes (Seew.) *Rate.* Rang *m.*
Rank *adj.* (von einem Schiff gesagt, das sich leicht und viel auf eine Seite neigt) (Seew.) *Crank.* Jaloux, -se, faible du côté.
Rank *m.* (*pl.* Ränke), [in der Schweiz:] **Kehr** *m.* od. **Kehre** *f.* einer Serpentine (Strassenb.) *Turn, turning.* Lacet *m.* (ou courbe *f.*) de route sinueuse, tournant *m.* de route.
Rankenornament *n.* (Orn.) *Vine-branch, branched ornature.* Pampre *m.*
Rankenstengel *m.* (Orn.) *Twig, tigee of a trail.* Tige *f.* de rinceau.
Rankenverzierung *f.*, **Rollwerk** *n.*, **Schnörkel** *m.* (Orn. Bauk.) *Scroll.* Enroulement *m.*
Rapert *n.*, **Rappert** *n.*, **Rampert** *n.*, **Rollpferd** *n.* (Seew.) *Carriage, gun-carriage.* Affût *m.* d'un canon.
Rapilli *m. pl.* (Geogn.) *Sieh* Lapilli.
Rapp od. **Rappe** *m.*, **Traubenkamm** *m.*, **Weinkamm** *m.* (Ackerb. etc.) *Stalk of the grape, rape.* Râpe *f.*, rafle *f.* (raffe *f.*).
Rappert *n.* (Seew.) *Sieh* Rapert.
Rappiren *v. a.*, **Mahlen** *v. a.*, den Schnupftabak. *To grind.* Râper, pulvériser.
Rappiren *n.*, **Mahlen** *n.* des Schnupftabaks. *Grinding.* Râpage *m.*, pulvérisation *f.*
Rapportpunct *m.* (Zeug- u. Tapetendruck). *Guide-mark.* Point *m.* de repère.
Rapportstift *m.* (Zeug- u. Tapetendruck). *Guide-pin.* Repère *m.*
Rappputz *m.*, **Rauher Putz** *m.* (Maur.) *Rough-cast, rough-plastering.* Gobetage *m.*, crépi *m.* *Vgl.* Berapp.
Raps *m.*, **Reps** *m.*, **Kohlraps** (Ackerb.) *Rape-seed.* Colza *m.*
Rothblühender Raps *m.*, **Nachtviole** *f.* (*Hesperis matronalis*) (Ackerb.) *Dame's violet, julian.* Julienne *f.*
Rapsöl *n.*, **Kohlsaatöl** *n.*, **Kohlrapsöl** *n.* *Rape-seed oil.* Huile *f.* de colza.
Rapsöl *n.* **vom rothblühenden Raps.** *Oil of julian-seed.* Huile *f.* de julienne.
Rasant *adj.* *Sieh* Schuss, rasanter *und* Bestreichend.
Rasen *m.* (Ackerb. etc.) *Turf, sward.* Gazon *m.*
Rasen *m.*, **Rasenziegel** *m.* (Befest. u. Bauw.) *Sod.* Gazon *m.*
Rasen legen *v. a.* *Sieh* Legen.
Rasenarbeit *f.* (Befest. u. Bauw.) *Sod-work.* Gazonnage *m.*
Rasenbekleidung *f.* (Befest.) *Sod-work, sod-revetment.* Revêtement *m.* en gazons.

Rasenbleiche *f.*, **Bleichplan** *m.* [Ort der Bleiche]. *Bleach-field, bleach-green, bleaching-ground.* Blanchisserie *f.*

Rasenbleiche *f.*, **Sonnenbleiche** *f.*, **Natürliche Bleiche** *f.* [Operation des Bleichens] *Grass-bleaching.* Blanchiment *m.* au pré.

Rasendecke *f.* einer Wiese (Ackerb.) *Sward of a meadow.* Gazon *m.* d'une prairie. *Vgl.* Grasnarbe.

Raseneisenstein *n.*, **Limonit** *m.* (Miner.) *Bog-iron ore, swamp-ore.* Limonite *m.*, mine *f.* de marais.

Rasenhacke *f.*, **Rasenheber** *m.* (Befest. u. Bauw.) *Sod-lifter.* Pioche *f.* aux gazons.

Rasenhaue *f.* (Befest.) *Sod-mattock.* Pioche *f.* aux gazons.

Rasenheber *m.* *Sieh* Rasenhacke.

Rasenleger *m.* (Befest. u. Bauw.) *Builder of sodwork.* Gazonneur *m.*

Rasenparterre *n.* (vertieftes Rasenstück mit erhöhtem Rand) (Gärtn.) *Bowling-green.* Boulingrin *m.*

Rasenpflug *m.* (Ackerb.) *Paring-plough.* Dégazonnoir *m.*, charrue *f.* à peler.

Rasenziegel *m.* *Sieh* Rasen 2.

Rasiren *v. a.*, die Festungswerke (Kriegsw.) *To dismantle a fortress, to rase or demolish the works of a fortification.* Démanteler une place. *Vgl.* Entmanteln & Schleifen einer Festung.

Rasirend *adj.* (Befest. u. Art.) *Sieh* Bestreichend.

Rasirmesser *n.* *Razor.* Rasoir *m.*

Raspel *f.* (Techn.) *Rasp, (rasp-file).* Râpe *f.*, (écouane *f.*, écouenne *f.*, écoine *f.*).

Krumme Raspel *f.*, **Krummraspel** *f.* (Zimmerm. Tischl.) *Crooked rasp.* Égobine *f.*, (équoine *f.*, égohine *f.*).

Raspelfeile *f.* (Raspel mit Feilenhieb auf einer Seite). *Rasp-file.* Râpe *f.* (anglaise).

Raspelmaschine *f.*, **Farbholzmühle** *f.* (Färb.) *Rasping-mill.* Machine *f.* à râper les bois de teinture.

Rast *f.*, **Ruhe** *f.* an der Nuss des Gewehrhahns (Büchsenm.) *Bent in the tumbler of a lock.* Cran *m.* de la noix du chien de fusil.

Rast *f.* eines Hochofens (Metall). *Boshes pl.* Étalage *m.*, étalages *m. pl.* d'un haut fourneau.

Rathhaus *n.*, **Laufshaus** *n.* *Guild-hall, town-hall, counsel-house.* Hôtel *m.* de ville, (autrefois, à Paris: parloir *m.* aux bourgeois).

Rational *adj.* (Math.) *Rational.* Rationel, -elle.

Rationalzahl *f.* oder **Rationale Zahl** *f.* (Math.) *Rational number.* Nombre *m.* rational.

Ratsche *f.*, **Rätsche** *f.*, **Ratschbohrer** *m.*, **Bohrknarre** *f.* (Techn.) *Ratchet-drill, ratchet-brace, racket-brace, cat-rake, (lever-brace, lever-drill).* Perçoir *m.* à rochet, cliquet *m.* pour percer, (drille *f.* *(m.)* à levier). *Vgl.* Drillbohrer *und* Bohrratsche.

Ratschhebel *m.*, **Hebel** *m.* **des Ratschbohrers.** *Ratchet-lever.* Levier *m.* à rochet de la [du] drille à levier.

Ratschscheibe *f.*, **Ratschrad** *n.*, **Sperrrad** *n.* des Ratschbohrers. *Ratchet-wheel, rack-wheel.* Rochet *m.* de drille, roue *f.* à rochet.

Rattenschwanz *m.* (eine kleine runde Feile) (Techn.) *Rat-tail.* Queue *f.* de rat.

Rätter *m.*, **(Räder** *m.***)**, **Sieb** *n.* (zur Separation der Erze oder Kohlen) (Bergb.) *Ridar, (Cornw.:) kaser, searge, (Northumberland, Newcastle-on-Tyne:) screen.* Crible *m.*, rætter *m.*, tamis *m.* *Vgl. auch* Räder (Ackerb.).

Rätter *m.*, **Siebvorrichtung** *f.* (zur Separation der Kohlen nach der Korngrösse) (Bergb.) *Screen (skreen), (apparatus for separating the small coal from the large).* Crible *m.*, rætter *m.*, tamis *m.* (pour séparer la houille).

Rättern *v. a.*, Erze oder Kohlen (Bergb.) *To separate by means of sieves, ridars or screens.* Cribler, tamiser. *Vgl.* Sieben.

Rätterwäsche *f.* (Aufber.) *Swing-sieve.* Crible *m.* à manivelle ou à bascule.

Rauch *m.* (Techn.) *Smoke.* Fumée *f.*

Rauchabzug *m.* (Befest.) *Sieh* Luftloch.

Rauchcanal *m.*, **Rauchschlotte** *f.* *Sieh* Schornsteinrohr.

Rauchdecke *f.* eines Meilers. *Sieh* Rauhdecke.

Rauchfang *m.*, **Rauchmantel** *m.*, **Kaminhals** *m.*, **Kaminschurz** *m.*, **Schurz** *m.*, **Kutte** *f.* (Bauw.) *Chimney-hood, mantle.* Manteau *m.* ou hotte *f.* de cheminée.

Rauchfang *m.* eines Küchenheerdes. *Sieh* Schurz eines Küchenheerdes.

Rauchfangeisen *n.*, **Manteleisen** *n.* (Bauw.) *Mantle-iron, iron bar supporting a chimney-mantle.* Manteau *m.* de fer, fer *m.*, soupente *f.* de manteau.

Rauchfanggevierte *n.*, **Schurzrahm** *m.*, **Rauchfanghölzer** *n. pl.* (Bauw.) *Gathering of wings or of mantle-trees.* Poutres *f. pl.* qui portent une hotte, manteau *m.* de bois.

Rauchfangholz *n.*, **Mantelbaum** *m.* **Schurzholz** *n.* *Mantle-tree, mantle-piece.* Poutre *f.* de manteau, de hotte. *Sieh* Schurzholz.

Rauchfangmantel *m.* eines Dampfschiffes. *Casing of the chimney or funnel, air-case of the chimney.* Chemise *f.* de la cheminée d'un bateau à vapeur.

Rauchfangträger *m.*, **Mantelknagge** *f.* (Bauw.) *Mantle-corbel in stone or iron.* Courge *f.* de manteau.

Rauchfass *n.* (Kirche). *Censer.* Encensoir *m.*

Rauchgemäuer *n.* *Sieh* Rauhgemäuer.

Rauchkalk *m.* (Geogn.) *Magnesian limestone.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère, dolomie *f.*

Rauchkammer *f.*, **Rauchkasten** *m.* eines Kessels (Dampfm. Locom.) *Smoke-box.* Boîte *f.* à fumée d'une chaudière à vapeur.

Rauchkammer *f.* (Form.) *Sieh* Darrkammer.

Rauchkammerthüre *f.* (Locom.) *Smoke-box door.* Porte *f.* de la boîte à fumée.

Rauchkasten *m.* *Sieh* Rauchkammer.

Rauchkuchen *m.*, **Thöneraer Vorsetzer** *m.* (zum Schliessen der Arbeitslöcher) (Glasm.) *Moveable cover, made of lute and brick, to stop the boccas with.* Pièce *f.* de terre cuite dont on bouche les ouvreaux.

Rauchleder *n.* (Gerb.) *Oil-leather, which has been dyed black on the flesh-side, and whose hair-side has not been scraped off.* Cuir *m.* bronzé.

Rauchputz *m.* (Bauw.) *Sieh* Rapputz.

Rauchrohr *n.*, **-röhre** *f.*, **Schornstein** *m.* (Bauw.) *Funnel, funnel-pipe, smoke-pipe, chimney.* Tuyau *m.* de cheminée, cheminée *f.*

Rauchschacht *m.*, **Rauhschacht** *m.* (Metall). *Shell of a furnace.* Fausses-parois *f. pl. Vgl.* Rauhschacht.
Rauchdecke *f.* eines Meilers. *Sieh* Rauhdecke.
Rauchtabak *m.* *Tobacco for smoking, cut tobacco.* Tabac *m.* à fumer.
Rauchtopas *m.* (nelkenbraune Spielart des Bergkrystalls) (Miner.) *(Clove-brown) variety of rock-crystal, smoky topas, false topaz.* Quartz *m.* hyalin enfumé, topaze *f.* enfumée, fausse-topaze *f.*, topaze *f.* occidentale.
Rauchverbrennung *f.* (Locom.) *Smoke-burning.* Fumivorité *f.*
Rauchverzehrend *adj.* (Dampfm.) *Fumivorous, smoke-consuming.* Fumivore.
Raufe *f.* zum Abstreifen der Flachsknoten (Ackerb.) *Sieh* Riffelkamm.
Raufe *f.* im Stalle. *Rack.* Râtelier *m.*
Raufen *v. a.*, **Rupfen** *v. a.*, **Ziehen** *v. a.*, **Ausziehen** *v. a.*, **Aufziehen** *v. a.*, den Flachs, den Hanf (Ackerb.) *To pull flax, hemp.* Cueillir, arracher du lin, du chanvre. *Vgl.* Fimmeln.
Raufzange *f.* (Metall). *Bloom-tongs pl.* Tenailles *f. pl.* à loupes.
Rauhbank *f.* (langer Schlichthobel) (Tischl.) *Trying-plane.* Varlope *f.*
  Volle Rauhbank *f.*, **Fügehobel** *m.* *Long plane.* Grande varlope *f.*, galère *f.*
  Kleine Rauhbank *f.* *Jack-plane.* Demi-varlope *f.*
Rauhdecke *f.* eines Meilers (Metall.) *Turf-covering, turf-cover.* Revêtement *m.* à mottes de gazon, enduit *m.* intérieur.
Rauhen *v. a.* (das Tuch mit einem feinen niedergelegten Flaum versehen) (Tuchfabr.) *To raise, to row, to dress, to tease.* Lainer, garnir.
Rauhen *n.* des Tuches (Tuchfabr.) *Teasling, raising, rowing, dressing.* Lainage *m.*, garnissage *m.*
  Rauhen *n.* **aus den Haaren, aus dem Haarmann** oder **aus dem ersten Wasser** (Tuchfabr.) *Teasling in the first water or drench.* Lainage *m.* en herman, lainage *m.* à la première eau.
  Rauhen *n.* **aus dem zweiten, dritten, vierten Wasser** (Tuchfabr.) *Teasling in the second, third, fourth water or drench.* Lainage *m.* à la deuxième, troisième, quatrième eau.
Rauhgemäuer *n.* des Hochofens (Metall.) *Shell, outer-casing, mantle, furnace-mantle.* Massif *m.*, double muraillement *m.*, muraillement *m.*, enveloppe *f.*, manteau *m.*
Rauhhobel *m.* *Sieh* Schropphobel.
Rauhkarde *f.* (Tuchfabr.) *Teasel (teazel, teasle).* Chardon *m.*, chardon *m.* à foulon.
Rauhmaschine *f.* (Tuchfabr.) *Gig, gig-mill, gig-machine, raising-gig.* Machine *f.* à lainer, laineuse *f.*, lainerie *f.*, garnisseuse *f.*
Rauhmaschine *f.*, **Barchentrauhmaschine** *f.* (Web.) *Top-gig.* Laineuse à futaine à poil.
Rauhschacht *m.*, **Rauchschacht** *m.* (Metall). *Outer-casing, shell of a furnace.* Fausses-parois *f. pl.*, contre-paroi *f.*, deuxième mur enveloppant les parois d'un haut fourneau. *Vgl.* Rauhgemäuer & Rauchschacht.
Rauhschleifen *v. a.*, die Spiegelgläser (Spiegelm.) *To rough (ruff), to give the first grinding.* Dégrossir des glaces.
Rauhschleifen *n.* der Spiegelgläser (Spiegelm.) *Roughing, (ruffing), first grinding.* Dégrossi *m.*, dégrossissage *m.* des glaces.
Rauhwerk *n.*, **Krausputz** *m.*, **Spritzwurf** *m.*, **Berapp** *m.*, **Bewurf** *m.* (Maur.) *Coarse-plaster, squirted skin.* Hourdage *m.*, ravalement *m.*, enduit *m.* hourdé.
Raum *m.* *Space, room, place.* Espace *m.*
  Zu grosser Raum *m.* **zwischen den Wörtern** (Buchdr.) *White.* Colombier *m.*
  Weisser Raum *m.* (Buchdr.) *Line.* Blanc *m.* de la forme.
  Raum *m.* **zwischen zwei Geleisen, Zwischenraum** *m.* (Eisenb.) *Intermediate space.* Entre-voie *f.*
  Luftleerer Raum *m.*, **Vacuum** *n.* (Phys.) *Vacuum.* Vide *m.*
  Schädlicher Raum *m.* einer Pumpe. *Noxious space.* Espace *m.* nuisible.
  Todter Raum *m.* (ohne Vertheidigung) (Befest.) *Dead room.* Partie *f.* morte.
  Unbestrichener Raum *m.* (Befest.) *Dead ground.* Espace *m.* mort, partie *f.* morte.
Raum *m.* **im Lichten** (zwischen den Mauern etc.) (Bauw.) *Area.* Aire *f.*
Raum *m.*, **Schiffsraum** *m.* (Seew.) *Hold.* Cale *f.*
Raum *m.*, **Fach** *n.*, **Feld** *n.* zwischen zwei Balken (Zimm.) *Case-bay, bay of joists.* Claire-voie *f.*, ou travée *f.*
Räumahle *f.* (Schloss. etc.) *Broach, opening-bit, rimer.* Alesoir (alezoir) *m.*, équarrissoir (écarrissoir) *m.*, broche *f.*
Raumanker *m.* (Seew.) *Spare-anchor.* Ancre *f.* de la cale.
Raumeisen *n.* für Handfeuerwaffen. *Sieh* Krätzer.
Räumeisen *n.*, **Locheisen** *n.* (Tischl. Zimm.) *Puncher-chisel, four-basiled chisel, scoop.* Équarrissoir *m.*
Räumeisen *n.*, **Sticheisen** *n.* (Metall.) *Tapping-bar.* Ringard *m*,
Räumen *v. a.* *Vgl.* Ausräumen und Aufräumen.
Räumen *v. a.*, einen Graben. *To empty a ditch.* Dégorger un fossé.
Raumfeile *f.* *Sieh* Riffelfeile.
Rauminhalt *m.* eines Körpers (Geom.) *Volume, content.* Volume *m.*
Raumlöcher *n. pl.* eines Meilers (Metall.) *Air-holes pl.* Soupiraux, ouvreaux *m. pl.*
Raumlöffel *m.* (Bergb.) *Scraper.* Curette *f.* de mineur.
Raum-, Räumnadel *f.*, **Schiessnadel** *f.*, **Bohrnadel** *f.* (Bergb. u. Minirk.) *Needle, nail, pricker, skewer, loading-needle, priming-wire.* Épinglette *f.*
Räumnadel *f.* (Artill.) *Sieh* Kartuschnadel.
Räumnadel *f.* beim Sandformen. *Venting-wire, wire-riddle.* Dégorgeoir *m.*, aiguille *f.* dans le moulage en sable.
Räumnadel *f.* des Infanteristen zum Reinigen des Zündlochs (Kriegsw.) *Picker.* Épinglette *f.*

Räumnadel *f.* **mit Bohrspitze** zum Reinigen des Zündloches, **Zündlochaufräumer** *m.* (Artill.) *Screw-wire for clearing the vent, (vent-bit).* Dégorgeoir *m.* à vrille destiné à nettoyer la lumière.

Raumschoots (mit Backstagswind) **segeln, Raumschootswind haben** (Seew.) *To sail with a quartering wind.* Aller vent grand largue.

Räumungsöffnung *f.* einer Abtrittsgrube (Bauw.) *Man-hole of a cess-pool.* Ouverture *f.* d'extraction.

Rauschgelb *n.* (Miner.) *Sieh* Operment.

Rauschgold *n.*, **Flittergold** *n.* (Metall.) *Dutch gold, Dutch metal.* Oripeau *m.*, clinquant *m.*

Rauschsilber *n.* (Metall.) *Packfong-foil.* Feuilles *f. pl.* d'argent neuf.

Raute *f.*, **Schlüsselraute** *f.*, **Ring** *m.*, **Schlüsselring** *m.* (Griff des Schlüssels) (Schloss.) *Bow of a key.* Anneau *m.* d'une clef.

Raute *f.*, **Rautenstein** *m.*, **Rose** *f.*, **Rosette** *f.* (Steinschn.) *Rose-diamond.* Diamant-rose *m.*, rose *f.*

Raute *f.*, **Rhombus** *m.* (Geom. Zeich. Orn.) *Losenge.* Losange *m.*, lozange *m.*

Rautenfläche *f.*, **Facette** *f.*, **Schleifseite** *f.* an Glas und Steinen. *Facet.* Facette *f.*

Rautenfries *m.*, **Gebrochener Stab** *m.* **mit Rauten** (Orn.) *Diamond-fret.* Frette *f.* losangée.

Rautenglas *n.* (Glas.) *Glass-losenge, pane-rhombic.* Rhombe *m.* de vitre, vitre *f.* rhomboïde.

Rautenspath *m.*, **Bitterkalk** *m.* (Miner.) *Bitter-spar, dolomite.* Chaux *f.* carbonatée magnésifère *f.*, dolomie *f.*

Rautenstab *m.* (Orn.) *Losenge-moulding.* Moulure *f.* losangée.

Rautenstein *m.* (Steinschn.) *Sieh* Raute.

Rautenstellung *f.* von Säulen, Bäumen etc. (Bauw.) *Quincunx, losenge-like disposition.* Quinconce *m.*, échiquier *m.* diagonal.

Rautenverband *m.* (Pflast.) *Sieh* Schlageverband.

Ravelin *n.* (Befest.) *Demilune, ravelin.* Demilune *f.*, ravelin *m.* *Vgl.* Halbmond.

Reaction *f.* (Chem.) *Reaction.* Réaction *f.*

Basische Reaction *f.* *Basic reaction.* Réaction *f.* basique.

Neutrale Reaction *f.* *Neutral reaction.* Réaction *f.* neutre.

Saure Reaction *f.* *Acid reaction.* Réaction *f.* acide.

Reactionspapier *n.*, **Probirpapier** *n.* (Chem.) *Test-paper.* Papier *m.* réactif.

Reactionsrad *n.*, **Segner'sche Wasserrad** *n.* (Masch.) *Reaction-wheel, wheel of recoil, Barker's mill.* Roue *f.* à réaction, roue *f.* hydraulique de Segner.

Reagens *n.* (Chem.) *Test, reagent.* Réactif *m.*

Reagensgläschen *n.* (Chem.) *Sieh* Probirglas.

Reagenspapier *n.* (Chem.) *Test-paper.* Papier *m.* réactif.

Blaues Reagenspapier *n.*, **Lackmuspapier** *n.* *Litmus-paper.* Papier *m.* au ou de tournesol.

Gelbes Reagenspapier *n.*, **Curcumapapier** *n.* *Curcuma-paper.* Papier *m.* de curcuma.

Real *f.* (Name einer Schriftgattung) (Buchdr.) *Eight-lines pica.* Double-canon *m.*

Realbret *n.*, **Realfach** *n.*, **Schrankfachbret** *n.* (Tischl.) *Shelf.* Tablette *f.*

Realgar *n.* & *m.*, **Sandarach** *m.* (Schwefelarsen) (Miner.) *Realgar, red arsenic.* Réalgar *m.*, arsenic *m.* sulfuré rouge, sandarac *m.*

Realschrift *f.* (Buchdr.) *Two-lines double pica, French canon.* Gros canon *m.*

Rebengeländer *n.* *Sieh* Weinlaube.

Rechen *m.*, **Harke** *f.* (Gärtn. etc.) *Rake.* Râteau *m.*

Rechen *m.*, **Treiber** *m.* eines Bandwebstuhls (Web.) *Driver of a ribbon-loom.* Chassenavettes *m.* d'un métier à rubans.

Rechenbret *n.* der Alten. *Abacus.* Abaque *m.*

Rechen-, Öl-, Esel(s)haut *f.* (Schreibtafelpergament von Schaffellen) (Perg.) *Ass-skin.* Parchemin *m.* préparé dont on fait les tablettes, etc.

Rechenkunst *f.* (Arithm.) *Arithmetics pl.* Arithmétique *f.*

Rechenkünstler *m.* (Arithm.) *Arithmetician.* Arithméticien *m.*

Rechenmaschine *f.* *Arithmetical machine.* Arithmomètre *m.*, machine *f.* à calculer.

Rechentafel *f.*, **Schiefertafel** *f.* *Slate-board, slate.* Ardoise *f.* en table, table *f.* en ardoise.

Rechentafel *f.*, **Gunter's** (Arithm.) *Gunter's scale.* Abaque *m.* de Gunter.

Rechnen *v. a.* (Math.) *To calculate.* Calculer.

Rechnen *n.*, **Rechnung** *f.* (Math.) *Calculus.* Calcul *m.*

Rechteck *n.* (Geom.) *Rectangle.* Rectangle *m.*

Rechtes (Flötz) *n.*, **Rechter** (Flötzflügel) *m.* (Bergb.) *Sieh* Flötz, stehendes.

Rechtwinkelig *adj.* (Geom.) *Rectangular, rectangled, right-angled.* Rectangulaire, rectangle.

Rechtwinkelig, Winkelrecht *adj.* (Zeichn.) *Rectangular, right-angled.* Orthogone, orthogonal, rectangulaire.

Recipient *m.*, **Vorlage** *f.* (Chem.) *Receiver.* Récipient *n.*

Recken *v. a.*, **Strecken** *v. a.*, die Schirbel oder Kolben (Metall.) *To dolly, to tilt, to shingle the blooms.* Étirer les maquettes de fer au marteau.

Recken *v. a.*, **Strecken** *v. a.*, das Eisen (Schmied.) *To flatten, to extend, to lengthen iron, to draw down.* Étirer le fer au marteau.

Recken *v. a.*, die Strähne (Web.) *To dry the strained hanks after having wetted them.* Cheviller.

Recken *v. a.* (Tuchfab.) *To rack.* Étendre, étirer les draps lavés.

Recken *n.* des Eisens (Schmied.) *Flattening, drawing down.* Étirage *m.* au marteau.

Recken *n.*, **Schmieden** *n.* der Schirbel (Metall.) *Tilting the bloom.* Étirage *m.* des maquettes de fer au marteau.

Recken *n.* (Tuchfab.) *Racking.* Étendage, étirage *m.* des draps lavés.

Recken *m.* [Gewehrrecken] in der Kajüte etc. eines Schiffs (horizontale Breter) (Seew.) *Cross-piece for the small arms.* Râteller *m.* d'armes.

Recken *m.* [Pistolen-, Säbelrecken] (Haken) in einem Schiffe (Seew.) *Crotches pl. or hooks pl. for the small arms.* Crochets *m. pl.* d'armes.

Reckhammer *m.*, **Kleiner Schmiedhammer** *m.* (Hammerw.) *Small forge-hammer, tilt-hammer.* Martinet *m.*

Reckschmied *m.* (Schmied, Hammerw.) *Hammer-smith working with a small hammer.* Martineur *m.*

Reckwalzen *f. pl.*, **Reckwalzwerk** *s.*, **Stabeisenwalzwerk** *s.*, **Stabwalzwerk** *s.*, **Stangenwalzwerk** *s.*, **Streckwerk** *s.* (Walzw.) *Stretching-rolls pl., finishing- or merchant-rolls pl. or rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, cylindres *m. pl.* finisseurs.

Recognosciren *v. a.* (Kriegsw.) *To reconnoiter.* Reconnaître.

Recognoscirschiff *s.* (Seew.) *Reconnoitering-vessel.* Éclaireur *m.*

Recognoscirung *f.* (Kriegsw.) *Reconnoitering.* Reconnaissance *f.*

Rectascension *f.* (Astron.) *Right ascension.* Ascension *f.* droite.

Rectascensionskreis *m.* (Astron.) *Sieh* Declinationskreis.

Rectification *f.*, **Läuterung** *f.* (Chem. Brantweinbr.) *Rectification.* Rectification *f.*

Rectification *f.* einer Curve (Geom.) (Ausmessung ihrer Länge.) *Rectification.* Rectification *f.*

Rectificiren *v. a.* (Chem.) *To rectify.* Rectifier.

Rectificiren *v. a.*, **Läutern** *v. a.* (Brantweinb.) *To clear, to refine.* Épurer l'eau-de-vie, le sirop etc.

Rectificiren *v. a.*, eine Curve (Geom.) (ihre Länge ermitteln). *To rectify.* Rectifier.

Redan *m.*, **Flesche** *f.* (Befest.) *Redan, fleche.* Redan *m.*, flèche *f.*

Redanbatterie *f.* (Artill.) *Indented battery, oblique battery.* Batterie *f.* en crémaillère ou à redans.

Rednerbühne *f.*, **Tribüne** *f.* (Bauk.) *Tribune, [in ancient Rome:] rostrum, [Engl. elections:] hustings pl., stage.* Tribune *f.*

Redoute *f.*, **Geschlossene Schanze** *f.* (Befest.) *Redoubt.* Redoute *f.*

Reduciren *v. a.*, **Vereinfachen** *v. a.*, einen algebraischen Ausdruck (Math.) *To reduce.* Réduire.

Reduciren *v. a.*, ein Oxyd etc. (Metall.) *To reduce.* Réduire.

Reduction *f.*, **Vereinfachung** *f.* von analytischen Ausdrücken, von Gleichungen (Math.) *Reduction.* Réduction *f.*

Reduction *f.* oder **Zurückführung** *f.* **auf gleiche Benennung.** *Reduction.* Réduction *f.*

Reduction *f.* oder **Zurückführung** *f.* **auf eine höhere Benennung.** *Reduction ascending.* Réduction *f.* ascendante, réduction *f.* à la dénomination supérieure.

Reduction *f.* oder **Zurückführung** *f.* **auf eine niedrigere Benennung.** *Reduction descending.* Réduction *f.* à une dénomination inférieure, réduction *f.* descendante.

Reduction *f.* eines Oxydes (Metall.) *Reduction.* Réduction *f.*

Reductionsflamme *f.* (Prob.) *Reduction-flame of blow-pipe, reducing flame, inner flame.* Feu *m.* de réduction.

Reductions-Quadrant *f.* (eine Vorrichtung auf mechanische Weise die Länge und Breite zu bestimmen) (Seew.) (Astron.) *Sinical quadrant.* Quartier *m.* de réduction.

Reductionstabelle *m.* (Techn.) *Table of reduction.* Table *f.* de réduction.

Reductionszirkel *m.* (Zeichn.) *Reduction-compasses pl.* Compas *m.* à coulisse ou de réduction.

Reduit *s.* (Befest.) *Sieh* Rückhaltwerk.

Reede *f.*, **Reeder** *m.* *Sieh* Rhede, Rheder.

Reef *s.*, **Reefband** *s.*, **Reefen** *s.* (Seew.) *Sieh* Reff etc.

Reell *adj.* (Math.) *Real.* Réel, -le.

Reep *s.* ([dünneres] Tau) (Seew.) *Rope.* Corde *f.*

Reeper *m.* od. **Reepschläger** *m.* (niederd. u. zur See), **Seiler** *m.* (Seew.) *Roper, rope-maker.* Cordier *m.*

Reeperbahn *f.* (niederd.), **Seilerbahn** *f.* (Reepschl.) *Rope-walk, rope-yard.* Corderie *f.*

Reepschläger *m.* *Sieh* Reeper.

Reepschläger- od. **Seilerarbeit** *f.* (Reepschl.) *Rope-maker's (roper's) work.* Ouvrage *m.* de cordier.

Reepschlägerei *f.* (niederd.), **Tauschlägerei** *f.*, **Seilerwerkstätte** *f.* (Reepschl.) *Ropery.* Corderie *f.*

Rees *s.*: **Ein Rees auf die Naht eines Segels setzen** (Seew.) *To prick the seams.* Piquer la couture.

Reff *s.*, **Reef** *s.* (Seew.) *Reef.* Ris *m.*

Reffband *s.*, **Reefband** *s.* (Seew.) *Reef-point or band.* Raban *m.* de ris.

Reffeln *v. a.*, **Reffen** *v. a.*, den Flachs (Ackerb.) *Sieh* Riffeln.

Reffen *v. a.*, **Reefen** *v. a.*, ein Segel, **Ein Reff einnehmen** oder **einbinden.** *To reef.* Prendre un ris.

Reffgatt *s.*, **Reffbandloch** *s.* im Segel (Seew.) *Eyelet, eyelet-hole.* Œillet *m.* des voiles, œil *m.* de pic.

Reffkamm *m.* (Ackerb.) *Sieh* Riffel.

Reffknoten *m.* (Seew.) *Reef-knot.* Nœud *m.* de ris.

Reffseising *f.* (Seew.) *Reef-point.* Garcette *f.* de ris.

Refftalje *f.* (Seew.) *Reef-tackle.* Palan *m.* ou palanquin *m.* de ris.

Reflectiren *v. a.* (Phys.) *To reflect.* Réfléchir, refléter.

Reflector *m.* (Phys.) *Reflector.* Réflecteur *m.*

Reflexion *f.*, **Zurückwerfung** *f.* (Phys.) *Reflection, reflexion.* Réflexion *f.*

Reflexionscirkel *m.*, **Reflexionskreis** *m.* (Astron. Seew.) *Reflecting-circle.* Cercle *m.* de réflexion.

Reflexionsebene *f.* (Phys.) *Plane of reflection.* Plan *m.* de réflexion.

Reflexionsgoniometer *s.* (Miner.) *Reflective goniometer (of Wollaston).* Goniomètre *m.* à réflexion.

Reflexionskreis *m.* *Sieh* Reflexionscirkel *m.*

Reflexionswinkel *m.* (Phys.) *Angle of reflection.* Angle *m.* de réflexion.

Reform *f.*, **gregorianische**, des Kalenders. *Gregorian reformation.* Réforme *f.* ou réformation *f.* grégorienne.

Reform *f.*, **julianische**, des Kalenders. *Julian reformation.* Réforme *f.* ou réformation *f.* julienne.

Regel *f.* (Math.) Rule. Règle *f.*

Regel de tri *f.* *Rule of three, rule of proportion, golden rule.* Règle *f.* de trois.

Guldin'sche Regel *f.*, **Barycentrische Methode** *f.* (Mech.) *Centrobaric method, properties of Guldinus.* Théorèmes *m. pl.* de Guldin, méthode *f.* centrobarique.

Regeling *f.* (Seew.) *Rail.* Lisse *f.* de bastingage ou de batayole.

Regelingsstieper *m.*, **Regelingsstütze** *f.* (Seew.) *Crotch for the netting.* Batayole *f.*, chandelier *m.* ou montant *m.* de bastingage.

Regelmässig *adj.* (Geom.) *Sieh* Regulär.

Regenbö *f.* (Seew.) *Rain-squall.* Grain *m.* pluvieux.

Regendeckel *m.* eines Gewehrschlosses (Kriegsw.) *Lock-cover.* Couvre-platine *m.* d'un fusil.

Regenkammer *f.* bei der Kupfergewinnung (Metall.) *Rain-chamber.* Chambre *f.* à pluie.

Regenmesser *m.* (Phys.) *Ombrometer, pluviometer, rain-gauge.* Ombromètre *m.*, pluviomètre *m.*

Regenpfropf *m.* *Sieh* Gewehrpfropf.

Regenrinne *f.* (Bauw.) *Sieh* Dachrinne.

Regimentsschule *f.* (Kriegsw.) *Regiment's-school.* École *f.* régimentaire.

Register *n.*, **alphabetisches** (Buchdr.) *Register, table.* Registre *m.*, table *f.*, table *f.* alphabétique.

Register *n.*, **Inhaltsverzeichniss** *n.*, **Inhalt** *m.* (nach Kapiteln etc.) (Buchdr.) *Index, register, contents pl.* Index *m.*, table *f.* des matières.

Register *n.* beim Druck (das genaue Passen des Widerdrucks auf den Schöndruck) (Buchdr.) *Register.* Registre *m.*

Im Register zugerichtet (Buchdr.) *In good register.* En registre.

Register machen *v. a.* *To make register.* Faire le registre.

Register *n.* einer Drehbank (beim Anfertigen von Schrauben) (Drechsl.) *A piece of moderately hard wood, covered sometimes with felt, the threads of which serve as a sort of guide to the mandril.* Clef *f.* d'un tour pour faire des vis.

Register *n.*, **Luftschieber** *m.* (Locom.) *Register, damper-plate.* Registre *m.* (sur le côté de la boîte à fumée).

Register *n.*, **Ofenschieber** *m.*, **Essenklappe** *f.* einer Feuerung (Masch. Metall.) *Damper.* Registre *m.* d'un fourneau.

Register *n.*, **Orgelzug** *m.* (Org.) *Register, stop.* Registre *m.*, (jeu *m.*).

Registerbogen *m.*, **Zurichtebogen** *m.* (Buchdr.) *Register-sheet.* Feuille *f.* de registre.

Regula falsi *f.* (Arithm.) *Position, false position, supposition, trial-and-error.* Règle *f.* de fausse position.

Regulär, Regelmässig *adj.* (Geom.) *Regular.* Régulier, -ère.

Regulator *m.*, **Dampfzulassventil** *n.* (Locom.) *Regulator-valve.* Régulateur *m.*, modérateur *m.*

Regulator *m.* (Masch.) *Sieh* Gouvernator.

Regulator *m.* **von Watt** (Masch.) *Sieh* Centrifugalregulator.

Regulator *m.*, **Zeugregulator** *m.* an der Papiermaschine (Pap.) *Pulp-meter.* Régulateur *m.*, mesureur *m.*, distributeur *m.*

Regulirhebel *m.* (Dampfm.) *Standard-lever.* Levier *m.* du régulateur ou du modérateur.

Regulirungscurve *f.* (zur Bestimmung der Stellungen des Excentriks des Schiebers etc.) (Dampfm.) *Curve in the drawings of steam-engines, which serves to determine the place of the slide-valve, the eccentric etc.* Courbe *f.* de régulation.

Regulirungssiphon *m.*, **Ablassducker** *m.* (Wasserb.) *Regulating-siphon.* Épanchoir *m.* à siphon.

Regulus *m.*, **König** *m.*, **Metallkönig** *m.*, **Korn** *n.* (Chem. Prob.) *Button, regulus, metal-grain.* Grain *m.* d'essai, culot *m.*, bouton *m.*, régule *m.*

Rehposten *m. pl.*, **Posten** *m. pl.*, **Postenschuss** *m.* (Jagd.) *Buck-shot.* Chevrotines *f. pl.*, postes *f. pl.*

Reibahle *f.*, **Räumahle** *f.* (Techn.) *Broach, opening-bit, rimer, grater, square-iron, square-punch.* Alesoir (alezoir) *m.*, équarrissoir (écarrissoir) *m.*, broche *f.*, fer *m.* carré, cherche-fiche *m.*, cherche-pointe *m.*

Viereckige Reibahle *f.* *Four-square broach.* Alesoir *m.* carré.

Sechseckige Reibahle *f.* *Six-square broach.* Alesoir *m.* à six angles.

Reibblech *n.*, **Streichblech** *n.* (für das Lenkscheit oder den Protzsattel an den Protzen der Wandlaffetten) (Artill.) *Bearing-plate, sweep-bar-plate.* Plaque *f.* de frottement de sassoire.

Reibebret *n.* (Maur.) *Float of masons.* Aplanissoire *f.*

Reibebret *n.* **das mit zwei Händen gehandhabt wird** (Maur.) *Derby.* Aplanissoire *f.* qui est appliquée par deux mains.

Reibeisen *n.* *Rasp, grater.* Râpe *f.*, égrugeoir *m.*

Reibemaschine *f.* (Zuck.) *Sugar-rasp.* Râpe *f.* à sucre.

Reiben *v. a.* (Mech. u. Phys.) *To rub.* Frotter.

Reiben *v. a.* die Ballen (Buchdr.) *To rub the balls.* Distribuer l'encre sur les balles.

Reiben *v. a.*, die Farben. *To grind, to rub down, to bray.* Broyer les couleurs.

Mehlpulver reiben *v. a.* (Feuerw.) *To meal powder.* Faire du pulvérin.

Klarreiben *v. a.*, den Satz (Pulv.) *To bruise down.* Broyer les compositions.

Zu Pulver reiben *v. a.* *Sieh* Pulvern.

Reiben *v. a.*, **Abreiben** *v. a.*, **Glattreiben** *v. a.*, die Wände (Maur.) *To flatten the walls.* Frotter les murs.

Reiben *n.* der Farben (Mal.) *Grinding, rubbing down, braying.* Broyage *m.* des couleurs.

Reiber *m.*, **Reibstein** *m.*, **Läufer** *m.*, **Farbläufer** *m.* (Buchdr. u. Mal.) *Brayer, ink-block, stage, muller.* Broyon *m.*, marbre *m.*, molette *f.*

Reibesessel *m.* (Perg.) *Sieh* Reibsessel.

Reibetafel *f.* für Feuerwerkssätze (Feuerw.) *Mixing-table, mealing-tray.* Table *f.* à égruger, table *f.* à rebord.

Reibewohl *m.* (Techn.) *Sieh* Brustleier. *Vgl.* Reibwohl.

Reibholz *n.* (Feuerw.) *Sieh* Läufer.

Reibhölzer *n. pl.*, **Lose Schlitten** *m. pl.*, (halb niederd.:) **Wreifhölser** *n. pl.* (kurze Stücke von Rundhölzern, welche man im Hafen an die Aussenseiten des Schiffs hängt um diese gegen das Anstossen anderer Schiffe zu schützen) (Seew.) *Loose skids pl. or fenders pl.* Défenses *f. pl.* (mobiles).

Reibhölzer *n. pl.*, **Feste Schlitten** *m. pl.* (halb niederd.:) **Wreifhölser** *n. pl.* (an die Aussenseite des Schiffs angepasste starke Leisten) (Seew.) *Fenders pl., skids pl.* Défenses *f. pl.*

Reibkissen *n.*, **-küssen** *n.*, **Reibzeug** *n.* einer Electrisirmaschine (Phys.) *Rubber, cushion.* Coussinet *m.*, frottoir *m.*

Reibscheit *n.* *Sieh* Lenkscheit.

Reibschiene *f.* (ein Beschlag von verschiedenen sich an einander reihenden Theilen eines Fuhrwerks) (Fuhrw.) *Friction-plate.* Plaque *f.* de friction, bande *f.* de frottement.

Reibsessel *m.*, **Reibesessel** *m.* (auf welchem das Pergament mit Bimsstein glatt gerieben wird) (Perg.) *Bench covered with a sack stuffed with flocks (on which the skin is rubbed with the pumice-stone).* Espèce *f.* de banc, couvert d'un sac rembourré de flocons de laine, sur lequel se fait le ponçage.

Reibung *f.* (Mech.) *Friction, rubbing.* Frottement *m.*

Reibung *f.* der Bewegung. *Friction of motion.* Frottement *m.* de mouvement, frottement *m.* pendant le mouvement.

Gleitende Reibung *f.* *Friction of sliding, sliding rubbing or friction.* Frottement *m.* de glissement ou résistance *f.* au glissement.

Mittelbare Reibung *f.* *Mediate friction.* Frottement *m.* médiat.

Reibung *f.* **der Ruhe.** *Friction of quiescence.* Frottement *m.* de repos ou au départ.

Unmittelbare Reibung *f.* *Immediate friction.* Frottement *m.* immédiat.

Wälzende oder **Rollende Reibung** *f.* *Friction of rolling.* Frottement *m.* de roulement ou résistance *f.* au roulement.

Reibungscoëfficient *m.* (Mech.) *Coefficient of friction.* Coefficient *m.* de frottement.

Reibungselectricität *f.* (Phys.) *Frictional electricity.* Électricité *f.* par frottement.

Reibungsrad *n.*, **Frictionsrad** *n.* (Rad zur Übertragung der Bewegung mittelst Reibung). (Masch.) *Friction-wheel.* Roue *f.* de friction.

Reibungsrolle *f.*, **Frictionsrolle** *f.*, **Frictionsrad** *n.*, **Leitrolle** *f.*, **Führungsrolle** *f.* (zur Verwandlung der gleitenden Reibung in rollende) (Masch.) *Friction-roller, roller, pulley, running sheave.* Galet *m.*, roulette *f.*

Reibungswinkel *m.*, **Ruhewinkel** *m.* (Mech.) *Angle of friction or of resistance.* Angle *m.* du frottement.

Reibwohl *m.* (Feuerw.) *Sieh* Läufer. *Vgl.* Reihewohl.

Reibzeug *n.* (Phys.) *Sieh* Reibkissen.

Reibzündhölzchen *n.* (mit Zündmasse aus chlorsaurem Kali und Schwefelantimon). *Friction-match, congreve.* Allumette *f.* à friction, congrève *f.* *Vgl. auch* Streichhölzchen.

Reif *m.* eines Fasses (Küf.) *Hoop.* Cerceau *m.*, cercle *m.*

Eiserner Reif *m.*, **Eisenreif** *m.* *Iron hoop.* Cercle *m.* ou cerceau *m.* de fer.

Hölzerner Reif *m.* *Wooden hoop.* Cercle *m.* ou cerceau *m.* de bois.

Reif *m.* einer Säule (Bauk.) *Astragal, ring.* Astragale *m.* *Sieh* Rundstab.

Reifen *m. pl.* aus gebogenen Stämmchen in einem runden Reifenschachte (Bergh.) *Hoops pl. in a little circular shaft timbered with curbed perches.* Roisses *f. pl.* (dans un petit puits circulaire).

Reifeisen *n.*, **Bandeisen** *n.* (sehr schwaches Flacheisen) (Walzw.) *Hoop-iron, hoops pl.* Fer *m.* en rubans, fer *m.* de rubau, feuillard *m.* (de fer), fer *m.* feuillard, (petit fer *m.* plat, petit fer *m.* en bandes).

Reifeln *v. a.*, einen Säulenschaft. *Sieh* Auskehlen.

Reifen *m.* (Masch.) *Vgl.* Rand.

Reifhaken *m.* (zum Aufziehen der Radreife) (Schmied.) *Tire-dog.* Diable *m.*

Reifholz *n.* (Küf.) *Wood fit for making hoops, hoops pl.* Feuillard *m.*, hois *m.* feuillard, cerceaux *m. pl.*, cercles *m. pl.*

Reifkamm *m.* (Web.) *Sieh* Rietkamm.

Reifkloben *m.*, **Reifkluppe** *f.*, **Reifzange** *f.*, **Kopfzange** *f.* (Schmied. u. Büchsenm.) *Vice-clambs pl., lockfiler's clambs pl.* Mordache *f.* à chanfrein.

Reifkluppe. *Sieh* Reifkloben.

Reifmesser *m.* (Küf.) *Sieh* Schnittmesser.

Reifring *m.*, **Rundstab** *m.* mit einem Plättchen (Bauk.) *Astragal, bead.* Astragale *m.*

Reifung *f.*, **kreuzweise**, des Maroquinleders (Zuricht.) *Artificial grain of morocco, produced by rolling notched cylinders over the leather in directions that cross one another.* Croisé *m.* du grain du maroquin.

Die kreuzweise Reifung geben. *To produce the artificial grain.* Donner les croisés du grain.

Reifzange *f.* *Sieh* Reifkloben.

Reifzange *f.*, **Reifzwinge** *f.* (zum Aufziehen der Reife) (Küf.) *Hoop-cramp.* Davier *m.*, davié *m.*

Reihe *f.* (Math.) *Series.* Série *f.*

Arithmetische Reihe oder **Progression** *f.* *Arithmetical progression.* Progression *f.* arithmétique ou par différence.

Convergirende Reihe *f.* *Converging series.* Série *f.* convergente.

Divergirende Reihe *f.* *Diverging series.* Série *f.* divergente.

Geometrische Reihe oder **Progression** *f.* (Arithm.) *Geometrical progression.* Progression *f.* géométrique ou par quotient.

Harmonische Reihe *f.* *Harmonical series.* Série *f.* harmonique.

Logarithmische Reihe *f.* (Alg.) *Logarithmic series.* Série *f.* logarithmique.

Recurrirende Reihe *f.* (Phys.) *Recurring series.* Série *f.* récurrente.

Reihehaken *m.*, **Einziehhaken** *m.*, **Einziehnadel** *f.* (Web.) *Heddle-hook.* Passette *f.*

Reihensäemaschine *f.*, **Drillmaschine** *f.* (Ackerb.) *Ridge-drill.* Semoir *m.* en lignes.

Reihnagel *m* eines Wagens (Wagenb.) *Splinter.* Cheville *f.* ouvrière.

Reinbohren *v. a.*, **Ausbohren** *v. a.* einen Cylinder (Masch.) *To bore, to bore up.* Aleser.

Reinen *v. a.*, das Roheisen, **Feinen** *v. a.* (Metall.) *To refine.* Raffiner.

Reinhanf *m.* (Spinn.) *Clean hemp or firsts pl.* Brin *m.*, chanvre *m.* net ou sérancé.

Reinigen *v. a.*, **Säubern** *v. a.*, **Putzen** *v. a.* (Techn.) *To clean.* Nettoyer, purifier, monder.

Reinigen *v. a.*, die alten Steine u. s. w. vom Mörtel (Maur.) *To clean the stones etc. from mortar.* Décrotter les vieux pierres, les vieux carreaux.

Reinigen *v. a.*, die Nadeln mittelst Sägespänen (Nähnadel.) *To wipe the needles in saw-dust.* Dégraisser les aiguilles à coudre dans un tambour.

Reinigen *v. a.*, eine Feile (Schloss.) *To clean a file.* Dégraisser une lime.

Reinigen *v. a.*, **Säubern** *v. a.*, das Tuch (Tuchfab.) *To clean.* Épautier. *Vgl.* Noppen.

Reinigen *v. a.*, mit feuchtem Leinenzeuge und einem weichen Schwamme (bei der Leim- oder Wasservergoldung) (Vergold.) *To clean off with wet linen and a soft sponge.* Dégraisser dans la dorure en détrempe.

Reinigen *n.* der Giesshäfen (Glasm.) *Cleaning of the cisterns.* Curage *m.* des cuvettes.

Reinigen *n.* des Kautschuks durch fortgesetztes Auswalzen. *Purification of caoutchouc.* Déchiquetage *m.* du caoutchouc.

Reinigen *n.* alter Steine von Mörtel (Maur.) *Cleaning from mortar.* Décrottage *m.* des vieilles pierres.

Reinigen *n.* der Metalle (Metall.) *Refining.* Affinage *m.* des métaux.

Reinigen *n.* des Salpeters. *Sieh* Reinigung.

Reinigen *n.* der Seide (Seide.) *Scouring.* Décreusage *m.*, cuisson *f.* de la soie.

Reinigung *f.*, **Reinigen** *n.* des Salpeters. *Refining of saltpeter.* Raffinage *m.* du salpêtre.

Reinigung *f.* (Seifens.) *Sieh* Schmelzung.

Reinigung *f.* der Baumwolle (Spinn.) *Cleaning.* Nettoyage *m.*

Reinigungsapparat *m.*, **Waschapparat** *m.* (Chem. Gasbel.) *Purifier.* Laveur *m.*, épurateur *m.*

Reinigungsbehälter *m.*, **Filtrirbassin** *n.* (Wasserb.) *Filtering-basin, filtering-tank.* Purgeoir *m.*

Reinigungsbrunnen *m.* (von Kirchen) (Bauk.) *Lustral font or well.* Fonts *m. pl.* lustraux ou de lustration.

Reinigungshahn *m.* am Cylinder (Locom.) *Purging-cock.* Robinet *m.* purgeur.

Reinigungsschraube *f.* des Zündstollens (Büchsenm.) *Sieh* Canalschraube.

Reinigungsstöpsel *m.*, **Schraubenpfropf** *m.* (Locom.) *Screw-plug, mud-plug.* Bouchon *m.* de nettoyage.

Reinigungsthür *f.* für Essen. *Sieh* Einsteigethür.

Reinkarde *f.* *Sieh* Feinkratze.

Reis *m.* (Samen von *Oryza sativa*) (Ackerb. etc.) *Rice.* Riz *m.*

Reisbund *n.*, **Reisigbündel** *n.*, **Welle** *f.* (Wasserb.) *Fagot, faggot, bundle of wood, fascine.* Fagot *m.*, faisceau *m.* de menu bois, fascine *f.*

Reisebarometer *n.* (Phys.) *Portable barometer.* Baromètre *m.* portatif.

Reisekutsche *f.* (Wagenb.) *Travelling-coach.* Voiture *f.* de voyage.

Reisekutsche *f.*, **kleine** (Wagenb.) *Low travelling-chariot.* Coupé *m.* bas de voyage.

Reisig *n.*, **Reisholz** *n.*, **Buschholz** *n.*, **Faschinenholz** *n.* *Brush-wood, fascine-wood.* Brins *m. pl.*, branches *f. pl.*, branchage *m.*

Reisig *n.* zur Auszimmerung von Schächten (Bergb.) *Brushwood for timbering a shaft.* Dosses *f. pl.* dans un puits de mine.

Reisigbette *n.* (Bauk. u. Befest.) *Brushwood-revetment.* Fagotaille *f.*

Reiskorn *n.* *Sieh* Narbe, künstliche.

Reiss *m.* *Sieh* Reis.

Reissahle *f.* *Sieh* Reissspitze 2.

Reissblei *n.*, **Graphit** *m.* (Miner. u. Techn.) *Plumbago.* Graphite *m.*, plombagine *f.*

Reissbleitiegel *m.* (Chem. Prob.) *Black-lead crucible, plumbago-crucible, black-lead melting-pot.* Creuset *m.* de plombagine, creuset *m.* en graphite, creuset *m.* d'Ips.

Mit Kohlen ausgefütterter Reissbleitiegel *m.* (Chem. Prob.) *Plumbago-crucible lined with charcoal.* Creuset *m.* de plombagine brasqué.

Reissbogen *m.*, **Curvenlineal** *n.* (Zeichn. Schiffb.) *Bow.* Arc *m.*, règle *f.* courbe, règle *f.* montée ou pliante.

Reissbret *n.*, **Zeichenbret** *n.* (Zeichn.) *Drawing-board.* Table *f.* ou planche *f.* à dessiner.

Reissen *v. a.* oder **Schneiden** *v. a.*, den Sammt (Web.) *To cut velvet.* Ciseler ou couper le velours.

Reissen *v. n.*, **Aufreissen** *v. n.*, **Risse bekommen** *v. a.* (Techn.) *To split, to chap, to chink, to rift, to crack.* Se fendre, se crevasser.

Reissen *v. n.* (vom Stahl gesagt, wenn er beim Härten Sprünge bekommt) (Metall.) *To crack, to clink.* Criquer.

Reissen *n.*, **Schneiden** *n.* des Sammts (Web.) *Cutting of velvet.* Ciselage *m.* du velours.

Reissen *n.* des Stahls beim Härten (Metall.) *Cracking, clinking.* Déchirure *f.*

Reisser *n.* einer Theilmaschine (Techn.) *Cutting point.* Tracelet *m.*, couteau *m.*

Reisserwerk *n.* *Sieh* Reisswerk.

Reissfeder *f.*, **Ziehfeder** *f.* (Zeichn.) *Drawing-pen.* Tire-ligne *m.*

Reisskohle *f.* (Zeichn.) *Blue black.* Crayon *m.* de charbon, charbon *m.* de saule.

Reisskorn *n.* (Sämischg.) *Sieh* Narbe, künstliche.

Reisskrämpel *f.* (Spinn.) *Breaker, breaking-card.* Carde *f.* en gros, briseur *m.*

Reisslatte *f.*, **Spaltlatte** *f.*, **Waldlatte** *f.* (Bauw.) *Split-lath.* Latte *f.* fendue, latte *f.* de fente.

Reissmass *n.*, **Streichmass** *n.*, **Parallelmass** *n.*, **Parallelreisser** *m.*, **Streichmodel** *m.*, **Reissmodel** *m.* (Schloss. Tischl.) *Marking-gauge or gage, carpenter's gauge, shifting-gauge.* Tracequin *m.*, trusquin *m.*

Reissnadel *f.* (Schloss.) *Drawing point.* Pointe *f.*

Reissschiene *f.* (Zeichn.) *Square.* Équerre *f.*

Reisspitze *f.* (Schloss.) *Drawing point.* Pointe *f.*

Reissspitze *f.*, **Reissahle** *f.* (Tischl. Zimm.) *Scriber, marking-awl.* Pointe *f.* à tracer, traceret *m.*

Reisswerk *s.*, **Reisserwerk** *s.* einer Theilmaschine (Techn.) *Cutting-frame.* Traçoir *m.*

Reisswolf *m.* (Spinn.) *Sieh* Wolf.

Reisszeug *n.* (Zeichn.) *Case of mathematical instruments.* Étui *m.* de mathématique.

Reisszirkel *m.*, **Steckzirkel** *m.* (Zeichn. etc.) *Compasses pl. with shifting-points.* Compas *m.* à pointes de rechange.

Reiste *f.* (Spinn.) *Sieh* Riste.

Reiswerkskirche *f.*, **Stawkirche** *f.* (Bauk.) *Scottish-work church.* Église *f.* en bois.

Reitau *s.* am Fockhals (Seew.) *Preventer-sheet.* Fausse-écoute *f.*

Reitbahn *f.* *[Road for riding on horse-back:] ride or riding.* [Lieu préparé pour les courses, les tournois, etc.:] lice *f.*, carrière *f.* *Vgl.* Reitschule.

Reitel *m.*, **Packstock** *m.* *Sieh* Knebel 2.

Reitel *m.*, **Würge** *f.*, **Würger** *m.*, **Würgetau** *s.* (zum Faschinenbinden) (Befest.) *Fascine-choker.* Cabestan *m.*

Reitel *m.*, **Stossreitel** *m.* eines Hammers (die hölzerne Feder, gegen welche der Helm des Hammers schlägt) (Hammerw.) *Recoil, spring-beam, rabbit, rabbet.* Rabat *m.*, huttoir *m.*, ressort *m.*

Reitel *m.* (**Rödel** *m.*), **Reitelholz** *s.*, (**Rödelholz** *s.*) (Pont.) *Rack-stick.* Billot *m.* de guindage.

Reitelholz *s.* (Pont.) *Sieh* Rödelholz. *Vgl.* Reitel 4.

Reitel-, (Rödel-) holzleine *f.* (Pont.) *Rack-stick lashing.* Commande *f.* de billot pour arrêter le billot sur le guindage.

Reitel-, (Rötel-, Rödel-) kettenkeil *m.* (Pont.) *Wedge for clamping the curb-pieces which fasten down the flooring of some bridges to the balks.* Coin *m.* de collier de guindage.

Reitel-, (Rötel-, Rödel-) leine *f.* (Pont.) *Rack-lashing, rack-rope, lashing.* Commande *f.* de guindage pour brêler les guindages.

Reitelsattel *m.* (Hammerw.) *Rabbit-beam.* Rabat *m.* supérieur.

Reitelsäule *f.*, **Hintere Gerüstsäule** *f.* (Hammerw.) *Rabbit-stand.* Colonne *f.* de rabat.

Reiter *m.*, **Cavallerist** *m.* (Kriegsw.) *Horse-soldier, trooper, horse-man.* Cavalier *m.*

Reiter *m.*, **Cavalier** *m.* (Befest.) *Cavalier.* Cavalier *m.*

Reiter *m.*, **spanischer** (Befest.) *Cheval-de-frise, stand of chevaux-de-frise.* Hérisson *m.*, cheval *m.* de frise.

Zerlegbare eiserne spanische Reiter *m. pl.* *New-pattern chevaux-de-frise of iron.* Chevaux *m. pl.* de frise en fer des Anglais.

Reiterei *f.*, **Cavallerie** *f.* (Kriegsw.) *Cavalry, horse.* Cavalerie *f.*

Reitern *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Durchwerfen.

Reitkissen *s.*, **-küssen** *s.* *Sieh* Sattelkissen.

Reitknie *s.* (Seew.) *Sieh* Achtersteven knie.

Reitnagel *m.*, **Pinne** *f.* einer Drehbank (Drechsl.) *Back-center.* Pointe *f.*, contre-pointe *f.*

Reitschnur *f.*, **Würgeschnur** *f.*, **Würgeleine** *f.* (Feuerw.) *Choker, choking-line.* Corde *f.* ou cordage *m.*

Reitschule *f.*, **Reitbahn** *f.* *Riding-school, riding-house, manege.* Manége *m.*

Reitstock *m.*, **Fahrende Docke** *f.*, **Spitzdocke** *f.* einer Drehbank (Drechsl.) *Sliding-puppet.* Poupée *f.* mobile, poupée *f.* à pointe, contre-poupée *f.*

Reizen *v. a.*, die Platte, **Empfindlich machen** *v. a.* (Photogr.) *To excite the plate.* Exciter la plaque dagnerrienne.

Relais *s.* (Telegr.) Relais *m.*

Relief *n.* (Befest.) *Sieh* Erhebung.

Relief *s.*, **Erhabene Arbeit** *f.* (Bauk. Bildh.) *Relief, rilievo.* Relief *m.*

Reliefemail *s.*, **Hochamause** *f.* (Juw.) *Embossed enamel.* Émail *m.* en hausse et en basse taille.

Reliefwalzendruckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Surface-printing machine.* Métier *m.* à surface, hernetine *f.*, plombine *f.*

Remedium *s.*, **Toleranz** *f.* (Münzw.) *Allowance.* Remède *m.*, tolérance *f.*

Remedium *s.* **am Korn.** *Allowance in alloy.* Remède *m.* d'aloi.

Remedium *s.* **am Schrot.** *Allowance in weight.* Remède *m.* de poids.

Remen *v. n.* (Schifff.) *Sieh* Rojen.

Remise *f.*, **Wagenremise** *f.* *Coach-house.* Remise *f.*

Remise *f.*, **Geschirr** *s.*, **Werk** *n.*, **Kamm** *m.* (Web.) *Mounting.* Remise *f.*, remisse *f.*, équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*

Renaissancestyl *m.* (Bauk.) *Revival-style.* Style *m.* de la renaissance.

Rengel *m. f. n.* (Metall.) *Sieh* Brechstange.

Rennarbeit *f.* (Metall.) *Direct extraction of iron (or steel) from the ore.* Extraction *f.* directe du fer (de l'acier) de son minerai.

Catalonische Rennarbeit *f.*, **Catalonischer Process** *m.*, **Catalonische Luppenfrischarbeit** *f.* *Catalan method.* Méthode *f.* catalane, procédé *m.* catalan.

Rennbahn *f.*, **Laufbahn** *f.*, **Dromos** *m.* (Bauk.) *Dromos, career, running-place.* Drome *m.*, dromos *m.*, carrière *f.*

Rennbahn *f.* eines Pferdegöpels (Masch.) *Gin-race, course of a horse-gin.* Manége *m.*

Renn-Gig *m.* (Wagen mit zwei hohen Rädern) (Wagenb.) *Jaunting-cart.* Coureuse *f.*

Rennheerd *m.*, **Luppenheerd** *m.* (Metall.) *Forge.* Feu *m.*, foyer *m.* à loupe.

Catalonischer Rennheerd *m.*, **Catalonisches Frischfeuer** *s.* (Metall.) *Catalan forge.* Feu *m.* catalan.

Rennspindel *f.*, **Drillbohrer** *m.* (Techn.) *Upright drill, pump-drill.* Trépan *m.*, drille *f.* *(m.)*, drille *f.* *(m.)* à trépan.

Rente *f.*, **Annuität** *f.* (Arithm.) *Rent, annuity.* Rente *f.*, annuité *f.*

Reparaturwerkstätte *f.* (Eisenb.) *Repairing-shop.* Atelier *m.* de réparation.

Reparirer *m.* (Arbeiter in einer Gewehrfabrik, welcher die von andern Arbeitern gemachten Theile nachsieht und berichtigt). *Maker-off, stripper and finisher.* Équipeur-monteur *m.*, équipeur *m.*

52*

Repetiruhr *f.* (Uhrm.) *Repeating-watch, repeater.* Montre *f.* à répétition.
Repetitionskreis *m.* (Astron. Feldm.) *Repeating-circle.* Cercle *m.* répétiteur.
Repetitionstheodolit *m.* (Astron. Feldm.) *Repeating theodolite.* Théodolite *m.* répétiteur.
Repetitionsverfahren *n.* (Astron. Feldm.) *(Repeating method).* (Méthode *f.* de répétition).
Reps *m.* (Ackerb.) *Sieh* Raps.
Reservage *f.* (Zeugdr.) *Resist, reserve.* Réserve *f.*, réservage *m.*
Reservagedruck *m.*, **Druck** *m.* **mit Reservagen** od. **Deckmitteln** (Zeugdr.) *Reserve-style, resist-style.* Impression *f.* avec réserves.
Reservagepapp *m.*, **Schutzpapp** *m.*, **Deckpapp** *m.* (Zeugdr.) *Resist-past, reserve.* Réserve *f.*
Reserve *f.* (Zeugdr.) *Sieh* Reservage.
Farbige Reserve *f.* *Coloured reserve.* Réserve *f.* à couleur.
Fette Reserve *f.* *Fat reserve.* Réserve *f.* épaisse.
Weisse Reserve *f.* *White reserve.* Réserve *f.* blanche.
Reservegut *n.* (alle die Gegenstände, die zum Ersatz bei etwaigem Verlust auf einer Seereise mitgenommen werden, z. B. Spieren, Tauwerk, Segel, Eisengeräthe u. s. w.) (Seew.) *Spare-stores pl.* Rechange *m.*
Reservekette *f.*, **Nothkette** *f.*, **Sicherheitskette** *f.* (Eisenb.) *Check-chain, auxiliary chain, safety-chain, side-chain.* Chaîne *f.* de sûreté.
Reservemaschine *f.*, **Hilfsmaschine** *f.* (Eisenb.) Machine-pilote *f.*
Reservemast *m.* (Seew.) *Spare-mast.* Mât *m.* de rechange.
Reservepark *m.* (Kriegsw.) *Reserve-park, park of reserve.* Parc *m.* de réserve.
Reservepiston *n.* & *m.*, **Ersatzpiston** *n.* (Kriegsw.) *Spare-nipple, (reserve-nipple).* Cheminée *f.* de rechange.
Reservepontonwagen *m.*, **Vorrathshaket** *n.* (Pont.) *Spare pontoon-carriage.* Haquet *m.* de rechange.
Reserveraa *f.* (Seew.) *Spare-yard.* Vergue *f.* de rechange.
Reservesegel *n.* (Seew.) *Spare-sail.* Voile *f.* *f.* de rechange.
Reservestenge *f.* (Seew.) *Spare top-mast.* Mât *m.* de hune de rechange.
Reservewärter *m.*, **Hilfswärter** *m.* (Eisenb.) Garde *m.* auxiliaire.
Reservezündhütchen *n.* (Kriegsw.) *Spare-cap.* Capsule *f.* de rechange.
Reserviren *n.* (Zeugdr.) *Resisting.* Réservage *m.*
Reservoir *n.*, **Behälter** *m.* *Reservoir, conserver.* Reservoir *m.*
Resonanzboden *m.* (Instr.-m.) *Sound-board, sounding-board.* Résonnance *f.*, table *f.* d'harmonie.
Resonanzholz *n.*, **Instrumentenholz** *n.*, **Klangholz** *n.* (Instr.-m.) *Sounding-board wood, belly-board, wood for musical instruments.* Bois *m.* de résonnance.
Resultante *f.*, **Resultirende** *f.*, **Mittelkraft** *f.*, **Resultirende Kraft** *f.* (Mech.) *Resultant.* Résultante *f.*, force *f.* résultante.
Retinit *m.*, **Retinasphalt** *m.* (Miner.) *Retinite, retinasphalt.* Résinite *f.*, rétinasphalte *m.*
Retirirhaken *m.*, **Schlepphaken** *m.* (am Laffetteuschwanz) (Artill.) *Trail-hook, trail-transom-hook.* Crochet *m.* de retraite.
Retorte *f.* (Chem.) *Retort.* Cornue *f.*, retorte *f.*
Irdene Retorte *f.* *Earthen retort.* Cornue *f.* de grès, (vieilli:) cuine *f.*
Tubulirte Retorte *f.* *Tubulated retort.* Cornue *f.* ou retorte *f.* tubulée.
Rotirende Retorte *f.* (Gasbel.) *Rotatory retort.* Retorte *f.* à fond mobile.
Retortenbauch *m.* *Sieh* Bauch.
Retortenhals *m.* *Neck of a retort.* Col *m.* ou cou *m.* d'une cornue.
Retourbillet *n.* auf Dampfschiffen, Eisenbahnen. *Ticket to go and return.*
Retranchement *n.* (Befest.) *Retrenchment, cut.* Coupure *f.*, retranchement *m.*
Rettlos *adj.* (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *Disabled.* Désamparé, -ée.
Rettungsapparat *m.*, **Rettungsmaschine** *f.* (bei Feuersgefahr). *Fire-escape.* Appareil *m.* de sauvetage.
Rettungsboje *f.* (Seew.) *Safety-buoy, life-buoy.* Bouée *f.* de sauvetage.
Rettungsboot *n.* (Seew.) *Life-boat.* Bateau *m.* de sauvetage, canot *m.* de sauvetage.
Rettungsfloss *n.* (Seew.) *Raft for saving the life of ship-wrecked people.* Radeau *m.* de sauvetage.
Rettungsmaschine *f.* *Sieh* Rettungsapparat.
Reuthaue *f.* *Sieh* Erdhaue.
Reverberirofen *m.* (Metall.) *Sieh* Flammofen.
Revers *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Sieh* Rückseite.
Revers *m.*, **Rückseite** *f.*, **Kehrseite** *f.*, **Wappenseite** *f.*, **Schriftseite** *f.* einer Münze (Münzw.) *Reverse.* Pile *f.*, revers *m.*
Reversfeuer *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Rückenfeuer.
Revêtement *n.*, **halbes** (Befest.) *Sieh* Halbbekleidung.
Revidirbogen *m.*, **Dritter und letzter Correcturbogen** *m.* (Buchdr.) *Revise, second revise.* Tierce *f.*
Revidiren *v. a.* (Buchdr.) *To revise.* Reviser, revoir.
Revierbeamter *m.*, **Bergmeister** *m.* (Grubenaufsichtsbeamter des Staats). *Inspector of mines.* Ingénieur *m.* des mines (employé du gouvernement).
Revision *f.* (die zweite Correctur) (Buchdr.) *Revise, revision.* Révision *f.*
Revision *f.*, **Revisionsbogen** *m.*, **Revidirbogen** *m.* (Buchdr.) *Clean proof, revise.* Seconde *f.*, seconde épreuve *f.*
Revisionsloch *n.*, **Visitirbrunnen** *m.*, **Wasserstube** *f.* einer Wasserleitung. *Man-hole of a water-conduit.* Regard *m.* d'aqueduc.
Revolution *f.* (Astron.) *Sieh* Umlauf.
Revolver *m.*, **Drehpistole** *f.* (Büchsenm.) *Revolver, revolving pistol.* Pistolet *m.* revolver, revolver *m.*, pistolet *m.* à cylindre roulant.

Rhätizit *m.*, **Disthen** *m.* (Miner.) *Kyanite.* Disthène *m.*

Rhede *f.* (Seew.) *Roads pl.* Rade *f.*

Geschützte Rhede *f.* *Sheltered roads pl.* Bonne rade *f.*, rade *f.* close.

Offene Rhede *f.* *Open road.* Rade *f.* ouverte, rade *f.* foraine.

Rheder *m.* eines Schiffes. *Owner, ship's-owner.* Armateur *m.*

Rheinländer *f.*, **Brevier** *f.*, **Descendiain** *f.* (Schriftgattung zwischen Corpus und Cicero) (Buchdr.) *Small-pica.* Philosophie *f.*, dix *m.*

Rheostat *m.* (Phys.) *Rheostat.* Rhéostat *m.*

Rhodan *n.*, **Schwefelcyan** *n.* (Chem.) *Sulphocyanite.* Sulfo-cyanite *m.*

Rhodanwasserstoffsäure *f.* (Chem.) *Sulphocyanic acid, hydrosulphocyanic acid.* Acide *m.* hydrosulphocyanique.

Rhodium *n.* (Chem.) *Rhodium.* Rhodium *m.*

Rhodochrosit *m.*, **Manganspath** *m.* (Miner.) *Carbonate of manganese.* Manganèse *m.* carbonaté.

Rhodonit *m.*, **Kieselmangan** *n.* (Miner.) *Siliciferous oxyd of manganese.* Rhodonite *m.*, manganèse *m.* oxydé silicifère. *Vgl.* Mangankiesel.

Rhombendodekaëder *n.* (Miner.) *Rhombic dodecahedron.* Dodécaèdre *m.* rhomboïdal, rhombo-dodécaèdre *m.*

Rhomboëder *n.* (Miner.) *Rhombohedron.* Rhomboèdre *m.*

Rhomboïd *n.* (Geom.) *Rhomboid or rhomboides.* Rhomboïde *m.*

Rhombisch *adj.* (Miner.) *Rhomboidal.* Rhomboïdal, -e.

Rhombus *m.*, **Raute** *f.* (Geom.) *Rhombus.* Losange *m.*, rhombe *m.*

Rhumb *m.*, **Windstrich** *m.* (Seew.) *Rhumb-point.* Aire *f.* de vent, rhumb *m.*

Rhumblinie *f.*, **Loxodrome** *f.*, **Dwarslinie** *f.*, **Linie** *f.* **des Dwarscourses** (Seew.) *Rhumb-line, loxodromic spiral.* Loxodromie *f.*

Riastein *m.*, **Gichtzacken** *m.* eines Feinfeuers (Metall.) *Plate opposed to the tuyer-plate of a German refining-forge.* Contre-vent *m.* du creuset d'un feu d'affinerie allemand.

Ribben *f. pl.* (Schiffb.) *Sieh* Rippen.

Richtbaum *m.* (Artill.) *Sieh* Hebebaum.

Richtbügel *m.* (Artill.) *Handspike-ring.* Anneau *m.* de pointage d'arrière, grand anneau *m.* de pointage (fixe).

Richtbühne *f.* *Sieh* Schafot.

Richteisen *n.*, **Streicheisen** *n.*, **Streicher** *m.* (zum Geraderichten der Nadelschäfte) (Nadl.) *Rubber, straightening-plate.* Râpe *f.*, règle *f.* à jour.

Richteisen *n.* (Schloss.) *Straightening-iron.* Grattoir *m.*

Richteisen *n.*, **Ausstreichlineal** *n.* (Spiegelfabr.) *Straightening iron-rod.* Fer *m.* à dresser.

Richten *v. a.*, eine Feuerwaffe. *Sieh* Zielen.

Richten *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To lay or to point a piece of ordnance.* Pointer une bouche à feu.

Ein Geschütz kernrecht richten, in die Kernrichtung bringen, im Kernschuss richten (d. h. so richten, dass die Seelenachse auf's Ziel läuft). *To lay a gun point-blanc with the object.* Pointer une pièce de manière que la ligne de l'axe soit dirigée sur l'objet.

Über das Metall oder **Im Visirschuss richten.** *To lay a gun by the line of metal.* Pointer de but en blanc, pointer au but en blanc.

Richten *v. a.*, **Abrichten** *v. a.*, **Vergleichen** *v. a.*, das Rohr (Büchsenm.) *To set and straighten the barrel.* Dresser un canon de fusil.

Nach dem Auge od. **Aus freier Hand richten.** *To set by the eye.* Dresser à l'œil.

Richten *v. a.*, **Gleichen** *v. a.*, das Eisen. (Hammerw.) *To set or straighten the iron.* Parer le fer au marteau.

Richten *v. a.*, **Gerad richten** *v. a.*, ein verbogenes Maschinenstück (Masch.) *To take out the winding.* Dégauchir une pièce de machine, etc., qui s'était gauchie, qui avait perdue sa forme.

Richten *v. a.*, **Gerad richten** *v. a.*, den Draht zur Herstellung der Nadeln (Nadl.) *To straighten, to rub.* Dresser, redresser.

Richten *v. a.*, **Stellen** *v. a.*, die Segel (Seew.) *To trim the sails.* Orienter les voiles.

Den Cours wohin richten. *To stand on the course to . . .* Prendre son cours vers . . .

Richten *v. a.*, **Heben** *v. a.*, **Aufbringen** *v. a.*, das Zimmerwerk (Zimmerm.) *To raise a timberwork, a carcass.* Monter un toit, une charpente, etc.

Richten *v. a.*, **Gerade machen** *v. a.*, einen Nagel, Stift etc. (Tischl. Zimmerm.) *To dress an iron pin.* Dresser, redresser un clou, etc.

Richten *n.*, **Aufrichten** *n.*, **Heben** *n.* des Zimmerwerks (Zimmerm.) *Raising of the timberwork.* Levage *m.* de la charpente.

Richten *n.*, **Geradrichten** *n.* der Schienen (Eisenb.) Dressage *m.* des rails, dressement *m.* des rails.

Richten *n.* des Drahts (Steckn.) *Straightening.* Dressement *m.*

Richtholz *n.* eines Hobels. *Sieh* Anschlag.

Richtholz *n.* (zum Geradrichten des Drahts für Stecknadeln) (Steckn.) *Straightening-board.* Engin *m.*, dressoir *m.*, planche *f.* à pointes.

Richtkeil *m.* für Mörser (Artill.) *Quoin for elevating the gun, (mortar-quoin).* Coin *m.* de mire, coin *m.* de mire pour mortiers.

Oberer Richtkeil *m.* *Quoin for high elevation, upper coin for* 60°. Coin *m.* de mire pour le tir sous 60°.

Unterer Richtkeil *m.* *Lower quoin.* Coin *m.* de mire inférieur ou d'en bas.

Richtlinie *f.* einer Schiessscharte (Befest.) *Line of fire, object-line, directing-line, central line.* Directrice *f.* d'une embrasure.

Richtloth *n.* (womit den Geschützrohren, besonders den Mörsern, die Seitenrichtung gegeben wird) (Artill.) *Plummet, (plummet and line).* Fil *m.* à plomb pour mortiers.

Richtmaschine *f.* (Vorrichtung zum Heben oder Senken des Rohrs) (Artill.) *Any instrument by which elevation or depression is given to*

guns etc. (that commonly employed being the elevating-screw.) Instrument *m.* de pointage. *Vgl.* Richtschraube, Stellschraube, Richtkeil, Schraubenrichtkeil.

Richtmaschine *f.* (Nähnadl.) *Straightening-machine.* Règle *f.* à bascule.

Richtöse *f.*, **(bewegliche), hintere**, einer Laffette, **Richtring** *m.* (Artill.) *Hand-spike-ring.* Anneau *m.* de pointage d'arrière, grand anneau *m.* de pointage (mobile).

Richtöse *f.*, **(unbewegliche), vordere**, einer Laffette (Artill.) *Handspike-shoe, (front traversing-ring.)* Anneau *m.* de pointage d'avant, petit anneau *m.* de pointage (fixe).

Richtplatte *f.*, **Planometer** *n.* (Techn.) *Planometer, surface-plate.* Planomètre *m.*

Richtplatte *f.* für Stabeisen, Schienen etc. (Walzw.) *Straigthening-plate.* Tôle *f.* ou fer *m.* à parer.

Richtpunct *m.* (Feldm.) *Sieh* Netzpunct.

Richtring *m.* der Laffette (Artill.) *Traversing handspike-ring, traversing-ring.* Anneau *m.* de pointage. *Vgl.* Richtöse, vordere.

Richtröhren *f. pl.* der Canalwage (Bauw.) *Vertical tubes pl. of the water-tube-level.* Fioles *f. pl.* du niveau.

Richtscheit *n.* (Techn.) *Rule.* Règle *f.*

Richtscheit *n.*, **Setzlatte** *f.* (Bauw.) *Level, ruler.* Limande *f.*, règle *f.*, règle *f.* de nivellement.

Richtscheit *n.*, **Schablone** *f.* **für die Schienenerhöhung** (Eisenb.) *Ruler for elevation of rails.* Règle *f.* de surhaussement.

Richtscheit *n.*, **Abstreichholz** *n.* (Giess.) *Straight edge.* Règle *f.* à raser.

Richtscheit *n.* **zum Ausfugen, Schlitten** *m.* der Fugkelle (Maur.) *Jointing-rule.* Règle *f.* de rejointoyeur.

Richtscheit *n.* (Tischl.) *Straight edge.* Réglet *m.*

Dopppeltes Richtscheit *n.* (um zu untersuchen, ob eine Fläche eben oder windschief ist) (Tischl.) *Winding-sticks pl.* Réglets *m. pl.*

Richtschraube *f.* (womit einem Geschützrohre die Höhenrichtung gegeben wird) (Artill.) *Elevating-screw.* Vis *f.* de pointage.

Richtsohle *f.*, **Sohldiele** *f.*, **Sohlpfoste** *f.* (die Unterlage, mit welcher die Richtmaschine verbunden ist) (Artill.) *Stool-bed.* Semelle *f.*

Bewegliche Richtsohle *f.* *Swing-bed.* Semelle *f.* mobile.

Richtsohlenschiene *f.*, **Bahnblatt** *n.* (Eisenbeschlag auf der Richtsohle, auf welcher das Bodenstück des Geschützrohrs ruht) (Artill.) *Swing-bed plate.* Plaque *f.* de semelle.

Richtspannen *n. pl.* oder **-spanten** *n. pl.*, **Scherspanten** *n. pl.* (Schiffb.) *Chief frames pl., principal frames pl.* Couples *m. pl.* de levée.

Richtstäbe *m. pl.* (zum Richten der Wurfgeschütze) (Artill.) *Pointing-rods pl.* Fiches *f. pl.*

Richtung *f.* der Geschütze (Artill.) *Pointing of guns.* Pointage *m.* des bouches à feu.

Richtung *f.* der Kraft (Mech.) *Direction or line of direction.* Direction *f.*

Richtungslinie *f.* einer Schiessscharte (Befest.) *Sieh* Richtlinie.

Richtungslinie *f.* (Mech.) *Line of direction.* Ligne *f.* de direction.

Richtungszeichen *n.* (Kriegsw.) *Directing-mark.* Jalon *m.*

Richtwelle *f.* (Bestandtheil einiger Richtmaschinen) (Artill.) *Tumbler.* Écrou *m.* à pivot ou à tourillons.

Richtwellpfannen *f. pl.* einer Richtmaschine (Artill.) *Cheeks pl. for the tumbler-gudgeons of the elevating-screw to work in, boxes pl.* Crapaudines *f. pl.* pour l'écrou de la vis de pointage.

Ricinusöl *n.* (von *Ricinus communis*) (Pharm. etc.) *Castor-oil.* Huile *f.* de ricin.

Rico(s)chet *m.*, **Sprung** *m.* eines Geschosses (Artill.) *Bound, ricochet.* Ricochet *m.*, bond *m.*

Rico(s)chetbatterie *f.*, **Schleuderschussbatterie** *f.* (Artill.) *Ricochet-battery.* Batterie *f.* à ricochet.

Rico(s)chetscharte *f.* (Befest.) *Countersloping embrasure.* Embrasure *f.* en contrepente.

Rico(s)chetschuss *m.*, **Schleuderschuss** *m.*, **Prellschuss** *m.* (Artill.) *Ricochet-shot, rebounding shot.* Tir *m.* à ricochet.

Flacher oder **Gestreckter Rico(s)chetschuss** *m.* *Ricochet-shot with greater charges.* Tir *m.* à ricochet tendu ou roide.

Gekrümmter Rico(s)chetschuss *m.* *Ricochet-shot with small charges.* Tir *m.* à ricochet mou.

Rico(s)chettiren *v. n.* (Artill.) *To ricochet.* Ricocher.

Riechsalz *n.*, **englisches** (anderthalb kohlensaures Ammoniak) (Chem.) *Smell-salt.* Sel *m.* volatile d'Angleterre.

Ried *n.* *Sieh* Riet.

Riefe *f.* (vertiefter Streifen in Holz und Stein). *Flute, channel.* Rainure *f.*, cannelure *f.*

Riefe *f.* (Längseinschnitt in grossen Calibern) (Walzw.) *Cut, indentation.* Entaille *f.*

Riefeln *v. a.*, **Ausschweifen** *v. a.*, **In concaven Bogen ausschneiden** *v. a.* (Zimmerm. Tischl. Steinm.) *To channel, to slope out, to sweep, to turn out curves.* Déchiqueter, échancrer, canneler. *Vgl.* Auskehlen.

Riegel *m.*, **Schubriegel** *m.* (Schloss.) *Bar, bolt.* Verrou *m.*, (verrouil *m.*), barre *f.*

Riegel *m.* **mit einem Angriff, Schwanzriegel** *m.* *Bolt with a handle.* Verrou *m.* à queue.

Riegel *m.*, **Schubriegel** *m.* **auf einem Bleche.** *Slip-bolt.* Verrou *m.* monté sur platine, verrou *m.* à platine.

Riegel *m.* **mit einer Feder.** *Spring-bolt, catch-bolt.* Verrou *m.* à ressort.

Glatter, Flacher Riegel *m.* *Flat bolt.* Verrou *m.* plat.

Riegel *m.*, **Schlossriegel** *m.* (mit Hilfe des Schlüssels bewegter Riegel). *Bolt.* Pêne *m.*

Französischer Riegel *m.* *Dormant bolt.* Pêne *m.* dormant.

Halbtouriger Riegel *m.* *Half-turning bolt.* Pêne *m.* à demi-tour.

Riegel *m.* eines Streichmasses (Schloss. Tischl.) *Stem.* Tige *f.*

Riegel *m.* eines Hebezeugs, **Hebezeugriegel** *m.* (Bauw.) *Cross-bar, transom of a gin.* Épart *m.* ou traverse *f.* de chèvre.

Riegel *m.*, **Riegelholz** *n.*, **Querholz** *n.* eines Fassbodens (Küf.) *Bar (at the bottom of a cask).* Barre *f.* d'un tonneau.

Riegel *m.*, **Kalb** *n.* (Querholz) des Raperts (Seew.) *Transom.* Entretoise *f.* d'affût marin.

Riegel *m.* der Deichselarme (Wagn.) *Thill-rail.* Épars *m.*, épart *m.*

Riegel *m.* einer Schützen- oder Schleusenzarge (Wasserb.) *Rail, cross-piece of the framing of a lock-gate.* Entretoise *f.* du cadre d'une porte d'écluse à vannes.

Riegel *m.* eines Bundwerks (Zimmerm.) *Intertie.* Entretoise *f.*

Riegel *m.*, **Querholz** *n.* einer Fachwand, **Wandriegel** *m.* *Cross-bar, intertie, rail of a baywork.* Entretoise *f.* de cloison, épart *m.*

Riegelbolzen *m.*, **Querbolzen** *m.* einer Laffette (Artill.) *Transom-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage, boulon *m.* d'entretoise.

Riegelbolzen *m.*, **Verbindungsbolzen** *m.* (zur Befestigung eines Maschinentheils mit der Fundamentirung). *Holding-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage.

Riegelfach *n.* (Bauw.) *Sieh* Wandfach.

Riegelhaken *m.*, **Riegelhaspe** *f.* (Schloss.) *Clasp, catch for a bolt, bolt-staple, bolt-nab.* Verterelle *f.* de verrou.

Riegelholz *n.* eines Fassbodens (Küf.) *Sieh* Riegel.

Riegelholz *n.* am Schubkarren (Wagn.) *Peg-beam, intertie.* Échelier *m.* de charrette.

Riegelschloss *n.*, **Schubriegelschloss** *n.* **ohne Feder** (Schloss.) *Bolt-lock, dead lock.* Serrure *f.* à pêne sans ressort.

Riegelwand *f.*, **Fachwand** *f.*, **Bundwand** *f.* (Zimmerm.) *Bay-work, frame-worked closing.* Paroi *f.* en clayonnage, en colombage, cloison *f.* en charpente, pans *m. pl.* de bois.

Riegelwerk *n.* (Zimmerm.) *Frame-work, square-framed building, stud-work, timber-framing.* Clayonnage *m.*, colombage *m.* de charpente, cloisonnage *m.* de bois.

Riegelzaun *m.*, **Schlachtenwerk** *n.* (Eisenb.) *Posts pl. with rails.* Clôture *f.* à deux (trois) lisses.

Riem *m.*, **Ruder** *n.* in Schaluppen, Booten etc (Seew.) *Oar.* Aviron *m.* *Vgl.* Riemen.

Riem *m.* **mit einer Duft** oder **Ducht.** *Single-banked oar.* Aviron *m.* monté à pointe.

Riem *m.* **mit zwei Duften** oder **Duchten.** *Double-banked oar.* Aviron *m.* monté à couple.

Die Riemen klar machen. *To ship the oars.* Armer les avirons.

Riemahle *f.* (Sattl.) *Drawing-awl.* Alêne *f.* à brédir, alêne *f.* à passer les lanières, passe-corde *m.*

Riemblatt *n.* (Schifff.) *Sieh* Blatt eines Riemen.

Riembügel *m.* *Sieh* Riemenbügel.

Riemchen *n.* (Bauk.) *Sieh* Plättchen und Ringe.

Riemen *v. a.*, **Rudern** *v. a.* (Pont.) *To oar, to row.* Nager, ramer.

Riemen *m.*, **Binderiemen** *m.* (ein schmaler langer Lederstreifen zu verschiedenen Zwecken dienlich) (Techn.) *Thong, strap.* Lanière *f.*, courroie *f.*

Riemen *m.* oder **Gurte** *f.* **an der Walze** (Buchdr.) *Girth.* Corde *f.* du rouleau.

Riemen *m.* **ohne Ende**, **Treibriemen** *m.* (Masch.) *Band, strap, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap.* Courroie *f.*, courroie *f.* sans fin.

Riemen *m.*, **grosser**, des ungarischen Sattels. *Breast-plate neck-strap, off-side neck-strap.* Côté *m.* de droite, montant *m.* de droite, de poitrail d'une selle à la hussarde.

Riemen *m.* (Orn.) *Sieh* Leiste.

Riemen *m.*, **Ruder** *n.* (Pont. Seew.) *Oar.* Rame *f.*, aviron *m.*

Riemenblatt *n.* (Pont. u. Seew.) *Sieh* Blatt eines Riemen & Ruderblatt.

Riemenbügel *m.* eines Gewehres (Waffenf.) *Swivel.* Battant *m.* du bois de fusil.

Oberer Riemenbügel *m.* *Top-swivel, fore-swivel, shaft-swivel.* Battant *m.* de la grenadière du fût de fusil.

Unterer Riemenbügel *m.* *Handle-swivel, lower swivel.* Battant *m.* de sous-garde, battant *m.* d'en bas du bois de fusil.

Riemenbügelschraube *f.* (zur Befestigung des Riemenbügels am Gewehrschaft) (Waffenf.) *Swivel-pin.* Vis *f.* du battant.

Riemengabel *f.* (Pont.) *Sieh* Rudergabel.

Riemenhandpferd *n.*, **Vorderes Handpferd** *n.* *Off-leader.* Sous-verge *m.* de devant.

Riemenparquet *n.*, **Schiffsparquet** *n.* (Bauw.) *Herring-bone-parquetry.* Parquet *m.* à fougère, à point de Hongrie.

Riemenpferde *n. pl.* (Fuhrw.) *Front- and center-leaders pl.* Chevaux *m. pl.* de devant et du milieu d'un attelage.

Riemenräderwerk *n.*, **Schnurräderwerk** *n.* (Masch.) *Strapped wheel-work.* Rouage *m.* à courroie.

Riemenscheibe *f.* (Masch.) *Pulley, sheave-drum.* Poulie *f.*

Feste Riemenscheibe *f.* *Fast pulley.* Poulie *f.* fixe.

Riemenstein *m.* (der Länge nach getheilter Mauerziegel) (Maur.) *Half-header.* Demi-brique *f.* en clausoir.

Riementrommel *f.* (Masch.) *Sieh* Trommel.

Ries *n.* **Papier** (Pap.) *Ream of paper.* Rame *f.* de papier.

Rieschholz *n.* (Zimmerm.) *Sieh* Rahmstück.

Rieshänge *f.*, **Krücke** *f.*, **Aufhängekreuz** *n.* (Werkzeug zum Aufhängen der Papierbogen zum Trocknen) (Pap.) *Peel.* Ferlet *m.*

Riester *m.*, **Röster** *m.*, **Streichbret** *n.* eines Pfluges (Ackerb.) *Mould-board, earth-board.* Oreille *f.*, versoir *m.*

Riet *m.*, **Rohr** *n.* (Schilfrohr). *Reed.* Canne *f.*, roseau *m.*

Riet *n.*, **Ried** *n.* (Geogn.) *Sieh* Torfmoor.

Riet *n.*, **Rietblatt** *n.*, **Rietkamm** *m.*, **Blatt** *n.*, **Kamm** *m.*, **Weberblatt** *n.*, **Weberkamm** *m.* (Web.) *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.*

Riete *n. pl.* des Weberblatts, **Stäbe** *m. pl.*, **Zähne** *m. pl.* (Web.) *Dents pl., splits pl., reeds pl. (of the reed or slay).* Dents *f. pl.* d'un ros ou peigne.

Rietkamm *m.*, **Scheidekamm** *m.*, **Reifkamm** *m.*, **Schlichtkamm** *m.*, **Öffner** *m.*, **Büscheltheiler** *m.* (Web.) *Separator, ravel.* Râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*, peigne *m.* de pliage.

Rietstechen *n.*, **Kammstechen** *n.*, **Kammstecken** *n.* (Web.) *Reeding.* Piquage *m.*
Riffel *f.*, **Riffelkamm** *m.*, **Reffkamm** *m.*, **Raufe** *f.* (zum Abstreichen der Knöpfe von Flachs) (Spinn.) *Rippling-comb, ripple.* Grége *f.*, drége *f.*, (dreige *f.*), égrugeoir *m.*
Riffeldraht *m.*, **Triebstahldraht** *m.* (Drahtz.) *Pinion-wire.* Fil *m.* à pignons.
Riffelfeile *f.*, **Raumfeile** *f.* (Techn.) *Riffler, rifler.* Rifloir *m.*, riflard *m.*
Riffelkamm *m.* (Spinn.) *Sieh* Riffel.
Riffelmaschine *f.*, **Cannelirmaschine** *f.* (zum Hobeln der Riffelwalzen an Spinnmaschinen) (Spinn.) *Fluting-machine.* Machine *f.* à canneler.
Riffeln *v. a.*, **Riefeln** *v. a.*, **Reifeln** *v. a.*, einen Säulenschaft. *Sieh* Auskehlen.
Riffeln *v. a.*, **Reffeln** *v. a.*, **Raffen** *v. a.*, **Reffen** *v. a.*, den Flachs oder Hanf (Spinn.) *To ripple.* Dréger, égruger le lin, le chanvre.
Riffeln *n.*, **Reffeln** *n.*, **Raffen** *n.*, **Reffen** *n.* des Flachses (Spinn.) *Rippling.* Opération *f.* de dréger.
Riffelwalze *f.* einer Spinnmaschine (Spinn.) *Fluted roller.* Cylindre *m.* cannelé des cylindres étireurs.
  Vorderste Riffelwalzen *f. pl.* *Front-rollers pl.* Premiers cylindres *m. pl.* cannelés d'un mull-jenny en fin.
Riffelwalzen *f. pl.*, **Speisewalzen** *f. pl.* einer Grobkarde (Spinn.) *Feeders pl., feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* alimentaires d'une carde en gros pour coton.
Rigole *f.*, **Durchlass** *m.* (Ablauf durch den Damm) (Eisenb.) *Culvert, deep furrow.* Rigole *f.* transversale, ponceau *m.*
Rigolpflug *m.* (Ackerb.) *Sieh* Grabenpflug.
Rille *f.*, **Furche** *f.* (Ackerb.) *Drill.* Rainure *f.*, rigole *f.*
Rille *f.*, **Rinne** *f.*, **Spur** *f.*, **Einschnitt** *m.* der Rolle (Techn.) *Gorge, groove, score.* Gorge *f.*
Rinde *f.* (Bot.) *Sieh* Borke.
Rinde *f.*, **Kruste** *f.* des Brotes. *Crust.* Croûte *f.*
  Abgebackene Rinde *f.* *Crust separated from the crumb.* Écaille *f.*
Ring *m.* (Artill.) *Sieh* Kugelglühring.
Ring *m.*, **Saum** *m.* (Bauk. Orn.) *Orle, orlet.* Orle *m.*, orlet *m.*
  Ring *m.* (am oberen Ende einer Säule) (Bauk.) *Sieh* Astragal.
  Ringe *m. pl.*, **Riemchen** *n. pl.* am dorischen Capitäl. *Annulets pl.* Annelets *m. pl.*
Ring *m.* eines Ringgewölbes (Bauk.) *Shell.* Assise *f.* arquée de briques.
Ring *m.* **Salomonis** (Bauk.) *Sieh* Pentalpha.
Ring *m.*, **Drahtring** *m.* (Drahtz. etc.) *Ring or coil of wire.* Torche *f.* ou botte *f.* de fil.
Ring *m.*, **(ovaler)** (zum Schliessen der Zange) (Drahtz.) *Link of the plyer.* Chaînon *m.* de la main ou tenaille *f.* d'un banc à tirer, d'une argue.
Ring *m.*, **Ringfläche** *f.* (Geom.) *Ring.* Anneau *m.*
Ring *m.* einer Glocke (zum Aufhängen des Klöpfels) (Giess.) *Ring of the bell-clapper.* Belière *f.*
Ring *m.*, **länglich viereckiger**, einer Schiebzange, **Zangenring** *m.* (Goldarb. etc.) *Coupler or ring, so called, on pliers) sliding-ring.* Coulant *m.* d'une tenaille à boucle.
Ring *m.*, **Rohrring** *m.* (Locom.) *Ferrule, tube-ferrule.* Virole *f.*, bague *f.*
Ring *m.* (Pont.) *Sieh* Ankerring.
Ring *m.* von Kapselmasse (Porz.) *Wad.* Cerceau *m.* de ciment.
Ringe *m. pl.*, **bewegliche, Bogenringe** *m. pl.* eines Kappzaumes (Sattl.) *Longing-rings pl.* Anneaux *m. pl.* du caveçon.
Ring *m.* eines Schlüssels (Schloss.) *Bow of a key.* Anneau *m.* d'une clef.
Ring *m.*, **Sperrring** *m.*, **Zwinge** *f.* (Schloss. etc.) *Sieh* Ringbeschlag.
Ring *m.*, **Öse** *f.* (aus Metallen etc.) (Techn.) *Ring, loop, band, link, hoop.* Anneau *m.*, boucle *f.*
Ring *m.* der Unruhe einer Uhr (Uhrm.) *Rim.* Anneau *m.* du balancier d'une montre.
Ringbeschlag *m.*, **Sperrring** *m.*, **Zwinge** *f.*, **Rolle** *f.*, **Stockzwinge** *f.*, **Ring** *m.* (Techn.) *Ferrule, ferril, verrel.* Virole *f.*
Ringbolzen *m.* *Sieh* Ringnagel.
Ringel *m.* (Web.) *Sieh* Auge.
Ringelchen *n.*, **Rinken** *m.* am dorischen Capitäl (Bauk.) *Annulet.* Annelet *m.*, armille *f.*
Ringfeder *f.* am Gewehrschafte. *Sieh* Bundfeder.
Ringgewölbe *n.* (Bauw.) *Annular barrel-vault.* Voûte *f.* annulaire, berceau *m.* tournant, voûte *f.* sur le noyau.
  Steigendes Ringgewölbe *n.* *Helical vault.* Voûte *f.* hélicoïde, en vis, en limaçon.
Ringhaken *m.* (Techn.) *Ring-hook.* Piton *m.*
Ringhaspe *f.*, **Ringkrampe** *f.* (das Achsschenkelblech mit dem äusseren Achsschenkelringe) (Fuhrw.) *Linch-clout and hoop, linch-hoop.* Happe *f.* à anneau de bout d'essieu.
Ringholz *n.* (Seide.) *(A piece of wood which is employed for wringing the silk on the wringing-pole).* Chevilleau *m.*
Ringmauer *f.* *Sieh* Umfriedigungsmauer.
Ringnagel *m.*, **Ringbolzen** *m.* (grosser Bolzen oder Nagel, der an einem Ende einen Ring oder ein Auge hat) (Techn.) *Edge-bolt, ring-bolt.* Piton *m.*, piton *m.* à anneau, cheville *f.* à boucle.
Ringpfahl *m.* (Seide.) *Wringing-pole on which silk is wrung in scouring.* Cheville *f.*
Ringsäge *f.* *Sieh* Kronsäge.
Ringsäge *f.*, **Rotative Säge** *f.* *Sieh* Säge.
Ringschloss *n.* (Schloss.) *Ring-lock.* Cadenas *m.* à rouleaux.
Ringschuh *m.*, **Rundeisen** *n.* (Hufschm.) *Bar-shoe.* Fer *m.* à planches réunies, à éponges réunies.
Ringzapfen *m. pl.* (die Angeln mit ihren Ringen an der Säbel- oder Degenscheide) (Waffenf.) *Loops pl. and rings pl.* Pitons *m. pl.* et anneaux *m. pl.*
Rinken *m.* (Bauk.) *Sieh* Ringelchen.
Rinken *v. a.*, **Beringen** *v. a.*, einen Pfahl (ein eisernes Band um seinen Kopf legen, um ihn beim Rammen vor dem Aufspalten zu schützen) (Bauk.) *To hoop or to bind a pile by a hoop.* Fretter le pilot, le garnir d'une frette, mettre une frette à sa tête.

Rinnbord *m.*, **Rinnport** *m.* (Wasserb. Mühlb.) *Side-board of an overshot-channel.* Planche *f.* latérale d'un coursier à ange.

Rinne *f.*, **Raketenlager** *n.* eines Raketengestells (wodurch die Rakete ihre Richtung erhält) (Artill.) *Trough.* Gouttière *f.*, auget *m.*

Rinne *f.* (Bauw.) *Sieh* Dachrinne.

Hölzerne Rinne *f.* *Wooden gutter.* Enchenot *m.*, échenal *m.*, rigole *f.* en bois.

Rinne *f.* für den Gewehrlauf (Büchsenm.) *Bed, bedding, groove, letting-in, hole.* Canal *m.*, logement *m.*, encastrement *m.* du canon de fusil.

Rinne *f.* (Bauw. Wasserb. Giess.) *Sieh* Gerinne.

Rinne *f.*, **Spur** *f.*, **Rille** *f.* einer Rolle (Mech.) *Groove.* Gorge *f.*

Rinne *f.* der Cylinder eines Walzwerks. *Sieh* Einschnitt 12.

Rinne *f.* (im Aufsatz eines Holländers zum Abfluss des Wassers) (Pap.) *Pipe.* Dalot *m.* du chapiteau d'un moulin à cylindre.

Rinne *f.*, **schiffbare, Fahrwasser** *n.* eines Flusses (Seew.) *Navigable channel of a river.* Ligne *f.* navigable d'une rivière.

Rinne *f.* einer Säbelklinge (Waffenf.) *Hollow of a sword-blade.* Creux *m.* d'une lame de sabre. *Vgl.* Blutrinnen und Hohlkehle.

Rinneisen *n. pl.*, **Eisen** *n. pl.*, **Haken** *m. pl.* einer Dachrinne (Bauw.) *Braces pl., brackets pl., hooks pl. of a gutter.* Ferrement *m.* d'une gouttière.

Rinneln *v. a.* *Sieh* Auskehlen.

Rinnen *v. n.*, **Auslaufen** *v. n.* (von Fässern etc. gesagt). *To leak.* Couler, fuir.

Rinnen *v. n.*, **Ablaufen** *v. n.* (von Kerzen gesagt). *To gutter down.* Couler. *Vgl.* Ablaufen.

Rinnen *n.*, **Lecken** *n.* des Fasses (Küf.) *Leaking.* Coulis *m.*, avalage *m.* du vin, etc., à travers le tonneau.

Rinnen *n.*, **Lecken** *n.*, **Schweissen** *n.* (Entweichen des Wassers etc.) (Techn.) *Leaking, dropping out.* Fuite *f.*

Rinnen *n.* der Kerzen. *Guttering.* Propriété *f.* de couler. *Vgl.* Ablaufen.

Rinnenhobel *m.*, **Cannelirhobel** *m.* (Tischl.) *Fluting-plane.* Guillaume *m.* à canneler.

Rinnenschiene *f.* (für Niveauübergänge) (Eisenb.) *Channel-rail.* Rail *m.* en H.

Rinnenschlichter *m.* (Küf. Zimmerm.) *Sieh* Dächsel 2.

Rinnenstücke *n. pl.* (Rückstand in der Rinne beim Giessen) (Giess.) *Drain-metal.* Canal *m.*, échenaux *m. pl.*, résidu *m.* de métal.

Rinnleiste *f.*, **Rinnleisten** *m.* (Bauk.) *Sima, cyma recta.* Gueule *f.* droite, cymaise *f.* droite, doucine *f.* *Vgl.* Sima.

Rinnleiste *f.* (Schiffb.) *Gutter-board, gutter-plank.* Planche *f.* gouttière.

Rinnleiste *f.* (bei einem wenig frequenten Niveauübergang) (Eisenb.) *Cornice, rebated plank.* Parquet *m.* en madriers.

Rinnport *m.* *Sieh* Rinnbord.

Rinnstein *m.*, **Gussstein** *m.* (Bauw.) *Sink, gutterstone.* Lavoir *m.* d'immondices, caniveau *m.*

Riolpflug *m.* (Ackerb.) *Sieh* Grabenpflug.

Ripidolith *m.* (Miner.) *Chlorite, ripidolite.* Chlorite *m.*, ripidolithe *m.*, talc *m.* chlorite.

Rippe *f.* *Sieh* Spleisse.

Rippe *f.* einer Geschützbettung, **Rippholz** *n.*, **Rahmenunterlage** *f.* (Artill.) *Sleeper of a platform.* Gîte *m.*, lambourde *f.*

Rippe *f.*, **Gewölbrippe** *f.* (Bauk.) *Rib, nerve.* Nervure *f.*, nerf *m.* de voûte, côte *f.*, lierne *f.*

Gebogene oder **Geschwungene Rippe** *f.* eines Gewölbes. *Round, curbed rib.* Lierne *f.* ronde.

Diagonale Rippe *f.* *Diagonal rib.* Nervure *f.* diagonale.

Rippe *f.* am Grat eines Spitzbogengewölbes. *Groin-rib.* Nervure *f.* arêtière, ogive *f.*

Rippe *f.* einer Balkendecke. *Groin of a groined ceiling.* Lambourde *f.* ornée de plafond.

Rippe *f.*, **Gerüstrippe** *f.* (Bauw.) *Rib of a center.* Ferme *f.* de cintre.

Rippen *f. pl.* (Hervorragungen auf dem Bücherrücken) (Buchb.) *Ribs pl.* Nerfs *m. pl.*

Rippe *f.*, **Feder** *f.* (flache Verstärkung an Maschinentheilen, z. B. an Wellen) (Masch.) *Rib, feather.* Nervure *f.*

Rippen *f. pl.*, niederd.: **Ribben** *f. pl.* eines Schiffes (Schiffb.) *Ribs pl., frame-timbers pl.* Côtes *f. pl.*, membres *m. pl.*

Rippe *f.* **(Ribbe** *f.***) zwischen den Deckbalken** (Schiffb.) *Ledge.* Barrotin *m.*

Rippe *f.*, **Blattrippe** *f.* des Tabakblattes. *Stalk.* Côte *f.*

Rippe *f.* eines Bajonnettes (Waffenf.) *Edge, ridge.* Arête *f.* d'une lame de baïonnette.

Rippendecke *f.*, **Gerippte Decke** *f.* (Bauk.) *Groined ceiling, groined roof.* Plafond *m.* à nervures.

Rippengestell *n.* eines Gewölbes (Bauw.) *System of ribs for a groined vaulting.* Croisée *f.* de voûte.

Rippengestell *n.* eines Spitzbogengewölbes (Bauw.) *Rib-system of a Gothic vault.* Croisée *f.* d'ogives.

Rippengestell *n.* eines Wölbgerüstes (Zimmerm.) *Truss of centering.* Canevas *m.* d'un cintre.

Rippengewölbe *n.*, **Verziertes Gewölbe** *n.*, **Gurtgewölbe** *n.* *Groined vaulting, fan-vaulting, fan-tracery vaulting, ribbed vaulting.* Voûte *f.* ornée, voûte *f.* à nervures.

Rippenkugel *f.*, **Karkasse** *f.* (Artill.) *Carcass, oblong carcass, skeleton-carcass (of the old pattern).* Carcasse *f.*

Rippholz *n.* einer Bettung (Befest. u. Artill.) *Sieh* Bettungsrippe und Rippe 2.

Risalit *m.* (vorspringender Façadentheil) (Bauk.) *Projecture.* Ressaut *m.*

Risbank *f.*, **Rissbank** *f.*, **Wellenbrecher** *m.* (Wasserb.) *Break-water.* Risban *m.*, briseflots *m.*

Rispe *f.* beim Kettenscheren (Web.) *Lease.* Encroix *m.*, envergeure *f.*, enverjure *f.* *Vgl.* Krenz.

Riss *m.*, **(Kleine) Spalte** *f.* (Techn.) *Rent.* Fissure *f.*, gerçure *f.*, déchirure *f.* *Vgl.* Sprung.

Riss *m.*, **Sprung** *m.* *Cleft, crack.* Crevasse *f.*

Riss *m.*, **Spalt** *m.* im Holz (Zimm.) *Chink in wood.* Fente *f.* du bois.
Riss *m.*, **Mauerspalte** *f.* im Mauerwerk. *Crevice, gape.* Lézarde *f.*
Risse *m pl.*, **Querrisse** *m. pl.* in Eisen- und Stahlfabricaten. *Cracks pl.* Criques *f. pl.* de fer.
Riss *m.*, **Plan** *m.* (Bauw.) *Tracing, plan, plot, geometral drawing, draught.* Tracé *m.*, plan *m.*, délinéation *f.* *Vgl.* Zeichnung.
Riss *m.*, **Masterriss** *m.*, **Detailzeichnung** *f.*, **Schablone** *f.* *Design in full size.* Épure *f.*
Riss *m.*, **Vorzeichnung** *f.* auf dem Werkstück (Bauw.) *Stroke, touch, dash, trace.* Trait *m.* de repère.
Riss *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Plan, draught.* Plan *m.*
Rissbank *f.* (Wasserb.) *Sieh* Risbank.
Risse *f.* (Spinn.) *Sieh* Riste.
Rissig, Gespalten, Gerissen *adj.* (vom Mauerwerk). *Gaped.* Lézardé.
Rissig werden *v. s.* (vom Eisen). *To crack.* Se fendre.
Rissig werden *v. s.*, **Risse bekommen** *v. a.* (von der Glasur der Töpferwaare) (Töpf.) *To craze, to crack.* Tressaillir, se fendiller.
Risslinie *f.* (Bauw.) *Sieh* Bruchlinie.
Riste *f.*, **Risse** *f.*, **Reiste** *f.* (Flachsspinn.) *Stick.* Poignée *f.*, poignon *m.*
Ritze *f.*, **Spalte** *f.* in einer Wasserröhre (Wasserb.) *Fissure, crack of a conducting-tube.* Renard *m.*
Ritzen *v. a.*, den Boden, **Traciren** *v. a.* (Bauw.) *To trace the ground.* Faire le tracé d'un ouvrage sur le sol.
Ritzer *m.*, **Gezogener Sammt** *m.*, **Halbsammt** *m.*, **Ungeschnittener Sammt** *m.*, **Ungerissener Sammt** *m.* (Web.) *Uncut velvet.* Velours *m.* frisé, velours *m.* épinglé.
Rocken *m.*, **Wocken** *m.* eines Spinnrades. (Spinn.) *Distaff, rock.* Quenouille *f.*
Rocken *m.*, **Roggen** *m.* *(Secale cereale)* (Ackerb.) *Rye.* Seigle *m.*
Rödelbalken *m.* (Pont.) *Racking-balk.* Poutrelle *f.* de guindage.
Rödelband *m.* (Pont.) *Racking-down knot.* Couronne *f.* de guindage.
Rödelholz *n.*, **Reitelholz** *s.* (Pont.) *Rack-stick, woolding- or packing-stick.* Garrot *m.*
Rödeln *v. a.*, **Röteln** *v. a.* (Pont.) *To rack down.* Brêler.
Rödeln *s.*, **Rödelung** *f.* (Pont.) *Racking-down.* Guindage *m.*
Rogenstein *m.*, **Oolith** *m.* (Miner.) *Oolite.* Chaux *f.* carbouatée compacte globuliforme.
Roggen *m.* (Ackerb.) *Sieh* Rocken 2.
Roharbeit *f.* (Metall.) *Raw-melting.* Travail *m.* cru.
Roharbeit *f.* (bei der Kupferarbeit) (Metall.) *Ore-smelting.* Fonte *f.* crue.
Rohaufbrechen *n.* (Metall.) *Work, raising-up.* Soulèvement *m.*, désornage *m.*
Rohbau *m.* in Ziegeln. *Sieh* Ziegelrohbau.
Roheisen *n.*, **Gusseisen** *n.* (Metall.) *Pig-iron, pig, cast-iron, crude-iron.* Fonte *f.*, fer *m.* cru.
Dunkelgraues Roheisen *s.* *Sieh* Schwarzes Roheisen.
Gefleckies Roheisen *s.* *Sieh* Halbirtes Roheisen.
Graphitreiches Roheisen *s.*, **Schwarzes Roheisen** *s.* *Kishy pig, black pig-iron, graphitic cast-iron.* Fonte *f.* limailleuse, fonte *f.* graphiteuse.
Graues Roheisen *s.*, **Giessereiroheisen** *n.* *Grey pig-iron, foundry-pig.* Fonte *f.* grise, fonte *f.* de moulage.
Greiles Roheisen *s.* *White pig-iron.* Fonte *f.* blanche.
Dickgreiles Roheisen *n.* *Dead white pig.* Fonte *f.* blanche par surcharge, fonte *f.* blanche et terne.
Blumiges od. **Dünngreiles Roheisen** *n.* *Lamellar pig.* Floss *m.* à fleur, floss *m.* dur.
Halbirtes Roheisen *s.*, **Gefleckies Roheisen** *n.* *Mottled pig-iron.* Fonte *f.* truitée, mêlée, maculée.
Luckiges Roheisen *s.* *Cellular white pig.* Fonte *f.* blanche caverneuse, fonte *f.* piquée.
Bei Holzkohlen erblasenes Roheisen *n.* *Charcoal pig.* Fonte *f.* au charbon de bois.
Bei Coks erblasenes Roheisen *n.* *Coke-pig.* Fonte *f.* au coke.
Bei heissem Wind erblasenes Roheisen *n.* *Hot-blast pig-iron.* Fonte *f.* à l'air chaud.
Bei kaltem Wind erblasenes Roheisen *s.* *Cold-blast pig-iron.* Fonte *f.* à l'air froid.
Körniges Roheisen *s.*, **Roheisen mit körnigem Bruche.** *Granular pig, pig-iron which has a granulated fracture.* Fonte *f.* grenue dans la cassure.
Schwarzes oder **Dunkelgraues Roheisen** *s.* *Black or dark-grey pig-iron, cast-iron No. 1.* Fonte *f.* noire.
Spanggliges Roheisen *s.* *Band-pig.* Fonte *f.* rubauée.
Spiegliges Roheisen *s.* *Sieh* Spiegeleisen & Robstahleisen.
Strahliges oder **Weissstrahliges Roheisen** *s.* *Crystalline pig-iron.* Fonte *f.* blanche à fines lames.
Übergares oder **Todtgares Roheisen** *s.* *Cast-iron No. 1, black cast-iron.* Fonte *f.* surcarburée. *Vgl.* Schwarzes Roheisen.
Weisses Roheisen *s.*, **Frischereiroheisen** *n.* *White pig-iron, forge-pig.* Fonte *f.* blanche, fer *m.* cru blanc, fonte *f.* d'affinage.
Gemeines od. **Körniges weisses Roheisen** *s.*, **Frischereiroheisen** *s.* *Common or granular white pig, forge-pig.* Fonte *f.* d'affinage commune.
Roheisenblattl *s.* & *f.*, **-plattl** *n.* & *f.*, **-scheibe** *f.* *Pig-iron disk.* Blette *f.*
Roheisengans *f.*, **-ganz** *f.* *Pig.* Saumon *m.*
Roheisengranalien *f. pl.* *Pig-iron shot, granulated pig-iron.* Fonte *f.* en grains.
Roheisenplattl *s.* & *f.*, **-scheibe** *f.* *Sieh* Robeisenblattl.
Rohflachs *m.*, **Strohflachs** *m.*, **Flachsstroh** *s.*, **Flachs** *m.* **im Stroh** (Spinn.)

Flax-straw. Lin *m.* en paille, lin *m.* en bois, lin *m.* en chaume, paille *f.* de lin.

Rohfrischen *n.* (Metall.) *Sinking, sinking a lump.* Travail *m.* ou réduction *f.* de la loupe, affinage *m.* premier.

Rohgang *m.* des Hochofens (Metall.) *Sieh* Gang, roher.

Rohkupfer *n.*, **Gelfkupfer** *n.*, **Schwarzkupfer** *n.* (Metall.) *Black copper, coarse copper.* Cuivre *m.* noir, cuivre *m.* brut.

Rohmaterial *n.* (Techn.) *Sieh* Rohstoff.

Rohmessing *n.*, **Stückmessing** *n.* (Metall.) *Arco, (impure brass).* Arcot *m.*

Rohofen *m.* (bei der Kupferarbeit) (Metall.) *Ore-furnace.* Four *m.* à fondre le minerai.

Rohr *n.*, **Röhre** *f.* (Techn.) *Pipe, tube.* Tuyau *m.*, tube *m.*, conduit *m.*

Rohr *n.* eines Gewehrs. *Sieh* Flintenlauf.

Gedrehtes Rohr *n.* *Sieh* Gedrehter Flintenlauf.

Gewundenes Rohr *n.* *Sieh* Bandlauf.

Gezogenes Rohr *n.* *Sieh* Gezogener Flintenlauf.

Glattes Rohr *n.* *Smooth barrel, plain barrel, smooth-bored barrel.* Canon *m.* lisse, canon *m.* ordinaire.

Rohr *n.* für den Stiel eines Werkzeugs z. B. eines Meissels (Techn.) *Socket.* Douille *f.*

Rohr *n.* eines Gebläses (Metall.) *Sieh* Düse.

Rohr *n.* des Schlüssels, **Schlüsselrohr** *n.* (Schloss.) *Pipe of the key.* Canon *m.* d'une clef

Rohr *n.* des Schlosses, **Schlüsselrohr** *n.* (zur Führung des Schlüssels) (Schloss.) *Key-pipe of a lock (which serves to conduct the key).* Canon *m.* d'une serrure.

Rohr *n.* zum Abziehen der Unterlauge (Seifens.) *Thorn or pipe for withdrawing the lye.* Épine *f.* de la chaudière d'empâtage.

Rohr *n.*, **Maurerrohr** *n.*, **Riet** *n.* *Reed, (thatch).* Roseau *m.*, canne *f.*

Rohre *n. pl.* (Zähne aus Riet) des Weberblattes (Web.) *Reeds pl. of the reed or slay.* Dents *f. pl.* en canne d'un ros.

Rohrblatt *n.* (das Weberblatt mit Rohrzähnen) (Web.) *Reed or slay with dents [splits] of reed.* Peigne *m.* ou ros *m.* à dents en cannes.

Rohrcaliber *n.* (zum Calibriren [Untersuchen] der Gewehrläufe). *Barrel-plug, standard-plug, standard-cylinder.* Cylindre *m.* vérificateur.

Röhrchen *n.* einer Rohrpfeife (Org.) *Reed.* Anche *f.* d'un tuyau à anche.

Röhrchen *n.*, **mittleres** (für den Ladestock) (Büchsenm.) *Short pipe.* Porte-baguette *m.* du milieu. *Vgl.* Ladestock-, Mund-, Spitzröhrchen.

Rohrdach *n.* (Dachd.) *Thatch.* Converture *f.* en roseau.

Röhre *f.* (Techn.) *Pipe, tube.* Conduit *m.*, tuyau *m*, tube *m.*

Gedrückte Röhre *f.*, **Gepresste Röhre** *f.*, **Compressionsröhre** *f.* *Compression-tube.* Tuyau *m.* repoussé, tuyau *m.* par compression.

Gezogene Röhre *f.* *Drawn tube.* Tuyau *m.* étiré, tuyau *m.* tiré.

Gewalzte Röhre *f.* *Rolled tube.* Tuyau *m.* cylindré.

Die Röhren fangen an zu lecken od. **rinnen** (Locom.) Les viroles viennent à fuir, les tubes viennent à perdre.

Röhre *f.*, **Hohlmeissel** *m.*, **Schrotmeissel** *m.* der Drechsler. *Gouge, turning-gouge.* Gouge *f.*, gouge *f.* à ébaucher.

Röhre *f.* einer Nabe, **Vordernabe** *f.* (Wagn.) *Fore-end, linch-end.* Petit bout *m.* du moyeu.

Röhre *f.*, **Pitot'sche** (Hydr.) *Pitot's tube.* Tube *m.* de Pitot.

Röhrenblech *n.*, **Schlossblech** *n.* (eine Sorte Schwarzblech) (Schloss.) *Sheet-iron for flues etc.* Tôle *f.* moyenne.

Röhrenbohrer *m.*, **Pumpenbohrer** *m.* (Pumpenm.) *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes ou de pompe, rouanne *f.* de pompe.

Röhrenbrücke *f.*, **Tunnelbrücke** *f.* (Wasserb.) *Tubular bridge.* Pont *m.* en tube.

Röhrencondensator *m.* (Dampfm.) *Condenser by contact, external condenser.* Condenseur *m.* tubulaire.

Röhrendurchlass *m.*, **Gusseiserne Röhre** *f.* (Eisenb.) *Cast-iron pipe.* Tuyau *m.* en fonte.

Röhrenkessel *m.* (Dampfm.) *Tubular boiler, locomotive-boiler.* Chaudière *f.* tubulaire, chaudière *f.* de flamme directe, chaudière *f.* de locomotive.

Röhrenleitung *f.* (Hydr.) *Conduit of pipes.* Conduite *f.* de tuyaux.

Röhrenlibelle *f.*, **Libelle** *f.* (Feldm.) *Air-level, spirit-level.* Niveau *m.* à bulle d'air.

Röhrenmaschine *f.* (eine Vorspinnmaschine) (Spinn.) *Tube-engine, -frame, -roving-frame, -speeder, Taunton's speeder.* Machine *f.* à tubes, banc *m.* à tubes.

Röhrenplatte *f.* der Feuerbüchse (Locom.) *Tube-plate.* Plaque *f.* tubulaire, paroi *f.* antérieure.

Röhrenwalzwerk *n.*, **Rohrwalzwerk** *n.* (Walzw.) *Rolling-mill for pipes or tubes.* Laminoir *m.* à tuyaux cylindrés.

Röhrenziehbank *f.* (zum Ziehen von Röhren) (Techn.) *Drawing-machine, tube-drawing machine.* Dragon *m.*, banc *m.* à tirer.

Rohrflöte *f.* (Org.) *Sieh* Rohrpfeife.

Rohrhobel *m.* (zur Anfertigung der Laufrinne im Gewehrschaft) (Waffenf.) *Barrel-plane.* Rabot *m.* à canon.

Rohrkasten *m.* (Waffenf.) *Sieh* Laufrinne.

Rohrleitung *f.* *Sieh* Röhrenleitung.

Rohrnagel *m.* (zum Befestigen des Rohres auf Balken und Wände) (Bauw.) *Tack.* Clou *m.* à roseaux.

Rohrpfeife *f.*, **Rohrflöte** *f.* (Org.) *Reed-pipe.* Tuyau *m.* à anche.

Rohrpolirer *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Rohrschlichter.

Rohrring *m.*, **Ring** *m.* (Locom.) *Ferrule, tube-ferrule.* Virole *f.*, bague *f.*

Röhrring *m.* der Nabe (Fuhrw.) *Linch-hoop, linch-nave hoop, fore-hoop, front-hoop.* Frette *f.* au petit bout du moyeu.

Rohrschelle *f.* eines Fallrohrs (Klempn. Bauw.) *Wall-hook for a gutter-pipe.* Gâche *f.* pour arrêter un tuyau de gouttière.

Rohrschiene *f.*, **Parcelle** *f.*, **Platine** *f.*, **Eisenschiene** *f.* (Eisenstück, woraus ein Gewehrlauf oder eine andere Röhre geschweisst wird). *Skelp.* Lame *f.* à canon, maquette *f.*
Rohrschleifer *m.* (Büchsenm.) *Barrel-grinder.* Émouleur *m.* de canons de fusil.
Rohrschlichter *m.*, **Rohrschmirgler** *m.*, **Polirer** *m.* (Arbeiter, welcher den Gewehrläufen die letzte Politur inwendig gibt). *Fine-borer, finishing-borer.* Polisseur *m.*, adoucisseur *m.*
Rohrschlüssel *m.* (Schloss.) *Bored key, pipe-key.* Clef *f.* forée.
Rohrschmied *m.*, **Rohrschweisser** *m.* (Büchsenm.) *Barrel-forger, barrel-welder.* Canonnier *m.*, forgeur *m.* de canons de fusil.
Rohrschmirgler *m.* *Sieh* Rohrschlichter.
Rohrschweisser *m.* *Sieh* Rohrschmied.
Rohrstechbeitel *m.* (Tischl. etc.) *Socket-chisel.* Ciseau *m.* (à douille).
Rohrstopfen *m.* (Locom.) *Tube-plug.* Tampon *m.* en bois blanc (pour tubes).
Rohrstopfstange *f.* (Locom.) *Tube-plug ram.* Tringle *f.* à tamponner les tubes.
Rohrwalze *f.*, **Röhrenform** *f.* (Klempn.) *Mould for making pipes.* Tondin *m.*
Rohrwalzwerk *s.* *Sieh* Röhrenwalzwerk.
Rohrwerk *s.* (Org.) *Sieh* Zungenwerk.
Rohrwischer *m.* (Locom.) Tringle *f.* à nettoyer les tubes, raclette *f.*, balai *m.*
Rohrzirkel *m.* (zum Messen der Gewehrlaufwandstärke). *Callipers pl. for taking the thickness of barrels at the side.* Compas *m.* d'épaisseur pour mesurer l'épaisseur des parois d'un canon de fusil.
Rohrzucker *m.* *Cane-sugar.* Sucre *m.* de canne.
Rohrzuckersaft *m.* (Zuck.) *Cane-juice.* Vesou *m.*
Rohschienen *f. pl.* (Metall.) *Mill-bars pl., puddle- or puddled bars pl., No. 1-iron.* Fer *m.* ébauché.
  Rohschienen walzen *v. a.* *To roll puddle-bars.* Ébaucher.
Rohschienenfertigwalzen *f. pl.* (Walzw.) *Finishing-rolls pl.* Équipage *m.* finisseur.
Rohschienenvorwalzen *f. pl.* (Walzw.) *Roughing-down rolls pl.* Équipage *m.* dégrossisseur.
Rohschienenwalzen *f. pl.*, **Puddelwalzen** *f. pl.* (Metall.) *Puddle- or puddling-rolls pl., blooming-rolls pl.* Ébaucheurs *m. pl.*
Rohschienenwalzwerk *n.*, **Puddelwalzwerk** *s.* (Metall.) *Puddle- or puddling- or blooming-rolling-mill, forge-train.* Train *m.* ou laminoir *m.* ébaucheur.
Rohschlacke *f.* (die rohe Eisenfrischschlacke) (Metall.) *Raw or poor slag, tap-cinder.* Scorie *f.* pauvre ou crue.
Rohschlacke *f.* (beim Hochofen) (Metall.) *Black cinder.* Laitier *m.* de la fonte terne.
Rohschlacke *f.* (bei der Kupferarbeit). *Ore-slag.* Scorie *f.* pauvre.
Rohschmelzen *n.* (bei der Kupferarbeit) (Metall.) *Ore-smelting.* Fonte *f.* crue.
Rohseide *f.*, **Grezseide** *f.* (Seide.) *Raw silk.* Soie *f.* grège, soie *f.* non ouvrée, grége *f.*, grèze *f.*
Rohsoole *f.*, **Rohe Soole** *f.* (noch nicht gradirte Soole) (Salzw.) *Brine, raw brine.* Eaux *f. pl.* vierges.
Rohstahl *m.* (Metall.) *Natural steel, rough steel, furnace-steel, German steel.* Acier *m.* naturel ou brut, acier *m.* de fonte, de forge ou d'Allemagne.
Rohstahleisen *s.* [1. Bed.] (das Roheisen, welches zur Stahlbereitung geeignet ist) (Metall.) *Steel-pig, pig which produces easily steel by the fusing-process.* Fonte *f.* aciéreuse, fonte *f.* d'une propension aciéreuse.
Rohstahleisen *s.* [2. Bed.], **Spiegelfloss** *s.*, **Spangeleisen** *s.*, **Rohstahlfloss** *s.*, **Spiegeleisen** *s.* (Metall.) *Specular cast-iron, spiegel-iron.* Fonte *f.* blanche lamelleuse, fonte *f.* blanche miroitante, fonte *f.* blanche cristalline.
Rohstahlfloss *s.* *Sieh* Rohstahleisen 2.
Rohstein *m.*, **Erster Kupferstein** *m.*, **Kupferrohstein** *m.* (Metall.) *Coarse metal.* Matte *f.* brute de cuivre, métal *m.* brut de cuivre.
Rohstoff *m.*, **Rohmaterial** *s.* (Techn.) *Raw material.* Matière *f.* première, produit *m.* brut.
Rohzink *s.* (Metall.) *Rough zink.* Zinc *m.* brut.
Rohzucker *m.* (Zuck.) *Coarse sugar.* Moscouade *f.*, sucre *m.* brut.
Rojebaak *f.*, **Ducht** *f.* einer Schaluppe (Bank für die Ruderer) (Seew.) *Thwart.* Banc *m.*, traversier *m.* de chaloupe.
Rojeklampen *f. pl.* (Schiffb.) *Row-locks pl., thole-strings pl.* Taquets *m. pl.* de nage, tolétières *f. pl.*, dames *f. pl.*
Rojen *v. a.*, **Rudern** *v. a.*, **Remen** *v. a.* (mit Riemen [Rudern] ein Fahrzeug fortbewegen) (Seew.) *To pull.* Nager.
  Stark rojen od. **radern.** *To pull strong, to pull cheerly.* Tirer avant.
  Stehend rojen. *To row standing.* Nager debout.
  Mit vollen Riemen rojen, **Kräftig rojen.** *To pull with full oars.* Faire force de rame.
  An Steuerbord rojen and an Backbord streichen. *To pull the starboard-oars and hold back the port-oars.* Nager tribord et scier bâbord.
Rojepforte *f.* (Seew.) *Row-port.* Sabord *m.* des avirons.
Rojer *m.*, **Raderer** *m.* (Seew.) *Rower, oarsman.* Nageur *m.*
Rollbank *f.* (worüber die Taue gleiten) (Reepschl. Seew.) *Roller (for the cables).* Chevalet *m.* à rouleau.
Rollblei *s.* (Metall.) *Sheet-lead in rolls.* Plomb *m.* en rouleaux.
Rollbombe *f.*, **Sturmgranate** *f.*, **Wallgranate** *f.* (die von der Brustwehr gegen den stürmenden Feind gerollt oder geworfen wird) (Artill.) *Wall-grenade, rampart-grenade, ditch-grenade.* Grenade *f.* de rempart ou de fossé.
Rollbrücke *f.* (Befest.) *Roll-bridge.* Pont *m.* roulant. *Vgl.* Wagenbrücke.
Rollbrücke *f.*, **Sturmbrücke** *f.* nach Congreve (Wasserh.) *Carriage-bridge of Congreve.* Pont *m.* d'assaut, pont *m.* roulant à la Congrève.
Rolle *f.* eines ionischen Capitäls. *Sieh* Seitenpolster.
Rolle *f.* (Mech.) *Pulley.* Poulie *f.*
  Feste Rolle *f.*, **Leitrolle** *f.* einer Seilmaschine. *Fixed pulley.* Poulie *f.* fixe.
  Lose Rolle *f.*, **Bewegliche Rolle** *f.*, **Kraftrolle** *f.* einer Seilmaschine. *Moveable pulley.* Poulie *f.* mobile.

Lose Rolle *f.* oder **Scheibe** *f.* auf einer Welle (Masch.) *Loose pulley.* Poulie *f.* folle.

Rolle *f.*, **Walze** *f.* (Masch.) *Roller, cylinder, roll.* Rouleau *m.* cylindre. *Vgl.* Walze *und* Trommel.

Rolle *f.* eines Rollenbohrers (Schloss. etc.) *Box, sheave of a piercer or drill-stock.* Bobine *f.* d'une boîte à foret.

Rollen *f. pl.* der Eimerkette an einer Baggermaschine (Wasserb.) *Rollers pl. for the pitch-chain of a dredger.* Rouleaux *m. pl.* de la chaîne sans fin au cure-môle.

Rolle *f.* **Tabak, gesponnene.** *Roll of tobacco.* Boudin *m.* de tabac, andouille *f.*, rôle *m.*

Rolle *f.* (Tuchf. etc.) *Sieh* Mange.

Rollegge *f.*, **Norwegische Egge** *f.* (Ackerb.) *Revolving-harrow, Norwegian harrow.* Herse *f.* norvégienne, herse *f.* roulante.

Rollen *v. n.* & *v. a.* *To roll.* Rouler.

Rollen *v. a.*, **Walzen** *v. a.* (Walzw.) *To roll.* Laminer.

Rollenbank *f.*, **Scheibenziehbank** *f.* (Drahtzieh.) *Drum-bench.* Filière *f.* à bobine.

Rollenbarrière *f.* (Eisenb.) *Sliding-door.* Barrière *f.* roulante.

Rollenbohrer *m.* (Schloss.) *Drill with ferrule.* Foret *m.* à l'archet.

Rollenbolzen *m.*, **Bolzen** *m.* einer Rolle (Masch.) *Pin, gudgeon.* Goujon *m.*, axe *m.*, essieu *m.*

Rollenhelm *m.* am Krahn, **Krahnbalken** *m.* *Jib, gib, gibbet, horizontal beam of a crane.* Fauconneau *m.*

Rollentabak *m.* *Roll-tobacco.* Tabac *m.* roulé, tabac *m.* en andouilles, en rouleaux.

Rollenzug *m.* (Mech.) *Sieh* Flaschenzug.

Rollfass *n.*, **Rondirfass** *n.* (zum Glätten der Flintenkugeln) *Polishing-barrel.* Baril *m.* à ébarber.

Rollglied *n.* (Orn.) *Roll-moulding.* Moulure *f.* à rouleau.

Rollglied *n.* **mit Bändchen.** *Roll- and fillet-moulding.* Moulure *f.* à rouleau et filet.

Rollirbret *n.* (Feuerw.) *Sieh* Leierbank 2.

Rollkloben *m.*, **Kloben** *m.*, **Block** *m.* (Mech. & Pont.) *Pulley, block.* Poulie *f.*

Rollkorb *m.*, **Wälzkorb** *m.* (Befest.) *Sap-roller.* Gabion *m.* farci ou roulant.

Rollkrahn *m.* (Eisenb.) Treuil *m.* chariot.

Rollkrahn *m.* **mit Differentialflaschenzug.** Treuil *m.* chariot à poulies différentielles.

Rollkrahn *m.* **mit beweglicher Brücke.** Treuil *m.* chariot à pont roulant.

Rollkrahn *m.* **mit endlosem Seil.** Treuil *m.* chariot à corde sans fin.

Rollkugel *f.* (Gewehrkugel, deren Caliber kleiner als jenes des Laufes) (Kriegsw.) *Ball, which has windage.* Balle *f.* de fusil qui a de l'évent.

Rollkupfer *n.* (Metall.) *Sheet-copper in rolls.* Cuivre *m.* en rouleaux.

Rolllinie *f.*, **Roulette** *f.* (Geom.) *Roulette.* Roulette *f.* *Vgl.* Cykloide.

Rollmass *n.* (Techn.) *Tape-measure.* Mesure *f.* en ruban.

Rollmass *n.* **mit Feder.** *Spring tape-measure.* Mesure *f.* en ruban avec ressort.

Rollmessing *n.* (dicht zusammengerolltes Messingblech) (Metall.) *Sheet-brass in rolls.* Laiton *m.* en rouleaux.

Rollpferd *n.* (Schiffsartill.) *Sieh* Rapert.

Rollrad *n.*, **Blockrad** *n.* (Artill.) *Truck.* Roulette *f.*

Rollschicht *f.* (Maur.) *Brick-course laid on edge, upright course.* Assise *f.* de briques posées de champ, assise *f.* de champ.

Rollstein *m.*, **Geröll** *n.* (Geogn.) *Rubbish, rubblestones pl.* Galet *m.*

Rollstein *m.*, **Gartenwalze** *f.* *Garden-roller.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*

Rolltombak *n.* (Metall.) *Sheet-brass in rolls, red metal in rolls.* Laiton *m.* rouge en rouleaux.

Rollvorhang *m.*, **Springrouleau** *n.* (Wagenh.) *Store.* Store *m.*

Rollwagen *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Blockwagen.

Rollwagen *m.* in einer Giesserei. *Founder's truck, stove-truck, truck-cart, truck.* Chariot *m.* (de transport) dans les fonderies.

Rollwagen *m.* (kleiner Eisenbahnwagen zum Handschieben). Waggonbrouette *f.*

Rollwerk *n.* als Ornament (Bauk.) *Scroll.* Euroulement *m.*

Rollwerk *n.* (Pulv.) *Sieh* Pulvermühle.

Romann *f.*, **Schnellwage** *f.* mit Laufgewicht. *Roman balance, steel-yard.* Balance *f.* romaine, romaine *f.*

Roman-Cement *m.* (Wasserb. Bauw.) *Roman cement, water-cement.* Ciment *m.* romain.

Romanisch *adj.* (Bauk.) *Romanesque.* Roman.

Romanischer Baustyl *m.* *Romanesque style.* Style *m.* roman, roman *m.*

Frühster romanischer Styl *m.* *Early romanesque style.* Style *m.* gallo-romain, carlovingien, roman *m.* primitif.

Mittelromanischer Styl *m.* *Style of the Saxon emperors.* Roman *m.* teutonique.

Spätromanischer Styl *m.* *Style of the Frankish or Francic emperors, byzantino-romanesque style.* Style *m.* romano-byzantin, roman fleuri, secondaire, à cintre.

Romanischer Spitzbogenstyl *m.* *Transition-style, latter romanesque style.* Style *m.* romano-ogival, roman tertiaire, de transition.

Romanschrift *f.* (zwischen Doppel-Mittel und Canon) (Buchdr.) *Two-lines English.* Petit canon *m.*

Romantisch *adj.* *Romantic.* Romantique, romanesque.

Römisch *adj.* *Roman.* Romain.

Ronde *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Runde.

Ronde-Boot *n.* (Seew.) *Guard-boat.* Canot *m.* de ronde.

Rondirfass *n.* *Sieh* Rollfass.

Röring *f.* (plattdeutsch) (Seew.) *Sieh* Ankerrührung.

Rösche *f.*, **Stollnrösche** *f.* (unterirdischer Wasserabzugscanal) (Bergb.) *Low slovan, day-level.* Tranchée *f.* destinée à l'exhaure des eaux d'une galerie, canal *m.* souterrain.

Röschenzeile *f.* (Buchdr.) *Flower-line.* Cordelière *f.*

Röschgewächs *n.* (Miner.) *Sieh* Sprödglaserz u. Melanglanz.
Rosen-Diamant *m.*, **Rosette** *f.* (Steinschn.) *Rose-diamond.* Rose *f.*, diamant *m.* en rose.
Rosenfenster *n.*, **Rosettenfenster** *n.*, **Fensterrose** *f.* (Bauk.) *Rose-window.* Rose *f.*, fenêtre *f.* en rose ou en rosace.
Rosenkranz *m.* als Verziernng (Ornam.) *Sieh* Perlstab.
Rosenkranzmühle *f.* *Sieh* Paternosterwerk.
Rosenkreuzung *f.* (Seew.) *Rose-lashing.* Bridure *f.* de rose.
Rosenöl *n.* *Attar, oil of roses.* Huile *f.* de roses.
Rosenpunze *f.* (zum Einschlagen des Herzens einer Rosette) (Grav.) *Rosace-puncheon.* Outil *m.* à cœur de rosette.
Rosenquarz *m.* (Miner.) *Rose-quarts.* Quartz *m.* rose.
Rosenspath *m.*, **Manganspath** *m.* (Miner.) *Carbonate of manganese.* Manganèse *m.* carbonaté.
Rosenstahl *m.* (eine Sorte Cementstahl mit eigenthümlichem Bruch) (Metall.) *Rose-steel.* Acier *m.* à la rose.
Rose's oder **Rose'sches Metall** *n.* (Metall.) *Rose's metal.* Métal *m.* de Rose.
Rosette *f.* (Bauk.) *Rosace.* Rosace *f.*, roson *m.*
Rosette *f.* (Juwel.) *Sieh* Rosendiamant.
Rosette *f.*, **Kupferrosette** *f.* (Metall.) *Cake of rose-copper.* Rondelle *f.* rosette *f.*
Rosetten *f. pl.*, **Rosettenkupfer** *n.* (Metall.) *Cakes of rose-copper, rosette-copper, copper-disks.* Gâteaux *m. pl.* de rosette, plaques *f. pl.* de cuivre, rosettes *f. pl.*
Rosettenfenster *n.* *Sieh* Rosenfenster.
Rosettenkupfer *n.* (Metall.) *Rose-copper.* Cuivre *m.* rosette, cuivre *m.* de ou en rosette. *Vgl.* Rosetten.
Rosettiren *v. a.* (Metall.) *To get copper-cakes.* Faire des rosettes.
Rosettirheerd *m.* (Metall.) *Copper-refining hearth.* Feu *m.* d'affinage de cuivre, foyer *m.* d'affinage, petit foyer *m.*
Rosinenwein *m.* *Raisin-wine.* Vin *m.* de raisins secs.
Rosiren *n.*, **Schönen** *n.* (in der Türkischrothfärberei.) *Rosing.* Rosage *m.*
Ross *n.* eines Strumpfwirkerstuhls. *Jack.* Chevalet *m.*
Ross *n.*, **gespanntes** (Zimm.) *Sieh* Träger, verzahnter.
Rosshaar *n.* (Sattl., Tapez.) *Horse-hair.* Crin *m.*
Gekräuseltes Ross- oder **Pferdehaar** *n.* *Curled horse-hair, horse-hair for upholstery purposes.* Crin *m.* crépi ou frisé.
Glattes Rosshaar *n.* (nicht gekräuselt). *Drawn horse-hair.* Crin *m.* plat.
Rosshaarstoff *m.* **zu Möbeln, Stuhlzeug** *n.*, **Möbelzeug** *n.* (Web.) *Horse hair-seating, woven hair for furniture, horse-hair cloth.* Étoffe *f.* de crin pour meubles, drap *m.* de crin.
Rosshaarstoff *m.* **für Unterröcke.** *Crinolin.* Crinoline *f.*
Rosskastanienholz *n.*, **Wildes Kastanienholz** *n.* (Holz von *Aesculus hippocastanum.*) *Horse-chestnut-wood.* Marronier *m.* d'Inde.
Rossmühle *f.*, **Pferdemühle** *f.* *Horse-mill.* Moulin *m.* à chevaux ou à manége.
Rost *m.*, **Feuerrost** *m.* eines Heerdes oder Ofens. *Grate, fire-grate.* Grille *f.*, grille *f.* du foyer.
Beweglicher oder **Drehbarer Rost** *m.* *Revolving or self-feeding grate.* Grille *f.* mobile ou tournante.
Rauchverzehrender Rost *m.* *Smoke-consuming grate.* Grille *f.* fumivore.
Rost *m.* (die einmalige Arbeit des Röstens) (Metall.) *Roasting, calcining.* Rôtissage *m.*, grillage *m.*
Rost *m.*, **Röstpost** *f.*, **-posten** *m.* (Quantität des zu röstenden Gutes) (Metall.) *Roasting-charge.* Charge *f.* de rôtissage, de grillage.
Rost *m.* zur Gründung (Bauw.) *Grating.* Patin *m.* de charpente, grillage *m.*
Rost *m.* der Rostschneider. *Saw pit-frame.* Tréteau *m.*, chevalet *m.* des scieurs de long.
Rost *m.* an Eisen u. Stahl (Chem.) *Rust.* Rouille *f.*
Röstarbeit *f.* (bei der Bleigewinnung) (Metall.) *Roasting-process.* Méthode *f.* de grillage.
Rostbalken *m.* eines Feuerrostes. *Sieh* Rostträger.
Röstbett *n.* (Metall.) *Roasting-bed.* Lit *m.* de grillage.
Rostbohle *f.*, **Rostdiele** *f.* (Wasserb.) *Plank of grating, platform.* Plate-forme *f.*, couchis *m.* d'un grillage.
Röstdörner *m. pl.* (Metall.) *Ore-roasting thorns pl.* Épines *f. pl.* de grillage.
Rösten *v. a.*, **Brennen** *v. a.*, **Zubrennen** *v. a.*, die Erze (Metall.) *To roast, to calcine.* Griller, calciner.
Rösten *v. n.*, den Flachs, Hanf. *Sieh* Rotten.
Rösten *n.*, **Zubrennen** *n.*, **Brennen** *n.* der Erze. *Roasting, calcining, burning.* Rôtissage *m.*, grillage *m.*, calcination *f.* (rouissage *m.*).
Rösten *n.* in Haufen. *Roasting in heaps.* Grillage *m.* ou rôtissage *m.* en tas.
Röster *m.* eines Pfluges. *Sieh* Riester.
Röstermars *m.* (Seew.) *Grated top.* Hune *f.* à caillebottis.
Rösterwerk *n.* (Seew.) *Grating, gratings pl.* Caillebottis *m.*
Rostfläche *f.* (Locom. etc.) *Grate-area.* Surface *f.* de la grille.
Rost- oder **Rösthaufen** *m.* (Metall.) *Heap.* Tas *m.*
Rosthölzer *n. pl.*, **äussere und innere** (Bauw.) *Exterior sleepers pl. of a platform and interior sleepers pl.* Châssis *m.* et dedans *m.*
Rostig *adj.* *Rusty.* Rouillé, -e. enrouillé, -e.
Rostig machen *v. a.*, **Oxydiren** *v. a.* *To make rusty, to rust.* Enrouiller.
Rostig werden *v. n.*, **Rosten** *v. n.*, **Verrosten** *v. n.*, **Sich oxydiren** *v. n.* *To get rusty, to rust.* S'enrouiller.
Rostkitt *m.* *Sieh* Eisenkitt.
Röstofen *m.*, **Brennofen** *m.* (Metall.) *Roasting-furnace, calciner.* Fourneau *m.* de grillage.
Rostpapier *n.* *Sieh* Schmirgelpapier.
Rostpendel *n.* (Mech. Uhrm.) *Gridiron pendulum.* Pendule *m.* à gril.
Rostpfahl *m.* (Bauw.) *Foundation-pile, bearing-pile.* Pilot *m.* de support, pilotis *m.* de grillage.

Röstpost *f.*, **-posten** *m.* (Metall.) *Sieh* Rost.

Röstprobe *f.* (zur Controle des Röstens) (Prob.) *Assay of calcisation.* Essai *m.* de grillage.

Röstprobe *f.* (Probe mit Anwendung des Röstens) (Prob.) *Calcination-assay.* Essai *m.* par le grillage.

Rostrahmen *m.* (Locom.) *Bar-frame.* Cadre *m.* ou support *m.* de grille.

Rostreductionsarbeit *f.* (bei der Bleigewinnung) (Metall.) *Roasting- and reduction-process.* Méthode *f.* de grillage et de réduction.

Röstscherben *m.*, **Ansiedescherben** *m.* (Prob.) *Calcining-test.* Têt *m.* à rôtir.

Rostschlagen *n.* beim Hochofen (Eisenh.) *Making a grate into a blast-furnace, scaffolding a blast-furnace.* Grillage *m.* des hauts fourneaux.

Rostschneider *m.*, **Bretsäger** *m.*, **Bretschneider** *m.* (Zimm.) *Sawyer, board-cutter.* Scieur *m.* de long.

Oben stehender Rostschneider *m.* *Top-man.* Scieur *m.* au-dessus du bloc.

Unten stehender Rostschneider *m.* *Pit-man.* Scieur *m.* au-dessous du bloc.

Rostschneidergrube *f.* *Sieh* Sägegrube.

Rostschwelle *f.*, (plattd.:) **Legde** *f.*, **Langschwelle** *f.* eines Pfahlrostes (Bauw. u. Befest.) *Capping-piece, sleeper, sill of a grating, grating-beam, ledger.* Longrine *f.*, chapeau *m.*, sablière *f.*, plate-forme *f.*

Roststab *m.* eines Heerdrostes. *Fire-bar, bar.* Barreau *m.* de grille, barre *f.* de fourneau.

Roststadel *m.*, **Röststadel** *m.* (Metall.) *Ore-roasting spot.* Aire *f.* murée, aire *f.* de grillage.

Roststätte *f.* (Metall.) *Roasting-place.* Place *f.* du grillage.

Rostträger *m.*, **Rostbalken** *m.* eines Feuerrostes. *Fire-bars bearer, fire-bars lug.* Support *m.*, sommier *m.*, chevalet *m.* d'une grille.

Rotationsachse *f.* (Masch.) *Axis of revolution.* Axe *m.* de révolution ou de rotation.

Rotationsellipsoïd *s.*, **Sphäroïd** *s.* (Geom.) *Spheroid, ellipsoid of revolution, elliptic conoid.* Ellipsoïde *m.* de révolution ou de rotation.

Flaches Rotationsellipsoïd *s.* *Oblate spheroid or ellipsoid.* Ellipsoïde *m.* de rotation, engendré par la rotation d'une ellipse autour de son petit axe.

Verlängertes Rotationsellipsoïd *s.* (erzeugt durch Drehung einer Ellipse um ihre grosse Axe.) *Prolate or oblong spheroid or ellipsoid.* Ellipsoïde *m.* de révolution prolongé.

Rotationsfläche *f.* (Geom.) *Surface generated by rotation or revolution, surface of revolution.* Surface *f.* de révolution ou de rotation.

Rotationshyperboloïd *s.* (Geom.) *Hyperboloid of revolution.* Hyperboloïde *m.* de révolution.

Rotationskörper *m.* (Geom.) *Solid generated by rotation, solid of revolution.* Solide *m.* de révolution.

Rotationsparaboloïd *s.* (Geom.) *Conoid produced by the rotation of a parabola about its axis.* Paraboloïde *m.* de révolution.

Rotationspumpe *f.* *Rotary pump.* Pompe *f.* à rotation, pompe *f.* rotative, pompe *f.* française.

Rotationsrakete *f.* (Feuerw.) *Rotatory rocket, rifle-rocket.* Fusée *f.* à rotation.

Röteln *v. a.* (Pont.) *Sieh* Rödeln.

Röten *v. a.*, den Flachs etc. *Sieh* Rotten.

Roth *s.*, **Rothe Farbe** *f.* (Mal. Färb.) *Red, red pigment.* Rouge *m.*

Englisches Roth *s.*, **Englischroth** *s.*, **Braunroth** *s.* *Trip, brown-red.* Rouge *m.* d'Angleterre.

Vegetabilisches Roth *s.*, **Carthamin** *n.* (Chem.) *Carthamine.* Carthamine *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.

Rothbeize *f.*, **Gelbbeize** *f.*, **Essigsaure Thonbeize** *f.* (Färb.) *Red liquor.* Murdant *m.* de rouge.

Rothbleierz *s.*, **Chromsaures Bleioxyd** *n.* (Miner.) *Chromate of lead, red lead-ore, crocoite.* Plomb *m.* chromaté.

Rothbrüchig *adj.* (vom Eisen gesagt, welches bei der Bearbeitung in der Rothgluth brüchig ist) (Metall.) *Red-short, hot-short.* Rouverin ou rouverain, cassant à chaud, métis.

Rothbuche *f.* *(Fagus silvatica)* (Techn.) *Beech.* Hêtre *m.*

Röthe *f.* (Bot. Färb.) *Sieh* Färberröthe.

Rothebenholz *s.*, **Rothes Ebenholz** *s.*, **Eisenviolettholz** *s.* (von *Anthyllis cretica* und *Acacia flexicaulis*). *Red ebony.* Ébène *f.* rouge. *Vgl.* Grenadillholz.

Roteibenholz *s.* *Sieh* Eibenbaumholz.

Rotheiche *f.* (Techn.) *Red oak, robur.* Durelin *m.*

Rotheisenerz *n.* (Miner.) *Sieh* Rotbeisenstein *m.*

Rotheisenocker *m.* *Sieh* Rotheisenstein, ockeriger.

Rotheisenrahm *m.*, **Schuppiger Rotheisenstein** *m.* (Miner.) *Scaly red iron-ore.* Fer *m.* oxydé rouge luisant.

Rotheisenstein *m.*, **Rotheisenerz** *s.*, **Eisenoxyd** *s.*, **Rother Glaskopf** *m.* (Miner.) *Red hæmatite, red iron-ore, red ironstone.* Fer *m.* oligiste, hématite *m.* rouge.

Dichter Rotheisenstein *m.* *Compact red iron-stone.* Fer *m.* oligiste rouge compacte.

Faseriger Rotheisenstein *m.*, **Rother Glaskopf** *m.*, **Blutstein** *m.*, **Hämatit** *m.* *Fibrous red iron-ore, fibrous red iron, red hæmatite.* Fer *m.* oligiste concrétionné, hématite *m.* rouge, fer *m.* oligiste rouge fibreux *m.*

Ockeriger Rotheisenstein *m.*, **Rotheisenocker** *m.* *Earthy red iron-ore, red ochre.* Fer *m.* oligiste rouge terreux.

Oolithischer Rotheisenstein *m.* *Oolitic red iron-ore, oolitic red hæmatite.* Oligiste *m.* oolithique, (en Belgique:) minerai *m.* violet.

Röthel *m.*, **Rothe Kreide** *f.*, **Rothstein** *m.* (Miner. Techn.) *Reddle, red chalk.* Crayon *m.* rouge, craie *f.* rouge.

Röthen *v. a.*, den Flachs etc. *Sieh* Rotten.

Rothgiesser *m.*, **Tombakgiesser** *m.* (Giess.) *Brazier, brass-founder.* Fondeur *m.* en cuivre rouge. *Vgl.* Gelbgiesser.

Rothglühend *adj.* (Metall.) *Red-hot.* Rouge au feu.

Rothglühend machen *v. a.*, die Schmelztiegel. *To bring up.* Chauffer les creusets au rouge-cerise.

Rothglühhitze *f.*, **Rothglut** *f.* (Metall. Schmied. etc.) *Red heat, red.* Chaude *f.* rouge, rouge *m.*, chaude *f.* rougie.

Anfangende Rothglut *f.* *Beginning red heat.* Rouge *m.* naissant.

Dunkle Rothglut *f.* *Dark red, blood-red.* Rouge *m.* sombre.

Volle Rothglut *f.*, **Kirschrothglut** *f.* *Cherry-red.* Rouge *m.* cerise, cerise *m.* complet.

Helle Rothglut *f.* *Bright cherry-red.* Rouge *m.* cerise clair, cerise *m.* clair.

Rothgültigerz *n.*, **dunkles, Antimonsilberblende** *f.*, **Pyrargyrit** *m.* (Miner.) *Pyrargyrite, dark-red silver.* Argent *m.* antimonié sulfuré.

Rothgültigerz *n.*, **lichtes, Arseniksilberblende** *f.*, **Proustit** *m.* (Miner.) *Proustite, light-red silver.* Argent *m.* arséniaté sulfuré.

Rothguss *m.*, **Tombak** *m.* (Metall.) *Tombac, red brass, brittle-metal.* Tombac *m.*, bronze *m.*, laiton *m.* rouge. *Vgl.* Rothes Messing.

Rothholz *n.* (Färb.) *Red dye-wood, Brasil-wood.* Bois *m.* rouge.

Rothholz *n.*, **Rothkohle** *f.* (Köhl.) *Charcoal prepared at a low temperature and still retaining hydrogen.* Charbon *m.* roux.

Rothkupfer *n.*, **Rothkupfererz** *n.* (Miner.) *Red oxyd of copper, red copper-ore.* Cuivre *m.* oxydulé, cuivre *m.* rouge.

Haarförmiges Rothkupfererz *n.* *Capillary red oxyd of copper.* Cuivre *m.* oxydulé capillaire, ziguéline *f.* capillaire.

Rothmetall *n.* *Sieh* Rothguss.

Rothnickelkies *m.*, **Nickelkies** *m.* (Miner.) *Arsenical nickel, copper-nickel.* Nickel *m.* arsenical.

Rothspiessglanzerz *n.*, **Spiessglanzblende** *f.* (Miner.) *Red antimony, red antimony-ore, kermes.* Antimoine *m.* rouge, antimoine *m.* oxydé sulfuré.

Rothstift *m.* (Zeichn. Zimmerm. etc.) *Red crayon, red chalk or red-lead pencil.* Rubrique *f.*, crayon *m.* rouge.

Rothtannenholz *n.* *Sieh* Fichtenholz.

Rothwarm, Glühend *adj.* (Schmied.) *Red-hot.* Rouge.

Rothzinkerz *n.* (Miner.) *Red oxyd of zink, red zink-ore.* Zinc *m.* oxydé (ferrifère).

Rotirend *adj.* (Mech.) *Sieh* Drehend.

Rotte *f.* (Spinn.) *Retting.* Rouissage.

Americanische Rotte *f.*, **Schenk'sche Rottmethode** *f.*, **Warmwasserrotte** *f.* *Warm-water retting.* Rouissage *m.* à l'eau chaude.

Gemischte Rotte *f.* *Mixed retting.* Rouissage *m.* à la méthode mixte.

Rottegrube *f.* (Spinn.) *Pit.* Routoir *m.*

Rotten *v. a.*, **Rötten** *v. a.*, **Röten** *v. a.*, **Rösten** *v. a.*, den Flachs, Hanf (Ackerb.) *To ret or rate, steep or water.* Rouir, (naiser).

Rotten *n.*, **Rötten** *n.*, **Röten** *n.*, **Rösten** *n.* des Flachses etc. (Ackerb.) *Retting, rating, steeping.* Rouissage *m.*, (naisage *m.*).

Rotten *n.* **in stehendem Wasser** oder **in Gruben.** *Pond-retting.* Rouissage *m.* à eau stagnante.

Rotten *n.* **in fliessendem Wasser.** *River-retting.* Rouissage *m.* à eau courante.

Rottenfeuer *n.* (Kriegsw.) *File-firing, independent firing.* Feu *m.* de deux rangs.

Rottmethode *f.*, **Schenk'sche.** *Sieh* Rotte, americanische.

Rouge *n.*, **Polirroth** *n.*, **Crocus** *n.*, **Pariserroth** *n.* (Eisenoxyd) (Techn.) *Jeweller's red, rouge, crocus.* Rouge *m.* à polir.

Rouleau *n.*, **Rollvorhang** *m.*, **Fensterrolle** *f.* (Bauw.) *Rolling window-curtain.* Store *m.*, rideau *m.* roulant.

Äusseres Rouleau *n.* *Canvas-blind.* Marquise *f.*

Royalraa *f.*, **grosse** (Seew.) *Main royal-yard.* Vergue *f.* du grand perroquet volant.

Royalstag *n.*, **grosses, Grosses Oberbramstengestag** *n.* (Seew.) *Main royal-stay.* Étai *m.* du grand perroquet volant.

Rubber *m.* (ein Werkzeug des Segelmachers zum Glätten der Nahten) (Seew.) *Rubber.* Frottoir *m.*

Rubellit *m.*, **Rother Turmalin** *m.* (Miner.) *Rubellite.* Rubellite *m.*

Rübenschneider *m.* (Ackerb.) *Turnip-cutter.* Coupe-navets *m.*

Rübenzucker *m.*, **Runkelrübenzucker** *m.* *Beetroot-sugar.* Sucre *m.* de betterave.

Rübenzuckerfabricant *m.* (Zuck.) *Manufacturer of beetroot sugar.* Fabricant *m.* betteraviste.

Rubidium *n.* (Chem.) *Rubidium.* Rubidium *m.*

Rubin *m.*, **Edler Korund** *m.* (Miner.) *Ruby, corundum.* Rubis *m.*, corindon *m.* hyalin.

Rubinblende *f.* (Miner.) *Red silver-ore, ruby-silver, rubin-blende.* Blende *f.* rouge, argent *m.* antimonié sulfuré.

Rubinglimmer *m.*, **Pyrrhosiderit** *m.*, **Goethit** *m.* (Miner.) *Goethit, hydrous oxyd of iron.* Fer *m.* pourpré, goethite *f.*, pyrrhosidérite *f.*

Rubinspinell *m.*, **Rother Spinell** *m.* (Miner.) *Spinel.* Spinelle *m.*, alumine *f.* magnésiée.

Rubrik *f.*, (sonst gewöhnlich roth bezeichnete) **Abtheilung** *f.* (Buchdr.) *Rubric.* Rubrique *f.*

Rückbehänge *n.* *Sieh* Rückenteppich.

Rücken *v. a.*, ein Buch (Buchb.) *To back a book.* Endosser un livre.

Rücken *m.* (Bergb.) *Dyke.* Faille *f.*, crain *m.* *Vgl.* Verwerfung.

Rücken *m.*, **gewölbter**, eines Buches (Buchb.) *Comb or back of a book.* Endos *m.* d'un livre. *Vgl. unten* Rücken *n.*

Dem Rücken die Wölbung geben. *Sieh* Wölbung.

Rücken *m.* des Pfanndeckels eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Back.* Dos *m.* de la batterie d'un fusil à silex.

Rücken *m.* des Hahns eines Gewehrs (Büchsenm.) *Back of the cock.* Dos *m.* ou rein *m.* du chien d'un fusil.

Rücken *m.*, **Ende** *n.* einer Colonne (Kriegsw.) *Rear.* Queue *f.*

Rücken *m.* einer Bessemerbirne (Metall.) *Back.* Dos *m.*

Rücken *m.*, **Kopf** *m.* eines Keiles (Mech.) *Head or base, back of a wedge.* Tête *f.* d'un coin.

Rücken *m.*, **Katzenrücken** *m.* des Kiels (Biegung desselben mit der Mitte nach oben) (Schiffb.) *Camber, cambering of the keel.* Arc *m.* du vaisseau ou de la quille.

Rücken *m.* einer Handsäge (Techn.) *Back.* Dos *m.*, dossière *f.*, dosseret *m.* d'une scie à main.

Rücken *m.* einer Säbelklinge (Waffenschm.) *Back.* Dos *m.*

Rücken *m.*, **Rückseite** *f.*, **Mittelrippe** *f.* der Bajonnetklinge (Waffenschm.) *Back (rib) of a bayonet.* Dos *m.* (côte *f.*) d'une lame de baïonnette.

Rücken *m.* eines Balkens oder Krummholzes (Zimm.) *Back of a timber-piece.* Dos *m.* d'une poutre ou d'un bois courbe.

Rücken *n.* od. **Zucken** *n.* der Locomotive (Eisenb.) *(Undulation).* Tangage *m.* (d'une locomotive).

Rücken *n.* eines Buches (Anfertigung des Rückens) (Buchb.) *Backing, turning the back of a book.* Endossage *m.* d'un livre. *Vgl.* Rücken *m.*, gewölbter.

Rückenbatterie *f.* (Kriegsw.) *Battery for reverse fire.* Batterie *f.* à revers.

Rückendeckung *f.* (Befest.) *Sieh* Rückenwehr.

Rückenfeld *n.* (Buchb.) *Space between the bands of a book.* Entre-nerf *m.*

Rückenfeuer *n.* (Kriegsw.) *Reverse fire.* Feu *m.* de revers.

Rückengurt *m.* *Sieh* Rückgurt.

Rückenplatte *f.*, **Hinterwand** *f.* eines Kamins (Bauw.) *Back of a chimney.* Plaque *f.* de feu, contre-cœur *m.* de cheminée.

Rückenriemen *m.* am Hinterzeuge (Sattl.) *Sieh* Strüppe. *Vgl.* Rückriemen & Rückgurt.

Rückenschneide *f.* einer Säbelklinge (Waffenf.) *Back-chamfer of a sword-blade.* Biseau *m.*, faux-tranchant *m.* d'une lame de sabre.

Rückenstück *n.* eines Kürasses (Waffenf.) *Back-cuirass.* Dos *m.*, (autrefois:) dossière *f.* d'une cuirasse à dos.

Rückenteppich *m.*, **Rückbehänge** *n.* in Kirchen (Bauk. Orn.) *Dosel, dorsel.* Dossier *m.*

Rückenwäsche *f.*, **Pelzwäsche** *f.* der Wolle. Lavage *m.* à dos.

Rückenwehr *f.*, **Rückendeckung** *f.* (Befest.) *Back-screen, paradoe.* Parados *m.*

Rückenwolle *f.* (vom Rücken der Schafe) (Spinn.) *Back-wool.* Laine *f.* mère, laine *f.* prime, mère *f.* laine.

Rückenzacken *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Sieh* Hinterzacken.

Rückgang *m.* der Locomotive. *Sieh* Rückwärtsgeben *n.*

Rückgetäfel *n.* eines Chorstuhles (Bauk. Orn.) *High-back.* Haut-dossier *m.*

Rück- oder **Rückengurt** *m.*, **Rück(en)-riemen** *m.* des Gabelgeschirres (Fuhrw.) *Back-band of shaft-harness.* Dossière *f.*

Rückhaltgallerie *f.*, **Contrescarpgallerie** *f.* (Befest.) *Reverse gallery, counterscarp-gallery.* Galerie *f.* de revers ou de contrescarpe.

Rückhaltwerk *n.*, **Reduit** *n.* (Befest.) *Keep.* Réduit *m.*

Rückkehr *f.* **der Ebbe und Fluth, Widerzeit** *f.* (Seew.) *Change of the tide.* Changement *m.* ou retour *m* de la marée.

Rückkehrlinie *f.* (Geom.) *Edge of regression.* Arête *f.* de rebroussement.

Rückkehrpunct *m.* einer Curve (Geom.) *Cusp, stationary point.* Point *m.* de rebroussement.

Rücklage *f.* (Bauk.) *Retreating part of a front.* Enfoncement *m.*

Rücklauf *m* eines Geschützes beim Abfeuern. *Recoil.* Recul *m.*

Rücklauf *m.* eines Schiffes (Seew.) *Going astern, having-stern-way.* Culée *f.* d'un vaisseau.

Rückläufig, Retrograd *adj.* (Astron.) *Retrograde.* Rétrograde.

Rücklehne *f.* eines Chorstuhles (Bauk. Orn.) *Back.* Dossier *m.*

Rückmatratze *f.* in einem Wagen (Wagenb.) *Back-quilt of a carriage.* Dossier *m.* d'une voiture.

Rückriemen *m.* des Hinterzeugs mit Umlauf eines Pferdegeschirres) (Artill.) *Loin-strap.* Bras *m.* du haut de l'avaloire avec croupière.

Rück- od. **Rückenriemen** *m.* des Gabelgeschirres. *Sieh* Rückgurt.

Rückschlag *m.*, **Haken** *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Return.* Retour *m.*, crochet *m.*

Rückschlag *m.* beim Blitz (Phys.) *Second stroke.* Coup *m.* de foudre en retour.

Rückseite *f.*, **Revers** *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Reverse.* Revers *m.*

Rückseite *f.*, **Kehrseite** *f.*, **Gerade Seite** *f.* oder **Columne** *f.* (Buchdr.) *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.*

Rückseite *f.* eines Gebläseschachtofens (Metall.) *Back.* Rustine *f.*

Rückseite *f.* einer Münze. *Sieh* Revers.

Rückseite *f.* der Bajonnetklinge. *Sieh* Rücken.

Rücksprung *m.* einer Façade (Bauk.) *Recess.* Renfoncement *m.*

Rückstand *m.* (Chem) *Residuum.* Résidu *m.*

Rückstoss *m.* eines Gewehrs beim Abfeuern (Kriegsw.) *Recoil.* Recul *m.*, repoussement *m.*

Rückstoss *m.* eines Geschützes. *Sieh* Rücklauf.

Rückstössel *m.* des Umlaufs eines Pferdegeschirres (Sattl.) *Tug of loin-strap, loin-strap tug.* Boucleteau *m.* antérieur du bras du bas, du trait de harnais.

Rückvertheidigungswerk *n.* (Befest.) *Fortification for reverse fire.* Fortification *f.* à revers.

Rückwärtsgehen *v.* *n.* (Locom.) *To go backward.* Aller en arrière.

Rückwärtsgehen *n.*, **Rückgang** *m.* der Locomotive (Locom.) *Retrograde motion, back-stroke.* Marche *f.* en arrière.

Rückwelle *f.* (Vorrichtung um eine Windmühle zu drehen) (Mühlenb.) *Turning-engine.* Engin *m.* à tourner.

Rückwirkende Festigkeit *f.* (Mech.) *Sieh* Druckfestigkeit.

Rudel *n.* (Bauw.) *Sieh* Rührkrücke und Kalkbacke.

Ruder *n.*, **Riemen** *m.* (Pont. Seew.) *Oar.* Rame *f.*, aviron *m.*

Ruder *n.*, **Steuerruder** *n.* (Seew.) *Rudder, (helm).* Gouvernail *m.*

Das Ruder oder **Steuer an Backbord!** (Commandowort.) *Port the helm! helm a-port! helm to larbord.* Bâbord la barre!

Das Ruder (Steuer) in Lee! *Helm a-lee! luff!* La barre au vent! la barre à venir au vent!

Das Ruder zu luvwärts! *The helm a weather! bear away!* La barre à arriver!

Mitschiffs das Ruder! *Right the helm! helm a midships.* Droit la barre! la barre droite!

Ruder an Steuerbord *Starboard the helm!* La barre à tribord!

Auf das Ruder gehorchen od. **lüstern.** *Sieh* Das Schiff gehorcht auf das Ruder.

Ruder *n.* (der Griff an der Espagnolettestange) (Schloss.) *Handle, lever.* Poignée *f.*

Ruderbank *f.* (Pont.) *Seat for rowers.* Banc *m.* de nage.

Ruderbesteurer *m.* (Schifff.) *Sieh* Rudersmann.

Ruderblatt *s.*, **Riemenblatt** *s.* (Pont. u. Seew.) *Blade or wash of an oar.* Pale *f.*, palette *f.*, pelle *f.* d'aviron, de rame.

Ruderdollen *m.* (Pont.) *Sieh* Dollen.

Ruderer *m.* (Pont.) *Rower.* Rameur *m.*, nageur *m.*

Rudergabel *f.*, **Riemengabel** *f.* (Pont.) *Row-fork.* Porte-rame *m.*

Rudergänger *m.* (Schifff.) *Sieh* Rudersmann.

Rudergriff *m.* (Pont.) *Oar-haft.* Giron *m.*

Ruderhacke *f.*, **Schegg** *s.* des Ruders (der hinterste Theil des Steuerruders) (Schiffb.) *After-piece of the rudder.* Safran *m.* du gouvernail.

Ruderhaken *m.* (Seew.) *Pintle of the rudder.* Aiguillot *m.*, égulllot *m.*

Ruderkoker *m.* (die Öffnung in der hinteren Gilling, wodurch der Kopf des Steuerruders in das Schiff geht) *Helm-port.* Gousset *m.*

Ruderlichter *m.* (Tauwerk zum Heben des Steuerruders, um dadurch die Bewegung zu erleichtern) (Schifff.) *Rudder-breeching.* Bragne *f.* du gouvernail.

Rudermall *n.* (Modell des Ruders) (Schiffb.) *Rudder-mould.* Gabari *m.* du gouvernail.

Rudern *v. n.*, **Riemen** *v. n.* (Pont. Seew.) *To oar, to row.* Nager, ramer. *Vgl.* Rojen.

Scharf rudern *v. a.* *To oar sharp.* Forcer de rames.

Mit voller Kraft rudern. *To give her way.* Faire force des rames.

Ruderaagel *m.* (Pont.) *Sieh* Dollen.

Rudernagel *m.*, **-spiker** *m.*, **Dalien** *m.* (Seew.) *Rudder-nail, row-peg.* Échome *m.*, tolet *m.*, scalme *m.*

Ruderpflock *m.* (Schiffb.) *Sieh* Dolle

Ruderpfosten *m.* (das längste Stück, aus dem das Steuerruder besteht, im Kopf desselben wird die Ruderpinne befestigt) (Schiffb.) *Main piece of the rudder.* Mèche *f.* du gouvernail.

Ruderpinne *f.*, (veraltet:) **Helmstock** *m.* (ein Baum der im Kopf des Ruders steckt und mit welchem das Ruder auf kleinen Schiffen bewegt wird) (Seew.) *Tiller, helm.* Timon *m.* (barre *f.* du gouvernail).

Gebogene Ruderpinne *f.*, **Schwanenhals** *m.* *Crooked tiller.* Barre *f.* courbée du gouvernail.

Ruderrad *n.* eines Dampfschiffes. *Sieh* Schaufelrad.

Cykloïdisches Ruderrad *n.* (Schaufelrad mit cykloïdisch gekrümmten Schaufeln). *Cycloidal paddle-wheel.* Roue *f.* à palettes cycloïdales.

Ruderrad *s.* **mit beweglichen Schaufeln.** *Vertical paddle-wheel.* Roue *f.* à palettes mobiles.

Ruderschlag *m.*, **Schlag** *m.* **mit dem Riemen** (Pont. Seew.) *Oar-tug, stroke of an oar.* Vogue *f.*, coup *m.* de rame.

Rudersmann *m.*, **Rudergänger** *m.*, **Ruderbesteurer** *m* (der Matrose am Steuerrade oder Ruderhelm) *Helmsman, timoneer.* Timonier *m.*

Ruderstange *f.* (Pont.) *Shaft of the oar.* Perche *f.* d'aviron ou de rame.

Ruderstropp *m.* (Seew.) *Rudder-strap.* Étrope *f.*, herse *f.* du gouvernail.

Rudertalje *f.* (Seew.) *Steering-tackle.* Palan *m.* de la barre.

Rufer *m.* (Pont. Seew.) *Sieh* Sprachrohr.

Ruhe *f.* (Mech.) *Rest.* Repos *m.*

Ruhe *f.* am Schlosse eines Gewehres etc. (Büchsenm.) *Bent in the tumbler of a lock.* Cran *m.* de la noix du chien de fusil.

Erste Ruhe *f.*, **Mittelruhe** *f.*, **Ruhrast** *f.* *Half-bent, half-cock.* Cran *m.* du repos.

Zweite Ruhe *f.*, **Spannrast** *f.* *Whole-bent, top-bent, full-cock.* Cran *m.* du bandé ou du départ.

Ruhefuge *f.* (Maur.) *Sieh* Lagerfuge.

Ruhen *v. s.*, **auf Kragsteinen, Vorgekragt sein** *v. n.* (Bauk.) *To be corbelled out.* Porter à faux.

Ruhewinkel *m.*, **Reibungswinkel** *m.* (Mech.) *Angle of friction, angle of resistance.* Angle *m.* du frottement.

Ruhig, Still *adj.* (vom Meere) (Seew.) *Calm.* Calme.

Ruhrast *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Ruhe, erste.

Rühreisen *s.* (zum Schüren des Feuers) (Giess.) *Poker.* Attisoir *m.*, attisonnoir *m.*

Rührfass *s.*, **Schlämmfass** *s.* (Aufber.) *Dolly-tub, tossing-tub.* Cuve *f.* à rincer.

Rührharke *f.*, **Maischharke** *f.*, **Malzkrücke** *f.*, **Krücke** *f.* (Brau.) *Rake, iron-rake, oar.* Fourquet *m.*, vague *f.*, brassoir *m.*

Rührholz *s.*, **Stirrholz** *s.* (Chem.) *Wooden stirrer.* Spatule *f.* en bois.

Ruhriegel *m.*, **Achsriegel** *m.*, **Mittelriegel** *m.* (Artill.) *Center-transom, tie-bolt.* Entretoise *f.* de support.

Rührkrücke *f.*, **Kalkkrücke** *s.*, **Rudel** *s.* (Maur.) *Lime-rake, lime-beater.* Mouve-chaux *m.*, mouveron *m.*, bouloir *m.*, rabot *m.* à chaux. *Vgl.* Kalkkrücke.

Rührscheit *n.* (Brau.) *Sieh* Rührharke.

Rührscheit *s.*, **Brechholz** *n.* (zum Umrühren der Salpeterlauge beim Brechen des Salpeters). *Paddle.* Rabot *m.*, spatule *f.*

Rührstange *f.*, **Kratze** *f.* (Metall.) *Paddle.* Perche *f.* à brasser, râble *m.*

Ruinenmarmor *m.*, **Florentiner Marmor** *m.* (Miner.) *Ruin-marble, Florence-marble.*

Marbre *m.* ruiniforme, marbre *m.* de ruines, marbre *m.* de Florence.

Rum *m.* (Brantw.-hr.) *Rum.* Rhum *m.*

Rumpelkammer *f.* *Sieh* Geräthekammer.

Rumpf *m.* eines Capitäls (Bank.) *Sieh* Schaft und Krater.

Rumpf *m.* eines Gebäudes, **Baukörper** *m.* (Bauw.) *Work, body of an edifice.* Œuvre *f.*, corps *m.* de bâtiment.

Rumpf *m.* in der Mühle. *Mill-hopper.* Trémie *f.*

Rumpf *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Hull of a ship.* Coque *f.*, corps *m.* d'un vaisseau.

Rumpf *m.* (Hauptstück einer Maschine oder eines Maschinentheils) (Masch.) *Body.* Corps *m.*

Rund *adj.* *Round.* Rond, -e, arrondi, -e.

Rundbild *n.*, **Medaillon** *n.* (Bauk.) *Mask, medallion.* Médaille *f.*, médaillon *m.*

Rundbogen *m.*, **Voller Bogen** *m.*, **Halbkreisförmiger Bogen** *m.*, **C-ringbogen** *m.* (Bauw.) *Semicircular arch, perfect, Roman arch, round-head.* Arc *m.* en plein cintre, cintre *m.*, arc *m.* en berceau.

Gestelzter, Gebürsteter, Überhobener Rundbogen *m.* *Surmounted or stilted round-head.* Plein cintre *m.* exhaussé.

GeschnepperRundbogen *m.*, **Schneppenbogen** *m.* *Peaked round-head, circular peak-arch.* Plein cintre *m.* à talon.

Rundbogenfensters, **Halbkreisbogenfenster** *n.* (Bauk.) *Round-headed window, semicircular-arched window.* Fenêtre *f.* cintrée à demi-cercle, fenêtre *f.* voûtée en plein cintre.

Rundbogenfries *m.* (Bauk.) *Circular-arched moulding, round-headed corbel-table.* Frange *f.* festonnée en plein cintre, série *f.* d'arcatures juxtaposées en plein cintre.

Rundbogengewölbe *n.*, **Halbkreisförmiges Gewölbe** *n.* (Bauw.) *Full-center vault, semicircular vault.* Voûte *f.* en cintre, en plein cintre, en demi-cercle.

Rundbrenner *m.* einer Lampe (Beleucht.) *Round burner.* Bec *m.* rond.

Rundbuddel *m.* (Bergh.) *Round buddle.* Round buddle *m.*, table *f.* conique. *Vgl.* Kegelheerd.

Runde *f.* (Kriegsw.) *Round, patrol, survey of the sentinels.* Patrouille *f.*

Die Runde machen. *To patrol, to go or walk the round.* Patrouiller, faire la patrouille.

Rundeisen *n.* (Walzw.) *Round-iron, round bar-iron.* Fer *m.* rond.

Rundeisen *n.*, **Ringschuh** *m.* (Hufeisen für Pferde mit schlechten Hufen) (Hufschm.) *Bar-shoe.* Fer *m.* à planches réunies, à éponges réunies.

Rundfalz *m.* *Sieh* Rundkante.

Rundfenster *n.*, **Kreisfenster** *n.* (Bauk.) *Circular window.* Fenêtre *f.* circulaire.

Rundgatt *n.* (Seew.) *Sieh* Schiff mit Rundgatt.

Rundgesenk *n.* (Schmied. etc.) *Rounding-tool.* Estampe *f.*, étampe *f.* ronde.

Rundhaupt *n.* (Bauw.) *Sieh* Apsis.

Rundheerd *m.*, **Kegelheerd** *m.*, **Rundbuddel** *m.* (Bergb.) *Round buddle for dressing stamped ore.* Table *f.* conique, round buddle *m.* (appareil *m.* à brasses).

Rundholz *n.* (Bauw. u. Techn.) *Round-timber, round-wood, (lumber).* Rondin *m.*, bois *m.* rond, (bois *m.* de grume).

Rundholz *n.* (Holzm.) *Fagot-wood.* Rondin *m.*

Rundholzbrücke *f.* (Pont.) *Sieh* Stangenbrücke.

Rundkante *f.*, **Rundfalz** *m.*, **Saum** *m.*, an einem Blech. *Orle, seam of a metal-plate.* Membron *m.*, ourlet *m.*

Rundkerbe *f.*, **Ausschweifung** *f.*, **Halbmondförmiger Ausschnitt** *m.* (Tischl. Zimmerm. Steinm.) *Sweep, semicircular incision, score or notch.* Échancrure *f.*

Rundkropf *m.* *Sieh* Ohr u. Kropf.

Rundpfeiler *m.* (Bank.) *Round-shafted pillar.* Pilier *m.* rond.

Glatter Rundpfeiler *m.* *Smooth round-shafted pillar, isolated column.* Colonne *f.* monocylindrique.

Rundschlagen *v. a.*, **Aushämmern** *v. a.*, **Schweifen** *v. a.*, ein Gefäss. *To beat out, to widen by hammering.* Écolleter un vase.

Rundschneidmaschine *f.* **mit Kronsäge** (zum Schneiden krummer Hölzer) (Techn.) *Annular saw, crown-saw, curvilinear saw, drum-saw, washing-tub saw.* Scie *f.* cylindrique.

Rundschnur *f.* *Sieh* Nahtschnur.

Rundschnurmaschine *f.*, **Klöppelmaschine** *f.*, **Dockenmaschine** *f.*, **Litzenmaschine** *f.* (zur Rundschnurfabrication). *Braiding-machine, plaiting-machine.* Machine *f.* à lacets.

Rundspaten *m.* (Minirk.) *Sieh* Krummspaten.

Rundstab *m.*, **Stab** *m.* (Bauk.) *Round, bowtell, boltell.* Boudin *m.*, bosel *m.*, (bisel *m.*).

Rundstab *m.* an der Basis einer Säule. *Torus, tore.* Demi-rond *m.*, tore *m.*

Beperlter Rundstab *m.*, **Perlstab** *m.* *Row of beads, beads pl., bead-cut, bead-roll, chaplet.* Chapelet *m.*, fusarolle *f.*, perles *f. pl.*, collier *m.*, patenôtre *f.*

In eine Hohlkehle eingesetzter Rundstab *m.*, **Französischer Stab** *m.* *Beaded panel.* Boudin *m.* entablé, baguette *f.* en gorge.

Gedrückter Rundstab *m.*, **Lesbischer Rundstab** *m.*, **Pfühl** *m.*, **Wulst** *f.*, **Echinus** *m.* *Quirked bead, quirk-bead, echinus, quirked torus, ovolo.* Astragale *m.* lesbien, baguette *f.* corrompue, échine *m.*, tore *m.* corrompu.

Gewundener Rundstab *m.* **mit Hohlkehlen.** *Twisted channel.* Bâton *m* tordu cannelé.

Kleiner Rundstab *m.* *Sieh* Rundstäbchen.

Starker Rundstab *m.* *Tore, bowtell.* Bâton *m.*, tore *m.*

Versenkter Rundstab *m.*, **der bündig mit der Fläche liegt.** *Recessed bead, hollow bead.* Baguette *f.* renfoncée et affleurée.

Nebeneinanderliegende Rundstäbe *m. pl.* *Reeds pl., reeding.* Assemblage *m.* de baguettes.

Rundstäbchen *n.*, **Stäbchen** *n.*, **Stäblein** *n.*, **Reif** *m.*, **Rinken** *m.*, **Ringlein** *n.*, **Astragal** *n.* *Astragal, roundel, reed, round fillet.* Tondin *m.*, baguette *f.*, astragale *m.*, an-

neau *m.*, annelet *m.*, armille *f.*, filet *m.* cylindrique.
Rundstäbchen *n.*, **Riemchen** *n.* am Traubenhalse eines Geschützrohrs. *Neck-fillet.* Listel *m.* du cul-de-lampe.
Rundstahl *m.* (Stabldraht für Uhrmacher und Mechaniker). *Round steel-wire.* Acier *m.* rond tiré.
Rundung *f.*, **Vordertheil** *m.* des Schlossblechs eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Round of the lock-plate, (in flint-locks:) hammer-end.* Devant *m.*, devant *m.* arrondi du corps de platine d'un fusil.
Rundung *f.*, **Bogen** *m.* (Bauk.) *Arch, bow.* Cintre *m.*
Rundzange *f.* (Techn.) *Round plyer, round-nose plyer.* Pincette *f.* ronde.
Runge *f.*, **Stemmleiste** *f.* (Dampfm.) *Rail-tie.* Enrayoir *m.*
Runge *f.* eines Pontonwagens (Pont.) *Sieh* Bockstütze.
Rungen *f. pl.* eines Leiterwagens, **Wagenrungen** *f. pl.* (Fuhrw.) *Stud-staves pl.* Cornes *f. pl.* d'un chariot à ridelles.
Rungenhörner *n. pl.* (Fuhrw.) *Stud-staves pl.* Cornes *f. pl.* de ranches ou de ranchers.
Runkelrübe *f.*, **Zuckerrübe** *f.*, **(Burgunderrübe** *f.***)** (Zuck.) *Beetroot, sugar-beet, beet.* Betterave *f.*
Runkelrübenzucker *m.* *Sieh* Rübenzucker.
Rupfen *v. a.*, den Flachs. *Sieh* Raufen.
Russ *m.* *Soot, chimney-soot.* Suie *f.*
Russ *m.*, **Kienruss** *m.* (Russ von verbranntem Pechharz) (Buchdr. Mal.) *Lamp-black.* Noir *m.* de fumée.
Russbrennerei *f.* *Fabrication of lamp-black.* Fabrication *f.* du noir de fumée.
Rüssel *m.*, **Formrüssel** *m.* (Metall.) *Nose of the tuyer, furnace-end.* Museau *m.* de la tuyère.
Rüssel *m.*, **Düsenrüssel** *m.* (Metall.) *Nose of the blast-pipe.* Bouche *f.* de la buse.
Russkobalt *m.*, **Schwarzer Erdkobalt** *m.* (Miner.) *Earthy cobalt.* Cobalt *m.* oxydé noir.
Russkohle *f.* (Geogn.) *Soot-coal.* Houille *f.* fuligineuse.
Russschwarz *n.* *Sieh* Kienruss.
Rüstbäume *m. pl.* unter der Hängebank bei der Schachtzimmerung) (Bergh.) *Set of timber on the pit-mouth.* Semelles *f. pl.* du cadre supérieur d'un puits rectangulaire.
Rüstbock *m.* (Bauw.) *Scaffolding-trestle, horse, jack.* Tréteau *m.*, chevalet *m.* d'échafaud.
Rüste *f.*, **Ruste** *f.* (Seew.) *Stool, chainwale, channel.* Écotard *m.*, porte-hauban *m.*
Rustik *f.*, **Bossenwerk** *n.*, **Bossagewerk** *n.* (Bauk.) *Rustic, bossage.* Rustique *f.*, bossage *m.*
Rustikfenster *n.*, **Bossenwerkfenster** *n.* (Bauk.) *Window adorned with rustic work.* Fenêtre *f.* rustique.
Rüstklammer *f.*, **Aus Flacheisen gefertigte Klammer** *f.* (Zimmerm.) *Cramp-iron made of flat-iron.* Clameau *m.* plat.
Rüstleine *f.* des Ankers (Seew.) *Shank-painter.* Serre-bosse *f.*
Rüstloch *n.* (Bauw.) *Putlog-hole, columbarium.* Trou *m.* de boulin, trou *m.* de traverse.
Rüststamm *m.*, (südd.:) **Lauteune** *f.* (Zimmerm.) *Scaffolding-pole, imp-pole, scaffolding-imp.* Baliveau *m.*, échasse *f.* d'échafaud.
Rüstung *f.* (Waffenschm.) *Armour, armature.* Armure *f.*
Rüstung *f.*, **Zulage** *f.* **zum Gerüst** (Zimmerm.) *Scaffolding.* Échafandage *m.*
Rüstwagen *m.* (Kriegsw.) *Baggage-wag(g)on, (Marlborough-pattern baggage-wag(g)on).* Chariot *m.* de bagage ou d'équipages (ou à la Marlborough).
Ruthe *f.* einer Rakete, **Raketenstab** *m.* (Feuerw.) *Stick, rocket-stick.* Baguette *f.*, baguette *f.* de direction.
Ruthe *f.* einer Windmühle. *Sieh* Windmühlenflügel.
Ruthe *f.* (Massstab von 10, 12 oder 14 Fuss Länge). *Pole, lug, rod, perch.* Perche *f.*
Ruthe *f.* des Kettenbaums, **Baumruthe** *f.*, **Fitzruthe** *f.*, **Einlegstäbchen** *n.* (Web.) *Bar.* Verdillon *m.*
Ruthe *f.*, **Kreuzruthe** *f.*, **Schiene** *f.* (Web.) *Rod.* Traverse *f.*
Ruthe *f.* beim Sammt- und Teppichweben (Web.) *Sieh* Sammtnadel.
Ruthenschläger *m.* (Gehülfe beim Messen) (Feldm.) *(Assistant of the surveyor).* (Aide *m.* de l'arpenteur).
Rutil *m.* (Miner.) *Rutile.* Rutile *m.*, titane *m.* oxydé.
Rutschen *n.*, **Kippen** *n.* der Gichten im Hochofen (Metall.) *Irregular descent or sinking of the charge.* Éboulement *m.* des charges dans le haut fourneau.
Rüttel- oder **Schüttelbewegung** *f.* des Beutelzeuges einer Mahlmühle (Masch.) *Shaking motion of the bolting-apparatus of a corn-mill.* Mouvement *m.* de secousse du blutoir d'un moulin.
Rütteln *v. a.*, zum Ausheben der Modelle (Form.) *To rap-in the sand.* Décotter.
Rütteln *n.* zum Ausheben der Modelle (Form.) *Rapping-in the sand.* Décottage *m.*

S.

Saal *m.* (geräumiges stattliches Gemach) (Bauk.) *Hall, saloon, large room.* Salle *f.*, salon *m.*
Saalband *n.* (Tuchfabr.) *Sieh* Sahlband.
Saathanf *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits. *Vgl.* Bästling.
Saatholz *n.* (Seew.) *Keelson, kelson.* Carlingue *f.* du fond du vaisseau.
Saatkasten *m.* der Säemaschine (Ackerb.) *Drill-box.* Semoir *m.*, bolte *f.* du semoir.
Saatlack *m.* (Techn.) *Sieh* Körnerlack.
Säbel *m.* (Kriegsw.) *Sabre, broad sword.* Sabre *m.*

Säbelbajonnett *n.*, **Hirschfänger** *m.* (Kriegsw.) *Sword-bayonet, rifle-sword-bayonet, rifle-sword.* Baïonnette-sabre *f.*, sabre-baïonnette *f.* des chasseurs. *Vgl.* Haubajonnett.

Säbelgefäss *n.* (Griff und Korb des Säbels) (Kriegsw.) *Sword-hilt.* Monture *f.* de sabre.

Säbelgehänge *n.* (Trag- und Schleppriemen einer Säbelkoppel) (Kriegsw.) *Sword-slings pl., slings pl., carriages pl.* Pendants *m. pl.*

Säbelklinge *f.* (Kriegsw.) *Sword-blade, blade of sword.* Lame *f.* du sabre.

Säbelkuppel *f.* (Kriegsw.) *Sword-belt, shoulder-belt, waist-belt.* Baudrier *m.*, ceinturon *m.*

Säbelscheide *f.*, **Degenscheide** *f.* *Scabbard.* Fourreau *m.* de sabre.

Sabon *f.* (Schriftgattung zwischen Canon und Missal) (Buchdr.) *Two-lines double pica.* Trismégiste *m.*

Saccharat *n.* (die Verbindung von Zucker mit Basen) (Chem.) *Saccharate, sugarate.* Saccharate *m.*

Saccharimeter *n.*, **Zuckermesser** *m.* (Zuck.) *Saccharimeter.* Saccharimètre *m.*

Sächsischblau *n.* (Färb.) *Saxon blue.* Bleu *m.* de Saxe.

Sacht *adj.* (von der Seide gesagt) (Seide.) *Scoured, boiled.* Cuit, -te, décreusé, -ée.

Sachverständiger *m.* (Techn.) *Competent judge, competent party.* Connaisseur *m.*

Sack *m.* *Sack.* Sac *m.*

Sackband *n.* (zum Zubinden der Sandsäcke) (Befest.) *Sack-tie, marline for sacks, rope-yarn for tying sand-bags.* Cordon *m.* de sac, ficelle *f.* pour fermer les sacs à terre.

Sacken *v. n.* von Schleusenthoren gesagt (auf dem Schleusenboden aufliegen) (Wasserb.) *To grate the sluice-bed.* Effleurer le radier.

sich Sacken *v. r.* (Bauw.) *Sieh* sich Setzen.

Sackleinwand *f.*, **Sackleinen** *n.* (Web.) *Sack-cloth.* Toile *f.* à sacs.

Sackmass *n.*, **Senkungsmass** *n.*, **Senkungszuschuss** *m.* (Bauw.) *Amount for the settling.* Tassement *m.*

Sackmass *n.*, **Setzen** *n.* eines Damms (Eisenb.) *Shrinkage, consolidation.* Rechargement *m.* d'un remblai.

Sackstich *m.* (Seew.) *Over-hand knot, figure-of-eight knot.* Nœud *m.* à plein poing.

Sackung *f.* (Bauw.) *Sieh* Senkung.

Sackzwillich *m.* (Web.) *Trellis.* Treillis *m.*

Sacramentshäuschen *n.*, **Sacramentsschaff** *n.*, **Frohnwalm** *m.*, **Gotteshüttchen** *n.*, **Tabernakel** *n.* (Bauk.) *Sacrament-house, holy roof, locker, god's-house.* Tabernacle *m.*

Sacristei *f.*, (**Treskammer** *f.*, **Trostkammer** *f.*, **Zither** *f.*, **Sytere** *f.*, **Synter** *m.*, **Dresekammer** *f.*, **Gerkammer** *f.*, **Almerei** *f.*, **Gerbekammer** *f.*, **Hierateion** *n.*) (Bauk.) *Vestry, (sacristy, sacristry, sextry, sacrary, treasury, almery, ambry, revestry).* Sacristie *f.*, (sacraire *m.*, armoirie *f.*, aumaire *m.*, trésoir *m.*, garderobe *f.* d'église).

Säemaschine *f.* (Ackerb.) *Sowing- or drill-machine, drill-plough, drill.* Machine *f.* à semer, semoir *m.*, sembrador *m.*

Horstsäemaschine *f.* (Säemaschine zur horstweisen Reihensäung). *Drop-drill.* (Semoir *m.* intermittent).

Säen *v. a.* (Ackerb.) *To sow, (to drill).* Semer.

Saffian *m.*, **Maroquin** *m.*, **Maroccoleder** *n.* (Lohgerb.) *Morocco-leather.* Maroquin *m.*

Saffianpapier *n.* *Sieh* Maroquinpapier.

Saflor *m.*, **Safflor** *m.*, **Zaffer** *m.* (ein Product der Blaufarbewerke) (Glasm. etc.) *Saphera, saffer, zaffera.* Safre *m.*, (saffre *m.*, zafre *m.*).

Saflorpflanze *f.*, **Falscher Safran** *m.*, **Färberdistel** *f.* (*Carthamus tinctorius*) (Färb.) *Carthamus, safflower.* Carthame *m.*, safran *m.* bâtard, safranum *m.*

Saflorroth *n.* (Färb.) *Carthamine.* Carthamine *f.*, rouge *m.* végétal, rose *m.* végétal.

Safran *m.* (die getrockneten Narben von *Crocus sativus*) (Färb.) *Saffron.* Safran *m.*

Falscher Safran *m.* *Sieh* Saflorpflanze.

Saftfarbe *f.* (für Aquarellmalerei) (Mal.) *Sap-colour.* Couleur *f.* de séve.

Saftgrün *n.*, **Blasengrün** *n.* (der eingedickte Saft der Beeren von *Rhamnus catharticus*) (Mal. Färb.) *Sap-green.* Vert *m.* de vessie, vert *m.* de séve, vert *m.* d'iris.

Säge *f.* (Techn.) *Saw.* Scie *f.*

Säge *f.* **ohne Ende.** *Sieh* Rotative Säge.

Gespannte Säge *f.*, **Spannsäge** *f.*, **Gestellsäge** *f.* *Framed saw, frame-saw, span-saw.* Scie *f.* montée, scie *f.* à châssis.

Rotative Säge *f.*, **Säge** *f.* **ohne Ende**, **Bandsäge** *f.* *Endless saw, belt-saw, strap-saw.* Scie *f.* rotative, sans fin, scie *f.* à lame continue ou à lame sans fin, scie *f.* à lame flexible et sans fin.

Schartige Säge *f.* *Sniched saw, notched saw.* Scie *f.* édentée.

Scheibenförmige Säge *f.*, **Kreissäge** *f.*, **Circularsäge** *f.* *Circular saw, disk-saw.* Scie *f.* circulaire, scie *f.* ronde.

Ungezahnte Säge *f.*, **Säge** *f.* **ohne Zähne.** *Toothless saw.* Scie *f.* sans dents.

Sägeblatt *n.*, **Sägeklinge** *f.*, **Band** *n.* der Säge. *Saw-blade or -web, blade or web of a saw.* Lame *f.* de scie, lame *f.*

Sägeblock *m.*, **Bretklotz** *m.* (Zimmerm.) *Saw-block, saw-log, plank-log, plank-timber.* Bloc *m.* de sciage, membrure *f.*, doubleau *m.*

Sägebock *m.* *Sawing-jack.* Chèvre *f.*, chevalet *m.* de scieur.

Sägebogen *m.*, **Gestelle** *n.* einer Metallsäge. *Saw-frame.* Châssis *m.*, arc *m.*, arçon *m.*

Sägebügel *m.* der Bügelsäge (Zimm. Forstw.) *Saw-bow.* Archet *m.* de scie.

Sägefeile *f.* (zum Schärfen der Sägen) (Techn.) *Saw-file.* Lime *f.* à scies.

Sägegatter *n.*, **Gatter** *n.* der Sägemühle (Masch.) *Frame, saw-frame.* Porte-scie *m.*, châssis *m.* (de scie), châssis *m.* porte-lames, porte-scie *m.*

Sägegestell *n.* einer Spannsäge. *Frame of a saw.* Châssis *m.*, monture *f.* d'une scie, porte-scie *m.*

Sägegrube *f.* der Rostschneider (Zimm.) *Saw-pit.* Fosse *f.* des scieurs de long.

Sägeholz *n.*, **Schnittholz** *n.* (Zimm.) *Sawed timber.* Bois *m.* de sciage.

Sägemaschine *f.* (Techn.) *Sawing-machine.* Scie *f.* mécanique.

Sägemaschine *f.* an der Drehbank. *Bench-saw.* Scie *f.* mécanique.
Sägemehl *n.*, **Sägespäne** *m. pl.* (Techn.) *Saw-dust.* Sciure *f.* de bois, (vieilli: bran *m.* de scie).
Sägemühle *f.*, **Schneidemühle** *f.*, **Schnittmühle** *f.* *Saw-mill.* Scierie *f.*, moulin *m.* à scie.
Sägen *v. a.*, **Schneiden** *v. a.* (Techn.) *To saw.* Scier, couper.
Sägen *v. a.*, **Holz der Länge nach durchsägen** oder **trennen.** *To cut timber.* Refendre le bois, le tailler, scier de long.
Das Holz über Hirn sägen. *To cross-cut wood.* Couper, scier le bois en travers ou transversalement.
Sägenbogen *m.* *Sieh* Sägebogen, -bügel.
Sägenfutteral *n.* (Kriegsw.) *Saw-case.* Porte-scie *m.*
Sägengestell *n.* *Sieh* Sägegestell.
Sägengriff *m.*, **Heft** *n.* des Fuchsschwanzes. *Saw-pad.* Manche *m.* de scie.
Sägen- oder **Sägeschnitt** *m.*, **Schnitt** *m.*, **Schnittbreite** *f.* (Zimmerm.) *Kerf, saw-notch, saw-cut.* Chemin *m.*, voie *f.*, trait *m.* de scie.
Nicht durchgehender Sägenschnitt *m.*, **Einschnitt** *m.* **mit der Säge.** *Saw-notch.* Trait *m.* de scie.
Die Sägenschnitte *m. pl.* **parallel zu den breiten Flächen der Bohlen führen.** *To divide a plank by the saw in a direction parallel to its large surface.* Débiter un madrier, une planche sur le champ.
Sägenzahn *m.* *Sieh* Sägezahn.
Sägeschnitt *m.* *Sieh* Sägenschnitt.
Sägespäne *m. pl.* *Sieh* Sägemehl.
Sägetisch *m.* (kleiner eiserner an einer Drehbank). *Saw-table.*
Sagettengarn *n.* *Sieh* Sayettgarn.
Sägewerk *n.* (Befest.) *Indented line.* Ligne *f.* à crémaillères.
Sägezahn *m.*, **Zahn** *m.* einer Säge. *Tooth, (pl. teeth).* Dent *f.* d'une scie.
Sägezahn *m.* **von der Form eines gleichschenkeligen Dreiecks.** *Fleam-tooth, peg-tooth.* Dent *m.* de scie en forme d'un triangle isoscèle.
Geschränkte Sägezähne *m. pl.* *Cross-cutting saw-teeth pl.* Dents *m. pl.* de scie contournés.
Sägezähne *f. pl.*, **Cremailleren** *f. pl.* (Befest.) *Indentations pl.* Crémaillères *f. pl.*
Sago *m.*, **Palmenstärke** *f.* *Sago.* Sagou *m.*
Sahlband *n.* des Tuchs, (entstellt aus:) **Selbende** *n.* (Tuchf.) *List, selvedge.* Lisière *f.* *Vgl.* Leiste.
Sahlband *n.*, **Salband** *n.* eines Ganges (Bergb.) *Wall of a lode.* Salbande *f.*, éponte *f.*, paroi *f.* d'un filon.
Liegendes Sahlband *n.* *Sieh* Liegendes eines Ganges.
Sahlbank *f.* (Bauw.) *Sieh* Sohlbank.
Sahlit *m.*, **Malakolith** *m.* (Miner.) *Sahlite.* Malacolithe *m.*, pyroxène *m.*
Sahlleiste *f.* (Tuchfabr.) *Sieh* Sahlband.
Salettgarn *n.* *Sieh* Sayettgarn.
Saiger, Seiger *adj.* (senkrecht) (Bergb.) *Perpendicular.* D'aplomb, perpendiculaire.
Saigerblech *n.* (Metall.) *Cheek.* Paroi *f.*
Saiger-, Seigerdörner *m. pl.* (Metall.) *Dross of liquation.* Crasses *f. pl.* de liquation.
Saigerheerd *m.* (Metall.) *Hearth of a liquation-furnace.* Four *m.* de liquation.
Saigerkrätz *n.* (Metall.) *Scrapings pl. of liquation.* Pailles *f. pl.* de liquation.
Saigern *v. a.* (leichtflüssige Bestandtheile ausschmelzen) (Metall.) *To liquate.* Liquater, ressuer.
Saigern *n.* (Ausschmelzen eines leichtflüssigen Bestandtheils) (Metall.) *Liquation.* Liquation *f.*
Saigerpfanne *f.* (Metall.) *Liquation-pan.* Chaudière *f.* de ressuage ou de liquation.
Saigerscharte *f.* (Metall.) *Iron plate for liquation.* Plaque *f.* de fer pour la liquation.
Saigerstück *n.*, **Frischstück** *n.* (Metall.) *Liquation-disk.* Pain *m.* ou disque *m.* de ressuage ou de liquation.
Saigerung *f.* (Metall.) *Liquation, fusion.* Liquation *f.*, ressuage *m.*
Saite *f.*, **(Seite** *f.***)** (Instr.-m.) *String.* Corde *f.* *Vgl.* Darmseite.
Metallene Saite *f.* *Music-wire, music-string.* Corde *f.* métallique.
Übersponnene Saite *f.* für Claviere etc. *Plated catgut.* Corde *f.* filée.
Saite *f.*, **gespannte** (Mech.) *String.* Corde *f.* (tendue).
Saitendraht *m.* *Music-wire.* Fil *m* à instrument.
Stählerner Saitendraht *m.* *Steel music-wire.* Corde *f.* d'acier.
Saitenfell *n.* der Trommel (unteres Trommelfell). *Snare-head.* Peau *f.* inférieure.
Salamrubin *m.*, **Rubin** *m.* (Miner.) *Corundum, ruby.* Corindon *m.*
Salband *n.* *Sieh* Sahlband.
Salbe *f.*, **Pappe** *f.* (Gemisch aus Kolophonium, Schwefel und Talg, womit der Schiffsboden eingerieben wird) (Seew.) *Stuff or coat for the ship's bottom.* Courée *f.*, courai *m.*, couret *m.*, couray *m.*, couroi *m.*
Salicin *n.* (Chem.) *Salicin, salicine.* Salicine *f.*
Saline *f.* *Sieh* Salzwerk.
Salinenarbeiter *m.* *Sieh* Salzwirker.
Salinenbesitzer *m.* *Sieh* Salzwirker.
Salmiak *m.* (Chem. etc.) *Sal ammoniac.* Sel *m.* ammoniac. *Vgl.* Chlorammonium.
Fixer Salmiak *m.*, **Chlorcalcium** *n.* *Fixed sal ammoniac.* Sel *m.* ammoniac fixe.
Salmiak *m.* (Miner.) *Muriate of ammonia, sal ammoniac.* Salmiac *m.*, ammoniaque *f.* muriatée.
Salmiakgeist *m.* (Chem.) *Spirit of sal ammoniac.* Esprit *m.* de sel ammoniac.
Salon *m.* (Bauk.) *Saloon.* Salon *m.*
Salonzündhölzchen *n.* (Chem.) *Lucifer without sulphur-coating.* Allumette *f.* de salon.
Salpeter *m.*, **Kalisalpeter** *m.*, **Salpetersaures Kali** *n.* (Chem.) *Nitre, saltpetre, nitrate of potash.* Nitre *m.*, salpêtre *m.*, nitrate *m.* de potasse.
Salpeter *m.* **vom ersten, zweiten, dritten Sud.** *Saltpetre of the first, second, third boiling.* Salpêtre *m.* de première, seconde, troisième cuite.
Gereinigter Salpeter *m.*, **Raffinirter Salpeter** *m.* *Refined nitre.* Salpêtre *m.* raffiné.

Roher Salpeter *m.*, **Salpeter** *m.* **vom ersten Sud.** *Crude saltpetre, saltpetre of the first boiling.* Salpêtre *m.* brut, salpêtre *m.* de première cuite.

Salpeter *m.*, **Kalisalpeter** *m.* (Miner.) *Nitre.* Salpêtre *m.*, potasse *f.* nitratée.

Salpetergas *n.* *Sieh* Stickstoffoxydgas.

Salpeterlauge *f.* (Salp.) *Wash, liquor.* Eaux *f. pl.*, lessive *f.*

Salpeterplantage *f.* (Chem.) *Nitre-bed, nitriary.* Nitrière *f.*, salpêtrière *f.*

Salpetersäure *f.*, **Scheidewasser** *n.* (Chem.) *Nitric acid, azotic acid.* Acide *m.* azotique ou nitrique, esprit *m.* de nitre, eau-forte *f.*

Salpetersalzsäure *f.* (Chem.) *Sieh* Salzsalpetersäure.

Salpeterschaum *m.* (Miner.) *Sieh* Mauersalpeter.

Salpetersud *m.* (Chem.) *Boiling or evaporation of saltpetre.* Évaporation *f.* ou cuite *f.* du salpêtre.

Salpetrig *adj.* (Chem.) *Sieh* Säure, salpetrige.

Salz *n.* (Chem.) *Salt.* Sel *m.*

Basisches Salz *n.* *Subsalt.* Sel *m.* basique.

Neutrales Salz *n.* *Neutral salt.* Sel *m.* neutre.

Saures Salz *n.* *Supersalt.* Sel *m.* acide.

Ameisensaures Salz *n.* *Formiate.* Formiate *m.*

Antimonsaures Salz *n.* *Antimoniate.* Antimoniate *m.*

Antimonigsaures Salz *n.* *Antimonite.* Antimonite *m.*

Äpfelsaures Salz *n.* *Malate.* Malate *m.*

Arsenigsaures Salz *n.* *Arsenite.* Arsénite *m.*

Arseniksaures Salz *n.* *Arseniate.* Arséniate *m.*

Benzoësaures Salz *n.* *Benzoate.* Benzoate *m.*

Bernsteinsaures Salz *n.* *Succinate.* Succinate *m.*

Boraxsaures oder **Borsaures Salz** *n.* *Borate.* Borate *m.*

Bromsaures Salz *n.* *Bromate.* Bromate *m.*

Chlorigsaures Salz *n.* *Chlorite.* Chlorite *m.*

Chlorsaures Salz *n.* *Chlorate.* Chlorate *m.*

Überchlorsaures Salz *n.* *Perchlorate.* Perchlorate *m.*

Unterchlorsaures Salz *n.* *Hypochlorite.* Hypochlorite *m.*

Chromsaures Salz *n.* *Chromate.* Chromate *m.*

Zweifach chromsaures Salz *n.* *Bichromate.* Bichromate *m.*

Citronensaures Salz *n.* *Citrate.* Citrate *m.*

Cyansaures Salz *n.* *Cyanate.* Cyanate *m.*

Elaïdinsaures Salz *n.* *Elaïc salt.* Élaïdate *m.*

Essigsaures Salz *n.* *Acetate.* Acétate *m.*

Basisch essigsaures Salz *n.* *Subacetate.* Sousacétate *m.*

Goldsaures Salz *n.* *Aurate.* Aurate *m.*

Harnsaures Salz *n.* *Urate.* Urate *m.*

Holzessigsaures Salz *n.* *Pyrolignite.* Pyrolignite *m.*

Indigblauschwefelsaures Salz *n.*, **Indigschwefelsaures Salz** *n.* *Ceruleo-sulphate.* Céruléosulfate *m.*, sulfindigotate *m.*

Kieselsaures Salz *n.*, **Silicat** *n.* *Silicate.* Silicate *m.*

Kleesaures Salz *n.* *Sieh* Oxalsaures Salz.

Kohlensaures Salz *n.* *Carbonate.* Carbonate *m.*

Anderthalb kohlensaures Salz *n.* *Sesquicarbonate.* Sesquicarbonate *m.*

Basisch kohlensaures Salz *n.* *Subcarbonate.* Souscarbonate *m.*

Zweifach kohlensaures Salz *n.* *Bicarbonate.* Bicarbonate *m.*

Milchsaures Salz *n.* *Lactate.* Lactate *m.*

Oxalsaures oder **Kleesaures Salz** *n.* *Oxalate.* Oxalate *m.*

Phosphorigsaures Salz *n.* *Phosphite.* Phosphite *m.*

Unterphosphorigsaures Salz *n.* *Hypophosphate.* Hypophosphate *m.*

Phosphorsaures Salz *n.* *Phosphate.* Phosphate *m.*, métaphosphate *m.*, pyrophosphate *m.*

Basisch phosphorsaures Salz *n.* *Subphosphate.* Sousphosphate *m.*

Salpetersaures Salz *n.* *Nitrate, azotate.* Nitrate *m.*, azotate *m.*

Salpetrigsaures Salz *n.* *Nitrite, azotite.* Azotite *m.*

Schwefelsaures Salz *n.* *Sulphate.* Sulfate *m.*

Schwefligsaures Salz *n.* *Sulphite.* Sulfite *m.*

Unterschwefligsaures Salz *n.* *Hyposulphite.* Hyposulfite *m.*

Stearinsaures Salz *n.* *Stearate.* Stéarate *m.*

Vanadinsaures Salz *n.* *Vanadiate.* Vanadiate *m.*

Weinsteinsaures oder **Weinsaures Salz** *n.* *Tartrate.* Tartrate *m.*

Zweifach weinsaures Salz *n.* *Bitartrate.* Tartrate *m.* acide, bitartrate *m.*

Zinnsaures Salz *n.* (Chem. Färb.) *Stannate.* Stannate *m.*

Salz *n.*, **Steinsalz** *n.*, **Kochsalz** *n.* (Miner.) *Common salt, muriate of soda.* Sel *m.* commun, sel *m.* gemme, soude *f.* muriatée.

Salzansammlung *f.* in einem Dampfkessel (Dampfm.) *Sieh* Salzschicht.

Salzbeet *n.* des Salzgartens einer Meersaline (Sal.) *Table or basin in a sea-salt-work, where the salt is gathered.* Table *f.* salante.

Salzbergwerk *n.* *Salt-mine, rock salt-mine.* Mine *f.* de sel, saline *f.*

Salzgarten *m.*, **Seesalzwerk** *n.* *Salt-marsh, sea salt-work.* Marais *m.* salant.

Salzglasur *f.* (Töpf.) *Salt-glaze.* Vernis *m.* à sel commun.

Salzpfanne *f.* (Salzs.) *Pan.* Poêle *f.*, chaudière *f.*

Salzsalpetersäure *f.*, **Königswasser** *n.* *Nitro-muriatic acid, aqua regia.* Acide *m.* nitro-muriatique, eau *f.* régale.

Salzsäure *f.*, **Chlorwasserstoffsäure** *f.* (Chem.) *Hydrochloric acid, muriatic acid.* Acide *m.* chlorhydrique, hydrochlorique ou muriatique.

Salzsäuregas *n.*, **Chlorwasserstoffgas** *n.* (Chem.) *Muriatic acid-gas, hydrochloric acid-gas.* Gaz *m.* acide muriatique, gaz *m.* (acide) hydrochlorique.

Salzschicht *f.* in einem Dampfkessel (Dampfm.) *Saline deposit.* Dépôt *m.* salin dans une chaudière à vapeur.

Salzsee *m.* (Geogn. Salin.) *Salt-lake.* Lac *m.* salant, lac *m.* salifère.

Salzsoole *f.* *Sieh* Salzwasser.

Salzsumpf *m.* (Salin.) *Salt-marsh.* Marais *m.* salant.

Salzteich *m.* (die Teichanlage eines Seesalzwerks) (Salin.) *Salt-marsh of a sea salt-work.* Marais *m.* salant d'une saline.

Salzthon *m.* (Miner.) *Saliferous clay.* Argile *f.* salifère.

Salz- od. **Soole(n)wage** *f.* *Salt- (or brine-) gage.* Pèse-sel *m.*

Salzwasser *n.*, **Salzsoole** *f.* (Salin.) *Salt-water, brine.* Eau *f.* salée.

Salzwasserpumpe *f.* (Seew.) *Brine-pump.* Pompe *f.* d'exhaustion ou d'extraction.

Salzwerk *n.*, **Saline** *f.* (Salin.) *Salt-work, saltern.* Saline *f.*, saunerie *f.*, salin *m.*

Salzwirker *m.*, **Salinenarbeiter** *m.*, **Salzwerksbetreiber** *m.*, **Pfänner** *m.*, **Salinenbesitzer** *m.* (Salin.) *Salt-work-man.* Saunier *m.*

Sämaschine *f.* (Ackerb.) *Sieh* Säemaschine.

Samenhanf *m.*, **Samenträger** *m.* (die weibliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Male hemp.* Chanvre *m.* mâle ou à fruits. *Vgl.* Bästling.

Sämischgerben *n.*, **Sämischmachen** *n.*, **Sämischgerberei** *f.* [das Verfahren]. *Chamoising, preparing sheep-, goat- or kid-skins pl. in oil, shamois- (shamoy-) dressing.* Chamoisage *m.*

Sämischgerber *m.*, **Weissgerber** *m.* *Chamoiser, oil- or chamois-leather manufacturer.* Chamoiseur *m.*

Sämischgerberei *f.* (das Gebäude etc.) *Oil- or chamois-leather manufactory.* Chamoiserie *f.*

Sämischleder *n.* (Sämischg.) *Chamois, chamoy-leather.* Peau *f.* chamoisée, peau *f.* à la chamois, cuir *m.* chamoisé.

Allerlei Sämischleder *n.*, **Gegenstände aus Sämischleder, Sämischlederwaaren** *f. pl.* *Oil- or chamois-leathers pl., objects pl. made of chamois-leather.* Chamoiserie *f.*

Sämischmachen *n.* *Sieh* Sämischgerben.

Sammeldrain *m.* *Sieh* Sammelröhre.

Sammellinse *f.* (Opt.) *Sieh* Linse, convexe.

Sammelplatz *m.* (Befest.) *Sieh* Waffenplatz.

Sammelpott *m.* (Zuck.) *Gathering-pot.* Pot *m.* à assembler (le sirop vert qui provient des pots à égoutter).

Sammelröhre *f.*, **Sammeldrain** *m.* bei der Entwässerung. *Collecting-pipe.* Tuyau *m.* collecteur.

Sammelsyrup *m.* (Lösung des in der Füllstube verlorenen Zuckers) (Zuck.) *Solution of the sugar that has been spilt in the filling-room.* Petites eaux *f. pl.*, raccourcis *m.*

Sammt *m.* (Web.) *Velvet.* Velours *m.*

Gerippter Sammt *m.* *Ribbed velvet.* Velours *m.* ras, velours *m.* simulé.

Geschnittener Sammt *m.*, **Gerissener Sammt** *m.* *Cut velvet.* Velours *m.* coupé.

Gezogener Sammt *m.*, **Ungeschnittener Sammt** *m.*, **Ungerissener Sammt** *m.*, **Halbsammt** *m.*, **Ritzer** *m.* *Uncut velvet.* Velours *m.* frisé, velours *m.* épinglé.

Glatter Sammt *m.* (der Sammt mit Leinwandgrund). *Plain-back velvet, tabby-back velvet.* Velours *m.* à toile, velours *m.* uni.

Utrechter Sammt *m.*, **Möbelplüsch** *m.* *Utrecht-velvet.* Velours *m.* d'Utrecht.

Sammtband *n.* (Web.) *Velvet-ribbon.* Ruban *m.* en velours, ruban *m.* velours, ruban *m.* velouté.

Sammthaken *m.*, **Sammtmesser** *n.*, **Dreget** *m.* (Web.) *Truvet.* Rabot *m.*, taillerolle *f.*, rasoir *m.*

Sammtkette *f.*, **Polkette** *f.*, **Oberkette** *f.* (Web.) *Pile-warp, nap-warp.* Poil *m.*, chaîne *f.* de poil.

Sammtmanchester *m.*, **Baumwollsammt** *m.* (Web.) *Velvet.* Velours *m.* lisse.

Sammtmesser *m.* (Web.) *Sieh* Sammthaken.

Sammtnadel *f.*, **Nadel** *f.*, **Ruthe** *f.* (Web.) *Wire, long narrow-channelled ruler or needle.* Fer *m.*, épingle *f.* d'un métier à velours.

Sammttapete *f.* *Sieh* Tapete, veloutirte.

Sammtteppich *m.* (Web.) *Rug-carpet.* Tapis *m.* velouté.

Ausgezogener Sammtteppich *m.* *Vgl.* Teppich, Brüsseler.

Geschnittener Sammtteppich *m.*, **Velours-, Plüsch-, Wilton-, Axminster-Teppich** *m.* *Wilton-carpet, Axminster-carpet.* Moquette *f.* veloutée, tapis *m.* de Tournay.

Sammtweberei *f.* *Pile-weaving.* Tissage *m.* du velours.

Sanctuarium *n.*, **Allerheiligstes** *n.* (Bauk.) *Sanctuary.* Sacraire *m.*

Sand *m.*, **Grand** *m.* (Bauw.) *Sand, gravel.* Sable *m.*

Angeschwemmter Sand *m.*, **Flusssand** *m.* *River-sand, alluvial sand.* Sable *m.* de ravine, de rivière.

Gegrabener Sand *m.*, **Grubensand** *m.* *Dug sand, pit-sand.* Sable *m.* fouillé, sable *m.* de fouille.

Grober Sand *m.*, **Gruss** *m.*, **Griess** *m.*, **Kies** *m.* *Gravel, coarse sand, grit.* Gravier *m.*

Leichter Sand *m.*, **Flugsand** *m.*, **Triebsand** *m.*, **Treibsand** *m.*, **Schwimmsand** *m.* *Quick-sand, shifting sand.* Sable *m.* mouvant.

Schlammiger Sand *m.*, **Moddersand** *m.* *Muddy, miry, slimy sand.* Sable *m.* vasard.

Staubiger Sand *m.*, **Tünchsand** *m.*, **Scheuersand** *m.* *Scouring-sand, very fine sand.* Sablon *m.*, sable *m.* très-menu.

Den Sand durchwerfen. *To screen, (to sift) the sand.* Passer le sable à la claie.

Den Sand sieben. *To sift the sand.* Passer le sable au crible, par le crible.

Sand *m.* (Geogn.) *Sand.* Sable *m.*

Grüner Sand *m.*, **Grünsand** *m.* *Green-sand.* Grès *m.* vert.

Sand *m.*, **Formsand** *m.* (Giess.) *Moulding-sand.* Sable *m.* de moulage.
Ausgeglühter Sand *m.* *Dry sand.* Sable *m.* étuvé, recuit ou d'étuve.
Feingesiebter Sand *m.* *Facing-sand.* Sable *m.* fin de moulage.
Fetter Sand *m.* *Loamy sand.* Sable *m.* gras.
Grüner Sand *m.* *Sieh* Magerer Sand.
Magerer, Nasser, Grüner Sand *m.* (eine Art Formsand.) *Green sand.* Sable *m.* maigre ou vert.
Trockener Sand *m.* (eine Art Formsand) [1. Bed.] *Dry sand.* Sable *m.* d'étuve.
Trockener Sand *m.*, **Streusand** *m.* [2. Bed.] *Parting-sand.* Sable *m.* sec.
Sandarach *m.*, **Realgar** *m.* (Schwefelarsen) (Miner.) *Realgar, red arsenic.* Sandarac *m.*, réalgar *m.*, arsenic *m.* sulfuré rouge.
Sandbad *s.* (Chem.) *Sand-bath.* Bain *m.* de sable.
Sandbadofen *m.* (Chem.) *Furnace of the sand-bath.* Fourneau *m.* à bain de sable.
Sandbett *n.* unter dem Pflaster (Strassenb.) *Bed of the pavement, form of the pavement.* Lit *m.* du pavé, couche *f.* de sable sous le pavé.
Sandboden *m.* *Sandy ground.* Terrain *m.* sablonneux.
Sanddecke *f.*, **Kiesschüttung** *f.*, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.) *Ballasting.* Couche *f.* de sable, ensablement *m.*, chaussée *f.* de sable et de pierres concassées.
Sandel *m.* *Sieh* Sandelholz.
Sandelholz *s.*, **Santelholz** *s.*, **Rothes Santelholz** *n.* (das Holz von *Pterocarpus santalinus & indicus*) (Techn.) *Sanders, saunders, red sanders.* Santal *m.* rouge.
Sanderde *f.* (Bauw.) *Sandy loam-earth.* Grès *m.*
Sandform *f.* (Giess.) *Sand-mould.* Moule *m.* en sable maigre.
Sandformerei *f.* (Giess.) *Sand-moulding, green sand moulding.* Moulage *m.* en sable maigre.
Sandglas *m.*, **-läufer** *m.*, **-uhr** *f.* (Seew.) *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, horloge *f.*, sablier *m.*
Sandgrube *f.* (Bauw.) *Sand-pit.* Sablière *f.*, sablonnière *f.*
Sandgrund *m.* (Seew.) *Sandy ground.* Fond *m.* de sable.
Sandig *adj.* *Sandy, gravelly.* Sablonneux, -se.
Sandig, Höckerig *adj.* vom Glase (unaufgelösten Sand enthaltend) (Glasm.) *Grainy, sandy.* Verre *m.* plein de pontis ou avec pontis.
Sandkohle *f.*, **Magere Steinkohle** *f.* *Uninflammable coal, close-burning coal.* Houille *f.* sèche, maigre ou non collante.
Sandläufer *m.* (Seew.) *Sieh* Sandglas.
Sandmergel *m.* (Geogn.) *Sandy marl.* Marne *f.* sableuse.
Sandmühle *f.* (Giess.) *Sand-mill.* Moulin *m.* à sable.
Sandpapier *n.* (Techn.) *Sand-paper.* Papier *m.* sablé.
Sandpfahl *m.* *Sieh* Pfahl mit Archimedischer Schraube.
Sandsack *m.* (Befest.) *Sand bag.* Sac *m.* à terre.
Sandsackbekleidung *f.* (Befest.) *Sand-bag revetment.* Revêtement *m.* en sac à terre.
Sandseife *f.* (Seifens.) *Sand-soap.* Savon *m.* sablé.
Sandsieb *s.*, **Durchwurf** *m.* (Bauw., Ackerb.) *Screen, sieve.* Tamis *m.* de passage, crible *m.* à pied.
Sandstein *m.* (Bauw.) *Sandstone, grit-stone, gritty freestone.* Grès *m.*
Feuerfester Sandstein *m.* (Metall.) *Fire-proof sandstone.* Grès *m.* réfractaire.
Sandstein *m.* (Geogn.) *Sandstone.* Grès *m.*
Biegsamer Sandstein *m.* *Sieh* Elastischer Sandstein.
Bunter Sandstein *m.*, **Buntsandstein** *m.* *New red sandstone, variegated sandstone.* Grès *m.* bigarré, nouveau grès *m.* rouge.
Eisenschüssiger Sandstein *m.* *Iron sandstone.* Grès *m.* ferreux.
Elastischer Sandstein *m.* *Flexible sandstone.* Grès *m.* flexible ou élastique. *Vgl.* Itacolumit.
Glaukonitischer Sandstein *m.*, **Grünsandstein** *m.* *Greensand.* Grès *m.* vert.
Grobkörniger Sandstein *m.*, insbesondere des Koblengebirges. *Grit.* Grès *m.* (houiller), (en Belgique): querelle *f.*
Kalkiger Sandstein *m.* *Calcareous sandstone.* Grès *m.* calcareux.
Mergeliger Sandstein *m.* *Marly sandstone.* Grès *m.* marneux.
Quarziger Sandstein *m.*, **Kieselsandstein** *m.* *Quartzy sandstone.* Grès *m.* quartzeux.
Thoniger Sandstein *m.*, **Thonsandstein** *m.* *Argillaceous sandstone.*
Sandsteinbrecher *m.* (Steinbr.) *Quarryman in a quarry of sandstone.* Grésier *m.*
Sandsteinbruch *m.* (Steinbr.) *Quarry of sandstone.* Grésière *f.*
Sandsteingemäuer *n.* (Bauw.) *Sandstone-masonry.* Maçonnerie *f.* de grès.
Sandsteinmauerwerk *s.* (Bauw.) *Grit-masonry.* Gresserie *f.*
Sandsteinpflaster *s.* *Grit-pavement, sandstone-pavement.* Pavé *m.* de grès.
Sandstreuapparat *m.* (Locom.) *Sand-box.*
Sanduhr *f.*, **Stundenglas** *n.* (Seew.) *Watch-glass, glass.* Horloge *f.* de sable, sablier *m.*, ampoulette *f.*
Sanidin *m.*, **Glasiger Feldspath** *m.* (Miner.) *Sanidine, glassy feldspar.* Sanidine *f.*, feldspath *m.* vitreux, orthose *m.*
Sank *adj.* (Seew.) *Sieh* Körper, sanker.
Santelholz *n.* *Sieh* Sandelholz.
Sapanholz *s.* (Färb.) *Sapan-wood, sapan.* Bois *m.* de sapan, bois *m.* du Japon.
Saphir *m.* *Sieh* Sapphir.
Sappe *f.*, **Sappiren** *n.* (Befest.) *Sap, sapping.* Sape *f.*
Bedeckte Sappe *f.* *Covered sap, blinded gallery.* Sape *f.* couverte.
Doppelte Sappe *f.* *Double sap.* Sape *f.* double.
Doppelt gewandte Sappe *f.* *Sieh* Würfelsappe.
Einfache Sappe *f.* *Single sap.* Sape *f.* simple.
Einfach gewandte Sappe *f.* *Sieh* Traversensappe.

Flüchtige oder **Fliegende Sappe** *f. Flying sap.* Sape *f.* volante.

Förmliche Sappe *f. Sieh* Völlige Sappe.

Gerade Sappe *f. Direct sap.* Sape *f.* debout.

Völlige oder **Förmliche Sappe** *f. Full sap.* Sape *f.* pleine.

Sappenblendung *f.* (Befest.) *Mantlet (of the sapper).* Mantelet *m.* (du sapeur).

Sappenbogen *m.* (Befest.) *Sieh* Bogensappe.

Sappenbündel *n.* (Befest.) *Sap-fagot, fagot for sapping.* Fagot *m.* de sape.

Sappengabel *f.* (Befest.) *Sap-fork.* Fourche *f.* de sape.

Sappenkorb *m.* (Befest.) *Sap-gabion.* Gabion *m.* de sape ou de tranchée.

Sappenspitze *f.*, **Laufgrabenspitze** *f.* (Befest.) *Head of the sap or trench.* Tête *f.* de sape ou de tranchée.

Sappenwürfel *m.* (Befest.) *Sieh* Würfeltraverse.

Sappeur *m.* (Kriegsw.) *Sapper.* Sapeur *m.*

Erster Sappeur *m.* (Befest.) *Leading sapper.* Sapeur *m.* de la tête.

Sappeurhelm *m.* (Befest.) *Sapper's helmet.* Pot-en-tête *m.*

Sapphir *m.*, **Blauer** und **Rother Korund** *m.* (Miner.) *Sapphire, corundum.* Saphir *m.*, corindon *m.*

Sapphirquarz *m.*, **Blauer Quarz** *m.*, **Siderit** *m.* (Miner.) *Siderite, blue quartz.* Sidérite *m.*

Sappiren *v. n.* (Befest.) *To sap.* Exécuter ou pousser la sape, marcher en sape, saper.

Sappiren *n.* (Befest.) *Sieh* Sappe.

Sappiren *n.* (Befest.) *Sapping.* Exécution *f.* de la sape.

Sardonyx *m.* (Abänderung des Chalcedon) (Miner.) *Calcedony.* Chalcédoine *f.*, quartz *m.* agate calcédoine.

Sarg *m.* (Tischl.) *Coffin.* Cercueil *m.*

Sargdeckel *m.* (Tischl.) *Lid of a coffin, coffin-lid.* Couvercle *m.* de cercueil.

Sargdeckel *m.* **von Stein** (Bauk.) *Coffin-slab.* Dalle *f.* tumulaire.

Sarsche *f.* (Web.) *Sieh* Serge.

Sassolin *m.* (Miner.) *Native boracic acid, sassoline.* Acide *m.* boracique natif.

Satinholz *n.*, **Satinetholz** *n.* (von *Ferolia guaianensis*) (Tischl.) *Satin-wood.* Bois *m.* satiné.

Satiniren *v. a.* (Pap.) *To glaze.* Glacer, satiner.

Satiniren *n.* (Pap.) *Glazing.* Satinage *m.*

Satinirmaschine *f.* (Tap.) *Glazing-machine.* Satineuse *f.*

Satinirwalzwerk *n.* (Pap.) *Rolling-machine, glazing-machine, glazing-rollers pl.* Glaceur *m.*, laminoir *m.*, lisse *f.*, satineuse *f.*

Satinirwerk *n.* (Pap. Buchb.) *Pressing-rollers pl., rolling-machine.* Laminoir *m.* en lissoir, laminoir *m.*, lisse *f.*, glaceur *m.*, satineuse *f.*

Sattel *m.*, **Galgen** *m.*, **Deckelstuhl** *m.* (Buchdr.) *Gallows pl.* Chevalet *m.* du tympan.

Sattel *m.*, **Backen** *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Cheek (of a chair).* Saillie *f.* d'un coussinet de rails.

Sattel *m.*, **Kropf** *m.*, **Berg** *m.* eines Papierzeug-Holländers (Pap.) *Breasting.* Gorge *f.*

Sattel *m.* (Sattl.) *Saddle.* Selle *f.*

Deutscher Sattel *m. Heavy-dragoon saddle, saddle of heavy cavalry.* Selle *f.* allemande, selle *f.* de grosse cavalerie.

Gewöhnlicher englischer Sattel *m. Sieh* Pritsche 4.

Ungarischer Sattel *m.*, **Ungarischer Bock** *m.*, **Sattel** *m.* **für leichte Cavallerie.** *Hungarian saddle, hussar-saddle, saddle of light cavalry.* Selle *f.* à la hongroise, selle *f.* à la hussarde, selle *f.* de cavalerie légère.

Sattelbaum *m.* (Sattl.) *Saddle-tree, tree.* Arçon *m.*

Sattelbäume *m. pl.*, **Stege** *m. pl.*, **Träger** *m. pl.*, **Trachten** *f. pl.* am ungarischen Sattel (Sattl.) *Bars pl., saddle-tree bars pl., bearing.* Bandes *f. pl.* d'un arçon.

Sattelblech *n.*, **Firstblech** *n.*, **Cavalier** *m.* (Bauw.) *Ridge-lead, ridge-plate.* Ennusure *f.*, annusure *f.*, basque *f.* du faîte, enfaîteau *m.*, enfaîtement *m.*, couvre-joint *m.* en plomb ou tôle.

Sattelblech *n.* am Protzsattel (Artill.) *Bolster-plate of limber.* Coiffe *f.* de sellette d'avant-train d'affût.

Sattelblock *m.* (Müll.) *Sieh* Angewege.

Sattelbock *m.* des ungarischen Sattels (Sattl.) *Hussar-saddle tree.* Arçon *m.* de la selle dite à la hussarde.

Sattelbogen *m.*, **Sattelbug** *m.*, **Zwiesel** *m.* am ungarischen Sattel (der bogenförmige untere Holztheil des Sattels) (Sattl.) *Bows pl.* Pontet *m.* *Vgl.* Zwiesel.

Vorderer Sattelbogen *m.*, **Vorderzwiesel** *m. Front-fork.* Arcade *f.* de devant, fourche *f.* antérieure.

Hinterer Sattelbogen *m.*, **Hinterzwiesel** *m. Rear-fork, hind-fork.* Arcade *f.* de derrière, fourche *f.* postérieure.

Sattelbret *n.* (Zimmerm.) *Sieh* Kistenbret.

Sattelbug *m.* (Sattl.) *Sieh* Sattelbogen.

Satteldach *n.*, **Zweihängiges Dach** *n.* (Bauw.) *Ridged roof, saddle-roof, twice-hanging roof, common roof.* Toit *m.* en batière, à deux égouts, comble *m.* à deux pentes ou à deux égouts.

Satteldach *n.* **mit einfachem Hängebock.** *King-post roof.* Comble *m.* à deux égouts qui n'a qu'un seul poinçon en chaque ferme.

Satteldach *n.* **mit doppeltem Hängebock.** *Queen-post roof.* Comble *m.* à deux égouts qui a deux poinçons à chaque ferme.

Satteldach *n.* **mit rechtem Winkel.** *Square-roof.* Comble *m.* en équerre.

Sattelgurt *m.* (Sattl.) *Girth.* Sangle *f.*

Sattelholz *n.*, **Schirrbalken** *m.*, **Trummholz** *n.* (Zimmerm. Wasserb.) *Bolster, corbel-piece, wooden corbel.* Corbeau *m.*, racinal *m.* (de comble, des longuerons, etc.), sous-poutre *f.*, sous-longueron *m.*

Sattelkammer *f. Sieh* Geschirrkammer.

Sattelkissen *n.*, **-küssen** *n.* (das Sitzkissen in einem Sattel). *Pannel.* Panneau *m.*

Sattelkissen *n.* eines ungarischen Sattels. *Pilch or quilted seat, saddle-pilch.* Coussin *m.* en cuir de la selle à la hussarde.

Sattelkissen *n.*, **Reitkissen** *n.* (ein Kissen, welches statt eines Sattels dienen soll). *Pad.* Panneau *m.*

Sattelknopf *m.* (der vordere, höchste, runde Theil des Sattels). *Pommel, top of front-fork.* Pommeau *m.*

Sattelkummet *n.* (Sattl.) *Collar of saddle-horse.* Collier *m.* du porteur.

Satteln *v. a.*, ein Pferd etc. *To saddle.* Seller.

Satteln *v. a.*, eine Mauer auf Bogen (Bauw.) *To put a wall upon vaults, to support it by arches.* Monter un mur sur des arcs, des voûtes, etc.

Satteln *n.* *Saddling.* Action *f.* de seller.

Satteln *n.*, **Auflegen** *n.* **des Saamsattels.** *Saddling.* Embâtage *m.*

Sattelnagel *m.*, **-zweck** *m.*, **-zwecke** *f.* (Sattl.) *Saddle-nail, saddler's tack.* Clou *m.* de sellier.

Sattelpferd *n.* (das Reitpferd von einem Paar Zugpferde) (Artill.) *Near-horse, riding-horse, saddle-horse.* Porteur *m.*

Sattelpistole *f.* *Saddle-pistol.* Pistolet *m.* porté dans le fourreau de la selle.

Sattelprotze *f.* (Artill.) *Battering-train limber, siege-carriage limber, heavy gun-limber.* Avant-train *m.* sans coffre.

Sattelrost *m.*, **Schweinerücken** *m.* (Metall.) *Saddle-grate.* Grille *f.* à deux plaines.

Sattelseite *f.* (linke Seite an einem Wagen) (Fuhrw.) *Near-side.* Côté *m.* à la main, côté *m.* gauche.

Sattelsteife *f.* *Sieh* Steife mit Trummholz.

Sattelstein *m.*, **Runder Deckstein** *m.* einer Mauerabdeckung (Bauw.) *Rounded block of the cope.* Tablette *f.* en bahut.

Satteltaschen *f. pl.*, **Schweisstaschen** *f. pl.*, **Schweissblätter** *n. pl.* (die an beiden Seiten des Sattels befindlichen Lederstücke, an welchen die Schenkel des Reiters liegen) (Sattl.) *Saddle-flaps pl. and skirts pl.* Quartiers *m. pl.* d'une selle.

Grosse Satteltaschen *f. pl.*, **Schweissblätter** *n. pl.* *Saddle-flaps pl.* Quartiers *m. pl.* ordinaires, grands quartiers *m. pl.*

Kleine Satteltaschen *f. pl.* (die auf den grossen Satteltaschen liegen) *Skirts pl. of a saddle.* Petits quartiers *m. pl.*, doubles quartiers *m. pl.*

Satteltief *adj.* (von Pferden gesagt). *Saddle-backed.* Ensellé, -e.

Sattelwagen *m.* (ein Wagen auf welchem Mörser und schwere Kanonenrohre, auch deren Laffetten verfahren werden) (Artill.) *Platform-carriage or -waggon.* Chariot *m.* à canon, chariot *m.* porte-corps, porte-corps *m.*

Sattelzweck *m.*, **-zwecke** *f.* *Sieh* Sattelnagel.

Sättigen *v. a.*, eine Lösung (Chem.) *To saturate.* Saturer.

Sättigung *f.* (Chem.) *Saturation.* Saturation *f.*

Auflösen bis zur Sättigung. *To dissolve to saturation.* Dissoudre un sel jusqu'à saturation ou jusqu'à refus.

Sattler *m.* *Saddle-maker, saddler.* Sellier *m.*

Sattlerahle *f.* (Sattl.) *Stitching-awl, common awl.* Alêne *f.* à coudre.

Satz *m.*, **erster**, der Presse (Buchdr.) *First pull.* Premier coup *m.*

Satz *m.*, **zweiter**, der Presse (Buchdr.) *Second pull.* Second coup *m.*

Satz *m.*, **Feuerwerkssatz** *m.* (Feuerw.) *Composition for military fireworks and for combustibles of various kinds.* Composition *f.* d'artifices.

Fauler Satz *m.* *Slow composition, slow-burning composition.* Composition *f.* lente.

Rascher Satz *m.* *Common fuze composition, (meal-powder composition).* Composition *f.* vive.

Satz *m.*, **Satzschicht** *f.* in einem Zündhütchen, **Zündhütchensatz** *m.* (Feuerw.) *Priming, priming-composition, priming-matter.* Conche *f.* de fulminate, matière *f.* fulminante d'une capsule d'amorce.

Satz *m.* **von gebeizten Fellen** (Gerb.) *Set of soaked hides.* Encuvage *m.* de cuirs.

Satz *m.*, **Schicht** *f.*, **Gicht** *f.* (die auf einmal aufgegebene Menge Erz u. s. w.) (Metall.) *Charge, batch, burden.* Charge *f.*, (vieilli:) fournée *f.*

Satz *m.*, **Pulversatz** *m.* (Bestandtheile des Pulvers) (Pulv.) *Ingredients pl. or composition for powder.* Composition *f.* de la poudre à canon.

Satz *m.*, **Garnitur** *f.* (Sortiment gleichartiger Werkzeuge von verschiedener Grösse) (Techn.) *Set.* Jeu *m.*, assemblage *m.*, trousse *f.*

Satz *m.* von Ziegeln zum Brennen. *Sieh* Feldziegelofen.

Den Satz machen. *To clamp the bricks, to build the clamp.* Mettre les briques en haies.

Satzansetzen *n.* (Mengen des Satzes zu Feuerwerkskörpern.) *Mixing or preparing the composition.* Mélange *m.* des matières.

Satzcanal *m.* (Artill.) *Sieh* Bohrung 3.

Satzschicht *f.* des Zündhütchens (Feuerw.) *Sieh* Satz.

Sau *f.*, **Eisensau** *f.*, **Ofensau** *f.* (Eisenmasse, die sich am Boden des Hochofens angesammelt) (Metall.) *Bear.* Loup *m.*, renard *m.*

Säubern *v. a.* *Sieh* Reinigen.

Sauce *f.*, **Beize** *f.* bei der Tabakbereitung. *Sauce.* Sauce *f.*

Sauciren *v. a.*, **Beizen** *v. a.*, den Tabak. *To water with sauce.* Mouiller.

Sauciren *n.*, **Beizen** *n.* des Tabaks. *Watering with sauce.* Mouillade *f.*

Sauer *adj.* (Chem. etc.) *Acid.* Acide.

Sauer *m.*, **Urdenl** *m.* (Metall.) *First lump.* Principe *m.* du massé.

Sauerbad *n.* (Bleich., Web.) *Sours pl.* Eau *f.* sure.

Die Stoffe im Sauerbad behandeln. *To sour.* Acidifier les étoffes.

Das Behandeln im Sauerbad. *Souring.* Opération d'acidifier.

Sauerbrunnen *m.*, **Säuerling** *m.* (an Kohlensäure reiche Mineralquelle). *Acidulous spring.* Eaux *f. pl.* acidules, (acidulées) ou gazeuses.

Sauerdornholz *n.*, **Berberisholz** *n.* (das Holz von *Berberis vulgaris*). *Barberry-wood.* Vinet(t)ier *m.*, épine-vinette *f.*

Sauerkirschbaum *m.*, **Weichselbaum** *m.* (*Prunus cerasus* oder *Cerasus vulgaris*). *Common cherry-tree.* Cerisier *m.*

Sauerkleesalz *n.* (saueres sauerkleesaures Kali) (Chem.) *Salt of sorrel, bioxalate of potash.* Sel *m.* d'oseille, bioxalate *m.* de potasse.

Sauerkleesauer *adj.* *Sieh* Salz, sauerkleesaures.
Sauerkleesäure *f.*, **Oxalsäure** *f.* (Chem.) *Oxalic acid.* Acide *m.* oxalique.
Säuerling *m.* (Mineralw.) *Sieh* Sauerbrunnen.
Sauerstoff *m.* (Chem.) *Oxygen.* Oxygène *m.*
Sauerstoffgas *n.* (Chem.) *Oxygen-gas.* Gaz *m.* oxygène.
Sauerstoffsäure *f.* (Chem.) *Oxygenated acid.* Oxacide *m.*
Sauertaig *m.*, **-teig** *m.* (Bäck.) *Leaven.* Levain *m.*
Säuerung *f.*, **Säuern** *n.* (Chem.) *Acidification.* Acidification *f.*
Säuerung *f.* **der Würze** (während der Gährung) (Brau.) *Foxing* Acidification *f.* du moût de bière.
Sauerwasser *n.* (Mineralw.) *Acidulous water.* Eau *f.* acidule, (acidulée) ou gazeuse.
Sauerwasser *n.* zum Abbeizen der Blechtafeln (Metall.) *Crude bran-vinegar.* Eau *f.* sure. *Vgl.* Kleienwasser.
Sauerwasser *n.* (Stärkef.) *Sour waters pl. of starchmakers.* Eau *f.* sure des amidonniers.
  Fettes (erstes) **Sauerwasser** *n.* *First or fat sour water.* Première eau *f.* sure, eau *f.* grasse.
Saugen *v. a.* (Phys.) *To suck.* Aspirer.
Saugen *n.*, **Ansaugen** *n.* (Phys.) *Suction.* Aspiration *f.*
Saugdocht *m.* einer Petroleumlampe (im Gegensatze zum Brenndochte). *Sucking wick.* Mèche *f.* aspirante.
Säuger *m. pl.*, (plattdeutsch:) **Sügers** *m. pl.* (Seew.) *Hanks pl.* Anneaux *m. pl.* pour les voiles (de bois ou de fer).
Saugheber *m.*, **Heber** *m.* *Siphon.* Siphon *m.*
Saugklappe *f.* *Sieh* Saugventil 1.
Sauglöcher *n. pl.* einer Schachtpumpe zum Abteufen (Bergb.) *Snore-holes pl. of a bucket-lift.* Narines *f. pl.*, trous *m. pl.* du tuyau aspirateur d'une pompe d'avaleur.
Saugöffnung *f.* einer Pumpe. *Sucking-port.* Orifice *m.* d'aspiration.
Saugpumpe *f.* (Mech.) *Sucking- or suction-pump.* Pompe *f.* aspirante.
Saug- und Druckpumpe *f.* (Mech.) *Sucking- and forcing-pump.* Pompe *f.* aspirante et foulante.
Saugrohr *n.* (Locom.) *Suction-pipe.* Tuyau *m.* d'aspiration.
Saugrohr *n.* einer Pumpe (Bergb.) *Suction-piece of a pump.* Tuyau *m.* aspirateur, aspirateur *m.* d'une pompe.
Saugrohr *n.* eines Saug- und Hubsatzes (Bergb.) *Windbore of a bucket-lift, suction-piece, snore-hole-piece.* Tuyau *m.* aspirateur, aspirateur *m.* d'une pompe élévatoire.
Saug- und Druckröhren *f. pl.* (Locom.) *Suction- and delivery-pipes pl.* Tuyaux *m. pl.* d'aspiration et de refoulement.
Saugsatz *m.* in einem Pumpenschachte (Bergb.) *Bucket-lift.* Pompe *f.* aspirante (dans une colonne élévatoire).
Saugsatz *m.* als unterster Pumpensatz in einem Pumpenschachte (Bergb.) *Bucket-lift, bottom-lift, drigger, driggoe, lowest pump.* Pompe *f.* inférieure élévatoire ou soulevante installée au fond des puits.
Saugschiefer *m.*, **Polirschiefer** *m.* (Geogn.) *Polishing-slate.* Schiste *m.* tripoléen.
Saugstrahlpumpe *f.* (Masch.) *Sucking-jet pump.* Pompe *f.* à jet aspirant.
Saugventil *n.*, **Saugklappe** *f.* einer Pumpe (Bergb.) *Bottom-clack, suction-valve.* Soupape *f.* d'aspiration.
Saugventil *n.*, **Fussventil** *n.*, **Bodenventil** *m.* der Luftpumpe einer Dampfmaschine mit Condensation (Dampfm.) *Foot-valve, suction-valve.* Soupape *f.* d'aspiration ou d'inspiration.
Saugventil *n.* einer Speisepumpe (Locom.) *Suction-valve.* Soupape *f.* d'aspiration.
Saugventil *n.* einer Gebläsemaschine (Masch.) *Inlet-valve.* Soupape *f.* d'aspiration.
Säule *f.* (Bauk.) *Column, pillar.* Colonne *f.*
  Säule *f.* **mit Binde.** *Sieh* Bundsäule.
  Cannelirte Säule *f.* *Fluted column.* Colonne *f.* cannelée.
  Durchgehende Säule *f.* *Passing column.* Colonne *f.* passante.
  Eingebundene Säule *f.*, **Halbsäule** *f.*, **Dreiviertelsäule** *f.* *Imbedded column.* Colonne *f.* engagée.
  In einem Falz eingesetzte Säule *f.* *Rebated bead or column or slender shaft.* Colonne *f.* infraposée.
  Gebündelte Säule *f.*, (**Säulenbündel** *n.*). *Clustered column, compound pier, compound pillar.* Colonne *f.* en faisceau.
  Gekuppelte Säulen *f. pl.*, **Säulenkoppel** *f.*, **Koppelsäulen** *f. pl.* *Coupled columns pl.* Colonnes *f. pl.* accouplées, couple *f.* de colonnes.
  Gewundne Säule *f.* *Twisted column.* Colonne *f.* torse, vis *f.*
  Glattschäftige Säule *f.* *Smooth-shafted column.* Colonne *f.* lisse.
  Hölzerne Säule *f.* *Sieh* Ständer.
Säule *f.*, (mundartl. z. B. in Schwaben, in Schlesien etc.: **Saule** *f.*) (verticales Stück einer Eisen- oder Holzconstruction). *Post.* Poteau *m.*, pilier *m.*
Säule *f.* eines Krahns. *Post.* Arbre *m.*, poinçon *m.* d'une grue.
Säule *f.* **Volta'sche** (Phys.) *Voltaic pile or battery.* Pile *f.* ou batterie *f.* de Volta, pile *f.* électrique.
Säulenbündel *n.*, **Bündelschaft** *m.*, **Bündelsäule** *f.* (Bauk.) *Clustered column, compound pillar.* Colonne *f.* ou pilier *m.* en faisceau, faisceau *m.* de perches.
Säulenhalle *f.* (äusserlich an einem Gebäude), **Säulenlaube** *f.*, **Portike** *f.*, **Porticus** *m.* *Portico.* Portique *m.*
Säulenhalle *f.* (innerlich). *Hall with columns.* Salle *f.* à colonnes.
Säulenhals *m.* (Bauk.) *Neck of a column.* Gorge *f.*, col *m.* de colonne.
Säulenholz *n.*, **Stollen** *m. pl.*, **Stollenholz** *n.* (quadratisches 2—7 Zoll dickes Schnittholz) (Zimmerm.) *Quarters pl.* Chevrons *m. pl.*
Säulenknauf *m.*, **-kopf** *m.* *Sieh* Capitäl.
Säulenkoppel *f.* *Sieh* Säulen, gekuppelte.
Säulenkrahn *m.* **mit Seitenbewegung** (Eisenb.) Grue *f.* pivotante à chariot.
Säulenlaube *f.* *Sieh* Säulenhalle 1.

Säulenordnung *f.* (Bauk.) *Order of columns.* Ordre *m.* d'architecture.

Attische Säulenordnung *f. Attic order.* Ordre *m.* atticurgue.

Composite Säulenordnung *f. Composite, compound order.* Ordre *m.* composite.

Dorische Säulenordnung *f. Dorian or Doric order.* Ordre *m.* dorique.

Ionische Säulenordnung *f. Ionian or Ionic order.* Ordre *m.* ionique.

Korinthische Säulenordnung *f. Corinthian order.* Ordre *m.* corinthien.

Römische Säulenordnung *f. Roman order.* Ordre *m.* romain.

Toscanische oder **Tuskische Säulenordnung** *f. Tuscan order.* Ordre *m.* toscan, (tusque) ou étrusque.

Säulenordnung *f.* **mit Bossenwerk.** *Rusticated order.* Ordre *m.* rustique, rustique *m.*

Säulenplatte *f.* (Bauk.) *Sieh* Plinthe.

Säulenschaft *m.* (Bauk.) *Sieh* Schaft.

Säulenständer *m.* (Bauw.) *Sieh* Ständer.

Säulenstuhl *m.*, **Fortlaufendes Piedestal** *n.*, **Stylobat** *m.* (Bauk.) *Stylobate, stereobate.* Piédestal *m.* continu, stylobate *m.*, soubassement *m.* d'une colonnade.

Säulentrommel *f.*, **Trommelstein** *m.* zum Aufbau einer Säule (Bauk.) *Tambour, disk for constructing a column.* Tambour *m.* de colonne.

Säulenweite *f.* (Bauk.) *Intercolumniation.* Entrecolonne *m.*, entre-colonnement *m.*

Dichtsäulige, Engsäulige Säulenweite *f. Pycnostyle.* Pycnostyle *m.*

Lockersäulige Säulenweite *f. Aræostyle.* Aréostyle *m.*

Nahsäulige Säulenweite *f. Systyle.* Systyle *m.*

Schöne Säulenweite *f. Eustyle intercolumniation.* Entre-colonnement *m* eustyle.

Weitsäulige Säulenweite *f. Diastyle.* Diastyle *m.*

Saum *m.* (Bauk.) *Sieh* Plättchen *und* Leiste.

Saum *m.* (Bauk. Orn.) *Orle.* Orle *m.*, orlet *m.*

Saum *m.*, **Randkante** *f.*, **Rundfalz** *m.* an einem Blech (Bauk.) *Orle, seam of a metal-plate.* Membron *m.*, ourlet *m.*

Saum *m.* der bleiernen Traufplatte. *Orle, seam of the eaves-lead.* Membron *m.*, ourlet *m.* de la bavette.

Saum *m.*, **Den Schildesrand nicht berührender Saum** *m.*, **Umzug** *m.*, **Kragen** *m.* (Herald.) *Orle.* Orle *m.*, orlet *m.*, bordure *f.* qui ne touche pas les bords de l'écu.

Saum *m.*, **Naht** *f.* (Metall.)

Graues Eisen *s.* **mit weissem Saum** oder **weisser Naht.** *Grey pig with white seam.* Fonte *f.* de moulage rubanée.

Weisses Eisen *s.* **mit grauem Saum.** *White pig with grey seam.* Fonte *f.* d'affinage rubanée.

Saum *m.* am verzinnten Blech. *List.* Lisière *f.*

Saum *m.* des Segels (die Verdoppelung am Rande des Segels, an welcher die Leiken befestigt werden) (Seew.) *Edging or skirt, doubling of a sail.* Gaîne *f.* de voile.

Säumen *v. a.*, **Absäumen** *v. a.*, ein Bret (Zimmerm.) *To saw square a plank.* Équarrir une planche.

Säumen *v. a.*, **Fügen** *v. a.*, ein Bret. *To shoot the edge of a board.* Dresser une planche sur la tranche, corroyer la tranche.

Säumen *v. a.*, ein Netz (Fisch.) *To border a net.* Enlarmer.

Saumholz *s.* einer Holzbrücke, **Brückenschwelle** *f.*, **Fussbaum** *m.* (Wasserb.) *Curb-beam.* Garde-pavé *m.*

Saumlade *f.*, **Saumlatte** *f.*, **Staublade** *f.*, **Staublatte** *f.* (Zimmerm.) *Chantlate.* Chanlatte *f.*

Saumpfanne *f. Sieh* Saumtopf.

Saumschwelle *f.*, **Oberschwelle** *f.* einer Fachwand, **Trägerschwelle** *f.* einer Säulenwand (Zimmerm.) *Summer, brestsummer, bressummer.* Sommier *m.*

Saumtopf *m.*, **Saumpfanne** *f.* bei der Verzinnung (Metall.) *List-pot.* Pot *m.* à lisière, chaudière *f.* à lisser.

Säure *f.* (Chem.) *Acid.* Acide *m. Vgl. die Artikel unter* Salz.

Antimonige Säure *f. Antimonious acid.* Acide *m.* antimonieux.

Arsenige Säure *f. Arsenious acid.* Acide *m.* arsenieux.

Arsenige Säure *f.*, **Weisser Arsenik** *m.* (Miner.) *Arsenious acid.* Acide *m.* arsenieux natif, arsenic *m.* blanc.

Brenzliche Säure *f.*, **Brenzsäure** *f. Pyro-acid.* Acide *m.* pyrogéné.

Chlorige Säure *f. Chlorous acid.* Acide *m.* chloreux.

Concentrirte Säure *f. Concentrated acid.* Acide *m.* conceutré.

Fette Säure *f. Fatty acid.* Corps *m.* gras acide.

Phosphorige Säure *f. Phosphorous acid.* Acide *m.* phosphoreux.

Salpetrige Säure *f. Nitrous acid* Acide *m.* azoteux ou nitreux.

Schweflige Säure *f. Sulphurous acid.* Acide *m.* sulphureux.

Tellurige Säure *f. Tellurous acid.* Acide *m.* tellureux.

Tellurige Säure *f.* (Miner.) *Telluric ochre, tellurite.* Acide *m.* tellureux.

Unterchlorige Säure *f. Protoxyd of chlorine, chlorous oxyd, euchlorine.* Acide *m.* hypochlorique, protoxyde *m.* de chlore, euchlorine *m.*

Unterphosphorige Säure *f. Hypophosphorous acid.* Acide *m.* hypophospboreux.

Unterschweflige Säure *f. Hyposulphurous acid.* Acide *m.* hyposulfureux.

Verdünnte Säure *f. Diluted acid.* Acide *m.* dilué, étendu.

Wasserfreie Säure *f. Anhydrous acid.* Acide *m.* anhydre.

Säure *f.* (die saure Beschaffenheit) (Chem.) *Acidity, acidness.* Acidité *f.*

Säuremesser *m.* (Chem.) *Acidimeter.* Acidimètre *m.*

Saussürit *m.* (Miner.) *Saussurite.* Saussurite *f.*, jade *m.*, feldspath *m.* tenace (Haüy).

Savonnerieteppich *m.*, **Türkischer Teppich** *m.* (Weh.) *Turkey-carpet.* Tapis *m.*

à nœuds, tapis *m.* façon de Smyrne, tapis *m.* façon de Turquie, tapis *m.* de la Savonnerie.
Sayett- od. **Sagettengarn** *n.* (eine Art Halbkammwollgarn) (Spinn.) *Worsted yarn.* Fil *m.* de sayette. *Vgl.* Strickgarn.
S-Bucht *f.* eines Balkens (Seew.) *S-rounding.* Courbure *f.* de la figure d'une S.
Scala *f.*, **Theilung** *f.*, **Graduirung** *f.* (Phys.) *Scale of degrees, graduation.* Échelle *f.*, ligne *f.* graduée.
Scala *f.*, **englische, Gunter'sche Scala** *f.*, **Logarithmisches Lineal** *n.* (Math.) *Gunter's scale.* Échelle *f.* anglaise, logarithmique, proportionnelle ou de Gunter.
Scala *f.* **der Härte, Härtescala** *f.* (Miner.) *Scale of hardness.* Échelle *f.* (comparative) de dureté.
Scalenaräometer *s.* *Graduated hydrometer.* Aréomètre *m.* à volume constant.
Scarificator *m.*, **Messeregge** *f.* (Ackerb.) *Scarifier.* Scarificateur *m.*
Scarpiren *v. a.* (Befest.) *Sieh* Abböschen.
Scarpirschaufel *f.*, **Scarpirspaten** *m.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Plauirschaufel.
Scepter *n.*, **(Zepter** *n.***), Eiserne Stütze** *f.* (Seew.) *Iron stanchion.* Chandelier *m.* de fer.
Scepter *n. pl.* in einem Boote (Schiffb.) *Crotches pl. of a boat.* Chandeliers *m pl.* de chaloupe.
Schaale *f.* *Sieh* Schale.
Schaar *n.* & *f.* *Sieh* Schar.
Schabaas *n.*, **Leimleder** *n.*, **Leimluder** *n.* (Gerb.) *Hide-scrapings pl., -parings pl., -shreds pl.* Écharnure *f.* du cuir.
Schabatte *f.* *Sieh* Schabotte.
Schäbe *f.* (Ackerb.) *Sich* Ahne.
Schabebaum *m.*, **(Gerbe-** oder **Streichbaum** *m.***)** (Gerb.) *Wooden horse or beam.* Chevalet *m.* des tanneurs.
Schabeisen *n.* zum Reinigen der Mörser (Artill.) *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.
Schabeisen *n.*, **Farbeisen** *n.* (Buchdr.) *Slice.* Grattoir *m.*
Regalirendes Schabeisen *n.* an einer Schnellpresse. *Regulator.* Grattoir *m.* régulateur.
Schabeisen *n.*, **Streicheisen** *n.* (Gerb.) *Shaving- or fleshing-knife.* Couteau *m.* rond ou à échancrer.
Schabeisen *n.* (zum Glänzendmachen der Metalloberflächen) (Metall.) *Scraper.* Racloir *m.*
Schabeisen *n.* (Pont.) *Sieh* Kratzeisen.
Schabeisen *n.*, **Kratzeisen** *n.*, **Kratze** *f.* (Geom. Bildh. Tischl.) *Scraper, scraping-iron.* Grattoir *m.*, ébarboir *m.*, ébardoir *m.*
Schaben *v. a.*, **Abschaben** *v. a.* (Techn.) *To scrape.* Gratter, racler.
Schaben *v. a.*, die Oberfläche von Metallstücken (blank machen) (Techn.) *To scour.* Décaper les métaux.
Schaben *v. a.*, das Pergament. *To pare or scrape the skin on the wool- or hair-side.* Raturer.
Schaben *s.* der Metallflächen (Blankmachen). *Scouring.* Décapage *m.* des métaux.
Schaben *s.* des Pergaments. *Scraping.* Rature *f.*
Schaber *m.* (Artill.) *Sieh* Schabeisen 1.
Schaber *m.* (Techn.) *Scraper.* Grattoir *m.*, racloir *m.*
Dreischneidiger Schaber *m.* *Three-square scraper.* Grattoir *m.* triangulaire.
Vierschneidiger Schaber *m.* (Kupferst.) *Four-square scraper.* Ébarboir *m.*, grattoir *m.* carré.
Schabhobel *m.*, **Speichenhobel** *m.* (Wagenb.) *Spoke-shave.* Bastringue *m*, wastringle *m.*, racloir *m*, (-cire *f.*).
Schablone *f.* **zum Zuschneiden der Kartuschbeutel, Kartuschschablone** *f.*, **(Blecherne) Mantelschablone** *f.*, **Musterbret** *n.* (Artill.) *Pattern, flannel-cartridge pattern or mould.* Patron *m.*, patron *m.* en fer-blanc.
Schablone *f.* für Kartuschbeutel (zum Vorzeichnen der Naht) (Artill.) *Seam-mould.* Patron *m.* pour indiquer la couture des sachets.
Schablone *f.* (Zimm. Maur.) *Pattern.* Échantillon *m.* *Vgl.* Lehrbret.
Schablone *f.* eines Simses (Bauw.) *Templet.* Sabot *m.* de moulures.
Schablone *f.* (Zeichn.) *Sieh* Detailzeichnung.
Schablone *f.*, **Schablonebret** *n.*, **Schaftmodell** *n.* **der Büchsenmacher.** *Cutting-out pattern.* Calibre *m.*, gabarit *m.*
Schablone *f.* oder **Spurlehre** *f.* **mit der Neigung der Schienen** (Eisenb.) *Gauge of inclination.* Gabarit *m.* d'écartement des rails.
Schablone *f.*, **Richtscheit** *n.* **für die Schienenerhöhung** (Eisenb.) *Ruler for elevation of rails.* Règle *f.* de surhaussement.
Schablone *f.*, **Lehre** *f.*, **(Leere** *f.***), Form-** oder **Musterbret** *n.*, **Modell** *n.* (in der Giesserei und Lehmförmerei). *Loam-board, modelling-board.* Gabarit *m.*, échantillon *m.*
Schablone *f.* (zur Herstellung des Kernschachtes eines Hochofens) (Metall.) *Templet for the construction of the inner part of a blast-furnace.* Gabarit *m.* employé pour la construction de la chemise d'un haut fourneau.
Schablone *f.*, **Lehre** *f.*, **Drehbret** *n.* für runde Thonformen (Töpf.) *Templet, pattern.* Calibre *m.*, échantillon *m*, estèque *f.*, panneau *m.*
Schablonenbret *n.* *Sieh* Schablone.
Schablonenpapier *n.*, **Patronenpapier** *n.*, **Malblatt** *n.* (Bauw.) *Pattern-paper primed with oil.* Imprimure *f.*, papier *m.* imprimé à l'huile pour faire des patrons.
Schablonenpapier *n.* (Kartenm.) *Sieh* Patronenpapier.
Schabmesser *n.*, **Streichmesser** *n.* (Gerb.) *Sharping-, scraping-knife.* Fer *m.* à raturer.
Schabotte *f*, **Schabatte** *f.*, **Schavotte** *f.*, **Ambossfutter** *n.* (Schmied.) *Anvil's bed.* Chabotte *f.* de l'enclume. *Vgl.* Chabotte.
Schabracke *f.* (Kriegsw. Reitschule). *Shabrack, shabracque.* Schabraque *f.*, chabraque *f.*
Schachbretförmig *adj.* (Kriegsw. u. Befest.) *Alternate, chequered.* En échiquier, en quinconce. *Vgl.* Abbau, schachtbretförmiger (Bergb.)
Schachbretverzierung *f.* (Bauk.) *Checker-work, square-billeted moulding.* Échiquier *m.*
Schächerkreuz *n.* (Herald.) *Sieh* Gabel.
Schacht *m.* (Bergb.) *Pit, shaft.* Puits *m.*, (Belg.:) bure *m.* *(f.)*, (Hainaut et Nord de la France:) fosse *f.*

Blinder Schacht *m.* *Wince (Cornw.), jack-head pit (Derbysh.)* Puits *m.* intérieur, (Liége:) bouxtay *m.*, (Hainaut:) burquin *m.*

Schacht *m.* einer Steingrube. *Shaft of a quarry.* Chemin *m.* de carrière.

Schacht *m.* eines Hocbofens etc. (Mauerung, welche den innern Ofenraum umgibt) (Metall.) *Wall.* Chemise *f.* *Vgl.* Kernschacht, Rauhschacht & Füllschacht.

Schacht *m.* eines Hocbofens etc. (das Innere eines Ofens). *Shaft, chamber.* Cuve *f.*, vide *m.*

Schacht *m.* eines Hochofens etc., **Oberschacht** *m.* (der obere Theil des Innern). *Shaft.* Cuve *f.*

Schacht *m.* eines Kesselofens (Metall.) *Shaft of a calebasse-furnace.* Tour *f.* de fen d'une calebasse.

Schacht *m.* **mit holländischen Rahmen** (Minirk.) *Sieh* Brunnen.

Schachte *m. pl.* (Stücke Draht von der doppelten Länge der Nähnadeln, die man daraus verfertigen will) (Näbnadl.) *Lengths pl. (pieces of [steel-] wire of double the length of the needles intended).* Brins *m. pl.* (pièces do fil de la longueur double des aiguilles qu'on veut faire).

Schachtabteufen *n.* *Sinking (shafts).* Avaleresse *f.*, fonçage *m.* d'un puits.

Schachtabteufen *n.* (unter einem Bergmittel zwischen dem unteren und dem oberen Theile des Schachts) (Bergb.) *Sinking shafts pl. at once from day and from underground.* Fonçage *m.* sons stot.

Schachtabtheilung *f.* *Sieh* Schachttrumm.

Schachtausbau *m.* (Bergb.) *Sieh* Tubbing.

Schachtelhalm *m.* (Tischl. Drechsl.) *Horse-tail, Dutch rush.* Prêle *f.*, queue *f.* de cheval.

Schachtfeld *n.*, **Schachtverzug** *n.* (Minirk.) *Bay or intercal of shoft.* Intervalle *m.* de pnits.

Schachtfutter *n.*, **Kernschacht** *m.* (Metall.) *Inner lining.* Parois *f. pl.*

Schachtgestänge *n.*, **Hauptgestänge** *n.* (in einem Wasserhaltungsschachte) (Bergb.) *Pump-spears pl., main rod.* Maîtresse *f.* tige, (Belg.:) maître-tirant *m.*

Schachtgeviere *n.* (Bergb.) *Shaft-frame.* Cadre *m.* pour le boisage des puits de mines.

Schachthund *m.* (Bergb.) *Sieh* Zechlehen.

Schachtmauerung *f.*, **wasserdichte** (Bergb.) *Ginging, walling.* Muraillement *m.* des puits.

Schachtmeister *m.* (Eisenb.) *Ganger, fore-man of the navvies.* Chef *m.* des ouvriers, chef *m.* des terrassiers.

Schachtmodell *n.* (Mass zur Bestimmung der Länge der Schachte für Nähnadeln). *Length-gauge.* Moule *m.* en demi-cylindre (pour les brins).

Schachtofen *m.* (Metall.) *Furnace, shaft-furnace, pit-furnace.* Fourneau *m.* à cuve.

Der mit heissem Wind betriebene Schachtofen *m.* *Hot-blast furnace.* Fourneau *m.* à l'air chaud.

Der mit kaltem Wind betriebene Schachtofen *m.* *Cold-blast furnace.* Fourneau *m.* à l'air froid.

Der mit Gebläse betriebene Schachtofen *m.*, **Gebläseschachtofen** *m.* *Blast-furnace.* Fourneau *m.* à soufflet.

Der mit Zug betriebene Schachtofen *m.*, **Zugschachtofen** *m.* *Draught-furnace* Fourneau *m.* à vent.

Schachtpfeiler *m.*, **Bergfeste** *f.* eines Schachts (Bergb.) *Shaft-pillar.* Massif *m.* d'un puits.

Schachtruthe *f.* (in Preussen ein Volumen von 144 Kubikfuss (Bauw.) *A volume of 144 Pruss. cub. feet.* Volume *m.* de 144 pieds cube de Prusse.

Schachtscheider *m.* (Metall.) *Parting wall.* Paroi *f.* de séparation.

Schachtsteuer *f.* für den Grundeigenthümer (Bergb.) *Sieh* Zechlehen.

Schachtstoss *m* (Bergb.) *Face, wall, side of a shaft.* Paroi *f.* d'un puits

Kurzer dem Einfallen der Gebirgsschichten zugekehrter Schachtstoss *m.* *Dip-side of a shaft.* Paroi *f.* d'aval pendage, (Belg.:) màhire *f.* d'à vallée.

Kurzer dem Ansteigen der Gebirgsschichten zugekehrter Schachtstoss *m.* *Rise-side of a shaft.* Paroi *f.* d'amont pendage, (Belg.:) màbire *f.* d'à thiers.

Schachtstösse *m. pl.* (Bergb) *Walls pl. of a pit.* Màhires *f. pl.* (en Belgique), faces *f. pl.* d'un puits.

Schachtstoss *m.*, **Brunnenwandung** *f.* (Minirk.) *Side of the shaft.* Paroi *f.* de puits.

Schachtsumpf *m.* (Bergb) *Sump of a pit.* Puisard *m.*, (Belg.:) bougnon *m.*

Schachtteufe *f.* (Bergb.) *Depth of a shaft.* Plomb *m.* de bure.

Schachttrumm *n.*, **Schachtabtheilung** *f.* *Division of a shaft mode by a brattice.* Compartiment *m.* d'un puits, (Belg.:) parti-bure *m.*

Schachtverzug *m.* (Minirk.) *Sieh* Schachtfeld.

Schachtwinde *f.* (Bergb.) *Sieh* Kabel.

Schachtwinde *f.*, **von Pferden getriebene** (Bergb.) *Crab (a windlass worked by horses for lifting the pumps in a shaft), varieties: main crab, ground-crab, tail-crab.* Treuil *m.* à chevaux (pour faire descendre les pompes dans un puits).

Schachtzimmerung *f.*, **Grubenzimmerung** *f.* (Bergb.) *Timbering of a shaft.* Cuvelage *m.*

Wasserdichte Schachtzimmerung *f.* **mittels fassartig zusammengesetzter Holzringe.** *Plank-tubbing (a shaft-walling constructed by wooden cribs and vertical planks).* Tubage *m.* en bois à palplanches verticales.

Wasserdichte Schachtzimmerung *f.* **mittels ringförmig zusammengelegter Holzsegmente, Cüvelagezimmerung** *f.* *Crib-tubbing, solid tubbing (a shaft-walling constructed of curbs of solid wood).* Cuvelage *m.* en bois circulaire, tubage *m.* en bois à pièces (siéges) solides.

Schäckel *m.* (offenes Kettenglied, welches durch einen Bolzen geschlossen werden kann und zur Verbindung zweier Ketten etc. dient) (Schmied.) *Shackle.* Maille *f.* *Vgl.* Schake.

Schadhaft, Unterwaschen *adj.* vom Wasser (von Fundamenten gesagt) (Bauw.) *Ruinous, undermined or bared by water.* Déchaussé, -e.

Schafbein *n.*, **Knochenasche** *f.* (Chem.) *Bone-ashes pl., calcined bones pl.* Cendre *f.* d'os.
Schaffner *m.*, **Conducteur** *m.* des Zuges (Eisenb.) *Guard.* Conducteur *m.* de convoi.
Schaffnersitz *m.* (Eisenb.) *Seat of guard.*
Schaffot *n.* *Sieh* Schafot.
Schafhautpergament *n.* *Sieh* Schafpergament.
Schafleder *n.*, **braunes** (Gerb.) *Basil, sheep-skin.* Basane *f.*
Schafot *n.*, **(Schafott** *n.*, **Schaffot** *n.*), **Blutbühne** *f.*, **Richtbühne** *f.*, **Blutgerüst** *n.* *Scaffold.* Échafaud *m.*
Schafpergament *n.*, **weisses, Schafhautpergament** *n.* für Buchbinder, Trommelmacher etc. (Perg.) *Forril.* Parchemin *m.* de peaux de brebis pour relieurs, tambours, etc
Schafscheere *f.* (zum Scheren der Schafe). *Sheep-shears pl.* Forces *f. pl.*
Schafschweiss *n.* der Wolle. *Yolk.* Suint *m.*
Schaft *m.* (Bauk.) *Shaft, shank* Fût *m.*
Schaft *m.* einer Säule, **Säulenschaft** *m.*, **Stamm** *m.* einer Säule. *Trunk, shaft, body of a column.* Fût *m.*, vif *m.*, tronc *m.* d'une colonne.
Cantonnirter Schaft *m.* **mit Rundstäben an den Ecken.** *Beaded shaft.* Pilier *m.* cantonné, fût *m.* cantonné.
Schaft *m.*, **Rumpf** *m.*, **Kelch** *m.*, **Krater** *m.*, **Kessel** *m.*, **Korb** *m.* eines Capitäls. *Basket, bell, campana, corbel, drum, tambour, vase of a chapitrel.* Cloche *f.*, corbeille *f.*, vase *f.*, tambour *m.* d'un chapiteau.
Schaft *m.* des Ratschbohrers, **Bohrstange** *f.* (Schloss.) *Shank of a lever-drill.* Fût *m.* à levier du drille à levier.
Schaft *m.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Stock, musket-stock.* Bois *m.* de fusil, fût *m.* d'un fusil.
Schaft *m.* des Schlossriegels (Schloss.) *Bar.* Queue *f.*
Schaft *m.* eines (nicht hohlen) Schlüssels. *Shank.* Bont *m.* d'une clef.
Schaft *m.* des Schiffs. des Galjons (Schiffb.) *Sieh* Schegg.
Schaft *m.*, **Kamm** *m.*, **Flügel** *m.* des Webstuhls. *Leaf.* Lame *f.*, lisse *f.*, lamette *f.*
Schaft *m.*, **ganzer**, des Gazeschafts (Web.) *Standard.* Lisse *f.* à coulisse.
Schaft *m.*, **halber**, des Gazeschafts (Web.) *Doup.* Culotte *f.* du métier à gaze.
Schäfte *m. pl.* od. **Stäbe** *m. pl.* des Schafts (Web.) *Shafts pl.* Lisserons *m. pl.*, lamettes *f. pl.*
Schäfte *m. pl.* für Stecknadeln (Drahtstücke von der 2, 3, 4fachen Länge der Nadeln) (Steckn.) *Pin-wire.* Tronçons *m. pl.*
Schäfter *m.* *Sieh* Büchsenschäfter.
Schäfter *m.* **und Reparirer** *m.* (Waffenschm.) *Maker-off, stripper and finisher.* Équipeur-monteur *m.*
Schaftfeder *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Bundfeder.
Schaftmodell *n.* der Büchsenmacher. *Sieh* Schablone.
Schaftring *m.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Band.* Capucine *f.* de fusil.
Schaftrinne *f.* einer Säule (Bauk.) *Flute of column.* Cannelure *f.* *Vgl.* Cannelirung.
Schaftstück *n.* (zur Ausbesserung eines Gewehrschafts in diesen eingelassenes Holzstück) (Büchsenm.) *Splice.* Enture *f.*

Schafwolle *f.* *Sieh* Wolle.
Schake *f.*, (bei Seeleuten:) **Schakel** *f.*, **Schalm** *f.* (Kettenglied) (Techn.) *Link.* Chaînon *m.*, maille *f.*, (membre *m.*) d'une chaîne. *Vgl.* Schäckel.
Schalbret *n.*, **Tafelbret** *n.*, **Dünnbret** *n.*, **Beschlagebret** *n.*, **Halbbret** *n.*, **Herrenbret** *n.*, **Durchschnittsbret** *n.*, **Gemeinlade** *f.*, **Halbzolliges Bret** *n.* (Zimmerm.) *Half plank, half-inch plank, shelf.* Planche *f.*, ais *m.* de ½ pouce d'épaisseur.
Schalbret *n.*, **Schwartenbret** *n.*, **Schwarte** *f.* (Zimmerm.) *Slab of timber.* Dosse *f.*, dosse *f.* fische, flache *f.* *Vgl.* Schwarte.
Schalbreter *n. pl.*, **Schallatten** *f. pl.* einer Gewölberüstung (Zimmerm.) *Bolsters pl., boardings pl., bridgings pl.,* Couchis *m. pl.*, madriers *m. pl.* d'un cintre de charpente.
Schaldecke *f.* (Zimm.) *Sieh* Breterdecke.
Schale *f.*, **Napf** *m.* (ein flaches Gefäss). *Dish, poringer, cup.* Écuelle *f.*
Schale *f.* beim Schalenguss (Giess.) *Chill.* Coquille *f.*
Schale *f.* aus Gusseisen (zum Giessen der Stückkugeln) (Giess.) *Shot-mould.* Coquille *f.* en fonte pour couler des boulets.
Schale *f.* einer Muschel (Geogn. Naturg.) *Shell.* Coquille *f.*, conque *f.*
Schale *f.* einer Schildkröte (Naturg.) *Shell.* Écaille *f.* *Vgl.* Schildkrötenschale.
Schale *f.*, **Hülse** *f.* des Getraides etc. *Shell, peel, husk, skin.* Peau *f.*, gousse *f.*, cosse *f.*, écale *f.*
Schale *f.*, **Backe** *f.* (zur Verstärkung eines Mastes, einer Raa) (Seew.) *Fish, side-tree, (battes).* Jumelle *f.*
Schale *f.* einer Wage, **Wagschale** *f.* *Scale, basin.* Bassin *m.* d'une balance.
Schale *f.* (Zimmerm.) *Sieh* Schalbret und Schwarte.
Schälen *v. a.*, den Hanf (Spinn.) *To pull out the reed with the hand.* Teiller ou tiller le chanvre.
Schaleneisen *n.* aus Puddelöfen etc. (Metall.) *Bottom-iron.* Carcas *m.*
Schaleneisen *n.* aus dem Masselgraben (Metall.) *Sow-iron.* Fonte *f.* de rigole.
Schalenform (zum Guss der Stückkugeln). *Sieh* Schale.
Schalenguss *m.*, **Kapselguss** *m.*, **Hartguss** *m* [die Operation des Giessens etc.] (Giess.) *Case-hardening, casting in iron moulds.* Fonte *f.* du fer en coquille, moulage *m.* ou coulage *m.* en coquille.
Schalenguss *m.*, **Kapselguss** *m.*, **Hartguss** *m.* [das durch Guss in Gusseisenformen gehärtete Eisen] (Giess.) *Chilled work, case-hardened cast-iron.* Fer *m.* fondu en coquille ou en moules en fonte.
Schalengussrad *n.* (das in Coquillen gegossene Scheibenrad) (Eisenb.) *Cast-iron chilled wheel.* Roue *f.* pleine en fonte coulée en coquille.
Schalenkalk *m.* (Geogn. & Miner.) *Aragonite.* Aragonite *m.*
Schalenlack *m.* *Sieh* Schellack.
Schalholz *n.*, **Stakholz** *n.*, **Wellerholz** *n.* (Bauw.) *Staff-lath, panel-stake.* Palançon *m.*, (palençon *m.*, polisson *m.*).

Schälholz *n.*, **Entrindetes Holz** *n.* (Techn.) *Barked wood, wood stripped of its bark.* Bois *m.* écorcé.
Schalholzbolzen *m.* eines Laffettenrahmens (Artill.) *Traversing-bolt, pivot, pivot-bolt.* Cheville *f.* ouvrière de châssis d'affût de place Gribeauval.
Schälig *n.* (Zimmerm.) *Sieh* Schwarte.
Schäling *f.*, **Bauschäling** *f.*, **Kai** *m.* (Wasserb.) *Quay, key, mole, wharf.* Quai *m.*
Schalkante *f. Sieh* Baumkante.
Schalkantig *adj. Sieh* Holz, baumkantiges.
Schalken *v. a.*, **Aufnageln** *v. a.*, die Presenningsleisten (Seew.) *To nail the battens of the tarpawling.* Clouer les lattes des prélarts.
Schalkleisten *f. pl.* (Seew.) *Sieh* Presenninglatten.
Schalldach *n.* (über den Schalllöchern eines Glockenthurms) (Bauk.) *Louver-roof, sound-roof.* Abat-vent *m.*, abat-son *m.*
Schalldach *n.*, **Schalldeckel** *m.* einer Kanzel, **Kanzeldach** *n.*, **Hut** *m.* (Bauk.) *Sound-board, sounding-board.* Abat-voix *m.*
Schallgewölbe *n.* (Bauw.) *Acoustic vault.* Voûte *f.* acoustique.
Schallatten *f. pl.* einer Gewölberüstung (Zimmerm.) *Sieh* Schalbreter.
Schallloch *n.* (Bauk.) *Bell-arch, belfry-arch, louver-window.* Baie *f.* de clocher, ouie *f.*
Schalltrichter *m.*, **Stürze** *f.* eines Blaseinstruments (Instr.-m.) *Bell.* Pavillon *m.*
Schalm *f.* einer Kette. *Sieh* Schake.
Schalmen *v. a.*, die Presenningsleisten (Seew.) *Sieh* Schalken.
Schälpflug *m.* (Ackerb.) *Paring-plough.* Dégazonnoir *m.*, charrue *f.* à peler.
Schalstück *n.* (Zimmerm.) *Sieh* Schalbret.
Schalter *m.*, **Bietfenster** *n.*, **Guckfenster** *n.*, **Wiederschösschen** *n.* (Bauw.) *Second wing, wicket.* Gueule *f.* de croisée, guichet *m.*
Schalterladen *m. Sieh* Persienne.
Schalthaken *m.*, **Schiebklaue** *f.* einer Sägemaschine. *Catch.* Cliquet *m.*, pied *m.* de biche de la roue à rochet d'une scierie.
Schaltjahr *n.* (Astron.) *Leap-year, bissextile year.* Année *f.* intercalaire ou bissextile.
Schaltrad *n.* einer Sägemaschine. *Sieh* Schiebrad.
Schalttag *m.* (Astron.) *Intercalary day.* Jour *m.* intercalaire.
Schaluppe *f.*, **Schlup** *f.* (Seew.) *Shallop, yawl.* Chaloupe *f.*, canot *m.*
Grosse Schaluppe *f.* eines Kriegsschiffes (Seew.) *Barge.* Grand canot *m.*
Schämel *m. Sieh* Schemel.
Schamfielt *adj. Sieh* Schamvielt.
Schamott *f.*, **-otte** *f. Sieh* Chamotte.
Schamvielt, Schamfielt *adj.*, von Tauen (durch Reiben oder Stossen schadhaft geworden) (Seew.) *Galled.* Éraillé.
Schandeck *m.*, **Schandeckel** *m.*, **Dahlbord** *n.* (Pont. u. Seew.) *Gunwale, gunnel.* Plat-bord *m.*
Schanzarbeiter *m.*, **Schanzgräber** *m.* (Befest.) *Digger, excavator.* Fouilleur *m.*
Schanzbau *m.* (Befest.) *Construction or execution of field-works.* Construction *f.* ou exécution *f.* des ouvrages de campagne.
Schanzbekleidung *f.* (Seew.) *Bulwark.* Bastingue *f.* du plat-bord.
Schanze *f.* (Befest.) *Sieh* Fort und Befestigungswerk.
Geschlossene Schanze *f. Enclosed work.* Ouvrage *m.* fermé. *Vgl.* Redoute.
Offene Schanze *f. Open work.* Ouvrage *m.* ouvert.
Zurückgezogene Schanze *f. Retired work.* Ouvrage *m.* retiré.
Schanze *f.* **mit Halbbastionen.** *Half-bastionary fort.* Fort *m.* demi-bastionné.
Schanze *f.* **mit Bastionen** oder **Bollwerken.** *Sieh* Bollwerksschanze.
Schanze *f.* eines Schiffes (Seew.) *Quarter-deck.* Château *m.* d'arrière.
Schanzgräber *m. Sieh* Schanzarbeiter.
Schanzkleid *n.* (von Segeltuch oder anderem Zeuge) (Seew.) *Waist-cloth, quarter-cloth.* Pavois *m.*
Schanzkorb *m.* (Befest.) *Gabion.* Gabion *m.*
Schanzkorbbekleidung *f.* (Befest.) *Gabion-revetment.* Gabionnade *f.*, revêtement *m.* en gabions.
Schanzkorbbrücke *f.* (Pont. u. Wasserb.) *Gabion-bridge, bridge of gabions.* Pont *m.* de gabions.
Schanzkorbbrustwehr *f.* (Befest.) *Breast-work of gabions, parapet of gabions.* Gabionnade *f.*
Schanzkorblehre *f.*, **Lehrbret** *n.* **zum Schanzkorbflechten** (Befest.) *Wooden bottom.* Planche *f.* directrice. *Vgl.* Lehrbret.
Schanzkorbpfahl *m.* (Befest.) *Stake or picket for gabions.* Piquet *m.* de gabion.
Schanzzeug *n.* (Befest.) *Intrenching-tools pl.* Outils *m. pl.* à pionniers.
Schappe *f.* (Abgang von Floretseide). *Silk-waste.* Chape *f.*
Schappenbohrer *m.* (Bergb.) *Sieh* Löffelbohrer.
Schar *f.*, **Pflugschar** *f.* (Ackerb.) *Share.* Soc *m.*
Scharf, Geschliffen *adj.* (von Schneidewerkzeugen). *Sharp, keen, whetted, sharpened, ground.* Tranchant, aigu, affilé, émoulu.
Scharf machen. *Sieh* Schärfen.
Scharf *adj.*: **Scharf werden** *v. n.*, **Schwarz werden** *v. n.* (von der Waidküpe) (Färb.) *To be thrown back.* Se rebuter, être rebuté. *Vgl.* Scharfwerden *n.*
Die scharf oder **schwarz gewordne Küpe** *f. The thrown back vat.* Cuve *f.* rebutée.
Scharf *adj.*: **Eine scharfe Gicht** *f.* (Metall.) *Heavy burden.* Charge *f.* à forte dose de minerai.
Scharf *adj.* (Seew.) *Sieh* Schiff mit scharfem Boden.
Scharf *n.*, **Schärfe** *f.* des Hintertheils eines Schiffes (Seew.) *Running part.* Aisade *f.* ou aissade *f.* de poupe.
Scharfbolzen *m.* (Seew.) *Pointed bolt.* Cheville *f.* à pointe aiguë (de fer).
Schärfe *f.* eines Schiffes (Seew.) *Sieh* Scharf.
Schärfe *f.* der Mühlsteine. *Edge of mill-stones.* Riblage *m.* des meules.

Schärfen *f. pl.* der Mühlsteine. *Sieh* Hauschläge.

Schärfe *f.*, **Schneide** *f.* eines Keils. *Acies, edge of a wedge.* Tranchant *m.* d'un coin.

Schärfe *f.*, **Schneide** *f.* eines Säbels etc. (Waffenschm.) *Edge.* Taillant *m.*, tranchant *m.*

Schärfemesser *n.* (Buchb.) *Paring-knife.* Paroir *m.*, couteau *m.* à parer.

Schärfen *v. a.* (Buchb.) *Sieh* Abschärfen.

Schärfen *v. a.* (ein Werkzeug durch Abziehen oder Wetzen). *To sharpen.* Affûter, affiler un outil.

Schärfen *v. a.*, ein Pferd oder die Hufeisen (Hufschm.) *To rough-shoe a horse, to rough horse-shoes, to turn-up a horse's shoes.* Cramponner un cheval, ferrer à glace.

Schärfen *v. a.*, **Picken** *v. a.*, **Pillen** *v. a.*, einen Mühlstein. *To edge, to redress, to restore a mill-stone.* Repiquer ou rhabiller les meules.

Schärfen *v. a.*, die Messer des Holländers (Pap.) *To sharp.* Ragréer.

Schärfen *v. a.*, die Zähne einer Säge (Tischl. Zimmerm.) *To sharpen the teeth.* Affûter, affiler, limer les dents d'une scie.

Schärfen *n.*, **Picken** *n.* eines Mühlsteines. *Edging, redressing, restoring of a mill-stone.* Repiquage *m.* d'une meule.

Schärfen *n.* eines Messers, einer Säge etc. (Techn.) *Sharpening.* Affûtage *m.*

Scharf-, Gross-, Glattfeuer *n.*, **Glattbrand** *m.* (Porz. Töpf.) Grand feu *m.* *Vgl.* Vorfeuer.

Scharffeuerfarben *f. pl.* (Porz.) *Colours pl. for painting on china which may be exposed to the high temperature necessary for the baking of porcelain.* Couleurs *f. pl.* de ou au grand feu pour porcelaine.

Scharfgängig *adj. Sieh* Schraube, scharfgängige.

Scharfgebaut *adj.* (Seew.) *Sieh* Schiff, scharfgebautes.

Schärfhobel *m. Sieh* Schrobhobel.

Scharfschlägel *m.* (Minirk.) *Sieh* Schrotfäustel.

Scharfschütze *m.* (Kriegsw.) *Rifleman.* Tirailleur *m.*

Scharfwerden *n.*, **Schwarzwerden** *n.* der Waidküpe (Färb.) *Being thrown back.* Rebut *m.* de la cuve au pastel. *Vgl.* Scharf werden.

Scharlach *m.* (Mal.) *Scarlet.* Écarlate *f.*

Scharlachtapeten *f. pl.* (Bauw.) *Scarlet-tapestry.* Tapis *m. pl.* teints en écarlate.

Scharmotte *f. Sieh* Chamotte.

Scharnier *n.*, **(Charnier** *n.***)** (Masch.) *Hinge-joint, turning-joint.* Charnière *f.*, couplet *m.*

Scharnierband *n.*, **Lappenband** *n.*, **Gelenkband** *n.* (Bauw. Schloss.) *Joint-frame, joint-hinge.* Fiche *f.* simple, fiche *f.* à nœuds, fiche *f.* rivée, fiche *f.* à lacet rivé, charnière *f.*

Gebrochenes Scharnierband *n.* *Broken or doubled hinge, broken joint-frame.* Fiche *f.* de brisure.

Gekröpftes oder **Gekripptes Scharnierband** *n.* *Bent hinge, bent joint-frame.* Fiche *f.* coudée.

Scharnierband *n.* **mit Vorstecker.** *Joint frame or hinge with pin or peg.* Fiche *f.* à double nœuds et à bouton.

Scharniereisen *n.* (Goldarb.) *Joint-tool.* Instrument *m.* à charnière.

Scharnierfeile *f.*, **Scharnierplatzfeile** *f.* (Techn. Uhrm.) *Joint-file, round edge joint-file.* Lime *f.* à charnière.

Hohle Scharnierfeile *f.* *Hollow edge joint-file.* Lime *f.* à charnière concave.

Runde Scharnierfeile *f.* *Round joint-file.* Lime *f.* à charnière ronde.

Scharnierkluppe *f.*, **Scheerkluppe** *f.* (Schloss.) *Hinge-stocks pl.* Filière *f.* à charnière.

Scharnierplatzfeile *f.* *Sieh* Scharnierfeile.

Scharnierröhrchen *n.* (Goldschm. Uhrm.) *Joint-wire, hollow joint-wire.* Tuyau *m.* à charnière.

Scharnierventil *n.*, **Klappenventil** *n.* (Masch.) *Clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, (valve), clapper (of a pump).* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet ou a charnière.

Scharnierzirkel *m.* *Compasses pl. (or compass), pair of compasses.* Compas *m.* à charnière, compas *m.* ordinaire.

Scharnierzirkel *m.* **mit Bogen.** *Sieh unter* Dickzirkel.

Scharre *f.* der Salpetersieder. *Rake.* Ratissoire *f.*

Scharreisen *n.* des Essenkehrers. *Sieh* Kaminfegerscharre.

Scharrireisen *n.* (Steinm.) *Charing-chisel, broad nigging-chisel.* Ciseau *m.* à la charrue.

Scharriren *v. a.*, den Stein (Steinm.) *To nig, to chare an ashlar.* Charruer une pierre.

Scharte *f.* *(Serratula tinctoria)* (Färb.) *Saw-wort.* Sarrette *f.*

Scharte *f.*, **Schiessscharte** *f.* (Befest.) *Embrasure, port-hole.* Embrasure *f.*

Halb ausgeschnittene (vorn erhöhte) Scharte *f.*, **Ricoschetscharte** *f.*, **Haubitzscharte** *f.* *Countersloping embrasure, howitzer-embrasure.* Embrasure *f.* en contre-pente.

Völlig ausgeschnittene Scharte *f.* *Common embrasure.* Embrasure *f.* ordinaire.

Gerade Scharte *f.* (deren Mittellinie rechtwinklig gegen die Front der Brustwehr). *Direct or perpendicular embrasure.* Embrasure *f.* directe.

Schräge Scharte *f.* (deren Mittellinie schräg gegen die Front der Brustwehr). *Oblique embrasure.* Embrasure *f.* oblique.

Scharte *f.* in einer Klinge etc. (Techn.) *Notch.* Dent *f.*, brèche *f.* d'un couteau, d'une lame.

Scharten *f. pl.* im Geschützlauf (Artill.) *Jags pl., gaps pl. inside a gun.* Égrènements *m. pl.*

Schartenbacke *f.*, **Schartenwange** *f.* (Befest.) *Cheek of an embrasure.* Joue *f.* d'embrasure.

Schartenblende *f.*, **Schartenblendung** *f.*, **Schartenladen** *m.* (Befest.) *Embrasure-shutter.* Portière *f.* d'embrasure.

Schartenbruch *m.* (Befest.) *Sieh* Schartenenge.

Schartenbrust *f.*, **Brüstung** *f.* einer Scharte (Befest.) *Breast of an embrasure.* Genouillère *f.* de l'embrasure.

Schartenenge *f.*, **-hals** *m.*, **-bruch** *m.* (Befest.) *Neck, break of the embrasure.* Brisure *f.*, stricture *f.* de l'embrasure.

Schartenkasten *m.*, **Schartenzeile** *f.*, **Merlon** *m.* (das Brustwehrstück zwischen zwei Scharten) (Befest.) *Merlon, dent of battlement.* Merlon *m.*, merlet *m.*

Schartenladen *m.* (Befest.) *Shutter.* Volet *m.*

Schartenmauer *f.* (Befest.) *Sieh* Vertheidigungsmauer.

Schartenmaul *n.*, **Äussere Schartenöffnung** *f.*, **Vordere Schartenweite** *f.* (Befest.) *Mouth or exterior opening of the embrasure.* Ouverture *f.* extérieure de l'embrasure.

Schartenöffnung *f.* (Befest.) *Opening of the embrasure.* Ouverture *f.* de l'embrasure.

Äussere Schartenöffnung *f.* *Sieh* Schartenmaul.

Innere Schartenöffnung *f.*, **Hintere Schartenweite** *f.* *Interior opening or neck of the embrasure.* Ouverture *f.* intérieure de l'embrasure.

Schartensohle *f.* (Befest.) *Sole, bottom of the embrasure.* Fond *m.* d'embrasure.

Erhöhte Schartensohle *f.* (nach aussen ansteigend). *Countersloped sole (or bottom) of embrasure.* Fond *m.* d'embrasure en contrepente.

Gesenkte Schartensohle *f.* (von innen nach aussen abfallend). *Dipped sole (or bottom) of the embrasure.* Fond *m.* d'embrasure incliné.

Schartenwange *f.* *Sieh* Schartenbacke.

Schartenweite *f.* (Befest.) *Sieh* Schartenöffnung.

Hintere Schartenweite *f.* *Sieh* Innere Schartenöffnung.

Vordere Schartenweite *f.* *Sieh* Schartenmaul.

Schartenzeile *f.* (Befest.) *Sieh* Schartenkasten.

Schartig *adj.* (Messerschm.) *Notchy, full of notches.* Ébréché, -e.

Schatullen- od. **Kastenschloss** *n.* (Schloss.) *Box-lock.* Serrure *f.* auberonnière.

Katzenköpfe *m. pl.* an dem Riegel des Schatullenschlosses. Pênes *m. pl.* en bords. *Vgl.* Schliesshaken 5.

Schaube *f.*, **Dachschaube** *f.*, **Strohschaube** *f.* *Straw-sheaf.* Javelle *f.*

Schaubenlage *f.* *Bed, layer of straw-sheaves.* Rangée *f.* de javelles.

Schaubogen *m.*, **Archivolte** *f.*, **Sichtbarer Gurtbogen** *m.*, **Tragbogen** *m.* (Bauw.) *Subarch, archivault, archivolt.* Archivolte *f.*, arc-doubleau *m.* visible, douelle *f.*

Schauer *m.*, **Schutzdach** *n.* (offener Schuppen) (Bauw.) *Shed, shelter, coach-house.* Hangard *m.*, angard *m.*, échoppe *f.* ouverte.

Schauermannsknopf *m.*, **einfacher, Einfacher** oder **Englischer Wandknopf** *m.* (Seew.) *Single wall-knot.* Simple cul-de-porc *m.*

Schauermannsknopf *m.*, **doppelter** (welcher eine doppelte Wandung und einen einfachen Schildknopf hat), **Doppelter** oder **Deutscher Wandknopf** *m.* (Seew.) *Double wall-knot.* Double cul-de-porc *m.*

Schauern *n.*, **Scheuern** *n.*, **Poliren** *n.* der Nähnadeln. *Grinding, scouring.* Polissage *m.*

Schaufel *f.*, **Schüppe** *f.*, **Wurfschaufel** *f.* (Ackerb. Bauw. u. Minirk.) *Shovel.* Pelle *f.*, pelle *f.* ronde.

Schaufel *f.*, **eckige** (Ackerb.) *Scoop, shovel.* Pelle *f.* (carrée).

Schaufel *f.*, **Schüppe** *f.* (Bergb.) *Shovel.* Pelle *f.* du mineur, (Belg.:) escoupe *f.*

Schaufel *f.* des Rades eines Dampfschiffes. *Paddle-board, paddle-float, float, bucket.* Aube *f.*, pale *f.*, palette *f.*

Bewegliche Schaufel *f.* *Feathering-paddle.* Aube *f.* articulée ou mobile de la roue à palettes d'un bateau à vapeur.

Cykloïdische Schaufel *f.* *Cycloidal paddle.* Palette *f.* cycloïdale.

Schaufel *f.* eines Ruders, **Ruderblatt** *n.* (Seew.) *Wash, blade of an oar.* Pale *f.* ou pelle *f.* d'aviron.

Schaufel *f.* eines unterschlächtigen Wasserrades (Masch.) *Float-board, float, paddle.* Aile *f.*, aube *f.*, palette *f.*, aileron *m.*, alichon *m.*

Schaufel *f.* am Centrumsbohrer und Löffelbohrer (Zimmerm.) *Cutter.* Cuiller *f.* de la mèche.

Schaufelblatt *n.*, **Schüppenblatt** *n.* (Bauw.) *Pan of a shovel.* Pale *f.* de racloir.

Schaufelbolzen *m.*, **Schaufelnagel** *m.* am Dampfschiffrad. *Paddle-bolt, hook-bolt.* Crochet *m.* d'aube, boulon *m.* à croc.

Schaufelkunst *f.* *Sieh* Eimerkette.

Schaufelnagel *m.* *Sieh* Schaufelbolzen.

Schaufelplatte *f.* von Eisen, an der Rückseite der hölzernen Schaufeln eines Dampfschiffrades. *Board-plate, paddle-plate.* Contre-plaque *f.* en fer des aubes en bois d'un bateau à vapeur.

Schaufelrad *n.*, **Ruderrad** *n.* eines Dampfschiffes. *Paddle-wheel of a steamer.* Roue *f.* à palettes d'un bateau à vapeur.

Schaufelrad *n.*, **Ruderrad** *n.* **mit beweglichen Schaufeln.** *Vertical paddle-wheel with feathering paddles.* Roue *f.* à palettes mobiles.

Schaufelrad *n.* (Wasserrad mit Schaufeln) (Masch.) *Float-board wheel.* Roue *f.* à aube.

Schaufelrad *n.* **mit gekrümmten Schaufeln, Ponceletrad** *n.* *Wheel with curved float-boards.* Roue *f.* à aubes courbes, roue *f.* (à la) Poncelet.

Schaufelvoll *f.* (Befest. u. Bauw.) *Shovel-full.* Pellée *f.*

Schaufenster *n.*, **Aussatzfenster** *n.* (Bauw.) *Shop front-sash, stallage.* Étalage *m.*, fenêtre *f.* d'étalage.

Schauken *m.*, **Schauke** *f.*, ein flacher, breiter Kahn. *Floating-stage, punt.* Rat *m.* de carène.

Schaum *m.* *Scum, (skim), foam, froth.* Écume *f.*

Schaum *m.* (Metall.) *Sieh* Garschaum.

Schaumeister *m.* (Web.) *Cutlooker.* Inspecteur *m.* des étoffes tissues.

Schaumgyps *m.* (Miner.) *Scaly foliated gypsum.* Chaux *f.* sulfatée niviforme.

Schaumhahn *m.* (zur Vermeidung des Wasserspeiens) (Locom.) *Scum-cock.* Robinet *m.* de l'écume.

Schaumkelle *f.* (Metall.) *Great skimmer.* Écumeresse *f.*, grand écumoir *m*

Schaumkette *f.* an einem Stangengebiss (Sattl.) *Slobbering-chain, slavering-chain.* Chaînette *f.* d'un mors de bride.

Schaumlöffel *m.*, **Pustspan** *m.* (Zuckers.) *Spoon, skimmer.* Écumoire *f.*

Schaumstange *f.* am Stangengebisse (Sattl.) *Bottom-bar, bar of bit.* Barre *f.* d'un mors de bride.

Schaumwein *m.*, **Moussirender Wein** *m.* *Sparkling wine.* Vin *m.* mousseux.

Schauzinn *n.* (Zinng.) *Trellised tin.* Étain *m.* en grilles, en treillis.

Schavotte *f.* *Sieh* Schawatte.

Schavielen *v. n.*, **Umlaufen** *v. n.*, **Umschiessen** *v. n.* (vom Winde gesagt) (Seew.) *To shift.* Se changer, avoyer.

Schawatte *f.* eines Ambosses. *Anvil's bed.* Chabotte *f.* de l'enclume. *Vgl.* Schabotte.

Schawine *f.*, **Abgang** *m.*, **Abfall** *m.*, **Krätze** *f.* (Goldschl.) *Parings pl. of leaf-gold.* Déchet *m.* des feuilles d'or ou d'argent.

Schebe *f.* (Ackerb.) *Sieh* Ahne.

Schebecke *f.* (Seew.) *Xebec, xebecque, shebeck.* Chebec *m.* (chébec *m.*, chabec *m.*).

Scheckenbleiche *f.*, **Buntbleiche** *f.* (Zeugdr.) *Branning.* Passage *m.*, sonage *m.*

Scheelit *m.*, **Schwerstein** *m.* (Miner.) *Tungstate of lime.* Scheelin *m.* calcaire.

Scheelsäure *f.*, **Wolframsäure** *f.* (Chem.) *Tungstic acid, tungstic ochre, tungsten-ochre, wolframine.* Acide *m.* tungstique, scheelique ou wolframique, ocre *f.* de tungstène, peroxyde *m.* de tungstène.

Scheerarme *m. pl.*, **Arme** *m. pl.* des Langbaums (Artill.-Fahrz.) *Hind-guides pl. or wings pl.* Empanons *m. pl.*

Scheerarme *m. pl.* einer Protze, **Protzarme** *m. pl.* (Artill.) *Guides pl., fore-guides pl., futchels pl., pole-futchels pl.* Armons *m. pl.* de l'avant-train d'une voiture.

Scheerband *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Deichselring.

Scheerband *n.*, **hinteres**, der Deichselscheere (der obere Beschlag, welcher die beiden Scheerarme verbindet) (Artill.-Fahrz.) *Guide-plate, futchel-plate.* Pièce *f.* d'armons.

Scheerbank *f.* (Web.) *Sieh* Scherbank.

Scheerblatt *n.* (Techn.) *Shear-blade.* Lame *f.*, tranchant *m.*, mâchoire *f.*

Scheerblätter *n. pl.* der Metallscheeren (Techn.) *Shear-blades pl.* Tranchants *m. pl.*, lames *m. pl.*, mâchoires *m. pl.*

Scheerblock *m.* (Schiffb.) *Warping-block.* Croc *m.* à poulie.

Scheerbolzen *m.* eines Artilleriewagens. *Guide-bolt, pole-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage pour la tête des armons. *Vgl.* Scheeren- & Deichselbolzen.

Scheere *f.* (zum Schneiden) (Techn.) *Scissors pl., (for shearing sheep, cloth etc.:) shears pl.* Ciseaux *m. pl.*, (pour tondre les brebis, les draps, etc.:) forces *f. pl.* *Vgl.* Blech-, Gärtner-, Metall-, Schaf-, Tuchscheere etc.

Scheere *f.* (zum Schneiden von Metall). *Shears pl., plate-shears pl.* Cisaille *f.*, cisailles *f. pl.*, cisoir *m.*

Runde Scheere *f.* *Rotatory shears pl., circular shears pl.* Cisaille *f.* circulaire ou cylindrique.

Scheere *f.* der Wage (zum Aufhängen derselben). *Cheeks pl. of the balance.* Châsse *f.* de balance.

Scheere *f.* eines Schraubstocks (um diesen an der Bank zu befestigen) (Schloss.) *Clamp.* Patte *f.*

Scheere *f.* eines Wagens (Fuhrw.) *Sieh* Gabeldeichsel und Deichselscheere.

Scheere *f.*, **Scheerenhaken** *m.* (Auslösungsscheere einer Kunstramme) (Wasserb.) *Pincers pl., tongs pl. of a pile-engine.* Pince *f.* de déclic.

Scheere *f.* (Zimmerm. Tischl.) *Jag, notch.* Entaille *f.*

Scheere *f.*, **Schlitz** *m.*, (südd.:) **Gungl** *f.*, **Gabel** *f.*, (nordd.:) **Keep** *f.* (Zimm. Tischl.) *Slit.* Embrèvement *m.*

Scheeren *v. a.* *Sieh* Scheren.

Scheerenbolzen *m.*, **beweglicher, hinterer, Splintbolzen** *m.* eines Artilleriewagens. *Shifting-pin.* Cheville *f.* à la romaine. *Vgl.* Scheer- & Deichselbolzen.

Scheerenhaken *m.* *Sieh* Scheere.

Scheerenring *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Deichselring.

Scheerenschleifer *m.*, **Schleifer** *m.* *Knife-grinder, grinder.* Émouleur *m.*, rémouleur *m.*, (ambulant:) gagne-petit *m.*

Scheerrahmen *m.* *Sieh* Scherrahmen.

Scheerkluppe *f.* (Schloss.) *Hinge-stocks pl.* Filière *f.* à charnière.

Scheerring *m.* *Sieh* Deichselring.

Scheerringe *m. pl.* an Artilleriewagen. *Split-rings pl.* Anneaux *m. pl.* liant les lamettes des palonniers à celles de la volée.

Scheerspanten *n. pl.* *Sieh* Scherspanten.

Scheerstocken *m. pl.* od. **Scheerstrocken** *m. pl.* des Decks (Seew.) *Carlines pl. or carlings pl.* Hiloires *f. pl.*, iloires *f. pl.*

Scheerstocken *m. pl.* der Luken (Seew.) *Coamings pl. of the hatches and scuttles.* Vassole *f.*, chambranle *m.*, feuillure *f.* dans l'encadrement des écoutilles.

Scheerzapfen *m.*, **Schlitzzapfen** *m.*, **Gunglzapfen** *m.* (Zimmerm. Tischl.) *Tongue.* Languette *f.*

Schegg *n.* oder **Schaft** *m.*, **Kriech** *n.* des Schiffs, des Galjons (Schiffb.) *Cut-water.* Taillemer *m.*, gorgère *f.*

Scheggknie *n.*, **verkehrtes** (Schiffb.) *Standard-knee of the head.* Courbe *f.* de capucine.

Scheibe *f.* (flaches und rundes Stück Holz, Metall etc.) (Techn.) *Disk, disc.* Disque *m.*

Längliche Scheibe *f.* (Uhrm.) *Elliptic disk.* Ellipse *f.*

Scheibe *f.* unter den Muttern und Köpfen der Bolzen etc. *Sieh* Unterlagsscheibe.

Scheibe *f.* (Masch.) *Sieh* Trommel.

Scheibe *f.*, **Basküle** *f.* am Gewehrschafte, **Schwanzschraubenkappe** *f.* (zum Halten der Hakenschwanzschraube) (Büchsenm.) *False-breech, break-off, (loose or slip-breech).* Fausse-culasse *f.*, bascule *f.*

Scheibe *f.*, **Leier** *f.* einer Drahtziehbank (Drahtz.) *Drum.* Bobine *f.* d'une filière.

Scheibe *f.*, **Schiessscheibe** *f.* (Kriegsw.) *Target for infantry ball-practice and for artillery shot-practice.* Cible *f.*

Scheibe *f.* (runde) (Masch.) *Sheave.* Rouet *m.*

Scheibe *f.*, **excentrische, Excentrik** *n.* (Masch.) *Eccentric.* Excentrique *f.*, poulie *f.* d'excentrique.

Scheibe *n.* des Putzmaurers oder Stuccateurs. *Hawk.* Oiseau *m.* *Vgl.* Tünchscheibe.

Scheibe *f.* von Roheisen, **Blattl** *f. n.*, **Plattl** *f. n.* (Metall.) *Disk.* Blette *f.*, disque *m.*

Scheibe *f.* von Kupfer (Metall.) *Disk.* Galette *f.*, disque *m.*

Scheiben reissen *v. a.* (von Roheisen oder Kupfer) (Metall.) *To lift off (disks of pig-iron or copper).* Enlever (les blettes ou les galettes).

Scheibe *f.* für Münzen, **Münzplatte** *f.* (Münzw.) *Plank, blank, coin-plate, planchet.* Flan *m.*

Scheibe *f.*, **Waschscheibe** *f.* (Rahmen mit Haar- oder Drahtsieb) (Pap.) *Sieve of hair- or wire-cloth.* Châssis *m.* du chapiteau du moulin à cylindre.

Scheibe *f.* **und Tau** *n.*, **Wippe** *f.*, **(Wipp** *f.***)** (einfache Rolle mit zugehörigem Tau) (Seew.) *Whip.* Cartahu *m.*

Scheibenberg *m.*, **Kugelfang** *m.* (Artill.) *Proof-butt, proof-bank, artillery-butt, practice-butt.* Butte *f.*

Scheibenbolzen *m.* (Zimmerm. Bauw.) *Flat-headed bolt.* Boulon *m.* à tête plate.

Scheibeneisen *n.* (Metall.) *Pig-disks pl.* Fonte *f.* en disques ou en blettes.

Scheiben-Electrisirmaschine *f.* (Phys.) *Plate electrical machine.* Machine *f.* électrique à plateau.

Scheibengatt *n.* eines Blocks (Seew.) *Sheave-hole of a block.* Mortaise *f.* d'une poulie.

Scheibenglas *n.*, **Tafelglas** *n.*, **Fensterglas** *n.* (Glasm.) *Window-glass, table-glass.* Verre *m.* à vitres.

Scheibenkunst *f.* (Masch.) *Sieh* Eimerkette.

Scheibenkupfer *n.* (Metall.) *Rose-copper.* Cuivre *m.* rosette, cuivre *m.* de ou en rosette.

Scheibenmauer *f.* einer Stollen- oder Streckenmauerung (Bergb.) *Lateral wall of the brick-work in a gallery.* Pied-droit *m.* d'un muraillement de galerie.

Scheibenräder *n. pl.* (Eisenb.) *Plate-wheels pl. or disk-wheels pl.* Roues *f. pl.* à disque, roues *f. pl.* pleines.

Hölzernes Scheibenrad *n.* *Wooden disk-wheel.* Roue *f.* à disque en bois.

Scheibenrad *n.* **von Gussstahl, Gussstählernes Scheibenrad** *n.* Roue *f.* pleine en acier fondu.

In Coquillen gegossenes Scheibenrad *n.* *Sieh* Schalengussrad.

Scheibenschiessen *n.* *Sieh* Schiessübung.

Scheibenschiessen *n.* der Artillerie. *Practice.* Tir *m.* d'école, tir *m.* d'exercice, tir *m.* au polygone, exercice *m.* au tir.

Scheibenschiessen *n.* mit Handfeuerwaffen. *Ball-practice, target-practice.* Tir *m.* à la cible.

Scheibenschloss *n.* (Schloss.) Serrure *f.* à rondelles.

Scheibenstand *m.*, **Schusslinie** *f.* (der Ort, wo man mit Handfeuerwaffen nach der Scheibe schiesst). *Ground for target-practice.* Tir *m.* *Vgl.* Schiessplatz 2.

Scheibenwerk *n.*, **Seilwerk** *n.* (Bauw.) *Sheaves pl. and cordage.* Écharpes *f. pl.*

Scheibenziehbank *f.*, **Leierbank** *f.*, **Rollenbank** *f.* (Drahtz.) *Drum-bench.* Filière *f.* à bobine.

Scheide *f.* eines Säbels, Degens (Kriegsw.) *Scabbard.* Fourreau *m.*

Scheiden *f. pl.* eines Windmühlflügels. *Sieh* Sprossen.

Scheideanstalt *n.* für Gold und Silber (Metall.) *Parting-work.* Atelier *m.* de départ.

Scheideblatt *n.*, **Hinterriet** *n.* (Web.) *Slay of the ribbon-loom.* Peigne *m.* du métier à rubans.

Scheidebogen *m.* (Bauk.) *Pier-arch.* Arc *m.* bornant.

Scheideerz *n.* *Sieh* Scheiderz.

Scheidegitter *n.* (Bergb.) *Sieh* Durchwurf.

Scheidegold *n.* (Metall.) *Parting-gold.* Or *m.* de départ.

Scheidekamm *m.*, **Riet-** *m.*, **Reif-** *m.*, **Schlichtkamm** *m.*, **Büscheltheiler** *m.*, **Öffner** *m.* (Web.) *Separator, ravel.* Peigne *m.* de pliage, râteau *m.*, râtelier *m.*, vateau *m.*

Scheidemauer *f.* (Bauw.) *Partition-wall, party-wall.* Mur *m.* de refend, de séparation. *Vgl.* Zwischenmauer.

Scheidemünze *f.* (Münzw.) *Billon.* Billon *m.*, monnaie *f.* de billon, petite monnaie *f.*, menues espèces *f. pl.*

Scheidemünzfuss *m.* (Münzw.) *Billon-standard.* Titre *m.* de la monnaie de billon.

Scheidemünzsilber *n.* (Münzw.) *Billon-silver.* Argent *m.* de billon.

Scheiderz *n.*, **Scheiderze** *n. pl.* (Bergb.) *Crop, bucking-ore, bucked ore, (Cornw.:) best work.* Minerai *m.* riche, minerai *m.* de scheidage.

Scheidesieb *n.*, **feines** (Pulv.) *Fine or inferior separating-sieve.* Sous-égalisoir *m.*

Scheidesieb *n.*, **grobes** oder **oberes** (Pulv.) *Coarse or superior separating-sieve.* Sur-égalisoir *m.*

Scheidesilber *n.* (Metall.) *Parting-silver.* Argent *m.* de départ.

Scheidetrichter *m.* (Chem.) *Separatory funnel.* Entonnoir *m.* séparateur.

Scheidewand *f.*, **Scheidung** *f.* (Bauw.) *Partition.* Paroi *f.*, cloison *f.*

Scheidewand *f.* **in Fachwerk.** *Partition of baywork.* Cloison *f.* mitoyenne.

Scheidewand *f.* **von Ziegeln.** *Brick party-wall.* Galandage *m.*

Scheidewand *f.*, **quergehende** (Chem. Phys. etc.) *Diaphragm.* Diaphragme *m.*

Scheidewasser *n.* (Chem.) *Aqua fortis, nitric acid, azotic acid.* Eau-forte *f.*, acide *m.* azotique ou nitrique.

Scheidrecht *adj.* (Bauk.) *Sieh* Scheitrecht.

Scheidung *f.* der Erze (Bergb.) *Bucking, spalling of ores.* Scheidage *m.* et cassage *m.* des minerais.

Scheidung *f.* (Chem.) *Sieh* Analyse.

Scheidung *f.* von Gold und Silber (Metall.) *Parting.* Départ *m.* de l'or, de l'argent.

Scheidung *f.* **auf nassem Wege.** *Wet parting.* Départ *m.* par la voie humide.

Scheidung *f.* **auf trockenem Wege.** *Dry parting.* Départ *m.* par la voie sèche.

Scheidung durch oder **in die Quart, Quartation** *f.*, **Quartirung** *f.* (Herstellung einer ³/₄ Silber und ¹/₄ Gold enthaltenden Legirung, behufs Scheidung durch Salpetersäure) (Metall.) *Quartation, inquartation.* Inquart *m.*, inquartation *f.*, quartation *f.*

Scheidung *f.*, **Klärung** *f.* des Zuckersaftes (Zuck.) *Clarifying, clearing.* Défécation *f.*, (première) clarification *f.* du jus des betteraves, du vesou de la canne.

Scheinbare Sonnenbahn *f.* (Astron.) *Sieh* Ekliptik.

Scheinbinder *m.*, **Kopfstück** *m.* (Bauw.) *Header.* Demi-boutisse *f.*, fausse boutisse *f.*

Scheinbinderschicht *f.* (Bauw.) *Heading-course.* Assise *f.* en demi-boutisse.

Scheinecke *f.*, **Winkelband** *n.*, **Eckschiene** *f.* (Schloss., Tischl.) *Iron corner-cramp, composing-stick, single garnet.* Équerre *f.* de fer.

Scheinhorizont *m.*, **Scheinbare Horizontalebene** *f.* (Feldm.) *Apparent level.* Niveau *m.* apparent.

Scheinsegel *n.* (Seew.) *Sky-sail, sky-scraper.* Bonnette *f.* sur le grand perroquet.

Scheitel *m.* eines Bogens (Bauk.) *Crown of an arch.* Sommet *m.*, vertex *m.*, apex *m.* d'un arc.

Scheitel *m.* eines Kegelschnittes (Geom.) *Vertex.* Sommet *m.*

Scheitel *m.* eines Winkels (Geom.) *Angular point, vertex, summit.* Sommet *m.*

Scheitelkreis *m.*, **Verticalkreis** *m.* (Astron.) *Azimuth-circle, azimuth, vertical circle.* Cercle *m.* vertical, vertical *m.*, (azimut *m.*).

Erster Scheitel- oder **Verticalkreis** *m.* *Prime vertical.* Premier vertical *m.*

Scheitelpunct *m.* (Astron.) *Sieh* Zenith.

Scheitelrippe *f.* (Bauk.) *Ridge-rib.* Nervure *f.* de sommet, grande lierne *f.*

Scheitelwinkel *m. pl.* (Geom.) *Vertically opposite angles pl., vertical angles pl., opposite angles pl.* Angles *m. pl.* opposés au sommet, angles *m. pl.* verticaux.

Scheitern *v. n.*, **Schiffbruch leiden** *v. n.* *To wreck.* Naufrager, crever.

Scheit-, **Scheidrecht** *adj.* (Bauk.) *Straight.* A ligne droite.
Sieh Bogen, geradliniger, B., scheitrechter, B., vereckter scheitrechter, Fenster, scheitrechtes, Gewölbe, scheitrechtes.

Schellack *m.*, **Schalenlack** *m.*, **Tafellack** *m.* (Techn.) *Shell-lac.* Laque *f.* en écailles, en feuilles ou en tablettes, laque *f.* plate.

Schellackpolitur *f.*, **Politur** *f.*, **Wiener Politur** *f.*, **Französische Politur** *f.* (Tischl.) *French polish.* Vernis *m.*

Schellhammer *m.*, **Bosshammer** *m.* **Posseckel** *m.*, **(Posligel** *m.***)** (Maur.) *Large hammer of masons.* Pic *m.*, gros marteau à briser.

Schellstück *n.*, **Schwarte** *f.* (Zimmerm.) *Slab (of timber).* Dosse *f.*, dosse *f.* flache, flache *f.*

Schelpe *f.* od. **Schülpe** *f.* (Muschel) (Naturg. Seew.) *Barnacle or shell.* Coquillage *m.*

Schemel *m.*, **Fussschemel** *m.* *Foot-stool, stool.* Escabeau *m.*, -elle *f.*

Schemel *m.* eines (vierrädrigen) Wagens. (Fuhrw.) *Sieh* Lenkschemel.

Schemel *m.* (Web.) *Sieh* Tritt.

Schemelbolzen *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Achsbolzen.

Schemelkappe *f.* (des vorderen Achsschemels eines Leiterwagens). *Bolster-plate, fore-bolster plate.* Coiffe *f.* de sellette de chariot à ridelles.

Schenie *f.* (Web.) *Sieh* Dizaine.

Schenkel *m.* (Bauw.) *Sieh* Pfosten und Ständer.

Schenkel *m.* eines Bogens, eines Gewölbes (Bauw.) *Haund, haunch.* Esselle *f.*, aisselle *f.*

Schenkel *m.*, **stehender**, eines Fensterflügels, **Höhe** *f.*, **Höhstab** *m.* (Bauw.) *Stile of a window-valve.* Montant *m.* d'un battant.

Schenkel *m.* des Hebezeugs, **Hebezeugstütze** *f.* (Befest. Artill. u. Bauw.) *Pry-pole of the triangle-gin.* Pied *m.*, hanche *f.*, bras *m.*, montant *m.* de chèvre.

Schenkel *m.* eines Winkels (Geom.) *Side of an angle.* Côté *m.* d'un angle.

Schenkel *m.* eines Hufeisens (Hufschm.) *Branch, quarter, side.* Branche *f.* d'un fer à cheval.

Schenkel *m.* einer Hosenröhre zur Winderhitzung (Metall.) *Leg.* Branche *f.*

Schenkel *m.* (Seew.) *Sieh* Hanger.

Schenkel *m.* oder **Schinkel** *m.* **mit Kauschen** (Seew.) *Pendant with thimbles.* Élingue *f.* l'embarcation.

Schenkel *m.* eines Pontonknies (Pont.) *Upright of a rising-timber.* Montant *m.* de courbe.

Schenkel *m. pl.* eines Zirkels (Techn.) *Legs pl.* Branches *f. pl.* d'un compas.

Schenkel- und Fallblock *m.* (Seew.) *Sieh* Schuhblock.

Schenkelwolle *f.*, **untere**, **Raufwolle** *f.* (Spinn.) Écouailles *f. pl.*

Schepper *m.* (niederd.) (Seew.) *Sieh* Schöpfer.

Scherbaak *f.* (Web.) *Sieh* Kanter.

Scherbe *f.* (Schiffszimmerm.) *Scarf.* Écart *m.*

Scherben *m.* (die Thonmasse) (Töpf.) *Body.* Pâte *f.*

Scherbendrehbank *f.*, **Plandrehbank** *f.* (Drechsl.) *Surface-lathe.* Tour *m.* à plateau.

Scherbenkobalt *m.*, **Gediegenes Arsenik** *n.* (Miner.) *Native arsenic.* Arsenic *m.* natif.

Scherblatt *n.* *Sieh* Scheerblatt.

Schere *f.* und Zusammensetzungen. *Sieh* Scheere.

Schereisen *n.* (Gerb.) *Fleshing-knife.* Écharnoir *m.*

Scheren *v. a.*, die Schafe, das Tuch (Tuchf.) *To shear, to cut, to crop.* Tondre.

Scheren *v. a.*, **Schieren** *v. a.*, **Schweifen** *v. a.*, die Kette (Web.) *To warp.* Ourdir.

Scheren *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *To erect the frames and sheer the ribbands.* Élever les couples et cloner les lisses.

Scheren *n.* des Tuches (Tuchf.) *Shearing, cutting, cropping.* Tondage *m.*, tonte *f.*, tonture *f.*

Scherenbolzen *m.* *Sieh* Scheerenbolzen.

Scherer *m.*, **Tuchscherer** *m.* (Tuchf.) *Cloth-shearer, shearer.* Tondeur *m.*

Scherer *m.* (Web.) *Sieh* Anzettler.

Scherflocken *f. pl.* (Tuchf.) *Sieh* Scherwolle.

Scherkanter *m.* (Web.) *Sieh* Kanter.

Scherkluppe *f.* (Schloss.) *Sieh* Scheerkluppe.
Scherlatte *f.* (Web.) *Sieh* Kanter.
Schermaschine *f.*, **Tuchschermaschine** *f.* (Tuchf.) *Shearing-machine, cutting-machine.* Machine *f.* à tondre, tondeuse *f.*
Schermaschine *f.* **mit oscillirendem Cylinder, Americanische Maschine** *f.* (Tuchf.) *Oscillating shearing-machine.* Tondeuse *f.* oscillatoire, tondeuse *f.* oscillante.
Schermaschine *f.*, **Kettenschermaschine** *f.*, **Zettelmaschine** *f.* (Web.) *Warping-mill, warping-frame.* Machine *f.* à ourdir, ourdissoir *m.*, métier *m.* à ourdir.
Schermühle *f.* (Web.) *Sieh* Scherrahmen.
Scherrahmen *m.*, **Schweifrahmen** *m.*, **Anschweifrahmen** *m.*, **Zettelrahmen** *m.*, **Schweifstock** *m.*, **Schermühle** *f.* (Web.) *Warp-mill, warping-mill.* Ourdissoir *m.*, machine *f.* à ourdir.
  Gerader Scherrahmen *m.* *Warping-frame.* Ourdissoir *m.* long.
  Runder Scherrahmen *m.* *Warping-mill.* Ourdissoir *m.* cylindrique, ourdissoir *m.* rond, ourdissoir *m.* tournant, asple *m.*
Scherspanten *n. pl.* (Schiffb.) *Chief frames pl., principal frames pl.* Couples *m. pl.* de levée.
Schertau *n.*, **Spanntau** *n.* (Tau, woran man ein Boot von einem Ufer zum andern zieht) (Pont.) *Sheer-line.* Câble *m.* de traille.
Schertau *n.* (starkes Tau, woran die Pontons einer Brücke befestigt sind) (Pont.) *Sheer-line.* Cinquenelle *f.*
Scherwolle *f.*, **Scherflocken** *f. pl.* (Tuchf.) *Shearings pl, flocks pl.* Tontisse *f.*, tonture *f.*
Schetterleinen *n.*, **Starrleinen** *n.*, **Steifleinen** *n.* (Web.) *Buckram.* Bougran *m.*
Scheuer *f.* (Bauw.) *Sieh* Scheune.
Scheuerleder *n.*, **Unterlage** *f.* am Zuggeschirr (Sattl.) *Galling-leather.* Pièce *f.* de frottement, plaque *f.* d'appui.
Scheuerleiste *f.*, (südd.:) **Sesselleiste** *f.*, **Fussleiste** *f.* (Bauw.) *Wash-board.* Petit lambris *m.* d'appui, lambris *m.* de socle.
Scheuern *v. a.*, **Blank machen** *v. a.*, die Metallstücke, um sie von einer Oxydschicht etc. zu befreien. *To scour.* Décaper les métaux.
Scheuern *v. a.*, das Schwarzblech vor dem Verzinnen. *To scour.* Frotter les feuilles, écurer.
Scheuern *n.*, **Blankputzen** *n.* der Metalle. *Scouring.* Décapage *m.* des métaux.
Scheuern *n.* des Schwarzbleches vor dem Verzinnen (Metall.) *Scouring.* Frottement *m.* des feuilles de fer avant l'étamage, écurage *m.*
Scheuern *n.* der Nähnadeln. *Sieh* Schauern.
Scheuern *n.* der Stahlschreibfedern. *Scouring.* Décapage *m.*
Scheuerplatte *f.* *Sieh* Streichblech.
Scheuersand *m.* *Sieh* Tünchsand.
Scheuklappe *f.*, **Scheuleder** *n.* (Sattl.) *Winker, blinker.* Œillère *f.*
Scheuleder *n.* zum Bedecken der Augen der Pferde am Göpel (Bergb.) *Blinker, eye-flap.* Œillères *f. pl.*, lunettes *f. pl.*, (Belg.) waiteroulles *f. pl.*
Scheune *f.*, **Scheuer** *f.* (Bauw.) *Barn.* Grange *f.*
Scheunentenne *f.*, **Scheunenestrich** *m.* (Bauw.) *Thrashing-floor.* Aire *f.* d'une grange.
Scheve *f.*, (**Schewe** *f.*) (niederd.) (Ackerb.) *Sieh* Ahne.
Schicht *f.* von Steinen im Mauerwerk (Bauw.) *Bed of stones, course, range of stones.* Assise *f.* de pierres.
Schicht *f.* von Gesteinen derselben Art (Geogn.) *Layer.* Couche *f.*, assise *f.* *Vgl.* Erdschicht.
Schicht *f.* (Arbeitszeit von 6, 8, 12 etc. Stunden) *Shift, day's work.* Tâche *f.*, journée *f.* de mineur, etc.
  Die Schicht antreten. *To begin the shift, the work.* Commencer le travail, son poste, sa tâche.
  Schicht halten od. **verfahren.** *To work.* Travailler, faire, achever sa tâche.
  Tagschicht *f.* *Day-work.* Travail *m.* du jour.
  Nachtschicht *f.* *Night-work.* Travail *m.* de la nuit.
Schicht *f.* (Pause in der Arbeit) (Techn.) *Rest, repair.* Temps de repos.
  Schicht machen. *To end the work.* Cesser de travailler.
Schicht *f.* (vierter Theil einer Zeche) (Bergb.) Quart *m.* d'une mine.
Schicht *f.* (Dicke von 3 Fuss) (Bergb.) Épaisseur *f.* de trois pieds
Schicht *f.*, **Auftrag** *m.*, **Lage** *f.* von Sand, Erde etc., womit man etwas bedeckt (Bauw. etc.) *Coating, layer, bed.* Couche *f.* de sable, de terre, de plâtre etc.
Schicht *f.* der Widerlagesteine, **Kämpferschicht** *f.* (Bauk.) *Springing course.* Assise *f.* des sommiers.
Schicht *f.* (Gicht von Erz etc.) (Metall.) *Sieh* Satz.
Schichtarbeit *f.* (Gegensatz zu Accordarbeit) (Techn.) *Day-work.* Journée *f.*
Schichtarbeiter *m.* (Techn.) *Day-worker.* Journalier *m.*
Schichtboden *m.* (Metall.) *Sieh* Möllerhaus.
Schichtengruppe *f.* (Geogn.) *Sieh* Formation, geologische.
Schichtfuge *f.* *Sieh* Schichtungsfläche.
Schichtling *m.* (Miner.) *Argilaceous veined agate.* Agate *f.* jaspée argileuse.
Schichtmeister *m.* (Bergb.) Conducteur *m.* des mines.
Schichtungsfläche *f.*, **Schichtfuge** *f.* (Bergb.) *Direction of the bed of laminæ, (with quarrymen:) cleaving-grain.* Direction *f.* qu'ont les lames des couches d'une carrière, etc., (lit *m.* d'un banc de pierre).
Schiebblinde *f.* (Seew.) *Sprit-sail topsail.* Contrecivadière *f.*
Schiebblindefall *n.* (Seew.) *Sieh* Ausholer der Schiebblinde.
Schiebebarrière *f.* (Eisenb.) *Sliding-barrier.* Barrière *f.* à lisse glissante.
Schiebebühne *f.*, **Transportplateform** *f.* (Eisenb.) *Travelling-platform, traverser, sliding-platform.* Chariot *m.* transporteur.
  Schiebebühne *f.* **im Niveau** (ohne versenktes Gleis). *Traverser at the same level.* Chariot *m.* transporteur à niveau ou sans fosse.
  Schiebebühne *f.* **mit versenktem Gleis** oder **mit Grube.** *Traverser with pit or trench.* Chariot *m.* transporteur à fosse

Schiebeholz *n.*, **Schloss** *n.*, **Knebel** *m.* (an den Befestigungsleinen eines Zelts). *Runner.* Postillon *m.*

Schiebeknoten *m.* (Pont.) *Sieh* Laufknoten.

Schiebelager *n.* des Parallelogramms einer Seedampfmaschine. *Shifting-pedestal.* Chariot *m.* du parallélogramme.

Schieben *v. a.* (Techn.) *To shove, to push.* Pousser.

Brot in den Ofen schieben. *To put the bread into the oven.* Enfourner le pain.

Schieber *m.*, **Schieberventil** *n.*, **Schubventil** *n.* (Dampfm.) *Slide, slide-valve.* Tiroir *m.*

D-Schieber *m.* *D-valve.* Tiroir *m.* en D.

Kurzer D-Schieber *m.* *Short D-valve.* Tiroir *m.* en D court.

Langer D-Schieber *m.* *Long D-valve.* Tiroir *m.* en D long.

Entlasteter Schieber *m.* *Equilibrated slide-valve.* Tiroir *m.* équilibré.

Schieber *m.* einer Bohrmaschine zum Ausbohren von Gewehrläufen. *Sliding-plug, sledge, carriage.* Chariot *m.*

Schieber *m.* des Kugelkastens im Büchsenschafte (Büchsenm.) *Slide of rifle-trap.* Couvercle *m.* à coulisse.

Schieber *m.* des Federspanners an einem Flintenschloss (Büchsenm.) *Slide-bar.* Branche *f.* transversale d'un monte-ressort.

Schieber *m.*, **Schiebknopf** *m.*, **Verschiebbare Schlaufe** *f.* an Sätteln und Geschirren (Sattl.) *Sliding keeper, slide- or sliding loop, runner, running loop, running button.* Passant *m.* coulant ou mobile, bouton *m.* coulant.

Schieber *m.*, **Spannring** *m.* (zum Zusammenpressen der Arme einer Zange) (Schmied, Schloss.) *Coupler.* Coulant *m.*

Schieber *m.*, **Schiebladen** *m.* (Laden, der sich in einem Falz verschieben lässt) (Tischl.) *Sliding shutter.* Coulisse *f.*

Schieberfeder *f.* (welche den Schieber des Kugelkastens in einem Gewehrkolben hält) (Büchsenm.) *Rifle-trap spring.* Ressort *m.* du couvercle.

Schieberfläche *f.* des Dampfschiebers (Dampfm.) *Valve-face.* Bande *f.* de frottement, bande *f.* plane des tiroirs. *Vgl.* Schieberspiegel.

Schiebergebläse *n.* (Masch.) *Blowing-engine with slide-valves.* Machine *f.* soufflante à tiroir.

Schiebergegengewicht *n.* (Dampfm.) *Slide-valve balance-weight.* Contre-poids *m.* du tiroir.

Schieberhub *m.*, **Schieberweg** *m.* (Dampfm.) *Travel or stroke of the valve, stroke of the slide, slide-valve travel.* Course *f.* du tiroir.

Schieberkasten *m.*, **Dampfkasten** *m.*, **Ventilkasten** *m.* einer Dampfmaschine. *Valve-chest, slide-box, steam-box, distributing-box, slide-valve case, valve-casing.* Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de distribution.

Schieberkastendeckel *m.* (Dampfm.) *Valve-casing cover.* Couvercle *m.* de boîte à tiroir.

Schieberlineal *n.* zum Rechnen. *Sliding rule, calculating-rule.* Règle *f.* à calculer, règle *f.* à calculs.

Schieberloch *n.* im Gewehrschafte (durch welches der Befestigungsschieber des Laufes geht). *Bolt-hole.* Entaille *f.* pour le passage du tiroir.

Schieberrahmen *m.* (Locom.) *Valve-buckle, bridle of the slide.* Guide *m.* du tiroir, cadre *m.* du tiroir.

Schieberring *m.* eines Bajonnettes (Waffenschm.) *Locking-ring.* Bague *f.*, virole *f.* d'une baïonnette.

Schieberschleuse *f.*, **Schützenschleuse** *f.* (Wasserb.) *Sash-sluice, sluice with sliding-valves.* Écluse *f.* à vannes.

Schieberschornstein *m.* auf Dampfschiffen etc. *Telescope-funnel.* Cheminée *f.* à coulisse.

Schieberspiegel *m.* (Locom.) *Valve-face (of a slide-valve).* Plaque *f.* frottante (de tiroir).

Schieberstange *f.* (Dampfm.) *Valve-rod, slide-rod.* Tige *f.* ou bielle *f.* de tiroir.

Schieberstangengelenk *n.* (Locom.) *Valve-rod-link.* Bielle *f.* de suspension.

Schieberverschluss *m.* (Vorrichtung, um zwei Räume zu trennen) (Masch.) *Sliding stop-valve.* Diaphragme *m.*

Schieberweg *m.* *Sieh* Schieberhub.

Schiebfenster *n.*, **Aufziehfenster** *n.*, **Schubfenster** *n.* (Bauw.) *Sash-window, cased sash, slide-window.* Fenêtre *f.* à coulisse, à guillotine.

Schiebflügel *m.*, **Fahrender Flügel** *m.* eines Schiebfensters (Bauw.) *Sliding sash.* Châssis *m.* coulant, à coulisse, à guillotine.

Schiebkarre *f.*, **-karren** *m.* *Sieh* Schubkarre.

Schiebklaue *f.* an dem Schiebrade einer Sägemühle. *Ratchet, paul.* Pied-de-biche *m.*, cliquet *m.* *Vgl.* Schalthaken.

Schiebknopf *m.* (an Reitzeug und Geschirren). *Sieh* Schieber.

Schieblade *f.* (Tischl.) *Drawer.* Tiroir *m.*

Schiebladen *m.* (Tischl.) *Sieh* Schieber.

Schiebladenschloss *n.* (Schloss.) *Till-lock.*

Schieblehre *f.*, **Schublehre** *f.* (einem Stangenzirkel ähnliches Werkzeug zum Messen). *Slide-gauge.* Calibre *m.* coulant.

Schiebrad *n.*, **Schaltrad** *n.*, **Zahnscheibe** *f.* einer Sägemaschine. *Ratchet-wheel.* Roue *f.* à rochet.

Schiebrahmen *m.*, **Falzrahmen** *m.*, **Futter** *n.* eines Schiebfensters (Bauw.) *Sash-frame, English casement.* Cadre *m.*, croisée *f.* à coulisse.

Schiebriegel *m.* *Sieh* Schubriegel.

Schiebschlaufe *f.* *Sieh* Schlaufe, verschiebbare.

Schiebthor *n.*, **Schutz** *m.*, **Schütze** *m.*, **Schutzbret** *n.*, **Falle** *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Sliding-valve, shuttle, sash-gate.* Vanne *f.*, porte *f.* à coulisse.

Schiebvisir *n.* der gezogenen Gewehre (Büchsenm.) *Elevating back-sight with a sliding-sight.* Visière *f.* à coulisses.

Schiebzange *f.* (Techn.) *Pin-tong, sliding-tong.* Tenaille *f.* à boucle.

Schiebzeug *n.* *Sieh* Sperrradvorrichtung.

Schief, Schräg *adj.* *Oblique.* Oblique.

Schief führen *v. a.*, **Schleifen** *v. a.*, einen Schornstein (Bauw.) *To bend (and turn) the funnel.* Dévoyer. *Vgl.* Schiefführung.

Schiefbetel *m.* (Seew.) *Crooked chisel, (ripping-chisel).* Ciseau *m.* à rompre les bordages.
Schiefe *f.* der Ekliptik (Astron.) *Obliquity of the ecliptic.* Obliquité *f.* de l'écliptique.
Schiefer *m.*, **Schieferstein** *m.* (Bauw.) *Roof-slate.* Ardoise *f.*
Dünnblätteriger und aderiger Schiefer *m. Thin-leaved and veiny slate.* Feuilletis *m*
Schiefer *m.* (Geogn.) *Slate.* Schiste *m.*
Lithographischer Schiefer *m. Lithographic stone.* Pierre *f.* lithographique.
Schiefer *m.* im Eisen (Metall.) *Flaw.* Paille *f.*, doublure *f.*
Schieferbedachung *f.*, **Schiefereindeckung** *f* (Bauw.) *Slate-roof, slating.* Converture *f.* en ardoise.
Schieferbergwerk *n.*, **Schieferbruch** *m.*, **Schiefersteinbruch** *m.* (Bergb.) *Slate-quarry, slate-pit, quarry of slate.* Ardoisière *f.*, carrière *f.* d'ardoise.
Schieferdach *n.* (Dachd.) *Slated roof, slating.* Toit *m.* convert en ardoise.
Schieferdecker *m.* (Dachd.) *Slater.* Couvreur *m.* en ardoise.
Schieferdeckeramboss *m.*, **Dachamboss** *m. Slater's anvil.* Enclume *f.* du couvreur.
Schiefereindeckung *f. Sieh* Schieferbedachung.
Schieferkohle *f.*, **Blätterkohle** *f.*, **Splitterkohle** *f.* (Geogn.) *Slate-coal, foliated coal.* Houille *f.* schisteuse.
Schieferlatte *f.* (Bauw.) *Broad lath.* Latte *f.* volice.
Schiefermergel *m.*, **Mergelschiefer** *m.* (Geogn.) *Slaty marl.* Marne *f.* schisteuse, schiste *m.* marneux.
sich Schiefern *v. r.*, **Sich abblättern** *v. r.* (von Eisenbahnschienen). *To exfoliate.* S'exfolier.
Schiefernagel *m.* (Dachd.) *Slater's nail, slate-peg, tack.* Clou *m.* ou pointe *f.* à ardoise.
Schieferöl *n.* (Chem.) *Schist-oil.* Essence *f.* de schiste.
Schieferplatte *f.*, **Schiefertafel** *f.* (Bauw.) *Slab of slate, tablet of slate.* Table *f.* d'ardoise.
Schieferplatte *f.* **von 3 Fuss Länge auf 2 Fuss Breite.** *Queen.* Table *f.* d'ardoise de trois pieds de long sur deux de large.
Schieferspath *m.*, **(Schaliger Kalkspath** *m.***)** (Miner.) *Schiefer-spar.* Chaux *f.* carbonatée nacrée.
Schieferstein *m. Sieh* Schiefer.
Schiefersteinbruch *m. Sieh* Schieferbergwerk.
Schieferstift *m. Slate-pencil.* Crayon *m.* d'ardoise.
Schiefertafel *f.* (zum Schreiben etc.) *Slate-board, slate.* Table *f.* en ardoise, ardoise *f.* en table. *Vgl.* Schieferplatte.
Schieferthon *m. Shale, slate-clay.* Argile *f.* schisteuse.
Schieferthon *m.* des Kohlengebirgs (Bergb.) *Shale of coal-measures, metal.* Schiste *m.* houiller.
Schieferthon *m.*, **sandiger**, des Kohlengebirgs (Bergb.) *Metal-stone.* Schiste *m.* houiller quartzeux.
Schieferweiss *n.* (das feinste Bleiweiss) *White flake.* Blanc *m.* de plomb feuilleté, céruse *f.* en lamelles.
Schiefführung *f.*, **Schleifung** *f.* eines Schornsteins (Bauw.) *Bending (and turning).* Dévoiement *m.* d'un tuyau de cheminée, etc. *Vgl.* Schief führen.
Schiefsteg *m.*, **Schrägsteg** *m.*, **Keilsteg** *m.* zum Festkeilen der Seiten in der Form (Buchdr.) *Inclined quoin.* Biseau *m.*
Schiefwinklig *adj.* (Techn.) *Out of square.* À fausse équerre.
Schiefwinklig *adj.* (Geom.) *Oblique.* (À angle) oblique.
Schiemann *m.* (Seew.) *Boatswain's mate.* Aide-bosseman *m.*
Schiemannsgarn *n.* (Seew.) *Spun-yarn.* Bitord *m.*
Schiemannswinde *f.*, **Schiemannswoid** *f.*, **-woit** *f.*, **-weut** *f.* (eine Art Mühle, vermittelst welcher das Schiemannsgarn an Bord der Schiffe gesponnen wird). *Spun-yarn winch, reel for spun-yarn.* Tour *m.* à bitord.
Schiene *f.*, **Eisenband** *n* (Bauw.) *String, iron hoop.* Lien *m.* de fer, bande *f.* de fer.
Schiene *f.*, **Eisenbahnschiene** *f.* (Eisenb.) *Rail.* Ornière *f.*, rail *m.*, bande *f.*
Die Schienen oder **Das Schienengeleis legen.** *Sieh* Legen.
Die Schienen mit einfachem Stoss legen. *Sieh* Legen.
Breitbasige Schiene *f.*, **Vignoles-Schiene** *f. Rail-Vignoles, broad-footed rail.* Rail *m.* américain, rail *m.* à base plate, rail *m.* à champignon avec semelle, rail *m.* à patin.
Doppel-T-Schiene *f.*, **Parallelschiene** *f. Parallel rail.* Rail *m.* parallèle, rail *m.* à champignon symétrique. *Vgl.* Doppel-T-eisen.
Feste Schiene *f.*, **Hauptschiene** *f.* einer Ausweiche. *Main rail, stock-rail.* Rail *m.* fixe (d'un changement de voie).
Flache Schiene *f.*, **Plattschiene** *f.* *Plate-rail.* Bande *f.* plate, rail *m.* plat.
Schiene *f.* **mit flachem Kopf.** *Flat champignon-rail, flat-headed rail.* Rail *m.* à surface plane.
Schiene *f.* **mit gewölbtem Kopf.** *Champignon-rail.* Rail *m.* à surface bombée.
Verlaschte Schienen *f. pl. Fished rails pl.* Rails *m. pl.* éclissés.
Schienen *f. pl.*, **welche auf Langschwellen liegen.** *Rails pl. of continuous bearings, longitudinal bearings pl.* Rails *m. pl.* en fer et bois, rails *m. pl.* sur longrines.
Schiene *f.* zu Säbelklingen. *Sieh* Zain.
Schiene *f.* einer Geschützform. *Bar, mould-iron.* Bande *f.* plate.
Schiene *f.* (Web.) *Sieh* Ruthe 5.
Schienen *f. pl.* (am Holländer) (Pap.) *Sieh* Messer.
Schienen *f. pl.* (schmale flache Holzstreifen) (Korbm.) *(Split basket-rod).* Éclisse *f.* (osier fendu et plané).
Schienen *f. pl.* (dünne schmale Holzstreifen zu Siebböden).
Schienen *v. a.*, den Stahl. *Sieh* Plätten.
Schienenbahn *f.*, **-weg** *m.* (Bergb.) *Tram- or rail-road, tram-road, tram-way, track-way, (rail-road).* Chemin *m.* à rails. *Vgl.* Eisenbahn.

Schienenbiegmaschine *f.* (Eisenb.) *Rail-bending machine.* Machine *f.* à cintrer les rails. *Vgl.* Schienenpresse.

Schienenbret *n.* (Buchdr.) *Plank.* Table *f.*

Schieneneisen *n.*, **Flacheisen** *n.* (5—40 Millim. stark). *Flat iron.* Fer *m.* méplat.

Schienenerhöhung *f.*, **Erhöhung** *f.* **der äussern Schiene** (Eisenb.) *Elevation of the exterior rail.* Surhaussement *m.* du rail extérieur.

Schienenfuss *m.*, **Fuss** *m.* **der Schiene** (Eisenb.) *Lower flange, foot of rails.* Semelle *f.* d'un rail.

Schieneng(e)leis(e) *n.* (Eisenb.) *Sieh* Schienenstrang.

Schienenklammern *f. pl.* an einer Druckerpresse. *Iron cramps pl.* Crampons *m. pl.*

Schienenlager *n.* (die eingeschnittene oder eingehobelte Fläche auf den Querschwellen für den Schienenfuss oder Stuhl) (Eisenb.) Chambre *f.* du rail.

Schienenlasche *f.*, **Lasche** *f.* (Eisenb.) *Fish-plate, fishing-plate.* Éclisse *f.*, éclisse *f.* plate.

Schienenleger *m.* (Eisenb.) *Plate-layer.* Poseur *m.*

Schienennagel *m.*, **Hakennagel** *m.*, **Krampnagel** *m.* (Eisenb.) *Hook-nail, spike.* Crampon *m.*, clou *m.* barbelé.

Schienenpaket *n.* (bei der Schienenfabrication). Trousse *f.* pour rail, paquet *m.* pour rail.

Schienenpresse *f.* (zum Richten der Schienen) (Eisenb.) *Rails-press.* Presse *f.* à dresser les rails.

Schienenräumer *m.* einer Locomotive. *Safe-guard, rail-guard, life-guard.* Chasse-pierres *m.*, garde *m.* d'une locomotive.

Schienensäge *f.* (Eisenb. etc.) *Rail-saw, circular saw.* Scie *f.* à rails, scie *f.* circulaire pour couper les rails.

Schienenstoss *m.* (Eisenb.) *Joint of rails.* Joint *m.* des rails, des ornières.
  Verlaschter Schienenstoss *m.* (Eisenb.) *Fished joint.* Joint *m.* éclissé des rails.

Schienenstrang *m.*, **Schienengeleise** *n.*, **Geleise** *n.*, **Gleis** *n.*, **Fahrbahn** *f.*, **Bahnlinie** *f.* (Eisenb.) *Set of track, track, line, trackway, way of railway, railway-line.* Voie *f.*, voie *f.* de fer, ligne *f.* d'un chemin de fer.

Schienenstücke *n. pl.* (Eisenb.) *Fragments pl. of rails.* Rails *m. pl.* coupés.

Schienenstuhl *m.* (Eisenb.) *Chair, cradle.* Coussinet *m.*, chair *m.*

Schienentragapparat *m.* (Eisenb.) Porte-rail *m.*

Schienenwalze *f.* (Pap.) *Cylinder of the rag-engine.* Cylindre *m.*, rouleau *m.* du moulin à cylindre.

Schienenwalzwerk *n.* (Walzw.) *Rail-rolling mill.* Laminoir *m.* à rails.

Schienenweg *m.*, **Eisenbahn** *f.* *(Iron) rail-road, railway.* Voie *f.* ferrée, chemin *m.* de fer.

Schienenweg *m.* (Bergb.) *Sieh* Schienenbahn.

Schienenzange *f.* (Goldarb.) *Convex plyer.* Pincette *f.* convexe.

Schieren (Web.) *Sieh* Scheren.

Schiessarbeit *f.* (Bergb.) *Sieh* Sprengarbeit.

Schiessbaumwolle *f.*, **Schiesswolle** *f.*, **Pyroxylin** *n.* (Chem.) *Explosive cotton, gun-cotton, pyroxylin.* Fulmi-coton *m.*, coton-poudre *m.*, poudre-coton *f.*, pyroxyle *m.*

Schiessbuch *n.*, **Schussliste** *f.* (Kriegsw.) *Practice-reports pl., target-practice book.* Contrôle *m.* ou état *m.* du tir.

Schiesseisen *n.*, **Bergeisen** *n.*, **Anfangsbohrer** *m.* beim Steinbrechen. *Hammer-shaped iron plug.* Pointerolle *f.*

Schiessen *v. n.* (Kriegsw. Artill.) *Sieh* Feuern.
  Über Bank schiessen (über die Brustwehrkrone und nicht durch Schiessscharten) (Artill.) *To fire en barbette or over bank.* Tirer à barbette.
  Blind schiessen (ohne Geschoss). *To fire with blank cartridge.* Tirer en blanc ou à poudre.
  Bresche schiessen. *To form a breach, to breach.* Faire brèche.
  Nach der Scheibe schiessen. *To fire at a target.* S'exercer à tirer au blanc, à la cible.
  Mit Kartätschen schiessen. *To fire with case-shot.* Tirer à balles ou à cartouches à balles.
  Mit glühenden Kugeln schiessen. *To fire hot shot.* Tirer à boulets rouges.
  Mit schwacher Ladung schiessen. *To fire with reduced charge.* Tirer à charge faible.
  Mit voller Ladung schiessen. *To fire with full service-charge.* Tirer à charge pleine.
  Mit losem Pulver schiessen. *To fire with loose powder.* Tirer à poudre non renfermée dans un sachet.
  Lagenweise schiessen. *To fire in salvos.* Tirer par salves.
  Scharf schiessen (mit Geschoss). *To fire a round (of case-shot, etc.).* Tirer à projectiles.

Schiessen lassen *v. a.*, ein Tau (Pont.) *To slip a cable.* Mouliner un câble. *Vgl.* Nachlassen & Fieren, ein Tau.

Schiessende Falle *f.* (Schloss.) *Sieh* Falle, schiessende.

Schiessgatt *n.* *Sieh* Schiessscharte (Seew.).

Schiessgewehr *n.* (Kriegsw.) *Small-arm, portable fire-arm.* Arme *f.* à feu portative, petite-arme *f.*, fusil *m.* à feu.

Schiesshagel *m.* (Jagd) *Shot.* Dragée *f.*, plomb *m.* de chasse.

Schiesslager *n.*, **Chargirlager** *n.* der Laffette (Artill.) *Firing or fighting trunnion-holes pl.* Encastrement *m.* de tir.

Schiessloch *n.* für Infanterie (Befest.) *Loop-hole (for musketry), [in architecture also:] crenelle.* Créneau *m.* pour infanterie.

Schiesslöcher durchbrechen. *Sieh* Durchbrechen.

Schiessnadel *f.*, **Räumnadel** *f.* (Bergb.) *Needle, nail, pricker, skewer.* Épinglette *f.*

Schiessplatz *m.* der Artillerie. *Practice-ground.* Polygone *m.* d'artillerie. *Vgl.* Übungsplatz.

Schiessplatz *m.* für Infanterie, **Schiessstand** *m.*, **Scheibenstand** *m.* *Shooting-ground.* Place *f.* pour l'exercice à tirer au but.

Schiesspulver *n.* *Sieh* Pulver.

Schiessritze *f.*, **Schlitzfenster** *n.* (Bauk.) *Oillet, oillette, oylet.* Lézarde *f.*

Schiessscharte *f.* *Loop-hole, (lop-hole), embattlement, loop, gun-hole, port-hole.* Embrasure *f.*, meurtrière *f.* *Vgl.* Gewehrscharte & Scharte.

Völlig ausgeschnittene Schiessscharte. *Common embrasure.* Embrasure *f.* ordinaire.

Aussen tiefer als innen herabgeführte Schiessscharte *f.* *Funnel-loop.* Chante-pleure *f.*

Gerade Schiessscharte *f.* *Direct or perpendicular embrasure.* Embrasure *f.* directe.

Geschlossene Schiessscharte *f.* *Window-like loop-hole, port-hole.* Lézarde *f.*

Kreuzförmige Schiessscharte *f.* *Ballistraria.* Arbalétrière *f.*

Offene Schiessscharte *f.*, **Zinnenlücke** *f.* *Crenelle, open loop-hole.* Créneau *m.*

Schräge Schiessscharte *f.* *Oblique embrasure.* Embrasure *f.* oblique.

Schiessscharte *f.*, **Schiessgatt** *n.* (Seew.) *Loop-hole.* Meurtrière *f.*

Schiessschlitz *m.* für Bogenschützen (Bauk.) *Narrow loop-hole, archeria.* Archière *f.*

Schiessstand *m.* *Sieh* Schiessplatz 2.

Schiesstabelle *f.* *Sieh* Schusstafel.

Schiessübung *f.*, **Scheibenschiessen** *n.*, **Zielschiessen** *n.* (Kriegsw.) *Practice, target-practice, ball-practice.* Exercice *m.* au tir, tir *m.* d'école.

Schiesswolle *f.* *Sieh* Schiessbaumwolle.

Schiff *m.*, **Kirchenschiff** *n.* (Bauk.) *Nave.* Nef *f.*

Schiff *n.*, **Setzschiff** *n.* (Buchdr.) *Galley, gally or pan, composing-galley.* Galée *f.*

Schiff *n.* (im Allgemeinen: jedes mit einem Deck versehene seefähige Fahrzeug; im Besonderen: das mit drei vollen [mit Raaen versehenen] Masten betakelte Fahrzeug) (Seew.) *Ship.* Vaisseau *m.*

Ein Schiff auf die Rhede, auf die Seite legen. *Sieh* Legen 1.

Abgetakeltes Schiff *n.* *Dismantled ship, unrigged ship.* Vaisseau *m.* dégréé.

Achterlastiges, Hinterlastiges oder **Steuerlastiges Schiff** *n.* *Ship too much by the stern.* Vaisseau *m.* sur l'arrière.

Dichtes Schiff *n.* *Tight ship.* Vaisseau *m.* étanché.

Eisenkrankes Schiff *n.* (ein altes Schiff, dessen Eisenverbindung durch Rost stark gelitten hat). *Iron-sick ship.* Vieux vaisseau *m.* dont les ferrures sont usées par la rouille.

Eisernes Schiff *n.* *Iron ship.* Navire *m.* en fer.

Entmastetes Schiff *n.* *Dismasted ship.* Vaisseau *m.* démâté.

Faules Schiff *n.* (dessen Boden mit Seegewächsen bedeckt ist). *Foul ship.* Navire *m.* sale.

Gleichlastiges Schiff *n.* *Ship upon an even keel.* Vaisseau *m.* sans aucune différence de tirant d'eau.

Leckes Schiff *n.* *Leaky vessel.* Vaisseau *m.* qui fait l'eau.

Niedriges oder **Flaches Schiff** *n.* *Low-built vessel.* Vaisseau *m.* de bas bord.

Rankes Schiff *n.* (das sich leicht auf die Seite neigt). *Crank ship.* Bâtiment *m.* jaloux ou faible du côté.

Scharfgebautes Schiff *n.* *Sharp ship.* Vaisseau *m.* fin.

Schiff *n.* **mit scharfem Boden.** *Sharp-bottomed ship.* Vaisseau *m.* de fonds fins.

Schiff *n.* **mit überhängendem** od. **ausfallendem Bug.** *Flaring ship.* Vaisseau *m.* qui a beaucoup d'élancement ou de dévoiement.

Schiff *n.* **mit Plattgatt.** *Ship with a square stern.* Vaisseau *m.* à poupe carrée.

Schiff *n.* **mit Rundgatt.** *Ship with a round stern.* Vaisseau *m.* à poupe ronde.

Schiff *n.* **mit einer Schlagseite.** *Lap-sided ship.* Bordier *m.*, vaisseau *m.* bordier.

Schiff *n.*, **das Spring hat.** *Sheered ship.* Vaisseau *m.* ensellé dont le milieu est bas.

Schiff *n.*, **das viel Spring hat, sehr viel Spring hat.** *Round-sheered, moon-sheered vessel.* Vaisseau *m.* bien ensellé, trop ensellé.

Schiff *n.*, **das wenig Spring hat.** *Straight-sheered vessel.* Vaisseau *m.* peu ensellé.

Schiff *n.*, **das viel Wasser fallen lässt.** *Sieh* Achterlastiges Schiff.

Steifes oder **Segelsteifes Schiff** *n.* *Stiff ship.* Bâtiment *m.* fort de côté.

Vollgebautes Schiff *n.* *Broad-bottomed ship.* Vaisseau *m.* de grands fonds ou de fonds larges.

Vorlastiges od. **Auf dem Kopfe liegendes Schiff** *n.* (vorn tiefer wie hinten beladen). *Ship (too) much by the head.* Vaisseau *m.* trop sur l'avant on trop sur le nez.

Das Schiff arbeitet heftig (wird in hoher See heftig bewegt und erschüttert). *The ship works.* Le vaisseau se fatigue beaucoup.

Das Schiff arbeitet schwer (schlingert und stampft und wird von unregelmässiger hober See stark bewegt). *The ship labours violently.* Le vaisseau se tourmente.

Das Schiff fällt verkehrt. *The ship casts the wrong way.* Le vaisseau abat du mauvais côté.

Das Schiff gehorcht auf das Ruder oder **lüstert auf das Ruder.** *The ship answers to the helm.* Le vaisseau obéit à son gouvernail.

Das Schiff geht oder **segelt in Ballast** (hat nur Ballast eingenommen). *The ship goes in ballast (has no goods, only ballast on board).* Le vaisseau va en lest.

Das Schiff hat das Kreuz gebrochen (wenn die Verbindungen so nachgeben, dass Vorder- und Hintertheil sich senken, und mittschiffs sich ein Rücken bildet). *The ship becomes broken-backed, is cambered.* Le vaisseau s'arque.

Das Schiff ist benіept, benept (wenn die Fluthböhe ihm wegen seines Tiefganges nicht erlaubt den Hafen zu verlassen). *The ship is beneaped.* Le vaisseau est amorti dans un port.

Das Schiff ist flach zwischen Deck. *The ship is not high between decks.* L'entrepont a peu de hauteur.

Das Schiff ist geblieben, verloren, zu Grunde gegangen. *The ship is lost.* Le vaisseau a péri, est perdu.

Das Schiff ist auf seinen Pass geladen (bis auf seine Ladelinie). *The ship is in her (best) sailing-trim.* Le vaisseau est dans son assiette.

Das Schiff ist luvgierig. *The ship is griping.* Le bâtiment est ardent.

Das Schiff ist tief verbunden zwischen Deck. *The ship is very high between deck.* L'entrepont a grande hauteur.

Das Schiff ist durch Wind und Wetter verhindert (vom Hafen) **auszulaufen.** *The ship is wind-bound, weather-bound.* Le vaisseau est retenu dans le port par le vent ou par le temps.

Das Schiff liegt in der Windung, im Schwiemschlag. *The ship is in stays, the ship is head to wind.* Le vaisseau a pris vent devant.

Das Schiff macht Wasser, hat einen Leck. *The ship makes water.* Le vaisseau fait l'eau.

Das Schiff muddert (wenn der Kiel weichen Grund so berührt, dass sich das Wasser, welches das Schiff umgibt, trübt). *The ship makes foul water.* Le vaisseau touche le fond et trouble l'eau.

Das Schiff schwingt (wenn es zu Anker liegend, durch Wind oder Strömung gedreht wird). *The ship swings.* Le vaisseau évite.

Das Schiff segelt gut beim Winde. *The ship is a good plier (plyer).* Le vaisseau est bon boulinier.

Das Schiff steht auf (richtet sich auf, wenn es zur Seite geneigt war). *The ship rights.* Le vaisseau se relève, se redresse.

Das Schiff treibt. *The ship drives.* Le bâtiment va en dérive, va au gré des vents et de la mer.

Schiffbau *m. Ship-building.* Construction *f.* navale.

Schiffbau *m.*, **Schiffbaukunst** *f. Ship-building, naval architecture.* Architecture *f.* navale.

Schiffbauer *m. Ship-builder, ship-wright, naval architect* Architecte *m.* de la marine, ingénieur *m.* constructeur de la marine.

Schiffbaukunst *f. Sieh* Schiffbau.

Schiffbaumeister *m. Ship-wright, ship-builder, naval architect.* Maître *m.* constructeur de vaisseaux.

Schiffbrücke *f.*, **Pontonbrücke** *f.* (Wasserb.) *Pontoon-bridge.* Pont *m.* de pontons.

Schiffbrücke *f.* (aus Handelsfahrzeugen) (Pont.) *Boat-bridge.* Pont *m.* de bateaux du commerce.

Schiffbrückendurchlass *m. Sieh* Durchlass.

Schiffchen *n.*, **Kahn** *m.* (Seew.) *Skiff.* Esquif *m.*

Schiffchen *n.* (Web.) *Sieh* Schütze.

Schifferknoten *m.*, **Mastwurf** *m.*, **Feuerwerksknoten** *m.* (Pont.) *Clove-hitch, double half-hitch.* Nœud *m.* de batelier ou d'artificier.

Schifffahrt *f. Navigation.* Navigation *f.*

Schifffahrt *f.* **nach grossen Cirkelbogen.** *Great-circle-sailing.* Navigation *f.* circulaire.

Schiffhobel *m.* (Tischl. Wagn.) *Compass-plane.* Rabot *m.* rond ou cintré.

Schiffleim *m. Sieh* Schiffsleim.

Schiffmühle *f. Ship-mill.* Moulin *m.* à nef, moulin *m.* sur bateau.

Schiffmühlenrad *n. Ship-mill's wheel.* Roue *f.* pendante de bateau.

Schiffsbaumeister *m. Sieh* Schiffbaumeister.

Schiffsblech *n.* (Kupfer-, Eisen- oder Zinkblech zur Bekleidung des Bodens der Schiffe) (Schiffb.) *Ship-sheathing.* Feuille *f.* de doublage.

Schiffsboden *m.* (Seew.) *Bottom of the ship.* Fond *m.* du navire.

Schiffsdampfkessel *m.*, **Schiffskessel** *m.* (Seew.) *Marine boiler.* Chaudière *f.* marine.

Schiffsdampfmaschine *f. Marine steam-engine, sea steam-engine.* Machine *f.* à vapeur marine.

Schiffsgeräth *n.* (Seew.) *Apparel* Apparaux *m. pl.*

Schiffsjunge *m.* (Seew.) *Ship's boy.* Garçon *m.* du bord.

Schiffskalender *m.* (Seew.) *Astronomical almanac, nautical almanac.* Connaissance *f.* des temps, almanach *m.* nautique.

Schiffskessel *m. Sieh* Schiffsdampfkessel.

Schiffsknie *n.*, **Schiffsrippe** *f.* (Pont. Schiffb.) *Rising timber, knee, ship-knee.* Genou *m.*, courbe *f.* de bateau.

Schiffskopf *m.* der Schiffskanonen (deren vorderstes Ende stärker ist als bei den Feldkanonen) (Schiffsartill.) *Swell of the muzzle.* Bourrelet *m.* en tulipe d'une bouche à feu.

Schiffskörper *m.* (Schiffb.) *Hull of a ship.* Coque *f.* d'un vaisseau.

Schiffslände *f.*, **Ladedamm** *m.*, **Landungsplatz** *m.*, **Anfuhrt** *f.* (Wasserb. Seew.) *Landing-place, shipping-molo, pier, kay.* Embarcadère *m.*, embarcadour *m.*

Schiffslände *f.*, **Anlände** *f.* eines Quais (Wasserb.) *Landing-place.* Cale *f.* d'un quai.

Schiffsleim *m.*, **Marineleim** *m.* (Pont.) *Marine glue.* Glu *f.* marine.

Schiffsmannschaft *f.*, **Bemannung** *f.* (Seew.) *Crew, equipage.* Équipage *m.*

Schiffsnase *f.* (Seew.) *Sieh* Schiffsschnabel.

Schiffspanzerblech *n.* (Metall.) *Sieh* Panzerplatte.

Schiffsparquet *n Sieh* Riemenparquet.

Schiffspech *n. Common black pitch.* Brai *m.* gras, poix *f.* noire.

Schiffspfahl *m.* (Wasserb.) *Sieh* Dücdalbe.

Schiffsplanke *f.* (Pont. Seew.) *Sieh* Planke.

Schiffsraum *m.* (Seew.) *Hold.* Cale *f.*

Schiffsrippe *f. Sieh* Schiffsknie.

Schiffsrumpf *m.* (Seew.) *Sieh* Schiffskörper.

Schiffsschnabel *m.*, **Schiffsnase** *f.* (Seew.) *Head, beak, nose of a ship.* Éperon *m.*, cap *m.*, nez *m.* d'un vaisseau.

Schiffsschnabelspitze *f.* (Seew.) *Beak of the prow, rostrum.* Écharpes *f. pl.*

Schiffsschraube *f.* (Seew.) *Screw-propeller.* Hélice *f.* propulsive.

Schiffstaken *m.* (Pont.) *Gaff, setting-pole, setter.* Gaffe *f.*

Schiffstauverzierung *f.*, **Taustab** *m.* (Bauk. Orn.) *Cable-moulding.* Câble *m.*, torsade *f.*, tore *m.* tordu.

Schiffstreppe *f.* (Seew.) *Ship's ladder.* Échelle *f.* d'un vaisseau.

Schiffsvolk *n.*, **Mannschaft** *f.* eines Schiffes (Seew.) *Crew, ship's company.* Équipage *m.*

Schiffswerft *f.*, **Werft** *f.*, **Zimmerwerft** *f.* (Schiffb.) *Ship-wright's yard, wharf.* Atelier *m.* de construction, chantier *m.*

Schiffszimmermann *m. Ship-carpenter, ship-wright, builder.* Charpentier *m.* de marine, charpentier *m.* marin.

Schiffszimmermannskunst *f.* (Zimmerm.) *Practical art of ship-building.* Art *m.* de construction (navale).

Schiffszugkessel *m.* (Dampfkessel mit Feuerzügen). *Flue-boiler, marine flue-boiler.* Chaudière *f.* à carneaux ou à galeries, chaudière *f.* marine à carneaux.

Schiffszunge *f.*, **Zange** *f.* am Schiffe (Buchdr.) *Head of the galley, galley-slice, slice.* Coulisse *f.*, coulisse *f.* de galée.

Schiffszwieback *m.* (Seew.) *Ship's biscuit, ship's bread, sea-bread.* Pain *m.* biscuité, pain *m.* de mer.

Schiffszwiebackbrocken *m. Crumbled biscuits pl.* Machemoure *f.* ou machemourre *f.* (masse-more *f.*).

Schiffziehen *n.* (Schifff.) *Towing.* Halage *m.*

Schiften *v. a.* (versetzen, einen Gegenstand nach einer andern Seite [des Schiffes] bringen) (Seew.) *To shift.* (Changer de place).

Schifter *m.* od. **Schiftsparren** *m.*, **Walmsparren** *m.*, **Halbsparren** *m.* (Zimmerm.) *Jack-rafter.* Empanon *m.*

Schild *m.* (Bauk.) *Scutcheon, (scouchon).* Écu *m.*, écusson *m.*

Schild *m.* & *n.* eines Gasthofs etc. *Sign.* Enseigne *f.*

Schild *m.*, **Wappenschild** *m.* (Herald.) *Escutcheon, scutcheon, (scouchon), coat of arms, shield.* Écu *m.*, écusson *m.*, bouclier *m.* des armes.

Schild *n.* eines Kasteuschlosses (Schloss.) *Escutcheon* Entrée *f.*

Schildbogen *m.*, **Wandrippe** *f.*, **An der Wand anliegender Längengurt** *m.* (Bauk.) *Longitudinal arch, wall-rib, wall arch* Formeret *m.*, arc *m.* formeret.

Schildchen *n.* (Herald. Gärtn. Orn.) *Little scutcheon, small shield.* Écusson *m.*, petit écu *m.*

Schilderblau *n.* (Zeugdr.) *Pencil-blue.* Bleu *m.* de pinceau, bleu *m.* d'application.

Schilderhaus *n.* (Kriegsw.) *Sentry-box.* Guérite *f.*

Schildesspaltung *f.* (Herald.) *Section.* Section *f.*

Schildknopf *m.*, **Einfacher Schildknopf** *m.*, **Wasserknopf** *m.* (Seew.) *Crown-knot, single wall-knot with a crown.* Simple cul-de-porc *m.* avec tête de-mort.

Doppelter Schildknopf *m. Double crown-knot, double crown, double wall-knot with a double crown, tack-knot.* Double cul-de-porc *m.* avec tête d'alouette.

Schildkrot *n.* (mehr südd.), (mehr nordd.:) **Schildpatt** *n.* (Drechsl. *Tortoise-shell, (tortoise-shield).* Écaille *f.* (de tortue).

Schildkrötenschale *f. Carapace.* Carapace *f.*

Schildpapier *n.* (nach dem Wasserzeichen [einem Schilde] so genannt) (Pap.) *Shield-paper.* Écu *m.*, papier écu *m.*

Schildpatt *n.* *Sieh* Schildkrot.

Schildpattpapier *n.* (Pap.) *Tortoise-paper.* Papier-écaille *m.*

Schildpfanndeckel *m.*, **Pfanndeckel** *m.* (die gebogene Eisenplatte, welche über den Schildzapfen fasst und diesen in der Laffette festhält) (Artill.) *Cap-square.* Sus-bande *f.*

Schildpfanne *f.*, **Schildzapfenpfanne** *f.* (der Eisenbeschlag in dem Schildzapfenlager) (Artill.) *Trunnion-plate.* Sous-bande *f.*

Schildrand *m.*, **doppelter** (Herald.) *Double scutcheon-border.* Essonier *m.*, essonnier *m.*, double bordure *f.*

Schildzapfen *m.* eines Geschützrohrs (mit welchem das Rohr in der Laffette ruht) (Artill.) *Trunnion.* Tourillon *m.*

Schildzapfenabdrehmaschine *f.* *Sieh* Schildzapfenschneidemaschine.

Schildzapfenflügel *m.*, **Schildzapfenstrebe** *f.*, **Schildzapfenstütze** *f.*, **Angussscheibe** *f.* (Verstärkungen an den Mörserrohren, um das Verbiegen der Schildzapfen bei starken Ladungen zu verhüten) (Artill.) *Cleat or trunnion-cleat.* Renfort *m.* de tourillon de mortiers.

Schildzapfenform *f.*, **Gypsform** *f.* **der Schildzapfen** beim Geschützguss. *Plaster-mould.* Moule-coquille *m.*, coquille *f.* en plâtre.

Schildzapfenlager *n.* (ein Einschnitt in jeder Laffettenwange zur Aufnahme der Schildzapfen) (Artill.) *Trunnion-hole, (trunnion-box).* Encastrement *m.* de l'affût, logement *m.* des tourillons.

Schildzapfennagel *m.* (Artill.) *Trunnion-nail.* Clou *m* de tourillon.

Schildzapfenscheibe *f.* (Artill.) *Sieh* Angussscheibe.

Schildzapfenschneidemaschine *f.*, **Schildzapfenabdrehmaschine** *f.* (zum Abdrehen der Schildzapfen an den Geschützrohren). *Trunnion-machine.* Machine *f.* à tourner les tourillons.

Schildzapfenstrebe *f.*, **-stütze** *f.* *Sieh* Schildzapfenflügel.

Schilf *n.*, **Schilfrohr** *n.* *Reed.* Roseau *m.*

Schilfglaserz *n.* (Miner.) *Sulphuret of silver and antimony.* Argent *m.* sulfuré antimonifère et cuprifère.

Schilfklinge *f.* (Waffenschm.) *Sieh* Klinge, hohlgeschliffene.

Schilfrohr *n.* *Sieh* Schilf.

Schilfschlagröhre *f.* *Reed-tube.* Étoupille *f.* ordinaire insérée dans du roseau.

Schille *f.* (Schiffszimmerm.) *Sieh* Schwarte.

Schillerfarbe *f. Changeable (shot) colour, changeableness of colour.* Couleur *f.* changeante, chatoyante.

Schillerglanz *m. Changeable or varying lustre.* Lustre *m.* changeant, éclat *m.* chatoyant.

Schillern *v. n.* *To play from one colour into another, to vary colours.* Refléter des couleurs variées selon les différents aspects, chatoyer, miroiter, jeter des reflets variés.

Schillern *n.* *Playing from one colour into another, varying colours.* Éclat *m.* chatoyant, chatoiement *m.*, miroitement *m.*, reflet *m.* irisé.

Schillerad *adj.* (Miner. etc.) Chatoyant, -e.

Schillernd, **Changeant**, **Changirend** *adj.* (Web.) *Changeable, shot, glacé, shot-coloured.* Changeant, -e, glacé, -e.

Schillerquarz *m.*, **Katzenauge** *n.* (Miner.) *Cat's eye.* Quartz *m.* hyalin chatoyant.

Schillerspath *m.*, **Schillerstein** *m.* (Miner.) *Schiller-spar.* Diallage *m.* métalloïde.

Prismatischer Schillerspath *m.* *Sieh* Diallag und Anthophyllit.

Hemiprismatischer Schillerspath *m.* *Sieh* Bronzit.
Schillerstein *m.* *Sieh* Schillerspath.
Schillstück *n.* *Sieh* Schwarte.
Schimmel *m.* (kleine Pilze). *Mould.* Moisi *m.*, moisissure *f.*, chancissure *f.*
Schimmelig *adj.* *Mouldy, covered with mould, musty.* Couvert de moisissure, moisi, (chanci).
Schimmeln *v. n.* *To mould, to contract mould, to must.* Se couvrir de moisissure, moisir, se moisir, (chancir, se chancir).
Schindanger *m.*, **Schinderwasen** *m.* *Flaying-ground.* Voirie *f.*
Schindel *f.* (Dachd.) *Shingle.* Bardeau *m.*, échandole *f.*, aisseau *m.*, aissis *m.*, aissante *f.*
Schindelbedachung *f.* (Dachd.) *Shingling.* Couverture *f.* en bardeaux.
Schindelnagel *m.* (Zimmerm.) *Clasp-nail, shingle-nail.* Clou *m.* à bardeaux.
Schindelnagel *m.* (Miner.) *Columnar red clay iron ore, columnar argillaceous iron.* Argile *f.* ferrugineuse en tiges.
Schinderei *f.*, **Abdeckerei** *f.* *Flaying-place.* Voirie *f.*
Schinderwasen *m.* *Sieh* Schindanger.
Schinkel *m.* (Seew.) *Sieh* Hanger. *Vgl.* Schenkel.
Schinkelhaken *m. pl.*, **Bierhaken** *m. pl.* (Seew.) *Can-hooks pl.* Élingues *f. pl.* à pattes.
Schippe *f.* (Techn.) *Sieh* Schaufel.
Schirbel *m.*, **Schürbel** *m.*, **Kolben** *m.* (Stück eines Deuls) (Metall.) *Bloom, slab.* Lopin *m.*, maquette *f.*, massoque *m.* *Vgl.* Deul.
Schirbel *m.* eines Deuls aus dem catalonischen Frischfeuer. *Bloom or slab of the Catalan forge.* Massoque *m.*, lopin *m.* de la loupe catalane.
Schirm *m.*, **Lampenschirm** *m.* *Shade.* Réflecteur *m.*
Schirmdach *n.* (Befest. Bauw.) *Shed, pent-roof.* Hangar *m.*
Schirmwand *f.* (zum Schutz des Arbeiters vor der strahlenden Wärme des Feuers) (Glasm.) *Screen-wall.* Chasse *f.*
Schirrbalken *m.*, **Schirre** *f.*, **Sattelholz** *n.* einer Jochbrücke. *Corbel-piece, bolster for the string-piece.* Racinal *m.* de pont, sous-longueron *m.*, corbeau *m.* *Vgl.* Sattelholz.
Schirrkette *f.* (Fuhrw.) *Pole-chain.* Chaîne *f.* de timon, chaîne *f.* de bout de timon, chaîne *f.* d'arrêt.
Schirrnagel *m.*, **Deichselhaken** *m.*, **Hakenkrampe** *f.* auf dem vorderen Ende der Deichsel (Fuhrw.) *Wrapping-plate and hook upon the fore-end of a pole.* Happe *f.* à crochet.
Schirrnagel *m.* (Wagn.) *Sieh* Deichselholzen.
Schirting *m.*, **Futterkattun** *m.*, **Hemdenkattun** *m.*, **Nessel** *m.* *Shirting.* Shirting *m.*
Schlacht *f.* (Kriegsw.) *Battle.* Bataille *f.*
Schlachten *v. a.* (Fleisch.) *To kill, to slaughter, to butcher.* Abattre, tuer, égorger.
Schlachtenmaler *m.* (Mal.) *Battle-painter.* Peintre *m.* de batailles.
Schlachtgemälde *n.*, **Schlachtstück** *n.* (Mal.) *Battle-piece.* Tableau *m.* de bataille.
Schlachtlinie *f.* (Kriegsw. Seew.) *Line of battle.* Ligne *f.* de combat ou de bataille.
Vordere Schlachtlinie *f.* (Seew.) *Van of a fleet, van-guard, first line, first division.* Avant-garde *f.* d'une armée navale.
Schlachtverband *m.* (der Ort, wo auf den Schiffen die Verwundeten verbunden werden) (Seew.) *Cock-pit.* Poste *m.* des blessés ou des malades.
Schlacke *f.* (Metall.) *Cinder, slag, dross, scoria.* Scorie *f.*, laitier *m.*, crasse *f.*
Schlacke *f.* eines Hochofens. *Blast-furnace-cinder.* Laitier *m.*
Schlacke *f.* eines Flammofens etc. *Slag.* Scorie *f.*
Schlacke *f.*, **welche zur Halde geht.** *Dross.* Crasse *f.*
Schlacke *f.*, **Rohe Frischschlacke** *f.* *Poor slag.* Scorie *f.* pauvre, crue.
Rohe Schlacke *f.* vom Puddelofen. *Tap-cinder.* Scorie *f.* crue de puddlage.
Schlacke *f.*, **Gare Frischschlacke** *f.* *Rich slag.* Scorie *f.* riche, douce.
Schlacken *v. a.*, die Segel (Seew.) *Sieh* Losmachen.
Schlackenauge *n.*, **Schlackenloch** *n.* im Schlackenblech eines Frischfeuers (Metall.) *Tap or floss-hole, cinder-hole.* Chio *m.* ou trou *m.* de laiterol.
Schlackenblech *n.* eines Frischfeuers. *Sieh* Schlackenzacken.
Schlackenblech *n.* eines Hochofens (Metall.) *Dam-plate.* Plaque *f.* de dame.
Schlackenfrischen *n.*, **Schlackenpuddeln** *n.* (Metall.) *Boiling.* Puddlage *m.* par bouillonnement.
Schlackenhaken *m.* (Metall.) *Cinder-hook.* Croard *m.*
Schlackenlava *f.* (Geogn.) *Sieh* Lava, verschlackte.
Schlackenloch *n.* (Metall.) *Sieh* Schlackenauge.
Schlackenpuddeln *n.* *Sieh* Schlackenfrischen.
Schlackenscherbe *f.* (Metall.) *Assay-porringer, little muffle.* Écuelle *f.* à scorifier. *Vgl.* Probirgefäss.
Schlackenstaub *m.*, **Kohlenlösche** *f.*, **Kohlengestübbe** *n.* *Coal-dust, culm.* Frasil *m.*
Schlackenstein *m.* (Metall.) *Slag- or cinder-stone.* Pierre *f.* de scorie ou de laitier.
Schlackentrift *f.* (Metall.) *Slag-duct.* Pissée *f.*, voie *f.* de scories.
Schlackenwagen *m.* (Metall.) *Cinder-tub.* Waggon *m.* à crasses.
Schlackenzacken *m.*, **Schlackenblech** *n.*, **Arbeitszacken** *m.*, **Vorderzacken** *m.* (die vordere Begrenzung eines Frischfeuers) (Metall.) *Front-plate of the hearth of a German fining-forge, floss-hole plate.* Laiterol *m.*, chio *m.*, charjot *m.*, taque *f.* ou plaque *f.* à laitier.
Schlackern *v. n.*, mit den Riemen [Rudern] (Seew.) *To row wet.* Nager pas sec.
Schladden *v. a.* (die Takelage oder das Ankertau mit altem Tanwerk bewickeln) (Seew.) *To keckle or to serve.* Fourrer avec cordages.
Schladding *f.* **(Schlatting** *f.***)** (Seew.) *Keckling, rounding, worming.* Cordage *m.* à fourrer.

Schläf *m.*, **Stoppstück** *n.* (ein kurzes Plankenende) (Seew.) *Furring between two butts.* About *m.*
Schlafcoupé *n.* (Wagencoupé mit Schlafeinrichtung) (Eisenb.) Coupé *m.* lit.
Schlag *m.* des Hahns auf den Zündstift (Büchsenm.) *Blow of the hammer on the nipple.* Choc *m.* du chien d'un fusil sur le plan supérieur du cône de la cheminée.
Schlag *m.*, **Ast** *m.* eines Laufgrabens (Befest.) *Branch.* Branche *f.* de boyau, branche *f.* de zigzag.
  Schläge *m. pl.*, **Äste** *m. pl.*, **Boyaux** *m. pl.* *Zigzags pl.*, *approaches pl.*, *zigzags pl. or trenches pl. of approach.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.* en zigzags, zigzags *m. pl.*
Schlag *m.* zur Versetzung der Raketen u. dgl. (Feuerw.) *Sieh* Kanonenschlag.
Schlag *m.* **beim Raketenschlagen** (Feuerw.) *Blow given in driving rockets.* Coup *m.* qu'on donne en chargeant les fusées.
Schlag *m.*, **Holzschlag** *m.*, **Holzfällen** *n.* (Forstw.) *Cutting, felling.* Abatage *m.*
Schlag *m.*, **Kranz** *m.* einer Glocke (Stelle, wo der Klöppel anschlägt). *Prim, princh, paunch.* Bord *m.* d'une cloche.
Schlag *m.*, **blinder** (Goldschl.) *(Ineffective blow).* Coup *m.* perdu dans le battage d'or.
Schlag *m.*, **Rollzinn** *n.* (Büschel von vielen auf einander liegenden Blättern für die Spiegelfabrication) (Metall.) *Tin-foil in rolls.* Étain *m.* en rouleaux.
Schläge *m. pl.* mit den Karden (beim Rauhen des Tuchs) (Tuchf.)
Schlag *m.* des Rammklotzes (beim Einschlagen von Pfählen) (Wasserb.) *Stroke of the ram.* Coup *m.* de mouton.
Schlag *m.*, **electrischer** (Phys.) *Electric shock.* Secousse *f.*, commotion *f.* électrique.
Schlag *m.* des Schiffes (der Theil der Leeseite beim grossen Hals oder der Fockrüste) (Seew.) *Lee-side of a ship under the fore-channels.* Côté *m.* du vaisseau sous le vent dans la longueur des porte-haubans de misaine.
Schlag *m.* unten am Steuer (Seew.) *Sole of the rudder.* Sole *f.* du gouvernail.
Schlag *m.* beim Laviren (Strecke, die das Schiff durchfährt, ohne umzulegen) (Seew.) *Board, tack.* Bord *m.*, bordée *f.* d'un navire.
  Kurze Schläge machen, Schlag über Schlag segeln oder **wenden.** *To make boards, to ply to windward by small or short boards.* Bordailler, bordayer, courir à petites bordées.
Schlag *m.* der See, **Wellenschlag** *m.* (Seew.) *Rut of the sea, shock of the wave.* Coup *m.* de mer.
Schlag *m.* **mit einem Riemen** (Ruder) (Seew.) *Stroke of an oar.* Coup *m.* de rame.
Schlag *m.*, **Turn** *m.* von Tauwerk (die Bucht eines Taues rund um einen Gegenstand, oder um sich selbst, so dass die Enden sich kreuzen) (Seew.) *Turn of a rope.* Tour *m.* d'un cordage.
  Ganzer Schlag *m.*, **Rundschlag** *m.* *Round turn.* Tour *m.* mort.
  Halber Schlag *m.* *Half turn*, *(cross [of cables]).* Demi-tour *m.*, (croix *f.* sur les câbles).
Schlag *m.*: **Den Schlag an den Kanten eines Steins machen** (Steinm.) *To scapple a stone, to seek the corners.* Relever les ciselures d'une pierre, épanneler la pierre.
Schlag *m.* eines Webstuhles. *Lathe, lay, batten.* Battant *m.* chasse *f.* d'un métier.
Schlag *m.* (ein Theil des Fusstrittes) (Wagenb.) *Tread.* Marche *f.*
Schlag *m.*, **Wagenschlag** *m.*, **Kutschenschlag** *m.* (Wagenthüre) (Wagenb.) *Coach-door.* Portière *f.*
Schlagbalken *m.*, **Grundbalken** *m.*, **Fachbaum** *m.* des Trempels (Wasserb.) *Threshold's chief beam.* Racinal *m.* du busc.
Schlagbalken *m.* einer Kellerbrücke (Befest.) *Bracket of a lever draw-bridge.* Flèche *f.* de pont-levis.
Schlagbug *m.* beim Laviren (Seew.) *Good board.* Bon bord *m.*, bord *m.* qui allonge.
Schlage *f.* (Schmied.) *Sieh* Zuschlaghammer.
Schlageküpe *f.*, **Untere Küpe** *f.* bei der Indigofabrication. *Beater, beating-vat.* Batterie *f.*
Schlägel *m.*, **Brandschlägel** *m.*, **Treibeschlägel** *m.*, **Treiber** *m.* (zum Eintreiben der Zünder in die Geschosse) (Artill.) *Fuse-mallet.* Maillet *m.* à chasser les fusées, maillet *m.* chasse-fusées.
Schlägel *m.*, **Schweres Treibfäustel** *n.* (Bergb.) *Maul, sledge-hammer, hammer.* Masse *f.*, masse *f.* de fer, mat *m.*, (en Belg.:) marteau *m.* de mine.
Schlägel *m.*, **Ramme** *f.* (zum Festschlagen des Sandes unter den Schwellen) (Eisenb.) *Rammer.* Batte *f.*
Schlägel *m.*, **Holzschlägel** *m.* (benutzt beim Holzspalten) *Beetle.* Maillet *m.*, massue *f.*
Schlägel *m.* (Steinm.) *Mallet.* Maillet *m.*
Schlägel *m.* der Hutmacher. *Beater, mallet.* Battoir *m.*, maillet *m.*
Schlagen *v. a.* (Techn.) *To beat.* Battre *m.*
  Die Pfähle schlagen oder **einrammen** (Wasserb.) *To drive the piles.* Enfoncer les pilotis par le mouton.
  Pfähle schlagen *v. a.*, **Verpfählen** *v. a.* (Bauw.) *To pale, to drive piles.* Palifier.
  Schlagen *v. a.*, **Treiben** *v. a.*, die Zünder, Raketen etc. (Feuerw.) *To drive fuzes, rockets etc.* Charger les fusées, les cartouches d'artifice, etc.
  In Tonnen schlagen *v. a.* oder **packen** *v. a.* *To barrel, to tun, to cask.* Encaquer.
  Schlagen *v. a.*, den Hut in den Kranz. *To rub out the crown of the hat.* Mettre le chapeau en coquille.
  Einen alten Hut über den Stock schlagen. *To iron an old hat.* Donner le buis à un vieux chapeau.
  Ein Lager schlagen oder **aufschlagen.** (Kriegsw.) *To pitch a camp.* Établir un camp.
  Den Heerd eines Treibofens schlagen (Metall.) *To make the sole.* Former la coupelle.
  Eine Brücke schlagen oder **bauen** (Pont. Wasserb.) *To form, to lay, to construct, to throw a bridge.* Construire, jeter, établir un pont.
  Schlagen *v. a.*, ein Ankertau, ein Kabel. *To lay a cable.* Commettre un câble, câbler.
  Schlagen *v. a.*, **Treiben** *v. a.* *To hammer, to forge.* Marteler.

Auf den Leisten schlagen (Schuhm.) *To set or put on the last.* Mettre ou monter sur forme.

Schlagen *v. a.*, **Stauchen** *v. a.*, die Cocons (Seide.) *To beat.* Battre les cocons.

Schlagen *v. a.*, die Baumwolle (Spinn.) *To batten or beat the cotton-wool* Battre le coton.

Schlagen *v. a.*, die Lade (Web.) *To beat the lathe.* Frapper le battant.

Schlagen *n.* eines Waldes (Forstw.) *Felling, cutting-down a wood.* Coupe *f.* d'un bois.

Schlagen *n.* der Goldblättchen (Goldschl.) *Gold-beating (properly speaking).* Batte *f.* des feuilles d'or. *Vgl.* Goldschlagen, eigentliches.

Schlagen *n.*, **Stauchen** *n.* der Cocons (Seide.) *Beating.* Battage *m.* des cocons.

Schlagen *n.* der Baumwolle (Spinn.) *Beating, batting.* Battage *m.* du coton.

Schläger *m.* einer Schlagmaschine (Spinn.) *Beater, scutcher, batting-arm.* Frappeur *m.*, batte *f.*, batteur *m.*, volant *m.*

Schlagestock *m.*, **Raketenstock** *m.* (zum Laden der Raketen) (Feuerw.) *Fuse-block.* Billot *m.* ou bloc *m.* à charger les fusées.

Schlageverband *m.*, **Rautenverband** *m.* für Pflaster. *Diamond-bond for paving.* Appareil *m.* en losange pour le pavé.

Schlagfeder *f.*, **Hauptfeder** *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Main spring.* Grand ressort *m.* *Vgl.* Ende der Schlagfeder.

Schlagfederschraube *f.* (Büchsenm.) *Main-spring screw, main-spring pin.* Vis *f.* du grand ressort.

Schlagfederschraubenloch *n.* im Schlossblech (Büchsenm.) *Main-spring screw-hole.* Trou *m* de la vis du grand ressort.

Schlagfederstiftloch *n.* im Schlossblech (Büchsenm.) *Main-spring stud-hole.* Trou *m.* pour le pivot du grand ressort.

Schlagfell *n.* der Trommel (Kriegsw.) *Batter-head.* Peau *f.* de batterie.

Schlagfläche *f.*, **Stahlbahn** *f.* des Pfannendeckels einer Handfeuerwaffe (Büchsenm.) *Face, steel of the hammer of flint-locks.* Face *f.* de la batterie d'une platine à pierre.

Schlagfläche *f.* der Habnaushöhlung des Percussionsschlosses (Büchsenm.) *Striking-surface.* Face *f.* percutante, fond *m.* de l'évidement de la tête du chien percutant.

Schlagfläche *f.* des Pistons (Büchsenm.) *Surface, superior surface, top.* Plan *m.* supérieur, surface *f*, sommet *m.* du cône de cheminée.

Schlaggeschwell *n.*, **Karbelen** *f. pl.* einer Schleuse (Wasserb.) *Clap-sill, mitre-sill, threshold's branch.* Heurtoir *m.*

Schlaghammer *m.* (Gold- u. Silberschl.) *Sieh* Streckhammer.

Schlaghammer *m.* des Geschützhammerschlosses. *Sieh* Hammer.

Schlagleine *f.*, **Schlaglien** *f.* (niederd.), **Schlagschnur** *f.*, **Tracirleine** *f.* (Zimmerm.) *Sawyer's or carpenter's chalk-line or line.* Cordeau *m.*, ligne *f.*, fouet *m.* *Vgl.* Schnur.

Schlagloth *n.*, **Streagloth** *n.*, **Hartloth** *n.* (Techn.) *Hard solder.* Soudure *f.* forte.

Paillen *f. pl.* (Schnitzel) von Schlagloth. *Links pl. (of solder).* Paillons *m. pl.* ou paillettes *f. pl.* de soudure.

Schlagmacher *m.* (Steinm.) *Stone-secker, corner-seeker.* Épaneur *m.*, épauneleur *m.*

Schlagmaschine *f.*, **Klopfmaschine** *f.* (zum Klopfen der Baumwolle) (Spinn.) *Batting-machine, beater.* Machine *f.* à battre, batteur *m.*

Erste Schlagmaschine *f.* *Blowing-machine, blower, scutching-machine.* Batteur *m.* éplucheur.

Zweite Schlagmaschine *f.* *Blower and spreader, spreading-machine, spreader, lap-machine.* Batteur *m.* étaleur.

Schlagmine *f.*, **Seemine** *f*, **Höllenmaschine** *f.* (Minirk.) *Torpedo.* Torpédo *m.*, torpille *f.*

Schlagpumpe *f.* (Seew.) *Bilge-pump, pump with brake and cheeks.* Pompe *f.* à bringuebale.

Schlagpütse *f.* (Seew.) *Large bucket.* Grand seilleau *m.*

Schlagrad *n.* eines Siehcylinders, Beutelzeugs (Mühlw.) *Shaking-wheel.* Roue *f.* à cames d'un blutoir.

Schlagrädchen *n.* *Sieh* Rändelrad.

Schlagrakete *f.* (mit einem Kanonenschlage versetzte Signalrakete) (Artill.) *Bounce-headed rocket, marroon-headed rocket.* Fusée *f.* de signaux à pétard.

Schlagröhre *f.*, **Schlagröhrchen** *n.*, **Zündröhrchen** *n.*, (in Österreich:) **Brandel** *m.* (eine dünne Röhre, die in's Zündloch gesteckt und womit das Geschütz abgefeuert wird) (Artill.) *Tube.* Étoupille *f.*, fusée *f.* d'amorces.

Schlagröhre *f.* **mit Ludelfaden.** *Quick-match-tube.* Étoupille *f.* à tube ordinaire avec de la mèche de communication.

Schlagröhrprobe *f.* (Artill.) *Cylinder for proving tubes (stool and pipe for proving the strength of tubes).* Cylindre *m.* d'épreuve pour les étoupilles.

Schlagröhrstock *m.* (Feuerw.) *Spindle.* Broche *f.* à étoupilles.

Schlagsäule *f.*, **Stemmsäule** *f.* des Schleusenthors (Wasserb.) *Mitre-post, meeting-post.* Poteau *m.* battant, poteau *m.* montant.

Schlagschleuse *f.* (Wasserb.) *Sieh* Drempelschleuse.

Schlagschloss *n.* *Sieh* Percussionsschloss.

Schlagschwelle *f.* *Sieh* Schlagsill.

Schlagseite *f.* eines Schiffes. *Lap-side.* Faux côté *m.* *Vgl.* Schiff mit einer Schlagseite.

Schlagsill *n.*, **Schlagschwelle** *f.*, **Karbele** *f.* (Wasserb.) *Branch of the mitre-sill of a lock.* Seuil *m.* du busc.

Schlagständer *m. pl.* (Seew.) *Sieh* Kattsporen.

Schlagstein *m.*, (Buchb.) *Beating-stone.* Pierre *f.* à battre.

Schlagstöckchen *n.* (Kupferschm. etc.) *Polishing block, stake, teest.* Tas *m*, tasseau *m.*

Schlagstöckchen *n.*, **Bankamboss** *m.* (Schloss. Schmied.) *Beak-iron, beck-iron, bick-iron.* Enclumeau *m.*, enclumot *m.*

Schlagstück *n.*, **Schneller** *m.*, **Stecher** *m.* eines Gewehrschlosses mit doppelter Feder (Büchsenm.) *Hair-trigger.* Déclin *m.* ou cliquet *m.*

Schlagthor *n.*, **Stemmthor** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Cheek-gate, hatch.* Porte *f.* busquée.

Schlaguhr *f.* (Uhrm.) *Striking clock.* Horloge *f.* sonnante, pendule *f.* à sonnerie.

Schlaguhr *f.* (Taschenuhr mit Schlagwerk). *Striking-watch.* Montre *f.* à sonnerie.

Schlagwasser *n.* (Wasser im Schiff, welches bei auf der Seite liegenden Schiffen nur mit Schlagpumpen herausgebracht werden kann) (Seew.) *Bilge-water.* Eau *f.* dans les fleurs du vaisseau.

Schlagwerk *n.* (zur Anfertigung von Zündhütchenkapseln). *Fly-press, screw-press.* Balancier *m.* à vis, balancier *m.*

Schlagwerk *n.* (Mech.) *Sieh* Ramme und Zugramme.

Schlagwerk *n.* zum Stanzen (Techn.) *Swage-tool.* Machine *f.* à gouttine.

Schlagwerk *n.* einer Uhr (Uhrm.) *Striking-work, (striking-train).* Sonnerie *f.*

Schlagzündung *f.* (Feuerw.) *Percussion-priming.* Amorce *f.* à percussion, amorce *f.* fulminante.

Schlähf *m.* (Seew.) *Sieh* Schläf.

Schlamm *m.* (erdige etc. Stoffe, welche sich im Wasser absetzen). *Mud, mire.* Bourbe *f.*, vase *f.*, limon *m.*

Schlamm *m.*, **Schlämme** *f.* (bei der Erzaufbereitung) (Bergb.) *Slimes pl. of a dressing-floor or stamping-mill.* Schlamm *m.* (les boues fines de lavage).

Schlämmen *v. a.*, Erze, Thon etc. (Techn.) *To wash.* Laver.

Schlämmen *v. a.*, einen Graben, Teich (vom Schlamme reinigen). *To clean from mud, to clear of mud, to clear away or to remove the mud.* Débourber, ôter la bourbe, (nettoyer).

Schlämmen *v. a.*, eine Wand (Maur.) *To float a wall* Flotter un mur.

Schlämmen *n.*, **Schlämmung** *f.* (Chem.) *Elutriation.* Elutriation *f.*

Schlämmfass *n.*, **Rührfass** *n.* (Aufber.) *Dolly-tub, tossing-tub.* Cuve *f.* à rincer.

Schlämmgraben *m.* (Bergb.) *Buddle for stamped ore, strake, ty, tye, square buddle.* Caisse *f.* allemande, table *f.* allemande, caisson *m.*, table *f.* servant au lavage des sables.

Schlämmheerd *m.* (Aufber.) *Slime-pit.* Caisson *m.* allemand.

Schlammlava *f.* (Geogn.) *Sieh* Moya.

Schlämmkreide *f.* (Techn. Maur.) *Whitening, Spanish white.* Blanc *m.* de Meudon ou de Troyes.

Schlammkrücke *f.* (Salzw.) *Scraper.* Râble *m.*

Schlammsand *m.*, **Moddersand** *m.* *Muddy, miry, slimy sand.* Sable *m.* vasard.

Schlange *f.*, **Feldschlange** *f.* (veraltet) (Artill.) *Culverin.* Coulevrine *f.*

Schlange *f.*, **Kühlschlange** *f.* (Brau. Chem.) *Worm.* Serpentin *m.*

Schlange *f.* (Wasserb.) *Sieh* Schlechte.

Schlängeln *n.*, **Schlinkern** *n.* der Locomotive (Eisenb.) *(Irregular oscillating motion).* Lacet *m.* d'une locomotive.

Schlangenrohr *n.* (Chem.) *Serpentine-pipe.* Serpentin *m.*

Schlangensappe *f.* (Befest.) *Serpentine-sap.* Sape *f.* tournante ou sinueuse.

Schlappleine *f.* (Seew.) *Slab-line.* Cargue-à-vue *f.*

Schlatting *f.* (Seew.) *Sieh* Schladding.

Schlauch *m.*, **Schlot** *m.*, **Schlotte** *f.* eines Abtritts (Bauw.) *Soil-pipe, cess-pipe.* Tuyau *m.* de chute, chausse *f.* d'aisance.

Schlauch *m.*, **Spritzenschlauch** *m.* *Hose, leather-pipe.* Tuyau *m.* en cuir.

Schlauch *m.*, **Röhre** *f.* von Kautschuk (Chem.) *Caoutchouc-tube.* Tube *m.* de caoutchouc.

Schlauch *m.* **von Leder** (Seew.) *Leather-hose.* Manche *f.* de cuir.

Schlauch *m.* **von getheertem Segeltuch** (Seew.) *Tarred canvass hose.* Manche *f.* de toile goudronnée.

Schlauchbrücke *f.* (Wasserb.) *Bridge on rafts of inflated skins.* Pont *m.* d'outres de peaux de bouc.

Schlauder *f.*, **Zugband** *n.*, **Anker** *m.* (Bauw.) *Iron tie, anchor.* Tirant *m.* en fer, ancre *f.*, grappin *m.*, chaîne *f.*, moufle *f.*

Schlaufe *f.* (Lederstreifchen wodurch das Ende von Riemen festgehalten wird) (Sattl.) *Keeper.* Passant *m.*

Verschiebbare Schlaufe *f.*, **Schiebschlaufe** *f.* *Sliding-loop.* Bouton *m.* coulant.

Schlechte *f.* (Bergb.) *Sieh* Kluft.

Schlechte *f.*, **Buhne** *f.*, ***Schlange** *f.* (Wasserb.) *Groin, (groyn), water-fence, dike-dam.* Crèche *f.*, clayonnage *m.*, éperon *m.*

Schleden *m.* (Seew.) *Sieh* Schleten.

Schleep *f.* (Gleitplanke der Helling) (Seew.) *Sletch, (sliding-plank).* Slée *f.*

Schleichhandel *m.*, **Schmuggelhandel** *m.* *Smuggling.* Commerce *m.* interlope.

Schleichtreppe *f.*, **Patrouillentreppe** *f.* (an der Contrescarpe in älteren Befestigungen) (Befest.) *Pas-de-souris.* Pas *m.* de souris.

Schleier *m.* (Web.) *Lawn.* Voile *m.*

Schleifbank *f.* (Glasschleif.) *Grinding-lathe.* Tour *m.*

Schleifbank *f.* (Spiegelf.) *Grinding-bench.* Table *f.* pour dresser les glaces.

Schleifbaum *m.*, **Schleppbaum** *m.*, **Schleppe** *f.* (ein Baum, den man als vorläufigen Ersatz eines zerbrochenen Rades unter die Achse bindet) (Artill.) *Spar.* Poutrelle *f.* traînante.

Schleifdiele *f.* (süddeutsch) ($3^1/_2$ Zoll starkes Bret). *Plank $3^1/_2$ inches thick.* Planche *f.* de $3^1/_2$ pouces d'épaisseur.

Schleife *f.* *Sieh* Schlitten.

Schleife *f.*, **Schlinge** *f.* (Techn.) *Loop, noose, snare.* Lacet *m.*

Schleife *f.*, **Schlinge** *f.* (Pont.) *Loop, bend, eye of a rope.* Ganse *f.*

Schleife *f.*, **Schlinge** *f.*, **Schnecke** *f.* an einer Wiede, **Wiedenschlinge** *f.* (Befest.) *Loop, noose, eye.* Boucle *f.* d'une hart à lier.

Schleife *f.*, **Öse** *f.* (um ein Seil durchzustecken). *Loop.* Anneau *m.*, œil *m.*, ganse *f.* de corde.

Schleife *f.*, **Auge** *n.*, **Häuschen** *n.*, **Litzenhäuschen** *n.*, **Schlick** *m.* des Geschirrs (Web.) *Eye.* Œillet *m.*, boucle *f.*, coulisse *f.*, colisse *f.*

Schleifen *v. a.*, eine Festung, **Abtragen** *v. a.*, **Zerstören** *v. a.*, **Rasiren** *v. a.* (Befest.) *To dismantle, to raze, to demolish a place.* Raser, démolir, démanteler une place.

Schleifen *v. a.*, **Schräg führen** *v. a.*, einen Schornstein (Bauw.) *To bend and turn the funnel.* Dévoyer.

Schleifen *v. a.*, den Gypsestrich (Bauw.) *To rub or grind a plaster-floor.* Frotter ou dégrossir une aire en plâtre.

Schleifen *v. a.*, **Wetzen** *v. a.*, ein Messer etc. (Messerschm.) *To sharpen, to grind, to whet.* Émoudre, aiguiser sur une meule, etc.

Blank schleifen *v. a.* *To smooth on a grinding-mill.* Écacher.

Schleifen *v. a.*, **Poliren** *v. a.*, ein Metallstück (Techn.) *To rub, to grind, to polish, to smooth (by emery and tripoli).* Frotter, adoucir, doucir.

Schleifen *v. a.*, ein Rohr (Büchsenm.) *To grind a barrel.* Émoudre un canon de fusil.

Schleifen *v. a.*: **Matt schleifen** *v. a.*, **Mit Sand matten** *v. a.*, das Glas etc. *To make opake by grinding, (to frost, to rough), to grind with sand and water.* Dépolir, égriser le verre.

Schleifen *v. a.*, den Stein (Steinm.) *To sand or rub the stone, the sandstone.* Frotter la pierre, le grès.

Schleifen *n.* einer Festung (Kriegsw.) *Dismantling.* Démantèlement d'une forteresse.

Schleifen *n.*, **Poliren** *n.*, **Schmirgeln** *n.* von Metallflächen (Metall.) *Rubbing, grinding, polishing.* Opération *f.* de frotter, de polir, de doucir, de roder, adoucissage *m.*

Schleifen *n.* der Kratzen einer Kratzmaschine (Spinn.) *Grinding, facing-up.* Aiguisage *m.* des cardes d'une machine à carder.

Schleifenlaffette *f.* (Artill.) *Sledge-carriage.* Affût-traîneau *m.*

Schleifglas *n.* (die beste Sorte des weissen Hohlglases) (Glasm.) *Grinding-glass.* Verre *m.* à gobeleterie.

Schleifkasten *m.*, **Reibkasten** *m.* (Spiegelf.) *Muller.* Moellon *m.* pyramidal.

Schleifkohle *f.* (zum Schleifen von Kupfer, Messing, Silber). *Char-coal of soft wood used for grinding.* Charbon *m.* pour adoucir.

Schleifmine *f.*, **Demolirungsmine** *f.* (Befest.) *Mine of demolition.* Mine *f.* à démolition.

Schleifmühle *f.* (zum Zuspitzen der Schachte für Nähnadeln). *Grinding-mill, grinding-wheel.* Aiguiserie *f.*

Schleifschale *f.* (Glasschleif.) *Sphere, basin.* Sphère *f.*, boule *f.*, débordoir *m.*

Concave Schleifschale *f. Bruiser, (concave) basin or bason.* Bassin *m.*

Convexe Schleifschale *f.* *Sphere.* Boule *f.*, sphère *f.*

Schleifscheibe *f.* (zum Glasschleifen, Schneiden etc.) *Wheel, mill.* Meule *f.*

Schleifseite *f.* *Sieh* Rautenfläche.

Schleifsense *f.* (Ackerb.) *Sieh unter* Sense.

Schleifspule *f.* (Web.) *Immoveable pirn.* Cannette *f.* à défiler.

Schleifstein *m.* (nicht drehbarer), **Handschleifstein** *m.*, **Wetzstein** *m.*, (wenn er sehr fein ist:) **Abziehstein** *m.* (Techn.) *Whet-stone, grinding-stone, rubber, slip.* Pierre *f.* à aiguiser, pierre *f.* à repasser, pierre *f.* à adoucir. *Vgl.* Handschleifstein, Ölstein, Wasserstein.

Linder [Hand-] **Schleifstein** *m.* *Soft rubber.* Pierre *f.* douce.

Halblinder [Hand-] **Schleifstein** *m.* *Semi-soft rubber.* Pierre *f.* demi-rude, pierre *f.* demi-douce.

Levantischer [Hand-] **Schleifstein** *m.* *Sieh* Ölstein, türkischer.

Rauher [Hand-] **Schleifstein** *m.* *Coarse rubber.* Pierre *f.* rude.

Schleifstein *m.* (drehbarer), **Drehstein** *m.* (Techn.) *Grindstone, grinding-mill.* Meule *f.*, meule *f.* de grès, pierre *f.* de rémouleur.

Mittelgrosser Schleifstein *m.* *Middle-sized grindstone.* Œillard *m.*, meule *f.* moyenne.

Schleiftrog *m.* (zum Tragen des Wetzsteins) (Ackerb.) *A small wooden vessel in which mowers keep their whet-stone.* Coffin *m.* du faucheur.

Schleiftrommel *f.* zum Kratzenschleifen (Spinn.) *Emery-roller, grinder.* Tambour *m.* à émeri.

Schleifung *f.* eines Schornsteins (Bauw.) *Bending (and turning).* Dévoiement *m.* (inclinaison) d'un tuyau de cheminée, etc.

Schleim *m.* (Chem. etc.) *Mucilage.* Mucilage *m.*

Schleimharz *n.* (Chem.) *Gum-resin.* Gomme-résine *f.*

Schleimig *adj.* (Chem. etc.) *Mucilaginous.* Mucilagineux, -euse.

Schleimsäure *f.*, **brenzliche** (Chem.) *Pyro-mucic acid, pyro-saccho-lactic acid.* Acide *m.* pyro-mucique ou pyro-saccho-lactique.

Schleimzucker *m.* (Chem.) *Mucilaginous sugar.* Glucose *f.* mucilagineuse.

Schleissen *v. a.*, die Federn. *To strip the quills.* Ebarber les plumes.

Schleissen *v. a.*, **Schälen** *v. a.* den Hanf (Spinn.) *To pull out the reed with the hand.* Teiller ou tiller le chanvre.

Schleisshanf *m.*, **Pellhanf** *m.* *(Dressed hemp).* Chanvre *m.* teillé.

Schlemmen *v. a.* *Sieh* Schlämmen.

Schlemmkreide *f.* *Sieh* Schlämmkreide.

Schlempe *f.* (der Rückstand von der Destillation des Brantweins) (Brantweinbr.) *Residuary liquors pl. from the distillation of ardent spirits.* Vinasses *f. pl.*

Schlempholz *n.*, **(Slempholz** *n.*) am Kiele eines Schiffes (Schiffb.) *Fore-foot, head.* Brion *m.*, ringeau *m.*, ringeot *m.*

Schleper *m.* (Seew.) *Sieh* Schlepptau des Boots.

Schleppbaum *m.* (Artill.) *Spar.* Poutrelle *f.* traînante.

Den Schleppbaum anlegen (als Ersatz für ein zerbrochenes Rad). *To lash-on the spar.* Fixer la poutrelle traînante.

Schleppdach *n.* (Bauw.) *Sieh* Pultdach.

Schleppdampfschiff *n.*, **Schlepper** *m.*, **Bugsirdampfschiff** *n.* *Steam-tug.* Remorqueur *m.* à vapeur.

Schleppe *f.* (Artill.-Fahrz. & Giess.) *Sieh* Schlitten.

Schleppeisen *n.*, **Schleppschuh** *m.* einer Säbelscheide bei der Cavallerie. *Shoe (of a brass-metal or steel-scabbard).* Dard *m.* (traîneau *m.*) d'un fourreau de sabre.

Schleppen *v. a.*, **Bugsiren** *v. a.*, ein Fahrzeug (Seew.) *To tow a boat.* Haler un bateau.

Schlepper *m.*, **Fördermann** *m.*, **Wagenstösser** *m.* (Bergb.) *Trammer, barrowman, hurrier, putter and hewing-putter, foal- and headsman.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, (Belg.:) hiercheur *m.*, (Nord de la France:) galibot *m.*

Schlepper *m.* (Seew.) *Sieh* Schlepptau des Boots & Schleppdampfschiff.

Schlepphaken *m.* am Laffettenschwanz (Artill.) *Trail-hook, trail transom-hook.* Crochet *m.* de retraite à la crosse du flasque.

Schleppnetz *n.* (Fisch.) *Sieh* Kratzgarn.

Schleppracke *f.*, **Schrubb-Breche** *f.* (zweite Breche zum Durchziehen des Flachses) (Ackerb. etc.) *(Second brake).* (Broie *f.* seconde).

Schleppriemen *m.* an einer Säbelkoppel (der längere der beiden den Säbel tragenden Riemen) (Kriegsw.) *Sling, lower sling.* Grand pendant *m.*, grande belière *f.*

Schleppscheibe *f.*, **Hakenscheibe** *f.* (die vor dem Rade auf den Achsschenkel geschobene Scheibe mit Haken) (Artill.-Fahrz.) *Drag-washer.* Flotte *f.* à crochet, rondelle *f.* à crochet.

Schleppschuh *m.* *Sieh* Schleppeisen.

Schleppstock *m.* eines Fuhrwerks. *Sieh* Hemmstütze.

Schlepptau *n.* (Artill.) *Prolonge.* Prolonge *f.*

Schlepptau *n.*, **Bugsirtau** *n.* (Seew.) *Tow-rope.* Remorque *f.*, câble *m.* de remorque.

Schlepptau *n.*, **Schlepper** *m.*, **Schleper** *m.* des Boots (Seew.) *Guess-warp, guess-rope, guest-rope.* Cap *m.* de remorque d'une chaloupe.

Schlepptauhaken *m.*, **Langtauhaken** *m.* am Ende des Schlepptaues (Artill.) *Prolonge-hook.* Crochet *m.* qui termine le bout de la prolonge, et qui tient lieu du T pour l'attacher à la lunette de l'affût.

Schlepptauhaken *m. pl.* auf der Laffette (Artill.) *Belaying-cleats pl. or -hooks pl.* Crochets *m. pl.* de prolonge appliqués au-dessus de la flèche des affûts de campagne.

Schlepptauring *m.* (Artill.) *Prolonge-ring.* Anneau *m.* de prolonge.

Schlepptrog *m.* (Schlitten zur Kohlenförderung) (Bergb.) *Sled or sledge for conveying coal under ground.* Traîneau *m.* servant au transport intérieur.

Schleppwagen *m.*, **Triqueballe** *f.* (in Österreich :) **Transportirprotze** *f.* (zum Transport schwerer Geschütze auf kurze Strecken) (Artill.) *Devil-carriage.* Triqueballe *f.*

Schleppwagendeichsel *f.* *Perch of a devil-carriage.* Flèche *f.* de triqueballe.

Schleppzange *f.* (Drahtz.) *Drawing-plyer.* Tenaille *f.* continue.

Schleppzangenziehbank *f.*, **Grober Zug** *m.* (Drahtz.) *Draw-bench.* Argue *f.*, banc *m.* à tirer.

Schleten *m.*, **Schleden** *m.* (Seew.) *Rib, parrel-rib.* Bigot *m.* d'un racage.

Schleuderschuss *m.* *Sieh* Ricoschetschuss.

Schleuse *f.* (Wasserb.) *Sluice, lock.* Écluse *f.* *Vgl.* Luftschleuse (Bergb.)

Gekuppelte Schleuse *f.* *Coupled sluice.* Écluse *f.* double.

Zwei oder mehrere gekuppelte Schleusen *f. pl.* *Two or more locks together.* Escalier *m.* de Neptune.

Schleuse *f.* **mit einflügliger Thür, Kastenschleuse** *f.* *Square sluice.* Écluse *f.* carrée.

Schleuse *f.* **mit Stemmthoren, Schlagschleuse** *f.*, **Drempelschleuse** *f.* *Sluice or lock with cheek-gates or hatches, cheeks-sluice.* Écluse *f.* en éperon, écluse *f.* busquée.

Eine Schleuse voll Wasser, Wasserbedarf *m.* zum Durchschleusen. *A lock full, sluice full.* Éclusée *f.*

Schleusenbett *n.*, **Schleusenboden** *m.* (Wasserb.) *Bed of a sluice, bottom of a lock.* Plancher *m.*, radier *m.* d'une écluse.

Schleusendrempel *m.*, **Stemmgeschwell** *n.* (Wasserb.) *Cheeks pl., threshold, clap-sills pl., mitre-sills pl., lock-sills pl.* Busc *m.* d'une écluse.

Schleusenfall *m.*, **Schleuseneinsatz** *m.* (Wasserb.) *Lift.* Sas *m.*, chute *f.*

Schleusenfloss *n.* (Floss, welches eine Schleuse passiren kann). *Narrow float or raft.* Éclusée *f.*, demi-train *m.* de bois.

Schleusenhaupt *n.* (Wasserb.) *Lock-bay, lock-crown.* Tête *f.* d'écluse.

Schleusenkammer *f.*, **Schleusenkessel** *m.* (Bauw.) *Lock-chamber, sluice-chamber.* Chambre *f.* d'écluse, neptune *m.*

Schleusenmauer *f.*, **-wand** *f.* (Wasserb.) *Side-wall.* Bajoyer *m.* ou bajoyère *f.* d'une écluse.

Schleusenmeister *m.* (Schifff.) *Sluice-keeper or -master, lock-keeper.* Éclusier *m.*

Schleusenschieber *m.*, **Schutz** *m.*, **Schütze** *f.*, **Schutzbret** *n.*, **Schutzfalle** *f.* (Wasserb.) *Sliding-valve, sash-gate.* Vanne *f.*

Schleusenschwelle *f.*, **Schlagschwelle** *f.* (Wasserb.) *Mitre-sill, clap-sill, lock-sill.* Seuil *m.* du busc, seuillet *m.* d'écluse.

Schleusenthor *n.* (Wasserb.) *Lock-gate, sluice-gate.* Porte *f.* d'écluse, porte *f.* éclusière.

Oberes Schleusenthor *n.*, **Fluththor** *n.*, **Oberthor** *n.* *Flood-gate, (tide-gate), crown- or head-gate, water-gate.* Porte *f.* d'amont ou de tête.

Unteres Schleusenthor *n.*, **Unterthor** *n.* *Tail-gate, aft-gate.* Porte *f.* d'aval ou de mouille.

Schleusenwand *f.* *Sieh* Schleusenmauer.

Schleusenwärter *m.* *Sieh* Schleusenmeister.

Schlich *m.*, **Schliech** *m.*, **Schlieg** *m.*, **Schlig** *m.* (Erz in feinem Zustande) (Aufber.) *Small ore-slime.* Schlich *m.*, schlick *m.*

Die Schliche *m. pl.* oder **Den Schlich einbinden** (Metall.) *To soak the small ore.* Mouler en briques les schlichs.

Schlicharbeit *f.*, **Schlichschmelzen** *n.* (Metall.) *Smelting of small ore.* Fonte *f.* des schlichs.

Schlicht, Glatt *adj.* (von Geweben) (Web.) *Plain.* Uni, -ie, plain, -e.

Schlichtbeil *n.*, **Breitbeil** *n.*, **Breitaxt** *f.* (Zimmerm.) *Chip-axe.* Épaule *f.* de mouton.

Schlichtbohrer *m.*, **Caliberbohrer** *m.* (letzter Bohrer beim Bohren der Geschützrohre) *Finishing-bit, polishing-bit, polisher.* Polissoir *m.*, alesoir *m.*

Schlichtbohrer *m.* für Gewehrläufe. *Sieh* Senkkolben.
Schlichte *f.*, **Schwärze** *f.* für die Gussformen (Giess.) *Blackening, black wash.* Enduit *m.*
Schlichte *f.* (Web.) *Dressing.* Parement *m.*, parou *m.*, encollage *m.*, chas *m.*
Schlichten *v. a.*, **Schmirgeln** *v. a.*, die Gewehrläufe (Büchsenm.) *To fine-bore.* Adoucir les canons des armes à feu.
Schlichten *v. a.*, **Schwärzen** *v. a.*, die Lehmform (Giess.) *To blacken, to black-wash.* Noircir.
Schlichten *v. a.*, **Planiren** *v. a.*, durch Hämmern (Kupferschm. etc.) *To planish.* Planer, réparer.
Schlichten *v. a.*, das Holz mit der Hobelmaschine oder dem Hobel (Tischl.) *To smooth, to clean, to finish-off.* Planer, replanir le bois.
Schlichten *v. a.*, die Kette (Web.) *To dress the warp.* Parer, encoller la chaîne.
Schlichten *n.*, **Abschlichten** *n.*, **Abschlichtung** *f.* (Schiffb.) *Dubbing.* Parage *m.*
Schlichten *n.*, **Glatthobeln** *n.* (Tischl.) *Smoothing.* Opération *f.* de dresser et de refaire les bois avec le rabot ou la raboteuse (après les avoir dégrossis).
Schlichten *n.* (Web.) *Dressing.* Encollage *m.*
Schlichtfeile *f.* (Techn.) *Smooth file.* Lime *f.* douce.
Schlichtfeilen *v. a.* (Schloss.) *To strip, to file smooth.* Finir de limer.
Schlichthaken *m.* (Metalldr.) *Flat heel-tool.* Plane *f.*, plaine *f.*
Schlichthobel *m.*, **Glätthobel** *m.* (Tischl.) *Smoothing-plane.* Rabot *m.* plat ou à repasser.
Schlichthobeleisen *n.*, **Putzhobeleisen** *n.* (Tischl.) *Smoothing-plane iron.* Fer *m.* à planer, fer *m.* à replaner, fer *m.* à recaler.
Schlichtkamm *m.* (Web.) *Sieh* Scheidekamm.
Schlichtmaschine *f* (Web.) *Dressing-machine.* Métier *m.* à encoller, machine *f.* à parer, colloir *m.*
Schlichtmeissel *m.* (Drechsl.) *Sieh* Meissel.
Schlichtschlichtfeile *f. Sieh* Feinschlichtfeile.
Schlichtstahl *m.* (Drechsl.) *Flat tool.* Burin *m.* droit.
Schlick *m.* (Web.) *Sieh* Schleife.
Schlicker *m.* (Porz.) *Slip, slop.* Barbotine *f.*
Schlickgrund *m.*, **Muddergrund** *m.* (schlammiger Boden) (Seew.) *Slimy ground, muddy ground.* Fond *m.* mou.
Schliech *m.*, **Schlieg** *m.* **etc.** *Sieh* Schlich.
Schlieren *f. pl* (Glasm.) *Sieh* Streifen.
Schliessbalken *m.* eines Thores (Befest.) *Sieh* Thorbalken.
Schliessband *n.* *Sieh* Überwurf.
Schliessbeschläge *n.* (Schloss.) *Locking-furniture, fastenings pl., shutting, closure.* Fermeture *f.*
Schliessblech *n.* (Schloss.) *Bolt-nab.* Moraillon *m.*, nappe *f.*, fermoir *m.*
Schliessblech *n.* **mit Riegelhäspchen**, **Hakenblatt** *n.* (Schloss.) *Staple-plate.* Moraillon *m.* à auberons, auberonnière *f.*
Schliessbolzen *m.* einer Laffette (Seew.) *Joint-bolt.* Cheville *f.* à goupille (de fer) d'un affût de canon.
Schliessbolzen *m.*, **Splintbolzen** *m.*, **Keilbolzen** *m.*, **Bolzen** *m.* **mit Vorstecker** (Bauw. Zimmerm.) *Eye-bolt and key, forelock-bolt.* Boulon *m.* à clavette, boulon *m.* à goupille
Schliesse *f.*, **Splint** *m.*, **Vorstecker** *m.*, **Keil** *m.* eines Bolzens (Bauw.) *Forelock, forlock-key of a bolt.* Clavette *f.*, goupille *f.*
Schliesseisen *n.*, **Schlüssel** *m.* des Kropfeisens (Bauw.) *Middle-piece, key of the ram.* Louvette *f.*
Schliessen *v. a.*, **Zuschliessen** *v. a.*, **Verschliessen** *v. a.*, **Abschliessen** *v. a.* (Schloss.) *To lock, to close.* Fermer, serrer.
Schliessen *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To lock up the form.* Serrer la forme.
Schliessenritze *f.*, **Auge** *n.*, **Öse** *f.*, **Öhr** *n.* eines Bolzens (Techn.) *Eye of a bolt.* Œillet *m.* d'un boulon.
Schliesshaken *m.* *Sieh* Schliesskloben.
Schliesshaken *m.*, **Schneller** *m.* einer Hemmkette (Fuhrw.) *Lock-hook, lock-chain hook, locking-hook (of a locking-chain).* Clef *f.* de chaîne d'enrayage.
Schliesshaken *m.* (Schloss.) *Bolt-nab, staple, bolt-staple, catch.* Mentonnet *m.*, auberon *m.*, fermoir *m.*, nappe *f*, moraillon *m.* à crochet.
Schliesshaken *m. pl.* (Öhre im Deckel der Schatullen, in welche die „Katzenköpfe" eintreten) (Schloss.) *Staples pl.* Auberons *m. pl.* *Vgl.* Katzenköpfe *unter* Schatullenschloss.
Schliesskappe *f*, **Überbauter Schliesshaken** *m.* (Schloss.) *Box-staple, boxed catch, cased catch, cased bolt-nab.* Gâche *f*
Schliesskeil *m.*, **Setzkeil** *m.* (zur Festkeilung des Gegenkeils). *Key, cottar, cottrel.* Clavette *f.* de serrage.
Schliesskloben *m.* *Sieh* Schliesskappe.
Schliessmeissel *m.*, **Fügemeissel** *m.* (Waffenschm.) *Scarfing-chisel.* Écartoir *m.*, écatoir *m.*
Schliessnagel *m.* zum Drehen der Schrauben beim Formschliessen (Buchdr.) *Bar of a printer's form.* Cognoir de la forme du compositeur.
Schliesssäge *f.* (Tischl.) *(Little span-saw).* Scie *f.* à tenon. *Vgl. auch* Schlitzsäge.
Schliff *m.* (Handlung des Schleifens). *Sieh* Schleifen *n.* 2.
Schliff *m.* (Resultat des Schleifens). *Smoothness.* Poli *m.*
Schliff *m.* (Abschleifsel) (Techn.) *Slip.* Moulée *f.*
Schlig *m.* **etc.** (Aufber.) *Sieh* Schlich.
Schlinge *f.* (Techn.) *Sieh* Schleife.
Schlingerpardunen *f. pl.* (Pardunen, welche nach Bedürfniss von einer Seite nach der anderen geschiftet werden) (Seew.) *Shifting-backstays pl.* Galaubans *m. pl.* volants.
Schlingerschlagbug *m.* (Seew.) *Back-board.* Mauvais bord *m.*
Schlingerstag *n.* (Seew.) *Second preventer-stay.* Second faux-étai *m.*
Schlinkern *n.* der Locomotive (Eisenb.) *Sieh* Schlängeln.
Schlippen lassen *v. a.*, das Ankertau (Seew.) *To veer away the cable to the end.* Filer le câble par le bout.
Schlitage *f.* (Abnutzung der Segel, des Tauwerks durch Gebrauch) (Seew.) *Wear and tear.* Usure *f.*, dépérissement *m.*

Schlitten *m.*, **Schleife** *f.*, **Schleppe** *f.* (Fahrzeug, welches statt der Räder zwei Schleppbäume hat). *Sledge, (in Scotland and America:) sled.* Traineau *m.*

Schlitten *m.*, **Support** *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Slide.* Chariot *m.*, support *m.* à chariot.

Schlitten *m.*, **Schleppe** *f.* in einer Giesserei. *Founder's truck, stove-truck, truck-cart, truck.* Chariot *m.* (de transport) dans les fonderies.

Schlitten *m.* der Formstube (Form.) *Cradle.* Châssis *m.*

Schlitten *m.*, **Wagen** *m.* (Vorrichtung zum Tragen und Führen eines beweglichen Maschinentheils) (Masch.) *Sliding-carriage.* Chariot *m.*

Schlitten *m.* (Masch.) *Sieh* Gleitklotz.

Schlitten *m.* einer Bohrmaschine (Geschützh.) *Carriage.* Chariot *m.* de forage d'un banc de forerie pour bouches à feu.

Schlitten *m.*, **Bett** *n.* einer [Metall-] Hobelmaschine (Masch.) *Bed, table.* Plateau *m.*, table *f.*

Schlitten *m.* der Fugkelle (Maur.) *Sieh* Richtscheit zum Ausfugen.

Schlitten *m.* einer Baggermaschine (Wasserb.) *Ladder of a dredging-engine.* Plan *m.* incliné d'un cure-môle.

Schlitten *m.* (Vorrichtung aus Balken, mittelst deren ein Schiff vom Stapel gelassen wird) (Schiffb.) *Cradle.* Ber *m.*, berceau *m.*

Schlitten *m. pl.*, **(feste), Reibhölzer** *n. pl.* (Seew.) *Fenders pl, skids pl.* Défenses *f. pl.*

Schlitten *m. pl.*, **(lose), Reibhölzer** *n. pl.* (Seew.) *Loose skids pl. or fenders pl.* Défenses *f. pl.* (mobiles).

Schlitten *m.* **ohne Hoofd** (Seew. Reepschl.) *Sledge.* Carré *m.* (chariot) du cordier.

Schlitten *m.*, **Toppschlitten** *m.* (Reepschl. *Sledge.* Carrosse *m.*, chariot *m.* des cordiers.

Schlittenbalken *m.* (Theil der Vorrichtung, mittelst deren ein Schiff vom Stapel gelassen wird) (Schiffb.) *Bulge, bulge-ways pl.* Coites *f. pl.*, couettes *f. pl.*, anguilles *f. pl.*

Schlittenbremse *f.*, **Schuhbremse** *f.* (Eisenb.) *Sledge-brake, slide-brake.* Frein *m.* d'un traîneau qui glisse sur les rails.

Schlittenständer *m. pl.* (Theil des Schlittens) (Schiffb.) *Puppets (or poppets) pl., spurs pl. and drivers pl. of a cradle.* Colombiers *m. pl.* *Vgl.* Schlitten 11.

Schlitz *m.* im Triglyph (Bauk.) *Glyph.* Glyphe *m.*

Schlitz *m.*, **Kerb** *m.* (Bergb.) *Cutting, kerving* Échancrure *f.* latérale (exécutée dans une couche).

Schlitz *m.* (Zimmerm.) *Sieh* Scheere.

Schlitzen *v. a.*, **Spalten** *v. n.* (Techn.) *To cleave, to slit, to splite.* Fendre.

Schlitz- oder **Fledermausbrenner** *m.* (Gasbel.) *Bat's-wing burner.* (Bec *m.* fendu).

Schlitzen *v. a.*, **Kerben** *v. a.*, die unterschrämte Kohle behufs der Gewinnung (Bergb.) *To cut, to kerve.* Faire l'échancrure (dans une couche), couper l'échancrure latérale, (à Liège:) couper la coulaie, (Belg.:) xhaver.

Schlitzfenster *n.*, **Schlitzscharte** *f.*, **Schiessritze** *f.* (Bauk.) *Oillet, oillete, oylet, gap-window, lofty and narrow window, port-hole.* Fenêtre *f.* en lézarde, lézarde *f.*, œillet *m.*

Schlitzhäuer *m.*, **Kerbhäuer** *m.* (Bergb.) *Cutter.* Coupeur *m.* de l'échancrure latérale ou (à Liège:) de la coulaie, (Belg.:) xhaveur *m.*

Schlitzsäge *f.*, **Schliesssäge** *f.* (Tischl.) *Sash-saw, slash-saw.* Scie *f.* fine, scie *f.* à taillader.

Doppelte Schlitzsäge *f.* *Double sash-saw.* Scie *f.* double à tenon.

Schlitzzapfen *m.* (Zimmerm.) *Sieh* Scheerzapfen.

Schlockerfass *n.*, **Schlotterfass** *n.* (zum Aufbewahren des Wetzsteins) (Ackerb.) *A small wooden vessel in which mowers keep their whetstone.* Coffin *m.* du faucheur.

Schloischoren *f. pl.* (Schiffb.) *Stem-props pl., shores pl. of the stem.* Accores *m. pl.* de l'étrave.

Schloss *n.*, **Palais** *n.* (Bauk.) *Castle, palace.* Château *m.*, palais *m.*

Schloss *n.*, **Schnecke** *f* eines Faschinenbundes (Befest. u. Bauw.) *Knot, tie.* Nœud *m.*

Schloss *n.* einer Druckerpresse. *Iron frame, hose.* Clef *f.* de la vis.

Schloss *n.*, **Gewehrschloss** *n.*, **Flintenschloss** *n.* (Büchsenm.) *Lock, gun-lock.* Platine *f.* *Vgl.* Büchsen-, Halb-, Percussions-, Rad-, Sicherheits-, Stech-, Stein-, Zündnadelschloss.

Deutsches Schloss *n.* *Sieh* Radschloss.

Französisches Schloss *n.* *Sieh* Steinschloss.

Schloss *n.* (an den Befestigungsleinen eines Zelts) (Kriegsw.) *Sieh* Schiebeholz.

Schloss *n.* (Schloss.) *Lock.* Serrure *f.* *Vgl.* Combinations-, Halbtour-, Häng-, Kasten-, Mal-, Riegel-, Ring-, Schatullen-, Scheiben-, Schiebladen-, Schnapper-, Schnapp-, Sicherheits-, Thür-, Zugriegelschloss and Eingerichte.

Bastardschloss *n.*, (mundartl.:) **Schnippschnapp** *n.* *Back-spring lock.* (Serrure *f.* bâtarde).

Bramahschloss *n.* *Bramah-lock.* Serrure *f.* à pompe.

Chubbschloss *n.* *Chubb's lock.* Serrure *f.* de Chubb.

Eintouriges Schloss *n.* *Once turning lock.* Serrure *f.* à un tour.

Anderthalbtouriges Schloss *n.*, **Anderthalbtourschloss** *n.* *Lock with one turn and a half.* Serrure *f.* à un tour et demi.

Zweitouriges Schloss *n.* *Twice turning lock, lock with double turn.* Serrure *f.* à double tour, à deux tours.

Dritthalbtouriges Schloss *n.*, **Dritthalbtourschloss** *n.* *Lock with two turns and a half.* Serrure *f.* à deux tours et demi.

Schloss *n.* **mit zwei Angriffen.** *Lock with two tumblers* Serrure *f.* à deux attaches.

Blindes Schloss *n.* *False lock, mock-lock.* Serrure *f.* fausse, feinte.

Buchstabenschloss *n.*, **Malschloss** *n.*, **Vexirschloss** *n.* *Combination-lock, puzzle-lock.* Serrure *f.* à combinaison, serrure *f.* secrète.

Deutsches Kastenschloss *n.* *Rim-lock.* Serrure *f.* à ressort caché, à secret. *Vgl.* Kastenschloss.

Kastenschloss *n.* **mit schrägem Umschweif.** *Cased lock with sloping borders.* Serrure *f.* à bosse, en bosse.

Deutsches (offenes) Schloss *n.*, **Schnappschloss** *n.*, **(Halbtourschloss** *n.*). *German spring-lock.* Serrure *f.* à ressort, bec *m.* de cane, demi-tour *m.*

Angeschlagenes Schloss *n.* *Nailed lock.* Serrure *f.* à bosse, serrure *f.* en bosse.

Eingelassenes Schloss *n.*, **Einlassschloss** *n.* (dessen Schlossblech mit der Holzfläche eben ist, aber frei sichtbar liegt). *Flush enchased lock.* Serrure *f.* affleurée.

Eingestecktes Schloss *n.*, **Einsteckschloss** *n.* *Mortise-lock.* Serrure *f.* à fourreau, (serrure *f.* cachée, entaillée, à mortaise, attachée à la canne).

Schloss *n.* **mit hebender Falle, Fallenschloss** *n.* *Trunk-lock, lock with falling latch.* Serrure *f.* à pêne dormant et loquet, serrure *f.* à deux pênes.

Schloss *n.* **mit schiessender Falle.** *Stock-lock.* Serrure *f.* à bec de cane.

Schloss *n.* **ohne Feder, Schubriegelschloss** *n.* *Bolt-lock, dead lock.* Serrure *f.* à un seul pêne.

Französisches Schloss *n.*, **Zuhaltungsschloss** *n.* *French lock.* Serrure *f.* à gâchette.

Schloss *n.* **mit drei Riegeln.** *Lock with three bolts.* Serrure *f.* à trois pênes.

Schloss *n.* **mit Rohrschlüssel.** *Pin-lock.* Serrure *f.* à broche, serrure *f.* treffilière, tréflière, treffière.

Halbtouriges Schnappschloss *n.* *Half-turning lock, spring-lock.* Serrure *f.* à houssette, à demi-tour.

Schloss *n.* **mit Schliessriegel und hebender Falle.** *Spring-stock-lock, French lock with latch.* Serrure *f.* à deux pênes, à bec de cane et loquet.

Schloss *n.*, (niederd. **Slot** *n.*, halbniederd. **Schlot** *n.*), **Schlüssel** *m.* des Bonnets (Seew.) *Latch, lask, lasket of a bonnet.* Clef *f.* d'une bonnette maillée.

Schloss *n.* an der Zinngiesserform (Zinng.) *Hooks pl.* Repère *m.*

Schlossblatt *n.*, **Schlossblech** *n.* eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Plate, lock-plate.* Corps *m.* de platine.

Schlossblech *n.* (Schloss.) *Main plate (of a lock).* Platine *f.*, palâtre *m.* (d'une serrure).

Schlossblech *n.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *Sieh* Schlossdeckel.

Schlossblech *n.*, **Röhrenblech** *n.* (eine Sorte Schwarzblech) (Schloss.) *Sheet-iron.* Tôle *f.* moyenne.

Schlossblech *n.* an den Achselbändern des Rückenstücks eines Kürasses (zum Aufknöpfen auf die Brustknöpfe) (Kriegsw.) *End of shoulder-strap.* Plaque *f.* à boutonnières.

Schlossboden *m.*, **Deckblech** *n.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *Bottom-plate of a case-lock.* Fond *m.* de serrure.

Schlossdeckel *m.*, **Schlossplatte** *f.*, **Bodenblech** *n.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *Cover-plate of a case-lock.* Foncet *m.*, couverture *f.* d'une serrure à palastre.

Schlosserarbeiten *f. pl.* *Locksmith's work.* Serrurerie *f.*

Schlosserlatun *n.*, **Messingblech** *n.* *Latten-brass, brass-plate, brass-battery.* Laiton *m.* en feuilles, en lames.

Schloss-, Schlotgatt *n.* (Seew.) *Sieh* Schlossholzloch.

Schlossholz *n.*, (niederd.: **Slotholt,** halbniederd.: **Schlotholt)** des Bugspriets (Seew.) *Chock of the bowsprit.* Clef *f.* du beaupré.

Schlossholz *n.*, (niederd.: **Slotholt, Schlotholt)** der Stengen (Seew.) *Fid.* Clef *f.* du ton du mât.

Schlossholzloch *n.*, **(Gatt** *n.*) der Marsstenge (Seew.) *Fid-hole of the top-mast.* Trou *m.* pour la clef du ton de mât.

Schlosskasten *m.*, **Kasten** *m.* (Schloss.) *Case of a lock, box of a case-lock, lock-box.* Palastre *m.*, palâtre *m.*, boîte *f.*

Schlossnagel *m.*, **grosser** (Zimmerm. Schloss.) *Dog-nail, jobent nail.* Clou *m.* de serrure.

Schlossnagel *m.*, **Halber** od. **Kleiner Schlossnagel** *m.* (zum Aufnageln der Leinwand vor dem Tapezieren der Wände) (Tapez.) *Tack.* Clou *m.* fin allongé des colleurs.

Schlossplatte *f.* (Schloss.) *Sieh* Schlossdeckel.

Schlossriegel *m.* (Schloss.) *Lock-bolt.* Verrou *m.* *Vgl.* Riegel & Schaft des Schlossriegels.

Kopf *m.* des Schlossriegels. *Head.* Tête *f.*

Schlossschrauben *f. pl.* (Büchsenm).

Grosse Schlossschrauben *f. pl.* (welche das Schlossblech mit dem Gewehrschaft verbinden) *Side-nails pl.* Grandes vis *f. pl.* de platine, vis *f. pl.* de contre-platine.

Hintere Schlossschraube *f.* *Hind-side nail.* Grande vis *f.* de derrière.

Vordere Schlossschraube *f.* *Front-side nail, fore-side nail.* Grande vis *f.* de devant.

Kleine Schlossschrauben *f. pl.* *Lock-nails pl., lock-pins pl., lock-screws pl.* Petites vis *f. pl.* de platine.

Schlossschraubenloch *n.*, **hinteres** (im Schlossblech) (Büchsenm.) *Hind side-nail-hole.* Trou *m.* de la grande vis de derrière.

Schlossschraubenloch *n.*, **vorderes** (im Schlossblech) (Büchsenm.) *Fore- or front side-nail-hole.* Trou *m.* de la grande vis de devant.

Schlot *m.*, **Schlotte** *f.* (Bauw.) *Sieh* Schlauch.

Schlot *m.* (Bauw.) *Chimney-funnel, funnel-pipe, smoke-pipe.* Cheminée *f.* *Sieh auch* Schornsteinrohr.

Schlotgatt *n.*, **-holt.** *Sieh* Schlossgatt, -holz.

Schlotholt *n.* (Schimpfwort für einen unbefahrenen Matrosen). *An unexperienced sailor.* Matelot pas encore amariné.

Schlotterfass *n.* *Sieh* Schlockerfass.

Schlucht *f.*, **Hohlweg** *m.*, **Einschnitt** *m.* (Topogr.) *Ravine, gorge.* Ravin *m.*, gorge *f.*

Schluchtenwerk *n.*, **Riegelzaun** *m.* (Eisenb.) *Posts pl. with rails.* Clôture *f.* à deux (trois) lisses.

Schlummer- od. **Nackenkissen** *n.*, **-küssen** *n.* (Wagenb.) *Neck-quilt.* Oreiller *m.*

Schlumpen *v. a.*, **Schrubbeln** *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To scribble.* Drousser.

Schlumpen n., **Schrubbeln** n. der Wolle (Spinn.) *Scribbling.* Droussage m., scriblage m.
Schlumper m. (Zimm.) *Sieh* Bodenspieker.
Schlumpmaschine f. (Spinn.) *Scribbling-machine.* Drousse f., briseuse f.
Schlup f. (Seew.) *Sieh* Schaluppe.
Schlupfhafen m. (niederd.:) **Sluphafen** m. (Seew.) *Creek.* Calangue f., cale f.
Schlupfpforte f., **Einlasspforte** f., **Pförtchen** n. in einem Thorweg (Bauw.) *Wicket of a door.* Guichet m. de porte.
Schluren v. a., **Mit einer Schlagleine mallen** v. a. (Schiffszimm.) *To line a timber.* Enligner le bois avec la ligne.
Schluss m. einer Thür, eines Fensters (Bauk.) *Head of a window or a door.* Fermeture f. d'une croisée ou d'une porte.
Schlussblech n., **Umschlag** m. des Mundstücks einer metallenen Säbelscheide (Waffenf.) *Scutcheon.* Batte f. de la cuvette.
Schlüssel m. des Kropfeisens (Bauw.) *Sieh* Schliesseisen.
Schlüssel m., **Hooke'scher.** *Sieh* Universalgelenk.
Schlüssel m. zum Festlegen des Bohrgestänges auf der Bohrlochsmündung (Bergb.) *Key (for supporting the train of rods at the bore-mouth).* Clef f. de retenue (aux sondages).
Schlüssel m. (Schloss.) *Key.* Clef f. *Vgl.* Bart, Raute, Ring, Rohr, Schaft eines Schlüssels und Rohrschlüssel.
 Gesenk m. eines Schlüssels (aus etlichen Reifen unter dem Ringe bestehende Verzierung).
 Gebohrter Schlüssel m. *Sieh* Rohrschlüssel.
 Doppelt gebohrter Schlüssel m. *Double-bored key.* Clef f. forée avec deux trous concentriques.
Schlüssel m., **englischer.** *Sieh* Schraubenschlüssel.
Schlüssel m. zum Spannen eines Radschlosses (veraltet) (Büchsenm.) *Spanner, key (for winding-up the old wheel-lock).* Clef f. de la platine à rouet.
Schlüssel m. eines Fasshahns. *Plug.* Clef f., noix f. d'un robinet.
Schlüssel m. des Bonnets (Seew.) *Latch, lask, lasket of a bonnet.* Clef f. d'une bonnette maillée.
Schlüssel m. des Schraubstocks (zum Drehen der Schraube) (Schloss. etc.) *Spanner.* Manivelle f.
Schlüssel m., **Keil** m. (der zum Befestigen zweier Stücke an einander durch ein Loch getrieben wird) (Techn.) *Key.* Clavette f.
Schlüssel m., **Schlüsselbalken** m., **Wechsel** m., **Trumm** n., **Trampf** m. (Zimmerm.) *Trimmer.* Chevêtre m., linçoir m., linsoir m.
Schlüsselbart m., **Bart** m. des Schlüssels (Schloss.) *Bit.* Panneton m.
Schlüsselbolzen m., **Vorstecker** m. des Protzkastens (Artill.) *Limber-hook key, key for limber-hook.* Chevillette f. de crochet, cheville f. ouvrière.
Schlüsseleisen n. (Stück Eisen, um Schlüssel daraus zu machen) (Schloss.) *Piece of iron for making keys.* Fenton m.
Schlüsselknoten m., **Halbstichschurz** m., **Mauistich** m. (Pont.) *Half-hitch knot.* Amarrage m. par demi-clefs.
Schlüsselloch n. (Schloss.) *Key-hole.* Entrée f. de la clef, de la serrure.
Schlüssellochdeckel m. (Schloss.) *Little shutter of the key-hole.* Cache-entrée m.
Schlüsselring m., **Raute** f. des Schlüssels (Schloss.) *Bow of a key.* Anneau m. de la clef.
Schlüsselrohr n. eines Rohrschlüssels (Schloss.) *Pipe of the key.* Canon m. d'une clef.
Schlüsselrohr n. des Schlosses (Schloss.) *Key-pipe of a lock (which serves to conduct the key).* Canon m. d'une serrure.
Schlüsselschild n. (um das Schlüsselloch) (Schloss.) *Scutcheon.* Platine f., écusson m. *Vgl.* Schlüssellochdeckel.
Schlussgardine f., **-vorhang** m. im Theater. *Sieh* Hintergrundgardine.
Schlussnagel m., **Spannnagel** m. (Fuhrw.) *Main pin, bolster-pin, perch-bolt, main bolt, joint-bolt, bolster-bolt.* Cheville f. ouvrière des chariots.
Schlusspfoste f. eines Lehrgerüstes (Bauw.) *King-post of a center.* Moise f. pendante de clef d'un cintre.
Schlussreif m. eines Fasses (Küf.) *Chimb-, (chime-)hoop.* Dernier cerceau m., sommier m. d'un tonneau.
Schlussstein m., **Bogenschluss** m., **Schluss** m. eines Bogens oder Gewölbes (Bauk.) *Key-stone, center-voussoir, (summit, apex).* Clef f. d'un arc ou de voûte, mensole f. de voûte.
 Herabhängender Schlussstein m. *Pendent key-stone.* Fourche f., cul-de-lampe m., queue f.
Schlussvignette f., **Finalstock** m. (Buchdr.) *Tail-piece.* Cul-de-lampe m.
Schlussvorhang m. *Sieh* Hintergrundgardine.
Schlussziegel m., **Krämpziegel** m., **Blattziegel** m. **mit Krämpen.** (Dachd.) *Flap-tile.* Tuile f. plate recourbée.
Schmack m., **Sumach** m. (Lohgerb. Färb.) *Sumac(h).* Sumac m.
Schmack f. (ein Fischerfahrzeug der Nordsee). *Smack.* Semaque f.
Schmal, Verengt adj. *Small, narrowed.* Resserré, -ée.
Schmalbret n. (Tischl.) *Sieh* Schwarte.
Schmaler m. (Korbm.) Fer m. à écaffer.
Schmalleder n. (Gerb.) *Tanned calf-skins pl. [and sometimes sheep-skins pl., horse- or cow-hides pl.] (destined to be afterwards curried and used for boot-legs), upper leather.* Cuir m. à œuvre, cuir m. mou pour tiges de bottes.
Schmalte f., **Smalte** f., **(Schmelzblau** n.) (Chem. Mal.) *Smalt, azure-blue.* Azur m., smalt m., (faux-lapis m.), bleu m. d'émail, émail m. bleu.
Schmalz n. *(Melted) fat or grease, melted butter.* Graisse f. fondue, beurre m. fondu.
Schmalz n., **Schweinefett** n. *Hog's-lard, hog-fat.* Graisse f. de porc, axonge f., saindoux m.
Schmalzen v. a. oder **Schmälzen** v. a. (Spinn.) *Sieh* Einfetten.
Schmarting f. (altes Segeltuch zum Bewickeln der Takelagen) (Seew.) *Parcelling.* Fourrure f.

Schmartingstuch *n.* (Seew.) *Parcelling-canvass.* Toile *f.* pour fourrure.

Schmauchfeuer *n.*, **Mässiges Anfeuern** *n.* (Töpf. etc.) *Lighting and keeping up a stifled or choked fire.* Enfumage *m.*, fumage *m.* *Vgl.* Vorfeuer.

Schmeer *m.* (der Theil des Schweines, aus dem das Fett ausgeschmolzen wird). *That part of a hog from which hog's-lard is obtained by melting.* Panne *f.* du porc.

Schmelz *m.*, **Schmelzglas** *n.*, **Metallglas** *n.*, **Amause** *f.* (Mal. Porz.) *Enamel.* Émail *m.*

Schmelzarbeit *f.* (Metall.) *Smelting.* Fonte *f.*, fusion *f.*

Schmelzarbeit *f.* (Porz.) *Enamel(l)ing.* Ouvrage *m.* de l'émailleur.

Schmelzarbeiten *f. pl.* (Glasm.) *Sieh* Emailwaaren.

Schmelzarbeiter *m.* (Porz.) *Sieh* Emaillirer.

Schmelzbar *adj.* (Techn.) *Fusible.* Fusible.

Schmelzbarkeit *f.* (Phys) *Fusibility.* Fusibilité *f.*

Schmelzblau *n.* *Sieh* Schmalte.

Schmelze *f.* (Gebäude wo die Schmelzarbeit etc. vorgenommen wird) (Metall.) *Work.* Usine *f.*, fonderie *f.*

Schmelze *f.*, **Glassatz** *m.* (Glasm.) *Composition, batch.* Composition *f.* du verre.

Schmelzen *v. a.* (Metall.) *To fuse, to smelt, to melt, to bring down.* Foudre, liquéfier, opérer la fusion, mettre en fusion.

Schmelzen *v. n.* (Metall.) *To smelt.* Fondre, se fondre, entrer en fusion.

Schmelzen *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Einfetten.

Schmelzen *n.* (Techn.) *Fusion, melting.* Fusion *f.*

Schmelzen *n.* **über den Stich** oder **durch das Auge** (Metall.) *Fusion through the eye.* Fondage *m.* par l'œil.

Schmelzer *m.*, **Giesser** *m.* (Metall.) *Smelter.* Fondeur *m.*

Schmelzfarbe *f.* (Porz.) *Vitrifiable pigment or colour.* Couleur *f.* vitrifiable.

Schmelzglas *n.* (Mal. Porz. Metall.) *Sieh* Schmelz.

Schmelzhafen *m.*, **Hafen** *m.*, **Glashafen** *m.* (Glasm.) *Glass-pot, pot.* Pot *m.*, creuset *m.*

Schmelzmalerei *f.* *Enamel.* Émail *m.*

Schmelzmalerei *f.* **mit erhabenen Contouren aus eingelegten Metallstreifen.** *Enamel with inlaid metal-lines.* Émail *m.* cloisonné.

Schmelzmalerei *f.* **mit vertieften, eingeritzten, gepressten** oder **eingegrabenen Contouren.** *Enamel with deepened out-lines.* Émail *m.* translucide.

Schmelzmalerei *f.* **mit vertieftem Grund.** *Enamel-painting on a deepened field.* Émail *m.* champlevé. *Vgl. auch* Email.

Schmelzofen *m.* (Chem.) *Anemius.* Fournaise *f.*

Schmelzofen *m.*, **Glasofen** *m.* (Glasm.) *Melting- or working-furnace.* Fourneau *m.* de fusion.

Schmelzofen *m.* (Metall.) *Smelting-furnace.* Fourneau *m.* de fusion.

Schmelzofen *m.* **mit Gebläse.** *Blast furnace.* Fourneau *m.* à courant d'air forcé.

Schmelzpunct *m.* eines Körpers (Phys.) *Melting-point.* Point *m.* de fusion.

Schmelzraum *m.*, **Heerd** *m.* (Metall.) *Hearth.* Foyer *m.* de fusion.

Schmelzstahl *m.* (Metall.) *Natural steel, rough steel, furnace-steel, German steel.* Acier *m.* naturel ou brut, acier *m.* de fonte, de forge, ou d'Allemagne.

Schmelzstein *m.* (Miner.) *Sieh* Dipyr.

Schmelztiegel *m.*, **Tiegel** *m.* (Giess.) *Crucible, melting-pot, pot.* Creuset *m.*

Schmelzung *f.* *Sieh* Schmelzen *n.*

Schmelzung *f.* des Messings direct aus Galmei (Metall.) *Sieh unter* Messing.

Schmelzung *f.*, **Reinigung** *f.* der Seife (Seifens.) *Fusion, fitting.* Liquéfaction *f.*, épuration *f.*

Schmer *n.* *Sieh* Schmeer.

Schmergel *m.*, **Schmergeln** *v. a.* *Sieh* Schmirgel etc.

Schmied *m.*, **Hammerschmied** *m.*, **Grobschmied** *m.* *Blacksmith, forge-man, hammer-smith, forger.* Forgeron *m.*, forgeur *m.*

Schmiedbar, Hämmerbar *adj.* (Metall.) *Malleable.* Malléable.

Schmiedbares Gusseisen *n.*, **Schmiedbarer Guss** *m.* *Malleable cast-iron.* Fonte *f.* malléable.

Schmiedbarkeit *f.*, **Hämmerbarkeit** *f.* (Metall.) *Malleability.* Malléabilité *f.*

Schmiede *f.*, **Schmiedewerkstätte** *f.* *Forge, smithy.* Forge *f.*

Schmiede *f.* *Sieh* Hammerwerk.

Schmiede *f.*, **Feuer** *m.* (Schmied.) *Forge-hearth, hearth, forge.* Forge *f.*

Schmiedearbeit *f.* *Smith's work.* Ouvrage *m.* de forge.

Schmiedeeisen *n.* *Sieh* Schmiedeisen.

Schmiedeesse *f.*, **Esse** *f.* einer Schmiede oder eines Frischfeuers (Schmied.) *Sieh* Esse.

Schmiedeesse *f.*, **Esse** *f.* (Schmiedefeuer). *Sieh* Schmiedefeuer. *Vgl.* Wärmfeuer & Schweissfeuer.

Schmiedefeuer *n.* (Schmied.) *Forge, smith's forge, hearth, smith's hearth.* Forge *f.*, chaufferie *f.*

Schmiedefeuergebläse *n.* (Masch.) *Smith's blowing-machine.* Soufflet *m.* de forge.

Schmiedehammer *m.* (Schmied.) *Hammer.* Marteau *m.*

Schmiedehammer *m.* (der mit einer Hand geführt wird.) *Hand-hammer.* Marteau *m.* à main.

Schmiedehammer *m* (der mit zwei Händen geführt wird), **Schlage** *f.*, **Zuschlaghammer** *m.*, **Vorschlaghammer** *m.* *Sledge-hammer, two-handed hammer.* Marteau *m.* à devant, marteau *m.* à frapper devant.

Schmiedehammer *m.*, **Eisenhammer** *m.* (der durch eine Maschine bewegt wird) (Hammerw.) *Forge-hammer.* Marteau *m.* de grosse forge, gros marteau *m.* de forge, martinet *m.*

Schmiedeheerd *m.* (Schmied.) *So viel als* Schmiedefeuer.

Transportabler Schmiedeheerd *m.* *Transportable forge.* Forge *f.* volante.

Schmiedeheerd *m.* (Schmied.) *Hearth, fire-place.* Âtre *m.* de forge.

Schmied- oder **Schmiedeeisen** *n.*, **Stabeisen** *n.*, **Welches Eisen** *n.*, **Geschlagenes** oder **Geschmiedetes Eisen** *n.* (Metall.) *Wrought iron, forged iron, rod-iron, soft iron.* Fer *m.*, fer *m.* de forge, fer *m.* battu, forgé ou ductile.

Schmied- od. **Schmiedeeisen** *n.* [2. Bed.], **Schmiedbares** od. **Hämmerbares Eisen** *n.* (Metall.) *Malleable or ductile iron.* Fer *m.* ductile ou malléable. *Vgl. auch unter* Eisen.

Feinkörniges Schmiedeisen *n.* (Metall.) *Fine-grained iron, crystalline iron.* Fer *m.* fort dur, fer *m.* à texture grenue.

Grobkörniges Schmiedeisen *n.* (Schmied.) *Coarse-grained iron.* Fer *m.* fort mou.

Sehniges Schmiedeisen *n.* *Fibrous iron.* Fer *m.* fibreux.

Schmiede- oder **Schmiedkohle** *f.* (Miner.) *Smith-coal, forge-coal, blacksmith's coal.* Houille *f.* maréchale, maréchale *f.*, charbon *m.* de forge. *Vgl.* Backkohle.

Schmiedemaschine *f.* *Forging-machine.* Machine *f.* à forger.

Schmiedemeister *m.*, **Hammermeister** *m.* (Hammerw.) *Forge-master.* Maître *m.* de forge.

Schmiedemeister *m.* (im Gegensatz zum Zuschläger) (Schmied.) *Fore-man or maker, head-man of the strikers.* Forgeron *m.* (en regard du frappeur).

Schmieden *v. a.*, **Hämmern** *v. a.*, **Treiben** *v. a.* (Schmied.) *To forge, to hammer.* Marteler.

Das Eisen schmieden. *To hammer, to forge the iron.* Forger, battre le fer.

In Gesenken schmieden. *To swage.* Estamper, étamper.

Kalt schmieden. *To cool-hammer.* Battre à froid, écrouir le fer.

Schmieden unter einem leichten Hammer (Hammerw.) *To hammer, to forge with a small hammer.* Martiner.

Schmiedesinter *m.* *Sieh* Hammerschlag.

Schmiedezange *f.* (Schmied.) *Forge-tongs pl., smith-tongs pl., tongs pl.* Pince *f.*, tenailles *f. pl.*, (tenaille *f.*).

Flache Schmiedezange *f.* (Schmied.) *Flat bit tongs pl.* Pince *f.* plate.

Gekrümmte od. **Rechtwinkelig aufgebogene Schmiedezange** *f.* *Hoop-tongs pl.* Tenailles *f. pl.* croches.

Schmiedkohle *f.* *Sieh* Schmiedekohle.

Schmiege *f.*, **Zollstock** *m.*, **Kluft** *f.* (Bauw.) *Folding-scale, carpenter's rule.* Échelle *f.* pliante.

Schmiege *f.* [unverstellbar], **Schrägmass** *n.*, **Schrägwinkel** *m.*, **Gehrmass** *n.*, **Schrägmodel** *m.* (um einen Winkel von 45⁰ zu zeichnen) (Tischl.) *Angle-bevil, mitre-square, mitre-rule.* Équerre *f.* à mitre.

Schmiege *f.* [verstellbar], **Schrägmass** *n.*, **Schrägwinkel** *n.*, **Schrägmodel** *m.*, **Stellwinkel** *m.*, **Stellbares Winkelmass** *n.* od. **Gehrmass** *n.*, (beim Schiffbau:) **Schwei** *n.* (zum Abtragen und Messen von Winkeln) (Minirk. Tischl. Zimmerm.) *Bevel, bevil, bevel-square, bevel-rule, sliding-square, mitre sliding-square.* Fausse *f.* équerre, sauterelle *f.*, équerre *f.* mobile, équerre *f.* pliante, béveau *m.*, biveau *m.*

Doppelte Schmiege *f.* *T-bevil.* Sauterelle *f.* en T.

Schmiege *f.* einer Mauer. *Sieh* Schräge.

Schmiege *f.*, **Schmiegschnitt** *m.* (Zimmerm. Tischl.) *Bevel-cutting.* Fausse-coupe *f.*

Schmierachse *f.*, **Gewöhnliche Achse** *f.* (Wagenb.) *Plain axle.* Essieu *m.* à cambouis.

Schmierbüchse *f.*, **Achsbüchse** *f.* (Eisenb.) *Axle-box, axle tree-box, grease-box, oil-box.* Boîte *f.* à graisse, boîte *f.* à l'huile.

Schmierbüchse *f.*, **Ölkännchen** *n.* (Masch.) *Grease-box, oil-box, oil-cup.* Godet *m.* à l'huile, boîte *f.* à graisse ou à huile.

Schmierbüchsenlager *n.*, **Metalleinlage** *f.*, **Lagerschale** *f.* (Eisenb.) *Upper bush of an axle-box, axle-bearing.* Coussinet *m.* d'une boîte à graisse.

Schmiere *f.*, **Schmiermittel** *n.* (für Wagen- und Maschinentheile). *Grease, unguent, (smear).* Enduit *m.*, graisse *f.*, oing *m.* *Vgl.* Wagenschmiere.

Alte klebrige Schmiere *f.* (Zapfenschmiere mit abgeriebenen Achstheilchen gemengt). *Gome, coom.* Cambouis *m.*

Schmiere *f.*, **Flohm** *m.* (Fett zum Glätten der Stengen, der Scheiben in Blöcken, des Tauwerks u. s. w.) (Seew.) *Tallow, stuff, grease.* Oing *m.*, (graisse *f.*), gras *m.*

Schmieren *v. a.*, **Ölen** *v. a.* (Techn.) *To lubricate, to oil.* Lubrifier, huiler.

Schmieren *v. a.*, die Achsschenkel (Fuhrw.) *To grease.* Graisser.

Schmieren *v. a.*, das Schiff (die betreffenden Stellen mit Fett einschmieren) (Seew.) *To pay with tallow, to pay a vessel's bottom.* Graisser, espalmer le vaisseau de suif.

Schmieren *n.*, **Ölen** *n.* der Maschinentheile (Masch.) *Lubrication, greasing, oiling.* Lubrifaction *f.*, lubrifiage *m.*

Schmieren *n.* (Spinn.) *Sieh* Einfetten.

Schmierer *m.*, **Wagenwärter** *m.* (Eisenb.) *Porter.* Garde *m.* de waggon.

Schmiergording *f.* (Seew.) *Preventer leech-line of the top-sails.* Égorgeoir *m.*, saisine *f.* des huniers.

Schmierhahn *m.* (Locom. etc.) *Grease-cock, lubrication-cock, grease-tap.* Robinet *m.* graisseur, robinet *m.* de graissage ou à graisse.

Schmierkammer *f.* in der Nabenbüchse (Wagn.) *Chamber, grease-chamber, hollow (of a wheel).* Dégagement *m.*, évasement *m.* des boîtes de roues (en bronze) pour recevoir la graisse.

Schmierkluft *f.* (Bergb.) *Leip.* Fente *f.* glaiseuse.

Schmiermittel *n.* (Masch.) *Sieh* Schmiere.

Schmiernuthe *f.* eines Zapfenlagers (Masch.) *Oil-groove.* Patte *f.* d'araignée.

Schmierpfropfen *m.* (Pflock zum Verschliessen der durch Kugeln entstandenen Löcher) (Seew.) *Shot-plug.* Tampon *m.*

Schmierquast *m.* (Schiffb.) *Mop.* Guipon *m.*

Schmierseife *f.*, **Weiche Seife** *f.* (Seifens.) *Soft soap.* Savon *m.* mou.

Schminke *f.* *Paint (for the face).* Fard *m.*

Schminkroth *n.* (aus Carthamin). *Rouge.* Rouge *m.* en feuilles, rouge *m.* d'Espagne, rouge *m.* de Portugal.

Schminkweiss *n.*, **Spanisches Weiss** *n.*, **Wismuthweiss** *n.* (basisch-salpetersaures Wismuthoxyd) *Flake-white.* Blanc *m.* de fard, de perle ou d'Espagne.

Schmirgel *m.*, **Schmergel** *m.*, **Smirgel** *m.* (Miner.) *Emery.* Corindon *m.* ferrifère, émeri *m.*

Schmirgel *m.*, **Smirgel** *m* (Techn.) *Emery.* Émeri *m.*

Schmirgelfeile *f.*, **Schmirgelholz** *n.* (Techn.) *Emery-stick.* Polissoir *m.*, rodoir *m.*

Schmirgelkattun *m.*, **-leinwand** *f.*, **-zeug** *n.* (Techn.) *Emery-cloth.* Toile-émeri *f.*

Schmirgelkolben *m.* (zur letzten Schlichtung der Gewehrläufe) (Büchsenm.) *Leading-rod.* Polissoir *m.*

Schmirgelleinwand *f.* *Sieh* Schmirgelkattun.

Schmirgeln *v. a.*, **Schmergeln** *v. a.*, **Smirgeln** *v. a.* (Techn.) *To rub or polish with emery.* Polir avec de l'émeri.

Schmirgeln *v. a.*, einen Gewehrlauf (Büchsenm.) *To fine-bore.* Adoucir les canons des armes à feu.

Schmirgeln *n.* der Büchsenrohre (nachdem sie gezogen) (Büchsenm.) *Draw-boring.* Poliment *m.* avec de l'émeri.

Schmirgeln *n.* der Metallflächen (Techn.) *Glazing, grinding.* Polissure *f.* avec de l'émeri, rodage *m.*

Schmirgelpapier *n.*, **Rostpapier** *n.* (Techn.) *Emery-paper.* Papier *m.* à l'émeri, papier *m.* d'émeri, papier *m.* émerisé.

Schmirgelscheibe *f.* (zum Schleifen mit Schmirgel) (Techn.) *Glazer.* Meule *f.* en bois.

Schmirgelzeug *n.* *Sieh* Schmirgelkattun.

Schmitz *m.* (bei Bestimmung der Breite der Kette (Web.)
In Österreich 1 Schmitz = 4 Wiener Ellen. = 3.117 Meter.
In Sachsen 1 Schmitz = 8 Leipziger Ellen. = 4.532 Meter.
In Hannover 1 Schmitz = 8 Hannov. Ellen. = 4.6736 Meter.

Schmitze *m. pl.* [*sg.* Schmitz], **Schmitzen** *f. pl.* [*sg.* Schmitze] (beim Scheren stehen gebliebene Streifen) (Tuchf.) *Stripes pl. or furrows pl. left in the shearing of cloth.* Écriteaux *m. pl.*

Schmitzen *v. n.* (beim Drucken) (Buchdr.) *To mackle.* Maculer.

Schmitzen *n.*, **Dupliren** *n.* (von einem gedruckten Bogen) (Buchdr.) *Mackling.* Papillotage *m.*

Schmuggelhandel *m.* (Handl.) *Smuggling.* Commerce *m.* interlope.

Schmuggler *m.* (Seew.) *Smuggler.* Interlope *m.*

Schmugglerschiff *n.*, **Schmuggler** *m.* (Seew.) *Smuggler (ship).* Vaisseau *m.* interlope.

Schmutzbuchstabe *m.* (Buchdr.) *Pick.* Ordure *f.*

Schmutzknötchen *n.* im Tuche (Tuchm.) *Filth in cloth.* Époutì *m.* dans le drap.

Schmutzpapier *n.*, **Ausschusspapier** *n.*, **Maculatur** *f.* (Buchdr.) *Waste-paper.* Maculature *f.*, papier *m.* de rebut.

Schmutzseite *f.*, **Blankseite** *f.* (erste Seite eines Buchs) (Buchdr.) *Slur or blank page.* Page *f.* blanche, fausse-page *f.*

Schmutztitel *m.* eines Buches (Buchdr.) *Bastard-title.* Faux *m.* titre, avant-titre *m.*

Schnabel *m.* einer Curve (Geom.) *Cusp of the second kind.* Point *m.* de rebroussement de seconde espèce.

Schnabel *m.* eines Schiffes (Pont.) *Sieh* Bug.

Schnabel *m.* eines Pontons (Pont.) *Sieh* Kaffe, Nase.

Schnabel *m.* eines Krahns (Masch.) *Jib.* Bec *m.* d'une grue.

Schnalle *f.* (Sattl.) *Buckle.* Boucle *f.*
Schnalle *f.* **mit Walze**, **Walzenschnalle** *f.* *Roller-buckle.* Boucle *f.* roulante, boucle *f.* à rouleau.

Schnallendorn *m.*, **Schnallenzunge** *f.* (Sattl.) *Tongue of a buckle.* Ardillon *m.* d'une boucle.

Schnallenstössel *m.* *Sieh* Schnallstössel.

Schnallenstück *n.* (des Vorderzeugs einer Reitequipage) (Sattl.) *Near-side neck-strap.* Montant *m.* ou côté *m.* de gauche, petit montant *m.*

Schnallenzunge *f.* *Sieh* Schnallendorn.

Schnallstössel *m.* (am Schwanzriemen oder Rückenriemen der Pferdebeschirrung). *Buckling-piece of crupper.* Boucletoir *m.* de la croupière.

Schnappen *v. n.* vom Gewehrhahn. *Sieh* Knacken.

Schnapperschloss *n.* (ein Schloss, bei welchem zwei Haken aus dem Riegel springen) (Schloss.)

Schnappschloss *n.*, **Deutsches offenes Schloss** *n.* (Schloss.) *German spring-lock.* Serrure *f.* à ressort.
Halbtouriges Schnappschloss *n.* *Half-turning spring-lock.* Serrure *f.* à houssette.

Schnarchventil *n.*, **Schnarrventil** *n.* (Dampfm.) *Snifting-valve.* Soupape *f.* reniflante.

Schnarren *v. n.*, **Zittern** *v. n.* (von einem Dreh- oder Hobelmeissel gesagt). *To vibrate, to niril.* Brouter.

Schnarren *n.*, **Zittern** *n.* des Meissels (beim Drehen oder Hobeln). *Niril.* Broutage *m.*

Schnarrventil *n.* *Sieh* Schnarchventil.

Schnarrwerk *n.* (Orgelb.) *Sieh* Zungenwerk.

Schnarrzünglein *n.* (Orgelb.) *Reed-stop.* Échalotte *f.*

Schnaumast *m.* *Snow-mast.* Mât *m.* de senau.

Schnauze *f.* einer Dachrinne (Bauw.) *Spout of a gutter.* Canon *m.* de gouttière. *Vgl.* Wasserspeier.

Schnauze *f.*, **Muffe** *f.*, **Hals** *m.* einer Röhre. *Socket-end, socket.* Évasement *m.*, bout *m.*, femelle *f.* d'un tuyau de conduite.

Schnebbe *f.* (Hufschm.) *Sieh* Schneppe.

Schnecke *f.*, **Spirale** *f.* (Bauk.) *Spiral scroll.* Volute *f.*
Ionische Schnecke *f.* *Ionic scroll, volute.* Volute *f.* ionique, corne *f.* du bélier.

Schnecke *f.* eines Faschinenbundes (Befest. u. Bauw.) *Knot, tie.* Nœud *m.* *Vgl.* Schleife.

Schnecke *f.* einer Schraube ohne Ende (Masch.) *Worm of an endless screw.* Serpe *f.* d'une vis sans fin.

Schnecke *f.* zum Fortschaffen von Mehl, Korn etc. (Müll.) *Creeper, conveyor.* Vis *f.* sans fin.

Schnecke *f.* an Unruhuhren (Uhrm.) *Fusee of watches.* Fusée *f.* de montres.

Schnecke *f.*, **Archimedische** (um das oberhalb geschöpfte Gas durch die Kalkmilch hindurch zu führen) (Gasbel.) *Archimedes' screw.* Cagniardelle *f. Vgl.* Schraube, Archimedische.

Schneckenablaufer *m.*, **Schneckenausläufer** *m.*, **Schneckendrehstift** *m.* (Uhrm.) *Fusee-arbor, fusee-notching arbor.* Arbre *m.* à fusées.

Schneckenbohrer *m.* (Tischl. Zimmerm.) *Screw-auger, twisted auger, spiral drill.* Tarière *f.* tordue ou torse, tarière *f.* à vis, tarière *f.* à spirale ou en hélice.

Einfach gewundener Schneckenbohrer *m. Single lip screw-auger.* Tarière *f.* à vis simple.

Doppeltgewundener Schneckenbohrer *m. Double-lipped screw-auger.* Tarière *f.* à vis double.

Schneckendrehstift *m.* (Uhrm.) *Sieh* Schneckenablaufer.

Schneckengewölbe *n.*, **Spiralgewölbe** *n.* (Bauw.) *Spiral vault, helical vault, (snail-formed vaulting).* Voûte *f.* en limaçon.

Schneckenrad *n. Sieh* Trommelrad.

Schneckenrad *n.*, **Schraubenrad** *n.* (Masch.) *Screw-wheel, worm-wheel.* Roue *f.* hélice.

Schneckenradgetriebe *n.*, **Schraubenradgetriebe** *n.* (Mech.) *Worm and wheel, screw and wheel* Engrenage *m.* à vis sans fin.

Schneckenschneidzeug *n.* (zur Herstellung der Schnecke, auf welche sich die Kette wickelt) (Uhrm.) *Fusee-engine.* Machine *f.* à tailler les fusées, machine *f.* à rayer les fusées.

Schneckenstiege *f.*, **Wendeltreppe** *f.* (Bauw.) *Cochlear, helical, spiral stairs pl., winding-stairs pl., cockle-stairs pl., (obsol.: vice).* Escalier *m.* en limaçon ou à vis.

Schnee *m. Snow.* Neige *f.*

Schneegyps *m.* (Miner.) *Snowy gypsum, scaly foliated gypsum.* Chaux *f.* sulfatée niviforme.

Schneepflug *m.* (Eisenb.) *Snow-plough.* Charrue *f.* à neige, traîneau *m.* à frayer le chemin de fer dans la neige.

Schneerechen *m.*, **Kratzbret** *n.* (Eisenb.) Râteau *m.* à neige.

Schneeschaufel *f.* (Eisenb. etc.) *Snow-shovel.* Pelle *f.* à neige.

Schneetrift *f.* (Eisenb. etc.) *Snow-drift.* Enneigement *m.*, amas *m.* ou accumulation *f.* de neige.

Schneeverwehung *f.* der Einschnitte (Eisenb.) *Accumulation of snow, snow-drift of cutting.* Enneigement *m.* des tranchées.

Schneewand *f.*, **Schutzwand** *f.* gegen Schneetrift (Eisenb.) *Snow-shelter.* Écran *m.* paraneige.

Schneewehe *f. Sieh* Schneeverwehung.

Schneeweiss *n.* (die leichteste flockige Sorte Zinkweiss) (Chem.) *A very light and flocculent sort of zink-white, of snowy whiteness.* Blanc *m.* de neige.

Schneidbacken *m. pl.* einer Schraubenschneidkluppe (Masch.) *Dies pl., screw-dies pl.* Coussinets *m. pl.* à fileter, coussinets *m pl.*, coins *m. pl*, coins *m pl.* à vis.

Schneidbank *f.*, **Schnitzbank** *f.* (Küf. etc.) *(Cooper's) bench.* Chevalet *m.* des tonneliers, etc.

Schneidbohrer *m. Sieh* Schraubenbohrer.

Schneiddiamant *m.* (Diamant zum Zerschneiden des Glases) (Glas.) *Diamond for glass-cutting.* Diamant *m.* pour couper le verre.

Schneide *f.*, **Schärfe** *f.* eines Messers, einer Sense, eines Säbels etc. *Edge.* Tranchant *m.*, taillant *m.*

Schneide *f.* eines Bajonnettes (Kriegsw.) *Edge, ridge.* Arête *f.* d'une lame de baïonnette.

Schneide *f.* einer Cylinderbohrmaschine. *Sieh* Messer 2.

Schneide *f.*, **Schärfe** *f.* eines Keils (Mech.) *Edge.* Tranchant *m.*

Schneide *f.*, **halbelliptische**, des Löffelbohrers. *Duck-nose bit.* Mèche *f.* de cuiller creusée en gouge.

Schneide *f.* (Drehaxe an einem Wagbalken) (Mech.) *Knife-edge of a balance.* Couteau *m.*

Schneide *f.*, **schiefe**, **Zuschärfungsfläche** *f.* an einer Scheere etc. *Basil (sloping-edge).* Biseau *m.*

Schneide *f.* (Drehaxe eines Pendels) (Mech. Uhrm.) *Steel-prism which forms the suspension of a pendulum.* Couteau *m.* d'un pendule.

Schneidebohrer *m.*, **vierschneidiger** (Techn.) *Quadrangular broach.* Équarrissoir *m.* de forerie.

Schneidefeile *f. Sieh* Messerfeile.

Schneidegeschirr *n. Sieh* Schneidewaaren.

Schneideisen *n.*, **Geschnittenes Eisen** *n.* (Schmied.) *Slit-iron, slitted iron.* Fer *m.* fendu, fenton *m.*, fanton *m.*, fer *m.* de fenderie.

Schneideisen *n.*, **Schraubenschneideisen** *n.*, **Schraubenblech** *n.*, **Gewindeisen** *n.* (Schloss.) *Screw-plate.* Filière *f.* simple.

Schneideisenwalzwerk *n.*, **Eisenspaltewerk** *n.* (Techn.) *Slitting-rollers pl., slitters pl., cutters pl.* Machine *f.* à fendre le fer.

Schneideisenwalzwerk *n.*, **Eisenspaltewerk** *n.*, **Eisenspalterei** *f. Slitting-work.* Usine *f.* à fendre.

Schneidemesser *n.*, **Schnitzmesser** *n.* (zum Bearbeiten des Holzes auf der Schneidebank) (Küf. Wagn.) *Drawing-knife, draw-knife, knife with two handles.* Débordoir *m.*, couteau *m.* à deux manches.

Schneidemühle *f.*, **Sägemühle** *f. Saw-mill.* Moulin *m.* à scie, scierie *f.*

Schneiden *v. a.* (Techn.) *To cut.* Couper.

Die Schrauben aus freier Hand schneiden *v. a. To cut screws by hand.* Fileter à la volée.

Einander schneiden *v. a.*, **Sich schneiden** *v. r.* (von Linien und Flächen gesagt) (Geom.) *To cut or intersect each other.* Se couper.

Schneiden *v. a*, **In Holz schneiden** *v. a.* (Holzschneid.) *To cut in wood.* Graver en bois.

Schneiden *v. a.*, in Platten, **Zersägen** *v. a*, **Zerschneiden** *v. a.*, die Steine. (Steinm.) *To cut stone with a saw.* Débiter la pierre à la scie.

Schneiden *v a.*, **mit der Metallscheere.** *To cut with shears.* Cisailler.

Schneiden *v. a.*, die Lumpen. (Pap.) *To cut the rags.* Dérompre les chiffons.

Schneiden *v. a.*, den Flachs (zum Spinnen mit Maschinen). *To cut flax.* Couper le lin en deux, en trois, en quatre pour la filature mécanique.

Schneiden *v. a.*, den Thon (um kleine Steine daraus zu entfernen) (Töpf.) *To cut the clay.* Couper l'argile avec une espèce de faucille.

Schneiden *v. a.*, **Spalten** *v. a.*, das Eisen. *To slit, to split the iron.* Fendre le fer. *Vgl.* Schneideisen.

Schneiden *v. a.*, das Holz mit der Säge. (Zimm.) *To saw.* Couper, scier.

Schneiden *v. a.*, **Zuschneiden** *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To saw or cut-up timber to certain dimensions, to convert it, (with joiners:) to cut stuff (i. e. wood).* Débiter, couper le bois à la scie.

Schneiden *n.* des Thons (Töpf.) *Cutting the clay.* Coupage *m.* de l'argile.

Schneiden *n.* des Sammts (Web.) *Cutting of velvet.* Ciselage *m.* du velours.

Schneidenadel *f.*, **Packnadel** *f.* (Sattl.) *Collar-needle.* Aiguille *f.* à réguiller, carrelet *m.*

Schneiderad *n.*, **Fräse** *f.* einer Räderschneidemaschine (Masch.) *Cutting-file.* Fraise *f.* de la machine à fendre les dents d'une roue.

Schneiderkreide *f.* *Sieh* Kreide, Briançoner.

Schneiderost *m.* der Rostschneider (Zimmerm.) *Saw-pit frame.* Chevalet *m.* des scieurs de long, tréteau *m.*

Schneidewalzen *f. pl.* (Walzw.) *Slitting-rollers pl., slitters pl.* Machine *f.* ou laminoir *m.* à fendre le fer.

Schneidewaaren *f. pl.*, **Schneidegeschirr** *n.* (schneidende Werkzeuge) (Techn.) *Edge-tools pl.* Instruments *m. pl.* tranchants ou coupants.

Schneidezeug *n.* der Bleikugelpresse. *Cutter of a compressing-machine for lead-ball.* Découpoir *m.* à tranchant circulaire d'une machine à pression pour balles de plomb.

Schneidgeschirr *n.* *Sieh* Schneidewaaren.

Schneidhammer *m.* (Bergb.) *Sieh* Kerhhaue.

Schneidkluppe *f.*, **Kluppe** *f.* (Schloss.) *Screw-stock.* Filière *f.* brisée.

Schneidmaschine *f.*, **Abschneidmaschine** *f.* (um den Flachs zum Behufe des Verspinnens zu feinen Garnen in 2 oder mehrere Theile zu zerschneiden) (Spinn.) *Cutting machine, breaking-machine, flax-breaker.* Machine *f.* à couper le lin.

Schneidmaschine *f.* für Runkelrüben, **Wurzelschneidmaschine** *f.* (Ackerb.) *Root-breaker, -bruiser.* Coupe-racines *m.*

Schneidmodel *m.* (Tischl.) *Cutting-gauge.* Trusquin *m.* à lame.

Schneidmühle *f.* *Sieh* Schneidomühle.

Schneidrad *n.*, **Fräse** *f.* (Drechsl.) *Cutter.* Fraise *f.*

Schneidscheiben *f. pl.* eines Eisenspaltwerks (Metall.) *Cutting-rollers pl.* Taillants *m. pl.*, découpoirs *m. pl.*

Schneidstahl *m.*, **Zahn** *m.* einer Schraubenschneidmaschine (Masch.) *Cutting-tool, cutter.* Outil *m.*, burin *m.*

Schneidstempel *m.* eines Durchschnitts. *Sieh* Drücker.

Schneidwalzen *f. pl.* (Walzen des Schneidwerkes) (Walzw.) *Slitters pl., cutters pl., slitting-rollers pl. of a slitting mill.* Fendeurs *m. pl.*, cylindres *m. pl.* fendeurs, cylindres *m. pl.* de la fenderie.

Schneidwerk *n.* *Sieh* Eisenspaltwerk.

Schneidwerkzeug *n.* (Techn.) *Cutting-tool, edge-tool.* Outil *m.* tranchant.

Schneidzirkel *m.* (zum Schneiden dünner Platten von Metall etc. in Kreisform) (Techn.) *Cutting-compasses pl.* Compas *m.* à verge dont le curseur porte une lame tranchante.

Schneise *f.*, **Durchhau** *m.* durch einen Wald (Forstw.) *Riding, lane, cut through a forest.* Laie *f.*

Schnellangriff *m.*, **Beschleunigter Angriff** *m.* (Kriegsw.) *Accelerated attack or siege.* Siége *m.* accéléré.

Schneller *m.* eines Stechschlosses (Büchsenm.) *Hair-trigger.* Déclin *m.* ou cliquet *m.* d'une platine à double ressort.

Schneller *m.*, **Schliesshaken** *m.* einer Hemmkette (Fuhrw.) *Lock-hook, lock-chain hook, locking-hook of a locking-chain.* Clef *f.* de chaîne d'enrayage.

Schneller *m.*, **Nummer** *f.*, **Zahl** *f.* beim Haspeln des Garns (Spinn.) *Hank, number, skein.* Écheveau *m.*, échée *f.*

Schneller *m.*, **Treiber** *m.*, **Vogel** *m.* (Web.) *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chasse-navette *f.*

Schneller *m.*, **Schnellwage** *f.* eines Webstuhls (zum Ausbreiten der Kette). *A lever with one arm serving to pace the warp.* Bascule *f.* d'un métier à tisser.

Schnelligkeit *f.* *Sieh* Geschwindigkeit.

Schnelligkeit *f.* **der Verdampfung** (Locom. etc.) Activité *f.* de la vaporisation.

Schnell-, Prall-, Federkraft *f.*, **Elasticität** *f.* (Phys.) *Elasticity* Élasticité *f.*, vertu *f.* élastique.

Schnellläufer *m.*, **Läufer** *m.*, **Schnellwalze** *f.*, **Fixwalze** *f.* der Schrubbelmaschine in der Streichwollspinnerei (Spinn.) *Fancy-roller, fly.* Volant *m.*

Schnellloth *n.*, **Weichloth** *n.*, **Weissloth** *n.*, **Zinnloth** *n.* (Techn.) *Soft solder, tin-solder.* Soudure *f.* tendre.

Schnellpresse *f.*, **Buchdruckmaschine** *f.* (Buchdr.) *Fly-press, steam-press, printing-machine.* Presse *f.* mécanique, presse *f.* à la mécanique.

Schnellschütze *f.* (Web.) *Fly-shuttle, flying-shuttle.* Navette *f.* volante.

Schnellstück *n.* der Feder eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Play-side, spring.* Grande branche *f.*

Schnellwage *f.* **mit festem Gewicht** (Techn.) *Danish or Swedish balance.* Balance *f.* romaine à contre-poids fixe.

Schnellwage *f.* **mit Laufgewicht**, **Römische Wage** *f.*, **Romana** *f.* (Mech.) *Roman balance, steel-yard.* Balance *f.* romaine, romaine *f.*, crochet *m.*

Schnellwage *f.* (Web.) *Sieh* Schneller 5.

Schnellwalze *f.* einer Schrubbelmaschine. *Sieh* Schnellläufer und Wendewalze.

Schnell- od. **Courierwalzen** *f.pl.*, **Schnellwalzwerk** *n.* (Walzw.) *Gid-rolls pl.* Laminoir *m.* accéléré, cylindres *m. pl.* d'une grande vitesse, (Belg.:) gid-rolls *m. pl.*, guides *m. pl.*

Schnellzug *m.* (Eisenb.) *Fast train.* Train *m.* de grande vitesse.

Schnellzugslocomotive *f.*, **Eilzugslocomotive** *f. Express-locomotive.* Machine *f.* à grande vitesse, machine *f.* pour trains exprès.

Schneppe *f.*, **(Schnebbe** *f.***)**, **Stoss** *m.*, **Vorschuh** *m.* an dem Griff einiger Hufeisen (Hufschm.) *Clip, welt.* Pinçon *m.*

Schnesse *f.* (Forstw.) *Sieh* Schneise.

Schnippschnapp *n.* (mundartl.) (Schloss.) *Sieh* Bastardschloss *unter* Schloss.

Schnitt *m.* (Bergb.) *Sieh* Kluft.

Schnitt *m.* an einem Buche (Buchh.) *Edge of book.* Tranche *f.* d'un livre.

Schnitt *m.*, **Durchschnitt** *m.*, **Schnittlinie** *f.*, **Durchschnittslinie** *f.* zweier Flächen (Geom.) *Section, intersection.* Section *f.*, intersection *f.*

Goldner Schnitt *m. Sieh* Theilen, eine Gerade nach dem goldnen Schnitt.

Schnitt *m.*, **Durchschnitt** *m.* (Masch.) *Punching-machine, cutting-press.* Coupoir *m.*, découpoir *m.*, machine *f.* à percer, machine *f.* à découper.

Schnitt *m.*, **Schnittbreite** *f.* einer Säge, **Sägeschnitt** *m.* (die Schnittfuge, das was die Säge wegschneidet). *Kerf of a saw.* Chemin *m.*, voie *f.*, trait *m.* d'une scie.

Schnitt *m.* einer Säge (der einzelne Zug der Säge). *Cut.* Coup *m.*

Schnitt *m.* oder **Verlauf** *m.* des Schiffes (Schiffb.) *Rising of the ship's floor afore and abaft.* Façons *f. pl.* d'un vaisseau.

Schnitt *m.* einer Schrift (Schriftgiess.) *Cut of a letter.* Gravure *f.* d'une lettre.

Schnitt *m.* beim Scheren des Tuches (Tuchf.) *Cut, sheering.* Coupe *f.* dans le tondage du drap.

Schnittbreite *f.* einer Säge. *Sieh* Schnitt.

Schnittholz *n. Sieh* Bretwerk.

Schnittholz *n.*, **Sägeholz** *n.* (Zimmerm.) *Sawed timber.* Bois *m.* de sciage.

Schnitt- und Spaltholz *n.* (im Gegensatz zum Ganzholz) (Zimmerm.) *Sawed and split timber (in opposition to round timber).* Bois *m.* de refend, bois *m.* refendu.

Schnittholz *n.* **von bestimmten, allgemein üblichen Dimensionen** (Bauw.) *Sawed timber of the usual dimensions.* Bois *m.* d'échantillon.

Schnittlinie *f.*, **Abschneidelinie** *f.*, **Abschnittlinie** *f.* (Buchdr.) *Cutting-line.* Marque *f.* à couper.

Schnittlinie *f.* (Geom.) *Sieh* Durchschnittslinie.

Schnittmesser *n.*, **Reifmesser** *n.*, **Zugmesser** *n.*, **Ziehmesser** *n.* (Küf. Wagn.) *Drawing-knife.* Plane *f.*

Schnittmühle *f. Sieh* Sägemühle.

Schnittpunct *m.* (Geom.) *Sieh* Durchschnittspunct.

Schnitzbank *f.* (Küf.) *Sieh* Schneidbank.

Schnitzen *v. a.*, **In Holz schnitzen** *v. a.* (Holzbildhauer). *To carve.* Sculpter, tailler en bois.

Schnitzer *m.* (zum Formiren der Pappendeckel) (Buchb.) *Knife for cutting mill-boards for book-covers.* Couteau *m.* à rabaisser, pointe *f. Vgl.* Pappmesser.

Schnitzer *m.* (Messer mit gerader oder leicht gebogener Schneide) (Küf. Tischl. etc.) *Whittle.* Conteau *m.*

Schnitzmesser *n. Sieh* Schneidmesser.

Schnitzwerk *n.* aus Holz oder Stein (Bauk.) *Carving, carved work.* Découpure *f.*

Schnitzwerk *n.*, **Bildschnitzerkunst** *f.*, (Holzbildhauer). *Sculpture, engraving.* Gravure *f.*, sculpture *f.*

Schnitzwerk *n.*, **erhabenes** (Steinb.) *Embossed sculpture.* Enlevure *f.*

Schnitzwerk *n.*, **durchbrochenes.** *Through-carved work.* Découpure *f.*

Schnörkelende *n.* **der Seitenschwelle, Schwellenkopf** *m.* oder **Schnörkel** *m.*, **Schnörkel-** oder **Schwellenstück** *n.* eines Wagens (Wagenb.) *Back-part of the transom.* Crosse *f.* d'une voiture.

Schnupftabak *m. Snuff.* Tabac *m.* à priser.

Schnur *f.*, **Ader** *f.* von Erz oder Gangart. *Leading.* Veinule *f.* de minerai ou de gangue.

Schnur *f.* (gewebtes schmales Band von Leinwand, Baumwolle, Seide) (Web.) *Tape.* Ruban *m.*

Schnur *f.* zum Messen (Feldm.) *Cord, measuring-tape.* Cordeau *m.* pour le mesurage des lignes topographiques.

Schnur *f.* des Treibers (Web.) *Pecking-cord, fly-cord.* Corde *f.* du tacot.

Schnur *f.*, **Schnüre** *f. pl.* an einer Console (Orn.) *Bead, rib on a corbel.* Nervure *f.* de console.

Schnur *f.* **(platte) ohne Ende** (Masch.) *Endless band, endless belt.* Corde *f.* (plate) sans fin.

Schnur *f.* (dünnes Seil) (Seil.) *Cord, line, string, band.* Corde *f.*

Schnur *f.* (um etwas zuzuschnüren). *Lace.* Corde *f.*, cordon *m.*

Schnur *f.*, **Leine** *f.*, **Schlagleine** *f.*, **Zimmerschnur** *f.*, **Maurerschnur** *f.* (Zimmerm. Maur.) *Line, chalk-line.* Ligne *f.*, cordeau *m.*, fouet *m.*

Schnürbret *n.*, **Harnischbret** *n.*, **Löcherbret** *n.*, **Gallirbret** *n.*, **Chor-** od. **Corpsbret** *n.* (Web.) *Compass-board, hole-board, harness-board, cumber-board.* Planche *f.* d'arcades.

Schnürband *m.* (Pont.) *Baulk-lashing knot.* Couronne *f.* de brêlage.

Schnüren *v. a.*, **Zusammenschnüren** *v. a.* *To lace together.* Serrer.

Schnüren *v. a.* oder **Abschnüren** *v. a.*, das Holz (Zimmerm.) *To line-out stuff, to strike a line.* Aligner le bois.

Schnürleine *f.* (Pont.) *Baulk-lashing.* Commande *f.* de pontage servant à fixer les poutrelles aux bateaux.

Schnürriemen *m.* (Web.) *Stay-lace.* Lacet *m.*

Schnürriemen *m. pl.* (zur Befestigung des Sitzriemens eines ungarischen Sattels) (Sattl.) *Lacing-thongs pl.* Lacets *m. pl.* roulés.

Schnürringe *m. pl.* (Artill. Fahrz.) *Lashing-rings pl., gunnel-rings pl.* Anneaux *m. pl.* d'embrelage.
Schnurschlag *m.* (Zimm.) *Out-lining.* Ligne *f.* de marque faite au cordeau, ligne *f.* de cinglage. *Vgl.* Abschnüren.
Schnürung *f.*, **Anschnürung** *f.* (Web.) *Cording, tying-up.* Billure *f.*, armure *f.*, encordage *m.*
Schollenbrecher *m.* (Ackerb.) *Clod-crusher.* Rouleau *m.* brise-mottes.
Schollenschlägel *m.* (Ackerb.) *Clod-beetle.* Émottoir *m.*
Schön machen *v. a.*, das Schiff (dasselbe schrapen, waschen und malen). *To scrape and wash the ship.* Gratter et laver le vaisseau.
Schöndruck *m.* (Buchdr.) *Prime, first form.* Forme *f.* première, prime *f.*
Wir fangen den Schöndruck an. *We begin the first form.* Nous commençons le papier blanc.
Schönen *n.* des Biers, des Weins. *Clarifying, fining.* Collage *m.*, clarification *f.*
Schönen *n.* (in der Türkischrothfärberei). *Rosing.* Rosage *m.*
Schönfahrtsegel *n.*, **Schoversegel** *n.* (Schifff.) *Main sail.* Cape *f.*
Schönsäulig *adj.* (Bauk.) *Eustyle.* Eustyle.
Schönseite *f.*, **Rechte Seite** *f.* (Tuchm.) *Right side, good side.* Endroit *m.* d'une étoffe, beau côté *m.*
Schooner *m.*, **Schuner** *m.* (Seew.) *Schooner, (scooner).* Schoner *m.*, schooner *m.*, schouner *m.*, goëlette *f.*, (aux Antilles:) balaou *m.*
Schöpfbütte *f.* (Pap.) *Vat from which the sheets of paper are formed.* Cuve *f.*, cuve *f.* à ouvrer, cuve *f.* de fabrication pour papier.
Schopfdach *n.* (Bauw.) *Sieh* Walmdach.
Schöpfeimer *m. pl.*, **Schöpfgefässe** *n. pl.* eines Schöpfrades (Masch.) *Buckets of a wheel to draw-up water.* Godets *m. pl.*, seaux *m. pl.*
Schöpfen *v. a.*, das Wasser (Techn.) *To draw-up water.* Puiser de l'eau.
Wasser mit Schöpfeimern schöpfen. *To bale-out water with buckets.* Baqueter les eaux.
Schöpfen *n.*, **Wasserschöpfen** *n.* **mit Handeimern** (Wasserb. etc.) *Baling-out with buckets.* Baquetage *m.*
Schöpfer *m.*, **Schöpfgefäss** *n.* (Techn.) *Baling ladle, scoop.* Vaisseau *m.* à puiser.
Schöpfer *m.*, (niederd.:) **Schepper** *m.* des Kochs (Seew.) *Small bucket.* Petit seau *m.*
Schöpfer *m.*, **Büttgeselle** *m.* (Pap.) *Vatman, dipper.* Ouvreur *m.*, plongeur *m.*, puiseur *m.*
Schöpfgefässe *n. pl.* eines Schöpfrades (Masch.) *Sieh* Schöpfeimer.
Schöpfheerd *m.* (Metall.) *Casting-crucible.* Creuset-puisard *m.*
Schöpfkelle *f.*, **Wasserschaufel** *f.* (zum Wasserschöpfen) (Seew.) *Scoop, boat's scoop, skeet.* Écope *f.*, escope *f.*
Schöpfkelle *f.* (Techn.) *Ladle.* Puisoir *m.*
Schöpfkessel *m.*, **-kelle** *f.* (Wachslichtz.) *Waxchandler's scoop.* Éculon *m.*
Schöpflöffel *m.* (Glasm.) *Scoop.* Poche *f.*
Schöpfrad *n.* (Wasserhebemaschine). *Wheel to draw up water.* Roue *f.* élévatoire.
Schöpfrad *n.* **mit Eimern.** *Bucket-wheel.* Roue *f.* à seaux, à baquets.
Schöpfrad *n.* **mit Schaufeln.** *Scoop-wheel.* Roue *f.* (élévatoire) à aubes.
Schöpfrad *n.* **mit Kasten, Kastenrad** *n.* (Wasserhebemaschine). *Cellular wheel, (chest-wheel).* Roue *f.* à godets ou à augets.
Persisches Schöpfrad *n.*, **Tympanum** *n.* (zum Wasserheben). *Tympanum, Persian wheel.* Tympan *m.*, roue *f.* persanne.
Schöpfschaufel *f.* (Bauw.) *Sieh* Schwungschaufel.
Schöpfwerk *n.* *Water-engine.* Machine *f.* hydraulique.
Schöpfwerk *n.* **mit Büscheln, Paternosterwerk** *n.* (Hydr.) *Chain-pump, paternoster-work.* Chapelet *m.*
Schoppen *m.* (Flüssigkeitsmass = ½ Flasche, [Grossh. Hessen & Nassau:] = ½ Liter).
Schoppen *m.*, **Schuppen** *m.*, **Schirmdach** *n.*, **(Schauer** *m.***)** (Befest. u. Bauw.) *Shed.* Hangar *m.*
Schore *f.*, **Stütze** *f.* eines Schiffes beim Bauen desselben) (Schiffb.) *Prop, shore.* Accore *m.*
Schörl *m.*, **Schwarzer** oder **Gemeiner Turmalin** *m.* (Miner.) *Tourmaline.* Tourmaline *m.*
Schornstein *m.*, **Esse** *f.*, **(**mundartl.: **Össe** *f.***)** (Bauw.) *Chimney, funnel, smoke-pipe.* Cheminée *f.*
Schornstein *m.* auf einem Luftschacht oder blinden Schacht (Bergb.) *Chimney above an air-shaft.* Chetteur *m.* en Belgique.
Schornsteinaufsatz *m.*, **Schornsteinhaube** *f.*, **Schornsteinhut** *m.*, **Schornsteinkappe** *f.* (Bauw.) *Chimney-top, chimney-head.* Cage *f.* de cheminée.
Durchbrochener Schornsteinaufsatz *m.* *Louver-turret.* Lanterne *f.* de cheminée.
Schornsteindeckel *m.* (Locom.) *Cover of chimney.* Capuchon *m.*, clapet *m.*
Schornsteinfeger *m.* *Sieh* Kaminfeger.
Schornsteinhaube *f.*, **-hut** *m.* *Sieh* Schornsteinaufsatz.
Schornsteinhut *m.* von Blech, **Laterne** *f.* (Bauw.) *Cowl.* Chapeau *m.* (en tôle) d'une cheminée.
Schornsteinkappe *f.* *Sieh* Schornsteinaufsatz.
Schornsteinkasten *m.* (Gruppe von mehreren Schornsteinen) (Bauw.) *Stack of chimneys.* Souche *f.*
Schornsteinmantel *m.* (Bauw.) *Sieh* Rauchfang.
Schornsteinmantel *m.* eines Dampfschiffes. *Casing of the chimney or funnel, air-case of the chimney.* Chemise *f.* de la cheminée d'un bateau à vapeur.
Schornsteinrohr *n.*, **Kaminrohr** *n.*, **Rauchschlotte** *f.*, **Rauchcanal** *m.*, **Schlot** *m.* (Bauw.) *Chimney-flue.* Tuyau *m.* de cheminée.
Schornsteinröhre *f.* (Bauw.) *Sieh* Schornstein.
Schornsteinruss *m.* *Soot.* Suie *f.*
Schornsteinventilator *m.*, **Windklappe** *f.* (Bauw.) *Chimney-ventilator, wind-valve.* Éolipyle *m.*

Schornsteinzug *m.* (Bauw.) *Draught, drawing.* Tirage *m.* d'une cheminée.

Schösschen *n.*, **Kleiner Flügel** *m.* eines Fensters (Glas.) *Little valve.* Châssis *m.*, petit battant *m.*

Zweites Schösschen *n.*, **Wiederschösschen** *n.*, **Zwischenrahmen** *m.*, **Afterflügel** *m.* eines Fensters (Glas.) *Second little valve, wicket.* Faux-châssis *m.*, guichet *m.*

Schosskelle *f.* (an einigen Militärfuhrwerken zum Transport der Fourage). *Forage-ladder.* Fourragère *f.*

Schosskelle *f.* einer Kutsche (Wagenb.). *Boot.* Panier *m.*

Schossrinne *f.*, **Einkehle** *f.* an einer Wand oder Esse, **Spritzblech** *n.* (Dachd.) *Flashing.* Noquet *m.* de pignon.

Schotbolzen *m.* (Seew.) *Eye-bolt with a forelock.* Cheville *f.* à boucle et à goupille (de fer).

Schote *f.* (Seew.) *Sheet of a sail.* Écoute *f.*

Fliegende Schote *f.* *Flying sheet.* Écoute *f.* volante.

Schote *f.* des Giekbaumes. *Sieh* Baumtalje.

Die Schoten der Vorstagsegel anwinken *v. a.* *To ease-off the sheets of the fore-stay sails.* Filer les écoutes des voiles d'avant.

Schotenstich *m.* (Seew.) *Sheet bend.* Nœud *m* d'écoute.

Schothorn *n.* (Seew.) *Clew or clue.* Point *m.* d'écoute.

Schott *n.* (Wasserb.) *Sieh* Schütze.

Schott *n.*, **Schotting** *f.*, **Scheidewand** *f.* (Seew.) *Bulkhead, wainscot, breast-work.* Cloison *f.*, paroi *f.*, fronteau *m.*

Vorderes Schott *s.* **der Back.** *Fore-breast-work of the fore-castle, upper part of the beakhead, bulkhead.* Frontean *m.* d'avant.

Schott *s.* **der Schanze, Schott** *n.* **der Steuerpflicht.** *Breast-work of the quarter-deck.* Fronteau *m.* du gaillard d'arrière.

Wasserdichtes Schott *n.* oder **Querschott** *n.* *Water-tight bulk-head.* Cloison *f* étanche.

Schott *s.* **von Rösterwerk** (d. i. hölzernem Gitterwerk), **Traljeschott** *n.* *Bulkhead of gratings.* Cloison *f.* à jonr.

Schotter *m.*, **Steinschlag** *m.* (Strassenb. Eisenh.) *Broken stones pl., broken rock, chipping of stone.* Caillontis *m.*, pierres *f. pl.* cassées ou concassées.

Schotterstrasse *f.*, **Chaussee** *f.* **mit Steinschlag** (Strassenb.) *Broken-stone road, gravelled road.* Chaussée *f.* empierrée, chanssée *f.* en empierrement.

Schotterstrasse *f.*, **Kiesstrasse** *f.* (Strassenb.) *Gravelled road.* Chemin *m.* ferré.

Schotterwagen *m.*, **Kieswagen** *m.* (Eisenb.) *Ballast-waggon.* Waggon *m.* d'ensablement.

Schotting *f.* (Seew.) *Sieh* Schott.

Schove *f.* **Riet** oder **Rietgras** (Bündel Rohr zum Brennen beim Kalfatern) (Seew.) *Fagot.* Fagot *m.*

Schoven *f. pl.* (Fassdauben) (Seew.) *Staves pl.* Douves *f. pl.* en fagot. *Vgl.* Fässer in Schoven ssater Fass.

Schoversegel *n.* (Seew.) *Main sail.* Cape *f.*

Schraffirung *f.* (Zeichn. u. Kupferst.) *Hatching.* Hachure *f.*

Schräg, Schiefwinkelig *adj.* *Bevel, bevil, bevel(l)ed.* Biais, -e. *Vgl.* Schief.

Schragboden *m.* (Bauw.) *Sieh* Fehlboden.

Schräge *f.*, **Schmiege** *f.* einer Mauer, **Böschung** *f.* (Bauw.) *Batter, slope, sloping, slopeness, shelvingness of a wall.* Pente *f.*, talus *m.*, adossement *m.*

Schräge *f.* des Hobeleisens (Tischl.) *Basil.* Basile *m.*, basile *m.* du rabot.

Schräge *f.*, **Gehre** *f.* (Winkel zweier Linien) (Tischl.) *Slope.* Biais *m.*

Schräge *f.* (Maur. Zimm.) *Sieh* Schragung.

Schragen *m.* (Holzgestell mit schrägen Füssen) *Trestle.* Trétean *m.*, chevalet *m.*

Schragen *m.* (zum Abtropfen der Weissbleche) (Metall.) *Grating for tin-plates.* Grillage *m.* pour faire dégoutter le fer-blanc.

Schrägfeuer *n.* (Kriegsw.) *Oblique fire, slant-fire.* Feu *m.* d'écharpe ou oblique.

Schrägkreuz *n.* (Bauw.) *Sieh* Andreaskreuz & Kreuz.

Schrägmass *n.*, **Schrägwinkel** *m.*, **Schrägmodel** *m.*, **Stellwinkel** *m.*, **Schmiege** *f.* (Techn.) *Bevil, bevel.* Sauterelle *f.*, fausse *f.* équerre, équerre *f.* pliante, béveau *m.*, biveau *m.* *Vgl.* Schmiege.

Schrägsteg *m.* (Keil zum Festkeilen der Form) (Buchdr.) *Inclined quoin.* Biseau *m.*

Schrägung *f.*, **Schräge** *f.*, **Abgestossene Kante** *f.* (Maur. Zimmerm.) *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*

Schrägwinkel *m.* *Sieh* Schrägmass.

Schram *m.* (Unterhöhlung, welche mittels Keilhauen vor der Gewinnung eines Kohlenflötzes in der weichsten, danehen oder darin befindlichen Schicht hergestellt wird) (Bergb.) *Holeing, holing.* Entaille *f.*

Schram *m.*, **Ritz** *m.*, **Rinne** *f.* (Bergb.) *Gang-trench, furrow, channel.* Entaille *f.*

Schrämen *v. a.*, **Schramhauen** *v. a.* (Bergb. Steinbr.) *To curve, hole, to make or hew the trenches.* Entailler les couches.

Schrämhammer *m.* (Bergb.) *Sieh* Spitzhammer.

Schramhaue *f.*, **Schrämhaue** *f.* (eine leichte Keilhaue) (Bergb.) *Pike for holing, holer's pike.* Pic *m.* à la houille, (Belg.:) haveresse *f.*, (Mons:) havrieau *m.*

Belgische Schramhaue *f.* **mit eisernem Stiel.** *Pick of Belgian holers.* Rivelaine *f.* (Belg.).

Schramme *f.* in den Geschützrohren. *Sieh* Kugelfurche.

Schrämspiess *m.*, **Spiess** *m.* (Bergb.) *Poker (Cornwall).* Palfer *m.*

Schrank *m.*, **Schrein** *m.* (Tischl.) *Press, cupboard, (obsol.: almer, ambre).* Armoire *f.*

Schrank *m.* **mit Schubladen, Schubladenschrank** *m.* *Cabinet.* Cabinet *m.*

Schrank *m.*, **Heiligenschrein** *m.*, **Schmuckkästchen** *n.* (Bauk. Goldschm.) *Scrine, jewel box.* Écrin *m.*

Schrank *m.*, **Schränkung** *f.* einer Säge (Tischl. Zimmerm.) *Set.* Voie *f.*

Schrank *m.* beim Kettenscheren (Web.) *Sieh* Kreuz.

Schränkblock *m.* (Blöckchen zum Einspannen der Säge beim Schärfen derselben) (Tischl Zimmerm.) *Saw-wrester's block.* Entaille *f.*

Schranke *f.*, **Gitter** *n.*, **Cancelle** *f.* (Bauk.) *Screen.* Écran *m.*

Schranke *f.* im Gerichtssaal. *Bar, chancel of a court of judicature.* Parquet *m.* de justice.

Schranken *f. pl.* einer Reitbahn. *Lists pl. round a ride.* Lice *f.*, lisse *f.*

Schränkeisen *n.*, **Sägenschränker** *m.* (Techn.) *Saw-set.* Fer *m.* à contourner.

Schränken *v. a.* oder **Aussetzen** *v. a.*, die Zähne einer Säge (Tischl. Zimmerm.) *To set the teeth.* Contourner les dents d'une scie, donner de la voie ou la voie aux dents.

Schränken *v. a.*, das Papier. *To cross the paper.* Croiser le papier en le comptant.

Schrankkägel *m pl.* (Web.) *Lease-pins pl.* La première et la seconde cheville du bout de l'ourdissoir.

Schränkstöckchen *n.* *Sawing-horse, saw-wrester's block.* Entaille *f.*

Schränkung *f.* einer Säge. *Sieh* Schrank.

Schränkzange *f.* (Tischl. Zimmerm. etc.) *Saw-set, plyer.* Tenaille *f.* à contourner.

Schraper *m.* für Mörser (Artill.) *Scraper.* Curette *f.* pour mortiers.

Schraper *m.* (Seew.) *Scraper.* Gratte *m.*, racle *m.*

Doppelter Schraper *m.* *Two-edged scraper.* Racle *m.* double.

Dreieckiger Schraper *m.* *Three-edged scraper.* Racle *m.* en triangle.

Schrapnell *m.* etc. (Artill.) *Sieh* Shrapnell.

Schraubbolzen *m.* (Masch.) *Pin with screw-head.* Boulon *m.* à vis.

Schraube *f.* (Techn.) *Screw.* Vis *f.*

Schrauben schneiden *v. a.* *To cut screws.* Tarauder. *Vgl.* Schraubenschneiden *n.*

Auswendige Schraube *f.*, **Schraubenspindel** *f.*, **Spindel** *f.* *Screw.* Vis *f.*

Doppelte Schraube *f.*, **Zweifache Schraube** *f.* *Double-thread screw.* Vis *f.* à double pas, vis *f.* à deux filets.

Dreifache Schraube *f.* *Triple-thread screw.* Vis *f.* à triple pas, vis *f.* à trois pas.

Einfache Schraube *f.* *Single-thread or single-threaded screw.* Vis *f.* à pas simple ou à filet simple.

Schraube *f.* **ohne Ende.** *Endless screw, perpetual screw.* Vis *f.* sans fin.

Flachgängige Schraube *f.* *Square-threaded screw.* Vis *f.* à filet rectangulaire.

Schraube *f.* **mit triangulärem Gewinde.** *Sieh* Scharfgängige Schraube.

Schraube *f.* **mit rectangulärem Gewinde.** *Sieh* Flachgängige Schraube.

Linke Schraube *f.* *Left-hand screw, left-handed screw.* Vis *f.* filetée à gauche.

Mehrfache Schraube *f.* *Multiplex-thread screw.* Vis *f.* à plusieurs filets.

Rechte oder **Rechtsgängige Schraube** *f.* *Right-hand screw, right-handed screw.* Vis *f.* filetée à droite.

Scharfgängige Schraube *f.* *Screw with a triangular thread.* Vis *f.* à filet triangulaire.

Versenkte Schraube *f.* *Sunk screw.* Vis *f.* noyée, vis *f.* perdue.

Zweifache Schraube *f.* *Sieh* Doppelte Schraube.

Schraube *f.* (zum Ausziehen eingerammter Pfähle) (Bauk.) *Pile-drawing- or withdrawing-engine.* Vérin *m.* arrache-pieux.

Schraube *f.*, **Archimedische**, eines Schraubenschiffes (Seew. Dampfsch.) *Screw, screw-propeller, spiral propeller.* Hélice *f.*, hélice *f.* propulsive, vis *f.* d'Archimède.

Schraube *f.*, **Archimedische, Wasserschnecke** *f.*, **Wasserschraube** *f.* (Vorrichtung zur Wasserhebung) (Wasserb.) *Screw of Archimedes, water-screw, spiral pump.* Vis *f.* d'Archimède, vis *f.* hydraulique, limace *f.*, escargot *m.* *Vgl.* Schnecke, Archimedische.

Schraubenachse *f.*, **Schraubenwelle** *f.* einer Archimedischen Schraube (Masch.) *Propelling-screw shaft.* Arbre *m.* d'hélice d'une vis d'Archimède.

Schraubenartig *adj.* *Sieh* Schraubenförmig.

Schraubenbacken *m. pl.* einer Schraubenschneidkluppe (Schloss.) *Dies pl., screw-dies pl.* Coussinets *m. pl.*, coussinets *m. pl.* à fileter, coins *m. pl.*, coins *m. pl.* à vis d'une filière brisée.

Schraubenblech *n.*, **Schraubenschneideisen** *n.* (Schloss.) *Screw-plate.* Filière *f.*

Schraubenbohrer *m.*, **Gewindbohrer** *m.*, **Schneidbohrer** *m.*, **Mutterbohrer** *m.* (Techn.) *Tap, screw-tap, taper-tap.* Taraud *m.*, (tarau *m.*).

Schraubenbohrer *m.*, **Gewundener Bohrer** *m.*, **Gedrehter Bohrer** *m.* (Zimmerm.) *Screw-auger, twisted auger.* Tarière *f.* à filet, tarière *f.* torse.

Schraubenbolzen *m.* (Bauw. Zimmerm.) *Screw-bolt.* Boulon *m.* à vis, boulon *m.* taraudé.

Schraubenbolzen *m.* **mit Splint** (Masch.) *Junk-ring eye-bolt.* Anse *f.* à vis, piton *m.* à vis.

Schraubenbolzen (zum Befestigen der Schienen auf den Schwellen) (Eisenb.) *Wood-screw for rails.* Tire-fond *m.*

Schraubenbremse *f.* (Eisenb.) *Screw-brake.* Frein *m.* à vis.

Schraubenbüchse *f.*, **-buchse** *f.* (Büchse [Buchse] mit innerem Schraubengewinde) (Masch. etc.) *Box-screw.* Douille *f.* taraudée.

Schraubendampfschiff *n.* (Seew.) *Screw-steamer.* Navire *m.* à hélice.

Schraubenförmig, Schraubenartig *adj.* (Mech.) *Helicoidal, in the form of a screw.* Hélicé, -e, hélicoïde, hélicoïdal.

Schraubengang *m.*, **Gewindgang** *m.* (der einzelne Umgang des Gewindes) (Techn.) *Thread of a screw.* Pas *m.* d'une vis. *Vgl.* Gang.

Leerer oder **Todter Schraubengang** *m.* *End-play, loss of time.* Temps *m.* perdu.

Schraubengebläse *n.*, **Spiralgebläse** *n.* (Masch.) *Screw blowing-machine, screw blast-machine.* Cagniardelle *f.*

Schraubengewinde *n.* (die Erhöhungen [und Vertiefungen] der Schraube) (Techn.) *Worm of a screw.* Filet *m.* de vis.

Dreieckiges Schraubengewinde *n.*, **Scharfes Schraubengewinde** *n.* *Angular thread, triangular thread.* Filet *m.* triangulaire.

Flaches oder **Viereckiges Schraubengewinde** *n.* *Square thread.* Filet *m.* carré.
Kreisförmiges oder **Rundes Schraubengewinde** *n.* *Round thread, rounded thread.* Filet *m.* arrondi.

Schraubengewinde *n.*, **Schwanzschraubenmutter** *f.* (Büchsenm.) *Female breech, female screw of the breech.* Boîte *f.* taraudée de la culasse d'un fusil.

Schraubenkluppe *f.*, **Kluppe** *f.* (Schloss.) *Screw-stock.* Filière *f.* brisée.

Schraubenkopf *m.* (Techn.) *Screw-head, screw-knob.* Tête *f.* de vis.

Schraubenkopffeile *f.* *Sieh* Einstreichfeile.

Schraubenkopfsäge *f.* (Techn.) *Sieh* Einstreichsäge.

Schraubenkuppelung *f.*, **Patentkuppelung** *f.* (zur Verbindung der Eisenbahnfahrzeuge) (Eisenb.) *Patent-coupling.* Attelage *m.* avec les tendeurs, attelage *m.* à vis, tendeur *m.* à vis.

Schraubenkuppelungsmuff *m.* **mit innerem Gewinde** (Masch.) *Screw coupling-box.* Manchon *m.* à vis.

Schraubenlinie *f.* (Geom.) *Helix, helical line or curve.* Hélice *f.*

Schraubenloch *n.*, **Öhr** *n.* der Stange im Gewehrschloss (Büchsenm.) *Sear-hole or eye of the sear.* Trou *m.* de la gâchette.

Schraubenmutter *f.*, **Mutter** *f.* (Techn.) *Female screw, nut, box of a screw.* Écrou *m.*

Schraubenmutterblech *n.*, **Nietblech** *n.* *Burr, rivet-plate.* Rosette *f.*, contre-rivure *f.* *Vgl.* Unterlagsscheibe.

Schraubenpatrone *f.*, **Patrone** *f.* (Drechsl.) *Guide-screw.* Pas *m.* de vis.

Schraubenpfropf *m.*, **Reinigungsstöpsel** *m.* (Locom.) *Mud-plug, screw-plug.* Bouchon *m.* de nettoyage.

Schraubenpresse *f.*, **Stosswerk** *n.*, **Prägwerk** *n.* (Masch.) *Screw-press, fly-press, stamping-press.* Presse *f.* à vis, balancier *m.* à vis.

Schraubenpresse *f.* zum Spalten der Stahlschreibfedern. *Slitter.* Machine *f.* à faire la fente des plumes métalliques.

Schraubenrad *n.*, **Schneckenrad** *n.* (Masch.) *Screw-wheel, worm-wheel.* Roue *f.* hélice.

Schraubenradgetriebe *n.* *Sieh* Schneckenradgetriebe.

Schraubenrahmen *m.* (Buchdr.) *Screw-chase.* Châssis *m.* à vis.

Schraubenrichtkeil *m.* (Artill.) *Quoin with winch-handle and screw for elevating.* Coin *m.* de mire à vis.

Schraubensatz *m.*, **Schraubenwinde** *f.*, **Hebeschraube** *f.*, **Zimmermannsschraube** *f.* (Bauw.) *Jack-screw, screw-jack.* Vérin *m.*, cric *m.* à vis.

Schraubenschleuse *f.* (Wasserb.) *Sluice with screws.* Écluse *f.* à vis.

Schraubenschlüssel *m.* (Techn.) *Screw-key, screw-wrench, screw-spanner.* Clef *f.* à vis, clef *f.* à écrous.
Englischer Schraubenschlüssel *m.*, **Universalschlüssel** *m.*, **Universalschraubenschlüssel** *m.* *Universal screw-wrench, coach-wrench, monkey-spanner.* Clef *f.* anglaise, clef *f.* universelle.
Gabelförmiger Schraubenschlüssel *m.* *Fork-wrench.* Clef *f.* à fourche.
Offener Schraubenschlüssel *m.* *Open or opened key.* Clef *f.* ouverte.

Schraubenschlüssel *m.*, **Schlüssel** *m.* zum Ausschrauben des Zündstifts [Pistons] der Percussionsgewehre (Büchsenm.) *Nipple-wrench, tri-armed nipple-wrench.* Clef *f.* de cheminée, tourne-cheminée *m.*

Schraubenschneideisen *n.*, **Schraubenblech** *n.* (Schloss.) *Screw-plate.* Filière *f.*, filière *f.* simple, filière *f.* à vis.

Schraubenschneidekluppe *f.*, **Schneidekluppe** *f.* (Schloss.) *Stocks pl. and dies pl., screw-stocks pl.* Filière *f.* double.

Schraubenschneiden *n.* (Drechsl.) *Screw-cutting, screwing.* Taraudage *m.*, opération *f.* de fileter, fileter *m.* *Vgl.* Schrauben schneiden *unter* Schraube.

Schraubenschneider *m.* (der Arbeiter in Gewehrfabriken, welcher die Schwanzschraube passend macht und einsetzt). *Barrel-breecher.* Enculasseur *m.*, garnisseur *m.*

Schraubenschneidmaschine *f.* (Techn.) *Screw-cutting engine.* Machine *f.* à tarauder, machine *f.* à fileter, machine *f.* à tailler les vis.

Schraubenspindel *f.* (Techn.) *Sieh* Schraube, auswendige.
Schraubenspindel *f.* einer Druckerpresse. *Spindle.* Vis *f.* de la presse.

Schraubenspindel *f.*, **Patronenspindel** *f.*, **Patronendrehbank** *f.* (Drechsl.) *Screw-mandrel lathe.* Tour *m.* à pas de vis.

Schraubenspitze *f.*, **Zapfen** *m.* (Buchdr.) *Pivot.* Pivot *m.*

Schraubenverbindung *f.* der Wasserleitung zwischen Tender und Locomotive (Eisenb.) *Union screw or joint.* Raccord *m.* à vis.

Schraubenwelle *f.* der Archimed. Schraube (Masch.) *Sieh* Schraubenachse.

Schraubenwinde *f.* *Screw-jack.* Vérin *m.*, (verrin *m.*), cric *m.* à vis.

Schraubenwindung *f.* (einmaliger Umgang eines Gewindes) (Techn.) *Spire.* Spire *f.*

Schraubenziehband *n.*, **Protzschemelband** *n.* **mit Schraubenenden** (zur Verbindung des Schemels mit der Achse (Artill.-Fahrz.) *Bolster-yoke-hoop of limber.* Étrier *m.* de sellette à bouts taraudés, étrier *m.* d'essieu en fer à bouts taraudés.

Schraubenziehband *n.*, **Ziehband** *n.*, **Achsband** *n.* **mit Zwinge** (zur Verstärkung der Ösen und ihrer Verbindung mit dem Obergestell) (Fuhrw.) *Yoke-hoop.* Étrier *m.* d'essieu à bouts taraudés.

Schraubenzieher *m.* (Techn.) *Screw-driver, turn-screw.* Tournevis *m.*
Schraubenzieher *m.* (zum Aufholen gebrochener Bohrgeräthe) (Bergb.) *Worm-screw (a boring-instrument for catching the rod when it breaks in the bore-hole).* Tire-bourre *m.*
Schraubenzieher *m.*, **Krätzer** *m.* (um altes Werg etc. aus den Stopfbüchsen zu ziehen) (Masch.) *Packing-worm, wad-hook.* Baguette *f.* à déboucher, tire-étoupe *m.*, tire-bourre *m.*

Schraubfutter *n.* der Drehbank (Drechsl.) *Screw-chuck.* Mandrin *m.* à vis.

Schraubknecht *m.*, **Schraubzwinge** *f.*, **Leimzwinge** *f.* der Tischler. *Hold-fast, screw-clamp, cramping-frame.* Presse *f.* à main, sergeant *m.*, serre-joints *m.*

Schraubrahmen *m.* (Buchdr.) *Sieh* Schraubenrahmen.

Schraubrolle *f.* (Drechsl.) *Screw-ferrule.* Cuivrot *m.* à vis en acier, divisé en deux parties et réuni au moyen de deux vis.

Schraubstahl *m.* (Drechsl.) *Screw-tool, screwing-tool, comb screwing-tool, chasing-tool.* Peigne *m.*

Auswendiger Schraubstahl *m.* *Outside screw-tool.* Peigne *m.* mâle.

Inwendiger Schraubstahl *m.* *Inside screw-tool.* Peigne *m.* femelle.

Schraubstock *m.* (Schloss. Schmied.) *Vice.* Étau *m.*

Schraubstock *m.* **vor der Feilmaschine.** *Vice of a shaping-or filing-machine.* Limeur *m.*, étau *m.* limeur.

Schraubstock *m.* **mit Kugelgewinde.** *Vice with a ball- and-socket-joint.* Étau *m.* à genou.

Schraubstock *m.* **mit Schraubzwinge.** *Bench-vice with screw-clamp.* Étau *m.* à griffe, à attache, à patte.

Schraubstock *m.* der Juweliere. *Screw-vice.* Cadran *m.*

Schraubzwinge *f.* (Tischl.) *Sieh* Schraubknecht & Leimzwinge.

Schravelen *v. n.* **gegen den Wind.** *To hug the wind close.* Chicaner le vent.

Schrei *m.*, **Deul** *m.* beim Stahlfrischen (Metall.) *Ball, bloom, lump of fined steel.* Loupe *f.*, balle *f.*, masset *m.*, massé *m.* d'acier.

Schreibdiamant *m.* *Writing diamond.* Diamant *m.* pour écrire ou dessiner sur le verre.

Schreibfeder *f.*, **Feder** *f.* *Pen.* Plume *f.* à écrire.

Metallene Schreibfeder *f.* *Metallic pen, steel-pen.* Plume *f.* métallique.

Schreibkies *m.*, **Wasserkies** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.) *White iron pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc.

Schreibpapier *n.* (Pap.) *Writing-paper.* Papier *m.* à écrire, papier *m.* d'écriture.

Gewöhnliches Schreibpapier *n.* *Common writing-paper.* Écolier *m.*, papier *m.* écolier.

Schreibpergament *n.*, **gewöhnliches.** *Parchment.* Parchemin *m.* ordinaire à écrire.

Schreibpergament *n.*, **ganz feines, Jungfernpergament** *n.* (aus den Häuten ungeborner oder saugender Kälber) (Perg.) *Vellum.* Vélin *m.*, parchemin *m.* vierge.

Schreibschrift *f.* (Buchdr.) *Printing-type which imitates written letters.* Caractère *m.* d'écriture.

Rechts geschobene und laufende französische Schreibschrift *f.* (Kalligr. & Buchdr.) *French sort of writing-letters; script-type in imitation of that sort of handwriting.* Coulée *f.*, écriture *f.* coulée.

Schreibtafel *f.* *Tablets pl.* Tablettes *f. pl.*

Schreibtafel *f.* **von Porzellan.** *Porcelain-tablet.* Tablette *f.* de porcelaine.

Schreibtafel *f.*, **Notizbuch** *n.* (Feldm. & Kriegsw.) *Field-book, portfolio, note-book.* Livre *m.* de notes, carnet *m.*, porte-feuille *m.*

Schreibtafelpergament *n.* (Perg.) *Ass-skin.* Parchemin *m.* préparé dont on fait les tablettes.

Schreien *n.* des Zinns (Techn.) *Crackling sound of tin.* Cri *m.* de l'étain.

Schreiner *m.* *Sieh* Tischler.

Schrift *f.* (geschriebene). *Writing, handwriting, letters pl.* Écriture *f.*, caractères *m. pl.* écrits.

Schrift *f.*, **Type** *f.*, **Buchstabe** *m.* (Buchdr.) *Letter, type, printing-type, character.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imprimerie, type *m.* *Vgl.* Antiqua, Cursivschrift, Fractur, Majuskel, Minuskel.

Grobe Schrift *f.* *Letters pl. of a large size.* Gros caractère *m.*

Mit grober Schrift. *With letters of a large size.* En gros caractère.

Kleine Schrift *f.* *Letters pl. of a small size.* Petit caractère *m.*

Mit kleiner Schrift. *With letters of a small size.* En petit caractère.

Fette Schrift *f.* *Fat letter.* Caractère *m.* plein.

Laufende, Liegende, Geschobene Schrift *f.* *Running hand.* Écriture *f.* coulée.

Runde Schrift *f.* (eine Art französischer Schreibschrift, bei der die Striche fast senkrecht stehen). *A French sort of writing-letters, script-type in imitation of that sort of handwriting.* Ronde *f.*, écriture *f.* ronde.

Tuscanische Schrift *f.* (Schriftgattung, wobei die sonst fetten Striche fein und die feinen fett sind). *Tuscan.* Tuscain *m.*

Schrift *f.* auf einem Kupfer- oder Stahlstiche etc. (Kupferst.) *Letter, (letter-press).* Lettre *f.*

Abdruck *m.* **vor aller Schrift.** *Proof before all letters.* Estampe *f.*, gravure *f.* ou épreuve *f.* avant toutes lettres, épreuve *f.* d'artiste, épreuve *f.* de remarque.

Abdruck *m.* **vor der Schrift** (d. i. noch ohne Bezeichnung des Gegenstandes [Name des Künstlers und Verlegers, Dedication etc. können schon angegeben sein]). *Proof before letters.* Épreuve *f.* avant la lettre, [on distingue encore: épr. avant la lettre, les armes et la dédicace, épr. avant la lettre avec les armes et la dédicace, épr. avant toutes lettres, seulement avec les armes *ou* même avant les armes, etc.].

Abdruck *m.* **mit gerissener Schrift** (nur ganz leicht mit der Nadel vorgezeichnet, noch nicht mit dem Stichel verstärkt oder verziert). *Proof.* Épreuve *f.* avec la lettre grise, avec la lettre tracée à la pointe (sèche), avec la lettre tracée.

Abdruck *m.* **mit offener Schrift** (nur in den äussern Umrissen gezeichnet [DZ] noch nicht schraffirt oder verziert). *Proof.* Épreuve *f.* avec la lettre grise, avec la lettre tracée à la pointe.

Abdruck *m.* **mit der Schrift.** *Print.* Épreuve *f.* avec la lettre.

Abdruck *m.* **mit ausgeschliffener, ausgeklopfter, hinweggenommener Schrift.** Épreuve *f.* avec la lettre effacée, enlevée.

Abdruck *m.* **mit ausradirter Schrift.** Épreuve *f.* avec la lettre grattée.

Abdruck *m.* **mit überlegter Schrift** (bei dem durch Auflegen eines dünnen Papiers auf die Platte der Mitabdruck der Schrift verhindert worden ist, um den Abzug als vor der Schrift gemacht erscheinen zu lassen). Épreuve *f.* avec la lettre supprimée, cache-lettre.

Schrift *f.*, **Theilung** *f.*, **Zahntheilung** *f.* eines Zahnrades (Masch.) *Pitch.* Denture *f.*, pas *m.* de l'engrenage.

Schrifterz *n.*, **Weisstellur** *n.*, **Schrifttellur** *n.* (Miner.) *Graphic tellurium, yellow tellurium.* Tellure *m.* natif auro-argentifère, sylvane *m.*

Schriftgiesser *m.* *Type-founder, letter-founder.* Fondeur *m.* de caractères, fondeur *m.* de lettres.

Schriftgiesserei *f.* *Type-foundry, letter-foundry.* Fonderie *f.* de caractères, fonderie *f.* de lettres.

Schriftgranit *m.*, **Hebräischer Stein** *m.* (Geogn.) *Graphic granite, graphic stone.* Granite *m.* graphique, pegmatite *m.* graphique, granite *m.* hébraïque.

Schrifthöhe *f.*, **Papierhöhe** *f.* (Buchdr.) *Height of letters.* Hauteur *f.* en papier.

Schriftkasten *m.*, **Setzkasten** *m.*, (Buchdr.) *Letter-case.* Casse *f.*, (case *f.*).

Schriftkegel *m.* (die Dicke der Lettern in der Richtung der Höhe der Buchstaben gemessen) (Schriftgiess.) *Body or shank of a letter.* Corps *m.* de lettre, force *f.* de corps d'un caractère.

Schriftmetall *n.*, **Schriftzeug** *n.*, **Zeug** *n.* (Buchdr. Schriftgiess.) *Type-metal.* Métal *m.* à (foudre des) caractères, métal *m.* servant aux caractères.

Schriftmutter *f.*, **Matrize** *f.* (Schriftgiess.) *Matrice, matrix.* Matrice *f.*

Schriftprobe *f.* (Schriftgiess. u. Buchdr.) *Specimen-book, specimen of printing-types.* Specimen *m.* de fondeur, épreuve *f.*, échantillon *m.* de caractères d'imprimerie.

Schriftschneidekunst *f.* (Buchdr.) *Form-cutting.* Gravure *f.* de caractères.

Schriftseite *f.* einer Münze. *Sieh* Revers.

Schriftseite *f.*, **Seite** *f.*, **Columne** *f.* (Buchdr.) *Page.* Page *f.*

Schriftsetzer *m.*, **Setzer** *m.* (Buchdr.) *Compositor.* Compositeur *m.* d'imprimerie.

Schriftstempel *m.*, **Stempel** *m.*, **Patrize** *f.* (Schriftgiess.) *Punch.* Poinçon *m.*

Schriftstück *n.* (der stückweise Satz) (Buchdr.) *Packet.* Paquet *m.*

Schrifttellur *n.* *Sieh* Schrifterz.

Schriftzettel *m.* (Schriftgiess.) *Bill of a fount.* Police *f.* pour une fonte de caractères.

Schriftzeug *n.* *Sieh* Schriftmetall.

Schrobbeln *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Schrubbeln.

Schrob-, Schropp-, Schrot-, Schärf-, Schurf-, (Schruff-, Schorf-), Rauhhobel *m.* (Tischl.) *Round-nosed plane, jack-plane.* Riflard *m.*, rabot *m.* debout.

Schroot *n.* *Sieh* Schrot.

Schroppen *v. a.* *Sieh* Schrubben.

Schropphobel *m.* *Sieh* Schrobhobel.

Schropphobeleisen *n.* (Techn.) *Round-nose plane-iron.* Fer *m.* du riflard.

Schrot *n.*, **Bleischrot** *n.*, **Flintenschrot** *n.*, **Hagel** *m.* *Small shot, shot.* Plomb *m.* granulé, plomb *m.* de chasse, dragée *f.*, grenailles *f. pl.* de plomb.

Schrot *n.* (zerhackte Eisenstücke, Spieker, kleine Kugeln etc.) (Seew.) *Langrel.* Mitraille *f.*

Schrot *n.* (abgehauenes Stück Eisen oder Holz) (Schmied.) *Trunk, log, chipping.* Enlevure *f.*

Schrot *n.* (Müll.) *Coarse ground corn, groats pl.* Blé *m.* égrugé.

Schrot *n.* der Münzen (Münzw.) *Brutto-weight.* Poids *m.* total.

Schrot *n.* **und Korn** *n.* der Münzen (Münzw.) *Alloy and standard.* Alliage *m.* et titre *m.* *Vgl.* Korn (Münzw.).

Schrot *n.*, **Schrote** *f.* des Tuchs (Tuchfabr.) *Selvedge, list.* Lisière *f.*

Schrotaxt *f.* *Wood-cleaver's axe.* Cognée *f.* de bûcheron.

Schrotbalken *m.* (ein Balken, mit welchem man ein Geschützrohr aus der oder in die Laffette legt) (Artill.) *Parbuckling-skid.* Poutrelle *f.* pour manœuvres de force, poutrelle *f.* de manœuvres.

Schrotbohrer *m.* (Seew. etc.) *Pump-borer, pump-bit.* Cuiller *f.* à pompes ou de pompe, rouanne *f.* de pompe.

Schrote *f.* des Tuchs. *Sieh* Schrot 7.

Schroteisen *n.* (grosser Meissel zum Abhauen des Eisens, des Steines etc.) (Steinbr. u. Schmied.) *Great chisel.* Ébarboir *m.*, ébauchoir *m.*

Schroteisen *n.*, **Stechbeitel** *m.* (Zimmerm. Tischl.) *Former, ripping-chisel.* Fermoir *m.*, ciseau *m.* à planche.

Schroten *v. a.*, **Aufschroten** *v. a.* (irgend einen schweren Körper auf Schrotbäumen aufwärts bewegen) (Artill. Seew. etc.) *To mount by parbuckle.* Faire monter une pièce d'artillerie etc. le long des poutrelles de manœuvres.

Schroten *v. a.*, ein Fass u. s. w. *To lower a cask etc. by parbuckle, to shoot down, to dismount by parbuckle.* Descendre un tonneau, etc., à l'aide d'une trévire.

Schroten *v. a.*, das Malz (Bierbr.) *To grind the malt.* Moudre le malt.

Schroten *v. a.*, das Korn etc. (Bierbr. Bäck.) *To rough-grind, to bruise.* Égruger.

Schroten *v. a*, das Metall (mit dem Meissel bearbeiten). *To work with the chisel, to chisel, to chip.* Buriner, ciseler.

Schroten *v. a.* (Holz oder Metall aus dem Groben hobeln) (Techn.) *To take-off the rough and prominent parts from the surface of the wood or metal, to rough-plane.* Décroûter le bois, le métal.

Schrotfäustel *m.* (Minirk.) *Hack-iron.* Masse *f.* à tranche.

Schrotform *f.* (eiserne Pfanne mit durchlochtem Boden, in welche das Blei zur Anfertigung des Gewehrhagels gegossen wird.) *Card.* Fond *m.*, passoire *f.*

Schrothaken *m.* (Metalldreh.) *Heel-tool, hook-tool, whose cutting surface resembles that of the round tool.* Crochet *m.* dont le tranchant a la forme de la gouge.

Schrothammer *m.* (Pflast.) *Iron hammer for breaking paving-stones.* Couperet *m.*

Schrothammer *m.*, **Stielschrot** *m.* (Schrotmeissel mit Stiel) (Schmied.) *Chop-hammer.* Marteau *m.* à tranche.

Schrothobel *m.* *Sieh* Schrobhobel.
Schrotholz *m.* (womit der Sappeur den Rollkorb über die Brustwehr fortbewegt oder ihn am Zurückfallen bindert.) *Skid.* Poutrelle *f.* de rampe.
Schrotkasten *m.* (Müll.) *Bran-chest.* Dodinage *m.*
Schrotkoker *m.* (Seew.) *Langrel-case.* Boîte *f.* pour mitraille.
Schrotleiter *f.* (um Fässer in oder aus Kellern zu schroten). *Drayman's ladder, pulling-ladder.* Poulain *m.*
Schrötling *m.* (Münzplatte) (Münzw.) *Coin-plate.* Flan *m.*
Schrötlingszange *f.*, **Grosse Zange** *f.* (Schmied.) *Large tongs pl.* Étangues *f. pl.*, étanque *f.*
Schrotmehl *n.* (Müll.) *Coarse meal, groats pl.* Grosse farine *f.*, gruau *m.*
Schrotmeissel *m.* der Drecbsler, **Röhre** *f.* *Gouge, turning-gouge.* Gouge *f.* (à ébaucher). *Vgl.* Hohlmeissel.
Schrotmeissel *m.* (Schloss. Schmied.) *Chisel (for cutting iron when heated), rod-chisel, hot-chisel.* Ciseau *m.* à chaud, tranche *f.*
Schrotmeissel *m.*, **Balleneisen** *n.* (Zimmerm.) *Dressing-chisel.* Ébauchoir *m.*
Schrotmessing *n.* (Metall.) *Latten-clippings pl.* Mitraille *f.* de cuivre jaune, laiton *m.* coupé en petites pièces, [Épingl.:] courtailles *f. pl.*
Schrotmühle *f.* (Müll.) *Mill for rough-grinding corn, kibbling-mill.* Moulin *m.* à égruger.
Schrotremedium *n.* der Münzen (Münzw.) *Allowance of the brutto-weight (of a coin).* Tolérance *f.*, (autrefois: remède *m.*) du poids total d'une monnaie.
Schrotrost *m.* des Bretsägers (Zimmerm.) *Sawyer's scaffold, scaffold for sawing longways* Hout *m.*, tréteau *m.*, baudet *m.* du scieur de long.
Schrotsäcke *m. pl.* (Seew.) *Langrel-bags pl.* Sacs *m. pl.* ou sachets *m. pl.* de mitraille.
Schrotsäge *f.*, **Kerbsäge** *f.*, **Quersäge** *f.*, **Trumm-, (Drumm-)säge** *f.*, **Schlippsäge** *f.*, ([Schiffb.:] **Trecksäge** *f.*) *Trim-saw, cross-cut-saw.* Scie *f.* de charpentier, scie *f.* à débiter, scie *f.* de travers, scie *f.* à deux mains.
Schrotsäge *f.*, **Spaltsäge** *f.*, **Dielensäge** *f.*, **Bretsäge** *f.* (Zimmerm.) *Long saw, pit-saw, whip-saw.* Scie *f.* du scieur de long, scie *f.* de long, passe-partout *m.*
Schrotscheere *f.* *Plate-shears pl.* Cisailles *f. pl.*
Schrotschuss *m.* mit einer Flinte. *Shoot of a fowling-piece with shot.* Coup *m.* à plomb de chasse.
Schrotschuss *m.* *Sieh* Traubenkartätsche.
Schrotseil *n.* (Küf.) *Rope to let casks down into a cellar.* Câble *m.* d'encaveur. *Vgl.* Schrottau.
Schrotsieb *n.*, **Erstes Körnsieb** *n.* (beim Körnen des Schiesspulvers). *Parchment-sieve, first sieve, first granulator.* Guillaume *m.*
Schrotstahl *m.*, **runder** (Drecbsl.) *Round tool.* Gouge *f.*, (ciseau *m.* rond).
Schrottau *n.* (Tau um schwere Fässer auf- und niederzubewegen) (Seew. etc.) *Parbuckle.* Trévire *f.*
Schrotthurm *m.* (zum Anfertigen von Schrot) (Metall.) *Shot-tower.* Tour *f.* à fondre la dragée.
Schrotwage *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Plumb-rule, plummet.* Niveau *m.*, chas *m.* *Vgl.* Setzwage.

Schrotwinde *f.* (Küf.) *Whindle, (whimble).* Moulinet *m.*
Schrubb-Breche *f.* (Ackerb. etc.) *Sieh* Schlepprache.
Schrubbelmaschine *f.*, **Reisskrämpel** *f.* (Spinn.) *Scribbling-machine, scribbler.* Drousse *f.*, droussette *f.*, briseuse *f.*, carde *f.* à nappes.
Schrubbeln *v. a.*, **Schrobbeln** *v. a.*, die Streichwolle (sie zum ersten Male kratzen) (Spinn.) *To scribble.* Drosser, drousser.
Schrubbeln *n.* (Spinn.) *Scribbling.* Droussage *m.*, scriblage *m.*, cardage *m.* en gros de la laine.
Schrubben *v. a.*, **Schroppen** *v. a.*, das Holz (Tischl.) *To plane roughly, to jack or jack-down stuff, to plane-off, to rough-plane timber.* Raboter grossièrement, corroyer, dégrossir l'ouvrage.
Schrubben *v. a.*, das Schiff (Seew.) *To scrub, to hog a vessel.* Fauberter, goreter le vaisseau.
Schrubben *v. a.*, (**Reinigen** *v. a.*), das Ankertau (Seew.) *To scrub or clean the cable* Laver ou nettoyer le càble.
Schrubber *m.*, **Farken** *n.* (Seew.) *Scrubber, hog, worn-out broom.* Faubert *m.*, goret *m.*, balai *m.* usé.
Schrühen *v. a.*, **Verglühen** *v. a.* (Porz.) *To give the biscuit-baking to porcelain.* Dégourdir la porcelaine dure, etc.
Schrühen *n.* (erstes schwaches Brennen), **Verglühen** *n.* (Porz.) *Biscuit-baking.* Cuisson *f.* en dégourdi de la porcelaine dure, etc.
Schrubbsäge *f.* *Sieh* Schrobsäge.
Schruppen *v. a.* *Sieh* Schrubben.
Schub *m.* eines Gewölbes (Mech.) *Sieh* Druck.
Schubband *n.* (Bauw.) *Sieh* Sturmband.
Schubkarre *f.*, **Schubkarren** *m.* (Eisenb. etc.) *Wheel-barrow.* Brouette *f.*, (à deux roues:) tombereau *m.*
Schubkasten *m.* einer Büchse. *Sieh* Kugelkasten.
Schublade *f.* eines Tisches etc. *Drawer.* Tiroir *m.*, layette *f.*
Schubladenschrank *m.* (Tischl.) *Cabinet.* Cabinet *m.*
Schublehre *f.* (Techn.) *Sieh* Schieblehre.
Schubriegel *m.*, **Schiebriegel** *m.* (Schloss.) *Fastener, sliding-bolt or -bar, sash-bolt.* Targette *f.*, verrou *m.* glissant, barre *f.*
Schubriegel *m.* **mit Schwanenhals**, **Zugriegel** *m.*, **Basculeriegel** *m.* *Sieh* Basquille.
Schubriegel *m.* **auf einem Blech**, **Nachtriegel** *m.* *Slip-bolt.* Verrou *m.* monté sur platine.
Schubriegelschloss *n.* *Sieh* Schloss ohne Feder.
Schubventil *n.*, **Schieber** *m.* (Masch.) *Slide-valve, slide.* Tiroir *m.*
Schubwinkel *m.* (Drechsl. etc.) *Sliding-square, turning-square.* Instrument *m.* composé de deux règles en métal qui se croisent à angle droit et dont l'une peut couler dans l'autre, équerre *f.* coulante. *Vgl.* Tiefenmass.
Schuh *m.* (Schuhm.) *Shoe.* Soulier *m.*
Schuh *m.*, **Fuss** *m.*, als Mass. *Foot.* Pied *m.*
Schuh *m.* des Lasseisens (Giess.) *Nose of the tapping-bar.* Bout *m.* de la perrière.
Schuh *m.* der Lanze, **Lanzenschuh** *m.* (der Eisenbeschlag am Fussende der Lanze) (Kriegsw.) *Shoe, lance-shoe.* Sabot *m.*, bout *m.* de lance.

Schuh *m.* einer ledernen Sähelscheide (Kriegsw.) *Chape.* Bout *m.* de fourreau de sabre en cuir.
Schuh *m.* eines Rumpfzeuges (zum Einstreuen des Mahlgutes) (Müll.) *Spout of a mill-hopper.* Engreneur *m.*, anche *f.*, auget *m.* de la trémie d'un moulin.
Schuh *m.* eines Pfahls. *Sieh* Pfahlschuh.
Schuhblock *m.*, **Schenkel- und Fallblock** *m.* (Seew.) *Shoe-block, leg- and fall block.* Poulie *f.* donble de pantoir-et-drisse, galoche *f.* de pantoir-et-drisse.
Schuhbremse *f.* (Eisenb.) *Sieh* Schlittenbremse.
Schuhen *v. a.*, einen Pfahl. *Sieh* Anschuhen.
Schuhmacher *m.*, **Schuster** *m.* *Shoe-maker.* Cordonnier *m.*
Schuhmacherspan *m.* *Sieh* Span.
Schuhnagel *m.* (Nagelschm.) *Shoe-nail.* Caboche *f.*
Schuhnagel *m.* (eine Art Drahtstifte) (Schuhm.) *Wire-tack for shoes.* Béquet *m.*, becquet *m.*, clou *m.* becquet.
Schuhzwecke *f.* (Schuhm.) *Shoe-nail.* Clou *m.* à souliers, clou *m.* de cordonnier.
Schulen laufen *v. n.* (d. i. anfangen todtstill zu sein), **Wau sein** *v. n.* (Seew.) *To have becalmed, to be down.* Être au conseil.
Schülpbohr *m.*, **-bohrer** *m.* (Seew.) *Sieh* Schrotbohrer.
Schülpe *f.* (Muschel, die sich ans Schiff setzt) (Seew.) *Barnacle or shell.* Coquillage *m.*
Schülpsäge *f.* *Sieh* Schrotsäge.
Schulsattel *m.* *Manage-saddle, pique-saddle.* Selle *f.* à piquer, selle *f.* de manége.
Schulschiff *n.* (Seew.) *School-ship.* École *f.* de maistrance.
Schulter *f.* (Befest.) *Shoulder.* Épaule *f.*
Schulter *f.*, **Achselung** *f.* an einem Zapfen (Zimmerm.) *Peg-shoulder, shoulder.* Arasement *m.*, épaulement *m.* d'un tenon.
Schulter *f.*, **Ansatz** *m.* eines Schienenstuhls (Eisenb.) *Shoulder of a chair.* Contre-fort *m.* d'un coussinet des rails.
Schulterband *n.* (Zimmerm.) *Sieh* Achselhand, Winkelhand, oberes & Kopfband.
Schultergehenk *n.*, **Degengehenk** *n.* (Kriegsw.) *Sword-belt, shoulder-belt.* Baudrier *m.*
Schultermauer *f.*, **Stützmauer** *f.* (Bauw.) *Shouldering wall.* Épaulement *m.*
Schultern *v. a.*, das Gewehr (Kriegsw.) *To advance arms pl. (from the present).* Porter l'arme dans le bras droit.
Schulterpunct *m.* (Befest.) *Shoulder-point.* Point *m.* d'épaule.
Schulterstück *n.*, **Achselstück** *n.*, **Epaulet** *n.* (Kriegsw.) *Shoulder-strap.* Épaulette *f.*
Schulterwehr *f.*, **Seitenwehr** *f.*, **Flügelwehr** *f.*, **Seitendeckung** *f.* (Befest.) *Flanking-traverse, epaulment.* Épaulement *m.*, parafianc *m.*
Schulterwinkel *m.* (Befest.) *Angle of the shoulder.* Angle *m.* d'épaule.
Schultrense *f.* (Reitsch.) *Riding-school snaffle.* Bridon *m.* de manége, bridon *m.* ordinaire.
Schuner *m.* (Seew.) *Sieh* Schooner.
Schuppe *f.* (Naturg.) *Scale.* Écaille *f.*
Schüppe *f.*, **Schaufel** *f.*, **eiserne** (für Erdarbeiten.) *Scoop, shovel.* Écoupe *f.* *Vgl.* Schaufel.
Schuppen *m.* (Bauw.) *Shed, (hut, lodge, cabin).* Hangar *m.*, (loge *f.*, échoppe *f.*, hutte *f.*). *Vgl.* Aubau, Anwurf & Scheune.
Schuppenepaulet *n.* (Kriegsw.) *Brass-scale shoulder-strap.* Épaulette *f.* à écailles.
Schuppenförmig *adj.* (Bauk. Orn.) *Sieh* Dachziegelförmig.
Schuppentapete *f.*, **Bergamasker.** *Scalloped tapestry of Bergamo.* Écaille *f.*
Schuppenverzierung *f.* (Bauk. Ornam.) *Scalloped moulding.* Moulure *f.* en écailles.
Schuppenverzierung *f.*, **Schuppenwerk** *n.*, **Dachziegelverband** *m.* (Orn.) *Imbricated work.* Imbrication *f.*
Schuppig, Schuppicht *adj.* (Naturg.) *Scaly, squamous, scale-like.* Écailleux, -se.
Schuppigkeit *f.*, **Abschuppen** *n.* (Porz.) *Scaling.* Écaillage *m.*
Schur *f.*, **Scheren** *n.* der Schafe (Ackerh.) *Shearing.* Tonte *f.*
Schürbel *m.*, **Schirbel** *m.* (Metall.) *Bloom, slab.* Lopin *m.*
Schüreisen *n.*, **-haken** *m.*, **Feuerspiess** *m.* (Dampfm. Giess. etc.) *Poker, fire-hook, coal-rake, coal-poker.* Ringard *m.*, perce-fournaise *m.*, tisonnier *m.*, attisoir *m.*, attisonnoir *m.*
Schüreisen *n.* (lanzenförmige Eisenstange) (Giess.) *Fire-slice, fire-iron.* Lance *f.* à feu.
Schüren *v. a.*, das Feuer. *To stir, to stir-up, to poke.* Attiser le feu.
Schürer *m.* *Sieh* Heizer.
Schurf *m.*, **Schürfung** *f.* (Bergh.) *Opening, digging.* Fouille *f.* de recherche.
Schürfen *v. n.* (Bergb.) *To shodar.* Fouiller, creuser.
Schurfgraben *m.* (Bergh.) *Trench made for discovering mineral beds.* Tranchée *f.* destinée à la recherche du minerai.
Schurfhobel *m.* (Tischl.) *Sieh* Schrohhobel.
Schürfschein *m.* (Bergb.) *Grant.* Enseignement *m.*
Schürfung *f.* *Sieh* Schurf.
Schürhaken *m.*, **Stocheisen** *n.*, **Feuerhaken** *m.* (Locom.) *Poker, fire-hook.* Piquefeu *m.* *Vgl.* Schüreisen.
Schürloch *n.* (Glasm.) *Sieh* Arbeitsloch.
Schürloch *n.*, **Heizloch** *n.* (Metall.) *Stokehole, fire-door.* Ouverture *f.* de la chauffe, chauffe *f.*, embrasure *f.*, porte *f.* de chauffe.
Schurwolle *f.* (Wolle von lebenden Schafen) (Spinn.) *Fleece-wool, sheared wool.* Laine *f.* de toison.
Schurz *m.*, **Rauchfang** *m.* eines Küchenheerdes (Bauw.) *Kitchen-mantle.* Manteau *m.*, hotte *f.* de cheminée.
Schurzholz *n.*, **Rauchfangholz** *n.*, **Mantelholz** *n.*, **Mantelbaum** *m.* (Bauw.) *Mantle-tree, mantle-piece.* Poutre *f.* portant le manteau, poutre *f.* de hotte.
Schurzrahm *m.* *Sieh* Rauchfanggevierte.
Schurzwerk *n.* (Verbindung mit gebohrten Zapfen) (Zimmerm.) *Joining, assemblage with key-piece.* Assemblage *m.* à clef.
Schuss *m.* mit Projectilen aus einer Handwaffe oder einem Geschütze (Kriegsw.) *Shot.* Coup *m.*, tir *m.*
Schuss *m.* aus einer Flinte. *Sieh* Flintenschuss.

Schuss *m.*, **Kanonenschuss** *m.* *Gun-shot, cannon-shot, shoot, gun fired, [sound produced by firing:] report.* Coup *m.* de canon.

Blinder Schuss *m.* *Gun fired with powder.* Coup *m.* de canon à poudre.

Elevirter od. **Erhöhter Schuss** *m.* *Sieh* Elevationsschuss.

Gesenkter Schuss *m.* *Sieh* Depressionsschuss.

Rasanter, Niedrig bestreichender Schuss *m.* *Grazing shot.* Tir *m.* rasant.

Scharfer Schuss *m.* *Round of round-shot, round of case-shot.* Coup *m.* de canon tiré à projectile.

Verlorener (aufs Gerathewohl gerichteter) **Schuss** *m.* *Random-shot.* Tir *m.* perdu.

Schuss *m.*, **der im vollen Fluge** (ohne vorher einen Aufschlag zu machen) **trifft.** *Shot which hits its object without grazing.* Tir *m* de plein fouet.

Schuss *m.* **zum Absegeln** (Seew.) *Gun fired for sailing.* Coup *m.* de partance.

Schuss *m.* **ins todte Werk** (Seew.) *Shot in the upper or dead works.* Coup *m.* de canon dans l'œuvre morte.

Schuss *m.* **zwischen Wind und Wasser** (Seew.) *Shot between wind and water.* Coup *m.* (de canon) à fleur d'eau.

Einen Schuss thun. *To fire a shot, to make a shot.* Tirer un coup.

Schuss *m.*, **Einschuss** *m.*, **Einschlag** *m.*, **Eintrag** *m.* (Web.) *Weft, woof.* Trame *f.*

Schüsse *m. pl.* (Schützenbewegungen) (Web.) *Shots pl., picks pl.* Passées *f. pl.*

Schussdach *n.* (Bauw.) *Sieh* Pultdach.

Schussebene *f.* (die durch die Seelenachse des Geschützrohrs gedachte verticale Ebene) (Artill.) *Plan of direction.* Plan *m.* du tir.

Schüsser *m.*, **Pochschüsser** *m.*, **Stempel** *m.* (Metall.) *Stamp.* Pilon *m.*

Schussfach *n.* (Web.) *Sieh* Fach.

Schussfaden *m.*, **Eintragfaden** *m.* (Web.) *Shoot, thread of the weft.* Duite *f.*

Schussgarn *n.* (Web.) *Weft, woof, filling.* Trame *f.*

Schussgarnkötzer *m.* *Sieh* Schusskötzer.

Schussgerinne *n.* eines Wasserrades (Wasserb.) *Straight channel.* Coursier *m.* droit, coursière *f.* droite, auge *f.* droite.

Schuss- oder **Schussgarnkötzer** *m.* (Web.) *Pin-cop.* Cannette *f.* destinée pour la trame.

Schusslinie *f.* *Sieh* Scheibenstand.

Schussliste *f.* (Artill.) *Practice-reports pl., target-practice book, (practice-report).* Contrôle *m.* ou état *m.* du tir.

Schussrakete *f.* (Artill.) *Ground-rocket.* Fusée *f.* de guerre à ricochets.

Schussriegel *m.*, **Netzriegel** *m.* (Zimmerm.) *Pullock, putlog.* Boulin *m.*, traverse *f.* d'échafaudage.

Schussspule *f.*, **Einschussspule** *f.*, **Eintragspule** *f.* (Web.) *Pirn.* Cannette *f.*, sépoule *f.*, spoulle *f.*, époule *f.*, époullin *m.*, espolin *m.*, volne *f.*

Schussspulmaschine *f.* (zum Aufwickeln des Garns auf die Schützenspule) (Web.) *Weft-winding machine.* Machine *f.* à cannettes, cannetière *f.*, trameuse *f.*

Schusstafel *f.*, **Wurftafel** *f.*, **Schiesstabelle** *f.*, **Wurftabelle** *f.* (eine Tabelle, worin die zu verschiedenen Schussweiten gehörigen Elevationen u. s. w. zusammengestellt sind) (Artill.) *Practice-table.* Table *f.* de tir.

Schussweite *f.*, **Wurfweite** *f.* (die gradlinige Erstreckung der Flugbahn eines Geschosses) (Artill.) *Range, amplitude.* Portée *f.*, amplitude *f.*

Schussweite *f.* **des Normalpulvers.** *Standard-range.* Portée *f.* de la poudre-type.

Grösste Schussweite *f.* (auf horizontalem Boden). *Greatest range, greatest horizontal range.* Portée *f.* maximum, plus grande portée *f.*

Mittlere Schussweite *f.* (Artill.) *Medium range, medium of range.* Portée *f.* moyenne.

Schusszieher *m.* *Sieh* Krätzer.

Schuster *m.* *Shoe-maker.* Cordonnier *m.*

Schusterpech *n.* *Common black pitch.* Brai *m.* gras, poix *f.* noire.

Schute *f.* (flaches Fahrzeug, welches Ladung nach und von Schiffen bringt) (Seew.) *Barge, skute.* Gabare *f.*, chaland *m.*

Schuten-, Schütenführer *m.* (Seew.) *Bargeman, lighter-man.* Chalandeau *m.*, (chalandon *m.*), gabarier *m.*

Schutt *m.*, **Gerölle** *n.* (Bauw. Bergb.) *Rubbish, ruins pl.* Éboulis *m.*, décombres *m. pl.*

Schüttdamm *m.*, **Erddamm** *m.* (Wasserb.) *Earth-bank, embankment.* Levée *f.* de terre, remblai *m.*

Schütteln *v. a.* (Techn.) *To shake.* Secouer.

Schüttelrost *m.* (Rost, dessen Stäbe drehbar sind, behufs der Reinigung von Rückständen) (Dampfm. etc.) *(Grate with moveable bars).* (Grille *f.* à barres mobiles).

Schutz *m.*, **Schütze** *f.*, **Schutzbret** *n.*, **Schutzfalle** *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Sliding-valve, sash-gate of a sluice.* Vanne *f.* d'écluse. *Vgl.* Schütze 5.

Schutzbret *n.* *Sieh* Schütze.

Schutzdach *n.* *Sieh* Schauer.

Schütze *m.* (Astron.) *Sagittarius, archer.* Sagittaire *m.*

Schütze *m.* (Kriegsw.) *Rifle-man, skirmisher.* Chasseur *m.*, tirailleur *m.*

Schütze *f.* (& *m.*), **Ziehschütze** *f.*, **Stauschütze** *f.*, (niederd.:) **Schott** *n.*, **Falle** *f.*, (niederd.:) **Verlat** *n.*, **Schutzbret** *n.* einer Schleuse (Wasserb. u. Befest.) *Sliding-sluice, sliding-valve, hatch, sliding lock-gate.* Vanne *f.*, pale *f.*, porte *f.* éclusière à coulisse.

Schütze *f.* (& *m.*), **Ablass** *m.*, **Mönch** *m.*, **Ständer** *m.*, **Stellfalle** *f.*, **Striegel** *m.* eines Teiches (Wasserb.) *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay of a pond.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.

Schütze *f.* & *m.*, **Weberschütze** *f.* & *m.*, **Schiffchen** *n.*, **Weberschiffchen** *n.* (Web.) *Shuttle.* Navette *f.*

Schütze *f.*, **Schutz** *m.*, **Schutzbret** *n.* eines Mühlgrabens. *Mill-dam-hatch, hatch, flood-stay.* Lançoir *m.*, pale *f.* de moulin.

Schützenbataillon *n.* *Rifle-regiment.* Bataillon *m.* de chasseurs.

Schützencompagnie *f.* *Troop or company of rifle-men.* Compagnie *f.* de chasseurs.

Schützenfeuer *n.*, **Tirailleurfeuer** *n.* (Kriegsw.) *Skirmishing-fire, fire of skirmishers.* Feu *m.* de tirailleurs, feu *m.* en tirailleurs, feu *m.* à la débandade.
Schützenkasten *m.* (Web.) *Box, shuttle-box.* Boîte *f.* pour la navette.
Schützenlinie *f.* (Kriegsw.) *Line of skirmishers.* Ligne *f.* des tirailleurs.
Schützenschleuse *f.* (Wasserb.) *Sliding sluice, sash-lock.* Écluse *f.* à vanne.
Schützenzwecke *f.*, **Zwecke** *f.*, **Seele** *f.* (Achse von Draht od. Fischbein in der Schütze zur Aufnahme der Spule) (Web.) *Spit of a shuttle.* Pointicelle *f.*
Schutzgatter *n.* (Befest.) *Sieh* Fallgatter.
Schutzgeländer *n.*, **Geländer** *n.* (Bauw.) *Balustrade, baluster, railing, breast-work.* Gardefou *m.*, garde-corps *m.*, (clôture *f.*).
Schutzgitter *n.* am Kamin. *Sieh* Feuergitter.
Schutzpapp *m.*, **Deckpapp** *m.*, **Reservagepapp** *m.* (Zeugdr.) *Resist-paste, reserve.* Réserve *f.*
Schutz- *f.*, **Leit-**, **Streich-**, **Sicherheitsschiene** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* (d'un passage à niveau).
Schutzwaffen *f. pl.* (Waffenschm.) *Arms pl. of defense.* Armes *f. pl.* défensives.
Schwabacher Schrift *f.* (eine Art Fracturschrift [d. i. deutscher Druckschrift], deren Formen mehr nach sogenannter altgothischer Art gebildet sind [Schwabacher]) (Buchdr.) *(German Italic type).* (Caractère *m.* dit de Schwabach, italique *m.* allemand).
Schwabber *m.*, **Schwapper** *m.*, **Schiffsbesen** *m. Swab.* Faubert *m.*, écoupe *f.*, écoupée *f.*
Schwabbern *v. a.*, **Dwellen** *v. a.*, **Abdwellen** *v. a.*, **Aufdwellen** *v. a.* (Seew.) *To swab.* Fauberter.
Schwach und unbeständig (vom Winde) *adj.* (Seew.) *Feeble and fickle.* Échars-, e.
Schwäche *f.* (vordere, der Spitze nähere, Hälfte der Säbelklinge) (Waffenschm.) *Feeble of swordblade.* Faible *m.* de la lame du sabre.
Schwächen *v. a.*, **Verjüngen** *v. a.*, ein Stück Holz (Zimmerm.) *To lighten down, to diminish, to pare away any piece of stuff, to chamfer.* Délarder une pièce de bois, démaigrir en biseau.
Schwaden *m.* (Ackerb.) *Swath.* Andain *m.*, javelle *f.* *Sieh* Legen, in Schwaden.
Schwaden *m.*, **Stickwetter** *n. pl.*, **Böse Wetter** *n. pl.* (Bergb.) *Damp, black-damp, choke- (or choak-) damp, stythe.* Mofettes *f. pl.*, moufettes *f. pl.*, pousse *f.*
  Feuriger Schwaden *m.* *Fire-damp.* Brisou *m.*, grisou *m.*, terrou *m.*
Schwadron *f.* (Kriegsw.) *Squadron of horse, troop.* Escadron *m.*
Schwahl *m.*, **Schwall** *m.* (die gesinterte Garschlacke beim Eisenfrischen) (Metall.) *Rich finery cinder, shingling-slag.* Sorne *f.*, (scorie *f.* et crasse *f.* d'affinerie).
Schwahlarbeit *f.* (Metall.) *Slag-bottom process.* Affinage *m.* au bain de scories.
Schwahlboden *m.* (Metall.) *Slag-bed, slag-bottom.* Fond *m.* de sorne, sole *f.* de sorne.

Schwalben *n.*, **Schwalken** *n.*, **Einschwalben** *n.*, **Einschwalken** *n.* (Schiffb.) *Dovetailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde (d'hironde, d'hirondelle). *Vgl.* Schwalbenschwanzverbindung.
Schwalbenschwanz *m.* (Befest.) *Sieh* Zangenschanze.
Schwalbenschwanz *m.*, **Zinke** *f.*, **Taubenschwanz** *m.*, (Schiffb.:) **Burghaken** *m.* (Zimmerm. etc.) *Dovetail, swallow-tail.* Queue *f.* d'aronde, queue *f.* d'hironde ou d'ironde, tenon *m.* à queue.
  Durchgehender, **Offener** oder **Gewöhnlicher Schwalbenschwanz** *m.* *Common, exposed, ordinary dovetail.* Queue *f.* d'aronde percée.
  Versenkter Schwalbenschwanz *m.*, **Schwalbenschwanz** *m.* **auf Gehrung.** *Mitred dovetail, mitre-dovetail.* Queue *f.* perdue.
  Verdeckter, **Gedeckter Schwalbenschwanz** *m.* *Lapped dovetail, lap-dovetail.* Queue *f.* recouverte, queue *f.* à recouvrement, queue *f.* à patte.
Schwalbenschwanz *m.*, **Schwalbenschwanzförmiges Dachfenster** *n.*, **Fledermausfenster** *n.* (Bauw.) *Dead man's eye.* Lucarne *f.* ronde, lucarne *f.* à tabatière [à toit à batière].
Schwalbenschwanzbettung *f.*, **Geschwänzte Bettung** *f.* einer Batterie oder eines Geschützes (Artill.) *Splayed platform, (fan-tail platform).* Plate-forme *f.* en éventail ou évasée à l'arrière.
Schwalbenschwanzblatt *n.* (Zimmerm. Tischl.) *Dovetail-jag or -hole.* Entaille *f.* d'aronde ou en queue d'aronde.
Schwalbenschwanzdraht *m.* (Draht mit keilförmigem Querschnitt) (Drahtz.) *Dovetail-wire.* Fil *m.* à queue d'aronde.
Schwalbenschwanzeinschnitt *m.* (Zimmerm.) *Dovetail-hole.* Aronde *f.*, entaille *f.* en queue d'aronde.
Schwalbenschwanzfeile *f.*, **Steigradschieberfeile** *f.* (Uhrm.) *Dovetail-file.* Lime *f.* à queue d'aronde.
Schwalbenschwanzverbindung *f.*, **Zusammenfügung** *f.* **mit dem Schwalbenschwanze** (Zimmerm. etc.) *Dove-tailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde (d'hironde, d'hirondelle).
  Offene Schwalbenschwanzverbindung *f.* *Common or exposed dove-tailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde percée.
  Verdeckte oder **Gedeckte Schwalbenschwanzverbindung** *f.* *Lapped or concealed dove-tailing.* Assemblage *m.* à queue recouverte.
  Versenkte Schwalbenschwanzverbindung *f.*, **Schwalbenschwanzverbindung** *f.* **auf Gehrung.** *Mitred dovetailing.* Assemblage *m.* à queue perdue.
Schwalken *v. n.* (Seew.) *To scour the sea.* Courir les mers.
Schwalken *n.* (Schiffb.) *Sieh* Schwalben.
Schwalkensteert *m.* (niederd.) (Schiffb.) *Sieh* Schwalbenschwanz.

Schwalker *m.*, **Schwerver** *m.* (Seew.) *Case-hardened or weather-beaten tar, downright seaman.* Loup *m.* de mer.
Schwall *m.* (Metall.) *Sieh* Schwahl.
Schwamm *m.* (Naturg.) *Sponge, spunge.* Eponge *f.*
Schwamm *m.*, **Holzschwamm** *m.*, **Hausschwamm** *m. Xylophagus lacrimans etc.* Mérule *m.*, champignon *m.* des maisons.
Schwamm *m.*, **Gichtschwamm** *m.*, **Zinkischer Ofenbruch** *m.* (Metall.) *Tutty, cadmia.* Cadmie *f.*, tutie *f.*, (en Belgique:) kiess *m.* *Vgl.* Gichtschwamm.
Schwammholz *n.* (Bauw.) *Rot wood.* Bois *m.* spongieux, bois *m.* fongueux.
Schwammziegel *m.*, **Schwimmziegel** *m.*, **Schwimmender Ziegel** *m.* (Bauw.) *Floating brick.* Brique *f.* volante.
Schwanenhals *m.* einer Drehbasse (Schiffsartill.) *Iron crotch of a swivel-gun.* Chandelier *m.* d'un pierrier.
Schwanenhals *m.*, **Gebogene Ruderpinne** *f.* (Seew.) *Crooked tiller.* Barre *f.* courbée du gouvernail.
Schwanenhals *m.* an einem Giekbaum (Seew.) *Goose-neck.* Crochet *m.* du gui.
Schwanenhals *m.* (mehrfach gebogenes Röhrenstück) (Masch.) *Swan-neck, goose-neck.* Cou *m.* de cygne.
Schwanenhals *m.*, **Ess-haken** *m.*, **S-haken** *m.* (Schloss.) *S-shaped hook.* Esse *f.*
Schwanenhals *m.* (am Vordertheil eines vierrädrigen Wagens) (Wagenb.) *Crane-neck.* Cou *m.* de cygne d'une voiture à quatre roues.
Schwanenhalsbogen *m.*, **Steigender Bogen** *m.* (Bauw.) *Rampant arch.* Arc *m.* rampant.
Schwanken *n.* der Locomotive (Eisenb.) Roulis *m.*
Schwanken *n.* **von vorn nach hinten, Nicken** *n.* einer Locomotive. *Over-balancing.* Balancement *m.* de l'avant à l'arrière.
Schwanken *n.*, **Schwankung** *f.* einer schwimmenden Brücke (Pont.) *Undulation, rocking.* Tangage *m.*, balancement *m.*
Schwankung *f.* des Barometers u. s. w. (Phys.) *Variation.* Variation *f.*
Schwanz *m.* der Blocklaffette, **Blockschwanz** *m.* (Artill.) *Block-trail, bracket-trail.* Flèche *f.* d'un affût à flèche, crosse *f.* d'affût.
Schwanz *m.*, **Schweiftheil** *m.*, **Vorstoss** *m.*, **Nase** *f.* der Schwanzschraube einer Handfeuerwaffe. *Tang or tail.* Queue *f.*
Schwanz *m.* der Seitengallerie (der untere in einen Schnörkel endigende Theil derselben) (Seew.) *Lower finishing of the quarter-galleries.* Cul-de-lampe *m.* des bouteilles.
Schwanz *m.*, **Hammerschwanz** *m.* eines Schwanzhammers (Hammerw.) *Tail.* Queue *f.*
Schwanzblech *n.* (das Eisen, welches den Schwanz einer Laffette bedeckt) (Artill.) *Trail-plate.* Plaque *f.* de crosse.
Schwänzel *n.*, **Aftern** *m. pl.* (von Sand und Schlamm auf Waschheerden) (Bergb.) *Tail or tails pl. from the stamped ore passed over a round or square buddle.* Queue *f.* (des sables ou schlamms).
Schwanzhammer *m.* (Hammerw.) *Tilt-hammer.* Marteau *m.* à bascule, à queue, martinet *m.*, maka *m.*, maca *m.*, macas *m.*
Schwanzkorden *f. pl.* (Web.) *Tail-cords pl. of draw-loom.* Cordes *f. pl.* de rame du métier à la tire.
Schwanzlager *n.* (Büchsenm.) *Bed for the breech-tail.* Encastrement *m.* de la queue de culasse.
Schwanzmeister *m.* einer Zugramme (Masch.) *Conductor of a pile-engine.* Enrimeur *m.*
Schwanzriegel *m.* der Laffetten (Artill.) *Trail-transom.* Entretoise *f.* de lunette.
Schwanzriegel *m.*, **Riegel** *m.* **mit Angriff** (Schloss.) *Bolt with a handle.* Verrou *m.* à queue.
Schwanzriembügel *m.*, **Schwanzriemöse** *f.* (Sattl.) *Crupper-loop.* Chape *f.* de croupière.
Schwanzriemen *m.*, **Schweifriemen** *m.* (Sattl.) *Crupper.* Croupière *f.*
Schwanzriemöse *f.* *Sieh* Schwanzriembügel.
Schwanzschiene *f.* *Sieh* Schwanzblech.
Schwanzschraube *f.* (Büchsenm.) *Breech, breech-pin, plug, tail-pin.* Culasse *f.* de fusil.
Schwanzschraube *f.* **mit der Scheibe oder Bascüle.** *Hutt-pin, hutt of the barrel.* Culasse *f.* brisée, culasse *f.* à bascule d'un fusil.
Die Schwanzschraube aufsetzen. *To breech a gun.* Enculasser un fusil.
Schwanzschraubenkappe *f.*, **Scheibe** *f.*, **Bascüle** *f.* am Gewehrschafte (Büchsenm.) *False breech, break-off, (loose or slip-breech).* Fausse-culasse *f.*, bascule *f.*
Schwanzschraubenknopf *m.* (Büchsenm.) *Screw.* Bouton *m.* taraudé d'une culasse de fusil.
Schwanzschraubenlager *n.* (im Mittelschafte eines Feuergewehrs) (Büchsenm.) *Bed or recess for the breech.* Logement *m.* ou encastrement *m.* de la culasse.
Schwanzschraubenmutter *f.* (Mech.) *Female breech, female screw of the breech.* Boîte *f.* taraudée de la culasse d'un fusil.
Schwanzstück *n.* (Artill.) *Sieh* Schwanz.
Schwärmer *m.* (Feuerw.) *Cartridge fired from the hand, or from a carbine or pistol in order to set fire to buildings.* Cartouche *m.* incendiaire.
Schwarte *f.* (dünne Scheibe von Thon, aus der flache Gegenstände geformt werden) (Porz.) *A flat piece of clay- or porcelain-paste.* Croûte *f.* d'argile, de pâte de porcelaine.
Schwarte *f.*, **Schwart(en)bret** *n.*, **Schmalbret** *n.*, **Ortdiele** *f.*, **Zaundiele** *f.*, **Endbret** *n.*, **Abtrennig** *n.*, **Balkenschiotte** *f.*, **Klappe** *f.*, **Schale** *f.*, **Schälig** *n.*, **Dosse** *f.*, **Beischale** *f.*, ([Schiffszimm.:] **Schiilstück** *n.* od. **Schille** *f.*) (Zimm.) *Out-side plank, slab, flitch, flaw-piece.* Flache *f.*, dosse *f.*, dosse-flache *f.*, flache-dosse *f.*, planche *f.* flacheuse.
Schwarte *f.*, **Speckschwarte** *f.* (benutzt zum Schmieren der Sägen etc.) *Skin of bacon, (sward).* Couenne *f.*
Schwartenbret *n.* *Sieh* Schwarte.
Schwartenbreter *n. pl.* eines Bogengerüstes (Zimmerm.) *Bolsters pl., boardings pl., bridgings pl.* Couchis *m. pl.*, madriers *m. pl.* d'un cintre de charpente.
Schwartenformerei *f.* (Porz.) *Forming with sheets.* Moulage *m.* à la croûte.

Schwarz *adj.* *Black.* Noir, -e.

Schwarz machen *v. a.*, Kupfer (Metall.) *To get coarse copper.* Fondre le cuivre noir.

Schwarz *n.* *Sieh* Schwärze.

Schwarz *n.*, **Schwarze Tinctur** *f.* (Herald.) *Black tincture, sable.* Sable *m.*

Schwarz *n.*, **Frankfurter** (aus gebrannten Weintrebern) (Mal.) *German black, Frankfort-black.* Noir *m.* d'Allemagne.

Schwarz *n.*, **schweres** (Seidefärb.) *Deep black.* Noir *m.* chargé.

Schwarzbeize *f.*, **Eisenbeize** *f.*, **Eisenbrühe** *f.* (Färb. etc.) *Iron-liquor.* Tonne *f.* au noir, bouillon *m.* noir.

Schwarzblech *n.*, **Sturzblech** *n.* (Schloss.) *(Black) sheet-iron, plate-iron, iron-plate, black iron-plate.* Tôle *f.*, fer *m.* noir.

Schwarzblechtafel *f.* (Metall.) *Plate of sheet-iron, iron-plate, iron-sheet.* Feuille *f.* de tôle.

Schwarzbleierz *n.*, **Kohlensaures Bleioxyd** *n.*, **Cerussit** *m.* (Miner.) *Carbonate of lead.* Plomb *m.* carbonaté noir.

Schwarzbraunstein *m.* *Sieh* Schwarzmanganerz.

Schwarzbrot *n.* (Bäck.) *Brown bread.* Pain *m.* bis.

Schwarzbrüchiges Eisen *n.* (Metall.) *Black-short iron.* Fer *m.* cassant à chaud mince.

Schwärze *f.*, **Schlichte** *f.* (Giess.) *Blackening, black wash.* Enduit *m.*

Schwärze *f.*, **Schwarz** *n.* (Techn.) *Black.* Noir *m.*

Schwärze *f.*, **gereinigte**, **Gebrannter Kienrass** *m.* *Burnt black.* Noir *m.* de fumée calciné.

Schwärze *f.*, **Druckerschwärze** *f.* *Ink, printing ink.* Encre *f.* d'imprimerie.

Die Schwärze auf die Form legen. *Sieh* Legen 9.

Schwärzelquast *m.* *Sieh* Schwarzquast.

Schwärzen *v. a.*, die Ballen oder Walzen (Buchdr.) *To black, to bishop the balls or rollers.* Encrer les balles, les tampons, les rouleaux.

Schwärzen *v. a.*, **Schlichten** *v. a.*, die Lehmformen (Giess.) *To black-wash, to blacken.* Noircir (les moules).

Schwarzgültigerz *n.*, **Kupferfahlerz** *n.* (Miner.) *Grey copper.* Cuivre *m.* gris antimonifère, cuivre *m.* gris.

Schwarzgültigerz *n.*, **Melanglanz** *m.* (Miner.) *Brittle sulphuret of silver, brittle silver-glance.* Argent *m.* antimonié sulfuré noir.

Schwarzkohle *f.* [Im Gegensatz zur Rothkohle] (Köhl.) *Common or black charcoal.* Charbon *m.* de bois noir ou ordinaire.

Schwarzkohle *f.*, **Steinkohle** *f.* (Geogn. Miner.) *Black coal, pit-coal, coal, common coal, mineral coal.* Houille *f.*, charbon *m.* de terre.

Schwarzkohle *f.*, **Pechkohle** *f.*, **(Pechartige Braunkohle** *f.*) (Geogn. Bergb.) *(Bohemian lignite).* (Lignite *m.* bohémien).

Schwarzkupfer *n.*, **Rohkupfer** *n.* (Metall.) *Black copper, coarse copper.* Cuivre *m.* noir, cuivre *m.* brut.

Schwarzkupferarbeit *f.* (beim englischen Kupferprocess). *Roasting.* Rôtissage *m.*

Schwarzkupferschlacke *f.* (Metall.) *Roaster-slag, coarse copper slag or blister copper slag.* Scorie *f.* grillée, scorie *f.* du cuivre brut.

Schwarzmanganerz *n.*, **Schwarzbraunstein** *m.*, **Psilomelan** *n.* (Miner.) *Psilomelane.* Psilomélane *m.*, manganèse *m.* oxydé barytifère.

Schwarzpappelholz *n.* (Holz von *Populus nigra*). *Black poplar.* Peuplier *m.* noir.

Schwarzquast *m.*, **Schwärzelquast** *m.* (Seew.) *Blacking-brush.* Brosse *f.* de barbouilleur.

Schwarzspiessglanzerz *n.*, **Boarnonit** *m.* (Miner.) *Bournonite.* Bournonite *m.*, antimoine *m.* sulfuré plombo-cuprifère.

Schwarzwerden *n.* (Färb.) *Sieh* Schurfwerden der Waidküpe.

Schwebästrich *m.* *Sieh* Schwebestrich.

Schwebebogen *m.* *Sieh* Strebebogen.

Schwebend *adj.* (Bergb.) *Driven on the rise.* Montant.

Schwebender Stoss *m.* (die Stossverbindung zwischen zwei Stützpuncten) (Eisenb.) *Suspended joint.* Joint *m.* en porte à faux.

Schweberiemen *m.* eines Geschirrs (Sattl.) *Hip-strap, bearing-strap.* Branche *f.* d'avaloire d'un harnais de derrière.

Schwebering *m.*, **Kammring** *m.* am Ringstössel (zum Einhaken der Tauhaken) (Sattl.) *D or D-ring to hook the traces to in travelling.* D *m.*, Dé *m.* (chape en forme de D) à la fourche de croupière de l'avaloire.

Schwebestössel *m.* (in welchen der Schweberiemen eingeschnallt wird) (Sattl.) *Hip-strap-tug.* Boucleteau *m.* postérieur du bras du has, du trait de harnais.

Schwebestrich *m.*, **Estrich** *m.* **auf Latten**, **Estrich** *m.* **über dem Fehlboden** (Bauw.) *Rubble-floor, wash-floor upon laths.* Hourdis *m.*, hourdage *m.* de plancher, plancher *m.* hourdé.

Den Schwebestrich einbringen. *Sieh* Einbringen 3.

Schwefel *m.* (Chem. Miner.) *Sulphur, brimstone.* Soufre *m.*

Schwefel- (Chem. Miner.) *Sulphuret of . . .* Sulfure *m.* de . . .

Schwefelabdruck *m.*, **Schwefelpaste** *f.* (Münzw. Gypsgiess. Bildh.) *Brimstone-impression, brimstone-medal, sulphur-impression.* Empreinte *f.*, ectype *f.*, estampe *f.* en soufre.

Schwefelalkohol *m.* (Chem.) *Sieh* Schwefelkohlenstoff.

Schwefelammonium *n.*, **Hydrothionsaures Ammoniak** *n.* (Chem.) *Hydrosulphuret of ammonia.* Hydrosulfate *m.* d'ammoniaque.

Schwefelantimon *n.*, **Antimonglanz** *m.* (Miner.) *Sulphuret of antimony, antimony glance.* Antimoine *m.* sulfuré.

Schwefelarsen *n.*, **gelbes**, **Auripigment** *n.* (Miner.) *Orpiment, yellow sulphuret of arsenic.* Arsenic *m.* sulfuré jaune.

Schwefelarsen *n.*, **rothes**, **Realgar** *m.* (Miner.) *Realgar, red sulphuret of arsenic.* Arsenic *m.* sulfuré rouge, réalgar *m.*

Schwefeläther *m.*, **Äther** *m.*, **Äthyloxyd** *n.* (Chem.) *Sulphuric ether.* Éther *m.* sulfurique.

Schwefelbalsam *m.* (Lösung von Schwefel in Leinöl.) *Balsam of sulphur.* Baume *m.* de soufre.

Schwefelblausäure *f.* (Chem.) *Sulpho-cyanic acid, hydrosulphocyanic acid.* Acide *m.* hydrosulfocyanique.
Schwefelblei *n.*, **Bleiglanz** *m.* (Miner.) *Galena, sulphuret of lead.* Plomb *m.* sulfuré.
Schwefelblumen *f. pl.*, **Schwefelblüten** *f. pl.* (Chem.) *Flowers pl. of sulphur, sublimed sulphur.* Fleurs *f. pl.* de soufre, soufre *m.* en fleurs.
 Natürliche Schwefelblumen *f. pl.* (Miner.) *Native flowers pl. of sulphur.* Fleurs *f. pl.* de soufre natives.
Schwefelcalcium *n.* (Chem.) *Sulphuret of calcium.* Sulfure *m.* de calcium.
Schwefeleinschlag *m.* (Chem.) *Sieh* Einschwefeln.
Schwefeleisen *n.* (Chem.) *Sulphuret of iron.* Sulfure *m.* de fer.
 Anderthalbschwefeleisen *n.*, **Eisensesquisulfuret** *n.* *Sesqui-sulphuret of iron.* Sesqui-sulfure *m.* de fer.
Schwefeleisen *n.*, **Eisenkies** *m.* (Miner.) *Pyrites, iron pyrites.* Fer *m.* sulfuré, pyrite *m.*
Schwefeleisen *n.* (Miner.) *Sieh* Magnetkies.
Schwefelerz *n.* (Miner.) *Sieh* Schwefelkies.
Schwefelfaden *m.* (Artill. u. Minirk.) *Sulphurated match, quick match.* Mèche *f.* de soufre ou soufrée, fil *m.* soufré.
Schwefelhölzchen *n.* *Match.* Allumette *f.*
 Schwefelhölzchen *n.*, **Streichholz** *n.* *Phosphoric match.* Allumette *f.* chimique (allemande).
Schwefelkalium *n.* (Chem.) *Sulphuret of potassium.* Sulfure *m.* de potassium
 Zweifach-Schwefelkalium *n.* *Bisulphuret of potassium.* Bisulfure *m.* de potassium.
 Dreifach-Schwefelkalium *n.* *Sieh* Schwefelleber.
Schwefelkammer *f.*, **-kasten** *m.* zum Bleichen der Wolle. *Sulphuring-room.* Soufroir *m.* *Vgl.* Schwefelkorb.
Schwefelkies *m.*, **Gemeiner Schwefelkies** *m.*, **Eisenkies** *m.*, **Hexaëdrischer Eisenkies** *m.*, **Pyrit** *m.*, **Büchsenstein** *m.* (Miner.) *Common iron-pyrites, pyrites, common pyrites, cubic pyrites, iron-pyrites, hexahedral iron-pyrites, bisulphuret of iron.* Sulfure *m.* de fer jaune, fer *m.* sulfuré jaune, pyrite *f.*, pyrite *f.* jaune, pyrite *f.* de fer, pyrite *f.* cubique.
Schwefelkies *m.*, **Eisenkies** *m.* (Bergb.) *Iron-pyrites, (Cornwall:) mundic or mundick.* Pyrite *f.*, pyrite *f.* de fer, minerai *m.* de fer sulfuré.
Schwefelkobalt *n.*, **Kobaltkies** *m.* (Miner.) *Sulphuret of cobalt, cobalt-pyrites, limacite.* Cobalt *m.* sulfuré.
Schwefelkohlenstoff *m.*, **Schwefelalkohol** *m.* (Chem.) *Sulphuret of carbon.* Sulfure *m.* de carbone.
Schwefelkorb *m.*, **-kammer** *f.* (Bleich. etc.) *Basket or room for sulphuration.* Ensoufroir *m.*
Schwefelkupfer *n.* (Chem.) *Sulphuret of copper.* Sulfure *m.* de cuivre.
Schwefelläuterofen *m.*, **Galeerenofen** *m.* zur Läuterung des Schwefels (Metall.). *Furnace for the distillation of sulphur.* Fourneau *m.* de galère pour la distillation du soufre.
Schwefelleber *f.*, **Dreifach-Schwefelkalium** *n.* (Chem.) *Liver of sulphur.* Foie *m.* de soufre.
Schwefelleberwasser *n.* *Sieh* Schwefelwasser.
Schwefelmetall *n.* (Chem.) *Sulpho-metal.* Métal *m.* sulfuré.
Schwefelmetalle *n. pl.* (Metall.) *Sieh* Stein.
Schwefelnickel *m.* (Miner.) *Sieh* Haarkies.
Schwefelmilch *f.* (Chem.) *Precipitated sulphur.* Lait *m.* de soufre.
Schwefelmolybdän *n.*, **Molybdänglanz** *m.* (Miner.) *Sulphuret of molybdenum, molybdenite.* Molybdène *m.* sulfuré, sulfure *m.* de molybdène, molybdénite *f.*
Schwefeln *v. a.*, **Einschwefeln** *v. a.*, Seide, Wolle, Zeuge. *To sulphur.* Soufrer, ensoufrer.
Schwefeln *v. a.*, die Fässer für Wein etc. *To match.* Soufrer, mécher.
Schwefeln *v. a.* (in Schwefel tauchen). *To dip into sulphur.* Soufrer.
Schwefeln *v. a.*, **Vulcanisiren** *v. a.*, den Kautschuk (Chem.) *To vulcanize.* Vulcaniser, volcaniser.
Schwefeln *n.* der Seide, Wolle etc. (Bleich.) *Sulphuration.* Soufrage *m.*
Schwefeln *n.* der Fässer. *Matching.* Soufrage *m.*
Schwefeln *n.* (das Eintauchen in Schwefel). *Dipping into sulphur.* Soufrage *m.*
Schwefeln *n.*, **Vulcanisiren** *n.* des Kautschuks (Chem.) *Sulphurization, vulcanisation.* Sulfuration *f.*, vulcanisation *f.*
Schwefelnatrium *n.* (Chem.) *Sulphide of sodium.* Sulfure *m.* de sodium.
Schwefelnickel *m.*, **Haarkies** *m.* (Miner.) *Sulphuret of nickel, capillary pyrites.* Nickel *m.* sulfuré, pyrite *f.* capillaire.
Schwefelpaste *f.* *Sieh* Schwefelabdruck.
Schwefelquecksilber *n.*, **Zinnober** *m.* (Miner.) *Cinnabar.* Mercure *m.* sulfuré, cinabre *m.*
Schwefelsauer *adj.* (Chem.) *Sieh* Salz, schwefelsaures.
Schwefelsäure *f.*, **Vitriolöl** *n.* (Chem.) *Sulphuric acid, oil of vitriol.* Acide *m.* sulfurique, huile *f.* de vitriol.
Schwefelsäureballon *m.* (Chem.) *Glass-balloon put in a basket (for the transport of sulphuric acid, etc.).* Dame-jeanne *f.*
Schwefelschlacke *f.* (Chem.) *Dross or subsidence of sulphur.* Crasse *f.* de soufre.
Schwefelsilber *n.* (Chem.) *Sulphuret of silver.* Sulfure *m.* d'argent.
Schwefelwasser *n.*, **Schwefelleberwasser** *n.* (Chem.) *Sulphurous or hepatic water.* Eau *f.* sulfurée ou hépatique.
Schwefelwasserstoff *m.*, **Schwefelwasserstoffgas** *n.* (Chem.) *Sulphide of hydrogen, sulphuretted hydrogen, hydrosulphuric acid.* Acide *m.* sulfhydrique.
Schwefelzink *n.*, **Zinkblende** *f.*, **Blende** *f.*, **Sphalerit** *m.* (Miner.) *Sulphuret of zink, blende, black-jack.* Zinc *m.* sulfuré.
Schweflig *adj.* *Sulphurous.* Sulfureux. *Vgl.* Säure, schweflige & Salz, schwefligsaures.
Schweif *m.* (Astron.) *Sieh* Cometenschweif.

Schweif *m.* eines Strebepfeilers. *Sieh* Stirn eines Strebepfeilers.

Schweif *m.* (welchen schlecht gereinigtes Quecksilber bildet) (Metall.) *Tail (of ill purified mercury).* Queue *f.* (que le mercure fait, s'il est mal purifié).

Schweif *m.* (Eisenstab, den man an einen zu schmiedenden Gegenstand schweisst, um denselben halten zu können) (Schmied.) *Porter.* Ringard *m.*

Schweif *m.*, **Kette** *f.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*

Schweifen *v. a.*, Zenge (im Wasser spülen) (Bleich. etc.) *To rinse.* Aiguayer, (aigayer), guéer, rincer.

Schweifen *v. a.*, **Ausschweifen** *v. a.*, hohle Gegenstände von Metall (ihre Mündung durch Hämmern vasenartig erweitern) (Techn.) Écolleter.

Schweifen *v. a.* (Tischl.) *To sweep, to curve.* Échancrer, évider.

Schweifen *v. a.* (Web.) *Sieh* Scheren.

Schweifgestell *n.* (Web.) *Bask.* Cannelier *m.*, cantre *m.* de l'ourdisseur.

Schweifhaar *n.* eines Pferdes etc. *(Horse-) hair of the tail.* Crin *m.* de la queue.

Schweifmetze *f.* am Pferdegeschirr (Sattl.) *Dock or crupper-dock.* Culeron *m.* de la croupière.

Schweifrahmen *m.* (Web.) *Sieh* Scherrahmen.

Schweifriemen *m.* *Sieh* Schwanzriemen.

Schweifsäge *f.* (Techn.) *Turning-saw, sweep-saw, bow-saw, chair-saw, (rib saw, fret-saw, curving-saw).* Scie *f.* à tourner, scie *f.* à tourne-fond, scie *f.* à chantourner, scie *f.* à échancrer, scie *f.* à évider, feuillet *m.*

Kleine Schweifsäge *f.*, **Laubsäge** *f.* *Buhl-saw, piercing-saw, inlaying-saw.* Petite scie *f.* à contourner, à chantourner, scie *f.* à marqueterie, scie *f.* d'horloger.

Schweifstock *m.* (Web.) *Sieh* Scherrahmen.

Schweiftheil *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Schwanz.

Schweifung *f.* (Orn. Steinm. Tischl. Stickerei). *Sweeping, curving.* Échancrure *f.*, cambrure *f.*, chantournement *m.*

Schweifung *f.*, **Ausbauchung** *f.* einer Commode etc. (Tischl.) *Swelling, bunching-out of cabinet-work.* Bombement *m.*

Schweifung *f.* am Spornhals (Spor.) *Curved rim.* Collier *m.*

Schweifung *f.* der Sparren etc. (Zimmerm.) *Arching, rounding of a rafter.* Cambrure *f.*, bouge *m.*

Schweifung *f.* *Sieh* Verstärkung.

Schweifung *f.* einer Glocke (zwischen Haube und Kranz). *Swell of a bell.* Faussure *f.* d'une cloche.

Schweifung *f.*, **bogenförmige** (zwischen zwei benachbarten ungleichseitigen Zähnen einer Säge [Wolfszähnen], welche einen Theil von der langen Seite des einen Zahns wegnimmt). *Gullet.* Échancrure *f.* pratiquée entre deux dents de scie voisines [dents-de-loup] et qui ôte une partie du côté long de l'une des dents.

Schweigen *n.*: **Das Feuer einer Batterie zum Schweigen bringen** (Artill.) *To silence a battery, to silence the fire of a battery.* Réduire au silence le feu d'une batterie.

Schweinerücken *m.* (ein doppelt geneigter Rost) (Metall.) *Double-inclined fire-place, tergiform fire-place.* Grille *f.* en forme d'un toit. *Vgl.* Sattelrost.

Schweinerüssel *m* beim Röhrenbohren (ein dem steirischen Bohrer ähnlicher, aber am Ende stumpf abgeschnittener Nachbohrer).

Schweineschmalz *n.*, **Schweinsfett** *n.* *Hog-fat.* Saindoux *m.*, axonge *f.*, graisse *f.* de porc.

Schweinsborste *f.*, **Borste** *f.* *Bristle.* Soie *f.* de cochon.

Schweinsfeder *f.* des span. Reiters. *Sieh* Feder.

Schweinsfett *n.* *Sieh* Schweineschmalz.

Schweinsrücken *m.* der Reithalfter nach ungarischer Form (welcher Kehlriemen und Nasenband verbindet) (Sattl.) *Back-piece.* Entredeux *m.* d'anneaux.

Schweiss *m.* in der Wolle (Spinn.) *Yolk.* Suint *m.*

Schweissarbeit *f.* (Metall.) *Reheating, welding.* Corroyage *m.*

Schweissbad *n.* *Sieh* Schwitzbad.

Schweissbar *adj.* *Welding.* Soudable. *Vgl.* Gussstahl, schweissbarer.

Schweissblatt *n.* am Hintergeschirre (Sattl.) *Sieh* Umlauf und Hinterzeug.

Schweissblatt *n.* (Sattl.) *Breech-part, body-part.* Bras *m.* du bas, reculement *m.* d'avaloire.

Schweissblätter *n. pl.* (Sattl.) *Sieh* Satteltaschen.

Schweissen *v. a.*, das Eisen etc. (Metall.) *To weld.* Souder, corroyer (à chaude suante).

Schweissen *v. a.*, den Stahl (Metall.) *Sieh* Gerben.

Schweissen *v. a.*, gusseiserne Gegenstände. *To mend.* Souder (la fonte).

Schweissen *v. n*, von Wasser etc. *To leak.* Fuir.

Schweissen *n.*, **Zusammenschweissen** *n.* (Schmied.) *Welding.* Soudure *f.*, corroyage *m.*

Schweissen *n.* von Wasser etc. *Leaking, dropping-out.* Fuite *f.*

Schweissend *adj.* vom Eisen (Metall.) *Sieh* Schweissbar.

Schweissfeuer *n.* (Metall.) *Reheating-hearth, (if covered:) hollow fire.* Foyer *m.* ou feu *m.* à réchauffer, (s'il est couvert:) four *m.* à réchauffer.

Schweisshitze *f.*, **Schweisswärme** *f.* (Schmied.) *Welding-heat.* Blanc *m.* soudant, chaude *f.* suante ou soudante.

Schweisslippe *f.* der Rohrschiene (Büchsenm.) *Edge of the skelp.* Amorce *f.*, lèvre *f.* d'une lame à canon qu'on veut souder. *Vgl.* Lippe.

Schweissnaht *f.* eines Gewehrlaufs (die an der Schweissstelle entstehende Linie) (Büchsenm.) *Seam.* Soudure *f.*

Schweissofen *m.* (Metall.) *Reheating-, balling-, mill-, welding-furnace.* Four *m.* ou fourneau *m.* à réchauffer.

Schweissofenschlacke *f.* (Metall.) *Reheating-scoria, reheating-furnace slag.* Scorie *f.* de réchauffage.

Schweisspulver *n.* (Metall.) *Welding-powder.* Poudre *f.* à souder.

Schweisssand *m.* (Schmied.) *Welding-sand.* Sable *m.* à souder.

Mit Schweisssand bestreuen. *To bring up welding-sand.* Sablonner.

Schweissstelle *f.* (Schmied.) *Shut.* Soudure *f.*

Schweisstaschen *f. pl. Sieh* Satteltaschen.

Schweisswarm oder **Weissglühend machen** *v. a.* (Schmied.) *To give welding-heat.* Rougir en blanc.

Schweisswärme *f. Sieh* Schweisshitze.

Schweizerdegen *m.* (Buchdr.) *A person who is equally skilful in composing and in printing.* Ouvrier *m.* qui compose et imprime.

Schwelchmalz *n.*, **Schwelkmalz** *n* (Brau.) *Malt sufficiently air-dried for throwing it upon the kiln.* Malt *m.* qu'on a assez séché à l'air pour pouvoir le touralller.

Schwelle *f.*, **Schwellholz** *n.*, (in Österr.:) **Schweller** *m.* (Bauw. Befest. Zimmerm.) *Sill, sleeper.* Sablière *f.*, seuil *m.*, dormant *m.*, (solive *f.*, soliveau *m.*).

Schwelle *f.*, **Grundschwelle** *f.*, **Bodenschwelle** *f.*, **Grundbalken** *m.* *Dormer, dormant, sleeper, ground-beam, ground-timber.* Racinal *m.*, dormant *m.*, semelle *f.*

Schwelle *f.* eines Rostes, **Rostschwelle** *f.* (Wasserb.) *Capping piece, ledger, sleeper, grating-beam, sill of a grating.* Plate-forme *f.*, sablière *f.*, chapeau *m.* de palée.

Lang liegende Schwelle *f.* eines Rosts, **Langschwelle** *f.* *String-piece, longitudinal sill, juffer.* Longrine *f.*, longuerine *f.*

Quer liegende Schwelle *f.* eines Rosts, **Querschwelle** *f.* *Cross-sleeper in grating.* Traversine *f.*, raeinal *m.* de palée.

Schwelle *f.* im Dachstuhl, **Sparrensohle** *f.*, **Fussrähmen** *m.* *Pole-plate.* Plate-forme *f.* de comble, racinal *m.* dn comble

Schwelle *f.*, **Bandschwelle** *f.*, **Schwelle** *f.* einer Fachwand. *Ground plate, ground-sill of a frame-work, sole.* Semelle *f.* d'assemblage, sablière *f.*

Schwelle *f.*, **Lagerschwelle** *f.*, **Unterzug** *m.* eines Fussbodens. *Dormer, dormant, sleeper of a ground-floor.* Racinal *m.*, sole *f.* de plancher.

Schwelle *f.*, **Saumschwelle** *f.*, **Oberschwelle** *f.* einer Fachwand, **Trägerschwelle** *f.* einer Säulenwand *Brest-summer, summer, bressummer.* Sommier *m.*

Schwelle *f.* einer Ramme, **T-Schwelle** *f.* einer Zugramme. *Sill of a pile engine, T-sill of a ringing pile-engine.* Semelle *f.* de sonnette, semelle *f.* en T d'une sonnette à tiraude.

Schwelle *f.* einer Thür, **Thürschwelle** *f.* *Door-sill.* Seuil *m* de porte.

Schwelle *f.*, **Eisenbahnschwelle** *f.* (Eisenb.) *Sleeper.* Bille *f.*

Lang liegende Schwelle *f.*, **Langschwelle** *f.* *Longitudinal sleeper.* Longrine *f.*

Quer liegende Schwelle *f.*, **Querschwelle** *f.* *Traverse-sleeper.* Traverse *f.*

Behauene Schwelle *f.* *Square sleeper.* Traverse *f.* en bois équarri.

Gesunkene Schwellen *f. pl.* *Sunk sleepers pl.* Traverses *f. pl.* déversées.

Einsinken *n.* **der Schwellen.** *Sinking of the sleepers.* Dévers *m.* des traverses.

Halbrunde Schwelle *f.* *Half-round sleeper.* Traverse *f.* demi-ronde.

Runde Schwelle *f.* *Round sleeper.* Rondin *m.*

Schalkantige Schwelle *f.* *Wane sleeper.*

Schwelle *f.* eines Minenrahmens (Minirk.) *Sieh* Sohle.

Schwelle *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Sieh* Schlagschwelle & Schleusenschwelle.

Schwelle *f.*, **Unterlagsbalken** *m.* einer Flossbrücke (Wasserb.) *Beam which supports the baulks in raft-bridges.* Chevet *m.*, support *m.* d'un pont de radeaux.

Schwellen *v. a.*, **Treiben** *v. a.* (Lohgerb.) *To raise, to swell.* Gonfler, travailler à l'orge.

Schwellen *n.*, **Treiben** *n.* (Lohgerb.) *Raising, swelling.* Gonflement *m.*, travail *m.* à l'orge.

Schwellen *n.* des Wassers. *Rising of water.* Crue *f.* des eaux.

Schwellenkopf *m.*, **Schnörkel** *m.* eines Wagens (Wagn.) *Back-part of the transom.* Crosse *f.* d'une voiture.

Schwellenstopfer *m.*, **Stopfer** *m.* (Eisenb.) *Boxer of sleepers* Bourreur *m.*

Schweller *m.* (Bauw.) *Sieh* Schwelle 1.

Schwellholz *n.* *Sieh* Schwelle 1.

Schwellrost *m.* (hölzernes Rahmwerk aus Langschwellen, Querzangen und Rostbohlen bestehend) (Bauk.) *Platform, timber platform, grating of the foundation.* Grillage *m.*, grille *f.*, gril *m.*, patin *m.* de charpente.

Schwellung *f.* einer Säule. *Sieh* Anschwellung 2.

Schwemmen *n.* der Wolle (eine Rückenwäsche, bei welcher die Schafe in einem Wasser schwimmen) (Spinn.)

Schwemmland *n.* (Bergb.) *Sieh* Deckgebirge etc.

Schwemmsand *m.*, **Flusssand** *m.* *River-sand, alluvial sand.* Sable *m.* de ravine ou de rivière.

Schwengel *m.*, **Hebebalken** *m.*, **Wippe** *f.* einer Wippbrücke, **Zugbaum** *m.*, **Zugruthe** *f.* einer Aufzugbrücke. *Counter-poise, swipe, beam, draw-beam, plyer, balance-frame of a draw-bridge.* Bascule *f.*, flèche *f.*, bascule *f.* à fléau.

Schwengel *m.* einer Glocke. *Sieh* Klöpfel.

Schwengel *m.*, **Arm** *m.* an der Glocke (an welchem das Glockenseil befestigt ist). *Bell-crank, bell-swipe.* Manivelle *f.*

Schwengel *m.* eines Stosswerks (Münzw.) *Bar.* Barre *f.* du balancier.

Schwengel *m.* an einem Brunnen. *Sweep.* Brimbale *f.*, bringueballe *f.* d'un puits.

Schwengel *m.* einer Pumpe. *Sieh* Pumpenschwengel.

Schwengel *m.* (Wagn.) *Sieh* Ortscheit.

Schwengelbrücke *f.* *Sieh* Zugbrücke mit Zugruthen.

Schwenkbaum *m.* *Sieh* Schwungbaum 3.

Schwenkseil *n.* *Sieh* Schwungseil.

Schwer *adj.* *Heavy.* Pesant, lourd.

Vgl. Schwarz, schweres, Tritt, schwerer.

Schwerer Atlas *m.* *Strong satin.* Satin *m.* fort.

Schwere Bö *f.* (Seew.) *Sieh* Donnerbö.
Schwer arbeiten (Seew.) *Sieh* Das Schiff arbeitet schwer.
Schwere *f.*, **Schwerkraft** *f.* (Phys.) *Gravity.* Pesanteur *f.*, gravité *f.*
Schwere *f.*, **Gewicht** *n.* eines Körpers *Weight.* Poids *m.*
Schwere *f.* (die Gewichtseinheit) (Prob.) *Simple weight.* Poids *m.* simple.
Schwererde *f.* (Chem.) *Sieh* Baryterde.
Schwererde *f.* (Miner.) *Sieh* Schwerspath.
Schwerkraft *f.* (Phys.) *Sieh* Schwere 1.
Schwerleder *n.* (Gerb.) *Crop-hide, crop butt, (if prepared from the stoutest and heaviest oxhides:) butt or back.* Cuir *m.* fort, cuir *m.* nerveux, gros cuir *m.*
Schwerpunct *m.* (Mech.) *Center of gravity.* Centre *m.* de gravité.
Schwerspath *m.*, **Baryt** *m.* (Miner.) *Heavy spar, barytes.* Baryte *f.* sulfatée.
Schwerstein *m.*, **Scheelit** *m.* (Miner.) *Tungstate of lime.* Scheelite *m.*, scheelin *m.* calcaire.
Schwert *n.* (Waffe). *Sword, (glave).* Épée *f.*, (glaive *m.*).
Schwert *m.* (ein länglicht-rundes Plankengefüge, an den Seiten platt gebauter Fahrzeuge, zur Verminderung der Abtrift) (Seew.) *Lee-board.* Semelle *f.* ou aile *f.* de dérive.
Schwert *n.* zum Reinigen des Hanfes. *Sieh* Schwinge.
Schwertau *n.* *Cable.* Câble *m.*
Schwertfeger *m.*, **Waffenschmied** *m.* *Armorer, armourer* Armurier *m.*
Schwertförmig *adj.* (Bot.) *Ensiform, swordlike.* Ensiforme.
Schwerver *m.* (niederd.) *Sieh* Schwalker.
Schwibbogen *m.* (Bauw.) *Sieh* Strebebogen.
Schwichten *v. a.*, **Schwigten** *v. a.* (zwei schon gespannte Taue durch eine dünne Leine, die im Zickzack von dem einen zum andern läuft, noch stärker spannen) (Seew.) *To snake.* Serpenter.
Die Wanten schwichten *v. a.* *To snake the shrouds.* Serpenter les haubans.
Schwichtlingen *f. pl.* (Seew.) *Cat-harpings pl.* Trélingage *m.* des haubans sous la hune.
Schwichtleine *f.* *Snake-line, snaking-line* Serpente *f.*
Schwichtserving *f.* (Seew.) *Main-sail's spilling-lines pl.* Saisines *f. pl.* ou dégorgeoirs *m. pl.* de la grande voile.
Schwiele *f.*, **Unebenheit** *f.* in einem Gewehrlaufe (Büchsenm.) *Unevenness in the barrel.* Durillon *m.* d'un canon de carabine.
Schwieping *f.* (Seew.) *Point.* Queue *f.* de rat, aiguillette *f.*, fouet *m.*
Schwiepingsstopper *m.* (Seew.) *Pointed stopper.* Bosse *f.* à fouet.
Schwierig *adj.* (Terrainbezeichnung). *Sieh* Durchschnitten.
Schwigten *v. a.*, **Schwigtleine** *f.* *Sieh* Schwichten etc.
Schwimmachse *f.* (Mech.) *Axis of floating.* Axe *m.* de flottaison.
Schwimmbarricade *f.*, **Schwimmbaum** *m.* (Befest u. Pont.) *Boom.* Estacade *f.* flottante.
Schwimmebene *f.* (Mech.) *Plane of floating.* Plan *m.* de flottaison.
Schwimmend *adj.* *Floating.* Flottant, -e.
Schwimmer *m.*, **Schwimmniveau** *n.* (Apparat welcher den Wasserstand eines Dampfkessels anzeigt) (Dampfm.) *Float gauge.* Flotteur *m.*, niveau *m.* à flotteur.
Schwimmer *m.*, **Schwimmkugel** *f.* (Instrument zum Messen der Geschwindigkeit eines Flusses etc.) (Wasserb.) *Floating-body, float.* Flotteur *m.*
Schwimmkiesel *m.*, **Schwimmstein** *m.* (Miner.) *Spongiform quartz.* Quartz *m.* nectique.
Schwimmkugel *f.* *Sieh* Schwimmer.
Schwimmnetz *n.* (Fisch.) *Drag-net, dredge.* Drivette *f.*, drivonette *f.*, drouillette *f.*, drainette *f.*
Schwimmniveau *m.* *Sieh* Schwimmer.
Schwimmsand *m.*, **Schwimmendes Gebirge** *n.*, (in Oberschlesien:) **Kurzawka** *f.*, (Westfalen:) **Fliess** *m.* *Quicksand* Mouvants *m. pl.*, sables *m. pl.* mouvants ou boulants.
Schwimmstein *m.* *Sieh* Schwimmkiesel.
Schwinden *v. n.*, von Gusswaaren. *To shrink.* Se retraire, décroître.
Schwinden *v. n.*, von Holz. *To shrink.* S'amaigrir.
Schwinden *v. n.*, vom Thone beim Trocknen (Töpf.) *To shrink.* S'amaigrir.
Schwinden *v. n.*, **Einschrumpfen** *v. n.*, **Einlaufen** *v. n.* von Zeugen (Web.) *To shrink.* Se rétrécir, rétrécir *v. n.*, (se gripper).
Schwinden *n.* der Metalle (Metall.) *Contraction, shrinkage* Retraite *f.*, retrait *m.*
Schwinden *n.* des Holzes. *Shrinking, shrinkage.* Retraite *f.*
Schwinden *n.* des Thons beim Trocknen (Töpf.) *Shrinkage.* Retraite *f.*
Schwinden *n.* der Zenge (Web.) *Shrinkage* Rétrécissement *m.*, décroissement *m.*
Schwinderling *m.*, **Hölzernes Balgengebläse** *n.* (Masch.) *Wooden bellows pl* Soufflet *m.* de bois.
Schwindgrube *f.* (Bauw.) *Sieh* Senkgrube.
Schwindgrube *f.*, **Senkloch** *n.* (Bergh.) *Water-course, drain.* Égougeoire *f.*, égougeoir *m.*
Schwindmass *n.* (Giess.) *Shrinking.* Mesure *f.* de retraite.
Schwindmassstab *m* (Giess.) *Contraction-rule.* Règle *f.* de retraite
Schwindung *f.* (Giess.) *Contraction.* Contraction *f.*
Schwingbret *n.*, **Schwingstock** *m.* (Spinn.) *Swing-stock, swingle-bench.* Chevalet *m.* pour l'espadage ou teillage du lin, du chanvre.
Schwinge *f.* eines Pontons (Pont.) *Sieh* Ankerriegel.
Schwinge *f.*, **Schwingmesser** *n.*, **Schwert** *n.* (Spinn.) *Swingle-dag, swing-knife, sword.* Écang *m.*, dague *f.*, espade *f.*
Schwingen *f. pl.*, **Arme** *m. pl.* der Weberlade (zwei verticale Seitenhölzer zum Anfhängen) (Web.) *Swords pl.* Lames *f. pl.*, montants *m. pl.*, épées *f. pl.*
Schwingen *v. a.*, **Schwingeln** *v. a.*, den Flachs und Hanf (Spinn.) *To beat, to swing, to swingle, to scutch.* Teiller, secouer, espader, espadonner, spatuler, écanguer, daguer.
Schwingen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Das Schiff schwingt.
Schwingen *n.*, **Schwingeln** *n.* des Flachses und Hanfes (Spinn.) *Beating, swinging, swingling, swindling, scutching.* Teillage *m.*, espadage *m.*, espadonnage *m.*

Schwinger *m.* (Ackerb.) *Swingler.* Espadeur *m.*
Schwinghede *f.*, **Schwingwerg** *n.* (Spinn.) *Swing-tow.* Étoupe *f.* d'espadage, repérans *m. pl.*, réperans *m. pl.*
Schwingmaschine *f.* für Leinen (Spinn.) *Swingling-machine, scutching-machine.* Machine *f.* à teiller.
Schwingmesser *n.* (Spinn.) *Sieh* Schwinge.
Schwingpflug *m.* (Ackerb.) *Swing-plough.* Sochet *m.*
Schwingstock *m.* *Sieh* Schwingbret.
Schwingung *f.* eines Pendels (Mech. Phys.) *Oscillation.* Oscillation *f.*
Schwingung *f.*, **Vibration** *f.* des Äthers etc. (Mech Phys.) *Vibration.* Vibration *f.*
Schwingungsachse *f.* eines Pendels (Mech.) *Axis of oscillation.* Axe *m.* d'oscillation.
Schwingungsbogen *m.*, **Schwingungsweite** *f.* (Mech.) *Amplitude or arc of oscillations.* Amplitude *f.* ou arc *m.* des oscillations.
Schwingungsdauer *f.*, **Schwingungszeit** *f.* (Mech. Phys.) *Time of oscillation.* Durée *f.* d'une oscillation.
Schwingungsmittelpunct *m.* (Phys.) *Center of oscillation.* Centre *m.* d'oscillation.
Schwingungsweite *f.* *Sieh* Schwingungsbogen.
Schwingungswelle *f.* (Mech. Phys.) *Undulation, waving.* Ondulation *f.*
Schwingungszeit *f.* *Sieh* Schwingungsdauer.
Schwingwerg *n.* *Sieh* Schwinghede.
Schwitzbad *n.*, **Schweissbad** *n.* (Bauw.) *Stove, dry-bagnio, sweating-place, sudatory, shampooing-bath.* Étuve *f.*
Schwitzen *n.* des eingequellten Getraides (Brau.) *Sweating.* Ressuage *m.*
Schwitzen *n.* des Indigos (Indigofabrication). *Sweating.* Ressuage *m.*
Schwitzen *n.*, **(Blühen** *n.***)** des Meilers (Köhl.) *Sweating.* Exsudation *f.*
Schwitzen *n.* der Häute (die Vorarbeit zum Abhaaren der Häute) (Lohgerb.) *Piling the hides.* Travail *m.* à la jusée, travail *m.* à l'échauffe.
Schwitzhaufen *m.* (Gerb.) *Heap of skins.* Échauffe *f.*, tas *m.* de 20 douzaines de peaux.
Schwitzkammer *f.* (Lohgerb.) *Smoke-house.* Étuve *f.* de fermentation.
Schwödegrube *f.*, **Kalkfass** *n.* (Sämischg.) *Lime-pit.* Enchaussenoir *m.*, (enchanssumoir *m.*).
Schwöden *v. a.* (Sämischg.) *To cleanse and work with lime-cream.* Enchaussener, (enchaussumer) les peaux. *Vgl.* Anschwöden.
Schwöden *n.* (Sämischg.) *Cleansing and working with lime-cream.* Enchaussenage *m.* *Vgl.* Anschwöden.
Schwödmasse *f.*, **Kalkbrei** *m.* (Sämischg.) *Lime-cream.* Enchaux *m.*
Schwungbalken *m.* eines Raketengestells (Artill.) *Inclined beam, swinging-bar.* Bascule *f.* d'un chevalet de fusées.
Schwungbaum *m.* einer Kellerbrücke (Brückenb.) *Bracket of a lever-drawbridge.* Flèche de pont-levis.
Schwungbaum *m.*, **Tragbaum** *m.*, **Unterbaum** *m.* eines Wagens (Wagn.) *Side, waggon-side, side-piece.* Brancard *m.* d'une voiture.
Schwungbaum *m.*, **Schwenkbaum** *m.* beim Aufbringen des Dachwerks (Zimm.) *Outrigger.* Brancard *m.*
Schwungbaumband *n.* (Artill.) *Strap of the limber-shaft.* Écharpe *f.* de brancard.
Schwungbrücke *f.*, **Kellerbrücke** *f.*, **Zugbrücke** *f.* **mit Hintergewicht** (Befest.) *Lever-drawbridge.* Pont-levis *m.* à tapecu ou à bascule en dessous.
Schwunghebel *m.* einer Schraubenpresse (Mech.) *Bar, cross-arm of a fly-press.* Balancier *m.* (proprement dit) ou verge *f.* du balancier à vis.
Schwungkugelregulator *m.*, **Centrifugalregulator** *m.*, **Conisches Pendel** *n.* (Masch.) *Governor of Watt, conical pendulum.* Pendule *m.* conique, modérateur *m.* ou régulateur *m.* à force centrifuge.
Schwungrad *n.* (Masch.) *Fly-wheel, fly, fly-weight.* Volant *m.*
Schwungring *m.* eines Schwungrades (Masch.) *Rim, ring.* Anneau *m.* d'un volant.
Schwungschaufel *f.*, **Schöpfschaufel** *f.* *Dutch scoop.* Pelle *f.* hollandaise.
Schwungscheibe *f.* an der Rennspindel (Schloss. etc.) *Drill-plate [disk] of an upright drill.* Disque *m.* ou plomb *m.* du trépan.
Schwungseil *n.* (Bauw. Zimmerm.) *Sieh* Lenkseil.
Scorpion *m.* (Astron.) *Scorpio, scorpion.* Scorpion *m.*
Scotie *f.*, **Überhängende Einziehung** *f.* (Orn.) *Reversed hollow cavetto, scotia.* Gorge *f.* renversée, scotie *f.*
Sea-Island *f.* (eine Sorte Baumwolle) (Spinn.) *Sea-Island.* Sea-Island *m.*
Secante *f.* (schneidende Gerade) (Geom.) *Secant.* Sécante *f.*
Secante *f.*, **goniometrische**, eines Winkels oder Bogens. *Secant of an arc.* Sécante *f.* d'un arc.
Sech *n.* eines Pflugs, **Pflugsech** *n.* (Ackerb.) *Coulter.* Contre *m.* de charrue.
Sechseck *n.*, **Sechsseit** *n.* (Geom.) *Hexagon.* Hexagone *m.*
Sechseck *n.* (Befest.) *Hexagon.* Hexagone *m.*
Sechseckig, **Sechsseitig** *adj.* *Hexagonal.* Hexagone, hexagonal.
Sechsernagel *m.* *Sieh* Sparrennagel.
Sechsfüllungsthür *f.* *Six-panelled door.* Porte *f.* à six panneaux.
Sechsgarnleine *f.* (Seew.) *Sixthread-line.* Ligne *f.* de six fils.
Sechspfünder *m.* (Artill.) *Six-pounder (6pr.).* Pièce *f.* de six.
Sechsseit *n.* *Sieh* Sechseck.
Sechteln *n.* der Baumwollzeuge (Bleich.) *Sieh* Beuchprocess.
Secke *f.* *Sieh* Sieke.
Seckenzug *m.* *Sieh* Siekenstock.
Sect *m.* *Sieh* Sectwein.
Sectionsingenieur *m.*, **Abtheilungsingenieur** *m.* (Eisenb.) *Resident-engineer.* Ingénieur *m.* dirigeant.
Sector *m.*, **Ausschnitt** *m.* (Geom.) *Sector.* Secteur *m.*
Sectoren *m. pl.* **der Hebelsteuerung** (die abwechselnd sich fassen und freilassen

(Dampfm.) *Eccentric catch.* Buttoirs *m. pl.* d'un encliquetage.

Erster Sector *m. Driver.* Buttoir *m.* de l'arbre.

Zweiter Sector *m. Stop.* Second buttoir *m.*

Sectwein *m.* (Wein aus am Weinstock eingetrockneten Trauben). *Dry wine.* Vin *m.* sec.

Secunda *f.*, **Textschrift** *f.* (Buchdr.) *Double pica.* Gros parangon *m.*, texte *m.*

Secunde *f.* (¹/₆₀ einer Minute) (Astron Feldm. etc.) *Second.* Seconde *f.*

Secundenpendel *s.* (Uhrm. Phys.) *Second's pendulum.* Pendule *m.* à secondes.

Secundenzeiger *m.* einer Uhr (Uhrm.) *Second(s)-hand.* Aiguille *f.* des secondes.

Sedezbändchen *s.*, **Sechszehntelformat** *n.* (Buchdr.) *Sixteens pl.* In-seize *m.*

Sedezformat *n.*, **Sechszehntelformat** *s.* (Buchdr.) *Sixteens, sheet of sixteens.* Format *m.* in-seize.

See *m.*, **unterirdischer, Wassersack** *m.* (Bergb.) *Subterranean mass of water.* Bain *m.* d'eau (en Belgique).

See *f. Sea.* Mer *f.*

Die See brandet. *The sea breaks.* La mer brise, la mer falaise.

Die See brauset. *The sea roars.* La mer mugit.

Die See funkelt, Die See feuert. *The sea sparkles.* La mer brille.

Hohe (Hochlaufende) See *f. High or running sea.* Grosse mer *f.*

Hohe See *f.* (kein Land in der Nähe). *Searoom.* Pleine mer *f.*

Die hohe See haben, Tief in See sein. *To have sea-room.* Être en pleine mer, avoir belle dérive, avoir de l'eau à courir.

Die See halten. *Sieh* Halten.

Hohlgehende See *f.*, **Deining** *f.*, **(Dünung** *f.*). *Swell of the sea.* Mer *f.* houleuse.

Die See kabbelt, Die See geht kabbel. *The wind rises against the sea.* Deux mers se battent.

Die See kocht. *The sea boils.* La mer bouillonne.

Kurze See *f.*, **(Welle** *f.*) *Short sea (wave).* Lame *f.* courte.

Lange See *f.*, **(Welle** *f.*) *Long sea (wave).* Lame *f.* longue.

Die See läuft gegen Süden (südlich), gegen Norden (nördlich) etc. *The sea runs to the south (southward), to the north (northward) etc.* La mer porte au sud, au nord, etc.

Ruhige See *f. Smooth sea.* Mer *f.* calme.

Seeanker *m.* (Seew.) *Sea-anchor.* Ancre *f.* du large.

Seebrise *f. Sieh* Seewind.

Seecadet *m.* (Seew.) *Midshipman.* Élève *m.* ou aspirant *m.* de marine, (autrefois:) gardemarine *m.*

Seecompass *m. Mariner's compass, sea-compass.* Compas *m.* de mer ou de route, boussole *f.*

Seeconsulat *n.* (Seew.) *Maritime court.* Consulat *m.* de mer.

Seedampfschiff *n. Sea-going steamer.* Vapeur *m.* marin.

Seeerz *n.*, **Raseneisenstein** *m.*, **Limonit** *m.* (Miner.) *Bog iron-ore, lake-ore.* Limonite *m.*, fer *m.* des lacs.

Seefahrer *m. Sieh* Seemann.

Seefüsse *m. pl.* (Seew.) *Sea-legs pl.* Pied *m.* marin.

Seefüsse und **Seehände haben.** *To have sea-legs.* Avoir le pied marin.

Seekarte *f.* (Seew.) *Chart, sea-chart, hydrographical map.* Carte *f.* marine, nautique ou hydrographique.

Seekennung *f.* (Seew.) *Intelligence of the soundings and marks.* Connaissance *f.* du fond et des marques.

Seekrankheit *f. Sea-sickness.* Mal *m.* de mer.

Seele *f.* (Web.) *Sieh* Schützenzwecke.

Seele *f.* eines Geschützes (Artill.) *Bore.* Âme *f.* d'une bouche à feu.

Seele *f.* einer Rakete (Feuerw.) *Hollow, spindle-hollow.* Âme *f.*, creux *m.* d'une fusée.

Seele *f.* des Hochofens. *Shaft, fire-room, tunnel.* Cuve *f.*, cheminée *f.* intérieure du haut fourneau.

Seelenachse *f.* eines Geschützes (Artill.) *Axis of the bore, axis of the piece.* Axe *m.* de l'âme d'un canon, axe *m.* de la pièce.

Seemann *m.*, **Seefahrer** *m. Seaman.* Marin *m.*

Seemine *f.* (Minirk.) *Sieh* Schlagmine.

Seesalz *n. Sieh* Steinsalz & Meersalz.

Seeschiff *n. Ship, vessel.* Navire *m.*

Seeschlag *m.* (Pont.) *Sieh* Ankerstich.

Seestrich *m.* (Seew.) *Space or track of the sea.* Parage *m.*

Seestürzung *f.*, **Sturzsee** *f.* (Seew.) *Heavy sea-breaking over deck, (if breaking over the afterbody of the ship:) pooping sea.* Gros coup *m.* de mer embarqué.

Seetriften *f. pl.* (Seew.) *Wreck or other floating things in sea.* Épaves *f. pl.* de mer.

Seeuhr *f.*, **Chronometer** *n. Time-piece, time-keeper, chronometer.* Montre *f.* marine, chronomètre *m.*

Seewasser *n.*, **Meerwasser** *n. Sea-water.* Eau *f.* de mer, (eau-mer *f.*).

Seewind *m.*, **Seebrise** *f.* (Seew.) *Sea-breeze, sea-wind.* Vent *m.* de mer.

Gelinder Seewind *m. Sea-breeze.* Brise *f.* de large ou marine.

Seewurf *m.*, **Nothwurf** *m.*, **Güterwurf** *m.* (das Überbordwerfen eines Theils der Ladung in Nothfällen zur Erleichterung des Schiffes). *Jetsam, jetson, jettison.* Jet *m.* en mer, jet *m.* des marchandises.

Sefström'scher Ofen *m.* (Metall. Proh.) *Sefstræm's blast-furnace.* Fourneau *m.* à vent de Sefstrœm.

Segel *n.*, (niederd.: **Seil** *n.*) (Seew.) *Sail.* Voile *f.* — *Vgl.* Segel setzen & Die Segel auf Stossgarn setzen *unter* Setzen.

Blindes Segel *n. Sprit-sail.* Civadière *f.*

Schiebblindes Segel *n. Sprit-sail top-sail.* Contre-civadière *f.*

Die Segel nehmen od. **stehlen einander den Wind.** *The sails overlap or becalm each other.* Les voiles s'abritent.

Segelasche *f.*, **-age** *f.*, (niederd.:) **Seilasche** *f.*, **-age** *f.* (Seew.) *A complete suit or set of sails.* Voilure *f.*

Segelbalken *m.* (Seew.) *Midship-beam.* Maître-bau *m.*

Segelboden *m.* *Sieh* Segelmacherwerkstatt.

Segelbreite *f.* (von einem Nock zum andern) (Seew.) *Breadth of a sail (from one cringle to the other).* Envergure *f.* des voiles.

Segeldampfschiff *n.* *Steaming- and sailing-ship.* Navire *m.* mixte, navire *m.* à voiles et à vapeur.

Segelducht *f.* (Seew.) *Main thwart, middle thwart.* Banc *m.* du milieu.

Segelfertig *adj.*: **Sich segelfertig** oder **segelklar machen** *v. r.* (Seew.) *To get under sail.* Appareiller.

Segelgarn *n.* (Seew.) *Sail-twine.* Fil *m.* à voile.

Segelkleid *n.* *Sieh* Kleid eines Segels.

Segelkoje *f.* (Seew.) *Sail-room.* Soute *f.* ou chambre *f.* aux voiles.

Segelleinwand *f.* *Sieh* Segeltuch.

Segelmacher *m.* *Sail-maker.* Voilier *m.*

Segelmacherwerkstatt *f.* *Sail-loft.* Voilerie *f.*

Segeln *v. n.*, (niederd.: **Seilen** *v. n.*) (Seew.) *To sail.* Naviguer, cingler, faire route.

Dicht bei dem Winde segeln. *To sail close-hauled.* Aller, courir ou faire voile au plus près.

Bei dem Wind segeln oder halten, *To sail with a scant wind.* Bouliner, aller à la bouline. *Vgl.* Das Schiff segelt gut beim Winde.

Mit Backstagswind oder **Raumschoots segeln.** *To sail with a quartering wind.* Aller vent grand largue.

Flach in den Wind segeln. *To sail right in the wind's eye, to sail head to wind.* Aller debout au vent.

Flach vor dem Winde segeln. *To sail right before the wind, to sail the wind right aft.* Faire vent arrière.

Vor dem Winde segeln, Lensen, (Lenzen). *To run or to sail before the wind.* Courir ou faire vent arrière ou en poupe.

Mit offenen Halsen segeln. *To sail with both sheets aft, to sail right before the wind.* Aller entre deux écoutes.

Unter Admiralschaft segeln. *To sail in company.* Aller de conserve.

In Ballast segeln. *Sieh* Das Schiff geht in Ballast.

Segeln *n.*, **backstagsweises** (Seew.) *Quartering.* Allure *f.* du largue.

Segelnadel *f.* (Seew.) *Sail-needle.* Aiguille *f.* à voile.

Segelsteif *adj.* (Seew.) *Sieh* Schiff, steifes.

Segeltuch *n.*, **Segelleinwand** *f.* (Web.) *Sail-cloth, canvass.* Toile *f.* à voiles.

Leichtes (dünnes) **Segeltuch** *n.*, **Bramtuch** *n.* *Duck.* Toile *f.* à voiles légère.

Russisches Segeltuch *n.* *Russian canvass.* Toile *f.* de Russie.

Segeltuchponton *m.*, **Leinwandponton** *m.* (Pont.) *Sail-cloth ponton.* Ponton *m.* de toile goudronnée.

Segeltuchskragen *m.* der Masten und Pumpen (Seew.) *Coat.* Braie *f.*

Segerz *n.* in Ungarn & Österreich (ein Beil für Böttcher mit stark gekrümmter 8—10 Zoll langer Schneide).

Segler *m.* (Seew.) *Sailer (vessel).* Voilier *m.* (bâtiment).

Segment *n.*, **Abschnitt** *m.* (Geom.) *Segment.* Segment *m.*

Sehachse *f.* des Auges (Phys.) *Axis of vision, optic or optical axis.* Axe *m.* optique, axe *m.* visuel.

Sehachse *f.* (perspect. Zeichn.) *Sieh* Distanzlinie.

Sehne *f.*, **Chorde** *f.* eines Bogens oder Winkels (Geom.) *Chord, subtense.* Corde *f.*, sous-tendante *f.*

Conjugirte Sehne *f.* *Chord ordinately applied.* Corde *f.* conjuguée à un diamètre.

Sehnenvieleck *n.* *Sieh* Vieleck, dem Kreis eingeschriebenes.

Sehstrahl *m.* *Sieh* Abschlinie.

Sehweite *f.*, **Weite** *f.* **des deutlichen Sehens.** *Visual distance.* Distance *f.* de la vue distincte.

Sehwinkel *m.* (Opt.) *Visual angle, optic angle.* Angle *m.* visuel ou optique.

Seide *f.* (Seide.) *Silk.* Soie *f.*

Entschälte, Gekochte, Linde oder **Sachte Seide** *f.* *Scoured silk, boiled silk.* Soie *f.* décreusée, soie *f.* cuite.

Filirte oder **Moulinirte Seide** *f.* *Thrown silk.* Soie *f.* moulinée, soie *f.* ouvrée.

Flache Seide *f.*, **Stickseide** *f.*, **Plattseide** *f.* *Slack-silk.* Soie *f.* à broder, soie floche *f.*

Gekochte Seide *f.* *Sieh* Entschälte Seide.

Halbgekochte Seide *f.* *Half-boiled silk.* Soie *f.* mi-cuite, soie *f.* souple.

Linde Seide *f.* *Sieh* Entschälte Seide.

Moulinirte Seide *f.* *Sieh* Filirte Seide.

Ungeschälte, Ungekochte Seide *f.*, **Bastseide** *f.* *Unboiled or unscoured silk, silk in the gum.* Écru *m.*, soie *f.* crue ou écrue.

Ungezwirnte Seide *f.*, **Flockseide** *f.* *Unthrown silk, floss-silk, ferret-silk.* Effiloches *f. pl.*, effiloques *f. pl.*

Seidehaspeln *n.* (Seide.) *Reeling.* Filage *m.*, dévidage *m.* de la soie.

Seidenabfälle *m. pl.* (Seide.) *Waste-silk, silk-waste.* Bourre *f.* de soie.

Seidenband *n.* (Web.) *Silk-ribbon.* Ruban *m.* de soie.

Seidenband *n.*, **Fin-double-Taffetband** *n.* (Web.) *Silk-ribbon, called fin double taffetas.* Ruban *m.* taffetas fin double, fin *m.* double.

Seidendamast *m.* (Seide.) *Damask, silk-damask.* Damas *m.* de soie.

Seidendruck *m.* (Zeugdr.) *Silk-printing.* Impression *f.* des étoffes de soie.

Seidenfabrik *f.* *Sieh* Seidenspinnerei.

Seidenfärber *m.* *Silk-dyer.* Teinturier *m.* sur soie.

Seidenfilatorium *n.* *Sieh* Spinnmühle.

Seidengarn *n.* (Seide.) *Spun silk, silk-yarn.* Soie *f.* filée.

Seidengaze *f.* (Web.) *Tiffany, silken gauze.* Gaze *f.* de soie.

Seidengaze f., **Seidenstramin** m., **Seidene Stickgaze** f., **Stramin** m. (Web.) *Silk-canvas for needle-work.* Stramine f., canevas m.
Seidenglanz m. der Mineralien (Miner.) *Silky lustre.* Éclat m. soyeux.
Seidenhaspel m. (zum Seidehaspeln) (Seide.) *Reel.* Tour m., dévidoir m., asple m.
Seidenhasplerin f. (Seide.) *Windster, silk-throwster.* Fileuse f., tireuse f. des cocons.
Seidenhut m. (Hutm.) *Silk-plush hat, silken hat.* Chapeau m. de soie.
Seidenkameiott m., **Kamelott** m. (Web.) *Silk-camlet.* Camelot m. de soie.
Seidenpapier n. (Pap.) *Tissue-paper, silk-paper.* Papier m. de soie, papier m. joseph à soie, pelure f., serpente f. de soie.
Seidenpuppenhaus n., **Seidenrauperei** f. (Seide.) *Silk-worm house.* Coconière f., coconnière f., verrerie f., magnanière f., magnanerie f.
Seidenraupe f., **Seidenwurm** m. (Seide.) *Silk-worm.* Ver m. à soie.
Seidenrauperei f. (Seide.) *Sieh* Seidenpuppenhaus.
Seidensieb n. (von Seidengaze). *Silk-sieve.* Tamis m. de soie.
Seidenspinner m. *Silk-spinner, silk-thrower.* Fileur m. de soie, tireur m.
Seidenspinnerei f., **Seidenfabrik** f., **Filanda** f. *Silk-mill, silk-manufactory.* Soierie f., fabrique f. de soie, filature f.
Seidenstramin m. (Web.) *Sieh* Seidengaze 2.
Seidenwaare f., **Seidenzeug** n. (Seide.) *Silks pl.* Soierie f.
Seidenweber m. (Web.) *Silk-weaver.* Tisserand m. en soie.
Seidenwerg n., **Stumpen** m. pl. (Seide.) *Noils pl. of carded waste-silk.* Déchet m. de cardette.
Seidenwurm m. *Sieh* Seidenraupe.
Seidenzeug n. *Sieh* Seidenwaare.
Seidenzwirner m. (Seide.) *Throwster.* Moulinier m., ovaliste m.
Seidenzwirnmaschine f. *Sieh* Spinnmühle.
Seife f. (Seifens.) *Soap.* Savon m.
Vgl. Bimsstein-, Bittermandel-, Chlor-, Cocosnussöl-, Fett-, Harz-, Harztalg-, Kali-, Kieselstein-, Natron-, Öl-, Palmöl-, Sand-, Soda-, Talg-, Transparent-seife.
Grüne Seife f. *Green soap.* Savon m. vert.
Harte Seife f. *Hard soap.* Savon m. dur.
Marmorirte Seife f. *Marbled soap, mottled soap.* Savon m. marbré, savon m. madré.
Schwarze Seife f. *Sieh* Grüne Seife.
Weiche Seife f., **Schmierseife** f. *Soft soap.* Savon m. mou.
Seife f. (Chem. Miner. etc.) *Sieh* Ammoniak-, Glasmacher-, Kalkseife.
Bergseife f. *Mountain-soap.* Savon m. de montagne.
Seifenbildung f., **Verseifung** f. (Chem. Seifens.) *Saponification.* Saponification f.
Seifenerz n., **Waschers** n. (Bergb.) *Diluvial ore.* Minerai m. d'alluvion, minerai m. de lavage.
Seifensieder m. *Soap-boiler.* Savonnier m.
Seifensiederlauge f. (Seifens.) *Caustic ley.* Lessive f. caustique.
Seifenstein m. (Miner.) *Soap-stone.* Pierre f. de savon.
Seifenwerk n. (Anstalt zum Verwaschen metallführender Anschwemmungen) (Bergb.) *Stream-work.* Laverie f., lavoir m., atelier m. de lavage des alluvions métallifères, mine f. d'alluvion.
Seifenzinn n. (Bergb.) *Stream-tin, stream tin-ore, alluvial tin-ore, diluvial tin-ore.* Étain m. d'alluvion.
Seiger adj., **Seigern** v. a. etc. *Sieh* Saiger etc.
Seihe f., **Seihelöffel** m., **Seiher** m. (Chem.) *Strainer.* Couloir m. *Vgl.* Durchschlag 5.
Seiher m., **Seihetrichter** m. (Chem. etc.) *Strainer, filter.* Couloire f. *Vgl.* Durchschlag 5 & Seihetuch.
Seiherblech n., **Seiherkasten** m. des Saugrohrs einer Pumpe. *Strainer.* Couloir m. du tuyau d'aspiration d'une pompe.
Seihesack m. von **Zwillich** (Chem.) *Filtering-bag, straining-bag (of trellis).* Chausse f. en toile de treillis pour filtrer.
Seihetrichter m. (Chem.) *Sieh* Seiher.
Seihetuch n., **Colirtuch** n., **Colatorium** n. (Chem.) *Cloth-filter.* Filtre m. en toile, couloir m. *Vgl.* Durchschlag 5.
Seil n. *Rope.* Cordage m., corde f.
Seil n., **Runde Schnur** f. **ohne Ende** (Masch.) *Endless rope or cord.* Corde f. ronde sans fin.
Seil n. (niederd.) (Seew.) *Sieh* Segel.
Seil n. **und Treil** m. (Seew.) *Rigging.* Manœuvres f. pl., gréement m., (grément m.), garniture f.
Seilasche f. (niederd.) *Sieh* Segelasche.
Seilbohren n. (Bergb.) *Boring by means of a rope.* Sondage m. à la corde ou chinois.
Seilbrücke f. (Pont. Wasserb.) *Rope-bridge, rope suspension-bridge.* Pont m. suspendu de cordages.
Seilebene f. (Eisenb.) *Inclined plane with rope.* Plan m. à câble.
Seilen v. n. (niederd.) *Sieh* Segeln.
Seilende n., **freies** (Artill.) *Slack part of a rope, running part of a fall.* Brin m. libre d'un cordage.
Seiler m. *Roper, rope-maker.* Cordier m.
Seilerbahn f., **Drehbahn** f. (Seil.) *Rope-walk, rope-yard.* Corderie f.
Seilkorb m., **Seiltrommel** f. (Masch.) *Drum.* Tambour m.
Seilkreuz n. (Herald.) *Cable-cross.* Croix f. câblée.
Seilmacher m. (niederd.) *Sieh* Segelmacher.
Seilmaschine f. (Masch.) *Funicular machine, machine of strings.* Machine f. funiculaire.
Seilpolygon n. (Mech.) *Machine of strings.* Polygone m. funiculaire.
Seilscheibe f. eines Göpels, einer Fördermaschine (Bergb.) *Pulley, head-wheel, (in Cornwall and Newcastle-on-Tyne:) shieve.* Molette f.
Seilschlinge f. *Sieh* Länge (Seew.)
Seiltrommel m. (Masch.) *Sieh* Seilkorb.
Seilwerk n. (Seil.) *Cordage.* Cordage m. *Vgl.* Tauwerk.

Seilwerk *n.*, **Scheibenwerk** *n.* (Bauw. Schiffb. Zimmerm.) *Sheaves pl. and cordage.* Écharpes *f. pl.*

Sein *n.* (niederd.) (Seew.) *Sieh* Signal.

S-eisen *n.* *S-iron.* Fer *m.* en S, esse *f.* *Vgl.* Esseisen.

Seisen *v. a.*, **Verseisen** *v. a.* (zwei Gegenstände mittelst Tauwerk aneinander binden) (Seew.) *To seize, to frap.* Aiguilleter, saisir avec une garcette.

Seisen *n.*, **Verseisen** *n.* (Seew.) *Seizing.* Aiguilletage *m.*

Seising *f.*, **Beschlagseising** *f.* (aus Schiemannsgarn gelegtes [geflochtenes] plattes Tauwerk, hauptsächlich zum Beschlagen [Festmachen] der Segel) (Seew.) *Gasket, point, nipper.* Garcette *f.*, fouet *m.*

Seite *f.* einer Gleichung (Algebr.) *Member, side.* Membre *m.*

Linke Seite *f.* einer Gleichung. *First member, left side.* Premier membre *m.*

Rechte Seite *f.* einer Gleichung. *Second member, right side.* Second membre *m.*

Seite *f.*, **Columne** *f.*, **Schriftseite** *f.* (Buchdr.) *Page.* Page *f.*

Erste Seite *f.* eines Blattes. *First page.* Folio *m.* recto.

Andere oder **Umgekehrte Seite** *f.* eines Blattes. *Turned leaf, verso-page.* Folio *m.* verso.

Erste Seite *f.* des zu druckenden Bogens, **Schöndruck** *m.* *First form.* Papier *m.* blanc.

Erste Seite *f.* eines Buchs, **Blankseite** *f.*, **Schmutzseite** *f.* *Slur or blank page.* Page *f.* blanche, fausse-page *f.*

Gerade Seite *f.*, **Gerade Columne** *f.*, **Kehrseite** *f.*, **Rückseite** *f.* *Even page, reverse.* Page *f.* paire, verso *m.*

Ungerade Seite *f.*, **Ungerade Columne** *f.*, **Vorderseite** *f.* *Odd page, obverse.* Page *f.* impaire ou belle, recto *m.*

Seite *f.* oder **Fläche** *f.* des Hinterschafts eines Gewehrs (Büchsenm.) *Side.* Plat *m.*

Äussere Seite *f.* *Lock-side.* Plat *m.* extérieur.

Innere Seite *f.* *Brass-side.* Plat *m.* intérieur.

Seite *f.* einer ebenen Figur (Geom.) *Side of a figure.* Côté *m.* d'une figure.

Seite *f.* eines Kegels (Geom.) *Side.* Génératrice *f.*

Seite *f.*, **Fläche** *f.*, **Seitenfläche** *f.* eines Körpers (Geom.) *Face of a solid.* Face *f.* d'un solide.

Seite *f.*, **Fläche** *f.*, **Fuge** *f.* eines Steines (Maur.) *Pane, side, joint.* Panneau *m.* d'une pierre.

Schmale Seite *f.*, **Hohe Kante** *f.* eines Bretes, Ziegels etc. *Edge of a board, of a brick etc., narrow side.* Tranche *f.*, carne *f.*, champ *m.*

Auf der schmalen Seite, Auf die schmale Seite. *Edge-ways, on edge, on the narrow side.* De champ.

Seite *f.*, **Seitenfläche** *f.* eines Keils (Mech.) *Side, lateral face of a wedge.* Face *f.* latérale ou côté *m.* d'un coin.

Seite *f.* eines Doppelflammofens (Metall.) *Side of a double reverberatory furnace.* Face *f.* d'un fourneau à réverbère double.

Hintere Seite *f.* *Labourer's side.* Face *f.* de l'aide ou de derrière.

Vordere Seite *f.*, **Arbeitsseite** *f.* *Working-side.* Face *f.* de devant ou de travail.

Seite *f.* eines Schiffes (in der Längenrichtung) (Seew.) *Side of a ship.* Flanc *m.*, côté *m.* d'un vaisseau.

Seite *f.* **unter dem Wind.** *Lee, lee-side.* Côté *m.* sous le vent.

Seite *f.* (zu einem grösseren Ganzen gehöriger Seitentheil) (Techn.) *Sieh* Flügel 1.

Seite *f.* (Instr.-m.) *Sieh* Saite.

Seitenabweichung *f.* eines Geschosses (Artill.) *Lateral deviation or deflection.* Déviation *f.* latérale d'un projectile.

Seitenaltar *m.* & *n.* *Side-altar.* Autel *m.* subordonné.

Seitenanmerkung *f.*, **Randglosse** *f.*, **Randbemerkung** *f.*, **Marginalie** *f.* (Buchdr.) *Side-note, marginal note.* Manchette *f.*, glose *f.* marginale, note *f.* marginale.

Seitenansicht *f.* (Zeichn. etc.) *Side-view.* Vue *f.* de côté.

Seitenband *n.*, **Ziehband** *n.* an den Laffettenwänden (Artill.) *Cheek-band, side-strap, bracket band.* Bande *f.* latérale, lien *m.* d'un flasque.

Seitenbreter *n. pl.* am Munitionswagen. *Sieh* Futterbreter.

Seitenbügel *m.*, **Seitenstange** *f.* an einem Säbelgefäss (Waffenschm.) *Bar of the basket.* Branche *f.* latérale, branche *f.* en S d'une monture de sabre.

Seitencanal *m.* *Sieh* Seitengraben.

Seitenchor *n.* einer Kirche (Bauk.) *Side-apsis, side-choir.* Chœur *m.* latéral.

Seitendeckung *f.* (Befest.) *Flanking traverse.* Parafianc *m.*

Seitendruck *m.* des Gebirgs (Bergb.) *Lateral pressure of the ground.* Poussées *f. pl.* latérales du terrain.

Seitenecke *f.*, **Randecke** *f.* eines Krystalls (Miner.) *Basal or lateral solid angle.* Angle *m.* ou sommet *m.* latéral.

Seitenentnahme *f.* des Bodens (Eisenb. Strassenb.) *Side-cutting.* Emprunt *m.* de la terre.

Seitenfaçade *f.* *Sieh* Seitenfront.

Seitenflächen *f. pl.* eines Krystalls. *Sieh unter* Krystallfläche.

Seitenflügel *m.* eines Hauses (Bauw.) *Return.* Aile *f.* latérale.

Seitenfront *f.*, **Seitenfaçade** *f.* (Bauw.) *Side-face, flank-front.* Façade *f.* de côté.

Seitengallerie *f.*, **obere** oder **offene** (hinten am Schiffe) (Seew.) *Quarter-gallery.* Clavecins *m. pl.* de la galerie.

Seitengallerie *f.*, **untere** oder **mit Fenstern versehene** (hinten am Schiffe) (Seew.) *Lower side-gallery, badge.* Bouteilles *f. pl.*

Seitengeleise *n.*, **Nebengeleise** *n.* (Eisenb.) *Side-strake.* Voie *f.* de garage ou de service.

Seitengeschwindigkeiten *f. pl.* (Componenten der Geschwindigkeit) (Mech.) *Components pl. of velocity.* Composantes *f. pl.* de la vitesse.

Seitengewehr *n.* (Säbel oder Degen) (Kriegsw.) *Sword.* Sabre *m.*

Grades zweischneidiges Seitengewehr *n.* (der franz. Fussartillerie). *Short and two-edged side-arm of the French foot-artillery.* Sabre-poignard *m.*

Seitengillingen *f. pl.* (Seew.) *Arched or vaulted end of the drifts.* Arc *m.* au commencement des rabattues.

Seitengraben *m.*, **Seitencanal** *m.*, **Seitenrinne** *f.* (Eisenb.) *Side-channel, side-gutter.* Canal *m.* latéral, rigole *f.* longitudinale.

Seitenhöhe *f.*, **Bandfries** *m.* einer Thür etc. (Tischl.) *Hanging-stile of a door etc.* Montant *m.* de côté, montant *m.* pour les fiches.

Seitenkante *f.*, **Randkante** *f.* eines Krystalls (Miner.) *Lateral edge.* Arête *f.* de la base, arête *f.* latérale.

Seitenkappe *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheit und Endkappe.

Seitenkraft *f.*, **Componente** *f.* (Mech.) *Component, component force.* Force *f.* composante, composante *f.*

Seitenlinie *f.*, **Nebenlinie** *f.* (Eisenb.) *Siding-line.* Voie *f.* seconde.

Seitenmantelpackriemen *m. pl.* (Sattl.) *Bottom cloak-straps pl.* Courroies *f. pl.* du manteau servant à fixer les pointes du manteau.

Seitenoberlicht *n.* (Bauw.) *Half sky-light, high side-light.* Jour *m.* d'en haut.

Seitenpfahl *m.* (Minirk.) *Sieh* Verzugsbret.

Seitenplatten *f. pl.* der Feuerbüchse (Locom.) *Lateral plates pl.* Parois *f. pl.* latérales.

Seitenpolster *n.* des ionischen Capitäls, **Rolle** *f.*, **Polstergurt** *m.* (Bauk.) *Lateral scroll of an Ionian capital, baluster, (banister).* Oreiller *m.*, coussinet *m.*, balustre *m.*

Seitenrinne *f.* *Sieh* Seitengraben.

Seitenriss *m.* (Zeichn.) *Sieh* Seitenansicht.

Seitenriss *m.*, **Profil** *n.* (Projection auf die dritte Ebene). *Side-projection.* Projection *f.* latérale.

Seitenriss *m.* (Schiffb.) *Sheer-plan, sheer-draught.* Plan *m.* vertical longitudinal ou plan *m.* longitudinal.

Seitenrohr *n.*, **Zweigrohr** *n.* einer Wasserleitung. *Branch-pipe, branching-pipe.* Tuyau *m.* d'embranchement.

Seitenschiff *n.* einer Kirche (Bauk.) *Side-aisle, aile.* Nef *f.* basse, collatéral *m.*, bas-côté *m.* *Vgl.* Nebenschiff.

Seitenschirbel *m. pl.* eines catalonischen Deuls (Metall.) *Side-blooms pl. of a Catalan lump.* Massoquettes *f. pl.*

Seitenschub *m.*, **Horizontalschub** *m.* eines Bogens (Bauw.) *Shoot, thrust, drift, push of an arch.* Poussée *f.* horizontale d'un arc.

Seitenschub *m.*, **Horizontalschub** *m.* eines Gewölbes (Bauw.) *Horizontal drift, lateral pression, push of a vault.* Effort *m.*, poussée *f.* d'une voûte.

Seitenstange *f.* eines Säbelgefässes (Waffenschm.) *Sieh* Seitenbügel.

Seitenstrasse *f.* (Strassenb.) *By-road, by-lane, side-street.* Chemin *m.* latéral, voie *f.* détournée, chemin *m.* de détour, (chemin *m.* retiré).

Seitenstreben *f. pl.* des Untergestells einer Protze nach engl. System (Artill.) *Futchels pl., side-futchels pl.* Armons *m. pl.* du train de dessous d'un avant-train d'affût du système anglais.

Seitenstück *n.* eines Thürrahmens. *Sieh* Höhfries & Rahmenstück.

Seitenstück *n.* eines Thürgerüsts (Minirk.) *Sieh* Thürstock.

Seitenstück *n.*, **Grosser Riemen** *m.* des Vorderzeugs einer Reitequipage (Sattl.) *Breast-plate neck-strap, off-side neck-strap.* Montant *m.* ou côté *m.* de droite.

Seitentakel *n.* (Seew.) *Runner-tackle, mast-tackle, winding-tackle of the mast.* Caliorne *f.* du mât.

Grosses Seitentakel *n.*, **Grosses Takel** *n.* *Main runner-tackle, main tackle.* Caliorne *f.* du grand mât.

Seitentalje *f.*, **Stücktalje** *f.* einer Kanone (Seew.) *Gun-tackle, side-tackle.* Palan *m.* de côté, palan *m.* de canon.

Seitentheile *m. pl.* eines Stangengebisses (Sattl.) *Cheeks pl., branches pl.* Branches *f. pl.* d'un mors de bride.

Seitentheile *m. pl.* einer Bockdecke (Sattl.) *Faces pl. of a hammer-cloth.* Côtés *m. pl.* d'une housse de carrosse.

Seitenwand *f.* eines Dachfensters. *Sieh* Wange.

Seitenwand *n.* einer Gallerie (Minirk.) *Sieh* Galleriewandung.

Seitenwand *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Locks-side-wall.* Bajoyer *m.*

Seitenwand *f.*, **Seitenwände** *f. pl.* der Geschützrohre, Gewehrläufe, der Aushöhlung des Hahns eines Percussionsschlosses etc. (Büchsenm.) *Sides pl.* Parois *f. pl.*, flasque *m.*

Seitenwehr *f.*, **Seitendeckung** *f.* (Befest.) *Sieh* Schulterwehr.

Seitenwerk *n.*, **Nebenliegendes Werk** *n.* (Befest.) *Collateral work.* Ouvrage *m.* collatéral.

Seitenzahl *f.*, **Columnenziffer** *f.* (Buchdr.) *Folio.* Folio *m.*

Sekante *f.* *Sieh* Secante.

Sekunde *f.* *Sieh* Secunde.

Seladonit *m.* (Miner.) *Sieh* Erde, Veroneser.

Selbende *n.* des Tuches (Web.) *List, selvedge.* Lisière *f.*, cordon *m.*, cordeline *f.*

Selbit *m.*, **Silbercarbonat** *n.* (Miner.) *Grey silver, selbite.* Argent *m.* carbonaté, selbite *f.*

Selbstbetrieb *m.*, **Selbstverwaltung** *f.* (Bauw.) *Self-management.* Gérance *f.*, (gérence *f.*), régie *f.*

Selbstentzündung *f.* (Chem.) *Spontaneous ignition.* Ignition *f.* spontanée.

Selbstlöschung *f.* (Absterben des Kalks) (Bauw.) *Spontaneous slacking of lime in the air.* Extinction *f.* spontanée de la chaux.

Selbstlöthung *f.*, **Löthung** *f.* **ohne Loth.** *Autogenous soldering or junction.* Soudure *f.* autogène.

Selbstöler *m.*, **Selbstschmierer** *m.* (Masch.) *Self oil-feeder.* Lubrifacteur *m.*

Selbstspinnend *adj.* *Sieh* Selfactor.

Selbstthätig *adj.* *Sieh* Speiseapparat.

Selbstverwaltung *f.* *Sieh* Selbstbetrieb.

Selbstwirkend *adj.* *Sieh* Speiseapparat, Speiserohr & Tempel (Web.).

Selen *n.* (Chem.) *Selenium.* Sélénium *m.*

Selenit *m.*, **Gyps** *m.* (Miner.) *Gypsum.* Chaux *f.* sulfatée, gypse *m.*

Selenitwasser *n.* (Chem.) *Selenium-water.* Eau *f.* sêléniteuse.

Selenkupfer *n.* (Miner.) *Seleniuret of copper.* Cuivre *m.* sélénié.

Selensilber *n.*, **Selensilberblei** *n.* (Miner.) *Seleniuret of silver, selen-silver, selenio-silver, naumannite.* Argent *m.* séléniuré, séléniure *m.* d'argent.

Selfactor *m.*, **Selbstspinnende Mulemaschine** *f.* (Spinn.) *Selfactor, selfacting mule.* Mull-jenny *m.* renvideur, renvideur *m.* mécanique, mull-jenny *m.* selfacting, mull-jenny *m.* automate.

Semikolon *n.* **(;)** (Kalligr. Buchdr.) *Semicolon.* Point *m.* et virgule *f.*

Semilor *n.* (Metall.) *Sieh* Similor.

Sempel *m.*, **Zampel** *m.*, **Zampelzug** *m.*, **Zempel** *m.* (Web.) *Simple, symbolt.* Xemple *m.*, semple *m.*

Senföl *n.* (Chem.) *Oil of mustard.* Huile *f.* de moutarde.

Sengen *v. a.*, **Brennen** *v. a.*, Zeuge, feine Garne (Web. Spinn.) *To singe.* Griller.
  Mittelst einer Flamme sengen. *To singe with a flame.* Flamber.
  Mit Gas sengen. *To gas.* Gazer.

Sengen *n.*, **Brennen** *n.* (den feinen Flaum auf den Zeugen durch Brennen entfernen) (Web.) *Singeing.* Grillage *m.*
  Sengen *n.* **mittelst einer Flamme.** *Singeing with a flame.* Flambage *m.*
  Sengen *n.* **mit Gas.** *Gassing.* Grillage *m.* au gaz, gazage *m.*

Sengerei *f.* (Web.) *Singeing.* Grillage *m.* *Vgl.* Cylindersengerei.

Sengmaschine *f.* (zum Wegbrennen der hervorragenden Fäserchen eines Gewebes) (Web.) *Singeing-machine.* Machine *f.* à griller.

Senkbäume *m. pl.* einer Schachtpumpe beim Abteufen (Bergb.) *Ground-spears pl.* Tirants *m. pl.* de suspension.

Senkblei *n.* (Seew.) *Sieh* Loth.

Senkblei *n.*, **Bleiwurf** *m.* (Pont. Wasserb.) *Sounding-lead, plummet, lead, (plumb-line).* Plomb *m.* de sonde, sonde *f.*, fil *m.* à plomb. *Vgl.* Bleiloth.

Senkel *m.* (Bauw. u. Minirk.) *Sieh* Loth.

Senkelfaden *m.* (Techn.) *Sieh* Bleischnur.

Senkelnagel *m.* (Pont.) *Sieh* Kalfaternagel.

sich Senken *v. r.* (Bauw.) *Sieh* sich Setzen.

Senker *m. pl.*, **Häuer** *m. pl.* beim Schachtabteufen (Bergb.) *Sinkers pl.* Pics *m. pl.* d'avaleresse, avaleurs *m. pl.*

Senker *m.*, **Versenker** *m.*, **Senkstift** *m.*, **Senkkolben** *m.*, **Ausräumer** *m.*, **Ausreiber** *m.*, **Fräser** *m.* (Schloss.) *Countersink.* Fraise *f.* *Vgl.* Kugelsenker, Zapfensenker.
  Konischer Senker *m.* *Cone-countersink.* Fraise *f.* conique, fraise *f.* en forme d'un cône.
  Flacher, Zweischneidiger Senker *m.*, **dessen schräge Schneiden sich in eine Spitze vereinigen.** *Flat chamfering-tool or chamfering-drill with two edges.* Fraise *f.* à deux biseaux qui aboutissent en une mèche.

Senker *m.* **zur konischen Erweiterung cylindrischer Löcher.** *Square countersink.* Foret *m.* à noyon, foret *m.* à goujon.

Senkfaschine *f.*, **Wasserfaschine** *f.* (mit Steinen beschwerte Faschine) (Befest. u. Bauk.) *Water-fascine.* Fascine *f.* à fossés, fascine *f.* fondrière.

Senkfeuer *n.*, **Gesenktes** oder **Bohrendes Feuer** *n.* (Kriegsw.) *Plunging fire.* Feu *m.* plongeant, feu *m.* fichant.

Senkgrube *f.*, **Schachtsumpf** *m.* (Bergb.) *Cess-pool, sess-pool, sump.* Creux *m.*, puisard *m.*

Senkgrube *f.*, **Senkloch** *n.*, **Schwindgrube** *f.* (Bauw.) *Bog, waste-well, draining-well.* Puisard *m.*, puits *m.* absorbant.

Senkgrube *f.*, **Abzugsgrube** *f.* (Eisenb.) *Sink-hole, sink-trap.* Puisard *m.*, trappe *f.* à nettoyage.

Senkhaue *f.* (zum Abteufen von Schächten und Loshauen des von Wasser bedeckten Gesteins) (Bergb.) *Sinker's pike, -pick, mattock.* Pic *m.* d'avaleur, en niveau.

Senkkasten *m.* (zum Gründen von Pfeilern) (Wasserb.) *Caissoon, stone-coffin.* Caisson *m.*

Senkkastengründung *f.* (Wasserb.) *Foundation on sunken stone-coffins.* Encaissement *m.*, fondation *f.* sur des coffres remplis de pierres.

Senkkolben *m.*, **Kolben** *m.*, **Schlichtbohrer** *m.* (womit die Gewehrläufe vollständig rein gebohrt und polirt werden) (Büchsenm.) *Bit, polishing-bit, finishing-bit.* Mèche *f.*, polissoir *m.*

Senkkolben *m.* (Schloss.) *Sieh* Senker 2.

Senkmauerung *f.* (beim Schachtabteufen in losem, wasserreichem Gebirge) (Bergb.) *Sinking-pit masonry.* Tour *f.* en maçonnerie descendante.

Senkpumpe *f.*, **Senksatz** *m.* (zum Abteufen von Schächten) (Bergb.) *Sinking-set.* Pompe *f.* volante ou suspendue, jeu *m.* volant (dans une avaleresse).

Senkrecht, **Lothrecht**, **Bleirecht** *adj.* (Bauw.) *Vertical, perpendicular, right by the plummet, plumb.* À plomb, vertical, perpendiculaire.

Senkrecht *adj.* (Geom.) *Perpendicular.* Perpendiculaire.

Senksatz *m.* (Bergb.) *Sieh* Senkpumpe.

Senkschachtmauerung *f.* (Bergb.) *Sieh* Senkmauerung.

Senkschuh *m.* einer Senkschachtmauerung (Bergw.) *Shoe of a sinking-shaft walling.* Sabot *m.* tranchant, trousse *f.* coupante d'une tour descendante en maçonnerie.

Senkschuss *m.* (Artill.) *Sieh* Depressionsschuss.

Senkstift *m.* *Sieh* Senker 2.

Senkung *f.* eines Gebäudes oder Gebäudetheiles (Bauw.) *Sinking, subsiding, settling.* Enfoncement *m.*, (fonture *f.*), affaissement *m.*

Senkung *f.*, **Sackung** *f.* (von Erdmassen) *Settling.* Tassement *m.*

Senkung *f.* der Brustwehrkrone (Befest.) *Sieh* Abdachung.

Senkung *f.* der Dünnung eines Gewehrschaftes (Büchsenm.) *Sieh* Krümmung des Flintenkolbens.

Senkung *f.* (Neigung der Maschine zu den Schienen) (Locom.) *Pitching.* Plongement *m.*

Senkung *f.* der Theile einer Maschine (Masch.) *Lowering.* Dénivellement *m.* des pièces d'une machine.

Senkungsebene *f.*, **Deflementsebene** *f.* (Befest.) *Plane of deflement.* Plan *m.* de défilement.

Senkungshöhe *f.*, **Abdachungshöhe** *f.* (Befest.) *Height of the dip.* Hanteur *f.* de plongée.

Senkwage *f.*, **Aräometer** *n.* (Phys. Chem.) *Areometer.* Aréomètre *m.*, pèse-liqueur *m.*

Sense *f.* (Ackerb.) *Sithe, scythe, sythe.* Faux *f.*, (faulx *f.*). *Vgl.* Dengeln, die Sensen.

Klopfsense *f.* *Sithe which is sharpened by beating, (Styrian or German sithe).* Faux *f.* façon d'Allemagne.

Schleifsense *f.* *Sithe which is sharpened by grinding, (English sithe).* Faux *f.* façon anglaise.

Sensenstahl *m.* (Metall.) *Sithe-steel.* Acier *m.* à faux.

Sensenstein *m.* (zum Schärfen der Sense) (Ackerb.) *Sithe-rubber.* Dalle *f.*

Senten *f. pl.* (dünne biegsame Latten, die dazu dienen die Richtungen und Biegungen der Beplankung zu ordnen) (Schiffb.) *Stroke-ribbons pl.* Lisses *f. pl.*

Sente *f.* **der Vertenning** (Verzäunung) *Rail, topside-line.* Lisse *f.* d'accastillage.

Sentenriss *m.* (Schiffb.) *Plan of the diagonals.* Plan *m.* des lisses planes.

Separation *f.* der Erze (bei der Erzaufbereitung) (Bergb.) *Separation of ores for dressing-purposes.* Séparation *f.* du minerai (au point de vue de la préparation).

Separationstrommel *f.* (Bergb.) *Separating-trommel for separating the small coal or ore from the large.* Trommel *m.* pour séparer du minerai ou du charbon.

Separiren *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Sieben.

Sepia *f.*, **Tintenfisch** *m.*, **Kuttelfisch** *m.*, **Tintenwurm** *m.* *(Sepia officinalis)* (Naturg.) *Cuttle-fisch, black-fish.* Sèche *f.* ou seiche *f.*, (cornet *m.*, calmar *m.*).

Sepia *f.* (Farbe aus dem Safte des Tintenfisches) (Mal.) *Sepia.* Brun *m.* de sèche, sépia *f.*

Sepia *f.*, **Blackfischbein** *n.*, (unrichtig: **Weisses Fischbein** *n.*) (Rückenknochen des Tintenfischs). *Cuttle-bone.* Os *m.* de sèche, os *m.* de seiche.

Serge *f.*, **Sarsche** *f.* (ein Zeug aus Kammwolle) (Web.) *Serge.* Serge *m.*

Serpentin *m.*, **Ophit** *m.* (Miner.) *Serpentine.* Serpentine *f.*

Serving *f.*, **Surving** *f.* (Seew.) *Plat, platting.* Baderne *f.*

Sessel *m.* (Tischl. etc.) *Chair.* Fauteuil *m.*, siége *m.*, chaise *f.*

Sesselleiste *f.*, **Scheuerleiste** *f.*, **Fussleiste** *f.* (Bauw.) *Skirting, skirting-board.* Socle *m.* de lambris, lambris *m.* d'appui bas.

Setgangen *m. pl.*, **Setzgangen** *m. pl.* (Seew.) *Water-boards pl.* Bardis *m. pl.* *Vgl.* Setzhord.

Sethaken *m.* (Schiffszimm.) *Sieh* Kenterbaken.

Setzarbeit *f.* (Aufber.) *Sieh* Siebsetzarbeit.

Setzbohle *f.* (Zimmerm.) *Sieh* Setzbret.

Setzbord *m.*, **Setzgang** *m.* (Seew.) *Wash-board.* Falque *f.*, fargue *f.*

Setzbret *n.* einer Treppe von Holz (Zimm.) *Riser-board.* Ais *m.* de contre-marche.

Setzbret *n.* (Buchdr.) *Compositor's board.* Composoir *m.*

Setzcylinder *m.* (Buchdr.) *Sieh* Setzwalze.

Setzeisen *n.* (Bergb.) *Sieh* Stufeisen, Bergeisen.

Setzeisen *n.* (Schmied.) *Sieh* Schrotmeissel.

Setzen *v. a.*, **auf Zwicker, Unterlegen** *v. a.*, einen Stein (Bauw.) *To put upon garrettings, to put upon wedges.* Caler une pierre.

Setzen *v. a.*, die Palissaden (Befest.) *To plant palisades.* Planter des palissades.

Setzen *v. a.*, die Stempel (Bergb.) *To timber.* Étançonner, boiser.

Setzen *v. a.* (Buchdr.) *To compose, to set.* Composer les caractères.

Einen Fliegenkopf setzen. *To turn a letter.* Bloquer une lettre.

Spaltenweise oder **In gespaltenen Columnen setzen.** *To compose in columns.* Composer par colonnes.

Stückweise setzen, Spalten setzen. *To compose in companionship.* Travailler en galée, travailler en paquet.

Ein Stück setzen. *To compose a packet.* Composer un paquet.

Setzen *v. a.* oder **Stellen** *v. a.*, **in Ruhe**, den Hahn (Büchsenm.) *To half-cock arms.* Mettre ou faire passer le chien au cran du repos.

Setzen *v. a.*, die Fensterscheiben **in Kitt, In Kitt verglasen** *v. a.* *To put the panes in putty, to glaze in putty.* Poser les vitres à mastic.

Setzen *v. a.*, **Anstossen** *v. a.*, den Filz (Hutm.) *To put on the block.* Dresser le feutre.

Setzen *v. a.*, **in Betrieb**, den Hochofen (Metall.) *To set the blast-furnace to work.* Mettre le fourneau en activité.

Setzen *v. a.*, **in oder durch das Sieb**, ein Erz (Metall.) *To sieve.* Cribler un minerai.

Setzen *v. a.*, eine Gichtcharge (Metall.) *To charge.* Charger.

Setzen *v. a.*, **in Kapseln**, das Porzellan (Porz.) *To put the porcelain into seggars.* Encasseter, encaster la porcelaine.

Setzen *v. a.*, **in das Gleichgewicht**, ein Schiff (durch Vertheilung der Ladung) (Seew.) *To trim.* Balancer un vaisseau.

Setzen *v. a.*, **Segel** (unter Segel gehen) (Seew.) *To make or set sail.* Mettre les voiles au vent, déployer les voiles.

Setzen *v. a.*, die Sogel **auf Stossgarn** (mit Kabelgarn an der Raa festmachen). *To stow or furl the sails with rope-yarn.* Amarrer ou mettre les voiles à fil de caret.

Setzen *v. a.*, **auf den Sand**, ein Schiff (Seew.) *To run a-ground.* Ensabler un vaisseau, le faire échouer sur le sable.

sich Setzen *v. r.*, **Sich senken** *v. r.*, **Sich sacken** *v. r.* (von Erdmassen) (Bauw.) *To settle.* Se tasser.

sich Setzen *v. r.*, **Sich senken** *v. r.* (von Gebäuden) (Bauw.) *To sink in, to settle.* S'affaisser, farder, prendre coup.

sich Setzen *v. r.* (von Niederschlägen gesagt) (Chem.) *To be deposited, to fall (down) to the bottom, to settle.* Se déposer, être déposé.

Setzen *n.* (Buchdr.) *Composing.* Composition *f.* des caractères.

Setzen *n.* eines Damms, **Sackmass** *n.* (Eisenb.) *Consolidation, shrinkage of embankment.* Rechargement *m.* d'un remblai.

Setzer *m.*, **Ansetzer** *m.* zur Geschützbedienung (das Geräth, womit die Ladung in das Rohr geschoben wird) (Artill.) *Rammer.* Refouloir *m.*

Setzer *m.* (wenn derselbe mit dem Wischer an derselben Stange ist). *Rammer and sponge on the same staff.* Refouloir-écouvillon *m.*

Setzer *m.* (Buchdr.) *Compositor.* Compositeur *m.* d'imprimerie.

Setzer *m.*, **Stempel** *m.*, **Treibstock** *m.* (**Stopfholz** *n.*, **Zehrungsstempel** *m.*) (zum Laden der Raketen etc.) (Feuerw.) *Drift.* Baguette *f.*, baguette *f.* à charger.

Setzer *m.*, **Setzkolben** *m.* (Minirk.) *Sieh* Ladestock.

Setzerfehler *m.* (Buchdr.) *Error of the compositor.* Faute *f.* de composition.

Setzerkolben *m.* *Sieh* Setzkolben.

Setzerzimmer *n.* (Buchdr.) *Composing-room.* Salle *f.* de composition.

Setzgang *m.* (Seew.) *Sieh* Setzbord.

Setzgangen *m. pl.* (Seew.) *Sieh* Setgangen.

Setzhaken *m.* (Schiffszimm.) *Sieh* Kenterhaken.

Setzhammer *m.*, **Setzmeissel** *m.*, **Setzstempel** *m.* (Schmied.) *Set-hammer.* Chasse *f.*

Setzhammer *m.*, **Flachhammer** *m.* (Schmied.) *Flatter, set-hammer.* Chasse *f.* à parer.

Gerader Setzhammer *m.* (Schmied.) *Square or plain set-hammer.* Chasse *f.* carrée.

Runder Setzhammer *m.*, **Halbrunder Setzstempel** *m.* (Schmied.) *Fuller, top-fuller, half-round set-hammer.* Chasse *f.* ronde, chasse *f.* demi-ronde, dégorgeoir *m.*

Schräger Setzhammer *m.* (Schmied.) *Chamfered set-hammer.* Chasse *f.* en biseau.

Setzholz *n.*, **Höhestab** *m.* eines Fensterfutters (Tischl. Glas.) *Wooden mullion of a French casement.* Poteau *m.* de milieu fait en bois, montant *m.* d'une croisée à battants.

Setzkasten *m.* (Buchdr.) *Letter-case.* Casse *f.*, (case *f.*).

Setzkeil *m.*, **Schliesskeil** *m.* (zur Ausfüllung des von einem Gegenkeil gelassenen Raumes) (Techn.) *Key, cottar, cottrel.* Clavette *f.* de serrage.

Setzkolben *m.*, **Setzerkolben** *m.* (der untere, dickere Theil des Setzers) (Artill.) *Rammer-head.* Tête *f.* de refouloir.

Setzlatte *f.*, **Richtscheit** *n.* (Eisenb. etc.) *Ruler.* Règle *f.* de nivellement.

Setzlinie *f.* (Buchdr.) *Setting-rule.* Réglette *f.*, biseau *m.*

Setz- und Ablegemaschine *f.* von Sörensen (Buchdr.) *Sieh* Maschine zum Setzen etc.

Setzmeissel *m.* (Schmied.) *Sieh* Setzhammer.

Setzschiff *n.*, **Schiffchen** *n.* (Buchdr.) *Galley, gally, composing-galley, pan.* Galée *f.*

Setzsieb *n.* (Bergb.) *Brake-sieve, jigging-sieve, jigger.* Crible *m.* (hydraulique on à cuve).

Setzstange *f.*, **Zeltstange** *f.* eines Zelts (Kriegsw.) *Standard-pole, tent-pole, upright of a tent.* Montant *m.*, mât *m.*

Setzstempel *m.* (Schmied.) *Sieh* Setzhammer.

Setzstufe *f.*, **Futterbret** *n.*, **Futterbord** *m.*, **Futterstufe** *f.* einer Treppe (Zimmerm.) *Riser-board, riser.* Ais *m.* de contre-marche, contre-marche *f.* en bois.

Setzwage *f.*, **Schrotwage** *f.*, **Grundwage** *f.*, **Bleiwage** *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Mason's or carpenter's level, solid level, frame-level, plumb-level, square level.* Niveau *m.*, niveau *m.* de maçon ou de charpentier, niveau *m.* à plomb ou à pendule, niveau *m.* à équerre.

Setzwage *f.* **mit der Libelle** (Eisenb. etc.) *Spirit-level, air-level.* Niveau *m.* à bulle d'air.

Nach der Setzwage verlegen. *To level.* Dresser quelque chose de niveau.

Setzwalze *f.*, **Setzcylinder** *m.* der Sörensen'schen Setz- und Ablegemaschine (Buchdr.) *Cylinder for composing types.* Cylindre *m.* compositeur.

S-förmig *adj.* *S-shaped.* En forme d'S, en esse.

S-förmiges Eisen *n.* *Sieh* S-eisen.

Sgraffito *n.*, **Sgraffitomalerei** *f.* (gekratzte Frescomalerei) (Mal.) *Sgraffitto-painting, scratched painting, scratched, scratch-work.* Peinture *f.* ou manière *f.* égratignée, sgraffite *m.*, sgraffito *m.*, sgrafit *m.*

S-haken *m.* (Schmied.) *S-shaped iron piece.* Esse *f.* *Vgl.* Esshaken.

S-haken *m.*, **S-förmiger Haken** *m.* (Seew.) *Iron hook of the figure of an S.* Croc *m.* en S.

Shawl *m.* (Web.) *Shawl.* Châle *m.*, schall *m.*

Shirting *m.* (Web.) *Sieh* Schirting.

Short-ratch-Maschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Spinnmaschine mit heissem Wasser.

Shrapnellgranate *f.*, **Kartätschgranate** *f.*, **Bombenkartätsche** *f.*, **Granatkartätsche** *f.*, **Shrapnell** *m.* oder **Schrapnell** *m.* (Artill.) *Shrapnell, shrapnell-shell, spherical case-shot, spherical case.* Obus *m.* à balles, obus-shrapnell *m.*, obus *m.* à la Shrapnell.

Shrapnellschuss *m.* *Sieh* Granatkartätschschuss.

Shrapnellzünder *m.* (Artill.) *Shrapnell-shell fuse, spherical-case fuse, fuse for spherical-case shot.* Fusée *f.* pour obus Shrapnell.

Siberit *m.*, **Rother Turmalin** *m.* (Miner.) *Red tourmaline.* Tourmaline *m.* apyre.

Siccativ *n.*, **Trockenöl** *n.* (Mal.) *Dryer.* Siccatif *m.*

Sichel *f.* (Ackerb.) *Sickle.* Faucille *f.* *Vgl.* Dengeln.

Sicherheitshahn *m.* (Dampfm.) *Safety-tap.* Robinet *m.* de sûreté.

Sicherheitskette *f.*, **Nothkette** *f.*, **Reservekette** *f.* (Eisenb.) *Safety-chain, auxiliary chain, check-chain, side-chain.* Chaîne *f.* de sûreté.

Sicherheitslampe *f.* (Bergb.) *Safety-lamp, Davy-lamp, a Davy.* Lampe *f.* de sûreté, lampe *f.* de Davy.

Sicherheitspapier *n.* (Pap.) *Paper of safety, paper of sûreté.* Papier *m.* de sûreté.

Sicherheitspfeiler *m.* (längs der Grenzen eines Grubenfeldes oder einer Bauabtheilung) (Bergb.) *Rib, (North of England:) barrier, (Scotland:) chain-wall.* Pilier *m.* de sûreté (d'un district d'exploitation), (Belgique:) mur *m.* de sûreté.

Sicherheitsrasirmesser *n.* *Safety-razor, pacific razor, levigator.* Rasoir *m.* de sûreté.

Sicherheitsrast *f.* an einigen Percussionsgewehren) (Büchsenm.) *Safety-bent.* Cran *m.* de sûreté.

Sicherheitsschiene *f.*, **Leit-, Streich-, Schutzschiene** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* (d'un passage à niveau, etc.).

Sicherheitsschloss *n.* (Gewehrschloss mit einem Gesperre, um das zufällige Losgehen zu verhindern) (Büchsenm.) *Safety-lock, stop-lock, bolt-lock.* Platine *f.* de sûreté.

Sicherheitsschloss *n.* (Schloss.) *Safety-lock.* Serrure *f.* de sûreté.

Sicherheitsstreifen *m.* (in einem Wald parallel der Bahn) (Eisenb.) *Safety-stripe.* Raie *f.* de sûreté.

Sicherheitsventil *n.* (Dampfm.) *Safety-valve.* Soupape *f.* de sûreté.

Sicherheitsventil *n.* des Cylinders (Dampfm.) *Priming-valve.* Soupape *f.* de sûreté du cylindre.

Sicherheitsventil *n.* der Speisepumpe (Dampfm.) *Escape-valve, return-valve.* Soupape *f.* de trop plein.

Äusseres Sicherheitsventil *n.* *External safety-valve.* Soupape *f.* externe.

Inneres Sicherheitsventil *n.*, **Luftventil** *n.* *Internal safety-valve, atmospheric safety-valve, reverse-valve, air-valve, vacuum-valve.* Soupape *f.* interne, soupape *f.* renversée, soupape *f.* atmosphérique, soupape *f.* à air.

Sicherheitsventil *n.* **mit Feder.** *Spring safety-valve.* Soupape *f.* de sûreté à ressort.

Sicherheitsventil *n.* **mit Hebel.** *Lever safety-valve.* Soupape *f.* de sûreté à levier.

Sicherheitsventilbelastung *f.* (Dampfm.) *Safety-valve weight.* Contre-poids *m.* de soupape de sûreté.

Sicherheitszünder *m.* von Bickford (zum Wegthun von Sprengbohrlöchern) (Bergb.) *Safety-fuse.* Mèche *f.* de sûreté, fusée *f.* ou étoupille *f.* de sûreté.

Sicherstellen *v. a.*, eine Schanze (gegen das Überhöhen des Terrains) (Befest.) *To defilade a work.* Défiler un ouvrage.

Sicherstellung *f.* der Verschanzungen (gegen das Überhöhen des Terrains) (Befest.) *Defilement, defilading.* Défilement *m.*

Sichertrog *m.* (Bergb.) *Sieh* Waschtrog.

Sicherung *f.* an Flintenschlössern (Vorrichtung, um das zufällige Losgehen der Gewehre zu verhindern) (Büchsenm.) *Slide-bolt, slide-stop, catch.* Verrou *m.* ou arrêt *m.* de sûreté.

Sichtearm *m.*, **Beutelarm** *m.* (Müll.) des Beutel- oder Sichtezeugs. *Shaking-arm.* Tige *f.*, ailette *f.*

Sichtezeug *n.*, **Beutelzeug** *n.* (Müll.) *Common bolter.* Blutoir *m.* en étamine, sas *m.*, tamis *m.*, bluteau *m.* à battes.

Sichtezeug *n.*, **Hebezeug** *n.* (Vorrichtung zur Erzeugung der Bewegung des Beutelzeugs) (Müll.) *Shaking-apparatus.* Babillard *m.* d'un moulin à blé.

Sideral *adj.* (Astron.) *Sidereal.* Sidéral, -e.

Siderit *m.*, **Sapphirquarz** *m.*, **(Blauer Quarz** *m.***)** (Miner.) *Siderite.* Sidérite *m.*

Siderit *m.*, **Sphärosiderit** *m.*, **Spatheisenstein** *m.* (Miner.) *Spathose iron, spathic iron.* Fer *m.* carbonaté, sidérose *m.*

Siderolith *m.*, **Terralith** *m.* (bemalte und lackirte Thonwaare) (Töpf.) *Terralith.* Sidérolithe *m.*

Sieb *n.* (Techn. Bergb.) *Sieve.* Crible *m.*, tamis *m.* *Vgl.* Erdsieb, Körnsieb, Räder, Rätter, Sandsieb, Schrotsieb, Sortirsieb.

Sieb *n.* von Pferdehaar (Techn.) *Range, sieve.* Sas *m.*

Sieb *n.* (mit Tuch bespanntes im Streichkasten) (Tapetenfabr.) *Sieve of colour.* Châssis *m.* sur les bords duquel est cloué un morceau de drap fin.

Sieb *n.*, **Brause** *f.* (dünne, durchlöcherte Metallplatte) (Masch. etc.) *Rose.* Crépine *f.*

Siebboden *m.* von Draht, **Drahtboden** *m.* (Techn.) *Sieve-bottom of wire-gauze.* Fond *m.* à tamis de toile métallique.

Siebboden *m.* von Pferdehaar. *Sieh* Haarsiebboden.

Sieben *v. a.* (Techn.) *To sift, bolt or garble, [of corn:] to riddle.* Cribler, tamiser, sasser. *Vgl.* Durchsieben.

Sieben *v. a.*, den Sand (Bauw.) *To sift the sand.* Passer le sable au panier.

Sieben *v. a.*, die Lumpen (Pap.) *To dust.* Nettoyer.

Sieben *v. a.*, **Rättern** *v. a.*, **Separiren** *v. n.* (Metall.) *To sift, to separate by ridars, screens or sieves.* Cribler, tamiser.

Sieben *n.* der Lumpen (Pap.) *Dusting.* Nettoyage *m.*

Sieben *n.*, **Rättern** *n.*, **Separiren** *n.* der Erze oder Kohlen (Bergb.) *Separating ore or coal by means of sieves, ridars or screens.* Tamisage *m.*, criblage *m.* du minerai ou charbon.

Siebeneck *n.*, **Siebenseit** *n.* (Geom.) *Heptagon.* Heptagone *m.*

Siebränder *m. pl.* *Sieve-hoops pl.* Cerches *m. pl.*, rebords *m. pl.* de crible ou de tamis.

Siebsetzarbeit *f.*, **Siebsetzen** *n.* (Metall.) *Sieving.* Criblage *m.* des minerais.

Siebtrommel *f.* *Sieh* Staubtrommel.

Siebtuch *n.* (Müll.) *Bolter, bolting-cloth.* Étamine *f.* *Vgl.* Beuteltuch.

Siebzeug *n.* (Müll.) *Bolter.* Tamis *m.*

Siechenhaus *n.* *Sieh* Krankenhaus.

Siechenhaus *n.* **für Aussätzige.** *Sieh* Lazareth für Aussätzige.

Siedehitze *f.* *Boiling heat.* Température *f.* d'ébullition.

Siedelauge *f.* (Salp.) *Boiling-or evaporating-liquor.* Eaux *f. pl.* de cuite.

Sieden *v. a.* (Techn.) *To boil.* Faire bouillir.

Sieden *v. n.* *To boil.* Bouillir.

Sieden *v. a.*, den Firniss, die Farbe (Buchdr.) *To boil the varnish.* Cuire le vernis.

In Alaunwasser sieden *v. a.* (Färb.) *To alum, to steep in alum.* Aluner une étoffe.

Sieden *v. n.*, **Beizen** *v. a.*, die Münzplatten (Münzw.) *To blanch the planks.* Blanchir les flans.

Sieden *v. a.*, **Weisssieden** *v. a.*, das Silber (Silberarb.) *To blanch.* Blanchir l'argent.

Sieden *n.*, **Kochen** *n.* (Phys.) *Ebullition, boiling.* Ébullition *f.*

Sieden *n.*, **Beizen** *n.* der Münzplatten (Münzw.) *Blanching.* Blanchissage *m.* des flans.

Sieden *n.*, **Weisssieden** *n.* des Silbers (Silberarb.) *Blanching.* Blanchiment.

Siedepfanne *f.*, **Abdampfpfanne** *f.* (Zuck.) *Evaporating-boiler.* Chaudière *f.* évaporatoire.

Siedepfanne *f.*, (**Siedekessel** *m.*) für den geklärten Saft. *Boiler, copper.* Chaudière *f.* à cuire.

Erste Siedepfanne *f. Grand or evaporating-copper.* Grande *f.*, grande chaudière *f.*

Zweite Siedepfanne *f. Second copper.* Propre *f.*, la propre chaudière *f.*

Dritte Siedepfanne *f. Third copper.* Flambeau *m.*

Vierte Siedepfanne *f. Teache, battery.* Batterie *f.*

Siedepunct *m.* einer Flüssigkeit (Phys.) *Boiling-point.* Point *m.* d'ébullition.

Siedepunct *m.* eines Thermometers (Phys.) *Boiling-point.* Point *m.* d'ébullition.

Sieder *m.* (Dampfm.) *Sieh* Sicderöhre.

Siederei *f.* (das Local, in welchem der Zucker gekocht wird) (Zuck.) *Boiling-house, (boiling-room).* Laboratoire *m.* à sucre.

Siederhals *m.* an einem Siederkessel (Dampfm. etc.) *Upright tube of a boiler-tube.* Cuissard *m.*, culotte *f.* d'une chaudière à bouilleurs.

Siederkessel *m.*, **Walzenkessel** *m.* **mit Siederöhren** oder **Siedern** (Dampfm.) *Cylindrical boiler with boiler-tubes.* Chaudière *f.* cylindrique à bouilleurs.

Siederöhre *f.* eines Röhrenkessels (Dampfm.) *Sieh* Heizröhre.

Siederöhre *f.*, **Sieder** *m.* eines Siederkessels (Dampfm.) *Boiler-tube, heating-tube.* Bouilleur *m.*

Flache Siederöhre *f.*, **Bouilleur** *m.* (Locom.) Bouilleur *m.* (en forme de tuyau aplati).

Siedesalz *n.*, **Kochsalz** *n.* (Sal.) *Common salt, butter-salt.* Sel *m.* raffiné.

Siegelerde *f.*, **Rother Bolus** *m.* *Sealed earth.* Terre *f.* sigillée.

Siegelerde *f.*, **Bol** *m.* (Miner.) *Bolus, bole.* Bole *m.*, terre *f.* bolaire.

Siegellack *a.* (*m.*) *(Hard) sealing-wax, seal-wax.* Cire *f.* d'Espagne, cire *f.* à cacheter.

Siegelwachs *n.* *Soft sealing-wax, soft wax.* Cire *f.* à sceller.

Siehl *n.* *Sieh* Siel.

Sieke *f.*, **Secke** *f.* (Kupferschm. Klempn.) *Seam.* Ourlet *m.*

Sieken *v. a.* (Kupferschm. Klempn.) *To seam, to crease.* Soyer, suager, ourler.

Siekenhammer *m.* (Klempn. Kupferschm.) *Creasing-hammer, seam-hammer.* Marteau *m.* à soyer, martean *m.* à suage.

Siekenstock *m.*, **Seckenzug** *m.* (Klempn. Kupferschm.) *Creasing-tool.* Suage *m.*, tas *m.* à soyer.

Siel *n.*, (**Siehl** *n.*, **Syl** *n.*, **Syhle** *f.*), **Schleuse** *f.* (Wasserb.) *Sluice, lock.* Écluse *f.*

Siel *n.*, **Deichschleuse** *f.* *Dike-lock, dike-drain, sluice in a dike-dam.* Écluse *f.* pratiquée par une digue, pertuis *m.*, rigole *f.*

Siel *n.*, (**Siehl**) *n.*, **Abflusscanal** *m.*, **Abzugsrinne** *f.* (Bauw. u. Befest.) *Drain.* Pertuis *m.*, rigole *f.*

Sielberme *f.* *Sieh* Sielkoje.

Siele *f.* (Sattl.) *Breast-piece of a breast-harness.* Poitrail *m.*

Sielengeschirr *n.* (Sattl.) *Breast-harness.* Harnais *m.* à poitrails.

Sielkoje *f.*, **Sielberme** *f.* (Wasserb.) *Bank of a dike, drain.* Quai *m.* d'écluse.

Sielkuhl *f.*, **Sielgrube** *f.* *Ditch built for a dike-drain.* Fosse *f.* à bâtir une rigole.

Sielscheit *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheit.

Signal *n.* (Feldm.) *Sieh* Merkzeichen.

Signal *n.* (Seew.) *Signal.* Signal *m.*

Signal *n.* (Tel.) *Signal.* Signal *m.*

Akustisches Signal *n.* *Acoustic signal.* Signal *m.* acoustique.

Optisches Signal *n.* *Optical signal.* Signal *m.* optique.

Signalfeuer *n.* (Seew.) *Signal-light, signal-fire.* Faux-feu *m.*

Signalglocke *f.* (Tel.) *Signal-bell.*

Signalhorn *n.* (Kriegsw.) *Bugle.* Clairon *m.*

Signalpfeife *f.*, **Dampfpfeife** *f.* (Locom.) *Whistle, steam-whistle.* Sifflet *m.*, sifflet *m.* à vapeur.

Signalrakete *f.* (Artill.) *Signal-rocket.* Fusée *f.* de signaux, fusée *f.* volante.

Einpfündige Signalrakete *f.* *Pound-rocket, 1-pounder rocket.* Fusée *f.* de 1 livre.

Signatur *f.* am Druckbogen (Bogenbezeichnung durch Buchstaben oder Zahlen) (Buchdr.) *Signature.* Signature *f.*

Signatur *f.* an den Buchstaben (Kerbe an der einen Seite des Buchstabens) (Buchdr.) *Kern (of a letter).* Cran *m.* d'un caractère.

Silber *n.*, **Gediegenes Silber** *n.* (Miner.) *Native silver.* Argent *m.* natif.

Güldisches gediegenes Silber *n.* *Argentiferous gold, auriferous native silver.* Argent *m.* natif aurifère.

Dendritisches gediegenes Silber *n.* *Dendritic native silver.* Argent *m.* natif variété dendritique.

Silber *n.* (Chem. Metall.) *Silver.* Argent *m.*

Silber *n.* **in Barren** oder **Stangen.** *Silver in ingots.* Argent *m.* en barres ou en lingots.

Aus der schwefelsauren Lösung durch Kupfer gefälltes Silber *n.* *Water-silver.* Chaux *f.* d'argent. *Sieh* Cementsilber.

Bergfeines Silber *n.*, **Blicksilber** *n.* (Metall.) *Lightened silver.* Argent *m.* d'usine.

Gesponnenes Silber *n.* (Posamentier). *Sieh* Silberfaden.

Geschlagenes Silber *n.* *Sieh* Blattsilber.

Oxydirtes Silber *n.* (Goldschm.) *Oxydised silver.* Argent *m.* oxydé.

Silber *n.*, **güldisches** (d. i. goldhaltiges) (Miner. Metall.) *Argentiferous gold, auriferous silver.* Argent *m.* aurifère.

Silberamalgam *n.* (Miner.) *Argental mercury.* Mercure *m.* argental, amalgame *m.* d'argent.
Silberamalgam *n.* (Metall.) *Amalgam of silver.* Argent *m.* moulu.
Silberarbeiter *m.* *Silver-smith.* Orfévre *m.* pour l'argenterie.
Silberartig, Silberfarben *adj.* *Argentine.* Argentin, -ine.
Silberbarre *f.*, **Silberstange** *f.* *Silver-ingot.* Barre *f.* ou lingot *m.* d'argent.
Silberblende *f.*, **antimonische, Pyrargyrit** *m.* (Miner.) *Pyrargyrite, dark-red silver.* Argent *m.* antimonié sulfuré, pyrargyrite *f.*, argent *m.* rouge.
Silberblende *f.*, **arsenische, Proustit** *m.* (Miner.) *Proustite, light-red silver.* Argent *m.* arsenié sulfuré, argent *m.* rouge, proustite *f.*
Silberblick *m.*, **Blick** *m.* (Metall.) *Brightening, lightening of silver.* Fulguration *f.* de l'argent, coruscation *f.*, éclair *m.* d'argent.
Silberbranderz *n.* (Miner.) *Argentiferous bituminous schistous argil.* Argile *f.* schisteuse bitumineuse argentifère.
Silberbrennen *n.*, **Silberfeinbrennen** *n.* (Metall.) *Refining of silver.* Affinerie *f.* d'argent.
Silberbrennheerd *m.*, **Silberfeinbrennheerd** *m.* (Metall.) *Refining-hearth.* Four *m.* d'affinerie.
Silbercarbonat *n.*, **Grausilber** *n.* (Miner.) *Grey silver, selbite.* Argent *m.* carbonaté, selbite *f.*
Silberchlorid *n.* *Sieh* Silberhornerz.
Silbercyanid *n.* (Chem.) *Deutocyanide or cyanide of silver.* Deutocyanure *m.* ou cyanide *m.* d'argent.
Silberdraht *m.* (Drahtz.) *Silver wire.* Fil *m.* d'argent.
  Echter Silberdraht *m.* *Silver-wire.* Trait *m.* d'argent, argent *m.* trait.
  Unechter Silberdraht *m.* *Silvered copper-wire, silvered wire.* Trait *m.* d'argent faux, trait *m.* de cuivre argenté.
Silbererz *n.* (Metall.) *Silver-ore.* Minerai *m.* d'argent.
Silberfaden *m.*, **Silbergespinst** *n.*, **Gesponnenes Silber** *n.* (mit Silber überdeckte Seidenfäden). *Silver-spun, spun silver, silver-thread.* Fil *m.* d'argent, argent *m.* filé, filet *m.* d'argent.
Silberfahlerz *n.*, **Weissgültigerz** *n.* (Miner.) *Grey copper.* Cuivre *m.* gris.
Silberfarbig, Silbern, Silberweiss *adj.* *Argent.* Argenté, -ée, argentin, -ine. *Vgl.* Silberartig.
Silberfeinbrennen *n.* *Sieh* Silberbrennen.
Silberfeinbrennheerd *m.* *Sieh* Silberbrennheerd.
Silberfolie *f.*, **echte.** *Silver-foil.* Feuille *f.* d'argent.
Silberfolie *f.*, **unechte, Kupferfolie** *f.* (Metall.) *Silver-plated copper-foil.* Paillon *m.* de cuivre.
Silbergespinst *n.* *Sieh* Silberfaden.
Silberglanz *m.*, **Glanzerz** *n.* (Miner.) *Sulphuret of silver, silver-glance.* Argent *m.* sulfuré, argentite *m.*
  Biegsamer Silberglanz *m.* *Flexible silver-ore, ferro-sulphuret of silver.* Argent *m.* sulfuré flexible.
Silberglätte *f.*, **Gelbe Glätte** *f.*, **Stückenglätte** *f.* (Metall.) *Silver-litharge, yellow or white litharge.* Litharge *f.* d'argent.
Silberglimmer *m.*, **Kaliglimmer** *m.* (Miner.) *Argentine mica.* Mica *m.* argentin.
Silbergold *n.* (Miner.) *Argentiferous gold, auriferous native silver.* Argent *m.* natif aurifère.
Silberhaltig *adj.* *Argentiferous.* Argentifère, contenant de l'argent.
Silberhornerz *n.* (Miner.) *Horn-silver, horn-ore, chloride of silver, muriate of silver.* Argent *m.* corné ou muriaté, deutochloride *m.* d'argent.
Silberkrätze *f.* (Goldschm.) *Dross, sweepings pl.* Cendres *f. pl.*, lavure *f.* (d'or et d'argent).
Silberletten *m.* (Miner.) *Argil mixed with silver.* Argile *f.* mêlée d'argent.
Silbern *adj.* *Sieh* Silberfarbig.
Silbern, Von Silber *adj.* *Of silver.* D'argent.
Silberoxyd *n.* (Chem.) *Oxyd of silver.* Oxyde *m.* d'argent.
  Essigsaures Silberoxyd *n.* *Acetate of silver.* Acétate *m.* d'argent.
  Knallsaures Silberoxyd *n.* (Chem.) *Fulminating silver, deutofulminate of silver.* Argent *m.* fulminant, deutofulminate *m.* d'argent.
  Salpetersaures Silberoxyd *n.*, **Höllenstein** *m.* (Chem.) *Nitrate of silver, lunar caustic.* Nitrate *m.* d'argent, pierre *f.* infernale.
  Schwefelsaures Silberoxyd *n.* *Sulphate of silver.* Sulfate *m.* d'argent.
Silberoxydammoniak *n.* (Chem.) *Fulminating silver, Berthollet's fulminating silver.* Argent *m.* fulminant (de Berthollet), (ammoniure *m.* d'argent).
Silberoxydverbindung *f.* (Chem.) *Argentate.* Argentate *m.*
Silberpapier *n.* (Pap.) *Silver-paper.* Papier *m.* argenté.
Silberplattirung *f.* (Vergold.) *Silver-plated.* Plaqué *m.* d'argent, doublé *m.* d'argent.
Silberprobe *f.* (Prob.) *Silver-assay.* Essai *m.* d'argent.
  Silberprobe *f.* **auf dem Probirstein.** *Silver-touch or -test.* Touche *f.* de l'argent.
  Silberprobe *f.* **durch Abtreiben.** *Cupellation.* Coupellation *f.*, essai *m.* à la coupelle.
  Silberprobe *f.* **auf nassem Wege, Gay-Lussac'sche Probe** *f.* *Wet silver-assay.* Essai *m.* à la Gay-Lussac.
Silbersaite *f.*, **Claviersaite** *f.* **von Argentan.** *German-silver string.* Corde *f.* d'argentan ou d'argent d'Allemagne.
Silberschale *f.* (Chem.) *Silver-vessel.* Vase *m.* d'argent.
Silberscheideanstalt *f.*, **Affiniranstalt** *f.* *Establishment for refining gold and silver.* Atelier *m.* d'affinage.
Silberscheidung *f.* (Metall.) *Refining of silver.* Affinage *m.* de l'argent.
Silberschläger *m.* *Silver-beater.* Batteur *m.* d'argent.
Silberschlagloth *n.* (Techn.) *Silver-solder.* Soudure *f.* d'argent.
Silberschwärze *f.* (erdiger Silberglanz) (Miner.) *Sulphuret of silver.* Argent *m.* sulfuré.
Silberspiessglanz *m.*, **Antimonsilber** *n.* (Miner.) *Antimonial silver.* Argent *m.* antimonial.

Silberstahl *m.* (Metall.) *Silver-steel, silver-combined steel.* Acier *m.* d'argent ou argenté.
Silberstange *f.* *Sieh* Silberbarre.
Silberstoff *m.* (Web.) *Silver-brocade.* Drap *m.* d'argent.
Silbertiegel *m.* (Chem.) *Silver-crucible.* Creuset *m.* en argent.
Silberweiss *s.*, **Kremserweiss** *n.* (das feinste Bleiweiss) (Chem.) *Krems-white.* Blanc *m.* d'argent, blanc *m.* de Krems.
Silberweiss *adj.* *Argent.* Argenté, -ée, argentin, -ine.
Silberzettel *m.* (Bergh.) *Account of dug silver.* État *m.* d'argent exploité.
Silicat *n.*, **Kieselsaures Salz** *n.* (Chem.) *Silicate.* Silicate *m.*
Silo *n.* (Befest.) *Sieh* Getraidekeller.
Sil-, Sillscheit *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheit.
Sima *f.*, **Rinnleiste** *f.*, **Stehende Welle** *f.*, **Steigender Karnies** *m.* (Bauk.) *Sima, cyma recta.* Gueule *f.* droite, cymaise *f.* droite, doncine *f.*
Similor *s.*, **Semilor** *s.* (Legirung von Kupfer und Zink) (Metall.) *Similor.* Similor *m.*
Sims *m.* (*& n.*) im weitern Sinne (Bauk.) *Moulding.* Moulure *f.* *Vgl.* Gesims.
Sims *s.* (*& n.*) im engern Sinne, **Hauptsims** *m.*, **Kaffsims** *m.* (Bauk.) *Entablature, garland, chief moulding.* Entablement *m.*, corniche *f.*, moulure *f.* principale.
Simschablone *f.* *Sieh* Simsschablone.
Simsglied *s.* (Bauk.) *Sieh* Glied.
Simshobel *m.*, **Gesimshobel** *m.*, **Kehlhobel** *m.*, **Karnieshobel** *m.* (Tischl.) *Rebate-plane, rabbit-, rabbet-, moulding-, ogee-, cornice-plane.* Guillaume *m.*, rabot *m.* à corniche, rabot *m.* façonné, grain *m.* d'orge, mouchette *f.*
Gerader Simshobel *m.* (Tischl.) *Square rebate-plane.* Guillaume *m.* droit.
Krummer Simshobel *m.* Guillaume *m.* cintré.
Schräger Simshobel *m.* (Tischl.) *Skew rebate-plane.* Guillaume *m.* incliné.
Seitwärts schneidender Sims- oder **Falzhobel** *m.*, **Wandhobel** *m.* *Side rebate-plane, side rabbit-plane.* Guillaume *m.* de côté.
Steiler Simshobel *m.* (Tischl.) *Steep rebate-plane.* Guillaume *m.* debout.
Simsprofil *s.* *Size of a moulding.* Sacome *m.*
Simsschablone *f.* (Bauw.) *Templet for a moulding.* Sabot *m.* de moulure.
Simswerk *n.* (Gesammtheit der Gesimse.) *Dressing.* Moulures *f. pl.*
Simswerk *n.* über Thüren und Fenstern (Bauk.) *Hood-moulding, weather-moulding.* Entablement *m.* des portes, des fenêtres.
Singelgrand *m.*, **Kieselgrund** *m.* (Seew.) *Gravel-ground.* Gravier *m.*
Singels *m. pl.* (Seew.) *Gravel.* Gravier *m.*
Singpult *m.* *& n.*, **Lesepult** *m.* *& s.* in der Kirche (Bauk.) *Lettern, lectorn, pulpit, reading-desk.* Lutrin *m.*, légive *f.*, lettrier *m.*
Singulosilicat *s.* (Metall.) *Singulosilicate.* Singulosilicate *m.*
Sinkkastengründung *f.* (Wasserb.) *Foundation on sunken stone-coffins.* Encaissement *m.*
Sinkloch *s.*, **Wasserloch** *s.* im Rinnstein (Strassenb.) *Hole in a gutter-stone.* Souillard *m.*
Sinkwerk *n.* (weiter, teichartig eingerichteter Grubenraum in den salzhaltigen Thonen der süddeutschen Salzbergwerke zur Auslaugung des Salzes und zur Gewinnung von Salzsoole für die Siedewerke) (Salin.) *Sink-work, an artificial salt-lake in a salt-mine.* Salon *m.*, lac *m.* d'une mine de sel.
Sinnbild *s.*, **Symbol** *s.*, **Emblem** *s.* (Orn.) *Symbol, emblem.* Symbole *m.*
Sinopel *m.*, **Eisenkiesel** *m.* (Miner.) *Ferruginous quartz.* Quartz *m.* ferrugineux.
Sinterasche *f.*, **Zunderasche** *f.* (Chem.) *Ashes pl. of touch-wood, Silesian potash.* Cendre *f.* de bois pourri.
Sinterkohle *f.* (Techn. Bergb.) *Open-burning coal, clod-coal, cherry-coal.* Houille *f.* demi-grasse à longue flamme, charbon *m.* vif ou gai.
Sintern *v. n.*, **Zusammensintern** *v. n.* (Techn.) *To slag.* Se congeler, se concréter.
Sinterprocess *m.* (Metall.) *Slag-process.* Procédé *m.* aux scories.
Sinus *m.* (Math.) *Sine.* Sinus *m.*
Natürlicher Sinus *m.* *Natural sine.* Sinus *m.* naturel.
Sinusboussole *f.* (Phys.) *Sine-compass.* Boussole *f.* de sinus.
Sinusreihe *f.* (Math.) *Series of the sine.* Série *f.* du sinus.
Sinus *m.* **versus** (Math.) *Versed sine.* Sinus *m.* verse.
Situationsplan *m.* (Banw.) *Plot, plan of site.* Plan *m.* de situation, tracé *m.* général, plan *m.* de site.
Sitz *m.* eines Fasshahns (Küf. etc.) *Shell, seat.* Boissean *m.* d'un robinet.
Sitz *m.* des Sattels (Sattl.) *Seat of the saddle.* Siége *m.* de la selle.
Sitz *m.* des Rades auf der Achse (Uhrm.) *Seat.* Embase *f.*, assiette *f.* sur l'arbre d'une roue.
Sitzen *v. n.*, **auf dem Grunde** (Seew.) *To be aground, to be stranded.* Être échoué.
Sitzenbleiben *s.* **auf dem Sande** (Seew.) *Running aground.* Engravement *m.*
Sitzer *m. pl.* (die ersten Verlängerungen der Bauch- und Piekstücke, welche mit diesen und den Auflangern ein Spant bilden) (Schiffb.) *First futtocks pl.* Genoux *m. pl.*
Sitzer *m. pl.* der Piekstücke (an den vorderen und hinteren Spanten). *First futtocks pl.* Genoux *m. pl.* de revers.
Sitzer *m. pl.* der Bauchstücke. *First futtocks pl.* Genoux *m. pl.* de fond.
Verkehrte Sitzer *m. pl.* *First futtocks pl. of the crotches.* Genoux *m. pl.* des fourcats.
Sitzfall *m.* (Wagenh.) *Sieh* Sitzklappe.
Sitzkissen *s.*, **-küssen** *n.* (Wagenb.) *Cushion.* Coussin *m.* de voiture.
Sitzklappe *f.*, **Sitzfall** *m.* (Wagenh.) *Seat-cloth.* Pente *f.* de siége.
Sitzriemen *m.*, **Wolf** *m.* des ungarischen Sattels (Sattl.) *Straining-leather, saddle-seat, wolf.* Siége *m.*
Sitzstück *n.* einer Bockdecke (Wagenh.) *Seat of a hammer-cloth.* Dessus *m.* d'une housse de carrosse.
Skala *f.* *Sieh* Scala.

Skalenoëder *n.* (Miner.) *Scalenohedron.* Scalénoèdre *m.*
Hexagonales Skalenoëder *n. Hexagonal scalenohedron.* Scalenoèdre *m.* hexagonal.
Quadratisches Skalenoëder *n. Dimetric or quadratic scalenohedron.* Scalénoèdre *m.* tétragonal.
Skizze *f.*, **Erster Entwurf** *m.*, **Flüchtiger Entwurf** *m.* (Zeichn.) *Sketch, rough draught.* Ébauche *f.*, croquis *m.*, esquisse *f.*
Skizze *f.* **nach dem Augenmass.** *Eye-sketch.* Levé *m.* à vue.
Skizziren *v. a.*, **Flüchtig entwerfen** *v. a.* (Zeichn. Bildh.) *To sketch.* Ébaucher, esquisser.
Skorpion *m.*, **Skotie** *f. Sieh* Scorpion, Scotie.
Slempholz *n.* (Schiffb.) *Sieh* Schlempholz.
Slotholt *n.* (niederd.) *Sieh* Schlossholz.
Smalte *f.* (Chem. Mal.) *Sieh* Schmalte.
Smaltin *m.*, **Speiskobalt** *m.* (Miner.) *Smaltine, tin-white cobalt.* Cobalt *m.* arsenical.
Smaragd *m.*, **Beryll** *m.* (Miner.) *Emerald, beryl.* Émeraude *f.*
Smaragdgrün *n.*, **Guignet's Grün** *n.*, **Mittler's Grün** *n.*, **Pannetier's Grün** *n.*, **Plessy's Grün** *n. Guignet's chrome-green.* Vert *m.* de Guignet.
Smaragditfels *m.*, **Eklogit** *m.* (Miner.) *Eklogite.* Éclogite *m.*, amphibolite *m.* actinotique.
Smirgel *m.* (Miner.) *Sieh* Schmirgel.
Smithsonit *m.*, **Zinkspath** *m.* (Miner.) *Smithsonite, calamine.* Smithsonite *m.*, zinc *m.* carbonaté.
Socke *f.*, **Sockel** *m.*, **Zocke** *f.* einer Mauer (Bauk.) *Footing, socle, basement, base extended round a building.* Socle *m.*, pied *m.* de mur, embasement *m.*, embase *f.*
Socke *f.*, **Sockel** *m.* um ein Haus (Bauk.) *Basement, base extended around a house, table-stones pl.* Socle *m.*, embasement *m.*, embase *f.*, soubassement *m.*
Bankförmiger Sockel *m. Bench-table.* Banc *m.* continu du socle.
Socke *f.* (Fussbekleidung) (Strumpfw.) *Sock.* Chaussette *f.*, chausson *m.*
Sockel *m.* (Bauk.) *Sieh* Socke 1 & 2.
Sockel *m. n.* des Hochofens, **Vierpass** *m.* (Metall.) *Pillars pl., understructure.* Piliers *m. pl.* de cœur.
Sockelabsatz *m.*, **Sockelface** *f.*, **Wasserschlag** *m.* (Bauk.) *Water-table.* Chanfrein *m.* du socle.
Sockelblendplatte *f.* (Bauw.) *Earth-table.* Dalle *f.* de socle.
Sockelface *f. Sieh* Sockelabsatz.
Sockelgesims *n. Sieh* Sockelsims.
Sockelgetäfel *n. Sieh* Fusslambris.
Sockelplatte *f. Base-table.* Dalle *f.* d'embasement.
Sockelplatte *f.* einer Säule. *Sieh* Plinthe.
Sockelplattung *f.*, **Sichtbarer Sockel** *m.* (Bauw.) *Earth-tables pl., table-stones pl.* Embasement *m.* sur le sol.
Sockelsims *m.*, **Sockelgesims** *n.*, **Sockengliederung** *f.* (Bauk.) *Base-moulding.* Moulure *f.* d'embasement.
Soda *f.*, **Kohlensaures Natron** *n.* (Miner.) *Carbonate of soda, natron.* Soude *f.* carbonatée.
Soda *f.*, **Kohlensaures Natron** *n.* (Chem.) *Soda of commerce, carbonate of soda.* Carbonate *m.* de soude, soude *f.*
Gereinigte Soda *f. Refined soda.* Soude *f.* raffinée.
Künstliche Soda *f. Artificial soda.* Soude *f.* artificielle.
Natürliche Soda *f. Native soda.* Soude *f.* native.
Rohe Soda *f.* (in der Sodafabrication). *Black balls pl., crude soda.* Soude *f.* brute.
Sodaküpe *f.* (Färb.) *Soda-vat.* Cuve *f.* allemande.
Sodasalz *n.* (kohlensaures Natron des Handels) (Chem.) *Soda-salt.* Sel *m.* de soude, cristaux *m. pl.* de soude.
Sodaschmelzofen *m.* (Chem.) *Soda-furnace.* Four *m.* à soude.
Sodaseife *f.*, **Natronseife** *f.* (Seifens.) *Soda-soap.* Savon *m.* à base de soude.
Sodastannat *n.*, **Zinnsaures Natron** *n.* (Chem. Färb.) *Stannate of soda.* Stannate *m.* de soude.
Sodawasser *n. Soda-water.* Eau *f.* gazeuse sodaïque.
Soffittengardine *f.* (im Theater). *Soffit-curtain.* Frise *f.* de scène.
Soggen *n.*, **(Soogen** *n.*) (Sal.) *Precipitation of salt in the salt-pan.* Soccage *m.*
Soggepfanne *f.* (Salin.) *Crystallizing-pan.* Chaudière *f.* de salinage ou de soccage.
Sohlbank *f.*, **Sahlbank** *f.*, **Sohlband** *n.*, **Fenstersohle** *f.* (Bauw.) *Cill, sill, window-bench.* Seuil *m.*, banquette *f.*
Sohldiele *f.* der Laffetten. *Sieh* Richtsohle.
Sohle *f.* eines Schuhs etc. *Sole.* Semelle *f.*
Sohle *f.*, **Liegendes** *n.* eines Flötzes (Bergb.) *Floor, pavement, sill, thill, (of horizontal veins:) sole.* Mur *m.* d'une couche.
Sohle *f.*, **Bausohle** *f.*, **Abbausohle** *f.*, **Etage** *f.* eines Bergwerks (Bergb.) *Level.* Étage *m.*, horizon *m.*, sol *m.*
Sohle *f.*, **Niveau** *m.*, **Stand** *m.* der Grubenwasser (Bergb.) *Level, streak.* Horizon *m.*, niveau *m.*, (à Mons:) levay *m.*
Sohle *f.* einer Setzlibelle (Feldm.) *Ruler.* Patin *m.*
Sohle *f.*, **Schwelle** *f.* eines Minenrahmens (Minirk.) *Ground-sill.* Semelle *f.*
Sohle *f.* einer Gallerie (Minirk.) *Bottom, sole.* Sol *m.*, fond *m.*
Sohle *f.*, **Schuh** *m.* (Unterlage zum Schutze gewisser Stücke) (Schiffb.) *Sole.* Sole *f.*
Sohle *f.*, **Fuss** *m.*, **Blatt** *n.* des Steigbügels (der unterste Theil, auf welchem der Fuss des Reiters ruht). *Bottom.* Grille *f.*
Sohle *f.*, **Bahn** *f.* eines Hobels (Tischl. Zimm.) *Face or sole of a plane.* Pan *m.*, semelle *f.* d'un rabot.
Sohle *f.* eines Flussbettes. *Sieh* Grundbett.
Sohlendruck *m.*, **Aufquellen** *n.* des Liegenden in Grubenbauen (Bergb.) *Creep, creeps pl.* Poussées *f. pl.* du sol, gonflement *m.*, soulèvement *m.* du mur des galeries.
Sohlenstrecke *f.*, **Feldstrecke** *f.*, **Gezeugstrecke** *f.*, (Österreich:) **Lauf** *m.*

Drift, gallery, level, (North of England:) headway, (Cumberland:) random. Galerie *f.* ou voie *f.* d'allongement, chassage *m.*

Söhlig, Wasserpass *adj.* (Bergb. Minirk.) *Horizontal, level.* Horizontal, -e.

Nicht söhlig, Nicht wasserpass. *Unlevel(l)ed.* Hors-d'eau.

Sohl- oder **Pfundleder** *n.* (Gerb.) *Sole-leather.* Cuir *m.* à semelles, cuir *m.* fort pour semelles.

Ungarisches Sohlleder *n.* *Hungarian leather.* Cuir *m.* hongroyé, cuir *m.* de Hongrie.

Sohlpfoste *f.* der Laffetten. *Sieh* Richtsohle.

Sohlriegel *m.* (Artill.) *Sieh* Drehbolzenriegel, unterer.

Sohlstein *m.*, **Bodenstein** *m.* (Metall.) *Bottom, bottom-stone.* Pierre *f.* de sole, sole *f.*

Soldat *m.* (Kriegsw.) *Soldier.* Soldat *m.*

Technischer Soldat *m.* *Sieh* Pionnier.

Soldatengatt *n.*, **-loch** *n.* (Schiffb.) *Lubber's hole.* Trou *m.* du chat.

Solfatara *f.* (Geogn.) *Solfatara.* Solfatare *f.*, soufrière *f.*

Söller *m.* im eigentlichen Sinne, **Altan** *m.*, **Antesolarium** *n.* (Bauk.) *Sollar, solar, (soller).* Solarium *m.*, (solaire *m.*).

Söller *m.* im übertragnen Sinne (Dachboden, Speicher) (Bauw.) *Garret, loft.* Galetas *m.*, gren'er *m.*

Söllerfenster *n.*, **Balconfenster** *n.* (Bauw.) *Balcony-window.* Fenêtre *f.* à balcon, porte-croisée *f.*

Solstitium *n.* (Astron.) *Sieh* Sonnenwende.

Sommerladen *m.*, **Fensterblende** *f.* (Bauw.) *Blind for a window.* Faux mantelet *m.*, jalousie *f.*, persienne *f.*

Sommerweg *m.* (Strassenb.) *Summer-road.* Chemin *m.* de terre, (chemin *m.* retiré).

Sondiren *v. a.*, **Peilen** *v. a.* (Pont.) *To sound.* Sonder.

Sonne *f.* (Astron.) *Sun.* Soleil *m.*

Gegen die Sonne (von rechts nach links). (Seew.) *Against the sun.* Contre le soleil.

Mit der Sonne (von links nach rechts). (Seew.) *With the sun.* Avec le soleil.

Sonnenbahn *f.*, **scheinbare.** *Sieh* Ekliptik.

Sonnenblende *f.*, **Fensterparasol** *n.*, **Äusserer Fenstervorhang** *m.*, **Äusseres Fensterrouleau** *n.*, **Äusseres Rouleau** *n.* (Bauw.) *Canvas-blind.* Marquise *f.* *Vgl. auch* Persienne.

Sonnencyklus *m.*, **Sonnenzirkel** *m.* (Astron.) *Cycle of the sun, solar cycle.* Cycle *m.* solaire.

Sonnenferne *f.* (Astron.) *Aphelion.* Aphélie *f.*

Sonnenfinsterniss *f.* (Astron.) *Eclipsis of the sun, solar eclipsis.* Éclipse *f.* du soleil.

Sonnenflecken *m.* (Astron.) *Spot of the sun.* Tache *f.* du soleil.

Sonnenhöhe *f.* (Astron.) *Sun's altitude.* Hauteur *f.* du soleil.

Sonnenhöhenmesser *m.* (Astron.) *Back-staff.* Quartier *m.* anglais.

Sonnenjahr *n.* *Solar year, astronomical or tropical year.* Année *f.* astronomique, solaire ou tropique.

Sonnenmesser *m.* (Astron.) *Sieh* Heliometer.

Sonnenmikroskop *n.* (Phys.) *Solar microscope.* Microscope *m.* solaire.

Sonnen- und Planetenrad *s.* (Masch.) *Sieh* Laufgetriebe.

Sonnenring *m.* veraltet (Seew.) *Astronomical ring.* Anneau *m.* astronomique.

Sonnensegel *n.* (eine Segeltuchdecke, die über das Verdeck ausgespannt wird, um die Sonnenstrahlen abzuhalten) (Seew.) *Awning.* Tente *f.*

Sonnenspectrum *m.* (Phys.) *Solar spectrum.* Spectre *m.* solaire.

Sonnenstein *m.*, **Oligoklas** *m.* (Miner.) *Sunstone.* Pierre *f.* du soleil, héliolithe *m.*

Sonnentafeln *f. pl.* (Astron.) *Tables pl. of the sun.* Tables *f. pl.* du soleil.

Sonnenuhr *f.* (Astron.) *Sun-dial, dial-plate.* Cadran *m.* solaire, horloge *f.* solaire, gnomon *m.*, (vieilli: dysl *m.*).

Horizontale oder **Wagerechte Sonnenuhr** *f.* *Horizontal dial.* Cadran *m.* solaire horizontal.

Sonnenwende *f.*, **Solstitium** *n.* (Astron.) *Solstice.* Solstice *m.*

Sonnenzeiger *m.*, **Gnomon** *n.* (Vorrichtung zum Messen der Sonnenhöhe) (Astron.) *Gnomon.* Gnomon *m.*

Sonnenzirkel *m.* (Astron.) *Cycle of the sun, solar cycle.* Cycle *m.* solaire.

Soogen *n.* (Sal.) *Sieh* Soggen.

Soolbehälter *m.* einer Meersaline. *Reservoir of brine (on sea-salt-works).* Vaset *m.* d'un marais salant.

Soole *f.* (Salin.) *Brine.* Saumure *f.*

Gradirte Soole *f.* *Graduated brine.* Eau *f.* graduée.

Soolsalz *s.* *Sieh* Quellsalz.

Soolspindel *f.*, **Soolwage** *f.* (Sal.) *Salt- (or brine-) gauge.* Pèse-sel *m.*

Sorgleinen *f. pl.*, (niederd.:) **-lienen** *f. pl.* des Ruders (Schiffb.) *Rudder-pendants pl.* Sauvegardes *f. pl.* du gouvernail.

Sorren *v. a.* (Seew.) *To lash, to seize.* Faire un amarrage, amarrer.

Sorren *v. a.*, **Aufsorren** *v. a.*, **Surren** *v. a.*, die Hängematten (sie zusammenschnüren). *To lash-up the hammocks.* Relever les hamacs.

Sorren *n.* (Seew.) *Seizing, lashing.* Amarrage *m.*

Sorrtau *n.*, **Nähetau** *n.* (Seew.) *Seizing, lashing.* Ligne *f.* d'amarrage, aiguillette *f.* de bonnette.

Sorte *f.* (Wolle) (Spinn. Tuchfabr.) *Sort (of wool).* Choix *m.* (sorte) de laine.

Sortimentsbuchhandlung *f.* *Bookseller's shop.* Librairie *f.* par ou en commission.

Sortiren *v. a.* *To sort, to assort.* Assortir.

Sortiren *v. a.*, **nach der Lage**, die Nadeln (Nähnadl.) *To turn all the points the same way.* Détourner les aignilles à coudre.

Sortiren *v. a.*, die Lumpen (Pap.) *To sort.* Trier, délisser.

Sortiren *v. a.*, **nach der Grösse**, das gekörnte Pulver (Pulv.) *To separate or classify the grains of gun-powder.* Égaliser la poudre grenue.

Sortiren *v. a.*, die Wolle. *To sort the wool.* Assortir, détricher la laine, [par le fabricant:] choisir.

Sortiren *v. a.*, den Tabak. *To sort the tobacco.* Époularder les feuilles de tabac.
Sortiren *s.* der Lumpen (Pap.) *Sorting.* Triage *m.*, délissage *m.*
Sortiren *n.* der Schrotkörner (in der Flintenschrotfabrication). *Separating the great shot from the small, by the help of a sieve.* Tamisage *m.*, mise *f.* d'échantillon, échantillonnage *m.*
Sortiren *n.* der Wolle. *Sorting.* Détrichage *m.* de la laine.
Sortiren *n.* des Tabaks. *Sorting of tobacco.* Époulardage *m.* des feuilles de tabac.
Sortirsieb *n.* (in der Flintenschrotfabrication). *Separating-sieve.* Tamis *m.*, crible *m.* pour la mise d'échantillon du plomb de chasse.
Sortirsieb *n.*, **Drittes Körnsieb** *n.*, **Scheidesieb** *n.* (Pulv.) *Separating-sieve.* Égalisoir *m.*
Spachtel *f.* *Sieh* Spatel.
Spaden *m.* (niederd.) *Sieh* Spaten.
Spagnolettstange *f.*, **Espagnolette** *f.* (Schloss.) *Espagnolette.* Espagnolette *f.*, targette *f.* à l'espagnole.
Spahn *m.* *Sieh* Span.
Spake *f.* (hölzerner Hebel) (Seew.) *Handspike, handspeck, bar.* Anspect *m.*
Spake *f.* des Steuerrades (Seew.) *Spoke of the steering wheel.* Poignée *f.* de la roue.
Spakenlöcher *n. pl.* im Kopf des Gangspills (Seew.) *Holes pl. in the head of the capstan for the capstan-bars.* Mortaises *f. pl.* du cabestan.
Spalier *s.*, **Spallier** *s.*, **Lattenzaun** *m.*, **Spalett** *m.*, **Spaliet** *m.* (Bauw.) *Fence of pales, made hedge, hurdling.* Clôture *f.* de palis, espalier *m.*
Spalier *s.* (Gärtn.) *Espalier.* Espalier *m.*, treillis *m.*
Spalierlatte *f.* (Zimm. Gärtn.) *Fence-lath, square lath.* Échalas *m.*, latte *f.* carrée.
Spaliet *m.* *Sieh* Spalier.
Spalettladen *m.* (Bauw. Tischl.) *Spallet.* Espalier *m.*, volet *m.* plié.
Spalettwand *f.*, **Laibung** *f.*, **Geläufe** *s.*, **Kleife** *s.*, **Anschlagmauer** *f.* (Bauw.) *Flanning, rabbet-wall.* Embrasure *f.*
Spaltbar *adj.* (Miner.) *Cleavable.* Clivable.
Spaltbarkeit *f.* *Sieh* Spaltung.
Spalt *m.* (Techn.) *Rent.* Fêlure *f.* *Vgl.* Riss und Sprung.
Spalte *f.*, **Gangspalte** *f.*, **Kluft** *f.* (Bergb.) *Fault, slide, reed, back.* Fente *f.*, fissure *f.*
Spalte *f.* (Buchdr.) *Column.* Colonne *f.* d'une page.
  Spalten setzen, **Stückweise setzen.** *To compose in companionship.* Travailler en galée, travailler en paquet.
Spalten *v. a.*, **Schlitzen** *v. a.* (Techn.) *To cleave, to slit, to split.* Fendre, refendre.
  Sich spalten *v. r.*, **Aufreissen** *v. n.* *To crack, to chap (or chop), to split.* Se fendre.
  Spalten *v. a.*, **nach der Schichtungsfläche**, einen Stein. *To separate in the direction of the cleaving-grain.* Déliter une pierre.
  Sich in der Richtung seiner natürlichen Lagerseite spalten (von Steinen). *To split in the direction of its natural bed.* Se déliter.
Spalten *v. a.*, (niederd.:) **Klöven** *v. a.*, das Holz (Techn.) *To rive, to cleave.* Fendre, refendre.
Holz nach dem Faden spalten *v. a.*, **Holz vorlängs trennen** *v. a.* *To cleave wood with the grain.* Prendre, suivre le fil du bois.
Spalten *v. a.*, die Weidenruthen (zum Flechten) (Korbm.) *To cleave the willow-rods.* Écaffer, écafer de l'osier.
Spalten *v. a.*, das Leder (Gerb.) *To split hides.* Dédoubler (refendre) les peaux.
Spalten *v. a.*, einen Krystall (Miner.) *To cleave.* Cliver.
Spalten *v. a.*, **Schneiden** *v. a.*, das Eisen (Walzw.) *To slit the iron.* Fendre le fer.
Spalten *v. a.*, **Schneiden** *v. a.*, das Nageleisen (Metall.) *To slit or split.* Fendre.
sich Spalten *v. r.* (Miner.) *To cleave.* Être clivable, se cliver.
Spalten *s.* der Häute (Gerb.) *Splitting.* Dédoublage *m.* des peaux.
Spalten *n.* des Eisens (die Darstellung von Schneideisen) (Walzw.) *Slitting of iron.* Fenderie *f.*
Spalten *n.* der Stahlschreibfedern. *Slitting.* Opération *f.* par laquelle on fend les plumes d'acier.
Spaltenbuchstabe *m.*, **Hoher Buchstabe** *m.*, **Notenbuchstabe** *m* (Buchdr.) *Superior letter, superior, reference.* Lettrine *f.* supérieure, lettrine *f.*, renvoi *m.* de notes.
Spaltenlinie *f.* (Buchdr.) *White line.* Colombelle *f.*
Spaltfläche *f.* *Sieh* Spaltungsfläche.
Spaltholz *s.*, **(Klöbholz** *s.*), nordd.: **Klaftholz** *s.* (Küf. Wagn. etc.) *Split timber.* Bois *m.* de fente, bois *m.* de refend.
Spaltklinge *f.* (zum Spalten von Latten etc.) *Riving-knife.* Coutre *m.*
Spaltlatte *f.* *Sieh* Reisslatte.
Spaltsäge *f.* (Zimm.) *Sieh* Schrotsäge.
Spaltung *f.*, **Spaltbarkeit** *f.* der Mineralien (Miner.) *Cleavage.* Clivage *m.*
Spaltung *f.*, **Theilung** *f.* eines Schieferblocks (Steinbr.) *Splitting of a slate-block.* Étreinte *f.*, étendelle *f.* d'un bloc d'ardoise.
Spaltung *f.* eines Schieferblocks (Steinbr.) *Exfoliation of a slate-block.* Fax *m.*, faix *m.*
Spaltwerk *s.* (Walzw.) *Sieh* Eisenspaltwerk.
Spaltungsfläche *f.* (Miner.) *Plane or face of cleavage.* Face *f.* du clivage.
Span *m.* (dünne Holzblätter zu Bücherdecken etc.) (Buchb. Schuhm.) *Scale-board.* Platon *m.*
Span *m.*, **Steinsplitter** *m*, **Abfall** *m.*, **Arbeitsspan** *m.* (Steinm.) *Chip, rubbish, shard.* Écaille *f.*, éclat *m.*
Span *m.*, **Anlegespan** *m.*, **Zurichtespan** *m.*, **Langer dünner Steg** *m.* (Buchdr.) *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*
Span *m.* (keilförmiges Holz- oder Metallstück zum Feststellen von Gegenständen) (Bauw.) *Key, wedge.* Cale *f.*
Span *m.*, **Dachspan** *m.* (Dachd.) *Slip.* Éclisse *f.*
Span *m.*, **Hobelspan** *m.* (Tischl. Zimmerm.) *Chip, shaving.* Copeau *m.*
Span *m.*, **Hauspan** *m.* (Zimmerm.) *Batement.* Déchet *m.*
Späne *m. pl.*, **Bohrspäne** *m. pl.* (Techn.) *Bore-chips pl., borings pl., chips pl.* Copeaux *m. pl.* de foret.

Spandrille *f.*, **Hintermauerung** *f.*, **Gewölbswickel** *m.* (Maur.) *Spandrel.* Rein *m.* d'un arc, d'une voûte.

Spangeleisen *s.* (weisses Roheisen mit Krystallflächen) (Metall.) *Crystalline pig-iron.* Fonte *f.* blanche grenue.

Grobspangeleisen *n.*, **Grobspangliges Roheisen** *n.* *Spiegel-iron.* Fonte *f.* miroitante, fonte *f.* lamelleuse. *Sieh* Spiegeleisen.

Kleinspangeleisen *n.*, **Kleinspangliges Roheisen** *s.* *Crystalline pig-iron.* Floss *m.* à fleur. *Sieh* Floss, blumiges, Roheisen, blumiges.

Spangliges od. **Streifiges Roheisen** *n.* *Mixed pig.* Fonte *f.* intermédiaire.

Spanglig *adj.* *Sieh unter* Spangeleisen.

Spänholz *n.* (Dachd.) *Wood for making slips.* Bois *m.* d'éclisses.

Spanloch *n.* eines Hobels. *Plane-hole.* Lumière *f.* de rabot.

Spann *n.*, **Spant** *n.* (Schiffb.) *Frame.* Couple *m.* d'un vaisseau. *Vgl.* Spant.

Spann *n.* Wanttaue (Schifff.) *Pair of shrouds.* Couple *m.* de haubans.

Spannblech *n.* (ein Hilfswerkzeug, welches in das Maul des Schraubstocks gelegt wird, um die Arbeit zu schonen) (Schloss.) *Clamp, vice-clamp, spring-clamp.* Mordache *f.*

Spannbogen *m.*, **Schwanenhalsbogen** *m.*, **Einhüftiger, Geschobener, Steigender Bogen** *m.* (Bauw.) *Rising arch, rampant arch.* Arc *m.* rampant, arc *m.* rallongé.

Spanne *f.*, **Palme** *f.* (Längenmass von ²/₃ Fuss). *Span, palm.* Empan *m.*

Spannen *v. a.*, den Hahn eines Gewehrs. *To cock, to make ready, to bring to the full cock.* Armer ou bander le chien, mettre le chien au cran du départ ou au bandé.

Spannen *v. a.*, eine Feder (Mech.) *To bend a spring.* Bander un ressort.

Spanner *m.* für das Radschloss (veraltet) (Büchsenm.) *Spanner, key (for winding-up the old wheel-lock).* Clef *f.* de la platine à rouet.

Spanner *m.*, **Erdbogen** *m.* (Bauw.) *Dry arch, retaining-arch in the ground-work.* Voûte *f.*, arc *m.*, cintre *m.* dans le massif de fondation.

Spannhammer *m.*, **Gleichziehhammer** *m.* (zum Treiben hohler Blechgegenstände) (Klempn. Kupferschm.). *Stretching-hammer.* Marteau *m.* à dresser.

Spannkeil *m.* eines Lehrgerüstes (Bauw.) *Billet of centering.* Coin *m.* de cintre.

Spannkraft *f.* des Dampfes. *Sieh* Spannung.

Spannlatte *f.*, **Haftlatte** *f.* (zur Verbindung zweier Minenrahmen) (Minirk.) *Batten.* Tringle *f.*

Spannlatte *f.* an der Gierfähre (Wasserb.) *Cross-piece, traverse-beam of a trail flying-bridge.* Traverse *f.* d'une traille.

Spannmaschine *f.* (Web.) *Stretching-machine.* Rame *f.* continue.

Spannnagel *m.* an der Protze (Artill.) *Pintail or pintle.* Cheville *f.* ouvrière d'un avant-train d'affût.

Spannnagel *m.* an einem Wagen (Fuhrw.) *Main pin, bolster-pin, perch-bolt, main bolt, joint-bolt, bolster-bolt.* Cheville *f.* ouvrière des chariots.

Spannrahmen *m.*, **Trockenrahmen** *m.*, **Tuchrahmen** *m.* (zum Tuchtrocknen) (Tuchf.) *Tenter.* Rame *f.*

Spannrahmen *m.* (zum Trocknen der Baumwollzeuge) (Web.) *Stretching-machine.* Rame *f.*

Spannrast *f.*, **Zweite Ruhe** *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Whole-bent, top-bent, full-cock.* Cran *m.* du bandé ou du départ.

Spannreife *m. pl.* (die Reife, welche das Trommel- und Schlagfell einer Trommel straff halten) (Kriegsw.) *Flesh-hoops pl.* Cercles *m. pl.* de roulage, vergettes *f. pl.* de roulage.

Spannriegel *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Lenkschemel.

Spannriegel *m.* (horizontale Spreize zwischen den beiden Hängesäulen eines zweisäuligen Bocks) (Bauk.) *Straining-beam, straining-piece, barge-couple, strutting-piece, verge-couple.* Tirant *m.*, entrait *m.*, amoise *f.* gisante, poutre *f.* traversière.

Oberer Spannriegel *m.* *Upper or little straining-beam.* Petit entrait *m.*

Unterer Spannriegel *m.* *Lower or great straining-beam.* Maître-entrait *m.*

Spannring *m.*, **Mauerlatte** *f.* eines runden Daches (Zimm.) *Curb-plate.* Tafflement *m.*, lunette *f.* à charpente, semelle *f.* courbe.

Spannring *m.* (zum Schliessen der Arme einer Zange) (Schmied.) *Slide.* Coulant *m.*

Spannrolle *f.* (bei Treibriemen) (Masch.) *Expanding-roller.* Rouleau *m.* de tension.

Spannsäge *f.*, **Stosssäge** *f.*, **Gestellsäge** *f.*, **Gespannte Säge** *f.* (Tischl.) *Framed saw, frame-saw, span-saw.* Scie *f.* montée, scie *f.* à châssis ou à monture.

Spannschicht *f.*, **Giebelbogen** *m.*, **Sächsischer Bogen** *m.* (Bauk.) *Triangular arch.* Arc *m.* en mitre, arc *m.* en fronton, arc *m.* angulaire.

Spannseil *n.* einer Hängebrücke (aus Eisendraht). *Cable of iron-wire, iron-wire rope.* Câble *m.* en fil de fer.

Spannstock *m.* (Klempn.) *Dressing-stake.* Tas *m.* à dresser.

Spannstock *m.* (Web.) *Sieh* Sperrruthe.

Spannstrebe *f.*, **Sprengstrebe** *f.*, **Strebstütze** *f.* eines Sprengwerks (Zimm.) *Strut-beam.* Jambe *f.* de force, contre-fiche *f.*

Spannstrebe *f.*, **Sprengstrebe** *f.*, **Strebe** *f.* einer Sprengwerksbrücke. *Strut for supporting the road-way of a strutted bridge.* Contrefiche *f.* inclinée, aisselier *m.*, esselier *m.* ou lien *m.* incliné d'un pont sur contre-fiches.

Spanntau *n.*, **Quertau** *n.* (Pont.) *Breast-line, painter.* Traversière *f.*, amarre *f.*

Spanntau *n.* einer Pontonbrücke (welches über's Kreuz gezogen wird). *Spring-line.* Croisière *f.* d'un pont de pontons.

Spanntau *n.* einer Pontonbrücke (welches das erste Boot mit dem Ufer verbindet). *Painter, shore-painter.* Amarre *f.*, traversière *f.*

Spanntau *n.*, **Schertau** *n.* (Tau, an welchem man ein Boot von einem Ufer zum andern zieht) (Pont.) *Sheer-line.* Câble *m.* de traille.

Spannung *f.* eines Gewölbbogens (Bauk.) *Span or width of an arch.* Ouverture *f.* d'une voûte, vide *m.* d'un arc.

Spannung *f.* des Dampfes etc. (Mech.) *Tension.* Tension *f.*

Spannung *f.* der Electricität (Phys.) *Tension.* Tension *f.*

Spannungsmesser *m.* (Dampfm.) *Sieh* Indicator.

Spannungsreihe *f.*, **electrische** (Phys.) *(Series of electrical tension).* (Série *f.* de tension électrique).

Spannweite *f.*, **Lichte Weite** *f.* eines Bogens, **Bogenöffnung** *f.*, **Bogenweite** *f.* (die Länge einer von Kämpfer zu Kämpfer gezogenen Linie) (Bauk.) *Span, width of an arch.* Ouverture *f.*, vide *m.*, portée *f.*, jour *m.* d'un arc.

Spannweite *f.* eines Gewölbes (Bauw.) *Width of a vault.* Échappée *f.* de voûte.

Spanscheide *f.* (das Holzfutter der metallenen Degen- oder Säbelscheiden) (Waffenf.) *Lining.* Fût *m.* en bois.

Spant *n.*, **Spann** *n.* (Schiffb.) *Frame.* Couple *m.*
Eisernes Spant *n.* *Iron frame.* Couple *m.* en fer.
Hinterstes Spant *n.* *Stern-frame, fashion-pieces pl.* Cornières *f. pl.*, estaims *m. pl.*
Vorderstes Spant *n.* *Foremost frame.* Coltis *m.* ou colti *m.*, couple *m.* de coltis.

Spantenriss *m.* (Schiffb.) *Body-plan.* Plan *m.* vertical latitudinal ou plan *m.* vertical.

Sparmüllerei *f.*, (die Mahlmethode, wobei das Korn mehrere Male aufgegeben wird) (Müll.) *Repeated grinding.* Mouture *f.* économique.

Sparren *m.*, **Dachsparren** *m.*, **Raffe** *f.*, **Rafen** *m.* (Zimm.) *Rafter, spar, common or small rafter.* Chevron *m.*
Schiftsparren *m.*, **Walmsparren** *m.*, **Gratsparren** *m.*, **Schifter** *m.* *Jack-rafter.* Empanon *m.*
Gerundeter oder **Gekrümmter Sparren** *m.* *Arched rafter.* Chevron *m.* cintré.
Sparren *m.* eines Bogengerüstes. *Curved back-piece, block, curved part, rib.* Courbe *f.* d'un cintre de charpente.
Sparren *m. pl.* im Holzhandel (dünnere Stämme, die am Zopfende 5 bis 6 Zoll dick sind). *Spars pl.* Chevrons *m. pl.*
Sparren *m.* (Seew.) *Sieh* Spiere.

Sparrenbohle *f.* (Zimmerm.) *Sieh* Dachschwelle.

Sparrenfach *n.*, **Sparrenfeld** *n.* (Bauw.) *Roof-bay, span-bay.* Travée *f.* de comble.
Zu weites Sparrenfach *n.* *Too large roof-bay.* Claire-voie *f.*

Sparrenfuss *m.* (Zimm.) *Heel of a rafter.* Pied *m.* de chevron.

Sparrenholz *n.* (Zimm.) *Quartering.* Bois *m.* de chevrons, chevrons *m. pl.*

Sparrenkopf *m.*, **Console** *f.* am Hauptgesims, **Modillon** *n.* (Bauk.) *Cantaliver, modillion.* Modillon *m.*

Sparrenkopfweite *f.* (Bauk.) *Intermodillion.* Entre-modillon *m.*

Sparrennagel *m.*, **Sechsernagel** *m.* (Zimm.) *Rafter-nail, ten-penny-nail.* Dent *m.* de loup.

Sparrenschlüssel *m.* *Sieh* Sparrenwechsel.

Sparrensohle *f.*, **Fussrähmen** *m.* (Zimm.) *Pole-plate.* Semelle *f.* ou plate-forme *f.* de comble. *Vgl.* Schwelle im Dachstuhl.

Sparrenwechsel *m.*, **Sparrenschlüssel** *m.*, **Zwerchsparren** *m.*, **Quersparren** *m.* (Zimm.) *Trimmer of rafters, transverse rafter, chimney-trimmer.* Latérnire *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*

Spatel *m.*, **(Spachtel** *f.***)** (Buchdr. Mnl.) *Spatula, spattle, horn.* Spatule *f.*, palette *f.*

Spatel *m.*, **(Spachtel** *f.***)** (zum Verkitten von Fugen etc.) (Masch. etc.) *Spaddle, spattle.* Couteau *m.* à purer.

Spatel *m.* (Metall.) *Sieh* Spaten.

Spaten *m.*, **gerader** oder **viereckiger**, **Grabscheit** *n.* (Ackerb. Bauw. Minirk.) *Spade.* Bêche *f.* *Vgl.* Schaufel.

Spaten *m.*, **Spatel** *m.* (Metall. Prob.) *Spade.* Spadelle *f.*

Spatenfutteral *n.* (Kriegsw.) *Spade-case.* Porte-bêche *m.*

Spätflachs *m.* *Sieh* Spätlein.

Spatheisenstein *m.*, **Eisenspath** *m.*, **Stahlstein** *m.*, **Knopprüssel** *m.* (Steiermark:) **Flinz** *m.* (Miner.) *Spathic iron, sparry iron, sparry iron-ore, sparry iron-stone, spathose iron, iron-spar, carbonate of iron.* Fer *m.* spathique, mine *f.* d'acier, mine *f.* de fer blanche, fer *m.* carbonnté, fer *m.* oxydé carbonaté. *Vgl.* Eisencarbonat.

Spatium *n.*, **Ausschliessung** *f.* (Buchdr.) *Space, justifier.* Espace *f.*
Breites Spatium *n.* *Quadrat, justifier, stick-space.* Cadrat *m.*
Mittlere Spatien *n. pl.* *Middle-sized spaces pl.* Espaces *f. pl.* moyennes.

Spätlein *m.*, **Spätflachs** *m* (Ackerb.) *Late flax.* Lin *m.* froid ou tardif.

Speck *m.* *Bacon.* Lard *m.*

Speck *m.* (die aufgedrehten Kabelgarne) einer gespickten Matte (Seew.) *Thrum of a chafed mat.* Lard *m.* d'un paillet lardé.

Speckig, **Speckicht** *adj.* *Lardy, lardaceous, (of the nature of bacon).* Lardeux, -se.

Specköl *n.* *Lard-oil.*

Speckschwarte *f.* *Sieh* Schwarte 3.

Speckstein *m.*, **Steatit** *m.* (Miner.) *Soapstone.* Sténtite *m.*, talc *m.* stéatite.
Chinesischer Speckstein *m.* *Sieh* Agalmatolith.

Spectralanalyse *f.* (Chem.) *Spectrum-analysis.* Analyse *f.* spectrale ou spectrométrique.

Spectralanalytisch *adj.* (Chem.) *Spectrometric, spectroscopic.* Spectrométrique, spectroscopique.

Spectralapparat *m.*, **Spectroskop** *n.* (Chem.) *Spectral apparatus, spectroscope.* Appareil *m.* spectral, spectroscope *m.*

Spectralbeobachtungen *f. pl.* (Chem.) *Spectrum-observations pl.* Observations *f. pl.* spectrales.

Spectrallinien *f. pl.* (Chem.) *Spectrum-lines pl.* Lignes *f. pl.* spectrales.

Spectralprobe *f.* (Chem.) *Spectrometric essay.* Essai *m.* spectrométrique.

Spectroskop *n.* (Chem.) *Sieh* Spectralapparat.

Speerkies *m.*, **Wasserkies** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.) *White iron-pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc.

Speiche *f.* des Rades (Wagn.) *Spoke.* Rais *m.*, rayon *m.*
Ausgeschweifte oder **Ausgekehlte Speiche** *f.* *Curved or bevelled spoke.* Rais *m.* évidé.

Speichenhammer *m.*, **Bosseckel** *m.*, **(Possäkel** *m.*) des Wagners (zum Eintreiben der Speichen in die Radnabe). *Spoke-hammer.* Masse *f.* à enrayer.

Speichenhobel *m.*, **Schabhobel** *m.* (Wagn.) *Spoke-shave.* Bastringue *m.*, wastringle *m.*, racloir *m.*

Speichenräder *n. pl.* (Eisenb.) *Wheels pl. with spokes.* Roues *f. pl.* avec rais.

Schmiedeisernes Speichenrad *n.* *Wrought-iron wheel with spokes.* Roue *f.* à rais en fer forgé.

Speichenringe *m. pl.* der Nabe (Wagn.) *Breast and heelhoops pl. of the nave, middle nave-hoops pl.* Cordons *m. pl.* de roue.

Speicher *m.* (Bauw.) *Loft, garret.* Magasin *m.*, galetas *m.*

Speicher *m.* zur Aufbewahrung von Waaren. *Loft, magazine, store-house, ware-house.* Magasin *m.*

Speicher *m.* für Getraide. *Corn-loft, granary.* Grenier *m.*, magasin *m.* à blé, grange *f.*

Speichernagel *m.* (Techn.) *Sieh* Spieker.

Speierlings-, Spierlingsholz *n.* (von *Sorbus* od. *Pirus domestica*) (Bot.) *Sorb.* Cormier *m.*, sorbier *m.*

Speigatt *n.* (Seew.) *Scupper-hole, scupper.* Dalot *m.*, orgue *f.*

Speigattschlauch *m.* (Speigattmammiering). *Scupper-hose.* Manche *f.* du dalot.

Speis *m.* (Maur.) *Sieh* Mörtel.

Speise *f.* (Verbindung von Arsen mit Metallen, namentlich Kobalt und Nickel) (Metall.) *Speiss, metal, regulus.* Speiss *m.*

Speiseapparat *m.*, **Speisevorrichtung** *f.* eines Dampfkessels. *Feed-apparatus, feeding-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation, appareil *m.* alimentateur.

Selbstwirkender oder **Selbstthätiger Speiseapparat** *m. Selfacting feed-apparatus.* Appareil *m.* alimentateur automatique, régulateur *m.* alimentaire.

Speisekammer *f.*, **Speisegewölbe** *n.*, **Speisegaden** *m.* (Bauw.) *Butlery, pantry, butler's pantry.* Garde-manger *m.*, ménager *m.*

Speisemaschine *f.* eines Dampfkessels. *Feed-engine, donkey.* Machine *f.* alimentaire ou nourricière, petit cheval *m.*

Speisen *v. a.*, einen Dampfkessel. *To feed.* Alimenter.

Speisepumpe *f.* (Dampfm.) *Feed-pump.* Pompe *f.* d'alimentation, pompe *f.* alimentaire.

Speiserohr *n.*, **Speiseröhre** *f.* (Dampfm.) *Feed-pipe, feeding-pipe.* Tuyau *m.* alimentaire ou d'alimentation.

Selbstwirkende Speiseröhre *f.*, **Stehende Speiseröhre** *f.* *Stand-pipe, feed-head.* Tuyau *m.* alimentaire à colonne d'eau.

Speisesaal *m.* (Bauw.) *Dining-room.* Salle *f.* à manger.

Speisesäule *f.* zwischen zwei Bahngeleisen. (Eisenb.) *Cylindric water-tank, between two sets of tracks.* Colonne *f.* d'alimentation.

Speisewalzen *f. pl.* der Schrubbelmaschine für Wolle (Spinn.) *Sieh* Einziehwalzen.

Speisewalzen *f. pl.* einer Grobkarde für Baumwolle (Spinn.) *Feeders pl., feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* nourrisseurs, cylindres *m. pl.* alimentaires.

Speisewalzen *f. pl.* der Putzmaschine für Baumwolle (Spinn.) *Feeding-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* alimentaires.

Speisewasser *n.* (Dampfm.) *Feed-water.* Eau *f.* d'alimentation.

Speiskobalt *m.*, **Arsenikkobalt** *m.* (Miner.) *Smaltine, grey cobalt, tin-white cobalt, biarseniet of cobalt.* Cobalt *m.* arsenical, smaltine *f.*, bi-arseniure *f.* de cobalt.

Grauer Speiskobalt *m.* (Miner.) *Grey cobalt containing much iron.* Cobalt *m.* arsenical gris noirâtre, smaltine *f.* ferrifère.

Speisung *f.* des Dampfkessels. *Feeding.* Alimentation *f.*

Spelz *m.*, **Spelt** *m.* *(Triticum spelta)* (Ackerb.) *Spelt, spelt-wheat.* Épeautre *m.*

Spengler *m.* *Sieh* Klempner.

Spermaceti *n.* *Sieh* Wallrath.

Spermacetikerze *f.* *Spermaceti-candle.* Chandelle *f.* de sperma ceti.

Sperren *v. a.* (Buchdr.) *To space out.* Espacer les lettres d'un mot.

Sperren *v. a.*, **Blockiren** *v. a.*, einen Hafen (Seew.) *To shut up, to blockade a port or harbour.* Fermer ou bâcler un port.

Sperren *n.* (Buchdr.) *Spacing-out.* Espacement *m.* des lettres d'un mot.

Sperren *n.*, **Sperrung** *f.* eines Hafens (Seew.) *Shutting.* Bâclage *m.*

Sperrfeder *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Ladestockfeder.

Sperrhahn *m.*, **Hahn** *m.* (Techn.) *Stop-cock.* Chantepleure *f.*, robinet *m.*

Sperrhaken *m.*, **Sperrklinke** *f.*, **Stellhaken** *m.*, **Stellklinke** *f*, **(Sperrung** *f.*, **Sperrzeug** *n.*) eines Sperrrades (Masch.) *Paul, pawl, pall.* Déclic *m.*, dent *f.* de loup.

Sperrhaken *m.*, **Dietrich** *m.* (Schloss.) *Pick-lock, skeleton-key.* Rossignol *m.*, crochet *m.*

Sperrhaken *m.*, **Hornamboss** *m.* (Schloss.) *Beak-iron.* Bigorne *f.*

Kleiner Sperrhaken *m.*, **Kleines Sperrhorn** *n.* *Small beak-iron, small rising-anvil, two-beaked iron.* Bigorneau *m.*, petite bigorne *f.*

Sperrholz *n.*, **oberes**, **Querriegel** *m.* eines Oberwagens (bei Leiterwagen u. drgl., welches dessen Seiten oben auseinander hält) (Fuhrw.) *Hawk.* Traverse *f.*

Sperrholz *n.*, **unteres**, eines Oberwagens (Fuhrw.) *Ear-bed, abrid.* Traverse *f.*

Sperrhorn *n*, **Zweispitzamboss** *m.* *Rising-anvil, two-beak iron.* Enclume *f.* bigorne, bigorne *f.*

Kleines Sperrhorn *n.* *Sieh* Sperrhaken, kleiner.

Sperrkegel *m.*, **Sperrklinke** *f.* (Masch.) *Trigger-pin, catch of a wheel, click, paul, pawl, pallet.* Estoquiau *m.*, cliquet *m.*

Sperrkegelstahl *m.* (Stahldraht) (Uhrm.) *Click-wire, click-steel.* Acier *m.* à cliquets.

Sperrklinke *f.* an einem Sperrrad (Masch.) *Click, paul, pawl, detent.* Cliquet *m.*, patte *f.*

Sperrklinke *f.* **mit Kronensperrrad.** *Click with ratchet crown-wheel.* Couronne *f.* à rochet.

Sperrklinke *f.*, **Stellklinke** *f.* einer Winde mit gezahnter Stange etc. *Pawl, hook or link of a tooth and pinion jack.* Dent-de-loup *f.* d'un cric, etc.

Sperrklinken- oder **Hebelsteuerung** *f.* einer Dampf- oder einer Wassersäulenmaschine. *Spring-catch.* Encliquetage *m.*

Sperrrad *n.*, **Schieberad** *n.* (Masch.) *Ratchet-wheel, rack-wheel, racket-wheel.* Roue *f.* à rochet, roue *f.* d'encliquetage, roue *f.* à déclic.

Sperrrad *n.* am Ratschbohrer. *Rack-wheel, ratchet-wheel.* Roue *f.* à rochet.

Sperrradvorrichtung *f.*, **Gesperre** *n.*, **Schiebzeug** *n.* (ein aus Sperrrad, Sperrklinke und Feder bestehender Mechanismus) (Mech.) *Click- and ratchet-wheel.* Encliquetage *m.*

Sperrriemen *m.*, **Vorsteckriemen** *m.* des Stranghakens am Zuggeschirr (Fuhrw.) *Trace-hook thong, keeper.* Lanière *f.* du crochet d'attelage.

Sperrring *m.*, **Schieberring** *m.*, **Bajonnetring** *m.* (an der Bajonnettülle zum Festhalten des Bajonnettes) (Waffenf.) *Locking-ring.* Virole *f.*, bague *f.* d'une baïonnette.

Sperrruthe *f.*, **Spannstock** *m.*, **Tömpel** *m.*, **Tempel** *m.* (Web.) *Temple, templet, stretcher.* Tempe *f.*, tempia *m.*, temple *m.*, templet *m.*, templu *m.*, templon *m.*

Sperrstange *f.*, **gezahnte** (Masch.) *Ratch.* Crémaillère *f.*

Sperrstange *f.*, **Thürzuhalter** *m.* (Schloss.) *Door-securer.* Valet *m.* de porte.

Sperrstift *m.*, **Vorstecker** *m.* am Bolzen der Schlossfeder (Schloss.) *Pin, detent-pin.* Étoquiau *m.*, estoquiau *m.*

Sperrung *f.* eines Hafens. *Sieh* Sperren.

Sperrvorrichtung *f.* (in einem Nebengleise) (Eisenb.) Taquet *m.* d'arrêt (d'une voie de garage).

Spett *m.* (Metall.) *Poker.* Crochet *m.*, croard *m.*, piquot *m.*

Sphärisch *adj.* (Geom.) *Spherical.* Sphérique.

Sphäroïd *n.* (Geom.) *Spheroid, oblate ellipsoid.* Sphéroïde *m.*, ellipsoïde *m.* accourci ou de rotation.

Sphäroïdalzustand *m.*, **Kugelzustand** *m.* des Kesselwassers (Dampfm.) *Spheroidal or spheroidical state.* État *m.* sphéroïdal.

Sphärosiderit *m.* (Miner.) *Spathic iron, spathose iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté concrétionné.

Thoniger Sphärosiderit *m.* (Miner.) *Clay iron-ore, clay iron-stone.* Fer *m.* carbonaté lithoïde, fer *m.* carbonaté des houillères, fer *m.* des houillères.

Sphen *m.*, **Titanit** *m.* (Miner.) *Sphene, titanite.* Titane *m.* silicéo-calcaire, sphène *m.*

Sphenoïd *n.* (Miner.) *Sphenoid.* Sphénoèdre *m.*, sphénoïde *m.*

Spiauter *m.*, **Zink** *n.* (Metall.) *Zink or zinc, spelter.* Zinc *m.*

Spicken *v. a.*, **Füllen** *v. a.*, den Rollkorb (Befest.) *To stuff the sap-roller.* Farcir le gabion.

Spicken *v. a.*, die Matten (mit Kabelgarnen) (Seew.) *To chafe.* Larder.

Gespickte Matte *f. Chafed mat.* Paillet *m.* lardé.

Spickpfähle *m. pl.* (Befest.) *Sieh* Cesarpfähle.

Spiegel *m.* (Phys. etc.) *Mirror, looking-glass, (speculum).* Miroir *m.*

Ebener Spiegel *m.*, **Planspiegel** *m.* *Plane mirror.* Miroir *m.* plan.

Erhabener Spiegel *m.*, **Convexspiegel** *m.* *Convex mirror.* Miroir *m.* convexe.

Spiegel *m.* für Artilleriegeschosse. *Sieh* Geschossspiegel.

Spiegel *m.* **mit Rinnen** zur Befestigung der Geschützpatrone. *Grooved bottom for fixing cartridge.* Sabot *m.* à rainure.

Spiegel *m.* des Wasserwogs (Bergb.) *Top of water under-ground in a wash.* Tête *f.* du niveau.

Spiegel *m.*, **Eimedaillon** *n.*, **Spiegelbeule** *f.* in Simsen (Orn.) *Mirror-like boss.* Miroir *m.*, godron *m.* à miroir.

Spiegel *m.* eines Pontons (Pont.) *Stern of a pontoon.* Fronton *m.* de bateau.

Spiegel *m.* eines Schiffes (Pont.) *Buttock.* Poupe *f.*

Spiegel *m.* eines Schiffes (Seew.) *Stern, stern-frame, buttock.* Arcasse *f.*, poupe *f.*

Platter Spiegel *m.* *Square stern.* Poupe *f.* carrée.

Spiegel *m. pl.* des Holzes (Tischl. etc.) *Medullary rays pl.* Miroirs *m. pl.*, mailles *f. pl.*

Spiegeleisen *n.*, **Spiegelfloss** *n.*, **Rohstahleisen** *n.* (Metall.) *Spiegel-iron, crystalline pig.* Fonte *f.* blanche miroitante ou lamelleuse. *Vgl.* Floss, spiegliges.

Spiegelfolie *f.* (Metall.) *Tin-foil, mirror-foil.* Étain *m.* en feuilles.

Spiegelglas *n.* (Spiegelf.) *Mirror-glass, plate-glass.* Verre *m.* à glaces, glace *f.*

Geblasenes Spiegelglas *n.* *Blown plate-glass.* Glace *f.* soufflée.

Spiegelglas schleifen. *To grind plate-glass.* Dresser les glaces.

Spiegelgranate *f.*, **Hebespiegelgranate** *f.*, **Handgranate** *f.*, **Wachtel** *f.* (Artill.) *Grenade, hand-grenade.* Grenade *f.*, grenade *f.* à main, grenade *f.* à perdreaux.

Spiegelholz *n.* (Techn.) *Timber split in the direction of the medullary rays.* Bois *m.* de maille.

Spiegelmetall *n.* (eine Legirung von Kupfer und Zink zu Teleskopspiegeln) (Metall.) *Speculum-metal, specular metal.* Métal *m.* à miroirs.

Spiegelmikroskop *n.* (Phys.) *Reflecting microscope.* Microscope *m.* à réflecteur.

Spiegelnagel *m.* (zur Befestigung des Geschossspiegels) (Artill.) *Tack for fixing the tin-strapping of wooden bottoms.* Clou *m.* à sabot, clou *m.* à ensaboter.

Spiegelquadrant *m.* (Seew.) *Hadley's quadrant.* Cadran *m.* ou quartier *m.* de Hadley.

Spiegelscheibe *f.*, **gegossene** (Spiegelf.) *Cast plate-glass, cast mirror-glass.* Glace *f.* coulée.

Spiegelsextant *m.* (Astron.) *Sextant, Hadley's sextant.* Sextant *m.*, sextant *m.* à réflexion.

Spiegelspann *n.*, **Hinterstes Spant** *n.* *Fashion-pieces pl., stern-frame.* Estains *m. pl.*, (estaims *m. pl.*), cornières *f. pl.*

Spiegeltisch *m.* *Sieh* Pfeilertisch.

Spiegelwage *f.* (von Burel) (Feldm.) *Reflecting level.* Niveau *m.* réflecteur.

Spieglig *adj.* (Metall.) *Sieh* Floss, spiegliges.

Spieker *m.* (Seew.) *Nail.* Clou *m.*

Spieker *m.*, **Bretnagel** *m.* (Techn.) *Plank. nail.* Clou *m.* à planches.
Spiekerback *f.*, **Geräthkasten** *m.* (Seew.) *Small open locker for the nails.* Équipet *m.*
Spiekereisen *n.* (kleinstes Kalfatereisen) (Seew.) *Spike-iron.* Calfat *m.* à clous.
Spiekerhaut *f.* (Schiffb.) *Sheathing of fir-board.* Doublage *m.* en bois. *Vgl.* Doppelung.
Spiekerpinne *f.* (Seew.) *Spile.* Épite *f.*
Spiekern *v. a.* (Schiffb.) *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.
Spiel *n.* eines Flintenschlosses (Büchsenm.) *Sieh* Springkegel.
Spiel *n.*, **Gang** *m.* einer Maschine. *Working.* Jeu *m.*
Spiel *n.* des Treibkolbens (Masch.) *Stroke, throw, piston's travel, length of the stroke.* Coup *m.*, course *f.* du piston.
Spielen *v. n.* (von Flaggen und Wimpeln gesagt, die im Winde flattern) (Seew.) *To fly out, to flutter, to turn in the wind.* Déjouer.
Spielen *v. n.*, **in's Rothe, Blaue etc.** von Farben. *To have a tinge of blue, red etc., to have a blue, red tint.* Tirer sur le bleu, le rouge, etc., être nuancé de bleu, de rouge.
  In's Weisse spielend. *Having a tinge of white.* Blanchâtre.
Spielen lassen *v. a.* od. **Sprengen** *v. a.*, eine Mine. *To spring a mine.* Faire jouer une mine.
Spielraum *m.* eines Geschosses (Artill.) *Windage.* Vent *m.*, évent *m.*
  Normaler oder **Festgesetzter Spielraum** *m.* *Fixed or regulated windage, quantity of windage, degree or proportion of windage.* Vent *m.* déterminé, degré *m.* de vent accordé.
  Üblicher Spielraum *m.* *Usual or adopted windage.* Vent *m.* en usage, vent *m.* actuel.
  Verkleinerter Spielraum *m.* *Diminished or reduced windage.* Vent *m.* réduit.
Spielraum *m.* der Zähne eines Zahnrades (Mech.) *Back-lash.* Jeu *m.*
Spielraum *m.*, **Flucht** *f.* (Tischl. Zimmerm. Wagn.) *Play, windage.* Ébattement *m.*, jeu *m.*
Spielraum *m.* zwischen den Felgen neuer Räder (Wagn.) *Back-slitting of the fellies, back-slitting at the joint, opening of the joint, open of the fellies.* Déjour *m.* des roues.
Spielraumblech *n.*, **Zwischensteckblech** *n.* am Schienenstoss (Eisenb.) Cale *f.* ou plaquette *f.* pour régler la largeur des joints.
Spieluhr *f.*, **Musikdose** *f.* (Mus.) *Musical watch.* Montre *f.* à carillon.
Spieren *f. pl.*, **Sparren** *m. pl.* (Seew.) *Spars pl.* Espars *m. pl.*, (épars *m. pl.*, esparts *m. pl.*, éparts *m. pl.*).
Spierenstich *m.*, **Leesegelsfallstich** *m.*, **Wurfankertisch** *m.* (Seew.) *Fisherman's bend.* Étalingure *f.* du câble de toue ou de bonnette.
Spierlingsholz *n.* *Sieh* Speierlingsholz.
Spiersäure *f.* (Chem.) *Malic acid, sorbic acid.* Acide *m.* malique ou sorbique.
Spiess *m.* (Bergb.) *Sieh* Schrämspiess.
Spiess *m.*, **Luftspiess** *m.* bei der Sandformerei. *Venting-wire, wire-riddle.* Dégorgeoir *m.*, aiguille *f.*
Spiess *m.* (Metall.) *Sieh* Brechstange.
Spiessglanz *m.*, **Gediegen Antimon** *n.* (Miner.) *Native antimony.* Antimoine *m.* natif.
Spiessglanzblei *n.*, **schwarzes, Schwarzes Spiessglanzerz** *n.* (Miner.) *Antimonial sulphuretted lead-ore.* Mine *f.* d'antimoine noire.
Spiessglanzbleierz *n.*, **Bournonit** *m.* (Miner.) *Bournonite.* Bournonite *m.*, antimoine *m.* sulfuré plumbo-cuprifère.
Spiessglanzblende *f.* (Miner.) *Red antimony, red antimony-ore, kermes.* Antimoine *m.* rouge, antimoine *m.* oxydé sulfuré.
Spiessglanzblumen *f. pl.* (Chem.) *Argentine flowers of antimony.* Fleurs *f. pl.* d'antimoine, fleurs *f. pl.* argentines.
Spiessglanzerz *n.*, **Schwarzbournonit** *m.* (Miner.) *Bournonite.* Bournonite *m.*, antimoine *m.* sulfuré plumbo-cuprifère.
Spiessglanzerz *n.*, **Grauantimonglanz** (Miner.) *Sulphuret of antimony, antimony-ore.* Antimoine *m.* sulfuré, mine *f.* d'antimoine.
Spiessglanzmetall *n.* *Sieh* Antimon.
Spiessglanzocker *m.*, **Antimonocker** *m.* *Antimonial ochre, stiblite.* Antimoine *m.* oxydé terreux.
Spiessglanzsafran *m.* (Chem.) *Saffron of antimony.* Crocus *m.* d'antimoine.
Spiessglanzsilber *n.*, **Antimonsilber** *n.* (Miner.) *Antimonial silver.* Argent *m.* antimonial.
Spiessglas *n.* (Chem.) *Sieh* Antimon.
Spiker *m.* **etc.** *Sieh* Spieker etc.
Spill *n.* (Schiffswinde) (Seew.) *Capstan, capstern.* Cabestan *m.* *Vgl.* Achtergangspill, Brat-, Erd-, Flügel-, Gang-, Krüppelspill.
  Loses Spill *n.* *Crab, Spanish windlass, (on shore:) field-capstan, crab-capstan.* Cabestan *m.* volant, vindas *m.*
Spillbaum *m.* (hölzerner Hebel) (Seew.) *Handspike, handspeck.* Anspect *m.*
Spillbett *n.*, **Spillspur** *f.* (in welcher sich der Fuss des Schaftes dreht) (Seew.) *Step of a capstern.* Carlingue *f.* du cabestan.
Spille *f.* eines Spillenhaspels (Masch.) *Pin of a windlass.* Cheville *f.* d'un treuil.
Spille *f.*, **Spindel** *f.*, **Treppensäule** *f.* (Bauw.) *Newel, spindle.* Noyau *m.* d'escalier.
  Volle Spindel *f.* *Solid newel.* Noyau *m.* plein.
  Hohle Spindel *f.* *Open newel.* Noyau *m.* percé, creux.
Spillenhaspel *m.* (Seew.) *Capstan.* Treuil *m.* à chevilles.
Spillentreppe *f.* *Sieh* Spindeltreppe.
Spillgatten *n. pl.* (Seew.) *Holes pl. of the windlass or of the capstern.* Mortaises *f. pl.* du vindas ou du cabestan.
Spillspake *f.* (Seew.) *Handspike of the windlass.* Barre *f.*, anspect *m.* du vindas.
Spillspur *n.* (Seew.) *Sieh* Spillbett.
Spindekammer *f.* *Sieh* Wäschekammer.
Spindel *f.* der Auftragwalze, **Walzeisen** *n.* (Buchdr.) *Shank of the spindle.* Arbre *m.*, broche *f.* du rouleau.
Spindel *f.*, **Drehbankspindel** *f.* (Drechsl.) *Mandril.* Arbre *m.* d'un tour.
Spindel *f.* einer Schraube. *Sieh* Schraubenspindel.
Spindel *f.*, **eiserne**, an welcher die Schablone befestigt wird beim Glockengiessen. *Vertical iron to which the modelling-board is attached.* Compas *m.* du fondeur de cloches.

Spindel *f.* (dünne [stehende] Welle) (Masch.) *Spindle, arbor.* Fuseau *m.*, arbre *m.* (vertical), cylindre *m.* *Vgl.* Drehstift 1.

Spindel *f.* eines Krahns, **Krahnbaum** *m.* *Post.* Arbre *m.*, poinçon *m.*

Spindel *f.*, **Handspindel** *f.* (Spinn.) *Spindle.* Fuseau *m.*

Spindel *f.* eines Spinnrades oder einer Spinnmaschine (Spinn.) *Spindle.* Broche *f.*

Spindel *f.* (Spinn.) *Sieh* Kötzer.

Spindel *f.* beim Haspeln des Baumwollengarns in England (18 Schneller = 15120 Yards) (Spinn.) *Spyndle, spindle.*

Spindel *f.* beim Haspeln des Leinen & Streichwollgarns in England (48 Gebinde = 14400 Yards) (Spinn.) *Spindle, spyndle.*

Spindel *f.* (schraubenartiges Drahtröhrchen, aus dem später die Stecknadelköpfe geschnitten werden) (Steckn.) *Heading.* Fil *m.* tortillé destiné à former les têtes des épingles.

Spindel *f.* in einer Unruhuhr (Uhrm.) *Verge.* Verge *f.*

Spindelbank *f.* (Spinn.) *Flyer, fly-frame, bobbin-frame, bobbin- and fly-frame, spindle roving-frame.* Banc *m.* à broches, boudinerie *f.* à bobines commandées, bobinoir *m.*, méchoir *m.*

Spindelbank *f.* **mit Pressflügel.** *Presser-frame.* Banc *m.* à broches à bobines comprimées.

Spindelbaumholz *n.*, **Pfaffenkäppchenholz** *n.* (Holz von *Evonymus europæus, E. verrucosus* oder *E. latifolius*) (Drechsl. etc.) *Spindle-tree, prickle-wood.* Fusain *m.*

Spindeldocke *f.* *Sieh* Spindelkasten.

Spindelhemmung *f.* (Uhrm.) *Crown-escapement, fusee-escapement.* Échappement *m.* à verge.

Spindelkasten *m.*, **Spindelstock** *m.*, **Spindeldocke** *m.* (Drechsl.) *Head-stock, mandril-stock.* Poupée *f.* fixe.

Spindellappen *m. pl.* (die zwei Ansätze an der Spindel) (Uhrm.) *Pallets pl., nuts pl.* Palettes *f. pl.*

Spindelnäpfchen *n.* der Waterspinnmaschine (metallne Pfanne für die Spindel) (Spinum.) *Step.* Crapaudine *f.*

Spindelstock *m.* *Sieh* Spindelkasten.

Spindeltreppe *f.*, **Spillentreppe** *f.* (Bauw.) *Newelled stairs pl, spindle-stairs pl.* Escalier *m.* à noyau plein.

Spindelwagen *m.*, **Wagen** *m.* einer Mulemaschine (Spinn.) *Carriage.* Chariot *m.*

Spindelwerk *n.*, **Stosswerk** *n.* (Münzw.) *Mill, minting-mill.* Balancier *m.* (monétaire).

Spinell *m.* (Miner.) *Spinel.* Spinelle *f.*, alumine *f.* magnésiée.

Spinnen *v. a.* *To spin.* Filer.

Spinnen *n.* *Spinning.* Filage *m.* *Vgl.* Feinspinnen, Vorspinnen, Nassspinnen, Trockenspinnen.

Spinnen *n.* **mit kaltem Wasser.** *Wet-spinning.* Filage *m.* avec eau froide.

Halbnassspinnen *n.* **mit kaltem Wasser.** *Cold wet spinning.* Filage *m.* au mouillé à l'eau froide.

Spinnen *n.* der Seide (unpassende Benennung des Haspelns) (Seidenm.) *Reeling.* Dévidage *m.*, tirage *m.* de la soie.

Spinnen *n.* der Stecknadelköpfe (Nadl.) *Head-spinning, twisting of the wire for pin-heads.* Tortillement *m.*

Spinnerei *f.* *Spinning.* Filature *f.*, filage *m.*

Spinnlappen *m.* des Reepschlägers. *List.* Paumelle *f.* ou paumet *m.* de cordier.

Spinnlinie *f.* (Mech.) *Sieh* Spirale, Archimedische.

Spinnmaschine *f.* (Spinn.) *Spinning-machine, spinning-frame.* Machine *f.* à filer. *Vgl.* Feinspinnmaschine, Vorspinnmaschine.

Spinnmaschine *f.* **mit heissem Wasser** (Spinn.) *Short-ratch spinning-frame, hot-water frame.* Métier *m.* à eau chaude, métier *m.* à décomposition.

Spinnmühle *f.*, **Zwirnmaschine** *f.*, **Seidenzwirnmaschine** *f.*, **Filatorium** *n.*, **Seidenfilatorium** *n.* (zum Zwirnen der doublirten Seidenfäden) (Spinn.) *Spinning-mill.* Moulin *m.* à soie, machine *f.* à organsiner.

Spinnrad *n.* (Spinn.) *Spinning-wheel.* Rouet *m.*, rouet *m.* à filer, filoir *m.*

Zweispuliges Spinnrad *n.*, **Doppelspinnrad** *n.* *Two-handed spinning wheel.* Rouet *m.* à deux fuseaux.

Spirale *f.*, **Spirallinie** *f.* (Geom.) *Spiral.* Spirale *f.*

Archimedische oder **Lineäre Spirale** *f.* od. **Spirallinie** *f.*, **Neoïde** *f.*, **Spinnlinie** *f.* *Spiral of Archimedes.* Spirale *f.* linéaire ou d'Archimède.

Hyperbolische Spirale *f.* *Hyperbolic spiral.* Spirale *f.* hyperbolique.

Logarithmische Spirale *f.* *Logarithmic spiral.* Spirale *f.* logarithmique.

Parabolische Spirale *f.* *Helicoid parabola, parabolic spiral.* Parabole *f.* hélicoïde, spirale *f.* parabolique.

Spiralfeder *f.* (von schraubenförmig gewundenem Drahte) (Techn.) *Spiral spring.* Ressort *m.* à boudin.

Spiralfeder *f.*, **Uhrfeder** *f.* (Uhrm.) *Spiral spring.* Ressort *m.* spiral, spiral *m.*

Spiralförmig *adj.* *Helicoid.* Hélicoïdal, -e.

Spiralgebläse *n.*, **Schraubengebläse** *n.* (Masch.) *Screw blast-machine, screw blowing-machine.* Machine *f.* soufflante à vis d'Archimède, cagniardelle *f.*

Spiralgewölbe *n.* *Sieh* Schneckengewölbe.

Spiralpumpe *f.* (Masch.) *Spiral pump.* Pompe *f.* spirale.

Spirallinie *f.* *Sieh* Spirale.

Spiritus *m.*, **Weingeist** *m.*, **Geist** *m.* *Spirit.* Esprit *m.*

Spital *n.* (Bauw.) *Sieh* Hospital.

Spitz *adj.* (Techn.) *Pointed, taper.* Pointu, -ue, aigu, -uë.

Spitz machen *v. a.*, **Zuspitzen** *v. a.* *To point.* Rendre pointu, tailler en pointe, appointer, empointer.

Spitz machen *v. a.*, **Spitzen** *v. a.*, ein Tau (Seew.) *To point a rope.* Faire un cordage en queue de rat.

Spitz *adj.* (von Winkeln) (Geom.) *Acute.* Aigu, -uë.

Spitz *m.* (das spitze Instrument beim Puddeln im Gegensatz zur „Kratze") (Metall.) *Paddle (contr. to the „rabbling").* Ringard *m.* (contr. au „rabot").

Mit dem Spitz arbeiten *v. n.* *To paddle.* Ringarder.

Spitzahorn *m.*, **Leinbaum** *m.*, **Lenne** *f.* *(Acer platanoïdes)* (Bot.) *Norway-maple.* Érable *m.* platane ou plane.

Spitzbogen *m.* (Bauk.) *Pointed arch.* Arc *m.* pointu, aigu, gothique, arc *m.* à l'ogive, ogive *f.*

Spitzbogen *m.* **aus dem gleichseitigen Dreieck.** *Equilateral arch.* Arc *m.* en tiers-point, ogive *f.* équilatère.

Unten eingezogener Spitzbogen *m.* **Hufeisenspitzbogen** *m.* *Pointed horse-shoe-arch.* Ogive *f.* outre-passée, arc *m.* en fer à cheval pointu, arc *m.* moresque.

Gedrückter Spitzbogen *m.*, **Tudorbogen** *m.* *Four-centered arch.* Arc *m.* à quatre centres, arc-Tudor *m.*

Gestelzter, Gebürsteter, Überhobener Spitzbogen *m.* *Stilted pointed arch.* Ogive *f.* exhaussée.

Niedriger Spitzbogen *m.* *Drop-arch.* Arc-ogive *m.* surbaissé, ogive *f.* obtuse.

Überhöhter Spitzbogen *m.*, **Lanzettbogen** *m.* *Lanced arch.* Arc *m.* en lancette. Arc-orgive *m.* surhaussé, ogive *f.* aiguë.

Umgekehrter Spitzbogen *m.*, **Sternbogen** *m.* *Inflected arch.* Arc *m.* infléchi, arc *m.* en contre-courbe.

Geschneppter Spitzbogen *m.*, **Eselsrückenbogen** *m.* *Ogee-arch.* Ogive *f.* lancéolée, ogive *f.* en dos d'âne.

Spitzbogencaliber *n.* (Walzw.) *Angular groove, pointed groove.* Cannelure *f.* ogive.

Spitzbogenfenster *n.*, **Gothisches Fenster** *n.* (Bauk.) *Pointed arch-headed window, Gothic window, lancet-window.* Fenêtre *f.* ogivale, gothique, voûtée en ogive.

Spitzbogenfries *m.* (Bauk.) *Pointed-arched corbel-table.* Frange *f.* festonnée en ogive, arcatures *f. pl.* juxta-posées ogivales.

Spitzbogenstyl *m.* (Bauk.) *Pointed architecture.* Style *m.* ogival, style *m.* pointu.

Spitzbogig *adj.* (Bauk.) *Pointed-arched.* Ogival, ogivique.

Spitzbohrer *m.* (Feuerw.) *Awl, sharp-pointed bit.* Égravoir *m.*

Spitzbohrer *m.* (Stahlspitze zum Vorzeichnen, Reissen und Stechen kleiner Löcher in Holz etc.) (Techn.) *Borer, draw-point, scriber.* Épinglette *f.*, pointe *f.* à tracer.

Spitzbolzen *m.*, **Scharfbolzen** *m.* (Zimm. Bauw.) *Point-bolt.* Boulon *m.* à pointe.

Spitzdocke *f.* (Drechsl.) *Sliding-puppet.* Contre-poupée *f.*, poupée *f.* mobile, poupée *f.* à pointe d'un tour. *Vgl.* Reitstock.

Spitze *f.*, **Körner** *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Point, center.* Pointe *f.*

Feste, Todte Spitzen *f. pl.* *Dead centers pl.* Pointes *f. pl.* mortes ou fixes.

Spitze *f.* einer Curve (Geom.) *Cusp of the first kind.* Point *m.* de rebroussement de première espèce.

Spitze *f.* eines Dreiecks (Geom.) *Vertex, summit.* Sommet *m.*

Spitze *f.* oder **Scheitel** *m.* eines Kegels, einer Pyramide (Geom.) *Vertex, apex.* Sommet *m.*

Spitze *f.* des Ankerarms (Seew.) *Sieh* Pünte.

Spitze *f.* (Verzierung am Ende oder Anfang eines Buches etc.) (Buchdr.) *(At the end:) tail-piece, (at the beginning:) head-piece.* Cul-de-lampe *m.*

Spitze *f.* an den Schenkeln einer Hebelade (Masch.) *Spike.* Pointe *f.* *Vgl.* Fussstift.

Spitze *f.*, **Steinpickel** *m.*, **Zweispitze** *f.*, **Zweiheppe** *f.* (Steinm.) *Double-pointed pick.* Pointe *f.*, grosse pointe *f.*, pic *m.* à deux pointes, pioche *f.* à marteau.

Spitze *f.*, **Spitzhaue** *f.* (mit einer Spitze) (Steinm.) *Pick-hammer.* Marteline *f.*

auf Spitze, Sternförmig *adj.* (von der Fournirung runder, ovaler, achteckiger Tischblätter etc.) (Tischl.) *Cut out in the shape of wedges, the points of which meet all at the center.* En cœur, en rosace.

Spitze *f.* eines Centrumbohrers (Tischl. Zimm.) *Pin.* Pointe *f.* conductrice.

Spitze *f.* der Degen-, Säbel- oder Bajonnetklinge (Waffenf.) *Point.* Pointe *f.*

Spitze *f.*, **Hintertheil** *m.* des Schlossblechs eines Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Point, rear-end.* Queue *f.*

Spitze *f.* (Web.) *Point-lace, lace.* Point *m.*, dentelle *f.*

Geklöppelte Spitze *f.* *Pillow-lace, bone-lace.* Dentelle *f.* au fuseau.

Genähte Spitze *f.* *Point-lace.* Dentelle *f.* à aiguille, point *m.*

Spitzeisen *n.* (Minirk. Maur.) *Diamond-pointed punch.* Poinçon *m.* à grain d'orge.

Spitzeisen *n.* (Steinm.) *Pointed chisel.* Ciseau *m.* pointu, conique.

Spitzen *v. a.*, ein Tau. *Sieh unter* Spitz 1.

Spitzen *v. a.*, **Zuspitzen** *v. a.*, die Stecknadeln (Stecknadl.) *To point the pins.* Empointer les épingles.

Spitzen *v. a.*, **Abspitzen** *v. a.*, **Bespitzen** *v. a.*, einen Stein (Steinm.) *To hew an ashlar with the pickhammer.* Esmilier, délarder une pierre, la piquer avec la pointe d'une marteline (Sculpt.), avec un têtu ou picot (Maç.).

Spitzen *v. a.*, einen Pfahl (Zimm.) *To point a pile.* Appointer, tailler en pointe un pieu.

Spitzen *n.*, **Zuspitzen** *n.* der Stecknadeln (Stecknadl.) *Pointing of pins.* Empointage *m.* des épingles.

Spitzendrehbank *f.* (Drechsl.) *Center-lathe.* Tour *m.* à pointes.

Spitzenglas *n.*, **Filigranglas** *n.*, **Petinetglas** *n.*, **Fadenglas** *n.*, **Reticulirtes Glas** *n.* (Glasm.) *Reticulated glass.* Verre *m.* filigrané.

Spitzengrund *m.* (Web.) *Lace-ground, bobbin-net.* Entoilage *m.*, réseau *m.*

Spitzenpapier *n.* (Pap.) *Lace-paper.* Papier *m.* dentelle.

Spitzenwirkung *f.* bei der Electricität (Phys.) *(Action of points).* (Action *f.* des pointes).

Spitzer *m.*, **Zuspitzer** *m.* (Stecknadl.) *Pointer.* Empointeur *m.*

Spitzfeile *f.* *Sieh* Feile, spitzflache.

Spitzfläche *f.*, **Flächspitze** *f.* (Steinbr.) *Pickaxe, gurlet.* Grelet *m.*, pointe-et-tranche *f.*

Spitzfuge *f.* (Tischl.) *Sieh* Diamantfuge.

Spitzgraben *m.* (Befest.) *Triangular ditch.* Fossé *m.* à fond angulaire.

Spitzhacke *f.*, **Keilhaue** *f.*, **Einspitze** *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Pick.* Pic *m.* à roc.

Spitzhackenfutteral *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Hackenfutteral.

Spitzhammer *m.* (zum Untersuchen der Voll- und Hohlkugeln) (Artill.) *Pointed steel-hammer.* Marteau *m.* à pointe.

Spitzhammer *m.*, **Schrämhammer** *m.*, (Österreich. Salzbergbau:) **Haueisen** *n.*, **Knappeneisen** *n.*, (Commern:) **Berghammer** *m.*, (Mayen. Mühlsteinbrüche:) **Wetzkopf** *m.* (Bergb.) *Mattock.* Pic *m.* à rocher ou à tête, gros pic *m.*

Spitzhammer *m.* (Minirk.) *Sieh* Hammerhaue.

Spitzhammer *m.* (Steinbr. Steinm.) *Pick, pickhammer.* Picot *m.*, marteline *f.* à pointe.

Spitzhaue *f.* (Steinm.) *Sieh* Spitze.

Spitzhaue *f.* (bei Erdarbeiten). *Pick, picker.* Pic-hoyau *m.*

Spitzkappenholz *n.*, **Formkegel** *m.* (zur Verfertigung der Kappe für die Versetzung einer Signalrakete) (Feuerw.) *Cone-former.* Mandrin *m.*

Spitzkasten *m.* (zur Schlammseparation bei der Mehlführung von Erzpochwerken) (Metall.) *Pointed trunk of Rittinger.* Caisse *f.* pointue.

Spitzkeil *m.*, **Keil** *m.* (zum Verdichten von Verdämmungen) (Bergb.) *Wedge, spare.* Picot *m.*

Spitzkugel *f.*, **Langgeschoss** *n.*, **Langblei** *n.*, **Culot-** oder **Spiegelgeschoss** *n.* (nach Minié's System etc.). *Pointed or oblong ball, ball à la Minié, Enfield-ball etc.* Projectile *m.* allongé ou non sphérique, balle *f.* oblongue, balle *f.* à culot, à la Minié, etc., projectile *m.* cylindro-cône.

Spitzleistchen *n.*, **Leistchen** *n.* (Tischl.) *Reglet, listel, little ledge.* Feuillet *m.*

Spitzmeissel *m.* (zum Hauen der Raspeln) (Feilenh.) *Triangular punch.* Ciseau *m.* pointu pour piquer les râpes.

Spitzmuster *n.* (Web.) *Pattern whose single parts have the same form, but are opposed in their position.* Dessin *m.* à regard, dessin *m.* à retour d'une étoffe façonnée.

Spitzmütterchen *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Capuzinerbund und Spitzröhrchen.

Spitzring (runde scheibenartige Feile zum Spitzen der Stecknadeln) (Stecknadl.) *Grinding-mill (for pointing pins), steel-grindstone.* Meule *f.*

Spitzröhrchen *n.*, **Spitzmütterchen** *n.* (Büchsenm.) *Tail-pipe.* Porte-baguette *m.* d'en bas.

Spitzsäge *f.* *Sieh* Lochsäge und Stichsäge.

Spitzstahl *m.* (Drechsl.) *Point-tool.* Grain *m.* d'orge.

Spitzstichel *m.* (Grav. etc.) *Spit-sticker.* Burin *m.* à ventre convexe.

Ovaler Spitzstichel *m.* *Oval spit-sticker.* Burin *m.* ovale à ventre convexe.

Spitzstückel *m.*, **Feilholz** *n.* (Techn.) *Filing-board, filing-block.* Estibois *m.*, entibois *m.*, étibois *m.*, étibeau *m.*

Spitzwinder *m.* (Zimm.) *Taper-auger.* Tarière *f.* à vis conique.

Spitzwinkelig *adj.* (Geom.) *Oxygone, acute-angled.* Oxygone, acutangle. *Vgl.* Dreieck.

Spitzwinkelig *adj.* (Befest.) *Oxygonous.* Oxygone.

Spleetflagge *f.*, **Splittflagge** *f.* (Seew.) *Split-flag, broad pendant.* Cornette *f.*

Spleisse *f.*, **Splitter** *m.*, **Span** *m.* (Zimm. Maur. Steinm.) *Splint, splinter, chip, shard, shiver.* Écaille *f.*, éclat *m.*, écli *m.*

Spleisse *f.*, **Dachspan** *m.*, **Schindel** *f.*, **Rippe** *f.*, **Dachspliesse** *f.* (Dachd.) *Slip, splinter, small board.* Éclisse *f.*

Spleissen *v. a.* (Metall.) *To refine.* Affiner, raffiner.

Spleissen *v. a.*, **Kupferscheiben reissen** *v. a.*, **Rosetten reissen** *v. a.* *To lift-off the cakes or rosettes of copper.* Lever les rosettes de cuivre.

Spleissofen *m.* (Metall.) *Refining-furnace.* Fourneau *m.* de raffinage.

Spliessgangen *m. pl.* des Bugs (Schiffb.) *Entrance.* Barbes *f. pl.* du vaisseau.

Splint *m.* eines Baumes (Techn.) *Alburn, alburnum, sap-wood, sap, blea.* Aubier *m.*, aubour *m.* d'un arbre.

Splint *m.*, **Vorstecknagel** *m.* (Techn.) *Fore-lock.* Clavette *f.* *Sieh* Schliesse.

Splint *m.* (zum Pfannen- oder Zapfendeckel einer Laffette) (Artill.) *Cap-square key.* Clavette *f.* de sus-bande d'un affût.

Splint *m.*, **Keil** *m.* (zur Vereinigung zweier Theile) (Techn.) *Splint, peg, key.* Clef *f.*, clavette *f.*

Splint *m.*, **Keil** *m.* (zum Eintreiben in ein Zapfenloch). *Cutter or peg.* Clavette *f.*

Splintbolzen *m.* (Bauw.) *Sieh* Schliessbolzen.

Splintbolzen *m.*, **Hinterer Scheerenbolzen** *m.* eines Artilleriefahrzeugs. *Shifting-pin.* Cheville *f.* à la romaine d'une voiture d'artillerie.

Splintbolzen *m.*, **Pfannenbolzen** *m.* **mit hohem Kopf** (Artill.) *Eye-bolt, cap-square eye-bolt.* Cheville *f.* à tête plate et percée (de fer).

Splintbolzen *m.* (Seew.) *Forelock-bolt.* Cheville *f.* à goupille (de fer).

Splintbolzen *m.* eines Hebezeugs (Masch.) *Shackle-bolt.* Cheville *f.* d'assemblage d'une chèvre.

Splissen *v. a.*, zwei Taue (Seew.) *To splice.* Épisser.

Splissen *v. a.*, zwei Hölzer (vermittelst einer Zunge oder Kluft) (Seew.) *To scarf.* Écarver.

Splissgang *m.*, **Aufbringer** *m.* (Plankenstück) (Schiffszimm.) *Steeler.*

Splisshammer *m.* (Seew.) *Splicing-hammer.* Marteau *m.* à épisser.

Splisshorn *n.* (Seew.) *Splicing-fid.* Épissoir *m.*

Splissung *f.* zweier Taue (Seew.) *Splice.* Épissure *f.* *Vgl.* Aug-, Bucht-, Langsplissung.

Ankertausplissung *f.* *Cable-splice.* Épissure *f.* de câble.

Doppelte Splissung *f.* *Sieh* Buchtsplissung.

Flämische od. **Spanische Splissung** *f.* *Sieh* Langsplissung.

Kurze, Runde Splissung *f.* *Short splice.* Épissure *f.* courte.

Splitter *m.*, **Span** *m.* (Techn.) *Splint, splinter, chip.* Coupeau *m.* et mieux copeau *m.*, éclat *m.* de bois, etc.

Splitter *m.* (Techn.) *Sieh* Spleisse.

Splitter *m. pl.* der Zündhütchen (Kriegsw.) *Splinters pl. of copper-caps.* Éclats *m. pl.* des capsules.

Splitterkohle *f.* (Geogn.) *Sieh* Schieferkohle.
Splittflagge *f.* (Seew.) *Sieh* Splcetflagge.
Splitthammer *m.*, **Hammer** *m.* **mit Klauen** (Seew.) *Claw-hammer.* Marteau *m.* à dents. *Vgl.* Klauhammer.
Sponton *m.* (Seew.) *Sieh* Enterpieke.
Sporen *m.* *Sieh* Sporn.
Sporer *m.* *Spurrier, spur-maker.* Éperonnier *m.*
Sporn *m.*, **Sporen** *m.* (Kriegsw.) *Spur.* Éperon *m.*
Sporn *m.*, **Abläufer** *m.*, **Eisbrecher** *m.*, **Strombrecher** *m.* (Wasserb.) *Ice-breaker-stream-breaker, ice-guard.* Souillard *m.*, briseglace *m.*, avant-bec *m.*, éperon *m.*
Spornrad *n.*, **Spornrädchen** *n.* (Spor.) *Rowel of the spur, spur-rowel.* Molette *f.*
Sprachhäusel *n.* *Sieh* Abort.
Sprachrohr *n.*, **Rufer** *m.* (Pont. u. Seew.) *Speaking-trumpet.* Porte-voix *m.*, trompe *f.*
Spratzen *v. n.* (beim Erkalten Erhöhungen bilden; vom Silber & Kupfer gesagt) (Metall. Prob.) *To scatter.* Rocher, végéter.
Spratzen *n.* (Metall.) *Scattering, (spitting).* Rochage *m.*
Spratzkupfer *n.* (Metall.) *Sieh* Strenkupfer.
Sprechzimmer *n.* *Parlour.* Lieu *m.* destiné pour parler, pour recevoir les étrangers, (d'un couvent, etc.:) parloir *m.*, (vieilli: parlouer *m.*).
Sprechzimmer *n.* für Laien in Klöstern. *Forenses-parlour.* Parloir *m.* aux laïques.
Spreisshaken *m.* (zum Ausziehen der Kohlen aus dem Meiler) (Köhl.) *Raker.* Croc *m.* à retirer les charbons de la meule de carbonisation, etc.
Spreiten *v. a.*, **Auslegen** *v. a.*, die Leinwand auf den Bleichrasen (Bleich.) *To spread over meadows, to grass.* Étendre le lin sur un pré.
Spreiten *n.* des Flachses. *Spreading.* Étendage *m.*
Spreizbaum *m.* *Sieh* Spreize 3.
Spreize *f.* (Bauw.) *Shore.* Etrésillon *m.*, (entresillon *m.*).
Spreize *f.*, **Steife** *f.* (Minirk.) *Stay, strut.* Poteau *m.*, étrésillon *m.*
Spreize *f.*, **Spreizbaum** *m.*, **Spreizholz** *n.* (Bauw. Zimm.) *Shore, strut, stay.* Étrésillon *m.*, (entresillon *m.*), contre-fiche *f.*, étaic *f.* inclinée (ou gisante).
Spreize *f.* **zwischen zwei Balken** (Zimm.) *Cross-stay, joist-stay.* Étaie *f.* de l'entrevous, étrésillon *m.*
Gekreuzte Spreize *f.* **zwischen zwei Balken, Kreuzspreize** *f.* *Diagonal stay, saltiron-stay.* Étrésillon *m.* en sautoir, étaie *f.* en sautoir.
Spreizen *f. pl.*, **Steifen** *f. pl.*, **Stützen** *f. pl.* (zur Minenverdämmung) (Bergb.) *Stays pl., struts pl.* Étrésillons *m. pl.*, arc-bontants *m. pl.*
Spreizen *v. a.*, **Spriessen** *v. a.*, ein altes Gebäude etc. (Bauw.) *To prop.* Étrésillonner, étayer, appuyer.
Spreizenkopf *m.* (Zimm.) *Stay-capping-piece, stay-head.* Chapeau *m.* d'étaie.
Spreizholz *n.* *Sieh* Spreize.
Sprengarbeit *f.*, **Bohr-** und **Schiessarbeit** *f.* (Bergb.) *Shooting and blasting (the method of winning ore, coal or stone by means of gun-powder inserted in bore-holes).* Tirage *m.* à la poudre.
Sprengbohrloch *n.* (Bergb.) *Sieh* Bohrloch.
Sprengbrücke *f.* (Bauw. u. Pont.) *Strut-frame bridge, bridge with struts.* Pont *m.* à jambettes ou à contre-fiches.
Sprengeisen *n.* zum Absprengen von Glaskolben (Glasm. Chem.) *Cracking-ring.* Anneau *m.* à détacher.
Sprengen *v. a.*, eine Brücke (Minirk. u. Pont.) *To blow-up a bridge.* Faire sauter un pont.
Sprengen *v. a.*, eine Mine. *To spring a mine.* Faire jouer une mine.
Sprengen *v. a.*, das Glas (Glasm. etc.) *To crack.* Détacher.
Sprengepinsel *m.*, **Annetzer** *m.* (zum Besprengen der Mauersteine) (Maur.) *Sprinkling-brush, brush.* Goupillon *m.*
Sprengewerk *n.* (Zimm.) *Strut-frame.* Assemblage *m.* à contre-fiches.
Sprengewerk *n.* **im Dach.** *Strut-frame, strutted poop.* Ferme *f.* à contre-fiches, à jambes de force.
Sprengewerksbrücke *f.* (Wasserb.) *Strut-framed bridge.* Pont *m.* sur contre-fiches, pont *m.* de jambes de force, pont *m.* à jambettes, pont *m.* de châssis.
Sprenggabel *f.* (Schmied.) *Double-set.* Griffe *f.*
Sprengkohle *f.* zum Absprengen von Glas (Glasm. Chem.) *Cracking-coal.* Charbon *m.* à détacher le verre.
Sprengladung *f.* (Artill.) *Bursting-powder, bursting-charge, burster, charge of bursting-powder.* Charge *f.* de poudre, charge *f.* des projectiles creux.
Sprengmaschine *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Höllenmaschine 2.
Sprengmörser *m.* (Minirk.) *Sieh* Sprengschuss.
Sprengöl *n.* (Nitroglycerin) (Chem. Techn.) *Nitroglycerin.* Nitroglycerin *m.*
Sprengpinsel *m.* *Sieh* Sprengepinsel.
Sprengpulver *n.*, **Minenpulver** *n.*, **Grubenpulver** *n.* (eine wohlfeilere Pulversorte, die mehr Schwefel enthält). *Blasting-powder, miner's powder, powder for blasting and mining.* Poudre *f.* de mine.
Sprengschuss *m.*, **Sprengmörser** *m.*, **Petarde** *f.* (Minirk.) *Petard.* Pétard *m.*
Sprengschüsse wegthun (schiessen bei der Sprengarbeit) (Bergb.) *To set shots, to shoot, to blast.* Tirer les coups de mine.
Sprengstrebe *f.* eines Sprengewerks (Bauk.) *Strut, strut-beam.* Contre-fiche *f.*, jambe *f.* de force, lien *m.* incliné. *Vgl.* Spannstrebe.
Sprengwage *f.*, **Vorderwage** *f.* eines Fuhrwerks (Wagenb. Fuhrw.) *Swingle-tree bar.* Volée *f.* *Vgl.* Bracke.
Sprengwagesteife *f.*, **Hinterbrackenstütze** *f.* (Fuhrw.) *Stay of a splinter-bar.* Tirant *m.* de volée.
Sprengwedel *m.*, **Weihwedel** *m.* in einer Kirche. *Aspergoire.* Aspersoir *m.*, goupillon *m.*
Sprengwedel *m.* (Schmied.) *Sieh* Löschwedel.
Sprengwerk *n.* *Sieh* Sprengewerk.

Sprenkupfer *n.* (Metall.) *Sieh* Strenkupfer.

Spriesse *f.* (Bauw. Zimm.) *Sieh* Spreize 1.

Spriessen *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Spreizen.

Spriet *n.*, **Sprett** *n.* (eine Stange, welche dazu dient ein Sprietsegel auszusetzen) (Seew.) *Sprit.* Livarde *f.*, (dans la Méditerranée:) baleston *m.*

Sprietsegel *n.* auf Booten. *Sprit-sail.* Voile *f.* à baleston ou à livarde.

Spriewurst *f.*, **Sprietwurst** *f.*, **Wurst** *f.* **in der Want** (Seew.) *Futtock-staff, foot-hook staff.* Quenouillette *f.* de trélingage, bastet *m.*

Spring *m.*, **Springtau** *n.* (Seew.) *Spring.* Embossure *f.*, câble *m.* pour s'embosser.

Mit einem Spring auf dem Tau ankern. *To moor with a spring on the cable.* Mouiller en faisant embossure, s'embosser.

Spring *m.* **des Verdecks.** *Sheer of a deck.* Relèvement *m.*, ensellement *m.* du pont. *Vgl.* Schiff, das viel Spring, wenig Spring hat.

Springanker *m.* (gebraucht, wenn ein Schiff im Sturm unter Segel gehen muss) (Seew.) *Kedge or small anchor.* Ancre *f.* à jet.

Springbrunnen *m.*, **Steigbrunnen** *m.* *Spring-well, fountain, living fountain.* Fontaine *f.* montante.

Springbrunnen *m.* **mit einfachem Strahl.** *Water-spout, fountain.* Jet *m.* d'eau.

Springen *v. n.* (von Dampfkesseln gesagt). *To burst.* Crever.

Springen lassen *v. a.*, eine Feder (Techn.) *To relax a spring.* Détendre un ressort.

Springen *n.* der Champagnerflaschen. *Bursting.* Casse *f.*

Springfeder *f.*, **Drahtfeder** *f.* (Mech.) *Spiral metallic spring.* Ressort *m.* à boudin, élastique *m.*

Springfluth *f.*, **Springtid** *f.*, **Springzeit** *f.* (Seew.) *Spring-tide.* Vive eau *f.*, eau *f.* vive, mascaret *m.*

Springkegel *m.* eines Flintenschlosses, **Kegel** *m.*, **Spiel** *m.* (mit der Nuss verbundenes bewegliches Plättchen) (Büchsenm.) *Detent, used with the hair-trigger, in order to prevent the nose of the sear catching in the half-bent.* Languette *f.* de la platine.

Springkiste *f.* (Artill.) *Powder-chest.* Caisse *f.* d'artifice.

Springlein *m.*, **Klanglein** *m.* *(Linum crepitans, L. humile)* (Ackerb.) *Spring-flax.* Lin *m.* déhiscent.

Springrouleau *n.*, **Rollvorhang** *m.* (Wagenb.) *Store.* Store *m.*

Springstropp *m.* (Seew.) *Stirrup.* Étrope *f.*, étrier *m.* des marche-pieds.

Springtau *n.* *Sieh* Spring 1.

Springtid *f.* *Sieh* Springfluth.

Springwasser *n.* in Wasserkünsten (Bauk.) *Water-spout.* Eau *f.* jaillissante.

Springzeit *f.* *Sieh* Springfluth.

Sprit *m.* (französischer Weingeist und dann überhaupt Spiritus) (Hand.) *Spirit of wine, alcohol* Esprit *m.* de vin, alcool *m.*

Spritsegel *n.* *Sieh* Sprietsegel.

Spritzbewurf *m.* *Sieh* Rauhwerk.

Spritzblech *n.* (Bauw.) *Sieh* Schossrinne.

Spritze *f.*, **Feuerspritze** *f.* *Fire-engine.* Pompe *f.* à incendie.

Spritzen *v. n.* (von Zündhütchen) (Kriegsw.) *To fly.* Éclater.

Spritzen *v. n.* (mit einer Feuerspritze) *To throw water.* Faire jouer une pompe.

Spritzen (Metall.) *Sieh* Spratzen.

Spritzenleute *pl.* (Bedienungsmannschaft einer Feuerspritze). *Fire-men.* Pompiers *m. pl.*

Spritzenmacher *m.* *Pump-maker.* Pompier *m.*

Spritzenschlauch *m.* *Hose, leather-pipe.* Tuyau *m* en cuir, etc.

Spritzenstiefel *m.* einer Feuerspritze. *Barrel of a fire-engine.* Barillet *m.* d'une pompe à incendie.

Spritzrahmen *m.* (eisernes Gestell zum Schutz der Kutschenräder gegen Schmutz) (Wagenb.) *Dashing-board.* Garde-crotte *m.*

Spritzflasche *f.*, **Waschflasche** *f.* (Chem.) *Washing-bottle for washing precipitates.* Fiole *f.* à jet, pissette *f.*, flacon *m.* de lavage.

Spritzleder *n.* (Wagenb.) *Spattering-leather.* Mantelet *m.*

Spritzwäsche *f.* der Wolle. *Washing by fire-engine.* Lavage *m.* à dos à l'aide d'une pompe à incendie.

Spritzwurf *m.*, **Spritzbewurf** *m.* (Tünch.) *Sieh* Berapp und Rauhwerk.

Spröde, **Kurz** *adj.* (von Metallen). *Brittle.* Sec, sèche.

Sprödglaserz *n.*, **Schwarzgültigerz** *n.* (Miner.) *Brittle sulphuret of silver, stephanite.* Argent *m.* antimonié sulfuré noir, argent *m.* sulfuré fragile, psathurose *f.*

Sprosse *f.*, **Scheide** *f.* eines Windmühlenflügels. *Bar, rung.* Latte *f.*

Sprosse *f.* einer Leiter. *Step (of a ladder), ladder-step.* Échelon *m.*

Sprosse *f.* einer Stangenleiter. *Peg of a peg-ladder.* Ranche *f.*, cheville *f.* ranche.

Sprosse *f.* der Wagenleiter. *Rundle of a cart-rack.* Épars *m.*, épart *m.* montant.

Sprosse *f.* eines Fensterflügels. *Small cross-bar between the panes of glass.* Croisillon *m.* d'une croisée.

Sprossenbier *n.* (Brau.) *Spruce-beer.* Bière *f.* d'épinette, bière *f.* résineuse, sapinette *f.*

Sprossenextract *m.*, **-essenz** *f.* (Brau.) *Essence of spruce, spruce-essence, extract of spruce-fir, American beer-essence.* Extrait *m.* de sapin pour la sapinette ou bière d'épinette.

Sprossenkreuz *n.* (Zimmerm.) *Cross of small window-bars.* Croisée *f.* de croisillons.

Sprudelnlassen *n.* des Kupfers (Metall.) *Poling.* Travail *m.* de la perche.

Sprudelstein *m.*, **Faseriger Aragonit** *m.* (Miner.) *Aragonite.* Aragonite *m.* fibreux.

Sprühkupfer *n.* (Metall.) *Sieh* Strenkupfer.

Sprung *m.* eines Geschosses (Artill.) *Ricochet.* Bond *m.*, ricochet *m.* d'un boulet. *Vgl.* Ricochet.

Sprung *m.*, **Riss** *m.*, **Spalt** *m.* in Holz, Metall, Stein. *Cleft, crack.* Fente *f.*, gerçure *f.*, crevasse *f.*, crique *f.*

Sprung *m.* des Decks (Seew.) *Sheer of a deck.* Relèvement *m.* du pont.

Sprung *m.* eines Segels (Seew.) *Bunt.* Chute *f.* de l'avant.

Sprung *m.*, **Verwerfungskluft** *f.* (Bergb.) *Bar, fault, slide.* Faille *f.* *Vgl.* Verwerfung.

Sprung *m.* **in's Hangende.** *Upcast, upthrow, riser.* Relèvement *m.*, (Belg.:) rehoppement *m.* *Vgl.* Verwerfung in die Höhe.

Sprung *m.* **in's Liegende.** *Downcast, downthrow.* Renfoncement *m.*, (Belg.:) rehinement *m.* *Vgl.* Verwerfung in die Tiefe.

Sprung *m.*, **Fach** *s.* (Web.) *Shed, lease.* Pas *m.*

Sprünge *m. pl.*, **Querrisse** *m. pl.* in Metallgegenständen. *Cracks pl.* Criques *f. pl.*

Sprünge, Risse bekommen *v. s.*, **Haarrissig werden** *v. n.* (Töpf.) *To crase.* Se fendiller, se tressailler.

Sprunghöhe *f.* (Web.) *Height of the shed.* Foule *f.*

Sprütze *f.*, **Sprützen** *v. n.* *Sieh* Spritze etc.

Spülbank *f.* *Sieh* Waschstein.

Spule *f.* eines Spinnrades. *Pirn.* Bobine *f.* d'un rouet à filer.

Spule *f.* eines Spulrades (Web.) *Bobbin, spool.* Roquet *m.*, bobine *f.*

Spulen *v. a.*, **Aufspulen** *v. a.*, das Garn (Spinn.) *To wind, to spool, to reel.* Bobiner, dévider.

Spulen *v. a.*, **Wickeln** *v. a.*, die Seide. *To wind.* Bobiner.

Spulen *s.* (Spinn.) *Winding, spooling.* Bobinage *m.*, dévidage *m.*

Spülen *v. a.* (reinigen) (Techn.) *Sieh* Abspülen, Ausspülen.

Spülen *s.* der gefärbten oder gedruckten Zeuge. *Rinsing.* Dégorgeage *m.*, dégorgement *m.* des tissus etc. teints ou imprimés.

Spülen *s.* bei dem Türkischrothfärben. *Removing the superfluous oil, which remains from the white bath.* Dégraissage *m.* dans la teinture en rouge turc. *Vgl.* Degraissiren.

Spulenbank *f.* (Spinn.) *Sieh* Blechbank.

Spulengestell *s.*, **Rollengestell** *s.* (Web.) *Creel.* Porte-bobines *m.*

Spulenleiter *f.* des Wellenstuhls (Web.) *An inclined bank or frame on which the bobbins are placed.* Cantre *m.* du métier de passementier.

Spulenmaschine *f.*, **Jackmaschine** *f.* (Spinn.) *Jack-frame, jack in the box.* Bondinoir *m.* à bobines.

Spulenmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Flyer.

Spulenstock *m.* (Web.) *Sieh* Kanter.

Spulenstrecke *f.* (Spinn.) *Drawing-frame with bobbins.* Banc *m.* d'étirage à bobines.

Spulenwalze *f.*, **Wickelwalze** *f.* (Spinn.) *Cylinder by which the bobbins are turned.* Voudeur *m.*

Spülicht *s.*, **Gespüle** *s.* (Landw. etc.) *Dishwash, dish-water, swill, hog-wash, draff.* Lavure *f.* de vaisselle, d'écuelles, rinçure *f.*

Spülküche *f.* *Scullery.* Lavoir *m.* pour la vaisselle.

Spulmaschine *f.* (Web.) *Winding-machine, winding-frame.* Bobineuse *f.*, bobinoir *m.*, machine *f.* à faire les bobines, machine *f.* à bobiner, mécanique *f.* à dévider.

Spulmaschine *f.*, **Schussspulmaschine** *f.* (Web.) *Weft winding-machine.* Cannetière *f.*

Spulmaschine *f.* für Kammwolle (Spinn.) *Bobbin-frame.* Bobinoir *m.*, bobinier *m.*

Spulmaschine *f.*, **Wickelmaschine** *f.* für Seide. *Engine, winding-engine.* Machine *f.* à bobiner.

Spülmaschine *f.* (Färb. Zeugdr.) *Rinsing-machine.* Machine *f.* à décrasser (qui fait le lavage et dégorgement des tissus).

Spulmühle *f.* *Sieh* Spulrädchen.

Spulrad *s.* (Web.) *Spooling-wheel.* Rouet *m.* à bobiner, bobinoir *m.*

Spulrädchen *s.*, **Spulmühle** *f.* (Seide.) *Silk-reel.* Escaladon *m.*

Spund *m.*, **Spundzapfen** *m.* (Küf.) *Bung.* Bondon *m.*

Spund *m.*, **Vorsetzer** *m.* (Giess.) *Shutter, gate.* Écluse *f.*

Spund *m.*, **Dünner Spund** *m.*, **Feder** *f.* (Zimm.) *Feather, tongue.* Languette *f.*

Spundbohle *f.*, **Spundpfahl** *s.*, **Nuthpfahl** *m.*, **Falzbürste** *f.* (Wasserb.) *Sheeting-pile, plank-pile, grooved pile-plank.* Palplanche *f.*

Spundbohrer *m.* (Küf.) *Bung-borer, bung-bore.* Bondonnière *f.*

Spündeboden *m.*, **Gespündeter Bretfussboden** *m.* (Zimm.) *Folded floor, folding-floor.* Plancher *m.* de planches jointes à rainure et languette.

Spündebret *s.*, **Ganzes Spündebret** *s.*, **Falzbret** *s.* (Zimm.) *1³/₄ plank.* Planche *f.* de $1^1/_2$ à $1^3/_4$ pouces d'épaissenr.

Halbes Spündebret *s.*, **Tischlerbret** *s.*, **Bödstück** *s.*, **Ganzes Bret** *s.*, **Dickbret** *s.*, **Nothholz** *s.*, **Banklade** *f.* *$1^1/_4$ plank, thick board.* Planche *f.* de $1^1/_4$ pouce d'épaissenr.

Spündehobel *m. pl.* *Sieh* Spundhobel.

Spünden *v. a.*, **Verspunden** *v. a.*, **Verspünden** *v. a.* (Tischl. Zimm.) *To plough and tongue together, to groove and tongue together.* Bouveter.

Halb spünden *v. a.* *To rebate.* Chevaucher les planches.

Die Breter spünden und federn (Zimm.) *To groove and tongue, to double-groove and slip the planks.* Dresser les planches à rainures et languettes.

Spundhefe *f.* (Brau.) *Head.* Chapeau *m.* de la bière entonnée.

Spundhobel *m. pl.*, **Spund- und Nuthhobel** *m. pl.* (von denen immer ein Nuthhobel und ein Feder- oder Spundhobel paarweise zusammengehören) (Tischl.) *Grooving-planes pl., slit-deal planes pl., plough and tongue, match-planes pl.* Bouvets *m. pl.*

Spundnuthhobel *m.*, **Spundhobel** *m.* **zur Nuth.** *Plough-plane, grooving-plane.* Bouvet *m.* à rainnre ou femelle.

Spundhobel *m.*, **Federhobel** *m.* *Tongue-plane.* Bouvet *m.* ou rabot *m.* à languette, bouvet *m.* mâle.

Spundhobeleisen *s.* *Sieh* Federhobeleisen.

Spundloch *s.* eines Fasses (Böttch.) *Bung-hole, bung.* Bonde *f.*

Spundnagel *m.*, **Spündenagel** *m.*, **Bretnagel** *m.* (Zimm.) *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Halber Spundnagel *m.* *Half plank-nail.* Petit clou *m.* à planches.

Spundnuthhobel *m.* *Sieh unter* Spundhobel.

Spundpfahl *m.* (Bauw.) *Grooved pile, plank-pile.* Palplanche *f.*

Spündung *f.*, **Verspündung** *f.*, **Verbindung** *f.* **auf Spund und Nuth** (Tischl. Zimm.) *Groove- and tongue-joint.* Assemblage *m.* à rainure et languette.

Spündung *f.*, **Ausfalzung** *f.* (Tischl. Zimm.) *Fluting, grooving, made with the plough-plane.* Rainure *f.* faite au moyen du bouvet, bouvement *m.*

Spundwand *f.*, **Bürstenwerk** *n.* (Wasserb.) *Pile-planking, border-piling, grooved and tongued piling, sheet-piling, row or bordering of grooved piles.* File *f.* ou cours *m.* de palplanches.

Spundzapfen *m.* (Küf.) *Bung.* Bondon *m.*

Spunt *n.* (kleines Stück Holz, womit eine schadhafte Stelle am Schiff ausgefüllt wird) (Seew.) *Fur, furring.* Fourrure *f.*

Spur *f.*, **Radspur** *f.*, **Gleis** *n.*, **Geleise** *n.* (der Abstand auf dem Boden zwischen den beiden Rädern derselben Achse eines Fuhrwerks) (Fuhrw.) *Track, width on the track, breadth on the ground, gauge or width between the wheels.* Voie *f.* des voitures, ornière *f.*

Spur *f.* einer Ebene (descr. Geom.) *(Intersection of a plane with the plane of projection).* Épure *f.*

Spur *f.*, **Gleis** *n.* (Strassenb.) *Trace, rut, track.* Trace *f.*

Spur *f.* eines Spurofens (Metall.) *Gutter, channel.* Trace *f.*, rigole *f.*

Spur *f.*, **Spurlager** *n.*, **-platte** *f.*, **-scheibe** *f.* (unteres Lager einer stehenden Welle) (Masch.) *Step, bearing, step-brass, step-bearing.* Crapaudine *f.*, crapaudine *f.* femelle, collet *m.* intérieur.

Spur *f.* eines Gangspills (Seew.) *Step.* Carlingue *f.*

Spur *f.* einer Rolle (Techn.) *Sieh* Rille.

Spuren *v. a.* (Fuhrw.) *Sieh* Geleise halten.

Spuren *v. a.* (Metall.) *To concentrate.* Concentrer.

Spuren *n.* des Steins (Metall.) *Concentration.* Concentration *f.*, enrichissement *m.*

Spurhöhe *f.* (bei Flachschienen) (Eisenb.) *Height of ledge.*

Spurkranz *m.*, **Vorspringender Rand** *m.* eines Rades (Eisenb.) *Flange.* Rebord *m.*, boudin *m.*

Spurkranzrille *f.* oder **-rinne** *f.* (Eisenb.) *Gutter, groove.* Rainure *f.*, ornière *f.*

Spurlager *n.* einer stehenden Welle (Masch.) *Sieh* Spur 5.

Spurlehre *f.* (Eisenb.) *Standard-gauge.* Gabarit *m.*

Spurlehre *f.* **bei Stuhlschienen.** *Cramp-gauge.* Jauge *f.* pour la vérification du sabotage.

Spurofen (Metall.) *Gutter-furnace.* Fourneau *m.* à rigole.

Spurplatte *f.*, **Spurscheibe** *f.* einer stehenden Welle. *Sieh* Spur.

Spurstein *m.* (Metall.) *Concentrated metal or regulus.* Matte *f.* concentrée.

Spurtiegel *m.* eines Gebläseofens (Metall.) *Smelting-pot.* Bassin *m.* de coulée d'un fourneau à courant d'air forcé.

Spurweite *f.* des Schienengeleises (Eisenb.) *Gauge of way, width between the rails.* Largeur *f.* de voie.

Spurzapfen *m.*, **stehender, Zapfen** *m.* einer stehenden Welle (Masch.) *Pin, pivot, lower gudgeon of an upright shaft.* Piron *m.*, pivot *m.*, crapaudine *f.* mâle, tourillon *m.* inférieur d'un arbre vertical.

Spurzeichnung *f.* (Bauw.) *Sieh* Grundriss.

S-spiess *m.* (Metall.) *Sieh* Esshaken.

Staafeisen *n.*, **-holz** *n.* *Sieh* Stafeisen etc.

Staatsstrasse *f.* (Strassenb.) *National road.* Chemin *m.* impérial ou royal.

Stab *m.* (ein Längenmass für Zeuge) im Allgemeinen = 2 Ellen.

Stab *m.* in Frankfurt a. M. (1.₁₈₂ Meter).

Stab *m.* in Lyon (1.₁₇₈₁₆ Meter). Aune *f.*

Stab *m.*, **Leiste** *f.* (Bauk.) *Ledge.* Moulure *f.*

Stab *m.* (Bauk.) *Sieh* Astragal.

Stab *m.*, **Rundstab** *m.*, **Stäbchen** *n.* (Bauk.) *Round, bead, cocket-bead, cock-bead.* Baguette *f.*, bondin *m.*

Französischer Stab *m.*, **Der in eine Hohlkehle eingesetzte Rundstab** *m.* *Beaded panel.* Boudin *m.* entablé, baguette *f.* en gorge.

Gebrochener Stab *m.*, **Zinnenfries** *m.*, **Ornament** *n.* **à la grecque.** *Fret.* Frette *f.*, (frète *f.*).

Gebrochener Stab *m.* **mit Rauten, Rautenfries** *m.* *Diamond-fret.* Frette *f.* lozangée.

Lesbischer Stab *m.*, **Echinus** *m.*, **Pfühl** *m.* *Ovolo, quirked quarter-round.* Astragale *m.* lesbien, échine *f.*

Stab *m.* des Ladstocks (Büchsenm.) *Shaft of the ramrod.* Corps *m* ou tige *f.* de baguette.

Stab *m.*, **aufgehender**, an Fensterrahmen (Glas.) *Dead mullion.* Faux meneau *m.*

Stab *m.*, **elastischer** (Mech.) *Spring.* Lame *f.*

Stab *m.*, **Stock** *m.* (abgerundetes Stück Holz, das als kleiner Mast dient) (Seew.) *Staff.* Bâton *m.*

Stäbe *m. pl.* des Weberblatts (Web.) *Dents pl., splits pl., reeds pl. of the reed or slay.* Dents *f. pl.* d'un ros ou peigne.

Stäbe *m pl.*, **Schäfte** *m. pl.*, **Latten** *f. pl.* des Kamms (Web.) *Shafts pl.* Lisserons *m. pl.*, lamettes *f. pl.*

Stäbchen *n.* (Bauk.) *Sieh* Stab und Rundstab.

Stäbchen *n.*, **Gürtel** *m.* eines Geschützes (Artill.) *Astragal.* Astragale *m.* d'une bouche à feu.

Stäbeausfüllung *f.* *Sieh* Verstäbung.

Stabeisen *n.*, **Schmiedeisen** *n.*, **Weiches Eisen** *n.* (Metall.) *Iron, wrought iron, rod iron, soft iron.* Fer *m.*, fer *m.* ductile. *Vgl. auch* Eisen, Walzeisen & Schmiedeisen.

Stabeisen *n.*, **Stangeneisen** *n.* *Bar-iron.* Fer *m.* en barres.

Gehämmertes Stabeisen *n.* *Tilted iron.* Fer *m.* forgé.

Gezogenes, Gewalztes Stabeisen *n.* *Sieh unter* Eisen.

Krausgeschmiedetes Stabeisen *n.*, **Krauseisen** *n.* *Notched bar-iron, toothed iron.* Fer *m.* en barres dentelé, barre *f.* de fer crêpée.

Gewalztes Stabeisen *n.* *Sieh* Walzeisen.

Stabeisen *n.*, **Handelseisen** *n.* (d. h. Eisen, wie es in den Handel kommt, Gegensatz zu „Façoneisen"). *Merchant-iron.* Fer *m.* marchand.

Stabeisenwalzen *f. pl.*, **Walzen** *f. pl.* **zur Darstellung des Stabeisens** (Metall.) *Rolls pl. for reducing and drawing iron into bars.* Cylindres *m. pl.* forgeurs.

Stabeisenwalzwerk *n.* (Metall.) *Sieh* Stabwalzwerk.

Stabhobel *m.*, **Rundstabhobel** *m.* (Tischl.) *Round plane.* Rabot *m.* à houdin.

Stabhobel *m.* **für nebeneinander-liegende Rundstäbe.** *Reed-plane.* Rabot *m.* à chantourner des baguettes accouplées.

Stabholz *n.* (Küf.) *Staves pl.* Merrain *m.*, (mairain *m.*, mairin *m.*). *Vgl.* Daubenholz.

Stabilität *f.* (Mech.) *Sieh* Standfähigkeit.

Stabrakete *f.* (Feuerw.) *Rocket tied on a stick.* Fusée *f.* à baguette.

Stabruthe *f.* (Holzmass [für Zimmerholz] von 12 Fuss Länge, 6 Zoll in □ Stärke) (Bauw.) *Measure for timber, 12 feet long, and 6 inches in the square.* Pièce *f.*

Stabwalzwerk *n.* (im Gegensatz zum Puddelwalzwerk) (Metall.) *Finishing- or merchant-rolls pl. or rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, cylindres *m. pl.* finisseurs.

Stachel *m.* (Bot.) *Sieh* Dorn.

Stachelbeerwein *m. Gooseberry-wine.* Vin *m.* de groseilles.

Stacke *f.*, **Buhne** *f.*, **Krippe** *f.* (Wasserh.) *Groin, (groyn).* Éperon *m.*, crèche *f.*

Stacket *n.*, **Stackade** *f.*, **Pfahlzaun** *m.* (Zimm.) *Staccado, wooden paling, pale-fence.* Estacade *f.*, échalier *m.*

Stadel *m.*, **Röststadel** *m.*, **Roststadel** *m.*, **Roststätte** *f.* (Metall.) *Ore-roasting spot.* Aire *f.* murée, aire *f.* de grillage.

Stafeisen *n.* (Stangeneisen von 10 — 12 Fuss Länge, 2—3 Zoll Breite und 3—4 Linien Dicke) (Seew.) *Flat iron bars pl.* Fer *m.* plat. *Vgl.* Walzeisen.

Staffel *f. Sieh* Stufe.

Staffelbild *n. Sieh* Staffeleigemälde.

Staffelei *f.* (Mal.) *Easel.* Chevalet *m.* d'un peintre.

Staffeleigemälde *n.*, **Staffeleistück** *n.*, **Staffelbild** *n.* (Mal.) *Easel-piece.* Tableau *m.* de chevalet.

Staffelförmig stellen *v. a.* (Kriegsw.) *Sieh* Echelonniren.

Staffelmalerei *f.* (Mal.) *Easel-painting.* Peinture *f.* à chevalet.

Staffirmaler *m.*, **Baumaler** *m.*, **Stubenmaler** *m.*, **Decorationsmaler** *m.*, **Zimmermaler** *m. Painter-decorator, poonah-painter.* Peintre-imprimeur *m.*, peintre-décorateur *m.*

Staffirmaler *m.*, **Statuenbemaler** *m.* (Mal.) *Painter-gilder, tinseller, poonah-painter.* Peintre-imagier *m.*

Staffirmalerei *f.*, **Staffirung** *f.*, **Baumalerei** *f. Tinselling, poonah-painting.* Imprimure *f.*, imprimature *f.*, peinture *f.* d'impression.

Stafholz *n.* (Seew.) *Staves pl.* Douvain *m.*

Stafkugel *f.* (Schiffsartill.) *Sieh* Stangenkugel.

Stag *n.* (Seew.) *Stay.* Étai *m.*, cordage *m.* qui étaye ou afferme un mât.

Grosses Stag *n. Main stay.* Grand étai *m.*

Stagauge *n.* (Seew.) *Eye of a stay.* Collet *m.* d'etai.

Stagblock *m.* (Seew.) *Sieh* Doodshoofd.

Grosser Stagblock *m.*, **Grosses Doodshoofd** *n. Heart for the main stay.* Moque *f.* du grand étai.

Stagfock *f.* (Seew.) *Fore-staysail.* Trinquette *f.*

Staggarnat *n.* (Seew.) *Whip, small stay-tackle.* Bredindin *m.*

Stagkragen *m.* (Seew.) *Collar of a stay.* Collier *m.* d'étai.

Stagsegel *n.* (Seew.) *Stay-sail.* Voile *f.* d'étai.

Grosses Stagsegel *n.*, **Deckschwabber** *m. Main stay-sail.* Grande voile *f.* d'étai.

Stagtakel *n.*, **Ladetakel** *n.* (Seew.) *Stay-tackle.* Palan *m.* d'étai, palan *m.* de charge.

Stagweise *adv. At a long peak.* À long pic.

Das Ankertau steht stagweise. *The cable is at a long peak.* Le câble est à long pic.

Stahl *m.* (Metall.) *Steel.* Acier *m.*

Angelassener oder **Nachgelassener Stahl** *m. Tempered steel.* Acier *m.* recuit.

Cementirter Stahl *m. Cementation- or converted steel, blister-steel.* Acier *m.* cémenté, acier *m.* poule.

Damascirter Stahl *m. Damascus-steel, damask steel, damaskin.* Acier *m.* damassé ou de Damas. *Vgl.* Damascenerstahl.

Gefrischter Stahl *m. Charcoal-steel, fined steel.* Acier *m.* affiné.

Gegerbter Stahl *m. Welded steel, refined charcoal-steel.* Acier *m.* corroyé.

Gegossener Stahl *m.*, **Umgeschmolzener Stahl** *m.*, **Gussstahl** *m. Cast steel.* Acier *m.* fondu.

Gehärteter Stahl *m. Hardened steel.* Acier *m.* trempé.

An der Oberfläche gehärteter Stahl *m.*, **Einsatzstahl** *m. Case-hardened steel.* Acier *m.* cémenté à la surface.

Gepuddelter Stahl *m. Puddled steel, puddle-steel.* Acier *m.* puddlé.

Indischer Stahl *m.*, **Wootz** *m.*, **Wootzstahl** *m. Indian steel, wootz.* Acier *m.* indien ou des Indes, acier *m.* wootz, wootz *m.*

Kärnthener Stahl *m. Carinthian steel.* Acier *m.* de Carinthie, acier *m.* à la double marque.

Nachgelassener Stahl *m. Sieh* Angelassener Stahl.

Natürlicher Stahl *m.*, **Rohstahl** *m. Natural steel.* Acier *m.* naturel.

Raffinirter Stahl *m. Shear-steel, refined steel.* Acier *m.* corroyé ou raffiné.

Zweimal, Dreimal raffinirter Stahl *m.*, (in Steiermark:) **Tannebaumstahl** *m. Twice, thrice refined steel.* Acier *m.* à deux marques, à trois marques.

Roher Stahl *m. Crude or raw steel.* Acier *m.* cru.

Schweissbarer Stahl *m. Welding steel.* Acier *m.* soudable.

Umgeschmolzener Stahl *m. Sieh* Gegossener Stahl.

Weicher Stahl *m. Soft steel.* Acier *m.* doux.

Der Stahl reisst auf, springt aus, bröckelt aus. *The steel cracks or flies.* L'acier s'égrène.
Der Stahl wirft sich, verzieht sich. *The steel warps.* L'acier se déjette ou voile.
Ungehärteter Stahl *m.* *Unhardened steel.* Acier *m.* non trempé.
Stahl *m.* *Sieh* Wetzstahl & Feuerstahl.
Stahl *m.*, **Bügelstahl** *m.*, **Bolzen** *m.*, niederd.: **Bolten** *m.* *Heater.* Fer *m.* (qu'on met dans le fer à repasser).
Den Stahl glühend machen. *To make the heater red-hot.* Faire rougir le fer.
Stahlarbeit *f.* (aus Stahl gefertigte Gegenstände). *Steel-work.* Ouvrage *m.* d'acier.
Stahlarbeiten *f. pl.*, **feine, Stahlschmuck** *m.* *Steel-jewellery.* Bijouterie *f.* d'acier.
Stahlbahn *f.*, **Schlagfläche** *f.* des Pfannendeckels einer Handfeuerwaffe (Büchsenm.) *Face, steel of the hammer of flint-lock.* Face *f.* de la batterie d'une platine à pierre.
Stahlblech *n.* (Techn.) *Steel-plate, sheet-steel.* Tôle *f.* d'acier.
Stahldraht *m.* (Drahtz.) *Steel-wire.* Fil *m.* d'acier.
Geplätteter Stahldraht *m.* *Pendulum-wire.* Fil *m.* plat.
Stählen *v. a.*, **In Stahl verwandeln** *v. a.* (Metall.) *To convert into steel.* Aciérer. *Vgl.* Anstählen.
Stählen *v. a.*, ein Werkzeug (z. B. eine Axt etc.) (Schmied.) *Sieh* Verstählen.
Stahlfeder *f.* zum Schreiben. *Steel-pen.* Plume *f.* métallique, plume *f.* d'acier.
Stahlfeder *f.*, **elastische.** *Steel-spring.* Ressort *m.* d'acier.
Stahlgerbfeuer *n.* (Metall.) *Sieh* Stahlraffinirfeuer.
Stahlhütte *f.* (Metall.) *Steel-work.* Aciérie *f.*
Stahlkiste *f.* (bei Darstellung des Cementstahles) (Metall.) *Cementing-chest or -trough, pot.* Caisse *f.* de cémentation, creuset *m.*
Stahlraffinirfeuer *n.*, **Stahlgerbfeuer** *n.* (Metall.) *Steel-finery, forge-hearth for fining steel.* Foyer *m.* de raffinerie à l'acier.
Stahlring *m.*, **konisch geformter** (zur Befestigung von Röhren an Metallplatten) (Masch.) *Conical steel-ring.* Chapeau *m.*
Stahlschiene *f.* (Eisenb.) *Steel-rail.* Rail *m.* en acier.
Stahlschmuck *m.* *Sieh* Stahlarbeiten, feine.
Stahlschneide *f.* (an einer Wage). *Steel knife-edge.* Couteau *m.* d'acier.
Stahlschneiden *f. pl.* an den Hebeln einer Brückenwage (Eisenb.) *Knife-edges pl.* Couteaux *m. pl.* des leviers.
Stahlstecher *m.* *Engraver in steel.* Graveur *m.* en acier.
Stahlstein *m.*, **Eisenspath** *m.* (Miner.) *Spathic iron, spathose iron.* Fer *m.* oxydé carbonaté, mine *f.* d'acier.
Stahlstich *m.* (Kupferst.) *Steel-engraving, engraving on steel.* Gravure *f.* sur ou en acier, estampe *f.* sur acier.
Stahlwasser *n.*, **Eisenhaltiges Wasser** *n.* (Chem.) *Chalybeate water.* Eau *f.* ferrugineuse, eau *f.* martiale.
Stake *f.* (Maur. Wasserb.) *Stake.* Estache *m.*
Stake *f.* *(m.)* (Schifff.) *Sieh* Bootshaken.
Staken *v. a.* (Pont. Schifff.) *To push on by setters.* Gaffer.
Staken *m.* (Schifff.) *Sieh* Bootshaken.
Stakenholz *n.* *Sieh* Stickholz.
Staket *n.*, **Stakade** *f.* *Sieh* Stacket etc.
Stakholz *n.* *Sieh* Stickholz.
Stalaktit *m.* (Geogn.) *Sieh* Tropfstein.
Stall *m.* für Rindvieh, Schweine etc. (Bauw.) *Stable, stall, (for cows:) cow-house, (for hogs:) sty.* Étable *f.*
Stall *m.*, **Pferdestall** *m.* *Stable.* Écurie *f.*
Stalldünger *m.* (Ackerb.) *Farm-yard manure.* Engrais *m.* d'écurie.
Stallhalfter *f.* (Sattl.) *Stable-collar, halter.* Licou *m.* d'écurie.
Stallhof *m.*, **Wirthschaftshof** *m.* (Bauw.) *Base-court.* Basse-cour *f.*
Stallmoppe *f.* *Sieh* Klinker.
Stallstand *m.*, **Stand** *m.* (Bauw.) *Stall.* Étal *m.*
Stamin *m.* (Web.) *Sieh* Etamin.
Stamm *m.*, **Baumstamm** *m.* *Stem.* Corps *m.*, fût *m.* d'arbre.
Ganzer bewaldrechteter Stamm *m.* *Rough-hewn or baulked stem.* Brin *m.* de bois ou fût *m.* d'arbre dégrossi.
Stämmen *v. a.* *Sieh* Stemmen.
Stammende *n.*, **Arsch** *m.*, **Stockende** *n.*, **Wurzelende** *n.* eines Baumstammes (Zimm.) *Butt-end of a tree-stem, trunk.* Gros-bout *m.*, souche *f.*, tronc *m.*, pied *m.* d'un corps d'arbre.
Stampfbau *m.*, **Erdstampfbau** *m.*, **Kastenwerk** *n.*, **Pisé** *m.* *(f.)* (Bauw.) *Coffer-work of earth, beaten cob-work.* Pisé *m.*, construction *f.* en pisé ou en terre pisée, coffre *m.*, œuvre *f.* pisée.
Stampfe *f.* (Befest.) *Sieh* Handstampfe.
Stampfe *f.* *Sieh* Ramme und Stampfer.
Stampfe *f.*, **Stempelhammer** *m.*, **Verticalhammer** *m.*, **Stempel** *m.*, **Ramme** *f.* (Masch.) *Stamp-hammer, ram, stamper.* Marteau *m.* pilon.
Stampfe *f.* (Metall.) *Sieh* Stanze.
Stampfe *f.* einer Bokmühle (zum Brechen des Flachses etc.) (Spinn.) *Stamper.* Batteur *m.*, pilon *m.* d'un moulin à piler.
Stampfe *f.* einer Ölstampfmühle. *Stamp of an oil-mill.* Étampe *f.* d'un tordoir.
Stampfe *f.* (Pap.) *Stamper, hammer.* Maillet *m.*, pilon *m.*
Stampfe *f.* einer Pulverstampfmühle. *Stamp, stamper, pestle.* Pilon *m.*
Stampfe *f.*, **Hammer** *m.* **zum Stampfen, Stempel** *m.* (Techn.) *Stamper, hammer, pestle, stamp.* Maillet *m.*, pilon *m.*
Stampfe *f.* (Zuck.) *Sieh* Stempel.
Stampfen *v. a.*, **mit einer Handramme** (Pflast. etc.) *To ram, to beat down.* Damer.
Die Erde sehr fest stampfen. *To ram well the earth.* Fouler la terre.
Stampfen *v. a.*, ein Erz (Aufber.) *Sieh* Pochen.
Stampfen *v. a.*, Bleche (Metall.) *Sieh* Stanzen.
Stampfen *v. n.* (von Schiffen) (Seew.) *To pitch, to send.* Tanguer.

Vor dem Anker stampfen. *To pitch before the anchor (riding in a sea).* Tanguer sur son ancre.

Auf das Gatt (Hintertheil) **stampfen.** *To pitch astern.* Tanguer en arrière.

Stampfen *v. a.*, **Stanzen** *v. a.*, **In Stanzen pressen** *v. a.* oder **prägen** *v. a.* (Techn.) *To stamp.* Estamper, faire l'estampage.

Stampfen *n.* der Erde (Eisenb. etc.) *Ramming.* Damage *m.*

Stampfen *n.* der Dämme (Eisenb.) *Ramming of embankment.* Pilonage *m.* des remblais (à la dame plate).

Stampfen *n.*, **Galoppiren** *n.* der Locomotive (Eisenb.) *Overbalancing.* Galop *m.*

Stampfen *n.* eines Erzes (Aufber.) *Stamping, pounding.* Bocardage *m.* d'un minerai.

Stampfen *n.* der Bleche (Metall.) *Sieh* Stanzen.

Stampfen *n.* (Pulv.) *Stamping.* Battage *m.* dans les poudreries.

Stampfen *n.* eines Schiffes (die Auf- und Niederbewegung in der Längenrichtung eines Schiffes in einer von vornen laufenden See). *Pitching, sonding of a ship.* Tangage *m.*

Stampfer *m.* (zum Besetzen der Bohrlöcher (Bergb.) *Tamping-bar, ramming-bar, stimmer.* Refouloir *m.*, bourroir *m.*

Stampfer *m.*, **Stempel** *m.* eines Pochwerkes (Aufber.) *Stamper, lifter.* Pilon *m.*

Stampfer *m.* des Förmers (Form.) *Pegging-rammer, flat rammer, rammer.* Batte *f.* du mouleur, cogneux *m.*

Stampfer *m.*, **Stampfe** *f.* (zum Feststampfen der Erde) (Pflast. Eisenb.) *Beetle, paving-beetle or rammer, earth-rammer.* Dame *f.*, damoiselle *f.*, demoiselle *f.*

Stampfgeschirr *n.* (Pap.) *Sieh* Hammergeschirr.

Stampfgrube *f.*, **Stampfloch** *n.*, **Stampftrog** *m.*, **Stampftopf** *m.* (in Stampfpulvermühlen). *Mortar.* Mortier *m.*

Stampfmühle *f.* (Pulv.) *Sieh* Pulvermühle.

Stampfschuh *m.* einer Stampfe (Pulv.) *Shoe of a stamp.* Boite *f.* à pilon.

Stampfsee *f.* (Seew.) *Heavy sea over the bow.* Gros coup *m.* par l'avant.

Stampfsteven *m.* (Seew.) *Down-right or perpendicular stern-post.* Étambot *m.* perpendiculaire.

Stampftopf *m.*, **-trog** *m.* *Sieh* Stampfgrube.

Stampfwerk *n.* (Pulv.) *Sieh* Pulvermühle.

Stand *m.* in der Fleischhalle (Bauw.) *Butcher's stall.* Étal *m.*

Stand *m.*, **Stallstand** *m.* (Bauw.) *Stall, horse's stall.* Étal *m.*

Stand *m.* (Bergb.) *Sieh* Wasserstand, Wasserwog.

Standbaum *m.*, **Streitbaum** *m.*, **Latirbaum** *m.* (Bauw.) *Bar of stables.* Barre *f.* d'écurie.

Standbrücke *f.*, **Feste, Stehende Brücke** *f.* (Befest.) *Fixed bridge.* Pont *m.* dormant, stable, fixe.

Stander *m.* (breiter Wimpel am Topp des grossen Mastes) (Seew.) *Broad pendant, cornet.* Guidon *m.*, cornette *f.*

Stander *m.*, **Stehender Part** *m.* eines Taus (Seew.) *Standing part.* Dormant *m.* (partie fixe) du garant ou cordage d'un palan.

Stander *m.* eines Drehreeps (feststehender Part des Marsfalls) (Seew.) *Standing part of the halliard, runner, down-hauler.* Garant *m.* ou carguebas *m.* de l'itague.

Stander *m.*, **Schnaustag** *m.* eines Leiters. *Traverse-horse, jack-stay.* Étai *m.* d'une draille.

Ständer *m.*, **Untersatz** *m.*, **Fussgestell** *n.*, **Piedestal** *n.* einer Säule, **Säulenständer** *m.* (Bauk.) *Pedestal, foot-stall.* Piédestal *m.*

Ständer *m.* in einem Pferdestall, **Standbaum** *m.*, **Pilar** *m.* *Post in a stable.* Poteau *m.* ou pilier *m.* d'écurie.

Vorderer Ständer *m.* **nahe an der Krippe.** *Head-post.* Pilier *m.* antérieur.

Hinterer Ständer *m.* **zunächst der Stallgasse.** *Heel-post.* Pilier *m.* postérieur.

Ständer *m.* einer Wagenbrücke. *Sieh* Docke.

Ständer *m.* (Herald.) *Giron, guiron.* Giron *m.*

Ständer *m.* (im Innern der Kapseln zum Brennen der Thonpfeifen) (Töpf.) *Pillar.* Chandelier *m.*

Ständer *m. pl.* (Masch.) *Bearers pl., standards pl., housing-frames pl.* Montants *m. pl.*, piliers *m. pl.*

Ständer *m. pl.*, **Ständergerüst** *n.*, **Walzenständer** *m. pl.* (Walzw.) *Bearers pl., standards pl., housing-frames pl.* Piliers *m. pl.*, montants *m. pl.*, cages *f. (m.) pl.*, poupées *f. pl.*, fermes *f. pl.*

Ständer *m.*, **Schütze** *m.*, **Ablass** *m.*, **Mönch** *m.*, **Stellfalle** *f.* eines Teichs (Wasserb.) *Sluice-board, lock-hatch, sluice-stay of a pond.* Empellement *m.*, bonde *f.* d'un étang.

Ständer *m.*, **Stiel** *m.*, **Pfosten** *m.*, **Hölzerne Säule** *f.* (Zimm.) *Post, wooden pillar.* Poteau *m.*

Ständer *m.* einer Fachwand, **Wandsäule** *f.*, **Wandstiel** *m.* *Puncheon, stud, upright, quarter, post in a square-framed work.* Poteau *m.* de cloison.

Durch mehrere Geschosse hindurchgehender Ständer *m.* *Passing post.* Poteau *m.* de fond, poteau *m.* à fond, chandelle *f.*

Ständergerüst *n.* (Walzw.) *Sieh* Ständer.

Ständerwerk *n.* (Zimm.) *Stud-work.* Colombage *m.*

Standfähigkeit *f.*, **Stabilität** *f.* (Mech.) *Stability.* Stabilité *f.*

Standlinie *f.*, **Grundlinie** *f.*, **Basis** *f.* (Feldm.) *Base, base-line.* Ligne *f.* de base, base *f.*

Standpfoste *f.*, **Mittelstrebe** *f.* eines Lehrgerüstes (Bauw.) *Post, clip of a centering.* Moise *f.* pendante d'un cintre.

Standriss *m.*, **Aufriss** *m.* (Zeichn.) *Orthography, elevation.* Élévation *f.*

Standrohr *n.* einer Feuerspritze (Mündungsrohr) (Masch.) *Pipe of a fire-engine.* Lance *f.*

Standvisir *n.*, **Stöckel** *m.* der gezogenen Gewehre (das feste, unverstellbare Visir, zugleich der unterste Theil eines Klapp- oder ver-

stellbaren Visirs) (Büchsenm.) *Back-sight, block-sight.* Visière *f.* fixe.

Stange *f.* (Techn.) *Rod.* Tige *f.*

Stange *f.*, **Gerüststange** *f.* (Bauw.) *Scaffolding-pole.* Écoperche *f.*, échasse *f.*

Stange *f.*, (**Stengel** *m.*) im Gewehrschloss (eine Art von Sperrklinke zum Festhalten des gespannten Hahns) (Büchsenm.) *Sear.* Gâchette *f.*, gâchette-détente *f.*

Stange *f.* **Schwefel** (Chem.) *Roll of brimstone or of sulphur.* Bâton *m.* de soufre, canon *m.* de soufre.

Stange *f.*, **gezahnte**, **Zahnstange** *f.* (Masch.) *Rack, bar of a rack and pinion jack.* Crémaillère *f.*

Stange *f.* der Pferdezäumung. *Sieh* Stangengebiss.

Stange *f.*, **Stab** *m.*, **Stengel** *m.*, **Kiel** *m.* des Ladstocks (Waffenf.) *Shaft.* Tige *f.* ou corps *m.*

Stängel *m.* *Sieh* Stange.

Stangenarm *m.*, **hinterer** (der Stange des Stengels im Gewehrschlosse) (Büchsenm.) *Shank.* Tige *f.*

Stangenarm *m.*, **vorderer** (Büchsenm.) *Portion from the shank to the nose, neck.* Devant *m.* de gâchette de la platine.

Stangenbalken *m.*, **Arm** *m.* (Theil der Stange im Gewehrschlosse.) *Arm or tail.* Queue *f.*

Stangenbarriere *f.* (Eisenb.) *Barrier with a rood.* Barrière *f.* à lisse suspendue.

Stangenbohrer *m.*, **Grosser Bohrer** *m.*, **Bankbohrer** *m.* (Techn.) *Great auger.* Tarière *f.*, (tarrière *f.*).

Stangenbrücke *f.*, **Rundholzbrücke** *f.* (Pont.) *Pole-bridge, bridge of round wood.* Pont *m.* de rondins.

Stangeneisen *n.*, **Stabeisen** *n.*, **Handelseisen** *n.* (Schmied.) *Bar-iron, rod-iron, merchant-iron.* Fer *m.* en barres, fer *m.* en bottes, fer *m.* en verges, fer *m.* marchand. *Vgl.* Eisen, Schmiedeisen, Stabeisen, Walzeisen.

Façonnirtes Stangeneisen *n.*, **Formeisen** *n.* *Fashioned bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné.

Stangeneisen *n.* **mit H-förmigem Querschnitt, Doppelt-T-eisen** *n.* *H-iron, double T-iron.* Fer *m.* en barres façonné en H, en double T.

Stangeneisen *n.* **mit L-förmigem Querschnitt, L-eisen** *n.*, **Winkeleisen** *n.*, **Eckeisen** *n.* *L-shaped bar-iron, angular iron, angle-iron.* Fer *m.* en barres façonné en L, fer *m.* à cornières, fer *m.* cornières, fer *m.* d'angle.

Stangeneisen *n.* **mit †-förmigem Querschnitt, Kreuzeisen** *n.* *†-iron.* Fer *m.* en barres façonné en croix.

Stangeneisen *n.* **mit T-förmigem Querschnitt, T-eisen** *n.* *T-iron.* Fer *m.* en barres façonné en T.

Stangeneisen *n.* **mit Z-förmigem Querschnitt, Z-eisen** *n.* *Z-iron.* Fer *m.* en Z.

Stangeneisen *n.* **für Eisenbahnschienen, Schieneneisen** *n.* *Rail-iron.* Fer *m.* en barres pour les rails.

Stangenfeder *f.* des Gewehrschlosses (welche die Stange gegen die Rasten der Nuss drückt) (Büchsenm.) *Sear-spring.* Ressort *m.* de gâchette.

Stangenfederschraubenöhr *n* (Büchsenm.) *Sear-spring pin-hole, eye of the sear-spring.* Trou *m.* ou œil *m.* de la vis du ressort de gâchette.

Stangenfederstiftloch *n.* am Schlossblech eines Gewehrs. *Sear-spring stud-hole.* Mortaise *f.* ou trou *m.* non taraudé pour le tenon du ressort de gâchette.

Stangengebiss *n.*, **Stange** *f.*, **Kandare** *f.*, **Kantare** *f.*, **Kanthare** *f.* *Bridle-bit, bit, snaffle.* Mors *m.* de la bride.

Sohr'sches Stangengebiss *n.*, **Sohr'sche Kandare** *f.* *German-mouthed bit with a jointed port.* Mors *m.* à canon brisé.

Stangengebiss *n.* **mit einem gebrochenen Mundstück.** *Bit with a jointed mouth-piece.* Mors *m.* à simple canon brisé.

Englisches Stangengebiss *n.*, **Galgenkandare** *f.* *Port-mouthed bit, English bit.* Mors *m.* à l'anglaise, mors *m.* à gorge de pigeon à liberté montante.

Stangengerüst *n.* (Bauw.) *Sieh* Gerüst.

Stangengerüst *n.* **mit Netzriegeln.** *Scaffolding of poles and pullocks or putlogs.* Échafaudage *m.* d'échasses et boulins.

Stangenhandpferd *n.*, (**Baumpferd** *n.* oder **Gabelpferd** *n.* wenn es in einer Gabeldeichsel geht). *Off-wheeler, shaft-horse.* Sousverge *m.* de derrière.

Stangenholz *n.* (Bauw. u. Techn.) *Pole-timber.* Rondin *m.*

Stangenkohle *f.*, **Stengeliger Anthracit** *m.* (Geogn.) *Columnar anthracite, columnar coal.* Houille *f.* bacillaire.

Stangenkugel *f.* (Schiffsartill.) *Bar-shot, cross-bar shot, double-headed shot, branch-bullet.* Boulet *m.* ramé, boulet *m.* à deux têtes, boulet *m.* barré.

Stangenkupfer *n.* (Metall.) *Rod-copper, bar-copper.* Cuivre *m.* en barres.

Stangenleiter *f.*, **Einbäumige Leiter** *f.* (Bauw.) *Peg-ladder.* Échelier *m.*, rancher *m.*

Stangen- oder **Deichselpferd** *n.* (Fuhrw.) *Wheel-horse, wheeler.* Timonier *m.*, cheval *m.* de derrière ou de timon.

Stangenquadrant *m.*, **Mundquadrant** *m.* (Artill.) *Common gunner's quadrant.* Quart *m.* de cercle à règle.

Stangenreiter *m.* (Artill.) *Wheel-driver.* Conducteur *m.* de derrière.

Stangensattelpferd *n.*, **Hintersattelpferd** *n.* (Fuhrw.) *Near-wheeler.* Porteur *m.* de derrière.

Stangenschraube *f.* (welche die Stange am Schlossblech befestigt) (Büchsenm.) *Sear-screw, sear-pin.* Vis *f.* de gâchette.

Stangenschraubenloch *n.* **im Schlossblech** (Büchsenm.) *Sear-screw hole, sear-pin hole.* Trou *m.* de la vis de gâchette.

Stangenschwefel *m.* (Chem.) *Roll-sulphur.* Soufre *m.* en canons.

Stangentau *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Zugtau.

Stangentriebwerk *n.*, **Zahnstange** *f.* **und Rad** *n.* (Mech.) *Work of rack and pinion.* Engrenage *m.* à crémaillère.

Stangenwage *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Bracke.

Stangenwalzwerk *n.* (Walzw.) *Sieh* Reckwalzen.
Stangenzaum *m.* *Bridle of artillery-harness, cavalry-bridle.* Bride *f.* de porteur, bride *f.* de sous-verge, bride *f.* de cavalerie.
Stangenzinn *n.* (Metall.) *Bar-tin.* Étain *m.* en verges.
Stangenzirkel *m.* (Techn.) *Beam-compasses pl., (trammel).* Compas *m.* à verge.
Stankkugel *f.* (Minirk.) *Suffocating ball, smoke-ball.* Balle *f.* à fumée.
Stanniol *n.*, **Blattzinn** *n.*, **Zinnfolie** *f.* (Techn.) *Tin-foil.* Étain *m.* battu, étain *m.* en feuilles, feuilles *f. pl.* d'étain.
Stanniolhammer *m.* *Tin-foil hammer.* Marteau *m.* pour battre l'étain.
Stanniolschlägerei *f.* *Tin-foil work.* Usine *f.* à battre l'étain.
Stanzait *m.* (Miner.) *Sieh* Andalusit.
Stanze *f.*, **Stampfe** *f.* (Metall.) *Stamp, die.* Estampe *f.*, étampe *f.*
Stanzen *v. a.*, **Stampfen** *v. a.*, Bleche (Metall.) *To stamp.* Estamper.
Stanzen *n.*, **Stampfen** *n.* der Bleche (Metall.) *Stamping.* Estampage *m.*
Stanzmaschine *f.* *Sieh* Stossmaschine.
Stapel *m.*, **Stapelplatz** *m.*, **Niederlage** *f.*, **Emporium** *n.* (Bauw. Handl.) *Staple.* Entrepôt *m.*, (emporium *m.*), (vieilli:) étape *f.*
Stapel *m.* von Bretern, Spleissen, Ziegeln etc. (Bauw.) *Pile, heap.* Pile *f.*, amas *m.*, tas *m.*, haie *f.*
Stapel *m.* (Vereinigung mehrerer Wollbündelchen zu einem Büschel im Schafpelz). *Staple.* Mèche *f.*
Stapel *m.* (Schiffb.) *Stocks pl. or slips pl. for ship-building.* Cale *f.* de construction.
Stapelholz *n.* *Sieh* Nutzholz.
Starkbrennen *n.* des Porzellans (Porz.) *Hardening-on.* Cuisson *f.* en couverte de la porcelaine dure, etc.
Stärke *f.*, **Stärkemehl** *n.* (Chem.) *Starch, amylum.* Fécule *f.*, amidon *m.*
Stärke *f.*, **Steife** *f.*, **Kleister** *m.* (Web.) *Starch-paste.* Empois *m.*, colle *f.* d'amidon.
Stärke *f.*, **Dicke** *f.* eines Radzahnes (Masch.) *Thickness.* Épaisseur *f.* d'une dent de roue.
Stärke *f.* (hintere, dem Gefäss nähere Hälfte der Säbelklinge) (Waffenschm.) *Forte.* Fort *m.* de la lame. *Vgl.* Schwäche.
Stärkeglanz *m.* (Web.) *A mixture of stearic acid and 8 or 10 per cent of white wax.* Mélange *m.* d'acide stéarique et de 8 ou 10 pour cent de cire blanche.
Stärkekalander *f.* (Masch.) *Sieh* Stärkemaschine 1.
Stärkekleister *m.*, **Buchbinderkleister** *m.* (Buchb.) *Paste made of starch.* Colle *f.* d'amidon. *Vgl.* Kleister.
Stärkemaschine *f.*, **Stärkekalander** *f.* für Zeuge (Web.) *Stiffening-machine, stiffening-calender for stuffs.* Machine *f.* à empeser des étoffes.
Stärkemaschine *f.* zum Stärken der Kette (Web.) *Sizing-machine.* (Machine *f.* à encoller avec de l'empois).
Stärkemehl *n.* *Sieh* Stärke 1.
Stärken *v. a.*, Zeuge (Web.) *To starch.* Amidonner.
Stärken *v. a.*, die Kette (Web.) *To size.* (Encoller avec de l'empois).
Stärken *n.* der Zeuge (Web.) *Starching.* Amidonnage *m.*, empesage *m.*
Stärken *n.* der Kette (Web.) *Sizing.* (Encollage *m.* avec de l'empois).
Stärkezucker *m.* (Chem.) *Starch-sugar.* Sucre *m.* de la fécule, sucre *m.* d'amidon.
Starrleinen *n.*, **Steifleinen** *n.* (Web.) *Buckram.* Bougran *m.*, (toile *f.* bougranée).
Statik *f.*, **Lehre** *f.* **vom Gleichgewicht** (Mech.) *Statics pl.* Statique *f.*
Statik *f.* **der festen Körper**, **Geostatik** *f.* *Statics pl. of rigid bodies.* Statique *f.* des corps solides.
Statik *f.* **der flüssigen Körper.** *Sieh* Hydrostatik.
Statik *f.* **der luftförmigen Körper.** *Sieh* Aërostatik.
Station *f.*, **Haltestelle** *f.*, **Bahnhof** *m.* *Station.* Gare *f.*, station *f.*, halte *f.*, (débarcadère *m.*, embarcadère *m.*). *Vgl.* Anschluss-, Haupt-, Kopf-, Personen-, Wasser-, Zwischenstation.
Stationär *adj.* (Astron.) *Stationary.* Stationnaire.
Stationäre Maschine *f.*, **Stehende Maschine** *f.* (Dampfm.) *Stationary engine.* Machine *f.* fixe.
Stativ *n.* (Techn. Chem.) *Stand.* Support *m.*
Stativ *n.* eines Messtisches (Feldm.) *Stand.* Trépied *m.*
Stativ *n.*, **Raketengestell** *n.* (Artill.) *Rocket-stand or frame for firing Congreve-rockets.* Chevalet *m.* de fusées, affût *m.* ou trépied *m.* à fusées servant au tir des fusées de guerre.
Stätte *f.* eines Kohlenmeilers (Köhl.) *Place (of a pile).* Plancher *m.*
Statuenmetall *n.* (Metall.) *Sieh unter* Metall.
Staubbeutel *m.* (Giess.) *Dust-bag.* Poncis *m.*, (poncif *m.*, ponsif *m.*).
Staubhanf *m.* (die männliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou à fleurs.
Staubkalk *m.*, **Abgestandener Kalk** *m.* (Bauw.) *Lime sla(c)ked in the air.* Chaux *f.* fusée, éteinte à l'air.
Staubkohle *f.* (Bergb. Techn.) *Coal-dust, dust.* Charbon *m.*, charbon *m.* fin ou menu, poussière *f.*
Staubmehl *n.* (Müll.) *Flour- or meal-dust.* Farine *f.* folle, folle farine *f.*
Staubmühle *f.*, **Putzmühle** *f.* (zum Reinigen des Korns) (Ackerb. Müll.) *Winnowing-machine, fanning-machine.* Tarare *m.*
Staubsäckchen *n.*, **Pausche** *f.*, **Päuschchen** *n.*, **Bausche** *f.* (Mal.) *Pounce.* Ponce *f.*, poncette *f.*
Staubsand *m.* (Bauw.) *Very fine sand.* Sablon *m.* *Vgl.* Tünchsand.
Staubsieb *n.* (Techn.) *Dust-sieve.* Tamis *m.*, sas *m.* pour enlever, ôter la poussière du blé, etc.
Staubsieb *n.* **mit Trommel** (Pulv.) *Sieh* Trommelsieb.
Staubtrommel *f.*, **Siebtrommel** *f.* der Schlagmaschine (Spinn.) *Squirrel-cage.* Tambour *m.*

Stauchen *v. a.*, die Niete, **Vernieten** *v. a.* (Masch. Schloss. etc.) *To rivet, to jog.* Estoquer, aplatir un rivet.
Stauchen *v. a.*, ein Eisenstück (Schmied.) *To jolt, to jump, to upset.* Refouler.
Stauchen *v. a.*, die Cocons (Seide.) *To beat.* Battre les cocons.
Stauchen *n.* (Schmied.) *Jumping, up-setting.* Refoulement *m.*
Stauchen *n.* der Cocons (Seide.) *Beating.* Battage *m.* des cocons.
Stauen *v. a.*, das Wasser (Wasserb.) *To pen, to stem, to dam-up the water.* Élever, hausser les eaux.
Stauen *v. a.*, ein Schiff (die Ladung gehörig vertheilen und verpacken) (Seew.) *To stow, to trim a ship.* Arrimer un vaisseau.
Stauen *n.* eines Schiffes (Seew.) *Stowage.* Arrimage *m.*
Stauhöhe *f.* (Hydr.) *Height of swell.* Hauteur *f.* du remous.
Stauholz *n.* (Seew.) *Fathom-wood for stowing.* Bois *m.* d'arrimage.
Staukeil *m.* (Seew.) *Quoin for the stowage in the hold.* Coin *m.* d'arrimage.
Staurolith *m.* (Miner.) *Staurotide, grenatite, prismatoidal garnet.* Staurotide *f.*, staurolithe *f.*, grenatite *f.*
Stauschütze *f.* (Befest.) *Sieh* Schütze.
Stauung *f.*, **Anstauung** *f.*, **Anspannung** *f.* des Wassers in einem Canal (Befest. u. Wasserb.) *Swell, rising of water, stowing, retaining.* Renflement *m.*, crue *f.*, retenue *f.* des eaux.
Stauung *f.* eines Flusses (Hydr.) *Swell.* Remous *m.*
Stauwasser *n.* (Wasser, dessen Abfluss durch ein Schutzbret verhindert ist) (Wasserb. Müll.) *Back-water.* Eau *f.* haussée, eau *f.* enflée, eau *f.* arrêtée.
Stauweite *f.* (Hydr.) *Amplitude of swell.* Amplitude *f.* du remous.
Stearin *n.* (Chem.) *Stearine.* Stéarine *f.*
Stearinkerze *f.*, **-licht** *n.* *Stearin-candle.* Bougie *f.* ou chandelle *f.* de stéarine.
Stearinsäure *f.* (Chem.) *Stearic acid.* Acide *m.* stéarique.
Steatit *m.* (Miner.) *Sieh* Agalmatolith.
Stechbeitel *m.*, **Einschnittsmeissel** *m.* (Zimm.) *Ripping-chisel, jagger.* Entailloir *m.*, ciseau *m.*
  Dünner Stechbeitel *m.* *Paring-chisel.* Ciseau *m.* mince.
  Starker Stechbeitel *m.* *Firmer chisel, former chisel.* Ciseau *m.* fort.
Stechbolzen *m.* (Schifff.) *Reef-earing.* Raban *m.* de ris de pointure.
Stechcompass *m.* (hölzerne Compassscheibe mit Löchern zur Bezeichnung des gesteuerten Courses) (Seew.) *Traverse-board.* Renard *m.* du pilote.
Stecheisen *n.*, **Sticheisen** *n.*, **Lasseisen** *n.*, **Loseisen** *n.* (Giess.) *Tapping-bar, lancet, stoker's rod.* Perce-fournaise *m.*, perrière *f.*, perçoir *m.*, perrier *m.*
Stecheisen *n.* (Minirk.) *Sieh* Ochsenzunge.
Stechen *v. a.*, **Durchstechen** *v. a.* (Techn.) *To prick.* Piquer.
  Rasen stechen *v. a.*, **Abrasen** *v. a.* (Bauw. Befest.) *To cut sods.* Peler la terre.
  Stechen *v. a.*, **Abstechen** *v. a.*, einen Hochofen (Metall.) *To tap the furnace, to open the tap-hole.* Percer ou faire la percée, couler à la percée, faire couler le haut fourneau.
  Stechen *v. a.*, das Stechschloss einer Büchse (Büchsenm.) *To set the hair-trigger.* Armer le déclin.
  In die hohe See stechen *v. a.* (Seew.) *To bear off, to take sea-room.* S'élever, s'alarguer. *Vgl.* Gehen, in See.
  Stechen *v. a.*, **Einstechen** *v. a.*, das Holz (behufs des Behauens zeichnen) (Zimm.) *To mark the timber by pricking.* Piquer une pièce de bois.
Stechen *v. n.*, **in's Blaue, Rothe etc.** von Farben. *Sieh* Stich von Farben.
Stechen *n.* der Form (Metall.) *Inclination of the twyer.* Inclinaison *f.* de la tuyère.
Stecher *m.* (Kupferstecher, Stahlstecher). *Engraver.* Graveur *m.*
Stecher *m.* eines Stechschlosses (Büchsenm.) *Hair-trigger.* Déclin *m.* ou cliquet *m.* d'une platine à double ressort.
Stecher *m.* einer Vacuumpfanne (Zuck.) *Sieh* Probestecher.
Stechheber *m.* (Küf.) *Plunging-siphon.* Tâte-vin *m.*
Stechkniee *n. pl.* (Seew.) *Hanging knees pl.* Courbes *f. pl.* verticales.
  Stechkniee *n. pl.* der Beting. *Standards pl. of the cable-bits, spurs pl. of the bits.* Courbes *f. pl.* des bittes.
Stechmaschine *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Vgl.* Kartenlochmaschine.
Stechschloss *n.* (ein Büchsenschloss mit zwei Abzügen, von denen der eine sehr leicht abzudrücken ist). *Hair-trigger-lock.* Platine *f.* à double détente.
Stecken *v. a.*, **an's Tenakel**, das Manuscript (Buchdr.) *To put on the visorium.* Attacher la copie sur le visorium.
Stecken *v. a.*, **auf Pappe** (Stecknadl. etc.) *To put on paste-board.* Encartonner.
Stecken *v. a.*, **Tau** (dem Anker mehr Tau geben) (Seew.) *To pay out more cable.* Filer du câble.
Stecknadel *f.* *Pin.* Épingle *f.*
Stecknadelmacher *m.* *Pin-maker.* Épinglier *m.*
Steckzirkel *m.* (Zeichn.) *Compasses pl. with shifting-points.* Compas *m.* à pointes de rechange.
Steekpumpe *f.* (Pumpe mit einem Geckstock) (Seew.) *Hand-pump.* Pompe *f.* à bras, pompe *f.* à bâton.
Steert *m.*, **Stert** *m.*, **Stehrt** *m.* (geflochtenes Tauende) (Seew.) *Tail of a rope.* Fouet *m.*
Steertblock *m.* (Seew.) *Tail-block.* Poulie *f.* à fouet.
Steerttau *n.* einer Leesegelspiere (Seew.) *Lashing of a studding sail-boom.* Bosse *f.* du boute-hors d'une bonnette.
Steg *m.*, **Stiel** *m.*, **Hals** *m.* einer Eisenbahnschiene. *Stem, web, center-rib of a rail.* Tige *f.* d'un rail.

Steg *m.* (Bauk.) *Sieh* Plättchen.

Steg *m.* der Cannelirung. *Ridge or fillet between the flutes.* Filet *m.*, côte *f.*, listel *m.* des cannelures.

Steg *m.*, **Brückensteg** *m.* (Brückenb.) *Sieh* Laufbrücke.

Steg *m.* über einen Bach. *Small (wooden) bridge.* Planche *f.*, petit pont *m.* (pour les piétons).

Steg *m.* (Buchdr.) *Stick.* Bois *m.* de garniture.

Langer dünner Steg *m.*, **Span** *m.*, **Anlegespan** *m.*, **Zurichtespan** *m.* *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*

Stege *m. pl.* *Furniture.* Garniture *f.*

Steg *m.* einer Violine etc. (Instr.-m.) *Bridge.* Chevalet *m.* d'une guitare, d'un violon.

Steg *m.*, **Stütze** *f.* des Gliedes eines Kettentaues (Seew.) *Stud, stay of the link of a chain-cable.* Étançon *m.* de la maille d'un câble de fer.

Steg *m.* (Giess.) *Sieh* Bügel 4.

Steg *m.*, **Bügelbogen** *m.*, **Bügel** *m.* (zur Deckung des Abzugs des Gewehrs) (Waffenf.) *Bow.* Pontet *m.* de sous-garde.

Stege *m. pl.* (kleine Querhölzer in der Papierform, welche das Drahtgitter tragen) (Pap.) *Cross-pieces pl.* Pontuseaux *m. pl.*

Stege *m. pl.*, **Sattelbäume** *m. pl.*, **Träger** *m. pl.*, **Trachten** *f. pl.* am ungarischen Sattel (Sattl.) *Bars pl., saddle-tree bars pl., bearing.* Bandes *f. pl.* d'un arçon.

Stegstift *m.*, **Clavierstift** *m.* *A sort of wire-tack without head used in stringing pianos.* Espèce *f.* de pointe qu'on emploie pour tendre les cordes de piano.

Stehbolzen *m.* (Dampfm.) *Stay.* Entretoise *f.*

Kupferner Stehbolzen *m.* (Locom.) *Copper-stay, fire-box stay, copper-bolt.* Entretoise *f.* en cuivre rouge.

Stehend, Fest *adj.* (vom Tauwerk) (Seew.) *Standing or dead.* Dormant, -e.

Stehende Maschine *f.* *Sieh* Stationäre Maschine.

Stehendes, Rechtes (Flötz *n.***), Stehender, Rechter (Flötzflügel** *m.***)** (Bergb.) *Course, edge-coal, edge-seam, (Scotland:) edge-metal.* Dressant *m.*, droit *m.*, (à Liége:) roisse *f.*, couche *f.* à roisse-pendage.

Stehknecht *m.*, **Knecht** *m.* (Tischl.) *Support-stock.* Servante *f.*, valet *m.* de pied.

Stehplatz *m.*, **Fussplatte** *f.* (Locom.) *Foot-plate.* Plate-forme *f.* de la machine.

Stehrt *m.* (Seew.) *Sieh* Steert.

Steif, Segelsteif, Stabil *adj.* (von einem Schiffe) (Seew.) *Stiff.* Fort de côté ou du côté.

Steife Kühlte *f.* (Seew.) *Hard gale, strong gale.* Grand frais *m.*

Steife *f.* (Bauw.) *Prop. supporter, shore.* Étai *m.*, étaie *f.*, étrésillon *m.*, étançon *m.*

Lothrecht stehende Steife *f.* *Standing-stay, upright prop.* Étai *m.* posé à plomb, étrésillon *m.* debout, pointal *m.*

Steife *f.* **mit Trummholz, Sattelsteife** *f.*, **Kniestütze** *f.* *Stay with a traverse-beam.* Potence *f.*, étai *m.* à potence.

Verlorene Steife *f.* *Dead shore.* Étrésillon *m.* perdu ou mort.

Steife *f.* (Minirk.) *Sieh* Spreize.

Steifen *f. pl.*, **Stützen** *f. pl.*, **Spreizen** *f. pl.* **zur Minenverdämmung** (Minirk. u. Bergb.) *Stays pl., struts pl.* Arcs-boutants *m. pl.*, étrésillons *m. pl.* servant au bourrage des fourneaux de mines.

Steifen *v. a.*, **Absteifen** *v. a.*, **Abspreizen** *v. a.*, **Stützen** *v. a.* (Bergb.) *To stay, to prop a shaft, to plant struts.* Étayer, étrésillonner, arc-bouter un puits de mine.

Steiferblech *n.* (gusseiserne Platte zum Formen des Hutes) (Hutm.) *Basin, bason.* Bassin *m.*

Steifheit *f.*, **Steifigkeit** *f.* der Seile (Pont. u. Mech.) *Rigidity.* Roideur *f.*

Steifleinen *n.* (Web.) *Buckram.* Bougran *m.*

Steigbrunnen *m.* *Sieh* Brunnen, Artesischer.

Steigbügel *m.* (Sattl.) *Stirrup, stirrup-iron.* Étrier *m.*

Steigbügelriemen *m.*, **Steigriemen** *m.* (Sattl.) *Stirrup-leather.* Étrivière *f.*

Steigen *v. n.* (vom erkaltenden Kupfer gesagt) (Metall.) *To rise.* Monter.

Steigen *n.*, **Auffahrt** *f.* einer Brücke (Wasserb.) *Rising, height of a bridge.* Montée *f.* de pont.

Steiger *m.*, (in Süddeutschland und in Österreich:) **Hutmann** *m.* (Bergb.) *Overman, oversman, captain.* Maître *m.* ouvrier, porion *m.*, (en Belgique:) mestre *m.* ovry.

Steigerohr *n.* (Giess.) *Rising-pipe.* Siphon *m.*, cale *f.*

Steigledereisen *n.* *Sieh* Steigriemenbügel.

Steiglitz *m.*, **Stieglitz** *m.*, **Stiegel** *m.*, **Triller** *m.*, **Weghaspel** *m.*, **Drehbaum** *m.* (Strassenb.) *Turn-pike, turn-stile.* Moulinet *m.*, tourniquet *m.*

Steigöse *f.* *Sieh* Steigriemenbügel.

Steigrad *n.*, **Hemmungsrad** *n.* (Uhrm.) *Escapement-wheel, balance-wheel, swing-wheel.* Roue *f.* de rencontre.

Steigradfeile *f.* (Uhrm.) *Balance-wheel file, swing-wheel file.* Lime *f.* à roue de rencontre.

Steigradschieberfeile *f.* (Uhrm.) *Sieh* Schwalbenschwanzfeile.

Steigradschneidzeug *n.* (zum Einschneiden der Zähne in das Steigrad) (Uhrm.) *Balance-wheel engine.* Machine *f.* à fendre les roues de rencontre.

Steigradzunge *f.* (Uhrm.) *Balance-wheel plyer.* Pince *f.* aux roues de rencontre.

Steigriemen *m.* *Sieh* Steigbügelriemen.

Steigriemenbügel *m.*, **Steigriemenhaspe** *f.*, **Steigöse** *f.*, **Steigledereisen** *n.* am Sattelbaum. *Stirrup-bar.* Porte-étrivières *m.*

Steigriemenlöcher *n. pl.* od. **Einschnitte** *m. pl.* im ungarischen Sattelbock. *Holes pl.* Mortaises *f. pl.*, mortaises *f. pl.* d'étrivières.

Steigrohr *n.*, **-röhre** *f.* einer Pumpe (Masch.) *Rising-pipe.* Tuyau *m.* d'ascension, tuyau *m.* élévateur.

Steigsatz *m.* einer Pumpe (Bergb.) *Ascending-column of a pump.* Colonne *f.* ou série *f.* des tuyaux élévateurs.

Steigung *f.*, **Stufenhöhe** *f.* einer Treppe (Bauw.) *Riser, mounting of a step, step-hight.* Montée *f.*, hauteur *f.* de marche, contre-marche *f.*

Steigung *f.*, **Steigungs-** oder **Neigungsverhältniss** *n.* einer schiefen Fläche *Slope, gradient, ascent, acclivity.* Pente *f.* ascendante ou descondante, inclinaison *f.*

Steigung *f.* einer Strasse (Strassenb.) *Gradient.* Montée *f.*

Steigung *f.*, **Neigung** *f.*, **Gefälle** *n.* (Eisenb.) *Ascent, gradient, fall.* Pente *f.*, remont *m.*, rampe *f.*

Steigung *f.*, **Ganghöhe** *f.* einer Schraube (Techn.) *Pitch.* Pas *m.*

Stein *m.* (Miner.) *Stone.* Pierre *f.*

Bologneser Stein *m.* *Bolognese stone.* Pierre *f.* de Bologne.

Hebräischer Stein *m.* *Sieh* Schriftgranit.

Lithographischer Stein *m.* *Lithographic stone.* Pierre *f.* lithographique.

Lydischer Stein *m.*, **Kieselschiefer** *m.* *Lydian stone, flinty slate.* Pierre *f.* de Lydie, jaspo *f.* noire, lydite *f.*

Stein *m.* (Bauw.) *Stone.* Pierre *f.*

Behauener Stein *m.*, **Werkstück** *n.* *Stone-block, square stone, hewn or pared stone.* Pierre *f.* de taille, pierre *f.* taillée ou appareillée.

Allseitig bearbeiteter Stein *m.* *A stone pared on every side.* Pierre *f.* retournée.

Zu dünn bearbeiteter Stein *m.* *A stone which has been hewn too thin.* Pierre *f.* maigre.

Zu dick bearbeiteter Stein *m.* *A stone which has been worked too thick.* Pierre *f.* grasse.

Gezähnelter Stein *m.* *Hatched stone.* Pierre *f.* hachée.

Mit Kreuzhieben gezähnelter Stein *m.* *Cross-hatched stone.* Pierre *f.* traversée.

Charrirter oder **Scharrirter Stein** *m.* *Charred stone, nigged stone.* Pierre *f.* charruée.

Roher, Unbehauener Stein *m.* *Unhewn stone.* Pierre *f.* brute, velue.

Gegen das Lager verlegter, Gestürzter Stein. *Stone laid on breaking-grain.* Pierre *f.* en délit.

Stein *m.* **mit einer weichen Ader.** *Stone with a soft vein.* Pierre *f.* moye.

Gebrannter Stein *m.* *Brick.* Brique *f.*

Feuerfester Stein *m.* *Fire-brick, kiln-brick.* Brique *f.* réfractaire, brique *f.* blanche.

Weichgebrannter Stein *m.*, **Weichbrand** *m.* *Place-brick, pecking, sandel- or sandal-brick, semel- or samal-brick.* Brique *f.* de rebut.

Stein *m.* (ein metallisches Hüttenproduct, welches aus geschwefelten Metallen besteht) (Metall.) *Metal, regulus.* Matte *f.*, régule *m.*

Gerösteter roher Stein *m.* *Calcined metal.* Matte *f.* calcinée.

Gerösteter gespurter Stein *m* *Roasted metal.* Matte *f.* rôtie.

Gespurter Stein *m.* *Concentrated metal.* Matte *f.* concentrée.

Roher Stein *m.* *Coarse metal, (if from copper smelting:) bronze-metal.* Matte *f.* brute, métal *m.* brut, première matte *f.*

Stein *m.*, **brennender.** *Sieh* Geschmolzen Zeug.

Stein *m.* eines Steinmusters (Web.) *Square of the pattern called damboard.* Carreau *m.* du dessin dit damier.

Steine *m. pl.*, **lose, Lose Berge** *m. pl.* (Bergb.) *Ratchel, rubble.* Remblais *m. pl.* détachés, pierres *f. pl.* détachées.

Steinarbeit *f.* (Metall.) *Metal-smelting.* Travail *m.* à matte.

Steinarbeit *f.*, **Gesteinarbeit** *f.* (eine Sorte Drell mit sog. Steinmustern) (Web.) *Damboard, checker.* Linge *m.* ouvré damier.

Steinbekleidung *f.*, **Futtermauer** *f.* (Bauw. Befest.) *Stone-revetment.* Revêtement *m.* en pierres.

Steinbettung *f.* (Artill.) *Stone-platform.* Plateforme *f.* en pierres.

Steinblock *m.*, **Steinunterlage** *f.*, **Tragstein** *m.*, **Würfel** *m.* (Eisenb.) *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé *m.* des rails.

Steinbock *m.* (Astron.) *Capricornus, caper, goat.* Capricorne *m.*

Steinboden *m.* eines Mühlsteins (Müll.) *Stone-floor.* Plate-forme *f.* d'une meule.

Steinbohrer *m.*, **Bergbohrer** *m.*, **Sprengbohrer** *m.*, **Bohreisen** *n.* (Steinhr.) *Borer for blasting and shooting stone, jumper.* Fleuret *m.*,* fer *m.* à mine.

Steinböschung *f.* (Bauw. u. Befest.) *Stone-batter.* Pierrée *f.*, perrée *f.*

Steinbrecher *m.* (Arbeiter im Steinbruch). *Quarry man.* Carrier *m.*

Steinbrocken *m. pl.*, **Abfall** *m.* von Steinen, **Steinschlag** *m.*, **Schotter** *m.* (Strassenb.) *Broken stones pl., chippings pl. of stones.* Débris *m. pl.* de pierres, pierres *f. pl.* concassées.

Steinbruch *m.* *Quarry, (latomy).* Carrière *f.*, (pierrière *f.*, perrière *f.*, latomie *f.*, lautumie *f.*).

Steinbruchbesitzer *m.*, **Steingrubenbesitzer** *m.* *Owner or proprietor of a quarry.* Carrier *m.*

Steinbruchswinde *f.* *Crane or crab to be used in quarries.* Roue *f.* de carrière.

Steinbrücke *f.* (Wasserb.) *Stone-bridge.* Pont *m.* de pierre.

Steinbuhne *f.* (Wasserb.) *Quay, stone-wharf.* Quai *m.* en fleuve.

Steindamm *m.* *Dike built of stone, pier, mole.* Digue *f.* de pierre, [au bord d'une rivière:] turcie *f.*

Steindamm *m.* *Sieh* Schotterstrasse.

Steindruck *m.* [Verfahren]. *Lithography.* Lithographie *f.*

Steindruck *m.*, **Lithographie** *f.* [Abdruck]. *Lithography, lithographic print.* Lithographie *f.*, dessin *m.* lithographié, épreuve *f.* lithographique.

Steindrucker *m.*, **Lithograph** *m.* *Lithographer.* Lithographe *m.*

Steindruckerei *f.* (Lithogr.) *Lithographic printing-office, lithography.* Lithographie *f.*, (imprimerie *f.* en planches de pierre).

Steindruckerpresse *f.*, **Lithographische Presse** *f.* (Lithogr.) *Lithographic press.* Presse *f.* lithographique.

Steindruckfarbe *f.* (Lithogr.) *Printing-ink for lithography.* Encre *f.* d'impression.

Steineisen *n.*, **Steinmeissel** *m.* (Steinm. Schloss.) *Chisel for working in stone.* Grain *m.*

Steinfarbe *f.* (Mal.) *Stone-colour.* Couleur *f.* de pierre.
Steinflaschengut *n.* *Sieh* Steinzeug.
Steinfutter *n.* (die Bleieinfassung des Flintensteins bei Steinschlossgewehren) (Büchsenm.) *Lead, flint-lead or keeper.* Enveloppe *f.* de la pierre, plomb *m.* pour la pierre.
Steingerinne *n.* *Sieh* Steinrinne.
Steingewände *n. pl.*, **Steinernes Thürgerüst** *n.* (Bauw.) *Stone door-case.* Jambages *m. pl.*, assemblage *m.* du linteau et des lancis.
Steingrau *n.* (eine zwischen Zinkweiss Nr. 1 und Zinkgrau stehende Sorte Zinkweiss) (Chem. Mal.) *Second, somewhat greyer quality of pulverulent zink-white.* Seconde qualité du blanc de zinc (proprement dit).
Steingrube *f.* *Sieh* Steinbruch.
Steingrubenbesitzer *m.* *Sieh* Steinbruchbesitzer.
Steingrund *m.*, **Gerölliger Boden** *m.* (Wasserb.) *Stony ground.* Enrochement *m.*
Steingut *n.* *Stone-ware, glazed earthen ware.* Faïence *f.*
Bedrucktes Steingut *n.* *Printed ware.* Faïence *f.* imprimée.
Englisches Steingut *n.*, uneigentlich für: **Feine Faience** *f.* *Earthen ware, flint-ware, pottery (properly speaking).* Faïence *f.* fine, faïence *f.* anglaise, faïence *f.* de terre de pipe, cailloutage *m.*
Feines Steingut *n.*, **Wedgwood** *n.* *Wedgwood, ironstone ware, stone-china.* Wedgwood *m.*
Gemeines oder **Ordinäres Steingut** *n.* *Stone-ware.* Grès *m.*
Weisses oder **Ordinäres Steingut** *n.*, unrichtig für: **Ordinäre Faience** *f.*, (landschaftl.:) **Majolica** *f.* *Cream-colour.* Faïence *f.* commune.
Steingutfabrik *f.* *Manufactory of earthen ware, ironstone-ware, stone-ware.* Fabrique *f.* de faïence, de grès.
Steinheilit *m.* (Miner.) *Sieh* Dichroït.
Steinklammer *f.* (Bauw.) *Cramp-iron for fastening free-stones to the wall or together.* Patte *f.* en plâtre, crampon *m.* en pierre.
Steinklaue *f.* *Sieh* Wolf und Steinzange.
Steinkohle *f.*, **Schwarzkohle** *f.* (Miner.) *Common coal, coal, black coal, mineral coal.* Houille *f.*
Steinkohle *f.* (Bergb. Techn.) *Black-coal, pit-coal, coal, stone-coal.* Charbon *m.* de terre, houille *f.*
Dichte Steinkohle, **Cannelkohle** *f.* *Cannel-coal, chandle-coal, (splint-coal of miners).* Houille *f.* compacte, houille *f.* grasse à longue flamme.
Magere Steinkohle *f.* *Glance-coal, uninflammable coal, close-burning coal.* Houille *f.* sèche ou maigre.
Geformte, **Künstliche Steinkohle** *f.* *Brick made with coal-dust, patent-fuel.* Briquette *f.* de houille ou de charbon de terre.
Steinkohlenflötz *n.*, **Kohlenflötz** *n.*, **Steinkohlenlager** *n.*, **Steinkohlenschicht** *f.* (Bergb.) *Vein, coal-seam, seam.* Couche *f.* de houille, (Belg.:) veine *f.*
Steinkohlengas *n.* (Chem.) *Coal-gas.* Gaz *m.* de houille.
Steinkohlenlager *n.* (Bergb.) *Sieh* Steinkohlenflötz.
Steinkohlenmeiler *m.* (Köhl.) *Coking-mound.* Meule *f.* de houille.
Steinkohlenschicht *f.* *Sieh* Steinkohlenflötz.
Steinkohlentheer *m.* *Coal-tar, gas-tar.* Goudron *m.* de houille, goudron *m.* minéral.
Steinkohlentheeröl *n.* (Chem.) *Mineral tar-oil.* Essence *f.* de goudron de houille.
Steinkorb *m.* (in welchen die Steine für den Steinmörser gepackt werden) (Artill.) *Basket.* Panier *m.* pour le pierrier, panier *m.* à pierres.
Steinmark *n.* (Miner.) *Lithomarge.* Lithomarge *f.*, moelle *f.* de pierre.
Steinmasse *f.*, **Schaft** *m.* oder **Pfeiler** *m.* **im Grunde**, **Mauermasse** *f.* (Bauw.) *Stone-mass, pier, shaft.* Massif *m.*, pilier *m.*
Steinmehl *n.* (Minirk.) *Sieh* Bohrmehl.
Steinmeissel *m.* *Sieh* Steineisen.
Steinmine *f.* (Minirk.) *Stone-fougass.* Fougasse-pierrier *f.*
Aufgedämmte Steinmine *f.* *Dammed stone-fougass.* Fougasse *f.* en remblai.
Gewöhnliche Steinmine *f.*, **Offene Steinmine** *f.* *Ordinary stone-fougass.* Fougasse *f.* en déblai.
Rasante Steinmine *f.* *Grazing stone-fougass.* Fougasse *f.* à feu rasant.
Überladene Steinmine *f.* *Overcharged stone-fougass.* Fougasse *f.* surchargée.
Verdeckte Steinmine *f.* *Covered stone-fougass.* Fougasse *f.* rase.
Steinmörser *m.* (zum Werfen von Steinen bestimmter Mörser) (Artill.) *Stone-mortar.* Pierrier *m.*
Steinmörtel *m.* für Bildhauer. *Badigeon.* Badigeon *m.*
Steinmörtel *m.* (Wasserb.) *Beton, concrete, grubstone-mortar.* Béton *m.*
Steinöl *n.*, **Erdöl** *n.*, **Bergöl** *n.*, **Naphtha** *n.*, **Petroleum** *n.* (Miner.) *Naphtha, rock-oil, seneca-oil, petroleum, bitumen.* Pétrole *m.*, huile *f.* de pierre, naphte *m.* impur, huile *f.* minérale, huile *f.* de naphte, bitume *m.* liquide.
Steinpackung *f.*, **Trockenmauer** *f.* (Bauw. Eisenb.) *Dry-wall, stone-packing.* Mur *m.* en pierres sèches, perré *m.*, pierré *m.*
Steinpackung *f.* **in einem Entwässerungsgraben.** *Mass of stones packed in a draining-ditch.* Pierrelle *f.*
Steinpappe *f.* (Pap.) *Carton-pierre.* Carton-pierre *m.*
Steinpappe *f.* (zum Decken von Dächern). *Carton-pierre for roofing.* Carton *m.* incombustible pour toiture.
Steinpfeiler *m.* (Bauw.) *Stone-pier.* Pilier *m.* en pierre.
Celtischer Steinpfeiler *m.* *Menhir.* Haute borne *f.*
Steinpflaster *n.* (Strassenb. Bauw.) *Stone-pavement.* Pavé *m.* de pierre.
Steinpickel *m.* (Steinm.) *Sieh* Spitze.
Steinplatte *f.*, **Steintafel** *f.* (Bauw.) *Slab, plate of stone.* Pierre *f.* plate, dalle *f.*, table *f.* de pierre.

Steinporzellan *n.*, **Feldspathporzellan** *n.*, **Hartes** oder **Echtes Porzellan** *n.* *Hard porcelain.* Porcelaine *f.* dure.

Steinrinne *f.* bei der Drainirung (Ackerb.) *Stone-drain.* Pierrée *f.* souterraine.

Steinrinne *f.*, **Steingerinne** *n.* (Strassenb.) *Stone-channel.* Rigole *f.* pavée, pierrée *f.*

Steinsalz *n.* (Chem.) *Rock-salt.* Sel *m.* gemme, sel *m.* de roche.

Steinsalz *n.* (Miner.) *Rock-salt, muriate of soda.* Sel *m.* gemme, soude *f.* muriatée.

Steinsatz *m.*, **Steinschlagung** *f.*, **Packlage** *f.* (Strassenb.) *Metalling of a cause-way.* Empierrement *m.*, lit *m.* de pierres d'une chaussée.

Steinschlag *m.*, **Schotter** *m.*, **Knack** *m.* (Strassenb.) *Broken stone, road-metal.* Pierres *f. pl.* concassées moellon *m.* concassé. *Vgl.* Steinbrocken.

Steinschloss *n.*, **Französisches Schloss** *n.* (Büchsenm.) *Flint-firelock, flint-lock.* Platine *f.* à pierre, platine *f.* à silex.

Steinschlossgewehr *n.* *Flint-firelock, flint-musket.* Fusil *m.* à silex, arme *f.* à silex.

Steinschnittlehre *f.*, **Stereotomie** *f.* (Bauk.) *Stereotomy, stone-cutting.* Stéréotomie *f.*, coupe *f.* des pierres.

Steinschraube *f.* am Hahn des Steinschlosses. *Sieh* Hahnschraube.

Steinschüttung *f.*, **Beschotterung** *f.* einer Chaussee oder Eisenbahn. *Ballasting of a road or of sleepers.* Empierrement *m.* de la voie ou du chemin de fer.

Steinsetzer *m.* *Sieh* Pflasterer.

Steinstrasse *f.* (Strassenb.) *Broken-stone road, metalled road.* Chaussée *f.* en empierrement, chemin *m.* ferré.

Steinsturz *m.* *Sieh* Sturz.

Steinzange *f.*, **Zangenförmige Steinklaue** *f.*, **Adlerzange** *f.* (Bauw.) *Stone-pincers pl., mason's iron-tongue, ram-tongue.* Louve *f.* à tenailles.

Steinzeichnung *f.* *Drawing upon stone, lithography.* Dessin *m.* lithographié, lithographie *f.*

Steinzeug *n.*, **(Steinflaschengut** *n.***)** (Töpf.) *Stone-ware, stone-bottle work.* Grès *m.*, grès-cerame *m.*, poterie *f.* de grès.

Feines Steinzeug *n.* *Dry bodies pl.* Grès-cérames *m. pl.* fins.

Stell *n.* **Segel** (der Inbegriff aller Segel, welche ein Schiff führen kann) (Seew.) *Suit of sails.* Jeu *m.* de voiles.

Stellbarer Falzhobel *m.* (Tischl.) *Moving fillister.* Feuilleret *m.* à joue mobile.

Stellbohrer *m.* (zum Bohren von Löchern von verschiedenen Durchmessern) (Techn.) *Expanding-borer.* Foret *m.* à mèche variable, servant à forer des trous de différents diamètres.

Stelle *f.*, **ungare** (Gerb.) *White line in the center of leather which is not completely tanned.* Crudité *f.* du cuir, corne *f.*

Stelle *f.*, **zu polirende** (Techn. Vergold.) *Part designed to be burnished.* Bruni *m.*

Stelle *f.*, **harte**, **Kern** *m.* **im Marmor** (Steinm.) *Hard grain.* Durillon *m.*

Stellen *v. a.*, oder **Setzen** *v. a.*, **in Haufen**, **Aufstellen** *v. a.* oder **Setzen** *v. a.*, z. B. Ziegel etc. (Techn.) *To stack.* Déposer.

Stellen *v. a.*, **auf die hohe Kante**, **Hochkantig verlegen** *v. a.*, Ziegel, Breter etc. (Bauw.) *To lay or set on edge, edge-way.* Poser, placer des briques de champ ou de camp, une planche sur la carne.

Aufrecht stellen *v. a.*, einen Stein (Bauw.) *To set a stone upright.* Poser une pierre debout.

Stellen *v. a.*, **in Schlachtordnung** (Kriegsw.) *To place in order of battle.* Embatailler.

Stellen *v. a.*, **staffelförmig** (Kriegsw.) *Sieh* Echelonniren.

Stellfalle *f.* (Wasserb.) *Sieh* Ständer.

Stellhaken *m.*, **Sperrklinke** *f.* (Masch.) *Paul, pawl, pall.* Déclic *m.*, dent *m.* de loup.

Stellholz *n.* des Pansters. *Sieh* Pansterstock.

Stelling *f.* (Schiffb.) *Stage, flake.* Échafaud *m.* volant, pont *m.* volant.

Stellkeil *m.* am Triebachsenlager (Locom.) *Stay-wedge.* Clef *f.* de serrage.

Stellkeil *m.*, **Unterlage** *f.*, **Unterlegekeil** *m.* zum Hemmen von Rädern etc. (Fuhrw. etc.) *Choch, wedge, scotch.* Cale *f.*

Stellkeil *m.*, **Gegenkeil** *m.* (Masch.) *Tightening-key.* Clavette *f.* de dressage ou de calage.

Stellklinke *f.* *Sieh* Sperrklinke.

Stellmacher *m.* (Wagn.) *Cart-wright, wheel-wright, wheeler.* Charron *m.*

Stellmacher-, **Wagnerarbeit** *f.* *Cart-wright's, wheel-wright's or wheeler's work.* Charronnage *m.*

Stellmacherholz *n.*, **Wagnerholz** *n.* *Cartwright's timber.* Bois *m.* de charronnage.

Stellmutter *f.*, **Gegenmutter** *f.* (Masch.) *Jam-nut.* Contre-écrou *m.*

Stellpallen *f. pl.*, **Treppen** *f. pl.* des Raperts (Seeartill.) *Steps pl. of the cheeks of a carriage.* Échelons *m. pl.*, (entailles *f. pl.*, coches *f. pl.*, gradins *m. pl.*), des flasques d'un affût marin.

Stell-, **Stoss-**, **Richtriegel** *m.* (Artill.) *Levelling-bolt.* Entretoise *f.* de mire.

Stellsäge *f.*, **Drehsäge** *f.* (Tischl. Zimm.) *Turning-saw.* Scie *f.* à tourner, feuillet *m.* à tourner.

Stellschraube *f.* zum Feststellen der Aufsatzstange (Artill.) *Thumb-screw, set-screw.* Vis *f.* de pression.

Stellschraube *f.* an Messinstrumenten (Mikrometerschraube). *Adjusting-screw, regulating-screw.* Vis *f.* de rappel.

Stellung *f.*, **Correction** *f.* einer Uhr (Uhrm.) *Mechanism serving to make the watch go faster or slower.* Avance *m.* et retard *m.* d'une montre.

Stellwinkel *m.* *Sieh* Schmiege.

Stelzbogen *m.*, **Gestelzter**, **Gebürsteter**, **Überhobener Bogen** *m.* (Bauk.) *Surmounted or stilted arch.* Arc *m.* exhaussé.

Stelze *f.* eines Pflugs (Ackerb.) *Shoe.* Sabot *m.*

Stelzenpflug *m.* (Ackerb.) *Belgian plough.* Charrue *f.* dite brabant, charrue *f.* brabançonne, araire *m.* à sabot.

Stelzung *f.* eines Bogens (Bauw.) *Stilting of an arch.* Exhaussement *m.* d'un arc.

Stemmeisen *n.*, **Meissel** *m.* **mit zweiflächiger Schneide** (Techn.) *Chisel, bevelled on both sides to an edge, twice bevelled chisel.* Fermoir *m.*, (ciseau *m.* à deux biseaux).
Stemmeisen *n.* (Minirk.) *Socket-chisel.* Ciseau *m.* de menuisier.

Stemmen *v. a.*, **Fällen** *v. a.*, das Holz, die Bäume. *To cut down or to fell timber or trees.* Couper le bois.

Stemmen *v. a.*, ein Zapfenloch, **Einlochen** *v. a.*, **Einzapfen** *v. a.* (Zimm.) *To mortise.* Mortaiser, faire une mortaise.

Stemmgeschwelle *n.* einer Schleuse, **Drempel** *m.* (Wasserb.) *Cheeks pl., threshold, lock sill, mitre-sill, clap-sill.* Busc *m.*

Stemmmaschine *f.* (Tischl. Zimm.) *Mortising-machine.* Machine *f.* à mortaiser.

Stemmsäule *f.* eines Schleusenthors. *Sieh* Schlagsäule.

Stemmthor *n.* einer Schleuse, **Schlagthor** *n.* (Wasserb.) *Cheek-gate.* Porte *f.* d'écluse en éperon, busquée.

Stempel *m.* (Techn.) *Sieh* Stampfe 9.

Stempel *m.*, **Säulchen** *n.* einer Fachwand, eines Dachstuhls (Bauw.) *Little post or jamb.* Potelet *m.*
Stempel *m.*, **Drempel** *m.* im Dachstuhl (Zimm.) *Little jamb.* Jambette *f.*

Stempel *m.*, **Thürstock** *m.* (Bergb.) *Prop, stempel, punch, puncheon, (Derbysh.:) fork, (Cornw.:) lock-piece.* Étançon *m.*, montant *m.*, poteau *m.*, étaie *f.*, étai *m.*

Stempel *m. pl.*, **kleine** (zur Unterstützung des unterschrämten Strebs) (Bergb.) *Punch-props pl. for supporting the hanging (coal) over the holing.* Stipes *f. pl.* (Belg.)

Stempel *m.* eines Durchschnitts. *Sieh* Drücker.

Stempel *m.* des Schlagwerks (zum Stampfen od. Stanzen von Blechen). *Crease.* Estampille *f.* de la machine à gouttine

Stempel *m.* (Masch.) *Sieh* Stempelhammer.

Stempel *m.* (zum Laden der Raketen etc.) (Feuerw.) *Drift.* Baguette *f.*, baguette *f.* à charger.

Stempel *m.* eines Pochwerkes, **Stampfer** *m.*, **Stösser** *m.*, **Stössel** *m.*, **Pochstempel** *m.*, **Schüsser** *m.* (Aufber.) *Stamper, stamp, lifter.* Pilon *m.*, pilon *m.* de moulin, flèche *f.* d'un bocard.

Stempel *m.* (zum Anköpfen der Stecknadeln) (Stecknadl.) *Stamp for heading pins.* Dé *m.* en acier pour le frappage des épingles.

Stempel *m.*, **Schriftstempel** *m.*, **Patrize** *f.* (Schriftg.) *Punch.* Poinçon *m.*

Stempel *m.*, **falscher** (zum Drucken von Taschen-, Halstüchern) (Zeugdr.) *(Plate with five pins for printing).* Faux coin *m.*

Stempel *m.*, **Stampfe** *f.* (Zuck.) *Stamper, pestle.* Estampeur *m.*, pilon *m.* de bois pour estamper.

Stempelbolzen *m.* (Seew.) *Starting-bolt.* Cheville *f.* à repousser (de fer).

Stempelhammer *m.*, **Verticalhammer** *m.*, **Fallhammer** *m.*, **Stampfe** *f.*, **Stempel** *m.*, **Ramme** *f.* (Techn.) *Stamp-hammer, stamper, ram.* Marteau *m.* pilou, marteau *m.* vertical ou à mouton.

Stempelhub *m.* (die Höhe, um welche ein Pochstempel nach jedem Stosse gehoben wird) (Aufber.) *Stroke of a lifter.* Levée *f.* de la flèche d'un bocard.

Stempeln *v. a.* (den Reingehalt des Silbers oder Goldes auf der Waare vermittelst Punzen angeben) (Goldschm.) *To put on the standard.* Poinçonner.

Stempeln *v. a.*, die Gewehrläufe (sie mit einer Marke versehen, nachdem sie geprüft und gut befunden worden sind). *To stamp or mark a musket-barrel.* Poinçonner ou marquer d'un poinçon les canons de fusil.

Stempelschneider *m.* (Buchdr. etc.) *Stamp-cutter.* Graveur *m.*

Stempelsetzer *m.*, **Zimmerling** *m.* (Bergb.) *Timber-man.* Étançonneur *m.*, boiseur *m.*, (en Belgique:) stanseur *m.*

Stempelung *f.*, **Stampfung** *m.*, **Stanzung** *f.* (Metall.) *Stamping.* Estampage *m.*

Stenge *f.*, **Marsstenge** *f.* (Schiffb.) *Top-mast.* Mât *m.* de hune.
Vgl. Bram-, Oberbram-, Oberkreuzbram-, Kreuzbram-, Kreuz-, Vorbram-, Voroberbram-, Vorstenge *und* Aufsetzen, die Stenge, Streichen, die Stengen.
Grosse Stenge *f.* *Main top-mast.* Grand mât *m.* de hune.
Borgstenge *f.* *Spare top-mast.* Mât *m.* de hune de rechange.

Stengel *m.* (Waffenf.) *Sieh* Stange.

Stengenwindreep *n.* (Tau zum Aufsetzen und Abnehmen der Stengen) (Seew.) *Top-rope.* Guinderesse *f.*

Stengenwantsviolblock *m.* (Seew.) *Sister-block.* Poulie *f.* double des haubans de hune.

Stengenwindreepsblock *m.* (Seew.) *Top-block.* Poulie *f.* de guinderesse.

Steppen *v. a.* *To quilt.* Piquer.

Steppfaden *m.* beim Piquéweben (Web.) *Stitching-thread.* Fil *m.* à piqûre.

Steppnadel *f.* *Quilting-needle.* Aiguille *f.* à piquer.

Steppnaht *f.* *Quilting-seam.* Couture *f.* piquée.

Steppstich *m.* der Nähmaschinen. *Lock-stitch, shuttle-stitch.* Point *m.* de navette.

Steppung *f.* im Piqué (Web.) *Stitching.* Piqûre *f.*

Sterblingscocon *m.* (Seide.) *Bad (spotted) choquette.* Chique *f.*

Sterblingswolle *f.* (von kranken oder todten Schafen) (Spinn.) *Morling, mortling, pelt-wool, dead wool.* Laines *f. pl.* mortes, moraine *f.*

Stereographie *f.* (Darstellung der Körper auf einer Ebene). *Stereography.* Stéréographie *f.*, géométrie *f.* descriptive.

Stereometrie *f.* *Geometry of solids, stereometry, geometry of three dimensions.* Géométrie *f.* à trois dimensions.

Stereoskop *n.* (Phys. Photogr.) *Stereoscope.* Stéréoscope *m.*

Stereoskopbild *n.* (Phot.) *Stereoscope-picture.* Épreuve *f.* stéréoscopique.

Stereoskopisch *adj.* (Phys. Phot.) *Stereoscopic.* Stéréoscopique.

Stereotomie *f.* *Sieh* Steinschnittlehre.

Stereotypausgabe *f.* (Buchdr.) *Stereotype edition.* Édition *f.* stéréotype.

Stereotype *f.*, **Stereotypenplatte** *f.* (Buchdr.) *Stereotype-plate.* Stéréotype *m.*, caractère *m.* stéréotype, planche *f.* stéréotype.
Mit Stereotypen gedruckt, Stereotypirt. *Printed on stereotype or in stereotype, stereotyped.* Stéréotypé, -e.
Stereotypendruck *m.*, **Plattendruck** *m.* (Kunst mit Stereotypen zu drucken) (Buchdr.) *Stereotype-printing, stereo-typography.* Stéréotypie *f.*, stéréotypage *m.*
Stereotypendrucker *m.* (Buchdr.) *Stereotypographer.* Stéréotypeur *m.*
Stereotypengiesser *m.* (Buchdr.) *Stereo-typer.* Stéréotypeur *m.*
Stereotypengiesserei *f.* (Schriftg.) *Stereotype-founding.* Stéréotypie *f.*, stéréotypage *m.*
Stereotypisch *adj.* (Buchdr.) *Stereotype.* Stéréotype.
Stern *m.* (Astron.) *Star.* Étoile *f.*, astre *m.*
Sternbeschreibung *f.* (Astron.) *Sieh* Sternkunde.
Sternbild *n.* (Astron.) *Constellation, asterism.* Constellation *f.*, astérisme *m.*
Sternbogen *m.*, **Umgekehrter Spitzbogen** *m.* (Bauk.) *Inflected arch, countercurbed arch.* Arc *m.* infléchi, arc *m.* en contre-courbe.
Sternchen *n.* (*) (Buchdr.) *Asterisk.* Étoile *f.*, astérisque *m.*
Sterndeuter *m.* (Astrol.) *Astrologer, astrologian.* Astrologue *m.*
Sterndeuterei *f.* (Astrol.) *Astrology.* Astrologie *f.*
Sterneuzeit *f.*, **Sternzeit** *f.* (Astron.) *Sidereal time.* Temps *m.* sidéral.
Sternfacetten *f. pl.* eines Brillants (Facetten, welche mit ihrer grösseren Seite an der Tafel anliegen) (Juw.) *Star-facets pl.* Facettes *f. pl.* dont la base s'appuie sur la table du brillant.
Sternförmig *adj.* (Tischl.) *Sieh* auf Spitze.
Sternjahr *n.* (Astron.) *Sidereal year.* Année *f.* sidérale.
Sternkarte *f.* (Astron.) *Astronomical or celestial chart, map of the stars.* Carte *f.* céleste ou astronomique.
Sternkunde *f.*, **Sternbeschreibung** *f.* *Astrography.* Astrographie *f.*
Sternpapier *n.*, **französisches** (nach dem Wasserzeichen [einem Stern] so genannt) (Pap.) *French star-paper.* À l'étoile *m.*, éperon *m.*, longuet *m.* (sorte de papier français).
Sternputze *f.* (Feuerw.) *Stars pl.* Étoiles *f. pl.* (garniture du pot).
Sternschanze *f.* (Befest.) *Star-fort.* Fort *m* à étoile ou étoilé, fort *m.* tenaillé.
Sternschnuppe *f.* (Astron.) *Shooting or falling star, star-shot.* Étoile *f.* tombante ou filante.
Sterntag *m.* (Astron.) *Sidereal day.* Jour *m.* sidéral.
Sternwarte *f.* *Observatory.* Observatoire *m.*
Sternzeit *f.* (Astron.) *Sieh* Sternenzeit.
Stert *m.* **etc.** (Seew.) *Sieh* Steert etc.
Steuer *n.*, **Steuerruder** *n.*, **Ruder** *n.* (Seew.) *Rudder.* Gouvernail *m.* *Vgl.* Ruder 2.
Steuer an Backbord! *Helm a port! port the helm! helm to larboard!* La barre à bâbord!
Steuerbord *n.* (die rechte Seite) eines Schiffes (Pont. Seew.) *Starboard.* Tribord *m.*, stribord *m.*, [autrefois dans le Levant:] poge *m.*
Steuercompass *m.*, **Strichcompass** *m.* (Seew.) *Common compass, binacle-compass.* Compas *m.* de route.
Steuerkette *f.* (Fuhrw.) *Pole-chain.* Chaîne *f.* de timon, chaîne *f.* de bout de timon, chaîne *f.* d'arrêt.
Steuerknagge *f.* einer Expansionsdampfmaschine. *Tappet.* Taquet *m.*, came *f.* de détente.
Steuerlastig *adj.* (Seew.) *Sieh* Hinterlastig. *Vgl.* Schiff, achterlastiges.
Steuermann *m.* (für die grosse Fahrt). *Mate, pilot.* Pilote *m.* hauturier.
Steuermann *m.* (für die Küstenschifffahrt). *Mate, pilot.* Pilote *m.* côtier.
Steuermannskunst *f.* *Navigation or the art and science of navigating, conducting and steering of a ship.* Pilotage *m.*, art *m.* de naviguer.
Steuern *v. n. & a.* (Seew.) *To steer.* Gouverner.
Steuern *v. a.*, Nord-, Ost-, etc. *Sieh* Anliegen.
Cours steuern *v. a.* *To keep course.* Faire route.
Steuerrad *n.* (Schiffb.) *Wheel or steering-wheel.* Roue *f.* du gouvernail.
Steuerruder *n.* *Sieh* Steuer.
Steuerrahmen *m.* von Stephenson (Locom.) *Stephenson's link-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.
Steuerschieber *m.* (Dampfm.) *Steam-distributor, distributing slide-valve.* Tiroir *m.* régulateur, distributeur *m.* de la vapeur.
Steuerung *f.*, **innere** (Dampfm.) *Steam-distributor, distributing-regulator, valve-motion.* Distributeur *m.* de la vapeur, tiroir *m.* régulateur.
Steuerung *f.* von Stephenson (Locom.) *Stephenson's link-motion.* Coulisse *f.* de Stephenson.
Steuerung *f.* einer Wassersäulenmaschine. *Regulator.* Régulateur *m.*
Steuerungshahn *m.* (Masch.) *Distributing-cock.* Robinet *m.* de distribution. *Vgl.* Vierweghahn.
Steuerungshebel *m.* (zur Schieberbewegung einer Dampfmaschine). *Starting-lever, distributing-lever.* Levier *m.* de distribution.
Steuerungshebel *m.* (der Hebel zum Umkehren der Bewegung) (Locom.) *Link-lever, reversing-handle, reversing-lever, reversing-gear.* Levier *m.* de changement de marche, levier *m.* de renversement ou de distribution.
Steuerungsmechanismus *m.*, **Umkehrungsmechanismus** *m.* (Locom.) *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.
Steuerungsstange *f.* (Locom.) *Reversing-rod.* Barre *f.* de relevage.
Steuerwelle *f.* (zum Umkehren der Bewegung) (Locom.) *Reversing-shaft.* Arbre *m.* de changement de marche ou de relevage.
Steven *m.* eines Pontons (Pont.) *Peak, head, bow.* Nez *m.*, bec *m.*, avant *m.*
Steven *m.*, **Vorsteven** *m.* (Seew.) *Stem.* Étrave *m.*, (étable *f.*).
Stevenansatz *m.* eines Schiffes (Pont.) *Bow's spring.* Naissance *f.* de l'avant.

Stevenlauf *m.* (Seew.) *Fore-foot, head.* Brion *m.*, ringeau *m.*, ringeot *m.*
Stevenschoren *f. pl.*, **Schloischoren** *f. pl.* (Seew.) *Stem-props pl., shores pl. of the stem.* Accores *m. pl.* de l'étrave.
Stich *m.* (beim Nähen) *Stitch.* Point *m.* d'aiguille, point *m.* de couture.
Stich *m.* von Farben (z. B. einen Stich in's Blaue etc. haben). *To be of a blue etc. tint, to have a tinge of blue etc.* Tirer sur le bleu, etc.
Roth *n.* **mit einem Stich in's Blaue.** *Red with a blue tint, red of blue, a red colour that has a tinge of blue.* Rouge *m.* tirant sur le bleu, nuancé de bleu.
Stich *m.*, **Stichhöhe** *f.* eines Bogens, eines Gewölbes, **Pfeilhöhe** *f.* (Bauw.) *Pitch, height of an arch, of a vaulting, rising of a vault.* Hauteur *f.* sous clef, flèche *f.* d'un arc, d'une voûte, montée *f.* de voûte, voussure *f.*
Stich *m.*, **Kupferstich** *m.*, **Stahlstich** *m.* *Engraving in steel, copper etc.* Gravure *f.*, (gravage *m.*) en acier, en cuivre.
Stich *m.*, **Stichloch** *n.*, **Abstichloch** *n.*, **Auge** *n.* eines Ofens (Metall.) *Tap-hole, tapping-hole.* Trou *m.* de coulée, de percée, œil *m.* d'un fourneau.
Stich *m.* beim Flamm- od. Heerdofen (Metall.) *Tapping-hole.* Chio *m.*, bouche *f.*
Stich *m.*, **Abstich** *m.* (Operation des Ablassens) (Metall.) *Running-off, tapping, stroke.* Percée *f.*, coulée *f.* du métal en fusion.
Stich *m.* (Pont. Seew.] *Sieh* Knoten, Ankerstich, Fischerstich.
Falscher Stich *m.*, **Kettenstich** *m.* *False knot, chain-knot.* Faux nœud *m.*, nœud *m.* de chaîne.
Stich *m.* (verschiebbare oder feste Schleife am Ende eines Taues) (Seew.) *Sliding or standing noose at the end of a rope, hitch.* Nœud *m.*
Stich *m.*, **Marke** *f.*, **Kerbe** *f.* (Zimm.) *Notch, scarf.* Oche *f.*
Stichanker *m.* (Bauw.) *Sieh* Maueranker.
Stichbalken *m.* (Zimm.) *Dragon-piece, hammer-beam.* Blochet *m.*, entrait *m.* retroussé.
Stichbalken *m.* eines Schiftsparrens, im Gratbalken (Zimm.) *Brace of the arrise-beam.* Embranchement *m.*
Stichblatt *n.*, **Muschel** *f.* des Degen-, Säbel- oder Dolchgefässes (der zur Deckung der Hand bestimmte gewölbte Theil) (Waffenschm.) *Stool, guard.* Coquille *f.*
Stichboden *m.* (lockerer und leichter Boden) (Eisenb.) *Soft ground, light ground.* Terrain *m.* sablonneux, terre *f.* franche et légère.
Stichbogen *m.* (Bauk.) *Depressed arch, imperfect, surbased, diminished arch, segmental arch.* Arc *m.* ou cintre *m.* surbaissé, arc *m.* en anse de panier.
Flacher Stichbogen *m.* *Scheme-arch.* Arc *m.* bombé.
Hoher Stichbogen *m.* *Segmental arch.* Arc *m.* en segment.
Spitzer Stichbogen *m.* *Segmental pointed arch.* Ogive *f.* tronquée.
Stichbogenfenster *n.* *Scheme-arched window, segment-window.* Fenêtre *f.* bombée.
Stichbogengewölbe *n.* (Bauw.) *Surbased vault.* Voûte *f.* basse ou surbaissée.
Stecheisen *n.*, **Stecheisen** *n.*, **Räumeisen** *n.* (Giess. Metall.) *Tapping-bar.* Perce-fournaise *m.*, ringard *m.* *Vgl.* Stecheisen.
Stichel *m.* einer Hobelmaschine für Metalle. *Sieh* Meissel.
Stichelhalter *m.*, **Meisselhalter** *m.*, **Support** *m.* einer Hobelmaschine für Metalle. *Head-stock.* Porte-outil *m.*
Stichelriss *m.*, **Meisselriss** *m.* (Vorzeichnung auf dem Werkstücke für den Arbeiter) (Techn.) *Master-stroke.* Coup *m.* de maître.
Stichflamme *f.* (schmale zugespitzte Flamme) (Techn.)
Stichheerd *m.* (Giess.) *Smelting-pot, tapping-hearth.* Bassin *m.* de réception.
Stichhöhe *f.* (Bauw.) *Sieh* Stich 3.
Stichloch *n.* (Metall.) *Sieh* Stich 5 & 6.
Stichloch *n.*, **Stichöffnung** *f.* (Metall.) *Tap-hole, discharge-aperture.* Chio *m.* d'un four à réverbère.
Stichloch *n.*, **Schlackenloch** *n.* am Frischfeuer (Metall.) *Tap or floss-hole.* Chio *m.* ou trou *m.* de laiterol.
Stichmass *n.* (Bauw.) *Gauge, lath for laying-down measures.* Jauge *f.*
Stichmass *n.*, **Streichmodel** *n.* (Zimm. Maur.) *Pattern, gauge, (strickle).* Échantillon *m.*
Stichofen *m.* (Metall.) *Tapping furnace.* Fourneau *m.* à coulée. *Vgl.* Gebläseofen.
Stichöffnung *f.* (Metall.) *Sieh* Stichloch.
Stichpfropf *m.*, **Lehmpfropf** *m.* (Giess.) *Clay-plug.* Tampon *m.*
Stichsäge *f.*, **Lochsäge** *f.*, **Spitzsäge** *f.* (Küf. Tischl. Zimm.) *[Handle as of the hand-saw:] compass-saw, lock-saw, table-saw; [straight round handle:] fret-saw, key-hole saw; (pannel-saw, piercing-saw).* Scie *f.* à couteau, scie *f.* à main, scie *f.* à voleur, scie *f.* à guichet, passe-partout *m.*, passe-port *m.*, scie *f.* d'entrée.
Stichspaten *m.* (Minirk.) *Sieh* Ochsenzunge.
Stichstahl *m.* (Drechsl.) *Parting-tool.* Bec-d'âne *m.*, bédane *m.*, tronquoir *m.*
Stichstreifen *m. pl.*, **Einsatzstreifen** *m. pl.*, **Hohlnahtstreifen** *m. pl.* (die zwischen zwei durchbrochenen Querstreifen eines Gewebes liegenden glatten Theile) (Web.) *Broader plain parts of a stuff, between two narrow open-worked stripes.* Lapets *m. pl.*, entre-deux *m. pl.*
Sticken *v. a.* *To embroider.* Broder une étoffe.
Sticken *v. a.*, **am Stickrahmen, Tambouriren** *v. a.* *To tambo(u)r.* Broder au tambour.
Stickerei *f.* *Embroidery.* Broderie *f.*
Stickerpergament *n.* (Perg.) *Forril for embroidery.* Parchemin *m.* pour brodeurs.
Stickgas *n.*, **Stickstoff** *m.*, **Stickstoffgas** *n.* (Chem.) *Nitrogen, azote, azotic gas.* Azote *m.*, nitrogène *m.*, gaz *m.* azote.
Stickgaze *f.* (Web.) *Sieh* Stramin.
Stickgrund *m.* (Lehmgrund, Thongrund) (Seew.) *Clay-ground.* Fond *m.* de vase.
Stickholz *n.*, **Stickstecken** *m.*, **Stakholz** *n.*, **Stakenholz** *n.* (Bauw.) *Stake (for mudwalls).* Palançon *m.*
Stickmaschine *f.* (Techn.) *Embroidering-machine.* Machine *f.* à broder, brodeuse *f.*

Stickoxyd *n.*, **Stickoxydgas** *n.* (Chem.) *Nitrous gas, bioxyd of nitrogen.* Bioxyde *m.* d'azote.
Stickoxydul *m.*, **Stickoxydulgas** *n.* (Chem.) *Protoxyd of nitrogen.* Protoxyde *m.* d'azote.
Stickperle *f.* *Bead.* Perle *f.* de Venise.
Stickrahmen *m.* *Tambour, embroidering-frame.* Tambour *m.*
Stickseide *f.*, **Plattseide** *f.*, **Flache Seide** *f.* (Seide.) *Slack silk.* Soie *f.* à broder, soie *f.* floche.
Stickstecken *m.* (Bauw.) *Sieh* Stickholz.
Stickstoff *m.* (Chem.) *Sieh* Stickgas.
Stickstoff enthaltend. *Azotic.* Azoteux, -se.
Stickstoffgas *n.* (Chem.) *Sieh* Stickgas.
Stickstoffoxydgas *n.*, **Salpetergas** *n.* (Chem.) *Nitric oxyd, nitrous gas.* Gaz *m.* deutoxyde d'azote, gaz *m.* nitreux.
Stickwetter *n. pl.*, **Böse Wetter** *n. pl.*, **Schwaden** *m.* (Bergb.) *Damp, black damp, choak damp, choke-damp, stythe.* Mofettes *f. pl.*, moufettes *f. pl.*, pousse *m.*, gaz *m. pl.* délétères.
Stiefel *m.* (Schuhm.) *Boot.* Botte *f.*
Stiefel *m.* einer Pumpe. *Barrel of pump.* Cylindre *m.* de pompe, corps *m.* de pompe.
Stiefel *m.*, **Treibcylinder** *m.* einer Wassersäulenmaschine. *Working-cylinder, principal cylinder.* Cylindre *m.* principal d'une machine à colonne d'eau.
Stiefelwichse *f.*, **Wichse** *f.* (Schuhm.) *Blacking, shoe-blacking.* Cirage *m.*
Stiel *m.*, **Griff** *m.*, **Heft** *n.* eines Werkzeugs (Techn.) *Handle, helve, shaft of a tool.* Manche *m.*, poignée *f.* d'un outil.
Stiel *m.*, **Helm** *m.* einer Keilhaue oder eines Fäustels (Bergb.) *Handle, shaft, (Derbysh.:) elve.* Manche *m.* d'un pic ou d'une masse.
Stiel *m.*, **Ständer** *m.*, **Stollen** *m.* (Zimm.) *Post, standard, upright, stud.* Montant *m.*, poteau *m.*
Stiel *m.* der Thonpfeife (Töpf.) *Sieh unter* Thonpfeife.
Stielanker *m.*, **Eckschiene** *f.* für die Eckstiele (Zimm.) *Bent-iron cramp for fastening the posts to the wall.* Harpe *f.*, harpon *m.*
Stielkloben *m.* (Schloss.) *Tail-vice.* Étau *m.* à queue.
Stielloch *n.* eines Hammers (Techn.) *Eye.* Œil *m.*
Stielramme *f.* (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Handstampfe.
Stielschrot *m.* (Schmied.) *Sieh* Schrothammer.
Stieper *m.* (kleine Stütze) (Seew.) *Stanchion.* Montant *m.*, chandelier *m.*
Stieper *m.* des Finknetzes, **Finknetzstütze** *f.* *Crotch for the netting.* Chandelier *m.* ou montant *m.* de bastingage, hatayole *f.*
Stier *m.* (Astron.) *Taurus, bull.* Taureau *m.*
Stift *m.*, **Bolzen** *m.* (Techn.) *Pin.* Goupille *f.*
Eiserner Stift *m.* *Iron pin, (spike, rivet).* Chevillette *f.*
Stift *m.* (auf welchem der Schlossriegel läuft) (Schloss.) *Pin.* Tenon *m.*
Stift *m.*, **Pariser Stift** *m.* *Sieh* Drahtstift.
Stift *m.* der Stangenfeder (Büchsenm.) *Stud, sear-spring stud.* Tenon *m.*
Stift *m.* der Pfanndeckelfeder am Steinschloss (Büchsenm.) *Stud.* Pied *m.*, pivot *m.*
Stifte *m. pl.* des Stiftenbaums (Web.) *Sieh* Drahtspitzen.
Stift *m.*, **Spurzapfen** *m.* einer stehenden Welle (Masch.) *Pivot, pin.* Crapaudine *f.* mâle, pivot *m.* d'un arbre vertical.
Stift *m.*, **Bleistift** *m.* (Zeichn.) *Pencil, crayon.* Crayon *m.*
Stiftenklöbchen *n.* (Uhrm.) *Pin-vice.* Étau *m.* à goupilles.
Stiftgewehr *n.*, **Pickelgewehr** *n.*, **Dornflinte** *f.* (Büchsenm.) *Gun with a steel-pin in the axis of the breech-part of the barrel.* Fusil *m.* à tige.
Stiftlöcher *n. pl.* im Vorderschafte eines Gewehrs (für die Stifte, welche den Lauf mit dem Schaft verbinden) (Büchsenm.) *Wire-pin holes pl.* Ouvertures *f. pl.* pour les goupilles, trous *m. pl.* de goupilles.
Stiftmalerei *f.*, **Musivmalerei** *f.*, **Mosaikmalerei** *f.* *Mosaic painting.* Peinture *f.* en mosaïque.
Stiftskirche *f.*, **Collegiatkirche** *f.* (Bauk.) *Collegiate church, cathedral.* Église *f.* collégiale, cathédrale *f.*
Stilbit *m.*, **Heulandit** *m.*, **Blätterzeolith** *m.* (Miner.) *Stilbite, heulandite.* Stilbite *m.*
Still *adj.* (Seew.) *Calm.* Calme.
Stille *f.*, **Windstille** *f.* (Seew.) *Calm.* Calme *m.*
Todte Stille *f.* *Flat calm, dead calm.* Calme *m.* tout plat.
Stillen *v. n.* (ruhig werden) vom Meere gesagt (Seew.) *To becalm, to calm.* Calmer, se calmer, s'apaiser.
Stilpnosiderit *m.*, **Schlackiger Brauneisenstein** *m.* (Miner.) *Stilpnosiderite, compact brown iron-ore.* Fer *m.* oxydé noir vitreux.
Stimmdraht *m.*, **Stimmkrücke** *f.* in einer Orgelpfeife. *Tuning-wire.* Rasette *f.*
Stimmen *v. a.*, ein Musikinstrument. *To tune, to put in tune.* Accorder, mettre d'accord.
Stimmgabel *f.* (Phys.) *Tuning-fork.* Diapason *m.*
Stimmhammer *m.* (Instr.-m.) *Tuning-hammer or key.* Accordoir *m.*, clef *f.* de clavecin.
Stinkend *adj.* vom Sturme. *Sieh* Sturm.
Stinkkalk *m.*, **Stinkstein** *m.* (Miner.) *Swinestone.* Chaux *f.* carbonatée fétide.
Stinkquarz *m.* (Miner.) *Bituminous quartz, smoky quartz.* Quartz *m.* fétide.
Stinktopf *m.* (Seeartill.) *Stink-pot.* Pot *m.* à feu.
Stirn *f.* einer Laffettenwand (Artill.) *Breast.* Tête *f.* des flasques.
Stirn *f.*, **Schweif** *m.*, **Vorderseite** *f.* eines Strebepfeilers (Bauw.) *Tail of a counterfort.* Queue *f.* d'un contre-fort.
Stirn *f.* beim Rade (Fuhrw.) *Bearing-part, sole.* Surface *f.* convexe des jantes.
Stirnblech *n.* (Artill.) *Sieh* Stirnschiene.
Stirnbogen *m.* (Bauw.) *Frontal arch.* Arc *m.* du front.
Stirnbret *n.* (Bauw.) *Sieh* Windfeder.
Stirnfläche *f.* des Gewölbes (Bauk.) *Face.* Parement *m.*, front *m.* de voûte.

Stirnfläche *f.* einer Treppenstufe (Bauw.) *Riser.* Contre-marche *f.*
Stirnfläche *f.* eines Radzahnes (Kopfseite eines Zahnes) (Masch.) *Face of a tooth of a wheel.* Face *f.* de la dent d'une roue.
Stirnfläche *f.*, **Kopfseite** *f.*, **Haupt** *n.* eines Steines (Maur.) *Head, frontal side, fore-part, face of a stone.* Panneau *m.* de tête, parement *m.* d'une pierre.
Stirnfuge *f.*, **An der Bogenstirn sichtbare Stossfuge** *f.* (Bauw.) *Frontal joint.* Joint *m.* de tête ou de face.
Stirngetriebe *n.* (Masch.) *Spur-pinion.* Pignon *m.* droit.
Stirnhammer *m.* (Techn.) *Front-hammer.* Marteau *m.* frontal.
Stirnmauer *f.* (Bauw.) *Facing-wall.* Mur *m.* frontal.
Stirnrad *n.* (Masch.) *Spur-wheel, cylindrical wheel, right wheel.* Roue *f.* (dentée) droite ou cylindrique, hérisson *m.*
Stirnrad *n.* einer Wagenwinde. *Cog-wheel of a jack.* Roue *f.* d'un cric.
Stirnrad *n.* **und Getriebe** *n.* *Driver-wheel and pinion.* Roue *f.* et pignon *m.*
Stirnräderwerk *n.* (Triebwerk mit cylindrischer Verzahnung) (Masch.) *Wheel-work with cylindrical or spur-gearing.* Engrenage *m.* cylindrique ou plan.
Stirnriegel *m.* der Laffetten (Artill.) *Breast-transom.* Entretoise *f.* de volée ou de devant.
Stirnriegelbolzen *m.* (Artill.) *Breast-transom bolt.* Boulon *m.* d'assemblage.
Stirnriemen *m.* des Hauptgestells oder der Trense (Sattl.) *Front-band, brow-band.* Frontal *m.*
Stirnschiene *f.*, **Umbiegeschiene** *f.*, **Anstossschiene** *f.*, **Stirnblech** *n.* einer Laffette (Artill.) *Head-plate.* Tête *f.* d'affût, pan *m.* de la tête d'affût.
Stirnschild *m.*, **Ortbret** *n.*, **Ortverzug** *m.* (Minirk.) *Mantlet, mask.* Mantelet *m.*, masque *m.*
Stirnseite *f.* der Mauer (Befest. u. Bauw.) *Frontal side.* Parement *m.* d'un mur. *Vgl.* Mauerhaupt.
Stirnwand *f.* (Bauw.) *Main wall, frontispiece.* Mur *m.* principal, fronton *m.*
Stirnziegel *m.* (Bauk.) *Antefixum, antefix.* Antéfixe *m.*
Stirren *v. a.* (Zuck.) *To stir.* Mouver.
Stirren *n.* (Zuck.) *Stirring.* Mouvage *m.*
Stirrholz *n.*, **Rührholz** *n.* (Chem.) *Wooden stirrer.* Spatule *f.* en bois.
Stirrholz *n.* (Zuck.) *Stirrer.* Mouveron *m.*
Stocher *m.*, **Poker** *m.* bei Feuerungen. *Poker, crow-bar.* Ringard *m.*, perce-fournaise *m.* *Vgl.* Brechstange (Metall.), Schüreisen 1, Stochereisen.
Stochereisen *n.*, **Schürhaken** *m.*, **Feuerhaken** *m.* (Locom.) *Poker, fire-hook.* Pique-feu *m.*
Stochern *v. a.*, **Poken** *v. a.*, das Feuer. *To poke.* Ringarder. *Vgl.* Schüren.
Stock *m.* einer Wagenwinde. *Stock or block of a rack and pinion jack.* Corps *m.* en bois d'un cric.
Stock *m.* des Ambosses (Schmied.) *Sieh* Ambossstock.
Stock *m.* (Seew.) *Sieh* Stab.
Stockamboss *m.* (Schmied.) *Round anvil, stock-anvil.* Boule *f.* de chaudronnier.
Stöckel *m.*, **Standvisir** *n.* der gezogenen Gewehre (Büchsenm.) *Back-sight.* Visière *f.* fixe.
Stocken *v. a.*, den Anker (Seew.) *To stock the anchor.* Enjaler, enjoualer, (enjauler) l'ancre.
Stockende *n.* *Sieh* Stammende.
Stockfleck *m.* in Papier, Zeugen. *Fusty stain, fusting-stain.* Tache *f.* d'humidité.
Stockfleckig *adj.* von Papier, Zeugen. *Fusty.* Qui a des taches d'humidité.
Stockfleckiges Holz *n.* *Fusty wood.* Bois *m.* poulieux.
Stockgetriebe *n.* (Masch.) *Sieh* Drehling.
Stockhammer *m.* (Steinm.) *Granulated hammer.* Marteau *m.* granulé.
Stockig, Brandig, Angestockt *adj.* (vom Holz gesagt) (Forstw. Zimm.) *Rotten, fusty.* Échauffé, -e.
Stocklack *m.* (Färb.) *Stick-lac.* Laque *f.* en bâtons.
Stocklaterne *f.* (von einem Niveauübergange) (Eisenb.) *Cresset.* Lanterne *f.* ou falot *m.*
Stockmeissel *m.*, **Blockmeissel** *m.*, **Nagelschrot** *m.*, **Hauer** *m.* (Nagelschm.) *Nail-smith's chisel.* Tranchet *m.*
Stockprobe *f.* (Münzw.) *Essay-coin.* Pièce *f.* de monnaie d'essai.
Stockscheere *f.* (Techn.) *Bench-shears pl., stock-shears pl.* Cisaille *f.* à banc, cisaille *f.* à bras.
Stockschlacke *f.* (Metall.) *Anvil-cinder.* Scorie *f.* d'enclume.
Stocktakel *n.* (Seew.) *Yard-tackle.* Palan *m.* de bout de vergue.
Stockung *f.*, **Trockenfäule** *f.*, **Stock** *m.* des Holzes (Zimm.) *Dry-rot.* Pourriture *f.* sèche.
Stockwerk *n.*, **Geschoss** *n.* (Bauk.) *Story.* Étage *m.*
Halbes Stockwerk *n.* *Attic.* Attique *m.*
Stockwerk *n.*, **Zinnstock** *m.* (Bergb.) *Stockwerk (an accumulated mass of tin-ore or of veins).* Stockwerk *m.* ou réseau *m.* de petits filons (de minerai d'étain).
Stockwerkminen *f. pl.*, **Etagenminen** *f. pl.* (Befest. Minirk.) *Mines pl. of several tiers or stages pl.* Mines *f. pl.* étagées, fourneaux *m. pl.* étagés.
Stockwerksbau *m.* (Bergb.) *Working in vast lumps, in masses.* Exploitation *f.* en masses ou en amas.
Stoff *m.*, **einfacher** (Chem.) *Elementary or simple body.* Corps *m.* simple ou élémentaire.
Stoff *m.* (Web.) *Stuff, cloth.* Étoffe *f.*
Broschirte Stoffe *m. pl.* *Broché goods pl., broché-shot fabrics pl.* Étoffes *f. pl.* brochées.
Durchbrochene Stoffe *m. pl.* *Open-worked stuffs pl., open or clear stuffs pl.* Étoffes *f. pl.* à jour.
Gekeperte, (Geköperte, Gekieperte) oder **Croisirte Stoffe** *m. pl.* *Tweeled or twilled cloth.* Étoffes *f. pl.* croisées & étoffes *f. pl.* satinées.
Glatte oder **Schlichte Stoffe** *m. pl.* *Plain cloth.* Étoffes *f. pl.* unies ou plaines.

Gemusterte, Façonnirte, Dessinirte, Figurirte Stoffe *m. pl.*, **Bildgewebe** *n. pl.* *Fancy-cloth.* Étoffes *f. pl.* façonnées.
Jaspirte, Flammig melirte Stoffe *m. pl.* *Jasps pl.* Étoffes *f. pl.* jaspées.
Lancirte, Überschossene Stoffe *m. pl.* (Web) *Broché goods pl. shot across the warp.* Étoffes *f. pl.* lancées, brochées à trame lancée.
Sammtartige Stoffe *m. pl.* *Velvets pl.* Étoffes *f. pl.* veloutées.

Stoffmühle *f.* (Psp.) *Sieh* Holländer.

Stolle *f.* (Weissg.) *Stretcher, stretching-iron.* Palisson *m.*

Stollen *m.* (Bergb.) *Sieh* Stolln.

Stollen *m.*, **hinterer, Stolpen** *m.*, **Stulpen** *m.*, **Hintere Warze** *f.* des Schlossbleches von Gewehren (Büchsenm.) *Fence.* Bouterolle *f.*

Stollen *m.*, **vorderer, Vordere Warze** *f.* des Schlossblechs (Büchsenm.) *Nib.* Rempart *m.*

Stollen *m. pl.* (die Vorstände an den äussersten Enden des Hufeisens) (Hufschm.) *Sponges pl., calkins pl., (caulks pl.) of a horse-shoe.* Éponges *f. pl.* ou crampons *m. pl.* du fer à cheval. *Vgl.* Eisgriffe.
Geschärfte Stollen *m. pl.* *Pointed calkins pl.* Crampons *m. pl.* pointus.
Lose Stollen *m. pl.* (zum Ausschrauben). *Moveable calkins pl.* Crampons *m. pl.* à vis.

Stollen *m.* (Zimm.) *Sieh* Stiel & Stollenholz.

Stollenfeile *f.* (um den in die Seele tretenden Theil des Zündlochstollens abzuschneiden) (Artill.) *Bit, cone-bit, bottom-bit.* Fraise *f.* circulaire.

Stollenholz *n.* (kantiges 2—7 Zoll dickes Schnittholz) (Zimm.) *Quarters pl.* Chevrons *m. pl.*, bois *m.* de chevrons.

Stollenlager *n.* (Büchsenm.) *Opening of the lock-plate (in percussion-firelocks).* Encastrement *m.* du corps de platine (d'un fusil à percussion).

Stollenrösche *f.* (Bergb.) *Sieh* Rösche.

Stollenschneidemaschine *f.*, **Zündlochstollenschneidemaschine** *f.* (Artill.) *Screw-cutting lathe, screw-engine.* Machine *f.* à fileter les grains de lumière.

Stollenzapfen *m.*, **Warze** *f.* (der untere nicht verschraubte Theil des Zündlochstollens) (Artill.) *Point or end of the bouche.* Teton *m.*

Stolln *m.*, **(Stollen** *m.***)** einer Steingrube (Bergb.) *Level or gallery of a quarry.* Chemin *m.* de carrière.

Stolln *m.*, **(Stollen** *m.***)** (horizontaler Zugang zu einem Grubenbau) (Bergb.) *Adit, adit-level, sough, thurl.* Galerie *f.*, areine *f.*, xhorre *f.* (Belg.)
Tiefer Stolln *m.*, **Wasserlösungsstolln** *m.* *Adit, deep adit, sough, thurl, level.* Galerie *f.* d'écoulement, d'exhaure, (en Belg.:) areines *f. pl.* ou xhorres *f. pl.*
Einen Stolln aufräumen. *To clear an adit.* Saigner une areine ou xhorre.

Stollnrösche *f.* (Bergb.) *Sieh* Rösche.

Stolpen *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Stollen.

Stopfbüchse *f.* (Masch.) *Stuffing-box.* Boîte *f.* à garniture, boîte *f.* à étoupes.

Stopfbüchsendeckel *m.* (Locom. etc.) *Gland of a stuffing-box.* Presse-étoupe *f*, chapeau *m.*, couronne *f.* de la presse-étoupe.

Stopfbüchsenring *m.* (Locom. etc.) *Necking.* Grain *m.*

Stopfbüchsenschraube *f.* (Dampfm.) *Packing-bolt.* Boulon *m.* de serrage.

Stöpfel *m.* (zum Verstopfen einer Öffnung). *Plug.* Bouchon *m.*, tampon *m.* *Vgl.* Stopfen & Stöpsel.

Stopfen *v. a.*, eine Bewegung (Mech.) *To stop.* Arrêter un mouvement, stopper. *Vgl.* Stoppen.

Stopfen *v. a.*, **Absperren** *v. a.*, **Anhalten** *v. a.*, einen Zug (Eisenb.) *To stop.* Arrêter.

Stopfen *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *To stop.* Arrêter.

Stopfen *v. a.*, einen Leck (Schifff.) *To stop or stanch a leak.* Aveugler, boucher, étancher une voie d'eau.

Stopfen *v. a.* (Tuchfabr.) *To renter, to sew.* Rentraire.

Stopfen *m.*, **Stöpfel** *m.*, **Stöpsel** *m.* *Stopple, stopper, plug.* Bouchon *m.*
Eingeschliffener Stopfen *m.* einer Flasche. *A ground-in stopper.* Bouchon *m.* rodé.
Glasstopfen *m.* *Glass-stopple.* Bouchon *m.* de verre.
Gummi- od. **Kautschukstopfen** *m.* *Caoutchouc-stopple.* Bouchon *m.* de caoutchouc.
Korkstopfen *m.* *Cork-stopple.* Bouchon *m.* de liége.

Stopfen *n.* des Tuchs (Tuchf.) *(Darning, mending).* Rentrayage *m.*, rentrage *m.*

Stopfenzieher *m.* *Cork- (or bottle-) screw.* Tire-bouchon *m.*

Stopfer *m.*, **Schwellenstopfer** *m.* (Eisenb.) *Boxer of sleepers.* Bourreur *m.*

Stopfer *m.* (zur Herstellung der Thonpfeifenköpfe) (Töpf.) *Stopper.* Étampon *m.*

Stopferin *f.* (Tuchf.) *(Female darner or mender).* Rentrayeuse *f.*

Stopfhacke *f.* (Eisenb.) Pioche *f.* à bourrer.

Stopfholz *n.* (Metall.) *Plug, stopple.* Tampon *m.*

Stopfnadel *f.* *Darning-needle.* Aiguille *f.* à ravauder.

Stopfstange *f.* (zum Schwellenunterstopfen) (Eisenb.) *Boxing-pole.* Batte *f.* à bourrer.

Stopfung *f.*, **Verpackung** *f.* (Material zum Füllen der Stopfbüchsen) (Masch.) *Packing.* Étoupe *f.*

Stoppen *v. a.* (stopfen) ein Ankertau (Seew.) *To stop the cable.* Bosser un cordage. *Vgl.* Stopfen.

Stopper *m.* (Stopfer) (Seew.) *Stopper, ring, rope.* Bosse *f.*, (barbacasse *f.*) *Vgl.* Knopfstopper, Schwiepingsstopper.

Stopperknopf *m.* (Seew.) *Stopper-knot.* Nœud *m.* de bosse.

Stoppine *f.* (Artill. Minirk.) *Sieh* Ludelfaden.

Stoppstück *n.* (Schiffb.) *Furring between two butts.* About *m.*

Stöpsel *m.* *Sieh* Stöpfel & Stopfen.

Stöpsel *m.* des Wassertrommelgebläses, **Konischer Zapfen** *m.* (Masch.) *(Cone, which is sometimes put into the funnel of a trompe).* Cône *m.* d'une trompe.

Storax *m.* (Harz von *Styrax officinale*). *Storax.* Storax *m.* ou styrax *m.*

Storax *m.*, **flüssiger** (von *Liquidambar styraciflua*). *Liquidamber, liquid storax.* Liquidambar *m.*, storax *m.* ou styrax *m.* liquide, baume *m.* de copalme.

Storblech *n.* *Sieh* Sturzblech.

Storchschnabel *m.*, **Pantograph** *m.* (zum Copiren von Zeichnungen) (Feldm. u. Topogr.) *Pantagraph, pantograph, pentagraph.* Pantographe *m.*, singe *m.*

Störhaken *m.* (Köhl.) *(Iron hook for drawing the charcoal).* Crochet *m.* en fer pour tirer le charbon.

Störung *f.*, **Perturbation** *f.* (Astron.) *Perturbation.* Perturbation *f.*

Stoss *m.*, **Stossboden** *m.* einer am Boden verstärkten Bombe oder Hohlkugel (Artill.) *Bottom of a thick-bottomed shell, thickness of a shell at bottom.* Culot *m.* de bombe.

Stoss *m.* der Mittelachse (Artill.) *Shoulder of an axle-tree.* Épaulement *m.* de l'essieu en bois.

Stoss *m.*, **Ortsstoss** *m.*, **Abbaustoss** *m.* (Bergb.) *Working-place, end, forehead, face of work.* Front *m.*, fond *m.* de la galerie, de la taille.

Stoss *m.* **Papier** (Buchdr.) *Pile.* Porse *f.*

Stoss *m.* eines Geschützes (Artill.) *Breech.* Culasse *f.* d'une bouche à feu.

Stoss *m.* eines Gewehrs beim Abfeuern. *Recoil.* Repoussement *m.*

Stoss *m.* der Schienen (Eisenb.) *Sieh* Schienenstoss.

Stoss *m.*, **schwebender** (Eisenb.) *Sieh* Schwebender Stoss.

Stoss *m.* an Hufeisen. *Sieh* Schneppe.

Stoss *m.*, **Percussion** *f.* (Mech. Artill. etc.) *Percussion.* Percussion *f.*

Stoss *m.* (Mech.) *Impact, collision.* Choc *m.*

Gerader Stoss *m.* *Direct impact.* Choc *m.* direct.

Schiefer Stoss *m.* *Oblique impact.* Choc *m.* oblique.

Stoss *m.* **eines isolirten Wasserstrahls.** *Impact of an isolated stream.* Choc *m.* d'une veine de fluide.

Stoss *m.* **im begrenzten Wasser** oder **Gerinne.** *Impact of a bounded stream.* Choc *m.* d'un fluide défini.

Stoss *m.* **im unbegrenzten Wasser.** *Impact of an unlimited stream.* Choc *m.* d'un fluide indéfini.

Stösse *m. pl.* der Stampfen einer Pulvermühle. *Strokes pl. of the stamps.* Coups *m. pl.* des pilons.

Stoss *m.*: **Auf den Stoss gestellt** von den Zähnen einer Säge (so gestellt, dass die Säge schneidet, indem man sie von sich wegschiebt).

Stoss *m.*, **Anstoss** *m.* (Verbindungsstelle bei Holzverlängerungen) (Zimm.) *Joint, joining.* Joint *m.*

Bündiger Stoss *m.* *Flush joint.* Assemblage *m.* affleuré, franc-bord *m.*

Stumpfer Stoss *m.*, **Anstoss** *m.* *Butt and butt, butt joint.* Bout *m.* à bout, joint *m.* plat.

Stumpfer Stoss *m.*, **Stuvscherbe** *f.* (Schiffszimm.) *Butt-scarf.* Écart *m.* en about, écart *m.* carré ou simple.

Stoss *m.* **auf Gehrung, Gehrstoss** *m.* *Diagonal joint, mitre-joint, mitre or mitred quoin.* Joint *m.* à onglet, assemblage *m.* d'onglet ou en biaisement.

Stoss *m.* **mit Überblattung, Auf halben Spund überschobener Stoss** *m.*, **Gerades Blatt** *n.* *Rebated joint, rebate-joint.* Joint *m.* saillant.

Stoss *m.*, **stumpfer,** zweier Metallplatten (Techn.) *Butt-joint of metal-plates.* Bout *m.* à bout.

Stossapparat *m.*, **Stosskissen** od. **-küssen** *n.*, **Buffer** *m.*, **Bufferapparat** *m.* (Eisenb.) *Buffer, buffing-apparatus, pad.* Tampon *m.*, appareil *m.* de choc.

Stossapparat *m.* **eines Nebenstranges** (Eisenb.) Heurtoir *m.* d'une voie de garage.

Stossbalken *m.* vorn auf den Geschützbettungen, (gegen welchen die Laffettenräder stossen, wenn das Geschütz vorgebracht wird) (Artill.) *Hurter of a platform.* Heurtoir *m.* de plate-forme.

Stossbalken *m.* *Sieh* Landstossbalken.

Stossbank *f.* (ein grosser Hobel zum Bestossen der Daubenkanten) (Küf.) *Jointer, cooper's jointer or plane.* Varlope *f.*, colombe *f.* (à joindre).

Stossbohrer *m.* (Bergb.) *Borer, jumper, long borer, long jumper.* Aiguille *f.*, barre *f.* à mine.

Stosseisen *n.*, **Stossscheibe** *f.*, **Stossblech** *n.* **mit Lappen** bei eisernen Achsen (Fuhrw.) *Hurter-plate, wrapping-plate, hurter with an upper body-clout.* Heurtequin *m.* à pattes.

Stosseisen *n.*, **Stoss** *m.* der hölzernen Mittelachsen (eiserner Beschlag, gegen welchen die Radnabe stösst) (Fuhrw.) *Hurter.* Heurtequin *m.* d'essieu.

Stosseisen *n.* des Zurichters. *Paring-knife.* Boutoir *m.* d'un corroyeur.

Stosseisen *n.* am Gewehrschafte (unten in der Ladestocknuthe, woranf der Ladestock ruht) (Waffenf.) *Stopper.* Taquet *m.*

Stössel *m.* eines Mörsers. *Pestle, beater, pounder.* Pilon *m.*

Stössel *m.*, **Stösser** *m.*, **Stempel** *m.* eines Pochwerkes (Aufber.) *Stamper.* Pilon *m.*

Stössel *m.* eines Geschirrtaues (Sattl.) *Tug.* Boncleteau *m.*

Stössel *m.* eines Jacquartstuhles (Web.) *Needle.* Aiguille *f.* du métier à la Jacquart.

Stossen *v. a.*, die Faschinen (die Faschinenköpfe fest gegen einander legen) (Befest.) *To butt the fascines.* Larder les saucissons.

Stossen *v. a.*, **zu Pulver.** *Vgl.* Pulvern.

Stossen *v. n.*, **auf den Grund** (Seew.) *To strike, to touch the ground.* Donner un coup de talon, talonner.

Stossen *n.*, **auf den Grund** (Seew.) *Striking or touching the ground with the quill.* Culée *f.* d'un vaisseau.

Stosser *m.* (grosser Hammer zum Antreiben der Mastenbügel [eisernen Ringe]) (Seew.) *Poker.* Billard *m.*

Stösser *m.* (Aufber.) *Sieh* Stössel.

Stossfläche *f.* des Bleuelstangenkreuzes (Dampfm.) *Butt of cross-tail.* Collet *m.* de la mortaise du té.

Stossfuge *f.*, **Seitenfuge** *f.* (Bauw.) *Side-joint.* Joint *m.* montant, de côté.

Senkrechte Stossfuge *f.* *Vertical joint.* Joint *m.* vertical.

Stossfuge *f.* der Wölbsteine, **Centrale Fuge** *f.* *Central joint.* Joint *m.* en coupe.

An der Stirn sichtbare Stossfuge *f.*, **Stirnfuge** *f. Frontal joint.* Joint *m.* de tête, de face.

Stossgarn *n.* (Seew.) *Sieh* Setzen, auf Stossgarn

Stossgeerden *f. pl.*, **Pubsche Geerden** *f. pl.*, **Gaffelgieren** *f. pl. Preventer-vangs pl. of the mizzen-gaff.* Faux palans *m. pl.* de retenue.

Stossheber *m.*, **Hydraulischer Widder** oder **Stösser** *m.* (Hydr.) *Water-ram, hydraulic ram, Montgolfier's ram.* Bélier *m.* hydraulique.

Stossheerd *m.* (Aufber.) *Sweep-table, percussion-frame.* Table *f.* à secousse, table *f.* mobile.

Stosskappe *f.* des Gewehrkolbens. *Sieh* Kolbenblech.

Stosskarren *m.*, zweirädriger. *Hand-cart.* Brouette *f.* à deux roues. *Vgl.* Schiebkarren.

Stosskarren *m.*, einrädriger (mundartl. z. B. an der untern Lahn) *so viel wie* Schubkarren.

Stosskeile *m. pl.* (Schiffb.) *Launching-wedges pl.* Coins *m. pl.* de chantier.

Stosskissen *n.*, **-küssen** *n.* *Sieh* Stossapparat.

Stosslade *f.* (Tischl. Zimm.) *Shooting-board, shooting-block.* Boîte *f.* ou batte *f.* à recaler.

Stosslappen *m.*, **Toppdoppelung** *f.* (Verdoppelung des Segeltuchs bei Raasegeln) (Seew.) *Top-lining (doubling of a sail).* Tablier *m.*

Stosslasche *f.* (Eisenb.) *Sieh* Stossschiene.

Stossmaschine *f.*, **Stanzmaschine** *f.*, **Nuthstossmaschine** *f.* (Maschine zum Verticalhobeln) (Techn.) *Key-groove engine, grooving-machine, paring-machine, shaping-machine, slotting-machine.* Machine *f.* à buriner, machine *f.* à mortaiser.

Stossmatte *f.*, **Matte** *f.* (Seew.) *Mat, wrought mat, panch.* Paillet *m.*

Stossmesser *n.* (Lichtz.) *Chopping-knife.* Dépeçoir *m.*

Stossmesser *m.* (ein Tasterzirkel, um die Wandstärke von Hohlgeschossen dem Brandloche gegenüber zu messen) (Artill.) *Sliding callipers pl.* Vérificateur *m.* du culot.

Stossplatte *f.*, **Stahlplatte** *f.*, **Unterlagsplatte** *f.* (Eisenb.) *Bed-plate, ground-plate, offset-plate.* Platine *f.* ou selle *f.* pour rails Vignoles.

Stossplatte *f.*, **Deckplatte** *f.* über einen stumpfen Stoss bei Metallplatten. *Butt-plate, covering-plate over a butt-joint.* Bande *f.* de fer, couvre-joint *m.*

Stosspunct *m.* (Mech.) *Sieh* Mittelpunct des Stosses.

Stossrad *n.* (unterschlächtiges Wasserrad)(Masch.) *Undershot paddle-wheel.* Roue *f.* à choc.

Stossreitel *m.*, **Reitel** *m.* (Hammerw.) *Spring-beam.* Rabat *m.*

Stossring *m.* der Nabe (Fuhrw.) *Hind nave-hoop, rear-hoop, body-hoop.* Frette *f.* au gros bout du moyeu.

Stosssäge *f. Frame-saw with a very thin blade.* Scie *f.* montée à lame très-menue.

Stossscheibe *f.* der Schildzapfen (Artill.) *Sieh* Angussscheibe.

Stossscheibe *f.* an den Achsen der Fuhrwerke. *Body-washer, shoulder-washer, rear-washer.* Rondelle *f.* d'épaulement d'essieu.

Stossschiene *f.*, **Lasche** *f.*, **Stosslasche** *f.* (Eisenb.) *Shin, splint, fish-plate, rail-fish.* Éclisse *f.*, platine *f.* pour réunir deux bouts de rails.

Stossschwelle *f.*, **Fugenschwelle** *f.* (Eisenb.) *Joint sleeper.* Traverse *f.* de joint.

Stossschwelle *f.* *Sieh* Landstossbalken.

Stossstuhl *m.*, **Verbindungsstuhl** *m.* (Eisenb.) *Joint-chair.* Coussinet *m.* à ou de joint, coussinet *m.* d'assemblage.

Stosstalje *f.* (Seew.) *Rolling-tackle.* Palan *m.* de roulis des vergues.

Stosswalze *f.* (zum Austreiben der Formspindel) (Giess.) *Driver.* Mouton *m.*

Stosswerk *n.* (Münzw.) *Mill, minting-mill.* Balancier *m.* (monétaire).

Stosswerk *n.* (Techn.) *Fly-press, stamping-press, coining-press.* Balancier *m.*, balancier *m.* à vis. *Vgl.* Schraubenpresse.

Stosswerk *n.* (Artill.) *Stamp.* Balancier *m.* à vis, balancier-découpoir *m.*, découpoir *m.* à choc.

Stotz *m.* *Sieh* Stütze 9.

Stove *f.* (Gebäude, wo die Taue getheert und gestovt werden) (Reepschl.) *Stove.* Étuve *f.* de corderie.

Stoven *v. a.*, ein Tau (es auf dem Roste oder der Darre warm machen) (Reepschl.) *To stove or back a cordage.* Étuver un cordage.

Strahl *m.* (Geom.) *Straight line, line.* Droite *f.*, ligne *f.* droite.

Strahl *m.* (Lichtstrahl) (Phys.) *Ray.* Rayon *m.*, rayon *m.* lumineux. *Vgl.* Lichtstrahl.

Einfallender Strahl *m.*, **Einfallsstrahl** *m.* *Incident ray.* Rayon *m.* incident.

Zurückgeworfener, **Reflectirter Strahl** *m.* *Reflected ray.* Rayon *m.* réfléchi.

Strahl *m.*, **einfacher** (Gasbel.) *Jet.* Jet *m.* de gaz.

Strahl *m.*, **Wasserstrahl** *m.* (Hydr.) *Stream, jet d'eau, jet, vein.* Jet *m.*, veine *f.*

Zusammengezogener od. **Contrahirter Strahl** *m.* *Contracted vein or stream, vena contracta.* Veine *f.* contractée.

Strahlen *v. n.* (Phys.) *To radiate.* Rayonner, radier.

Strahlenbrechung *f.* *Sieh* Brechung.

Atmosphärische Strahlenbrechung *f.* (Astron.) *Atmospheric refraction.* Réfraction *f.* atmosphérique.

Strahlenbrenner *m.* (Gasbel.) *Jet-burner.* Bec *m.* à jet.

Strahlenbündel *n.* (Geom.) *Lines pl. intersecting in one point, but not in the same plane.* Faisceau *m.* de lignes droites, qui passent par le même point, sans se trouver dans le même plan.

Strahlenbüschel *n.* (Geom.) *Pencil of lines.* Faisceau *m.* de lignes.

Strahlend *adj.* (Phys.) *Radiant.* Rayonnant, -e, rayonné, -e, radiant, -e, radié, -ée.

Strahlengewölbe *n.* (Bauk.) *Sieh* Fächergewölbe.

Strahlenkegel *m.* (Phys.) *Cone of rays (of light).* Cône *m.* de lumière.

Strahlkies *m.*, **Markasit** *m.*, **Wasserkies** *m.* (Miner.) *White iron pyrites.* Fer *m.* sulfuré blanc.

Strahlstein *m.*, **Strahlit** *m.* (Miner.) *Actinolite.* Actinote *m.*, amphibole *m.* fibreux.

Strahlung *f.* (Phys.) *Radiation.* Rayonnement *m.*

Strahlzeolith *m.*, **Desmin** *m.* (Miner.) *Stilbite.* Stilbite *m.*
Strähn *m.* oder **Strang** *m.* **Garn** (Spinn.) *Skein, hank.* Écheveau *m.*, échée *f.*
Strähn *m.* (ein gewisser Theil Wollgarn für die Färberei). *Skein, hank of wool-yarn.* Moche *f.* de laine.
Strähn *m.* Wolle von Kammgarn. *Long-wool skein.* Écheveau *m.* de fil de laine longue.
Strähn *m.* Wolle von Streichgarn. *Skein of wool.* Écheveau *m.* de fil de laine courte.
Strähn *m.* Leinengarn. *Hank of flax-yarn.* Écheveau *m.* de fil de lin.
Strähn *m.*, **Nummer** *f.*, **Zahl** *f.*, **Schneller** *m.* Baumwolle. *Hank, number, skein.* Écheveau *m.* de fil de coton.
Strähn *m.* moulinirter Seide. *Skein of silk.* Écheveau *m.* de fil de soie moulinée.
Strähnchen *n.*, **Knäuel** *m.* (Spinn.) *Little hank (of about 40 or 50 feet).* Échevette *f.* de laine longue.
Stralit *m.* *Sieh* Strahlstein.
Stramin *m.*, **Baumwollstramin** *m.*, **Canevas** *m.*, (uneigentl. **Baumwollene Gaze** *f.*) (Web.) *Canvas.* Canevas *m.*
Stramin *m.*, **Seidenstramin** *m.*, **Seidene Stickgaze** *f.*, **Seidengaze** *f.* (Web.) *Silk-canvas for needle-work.* Stramine *f.*, canevas *m.*
Wollener Stramin *m.*, **Wollene Stickgaze** *f.* *Wool-canvas.* Canevas *m.* de laine.
Strand *m.* (Seew.) *Strand.* Rivage *m.* de la mer, plage *f.*, (estran *m.* ou estrand *m.*).
Strandbatterie *f.*, **Hafenbatterie** *f.* (Befest.) *Sea-battery, port-battery, coast- or land-battery.* Rishan *m.*, batterie *f.* de côte.
Stranden *v. n.*, **Auf den Sand laufen** *v. n.* (Seew.) *To strand, to run a-ground.* Échouer.
Strandgut *n.* (Alles, was das Meer von Schiffstrümmern auf die Küste wirft) (Seew.) *Wreck.* Varech *m.*
Strandplatz *m.* (Seew.) *Stranding-place.* Port *m.* d'échouage, échouage *m.*
Strandung *f.*, **(Grundruhr** *f.*), **Anlaufen** *n.* (Seew.) *Stranding.* Échouage *m.*, échouement *m.*
Strang *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Zugtau.
Strang *m.* Garn (Spinn. Web.) *Sieh* Strähn.
Strang *m.* *Sieh* Glockenseil.
Strangschlaufe *f.* am Zuggeschirr (Sattl.) *Trace-bearer.* Porte-trait *m.*
Strass *m.* (Glas zur Fabrication künstlicher Edelsteine). *Strass.* Strass *m.*
Strasse *f.* (öffentlicher Weg). *Road, way.* Route *f.*, chemin *m.* *Vgl.* Damm-, Heer-, Hoch-, Kunst-, Landstrasse *und* Chaussee, Weg.
Gewöhnliche Strasse *f.*, **Ordinärer Fahrweg** *m.* *Common road, ordinary road.* Route *f.* ordinaire, route *f.* en terre.
Chaussirte Strasse *f.* *High-road, main road, high-way.* Chaussée *f.*, grand' route *f.*
Strasse *f.* od. **Gasse** *f.* **zwischen Häusern.** *Street.* Rue *f.*
Kleine Strasse *f.* od. **Gasse** *f.* *Lane.* Ruelle *f.*
Strasse *f.*, **Meerenge** *f.* (Seew.) *Strait, straits pl., narrow channel.* Détroit *m.*
Strassenbaum *m.*, **Strassbaum** *m.*, **Strassenträger** *m.*, **Streckbalken** *m.*, **Ka(n)sbaum** *m.* einer Jochbrücke, **Brückenbaum** *m.* *String-piece, sleeper.* Porteur *m.* de la voie, poutrelle *f.*, travon *m.*, longueron *m.*
Strassencanal *m.*, **verdeckter, Abzugscanal** *m.* (Bauw.) *Sewer.* Égout *m.*
Strassendamm *m.* (Strassenb.) *Causeway.* Chaussée *f.* *Vgl.* Damm.
Strasseneisenbahn *f.* (Eisenb.) *Street-railway.*
Strasseninspection *f.* *Sieh* Wegeamt.
Strassenjuwelier *m.* *Sieh* Pflasterer.
Strassenlocomotive *f.*, **Chausseedampfwagen** *m.* *Steam-carriage, road-locomotive, traction-engine.* Locomotive *f.* pour des routes (sans rails).
Strassenniveau *n.* (Höhe der äusseren Erdoberfläche) (Bauw.) *Level of street.* Rez-de-chaussée *m.*, rez-terre *m.*
Strassenrinne *f.* (Strassenb.) *Side-channel, side-gutter, water-gutter.* Rigole *f.* ou canal *m.* de pavé.
Strassenträger *m.* (Bauw. Pont.) *Sieh* Streckbalken & Strassenbaum.
Strassenübergang *m.*, **Kreuzung** *f.* von Strasse und Eisenbahn (Strassenb.) *Crossing.* Passage *m.*
Strassenübergang *m.* in gleicher Höhe. *Paved crossing, level crossing.* Passage *m.* de niveau.
Strassenwage *f.* (Masch.) *Weigh-bridge, weighing-machine.* Balance *f.* à bascule, balance-bascule *f.*
Stratzen *m. pl.* (Pap.) *Rags pl.* Chiffons *m. pl.*
Strauch *m.* (Forstw. Gärtn.) *Shrub.* Arbrisseau *m.*
Strauchholz *n.* zur Anfertigung von Faschinen (Befest.) *Brush-wood.* Branchages *m. pl.*, branches *f. pl.* employées pour les fascines.
Strauchwurst *f.*, **Faschine** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Fascine.* Saucisson *m.*, fascine *f.*
Streb *n.* (die Angriffsseite eines Strehbaues) (Bergb.) *Face of the workings, breast, broad wall, long wall, bank.* Taille *f.*, grande taille *f.* (dans un abatage par gradins couchés ou par grandes tailles), (en Belgique:) maintenage *m.*
Strebbau *m.* **mit breitem Stoss (Blick)** (Bergb.) *Long wall- or long way-work, broad work.* Ouvrage *m.* par grandes tailles.
Strebbau *m.* **mit schmalen Stössen** (Bergb.) *Long wall- or long way-work by small wall-faces.* Ouvrage *m.* par gradins couchés.
Strebe *f.* einer Sprengbrücke (Brückenb.) *Strut for supporting the road-way.* Contre-fiche *f.* inclinée, aisselier *m.*, esselier *m.* ou lien *m.* incliné d'un pont sur contre-fiches.
Strebe *f.* (Zimmerm.) *Stay, strut.* Contre-fiche *f.*, étaie *f.* inclinée, jambe *f.* de force.
Strebe *f.* einer Gewölbrüstung. *Strut-beam.* Contre-fiche *f.*, jambe *f.* de force d'un cintre de charpente.
Strebe *f.* einer Fachwand. *Sieh* Sturmband.
Fliegende Strebe *f.* *Sieh* Strebebogen.
Streben *f. pl.* eines Hängewerks. *Inclined pieces pl. or rafters pl. of a truss-frame.* Arbalétriers *m. pl.* d'une armature ou d'une ferme. *Vgl. unter* Hängewerk.
Strebe *f.* (Maur.) *Sieh* Strebepfeiler.
Strebeband *n.* eines Schleusenthores. *Diagonal brace, diagonal piece.* Bracon *m.*, contre-fiche *f.* du vantail d'une porte d'écluse.
Strebeband *n.*, **Sturmband** *n.* (Zimmerm.) *Strut-brace.* Lien *m.* en contre-fiche.

Strebebogen *m.*, **Fliegende Strebe** *f.*, **Schwibbogen** *m.* (Bauw.) *Arched buttress, flying buttress, arch-buttress.* Arc-boutant *m.*, contre-fort *m.* en arc rampant.

Strebepfeiler *m.*, **Strebe** *f.* (Maur.) *Spur, buttress, counterfort.* Éperon *m.*, contrefort *m.*, appui *m.* de voûte.

Schräger nach oben verjüngter Strebepfeiler *m.* (Bauw.) *Anteride.* Contre-fort *m.* en talus.

Nach vorn breiterer Strebepfeiler *m.* *Dovetailed counterfort.* Contre-fort *m.* à queue d'aronde.

Nach vorn verjüngter Strebepfeiler *m.* *Diminished counterfort.* Contre-fort *m.* à contre-queue d'aronde.

Strebepfeiler *m.*, **welcher am Schweife und an der Wurzel gleich stark ist.** *Rectangular counterfort.* Contre-fort *m.* rectangulaire.

Strebflügel *m.* (Bergb.) *Sieh* Strebstoss.

Strebrippe *f.* (Bauw.) *Intermediate rib.* Tierceron *m.*

Strebstoss *m.*, **Noch anstehender Strebstoss** *m.*, **Strebflügel** *m.* (Bergb.) *Side of work, (Scotland:) breast.* Front *m.* de taille, (Belg.:) vif-thiers *m.*

Nach dem Einfallen zu liegender Strebstoss *m.* oder **Strebflügel** *m.* *Side of work in the dip.* Vif-thiers *m.* d'aval.

Nach dem Ausgehenden zu liegender Strebstoss *m.* oder **Strebflügel** *m.* *Side of work in the back (rise).* Vif-thiers *m.* d'amont.

Der streichend vorgehende Strebstoss *m.*, **Der streichend vorliegende Strebflügel** *m.* *Side of work in horizontal direction.* Vif-thiers *m.* suivant la direction.

Strebstütze *f.* *Sieh* Spannstrebe.

Streckbalken *m.* einer Holzbrücke. *Sleeper.* Longueron *m.*

Streckbalken *m.* einer Jochbrücke, **Strassenträger** *m.*, **En(n)sbaum** *m.* (Bauw. u. Pont.) *String-piece.* Longeron *m.*

Streckbalken *m.*, **Brückenbalken** *m.* einer Pontonbrücke (Pont.) *Balk, baulk.* Poutrelle *f.*

Streckbug *m.* (Seew.) *Good board.* Bon bord *m.*, bord *m.* qui allonge.

Strecke *f.* (in Österreich:) **Lauf** *m.* (unterirdischer, auf einer Minerallagerstätte getriebener Gang)(Bergb.) *Drift, way, gallery, gate, heading, headway.* Chantier *m.*, galerie *f.* allongée dans un gîte, voie *f.*

Strecke *f.* **im Bergversatz** eines Strebbaues. *A way through the gobbin of long-wall workings.* Voie *f.* staple (Belg.).

Diagonale Strecke *f.* *Heading, (Derbysh.:) board-gate.* Demi-montée *f.*, (Belg.:) roisse *f.* (voie *f.*). *Vgl.* Diagonale 2.

Einfallende diagonale Strecke *f.* *Down-cast diagonal road or gate.* (Liége:) demi-gralle *f.*

Schwebende Strecke *f.*, **Überhauen** *n.* *A heading or upbrow driven on the rise.* Voie *f.* montante, montée *f.*

Schwebende Strecke *f.* (auf dem Fallen des Flötzes). *Upbrow, drift or headway on the dip.* Montée *f.* (voie *f.*).

Schwebende Strecke *f.* zur Förderung auf flach fallenden Flötzen. *Heading, upbrow.* Grale *f.*, gralle *f.* (Belg.:) voie *f.* montante.

Schwebende Strecke *f.* (dem Einfallen des Flötzes entgegen). *Inclined drift, heading or board-gate.* Montée *f.*

Streichende Strecke *f.* *Sieh* Sohlenstrecke.

Stark fallende Strecke *f.* *Sloping road or gate.* Défoncement *m.*

Einfallende Hauptförderstrecke *f.* *Inclined mother-gate on the dip of the vein.* Descenderie *f.* principale, (Belg.:) vallée *f.*

Strecke *f.*, **horizontale** (Eisenb.) *Horizontalness.* Palier *m.*

Strecke *f.*, **Begrenzte Gerade** *f.* (Geom.) *Line, straight line, (between two points).* Droite *f.*, ligne *f.* droite (entre deux points).

Strecke *f.*, **Streckmaschine** *f.*, **Zugmaschine** *f.*, **Laminirstuhl** *m.* (Spinn.) *Drawing-frame.* Banc *m.* d'étirage, laminoir *m.*

Strecke *f.* für Kammwolle (Spinn.) *Machine for transforming the fleece of wool into a sliver.* Démêloir *m.* (Heilmann) pour laine longue.

Strecke *f.* (Spinn.) *Sieh* Flachsbandmaschine.

Strecke *f.*, **Walzenstrecke** *f.* (Walzw.) *Train.* Train *m.*

Strecken *v. a.*, die Faschinen (Befest. u. Bauw.) *To lay fascines.* Placer les saucissons.

Strecken *v. a.*, das Tafelglas (Glasm.) *To spread, to flatten.* Étendre le verre à vitres.

Strecken *v. a.*, **Schmieden** *v. a.*, unter dem Hammer (Schmied.) *To draw, extend, stretch under the hammer.* Étirer sur l'enclume.

Strecken *v. a.*, **Walzen** *v. a.*, das Eisen. *To roll.* Cylindrer, laminer.

Strecken *v. a.*, **Laminiren** *v. a.* die Bänder (in der Baumwollspinnerei). *To draw.* Étirer, laminer.

Strecken *n.* des Fensterglases (Glasm.) *Spreading.* Étendage *m.*, platissage *m.*

Strecken *n.*, **Ausstrecken** *n.* unter dem Hammer (Schmied.) *Drawing out or down, working out.* Étirage *m.* du fer sur l'enclume.

Strecken *n.*, **Laminiren** *n.* (Spinn.) *Drawing.* Étirage *m.*, laminage *m.*

Strecken- und Pfeilerbau *m.* (Bergb.) *Pillar and post-, pillar and stall-, board and pillar-work or method of working.* Ouvrage *m.* par galeries et piliers, par massifs longs.

Strecken- und Pfeilerabbau *m.* in geschlossenen Bauabtheilungen. *Pannel-work.* Ouvrage *m.* par piliers et compartiments.

Strecken- und Pfeilerabbau *m.* auf Flötzen. *Board and pillar-, post and stall-, pillar and stall-work.* Exploitation *f.* ou ouvrage *m.* par massifs longs.

Streckenbeamte *m.* (Eisenb.) *Subordinate official of the line.* Sous-chef *m.* de section.

Streckenförderung *f.* (horizontale Grubenförderung) (Bergb.) *Underground-hauling, conveyance underground of coal or ore.* Roulage *m.* ou transport *m.* intérieur.

Streckengezimmer *n.*, **Thürstockgeviere** *n.* (Bergb.) *Durns pl., set of timber (in a gallery).* Porte *f.*, (au Hainaut:) stancenure *f.*, cadre *m.* complet de boisage dans une galerie.

Streckenpfeiler *m.*, **Pfeiler** *m.* zwischen Abhaustrecken (Bergh.) *Pillar (between stalls or boards), post.* Pilier *m.*, (en Belgique:) serre *f.*

Streckenstoss *m.*, **Ulme** *f.* eines Stollns oder einer Strecke (Bergb.) *Face, wall (of a gallery).* Paroi *f.* d'uno galerie ou voie.

Strecker *m.*, **Binder** *m.* [in und bei Leipzig] (Maur.) *Bonder, bond-stone, binder, bind-stone.* Boutisse *f.*

Strecker *m.* [im Meissnischen] so viel wie **Läufer** *m.* (Maur.) *Stretcher.* Pannecresse *f.*

Streckerschicht *f.* (bei und in Leipzig so viel als Binderschicht) (Bauw.) *Course of bonders or headers, heading-course.* Assise *f.* par boutisses.

Streckerschicht *f.* (im Meissnischen so viel als Läuferschicht) (Bauw.) *Course of stretchers, stretching-course.* Assise *f.* en parement, assise *f.* par carreaux, par panneresses.

Streckhammer *m.*, **Schlaghammer** *m.* (Gold- u. Silberschläg.) *Flat hammer, enlarging-hammer.* Marteau *m.* plat, marteau *m.* à dégrossir.

Streckmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Strecke und Flachsbandmaschine.

Streckofen *m.* (in welchem die geblasenen Glascylinder zu Platten ausgebreitet werden) (Glasm.) *Spreading-oven, flattening-furnace, flattening-kiln.* Fourneau *m.* d'étendage, four *m.* d'étendage, four *m.* à étendre, étenderie *f.*

Streckplatte *f.*, **Streckstein** *m.*, **Lager** *n.* im Streckofen (Glasm.) *Flattening-stone, spreading-stone.* Plaque *f.* à étendre, lagre *m.*

Streckschicht *f.* (Maur.) *Sieh* Streckerschicht.

Streckstein *m.* (Glasm.) *Sieh* Streckplatte.

Streckwalzen *f. pl.* (Spinn.) *Drawing-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, laminoir *m.*

Streckwerk *n.* (Metall.) *Sieh* Blechwalzenwerk.

Streckwerk *n.*, **Stabeisenwalzwerk** *n.* (Metall.) *Finishing- or merchant-rolls pl. or rollers pl.* Cylindres *m. pl.* étireurs, cylindres *m. pl.* finisseurs.

Streich an Backbord! (Seew.) *Strike! (back-water) on the port-side.* Scie bâbord!

Streich an Steuerbord! (Seew.) *Strike! (back-water) on the star-board.* Scie tribord!

Streich überall! (Seew.) *Back a-stern!* Scie à culer!

Streichblatt *n.* *Sieh* Streichblech.

Streichblech *n.*, **Radstreichblech** *n.*, **Streichblatt** *n.*, **Streichschiene** *f.*, **Scheuerplatte** *f.* (eine Eisenplatte seitwärts der Laffetten- oder Wagenwände, da wo das Protz- oder Vorderrad an diese stösst) (Artill.-Fahrz.) *Locking-plate.* Plaque *f.* d'appui de roue.

Streichblech *n.* des Lenkscheits. (Artill.) *Sieh* Reibblech.

Streichblech *n.* (Förm.) *Planer.* Palette *f.*

Streichblech *n.* an einer Thüre für den Riegel (Schloss.) *Bolt-plate.* Platine *f.*

Streichbret *n.*, **Röster** *m.*, **Riester** *m.* eines Pflugs (Ackerb.) *Mould-board, earth-board.* Oreille *f.*, versoir *m.*

Streichbret *n.*, **Dämmbret** *n.*, **Dämmblatt** *n.* für die Förmerei (Giess.) *Sleeker, cleaner.* Paroir *m.*

Streichbret *n.*, **Pfündbret** *n.* (Minirk.) *Locking-sheet.* Limande *f.*

Streich-, **Strich-**, **Farbeisen** *n.* (Buchdr.) *Slice.* Broyoir *m.*

Streicheisen *n.* (Gerb.) *Sieh* Ausfleischeisen.

Streicheisen *n.* (Maur.) *Sieh* Fugkelle.

Streicheisen *n.*, **Streicher** *m.*, **Richteisen** *n.* (zum Graderichten der Nadelschäfte) (Nähnadel.) *Rubber, straightening-plate.* Râpe *f.*, règle *f.* à jour.

Streichen *v. n.* (Bergb.) *To run.* Aller, se diriger.

Der Gang streicht von Süd gegen Nord. *The lode runs from south to north.* Le filon va du sud vers le nord.

Streichen *v. a.*, **mit einem Magnet** (Phys.) *To touch with a magnet or loadstone.* Aimanter.

Streichen *v. a.*, **Anstreichen** *v. a.* (Bauw.) *To paint, to varnish over.* Peindre, peinturer.

Streichen *v. a.*, ein Deck (die Deckplanken und Scheerstocken darauf legen und festnageln) (Seew.) *To lay a deck.* Border un pont.

Streichen *v. a.*, ein Segel, eine Raa, eine Steuge (Seew.) *To strike.* Amener, caler une vergue ou une voile. *Vgl.* Einholen 3.

Streichen *v. a.*, die Flagge. *To strike the colours.* Amener le pavillon.

Die Marssegel streichen (Seew.) *To strike the top-sails.* Amener les voiles de hunier à mi-mât.

Eine Raa streichen (auf das Deck herunternehmen) (Seew.) *To strike a yard.* Ariser (mieux: baisser) une vergue.

Streichen *v. a.*, die Riemen [Ruder], **Zurückrudern** *v. n.* (durch Rückbewegung der Riemen ein Boot rückwärtsgehen machen) (Seew.) *To strike (back-water).* Scier. *Vgl. oben* Streich etc.

Streichen *v. a.*, die Wolle etc. (Spinn.) *To card.* Carder.

Streichen *v. a.*, die Ziegel (Ziegl.) *To mould the bricks.* Mouler les briques.

Streichen *n.* eines Ganges, einer Schicht (Bergb.) *Bearing.* Direction *f.* d'une veine, etc.

Streichen *n.* (von Baumwolle und Streichwolle) (Spinn.) *Carding.* Cardage *m.* du coton, de l'étoupe, de la laine.

Streichen *n.* der Breter und Bohlen (Tischl.) *Straight jointing, shooting.* Opération *f.* de dresser sur les rives.

Streichenleder *n.* (Spinn.) *Leather for cards etc.* Cuir *m.* à filature pour cardes, etc.

Streicher *m.* *Sieh* Streicheisen.

Streicher *m.*, **Streichgerte** *f.* eines Mühlsteines. *Scraper.* Servante *f.* d'une meule.

Streichholz *n.* (mit grobem Schmirgel überzogenes zum Schärfen der Sensen) (Ackerb.) *Strickle.* Palette *f.*

Streichholz *n.*, **Abstreichholz** *n.* (Giess.) *Strike, striker, straight-edged strike.* Règle *f.* à raser, lissoir *m.*

Streichholz *n.*, **Abstreichholz** *n.* (um von vollen Hohlmassen das Überflüssige abzustreichen). *Strickle, strike.* [Pour les grains:] racloire *f.*, [pour le sel:] radoire *f.*

Streichhölzer *n. pl.* (gespaltene oder gehobelte Hölzchen für Zündhölzchen). *Matches pl.* Bois *m. pl.* d'allumettes.

Streichhölzchen *n.* *Sieh* Zündhölzchen.

Streichjunge *m.* (Tapet.) *Spreading-boy.* Tireur *m.*

Streichkasten *m.* (Zeugdr. Tapet.) *Colour-tub.* Baquet *m.*, châssis *m.*

Streichklinge *f.* (kupfernes Messer zum Streichen) (Sämischgerb.) *Copper paring-knife.* Étire *f.*, couteau *m.* en cuivre du maroquinier.

Streichlinie *f.*, **Defenslinie** *f.* einer bastionirten Front (Befest.) *Line of defense.* Ligne *f.* de défense.

Streichlinie *f.* einer Schanze (Befest.) *Flank of a work.* Flanc *m.* d'un ouvrage.

Streichmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Kratzmaschine.

Streichmass *n.*, **Reissmass** *n.*, **Parallelmass** *n.*, **Parallelreisser** *m.*, **Streichmodel** *n.*, **Reissmodel** *n.* (Schloss. Tischl. etc.) *Marking-gauge, shifting-gauge, carpenter's gauge.* Trusquin *m.*, traceqnin *m.*

Streichmodel *m.* *Sieh* Streichmass & Stichmass.

Streichmodell *n.* (womit die Achse des zu bohrenden und abzudrehenden Geschützrohrs bestimmt wird, ehe diess auf die Bohrmaschine kommt) (Geschützbohrmasch.) *Marking-gauge.* Trusqnin *m.* d'étabii.

Streichnadel *f.*, **Probirnadel** *f.* (zum Gold- oder Silberprobiren) (Goldschm.) *Touching-needle.* Touchau *m.*, aiguille *f.* d'essai.

Streichriemen *m.* *Rasor-strap.* Cuir *m.* à rasoir.

Streichschiene *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Langbanmblech & Streichblech.

Streichschiene *f.*, **Leite-**, **Schutz-**, **Sicherheitsschiene** *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, safety-rail, side-rail.* Contre-rail *m.* (d'un passage à niveau, etc.).

Streichschuh *m.*, **Streifschuh** *m.* (für Pferde, welche sich streifen) (Hufschm.) *Cutting-shoe, one-sided nailed shoe, feather-edged shoe.* Fer *m.* à une branche privée d'étampures, fer *m.* à la turque.

Streichtrommel *f.*, **Kammwalze** *f.*, **Abnehmer** *m.* einer Schrubhelmaschine (Spinn.) *Doffer, doffing-cylinder.* Peigneur *m.*, déchargeur *m.*, tambour *m.* de décharge.

Streichwinkel *m.* (Befest.) *Angle of defense.* Angle *m.* de défense.

Äusserer Streichwinkel *m.*, **Tenaillewinkel** *m.*, **Zangenwinkel** *m.* *Flanking angle, angle of the tenaille.* Angle *m.* flanquant, angle *m.* de tenaille.

Streich-, **Kratz-**, **Tuchwolle** *f.* (Wolle zu gefilzten Stoffen) (Tuchfabr.) *Short wool, carding-wool, clothing-wool.* Laine *f.* courte, laine *f.* de carde, laine *f.* à cardes, laine *f.* cardée, laine *f.* à carder.

Streifen *m.*, **Borte** *f.*, **Binde** *f.* (Bauk. Orn.) *Band, flat moulding, broad fillet.* Face *f.*, plate-bande *f.*, bande *f.*

Streifen *m.*, **Fahne** *f.* (Buchdr.) Épreuve *f.* en placard, simple placard *m.*

Streifen *m.* an der Oberfläche des Glases (Glasm.) *Cord.* Corde *f.* du verre.

Streifen *m. pl.*, **Schlieren** *f. pl.*, **Winden** *f. pl.*, **Fäden** *m. pl.*, **Wellen** *f. pl.* (im Glase) (Glasm.) *Striæ pl., threads pl., veins pl., wreaths pl.* Filets *m. pl.*, ondes *f. pl.*, filandres *f. pl.*

Streifen *m.*, **Fasche** *f.*, **Binde** *f.* (Herald. Orn.) *Small fesse.* Fasce *f.* en divise.

Streifen *m. pl.* auf Mineralien. *Striæ pl.* Stries *f. pl.*

Streifig *adj.* (Glasm.) *Having cords.* Ondé, -e, cordé, -e.

Streifig *adj.* vom Roheisen (Metall.) *Sieh unter* Spangeleisen.

Streifig *adj.* (Web.) *Sieh* Gestreift.

Streifschuh *m.* *Sieh* Streichschuh.

Streifung *f.* der Mineralien (Miner.) *Striation.* (Propriété *f.* des minéraux striés).

Streitbaum *m.* (Bauw.) *Sieh* Standbaum.

Strengloth *n.* (Techn.) *Sieh* Schlagloth.

Streublau *n.* (eine grobe Sorte Schmalte) (Techn.) *Blue frost.* Gros bleu *m.*, bleu *m.* à poudrer.

Streubüchse *f.* (Seew.) *Sieh* Musketon.

Streuen *v. a.*, Kohlenstaub auf eine Form (Giess.) *To face.* Saupoudrer le moule.

Streukupfer *n.*, **Spreu-**, **Sprüh-**, **Spratzkupfer** *n.* (Metall.) *Copper-rain.* Pluie *f.* de cuivre.

Streurohr *n.* (Seew.) *Sieh* Musketon.

Streusand *m.*, **Trockener Sand** *m.* (Giess.) *Parting sand.* Sable *m.* sec.

Streuung *f.* der Kartätschenkugeln (Artill.) *Spread or divergence of the balls of case-shot.* Écartement *m.*, dispersion *f.* des balles d'une cartouche à balles.

Streuungskegel *m.* der Kartätschenkugeln (Artill.) *Cone of spread (of the balls of case-shot).* Cône *m.* de dispersion ou de divergence.

Strich *m.* der Mineralien. *Streak.* (Nuance *f.* de la raie produite en raclant un minéral avec la pointe d'un couteau).

Strich *m.*, **Streichen** *n.*, **Strichprobe** *f.* (Goldschm.) *Touch.* Essai *m.* de l'or, de l'argent par la touche, touche *f.*

Strich *m.* (Buchdr.) *Sieh* Linie.

Striche *m. pl.*, **aufrechte**, **senkrechte**, **Standstriche** *m. pl.* (Herald.) *Upright hatching.* Hachure *f.* en pal.

Striche *m. pl.*, **liegende**, **Querstriche** *m. pl.* (Herald.) *Dwarf-hatching.* Hachure *f.* en fasce.

Strichcompass *m.* (Seew.) *Common compass, binacle-compass.* Compas *m.* de route.

Stricheisen *n.* (Buchdr.) *Sieh* Streicheisen.

Strichprobe *f.* des Silbers (Silberprobe auf dem Probirstein) (Prob.) *Silver-touch.* Touche *f.* de l'argent.

Strichstein *m.* (Goldschm.) *Sieh* Probirstein.

Strich- oder **Fadenstempel** *m.*, **Filete** *f.* (zum Verzieren der Bücherrücken) (Buchb.) *Back-tool.* Filet *m.*, fer *m.* à fileter.

Strick *m.* ([dünnes] Seil) (Techn.) *Rope, cord, (line, string, band).* Corde *f.*

Strickgarn *n.*, **Strumpfgarn** *n.* (Spinn.) *Hosiery-yarn, knitting-yarn, stocking-yarn.* Fil *m.* à tricoter et à broder.

Stricknadel *f.* (Techn.) *Knitting-needle.* Aiguille *f.* à tricoter.
Strickperle *f.* *Bead.* Perle *f.* de Venise.
Striegel *m.* für Pferde. *Curry-comb.* Étrille *f.*
Striegel *m.* (Wasserb.) *Sieh* Schütze 4.
Striegel *m.* (Giess.) *Tap, bung.* Broche *f.* de lavoir.
Striegeln *v. a.*, Pferde. *To curry.* Étriller.
Strippe *f.* **etc.** *Sieh* Strüppe etc.
Stroh *n.* *Straw.* Paille *f.*
Strohbank *f.* *Sieh* Häckselbank.
Strohbedachung *f.* (Bauw.) *Thatch.* Couverture *f.* en paille, en chaumière.
Strohboden *m.* *Straw-loft.* Paillier *m.*
Strohdach *n.* (Bauw.) *Thatched roof.* Toit *m.* en chaumière.
Strohfeile *f.* (in Stroh verpackte grobe Feile) *Rough file.* Lime *f.* en paille, lime *f.* d'Allemagne.
Strohfeimen *m.* *Sieh* Strohschober.
Strohflachs *m.* *Sieh* Rohflachs.
Strohhof *m.*, **Strohstatt** *f.* (Ackerb.) *Straw-yard.* Pailler *m.*, (paillier *m.*).
Strohhut *m.* (Hutm.) *Straw-hat.* Chapeau *m.* de paille.
Strohhütte *f.* *Thatched cot.* Chaumière *f.*
Strohlehm *m.*, **Kleiberlehm** *m.*, **Wellerzeug** *n.* (Bauw.) *Mud, loam and straw.* Torchis *m.*, bousillage *m.*
Strohlehmgemäuer *n.* *Sieh* Wellerwerk.
Strohmesser *n.* (Ackerb.) *Sieh* Futterklinge.
Strohpapier *n.* (Pap.) *Straw-paper.* Papier *m.* de paille.
Strohpappe *f.* (Pap.) *Board made of straw.* Carton *m.* paille, carton *m.* de paille.
Strohsack *m.* (Hausw. Kriegsw.) *Straw-matress.* Paillasse *f.*
Strohschober *m.*, **Strohfeimen** *m.* (Ackerb.) *Straw-stack or -rick.* Meule *f.* ou tas *m.* de paille.
Strohschoppen *m.* *Straw-barn, straw-shed.* Paillier *m.*
Strohschüttler *m.* (Ackerb.) *Straw-shaker.* Secoueur *m.* de paille.
Strohseil *n.* (Techn.) *Straw-band.* Natte *f.*
Strohseilflechtwerk *n.* (Befest.) *Straw-band revetment.* Revêtement *m.* en nattes.
Strohstatt *f.* *Sieh* Strohhof.
Strohstuhl *m.* (Stuhl mit einem Sitz aus geflochtenem Stroh). *Straw-bottom-chair, straw-chair.* Chaise *f.* de paille.
Strohwein *m.* (Wein aus Trauben, welche auf Strohlagern getrocknet sind). *Grapes pl.* Vin *m.* de paille.
Strohwisch *m.* (zum Scheuern etc.) (Techn.) *Wisp of straw.* Bouchon *m.* de paille, (brandon *m.*).
Strohwischstange *f.* (Feldm. Kriegsw.) *Pale with a straw-wisp.* Jalon *m.* *Vgl.* Bake.
Stroking *f.*, **Strok** *f.*, **Strich** *m.*, **Verlauf** *m.* des Schiffes (seine ganze Gestalt) (Schiffb.) *Sheer of a ship.* Fabrique *f.*
Strom *m.* (grosser Fluss). *(Large) river, stream.* Fleuve *m.*
Strom *m.*, **Strömung** *f.* eines Flusses, Baches. *Stream, current.* Courant *m.*, fil *m.* de l'eau.
Strom *m.*, **Seestrom** *m.*, **Strömung** *f.* (Seew.) *Current.* Courant *m.*
Strom *m.*, **electrischer** oder **galvanischer** (Phys.) *Electric or galvanic current.* Courant *m.* électrique ou galvanique, courant *m.* d'une pile.
  Inducirter Strom *m.* *Induced current.* Courant *m.* induit.
  Negativer Strom *m.* *Negative current.* Courant *m.* négatif.
  Positiver Strom *m.* *Positive current.* Courant *m.* positif.
Stromabwärts *adv.* (Pont. Seew.) *Down-stream, down the stream, down the river.* Aval, d'aval, en aval, à van l'eau.
Stromanker *m.* (Pont.) *Stream-anchor or anchor up the current.* Ancre *f.* d'amont.
Stromaufwärts *adv.* (Pont. Seew.) *Up-stream, up the stream.* Amont *m.*, d'amont, en amont.
Strombahn *f.*, **Stromrinne** *f.*, **(Fahrwasser** *n.***), Thalweg** *m.* (tiefste Stelle im Bette) (Schiff. Wasserb.) *Channel, current, main body.* Thalweg *m.*, passe *f.* de fleuve.
Strombrecher *m.*, **Eisbrecher** *m.*, **Sporn** *m.* (Wasserb.) *Stream-breaker, ice-breaker.* Éperon *m.*
Strömen *v. a.*, **Auswerfen** *v. a.*, die Ankerboje (Seew.) *To stream the buoy.* Mettre la bouée à l'eau.
Stromenge *f.* eines Flusses (Wasserb. Topogr.) *Narrow channel.* Passage *m.* étroit, chenal *m.*
Stromgefälle *n.*, **Fall** *m.*, **Gefälle** *n.* eines Flusses (Wasserb.) *Fall of a river, slope of the stream.* Pente *f.*, chute *f.* d'un fleuve.
Stromkrümmung *f.* *Sieh* Flusskrümmung.
Stromlauf *m.* *Sieh* Stromstrich.
Stromquadrant *m.*, **Hydrometrisches Pendel** *n.* (Wasserb.) *Hydrometrical pendulum.* Pendule *m.* hydrométrique.
Stromrinne *f.* *Sieh* Strombahn.
Stromschicht *f.* von Ziegeln, **Festungsverband** *m.* (Maur.) *Bricks pl. laid herring-bone-like.* Briques *f. pl.* en épi.
Stromstärke *f.*, **electrische** (Phys.) *Intensity of the electric current.* Intensité *f.* du courant électrique.
Stromstrich *m.*, **Stromlauf** *m.* (die Stelle, wo das Wasser die grösste Geschwindigkeit hat. *Axis of stream(ing).* Fil *m.* de l'eau, fil *m.* du courant.
Strömung *f.* *Sieh* Strom 2 & 3.
Strontian *n.* & *m.* (Chem.) *Sieh* Strontianerde.
Strontianerde *f.*, **Strontian** *n.* & *m.*, **Strontiumoxyd** *n.* (Chem.) *Strontia.* Strontiane *f.*
  Kohlensaure Strontianerde *f.* *Carbonate of strontia.* Carbonate *m.* de strontiane.
  Salpetersaure Strontianerde *f.* *Nitrate of strontia.* Azotate *m.* de strontiane.
  Schwefelsaure Strontianerde *f.*, **Cölestin** *m.* *Celestine, sulphate of strontia.* Célestine *f.*, strontiane *f.* sulfatée.
Strontianit *m.*, **Kohlensaurer Strontian** *m.* (Miner.) *Strontianite.* Strontianite *m.*, strontiane *f.* carbonatée.
Strontianwasser *n.* (Chem.) *Strontia-water.* Eau *f.* de strontiane.
Strontium *n.* (Chem.) *Strontium.* Strontium *m.*

Stropp *m.* (Seew.) *Strap, strop.* Étrope *f.*, estrope *f.*, anneau *m.* de cordage.

Stropp *m.* eines Blockes. *Strap of a block.* Estrope *f.* d'une poulie.

Stroppen *v. a.* (Seew.) *To strap.* Estroper, étroper.

Strosse *f.* (Bergb.) *Stope.* Gradin *m.* *Vgl.* Strossenbau.

Strossenbau *m.* (Abbau von oben nach unten mit horizontal vorrückenden treppenförmigen Stufen [Strossen]) (Bergb.) *Coffin, stoping.* Ouvrage *m.* par ou en (à) gradins droits.

Structur *f.* der Mineralien. *Structure.* Structure *f.*

Körnige Structur *f.* *Granular structure.* Structure *f.* grenue.

Stengelige, Faserige Structur *f.* *Columnar, fibrous structure.* Structure *f.* bacillaire, aciculaire ou fibreuse.

Schalige, Blättrige Structur *f.* *Lamellar structure.* Structure *f.* lamellaire.

Structur *f.*, **Lagerung** *f.*, **Gefüge** *n.* eines Steins (Steinm.) *Grain of a stone.* Structure *f.*, lit *m.*, grainure *f.*, texture *f.* d'une pierre.

Strudelholz *n.* eines Schiffes (Pont.) *Sieh* Dockenstock.

Strumpf *m.* *Stocking, (hose).* Bas *m.*, chausse *f.*

Strumpfgarn *n.* *Sieh* Strickgarn.

Strumpfweber *m.*, **Strumpfwirker** *m.* *Hosier, stocking-weaver.* Chaussetier *m.*, chaussetier-bonnetier *m.*, bonnetier *m.*

Strumpfwirkerei *f.* *Hosiery.* Bonneterie *f.*

Strumpfwirkerstuhl *m.* (zur Herstellung gewirkter Waare). *Stocking-frame.* Métier *m.* à tricoter, métier *m.* à bas.

Struppe *f.* am Sattel (Sattl.) *Girth-leather, girth-strap.* Contre-sanglon *m.* d'une selle.

Strüppe *f.*, **(Strippe** *f.***)**, **Hauptriemen** *m.* am Schwanzriemen des Sattelzeugs, **Rückenriemen** *m.* am Hinterzeuge des Zuggeschirrs (Sattl.) *Crupper turn-back, turn-back strap.* Longe *f.* de croupière.

Strüppen *f. pl.*, **Strippen** *f. pl.* der Backenstücke, **Träger** *m. pl.* des Gebisses am Hauptgestell (Sattl.) *Cheek-billets pl.* Portemors *m. pl.*

Strüppen-, Strippenöse *f.* am Sattelbaum. (Sattl.) *Flank-strap loop.* Chape *f.* de contre-sanglon.

Stube *f.*, **Zimmer** *n.* (Bauw.) *Room, chamber.* Chambre *f.*

Stube *f.* (beizbarer Raum) (Bauw.) *Room with a fire-place or stove.* Chambre *f.* à feu (avec poêle ou cheminée), poêle *m.*, (pour faire transpirer ou pour faire sécher:) étuve *f.*

Stubenmaler *m.* *Sieh* Staffirmaler.

Stuccator *m.*, **Stuccateur** *m.* *Plasterer.* Stucateur *m.*

Stuccaturarbeit *f.*, **Stuckarbeit** *f.* (Bauw.) *Stucco-work, plastering.* Stucs *m. pl.*, ouvrage *m.* de stuc.

Stuccaturgyps *m.*, **feiner.** *Flower of gypsum.* Fleur *f.* de plâtre.

Stuck *m.*, **Gypsstuck** *m.* (Bauw.) *Stucco, plaster, parget.* Stuc *m.*, enduit *m.* en plâtre.

Mit Leimöl und Kalk angemachter Stuck *m.* *Gauged stuff, gauge-stuff.* Stuc *m.* mêlé de mastic.

Stück *n.* (Artill.) *Gun, cannon, ordnance.* Canon *m.*

Stück *n.* Indigo (von 3 Zoll in's Geviert) (Indigofabrication). *Small lump.* Carreau *m.*, pierre *f.* d'indigo.

Stück *n.*, **Stückfass** *n.* (ein Fass von 7½ Ohm) (Küf.) *Vgl.* Stückfass.

Stück *n.*, **Wolf** *m.* (Metall.) *Bloom.* Loupe *f.*, masse *f.*

Stück *n.* Leinengarn (Spinn.) *Hesp.* (Deux écheveaux *m. pl.*).

Stücke *n. pl.* bei der Wolle (die unzusammenhängenden und gröbern Theile von den Füssen, der Schwanzwurzel, dem Bauche).

Stück *n.*, **Rolle** *f.* Tapete (Tap.) *Roll.* Pièce *f.*, rouleau *m.*

Stuckarbeit *f.* (Bauw.) *Sieh* Stuccaturarbeit.

Stückarbeiter *m.* *Worker by the piece, jobber.* Apiéceur *m.*

Stückarbeiterin *f.* *Jobber.* Apiéceuse *f.*

Stuckator *m.* **etc.** *Sieh* Stuccator etc.

Stückbank *f.* (Artill.) *Barbet, barbette.* Barbette *f.*

Stückbeseher *m.* (Web.) *Cut-looker.* Inspecteur *m.* des étoffes tissues.

Stuckdecke *f.*, **Bestuckte Decke** *f.* (Bauw.) *Lathed, floated and plastered ceiling.* Plafond *m.* de plâtre.

Stuckdeckenputz *m.*, **Gypsputzdecke** *f.*, **Deckenputz** *m.* von Gyps (Bauw.) *Plastering on ceiling.* Plafonnage *m.* en plâtre.

Stückeln *n.*, **Stückweises Justiren** *n.* der Münzen (Münzw.) *Sizing by pieces.* Ajustement *m.* par pièces.

Stückfaden *m.* in der Gazeweberei (derjenige Kettenfaden, welcher stets oben bleibt) (Web.) *Right thread.* Fil *m.* droit, fil *m.* fixe.

Stückfass *n.* (Küf.) *Butt.* Barrique *f.* *Vgl.* Stück.

Stückflügel *m.* am Gazestuhl (Web.) *Back-standard.* Lisse *f.* fixe.

Stückform *f.* *Sieh* Geschützform.

Stuckgetäfel *n.*, **Stuckverzierung** *f.* am Kamin (Bauk.) *Pargetting, (pergetting, pergeuring, parge-work, pergenting).* Parquet *m.* de cheminée.

Stückgiesserei *f.* *Sieh* Kanonengiesserei.

Stückgut *n.* *Sieh* Kanonenmetall.

Stückgüter *n. pl.* (in Ballen, Kisten, Fässern verpackte Waaren) (Seew.) *Piece-goods pl.* Marchandises *f. pl.* en balles, (charge *f.* en cueillette).

Stückkeller *m.* *Cellar for the butts.* Cave *f.* pour les grandes futailles.

Stückkeller *m.* (Befest.) *Defensible casemate.* Casemate *f.* à feu, voûte *f.* défensive.

Stückkette *f.* in der Gazeweberei (die Vereinigung aller Stückfäden) (Web.) *Warp of the right threads.* Chaîne *f.* des fils droits.

Stückkohle *f.* (Geogn.) *Sieh* Sinterkohle.

Stückkohlen *f. pl.* von einer gewissen Grösse. *Round coal, lumps pl.* Guillettes *f. pl.*, grêlats *m. pl.*, grèles *f. pl.*

Grosse Stückkohlen *f. pl.* *Best coal, large coal, riddled coal, rider-coal, stone-coal, (anthracite), clod-coal.* Houille *f.*, (Belg. et Nord de la France:) gros *m.* à la main, (Dep. Saône-et-Loire:) pérats *m. pl.*

Stücklinie *f.* (Buchdr.) *Rule, brass-rule.* Réglet *m.*

Stückmergel *m.* (Geogn.) *Sieh* Mergel, bituminöser.

Stückmessing *n.*, **Rohmessing** *n.* *Arco or impure brass.* Arcot *m.*

Stückmetall *n.*, **Geschützmetall** *n.* (Metall.) *Gun-metal.* Métal *m.* de canon.

Stuckmörtel *m.*, **Gypsmörtel** *m.* (Bauw.) *Plaster-mortar, stucco.* Mortier-stuc *m.*

Stückofen *m.*, **Wolfsofen** *m.* (ein niedriger Schachtofen) (Metall.) *High bloomery-furnace, single block furnace, block-furnace.* Fourneau *m.* à loupe, fourneau *m.* à masses.

Stückpforte *f.* (Schiffsartill. Seew.) *Gun-port, (gun-loop, embrasure for guns).* Sabord *m.*, (embrasure *f.* aux canons).

Stückpfortendeckel *m.*, **-klappe** *f.* (Seew.) *Port-lid or dead light.* Contre-sabord *m.*, mantelet *m.*

Stuckputz *m.*, **Gypstünche** *f.* (Maur.) *Fine-stuff stucco.* Enduit *m.* en plâtre.

Stückquadrant *m.* (zum Richten der Geschütze) (Seew.) *Quadrant.* Cadran *m.*

Stücksetzer *m.*, **Paketsetzer** *m.* (Buchdr.) *Compositor of the companionship.* Paquetier *m.*

Stücktalje *f.* (Seew.) *Sieh* Seitentalje.

Stückverschneider *m.* (Handwerker, welcher das Geschützrohr äusserlich gravirt). *Gun-engraver.* Graveur *m.*, ciseleur *m.* des bouches à feu.

Stuckverzierung *f.* *Sieh* Stuckgetäfel.

Stückvisitirer *m.*, **Visitireisen** *n.* (Artill.) *Searcher.* Chat *m.*

Stückweise arbeiten *v. n.* (Buchdr.) *To compose in companionship.* Travailler en paquet.

Stückweises Justiren *n.* (Münzw.) *Sieh* Stückeln.

Stückwischer *m.*, **Kanonenwischer** *m.* (Artill.) *Drag, spunge.* Écouvillon *m.*

Studel *f.* des Gewehrschlosses (Büchsenm.) *Sieh* Nussdeckel.

Studel *f.* (auf dem Schlossbleche aufgenietetes klammerartiges Stück, welches den Riegel unterstützt) (Schloss.) *(Bolt-clamp).* Picolet *m.*

Studelschraube *f.* (des Gewehrschlosses) (Büchsenm.) *Bridle-pin, bridle-screw.* Vis *f.* de la bride de noix.

Studelschraubenloch *n.* (im Schlossblech) (Büchsenm.) *Bridle-screw hole, bridle-pin hole.* Trou *m.* de la vis de la bride de noix.

Studelstift *m.* (der Studel eines Gewehrschlosses) (Büchsenm.) *Stud, bridle-stud.* Pivot *m.* de la bride.

Studelstiftloch *n.* im Schlossblech (Büchsenm.) *Bridle-stud hole.* Trou *m.* du pivot de la bride.

Stufe *f.*, **Absatz** *m.* (Bauk.) *Step.* Gradin *m.*

Stufe *f.*, **Treppenstufe** *f.*, **Staffel** *f.*, **Trittstufe** *f.* (Bauw.) *Step, stair.* Marche *f.*, degré *m.*

Abgewässerte Stufe *f.* *Weathered step.* Marche *f.* inclinée, rampante, giron *m.* rampant.

Erste Stufe *f.*, **Anfangstufe** *f.*, **Antrittsstufe** *f.* *Curtail-step.* Marche *f.* de départ.

Gegliederte, Übergreifende Stufe *f.* *Chamfered step.* Marche *f.* chanfreinée ou moulée.

Gerade Stufe *f.* *Flyer.* Marche *f.* droite.

Gewendelte Stufe *f.*, **Wendelstufe** *f.* *Winder.* Marche *f.* dansante, giron *m.* triangulaire.

Letzte Stufe *f.* **beim Podest, Podeststufe** *f.* *Landing-step.* Marche-palier *f.*

Letzte Stufe *f.* **der Treppe. Austrittsstufe** *f.* *Stairs'-head.* Trapan *m.*

Längste Stufe *f.* **bei gewendeltem Quartier in viereckigem Raum.** *Diagonal step.* Marche *f.* d'angle.

Runde, Geschweifte Stufe *f.* *Curved step.* Marche *f.* courbe.

Unten schräg gearbeitete Stufe *f.* *Step bevel(l)ed on the back-side.* Marche *f.* délardée.

Stufe *f.* **neben der längsten bei gewendeltem Quartier in viereckigem Raum.** *Step next to the diagonal step.* Marche *f.* demi-angle.

Stufe *f.* **einer hohlen Wendeltreppe.** *Winder of open-newelled winding-stairs.* Marche *f.* gironnée.

Stufe *f.* einer Mauer (Befest.) *Sieh* Absatz.

Stufen *f. pl.* (auf den Wänden einer Festungslaffette zum Aufstützen der Handspeichen). *Steps pl.* Entailles *f. pl.*

Stufe *f.*, **Erzstufe** *f.* (Bergb.) *Piece of ore, (of rock).* Mine *f.*, échantillon *m.* de mine.

Stufeisen *n.*, **Setzeisen** *n.*, **Bergeisen** *n.*, **Eisen** *n.* (Bergb.) *Gad, (Cornw.:) gedn, picker.* Pointerolle *f.*, (pointerole *f.*).

Stufenansicht *f.* *Sieh* Stufenhöhe.

Stufenhals *m.* (Bauw.) *Small end of a step.* Collet *m.* de marche.

Stufenhöhe *f.*, **Antritt** *m.*, **Tritthöhe** *f.*, **Stufenansicht** *f.* (Bauw.) *Riser, step-height, height of a step.* Hauteur *f.* de marche. *Vgl.* Steigung.

Stufennuth *f.*, **Einquartierung** *f.* (Zimm.) *Step-groove, step-notches pl.* Emmarchement *m.*

Stufenrad *n.*, **Hook'sches Rad** *n.* (Masch.) *Wheel in steps.* Roue *f.* en étages.

Stufenreihe *f.*, **Stufenbänke** *f. pl.* eines Amphitheaters (Bauk.) *Row of steps.* Gradins *m. pl.* d'amphithéâtre.

Stufenzähne *m. pl.* eines Stufenrades (Masch.) *Teeth pl. in steps.* Dents *f. pl.* en étages, dents *f. pl.* étagées d'une roue en étages.

Stuhl *m.* (Tischl.) *Chair.* Chaise *f.*

Stuhl *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Nussdeckel.

Stuhl *m.*, **Schienenstuhl** *m.* (Eisenb.) *Chair.* Coussinet *m.*, chair *m.* d'un rail.

Stuhl *m.* **für die Zwischenschwellen, Unterstützungsstuhl** *m.* *Single or intermediate chair.* Coussinet *m.* intermédiaire.

Stuhl *m.* (Masch.) *Sieh* Lagerträger.

Stuhl *m.* (Web.) *Sieh* Webstuhl.

Stuhlgestell *n.* eines Webstuhles. *Frame.* Bâti *m.*, cage *f.*, chapelle *f.*, carcasse *f.*, bois *m.* de métier.

Stuhllasche *f.* (Eisenb.) *Fish-chair.* Coussinet-éclisse *m.*

Stuhlplatte *f.* (Eisenb.) *Sieh* Stossplatte.

Stuhlsäule *f.* (Bauw.) *Roof-post.* Poinçon *m.* d'une ferme, d'un comble.
Liegende Stuhlsäule *f.* (Zimm.) *Ashler-piece, sloping-post in a roof.* Poinçon *m.* rampant, force *f.*, jambe *f.* de force.
Stuhlschiene *f.*, **I-Schiene** *f.* (Eisenb.) *Rail resting upon chairs or cradles.* Rail *m.* à champignon, rail *m.* à coussinet.
Stuhlstein *m.* (Eisenb.) *Stone-block, block.* Dé *m.*, support *m.* en pierre des rails.
Stulp *m.* (diejenige Seitenwand des Kastenschlosses, durch deren Öffnung der Riegelkopf heraustritt) (Schloss.) Rebord *m.*
Stulpen *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Stollen, hinterer.
Stülpluke *f.* (Seew.) *Hatchway with a cover or covers lined with battens (at the margin).* Panneau *m.* à boîte.
Stumpen *m. pl.* (Seide.) *Noils pl. of carded waste-silk.* Déchet *m.* de cardette.
Stumpf *adj.* (vom Winkel) (Geom.) *Obtuse.* Obtus, -e.
Stumpf *adj.* (von Werkzeugen) (Techn.) *Blunt, dull.* Émoussé, -ée.
Stumpf machen *v. a.*, **Abstumpfen** *v. a.*, ein Werkzeug (Techn.) *To dull.* Émousser.
Stumpfwinkelig *adj.* (Geom.) *Obtuse-angled.* Obtusangle.
Stundenkreis *m.*, **Stundenzirkel** *m.* (Astron.) *Horary circle, hour-circle.* Cercle *m.* horaire.
Stundentafel *f.* (Seew.) *Sieh* Logbret 1.
Stundenwinkel *m.* (Astron.) *Horary angle.* Angle *m.* horaire.
Stundenzeiger *m.* (Uhrm.) *Hour-hand.* Aiguille *f.* des heures.
Stundenzirkel *m.* *Sieh* Stundenkreis.
Sturm *m.* (ein heftiger Wind) (Seew.) *Storm.* Tempête *f.*
Fliegender od. **Stinkender Sturm** *m.* *Violent storm.* Horrible tempête *f.*
Sturmbalken *m.*, **Sturmwalze** *f.*, **Sturmigel** *m.* (Befest.) *Rampart-beam.* Hérisson *m.* foudroyant, poutre *f.* foudroyante.
Sturmband *n.*, **Sturmbüge** *f.*, **Strebe** *f.*, **Schubband** *n.*, **Biege** *f.*, **Windstrebe** *f.*, **Band** *n.* einer Fachwand (Zimm.) *Prick-post, brace.* Poteau *m.* de charge, décharge *f.*
Sturmbret *n.* (Befest.) *Rampart-board.* Hersillon *m.*
Sturmbrücke *f.*, **Congreve'sche Rollbrücke** *f.* (Befest.) *Bridge for the assault of field-works, carriage-bridge of Congreve.* Pont *m.* d'assaut, pont *m.* roulant pour l'assaut, pont *m.* rou ant à la Congrève.
Sturmegge *f.* (Befest.) *Harrow.* Herse *f.*
Stürmen *v. a.* (Kriegsw.) *To storm, to assail.* Donner l'assaut, aller à l'assaut, assaillir.
Mit Leitern stürmen *v. a.* *To scale, to carry by scalade.* Escalader.
Sturmfass *n.* (zur Vertheid gung einer Bresche) (Kriegsw.) *Fire-barrel, thundering-barrel.* Baril *m.* à feu, baril *m.* ardent, baril *m.* infernal, baril *m.* foudroyant pour défendre une brèche.
Sturmgranate *f.* *Sieh* Rollbombe.
Sturmigel *m.* (Befest.) *Sieh* Sturmbalken.
Sturmleiter *f.* (Kriegsw.) *Scaling-ladder.* Échelle *f.* d'escalade.
Sturmlücke *f.* (Kriegsw.) *Breach.* Brèche *f.*
Sturmpfahl *m.* (Befest.) *Fraise.* Fraise *f.* *Vgl.* Fallpfähle.
Sturmpfahlreihe *f.* (Befest.) *Row of fraises.* Fraisure *f.*
Sturmrollbrücke *f.* **nach Congreve** (Befest.) *Assault-bridge, Congreve's bridge.* Pont *m.* d'assaut.
Sturmsack *m.* (Befest.) *Thundering-bag.* Sac *m.* foudroyant.
Sturmstagfock *f.* (Seew.) *Storm fore-staysail.* Petite trinquette *f.*
Sturmstangen *f. pl.* (Wagn.) *Rule-joints pl.* Compas *m.* d'une voiture.
Sturmwalze *f.* *Sieh* Sturmbalken.
Sturz *m.*, **Kopfstück** *m.* (Bauk.) *Cap-piece, head, lintel.* Linteau *m.*
Gerader Sturz *m.* *Straight cap-piece.* Platebande *f.*
Krummer Sturz *m.*, **Bogensturz** *m.* *Arched cap-piece.* Linteau *m.* en cintre.
Gewölbter Sturz *m.* *Vaulted head or lintel.* Larmier *m.* bombé et réglé.
Gerader gewölbter Sturz *m.*, **Sturzbogen** *m.*, **Scheitrechter Bogen** *m.* *Straight arch, flat arch.* Linteau *m.* droit voûté, plate-bande *f.*
Hölzerner Sturz *m.*, **Drischübel** *m.* *Wooden lintel.* Poitrail *m.*, linteau *m.* en bois.
Sturz *m.* **von Stein**, **Steinsturz** *m.*, **Steinerner Sturz** *m.* *Stone-lintel.* Linteau *m.* en pierre.
Sturz *m.* der Kamingewände. *Mantle, head-stone of chimney-jambs.* Linteau *m.* de cheminée.
Sturz *m.*, **Dünneisen** *n.* (Blechfabr.) *Bloom, slab.* Semelle *f.*, barre *f.*
Gestreckter Sturz *m.* *Stretched bloom or slab.* Bidon *m.*, barre *f.* réduite.
Sturz *m.* des Rades, **Stürzung** *f.* (Wagn.) *Dish, dishing of a wheel.* Écuanteur *m.* ou tôle *f.* d'une roue.
Sturzbach *m.*, **Giessbach** *m.*, **Wildwasser** *n.* (Topogr.) *Torrent.* Ravine *f.*, torrent *m.*
Sturzblech *n.*, **Storblech** *n.* (d. h. Materialeisen für Bleche) (Walzw.) *Slab-plate, bloom-plate.* Tôle *f.* forte.
Sturzblech *n.* (d. h. schwaches Eisenblech) (Walzw.) *Sheet-iron, plate-iron.* Fer *m.* en feuilles.
Stürze *f.* od. *m. pl.* (Blechf.) *Sieh* Sturz.
Stürze *f.* (breites Gefäss zur Aufnahme des geschmolzenen Bleis) (Bleigiess.) *Pan.* Auge *f.*
Stürze *f.* (Instr.-m.) *Sieh* Schalltrichter.
Stürzen *v. a.* (Giess.) *Sieh* Giessen ohne Kern.
Stürzen *v. a.*, die Form (welche mit flüssigem Zinn oder Zink gefüllt worden war) (Giess.) *To overturn the mould.* Renverser le moule.
Stürzen *v.* (d. h. Stürze hämmern od. walzen) (Blechfabr.) *To hammer or roll slabs.* Étirer ou laminer les semelles.
Sturzgerüst *n.*, **Brücke** *f.* **zum Abstürzen der Erde** (Eisenb.) Baleine *f.*, pont *m.* de décharge.
Sturzgüter *n. pl.* (Seew.) *Goods pl. laden in bulk.* Charge *f.* en grenier.
Sturzkarren *m.*, **Kippwagen** *m.* (Fuhrw.) *Truck.* Haquet *m.*

Sturzriegel *m.* **im Fachwerk** (Zimm.) *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison.

Sturzrinne *f.*, **Fallender Karnies** *m.*, **Fallende Welle** *f.* (Bauk.) *Rampant cyma.* Cymaise *f.* rampante, gueule *f.* rampante.

Sturzsee *f.* (Seew.) *Heavy sea-breaking over deck, (if breaking over the afterbody of the ship:) pooping-sea.* Gros coup *m.* de mer embarqué.

Stürzung *f.* (Wagn.) *Sieh* Sturz.

Stützbalken *m.* einer hölzernen Druckerpresse. *Brace.* Lambourde *f.*

Stützblinde *f.* (Befest.) *Blinded gallery-frame, vertical blind or frame.* Blinde *f.* verticale.

Stützbogen *m.* (Bauk.) *Relieving-arch, discharging-arch.* Arc *m.* de soutènement.

Stütze *f.* der Gabeldeichsel (Artill.) *Pintle-stay.* Appui *m.* de la limonière.

Stütze *f.*, **kleine**, **Stieper** *m.* (Seew.) *Stanchion.* Chandelier *m.*, montant *m.*

Stütze *f.*, **eiserne** (Seew.) *Iron stanchion.* Chandelier *m.* de fer.

Stütze *f.*, **Träger** *m.* (Bauw.) *Support, beam.* Snpport *m.*

Stütze *f.*, **Bolzen** *m.* (kurzes senkrecht stehendes Holzstück) (Bergb.) *Stay, gusset.* Gousset *m.*

Stütze *f.* am Laufbret (Buchdr.) *Stay of the carriage.* Support *m.* au berceau.

Stütze *f.*, **Steife** *f.* der Sprengwage oder Hinterbracke (Fuhrw.) *Splinter-bar stay.* Tirant *m.* de volée.

Stütze *f.* einer Mauer (Bauk.) *Prop.* Appui *m.* d'un mur.

Stütze *f.*, **Stotz** *m.* (Gefäss von der Grösse eines Eimers) (Bierbr. etc.)

Stütze *f.* (beim Ban eines Schiffes) (Schiffb.) *Prop, shore.* Accore *m.*

Stützen *f. pl.* zur Minenverdämmung (Bergb.) *Stays pl., struts pl.* Arcs-boutants *m. pl.*, étrésillons *m. pl.* servant au bourrage des fourneaux de mines.

Stützen *f. pl.* oder **Grosse Querstangen** *f. pl.* am Rahmen (Locom.) *Weigh-bars pl.* Grandes traverses *f. pl.*

Stützen *f. pl.* der Galjonsregelingen (Seew.) *Brackets pl. of the head, head-timbers pl.* Courbatons *m. pl.* de l'éperon, courbes *f. pl.* des herpes.

Stützen *f. pl.* der Sturmstangen (Wagenb.) *Props pl. of the rule-joints.* Douliers *m. pl.* qui joignent les compas d'une voiture aux cerceaux.

Stützeisen *n.* (Artill.) *Sieh* Halter.

Stützeisen *n.*, **Trageisen** *n.* am Pontonwagen (Pont.) *Stud-iron.* Ranchet *m.*

Stützen *v. a.*, **mit einem Strebepfeiler** (Bauk.) *To but, to prop with a counter-fort or buttress.* Buter.

Stützen *v. a.*, **Absprelzen** *v. a.* (Bergb.) *To stay, to prop, to support, to shore with timber.* Étayer, étancer, étrésillonner une mine.

sich Stützen *v. r.* auf einen Pfeiler (Bauw.) *To rest, to bear upon a pillar.* Se buter, abouter sur un pied-droit.

Stutzen *m.* (Büchsenm.) *Rifle.* Carabine *f.*, (carabine *f.* à balle forcée).

Stützgabel *f.* eines Fuhrwerks. *Sieh* Hemmstütze.

Stützhaken *m.*, **Stützkegel** eines Bandes, **Bandhaken** *m.* (am Thürbeschlag etc.) (Schloss.) *Hasp or hook of a hinge.* Gond *m.*

Stützkegel *m.* eines Fensterbandes (Glas. Tischl.) *Casement-hook.* Gond *m.* de croisée.

Stützmauer *f.* (Bauw.) *Retaining-wall, sustaining-wall.* Mur *m.* de soutènement ou de revêtement. *Vgl.* Schultermauer & Futtermauer.

Stützpunct *m.*, **Unterstützungspunct** *m.* eines Hebels (Mech.) *Fulcrum, hypomochlion, prop.* Point *m.* d'appui, orgueil *m.*

Stützpunct *m.* bei einer Brückenwage (Eisenb.) *Fulcre, fulcrum.* Point *m.* du chevalet.

Stutzsäbel *m.* (Waffenschm.) *Cutlass, cutlas.* Coutelas *m.*

Stützstrebe *f.* eines Bogengerüstes (Zimm.) *Strut-beam.* Contre-fiche *f.*, jambe *f.* de force d'un cintre de charpente.

Stuvbolzen *m.* (starker Nagel ohne scharfe Spitze) (Seew.) *Iron bolt, pin.* Cheville *f.* (en fer), bonlon *m.*

Styl *m.* (Bauk.) *Style.* Style *m.*

Byzantinischer Styl *m.* *Byzantine style.* Style *m.* byzantin.

Hochgothischer Styl *m.* *Decorated style, middle-pointed, King Edward's style.* Style *m.* ogival secondaire rayonnant, orné.

Reingothischer Styl *m.* *Perfect Gothic, pure Gothic style.* Style *m.* ogival pur, gothique *m.* complet.

Verflachterter gothischer Styl *m.*, **Gothischer Verfallstyl** *m.* *Perpendicular style, Tudor-style.* Style *m.* ogival quartaire, perpendiculaire, bâtard, prismatique.

Spätgothischer Styl *m.*, **Flammenstyl** *m.* *Flamboyant Gothic style, florid Gothic.* Style *m.* flamboyant, style *m.* ogival tertiaire, gothique *m.* fleuri.

Maurischer Styl *m.* *Moorish style.* Style *m.* moresque, (mauresque).

Romanischer Styl *m.* *Romanesque style.* Style *m.* roman.

Frühromanischer Styl *m.*, **Carolinger Bauweise** *f.* *Early romanesque style.* Style *m.* roman primitif, gallo-romain, carlovingien.

Mittelromanischer Styl *m.* (unter den sächsischen Kaisern). *Romanesque style of the Saxon emperors.* Style *m.* roman-teutonique.

Spätromanischer Styl *m.* (der fränkischen Kaiser). *Later romanesque style of the Frankish or Francic emperors.* Style *m.* romano-byzantin, roman flenri, secondaire, à cintre.

Romantische Style *m. pl.*, **Style** *m. pl.* **des Mittelalters.** *Romantic styles pl.* Styles *m. pl.* romantiques ou romanesques.

Römischer Styl *m.* *Roman style.* Style *m.* romain.

Styl *m.* (Chronol.) *Style.* Style *m.*

Alter Styl *m.* *Old style (O. S.).* Vieux style *m.*

Neuer Styl *m.* *New style (N. S.).* Nouveau style *m.*

Stylobat *m.* (Bauk.) *Sieh* Säulenstuhl.

Sublimat *n.* (Chem.) *Sublimate.* Sublimé *m.*

Sublimation *f.* (Chem.) *Sublimation.* Sublimation *f.*

Sublimiren *v. a.* (Chem.) *To sublimate, to sublime.* Sublimer.

Subnormale *f.* (Geom.) *Subnormal.* Sous-normale *f.*

Subsilicat *n.* (Chem.) *(Subsilicate).* Sous-silicate *m.*

Substitution *f.* (Algebr.) *Substitution.* Substitution *f.*

Subtangente *f.* (Geom.) *Subtangent.* Sous-tangente *f.*

Subtraction *f.* (Arithm.) *Subtraction.* Sous-traction *f.*

Succinit *m.*, **Bernstein** *m.* (Miner.) *Amber.* Succin *m.*

Succinit *m.* (gelber Granat) (Miner.) *Yellow garnet.* Grenat *m.* jaune.

Sucher *m* (Hilfsfernrohr zur Einstellung eines Teleskops) (Opt.) *Finder.* Chercheur *m.*, trouveur *m*

Sud *m.*, **erster** (Sal.) *First boiling.* Échauffée *f.*

Süd *m.*, **Süden** *m.* (Seew.) *South.* Sud *m.*

Süd zum Osten. *South by east.* Sud-quart-sud-est *m.*

Süd zum Westen. *South by west.* Sud-quart-sud-ouest *m.*

Sudler *m.*, **Pinseler** *m.*, **Schlechter Anstreicher** *m.*, **Schlechter Maler** *m.* (Bauw.) *Dauber.* Peintreau *m.*, harbouilleur *m.*

Südost *m.* (Seew.) *South-east.* Sud-est *m.*

Südost zum Osten. *South-east by east.* Sud-est-quart-est *m.*

Südost zum Süden. *South-east by south.* Sud-est-quart-sud *m.*

Süd-Südost *m.* (Seew.) *South-south-east.* Sud-sud-est *m.*

Süd-Südwest *m.* (Seew.) *South-south-west.* Sud-sud-ouest *m.*

Südwest *m.* (Seew.) *South-west.* Sud-ouest *m.*

Südwest zum Süden. *South-west by south.* Sud-ouest-quart-sud *m.*

Südwest zum Westen. *South-west by west.* Sud-ouest-quart-ouest *m.*

Sulnschmelzen *n.* (Metall.) *Smelting coarse metal.* Fonte *f.* de la matte brute.

Sumach *m.*, **Schmack** *m.* (Lohgerh. Färb.) *Sumach.* Sumac *m.*

Summarien *n. pl.*, **Hauptinhalt** *m.* (Buchdr.) *Summaries pl.* Sommaires *m. pl.*

Summe *f.* (Math.) *Sum.* Somme *f.*

Summirung *f.* einer Reihe (Math.) *Summation of a series.* Sommation *f.*

Sumpf *m.* eines Grubentiefbanes, **Sumpfstrecken** *f. pl.* (zur zeitweisen Ansammlung der Grubenwasser). *Water-level, water-gate, water-lodge, cess- or sess-pool.* Pabage *m.*, creux *m.*, puisard *m.*

Sumpf *m.* (Metall.) *Sump.* Fond *m.* du puits.

Sumpfboden *m.* *Marshy ground.* Terrain *m.* marécageux.

Sehr weicher nässehaltiger Sumpfboden *m.* *Very marshy aquiferous soil or ground.* Terrain *m.* très-mou aquifère.

Sumpferz *n.*, **Raseneisenstein** *m.*, **Brauneisenstein** *m.* (Miner.) *Bog-iron ore.* Limonite *m.*

Sumpfeschel *m.* (Farbf.) *Clearest, finest saffer.* Échel *m.* clair.

Sumpfgas *n.* (Chem.) *Sieh* Kohlenwasserstoffgas, leichtes.

Sumpfig *adj.* (Terrainbezeichn.) *Sieh* Bruchig.

Sumpfluft *f.* *Sieh* Kohlenwasserstoffgas.

Sumpfofen *m.* (Metall.) *Hearth-furnace.* Fourneau *m.* à avant-creuset ou à l'avant.

Sumpfstrecken *f. pl.* eines Grubentiefbaues. *Sieh* Sumpf.

Sünderhanf *m.* (die männliche Hanfpflanze) (Ackerb.) *Female hemp.* Chanvre *m.* femelle ou à fleurs.

Superrevision *f.* (letzte Revision an der Presse) (Buchdr.) *Press-proof, press-revise.* Tierce *f.*, dernière épreuve *f.*

Die Superrevision lesen. *To read the press-proof or press-revise.* Corriger ou voir la tierce.

Supplement *n.* eines Winkels (Geom.) *Supplement.* Supplément *m.*

Support *m.* der [Metall-] Hobelmaschine. *Sieh* Stichelhalter.

Support *m.*, **Feste Auflage** *f.* einer Drehbank (Metalldr.) *Slide-rest, sliding-rest.* Support *m.* fixe.

Support *m.* der Paralleldrehbank. *Slide.* Support *m.* à chariot, chariot *m.*

Support *m.*, **Tragschwelle** *f.* bei Wagenbrücken (Wasserb.) *Bearer of a carriage-bridge.* Support *m.* des poutrelles d'un pont roulant.

Supraport *n.* (Bauk.) *Moulding, ornament, picture above a door.* Dessus *m.* de porte.

Surate *f.* oder **Bombay** *f.* (eine Sorte Baumwolle) (Handl.) *Surate.* Coton *m.* de Surate, Surate *m.*

Surren *v. a.* (Seew.) *Sieh* Sorren.

Süsserde *f.*, **Berylliumoxyd** *n.* (Chem.) *Glucina.* Glucine *f.*

Süssholzzucker *m.*, **Glycyrrhizin** *n.* *Liquorice-sugar.* Sucre *m.* de réglisse.

Süsskirschbaumholz *n.*, **Vogelkirschbaumholz** *n.*, **Waldkirschbaumholz** *n.*, **Holzkirschbaumholz** *n.* (Holz von *Prunus avium* oder *Cerasus sylvestris*). *Wild cherry-tree wood.* Merisier *m.*

Süsswasserkalk *m.* (Geogn.) *Fresh-water limestone.* Calcaire *m.* lacustre, calcaire *m.* d'eau douce.

Syenit *m.* (Geogn.) *Syenite.* Syénite *f.*

Syhle *f.*, **Syl** *n.* (Wasserb. etc.) *Sieh* Siel.

Sylvin *m.* (Miner.) *Sylvine.* Chloride *m.* de potassium.

Synter *m.* *Sieh* Sacristei.

Syringenholz *n.* *Sieh* Fliederholz 2.

Syrup *m.* (Zuck.) *Syrup, sirup.* Sirop *m.*

Grüner Syrup *m.*, **Ungedeckter Syrup** *m.* *Green syrup.* Sirop *m.* vert.

Weisser Syrup *m.* *White syrup.* Sirop *m.* blanc.

Syrupsback *m.* (Zuck.) *(Reservoir for syrup).* Auge *f.* au sirop.

Syrupspott *m.* (der Topf unter den Formen in welchen der Syrup fliesst) (Zuck.) *Draining-pot.* Pot *m.* à égoutter.

Syrupwasser *n.*, **Dünner Syrup** *m.* (Zuck.) *Syrupy water.* Égout *m.*

Sytere *f.* *Sieh* Sacristei.

Syzygien *f. pl.* (Astron.) *Syzygies pl.* Syzygies *f. pl.*

T.

Tabak *m.* *Tobacco.* Tabac *m.*
Tabakbereitung *f.* *Tobacco-manufacture.* Fabrication *f.* du tabac.
Tabakschneidlade *f.* *Tobacco cutting-machine.* Machine *f.* à couper le tabac.
Tabelle *f.*, **Register** *n.* (Buchdr.) *Table, register.* Table *f.*, registre *m.*, (regître *m.*).
Tabelle *f.* (Math. Astron.) *Sieh* Tafel.
Tabellen *f. pl.* über die Declination der Sonne (Astron.) *Sieh* Declinationstabellen.
Tabernakel *n.* (Bauk.) *Sieh* Sacramentshäuschen.
Tablettmauer *f.* des Rondenwegs (Befest.) *Sieh* Brustmauer.
Tabulet *n.* (Web.) *Sieh* Glasbret.
Tackbolzen *m.* (Bolzen mit Widerhaken) (Seew.) *Rag-bolt.* Cheville *f.* à grille ou à barbe (de fer), fiche *f.*
Tacken *f. pl.* eines Knies (Seew.) *Arms pl. of a knee.* Bras *m. pl.*, branches *f. pl.* d'une courbe.
Tafel *f.*, **Platte** *f.* (Bauw.) *Plate, pane, slab, table.* Table *f.*
Tafel *f.* eines Bleches, **Blechtafel** *f.* *Sheet.* Plaque *f.*
Tafel *f.* einer Nivellirlatte (Feldm.) *Sieh* Nivellirscheibe.
Tafel *f.*, **Tabelle** *f.* (Math. u. Astron.) *Table.* Table *f.*
Astronomische Tafel *f.* *Astronomical table.* Table *f.* astronomique.
Tafel *f.* eines Edelsteins (Steinschn.) *Table.* Table *f.*
Tafelbret *n.* (Web.) *Sieh* Glasbret.
Tafelbret *n.* (Zimmerm.) *Sieh* Schalbret.
Tafeldruck *m.*, **Tafelfarben** *f. pl.* (Zeugdr.) *Sieh* Applicationsfarben.
Tafelglas *n.*, **Scheibenglas** *n.*, **Fensterglas** *n.* (Glasm.) *Window-glass, table-glass, plate-glass.* Verre *m.* à vitres, verre *m.* en tables.
Gestrecktes Tafelglas *n.*, **Walzenglas** *n.* *Broad window-glass, spread window-glass, sheet-glass, German sheet-glass, (cylindrical glass).* Verre *m.* à vitres en manchons, verre *m.* en cylindres, verre *m.* en canons, verre *m.* en manchons.
Tafellack *m.* *Sieh* Schellack.
Täfeln *v. a.*, den Fussboden (Bauw.) *To floor with boards.* Planchéïer, parqueter.
Tafelroth *n.* (Zeugdr.) *Topical red.* Rouge *m.* d'application.
Tafelschiefer *m.*, **Dachschiefer** *m.* (Geogn.) *Clay-slate, slate for roofing.* Ardoise *f.* tabulaire.
Tafelstein *m.* (ein in zwei Hauptflächen geschliffener Diamant) (Steinschn.) *Table-diamond.* Pierre *f.* en table, pierre *f.* faible.
Halbgrundiger Tafelstein *m.* (wenn die Calette grösser als die Tafel). *Tabulated diamond.* Diamant *m.* taillé en table.
Täfelung *f.*, **Täfelwerk** *n.* **am Fussboden** (Bauw.) *Inlaid floor.* Parquet *m.* de plancher, parqueterie *f.* *Vgl.* Dielung.
Täfelung *f.*, **Wandverkleidung** *f.*, **Wandgetäfel** *n.*, **Lambris** *f.*, **(Lamperie** *f.***)**, **Boiserie** *f.* (Bauw.) *Wainscot(ting), wainscot.* Lambris *m.* de revêtement, boiserie *f.*
Halbe Täfelung *f.*, **Halbhohe Wandverkleidung** *f.* (3—5 Fuss hoch). *Half-high wainscot.* Lambris *m.* de demi-revêtement.
Volle Täfelung *f.*, **Vollhohes Wandgetäfel** *n.* *High wainscot.* Lambris *m.* de plein revêtement.
Täfelung *f.* der Wagenkasten (Wagenb.) *Panelling of bodies.* Construction *f.* des panneaux.
Tafelwage *f.* *Sieh* Brückenwage.
Täfelwerk *n.* (Tischl.) *Sieh* Täfelung 2.
Täfelwerksklammer *f.* (Tischl.) *Cramp-iron for fastening wainscots.* Patte *f.* à lambris.
Tafelzinn *n.*, **Sächsisches Zinn** *n.* (Metall.) *Saxon tin.* Étain *m.* en briques.
Tafft *m.* (ein Seidenstoff) (Web.) *Taffeta, taffety.* Taffetas *m.*
Tafftband *n.* (Web.) *Taffeta-ribbon.* Ruban *m.* taffetas, ruban *m.* de taffetas.
Tagbogen *m.* (Astron.) *Sieh* Tagkreis.
Tagebau *m.* (Bergb.) *Open cast, open working, (in a lode:) coffin.* Exploitation *f.* ou travail *m.* à ciel ouvert, minière *f.*
Tagebau *m.* **auf einem Gang.** *Open cast (an open work in a lode).* Exploitation *f.* ou travail *m.* à ciel ouvert sur un filon.
Tagelohn *m.* (der Lohn für eine Tagarbeit). *Wages pl.* Salaire *m.* d'une journée, journée *f.*
Tagelohnsarbeit *f.* *Day-work.* Travail *m.* à la journée.
Tagerinne *f.*, **Gosse** *f.* (Strassenb.) *Trench, drain, kennel of paving.* Ruisseau *m.* de rue, rigole *f.* de rue.
Tagewerk *n.* (die Arbeit eines Tages) (Buchdr. etc.) *Day-work, day's task.* Journée *f.*
Tagewerk *n.* (Bergb.) *Sieh* Arbeit einer Schicht.
Tag- und Nachtgleiche *f.* (Astron.) *Sieh* Äquinoctium.
Tagkreis *m.*, **Tagbogen** *m.* (Astron.) *Diurnal circle.* Cercle *m.* diurne.
Taglichsanker *m.*, **Täglicher Anker** *m.* *Best bower.* Seconde ancre *f.*, ancre *f.* de veille.
Taglichsankertau *n.*, **Tägliches Ankertau** *n.* *Best bower cable.* Câble *m.* ordinaire.
Tagsignal *n.* (Telegr. u. Seew.) *Day-signal.* Signal *m.* de jour.

Taig *m.*, **Teig** *m.* (Bäck.) *Dough.* Pâte *f.*
Der Taig geht (auf). *The dough raises.* La pâte se lève.
Den Taig anmachen, einmähren. *To knead the dough with water or milk.* Pétrir la pâte.
Takel *n.* (Seew.) *Tackle.* Palan *m.*
Grosses Takel *n.* *Main runner-tackle, main tackle.* Caliorne *f.* du grand mât.
Spanisches Takel *n.*, **Manteltakel** *n.* *Runner-tackle.* Palan *m.* à itague.
Das Takel steht. *The tackle will not purchase.* Le palan est engagé ou embarrassé.
Takelage *f.* (der Inbegriff alles Tauwerks am Schiffe) (Seew.) *Rigging.* Garniture *f.*, manœuvres *f. pl.*, gréement *m.*, (grément *m.*).
Takeler *m.* (Seew.) *Sieh* Takelmeister.
Takelgarn *n.*, **getheertes.** *Tarred twine.* Fil *m.* à voile goudronné.
Takelläufer *m.*, **Taljeläufer** *m.* (ein Tau, welches über mehrere Scheiben eines Flaschenzugs fährt) (Schiffb.) *Fall of a tackle, tackle-fall.* Garant *m.* d'un palan.
Takelmeister *m.*, **Takler** *m.* (der Schiffe auftakelt) (Seew.) *Rigger.* Agréeur *m.*, gréeur *m.*
Takeln *v. a.*, ein Tauende (mit Segelgarn bewickeln) (Seew.) *To whip the end of a rope.* Faire une liure au bout d'une corde.
Takler *m.* *Sieh* Takelmeister.
Talbotypie *f.* (Photogr.) *Talbotypy.* Talbotypie *f.*
Talg *m.*, **Unschlitt** *m.* (Techn.) *Tallow, suet.* Suif *m.*
Talglicht *n.*, **Talgkerze** *f.* *Tallow-candle, candle.* Chandelle *f.* de suif, chandelle *f.*
Talgpfanne *f.* (beim Verzinnen der Eisenblechtafeln). *Tinman's pot, grease-pot.* Chaudière *f.* à la graisse.
Talgsäure *f.* (Chem.) *Stearic acid.* Acide *m.* stéarique.
Talgseife *f.* (Seifens.) *Tallow-soap.* Savon *m.* de suif.
Talje *f.* (Seew.) *Luff-tackle, long tackle.* Palan *m.*
Talje *f.* (Mech. u. Pont.) *Sieh* Flaschenzug.
Taljeläufer *m.* (Seew.) *Sieh* Takelläufer.
Taljereep *n.* (Seew.) *Laniard.* Ride *f.*
Taljereepsknoten *m.* (Seew.) *Matthew-Walker's-knot.* Nœud *m.* de ride.
Talk *m.* (Miner.) *Talc.* Stéatite *m.*, talc *m.*
Talkerde *f.* (Chem.) *Sieh* Magnesia.
Talkerdealaun *m.* (Miner.) *Magnesia-alum, pickeringite.* Alun *m.* de Magnésie.
Talkglimmer *m.*, **Magnesiaglimmer** *m.*, **Biotit** *m.* (Miner.) *Magnesia-mica, mica, biotite.* Mica *m.*, biotite *m.*
Talkgneis *m.* (Geom.) *Talc-gneiss.* Gneiss *m.* talqueux, protogyne *f.* stratifiée.
Talkgranit *m.* (Geogn.) *Sieh* Protogyn.
Talkhydrat *n.* (Miner.) *Sieh* Brucit.
Talkschiefer *m.* (Geogn.) *Talcose schist, talcose slate.* Schiste *m.* talqueux, talc *m.* schistoïde.
Talkspath *m.* (Miner.) *Sieh* Magnesit.
Tallje *f.* (Seew.) *Sieh* Talje.
Talon *m.*, **Druck** *m.* der Rasirmesser (das zur Befestigung in der Schale dienende Ende der Klinge). Talon *m.*

Talutmauer *f.*, **Geböschte Mauer** *f.* (Bauw.) *Escarped wall, sloped wall.* Mur *m.* taluté, en talus, escarpé.
Tamb(o)ur *m.* einer Kuppel, **Kuppeluntersatz** *m.*, **Tholobat** (Bauk.) *Tholobate.* Tambour *m.* de dôme, tholobate *m.*
Tamb(o)ur *m.* (Kriegsw.) *Drummer.* Tambour *m.*
Tamb(o)ur *m.* (Befest.) *Sieh* Zwinger.
Tamb(o)urcaponnière *f.* (Befest.) *Palisade-caponier.* Caponnière *f.* en palissades.
Tamb(o)uriren *v. a.* (am Stickrähmen sticken). *To tamb(o)ur.* Broder au tambour.
Tamis *m.* (Web.) *Sieh* Etamin.
Tamp *m.* (Seew.) *Rope's end, short piece of rope, rat-line.* Bout *m.* de corde.
Tangeln *v. a.*, **Tängeln** *v. a.* (Ackerb.) *Sieh* Dengeln.
Tangente *f.*, **Berührungslinie** *f.*, **Berührende** *f.* einer Curve (Geom.) *Tangent, touching line.* Tangente *f.*
Tangente *f.*, **Trigonometrische Tangente** *f.* (Math.) *Tangent of an arc or angle.* Tangente *f.*, tangente *f.* trigonométrique, tangente *f.* d'un angle.
Tangentenvieleck *n.* (Geom.) *Sieh* Vieleck, dem Kreis umschriebenes.
Tangentialebene *f.* (Geom.) *Sieh* Berührungsebene.
Tangentialpunct *m.* (Geom.) *Sieh* Berührungspunct.
Tangentpunct *m.* (Eisenb.) Point *m.* de tangence.
Tannebaumstahl *m.* (in Steiermark zwei- oder dreimal raffinirter Stahl). *Twice, thrice refined steel.* Acier *m.* à deux marques, à trois marques.
Tannen *adj.* *Of deal-wood, deal.* De bois de sapin.
Tannenharzsäure *f.*, **(Sylvinsäure** *f.*, **Abietinsäure** *f.*) (Chem.) *Abietic acid.* Acide *m.* abiétique.
Tannenholz *n.*, **Weisstannenholz** *n.* (Holz von *Pinus picea [Linné] = P. abies [Duroi]*). *Deal, deal-wood, white deal, (white pine-wood).* Bois *m.* de sapin, sapin *m.*
Versteinertes Tannenholz *n.* (Geogn.) *Petrified fir-wood.* Élatite *f.*, sapin *m.* pétrifié.
Tannenpalme *f.* (Bot.) *Wild palm-tree.* Élaté *m.*
Tannenpfoste *f.*, **Tannene Bohle** *f.* (Zimmerm.) *Fir-plank, thick fir-board.* Tavaillon *m.*
Tannin *n.*, **Gerbsäure** *f.*, **Gerbstoff** *m.* (Chem. Lohgerb.) *Tannic acid, (tan).* Tannin *m.*, acide *m.* tannique.
Tantal *n.* (Chem.) *Tantalum.* Tantale *m.*
Tantalsäure *f.* (Chem.) *Tantalic acid, columbic acid.* Acide *m.* tantalique ou columbique.
Tanzmeister *m.* (ein kleiner Dick- und Hohlzirkel) (Uhrm.) Maître *m.* de danse, maître *m.* à danser.
Tanzsaal *m.*, **Ballsaal** *m* (Bauw.) *Dancing-room, ball-room.* Salle *f.* à danser.
Tapete *f.*, **Wandteppich** *m.* (Bauw.) *Tapestry.* Tapisserie *f.*
Tapete *f.*, **papierene, Papiertapete** *f.* (Tap.) *Paper-hanging, (papering).* Papier *m.*

peint, papier *m.* de tenture, papier *m.* à tenture, (papier *m.* de tapisserie).

Bestäubte Tapete *f. Sieh* Veloutirte Tapete.

Einfache oder **Matte Tapete** *f. Dead hanging.* Papier *m.* (peint) mat, papier *m.* (peint) commun.

Gaufrirte Tapete *f. Sieh* Gepresste Tapete.

Gefirnisste Tapete *f. Japanned hanging.* Papier *m.* (peint) verni.

Gepresste oder **Gaufrirte Tapete** *f. Pressed hanging.* Papier *m.* (peint) gaufré.

Matte Tapete *f. Sieh* Einfache Tapete.

Satinirte Tapete *f.*, **Glanztapete** *f. Satined hanging.* Papier *m.* (peint) satiné.

Veloutirte Tapete *f.*, **Bestäubte Tapete** *f.*, **Sammttapete** *f.*, **Wolltapete** *f.* (Pap.) *Flock-paper (-hanging).* Papier *m.* (peint) velouté, papier *m.* soufflé, papier-tontisse *m.*

Vergoldete Tapete *f. Gilt hanging.* Papier *m.* peint doré.

Versilberte Tapete *f. Silver-hanging.* Papier *m.* argenté.

Tapetenbahn *f.*, **Tapetenblatt** *n.* (Bauw.) *Single breadth of paper-hanging.* Pan *m.* de papier de tenture.

Tapetenbehang *m. Hanging of tapestry.* Tenture *f.* de tapisserie.

Tapezieren *v. a.*, **Beteppichen** *v. a.* (Bauw.) *To hang, to cover with tapestry.* Tapisser, tendre la tapisserie.

Mit Papiertapete tapezieren. *To paper.* Tapisser de papier peint.

Tapezieren *n.*, **Tapeziererarbeit** *f.* (Bauw.) *Paper-hanger's work, (hanging).* Tenture *f.*, ouvrage *m.* du tapissier.

Tapezierer *m. Upholsterer.* Tapissier *m.*

Tapezierer *m.* (welcher Tapeten aufzieht). *Paper-hanger.* Colleur *m.*

Tapioca *f.* (Mehl der Maniokwurzel). *Tapioca.* Tapioca *m.*

Tartane *f.* (kleines, im Mittelmeer gebräuchliches Fahrzeug) (Schiffb.) *Tartan.* Tartane *f.*

Tasche *f.* einer Degenschulterkoppel. *Frog, pocket.* Gousset *m.*

Tasche *f.* (Wagenb.) *Pocket.* Poche *f.*

Taschenboussole *f.* (Feldm. Kriegsw. etc.) *Pocket-compass.* Boussole *f.* de poche.

Taschendach *n.* (Bauw.) *Sieh* Pultdach.

Taschenformat *n.* (Buchh.) *Pocket-size.* Format *m.* portatif.

Taschenmesser *n.* (Techn.) *Pocket-knife.* Couteau *m.* de poche. *Vgl.* Einlegemesser.

Taschensteuerung *f.*, **Stephenson'sche** (Locom.) *Stephenson's link-motion.* Distribution *f.* à coulisse Stéphenson, coulisse *f.* de Stéphenson.

Taschenuhr *f.* (Uhrm.) *Watch.* Montre *f.*

Tasse *f.* (Bauw.) *Sieh* Panse.

Tasse *f.* von Porzellan, Steingut etc. (Porz. Töpf.) *Cup and saucer.* Tasse *f.*

Obertasse *f. Cup.* Coupe *f.*, tasse *f.*

Untertasse *f. Saucer.* Soucoupe *f.*

Taste *f.* eines Pianos etc. (Instr.-m.) *Key.* Touche *f.*

Taster *m.*, **Anlauf** *m.* einer Guillochirmaschine. *Touch.* Touche *f.*

Taster *m.*, **Taster-** od. **Tastzirkel** *m.* (Techn.) *Callipers pl., caliber-compasses pl., calibers pl.* Compas *m.* d'épaisseur.

Taster- od. **Tastzirkel** *m. Sieh* Taster 2.

Tatze *f.* (Masch.) *Sieh* Daumen.

Tau *n.* des Zug- oder Geschirrtaus (Sattl.) *Trace-rope, rope of the trace.* Cordage *m.* de trait du trait d'attelage.

Tau *n.* einer Glocke. *Sieh* Glockenseil.

Tau *n.* (Seew. Reepschl.) *Rope, (cable).* Cordage *m.*, (câble *m.*, corde *f.*). *Vgl.* Achter-, Anker-, Hintertau *und* Stecken, Tau.

Aufgeschossenes Tau *n. A coiled rope.* Glène *f.*

Unklar laufendes Tau *n. Foul-running rope.* Manœuvre *f.* empêchée.

Einfaches Tau *n. Single part of a rope.* Garant *m.* ou cordage *m.* simple.

Umgeschlagenes Tau *n. Sieh* Tauwerk, umgeschlagenes.

Tau *n.* oder **Schote** *f.* **mit einem Katsteert.** *Pointed rope.* Cordage *m.* en queue de rat.

Getheertes Tau *n. Sieh* Tauwerk.

Ungetheertes Tau *n. Sieh* Tauwerk.

Kabelweise geschlagenes Tau *n. Cable-laid cordage.* Cordage *m.* commis en aussières ou commis deux fois.

Dreischäftiges (kabelweise geschlagenes) Tau *n. Three-stranded rope, rope of three strands.* Cordage *m.* en trois.

Schmiedweise geschlagenes oder **Gespitztes Tau** *n. Pointed rope.* Cordage *m.* en queue de rat.

Hartgedrehtes Tau *n. Rope twisted one third.* Corde *f.* commise au tiers.

Verkehrt gedrehtes Tau *n.* (dessen Duchten in derselben Richtung gedreht sind, wie die Garne). *A rope twisted the wrong way.* Garochoir *m.*, (cordage *m.* en garochoir).

Zur vollen Härte gedrehtes Tau *n.* (Seil.) *Full-twisted rope.* Cordage *m.* commis au tiers ferme.

Lähnig gedrehtes Tau *n.* (Seil.) *Rope twisted less than one third.* Cordage *m.* commis au tiers mol.

Krapp geschlagenes Tau *n.* (Seew.) *Rope twisted too hard.* Cordage *m.* trop tordu.

Durch das Zusammendrehen um $1/4$ verkürztes (Lähnig gedrehtes) Tau. *Rope twisted one fourth.* Corde *f.* commise au quart.

Vierschäftiges, Aus vier Kardeelen bestehendes Tau *n.*, **Kabelweise geschlagenes Tau** *n. Shroud-laid rope, four-stranded rope, rope of four strands.* Cordage *m.* en quatre.

Ein Tau klar legen (Pont.) *Sieh* Legen.

Taubenschlag *m.* (Ackerb. Bauw.) *Columbary, dove-cot.* Colombier *m.*

Taubenschlag *m.* **auf einer Säule.** *Dove-cot upon a post.* Lanterne *f.* de colombier.

Taubenschwanz *m.* (Zimm.) *Sieh* Schwalbenschwanz 2.

Taucherglocke *f.* (Seew.) *Diving-bell.* Cloche *f.* à ou de plongeur.

Taucherkolben *m.*, **Bramahkolben** *m.* (Masch.) *Plunger-piston, plunger, plumplam.* Piston *m.* plongeur, plongeur *m. Vgl.* Mönchskolben.

Tauchstange *f.* (Weissgerb.) *Pestle for smoothing hides.* Enfonçoir *m.*

Taufbecken *n.*, **Taufschale** *f.* (Bauk.) *Baptismal font (or fount).* Bassin *m.* des fonts de baptême.

Taufcapelle *f.*, **Taufhalle** *f.*, **Baptisterium** *n.* (Bauk.) *Baptistery.* Baptistère *m.*

Taufschale *f. Sieh* Taufbecken.

Taufstein *m.*, **Fünt** *m.*, **Badstein** *m.* (Bauk.) *Font-stone.* Fonts *m. pl.* baptismaux, fonts *m. pl.* de baptême.

Tauhaken *m.* (am Hintertau), **Zughaken** *m.*, **Zugtauhaken** *m.* (Sattl.) *Trace-hook.* Crochet *m.* d'attelage au bout de derrière des traits, crochet *m.* de trait.

Taukränze *m. pl.* (Seew.) *Puddings pl., fenders pl. of old cable or junk.* Cordes *f. pl.* de défense, colliers *m. pl.* de défense.

Taukreuz *n.* (Herald.) *Sieh* Krücke 3.

Tau- oder **Schmierrack** *n.* (Schiffb.) *Rope-truss, (parrel).* Racage *m.* d'une simple corde.

Tauring *m.* (Seew.) *Sieh* Lägel.

Tauring *m.*, **Aufgeschossenes Tau** *m.* (Pont.) *Coil or coiling of a rope.* Pli *m.*, boue *f.*, glène *f.* de cordage.

Tauschlagen *n.*, **Reepschlagen** *n.* (Verfertigen der Taue). *Rope-making.* Corderie *f.*

Tauschlägerei *f.*, **Seilerwerkstätte** *f.* *Ropery.* Corderie *f.*

Taustab *m.* (Bauk.) *Sieh* Schiffstauverzierung.

Tautochrone *f.* (Mech.) *Tautochrone, tautochroneous curve.* Tautochrone *f.*, courbe *f.* tautochrone.

Tauwerk *n.* (Reepschl. Seew.) *Cordage.* Cordage *m.*

Kabelweise geschlagenes Tauwerk *n. Cable-laid cordage.* Cordage *m.* commis en aussières.

Trossweise geschlagenes Tauwerk *n. Hawser-laid cordage.* Cordage *m.* commis une fois.

Getheertes Tauwerk *n. Tarred cordage.* Cordage *m.* noir ou goudronné.

Ungetheertes Tauwerk *n. White or untarred cordage.* Cordage *m.* blanc.

Umgeschlagenes Tauwerk *n.* (Seew. Seil.) *Twice-laid cordage, twice-laid stuff, remade cordage.* Cordage *m.* refait.

In Scheiben aufgeschossenes Tauwerk *n. Coil of rope.* Glène *f.*

Laufendes Tauwerk *n.* (am Schiffe). *Running rigging.* Manœuvres *f. pl.* basses.

Oberes Tauwerk *n.* eines Schiffes. *Upper rigging.* Manœuvres *f. pl.* hautes.

Stehendes Tauwerk *n.* (Inbegriff alles des Tauwerks, welches zur Befestigung der Masten gehört.) *Standing rigging.* Manœuvres *f. pl.* dormantes.

Unteres Tauwerk *n.* am Schiffe. *Lower rigging.* Manœuvres *f. pl.* basses.

Tax- od. **Taxusholz** *n. Sieh* Eibenbaumholz.

Teakholz *n.* (Schiffb.) *Teak-wood.* Tek *m.*, teck *m.*, tech *m.*

Technik *f. Technics pl.* Technique *f.*, (science *f.*).

Techniker *m. Technician.* (Ingénieur *m.*).

Technisch *adj. Technical, technic.* Technique, (scientifique).

Technologie *f. Technology.* Technologie *f.*

Teers, Teersje *n.*, **Teertsje** *n.* (Seew.) *Toggle, large fid.* Grand épissoir *m.* de bois.

Teersjen *n. pl.* zu den Klüsen. *Hawse-plugs pl.* Tampons *m. pl.* des écubiers.

Teianker *m.*, **Teuanker** *m.* (Seew.) *Small bower.* Ancre *f.* d'affourche.

Teiankertau *n.* (Schiffb.) *Small bower-cable.* Câble *m.* d'affourche.

Teich *m.*, **Weiher** *m.* (Wasserb.) *Pond, pool, (tank).* Étang *m.*

Teich *m.* zur Aufnahme und Concentrirung des Meerwassers vor dessen Einlass in die Salzgärten (Salin.) *Reservoir of brine in a salt-marsh established between the sea and the salt-work.* Jas *m.* d'un marais salant.

Teichdamm *m.* (Wasserb.) *Dam of a pond.* Bachasse *f.*

Teichrechen *m.*, **Teichgitter** *n.*, **Fischwehr** *n.* (Fisch. Wasserb.) *Fish-garth, pond-grate.* Écrille *f.*, égrilloir *m.*, grille *f.* d'étang.

Teig *m. Sieh* Taig.

T-Eisen *m.* (Walzw.) *T-iron.* Fer *m.* en T.

Doppelt-T- oder **H-Eisen** *n. Double T- or H-iron.* Fer *m.* en T double ou en H.

Telamon *m.*, **(Persischer Lastträger** *m.***)** (eine statt Säule dienende Männergestalt) (Bauk.) *Atlante, telamone.* Atlante *m.*

Telegramm *n.*, **Telegraphische Depesche** *f.*, **Drahtbericht** *m.* (Telegr.) *Telegram, telegraphic dispatch, telegraphic intelligence.* Télégramme *m.*, avis *m.* ou dépêche *f.* télégraphique.

Telegraph *m. Telegraph.* Télégraphe *m.*

Electrischer Telegraph *m. Electric telegraph.* Télégraphe *m.* électrique.

Morse'scher Telegraph *m. Morse-telegraph.* Télégraphe *m.* de Morse.

Optischer Telegraph *m. Optical telegraph.* Télégraphe *m.* optique.

Optischer Telegraph *m.* **für Tag und Nacht, Treutler'scher Telegraph** *m. Semaphore, telegraph for night and day.* Sémaphore *m.*, télégraphe *m.* de jour et de nuit.

Transportabler Telegraph *m.*, **Portativer Zugtelegraph** *m. Portable telegraph.* Télégraphe *m.* transportable.

Unterseeischer Telegraph *m. Submarine telegraph.* Télégraphe *m.* sous-marin.

Telegraphendienst *m. Telegraphic service.* Service *m.* télégraphique.

Telegraphenkabel *n.*, **-tau** *n. Cable, wire-cable (of a telegraph).* Câble *m.* télégraphique.

Telegraphensignal *n.*, **optisches** (Eisenb.) *Semaphore-signal.* Signal *m.* de sémaphores.

Telegraphenstange *f.* (Tel.) *Telegraph-pole.* Poteau *m.* télégraphique.

Telegraphentau *n. Sieh* Telegraphenkabel.

Telegraphie *f. Telegraphy.* Télégraphie *f.*

Electrische Telegraphie *f. Electric telegraphy.* Télégraphie *f.* électrique.

Telegraphiren *v. a. & n. To telegraph.* Télégraphier.

Telegraphisch *adj.* *Telegraphic.* Télégraphique. *Vgl.* Telegramm.
Teleskop *n.* *Sieh* Fernrohr.
Teleskopgasometer *m.* (Chem.) *Telescope-gasholder.* Gazomètre *m.* à lunette.
Teleskopschornstein *m.* (auf Dampfschiffen). *Telescope-funnel.* Cheminée *f.* à coulisse.
Teller *m.*, **Runder Ansatz** *m.* am Zündstift eines Percussionsgewehres(Büchsenm.) *Shoulder.* Embase *f.* de cheminée d'un fusil à percussion.
Tellerhammer *m.*, **Fasshammer** *m.*, **Krughammer** *m.* (zum Treiben von Blechgegenständen) (Klempn. Kupferschm.) *(Hammer for making the deepenings of the plates).* Marteau *m.* à bouge.
Tellersilber *n.* (Metall.) *Silver from the amalgamation.* Argent *m.* d'assiette.
Tellur *n.* (Chem.) *Tellurium.* Tellure *m.*
Tellur *n.*, **Gediegenes Tellur** *n.* (Miner.) *Native tellurium.* Tellure *m.* natif.
Tellurerz *n.*, **Tellurinmerz** *n.* (Miner.) *Tellurium ore.* Minerai *m.* de tellure.
Tellursäure *f.* (Chem.) *Telluric acid.* Acide *m.* tellurique.
Tellursilber *n.* (Miner.) *Telluric silver.* Argent *m.* telluré.
Tellurwasserstoff *m.* (Chem.) *Hydrotelluric acid.* Acide *m.* hydrotellurique.
Tellurwismuth *n.* (Miner.) *Telluric bismuth, bornite.* Bornine *f.*
Tempel *m.* (Bauk.) *Temple.* Temple *m.*
Tempel *m.* **mit Vorhallen an beiden Giebeln.** *Amphiprostylos temple.* Temple *m.* amphiprostyle.
Offener runder Tempel *m.* *Monopteral temple.* Temple *m.* monoptère.
Tempel *m.* **mit Säulengang rings umher.** *Peripteros.* Temple *m.* périptère.
Tempel *m.* **mit scheinbar doppelten Hallen.** *False dipteros.* Temple *m.* pseudodiptère.
Tempel *m.* **mit Säulenhalle an einem Giebel.** *Prostylos temple.* Temple *m.* prostyle.
Tempel *m.* **mit doppelten Hallen, Dipteraltempel** *m.* *Dipteron.* Temple *m.* diptère.
Tempel *m.*, **Tömpel** *m.*, **Sperrruthe** *f.*, **Spannstock** *m.* (Web.) *Temple, templet, stretcher.* Tempe *f.*, tempia *m.*, temple *m.*, templet *m.*, templu *m.*, templon *m.*
Selbstwirkender Tempel *m.*, **Zeugspanner** *m.*, **Breithalter** *m.* *Selfacting temple, selfadjusting temple.* Temple *m.* mécanique, temple *m.* continu.
Temperafarbe *f.* (Bauw.) *Distemper-colour.* Couleur *f.* à détrempe.
Temperamalerei *f.* (Bauw.) *Distemper-painting.* Peinture *f.* en détrempe.
Temperatur *f.* (Phys.) *Temperature.* Température *f.*
Tempern *v. a.*, **Nachlassen** *v. a.*, Gusseisen (Metall.) *Sieh* Anlassen.
Tempiren *v. a.*, den Zünder (ihn zu einer gegebenen Schussweite einrichten) (Artill.) *To time the fuse, to cut the fuse for a given range.* Couper la fusée à la longueur nécessaire ou la disposer pour une portée certaine.
Tenaillenbefestigung *f.* *Sieh* Zangenbefestigung.
Tenaillewinkel *m.* (Befest.) *Flanking angle, angle of the tenaille.* Angle *m.* flanquant, angle *m.* de tenaille.
Tenakel *n.* (Buchdr.) *Visorium, retinaculum.* Visorium *m.*
An's Tenakel stecken (das Manuscript). *To put on the visorium.* Attacher la copie sur le visorium.
Tenakel *m.* *(n.)*, **(Krenzholz** *n.***)** (zur Befestigung des Seihetuchs) (Chem.) *Frame.* Châssis *m.* en bois.
Tender *m.*, **Munitionswagen** *m.* der Locomotive (Eisenh.) *Tender, engine-tender.* Allège *m.*, tender *m.*
Tenderbremse *f.* (Eisenb.) *Tender-brake.* Frein *m.* du tender.
Tendermaschine *f.*, **Tenderlocomotive** *f.* (Eisenh.) *Tank-engine.* Machine *f.* locomotive-tender.
Tendersieb *n.* (Eisenb.) *Feed-pipe strainer.* Panier *m.* conique de la caisse à eau.
Teneberleuchter *m.* (Bauk.) *Herse, hearse, herce.* Herse *f.*
Tenne *f.* einer Scheune (Ackerb.) *Thrashing-floor.* Aire *f.* d'une grange.
Teppich *m.* (Weh.) *Carpet.* Tapis *m.*
Axminster-Teppich *m.* *Sieh* Geschnittener Sammtteppich.
Britischer Teppich *m.* *British carpet.* Tapis *m.* d'Angleterre.
Brüsseler Teppich *m.*, **Ausgezogener Sammtteppich** *m.* (Sammtteppich mit ungeschnittenem Flor.) *Brussel-carpet.* Moquette *f.*, moquette *f.* bouclée, moquette *f.* épinglée.
Doppelter Teppich *m.*, **Kidderminster-Teppich** *m.* *Double carpet, ingrain carpet, Kidderminster-carpet.* Tapis *m.* double.
Dreifacher Teppich *m.*, **Schottischer Teppich** *m.* *Scotch carpet, triple carpet, three-ply carpet.* Tapis *m.* façon d'Écosse.
Sammtartiger Teppich *m.* *Wilton-carpet.* Tapis *m.* velouté.
Türkischer Teppich *m.*, **Savonnerieteppich** *m.* *Turkey-carpet.* Tapis *m.* à nœuds, tapis *m.* façon de Smyrne, tapis *m.* façon de Turquie, tapis *m.* de la Savonnerie.
Zwei-, Drei-, Vier-, Sechstheiliger Teppich *m.* (Teppich mit 2—6 neben einander liegenden verschiedenfarbigen Florfäden).
Teppichtapete *f.* (Web.) *Tapestry.* Tapisserie *f.*, tenture *f.* de tapis.
Terpentin *m.* (Tech.) *Turpentine.* Térébenthine *f.*
Roher Terpentin *m.* *Raw or crude turpentine.* Gomme *f.* molle, résine *f.* vierge, gème *f.*
Strassburger Terpentin *m.* *Strasburg-turpentine.* Bijou *m.* ou hijon *m.*, périnet *m.* vierge.
Venezianischer Terpentin *m.* *Venice-turpentine.* Térébenthine *f.* de Venise.
Terpentingeist *m.* (Chem.) *Spirit of turpentine.* Essence *f.* de térébinthine.

Terpentinöl *n.*, **gemeines** (Mal.) *Common turpentine-oil.* Rase *f.*, eau *f.* de raze, huile *f.* de térébenthine.

Terpentinölfirniss *m.* (Mal.) *Lac-varnish by oil of turpentine.* Vernis *m* à l'essence.

Terracotta *f.* (Töpf.) *Terra cotta, (burnt earthen ware).* Terre *f.* cuite.

Terrain *n.* (Kriegsw.) *Sieh* Gegend.

Seitlich abfallendes Terrain *n.* (Eisenb.) *Side-lying ground, side-long ground.*

Tiefliegendes Terrain *n.* **trocken legen.** *Sieh* Entwässern.

Terrainlinie *f.* (Befest.) *Sieh* Bauhorizont.

Terrainschirm *m.*, **Terrainwelle** *f.* (Topog.) *Sieh* Bodenerhebung.

Terra-Siena *f.* (Mal.) *Raw siena.* Terre *f.* de Sienne.

Gebrannte Terra-Siena *f.* *Burnt siena.* Terre *f.* de Sienne brûlée.

Terrasse *f.*, **Erdstufe** *f.* (Bauw.) *Terrace.* Terrasse *f.*

Gemauerte Terrasse *f.*, **Beischlag** *m.* *Terrass-walk.* Terrasse *f.* maçonnée.

Terrasse *f.* (Befest.) *Sieh* Erdstufe.

Terrasse *f.* eines casemattirten Werks (Befest.) *Sieh* Plateform.

Terrassenbatterie *f.* (Befest.) *Inclined battery.* Batterie *f.* en terrasse.

Terrassendach *n.* (Bauw.) *Truncated roof, flat roof.* Comble *m.* en terrasse on tronqué.

Terriren *v. a.*, den Zucker (Zuck.) *To bottom, to clay, to whiten the sugar.* Couvrir ou terrer le sucre, donner les façons.

Terriren *n.*, **Decken** *n.* des Zuckers (Zuck.) *Claying, bottoming.* Terrage *m.*

Tertia *f.* (Schriftgattung zwischen Parangon und Mittel) (Buchdr.) *Great primer.* Gros romain *m.*

Tertie *f.* oder **Terzie** *f.* (der 60. Theil einer Secunde) (Astron. & Math.) *Sixtieth part of a second.* Tierce *f.*

Tertschen *n.* (Seew.) *Sieh* Teersjen zu den Klüsen.

Tesseralkies *m.* (Miner.) *Skutterudite, modumite, (smaltine).* Arseniure *m.* de cobalt de Scutterud en Norvège.

Test *m.* (Metall.) *Test, cupel, (obsol.: coppel).* Test *m.*, (têt *m.*), coupelle *f.*

Testasche *f.* (Metall.) *Cupel-ash.* Cendre *f.* de test ou de têt.

Testschale *f.* (Metall.) *Cupel-pan.* Moule *m.* de la coupelle.

Tetraëder *n.* (Geom. & Miner.) *Tetrahedron, tetraedron.* Tétraèdre *m.*

Teuanker *m.* **etc.** (Seew.) *Sieh* Teianker etc.

Teufel *m.*, **Wolf** *m.*, **Öffner** *m.* zum Auflockern der Baumwolle (Spinn.) *Devil, devilingmachine, opener, opening-machine.* Loup *m.*, diable *m.*, machine *f.* à ouvrir.

Teufel *m.*, **Wolf** *m.*, **Reisswolf** *m.* zum Auflockern der Wolle (Spinn.) *Devil, woolmill, opening-machine, willow, willy, willey, twilley, plucker.* Loup *m.*, diable *m.*

Teufelsklaue *f.* (Bauw.) *Sieh* Wolf.

Teul *m.* (Metall.) *Loop, bloom.* Loupe *f.* *Vgl.* Deul.

Teulhaken *m.* (Metall.) *Bloom-hook.* Crochet *m.* pour fen d'affinerie.

Texel *m.*, **Dächsel** *m.*, **Dexel** *m.*, **Dechsel** *m.*, **Deichsel** *m.*, **Deissel** *m.*, **Haue** *f.*, **Krummhaue** *f.*, **Dachsbeil** *n.*, **(Hohlbeil** *n.***)** (Zimmerm. Küf.) *Adze, addice, howel, (small crooked hatchet).* Assette *f.*, essette *f.*, asseau *m.*, esseau *m.*, hachette *f.*, herminette *f.*, erminette *f.*, (hache *f.* recourbée).

Gerader Texel *m.* *Dub-adze.* Herminette *f.* plate.

Gerader Texel *m.*, **(Krummhaue** *f.***)** (Küf.) *Barrel-howel.* Herminette *f.* plate.

Gerader Texel *m.* **mit Hammer** (Küf.) *Notching-adze.* Herminette *f.* plate avec marteau.

Krummer Texel *m.*, **Krummhaue** *f.* (Zimm. Pumpenm.) *Hollow adze, barrel-howel.* Herminette *f.* creuse, herminette *f.* à gouge.

Krummer Texel *m.*, **(Mollenhaue** *f.***)** (Küf.) *Butt-howel.* Asseau *m.* des tonneliers.

Krummer Texel *m.* **mit Hammer** (Küf.) *Rounding-adze.* Herminette *f.* (creuse ou à gouge) avec marteau.

Text *f.*, **Secunda** *f.* (Schriftgattung zwischen Doppelmittel und Parangon) (Buchdr.) *Double pica.* Gros parangon *m.*, texte *m.*

Fette Text *f.* (Schriftgattung zwischen Tertia und Mittel) (Buchdr.) *Great primer.* Gros texte *m.*

Textur *f.* der Mineralien (Miner.) *Texture.* Texture *f.*

Thallit *m.*, **Pistazit** *m.*, **Epidot** *m.* (Miner.) *Epidote, zoisite, pistacite, thallite.* Thallite *f.*, épidote *m.*

Thallium *n.* (Chem.) *Thallium.* Thallium *m.*

Thalpfeilerkopf *m.* *Sieh* Pfeilerkopf.

Thalweg *m.*, **Stromrinne** *f.*, **Fahrwasser** *n.* (Wasserb.) *Channel of a river.* Passe *f.* d'un fleuve. *Vgl.* Strombahn.

Thanen *v. a.*, die Segel (sie mit brauner Lauge aus Eichenrinde [Than] braun färben) (Seew.) *To tan.* Tanner.

Thau *m.* *Dew.* Rosée *f.*

Thauflachs *m.* (im Thau gerotteter Flachs) (Spinn.) *Dew-retted flax.* Lin *m.* roui à la rosée.

Thaumesser *m.* (Phys.) *Drosometer.* Drosomètre *m.*

Thaupunct *m.* (bei einem Daniel'schen Hygrometer) (Phys.) *(Temperature at which the bulb of the instrument is covered with dew).* Point *m.* de rosée.

Thauröste *f.*, **Thaurotte** *f.*, **Luftröste** *f.*, **Landrotte** *f.* (Spinn.) *Dew-retting.* Rouissage *m.* à la rosée, rouissago *m.* sur terre, rorage *m.*, rosage *m.*, sereiuage *m.*, serénage *m.*

Theater *n.* (das Gebäude). *Theater.* Théâtre *m.*

Theatermaler *m.*, **Decorationsmaler** *m.* *Scene painter.* Peintre *m.* de décoration, décorateur *m.*

Theatersaal *m.* (Zuschauerraum). *Spectatory, cavea.* Salle *f.*

Theatervorhang *m.* *Sieh* Vorhang im Theater.

Theer *m.* (Techn.) *Tar.* Goudron *m.*

Theercisterne *f.* (Gasbel.) *Tar-cistern.* Réservoir *m.* à goudron.

Theeren *v. a.* (Techn.) *To tar.* Gondronner.

Theeren *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To tar a ship.* Goudronner un vaisseau.

Theeröl *n.* (Chem.) *Coal-oil, spirit of tar.* Huile *f.* de goudron.
Theerpappe *f.* (Dachd.) *Tarred paper.* Papier *m.* bitumé.
Theerquast *m.* (Pont. Seew.) *Tar-brush.* Guipon *m.*, (guispon *m.*), brosse *f.* à goudron.
Theil *n.*, **Band** *m.* von einem Werk (Buchh.) *Volume.* Tome *m.*, volume *m.*
Theil *m.*, **reibender** (Masch.) *Rubbing part.* Partie *f.* frottante.
Theil *m.*, **beweglicher**, eines Schiebe- oder Aufziehfensters (Bauw.) *(Sliding) sash of a sash-window.* Coulisse *f.*, partie *f.* mobile d'une fenêtre à coulisse.
Theil *m.* *(n.)* (Kammabtheilung) (Web.) *Division of leaves made to facilitate the drawing of the warp.* Corps *m.*
Theil *m.*, **kurzer, Kurzes Ende** *n.* der Schlossfeder (Büchsenm.) *Stud-side, return.* Petite branche *f.*
Theil *m.*, **langer, Schnellstück** *n.* der Schlossfeder (Büchsenm.) *Play-side, spring.* Grande branche *f.*
Theilbruch *m.*, **Partialbruch** *m.* (Math.) *Partial fraction.* Fraction *f.* partielle.
Theilen *v. a.*, **eine Gerade nach dem äusseren und mittleren Verhältniss** oder **nach dem goldnen Schnitt** (Geom.) *To divide a line in extreme and mean ratio.* Partager une droite en moyenne et extrême raison.
Theilkreis *m.*, **Theilriss** *m.* eines Zahnrades (Masch.) *Pitch-line, pitch-circle.* Cercle *m.* primitif d'une roue dentée.
Theilscheibe *f.* zum Eintheilen von Kreisen. *Division-plate.* Plate-forme *f.*
Theilscheibe *f.* einer Ziehbank für gezogene Feuerwaffen (Waffenfab.) *Dividing-plate.* Cadran *m.*, diviseur *m.*
Theilung *f.* eines Zahnrades (Masch.) *Pitch.* Denture *f.*, pas *m.* de l'engrenage.
Theilung *f.*, **Spaltung** *f.* eines Schieferblocks im Schieferbruch. *Splitting of a slate-block.* Étreinte *f.*, étendelle *f.* d'un bloc d'ardoise.
Theilungsstrecke *f.* in dem Pfeiler zwischen zwei Abbaustrecken auf Kohlenflötzen (Bergb.) *Wall or jenking (Newcastle-on-Tyne), cross board, holing, stenting, narrow place, narrow.* Refendement *m.* de serre (Belg.).
Theilungszeichen *n.*, **Divis** *n.* (Buchdr.) *Division.* Division *f.*
Theilzirkel *m.* (Techn.) *Divider.* Compas *m.* à diviser.
Theïn *n.* (Chem.) *Caffeine, theine, guaranine.* Caféine *f.*, théine *f.*, guaranine *f.*
Theodolit *m.* (Feldm. Astron.) *Theodolite.* Théodolite *m.*
Theorem *n.*, **Lehrsatz** *m.* (Math.) *Theorem, proposition.* Théorème *m.*, proposition *f.*
Therin *m.* (Miner.) *Sieh* Titaneisenstein.
Thermobarometer *n.* (Phys.) *Thermo-barometer.* Thermo-baromètre *m.*
Thermobarometrisch *adj.* (Phys.) *Thermo-barometrical.* Thermo-barométrique.
Thermoëlectricität *f.* (Phys.) *Thermo-electricity.* Thermo-électricité *f.*
Thermoëlectrisch *adj.* (Phys.) *Thermo-electrical.* Thermo-électrique.
Thermolampe *f.* (Apparat zur Gasbeleuchtung). *Thermo-lamp.* Thermolampe *f.*
Thermometer *n.* (Phys.) *Thermometer.* Thermomètre *m.* *Vgl.* Luft-, Maximum- und Minimum-, Weingeistthermometer.
Hunderttheiliges oder **Celsius'sches Thermometer** *n.* *Centigrade thermometer.* Thermomètre *m.* centigrade.
Réaumür'sches Thermometer *n.* *Thermometer of Reaumur, Reaumur's thermometer.* Thermomètre *m.* de Réaumur.
Fahrenheit'sches Thermometer *n.* *Thermometer of Fahrenheit, Fahrenheit's thermometer.* Thermomètre *m.* de Fahrenheit.
Differentialthermometer *n.* *Differential thermometer.* Thermomètre *m.* différentiel.
Metallthermometer *n.* *Metallic thermometer.* Thermomètre *m.* métallique.
Quecksilberthermometer *n.* *Mercurial thermometer.* Thermomètre *m.* à mercure.
Thermometerscala *f.* *Scale of a thermometer.* Échelle *f.* d'un thermomètre.
Thermometrisch *adj.* (Phys.) *Thermometrical.* Thermométrique.
Thermometrograph *m.* (Phys.) *Thermometrograph.* Thermo-métrographe *m.*
Thermomultiplicator *m.* (Phys.) Thermomultiplicateur *m.*
Thermosäule *f.* (Phys.) *Thermo-electrical pile or battery.* Pile *f.* thermo-électrique.
Thermoskop *n.* (Phys.) *Thermoscope.* Thermoscope *m.*
Thierchemie *f.* *Animal chemistry.* Zoochimie *f.*, chimie *f.* animale.
Thierkohle *f.* *Animal charcoal.* Charbon *m.* animal, noir *m.* animal.
Thierkreis *m.*, **Sonnenkreis** *m.*, **Zodiacus** *m.* (Astron.) *Zodiac.* Zodiaque *m.*
Thierkreisbild *n.* (Astron.) *Sign of the zodiac.* Constellation *f.* zodiacale, signe *m.* du zodiaque.
Thiermaler *m.* *Painter of animals.* Peintre *m.* d'animaux.
Tholobat *m.* *Sieh* Tambour einer Kuppel.
Thon *m.*, **Lehm** *m.*, **Thonboden** *m.*, **Lehmboden** *m.*, **Lettenboden** *m.* (Geogn.) *Clay, clay-bottom.* Glaise *f.*, argile *f.* *Vgl.* Lehm.
Thon *m.*, **gebrannter, Terracotta** *f.* (Bauk.) *Burned earthen ware, terracotta.* Terre *f.* cuite.
Thon *m.*, **Töpfererde** *f.* *Clay, argil.* Argile *f.*
Brausender Thon *m.* *Effervescing clay.* Argile *f.* effervescente.
Fetter oder **Langer Thon** *m.* (Töpf.) *Unctuous clay.* Argile *f.* grasse. *Vgl. auch* Bolus.
Feuerfester Thon *m.* *Fire-clay, refractory (or apyrous) clay.* Argile *f.* réfractaire ou apyre.
Kalkhaltiger Thon *m.* *(Limy clay).* Argile *f.* calcarifère.
Kurzer od. **Magerer Thon** *m.* (Töpf. etc.) *(Meager clay).* Argile *f.* maigre.
Langer Thon *m.* *Sieh* Fetter Thon.
Leichter Thon *m.* (der, so lange er nicht Wasser angezogen hat, auf dem Wasser schwimmt,

zum Putzen von Silber, zur Anfertigung schwimmender Ziegel verwandt).

Ockriger Thon *m.* *Ochrey clay.* Argile *f.* ocreuse.

Plastischer Thon *m.*, **Pfeifenthon** *m.* *Pipe-clay, plastic clay.* Argile *f.* plastique.

Schmelzbarer Thon *m.* *Fusible clay.* Terre *f.* fusible.

Thon *m.*, **erster, Grüner Klei** *m.* (der zum ersten Decken benutzte Thonbrei) (Zuck.) *First clay.* Première converture *f.*, fond *m.*

Zweiter Thon *m.*, **Hornklei** *m.* *Second clay.* Seconde couverture *f.*

Thon-, Zur Thonbereitung gehörig *adj.* *Ceramic.* Céramique.

Thonartig, Thonig *adj.* *Argillaceous, argillous.* Argileux, -se.

Thonback *m.* (Zuck.) *Clay-back.* Bac *m.* à terre.

Thonbeize *f.*, **essigsaure** (Färb.) *Sieh* Rothbeize.

Thonboden *m.* (Geogn.) *Sieh* Thon.

Thonbrei *m.* *Sieh* Thonspeise.

Thonbrei *m.* (Zuck.) *Clay-pap.* Pâte *f.* d'argile.

Thonbuchstaben *m.* zu Aufschriften (Töpf.) *(Letters pl. of burnt clay).* Lettres *f. pl.* en terre cuite.

Thondrescher *m.* (Töpf. etc.) *Beater.* Batteur *m.*

Thoneisenstein *m.*, **Brauner Thoneisenstein** *m.*, **Thoniger Brauneisenstein** *m.* (Miner.) *Clay iron-stone, brown clay iron ore.* Fer *m.* oxydé massif argilifère.

Dichter Thoneisenstein *m.* *Common clay iron-stone.* Fer *m.* argileux compacte, fer *m.* oxydé argilifère.

Jaspisartiger Thoneisenstein *m.* *Jaspery red clay iron-ore, jaspery clay-iron.* Argile *f.* ferrugineuse jaspée.

Linsenförmiger rother Thoneisenstein *m.* *Lenticular red clay iron-ore, lenticular argillaceous iron.* Argile *f.* ferrugineuse en forme de lentilles.

Rother Thoneisenstein *m.*, **Thoniger Rotheisenstein** *m.* *Red clay iron-ore, red clay iron-stone, clay iron-ore, clay iron-stone, argillaceous iron-ore or iron-stone.* Argile *f.* ferrugineuse, argile *f.* ocreuse rouge, ocre *f.* rouge.

Stengeliger rother Thoneisenstein *m.* *Columnar red clay iron-ore, columnar argillaceous iron.* Argile *f.* ferrugineuse en tiges.

Thonerde *f.* (Töpf.) *Argillaceous earth.* Terre *f.* argileuse.

Thonerde *f.*, **Alaunerde** *f.* (Aluminiumoxyd) (Chem.) *Alumina.* Alumine *f.*

Essigsaure Thonerde *f.* *Acetate of alumina.* Acétate *m.* d'alumine.

Flussspathsaure Thonerde *f.* (Miner.) *Sieh* Kryolith.

Honigsteinsaure Thonerde *f.* *Sieh* Honigstein.

Kieselsaure Thonerde *f.* *Silicate of alumina.* Silicate *m.* d'alumine.

Schwefelsaure Thonerde *f.* (Chem. Färb.) *Sulphate of alumina.* Sulfate *m.* d'alumine.

Thonerdekali *n.* (Chem.) *Aluminate of potassa.* Aluminate *m.* de potasse.

Thonerdekupferoxyd *n.* (Chem.) *Aluminate of copper.* Aluminate *m.* de cuivre.

Thonerdelack *m.* (mit ammoniakalischer Cochenillelösung bereiteter). *Ammoniacal cochineal.* Cochenille *f.* ammoniacale, cochenille *f.* en tablettes.

Thönern *adj.* (Töpf.) *Of clay, earthen, fictile.* D'argile, de terre (glaise).

Thonfliese *f.*, **farbige** (zum Plätten der Fussböden) (Bauw.) *Coloured paving-tile.* Carreau *m.* coloré pour mosaïque.

Thongrube *f.* (wo der Thon gegraben wird) (Töpf.) *Clay-pit.* Glaisière *f.*

Thonhaltig *adj.* *Argilliferous.* Argileux, -se.

Thonhinterfüllung *f.* *Sieh* Thonschlag.

Thonig *adj.* *Sieh* Thonartig.

Thonkuchen *m.* (zur Anfertigung der Häfen) (Glasm.) *Clay-cake.* Pain *m.* de terre, pâton *m.* de terre.

Thonlage *f.* (Zuck.) *Sieh* Thonscheibe.

Thonmaschine *f.* *Sieh* Thonmühle.

Thonmasse *f.*, **Masse** *f.* (Töpf.) *Paste, clay-mass.* Pâte *f.*, pâte *f.* céramique.

Thonmergel *m.* (Geogn.) *Sieh* Mergelthon.

Thonmörtel *m.* *Sieh* Thonspeise.

Thonmühle *f.*, **Thonreinigungsmaschine** *f.* (Töpf.) *Clay-mill, loam-mill.* Moulin *m.* à préparer l'argile.

Thonofen *m.*, **Thönerner Ofen** *m.* (Bauw.) *Stove made of clay.* Poêle *m.* de terre.

Thonornamente *n. pl.* *Ornaments pl. and mouldings pl. made of burnt earth.* Ornements *m. pl.* exécutés en terre cuite.

Thonpfeife *f.* *Clay-pipe.* Pipe *f.* de terre.

Kopf *m.* der Thonpfeife. *Bowl.* Fourneau *m.*

Stiel *m.* der Thonpfeife. *Stem.* Tige *f.*

Thonporphyr *m.*, **Thonsteinporphyr** *m.* (Geogn.) *Clay-stone.* Porphyre *m.* argileux.

Thonpresse *f.* *Clay-press.* Presse *f.* à argile.

Thonreinigungsmaschine *f.* *Sieh* Thonmühle.

Thonsandstein *m.* (Geogn.) *Argillaceous sand-stone.* Grès *m.* argileux.

Thonscheibe *f.*, **-lage** *f.*, **Kleischeibe** *f.* (Zuck.) *Cake.* Esquive *f.*

Thonschiefer *m.* (Geogn.) *Clay-slate, argillite.* Schiste *m.* argileux, schiste *m.* ardoise, ardoise *f.*

Thonschiefer *m.* von Cornwall. *Killas.* Schiste *m.* (silurien et devonien) de Cornwall.

Thonschlag *m.*, **Thonhinterfüllung** *f.*, **Lettendamm** *m.* (Bauw.) *Dam of clay, puddle.* Massif *m.*, corroi *m.* de glaise, couche *f.* battue de terre glaise.

Thonschlägel *m.* (Töpf. etc.) *Potter's beetle.* Batte *f.*

Thonschneide *f.*, **Haueisen** *n.*, **Hauklinge** *f.* (Messer zum Schneiden des Thons in dünne Blätter) (Töpf.) *Clay-cutter, potter's knife, clay cutting tool.* Épée *f.*, coupoir *m.*, outil *m.* à couper l'argile.

Thonschneider *m.*, **Thonschneidmaschine** *f.* (Töpf.) *Clay-cutting machine.* Découpoir *m.* à argile, coupoir *m.* mécanique.

Thonspeise *f.*, **Thonbrei** *m.*, **Thonmörtel** *m.* *Mortar made of fire-clay.* Coulis *m.* (ou torchis *m.*) d'argile réfractaire.

Thonstein *m.*, **Porphyrtuff** *m.* (Geogn.) *Clay-stone.* Argilophyre *m.*

Thonsteinporphyr *m.* *Sieh* Thonporphyr.
Thontiegel *m.* (Chem.) *Fire-clay crucible.* Creuset *m.* en terre réfractaire.
Mit Kohle ausgefütterter Thontiegel *m.* *Fire-clay crucible lined with charcoal.* Creuset *m.* brasqué.
Thonverarbeitung *f.*, **Töpferei** *f.* (Töpf.) *Ceramic art, pottery.* Céramique *f.*, art *f.* céramique.
Thonwaaren *f. pl. Pottery, potter's ware.* Poterie *f.*
Thonwand *f.* (um das Durchsickern des Wassers durch einen Damm u. s. w. zu verhüten) (Wasserb.) *Puddle.* Couche *f.* d'argile bien battue.
Thonzelle *f.* einer galvanischen Säule (Phys.) *(Clay-cell).* Vase *m.* en terre de pipe peu cuite, vase *m.* poreux (en terre de pipe dégourdie).
Thor *n.* eines Hauses (Bauw.) *Gate, large door of a house.* Porte *f.* cochère.
Thor *n.* einer Stadt (Bauw.) *Town-gate.* Porte *f.* de ville.
Eisernes Thor *n.* *Iron door.* Porte *f.* en fer.
Hölzernes Thor *n.* *Wooden door.* Porte *f.* en bois.
Thorbalken *m.*, **Schliessbalken** *m.* (Befest.) *Cross-beam.* Fléau *m.*
Thorbarrière *f.* (Eisenb.) Barrière *f.* à pivot.
Zweiflügelige Thorbarrière *f.* Barrière *f.* à deux vantaux.
Thorfahrt *f.* eines Hauses. *Gate-way.* Porte *f.* cochère.
Thorflügel *m.* *Wing of a gate, door-leaf.* Vantail *m.* de porte.
Thorhalle *f.* (Bauw.) *Porch.* Porche *m.*
Thorium *n.* (Chem.) *Thorium.* Thorium *m.*
Thorpförtchen *n.* (Bauw. Befest.) *Wicket.* Guichet *m.* *Vgl.* Einlasspforte.
Thorschluss *m.* (Befest.) *Sieh* Thorsperre.
Thorsperre *f.* (Befest.) *Closing of the gates.* Fermeture *f.* des portes.
Thorweg *m.* (Bauw.) *Door-way.* Porte *f.* cochère.
Dreiflügeliger Thorweg *m.* *Three-leaved door-way.* Porte *f.* cochère à trois vantaux.
Überwölbter Thorweg *m.* *Arch-way.* Porte *f.* cochère envoûtée.
Thran *m.* *Train-oil, (blubber).* Huile *f.* de poisson, de baleine, de phoque. *Vgl.* Fischthran, Leberthran, Wallfischthran.
Delphinthran *m.* (von *Delphinus globiceps*). *Oil of dolphin.* Huile *f.* de dauphin.
Heringthran *m.* *Oil of herring.* Huile *f.* de hareng.
Meerschweinthran *m.* (von *Delphinus phocaena*). *Oil of sea-hog.* Huile *f.* de marsouin.
Seehundsthran *m.* *Dogfish-oil.* Huile *f.* de chien de mer.
Seekalbthran *m.* *Seal-oil.* Huile *f.* de veau marin.
Thranbrennerei *f.* *Place where blubber is boiled, where train-oil is made.* Atelier *m.* ou bâtiment *m.* où l'on fait l'huile de baleine, où l'on fond le lard de baleine.
Thranseife *f.* *Sieh* Seife, grüne.
Thräne *f.* (Glasm.) *Sieh* Rampe.
Thraulit *m.* (Miner.) *Sieh* Hisingerit.
Thronhimmel *m.*, **Prachthimmel** *m.*, **Walldach** *n.*, **Baldachin** *m.* *Baldachin canopy, (obsol.:) baudekyn.* Ciel *m.*, couronne *f.*, baldaquin *m.*, (vieilli:) baudequin *m.*
Thronhimmel *m.* od. **Baldachin** *m.* aus Stoffen. *Sparver, esperver.* Lambris *m.*, ciel *m.* de trône.
Thumerstein *m.* (Miner.) *Sieh* Axinit.
Thür *f.*, **Ausgang** *m.* (Bauk.) *Door, (issue), (obsol.:) ush.* Porte *f.*, (vieilli:) huis *m.*
Äussere Thür *f.* (von zwei Hausthüren). *Exterior door, external door.* Antiporte *f.*, avant-porte *f.*
Blinde Thür *f.* *Blank door, dead door.* Porte *f.* feinte, fausse porte *f.*
Eingeschobene. Eingestemmte, Zusammengestemmte Thür *f.*, **Thür** *f.* **mit eingeschobenen Füllungen.** *Framed door, panel-door.* Porte *f.* à panneaux d'assemblage, porte *f.* encadrée.
Thür *f.* **mit überschobenen Füllungen.** *Door with panels covering back.* Porte *f.* à panneaux qui surmontent le cadre d'un côté.
Gehobelte Thür *f.*, **Glatte Thür** *f.* *Planed door.* Porte *f.* plaine.
Gehobelte Thür *f.* **mit eingeschobenen Leisten.** *Planed and clamped door.* Porte *f.* plaine emboîtée.
Geleimte Thür *f.* **mit eingeschobenen Leisten.** *Glued and clamped door.* Porte *f.* emboîtée.
Bretthür *f.* **mit aufgesetzten Leisten.** *Batten-door, battened door.* Porte *f.* à panneaux feints en barres.
Thür *f.* **mit aufgenagelten Leisten, Belegte Thür** *f.* *Ledged door.* Porte *f.* avec emboîtures clouées.
Gespündete Thür *f.* *Ploughed and tongued door.* Porte *f.* emboîtée à rainures et languettes.
Verdoppelte od. **Aufgedoppelte Thür** *f.*, **Doppelthür** *f.* *Fancy-door, rebated and beaded door.* Porte *f.* doublée.
Volle Thür *f.*, **Bretthür** *f.* *Door made of deals.* Porte *f.* pleine.
Zweiflügelige Thür *f.*, **Doppelthür** *f.*, **Flügelthür** *f.* *Folding-door, two-leaved door, door with two leaves.* Porte *f.* à deux battants, à deux vantaux.
Zweiflüglige Thür *f.* **mit vier Füllungen.** *Four-panelled folding-door.* Porte *f.* à deux battants avec quatre panneaux.
Thür *f.* **im Thorweg.** *Sieh* Thorpförtchen.
Thürband *n.* (Schloss.) *Hinge and loop, gunnel of a door.* Penture *f.*, fiche *f.* d'une porte. *Vgl.* Band.
Thürbekleidung *f.* (Bauw.) *Dressing, wooden architrave.* Chambranle *m.*
Thürbekrönung *f.* (Bauk.) *Hyperthyrum, plain moulding.* Superporte *m.*, hyperthyron *m.*, couronnement *m.* de porte. *Vgl.* Überschlagsims & Thürverdachung.
Thürbeschläge *n.* (Bauw.) *Mounting of a door.* Ferrure *f.* de porte.
Thüreinfassung *f.* (Bauw.) *Sieh* Thürgerüst.
Thürflügel *m.* (Bauw.) *Leaf of a door.* Battant *m.* de porte.

Thürfries *m.*, **Rahmstück** *n.* einer gestemmten Thür (Tischl.) *Frame-piece, frame-wood.* Membrure *f.* d'une porte à panneaux.

Aufrechter Thürfries *m. Stile.* Montant *m.*

Mittlerer aufrechter Thürfries *m. Munnion of a door-frame.* Montant *m.* moyen.

Hinterer aufrechter Thürfries *m. Hanging stile.* Montant *m.* de côté.

Liegender Thürfries *m. Cross-piece.* Traverse *f.*

Oberer liegender Thürfries *m.*, **Oberschenkel** *m. Top-rail, cross-beating.* Emboîture *f.*

Thürfutter *n.* (Tischl.) *Jamb-lining of a door-frame.* Doublure *f.*, fourrure *f.* d'huisserie, platebande *f.*

Thürgerüst *n.*, **Thüreinfassung** *f.* (Bauw.) *Door-case.* Jambage *m.*

Thürgerüst *n.* von Holz, **(Thürgestell** *n.*) *Wooden door-case.* Huisserie *f.*, assemblage *m.* des poteaux et traverses.

Thürgerüst *n.*, **Thüreinfassung** *f.* von Stein (Bauw.) *Stone door-case.* Jambage *m.* en pierre, assemblage *m.* du linteau et des lancis.

Thürgerüst *n.* (Bergb.) *Gallery-frame.* Châssis *m.* d'une galerie de mine.

Verlorenes Thürgerüst *n.* (beim Galleriebau in schlechtem Boden) (Minirk.) *Temporary frame, false frame.* Faux-châssis *m.*

Thürgestell *n. Sieh* Thürzarge.

Thürgewände *n.* (Bauw.) *Jamb, jam, (jaumb) of a door, door-jamb.* Jambe *f.* de porte.

Thürhalle *f.* (Bauw.) *Porch.* Porche *m.*

Thürklopfer *m.* (Bauw.) *Sieh* Klopfer.

Thürknopf *m.* (Schloss.) *Knob, (handle).* Bouton *m.*, bouton *m.* en olive, olive *f.* d'une serrure d'appartement.

Thürlichtes *n.*, **Thüröffnung** *f.* (Bauw.) *Aperture of a door.* Jour *m.* de porte.

Thurm *m.*, (mundartl.: **Thurn** *m.*) (Bauk.) *Tower.* Tour *f. Vgl.* Glocken-, Kirch-, Küstenvertheidigungs-, Leuchtthurm.

Thurm *m.* **mit Eckthürmchen.** *Turreted, castellated tower.* Tour *f.* tourelée.

Kleinerer Thurm *m.* **auf einem grösseren.** *Bartizan, habenry.* Barbanon *m.*, échauguette *f.*, (donjon *m.*).

Kleiner Thurm *m.* **eines Bären.** *Turret of a batardeau.* Dame *f.* d'un batardeau.

Thurmbefestigung *f. Tower-system of fortification.* Fortification *f.* à tours.

Thürmchen *n.* (Bauk.) *Turret.* Tourelle *f.*, tourette *f.*

Durchbrochenes Thürmchen. *Sieh* Laterne.

Thurmfort *n.* (Befest.) *Tower-fort, martello-tower.* Fort *m.* circulaire.

Thurmspitze *f.* (Bauk.) *Broach.* Aiguille *f.*, pointe *f.*, flèche *f.* d'une tour, d'un clocher.

Thurmwindmühle *f.*, **Holländische Windmühle** *f. Tower-mill.* Moulin *m.* hollandais.

Thürnische *f.* (Bauw.) *Bay of a door.* Baie *f.* de porte.

Thüröffnung *f. Sieh* Thürlichtes.

Thürpfosten *m.* (Zimm.) *Door-post, wooden jamb of a door.* Jambe *f.*, montant *m.*, poteau *m.* d'huisserie, montant *m.* de porte.

Thürrahmen *m.*, **Rahmenwerk** *n.*, **Friesrahmen** *m.* (Tischl.) *Door-frame.* Cadre *m.* d'une porte encadrée.

Thürriegel *m.* **im Fachwerk** (Zimm.) *Head-rail.* Linteau *m.* en cloison.

Thürschloss *n.* (Schloss.) *Door-lock.* Serrure *f.* de porte.

Thürschluss *m.*, **Überdeckung** *f.* einer Thür. *Head of a door-bay.* Fermeture *f.* d'une porte.

Thürschwelle *f.* (Bauw.) *Door-sill.* Seuil *m.* de porte.

Thürstock *m.* (bei der Streckenzimmerung) (Bergb.) *Gear, prop, fork (Derbysh.) of a set of timber or of durns in a gallery.* Montant *m.*, poteau *m.* d'un cadre de boisage, étançon *m.*, (Mons:) stançon *m. Vgl.* Thürstockgeviere.

Thürstock *m.*, **Seitenstück** *n.*, **Trempel** *m.* eines Thürgerüsts (Minirk.) *Stanchion, side-piece, upright.* Montant *m.*

Verkürzter Thürstock *m.* (Minirk.) *Short stanchion.* Montant *m.* raccourci.

Thürstockgeviere *n.*, **Streckengezimmer** *n.* (Bergb.) *Durns pl, set of timber in a gallery.* Porte *f.*, cadre *m.* complet de boisage dans une galerie, (Hainaut:) stanceпure *f.*

Thürstück *n.* (Gemälde etc. über einer Thüre) (Bauw.) *Hyperthyrum.* Dessus *m.* de porte.

Thürsturz *m.* (Bauw.) *Door-lintel.* Linteau *m.* de porte.

Thürsturzverzierung *f.* (Bauw.) *Lintel-moulding.* Ornement *m.* de linteau.

Thürverdachung *f.* (Bauw.) *Head-moulding.* Corniche *f.* de porte.

Äussre Thürverdachung *f. Weather-moulding.* Larmier *m.* de porte.

Innre Thürverdachung *f. Hood-moulding.* Entablement *m.* de porte.

Thürverkleidung *f.* (Tischl.) *Dressing, dressing of door-jambs, wooden architrave.* Garniture *f.*, revêtement *m.* d'huisserie, chambranle *m.*

Thürzarge *f.* (Zimm.) *Door-case.* Huisserie *f.*

Thürzuhalter *m. Sieh* Sperrstange.

Tief in See sein (Seew.) *To have sea-room.* Avoir belle dérive, avoir de l'eau à courir, être en pleine mer.

Tief verbunden zwischen Deck (Seew.) *Sieh* Das Schiff ist tief verbunden etc.

Tiefbohrung *f.* (Bergb.) *Sieh* Bohren.

Tiefe *f.* (eine der Dimensionen eines Körpers). *Depth.* Profondeur *f.*

Tiefe *f.* **des Raums** eines Schiffes (Seew.) *Depth of the hold.* Creux *m.* de la cale.

Tiefe *f.* des Schiffes. *Depth of a ship.* Creux *m.* ou pontal *m.* d'un vaisseau.

Tiefe *f.* der Flagge (Seew.) *Hoist of a flag.* Guindant *m.* d'un pavillon.

Tiefe *f.* des Segels (Seew.) *Depth of a sail.* Hauteur *f.* d'une voile.

Tiefenmass *n.*, **Ausdrehwinkel** *m.*, **Lochwinkel** *m.*, **Schubwinkel** *m.* (Drechsl.) *Sliding-square, turning-square.* Instrument *m.* en forme de croix à angles droits composé de deux règles dont l'une, en acier, passe dans l'autre, en cuivre jaune, et peut y couler.

Tiefenmassstab *m.*, **Verschneidungsmassstab** *m.*, **Sich verjüngender**

Massstab *m.* (Zeichn.?) *Reducing-scale, diminishing-scale.* Échelle *f.* fuyante.

Tiefgang *m.* eines Schiffes (Seew.) *Draught of a ship.* Tirant *m.* d'eau.

Tiefgang *m.* eines Schiffes (Pont.) *Immersion.* Tirant *m.* d'eau.

Tiefgangmesser *n.* (Seew.) *Instrument for measuring the draught of a ship.* Différenciomètre *m.*

Tiefhammer *m.* *Sieh* Treibhammer.

Tiefloth *n.* (Seew.) *Deep sea-lead.* Plomb *m.* pour les grands fonds ou pour les grandes sondes.

Tiegel *m.* einer Buchdruckerpresse. *Platen (or plattin).* Platine *f.*

Tiegel *m.* (Chem. Metall.) *Crucible, melting-pot, pot.* Creuset *m.* *Vgl.* Destillationstiegel, Probirtiegel.

Hessischer Tiegel *m.* *Hessian crucible.* Creuset *m.* de Hesse.

Irdener Tiegel *m.*, **Feuerfester Thontiegel** *m.* *Fire-clay crucible.* Creuset *m.* en terre réfractaire.

Schwarzer, Passauer, Ipser Tiegel *m.* *Black-lead crucible, plumbago-crucible, black-lead melting-pot.* Creuset *m.* de plombagine, creuset *m.* en graphite, creuset *m.* d'Ips.

Tiegel *m.* **bei der Gussstahlbereitung.** *Skillet.* Creuset *m.* pour la fusion de l'acier.

Tiegel *m.* **von Gusseisen.** *Cast-iron crucible.* Creuset *m.* de fonte.

Tiegel *m.* **zur abwärts gehenden Destillation des Zinks.** *Crucible of distillation.* Creuset *m.* à réduction des minerais zinquifères.

Tiegelhaken *m.*, **Haken** *m.* (Buchdr.) *Hook.* Piton *m.*, crochet *m.* de la platine d'une presse d'imprimerie.

Tiegelloch *n.*, **Aufbrechloch** *n.*, **Tunnel** *m.* eines Schmelzofens (Spiegelf.) *Tunnel.* Tonnelle *f.*

Tiegelofen *m.* (zum Erhitzen von Schmelztiegeln) (Metall.) *Crucible-furnace.* Fourneau *m.* à creusets.

Tiegelofen *m.* (eine Art Schachtofen) (Metall.) *Closed hearth furnace.* Fourneau *m.* à creuset.

Tiegelofen *m.* (Wind- oder Gebläseofen zu Proben auf trockenem Wege in Tiegeln) (Prob.) *Crucible-furnace.* Fourneau *m.* à creusets.

Tiegelprobe *f.* (Prob.) *Assay of the mass.* Échantillon *m.* de la masse.

Tiegelzange *f.* (Metall.) *Sieh* Bauchzange.

Tinctur *f.* (Herald.) *Colour.* Émail *m.* (*pl.* émaux).

Tinkal *m.*, **Borax** *m.*, **Borsaures Natron** *n.* (Miner.) *Borax, borate of soda.* Borax *m.*, soude *f.* boratée.

Tinte *f.* *Ink.* Encre *f.*

Autographische Tinte *f.* (zum Abdruck). *Autographic ink.* Encre *f.* autographique.

Lithographische Tinte *f.* *Lithographic ink.* Encre *f.* lithographique.

Rothe Tinte *f.* *Red ink.* Encre *f.* rouge.

Schwarze Tinte *f.* *Black writing-ink.* Encre *f.* noire, encre *f.* ordinaire.

Sympathetische Tinte *f.* *Sympathetic ink.* Encre *f.* sympathique.

Unauslöschliche Tinte *f.*, **Zeichentinte** *f.* (zum Zeichnen von Leinwand). *Indelebile ink, marking-ink.* Encre *f.* indélébile pour marquer le linge.

Tintenfass *n.* *Ink-stand, ink-horn.* Encrier *m.*

Tintenfisch *m.*, **-wurm** *m.* *Sieh* Sepia 1.

Tirailleur *m.* (Kriegsw.) *Skirmisher.* Tirailleur *m.*

Tirailleurfeuer *n.* *Sieh* Schützenfeuer.

Tirolern *v. a.*, **Einen Bruchstein gegen das Lager verlegen** *v. a.*, **Auf die Kippe legen** *v. a.* (Bauw.) *To lay a stone contrary to its cleaving-grain.* Poser un moellon en délit, en coupe.

Tisch *m.* (Tischl.) *Table.* Table *f.*

Tisch *m.* **zum Ausziehen, Ausziehtisch** *m.* *Sliding table.* Table *f.* à coulisses, table *f.* à rallonge.

Tisch *m.* **zum Zusammenklappen.** *Camp-table, flap-table, folding table.* Table *f.* brisée, table *f.* pliante, table *f.* à abatants.

Tisch *m.* (Tuchscher.) *Sieh* Tischbreite.

Tischbein *n.* (Tischl.) *Table-leg, leg of a table.* Pied *m.* de table.

Tischblatt *n.* *Sieh* Tischplatte.

Tischbreite *f.*, **Tisch** *m.* (der Theil des Tuchstücks, welcher auf einmal zum Scheren auf dem Tische ausgebreitet ist). *Table.* Tablée *f.*

Tischkloben *m.*, **Bankschraubstock** *m.* (Schloss.) *Table-vice, bench-vice.* Étau *m.* à agrafe ou d'établi.

Tischler *m.*, **Schreiner** *m.* *Joiner.* Menuisier *m.*

Tischlerarbeit *f.* (Bauw.) *Joiner's work.* Ouvrage *m.* de menuiserie.

Tischlerbret *n.* *Sieh* Spundebret, halbes.

Tischlerhacke *f.* od. **-haue** *f.*, **Handbeil** *n.* (Tischl. Drechsl.) *Hacket.* Hache *f.* à poing, hachereau *m.*, hacheron *m.*, hachon *m.*, hachette *f.*

Tischlerei *f.*, **Schreinerei** *f.* (Tischl.) *Joiner's trade.* Menuiserie *f.*

Tischlerkunst *f.*, **Schreinerkunst** *f.* *Joinery.* Menuiserie *f.*

Tischlerleim *m.*, **Hornleim** *m.* (Chem.) *Glue, joiner's glue.* Colle *f.*, colle *f.* forte.

Tischplatte *f.*, **Platte** *f.*, **Tischblatt** *n.* (Tischl.) *Board of a table, table-board.* Table *f.*, tablette *f.*

Tischzarge *f.* *Frame under a table-board.* Châssis *m.* de tablette.

Tischzeug *n.* *Table-linen, table-cloth, napkins pl.* Linge *m.* de table.

Titaneisen *n.* (Miner.) *Titaniferous oxydulated iron.* Fer *m.* oxydulé titanifère.

Titaneisenstein *m.*, **Menakanit** *m.*, **Therin** *m.* (Miner.) *Titanate of iron, menakanite, therine.* Titanate *m.* de fer, ménakanite *m.*, thérine *m.*

Titanit *m.*, **Sphen** *m.* (Miner.) *Titanite, sphene.* Titane *m.* silicéo-calcaire, sphène *m.*, titanite *f.*

Titansäure *f.* (Chem.) *Titanic acid.* Acide *m.* titanique.

Titel *m.* eines Buchs (Buchdr.) *Title.* Titre *m.* *Vgl.* Schmutztitel.

Den Titel so setzen, dass die erste Linie über die folgenden vorspringt. Imprimer un titre en sommaire.

Titel *m.* (Buchdr.) *Sieh* Abkürzungsstrich.

Titelbuchstabe *m.* (Buchstabe mit einem Abkürzungsstrich) (Buchdr.) *Letter with a dash over it.* Lettre *f.* à titre, titre *m.*

Titelbuchstabe *m.*, **Grosser Buchstabe** *m.*, **Majuskel** *f.* (Buchdr.) *Capital, two-line letter.* Lettre *f.* capitale ou majuscule.

Titelkupfer *n.* (Buchdr.) *Frontispiece.* Tailledouce *f.* du frontispice.

Titelvignette *f.* (Buchdr.) *Vignette in the title.* Vignette *f.* du frontispice.

Titer *m.*, **Gehalt** *m.* einer Flüssigkeit (Chem.) *Titer.* Titre *m.*

Den Titer stellen. *To make the titer.* Faire le titre.

Titriren *v. a.* (Chem.) *To titrate.* Titrer.

Titriren *n.* (Chem.) *Titration.* Titrage *m.*

Titrirmethode *f.* (Chem.) *Analysis by measure, volumetrical analysis.* Analyse *f.* volumétrique.

Titrirung *f.* der Seide (Seide.) *Determinating the titre of raw silk.* Titrage *m.* de la soie.

T-kreuz *n.* (Bauk.) *Sieh* Antoniuskreuz.

Todshoofd *n.* (Seew.) *Sieh* Doodshoofd.

Todtbrennen *v. a.*, den Kalk (Kalkbr.) *To over-burn lime.* Trop cuire la chaux.

Tödten *v. a.*, die Cocons (Seide.) *To kill, to smother the chrysalids in the cocoons.* Éteindre, étouffer les cocons.

Todtenleuchte *f.*, **Friedhofslaterne** *f.*, **Kirchhofsleuchte** *f.* (Bauk.) *Cemetery-lantern.* Lanterne *f.* de cimetière, lanterne *f.* des morts, lampier *m.*, fanal *m.* des morts.

Todtentanz *m.* (Bildh.) *Dance of Death.* Danse *f.* macabre, danse *f.* des morts.

Todtlaufen *v. a.* oder **Todtsegeln** *v. a.*, ein anderes Schiff (Seew.) *To outsail a ship.* Mettre un vaisseau en arrière.

sich Todtlaufen *v. r.*: **Der Sims läuft sich an dem Pfeiler todt** (Bauk.) *The moulding runs at the buttress.* La corniche s'abontit au contre-fort.

Todtlaufen *n.* eines Simses gegen einen Strebepfeiler etc. (Bauk.) *Confining of a moulding by a buttress.* Aboutissement *m.*, amortissement *m.* d'une corniche par un contre-fort, etc.

Todtliegendes *n.*, **Rothes Todtliegendes** *n.* (Miner.) *New red conglomerate.* Grès *m.* ancien.

Todtsegeln *v. a.* (Seew.) *Sieh* Todtlaufen.

Toleranz *f.*, **Remedium** *n.* (Münzw.) *Allowance.* Tolérance *f.*, (autrefois:) remède *m.*

Tomba(c)k *m.*, **Rothes Messing** *n.*, **Rothguss** *m.* (Legirung von Zink und Kupfer) (Metall.) *Tombac, red brass, red metal.* Tombac *m.*, bronze *m.*

Weisser Tomba(c)k *m.*, **Weisskupfer** *n.* *White copper, white tombac.* Cuivre *m.* blanc, argent *m.* haché.

Tomba(c)kblech *n.* (Metall.) *Red brass plate.* Planche *f.* de tombac.

Tomba(c)kdraht *m.*, **Rother Messingdraht** *m.* (Drahtz.) *Red brass-wire.* Fil *m.* de tombac.

Tömpel *m.* (Web.) *Sieh* Tempel.

Tönnchen *n.* (Küf.) *Barrel, small cask.* Baril *m.*

Tonne *f.*, **Fass** *n.* (Küf.) *Tun.* Tonneau *m.*

Tonne *f.* zur Schachtförderung (Bergb.) *Hutch (Scotland).* Tonne *f.*, tin(n)e *f.*

Tonne *f.*, **Kübel** *m.* zum Wasserziehen (Bergb.) *Kibble, kibbal.* Tin(n)e *f.*, tonne *f.*

Tonne *f.* = $^1/_2$ Schiffslast oder 2000 Pfund (constantes Gewicht, auch cubisches Mass, zur Bestimmung der Tragfähigkeit oder Grösse eines Schiffes) (Seew.) *Ton.* Tonneau *m.*

Tonne *f.* in Preussen zum Messen des Kalkes, Salzes etc. (4 Scheffel). 0.756 *quarter.* 2.39646 hectolitres.

Tonne *f.* Leinsaat in Preussen ($37^1/_3$ Metzen = 7232 Cubikzoll).

Tonne *f.* für eine Boje (Seew.) *Tun for a buoy.* Baril *m.* pour une bouée.

Tonnen *f. pl.* **und Baken** *f. pl.* **legen.** *Sieh* Legen.

Tonnenboje *f.* (Seew.) *Cask-buoy, tun-buoy.* Bouée *f.* en baril.

Tonnenfloss *n.* (Pont.) *Sieh* Fassfloss.

Tonnengebläse *n.* (Masch.) Soufflet *m.* à tonneaux.

Tonnengewölbe *n.*, **Kufengewölbe** *n.* (Bauk.) *Cylindrical vault, barrel-vault, waggon-vault, cylinder-vault, tunnel-roof, cradle-roof.* Berceau *m.*, voûte *f.* à tonnelle.

Tonnengewölbe *n.* **mit Gurten, Gurtengewölbe** *n.* *Cellar-vault, barrel-vault with projected piers.* Berceau *m.* à arcs-doubleaux.

Tonnengewölbe *n.* **mit Ohren** oder **Kappen, Kappengewölbe** *n.* *Welsh vault.* Berceau *m.* ou voûte *f.* en tonnelle à lunettes.

Tonnenmühle *f.* (Hydraul.) *Water-screw.* Vis *f.* hydraulique.

Tonnenstahl *m.* (Metall.) *A kind of natural steel of Carinthia.* Acier *m.* de tonnelage.

Tonnlägig *adj.* *Sieh* Donlägig.

Top *m.* **etc.** (Seew.) *Sieh* Topp.

Topas *m.* (Miner.) *Topaz.* Topaze *f.*, alumine *f.* fluatée siliceuse.

Böhmischer Topas *m.*, **Citrin** *m.* *Citrine, yellow quartz from Bohemia, Bohemian topaz.* Citrine *f.*, topaze *f.* de Bohême.

Topasfels *m.* (Geogn.) *Topaz-rock.* Topazogène *m.*, roche *f.* de topaze.

Topazolith *m.*, **Gelber Granat** *m.* (Miner.) *Topazolite (a yellow garnet).* Topazolithe *f.*, (grenat *m.* jaune).

Topf *m.* *Pot.* Pot *m.*, marmite *f.*

Eiserner Topf *m.* *Iron pot.* Marmite *f.* de fonte.

Irdner, Thönerner Topf *m.* *Earthen pot.* Pot *m.* ou marmite *f.* de terre.

Papinianischer Topf *m.* *Digester, Papin's digester.* Marmite *f.*, vase *m.* de Papin.

Töpfer *m.*, **Häfner** *m.*, **(Hafner** *m.***).** *Potter.* Potier *m.*

Töpferei *f.* (das Verfahren) *Ceramic art, pottery.* Céramique *f.*, art *f.* céramique.

Töpferei *f.* (das Local etc.) *Pottery.* Poterie *f.*

Töpfererde *f.* *Clay, argil.* Argile *f.*

Töpfergut *n.* *Sieh* Töpferzeug.

Töpferscheibe *f.*, **Drehscheibe** *f.* (Töpf.) *Potter's lathe, throw, throwing-wheel, jigger.* Tour *m.*, roue *f.* à potier.

Töpferthon *m.* (Töpf.) *Potter's clay, plastic clay, pipe-clay.* Terre *f.* à potier, terre *f.* glaise, glaise *f.*, argile *f.* figuline.

Töpferzeug *n.*, **Töpfergut** *n.*, **Gemeine Töpferwaare** *f.*, **Irdene Waare** *f.*

(Töpf.) *Coarse pottery, crockery.* Poterie *f.* commune.

Topfgewölbe *n.* (Bauw.) *Vaulting of tubular bricks, tubular vaulting.* Voûte *f.* en poteries creuses.

Topfgiesserei *f.*, **(Potterie** *f.*) *(Casting of iron pots).* (Fonte *f.* des marmites [de fonte]).

Topfstein *m.*, **Lavezstein** *m.* (Miner.) *Pot-stone.* Pierre *f.* ollaire, pierre *f.* à marmite, pierre *f.* à pots, pierre *f.* de chaudron.

Topp *m.* auf Schiffen (das obere Ende aller aufrecht stehenden Hölzer) (Seew.) *Head.* Tête *f.*

Topp *m.* der Masten und Stengen. *Head of a mast.* Ton *m.* ou tenon *m.*

Topp *m.* **der Marsstenge.** *Topmast-head.* Tête *f.* du mât de hune.

Vor Topp und Takel. *Under bare poles.* A sec (courir à sec).

Toppauflanger *m.*, **Verkehrter Auflanger** *m.* (Seew.) *Top-timber.* Allonge *f.* de revers.

Toppbucht *f.*, **Hohle Toppbucht** *f.* (Seew.) *Top-timber-sweep, hollow of the top-timber.*

Toppdoppelung *f.* (Seew.) *Sieh* Stosslappen.

Toppen *v. a.*, die Raaen (Seew.) *To peak the yards.* Apiquer les vergues, mettre les vergues en patenne ou à pic.

Toppenant *f.* (Seew.) *Lift.* Balancine *f.*

Toppreep *n.*, **Topp-Pardun** *f.* (Seew.) *Guy.* Surpente *f.*

Toppschlitten *m.* (Reepschl.) *Sledge.* Carrosse *m.*, chariot *m.* des cordiers.

Toppsegel *n.* (Seew.) *Top-sail.* Hunier *m.*

Toppsente *f.* (Seew.) *Top-timber line, drift-rail.* Lisse *f.* de plat-bord.

Toppstander *m.* (nicht grosse Flagge, welche das Unterscheidungszeichen eines Commodores oder Geschwaderführers, der keinen Admiralsrang hat) (Seew.) *Broad pendant, cornet.* Cornette *f.*, guidon *m.*

Torf *m.* (Geogn. etc.) *Peat, (turf).* Tourbe *f.*

Torfcoke *f.* *Sieh* Torfkohle.

Torfeisenerz *n.*, **Sumpferz** *n.*, **Morasterz** *n.* (Miner.) *Swamp-ore, bog-ore, bog iron-ore.* Fer *m.* des tourbières, mine *f.* des marais.

Torffeuerung *f.* (Locom.) *Combustion of turf.* Combustion *f.* de la tourbe.

Torfgrund *m.* (Geogn.) *Sieh* Torfmoor.

Torfkohle *f.*, **Torfcoke** *m.* (Techn.) *Turf-charcoal.* Tourbe *f.* carbonisée, charbon *m.* de tourbe.

Torfkohlenofen *m.* (Chem.) *Oven for making turf-charcoal, char-oven for turf.* Four *m.* pour la carbonisation de la tourbe.

Torfmoor *n.*, **Moor** *n.*, **Moos** *n.*, **Ried** *n.*, **Torfgrund** *m.* (Geogn.) *Turf-moor, peat-moor, moor, bog, peat-bog, turfy bog.* Tourbière *f.*, marais *m.* tourbeux.

Torfstecherei *f.*, **Torfstich** *m.* *Turf-digging.* Exploitation *f.* de tourbe, tourbière *f.*

Tornister *m.* (Kriegsw.) *Knapsack, pack.* Havresac *m.*, sac *m.*

Tornholz *n.* (Seew.) *Raft.* Drome *f.*

Torntau *n.* (Seew.) *Launching-fast.* Câble *m.* de retenue.

Torpedo *m.* (Kriegsw.) *Torpedo.* Torpédo *m.* *Vgl.* Höllenmaschine.

Torsion *f.*, **Drehen** *n.*, **Zerdrehen** *n.* (Mech.) *Torsion.* Torsion *f.*

Totaleffect *m.*, **Totalleistung** *f.* einer Maschine. *Whole effect.* Effet *m.* total ou absolu.

Trabant *m.*, **Mond** *m.* (Astron.) *Satellite, moon.* Satellite *m.*, lune *f.*

Träber *f.* *Sieh* Treber.

Tracht *f.* eines Balkens. *Sieh* Tragweite.

Tracht *f.* einer Decke etc. (Bauw.) *Inner span of a room.* Portée *f.* de rez.

Tracht *f.* (einmaliges Überarbeiten des Stückes Tuch mit den Rauhkarden) (Tuchf.) *Course with the teasel.* Trait *m.*, voie *f.*

Trachyt *m.*, **Trachytporphyr** *m.*, **Porphyrartiger Trachyt** *m.* (Geogn.) *Trachyte.* Trachyte *m.*, lave *f.* pétrosiliceuse, nécrolithe *f.*, téphrine *f.* endurcie (en partie).

Trachyttrümmergestein *n.* (Miner.) *Trachytic conglomerate.* Conglomérat *m.* trachytique.

Trace *f.*, **Furche** *f.* (Befest.) *Traced line, furrow.* Sillon *m.*, trace *f.*

Traciren *v. a.* (die Contour eines Bauwerks etc. auf dem Boden einritzen) (Bauw.) *To trace the ground.* Faire le tracé d'un ouvrage sur le sol.

Traciren *v. a.*, **Abstecken** *v. a.* (Befest.) *To trace.* Tracer.

Traciren *v. a.*, **Aufzeichnen** *v. a.*, eine Bahnlinie (Eisenb.) *To trace, to plot a line.* Tracer.

Tracirfaschine *f.* (Befest.) *Tracing-fascine.* Fascine *f.* à tracer.

Tracirleine *f.*, **Tracirschnur** *f.* (Befest.) *Tracing-line, tracing-cord.* Cordeau *m.* ou ligne *f.* à tracer, cordeau *m.* d'alignement.

Tracirleine *f.* (Zimm.) *Sieh* Schlagleine.

Tracirpfahl *m.* (Feldm. u. Befest.) *Sieh* Absteckpfahl.

Tractrix *f.*, **Tractorie** *f.*, **Zuglinie** *f.* (Geom. u. Mech.) *Tractrix, tractory.* Tractoire *f.*, tractrice *f.*

Tragantheummi *n.* (Gummi von *Astragalus tragacantha*) (Techn.) *Gum-tragacanth.* Gomme *f.* adragant ou adragante, gomme *f.* d'adragant.

Traganthstoff *m.* (Chem.) *Adraganthine.* Adragantine *f.*

Tragbahre *f.*, **Trage** *f.* (Techn.) *Hand-barrow.* Civière *f.*

Tragband *n.* (Zimm.) *Sieh* Kopfband.

Tragbaum *m.* eines Wagens (Wagn.) *Side, waggon-side, side-piece.* Brancard *m.* d'une voiture.

Trage *f.* *Sieh* Tragbahre.

Tragebaum *m.* (beim Anbinden eines Schleppbaums an eine Laffette) (Artill.) *Bearing-bar.* Traverse *f.*

Tragebogen *m.*, **Schurbogen** *m.* (Bauk.) *Archivault, subarch.* Archivolte *f.*

Tragebügel *m.* (Artill.) *Limbering-up hoop, limbering-up handle.* Anneau *m.* carré ou rond de manœuvre.

Trageisen *n.* am Pontonwagen. *Sieh* Stützeisen.

Tragen *v. n.*: **Die Segel tragen (sind vom Wind gefüllt)** (Seew.) *The sails are full of wind.* Les voiles portent.

Träger *m.* am Rähmchen (Buchdr.) *Bearer.* Support *m.* de la frisquette.

Träger *m.* eines Dampfschiffes. *Sieh* Grundbalken.

Träger *m.* eines Balcons (Bauw.) *Truss, perch of a balcony.* Console *f.* d'un balcon.

Träger *m.*, **Hauptbalken** *m.*, **Unterzug** *m.* (Bauw. Zimm.) *Girder, main beam, support, beam.* Poutre *f.*, maitresse *f.* poutre, poitrail *m.*, support *m.*, sommier *m.*

Armirter Träger *m.* *Trussed girder, trussing-girder.* Poutre *f.* armée, poitrail *m.* armé.

Verdübelter Träger *m.* *Built beam with keys.* Paire *f.* de solives armée.

Verzahnter Träger *m.*, **Gespanntes Ross** *n.*, **Verschränkter Balken** *m.* *Built indented beam, dovetailed beam, built beam with indented courses and straps, joggle-beam.* Poutre *f.* d'assemblage en crémaillère.

Träger *m.* **aus zwei verschränkten Hölzern.** *Built beams pl. with straight courses.* Paire *f.* de poutres assemblées à trait de Jupiter.

Trageriemen *m.* an einer Säbelkoppel (der kürzere der beiden den Säbel tragenden Riemen) *Upper sling, sling.* Pendant *m.*, petite belière *f.*

Tragering *m.* (Artill.) *Sieh* Tragebügel.

Trägerreihe *f.*, **Bogenfries** *m.* (Bauk.) *Corbel-table, arched moulding.* Frange *f.* festonnée, arcatures *f. pl.* juxtaposées.

Trägerschwelle *f.* einer Säulenwand (Zimm.) *Brestsummer, bressummer, summer.* Sommier *m.*

Tragestempel *m.* (bei der Bolzenschrotzimmerung in Schächten) (Bergb.) *Bearing-beam of a set of timber in a shaft.* Pontal *m.* d'un cadre de boisage dans un puits.

Tragfeder *f.* (Eisenb.) *Bearing-spring.* Ressort *m.* de suspension.

Traghebel *m.* (Mech.) *Sieh* Hebel der zweiten Art.

Trägheit *f.*, **Trägheits-** oder **Beharrungsvermögen** *n.* (Mech.) *Vis inertiæ, inertia.* Force *f.* d'inertie, inertie *f.*

Trägheitshalbmesser *m.*, **Drehungshalbmesser** *m.* (Mech.) *Radius of giration.* Rayon *m.* d'inertie, rayon *m.* de giration.

Trägheitsmoment *n.*, **Drehungsmoment** *n.*, **Massenmoment** *n.* (Mech.) *Momentum of inertia.* Moment *m.* d'inertie.

Traghimmel *m.* *Canopy.* Ciel *m.* (*pl.* ciels).

Tragkette *f.* einer Kettenbrücke. *Main chain, chain.* Chaîne *f.* d'un pont suspendu.

Tragleiste *f.*, **Tropfleiste** *f.*, **Tragloth** *n.* (Bauk.) *Ledge, drop-ledge.* Mouchette *f.*, tringle *f.*

Trағräder *n. pl.*, **Hinterräder** *n. pl.* der Locomotive. *Trailing-wheels pl., hind-wheels pl.* Roues *f. pl.* de support, petites roues *f. pl.*

Tragriemen *m.* (Sattl.) *Sieh* Gabeltragriemen.

Tragriemen *m. pl.* des Tornisters (Kriegsw.) *Slings pl., knapsack-slings pl.* Bretelles *f. pl.*, brassières *f. pl.*

Tragschenkel *m.*, **Radträger** *m.*, **Vorrathsradschenkel** *m.* (an den Vorrathslaffetten etc. zum Transport eines Vorrathsrades) (Artill.) *Spare wheel arm.* Essieu *m.* porte-roue de rechange.

Tragschwelle *f.* einer Wagenbrücke (Wasserb.) *Bearer of a carriage-bridge.* Support *m.* des poutrelles d'un pont roulant. *Vgl.* Support.

Tragseil *n.*, **eisernes**, einer Hängebrücke. *Cable of iron-wire, iron-wire rope.* Câble *m.* en fil de fer. *Vgl.* Eisendrahtseil.

Tragstein *m.*, **Kraftstein** *m.*, **Console** *f.* (Bauk.) *Ancone, truss, console.* Ancone *f.*, console *f.* *Vgl.* Kragstein.

Tragstein *m.*, **Console** *f.* unter einer Figur. *Bracket, perch, (pearch, perk).* Tasseau *m.*, (trusse *f.*), console *f.* isolée.

Tragstein *m.* **der Schienen, Steinblock** *m.*, **Steinunterlage** *f.*, **Würfel** *m.* (Eisenb.) *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé *m.* des rails.

Tragtramen *m.* einer Holzbrücke. *Supporting-beam.* Poutre *f.* portant d'en bas.

Tragvermögen *n.* **schwimmender Körper** (welches sie einer Belastung entgegenstellen) *Buoyancy, buoyant power.* Force *f.* des supports flottants.

Tragvermögen *n.*, **Belastung** *f.* eines Schiffes (Pont. Seew.) *Buoyancy, buoyant power, capaciousness, bulk, tonnage.* Navée *f.*, capacité *f.* d'un vaisseau.

Tragweite *f.* eines Balkens, **Freitragende Länge** *f.*, **Freie Länge** *f.*, **Freitragung** *f.*, **Tracht** *f.* (Zimm. Pont.) *Bearing of a beam.* Portée *f.* d'une poutre.

Traille *f.*, **Geländersäule** *f.* einer Treppe *Rail-post, baluster, (bannister).* Potelet *m.*, balustre *m.*

Traljeschott *n.* (hölzernes Gitterwerk) (Seew.) *Bulk-head of gratings.* Cloison *f.* à jour.

Trama *f.* (Seide.) *Sieh* Tramseide.

Tramboden *m.* (Bauw.) *Sieh* Balkendecke.

Tramen *m.*, **Hauptbalken** *m.*, **Zugbalken** *m.*, **Bindebalken** *m.* eines Hängewerks. *Tie-beam, main beam, main timber of a truss-frame.* Poutre *f.*, maîtresse *f.* poutre, tirant *m.*, maître *m.* entrait d'une ferme en arbalète.

Tramen *m.*, **Hauptbalken** *m.* einer Brücke (Wasserb.) *Beam, tie-beam.* Poutre *f.* d'un pont.

Gekrümmter, Tragender Tramen *m.* *Artificially curved beam.* Poutre *f.* cintrée artificiellement.

Krummgewachsener Tramen *m.*, **Hängetramen** *m.* *Naturally curved beam.* Poutre *f.* naturellement courbe.

Tramseide *f.*, **Trama** *f.*, **Einschlagseide** *f.* (Seide.) *Tram, trame.* Trame *f.*

Tranchée *f.* (Befest.) *Sieh* Laufgraben.

Tranchéekarre *f.* (Befest.) *Sieh* Transcheekarre.

Trank *m.* (Brantweinbr.) *so viel wie* Schlempe.

Tränke *f.*, **erste, zweite, Erstes, Zweites Wasser** *n.* (beim Rauhen des Tuchs) (Tuchm.) *(First, second etc.) water or drench.* (Première, deuxième, etc.) eau *f.* *Vgl.* Rauhen *n.*

Tränken *v. a.*, **Imprägniren** *v. a.* (Techn.) *To impregnate, to steep.* Imbiber, imprégner.

Tränken *v. a.*, **mit Wachs** oder **Öl**, die Form (Form.) *To imbibe with oil or wax.* Emboire les moules de cire ou d'huile.

Tränken *n.* des Holzes, **Imprägnirung** *f.*, **Conservation** *f.* (Eisenb.) *Impregnation, preparation, steeping of wood.* Conservation *f.*, injection *f.*, préparation *f.*, pénétration *f.* des bois. *Vgl.* Imprägnirung.

Tränken *n.* **des Holzes mit Eisenvitriol.** *Steeping of wood with sulphate of iron.* Préparation *f.* des bois au sulfate et au pyrolignite de fer.

Tränken *n.* **des Holzes mit Schwefelbaryum.** *Steeping of wood with sulphuret of baryum.* Préparation *f.* des bois à un mélange de sulfate de fer et de sulfure de baryum.

Tränkung *f.* der Hölzer. *Sieh* Tränken.

Transcendent *adj.* (Math.) *Transcendental.* Transcendent, -e.

Transchee *f.* (Befest.) *Sieh* Laufgraben.

Transcheekarre *f.* (Befest.) *Trench-cart.* Charrette *f.* de tranchée.

Transcheekatze *f.* *French cavalier.* Cavalier *m.* de tranchée.

Transformation *f* (Math.) *Transformation.* Transformation *f.*

Transparentseife *f.* (Seifens.) *Transparent soap.* Savon *m.* transparent.

Transport *m.* **der Erdmassen, Erdtransport** *m.* (Eisenb.) Mouvement *m.* de terre.

Transporteur *m.*, **Gradbogen** *m.* (Geom. Zeichn.) *Protractor, semicircular protractor.* Rapporteur *m.*, (demi-cercle *m.* gradué).

Transportirprotze *f.* *Sieh* Schleppwagen.

Transportirrahmen *m.* (Artill.) *Bracket-perch.* Châssis *m.* de transport.

Transportplateform *f.*, **Schiebebühne** *f.* (Eisenb.) *Travelling-platform, traverser, sliding-platform.* Chariot *m.* transporteur.

Transportschiff *n.* (Schifff.) *Transport-ship, (transport).* Vaisseau *m.* de transport.

Transversalmassstab *m.* (Zeichn. etc.) *Diagonal scale.* Échelle *f.* de réduction repartie en diagonale.

Transversalschermaschine *f.* (Tuchf.) *Cross-shearing machine.* Tondeuse *f.* transversale.

Trass *m.*, **Duckstein** *m.* (Miner.) *Trass, tarrace.* Trassoïte *m.*

Trass *m.* (gepochter und gemahlener Duckstein) (Bauw.) *Trass, tarrace, tarrass, terrass.* Trass *m.*

Traube *f.* am Stoss einer Kanone (Artill.) *Button, cascable-button, cascable-knob.* Bouton *m.* de culasse d'une pièce d'artillerie.

Traube *f.* **mit der Bodenverstärkung.** *Cascable.* Cul-de-lampe *f.* d'une bouche à feu.

Falsche Traube *f.* *Square for the chuck, chuck-square, cascable-square.* Carré *m.* du bouton, carré *m.* de culasse, faux-bouton *m.*

Traube *f.*, **Bügel** *m.* am Brustbohrer (Schloss. etc.) *Crank.* Arçon *m.* du drille.

Traubenblei *n.*, **Pyromorphit** *m.*, **Phosphorsaures Bleioxyd** *n.* (Miner.) *Phosphate of lead.* Plomb *m.* phosphaté.

Traubenform *f.* (Form.) *Sieh* Bodenstück einer Geschützform.

Traubenformbret *n.* (Formbret zum Modelle des Bodenstücks eines Geschützrohrs) (Form.) *Cascable-board.* Gabarit *m.* de culasse.

Traubenhagel *m.* (Artill. Seew.) *Sieh* Traubenkartätsche.

Traubenhals *m.* eines Geschützes (Artill.) *Neck of the cascable or cascable-button, button-neck.* Collet *m.* de bouton de la culasse d'une bouche à feu.

Traubenkamm *m.*, **Rapp** *m.*, **Rappen** *m.*, **Weinkamm** *m.* *Rape.* Râpe *f.*, rafle *f.*

Traubenkartätsche *f.*, **Beutelkartätsche** *f.*, **Traubenhagel** *m.*, **Schrotschuss** *m.* (Artill. Seew.) *Grape-shot, round of grape, (United States:) stand of grape, (Mar.:) langrel, langrage.* Grappe *f.* de raisin, grosse mitraille *f.*, mitraille *f.*

Traubenkirschbaum *m.*, **Elexenbaum** *m.* *(Prunus padus). Bird-cherry (-tree).* Cerisier *m.* à grappes, putier *m.*,

Traubenkrapp *m.* (zusammengeballte Krappsorte) (Färb.) *Crop-madder.* Garance *f.* grappée.

Traubensaft *m.* *Sieh* Most.

Traubensäure *f.*, **brenzliche.** *Pyroracemic acid.* Acide *m.* pyroracémique.

Traubenzucker *m.* (Chem.) *Grape-sugar.* Sucre *m.* de raisin.

Trauernadel *f.* (Stecknadl.) *Black pin, mourning-pin.* Épingle *f.* de deuil.

Traufhaken *m.*, **Tripphaken** *m.*, **Aufschiebling** *m.* (Zimm.) *Eaves-lath, furring.* Coyau *m.*

Traufplatte *f.*, **bleierne** (Dachd.) *Eaves-lead.* Bavette *f.*

Traufrinne *f.*, **Dachrinne** *f.* (Bauw.) *Gutter.* Gouttière *f.*, chéneau *m.*

Traufschar *f.*, **Traufschicht** *f.*, **Traufziegelreihe** *f.*, **Fussschicht** *f.* (Dachd.) *Eaves-course, barge-course.* Battellement *m.* *Vgl.* Dachfuss.

Travade *f.* (heftiger Sturm oder Donnerwetter) (Seew.) *Thunder-gust.* Travade *f.*

Travade *f.* (schwere Schiffsarbeit bei einem heftigen Sturme oder Donnerwetter) (Seew.) *Hard work.* Rude travail *m.* pendant une travade, (travade *f.*).

Travailleschaluppe *f.*, **Travaljeschlupe** *f.* (Seew.) *Yawl.* Petite chaloupe *f.*

Trave *f.* (Vorrichtung zum Schrauben der Baumwollen- oder Wollenballen). *Box for pressing cotton or wool.* Grillon *m.*

Traven *v. a.*, **(Trawen** *v. a.*) (zusammenschrauben oder pressen, die Baumwolle- oder Wollballen) (Seew.) *To press.* Estiver à traou ou à grillou, presser.

Traverse *f.* (Befest.) *Sieh* Querwall.

Traversensappe *f.*, **Querwallsappe** *f.*, **Einfach gewandte Sappe** *f.* (Befest.) *Traverse-sap, sap with lock-traverses.* Sape *f.* en crémaillère, sape *f.* simple traversée.

Traversine *f.* im Rostbau. *Sieh* Querschwelle.

Travertin *m.* (ein Kalktuff) (Geogn.) *Travertino (a tufaceous limestone).* Travertino *m.* (tuf *m.* calcaire).

Treber *f.*, **Träber** *f.*, **Malztreber** *f.* (Brau.) *Returns pl.* Drague *f.*, drêche *f.*

Trecken *v. a.* od. **Ziehen** *v. a.*, ein Schiff, **In der Lien laufen** *v. n.* *To track a boat.* Tirer un bateau, haler à la corde.

Trecksäge *f.* (gewöhnliche Säge) (Schiffszimm.) *Cross-cut saw.* Harpon *m.* *Vgl.* Schrotsäge.
Treffelmine *f.* (Befest.) *Sieh* Kleeblattmine.
Treibachse *f.*, **Triebachse** *f.* einer Locomotive. *Driving-axle.* Axe *m.* ou essieu *m.* moteur d'une locomotive.
Treibanker *m.* (zur Verminderung der Abtrift) (Seew.) *Driving-anchor, drag-sail.* Ancre *f.* flottante.
Treibarbeit *f.* (Metall.) *Refining (of silver by cupellation).* Coupellation *f.* (en grand).
Treibasche *f.*, **Treibäscher** *m.* (Metall.) *Cupel-ashes pl.* Cendre *f.* de coupelle.
Treibebogen *m.*, **Drellbogen** *m.*, **Drehbogen** *m.*, **Fiedelbogen** *m.*, **Bohrbogen** *m.* (Tischl. Schloss.) *Drill-bow.* Archet *m.*, archelet *m.*
Treibeis *n.*, **Eisschollen** *f. pl.* *Drift-ice.* Glace *f.* flottante, glace *f.* mouvante.
Treibeisen *n.* (Hutm.) *Stamper, knife.* Choc *m.*, avaloire *f.* du chapelier.
Treibekeil *m.*, **Triebkeil** *m.* einer Keilpresse. *Compressing-wedge of an [oil-]press.* Coin *m.* d'une presse à coin (d'un harnard).
Treiben *v. a.* (von Strecken u. dgl.) (Bergb.) *Sieh* Auffahren.
Treiben *v. a.*, **Hämmern** *v. a.*, **Schlagen** *v. a.*, **Schmieden** *v. a.* (hohle Blechgegenstände mittelst Hämmern anfertigen) (Klempn. Kupferschm. Schmied.) *To hammer, to raise.* Marteler, faire au marteau.
Treiben *v. a.*, **Auftiefen** *v. a.*, **Austiefen** *v. a.*, ein Metallstück (Metallarb.) *To chase, to bent out, to boss.* Embontir une plaque de métal. *Vgl.* Ciseliren.
Mit dem Auftiefhammer treiben. *To chase with the mallet or driving-hammer.* Emboutir par le marteau de la bouterolle.
Treiben *v. a.*, **Abtreiben** *v. a.* (Metall.) *To refine.* Affiner.
Treiben *v. a.* (Lohgerb.) *Sieh* Schwollen.
Treiben *v. a.*, **Eintreiben** *v. a.*, einen Nagel etc. (Techn.) *To drive.* Chasser.
Treiben *v. a.*, **auf das Gestämme**, ein Rad (Wagn.) *To make a wheel firm by driving-up the spokes and shortening the fellies, to cut a joint.* Châtrer une roue.
Treiben *v. n.* (vom Blei gesagt beim Probiren) (Metall.) *To circulate, to be in circulation.* Tourner, emboutir.
Treiben *v. n.* (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *To drive.* Aller en dérive. *Vgl.* Das Schiff treibt.
Vor Anker treiben *v. n.* *To drag the anchor, to bring the anchor home.* Chasser sur les ancres.
Einem Schiff an Bord treiben, Auf ein anderes Schiff treiben. *To fall or drive aboard of a ship, to run foul of another ship.* Aborder un vaisseau, dériver sur un vaisseau.
Vor Topp und Takel treiben *v. n.* *To scud under bare poles.* Courir à sec, aller à mâts et à cordes.
Auf den Sand treiben *v. a.* & *v. n.*, **Auf dem Sand sitzen bleiben.** *To run aground, to strand.* Engraver.
Treiben *n.* (Lohgerb.) *Sieh* Schwellen.
Treiben *n.* einer Metallplatte (Klempn. Kupferschm. etc.) *Chasing.* Emboutissage *m.*
Treiben *n.* (Metall.) *Sieh* Abtreiben auf dem Treibheerde.
Treiben *n.* des Weines. *Pushing.* Pousse *f.*
Treiber *m.* (Artill.) *Sieh* Schlägel 1.
Treiber *m.* (Arbeiter für die Treibarbeit) (Metall.) *Refiner.* Affineur *m.*
Treiber *m.* (Müll.) *Driver.* Chassoir *m.*
Treiber *m.*, **Brotwinner** *m.*, **Brotgewinner** *m.*, **(Treibsegel** *n.***)** (Seew.) *Driver.* Paille-en-cul *m.*
Treiber *m.*, **Schneller** *m.*, **Vogel** *m.* (Web.) *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chasse-navette *m.*
Treiberfall *n.*, **Brotwinnerfall** *n.* (Seew.) *Driver-halliard.* Drisse *f.* de la paille-en-cul.
Treiberschnur *f.*, **Peitschenschnur** *f.* (zur Bewegung der Treiber am Webstuhl mit Schnellschütze) (Web.) *Fly-cord, pecking-cord.* Corde *f.* de chasse-navette.
Treibeschlägel *m.* (Artill.) *Sieh* Schlägel 1.
Treibfass *n.*: **In das Treibfass legen** (Lohg.) *Sieh* Legen.
Treibfäustel *n.*, **schweres, Schlägel** *m.* (Bergb.) *Maul, sledge-hammer, hammer.* Masse *f.*, masse *f.* de fer, mat *m.*, (en Belgique:) marteau *m.* de mine.
Treibfäustel *n.*, **kleines, Fäustel** *n.* (Bergb.) *Hammer, (in Cornwall:) mallet.* Massette *f.*, (en Belgique:) hotteux *m.*
Treibhammer *m.*, **Tiefhammer** *m.*, **Knopfhammer** *m.* (Klempn. Kupferschm.) *Chasing-hammer.* Marteau *m.* à emboutir.
Treibhammer *m.*, **Büchsenelntreiber** *m.* (Wagn.) *Driving-bolt.* Chasse-boîte *m.*
Treibheerd *m.*, **Treibofen** *m.* (Metall.) *Refining-furnace, refining-hearth.* Fourneau *m.* de coupellation, fourneau *m.* d'affinage.
Treibheerd *m.* (Heerd des Treibofens). *Sole of the refining-furnace.* Coupelle *f.* d'un fourneau de coupellation.
Treibholz *n.*, **Treiblade** *f.*, **Erdlade** *f.* (Bauw.) *Sill of a stay.* Semelle *f.* d'étaie.
Treibholz *n.* (zum Antreiben der Keile) (Buchdr.) *Shooting-stick.* Décognoir *m.*
Treibholz *n.* (Metall.) *Wood used in refining.* Bois *m.* d'affinage.
Treibholz *n.* (angetriebenes Holz). *Drift-wood.* Bois *m.* échappé, bois *m.* flotté.
Treibhut *m.* (Metall.) *Lid of the refining-furnace.* Chapeau *m.*, chapeau *m.* mobile.
Treibkitt *m.*, **Treibpech** *n.* (benutzt beim Treiben von Blech) (Klempn. Kupferschm.) *Cement for chasing.* Ciment *m.* du ciseleur.
Treibkolben *m.* einer Wassersäulenmaschine. *Loaded piston.* Piston *m.* moteur.
Treibkugel *f.* (Halbkugel, woran das zu treibende Blech befestigt wird) (Klempn. Kupferschm.) *Pitch-block.* Boulet *m.*
Treibofen *m.* (Metall.) *Sieh* Treibheerd.
Treibpech *n.* *Sieh* Treibkitt.
Treibpunze *f.*, **Ciselirpunze** *f.* (Goldschm. Grav.) *Chasing-chisel.* Poinçon *m.* à ciseler, ciselet *m.*
Treibrad *n.* (das bewegende Rad) (Masch.) *Driving-wheel.* Roue *f.* conductrice, roue *f.* motrice. *Vgl.* Triebrad.

Treibräder *n. pl.*, **Triebräder** *n. pl.* (Locom.) *Driver-wheels pl., driving-wheels.* Roues *f. pl.* motrices.

Treibriemen *m.* (Masch.) *Band, strap, belt, leather-belt, leather-strap, endless strap.* Courroie *f.*, courroie *f.* sans fin.

Treibsand *m.* (Seew.) *Sieh* Triebsand.

Treibsatz *m.* (Feuerw.) *Sieh* Raketensatz.

Treibschacht *m.* (Bergb.) *Sieh* Förderschacht.

Treibscherben *m.*, **Capelle** *f.* (kleiner Tiegel zur Capellenprobe für Gold oder Silber) (Chem. Goldschm. Münzw.) *Coupel, cupel, test.* Coupelle *f.*, têt *m.*

Treibspiegel *m.* (Artill.) *Sieh* Hebespiegel.
Treibspiegel *m.* (zu Kartätschen). *Tampion or bottom for case-shot.* Culot *m.* de boîte à balles.

Treibstange *f.* (Dampfm.) *Sieh* Bleuelstange.

Treibstange *f.*, **Triebstange** *f.* (Web.) *Bar, driving-bar.* Barre *f.* du métier à la barre.

Treibstock *m.*, **Setzer** *m.* (zum Laden der Raketen etc.) (Feuerw.) *Drift.* Baguette *f.*, baguette *f.* à charger.

Treibstöckchen *n.* (Schloss.) *Chasing-stake.* Tasseau *m.*

Treideln *v. a.* (Seew.) *Sieh* Treilen.

Treil *m.* (Schifff.) *Tow-line, tracking-rope.* Corde *f.* à tirer un bateau. *Vgl.* Seil und Treil.

Treilen (Treideln, Treudeln) *v. a.*, ein Schiff (veralteter Ausdruck für Ziehen oder Trecken, ein Fahrzeug) (Seew.) *To track a small vessel by a rope.* Haler à la corde.

Tremolith *m.*, **Grammatit** *m.* (Varietät der Hornblende) (Miner.) *Tremolite (a variety of amphibole.* Trémolithe *f.*, grammatite *f.*, amphibole *m.*

Trempel *m.* (Minirk.) *Stanchion, upright.* Montant *m.*

Trempel *m.* einer Schleuse. *Sieh* Schleusendrempel.

Trennen *v. a.*, das Holz, **Lang durchsägen** *v. a.* (Zimm.) *To rip out, to saw or cut stuff or timber.* Refendre le bois, tailler, scier de long.

Trennschnitt *m.* (Zimm.) *Cut of timber for deals.* Sciage *m.* de long.

Trennungsbahnhof *m.* **mit Hauptgebäude in dem auseinander liegenden Zwickel der beiden Bahnen** (Eisenb.) Station *f.* en flèche, station *f.* de bifurcation en flèche.

Trennungsbahnhof *m.* **mit Inselperron** (Eisenb.) Station *f.* de bifurcation en ceintre.

Trennungssphäre *f.* (Minirk.) *Sphere of rupture.* Sphère *f.* de friabilité ou de rupture.

Trennungsstation *f.*, **Zweigstation** *f.*, **Anschlussstation** *f.* (Eisenb.) Station *f.* de bifurcation.

Trense *f.* (Sattl.) *Snaffle, bridoon.* Filet *m.*, bridon *m.*

Trensen *v. a.* (Seew.) *To worm.* Emmieller, congréer.

Trensengebiss *n.*, **Wassertrensengebiss** *n.*, **Knebelgebiss** *n.* (Sattl.) *Snaffle-bit, watering-bit.* Mors *m.* de bridon.

Trensengebiss *n.* **mit Gräten** od. **mit gewundenem Mundstück.** *Twisted snaffle-bit.* Mors *m.* de bridon à canons tordus en spirale.

Trensing *f.* (Schiffb.) *Worming-rope, worming.* Cordage *m.* à congréer, congréage *m.*

Treppe *f.*, **Stiege** *f.* (Bauw.) *Stairs pl.* Escalier *m.*

Einquartierung *f.* **einer Treppe, Stufennath** *f.* *Step-groove.* Emmarchement *m.*

Aufgesattelte Treppe *f.* *Stairs pl. saddled upon the carriages.* Escalier *m.* à cheval.

Treppe *f.* **im ausgebauten Treppenhaus.** *Well-stairs pl., stairs pl. in a stair-turret.* Escalier *m.* hors œuvre.

Gerade einarmige, Einläufige Treppe *f.* *Straight stairs pl., common stairs pl.* Escalier *m.* à rampe, commun, droit, tout d'une vue.

Eingebaute Treppe *f.* *Inner stairs pl.* Escalier *m.* dans œuvre.

Flache Treppe *f.* *Flat stairs pl.* Escalier *m.* à girons rampants.

Freitragende Treppe *f.* *Geometrical stairs pl., fliers pl.* Escalier *m.* suspendu.

Gebrochene Treppe *f.*, **Podesttreppe** *f.*, **Flötzentreppe** *f.* *Stairs pl. with landing-places.* Escalier *m.* rompu en paliers, escalier *m.* à repos.

Geheime Treppe *f.*, **Lauftreppe** *f.* *private stairs pl., back-stairs pl.* Escalier *m.* dérobé, escalier *m.* à dégagement, couloir *m.*

Geradarmige Treppe *f.* *Stairs pl. with straight flights.* Escalier *m.* à volées droites ou à rampes droites.

Gerade Treppe *f.* *Stairs-flight.* Montée *f.*, escalier *m.* droit.

Halbringförmige Treppe *f.* *Centered stairs pl.* Escalier *m.* cintré.

Romanische Treppe *f.* *Stairs pl. upon a rising vault.* Escalier *m.* à vis Saint-Gilles.

Untermauerte Treppe *f.* *Stairs pl. upon walls, lying upon walls.* Escalier *m.* en échiffe ou échiffre, escalier *m.* échiffré.

Vierspillige Treppe *f.*, **Vierarmige Treppe** *f.* **mit Eckpfeilern.** *Stairs pl. with four pillars.* Escalier *m.* à quatre noyaux.

Zweiarmige Treppe *f.* **mit parallelen Läufen.** *Stairs pl with two parallel flights.* Escalier *m.* à deux rampes parallèles.

Zweiarmige Treppe *f.* **mit gegenüberstehenden Läufen.** *Stairs pl. with two opposed branches or flights.* Escalier *m.* à deux rampes opposées.

Treppe *f.* **mit gewendelten Quartieren, Halbgewendelte Treppe** *f.*, **Gerade Treppe** *f.* **mit Wendelstufen.** *Stairs pl. with winding quarters.* Escalier *m.* à quartiers tournants.

Treppen *f. pl.* des Raperts (Seeartill.) *Sieh* Stellpallen.

Treppenabsatz *m.* *Sieh* Podest.

Treppenarm *m.*, **Treppenlauf** *m.* (Bauw.) *Flight of steps.* Rampe *f.*, volée *f.* d'escalier. *Vgl.* Lauft.

Treppenbaum *m.* *Sieh* Quartierbaum & Treppenwange.

Treppenende *n.* *Sieh* Austritt einer Treppe.

Treppenfenster *n.* (Bauw.) *Stairs'-window.* Fenêtre *f.* d'escalier.

Schiefes Treppenfenster *n.* *Rising window.* Fenêtre *f.* rampante.

Treppengeländer *n.* (Bauw.) *Hand-rail.* Garde-fou *m.*, rampe *f.* d'escalier. *Vgl.* Geländer.

Treppengrundschwelle *f.* *Sieh* Treppensohle.

Treppenhaus *n.* (Bauw.) *Stair-case.* Cage *f.* d'escalier.

Treppenläufer *m.*, **Treppenteppich** *m.* (Web.) *Venetian carpet, stair-carpet.* Tapis *m.* vénitien.

Treppenleiter *f.*, **Stufenleiter** *f.*, **Leitertreppe** *f.* (Bauw.) *Step-ladder.* Échelle *f.* de meunier.

Treppenrost *m.* (Bauw.) *Sieh* Treppensohle.

Treppenrost *m.* (Dampfm. u. Locom.) *Grate with steps.* Grille *f.* en escalier ou à gradins.

Treppensohle *f.*, **Treppengrundschwelle** *f.*, **Treppenrost** *m.* (Bauw.) *Stairs'-foundation, sleeper of stairs.* Patin *m.* d'escalier.

Treppenstufe *f.* (Bauw.) *Stair, step.* Degré *m.*, marche *f.* *Vgl.* Stufe.

Treppenteppich *m.* *Sieh* Treppenläufer.

Treppenwangen *f. pl.*, **Wangen** *f. pl.* (Bauw.) *Carriage of a stair, bridge-boards pl.* Limons *m. pl.*

Trepplampe *f.* (Seew.) *Step, gangway-step.* Échelon *m.*, taquet *m.* d'échelle.

Tresskammer *f.* (Bauw.) *Sieh* Sacristei.

Tresse *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Kugeltresse.

Trester *n. pl.*, **Trestern** *f. pl.* *Dross of wine-, cider- or oil-pressings, (husks pl., remains pl. of grapes, pomace, apple-dross, olive-husks).* Marc *m.* (de raisins, de pommes, d'olives).

Treten *v. n.*, **in Condition.** *Sieh* Condition.

Treten *v. n.*, **in's Gewehr** (Kriegsw.) *To get under arms.* Prendre les armes.

Treten *v. n.*, **über den Standbaum** (von Pferden). *To step over the bar.* S'embarrer.

Treten *v. a.*, den Thon mit Füssen (Töpf.) *To temper.* Marcher.

Treten *n.* (Web.) *Sieh* Tritt.

Tretmühle *f.*, **Tretrad** *n.* *Tread-mill.* Treuil *m.* à tambour.

Trendeln *v. a.* (Seew.) *Sieh* Treilen.

Tribunalnische *f.*, **Tribüne** *f.* *Sieh* Apsis.

Tribüne *f.* *Sieh* Rednerbühne.

Trichter *m.* (Chem. Techn.) *Funnel.* Entonnoir *m.*

Trichter *m.* der Siederöhre eines Siederkessels (Dampfm.) *Upright tube of a boiler-tube.* Cuissard *m.*, cuiotte *f.* d'une chaudière à bouilleurs.

Trichter *m.* eines Wassertrommelgebläses (Masch.) *Funnel of a trompe.* Entonnoir *m.* d'une trompe.

Trichter *m.*, **Parry'scher** (Metall.) *Cup and cone apparatus.* Appareil *m.* de Parry, appareil *m.* à trémie et à cône obturateur.

Trichter *m.* einer Mühle (Müll.) *Upper framing, cone.* Cône *m.* du moulin à farine.

Trichterbund *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Oberbund.

Trichterhalbmesser *m.*, **Trichterradius** *m.* (Minirk.) *Radius of the crater.* Rayon *m.* d'entonnoir.

Trichterhals *m.* eines Wassertrommelgebläses (Masch.) *Neck of the funnel of a trompe.* Étranguillon *m.*, goulet *m.* de l'entonnoir d'une trompe.

Trichterrand *m.* einer Mine (Minirk.) *Upper edge of the crater.* Lèvre *f.* de l'entonnoir.

Trichterring *m.*, **Trichterröhrchen** *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Oberbund.

Trieb *m.* (die Kraft welche ein Feuergewehr seinem Geschosse zu geben vermag) (Waffenf.) *Shooting-force or shooting-power.* Force *f.* de projection.

Triebachse *f.*, **Treibachse** *f.* (Locom.) *Driving-axle, driving-shaft.* Essieu *m.* moteur.

Triebfeile *f.* (Uhrm.) *Pinion-file.* Lime *f.* à pignon.

Triebkeil *m.* *Sieh* Treibkeil.

Triebmass *n.* (kleiner Dickzirkel) (Uhrm.) *Pinion-gauge.* Calibre *m.* à pignons.

Triebrad *n.*, **Getriebe** *n.* (das in Bewegung gesetzte Rad) (Masch.) *Follower.* Roue *f.* conduite. *Vgl.* Treibrad.

Triebrad *n.* *so viel wie* Treibrad.

Triebräder *n. pl.* der Locomotive. *Sieh* Treibräder.

Triebradachse *f.* (Masch.) *Cranked axle.* Axe *m.* à manivelle ou coudé.

Triebsand *m.*, **Treibsand** *m.*, **Wellsand** *m.*, **Flugsand** *m.* (Seew.) *Quick-sand, shifting-sand.* Sable *m.* mouvant.

Triebstahl *m.*, **Draht** *m.* **für Uhrengetriebe** (Uhrm.) *Pinion-wire.* Fil *m.* à pignons, acier *m.* à pignons.

Triebstahlspindel *f.* am Druckbohrer und der Rennspindel. *Shank, spindle of a drill.* Trépan *m.*, bascule *f.*, fût *m.* à vis.

Triebstange *f.* (Dampfm.) *Sieh* Bleuelstange.

Triebstange *f.* (Web.) *Sieh* Treibstange.

Triebstock *m.* eines Getriebes (Masch.) *Leaf, tooth, staff.* Aile *f.*, fuseau *m.* d'un pignon.

Triebstöcke *m. pl.* **eines Drehlings** od. **Drillings.** *Rungs pl., rounds pl., staves pl., spindles pl. of a lantern, a trundle or a wallower.* Fuseaux *m. pl.* d'une lanterne.

Triebwerk *n.*, **Maschine** *f.* *Machine, engine.* Machine *f.*

Triebwerk *n.* (treibender Maschinentheil). *Driving-gear, driving-wheel.* Commande *f.*

Triforium *n.*, **Drillingsbogen** *m.* (Bauk.) *Triforium.* Trifoire *m.*, arc *m.* triplé, tiercé, trigémeau.

Trift *f.*, **Drift** *f.* (Färb.) *An iron hoop, covered with a net of cords, which dyers put in the pastel-vat, that the goods may not be soiled by the dregs.* Champagne *f.*

Triftig sein *v. n.* (von einem Anker gesagt) (Seew.) *To drag, to bring home the anchor, to come home.* Draguer le fond, déraper.

Triglyph *m.*, **Dreischlitz** *m.* (Bauk.) *Triglyph.* Triglyphe *m.*

Trigonometrie *f.* (Math.) *Trigonometry.* Trigonométrie *f.*

Ebene Trigonometrie *f.* *Plane trigonometry.* Trigonométrie *f.* rectiligne ou plane.

Sphärische Trigonometrie *f.* *Spherical trigonometry.* Trigonométrie *f.* sphérique.

Trigonometrisch *adj.* *Trigonometrical.* Trigonométrique.

Triller *m.* *Sieh* Steiglitz.

Trilling *m.* (Masch.) *Sieh* Drehling.

Trinom *m.*, **Dreigliedriger Ausdruck** *m.* (Math.) *Trinomial.* Trinome *m.*

Tripel *m.* *(Terra tripolitana)* (Miner.) *Tripoli.* Tripoli *m.*

Englischer Tripel *m.* (Techn.) *Sieh* Erde, englische.

Tripelerde *f.* (Miner.) *Tripoli.* Argile *f.* tripoléenne.

Triplit *m.*, **Manganeisenphosphat** *n.* (Miner.) *Triplite, ferruginous phosphate of manganese.* Triplite *m.*, manganèse *m.* phosphaté ferrifère.

Tripphaken *m.* *Sieh* Traufhaken.

Triquebaile *f.* (Artill.) *Sieh* Schleppwagen.

Trisection *f.* (Geom.) *Sieh* Dreitheilung.

Trisse *f.* der Blinde, **Oberblinde** *f.* (Seew.) *Spritsail-brace.* Bras *m.* de la civadière.

Trisse *f.* der Schiebblinde (Seew.) *Spritsail-topsail brace.* Bras *m.* de la contre-civadière.

Trissen *v. a.*, die Blinde und Oberblinde (Seew.) *To brace the spritsail and spritsail topsail.* Brasser la civadière et la contre-civadière.

Tritt *m.*, **Antritt** *m.* (Buchdr.) *Foot-step.* Marchette *f.*

Tritt *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Treadle, treddle, foot-board.* Pédale *f.*, marche *f.*

Tritt *m.* eines Spinnrades (Spinn.) *(Treadle).* Marche *f.*

Tritt *m.*, **Büttenstuhl** *m.* (Pap.) Nageoire *f.*

Tritt *m.*, **Fusstritt** *m.*, **Schemel** *m.*, **Fussschemel** *m.* des Webstuhls (Web.) *Treadle, treddle.* Marche *f.*, pédale *f.*

Tritt *m.*, **Treten** *n.* (die Operation, wodurch der Weber die Kette theilt) (Web.) *Treadle, treddle.* Pas *m.*, foule *f.*

Harter Tritt *m.*, **Schwerer Tritt** *m.* am Gazestuhl. *Heavy treadle.* Pas *m.* dur.

Leichter Tritt *m.*, **Weicher Tritt** *m.* am Gazestuhl. *Light treadle.* Pas *m.* doux.

Trittfolge *f.* bei der Musterweberei (Web.) *(Succession in which the weaver steps on the treadles).* Marchure *f.*

Tritthammer *m.*, **Fusshammer** *m.* (Schmied.) *Oliver.* (Petit marteau *m.* ou dessus *m.* d'estampe qui est mu par le pied).

Tritthöhe *f.* (Bauw.) *Sieh* Stufenhöhe.

Trittmaschine *f.*, **Kammmaschine** *f.* bei der Musterweberei (Web.) *A mechanism which permits to the weaver to move only one or two treadles in fancy-weaving.* Appareil *m.* qui permet au tisserand de ne mouvoir qu'une (ou deux) marches dans le tissage des étoffes façonnées.

Trittmaschine *f.* bei dem kleinen Jacquart (Web.) *(Mechanism of a jacquard-loom which permits to make a shed or lease).* Machine *f.* d'armure.

Trittrad *n.* (Spinn.) *Treading-wheel.* Rouet *m.* à filer avec le pied.

Trittstufe *f.*, **Auftritt** *m.* einer Stufe (Bauw.) *Tread of a step.* Giron *m.*, marche *f.* *Vgl.* Treppenstufe.

Trittstufe *f.*, **Trittbret** *n.* einer Holztreppe, **Auftrittstufe** *f.* (Zimm.) *Tread-board.* Ais *m.* de marche.

Tritt-, Kamm-, Musterweberei *f.*, **Fussarbeit** *f.* **durch Tritte** (Web.) *Weaving fancy-cloth by treading on the treadles.* Tissage *m.* des étoffes façonnées à la marche.

Trochilus *m.*, **Ansteigende Einziehung** *f.* (Bauk. Orn.) *Rising hollow, trochilus.* Gorge *f.* rampante, nacelle *f.*, trochile *m.*

Trocken *adj.* *Dry.* Sec, sèche.

Trocken *adj.* (von Metallen ohne Schlacke oder Ofengang ohne Schlacke gesagt) (Metall.) *Dry.* Sec, sèche.

Trocken legen *v. a.* *Sieh* Entwässern *und* Drainiren. *Vgl.* Trockenlegen *n.*

Trocken legen *v. a.*, einen Einschnitt (Eisenb.) *To drain a cutting.* Dessécher ou mettre à sec les parois d'une tranchée.

Trockenapparat *m.* **mit Argand'scher Lampe** (Chem.) *Drying-stand with Argand-lamp.* Étuve *f.* à quinquet.

Trockenboden *m.* (Pap.) *Sieh* Trockenhaus.

Trockenbohrer *m.*, **Lettenbohrer** *m.* (um ein Bohrloch zu trocknen) (Bergb.) *Claying-bar.* Pilon *m.*, boulon *m.*

Trockenbret *n.* (zum Trocknen der Lunten und Wischer (Artill.) *Tray-board, frame for drying.* Cadre *m.* à sécher.

Trockencylinder *m.* (Spinn.) *Drying-cylinder.* Tambour *m.* sécheur, cylindre *m.* sécheur.

Trockendock *n.* (Seew.) *Graving-dock, dry-dock.* Bassin *m.* de radoub.

Trockenfäule *f.* des Holzes. *Sieh* Fäulniss, trockne & Stockung.

Trockenhaus *n.*, **Hänghaus** *n.*, **Hänge** *f.* (Bleich.) *Drying-house.* Séchoir *m.*, sécherie *f.*, étendoir *m.*, étendage *m.*

Trockenhaus *n.*, **Trockenboden** *m.* (Pap.) *Drying-house, drying-room.* Séchoir *m.*, étendoir *m.*

Trockenkammer *f.*, **Darrkammer** *f.* (Giess.) *Stove, drying-stove.* Étuve *f.*, chambre *f.* de dessiccation ou de torréfaction.

Trockenkammer *f.*, **Trockenstube** *f.* (zum Trocknen des Pulvers) (Pulv.) *Drying-room.* Séchoir *m.*

Trockenlegen *n.* (Ackerb.) *Draining.* Drainage *m.* *Vgl.* Trocken legen.

Trockenlegung *f.* eines Sumpfes etc. *Draining.* Dessèchement *m.*

Trockenlegung *f.*, **Entwässerung** *f.* des Planums (Eisenb.) *Draining, drainage of surface.* Assainissement *m.* de plate-forme.

Trockenlegung *f.* (Wasserb.) *Sieh* Entwässerung.

Trockenlegungsmaschine *f.*, **Poldermühle** *f.* (Wasserb.) *Engine for draining, draining-machine.* Machine *f.* à dessécher des terrains bas.

Trockenmalerei *f.* *Sieh* Pastellmalerei.

Trockenmaschine *f.* (zum Trocknen der Zeuge etc.) *Drying-machine.* Machine *f.* à sécher.

Trockenmaschine *f.*, **Dampftrockenmaschine** *f.* (Bleich.) *Steam-chest.* Séchoir *m.* à cylindre.
Trockenmauer *f.* (zur Unterstützung des Hangenden und zur Abschliessung von Grubenbauen) (Bergb.) *Cog.* Mur *m.* en pierre sèche, (Hainaut:) mureau *m.*, murtia *m.*
Trockenmauer *f.*, **Steinpackung** *f.* (Bauw.) *Dry wall.* Mur *m.* en pierre sèche, perré *m.*
Trockenmoder *m.* des Holzes. *Sieh* Fäulniss, trockne.
Trockenofen *m.* (Chem.) *Stove, drying-stove.* Étuve *f.* à dessiccation.
Trockenofen *m.* (zum Trocknen des Pulvers) (Pulv.) *Gloom, gloom-stove.* Poêle *m.*
Trockenofen *m.* (Giess.) *Sieh* Trockenkammer.
Trockenöl *n.*, **Siccativ** *n.* (Mal.) *Dryer.* Siccatif *m.*
Trockenpuddeln *n.* (Metall.) *Puddling (opposed to „boiling"), dry puddling.* Puddlage *m.* sec.
Trockenpuddelofen *m.* (Metall.) *Puddling-furnace (opposed to „boiling-furnace"), puddling-furnace with sand-bottom.* Four *m.* à puddler avec une sole de sable.
Trockenrahmen *m.*, **Spannrahmen** *m.*, **Tuchrahmen** *m.* (zum Tuchtrocknen) (Tuchf.) *Tenter.* Rame *f.*
Trockenriss *m.* (durch starkes Trocknen in Holz, Thon etc. entstehender Riss). *Flaw, crack.* Gerçure *f.*
Trockenschleifen *n.* (Nadl.) *Dry grinding.* Émoulage *m.* à sec.
Trockenspinnen *n.* (Spinn.) *Dry spinning.* Filage *m.* au sec.
Trockenspinnmaschine *f.* (zum Flachsspinnen). *Dry frame.* Métier *m.* à sec.
Trockenstube *f.* (Giess. Pulv.) *Sieh* Trockenkammer.
Trockenstube *f.* (Zuck.) *Drying-store, store.* Séchoir *m.*, étuve *f.*
Trockentafel *f.*, **Pulvertrockentafel** *f* (auf welche das zu trocknende Pulver geschüttet wird) (Pulv.) *Tray.* Table *f.* à sécher.
Trocknen *v. a.* (Techn.) *To dry.* Sécher.
Trocknen *v. a.*, das Malz (Brau.) *To dry.* Dessécher le grain germé.
Trocknen *v. a.*, die Formen (Giess.) *Sieh* Darren.
Trocknen *v. a.*, den Hanf (Spinn.) *To dry the hemp.* Dessécher le chanvre.
Trocknen *v. a.*, im Trockenraume (Zeugdr.) *To stove.* Étuver les étoffes mordancées, les sécher au séchoir.
Trocknen *v. a.*, die Brote (Zuck.) *To dry the loafs.* Étuver les pains.
Trocknen *n.* (Techn.) *Drying.* Dessiccation *f.*, séchage *m.*
Trocknen *n.* des Malzes (Brau.) *Drying.* Dessiccation *f.* du grain germé.
Trocknen *n.*, **Darren** *n.* der Formen (Giess.) *Drying the moulds.* Dessiccation *f.* des moules.
Trocknen *n.* des Pulvers (Pulv.) *Drying of the gun-powder.* Séchage *m.* de la poudre.
Trocknen *n.* des Pulvers an der Luft. *Drying by solar heat in the open air.* Séchage *m.* à l'air libre.
Trocknen *n.* des Pulvers mittelst eines von aussen geheizten Ofens. *Drying by radiation from hot iron, as in the gloom-stove.* Séchage *m.* à l'air chauffé à l'aide d'un poêle.
Trocknen *n.* des Pulvers mittelst Wasserdämpfe. *Drying by steam or by a temperature raised by means of steam.* Séchage *m.* à l'air chauffé par la vapeur.
Trödellinie *f.* (Pont.) *Sieh* Ziehlinie.
Trog *m.* (zum Einweichen, Waschen, Härten etc.) (Techn.) *Trough.* Auge *f.*
Trog *m.*, **festliegender**, der holländischen Wasserschraube (Masch.) *Cylindrical tube in which the Dutch water-screw turns.* Canal *m.* cylindrique dans lequel tourne la vis hollandaise.
Trog *m.* am Steinschlosse (Büchsenm.) *Sieh* Pfannentrog.
Trogapparat *m.*, **galvanischer** (Phys.) *Galvanic trough.* Auge *f.* galvanique.
Trögelchen *n.*, **Tröglein** *n.*, **Kleiner Trog** *m.* (Chem.) *Small trough.* Auget *m.*
Trombe *f.*, **Trompe** *f.*, **Trombengebläse** *n.*, **Wassertrommelgebläse** *n.*, **(Schachtblasemaschine** *f.***)** (Masch.) *Trompe.* Trompe *f.*
Trommel *f.* (Kriegsw.) *Drum.* Caisse *f.* de tambour, tambour *m.*
Grosse Trommel *f.*, **Türkische Trommel** *f.*, **Pauke** *f.* *Big drum, base drum.* Grosse caisse *f.*
Kleine Trommel *f.*, **Militärtrommel** *f.* *Side-drum, small or brass-drum.* Caisse *f.* de tambour.
Trommel *f.* **für Getraide** (Ackerb.) *Drum.* Crible *m.* rotatif pour l'orge, le froment, etc.
Trommel *f.*, **Scheibe** *f.*, **Seilkorb** *m.*, **Riementrommel** *f.*, **Rolle** *f.* (Masch.) *Drum of strapped wheel-works, tumbler.* Tambour *m.*
Konische Trommeln *f. pl.* (zur Transmission der Bewegung mittelst Riemen). *Conical drums pl., double cones pl.* Cônes *m. pl.* tronqués.
Trommel *f.* eines Krahnes. *Barrel or drum of a crane.* Treuil *m.* d'une grue.
Trommel *f.* der Mulemaschine. *Drum.* Tambour *m.*
Trommel *f.* eines Staubsiebs, **Siebtrommel** *f.* (Feuerw.) *Drum of a mixing-sieve.* Tambour *m.* d'un tamis à tambours.
Trommel *f.*, **Grosse Trommel** *f.*, **Kratztrommel** *f.* der Kratzmaschine (Spinn.) *Main cylinder.* Tambour *m.*
Kleine Trommel *f.* *Sieh* Kratztrommel, kleine.
Trommel *f.* an einer Baggermaschine (Wasserb.) *Tumbler of a dredger.* Tambour *m.* du cure-môle.
Obere Trommel *f.* *Top-tumbler.* Tambour *m.* du haut ou d'en haut.
Untere Trommel *f.* *Bottom-tumbler.* Tambour *m.* du bas ou d'en bas.
Trommel *f.* (zum Fixiren der Farben durch Dampf) (Zeugdr.) *Drum for fixing colours on fabrics by steam.* Cuve *f.* ou tonneau *m.* de vaporisage.
Trommelfell *n.* (Kriegsw.) *Drum-head or parchment.* Peau *f.* de caisse, peau *f.* de tambour.

Trommelleine *f.* (zum Spannen der Trommel) (Kriegsw.) *Braces pl.* Corde *f.* en spirale d'un tambour.
Trommelrad *n.*, **Schneckenrad** *n.*, **Tympanum** *n.* (Masch.) *Tympan, tympanum.* Tympan *m.*
 Trommelrad *n.* oder **Tympanum** *n.* **des Vitruv.** *Tympan or tympanum of Vitruvius.* Tympan *m.* des anciens, tympan *m.* de Vitruve.
Trommelreife *m. pl.* einer Trommel (Kriegsw.) *Batter-hoop and snare-hoop.* Grands cercles *m. pl.* de caisse.
Trommelsaite *f.* (Kriegsw.) *Snares pl. of a drum.* Corde *f.* de timbre.
Trommelsaiten *f. pl.*, **Bodensaiten** *f. pl.*, **Darmsaiten** *f. pl.* (welche quer unter dem Saitenfell einer Trommel hergehen) (Kriegsw.) *Snares pl.* Timbres *m. pl.*, corde *f.* de timbre.
Trommelschlägel *m. Drum-stick.* Baguette *f.*
Trommelschleife *f.* (zum Spannen der Trommelleinen) (Kriegsw.) *Sliding-knot.* Nœud *m.*, tirant *m.*
Trommelschleuse *f.*, **Kesselschleuse** *f.* (Wasserb.) *Sluice or lock with circular chamber, circular sluice.* Écluse *f.* à tambour.
Trommelsieb *n.*, **Staubsieb** *n.* **mit Trommel** (zum Sieben von Feuerwerkssätzen im Laboratorium) (Feuerw.) *Composition-sieve, mixing-sieve, laboratory hair-sieve.* Tambour *m.* de crible ou de tamis, tamis *m.* avec tambours.
Trommelstein *m.* *Sieh* Säulentrommel.
Trompe *f.*, **Trompengewölbe** *n.* (Bauw.) *Trompe-vault.* Trompe *f.*
Trompe *f.* (Masch.) *Sieh* Trombe.
Trompenkern *m.* (Bauw.) *Heart of a trompe-vault, trompe-heart.* Trompillon *m.*
Trompete *f.* (Kriegsw.) *Trumpet.* Trompette *f.*
Trompetenbaum *m.* (Bot.) *Drum-tree.* Coulequin *m.* ombilique.
Trompetenquast *m.* (Kriegsw.) *Bandrol of a trumpet.* Banderole *f.* de trompette.
Trompetenstich *m.* (Seew.) *Sheep-shank.* Nœud *m.* de jambe de chien.
Trompeter *m.* (Kriegsw.) *Trumpeter.* Trompette *m.*
Trompetergang *m.*, **Wallgang** *m.*, **Balcon** *m.*, **Austritt** *m.* (Bauw.) *Balcony, trumpeter's round.* Balcon *m.*, méniane *f.*
Trona *f.*, **Urao** *n.*, **Kohlensaures Natron** *n.* (Miner.) *Trona, urao.* Trona *m.*
Tröpfel *m.*, **Nachlauf** *m.* (der letzte Decksyrup) (Zuck.) *Drips pl.* Sirop *m.* d'égout.
Tropfen *m.* (Glasm.) *Sieh* Rampe.
Tropfen *m. pl.* an den dorischen Sparrenköpfen (Bauk.) *Drops pl., guttæ pl., (guttes pl.)* Larmes *f. pl.*, gouttes *f. pl.*, campanes *f. pl.*
Tropfhaus *n.* (Zuck.) *Curing-house, draining-house.* Purgerie *f.*
Tropfkante *f.*, **Tropfsaum** *m.* an Weissblechplatten nach dem Verzinnen. *List, list-mark, selvedge (or selvage), wire of tin.* Bourrelet *m.*, bourlet *m.*, lisière *f.*
Tropfstein *m.*, **Stalaktit** *m.* (Geogn.) *Stalactite.* Stalactite *m.*
Tross *f.* (Seew.) *Hawser, hawser-laid rope.* Aussière *f.*, (haussière *f.*) *Vgl.* Eisern-Tross.
Trostkammer *f.* *Sieh* Sacristei.
Trottoir *n.* (Strassenb.) *Banquet.* Banquette *f.*, trottoir *m.* *Vgl.* Bürgersteig.
sich Trüben *v. r.*, **Trübe werden** *v. n.* (Techn.) *To be rendered turbid.* Louchir.
Trum *n.* (Web.) *Sieh* Trumm.
Trumm *n.*, **Gangtrumm** *n.* (Bergb.) *Branch of a lode or course.* Veine *f.* d'un filon ramifié.
Trumm *n.* *Sieh* Faden Garn od. Zwirn.
Trumm *n.*, **Trum** *n.*, **Drahm** *m.*, **Drohm** *m.* (Web.) *Thrumb.* Pennes *f. pl.*
Trumm *n.*, **Trumpf** *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Wechsel** *m.* (Zimm.) *Trimmer.* Chevêtre *m.*
Trummbalken *m.*, **Ausgewechselter Balken** *m.* (Zimm.) *Trimmed joist.* Solive *f.* de remplissage, solive *f.* enchevêtrée.
Trümmerachat *m.* (Miner.) *Brecciated agate.* Agate *f.* brèche.
Trümmergestein *n.* (Geogn.) *Conglomerate.* Conglomérat *m.*
Trummholz *n.*, **Beitråger** *m.*, **Kragholz** *n.* (Zimm.) *Corbel, templet.* Potence *f.*
Trummsäge *f.*, ([Schiffb.:] **Trecksäge** *f.*) (Zimm.) *Trim-saw, cross-cut saw.* Scie *f.* à travers, à deux mains, scie *f.* à débiter, scie *f.* de charpentier.
Trümpel *m.*, **Drempel** *m.*, **Stemmgeschwell** *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Cheeks pl., threshold.* Busc *m.*
Trümpellager *n.*, **Drempellager** *n.* (Wasserb.) *Threshold's bed.* Faux radier *m.*
Trumpf *m.* (Zimm.) *Sieh* Trumm.
Truppengattung *f.*, **Waffe** *f.*, **Waffengattung** *f.* (Kriegsw.) *Arm, branch of the service.* Arme *f.*
T-Schiene *f.*, **einfache** (Eisenb.) *Single champignon-headed rail, single T-rail, simple T-rail.* Rail *m.* à un seul champignon, à simple champignon, rail *m.* simple T.
T-Schlüssel *m.* (ein T-förmiger Schraubenschlüssel, dessen hohles Ende den Schraubenkopf packt) (Schloss. Masch.) *Socket-key, box-key.* Clef *f.* à douille.
Tubbing *m.* (Schachtausbau mittelst gusseiserner Ringsegmente) (Bergb.) *Metal-tubbing.* Tubage *m.* en fonte.
Tubulirt *adj.* (Chem.) *Tubulated.* Tubulé, -ée.
Tubulus *m.* (Chem.) *Tubulure.* Tubulure *f.*
Tuchartige (gewalkte) **Zeuge** *n. pl.* oder **Wollenzeuge** *n. pl.* *Clothing.* Étoffes *f. pl.* drapées ou lainées, draperie *f.*
Tuch *n.*, **Wollenes Tuch** *n.* (Tuchf.) *Cloth, wool(l)en cloth.* Drap *m.*
 Doppelt gewalktes Tuch *n.* *Double-milled cloth.* Drap *m.* refoulé, drap *m.* à double broche.
 Halbwollenes Tuch *n.* *Cotton-warp cloth.* Drap *m.* à chaine de coton.
 Lodenfarbiges od. **Im Loden gefärbtes Tuch** *n.* *(Cloth dyed before the fulling* (Drap *m.* teint en toile, drap *m.* teint avant le foulage).
 Tuchfarbiges od. **Im Tuche** od. **Im Stücke gefärbtes Tuch** *n.* *(Cloth dyed after the fulling or even after the shearing.* Drap *m.* teint en pièce.
 Wollfarbiges od. **In der Wolle gefärbtes Tuch** *n.* *Ingrained cloth, cloth dyed in grain.* Drap *m.* teint en laine.

Melirtes Tuch *n.* *Mixed cloth.* Drap *m.* mélangé.

Derbe, schwere Tuche *n. pl.* *Stout cloths pl.* Draps *m. pl.* corsés.

Tuche *n. pl.* **für Officiersuniformen.** *Cloths pl. for officers' uniforms.* Draps *m. pl* pour officiers.

Tuch *n.* von Flachs od. Hanf. *Sieh* Leinwand. *Vgl* Segeltuch.

Tuchbaum *m.*, **Leinwandbaum** *m.*, **Unterbaum** *m.*, **Zeugbaum** *m.* (Web.) *Cloth-beam.* Ensouple *f.*, ensuple *f.*

Tuchfabrication *f.* *Woollen manufacture, cloth manufacture.* Lainerie *f.*, manufacture *f.* des draps, draperie *f.*

Tuchfarbig *adj.* *Sieh unter* Tuch 1.

Tuchmacher *m.* *Clothier.* Drapier *m.*

Tuchmacherstuhl *m.* (Web.) *Loom of the clothier.* Métier *m.* du drapier.

Tuchmanufactur *f.*, **Tuchfabrication** *f.* *Cloth manufacture, manufacture of (woollen) cloth.* Industrie *f.* drapière.

Tuchpresspan *m.* (Tuchf.) *Pressing-board.* Cartou *m.* pour apprêt de drap.

Tuchrahmen *m.* *Sieh* Trockenrahmen.

Tuchrasch *m.* (Web.) *Cloth-rash.* Serge *f.* drapée.

Tuchrauhen *n.* (Web.) *Sieh* Rauhen.

Tuchsammt *m.* (Tuchf.) *Wollen velvet.* Drap-velours *m.*

Tuchscheere *f.* (zum Scheren des Tuches) (Tuchf.) *Shears pl.* Forces *f. pl.*, efforces *f. pl.*

Tuchscheerblatt *n.*, **Lieger** *m.* (Tuchf.) *Blade.* Feuille *f.* des forces.

Bewegliches Tuchscheerblatt *n.* *Sieh* Läufer.

Festliegendes Tuchscheerblatt *n.*, **Lieger** *m.* (Tuchf.) *Lower blade.* Feuille *f.* femelle.

Tuchscheren *n.*, **Scheren** *n.* (Tuchf.) *Shearing, cutting, cropping.* Tondage *m.*, tonte *f.*, tonture *f.*

Tuchscherer *m.*, **Scherer** *m.* (Tuchf.) *Cloth-shearer, shearer.* Tondeur *m.*

Tuchschermaschine *f.* (Tuchf.) *Sieh* Schermaschine.

Tuchstopfer *m.* (Tuchf.) *Renterer.* Rentrayeur *m.*

Tuchweber *m.* (Web.) *Cloth-weaver.* Tisserand *m.* drapant.

Tuchweberei *f.* [Operation] (Web.) *Cloth-weaving.* Tissage *m.* des draps.

Tuchwolle *f.* *Sieh* Streichwolle.

Tudorbogen *m.* (Bauk.) *Sieh* Spitzbogen, gedrückter.

Tuffkalk *m.*, **Kalktuff** *m.* (Geogn.) *Tufaceous limestone.* Tuf *m.* calcaire, chaux *f.* carbonatée concrétionnée incrustante.

Tüll *m.*, **Bobinet** *m.*, **Englischer Tüll** *m.* (Web.) *Bobbin-net.* Tulle *m.*, tulle *m.* anglais, tulle-bobin *m.*

Tülle *f.*, **(Dille** *f.***)** des Bajonnettes (Waffenschm.) *Socket.* Douille *f.* de la baïonnette.

Tümler *m.* (Web.) *Sieh* Obertritt.

Tümpel *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Hearth of a refining-forge.* Creuset *m.*, foyer *m.*

Tümpel *m.*, **Tümpelstein** *m.* eines Hochofens (Metall.) *Tymp.* Tympe *f.*

Tümpeleisen *n.* (Metall.) *Tymp.* Fer *m.* de tympe.

Tümpelstein *m.* *Sieh* Tümpel 2.

Tünche *f.* *Parget.* Mortier *m.* pour la dernière couche d'enduit.

Tünchen *v. a.*, **Bettünchen** *v. a.*, **Glattputzen**, eine Mauer (Bauw.) *To set a wall, to finish the plastering.* Finir à enduire un mur, donner la chemise à un enduit, encroûter d'une dernière couche.

Tünchen *v. a.*, **Weissen** *v. a.*, eine Wand. *To parget a plastered wall.* Blanchir, badigeonner.

Tünchen *n.*, **Weissen** *n.* *Pargetting, (white-washing).* Blanchiment *m.*

Tünchen *n.*, **Putzen** *n.* *Plastering.* Enduisson *f.*, dernière action *f.* d'enduire.

Tüncher *m.*, **Putzmaurer** *m.*, **Anstreicher** *m.*, **Weissaer** *m.*, **Weissbüncher** *m.* (Bauw.) *Pargeter, house-painter.* Blanchisseur *m.*, peinturcur *m.*, barbouilleur *m.*

Tünchfarbe *f.*, **weisse.** *White wash, lime-wash, whiting.* Lait *m.* de chaux, laitance *f.*

Tünchfarbe *f.*, **gelbliche.** *Badigeon.* Badigeon *m.*

Tünchsand *m.*, **Scheuersand** *m.*, **Staubsand** *m.* (Bauw.) *Very fine sand, scouring-sand.* Sablon *m.*, sable *m.* très-menu.

Tünchscheibe *f.*, **Dünnscheibe** *f.* (Maur.) *Hawk of plasterer, white-washer's pallet.* Palette *f.* de barbouilleur, oiseau *m.*

Tünchschicht *f.*, **Vertünchung** *f.* (Maur.) *Finishing-coat, setting-skin.* Chemise *f.*, enduit *m.* de troisième couche, dernier enduit *m.*, enduit *m.* propre, chemise *f.*

Tünchwerk *n.*, **Weisse** *f.*, **Weissung** *f.* (Maur.) *Pargetted work, whitening.* Barbouillage *m.*, peinturage *m.*

Tungstein *m.*, **Scheelit** *m.* (Miner.) *Tungstate of lime.* Tungstate *m.* de chaux.

Tunnel *m.* (Strassenb.) *Tunnel.* Tunnel *m.*

Tunnel *m.*, **Unterirdische Bahnstrecke** *f.* (Eisenb.) *Tunnel.* Tunnel *m.*, souterrain *m.*

Tunnel *m.* eines Schmelzofens (Spiegelf.) *Sieh* Tiegelloch.

Tunnelbau *m.* (Strassenb. Eisenb.) *Tunneling.* Percement *m.* des tunnels.

Tupfbällchen *n.*, **Bäuschchen** *n.* (Buchdr.) *Beurer.* Tampon *m.* de laine, bouchon *m.*

Tupfpapier *n.*, **Patronenpapier** *n.*, **Musterpapier** *n.*, **Carta rigata** *f.* (Web.) *Design-paper, point-paper, rule-paper.* Papier *m.* à patron, papier *m.* quadrillé, papier *m* rayé, carte *f.*

Turbine *f.*, **Kreiselrad** *n.*, **Horizontales Wasserrad** *n.* (Masch.) *Turbine, tube-wheel, horizontal wheel, horizontal water-wheel.* Turbine *f.*, roue *f.* horizontale ou à axe vertical.

Türkis *m.*, **Kalaït** *m.* (Miner.) *Turquois, calaite.* Turquoise *f.*

Türkischer Weizen *m.* *Sieh* Mais.

Türkischroth *n.*, **Adrianopelroth** *n.*, **Merinoroth** *n.* (Färb.) *Turkey-red, Adrianopel-red.* Rouge *m.* turc, rouge *m.* d'Andrinople, rouge *m.* des Indes.

Türkischrothfärberei *f.* (Färb.) *Turkey-red dyeing.* Teinture *f.* en rouge turc.

Turmalin *m.* (Miner.) *Tourmaline.* Tourmaline *f.*

Blauer Turmalin *m.* *Sieh* Indicolith.

Turnierkragen *n.* (Herald.) *Mantles pl.* Lambeau *m.*, lambel *m.*

Tuschblau *n.* (Mal.) *(Blue colour in tablets).* Bleu *m.* à lavis.

Tusche *f.* *Indian or China ink.* Encre *f.* de (la) Chine.

Tuschen *v. a. & n.*, **Tuschiren** *v. a. & n.*, **Mit Tusche malen** *v. n.*, **Laviren** *v. a. & n.* *To wash, to paint in Indian ink.* Laver, dessiner au lavis, ombrer avec l'encre de la Chine.

Tuschen *n.*, **Waschen** *n.* (Mal. Zeichn.) *Washing, shading in Indian ink, painting with (or in) water-colours.* Lavis *m.* *Vgl.* Tuschmanier.

Tuschiren *v. a. & v. n.* *Sieh* Tuschen.

Tuschmanier *f.*, **Aquatintamanier** *f.*, **Ätzen** *n.* (Kupferst.) *Aqua tinta, washing.* Aqua-tinta *f.*, (aqua-tinte *f.*), gravure *f.* à l'imitation des dessins au lavis.

Tuschpinsel *m.* (Mal.) *Ink-brush.* Pinceau *m.* à laver.

Tute *f.*, **Probirtute** *f.* (Prob.) *Assay-crucible.* Têt *m.* à la fusion, creuset *m.*

Tutenag *m.* (chinesischer Name für Zink) (Metall.) *Tutenag.* Tutenag *m.*, toutenego *m.*, toutenague *m.*, cuivre *m.* blanc des Chinois.

Tutia *f.*, **Gichtschwamm** *m.*, **Ofenbruch** *m.* (Metall.) *Cadmia, tutty.* Cadmies *f. pl.*, tutie *f.*

Tuttanego *n.* *Sieh* Tutenag.

Twillen *f. pl.* (Seew.) *Sieh* Piekstücke.

T-Winkel *m.* (Techn.) *T-square.* Équerre *f.* en T, équerre *f.* double. Té *m.*

Tympanum *n.*, **Schöpfrad** *n.* (zum Wasserheben) (Masch.) *Tympanum, Persian wheel.* Tympan *m.*, roue *f.* persanne. *Vgl.* Trommelrad.

Tympanum *n.* **der Neuern.** *Tympanum of the moderns.* Tympan *m.* de Lafaye.

Tympanum *n.* **der Alten.** *Tympanum of the ancients.* Tympan *m.* des anciens, tympan *m.* de Vitruve.

Type *f.*, **Schrift** *f.*, **Buchstabe** *m.* (Buchdr.) *Letter, type.* Lettre *f.*, caractère *m.* d'imprimerie, type *m.* *Vgl.* Buchstabe, Letter, Schrift.

Tyre (Walzw.) *Sieh* Radreifen.

Tyreswalzwerk *n.* (Metall.) *Sieh* Radkranzwalzwerk.

U.

Überarbeiten *v. a.*, **Vollenden** *v. a.* (Techn.) *To work over.* Finir, ragréer.

Überblatten *v. a.*, die Schienen (Eisenb.) *To half the rails in the middle and lap together.* Assembler les rails à mi-fer.

Überblatten *v. a.*, **Auf Halbholz überschneiden, Bündig überscheiten** (Zimmerm.) *To rebate, to scarve two timbers halving together.* Assembler deux pièces de bois à mi-bois.

Überblattung *f.* (Zimm.) *Halving, halving-together, scarving.* Assemblage *m.* à mi-bois, assemblage *m.* à paume, mi-bois *m.*

Gerade Überblattung *f.* *Sieh* Einsasse, gerade.

Überchlorsäure *f.* (Chem.) *Perchloric acid.* Acide *m.* perchlorique.

Überchlorsaures Salz *n.* *Perchlorate.* Perchlorate *m.*

Überdecken *v. a.*, **mit einem Gewölbe, Überwölben** *v. a.*, **Einwölben** *v. a.* (Bauk.) *To over-arch, to over-vault.* Envoûter.

Überdeckung *f.* der Dachschiefer oder Dachziegel, **Überschiessen** *n.* (Dachd.) *Lapping-over, projecting, shooting-over.* Chevauchure *f.*, enchevauchure *f.*, recouvrement *m.*

Übereinandergreifen *v. n.*, **Überstehen** *v. a.* (von Dachschiefern oder Dachziegeln) (Dachd.) *To lap-over, to project.* Chevaucher.

Übereinandergreifen *n.*, **Überstehen** *n.* der Schiefer oder Ziegel (Dachd.) *Lapping-over, projecting.* Chevauchure *f.* *Vgl.* Überdeckung.

Überfahrt *f.*, **Fähre** *f.* (Pont.) *Traject.* Trajet *m.*

Überfall *m.* (Artill. Schloss.) *Sieh* Überwurf.

Überfall *m.* **mit Wirbelkrampe.** *Sieh* Überwurf mit Vorreiber.

Überfall *m.* (Kriegsw.) *Sieh* Handstreich.

Überfall *m.*, **Wehr** *n.* (Wasserb.) *Weir (or wier).* Déversoir *m.*

Unvollkommener Überfall *m.* *Incomplete overfall.* Déversoir *m.* incomplet.

Vollkommener Überfall *m.* *Complete overfall.* Déversoir *m.* complet.

Überfall *m.* eines Damms (Wasserb.) *Overflowing, out-let of a dam.* Trop-plein *m.*

Überfall *m.*, **Abfluss** *m.* eines Deichdamms. *Fall, deversoir.* Déversoir *m.* d'une digue.

Überfall *m.*, **Überfallswehr** *n.* in einem Sebntzdamm. *Waste-weir.* Déversoir *m.* d'une jetée.

Überfallen *v. a.*, **Überrumpeln** *v. a.* (Kriegsw.) *To attack by surprise.* Insulter.

Überfallschwelle *f.* einer Wassermühle. *Sieh* Fachbaum.

Überfallswehr *n.* (Wasserb.) *Waste-weir.* Fleur *f.* d'eau. *Vgl.* Überfall eines Damms.

Überfangen *v. a.* (Glasm.) *To cover (white) crystal with a coating of coloured crystal, (to flash the glass).* Doubler (ou plaquer) le verre.

Überfangen *n.* (Glasm.) *Covering (white) crystal with a coating of coloured crystal, (flashing the glass).* Doublage *m.* du verre.

Überfangglas *n.*, **Überfangenes Glas** *n.* *Flashed glass.* Verre *m.* doublé, plaqué, à deux couches.

Überfein *adj.* von Metallen (Metall.) *Over-refined.* Surraffiné.

Überflügelung *f.* der Laufgräben (Befest.) *Outflanking of a front of attack.* Envergure *f.* des tranchées.

Übergaar *adj.* *Sieh* Übergar.

Übergang *m.*, **Durchgang** *m.*, **Durchmarsch** *m.* (Kriegsw.) *Passage.* Passage *m.*

Übergangsformation *f.* (Geogn.) *(Formation of transition).* Terrain *m.* intermédiaire ou de transition.

Übergangskalk *m.* (Geogn.) *Transition-limestone.* Calcaire *m.* de transition.

Übergangsstyl *m.*, **Spätromanischer Styl** *m.*, **Spitzbogig romanischer Styl** *m.* (von 1160 – 1230 n. Chr.) (Bauw.) *Transition-style, semi-romanesque style, mixed romanesque style.* Style *m.* ogivo-roman, romano-ogival, roman tertiaire, roman de transition.

Übergar *adj.* vom Kupfer (Metall.) *Over-refined.* Surraffiné, sec, sèche.

Übergar *adj.* vom Roheisen (Metall.) *Black.* Limailleux, -se. *Vgl. auch* Roheisen, übergares.

Übergar *adj.* vom Stahl (Metall.) *Burnt.* Brûlé, -ée.

Übergar *adj.* vom Ofengange (Metall.) *Too hot.* Trop chaud.

Übergeben *v. a.*, dem Verkehr, z. B. eine Eisenbahn. *To submit to the traffic.* Livrer à la circulation.

Überguss *m.* (Giess.) *Sieh* Kopf, todter.

Überguss *m.*, **Überschutt** *m.* auf einem Gewölbrücken (Maur.) *Bed or layer of hydraulic mortar on the extrado of a vaulting.* Chape *f.* sur le dos d'une voûte.

Überhangen *n.* eines Schiffes (Schiffb.) *Flaring.* Dévoiement *m.* d'un vaisseau.

Überhängend, vorn, Ausschiessend *adj.* (Seew) *Flaring.* Élancé, -ée.

Überhängend *adj.* (Seew.) *Sieh* Schiff mit überhängendem Buge.

Überhauen *n.*, **Schwebende Strecke** *f.* (Bergb.) *Heading or upbrow driven on the rise or in the back.* Voie *f.* montante, montée *f.*

Überhitzen *v. a.*, den Dampf. *To overheat.* Surchauffer.

Überhitzt *adj.* (vom Dampfe) (Dampfm.) *Surcharged, overheated, (superheated).* Surchauffé, -ée.

Überhitzung *f.* der Kesselwand (Dampfm.) *(Burning the metal of a boiler).* Coup *m.* de feu.

Überhitzung *f.* des Wasserdampfes. *Overheating.* Surchauffage *m.*

Überhitzungsrohr *n.* (Dampfm.) *Overheating-pipe.* Tube *m.* surchauffeur.

Überhöhen *v. a.*, ein Werk (Befest.) *To command, to have a command (of a work).* Commander, dominer un ouvrage de fortification.

Überhöhen *n.* (Befest.) *Command.* Commandement *m.*

Überhöht, Mehr erhöht *adj.* (Bauw.) *Raised higher.* Exhaussé, -ée.

Überholen *v. a.*, die Segel (Seew.) *Sieh* Umlegen.

Überjodsäure *f.* (Chem.) *Oxiodic acid.* Acide *m.* oxiodique.

Überkämmen *n.* (Zimmerm.) *Cogging- (cocking-, cauking-) joint.* Assemblage *m.* à entailles.

Überkämmung *f.* *Sieh* Verkämmung.

Überladen *v. a.* (Minirk.) *To surcharge, to overcharge.* Surcharger. *Vgl.* Mine, überladene.

Überlappung *f.* (bei Dampfschiebern) (Dampfm.) *Lap or cover of slide-valves.* Recouvrement *m.* du tiroir.

Überlaufen *v. n.*, in ein anderes Fach des Schriftkastens (von Buchstaben) (Buchdr.) *To run over.* Passer, sortir.

Überlaufen *v. n.* von Flüssigkeiten in einem Gefässe (Techn.) *To flow over, to run over. [in boiling:] to boil over.* Regorger, déborder, s'épancher, [dit des liquides qui bouillent:] s'enfuir.

Überlaufen *v. n.* von Soldaten (Kriegsw.) *To desert.* Déserter, passer à l'ennemi.

Überläufer *m.* (Kriegsw.) *Deserter, runaway.* Transfuge *m.*, déserteur *m.*, (rendu *m.*).

Überlegen *v. a.*, **Überschmeissen** *v. a.*, das Ruder [Steuer] (nach der anderen Seite wenden) (Seew.) *To shift the helm.* Changer la barre.

Übermangansäure *f.* (Chem.) *Hypermanganesic acid, permanganic acid.* Acide *m.* hypermanganique.

Übermangansaures Salz *n.* (Chem.) *Permanganate.* Permanganate *m.*

Überriegeln *v. a.* bei der Bordenweberei (eine baumwollne Schnur mit einer andern ähnlichen dünneren weitläufig überspinnen).

Überrottet, Überröstet *adj.* (vom Flachse, Hanfe) (Ackerb.) *Over-done, injured by having been retted too long time.* Détérioré par un rouissage trop prolongé.

Überrumpeln *v. a.* (Kriegsw.) *Sieh* Überfallen.

Überrumpelung *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Handstreich.

Übersättigen *v. a.* (Chem.) *To supersaturate.* Sursaturer, supersaturer.

Übersättigung *f.* (Chem.) *Supersaturation.* Sursaturation *f.*

Überscheiten, bündig (Zimm.) *Sieh* Überblatten.

Überschiessen *n.* der Dachsteine. *Sieh* Überdeckung.

Überschlag *m.* (Bauw.) *Builder's estimate, device.* Devis *m.*, supputation *f.*, calcul *m.* estimatif.

Überschlagen *v. a.*, **Umstülpen** *v. a.*, das Format (Buchdr.) *To turn up.* Renverser.

Überschlagsims *n.*, **Thürverdachung** *f.*, **Fensterverdachung** *f.* (Bauk.) *Dripstone, hood-moulding, label, weather-moulding, water-table.* Corniche *f.*, entablement *m.* de porte ou de fenêtre.

Überschmeissen *v. a.*, das Ruder [Steuer] (Seew.) *Sieh* Überlegen.

Überschmelzen *v. a.* (Porz.) *Sieh* Emailliren.

Überschneiden *v. a.*, **Gurten** *v. a.* (Zimm. u. Pont.) *To tie, to brace, to notch.* Moiser (ensemble), entailler. *Vgl.* Überblatten.

Überschneidung *f.*, **Einschneiden** *n.*, **Einblatten** *n.*, **Einkerbung** *f.* (Zimmerm. Tischl.) *Jagging, notching.* Entaillage *m.*

Bündige Überschneidung *f.* (Zimm.) *Halving, halving together, scarving.* Assemblage *m.* à mi-bois, assemblage *m.* à paume, mi-bois *m.*

Überschnitten *adj.* (Orn.) *Intersected.* Entrecroisé, -ée.

Überschöpfen *v. a.* (Spiegelf.) *Sieh* Umfüllen.

Überschrift *f.* (Buchdr.) *Inscription, title, rubric.* Inscription *f.*, épigraphe *f.*, rubrique *f.*

Überschuss *m.* (Buchdr.) *Surplus, over-plus.* Surplus *m.*

Überschuss *m.* der Courtine (Befest.) *Complement of the curtain.* Complément *m.* de la courtine.

Überschuss *m.* der Defensionsliuie (Befest.) *Complement of the line of defense.* Complément *m.* de la ligne de défense.

Überschutt *m.* (Maur.) *Sieh* Überguss.

Überschütten *n.* einer Strasse mit Steinschlag (Strassenb.) *Coating with broken stones.* Cailloutage *m.*

Übersetzen *n.*, **Verschieben** *n.*, **Verschiebung** *f.*, **Verwerfen** *n.*, **Verwerfung** *f.* eines Ganges (Bergb.) *[Horizontal dislocation:] heave; [going upwards:] rise dyke, riser, up-cast dyke; [not considerable:] hitch, slip.* Dérangement *m.* d'un filon, d'une couche.

Übersetzt *adj.* vom Ofengange (Metall.) *Overcharged.* Surchargé, irrégulier.

Übersetzt, Verworfen, Verschoben sein *v. n.* (von einem Gange) (Bergb.) *To take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé.

Übersichtsplan *m.*, **Generalplan** *m.* (Zeichn.) *Principal plan.* Plan *m.* principal.

Überstehn *v. n.* von Dachschiefern etc. (Dachd.) *To lap over, to project.* Chevancher. *Sieh* Übereinandergreifen.

Überstehn *n.* der Dachschiefer etc. (Dachd.) *Lapping-over, projecting.* Chevauchure *f.*

Überstenergehn *n.* eines Schiffes (Seew.) *Going astern, having stern-way.* Culée *f.*

Überstich *m.* (Buchdr.) *Residue, rest.* Reste *m.*, résidu *m.*

Überstreichen *v. a.*, **Überziehen** *v. a.* (Techn. Tünch.) *To do over, to cover, to coat, to clothe.* Enduire, encroûter.

Übertragen *v. a.*, **Abziehen** *v. a.*, eine Zeichnung auf Holz etc. *To transfer impressions.* Reporter les épreuves.

Übertragen *v. a.*, gedruckte Gegenstände auf Gewebe (Zeugdr.) *To transport.* Transporter.

Übertragen *n.*, **Abziehen** *n.*, **Abzug** *m.* (von Kupferstichen, Lithographien auf Holz etc.) *Transfer (from impressions).* Report *m.* des épreuves.

Übertragung *f.*, **Leitung** *f.* einer Bewegung (Masch.) *Transmission.* Transmission *f.*

Überwölben *v. a.*, **Einwölben** *v. a.* (Bauw.) *To over-arch, to over-vault.* Envoûter.

Überwölbt, Eingewölbt *adj.* (Bauw.) *Arched, vaulted.* Arqué, euvoûté, -ée.

Überwurf *m.*, **Überfall** *m.*, **Schliessband** *n.* (an einem Kasten oder einer Thür, die dann mit einem Vorhängeschloss geschlossen wird) (Schloss.) *Hasp.* Moraillon *m.* *Vgl.* Kettel.

Überwurf *m.* **mit Vorreiber, Überfall** *m.* **mit Wirbelkrampe** (an den Munitionskasten) (Artill.) *Hasp and turnbuckle.* Moraillon *m.* et tourniquet.

Überziehen *v. a.*, **Bekleiden** *v. a.*, **Belegen** *v. a.*, **Fourniren** *v. a.*, **Incrustiren** *v. a.* (Bauw.) *To incrust or incrustate.* Incruster, encroûter.

Überziehen *v. a.*, den Deckel (Buchdr.) *To cover the tympan.* Coller, couvrir le tympan.

Überziehen *v. a.* **mit Firniss**, ein Gemälde (Mal.) *To set a varnish on a picture.* Poser un vernis sur un tableau.

Überziehen *v. a.*, **Spannen** *v. a.*, den Hahn (Büchsenm. Kriegsw.) *To cock, to make ready, to bring to the full cock.* Armer ou bander le chien, mettre le chien uu cran du départ ou au bandé.

Überziehen *n.* der Hüte (Hutm.) *Plating, covering.* Dorage *m.* des chapeaux.

Überzug *m.*, **Bekleidung** *f.*, **Belag** *m.* (Bauw.) *Incrustation.* Incrustation *f.*, application *f.*

Überzug *m.*, **Plattirung** *f.* eines Hutes. *Plating, covering.* Dorure *f.* des chapeaux.

Überzug *m.* von Maculatur (auf den zu tapezierenden Wänden) (Tap.) *Lining-paper, lining with paper.* Dessous *m.* de papier gris.

Übungsplatz *m.* für Artlllerie oder Ingenieure, **Schiessplatz** *m.* (Kriegsw.) *Practice-ground.* Polygone *m.*

U-eisen *n.* (Metall.) *Sieh* Eisen, C-förmiges.

Uferdamm *m.* an einem Flnss (Wasserb.) *Dam of stones along a river.* Turcie *f.*

Uferfeste *f.* (Buschbett oder Ufermauer) (Wasserb.) *Wharf of masoury or fascinage.* Épi *m.*, barrage *m.* en épi.

U-förmig *adj.*: **U-förmige Röhre** *f.* (Chem. Techn.) *U-tube.* Tube *m.* en U.

U-förmiges Eisen *n.* (Metall.) *Sieh* Eisen, C-förmiges.

Uhr *f.*, **Taschenuhr** *f.* *Watch.* Moutre *f.*

Uhr *f.*, **Pendeluhr** *f.* *Clock.* Pendule *f.*

Astronomische Uhr *f.* *Astronomical clock.* Horloge *f.* astronomique.

Uhr *f.*, **Thurmuhr** *f.* *Clock of a steeple.* Horloge *f.*

Uhrbord *n.* (Seew.) *Traverse-board.* Renard *m.* de pilote.

Uhrfeder *f.* (Uhrm.) *Spring, spiral spring.* Ressort *m.*, ressort *m.* spiral.

Uhrgehäuse *n.* *Watch-case.* Boîte *f.* de montre.

Uhrglas *n.* (Glasm. etc.) *Watch-glass.* Verre *m.* de montre.

Uhrkasten *m.* *Clock-case.* Cage *f.* d'horloge, de pendule.

Uhrkette *f.* *Chain.* Chaîne *f.*, chaîne *f.* de montre.

Uhrmacher *m.* *Clockmaker, watchmaker.* Horloger *m.*

Uhrmacherfeilen *f. pl.* *Clockmaker's files pl., watch-files pl.* Limes *f. pl.* d'horloger.

Uhrzeiger *m.*, **Weiser** *m.*, **Zeiger** *m.* *Hand.* Aiguille *f.* d'horloge.

Ulme *f.* eines Stollns oder einer Strecke (Bergb.) *Face, wall (of a gallery), side-wall.* Paroi *f.* d'une galerie ou d'une vuie.

Ulme *f.* eines Ofens (Metall.) *Side-wall.* Paroi *f.* latérale.

Ulmenholz *n.*, **Rüsternholz** *n.* (von *Ulmus campestris* od. *U. effusa*) (Tischl.) *Elm.* Bois *m.* d'orme, orme *m.*, ormeau *m.*

Ulminsäure *f.* (Chem.) *Ulmic acid, humic acid, geic acid.* Acide *m.* ulmique, humique ou géique.

Ultramarin *n.* (Mal.) *Ultramarine.* Outremer *m.*, bleu *m.* d'outremer.

Grünes Ultramarin *n.* (Mal. Chem.) *Green ultramarine.* Outremer *m.* vert.

Künstliches Ultramarin *n.* (Mal.) *Artificial ultramarine.* Outremer *m.* artificiel.

Umbiegeschiene *f.*, **Anstossschiene** *f.*, **Stirnschiene** *f.*, **Vorderes Wangenblech** *n.* (der Beschlag der Stirn der Laffetten) (Artill.) *Head-plate.* Pan *m.* de la tête d'affût.

Umbieggriffel *m.* (Juw.) *(Bending graver).* Échoppe *f.* à arrêter.

Umbinden *v. a.*, **Anbinden** *v. a.* (Buchdr.) *To tie.* Lier.

Umbra *f.*, **Türkische Umbra** *f.* (Miner.) *Umber.* Terre *f.* d'ombre.

Umbra *f.*, **kölnische** (Geogn.) *Earthy coal, earthy brown-coal.* Liguite *m.* terreux.

Umbrassen *v. a.* (Seew.) *To brace at the other side.* Brasser à l'autre bord.

Umbrechen *v. a.*, die Seiten (Buchdr.) *To impose the pages.* Remanier les pages. *Vgl.* Ausschiessen.

Umbrechen *n.* (Buchdr.) *Imposing.* Remaniement *m.* (d'une page).

Umdecken *v. a.*, **Umlegen** *v. a.*, ein Dach. *To relay a covering.* Remanier, réposer une toiture.

Umdecken *v. a.*, **Umlegen** *v. a.*, ein Ziegeldach. *To retile a roof.* Remanier une toiture en tuiles.

Umdrehung *f.*, **Rotation** *f.* (Geom.) *Revolution, rotation.* Révolution *f.*, rotation *f.*

Umdrehung *f.* der Erde um ihre Axe (Astron.) *Rotation.* Rotation *f.*

Umdrehung *f.*, **Drehende** oder **Rotirende Bewegung** *f.* (Masch.) *Rotation, revolution, rotary motion.* Rotation *f.*, révolution *f.*, mouvement *m.* de rotation.

Umdrehungen *f. pl.*, **Umgänge** *m. pl.* eines rotirenden Maschinentheils (Masch.) *Revolutions pl.* Tours *m. pl.*

Umdrehungsachse *f.* (Mech.) *Axis of revolution.* Axe *m.* (de révolution) ou de rotation.

Umdrehungsfläche *f.* **etc.** *Sieh* Rotationsfläche etc.

Umdnyen *v. a.* (das Schiff rund umwenden) (Seew.) *To fall off round.* Arriver tout.

Umfang *m.*, **Peripherie** *f.* (Geom.) *Circumference, periphery.* Circonférence *f.*, periphérie *f.*

Umfang *m.* eines Bauwerks, Grundstücks (Bauw.) *Circumference, length of the circuit.* Pourtour *m.*, circonférence *f.*

Umfang *m.*, **Umfangsmass** *m.* eines Holzstammes (Zimmerm.) *Girt.* Circonférence *f.* du bois.

Umfassung *f.*, **Einfriedigung** *f.*, **Befriedung** *f.*, **Friede** *m.* (Bauw.) *Enclosure, body of a place, inclosure.* Enceinte *f.*, enclos *m.*, clôture *f.*, circuit *m.*

Umfassungsmauer *f.*, **Aussenmauer** *f.* (Bauw.) *External wall, out-wall.* Mur *m.* extérieur, mur *m.* de pourtour.

Umfassungsmauer *f.* (Eisenb. etc.) *Enclosure-wall.* Mur *m.* de clôture.

Umfassungsvieleck *n.* einer Festung (Befest.) *Polygon.* Polygone *m.*

Umfriedigungsmauer *f.*, **Einfriedigungsmauer** *f.*, **Ringmauer** *f.* (Bauw.) *Enclosure-wall, close-wall.* Mur *m.* de clôture, mur *m.* d'enceinte.

Umfüllen *v. a.*, **Umschöpfen** *v. a.*, **Überschöpfen** *v. a.*, das Glas aus den Schmelzhäfen in die Giesshäfen (Spiegelf.) *To lade, to ladle.* Trejeter, tréjeter.

Umfüllen *n.*, **-schöpfen** *n.*, **Überschöpfen** *n.* des Glases (Spiegelf.) *Lading.* Trejetage *m.*, tréjetage *m.*

Umgang *m.* der Traverse des bedeckten Weges (Befest.) *Defile of the traverse of the covered way, crochet-passage.* Crochet *m.*, contournement *m.*, défilé *m.* de la traverse du chemin couvert.

Umgang *m.* (Feuerw.) *Sieh* Umschlag.

Umgang *m.*, **Umlauf** *m.*, **Umlaufriemen** *m.* eines ungarischen Sattels (Sattl.) *Retaining-strap, winding-strap, shabracque-strap.* Courroie *f.* de guindage d'une selle à la hussarde.

Umgang *m.* am Hintergeschirr. *Sieh* Umlauf.

Umgänge *m. pl.* (Masch.) *Sieh* Umdrehungen.

Umgehendes Rohr *n.* (drehbares Rohr, welches bei geschweiften Schlüsselröhren den Dorn des Schlosses umgibt) (Schloss.)

Umgekehrter Keper (Köper) *m.* (Web.) *Turned tweel, reversed tweel.*

Umgeschlagen oder **Durchgegangen sein** (von der Küpe gesagt) (Färb.) *To be decomposed by putrefaction.* Avoir un coup de pied.

Umgürten *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To frap a ship.* Ceintrer un vaisseau.

Umhegt mit Pfählen, **Eingepfählt**, **Eingezäunt** *adj.* (Bauw. Gärtn.) *Fenced with pales, palisaded.* Palissadé, -e, clos, -e, entouré, -e de palis.

Umhüllende *f.*, **Einhüllende** *f.* (Geom.) *Sieh* Umhüllungscurve.

Umhüllung *f.* eines Maschinentheils (Masch.) *Jacket, case, casing.* Chemise *f.*

Umhüllungscurve *f.* (Geom.) *Envelop.* Enveloppe *f.*

Umkanten *v. a.* *Sieh* Kanten & Umlegen.

Umkantung *f.* *Sieh* Umlegen.

Umkehren *v. a.*, die Schienen (Eisenb.) *Sieh* Umwenden.

Umkehrungsmechanismus *m.*, **Steurungsmechanismus** *m.* (Locom.) *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.

Umlauf *m.*, **Revolution** *f.* eines Planeten (Astron.) *Revolution.* Révolution *f.*

Umlauf *m.* des ungar. Sattels. *Sieh* Umgang.

Umlauf *m.*, **Umgang** *m.*, **Schweissblatt** *n.* am Hintergeschirre der Zugpferde (Sattl.) *Breech-part, body-part.* Reculement *m.*, hras *m.* du bas d'avaloire. *Vgl.* Hinterzeug mit Umlauf.

Umlaufen *v. n.* (vom Winde gesagt) (Seew.) *To shift.* Se changer. *Vgl.* Umspringen *n.*

Umlaufriemen *m.* *Sieh* Umgang 3.

Umlaufstrüppen *f. pl.*, **(-strippen** *f. pl.***)** (Sattl.) *Turn-back straps pl., breeching turn-backs pl.* Bouts *m. pl.* du hras du bas, bonts *m. pl.* libres du reculement.

Umlegen *v. a.*, die Richtschranhe (Artill.) *To take out the elevating-screw.* Ôter la vis de pointage.

Umlegen *v. a.* (Bauw.) *To relay.* Remanier, réposer.

Vollständig, Total umlegen. *To relay anew, completely.* Remanier à bout.

Ein Dach umlegen. *Sieh* Umdecken.

Ein Pflaster umlegen. *To relay a paving.* Remanier un pavé.

Umlegen *v. a.*, **Überholen** *v. a.*, **Umschnacken** *v. a.*, die Segel (Seew.) *To shift the sails.* Changer les voiles.

Umlegen *v. a.*, **Kanten** *v. a.*, einen schweren Körper mit dem Hebebaum. *To take a purchase with the lever.* Faire un abatage.

Umlegen *n.*, **Umlegung** *f.* eines Daches, eines Pflasters. *Relaying.* Remaniement *m.*

Umlegen *n.*, **Umkantung** *f.* eines Körpers mittelst eines Hebels. *Purchase.* Abatage *m.*

Ummauern *v. a.*, **Mit Ringmauern versehen** *v. a.* (Bauw.) *To surround with walls.* Emmanteler, emmurer.

Umnieten *v. a.*, einen Bolzen, **Verklinken** *v. a.* (Bauw. Schiffb.) *To clinch a bolt.* River un boulon.

Umriss *m.*, **Grundriss** *m.*, **Befestigungsweise** *f.* (Befest.) *Trace, tracing.* Tracé *m.*

Umriss *m.* (Zeichenk.) *Outline, contour, tracing.* Contour *m.*

Umrühren *v. a.*, das geschmolzene Gusseisen (Metall.) *To work, (to puddle).* Brasser.

Umrühren *n.* des Gusseisens (Metall.) *(Stirring-up, puddling.)* Brassage *m.* de la fonte.

Umschiessen *v. a.*, die Columnen (Buchdr.) *To impose anew the pages.* Réimposer les pages.

Umschiessen *v. n.* (vom Winde gesagt) (Seew.) *To shift.* Se changer.

Umschlag *m.* der Sappe (Befest.) *Sieh* Wendung.

Umschlag *m.* eines Buchs (Buchb.) *[Paper-] cover of a book.* Couverture *f.* (en papier) d'un livre.

Umschlag *m.*, **Umgang** *m.* (die einmalige Umwindung des Papiers bei der Anfertigung der Hülsen) (Feuerw.) *Roll or turn of the paper round the former in case-making.* Tour *m.* entier de la feuille de papier sur la baguette à rouler.

Umschlag *m.* des Mundstücks einer metallenen Säbelscheide (Waffenf.) *Sputcheon.* Batte *f.* de la cuvette.

Umschlagbohrer *m.* (Zimmerm. Tischl.) *Wimble (with a crooked handle).* Vilebrequin *m.*, brequin *m.*

Umschlageisen *n.* zum Biegen des Blechs. *Hatchet-stake.*

Umschlagen *v. a.*, das Papier (Buchdr.) *To turn-up the paper.* Remanier le papier.

Umschlagen *v. n.* (umstürzen) (von einem Schiffe gesagt) (Seew.) *To overset v. n., to upset v. n.* Chavirer *v. n.*

Umschlagen *n.* des Papiers (Buchdr.) *Turning-up.* Remaniement *m.* du papier.

Umschlagen *n.* oder **Durchgehen** *n.* der Küpe (Färb.) *Decomposition by putrefaction of the liquid in the pastel-vat.* Coup *m.* de pied de la cuve de pastel.

Umschlagen *n.* eines Schiffes (Seew.) *Oversetting, upsetting.* Chavirement *m.*

Umschlagen *n.* des Weines (Sauerwerden des Weins). *Turning sour.* Passage *m.* à l'acide.

Umschnacken *v. a.*, die Segel (Seew.) *Sieh* Umlegen.

Umschmelzbetrieb *m.* mittelst eines Kessel- oder Pfannenofens (Metall.) *A Belgian method of remelting pig-iron.* Calebasserie *f.*

Umschmelzen *v. a.*, das Roheisen (Giess.) *To remelt the pig-iron.* Refondre le fer cru.

Umschöpfen *v. a.* (Spiegelf.) *Sieh* Umfüllen.

Umschweif *m.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *Rim.* Cloison *f.*

Umschweifstifte *m. pl.* eines Kastenschlosses (Schloss.) *(Pins pl. which fasten the rim to the main plate).* Étoquiaux *m. pl.*

Umsetzen *v. a.*, die Luppen im Puddelofen (Metall.) *To change the balls.* Changer les loupes.

Umspannen *v. a.*, das im Schraubstocke befindliche Arbeitsstück (es in anderer Lage wieder befestigen).

Umspringen *n.*, **(Umlaufen** *n.***)** des Windes. *Shift of the wind.* Saute *f.* de vent.

Umsteinung *f.* des Grundes im Wasser, **Packwerk** *n.* (Wasserb.) *Stone-packing, enrockment.* Enrochement *m.*

Umsteuern *v. a.*, eine Dampfmaschine. *To reverse an engine.* Changer le sens de la marche (d'une locomotive, etc.).

Umsteuerung *f.* (Steuerung mittelst deren man die Dampfmaschine sowohl vorwärts als rückwärts gehen lassen kann) (Dampfm.) *Reversing gear.* Disposition *f.* pour changer le sens de la marche.

Umsteuerung *f.* (Handlung des Umsteuerns) (Dampfm.) *Reversal.* (Changement *m.* du sens de la marche).

Umsteuerungshebel *m.* (Masch.) *Reversing-(or reverting-) lever.* Levier *m.* de renversement, de relevage, de changement de marche, du mouvement d'avance et d'arrière.

Umstülpen *v. a.*, **Überschlagen** *v. a.*, das Format (Buchdr.) *To turn-up.* Renverser.

Umweg *m.*, **(Abweg** *m.***)** (Strassenb.) *Detour, indirect way, by-road, by-path.* Détour *m.*, écart *m.*

Umwenden *v. a.*, **Umkehren** *v. a.*, die Schienen (Eisenb.) *To turn the rails upside down, to invert the rails.* Retourner ou renverser les rails sens dessus-dessous.

Umzug *m.* (Herald.) *Sieh* Saum.

Unächt *adj.* *Sieh* Unecht.

Unbegrenzt *adj.*: **Im unbegrenzten Wasser hängendes Rad** *n.* *Undershot water-wheel moved by the water of a stream or river.* Roue *f.* (hydraulique) en dessous (et à aubes planes) qui est mise en mouvement par l'eau d'une rivière.

Unbeweglich, Stehend, Fest *adj.* (von Holz und Eisenwerkstücken und Tauwerk gesagt, die sich nicht bewegen) (Schloss. Tischl. Seew.) *Immoveable, (of ropes:) standing, (dead).* Dormant, -e.

Uncrystallisirbar *adj.* *Sieh* Unkrystallisirbar.

Uneben, Holperig *adj.* (Terainbezeichnung). *Rough, uneven, rugged.* Raboteux, -se, accidenté, -e, inégal, -e.

Unecht, Falsch, Unbeständig *adj.* (Färb.) *Fugitive.* Fugitif, -ve.
Unechte Bronzewaaren *f. pl.* Bronze *m.* verni.
Unechte Folie *f. Sieh* Folie.
Unechte Perle *f. Sieh* Glasperle 1 & 2.
Unechte Schmuckwaaren *f. pl.*, **Bronzeschmuck** *m.* Bijouterie *f.* dorée.
Unechte Silberfolie *f. Sieh* Silberfolie.
Unechter Diamant *m. Sieh* Diamant.
Unechter Golddraht *m. Sieh unter* Kupferdraht.
Unechter Sammt *m. Sieh* Baumwollsammt.
Unechter Silberdraht *m. Sieh* Silberdraht.
Unechtes Blattgold *n. Sieh* Blattgold.
Unechtes Blattsilber *n. Leaf white metal.* (Argent *m.* faux en feuilles.)
Unentschält *adj.* (von Seide). *Unscoured, unboiled.* Cru, -e.
Unganz *adj.* von Eisen (schlecht geschweisst) (Metall. Schmied.) *Not sound, flawed.* Pailleux, -se, cendreux, -se.
Ungare Stücke *n. pl.* **Kalk** (Bauw. Kalkbr.) *(Pieces pl. of lime not sufficiently burnt).* Biscuits *m. pl.*
Ungebleicht *adj. Unbleached, brown (opp. to bleached).* Écru, -ue, cru, -ue, qui n'est pas blanchi, -ie.
Ungebrannt *adj.* (von Backsteinen u. s. w.) (Bauw.) *Unburnt.* Cru, -e.
Ungefaultes Zeug *n.* (Pap.) *(Not fermented stuff).* Pâte *f.* verte.
Ungekocht *adj.* (von Seide). *Unscoured, unboiled.* Cru, -e.
Ungeleimtes Papier *n.* (Pap.) *Unsized paper.* Papier *m.* fluant, papier *m.* sans colle.
Ungerissen *adj.* von Sammt (Web.) *Sieh* Sammt, gezogener.
Ungesättigt *adj.* (vom Dampf). *Surcharged, overheated, (superheated).* Désaturé, -ée (non saturé).
Ungesäumte, Ungestrichene, Rindkantige Diele *f.* (Tischl.) *Dull-edged deal.* Planche *f.* flacheuse.
Ungeschnittener Sammt *m.* (Web.) *Sieh* Sammt, gezogener.
Ungestrichen *adj.* (Tischl.) *Sieh* Ungesäumt.
Ungewaschen *adj. Unwashed.* Non lavé, qui n'est pas lavé.
Ungewaschen *adj.* vom Kammgarne (Spinn.) *In oil*
Ungleichförmig *adj.* (von der Dichtigkeit eines Körpers) (Phys.) *Variable.* Hétérogène, variable.
Ungleichseitig *adj.* (vom Dreieck) (Geom.) *Scalene, scalenous.* Scalène.
Unigefärbt, Einfarbig *adj.* (Zeug oder Garn) (Färb.) *Dyed of one colour.* Uni, -ie.
Universalcentrumbohrer *m.* (zum Gebrauch auf Holz) (Zimm. Tischl.) *Expanding center-bit.* Mèche *f.* à trois pointes, mèche *f.* universelle.
Universalfutter *n.* der Drehbank (Drechsl.) *Universal chuck.* Mandrin *m.* universel.
Universalgelenk *n.*, **Hooke'scherSchlüssel** *m.* (Mech.) *Universal joint, Hooke's joint.* Joint *m.* universel on à rotule, joint *m.* brisé, jointure *f.* universelle.
Universalschraubenschlüssel *m.* (Schloss. Schmied etc.) *Universal screw-wrench, coach-wrench, monkey-spanner.* Clef *f.* anglaise, clef *f.* universelle.
Unkosten *pl.*, **kleine** (Bauk.) *Little expenses pl.* Faux frais *m. pl.*
Unkrystallisirbar *adj.* (Chem.) *Uncrystallisable, incrystallisable.* Incristallisable.
Unmittelbar *adj.* (von der Reibung) (Mech.) *Immediate.* Immédiat, -e.
Unmittelbar am Bauplatz (Bauw.) *Immediately on the building-plot.* A pied d'œuvre.
Unruhdrehstift *m.* (Uhrm.) *Balance-arbor.* Arbre *m.* à balanciers.
Unruhe *f.* (Uhrm.) *Balance.* Balancier *m.* d'une montre.
Unruhpolirdrehstift *m.* (Uhrm.) Arbre *m.* à polir les balaneiers.
Unruhstielkloben *n.*, **Spindelkloben** *n.* (Uhrm.) *Balance-vice.* Étau *m.* à queue à balancier.
Unruhuhr *f.* (Uhrm.) *Watch.* Montre *f.*
Unschlitt *n.*, **Talg** *m.* (Chem. Lichtz.) *Tallow, suet.* Suif *m.*
Unschmelzbar *adj.* (Chem.) *Infusible.* Infusible.
Unschweissbar *adj.* vom Gussstahl. *Sieh* Gussstahl.
Unterarm *m.* eines Gebisses (Sattl.) *Branch (of cheek), leg.* Bas *m.* de la branche d'un mors de bride.
Unterbalken *m.*, **Architrav** *m.* (Bauk.) *Architrave, epistyle, epystylium.* Architrave *f.*, épistyle *f.*
Unterbalken *m.*, **Druckbalken** *m.* an einer Buchdruckerpresse (Buchdr.) *Cross-piece, winter.* Sommier *m.* d'en bas (petit).
Unterbaum *m.* eines Fuhrwagens (Wagn.) *Side, waggon side, side piece.* Brancard *m.* d'une voiture.
Unterbaum *m.*, **Leinwandbaum** *m.*, **Tuchbaum** *m.* (Web.) *Cloth-beam in flax-weaving.* Ensouple *f.* au-dessous du métier.
Unterbettung *f.* des Fliesenpflasters (Bauw.) *Flag-bed, bed of the flags.* Lit *m.*, couche *f.* du carrelage.
Unterbettung *f.* (Eisenb.) *Bed (for ballast).* Couche *f.* du ballast.
Unterblinde *f.* (Seew.) *Sieh* Blinde, grosse.
Unterboden *m.*, **(flacher), Unterplatte** *f.* eines Knopfes (Knopfm.) *Back.* Culot *m.* d'un bouton.
Unterbogen *m.*, **Gurt** *m.* (Bauk.) *Archivault, archivolt.* Archivolte *m.*, douelle *f.*
Unterbootsmann *m.* (Seew.) *Boatswain's mate.* Aide contre-maître *m.*
Unterbund *m.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Sieh* Unterring.
Unterdrain *m.* (unterirdischer Wasserabzug) (Ackerb.) *Drain, under-drain.* Drain *m.*
Unterfach *n.*, **Untergelese** *n.*, **Untersprung** *m.* (Web.) *Lower shed.* Pas *m.* d'en bas.
Unterfahren *v. a.*, ein Gebäude, (es mit neuen Grundmauern versehen) (Bauk.) *To rebuild the foundation, to underpin a building.* Reprendre un édifice des fondements, le refaire de sous-œuvre ou en sous-œuvre.

Unterfahrung *f.* eines Gebäudes. *Underpinning.* Refection *f.* en sous-œuvre, reprise *f.* des fondements.

Unterfeuerwerker *m.*, **Unterconstabel** *m.* (Seew.) *Gunner's mate.* Second maître *m.* canonnier.

Unterfries *m.* einer eingestemmten Thür (Tischl.) *Bottom-rail of a door-frame.* Traverse *f.* inférieure d'une porte encadrée.

Unterhöhlung *f.* einer Wand im Steinbruch (Steinbr.) *Under-cutting of a bank.* Évidement *m.*

Untergährung *f.* (bei welcher die Hefe sich zu Boden setzt) (Brau.) *Fermentation from below, sedimentary fermentation.* Fermentation *f.* avec dépôt.

Untergelese *n.* (Web.) *Sieh* Unterfach.

Untergerinne *n.* *Sieh* Unterwasser.

Untergeschoss *n.* (Bauk.) *Lower story.* Rez-de-chaussée *m.*, bas étage *m.*, (basse-œuvre *f.*).

Untergesenk *n.*, **Untertheil** *m.* des Gesenks (Nagelschm. Schloss. Goldarb.) *Die, bottom-swage.* Dessous *m.* d'une estampe ou étampe.

Untergestell *n.* der Wagen (Eisenb.) *Carriage under-frame.* Châssis *m.* des waggons.

Untergestell *n.* eines Vorderwagens (Fuhrw.) *Under-carriage (of coach-builders), waggon- or limber-body (properly so called) including wheels.* Train *m.* de dessous d'un avant-train.

Untergestell *n.* des Hochofens (Metall.) *Crucible or hearth.* Creuset *m.* d'un haut fourneau.

Untergewehr *n.* (Kriegsw.) *Side-arm, side-arms pl.* Arme *f.* blanche, arme *f.* à lame.

Unterglieder *n. pl.* (Bauk.) *Bed-mouldings pl.* Sous-moulures *f. pl.*, moulures *f. pl.* portant le larmier ou sous le larmier.

Untergraben *v. a.*, den Grund (Bauk.) *To sap the foundation.* Saper le fondement.

Untergrund(s)pflug *m.* (Ackerb.) *Subsoil-plough.* Charrue *f.* (à) sous-sol ou fouilleuse.

Untergurt *m.* (Sattl.) *Sieh* Gurt.

Untergurtstruppe *f.*, **-strupfe** *f.*, **-strippe** *f.* eines ungarischen Sattels (Sattl.) *Girth-strap.* Contre-sanglon *m*

Unterhaltungskosten *f. pl.* (Eisenb. Bauw.) *Expenses pl. of maintenance, maintaining-expenses pl.* Frais *m. pl.* ou dépenses *f. pl.* d'entretien.

Unterhändler *m.*, **Mäkler** *m.* (Hand.) *Broker, intermeddler, go-between.* Courtier *m.*, entremetteur *m.*

Unterhändler *m.* (welcher den Werbern Recruten zuführt, auch Seelenverkäufer genannt) Kriegsw.) *Intermeddler who brings the men to the recruiting-officer, (kidnapper, man-stealer, crimp).* Racoleur *m.*

Unterhaupt *n.* einer Schleuse (Wasserb.) *Tail-bay, aft-bay, tail-crown.* Tête *f.* d'aval, queue *f.* d'écluse, chambre *f.* d'aval.

Unterhieb *m.*, **Grundhieb** *m.* einer Feile (Feilenh.) *First course.* Première taille *f.*

Unterholz *n.* eines verzahnten Balkens (Zimm.) *Bottom-course, bottom-piece.* Mèche *f.*, poutre *f.* inférieure de deux poutres assemblées à crémaillère.

Unterirdisch *adj.* *Subterraneous.* Souterrain, -e.
Unterirdischer Wasserabzug *m.* *Sieh* Dohle & Cloake.

Unterkante *f.* (die Basis) der Schienen (Eisenb.) *Lower flange (edge) of the rails.*

Unterkasten *m.* eines Formkastens, der aus zwei oder drei Theilen besteht. *Lower flask, drag-flask, bottom-flask, drag, lower box, drag-box.* Châssis *m.* inférieur.

Unterkette *f.*, **Grundkette** *f.* in der Sammtweberei (Web.) *Main warp, ground.* Toile *f.*, chaîne, chaîne *f.* de pièce, chaîne *f.* de fond.

Unterkörper *m.* eines geschliffenen Steines (Juw.) *Lower part of a brilliant, which terminates in the girdle.* Dessous *m.* d'un diamant, d'une pierre précieuse.

Unterlabium *n.* (Orgelb.) *Sieh* Unterlippe.

Unterlage *f.* beim Einsetzen des Zündlochstollens (Geschützbohr.) *Saddle.* Châssis *m.* en bois.

Unterlage *f.* des Brückenweges (Pont.) *Point of support, support (for the superstructure of a bridge, supporting body or pier).* Corps *m.* de support, corps-support *m.* d'un pont.

Unterlage *f.* des Durchschnitts. *Sieh* Matrize.

Unterlage *f.* (Buchdr.) *Bearer.* Cales *f. pl.*, hausses *f. pl.*, porte-page *m.*

Unterlage *f.*, **Unterlegekeil** *m.*, **Stellkeil** *m.* (von Holz) zum Hemmen von Rädern etc. (Fuhrw. etc.) *Wedge, chock, scotch.* Cale *f.*

Unterlagen *f. pl.* zum Bretschneiden (Zimm.) *Saw-pit frame.* Chevalet *m.* des scieurs de long. *Vgl.* Rost der Rostschneider.

Unterlagerplatte *f.* (Masch.) *Plumber-block bottom.* Semelle *f.* de palier.

Unterlagsbalken *m.* einer Flossbrücke (Pont.) *Beam which supports the baulks in raft-bridges.* Chevet *m.*, support *m.* d'un pont de radeaux.

Unterlagsplatte *f.*, **Stossplatte** *f.*, **Stuhlplatte** *f.* (Eisenb.) *Bed-plate, offset-plate, ground-plate.* Platine *f.* ou selle *f.* pour rails-Vignoles.

Unterlagsscheibe *f.*, **Scheibe** *f.*, **Bolzenblech** *n.*, **Mutterblech** *n.* (runde, in der Mitte durchlochte, Platte von Leder, Eisen u. dgl., welche unter Schraubenköpfe etc. gelegt wird) (Bauw. Masch.) *Collar, washer.* Rondelle *f.*, rosette *f.*

Unterlänge *f.* einer Letter (Buchdr.) *(Descending part of a letter).* Queue *f.* de dessous d'un caractère.

Unterlauf *m.* **zum Vorsteven** (Seew.) *Fore-foot head.* Brion *m.*, ringeau *m.*, ringeot *m.*

Unterleder *n.* der Buchdruckerballen (Buchdr.) *Lining.* Doublure *f.* des balles d'imprimerie.

Unterlegedecke *f.* (zwischen Sattel und Pferd) (Sattl.) *Saddle-cloth.* Couverture *f.* de selle.

Unterlegedecke *f.*, **wollene, Woilach** *f.*, **Woiloch** *f.* (statt Sattelkissen dienend) (Kriegsw.) *Blanket, saddle-blanket.* Couverture *f.* en laine pliée en huit.

Unterlegekeil *m.* *Sieh* Unterlage 5.

Unterlegen *v. a.*, **Zwicker** unter einen Stein etc., **Den Stein unterzwicken** *v. a.* (Bauw.) *To put wedges under, to put upon garrettings.* Caler une pierre, etc.

Unterlegen *v. a.* (Buchdr.) *To underlay.* Rehausser.

Unterlegetrense *f.* bei den Reit- und Zugpferden (Sattl.) *Bridoon for riding- and draught-horses.* Filet *m.* de porteur et de sous-verge.

Unterlegscheibe *f.* (Masch.) *Sieh* Unterlagsscheibe.

Unterleik *n.*, **Fussleik** *n.* (Seew.) *Foot-rope.* Ralingue *f.* de fond.

Unterlippe *f.* des Hahns der Steinschlossgewehre (Büchsenm.) *Lower jaw.* Mâchoire *f.* inférieure.

Unterlippe *f.*, **Unterlabium** *n.* einer Orgelpfeife (Orgelb.) *Under-labium, under-lip.* Lèvre *f.* inférieure.

Unterlitze *f.* (zur Aufnahme des Bleis am Zugstuhl) (Web.) *Hanger.* Maille *f.* d'en bas.

Untermalen *v. a.* (Mal.) *To prime, to ground.* Imprimer, abreuver, apprêter la toile.

Unterminiren *v. a.* (Befest.) *To mine, to undermine.* Miner.

Unterpfanne *f.* einer Bohrmaschine. *Collar of the poppet-head.* Demi-lunette *f.*, collier *m.*

Unterplatte *f.* eines Knopfes (Knopfm.) *Back.* Culot *m.* d'un bouton.

Unterreif *m.* bei Wagenrädern. *Under-hoop.* Faux cercle *m.*

Unterriegel *m.* einer Fachwand (Zimmerm.) *Lower transom or rail.* Premier épart *m.*

Unterriegel *m.* des Schleusenthores, **Schwellriegel** *m.*, **Schlagriegel** *m.* (Wasserb.) *Bottom-cross-piece, bottom-rail.* Traverse *f.* ou entretoise *f.* inférieure.

Unterring *m.*, **Unterband** *m.* eines Gewehrs (Büchsenm.) *Lower band.* Capucine *f.* (première), demi-capucine *f.* d'un fusil.

Unterring *m.* des Bajonnettes (Waffenschm.) *Sieh* Bajonnetring 2.

Untersalpetersäure *f.* (Chem.) *Hyponitric acid.* Acide *m.* hypoazotique ou hyponitrique.

Untersatz *m.* einer Säule. *Sieh* Ständer.

Untersatz *m.* für Schmelztiegel in einem Windofen (Chem.) *Crucible-stand, stand.* Fromage *m.*, tourte *f.* *Vgl.* Käse 2.

Untersatz *m.* eines Trommelsiebes (Feuerw.) *Bottom.* Tambour *m.* de dessous.

Untersaum *m.* einer Säule (Bauk.) *Bottom-cincture, lower cincture.* Ceinture *f.* d'en bas.

Unterschacht *m.* eines Hochofens, **Rast** *f.* **und Gestell** *n.* (Metall.) *Lower shaft of a blast-furnace (boshes and hearth).* Grand foyer *m.* d'un haut fourneau, vide *m.* inférieur au-dessous du ventre.

Unterschenkel *m.*, **Wetterschenkel** *m.* eines Flügelrahmens (Glas.) *Lower rail, weather-rail.* Jet *m.* d'eau, reverseau *m.*, rejeteau *m.*

Unterschenkel *m.* eines Fensterfutters (Glas.) *Bottom-rail, lower rail of a French casement.* Traverse *f.* d'en bas, emboîture *f.* inférieure d'une croisée à battants.

Unterschenkelblech *n.* der hölzernen Achsen (Fuhrw.) *Bottom-clout.* Happe *f.* pour le dessous de l'essieu.

Unterschenkelblech *n.* am Stosse. *Body-clout.* Happe *f.* placée près de l'épaulement de l'essieu.

Unterschenkelblech *n.* am Lünsende. *Linch-clout.* Happe *f.* pour le dessous du bout d'essieu.

Unterschied *m.*, **Differenz** *f.* (Math.) *Difference.* Différence *f.*

Unterschlächtiges Wasserrad *n.* (Müll.) *Under-shot water-wheel.* Roue *f.* en dessous.

Unterschlag *m.*, **(Kalb** *n.***)** an beiden Seiten der Fischung eines Mastes (Seew.) *Chock of the partners of a mast.* Clef *f.*, entremise *f.* des étambrais d'un mât.

Unterschneiden *v. a.*, die gegossenen Lettern (Schriftg.) *To undercut the types* Écréner, créner les caractères.

Unterschneiden *n.* der gegossenen Lettern (Schriftg.) *Undercutting.* Écrénage *m.*, crénage *m.* des caractères.

Unterschneidung *f.* der Ornamente (Bauk. Orn.) *Intersection.* Intersection *f.*

Unterschnitten *adj.* (von Ornamenten gesagt) (Bauk. Orn.) *Intersected.* Intersecté, -ée.

Unterschnitten *adj.* (nach innen oder unten sich erweiternd) z. B. von den Vertiefungen einer Stanze.

Unterschwefelsäure *f.* (Chem.) *Hyposulphuric acid.* Acide *m.* hyposulfurique.

Unterschwefelsaures Salz *n.* (Chem.) *Hyposulphate.* Hyposulfate *m.*

Unterschweflige Säure *f.* (Chem.) *Hyposulphurous acid.* Acide *m.* hyposulfureux.

Unterschwefligsaures Salz *n.* (Chem.) *Sieh unter* Salz.

Unterschwelle *f.* eines Lehrgerüstes (Bauk.) *Horizontal tie of a center.* Moise *f.* horizontale.

Unterseeisch *adj.* *Submarine.* Sous-marin, -e.

Untersegel *m.* (Schiffb.) *Courses pl.* Grandes voiles *f. pl.*, (basses voiles *f. pl.*).

Unterseite *f.*, **Lagerfläche** *f.*, **Unterlager** *n.* eines Steins (Maur.) *Lower bed of a stone.* Panneau *m.* de lit, lit *m.* de dessous. *Vgl.* Lager.

Untersprung *m.* (Web.) *Sieh* Unterfach.

Unterspülung *f.* eines Fundamentes (Wasserb.) *Sieh* Unterwaschung.

Unterstecken *v. a.*, den Hebel (um die Last damit zu bewegen). *To place the lever.* Embarrer le levier ou embarrer la pièce par le levier.

Unterstock *m.*, **Würzebrunnen** *m.* (Brau.) *Underback.* Reverdoir *m.*, cuve *f.* reverdoire.

Unterstützungsstuhl *m.*, **Zwischenstuhl** *m.* (Eisenb.) *Intermediate chair, single chair.* Coussinet *m.* simple, coussinet *m.* intermédiaire.

Untersuchen *v. a.*, **ob schlagende Wetter vorhanden sind** (Bergb.) *To ascertain if there is fire-damp.* (Belg.:) tâter le crouwin.

Untersuchen *v. a.*, den Boden (Minirk.) *Sieh* Aufbohren, den Boden.

Untersuchen *v. a.* (Münzw. Prob.) *Sieh* Probiren.

Untersuchung *f.* **der Maschinen** (Locom.) Visite *f.* des machines.

Untertasse *f.* *Sieh unter* Tasse.

Untertheil *m.* der Lauf- und der Ladestocknuth (Büchsenm.) *Bottom of the bore for the rod and the breech-end of the groove for the barrel.* Bas *m.* de l'encastrement du canon et du logement de la baguette.

Untertheil *m.* der Schmierbüchse (Eisenb.) *Lower bush of the axle-box.* Dessous *m.* de boîte à graisse.

Untertheil *m.* eines Diamanten etc. *Lower part of a brilliant, which terminates in the girdle.* Dessous *m.* d'un diamant, d'une pierre précieuse.

Untertheil *m.* des Gesenks (Schloss. etc.) *Die, bottom-swage.* Dessous *m.* d'une estampe.

Unterthor *n.* einer Schleuse. *Sieh* Ehhethor.
Unterwagen *m.*, **Gestell** *n.* eines Fuhrwerks (Wagn.) *Carriage.* Train *m.*
Unterwall *m.*, **Niederwall** *m.* (Befest.) *Faussebraye.* Basse-enceinte *f.*, fausse-braie *f.* **Abgesonderter Unterwall** *m. Detached faussebraye.* Fausse-braie *f.* détachée.
Unterwaschen *adj.* durch Wasser (vom Fundament gesagt) (Bauw.) *Undermined or blown up (by water).* Déchaussé, -ée, affouillé, -ée.
Unterwaschen *n. Sieh* Unterwaschung.
Unterwaschung *f.*, **Unterspülung** *f.* eines Fundaments (Bauk.) *Undermining or blowing up of a foundation, blowing-up of piling.* Déchaussement *m.*, affouillement *m.* d'une fondation.
Unterwasser *n.*, **Untergerinne** *n.* (Mühlb.) *Lower pond.* Biez *m.* ou hief *m.* inférieur, hief *m.* d'aval.
Unterwind *m.* (Metall.) *Undergrate-blast.* Courant *m.* d'air forcé sous la grille.
Unterzug *m.*, **Unterzugsbalken** *m.* (Bauw.) *Beaver, binding-beam, girder, summer, sleeper, binding-intertie.* Sous-poutre *f.*, (soupoutre *f.*), support *m.*, sommier *m.* de solivure.
Unterzug *m.* für die Dielenlager. *Dormant, dormer, sleeper of a ground-floor.* Racinal *m.*, sole *f.* de plancher.
Unterzugsständer *m.* (Zimm.) *Post supporting a girder.* Poteau *m.* de sous-poutre.
Unterzwicken *v. a.* (Bauw.) *Sieh* Unterlegen 1.
Unverbrennliches oder **Feuersicheres Papier** *n.* [d. h. im Feuer nur verkohleudes] (mit concentrirter Auflösung von boraxsaurem od. phosphorsaurem Ammoniak getränktes Papier).
Unvollständig, Defect *adj.* (mangelhaft) (Buchdr.) *Imperfect, incomplete.* Imparfait, -e, défectueux, -se.
Unzerlegbar *adj.* (Chem.) *Indecomposable.* Indécomposable.
Upland-Georgia *f.* (eine Baumwollsorte) (Spinn.) *Upland Georgian cotton.* Géorgie *m.* courte soie.
Upperwall *m.* (Seew.) *Sieh* Opperwall.
Uran *n.* (Chem.) *Uranium.* Urane *m.*
Uranbioxyd *n.* (Miner.) *Protoxyd of uranium.* Bioxyde *m.* d'urane.
Uranocker *m.* (Miner.) *Uran-ochre.* Ocre *f.* d'urane, hydroxyde *m.* d'urane, oxyde *m.* hydraté d'urane.
Uranoxydnloxyd *n.* (Chem.) *Deutoxyd of uranium.* Deutoxyde *m.* d'urane.
Uranpecherz *n.*, **Pechuran** *n.*, **Pechblende** *f.* (Miner.) *Pitch-blende, pitch-ore.* Péchurane *m.*, urane *m.* oxydulé.
Urao *m.* (Miner.) *Sieh* Trona.
Urdeul *m.* (Metall.) *Sieh* Sauer.
Urgyps *m.*, **Körniger Gyps** *m.*, **Alabaster** *m.* (Miner.) *Granular gypsum.* Gypse *m.* saccharoïde.
Urin *m.*, **Harn** *m. Urine, [of horses etc.:] stale.* Urine *f.*
Urinkiipe *f.* *(Urine-vat).* Cuve *f.* à l'urine.
Urkalk *m.*, **Körniger Kalk** *m.* (Miner.) *Primary or primitive limestone, marble.* Calcaire *m.* saccharoïde ou primitif.
Urmass *n.*, **Aichmass** *n.*, **Muttermass** *n.*, **Mustermass** *n.* (Techn.) *Gage, standard, gauge.* Jauge *f.*, échantillon *m.*
Urwellen *v. a.* (Blechh.) *To double.* Doubler.
Urwellen *n.* (das Ausschmieden eines Sturzes auf das Doppelte seiner ursprünglichen Breite) (Blechfabr.) *Doubling.* Doublage *m.*
Urwellsturz *m.* (Blechh.). *Doubled bloom.* Doublon *m.*, barre *f.* doublée.
Uschur *f.*, **(Uxur** *f.***)**, **Zehntwolle** *f.* (macedon. Baumwollsorte) (Spinn.)
Uso-Subudscha *f.* (levantin. Baumwollsorte) (Spinn.)
Utrechter Sammt *m.* (Web.) *Sieh* Sammt.
Utsteke *f.* *Sieh* Erkorfenster.
Uxur *f.* *Sieh* Uschur.

V.

Vacat *n.* (die nicht vollen Zeilen, oder grössere Räume, auf denen nichts gedruckt ist) (Buchdr.) *White.* Feuillet *m.* blanc.
Vacuum *n.*, **Luftleerer Raum** *m.* (Phys.) *Vacuum.* Vide *m.*
Vacuummeter *n.* eines Condensators (Dampfm.) *Condenser-gauge.* Manomètre *m.* du condenseur.
Vacuummeter *n.*, **Luftleeremesser** *m.* (Phys.) *Vacuum-indicator.* Indicateur *m.* du vide.
Vacuumpfanne *f.* (Zuck.) *Vacuum-pan.* Appareil *m.* à évaporer le sucre dans le vide.
Valencia *f.* (südamerican. Baumwollsorte) (Spinn.)
Valentinit *m.*, **Antimonblüthe** *f.* (Miner.) *Oxyd of antimony.* Antimoine *m.* oxydé.
Vanadin *n.* (Chem.) *Vanadium.* Vanadium *m.*
Vanadinbleierz *n.*, **Vanadinit** *m.* (Miner.) *Vanadiate of lead, vanadinite.* Plomb *m.* vanadiaté.
Vanadsäure *f.* (Chem.) *Vanadic acid.* Acide *m.* vanadique.
Vaporimeter *n.* ♂ *m.* (Instrument zur Bestimmung des Alkohols im Wein etc. durch die Spannkraft der Dämpfe) (Chem.) *Vaporimeter.* Vaporimètre *m.*
Varek *m.* (eine Seepflanze [*Fucus vesiculosus*], aus der man durch Calcination die Varek- oder Tangsoda erhält) (Chem.) *Varec.* Varech *m.*, varec *m.*
Variabel, Veränderlich *adj.* (Math.) *Variable.* Variable.
Variation *f.* des Mondes (Astron.) *Variation.* Variation *f.*
Variation *f.* mehrerer Elemente (Math.) *Change, variation.* Arrangement *m.*
Variation *f.* einer Variabeln (Math.) *Variation.* Variation *f.*

Variationscompass *m.* (Seew.) *Variation-compass.* Compas *m.* de variation.

Variationsrechnung *f.* (Math.) *Calculus of variations.* Calcul *m.* des variations.

Vector *m.*, **Radius** *m.* **vector** (Geom.) *Vector, radius vector.* Vecteur *m.*, rayon *m.* vecteur.

Velinform *f.* (die Papierschöpfform mit feinem Drahtgewebe für Velinpapier) (Pap.) *Wove-mould.* Forme *f.* à vélin.

Velinpapier *n.* (Pap.) *Vellum-paper, wove-paper.* Papier *m.* vélin, vélin *m.*

Veloursteppich *m.* (Web.) *Sieh* Sammtteppich, geschnittener.

Velper *m.* (Web.) *Sieh* Felper.

Venezianer Perle *f.* *Sieh* Glasperle 2.

Venezianerweiss *n.* (Gemenge von gleichen Theilen Schwerspath und Bleiweiss) (Bauw. Mal.) *Venetian white.* Blanc *m.* de Venise.

Ventil *n.*, **Ventilklappe** *f.*, **(Pumpen-) Klappe** *f.* (Masch.) *Valve, clack of a pump.* Soupape *f.*

Äusseres Ventil *n.* *External safety-valve.* Soupape *f.* externe.

Ventil *n.* **von Hartmetall.** *Valve of hard brass.* Soupape *f.* en cuivre-potin.

Doppelsitziges Ventil *n.*, **Doppelsitzventil** *n.* *Double seat-valve.* Soupape *f.* à double siége.

Inneres Ventil *n.* *Internal valve.* Soupape *f.* interne.

Konisches Ventil *n.* *Sieh* Kegelventil.

Oberes Ventil *n.* der Luftpumpe einer Condensationsdampfmaschine. *Delivery-valve, head-valve, upper valve.* Clapet *m.* de tête, clapet *m.* de la bâche de la pompe à air.

Ventil *n.* eines Gebläses, **Windklappe** *f.*, **Windschöpfer** *m.* (Masch.) *Valve, air-valve.* Ventau *m.*

Ventilator *m.*, **Wettermaschine** *f.*, **Wettertrommel** *f.* (zur Versorgung von Grubenbauen mit frischer Luft) (Bergb.) *Ventilator, pneumatic machine for ventilating, fan, fanner, ventilating-fanner.* Ventilateur *m.*, machine *f.* pneumatique (pour l'aérage des mines).

Fabry'scher Ventilator *m.*, **Wetterrad** *n.* *Pneumatic wheel of Fabry.* Roue *f.* pneumatique, ventilateur *m.* Fabry.

Lemielle'scher Ventilator *m.* **mit beweglichen Schaufeln.** *Feathering-vane, fan of Lemielle.* Ventilateur *m.* Lemielle.

Letoret'scher Ventilator *m* **mit geneigten Schaufeln.** *Inclined vane, fan of Letoret.* Ventilateur *m.* Letoret.

Ventilator *m.* **mit gekrümmten Schaufeln von Combes.** *Curved vane, fan of Combes.* Ventilateur *m.* Combes.

Ventilator *m.*, **Luftzieher** *m.*, **Windrad** *n.*, **Windfang** *m.*, **Flügelgebläse** *n.* (Masch.) *Ventilator, fan.* Ventilateur *m.*

Ventilgehäuse *n.* (Dampfm.) *Valve-chamber.* Chapelle *f.* de la soupape.

Ventilgehäuse *n.* einer Pumpe. *Valve-box, clack-box.* Boîte *f.* à clapet, boîte *f.* à soupape, chapelle *f.*

Ventilkasten *m.* einer Schachtpumpe (Bergb.) *Clack-piece, clack-door piece of a shaft-pump.* Chapelle *f.*, secret *m.*, tampon *m.*

Ventilkasten *m.*, **Schieber-**, **Dampfkasten** *m.* (Dampfm.) *Valve-chest, slide-box, steam-box, distributing-box.* Boîte *f.* à vapeur, boîte *f.* des tiroirs, boîte *f.* de distribution.

Ventilklappe *f.* eines Klappenventils (Masch.) *Clack, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, clapper of a pump.* Clapet *m.*

Ventilkolben *m.*, **Durchbrochener Kolben** *m.* (Masch.) *Valve-piston, hollow piston.* Piston *m.* à soupape, piston *m.* perforé, piston *m.* percé.

Ventilsitz *m.* (Masch.) *Seat of a valve.* Siége *m.* d'une soupape.

Ventilsitz *m.* einer Schachtpumpe (Bergb.) *Seat, clack-seat of shaft-pumps.* Siége *m.* du clapet d'une pompe.

Venusmilch *f.* *Sieh* Jungfernmilch.

Veränderlich *adj.* (Math.) *Sieh* Variabel.

Verändern *v. a.*, den Stein (Metall.) *To concentrate.* Concentrer.

Verändern *n.* des Steins (Metall.) *Conversion, concentration.* Refonte *f.*, concentration *f.*

Verankern *v. a.* (z. B. ein paar Mauern, eine Dampfkesselmauerung) (Bauw.) *To grapple, to fasten with grappling-irons.* Ancrer, fermer avec des ancres.

Verankern *n.*, **Verankerung** *f.* **der Kriegsbrücken** (Pont.) *Anchoring, mooring of military bridges.* Ancrage *m.* des ponts.

Verankerung *f.* eines Ofens etc. (Metall.) *Hooping.* Ancrage *m.*

Veranschlagen *v. a.*, **Abschätzen** *v. a.* (Bauw.) *To prize, to estimate.* Évaluer, estimer.

Verarbeiten *v. a.*, Erze etc. (Metall.) *To work-off.* Mettre en œuvre.

Verarbeitung *f.* der Erze etc. (Metall.) *Working.* Mise *f.* en œuvre.

Verband *m.* (im Mauerwerk) (Bauw.) *Bond in masonry, in walling.* Appareil *m.*

In Verband legen. *Sieh* Legen.

Englischer Verband *m.* *Block-bond, old English bond.* Appareil *m.* dit anglais.

Holländischer oder **Flämischer Verband** *m.* *Flemish bond.* Appareil *m.* dit flamand.

Polnischer oder **Gothischer Verband** *m.* *Polish bond, header and stretcher.* Appareil *m.* dit gothique.

Verband *m.* (im Holzwerk) (Bauw.) *Bond, joining, (assemblage).* Assemblage *m.*

Verband *m.* **durch Einfalzung** oder **Einblattung.** *Joining by rabbets or scarfs, rabbeting.* Assemblage *m.* par encastrement.

Verband *m.* **durch Kerbenfügung** *f.*, **Anscheerung** *f.*, **Anschlitzung** *f.*, **Verbindung** *f.* **durch Scheerzapfen.** *Slit and tongue joint.* Assemblage *m.* par embrèvement.

Verband *m.* **durch Zähne, Verhakung** *f.* **und Verzahnung** *f.* *Joggling, joint by ranges of teeth and joggles, dovetailing.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage *m.* à ou en crémaillère.

Verband *m.* **durch Zähne auf den Schwalbenschwanz.** *Sieh* Verzinkung.

Verbandbolzen *m.*, **Zugbolzen** *m.* (Bauw.) *Holding-bolt.* Boulon *m.* d'assemblage.

Verbandeln *v. a.*, **Verbändeln** *v. a.* (Maur.) *Sieh* Ausfugen.
Verbändelung *f.* *Sieh* Ausfugung.
Verbandstück *n.*, **Verbandholz** *n.*, **Ausbindeholz** *n.* (Zimm.) *Framing-piece, framing-timber, scantlings pl.* Bois *m.* d'assemblage ou pour l'assemblage, bois *m.* ordinaire.
sich Verbauen *v. r.*, **Sich einschneiden** *v. r.*, **Sich festsetzen** *v. r.* (Befest.) *To lodge one's self.* Se loger.
Verbauung *f.*, **Waffenplatz** *m.* der Laufgräben (Befest.) *Lodgement.* Logement *m.*
Verbinden *v. a.*, zwei Holz- oder Metallstücke (Techn.) *To joint, to scarf.* Assembler.
Verbinden *v. a.*, zwei Taue durch Zusammendrehen ihrer Duchten (Seew.) *To twist the strands of two ropes together.* Empâter deux cordages.
Verbinden *v. a.*, die Wanten (Seew.) *To bend the shrouds anew, to rebend the shrouds.* Reprendre les haubans.
Verbinden *v. a.*, zwei Holzstücke (Zimm.) *To join timbers.* Assembler des bois de construction.
  Verbinden *v. a.*, **auf Gehrung** (Tischl.) *To mitre.* Faire un assemblage d'onglet.
  Verbinden *v. a.* (Hirnholz an Aderholz) (Zimm.) *Sieh* Beklinken.
Verbindung *f.* (Art der Aneinanderfügung zweier Stücke) (Maur. Zimm.) *Assemblage, bond.* Assemblage *m.*
Verbindung *f.* der Hölzer, **Holzverbindung** *f.* *Joining, joint, framing.* Assemblage *m.* des bois.
  Verbindung *f.* **mit Hirnleisten.** *Clamping.* Assemblage *m.* à emboîtage.
  Verbindung *f.* **mit Nuth und Feder,** oder **mit Nuth und Spund, Verspundung** *f.*, **Verspündung** *f.* *Groove and tongue joint, grooving and tongueing together, matching, tongue-jointing.* Assemblage *m.* à rainure et languette.
  Verbindung *f.* **mit gebohrten Zapfen, Schurzwerk** *n.* *Assemblage with key-piece.* Assemblage *m.* à clef.
Verbindung *f.* (Aneinanderfügung zweier Stücke) (Masch. Tischl. Zimm.) *Assemblage, bond.* Assemblage *m.*
  Verbindung *f.*, **Gelenkfuge** *f.*, **Fuge** *f.* (Masch.) *Joint.* Joint *m.*
Verbindung *f.*, **chemische** (die Vereinigung mehrerer Elemente) (Chem.) *Chemical combination.* Combinaison *f.* chimique.
Verbindung *f.*, **chemische** (der zusammengesetzte Körper) (Chem.) *Compound formed by combination.* Composé *m.*
Verbindung *f.*, **Verschmelzung** *f.* der Farben (Mal.) *Blending or melting of the colours.* Fonte *f.* des couleurs.
Verbindungsbolzen *m.* (Zimm.) *Sieh* Verbandbolzen.
Verbindungsgallerie *f.*, **Quergallerie** *f.* (Befest.) *Communication-gallery, transverse-gallery.* Galerie *f.* de communication, galerie *f.* transversale.
Verbindungsgewölbe *n.* (Befest.) *Sieh* Poterne.
Verbindungsgräben *m. pl.*, **Annäherungsgräben** *m. pl.* (Befest.) *Zigzags pl., approaches pl., trenches pl.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.*, zigzags *m. pl.*
Verbindungshals *m.* (an einem Dampfkessel mit Siedern) (Dampfm.) *Upright tube of a boiler-tube.* Culotte *f.*, cuissard *m.* d'une chaudière à bouilleurs.
Verbindungsholz *n.* eines Flosses (Pont.) *Sieh* Querriegel.
Verbindungsklammer *f.* } { (Buchdr.) *Brace.* Crochet *m.*
Verbindungs- oder **Zwischenmaschine** *f.* (Masch.) *Communicator.* Communicateur *m.*
Verbindungsröhre *f.* (Wasserleit. Gasbel.) *Joint-pipe.* Tuyau *m.* de jointure.
Verbindungsschienen *f. pl.* (Eisenb.) *Junction-rails pl.* Rails *m. pl.* convergents.
Verbindungsstange *f.* einer Weiche (Eisenb.) *Switch-rod.* Tringle *f.* de connexion d'un changement de voie.
Verbindungsstange *f.* (Masch.) *Link.* Tige *f.* d'assemblage.
Verbindungsstrecke *f.* (zwischen Abbaustrecken auf Kohlenflötzen) (Bergb.) *Wall or jenking (Newcastle-on-Tyne), thirling (Scotland), cross board, holing, stenting, narrow place, narrow.* Refendement *m.* de serre (Belg.), traverse *f.* dans un pilier.
Verbindungsstrich *m.* (Buchdr.) *Sieh* Bindestrich.
Verbindungsstück *n.*, **Band** *n.* (Zimm.) *Tie.* Moise *f.*
Verbindungsstuhl *m.*, **Stossstuhl** *m.* (Eisenb.) *Joint-chair, double chair.* Coussinet *m.* à ou de joint, coussinet *m.* d'assemblage, double coussinet *m.*
Verbindungsvorsprünge *m. pl.* eines Formkastens (Giess.) *Cotter-plates pl., flanges pl.* Brides *f. pl.* d'un châssis de moulage.
Verblasen *v. a.*, ein Metall (Metall.) *To refine.* Affiner, raffiner.
Verblattung *f.*, **Aufblattung** *f.* (zur See:) **Scherbenverbindung** *f.* (Zimm. Tischl.) *Scarving.* Assemblage *m.* à mi-bois ou à paume, enchevauchure *f.*, jonction *f.* par feuillure, (Mar.:) écart *m.*
Verbleien *v. a.* (Techn.) *To lead.* Plomber.
Verbleien *v. a.*, die Scheiben, **In Blei verglasen** *v. a.*, die Fenster (Glas.) *To lead the glass-panes, to lead lights, to stop lights in lead.* Sceller les vitres en plomb, plomber les vitres.
Verbleien *n.* des Rohsteins etc. (Metall.) *Smelting with lead or matters which contain lead.* Plombage *m.*
Verbleien *n.* (Techn.) *Leading.* Plombage *m.*
Verblenden *v. a.* (Bauw.) *To face.* Revêtir.
  Die Fachwand verblenden. *To face a baywork with bricks.* Revêtir les pans en brique.
Verblendung *f.* einer Mauer, **Bekleidung** *f.* **mit Blendsteinen** (Bauw.) *Facing of a wall.* Revêtement *m.*, faux parement *m.*, parure *f.*
Verbodmen *v. a.* (Küf.) *Sieh* Ausböden.

Verbolzen *v. a.* (Zimm. etc.) *To fasten with bolts, to bolt.* Enclaver, cheviller, boulonner.
Verbrannt *adj.* von Stahl od. Eisen (Metall.) *Burned.* Brûlé, -ée.
Verbreitern *v. a.*, **Erweitern** *v. a.*, **Ausdehnen** *v. a.* (Techn.) *To enlarge, to expand.* Élargir, étendre.
Verbrennen *v. a.*, den Stahl oder das Eisen (Metall.) *To burn, to overheat.* Brûler.
Verbrennen *v. n.* (der Stahl verbrennt) (Metall.) *To burn.* Se pâmer.
Verbrennen *v. n.* (Chem. Techn.) *To burn.* Brûler.
Verbrennlich *adj.* (Techn.) *Combustible.* Combustible.
Verbrennung *f.* (Chem.) *Combustion.* Combustion *f.*
Verbunden, Gekoppelt *adj.* (Masch.) *Connected.* Conjugué, -e.
Das Schiff ist tief verbunden zwischen Deck. *Sieh unter* Schiff.
Vercoken *v. a.*, die Steinkohlen (Metall.) *To coke or to carbonize pit-coal.* Carboniser la houille.
Vercoken *n.*, **Vercokung** *f.* der Steinkohlen (Metall.) *Coking, coke-burning.* Carbonisation *f.*
Vercoken *n.* **in Öfen.** *Coking in close ovens.* Carbonisation *f.* de la houille dans des fours.
Vercokung *f.* **in eisernen Cylindern** *Cylinder-coking.* Carbonisation *f.* par la destillation, carbonisation *f.* dans des cylindres.
Vercokung *f.* **in Haufen, in offenen Haufen.** *Coking in heaps, pits or ridges.* Carbonisation *f.* en tas, en fosses, en meules allongées.
Vercokung *f.* **in Meilern.** *Coking in piles.* Carbonisation *f.* en meules.
Vercokung *f.* **in offenen Öfen.** *Coking in open kilns.* Carbonisation *f.* en fours ouverts.
Vercokungsofen *m.* *Coke-oven, coke-ovan.* Four *m.* à coke.
Verdachung *f.*, **Thürverdachung** *f.*, **Fensterverdachung** *f.* (Bauw.) *Hood-moulding, weather-moulding, labels pl.* Entablement *m.* d'une porte ou fenêtre. *Vgl.* Überschlagsims & Thürbekrönung.
Verdachung *f.* **mit Giebel.** *Gabled hood-moulding.* Entablement *m.* à pignon.
Verdämmen *v. a.*, die Gusskasten (Form.) *To ram down the sand in moulding.* Damer.
Verdämmen *v. a.*, einen Bach, Fluss etc. (Wasserb.) *To dam- or pen-up the course of a stream by a dam constructed across a stream or river.* Retenir, arrêter les eaux par des digues, fermer par une digue, barrer un cours d'eau.
Verdämmen *v. a.*, die Wasser (Bergb.) *To keep-off the waters by timbering.* Cuveler les eaux d'une couche.
Verdämmen *v. a.*, eine Mine (Minirk.) *To damp a mine.* Bourrer un fourneau.
Verdämmung *f.* eines Schachtes (die Operation) (Bergb.) *Timbering of a shaft.* Cuvelage *m.* *Vgl.* Damm 1.
Verdämmung *f.*, **hölzerne**, eines Schachtes (das Zimmerwerk) (Bergb.) *Timbering of a shaft to keep-off the water.* Cuvelage *m.*, (à Liége: cuvelage *m.*), cuvellement *m.*
Verdämmungsspiegel *m.* (Minirk.) *Tamping-bottom.* Plateau *m.* de fourneau.
Verdampfung *f.*, **Verdunstung** *f.* (Phys.) *Evaporation.* Évaporation *f.*
Verdampfungsfähigkeit *f.* (Locom.) *Evaporation-power.* Puissance *f.* d'évaporation.
Verdampfungspunct *m.* (Phys.) *Vaporating-point.* Point *m.* de vaporisation.
Verdampfungsschnelligkeit *f.* (Locom.) Activité *f.* de la vaporisation.
Verdeck *n* eines Schiffes (Seew.) *Sieh* Deck.
Oberes Verdeck *n.* *Sieh unter* O.
Verdeck *n.* eines Wagens (Wagn.) *Sieh* Himmel.
Verdeck *n.* **zum Abnehmen.** *Head of a carriage, which may be taken down.* Capot *m.* à découvrir d'une voiture.
Verdeckleder *n.* (Wagenb.) *Head-leather.* Cuir *m.* à capot.
Genarbtes od. **Gekrispeltes Verdeckleder** *n.* *Corned leather.* Cuir *m.* grené ou grainé.
Geschmiertes Verdeckleder *n.* *Oiled leather.* Cuir *m.* gras.
Lackirtes Verdeckleder *n.* *Enamelled hide for the heads of carriages.* Cuir *m.* verni de capot.
Verdeckt *adj.*: **Verdeckter Heerdguss** (Förm.) *Covered sand-casting.* Moulage *m.* à couvert ou à demi-découvert.
Verderben *v. a.*, eine Wand etc. (Bauw.) *Sieh* Beschädigen.
Verdichten *v. a.*, **Verkeilen** *v. a.*, einen wasserdichten [Schacht-] Ausbau (Bergb.) *To wedge a tubbing or crib.* Picoter un cuvelage.
Verdichten *v. a.*, **Comprimiren** *v. a.*, die Luft (durch eine Compressionspumpe) (Phys.) *To condense or condensate.* Condenser.
Verdichten *v. a.*, das Schiesspulver (Pulv.) *To compress or impart density to gunpowder.* Comprimer la poudre.
Verdicken *v. a.*, **Eindicken** *v. a.*, eine Flüssigkeit (z. B. durch Kochen). *To thicken.* Épaissir.
Verdickungsmittel *n.* (Färb.) *Sieh* Eindicke.
Verdiebeln *n.* *Sieh* Verdübelung.
Verdingarbeit *f.*, **Accordarbeit** *f.* (Bau-w. etc.) *Work by contract or upon terms.* Tâche *f.*
Verdingen *v. a.* (die Ausführung von Grubenarbeiten). *To set-off pitches, (Derbysh.:) to cope.* Donner ou remettre à forfait, (Hainaut:) marchander.
Verdingung *f.* einer Arbeit **im Ganzen, in Entreprise.** *Letting-out in contract.* Forfait *m.*, travail *m.* ou marché *m.* en entreprise.
Verdingung *f.*, **Gedinge** *n.* (Ausführung einer Grubenarbeit nach Massgabe der Gewinnung oder aufgefahrenen Länge). *Bargain, tribute, tutwork.* Forfait *m.*, accord *m.*, tâche *f.*
Verdollen *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Döbeln.
Verdoppeln *v. a.*, **(Verhäuten** *v. a.***)**, ein Schiff (Schiffb.) *To sheathe.* Doubler un navire.
Verdoppelung *f.*, **Verhäutung** *f.* eines Schiffes aus Kupfer (Schiffb.) *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de ou en cuivre.

Verdoppelung *f.*, **Verhäutung** *f.* eines Schiffes aus Holz (Schiffb.) *Sheathing of fir-board.* Doublage *m.* en bois.

Verdoppelung *f.* eines Segels (Seew.) *Tabling or lining of a sail.* Renfort *m.* ou doublage *m.*

Verdrückung *f.*, **Verschmälerung** *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Roll, balk, nip (of a coal-seam), contraction of a seam.* Étranglement *m.*, étreinte *f.*, resserrement *m.*, rétrécissement *m.*, (couffée *f.*).

Verdübeln *v. a.* (Zimm.) *Sieh* Döbeln & Dübeln.

Verdübelung *f.* (Schiffb.) *Pegging.* Chevillure *f.*

Verdübelung *f.*, **Dollung** *f.* (Zimmerm.) *Doweling, dowelling, pegging.* Assemblage *m.* à goujons ou à clefs, chevillure *f.*

Verdünnen *v. a.*, eine Lösung (Chem.) *To dilute.* Étendre une dissolution d'eau etc.

Verdünnt *adj.* (von Lösungen) (Chem.) *Diluted.* Étendu, -ue.

Verdünnung *f.* *Sieh* Verkleinerung 2.

Verdünnung *f.* der Luft etc. (Phys.) *Rarefaction.* Raréfaction *f.*

Vereinfachen *v. a.* *Sieh* Reduciren.

Vereinfachen *v. a.*, eine Gleichung (Math.) *To reduce.* Réduire.

Vereinfachung *f.*, **Reduction** *f.* algebrascher Ausdrücke (Math.) *Reduction.* Réduction *f.*

Verengt, Schmal *adj. Small, narrowed.* Resserré, -e.

Verfahren *v. a.*, ein Takel oder eine Talje (Seew.) *To overhaul a tackle.* Reprendre un palan.

Verfahren *v. a.*, **das Ankertau auf dem Bratspill** (Seew.) *To fleet the cable.* Choquer ou dépasser le câble sur le vireveau.

Verfahren *n.* eines Taus (Seew.) *Sieh* Aufschricken.

Verfahren *n.*, **Methode** *f.* (Chem. etc.) *Proceeding, mode, method.* Procédé *m.*

Negatives Verfahren *n.* *Negative manner.* Procédé *m.* négatif.

Verfall *m.*, **Verfallen** *n.* eines Gebäudes (Bauw.) *Decay, dilapidation.* Dégradation *f.* d'un bâtiment.

Verfallen *v. n.* (von einem Gebäude) (Bauw.) *To fall into decay, to go to ruin, to become dilapidated.* Se dégrader.

Verfallen *v. n.* (von einem Schiffe gesagt). *To make leeway, to drive to leeward.* Dériver.

Verfallen *v. n.*, **in Stille** oder **Windstille** (Seew.) *To fall calm.* Être pris du calme.

Verfallzeit *f.* (Handl.) *Time of payment, time when a bill becomes due.* Échéance *f.*

Verfälschen *v. a.* (Chem.) *To sophisticate, to falsify.* Sophistiquer, falsifier.

Verfälscher *m.* (Chem.) *Sophisticator.* Sophistiqueur *m.*

Verfälschung *f.* (Chem.) *Sophistication.* Sophistication *f.*, sophistiquerie *f.*

Verfilzen *v. a.* (Hutm.) *Sieh* Filzen.

Verfinsterung *f.*, **(Eklipsis** *f.***)** des Mondes und der Sonne (Astron.) *Eclipsis.* Éclipse *f.*

Verfinsterung *f.* eines Sternes (Astron.) *Occultation.* Occultation *f.*

Verfirsten *v. a.*, ein Dach (Dachd.) *To cover the ridge, to ridge a house.* Enfaîter un comble, une maison.

Verfirstung *f.*, **Firsteindeckung** *f.* (Dachd.) *Ridge-covering, ridging.* Enfaîtage *m.*, faîtage *m.*

Verflechtung *f.* (Techn.) *Entangling.* Enlacement *m.*

Verfolgen *v. a.*, **seinen Cours** (Seew.) *To make the same course.* Continuer sa route.

Verfrachten *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To charter a ship.* Fréter un vaisseau ou navire.

Verfrachtung *f.* eines Schiffes (Seew.) *Chartering.* Frétement *m.*

Verfrischen *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *Sieh* Frischen.

Verfüllen *v. a.*, den Fehlboden, **Den Schwebestrich einbringen** *v. a.*, **Die Balkenfache vergiessen** *v. a.* (Bauw.) *To plaster the sound floor.* Entrevoûter les solives.

Verfüllung *f.* der Grundmauern (Bauw.) *Puddling of foundation-walls.* Remblai *m.* des fondements.

Vergiessen *v. a.*, die Klammern mit Blei (Bauw.) *To run-in the cramps with melted lead.* Couler ou sceller en plomb les crampons.

Vergiessen *v. a.*, die Fugen, **Mit Mörtel ausgiessen** *v. a.* *To spread, to pour the joints.* Sceller les joints en mortier.

Vergiessen *v. a.*, das geschmolzene Eisen (Metall.) *Sieh* Giessen.

Vergiessen *v. a.*, gesprungenes Metall (Metall.) *To burn together.* Souder.

Vergiessen *n.* der Zapfen, Bandhaken, Bankeisen, Klammern etc. (Bauw.) *Running-in.* Scellement *m.*

Vergiessen *n.* des gesprungnen Metalls (Metall.) *Burning together.* Soudage *m.*

Vergipsen *v. a.* *Sieh* Gypsen.

sich Vergissen *v. r.* (Seew.) *To make errors in the dead reckoning.* Se tromper dans l'estime.

Vergittern *v. a.*, **mit Holz** (Tischl.) *To lattice.* Jalouser.

Verglasen *v. a.*, **Beglasen** *v. a.*, ein Fenster (Glas.) *To glaze a window, to put the panes.* Vitrer une fenêtre, poser les vitres.

Verglasen *v. a.*, **in Blei.** *Sieh* Verbleien 2.

Verglasen *v. a.*, **in Kitt, Die Scheiben in Kitt setzen** *v. a.* *To put the panes in putty, to glaze in putty.* Poser les vitres à mastic.

Verglasen *v. a.*, **sämmtliche Fenster eines Baues** (Glas.) *To fill-in, to fix all the window-glass of a building.* Poser le verre d'un édifice.

Verglasen *v. n.* (zu einer glasartigen Masse zusammenschmelzen) (Chem.) *To vitrify.* Vitrifier.

Verglasen *n.* **in Blei** (Glas.) *Glass-leading.* Opération *f.* de sceller les vitres en plomb.

Verglasung *f.* (Verwandlung in Glas) (Chem. etc.) *Vitrification.* Vitrification *f.*

Verglasung *f.*, **Glasur** *f.* (Porz. Töpf.) *Glaze.* Vernis *m.*, couverte *f.*

Verglasung *f.*, **Beglasung** *f.*, **Glaswerk** *n.* eines Fensters. *Glazing of a window.* Vitrage *m.*

Verglasung *f.*, **Beglasung** *f.*, **Glaswerk** *n.*, **Glastafel** *f.* eines Bildes. *Glazing of a picture or engraving.* (Vieilli:) verrière *f.*, verrine *f.*

Vergleichsebene *f.*, **Grundebene** *f.* (Befest.) *Plane of comparison.* Plan *m.* de comparaison.

Verglühen *v. a.*, das Porzellan (Porz.) *To give the biscuit-baking to porcelain.* Cuire en dégourdi la porcelaine.

Verglühen *n.* des Porzellans (Porz.) *Biscuit-baking.* Cuisson *f.* en dégourdi de la porcelaine dure, etc.

Verglühofen *m.* (zum ersten Brennen) (Porz.) *Biscuit-kiln.* Four *m.* à biscuit.

Vergolden *v. a.* (Vergold.) *To gild.* Dorer.

Galvanisch vergolden *v. a.* *To electro-gild.* Faire une dorure galvanique.

Vergolden *v. a.* (bei der Leimvergoldung). *To apply the gold, to lay-on the gold-leaf.* Dorer dans la dorure en détrempe.

Vergolden *n.*, **Vergoldung** *f.* (Metall.) *Gilding.* Dorure *f.*

Vergolden *n.* (bei der Leimvergoldung). *Applying the gold.* Dorage *m.* dans la dorure en détrempe.

Vergoldergrund *m.* *Sieh* Vergoldgrund.

Vergolderpresse *f.* (Buchb.) *Gilding-press.* Presse *f.* à tranche-filer.

Vergolderzange *f.* (womit die Stücke aus dem Feuer genommen werden) (Verg.) *Gilder's tongs pl.* Moustache *f.*

Vergoldet *adj.* (Vergold.) *Gilt.* Doré, -ée.

Zweifach. Dreifach vergoldet *adj.* *Double, treble gilt.* Doré à deux, à trois buis.

Vergoldete Silberwaare *f.* *Vermeil.* Vermeil *m.*

Vergold- oder **Vergoldergrund** *m.* (Vergold.) *Gilding-size, gold-size.* Assiette *f.*

Vergoldung *f.* *Gilding.* Dorure *f.*

Vergoldung *f.* **auf Bronze, Bronzevergoldung** *f.* *Wash-gilding, water-gilding.* Dorure *f.* sur bronze.

Vergoldung *f.* **auf Leimgrund, Wasservergoldung** *f.* *Gilding on water-size, burnished gilding, gilding in distemper.* Dorure *f.* en détrempe.

Vergoldung *f.* **durch Anreiben.** *Sieh* Kalte Vergoldung.

Vergoldung *f.* **durch Eintauchen in ein flüssiges Amalgam.** *Gilding objects by stirring them in a weak liquid amalgam.* Dorure *f.* au sauté.

Vergoldung *f.* **im Feuer, Feuervergoldung** *f.* *Fire-gilding, hot gilding.* Dorure *f.* au feu.

Vergoldung *f.* **mit Blattgold.** *Burnished gilding (of metals), gilding by mere heat.* Dorure *f.* des métaux avec de l'or en feuilles.

Galvanische Vergoldung *f.* *Electro-gilding.* Dorure *f.* galvanique.

Grüne Vergoldung *f.* (grüne Farbe der Vergoldung). *Green colour of gilt-work.* Couleur *f.* d'or vert, or *m.* vert.

Kalte Vergoldung *f.*, **Vergoldung** *f.* **durch Anreiben.** *Cold gilding, gilding by the rag.* Dorure *f.* à froid ou au pouce.

Rothe Vergoldung *f.* (rothe Farbe der Vergoldung). *Red colouring of gilt-work.* Couleur *f.* d'or rouge, or *m.* rouge.

Nasse Vergoldung *f.* *Wet water-gilding.* Dorure *f.* des métaux par voie humide.

Nasse Vergoldung auf Kupfer, Messing und Tombak. *Wet water-gilding on copper, yellow and red brass.* Dorure *f.* au trempé sur cuivre, laiton et tombac.

Nasse Vergoldung auf Eisen und Stahl (durch eine ätherische Lösung von Goldchlorid). *Water-gilding by dipping iron and steel into an ethereal solution of chloride of gold.* Dorure *f.* sur le fer et l'acier au moyen d'une solution éthérée de chlorure d'or.

Vergoldungswachs *n.*, **Glühwachs** *n.* (Vergold.) *Gilder's wax.* Cire *f.* à dorer.

Vergoldungswasser *n.*, **Quickwasser** *n.* (Vergold.) *Quickening, quick-water.* Dissolution *f.* mercurielle.

Vergrösserungsglas *n.*, **Loupe** *f.* (Opt.) *Magnifying-glass.* Microscope *m.* simple.

Vergrösserungsmesser *m.* (Opt.) *Dynameter.* Dynamètre *m.*

Vergrünen *v. n.* (von der Waidküpe) (Färb.) *To be of a vinous yellow, which becomes blue by exposure to the air.* Déverdir.

Vergypsen *v. a.* *Sieh* Gypsen.

Verhack *m.*, **Verhau** *m.* (Befest.) *Abatis, abattis.* Abatis *m.*, (abattis *m.*).

Verhägen *v. a.* *Sieh* Verhegen.

Verhakung *f.* **und Verzahnung** *f.* einer Holzverbindung (Zimm.) *Dovetailing, joining by ranges of teeth and joggles, joggling, joggle.* Endentement *m.*, assemblage *m.* à ou en crémaillière.

Verhältniss *n.* (Math.) *Ratio.* Raison *f.*, rapport *m.*

Anharmonisches Verhältniss *n.*, **Doppelverhältniss** *n.*, **Doppelschnittverhältniss** *n.* *Anharmonic ratio.* Rapport *m.* anharmonique, fonction *f.* anharmonique.

Gerades oder **Directes Verhältniss** *n.* *Direct ratio.* Rapport *m.* direct ou raison *f.* directe.

Harmonisches Verhältniss *n.* *Harmonical ratio or proportion.* Rapport *m.* harmonique.

Irrationales Verhältniss *n.* *Irrational ratio.* Raison *f.* irrationelle.

Rationales Verhältniss *n.* *Rational ratio.* Raison *f.* rationelle.

Verhältnisslinie *f.* (beim Accidenzsetzen) (Buchdr.) *Proportionable reglet.* Réglette *f.* de proportions.

Verhau *m.* (Abfall von Backsteinen die man für Simse etc. zurechthaut) (Bauw.) *Cutting.* Déchet *m.* de briques.

Verhau *m.* (Befest.) *Sieh* Verhack.

Verhauen *v. a.*, **Ziegel zurechthauen** *v. a.* *Sieh* Hauen & Ziegel hauen.

Verhäuten *v. a.*, ein Schiff (Schiffb.) *Sieh* Verdoppelung.

Verhäutung *f.* eines Schiffes. *Sieh* Verdoppeln.

Verhegen *v. a.*, **Befrieden** *v. a.*, **Bezäunen** *v. a.* (Bauw.) *To fence.* Échalasser.

Verhindert auszulaufen, von einem Schiffe (Seew.) *Sieh* Das Schiff ist verhindert auszulaufen.

Verholen *v. a.*, ein Fahrzeug (ein Schiff im Hafen nach einer andern Stelle bringen) (Seew.) *To tow a ship.* Haler ou touer un bâtiment.

Verholen *n.* eines Schiffes. *Towing.* Halage *f.* du vaisseau.

Verholmen *v. a.*, ein Pfahlwerk (die Holme auf die Köpfe der Pfähle zapfen) (Bauk.) *To lay or fix the string pieces of a pile-work on the top of earth-piles.* Mettre les chapeaux par-dessus les pieux.

Verhüllt *adj.* (Terrainbezeichnung). *Sieh* Bedeckt.

Verjüngen *v. a.*, **Abschrägen** *v. a.*, ein Holzstück (Zimm.) *To chamfer, to lighten down, to pare away, to diminish, to thin.* Délarder, délarder en biseau.

Verjüngung *f.* der Laffettenwände (Artill.) *Sieh* Abschrägung 3.

Verjüngung *f.*, **Ablauf** *m.* eines Modells (Giess.) *Delivery, draw, draught.* Dépouille *m.* d'un modèle.

Verkämmen *v. a.*, zwei Holzstücke (Zimm.) *To join timbers by cogging.* Assembler à tenon et entaille, par entaillure.

Verkämmung *f.*, **Aufkämmung** *f.*, **Überkämmung** *f.*, **Verkämmen** *n.*, **Verscheerung** *f.* (Zimm. Tischl.) *Cogging, cocking or cauking-joint, joining by means of jags or notches, notching.* Assemblage *m.* à entailles, entaillure *f.*, assemblage *m.* à tenon et entaille.

Verkatten *v. a.*, den Anker (Seew.) *To back the anchor.* Empenneler l'ancre.

Verkehr *m.* einer Eisenbahn. *Traffic.* Circulation *f.* dit d'un chemin de fer.

Verkehrschef *m.* in Österreich (Eisenb.) *Sieh* Maschinenmeister.

Verkehrt fallen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Das Schiff fällt verkehrt.

Verkeilen *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Verdichten.

Verkeilen *v. a.*, die Schienen (Eisenb.) *To wedge the rails.* Coinser les rails.

Verkeilen *v. a.* (Buchdr.) *To drive-in or up the coins, to quoin.* Arrêter ou assujettir avec des coins.

Verkeilen *n.* eines Zapfens (Zimm.) *Foxtail-wedging.* Assemblage *m.* à contre-clavette.

Verkieseln *v. a.* (Chem.) *To silicify.* Silicater, silicatiser.

Verkieseln *v. a.*, das Holz (mit Wasserglas durchdringen) (Bauw.) *To impregnate with soluble glass.* Imprégner de verre soluble.

Verkieselt *adj.* (Chem.) *Silicified.* Silicaté, -e.

Verkieselung *f.* (Chem.) *Silicification.* Silicatisation *f.*

Verkiesen *n.*, **Verkiesung** *f.*, **Verfüllen** *n.* **der Schwellen mit Kies** (Eisenb.) *Boxing of the sleepers.* Ensablement *m.* des traverses.

Verkiesung *f.*, **Sandschüttung** *f.*, **Beschotterung** *f.* (Strassenb.) *Ballasting, graveling.* Ensablement *m.*, couche *f.* de gravier.

Verkitten *v. a.*, **Kitten** *v. a.*, **Auskitten** *v. a.* (Bauw.) *To putty, to cement.* Mastiquer enduire, cimenter, luter.

Verkitten *v. a.*, die Fensterscheiben (Glas.) *To putty the panes.* Mastiquer les vitres.

Verkleiden *v. a.* (Bauw) *To incrust, (to encrust), to line.* Revêtir.

Verkleiden *v. a.*, das Holzwerk mit Blei. *To incrust with lead, to lead.* Emboutir ou aboutir une corniche en bois, revêtir en plomb.

Verkleiden *v. a.*, einen Minengang (Bergb.) *To plank, to line with sheeting, to secure with wood-work.* Coffrer une galerie de mine etc.

Verkleiden *n.*, **Verkleidung** *f.* der Minengänge (Bergb.) *Planking or lining with sheeting, timbering, securing with wood-work.* Coffrage *m.* des galeries de mines.

Verkleidung *f.* (Bauw. Befest.) *Dressing.* Revêtement *m.* *Vgl.* Bekleidung.

Verkleidung *f.*, **Verblendung** *f.* **mit Platten, Plattenverkleidung** *f.* *Lining, dressing with tables or slabs.* Tablement *m.*

Verkleidung *f.*, **Gliederung** *f.* **an einem Thür-** oder **Fenstergewände.** *Lining or wain-scotting of a door-jamb or window-jamb, wooden architrave.* Chambranle *m.*, moulure *f.* de lancis, bordure *f.* à moulures.

Verkleidung *f.* **und Flügel** *m.* einer Thür. *Lining or wainscotting and valves of a door.* Fermeture *f.* de menuiserie d'une porte.

Verkleidungsmauer *f.* (Bauw.) *Lining-wall.* Mur *m* de revêtement.

Verkleidungstafel *f.*, **Verblendungstafel** *f.*, **Blendplatte** *f.* (Bauw.) *Lining-table, dressing-table.* Tablette *f.* de tablement.

Verkleinerung *f.*, **Reduction** *f.* einer Figur oder Zeichnung. *Reduction of a figure or a design.* Réduction *f.* d'une figure, d'un dessin.

Verkleinerung *f.*, **Verdünnung** *f.* (Techn.) *Reduction.* Réduction *f.*

Verkleinerungsmassstab *m.*, **Reductionsscala** *f.* (Zeichn.) *Scale of reduction.* Échelle *f.* de réduction.

Verklicker *m.* (eine Art Flügel zum Anzeigen der Windrichtung) (Seew.) *Dog-vane.* Pennou *m.*

Verkohlen *v. a.* *To carbonise, to char(r).* Carboniser.

Verkohlen *n.* *Sieh* Verkohlung.

Oberflächliches Verkohlen *n.* **des Holzes an der Gasflamme** (Eisenb.) Carbonisation *f.* des surfaces du bois sous l'action d'un jet de gaz en flamme.

Verkohlung *f.* (Metall.) *Carbonization.* Carbonisation *f.*

Verkohlung *f.* **des Holzes.** *Charring.* Carbonisation *f.* du bois.

Verkohlung *f.* **des Torfes.** *Charring or carbonization of peat.* Carbonisation *f.* de la tourbe.

Verkohlung *f.* **der Braun-** und **Steinkohlen.** *Coking.* Carbonisation *f.* des lignites et des houilles.

Verkohlung *f.* **in eisernen Cylindern.** *Cylinder-charring, cylinder-burning.* Carbonisation *f.* par la distillation, carbonisation *f.* dans des cylindres.

Verkohlung *f.* **in Gruben.** *Pit-burning, charring in pits.* Carbonisation *f.* dans des fosses ou en fosses.

Verkohlung *f.* **in Haufen, Haufenverkohlung** *f. Charring in piles.* Carbonisation *f.* en meules rectangulaires.

Verkohlung *f.* **in Meilern.** *Charring of wood in heaps.* Carbonisation *f.* en meules.

Verkohlungsofen *m.* (Metall.) *Oven for carbonizing.* Four *m.* de carbonisation.

Verkoken *n.*, **-ung** *f. Sieh* Vercoken etc.

Verkröpfen *v. a.*, ein Gesims (Bauk.) *To bend a cornish, to carry round.* Recouper une corniche.

Verkupfern *v. a.* (Techn.) *To copper.* Cuivrer.

Verkupfern *n.* (Techn.) *Coppering.* Cuivrage *m.*

Verlagsbuchhändler *m.*, **Verlagshändler** *m.*, **Verleger** *m.* (Buchh.) *Publisher, publishing bookseller.* Libraire *m.* éditeur.

Verlagsrecht *n.* (Buchh.) *Copy-right.* Droit *m.* d'impression.

Verlängern *v. a.*, eine Linie (Geom.) *To produce.* Prolonger.

Verlängerung *f.* eines Verbandstücks (Bauw.) *Lengthening.* Assemblage *m.* en bout ou en rallonge, rallongement *m.*

Verlängerungsstange *f.* eines Bohrers (Bergb.) *Lengthening-rod or -joint.* Allonge *f.* d'un trépan de mineur.

Verlascht, Verbunden *adj.* (Eisenb.) *Fished.* Éclissé, -e, réuni par des éclisses.

Verlaschung *f.* (Eisenb.) *Fishing.* Éclissage *m.*, éclissement *m.*

Verlassen *v. a.*, die Arbeit (Bergb.) *To strike or to leave the work.* Mettre la main au chif (en Belgique). *Vgl.* Abfahren.

Verlat *n.* niederd. (Wasserb.) *Sieh* Schütze.

Verlegen *v. a.*, **Versetzen** *v. a.*, Steine etc. (Bauw.) *To lay, to set stones.* Mettre, poser les pierres.

Hochkantig verlegen *v. a. Sieh* Stellen, auf die hohe Kante.

Die Steine für lang, vor lang, als Läufer verlegen. *To lay the stones lengthway, lengthwise.* Placer ou poser les pierres en parement, en panneresse.

Gegen das Lager verlegen. *To lay a stone contrary to its cleaving-grain.* Poser une pierre sur le faux lit, en délit, la déliter.

Nach der Setzwage verlegen. *Sieh unter* Setzwage.

Verlegen *v. a.* (Buchh.) *To publish.* Faire imprimer à ses frais, publier, éditer.

Verlegen *v. a.*, die Holme (Wasserb.) *To spike or treenail the string-pieces or wale-pieces.* Mettre les chapeaux par-dessus les pieux.

Verleger *m.* (Buchh.) *Sieh* Verlagsbuchhändler.

Verleihung *f.* eines Bergwerks (Bergb.) *Concession of a mine.* Concession *f.* d'une mine, (Belg.:) conquête *f.*

Verlesen *v. a.*, **Belesen** *v. a.*, die Felle (Hutm.) *To pick the hides.* Éplucher les peaux.

Verlesen *v. a.*, **Zupfen** *v. a.*, **Zausen** *v. a.*, **Pflücken** *v. a.*, **Plüsen** *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To pick.* Pluser, épluser, trier.

Verletten *n.* eines Bohrlochs (Ausstampfen mit Letten zur Befestigung oder Verdichtung loser oder zerklüfteter Bohrlochswandungen) (Bergb.) *Claying.* Glaisage *m.*

Verloren *adj. Lost.* Perdu, -ue.

Verloren, von einem Schiffe (Seew.) *Sieh* Das Schiff ist geblieben.

Verlorne Giessform *f.* (Giess.) *Only once used mould.* Moule *m.* perdu.

Verlorner Kopf *m.* (Giess.) *Dead head.* Masselotte *f.*

Verlorner Zapfen *m.* (Zimm.) *Sieh* Dübel.

Vermeil *n.* (die vergoldete Silberwaare) (Vergold.) *Silver-gilt, gilt-silver.* Vermeil *m.*

Vermengen *v. a.*, **Einmischen** *v. a.*, **Anmachen** *v. a.*, die Farben. *To blend the colours.* Détremper les couleurs.

Vermessingen *n.* (Metall.) *Brassing.* Laitonnage *m.*

Vermessung *f.*, **Ausmessung** *f.* (Bauw.) *Measuring.* Mesurage *m.*

Vermessungskunst *f.* (Geom.) *Sieh* Geodäsie.

Vermischungsrechnung *f.*, **Alligationsrechnung** *f.* (Arithm.) *Alligation.* Règle *f.* de mélange ou d'alliage.

Vermodern *n.*, **Vermorschen** *n.* des Holzes (Zimm.) *Sieh* Fäulniss.

Vernageln *v. a.*, eine Kanone (Artill.) *To spike, to cloy a gun.* Enclouer un canon.

Vernageln *v. a.*, **Annageln** *v. a.* (Techn.) *To nail*, *(with long and large nails:) to spike.* Clouer. *Vgl.* Einlochen und vernageln.

Vernageln *n.* der Kanonen (Artill.) *Spiking of guns.* Enclouage *m.* des bouches à feu.

Vernier *m.* (Astron. Feldm.) *Sieh* Nonius.

Vernieten *v. a.*, **Den Nietkopf stauchen** *v. a.* (Schmied. Schloss. Kupferschm.) *To rivet, to jog a rivet-head.* River, estoquer ou aplatir un rivet.

Vernietung *f.* (Techn.) *Riveting, rivetted joint.* Rivure *f.*

Veroneser Grün *n.* (Mal.) *Verona-green, green earth.* Vert *m.* de Vérone.

Verpacken *v. a.*, die Gewehre (Kriegsw.) *To pack arms.* Encaisser les armes.

Verpacken *v. a.*, die Patronen in Bunde (Kriegsw.) *To pack small arm cartridges in parcels, to bundle them.* Empaqueter les cartouches de fusil.

Verpackung *f.* einer Stopfbüchse (Masch.) *Packing.* Étoupe *f. Sieh* Stopfung.

Verpalissadiren *v. a.* (Befest.) *Sieh* Palissadiren.

Verpechen *v. a. Sieh* Verpichen.

Verpfählen *v. a. Sieh* Pfählen.

Verpfählen *v. a.*, **Pfähle schlagen** *v. a.* (Wasserb.) *To pale, to drive piles.* Palifier.

Verpfählung *f.* **mit Cesarpfählchen** (Befest.) *Picket-work.* Piquetage *m.*

Verpfählung *f.*, **Pfahlschlagung** *f.* (Wasserb.) *Pile-driving, paling, pile-working.* Palification *f.*

Verpflegungsgebäude *n. Sieh* Proviantmagazin.

Verpichen *v. a.*, **(Verpechen** *v. a.***)** (Seew. etc.) *To pitch, to pay.* Brayer.

Verpinnen *v. a.*, **Pinnen** *v. a.* (Schiffszimm.) *To indent, to scarf with a pin or tongue.* Enter.

Verplatiniren *v. a.*, Metalle, Glas, Porzellan, Steingut etc. *To platinate.* Platiner, plaquer de platine.

Verplatiniren *n.*, **Verplatinen** *n.*, **Verplatinirung** *f.* (Metall.) *Platinating.* Platinage *m.*

Verputz *m.* (Bauw.) *Sieh* Bewurf & Putz.

Verputzen *v. a.* (Bauw. etc.) *Sieh* Bewerfen & Putzen.

Verquicken *v. a.* *Sieh* Amalgamiren.

Verquickung *f.* *Sieh* Amalgamirung.

Verrohren *v. a*, die Fugen der Dauben (Küf.) *To insert split flags.*

Verrosten *v. n.*, **Rosten** *v. n.* *To rust.* Se rouiller, s'enrouiller, se couvrir de rouille.

Verrosten *n.*, **Verrostung** *f.* *Rusting, (rust).* Rouille *f.*, rouillure *f.*

Verrottet *adj.* (vom Flachse, Hanfe) (Spinn.) *Over-done, injured by having been retted too long time.* Détérioré par un rouissage trop prolongé.

Versagen *v. n.* (von Feuerwaffen gesagt). *To miss fire.* Rater.

Versagen *n.*, **Abbrennen** *n.*, **Abblitzen** *n.* des Schusses. *Missing fire, flashing in the pan.* Faux feu *m.* de l'amorce (une arme à feu fait faux feu).

Versalbuchstaben *m. pl.*, **Versalien** *f. pl.* (grosse Buchstaben) (Buchdr.) *Capitals pl.* Grandes capitales *f. pl.*

Versammlungsgewölbe *n.*, **Versammlungspunct** *m.* (Stelle, wo mehrere Minengänge sich kreuzen) (Bergb.) *Enlargement.* Case *f.*, carrefour *m.*, point *m.* de croisement d'une mine.

Versammlungssaal *m.*, **Gesellschaftszimmer** *n.* (Bauk.) *Assembly-hall.* Salle *f.* d'assemblée.

Versatz *m.*, **Bergeversatz** *m.* (bei der Kohlen- und Eisengewinnung) (Bergb.) *Stowing (Newcastle-on-Tyne), refuse of coal-workings, gobbing, gob-stuff.* Stappes *f. pl.* ou staples *f. pl.*, staps *m. pl.* (Belg.), remblais *m. pl.*

Versatzarbeiter *m.* (Bergb.) *Cogger, (iron stone) builder-up.* Remblayeur *m.*, (Belg.:) releveur *m.* de terre ou restapleur *m.*

Versatzbalken *m.* (Befest.) *Orgue, sliding-timber.* Orgue *f.*

Versatzholz *n.* einer Schütze, einer Schieberschleuse (Wasserb.) *Slide, sliding timber.* Poutrelle *f.*

Versatzkopf *m.* einer Drehbank (Drechsl.) *Eccentric chuck.* Excentrique *m.*, mandrin *m.* excentrique.

Versatzmauer *f.*, **Bergversatzmauer** *f.* **zwischen Kohlenpfeilern** (Bergb.) *Cog.* Mur *m.*, (en Belgique:) muray *m.*

Verschalen *v. a.*, einen Stolln (Bergb.) *To plank, to line with sheeting, to secure with woodwork.* Coffrer une galerie de mine etc.

Verschalen *v. a.*, einen Mast oder eine Raa (Schiffb.) *To fish a mast or yard.* Jumeler un mât ou une vergue.

Verschalung *f.* (Bergb.) *Sieh* Pfähle.

Verschanzen *v. a.* (Befest.) *To fortify, to intrench.* Fortifier, retrancher.

Sich verschanzen *v. r.*, **Sich eingraben** *v. r.* *To intrench one's self, to throw-up works.* Se retrancher.

Ein Lager verschanzen *v. a.* *To intrench a camp.* Retrancher un camp.

Verschanzen *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To barricade the ship.* Bastinguer le vaisseau.

Verschanzungskunst *f.* *Sieh* Feldbefestigung.

Verschanzungslinie *f.* (Befest.) *Intrenchment, retrenchment.* Retranchement *m.*

Verscheerung *f.* *Sieh* Verkämmung.

Verscheerung *f.*, **Einscheerung** *f.*, **Anscherbung** *f.*, **Einlassung** *f.*, **Einfügung** *f.* **mit breitem Zapfen, Verbindung** *f.* **mit Hirnleisten** (Zimm. Tischl.) *Joining by means of a large mortise or a scarf and a tongue.* Emboîtage *m.*, emboîtement *m.*, assemblage *m.* à emboîtement, à écart, à hoche, à coche.

Verscherben *v. a.*, zwei Hölzer (sie durch eine Fuge verbinden) (Schiffszimm.) *To scarf.* Faire des écarts.

Verscherbung *f.* (Schiffszimm.) *Scarring.* Empatement *m.*, empattement *m.*, empatture *f.*, assemblage *m.* à écart.

Verschieben *v. a.*, die Lettern (Buchdr.) *To impose in a wrong way.* Déplacer ou déranger les lettres.

Verschieben *n.*, **Verschiebung** *f.* eines Ganges etc. (Bergb.) *[Horizontal dislocation:] heave, [going upwards:] rise-dyke, riser, upcast dyke, [not considerable:] hitch, slip.* Dérangement *m.* d'un filon, d'une couche.

Verschiessen *v. a.*, die Scherben (Seew.) *To shift the scarfs.* Doubler les écarts.

Verschiessen *v. n.* von Farben (Färb. etc.) *To fade, to go, to lose colour.* Se passer, s'altérer, se décolorer, se décharger, se déteindre, se faner, perdre sa couleur.

Verschlacken *v. a*, ein Metall. *To scorificate.* Scorifier.

Verschlackung *f.* (Metall.) *Scorification.* Scorification *f.*

Verschlag *m.* (Pap.) *Sieh* Haube 10.

Verschlag *m.* (Holzwand) (Bauw.) *Timber-partition.* Cloison *f.* de charpente.

Verschlag *m.* (durch Breterwände abgeschiedner kleiner Raum oder kleines Gemach) (Bauw.) *Box.* Retranchement *m.*, réduit *m.* de cloisonnage.

Verschlagen *v. a.*, **mit Bretern, Beschalen** *v. a.* *To board.* Revêtir de planches, lambrisser, planchéier.

Verschlagnagel *m.*, **Bretnagel** *m.* *Plank-nail.* Clou *m.* à planches.

Verschleimung *f.* (Wasserb.) *Sieh* Verstopfung.

Verschlingung *f.*, **lockere** (Orn.) *Braided, braided cables pl.* Lacets *m. pl.*

Verschliessen *v. a.* *Sieh* Schliessen.

Verschlucken *v. a.*, **Absorbiren** *v. a.*, ein Gas (Chem.) *To absorb.* Absorber.

Verschlucken *n.* eines Gases durch eine Flüssigkeit etc. (Chem.) *Absorption.* Absorption *f.*

Verschlussvorrichtung *f.*, **Verschluss** *m.* (Schloss.) *Shutting, closure.* Fermeture *f.*

Verschmälerung *f.*, **Verdrückung** *f.* eines Flötzes (Bergb.) *Roll, contraction of a seam.* Étranglement *m.*, étreinte *f.*, resserrement, rétrécissement *m.* (couffée *f.*), crain *m.*

Verschmelzen *v. a.*, die Farben. *Sieh* Vertreiben.

Verschmieren *v. a.*, die Feile (Techn.) *To clog, to choke-up the teeth of a file.* Graisser, empâter la lime.

Verschneiden *v. a.*, **Ausmeisseln** *v. a.*, ein Geschützrohr. *To engrave, to chase a gun.* Graver ou ciseler une bouche à feu.

Verschneiden *n.* der Geschützrohre. *Engraving and chasing of ordnance.* Gravure *f.* et ciselure *f.* des bouches à feu.

Verschneiden *v. a.*, den Wein. *To mix, to adulterate wine.* Couper le vin.

Verschnitt *m.* (Abfall) (Zimm.) *Waste, batement.* Déchet *m.* du bois de charpente.

Verschnitt *m.*, **Abschnitte** *m. pl.* **von Verbandstücken.** *Cutting of roof-pieces, scantlings etc.* Bois *m.* de refend, casse *f.*

Verschoben sein *v. n.* (von einem Erzgange etc.) (Bergb.) *To take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé dit d'un filon, d'une couche.

Verschränken *v. a.*, **Verzahnen** *v. a.* (zwei Balken mit einander) (Zimm.) *To joggle two beams.* Réunir deux poutres en crémaillère, les assembler à adent.

Verschraubmaschine *f.*, **Geschützverschraubmaschine** *f.*, **Zündlochverschraubmaschine** *f.* (zum Einsetzen der Zündlochstollen in die Geschützrohre). *Drilling-machine, venting-frame.* Machine *f.* à poser les grains de lumière.

Verschütten *v. a.* (Bergb.) *To encumber.* Encombrer.

Verschwindungsmassstab *m.* *Sieh* Massstab.

Verschwindungspunct *m.* (Persp. Zeichn.) *Sieh* Fluchtpunct.

Versehen *v. a.*, **mit Besenputz**, eine Mauer (Bauw.) *To regrate a plastered wall.* Bretter, bretteler l'enduit.

Versehen *v. a.*, **mit Schiesslöchern** (Befest.) *To loop-hole or to pierce with loop-holes.* Créneler, percer des créneaux dans les murs.

Versehen *v. a.*, **mit Stempeln**, **Verstempeln** *v. a.* (Bergb.) *To prop, to support by punches or props, to timber.* Étançonner, boiser une mine.

Versehen *v. a.*, **mit Stollen**, ein Pferd (Hufschm.) *To turn-up or to rough horse-shoes, to rough, to turn-up, to rough-shoe a horse.* Cramponner un cheval, un fer, ferrer à glace.

Versehen *v. a.*, **mit Liderung**, einen Kolben (Masch.) *To furnish with leather.* Garnir de cuir un piston de pompe, etc.

Versehen *v. a.*, **Überholen** *v. a.*, **Repariren** *v. a.*, die Takelage (Seew.) *To overhaul, to refit the rigging.* Recourir ou visiter les manœuvres, réparer le gréement.

Versehen *v. a.*, **mit einer Face** (Steinm. etc.) *Sieh* Abschrägen 2.

Versehen *v. a.*, **mit Hirnleisten**, ein Bret etc. (Tischl.) *To clamp a board etc.* Emboîter une planche, etc.

Versehen *v. a.*, **mit einer Spindel** (Uhrm.) *To furnish with an arbor or axle.* Enarbrer.

Versehen *v. a.*, **mit Schleusen** (Wasserb.) *To provide with locks or sluices.* Écluser un canal, un étang.

Versehen *adj.*, **mit Fenstern.** *Sieh* Befenstert.

Verseifen *v. a.*, ein Fett etc. (Chem.) *To saponify.* Saponifier.

Verseifung *f.*, **Seifenbildung** *f.* (Seifens.) *Saponification.* Saponification *f.*

Verseifung *f.* **mit Kalk** (in der Stearinfabrication). *Saponification by lime.* Saponification *f.* calcaire.

Verseifung *f.* **mit Schwefelsäure** (in der Stearinfabrication). *Sulphuric saponification.* Saponification *f.* sulfurique.

Verseisen *v. a.* (ein kurzes, plattes Tau um zwei an einander liegende Taue schlagen) (Seew.) *To seize, to frap.* Aiguilleter, saisir avec une garcette.

Verseisen *n.* (Seew.) *Seizing.* Aiguilletage *m.*

Versenker *m.*, **Senker** *m.* (Schloss.) *Countersink.* Fraise *f.*

Versenkkasten *m.* (Wasserb.) *Caisson, caissoon.* Caisson *m.*

Versenkung *f.* der Zapfen (Artill.) *Sink of metal.* Abaissement *m.*

Versetzen *v. a.*, die Werksteine (Bauw.) *To set, to block-up the freestones.* Poser les pierres de taille.

Versetzen *v. a.*, das Bohrloch (Bergb.) *To tamp the hole.* Bourrer le trou du pétard.

Versetzen *v. a.*, **mit Bergen**, die Grubenbaue (Bergb.) *To spal.* Remblayer, (Belg:) restabler ou rebourrer.

Versetzen *v. a.*, **mit einem Kanonenschlage**, die Rakete (Feuerw.) *To head the rocket with bouncing powder.* Garnir la fusée d'un pétard ou d'un marron.

Versetzen *v. a.*, **mit Sternen**, die Rakete (Feuerw.) *To head the rocket with stars, to finish the rocket with star-heading.* Garnir la fusée d'étoiles.

Versetzen *v. a.*, die Häute (in die Lohgrube einlegen) (Gerb.) *To spread the hides in the binders.* Coucher en fosses les peaux gonflées.

Versetzen *v. a.*, die Speichen (sie so einsetzen, dass sie abwechselnd dem Stoss der Nabe näher sind) (Wagn.) *To alternate the spokes, to set the spokes off and on.* Empatter les rais.

Versetzen *n.* der Steine (Bauw.) *Setting of stones etc.* Mise *f.* à place, posage *m.*

Versetzen *n.* eines Steines gegen das Lager, gegen seine natürliche Lagerseite (Bauw.) *Laying a stone contrary to its cleaving-grain.* Délitage *m.* d'une pierre.

Versetzen *n.* des Bohrlochs (Bergb.) *Tamping of the hole.* Bourrage *m.* du trou du pétard.

Versetzen *n.* in die Gruben (Lohgerb.) *Spreading the hides in the pits.* Mise *f.* en fosses.

Versetzgrube *f.*, **Lohgrube** *f.* (ein Behälter, in welchem abwechselnd eine Haut und dann eine Lohschicht ausgebreitet wird) (Gerb.) *Tan-pit.* Fosse *f.*

Versetzkopf *m.* der Drehbank (Drechsl.) *Eccentric chuck.* Excentrique *m.*, mandrin *m.* excentrique.

Versetzung *f.* einer Rakete (Artill. Feuerw.) *Heading, rocket-heading, decoration.* Garniture *f.*

Versetzung *f.* **der Kriegsraketen.** *Heading of Congreve-rockets.* Garniture *f.* des fusées de guerre.

Versetzung *f.* **einer Signalrakete mit einem Kanonenschlage.** *Bounce-heading.* Garniture *f.* en pétard.

Versetzung *f.* **mit Sternen aus geschmolzenem Zeuge etc.** *Star-heading.* Garniture *f.* en étoiles.

Versetzung *f.* im Hochofen (Metall.) *Scaffolding.* Engorgement *m.*

Versetzungskapsel *f.* einer Rakete (Papiercylinder, welcher zur Aufnahme der Versetzung bestimmt ist) (Feuerw.) *Cylinder of rocket-heading.* Pot *m.* de fusée.

Versetzzeichen *n.* an den Werksteinen (Bauw.) *Mark, sign.* Repère *m.*, (repaire *m.*).

Versilberer *m.* *Silverer.* Argenteur *m.*

Versilbern *v. a.* (Vergold.) *To silver, to silver over.* Argenter.

Versilbern *n.*, **Versilberung** *f.* (Vergold.) *Silvering, plating, argentation.* Argenture *f.*

Versilberung *f.* **mit Blattsilber.** *French plating.* Argent *m.* haché, plaqué *m.* français.

Galvanische Versilberung *f.* *Electro-plating.* Argenture *f.* galvanique.

Heisse Versilberung *f.* *Silver-plating, hot silvering, charging.* Argenture *f.* au feu.

Kalte Versilberung *f.* *Cold plating, plating by rubbing.* Argenture *f.* à froid ou au pouce.

Rauhe Versilberung *f.* *Rough plating.* Argenture *f.* hachée.

Verspeichen *v. a.*, ein Rad (die Speichen in dasselbe setzen) (Wagn.) *To spoke a wheel.* Enchausser une roue.

Verspickern *v. a.* (Seew.) *To nail, (with long and large nails:) to spike.* Clouer.

Verspunden *v. a.*, **Verspünden** *v. a.* (Tischl. Zimmerm.) *To plough and tongue together, to groove and tongue together.* Bouveter, assembler à rainure et languette.

Verspündung *f.* (Bergb.) *Sieh* Damm 1.

Verspundung *f.*, **Verspündung** *f.* (Tischl.) *Groove and tongue joint, grooving and tongueing together, matching, tongue-jointing.* Assemblage *m.* à rainure et languette.

Verstäben *v. a.*, die Schaftrinnen (Steinh. Bauk.) *To cable the flutes.* Embâtonner les cannelures d'une colonne.

Verstäben *v. a.*, einen Balken oder dergl. (Bauk. Zimm.) *To bead a beam.* Quarderonner une poutre, etc.

Verstäbung *f.*, **Stäbeausfüllung** *f.*, **Ausstäbung** *f.* der Schaftrinnen (Bauk.) *Rudenture filling up the flutes, cabling of the flutes.* Embâtonnage *m.*, rudenture *f.*

Verstäbung *f.* **in Seilform, Gewandene Ausstäbung** *f.* der Cannelirungen. *Cabling of the flutes of a column.* Rudenture *f.* câblée, embâtonnage *m.* tordu.

Verstählen *v. a.*, ein eisernes Werkzeug (Schmied. Schloss.) *To steel, to overlay, to point or edge with steel.* Acérer, armer (d'acier).

Verstärken *v. a.*, **durch Anblattung,** ein Zimmerholz (Zimm.) *To fish a piece of timber.* Armer une pièce de charpente par fourrures.

Verstärkung *f.*, **Anschwellung** *f.*, **Ausbauchung** *f.*, **Schweifung** *f.* z. B. eines Rohrs, einer Säule etc. (Techn.) *Swell, swelling.* Renflement *m.*, hanche *f.*, renfort *m.*

Verstärkung *f.* des Bodens eines Geschützrohrs (Artill.) *Cascable of a gun (not including the cascable-button).* Cul-de-lampe *m.* d'une bouche à feu.

Verstärkung *f.* eines Geschützrohrs (der dickere mehr hervortretende Theil desselben) (Artill.) *Reinforce.* Renfort *m.*

Verstärkung *f.* (Masch.) *Reinforcement.* Renforcement *m.*

Verstärkung *f.* **in der Mitte** (Masch.) *Center-boss.* Renflement *m.* central.

Verstärkung *f.* des Mittelschafts eines Gewehrs (Waffenf.) *Swell of the middling.* Renfort *m.*

Verstärkungsrippe *f.* **von Winkeleisen** (zur Verstärkung angenietetes Winkeleisen z. B. an Dampfkesseln) (Masch. etc.) *Angled iron hoop.* Cornière *f.* servant d'armature.

Verstempeln *v. a.* (Bergb.) *Sieh* Verseheu, mit Stempeln.

Verstocken *n.* des Holzes. *Sieh* Fäulniss, trockne.

Verstopfen *v. a.* (Bergb.) *To stop-up, to choke, to obstruct.* Étrangler, boucher, engorger, encombrer, (Belg.:) stancher.

Verstopfung *f.*, **Verschleimung** *f.* einer Wasserleitungsröhre (Wasserb.) *Choking-up, stoppage.* Engorgement *m.*

Verstrebungen *f. pl.*, **kreuzweise**, des Wagens (Eisenb.) *Stays pl.* Contre-fiches *f. pl.* (par une croix de Saint-André).

Verstreichen *v. a.*, die Ziegel (Dachd.) *To point the tiles.* Sceller les tuiles en mortier.

Verstreichen *v. a.*, die Fugen, **Ausfugen** *v. a.*, **Verbänden** *v. a.* (Maur.) *To fill-up commissures.* Ficher les joints, rejointoyer.

Verstricken *v. a.*, einen Ballen Nähnadeln (ihn mit Schnur umwickeln) (Nähnadl.) *To bind a roll of needles.* Entourer de ficelle.

Versuch *m.*, **Probe** *f.* (Techn.) *Assay, essay, trial, experiment.* Essai *m.*, épreuve *f.* qu'on fait de quelque chose.

Vertäfeln *v. a.*, **Verkleiden** *v. a.*, **mit Täfelwerk** (Bauw.) *To wainscot.* Lambrisser, revêtir de lambris.

Vertelanker *m.* (Seew.) *Sieh* Teianker.

Verteien *v. a.* od. **Verteuen** *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To moor a ship.* Amarrer ou affourcher un vaisseau.

Vor zwei, drei oder **vier Ankern** oder **Vor einem Hahnpoot verteit liegen.** *To come to with two, three or more anchors a head, to moor with two, three or more anchors, to moor across.* Affourcher, mouiller en barbe, mouiller en patte d'oie.

Mit Ankern vorn und hinten verteien. *To moor by the head and by the stern.* Mouiller en cronpière.

Vor Ebb- und Flathanker verteit sein oder **liegen.** *To moor against ebb and flood.* Être sur les ancres de flot et de jusant.

Verteuen *v. a.* (Seew.) *Sieh* Verteien.

Vertennen *v. a.* (die Hölzer zur Verteuning anlegen). *To lay or build the upper-works of the ship.* Accastiller, faire l'accastillage.

Verteuning *f.*, **Verzäunung** *f.* eines Schiffes (Seew.) *Upper-works pl., dead works pl.* Accastillage *m.*, œuvre *f.* morte.

Vertheidigen *v. a.* (Kriegsw.) *To defend, to maintain.* Défendre.
Seitwärts vertheidigen *v. a.* (Befest.) *Sieh* Bestreichen.
Vertheidigungscasematte *f.* (Befest.) *Defensible casemate.* Casemate *f.* à feu, voûte *f.* défensive.
Vertheidigungserker *m.*, **Maschiculi** *n.* *Machicooly.* Mâchicoulis *m.*, (couli *m*).
Vertheidigungsgallerie *f.*, **Mordgang** *m.* (Befest.) *Loop-holed gallery.* Galerie *f.* crénelée ou meurtrière.
Vertheidigungsgürtel *m.* einer Festung (Befest.) *Rayon.* Rayon *m.*
Vertheidigungsmauer *f.*, **Schartenmauer** *f.*, **Crenelirte Mauer** *f.* (Befest.) *Loop-holed wall.* Mur *m.* crénelé.
Vertheidigungsmine *f.*, **Gegenmine** *f.* (Befest.) *Defensive mine, countermine.* Mine *f.* défensive, contre-mine *f.*
Vertheidigungsminensystem *n.* (Befest.) *Countermined system, system of countermines.* Système *m.* de contre-mines.
Vertheidigungspalissadirung *f.*, **Palanke** *f.* (Befest.) *Stockade, palanka.* Palanque *f.*
Vertheidigungsthurm *m.* (Befest. Bauw.) *Keep or principal tower of a castle, (in architecture:) donjon, dungeon.* Donjon *m.*
Vertheidigungswerke *n. pl.* (Befest.) *Defensive works pl., defenses pl.* Ouvrages *m. pl.* défensifs, défenses *f. pl.*
Vertheilen *v. a.*, den Dampf (Dampfm.) *To distribute.* Distribuer.
Vertheilungswalze *f.* einer Schrubbelmaschine für Streichwolle (Spinn.) *Carrier.* Briseur *m.*, distributeur *m.*
Vertical, Senkrecht, Lothrecht *adj.* *Vertical, plumb, plummy.* Vertical, -e, perpendiculaire à l'horizon, à plomb.
Verticalfeuer *n.*, **Wurffeuer** *n.* **mit hohen Elevationen** (Artill.) *Vertical fire.* Feu *m.* vertical. *Vgl.* Wurffeuer.
Verticalhammer *m.*, **Stempelhammer** *m.*, **Stampfe** *f.*, **Ramme** *f.*, **Stempel** *m.* (Masch.) *Stamp-hammer, stamper, ram.* Marteau *m.* pilon.
Verticalkreis *m.*, **Scheitelkreis** *m.* (Astron.) *Vertical circle, azimuth circle.* Vertical *m.*, cercle *m.* vertical.
Verticalprojection *f.*, **Aufriss** *m.*, **Standriss** *m.* (Zeichn.) *Orthography, upright projection, elevation.* Élévation *f.*, projection *f.* verticale. *Vgl.* Projection.
Verticalscharte *f.* (zur Vertheidigung vertical abwärts) (Befest.) *Machicooly.* Mâchicoulis *m.*
Verticalwinde *f.* (Pont. etc.) *Field-capstan, crab-capstan.* Cabestan *m.* volant, vindas *m.*
Vertiefstempel *m.* (Goldarb. etc.) *Stamp.* Bouterolle *f.* qui appartient à un dé à emboutir.
Vertiefung *f.* im Schiffchen für die Spule (Web.) *Eye, chamber.* Boîte *f.*, poche *f.*, chasse *f.* de la navette dans laquelle on place l'espolin.
Vertiefungsmaschine *f.* *Sieh* Bagger.
Vertreiben *v. a.*, **Verschmelzen** *v. a.*, die Farben (Mal.) *To melt or blend the colours, to soften the outlines.* Fondre ou effumer les couleurs.

Vertrag *m.* **zwischen dem Grubenbesitzer und Hauptgedingnehmer** (Bergb.) *Charter of the butty, contractor or charter-master.* Forfait *m.* de mines.
Vertrumpfung *f.*, **Auswechslung** *f.* (Zimm.) *Trimming, trimmed work.* Enchevêtrure *f.*
Verwandeln *v. a.*, **in Stahl** (Metall.) *To convert into steel.* Aciérer.
Verwandeln *n.* **der Stäbe in Stürze** (Metall.) *Converting the iron-bars into slabs.* Dégrossissage *m.* du fer pour tôle au moyen de cylindres cannelés.
Verwandtschaft *f.*, **chemische**, der Körper (Chem.) *Affinity.* Affinité *f.*
Verweht sein *v. n.* (von Schiffen gesagt) (Seew.) *To be driven far from the right course.* Être dérivé loin de sa route.
Verwerfen *v. a.*, eine Zeile (sie in Unordnung bringen) (Buchdr.) *To warp a line.* Égarer, bouleverser, brouiller une ligne.
Verwerfen *v. a.*, den Verband (Maur.) *To break joint.* Déranger l'appareil, poser les briques, etc. dans une autre liaison, perdre la liaison.
sich Verwerfen *v. r.* von Gängen und Lagern gesagt (durch anderes Gestein aus seiner Richtung gebracht werden) (Bergb.) *To take a heave, to leap, to be cast out of the direction.* Se jeter hors de sa direction, se déranger, être dérangé dit d'un filon, d'une couche.
sich Verwerfen *v. r.*, **Sich krumm werfen** *v. r.* von Holz gesagt (windschief werden) (Techn.) *To warp, to cast, to become warped or cast, to wind.* Se déjeter.
Verwerfen *n.* des Holzes (Zimm.) *Warping, casting.* Action *f.* de se déjeter et effet *m.* de cette action. *Vgl.* Werfen.
Verwerfung *f.*, **Sprung** *m.*, **Rücken** *m.* **im Gebirge**, **Gewand** *f.* (Bergb.) *Fault, slip, throw of the strata, hitch, dyke.* Rejet *m.*, (Belg.:) rejettement *m.*, saut *m.*
Verwerfung *f.* **in die Höhe, Sprung** *m.* **in's Hangende.** *Upcast dyke, upcast slip, upcast fault, upcast, upthrow, rise-dyke or riser.* Relèvement *m.*, (Belg.:) rehoppement *m.* d'une couche.
Verwerfung *f.* **in die Tiefe, Sprung** *m.* **in's Liegende.** *Downcast dyke, downcast slip, downcast fault, downcast, downthrow.* Renfoncement *m.*, (Belg.:) rehinement *m.* d'une couche.
Verwerfungskluft *f.* (Bergb.) *Slide.* Fente *f.* d'une faille.
sich Verwickeln *v. r.*, **in die Halfter** (von Pferden gesagt). *To entangle one's self in a noose.* S'enchevêtrer.
Verwittern *v. n.* (von einem Salze gesagt, das an der Luft sein Krystallwasser verliert) (Chem.) *(To lose its water of crystallization).* Perdre son eau de cristallisation.
Verwittern *v. n.* (Geogn.) *(To be destroyed by the influence of the atmosphere).* Se décomposer sous l'influence de l'air.
Verworfen sein *v. n.* (von Gängen u. Schichten) (Bergb.) *So take a heave, to leap.* Se déranger, être dérangé dit d'un filon, d'une couche.

Verwunderungszeichen *n.*, **Ausrufungs-, Ausrufszeichen** *n.* **(!)** (Kalligr. Buchdr.) *Sign of admiration.* Point *m.* d'admiration on d'exlamation.

Verzahnen *v. a.*, einen Balken (Zimm.) *To indent a beam, to joggle, to scarf with indents.* Adenter une poutre, tailler ou assembler en adent, réunir à adent. *Vgl.* Verschränken.

Verzahnt, Durch Zähne verbunden *adj.* (Zimm.) *Dovetailed.* Endenté, -e.

Verzahnung *f.* (Bauw.) *Toothing.* Denture *f.*, dents *f. pl.*

Verzahnung *f.*, **liegende** (Bauk.) *Recess-toothing.* Denture *f.* en retraite.

Verzahnung *f.*, **stehende** (Bauk.) *Upright toothing.* Harpes *f. pl.*, chaine *f.* de pierres d'attente.

Verzahnung *f.*, **Zahnräderwerk** *n.* (Masch.) *Toothed wheel-work.* Engrenage *m.* *Vgl.* Zahnräderwerk.

Cylindrische Verzahnung *f.* *Cylindrical, right or spur-gearing.* Engrenage *m.* cylindrique ou plan.

Innere Verzahnung *f.* (Masch.) *Inside-toothed wheel-work, inside-gearing, annular wheel, internal gear.* Engrenage *m.* intérieur.

Konische Verzahnung *f.*, **Konisches Räderwerk** *n.* (Masch.) *Conical bevel or angular gearing.* Engrenage *m.* conique.

Verzahnung *f.* (Zimm.) *Indent.* Adent *m.*

Verzahnung *f.* oder **Verschränkung** *f.* **zweier Balken, die zusammen ein gespanntes Ross bilden.** *Dovetailing, range of teeth and joggles.* Entailles *f. pl.* à crémaillère, rangée *f.* d'endentes.

Verzahnung *f.* **und Verhakung** *f.* (Verband durch Zähne). *Dovetailing, joggle, joggling.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage *m.* à crémaillère.

Verzapfen *v. a.* (Zimm.) *To mortise, to tenon.* Assembler à tenon et mortaise.

Verzapfung *f.* (Zimm.) *Mortising, mortise-joint.* Assemblage *m.* à mortaise, assemblage *m.* à mortaise et tenon.

Doppelte Verzapfung *f.* *Connecting by double tenon and mortise-joint.* Assemblage *m.* à doubles tenons et mortaises.

Verzäunung *f.* (Seew.) *Sieh* Verteuning.

sich Verziehen *v. r.* *Sieh* sich Werfen.

sich Verziehen *v. r.* (von gegossenen Stücken) (Giess. Masch.) *To distort.* Se déjeter.

Verziehen *n.* des Holzes. *Sieh* Verwerfen.

Verzieren *v. a.* (Bauk.) *To embellish, to adorn.* Enjoliver.

Verzierung *f.* (Orn. etc.) *Ornate.* Ornement *m.*

Verzierungen *f. pl.* (die sämmtlichen an einem Bauwerk) (Bauk. Orn.) *Dressing.* Ornementation *f.*

Verzierung *f.* über einer Thür (Bauk. Orn.) *Sieh* Dessus-de-porte.

Verzimmern *v. a.*, einen Schacht (Bergb.) *To timber a shaft.* Cuveler.

Verzimmern *v. a.*, einen Stolln (Bergb.) *To plank, to line with sheeting, to secure with wood-work.* Coffrer une galerie de mine etc.

Verzinken *v. a.* (Metall.) *To zink.* Zinguer, zinquer.

Verzinken *v. a.*, das Eisen, **Galvanisiren** *v. a.* (Metall.) *To galvanise.* Galvaniser.

Verzinken *n.*, **Verzinkung** *f.* (Metall.) *Zinking.* Zingage *m.*, zincage *m.*, étamage *m.* au zinc.

Verzinken *n.* des Eisens, **Galvanisiren** *n.* (Metall.) *Galvanizing.* Étamage *m.* galvanique.

Verzinktes Eisen *n.* (Metall.) *Galvanized iron.* Fer *m.* galvanisé.

Verzinkung *f.*, **Verband** *m.* **durch Zähne auf den Schwalbenschwanz, Einschwalkung** *f.*, **Einschwalbung** *f.* (Tischl.) *Dovetailing, joggle, joggling.* Endente *f.*, endentement *m.*, assemblage *m.* à queue d'aronde.

Verzinkung *f.* **als Eckverband.** *Edge-joint by grooves and dovetail-spikes.* Assemblage *m.* à grain d'orge.

Verzinnen *v. a.* (Metall.) *To tin.* Étamer les métaux.

Verzinnen *n.*, **Verzinnung** *f.* (Klempn.) *Tinning.* Étamage *m.* des métaux.

Verzinnen *n.* des Eisens (Metall.) *Tinning.* Étamure *f.*, étamage *m.*

Verzinner *m.* (Metall.) *Workman that tins or coats with tin, tinner.* Étameur *m.*

Verzinntes Eisenblech *n.* *Sieh* Weissblech.

Verzögerung *f.* (Mech.) *Retardation.* Retardation *f.*

Verzug *m.* (Minirk.) *Sieh* Getriebafeld.

Verzugsbret *n.*, **Verzugspfahl** *m.*, **Seitenpfahl** *m.* (Minirk.) *Side-plank, side-sheet.* Planche *f.* de coffrage.

Verzwicken *v. a.*, **Auszwicken** *v. a.* (mit Zwickern ausfüllen) (Maur.) *To fill-up the joints with garretings.* Garnir les joints de cales.

Vesuvian *m.*, **Idokras** *m.* (Miner.) *Vesuvian, idocrase.* Vésuvienne *f.*, idocrase *f.*

Vexirschloss *n.* (Schloss.) *Combination-lock.* Serrure *f.* à combinaison, serrure *f.* à secret.

Viaduct *m.* (Eisenb.) *Viaduct.* Viaduc *m.*

Viale *f.*, **Phiale** *f.*, **Fiale** *f.*, **Fiole** *f.* (Bauk.) *Pinnacle.* Pinacle *m.*, clocheton *m.*, faite *m.*, aiguille *f.*

Vicinalweg *m.* (Strassenb.) *Parish-road.* Chemin *m.* vicinal.

Viehwagen *m.* (Eisenb.) *Cattle-waggon.* Waggon *m.* à bestiaux.

Vieleck *n.*, **Vielseit** *n.*, **Polygon** *n.* (ebene geradlinig begrenzte Figur) (Geom.) *Polygon.* Polygone *m.*

Vieleck *n.*, **Vielflach** *n.*, **Polyeder** *n.* *(& m.)* (räumliche durch Ebenen begrenzte Figur) (Geom.) *Polyhedron.* Polyèdre *m.*

Vielfarbig *adj.* *Sieh* Bunt.

Vielflach *n.*, **Vielseit** *n.* *Sieh* Vieleck.

Vierblatt *n.* (Bauk.) *Quatrefoils pl., crossquarter.* Quatre-feuille *f.*

Viereck *n.*, **Vierseit** *n.* (Geom. & Befest.) *Quadrangle, quadrilateral, tetragon.* Figure *f.* quadrilatère, quadrilatère *m.*, quadrangle *m.*

Reguläres Viereck *n.* *Sieh* Quadrat.

Viereck *n.* des Pistons der Percussionsgewehre. *Sieh* Ansatz.

Viereck *n.* des Hahns eines Gewehrs (Büchsenm.) *Tumbler-pin hole, tumbler-axle hole.* Carré *m.* du chien d'un fusil.

Viereck *n.* (Büchsenm.) *Sieh* Nussgevierte.

Viereckig, Vierseitig *adj. Quadrangular, quadrilateral, square.* Quadrangulaire, quadrilatère, carré, -e.

Vierflügelig *adj.* (Tischl.) *Four-leaved.* Quadrivalve.

Vierfüllungsthür *f. Sieh* Kreuzthür.

Vierkant *m.*, **Zapfen** *m.* **an der Traube** (zur Einspannung des Geschützrohrs in die Docke der Bohrmaschine) (Geschützbohrmasch.) *Cascable-square, square for the chuck of a gun.* Faux-bouton *m.*, carré *m.* du bouton d'une bouche à feu.

Vierkante *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Nussgevierte.

Vierkanteisen *n.*, **Quadrateisen** *n.* (Metall.) *Square iron.* Fer *m.* carré.

Vierlappig, Viernasig *adj.* (Bauk.) *Four-cusped.* Quadrilobé.

Viernasiger Bogen *m. Four-cusped arch.* Arc *m.* quadrilobé.

Vierläufer *m.* (Seew.) *Truss-tackle.* Palan *m.* à deux poulies doubles.

Vierling *m.* (Strassenb.) *Sieh* Kreuzweg.

Viernasig *adj. Sieh* Vierlappig.

Vierpass *m.* im Masswerk (Bauk.) *Quarter, (obsol.:) cater, katur.* Quatrilobe *m.*, embrassure *f.*

Vierpass *m.* einer Esse (Bauw.) *Iron ferrule of a chimney.* Embrassure *f.*

Vierpass *m.* des Hochofens (Metall.) *Sieh* Sockel.

Vierpfünder *m.* (Artill.) *Four-pounder (4pr.)* Canon *m.* ou pièce *f.* de quatre.

Vierseit *n. Sieh* Viereck.

Vierseitig *adj. Sieh* Viereckig.

Viertel *n.* (Arithm.) *Quarter.* Quart *m.*

Erstes Viertel *n.* **des Mondes, Erstes Mondsviertel** *n.* (Astron.) *First quarter of the moon.* Premier quartier *m.* de la lune.

Viertel *n.*, **Feld** *n.* (zwischen je zwei Gruppen von Hauschlägen auf einem Mühlstein) (Müll.) *Quarter, (compartment between two grooves).* Compartiment *m.* d'une meule.

Viertelcentner *m.* (Techn.) *Quarter.* Quart *m.* de quintal.

Viertelcompassstrich *m.* (Seew.) *Quarter-point of compass.* Quart *m.* de rumb.

Viertelflösse *f.* (Schifff. Zimm.) *Raft.* Brelle *f.*

Viertelhohlkehle *f.* (Bauk. Orn.) *Concave quarter-round, conge.* Cavet *m.*, congé *m.*, quart *m.* de rond creux.

Viertelsbogen *m.* (Buchdr.) *Quarter of a sheet.* Quart *m.* de la feuille.

Viertelstab *m.* (Bauk.) *Quarter-round.* Quart *m.* de rond.

Ansteigender nach unten am meisten ausladender Viertelstab *m. Upright quarter-round.* Quart *m.* de rond droit.

Ansteigender gedrückter Viertelstab Pfühl *m.*, **Wulst** *m. Upright quirked quarter-round, torus.* Quart *m.* de rond droit mou, bâton *m.* lesbien, torus *m.*

Überkragender Viertelstab *m. Reversed quarter-round, Roman ovolo.* Quart *m.* de rond renversé, cymaise *f.* toscane.

Überkragender gedrückter Viertelstab *m.*, **Echinus** *m. Greek ovolo, quirked quarter-round.* Quart *m.* de rond renversé mou, astragale *m.* lesbien, échine *m.*

Viertelswendelung *f.* einer Treppe, **Wendelndes Quartier** *n.* (Bauw.) *Winding quarter.* Quartier *m.* tournant.

Viertelsziegel *m. Sieh* Quartierstückchen.

Vierundzwanzigpfünder *m.* (Artill.) *Twenty-four pounder (24pr.).* Pièce *f.* de vingt-quatre, canon *m.* à vingt-quatre.

Vierung *f.* (Büchsenm.) *Sieh* Nussgevierte.

Vierung *f.*, **Kreuzfeld** *n.*, **Kreuzmittel** *n.*, **Kreuzung** *f.* in einer Kirche (Bauk.) *Intersection.* Intersection *f.*

Vierweghahn *m.*, **Steuerungshahn** *m.* (Masch.) *Four-way cock, distributing-cock.* Robinet *m.* à quatre voies, ou à quatre ouvertures, robinet *m.* de distribution.

Vierzigerformat *n.* (Buchdr.) *Sheet of forties.* In-quarante *m.*

Vignette *f.*, **Buchdruckerstock** *m.* (Buchdr.) *Printer's flower, tail-piece.* Fleuron *m.*, vignette *f.*

Vignolesschiene *f.*, **Breitbasige Schiene** *f.* (Eisenb.) *Rail Vignoles, broad-footed rail, foot-rail.* Rail *m.* américain, rail *m.* à base plate, rail *m.* à champignon avec semelle, rail *m.* à patin.

Violblock *m.*, **Violinblock** *m.* (Seew.) *Long-tackle block.* Poulie *f.* double de palan.

Violet *adj. Violet.* Violet.

Violetholz *n. Sieh* Luftholz.

Violinblock *m. Sieh* Violblock.

Violine *f.* (Mus.) *Violin.* Violon *m.*

Virtuell *adj.* (Mech. Phys.) *Virtual.* Virtuel, -lle.

Visetholz *n. Sieh* Fisetholz.

Visir *n. Sieh* Absehen.

Visir *n.*, **Hinteres Absehen** *n.*, **Stöckel** *m.* (die am hinteren Ende eines Handfeuerrohrs angebrachte Richtvorrichtung) (Büchsenm.) *Back-sight, breech-sight, leaf-sight, folding-sight.* Hausse *f.*, visière *f.*

Visir *n.* **auf der Bodenfriese der Geschützrohre** (Artill.) *Sight on the breech of guns, breech-sight.* Visière *f.*, cran *m.* de mire.

Visir *n.*, **Visireinschnitt** *m.* **im Kopfe der Aufsatzstange** (Artill.) *Notch on the top of the tangent-scale or slide.* Cran *m.* de la tige.

Visireinschnitt *m. Sieh* Visir 3.

Visiren *n. Sieh* Aichen.

Visirlinie *f.* (die gerade Linie, welche durch den Visireinschnitt und das Korn der Geschützrohre festgelegt wird) (Artill.) *Line of sight, sight-line.* Ligne *f.* de mire, rayon *m.* visuel.

Visirlinie *f.*, **Aufsatzlinie** *f.* (die Linie über den herausgezogenen Aufsatz und das Korn). *Line of sight.* Ligne *f.* de mire artificielle.

Natürliche Visirlinie, Visirlinie *f.* **über das Metall** (bei welcher keine Aufsatzerhöhung genommen ist). *Line of metal.* Ligne *f.* de mire naturelle.

Visirlinie *f.* (Feldm.) *Line of sight or of direction, bearing.* Ligne *f.* de visée ou d'observation, rayon *m.* visuel.

Visirmass *n.* *Sieh* Visirstab.
Visirpunct *m.* (Artill.) *Point at which a shot would strike when laid by the line of metal and fired with the full service-charge.* But *m.* en blanc.
Visirschuss *m.* (der über die natürliche Visirlinie gerichtete Schuss; bei verglichenen Geschützen derselbe wie der Kernschuss) (Artill.) *Shot fired at line-of-metal elevation, practice at line-of-metal range, point-blank shot.* Tir *m.* de but en blanc naturel.
Visirschussweite *f.* (bei nicht verglichenem Geschütze) (Artill.) *Line-of-metal range.* Portée *f.* de but en blanc.
Visirstab *m.*, **Visirmass** *n.*, **Aichmass** *n.*, **Peilstock** *m.* (ein Instrument zum Aichen der Schiffe etc.) *Gauging-rod, gauging-rule.* Jauge *f.*
Visirstab *m.* (beim Feldmessen). *Ranging-pole.* Bâton *m.* de jauge.
Visirwinkel *m.*, **Natürlicher Erhöhungswinkel** *m.* (Artill.) *Angle of dispart, (in the United States:) natural angle of sight.* Angle *m.* de mire naturel.
Visitenkartenpapier *n.* *Sieh* Kreidepapier.
Visitirbrunnen *m.* *Sieh* Wasserstube.
Visitireisen *n.* (zum Untersuchen der Geschützrohre) (Artill.) *Searcher.* Chat *m.*
Vitriol *m.* (der Name für die Schwefelsäure und ihre Verbindungen mit den Metalloxyden) (Chem. Miner.) *Vitriol, copperas.* Vitriol *m.*, couperose *f.*
  Blauer Vitriol *m.*, **Kupfervitriol** *m.*, **Cyprischer Vitriol** *m.* (schwefelsaures Kupferoxyd). *Blue vitriol, vitriol of copper, sulphate of copper.* Vitriol *m.* bleu, vitriol *m.* de cuivre, vitriol *m.* de Chypre, cuivre *m.* sulfaté.
  Goslar'scher Vitriol *m.* *Sieh* Zinkvitriol.
  Grüner Vitriol *m.*, **Eisenvitriol** *m.* (schwefelsaures Eisenoxydul). *Green vitriol, sulphate of iron.* Vitriol *m.* vert, vitriol *m.* de fer, couperose *f.* verte, fer *m.* sulfaté.
  Weisser Vitriol *m.*, **Zinkvitriol** *m* (schwefelsaures Zinkoxyd). *White vitriol, zinkvitriol, sulphate of zink.* Vitriol *m.* blanc, vitriol *m.* de zinc, zinc *m.* sulfaté.
Vitriolblei *n.*, **Bleivitriol** *m.* (Miner.) *Sulphate of lead.* Plomb *m.* sulfaté.
Vitriolkies *m.* (Miner.) *Sieh* Wasserkies.
Vitriolküpe *f.* (Färb.) *Blue vat.* Cuve *f.* à la couperose.
Vitriolöl *n.* *Sieh* Schwefelsäure.
Vivianit *m.*, **Eisenblau** *n.* (Miner.) *Vivianite, phosphate of iron.* Vivianite *m.*, fer *m.* phosphaté.
Vlies *n.* (Spinn.) *Sieh* Flies, Pelz & Watte.
Vlies- od. **Fliesmaschine** *f.* (Spinn.) Nappeuse *f.*
Vocal *m.* (Buchdr. etc.) *Vowel.* Voyelle *f.*
Vogel *m.*, **Schneller** *m.*, **Treiber** *m.* (Web.) *Driver, pecker, picker.* Tacot *m.*, tacquoir *m.*, taquet *m.*, rat *m.*, chasse-navette *f.*
Vogelambra *m.* *White amber.* Ambre *m.* blanc.
Vogelbeerholz *n.*, **Ebereschenholz** *n.*, **Eibischholz** *n.*, **Massbeerholz** *n.* (das Holz von *Sorbus aucuparia*). *Quick-beam, quick-tree, mountain-ash, rowan-tree, roan-tree.* Sorbier *m.* sauvage, cormier *m.* sauvage.
Vogelbeersäure *f.* (Chem.) *Malic acid, sorbic acid.* Acide *m.* malique ou sorbique.
Vogeldunst *m.* (Jagd.) *Dust-shot.* Cendre *f.* de plomb, cendrée *f.*
Vogelflinte *f.* (Jagd.) *Birding-piece, fowling-piece.* Fusil *m.* pour tirer aux oiseaux, canardière *f.*
Vogelkirschbaumholz *n.* (Bot.) *Sieh* Süsskirschbaumholz.
Vogelperspective *f.*, **Vogelschau** *f.* (Zeichn.) *Bird's eye perspective.* Perspective *f.* à vol d'oiseau.
Vogelzunge *f.* (Feile von ovalem Querschnitt) (Feilenh.) *Cross-file, crossing-file, double half-round.* Feuille *f.* de sauge.
Vohr *f.* *Sieh* Gallerie.
Vokal *m.* *Sieh* Vocal.
Vollbinder *m.* (Bauw.) *Sieh* Durchbinder.
Vollbinderschicht *f.*, **Durchbinderschicht** *f.*, **Durchschicht** *f.* (Bauw.) *Course of perpenders or through-stones.* Assise *f.* par parpaings, assise *f.* en parpaigne.
Vollcirkelbogen *m.*, **Halbkreis** *m.* (Bauk.) *Full center, semicircular, perfect, Roman arch.* Arc *m.* en plein, plein cintre *m.*, voûte *f.* en berceau.
Volldruckdampfmaschine *f.*, **Volldruckmaschine** *f.* *Non-expansive engine.* Machine *f.* sans détente.
Vollenden *v. a.* (Techn.) *Sieh* Überarbeiten.
Vollenden *n.* der Nadelspitzen (Glätten derselben auf dem feinsten Spitzringe) (Stecknadl.) *Finishing, finishing the pointing, giving to the pin a smooth point on the grinding-mill.* Finissage *m.* dans l'empointage des épingles sur la meule.
Vollendwalzwerk *n.*, **Fertigwalzwerk** *n.* (Metall.) *Finishing-rolls pl.* Finisseurs *m. pl.*
Vollgebaut *adj.* (Seew.) *Sieh* Schiff, vollgebautes.
Vollgebinde *n.* (Zimm.) *Sieh* Dachbinder.
Vollkugel *f.* (Artill.) *Round shot, solid shot.* Boulet *m.* plein, boulet *m.* ordinaire.
Vollmond *m.* (Astron.) *Full moon.* Pleine lune *f.*
Vollsetzer *m.* (Feuerw.) *Solid drift.* Baguette *f.* massive.
Voltaïsch *adj.* (Phys.) *Voltaic.* Voltaïque, de Volta.
Volumatom *n.* (Chem.) *Atomic volume.* Volume *m.* atomique.
Volumen *n.* eines Körpers. *Volume, cubical content.* Volume *m.*
Volute *f.* (Bauk.) *Sieh* Schnecke.
Voranschlag *m.* (Bauw.) *Sieh* Bauanschlag.
Vorarbeit *f.*, **Vorarbeiten** *n.* (beim Spitzen der Stecknadeln) (Nadl.) *Beginning the point of a pin on the coarsest of the two grinding-mills.* Dégrossissage *m.* dans l'empointage des épingles.
Vorarbeiten *f. pl.* zu einem Eisenbahnbau. *Preliminary works of a railway.* Études *f. pl.* d'un projet de chemin de fer, travaux *m. pl.* préparatoires.
Vorarbeiten *v. a.* & *v. n.* (beim Spitzen der Stecknadeln) (Nadl.) *To begin the point of a pin on the coarsest of the two grinding-mills.* Dégrossir la pointe d'une épingle.

Vorarbeiter *m.* beim Schienenlegen, **Colonnenführer** *m.* (Eisenb.) *Foreman of plate-layers.* Chef *m.* d'équipe.
Vorarbeiter *m.* im Schieferbruch (Steinbr.) *Fore-man in a slate-quarry.* Écaillon *m.*
Vorausmass *n.* *Sieh* Kostenanschlag.
Vorausschiessen *n.* eines Schiffes (Seew.) *Flaring.* Dévoiement *m.* d'un vaisseau.
Voraussein *n.* **mit dem Besteck** (Seew.) *To be astern of one's reckoning.* Se faire de l'avant.
Vorbereitungsmaschine *f.* (beim Kämmen der Baumwolle) (Spinn.) *Machine for preparing and beginning the combing of cotton.* Démêloir pour coton.
Vorbericht *m.*, **Einleitung** *f.* (Buchdr.) *Introduction.* Introduction *f.*
Vorbohrer *m.*, **Erster Bohrer** *m.*, **Ansteckbohrer** *m.*, **Massivbohrer** *m.* (Geschützbohrm.) *First bit.* Premier foret *m.*, foret *m.* à langue de carpe.
Vorbrambrasse *f.* (Seew.) *Fore-topgallant-brace.* Bras *m.* du petit perroquet.
Vorbrambulien *f.* (Seew.) *Fore-topgallant-bowline.* Bouline *f.* du petit perroquet.
Vorbramfall *n.* (Seew.) *Fore topgallant-halliard.* Drisse *f.* du petit perroquet.
Vorbramleesegel *n.* (Seew.) *Fore-topgallant studding-sail.* Bonnette *f.* du petit perroquet.
Vorbramleesegelsfall *n.* (Seew.) *Fore topgallant-studdingsail halliard.* Drisse *f.* de la bonnette du petit perroquet.
Vorbramraa *f.* (Seew.) *Fore-topgallant-yard.* Vergue *f.* du petit perroquet.
Vorbramsegel *n.* (Seew.) *Fore-topgallant-sail.* Petit perroquet *m.*
Vorbramstenge *f.* (Seew.) *Fore-topgallant-mast.* Petit mât *m.* de perroquet.
Vorbramstengestag *n.* (Seew.) *Fore-topgallant-stay.* Étai *m.* du petit perroquet.
Vorbramwanten *f. pl.* (Seew.) *Fore-topgallant-shrouds pl.* Haubans *m. pl.* du petit perroquet.
Vorbringen *v. a.*, ein Geschütz (Artill.) *To run up a gun.* Remettre une pièce en batterie.
Vorburg *f.*, **Vorstadt** *f.* (Bauw.) *Fore-borough, suburb, fore-castle.* Faubourg *m.*, (faux-bourg *m.*).
Vor- od. **Vordercastell** *n.* auf einem Schiffe (veraltet) (Seew.) *Fore-castle.* Château *m.* d'avant, de devant ou de proue d'un vaisseau.
Vorderachse *f.* einer Locomotive. *Leading-axle.* Axe *m.* ou essieu *m.* d'avant.
Vorderachse *f.* (Fuhrw.) *Fore-axle-tree.* Essieu *m.* de devant.
Vorderansicht *f.* (Bauk.) *Front-view.* Vue *f.* de face.
Vorderbalancirspann *m.* oder **-spant** *n.* (Seew.) *Loof-frame.* Couple *m.* de balancement, de l'avant, couple *m.* de lof.
Vorderbaum *m.*, (Beweglicher) **Brustbaum** *m.* (Web.) *Breast-beam, beam, roller.* Ensouple *f.* de devant.
Vorderblech *n.*, **Förderblech** *n.* (eine Art Weissblech, die dünner als Kreuzblech und dicker als Senklerblech ist) (Blechfabr.)
Vorderblech *n.*, **Vordereisen** *n.* eines Sattelhanms (Sattl.) *Head-plate, point-plate.* Bande *f.* du garrot d'un arçon.
Vordercastell *n.* (Schiffb.) *Sieh* Vorcastell.
Vorderdocke *f.* (Drechsl.) *Fore-puppet.* Poupée *f.* de devant.
Vordereisen *n.* (Sattl.) *Sieh* Vorderblech.
Vordereisen *n.* (Hufschm.) *Fore-shoe.* Fer *m.* de devant ou à devant.
Vorderfaçade *f.*, **Vordere Façade** *f.* *Sieh* Vorderfront.
Vorderfläche *f.*, **Aussenseite** *f.*, **Aussenfläche** *f.* (Bauw.) *Face, surface, superficies.* Face *f.*, superficie *f.* antérieure, parement *m.*, côté *m.* de devant.
Vorderfront *f.*, **Vorderfaçade** *f.* (Bauw.) *Fore-front.* Façade *f.* antérieure, façade *f.* de devant.
Vordergeschirr *n.* eines Vierspänners, **Vorder- und Mittelgeschirr** *n.* eines Sechspänners. *Leading-harness, lead-harness, lead- and center-harness.* Harnais *m.* des chevaux de devant et du milieu.
Vordergestell *n.*, **Vorgestell** *n.* eines Pfluges (Ackerb.) *Gallows pl. with the wheels.* Avant-train *m.*
Vorderglied *n.* eines Verhältnisses (Arithm.) *Antecedent of a ratio.* Antécédent *m.* ou numérateur *m.* d'un rapport.
Vorderhöhe *f.* des Fensterflügels (Bauw.) *Lock-stile of calce.* Montant *m.* antérieur d'un battant de croisée.
Vorderkürass *m.*, **Bruststück** *n.* eines Doppelkürasses. *Front-cuirass, breast-plate of a pair of cuirasses.* Plastron *m.* ou devant *m.* d'une cuirasse à dos.
Vorderlauf *m.*, **Vordertheil** *m.* des Laufes (Büchsenm.) *Fore-end of the barrel.* Devant *m.* d'un canon de fusil.
Vorderlöffel *m.*, **Sattelknopf** *m.* des ungarischen Sattels. *Top of front-fork.* Pommeau *m.*
Vordernabe *f.* (Wagn.) *Fore-end, linch-end.* Petit bont *m.* du moyeu.
Vorderpferd *n.*, **(Riemenpferd** *n.*) eines Gespanns (Fuhrw.) *Leader, fore-horse, (with three pairs of horses:) front-leader.* Cheval *m.* de devant d'un attelage.
Vorderpflicht *f.* (Seew.) *Fore-cuddy.* Tille *f.* de l'avant.
Vorderrad *n.* (Locom.) *Leading-wheel.* Roue *f.* d'avant.
Vorderräder *n. pl.* eines Wagens. *Leading-wheels.* Roues *f. pl.* d'avant d'une voiture.
Vorderrast *f.* eines Flintenschlosses (Büchsenm.) *Half-bent, half-cock.* Cran *m.* du repos.
Vorderruthe *f.* einer Kunstramme (Wasserb.) *Guide-post, leader, upright.* Guide *m*, montant *m.* à coulisse.
Vordersattelpferd *n.*, **Vorderes Sattelpferd** *n.* *Near-leader, (with three pairs of horses:) near-front-leader.* Porteur *m.* de devant.
Vorderschaft *m.* eines Gewehrs (Waffenf.) *Fore-end of the stock, shaft.* Fût *m.* de fusil, devant *m.* du bois d'un fusil.
Vorderseite *f.* *Sieh* Frontseite.
Vorderseite *f.* eines Strebepfeilers. *Sieh* Stirn eines Strebepfeilers.
Vorderseite *f.*, **Ungerade Seite** *f.* oder **Columne** *f.* (Buchdr.) *Odd page, obverse.* Page *f.* impaire ou belle, recto *m.*

Vorderseite *f.* eines Flammofens (Metall.) *Sieh* Arbeitsseite.
Vorderseite *f.* eines Schachtofens (Metall.) *Sieh* Brust.
Vorderseite *f.* einer Münze (Münzw.) *Sieh* Avers.
Vorderspannen *n. pl.*, **Vorderspanten** *n. pl.* (Schiffb.) *Fore-frames pl., fore-body.* Couples *m. pl.* de l'avant.
Vordersteven *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Stem, prowpost.* Étrave *f.* ou étable *f.*
Vordersteven *m.* eines Brückenkahns (Pont.) *Head, bow, (fore-peak).* Avant-bec *m.*
Vordertau *n.*, **Vorderstrang** *m.* *Leading-trace, leading-horse-trace.* Trait *m.* de devant, trait *m.* du cheval de devant. *Vgl.* Zugtau.
Vordertheil *m.* des Laufes (Büchsenm.) *Sieh* Vorderlauf.
Vordertheil *m.* des Schlossblechs eines Gewehrs (Büchsenm.) *Round of the lock-plate, (in flint-locks:) hammer-end.* Devant *m.*, devant *m.* arrondi du corps de platine d'un fusil.
Vordertheil *m.* eines Kürasses. *Sieh* Vorderkürass.
Vordertheil *m.* einer Bockdecke (Sattl.) *Front-side of a hammer-cloth.* Devant *m.* d'une housse de carrosse.
Vorderthür *f.*, **Hausthür** *f.* (Bauw.) *Front-door, entry-door.* Porte *f.* de la maison, avant-porte *f.*
Vordertreffen *n.* *Sieh* Schlachtlinie, vordere.
Vorderwage *f.*, **Vorlegewage** *f.*, **Sprengwage** *f.*, **Vorderbracke** *f.* (Fuhrw.) *Master-bar, swingle-tree-bar.* Volée *f.* de devant, volée *f.* de bout de timon.
Vorderwagen *m.* einer Laffette (Artill.) *Limber, gun-limber.* Avant-train *m.* d'un affût.
Vorderwagen *m.* eines vierrädrigen Wagens (Wagn.) *Fore-carriage.* Avant-train *m.* d'une voiture à quatre roues.
Vorderwagen *m.* **mit Gabeldeichsel.** *Limber with shafts.* Avant-train *m.* à bras de limonière.
Vorderwagen *m.* **mit Stangendeichsel.** *Pole-limber.* Avant-train *m.* à timon.
Vorderwand *f.* eines Wagens. *Front-rack, fore-board.* Hayon *m.* de devant.
Vorder- und **Hinterwand** *f.* eines Leiterwagens oder Karrens. *Front- or tail-rack of an open-sided waggon, fore- or hind-board of carts.* Hayon *m.*
Vorder- und **Hinterwand** *f.* **von Bretern** bei einem Kastenwagen. *Fore- or hind-board.* Hayon *m.* plein, hayon *m.* à planches.
Vorder- und **Hinterwand** *f.* eines Leiterwagens. *Front- or tail-rack of an open-sided waggon.* Hayon *m.* fermé à claire-voie par des roulons.
Vorderwand *f.*, **Frontmauer** *f.* (Bauw.) *Front-wall.* Mur *m.* de face, muraille *f.* de face.
Vorderwand *f.* eines Röststadels (Metall.) *Front-wall.* Mur *m.* de face, muraille *f.* de face.
Vorderwand *f.* eines Schachtofens (Metall.) *Sieh* Brust.
Vorderwand *f.* der Hütte (Seew.) *Breast-work of the poop.* Fronteau *m.* de la dunette.

Vorderzacken *m.*, **Schlackenzacken** *n.* (Metall.) *Front plate.* Laiterol *m.*
Vorderzange *f.* einer Hobelbank (Tischl.) *Side-screw.* Presse *f.* de devant.
Vorderzeug *n.* des ungarischen Sattels. *Breast-plate.* Poitrail *m.*
Vorderzwiesel *m.*, **Vorderer Sattelbogen** *m.* (Sattl.) *Front-fork.* Fourche *f.* antérieure, arcade *f.* de devant.
Vorebbe *f.* (Seew.) *Beginning of the ebb.* Commencement *m.* du jusant.
Voreilen *n.* des Schiebers (Dampfm.) *Lead.* Avance *f.* du tiroir.
Voreilungswinkel *m.* (der Winkel, in welchem man die excentrische Scheibe befestigt, um das Voreilen zu bestimmen) (Dampfm.) *Lead-angle.* Angle *m.* d'avance.
Voreisen *n.* eines Pflugs, **Sech** *n.* (Ackerb.) *Coulter.* Coutre *m.* de charrue.
Vorfall *m.* einer Pendeluhr (Uhrm.) *Detent.* Détente *f.* d'une pendule.
Vorfärben *n.* (in der Türkischrothfärberei) (Färb.) *Maddering.* Retirage *m.*
Vorfeile *f.* *Sieh* Bastardfeile.
Vorfeste *f.* (Befest.) *Sieh* Vorwerk.
Vorfeuer *n.*, **Vorfeuerung** *f.*, **Lavir-, Flattir-, Schmauchfeuer** *n.* (Porz. Töpf.) *(Stifled or choked fire).* Petit feu *m.*, trempe *f.* *Vgl.* Scharffeuer.
Vorfluth *f.*, **Erste Fluth** *f.* (Seew.) *Beginning of the flood.* Montant *m.* de la marée, commencement *m.* du flux.
Vorfluth *f.*, **Steigende Fluth** *f.* (Wasserb.) *Young flood, tide.* Eau *f.* montante.
Vorflyer *m.* (Web.) *Coarse-roving frame, slubbing-frame, slabbing-frame.* Banc *m.* à broches en fin.
Vorgänger *m.* oder **Vorläufer** *m.* des Ankertaus (Seew.) *Fore-runner of the cable.* Bout *m.* du câble attaché à l'organeau de l'ancre. *Vgl.* Vorläufer.
Vorgarn *n.* *Sieh* Vorgespinst.
Vorgekragt *adj.* (Zimm.) *Corbeled out.* Encorbellé, -e.
Vorgekragt sein *v. n.*, **Auf Kragsteinen ruhen** *v. n.* (Bauw.) *To be corbeled out.* Porter à faux.
Vorgelege *n.*, **Zwischengeschirr** *n.*, **Gangbares Zeug** *n.* (Zwischenmaschine, durch welche die Bewegung der Umtriebsmaschine abgeändert und auf die Arbeitsmaschine übergetragen wird) (Masch.) *Communicator.* Communicateur *m.*
Inneres Vorgelege *n.* (Triebwerk mit innerer Verzahnung). *Wheel-work with internal pinion, with inside-gearing.* Engrenage *m.* intérieur.
Vorgelegehaspel *m.*, **Haspel** *m.* **mit Vorgelege**, **Vorgelegswinde** *f.* (Masch.) *Crab.* Treuil *m.*
Vorgeschobenes Werk *n.* (Befest.) *Sieh* Vorwerk.
Vorgespinst *n.* (Spinn.) *Slub, slubbing, roving.* Mèche *f.*, boudin *m.*
Feines (od. **Eigentliches**) **Vorgespinst** *n.*, **Vorgarn** *n.* *Fine roving, roving.* Fil *m.* doux, mèche *f.*

Grobes oder **Starkes Vorgespinst** *n.*, **Lunte** *f.*, **Docht** *m.* *Slab, slub, coarse roving.* Boudin *m.*, mèche *f.*

Vorgesümpfe *n.* (beim Schachtabteufen) (Bergb.) *Sump in a shaft on sinking.* Puisard *m.* d'une avaleresse.

Vorglacis *n.* (Befest.) *Advanced glacis.* Avant-glacis *m.*

Vorgraben *m.* (Befest.) *Advanced or second ditch, avant-fosse.* Avant-fossé *m.*

Vorhafen *m.* (Befest.) *Outer harbour.* Avant-port *m.*

Vorhalle *f.*, **Vorplatz** *m.*, **Vorzimmer** *n.* (Bauw.) *Ante-room, ante-chamber, entrance-hall, vestibule.* Vestibule *m.*, antichambre *f.*, entrée *f.*

Vorhalle *f.*, **Thürhalle** *f.* (Bauw.) *Porch.* Porche *m.*

Vorhalle *f.* einer Kirche. *Ante-temple.* Porche *m.*

Äussere Vorhalle *f.*, **Paradies** *n.*, **Büsserhalle** *f.* *External ante-temple, parvis, (pervys).* Parvis *m.*

Innere Vorhalle *f.*, **Narthex** *m.* *Interior ante-temple, narthex, galilea.* Narthex *m.*, galilée *f.*

Vorhang *m.*, **Gardine** *f.* *Curtain.* Rideau *m.*

Vorhang *m.* **im Theater.** *Curtain before the stage.* Toile *f.*

Vorhängeschloss *n.* *Sieh* Vorlegeschloss.

Vorhangshalter *m.*, **Vorhangsspange** *f.* (Bauk.) *Curtain-clasp.* Embrasse *f.*

Vorhangsring *m.* (Tapez.) *Curtain-ring.* Anneau *m.* de rideau.

Vorhangstab *m.*, **Vorhangsstange** *f.* (Bauw.) *Curtain-pole, curtain-rod.* Tringle *f.*

Vorheerd *m.* eines Hochofens (Metall.) *Fore-part of the hearth, (if used for casting:) breast-pan.* Avant-creuset *m.*

Vorheerdplatte *f.* an einem Kamin (Bauw.) *Outer-hearth, slab.* Foyer *m.* antérieur, plaque *f.* de cheminée.

Vorheerdplatte *f.* eines Schachtofens (Metall.) *Dam-plate.* Plaque *f.* de dame.

Vorkammer *f.*, **erste** (bei der Schwefelsäurefabrication) (Chem.) *First chamber of lead.* Dénitrificateur *m.*

Vorkommen *n.* (Bergb.) *Sieh* Ablagerung.

Vorkopf *m.* *Sieh* Fensterfutter.

Vorkragen *v. n.*, **Ausladen** *v. n.*, **Auskragen** *v. n.* (Bauk.) *To jut (or jet) out, to be projected.* Se projeter, saillir, se jeter hors d'œuvre.

Vorkragung *f.*, **Ausladung** *f.* (Bauk.) *Projection, projecture, jutting-out, (jetting-out).* Projecture *f.*, saillie *f.*

Vorkragung *f.* auf Kragsteinen. *Corbeling-out.* Encorbellement *m.*

Vorkratze *f.* (Spinn.) *Breaker, breaking-card.* Carde *f.* en gros, briseur *m.*

Vorkratzmaschine *f.* (Spinn.) *Epurator for cotton.* Épurateur *m.* pour coton.

Vorladung *f.*, **Vorschlag** *m.* (der Pfropfen, welcher auf die Ladung einer Kanone gesetzt wird) (Artill. & Seew.) *Wadding, wad.* Valet *m.*, bouchon *m.* de charge, bouchon *m.* en cordage, bourre *f.*, étoupin *m.*

Vorlage *f.*, **Risalit** *m.* (Bauk.) *Jutty, projecting-part of a front-wall.* Ressaut *m.* d'une façade.

Vorlage *f.* einer Mauer (Mass der Böschung) (Maur.) *Projection.* Dosseret *m.*

Vorlage *f.*, **Recipient** *m.* (Chem.) *Receiver.* Récipient *m.*

Florentiner Vorlage *f.* *Sieh* Flasche, Florentiner.

Vorlage *f.* (zur Reinigung des Leuchtgases). *Hydraulic condenser, hydraulic main.* Premier condenseur *m.*, barillet *m.*

Vorlage *f.* eines Zinkofens (Metall.) *Condenser, nozzle.* Allonge *f.*, condenseur *m.*

Vorland *n.*, **Butenland** *n.* (Wasserb.) *Foreland, out-land.* Franc-bord *m.*

Vorlassen *v. a.*, den Hahn auf den Piston eines Gewehrs (Kriegsw.) *To let down the cock on the nipple.* Désarmer un fusil, débander, mettre le chien sur la cheminée.

Vorlastig *adj.* (Seew.) *Sieh* Schiff, vorlastiges.

Vorlauf *m.* (Brantweinbr.) *First running of brandy, first short.* Avant-coulant *m.*, première eau-de-vie *f.*

Vorläufer *m.*, **Vorgänger** *m.* (Seew.) *Fore-runner.* Funin *m.*

Vorläufer *m.* des Ankertaus. *Fore-runner of the cable.* Bout *m.* du câble attaché à l'organeau de l'ancre.

Vorläufer *m.* der Logleine. *Fore-runner of the log-line.* Ouaiche *m.*, ouage *m.*, houache *m.* du loch.

Vorlegen *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To put the wool on the feeding-cloth.* Charger la carde à loquettes, charger la drousse.

Vorlegen *v. a.*, **Zulegen** *v. a.*, ein Gebinde, **Abbinden** *v. a.*, ein Gesperre (Zimm.) *To frame a truss.* Assembler une ferme.

Vorlegeschloss *n.* (Schloss.) *Pad-lock.* Cadenas *m.*

Vorlegetuch *n.*, **Einlasstuch** *n.* einer Schlagmaschine (Spinn.) *Feed-cloth.* Tablier *m.*

Vorlegewage *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Bracke.

Vorlegewerk *n.* (Uhrm.) *Sieh* Zeigerwerk.

Vorluke *f.* (Seew.) *Fore-hatchway.* Écoutille *f.* de la fosse aux câbles.

Vormann *m.*, **Senker** *m.* (beim Schachtabteufen) (Bergb.) *Deputy-overman of sinkers.* Royter *m.* (Belg.).

Vormann *m.* bei einem Hüttenprocess (Metall.) *Head-man, master.* Maître *m.*

Vormann *m.* (erster Rojer [Ruderer] in einem Boote) (Seew.) *Fore-man.* Brigadier *m.*

Vormarsbrasse *f.* (Seew.) *Fore-top-brace.* Bras *m.* du petit hunier.

Vormarsbulien *f.* (Seew.) *Fore-top-bowline.* Bouline *f.* du petit hunier.

Vormarsfall *n.* (Seew.) *Fore-topsail halliard.* Drisse *f.* du petit hunier.

Vormarsraa *f.* (Schiffb.) *Fore-topsail-yard.* Vergue *f.* du petit hunier.

Vormarssegel *n.* *Fore top-sail.* Petit hunier *m.*

Voroberbramraa *f.* (Seew.) *Sieh* Vorroyalraa.

Voroberbramstenge *f.* (Schiffb.) *Fore-royal-mast.* Petit mât *m.* de perroquet volant.

Voroberbramstengestag *n.* *Sieh* Vorroyalstag.
Voroberleesegel *n.* (Seew.) *Fore-top-mast studding-sail.* Bonnette *f.* du petit hunier.
Voroberleesegelsfall *n.* (Seew.) *Fore top-mast-studdingsail halliard.* Drisse *f.* de la bonnette du petit hunier.
Vorragen *n.*, **Vorragung** *f.* eines Schiffes (Seew.) *Flaring.* Dévoiement *m.* d'un vaisseau.
Vorrathsachse *f.* (Artill.) *Spare-axle-tree.* Essieu *m.* de rechange.
Vorrathsdeichsel *f.*, **Reservedeichsel** *f.* (Artill.-Fahrz.) *Spare-pole, spare-draught-pole.* Timon *m.* de rechange.
Vorrathshaket *n.* (Pont.) *Sieh* Reservepontonwagen.
Vorrathsradschenkel *m.* *Sieh* Tragschenkel.
Vorrathsraum *m.* (Bauw.) *Pantry.* Ménager *m.*
Vorrathsschleuse *f.*, **Reservebassin** *n.* (Wasserb.) *Reserve-lock.* Écluse *f.* provisionnelle.
Vorrede *f.* (Buchdr.) *Preface.* Préface *f.*
Vorreiber *m.*, **Wirbelkrampe** *f.* **am Munitionskasten** (die kleine Krampe, welche den Überwurf hält) (Artill.) *Turnbuckle.* Tourniquet *m.*
Vorreiber *m.*, **Fensterreiber** *m.* (Glas-Schloss.) *Snacket, snecket, turnbuckle.* Tourniquet *m.*, targette *f.* tournante, happe *f.* *Vgl.* Fensterreiber & Fensterwirbel.
Vorreisser *m.*, **Vorwalze** *f.*, **Einführungswalze** *f.*, **Zuführungswalze** *f.*, **Zuführer** *m.* der Doublirmaschine (Spinn.) *Licker-in, taker-in.* Tambour *m.* briseur.
Vorrichtung *f.* **zum Abbau durch Strecken** (Bergb.) *Winning, fore-winning, heading.* Travail *m.* au massif, traçage *m.* et coupage *m.* des voies.
Vorrichtung *f.* **zum Ausrücken** (Masch.) *Disengaging-gear, disengaging-coupling.* Débrayage *m.*, désembrayage *m.*
Vorrichtung *f.* **zum Schienentragen** (Eisenb.) Porte-rail *m.*
Vorrichtung *f.* **zum Umkehren der Bewegung** (Masch.) *Link-motion.* Mécanisme *m.* de renversement.
Vorrichtungsarbeit *f.* (beim Grubenbau) (Bergb.) *Driving head-ways, fore-winning.* Travail *m.* préparatoire.
Vorrichtungs- oder **Abbaustrecke** *f.* (Bergb.) *Opening.* Voie *f.*
Vorrösten *n.* (Metall.) *First calcining.* Grillage *m.* préliminaire ou préparatoire.
Vorroyalraa *f.*, **Voroberbramraa** *f.* (Seew.) *Fore-royal-yard.* Vergue *f.* du petit perroquet volant.
Vorroyalstag *n.*, **Voroberbramstengestag** *n.* (Seew.) *Fore-royal-stay.* Étai *m.* du petit perroquet volant.
Vorrücken *n.* oder **Präcession** *f.* **der Tag- und Nachtgleichen** (Astron.) *Precession of the equinoxes.* Précession *f.* des équinoxes.
Vorschieben *v. a.*, die Pontons- od. Streckbalken (Pont.) *Sieh* Ausschieben.
Vorschiff *n.* (Seew.) *Fore-body, fore-part.* Avant *m.*, proue *f.*
Vorschlag *m.* (Artill.) *Sieh* Vorladung.
Vorschläge *m. pl.* (Metall.) *Fluxes pl.* Fondants *m. pl.*
Bleiische Vorschläge *m. pl.* *Flux containing lead.* Produits *m. pl.* intermédiaires plombifères.
Vorschlagen *v. a.* (Metall.) *To charge (fluxes which contain metal).* Charger des produits intermédiaires métallifères.
Vorschlaghammer *m.*, **Zuschlaghammer** *m.* (Schmied.) *Sledge-hammer, two-handed hammer.* Marteau *m.* à devant, marteau *m.* à frapper devant, marteau *m.* à deux mains.
Vorschlagpfahl *m.* (Befest.) *Punching-picket.* Piquet *m.* fretté ou saboté.
Vorschleifen *n.*, **Grobschleifen** *n.* (Steinschn.) *First grinding, rough-grinding.* Égrisée *f.*, égrisage *m.*
Vorschneidzahn *m.* eines Centrumbohrers. *Nicker.* Pointe *f.* tranchante.
Verschrauben *v. a.*, ein Geschützrohr (den Zündlochstollen einsetzen) (Artill.) *To bouche or to copper-vent a piece of ordnance.* Poser ou mettre un grain de lumière.
Vorschuh *m.* an Hufeisen. *Sieh* Schneppe.
Vorsegel *n. pl.* (Schiffb.) *Head-sails pl.* Voiles *f. pl.* de l'avant.
Die Vorsegel liegen blind (der Wind wird ihnen von den Hintersegeln abgefangen) (Seew.) *The fore-sails are becalmed (by the after-sails).* Les voiles de l'arrière dérobent le vent à celles de l'avant.
Vorseitentakel *n.* (Seew.) *Fore-runner-tackle, fore-tackle.* Caliorne *f.* de misaine, candelette *f.*
Vorsetzer *m.*, **thönerner** (Glasm.) *Sieh* Rauchkuchen.
Vorsichtig *adv.* (Kriegsw.) *Sieh* Wachsam.
Vorsieden *n.* des Fettes mit Lauge (Seifens.) *Boiling the oil or fat with a weak caustic lye.* Empâtage *m.*
Vorspinnen *v. a.* (*& v. n.*) (Spinn.) *To rove.* Filer en gros, filer en doux.
Vorspinnen *n.* (Spinn.) *Roving.* Filage *m.* en gros, filage *m.* en doux.
Vorspinnen *n.* **der Wolle.** *Slubbing.* Béliage *m.*, filage *m.* en gros.
Grobvorspinnen *n.* *Sieh* Luntespinnen.
Vorspinner *m.* (Spinn.) *(Workman who roves).* Beyleur *m.*
Vorspinnkrämpel *m.* (Spinn.) *Carding-machine.* Continue *f.*, carde *f.* continue, carde *f.* à loquettes continues, carde *f.* fileuse, carde *f.* à boudin, carde *f.* boudineuse, carde *f.* américaine, filo-finisseuse *f.*, saxonne *f.*
Vorspinnmaschine *f.*, **Vorspinnmule** *f.* (Spinn.) *Stretching-frame, stretching-mule, stretcher, billy, roving-frame.* Belly *m.*, machine *f.* à filer en doux, métier *m.* en gros, machine *f.* à filer en gros ou en doux.
Vorspinnmaschine *f.* für Streichwolle (Spinn.) *Billey, billy, slubbing-billy, slubbing-machine.* Beylier *m.*, béli *m.*, métier *m.* en gros.
Vorspinnmule *f.* *Sieh* Vorspinnmaschine.
Vorspringen *v. n.* (einen Vorsprung bilden) (Bauw.) *To be salient, to jut-out.* Jaillir, ressauter, faire ressaut.
Vorsprung *m.* eines Fundamentes (Bauw.) *Set-off, off-set, lessening, retreat.* Assise *f.* saillante, empâtement *m.* d'un fondement.

Vorsprung *m.* eines Gebäudetheils, Flügels (Bauw.) *Juttee, jetty.* Avance *f.*, saillie *f.* d'une aile, ressaut *m.*
Vorsprung *m.* bei Bosssgewerk (Bauk.) *Bossage.* Bossage *m.*
Vorsprung *m.* (Befest.) *Sieh* Winkel, ausspringender.
Vorstadt *f.* (Bauw.) *Suburb.* Faubourg *m.*
Vor- oder **Fockstagsegel** *n.* (Seew.) *Fore-stay-sail.* Petit foc *m.*, trinquette *f.*
Vorstählen. *Sieh* Verstählen.
Vorstechmaschine *f.* (Web.) *Punching-machine.* Machine *f.* à piquer. *Vgl.* Kartenlochmaschine.
Vorstechort *n.* des Schuhmachers. *Awl, brad-awl.* Broche *f.*
Vorstecker *m.* (Nagel, Stift, Stäbchen um zu verhindern, dass zwei Stücke sich trennen).
Gespaltener Vorstecker *m.* *Spring-key.* Clavette *f.* double.
Vorstecker *m.* eines Bolzens. *Sieh* Schliesse.
Vorstecker *m.*, **Vorstecknagel** *m.*, **Splint** *m.* *Fore-lock.* Clavette *f.*
Vorstecker *m.*, **Kurbelzapfen** *m.*, **Warze** *f.* (Masch.) *Crank-pin, pin.* Bouton *m.* de manivelle, tourillon *m.*, soie *f.*
Vorstecker *m.* eines Artilleriewagens. *Preponderating-key, French key.* Chevillette *f.* d'une voiture d'artillerie.
Vorstecker *m.* des Protzkastens, **Schlüsselbolzen** *m.* *Limber-hook key, key for limber-hook.* Chevillette *f.* de crochet, cheville *f.* ouvrière.
Vorstecker *m.* am Bolzen der Schlossfeder, **Sperrstift** *m.* *Pin of the bay-lock, detent-pin.* Estoquiau *m.*, étoquiau *m.*
Vorsteckriemen *m.* *Sieh* Sperrriemen.
Vorsteckstift *m.* (Uhrm.) *Pin.* Goupille *f.*
Vorstenge *f.* (Seew.) *Fore-top-mast.* Petit mât *m.* de hune.
Vorstengestag *n.* (Seew.) *Fore-topmast-stay.* Étai *m.* du petit mât de hune.
Vorstengestagsegel *n.* (Seew.) *Fore-topmast staysail.* Second foc *m.*
Vorstengestagsegelsfall *n.* (Seew.) *Fore topmast-staysail halliard.* Drisse *f.* du second foc.
Vorstengewanten *f. pl.* (Seew.) *Fore-top-shrouds pl.* Haubans *m. pl.* du petit hunier.
Vorsteven *m.* (Seew.) *Sieh* Vordersteven.
Weit ausschiessender Vorsteven *m.* *Raking stem.* Étrave *f.* élancée.
Vorstoss *m.* der Schwanzschraube einer Handfeuerwaffe (Büchsenm.) *Tang or tail.* Queue *f.* *Vgl.* Schwanz 2.
Vorstoss *m.* zur Verbindung des Retortenhalses mit der Vorlage (Chem.) *Adopter.* Allonge *f.*
Vortakel *n.* (Seew.) *Fore runner-tackle, fore-tackle.* Caliorne *f.* de misaine, candelette *f.*
Vortheil *m.* des Windes (Seew.) *Weather-gage, weather-gauge.* Avantage *m.* du vent, vent *m.*
Vortiegel *m.* eines Sumpf- oder Spurofens (Metall.) *Sump.* Cstin *m.*
Vortrab *m.*, **Plänkler** *m. pl.* (Kriegsw.) *Van-guard, skirmishers pl.* Éclaireurs *m. pl.*
Vortreiben *v. a.*, die Zickzacks (Befest.) *To push-on the zigzags of approach, to advance upon the works, to carry-on the approaches.* Cheminer, marcher, avancer par la sape sur les ouvrages, exécuter les cheminements sur les capitales.
Vortreiben *v. a.*, das Hoheleisen (Tischl.) *To drive-on the plane-iron, to give more iron to the plane.* Donner du fer à un rabot.
Vortreiben *n.* des Zickzacks mittelst der Sappe (Befest.) *Pushing-on the zigzags of approach, advancing.* Cheminement *m.*
Vorübergang *m.* eines Planeten vor der Sonne (Astron.) *Transit of a planet over the sun's disk.* Passage *m.* d'une planète sur le soleil.
Vorwall *m.* (Befest.) *Counter-guard, cover-face.* Contre-garde *f.*, couvre-face *f.*
Vorwalze *f.* der Doublirmaschine (Spinn.) *Sieh* Vorreisser.
Vorwalzen *f. pl.*, **Vorwalzwerk** *n.* für das Puddel- oder Rohschienenwalzwerk (Metall.) *Roughing-down rolls pl.* Dégrossisseurs *m. pl.*
Vorwalzen *f. pl.*, **Vorwalzwerk** *n.* für das Stab- & Façoneisenwalzwerk (Metall.) *Preparating-rolls pl.* Préparateurs *m. pl.*
Vorwärtsgehen *v. n.* (Locom.) *To go forward.* Aller en avant.
Vorwärtsgehen *n.* (Locom.) *Progressive motion.* Marche *f.* en avant.
Vorwein *m.* (die vor dem Pressen von selbst aus den Trauben laufende Flüssigkeit). *Unpressed wine.* Mère-goutte *f.*, vin-goutte *m.*
Vorwerk *n.*, **Vorfeste** *f.*, **Vorgeschobenes Werk** *n.* (Befest.) *Advanced work.* Ouvrage *m.* avancé.
Vorzeichen *n.*, **Zeichen** *n.* (Math.) *Sign.* Signe *m.*
Vulcan *m.* (Geogn.) *Volcano.* Volcan *m.*
Vulcanisiren *v. a.*, **Schwefeln** *v. a.*, das Kautschuk (Chem.) *To vulcanize.* Vulcaniser, volcaniser.
Vulcanisiren *n.*, **Schwefeln** *n.* des Kautschuks. *Vulcanisation, sulphurization.* Vulcanisation *f.*, sulfuration *f.*
Vulcanöl *n.* (americanisches Schmieröl).

W.

Waage *f.* *Sieh* Wage.
Waake *f.* *Sieh* Wake.
Waaken *v. n.* (Seew.) *Sieh* Waken.
Waare *f.* *Ware.* Marchandise *f.*
Plattirte Waare *f.* (Metallarb.) *Plated, plated ware.* Doublé *m.*, plaqué *m.*
Irdene Waare *f.*, **Töpferzeug** *n.*, **Töpfergut** *n.*, **Gemeine Töpferwaare** *f.* (Töpf.) *Coarse pottery, crockery.* Poterie *f.* commune.
Waarenhaus *n.*, **Magazin** *n.*, **Waarenlager** *n.* *Ware-house.* Magasin *m.*

Waase *f.* (Metall.) *Sieh* Wase.
Wache *f.* [Local] (Kriegsw.) *Guard-house, watch-house.* Corps *m.* de garde.
Wache *f.* [die gesammte auf Wache befindliche Mannschaft] (Kriegsw.) *Guard, watch.* Garde *f.*, guet *m.*
Wache *f.* [Schildwache] (Kriegsw.) *Sentinel, sentry.* Sentinelle *f.*, faction *f.*
Wache *f.* (Zeit von vier Stunden, während welcher ein Theil der Besatzung den Dienst auf Deck hat) (Seew.) *Watch.* Quart *m.*
Wachen *v. n.*, von einer Bank, Boje (über dem Wasser hervorragen) (Seew.) *To be always out of the water.* Veiller.
Wachholderbrantwein *m.* (Brantweinbr.) *Gin or geneva.* Eau-de-vie *f.* de genièvre.
Feiner Wachholderbrantwein *m. Sieh* Genever, feiner.
Wachholderholz *n.* (von *Juniperus communis*). *Juniper-wood.* Genévrier *m.*
Wachs *n. Wax.* Cire *f. Vgl.* Bienen-, Glüh-, Jungfern-, Kleb-, Myrica-, Pflanzen-, Spiegelwachs.
Chinesisches od. **Japanisches Wachs** *n. Chinese wax.* Cire *f.* du Japon.
Gebleichtes Wachs *n.*, **Weisses Wachs** *n. Bleached wax, white wax.* Cire *f.* blanchie, cire *f.* blanche.
Gelbes Wachs *n. Yellow wax.* Cire *f.* jaune.
Mineralisches Wachs *n.*, **Erdwachs** *n. Ozocerite, ozokerite.* Cire *f.* fossile.
Wachsam, Vorsichtig, Auf seiner Hut *adj.* (Kriegsw.) *Alert, vigilant, upon one's guard.* Au qui-vive, alerte, vigilant, -e.
Wachsband *n.* beim Wachsbleichen. *Ribbon of wax.* Ruban *m.*, lanière *f.* de cire.
Wachsboden *m. Wax-cake.* Pain *m.* de cire, cire *f.* en pain.
Wachsen *v. n.*, vom Kalk. *Sieh* Gedeihen.
Wachsen *n.* **der Erde** (beim Ausgraben) (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Aufgehen der Erde.
Wachsfass *n.*, **-gefäss** *n.* (Gefäss, in welchem der Alaun krystallisirt). *Roching-cask.* Masse *f.*
Wachskerzchen *n.*, **Phosphorkerzchen** *n. Wax-match, wax-taper match.* Allumette *f.* en cire, allumette-bougie *f.*
Wachskerze *f.*, **-licht** *n. Taper, wax-taper, wax-candle.* Cierge *m.*, bougie *f.* de cire.
Wachskitt *m.* (Bauw.) *Mortar of wax.* Mortier *m.* de veille.
Wachskitt *m.* (Chem.) *Yellow wax to which is added* $^1/_8$ *of turpentine.* Cire *f.* à luter.
Wachslicht *n. Sieh* Wachskerze.
Wachslichtzieher *m.*, **Wachszieher** *m. Wax-chandler.* Cirier *m.*
Wachsmachen *n.* des Alauns. *Roching of alum.* Cristallisation *f.* de l'alun purifié.
Wachsmalerei *f.*, **eingebrannte.** *Encaustic picture, encaustic painting.* Peinture *f.* encaustique.
Wachsopal *m.* (wachsgelber Opal) (Miner.) *Opal.* Opale *f.*
Wachspackpapier *n. Sieh* Wachstuchpapier.
Wachspolitur *f.* (Tischl.) *Wax-polishing.* Poli *m.* à la cire.
Wachsstock *m.* (Lichtz.) *Wax-candle or taper drawn.* Bougie *f.* filée, rat *m.* de cave.
Wachstuch *n. Cere-cloth, oil-cloth, wax-cloth.* Toile *f.* cirée.
Wachstuchpapier *n.*, **Wachspackpapier** *n.* (Pap.) *Paper varnished with black oil-varnish.* Papier-toile *f.* cirée.
Wachszieher *m. Sieh* Wachslichtzieher.
Wachtel *f.* (Artill.) *Sieh* Spiegelgranate.
Wächterthürmchen *n.*, **Hochwacht** *f.* (Bauk.) *Barbacan, watch-turret, (bartizan), (obsol.: bretise).* Échauguette *f.*, (vieilli:) écharguette *f.*
Wachtglas *n.* (Seew.) *Glass, watch-glass.* Ampoulette *f.*, horloge *f.*, sablier *m.*
Wachthäuschen *n.* für die Bahnwärter (Eisenb.) *Watch-box.* Guérite *f.* de garde.
Wachtpritsche *f.*, **Pritsche** *f.* (Kriegsw.) *Guard-room stretcher.* Lit *m.* de camp.
Wachtschiff *n.* (zur Aufrechthaltung der Hafenordnung) (Seew.) *Guard-ship.* Vaisseau *m.* de garde.
Wachttafel *f.* (Seew.) *Log-board, traverse-table.* Casernet *m.*, (cazernet *m.*), table *f.* de loch.
Wachtthurm *m.*, **Grosser Wachtthurm** *m.*, **Bergfried** *m. Watch-tower, belfry, (berfry).* Beffroi *m.*, (befroi), donjon *m.*
Wachtthurm *m.*, **Kleiner Wachtthurm** *m.*, **Wächterthürmchen** *n. Habenry.* Barbacane *f.*, barbanon *m.*
Wacke *f.*, **Wackestein** *m.* (Geogn.) *Decomposed trapp.* Wackite *m.*, xérasite *m. f.*
Wad *n.*, **Manganschaum** *m.* (Miner.) *Wad.* Manganèse *m.* oxydé hydraté, acerdèse *m.*, manganite *f.*, manganite *f.* écailleuse.
Wadelzeit *f.* (Forstw.) *Season for felling timber.* Époque *f.* de l'abatage.
Waffe *f.*, **Waffengattung** *f.* (Kriegsw.) *Arm, branch of the service.* Arme *f.*
Technische Waffe *f. Scientific arm or branch of the service, scientific corps.* Arme *f.* savante ou scientifique, corps *m.* savant.
Waffe *f.* (Kriegsw.) *Arm, weapon.* Arme *f.*
Blanke Waffe *f.*, **Blankes Gewehr** *n.*, **Untergewehr** *n. Side-arm, side-arms pl.* Arme *f.* blanche, arme *f.* à lame.
Waffen *f. pl.* **zu Hieb und Stoss.** *Arms pl. for cut and thrust.* Armes *f. pl.* d'estoc et de taille.
Waffengattung *f. Sieh* Waffe 1.
Waffenplatz *m.*, **Sammelplatz** *m.*, **Lärmplatz** *m.* (Befest.) *Place of arms, alarm-place.* Place *f.* d'armes.
Waffenplatz *m.* **mit Abschnitt, Verschanzter Waffenplatz** *m. Retrenched place of arms.* Place *f.* d'armes retranchée.
Ausspringender oder **Ausgehender Waffenplatz** *m. Salient place of arms.* Place *f.* d'armes saillante.
Eingehender oder **Einspringender Waffenplatz** *m. Re-entering place of arms.* Place *f.* d'armes rentrante.
Halber Waffenplatz *m. Demi-parallel.* Demi-parallèle *f.*, demi-place *f.* d'armes.
Waffenplatz *m.* **der Laufgräben.** *Sieh* Verbauung.
Verschanzter Waffenplatz *m. Sieh* Waffenplatz mit Abschnitt.

Waffenschmied *m.* *Armorer, armourer.* Armurier *m.*
Wagbalken *m.* (Mech.) *Sieh* Wagebalken.
Wägbar *adj.* (Phys. & Chem.) *Ponderable.* Ponderable.
Wägbarkeit *f.* (Phys. & Chem.) *Ponderability.* Ponderabilité *f.*
Wagbaum *m.* einer Sägemühle (Masch.) *A horizontal lever above the machine, which, in some saw-mills, communicates the motion to the frame.* Balancier *m.* d'une scierie.
Wage *f.* (Mech.) *Balance, pair of scales, scales pl., (scale).* Balance *f.* *Vgl.* Brücken-, Decimal-, Dreh-, Krämer-, Schnell-, Zeigerwage.
Dänische Wage *f.*, **Schnellwage** *f.* **mit festem Gewicht.** *Danish or Swedish balance.* Balance *f.* romaine à contre-poids fixe.
Empfindliche Wage *f.* *Sensible balance.* Balance *f.* sensible.
Empfindlichkeit *f.* **einer Wage.** *Sensibility of a balance.* Sensibilité *f.* d'une balance.
Gemeine Wage *f.* *Common balance, pair of scales.* Balance *f.* ordinaire.
Hydrostatische Wage *f.* (Hydr.) *Hydrostatical balance.* Balance *f.* hydrostatique.
Römische Wage *f.* *Roman balance, steelyard.* Balance *f.* romaine, romaine *f.*
Wage *f.* (Astron.) *Libra, balance.* Balance *f.*
Wage *f.* (Maur. Zimm.) *Sieh* Setzwage.
Wage *f.* am Webstuhl (Web.) *Spring-shaft.* Tire-lisse *f.*
Wagebalken *m.* (Mech. Eisenb.) *Beam or lever of a balance.* Fléau *m.*, levier *m.*, traversin *m.*, traversant *m.* d'une balance.
Wagebalken *m.* einer Brückenwage. *Lever of a weigh-bridge.* Levier *m.* d'une bascule.
Wagebalken *m.* einer gemeinen Wage. *Beam.* Traversant *m.*, traversin *m.*
Wagen *m.*, **Fuhrwerk** *n.*, (bei der Artillerie:) **Fahrzeug** *n.* *Waggon, carriage.* Voiture *f.*, chariot *m.*, [Chem. d. f.:] waggon *m.*
Wagen *m.* (im Gegensatz zur Laffette) (Artill.) *Waggon, gun ammunition-waggon, etc.* Caisson *m.*
Wagen *m.* **zum Einfahren der Pferde, Jagdgesellschaftswagen** *m.* (Wagenb.) *Break.* Bret *m.* de chasse.
Wagen *m.*, **achträdriger, Americanischer Wagen** *m.* (Eisenb.) *Eight-wheeled wagon, American wagon.* Waggon *m.* à huit roues, waggon *m.* américain.
Wagen *m.* des Parallelogramms einer Schiffsdampfmaschine. *Shifting pedestal.* Chariot *m.* du parallélogramme.
Wagen *m.* **zum Wegnehmen der Ofenplatten** (Glasm.) *An iron fork on two wheels, which serves to take away the brick-cover from the inferior opening of the melting-furnace.* Chariot *m.* à cuvettes.
Wagen *m.*, **um den Giesshafen aus dem Ofen zu holen** (Glasm.) *Large tongs pl., on two wheels, serving to take the cistern out of the melting-furnace.* Chariot *m.* à tenailles.
Wagen *m.* **mit einer Eisenplatte** (um den Hafen dahin zu bringen, wo der Spiegel gegossen werden soll) (Glasm.) *A horizontal sheet-iron on two wheels.* Chariot *m.* à ferrasse.
Wagen *m.*, **Schlitten** *m.* (zur Führung irgend eines Maschinentheils) (Masch.) *Sliding-carriage.* Chariot *m.*
Wagen *m.* einer Mulemaschine (Web.) *Carriage.* Chariot *m.* d'un mull-jenny.
Wägen *v. a.* (Chem. Phys. etc.) *To weigh.* Peser.
Wägen *n.* (Techn.) *Weighing.* Pesée *f.*
Wagenaufzug *m.* (Eisenb.) *Waggon-hoist.* Grue *f.* pour soulever les waggons.
Wagenaxe *f.* (Fuhrw.) *Axle.* Essieu *m.*
Wagenbrücke *f.* (Pont.) *Carriage-bridge.* Pont *m.* de voitures.
Wagenbrücke *f.*, **Rollbrücke** *f.* (Wasserb.) *Carriage-bridge, roller-bridge.* Pont *m.* roulant, pont *m.* de voitures.
Wagendecke *f.* (von gefirnisstem Zeuge), **Deckelbezug** *m.*, **Zwillichbezug** *m.* (Fuhrw.) *Tarpaulin, tarpauling, tarpawling.* Prélart *m.*, prélat *m.*
Wagengestell *n.*, **Gestell** *n.* (Fuhrw.) *Frame or train of a carriage.* Train *m.* de chariot ou de voiture.
Wagenkasten *m.*, **Wagengestell** *n.* (Fuhrw.) *Body of waggon, carriage-body, chest of waggon.* Corps *m.* de voiture, caisse *f.* de voiture.
Wagenkessel *m.*, **Kofferkessel** *m.* (Dampfm.) *Waggon-boiler, waggon-shaped boiler, waggon-head boiler, caravan-shaped boiler.* Chaudière *f.* à ou en tombeau (ou à tombereau), chaudière *f.* de Watt.
Wagenkuppelung *f.*, **Kuppelung** *f.* (Eisenb.) *Coupling, railway-coupling.* Attelage *m.* *Vgl.* Schraubenkuppelung.
Wagenleiter *f.* eines Leiterwagens. *Rack, cart-rack.* Ridelle *f.*
Wagenprotze *f.* (Artill.) *Waggon-limber.* Avant-train *m.* de caisson.
Wagenremise *f.* *Sieh* Wagenschuppen.
Wagenrungen *f. pl.* (Wagn.) *Stud-staves pl.* Cornes *f. pl.* d'un chariot à ridelles.
Wagenschlag *m.* (Wagenb.) *Sieh* Schlag.
Wagenschmiere *f.* (Fuhrw.) *Grease, carriage-grease.* Graisse *f.* pour voitures.
Wagenschoppen *m.* (Bauw.) *Sieh* Wagenschuppen.
Wagenschott *m.*, **-schoss** *m.*, **-schuss** *m.* (Schiffb. Zimm.) *Wainscot.* Esquain *m.*
Wagenschuppen *m.*, **-schoppen** *m.*, **Wagenremise** *f.* (Bauw. Eisenb.) *Shed for carriages, cart-house, waggon-shed.* Hangar *m.* à voitures, remise *f.* à voitures.
Wagenspur *f.* (auf einem Wege) (Strassenb.) *Sieh* Radspur.
Wagenstösser *m.*, **Schlepper** *m.*, **Fördermann** *m.* (Bergb.) *Trammer, barrow-man, putter and hewing-putter, foal and headsman.* Traîneur *m.*, rouleur *m.*, esclauneur *m.*, hiercheur *m.*
Wagenwärter *m.*, **Schmierer** *m.* (Eisenb.) *Porter.* Garde *m.* de waggon.
Wagenwinde *f.* (Mech.) *Hand-screw, jack.* Cric *m.* (prononcez cri). *Vgl.* Fusswinde.
Einfache Wagenwinde *f.* *Common hand-jack, jack, hand-screw, tooth- and pinion-jack, rack- and pinion-jack, (with some workmen also:) dum-craft.* Cric *m.* simple. *Vgl.* Daumkraft.

Doppelte Wagenwinde *f.* *Lifting-jack.* Cric *m.* à double noix.

Zusammengesetzte Wagenwinde *f.* *Tooth- and pinion- or rack- and pinion jack (with a combination of wheel-work).* Cric *m.* composé.

Wagenzug *m.*, **Bahnzug** *m.*, **Eisenbahnzug** *m.*, **Zug** *m.* (Eisenb.) *Train.* Train *m.*, convoi *m.*

Wagenzug *m.* bei der Mulemaschine (Spinn.) *Draw, gain, gaining of the carriage.* Tirage *m.* du chariot.

Wagerecht, Horizontal, Wasserrecht *adj.* *Level, horizontal.* Au niveau, à niveau, de niveau, horizontal, -e.

Wagerecht machen *v. a.*, **Nivelliren** *v. a.* *To level, to bring to the level.* Niveler, égaliser, aplanir, mettre de ou en niveau.

Wagerecht planiren *v. a.* *Sieh* Einebnen.

Nicht wagerecht, Nicht söhlig, Nicht wasserpass *adj.* (Befest. u. Minirk.) *Unleveled.* Hors-d'eau.

Wageschwengel *m.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheit.

Waggon *m.*, **Eisenbahnwaggon** *m.*, **Güterwagen** *m.* (Eisenb.) *Railway-wag(g)on, carriage for (last class) passengers, waggon.* Waggon *m.*, wagon *m.*, vagon *m.*

Wagner *m.*, **Radmacher** *m.*, **Stellmacher** *m.* *Cart-wright, wheel-wright, wheeler.* Charron *m.*

Wagnerarbeit *f.* *Cartwright's, wheelwright's or wheeler's work.* Charronnage *m.*

Wagnerholz *n.* (Wagn.) *Cartwright's timber.* Bois *m.* de charronnage.

Wagnerit *m.*, **Magnesiaphosphat** *n.* (Miner.) *Wagnerite, fluo-phosphate of magnesia.* Wagnérite *f.*, phosphate *m.* de magnésie, magnésie *f.* phosphatée.

Wagrecht *adj.* *Sieh* Wagerecht.

Wagschale *f.* (Mech.) *Scale, basin.* Bassin *m.* d'une balance.

Grosse hölzerne Wagschale *f.* *Beam-board of a balance.* Plateau *m.* d'une balance.

Wägung *f.* (Chem. Techn.) *Weighing.* Pesée *f.*

Wahlverwandtschaft *f.* (Chem.) *Elective affinity.* Affinité *f.* élective, attraction *f.* élective.

Einfache Wahlverwandtschaft *f.* *Single elective affinity.* Simple affinité *f.* élective.

Doppelte Wahlverwandtschaft *f.* *Double elective affinity.* Double affinité *f.* élective.

Wahnkante *f.* *Sieh* Baumkante.

Wahnkantig *adj.* *Sieh* Holz, baumkantiges.

Wahrscheinlichkeit *f.* (Math.) *Probability.* Probabilité *f.*

Wahrscheinlichkeitsrechnung *f.* (Math.) *Calculus of probability.* Calcul *m.* de probabilité.

Wahrtonne *f.* (welche die Stelle bezeichnet, wo der Anker liegt) (Seew.) *Buoy, beacon.* Bouée *f.*, amarque *f.*, balise *f.*

Waid *m.* *(Isatis tinctoria* und *Nerium tinctorium)* (Färb.) *Woad, pastel.* Pastel *m.*, guède *f.*, vouède *f.*

Waidindigküpe *f.*, **Waidküpe** *f.* *Pastel-vat.* Cuve *f.* au pastel, guède *f.*, cuve *f.* de vouède.

Wailoch *f.* *Sieh* Woiloch.

Wake *f.*, **Wuhne** *f.*, **Eisloch** *n.* (Pont u. Minirk.) *Ice-hole.* Soupirail *m.*

Waken *v. n.* [niederd.] (von einem Gegenstand gesagt, wenn er noch über dem Wasserspiegel ist) (Seew.) *To wake.* Veiller.

Wald *m.* *Forest, wood, (grove).* Bois *m.*, forêt *f.*

Wälderthon *m.* (Geogn.) *Weald-clay.* Argile *f.* veldienne ou wealdienne.

Waldhammer *m.* (Forstw. Zimmerm.) *Woodman's hammer.* Laie *f.*, laye *f.*

Mit dem Waldhammer anlaschen. *To blaze, to lash.* Layer.

Waldkante *f.* *Sieh* Baumkante.

Waldkantig *adj.* *Sieh* Holz, baumkantiges.

Waldkirschbaumholz *n.* *Sieh* Süsskirschbaumholz.

Waldlatte *f.* (Bauw.) *Sieh* Reisslatte.

Waldrechten *v. a.*, das Holz. *Sieh* Bewaldrechten.

Waldsäge *f.*, **Bauchsäge** *f.*, **Bauernsäge** *f.*, **Zugsäge** *f.* (Forstw.) *Felling-saw.* Scie *f.* ventrue.

Waldung *f.* *Wood, forest, (wood-land).* Bois *m.*, forêt *f.*

Untermeerische Waldung *f.* (Geogn.) *Submarine forest.* Forêt *f.* sous-marine.

Walegang *m.* (Seew.) *Sieh* Wallgang.

Walen *v. n.*, **Wallen** *v. n.* von einem Schiffe (Seew.) *To yaw, to have no steerage-way.* Vaciller, n'avoir point de sillage.

Walfisch *m.* *Sieh* Wallfisch.

Walgern *v. a.*, **Wälgern** *v. a.*, **Welgern** *v. a.*, den Taig (Bäck. etc.) *To roll the dough.* Étendre la pâte avec le rouleau.

Wälgerholz *n.*, **Welgerholz** *n.*, **Rollholz** *n.* *Rolling-pin.* Rouleau *m.*

Walkbürste *f.* (Hutm.) *Felling-brush.* Lustre *m.*

Walke *f.* *Sieh* Walken *n.*

Walken *v. a.* (Tuchf.) *To full, to mill.* Fouler.

Walken *n.* (Tuchf.) *Fulling, milling.* Foulage *m.*

Walker *m.*, **Walkmüller** *m.* (Tuchf.) *Fuller.* Fouleur *m.*, foulon *m.*, foulonnier *m.*

Walkerde *f.*, **Walkererde** *f.* (Geogn.) *Fuller's earth.* Terre *f.* à foulon, glaise *f.* à dégraisser, argile *f.* smectique.

Walkgefäss *n.*, **Walkstätte** *f.* (Hutm.) *Battery of hatters.* Batterie *f.*, fouleric *f.*

Walkhammer *m.* (Tuchfabr.) *Beater, stock, fulling-stock.* Fouloir *m.*, maillet *m.*

Walkhammer, Waschhammer *m.* (Web.) *Fulling-wood, fulling-stock, stock.* Maillet *m.*

Walkkasten *m.*, **Walkloch** *n.*, **Kump** *m.* (Tuchfabr.) *Trough or bed of the stocks.* Fouloire *f.*, auge *f.*

Walkmühle *f.*, **Hammermühle** *f.*, **Dickmühle** *f.*, **Filzmühle** *f.* (Tuchfabr.) *Fulling-mill.* Foulon *m.*, moulin *m.* à foulon.

Walkmüller *m.* *Sieh* Walker.

Walkstätte *f.* *Sieh* Walkgefäss.

Walkstock *n.* einer Walkmühle (Tuchfabr.) *Stock, fulling-stock.* Pile *f.*

Wall *m.*, **Hauptwall** *m.* (Befest.) *Rampart.* Rempart *m.*

Wall *m.*, **Küste** *f.* (Seew.) *Coast.* Côte *f.* *Vgl.* Lagerwall & Opper.

Wallabsatz *m.* (Befest.) *Berm, berme, bench.* Berme *f.*

Wallanker *m.* (Seew.) *Shore-anchor.* Ancre *f.* de terre.
Wallbruch *m.* (Befest.) *Breach.* Brèche *f.*
Wallbüchse *f.* (Kriegsw.) *Wallpiece-rifle, percussion wallpiece-rifle.* Fusil *m.* de rempart à percussion (à canon rayé).
Walldach *n.* *Sieh* Thronhimmel & Baldachin.
Wallen *v. n.* (Seew.) *Sieh* Walen.
Wallen *v. n.* (von der Magnetnadel gesagt) (Seew.) *Sieh* Nadel.
Wallerei *f.* *Sieh* Gallerie.
Wal(l)fisch *m.* *Whale.* Baleine *f.*
Wal(l)fischbarte *f.* *Whale-fin.* Barbe *f.* ou fanon *m.* de baleine.
Wal(l)fischfahrer *m.* (ein Schiff)(Seew.) *Whaler, whale-fisher, whale-ship.* Baleinier *m.*, pêcheur *m.* de baleine.
Wal(l)fischfang *m.* *Whalery.* Pêche *f.* de la baleine.
Wal(l)fischleine *f.* (Seew.) *Whale-line.* Ligne *f.* de baleine.
Wal(l)fischthran *m.* *Whale-oil.* Huile *f.* de baleine.
Wallgang *m.* (Befest.) *Terre-plein of the rampart.* Terre-plein *m.* du rempart. *Vgl.* Trompetergang.
Wallgang *m.* (in einem Schiffe). *Gangway.* Passage *m.*
Wallgranate *f.* *Sieh* Rollbombe.
Wall-Laffette *f.* (Artill.) *Garrison-carriage, standing carriage.* Affût *m.* de place.
Griebeauval'sche Wall-Laffette *f.*, **Hohe Rahmenlaffette** *f.* *Travelling garrison-carriage, garrison-carriage of Gribeauval's system.* Affût *m.* de place Gribeauval.
Wall-Leuchte *f.*, **Leuchtpfanne** *f.* (Befest.) *Chafing-dish, rampart-grate.* Réchaud *m.* de rempart.
Wallmeister *m.* (Befest.) *Sapper in charge, surveyor of the fortifications.* Garde *m.* du génie ou des fortifications.
Wallmuskete *f.* *Wall-piece (old-pattern wall-piece).* Fusil *m.* de rempart (à canon lisse, ancien modèle).
Wal(l)nuss *f.* (Frucht von *Juglans regia*). *Walnut.* Noix *f.*
Wal(l)nussöl *n.* *Walnuts' oil.* Huile *f.* de noix.
Wal(l)nussschale *f.*, **grüne** (äussere) (Färb.) *Husk of walnut.* Brou *m.* de noix.
Wallonenschmiede *f.* (Metall.) *Walloon process.* Procédé *m.* wallon
Wallprotze *f.* (Artill.) *Garrison gun-limber.* Avant-train *m.* d'affût de place.
Wal(l)rath *m.* (Chem.) *Spermaceti.* Spermaceti *m.*, blanc *m.* de baleine.
Wal(l)rathfett *n.*, **reines** (Chem.) *Cetine.* Cétine *f.*
Wal(l)rathkerze *f.* *Sieh* Spermacetikerze.
Wal(l)rathöl *n.* *Spermaceti-oil.* Huile *f.* de blanc de baleine.
Wallstein *m.* des Hochofens. *Dam, dam-stone.* Dame *f.* du haut fourneau.
Wallsteinplatte *f.* *Sieh* Vorheerdplatte.
Wallstrasse *f.* (Befest.) *Rampart-road.* Rue *f.* de rempart.
Walm *m.* (Bauw.) *Hip-side.* Croupe *f.*
Walmdach *n.*, **Schopfdach** *n.* (Bauw.) *Hipped roof, hip-roof.* Toit *m.* ou comble *m.* en croupe.
Walmgewölbe *n.* *Sieh* Klostergewölbe.
Walmseite *f.* (Bauw.) *Hip-side.* Croupe *f.*
Walmsparren *m.* *Sieh* Schiftaparren.
Walnuss *f.* **etc.** *Sieh* Wallnuss.
Walrath *m.* *Sieh* Wallrath.
Wälschkorn *n.* *Sieh* Mais.
Walzblech *n.*, **Gewalztes Blech** *n.* (Metall.) *Rolled plate.* Plaque *f.* laminée. *Vgl.* Eisenblech, gewalztes.
Walzblei *n.* (Walzw.) *Rolled lead, sheet-lead.* Plomb *m.* laminé.
Walze *f.*, **Rolle** *f.* (Masch.) *Roller, roll, cylinder.* Rouleau *m.*, tambour *m.*, cylindre *m.*
Walze *f.*, **Rolle** *f.* für „manœuvres de force" mit schweren Geschützen. (Artill.) *Gun-roller, shifting-roller.* Rouleau *m.* de manœuvre.
Walze *f.* (Buchdr.) *Roller, cylinder.* Rouleau *m.*
Walze *f.*, **Druckwalze** *f.* (Zeugdr.) *Cylinder, roller.* Rouleau *m.*, cylindre *m.*
Mit Tuch überzogene hohle eiserne Walze *f.* oder **Trommel** *f.* der Walzendruckmaschine. *Hollow cast-iron cylinder, covered with flanel.* Cylindre *m.* de pression.
Gravirte Walze *f.* der Walzendruckmaschine. *Engraved cylinder.* Cylindre *m.* gravé.
Walze *f.* zum Walzen der Metalle (Walzw.) *Roll, roller.* Cylindre *m.*
Walzen *f. pl.* (zum Walzen der Metalle) (Walzw.) *Rollers pl., rolls pl.* Cylindres *m. pl.* pour laminer les métaux. *Vgl.* Fertigwalzen, Präparirwalzen, Vollendswalzen, Vorwalzen etc.
Calibrirte Walze *f.* (Walzw.) *Grooved roll.* Cylindre *m.* cannelé.
Schalenharte, Glasharte, Stahlharte, Hart gegossene Walze *f.* (Metall.) *Case-hardened roller, chilled roll.* Cylindre *m.* (en fonte) durci à la surface.
Walze *f.* (Glascylinder, woraus Tafelglas gemacht wird) (Glasm.) *Cylinder.* Manchon *m.*, canon *m.*, cylindre *m.*
Walze *f.*, **Holländerwalze** *f.* (Pap.) *Cylinder (of the rag-engine).* Cylindre *m.*, rouleau *m.* du moulin à cylindre.
Walzen *f. pl.* einer Pulverwalzmühle. *Sieh* Läufer.
Walze *f.*, **steinerne** (Strassenb. etc.) *Stone-cylinder, stone-roller.* Cylindre *m.* de pierre.
Walzeisen *n.* (die Spindel der Auftragwalze) (Buchdr.) *Shank of the spindle.* Arbre *m.*, broche *f.* du rouleau.
Walzeisen *n.*, **Gewalztes Stabeisen** *n.*, **Gezogenes, Gewalztes Eisen** *n.*, (niederd.: **Stafeisen** *n.*, **Staafeisen** *n.*). *Rolled iron, drawn-out iron.* Fer *m.* laminé ou cylindré.
Walzeisen *n.* (Bolzen einer Rolle) (Masch.) *Pin.* Axe *m.*, essieu *m.*, goujon *m.* du rouet d'une poulie.
Walzen *v. a.*, **Auswalzen** *v. a.*, **Strecken** *v. a.*, ein Metall (Walzw.) *To roll.* Cylindrer, laminer le fer.

Walzen *v. a.*, **Auswalzen** *v. a.*, die Luppen (Metall.) *To rough down the balls, to bloom.* Dégrossir les loupes, ébaucher les loupes.

Walzen *v. a.*, **Auswalzen** *v. a.*, die Schirbel. *To roll, to draw-out the blooms.* Étirer les maquettes de fer au laminoir.

Walzen *n.*, **Strecken** *n.* (Techn.) *Rolling, lamination.* Laminage *m.*

Walzen *n.* der Schirbel (Metall.) *Rolling.* Étirage *m.* des maquettes de fer au laminoir.

Walzen *n.* der Strassen (Strassenb.) Cylindrage *m.* (des chaussées).

Wälzen *v. a.*, **Fortwälzen** *v. a.*, einen Baumstamm, Stein. *To roll.* Rouler.

Wälzen *v. a.*, die Zähne (Masch.) *To round-off, to finish the teeth.* Arrondir les dents.

Wälzen *n.* (bei kleinen Rädern) (Masch.) *Rounding-off, finishing.* Arrondissage *m.*

Walzenapparat *m.* (Färb.) *Rolling-frame, gallopers pl.* Cadre *m.* à rouleaux.

Walzendruck *m.* (das Bedrucken der Kattune, Papiere etc. mit gravirten Walzen). *Cylinder-printing.* Impression *f.* au rouleau.

Walzendruckmaschine *f.* (Zeugdr.) *Cylinder printing-machine.* Machine *f.* à imprimer au rouleau, machine *f.* à rouleau, machine *f.* à imprimer au moyen de cylindres.

Walzenegrenirmaschine *f.* (Spinn.) *Roller-gin.* Roller-gin *m.*

Walzenförmig *adj.* *Cylindric, cylindrical.* Cylindrique.

Walz(en)gerüst *n.* eines Walzwerks (Walzw.) *Housing-frames pl.* Châssis *m.*, cage *f.*, fermes *f. pl.*, poupées *f. pl.*

Walzengestell *n.* einer Druckerpresse. *Carriage of the roller.* Monture *f.* du rouleau.

Walzenglas *n.*, **Gestrecktes Tafelglas** *n.* (Glasm.) *Cylindrical glass, broad window-glass, spread window-glass, sheet-glass, German sheet-glass.* Verre *m.* en manchons, verre *m.* en cylindres, verre *m.* en canons, verre *m.* à vitres soufflé en manchons.

Walzenkessel *m.* (Dampfm.) *Cylindrical boiler.* Chaudière *f.* cylindrique.

Walzenkessel *m.* **mit äusserer Feuerung.** *(Cylindrical boiler with outer hearth).* Chaudière *f.* cylindrique à foyer extérieur.

Walzenkessel *m.* **mit innerer Feuerung.** *Cornish boiler.* Chaudière *f.* cylindrique à foyer intérieur.

Walzenkessel *m.* **mit Siederöhren.** *Cylindrical boiler with boiler-tubes.* Chaudière *f.* cylindrique à bouilleurs.

Walzenkörnmaschine *f.* (Pulv.) *Congreve's granulating-machine.* Grenoir *m.* à cylindres cannelés.

Walzenmange *f.* *Sieh* Walzkalander.

Walzensäulen *f. pl.* eines Pilarenwalzwerks (Metall.) *Columns pl.* Colonnes *f. pl.*

Walzenschleppe *f.* (die in den Poternen und auf engen Rampen gebraucht wird) (Befest.) *Roller-sledge, sally-port-sledge.* Traîneau *m.* de poterne, traîneau *m.* à rouleaux.

Walzenschnalle *f.* (Sattl.) *Roller-buckle.* Boucle *f.* roulante, boucle *f.* à rouleau.

Walzenständer *m. pl.*, **Gerüstständer** *m. pl.*, **Ständer** *m. pl.* eines Walzwerkes (Walzw.) *Housing-frames pl., standards pl.* Fermes *f. pl.* d'un laminoir.

Walzenstrecke *f.*, **Strecke** *f.* (Walzw.) *Train.* Train *m.*

Walzenwaschmaschine *f.* *(Cylinder) washing-machine.* Clapaud *m.*

Wälzfeile *f.* (Uhrm.) *Round-off file.* Lime *f.* à arrondir.

Walzgerüst *n.* *Sieh* Walzengerüst.

Walzhütte *f.*, **Walzwerk** *n.* *Rolling-mill.* Laminoir *m.*

Walzkalander *f.* **Walzenmange** *f.* (zum Appretiren von Geweben). *Calender.* Calandre *m.*, cylindre *m.* pour donner un apprêt aux tissus.

Wälzkorb *m.* (Befest.) *Sieh* Rollkorb.

Wälzmaschine *f.*, **Zahnwälzmaschine** *f.*, **Finirmaschine** *f.*, **Arrondirmaschine** *f.* (zum Abrunden der Radzähne) (Uhrm.) *Finishing-engine.* Machine *f.* à arrondir.

Selbstthätige Wälzmaschine *f.* **mit Fräse.** *(Selfacting finishing-engine).* Arrondisseur *m.* hélicoïdal.

Walzmühle *f.* (Pulv.) *Sieh* Pulvermühle.

Walzwerk *n.*, **Quetschwerk** *n.* (zum Zerkleinern der Erze) (Aufber.) *Crushing-mill, chat-roller.* Machine *f.* à broyer, broyeur *m.* *Vgl.* Erzquetschwerk.

Walzwerk *n.* (Pulv.) *Sieh* Pulvermühle.

Walzwerk *n.* (die Maschine) (Techn.) *Rollers pl., laminating-rollers pl., rolling-mill.* Laminoir *m.*

Walzwerk *n.* (das Gebäude etc.) (Metall.) *Sieh* Walzhütte.

Walzzinn *n.*, **Gewalztes Zinn** *n.* (Metall.) *Laminated tin.* Étain *m.* plané.

Wand *f.* (Bauw.) *Wall, (partition, screen).* Paroi *f.*, mur *m.*

Wände *f. pl.*, **Gänge** *m. pl.* (die groben Erzstücke, wie solche aus der Grube gefördert werden) (Bergb.) *Knockings pl.* Minerai *m.* en morceau.

Wände *f. pl.*, **Wangen** *f. pl.* einer Presse, **Presswände** *f. pl.* (Buchdr.) *Cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.*

Wände *f. pl.* eines Gewehrlaufs (Büchsenm.) *Sides pl., the substance of the barrel.* Parois *f. pl.*

Wände *f. pl.* eines Zündhütchens. *Sides pl.* Parois *f. pl.*

Wände *f. pl.* oder **Seiten** *f. pl.* eines Zelts *Wall or walls pl.* Parois *f. pl.*

Wände *f. pl.* des Spiegelofens (Spiegelf.) *Walling of the furnace.* Embassure *f.*

Wand *n.* & *f.* (Seew.) *Sieh* Want.

Wandbehang *m.* von Tapeten etc. (Bauw.) *Hangings pl.* Revêtement *m.* des murs (tapisseries, lambris, etc.).

Wandbekleidung *f.* von Holz (Bauw.) *Wainscot.* Boiserie *f.*, lambris *m.*

Wandbewurf *m.* *Sieh* Putz & Bewurf.

Zweischichtiger Wandbewurf *m.* (Maur.) *Two-coat work, (on lath:) laying and setting, layed and set, lath layed and set, (on brick:) rendering and setting, rendered and set.* Crépi *m.* et enduit *m.*, enduit *m.* en deux couches.

Wandblech *n.* einer Hand- oder Feldschmiede. *Iron back of the hearth.* Contremur *m.* de fer.

Wandelgang *m.* *Sieh* Gallerie.
Wanderingen *f. pl.*, **Gangbord** *n.* auf Schmacken und Tjalken (Seew.) *Gangways pl.* Coursives *f. pl.*, passavants *m. pl.*
Wandfach *n.*, **Riegelfach** *n.* (Bauw.) *Bay of masonry.* Pan *m.* de bois, pan *m.* de maçonnerie.
Wandgetäfel *n.* *Sieh* Täfelung.
Wandhobel *m.*, **Seitwärts schneidender Sims-** oder **Falzhobel** *m.* (Tischl.) *Side rebate-plane, side rabbit-plane.* Guillaume *m.* de côté.
Doppelter Wandhobel *m.*, **Wangenhobel** *m.* *T rabbit-plane.* Guillaume *m.* de côté double.
Wandkehle *f.*, **Einkehle** *f.* an einer Mauer, **Schossrinne** *f.*, **Spritzblech** *n.* (Dachd.) *Flashing.* Noquet *m.* de pignon.
Wandknopf *m.*, **einfacher** oder **englischer** (eine Art Knoten) (Seew.) *Single wall-knot.* Simple cul-de-porc *m.*
Wandknopf *m.*, **doppelter** oder **deutscher** (Seew.) *Double wall-knot.* Double cul-de-porc *m.*
Wandkrahn *m.* (Eisenb.) Grue *f.* adossée à un bâtiment.
Wandlaffette *f.* (Artill.) *Bracket trail-carriage, carriage with bracket-trail.* Affût *m.* à flasques, affût *m.* à deux flasques.
Wandleuchter *m.* (Bauw.) *Sconce.* Bras *m.*
Wandpfeiler *m.* (im antiken Styl und der Renaissance) (Bauk.) *Pilaster.* Pilastre *m.*
Wandpfeiler *m.*, **Wandsäule** *f.* (am Ende einer Arcadenreihe im mittelalterlichen Styl) (Bauk.) *Responder, (respound).* Pilier *m.* engagé.
Wandplatte *f.* einer Feldschmiede. *Sieh* Heerdblech.
Wandrahmen *m.* *Sieh* Rahmstück.
Wandriegel *m.*, **Bundriegel** *m.* (Zimm.) *Intertie.* Entretoise *f.*, épart *m.* de cloison. *Vgl.* Fachwandriegel.
Wandrippe *f.* eines Gewölbes (Bauw.) *Wall-rib.* Nervure *f.* du formeret. *Vgl.* Schildbogen.
Wandruthe *f.* (zur Verbindung der einzelnen Gezimmer beim Grubenausbau) (Bergb.) *Stringing-plank, beam connecting the single sets of timber in a shaft.* Longuerine *f.*
Wandsäule *f.* *Sieh* Ständer.
Wandsteine *m. pl.*, **Wandsteinreihe** *f.*, **Verbandsteine** *m. pl.* einer Chaussee (Strassenb.) *Border, curb-stones pl.* Bordure *f.* d'une chaussée en empierrement.
Wandstiel *m.* *Sieh* Ständer.
Wandtau *n.* (Seew.) *Sieh* Wanttau.
Wandteppich *m.* *Sieh* Tapete 1.
Wandverkleidung *f.* *Sieh* Wandbekleidung.
Wange *f.*, **Treppenwange** *f.*, **Treppenbaum** *m.* (Bauw.) *Carriage, wooden carriage.* Limon *m.*
Wange *f.*, **Seitenwand** *f.* eines Dachfensters (Bauw.) *Cheek of a dormer-window.* Joue *f.*, jouée *f.* de lucarne.
Wange *f.*, **Seitenwand** *f.* eines Chorstuhles (Bauk.) *Bench-end.* Montant *m.*, jouée *f.* de stalle.
Wange *f.* (Scheidewand in einem Schornsteinkasten) (Bauw.) *Chimney-tongue, with.* Côtière *f.*, languette *f.* de refend. *Vgl.* Essenzunge.
Wangen *f. pl.* einer Blocklaffette (Artill.) *Brackets pl. or cheeks pl.* Flasques *m. pl.* d'affût.
Wangen *f. pl.*, **Bett** *n.* einer Drehbank (Drechsl.) *Bed, bearers pl., cheeks pl.* Jumelles *f. pl.*, coulisse *f.*
Wangen *f. pl.* (ein beim Glasgiessen gebrauchtes Werkzeug). *Hands pl.* Mains *f. pl.*
Wangen *f. pl.*, **Backen** *f. pl.* einer Stampfmühle. *Cheeks pl., side-beams pl.* Joues *f. pl.*, jumelles *f. pl.*, montants *m. pl.*
Wange *f.* eines Ofens, **Ulme** *f.* (Metall.) *Side-wall.* Paroi *f.* latérale.
Wangenblech *n.*, **vorderes** (Artill.) *Sieh* Umbiegeschiene.
Wangenblech *n.*, **Deckschiene** *f.* der Laffetten (der Eisenbeschlag auf der oberen und vorderen Fläche der Laffettenwände) (Artill.) *Garnish-plate.* Recouvrement *m.* du talus de flasque, bande *f.* de recouvrement.
Wangenbret *n.*, **Treppenwange** *f.* *Bridge-board.* Limon *m.*
Wangenhobel *m.* (Tischl.) *Sieh* Wandhobel, doppelter.
Wangenhobeleisen *n.* (Tischl.) *T-iron.* Fer *m.* du guillaume de côté double.
Wangenmauer *f.* einer Treppe (Bauw.) *String-wall, carriage-wall.* Mur *m.* d'échiffre ou en échiffre, parpaing *m.* d'échiffre.
Wangentreppe *f.*, **Architravstiege** *f.* (Zimm.) *Stairs pl. with carriages, carriaged stairs pl.* Escalier *m.* emboîté, escalier *m.* à limons.
Wangentreppe *f.*, **Architravstiege** *f.* **mit Säulen.** *Stairs pl. with two posts.* Escalier *m.* à deux noyaux.
Wanholz *n.*, **Wankantiges Holz** *n.* (Zimm.) *Back-sided timber, (which cannot be squared or worked without considerable waste).* Bois *m.* flacheux, bois *m.* gauché.
Wanken *n.* einer Schiffbrücke (Pont.) *Undulation, undulating movement or motion, rocking.* Balancement *m.*, tangage *m.* d'un pont de bateaux.
Wanne *f.*, **Badewanne** *f.* (Techn.) *Bathing-tub.* Baignoire *f.*
Wanne *f.*, **pneumatische** (Phys.) *Pneumatic trough or apparatus.* Cuve *f.* pneumatique.
Wanne *f.*, **viereckige** (Glasm.) *Cistern, curvett.* Cuvette *f.* pour le verre fondu.
Want *n.* & *f.* (Seew.) *Shroud.* Hauban *m.*
Want *n.* & *f.* oder **Stag** *n.* eines Bocks (Schiffb.) *Stay of the sheers.* Hauban *m.*, étai *m.* d'une bigue.
Grosse Wanten *n.* & *f. pl.* *Main shrouds pl.* Grands haubans *m. pl.*
Wanten *n.* & *f. pl.* **der grossen Stenge.** *Main-top shrouds pl.* Haubans *m. pl.* du grand hunier.
Wanten *n.* & *f. pl.* **der Schornsteinröhre.** *Tunnel-shrouds pl.* Haubans *m. pl.* de cheminée.
Weit vom Maste gerückte Wanten *n.* & *f. pl.* *Withdrawn shrouds pl.* Haubans *m. pl.* épatés.

Wantenneigung *f.* (Seew.) *Inclination of the shrouds.* Épatement *m.* des haubans.
Wantklote *f.* (Seew.) *Shroud-truck.* Pomme *f.* de haubans.
Wantknoten *m.* (Seew.) *Shroud-knot.* Nœud *m.* de haubans.
Französischer Wantknoten *m.* *French shroud-knot.* Nœud *m.* de haubans à la française.
Wantstropp *m.* (Seew.) *Selvedgee, shroud-selvedge.* Étrope *f.*, estrope *f.* à rider les haubans.
Wanttau *n.* (Seew.) *Shroud.* Hauban *m.*
Wappenbild *n.*, **Emblem** *n.* (Herald.) *Badge.* Marque *f.*, signe *m.*, symbole *m.*
Wappenkunde *f.*, **Heraldik** *f.* *Blazon, heraldry.* Science *f.* héraldique, blason *m.*
Wappensäule *f.* *Heraldic column.* Colonne *f.* héraldique.
Wappenschild *m.* *Sieh* Schild.
Wappenseite *f.* einer Münze. *Sieh* Revers.
Wappern *v. a.*, **Killen** *v. a.* von den Segeln (hin- und herschlagen) (Seew.) *To shiver, to shake.* Fasier, faséier, (fasiller), barbéier.
Wardein *m.*, **Münzwardein** *m.* (Münzw.) *Warder, assayer.* Essayeur *m.* des monnaies.
Wärme *f.* (Phys.) *Heat, caloric.* Chaleur *f.*, calorique *m.*
Freie, Ungebundene Wärme *f.* *Free or uncombined heat.* Chaleur *f.* apparente ou sensible.
Gebundene, Latente Wärme *f.* *Latent heat.* Chaleur *f.* latente, calorique *m.* latent.
Specifische Wärme *f.* *Specific heat.* Chaleur *f.* ou calorique *m.* spécifique.
Strahlende Wärme *f.* *Radiating or radiant heat.* Chaleur *f.* rayonnante, calorique *m.* rayonnant.
Wärmeäquivalent *n.* *Mechanical equivalent of heat.* Équivalent *m.* mécanique de la chaleur.
Wärmecapacität *f.* *Capacity for heat.* Capacité *f.* calorifique, capacité *f.* pour la chaleur.
Wärmeeinheit *f.*, **Calorie** *f.* (Phys.) *Quantity of heat sufficient to raise 1 pound of water 1° in temperature.* Calorie *f.*, unité *f.* de chaleur.
Wärmeleiter *m.* (Phys.) *Conductor of heat.* Conducteur *m.* de la chaleur ou du calorique.
Wärmeleitung *f.* (Phys.) *Conduction of heat.* Conductibilité *f.*
Wärmeleitungsvermögen *n.* (Phys.) *Conducting power.* Pouvoir *m.* conducteur.
Wärmemesser *m.* (Phys.) *Calorimeter.* Calorimètre m.
Wärmemessung *f.* (Phys.) *Calorimetry.* Calorimétrie *f.*
Wärmespectrum *n.* (Phys.) *Heat-spectrum.* Spectre *m.* chaud.
Wärmestoff *m.* (veraltet), **Wärme** *f.* (Phys.) *Caloric.* Calorique *m.*
Wärmestrahl *m.* (Phys.) *Ray of heat.* Rayon *m.* de chaleur, rayon *m.* calorifique.
Wärmestrahlung *f.* (Phys.) *Radiation of heat.* Rayonnement *m.* de la chaleur.
Wärmehahn *m.* (Locom.) *Heating-cock.* Robinet *m.* réchauffeur.
Wärmfeuer *n.* (Schmied. Metall.) *Heating-fire.* Chaufferie *f.*, foyer *m.* à chauffer.
Warmluftheizung *f.* (Bauw.) *Heating by hot air.* Chauffage *m.* à air réchauffé.
Warmluftheizungsapparat *m.* *Apparatus for hot-air heating.* Calorifère *m.* à air.
Warmpressen *n.* (Tuchf.) *Warm pressing.* Pressée *f.* à chaud.
Wärmrohr *n.* (Locom.) *Heating-pipe, steam-pipe for tender.* Tuyau *m.* réchauffeur.
Warmwassercisterne *f.* (Dampfm.) *Hot well, warm-water cistern, (water-tank, tank).* Cuvette *f.* de condenseur, citerne *f.*, réservoir *m.* à eau chaude.
Warmwasserheizung *f.* (Bauw.) *Hot-water heating.* Chauffage *m.* à eau.
Warmwasserpumpe *f.* (Dampfm.) *Air-pump, hot-water pump.* Pompe *f.* à air ou à eau chaude.
Warmwasserrotte *f.*, **Americanische Rotte** *f.*, **Schenk'sche Rottmethode** *f.* (Spinn.) *Warm-water retting.* Rouissage *m.* à l'eau chaude.
Warmwasserspinnmaschine *f.* (zum Flachsspinnen) *Hot-water frame.* Métier *m.* à eau chaude, métier *m.* à décomposition.
Wärmzimmer *n.*, **Calefactorium** *n.* (in Theatern und Klöstern) (Bauw.) *Green-room with fire-side, warming-room, calefactory.* Foyer *m.*, salle *f.* chauffée, chauffoir *m.*
Warnungstafel *f.* (bei einem Niveauübergang) (Eisenb.) *Notice.* Tableau *m.* d'avis.
Warpblock *m.* (ein Kinnbackslippeblock, der beim Warpen gebraucht wird) (Schiffb.) *Snatch-block for warping-use.* Poulie *f.* coupée à toner, galoche *f.* à touer.
Warpen *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To warp a ship.* Touer un vaisseau.
Wärterhaus *n.*, **Bahnwärterhaus** *n.* (Eisenb.) *Watchman's house.* Maison *f.* de gardes.
Wartesaal *m.* (Eisenb.) *Waiting-room.* Salle *f.* d'attente.
Warze *f.*, **Kurbelzapfen** *m.* eines Krummzapfens (Masch.) *Crank-pin, pin.* Bouton *m.* de manivelle, tourillon *m.*, soie *f.*
Warze *f.* am Abzugbleche eines Gewehrs (Büchsenm.) *Breech-nail boss.* Bouterolle *f.* de la pièce de détente ou de l'écusson d'un fusil.
Warze *f.*, **hintere** (Büchsenm.) *Sieh* Stollen, hinterer.
Warze *f.* des Zündlochstollens. *Sieh* Stollenzapfen.
Warze *f.* am Untersatze eines Raketenstocks (Feuerw.) *Nipple.* Mamelon *m.* de la broche, bonton *m.*, tetine *f.* ou tétine *f.*
Warze *f.* der Excentrikstange (Dampfm.) *Eccentric gab-pin, eccentric rod-pin.* Bouton *m.* de manivelle d'excentrique.
Warzendorn *m.* am Raketenstock (Feuerw.) *Spindle of a rocket-mould.* Broche *f.* de tetine.
Waschapparat *m.* (Chem. Gasbel.) *Sieh* Reinigungsapparat.
Waschbecken *n.* (Hausw.) *(Washing-) basin or bason.* Cuvette *f.* (pour se laver les mains).
Waschbecken *n.* für die Priester (Bauk.) *Piscina.* Piscine *f.*

Waschbottich *m.* (Metall.) *Washing-vat.* Bassin *m.* de vidange.

Waschbret *n.*, **Feuchtbret** *n.* (Buchdr.) *Paper-board, wetting-board.* Ais *m.*, ais *m.* à tremper.

Waschbütte *f.* *Washing-tub.* Cuvier *m.*

Wäsche *f.* (Aufber.) *Sieh* Waschwerk.

Wascheisen *n.* (Metall.) *Grain of pig-iron from the blast-furnace cinder.* Fonte *f.* de bocage.

Wäschekammer *f.*, **Linnenkammer** *f.*, **Spindekammer** *f.* (Bauw.) *Laundry.* Gardelinge *m.*

Waschen *v. a.*, die Erze, Kohlen (Bergh.) *To wash ores or coal, to ty.* Laver le minerai, la houille.

Waschen *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To wash.* Laver la forme.

Waschen *n.* der Erze, Kohlen, **Nasse Aufbereitung** *f.* (die Reinigung, namentlich der zerkleinerten und in taubem Gestein fein vertheilten nutzbaren Mineralien) (Bergh.) *Washing the ores, tying, shaking, buddling.* Lavage *m.* des minerais.

Waschen *n.* (Buchdr.) *Washing.* Lavage *m.*

Waschen *n.* oder **Auswaschen** *n.* **vor der Walke** (Tuchf.) *Scouring.* Dégraissage *m.*, lavage *m.* du drap avant le foulage.

Waschen *n.*, **Tuschen** *n.* (Zeichn.) *Washing, shading in Indian ink.* Lavis *m.*

Wascherz *n.* (Miner.) *Sieh* Seifenerz.

Waschfass *n.*, **Waschstein** *m.* (Buchdr.) *Washing-tub.* Lavoir *m.*

Waschflasche *f.* (Chem.) *Washing-bottle.* Flacon *m.* laveur, flacon *m.* de lavage. *Vgl.* Spritzflasche.

Waschgold *n.* (Metall.) *Wash-gold.* Or *m.* de lavage.

Waschhammer *m.* *Sieh* Walkhammer.

Waschhammer *m.* einer Waschmühle (Tuchf.) *Wash-stock, washing-stock.* Pilon *m.*, maillet *m.*

Waschhaus *n.* (Bauw.) *Wash-house.* Lavoir *m.*

Waschküche *f.*, **Spülküche** *f.* (Bauw.) *Scullery.* Lavoir *m.* pour la vaisselle.

Waschleder *n.* (Sämischg.) *Oil-leather, chamois-, (shamois-, shamoy- or shammy-)leather.* Cuir *m.* chamoisé, peau *f.* chamoisée ou à la chamois.

Feinstes Waschleder *n.* *Wash-leather.* Cuir *m.* rosette.

Waschmaschine *f.* (Techn.) *Washing-machine.* Machine *f.* à laver (le linge). *Vgl.* Walzenwaschmaschine.

Waschmaschine *f.*, **Spülmaschine** *f.* (zur Zeugappretur) (Tuchf.) *Washing-machine, washing-mill.* Dégorgeoir *m.*, machine *f.* à dégorgeage.

Waschplatz *m.*, **Gemeindewaschhaus** *n.* (Bauw.) *Washing-place.* Lavoir *m.* du village.

Waschrad *n.* (Bleich.) *Wash-wheel, dash-wheel.* Roue *f.* à lavage, roue *f.* à laver.

Waschscheibe *f.* des Holländers (Pferdehaar- od. Messingdrahtsieh) (Pap.) *Sieve of hair- or wire-cloth.* Châssis *m.*

Waschstein *m.*, **Spülbank** *f.* in einer Küche (Bauw.) *Stone-slab, buck-tub.* Lavoir *m.* de cuisine.

Waschstein *m.* (Buchdr.) *Sieh* Waschfass.

Waschtisch *m.* (Tischl.) *Washing-stand.* Lavabo *m.*

Waschtisch *m.* für die Priester (Bauk.) *Lavatory, washing-stand.* Lavoir *m.* de sacristie.

Waschtrog *m.*, **Waschbecken** *n.* im Kloster etc. (Bauw.) *Lavatory, laver, wash-tub.* Lavoir *m.*, lavatoir *m.*

Waschtrog *m.*, **Sichertrog** *m.* (zum Goldwaschen mit der Hand) (Bergh.) *Basin for chimming or running ore-sand.* Sébile *f.*, gamelle *f.* de l'orpailleur.

Waschtrommel *f.* (Pap.) *Wash-cylinder.* Tambour *m.* laveur.

Waschwasser *n.*, **Nachlauge** *f.* (Resultat der dritten Auslaugung) (Salp.) *Liquor obtained by repeated lixiviation.* Eaux *f. pl.* de lavage.

Waschwerk *n.*, **Erzwäsche** *f.*, **Kohlenwäsche** *f.* (eine Aufbereitungsanstalt für Erze oder Kohlen, in welcher die mit tauben Gesteinkörnern und mit unhaltigem Schlamm gemischten Mineralkörner vermöge der Unterschiede des specifischen Gewichtes in Wasser gereinigt, d. i. aufbereitet werden) (Bergh.) *Dressing-floor, washing-room.* Atelier *m.* de lavage, laverie *f.*, lavoir *m.*

Wase *f.*, **Waase** *f.* (ein Bündel Reisholz) (Metall.) *Fagot, faggot.* Fagot *m.*

Wasser *n.* (Chem. Techn.) *Water.* Eau *f.*

Angesäuertes Wasser *n.* *Acidulated water.* Eau *f.* acidulée.

Destillirtes Wasser *n.* *Distilled water.* Eau *f.* distillée.

Eisenhaltiges Wasser *n.* *Chalybeate water.* Eau *f.* ferrugineuse, eau *f.* martiale.

Gashaltiges Wasser *n.* *Water containing a gas.* Eau *f.* gazeuse.

Kohlensaures Wasser *n.* *Water containing carbonic acid.* Eau *f.* acidulée, eau *f.* gazeuse carbonique.

Die einer Grube zugehenden Wasser messen *v. a.* *To gauge the feeders of a mine.* Jauger les eaux, (Belg.:) xhancier les eaux, qui s'écoulent d'une mine.

Die Wasser einer Grube durch einen Stollen lösen *v. a.* *To drain a mine by means of an adit.* Assécher une mine par une galerie d'écoulement, (Belg.:) xhorrer.

Hartes Wasser *n.* (zum Trinken, nicht aber zum Kochen, Waschen, Bleichen tauglich). *Hard water.* Eau *f.* crue, dure.

Süsses Wasser *n.*, **Süsswasser** *n.*, **Frischwasser** *n.*, **Quellwasser** *n.* *Fresh water.* Eau *f.* douce, eau *f.* de source.

Weiches Wasser *n.*, **Fliesswasser** *n.* (zum Kochen, Waschen, Bleichen etc., aber nicht zum Trinken tauglich). *Soft water.* Eau *f.* douce.

Trinkbares Wasser *n.*, **Trinkwasser** *n.* *Drinkable or potable water.* Eau *f.* potable.

Seichtes Wasser *n.*, **Niederer Wasserstand** *m.*, **Tiefstand** *m.* *Low water.* Eau *f.* maigre.

Stehendes Wasser *n.*, **Stagnirendes Wasser** *n.* *Stagnant water.* Eau *f.* dormante.

Fliessendes Wasser *n.* *Running water.* Eau *f.* courante.

Flachfliessendes Wasser *n.* **in Wasserkünsten.** *Plat-running water.* Eau *f.* plate [par opposition à „eau jaillissante"].

Wasser *n.* (Seew.) *Water.* Mer *f.*

Abfallendes Wasser *n.* *Ebb, ebb-tide.* Basse marée *f.*, jusant *m.*, reflux *m.*

Niedriges Wasser *n.* (die Wasserhöhe in dem Augenblick, bevor die Fluth einsetzt). *Low water.* Mer *f.* basse.

Stillstehendes Wasser *n.* (Augenblick der höchsten Fluth oder tiefsten Ebbe). *Standing water, high and low water.* Eau *f.* dormante, marée *f.* haute et basse.

Das Wasser verläuft (bei der Ebbe). *The water falls.* La mer refoule.

Wasser fallen lassen. *Sieh* Schiff, achterlastiges.

Wasser machen. *Sieh* Das Schiff macht Wasser.

Wasser *n.* beim Tuchscheren (die zusammengehörigen Abschnitte des Rauhens und Scherens). *Water or drench.* Eau *f.* *Vgl.* Rauhen *n.*

Wasserablasshahn *m.* eines Dampfcylinders (Dampfm.) *Pet-cock, delivery-cock, water outlet-cock.* Robinet *m.* de cylindre.

Wasserabzug *m.*, **unterirdischer.** *Drain, under-drain.* Drain *m.*

Wasseransammlung *f.* im alten Mann (Bergb.) *Subterranean mass of water (in the old man).* Bain *m.* d'eau (dans les vieux ouvrages).

Wasserauslauf *m.*, **Emissär** *m.* (Wasserb.) *Out-let.* Émissaire *m.*

Wasserbad *n.* (Chem.) *Water-bath.* Bain-marie *m.*

Wasserbarricade *f.* (Befest. u. Pont.) *Sieh* Flussverpfählung.

Wasserbau *m.* *Hydraulic building, hydraulic work.* Construction *f.* hydraulique.

Wasserbaukunst *f.* *Hydraulic architecture.* Architecture *f.* hydraulique (ou hydraulicienne).

Wasserbehälter *m.*, **Wasserbassin** *n.* (Wasserb.) *Conserver, basin.* Réservoir *m.*, bassin *m.*

Wasserbehälter *m.* (zur Ansammlung geringer Wassermengen in der Grube namentlich für die Pumpensätze in einem Schachte) (Bergb.) *Standage.* Paxhisse *f.* (Belg.), rappuroir *m.* (Charleroi).

Wasserbehälter *m.* des Gasometers (Gasbel.) *Water-cistern, tank.* Réservoir *m.* d'eau.

Wasserbett *n.*, **Unterirdischer Wasservorrath** *m.* eines artesischen Brunnens (Bauk.) *Water or sheet of (subterraneous) water.* Nappe *f.* d'eau ou niveau *m.* souterrain.

Wasserblei *n.* (Miner.) *Sieh* Graphit.

Wasserblei *n.*, **Molybdänglanz** *m.* (Miner.) *Sulphuret of molybdena.* Molybdénite *m.*

Wasserchrysolith *m.*, **Bouteillenstein** *m.*, **Obsidian** *m.* (Miner.) *Obsidian.* Obsidienne *f.*

Wassercisterne *f.* (Eisenb.) *Sieh* Wasserkasten 1.

Wassercloset *n.*, **Abtritt** *m.* **mit Wasserschluss** (Bauw.) *Water-closet privy.* Latrine *f.* à l'anglaise, water-closet *m.*

Wasserdampf *m.*, **Dampf** *m.* (Phys. etc.) *Steam.* Vapeur *f.* d'eau.

Gesättigter Wasserdampf *m.* *Saturated steam.* Vapeur *f.* saturée.

Nicht gesättigter, Überhitzter Wasserdampf *m.* *Non saturated steam, overheated steam.* Vapeur *f.* non saturée ou surchauffée.

Wasserdicht *adj.* von Zeugen etc. *Water-proof.* Imperméable.

Wasserdicht *adj.* (Locom.) *Water-tight.* Étanche d'eau, contenant l'eau.

Wassereimer *m.* *Water-bucket.* Seau *m.*

Wasserfall *m.* *Cascade.* Cascade *f.*

Wasserfarbe *f.*, mit Gummiwasser angemachte (Mal.) *Water-colour.* Détrempe *f.*

Wasserfarbe *f.*, mit Kalkwasser angemachte (Tünch.) *Lime-water colour.* Couleur *f.* détrempée avec le lait de chaux.

Wasserfarbe *f.* (die Farbe des Wassers) (Mal.) *Colour of water.* Couleur *f.* d'eau.

Wasserfarbenmalerei *f.* (Mal.) *Sieh* Wassermalerei.

Wasserfaschine *f.*, **Senkfaschine** *f.* (zum Versenken mit Steinen beschwert) (Befest. u. Bauk.) *Water-fascine.* Fascine *f.* à fossés.

Wasserform *f.* (mit Wasser gekühlte Form eines Ofens) (Metall.) *Water-twyer.* Tuyère *f.* à eau.

Wassergebläse *n.* (Metall.) *Hydrostatic blast.* Soufflerie *f.* hydrostatique.

Wasserglas *n.* (Chem.) *Soluble glass.* Verre *m.* soluble.

Wassergraben *m.*, **Bewässerungsgraben** *m.* (Wasserb.) *Feeder, catch.* Fossé *m.* d'irrigation, d'arrosement, rigole *f.*, saignée *f.*

Wasserhaltung *f.*, **Wasserwältigung** *f.* (Bergb.) *Draining of mines.* Épuisement *m.*, épuisement *m.* des eaux, exhaure. *Vgl.* Wasserlosung.

Wasserhaltungsmaschine *f.* (Bergb.) *Sieh* Wasserkunst.

Wasserhaltungsschacht *m.*, **Kunstschacht** *m.*, **Pumpenschacht** *m.* (Bergb.) *Engine-pit, rod-shaft, (Cornwall:) engine- or sump-shaft.* Puits *m.* d'épuisement ou d'exhaure, (Belg.:) bure *f.* aux pompes.

Wasserhaus *n.*, **Wasserstation** *f.* (Eisenb.) *Tank-house, water-station, watering-station.* Station *f.* pour l'alimentation, château *m.* d'eau.

Wasserheb- oder **Wasserhebungsmaschine** *f.* *Engine for raising water, water-raising-engine, water-works pl.* Machine *f.* pour (ou à) élever l'eau.

Wasserkalk *m.* (Bauw.) *Hydraulic lime, water-lime.* Chaux *f.* hydraulique.

Wasserkammer *f.*, **Wasserraum** *m.*, **Wasserwand** *f.* eines Dampfkessels. *Water-space.* Cloison *f.* d'eau d'une chaudière à vapeur.

Wasserkasten *m.*, **Wassercisterne** *f.* (Eisenb.) *Water-tank, cistern.* Réservoir *m.* pour des machines.

Wasserkasten *m. pl.*, **(-kästen** *m. pl.***)** (Metall.) *Sieh* Wasserkühlung.

Wasserkies *m.*, **Strahlkies** *m.*, **Markasit** *m.* (Miner.) *White iron-pyrites, marcasite.* Fer *m.* sulfuré blanc, pyrite *f.* blanche.

Wasserkluft *f.* (Bergb. Steinbr.) *Case, fissure filled with water, aquiferous cleft, feeder.* Fente *f.* aquifère, fendant *m.*, siége *m.*

Wasserknopf *m.* (Seew.) *Crown-knot, single wall-knot with a crown.* Simple cul-de-porc *m.* avec tête de mort.

Wasserkrahn *m.* (Vorrichtung zum Füllen des Tenders mit Wasser) (Locom.) *Water-crane.* Grue *f.*, grue *f.* hydraulique.

Wasserkühlung *f.*, **Wasserkasten** *m. pl.*, **(-kästen** *m. pl.***)** (mit Wasser gefüllte Kasten an Öfen) (Metall.) *Water-boxes pl.* Boites *f. pl.* à eau.

Wasserkunst *f.*, **Wasserhaltungsmaschine** *f.* (Bergb.) *Water-engine, pumping-engine, mine-engine.* Machine *f.* ou engin *m.* d'épuisement ou d'exhaure.

Wasserkunst *f.*, **Wasserwerk** *n.* (zum Heben und Fortschaffen von Wasser) (Masch.) *Water-work, hydraulic engine.* Machine *f.* hydraulique ou à eau.

Wasserlauf *m.* (unterirdischer Canal) (Bergb.) *Tunnel.* Canal *m.* souterrain.

Wasserlegger *m.* (grosses Wasserfass) (Seew.) *Large water-cask.* Boute *f.*

Wasserleitung *f.* (Wasserb.) *Conduit of water, water-conduct, aquaduct, water-works pl. for supplying towns with water.* Aqueduc *m.*, conduite *f.* d'eau.

Wasserleitung *f.* **mit Kuppelgelenk** (Locom.) *Ball- and socket-pipe.* Tuyau *m.* à rotule.

Wasserlieger *m.* *Sieh* Wasserlegger.

Wasserlinie *f.* (Masch.) *Sieh* Wasserstand.

Wasserlinie *f.* (Pont.) *Sieh* Bordlinie.

Wasserlinie *f.* (Seew.) *Water-line.* Ligne *f.* d'eau.

Wasserlosung *f.*, **Wasserlösung** *f.*, **Grubenentwässerung** *f* (Bergb.) *Draining of mines.* Écoulement *m.*, écoulement *m.* des eaux, exhaure. *Vgl.* Flötz.

Wasserlösungsstollen *m.*, **Tiefer Stollen** *m.* (Bergb.) *Adit, sough, thurl.* Galerie *f.* d'écoulement ou d'exhaure, (en Belgique:) areine *f.*, xhorre, seuve *f.*

Wassermalerei *f.*, **Wasserfarbenmalerei** *f.* (Malerei mit gummirten Wasserfarben) (Mal.) *Water-colour painting, painting in water-colours.* Peinture *f.* en détrempe, peinture *f.* à gouache.

Wassermann *m.* (Astron.) *Aquarius, amphora, water-bearer, water-pourer.* Verseau *m.*

Wassermanövergraben *m.* (welcher nach Umständen zu füllen oder abzulassen ist) (Befest.) *Ditch with water-manœuvre.* Fossé *m.* à manœuvre d'eau.

Wassermarke *f.* *Sieh* Wasserstand und Wasserzeichen.

Wassermaschineningenieur *m.* *Sieh* Hydrauliker.

Wassermaschinenkunde *f.* *Sieh* Hydraulik.

Wassermassen *f. pl.*, **im Gebirge angesammelte** (Bergb.) *Growth of water, (in Cornwall:) house of water.* Amas *m.* d'eau (souterrain), (en Belgique:) mer *f.* d'eau. *Vgl.* Wassersack.

Wassermörtel *m.* (Bauw.) *Sieh* Mörtel, hydraulischer.

Wassermühle *f.* *Water-mill.* Moulin *m.* à eau, (hydralète *m.*).

Wässern *v. a.*, die Wiesen (Ackerb. etc.) *Sieh* Bewässern.

Wässern *v. a.*, ein Schiff (Seew.) *To water a ship.* Abreuver un vaisseau.

Wässern *v. a.* (Web.) *Sieh* Moiriren.

Wassernase *f.*, **Wasserablaufrinne** *f.* an Simsen, besonders an Hängeplatten (Bauk.) *Drip, chin of a larmier, drip-nose.* Goulotte *f.*, menton *m.*, gouttière *f.* du larmier, mouchette *f.*

Wasseropal *m.*, **Hydrophan** *m.* (Miner.) *Aqueous opal, hydrophane.* Hydrophane *f.*, opale *f.* aqueuse.

Wasserpass *m.* (Bauw.) *Sieh* Canalwage.

Wasserpass *adj. & adv.* (Minirk.) *Sieh* Söhlig & Horizontal.

Wasserpasser Riss *m.* (Schiffb.) *Half-breadth plan.* Plan *m.* horizontal ou des lignes d'eau.

Nicht wasserpass *adj. & adv.* *Sieh unter* Söhlig.

Wasserpasswechsel *m.*, **Wechsel** *m.* **des Niveaus** (durch Stauung des Wassers) (Wasserb.) *Change of level.* Changement *m.* de niveau.

Wasserplatz *m.* (wo man süsses Wasser einnimmt) (Seew.) *Watering-place.* Aiguade *f.*, aigade *f.*

Wasserprobe *f.* (Zuck.) *Water-test.* Preuve *f.* à l'eau.

Wasserrad *n.* (ein auf der Oberfläche des Wassers horizontal drehendes Feuerrad) (Feuerw.) *Aquatic girandole.* Girandole *f.* aquatique.

Wasserrad *n.* (Masch.) *Water-wheel.* Roue *f.* hydraulique.

Freihängendes Wasserrad *n.* od. **Im unbegrenzten Wasser hängendes Rad** *n.* *Sieh* Unbegrenzt.

Wasserrad *n.* **mit geraden Schaufeln** *n.* *Sieh* Unterschlächtiges Wasserrad im geraden Gerinne.

Mittelschlächtiges Wasserrad *n. Middle-shot wheel.* Roue *f.* hydraulique de côté.

Oberschlächtiges Wasserrad *n.* *Overshot wheel.* Roue *f.* hydraulique en dessus ou à augets.

Rückschlächtiges od. **Rückenschlächtiges Wasserrad** *n.* *High-breast-wheel.* Roue *f.* par derrière.

Segner'sches Wasserrad *n.* *Barker's mill.* Roue *f.* hydraulique de Segner. *Vgl.* Reactionsrad.

Unterschlächtiges Wasserrad *n.* *Undershot water-wheel* Roue *f.* hydraulique en dessous.

Unterschlächtiges Wasserrad *n.* **im geraden Gerinne** oder **mit geraden Schaufeln.** *Undershot paddle-wheel.* Roue *f.* à palettes planes ou à aubes planes, roue *f.* à choc.

Unterschlächtiges Wasserrad *n.* **mit gekrümmten Schaufeln, Ponceletrad** *n.* *Wheel with curved float-boards.* Roue *f.* en dessous à aubes courbes, roue *f.* Poncelet.

Wasserradschaufel *f.* (Masch.) *Paddle, float-board.* Palette *f.*, aube *f.* de la roue hydraulique.
Wasserraum *m.* eines Dampfkessels. *Water-space.* Cloison *f.* d'eau.
Wasserraum *m.* eines Schiffes (wo die Wasserfässer sind) (Seew.) *Waterhold.* Cale *f.* à l'eau.
Wasserrecht *adj.* *Sieh* Wasserpass und Wagerecht.
Wasserregulator *m.* eines Gebläses (Masch.) *Water-regulator.* Régulateur *m.* à eau.
Wasserröste *f.*, **Wasserrotte** *f.* (Spinn.) *Water-retting, watering, steeping.* Rouissage *m.* à l'eau.
Wassersack *m.*, **Unterirdischer See** *m.* (Bergb.) *Subterranean mass of water.* Bain *m.* d'eau (en Belgique). *Vgl.* Wassermasse.
Wassersäulengebläse *n.* (Masch.) *Water-pressure blast-machine.* Machine *f.* soufflante à colonne d'eau.
Wassersäulenmaschine *f.* (Bergb.) *Water-pressure engine, pressure-engine.* Machine *f.* à colonne d'eau.
Einfach wirkende Wassersäulenmaschine *f.* *Single-acting pressure-engine.* Machine *f.* à colonne d'eau à simple effet.
Doppelt wirkende Wassersäulenmaschine *f.* *Double-acting pressure-engine.* Machine *f.* à colonne d'eau à double effet.
Wasserschaufel *f.* *Sieh* Schöpfkelle.
Wasserschaufel (Pont. Seew.) *Scoop, water-scoop, boats-scoop, skeet.* Écope *f.*, escope *f.*, sasse *f.*
Wasserscheere *f.* (Masch.) *Shears pl. moved by water, shear-machine, shearing-machine.* Grandes cisailles *f. pl.* mues par l'eau, servant à couper les bidons ou les languettes etc.
Wasserscheide *f.* (Topogr.) *Partition of waters, water-shed.* Pendant *m.* des eaux, faîte *m.*, versant *m.*, ligne *f.* de partage des eaux.
Wasserscheide *f.* (Vertheilungspunct eines Canals) (Wasserb.) *Summit-level, highest place or spot of a canal, where two branches of the canal branch off.* Point *m.* culminant, point *m.* de partage.
Wasserscheide *f.*, **Scheidungslinie** *f.* der Canalgefälle etc. (Wasserb.) *Water-shed, (water-spot).* Ligne *f.* de partage des eaux, faîte *m.*
Wasserschenkel *m.*, **Wetterschenkel** *m.* eines Fensterflügels (Glas.) *Weather-rail.* Larmier *m.* de châssis, rejeteau.
Wasserschlange *f.*, **Wasserlänge** *f.*, **Mam(m)iering** *m.* (ein aus Segeltuch genähter enger Schlauch, hauptsächlich zum Füllen der Wasserfässer) (Seew.) *Water-hose.* Manche *f.* à eau.
Wasserschluss *m.*, **Wasserverschluss** *m.* in Röhren, Schloten etc. (Bauw.) *Water-closing.* Clôture *f.* à l'eau.
Wasserschnecke *f.* (Bauk.) *Sieh* Wasserschraube & Schraube, Archimedische.
Wasserschöpfen *n.* **mit Handeimern** (Seew.) *Baling-out with buckets.* Baquetage *m.*
Wasserschote *f.* (Schote der unteren Leesegel) (Seew.) *Sheet of the lower studding-sails.* Écoute *f.* des bonnettes basses.
Wasserschraube *f.* (Bauk.) *Sieh* Schraube, Archimedische.
Holländische Wasserschraube *f.* *Holland water-screw.* Vis *f.* hollandaise.
Wasserspeier *m.*, **Abtraufe** *f.*, **Schnauze** *f.* einer Dachrinne oder eines Brunnens (Bauk.) *Gargoil, gargoyle, (obsol. :) gargel, gargyel, gurgoill.* Gargouille *f.*
Wasserspiegel *m.* (Bauk.) *Level of the water, water-level.* Niveau *m.* de l'eau.
Wasserspiegel *m.*, **Oberfläche** *f.* **des Wassers** (Wasserb.) *Surface of water.* Surface *f.* d'eau.
Wasserstag *n.* (Seew.) *Bobstay.* Sous-barbe *f.* de beaupré.
Wasserstand *m.*, **Wasserwog** *m.*, **Wog** *m.* (das Niveau der Grundwasser, welche in dem Gebirge vorhanden sind) (Bergb.) *Depth of water underground.* Niveau *m.* d'eaux, (à Mons:) levay *m.* d'eaux.
Wasserstand *m.*, **Wasserstandzeiger** *m.* einer Locomotive. *Water-level or -mark.* Niveau *m.* d'eau.
Wasserstand *m.* (Wasserb.) *Depth of the water, water-level.* Hauteur *f.* de l'eau.
Höchster Wasserstand *m.* *High-water mark.* Haut étiage *m.*, eaux *f. pl.* d'hiver.
Tiefster Wasserstand *m.* *Low-water mark.* Étiage *m.*, bas étiage *m.*, eaux *f. pl.* d'été.
Wasserstand *m.*, **Wasserlinie** *f.*, **Wassermarke** *f.* (Brückenb.) *Water-line, water-mark.* Niveau *m.* d'eau.
Wasserstandsglas *n.* eines Dampfkessels. *Glass-gauge.* Indicateur *m.* d'eau, niveau *m.* à tube de verre.
Wasserstandshahn *m.*, **Probirhahn** *m.* eines Dampfkessels. *Gauge-cock, gauge-tap, water-gauge cock.* Indicateur *m.* d'eau, robinet *m.* d'épreuve ou d'essai, robinet-jauge *m.*, robinet *m.* de niveau.
Wasserstandsröhre *f.* (Dampfm.) *Glass-gauge.* Niveau *m.* à tube de verre.
Wasserstandszeiger *m.* (Locom.) *(Glass) water-gauge.* Indicateur *m.* de niveau d'eau.
Wasserstation *f.* (Eisenb.) *Sieh* Wasserhaus.
Wasserstein *m.*, **Gossstein** *m.* (Bauw.) *Sink.* Évier *m.*
Wasserstein *m.* (Handschleifstein). *Water-stone.* Pierre *f.* à l'eau.
Wasserstoff *m.* (Chem.) *Hydrogen.* Hydrogène *m.*
Wasserstoffgas *n.* (Chem.) *Hydrogen gas.* Gaz *m.* hydrogène.
Wasserstoffgaslöthrohr *n.* (Chem.) *Hydrogen-gas blow-pipe.* Chalumeau *m.* aérhydrique.
Wasserstoffsuperoxyd *n.* (Chem.) *Bioxyd or deutoxyd of hydrogen, oxygenized water, oxygenated water.* Bioxyde *m.* d'hydrogène, peroxyde *m.* d'hydrogène, eau *f.* oxygénée.
Wasserstrahl *m.*, **Springbrunnen** *m.* (Bauk.) *Water-spout, fountain, jet of water.* Jet *m.* d'eau.
Wasserstrahl *m.* (Hydr.) *Stream of the fluid, vein of water.* Courant *m.* ou veine *f.* de fluide, veine *f.* fluide.
Wasserstrecke *f.* (Grundstrecke am unteren Stosse eines Strebbaues) (Bergb.) *Water-level,*

water-gate of a long-wall work. Ruelette *f.* (Belg.), voie *f.* de fond.

Wasserstube *f.*, **Revisionsloch** *n.* einer Wasserleitnng, **Visitirbrunnen** *m.* (Wasserb.) *Man-hole of a water-conduit.* Regard *m.* d'aqueduc.

Wassertrense *f.* (Sattl.) *Watering-snaffle, (watering-bridle), common snaffle.* Bridon *m.* d'abreuvoir.

Wassertrensengebiss *n.* *Sieh* Trensengebiss.

Wassertrommel *f.*, **Wassertrommelgebläse** *n.*, **Wettertrommel** *f.*, **Trommengebläse** *n.* (Masch.) *Trompe, water-blowing-machine, water-blowing-engine, trompe-blowing-apparatus.* Trompe *f.*, trombe *f.*

Wassertümpel *m.* (mit Wasser gekühlter Tümpel) (Metall.) *Water-tymp.* Tympe *f.* à eau.

Wasservergoldung *f.*, **Glanzvergoldung** *f.* (Vergold.) *Gilding on water-size, gilding in distemper, burnished gilding on wood.* Dorure *f.* en détrempe.

Wasserverschluss *m.* *Sieh* Wasserschluss.

Wasserwage *f.* (Feldm. u. Bauw.) *Sieh* Canalwage & Libelle.

Wasserwagenquadrant *m.* *Sieh* Libellenquadrant.

Wasserwältigung *f.* (Bergh.) *Sieh* Wasserhaltung.

Wasserwand *f.* eines Dampfkessels. *Water-space.* Cloison *f.* d'eau d'une chaudière à vapeur.

Wasserwand *f.*, **Brandung** *f.* (Seew.) *Breakers pl.* Brisant *m.*

Wasserwanne *f.*, **pneumatische** (Chem.) *Water-trough, water-apparatus.* Cuve *f.* hydropneumatique.

Wasserwelle *f.*, **Welle** *f.* (Seew.) *Wave.* Onde *f.*

Wasserwog *m.*, **Wog** *m.* **in wasserreichen Gebirgsschichten** (Bergh.) *Waters pl. underground in a wash- or gravel-bed.* Nappe *f.* d'eau (dans un terrain aquifère), (Belg.:) niveau *m.* *Vgl.* Wasserstand.

Wasserzeichen *n.*, **Wassermarke** *f.* (Pap.) *Water-mark.* Filigrane *m.*, filagramme *m.*, marque *f.*

Wasserzoll *m.*, **Brunnenzoll** *m.* (Hydr.) *Water-inch.* Ponce *m.* d'eau.

Wasserzuleitung *f.* eines Dampfkessels. *Feed-apparatus, feeding-apparatus.* Appareil *m.* d'alimentation.

Watercloset *n.* (Bauw.) *Water-closet.* Latrine *f.* à l'anglaise.

Watermaschine *f.*, **Waterspinnmaschine** *f.*, **Drosselstuhl** *m.* (Spinnmaschine mit stetiger Aufwickelung des fertigen Garns). *Water spinning-frame, throstle-frame, throstle, water-twist.* Continue *f.*, métier *m.* continu.

Waterzwirnmaschine *f.* (Spinn.) *Twining-throstle.* Continue *f.* à retordre.

Watte *f.* (das auch zum Wattiren gebrauchte Product der Vorkratze). *Wad, wadding.* Ouate *f.*

Watte *f.*, **Fell** *n.*, **Pelz** *m.*, **Flies** *n.*, **(Vlies** *n.***)** (die Baumwolle wie sie von der zweiten Schlagmaschine kommt) (Spinn.) *Fleece.* Nappe *f.*

Watte *f.*, **Füllung** *f.* beim Piquéweben (Web.) *Wadding.*

Wattenmaschine *f.* (Spinn.) *Blower and spreader, spreading-machine, spreader.* Batteur-étaleur *m.*

Wattiren *v. a.* *To wad.* Ouater.

Wau *m.* (das Kraut von *Reseda luteola*) (Färb.) *Weld, wold, dyer's weed.* Gaude *f.*

Wau sein *v. n.* (vom Winde) (Seew.) *To have becalmed, to be down.* Être au conseil.

Wavellit *m.* (ein Phosphat der Thonerde) (Miner.) *Wavellite.* Wavellite *m.*

Webeleinen *f. pl.*, (niederd.:) **Weve-, (Wewe-)lienen** *f. pl.*, **Weve-, (Wewe-) lings** *f. pl.* (Seew.) *Ratlines pl.* Enfléchures *f. pl.*

Webemaschine *f.* (Web.) *Sieh* Kraftstuhl.

Weben *v. a.* & *v. n.* *To weave.* Tisser.

Damast weben *v. a.* *To damask.* Damasser une étoffe, du linge.

Weben *v. a.* & *v. n.* (Seew.) *Sieh* Weven.

Weben *n.*, **Weberei** *f.* *Weaving.* Tissage *m.*

Weben *n.* **mit gekreuzter Kette** (zur Erzeugung der Gazegewebe). *Cross-weaving.* Tissage *m.* à chaîne croisée.

Weber *m.* *Weaver.* Tisserand *m.*

Weberbaum *m.*, **Baum** *m.* (Web.) *Beam, roller.* Ensouple *f.*, ensuple *f.*

Weberblatt *n.* *Sieh* Weberkamm.

Weberei *f.* *Weaving.* Tissage *m.*

Weberglas *n.*, **Fadenzähler** *m.*, **Leinwandprober** *m.* (Web.) *Cloth-prover, weaver's glass.* Compte-fil *m.*, loupe *f.* du tisserand.

Weberkamm *m.*, **Blatt** *n.*, **Kamm** *m.*, **Weberblatt** *n.*, **Rietblatt** *n.*, **Rietkamm** *m.* (Web.) *Reed, slay, sley.* Peigne *m.*, ros *m.*, rot *m.*

Weberknoten *m.* (Pont.) *Bend, sheet-bend.* Nœud *m.* de tisserand.

Weberschiffchen *n.* *Sieh* Schütze.

Weberschütze *f.* *Sieh* Schütze.

Weberzange *f.*, **Noppzange** *f.*, **Klüppchen** *n.* (Web.) *Tweezer, weaver's tweezer or nippers pl.* Pincettes *f. pl.*

Webestuhl *m.* *Sieh* Webstuhl.

Webscheren *v. a.* (die Senten auf die Inhölzer spiekern) (Seew.) *To sheer and nail the ribbons.* Clouer les lisses.

Webstuhl *m.*, **Stuhl** *m.* (Web.) *Loom, weaver's loom.* Métier *m.* à tisser, métier *m.*

Mechanischer Webstuhl *m.* *Sieh* Kraftstuhl.

Wechsel *m.* (Bergh.) *Sieh* Wechselstelle.

Wechsel *m.* **des Niveaus** (Hydraul.) *Change of level.* Changement *m.* de niveau.

Wechsel *m.*, **Schlüssel** *m.*, **Trumm** *n.*, **Trumpf** *m.* (Zimm.) *Trimmer.* Chevêtre *m.*, linçoir *m.*, linsoir *m.*

Schwacher Wechsel *m.* *Thin trimmer.* Faux chevêtre *m.*

Wechselbalken *m.*, **Schlüsselbalken** *m.* (das zwischen die Balken eingelegte Trumm) (Zimm.) *Trimming-joist.* Solive *f.* d'enchevêtrure.

Wechselort *m.* der Fördergefässe (Bergh.) *Place in a shaft, where the baskets are changed and which is larger than the shaft itself, meeting.* Chensoir *m.* (en Belgique).

Wechselpflug *m.*, **Wendepflug** *m.*, **Kehrpflug** *m.* (Ackerb.) *Turn-wrest or turn-wrist plough, one-way plough.* Charrue *f.* tourne-oreille.
Wechselstein *m.*, **Mosaikziegel** *m.*, **Glasirter Ziegel** *m.* (Maur. Ziegelbr.) *Glazed tile or brick.* Tuile *f.* ou brique *f.* émaillée.
Wechselstelle *f.* (der Fördergefässe in einem Schachte oder Bremsberge) (Bergb.) *Meeting of the cages in a drawing-shaft or inclined plane.* Point *m.* de croisement des vases d'extraction dans un puits ou plan incliné.
Wechselwinkel *m. pl.* (Geom.) *Alternate angles pl.* Angles *m. pl.* alternes.
Wecker *m.* (Uhrm.) *Alarm, alarum.* Réveil *m.*
Weckeruhr *f.* (Uhrm.) *Alarum, alarm-clock.* Pendule *f.* à réveil.
Weede *f.* (Befest.) *Sieh* Bindeweide.
Weg *m.* (Strassenb.) *Way, road.* Chemin *m.*, voie *f.*
Weg *m.* **mit festem Steingrunde, Geschlagener Weg** *m.*, **(Gestickter Weg** *m.***)** *Metalled road.* Chemin *m.* ferré.
Macadamisirter Weg *m.* *Macadamized road.* Macadam *m.*
Weg *m.* **zwischen den Krystallisationsbeeten** eines Salzgartens, d. i. Seesalzwerks. *Path by which the last tables or brine-pits of a sea-salt-work are separated.* Vie *f.* d'un marais salant.
Weg *m.*, **gedeckter** oder **bedeckter** (Befest.) *Covered way, covert-way.* Chemin *m.* couvert de l'enceinte.
Zweiter gedeckter Weg *m.* *Second or or advanced covert-way.* Avant-chemin *m.* couvert
Weg *m.*, **Bahn** *f.* (Mech.) *Space.* Espace *m.* parcouru, espace *m.* décrit.
Weg *m.* des Treibkolbens (Dampfm.) *Stroke, throw, piston's travel, length of the stroke.* Coup *m.*, course *f.* du piston.
Weg *m.*, **Bahn** *f.* eines Punctes (Mech.) *Trajectory, way.* Trajectoire *f.*, chemin *m.*
Weg *m.*, **nasser** (Chem.) *Humid way.* Voie *f.* humide.
Weg *m.*, **trockner** (Chem.) *Dry way.* Voie *f.* sèche.
Wegbau *m.* (Strassenb.) *Construction or formation of roads, practising or laying-out of roads.* Construction *f.* des routes.
Wegdornholz *n.* (von *Rhamnus cathartica*) (Bot.) *Buck-thorn.* Bourg-épine *f.*, nerprun *m.*, noirprun *m.*
Wegeamt *n.*, **Strasseninspection** *f.* *Office of a road-inspector.* Voirie *f.*
Wegebrücke *f.* (Eisenb.) *Sieh* Wegeüberführung.
Wegering *f.*, **Weigering** *f.*, **Weger** *m.* (die innere Beplankung eines Schiffes). *Ceiling.* Vaigres *f. pl.*
Die Wegering (Wegerung) in ein Schiff legen *v. a.* *To place the ceiling into a ship.* Vaigrer le vaisseau.
Wegeringen *f. pl.* **(Wegerungen** *f. pl.***) des Flachs.** *Ceiling-planks pl. next to the kelson, floor-ceilings pl.* Vaigres *f. pl.* du fond.
Wegeüberführung *f.*, **Wegebrücke** *f.* **über der Bahn** (Eisenb.) *Over-bridge.* Viaduc *m.* en dessus des rails.
Wegführen *v. a.*, das Schlagholz (Forstw.) *To remove or cart the felling.* Enlever le bois d'une coupe.
Weghaspel *m.* *Sieh* Steiglitz.
Wegnehmen *v. a.*, den Keil (Techn.) *To take-out the wedge.* Décoincer, décoinser.
Wegnehmen *n.* eines Bogengerüstes (Bauw.) *Striking or taking-down a center.* Décintrement *m.*
Wegreissen *n.* des Heftumschlags (Buchb.) *Tearing-off the cover of a sewed book, (unstitching).* Débrochage *m.*
Wegsäule *f.*, **Wegweiser** *m.*, **Wegzeiger** *m.* (Strassenb.) *Hand-post, sign-post.* Poteau *m.* guide, poteau *m.* indicateur.
Wegschaffung *f.* (Math.) *Sieh* Elimination.
Wegthun *v. a.*, ein Bohrloch (Bergb.) *To shoot or blast a hole.* Tirer un trou de mine.
Wegthun *n.*, **Losschiessen** *n.* eines Bohrloches oder Sprengschusses (Bergb.) *Shooting, blasting of a bore-hole.* Tirage *m.* d'un coup de mine.
Wegübergang *m.* **im Niveau, Niveauübergang** *m.* (Eisenb.) *Level-crossing.* Passage *m.* à niveau.
Wegunterführung *f.*, **Brückthor** *n.* **unter der Bahn** (Eisenb.) *Under-bridge.* Viaduc *m.* en dessous des rails.
Wegweiser *m.*, **Tausendbein** *n.* (Seew.) *Rack-block.* Baraquette *f.*, poulie *f.* vierge.
Wegweiser *m.* **an der Fockwant** (Seew.) *Rack-rope.* Cordage *m.* de râtelier.
Wegweiser *m.*, **Wegzeiger** *m.* (Strassenb.) *Sieh* Wegsäule.
Wehen lassen *v. a.*, die Flagge (Seew.) *To display the flag or colours, to show the colours.* Déployer le pavillon, faire pavillon.
Die Flagge im Schau wehen lassen. *To hoist the flag with a waft.* Mettre le pavillon en berne.
Wehlings *f. pl.* (Seew.) *Sieh* Wielen.
Wehr *n.* (Wasserb.) *Weir or wier.* Déversoir *m.*
Wehr *n.*, **Wehrdamm** *m.* eines Hafens, **Hafendamm** *m.* (Wasserb.) *Mole, quay, pier of a harbour.* Môle *m.*, jetée *f.* de port.
Wehrbaum *m.* einer Wassermühle. *Saddle-beam-cill.* Palplanche *f.* *Vgl.* Fachbaum.
Weich *adj.* (Techn.) *Soft.* Mou, molle.
Weicher Tritt *m.* (Web.) *Sieh* Tritt, weicher.
Weich *adj.* von Metallen & Legirungen (Metall.) *Soft.* Doux, douce.
Weich machen *v. a.*, den Stahl (durch Entziehen von Kohlenstoff). *To soften.* Décarboniser. *Vgl.* Anlassen & Weichmachen *n.*
Weichblei *n.*, **Kaufblei** *n.* (Metall.) *Refined lead.* Plomb *m.* raffiné, plomb *m.* doux, plomb *m.* marchand.
Weichbrand *m.* (Ziegl.) *Place-brick, pecking, sandel- or sandal-brick, semel- or samal-brick.* Brique *f.* de rebut.
Weichbraunstein *m.*, **Pyrolusit** *m.* (Miner.) *Pyrolusite.* Pyrolusite *f.* & *m.*, manganèse *m.* oxydé.
Weiche *f.*, **Ausweiche** *f.* (Eisenb.) *Shunt, shunting, siding, turn-out.* Changement *m.* de voie.

Weicheisenkies *m.* *Sieh* Wasserkies.
Weichenbock *m.* (Eisenb.) *Switch-box, point-box.* Cage *f.* de croisement, levier *m.* de manœuvre.
Weichenhebel *m.* (Eisenb.) *Switch-lever.* Levier *m.* à excentrique.
Weichenschiene *f.*, **Ausweichschiene** *f.*, **Zunge** *f.* (Eisenb.) *Switch, siding-rail, slide-rail, moveable rail, sliding-tongue, switch-tongue.* Rail *m.* mobile, switch *f.*, aiguille *f.*
Weichensignal *n.* (Eisenb.) *Switch-signal.* Signal *m.* de branchement.
Weichensteller *m.*, **Weichenwärter** *m.* (Eisenb.) *Switchman, switcher, point's-man.* Garde-voie *m.*, aiguilleur *m.*
Weichestelle *f.* (Eisenb.) *Sieh* Ausweichplatz.
Weichfeuern *v. n.*, das Roheisen beim Puddeln (Metall.) *To smelt down.* Fondre.
Weichfloss *n.* (Metall.) *Sieh* Floss, luckiges.
Weichkufe *f.* (Bierbr.) *Steeping-trongh, steeping-cistern.* Cuve *f.* mouilloire.
Weichland *n.* (Kriegsw. u. Topogr.) *Soft ground.* Terrain *m.* mou.
Weichleder *n.* (der Name für alle weichen Leder) (Lohg.) *Soft-leather.* Molleterie *f.*
Weichloth *n.*, **Schnellloth** *n.*, **Weissloth** *n.*, **Zinnloth** *n.* (Techn.) *Soft solder, tin-solder.* Soudure *f.* tendre.
Weichlöthen *n.* (Techn.) *Soft soldering.* Soudure *f.* tendre (ou simplement) soudure *f.*
Weichmachen *n.* des Stahls durch Entziehen von Kohlenstoff (Metall.) *Softening by decarbonization.* Décarbonisation *f.* de l'acier. *Vgl.* Weich machen *unter* Weich.
Weichmachen *n.* des Stahls durch Anlassen etc. (Metall.) *Softening of steel.* Adoucissement *m.* de l'acier, recuit *m.* *Vgl.* Anlassen, Nachlassen.
Weichmanganerz *n.* (Miner.) *Sieh* Weichbraunstein.
Weichschiene *f.* (Eisenb.) *Switch, siding-rail, moveable rail, slide-rail.* Aiguille *f.*, switch *f.*
Weichselbaum *m.* *(Prunus cerasus od. Cerasus vulgaris). Common cherry-tree.* Cerisier *m.*
Weichzerrennen *n.* (Metall.) *Fining of refined pig-iron.* Affinage *m.* de la fonte mazée.
Weidenholz *n.* (das Holz der Weidenarten). *Willow, (sollow).* Saule *m.*
Weidenruthe *f.* (zu Korhmacherarbeit etc.) *Willow-twig, osier-twig, wicker.* Verge *f.* d'osier.
Weife *f.* (Web.) *Sieh* Haspel.
Weifen (Spinn.) *Sieh* Haspeln.
Weihbecken *n.*, **Weihkessel** *m.*, **Weihwasserbecken** *n.* in einer Kirche. *Holy-water pot, holy-water stone, holy-water vessel, holy-water stock, stoup, (obsol.: stope, stoppe).* Bénitier *m.*, (eau-bénitier *m.*).
Weiher *m.*, **Teich** *m.* (Wasserh.) *Pond, pool.* Étang *m.*
Weihkessel *m.* *Sieh* Weihbecken.
Weihrauchfass *n.* *Censer.* Encensoir *m.*
Weihwasserbecken *n.*, **Weihwasserkessel** *m.* *Sieh* Weihbecken.
Weihwedel *m.* *Holy-water-sprinkle, asperger.* Goupillon *m.*, aspersoir *m.*
Wein *m.* *Wine.* Vin *m.*
Gekochter Wein *m.* *Boiled wine.* Vin *m.* préparé avec un moût réduit, vin *m.* cuit.
Moussirender Wein *m.*, **Schaumwein** *m.* *Sparkling wine.* Vin *m.* mousseux.
Starker Wein *m.* *Strong wine.* Vin *m.* fort.
Süsser Wein *m.*, **Ausbruch** *m.*, **Liqueurwein** *m.* *Sweet wine.* Vin *m.* doux, vin *m.* sucré.
Zäher, Lang gewordener Wein *m.* *Oily wine, ropy wine.* Vin *m.* filant, vin *m.* tourné à la graisse.
Weinberg *m.*, **Wingert** *m.* *Vin(e)yard.* Vigne *f.*, vignoble *m.*
Weinbergarbeiter *m.*, **Winzer** *m.* *Vine-dresser, (vintnger).* Vigneron *m.*, (vendangeur *m.*).
Weinbergspfahl *m.* *Sieh* Weinpfahl.
Weingährung *f.* *Sieh* Gährung, geistige.
Weingeist *m.*, **Geist** *m.* *Spirit, alcohol.* Esprit *m.* de vin, alcool *m.*
Weingeist *m.*, **der schwächer ist als Normalweingeist.** *Under-proof spirit.* Alcool *m.* moins fort que l'alcool preuve.
Weingeist *m.*, **der stärker ist als Normalweingeist.** *Over-proof spirit.* Alcool *m.* plus fort que l'alcool preuve.
Weingeist *m.* **von 77$^{0}_{4}$ Tralles.** *Spirit of 37$^{0}_{1}$ over proof.* Esprit *m.* trois-cinq.
Weingeist *m.* **von 84$^{0}_{4}$ Tralles.** *Spirit of 48$^{0}_{5}$ over proof.* Esprit *m.* trois-six.
Weingeist *m.* **von 87$^{0}_{35}$ Tralles.** *Spirit of 54$^{0}_{8}$ over proof.* Esprit *m.* trois-sept.
Weingeist *m.* **von 89$^{0}_{6}$ Tralles.** *Spirit of 57$^{0}_{3}$ over proof.* Esprit *m.* ou alcool *m.* rectifié.
Weingeist *m.* **von 92$^{0}_{0}$ Tralles.** *Spirit of 61$^{0}_{8}$ over proof.* Esprit *m.* trois-huit.
Rectificirter Weingeist *m.* *Alcohol.* Alcool *m.*
Weingeistfirniss *m.* (Mal.) *Spirit-varnish.* Vernis *m.* à l'alcool, vernis *m.* spiritueux.
Weingeistmesser *m.* (Techn.) *Alcoholometer.* Alcoolomètre *m.*
Weingeistthermometer *n.* (Phys.) *Spirit-thermometer.* Thermomètre *m.* à l'alcool.
Weinheber *m.* *Sieh* Heber 1 & Stechheber.
Weinhefenasche *f.* (Chem.) *Clavellated ashes pl., (old lees pl. of wine), potash obtained from lees of wine.* Cendres *f. pl.* gravelées.
Weinig *adj.* (Chem. etc.). *Vinous, winy.* Vineux, -euse.
Weinige Gährung *f.* *Sieh* Gährung, geistige.
Weinkamm *m.*, **Traubenkamm** *m.*, **Rapp** *m.* (Chem.) *Rape.* Râpe *f.*, rafle *f.*
Weinlager *n.* (der Bodensatz oder die Weinhefe im Wein). *Wine-lees pl.* Lie *f.* de vin.
Weinlager *n.*, **Fasslager** *n.* im Weinkeller (Küf.) *Ganntree, stilling.* Chantier *m.*, tréteau *m.* à tonneaux.
Weinlaube *f.*, **Rebengeländer** *n.* *Vine-arbour, vine-trellis.* Treille *f.*
Weinmost *m.* *Sieh* Most.
Weinpfahl *m.* (Gärtn.) *Wine-prop.* Échalas *m.*
Weinpresse *f.*, **Kelter** *m.* *Wine-press.* Pressoir *m.*
Weinrebe *f.* *Vine.* Cep *m.* de vigne, vigne *f.*

Weinrebenschwarz *n.* (Mal.) *Wine-black.* Noir *m.* de vigne.
Weinsäure *f.*, **Weinsteinsäure** *f.* (Chem.) *Tartaric acid.* Acide *m.* tartarique ou tartrique.
Weinstecher *m.* (Küf.) *Broach, gimblet.* Perçoir *m.*
Weinstein *m.* (Chem.) *Tartar, cream of tartar, bitartrate of potassa, (argol, argal of commerce), (wine-stone).* Tartre *m.*, bitartrate *m.* de potasse.
Gereinigter Weinstein *m.* *Cream of tartar, tartar.* Crème *f.* de tártre.
Roher Weinstein *m.* *Argol, crude tartar.* Tartre *m.* hrut.
Weinsteinerde *f.*, **krystallisirbare geblätterte** (Chem.) *Acetate of soda.* Acétate *m.* neutre de potasse, (autrefois: terre *f.* foliée de tartre), acétate *m.* de soude.
Weinsteinkrystalle *m. pl.* (Chem.) *Cristals pl. of tartar.* Cristaux *m. pl.* de tartre.
Weinsteinrahm *m.* (Chem.) *Cream of tartar, tartar.* Crème *f.* de tartre.
Weinsteinsäure *f.* (Chem.) *Sieh* Weinsäure.
Brenzliche Weinsteinsäure *f.* *Pyrotartaric acid.* Acide *m.* pyrotart(a)rique.
Weintrester *n. pl.*, **-trestern** *f. pl.*, **Trebern** *f. pl.* *Grape-cake.* Marc *m.* de raisin.
Weinwage *f.* (Phys.) Œnomètre *m.*, pèse-vin *m.*
Weiser *m.* (Web.) *Sieh* Fadenleiter.
Weiser *m.* einer Uhr (Uhrm.) *Sieh* Zeiger.
Weiserdraht *m.* zum Durchbohren der Thonpfeifen (Töpf.) Aiguille *f.*
Weiss *adj.* *White.* Blanc, -che.
Weisses Fischbein *n.* *Sieh* Sepia 3.
Weiss *n.*, **spanisches** (Chem.) *Flake-white.* Blanc *m.* de fard, de perle ou d'Espagne.
Weissbad *n.*, **Hauptölbad** *n.* (in der Türkischrothfärberei). *White bath.* Bain *m.* d'huile, builage *m.*, bain *m.* blanc.
Weissbinder *m.* *Sieh* Weissner.
Weissblech *n.*, **Verzinntes Eisenblech** *n.* (Metall.) *Tin-plate, sheet-iron coated with tin.* Fer-blanc *m.*
Weissblechtafel *f.* (Metall.) *Tin-plate.* Ferblanc *m.*, feuille *f.* de fer-blanc.
Weissbleierz *n.*, **Bleispath** *m.*, **Cerussit** *m.*, **Kohlensaures Bleioxyd** *n.* (Miner.) *White lead ore, carbonate of lead, cerusite.* Céruse *f.*, plomb *m.* blanc, plomb *m.* carbonaté.
Weissbrot *n.* (Bäck.) *White bread.* Pain *m.* blanc.
Feines Weissbrot *n.* *Soft bread, temse bread, temsed bread.* Pain *m.* mollet.
Weissbrühe *f.*, **Degras** *n.* (Sämischg.) *Fish-oil, which has been used in chamoising.* Dégras *m.*
Weissbuchenholz *n.* (von *Carpinus betulus*). *Hornbeam.* Charme *m.*
Weissdornholz *n.* (von *Crataegus oxyacantha*). *Hawthorn, white thorn.* Aubépine *f.*, épine-blanche *f.*
Weisse *f.* *Sieh* Kalkmilch.
Weisseisen *n.*, **Feinmetall** *n.* (Metall.) *Refined metal.* Fin métal *m.*, fonte *f.* mazée, mazée *f.*
Weissen *v. a.*, eine Wand (Maur.) *To white-wash.* Blanchir une muraille, etc.
Weissen *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *Sieh* Feinen.
Weissen *n.*, **Feinen** *n.* des Roheisens (Metall.) *Refining of cast-iron.* Finage *m.* de la fonte, mazéage *m.*, mazage *m.*
Weisserz *n.*, **Arsenkies** *m.* (Miner.) *Arsenical iron.* Fer *m.* arsenical.
Weissfeuer *n.* (Metall.) *Running-out fire.* Finerie *f.*
Weissgar, **Alaungar** *adj.* (Weissg.) *Tawed.* Mégissé, -e.
Weissgerber *m.* *Tawer.* Mégisseur *m.*
Weissgerberei *f.*, **Alaungerberei** *f.* [Verfahren]. *Tawing.* Mégisserie *f.*, mégie *f.*
Weissgerberei *f.* [Ort, Geschäft]. *Tawery.* Mégisserie *f.*
Weissglühend *adj.* *White-hot, welding-hot.* Blanc au feu.
Weissglühend machen *v. a.* (Schmied etc.) *To give a white heat or a welding-heat.* Chauffer blanc, chauffer au blanc.
Weissglühhitze *f.* (Schmied etc.) *White heat, welding-heat.* Chaleur *f.* blanche, chaude *f.* à blanc.
Weissgültigerz *n.*, **Silberfahlerz** *n.* (Miner.) *Grey copper.* Plomb *m.* sulfuré antimonifère et argentifère.
Weisskalk *m.*, **Fettkalk** *m.* (Maur.) *Fat lime, white lime.* Chaux *f.* grasse.
Weisskupfer *n.* *Sieh* Argentan und Neusilber.
Weissloth *n.* (Techn.) *Sieh* Weichloth.
Weissmachen *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To fine, to prepare.* Mazer, finer, blanchir la fonte grise.
Weissmachen *n.* des Roheisens (Metall.) *Fining, whitening of grey pig.* Mazéage *m.*, finage *m.*, blanchiment *m.*
Weissmetall *n.*, **Hartzinn** *n.* (eine Zinnlegirung) [1. Bed.] (Metall.) *Pewter.* Potin *m.*
Weissmetall *n.*, **Hartmetall** *n.* [2. Bed.] (Metall.) *Plate-pewter.* Potin *m.* à vaisselle.
Weissner *m.*, **Weissttüncher** *m.* (Bauw.) *Pargeter.* Blanchisseur *m.*, barbouilleur *m.* *Vgl.* Tüncher.
Weissnickel *n.*, **Weissnickelerz** *n.*, **Weissarsenikn ickel** *n.* (Miner.) *Arsenical nickel, white arsenical nickel.* Nickel *m.* arsenical blanc.
Weissofen *m.* (Metall.) *Refining furnace, refinery.* Four *m.* de finerie. *Vgl.* Feineisenfeuer.
Weisspappelholz *n.* (von *Populus alba*). *Able.* Peuplier *m.* blanc.
Weisssieden *v. a.*, das Silber. *To blanch.* Blanchir.
Weisssieden *v. a.*, die Stecknadeln. *To blanch.* Blanchir.
Weisssieden *n.* des Kupfers oder Silbers (Metall.) *Blanching.* Blanchiment *m.* du cuivre et de l'argent.
Weissstein *m.*, **Weisser Concentrationsstein** *m.* (Zwischenproduct einer Kupfergewinnung) (Metall.) *White metal.* Métal *m.* blanc, matte *f.* blanche de cuivre.

Weissstuck *m.*, **Marmorinoputz** *m.* (Bauw.) *White stucco, stucco lustro, white parget.* Stuc *m.* blanc, plâtre *m.* fin ou luisant.

Weisstannenholz *n.*, **Tannenholz** *n.* (das Holz von *Pinus picea Linné*). *Deal, deal-wood.* Sapin *m.*, bois *m.* de sapin.

Weisstellur *n.*, **Schrifttellur** *n.* (Miner.) *Graphic tellurium, yellow tellurium.* Tellure *m.* natif auro-argentifère.

Weite *f.* eines Sternes (Astron.) *Amplitude.* Amplitude *f.*

Nördliche Weite *f.* *Northern amplitude.* Amplitude *f.* septentrionale.

Südliche Weite *f.* *Southern amplitude.* Amplitude *f.* méridionale.

Weite *f.* (Techn.) *Width.* Largeur *f.*

Lichte Weite *f.* *Width in the clear.* Largeur *f.* dans œuvre.

Lichte Weite *f.* eines Bogens. *Span, chord.* Ouverture *f.*, vide *m.* *Vgl.* Spannweite.

Innere freie Weite *f.* eines Raums, **Tracht** *f.* der Decke. *Inner span of a room.* Portée *f.* de rez.

Weitenmesser *m.* *Apomecometer.* Apomécomètre *m.*

Weitsäulig *adj.* (Bauk.) *Diastyle.* Diastyle.

Weitstab *m.* eines Fensters in Stein, **Kämpfer** *m.* (Bauw.) *Transom of a window.* Imposte *f.*, dormant *m.* de croisée en pierre.

Weitstab *m.*, **Looshola** *n.*, **Lattelholz** *n.* eines Fensterfutters. *Dormant-tree, lock-rail, cross-rail of a French casement.* Traverse *f.* moyenne, dormant *m.* en bois d'une croisée à battant.

Weizen *m.*, **Waizen** *m.* (Ackerb.) *Wheat.* Froment *m.*

Weizen *m.*, **türkischer.** *Sieh* Mais.

Welger *m.* *Sieh* Weller.

Welgerholz *n.* *Sieh* Wälgerholz.

Welgern *v. a.* *Sieh* Wälgern.

Wellbaum *m.* (Masch.) *Arbor, beam, shaft, axle-tree.* Arbre *m.*

Wellbaum *m.* (Büchsenm.) *Sieh* Nusszapfen.

Wellbaum *m.* (Uhrm.) *Sieh* Federstift.

Welldaumen *m.*, **Hebedaumen** *m.*, **Kamm** *m.* (Masch.) *Swingle, cog, knob, arm, lift, lifter, tappet, nipper, wiper.* Levée *f.*, came *f.*, (camme *f.*), mentonnet *m.*

Welle *f.*, **Karnies** *m.* (Bauk.) *Cyma, kymation, cymatium.* Gueule *f.*, cymaise *f.*, onde *f.* *(Die verschiedenen Arten sieh unter* Karnies).

Welle *f.*, **Wellbaum** *m.* (Masch.) *Arbor, (arbour), beam, shaft, axle-tree.* Arbre *m.*, cylindre *m.* *Vgl.* Walze.

Welle *f.*, **Daumenwelle** *f.* (Masch.) *Cam-shaft, tumbling-shaft, wallower, shaft.* Arbre *m.* à cames.

Welle *f.* (abgesehen von dem Wellzapfen) (Masch.) *Shaft (not including the gudgeons).* Corps *m.* de l'arbre.

Welle *f.*, **Walze** *f.* (Masch.) *Cylinder, roller, roll.* Cylindre *m.* *Vgl.* Daumenwelle.

Gekröpfte od. **Gebrochene Welle** *f.* *Cranked shaft, crank-shaft.* Arbre *m.* en vilebrequin, axe *m.* à manivelle ou coudé.

Doppelt gekröpfte Welle *f.* *(Double-cranked shaft).* (Arbre *m.* doublement coudé).

Liegende, Horizontale Welle *f.* *Lying or horizontal shaft.* Arbre *m.* horizontal, arbre *m.* de couche.

Oscillirende Welle *f.* einer oscillirenden Dampfmaschine. *Rocking shaft.* Arbre *m.* oscillant.

Stehende Welle *f.* *Sieh* Winde.

Stehende Welle *f.* *Vertical shaft, spindle.* Arbre *m.* vertical.

Welle *f.* **mit zwei gegenüberstehenden Hebeln** (Locom.) *Cross-axle.* Axe *m.* en T (à deux leviers opposés).

Welle *f.* eines Hebezeuges, **Kreuzhaspel** *m.* (Masch.) *Windlass of a triangle-gin, gin-windlass.* Moulinet *m.*, treuil *m.*, treuil *m.* à leviers d'une chèvre.

Welle *f.* einer Mühle (Müll.) *Main shaft.* Arbre *m.* moteur.

Welle *f.* eines Holländers (Pap.) *Shaft.* Arbre *m.* d'une pile à cylindre.

Welle *f.*, **Stander** *m.* des Gangspills (Seew.) *Barrel.* Mèche *f.*

Welle *f.* des Steuerrads (Seew.) *Barrel of the wheel.* Cylindre *m.* ou marbre *m.* de la roue du gouvernail.

Welle *f.* eines Fluidums (Phys.) *Wave, undulation.* Onde *f.*, ondulation *f.* *Vgl.* Wasserwelle.

Welle *f.*, **Woge** *f.*, **See** *f.* (Seew.) *Wave, sea.* Lame *f.* *Vgl.* See.

Welle *f.*, **Reisbund** *m.*, **Reisigbündel** *n.* (Wasserb.) *Fagot, faggot, bundle of wood.* Fagot *m.*, faisceau *m.* de menu bois.

Wellen *f. pl.* (Glasm.) *Sieh* Streifen.

Wellenbewegung *f.* (Phys.) *Undulation, undulating motion.* Ondulation *f.*, mouvement *m.* ondulatoire.

Wellenbrecher *m.*, **Risbank** *f.* (Wasserb.) *Break-water.* Risban *m.*, brise-flots *m.*

Schwimmender Wellenbrecher *m.* (Seew.) *Floating break-water.* Brise-lames *m.* flottant.

Wellendaum *m.*, **Däumling** *m.*, **Hebling** *m.* (Masch.) *Cam, lift.* Mentonnet *m.* de l'arbre.

Wellenförmig *adj.* (Phys.) *Undulatory.* Ondulatoire.

Wellenlöcher *n. pl.* eines Hebezeugs. *Mortise-holes pl.* Mortaises *f. pl.*

Wellenschlag *m.* (Seew.) *Rut of the sea, shock of the wave.* Coup *m.* de mer.

Weller *m.*, **Welger** *m.*, **Dünne Wulst** *f.* (von Thon für Thonpfeifen) (Töpf.) *Roll.* Rouleau *m.*

Wellerholz *n.* *Sieh* Stickholz.

Wellern *v. a.*, **Mit Stroh und Lehm mauern** *v. a.* (Bauw.) *To mud-wall, to build with loam and straw.* Torcher, bousiller.

Wellerwand *f.*, **Lehmwand** *f.* (Bauw.) *Mud-wall, cob-wall.* Mur *m.* en torchis.

Wellerwerk *n.* (Bauw.) *Mud-walling.* Maçonnerie *f.* en torchis, en bousillage.

Wellerzeug *n.*, **Strohlehm** *m.*, **Kleiberlehm** *m.* (Bauw.) *Mud, loam and straw.* Torchis *m.*, bousillage *m.*

Wellgrund *m.* (aus Triebsand bestehend) (Seew.) *Shifting ground.* Fond *m.* mouvant.

Wellkranz *m.* eines Schwungrades. *Sieh* Hülse.
Wellrad *n.* (Masch.) *Arbor-wheel.* Roue *f.* sur l'arbre.
Wellringe *m. pl.* einer hölzernen Welle. *Sieh* Zapfenringe.
Wellzapfen *m. pl.* (an der Welle des Blasebalgs einer Feldschmiede) (Artill.) *Bellows-gudgeons pl.* Tourillons *m. pl.* de soufflet.
Wellzapfen *m.* (Masch.) *Pivot, axle-end, gudgeon, journal.* Tourillon *m.*, pivot *m.*
Wellzapfenpfannen *f. pl.* der Richtschraube (Artill.) *Cheeks pl. for the tumbler-gudgeons of the elevating-screw to work in, boxes pl.* Crapandines *f. pl.* pour l'écrou de la vis de pointage.
Welschkorn *n.* *Sieh* Mais.
Welt- oder **Erdkarte** *f.*, **Planiglob** *m.* (Geogr.) *Circular chart or planisphere of the earth.* Mappemonde *f.*
Weltsystem *n.*, **Sonnensystem** *n.*, **Planetensystem** *n.* (Astron.) *System of the world, solar system.* Système *m.* du monde, système *m.* solaire ou planétaire.
Wendeeisen *n.*, **Windeeisen** *n.* (zum Einschrauben des Zündlochstollens in das Rohr) (Artill.) *Tap-wrench for screwing-in the bouche.* Tourne-à-gauche *m.*
Wendeeisen *n.*, **Windeeisen** *n.* (zum Ausdrehen der Schwanzschrauben) (Büchsenm.) *Breech-wrench, (wrench, tap-wrench).* Tourne-à-gauche *m.*
Wendehöhle *f.*, **Wendenische** *f.*, **Thorkammer** *f.* einer Schleuse (Wasserb.) *Hollow quoin, gate-hole, gate-chamber.* Enclave *f.*, chardonnet *m.*
Wendeholz *n.* einer Windmühle. *Sieh* Sterz.
Wendeisen *n.* (Schloss.) *Sieh* Windeisen.
Wendelstufe *f.*, **Gewendelte Stufe** *f.* (Bauw.) *Winder.* Marche *f.* dansante, marche *f.* gironnée, giron *m.* triangulaire.
Wendeltreppe *f.*, **Schneckenstiege** *f.* (Bauk.) *Winding-stairs pl., cockle-stairs pl., (obsol.:) vice.* Escalier *m.* en limaçon, à vis.
Wendeltreppe *f.* **mit Spindel.** *Newelled winding-stairs pl.* Escalier *m.* vis à noyau.
Wendeltreppe *f.* **mit ausgekehlter gewundener Spindel.** *Winding-stairs pl. with channelled twining-newel.* Escalier *m.* à noyau recreusé, à collet rampant.
Ringförmige Wendeltreppe *f.* **ohne Spindel.** *Winding-stairs pl. without newel.* Escalier *m.* en fer à cheval.
Wendeltreppe *f.* **mit gewundener Spindel.** *Winding-stairs pl. with twisted newel.* Escalier *m.* à noyau rampant.
Wendeltreppe *f.* **mit hohler Spindel, Hohlspillige Treppe** *f.* *Open-newelled winding-stairs pl.* Escalier *m.* à noyau vide, à noyau suspendu.
Wendeltreppe *f.* **mit ringförmiger Spindelmauer.** *Cockle-stairs pl.* Escalier *m.* en limace, en limaçon.
Freitragende Wendeltreppe *f.* *Geometrical winding-stairs pl.* Escalier *m.* suspendu dit vis à jour.
Wenden *v. a.*, **Drehen** *v. a.* (Techn.) *To turn.* Tourner.
Wenden *v. a.* & *v. n.* (durch den Wind drehen, wenden) (Seew.) *To tack, to go about.* Virer de bord, virer vent devant.
Vor dem Winde wenden *v. a.* & *v. n.* *To veer.* Virer vent arrière.
Wendenische *f.* einer Schleuse. *Hollow quoin.* Chardonnet *m.* d'une écluse.
Wendepflug *m.* *Sieh* Wechselpflug.
Wender *m.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Sieh* Wendewalze.
Wendesäule *f.* eines Schleusenthores (Wasserb.) *Quoin, heel-post.* Poteau *m.* tourillon.
Wendeschemel *m.* *Sieh* Lenkschemel.
Wendewalze *f.*, **Schnellwalze** *f.*, **Fixwalze** *f.*, **Wender** *m.* der Schrubbelmaschine (Spinn.) *Clearer.* Nettoyeur *m.*, débourreur *m.*, dépouilleur *m.*
Wendung *f.*, **Umschlag** *m.* der Gallerie oder der Sappe (Minirk. Befest.) *Return.* Retour *m.*
Wendruchadlo *m.* (Art Pflug) (Ackerb.) Ruchadlo *m.* tourne-oreille.
Wendungsgetriebe *n.*, **Durchbruchsverzug** *m.* (Minirk.) *Landing, interval of return.* Palier *m.*
Werbebureau *n.* (Kriegsw.) *(Recruiting office).* Bureau *m.* d'enrôlement.
Werbeofficier *m.* (Kriegsw.) *Recruiting-officer.* Capitaine *m.* de recrutement, recruteur *m.*
Werbeplatz *m.* (Kriegsw.) *Recruiting-place.* (Place *f.* d'enrôlement).
Werber *m.* (Kriegsw.) *Recruiter, (kidnapper).* Racoleur *m.*, embaucheur *m.*
Werberhandwerk *n.* *Profession of recruiting soldiers by press-money.* Racolage *m.*
Werda! *interj.* (Kriegsw.) *Who comes there!* Qui-va-là! qui-vive!
Werfen *v. a.*, Bomben (Artill.) *To throw shells.* Jeter ou lancer les bombes.
Werfen *v. a.*, den Anker, **Ankern** *v. n.*, **Vor Anker gehen** *v. n.*, **Das Schiff vor Anker legen** *v. a.* (Seew.) *To cast anchor, to come to an anchor, to let go, to drop anchor, to bring up.* Jeter l'ancre, mouiller, donner fond, mettre le vaisseau sur le fer.
Werfen *v. a.*, die Schütze (Web.) *To pick, to drive, to throw the shuttle.* Lancer ou chasser la navette.
sich Werfen *v. r.*, **Sich verwerfen** *v. r.*, **Sich ziehen** *v. r.*, **Sich verziehen** *v. r.* (krumm werden unter dem Einflusse des Trocknens und Quellens, vom Holze gesagt) (Techn.) *To warp, to cast.* Gauchir, déverser, voiler, se déjeter, se tourmenter.
sich Werfen *v. r.* (von Metallen gesagt). *To distort.* Se déjeter.
Werfen *n.* des Meilers (Köhl.) *Explosion.* Explosion *f.*
Werfen *n.*, **Ziehen** *n.*, **Verwerfen** *n.*, **Verziehen** *n.* des Holzes (Techn.) *Warping, casting.* Action *f.* de gauchir, de déverser, de se déjeter ou de se tourmenter et effet de cette action (dit du bois).
Werfen *n.* der Schütze (Web.) *Picking or driving the shuttle.* Opération *f.* de chasser ou lancer la navette.

Werft *f.* (Schiffb.) *Shipwright's yard, wharf, stocks pl.* Chantier *m.* de construction, atelier *m.* de construction, gril *m.*

Werft *f.*, **Kette** *f.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*

Werftblock *m.*, **Hellingblock** *m.* (Seew.) *Large leading-block.* Poulie *f.* longue à rouets de fonte.

Werftdock *s.*, **-docke** *f.*, **Trockendock** *n.*, **-docke** *f.* (Schiffb.) *Dry dock.* Forme *f.*, bassin *m.* de construction ou de radoub.

Werg *n.*, (**Werrig** *n.*), **Hede** *f.* (Seil.) *Tow, hards pl.* Étoupe *f.*, rebut *m.* de filasse.

Gekratztes theergetränktes Werg *n.* (♃ *m.*) (zur Anfertigung von Ornamenten). *Tow carded and impregnated with tar.* Chanvre *m.* imperméable.

Werg'n. ♃ *m.*, **Stopfung** *f.*, **Verpackung** *f.* (Masch.) *Packing-tow, hards pl.* Étoupe *f.* pour étouper une boîte à garniture.

Wergkratzmaschine *f.* (Spinn.) *Card for carding tow.* Carde *f.* à étoupes.

Wergleinwand *f.*, **Hedeleinen** *s.* (Web.) *Tow-lines.* Toile *f.* d'étoupe.

Werk *n.* (Befest.) *Sieh* Befestigungswerk.

Werk *n.* **mit Flanken.** *Work with flanks.* Ouvrage *m.* à flancs.

Werk *s.* **mit Gewehrscharten.** *Sieh* Crenelirtes Werk.

Bekleidetes Werk *n.* *Reveted work.* Ouvrage *m.* revêtu.

Schräg beschossenes Werk *n.* *Work battered by oblique fire.* Ouvrage *m.* écharpé.

Längs beschossenes Werk *n.* *Enfiladed or raked work.* Ouvrage *m.* enfilé.

Bestreichendes Werk *n.* *Flanking work.* Ouvrage *m.* flanquant.

Bestrichenes Werk *n.* *Flanked work.* Ouvrage *m.* flanqué.

Crenelirtes Werk *n.* *Loopholed work.* Ouvrage *m.* crénelé.

Hinten eingesehenes Werk *n.* *Work commanded in rear, seen in reverse.* Ouvrage *m.* vu de revers.

Geschlossenes Werk *n.*, **Geschlossene Schanze** *f.* *Enclosed work.* Ouvrage *m.* fermé.

Geschultertes Werk *n.* *Work with broken wings.* Ouvrage *m.* épaulé.

Halbbekleidetes Werk *n.* *Partially reveted work.* Ouvrage *m.* demi-revêtu.

Offenes Werk *n.*, **Offene Schanze** *f.* *Open work.* Ouvrage *m.* ouvert.

Passageres Werk *n.* (für vorübergehende Zwecke erbautes Werk). *Temporary work.* Ouvrage *m.* passager.

Rückliegendes Werk *n.*, **Zurückgezogene Schanze** *f.* *Retired work.* Ouvrage *m.* retiré.

Nebenliegendes Werk *n.* *Sich* Seitenwerk.

Selbständiges Werk *s.*, **Deta(s)chirtes Fort** *n.* *Detached work.* Ouvrage *m.* détaché ou isolé.

Unbekleidetes Werk *n.* *Unreveted work.* Ouvrage *m.* non revêtu.

Vorgeschobenes Werk *n.* *Sieh* Vorwerk.

Werk *n.* (ein Buch) (Buchdr.) *Work.* Ouvrage *m.*, (au pluriel aussi:) œuvres *f. pl.*

Werk *n.* (Hüttenwerk) (Metall.) *Work, (if provided with machinery:) mill.* Usine *f.*, établissement *m.*

Werk *n.* (ein Stück Werkblei) (Metall.) *Pig of workable lead.* Pièce *f.* de plomb d'œuvre.

Werk *n.*, **todtes**, eines Schiffes (Seew.) *Upper-works pl., dead-works pl.* Accastillage *m.*, œuvre *f.* morte.

Werk *n.*, **Arbeit** *f.* (Techn.) *Work.* Travail *m.*, ouvrage *m.*

Werk *n.*, **bäurisches** (Bauw.) *Rockwork, rustic work, boorish work.* Bossage *m.*, œuvre *f.* rustique.

Werk *s.* (Web.) *Sieh* Geschirr.

Werkbank *f.*, **Arbeitstisch** *m.* (Handw.) *Work-bench.* Établi *m.*

Werkbank *f.* des Schmieds etc. *Bench.* Établi *m.*

Werkbank *f.* des Holzschuhmachers. *Working-bench of a wooden-shoe-maker.* Encoche *f.*

Werkblei *s.*, **Werke** *f.* (silberhaltiges Blei) (Metall.) *Raw lead, workable lead.* Plomb *m.* d'œuvre.

Werkführer *m.*, **Werkmeister** *m.* (In Fabriken) (Techn.) *Fore-man, master-workman.* Contre-maître *m.*, chef *m.* d'atelier, chef *m.* ouvrier.

Werkholz *s.* (Zimm.) *Timber.* Bois *m.* d'ouvrage, bois *m.* de travail.

Werkmeister *m.*, **Magister lapidum, Magister operis** (Bauk.) *Master of the works, master-mason, receiver (at Lubeck).* Maître *m.* des œuvres, maître *m.* de maçonnerie vive, ([en Languedoc:] maître *m.* de peyra, peyriera)

Werkmeister *m.* (in Fabriken). *Sieh* Werkführer.

Werkmesser *n.* (Sattl.) *Saddler's cutting-knife.* Couteau *m.* à pied.

Werksatz *m.*, **Gerippe** *n.* eines Gebäudes (Zimm.) *Shell, skeleton.* Carcasse *f.*, squelette *m.*

Werksatz *m.*, **Zeichnung** *f.*, **Grundriss** *m.*, **Zulage** *f.* zu einem Dach. *Carcass-plot of a roof.* Enrayure *f.*, rayure *f.*, bâti *m.*

Werksatz *m.*, **Zulage** *f.* zu einem Wölbgerüst. *Raising of center.* Enrayure *f.* d'un cintre.

Werkstätte *f.*, **Werkstatt** *f.*, **Werkstelle** *f.*, **Werkstube** *f.*, **Arbeitsstube** *f.* (Techn.) *Work-shop, shop, work-room.* Ouvroir *m.*, atelier *m.*

Werkstein *m.* (Bauw.) *Freestone, ashlar.* Pierre *f.* de taille, pierre *f.* d'appareil.

Werkstelle *f.*, **-stube** *f.* *Sich* Werkstätte.

Werkstück *n.*, **Behauener Stein** *m.* (Bauw.) *Hewn stone-block, pared stone, squared stone.* Pierre *f.* de taille.

Werkzeug *n.*, **Instrument** *s.* (Techn.) *Instrument, tool.* Instrument *m.*, outil *m.*

Tragbares Werkzeug *s.* (in Futteral) (Kriegsw.) *Portable tool.* Outil *m.* portatif.

Werkzeugkasten *m.* (Techn.) *Tool-box, tool-chest.* Coffre *m.* d'outils, (caissetin *m.*).

Werkzeugmaschinen *f. pl.* (Techn.) *Machine-tools pl., (engineer's tools pl.).* Machines-outils *f. pl.*

Werkzink *n.*, **Tropfzink** *n.* (Metall.) *Raw zink.* Zinc *m.* d'œuvre.

Wernerit *m.*, **Skapolith** *m.* (Miner.) *Wernerite, scapolite.* Wernérite *m.*, scapolithe *f.*

Werptross *f.* (Seew.) *Warping-hawser.* Aussière *f.* ou haussière *f.* à touer.

West *m.*, **Westen** *m.* (Astron.) *West, occident.* Occident *m.*, ouest *m.*, couchant *m.*

West *m.*, **Westen** *m.* (Seew.) *West-point.* Ouest *m.*

West zum Norden. *West by north.* Ouest-quart-nord-ouest *m.*

West zum Süden. *West by south.* Ouest-quart-sud-ouest *m.*

Westlich *adj.* (Astron.) *Occidental, westward, western.* Occidental, -e.

Westnordwest *m.* *West-north-west.* Ouest-nord-ouest *m.*

Westpunct *m.* (Astron.) *West-point.* Couchant *m.* équinoxial.

Westsüdwest *m.* *West-south-west.* Ouest-sud-ouest *m.*

Wetter *n.* in einem Bergwerk (Bergb.) *Air.* Air *m.*, airage *m.*

Die Wetter in Grubenbauen lösen *v. a.*, **Die Grubenbaue mit Wettern versorgen** *v. a.* *To ventilate mines or underground workings.* Ventiler une mine ou des travaux souterrains.

Böse Wetter *n. pl.*, **Stickwetter** *n. pl.*, **Schwaden** *m.* *Damp, black damp, choak-damp, choke-damp, stythe, foul, foul air.* Mofettes *f. pl.*, moufettes *f. pl.*, pousse *m.*, gaz *m. pl.* délétères ou méphitiques.

Schlagende Wetter *n. pl.*, **Grubengas** *n.* *Fire-damp.* Grisou *m.*, grieu *m.*, crouwin *m.*, brisou *m.*

Schlagendes Wetter *n.*, **Böser Dunst** *m.*, **Bergschwaden** *m.* (Minirk.) *Damp.* Mofette *f.* ou moufette *f.*

Wetter *n.* (Meteor. Seew. etc.). *Weather.* Temps *m.*

Wetterabzugsstrecke *f.* (vom Streb nach dem Schachte) (Bergb.) *Air-way from the long-wall workings to the shaft.* Troussage *m.* (Mons).

Wetterdach *n.* (allgemein) (Bauw.) *Shelter.* Abri *m.*, toit *m.* de défense.

Wetterdach *n.* (freistehend auf Säulen) (Bauw.) *Shed.* Hangar *m.*

Wetterdach *n.* (Schutzdach an einem Hause) (Bauw.) *Pentice, (oriel).* Appentis *m.*, auvent *m.*

Wetterdach *n.* über den Schalllöchern eines Glockenthurms (Bauw.) *Sieh* Schalldach 1.

Wetterfahne *f.*, **Windfahne** *f.*, **Windzeiger** *m.*, **Flügel** *m.* (Bauk.) *Vane, fane, weather-flag.* Girouette *f.*, flouette *f.*, (flouet *m.*).

Wetterfahne *f.*, **Windzeiger** *m.* (Phys.) *Anemoscope.* Anémoscope *m.*

Wetterglas *n.* (Phys.) *Barometer.* Baromètre *m.*

Wetterhahn *m.* (auf einer Kirche) (Bauk.) *Weather-cock.* Coq *m.* de clocher ou à vent.

Wetterlappen *m. pl.* (der Theil der Wagendecke, welcher an den Seiten des Wagens herabhängt) (Fuhrw.) *Flow of the tarpaulin.* Partie *f.* du prélat qui pend des côtés de la voiture.

Wetterleuchten *n.* (Phys.) *Lightning (without thunder), fulgury.* Éclair *m.* de chaleur.

Wetterlosung *f.*, **Wetterversorgung** *f.* von Grubenbauen (Bergb.) *Ventilation of mines.* Aérage *m.*, (airage *m.*), ventilation *f.* des mines. *Vgl.* Wetterwechsel.

Wetterlotte *f.*, **Wetterlutte** *f.* (Bergb.) *Channel, air-channel, air-conduit, (air-) pipe, (air-) tube.* Buse *f.*, buce *f.*, buze *f.* d'airage.

Wetterlotte *f.* (Minirk.) *Air-pipe, casing-tube.* Tuyau *m.* d'airage.

Wetterlutte *f.* *Sieh* Wetterlotte.

Wettermaschine *f.*, **Ventilator** *m.* (zur Versorgung der Grubenbaue mit frischer Luft) (Bergb.) *Ventilator, pneumatic machine, ventilating-fanner, exhausting-machine for ventilating mines.* Ventilateur *m.*, machine *f.* pneumatique pour l'aérage des mines, machine *f.* aspirante. *Vgl.* Ventilator.

Wetterofen *m.* (Bergb.) *Furnace.* Foyer *m.* d'aérage.

Wetterrad *n.* **von Fabry, Fabry'scher Ventilator** *m.* (Bergb.) *Pneumatic wheel of Fabry.* Roue *f.* pneumatique, ventilateur *m.* Fabry.

Wettersatz *m.*, **Kolbenwettermaschine** *f.* (Bergb.) *Air-pump for ventilating mines, ventilator.* Machine *f.* pneumatique à piston.

Harzer Wettersatz *m.* *Air-pump of the Harts.* Ventilateur *m.* du Hartz. *Vgl.* Glockenventilator.

Wetterschacht *m.* (Bergb.) *Air-shaft, (Derbysh.:) wind-hole.* Puits *m.* d'aérage, (Belg.:) bure *m.* *(f.)* ou buse *f.* d'airage, (Charleroi:) fosse *f.* al feyère.

Wetterschenkel *m.*, **Wasserschenkel** *m.*, **Unterschenkel** *m.* eines Fensterflügels (Glas.) *Weather-rail, lower rail of a French casement or a valve.* Jet *m.* d'eau, reverseau *m.*, larmier *m.* de châssis.

Wetterstrecke *f.* (unterirdischer Gang auf einer Minerallagerstätte, welcher zur Luftcirculation hergestellt ist) (Bergb.) *Wind-way, air-way, air-head.* Galerie *f.* ou voie *f.* d'aérage, (Belg.:) voie *f.* d'airage.

Wetterthüre *f.* (Bergb.) *Door, air-door, trap-door, (Newcastle-on-Tyne:) sheth-door.* Porte *f.* d'aérage, (Belg.:) porte *f.* d'airage.

Wetterthürwärter *m.* (Bergb.) *Trapper (a boy who opens and shuts the air-doors).* Tchion *m.*, gamhot *m.*

Wettertrommel *f.* *Sieh* Wassertrommel.

Wettertrommel *f.*, **Grubenventilator** *m.* (Bergb.) *Fan, fanner, ventilating fanner.* Ventilateur *m.*, ventilateur *m.* à force centrifuge.

Wetter- und Fahrtrumm *n.* in einem wasserdicht ausgebauten Schachte (Bergb.) *Air-and ladderway (in the shaft-walling).* Royon *m.* (Belgique).

Wetterversorgung *f.* *Sieh* Wetterlosung.

Wetterwechsel *m.* in Grubenbauen (Bergb.) *Ventilation underground.* Ventilation *f.* dans les travaux souterrains. *Vgl.* Wetterlosung.

Wetterzeiger *m.*, **Windzeiger** *m.* (Phys.) *Anemographer.* Anémographe *m.*

Wetzen *v. a.*, **Schärfen** *v. a.*, ein Werkzeug (Techn.) *To whet, to sharpen, (to grind).* Aiguiser, affiler.

Wetzfass *s.* (Ackerb.) *Sieh* Schlockerfass & Kitze.

Wetzkopf *m.* (ein auf den Mühlsteinbrüchen von Mayen gebräuchlicher Spitzhammer mit kreisrunder Bahn). *Mattock with a round hammer's head.* Pic *m.* à tête avec une face ronde.

Wetzschiefer *m.*, **Wetzstein** *m.* (Geogn.) *Whet-stone.* Schiste *m.* coticule.

Wetzstahl *m.*, **Stahl** *m.* (Fleisch.) *Butcher's iron.* Fusil *m.* du boucher.

Wetzstein *m.* (Techn.) *Whet-stone, hone.* Queue *f.* (queux, queuz), cous *m.* *Vgl.* Schleifstein.

Wetzsteinkitze *f.*, **Wetzsteinkumpf** *m.* (Ackerb.) *Sieh* Kitze des Mähers.

Wend *f.* (Seew.) *Sieh* Woid.

Weveliemen *f. pl.*, **-lings** *f. pl.*, (**Weweliemen** *f. pl.*, **-lings** *f. pl.*) (Seew.) *Sieh* Webeleinen.

Weven *v. a. & v. n.*, (**Wewen** *v. a. & v. n.*) (die Webeleinen an die Wanten schlagen) (Seew.) *To fasten or to fix the ratlines.* Mettre les enfléchures.

Wichse *f.* für Leder. *Blacking, shoe-blacking.* Cirage *m.*

Wichsen *v. a.*, das Leder. *To brush, to black, to polish the leather.* Cirer.

Wichsen *v. a.*, die Möbel. *To polish or to rub with wax.* Cirer les meubles avec le cirage.

Wichsen *n.* des Leders. *Brushing, blacking, polishing.* Cirage *m.*

Wichsen *n.* der Möbel. *Polishing or rubbing with wax.* Cirage *m.* des meubles.

Wickel *m.*, **Pack** *n.* (die 30 Fuss lange Watte, welche die Wickelwalze anfüllt) (Spinn.) *Lap.* Nappe *f.* de coton de 30 pieds qui se trouve roulée sur le cylindre à nappe du batteur-étaleur.

Wickelmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Knäuelwickelmaschine.

Wickelmaschine *f.*, **Spulmaschine** *f.* (zum Spulen der Seidensträhne) (Seide.) *Winding-engine, engine.* Machine *f.* à bobines.

Wickelmaschine *f.*, **Wattenmaschine** *f.* (Spinn.) *Blower and spreader, spreading-machine, spreader.* Batteur-étaleur *m.*

Wickeln *v. a.*, auf einen Knäuel, ein Klüngel, das Garn einer Strähne (Spinn.) *To wind in or upon a bottom.* Dévider.

Wickeln *v. a.*, die Seide. *To wind.* Bobiner.

Wickeln *n.*, **Spulen** *n.* des Garns (Spinn.) *Winding, spooling.* Dévidage *m.*, bobinage *m.*

Wickelwalze *f.* der Röhrenmaschine (Spinn.) *Sieh* Spulenwalze.

Wickelwalze *f.* der Watten- od. Wickelmaschine (Spinn.) *Lap-roller.* Cylindre *m.* à nappe.

Widder *m.* (Astron.) *Aries, ram.* Bélier *m.*

Widder *m.* oder **Stösser** *m.*, **hydraulischer** (Wasserb.) *Water-ram, hydraulic ram, Montgolfier's ram.* Bélier *m.* hydraulique.

Widderhorn *n.* **von Belidor** (Art Grabenscheere) (Befest.) *Ram's horn (as proposed by Belidor).* Corne *f.* de bélier.

Widerdruck *m.*, **Zweite Form** *f.* (Buchdr.) *Retiration, second, inner form.* Forme *f.* seconde, retiration *f.*, verso *m.*

Widerhaltkette *f.* (Fuhrw.) *Pole-chain.* Chaîne *f.* de timon, chaîne *f.* de bout de timon, chaîne *f.* d'arrêt.

Widerlager *n.* im Allgemeinen (Bauw.) *Abutment, butment.* Aboutissement *m.*

Widerlager *n.* einer Brücke am Ufer (Bauw.) *End-abutment.* Culée *f.*, buttée *f.* d'un pont sur la rive.

Widerlager *n.*, **Gewölbpfeiler** *m.* (Bauw. u. Befest.) *Abutment, butment, support, pier of the vault, spring-wall.* Pied-droit *m.*

Widerlaglinie *f.*, **Gewölbanfang** *m.*, **Kämpferlinie** *f.*, **Anfall** *m.* (Bauw.) *Spring, springing of a vault.* Naissance *f.* de voûte, imposte *f.*

Widerstand *m.*, **Widerstehende Kraft** *f.* (Mech.) *Resistance, resisting force.* Résistance *f.*

Widerstand *m.* **des Abdrückens** oder **Abscherens** (Mech.) *Strength of shearing.* Résistance *f.* par glissement ou cisaillement.

Widerstandshöhe *f.* (Hydr.) *Height of resistance.* Hauteur *f.* de résistance.

Widerstandslinie *f.* (Mech.) *Line of pressure, of resistance.* Ligne *f.* de pression, de résistance.

Widerstandslinie *f.*, **kürzeste** (der Abstand des Mittelpuncts der Ladung von dem nächsten Puncte an der Oberfläche) (Minirk.) *Line of least resistance, axis of explosion.* Ligne *f.* de moindre résistance.

Widerzeit *f.* (Rückkehr der Ebbe und Fluth). *Change of the tide.* Retour *m.* ou changement *m.* de la marée.

Widmung *f.* (Buchdr.) *Dedication.* Dédicace *f.*

Wiede *f.* *Sieh* Bindeweide.

Wieden drehen *v. a.*, **Bindeweiden drehen** *v. a.* *To twist a withe or gad.* Tortiller une hart.

Wiedenschlinge *f.* (Techn.) *Loop, noose, eye.* Boucle *f.* d'une hart à lier.

Wiederabdruck *m.*, **Neuer Abdruck** *m.* (erlaubter Nachdruck) (Buchdr.) *Reprint, reprinting.* Réimpression *f.*

Wiederabdrucken *v. a.* (Buchh.) *Sieh* Nachdrucken (in gutem Sinne).

Wiederbeleben *v. a.*, die Kohle (Zuck.) *To revivify.* Révivifier.

Wiederbelebung *f.* der Kohle (Zuck.) *Revivification.* Révivification *f.*

Wiederkehr *f.* einer Curve, einer Linie (Geom. Zeichn.) *Return, meeting.* Rebroussement *m.*

Wiederkehr *f.* (*m.*) eines Daches (Dachd. Bauw.) *Valley of a roof.* Comble *m.* en retour, goulet *m.* *Vgl.* Einkehle & Dachkehle.

Wiederkehr *f.* eines Simses (Bauk.) *Return, double bending.* Rencontre *m.*, retour *m.* recoupement *m.* double.

Wiederkehr *f.* einer Mauer, **Eingehender Winkel** *m.* (Dachd.) *Nook, return, cornersock.* Rebronssement *m.*, angle *m.* rentrant, encoignure *f.*

Wiederkehr *f.* der Laufgräben (Befest.) *Return.* Crochet *m.* de retour, crochet *m.* de tranchée.

Wiederlauge *f.*, **Nachsud** *m.* (Resultat der vierten Auslaugung) (Salp.) *Re-evaporating-liquor.* Eaux *f. pl.* de rebouillage.

Wiederschösschen *n.*, **Afterflügel** *m.*, **Schalter** *m.* eines Fensters (Glas.) *Second wing, wicket.* Gueule *f.* de croisée, faux châssis

m., guichet *m.*, petit battant *m.* dans un carreau d'un grand battant.

Wiegen *v. a.*, ein Schiff. *To shake or to rock a ship, when launching her.* Crouler un bâtiment pour le lancer.

Wiegen *v. n.* (das Gewicht eines Körpers vermittelst der Wage ermitteln) (Techn.) *Sieh* Wägen.

Wiegen *v. n.* (ein bestimmtes Gewicht haben) (Techn.) *To weigh.* Peser, être du poids de, etc.

Wieger *m.* (Eisenb.) Peseur *m.*

Wiege- od. **Wägevorrichtung** *f.* (Eisenb.) Appareil *m.* de pesage.

Wiek *f.* (Seew.) *Sieh* Wik.

Wielen *n. pl.*, **Kränze** *m. pl.* (Seew.) *Puddings pl., fenders pl. of old cable or junk.* Cordes *f. pl.* de défense, colliers *m. pl.* de défense.

Wiesenerz *s.*, **Raseneisenstein** *m.* (Miner.) *Bog-iron ore.* Limonite *m.*

Wik *f.*, **Bucht** *f.* (Seew.) *Bight, cove, creek.* Crique *f.*

Wilderstahl *m.*, **Willerstahl** *m.* (Metall.) *Wild steel.* Acier *m.* sauvage.

Wildwasser *s.* (Topogr.) *Sieh* Sturzbach.

Willemit *m*, **Wilhelmit** *m.* (Miner.) *Willemite, anhydrous silicate of zinc.* Willemite *f.*, hébétine *f.*, silicate *m.* de zinc anhydre.

Willerstahl *m.* *Sieh* Wilderstahl.

Willow *m.*, **Zanseler** *m.* (eine Art von Wolf zum Öffnen der Baumwolle) (Spinn.) *Willow, willy, willey.* Welow *m.*, velow *m.*

Konischer Willow *m.* *Conical willow.* Panier *m.* conique de Lelly.

Wiltonteppich *m.* (Web.) *Sieh* Sammtteppich, geschnittener.

Wilnigranat *m.*, **Wilnit** *m.* (Miner.) *Sieh* Grossular.

Wimpel *m.* (spitz auslaufende schmale Flagge) (Seew.) *Pendant.* Flamme *f.*

Wimpelfall *m.* (Seew.) *Pendant-halliard.* Drisse *f.* de la flamme.

Wind *m.*, **Gebläseluft** *f.* (Metall.) *Blast.* Air *m.*, vent *m.*, soufflage *m.* *Vgl.* Gebläseluft.

Heisser Wind *m.* *Hot blast.* Air *m.* chaud.

Kalter Wind *m.* *Cold blast.* Air *m.* froid.

Wind *m.* (Seew.) *Wind.* Vent *m.*

Frischer Wind *m.*, **Kühlte** *f.* *Fresh breeze.* Vent *m.* frais, frais *m.*

Günstiger Wind *m.* *Fair wind.* Bon vent *m.*

Halber Wind (recht von der Seite kommend). *Large wind.* Vent *m.* largue.

Heftiger Wind *m.* *Boisterous wind.* Vent *m.* impétueux.

Knapper Wind *m.* *Scant or sharp wind.* Vent *m.* au plus près, vent *m.* du plus près.

Lebhafter Wind *m.* *Brisk gale.* Vent *m.* frais, brise *f.*

Sehr lebhafter Wind *m.* *Very brisk gale of wind.* Grand frais *m.*

Schwacher Wind *m.* *Feeble wind.* Vent *m.* faible.

Schwerer Wind *m.* *Strong, heavy or hard gale.* Gros vent *m.*, brise *f.* carabinée ou forcée.

Veränderlicher Wind *m.* *Variable wind.* Vent *m.* variable.

Dicht bei dem Winde. *Close-hauled.* Au plus près.

Der Wind fängt an zu kühlen. *The wind freshens.* Le vent affraiche.

Dicht an den Wind halten. *Sieh* Halten.

Gut beim Winde segeln. *Sieh* Das Schiff segelt gut beim Winde.

Der Wind läuft Schulen (fängt an todtstill zu werden). *The wind is dying away, it is getting calm, the wind has becalmed, it is a dead or flat calm.* Le vent a calmé, il y a un calme plat, le vent est au conseil.

Der Wind läuft um (verändert sich). *The wind shifts.* Le vent se change, le vent avoie.

Sich unter den Wind legen. *Sieh* Sich legen.

Der Wind luhat, lullt. *The wind lulls.* Le vent accalmit.

Von einem guten Winde einen schlechten machen. *To lay to, to try.* Changer le bon vent en mauvais vent, se mettre à la cape.

Der Wind räumt. *The wind veers aft.* Le vent adonne.

Der Wind schralt (kommt mehr von vorn). *The wind hauls forward.* Le vent se range de l'avant.

Der Wind ist unbeständig (in Hinsicht auf Richtung und Stärke). *The wind is variable.* Le vent est inconstant.

Wind *m.* **and Wetter** *s.* (Seew.) *Sieh* Das Schiff ist durch Wind und Wetter verhindert auszulaufen.

Windanker *m.* (Pont.) *Lower anchor or anchor down the stream.* Ancre *f.* d'aval.

Windbeutel *m.* (Seew.) *Sieh* Windkühlsegel.

Windbruch *m.* (Forstw.) *Rolled timber.* Bois *m.* gras, bois *m* chablis, chablis *m.*

Windbüchse *f.* (Büchsenm.) *Wind-gun, air-gun.* Carabine *f.* à vent, fusil *m.* à vent.

Windbüchse *f.* (in Form eines Spazierstockes) (Büchsenm.) *Air-cane.* Fusil *m.* à vent servant en bâton.

Windcanal *m.* einer Orgel. *Wind-tube.* Porte-vent *m.*

Winde *f.* (Masch.) *Windlass.* Guindal *m.*, guindas *m.*, guindeau *m.*, guindoule *f.*

Liegende Winde *f.*, **Haspel** *m.* *Whim.* Treuil *m.*, tour *m.*

Stehende Winde *f.*, **Verticale Winde** *f.*, **Erdwinde** *f.* *Crab, capstan.* Vindas *m.*, cabestan *m.*

Winde *f.* **mit gezahnter Stange** (Masch.) *Lifting-jack, tooth and pinion- or rack and pinion-jack.* Cric *m.*, cric *m.* à crémaillère.

Winde *f.* **mit einem Haken am Fusse.** *Hand-jack, which is furnished at its lower end with a claw.* Cric *m.* à crochet ou à main.

Winde *f.*, **Garnwinde** *f.* (Spinn.) *Whisk.* Campane *f.*, guindre *m.*

Winde *f.* (für Metall- oder Holzarbeiter). *Sieh* Brustleier.

Winden *f. pl.* (Glasm.) *Sieh* Streifen.

Windebaum *m.*, **Haspelwelle** *f.* (Masch.) *Draw-beam, (roller of a capstan or windlass).* Arbre *m.* d'un guindal.

Windebaum *m.* (hölzerner Hebel zum Drehen der Winde) (Seew.) *Handspike, handspeck.* Anspect *m.*
Windebock *m.*, **Hebezeug** *n.*, **Hebebock** *m.*, **Bock** *m.* (Bauw.) *Engine, gin.* Engin *m.*, chèvre *f.*
Windeeisen *n.*, **Wendeisen** *n.* (ein Instrument zum Drehen eines Bohrers etc.) *Wrench, tap-wrench.* Tourne-à-gauche *m.*
Windeisen *n.* *Sieh* Fenstereisen.
Windeknüppel *m.* (Seew.) *Lever of a winch.* Levier *m.* d'un vindas.
Winden *f. pl.* (Glasm.) *Sieh* Streifen.
Winder *m.* (über welchen die Hülsen der Signalraketen rollirt werden) (Feuerw.) *Rocket case-former, rocket-former, portfire-former.* Mandrin *m.*, baguette *f.*
Winderblatt *n.* (Feuerw.) *Paste-board.* Gros carton *m.* pour artifices.
Winderhitzungsapparat *m.* (Metall.) *Hot-blast stove or oven.* Appareil *m.* à air chaud.
Windetau *n.*, **Ladetau** *n.* (Seew.) *Capstan-rope.* Engarant *m.*
Windfahne *f.* *Sieh* Wetterfahne.
Windfang *m.*, **Zugloch** *n.* eines Schmelzofens (Metall.) *Vent-hole, air-hole.* Évent *m.*, éventouse *f.*
Windfang *m.* (Giess.) *Vent-hole, regulator.* Ébraisoir *m.*, ébrasoir *m.*
Windfang *m.* *Sieh* Windrad.
Windfang *m.*, **Flügelrad** *n.* (Uhrm. Masch.) *Flying-pinion, fly.* Volant *m.* à ailettes.
Windfangwand *f.* (Bauw.) *Tambour, wind-screen.* Tambour *m.* de porte.
Windfeder *f.*, **Stirnbret** *n.*, **Giebelschutzbret** *n.* *Barge-board, verge-board.* Bordure *f.* de pignon.
Windflügel *m.* einer Windmühle. *Wind-sail, sail, vane.* Aile *f.* d'un moulin à vent.
Windform *f.* (Metall.) *Sieh* Form.
Windform *f.*, **Form** *f.*, **Esseisen** *n.* eines Blasbalgs (Schmied.) *Twyer.* Tuyère *f.*
Windharfe *f.* *Sieh* Äolsharfe.
Windhaube *f.* einer Wetterlotte (Minirk.) *Air-case of a ventilating-tube.* Girau *m.*, goyau *m.*
Windisch *adj.* *Sieh* Windschief 2.
Windkammer *f.*, **Windkasten** *m.*, **Windkessel** *m.*, **Windraum** *m.* einer Feuerspritze. *Air-chamber, air-vessel.* Réservoir *m.* à air, chopinette *f.* d'une pompe à incendie.
Windkasten *m.* einer Orgel (Orgelb.) *Wind-chest.* Sommier *m.*, secret *m.*
Windkessel *m.* *Sieh* Windkammer.
Windklappe *f.*, **Schornsteinventilator** *m.* (Bauw.) *Wind-valve, chimney-ventilator.* Éolipyle *m.*
Windklappe *f.* eines Blasbalges. *Clack-valve, leaf-valve, flap-valve, hanging-valve, valve.* Clapet *m.*, soupape *f.* à clapet ou à charnière.
Windklappe *f.* (Masch.) *Sieh* Ventil.
Windkühlsegel *n.*, **Kühlsegel** *n.*, **Windsegel** *n.*, **Windbeutel** *m.* (weiter Schlauch aus Segeltuch, vermittelst dessen frische Luft in die unteren Schiffsräume geleitet wird). *Wind-sail, wind-bag.* Manche *f.* à vent.
Windlatte *f.*, **Sturmlatte** *f.* (Zimm.) *Wind-beam.* Contre-latte *f.*
Windleitung *f.* eines Gebläses (Mech.) *Blast-pipe.* Porte-vent *m.*
Windmesser *m.* (Metall.) *Sieh* Manometer.
Windmesser *m.* (Phys.) *Wind-gage, anemometer.* Anémomètre *m.*
Windmessung *f.* (Phys.) *Anemometry.* Anémométrie *f.*
Windmühle *f.* *Wind-mill.* Moulin *m.* à vent.
Deutsche Windmühle *f.*, **Bockmühle** *f.* *Post-mill.* Moulin *m.* ordinaire.
Holländische Windmühle *f.*, **Thurmmühle** *f.* *Tower-mill, smock-mill.* Moulin *m.* hollandais.
Windmühlenbremse *f.*, **Windmühlenpresse** *f.*, **Pressring** *m.* einer Windmühle (Masch.) *Press of a wind-mill.* Frein *m.* d'un moulin à vent.
Windmühlenflügel *m.*, **Ruthe** *f.* *Sail of a wind-mill.* Volant *m.*, volée *f.*
Windofen *m.* (Chem.) *Air-furnace, wind-furnace.* Fourneau *m.* à vent, fourneau *m.* à réverbère.
Windofen *m.*, **Zugofen** *m.* (Metall.) *Wind-furnace, air-furnace, draught-furnace.* Fourneau *m.* à vent, fourneau *m.* d'appel.
Windofen *m.* (zur Entfernung der Quecksilberdämpfe bei der Vergoldung) (Vergold.) *Stove.* Fourneau *m.* d'appel.
Windpfeife *f.*, **Luftröhre** *f.* (Giess.) *Air-pipe, vent-hole of the mould.* Évent *m.* d'une cloche, d'un moule.
Windproppen *m.* (Artill.) *Sieh* Mundpfropf.
Windrad *n.*, **Windfang** *m.*, **Ventilator** *m.* (Masch.) *Ventilator.* Ventilateur *m.*
Windrad *n.* (Masch.) *Wind-wheel.* Roue *f.* à vent.
Horizontales Windrad *n.* *Horizontal wind-wheel.* Roue *f.* horizontale à vent.
Windraum *m.* *Sieh* Windkessel.
Windregulator *m.* (Masch.) *Regulator of blast, receiver.* Régulateur *m.* du vent.
Windriss *m.* im Holz (Zimm. etc.) *Crack or flaw in wood.* Gerçure *f.*
Windruthe *f.* einer Windmühle. *Arm, whip, wind-arm.* Ante *f.*, bras *m.*, patte *f.*
Windschief *adj.* *Warped.* Gauche. oblique, à travers. *Vgl.* Fläche, windschiefe.
Windschief, Windisch *adj.* (vom Holz gesagt). *Backsided.* Gauche.
Windschirm *m.* *Sieh* Wand, spanische.
Windschöpfer *m.*, **Ventil** *n.* (Masch.) *Valve.* Ventau *m.*
Windsegel *n.* *Sieh* Windkühlsegel.
Windseite *f.* (Seew.) *Weather-side.* Côté *m.* du vent.
Windstein *m.* eines Gebläseofens oder Feuers (Metall.) *Blast-stone.* Contre-vent *m.*
Windstille *f.* (Seew.) *Calm.* Calme *m.*
Windstock *m.* einer Wasserleitung. *Sieh* Luftständer.
Windstrebe *f.* (Zimm.) *Sieh* Sturmband.
Windstrich *m.* (Seew.) *Rhumb-point.* Aire *f.* de vent, rumb *m.*
Windstrom *m.*, **schwacher** (Metall.) *Soft blast.* Vent *m.* faible.
Windstrom *m.*, **starker** (Metall.) *Sharp blast, heavy blast.* Vent *m.* fort.

Windung *f.* (Seew.) *Sieh* Das Schiff liegt in der Windung.

Windung *f.*, **Drehung** *f.* (Techn.) *Turn.* Tour *m.*

Windungshöhe *f.* einer Wendeltreppe (Bauk.) *Turn-height of winding-stairs.* Échappée *f.*

Windviering *f.* (veralteter Ausdruck für den Theil der Schiffsseite von der grossen Rüste bis zum Achtersteven) (Seew.) *Quarter of a ship.* Hanche *f.*

Windvieringsstütze *f.* (Seew.) *Top-timber of the fashion-piece, side-counter-timber.* Cornière *f.*, allonge *f.* de cornière.

Windzacken *m.* eines Frischfeuers (Metall.) *Plate opposite to the tuyer of a German fining-forge.* Contre-vent *m.*

Windzeiger *m.* (Phys.) *Anemoscope, anemographer.* Anémoscope *m.*, anémographe *m.*

Wingert *m.* *Sieh* Weinberg.

Wingertspfahl *m.* *Sieh* Weinpfahl.

Winkel *m.* (Geom. Befest. Techn.) *Angle.* Angle *m.*

Abgestumpfter Winkel *m.*, **Winkelabstumpfung** *f.* *Cut-off vertex.* Pan *m.* coupé.

Ausgehender Winkel *m.* *Sieh* Ausspringender Winkel.

Äussere Winkel *m. pl.* (beim Schnitt zweier Parellelen durch eine dritte Gerade). *External angles pl.* Angles *m. pl.* externes.

Ausspringender oder **Ausgehender Winkel** *m.*, **Vorsprung** *m.* (Befest.) *Salient angle.* Saillant *m.*

Ausspringender Winkel *m.*, **Ecke** *f.* (Bauk.) *Salient angle, exterior angle, projecting angle, corner.* Angle *m.* saillant, angle *m.* externe, carne *f.*

Bestricheuer oder **Flankirter Winkel** *m.* *Flanked or salient angle, angle of the bastion.* Angle *m.* saillant ou flanqué.

Eingehender oder **Einspringender Winkel** *m.* (Befest.) *Re-entering angle.* Angle *m.* rentrant, rentrant *m.*

Einspringender Winkel *m.*, **Wiederkehr** *f.*, **Ichsel** *n.*, **Innerer Winkel** *m.*, **Einkehle** *f.* (Bauw.) *Re-entering angle, internal angle, nook, corner-nook.* Encoignure *f.*, (encognure *f.*), coin *m.*, angle *m.* rentrant, interne.

Gemessener oder **Beobachteter Winkel** *m.* *Angle observed, angle or bearing taken.* Angle *m.* observé ou relevé.

Innere Winkel *m. pl.* (wenn zwei Parallele von einer dritten Geraden geschnitten werden). *Internal angles pl.* Angles *m. pl.* internes.

Rechter Winkel *m.* *Right angle.* Angle *m.* droit, angle *m.* d'équerre.

Halber rechter Winkel *m.* *Mitre.* Mitre *f.*

Schiefer Winkel *m.* *Oblique angle.* Angle *m.* oblique.

Schiefer Winkel *m.* des Hobeleisens. *Basil.* Basile *m.*, basile *m.* du rabot.

Spitzer Winkel *m.* *Acute angle, sharp angle of workmen.* Angle *m.* aigu, angle *m.* du maigre des artisans.

Stumpfer Winkel *m.* *Obtuse angle, blunt angle of workmen.* Angle *m.* obtus, angle *m.* du gras, angle *m.* gras des artisans.

Todter Winkel *m.* (Befest.) *Dead angle.* Angle *m.* mort.

In den Winkel bringen (Bauw.) *Sieh* Einwinkeln.

Winkel *m.* (Techn.) *Sieh* Winkelmass.

Winkel *m.* (Kniestück). *Sieh* Knie 3.

Winkel *m.*, **eiserner**, einer Buchdruckerpresse. *Cramp-iron, corner-iron.* Cornière *f.* ou cantonnière *f.* d'une presse d'imprimerie.

Winkelabstumpfung *f.* (Befest.) *Sieh* Winkel, abgestumpfter.

Winkelband *n.*, **Eckband** *n.* von Eisen, **Scheinecke** *f.*, **Scheinhaken** *m.* (Schloss.) *Angular iron-band, iron corner-cramp, composing-stick.* Ferrure *f.* angulaire, équerre *f.* en ou de fer.

Winkelband *n.* **mit Gelenk** an Thür- und Fensterbeschlägen. *H-L hinge, single garnet.* Équerre *f.* à charnière.

Winkelband *n.*, **Bug** *m.*, **Büge** *f.* (Zimm.) *Brace, angle-brace.* Lien *m.*, moise *f.* inclinée.

Oberes Winkelband *n.*, **Kopfband** *n.*, **Achselband** *n.*, **Schulterband** *n.* (Zimm.) *Shoulder-tree, brace.* Aisselier *m.*, gousset *m.*, épaule *f.*

Unteres Winkelband *n.*, **Fussband** *n.* von Holz (Zimm.) *Lower brace, strut.* Jambette *f.*, contre-fiche *f.*, coyer *m.*

Winkelband *n.*, **Diagonalleiste** *f.* eines Winkelmasses (Zimm. Maur.) *Diagonal lath, corner-bracket, corner-band.* Écharpe *f.* d'une équerre.

Winkeleisen *n.*, **Stangeneisen** *n.* **von L-förmigem Querschnitt** (Bauw.) *L-shaped bar-iron.* Fer *m.* en barres façonné en L. *Vgl. auch* L-Eisen.

Winkeleisen *n.* (eisernes Winkelmass oder Winkelhaken zum Zeichnen und Prüfen von rechten Winkeln) (Techn.) *Iron square.* Équerre *f.* en fer.

Winkeleisen *n.*, **Eckeisen** *n.*, **Winkelschiene** *f.* (um zwei Holz- oder Eisenstücke unter einem Winkel an einander zu befestigen). *Angle-iron.* Cornière *f.*, fer *m.* à cornières, fer *m.* d'angle.

Winkelfasser *m.*, **Winkelpasser** *m.*, **Klaft** *f.*, **Schmiege** *f.*, **Schwei** *f.*, **Schrägemass** *n.* (stellbares Winkelmass) (Techn.) *Bevel shifting-square, sliding-square, bevel-rule.* Équerre *f.* pliante ou mobile, fausse équerre *f.*, sauterelle *f.*

Winkelfunction *f.* (Math.) *Circular function.* Fonction *f.* circulaire.

Winkelgeschwindigkeit *f.* (Mech.) *Angular or circular velocity.* Vitesse *f.* angulaire.

Winkelhaken *m.*, **Winkelmass** *n.* (Tischl. Zimm.) *Joint-hook.* Réglet *m.* du menuisier. *Vgl.* Winkelmass.

Winkelhaken *m.* (Buchdr.) *Composing-stick, stick.* Composteur *m.*

Winkelhebel *m.*, **Kniehebel** *m.* (Masch.) *Joint lever, bent lever, angle-lever.* Levier *m.* brisé, coudé ou courbé, coude *m.* pliant.

Winkelig, Eckig *adj.* *Angular.* Angulaire, angulé, -e.

Winkelknie *n.*, **Rechtwinkeliges Knie** *n.* (Schiffb.) *Square knee.* Courbe *f.* rectangulaire.

Winkelkniee *n. pl.*, **Horizontale Kniee** *n. pl. Lodging-knees pl.* Courbes *f. pl.* horizontales.

Winkellasche *f.* (Eisenb.) *Bracket-joint, angular fish.* Éclisse-cornière *f.*

Winkelmass *n.*, **Winkelhaken** *m.*, **Winkelmesser** *m.*, **Winkel** *m.* (Techn.) *Rule, square.* Équerre *f.*, triangle *m.*

Stellbares Winkelmass *n.*, **Schmiege** *f.*, **Schmiegmass** *n.* (Minirk.) *Bevel-square, shifting-square.* Sauterelle *f.*, fausse équerre *f.*

Winkelmass *n.* **mit Anschlag, Anschlagwinkel** *m.* (Tischl. Zimm.) *Back-square.* Équerre *f.* à branche épaisse, équerre *f.* épaulée ou à épaulement.

Winkeln *v. a.*, den Stein, **Winkelrecht** (rechtwinkelig) **behauen** *v. a.* (Steinm.) *To scapple, to square an ashlar.* Équarrir une pierre.

Winkelpasser *m.* *Sieh* Winkelfasser.

Winkelrecht, Rechtwinkelig *adj.*, **Im Winkel.** *Rectangular, right-angled, by the square.* Orthogonal, -e, (autrefois: orthogone), rectangulaire, à l'équerre.

Winkelrechte *f.* *Perpendicular, perpendicular line.* Perpendiculaire *f.*

Eine Winkelrechte fällen *v. a.* *To draw or to let fall a perpendicular line.* Abaisser une perpendiculaire.

Winkelschablone *f.* (zur Prüfung krummer Linien und Flächen) (Waffenf.) *Jeg.* Pente *f.*

Winkelschablone *f.* **für den oberen Kolbenwinkel.** *Top-jeg.* Pente *f.* de dessus pour la crosse.

Winkelschablone *f.* **für den unteren Kolbenwinkel.** *Bottom-jeg.* Pente *f.* de dessous.

Winkelschablone *f.* **für die Schwanzschraube.** *Breech-pin-jeg.* Pente *f.* pour culasse.

Winkelschiene *f.* (Schloss.) *Angle-iron.* Cornière *f.* *Vgl.* Winkeleisen 3.

Winkelzirkel *m.* (Zeugdr.) *Iron rule with two hollow pipes of copper, one of them being fastened to one of the ends, the other moveable along the rule.* Compas *m.* d'équerre.

Winzer *m.* *Sieh* Weinbergarbeiter.

Wipfelspitzigkeit *f.* (Abnahme des Durchmessers eiserner Schornsteine) (Masch.) *(Diminution of the diameters of iron chimneys).* (Diminution *f.* des diamètres des cheminées de fer ou convergence *f.* des côtés d'une cheminée de fer).

Wippbrücke *f.*, **Zugbrücke** *f.* **mit Wippbäumen** (Befest. u. Bauw.) *Gothic draw-bridge, balance-bridge, swipe-bridge.* Pont-levis *m.* à flèches ou à contre-poids.

Wippbrücke *f.* **mit Hintergewicht** mit abwärtsschlagender Klappe, **Kellerbrücke** *f.* *Lever draw-bridge, swipe-bridge with counterpoise under the road-way.* Pont-levis *m.* à tapecu [ou tapecul], pont *m.* à bascule en dessous.

Wippe *f.*, **Zugruthe** *f.*, **Schwengel** *m.*, **Hebebalken** *m.* einer Zugbrücke. *Counterpoise, plyer, swipe-beam, draw-beam of a Gothic draw-bridge.* Flèche *f.*, fléau *m.*, bascule *f.* d'un pont-levis.

Wippe *f.* einer Kellerbrücke oder Wippbrücke, **Schlagbalken** *m.* *Bracket or plyer of a lever-bridge.* Flèche *f.* d'un pont-levis à bascule.

Wippe *f.* eines Wippenbohrers (Masch.) *Lever.* Bascule *f.*, levier *m.* d'un appareil à percer.

Wippe *f.*, **Nadlerwippe** *f.* (zum Anköpfen der Stecknadeln) (Stecknadl.) *Header, heading-board.* Têtoir *m.*, entêtoir *m.*

Wippe *f.* **(Wipp)** (Seew.) *Whip.* Cartahu *m.*

Wippenbohrer *m.* (Masch.) *Lever-brace, lever-drill.* Perçoir *m.* à levier.

Wippendrehbank *f.*, **Drechslerwippe** *f.* (Drechsl.) *Pole-lathe.* Tour *m.* à perche.

Wipper *m.* zum Auskippen der Grubenförderungswagen (Bergb.) *Whipper.*

Wipprahmen *m.*, **Gegengewicht** *n.* einer Wippbrücke. *Balance-frame, counterpoise of a draw-bridge.* Contre-poids *m.*, tapecu *m.*, (tapecul *m.*).

Wirbel *n.* einer Violine etc. (Instr.-m.) *Pin, peg.* Cheville *f.* d'une guitare, d'un violon, etc.

Wirbel *m. pl.*, **Kloben** *m. pl.* (für die Zügelringe der Kandare) (Sattl.) *Bolts pl. or swivels pl.* Tourets *m. pl.* de porte-rênes.

Wirbelkrampe *f.* (Artill.) *Sieh* Vorreiber.

Wirbelstück *n.* des Erdbohrers. *Sieh* Kopf.

Wirbeltrommel *f.* (Kriegsw.) *Tenor-drum.* Caisse *f.* roulante.

Wirkeisen *n.*, **Wirkmesser** *n.* eines Hufschmieds. *Buttress, butteris.* Paroir *m.*, boutoir *m.*, bute *f.* *Vgl.* Hufsonde & Hufmesser.

Wirkung *f.* einer Maschine. *Effect of a machine.* Effet *m.* d'une machine.

Wirkungskreis *m.* einer Festung (Befest.) *Sphere of action.* Rayon *m.*

Wirkungslinie *f.* (Durchmesser der Wirkungssphäre einer Mine) (Minirk.) *Line of explosion.* Ligne *f.* d'explosion.

Wirkungssphäre *f.* (Minirk.) *Sphere of action or of explosion.* Sphère *f.* d'activité ou d'explosion.

Wirkungsweite *f.* einer Mine (Minirk.) *Amplitude.* Portée *f.*

Wirrseide *f.*, **Flockseide** *f.* (Seide.) *Silk-waste, flock-silk.* Strasse *f.*, estrasse *f.*, cardasse *f.*, bourre *f.* de soie.

Wirthschaftshof *m.* (Bauw.) *Farm-yard.* Pailler *m.*, (paillier *m.*).

Wischen *v. a.* (Zeichn.) *To tint by dabbing with rubbers.* Estomper, étendre avec l'estompe.

Wischer *m.* (zum Reinigen des abgefeuerten Geschützrohrs) (Artill.) *Sponge, spunge.* Écouvillon *m.*

Wischer *m.* (Spiegelm.) *An instrument for dusting the table, on which mirrors are cast.* Croix *f.* à essuyer.

Wischer *m.* (Zeichn.) *Stump, rubber.* Estompe *f.*

Wischergabel *f.* (Artill.) *Side-arm-hook for spunge.* Crochet *m.* à fourche, porte-écouvillon *m.*

Wischerkopf *m.* *Sieh* Wischkolben.

Wischerstange *f.* (die Stange des zum Auswischen der Geschützrohre dienenden Geräths) (Artill.) *Sponge-staff.* Hampe *f.* d'écouvillon.

Wischerüberzug *m.* (eine Hülse, die über den Wischerkopf gezogen wird, um ihn vor

Schmutz zu hüten) (Artill.) *Sponge-cap.* Fourreau *m.* de tête d'écouvillon.

Wischfell *n.*, **Abweissfell** *s.*, **Abwischer** *m.* (Perg.) *Lamb-skin with its wool on.* Peau *f.* d'agneau, effleuroir *m.*

Wischkolben *m.*, **Wischerkopf** *m.* (Artill.) *Sponge-head.* Tête *f.* d'écouvillon.

Wismuth *s.* (Chem.) *Bismuth.* Bismuth *m.*

Wismuth *s.*, **Gediegenes Wismuth** *n.* (Miner.) *Native bismuth.* Bismuth *m.* natif.

Wismuthblüthe *f.* *Sieh* Wismuthocker.

Wismuthbutter *f.* (Chem.) *Butter of bismuth.* Beurre *m.* de bismuth.

Wismuthglanz *m.* (Schwefelwismuth) (Miner.) *Sulphuret of bismuth, bismuthine.* Bismuth *m.* sulfuré, bismuthine *f.*

Wismuthniederschlag *m.* (Chem.) *Sieh* Wismutboxyd, basisch-salpetersaures.

Wismuthocker *m.*, **Wismuthblüthe** *f.*, **Wismuthoxyd** *a.* (Miner.) *Bismuth-ochre, oxyd of bismuth.* Bismuth *m.* oxydé.

Wismuthoxyd *s.* (Chem.) *Oxyd of bismuth.* Oxyde *m.* de bismuth.

Basisch-salpetersaures Wismuthoxyd *n.*, **Wismuthniederschlag** *m.*, **Schminkweiss** *s.* *Magistery of bismuth, subnitrate of bismuth, pearl-white.* Magistère *m.* de bismutb, sous-nitrate *m.* de bismuth.

Wismuthtellnret *n.*, **Tellurwismuth** *n.* (Miner.) *Telluric bismuth, tetradymite.* Bismuth *m.* telluré.

Wismuthweiss *s.* (Chem.) *Flake-white.* Blanc *m.* de fard, de perle ou d'Espagne.

Witherit *m.*, **Kohlensaurer Baryt** *m.* (Miner.) *Witherite.* Withérite *m.*, baryte *f.* carbonatée.

Wochenlohn *m.* *Weekly wages pl.* Semaine *f.*

Wocken *m.*, **Rocken** *m.* eines Spinnrades. *Rock, distaff.* Quenouille *f.*

Wog *m.* *Sieh* Wasserstand.

Woge *f.*, **Welle** *f.* (Seew.) *Wave, billow, surge.* Vague *f.*, onde *f.*

Wohl! Alles wohl! (Seew.) *All's well!* Bon quart!

Wohncasematte *f.* (Befest.) *Barrack-casemate.* Souterrain *m.* de caserne, casemate *f.* d'habitation.

Wohnhaus *n.* (Bauw.) *Dwelling-house, (manor-house, mansion-house).* Maison *f.* (où on loge), (manoir *m.*).

Wohnstube *f.* *Sieh* Wohnzimmer.

Wohnung *f.*, **Behausung** *f.* (Bauw.) *Lodging, mansion, apartment, habitation.* Logement *m.*, appartement *m.*, logis *m.*, habitation *f.*

Wohnzimmer *n.*, **Wohnstube** *f.* (Bauw.) *Dwelling-room, sitting-room.* Chambre *f.*, appartement *m.* ordinaire.

Woid *f.* od. **Wolt** *f.* zum Schiemannsgarn (Seew.) *Spun-yarn winch, spun-yarn reel.* Tour *m.* à bitord. *Vgl.* Schiemannswinde.

Woid *f*, **Wolt** *f.* das Ankertau zu stoppen, **Jigger** *m.* (Seew.) *Jigger.* Bosse *f.* à rouelle.

Woilach *m.*, **Woiloch** *m.* (für Cavalleriepferde). *Blanket, saddle-blanket.* Couverture *f.* en laine pliée en buit.

Wolt *f.* (Seew.) *Sieh* Woid.

Wölben *v. a.*, einen Bogen (Bauw.) *To arch.* Arquer, cintrer.

Wölben *v. s.*, **Ein Gewölbe aufführen** *v. n.* (Bauw.) *To vault.* Voûter.

Wölbfläche *f.*, **äussere**, eines Gewölbes *Extrados.* Extrados *m.* *Sieh* Gewölbrücken.

Wölbfläche *f.*, **innere**, **Innere Laibung** *f.* eines Gewölbes (Bauk.) *Intrados.* Intrados *m.* *Vgl.* Laibung.

Wölbgerüst *s.* (Bauw.) *Sieh* Lehrgerüst.

Wölbhöhe *f.*, **Stichhöhe** *f.*, **Pfeilhöhe** *f.* einer Wölbung (Bauw.) *Rising or height of a vault.* Moutée *f.* de voûte, voussure *f.*

Wölbrichtscheit *n.* (Maur.) *Vaulting-ruler.* Échasse *f.*

Wölbschicht *f.*, **Bogenschicht** *f.* (Bauw.) *Course of arch-stones.* Assise *f.* par voussoirs.
Die ersten Wölbschichten *f. pl.* **eines Bogens.** *The first courses next the springing.* Retombées *f. pl.*

Wölbstärke *f.* (Bauw.) *Thickness of the vaulting.* Épaisseur *f.* de la voûte.

Wölbstein *m.*, **Keilstein** *m.* (Bauw.) *Voussoir, archstone.* Voussoir *m.*, vousseau *m.*, claveau *m.*
Verzahnter oder **Gekröpfter Wölbstein** *m.*, **Kropfstein** *m.* *Indented voussoir.* Voussoir *m.* engrenant.
Letzter Wölbstein *m.*, **Schlussstein** *m.* *Key-stone, center-voussoir.* Clef *f.* de l'arc, de la voûte.

Wölbung *f.*, **Gewölbe** *s.* (Bauw.) *Vaulting, vault.* Voûte *f.*

Wölbung *f.* (Mass der Krümmung einer gekrümmten Fläche). *Curvature.* Voussure *f.*

Wölbung *f.*, **innere** (des dickeren Endes am Zünder für Hohlgeschosse) (Feuerw.) *Cup.* Calice *m.*, godet *m.* du gros bout d'une fusée pour projectiles creux.

Wölbung geben *v. a.* (dem Rücken eines Buches) (Buchb.) *To turn the back of a book.* Former l'endos.

Wölbungsfläche *f.*, **äussere** (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Gewölbrücken & Wölbfläche.

Wölbungsfläche *f.*, **innere** (Bauw. u. Befest.) *Sieh* Gewölbelaibung & Wölbfläche.

Wolf *m.*, **Kropfeisen** *s.*, **Steinklaue** *f.*, **Teufelsklaue** *f.* (Bauw.) *Slings pl., crane-iron, grapnel, devil's claw, dog, ram.* Louve *f.*, renard *m.*

Wolf *m.*, **Firsträhmen** *m.*, **Firstpfette** *f.* (Bauw.) *Ridge-piece.* Faîtage *m.*, faîte *m.*

Wolf *m.*, **Stück** *s.* (eine direct aus Erzen erzeugte Eisenmasse). *Bloom.* Masse *f.*, loupe *f.*

Wolf *m.*, **Ansatz** *m.*, **Wildes Eisen** *s.* (Eisen, welches sich bei der Eisenerzeugung ansetzt, ohne dass diess beabsichtigt wäre) (Metall.) *Devil.* Loupe *f.*, loup *m.*, masse *f.*

Wolf *m.* (das beim Abstich übrigbleibende Eisen) (Metall.) *Surplus metal.* Métal *m.* excédant de la coulée.

Wolf *m.* (die zur Aufnahme des beim Abstich übrigbleibenden Eisens bestimmte Grube) (Metall.) *Square hole.* Déversoir *m.*, trou *m.* de loup.

Wolf *m.*, **Sitzriemen** *m.* des ungarischen Sattels. *Straining-leather, saddle-seat, wolf.* Siége *m.*

Wolf *m.*, **Teufel** *m.*, **Reisswolf** *m.*, **Öffner** *m.* (Spinn.) *Willow, willy, devil, opening-machine, opener, deviling-machine, wool-mill, willey,*

twilley, plucker. Loup *m.*, diable *m.*, machine *f.* à ouvrir, ouvreuse *f.*
Wolfen *n.*, **Maschiniren** *n.* (Spinn.) *Willowing, willying, deviling.* Louvetage *m.*
Wolfram *m. (n.)* (Chem.) *Wolframium.* Tungstène *m.*, wolfram *m.*
Wolfram *m.*, **Wolframit** *m.* (Miner.) *Wolfram, tungstate of iron.* Wolfram *m.*, scheelin *m.* ferrugineux.
Wolframocker *m.*, **Wolframsäure** *f.* (Miner.) *Tungstic acid, tungstic ochre, tungsten-ochre, wolframine.* Acide *m.* tungstique, scheelique ou wolframique. peroxyde *m.* de tungstène, ocre *f.* de tungstène.
Wolfseisen *n.* (Metall.) *Bloom-iron, natural iron.* Fer *m.* à loupe, fer *m.* de massiau.
Wolfsfeuer *n.*, **Luppenfeuer** *n.* (Metall.) *Bloomery.* Foyer *m.* à loupe.
Wolfsgrube *f.* (Befest.) *Military pit.* Saut *m.* ou trou *m.* de loup, puits *m.* militaire.
Wolfsofen *m.*, **Stückofen** *m.* (Metall.) *High bloomery furnace, single block-furnace.* Haut fourneau *m.* à masses.
Wolfsstahl *m.* (Metall.) *Bloom-steel, natural steel.* Acier *m.* à loupe, acier *m.* de massiau, acier *m.* naturel.
Wolfszahn *m.* (eine Art Sägezähne) (Sägem.) Zimm.) *Briar-tooth, gullet-tooth.* Dent-de-loup *f.*
Wolkenträgerreihe *f.* (Bauk.) *Nebule-corbel-table.* Frange *f.* nébulée.
Wolle *f.*, **philosophische** (Chem.) *Philosophical wool or cotton.* Coton *m.* philosophique.
Wolle *f.*, **Schafwolle** *f.* (Spinn.) *Wool.* Laine *f.*
  Gute lange Wolle *f.* *Good long wool.* Cœur *m.* de laine.
  Kurzschürige Wolle *f.* *Wool of short staple.* Laine *f.* de courte soie.
  Langschürige Wolle *f.* *Wool of long staple.* Laine *f.* de longue soie.
Wollendamast *m.* (Web.) *Damast, damask, worsted damask.* Damas-laine *m.*
Wollenzeug *n.*, **Wollenes Zeug** *n.* (Web.) *Woollen stuff or cloth.* Lainage *m.*, étoffe *f.* de laine, tissu-laine *m.*
  Glatte Wollenzeuge *n. pl.*, **Kammwollzeuge** *n. pl.* (Web.) *Worsted goods pl. or stuffs pl., worsted.* Étoffes *f. pl.* rases.
Wollfärber *m.* (Färb.) *Woollen-dyer.* Teinturier *m.* sur laine.
Wollhaar *n.* (einzelnes Haar). *A single hair of wool.* Brin *m.* de laine.
Wollindustrie *f.*, **Wollmanufactur** *f.* *Woollen-manufacture.* Industrie *f.* lainière.
Wollkamm *m.* (Spinn.) *Comb, wool-comb.* Peigne *m.*
Wollkämmmaschine *f.*, **Kämmmaschine** *f.* (Spinn.) *Combing-machine.* Peigneuse *f.*
Wollkämmer *m.* *Wool-comber.* Cardeur *m.* de laine.
Wollmanufactur *f.* *Sieh* Wollindustrie.
Wollmesser *m.*, **Eriometer** *n.* (Spinn.) *Instrument for measuring the fineness of wool, eriometer.* Ériomètre *m.*
Wollmusselin *m.* (Web.) *Mousseline-laine.* Mousseline *f.* de laine, mousseline-laine *f.*
Gekeperter Wollmusselin *m.* (ein (Kammwollzeug). *Twilled or tweeled mousseline-laine.* Mousseline-laine *f.* croisée.
Wollplüsch *m.* (Web.) *Worsted shag.* Peluche *f.* de laine.
Wollsammt *m.* (Web.) *Worsted velvet.* Velours *m.* de laine.
Wolltapete *f.* *Sieh* Tapete, veloutirte.
Wollwäsche *f.* (Spinn.) *Wool-washing.* Lavage *m.* des laines, des toisons.
Wollwäscherei *f.* (Anstalt zum Waschen der Wolle) (Spinn.) *Establishment for washing wool.* Lavoir *m.* à laines.
Wootz *m.*, **Wootzstahl** *m.* (eine Art indischen Stahls) (Metall.) *Wootz, natural steel, Indian steel.* Wootz *m.*, acier *m.* wootz.
Worp *m.*, **Wrang** *m.* (Seew.) *Transom.* Barre *f.* d'arcasse.
Wrack *n.*, **(Schleet** *f.***)** eines Schiffes (Seew.) *Wreck.* Débris *m.* d'un navire.
Wrack Holz *n.* (Seew.) *Old timber.* Bois *m.* de démolition, (bois *m.* de rebut).
Wragstein *m.* (Maur.) *Place-brick, pecking, sandel- or sandal-brick, semel- or samal-brick.* Brique *f.* de rebut
Wrak *f.*, **Wraking** *f.*, **Abtrift** *f.* (Seew.) *Leeway, traverse, traverse-sailing.* Dérive *f.*
Wrak machen *v. n.*, **Wraken** *v. n.* (Seew.) *To make leeway, to drive to leeward.* Dériver dit d'un vaisseau.
Wraking *f.* (Seew.) *Sieh* Wrak.
Wrang *m.* (Seew.) *Sieh* Worp.
Wreifhölzer *n. pl.* (Seew.) *Loose skids pl. or fenders pl.* Défenses *f. pl.* mobiles.
Wricken *v. a.* (einen Ponton mit einem einzigen Ruder fortbewegen) (Pont.) *To wriggle.* Gabarer.
Wricken *v. n.* (ein Boot mit einem einzigen Ruder fortbewegen) (Seew.) *To row paddling astern, to wriggle.* Coqueter.
Wringen *v. a.*, **Auswringen** *v. a.*, **Auswinden** *v. a.*, das Zeug zum Trocknen (Färb. Bleich.) *To wring.* Tordre.
Wringmaschine *f.* *Sieh* Auswindemaschine.
Wucht *f.*, **Wuchtklotz** *m.*, **Hebeunterlage** *f.* (Bauw.) *Fulcrum, prop of a lever, lever-prop.* Orgueil *m.*, pointal *m.*
Wuchtklotz *m.* des Sappeurs (Befest.) *Fulcrum.* Pointal *m.*
Wuhling *f.* (Seew.) *Woolding.* Rousture *f.*
Wuhne *f.* (Pont. u. Minirk.) *Sieh* Wake.
Wulfenit *m.*, **Gelbbleierz** *n.*, **Molybdänsaures Blei** *n.* (Miner.) *Molybdate of lead.* Plomb *m.* molybdaté.
Wulfstützen *f. pl.*, **Gillingshölzer** *n. pl.* (Seew.) *Counter-timbers pl.* Courbes *f. pl.* de voûte.
Wulst *m.*, **Pfühl** *m.* (Bauk.) *Quirked upright quarter-round, torus.* Quart *m.* de rond droit mon, tore *m.* *Vgl.* Echinus.
Wulst *m.* (halbrunde Verstärkung) (Masch.) *(Collar).* Collet *m.* extérieur de renforcement.
Wulst *m.* (der vordere Rand des Kummtkissens) (Sattl.) *Fore-wale or small roll.* Verge *f.* du collier.
Wulst *f.*, **dünne**, von Thon (Töpf.) *Sieh* Weller.

Wandererde *f.*, **sächsische** (Steinmark) (Miner.) *Lithomarge.* Argile *f.* lithomarge violacée, lithomarge *f.* de Rochlitz.

Wandersalz *n.*, **Glaubersalz** *n.* (schwefelsaures Natron) (Chem.) *Wonderful salt, Glauber's salt.* Sel *m.* admirable, sel *m.* de Glauber.

Wurf *m.* (Mech.) *Projection.* Projection *f.*, jet *m.*

Wurfanker *m.* (Seew.) *Stream-anchor (a strong anchor), kedge (a small anchor).* Ancre *f.* à jet ou de toue.

Wurfankerstich *m.* (Seew.) *Sieh* Spierenstich.

Wurfankertau *n.* (Seew.) *Stream-cable.* Câble *m.* de toue.

Wurfbewegung *f.* (Mech.) *Projectile motion.* Mouvement *m.* d'un projectile.

Wurfbock *m.* für Kriegsraketen (Feuerw.) *Rocket-stand or frame for firing Congreve-rockets.* Chevalet *m.* de fusées. affût *m.* ou trépied *m.* à fusées servant au tir des fusées de guerre.

Würfel *m.* (Geom. Miner. etc.) *Cube, hexaedron.* Cube *m.*, hexaèdre *m.*

Würfel *m.* eines Säulenstuhls oder Postaments (Bauk.) *Dado, die of a pedestal.* Dé *m.* (partie cubique) d'un piédestal.

Würfel *m.*, **Steinblock** *m.*, **Tragstein** *m.*, **Steinunterlage** *f.* (Eisenb.) *Stone-block.* Support *m.* en pierre, dé *m.* des rails.

Würfelalaun *m.* (Chem.) *Cubic alum.* Alun *m* cubique.

Würfeleisen *n.* (Metall.) *Pig in cubes.* Piquade *f.*

Würfelerz *n.*, **Pharmakosiderit** *m.*, **Arseniksaures Eisen** *n.* (Miner.) *Cube-ore, pharmacosiderite, arseniate of iron.* Pharmacosidérite *f.*, hydrarséniate *m.* cubique de fer, fer *m.* arséniaté.

Würfelkohlen *f. pl.* (grobe Brocken zwischen Faust- und Kopfgrösse) (Bergh.) *Round coal, lumps pl., cobbles pl., cubical coal.* Gaillettes *f. pl.*, grêlats *m. pl.*, grêles *f. pl.*, houille *f.* en cubes. *Vgl.* Knörperkohle.

Würfelnickel *n.* & *m.* (Metall.) *Cube-nickel.* Nickel *m.* en cubes ou cubique.

Würfelsalpeter *m.*, **Chilisalpeter** *m.*, **Natronsalpeter** *m.* (salpetersaures Natron) (Chem.) *Cubical nitre, nitrate of soda.* Nitre *m.* cubique, nitre *m.* du Chili, nitrate *m.* de soude.

Würfelsappe *f.*, **Doppelt gewandte Sappe** *f.* (Befest.) *Sap with tambour-traverses.* Sape *f.* à traverses tournantes.

Würfelschuh *m.*, **Cubikfass** *m.* (Bauw.) *Cubic foot.* Pied *m.* cube.

Würfelspath *m.*, **Anhydrit** *m.* (Miner.) *Cube-spar, anhydrite, anhydrous gypsum.* Anhydrite *f.*, sulfate *m.* de chaux anhydre, chaux *f.* sulfatée anhydre.

Würfeltraverse *f.*, **Sappenwürfel** *m.* (Befest.) *Tambour-traverse.* Traverse *f.* tournante ou isolée.

Wurffeuer *n.* (Kriegsw.) *Mortar- or shell-practice, vertical fire.* Feu *m.* courbe ou vertical.

Wurfhebel *m.* (Mech.) *Sieh* Hebel der dritten Art.

Wurfhöhe *f.* (Mech.) *Height of projection.* Hauteur *f.* du jet.

Wurflehre *f.* (Mech.) *Ballistics pl., doctrine or science of projectiles.* Ballistique *f.*

Wurfprobe *f.*, **Schlagprobe** *f.* (für die Festigkeit der Materialien) (Masch.) *Fall-proof.* Épreuve *f.* à l'escarpolette.

Wurfrad *n.* (zum Heben des Wassers) (Masch.) *Flash-wheel.* Roue *f.* à palettes.

Wurfrakete *f.* (Artill.) *Sky-rocket.* Fusée *f.* de guerre à jeter les obus.

Wurfschaufel *f.* (Bauw. n. Mirlrk.) *Sieh* Schaufel.

Wurftabelle *f.*, **Wurftafel** *f.* (Artill.) *Sieh* Schusstafel.

Wurfweite *f.* (Artill.) *Sieh* Schussweite.

Wurfweite *f.* (Mech.) *Range of projection.* Amplitude *f.* du jet.

Würge *f.* (Befest.) *Sieh* Reitel.

Würgeband *n.* *Sieh* Ziehband.

Würgebank *f.*, **Zureitelbank** *f.*, **Würgemaschine** *f.* (Feuerw.) *Choking-frame, choking-press.* Étrangloir *m.*, banc *m.* à étrangler les cartouches des fusées de signaux.

Würgeholz *n.* (Artill. u. Pont.) *Woolding-stick, packing-stick.* Tortoir *m.*, garrot *m.*

Würgeknüppel *m.*, **Würgeholz** *n.* (Bauw. u. Befest.) *Lever of fascine-choker.* Levier *m.* pour fascinage.

Wurgel *f.* (Bergh.) *Sieh unter* Bohrloch.

Würgeleine *f.* *Sieh* Würgeschnur.

Würgelinie *f.* *Sieh* Würgeschnur.

Würgen *v. a.*, die Faschine (Befest. u. Bauk.) *To choke the fascine.* Serrer la fascine.

Würgen *v. a.*, **Zuwürgen** *v. a.*, **Zureiteln** *v. a.*, die Raketenhülsen (Feuerw.) *To choke rocket-cases.* Étrangler les fusées.

Würgen *n.*, **Würgung** *f.* der Raketen (Feuerw.) *Choking.* Étranglement *m.* des cartouches de fusées.

Würger *m.* (Befest.) *Sieh* Reitel 2.

Würgeschnur *f.*, **Würgeleine** *f.*, **Würgelinie** *f.*, **Reitschnur** *f.* (zum Zuwürgen der Patronen- oder Raketenhülsen) (Feuerw.) *Choker, choking-line.* Ficelle *f.* pour étrangler les cartouches, cordage *m.* ou corde *f.* servant à étrangler les cartouches.

Würgetau *m.* (Befest.) *Sieh* Reitel 2.

Würgang *f.*, **Hals** *m.* einer Raketenhülse (Feuerw.) *Choke of a rocket case.* Étranglement *m.* d'une fusée volante. *Vgl.* Kehle.

Wurmfrass *m.* *Sieh* Wurmstich.

Wurmhaut *f.* (Schiffb.) *Sieh* Doppelung.

Wurmhaut *f.* **von Kupfer.** *Copper-bottom, copper-sheathing.* Doublage *m.* de ou en cuivre.

Wurmhaut *f.* **von dünnen föhrenen Planken.** *Sheathing of fir-board.* Doublage *m.* en bois.

Wurmstich *m.*, **Wurmfrass** *m.* des Holzes (Techn.) *Wormeatenness.* Piqûre *f.* des vers, vermoulure *f.*

Wurmstichig *adj.* (vom Holz etc. gesagt) (Zimm. etc.) *Pricked by worms, worm-eaten.* Vermoulu, -e, piqué, -e, mouliné, -e, artisonné, -e, (carié, -e, pertuisé, -e de vers, eoussonné, -e), (dit du blé:) charançonné, -e, (dit des fruits:) véreux, -se.

Wurmstichig werden *v. n.* (vom Holz gesagt) (Zimm.) *To get pricked by worms.* Se vermouler, se piquer.

Wurst *f.* (kurzes Ende einer Tross oder eines Taus) (Seew.) *Junk.* Bout *m.* de câble.
Würste *f. pl.* oder (niederd.) **Wursten** *f. pl.* **zum Aushängen.** *Puddings pl., fenders pl. of old cable or junk.* Cordes *f. pl.* de défense, colliers *m. pl.* de défense.
Wurst *f.* **in der Want** (Seew.) *Futtock-staff, foot-hook staff.* Quenouillette *f.* de trélingage, bastet *m.*
Wurstfaschine *f.* *Sieh* Grundfaschine.
Wurstlaffette *f.* (Artill.) *Horse-artillery gun-carriage.* Affût *m.* à Wurst.
Wurstmunitionswagen *m.*, **Wurstwagen** *m.* *Wurst- or horse-artillery ammunition-waggon, (ammunition wurst-waggon).* Caisson *m.* à Wurst, caisson *m.* à munitions à la Wurst.
Wurstraketenwagen *m.* (Artill.) *Austrian rocket-carriage.* Caisson *m.* à fusées autrichien.
Wurstsattel *m.*, **englischer** (Sattl.) *Somerset (English saddle the flaps of which are stuffed fore the legs of the rider and aft).* Selle *f.* à l'anglaise piquée et rembourrée.
Wurstwagen *m.* *Sieh* Wurstmunitionswagen.
Würze *f.*, **Bierwürze** *f.* (Brau.) *Wort.* Moût *m.*
Erste Würze *f.* *First wort.* Métiers *m. pl.* premiers.
Zweite Würze *f.* *Second wort.* Métiers *m. pl.* seconds.
Würzebrunnen *m.*, **Unterstock** *m.* (Brau.) *Underback.* Reverdoir *m.*, cuve *f.* reverdoire.
Würzekochen *n.* (Brau.) *Boiling the wort.* Cuisson *f.* de la bière.
Wurzel *f.* einer Gleichung (Algeb.) *Root of an equation.* Racine *f.* d'une équation.
Wurzel *f.* aus einer Zahl (Math.) *Root of a quantity.* Racine *f.* d'une quantité.
Wurzel *f.* eines Strebepfeilers (Bauw.) *Root of a counterfort.* Racine *f.* d'un contre-fort.
Wurzelausdruck *m.*, **Wurzelgrösse** *f.* (Math.) *Root, radical quantity.* Radical *m.*, quantité *f.* radicale.
Wurzelausziehen *n.* (Math.) *Extraction of a root, evolution.* Extraction *f.* d'une racine.
Wurzelende *n.* (Zimm.) *Sieh* Stammende.
Wurzelgrösse *f.* (Math.) *Radical quantity, surd quantity.* Quantité *f.* radicale.
Wurzelschneidmaschine *f.* (Ackerb.) *Root-breaker, root-bruiser.* Coupe-racines *m.*
Wurzelzeichen *n.* [$\sqrt{\ }$] (Algeb.) *Radical sign.* Signe *m.* radical, radical *m.*
Wurzgärtchen *n.*, **Hausgärtchen** *n.*, **Grätzgarten** *m.* *Little kitchen-garden.* Housche *f.* [inusité].
Wyk *f.* (Seew.) *Sieh* Wik.

X.

X-Achse *f.*, **Abscissenachse** *f.* (Geom.) *Axis of the abscissæ.* Axe *m.* des abscisses ou des X.
Xanthin *n.* (Chem.) *Sieh* Krappgelb.
Xanthokon *m.* (aus Arsenschwefel und Silberschwefel bestehendes Silbererz) (Miner.) *Xanthokon, arsenosulphuric silver-ore.* Mine *f.* d'argent composée de soufre arsenical et de sulfure d'argent.
X-Eisen *n.*, **Kreuzeisen** *n.* (Walzw.) *Cross-iron.* Fer *m.* à croix.
Xylidin *n.* (Chem.) *Xylidine.* Xylidine *f.*
Xylographie *f.* *Sieh* Holzschneidekunst.
Xylol *n.* (Chem.) *Xylole.* Xylole *f.*
Xyloplastik *f.*, **Holzbildhauerei** *f.* *Wood-carving.* Sculpture *f.* en bois.

Y.

Y-Achse *f.*, **Ordinatenachse** *f.* (Geom.) *Axis of the ordinates.* Axe *m.* des ordonnées ou des Y.
Yacht *f.* (ein einmastiges Fahrzeug der Nord- und Ostsee; die Engländer nennen Vergnügungsfahrzeuge Yacht) (Seew.) *Yacht.* Yacht *m.* (ou yac *m.*) [on prononce iaque].
Yanolith *m.* (Miner.) *Sieh* Axinit.
Yard *m.* (Längenmass von 3 Fuss englisch = 2.9134 preuss. od. Rheinländ. Fuss). *Yard.* Yard *m.* = 0.914383 mètre.
Y-Nadel *f.* (Nähnadl.) *Sieh unter* Nadel.
Yttrium *n.* (Chem. Metall.) *Yttrium-metal.* Yttrium *m.*
Yute *f.* (Spinn.) *Sieh* Judhanf.

Z.

Zacken *m.*, **Frischzacken** *m.* (die Begrenzungsplatte eines Frischfeuers) (Metall.) *Plate.* Taque *f.*, plaque *f.*
Zacken *f.*, *m. pl.* eines Knies (Schiffb.) *Arms pl. of a knee.* Bras *m. pl.*, branches *f. pl.* d'une courbe.
Zackenbogen *m.* (Bauk.) *Chevronny arch.* Arc *m.* chevronné.
Zaffer *m.* (Glasm. etc.) *Sieh* Saflor.
Zageleisen *n.*, **Blechmaterialeisen** *n.* (Metall.) *Slab-iron.* Plaques *f. pl.*

Zäh werden v. n. (von der Seife gesagt) (Seifens.) *To grow fat.* S'engraisser.
Zähepolen n. des Kupfers (Metall.) *Toughening.* Affinage m.
Zähigkeit f. (Phys.) *Tenacity.* Ténacité f.
Zähkupfer n., **Raffinatkupfer** n. (Metall.) *Tough-pitch.* Cuivre m. affiné.
Zahl f. (Math.) *Number.* Nombre m.
Zahl f., **Zahlzeichen** n., **Ziffer** f. (Arithm.) *Figure, (character denoting a) number, cipher.* Chiffre m.
Bestimmte Zahl f. (Techn.) *Definite number.* Nombre m. déterminé.
Complexe Zahl f. *Imaginary number.* Expression f. imaginaire.
Figurirte Zahl f. *Figurate number.* Nombre m. figuré.
Ganze Zahl f. *Integer, integer number, whole number.* Nombre m. entier.
Gebrochene Zahl f. *Fractional or broken number.* Nombre m. rompu ou fractionnaire. *Vgl.* Bruch.
Gerade Zahl f. *Even number.* Nombre m. pair.
Pyramidale Zahl f. *Pyramidal number.* Nombre m. pyramidal.
Unbestimmte Zahl f., **Allgemeine Zahl** f. *Indeterminate number, quantity.* Nombre m. indéterminé.
Ungerade Zahl f. *Number, odd number.* Nombre m. impair.
Goldne Zahl f. (Astron.) *Golden number.* Nombre m. d'or.
Zahl f. beim Haspeln (Spinn.) *Sieh* Schneller.
Zählapparat m., **Zähler** m. einer Maschine. *Counter.* Compteur m.
Hubzähler m. (Dampfm.) *Cataract, counter.* Cataracte m., compteur m.
Zählapparat m., **Zählvorrichtung** f. an einem Haspel (Spinn.) *Counter of a reel.* Compteur m. d'un dévidoir.
Zahlenbruch m. (Math.) *Vulgar fraction.* Fraction f. numérique.
Zähler m., **Dividend** m. eines Bruchs (Arithm.) *Numerator.* Numérateur m.
Zähler m. (Masch.) *Sieh* Zählapparat.
Zähler m. an der Mulemaschine (Spinn.) *Counter.* Régulateur m., compteur m.
Zählvorrichtung f. *Sieh* Zählapparat.
Zahlzeichen n. (Math.) *Sieh* Zahl 2.
Zahn m. eines Zahnschnittes (Bauk.) *Dentil, dentel.* Denticule m.
Zahn m. eines Zahnrades (Masch.) *Tooth (pl. teeth), (cog, cog-tooth).* Dent f.
Eingesetzter Zahn m. *Cog, cog-tooth.* Alluchon m.
Zahn m. (zum Abschneiden des verlorenen Kopfes) (Geschützbohrm.) *Cutter for turning off the deadhead.* Ciseau m. ou couteau m. en bec d'âne.
Zahn m., **Meissel** m. einer Schraubenkluppe. *Cutter.* Burin m.
Zahn m. einer Schraubenschneidmaschine. *Cutting-tool, cutter.* Burin m., outil m. d'une machine à tarauder. *Vgl.* Schneidstahl.
Zahn m. einer Kratze (Spinn.) *Tooth (pl. teeth).* Dent f. d'une carde.
Zahn m. des Getriebes einer Uhr (Uhrm.) *Leaf, tooth.* Aile f.
Zahn m. an einem Balken (Zimm.) *Dent, tooth.* Adent m.
Zahn m. **und Einzahnung** f. an einem Balken. *Dent and indent, tooth and joggle.* Adent m. et entaille f. à crémaillère.
Schwalbenschwanzförmiger Zahn n. *Dovetail-indent.* Adent m. à queue d'aronde.
Zähne m. pl., **Verzahnung** f. eines Balkens. *Row of indents, dovetailing, joggling, range of teeth and joggles.* Entailles f. pl. à crémaillère, rangée f. d'endentes, endentement m.
Zähne m. pl. einer Feile. *Teeth pl. (sg. tooth).* Dents f. pl. d'une lime.
Zähne m. pl. einer Säge. *Teeth pl. (sg. tooth).* Dents f. pl. d'une scie.
Zähne m. pl. des Weberblatts (Web.) *Dents pl., splits pl., reeds pl. of the reed or slay.* Dents f. pl. d'un ros ou peigne.
Zahnbalken m. (Zimm.) *Joggled girder.* Poutre f. à crémaillère.
Zahnbreite f. eines Radzahnes (Abmessung parallel zur Axe) (Masch.) *Breadth of a tooth.* Largeur f. d'une dent.
Zahneinschnitt m. (Zimm.) *Indent, joggle.* Endente f., entaille f. à crémaillère.
Mit Zahneinschnitt versehen. *Sieh* Einzahnen.
Zahneisen n., **Krausgeschmiedetes Stabeisen** n., **Krauseisen** n. (Metall.) *Notched bar-iron, toothed iron.* Fer m. en barres dentelé, barre f. de fer crêpée.
Zahneisen n., **Kesselhaken** m. der Bohrbank (Metall.) *Hook, nail of the bore-bench.* Fer m. dentelé, crémaillère f. à forer.
Zahneisen n., **Zahnmeissel** m. (Bildh.) *Denticulated or notched chisel.* Fer m. dentelé, fermoir m. à dents.
Zahneisen n., **Zahnhobeleisen** n. (Tischl.) *Toothed plane-iron.* Fer m. dentelé, fer m. bretté.
Zahnen v. a., ein Bret mit einem Hobel (Tischl.) *To scratch, to dent or tooth with the plane.* Bretteler, bretter.
Zahnfeile f., **Ausstreichfeile** f. (zum Bearbeiten der Zahnlücken an Uhrrädern) (Uhrm.) *Equalling-file.* Lime f. à égalir.
Zahnflanke f. (Seite eines Zahnes, an welcher der Eingriff stattfindet) (Masch.) *Flank of a tooth of a wheel.* Flanc m. d'une dent.
Zahnhammer m. (Steinm.) *Denteled pick-axe or claw-hammer.* Laie f., marteau m. dentelé ou bretelé.
Zahnhobel m. (Tischl.) *Toothing-plane.* Rabot m. à dents, rabot m. à fer bretté.
Zahnhobeleisen n. *Sieh* Zahneisen 4.
Zahnhöhe f., **-länge** f., **-tiefe** f. eines Radzahnes (Masch.) *Depth or length of a cog or tooth.* Longueur f., hauteur f. d'une dent.
Zahnlücke f. (Zwischenraum zwischen zwei Zähnen im Zahnschnitt) (Bauk.) *Interstice between two teeth.* Intersection f., métope f., (métoche f.).
Zahnlücke f. eines Zahnrades (Masch.) *Clearing, space between two teeth.* Creux m. d'une roue dentée, d'une crémaillère.
Zahnrad n., **Gezahntes Rad** n. (Masch.) *Toothed or cogged wheel, cog-wheel.* Roue f. d'engrenage, roue f. dentée, roue f. endentée.

Zahnrad *n.* **und Schraube** *f. Screw and wheel, gearing of worm and worm-wheel.* Engrenage *m.* de la vis sans fin.

Gusseisernes Zahnrad *n. Cast-iron wheel.* Roue *f.* à dents de fer.

Zahnrad *n.* **mit hölzernen Zähnen, Kammrad** *n. Wheel with teeth of wood, cog-wheel.* Roue *f.* à dents de bois.

Zahnrad *n.* **mit innerer Verzahnung.** *Annular wheel.* Roue *f.* intérieure.

Zahnräderwerk *n.*, **Triebwerk** *n.* (Masch.) *Toothed gearing or geering, toothed gear, toothed wheelwork.* Engrenage *m.*

Zahnradkranz *m.* (Masch.) *Rim, segment.* Jante *f.* de roue d'engrenage.

Zahnscheibe *f.*, **Schiebrad** *n.*, **Schaltrad** *n.* einer Sägemaschine (Sägem.) *Ratchet-wheel.* Roue *f.* à rochet.

Zahnschnitt *m.* (Bauk.) *Denticulation, indented moulding, denteled or toothed moulding.* Rangée *f.* de denticules, dentelure *f.*

Zahnschnitt *m.* (Zimm.) *Indentation.* Endenture *f.*

Zahnstange *f.* (Masch.) *Rack, bar of a rack and pinion jack.* Crémaillère *f.*

Zahnstange *f.* **und Rad** *n.* (Masch.) *Rack and pinion.* Engrenage *m.* à crémaillère.

Zahnstein *m.* (Bauw.) *Toothing-stone.* Harpe *f.*, pierre *f.* d'attente.

Zahnstreifen *m. pl.*, **Zähnelung** *f.* auf dem Stein (Steinm.) *Row of teeth, denting produced by a denteled pick-axe.* Laie *f.*, (laye *f.*), dentelure *f.*, brettelure *f.*

Zahntheilung *f.* eines Zahnrades (Masch.) *Pitch.* Pas *m.* de l'engrenage, denture *f.*

Zahntiefe *f.* (Masch.) *Sieh* Zahnhöhe.

Zahnwälzmaschine *f.* (Uhrm.) *Sieh* Wälzmaschine.

Zahnwerk *n.* (Masch.) *Tooth-work, jagging of an engine.* Endenture *f.*

Zain *m.*, **Gegossener, Geschmiedeter** oder **Gewalzter Zain** *m.* (Metall.) *Ingot, bar.* Barre *f.*, lingot *m.*

Zain *m.* (Münzw.) *Ribbon, fillet, slip.* Lame *f.*

Zain *m.*, **Schiene** *f.* zu Säbelklingen (Waffenschm.) *Sword-bloom.* Maquette *f.* pour lames de sabre.

Zaineisen *n.* [1. Bed.] (Metall. Schmied.) *Rod-iron, iron in rods.* Fer *m.* de carillon.

Zaineisen *n.* [2. Bed.], **Krauseisen** *n.*, **Knoppereisen** *n.* (für Nagelschmiede) (Metall.) *Rods pl., rod-iron.* Verge *f.* crénelée.

Zaineisenhammer *m.* (Metall.) *Rod-iron hammer.* Marteau *m.* aux verges crénelées.

Zaineisenhammer *m.*, **Schneidwerk** *n.* (Metall.) *Slitting-mill.* Fenderie *f.*

Zaineisenhammerwerk *n.* (Metall.) *Rod-iron work.* Usine *f.* pour la fabrication des verges crénelées.

Zainen *v. a.* (Metall.) *To make into bars.* Mettre en barres.

Zainguss *m.* (Metall.) *Ingot-mould.* Lingotière *f.*

Zainzug *m.* (Metall.) *Draw-bench for ribbons.* Banc *m.* à tirer, dragon *m.*

Zampel *m.* (Web.) *Sieh* Zampelzug.

Zampelkorden *f. pl.*, **Zampelschnüre** *f. pl.* (Web.) *Simple-cords pl.* Cordes *f. pl.* de semple du métier à semple.

Zampelstock *m.* (Web.) *Simple-stick.* Bâton *m.* de semple d'un métier à semple.

Zampelstuhl *m.* (eine Art Zugstuhl) (Web.) *Simple-loom.* Métier *m.* à semple, métier *m.* à xemple.

Zampelzug *m.*, **Zampel** *m.*, **Zempel** *m.*, **Sempel** *m.* des Zampelstuhls (Web.) *Simple, symbolt.* Semple *m.*, xemple *m.*

Zange *f.* (Techn.) *Pincers pl., tongs pl.* Tenaille *f.*

Grosse Zange *f.*, **Schrötlingszange** *f.* *Large tongs pl.* Étangues *f. pl.*, étanque *f.*

Zange *f.*, **Ziehzange** *f.* (Drahtz.) *Plyer, nippers pl., dogs pl.* Tenaille *f.*, pince *f.*

Zange *f.* [1. Bed.] (das Paket, welches von Stürzen bei der Blechfabrication gebildet ist) (Metall.) *Pile, faggot.* Trousse *f.* de réchaufferie.

Zange *f.*, **Garbe** *f.* [2. Bed.] (das Paket, welches von Stahlstäben gebildet wird) (Metall.) *Pile, faggot of steel.* Trousse *f.* d'acier.

Zange *f.* einer Hobelbank (Tischl.) *Screw.* Presse *f.*

Zange *f.*, **Gurtholz** *n.* (überschnittenes und verbolztes Holz zum Zusammenhalten von Holzverbindungen) (Zimm. u. Pont.) *Binding-piece, tie.* Moise *f.*

Zange *f.* **im Rostwerk, Traversine** *f.*, **Rostzange** *f.* (Wasserb.) *Transverse-beam, cross-piece, cross-sleeper of a grating.* Traversine *f.* de palée.

Zange *f.*, **Schloss** *n.* einer Pfahlreihe oder einer Brücke (Bauk.) *Sleeper.* Longuerine *f.*, lierne *f.* *Vgl.* Langhölzer.

Zange *f.*, **Koppelbalken** *m.* (Zimm.) *Bridging-piece, straining-piece.* Poutre *f.* traversière, traversière *f.*, entrait *m.*

Verticale oder **Geneigte Zange** *f.* *Sieh* Hängeband.

Zängemaschine *f.*, **Luppenmühle** *f.* (Metall.) *Rotary squeezer, shingling machine.* Squeezer *m.* rotatif, machine *f.* à cingler.

Zängen *v. a.*, **Zängeln** *v. a.*, den Deul (Metall.) *To shingle the loop.* Cingler la loupe.

Zängen *n.*, **Zängeln** *n.* (Metall.) *Shingling.* Cinglage *m.* de la loupe.

Zangenbefestigung *f.*, **Tenaillenbefestigung** *f.* (Befest.) *Redan-system or tenail-system of fortification.* Fortification *f.* angulaire, à tenailles ou perpendiculaire.

Zangenfront *f.*, **Tenaillirte Front** *f.* (Befest.) *Tenail-front.* Front *m.* tenaillé.

Zangenring *m.* einer Schiebzange. *Coupler (or ring, so called, on pliers), sliding-ring.* Coulant *m.* d'une tenaille à boucle.

Zangenschanze *f.*, **Schwalbenschwanz** *m.* (Befest.) *Simple tenail.* Tenaille *f.*, queue *f.* d'aronde ou d'hironde.

Zangensystem *n.* (Befest.) *Redan-system, tenail-system.* Système *m.* angulaire ou tenaillé.

Zangenwerk *n.* (Befest.) *Tenail, tenail-line.* Tenaille *f.*, ligne *f.* à tenailles.

Zangenwinkel *m.* (Befest.) *Flanking-angle, angle of tenail.* Angle *m.* flanquant, angle *m.* de tenaille.

Zängewalzen *f. pl.* (Walzw.) *Shingling- or blooming-rolls pl.* Dégrossisseurs *m. pl.*

Zänghammer *m.* (Metall.) *Squeezer.* Martenu *m.* cingleur, cingleur *m.*

Zapfen *m.*, **Vierkant** *m.* an der Traube (zur Einspannung des Geschützrohrs in die Docke der Bohrmaschine) (Geschützbohrm.) *Cascable-square, square for the chuck of a gun.* Faux-bouton *m.*, carré *m.* du bouton d'une bonche à feu.

Zapfen *m. pl.* der Knnone (Artill.) *Trussions pl. of a gun.* Tourillons *m. pl.*

Zapfen *m.* eines Laffettenriegels (Artill.) *Transom-tenon.* Tenon *m.* de l'entretoise.

Zapfen *m.* (Techn.) *Tap.* Cheville *f.*

Zapfen *m.* eines Fasshahnes. *Plug.* Clef *f.*, noix *f.* d'un robinet.

Zapfen *m.*, **Schraubenspitze** *f.* (Buchdr.) *Pivot.* Pivot *m.*

Zapfen *m.* der Schwnnzschraube (Büchsenm.) *Screw.* Bouton *m.* taraudé d'une culasse de fusil.

Zapfen *m.*, **konischer**, eines Wassertrommelgebläses. *Cone, which is sometimes put into the funnel of a trompe.* Cône *m.* d'une trompe.

Zapfen *m.* einer Welle (Masch.) *Pivot.* Pivot *m.*

Stehender Zapfen *m.*, **Spurzapfen** *m.* *Pivot.* Pivot *m.*

Zapfen *m.* der Angel (Thürangel) (Schloss.) *Pivot, axis, hinge.* Pivot *m.*

Zapfen *m.* der Hammerhülse (Hammerw.) *Trunnion, pivot of the helve-ring.* Tourillon *m.* ou corne *f.* de la bogue.

Zapfen *m.* der Speiche (Wagn.) *Tongue, tenon of the spoke.* Broche *f.* d'un rais.

Zapfen *m.* einer Achse (der in das Rad tretende konische Theil) (Wagn.) *Axle-arm.* Fusée *f.* d'essieu.

Zapfen *m.* (Tischl. Zimm.) *Tenon, (tenant), peg.* Tenon *m.*

Zapfen *m.* **am Hirnende eines Verbandstückes, Hirnzapfen** *m.* *End-tenon.* Tenon *m.* en about.

Durchgehender Zapfen *m.* *Passing tenon, through-tenon.* Tenon *m.* passant.

Verbohrter Zapfen *m.* *Bored tenon.* Tenon *m.* à clef, tenon *m.* foré.

Verkeilter Zapfen *m.* *Tenon with key, fox-tail-wedged tenon.* Tonon *m.* à contre-clavette.

Verlorener Zapfen *m.* *Sieh* Dübel.

Vernagelter Zapfen *m.* *Bolted tenon.* Tenon *m.* enlacé.

Zapfen *m.* **mit Schwalbenschwanz.** *Dovetail-tenon.* Tenon *m.* à queue d'aronde.

Zapfen *m.* des Centrumbohrers, mittlere Spitze des Zapfenbohrers. *Pin of a pin-drill* Conducteur *m.* d'une mèche à teton ou à conducteur.

Zapfenbohrer *m.*, **Centrumbohrer** *m.* zum Ausrunden bereits gebohrter Löcher, z. B. beim Geschützverschrauben. *Pin-drill or drill.* Mèche *f.* à teton.

Zapfenbohrer *m.* (Küf.) *Tap-borer, pap-borer.* Tarière *f.* bondonnière, bondonnière *f.*

Zapfenbohrer *m.* (Uhrm.) *Pivot-drill.*

Zapfenfeile *f.* (Uhrm.) *Pivot-file.* Lime *f.* à pivots.

Zapfenklotz *m.* (Müll.) *Sieh* Angewege.

Zapfenklötze *m pl.*, **Stützen** *f. pl.* für die Schildzapfen am Sattelwagen (Artill.) *Brackets pl., trunnion-brackets pl., cleats pl.* Taquets *m. pl.* du chariot à canon.

Zapfenlager *n.* einer horizontalen Welle, **Abwelle** *f.*, **(Angewelle** *n.***)**, **Offene Pfanne** *f.* (Masch.) *Plumber-block, pillow-block, carriage, cushion, rest, socket.* Coussinet *m.*, support *m.*, palier *m.*, grain *m.* d'un tourillon, empoise *f.*

Zapfenlager *n. pl.* einer Glocke. *Collars pl. or glands pl.* Crapaudines *f. pl.* d'une cloche.

Zapfenlager *n.* einer stehenden Welle, **Pfadeisen** *n.*, **Zapfenmutter** *f.* *Pan, socket, sole.* Piton *m.*, collet *m.*

Zapfenlager *n.* **für den oberen Zapfen** einer stehenden Welle, **Halslager** *n.* *Pan for the upper gudgeon of an upright shaft, head-pan, upper pan.* Collet *m.* supérieur d'un arbre vertical.

Unteres Zapfenlager *n.*, **Fusslager** *n.*, **Spurlager** *n.* einer stehenden Welle. *Step, bearing, step-brass, step-bearing.* Collet *m.* inférieur, crapaudine *f.*, crapaudine *f.* femelle.

Zapfenloch *n.* (Tischl. Zimm. Wagenb.) *Tap-hole, peg-hole, mortise, mortice, (house).* Mortaise *f.*, (mortoise *f.*), pas *m.* de tenon.

Zapfenloch *n.* **zum Vernageln.** *Mortise to be bolted.* Enlaçure *f.*, trou *m.* pour enlacer.

Versatztes Zapfenloch *n.* *Indented mortice.* Mortaise *f.* en adent.

Zapfenloch *n.* an einem Gebiss (Sattl.) *Rivet-hole.* Bnnquet *m.* pour fixer l'embouchure du mors.

Zapfennagel *m.* (Zimm.) *Mortise-bolt.* Ételon *m.*, dent-de-loup *f.*

Zapfenreibahle *f.* (Uhrm.) *Pivot-broach.* Alesoir *m.* à pivots, équarrissoir *m.* à pivots.

Zapfenreibung *f.* (Mech.) *Friction of axles or gudgeons.* Frottement *m.* des tourillons et des pivots.

Zapfenringe *m. pl.*, **Wellringe** *m. pl.* einer hölzernen Welle (Masch.) *Iron hoops pl., ferrules pl. of an axle-pivot.* Frettes *f. pl.* d'un arbre en bois.

Zapfensäge *f.*, **Absetzsäge** *f.* (Tischl.) *Tenon-saw.* Scie *f.* à arraser.

Zapfenschneidmaschine *f.* (Tischl. Zimm.) *Tenoning-machine, tenon-cutting machine.* Machine *f.* à tenons.

Zapfensenker *m.* (zum konischen Erweitern cylindrischer Löcher) (Schloss.) *Square countersink.* Foret *m.* à goujon, foret *m.* a noyon, (fraise *f.* à noyon).

Zapfenstreichmass *n.* (Tischl. Zimm.) *Mortice-gauge.* Trusquin *m.* d'assemblage.

Zapfenstück *n.* der Kanonen- und Haubitzrohre (Artill.) *Second reinforce.* Second renfort *m.*

Zapfenstück *n.* **solcher Haubitzrohre, die in der Mitte dicker sind.** *Reinforce of a howitzer.* Renfort *m.* de l'obusier.

Zarge *f.* einer Thüre. *Sieh* Thürzarge.

Zarge *f.* eines Tisches (Tischl.) *Frame under a table-board.* Châssis *m.* de tablette.
Zarge *f.* einer Treppe. *Sieh* Treppenwangen
Zarge *f.* (Metall.) *Rim.* Bord *m.*
Zarge *f.* des Gusstisches (Metall.) *Border of the mould-frame.* Éponges *f. pl.*, châssis *m.* de la table.
Zarter *m.* eines Schiffes (Seew.) *Sieh* Rang.
Zaum *m.* (Sattl.) *Bridle.* Bride *f.*
Prony's Zaum *m.* (Mech.) *Sieh* Bremsdynamometer.
Zäumung *f.*, **Aufzäumen** *n.* eines Pferdes. *Bitting.* Embouchement *m.*
Zaumzeug *n.* (Sattl.) *Head-gear.* Garniture *f.* de tête des chevaux.
Zaun *m.*, **Einfriedigung** *f.*, **Einzäunung** *f.* (Eisenb. etc.) *Fence, fencing.* Clôture *f.*
Lebendiger Zaun *m.*, **Hecke** *f. Hedge.* Haie *f.*
Zaundiele *f. Sieh* Schwarte.
Zaunpfahl *m. Fence-pale.* Palis *m.*
Zauseler *m.* (Spinn.) *Sieh* Willow.
Zausen *v. a.* (Spinn.) *Sieh* Zupfen.
Zausen *v. a.*, die Haare (von Buchdruckerballen). *To touse, to drag the hair.* Tirer, carder le criu.
Zeche *f.*, **Grube** *f.*, **Bergwerk** *n. Mine, work, (Derbysh.:) grove, (Cornw.:) huel, wheal or whele.* Mine *f.*
Zechenschmiede *f.*, **Grubenschmiede** *f. Smithy, smithery of a mine.* Forge *f.* d'une mine, (en Belgique:) maréchaudage *m.*
Zechlehen *n.*, **Schachthund** *m.*, **Schachtsteuer** *f.* für den Grundeigenthümer (Bergb.) *Shaft-rent, duty or proportion of ores paid by the adventurers to the owner of the mine.* (Belg.:) droit *m.* de comptage ou de terrage.
Zechstein *m.* (Geogn.) *Permian limestone.* Calcaire *m.* pénéen.
Zechsteinformation *f.* (Geogn.) *Permian formation.* Formation *f.* pénéenne.
Zehrung *f.* der Brandgeschosse, **Zehrungssatz** *m.* der Brandkugeln (Feuerw.) *Composition for priming carcasses.* Composition *f.* pour charger les trous d'amorce des boulets incendiaires.
Zeichen *n.* des Thierkreises (Astron.) *Sign of zodiac.* Signe *m.* du zodiaque.
Zeichen *n.* an den Werksteinen zum Versetzen (Bauw.) *Mark, sign.* Repère *m.*, (repaire *m.*).
Zeichen *n.* **Papier** (250 Bogen) (Buchdr.) *Token.* Marque *f.*, corne *f.* de papier.
Zeichen *n.* (Math.) *Sieh* Vorzeichen.
Zeichen *n.* **des Hochwasserstandes** (Seew.) *Highwater-mark.* Marque *f.* du niveau de la haute mer.
Zeichenbuch *n. Drawing-book.* Livre *m.* à dessiner.
Zeichenfeder *f. Drawing-pen.* Plume *f.* à dessiner.
Zeichenfolge *f.* (in einer Gleichung) (Algebr.) *Succession of the same signs.* Permanence *f.* des signes.
Zeichenkattun *m.*, **Calquirleinwand** *f.*, **Copirleinwand** *f.*, **Pauskattun** *m.* (Web.) *Writing-cloth, tracing-cloth, vellum-cloth.* Papier-toile *m.*, toile *f.* à calquer.
Zeichenkreide *f. Drawing-chalk, crayon.* Craie *f.* à dessiner, crayon *m.*, pastel *m.*
Zeichenkunst *f. Art of drawing.* Art *m.* du dessin, dessin *m.*
Zeichenlehrer *m.*, **Zeichenmeister** *m.* *Drawing-master.* Maître *m.* à dessiner, maître *m.* de dessin.
Zeichenpapier *n. Drawing-paper, design-paper.* Papier *m.* de dessin, papier *m.* à dessiner.
Zeichenschiefer *m.* (Geogn.) *Black chalk.* Crayon *m.* noir, ampélite *f.* graphique, schiste *m.* graphique.
Zeichenschule *f. Drawing-school.* École *f.* de dessin.
Zeichenstift *m.* (Techn.) *Pencil, crayon.* Crayon *m.*
Gefärbter Zeichenstift *m.*, **Pastellstift** *m.*, **Pastellfarbe** *f.* (Mal.) *Pastil, crayon, crayon-pencil.* Pastel *m.*, crayon *m.* de ou en pastel.
Zeichentisch *m. Drawing-table.* Table *f.* à dessiner.
Zeichenwechsel *m.* (in einer Gleichung) (Math.) *Change of the signs.* Variation *f.* des signes.
Zeichnen *v. a.*, die Steine, behufs des Versetzens (Bauw.) *To mark, to sign, to settle the ashlars.* Faire les repères, ruiler, (ruiller), établir les pierres.
Zeichnen *v. a.*, **Bezeichnen** *v. a.*, das Zimmerholz (Bauw.) *To mark the timber-pieces.* Ruiler, (ruiller), faire les repères.
Zeichnen *v. a.* (Zeichn. Mal.) *To draw, to design.* Dessiner.
Zeichnen *v. a.*, **nach der Natur.** *To draw from nature or from life.* Dessiner d'après nature.
Zeichnen *v. a.*, **mit Tusche.** *To draw with Indian ink.* Dessiner au lavis, ombrer avec de l'encre de la Chine, laver.
Zeichnen *n.*, **(Zeichnerei** *f.*, **Zeichnung** *f.***)** (die Thätigkeit). *Drawing.* Dessin *m.*
Geometrisches Zeichnen *n.*, **Geometrische Zeichnung** *f.* (Bauw. Zeichn.) *Geometral drawing.* Dessin *m.* géométral.
Zeichnung *f.* (das Resultat des Zeichnens, das Gezeichnete). *Drawing, draught.* Dessin *m.*
Zeichnung *f.*, **Riss** *m.*, **Plan** *m. Drawing, draught, sketch, plan, design.* Dessin *m.*, plan *m.*, épure *f.*
Zeichnung *f.* **in Bleistift, Bleistiftzeichnung** *f. (Lead-pencil drawing).* Dessin *m.* à la mine de plomb.
Eine Zeichnung in Bleistift ausziehen mit Tusche. *To finish a lead-pencil drawing with the drawing-pen and Indian ink.* Finir au tire-ligne et à l'encre de la Chine un dessin fait à la mine de plomb.
Geometrische Zeichnung *f. Geometral plan.* Dessin *m.* géométral
Getuschte Zeichnung *f. Drawing in water-colours.* Feuille *f.* lavée.
Gewischte Zeichnung *f. Dabbed drawing.* Estompe *f.*, dessin *m.* fait à l'estompe.
Isometrische Zeichnung *f. Isometrical drawing.* Dessin *m.* isométrique.
Perspectivische Zeichnung *f. Perspective drawing.* Dessin *m.* perspectif.

Zeigen *v. a.*, die Flagge (Seew.) *To show the flag or ensign.* Faire pavillon.
Zeiger *m.* einer Uhr. *Hand.* Aiguille *f.*
Zeiger *m.* einer Sonnenuhr (Uhrm.) *Gnomon, style, pin.* Gnomon *m*, style *m*, aiguille *f.*
Zeigertelegraph *m.* *Needle-telegraph.* Télégraphe *m.* à aiguille.
Zeigerwage *f.* (Mech.) *Bent-lever, balance.* Peson *m.* ordinaire.
Zeigerwage *f.* (zum Garnwiegen). *Quadrant.* Balance *f.* à échautillonner.
Zeigerwerk *n.*, **Vorlegewerk** *n.* (Uhrm.) *Dial-train, hour-train.* Minuterie *f.*, cadrature *f.*, quadrature *f.*
Zeigerzange *f.* (Uhrm.) *Hand pincer.* Pince *f.*, aux aiguilles.
Zeilanit *m.*, **Schwarzer Spinell** *m.* (Miner.) *Pleonaste.* Spinelle *m.*, pléonaste *m.*
Zeile *f.* (Buchdr.) *Line.* Ligne *f.*
Neue Zeile *f.*, **Absatz** *m.*, **Abschnitt** *m.* *Paragraph.* Section *f.*, alinéa *m.*
Die Zeilen enger machen. *To drive the lines.* Serrer les lignes.
Zeilenlänge *f.*, **Justirung** *f.* (Buchdr.) *Justification.* Justification *f.*
Z-Eisen *n.* (Walzw.) *Z-iron.* Fer *m.* en Z.
Zeit *f.* (Astron.) *Time.* Temps *m.*
Astronomische Zeit *f.* *Astronomical time.* Temps *m.* astronomique.
Bürgerliche Zeit *f.* *Civil time.* Temps *m.* civil.
Mittlere Zeit *f.* *Mean time.* Temps *m.* moyen.
Wahre Zeit *f.* *Apparent time.* Temps *m.* apparent, temps *m.* vrai.
Zeit *f.*, **Gezeit** *f.*, **Ebbe** *f.* **und Fluth** *f.* (Seew.) *Tide.* Marée *f.*, flux *m.* et reflux *m.*
Abgehende Zeit *f.*, **Ebbe** *f.* *Ebb, ebb-tide.* Basse-marée *f.*, jusant *m.*, reflux *m.*
Die Zeit od. **Die Gezeit bricht den Hals.** *(The flood is at an end or the ebb is at an end).* Le flux est à sa fin ou le jusant est à sa fin.
Die Zeit od. **Die Gezeit stoppen.** *To stem the tide.* Jeter l'ancre pour attendre la marée.
Zeitbogen *m.* (Astron.) *Arc of time.* Arc *m.* du temps, arc *m.* chronométrique.
Zeitdauer *f.* **der Fluth** (Seew.) *Duration of the flood-tide.* Moutant *m.* de la marée ou de l'eau.
Zeiteinheit *f.* *Unit or unity of time.* Unité *f.* du temps.
Zeitgleichung *f.* (Astron.) *Equation of time.* Équation *f.* du temps.
Zeitungspapier *n.* (Pap.) *News-paper.* Papier *m.* à journaux.
Zeitzünder *m.*, **Tempirbarer Zünder** *m.* (Feuerw.) *Time-fuse.* Fusée *f.* réglée.
Zelle *f.* eines Tempels, **Cella** *f.* (Bauk.) *Cell of a temple.* Celle *f.*, cellule *f.*
Zelle *f.* eines Gefängnisses. *Box, cell in a prison or jail.* Cabanou *m.*, cellule *f.*
Zelle *f.* in einem Irrenhaus (Bauw.) *Box or cell in an asylum.* Loge *f.* dans un hospice d'aliénés.
Zelle *f.* einer galvanischen Säule (Phys.) *Cell.* Case *f.*, cellule *f.* de l'auge d'un appareil galvanique.
Zellen *f. pl.* eines Zellenrades (Masch.) *Buckets pl., bucketing.* Augets *m. pl.*, godets *m. pl.*, pots *m. pl.* d'une roue à augets.
Zellengefängniss *n.* (Bauw.) *Pensylvanian jail.* Prison *f.* à détention solitaire.
Zellenrad *n.* (Wasserrad) (Masch.) *Bucket-wheel.* Roue *f.* à augets.
Zelt *n.* (Bank.) *Pavilion.* Pavillon *m.*
Zelt *n.* (Milit.) *Tent.* Tente *f.*
Zeltbett *n.* *Sieh* Zelthimmelbett.
Zeltdach *n.* (Bauw.) *Pavilion-roof, hillessed roof.* Toit *m.* ou comble *m.* eu pavillon.
Zeltdach *n.* (Kriegsw.) *Roof.* Toit *m.*
Zeltgasse *f.* (Kriegsw.) *Sieh* Lagergasse.
Zelthimmelbett *n.* (Bauw.) *Pavilion-bed* Lit *m.* en tombeau.
Zeltleinen *f. pl.* (Kriegsw.) *Cords pl., ropes pl., eaves-cords pl.* Cordes *f. pl.* d'une tente.
Zeltpflock *m.*, **Hering** *m.* (Kriegsw.) *Peg, pin, tent-peg or -pin.* Piquet *m.*
Zeltstange *f.*, **Setzstange** *f.* (Kriegsw.) *Standard-pole, tent-pole, upright of a tent.* Montant *m.*, mât *m.*
Zempel *m.* (Web.) *Sieh* Zampelzug.
Zenith *m.*, **Scheitelpunct** *m.* (Astron.) *Zenith.* Zénith *m.*
Zenithdistanz *f.* (Astron.) *Zenith-distance.* Distance *f.* au zénith.
Zeolith *m.* (Miner.) *Zeolite.* Zéolithe *f.*
Zerkleinern *v. a.*, die Lumpen zu Halbzeug (Pap.) *To reduce rags to half-stuff or first stuff.* Drapeler, effilocher les chiffons.
Zerlegbar *adj.* Chem.) *Decomposable.* Décomposable.
Zerlegen *v. a.*, **Analysiren** *v. a.*, einen Körper (Chem.) *To analyze.* Analyser.
Zerlegen *v. a.*, **Zersetzen** *v. a.*, einen Körper. *To decompose, to split up.* Décomposer.
Zerlegen *v. a.*, das Hebezeug (Masch.) *To strike the gin.* Coucher, démonter ou replier la chèvre.
Zerlegen *n.*, **Zerlegung** *f.*, **Zersetzen** *n.*, **Zersetzung** *f.* (Chem.) *Decomposition.* Décomposition *f.*
Zerlegung *f.*, **Analyse** *f.* eines Körpers (Chem.) *Analysis.* Analyse *f.*
Zerlegung *f.* der Kräfte (Mech.) *Resolution of forces.* Décomposition *f.* des forces.
Zerlegung *f.*, **Zertheilung** *f.* der ausgehechelten Flachshaare in Elementarfäserchen (Spinn.) *Decomposition of the textile fibre of flax into elementary fibres.* Décomposition *f.* des fibres textiles du lin en fibres élémentaires.
Zerplatzen *v. n.*, **Zerspringen** *v. n.* (von Bomben) (Artill.) *To burst, to shiver.* Se briser, éclater.
Zerreiben *v. a.*, **Zerstossen** *v. a.*, **Zermalmen** *v. a.* (Chem.) *To triturate.* Triturer, pulvériser.
Zerreiben *v. a.*, zum feinsten Pulver (Chem.) *To levigate.* Léviger.
Zerreissen *v. a.* **und Zerkratzen** *v. a.*, die Lumpen, um Kunstwolle daraus zu machen (Spinn.) *To tear and scratch.* Défiler, détisser les chiffons de la laine pour en faire de la laine artificielle.

Zerrennen *v. a.*, **Feinen** *v. a.*, **Raffiniren** *v. a.*, das Roheisen (Metall.) *To refine.* Mazer.
Zerrennen *n.*, **Zerrennarbeit** *f.* (Metall.) *Refining.* Mazéage *m.*
Zerrenner *m.* (der Arbeiter beim Zerrennen) (Metall.) *Refiner.* Mazeur *m.*
Zerrennfeuer *n.*, **Frischfeuer** *n.* (Metall.) *Finery.* Forge *f.*
Zerrühren *v. a.*, das Ganzzeug vor dem Schöpfen (Pap.) *To mix the stuff [or pulp] uniformly (before dipping).* Affleurer la pâte.
Zerrühren *n.* des Ganzzeugs vor dem Schöpfen (Pap.) *Mixing the stuff [or pulp] uniformly (before dipping).* Affleurage *m.* de la pâte.
Zersägen *v. a.* *Sieh* Sägen.
Zersägen *v. a.*, einen Stein in Platten (Steinm.) *To cut stone with a saw.* Débiter la pierre à la scie.
Zerschlagen *v. a.*, die Erdschollen (Ackerb.) *To crush the clods.* Émotter un champ.
Zerschneiden *v. a.*, das Papier etc. (Buchb. etc.) *To cut-up.* Découper du papier, du carton, etc.
Zerschneiden *v. a.*, in Platten. *Sieh* Zersägen.
Zersetzen *v. a.* (Chem.) *Sieh* Zerlegen.
Zersetzen *n.* (Chem.) *Sieh* Zerlegen.
sich Zersetzen *v. r.* (Chem.) *To be decomposed or split up.* Se décomposer.
Zersetzer *m.* (Bergb.) *Miner, who breaks into smaller pieces the large fragments of coal obtained at the working-place.* Dépeceur *m.* en Belgique.
Zersetzung *f.* *Sieh* Zerlegen *n.*
Zersplittern *v. n.*, **Zerspringen** *v. n.*, **Bersten** *v. n.* (von Bomben) (Artill.) *To splinter, to burst, to shiver.* Éclater, se briser.
Zerspringen *v. n.*, **Explodiren** *v. n.* (Dampfm.) *To burst, to explode, to fly into pieces.* Éclater dans l'air.
Zerspringen *n.*, **Bersten** *n.* eines Kessels (Dampfm.) *Explosion of a boiler.* Explosion *f.* d'une chaudière.
Zerspringen *n.* der Champagnerflaschen. *Bursting.* Casse *f.*
Zerstampfen *v. a.*, den Thon etc. *To pound.* Concasser le ciment, l'argile, etc.
Zerstossen *v. a.* *Sieh* Zerreiben.
Zerstossen *v. a.*, **Stampfen** *v. a.* (Feuerw.) *To pound, to triturate.* Égruger la poudre, le sel, etc.
Zerstreuungslinse *f.* (Phys.) *Sieh* Linse, concave.
Zerstreuungspunct *m.*, **Virtueller Brennpunct** *m.* (Phys.) *Point of divergence, virtual focus.* Point *m.* de divergence, point *m.* de dispersion, foyer *m.* virtuel.
Zerte *f.*, **Zerter** *m.* eines Schiffes (Schiffb.) *Sieh* Besteck 1.
Zerter *m.* eines Schiffes (Seew.) *Sieh* Rang.
Zertheilung *f.* (Spinn.) *Sieh* Zerlegung 3.
Zertrümmerung *f.* des Flötzes (Bergb.) *Breaking into fragments of a seam.* Crein *m.* (en Belgique).
Zettel *m.*, **Kette** *f.* (Web.) *Warp.* Chaîne *f.*
Zettel *m.*, **Part** *m.* (beim Weben von gekeperten Zeugen) (Web.) *Draught and cording, draught and tie, draught and tie-up.* Brève *f.*, bref *m.*, embrèvement *m.*, armure *f.*, billure *f.*
Zettelende *n.*, **Anschweif** *m.* (Web.) *Border breadthwise.* Entrebande *f.*, entrebatte *f.*
Zettelkötzer *m.* (Web.) *Warp-cop.* Cannette *f.* ou fusée *f.* à chaîne.
Zettelmaschine *f.* (Web.) *Sieh* Schermaschine.
Zetteln *n.* (Web.) *Sieh* Kettenscheren.
Zettelrahmen *m.* (Web.) *Sieh* Scherrahmen.
Zettelspule *f.* eines Posamentierstuhls (Web.) *Bobbin.* Roquetin *m.*
Zettelträgerreihe *f.* (Bauk.) *Label-corbel-table.* Frange *f.* à lambeaux.
Zettler *m.*, **Anzettler** *m.*, **Scherer** *m.* (Web.) *Warper.* Ourdisseur *m.*
Zeug *n.*, **Schriftmetall** *n.*, **Schriftzeug** *n.* (Buchdr.) *Type-metal.* Métal *m.* à fondre des caractères, métal *m.* servant aux caractères.
Zeug *n.*, **gangbares** (Masch.) *Sieh* Vorgelege.
Zeug *n.*, **gehendes** (Haspel, Seil, Kübel) (Bergb.) *Running tackle.* (Écharpes *f. pl.* et tonnes *f. pl.*).
Zeug *n.*, **gehendes, laufendes** od. **umlaufendes** (Masch.) *Machinery.* Machines *f. pl.* courantes.
Unterhaltung *f.* **und Abnutzung** *f.* **des gehenden etc. Zeugs.** *Wear and tear.* Détérioration *f.* des machines courantes, (faux frais *m. pl.*).
Zeug *n.*, **Papierzeug** *n.*, **Stoff** *m.* (Pap.) *Stuff first and second.* Pâte *f.* *Vgl.* Ganzzeug, Halbzeug.
Gefaultes Zeug *n.* *Fermented stuff.* Pâte *f.* pourrie.
Ungefaultes Zeug *n.* *(Unfermented stuff).* Pâte *f.* verte.
Fettes Zeug *n.* *(Stuff which retains the water too much).* Pâte *f.* grasse.
Mageres Zeug *n.* *(Stuff from which the water drains easily off).* Pâte *f.* maigre.
Todtgemahlenes Zeug *n.* *(Stuff too much comminuted).* (Pâte *f.* réduite à une trop grande ténuité).
Zeug *n.*, **geschmolzenes** (Feuerw.) *Sieh* Geschmolzen.
Zeug *m.* & *n.*, **Stoff** *m.* (Web.) *Stuff, cloth.* Étoffe *f.*, tissu *m.*
Schinirte, Flammirte, Geflammte Zeuge *m.* & *n. pl.* *Clouded or chiné cloths pl. or stuffs pl.* Étoffes *f. pl.* chinées.
Wasserdichte Zeuge *m.* & *n. pl.* *Waterproof tissues pl., waterproof fabrics pl.* Tissus *m. pl.* imperméables.
Atlasartige Zeuge *m.* & *n. pl.*, **Atlasse** *m. pl.* *Tweeled or twilled cloth with broken or satin tweel.* Étoffes *f. pl.* satinées.
Carrirte, Gewürfelte Zeuge *m.* & *n. pl.* *Checked stuffs pl., checks pl.* Étoffes *f. pl.* quadrillées, étoffes *f. pl.* à carreaux.
Gestreifte Zeuge *m.* & *n. pl.* *Striped stuffs pl.* Étoffes *f. pl.* rayées, étoffes *f. pl.* à bandes.
Tuchartige Zeuge *m.* & *n. pl.* *Clothing.* Draperie *f.*, étoffes *f. pl.* drapées ou lainées.

Zusammengewebte od. **Aufeinandergewebte Zeuge** *m. & n. pl. Sieh* Doppelgewebe.

Zeug *n.*, **Geschirr** *n.*, **Werk** *n.*, **Remise** *f.* am Webstuhle (Web.) *Mounting.* Équipage *m.*, harnais *m.*, jeu *m.*, remise *f.*, (remisse *f.*).

Zeugbaum *m.*, **Unterbaum** *m.* (Web.) *Cloth-beam.* Ensouple *f.*

Zeugdruck *m. Printing.* Impression *f.* des tissus.

Zeugdrucker *m. Cloth-printer, stuff-printer.* Imprimeur *m.* sur étoffes.

Zeugdruckerei *f. Printing.* Impression *f.* des tissus, (art *f.* d'imprimerie).

Zeughaus *n.* (Kriegsw.) *Arsenal.* Arsenal *m.*

Zeugkasten *m.* (Pap.) *Stuff-chest.* Caisse *f.* de dépot.

Zeugmacher *m. Sieh* Garniturmacher.

Zeugrasch *m.*, **Rasch** *m.* (ein Zeug aus Kammwolle) (Web.) *Rash.* Ras *m.*

Zeugregulator *m.*, **Regulator** *m.* (Pap.) *Pulp-meter.* Régulateur *m.*, distributeur *m.*, mesureur *m.*

Zeugringel *m.* (Web.) *Sieh* Auge.

Zeugsichter *m.* (Pap.) *Sieh* Knotenmaschine.

Zeugspanner *m.*, **Breithalter** *m.*, **Selbstwirkender Tempel** *m.* (Web.) *Selfacting temple, selfadjusting temple.* Temple *m.* mécanique, temple *m.* continu.

Zibeth *m.* (von *Viverra zibetha*). *Civet.* Civette *f.*

Zickzacks *n. pl.* (Befest.) *Zigzags pl., approaches pl. or trenches pl.* Boyaux *m. pl.*, approches *f. pl.*, zigzags *m. pl.*

Ziegel *m. & f.* zum Mauern, **Ziegelstein** *m.*, (**Barnstein** *m.*), **Mauerziegel** *m.* (Bauw.) *Brick.* Brique *f.*

Ägyptischer Ziegel *m. Sieh* Ungebrannter Ziegel.

Blasser, Weichgebrannter Ziegel *m.*, **Wragstein** *m. Place-brick, pecking, sandel (sandal) brick, semel (samel) brick.* Brique *f.* de rebut.

Feuerbeständiger Ziegel *m.*, **Ofenziegel** *m.*, **Chamottestein** *m. Fire-brick.* Brique *f.* réfractaire.

Gebrannter Ziegel *m.*, (**Brandstein** *m.*), **Backstein** *m. Burned brick.* Brique *f.* cuite.

Geschmolzene Ziegel *m. pl.* (in Klumpen [Sauen] zusammengeflossene Ziegel). *Burrs pl. (quite vitrified and run together).* Briques *f. pl.* bouillies.

Glasharter Ziegel *m.*, **Glaskopf** *m. Vitrified stock-brick, red stock, grey stock.* Brique *f.* vitrifiée, brique *f.* la plus dure.

Hartgebrannter oder **Härtester Ziegel** *m. Stock-brick.* Brique *f.* très-dure.

Hohler, Röhrenförmiger Ziegel *m. Hollow or tubular brick.* Brique *f.* creuse.

Schwimmender Ziegel *m.*, **Schwammziegel** *m. Floating brick.* Brique *f.* volante, brique *f.* flottante ou légère.

Ungebrannter Ziegel *m.*, **Lehmstein** *m.*, **Luftziegel** *m.*, **Lehmbarren** *m.*, **Ägyptischer Ziegel** *m. Clay-brick, cob-brick, air dried brick.* Brique *f.* crue ou séchée à l'air, brique *f.* égyptienne.

Auf die flache Kante oder Seite gestellter Ziegel *m. Brick laid flat.* Brique *f.* posée de plat.

Auf die hohe Kante versetzter Ziegel *m. Brick laid on edge.* Brique *f.* posée de champ.

Ziegel formen *v. a.*, **Ziegel streichen** *v. a. To frame, to mould bricks.* Mouler, façonner des briques.

Ziegel hauen *v. a.*, **zuhauen** *v. a.*, **verhauen** *v. a. To cut bricks or tiles.* Couper les briques à la règle.

Ziegel *m. & f.* zum Dachdecken. *Tile.* Tuile *f.* *Vgl.* Dachziegel.

Farbig glasirter Ziegel *m. Encaustic tile.* Tuile *f.* encaustique.

Ziegelarbeit *f.*, **Mauern** *n.* **und Pflastern** *n.* **mit Ziegeln.** *Brick-laying, brick-masonry.* Maçonnage *m.* en briques, pose *f.* de briques.

Ziegelausmauerung *f.* einer Fachwand. *Brick-nogging.* Colombage *m.* en briques, posage *m.* de briques dans les pans de bois.

Ziegelbedachung *f.* (Dachd.) *Tile-roofing, tiling.* Couverture *f.* en tuile, toiture *f.* en tuile.

Ziegelbrand *m.* (ein Brand Ziegel). *A baking or burning of bricks.* Fournée *f.*, cuite *f.* de briques.

Ziegelbrenner *m. Brick-burner.* Briquetier *m.*, cuiseur *m.*

Ziegelbrennerei *f.*, **Ziegelei** *f.*, **Ziegelhütte** *f. Brick-kiln.* Briqueterie *f.*

Ziegelbrocken *m. pl. Broken bricks pl.* Débris *m. pl.* de briques.

Ziegelbruch *m.* (Maur.) *Broken brick.* Débris *m.* de briques.

Ziegeldach *n. Tile-roof, tiled roof.* Toit *m.* couvert en tuiles.

Ziegeldecken *n.* (Dachd.) *Tiling, plain-tiling.* Couverture *f.* eu tuiles.

Ziegeldecker *m.* (Dachd.) *Tiler.* Couvreur *m.* en tuile, tuileur *m.*

Ziegelei *f. Brick-kiln.* Briqueterie *f.*

Ziegelerde *f.*, **Ziegellehm** *m. Brick-clay, brick-earth.* Terre *f.* à briques.

Ziegelerz *n.* (Miner.) *Tile-ore, earthy or ferruginous red oxyd of copper, zigueline.* Cuivre *m.* oxydulé ferrifère, cuivre *m.* oxydulé terreux.

Ziegelhütte *f. Sieh* Ziegelbrennerei.

Ziegellatte *f.*, **Starke Dachlatte** *f.*, **Doppellatte** *f.* (Dachd.) *Double-fir-lath.* Latte *f.* double.

Ziegellehm *m. Sieh* Ziegelerde.

Ziegelmauer *f. Brick-wall.* Mur *m.* ou muraille *f.* de brique.

Ziegelmauerung *f.*, **Ziegelmauerwerk** *n.* (Bauw.) *Brick-work, brick-masonry.* Maçonnerie *f.* de brique, (murage *m.* en briques).

Ziegelmaurer *m. Brick-layer, (brick-mason).* Maçon *m.* qui travaille en brique.

Ziegelmehl *n.* (Maur.) *Brick-dust.* Brique *f.* pilée.

Ziegelmehlmörtel *m.* (Bauw.) *Mortar made of lime and brick-dust.* Mortier *m.* à chaux et à chamotte.

Ziegelofen *m.*, **Ziegelei** *f.* für Dachziegel. *Tile-kiln.* Four *m.* à tuiles, tuilerie *f.*

Ziegelofen *m.*, **Ziegelbrennerei** *f.*, **Ziegelhütte** *f.* für Mauerziegel, **Backsteinofen** *m.* *Brick-kiln.* Four *m.* à briques, briqueterie *f.*
Ziegelplatte *f.* *Square brick.* Carreau *m.* de brique.
Ziegelrohbau *m.*, **Ziegelgemäuer** *n.* *Visible brick-work.* Briquetage *m.*
Ziegelscheidung *f.* *Sieh* Scheidewand von Ziegeln.
Ziegelschicht *f.* (Bauw.) *Brick-course.* Couche *f.* ou assise *f.* de briques.
Hochkantige Ziegelschicht *f.*, **Rollschicht** *f.* *Brick-course laid on edge or edgeway.* Assise *f.* de briques posées de champ.
Ziegelschutt *m.* *Brick-bats pl.* Briquaillons *m. pl.*
Ziegelstein *m.* *Sieh* Ziegel.
Ziegelsteinbrenner *m.* *Sieh* Ziegelbrenner.
Ziegelstreicher *m.* *Brick-maker.* Briquetier-mouleur *m.*
Ziegelthon *m.*, **Lehm** *m.* (Geogn. Töpf.) *Loam.* Terre *f.* franche, terre *f.* limoneuse, terre *f.* à briques.
Ziegenfuss *m.*, **Geissfuss** *m.* (Brecheisen mit gespaltener Klaue) (Bergb.) *Claw-ended crowbar.* Pied-de-biche *m.*
Ziegenhaare *n. pl.* in der Schafwolle. *Sieh* Hundshaare.
Ziegler *m.* *Brick-maker.* Briquetier *m.*
Ziehbalken *m.*, **Oberbalken** *m.* einer Buchdruckerpresse. *Head of a printing-press.* Sommier *m.* d'en haut ou grand, sommier *m.* supérieur.
Ziehband *n.*, **Würgeband** *n.* (ein eiserner Beschlag zum Zusammenhalten und Verstärken von Holztheilen). *Clip, iron clip, band.* Lien *m.*
Ziehband *n.*, **Seitenband** *n.* an einer Laffettenwand. *Bracket-band, side-strap, cheek-band.* Lien *m.* de flasque, bande *f.* latérale.
Ziehband *n.*, **Würgeband** *n.* (zur Verstärkung einer schadhaften Radspeiche). *Gripe round a spoke.* Lien *m.* de rais.
Ziehbandsteg *m.*, **Achszwinge** *f.* (Wagn.) *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.
Ziehbank *f.* (Maschine zum Einschneiden der Züge in Gewehrläufe oder Geschützrohre). *Rifling-machine, rifling-bench.* Machine *f.* à rayer.
Ziehbrunnen *m.* *Draw-well.* Puits *m.* à roue, à poulie, à bras, à levier, etc.
Zieheisen *n.*, **Drahteisen** *n.* (Drahtz.) *Draw-plate, drawing-plate for wire.* Filière *f.*, filière *f.* à tirer.
Ziehen *v. n.* (Aufnehmen eines Grubenbaues durch einen Markscheider) (Bergb.) *To dial, to line.* Mesurer dans une mine pour lever un plan.
Ziehen *v. a.*, den Flachs (Ackerb.) *Sieh* Raufen.
Ziehen *v. a.*, den Draht (Drahtz.) *To draw wire.* Tréfiler le fil.
Ziehen *v. a.*, **eine Senkrechte zu einer Geraden** (Geom.) *To draw a perpendicular.* Mener ou tirer une perpendiculaire à une droite.
Ziehen *v. a.*, die Kohlen aus dem Meiler (Köhl.) *To draw.* Tirer.
Ziehen *v. a.*, an der Ziehlinie (Pont.) *To tow, to track, to haul.* Haler.
Ans Land ziehen *v. a.* *To haul ashore.* Haler à bord.
Ziehen *v. a.*, **Hissen** *v. a.* (Seew.) *To haul.* Haler, hisser.
Ziehen *v. a.*, die Seidenwürmer. *To rear silk-worms.* Élever des vers à soie.
Ziehen *v. a.*, ein Geschützrohr oder einen Gewehrlauf (die Züge in seine Seele einschneiden) (Waffenf.) *To rifle a barrel.* Rayer, (d'un fusil aussi) carabiner.
Ziehen *v. a.*, einen Graben (Wasserb.) *To dig a ditch.* Creuser, fouiller un fossé.
Ziehen *v. a.*, die Schützen (Wasserb.) *To open the flood-gates.* Dévantiller, lever les vannes.
sich Ziehen *v. r.*, **Sich werfen** *v. r.*, **Sich verziehen** *v. r.* (vom Stahl gesagt) (Techn.) *To distort.* Voiler, se déjeter.
sich Ziehen *v. r.*, **Sich werfen** *v. r.* (vom Holz gesagt) (Tischl. Zimm. etc.) *To warp, to cast.* Se tourmenter, voiler, ganchir, déverser, se déjeter.
Ziehen *n.* **am Seil** (Pont.) *Towing, hauling, tracking.* Halage *m.*
Ziehen *n.*, **Werfen** *n.* des Holzes. *Warping, casting.* Dévers *m.* du bois, gauchissement *m.*
Ziehen *n.*, **Strecken** *n.* (Spinn.) *Drawing.* Étirage *m.* du lin.
Zieher *m.* **am Haspel**, **Haspelzieher** *m.* (Bergb.) *Man working on the windlass.* Tireur *m.*, tourneur *m.* au treuil.
Ziehhaken *m.* (zum Aufziehen des Radreifs) (Schmied.) *Tire-dog.* Diable *m.*
Ziehjunge *m.* am Kegelstuhl (Web.) *Draw-boy.* Tireur *m.*
Ziehklinge *f.* (Tischl.) *Scraper.* Racloir *m.*
Ziehleine *f.* einer Ramme (Mech.) *Draw-line.* Tiraude *f.*
Ziehlinie *f.*, **Zugleine** *f.*, **Trödellinie** (Pont.) *Tow-line, towing-line.* Ligne *f.* de halage, galère *f.*
Ziehloch *n.* im Drahtzieheisen (Drahtz.) *Drawing-hole.* Trou *m.*
Ziehlohn *m.* (Pont.) *Tracking-money.* Halage *m.*
Ziehmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Flachsbandmaschine.
Ziehmesser *n.* (Küf. Wagn.) *Sieh* Schnittmesser.
Ziehpanster *n.* (Müll.) *Sieh* Panster.
Ziehring *m.* für Röhren (Walzw.) *Gauge, gauge-plate.* Filière *f.* à tuyaux, lunette *f.*
Ziehschütze *f.* (Bauw. Befest.) *Sieh* Schütze.
Ziehstange *f.* (zum Ziehen der Rohre) (Büchsenm.) *Rifling-rod.* Tringle *f.*
Ziehweg *m.* (Seew.) *Tow-path, towing-path.* Chemin *m.* de halage, balise *f.*, tirage *m.*
Ziehzange *f.*, **Zange** *f.* (Drahtz.) *Plyer, nippers pl., dogs pl.* Tenaille *f.*, pince *f.*
Ziel *n.*, **Scheibe** *f.* (Kriegsw.) *Mark, target, butt.* But *m.* de tir, blanc *m.* pour le tir.
Zielen *v. n.*, **Richten** *v. a.*, eine Feuerwaffe etc. *To aim a gun, to take aim.* Mirer, prendre la mire, viser.
Zielschiessen *n.* *Sieh* Schiessübung.
Zierate *m. pl.* des Stosses der Kanone (Artill.) *Breech-mouldings pl.* Cul-de-lampe *m.* de la culasse d'une bouche à feu.

Zierate *m. pl.* (Buchdr.) *Ornaments pl.* Ornements *m. pl.*
Zierbuchstabe *m.* (Buchdr.) *Ornamented letter.* Lettre *f.* à crochets.
Ziergiebel *m.* (Bauk.) *Sieh* Giebel.
Zierrippe *f.* (Bauk.) *Surface-rib.* Nervure *f.* décorative.
Zierschriften *f. pl.* **mit möglichst auffälligen Formen** (Buchdr.) *Fancy-letters pl.* Types *m. pl.* de fantaisie, caractères *m. pl.* de fantaisie.
Zierstöckchen *n.* (kleiner runder Holzstiel) (Wagenb.) *Block.* Tasseau *m.*
Zierthor *n.*, **Prachtthor** *n.* (Bauk.) *Front-gate, portal-gate.* Portail *m.*
Ziffer *f.* (Arithm.) *Sieh* Zahl 2.
Arabische Ziffern *f. pl. Arabic characters pl., Arabic figures pl., English figures pl., figures pl. (in opposition to „letters" [= Roman figures]).* Chiffres *m. pl.* arabes ou communs.
Römische Ziffern *f. pl.* oder **Zahlen** *f. pl. Roman figures pl., characters pl. or ciphers pl., letters pl. (in opposition to „figures" [= Arabic figures]).* Chiffres *m. pl.* romains.
Vorperiodische Ziffern *f. pl.* eines periodischen Decimalbruchs. *Part of a circulating fraction which is not repeated.* Partie *f.* non périodique d'une fraction décimale périodique.
Zifferblatt *n.* (Uhrm.) *Dial, dial-plate, face (of watches).* Cadran *m.*, (d'une pendule:) chiffre *f.*, plaque *f.*, (vieilli: dyal *m.*).
Zifferblattmacher *m.* (Uhrm.) *Dialplatemaker.* Émailleur *m.* (qui fait des cadrans).
Zimmer *n.*, **Kammer** *f.* (Bauk.) *Room, chamber, apartment.* Chambre *f.*
Zimmerarbeit *f.* *Sieh* Zimmerwerk.
Zimmeraxt *f.*, **Bundaxt** *f.*, **Bandhacke** *f.*, **Bankaxt** *f.*, **Handaxt** *f.* (Zimm.) *Broach-axe.* Cognée *f.*, hache *f.* à main, hache *f.* de charpentier.
Zimmerbeil *n.*, **Breitbeil** *n.* (Zimm.) *Broad axe.* Doloire *f.* des charpentiers, épaule *f.* de mouton.
Zimmerflucht *f.* *Sieh* Zimmerreihe.
Zimmerhof *m.*, **Zimmerplatz** *m.* *Yard (for dressing timber), timber-yard.* Chantier *m.*
Zimmerholz *n.* (Bauw.) *Timber, store-timber.* Bois *m.* de construction, bois *m.* de charpente.
Zimmerholz *n.* **von mindestens 6 Zoll Stärke.** *Timber.* Bois *m.* d'équarrissage.
Zimmerholz *n.* **von 2-6 Zoll Stärke, Stollenholz** *n.* *Quarter-timber.* Bois *m.* carré mince.
Ein Stück *n.* **Zimmerholz, Verbandstück** *n.* *Piece of timber.* Pièce *f.* de charpente.
Zimmerkunst *f.*, **Zimmermannskunst** *f.* (Zimm.) *Carpentry.* Charpenterie *f.*, charpente *f.*
Zimmerling *m.*, **Stempelsetzer** *m.* (Bergb.) *Timberman.* Étançonneur *m.*, boiseur *m.*, (en Belgique:) stanseur *m.*
Zimmermaler *m.* *Sieh* Staffirmaler.
Zimmermann *m.* *Carpenter.* Charpentier *m.*
Zimmermannsklammer *f.* *Sieh* Klammer.
Zimmermannsknoten *m.*, **Deutscher Knoten** *m.* (Pont.) *Timber-hitch.* Nœud *m.* allemand.
Zimmermannskunst *f.* *Sieh* Zimmerkunst.
Zimmermannsschnur *f.*, **Schlagleine** *f.* (Zimm.) *Carpenter's chalk-line, line.* Fouet *m.*, cordeau *m.*, ligne *f.*
Zimmermannsschraube *f.*, **Schraubensatz** *m.*, **Hebeschraube** *f.* (Bauw.) *Jack-screw, screw-jack.* Vérin *m.*, cric *m.* à vis.
Zimmermannsstechbeitel *m.* *Millwright's and carpenter's chisel.* Ciseau *m.* des charpentiers.
Zimmern *v. a.*, **Zurichten** *v. a.*, das Holz (Zimm.) *To work timber.* Charpenter.
Zimmerplatz *m.* *Sieh* Zimmerhof.
Zimmerpolirer *m.* *Sieh* Polier.
Zimmerreihe *f.*, **Zimmerflucht** *f.* (Bauw.) *Suite of apartments, row of rooms, (ribble-row).* Enfilade *f.*
Zimmerschnur *f.* (Zimm.) *Sieh* Zimmermannsschnur.
Zimmerspäne *m. pl.* *Chips pl. (of timber).* Copeaux *m. pl.* de bois de charpente.
Zimmerstich *m.*, **Fischerstich** *m.* (Seew.) *Timber-hitch.* Nœud *m.* d'anguille.
Zimmerverband *m.* *Construction of a timber-work, timber-bond.* Assemblage *m.* des bois. *Vgl.* Holzverband.
Zimmerwerft *f.* (Bauw.) *Shipwright's yard, wharf.* Chantier *m.* de construction, atelier *m.* de construction.
Zimmerwerk *n.*, **Zimmerarbeit** *f.* *Carpenter's work, timber-work.* Charpente *f.*
Zimmerwerk *n.*, **Zulage** *f.*, **Holzwerk** *n.* eines Gebäudes. *Framing, frame-work, carcass of a building.* Charpente *f.* d'un bâtiment, maisonnage *m.*, enrayure *f.* ou rayure *f.*, bâti *m.*
Zink *n.* (♃ *m.*) (Metall. Chem.) *Zink, zinc, spelter.* Zinc *m.*, spiauter *m.*
Chinesisches Zink *n.* *Chinese zink.* Toutenego *m.*, toutenag *m.*, tutenag *m.*, toutenaque *m.*
Zinkarbeiter *m.* (Metall.) *Zink-worker.* Zingueur *m.*, zinqueur *m.*
Zinkbedachung *f.* (Dachd.) *Zink-covering.* Couverture *f.* en zinc, toiture *f.* en zinc.
Zinkblech *n.* (Techn.) *Sheet-zink, zink-plate.* Zinc *m.* laminé.
Zinkblende *f.*, **Blende** *f.* (Bergb. Miner.) *Blende, sulphuret of zink, (Cornw.:) black jack, mock lead or willd.* Blende *f.*, minerai *m.* de zinc sulfuré, zinc *m.* sulfuré.
Zinkblumen *f. pl.*, **Weisses Nicht(s)** *n.*, **Philosophenwolle** *f.*, **Zinkoxyd** *n.* (Chem.) *Flowers pl. of zink, oxyd of zink.* Fleurs *f. pl.* de zinc, oxyde *m.* de zinc.
Zinkblüthe *f.* (Miner.) *Zink-bloom.* Carbonate *m.* de zinc, zinconise *f.*, fleur *f.* de zinc.
Zinkdach *n.* *Zink-roof, zink-covered roof.* Toit *m* couvert en zinc.
Zinke *f.* (Tischl. Zimm.) *Dovetail, dovetail-tenant.* Queue *f.* d'aronde, d'hironde ou d'ironde, tenon *m.* à queue. *Vgl.* Schwalbenschwanz.
Gedeckte Zinke *f.* *Lapped or lap-dovetail, covered dovetail.* Queue *f.* recouverte, à recouvrement, à patte.
Offene durchgehende Zinke *f.* *Common, exposed, ordinary dovetail.* Queue *f.* d'aronde percée.
Versenkte Zinke *f.*, **Zinke** *f.* **auf Gehrung** *f.* *Mitred or mitre-dovetail.* Queue *f.* perdue.

Zinkeisenerz *n.* (Miner.) *Sieh* Franklinit.
Zinkerz *n.* (Miner.) *Zink-ore.* Minerai *m.* de zinc.
Zinkgelb *n.*, **Chromsaures Zinkoxyd** *n.* (Chem.) *Chromate of zink.* Chromate *m.* de zinc; jaune *m.* de zinc.
Zinkglas *n.*, **Kieselzink** *n.*, **Galmei** *m.* (Miner.) *Siliceous oxyd of zink, electriç calamine.* Zinc *m.* oxydé silicifère, calamine *f.*
Zinkgrau *n.*, **Graues Zinkoxyd** *n.* (die schlechteste Sorte Zinkweiss, ein Gemenge von oxydirtem und metallischem Zink). *A grey-coloured mixture of oxydized and metallic zink.* Gris *m.* de zinc.
Zinkhaltig *adj.* (Miner.) *Which contains zink, zinciferous.* Zincifère.
Zinkofenbruch *m.*, **Zinkischer Ofenbruch** *m.* des Hochofens (Metall.) *Spodium.* Spode *f.* *Vgl.* Ofenbruch.
Zinkographie *f.* *Zinkography.* Zincographie *f.*
Zinkoxyd *n.* (Chem.) *Sieh* Zinkblumen.
Antimonsaures Zinkoxyd *n.* *Antimoniate of zink.* Antimoniate *m.* de zinc.
Chromsaures Zinkoxyd *n.* *Sieh* Zinkgelb.
Schwefelsaures Zinkoxyd *n.* *Sieh* Zinkvitriol.
Zinkspath *m.*, **Smithsonit** *m.*, **Galmei** *m.* (Miner.) *Carbonate of zink, calamine.* Zinc *m.* carbonaté, smithsonite *f.*, calamine *f.*
Zinkstuhl *m.* in einem Schmelzofen (Metall.) *Zink-bank.* Assiette *f.* de zinc.
Zinkvitriol *m.*, **Weisser Vitriol** *m.*, **Schwefelsaures Zinkoxyd** *n.* (Chem.) *Sulphate of zink, white vitriol, zink-vitriol.* Sulfate *m.* de zinc, vitriol *m.* de zinc, vitriol *m.* blanc.
Zinkvitriol *m.*, **Weisser Vitriol** *m.* (Miner.) *Sulphate of zink, white vitriol, white copperas.* Zinc *m.* sulfaté, couperose *f.* blanche.
Zinkweiss *n.* (Chem.) *Zink-white.* Blanc *m.* de zinc.
Zinn *n.* (Chem. Metall.) *Tin.* Étain *m.*
Gemeines Zinn *n.*, **Probezinn** *n.* (Metall.) *Common tin.* Étain *m.* commun.
Zinn *n.*, **Zinngeschirr** *n.* *Pewter.* Étain *m.*
Zinn schmelzen *v. a.* *To smelt tin.* Fondre l'étain.
Zinnasche *f.* (Metall.) *Putty, tin-putty.* Potée *f.* d'étain.
Zinnbeize *f.* (Zeugdr.) *Tin-salt used as a mordant.* Mordant *m.* à base d'étain.
Zinnbeizendruck *m.* (Zeugdr.) *Spirit-printing.* Impression *f.* aux mordants à base d'étain.
Zinnchlorid *n.*, **(Libavius' rauchender Geist)** (Chem.) *Perchloride of tin, deutochloride of tin, Libavius' fuming liquor.* Bichlorure *m.* d'étain, deutochlorure *m.* d'étain, liqueur *f.* fumante de Libavius.
Zinnchloridchlorammonium *n.* (Chem.) *Pink-salt.* Chloride *m.* ou perchlorure *m.* d'étain ammoniacal.
Zinnchlorür *n.* (Chem.) *Protochloride of tin.* Protochlorure *m.* d'étain.
Zinncomposition *f.* (Techn.) *Dyer's spirit.* Composition *f.* d'étain.
Zinndörner *m.pl.* (Metall.) *Chippings pl. of tin.* Crasses *f. pl.* d'étain.
Zinne *f.*, **Schartenzeile** *f.*, **Mauerzacke** *f.* (Bauk. Herald.) *Loop-holes-pier, cop, [obsol.:] coupis.* Merlon *m.*, bretèche *f.*, (bretesse *f.*).
Zinneln *v. a.* (Bauw. Herald.) *To embattle, to crenulate, to kernel, (to bretexe).* Créneler, encréner, bretesser.
Zinnelung *f.*, **Zinnenreihe** *f.*, **Bekrönung** *f.* **mit Zinnen und Scharten** (Bauw.) *Emballlement, (obsol.: embattailment), battlement, batteling.* Crénelure *f.*, file *f.* de merlons et embrasures ou créneaux.
Zinnen, **Zinnern** *adj.* (von Zinn). *Of tin.* D'étain.
Zinnenfries *m.*, **Flacher Zahnschnitt** *m.* (Bauk. Herald.) *Embattled moulding, (obsol.: embattailment).* Endenture *f.* peu saillante, [Blas.:] contre-bretèche *f.* *Vgl.* Stab, gebrochener.
Zinnenlücke *f.*, **Offene Schiessscharte** *f.* (Bauk.) *Crenelle, (obsol.:) kernel, loop-hole.* Créneau *m.*, échancrure *f.*, embrasure *f.*
Zinnenreihe *f.*, **Bezinnung** *f.*, **Zinnelung** *f.* (Bauk.) *Battelment, embattlement, (obsol.: embattailment).* Ouvrage *m.* crénelé, crénelage *m.*
Zinnenschnitt *m.* (Herald.) *Embattlement, (obsol.: embattailment).* Coupe *f.* crénelée, bretèche *f.*
Zinnenzahn *m.*, **Mauerzacke** *f.*, **Schartenzeile** *f.*, **Kasten** *m.* *Merlon, dent of battlement.* Merlet *m.*, merlon *m.*
Zinnerz *n.*, **Zinnstein** *m.* (Bergb. Miner.) *Tin-ore, oxyd of tin.* Minerai *m.* d'étain, cassitérite *f.*, étain *m.* oxydé.
Zinnerzgrube *f.*, **Zinnerzbergwerk** *n.* *Tin-mine, (Cornw.:) huel-stean.* Mine *f.* d'étain.
Zinnerzmittel *n.* **auf einem Gange** oder **Stockwerk** (Bergb.) *Course of tin.* Veine *f.* d'étain.
Zinnerzsand *m.*, **bester** (Bergb.) *Crop (Cornw.).* Minerai *m.* d'étain en sable.
Zinnfarben *f. pl.* (Zeugdr. u. Färb.) *Spirit-colours pl.* Couleurs *f. pl.* à base d'étain.
Zinnfeile *f.* (einhiebige Feile). *Tin-file.* Lime *f.* à étain.
Zinnflecken *m. pl.* (in der Bronze der Geschützrohre). *Stains pl. of tin.* Sifflets *m. pl.*, taches *f. pl.* d'étain.
Zinnfolie *f.*, **Stanniol** *n.*, **Blattzinn** *n.* (Metall.) *Tin-foil.* Feuilles *f. pl.* d'étain, étain *m.* en feuille, étain *m.* battu.
Zinngeschirr *n.* (Zinng.) *Pewter.* Étain *m.*, vaisselle *f.* d'étain.
Zinngiesser *m.* *Tinman, pewterer.* Potier *m.* d'étain.
Zinngiesserwaare *f.* *Tin-ware.* Poterie *f.* d'étain.
Zinnglasur *f.*, **Weisse Glasur** *f.* (Porz. Töpf.) *White-lead glazing or tin-glazing.* Émail *m.* de la faïence commune.
Zinngraupen *f. pl.* (Metall.) *Crystallized oxyd of tin.* Étain *m.* oxydé cristallisé.
Zinnkies *m.* (Miner.) *Sulphuret of tin, tin-pyrites.* Étain *m.* sulfuré, stannine *f.*
Zinnkrätze *f.* (Metall.) *Tin-ashes pl.* Crasse *f.* d'étain.
Zinnloth *n.*, **Weichloth** *n.*, **Schnell-Loth** *n.*, **Weissloth** *n.* (Techn.) *Soft solder, tin-solder.* Soudure *f.* tendre.

Zinnober *m.* (Miner.) *Cinnabar, sulphuret of mercury.* Mercure *m.* sulfuré, cinabre *m.* natif.

Zinnober *m.* (zweifach Schwefelquecksilber) (Chem. Mal.) *Cinnabar, vermilion.* Vermillon *m.*, cinabre *m.*, protosulfure *m.* rouge de mercure
Gemahlener Zinnober *m.* (Buchdr.) *Vermilion.* Vermillon *m.* (moulu).

Zinnoxyd *n.* (Chem.) *Bioxyd, deutoxyd, peroxyd of tin.* Bioxyde *m.* ou deutoxyde *m.* d'étain.

Zinnoxydul *n.* (Chem.) *Protoxyd of tin.* Protoxyde *m.* d'étain.

Zinnpfanne *f.* (in der Weissblechfabrication). *Tin-pot.* Pot *m.* d'étain.

Zinnsalz *n.*, **Zinnchlorür** *n.* (Färb.) *Tin-salt.* Sel *m.* d'étain.

Zinnsauer *adj.* (Chem.) *Sieh* Salz, zinnsaures.

Zinnsäure *f.* (Chem.) *Stannic acid.* Acide *m* stannique ou métastannique.

Zinnschliech *m.* (Bergb.) *Small or fine tin, small tin-ore, crop-tin, small tin.* Schlich *m.* de minerai d'étain.

Zinnseifenwerk *n.* (Bergb.) *Stream-work.* Mine *f.* d'étain d'alluvion.

Zinnstein *m.* (Miner.) *Sieh* Zinnerz.

Zinnstock *m.* *Sieh* Stockwerk.

Zinnsulfid *n.* (Chem.) *Deutosulphuret of tin, mosaic gold, aurum musivum.* Bisulfure *m.* ou deutosulfure *m.* d'étain, or *m.* musif.

Zinnsulfür *n.* (Chem.) *Protosulphuret of tin.* Protosulfure *m.* d'étain.

Zinszahl *f.* der Römer (Kalend.) *Cycle of induction.* Cycle *m.* de l'indiction ou des indictions.

Zirkel *m.*, (bei Seeleuten:) **Passer** *m.* (Techn.) *Compasses pl., pair of compasses, (callipers pl., calliper-compasses pl.).* Compas *m.*
Dreibeiniger oder **Dreischenkeliger Zirkel** *m.* *Triangular compasses pl., compasses pl. with three legs or branches.* Compas *m.* à trois branches.
Eiserner Zirkel *m.* **der Handwerker.** *Iron compasses pl.* Compas *m.* d'artisan.
Zirkel *m.* **mit einsetzbaren Spitzen etc.** *(Compasses pl. with shifting legs or branches).* Compas *m.* à pointes changeantes.
Zirkel *m.* **mit festen Spitzen.** *Compasses pl. whose points cannot be shifted.* Compas *m.* à pointes sèches.

Zirkelbein *n.*, **Zirkelschenkel** *m.* *Leg or branch of compasses.* Branche *f.* du compas.

Zirkelsäge *f.*, **Kreissäge** *f.* (Techn.) *Circular saw.* Scie *f.* circulaire.

Zirkelsäge *f.*, **Schweifsäge** *f.*, **Frässäge** *f.* (Tischl.) *Sweep-saw, curvilinear saw, fret-saw.* Scie *f.* à chantourner, à échancrer, à évider.

Zirkelsägmühle *f.*, **Kreissägemaschine** *f.* *Circular saw engine.* Scie *f.* circulaire mécanique.

Zirkelscheere *f.*, **Circularscheere** *f.*, **Kreisscheere** *f.* (Mech.) *Rotatory shears pl., circular shears pl.* Cisaille *f.* circulaire ou cylindrique.

Zirkelschenkel *m.* *Sieh* Zirkelbein.

Zirkelspitze *f.* *Point of compasses.* Pointe *f.* d'un compas.

Zirkon *m.* (Miner.) *Zircon, zirconite, hyacinth, jargon.* Zircon *m.*, hyacinthe *m.*, jargon *m.*

Ziseliren *v. a.* (Techn.) *Sieh* Ciseliren.

Zither *f.* (Instr.-m.) *Zither.* Cithare *f.*

Zither *f.* (Bauk.) *Sieh* Sacristei.

Zittern *v. n.* (von dem Meissel einer Drehbank oder einer Hobelmaschine gesagt). *To vibrate, to niril.* Brouter.

Zittern *n.*, **Schnarren** *n.* (des Meissels einer Hobelmaschine). *Niril.* Broutage *m.*

Zitz *m.* (Web.) *Chints, chintz.* Calencar *m.*, calencas *m.*

Zocke *f.* (Bauk.) *Sieh* Socke.

Zodiacallicht *n.* (Astron.) *Zodiacal light.* Lumière *f.* zodiacale.

Zodiacus *m.* (Astron.) *Sieh* Thierkreis.

Zoll *m.*, **(Daumen** *m.***)** (der zehnte oder zwölfte Theil eines Fusses). *Inch.* Pouce *m.*

Zoll *m.* (Abgabe) (Hand.) *Custom.* Douane *f.*, coutume *f.*

Zollcentner *m.* *Hundred-weight of the Zollverein [= 110³/₃₅ ℔ Avoirdupois].* 50 Kilogrammes.

Zollkies *m.* (Miner.) *Sieh* Wasserkies.

Zollpfund *n.* (½ Kilogramm). *Pound of the Zollverein [= 7716 grains].* Livre *f.* du Zollverein [= kilogr. 0.5].

Zollstock *m.*, **Zollstab** *m.* (Techn.) *Rule divided into inches.* Échelle *f.* divisée en pouces.

Zollstock *m.* der Zimmerleute. *Foot-rule.* Verge *f.* des charpentiers.

Zollverein *m.* *German customs union, Zollverein.* Zollverein *m.* (association douanière allemande).

Zone *f.* (Astron. u. Geogn.) *Zone.* Zone *f.*
Gemässigte Zone *f.* *Temperate zone.* Zone *f.* tempérée.
Kalte Zone *f.* *Frigid or frozen zone.* Zone *f.* glaciale ou froide.
Warme oder **Heisse Zone** *f.* *Torrid zone.* Zone *f.* torride.

Zöpfen *v. a.*, einen Baum (das Zopfende abhauen) (Zimm.) *To top a timber.* Épointer un fût d'arbre, découper le petit bout.

Zopfende *n.* (Zimm.) *Top, small end of timber.* Cime *f.*, petit bout *m.* des bois ronds ou en grume.

Zu jung vom Kupfer gesagt (Metall.) *Too young.* Trop jeune.
Zu jung beim Rohgarmachen (noch nicht gar). *Not enough refined.* Pas assez raffiné.
Zu jung beim Hammergarmachen (überpolt). *Overpoled.* Surraffiné.

Zuber *m.* (Techn.) *Wooden tub.* Seille *f.*, petite cuve *f.*, cuveau *m.*

Zubereiter *m.*, **Pressmeister** *m.* (Buchdr.) *Press-man.* Pressier *m.*

Zubrennen *v. a.*, **Brennen** *v. a.*, **Rösten** *v. a.* (Metall.) *To calcine, to roast.* Calciner, griller.

Zubrennen *n.*, **Brennen** *n.*, **Rösten** *n.* (Metall.) *Roasting, calcining.* Rôtissage *m.*, grillage *m.*

Zubringer *m.* (Münzw.) *Sieh* Hand.

Zubringer *m.* einer Feuerspritze (Hilfsmaschine wodurch man das Wasser in die Spritze pumpt). *(Feed-engine for a fire-engine, auxiliary pump by which a fire-engine is filled with water).* (Machine *f.* ou pompe *f.* auxiliaire pour alimenter une pompe à incendie).

Zucken *n.*, **Rücken** *n.* der Locomotive (Eisenb.) Tangage *m.* d'une locomotive.
Zucker *m.* *Sugar.* Sucre *m.*
Vgl. Ahorn-, [Blei-], Farin-, Frucht-, Honig-, Hut-, Kandis-, Leim-, Manna-, Milch-, Roh-, Rohr-, Rüben-, Schleim-, Stärke-, Süssholz-, Traubenzucker.
Brauner Zucker *m.* *Brown sugar.* Sucre *m.* noir, sucre *m.* bis.
Gedeckter Zucker *m.* *Clayed sugar, Lisbon sugar.* Cassonade *f.*, sucre *m.* terré.
Gestossener Zucker *m.* *Pounded sugar.* Sucre *m.* râpé.
Raffinirter Zucker *m.* *Refined sugar.* Sucre *m.* raffiné.
Unkrystallisirbarer Zucker *m* *Un- or incrystallizable sugar.* Sucre *m.* incristallisable.
Weisser Zucker *m.* *White sugar.* Sucre *m.* blanc.
Lumpenzucker *m.*, **Kochzucker** *m.* (Zuck.) *Lumps pl., lump-sugar.* Lumps *m.*
Zuckerahorn *m.* (Bot.) *Sugar-maple.* Érable *m.* à sucre ou de Canada.
Zuckerbrot *n.*, **Brot** *n.*, **Zuckerhut** *m.* (Zuck.) *Sugar-loaf, loaf.* Pain *m.*
Zuckerfabrication *f.* *Manufacture of sugar.* Sucrerie *f.*
Zuckerhaltig *adj.* *Containing sugar, sacchariferous.* Saccharifère.
Zuckerhut *m.* *Sieh* Zuckerbrot.
Zuckerhut *m.* **mit abgeschlagener Spitze.** *Loaf of sugar, whose point is knocked off.* Caboche *f.*
Zuckerig *adj.* *Sugary, saccharine.* Sucré, -ée, saccharin, -ine.
Zuckerlösung *f.*, **Decksel** *n.* (Zuck.) *Liquor (i. e. solution of sugar).* Dissolution *f.* de sucre.
Zuckermesser *m.*, **Saccharimeter** *n.* *Saccharimeter.* Saccharimètre *m.*
Zuckermühle *f.* (Zuck.) *Sugar-mill.* Moulin *m.* à sucre.
Zuckerpapier *n.* (Pap.) *Sugar blue paper.* Papier *m.* à pains de sucre, carton *m.* pour sucre.
Zuckerprobe *f.* (Zuck.) *Sugar-touch.* Épreuve *f.* du sucre.
Zuckerrohr *n.* *(Saccharum officinarum). Sugar-cane.* Canne *f.* à sucre, canamelle *f.*
Zuckerrübe *f.* (Zuck.) *Sieh* Runkelrübe.
Zudecken *v. a.*, **mit Stroh** oder **Dünger** (Gärtn.) *To cover with litter or dung.* Enchausser.
Zueignungsschrift *f.*, **Zuschrift** *f.* (Buchdr.) *Dedication.* Dédicace *f.*
Zufluchtsthurm *m.* (Befest.) *Keep or principal tower of a castle, donjon, dungeon.* Donjon *m.*
Zuführer *m.* (Schuh eines Rumpfzeuges) (Müll.) *Spout of a mill-hopper.* Engreneur *m.*
Zuführer *m.*, **Zuführwalze** *f.*, **Einführungswalze** *f.*, **Vorwalze** *f.* (Spinn.) *Licker-in, taker-in.* Tambour *m.* briseur.
Zug *m.*, **Zugkraft** *f.* (Mech.) *Traction.* Traction *f.*
Zug *m.*, **Markscheiderzug** *m.* (geometrische Aufnahme eines unterirdischen Baues von einem gegebenen Festpuncte zu einem anderen) (Bergb.) *Dialing, lining.* Tracé *m.*, levé *m.*
Zug *m.* (das Kohlenquantum, welches mit einem Zuge in dem Förderschachte zu Tage kommt) (Bergb.) *Quantity of coal raised by one hauling of the winding-engine.* Trait *m.* (Belg.)
Zug *m.*, **erster**, des Pressbengels (Buchdr.) *First pull of the bar.* Premier coup *m.*
Zug *m.*, **zweiter**, des Pressbengels (Buchdr.) *Second pull.* Second coup *m.*
Zug *m.* der Feuerwaffen. *Sieh* Züge.
Zug *m.*, **grober** (Drahtz.) *Draw-bench.* Argue *f.*, banc *m.* à tirer.
Zug *m.*, **Bahnzug** *m.*, **Eisenbahnzug** *m.*, **Wagenzug** *m.* (Eisenb.) *Train.* Train *m.*, convoi *m.*
Rückwärts oder **Aufwärts fahrender Zug** *m.* *Back-train, up-train.* Train *m.* de retour.
Zug *m.* des Feuers (Locom.) *Draught, draft.* Tirage *m.*
Zug *m.* (Fuhrw.) *Horsing, draught.* Attelage *m.*
Zug *m.* **in Paaren.** *Double draught.* Attelage *m.* à deux files, par files de deux, par deux de front.
Sechs- oder **Achtspänniger Zug** *m.* *Team with six or eight horses.* Train *m.* à six et à huit chevaux.
Zug *m.* (die Kraft, durch welche Fuhrwerke etc. bewegt werden). *Draught, traction.* Tirage *m.*, traction *f.*
Zug *m.* (der durch Essen etc. in Öfen, Feuern u. dergl. hervorgerufene Luftzug) (Metall.) *Draught.* Courant *m.* (de l'air), vent *m.*, appel *m.*
Zug *m.* (der Canal durch welchen der Luft- oder Gasstrom zur Esse geht) (Metall.) *Flue.* Évent *m.*
Zug *m.* **mit dem Kappzaume** (beim Reiten). *Pull, tug with the cavesson or nose-band.* Écaveçade *f.*
Zug *m.*, **Schlag** *m.* **mit dem Zügel** (beim Reiten). *Tug, pull with the rein.* Ébrillade *f.*
Zug *m.*, **Wagenzug** *m.* (bei der Mulemaschine) (Spinn.) *Draw, gain, gaining of the carriage.* Tirage *m.* du chariot.
Zug *m.*, **Kammzug** *m.* (von Kammwolle) (Spinn.) *Top, sliver.* Trait *m.*
Zug an Zug anstückeln *v. a.* (zur Bildung eines Bandes in der Kammwollspinnerei). *To plank.* Souder les traits.
Zug *m.* (Vorrichtung, welche bei Mustern mit einer beträchtlichen Zahl von Eintragfäden die Tritte ersetzt) (Web.) *Draw.* Tire *f.*
Zug *m.*: **Auf den Zug stehn** von den Zähnen einer Säge (so gestellt sein, dass die Säge angreift, indem man sie gegen sich hinzieht).
Züge *m. pl.* der Kanonenrohre und Handfeuerwaffen. *Grooves pl., furrows pl., rifling.* Rayures *f. pl.*, raies *f. pl.*
Parabolische Züge *m. pl.* (Züge, deren Drall nach der Mündung zu enger wird). *Grooves pl. the twist of which increases towards the mouth or muzzle.* Rayures *f. pl.* paraboliques.
Zugabe *f.* (beim Messen des Getraides etc.) *What is given in, over-measure.* Comble *m.*
Zugang *m.* einer Brücke, **Auffahrt** *f.* (Pont.) *Approach.* Tête *f.*, abord *m.*

Zuganker *m.*, **Zugband** *n.* (Bauw.) *Iron chain, iron tie.* Tirant *m.* en fer.

Zugarbeit *f.*, **Gezogene Arbeit** *f.* (Musterweberei durch den Zug) (Web.) *Fancy-cloth woven on the draw-loom or by the figuring-machinery* Étoffes *f. pl.* façonnées à la tire.

Zugbalken *m.*, **Ankerbalken** *m.* (Zimm.) *Anchor, tie-beam.* Tirant *m.*

Zugbalken *m.*, **Binderbalken** *m.* eines Hängewerks (Zimm.) *Tie-beam.* Tirant *m.*, maître-entrait *m.*, maîtresse *f.* poutre. *Vgl.* Tramen.

Zugband *n.* (Bauw.) *Sieh* Zuganker.

Zugbarriere *f.*, **Drahtzugbarriere** *f.* (Eisenb.) *Draw-wire barrier.* Barrière *f.* à bascule manœuvrée à distance.

Zugbaum *m.* einer Aufzugbrücke. *Sieh* Schwengel.

Zugbrücke *f.*, **Aufziehbrücke** *f.* (Befest. u. Bauw.) *Draw-bridge.* Pont-levis *m.*

Zugbrücke *f.* **mit Hintergewicht.** *Sieh* Schwungbrücke.

Zugbrücke *f.* **mit Zugruthen, Schwengelbrücke** *f.* *Draw-bridge with draw-beams.* Pont-levis *m.* à bascule.

Zugbrücke *f.* **mit Wippen** oder **Wippbäumen, Portalbrücke** *f.* *Draw-bridge with plyers or swipe-beams, Gothic draw-bridge.* Pont-levis *m.* à flèches, à fléau. *Vgl.* Wippbrücke.

Zugbrücke *f.* **mit Ketten.** *Draw-bridge with chains.* Pont-levis *m.* à chaînes.

Zugbuch *m.* (beim Markscheider) (Bergb.) *Field-book.* Carnet *m.*

Zugcanal *m.* einer Feuerung (Techn.) *Sieh* Zug.

Zugeben *v. a.* (beim Messen des Getraides etc.). *To give in (in measuring).* Combler.

Zugeisen *n.*, **Sehniges Schmiedeisen** *n.* (Schmied.) *Fibrous iron.* Fer *m.* nerveux, fer *m.* à texture fibreuse.

Zügel *m.* *Rein.* Rêne *f.*

Zügel *m. pl.* eines Stangenzaums. *Bridle-rein.* Rênes *f. pl.*, paire *f.* de rênes bouclées.

Zugelasticität *f.* *Sieh* Elasticität, absolute.

Zügelhand *f.*, **Zügelfaust** *f.* (die linke Hand in der Reitkunst). *Bridle-hand.* Main *f.* de la bride.

Zügelring *m.* (Sattl.) *Bit-ring.* Anneau *m.* de porte-rênes d'un mors de bride.

Zügelstrüppe *f.*, **(-strippe** *f.***)** (Sattl.) *Rein-billet.* Porte-rêne *m.*

Zugerichtet *adj.*, **Im Register** (Buchdr.) *In good register.* En registre.

Zugeschärft *adj.* *Sieh* Kante, zugeschärfte.

Zugespitzt *adj.* (Bauk. Herald.) *Pointed.* Pointu, -e.

Zugfähre *f.* (Schifff.) *Ferry-boat, bac, horse-ferry, horse-boat.* Bac *m.*, traille *f.*, passe-cheval *m.*

Zugfeder *f.* (Locom.) *Draw-spring.* Ressort *m.* d'attelage, ressort *m.* de traction.

Zugfeder *f.* (Masch.) *Draw-spring* Ressort *m.* de traction.

Zug- und Stossfeder *f.* (Eisenb.) *Buffing- and draw-spring.* Ressort *m.* de traction et de choc.

Zugfestigkeit *f.* (Mech.) *Strenght of extension.* Résistance *f.* de traction.

Zugführer *m.*, **Oberschaffner** *m.* (Eisenb.) *Upper guard.* Conducteur *m.* en chef de convoi, chef *m.* de train.

Zuggeschirr *n.* (Sattl.) *Harness.* Harnais *m.*

Zuggurt *m.* (für die Bedienungsmannschaft) (Artill.) *Shoulder-strap of men's harness.* Banderole *f.* de bricole.

Zughaken *m.*, **Kuppelungshaken** *m.* (Eisenb.) *Draw-hook.* Crochet *m.* d'attelage.

Zughaken *m.*, **Zugtauhaken** *m.* (Fuhrw.) *Trace-hook.* Crochet *m.* d'attelage au bout de derrière des traits, crochet *m.* de trait.

Zughaken *m.*, **Deichselhaken** *m.* (Fuhrw.) *Pole-hook.* Crochet *m.* de bout de timon, crochet *m.* de timon.

Zughaken *m.*, **Zugtauhaken** *m.* **an der Hinterbracke** (Artill.-Fahrz.) *Trace-hook on the splinter-bar.* Crochet *m.* d'attelage de la volée de derrière.

Zughaken *m.* **an der Gabeldeichsel** (Artill.-Fahrz.) *Tug-hook, draught-hook.* Crochet *m.* d'attelage placé à la partie antérieure des bras de limonière.

Zughilfe *f.*, **-hülfe** *f.* (Artill.) *Sieh* Zuggurt.

Zughilfe *f.*, **-hülfe** *f.* **mit Zugtau** (zum Ziehen der Geschütze durch die Mannschaft) (Artill.) *Men's harness for dragging guns.* Bricole *f.* de canonnier, bricole *f.* de manœuvres pour traîner les bouches à feu.

Zugkessel *m.*, **Schiffszugkessel** *m.* (Dampfm.) *Flue-boiler, marine flue-boiler.* Chaudière *f.* à carneaux ou à galeries, chaudière *f.* marine à carneaux.

Zugkette *f.* **Kuppelungskette** *f.* (Eisenb.) *Draw-chain, coupling-chain.* Chaîne *f.* d'attelage.

Zugklappe *f.* einer Zugbrücke (Befest.) *Platform, flap, leaf.* Tablier *m.*, trappe *f.*

Zugkraft *f.* (Mech.) *Traction.* Force *f.* de traction.

Zugleine *f.* (Pont.) *Sieh* Ziehleine.

Zugleine *f.* einer Ramme (Wasserb.) *Small rope of a ringing pile-engine.* Corde *f.* d'une sonnette à tiraudes.

Zuglinie *f.*, **Tractrix** *f.*, **Tractorie** *f.* (Math. u. Mech.) *Tractrix, tractory.* Tractoire *f.*, tractrice *f.*

Zugloch *n.*, **Luftloch** *n.* (Bauw.) *Air-hole, vent-hole.* Ventouse *f.*

Zugloch *n.*, **Dampfloch** *n.* (in Casematten) (Befest.) *Vent-hole.* Évent *m.*

Zugmaschine *f.* (Spinn.) *Sieh* Strecke.

Zugmesser *n.* (Küf. Wagn.) *Sieh* Schnittmesser.

Zugofen *m.*, **Windofen** *m.* (Metall.) *Draught-furnace.* Fourneau *m.* à vent, four *m.* d'appel.

Zugöse *f.*, **Kummetfederöse** *f.* (Sattl.) *Loop, eye.* Anneau *m.*, œil *m.* des attelles.

Zugramme *f.*, **Laufframme** *f.*, **Hoye** *f.*, **Schlagwerk** *n.* (Wasserb.) *Ringing pile-engine, common pile-driving engine, common ram.* Sonnette *f.* à tiraude.

Zugriegel *m.*, **Schubriegel** *m.* **mit Schwanenhals, Basculenriegel** *m.* (Schloss.) *Basquill-bolt.* Crémone *f.*, bascule *f.*, passe-quille *f.*, targette *f.* à bascule, targette *f.* crémone.

Zagriegelschloss *n.*, **Basculenschloss** *n.* (Schloss.) *Basquill-lock.* Serrure *f.* à bascule, à passe-quille.

Zugruthe *f.*, **Schwengel** *m.* einer Zugbrücke. *Draw-beam.* Bascule *f.* de pont-levis. *Vgl. auch* Schwengel *und* Wippe.

Zugsäge *f.*, **Bauchsäge** *f.*, **Waldsäge** *f.*, **Bauernsäge** *f.* (Forstw.) *Felling-saw.* Scie *f.* ventrue.

Zugschachtofen *m.* (Metall.) *Sieh unter* Schachtofen.

Zugscheit *n.* (Fuhrw.) *Sieh* Ortscheit.

Zugseil *n.* od. **Zugtau** *n.* **mit Halskoppel** (zum Ziehen der Geschütze). *Men's harness for dragging guns.* Bricole *f.* de canonnier, bricole *f.* de manœuvres pour traîner les bouches à feu.

Zugstange *f.* (Masch.) *Drawing-rod.* Tirant *m.*

Zugstuhl *m.* (zur Musterweberei) (Web.) *Draw-loom.* Métier *m.* à la tire.

Zugtau *n.*, **Geschirrtau** *n.*, **Strang** *m.* (womit ein Fuhrwerk gezogen wird) (Fuhrw.) *Trace.* Trait *m* de harnais. *Vgl.* Zugseil.

Zugtauhaken *m.* (Fuhrw.) *Trace-hook.* Crochet *m.* d'attelage au bout de derrière des traits, crochet *m.* de trait.

Zugtauhaken *m.* **an der Hinterbracke** (Artill.-Fabrz.) *Sieh* Zughaken 2.

Zugtelegraph *m.*, **Portativer, Transportabler Telegraph** *m.* *Portable telegraph.* Télégraphe *m.* transportable.

Zugutemachen *v. a.*, ein Erz (Metall.) *To work, to work off.* Mettre en œuvre.

Zugutemachen *v. a.*, das alte Eisen. *To work-up the old or scrap-iron.* Affiner la ferraille.

Zugwage *f.* (Fuhrw.) *Sieh* Bracke.

Zugwalzen *f. pl.*, **Abzugwalzen** *f. pl.* einer Feinkratze für Baumwolle (Spinn.) *Delivering-bowls pl. or -balls pl.* Cylindres *m. pl.* retireurs d'une carde en fin.

Zugwalzen *f. pl.* einer Streckmaschine (Spinn.) *Delivering-rollers pl.* Cylindres *m. pl.* d'un banc d'étirage pour rubans de coton.

Zuhaltung *f.* (Schloss.) *Tumbler.* Arrêt *m.*, gâchette *f.* d'une serrure à pêne dormant.

Angriffe *m. pl.* **der Zuhaltung, Einschnitte** *m. pl.* im Riegel. *Notches pl. of the bolt for the tumbler.* Encoches *f. pl.*

Zuhaltungsfeder *f.* (Schloss.) *Tumbler-spring.* Ressort *m.* d'arrêt.

Zuhaltungshaken *m.* (Schloss.) *Hook on the tumbler.* Ergot *m.* de l'arrêt d'une serrure à pêne dormant.

Zuhaltungsschloss *n.* (Schloss.) *Sieh* Schloss, französisches.

Zuhauen *v. a.*, **Zurechthauen** *v. a.*, die Ziegel. *Sieh* Hauen und Ziegel hauen.

Zulage *f.* (beim Pressen fournirter Arbeiten gebrauchtes glattes Brett) (Tischl.) *Caul.* Cale *f.*

Zulage *f.*, **Werksatz** *m.* zu einem Zimmerwerk (Zimm.) *Frame, framing of the carcass of a timber-work.* Assemblage *m.* de charpente au chantier, rayure *f.*, enrayure *f.*, bâti *m.*

Zulage *f.* zu einem Wölbgerüst. *Sieh* Werksatz.

Zulagklammer *f.* (Schloss. Zimm.) *Cramp-iron.* Égrène *f.* *Vgl.* Klammerbaken.

Zuleitungsgraben *m.*, **Auswerk** *n.* einer Meersaline (Sal.) *Conductor of brackish water on a sea-salt-work.* Étier *m.*

Zuleitungsrohr *n.* zum Gasometer (Gasbel.) *Inlet-pipe.* Tube *m.* d'arrivée du gaz.

Zumachen *v. n. & a.* (Metall.) *To get the furnace ready for smelting.* Apprêter la fournaise.

Zündcanal *m.* des Pistons (Büchsenm.) *Nipple-bore, touch-hole of the nipple.* Canal *m.* de la cheminée d'un fusil à percussion.

Zündcanal *m.* im Gewehrlauf (Büchsenm.) *Communication from the nipple-seat to the chamber.* Canal *m.* de lumière, canal *m.* de communication.

Zündcanalschraube *f.* *Sieh* Canalschraube.

Zünddraht *m.* (Minirk.) *Cartridge-wire, primer, priming-wire.* Fil *m.* d'amorce.

Zünden *v. a.*, eine Mine (Minirk.) *To fire a mine.* Mettre le feu à un fourneau.

Zunder *m.* (Schmied.) *Sieh* Glühspan.

Zunder *m.*, **Schwamm** *m.* (Techn.) *German tinder, amadou.* Amadou *m.*

Zünder *m.* (Bergb.) *Sieh* Halm, Raketchen.

Zünder *m.*, **Brand** *m.* der Hohlgeschosse, **Bränder** *m.*, **Brandröhre** *f.* (Vorrichtung, durch welche das Feuer dem Pulver in den Hohlgeschossen mitgetheilt wird) (Artill.) *Fusee, fuse or fuze.* Fusée *f.* pour projectiles.

Zünder *m.*, **Zündwürstchen** *n.* **zu der Console'schen Zündung** (Feuerw.) *Console's primer.* Amorce *f.* à la Console.

Bickford'scher Zünder *m.* (Minirk.) *Bickford's fuze.* Fusée *f.* de Bickford.

Metallener Zünder *m.* *Metal-fuze.* Fusée *f.* métallique, fusée *f.* en cuivre, en bronze, etc.

Zünder *m. & m. pl.*, besser **Cinder** *m. & m. pl.* (kleine Kohlen- oder Coksabfälle) (Metall.) *Cinders pl., slag.* Cendres *f. pl.*, cindres *m. pl.*

Zunderasche *f.* (Chem. Hand.) *Ashes pl. of touch-wood, Silesian potash.* Cendre *f.* de bois pourri.

Zünderholz *n.* *Sieh* Zünderröhre.

Zünderkappe *f.*, **Grosse Zünderplatte** *f.* von Hohlgeschossen (Feuerw.) *Cap of fuzes.* Coiffe *f.* de fusées des projectiles creux.

Zünderklotz *m.* (Feuerw.) *Fuze-block.* Bloc *m.*, billot *m.* à charger les fusées.

Zündermaschine *f.* *Sieh* Brandzieher.

Zünderplatte *f.* (welche in die Wölbung des Zünderkopfes gelegt wird) (Feuerw.) *Circle of paper placed in the cup over the priming of a fuze.* Rondelle *f.* en papier.

Grosse Zünderplatte *f.* *Sieh* Zünderkappe.

Zünderröhre *f.*, **Zünderholz** *n.* (der leere Zünderkörper) (Feuerw.) *Empty fuze.* Fusée *f.* vide.

Zündersatz *m.* (Feuerw.) *Fuze-composition.* Composition *f.* à fusées.

Zunderschwamm *m.*, **Feuerschwamm** *m.* *Amadou.* Amadou *m.*

Zündfeld *n.* eines Geschützes (Artill.) *Vent-field.* Champ *m.* de lumière d'une bouche à feu.

Zündgurt *m.* eines Geschützes (Artill.) *Vent-astragal, vent-field-astragal and fillets.* Astragal *m.* de lumière d'une pièce de canon.

Zündhölzchen *n.*, **Streichhölzchen** *n.* (mit Phosphorzündmasse). *Phosphoric match, phosphorus-match, lucifer, lucifer-match, friction-match, congreve.* Allumette *f.* phosphorique, allumette *f.* chimique allemande.

Congreve'sches Zündhölzchen *n.*, **Frictionszündhölzchen** *n.*, **Reibzündhölzchen** *n.* (mit Zündmasse von chlorsaurem Kali und Schwefelantimon). *Congreve, friction-match.* Congrève *m.*, allumette *f.* à friction.

Zündhölzer *n. pl.* (gespaltene oder gehobelte Hölzchen für Zündhölzchen). *Matches pl.* Bois *m. pl.* d'allumettes.

Zündhütchen *n.* (für Percussionswaffen) (Kriegsw. etc.) *Copper-cap, percussion-cap, cap-priming.* Amorce *f.* fulminante, capsule *f.* de guerre, capsule *f.* d'amorce, capsule *f.* fulminante.

Geripptes Zündhütchen *n.* *Fluted or ripped cap.* Capsule *f.* cannelée.

Gespaltenes, Aufgeschlitztes oder **Mit Einschnitten versehenes Zündhütchen** *n.* *Slit-cap.* Capsule *f.* fendue.

Glattes Zündhütchen *n.* *Smooth cap.* Capsule *f.* non fendue.

Zündhütchen *n.* **mit umgebogenem Rand.** *Military cap, common copper-cap.* Capsule *f.* à rebord, capsule *f.* de guerre.

Zündhütchen *n.* **zur Percussionszündung der Geschütze.** *Detonating-cap, percussion-cap for firing ordnance.* Capsule *f.* d'artillerie, capsule *f.* fulminante, capsule *f.*

Die Zündhütchen spritzen. *The copper-caps fly or splinter.* Les capsules éclatent, donnent des éclats de cuivre.

Zündhütchensatz *m.* (Feuerw.) *Priming, priming-composition, priming-matter.* Couche *f.* de fulminate, matière *f.* fulminante d'une capsule d'amorce.

Zündkäppchen *n.* *Sieh* Zündhütchen.

Zündkapsel *f.* (für Percussionswaffen). *Sieh* Zündhütchen.

Zündkästchen *n.* (Minirk.) *Sieh* Zündschachtel.

Zündkasten *m.*, **Zündschachtel** *f.*, **Muschelhülse** *f.* (Minirk.) *Trap, box-trap.* Planchette *f.*, boîte *f.* de boule.

Zündkegel *m.* eines Geschützes (Artill.) *Nipple.* Cheminée *f.* en acier, piston *m.* d'une bouche à feu à piston.

Zündkegel *m.* eines Percussionsgewehres (Büchsenm.) *Cone.* Cône *m.*, partie *f.* conique de la cheminée d'un fusil à percussion.

Gereifter Zündkegel *m.* *Roughed nipple.* Cheminée *f.* à cône taraudé, chargé ou hérissé d'entailles.

Zündkern *m.* *Sieh* Zündlochstollen.

Zündkorn *n.* *Sieh* Zündlochstollen.

Mit Wachs überzogenes Zündkorn *n.*, **Zündpille** *f.* *Pellet-primer, wax-primer, Forsyth's primer.* Boulette *f.* fulminante, boulette *f.* d'amorce, amorce *f.* cirée.

Zündkraut *n.*, **Zündpulver** *n.*, **Zündung** *f.* (Feuerw.) *Priming, prime.* Amorce *f.*

Zündlicht *n.*, **Zündlichtel** *n.*, **Anzündebrändchen** *n.*, **Bränder** *m.* (ein Feuerwerkskörper, den man zum Anzünden von Pulver u. dgl. gebraucht) (Artill.) *Portfire.* Lance *f.* à feu.

Zündlichterbüchse *f.* (Artill.) *Portfire-case.* Étui *m.* porte-lances.

Zündlichterhülse *f.* (Feuerw.) *Portfire-case.* Cartouche *m.* de lances à feu.

Zündlichterklemme *f.* *Sieh* Zündlichterstock 1.

Zündlichtersatz *m.* (Feuerw.) *Portfire-composition.* Composition *f.* pour lances à feu.

Zündlichterscheere *f.* Feuerw.) *Portfire-clipper.* Cisaille *f.* pour couper le bout allumé des lances à feu.

Zündlichterstock *m.*, **Zündlichterklemme** *f.* (ein Stock, in welchen ein Zündlicht festgeschraubt wird) (Feuerw.) *Portfire-stick.* Porte-lance *m.*

Zündlichterstock *m.* (worin die Zündlichter voll Satz geschlagen werden) (Feuerw.) *Portfire-mould.* Moule *m.*

Zündloch *n.* der Geschützrohre. *Vent.* Lumière *f.*

Zündloch *n.* der Handfeuerwaffen. *Touch-hole.* Lumière *f.*

Zündlochanräumer *m.*, **Zündlochbohrer** *m.* (Artill.) *Screw-wire for clearing the vent, vent-bit.* Dégorgeoir *m.* à vrille destiné à nettoyer la lumière.

Zündlochfriese *f.* (Artill.) *Sieh* Kammerband.

Zündlochkappe *f.* (Artill.) *Vent-cover.* Couvre-lumière *m.*, cache-lumière *m.* d'une bouche à feu.

Zündlochnagel *m.* (zum Vernageln der Geschütze) (Artill.) *Common spike for spiking ordnance.* Clou *m.* d'enclouage, clou *m.* à enclouer.

Zündlochnagel *m.* **mit Feder.** *Spring-spike, temporary spike.* Clou *m.* d'enclouage en ressort, clou *m.* à ressort.

Zündlochverschraubmaschine *f.* *Sieh* Verschraubmaschine.

Zündlochseite *f.* (an älteren Gewehrläufen). *Flat.* Pan *m.* de lumière.

Zündlochstempel *m.* (Artill.) *Punch for vents, vent-punch.* Dégorgeoir *m.* à maillet.

Zündlochstollen *m.*, **Zündkern** *m.*, **Zündkorn** *n.* *Copper-bouche, bouche.* Grain *m.* de lumière.

Zündlochstollenschneidemaschine *f.* *Sieh* Stollenschneidemaschine.

Zündmaschine *f.*, **Döbereiner's** (bei welcher sich der auf den Platinschwamm geleitete Wasserstoff entzündet) (Chem.) *Instantaneous light-apparatus, (first called:) Dœbereiner's hydrogen-lamp.* Briquet *m.* à gaz hydrogène.

Zündmasse *f.* *Sieh* Percussionssatz.

Zündmasse *f.* der Reihzündhölzer (Chem.) *Inflammable compound.* Pâte *f.* phosphorée.

Zündmuschel *f.*, **Muschel** *f.*, **Zündpfanne** *f.* (an älteren Mörserrohren zur Aufnahme des Zündpulvers) (Artill.) *Priming-pan, pan of mortars.* Godet *m.*, onglet *m.*, bassinet *m.*

Zündnadel *f.* (Bergb.) *Needle, loading-needle.* Cheville *f.* à charger les mines.

Zündnadel *f.* eines Zündnadelgewehrs (Kriegsw.) *Needle.* Aiguille *f.*

Zündnadelgewehr *n.* *Needle-igniting musket, needle-gun.* Fusil *m.* à aiguille.

Zündnadelschloss *n.* des preussischen Zündnadelgewehrs. *Needle-lock.* Platine *f.* à aiguille.

Zündpfanne *f.* der Mörser. *Sieh* Zündmuschel.

Zündpfanne *f.* eines Steinschlosses (Büchsenm.) *Pan, touch-pan.* Bassinet *m.* d'une platine à pierre.

Zündpille *f.* (das zur Zündung einer Pulverladung dienende Korn von Knallpulver) (Artill.) *Primer.* Grain *m.* d'amorce, boulette *f.* d'amorce, boulette *f.* fulminante. *Vgl. unter* Zündkorn.

Zündpulver *n.* (Feuerw.) *Priming, prime.* Amorce *f.*

Zündrakete *f.* (Minirk.) *Rocket for firing mines.* Fusée *f.* porte-feu.

Zündröhrchen *n.* *Sieh* Schlagröhre.

Zündröhre *f.* im Gewehrlauf (Büchsenm.) *Communication from the nipple-seat to the chamber.* Canal *m.* de lumière, canal *m.* de communication.

Zündröhre *f.* des Zündstifts oder Pistons (Büchsenm.) *Nipple-bore, touch-hole of the nipple.* Canal *m.* de la cheminée d'un fusil à percussion.

Zündruthe *f.* (Artill.) *Lint-stock. linstock.* Boute-feu *m.*

Zündsatz *n.* *Sieh* Percussionssatz.

Zündschachtel *f.*, **Mausefalle** *f.* (Minirk.) *Trap, box-trap.* Souris *f.*, souricière *f.*, boite *f.* de boule.

Zündschnur *f.* (Minirk.) *Quick-match.* Cordeau *m.* porte-feu.

Zündschnurhaspel *m.* (zum Trocknen der Zündschnur) (Feuerw.) *Quick-match reel.* Dévidoir *m.*, cadre *m.*

Zündstift *m.* eines Percussionsgewehrs (Büchsenm.) *Nipple of a percussion fire-lock, (by workmen called:) pillar.* Cheminée *f.*, (piston *m.*)

Glatter Zündstift *m.* *Plain nipple.* Cheminée *f.* à cône lisse.

Zündstiftschlüssel *m.* (Büchsenm.) *Nipple-wrench, tri-armed nipple-wrench.* Clef *f.* de cheminée, tourne-cheminée *m.*

Zündstollen *m.* (Stollen zur Aufnahme des Zündstifts und Zündcanals einiger Percussionsgewehre). *Lump, nipple-seat.* Loupe *f.*, masselotte *f.*

Zündung *f.* (Feuerw.) *Priming, prime.* Artifice *m.* de communication, amorce *f.*

Zündwurst *f.*, **Pulverwurst** *f.* (ein langer dünner Schlauch, der mit Pulver gefüllt ist und zum Entzünden von Minen dient) (Minirk.) *Saucisse, saucisson, hose, powder-hose.* Saucisse *f.*, saucisson *m.*, saucisson *m.* de poudre.

Zündwürstchen *n.* **zu der Console'schen Zündung** (Feuerw. Kriegsw.) *Console's primer.* Amorce *f.* à la Console.

Zunge *f.* einer Esse (Scheidewand eines zweiröhrigen Schornsteins) (Bauw.) *Chimney-tongue, partition of a chimney.* Languette *f.* de cheminée, côtière *f.* *Vgl.* Essenzunge.

Zunge *f.*, **Weichenschiene** *f.*, **Ausweichschiene** *f.* (Eisenb.) *Switch, siding-rail, slide-rail, moveable rail, sliding-tongue, switch-tongue.* Rail *m.* mobile, switch *f.*, aiguille *f.*

Zunge *f.* einer Schnalle. *Tongue, frisket-lifter.* Languette *f.* d'une boucle.

Zunge *f.* im Schnarrwerk der Orgel. *Tongue.* Échalotte *f.*

Zunge *f.* einer Wage (Phys.) *Tongue, index, cock.* Aiguille *f.*, languette *f.*, langue *f.*

Zunge *f.* am Schiffe, **Schiffszunge** *f.* (Buchdr.) *Head of the galley, galley-slice, slice.* Coulisse *f.*, coulisse *f.* de galée.

Zunge *f.*, **Blatt** *n.* einer Schmiege, eines Winkelmasses, einer Schublehre etc. (Tischl. Masch. Bauw.) *Blade.* Lame *f.*

Züngel *n.* (südd.) (Büchsenm.) *Sieh* Drücker.

Züngelblatt *n.* *Sieh* Abzugblech.

Züngelblech *n.* *Sieh* Abzugblech.

Züngelblechlager *n.* *Sieh* Abzugblechlager.

Züngelschraubenloch *n.* (Büchsenm.) *Axle-hole in the trigger-blade.* Trou *m.* de la vis qui sert à fixer la détente entre les ailettes.

Zungenstab *m.* eines zweiröhrigen Schornsteins (Bauw.) *Bar of chimney.* Barre *f.* de languette.

Zungenstein *m.* *Sieh* Plattziegel.

Zungenweiche *f.* (Eisenb.) *Siding with tongue-rails.* Changement *m.* de voie à aiguille.

Zungenwerk *n.*, **Schnarrwerk** *n.*, **Rohrwerk** *n.* einer Orgel. *Reed-stops pl., reed-work.* Jeu *m.* d'anches.

Zünglein *n.*, **Puncturspitze** *f.*, **Ahle** *f.* (Buchdr.) *Point, bodkin.* Languette *f.*, pointe *f.*

Zupfen *v. a.*, **Zausen** *v. a.*, **Plüsen** *v. a.*, **Pflücken** *v. a.*, **Verlesen** *v. a.*, die Wolle (Spinn.) *To pick, to pluck.* Pluser, épluser, éplucher, trier.

Zupfen *n.*, **Zausen** *n.*, **Pflücken** *n.* (Spinn.) *Picking, plucking.* Épluchage *m.*

Zurechthauen *v. a.*, Ziegel. *Sieh* Hauen.

Zurechtsägen *v. a.*, Holz. *Sieh* Zuschneiden.

Zureicher *m.* beim Weben von Pferdehaargeweben (Web.) *Server.* Enfant *m.* qui présente les crins au tisserand des étoffes de crin.

Zurichtebogen *m.*, **Registerbogen** *m.* (Buchdr.) *Register-sheet.* Feuille *f.* de registre.

Zurichten *v. a.*, die Form (Buchdr.) *To make ready the form.* Marger, poser la forme, faire le registre.

Zurichten *v. a.*, **Aufschlagen** *v. a.*, die Ballen (Buchdr.) *To knock-up, to make balls.* Monter les balles.

Zurichten *v. a.*, die Küpe (Färb.) *To prepare the vat.* Faire assiette, asseoir, monter, charger, poser la cuve.

Zurichten *v. a.*, das Leder. *To curry, to dress leather.* Corroyer le cuir.

Zurichten *v. a.*, **Abrichten** *v. a.*, das Holz zur Verbindung (Tischl.) *To shoot.* Recaler.

Zurichten *v. a.*, das Holz aus dem Gröbsten. *To work coarsely.* Ébaucher.

Zurichten *v. a.*, das Holz durch Zuschneiden (Zimm.) *To saw, to block-out, to cut-up timber.* Débiter le bois.

Zurichten *v. a.*, das Holz durch Abbinden. *To work, to timber.* Charpenter.

Zurichten *v. a.*, **das Stammholz zu Schnittholz und Schirrholz** (Zimm.) *To block-out, to saw-up timber, to break-down, to convert timber, to cut into slabs.* Débiter le bois en grume en planches, madriers, etc.

Zurichten *n.* des Leders. *Currying.* Corroyage *m.* du cuir.

Zurichter *m.* des Leders. *Currier, leather-dresser.* Corroyeur *m.* du cuir.
Zurichtespan *m.*, **Span** *m.*, **Aulegespan** *m.* (langer dünner Steg) (Buchdr.) *Scale-board, reglet.* Réglette *f.*, biseau *m.*
Zurichthammer *m.* (Pflast.) *Paver's dressing-hammer.* Épinçoir *m.*
Zurichtung *f.* der Küpe (Färb.) *Preparing of the vat.* Assiette *f.*
Zurichtung *f.* der Gewebe (Web.) *Finishing.* Apprêt *m.* des tissus.
Zurückschlagen *v. a.* (Minirk.) *Sieh* Ausblasen.
Zurückschrauben *v. a.*, **Lockern** *v. a.*, eine Schraube (Techn.) *To slacken a screw, to screw-off, to unscrew.* Desserrer une vis, dévisser.
Zurücksein *v. n.*, **mit dem Bestecke** (vor dem berechneten Puncte sich befinden) (Seew.) *To run a-head of one's reckoning.* Se faire de l'arrière, être en avant de son point.
Zurückweichen *n.*, **Rücklauf** *m.* (Astron.) *Retrogradation.* Rétrogradation *f.*
Zurückwerfen *v. a.*, **Zurückstrahlen** *v. a.*, **Reflectiren** *v. a.* (Phys.) *To reflect.* Réfléchir.
Zurückwerfung *f.*, **Reflection** *f.* (Phys.) *Reflection.* Réflexion *f.*
Zurüstung *f.*, **Apparat** *m.* (Techn.) *Apparatus.* Appareil *m.*
Zusagetag *m.*, **Anredetag** *m.* (Buchdr.) *Day of address.* Jour *m.* d'allocution.
Zusammenblatten *v. a.*, mit den Enden (Zimm. Tischl.) *To scarf.* Assembler à mi-bois.
Zusammenblatten *v. a.*, an der Langseite, **Anfalzen** *v. a.* (Zimm. Tischl.) *To fit by means of rabbets, to rabbet.* Enchâsser, encastrer.
Zusammenblatten *n.* (Tischl.) *Scarfing, rebating.* Assemblage *m.* à mi-bois ou à demi-bois, encastrement *m.*
Zusammendrehen *v. a.*, **Drehen** *v. a.* (Spinn.) *To twist.* Tordre.
Zusammendrehen *v. a.* oder **-schlagen** *v. a.*, ein Tau, (die Duchten [Stränge, Litzen] vereinigen) (Reepschl.) *To lay a rope.* Commettre un cordage.
Zusammendrehung *f.*, **Zusammendrehen** *n.*, **Schlagen** *n.* (der Duchten, Kardeele, Taue) (Reepschl.) *Laying of strands or ropes, closing of cables.* Commettage *m.*
Zusammendrucken *v. a.* (Buchdr.) *To print together.* Imprimer en un volume.
Zusammendrückung *f.*, **Zusammenpressung** *f.* eines Körpers. *Compression.* Compression *f.* d'un corps.
Zusammendrückung *f.* des Dampfes (Locom.) *Steam-compression.* Compression *f.* de la vapeur.
Zusammendübeln *v. a.* (Zimm. Tischl.) *To peg.* Cheviller.
Zusammendübeln *n.* (Zimm. Tischl.) *Pegging.* Opération *f.* de cheviller.
Zusammenkeilen *v. a.* (Techn.) *To wedge, to quoin.* Cogner, (coinser).
Zusammenkitten *v. a.* (Techn.) *To cement.* Cimenter, luter.
Zusammenlaufpunct *m.* (Zeichn.) *Sieh* Fluchtpunct.
Zusammenlegen *v. a.*, **Falten** *v. a.* (Web.) *To fold.* Plier.
Zusammennageln *v. a.* (Techn.) *To nail (with long and large nails;) to spike.* Clouer.
Zusammennähen *v. a.* (Techn.) *To sew.* Coudre.
Zusammenpressung *f.* *Sieh* Zusammendrückung 1.
Zusammenscheeren *v. a.*, **Zusammenschlitzen** *v. a.* (Zimm. Tischl.) *To join by slit and tongue.* Enfourcher, assembler en enfourchement.
Zusammenschrauben *v. a.* *Sieh* Anschrauben.
Zusammen-, An-, Aufschweissen *v. a.* (Schmied.) *To shut together, to shut up, to weld.* Souder. *Vgl.* Schweissen.
Stahl mit Eisen zusammenschweissen *v. a.* *To steel.* Armer, acérer, (aciérer).
Zusammen-, An-, Aufschweissen *n.* (Schmied.) *Shutting together, shutting-up, welding.* Soudure *f.* *Vgl.* Schweissen *n.*
Zusammensetzen *v. a.*, die Kräfte (Mech.) *To compose.* Composer.
Zusammensetzen *v. a.*, die Gewehre (bei der Infanterie, während die Truppe die Gewehre nicht tragen soll) (Kriegsw.) *To pile arms.* Former les faisceaux.
Zusammensetzen *v. a.* oder **Wiederzusammensetzen** *v. a.*, ein Gewehr (Büchsenm.) *To remount a fire-lock, to put it together.* Remonter un fusil.
Zusammensetzer *m.* (ein Uhrmacherwerkzeug zum Halten der Uhr) (Uhrm.) *Watch-holder.* Main *f.*
Zusammensetzung *f.* (der Kräfte oder der Bewegungen) (Mech.) *Composition of forces or motions.* Composition *f.* des forces ou des mouvements.
Zusammenstürzen *v. n.*, **Einstürzen** *v. n.* (von Häusern gesagt) (Bauw.) *To tumble, to fall.* S'écrouler, ébouler.
Zusammenziehung *f.* eines Wasserstrahls (Hydr.) *Contraction.* Contraction *f.* d'une veine fluide.
Zusammenziehung *f.* eines Körpers (Phys.) *Contraction, shrinking.* Contraction *f.*
Zusammenzinken *n.*, **Zusammenfügung** *f.* **durch Zinken** (Tischl.) *Dovetailing.* Assemblage *m.* à queue d'aronde (d'hironde, d'hirondelle).
Zusatz *m.* (Metall.) *Sieh* Zuschlag.
Zuschärfen *v. a.*, eine Kante (Miner.) *Sieh* Kante.
Zuschärfen *v. a.*, **Abgraden** *v. a.*, **Abschrägen** *v. a.*, eine Kante (Tischl. Steinm. etc.) *To chamfer, to slope.* Chanfreiner, tailler en chanfrein.
Zuschärfung *f.* einer Kante (Miner.) *Sieh* Kante.
Zuschärfung *f.* einer Kante (Steinm. Tischl.) *Chamfer.* Chanfrein *m.*, biseau *m.*
Zuschärfungsfläche *f.* (an der Schneide eines Werkzeugs) (Techn.) *Basil, sloping-edge.* Biseau *m.*
Zuschlag *m.*, **Fluss** *m.*, **Flussmittel** *m.* (Metall.) *Flux.* Fondant *m.*

Thoniger Zuschlag *m.* (als Zuschlag benutzter Thon beim Hochofen). *Aluminous flux.* Herbue *f.*, erbue *f.*, arbue *f.*, fondant *m.* argileux.

Zuschlag *m.*, **Flussmittel** *n.* (bei Proben auf trocknem Wege) (Prob.) *Flux.* Flux *m.*, fondant *m.* pour les essais par la voie sèche.

Zuschlagen *n.*, **Bodmen** *n.* (gepackter Fässer) (Handl.) *Bottoming.* Enfonçage *m.*

Zuschlagen *v. n.* (vom Gehilfen des Schmieds gesagt). *To strike.* Frapper.

Zuschläger *m.* (Gehilfe des Hammerschmieds) (Schmied.) *Striker.* Frappeur *m.*

Zuschlaghammer *m.* (Schmied.) *Sieh* Vorschlaghammer.

Zuschlagskalkstein *m.* (Metall.) *Limestone-flux*, *flux-limestone.* Fondant *m.* calcaire ou castine *f.*

Zuschliessen *v. a.* *Sieh* Schliessen.

Zuschneidebret *n.* *Sieh* Zuschneidetisch.

Zuschneiden *v. a.*, das Blech (Klempn.) *To cut.* Couper le fer-blanc.

Zuschneiden *v. a.*, **Zurechtsägen** *v. a.*, das Holz (Tischl. Zimm.) *To cut-up the timber, to saw-up, to saw-out, to convert to certain dimensions.* Débiter le bois.

Die Balken zuschneiden *v. a.* **und verkämmen** *v. a.* *To cut and notch the joists.* Débiter et entailler les solives.

Die Zangen zuschneiden *v. a.* **und auskämmen** *v. a.* *To cut and notch the cross-sleepers or transverse-beams.* Tailler et entailler les traversines.

Aus dem Gröbsten zuschneiden *v. a.*, **hobeln** *v. a.* oder **schrubben** *v. a.* *To cut or plane grossly, coarsely.* Ébaucher.

Das Rundholz vierkantig zuschneiden *v. a.* *To square the timber.* Carrer le bois, équarrir le bois. *Vgl.* Zurichten.

Zuschneiden *v. a.*, das Tuch (Schneid.) *To cut out.* Tailler.

Zuschneidetisch *m.*, **-bret** *n.* *Cutting-out board, shop-board.* Écofrai *m.* ou écofroi *m.*

Zuschneien *n.*, **Einschneien** *n.* der Einschnitte (Eisenb.) *Snow-drift on the cuttings, cuttings pl. covered with snow, accumulation of snow.* Enneigement *m.* des tranchées.

Zuschrauben *v. a.*, die Presse (Buchdr.) *To lock-up.* Fermer à vis.

Zuschuss *m.* (zum Druckpapier eines Buchs) (Buchdr.) *Overprint, waste.* Main *f.* de passe, chaperon *m.*

Zuschütten *v. a.*, die Laufgräben (Befest.) *To fill-in the trenches.* Combler la tranchée.

Zusetzen *v. a.* oder **Vorholen** *v. a.*, die Schoten (sie soweit wie möglich anholen) (Seew.) *To tally or to hawl the sheets close a-board.* Border les écoutes tout bas ou tout plat.

Zusetzen *v. a.*, den Hals (die Halsen) (Seew.) *To haul aboard the tack.* Amurer une voile.

Die Halsen soweit wie möglich zusetzen *v. a.* oder **anholen** *v. a.* *To tally or to haul the tacks close a-board.* Amurer tout bas.

Zuspitzen *v. a.*, die Schachte (Nähnadl.) *To point on both sides the pieces of wire of double the length of the needles intended.* Dégrossir les brins pour aiguilles à coudre.

Zuspitzen *v. a.* (Techn.) *To point.* Appointer, empointer.

Zuspitzen *v. a.*, eine Ecke (Miner.) *To bevel an angle.* Modifier un cristal par plusieurs facettes sur les angles.

Zustand *m.*, **betriebsfähiger** (Eisenb.) *Working condition.* État *m.* d'exploitation.

Zustand *m.*, **sphäroïdaler**, des Kesselwassers (Dampfm.) *Spheroidal or spheroidical state.* État *m.* sphéroïdal.

Zustellen *v. a.*, einen Ofen (Metall.) *Sieh* Zumachen.

Zustich *m.* (eine Art Knoten) (Seew. Artill.) *Half-hitch.* Demi-clef *f.*, (demi-clé *f.*).

Zutakeln *v. a.*, **Auftakeln** *v. a.*, einen Mast (Schiffb.) *To rig a mast.* Gréer un mât.

Zuträger *m.* in der Orgel. *Tell-piece.* Rapporteur *m.*

Zuzeugen *v. a.*, eine Raa (sie mit den dazu gehörigen Blöcken und dem nöthigen Tauwerke versehen) (Seew.) *To rig a yard.* Garnir ou gréer une vergue.

Zuziehen *v. a.*, einen Knoten (Pont.) *To shut a knot.* Serrer un nœud.

Zwang(s)schiene *f.* (Eisenb.) *Guard-rail, check-rail.* Contre-rail *m.*

Zwang(s)schiene *f.*, **Hornschiene** *f.*, **Backen-** oder **Streichschiene** *f.* einer Kreuzung (Eisenb.) *Wing-rail, check-rail of a point.* Contre-rail *m.* d'un croisement. *Vgl.* Leitschiene.

Zwanzigerformat *n.* (Buchdr.) *Sheet of twenties.* In-vingt *m.*

Zwanzigflächner *m.* *Sieh* Ikosaëder.

Zwecke *f.* (Web.) *Sieh* Schützenzwecke.

Zwecke *f.*, **Zwicke** *f.* (Schuhm. Tischl. etc.) *Tack.* Pointe *f.*

Zweidecker *m.* (Seew.) *Two-decker.* Vaisseau *m.* à deux ponts.

Zweieck *n.*, **sphärisches** (Geom.) *Spherical figure comprised between two archs of great circles.* Fuseau *m.*

Zweifläche *f.* (Steinm.) *Pick-axe with two flat basils.* Besoche *f.*

Zweigbahn *f.* (Eisenb.) *Branch-line.* Embranchement *m.*

Zweiggallerie *f.* (Minirk.) *Sieh* Nebengallerie.

Zweiggallerie *f.* **mit holländischen Rahmen.** *Branch with Dutch cases.* Rameau *m.* à la hollandaise.

Zweigrippe *f.* (Bauw.) *Sieh* Lierne.

Zweigrohr *n.*, **-röhre** *f.*, **Seitenrohr** *n.* einer Wasserleitung. *Branch-pipe, branching-pipe.* Tuyau *m.* d'embranchement.

Zweigrohr *n.*, **-röhre** *f.* (Gasbel.) *Service-pipe.* Tuyau *m.* de distribution.

Zweigrohr *n.*, **-röhre** *f.* (bei der Entwässerung). *Branch-pipe.* Tuyau *m.* raméal.

Zweigstation *f.*, **Trennungsstation** *f.*, **Anschlussstation** *f.* (Eisenb.) Station *f.* de bifurcation.

Zweihäusig *adj.* (Bot.) *Sieh* Diöcisch.

Zweihegge *f.* (Minirk.) *Sieh* Zweispitze.

Zweiheppe *f.* (Steinm.) *Sieh* Zweispitze.

Zweilichtenfenster *n.*, **Gekuppeltes Fenster** *n.* (Bauk.) *Coupled windows pl.* Fenêtres *f. pl.* accouplées.

Zweiling *m.* (südd.: 2 Zoll starkes Bret) (Zimm.) *Plank two inches thick.* Planche *f.* de deux pouces d'épaisseur.
Zweispitzamboss *m.*, **Sperrhorn** *n.* (Schmied.) *Rising-anvil, two beak-iron.* Enclume *f.*, bigorne *f.* à deux cornes.
Zweispitze *f.*, **Zweihegge** *f.* (Minirk.) *Double-pointed pick.* Marteau *m.* à deux pointes.
Zweispitze *f.* (Bauw. u. Minirk.) *Sieh* Doppelhaue.
Zweispitze *f.*, **Zweiheppe** *f.*, **Spitze** *f.*, **Steinpickel** *m.* (Steinm.) *Double-pointed pick.* Pointe *f.*, grosse pointe *f.*, pic *m.* à deux pointes, pioche *f.* à marteau.
Zwerchaxt *f.* (Zimm.) *Twibil, twibill, twybil, twybill.* Besaiguë *f.*, (bisaiguë *f.*), tire-boucher *m.*
Zwerchmauer *f.* *Sieh* Quermauer.
Zwerchsparren *m.* *Sieh* Quersparren und Sparrenwechsel.
Zwerggallerie *f.* (Bauk.) *Dwarf-arched gallery.* Écran *m.*
Zwetschenbaumholz *n.*, **Pflaumenbaumholz** *n.* *Plum-tree.* Prunier *m.*
Zwicke *f.* (Schuhm.) *Sieh* Zwecke.
Zwickel *m.*, **Gewölbzwickel** *m.* *Spandrel.* Reins *m. pl.* de voûte.
Zwickel *m.* **zwischen den Butzenscheiben oder Rautengläsern** (Glas.) *Quarrel.* Borne *f.*
Zwickel *m.* (Näht.) *Goar, gore, gusset.* Chanteau *m.*, pointe *f.*
Zwicker *m.* (Maur.) *Garreting.* Cale *f.*
Zwickzange *f.* (Techn.) *Sieh* Kneifzange.
Zwieback *m.* (Bäck.) *Rusk.* Biscuit *m.*, (à Genève:) zwieback *m.*
Zwieback *m.* (Seew.) *Sieh* Schiffszwieback.
Zwiebeldach *n.* (Bauw.) *Sieh* Kaiserdach.
Zwiebelfische *m. pl.*, **Putzen** *m. pl.* (Buchdr.) *Pies pl. or pyes pl., picks pl.* Pâtés *m. pl.* **Die Zwiebelfische auslesen.** *To pick-up the pies or pyes.*
Zwiesel *m.*, **Sattelbogen** *m.* am ungarischen Sattel (Sattl.) *Fork.* Fourche *f.*, arcade *f.* de l'arçon.
Zwiesel *m.* & *f.* (Wagenb.) *Fork.* Fourchet *m.*
Zwilch *m.* (Web.) *Sieh* Drell.
Zwilchbänder *m. pl.* *Sieh* Floretbänder.
Zwillich *m.* (Web.) *Sieh* Drell.
Zwilling *m.*, **Zwillingskrystall** *m.* (Miner.) *Twin, twin-crystal, compound crystal.* Groupement *m.* régulier de cristaux, (cristaux *m. pl.* jumeaux, doubles-cristaux *m. pl.*).
Zwillinge *m. pl.* (Astron.) *Gemini, twins pl.* Gémeaux *m. pl.*
Zwillingsachse *f.* (Miner.) *Axis of twins.* Axe *m.* d'hémitropie.
Zwillingsbogen *m.* (Bauk.) *Twin-arch.* Arc *m.* géminé.
Zwillingsdampfmaschine *f.* (zwei gleiche Dampfmaschinen, die auf eine Schwungradwelle wirken). *Twin-steam-engine.* Machine *f.* à vapeur jumelle.
Zwillingsfenster *n.* (Bauk.) *Gemel-window, window with two days.* Fenêtre *f.* géminée.
Zwillingskrystall *m.* (Miner.) *Sieh* Zwilling.
Zwillingsmine *f.*, **Doppelmine** *f.* (Befest.) *Double mine.* Mine *f.* double, mine *f.* en T.
Zwillingsrakete *f.* *Sieh* Doppelrakete.
Zwillingsstreifen *m. pl.* (Herald.) *Twinfesses pl.* Jumelles *f. pl.*, gémelles *f. pl.*
Zwillingsthür *f.* (Thür mit zwei Lichtöffnungen). *Accoupled doors pl.* Porte *f.* géminée.
Zwinge *f.*, **Ring** *m.* (um einen Stock oder das Heft eines Werkzeugs) (Techn.) *Verrel, ferrel, ferrule.* Virole *f.*, ferrule *f.*
Zwinge *f.*, **Achszwinge** *f.* einer eisernen Achse (Wagenb.) *Coupling-plate.* Bride *f.* d'étrier d'essieu en fer.
Zwinge *f.*, **Eisenband** *n.* um das Ende eines Holzes (Zimm.) *Ferrule, vervel, hoop.* Frette *f.*, virole *f.*
Zwingeblatt *n.*, **Bankhaken** *m.*, **Bankzange** *f.*, **Bankschraube** *f.* einer Hobelbank (Tischl. Zimm.) *Bench-screw, screw-cheek.* Presse *f.* de l'établi.
Zwinger *m.*, **Tamb(o)ur** *m.* (Befest.) *Tambour.* Tambour *m.*
Zwingermauer *f.* (Befest.) *Barbacan, (barbican), (obsol.: barbykan).* Barbacane *f.*, barbanon *m.*, avant-mur *m.*
Zwirn *m.* (Spinn.) *Thread, twine, doubled yarn.* Fil *m.*, fil *m.* retors.
Zweifädiger, Zweidrähtiger Zwirn *n.* *Two-threads, two-fold, two-cord.* Fil *m.* double, fil *m.* retors de deux fils.
Zwirnen *v. a.*, **Filiren** *v. a.*, **Mouliniren** *v. a.*, die Seide (Seide.). *To throw.* Mouliner.
Zwirnen *v. a.* (Spinn.) *To twine, to double.* Retordre.
Zwirnen *n.* der Seide (Seide.) *Sieh* Filiren.
Zwirnen *n.* der doublirten Fäden. *Spinning or throwing, silk-throwing.* Dernier apprêt *m.*, dernière ouvraison *f.* de la soie moulinée.
Zwirnen *n.* (Spinn.) *Twining.* Retordage *m.*
Zwirnmaschine *f.*, **Zwirnmühle** *f.* (Spinn.) *Twisting-frame, doubling- and twisting-machine, doubling-machine, doubler, twiner.* Machine *f.* à retordre, tordoir *m.*
Zwischenbalkenlage *f.*, **Zwischendecke** *f.*, **Eingeschobne** oder **Blinde Decke** *f.* (Bauk.) *Inserted ceiling.* Fauxplancher *m.*
Zwischendeck *n.* (Seew.) *Between-decks pl. of a ship.* Entre-pont *m.*
Zwischengeschirr *n.* (Masch.) *Sieh* Vorgelege.
Zwischengeschoss *n.*, **Halbgeschoss** *n.* (Bauw.) *Mezzanine-story.* Entre-sol *m.*
Zwischengesperr *n.* *Sieh* Leergebind.
Zwischenmauer *f.*, **Scheidemauer** *f.* (Bauw.) *Party-wall, partition-wall, (enterclose-wall).* Entre-deux *m.*, mur *m.* intérieur, mur *m.* de refend ou de séparation, cloison *f.* de maçonnerie.
Zwischenpark *m.* (Befest.) *Intermediate park.* Parc *m.* intermédiaire.
Zwischenpfeiler *m.* (Bauk. & Befest.) *Sieh* Mittelpfeiler.
Zwischenproduct *n.* (Metall.) *Intermediate or workable produce.* Produit *m.* intermédiaire.
Zwischenrahmen *m.*, **Schösschen** *n.*, **Afterflügel** *m.* (Glas.) *Little valve, wicket.* Faux-châssis *m.*, guichet *m.*
Zwischenraum *m.* (Raum zwischen zwei Gleisen) (Eisenb.) *Intermediate space.* Entre-voie *f.*

Zwischenschicht *f.*, **Lage** *f.* (dünne Einlagerung in einer dicken Mineralschicht) (Bergb.) *Band.* Lit *m.*, nerf *m.*

Zwischenschwelle *f.*, **Mittelschwelle** *f.* (Eisenb.) *Intermediate sleeper.* Traverse *f.* intermédiaire.

Zwischenseite *f.* (Seew.) *Intermediate ribbon.* Lisse *f.* intermédiaire.

Zwischenständer *m.* einer Fachwand (Zimm.) *Middle post.* Poteau *m.* de remplage.

Zwischenstation *f.* (Eisenb.) *Intermediate station.* Station *f.* intermédiaire, station *f.* de passage.

Zwischenstation *f.* **mit Locomotiv- and Wagenschuppen.** Station *f.* de dépôt.

Zwischensteckblech *s.*, **Spielraumblech** *n.* am Schienenstoss (Eisenb.) Cale *f.* on plaquette *f.* pour régler la largeur des joints.

Zwischenstein *m.* (Metall.) *Sieh* Kupferstein, blauer.

Zwischenstück *s.* (Bergb.) *Sieh* Bohrgestänge.

Zwischenstuhl *m.*, **Unterstützungsstuhl** *m.* (Eisenb.) *Intermediate chair, single chair.* Coussinet *m.* simple, coussinet *m.* intermédiaire.

Zwischentheil *m.* eines Federhakens (Büchsenm.) *Bolt of lock-cramps.* Petite vis *f.* d'un moute-ressort.

Zwischenwall *m.* (Befest.) *Curtain.* Courtine *f.*

Zwischenwand *f.* (Bauw.) *Partition of bay-work.* Cloison *f.* ou paroi *f.* mitoyenne.

Zwischenweite *f.* (Bauk.) *Space, distance, interstice.* Espacement *m.*, entre-corbeaux *m. pl.*, entre-modillons *m. pl.*, vide *m.*

Zwischgold *n.* (Goldschl.) *Party-gold.* (Argent *m.* battu doré d'un côté).

Zwölfeck *s.* (Geom.) *Dodecagon.* Dodécagone *m.*

Zwölfpfünder *m.* (Artill.) *Twelve-pounder, (12 pr.).* Pièce *f.* de douze.

Zwölfterformat *s.*, **Duodezformat** *n.* (Buchdr.) *Duodecimo, half-sheet of twelves.* In-douze *m.*

Zwölftheilig, Duodecimal *adj.* (von der Theilung des Fusses in Zolle und des Zolles in Linien gesagt). *Duodecimal.* Duodécimal, -e.

Zyl *s.* (landschaftlich). *Sieh* Wehr.

Zylinder *m.* u. s. Zusammensetzungen (Techn. etc.). *Sieh* Cylinder.

Zypervitriol *m.* *Sieh* Vitriol, blauer.

Zypresse *f.*, **Cypresse** *f.* (Bot.) *Cypress.* Cyprès *m.*

Verbesserungen.

Seite 2ª oben lies: **Abbohrer** *m.*, **Langer Bohrer** *m.*, **Stossbohrer** *m.* (Bergb.) *Borer, jumper, long borer.* Fleuret *m.*, second ou troisième fleuret *m.*, fer *m.* à mine.
" 28ᵇ unter **Arbeiten, mit viel Wasser** lies *Priming* (statt *Trinning*).
" 61ᵇ statt **Becken** etc. lies: **Beecken** *v. a.*, die Kanten. *Sieh* Abecken.
" 74ᵇ lies: **Blaseröhre** *f.* am Blasebalg. *Bellows' pipe, nozzle.* Tuyau *m.* de soufflet.
" 79ª unter **Blockhalter** füge ein: *Block-support.*
" 143ᵇ " **Edelopal** lies: *Precious or noble opal.* Opale *f.* irisée ou noble.
" 198ᵇ " **Galoppiren** setze zu: *Over-balancing.*
" 221ᵇ " **Granatkanone** *f.* lies: *Shell gun, long howitzer.*
" 223ª " **Grenzblatt** 1 tilge: d'un affût de campagne.
" 254ª nach **Holzverdämmung** 1 füge ein: „von Schächten" und tilge **Verdämmung** *f*
" 307ᵇ unter **Kuppelungshebel** füge ein: *Coupling-lever.*
" 335ᵇ " **Marineleim** lies: Glu *f.* marine.
" 433ᵇ " **Thoniger Sandstein** füge zu: Grès *m.* argileux.
" 512ª letzte Zeile lies „à bobines" statt „à bobiner".



